叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 29 个章节

1. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000001
2. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000002
3. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000003
4. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000004
5. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000005
6. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000006
7. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000007
8. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000008
9. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000009
10. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000010
11. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000011
12. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000012
13. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000013
14. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000014

15. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000015

16. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000016

17. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000017

18. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000018

19. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000019

20. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000020

21. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000021

22. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000022

23. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000023

24. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000024

25. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000025

26. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000026

27. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000027

28. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000028

29. 埃莉诺的婚姻(the Marriage Of Elinor) 000029

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第1/29页

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['elinə; -,nɔ:]
THE MARRIAGE OF ELINOR
这 婚姻 的 埃莉诺

埃莉诺的婚姻

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['ɔlifənt]
MRS . OLIPHANT
太太 . 巨象

奥利芬特夫人

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['dʌbljuː] . [biː] . ['kɑːnki] ['kʌmpəni]
W . B . CONKEY COMPANY
W . B . 康基 公司

WB CONKEY 公司

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1891 ,
版权 , - ,

版权所有，1891年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [bʊk] ['kʌmpəni]
UNITED STATES BOOK COMPANY
团结的 各州 书 公司

美国图书公司

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .
第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .
第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .
第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .
第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .
第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .
第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .
第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .
第四十八章

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː] .
THE MARRIAGE OF ELINOR .
这 婚姻 的 埃莉诺 .
埃莉诺的婚礼。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[dʒɑːn] ['tæθəm] , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] , [rɪ'siːvd] [wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət]
John Tatham , barrister - at - law , received one summer morning as he sat at
约翰 塔瑟姆 , 律师 - 在 - 法律 , 已收到 一 夏天 早晨 作为 他 卫星 在
['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] .
breakfast the following letter .
早餐 这 下列的 信 .
一天夏天的早晨，律师约翰·塔瑟姆正在吃早餐，收到了下面这封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] [noʊn] [dɪ'stɪŋktɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz][hænd] , [ɪn]
It was written in what was once known distinctively as a lady's hand , in
它 曾是 书面 在 什么 曾是 一次 已知 独特地 作为 一个 女士的 手 , 在
['pɔɪntɪd] ['kærəktərz] ,
pointed characters ,
尖 人物 ,

字迹是用一种曾经被认为是女士特有的笔迹写成的，字形尖锐。

['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : —
very fine and delicate , and was to this effect : —
非常 美好的 和 精美的 , 和 曾是 到 这 影响 : —

非常精细，内容大致如下：—

" [dɪr] [dʒɑːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['elinə; -ˌnɔː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['prɑːspekts][ænd; ənd]
" Dear John , Have you heard from Elinor of her new prospects and
" 亲爱的 约翰 , 有 你 听到 从 埃莉诺 的 她 新的 前景 和
[ɪn'tenʃən] ?
intentions ?
意图 ?

亲爱的约翰，你有没有收到埃莉诺关于她新的前景和打算的消息?

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I suppose she must have written to you on the subject .
我 认为 她 必须 有 书面 到 你 在 这 主题 .

我想她肯定就此事给你写过信。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ? ...
Do you know anything of the man ? ...
做 你 知道 任何事物 的 这 男人 ? ...

你认识这个人吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
You know how hard it is to convince her against her will of anything ,
你 知道 如何 难的 它 是 到 说服 她 反对 她 将要 的 任何事物 ,

你知道要违背她的意愿说服她做任何事有多难。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['pʊrliˌ'pɔːrli] ['gɪftɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['eni] [wʌn] .
and also how poorly gifted I am with the power of convincing any one .
和 还 如何 差 天才 我 是 和 这 力量 的 令人信服的 任何 一 .

以及我多么不擅长说服别人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] [kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'θɔːrəti] .
And I don't know him , therefore can speak with no authority .
和 我 不 知道 他 , 所以 能 说话 和 不 权威 .

我不认识他，因此没有发言权。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [θɪŋz] [ʌp] , [kʌm] [ænd; ənd][duː][soʊ] .
If you can do anything to clear things up , come and do so .
如果 你 能 做 任何事物 到 清除 事物 向上 , 来 和 做 所以 .

如果你能做任何事来澄清事实，就来做吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmz] [set][ə'pɑːn]
I am very anxious and more than doubtful ; but her heart seems set upon
我 是 非常 焦虑的 和 更多的 比 疑 ; 但 她 心 似乎 放 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我非常焦虑，而且疑虑重重；但她似乎铁了心要这么做。

" [jʊr; jər] [ə'fekt] .
" Your affect .
" 你的 影响 .

你的影响。

" [em] . [es] . [diː] .
" M . S . D .
" M . S . D .

默沙东

" ['mɪstər] . ['tæθəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [mæn][ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ,
" Mr . Tatham was a well - built and vigorous man of five - and - thirty ,
" 先生 . 塔瑟姆 曾是 一个 出色地 - 建造 和 蓬勃 男人 的 五 - 和 - 三十 ,
[wɪð; wɪθ] [helθ] , [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,
with health , good behaviour ,
和 健康 , 好的 行为 ,

“塔瑟姆先生是一位体格健壮、精力充沛的男子，35岁，身体健康，举止得体。”

[ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['evri] [kloʊz] [kɜːrl]
and well - being in every line of his cheerful countenance and every close curl
和 出色地 - 存在 在 每一个 线 的 他的 快乐 面容 和 每一个 关闭 卷曲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [her] .
of his brown hair .
的 他的 棕色的 头发 .

从他容光焕发的脸上，从他棕色头发的每一缕卷曲中，都能感受到他的健康活力。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɜːrli] ,
His hair was very curly ,
他的 头发 曾是 非常 卷曲 ,

他的头发很卷，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
and helped to give him the cheerful look which was one of his chief
和 帮助 到 给 他 这 快乐 看 哪个 曾是 一 的 他的 首席
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

这也让他拥有了开朗的笑容，而开朗的笑容也是他的主要特征之一。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['siːmɪŋ] [wɜːrdz] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ?
Nevertheless , when these innocent seeming words , " Do you know the man ?
尽管如此 , 什么时候 这些 清白的 似乎 字 , " 做 你 知道 这 男人 ?

然而，当这些看似无辜的话语，“你认识这个人吗？”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fækts][ðæn; ðən][hæd; həd] [ðoʊz] [fækts]
" which was more certainly demonstrative of certain facts than had those facts
" 哪个 曾是 更多的 当然 示范性的 的 肯定 事实 比 有 那些 事实
[bɪn] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['diːteɪl] ,
been stated in the fullest detail ,
到过 声明 在 这 最 细节 ,

“这比详尽地陈述某些事实更能确凿地证明这些事实，

[met] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['mɪstər] . ['tæθəm] [pɔːzd] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
met his eye , Mr . Tatham paused and laid down the letter with a start .
遇见 他的 眼睛 , 先生 . 塔瑟姆 暂停 和 铺设 向下 这 信 和 一个 开始 .

与他对视后，塔瑟姆先生停顿了一下，猛地放下了信。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['kʌlər] [peɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
His ruddy colour paled for the moment ,
他的 红润 颜色 苍白 为了 这 片刻 ,

他原本红润的脸色瞬间黯淡了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pʊʃ] [ɔːr] [poʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌnt] [bʌt; bət]

and he felt something which was like the push or poke of a blunt but

和 他 毛毡 某物 哪个 曾是 喜欢 这 推 或者 戳 的 一个 钝 但

['hevi] ['wepən] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

heavy weapon somewhere in the regions of the heart .

重的 武器 某处 在 这 地区 的 这 心 .

他感到心脏附近好像被钝器或重物戳了一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ['eni] [mɔːr] .

For the moment he felt that he could not read any more .

为了 这 片刻 他 毛毡 那 他 可以 不是 读 任何 更多的 .

他此刻感觉自己再也读不下去了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ?

" Do you know the man ?

" 做 你 知道 这 男人 ?

你认识这个人吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk] [wʌt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['sɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

" He did not even ask what man in the momentary sickness of his heart .

" 他 做过 不是 甚至 问 什么 男人 在 这 瞬间 疾病 的 他的 心 .

“他甚至没有问是哪个男人，只是一时心病发作。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] , " [wel] !

Then he said to himself , almost angrily , " Well !

然后 他 说 到 他自己 , 几乎 愤怒地 , " 出色地 !

然后他几乎是愤怒地对自己说：“好吧！”

" [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .

" and took up the letter again and read to the end .

" 和 采取 向上 这 信 再次 和 读 到 这 结尾 .

“然后他又拿起信，读到了最后。”

[wel] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [maɪt] ['hæpən] ['eni] [deɪ] ,

Well ! of course it was a thing that he knew might happen any day ,

出色地 ! 的 课程 它 曾是 一个 事物 那 他 知道 可能 发生 任何 天 ,

当然！他当然知道这种事随时都可能发生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['hæpən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] .

and which he had expected to happen for the last four or five years .

和 哪个 他 有 预期的 到 发生 为了 这 最后的 四 或者 五 年 .

而这正是他过去四五年来一直期待的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

It was nothing to him one way or another .

它 曾是 没有什么 到 他 一 方式 或者 其他 .

对他来说，这根本无关紧要。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]

Nothing could be more absurd than that a hearty and strong young man in

没有什么 可以 是 更多的 荒诞 比 那 一个 爽朗 和 强的 年轻的 男人 在

[ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd]

the full tide of his life and with a good breakfast before him should

这 满的 潮 的 他的 生活 和 和 一个 好的 早餐 前 他 应该

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['letər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

receive a shock from that innocent little letter as if he had been a

收到 一个 震惊 从 那 清白的 小的 信 作为 如果 他 有 到过 一个

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wʊmən] .

sentimental woman .

感伤的 女士 .

没有什么比一个正值壮年、身体健康强壮的年轻人，在享用完丰盛的早餐后，收到一封看似无辜的小信，却像对待一个多愁善感的女人一样感到震惊，更荒谬的了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
But the fact is that he pushed his plate away with an exclamation of
但 这 事实 是 那 他 推动 他的 盘子 离开 和 一个 感叹 的
[dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd] [ʌn'iːtəbl] .
disgust and a feeling that everything was bad and uneatable .
厌恶 和 一个 感觉 那 一切 曾是 坏的 和 不能吃的 .

但事实是，他厌恶地惊呼一声，把盘子推开，觉得一切都很糟糕，根本吃不下。

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [tiː] , [ðoʊ] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [bæd] [tuː] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tænɪn] ,
He drank his tea , though that also became suddenly bad too , full of tannin ,
他 喝 他的 茶 , 尽管 那 还 成为 突然 坏的 也 , 满的 的 单宁 ,

他喝了茶，但茶也突然变得难喝了，充满了单宁酸。

[laɪk] [tiː] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [tuː] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] .
like tea that has stood too long , a thing about which John was very particular .
喜欢 茶 那 有 站立 也 长的 , 一个 事物 关于 哪个 约翰 曾是 非常 特别的 .

就像放太久的茶一样，约翰对这一点非常在意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] ['hævɪŋ]
He had been half an hour later than usual this morning consequent on having
他 有 到过 一半 一个 小时 之后 比 通常 这 早晨 后果 在 拥有
[bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [læst] [naɪt] .
been an hour or two later than usual last night .
到过 一个 小时 或者 二 之后 比 通常 最后的 夜晚 .

由于昨晚比平时晚了一两个小时，所以今天早上他比平时晚了半个小时才到。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['spiːdəli] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
These things have their reward , and that very speedily ; but as for the
这些 事物 有 他们的 报酬 , 和 那 非常 迅速地 ; 但 作为 为了 这
['letər] ,
letter ,
信 ,

这些事情都会有回报，而且很快就能得到回报；至于信件，

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] ['toʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]
what could that have to do with the bad toasting of the bacon and the
什么 可以 那 有 到 做 和 这 坏的 祝酒 的 这 熏肉 和 这
['tænɪn] [ɪn][ðə; ði] [tiː] ?
tannin in the tea ?
单宁 在 这 茶 ?

这跟培根烤得不好以及茶里的单宁有什么关系呢?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ?
" Do you know the man ?
" 做 你 知道 这 男人 ?

你认识这个人吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌvərt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ]
" There was a sort of covert insult , too , in the phraseology , as if no
" 那里 曾是 一个 种类 的 隐蔽 侮辱 , 也 , 在 这 用语 , 作为 如果 不
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,
explanation was needed ,
解释 曾是 需要 ,

“措辞中也带有一种隐晦的侮辱，仿佛无需解释似的。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] — [hiː; hi] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
as if he must know by instinct what she meant — he who knew nothing about
作为 如果 他 必须 知道 经过 本能 什么 她 意思是 — 他 WHO 知道 没有什么 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

仿佛他凭直觉就知道她的意思——尽管他对这件事一无所知。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] !
who did not know there was a man at all !
WHO 做过 不是 知道 那里 曾是 一个 男人 在 全部 !

谁根本不知道有个人存在！

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] ['ræðər] ['sɪnɪkli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
After a while he began to smile rather cynically to himself .
后 一个 尽管 他 开始 到 微笑 相当 愤世嫉俗地 到 他自己 .

过了一会儿，他开始露出略带嘲讽的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,
He had got up from the breakfast table , where everything was so bad ,
他 有 得到 向上 从 这 早餐 桌子 , 在哪里 一切 曾是 所以 坏的 ,

他从餐桌旁起身，因为那里的一切都糟透了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt]
and had gone to look out of one of the windows of his pleasant
和 有 已消失 到 看 出去 的 一 的 这 视窗 的 他的 令人愉快的
['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

他走到他那间舒适的客厅的其中一扇窗户前向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
It was in one of the wider ways of the Temple ,
它 曾是 在 一 的 这 更广泛 方式 的 这 寺庙 ,

它位于圣殿较宽阔的一条道路上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] ['veriəs] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɪsti] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rednəs]
and looked out upon various houses with a pleasant misty light upon the redness
和 看起来 出去 之上 各种各样的 房屋 和 一个 令人愉快的 蒙蒙 光 之上 这 发红
[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['brɪkwɜːrk] ,
of their old brickwork ,
的 他们的 老的 砖砌体 ,

向窗外望去，可以看到一排排房屋，朦胧的光线洒在古老砖墙的红色上，显得格外宜人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skænti] [ɪn] ['foʊliɪdʒ] ,
and a stretch of green grass and trees , which were scanty in foliage ,
和 一个 拉紧 的 绿色的 草 和 树木 , 哪个 是 稀少 在 叶子 ,

还有一片绿草和树木，但树叶稀疏。

[jet] ['suːtɪd] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wɔːrm] ,
yet suited very well with the bright morning sun , which was not particularly warm ,
然而 适合 非常 出色地 和 这 明亮的 早晨 太阳 , 哪个 曾是 不是 特别 温暖的 ,

然而，它与明亮的晨光却十分相配，尽管晨光并不算特别温暖。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ]
but looked as if it were a good deal for effect and not so very much
但 看起来 作为 如果 它 是 一个 好的 交易 为了 影响 和 不是 所以 非常 很多
[fɔːr; fər][juːz] .
for use .
为了 使用 .

但看起来它更注重效果，而不是实用性。

[ðæt] [θɔːt] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
That thought floated across his mind with others , and was of the same
那 想法 漂浮 穿过 他的 头脑 和 其他的 , 和 曾是 的 这 相同的
['sɪnɪk(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] .
cynical complexion .
愤世嫉俗 肤色 .

这个念头和其他一些念头一起在他脑海中闪过，而且都带有同样的愤世嫉俗的色彩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈpɑːplər] [ænd; ənd]
It was very well for the sun to shine , making the glistening poplars and
它 曾是 非常 出色地 为了 这 太阳 到 闪耀 , 制作 这 闪闪发光 白杨树 和
[pleɪn] - [triːz] [ɡloʊ] ,
plane - trees glow ,
飞机 - 树木 辉光 ,

阳光灿烂，照耀着闪闪发光的白杨和梧桐树，真是太好了。

[ænd; ənd] [ˈwɔːrmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmeloʊ] [ˈrednəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi]
and warming all the mellow redness of the old houses , but what did he
和 变暖 全部 这 醇厚 发红 的 这 老的 房屋 , 但 什么 做过 他
[miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
mean by it ?
意思是 经过 它 ?

温暖了老房子的柔和红色，但他这么说是什么意思呢?

[noʊ] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ɡliːm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɡɑːt][ʌp][fɔːr; fər] [ɪˈfekt] .
No warmth to speak of , only a fictitious gleam — a thing got up for effect .
不 温暖 到 说话 的 , 仅有的 一个 虚拟 闪耀 — 一个 事物 得到 向上 为了 影响 .

没有一丝温暖可言，只有虚假的闪光——一种为了营造效果而刻意营造出来的景象。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfekʃnitnis] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] — [ˈmiːnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli][æn; ən]
And so was the affectionateness of woman — meaning nothing , only an
和 所以 曾是 这 亲昵 的 女士 — 意义 没有什么 , 仅有的 一个
[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˌdʒiːniˈæləti] ,
effect of warmth and geniality ,
影响 的 温暖 和 温和 ,

女人的亲昵也是如此——毫无意义，只是热情和友善的一种表现。

[ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] .
nothing beyond that .
没有什么 超过 那 .

仅此而已。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[hiː; hi] [riˈmaindid] [hɪmˈself] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] ,
he reminded himself after a while that he had never wanted anything beyond ,
他 提醒 他自己 后 一个 尽管 那 他 有 绝不 通缉 任何事物 超过 ,
[ˈniːðər] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
neither asked for it ,
两者都不 问 为了 它 ,

过了一会儿，他提醒自己，他从未想要过别的东西，也从未要求过。

[nɔːr] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
nor wished it .
也不 希望 它 .

也不希望如此。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :
He had no desire to change the conditions of his life :
他 有 不 欲望 到 改变 这 状况 的 他的 生活 :

他并不想改变自己的生活状况：

['wɪmɪn] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'vent] , [wət'evər]

women never rested till they had done so , manufacturing a new event , whatever

女性 绝不 休息 直到 他们 有 完毕 所以 , 制造业 一个 新的 事件 , 任何

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

it might be ,

它 可能 是 ,

女性们不达目的誓不罢休，她们会制造出新的事件，无论是什么。

[pliːzd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pliːzd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] [tuː; tə] [ə'naʊns] .

pleased even when they were not pleased , to have a novelty to announce .

高兴 甚至 什么时候 他们 是 不是 高兴 , 到 有 一个 新奇 到 宣布 .

即使不高兴，他们也乐于宣布一些新鲜事。

[ðæt] , [noʊ] [daʊt] ,

That , no doubt ,

那 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] :

was the state of mind in which the lady who called herself his aunt was :

曾是 这 状态 的 头脑 在 哪个 这 女士 WHO 称为 她自己 他的 阿姨 曾是 :

那位自称是他姑姑的女士当时的精神状态是：

[pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['faɪər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [bɪg] ['gʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

pleased to have something to tell him , to fire off her big guns in his

高兴 到 有 某物 到 告诉 他 , 到 火 离开 她 大的 枪支 在 他的

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

很高兴有话要对他说，好在他面前火力全开。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪt'self] .

even though she was not at all pleased with the event itself .

甚至 尽管 她 曾是 不是 在 全部 高兴 和 这 事件 本身 .

尽管她对这件事本身一点也不满意。

[bʌt; bət] [dʒɑːn] ['tæθəm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ;

But John Tatham , on the other hand , had desired nothing to happen ;

但 约翰 塔瑟姆 , 在 这 其他 手 , 有 想要的 没有什么 到 发生 ;

但约翰·塔瑟姆却不希望任何事情发生；

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

things were very well as they were .

事物 是 非常 出色地 作为 他们 是 .

一切都很好。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]

He liked to have a place where he could run down from Saturday to

他 喜欢 到 有 一个 地方 在哪里 他 可以 跑步 向下 从 周六 到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːzd] ,

Monday whenever he pleased ,

周一 每当 他 高兴 ,

他喜欢有个地方，可以让他随时从周六跑到周一，想来就来。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmənkaɪnd] .

and where his visit was always a cheerful event for the womankind .

和 在哪里 他的 访问 曾是 总是 一个 快乐 事件 为了 这 女性 .

他的到访总是令当地妇女们感到高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['peparz] ,
He had liked to take them all the news , to carry the picture - papers ,
他 有 喜欢 到 拿 他们 全部 这 消息 , 到 携带 这 图片 - 文件 ,
[kwaɪt] [ə; eɪ] [loʊd] ;
quite a load ;
相当 一个 加载 ;

他喜欢把所有的新闻都带给他们，带上画报，那可是一大堆东西；

[tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [fɔːr; fər]['elinə; -,nɔː] ; [tuː; tə] [teɪst] ['daʊtfəli] [hɪz; ɪz]['ænts, ˈɔnts] [waɪn] ,
to take down a new book for Elinor ; to taste doubtfully his aunt's wine ,
到 拿 向下 一个 新的 书 为了 埃莉诺 ; 到 品尝 怀疑地 他的 姑姑的 葡萄酒 ,

为埃莉诺取下一本新书；犹豫地品尝他姑妈的酒。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [let][hɪm; ɪm] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and tell her she had better let him choose it for her .
和 告诉 她 她 有 更好的 让 他 选择 它 为了 她 .

然后告诉她，她最好让他替她选。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] : [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ; [nɑːt] , ['sɜːrt(ə)nli]
It was a very pleasant state of affairs : he wanted no change ; not , certainly
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 状态 的 事务 : 他 通缉 不 改变 ; 不是 , 当然
, [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ,
, above everything ,
, 多于 一切 ,

当时的状况非常令人愉快：他不想改变任何事情；当然，最重要的是，他不想改变现状。

[ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
the intrusion of a stranger whose very existence had been unknown to him
这 入侵 的 一个 陌生人 谁 非常 存在 有 到过 未知 到 他
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [æskt] ['sɪnɪkli] ,
until he was thus asked cynically ,
直到 他 曾是 因此 问 愤世嫉俗地 ,

一个陌生人的闯入，直到有人这样冷嘲热讽地询问他之前，他甚至都不知道这个陌生人的存在。

['ɔːlmoʊst] ['bruːtəli] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ?
almost brutally , " Do you know the man ?
几乎 残酷地 , " 做 你 知道 这 男人 ?

几乎是粗暴地问：“你认识这个人吗？”

" [ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [wen] [dʒɑːn][hæd; həd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]
" The hour came when John had to assume the costume of that order of
" 这 小时 来了 什么时候 约翰 有 到 认为 这 戏服 的 那 命令 的
['wɜːrkərz] [huːm] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['pɑːpjələr][dʒoʊk] ['nikneimz] [ðə; ði] " ['dɛvəlz] [oʊn] :
workers whom a persistent popular joke nicknames the " Devil's Own :
工人 谁 一个 执着的 受欢迎的 开玩笑 昵称 这 " 魔鬼的 自己的 :

“约翰不得不穿上那群工人的服装，这群工人被一个经久不衰的流行笑话戏称为‘魔鬼的爪牙’：

" — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [gaʊn] [ænd; ənd] [wɪg] [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
" — that is , he had to put on gown and wig and go off to the
" — 那 是 , 他 有 到 放 在 袍 和 假发 和 去 离开 到 这
[kɔːrts] ,
courts ,
法院 ,

也就是说，他必须穿上法袍，戴上假发，然后去法庭。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['envid] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['briːfles] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
where he was envied of all the briefless as a man who for his age
在哪里 他 曾是 令人羡慕 的 全部 这 简报 作为 一个 男人 WHO 为了 他的 年龄
[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] .
had a great deal to do .
有 一个 伟大的 交易 到 做 .

他年纪轻轻就有很多事情要做，这让所有没有公文包的人都羡慕不已。

[hiː; hi] " ['devld] " [fɔːr; fər]['mɪstər] . - , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃænsəri] [mæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He " devilled " for Mr . Asstewt , the great Chancery man , which was the
他 " 魔鬼般的 " 为了 先生 . - , 这 伟大的 法院 男人 , 哪个 曾是 这
[moʊst] ['eksələnt] [bɪ'gɪnɪŋ] :
most excellent beginning :
最多 出色的 开始 :

他“极力”为伟大的大法官阿斯图特先生效力，这是一个非常好的开始：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
and he was getting into a little practice of his own which was not to
和 他 曾是 获得 进入 一个 小的 实践 的 他的 自己的 哪个 曾是 不是 到
[biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .
be sneezed at .
是 打喷嚏 在 .

他自己也开始进行一些练习，这可不是件小事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] .
But he did not find himself in a satisfactory frame of mind to - day .
但 他 做过 不是 寻找 他自己 在 一个 令人满意的 框架 的 头脑 到 - 天 .

但他今天心情并不好。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ?
He found himself asking the judge , " Do you know anything of the man ?
他 成立 他自己 问 这 法官 , " 做 你 知道 任何事物 的 这 男人 ?

他发现自己问法官：“你对这个人了解多少？”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [soʊ][tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ðæt] ['poʊt(ə)nteɪt][wɪð; wɪθ]
" when it was his special business so to bewilder that potentate with
" 什么时候 它 曾是 他的 特别的 商业 所以 到 困惑 那 强势 和
[ɪ'læbərət] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [hiː; hi]
elaborate arguments that he should not have time to consider whether he
精心制作的 论点 那 他 应该 不是 有 时间 到 考虑 无论 他
[hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
had ever heard of the particular man before him .
有 曾经 听到 的 这 特别的 男人 前 他 .

“当他有幸处理此事时，他便用精心设计的论据迷惑了那位统治者，使他没有时间去考虑是否听说过眼前这个人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['tæθəm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɔːr] [diː] [sʌn] [ˌæ'sjɛt] ,
Thus it was evident that Mr . Tatham was completely hors de son assiette ,
因此 它 曾是 明显 那 先生 . 塔瑟姆 曾是 完全地 马 德 儿子 托盘 ,
[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ;
as the French say ;
作为 这 法语 说 ;

因此，很明显，塔瑟姆先生完全不在状态，正如法国人所说；

[ˌʌp'set] [ænd; ənd] " [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
upset and " out of it ,
沮丧的 和 " 出去 的 它 ,

心烦意乱，神志不清

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːkwəli] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [slæŋ]
" according to the equally vivid imagination of the English manufacturer of slang
" 根据 到 这 同样地 生动 想像力 的 这 英语 制造商 的 俚语
.
:
.

“根据英国俚语制造者同样丰富的想象力。”

[dʒɑːn] ['tæθəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keɪʒənz] ,
John Tatham was a very capable young lawyer on ordinary occasions ,
约翰 塔瑟姆 曾是 一个 非常 有能力的 年轻的 律师 在 普通的 场合 ,

约翰·塔瑟姆在一般情况下是一位非常能干的年轻律师。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[rɪˈmɑːrkəb(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[soʊ]	[kənˈfjuːzd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
and	**it**	**was**	**all**	**the**	**more**	**remarkable**	**that**	**he**	**should**	**have**	**been**	**so**	**confused**	**in**	**his**	**mind**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	它	曾是	全部	这	更多的	卓越	那	他	应该	有	到过	所以	使困惑	在	他的	头脑	到	-	天	.

更令人惊讶的是，他今天竟然神志如此混乱。

[wen]	[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃembər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	,
When	**he**	**went**	**back**	**to**	**his**	**chambers**	**in**	**the**	**evening**	**,**
什么时候	他	去	后退	到	他的	房间	在	这	晚上	，

晚上他回到自己的房间时，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌnˈtɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[dres]	[fɔːr; fər]	[ˈdɪnər]	,
which	**was**	**not**	**until**	**it**	**was**	**time**	**to**	**dress**	**for**	**dinner**	**,**
哪个	曾是	不是	直到	它	曾是	时间	到	裙子	为了	晚餐	，

直到到了该穿晚礼服吃晚饭的时候，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[ˈbʌlki]	[ˈletər]	[ˈlaɪɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈteɪbl]	,
he	**saw**	**a**	**bulky**	**letter**	**lying**	**on**	**his**	**table**	**,**
他	锯	一个	笨重	信	说谎	在	他的	桌子	，

他看到桌子上放着一封厚厚的信，

[bʌt; bət]	[əˈvɔɪdɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æn; ən]	[ˌoʊvərˈduː]	[bɪl]	.
but	**avoided**	**it**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**an**	**overdue**	**bill**	**.**
但	避免	它	作为	如果	它	有	到过	一个	逾期	账单	.

但他却像对待逾期未付的账单一样避而远之。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[tuː; tə]	[daɪn]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[taɪm]	:	[jet]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	,
He	**was**	**engaged**	**to**	**dine**	**out**	**,**	**and**	**had**	**not**	**much**	**time**	**:**	**yet**	**all**	**the**	**way**	**,**
他	曾是	已订婚的	到	用餐	出去	，	和	有	不是	很多	时间	:	然而	全部	这	方式	，

他约好外出用餐，时间不多：然而一路上，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[droʊv]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[striːts]	,
as	**he**	**drove**	**along**	**the**	**streets**	**,**
作为	他	驾驶	沿着	这	街道	，

他驾车沿着街道行驶时，

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ˈsʌnset]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊvər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[səbˈdjuːɪŋ]	[ʃeɪd]	[keɪm]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[laɪt]	,
just	**as**	**sunset**	**was**	**over**	**and**	**a**	**subduing**	**shade**	**came**	**over**	**the**	**light**	**,**
只是	作为	日落	曾是	超过	和	一个	制服	阴影	来了	超过	这	光	，

夕阳西下，暮色渐浓，光线变得昏暗。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hæf]	-	[ˈhɑːlədeɪ]	[lʊk]	[ðæt]	[kʌmz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈiːvnɪŋ]	—	[hiː; hi]	[kept]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fæt]	[ˈletər]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈteɪbl]	.
and	**that**	**half**	**-**	**holiday**	**look**	**that**	**comes**	**with**	**evening**	**—**	**he**	**kept**	**thinking**	**of**	**the**	**fat**	**letter**	**upon**	**his**	**table**	**.**
和	那	一半	-	假期	看	那	来	和	晚上	—	他	保留	思维	的	这	胖的	信	之上	他的	桌子	.

到了晚上，他脸上就带着那种半度假的神情——他一直想着桌上那封厚厚的信。

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˈeniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	?
Do	**you**	**know**	**anything**	**of**	**the**	**man**	**?**
做	你	知道	任何事物	的	这	男人	?

你认识这个人吗？

[ðæt]	[wʊd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[rɪˈfreɪn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɔːrəˈspɑːndənt]	,
That	**would**	**no**	**longer**	**be**	**the**	**refrain**	**of**	**his**	**correspondent**	**,**
那	会	不	更长	是	这	避免	的	他的	通讯员	，

那将不再是他通信者的口头禅。

[bʌt; bət][sʌm; səm][əb'sɜːrd] [streɪn] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [dʒɑːn]
but some absurd strain of devotion and admiration of the man whom John
但 一些 荒诞 拉紧 的 虔诚 和 钦佩 的 这 男人 谁 约翰
[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,
knew nothing of ,
知道 没有什么 的 ,

但约翰却对这个他一无所知的人产生了一种荒谬的崇拜和敬仰。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] .
not even his name .
不是 甚至 他的 姓名 .

甚至连他的名字都不知道。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hænsəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
He wondered as he went along in his hansom , and even between the
他 想知道 作为 他 去 沿着 在 他的 汉森 , 和 甚至 之间 这
['kɔːrsɪz] [æt; ət] ['dɪnər] ,
courses at dinner ,
课程 在 晚餐 ,

他一边乘坐双轮马车，一边思索着，甚至在晚餐的间隙，他也在思考着。

[waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
while he listened with a smile , but without hearing a word ,
尽管 他 听着 和 一个 微笑 , 但 没有 听力 一个 单词 ,

他面带微笑地听着，却一个字也没听进去。

[tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi][nekst][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs]
to what the lady next him was saying — what she would tell him about this
到 什么 这 女士 下一个 他 曾是 说 — 什么 她 会 告诉 他 关于 这
[mæn] ?
man ?
男人 ?

他旁边那位女士说了些什么——她会告诉他关于这个男人的事吗?

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ; ['hænsəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
That he was everything that was delightful , no doubt ; handsome , of course ;
那 他 曾是 一切 那 曾是 愉快 , 不 怀疑 ; 英俊的 , 的 课程 ;
['prɑːbəbli] ['klevər] ;
probably clever ;
大概 聪明的 ;

他无疑具备一切令人愉悦的特质；英俊潇洒，当然；可能也很聪明；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] !
and that she was fond of him , confound the fellow !
和 那 她 曾是 喜爱 的 他 , 混杂 这 同伴 !

她居然喜欢他，真是气死他了!

['elinə; -,nɔː] !
Elinor !
埃莉诺 !

埃莉诺!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
to think that she should come to that — a girl like her — to tell him ,
到 思考 那 她 应该 来 到 那 — 一个 女孩 喜欢 她 — 到 告诉 他 ,

难以置信，像她这样的女孩竟然会来找他，告诉他这件事。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld][ɔːr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
as if she was saying that she had caught a cold or received a present ,
作为 如果 她 曾是 说 那 她 有 捕捉 一个 寒冷的 或者 已收到 一个 展示 ,

就好像她在说自己感冒了或者收到了礼物一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] !
that she was in love with a man !
那 她 曾是 在 爱 和 一个 男人 !

她爱上了一个男人！

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[wen] [wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
when one had thought her so much above anything of that kind — a woman ,
什么时候 一 有 想法 她 所以 很多 多于 任何事物 的 那 种类 — 一个 女士 ,

当人们曾认为她远超于任何此类事物——一个女人，

[ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] .
above all women that ever were .
多于 全部 女性 那 曾经 是 .

超越所有曾经存在过的女性。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [dʒɑːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] .
" Not so much as that , " John said to himself as he walked home .
" 不是 所以 很多 作为 那 , " 约翰 说 到 他自己 作为 他 步行 家 .

“没那么夸张，”约翰一边往家走一边自言自语道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
He always preferred to walk home in the evening ,
他 总是 首选 到 走 家 在 这 晚上 ,

他总是喜欢晚上步行回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] ['ɛlɪnɔːrz] ['letər] .
and he was not going to change his habit now out of any curiosity about Elinor's letter .
和 他 曾是 不是 去 到 改变 他的 习惯 现在 出去 的 任何 好奇心 关于 埃莉诺的 信 .

他现在不会因为对埃莉诺的信感到好奇而改变自己的习惯。

[oʊ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] !
Oh , not so much as that !
哦 , 不是 所以 很多 作为 那 !

哦，没那么夸张！

[nɑːt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [pər'hæps] — [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .
not above all women , or better than the rest , perhaps — but different .
不是 多于 全部 女性 , 或者 更好的 比 这 休息 , 也许 — 但 不同的 .

她或许并不比其他女性更优秀，或者说更出色——但她与众不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] ,
He could not quite explain to himself how ,
他 可以 不是 相当 解释 到 他自己 如何 ,

他自己也无法完全解释这是怎么回事，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] ,
except that he had always known her to be Elinor and not another ,
除了 那 他 有 总是 已知 她 到 是 埃莉诺 和 不是 其他 ,

只不过他一直都知道她是埃莉诺，而不是别人。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kwaɪt]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	.
which	**was**	**a**	**quite**	**sufficient**	**explanation**	**.**
哪个	曾是	一个	相当	充足的	解释	.

这个解释已经相当充分了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪrd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈdɪfrənt]	,
And	**now**	**it**	**appeared**	**that**	**she**	**was**	**not**	**different**	**,**
和	现在	它	出现	那	她	曾是	不是	不同的	,

而现在看来，她也并无不同。

[ɔːlˈðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[stɪl]	[prəˈfes]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈelinə; -ˌnɔː]	—	[ə; eɪ]	[ˈkjʊriəs]	[ˈpʌz(ə)l]	,
although	**she**	**would**	**still**	**profess**	**to**	**be**	**Elinor**	**—**	**a**	**curious**	**puzzle**	**,**
虽然	她	会	仍然	宣称	到	是	埃莉诺	—	一个	好奇的	谜	,

尽管她仍然会自称是埃莉诺——这真是一个令人费解的谜题。

[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[steɪt]	[wʌz; wəz]	[ˈskersli]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈtæk(ə)l]	.
which	**his**	**brain**	**in**	**its**	**excited**	**state**	**was**	**scarcely**	**able**	**to**	**tackle**	**.**
哪个	他的	脑	在	它是	兴奋的	状态	曾是	几乎	有能力的	到	处理	.

他当时处于兴奋状态的大脑几乎无法处理这个问题。

[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[ɡɑːt]	[ˈsʌmwʌt]	[kənˈfjuːzd]	[ænd; ənd]	[ˈbroʊkən]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[əˈproʊtʃt]	[hɪz; ɪz]
His	**thoughts**	**got**	**somewhat**	**confused**	**and**	**broken**	**as**	**he**	**approached**	**his**
他的	想法	得到	有些	使困惑	和	破碎的	作为	他	接近	他的

[ˈtʃembər]	.
chambers	**.**
房间	.

当他走向自己的房间时，他的思绪变得有些混乱和混乱。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[nɪr]	[ðə; ði]	[ˈletər]	[naʊ]	—	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]
He	**was**	**so**	**near**	**the**	**letter**	**now**	**—**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**he**	**would**	**no**	**longer**
他	曾是	所以	靠近	这	信	现在	—	一个	很少	分钟	和	他	会	不	更长

[niːd]	[tuː; tə]	[ˈwʌndər]	[ɔːr]	[ˈspekjuleɪt]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
need	**to**	**wonder**	**or**	**speculate**	**about**	**it**	**,**
需要	到	想知道	或者	推测	关于	它	,

他现在离那封信很近了——再过几分钟，他就不用再为此感到疑惑或猜测了。

[bʌt; bət]	[wʊd]	[noʊ]	[ɪɡˈzæktli]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
but	**would**	**know**	**exactly**	**what**	**she**	**said**	**.**
但	会	知道	确切地	什么	她	说	.

但他会确切地知道她说了什么。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	[ɔːr]	[soʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈtemp(ə)l]	[ɡeɪts]	,
He	**turned**	**and**	**stood**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**so**	**at**	**the**	**Temple**	**gates**	**,**
他	转向	和	站立	为了	一个	分钟	或者	所以	在	这	寺庙	大门	,

他转身在圣殿门口站了大约一分钟。

[ˈlʊkɪŋ]	[aʊt]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈbɪzi]	[strænd]	.
looking	**out**	**upon**	**the**	**busy**	**Strand**	**.**
寻找	出去	之上	这	忙碌的	斯特兰德	.

眺望熙熙攘攘的斯特兰德街。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[æz; əz]	[ˈlʌvli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈsʌmər]	[naɪt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ˌoʊvərˈhed]	,	[bʌt; bət]	[daʊn]
It	**was**	**still**	**as**	**lovely**	**as**	**a**	**summer**	**night**	**could**	**be**	**overhead**	**,**	**but**	**down**
它	曾是	仍然	作为	迷人的	作为	一个	夏天	夜晚	可以	是	开销	,	但	向下

[hɪr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	—	[wel]	,
here	**it**	**was**	**—**	**well**	**,**
这里	它	曾是	—	出色地	,

头顶上依然是夏夜最美好的景象，但脚下却是——唉。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈlʌndən]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[əˈnʌðər]	[θɪŋ]	.
it	**was**	**London**	**,**	**which**	**is**	**another**	**thing**	**.**
它	曾是	伦敦	,	哪个	是	其他	事物	.

那是在伦敦，情况就不同了。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [baɪ] ,
The usual crowd was streaming by ,
这 通常 人群 曾是 流媒体 经过 ,

往常的人群熙熙攘攘地走过。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [braɪt] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] [pæst][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ,
coming into bright light as it streamed past a brilliant shop window ,
未来 进入 明亮的 光 作为 它 流媒体 过去的 一个 杰出的 店铺 窗户 ,

阳光透过明亮的商店橱窗照射进来，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeid] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə'gen] .
then in the shade for another moment , and emerging again .
然后 在 这 阴影 为了 其他 片刻 , 和 新兴 再次 .

然后又在阴凉处待了一会儿，然后再次露面。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] — [sʌm; səm] ['hænsəm] ['feɪsɪz] , [peɪl]
The faces that were suddenly lit up as they passed — some handsome faces , pale
这 面孔 那 是 突然 点燃 向上 作为 他们 通过了 — 一些 英俊的 面孔 , 苍白
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;
in the light ;
在 这 光 ;

当他们经过时，那些脸庞突然亮了起来——有些是英俊的脸庞，在光线下显得苍白；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['hedz] [hʌŋ] [daʊn] , ['iːðər] [ɪn][bæd] [helθ] [ɔːr][bæd] ['hjuːmər] ;
some with heads hung down , either in bad health or bad humour ;
一些 和 头部 悬挂 向下 , 任何一个 在 坏的 健康 或者 坏的 幽默 ;

有些人低着头，要么是身体不好，要么是心情不好；

[sʌm; səm] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] , ['ʌðər] ['eri] [ænd; ənd] [geɪ] — [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
some full of cares and troubles , others airy and gay — caught his attention
一些 满的 的 关心 和 麻烦 , 其他的 轻盈的 和 同性恋 — 捕捉 他的 注意力
.
.
.

有的充满忧虑和烦恼，有的轻松愉快——这些都引起了他的注意。

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
Did any of them all know anything of this man ,
做过 任何 的 他们 全部 知道 任何事物 的 这 男人 ,

他们当中有人认识这个人吗?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] — ['noʊɪŋ] [haʊ] [əb'sɜːrd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
he wondered — knowing how absurd a question it was .
他 想知道 — 会心 如何 荒诞 一个 问题 它 曾是 .

他心想——尽管他知道这个问题有多么荒谬。

[hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
Had any of them written to - day a letter full of explanations ,
有 任何 的 他们 书面 到 - 天 一个 信 满的 的 解释 ,

他们当中有人今天写了一封解释信吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?
of a matter that could not be explained ?
的 一个 事情 那 可以 不是 是 解释 ?

一件无法解释的事情?

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['trædʒɪk] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]
There were faces with far more tragic meaning in them than could be so
那里 是 面孔 和 远的 更多的 悲惨 意义 在 他们 比 可以 是 所以
['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðæt] — [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [men] ,
easily explained as that — the faces of men ,
容易地 解释 作为 那 — 这 面孔 的 男人 ,

有些面孔蕴含着远比这更容易解释的悲剧意义——那些男人的面孔，

[ə'læs]	!
alas	**!**
唉	!

唉！

[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[tuː]	,	[huː]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃn]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	['hʌriŋ]
and	**women**	**too**	**,**	**who**	**were**	**going**	**to**	**destruction**	**as**	**fast**	**as**	**their**	**hurrying**
和	女性	也	,	WHO	是	去	到	破坏	作为	快速地	作为	他们的	匆忙

[fiːt]	[kʊd; kəd]	['kæri]	[ðem; ðəm]	;
feet	**could**	**carry**	**them**	**;**
脚	可以	携带	他们	;

还有妇女，她们奔向毁灭的速度，就像她们匆匆的双脚所能带走的速度一样快；

[ɔːr]	[els]	[wɜːr; wər]	['læŋgwɪdli]	['drɪftɪŋ]	[noʊ]	[wʌn]	[nuː]	[wer]	—	[aʊt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ˌɔːltə'geðər]	,
or	**else**	**were**	**languidly**	**drifting**	**no**	**one**	**knew**	**where**	**—**	**out**	**of**	**life**	**altogether**	**,**
或者	别的	是	懒洋洋地	漂流	不	一	知道	在哪里	—	出去	的	生活	共	,

否则，他们就会漫无目的地漂流，无人知晓会去向何方——最终彻底消失在生命之外。

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	[ɪn]	[laɪf]	.
out	**of**	**all**	**that**	**was**	**good**	**in**	**life**	**.**
出去	的	全部	那	曾是	好的	在	生活	.

生活中所有美好的事物。

[dʒɑːn]	['tæθəm]	[nuː]	[ðɪs]	['veri]	[wel]	[tuː]	,
John	**Tatham**	**knew**	**this**	**very**	**well**	**too**	**,**
约翰	塔瑟姆	知道	这	非常	出色地	也	,

约翰·塔瑟姆对此也心知肚明。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[duː]	['eniθɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[ðə; ði]
and	**had**	**it**	**in**	**him**	**to**	**do**	**anything**	**a**	**man**	**could**	**to**	**stop**	**the**
和	有	它	在	他	到	做	任何事物	一个	男人	可以	到	停止	这

['wɒndərəz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['daʊnwərd]	[kə'rɪr]	.
wanderers	**in**	**their**	**downward**	**career**	**.**
流浪者	在	他们的	向下	职业	.

他竭尽所能，竭尽全力阻止流浪者走向堕落之路。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	.
But	**to**	**-**	**night**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**none**	**of**	**these**	**things**	**.**
但	到	-	夜晚	他	曾是	思维	的	没有任何	的	这些	事物	.

但今晚他什么也没想。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['wʌndərɪŋ]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ɪk'spleɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ɪk'spleɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**was**	**only**	**wondering**	**how**	**she**	**would**	**explain**	**it**	**,**	**how**	**she**	**could**	**explain**	**it**	**,**
他	曾是	仅有的	好奇	如何	她	会	解释	它	,	如何	她	可以	解释	它	,

他只是好奇她会如何解释，她该如何解释。

[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[seɪ]	;	[ænd; ənd]	['lɪŋgərɪŋ]	[tuː; tə]	[prə'lɔːŋ]	[hɪz; ɪz]	[sə'spens]	,
what	**she**	**would**	**say**	**;**	**and**	**lingering**	**to**	**prolong**	**his**	**suspense**	**,**
什么	她	会	说	;	和	挥之不去的	到	延长	他的	悬念	,

她会说什么；并故意拖延时间，延长他的悬念。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[tuː]	[suːn]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
not	**to**	**know**	**too**	**soon**	**what**	**it**	**was**	**.**
不是	到	知道	也	很快	什么	它	曾是	.

不要过早知道那是什么。

[æt; ət]	[læst]	,	[haʊ'evər]	,
At	**last**	**,**	**however**	**,**
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈleɪ] [bʌt; bət][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
as there is no delay but must come to an end one time or another ,
作为 那里 是 不 延迟 但 必须 来 到 一个 结尾 一 时间 或者 其他 ,

因为这件事没有拖延，迟早都会结束。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [læst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] - [koʊt] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ,
he found himself at last in his room , in his smoking - coat and slippers ,
他 成立 他自己 在 最后的 在 他的 房间 , 在 他的 吸烟 - 外套 和 拖鞋 ,

他终于回到了自己的房间，穿着吸烟外套和拖鞋。

[dɪˈvestid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] [ˈkɑːlər] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ˈoʊpən][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət]
divested of his stiff collar — at his ease , the windows open upon the quiet
剥离 的 他的 僵硬的 衣领 — 在 他的 舒适 , 这 视窗 打开 之上 这 安静的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈgaːdnz] ,
of the Temple Gardens ,
的 这 寺庙 花园 ,

他脱下了硬挺的衣领——放松下来，窗户向外敞开，映入眼帘的是宁静的寺庙花园。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [er] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn] .
a little fresh air breathing in .
一个 小的 新鲜的 空气 呼吸 在 .

吸入一点新鲜空气。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [iːz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
He had taken all this trouble to secure ease for himself ,
他 有 已采取 全部 这 麻烦 到 安全的 舒适 为了 他自己 ,

他费尽心思给自己谋求安逸，

[tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
to put off a little the reading of the letter .
到 放 离开 一个 小的 这 阅读 的 这 信 .

推迟一下阅读这封信的时间。

[naʊ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
Now the moment had come when it would be absurd to delay any longer .
现在 这 片刻 有 来 什么时候 它 会 是 荒诞 到 延迟 任何 更长 .

现在，再拖延下去就太荒谬了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [fəˈmɪliər] [ˈhændraɪtɪŋ] — [nɑːt][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][hænd] ,
It was so natural to see her familiar handwriting — not a lady's hand ,
它 曾是 所以 自然的 到 看 她 熟悉的 手写 — 不是 一个 女士的 手 ,
[ˈæŋgjələr][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] ,
angular and pointed ,
角度 和 尖 ,

看到她那熟悉的笔迹，感觉如此自然——那不是淑女的笔迹，而是棱角分明、尖锐的笔迹。

[laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
like her mother's , but the handwriting of her generation ,
喜欢 她 母亲的 , 但 这 手写 的 她 一代 ,

像她母亲的笔迹，但却是她那一代人的笔迹。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
which looks as if it were full of character ,
哪个 看起来 作为 如果 它 是 满的 的 特点 ,

看起来它很有特色，

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [pəˈsiːvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
until one perceives that it is the writing of the generation ,
直到 一 感知 那 它 是 这 写作 的 这 一代 ,

直到人们意识到这是这一代人的书写，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	[ænd; ənd]	[bɔɪz]	[raɪt]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
and	**all**	**the**	**girls**	**and**	**boys**	**write**	**much**	**the**	**same**	**.**
和	全部	这	女孩们	和	男孩们	写	很多	这	相同的	.

所有男孩女孩的写作风格都大同小异。

[hiː; hi]	[tʊk]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[stɪl]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɔːr]	['oʊpən]	[ðə; ði]	['envəloʊp]	.
He	**took**	**time**	**for**	**this**	**reflection**	**still**	**as**	**he**	**tore**	**open**	**the**	**envelope**	**.**
他	采取	时间	为了	这	反射	仍然	作为	他	撕裂	打开	这	信封	.

他一边撕开信封，一边思考着这个问题。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[ʃiːts]	['veri]	[wel]	[fɪld]	,	[ænd; ənd]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	,
There	**were**	**two**	**sheets**	**very**	**well**	**filled**	**,**	**and**	**written**	**in**	**at**	**the**	**corners**	**,**
那里	是	二	纸张	非常	出色地	已填	,	和	书面	在	在	这	角落	,

有两张纸都填得满满的，边角处也写满了字。

[soʊ]	[ðæt]	[noʊ]	[ə'veɪləb(ə)l]	[spɑːt]	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	.
so	**that**	**no**	**available**	**spot**	**was**	**lost**	**.**
所以	那	不	可用的	点	曾是	丢失的	.

这样就不会损失任何空位。

"	[maɪ]	[dɪr]	[oʊld]	[dʒɑːn]	,	"	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[sɔː]	.
"	**My**	**dear**	**old**	**John**	**,**	**"**	**were**	**the**	**first**	**words**	**he**	**saw**	**.**
"	我的	亲爱的	老的	约翰	,	"	是	这	第一的	字	他	锯	.

他看到的第一句话是：“我亲爱的老约翰”。

[hiː; hi]	[pʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['letər]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ə'dres]	.
He	**put**	**down**	**the**	**letter**	**and**	**thought**	**over**	**the**	**address**	**.**
他	放	向下	这	信	和	想法	超过	这	地址	.

他放下信，仔细想了想上面的地址。

[wel]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	.
Well	**,**	**she**	**had**	**always**	**called**	**him**	**so**	**.**
出色地	,	她	有	总是	称为	他	所以	.

她一直都这么叫他。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[oʊld]	[dʒɑːn]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌfɔːr'tiːn]	,	[tuː; tə]	['lɪt(ə)l]	['elinə; -ˌnɔː]	.
He	**was**	**old**	**John**	**when**	**he**	**was**	**fourteen**	**,**	**to**	**little**	**Elinor**	**.**
他	曾是	老的	约翰	什么时候	他	曾是	十四	,	到	小的	埃莉诺	.

十四岁时，他还是小埃莉诺眼中的老约翰。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[noʊn]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[laɪk]	[ðæt]	—	[laɪk]	['brʌðər]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	.
They	**had**	**always**	**known**	**each**	**other**	**like**	**that**	**—**	**like**	**brother**	**and**	**sister**	**.**
他们	有	总是	已知	每个	其他	喜欢	那	—	喜欢	兄弟	和	姐姐	.

他们一直以来都像兄妹一样相处。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[pər'tɪkjələrli]	[laɪk]	['brʌðər]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	—	[laɪk]	['kʌznz]	[twaɪs]	[rɪ'muːvd]	,
But	**not**	**particularly**	**like**	**brother**	**and**	**sister**	**—**	**like**	**cousins**	**twice**	**removed**	**,**
但	不是	特别	喜欢	兄弟	和	姐姐	—	喜欢	表兄弟姐妹	两次	已移除	,

但并不像亲兄妹——更像是远房表亲。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['ɪntrəstɪŋ]	[taɪ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[pə'tikuːləz]	.
which	**is**	**a**	**more**	**interesting**	**tie**	**in**	**some**	**particulars**	**.**
哪个	是	一个	更多的	有趣的	领带	在	一些	细节	.

在某些方面，这算得上是一场更有趣的较量。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['letər]	.
And	**now**	**for**	**the**	**letter**	**.**
和	现在	为了	这	信	.

现在来看信。

"	[maɪ]	[dɪr]	[oʊld]	[dʒɑːn]	:
"	**My**	**Dear**	**Old**	**John**	**:**
"	我的	亲爱的	老的	约翰	:

我亲爱的老约翰：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
I want to tell you myself of a great thing that has happened to me —
我 想 到 告诉 你 我 的 一个 伟大的 事物 那 有 发生 到 我 —
[ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] .
the very greatest thing that could happen in one's life .
这 非常 最 事物 那 可以 发生 在 一个人的 生活 .

我想亲自告诉你们一件发生在我身上的美好的事情——人生中最美好的事情。

[oʊ] , [dʒɑːn] , [dɪr] [oʊld][dʒɑːn] ,
Oh , John , dear old John ,
哦 , 约翰 , 亲爱的 老的 约翰 ,

哦，约翰，亲爱的老约翰

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['noʊbɑːdi] [els] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ; [fɔːr; fər] ['mæmə] —
I feel as if I had nobody else I could open my heart to ; for mamma —
我 感觉 作为 如果 我 有 无人 别的 我 可以 打开 我的 心 到 ; 为了 妈妈 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我觉得我好像没有其他人可以敞开心扉了；至于妈妈——唉，

['mæmə] [ɪz] ['mæmə] , [ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
mamma is mamma , a dear mother and a good one ;
妈妈 是 妈妈 , 一个 亲爱的 母亲 和 一个 好的 一 ;

妈妈就是妈妈，一位慈爱的好母亲；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — —
but you know she has her own ways of thinking — —
但 你 知道 她 有 她 自己的 方式 的 思维 — —

但你知道她有自己的想法——

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l]['lɪt(ə)l] [læf] .
" He put down the letter again with a rueful little laugh .
" 他 放 向下 这 信 再次 和 一个 懊悔的 小的 笑 .

他放下信，苦笑了一下。

" [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][aɪ][maɪ] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] ?
" And have not I my own ways of thinking , too ?
" 和 有 不是 我 我的 自己的 方式 的 思维 , 也 ?

难道我没有自己的思考方式吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [dʒæk] [dɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['letər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , [ɔːl][jʊr; jər]
" Jack dear , " continued the letter , " you must give me your sympathy , all your
" 杰克 亲爱的 , " 持续 这 信 , " 你 必须 给 我 你的 同情 , 全部 你的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“亲爱的杰克，”信中继续写道，“你一定要向我表达你的同情，你所有的同情。”

[juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] , [aɪ] [sə'poʊz] ([oʊ] , [wʌt] [æn; ən] ['oʊdiəs] [wei] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]
You never were in love , I suppose (oh , what an odious way that is of putting
你 绝不 是 在 爱 , 我 认为 (哦 , 什么 一个 令人厌恶的 方式 那 是 的 推杆
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

我想你从未恋爱过（哦，这种说法多么令人厌恶啊！）

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [spɛəz] [wʌnz] [ˈfiːlɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
but it spares one's feelings a little ,
但 它 备件 一个人的 情怀 一个 小的 ,

但这多少能体谅人的感受。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [trəˈmendəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] ,
for even in writing it is too tremendous a thing to say quite gravely and seriously ,
为了 甚至 在 写作 它 是 也 巨大的 一个 事物 到 说 相当 严重地 和 严重地 ,

即使用文字表达，这也是一件太过重大的事情，难以严肃认真地描述。

[æz; əz][wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː]) .
as one feels it) .
作为 一 感觉 它) .

（如个人感受）。

[dɪr] [dʒɑːn] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [stɪl] — — "
Dear John , I know you never were in love , or you would have told me ; but still — — "
亲爱的 约翰 , 我 知道 你 绝不 是 在 爱 , 或者 你 会 有 讲述 我 ; 但 仍然 — — "

亲爱的约翰，我知道你从未真正爱过，否则你会告诉我；但是——”

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz][lɪp] ,
" Oh , " he said to himself , with the merest suspicion of a little quiver in his lip ,
" 哦 , " 他 说 到 他自己 , 和 这 最 怀疑 的 一个 小的 颤动 在 他的 唇 ,

“哦，”他自言自语道，嘴唇微微颤抖了一下，几乎难以察觉。

[wɪtʃ] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
which might , of course , have been a laugh , but , on the other hand ,
哪个 可能 , 的 课程 , 有 到过 一个 笑 , 但 , 在 这 其他 手 ,

这当然可能只是个笑话，但另一方面，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
might have been something else ,
可能 有 到过 某物 别的 ,

或许是别的什么事，

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] — [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I never was — or I would have told her — That's the way she looks at it .
" 我 绝不 曾是 — 或者 我 会 有 讲述 她 — 那就是 这 方式 她 看起来 在 它 .

“我从来都不是——否则我会告诉她——但她就是这么看的。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] .
" Then he took up the letter again .
" 然后 他 采取 向上 这 信 再次 .

然后他又拿起那封信。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
" Because — I see nothing but persecution before me .
" 因为 — 我 看 没有什么 但 迫害 前 我 .

因为——我看到的只有迫害。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
It was only a week ago that it happened ,
它 曾是 仅有的 一个 星期 前 那 它 发生 ,

这件事就发生在一周前。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
and we wanted to keep it quiet for a time ;
和 我们 通缉 到 保持 它 安静的 为了 一个 时间 ;

我们想暂时保密；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [get] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌn] [kæn; kən] [duː] — [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [æt; ət] [liːst] .
but things get out in spite of all one can do — things of that sort , at least .
但 事物 得到 出去 在 尽管如此 的 全部 一 能 做 — 事物 的 那 种类 , 在 至少 .

但即便竭尽全力，事情还是会泄露出去——至少这类事情是这样。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] [dʒæk] , [ˈfænsi] !
And , oh , dear Jack , fancy !
和 , 哦 , 亲爱的 杰克 , 想要 !

哦，亲爱的杰克，真棒！

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [θriː] [ˈletərz] [ɔːlˈredi] , [ɔːl] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ;
I have got three letters already , all warning me against him ;
我 有 得到 三 信件 已经 , 全部 警告 我 反对 他 ;

我已经收到三封信了，都是警告我提防他；

[ˈreɪkɪŋ] [ʌp] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [met] [ˌem ˈiː] ,
raking up trifling things that have occurred long ago , long before he met me ,
耙草 向上 琐事 事物 那 有 发生 长的 前 , 长的 前 他 遇见 我 ,

他翻出了很久以前发生的一些琐事，那些事发生在我认识他之前很久。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈskeəˌkrəʊz] — [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
and holding them up before me like scarecrows — telling me he is not worthy of me ,
和 保持 他们 向上 前 我 喜欢 稻草人 — 讲述 我 他 是 不是 值得 的 我 ,

他把他们像稻草人一样举在我面前——告诉我他不配拥有我，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈretʃɪd] [ɪf] [aɪ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdredf(ə)l] [laɪz] [laɪk] [ðæt] ,
and that I will be wretched if I marry him , and other dreadful lies like that ,
和 那 我 将要 是 可怜 如果 我 结婚 他 , 和 其他 可怕 谎言 喜欢 那 ,

他还说如果我嫁给他我会很痛苦，以及其他诸如此类可怕的谎言。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːðər] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɔːr][ˌem ˈiː] ,
which show me quite plainly that they neither know him nor me ,
哪个 展示 我 相当 显然 那 他们 两者都不 知道 他 也不 我 ,

这清楚地表明，他们既不认识他，也不认识我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhævnt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] , [nɔːr][maɪndz][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
and that they haven't eyes to see what he really is , nor minds to understand .
和 那 他们 还没有 眼睛 到 看 什么 他 真的 是 , 也不 思想 到 理解 .

他们既没有眼睛看不清他的真实面目，也没有头脑去理解他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] [dʌz]
But though I see the folly of it and the wickedness of it , mamma does
但 尽管 我 看 这 蠢事 的 它 和 这 邪恶 的 它 , 妈妈 做
[nɑːt] .
not .
不是 .

虽然我看清了这件事的愚蠢和邪恶，但妈妈却不这么认为。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] [wɜːrdz] ; [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]
She is ready to take other people's words ; indeed , there is this to be said for
她 是 准备好 到 拿 其他 人们的 字 ; 的确 , 那里 是 这 到 是 说 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她愿意接受别人的话；的确，这一点值得称赞。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [jet] ,
that she does not know him yet ,
那 她 做 不是 知道 他 然而 ,

她还不认识他。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr]
and therefore cannot be expected to be ready to take his own word before
和 所以 不能 是 预期的 到 是 准备好 到 拿 他的 自己的 单词 前
[ɔːl] .
all .
全部 .

因此，不能指望他首先相信自己所说的话。

[dɪr] [dʒæk] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
Dear Jack , my heart is so full , and I have so much to tell you ,
亲爱的 杰克 , 我的 心 是 所以 满的 , 和 我 有 所以 很多 到 告诉 你 ,

亲爱的杰克，我心中充满了激动，我有太多话想对你说。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ,
and such perfect confidence in your sympathy ,
和 这样的 完美的 信心 在 你的 同情 ,

以及对你同情心的这份十足的信心，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][jʊr; jər] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][kə'pæsəti][tuː; tə] [siː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][laɪz][ænd; ənd]
and also in your insight and capacity to see through all the lies and
和 还 在 你的 洞察力 和 容量 到 看 通过 全部 这 谎言 和
['wɪkɪd] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːr'siː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [flʌd]
wicked stories which I foresee are going to be poured upon us like a flood
邪恶 故事 哪个 我 预见 是 去 到 是 倾倒 之上 我们 喜欢 一个 洪水
[ðæt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
that — I don't know how to begin ,
那 — 我 不 知道 如何 到 开始 ,

而且，你还有洞察力和能力看穿所有谎言和邪恶的故事，我预见到这些谎言和邪恶的故事将会像洪水一样倾泻而来——我不知道该从何说起。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
I have so many things to say .
我 有 所以 许多 事物 到 说 .

我有很多话想说。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
I know it is the heart of the season ,
我 知道 它 是 这 心 的 这 季节 ,

我知道这是季节的黄金时期，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [aʊt] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ]['pɑːpjələr]
and that you are asked out every night in the week , and are so popular
和 那 你 是 问 出去 每一个 夜晚 在 这 星期 , 和 是 所以 受欢迎的
['evriwer] ;
everywhere ;
到处 ;

而且你一周七天晚上都被人约出去，到处都很受欢迎；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
but if you could but come down from Saturday to Monday ,
但 如果 你 可以 但 来 向下 从 周六 到 周一 ,

但如果你能从周六到周一过来的话，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,
and let me tell you everything and show you his picture ,
和 让 我 告诉 你 一切 和 展示 你 他的 图片 ,

让我把他的一切都告诉你，并给你看看他的照片。

[ænd; ənd] [riːd] [juː; jʊ][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
and read you parts of his letters ,
和 读 你 部分 的 他的 信件 ,

然后我会把他的信的部分内容读给你听。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ,
I know you would see how false and wrong it all is ,
我 知道 你 会 看 如何 错误的 和 错误的 它 全部 是 ,

我知道你会看出这一切都是多么虚假和错误。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]
and help me to face it out with all those horrid people , and to bring
和 帮助 我 到 脸 它 出去 和 全部 那些 可怕的 人们 , 和 到 带来
[raʊnd] ['mæmə] .
round mamma .
圆形的 妈妈 .

帮我面对那些可怕的人，也帮我让妈妈回心转意。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['nevər] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
You know her dreadful way of never giving an opinion , but just saying a
你 知道 她 可怕 方式 的 绝不 给予 一个 观点 , 但 只是 说 一个
[ɡreɪt] [diːl] [wɜːrs] ,
great deal worse ,
伟大的 交易 更糟 ,

你知道她那可怕的做法：从来不发表意见，却总是说出更糟糕的话。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
and leaving you to your own responsibility ,
和 离开 你 到 你的 自己的 责任 ,

并把所有责任都留给你自己承担，

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['draɪvz] [ˌem 'iː][mæd]['iːv(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
which nearly drives me mad even in little things — so you may suppose what it does
哪个 几乎 驱动 我 疯狂的 甚至 在 小的 事物 — 所以 你 可能 认为 什么 它 做
[ɪn] [ðɪs] .
in this .
在 这 .

即使是小事，也几乎让我抓狂——所以你可以想象它在这里造成的后果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] ,
Of course , she must see him , which is all I want ,
的 课程 , 她 必须 看 他 , 哪个 是 全部 我 想 ,

当然，她必须见到他，这正是我所希望的。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɝz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]
for I know after she has had a half - hour's conversation with him that
为了 我 知道 后 她 有 有 一个 一半 - 小时 对话 和 他 那
[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] — [nɑːt][wʌn][wɜːrd] .
she will be like me and will not believe a word — not one word .
她 将要 是 喜欢 我 和 将要 不是 相信 一个 单词 — 不是 一 单词 .

因为我知道，在她和他交谈半小时之后，她就会像我一样，一个字都不会相信——一个字也不会。

['ðerfɔːr] , [dʒæk] [dɪr] , [kʌm] , [oʊ] , [kʌm] !
Therefore , Jack dear , come , oh , come !
所以 , 杰克 亲爱的 , 来 , 哦 , 来 !

所以，亲爱的杰克，来吧，哦，来吧！

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] ,
I have always turned to you in my difficulties ,
我 有 总是 转向 到 你 在 我的 困难 ,

我遇到困难时总是会向你求助，

[sɪns] ['evər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
since ever I have known what it was to have a difficulty ,
自从 曾经 我 有 已知 什么 它 曾是 到 有 一个 困难 ,

自从我体会到困难的滋味以来，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and you have done everything for me .
和 你 有 完毕 一切 为了 我 .

你为我做了一切。

[aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [aɪ] ['evər] [hæd; həd][bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]
I never remember any trouble I ever had but you found some means of
我 绝不 记住 任何 麻烦 我 曾经 有 但 你 成立 一些 方法 的
['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
clearing it away .
清理 它 离开 .

我从没记得我遇到过什么麻烦，而你却总能找到办法解决。

['ðerfɔːr] [maɪ] [hoʊl] [hoʊp] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] .
Therefore my whole hope is in you .
所以 我的 所有的 希望 是 在 你 .

因此，我所有的希望都寄托在你身上。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
I know it is hard to give up all your parties and things ;
我 知道 它 是 难的 到 给 向上 全部 你的 各方 和 事物 ;

我知道放弃你所有的聚会和爱好很难；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [naɪts] , ['æftər][ɔːl] — ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .
but it would only be two nights , after all — Saturday and Sunday .
但 它 会 仅有的 是 二 夜晚 , 后 全部 — 周六 和 星期日 .

但毕竟只有两个晚上——周六和周日。

[oʊ] , [duː] [kʌm] , [duː] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kɛəd] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['kʌz(ə)n]
Oh , do come , do come , if you ever cared the least little bit for your poor cousin
哦 , 做 来 , 做 来 , 如果 你 曾经 关心 这 至少 小的 少量 为了 你的 贫穷的 表哥
!
!
!

哦，快来吧，快来吧，如果你对你可怜的表弟哪怕有一点点关心的话！

[kʌm] , [oʊ] , [kʌm] , [dɪr] [oʊld][dʒɑːn] !
Come , oh , come , dear old John !
来 , 哦 , 来 , 亲爱的 老的 约翰 !

来吧，哦，来吧，亲爱的老约翰！

" [jʊr; jər] [ə'fekt] .
" Your affect .
" 你的 影响 .

你的影响。

[iː] — — — . "
E — — — . "
E — — — . "

E——。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ,
" he said to himself ; but it was not all ,
" 他 说 到 他自己 ; 但 它 曾是 不是 全部 ,

他对自己说；但这并非全部，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['lʌvər] ,
for there followed a postscript all about the gifts and graces of the unknown lover ,
为了 那里 随后 一个 后记 全部 关于 这 礼物 和 恩典 的 这 未知 情人 ,

因为后面还有一篇后记，全是关于那位不知名爱人的恩赐和恩典。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] , [waɪl] ['ʌðər] [men] [maɪt] [stiːl] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
and how he was the victim of circumstances , and how , while other men might steal the horse ,
和 如何 他 曾是 这 受害者 的 情况 , 和 如何 , 尽管 其他 男人 可能 偷 这 马 ,

以及他如何成为环境的受害者，以及当其他人可能偷马时，

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'vɪnsɪŋ] ['pliːdɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
he dared not look over the wall , and other convincing pleadings such as these ,
他 敢于 不是 看 超过 这 墙 , 和 其他 令人信服的 诉状 这样的 作为 这些 ,

他不敢越过墙头往外看，以及其他诸如此类的令人信服的辩解。

[tɪl] ['dʒɑːnz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .
till John's head began to go round .
直到 约翰的 头 开始 到 去 圆形的 .

直到约翰的头开始旋转。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðɪs] ['poʊstskrɪpt][dʒɑːn] ['tæθəm] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
When he had got through this postscript John Tatham folded the letter and put it away .
什么时候 他 有 得到 通过 这 后记 约翰 塔瑟姆 折叠 这 信 和 放 它 离开 .

约翰·塔瑟姆看完这篇附言后，把信折好收了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He had a smile on his face ,
他 有 一个 微笑 在 他的 脸 ,

他脸上带着微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd][stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] .
but he had the air of a man who had been beaten about the head and was confused with the hurry and storm of the blows .
但 他 有 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 到过 被打败 关于 这 头 和 曾是 使困惑 和 这 匆忙 和 风暴 的 这 打击 .

但他一副头部遭到重击，被一阵急促而猛烈的打击弄得晕头转向的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] :
She had always turned to him in all her difficulties , that was true :
她 有 总是 转向 到 他 在 全部 她 困难 , 那 曾是 真的 :

的确，她在所有困难的时候都会向他寻求帮助：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['friːmeɪsnri] [ʌv; əv] [juːθ] ,
and he had always stood by her , and often , in the freemasonry of youth ,
和 他 有 总是 站立 经过 她 , 和 经常 , 在 这 共济会 的 青年 ,

他一直支持她，而且经常在青年共济会中支持她。

[hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd] ['vɪndɪˌkeɪtid] [hɜːr; hər][kə'pæsəti][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
had thought her right and vindicated her capacity to judge for herself .
有 想法 她 正确的 和 证明无罪 她 容量 到 法官 为了 她自己 .

他认为她是对的，并证明了她有能力自己做出判断。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['ɔːf(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['erənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
He had been called often on this errand , and he had never refused to obey .
他 有 到过 称为 经常 在 这 差事 , 和 他 有 绝不 拒绝 到 服从 .

他经常被派去执行这项任务，而且从未拒绝过。

[fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlfl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['wɪlfl] — " [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfl] [θɔːrnz] ,
For Elinor was very wilful , she had always been wilful — " a rosebud set about with wilful thorns ,
为了 埃莉诺 曾是 非常 故意 , 她 有 总是 到过 故意 — " 一个 玫瑰花蕾 放 关于 和 故意 荆棘 ,

因为埃莉诺非常任性，她一直都很任性——“一朵长满任性刺的玫瑰花蕾，

[bʌt; bət] [swiːt] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] [er] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] .
But sweet as English air could make her , she .
但 甜的 作为 英语 空气 可以 制作 她 , 她 .

但她就像英国的空气一样甜美。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" He had come to her aid many a time .
" 他 有 来 到 她 援助 许多 一个 时间 .

他曾多次帮助过她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] .
But he had never thought to be called upon by her in such a way as this .
但 他 有 绝不 想法 到 是 称为 之上 经过 她 在 这样的 一个 方式 作为 这 .

但他从未想过她会以这种方式召唤他。

[hiː; hi]	['foʊldɪd]	[ðə; ði]	['letər]	[ʌp]	['kerfəli]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[drɔːr]	.
He	**folded**	**the**	**letter**	**up**	**carefully**	**and**	**put**	**it**	**in**	**a**	**drawer**	**.**
他	折叠	这	信	向上	小心	和	放	它	在	一个	抽屉	.

他小心翼翼地把信折好，放进了抽屉里。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm]	['elinə; -ˌnɔː]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,
Usually	**when**	**he**	**had**	**a**	**letter**	**from**	**Elinor**	**he**	**put**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**,**
通常	什么时候	他	有	一个	信	从	埃莉诺	他	放	它	进入	他的	口袋	,

通常情况下，他收到埃莉诺的来信后都会把它放进口袋里。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['riːdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	[ə'gen]	:	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fæn'tæstɪk]	[wei]	[ʌv; əv]	['raɪtɪŋ]	,
for	**the**	**satisfaction**	**of**	**reading**	**it**	**over**	**again**	**:**	**for**	**she**	**had**	**a**	**fantastic**	**way**	**of**	**writing**	**,**
为了	这	满意	的	阅读	它	超过	再次	:	为了	她	有	一个	极好的	方式	的	写作	,

为了重读一遍的满足感：因为她的文笔非常出色。

['ædɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['pəustskripts]	[wɪtʃ]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	[aɪ]	[æt; ət]	[fɜːrst]	,
adding	**little**	**postscripts**	**which**	**escaped**	**the**	**eye**	**at**	**first**	**,**
添加	小的	附言	哪个	逃脱	这	眼睛	在	第一的	,

添加一些起初未被注意到的附言，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	['æftərwərdz]	.
and	**which**	**it**	**was**	**pleasant**	**to**	**find**	**out**	**afterwards**	**.**
和	哪个	它	曾是	令人愉快的	到	寻找	出去	然后	.

事后得知此事，令人欣喜。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['letər]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[duː]	[soʊ]	.
But	**with**	**this**	**letter**	**he**	**did**	**not**	**do**	**so**	**.**
但	和	这	信	他	做过	不是	做	所以	.

但在这封信中，他并没有这样做。

[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[drɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['raɪtɪŋ]	-	['teɪbl]	,
He	**put**	**it**	**in**	**a**	**drawer**	**of**	**his**	**writing**	**-**	**table**	**,**
他	放	它	在	一个	抽屉	的	他的	写作	-	桌子	,

他把它放进了书桌的抽屉里。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[wen]	['nesəseri]	,
so	**that**	**he**	**might**	**find**	**it**	**again**	**when**	**necessary**	**,**
所以	那	他	可能	寻找	它	再次	什么时候	必要的	,

以便他在需要时能够再次找到它。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	['pɑːkɪt]	.
but	**he**	**did**	**not**	**put**	**it**	**in**	**his**	**breast**	**pocket**	**.**
但	他	做过	不是	放	它	在	他的	胸部	口袋	.

但他并没有把它放进胸前的口袋里。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[sæt]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	,	['lʊkɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
And	**then**	**he**	**sat**	**for**	**some**	**time**	**doing**	**nothing**	**,**	**looking**	**before**	**him**	**,**
和	然后	他	卫星	为了	一些	时间	正在做	没有什么	,	寻找	前	他	,

然后他坐了一会儿，什么也没做，只是望着前方。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[stretʃt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['biːtɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tæ'tuː]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
with	**his**	**legs**	**stretched**	**out**	**and**	**his**	**hand**	**beating**	**a**	**little**	**tattoo**	**upon**	**the**	**table**	**.**
和	他的	腿	拉伸	出去	和	他的	手	殴打	一个	小的	纹身	之上	这	桌子	.

他双腿伸直，一只手在桌子上轻轻敲击着，像是在打纹身。

"	[wel]	:	[wel]	?
"	**Well**	**:**	**well**	**?**
"	出色地	:	出色地	?

“嗯？嗯？”

[wel]	!
well	**!**
出色地	!

出色地！

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	:
"	**That**	**was**	**about**	**what**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**but**	**it**	**meant**	**a**	**great**	**deal**	**:**
"	那	曾是	关于	什么	他	说	到	他自己	,	但	它	意思是	一个	伟大的	交易	:

“他当时是这么对自己说的，但这番话意义重大：”

[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[bʌt; bət]	[greɪt]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	,
it	**meant**	**a**	**vague**	**but**	**great**	**disappointment**	**,**
它	意思是	一个	模糊的	但	伟大的	失望	,

这意味着一种模糊但巨大的失望。

[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[blæŋk]	[ænd; ənd]	['vækjuːm]	[ɪk'sprest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	—	[ænd; ənd]
a	**sort**	**of**	**blank**	**and**	**vacuum**	**expressed**	**by**	**the**	**first**	**of**	**these**	**words**	**—**	**and**
一个	种类	的	空白的	和	真空	表达	经过	这	第一的	的	这些	字	—	和

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ænd; ənd]	['meni]	[dɪ'vɪʒnz]	.
then	**it**	**meant**	**a**	**question**	**of**	**great**	**importance**	**and**	**many**	**divisions**	**.**
然后	它	意思是	一个	问题	的	伟大的	重要性	和	许多	部门	.

第一个词表达了一种空白和真空——这意味着一个非常重要且存在诸多分歧的问题。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	['evər]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	?
How	**could**	**it**	**ever**	**have**	**come**	**to**	**anything**	**?**
如何	可以	它	曾经	有	来	到	任何事物	?

怎么会发展到这种地步？

[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	['mæri]	?
Am	**I**	**a**	**man**	**to**	**marry**	**?**
是	我	一个	男人	到	结婚	?

我是个适合结婚的男人吗？

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	,	[dʒʌst]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	['præktɪs]	,
What	**could**	**I**	**have**	**done**	**,**	**just**	**getting**	**into**	**practice**	**,**
什么	可以	我	有	完毕	,	只是	获得	进入	实践	,

我还能做些什么呢？只要多加练习就行了。

[dʒʌst]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[paʊndz]	[tuː; tə]	[spend]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	?
just	**getting**	**a**	**few**	**pounds**	**to**	**spend**	**for**	**myself**	**?**
只是	获得	一个	很少	磅	到	花费	为了	我	?

只是想弄点钱自己花？

[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒ(ə)n]	.
And	**then**	**came**	**the**	**conclusion**	**.**
和	然后	来了	这	结论	.

然后，结论就出来了。

[sɪns]	[aɪ]	[kɑːnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[els]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	;
Since	**I**	**can't**	**do**	**anything**	**else**	**for**	**her**	**;**
自从	我	不能	做	任何事物	别的	为了	她	;

因为我再也帮不了她什么了；

[sɪns]	[ʃiːz]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	—	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[biːst]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[help]	[hɜːr; hər]	,
since	**she's**	**done**	**it**	**for**	**herself**	**—**	**shall**	**I**	**be**	**a**	**beast**	**and**	**not**	**help**	**her**	**,**
自从	她是	完毕	它	为了	她自己	—	将	我	是	一个	兽	和	不是	帮助	她	,

既然她已经靠自己做到了——难道我要做个冷血动物，不去帮她吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [maɪ] [oʊn] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ?

because it puts my own nose out of joint ?

因为 它 放置 我的 自己的 鼻子 出去 的 联合的 ？

因为这让我自己很不高兴?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not a bit of it !

不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

[ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['sentɪmənts]

The reader must remember that in venturing to reflect a young man's sentiments

这 读者 必须 记住 那 在 冒险 到 反映 一个 年轻的 男人的 情感

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [staɪl] [ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] ;

a dignified style is scarcely possible ;

一个 凝重 风格 是 几乎 可能的 ;

读者必须记住，在试图反映一个年轻人的情感时，很难做到体面庄重；

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['moʊmənts] ,

they express themselves sometimes with much force in their private moments ,

他们 表达 他们自己 有时 和 很多 力量 在 他们的 私人的 时刻 ,

他们有时在私下里会强烈地表达自己的想法。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [ʌv; əv]

but not as Dr . Johnson would have approved , or with any sense of

但 不是 作为 博士 . 约翰逊 会 有 得到正式认可的 , 或者 和 任何 感觉 的

['elɪgəns] ;

elegance ;

优雅 ;

但既不符合约翰逊博士的意愿，也谈不上优雅；

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

and one must try to be truthful to nature .

和 一 必须 尝试 到 是 真实 到 自然 .

人必须努力顺应自然。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

He knew very well that Elinor was not responsible for his disappointment ,

他 知道 非常 出色地 那 埃莉诺 曾是 不是 负责任的 为了 他的 失望 ,

他非常清楚，埃莉诺并非造成他失望的原因。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [fɪks]

and even he was aware that if she had been so foolish as to fix

和 甚至 他 曾是 意识到的 那 如果 她 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 使固定

[hɜːr; hər] [hoʊps] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

her hopes upon him ,

她 希望 之上 他 ,

甚至他自己也意识到，如果她愚蠢到把希望寄托在他身上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [left]

it would probably have been she who would have been disappointed , and left

它 会 大概 有 到过 她 WHO 会 有 到过 失望的 , 和 左边

[ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

in the lurch .

在 这 困境 .

很可能失望的会是她，会被她抛弃的会是她。

[bʌt; bət] [stɪl] — —

But still — —

但 仍然 — —

但是——

[dʒɑːn][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
John had gone through an interminable amount of thinking ,
约翰 有 已消失 通过 一个 没完没了 数量 的 思维 ,

约翰经历了漫长的思考过程，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔːtər] ([wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ,
and a good deal of soda - water (with or without , how should I know ,
和 一个 好的 交易 的 苏打 - 水 (和 或者 没有 , 如何 应该 我 知道 ,
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɑːdərət] [ɪn'griːdiənt]) ,
some other moderate ingredient) ,
一些 其他 缓和 成分) ,

以及大量的苏打水（至于是否添加了其他适量成分，我怎么知道呢），

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɔːr] [tuː] — [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
and a cigar or two — not to speak of certain hours when he ought to
和 一个 雪茄 或者 二 — 不是 到 说话 的 肯定 小时 什么时候 他 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] :
have been in bed to keep his head clear for the cases of to - morrow :
有 到过 在 床 到 保持 他的 头 清除 为了 这 案例 的 到 - 明天 :

他还抽了一两根雪茄——更不用说在某些时候，他本应该上床睡觉，以便为明天的案件保持头脑清醒：

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][step]
when it suddenly flashed upon him all at once that he was not a step
什么时候 它 突然 闪光灯 之上 他 全部 在 一次 那 他 曾是 不是 一个 步
['fɜːrðər] [ɑːn][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mɪsɪz] . - ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
further on than when he had received Mrs . Dennistoun's letter in the morning
更远 在 比 什么时候 他 有 已收到 太太 . - 信 在 这 早晨
,
,
,

他突然意识到，自己和早上收到丹尼斯顿太太的信时一样，并没有取得任何进展。

[fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
for Elinor , though she had said so much about him ,
为了 埃莉诺 , 尽管 她 有 说 所以 很多 关于 他 ,

虽然埃莉诺曾说过很多关于他的事，但对她来说，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [huː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] .
had given no indication who her lover was .
有 给定 不 指示 WHO 她 情人 曾是 .

她没有透露她的情人是谁。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?
Who was the man ?
WHO 曾是 这 男人 ?

这个人是谁?

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
It was a blustering afternoon when John , with his bag in his hand ,
它 曾是 一个 虚张声势 下午 什么时候 约翰 , 和 他的 包 在 他的 手 ,

那是一个狂风呼啸的下午，约翰手里拎着包，

[set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ['kɑːtɪdʒ] .
set out from the station at Hurrymere for Mrs . Dennistoun's cottage .
放 出去 从 这 车站 在 - 为了 太太 . - 小屋 .

从赫里米尔车站出发前往丹尼斯顿太太的小屋。

[waɪ] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] " [mɪr] " [ɪn] [ɪts] [neɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
Why that station should have had " mere " in its name I have never been able
为什么 那 车站 应该 有 有 " 仅仅 " 在 它是 姓名 我 有 绝不 到过 有能力的
[tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ,
to divine ,
到 神圣的 ,

我始终无法理解为什么那个车站的名字里会有“mere”这个词。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [maɪlz] , ['skersli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
for there is no water to be seen for miles , scarcely so much as a
为了 那里 是 不 水 到 是 已见 为了 英里 , 几乎 所以 很多 作为 一个
['dʌkˌpɑnd] :
duckpond :
鸭塘 :

因为方圆数里都看不到水，连个鸭塘都很少见：

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['miːnɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
but , perhaps , there are two meanings to the words .
但 , 也许 , 那里 是 二 含义 到 这 字 .

但是，或许这两个词还有两种含义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stiːp] [wɔːk] [ʌp] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sloʊps] ,
It was a steep walk up a succession of slopes ,
它 曾是 一个 陡 走 向上 一个 演替 的 连续下坡 ,

这是一段沿着陡峭山坡向上攀登的路程，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [wʌz; wəz] - [nɑːt]
and the name of the one upon which the cottage stood was Windyhill not
和 这 姓名 的 这 一 之上 哪个 这 小屋 站立 曾是 - 不是
[æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['taɪt(ə)l] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
an encouraging title on such a day ,
一个 鼓励 标题 在 这样的 一个 天 ,

而小屋所在的山丘名叫风山，在这样的日子里，这可不是什么令人鼓舞的名字。

[bʌt; bət] [truː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
but true enough to the character of the place .
但 真的 足够的 到 这 特点 的 这 地方 .

但确实符合这个地方的特色。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [leɪ] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kuːm] [ɔːr] ['ʃelvɪŋ] [ɪ'regjələr] ['væli] ,
The cottage lay , however , at the head of a combe or shelving irregular valley ,
这 小屋 躺 , 然而 , 在 这 头 的 一个 梳子 或者 货架 不规律的 谷 ,

然而，这间小屋位于一个山谷或地势起伏不规则的山谷的尽头。

[dʒʌst] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,
just sheltered from the winds on a little platform of its own ,
只是 避难所 从 这 风 在 一个 小的 平台 的 它是 自己的 ,

它静静地伫立在一个小平台上，躲避着风雨。

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [lɔːŋ] ['swiːpɪŋ] ['dɪstəns] ,
and commanding a view which was delightful in its long sweeping distance ,
和 指挥 一个 看法 哪个 曾是 愉快 在 它是 长的 扫荡 距离 ,

视野开阔，一望无际，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['verid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ˌpɪktʃə'resk] ,
and varied enough to be called picturesque ,
和 多种多样 足够的 到 是 称为 如画 ,

而且景色多样，堪称风景如画。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swelɪŋ] [sloʊps]

especially by those who were familiar with nothing higher than the swelling slopes

尤其 经过 那些 WHO 是 熟悉的 和 没有什么 更高 比 这 肿胀 连续下坡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːri] [hɪlz] .

of the Surrey hills .

的 这 萨里 丘陵 .

尤其是对于那些从未见过比萨里郡丘陵起伏的山坡更高的地方的人来说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld] , ['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

It was wild , little cultivated , save in the emerald green of the bottom ,

它 曾是 荒野 , 小的 栽培 , 节省 在 这 翠 绿色的 的 这 底部 ,

除了底部翠绿的土地外，这里几乎是一片荒野，很少有人耕种。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːldz] [wɪtʃ] [leɪ] [wer] [ə; eɪ] [striːm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

a few fields which lay where a stream ought to have been .

一个 很少 字段 哪个 躺 在哪里 一个 溪流 应该 到 有 到过 .

几块田地，原本应该是一条小溪流经的地方。

['naʊədeɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [red] - [ruːft] ['haʊzɪz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] ,

Nowadays there are red - roofed houses peeping out at every corner ,

如今 那里 是 红色的 - 有顶棚 房屋 偷窥 出去 在 每一个 角落 ,

如今，到处都能看到红顶房子。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ,

but at that period fashion had not even heard of Hurrymere , and ,

但 在 那 时期 时尚 有 不是 甚至 听到 的 - , 和 ,

但当时的时尚界甚至还没有听说过 Hurrymere 这个名字，

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd] ['poʊstɪŋ] - [haʊs] [æt; ət]

save for a farm - house or two , a village alehouse and posting - house at

节省 为了 一个 农场 - 房子 或者 二 , 一个 村庄 酒馆 和 发帖 - 房子 在

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,

a corner of the high - road ,

一个 角落 的 这 高的 - 路 ,

除了少数几间农舍、乡村酒馆和位于大路拐角处的驿站之外，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [greɪt] ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] ,

and one or two great houses within the circuit of six or seven miles ,

和 一 或者 二 伟大的 房屋 之内 这 电路 的 六 或者 七 英里 ,

方圆六七英里内还有一两座大宅子，

[rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [triːz] [ænd; ənd]['pɑːrks] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

retired within their trees and parks , there were few habitations .

退休 之内 他们的 树木 和 公园 , 那里 是 很少 居住地 .

他们隐居在树林和公园中，人烟稀少。

['mɪsɪz] . - ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [red] - [ruːft] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [səb'duːd] [baɪ]

Mrs . Dennistoun's cottage was red - roofed like the rest , but much subdued by

太太 . - 小屋 曾是 红色的 - 有顶棚 喜欢 这 休息 , 但 很多 低沉的 经过

['laɪkənz] ,

lichens ,

地衣 ,

丹尼斯顿太太的小屋和其他房子一样，也是红屋顶，但上面长满了地衣，显得黯淡无光。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [plænts] ,

and its walls were covered by climbing plants ,

和 它是 墙壁 是 涵盖 经过 攀登 植物 ,

它的墙壁上爬满了攀援植物。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [noʊ][boʊld] [noʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] ['lændskeɪp] ,

so that it struck no bold note upon the wild landscape ,

所以 那 它 击 不 大胆的 笔记 之上 这 荒野 景观 ,

因此，它并没有给这片荒野留下任何引人注目的印象。

[jet] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [glimpsiz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,
yet was visible afar off in glimpses , from the much - winding road ,
然而 曾是 可见的 远方 离开 在 惊鸿一瞥 , 从 这 很多 - 绕线 路 ,

然而，从蜿蜒曲折的道路上，还是可以远远地瞥见它的身影。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kʌm] [æt; ət] .
for a mile or two before it could be come at .
为了 一个 英里 或者 二 前 它 可以 是 来 在 .

在到达目标之前，它需要行驶一两英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['nɪrər] [wei] , [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['skræmb(ə)l] ,
There was , indeed , a nearer way , necessitating a sharp scramble ,
那里 曾是 , 的确 , 一个 更近 方式 , 需要 一个 锋利的 争夺 ,

确实有一条更近的路，但这需要我们迅速攀爬。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɑːn] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
but when John came just in sight of the house his heart failed him a little ,
但 什么时候 约翰 来了 只是 在 视线 的 这 房子 他的 心 失败的 他 一个 小的 ,

但当约翰走到房子前面时，他的心跳却有些加速。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæg][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hevi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
and , notwithstanding that his bag had come to feel very heavy by this time ,
和 , 虽然 那 他的 包 有 来 到 感觉 非常 重的 经过 这 时间 ,

尽管此时他的包已经感觉很重了，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [raʊnd] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] — [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː]
he deliberately chose the longer round to gain a little time — as we all do
他 故意地 选择 这 更长 圆形的 到 获得 一个 小的 时间 — 作为 我们 全部 做
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

他故意选择时间较长的回合来争取一些时间——就像我们有时都会做的那样。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] ,
when we are most anxious to be at our journey's end ,
什么时候 我们 是 最多 焦虑的 到 是 在 我们的 旅程 结尾 ,

当我们最渴望到达旅程终点的时候，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ˌjuː 'es] .
and hear what has to be told us .
和 听到 什么 有 到 是 讲述 我们 .

听听必须告诉我们的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['piːsf(ə)l] ['siːtɪd] [ɪn] [ðæt] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [noʊ] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ə'baʊt]
It looked very peaceful seated in that fold of the hill , no tossing of trees about
它 看起来 非常 和平 坐着 在 那 折叠 的 这 爬坡道 , 不 抛掷 的 树木 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

坐在山坡的褶皱处，显得格外宁静祥和，周围没有树木摇曳的喧嚣。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] [slɪm] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] [wɜːr; wər]
though a little higher up the slim oaks and beeches of the copse were
尽管 一个 小的 更高 向上 这 苗条的 橡树 和 山毛榉 的 这 矮林 是
[fliŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ægənaiz] [ə'piːl] .
flinging themselves about against the grey sky in a kind of agonised appeal .
投掷 他们自己 关于 反对 这 灰色的 天空 在 一个 种类 的 痛苦的 上诉 .

虽然再往上走一点，小树林里纤细的橡树和山毛榉树在灰蒙蒙的天空下挣扎着，仿佛在发出一种痛苦的呼喊。

[dʒɑːn] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , ['rendɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
John liked the sound of the wind sweeping over the hills , rending the trees ,
约翰 喜欢 这 声音 的 这 风 扫荡 超过 这 丘陵 , 渲染 这 树木 ,

约翰喜欢风吹过山丘、撕裂树木的声音。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][peɪn] ,
and filling the horizon as with a crowd of shadows in pain ,
和 填充 这 地平线 作为 和 一个 人群 的 阴影 在 疼痛 ，

天边仿佛被一群痛苦的影子填满，

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [freʃ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] .
twisting and bending with every fresh sweep of the breeze .
扭曲 和 弯曲 和 每一个 新鲜的 扫 的 这 微风 .

随着微风的每一次拂过，它都扭动、弯曲。

['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .
Sometimes such sounds and sights give a relief to the mind .
有时 这样的 声音 和 景点 给 一个 宽慰 到 这 头脑 .

有时，这样的声音和景象能让人感到放松。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,
He liked it better than if all had been undisturbed ,
他 喜欢 它 更好的 比 如果全部 有 到过 未受干扰 ，

他觉得这样比一切都未曾被打扰要好得多。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] ['kwaɪət][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
lying in afternoon quiet as might have been expected at the crown of the
说谎 在 下午 安静的 作为 可能 有 到过 预期的 在 这 王冠 的 这
[jɪr] — [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [æt; ət] - .
year — but the winds had always to be taken into account at Windyhill .
年 — 但 这 风 有 总是 到 是 已采取 进入 帐户 在 - .

午后静谧安详，正如一年中最美好的时光所预期的那样——但在温迪希尔，风总是需要考虑的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['weɪtɪŋ]
When he came in sight of the gate , John was aware of some one waiting
什么时候 他 来了 在 视线 的 这 门 ， 约翰 曾是 意识到的 的 一些 一 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ，

当约翰看到大门时，他就知道有人在等他。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sændi] [roʊd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .
walking up and down the sandy road into which it opened .
步行 向上 和 向下 这 沙 路 进入 哪个 它 打开 .

沿着它通往的沙路来回走动。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
Her face was turned the other way ,
她 脸 曾是 转向 这 其他 方式 ，

她的脸转向了另一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːm] ,
and she evidently looked for him by way of the combe ,
和 她 显然 看起来 为了 他 经过 方式 的 这 梳子 ，

显然，她沿着山谷寻找他。

[ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [stiːp] [roʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [dɪ'spaɪt] :
the scrambling steep road which he had avoided in despite :
这 争抢 陡 路 哪个 他 有 避免 在 尽管 :

他原本想避开那条崎岖陡峭的道路，但他最终还是走了：

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['skræmb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [hɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ten] ['mɪnɪts]
for why should he scramble and make himself hot in order to hear ten minutes
为了 为什么 应该 他 争夺 和 制作 他自己 热的 在 命令 到 听到 十 分钟
['suːnər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ?
sooner what he did not wish to hear at all ?
很快 什么 他 做过 不是 希望 到 听到 在 全部 ?

他为什么要费尽心思、让自己燥热起来，只为了提前十分钟听到他根本不想听到的话呢？

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	['sʌd(ə)nli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[nɑːkt]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[rʌf]	,
She	**turned**	**round**	**suddenly**	**as**	**he**	**knocked**	**his**	**foot**	**against**	**a**	**stone**	**upon**	**the**	**rough**	**,**
她	转向	圆形的	突然	作为	他	敲门	他的	脚	反对	一个	石头	之上	这	粗糙的	，

他脚踢到粗糙地面上的石头上，她突然转过身去。

[bʌt; bət]	['ʌðərwaɪz]	['nɔɪzləs]	[roʊd]	,	['prezəntɪŋ]	[ə; eɪ]	['kaʊntənəns]	[flʌʃt]	[wɪð; wɪθ]	['sʌd(ə)n]	[rɪ'liːf]	[ænd; ənd]	['pleʒər]	[tuː; tə]	['dʒɑːnz]	[rɪ'mɔːrsfl]	[aɪ]
but	**otherwise**	**noiseless**	**road**	**,**	**presenting**	**a**	**countenance**	**flushed**	**with**	**sudden**	**relief**	**and**	**pleasure**	**to**	**John's**	**remorseful**	**eye**
但	否则	无声	路	，	呈现	一个	面容	酡	和	突然	宽慰	和	乐趣	到	约翰的	懊悔的	眼睛

.
.
.

但除此之外，道路寂静无声，约翰懊悔的目光中，道路呈现出一丝如释重负和喜悦的神色。

"	[oʊ]	,	[ðer; ðər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	!
"	**Oh**	**,**	**there**	**you**	**are**	**!**
"	哦	，	那里	你	是	！

“哦，原来你在这儿啊！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	[glæd]	.
"	**she**	**said**	**;**	**"**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**.**
"	她	说	；	"	我	是	所以	高兴的	.

她说：“我太高兴了。”

[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['kʌmɪŋ]	.
I	**thought**	**you**	**could**	**not**	**be**	**coming**	**.**
我	想法	你	可以	不是	是	未来	.

我以为你不会来了。

[juː; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɪr]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	[ə'goʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[roʊd]	.	"
You	**might**	**have**	**been**	**here**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**ago**	**by**	**the**	**short**	**road**	**.**	**"**
你	可能	有	到过	这里	一个	四分之一	的	一个	小时	前	经过	这	短的	路	.	"

你或许一刻钟前就沿着这条小路过来了。

"	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['eni]	['hɜːri]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	,	[ʌn'greɪʃəsli]	.
"	**I**	**did**	**not**	**think**	**there**	**was**	**any**	**hurry**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**ungraciously**	**.**
"	我	做过	不是	思考	那里	曾是	任何	匆忙	，	"	说	约翰	，	不礼貌地	.

“我并不觉得有什么急事，”约翰不客气地说。

"	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['kæri]	[wʌn]	[ɔːf]	[wʌnz]	[fiːt]	;	[ðoʊ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,
"	**The**	**wind**	**is**	**enough**	**to**	**carry**	**one**	**off**	**one's**	**feet**	**;**	**though**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
"	这	风	是	足够的	到	携带	一	离开	一个人的	脚	；	尽管	，	到	是	当然	，

“风大得足以把人吹倒；不过，可以肯定的是，

[its]	['kwaɪət]	[ɪ'nʌf]	[hɪr]	.	"
it's	**quiet**	**enough**	**here**	**.**	**"**
它是	安静的	足够的	这里	.	"

这里很安静。

"	[its]	['ɔːlweɪz]	['kwaɪət]	[hɪr]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**It's**	**always**	**quiet**	**here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	它是	总是	安静的	这里	，	"	她	说	，

“这里总是很安静，”她说。

['riːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['æftər]	[ðə; ði]	['mænər]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	,
reading	**his**	**face**	**with**	**her**	**eyes**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**women**	**,**
阅读	他的	脸	和	她	眼睛	后	这	方式	的	女性	，

她像女人那样，用眼神解读他的表情。

[ænd; ənd]	['wʌndərɪŋ]	[wʌt]	[ðə; ði]	[hə'ræst; 'hærəst]	[lʊk]	[ment]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ʌn'juːʒuəl]	[ɪn]	['dʒɑːnz]	['tʃɪrf(ə)l]	[feɪs]	.
and	**wondering**	**what**	**the**	**harassed**	**look**	**meant**	**that**	**was**	**so**	**unusual**	**in**	**John's**	**cheerful**	**face**	**.**
和	好奇	什么	这	骚扰	看	意思是	那	曾是	所以	异常	在	约翰的	快乐	脸	.

约翰脸上那副愁容满面的样子，与他平时开朗的笑容截然不同，让人不禁好奇这究竟意味着什么。

[ʃiː; ʃi]	[dʒʌmpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['taɪərd]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[bæg]	[wʌz; wəz]	['hevi]	,
She	**jumped**	**at**	**the**	**idea**	**that**	**he**	**was**	**tired**	**,**	**that**	**his**	**bag**	**was**	**heavy**	**,**
她	跳了起来	在	这	主意	那	他	曾是	疲劳的	,	那	他的	包	曾是	重的	,

她立刻想到他可能很累，或者他的包很重。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['biːtn]	[ə'baʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	['tempər]	,
that	**he**	**had**	**been**	**beaten**	**about**	**by**	**the**	**wind**	**till**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**temper**	**,**
那	他	有	到过	被打败	关于	经过	这	风	直到	他	有	丢失的	他的	脾气	,

他被风吹得东倒西歪，直到失去了耐心。

['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['pɑːsəb(ə)l]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
always	**a**	**possible**	**thing**	**to**	**happen**	**to**	**a**	**man**	**.**
总是	一个	可能的	事物	到	发生	到	一个	男人	.

这事总有可能发生在男人身上。

['elinə; -ˌnɔː]	[flʌŋ]	[hɜːr'self]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bæg]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Elinor	**flung**	**herself**	**upon**	**the**	**bag**	**and**	**tried**	**to**	**take**	**possession**	**of**	**it**	**.**
埃莉诺	扔	她自己	之上	这	包	和	尝试	到	拿	拥有	的	它	.

埃莉诺扑到包上，试图把它抢过来。

"	[waɪ]	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[get]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Why**	**didn't**	**you**	**get**	**a**	**boy**	**at**	**the**	**station**	**to**	**carry**	**it**	**?**
"	为什么	没有	你	得到	一个	男生	在	这	车站	到	携带	它	?

“为什么不让车站的男孩帮你拿呢？”

[let]	[ˌem 'iː]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
Let	**me**	**carry**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
让	我	携带	它	,	"	她	说	.

“让我来拿吧,”她说。

"	[ðæt]	[ɪz]	[soʊ]	['laɪkli]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[læf]	,	['ʃɪftɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ʌðər]	[hænd]	.
"	**That**	**is**	**so**	**likely**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**with**	**a**	**hard**	**laugh**	**,**	**shifting**	**it**	**to**	**his**	**other**	**hand**	**.**
"	那	是	所以	可能	,	"	说	约翰	,	和	一个	难的	笑	,	转变	它	到	他的	其他	手	.

“很有可能,”约翰大笑着说，然后把手机换到了另一只手上。

['elinə; -ˌnɔː]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[wɪð; wɪθ]	[bəʊθ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['wɪstf(ə)l]	[aɪz]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Elinor	**caught**	**his**	**arm**	**with**	**both**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**looked**	**up**	**with**	**wistful**	**eyes**	**into**	**his**	**face**	**.**
埃莉诺	捕捉	他的	手臂	和	两个都	她	双手	,	和	看起来	向上	和	怅惘	眼睛	进入	他的	脸	.

埃莉诺双手抓住他的胳膊，抬起头，眼神充满渴望地望着他的脸。

"	[oʊ]	,	[dʒɑːn]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['æŋgri]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Oh**	**,**	**John**	**,**	**you**	**are**	**angry**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	哦	,	约翰	,	你	是	生气的	,	"	她	说	.

“哦，约翰，你生气了,”她说。

"	['nɑːnsens]	.
"	**Nonsense**	**.**
"	废话	.

“废话。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd] , [ˈbʌfɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] .
I am tired , buffeting about with this wind .
我 是 疲劳的 , 冲击 关于 和 这 风 .

我累了，被这风吹得东倒西歪。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [ænd; ənd][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd]
" Here the gardener and man - of - all - work about the cottage came up and
" 这里 这 园丁 和 男人 - 的 - 全部 - 工作 关于 这 小屋 来了 向上 和
[tʊk] [ðə; ði][bæɡ] ,
took the bag ,
采取 这 包 ,

“这时，小屋里的园丁兼杂工走了过来，接过袋子。”

[wɪtʃ] [dʒɑːn][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [rɪˈlʌktəns] ,
which John parted with with angry reluctance ,
哪个 约翰 分手了 和 和 生气的 不情愿 ,

约翰带着愤怒和不舍离开了它。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwepən] [ʌv; əv] [əˈfens] .
as if it had been a sort of weapon of offence .
作为 如果 它 有 到过 一个 种类 的 武器 的 罪行 .

仿佛它曾是一种进攻性武器。

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [ˈkwaɪətli][tuː; tə]
After it was gone there was nothing for it but to walk quietly to
后 它 曾是 已消失 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 走 悄悄 到
[ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡɜːrl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
the house through the flowers with that girl hanging on his arm ,
这 房子 通过 这 花朵 和 那 女孩 绞刑 在 他的 手臂 ,

之后他别无选择，只能挽着那个女孩的胳膊，静静地穿过花丛，走向房子。

[ˈbɛɡɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɑːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
begging a hundred pardons with her eyes .
乞讨 一个 百 赦免 和 她 眼睛 .

她用眼神乞求一百次原谅。

[ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
The folly of it !
这 蠢事 的 它 !

真是愚蠢至极!

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
as if she had not a right to do as she pleased ,
作为 如果 她 有 不是 一个 正确的 到 做 作为 她 高兴 ,

仿佛她没有权利随心所欲似的。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [sɔːft] , [ˈsaɪlənt][əˈpɑːlədʒi][ʌv; əv]
or he would try to prevent her ; but finally , the soft , silent apology of
或者 他 会 尝试 到 防止 她 ; 但 最后 , 这 柔软的 , 沉默的 道歉 的
[ðæt] [ˈklɪŋɪŋ] ,
that clinging ,
那 依恋 ,

或者他会试图阻止她；但最终，那份依恋中流露出的温柔、无声的歉意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [pəˈtɪʃənz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrli] [hɑːrt] .
and the look full of petitions touched his surly heart .
和 这 看 满的 的 请愿书 感动 他的 粗鲁 心 .

那充满恳求的眼神打动了他那颗冷漠的心。

" [wel] — [ˈneli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈsɔːfnɪŋ] .
" Well — Nelly , " he said , with involuntary softening .
" 出色地 — 内莉 , " 他 说 , 和 非自愿 软化 .

“好吧——内莉，”他不由自主地语气柔和了下来。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] !
" Oh , if you call me that I am not afraid !
" 哦 , 如果 你 称呼 我 那 我 是 不是 害怕的 !

“哦，如果你这样称呼我，我一点也不害怕！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ʌpˌliːpɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər]
" she cried , with an instant upleaping of pleasure and confidence in her
" 她 哭 , 和 一个 立即的 向上跳跃 的 乐趣 和 信心 在 她
['tʃeɪndʒəb(ə)l] [feɪs] ,
changeable face ,
多变 脸 ,

“她哭了，脸上瞬间绽放出喜悦和自信的神色，她那变幻莫测的脸上写满了喜悦和自信。”

[wɪtʃ] ([dʒɑːn] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self]) [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['prɪti] [æt; ət][ɔːl] ,
which (John tried to say to himself) was not really pretty at all ,
哪个 (约翰 尝试 到 说 到 他自己) 曾是 不是 真的 漂亮的 在 全部 ,

（约翰试图告诉自己）这其实一点也不漂亮。

['oʊnli][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
only so full of expression , changing with every breath of feeling .
仅有的 所以 满的 的 表达 , 变化 和 每一个 气息 的 感觉 .

情感如此丰富，随着每一次呼吸而变化。

[ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [braʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [liːpt] [ʌp]['ɪntuː] [gloʊbz]
The eyes , which had only been brown a moment before , leaped up into globes
这 眼睛 , 哪个 有 仅有的 到过 棕色的 一个 片刻 前 , 跳跃 向上 进入 地球仪
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

那双刚才还是棕色的眼睛，瞬间变成了两团明亮的光球。

[jet] [nɑːt] [tuː] ['dæzlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪkwɪd] ['miːdiəm] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] .
yet not too dazzling , with some liquid medium to soften their shining .
然而 不是 也 耀眼的 , 和 一些 液体 中等的 到 软化 他们的 灼灼 .

但又不会过于耀眼，用一些液体媒介来柔化它们的光泽。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ,
Even though you know that a girl is in love with another man ,
甚至 尽管 你 知道 那 一个 女孩 是 在 爱 和 其他 男人 ,

即使你知道一个女孩爱上了另一个男人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]
that she thinks of you no more than of the old gardener who has just
那 她 思考 的 你 不 更多的 比 的 这 老的 园丁 WHO 有 只是
['hɔbəld] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
hobbled round the corner ,
跛行 圆形的 这 角落 ,

她对你的感觉，就像对刚刚蹒跚走过街角的那位老园丁一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
it is pleasant to be able to change the whole aspect of affairs to her
它 是 令人愉快的 到 是 有能力的 到 改变 这 所有的 方面 的 事务 到 她
[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ,
and make her light up like that ,
和 制作 她 光 向上 喜欢 那 ,

能够彻底改变她对这件事的看法，让她如此容光焕发，真是令人高兴。

['soʊlli] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'wɪlɪŋ] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [grʌf] [ænd; ənd] ['sɜːrli] [toʊn] .
solely by a little unwilling softening of your gruff and surly tone .
仅 经过 一个 小的 不情愿 软化 的 你的 粗暴 和 粗鲁 语气 .

仅仅是因为你略微不情愿地软化了自己粗鲁暴躁的语气。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [taɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,
" You know , John , " she said , holding his arm tight with her two hands ,
" 你 知道 , 约翰 , " 她 说 , 保持 他的 手臂 紧的 和 她 二 双手 ,

“你知道吗，约翰，”她说着，双手紧紧地握住他的手臂。

" [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['evər] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['neli] — [ɪk'sept] [juː; jʊ] . "
" that nobody ever calls me Nelly — except you . "
" 那 无人 曾经 呼叫 我 内莉 — 除了 你 . "

“除了你，没人叫我内莉。”

" ['pɑːsəbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['neli] [noʊ] [lɔːŋgər] .
" Possibly I shall call you Nelly no longer .
" 可能 我 将 称呼 你 内莉 不 更长 .

“或许我以后不再叫你内莉了。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['feloʊ] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] . "
Why , because that fellow will object . "
为什么 , 因为 那 同伴 将要 目的 . "

“为什么？因为那家伙会反对。”

" [ðæt] ['feloʊ] !
" That fellow !
" 那 同伴 !

“那家伙！ ”

[oʊ] , [hiː; hi] !
Oh , he !
哦 , 他 !

哦，他！

" ['ɛlɪnɔːrz] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] [ɔːl]['oʊvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] ['dʒɑːnz] [ɑːrm] ,
" Elinor's face grew very red all over , from the chin , which almost touched John's arm ,
" 埃莉诺的 脸 生长 非常 红色的 全部 超过 , 从 这 下巴 , 哪个 几乎 感动 约翰的 手臂 ,

“埃莉诺的脸涨得通红，从下巴一直红到几乎碰到约翰的胳膊。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
to the forehead ,
到 这 前额 ,

到额头，

[bent] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ðoʊz] [aɪz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] [feɪs] .
bent back a little over those eyes suffused with light which were intent upon all the changes of John's face .
弯曲 后退 一个 小的 超过 那些 眼睛 弥漫 和 光 哪个 是 意图 之上 全部 这 变化 的 约翰的 脸 .

他微微后仰，目光落在那双充满光芒的眼睛上，那双眼睛专注地注视着约翰脸上的所有变化。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [swept] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
This one was , like the landscape , swept by all the vicissitudes of sun and shade .
这 一 曾是 , 喜欢 这 景观 , 扫荡 经过 全部 这 变迁 的 太阳 和 阴影 .

它就像周围的风景一样，饱经阳光和阴影的变幻莫测。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['reɪdiənt]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['splendər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[gliːm]	.
It	**was**	**radiant**	**now**	**with**	**the**	**unexpected**	**splendour**	**of**	**the**	**sudden**	**gleam**	**.**
它	曾是	辐射状	现在	和	这	意外	辉煌	的	这	突然	闪耀	.

它此刻闪耀着意想不到的光芒。

"	[oʊ]	,	[dʒɑːn]	,	[dʒɑːn]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!
"	**Oh**	**,**	**John**	**,**	**John**	**,**	**I**	**have**	**so**	**much**	**to**	**say**	**to**	**you**	**!**
"	哦	,	约翰	,	约翰	,	我	有	所以	很多	到	说	到	你	!

“哦，约翰，约翰，我有很多话想对你说！”

[hiː; hi]	[wɪl]	['ɑːbdʒekt]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	.
He	**will**	**object**	**to**	**nothing**	**.**
他	将要	目的	到	没有什么	.

他什么都不会反对。

[hiː; hi]	[noʊz]	['veri]	[wel]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[maɪ]	['brʌðər]	—	['ɔːlmoʊst]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	['brʌðər]	—
He	**knows**	**very**	**well**	**you**	**are**	**like**	**my**	**brother**	**—**	**almost**	**more**	**than**	**my**	**brother**	**—**
他	知道	非常	出色地	你	是	喜欢	我的	兄弟	—	几乎	更多的	比	我的	兄弟	—

[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	,
for	**you**	**could**	**help**	**it**	**,**
为了	你	可以	帮助	它	,

他很清楚你就像我的兄弟——甚至比我的兄弟更像——因为你完全可以做到。

[dʒɑːn]	.
John	**.**
约翰	.

约翰。

[juː; jʊ]	['ɔːlmoʊst]	[tʃoʊz]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[frend]	,	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	[wʊd]	[nɑːt]	.
You	**almost**	**chose**	**me**	**for**	**your**	**friend**	**,**	**which**	**a**	**brother**	**would**	**not**	**.**
你	几乎	选择	我	为了	你的	朋友	,	哪个	一个	兄弟	会	不是	.

你差点就选择我做朋友了，而兄弟是不会这么做的。

[hiː; hi]	[sez]	,	-	[get]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['aʊər; ɑːr]	[frend]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɪl]	[biː; bi]	[wel]	!	-
He	**says**	**,**	**'**	**Get**	**him**	**to**	**be**	**our**	**friend**	**and**	**all**	**will**	**be**	**well**	**!**	**'**
他	说道	,	-	得到	他	到	是	我们的	朋友	和	全部	将要	是	出色地	!	-

他说：“只要和他成为朋友，一切都会好起来的！”

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[sed]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	['elinə; -,nɔː]	[hæd; həd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
"	**He**	**had**	**not**	**said**	**this**	**,**	**but**	**Elinor**	**had**	**said**	**it**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**
"	他	有	不是	说	这	,	但	埃莉诺	有	说	它	到	他	,	和	他

[hæd; həd]	[ə'sentid]	,
had	**assented**	**,**
有	同意	,

“这话不是他亲口说的，而是埃莉诺告诉他的，他也表示同意了。”

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ðə; ði]	[seɪm]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	['rekənɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	,	[æt; ət]	[liːst]	.
which	**was**	**almost**	**the**	**same**	**—**	**in**	**the**	**way**	**of**	**reckoning**	**of**	**a**	**girl**	**,**	**at**	**least**	**.**
哪个	曾是	几乎	这	相同的	—	在	这	方式	的	清算	的	一个	女孩	,	在	至少	.

这几乎是一样的——至少在衡量一个女孩的方式上是这样。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	[kaɪnd]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	,
"	**He**	**is**	**very**	**kind**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**
"	他	是	非常	种类	,	我	是	当然	,	"	说	约翰	,

“我相信他非常善良,”约翰说。

[gʌlpɪŋ]	[daʊn]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['ɔːlmoʊst]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[θroʊ]	[ɔːf]	['ɛlɪnɔːrz]	[ɑːrm]	,
gulping	**down**	**something**	**which**	**had**	**almost**	**made**	**him**	**throw**	**off**	**Elinor's**	**arm**	**,**
吞咽	向下	某物	哪个	有	几乎	制成	他	扔	离开	埃莉诺的	手臂	,

他咽下嘴里那几乎让他甩掉埃莉诺手臂的东西。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and fling away from her in indignation .
和 一扔 离开 从 她 在 愤慨 .

愤愤不平地将她甩开。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] — — ! !
Her brother — — ! !
她 兄弟 — — ! !

她的哥哥——！！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] ['eni] [roʊ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
But there was no use making any row , he said to himself .
但 那里 曾是 不 使用 制作 任何 排 , 他 说 到 他自己 .

但他心想，争吵也没用。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] .
If anything were to be done for her he must put up with all that .
如果 任何事物 是 到 是 完毕 为了 她 他 必须 放 向上 和 全部 那 .

如果他要为她做任何事，就必须忍受这一切。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɑːn][dʒɑːn] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd]
There had suddenly come upon John , he knew not how , as he scanned
那里 有 突然 来 之上 约翰 , 他 知道 不是 如何 , 作为 他 扫描
[hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [feɪs] ,
her anxious face ,
她 焦虑的 脸 ,

约翰突然间不知怎么地察觉到了什么，他环顾四周，看到她焦虑的脸庞。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][skæmp] , [frʌm; frəm] [huːm] [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz][ʃiː; ʃi]
a conviction that the man was a scamp , from whom at all hazards she
一个 定罪 那 这 男人 曾是 一个 恶棍 , 从 谁 在 全部 危险 她
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] .
should be free .
应该 是 自由的 .

她坚信这个人是个无赖，无论如何都要摆脱他。

[sed] ['elinə; -ˌnɔː] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [dʒɑːn] !
Said Elinor , unsuspecting , " That is just what he is , John !
说 埃莉诺 , 毫无戒心的 , " 那 是 只是 什么 他 是 , 约翰 !

毫无戒心的埃莉诺说道：“约翰，他就是这样的人！”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æt; ət] [wʌns] .
I knew you would divine his character at once .
我 知道 你 会 神圣的 他的 特点 在 一次 .

我就知道你一眼就能看穿他的为人。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz] — [kaɪnd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
You can't think how kind he is — kind to everybody .
你 不能 思考 如何 种类 他 是 — 种类 到 大家 .

你无法想象他有多善良——对每个人都很善良。

[hiː; hi] ['nevər] ['dʒʌdʒɪz] ['eniwʌn] , [ɔːr] [θroʊz] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔːr] [meɪks] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
He never judges anyone , or throws a stone , or makes an insinuation .
他 绝不 法官 任何人 , 或者 投掷 一个 石头 , 或者 制作 一个 暗示 .

他从不评判任何人，从不指责任何人，也从不进行人身攻击。

" (" ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ber] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hɪm'self] , " [dʒɑːn] [sed] ,
" (" Probably because he knows he cannot bear investigation himself , " John said ,
" (" 大概 因为 他 知道 他 不能 熊 调查 他自己 , " 约翰 说 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .)
in his heart .)
在 他的 心 .)

（约翰心想：“大概是因为他知道自己无法承受亲自接受调查吧。”）

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [hɑːrt] [fɜːrst] .
" That was the thing that took my heart first .
" 那 曾是 这 事物 那 采取 我的 心 第一的 .

“那是我最先被它打动的地方。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][soʊ] [sen'sɔːriəs] — ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ;
Everybody is so censorious — always something to say against their neighbours ;
大家 是 所以 审查的 — 总是 某物 到 说 反对 他们的 邻居 ;
[hiː; hi] , ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] . "
he , never a word . "
他 , 绝不 一个 单词 . "

每个人都那么爱挑剔——总爱说邻居的坏话；而他，却一句话也不说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kwɑːləti] , " [sed] [dʒɑːn] , [rɪ'lʌktəntli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn]
" That's a very good quality , " said John , reluctantly , " if it doesn't mean
" 那就是 一个 非常 好的 质量 , " 说 约翰 , 勉强 , " 如果 它 不 意思是
[kən'faʊndɪŋ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][bæd] ,
confounding good with bad ,
混淆 好的 和 坏的 ,

“那的确是个很好的品质,”约翰不情愿地说，“如果它不意味着把好与坏混淆的话。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['mætərz] .
and thinking nothing matters .
和 思维 没有什么 事情 .

并认为一切都无关紧要。

" ['elinə; -ˌnɔː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [griːvd] , [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] , [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði] [klɑːspɪŋ] [ʌv; əv]
" Elinor gave him a grieved , reproachful look , and loosened the clasping of
" 埃莉诺 给予 他 一个 伤心 , 责备的 看 , 和 松动 这 紧握 的
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

埃莉诺悲伤而责备地看了他一眼，松开了紧握的双手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [dʒɑːn] ! "
" It is not like you to imagine that , John ! "
" 它 是 不是 喜欢 你 到 想象 那 , 约翰 ! "

“约翰，你真不像会想到这些！”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪ] ?
" Well , what is a man to say ?
" 出色地 , 什么 是 一个 男人 到 说 ?

“那么，一个人还能说什么呢？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,
Don't you see , if you do nothing but blow his trumpet ,
不 你 看 , 如果 你 做 没有什么 但 吹 他的 喇叭 ,

难道你看不出来吗？如果你只会吹捧他，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
the only thing left for me to do is to insinuate something against him ?
这 仅有的 事物 左边 为了 我 到 做 是 到 暗示 某物 反对 他 ?

我唯一能做的就是暗示他一些不好的事情吗？

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['ædəm] .
I don't know the man from Adam .
我 不 知道 这 男人 从 亚当 .

我根本不认识这个人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "
He may be an angel , for anything I can say . "
他 可能 是 一个 天使 , 为了 任何事物 我 能 说 . "

就我所知，他或许真的是个天使。

" [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , [wɪð; wɪθ][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .
" No ; I do not pretend he is that , " said Elinor , with impartiality .
" 不 ; 我 做 不是 假装 他 是 那 , " 说 埃莉诺 , 和 公正性 .

“不，我并不认为他是那样的人，”埃莉诺客观地说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [laɪk] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] [fɔːlts] .
" He has his faults , like others , but they are nice faults .
" 他 有 他的 故障 , 喜欢 其他的 , 但 他们 是 好的 故障 .

“他和其他人一样也有缺点，但他的缺点很讨人喜欢。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ([bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['veri]
He doesn't know how to take care of his money (but he hasn't got very
他 不 知道 如何 到 拿 关心 的 他的 钱 (但 他 还没有 得到 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

他不知道如何理财（但他也没多少钱），

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] ['mætər]) , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][ɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
which makes it the less matter) , and he is sometimes taken in about his
哪个 制作 它 这 较少的 事情) , 和 他 是 有时 已采取 在 关于 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

这使得这件事变得不那么重要了），而且他有时会被朋友蒙骗。

['enibɑːdi] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , [wɪtʃ] [meɪks]
Anybody almost that appeals to his kindness is treated like a friend , which makes
任何人 几乎 那 上诉 到 他的 仁慈 是 治疗 喜欢 一个 朋友 , 哪个 制作
[prɪ'saɪs] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] — — [bʌt; bət] ,
precise people think — — but ,
精确的 人们 思考 — — 但 ,

几乎任何博得他好感的人都会被他当作朋友对待，这让那些做事严谨的人不禁思考——但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [ʃer] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] .
of course , I don't share that opinion in the very least .
的 课程 , 我 不 分享 那 观点 在 这 非常 至少 .

当然，我一点也不认同这种观点。

" (" [ə; eɪ] ['veri] ['weɪstfl] ['begər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [set] ,
" (" A very wasteful beggar , with a disreputable set ,
" (" 一个 非常 浪费 乞丐 , 和 一个 声名狼藉的 放 ,

一个非常浪费的乞丐，穿着不体面的衣服，

" [wʌz; wəz]['dʒɑːnz]['præktɪk(ə)l] ['kɑːment] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðɪs] [spiːtʃ] .)
" was John's practical comment within himself upon this speech .)
" 曾是 约翰的 实际的 评论 之内 他自己 之上 这 演讲 .)

这是约翰内心对这篇演讲的实际评价。）

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm]
" And he doesn't know how to curry favour with people who can help him
" 和 他 不 知道 如何 到 咖喱 偏爱 和 人们 WHO 能 帮助 他
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

“而且他不知道如何讨好那些能帮助他的人；

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['prɑːmɪst] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [tɜːrnz] [ʌp] .
so that though he has been for years promised something , it never turns up .
所以 那 尽管 他 有 到过 为了 年 承诺 某物 , 它 绝不 转弯 向上 .

所以，尽管多年来他一直被承诺某件事，但这件事却从未兑现。

[oʊ]	,	[aɪ]	[noʊ]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlts]	['veri]	[wel]	[ɪn'diːd]	,	"	[sed]	['elinə; -,nɔː]	;
Oh	**,**	**I**	**know**	**his**	**faults**	**very**	**well**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Elinor**	**;**
哦	,	我	知道	他的	故障	非常	出色地	的确	,	"	说	埃莉诺	;

“哦，我非常了解他的缺点,”埃莉诺说;

"	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[kæn; kən]	[duː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[fɔːlts]	[laɪk]	[ðæt]	.
"	**but**	**a**	**woman**	**can**	**do**	**so**	**much**	**to**	**make**	**up**	**for**	**faults**	**like**	**that**	**.**
"	但	一个	女士	能	做	所以	很多	到	制作	向上	为了	故障	喜欢	那	.

“但是，女人可以做很多事情来弥补这样的缺点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第2/29页

[wɪə(r)]	['nætʃ(ə)rəli]	['seɪvɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,
We're	**naturally**	**saving**	**,**	**you**	**know**	**,**
是	自然	保存	,	你	知道	,

我们自然而然地就会存钱，你知道的。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['ɔːlweɪz]	[kiːp]	[ðoʊz]	[ʌn'nesəseri]	[frendz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[bɪ'fɔːr]	['aʊər; ɑːr]	[taɪm]
and	**we**	**always**	**keep**	**those**	**unnecessary**	**friends**	**that**	**were**	**made**	**before**	**our**	**time**
和	我们	总是	保持	那些	不必要	朋友们	那	是	制成	前	我们的	时间

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	;
at	**a**	**distance**	**;**
在	一个	距离	;

我们总是与那些在我们出生之前结交的、不必要的朋友保持距离；

[ænd; ənd]	[its]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['neɪtʃər]	[tuː; tə]	[koʊks]	[ə; eɪ]	['peɪtrən]	—	[ðæt]	[ɪz]	[wʌt]	[ˌmɛri'æmni]	[sez]
and	**it's**	**part**	**of**	**our**	**nature**	**to**	**coax**	**a**	**patron**	**—**	**that**	**is**	**what**	**Mariamne**	**says**
和	它是	部分	的	我们的	自然	到	哄	一个	赞助人	—	那	是	什么	玛丽亚姆	说道

.	"
.	**"**
.	"

玛丽安娜说：“哄骗顾客是我们的天性。”

"	[ˌmɛri'æmni]	?	"	[sed]	[dʒɑːn]	.
"	**Mariamne**	**?**	**"**	**said**	**John**	**.**
"	玛丽亚姆	?	"	说	约翰	.

“玛丽安娜？”约翰问道。

"	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	,	[huː]	[fɜːrst]	[ˌɪntrə'duːst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]
"	**His**	**sister**	**,**	**who**	**first**	**introduced**	**him**	**to**	**me**	**;**	**and**	**I**	**am**	**very**	**fond**	**of**
"	他的	姐姐	,	WHO	第一的	介绍	他	到	我	;	和	我	是	非常	喜爱	的

[hɜːr; hər]	,
her	**,**
她	,

“他的妹妹，也就是第一个介绍他给我认识的人；我很喜欢她，

[soʊ]	[juː; jʊ]	[niːd]	[nɑːt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	,	[dʒɑːn]	.
so	**you**	**need**	**not**	**say**	**anything**	**against**	**her**	**,**	**John**	**.**
所以	你	需要	不是	说	任何事物	反对	她	,	约翰	.

所以你没必要说她的坏话，约翰。

[aɪ]	[noʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	—	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ðæts]	[noʊ]	[hɑːrm]	.	"
I	**know**	**she**	**is**	**—**	**fashionable**	**,**	**but**	**that's**	**no**	**harm**	**.**	**"**
我	知道	她	是	—	时髦	,	但	那就是	不	伤害	.	"

我知道她很时尚，但这没什么不好。

"	[ˌmɛri'æmni]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	;	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʌn'kɑːmən]	[neɪm]	.
"	**Mariamne**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**;**	**"**	**it**	**is**	**a**	**very**	**uncommon**	**name**	**.**
"	玛丽亚姆	,	"	他	重复	;	"	它	是	一个	非常	罕见	姓名	.

“玛丽安娜，”他重复道；“这是一个非常罕见的名字。”

[juː; jʊ]	[dəunt]	[miːn]	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	['prɛstwɪtʃ]	,	[duː]	[juː; jʊ]	?
You	**don't**	**mean**	**Lady**	**Mariamne**	**Prestwich**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	意思是	女士	玛丽亚姆	普雷斯特维奇	,	做	你	?

您指的不会是玛丽安·普雷斯特维奇夫人吧?

[ænd; ənd]	[nɑːt]	—	[nɑːt]	—	—	['elinə; -ˌnɔː]	!
and	**not**	**—**	**not**	**—**	**—**	**Elinor**	**!**
和	不是	—	不是	—	—	埃莉诺	!

而不是——不是——埃莉诺！

[nɑːt]	[fɪl]	['kɑːmptən]	,	[fɔːr; fər]	['gʊdnəs]	-	[seɪk]	?
not	**Phil**	**Compton**	**,**	**for**	**goodness**	**'**	**sake**	**?**
不是	菲尔	康普顿	,	为了	善良	-	清酒	?

别是菲尔·康普顿啊，我的天！

[dəunt]	[tel]	[ˌem ˈiː]	['hiːz]	[ðə; ði]	[mæn]	?
Don't	**tell**	**me**	**he's**	**the**	**man**	**?**
不	告诉	我	他是	这	男人	?

别告诉我他就是那个人？

"	['ɛlɪnɔːrz]	[hændz]	[drɑːpt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	.
"	**Elinor's**	**hands**	**dropped**	**from**	**his**	**arm**	**.**
"	埃莉诺的	双手	掉落	从	他的	手臂	.

埃莉诺的手从他的手臂上滑落下来。

[ʃiː; ʃi]	[druː]	[hɜːr'self]	[ʌp]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	['taʊər]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	.
She	**drew**	**herself**	**up**	**until**	**she**	**seemed**	**to**	**tower**	**over**	**him**	**.**
她	画	她自己	向上	直到	她	似乎	到	塔	超过	他	.

她挺直身子，显得比他高出许多。

"	[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['mɪstər]	.	['kɑːmptən]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,
"	**And**	**why**	**should**	**I**	**say**	**it**	**is**	**not**	**Mr**	**.**	**Compton**	**,**	**"**	**she**	**asked**	**,**
"	和	为什么	应该	我	说	它	是	不是	先生	.	康普顿	,	"	她	问	,

“那我为什么要说他不是康普顿先生呢？”她问道。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['skɑːrlət]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	['æŋgər]	,	[soʊ]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['roʊzi]	[red]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	,
with	**a**	**scarlet**	**flush**	**of**	**anger**	**,**	**so**	**different**	**from**	**that**	**rosy**	**red**	**of**	**love**	**and**	**happiness**	**,**
和	一个	猩红	冲洗	的	愤怒	,	所以	不同的	从	那	红润	红色的	的	爱	和	幸福	,

脸上泛起一片怒火的红晕，与爱情和幸福时的玫瑰色截然不同。

['kʌvərɪŋ]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
covering	**her**	**face**	**.**
覆盖	她	脸	.

她捂住了脸。

"	[fɪl]	['kɑːmptən]	!
"	**Phil**	**Compton**	**!**
"	菲尔	康普顿	!

“菲尔·康普顿！

[ðə; ði]	[dɪs]	-	['ɑːnərəb(ə)l]	[fɪl]	!
the	**dis**	**-**	**Honourable**	**Phil**	**!**
这	迪斯	-	尊敬的	菲尔	!

不光彩的菲尔！

[waɪ]	,	['elinə; -ˌnɔː]	!
Why	**,**	**Elinor**	**!**
为什么	,	埃莉诺	!

哎呀，埃莉诺！

[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[miːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
you	**cannot**	**mean**	**it**	**!**
你	不能	意思是	它	!

你不可能真心这么想！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
you must not mean it !
你 必须 不是 意思是 它 !

你肯定不是真心这么想的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

['elinə; -ˌnɔː] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Elinor said not a word .
埃莉诺 说 不是 一个 单词 .

埃莉诺一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [rɪ'proʊtʃ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]
She turned from him with a look of pathetic reproach but with the air
她 转向 从 他 和 一个 看 的 可怜的 责备 但 和 这 空气
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,
of a queen ,
的 一个 女王 ，

她转过身去，脸上带着怜悯的责备，却又透着女王般的气度。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
and walked into the house , he following in a ferment of wrath and trouble
和 步行 进入 这 房子 ， 他 下列的 在 一个 发酵 的 愤怒 和 麻烦
,
,
,

他怒气冲冲地走进屋子，跟在后面，一副焦躁不安的样子。

[jet] ['hʌmbld] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [seɪ] .
yet humbled and miserable more than words could say .
然而 谦卑 和 悲惨的 更多的 比 字 可以 说 .

然而，内心的屈辱和痛苦却难以言表。

[oʊ] , [ðə; ði] ['flaʊəri] , ['piːsf(ə)l] [haʊs] !
Oh , the flowery , peaceful house !
哦 ， 这 如花 ， 和平 房子 !

哦，多么美丽宁静的房子啊！

['dʒæzmɪn][ænd; ənd][roʊz] [ˌəuvə'liːpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['hʌnisʌkl] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði]
jasmine and rose overleaping each other upon the porch , honeysuckle scenting the
茉莉花 和 玫瑰 跳跃 每个 其他 之上 这 门廊 ， 金银花 香味 这
[er] ,
air ,
空气 ，

茉莉和玫瑰在门廊上竞相绽放，金银花的香气弥漫在空气中。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['femənɪn] [kən'traivənsiz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['griːnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
all manner of feminine contrivances to continue the greenness and the
全部 方式 的 女性 诡计 到 继续 这 绿色 和 这
['swiːtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] [hɔːl] ,
sweetness into the little bright hall ,
甜味 进入 这 小的 明亮的 大厅 ，

各种女性化的巧思，将绿色和甜美延续到这间明亮的小厅里。

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
into the open drawing - room ,
进入 这 打开 绘画 - 房间 ，

进入开放式客厅，

[wer] ['flaʊərz] [stʊd] [ɑːn] ['evri] ['teɪbl] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['prɪti] ['traɪfəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
where flowers stood on every table amid the hundred pretty trifles of a woman's
在哪里 花朵 站立 在 每一个 桌子 之中 这 百 漂亮的 琐事 的 一个 女性的
[haʊs] .
house .
房子 .

鲜花摆放在每张桌子上，周围环绕着女人家中上百件精美的小摆设。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd]
There was no one in this room where she led him , and then turned round
那里 曾是 不 一 在 这 房间 在哪里 她 引领 他 , 和 然后 转向 圆形的
[kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
confronting him ,
面对 他 ,

她领着他来到这间空无一人的房间里，然后转身面对他。

['tɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [peɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪŋ]
taller than he had ever seen her before , pale , with her nostrils dilating
更高 比 他 有 曾经 已见 她 前 , 苍白 , 和 她 鼻孔 扩张
[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] .
and her lips trembling .
和 她 嘴唇 发抖 .

她比他以前见过的任何时候都要高，脸色苍白，鼻孔扩张，嘴唇颤抖。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [juː; jʊ] ,
" I never thought it possible that you of all people in the world , you ,
" 我 绝不 想法 它 可能的 那 你 的 全部 人们 在 这 世界 , 你 ,

“我从没想过，在这个世界上，偏偏是你，你，

[dʒɑːn] — [maɪ][stænd] - [baɪ] [sɪns] ['evər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] — [maɪ] — — [oʊ] !
John — my stand - by since ever I was a baby — my — — Oh !
约翰 — 我的 站立 - 经过 自从 曾经 我 曾是 一个 婴儿 — 我的 — — 哦 !

约翰——我从婴儿时期就一直陪伴着我——我的——哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər]
what a horrid thing it is to be a woman , " cried Elinor , stamping her
什么 一个 可怕的 事物 它 是 到 是 一个 女士 , " 哭 埃莉诺 , 冲压 她
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

“做女人真是一件可怕的事！”埃莉诺跺着脚喊道。

" [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ! — [juː; jʊ] , [dʒɑːn] !
" to be ready to cry for everything ! — you , John !
" 到 是 准备好 到 哭 为了 一切 ! — 你 , 约翰 !

“随时准备为一切哭泣！——你，约翰！”

[ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
that I always put my trust in — that you should turn against me — and at the
那 我 总是 放 我的 相信 在 — 那 你 应该 转动 反对 我 — 和 在 这
['veri] [fɜːrst][wɜːrd] ! "
very first word ! "
非常 第一的 单词 ! "

我一直信任的人——你竟然会背叛我——而且仅仅因为第一句话！

" ['elinə; -ˌnɔː] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
" Elinor , " he said , " my dear girl !
" 埃莉诺 , " 他 说 , " 我的 亲爱的 女孩 !

“埃莉诺,”他说，“我亲爱的女孩！”

[nɑːt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [nɑːt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ! "
not against you , not against you , for all the world ! "
不是 反对 你 , 不是 反对 你 , 为了 全部 这 世界 ! "

绝不与你为敌，绝不与你为敌，为了全世界！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌem 'iː] ?
" And what is me ?
" 和 什么 是 我 ?

“那我又是什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [haɪ] [skɔːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['priːviəs]
with that sudden turning of the tables and high scorn of her previous
和 那 突然 转弯 的 这 表格 和 高的 轻蔑 的 她 以前的
['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ;
argument which is common with women ;
争论 哪个 是 常见的 和 女性 ;

她突然扭转局面，对之前的论点嗤之以鼻，这种做法在女性中很常见；

" [duː] [aɪ] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" do I care what you do to me ?
" 做 我 关心 什么 你 做 到 我 ?

“我会在乎你对我做什么吗？”

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
Oh , nothing , nothing !
哦 , 没有什么 , 没有什么 !

哦，没什么，没什么！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['træmp(ə)l] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]
I am of no account , you can trample me down under your feet if you like
我 是 的 不 帐户 , 你 能 践踏 我 向下 在下面 你的 脚 如果 你 喜欢
.
.
.

我微不足道，你们想把我踩在脚下都行。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , " [ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə]
But what I will not bear , " she said , clenching her hands , " is injustice to
但 什么 我 将要 不是 熊 , " 她 说 , 紧握 她 双手 , " 是 不公正 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

“但我不能容忍的,”她攥紧双手说，“是对他不公。”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] , ['niːðər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] [dʒɑːn] , [huː] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [maɪ] ['dɪstənt]
that I will not bear , neither from you , Cousin John , who are only my distant
那 我 将要 不是 熊 , 两者都不 从 你 , 表哥 约翰 , WHO 是 仅有的 我的 遥远
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

我不会承受这样的后果，即使是来自你，我的远房表弟约翰，你只是我的远房表亲。

['æftər] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θrʌst] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [ɪn]
and have no right to thrust your advice upon me — or from any one in
和 有 不 正确的 到 推力 你的 建议 之上 我 — 或者 从 任何 一 在
[ðə; ði] [wɜːrld] . "
the world . "
这 世界 . "

你无权将你的建议强加于我——或者强加于世界上任何人。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ['elinə; -ˌnɔː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] — ['æftər][ɔːl] :
" What you say is quite true , Elinor , I am only a distant cousin — after all :
" 什么 你 说 是 相当 真的 , 埃莉诺 , 我 是 仅有的 一个 遥远 表哥 — 后 全部 :
[bʌt; bət] — — "
but — — "
但 — — "

“你说的完全正确，埃莉诺，我毕竟只是个远房表亲：但是——”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Oh , no , no , " she cried , flying to him ,
" 哦 , 不 , 不 , " 她 哭 , 飞行 到 他 ,

“哦，不，不，”她哭着飞向他。

['siːzɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [hændz] ,
seizing once more his arm with her clinging hands ,
抓住 一次 更多的 他的 手臂 和 她 依恋 双手 ,

她再次用紧握的双手抓住他的手臂，

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] , [maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['brʌðər] ,
" I did not mean that — you know I did not mean that , my more than brother ,
" 我 做过 不是 意思是 那 — 你 知道 我 做过 不是 意思是 那 , 我的 更多的 比 兄弟 ,

“我不是那个意思——你知道我不是那个意思，我的亲兄弟，”

[maɪ] [gʊd] , [gʊd] [dʒɑːn] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf] !
my good , good John , whom I have trusted all my life !
我的 好的 , 好的 约翰 , 谁 我 有 可信 全部 我的 生活 !

我亲爱的约翰，我一生都信任他！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['pæʃənət] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn]
" And then the poor girl broke out into passionate weeping with her head upon
" 和 然后 这 贫穷的 女孩 打破 出去 进入 热情的 哭泣 和 她 头 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

“然后，可怜的女孩把头靠在他的肩膀上，放声痛哭起来。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lent] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hændi] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
as she might have leant upon the handy trunk of a tree ,
作为 她 可能 有 倾斜 之上 这 便利 树干 的 一个 树 ,

她可能倚靠在一棵触手可及的树干上，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][dʒɑːn] ['tæθəm] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
or on the nearest door or window , as John Tatham said in his heart .
或者 在 这 最近的 门 或者 窗户 , 作为 约翰 塔瑟姆 说 在 他的 心 .

或者像约翰·塔瑟姆在心里说的那样，在最近的门窗上。

[hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He soothed her as best he could ,
他 舒缓 她 作为 最好的 他 可以 ,

他尽力安抚她。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**put**	**her**	**in**	**a**	**chair**	**and**	**stood**	**with**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**it**	**,**
和	放	她	在	一个	椅子	和	站立	和	他的	手	之上	这	后退	的	它	，

他把她扶到椅子上，自己则把手搭在椅背上。

['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɪt]	[ʌv; əv]	['kraɪɪŋ]	[wɔːr]	[ɪt'self]	[aʊt]	.
looking	**down**	**upon**	**her**	**as**	**the**	**fit**	**of**	**crying**	**wore**	**itself**	**out**	**.**
寻找	向下	之上	她	作为	这	合身	的	哭泣	穿着	本身	出去	.

他俯视着她，直到她停止哭泣。

[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	!
Poor	**little**	**girl**	**!**
贫穷的	小的	女孩	！

可怜的小女孩！

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[kraɪ]	['ɔːf(ə)n]	[ɪ'nʌf]	[bɪ'fɔːr]	.
he	**had**	**seen**	**her**	**cry**	**often**	**enough**	**before**	**.**
他	有	已见	她	哭	经常	足够的	前	.

他以前已经多次见过她哭了。

[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[kraɪz]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[θɔːrn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgər]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[twɪst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fʊt]	.
A	**girl**	**cries**	**for**	**anything**	**,**	**for**	**a**	**thorn**	**in**	**her**	**finger**	**,**	**for**	**a**	**twist**	**of**	**her**	**foot**	**.**
一个	女孩	哭泣	为了	任何事物	，	为了	一个	刺	在	她	手指	，	为了	一个	捻	的	她	脚	.

女孩什么事都会哭，手指扎了根刺，脚扭了一下。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[kraɪ]	[ænd; ənd]	[læf]	,
He	**had**	**seen**	**her**	**cry**	**and**	**laugh**	**,**
他	有	已见	她	哭	和	笑	，

他曾见过她哭泣，也见过她欢笑。

[ænd; ənd]	[dæʃ]	[ðə; ði]	[terz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	[ə'keiʒənz]	,	[oʊ]	!	['ɔːf(ə)n]	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	:
and	**dash**	**the**	**tears**	**out**	**of**	**her**	**eyes**	**on**	**such**	**occasions**	**,**	**oh**	**!**	**often**	**and**	**often**	**:**
和	短跑	这	眼泪	出去	的	她	眼睛	在	这样的	场合	，	哦	！	经常	和	经常	：

在这种时候，我会擦干她眼中的泪水，哦！常常如此：

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[taɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[rʌʃt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[ænd; ənd]	['fraɪt(ə)nd]	[hɜːr; hər]	['poʊni]	,
there	**was**	**that**	**time**	**when**	**he**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**unexpectedly**	**and**	**frightened**	**her**	**pony**	**,**
那里	曾是	那	时间	什么时候	他	匆忙	出去	的	这	灌木丛	不料	和	害怕	她	小马	，

有一次，他突然从灌木丛里冲出来，吓了她的小马。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[græs]	[ænd; ənd]	['vaʊd]	,	['sɔbiŋ]	[ænd; ənd]	['læfɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[fɔːlt]	!
and	**she**	**fell**	**among**	**the**	**grass**	**and**	**vowed**	**,**	**sobbing**	**and**	**laughing**	**,**	**it**	**was**	**her**	**fault**	**!**
和	她	跌倒	之中	这	草	和	发誓	，	啜泣	和	笑	，	它	曾是	她	过错	！

她跌倒在草地上，一边抽泣一边大笑，发誓说，都是她的错！

[ænd; ənd]	[wʌns]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tɑːt]	,	[nɑːt]	[oʊld]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	['bɔɪz]	[pleɪ]	,
and	**once**	**when**	**she**	**was**	**a**	**little**	**tot**	**,**	**not**	**old**	**enough**	**for**	**boy's**	**play**	**,**
和	一次	什么时候	她	曾是	一个	小的	总计	,	不是	老的	足够的	为了	男孩们	玩	,

还有一次，在她还是个小娃娃，年纪太小不能和男孩们一起玩的时候，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[noʊz]	[ænd; ənd]	[kʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[dis'figəd]	[hɜːr'self]	,
when	**she**	**fell**	**upon**	**her**	**little**	**nose**	**and**	**cut**	**it**	**and**	**disfigured**	**herself**	**,**
什么时候	她	跌倒	之上	她	小的	鼻子	和	切	它	和	毁容	她自己	,

她摔倒时用小鼻子磕破了鼻子，伤得不轻。

[ænd; ənd]	[held]	[ʌp]	[ðæt]	['wuːndɪd]	['lɪt(ə)l]	[nɑːb]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fiːtʃər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɪst]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[wel]	.
and	**held**	**up**	**that**	**wounded**	**little**	**knob**	**of**	**a**	**feature**	**to**	**have**	**it**	**kissed**	**and**	**made**	**well**	**.**
和	握住	向上	那	受伤	小的	旋钮	的	一个	特征	到	有	它	亲吻	和	制成	出色地	.

然后举起那受伤的小旋钮，让它被亲吻和修复。

[oʊ]	,	[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[naʊ]	!
Oh	**,**	**why**	**did**	**he**	**think**	**of**	**that**	**now**	**!**
哦	,	为什么	做过	他	思考	的	那	现在	!

哦，他怎么现在才想到这个！

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	[ɔːl]	[trʌst]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	['kɑːnfɪdəns]	!
the	**little**	**thing**	**all**	**trust**	**and**	**simple**	**confidence**	**!**
这	小的	事物	全部	相信	和	简单的	信心	!

一件小事，却凝聚了信任和简单的自信！

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[taɪm]	[tuː]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[gʌn]	[ænd; ənd]	[ʃuːt]	[ðə; ði]	[træmps]	[huː]	[hæd; həd]	[hɜːrt]	['sʌmbɑːdi]	,
There	**was**	**that**	**time**	**too**	**when**	**she**	**jumped**	**up**	**to**	**get**	**a**	**gun**	**and**	**shoot**	**the**	**tramps**	**who**	**had**	**hurt**	**somebody**	**,**
那里	曾是	那	时间	也	什么时候	她	跳了起来	向上	到	得到	一个	枪	和	射击	这	流浪汉	WHO	有	伤害	某人	,

还有一次，她突然跳起来去拿枪，要射杀那些伤了人的流浪汉。

[ɪf]	[dʒɑːn]	[wʊd]	[bʌt; bət]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	!
if	**John**	**would**	**but**	**give**	**her**	**his**	**hand**	**!**
如果	约翰	会	但	给	她	他的	手	!

如果约翰愿意向她伸出手就好了！

[ðiːz]	[θɪŋz]	[keɪm]	['rʌʃɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	['wɑtʃɪŋ]	['elinə; -ˌnɔː]	[kraɪ]	,
These	**things**	**came**	**rushing**	**into**	**his**	**mind**	**as**	**he**	**stood**	**watching**	**Elinor**	**cry**	**,**
这些	事物	来了	匆忙	进入	他的	头脑	作为	他	站立	观看	埃莉诺	哭	,

他站在那里，看着埃莉诺哭泣，这些念头瞬间涌入他的脑海。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	.
with	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**her**	**chair**	**.**
和	他的	手	之上	这	后退	的	她	椅子	.

他的手搭在她的椅背上。

[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	['dʒɑːnz]	[hænd]	[naʊ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[fɑːr]	['greɪtər]	['deɪndʒəz]	.
She	**wanted**	**John's**	**hand**	**now**	**when**	**she**	**was**	**going**	**forth**	**to**	**far**	**greater**	**dangers**	**.**
她	通缉	约翰的	手	现在	什么时候	她	曾是	去	前进	到	远的	更大的	危险	.

她即将踏上更加危险的征程，却仍然想要约翰的帮助。

[oʊ]	,	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	['neli]	!
Oh	**,**	**poor**	**little**	**Nelly**	**!**
哦	,	贫穷的	小的	内莉	!

哦，可怜的小内莉！

[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	!
poor	**little**	**thing**	**!**
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙!

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	['kæri]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ðə; ði]	[foʊ]	[naʊ]	.
but	**he**	**could**	**not**	**put**	**her**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**carry**	**her**	**out**	**to**	**face**	**the**	**foe**	**now**	**.**
但	他	可以	不是	放	她	在	他的	肩膀	和	携带	她	出去	到	脸	这	敌人	现在	.

但他现在不能把她扛在肩上，背着她出去面对敌人。

[ʃiː; ʃi]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	['sʌd(ə)nli]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[terz]	[stɪl]	[wet]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	,
She	**jumped**	**up**	**suddenly**	**while**	**he**	**was**	**thinking**	**,**	**with**	**the**	**tears**	**still**	**wet**	**upon**	**her**	**cheeks**	**,**
她	跳了起来	向上	突然	尽管	他	曾是	思维	,	和	这	眼泪	仍然	湿的	之上	她	脸颊	,

趁他思考的时候，她突然跳了起来，脸颊上还挂着泪痕。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pærəksɪzəm]	['mæstərd]	,
but	**the**	**paroxysm**	**mastered**	**,**
但	这	发作	精通	,

但已控制住这种阵发性发作，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	['dʌbli]	[braɪt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[sʌn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	.
and	**the**	**light**	**of**	**her**	**eyes**	**coming**	**out**	**doubly**	**bright**	**like**	**the**	**sun**	**from**	**the**	**clouds**	**.**
和	这	光	的	她	眼睛	未来	出去	双倍	明亮的	喜欢	这	太阳	从	这	云	.

她双眼闪烁着光芒，如同阳光穿透云层般格外明亮。

"	[wiː; wi]	[pʊr]	['wɪmɪn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	,	"	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['bædli]	[ɔːf]	,	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[soʊ]
"	**We**	**poor**	**women**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**,**	**"**	**are**	**so**	**badly**	**off**	**,**	**we**	**are**	**so**
"	我们	贫穷的	女性	,	"	她	说	和	一个	笑	,	"	是	所以	糟糕	离开	,	我们	是	所以

['hændikæpt]	,
handicapped	**,**
残疾人	,

“我们这些可怜的女人,”她笑着说，“境遇太糟糕了，我们处境很不利。”

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
as	**you**	**call**	**it**	**!**
作为	你	称呼	它	!

正如你所说的那样!

[wiː; wi]	[kɑːnt]	[help]	['kraɪɪŋ]	[laɪk]	[fuːlz]	!
We	**can't**	**help**	**crying**	**like**	**fools**	**!**
我们	不能	帮助	哭泣	喜欢	傻瓜	!

我们忍不住像傻瓜一样哭泣!

[wiː; wi]	[kɑːnt]	[help]	['kerɪŋ]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	[θɪŋk]	,
We	**can't**	**help**	**caring**	**for**	**what**	**other**	**people**	**think**	**,**
我们	不能	帮助	关怀	为了	什么	其他	人们	思考	,

我们无法不去在意别人的看法。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ˌjuː 'es] — [wen] [wiː; wi]
trying to conciliate and bring them round to approve us — when we
尝试 到 和解 和 带来 他们 圆形的 到 批准 我们 — 什么时候 我们
[ɔːt] [tuː; tə][stænd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
ought to stand by our own conscience and judgment ,
应该 到 站立 经过 我们的 自己的 良心 和 判断 ，

我们试图安抚他们，让他们认可我们——而我们应该坚持自己的良心和判断。

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [laɪk] [ˌɪndɪ'pendənt] ['biːɪŋs] . "
and sense of what is right , like independent beings . "
和 感觉 的 什么 是 正确的 ， 喜欢 独立的 生物 . "

以及作为独立个体所应有的正义感。

" [ɪf] [ðæt] [miːnz] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ['elinə; -ˌnɔː] , [wət'evər] ['eni] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If that means taking your own way , Elinor , whatever any one may say to you ,
" 如果 那 方法 采取 你的 自己的 方式 ， 埃莉诺 ， 任何 任何 一 可能 说 到 你 ，

“如果这意味着你要走自己的路，埃莉诺，不管别人怎么说，

[aɪ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [men] . "
I think women do it at least as much as men . "
我 思考 女性 做 它 在 至少 作为 很多 作为 男人 . "

我认为女性做这件事的频率至少不亚于男性。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" No , it does not mean taking our own way , " she cried ,
" 不 ， 它 做 不是 意思是 采取 我们的 自己的 方式 ， " 她 哭 ，

“不，这并不意味着我们要走自己的路，”她喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" and if you do not understand any better than that ,
" 和 如果 你 做 不是 理解 任何 更好的 比 那 ，

“如果你还是不明白这一点，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] — — [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [ˌʌndər'stænd] ['betər] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər]
why should I — — But you do understand better , John , " she said , her
为什么 应该 我 — — 但 你 做 理解 更好的 ， 约翰 ， " 她 说 ， 她
['kaʊntənəns] [ə'gen] ['sɔːfnɪŋ] :
countenance again softening :
面容 再次 软化 :

我为什么要——“但你更明白，约翰，”她说，脸色再次柔和下来：

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" you know I want , above everything in the world ,
" 你 知道 我 想 ， 多于 一切 在 这 世界 ，

你知道我最想要的是什么，胜过世上的一切，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
that you should approve of me and see that I am right .
那 你 应该 批准 的 我 和 看 那 我 是 正确的 .

希望你能认可我，并看到我是对的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !
That is what I want !
那 是 什么 我 想 ！

这正是我想要的！

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ,
I will do what I think right ; but , oh ,
我 将要 做 什么 我 思考 正确的 ； 但 ， 哦 ，

我会做我认为正确的事；但是，哦，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
if I could only have you with me in doing it ,
如果 我 可以 仅有的 有 你 和 我 在 正在做 它 ，

如果能有你和我一起做这件事就好了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]
and know that you saw with me that it was the best , the only thing
和 知道 那 你 锯 和 我 那 它 曾是 这 最好的 ， 这 仅有的 事物
[tuː; tə][duː] !
to do !
到 做 ！

要知道，你和我一样都看到了，这是最好的，也是唯一的办法！

['hæpinəs] [laɪz][ɪn] [ðæt] , [nɑːt][ɪn] ['hævɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [wei] . "
Happiness lies in that , not in having one's own way . "
幸福 谎言 在 那 ， 不是 在 拥有 一个人的自己的 方式 . "

幸福就在于此，而不是一意孤行。

" [maɪ] [dɪr] ['elinə; -ˌnɔː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['iznt] [ðæt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?
" My dear Elinor , " he said , " isn't that asking a great deal ?
" 我的 亲爱的 埃莉诺 ， " 他 说 ， " 不是 那 问 一个 伟大的 交易 ？

“我亲爱的埃莉诺,”他说，“这要求是不是太高了？”

[tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] [ɪz][ɪn]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['paʊər] .
To prevent you from doing what you think right is in nobody's power .
到 防止 你 从 正在做 什么 你 思考 正确的 是 在 没有人 力量 .

没有人能阻止你做你认为正确的事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [ænt] [wɪl] [fɔːrs] ['nʌθɪŋ] ;
You are of age , and I am sure my aunt will force nothing ;
你 是 的 年龄 ， 和 我 是 当然 我的 阿姨 将要 力量 没有什么 ；

你已经成年了，我相信我姑姑不会强迫你做任何事；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] , ['aʊər; ɑːr] [kən'vikʃənz] , ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]
but how can we change our opinions , our convictions , our entire
但 如何 能 我们 改变 我们的 意见 ， 我们的 定罪 ， 我们的 全部的
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ?
points of view ?
积分 的 看法 ？

但我们如何才能改变我们的观点、信念和整个看法呢?

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] :
There is nobody in the world I would do so much for as you , Elinor :
那里 是 无人 在 这 世界 我 会 做 所以 很多 为了 作为 你 ， 埃莉诺 :

埃莉诺，这世上没有人比你更值得我付出:

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but I cannot do that , even for you .
但 我 不能 做 那 ， 甚至 为了 你 .

但我做不到，即使是为了你。

" [ðə; ði][hɑːt] [terz] [wɜːr; wər] [draɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" The hot tears were dried from her cheeks , the passion was over .
" 这 热的 眼泪 是 干燥 从 她 脸颊 ， 这 热情 曾是 超过 .

“她脸颊上的热泪已经干涸，激情也已消逝。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][geɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən][end] ,
She looked at him , her efforts to gain him at an end ,
她 看起来 在 他 ， 她 努力 到 获得 他 在 一个 结尾 ，

她看着他，她赢得他的努力已经结束了。

[ɑːn][ðə; ði]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfər] ,

on the equal footing of an independent individual agreeing to differ ,

在 这 平等的 立足点 的 一个 独立的 个人 同意 到 不同 ,

在平等的基础上，如同一个独立的个体同意持有不同意见一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [vjuː] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and as strong in her own view as he could be .

和 作为 强的 在 她 自己的 看法 作为 他 可以 是 .

她对自己的观点也同样坚定。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" There is one thing you can do for me , " she said .

" 那里 是 一 事物 你 能 做 为了 我 , " 她 说 .

“你可以帮我做一件事，”她说。

" ['mæmə] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] — ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gɑːsɪp] .

" Mamma knows nothing about — fashionable gossip .

" 妈妈 知道 没有什么 关于 — 时髦 闲话 .

“妈妈对——时尚八卦一无所知。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed] .

She is not acquainted with the wicked things that are said .

她 是 不是 熟人 和 这 邪恶 事物 那 是 说 .

她对那些恶毒的言论一无所知。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — [oʊ] ,

If she disapproves it is only because — — Oh ,

如果 她 不赞成 它 是 仅有的 因为 — — 哦 ,

如果她不赞成，那只是因为——哦，

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌnz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pruːvz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]

I suppose because one's mother always disapproves a thing that is done without

我 认为 因为 一个人的 母亲 总是 不赞成 一个 事物 那 是 完毕 没有

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

我想是因为母亲总是会反对任何没有经过她同意的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][hænd][ɪn] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['plɛdʒɪŋ] [wʌnz] [self] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

that she has no hand in , what she calls pledging one's self to a stranger ,

那 她 有 不 手 在 , 什么 她 呼叫 认捐 一个人的 自己 到 一个 陌生人 ,

她表示，她与这种她称之为向陌生人效忠的行为没有任何关系。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] !

and not knowing his antecedents , his circumstances , and so forth !

和 不是 会心 他的 来路 , 他的 情况 , 和 所以 前进 !

而且不了解他的出身、境遇等等！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt] ['eni] ['defɪnət] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] — [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

But she hasn't any definite ground for it as you — think you have ,

但 她 还没有 任何 定 地面 为了 它 作为 你 — 思考 你 有 ,

但她并没有像你认为的那样有确凿的理由。

[dʒʌdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv]

judging in the uncharitable way of the world — not remembering that if we love

评判 在 这 不仁慈的 方式 的 这 世界 — 不是 记住 那 如果 我们 爱

[wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

one another the more there is against him the more need he has of me !

一 其他 这 更多的 那里 是 反对 他 这 更多的 需要 他 有 的 我 !

用世俗的冷酷无情的方式评判他人——却不记得如果我们彼此相爱，就越是敌视他，他就越需要我！

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['predʒədɪs] [maɪ] ['mʌðər] .
But all I have to ask of you , John , is not to prejudice my mother .
但 全部 我 有 到 问 的 你 , 约翰 , 是 不是 到 偏见 我的 母亲 .

但我只求你，约翰，不要让我母亲受到歧视。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ə; eɪ] [hɪnt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [æn; ən]
I know you can do it if you please — a hint would be enough , an
我 知道 你 能 做 它 如果 你 请 — 一个 暗示 会 是 足够的 , 一个
[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɜːrd] ,
uncertain word ,
不确定 单词 ,

我知道如果你愿意，你一定能做到——只需一点暗示，一个模棱两可的词就足够了。

['iːv(ə)n] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] !
even hesitating when you answer a question — that would be quite enough !
甚至 犹豫不决 什么时候 你 回答 一个 问题 — 那 会 是 相当 足够的 !

回答问题时哪怕犹豫一下——那就足够了！

[dʒɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] — — "
John , if you put things into her head — — "
约翰 , 如果 你 放 事物 进入 她 头 — — "

约翰，如果你把某些东西灌输到她脑子里——”

" [juː; jʊ][æsk][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [beɪ] .
" You ask most extraordinary things of me , " said John , turning to bay .
" 你 问 最多 非凡的 事物 的 我 , " 说 约翰 , 转弯 到 湾 .

“你向我提出了非常不寻常的要求，”约翰说着，转身走向海湾。

" [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [laɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] — [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ]
" To tell her lies about a man whom everybody knows — to pretend I
" 到 告诉 她 谎言 关于 一个 男人 谁 大家 知道 — 到 假装 我
[θɪŋk] [wʌn] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [kwaɪt] [ə'nʌðər] .
think one thing when I think quite another .
思考 一 事物 什么时候 我 思考 相当 其他 .

“对她撒谎，说一个大家都认识的男人的坏话——假装我想的是一件事，而我心里想的却是另一件事。”

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['duːti][ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ɪg'zæktli] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] ,
Not to say that my duty is to inform her exactly what things are said ,
不是 到 说 那 我的 责任 是 到 通知 她 确切地 什么 事物 是 说 ,

这并不是说我的职责是把所有说过的话都一一告诉她，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
so that she may judge for herself ,
所以 那 她 可能 法官 为了 她自己 ,

以便她可以自己判断，

[nɑːt] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] ['ɪgnərəns] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [pleɪn] ['duːti] , ['elinə; -ˌnɔː] . "
not let her go forth in ignorance — that is my plain duty , Elinor . "
不是 让 她 去 前进 在 无知 — 那 是 我的 清楚的 责任 , 埃莉诺 . "

不能让她在无知中离开——这是我义不容辞的责任，埃莉诺。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" But you won't do it ; oh , you won't do it !
" 但 你 惯于 做 它 ; 哦 , 你 惯于 做 它 !

“但是你不会这么做；哦，你不会这么做！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] , [dʒɑːn] ,
" Oh , John ,
" 哦 , 约翰 ,

“哦，约翰，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['neli] — [jʊr; jər]
for the sake of all the time that you have been so good to Nelly — your
为了 这 清酒 的 全部 这 时间 那 你 有 到过 所以 好的 到 内莉 — 你的
[oʊn] ['lɪt(ə)l] ['neli] ,
own little Nelly ,
自己的 小的 内莉 ,

为了感谢你一直以来对内莉——你自己的小内莉——的关爱，

['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] !
nobody else's !
无人 其他人的 !

别人的！

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi]
Remember that I and everybody who loves him know these stories to be
记住 那 我 和 大家 WHO 爱 他 知道 这些 故事 到 是
[laɪz] — [ænd; ənd][dəunt] ,
lies — and don't ,
谎言 — 和 不 ,

记住，我和所有爱他的人都知道这些故事都是谎言——所以不要……

[dəunt] [pʊt] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ] ['mʌðɝz] [hed] !
don't put things into my mother's head !
不 放 事物 进入 我的 母亲的 头 !

不要给我妈妈灌输错误观念！

[let] [hɜːr; hər] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] — [dəunt] , [dəunt] ['predʒədɪs] [hɜːr; hər] , [dʒɑːn] .
Let her judge for herself — don't , don't prejudice her , John .
让 她 法官 为了 她自己 — 不 , 不 偏见 她 , 约翰 .

让她自己判断——别，别给她灌输偏见，约翰。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [wʌnz] ['duːti][tuː; tə] [rɪ'piːt] [mə'lɪʃəs] ['stɔːriz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
It can be no one's duty to repeat malicious stories when there is no
它 能 是 不 一个人的 责任 到 重复 恶意 故事 什么时候 那里 是 不
[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['pruːviŋ][ɔːr] [dɪs'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
possibility of proving or disproving them .
可能性 的 证明 或者 反驳 他们 .

在没有办法证实或证伪的情况下，任何人都没有义务去传播恶意谣言。

[dəunt] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] — — [oʊ] , ['mæmə] !
Don't make her think — — Oh , mamma !
不 制作 她 思考 — — 哦 , 妈妈 !

别让她胡思乱想——哦，妈妈！

[wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] .
we couldn't think where you had gone to .
我们 不能 思考 在哪里 你 有 已消失 到 .

我们想不出你去了哪里。

[jes] , [hɪr] [ɪz][dʒɑːn] . "
Yes , here is John . "
是的 , 这里 是 约翰 . "

“是的，约翰在这里。”

" [soʊ][aɪ] [pər'siːv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" So I perceive , " said Mrs . Dennistoun .
" 所以 我 感知 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“我也是这么认为的，”丹尼斯顿夫人说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [laɪt] .
It was getting towards evening , and the room was not very light .
它 曾是 获得 向 晚上 , 和 这 房间 曾是 不是 非常 光 .

当时已接近傍晚，房间里光线昏暗。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [lʊks] [ɔːr][ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈskersli] [kʊd; kəd][hæv; həv]
She could not distinguish their looks or the agitation that scarcely could have
她 可以 不是 区分 他们的 看起来 或者 这 搅动 那 几乎 可以 有
[bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌsk] .
been hidden but for the dusk .
到过 隐 但 为了 这 黄昏 .

她看不清他们的表情，也看不出他们内心的激动，若非暮色笼罩，这种激动几乎无法掩饰。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" You seem to have been having a very animated conversation .
" 你 似乎 到 有 到过 拥有 一个 非常 动画 对话 .

“你们似乎一直在进行一场非常热烈的谈话。”

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˈvɔɪsɪz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːk] .
I heard your voices all along the garden walk .
我 听到 你的 声音 全部 沿着 这 花园 走 .

我沿着花园小径一路都能听到你们的声音。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . "
Let me have the benefit of it , if there is anything to tell . "
让 我 有 这 益处 的 它 , 如果 那里 是 任何事物 到 告诉 . "

如果有什么要说的，请让我了解一下。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] , [ˈmæmə] , [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , "
" You know well enough , mamma , what we must have been talking about , "
" 你 知道 出色地 足够的 , 妈妈 , 什么 我们 必须 有 到过 说 关于 , "
[sed] [ˈelinə; -ˌnɔː] ,
said Elinor ,
说 埃莉诺 ,

“妈妈，您很清楚我们刚才在聊什么，”埃莉诺说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hæf] [ˈæŋgrəli] [əˈweɪ] .
turning half angrily away .
转弯 一半 愤怒地 离开 .

半生气地转过身去。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .
" To be sure , " said the mother , " I ought to have known .
" 到 是 当然 , " 说 这 母亲 , " 我 应该 到 有 已知 .

“的确，”母亲说，“我应该早就知道的。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
There is nothing so interesting as that sort of thing .
那里 是 没有什么 所以 有趣的 作为 那 种类 的 事物 .

没有什么比这种事情更有趣的了。

[aɪ] [θɔːt] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈelinə; -ˌnɔː] . "
I thought , however , you would probably have put it off a little , Elinor . "
我 想法 , 然而 , 你 会 大概 有 放 它 离开 一个 小的 , 埃莉诺 . "

不过，我以为你可能会稍微推迟一下，埃莉诺。

" [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" Put it off a little — when it is the thing that concerns us more than
" 放 它 离开 一个 小的 — 什么时候 它 是 这 事物 那 担忧 我们 更多的 比
[ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! "
anything else in the world ! "
任何事物 别的 在 这 世界 ! "

“稍微推迟一下——但这可是世界上比任何事都更让我们关心的事情啊！”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" That is true , " said Mrs . Dennistoun , with a sigh .

" 那 是 真的 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 和 一个 叹 .

“的确如此，”丹尼斯顿太太叹了口气说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [dʒɑːn] ?

" Did you walk all the way , John ?

" 做过 你 走 全部 这 方式 , 约翰 ?

约翰，你是全程走过去的吗?

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]

I meant to have sent the pony - cart for you , but the man was too late

我 意思是 到 有 发送 这 小马 - 大车 为了 你 , 但 这 男人 曾是 也 晚的

.

.

.

我本想派马车来接你，可是那人来晚了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['iːvnɪŋ] [ðoʊ] ,

It is a nice evening though ,

它 是 一个 好的 晚上 尽管 ,

虽然是个美好的夜晚，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

and coming out of town it is a good thing for you to have a good

和 未来 出去 的 镇 它 是 一个 好的 事物 为了 你 到 有 一个 好的

[wɔːk] . "

walk . "

走 . "

离开城镇后，好好散散步对你有好处。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn] ,

" Yes , I like it more than anything , " said John ,

" 是的 , 我 喜欢 它 更多的 比 任何事物 , " 说 约翰 ,

“是的，我最喜欢它了，”约翰说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [faɪn] .

" but the evening is not so very fine .

" 但 这 晚上 是 不是 所以 非常 美好的 .

但今晚的天气并不太好。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [reɪn] . "

The wind is high , and I shouldn't wonder if we had rain . "

这 风 是 高的 , 和 我 不应该 想知道 如果 我们 有 雨 . "

风很大，难怪会下雨。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [haɪ] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .

" The wind is always high here , " said Mrs . Dennistoun .

" 这 风 是 总是 高的 这里 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“这里总是刮大风，”丹尼斯顿太太说。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]

" We don't have our view for nothing ; but the sky is quite clear in the

" 我们 不 有 我们的 看法 为了 没有什么 ; 但 这 天空 是 相当 清除 在 这

[west] ,

west ,

西方 ,

“我们能拥有这样的景色并非偶然；西边的天空非常晴朗。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and all the clouds blowing away .

和 全部 这 云 吹 离开 .

云朵都飘散了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .
I don't think we shall have more than a shower .
我 不 思考 我们 将 有 更多的 比 一个 淋浴 .

我觉得我们最多也就洗个澡而已。

" [ˈelinə; -ˌnɔː] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈstreɪnd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
" Elinor stood listening to this talk with restrained impatience ,
" 埃莉诺 站立 聆听 到 这 讲话 和 克制 不耐烦 ,

埃莉诺站在那里，带着克制的不耐烦听着这场谈话。

[æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈtɔːkɪŋ]
as if waiting for the moment when they should come to something worth talking
作为 如果 等待 为了 这 片刻 什么时候 他们 应该 来 到 某物 值得 说
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

仿佛在等待某个值得谈论的话题出现。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪk] — [hæf] [ˈwɪri] , [hæf] [ɪnˈdɪgnənt] — [ænd; ənd] [left]
Then she gave herself a sort of shake — half weary , half indignant — and left
然后 她 给予 她自己 一个 种类 的 摇 — 一半 厌倦 , 一半 愤怒 — 和 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

然后她摇了摇头——一半是疲惫，一半是愤慨——离开了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] ,
There was a moment's silence ,
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ,

一阵短暂的沉默。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [kwɪk] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
until her quick step was heard going to the other end of the house and
直到 她 快的 步 曾是 听到 去 到 这 其他 结尾 的 这 房子 和
[ʌp] - [sterz] ,
up - stairs ,
向上 - 楼梯 ,

直到人们听到她轻快的脚步声跑到房子的另一头，上了楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .
and the shutting of a door .
和 这 关闭 的 一个 门 .

以及关上一扇门。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] , [ˈveri] [ʌnˈiːzi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] .
" Oh , John , I am very uneasy , very uneasy , " said Mrs . Dennistoun .
" 哦 , 约翰 , 我 是 非常 不安 , 非常 不安 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“哦，约翰，我非常不安，非常不安，”丹尼斯顿太太说。

" [aɪ] [ˈskersli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] ;
" I scarcely thought she would have begun to you about it at once ;
" 我 几乎 想法 她 会 有 开始 到 你 关于 它 在 一次 ;

“我几乎没想到她会立刻跟你提起这件事；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] .
but then I am doing the very same .
但 然后 我 是 正在做 这 非常 相同的 .

但我自己也在做同样的事情。

[wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
We can't think of anything else .
我们 不能 思考 的 任何事物 别的 .

我们想不出别的办法了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][wɪð; wɪθ]
I am not going to worry you before dinner , for you must be tired with
我 是 不是 去 到 担心 你 前 晚餐 , 为了 你 必须 是 疲劳的 和
[jʊr; jər] [wɔːk] ,
your walk ,
你的 走 ,

晚饭前我不会打扰你，因为你散步一定很累了。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entər] [ə'pɑːn] [ðæt] ['wɪri] , ['wɪri] ['bɪznəs] .
and want to refresh yourself before we enter upon that weary , weary business .
和 想 到 刷新 你自己 前 我们 进入 之上 那 厌倦 , 厌倦 商业 .

在开始这项令人疲惫不堪的工作之前，我想让自己精神焕发一下。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [mɪs'gɪv] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
But my heart misgives me dreadfully about it all .
但 我的 心 疑虑 我 极其糟糕 关于 它 全部 .

但我内心却为此感到无比不安。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
If I only had gone with her !
如果 我 仅有的 有 已消失 和 她 !

如果我当时和她一起去了就好了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒʌst][maɪ] ['leɪzinəs] .
It was not for want of an invitation , but just my laziness .
它 曾是 不是 为了 想 的 一个 邀请 , 但 只是 我的 懒惰 .

并非我没有收到邀请，而是因为我懒。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [oʊn] [haʊs] . "
I could not be troubled to leave my own house . "
我 可以 不是 是 麻烦 到 离开 我的 自己的 房子 . "

我懒得离开自己的家。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" I don't see what difference it would have made had you been with her ,
" 我 不 看 什么 不同之处 它 会 有 制成 有 你 到过 和 她 ,
[ænt] . "
aunt . "
阿姨 . "

“姑姑，我不明白你当时和她在一起会有什么不同。”

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn] :
" Oh , I should have seen the man :
" 哦 , 我 应该 有 已见 这 男人 :

“哦，我应该早点看到那个人：

[ænd; ənd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] , [dʒɑːn] . "
and been able to judge what he was and his motive , John . "
和 到过 有能力的 到 法官 什么 他 曾是 和 他的 动机 , 约翰 . "

并且能够判断出他是什么样的人以及他的动机，约翰。”

" ['elinə; -ˌnɔː][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] .
" Elinor is not rich .
" 埃莉诺 是 不是 富有的 .

埃莉诺并不富有。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪv] . "
He could scarcely have had an interested motive . "
他 可以 几乎 有 有 一个 感兴趣的 动机 . "

他几乎不可能有任何私利。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[sʌm; səm]	['kʌmfərt]	[ɪn]	[ðæt]	.
"	**There**	**is**	**some**	**comfort**	**in**	**that**	**.**
"	那里	是	一些	舒适	在	那	.

“这多少让人感到些许安慰。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[sed]	[ðæt]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	.
I	**have**	**said**	**that**	**to**	**myself**	**again**	**and**	**again**	**.**
我	有	说	那	到	我	再次	和	再次	.

我一遍又一遍地对自己说这句话。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪd]	['moʊtɪv]	.
He	**could**	**not**	**have**	**an**	**interested**	**motive**	**.**
他	可以	不是	有	一个	感兴趣的	动机	.

他不可能有任何利害关系。

[bʌt; bət]	,	[oʊ]	!
But	**,**	**oh**	**!**
但	,	哦	!

但是，哦！

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʌn'iːzi]	!
I	**am**	**uneasy**	**!**
我	是	不安	!

我感到不安！

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dresɪŋ]	-	[bel]	.
There	**is**	**the**	**dressing**	**-**	**bell**	**.**
那里	是	这	敷料	-	钟	.

那里有更衣铃。

[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[kiːp]	[juː; jʊ]	['eni]	[lɔːŋgər]	,	[dʒɑːn]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[ɔːr]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,
I	**will**	**not**	**keep**	**you**	**any**	**longer**	**,**	**John**	**;**	**but**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**or**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
我	将要	不是	保持	你	任何	更长	,	约翰	;	但	在	这	晚上	,	或者	到	-	明天	,

约翰，我不会再耽搁你了；但到了晚上，或者明天，

[wen]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[get]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	['moʊmənt]	—	—
when	**we**	**can**	**get**	**a**	**quiet**	**moment**	**—**	**—**
什么时候	我们	能	得到	一个	安静的	片刻	—	—

当我们能抽出一点安静的时间——

"	[ðə; ði]	[dʌsk]	,
"	**The**	**dusk**	**,**
"	这	黄昏	,

黄昏，

[wʌz; wəz]	[naʊ]	[pə'veɪdɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[haʊs]	—	[ðæt]	['sʌmər]	[dʌsk]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]
was	**now**	**pervading**	**all**	**the**	**house**	**—**	**that**	**summer**	**dusk**	**which**	**there**	**is**	**a**	**natural**
曾是	现在	普遍存在	全部	这	房子	—	那	夏天	黄昏	哪个	那里	是	一个	自然的

['predʒədɪs]	['evriwer]	[ə'genst]	['kʌtɪŋ]	[ʃɔːrt]	[baɪ]	[laɪts]	.
prejudice	**everywhere**	**against**	**cutting**	**short**	**by**	**lights**	**.**
偏见	到处	反对	切割	短的	经过	灯	.

夏日黄昏的景象弥漫了整栋房子——人们在任何地方都有一种天然的偏见，那就是不希望用灯光来缩短这短暂的黄昏。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,	[nɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[hɪz; ɪz]	,
He	**could**	**not**	**see**	**her**	**face**	**,**	**nor**	**she**	**his**	**,**
他	可以	不是	看	她	脸	,	也不	她	他的	,

他看不见她的脸，她也看不见他的脸。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['pæsɪdʒ]	,
as	**they**	**went**	**out**	**of**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**together**	**and**	**along**	**the**	**long**	**passage**	**,**
作为	他们	去	出去	的	这	绘画	-	房间	一起	和	沿着	这	长的	通道	,

他们一起走出客厅，沿着长长的走廊走去。

[wɪtʃ] [led][baɪ] ['sevrəl] [ɑːrtʃt] ['dɔːˌweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .
which led by several arched doorways to the stairs .
哪个 引领 经过 一些 拱形 门口 到 这 楼梯 .

通往楼梯的入口处有几扇拱形门。

[dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] ['vɪzɪtər]
John had a room on the ground floor which was kept for gentlemen visitors
约翰 有 一个 房间 在 这 地面 地面 哪个 曾是 保留 为了 先生们 访客
,
,
,

约翰在一楼有一间房间，专门留给男士访客。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
and in which the candles were twinkling on the dressing - table .
和 在 哪个 这 蜡烛 是 闪烁 在 这 敷料 - 桌子 .

梳妆台上的蜡烛闪烁着光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['θæŋkfl] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn]
He was more than ever thankful as he caught a glimpse of himself in
他 曾是 更多的 比 曾经 感恩 作为 他 捕捉 一个 一瞥 的 他自己 在
[ðə; ði] [veɪg] [rɪ'flektɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
the vague reflected world of the mirror ,
这 模糊的 反映 世界 的 这 镜子 ,

当他从镜子模糊的倒影中瞥见自己时，他比以往任何时候都更加感激。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪts] ['stændɪŋ] [ʌp] [rɪ'flektɪd] [tuː] , [laɪk] [ɪn'kwɪzɪtər] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
with its lights standing up reflected too , like inquisitors spying upon him ,
和 它是 灯 常设 向上 反映 也 , 喜欢 审判官 间谍活动 之上 他 ,

灯光竖立着，反射着光芒，就像宗教裁判官在窥视他一样。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] :
that there had not been light enough to show how he was looking :
那 那里 有 不是 到过 光 足够的 到 展示 如何 他 曾是 寻找 :

当时光线太暗，看不清他的样子：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][boʊθ][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
for though he was both a lawyer and a man of the world ,
为了 尽管 他 曾是 两个都 一个 律师 和 一个 男人 的 这 世界 ,

虽然他既是律师又是世故之人，

[dʒɑːn] ['tæθəm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
John Tatham had not been able to keep the trouble which his interview with
约翰 塔瑟姆 有 不是 到过 有能力的 到 保持 这 麻烦 哪个 他的 面试 和
['elinə; -,nɔː][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Elinor had caused him out of his face .
埃莉诺 有 导致 他 出去 的 他的 脸 .

约翰·塔瑟姆始终无法掩饰与埃莉诺会面给他带来的麻烦。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [loʊ] ,
The drawing - room of the cottage was large and low ,
这 绘画 - 房间 的 这 小屋 曾是 大的 和 低的 ,

小屋的客厅又大又低矮，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [foʊ] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts]
and had that faux air of being old - fashioned which is dear to the hearts
和 有 那 假的 空气 的 存在 老的 - 造型 哪个 是 亲爱的 到 这 心
[ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] .
of superior people generally .
的 优越的 人们 一般来说 .

而且还有那种故作老派的做派，而这种做派通常深受上流人士的喜爱。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['skersli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] , [jet] [ðeɪ]
Mrs . Dennistoun and her daughter scarcely belonged to that class , yet they
太太 . 丹尼斯顿 和 她 女儿 几乎 属于 到 那 班级 , 然而 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

丹尼斯顿夫人和她的女儿几乎不属于那个阶层，然而她们却身处其中。

[æz; əz] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][aːts][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ,
as ladies of leisure with a little taste for the arts are bound to be ,
作为 女士们 的 闲暇 和 一个 小的 品尝 为了 这 艺术 是 边界 到 是 ,

就像那些略懂艺术的闲暇女士一样，

[tʌtʃt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɔːr]
touched by all the fancies of their time , which was just beginning to adore
感动 经过 全部 这 幻想 的 他们的 时间 , 哪个 曾是 只是 开始 到 崇拜
[kwiːn] [æn] .
Queen Anne .
女王 安妮 .

他们深受当时社会各种奇思妙想的影响，而当时的社会也开始崇拜安妮女王。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] , [haʊ'evər] ,
There was still , however ,
那里 曾是 仍然 , 然而 ,

然而，仍然存在……

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] [se'tiː] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] - [legd] ['kæbɪnəts]
a mixture of luxury with the square settees and spindle - legged cabinets
一个 混合物 的 奢华 和 这 正方形 长椅 和 主轴 - 腿 橱柜
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] " [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] :
which were " the fashion :
哪个 是 " 这 时尚 :

方形沙发和纺锤形腿橱柜营造出一种奢华的氛围，这在当时是“时尚”：

" [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] " [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
" and partly because that was also " the fashion ,
" 和 部分 因为 那 曾是 还 " 这 时尚 ,

部分原因是因为那也是当时的“时尚”。

" [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] - ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
" and partly because on Windyhill even a July evening was sometimes a
" 和 部分 因为 在 - 甚至 一个 七月 晚上 曾是 有时 一个
['lɪt(ə)l] [tʃɪl] ,
little chill ,
小的 寒意 ,

“部分原因是，即使是七月的夜晚，温迪希尔有时也会有点凉。”

[ɔːr] [lʊkt] [soʊ][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ,
or looked so by reason of the great darkness of the silent ,
或者 看起来 所以 经过 原因 的 这 伟大的 黑暗 的 这 沉默的 ,

或者说，是因为寂静的黑暗笼罩而显得如此。

['lɪt(ə)l] - [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːgz] (
little - inhabited country outside — there was a log burning on the fire - dogs (
小的 - 有人居住的 国家 外部 — 那里 曾是 一个 日志 燃烧 在 这 火 - 狗 (
[ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['fəːniʃiŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðoʊ] [naʊ] [soʊ] ['kɑːmən]) [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
the newest thing in furnishing in those days though now so common) on the hearth .
这 最新 事物 在 家具 在 那些 天 尽管 现在 所以 常见的) 在 这 炉 .

外面是人烟稀少的乡村——壁炉上的火架（在当时是最新颖的家具，虽然现在很常见）上烧着一根木柴。

[ðə; ði][lɔːg] [bəːnd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['biːɪŋ] , [pər'hæps] ,
The log burned as little as possible , being , perhaps ,
这 日志 烧伤 作为 小的 作为 可能的 , 存在 , 也许 ,

这根木头燃烧得非常少，或许是因为……

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['θɜːrəli] [draɪ][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪts]
not quite so thoroughly dry and serviceable as it would have been in its
不是 相当 所以 彻底 干燥 和 可用 作为 它 会 有 到过 在 它是
['prɑːpər] ['pɪriəd] ,
proper period ,
恰当的 时期 ,

虽然它不像在其应有的时期那样完全干燥且实用，但依然完好无损。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ,
and made a faint hissing sound in the silence as it burned ,
和 制成 一个 头晕的 嘶嘶声 声音 在 这 沉默 作为 它 烧伤 ,

燃烧时，它在寂静中发出微弱的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [ɪts] ['pʌndʒənt] ['oʊdər] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
and diffused its pungent odour through the house .
和 扩散 它是 泼辣 气味 通过 这 房子 .

刺鼻的气味弥漫了整个房子。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][bɪ'haɪnd][ɪts] [waɪt] ['kɜːtənz] ,
The bow window was open behind its white curtains ,
这 弓 窗户 曾是 打开 在后面 它是 白色的 窗帘 ,

凸窗在白色窗帘后敞开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['gæðərd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was there that the little party gathered out of reach of the
和 它 曾是 那里 那 这 小的 派对 聚集 出去 的 抵达 的 这
[ʌn'nesəseri] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] .
unnecessary heat and the smoke .
不必要 热 和 这 抽烟 .

就在那里，这群人聚集在一起，远离了不必要的酷热和烟雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['soʊfə][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːses] ,
There was a low sofa on either side of this recess ,
那里 曾是 一个 低的 沙发 在 任何一个 边 的 这 凹陷处 ,

这个凹室两侧各有一张矮沙发。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and in the centre the French window opened into the garden ,
和 在 这 中心 这 法语 窗户 打开 进入 这 花园 ,

房间中央的落地窗通向花园。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [sents] [wɜːr; wər] ['bɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] .
where all the scents were balmy in the stillness which had fallen upon the night .
在哪里 全部 这 气味 是 芳香 在 这 寂静 哪个 有 倒下 之上 这 夜晚 .

夜色静谧，空气中弥漫着各种温暖的香气。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ,
Mrs . Dennistoun was tall and slim , a woman with a presence ,
太太 . 丹尼斯顿 曾是 高的 和 苗条的 , 一个 女士 和 一个 在场 ,

丹尼斯顿夫人身材高挑苗条，是一位很有气场的女性。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and sat with a sort of dignity on her side of the window ,
和 卫星 和 一个 种类 的 尊严 在 她 边 的 这 窗户 ,

她端坐在窗边，姿态颇为端庄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [riˈkwaiəmənt] , [ðə; ði]
with a little table beside her covered with her little requirements , the
和 一个 小的 桌子 旁 她 涵盖 和 她 小的 要求 , 这
['prɑːpərtiz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
properties , so to speak ,
特性 , 所以 到 说话 ,

她旁边的小桌子上摆着她的一些小东西，或者说，是她的财产。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['moʊmənts] [wen]
without which she was never known to be — a book for moments when
没有 哪个 她 曾是 绝不 已知 到 是 — 一个 书 为了 时刻 什么时候
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ,
there was nothing else to interest her ,
那里 曾是 没有什么 别的 到 兴趣 她 ,

没有书，她就仿佛失去了灵魂——当她对其他事物提不起兴趣时，就会读书。

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [ə'raɪz] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] ,
a case for work should there arise any necessity for putting in a stitch in time ,
一个 案件 为了 工作 应该 那里 出现 任何 必要性 为了 推杆 在 一个 缝 在 时间 ,

如果需要及时补缝，可以申请一份工作。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][sɔːlts] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [feɪnt] ,
a bottle of salts should she or any one else become suddenly faint ,
一个 瓶子 的 盐 应该 她 或者 任何 一 别的 变得 突然 头晕的 ,

准备一瓶盐，以防她或其他人突然晕倒。

[ə; eɪ]['peɪpər] ['kʌtər] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [fɔːr; fər] [mɪr] ['ɔːrnəmənt] , [tuː]
a paper cutter in cases of emergency , and finally , for mere ornament , two
一个 纸 刀具 在 案例 的 紧急情况 , 和 最后 , 为了 仅仅 装饰品 , 二
['roʊziz] ,
roses ,
玫瑰 ,

一把应急用的裁纸刀，最后，纯粹为了装饰，还买了两个玫瑰花。

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ,
a red and a white ,
一个 红色的 和 一个 白色的 ,

一红一白

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔːl] [oʊld] - ['fæʃnd] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .
in one of those tall old - fashioned glasses which are so pretty for flowers .
在 一 的 那些 高的 老的 - 造型 眼镜 哪个 是 所以 漂亮的 为了 花朵 .

用那种高高的老式玻璃杯盛装鲜花，这种杯子非常漂亮。

[aɪ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['roʊziz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vʌlgər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]
I do wrong to dismiss the roses with such vulgar qualifications as white and
我 做 错误的 到 解雇 这 玫瑰 和 这样的 庸俗 资格 作为 白色的 和
[red] — [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [diː] [mæl'meizən] ,
red — the one was a Souvenir de Malmaison ,
红色的 — 这 一 曾是 一个 纪念品 德 马尔迈松 ,

我不该用“白玫瑰”和“红玫瑰”这样庸俗的词语来贬低它们——其中一朵是马尔迈松纪念品玫瑰。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] — — ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .
the other a General — — something or other .
这 其他 一个 一般的 — — 某物 或者 其他 .

另一个是将军——某某。

[ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [ðə; ði]

If you spoke to Mrs . Dennistoun about her flowers she said , " Oh , the

如果 你 辐 到 太太 . 丹尼斯顿 关于 她 花朵 她 说 , " 哦 , 这

[mæl'meizən] , " [ɔːr] " [oʊ] ,

Malmaison , " or " Oh ,

马尔迈松 , " 或者 " 哦 ,

如果你和丹尼斯顿太太谈论她的花，她会说：“哦，马尔迈松”，或者“哦，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .

the General So - and - so .

这 一般的 所以 - 和 - 所以 .

某某将军。

" [roʊz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,

" Rose was only the family name , but happily , as we all know ,

" 玫瑰 曾是 仅有的 这 家庭 姓名 , 但 快乐地 , 作为 我们 全部 知道 ,

“罗斯只是家族姓氏，但令人欣慰的是，我们都知道，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [smelt] [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] .

under the other appellation they smelt just as sweet .

在下面 这 其他 称谓 他们 冶炼 只是 作为 甜的 .

换个名字后，它们闻起来也一样香甜。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [kept] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [steɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː]

Mrs . Dennistoun kept up all this little state because she had been used to do

太太 . 丹尼斯顿 保留 向上 全部 这 小的 状态 因为 她 有 到过 用过的 到 做

[soʊ] ;

so ;

所以 ;

丹尼斯顿夫人维持着这一切小国风情，是因为她已经习惯了这样做；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [ə'kuːtrəmənts] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

because it was part of a lady's accoutrements , so to speak .

因为 它 曾是 部分 的 一个 女士的 配件 , 所以 到 说话 .

因为可以说，它是女士配饰的一部分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

She had also a cushion , which was necessary , if not for comfort ,

她 有 还 一个 软垫 , 哪个 曾是 必要的 , 如果 不是 为了 舒适 ,

她还有一个靠垫，即便不是为了舒适，也是必需品。

[jet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] , [pleɪst] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi]

yet for her sense of being fully equipped , placed behind her back when she

然而 为了 她 感觉 的 存在 完全 配备 , 放置 在后面 她 后退 什么时候 她

[sæt] [daʊn] .

sat down .

卫星 向下 .

然而，当她坐下时，她却感到自己装备齐全，这种感觉被放在了她的背后。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ɔːr] [prɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

But with all this she was not a formal or prim person .

但 和 全部 这 她 曾是 不是 一个 正式的 或者 原始 人 .

但尽管如此，她却不是一个拘谨刻板的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɪn] [laɪf] ;

She was a woman who had not produced a great deal of effect in life ;

她 曾是 一个 女士 WHO 有 不是 生产 一个 伟大的 交易 的 影响 在 生活 ;

她是一个在生活中没有取得太大成就的女人；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [əd'vaɪs] ['teɪkən] ,

one of those who are not accustomed to have their advice taken ,

一 的 那些 WHO 是 不是 习惯 到 有 他们的 建议 已采取 ,

那些不习惯别人采纳他们建议的人之一

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [mʌtʃ] [weɪt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .
or to find that their opinion has much weight upon others .
或者 到 寻找 那 他们的 观点 有 很多 重量 之上 其他的 .

或者发现自己的意见对其他人很有分量。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['elinə; -ˌnɔː] [ri'zembld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti]
Perhaps it was because Elinor resembled her father that this peculiarity
也许 它 曾是 因为 埃莉诺 类似 她 父亲 那 这 特点
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ɔːl]['mɪsɪz] . - ['mærid] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː]
which had affected all Mrs . Dennistoun's married life should have continued into
哪个 有 做作的 全部 太太 . - 已婚 生活 应该 有 持续 进入
[ə; eɪ] [sfɪr] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pærəmaʊnt] .
a sphere where she ought to have been paramount .
一个 领域 在哪里 她 应该 到 有 到过 派拉蒙 .

或许是因为埃莉诺长得像她的父亲，所以这种影响了丹尼斯顿太太整个婚姻生活的怪癖，才会延续到她本应占据主导地位的领域。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
But she was with her daughter as she had been with her husband
但 她 曾是 和 她 女儿 作为 她 有 到过 和 她 丈夫
,
,
,

但她和女儿在一起，就像她和丈夫在一起一样。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['kærəktər] ,
a person of an ineffective character ,
一个 人 的 一个 无效 特点 ,

性格无能的人

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðoʊz] [ə'baʊt]
taking refuge from the sensation of being unable to influence those about
采取 避难所 从 这 感觉 的 存在 无法 到 影响 那些 关于
[hɜːr; hər] [huːz] [wɪlz] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,
her whose wills were stronger than her own ,
她 谁 遗嘱 是 更强 比 她 自己的 ,

她试图逃避那种无法影响身边意志比自己更坚定的人的感觉。

[baɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [dɪ'saɪdɪd] ['moʊmənts] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən]
by relinquishing authority , and in her most decided moments offering an
经过 放弃 权威 , 和 在 她 最多 决定 时刻 提供 一个
[ə'pɪnjən] ['oʊnli] , [noʊ] [mɔːr] .
opinion only , no more .
观点 仅有的 , 不 更多的 .

她放弃了权力，即使在最果断的时候，也只是表达自己的观点，仅此而已。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
This was not because she was really undecided ,
这 曾是 不是 因为 她 曾是 真的 未决定 ,

这并非因为她真的犹豫不决，

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [wel] [ɪ'nʌf] ;
for on the contrary she knew her own mind well enough ;
为了 在 这 相反 她 知道 她 自己的 头脑 出色地 足够的 ;

相反，她对自己的想法非常清楚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][noʊ]
but it had become a matter of habit with her to insist upon no
但 它 有 变得 一个 事情 的 习惯 和 她 到 坚持 之上 不
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

但她已经习惯了不坚持表达任何意见。

['noʊɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
knowing , as she did ,
会心 , 作为 她 做过 ,

她明知如此，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔːŋgər] [wɪlz] [ə'baʊt]
how little chance she had of imposing her opinion upon the stronger wills about
如何 小的 机会 她 有 的 气势磅礴 她 观点 之上 这 更强 遗嘱 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她几乎没有机会将自己的意见强加给周围那些意志更坚定的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['oʊldər][ðæn; ðən]['elinə; -,nɔː] : [wʌn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
She had two other children older than Elinor : one , the eldest of all ,
她 有 二 其他 孩子们 老 比 埃莉诺 : 一 , 这 长子 的 全部 ,
['mærid] [ɪn] ['ɪndiə] ,
married in India ,
已婚 在 印度 ,

她还有两个比埃莉诺年长的孩子：其中一个，也是最大的孩子，在印度结婚了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ['præktɪkli] [ˌɔːltə'geðər] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm]
a woman with many children of her own , practically altogether severed from
一个 女士 和 许多 孩子们 的 她 自己的 , 几乎 共 切断 从
[ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [nest] ;
the maternal nest ;
这 母体 巢 ;

一个自己育有许多孩子的女人，实际上完全与母性隔绝；

[ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
the other an adventurous son , who was generally understood to be at the
这 其他 一个 冒险的 儿子 , WHO 曾是 一般来说 理解 到 是 在 这
['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
ends of the earth ,
结束 的 这 地球 ,

另一个儿子生性冒险，人们普遍认为他远在天涯海角。

[bʌt; bət] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr] ['defɪnət] [ə'dres] .
but seldom or never had any more definite address .
但 很少 或者 绝不 有 任何 更多的 定 地址 .

但很少或从未有过更确切的地址。

[ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [gɔːn] [θruː] ['meni] [pæŋz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
This lady had naturally gone through many pangs and anxieties on behalf of
这 女士 有 自然 已消失 通过 许多 疼痛 和 焦虑 在 代表 的
[ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
these children ,
这些 孩子们 ,

这位女士自然为了这些孩子经历了许多痛苦和焦虑。

[huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ;
who had dropped away from her side into the unknown ;
WHO 有 掉落 离开 从 她 边 进入 这 未知 ;

谁从她身边消失在了未知的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
but it belonged to her character to have said very little about this ,
但 它 属于 到 她 特点 到 有 说 非常 小的 关于 这 ,

但这符合她的性格，她对此事很少提及。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈiːzəli] ,
so that she was generally supposed to take things very easily ,
所以 那 她 曾是 一般来说 据称 到 拿 事物 非常 容易地 ,

所以她通常应该很轻松地应对一切。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmʌðərz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [kəmˈpoʊʒər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] ,
and other mothers were apt to admire the composure of Mrs . Dennistoun ,
和 其他 母亲们 是 易于 到 钦佩 这 镇定 的 太太 . 丹尼斯顿 ,

其他母亲们也都很欣赏丹尼斯顿太太的沉着冷静。

[huːz] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˈbiːɪŋ] [ˈməːdəd] [baɪ][ˈsævidʒiz][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
whose son might be being murdered by savages at any moment , for anything she
谁 儿子 可能 是 存在 被谋杀 经过 野蛮人 在 任何 片刻 , 为了 任何事物 她
[nuː] — [ɔːr][ˈmaɪndɪd] , [əˈpærəntli] .
knew — or minded , apparently .
知道 — 或者 有思想 , 显然 .

她的儿子随时可能被野蛮人杀害，而她对此却毫不知情——或者说，她根本不在乎。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] !
" Now it would have driven me out of my senses !
" 现在 它 会 有 驱动 我 出去 的 我的 感官 !

“现在这会让我失去理智！”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] [sed] .
" the other ladies said .
" 这 其他 女士们 说 .

“其他女士们说道。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] [pərˈhæps][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [bæk] [soʊ] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][æz; əz]
Mrs . Dennistoun perhaps did not feel the back so well fitted to the burden as
太太 . 丹尼斯顿 也许 做过 不是 感觉 这 后退 所以 出色地 适配 到 这 负担 作为
[əˈpɪrd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
appeared — but she kept her own sentiments on this subject entirely to herself .
出现 — 但 她 保留 她 自己的 情感 在 这 主题 完全 到 她自己 .

丹尼斯顿夫人或许并不觉得这背带像表面看起来那样适合背负重担——但她对自己在这个问题上的看法完全没有表露出来。

([aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː] — [bʌt; bət] [ðɪs] ,
(I may say too — but this ,
(我 可能 说 也 — 但 这 ,

（我也可以这么说——但是，）

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈriːdər] [meɪ] [skɪp] [wɪˈðaʊt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] — [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
the young reader may skip without disadvantage — by way of explanation of a
这 年轻的 读者 可能 跳过 没有 劣势 — 经过 方式 的 解释 的 一个
[pɪˌkjuːliˈærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪˈmɑːkt] [æz; əz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrekərdz]
peculiarity which has lately been much remarked as characteristic of those records
特点 哪个 有 最近 到过 很多 评论 作为 特征 的 那些 记录
[ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kənˈtemptʃuəsli] [kɔːld] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
of human history contemptuously called fiction ,
的 人类 历史 轻蔑地 称为 小说 ,

年轻读者可以跳过某些章节而不会受到任何不利影响——这是为了解释最近人们经常注意到的一个特点，即那些被轻蔑地称为虚构作品的人类历史记录的特征：

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [ˌʌnɪmˈpɔːrtns] , [ɔːr] [ɪl] - [rɪˈpɔːrt] ,
i . e . , the unimportance , or ill - report ,
我 . e . , 这 不重要 , 或者患病的 - 报告 ,

即，不重要性，或错误报道，

[ɔːr][ˌʌn'dʒʌst] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
or unjust disapproval of the mother in records of this description — that it is
或者 不公正 不赞成 的 这 母亲 在 记录 的 这 描述 — 那 它 是
['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [duː] [ræŋk][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
almost impossible to maintain her due rank and character in a piece of
几乎 不可能的 到 维持 她 到期的 秩 和 特点 在 一个 片 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

或者，在这样的记载中，对母亲存在不公正的否定——以至于在一段历史中几乎不可能维护她应有的地位和品格。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] — [ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðə; ði]
which has to be kept within certain limits — and where her daughter the
哪个 有 到 是 保留 之内 肯定 限制 — 和 在哪里 她 女儿 这
['heroʊɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
heroine must have the first place .
女英雄 必须 有 这 第一的 地方 .

必须将其限制在一定的范围内——而她的女儿，也就是女主角，必须占据第一位。

[tuː; tə]['les(ə)n][hɜːr; hər] [prɪ] - ['emɪnəns] [baɪ] ['dwelɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] , [ən'les]
To lessen her pre - eminence by dwelling at length upon the mother , unless
到 减少 她 预 - 卓越 经过 住宅 在 长度 之上 这 母亲 , 除非
[ðæt] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,
that mother is a fool ,
那 母亲 是 一个 傻子 ,

为了削弱她的重要性，除非这位母亲是个傻瓜，否则就不要过多地谈论她的母亲。

[ɔːr][ə; eɪ] ['tɜːrməgənt] ,
or a termagant ,
或者 一个 泼妇 ,

或者一只泼妇，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['θɜːrəli] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
or something thoroughly contrasting with the beauty and virtues of the
或者 某物 彻底 对比 和 这 美丽 和 美德 的 这
['dɔːtər] — [wʊd] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ɑːrt] .
daughter — would in most cases be a mistake in art .
女儿 — 会 在 最多 案例 是 一个 错误 在 艺术 .

或者与女儿的美貌和品德完全相反的东西——在大多数情况下，这在艺术上都是一个错误。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['strɔːŋli] ['ɑːbdʒekt] ,
For one thing the necessary incidents are wanting , for I strongly object ,
为了 一 事物 这 必要的 事件 是 想要 , 为了 我 强烈 目的 ,

首先，必要的事件还不具备，对此我强烈反对。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [duː][moʊst] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] ['mʌðərz] [huː] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and so I think do most people , to mothers who fall in love , or think of
和 所以 我 思考 做 最多 人们 , 到 母亲们 WHO 落下 在 爱 , 或者 思考 的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

所以我觉得大多数人，尤其是那些坠入爱河或考虑结婚的母亲，都会有这样的想法。

[ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] ['vænəti][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
or any such vanity in their own person ,
或者 任何 这样的 虚荣 在 他们的 自己的 人 ,

或任何此类虚荣心，

[ænd; ənd] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ['mɪstʃɪvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['prɑːspekts] ,
and unless she is to interfere mischievously with the young lady's prospects ,
和 除非 她 是 到 干扰 顽皮地 和 这 年轻的 女士的 前景 ,

除非她有意恶意干扰这位年轻女士的前途，

[ɔːr] [teɪk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] ,
or take more or less the part of the villain ,
或者 拿 更多的 或者较少的 这 部分 的 这 恶棍 ,

或者或多或少地扮演反派角色，

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] ?
how is she to be permitted any importance at all ?
如何 是 她 到 是 允许 任何 重要性 在 全部 ?

她怎么能被允许拥有任何重要性呢?

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [sʌnz] [ɪn][wʌn] [sfɪr] , [ɔːr] [tuː] ['sentərz] [tuː; tə][wʌn] [wɜːrld] .
For there cannot be two suns in one sphere , or two centres to one world .
为了 那里 不能 是 二 太阳 在 一 领域 , 或者 二 中心 到 一 世界 .

因为一个球体上不可能有两个太阳，一个世界也不可能有两个中心。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] : [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəbl] ;
Thus the mother has to be sacrificed to the daughter : which is a parable ;
因此 这 母亲 有 到 是 牺牲 到 这 女儿 : 哪个 是 一个 寓言 ;

因此，母亲必须为女儿牺牲：这是一个寓言；

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌpriːpə'zɛʃənz]
or else it is the other way , which is against all the principles and prepossessions
或者 别的 它 是 这 其他 方式 , 哪个 是 反对 全部 这 原则 和 预感
[ʌv; əv][laɪf] .)
of life .)
的 生活 .)

否则就是另一种情况，但这违背了人生的所有原则和前提。）

['elinə; -ˌnɔː][dɪd][nɑːt][sɪt] [ʌp] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Elinor did not sit up like her mother .
埃莉诺 做过 不是 坐 向上 喜欢 她 母亲 .

埃莉诺不像她母亲那样能坐起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [flʌŋ] [bɪ'haɪnd]
She had flung herself upon the opposite sofa , with her arms flung behind
她 有 扔 她自己 之上 这 对面的 沙发 , 和 她 武器 扔 在后面
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她猛地扑倒在对面的沙发上，双臂枕在脑后。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [twɪsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
supporting it with her fingers half buried in the twists of her hair .
支持 它 和 她 手指 一半 埋葬 在 这 曲折 的 她 头发 .

她用手指半埋在盘起的头发里托着头发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːl] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,
She was not tall like Mrs . Dennistoun ,
她 曾是 不是 高的 喜欢 太太 . 丹尼斯顿 ,

她不像丹尼斯顿太太那样高。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['kʌlər] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɪn]
and there was far more vivid colour than had ever been the mother's in
和 那里 曾是 远的 更多的 生动 颜色 比 有 曾经 到过 这 母亲的 在
[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
her brown eyes and bright complexion ,
她 棕色的 眼睛 和 明亮的 肤色 ,

她棕色的眼睛和白皙的肤色比母亲以往任何时候都更加鲜艳夺目。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][mɪlk] - [waɪt] [ænd; ənd][roʊz] - [red] ['æftər][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ruːl] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
which was milk - white and rose - red after an old - fashioned rule of colour ,
哪个 曾是 牛奶 - 白色的 和 玫瑰 - 红色的 后 一个 老的 - 造型 规则 的 颜色 ,

按照古老的色彩规则，它的颜色是乳白色和玫瑰红色。

[tuː] [kruːd] [pər'hæps][fɔːr; fər]['mɑːdərn][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] .
too crude perhaps for modern artistic taste .
也 原油 也许 为了 现代的 艺术 品尝 .
或许对于现代艺术品味来说过于粗糙。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɪnts] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd][soʊl] [wɪtʃ] ['nevər] ['veriz] ,
Sometimes these delightful tints go with a placid soul which never varies ,
有时 这些 愉快 色调 去 和 一个 平静 灵魂 哪个 绝不 变化 ,
有时，这些令人愉悦的色彩与一颗永恒不变的平静心灵相得益彰。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɛlɪnɔːrz] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] [ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
but in Elinor's case there was a demon in the hazel of the eyes ,
但 在 埃莉诺的 案件 那里 曾是 一个 恶魔 在 这 榛 的 这 眼睛 ,
但埃莉诺的情况是，她那双淡褐色的眼睛里藏着一个恶魔。

[nɑːt][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [plə'sɪdəti] , [ɔːl]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
not dark enough for placidity , all fire at the best of times ,
不是 黑暗的 足够的 为了 平静 , 全部 火 在 这 最好的 的 时代 ,
不够黑暗，无法带来平静；即使在最好的情况下，也总是充满火焰。

[ænd; ənd] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .
and ready in a moment to burst into flame .
和 准备好 在 一个 片刻 到 爆裂 进入 火焰 .
随时可能燃起熊熊烈火。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][nɑːt]
She it was who had to be in the forefront of the interest , and not
她 它 曾是 WHO 有 到 是 在 这 前沿 的 这 兴趣 , 和 不是
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
真正应该站在最前线的是她，而不是她的母亲。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ˌmetə'fɪzɪkl] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]
though for metaphysical , or what I suppose should now be called psychological
尽管 为了 形而上学的 , 或者 什么 我 认为 应该 现在 是 称为 心理
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
不过就形而上学，或者我猜现在应该称之为心理学方面的兴趣而言，

[ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
the elder lady was probably the most interesting of the two .
这 长老 女士 曾是 大概 这 最多 有趣的 的 这 二 .
两人之中，年长的那位女士可能更有趣。

['elinə; -ˌnɔː] [biːt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Elinor beat her foot upon the carpet , out of sheer impatience ,
埃莉诺 打 她 脚 之上 这 地毯 , 出去 的 透明 不耐烦 ,
埃莉诺极度不耐烦，用脚跺了跺地毯。

[waɪl] [dʒɑːn] ['liŋgə] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
while John lingered alone in the dining - room .
尽管 约翰 徘徊不去 独自的 在 这 用餐 - 房间 .
约翰独自一人在餐厅里待着。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
What did he stay there for ?
什么 做过 他 停留 那里 为了 ?
他为什么一直待在那里?

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [men] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk] [waɪn] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]
When there are several men together , and they drink wine , the thing is
什么时候 那里 是 一些 男人 一起 , 和 他们 喝 葡萄酒 , 这 事物 是
[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ;
comprehensible ;
可理解的 ;

几个男人聚在一起喝酒，这件事就很容易理解了；

[bʌt; bət][wʌn][mæn][ə'loʊn] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz]['klærət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['kɛrz] [fɔːr; fər]
but one man alone who takes his claret with his dinner , and cares for
但 一 男人 独自的 WHO 需要 他的 红酒 和 他的 晚餐 , 和 关心 为了
['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
nothing more ,
没有什么 更多的 ,

但只有一个人，晚餐时只喝红酒，除此之外什么也不在乎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
why should he stay behind when there was so much to say to him ,
为什么 应该 他 停留 在后面 什么时候 那里 曾是 所以 很多 到 说 到 他 ,

他为什么要留下来？有那么多话想对他说。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
and not one minute too much time till Monday morning ,
和 不是 一 分钟 也 很多 时间 直到 周一 早晨 ,

距离周一早上还有好一会儿，一分钟都不算多。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːk] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [deɪ] [bʌt; bət][baɪ] [naɪt] ?
should the house be given up to talk not only by day but by night ?
应该 这 房子 是 给定 向上 到 讲话 不是 仅有的 经过 天 但 经过 夜晚 ?

房子里是否应该允许人们不仅白天聊天，晚上也聊天？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [wʌnz] [fʊt] , [fɔːr; fər][dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
But it was no use beating one's foot , for John did not come .
但 它 曾是 不 使用 殴打 一个人的 脚 , 为了 约翰 做过 不是 来 .

但这一切都无济于事，因为约翰并没有来。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['elinə; -ˌnɔː] , [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ?
" You spoke to your cousin , Elinor , before dinner ?
" 你 辐 到 你的 表哥 , 埃莉诺 , 前 晚餐 ?

“晚饭前你和你的表妹埃莉诺谈过话吗？”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .
" her mother said .
" 她 母亲 说 .

“她母亲说。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
" Oh , yes , I spoke to him before dinner .
" 哦 , 是的 , 我 辐 到 他 前 晚餐 .

“哦，是的，晚饭前我和他谈过。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [ðæt] ?
What did he come here for but that ?
什么 做过 他 来 这里 为了 但 那 ?

他来这里除了这个还能是为了什么？

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
I sent for him on purpose , you know , mamma , to hear what he would say .
我 发送 为了 他 在 目的 , 你 知道 , 妈妈 , 到 听到 什么 他 会 说 .
"
"
"

妈妈，你知道，我是故意把他叫来的，想听听他会说什么。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" And what did he say ?
" 和 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [ðɪs] [moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [kən'vʌlʃn] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] ['ɛlɪnɔːrz] [saɪd] .
" This most natural question produced a small convulsion once more on Elinor's side .
" 这 最多 自然的 问题 生产 一个 小的 抽搐 一次 更多的 在 埃莉诺的 边 .

“这个再自然不过的问题再次让埃莉诺感到一阵轻微的不安。”

[ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]
She loosed the hands that had been supporting her head and flung them
她 松开 这 双手 那 有 到过 支持 她 头 和 扔 他们
[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
out in front of her .
出去 在 正面 的 她 .

她松开托着头的双手，将它们甩到身前。

" [oʊ] , ['mæmə] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] !
" Oh , mamma , how can you be so exasperating !
" 哦 , 妈妈 , 如何 能 你 是 所以 可气 !

“哦，妈妈，你怎么能这么让人恼火呢！”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] ?
What was he likely to say ?
什么 曾是 他 可能 到 说 ?

他可能会说什么?

[ɪf] [ðə; ði] ['begər] [meɪd] [ðæt] ['mærid] [kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
If the beggar maid that married King Cophetua had a family it would have
如果 这 乞丐 女佣 那 已婚 国王 科菲图亚 有 一个 家庭 它 会 有
[bɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn]
been exactly the same thing — though in that case surely the advantage was all on
到过 确切地 这 相同的 事物 — 尽管 在 那 案件 一定 这 优势 曾是 全部 在
[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][saɪd] . "
the gentleman's side . "
这 绅士的 边 . "

如果嫁给科菲图阿国王的乞丐女仆有家庭，情况也会完全一样——尽管在这种情况下，优势肯定完全在绅士那边。

" [wiː; wi] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , ['kɑːmli] .
" We know none of the particulars in that case , " said Mrs . Dennistoun , calmly .
" 我们 知道 没有任何 的 这 细节 在 那 案件 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 平静地 .

“我们对那起案件的细节一无所知,”丹尼斯顿夫人平静地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['begər] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses]
" I have always thought it quite possible that the beggar maid was a princess
" 我 有 总是 想法 它 相当 可能的 那 这 乞丐 女佣 曾是 一个 公主
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['daɪnəsti] [ænd; ənd] [kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə] [ə; eɪ]['pɑːrvənuː] .
of an old dynasty and King Cophetua a parvenu .
的 一个 老的 王朝 和 国王 科菲图亚 一个 暴发户 .

“我一直认为，那个乞丐女仆很有可能是某个古老王朝的公主，而国王科菲图阿则是一个暴发户。”

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , ['elinə; -ˌnɔː] — — "
But in your case , Elinor — — "
但 在 你的 案件 , 埃莉诺 — — "

但是就你而言，埃莉诺——”

" [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ɪm'petʃuəsli] .
" You know just as little , " said the girl , impetuously .
" 你 知道 只是 作为 小的 , " 说 这 女孩 , 冲动地 .

“你懂得也少得可怜，”女孩冲动地说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" That is what I say .
" 那 是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldz] ['fænsi] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
I don't know the man who has possessed himself of my child's fancy and heart .
我 不 知道 这 男人 WHO 有 拥有 他自己 的 我的 孩子的 想要 和 心 .

我不认识那个占据了我孩子心思和幻想的男人。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I want to know more about him .
我 想 到 知道 更多的 关于 他 .

我想更多地了解他。

[aɪ] [wɑːnt] — — "
I want — — "
我 想 — — "

我想 - ”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wət'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [dəunt] [biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['mæmə] ! "
" For goodness ' sake , whatever you want , don't be sentimental , mamma ! "
" 为了 善良 - 清酒 , 任何 你 想 , 不 是 感伤的 , 妈妈 ! "

“看在老天的份上，不管你想要什么，都别太感伤了，妈妈！”

" [wʌz; wəz] [aɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ?
" Was I sentimental ?
" 曾是 我 感伤的 ?

我是个多愁善感的人吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't mean it .
我 没有 意思是 它 .

我不是那个意思。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] , [wət'evər] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] . "
He has got your heart , my dear , whatever words may be used . "
他 有 得到 你的 心 , 我的 亲爱的 , 任何 字 可能 是 用过的 . "

亲爱的，无论别人怎么说，他都赢得了你的心。

" [jes] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] .
" Yes — and for ever ! " said the girl , turning round upon herself .
" 是的 — 和 为了 曾经 ! " 说 这 女孩 , 转弯 圆形的 之上 她自己 .

“是的——而且永远！”女孩说着，转过身来。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ;
" I know you think I don't know my own mind ;
" 我 知道 你 思考 我 不 知道 我的 自己的 头脑 ;

“我知道你认为我不知道自己想什么；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌem 'iː] .
but there will never be any change in me .
但 那里 将要 绝不 是 任何 改变 在 我 .

但我永远不会改变。

[oʊ] , [wʌt] [dʌz] [dʒɑːn] [miːn] , ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] [ruːm] ?
Oh , what does John mean , sitting all by himself in that stuffy room ?
哦 , 什么 做 约翰 意思是 , 坐着 全部 经过 他自己 在 那 闷 房间 ?

哦，约翰独自一人坐在那间闷热的房间里是什么意思?

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɪgə'rets] ! "
He has had time to smoke a hundred cigarettes ! "
他 有 有 时间 到 抽烟 一个 百 香烟 ! "

他有时间抽一百根烟了！

" ['elinə; -ˌnɔː] ,
" Elinor ,
" 埃莉诺 ,

“埃莉诺，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [dʒɑːn] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə]
you must not forget it is rather hard upon John to be brought down to
你 必须 不是 忘记 它 是 相当 难的 之上 约翰 到 是 带来 向下 到
['set(ə)l] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
settle your difficulties for you .
定居 你的 困难 为了 你 .

你不要忘记，让约翰下来帮你解决你的难题，对约翰来说是很艰难的。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
What do you want with him ?
什么 做 你 想 和 他 ?

你想从他那里得到什么?

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['setld] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] .
Only that he should advise you to do what you have settled upon doing .
仅有的 那 他 应该 建议 你 到 做 什么 你 有 定居 之上 正在做 .

他只会建议你做你已经决定要做的事。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?
If he took the other side , how much attention would you give him ?
如果 他 采取 这 其他 边 , 如何 很多 注意力 会 你 给 他 ?

如果他站在另一边，你会对他给予多少关注?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] . "
You must be reasonable , my dear . "
你 必须 是 合理的 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，你得讲道理。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , " [ɪf] [hiː; hi] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz]
" I would give him every attention , " said Elinor , " if he said what was
" 我 会 给 他 每一个 注意力 , " 说 埃莉诺 , " 如果 他 说 什么 曾是
['riːz(ə)nəb(ə)l] .
reasonable .
合理的 .

“如果他说的话合情合理，我一定会认真听取他的意见，”埃莉诺说。

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [mɪr] [blaɪnd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] , ['mæmə] .
You don't think mere blind opposition is reasonable , I hope , mamma .
你 不 思考 仅仅 瞎的 反对 是 合理的 , 我 希望 , 妈妈 .

妈妈，我希望你不会认为盲目反对是合理的。

[tuː; tə] [seɪ] [dəunt] , ['mɪrli] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [waɪ] , [wʌt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ? "
To say Don't , merely , without saying why , what reason is there in that ? "
到 说 不 , 仅仅 , 没有 说 为什么 , 什么 原因 是 那里 在 那 ? "

仅仅说“不要”，而不说明原因，这有什么理由呢?

" [maɪ] [dɪr] , [wen] [juː; jʊ]['ɑːrgjuː][aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] .

" My dear , when you argue I am lost .

" 我的 亲爱的 , 什么时候 你 争论 我 是 丢失的 .

亲爱的，当你争论的时候，我总是听不懂你在说什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['klevər] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [graʊnd] .

I am not clever at making out my ground .

我 是 不是 聪明的 在 制作 出去 我的 地面 .

我不擅长辨别自己的立场。

[maɪn] [ɪz][nɑːt] [mɪr] [blaɪnd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

Mine is not mere blind opposition , or indeed opposition at all .

矿 是 不是 仅仅 瞎的 反对 , 或者 的确 反对 在 全部 .

我的反对并非盲目，甚至根本算不上反对。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [treɪnd] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['fækltiz] ,

You have been always trained to use your own faculties ,

你 有 到过 总是 受过训练 到 使用 你的 自己的 学院 ,

你一直被训练要运用自己的能力，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [meɪd] ['eni] [stænd] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

and I have never made any stand against you . "

和 我 有 绝不 制成 任何 站立 反对 你 . "

我从未与你作对过。

" [waɪ] [nɑːt] ?

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

why not ? " said the girl , springing to her feet .

为什么 不是 ? " 说 这 女孩 , 弹簧 到 她 脚 .

“为什么不呢?”女孩说着，猛地站了起来。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

" That is just the dreadful , dreadful part of it !

" 那 是 只是 这 可怕 , 可怕 部分 的 它 !

“那只是其中最可怕的部分！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [streɪt] [aʊt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Why don't you say straight out what I am to do and keep to it ,

为什么 不 你 说 直的 出去 什么 我 是 到 做 和 保持 到 它 ,

你为什么不直接告诉我该做什么，然后坚持执行呢?

[ænd; ənd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fækltiz] ?

and not tell me I must make use of my own faculties ?

和 不是 告诉 我 我 必须 制作 使用 的 我的 自己的 学院 ?

难道不应该告诉我，我必须运用自己的能力吗?

[wen] [aɪ][duː] , [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] .

When I do , you put on a face and object .

什么时候 我 做 , 你 放 在 一个 脸 和 目的 .

当我这样做的时候，你会戴上面具，拿起一件物品。

['iːðər] [dəunt]['ɑːbdʒekt] , [ɔːr] [tel] [ˌem 'iː] [pɔɪnt] - [blæŋk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] . "

Either don't object , or tell me point - blank what I am to do . "

任何一个 不 目的 , 或者 告诉 我 观点 - 空白的 什么 我 是 到 做 . "

要么别反对，要么就直截了当地告诉我该怎么做。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , ['elinə; -ˌnɔː] ? "

" Do you think for one moment if I did , you would obey me , Elinor ? "

" 做 你 思考 为了 一 片刻 如果 我 做过 , 你 会 服从 我 , 埃莉诺 ? "

“你觉得如果我那样做，你会听我的话吗，埃莉诺? ”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] .
" Oh , I don't know what I might do in that case , for it will never happen .
" 哦 , 我 不 知道 什么 我 可能 做 在 那 案件 , 为了 它 将要 绝不 发生 .

“哦，我不知道如果那样我会怎么办，因为那永远不会发生。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ðæt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
You will never take that responsibility .
你 将要 绝不 拿 那 责任 .

你永远不会承担起这个责任。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ɪf] [juː; jʊ] [lɔkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
if you locked me up in my room and kept me on bread and water I should
如果 你 已锁定 我 向上 在 我的 房间 和 保留 我 在 面包 和 水 我 应该
[θɪŋk] [ðæt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ;
think that reasonable ;
思考 那 合理的 ;

如果你把我锁在房间里，只给我面包和水，我觉得这很合理；

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['letɪŋ] [aɪ] [der] [nɑːt] [weɪt] [ə'pɑːn][aɪ] [wʊd] ,
but not this kind of letting I dare not wait upon I would ,
但 不是 这 种类 的 出租 我 敢 不是 等待 之上 我 会 ,

但这种放任，我不敢等待，我愿意。

['seɪɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ] [oʊn] ['fækltiz] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
saying I am to exercise my own faculties , and then hesitating and finding
说 我 是 到 锻炼 我的 自己的 学院 , 和 然后 犹豫不决 和 寻找
[fɔːlt] . "
fault . "
过错 . "

他说我应该发挥自己的能力，然后又犹豫不决，还挑剔别人。

" [aɪ] ['deə'sei] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tɑːlərəns] ,
" I daresay , my dear , " said Mrs . Dennistoun , with great tolerance ,
" 我 敢说 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 和 伟大的 宽容 ,

“我敢说，亲爱的，”丹尼斯顿太太非常宽容地说。

" [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][maɪnd] :
" that this may be provoking to your impatient mind :
" 那 这 可能 是 挑衅 到 你的 不耐烦 头脑 :

“这或许会激怒你那急躁的心：”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
but you must put yourself in my place a little ,
但 你 必须 放 你自己 在 我的 地方 一个 小的 ,

但你必须稍微设身处地地为我着想一下，

[æz; əz][aɪ][traɪ][tuː; tə][pʊt][maɪ'self][ɪn] [jɔːrz] .
as I try to put myself in yours .
作为 我 尝试 到 放 我 在 你的 .

我试着设身处地地为你着想。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['mɪstər] . ['kɑːmptən] .
I have never seen Mr . Compton .
我 有 绝不 已见 先生 . 康普顿 .

我从未见过康普顿先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
It is probable , or at least quite possible ,
它 是 可能 , 或者 在 至少 相当 可能的 ,

这很有可能，或者至少很有可能。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] — — "
that if I knew him I might look upon him with your eyes — — "
那 如果 我 知道 他 我 可能 看 之上 他 和 你的 眼睛 — — "

如果我认识他，我或许会用你的眼光去看待他——”

" [ˈprɑːbəb(ə)l] !
" Probable !
" 可能 !

“可能！

[ˈpɑːsəb(ə)l] !
Possible !
可能的 !

可能的！

[wʌt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [juːz] !
What words to use !
什么 字 到 使用 !

该用哪些词呢！

[wen] [ɔːl][maɪ] [ˈhæpinəs] , [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] :
when all my happiness , all my life , everything I care for is in it :
什么时候 全部 我的 幸福 , 全部 我的 生活 , 一切 我 关心 为了 是 在 它 :

当我的所有幸福、我的一切、我所珍视的一切都在其中时：

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt]
and my own mother thinks it just possible that she might be able to tolerate
和 我的 自己的 母亲 思考 它 只是 可能的 那 她 可能 是 有能力的 到 容忍
[ðə; ði][mæn] [ðæt] — [ðə; ði][mæn] [huː] — —
the man that — the man who — —
这 男人 那 — 这 男人 WHO — —

而我自己的母亲却认为她或许能够容忍那个男人——那个男人——

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] [əˈgen] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" She flung herself down on her seat again , panting and excited .
" 她 扔 她自己 向下 在 她 座位 再次 , 喘息 和 兴奋的 .

她气喘吁吁、激动不已，又一次扑倒在座位上。

" [dɪd][juː; jʊ] [wer] [aʊt] [ˈædəleɪd] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] , [ˈpɑːpə][ænd; ənd]
" Did you wear out Adelaide like that , " she cried , " before she married , papa and
" 做过 你 穿 出去 阿德莱德 喜欢 那 , " 她 哭 , " 前 她 已婚 , 爸爸 和
[juː; jʊ] — — "
you — — "
你 — — "

“你和爸爸，在阿德莱德结婚之前，就把她折腾成这样了吗？”她哭着说，“——”

" [ˈædəleɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [ˈelinə; -ˌnɔː] .
" Adelaide was very different , Elinor .
" 阿德莱德 曾是 非常 不同的 , 埃莉诺 .

“阿德莱德的情况截然不同，埃莉诺。”

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [səˈlɑːn] [lez] [rɛgl] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] .
She married salon les règles a man whom we all knew .
她 已婚 沙龙 莱斯 规则 一个 男人 谁 我们 全部 知道 .

她嫁给了沙龙规则，一个我们都认识的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no trouble about it .
那里 曾是 不 麻烦 关于 它 .
这件事没有任何问题。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðen] .
Your father was the one who was impatient then .
你的 父亲 曾是 这 一 WHO 曾是 不耐烦 然后 .
当时最没耐心的是你父亲。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] [ə'reɪndʒd] , [tuː] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
He thought it too well arranged , too commonplace and satisfactory .
他 想法 它 也 出色地 安排 , 也 平凡 和 令人满意的 .
他认为这安排得太完美了，太普通、太令人满意了。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][wɜːrdz] ,
You may believe he did not object to that in words ,
你 可能 相信 他 做过 不是 目的 到 那 在 字 ,
你或许认为他没有用言语表达反对意见，

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .
but he laughed at them and it worried him .
但 他 笑了 在 他们 和 它 担心 他 .
但他却嘲笑他们，这让他感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] .
It has done very well on the whole , " said Mrs . Dennistoun , with a faint sigh .
它 有 完毕 非常 出色地 在 这 所有的 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 和 一个 头晕的 叹 .
“总体来说，它做得非常好，”丹尼斯顿太太轻轻叹了口气说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [saɪ] .
" You say that — and then you sigh .
" 你 说 那 — 和 然后 你 叹 .
“你说完这话——然后叹了口气。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːrv] .
There is always a little reserve .
那里 是 总是 一个 小的 预订 .
总会留有一些余地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪd] . "
You are never wholly satisfied . "
你 是 绝不 完全 使满意 . "
你永远不会完全满足。

" [wʌn] ['seldəm] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [læf] .
" One seldom is in this world , " said Mrs . Dennistoun , this time with a soft laugh .
" 一 很少 是 在 这 世界 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 这 时间 和 一个 柔软的 笑 .
“这世上很少有人能做到这一点，”丹尼斯顿夫人说着，这次带着一丝轻柔的笑声。

" [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" This world is not very satisfactory .
" 这 世界 是 不是 非常 令人满意的 .
这个世界并不令人满意。

[wʌn] [meɪks] [ðə; ði] [best] [wʌn] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
One makes the best one can of it . "
一 制作 这 最好的 一 能 的 它 . "
尽力而为就好。

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[dʒʌst]	[wʌt]	[aɪ]	[heɪt]	[tuː; tə]	[hɪr]	,	"	[sed]	['elinə; -ˌnɔː]	,	"	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[hɜːrd]	.
"	**And**	**that**	**is**	**just**	**what**	**I**	**hate**	**to**	**hear**	**,**	**"**	**said**	**Elinor**	**,**	**"**	**what**	**I**	**have**	**always**	**heard**	**.**
"	和	那	是	只是	什么	我	恨	到	听到	,	"	说	埃莉诺	,	"	什么	我	有	总是	听到	.

“而这正是我最不愿听到的,”埃莉诺说，“我一直以来听到的都是这样。”

[oʊ]	,	[jes]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	['mæmə]	.
Oh	**,**	**yes**	**,**	**when**	**you**	**don't**	**say**	**it**	**you**	**mean**	**it**	**,**	**mamma**	**.**
哦	,	是的	,	什么时候	你	不	说	它	你	意思是	它	,	妈妈	.

哦，是的，妈妈，你不说出来就是认真的。

[wʌn]	[kæn; kən]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɜːrn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[hed]	.
One	**can**	**read**	**it**	**in**	**the**	**turn**	**of**	**your**	**head**	**.**
一	能	读	它	在	这	转动	的	你的	头	.

转个头就能读懂。

[juː; jʊ]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[θɪŋz]	.
You	**put**	**up**	**with**	**things**	**.**
你	放	向上	和	事物	.

你忍气吞声。

[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[pər'hæps]	[ðeɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[wɜːrs]	.
You	**think**	**perhaps**	**they**	**might**	**have**	**been**	**worse**	**.**
你	思考	也许	他们	可能	有	到过	更糟	.

你觉得情况或许会更糟。

[ɪn]	['evri]	[wei]	[ðæts]	[jʊr; jər]	[fə'lɑːsəfi]	.
In	**every**	**way**	**that's**	**your**	**philosophy**	**.**
在	每一个	方式	那就是	你的	哲学	.

从各方面来看，这都符合你的理念。

[ænd; ənd]	[its]	['kɪlɪŋ]	,	['kɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[laɪf]	!
And	**it's**	**killing**	**,**	**killing**	**to**	**all**	**life**	**!**
和	它是	杀	,	杀	到	全部	生活	!

它正在屠杀，屠杀一切生命！

[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[fɑːr]	[juː; jʊ]	[sed]	[aʊt]	,	-	['ædəˌleɪdz]	['hʌzbənd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[prɪg]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[heɪt]	[hɪm; ɪm]	.	-	"
I	**would**	**rather**	**far**	**you**	**said**	**out**	**,**	**'**	**Adelaide's**	**husband**	**is**	**a**	**prig**	**and**	**I**	**hate**	**him**	**.**	**'**	**"**
我	会	相当	远的	你	说	出去	,	-	阿德莱德的	丈夫	是	一个	伪君子	和	我	恨	他	.	-	"

我宁愿你直接说：“阿德莱德的丈夫是个伪君子，我讨厌他。”

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	['oʊnli]	[wʌn]	['drɔːbæk]	,	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[truː]	.
"	**There**	**is**	**only**	**one**	**drawback**	**,**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**true**	**.**
"	那里	是	仅有的	一	退税	,	那	它	会	不是	是	真的	.

“唯一的缺点是，这并非事实。”

[aɪ]	[dəunt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[heɪt]	[hɪm; ɪm]	.
I	**don't**	**in**	**the**	**least**	**hate**	**him**	**.**
我	不	在	这	至少	恨	他	.

我一点也不恨他。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[glæd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	[maɪ'self]	,
I	**am**	**glad**	**I**	**was**	**not**	**called**	**upon**	**to**	**marry**	**him**	**myself**	**,**
我	是	高兴的	我	曾是	不是	称为	之上	到	结婚	他	我	,

我很庆幸自己不必嫁给他。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't think I should have liked it .
我 不 思考 我 应该 有 喜欢 它 .
我觉得我不应该喜欢它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] ['ædəleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] ,
But he makes Adelaide a very good husband ,
但 他 制作 阿德莱德 一个 非常 好的 丈夫 ,
但他让阿德莱德成为了一位非常好的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . "
and she is quite happy with him — as far as I know . "
和 她 是 相当 快乐的 和 他 — 作为 远的 作为 我 知道 . "
据我所知，她和他相处得很愉快。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] — ['nevər] [mɔːr] .
" The same thing again — never more .
" 这 相同的 事物 再次 — 绝不 更多的 .
“同样的事情又发生了——绝不再发生。”

[aɪ] ['wʌndər] ,
I wonder ,
我 想知道 ,
我想知道，

[aɪ] ['wʌndər] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
I wonder after I have been married a dozen years what you will say of me ? "
我 想知道 后 我 有 到过 已婚 一个 打 年 什么 你 将要 说 的 我 ? "
我想知道，结婚十二年后，你会怎么评价我?

" [aɪ] ['wʌndər] , [tuː] : [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" I wonder , too : if we could but know that it would solve the question ,
" 我 想知道 , 也 : 如果 我们 可以 但 知道 那 它 会 解决 这 问题 ,
“我也在想：如果我们能知道答案，这个问题就能迎刃而解了，

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .
" the mother said .
" 这 母亲 说 .
“母亲说道。”

['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vəukt] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [er] ,
Elinor looked at her with a provoked and impatient air ,
埃莉诺 看起来 在 她 和 一个 挑衅 和 不耐烦 空气 ,
埃莉诺带着挑衅和不耐烦的神情看着她，

[wɪtʃ] ['sɔfənd] [ɔːf] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] — ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
which softened off after a moment — partly because she heard the door of the
哪个 软化 离开 后 一个 片刻 — 部分 因为 她 听到 这 门 的 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['oʊpən] — ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
dining - room open — into a smile .
用餐 - 房间 打开 — 进入 一个 微笑 .
过了一会儿，她的笑容缓和了下来——部分原因是她听到了餐厅的门开了——取而代之的是一丝微笑。

" [aɪ][traɪ][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['læfɪŋ] .
" I try you in every way , " she said , half laughing .
" 我 尝试 你 在 每一个 方式 , " 她 说 , 一半 笑 .
“我从各个方面考验你,”她半笑着说。

" [aɪ][duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['plezəntə] [spiːtʃ] .
" I do everything to beguile you into a pleasanter speech .
" 我 做 一切 到 欺骗 你 进入 一个 更令人愉悦 演讲 .
“我竭尽全力哄骗你，让你说些更动听的话。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [sed] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

I thought you must at least have said then that you hoped you would have

我 想法 你 必须 在 至少 有 说 然后 那 你 希望 你 会 有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] .

nothing to say but happiness .

没有什么 到 说 但 幸福 .

我以为你当时至少会说，你希望自己除了快乐之外什么也说不出来。

[noʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [haʊ'evər] [wʌn] [traɪz] , ['mæmə] .

No ! you are not to be caught , however one tries , mamma .

不 ! 你 是 不是 到 是 捕捉 , 然而 一 尝试 , 妈妈 .

不行！无论如何都不能抓住你，妈妈。

" [dʒɑːn] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

" John came in at this moment ,

" 约翰 来了 在 在 这 片刻 ,

约翰这时走了进来。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['liŋgə]

not without a whiff about him of the cigarette over which he had lingered

不是 没有 一个 闻 关于 他 的 这 卷烟 超过 哪个 他 有 徘徊不去

[soʊ] .

so .

所以 .

他身上带着一丝香烟的味道，显然他刚才抽烟抽了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ]

It relieved him to see the two ladies seated opposite each other in the bow

它 松了口气 他 到 看 这 二 女士们 坐着 对面的 每个 其他 在 这 弓

['wɪndoʊ] ,

window ,

窗户 ,

看到两位女士在凸窗对面坐着，他松了口气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and to hear something like a laugh in the air .

和 到 听到 某物 喜欢 一个 笑 在 这 空气 .

仿佛听到空气中传来一阵笑声。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['mærɪdʒ]

Perhaps they were discussing other things , and not this momentous marriage

也许 他们 是 讨论 其他 事物 , 和 不是 这 意义重大 婚姻

['kwestʃən] ,

question ,

问题 ,

或许他们当时在讨论其他事情，而不是这个意义重大的婚姻问题。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['læftər] [wʌz; wəz] .

in which certainly no laughter was .

在 哪个 当然 不 笑声 曾是 .

当然，现场并没有笑声。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['juːʒuəl]['faɪər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [kwaɪt] [gɔːn] [daʊn]

" You have your usual fire , " he said , " but the wind has quite gone down

" 你 有 你的 通常 火 , " 他 说 , " 但 这 风 有 相当 已消失 向下

,

,

,

“你们的火还是老样子,”他说，“但是风已经完全停了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['wɑːntɪd] [tuː; tə] - [naɪt] . "
and I am sure it is not wanted to - night . "
和 我 是 当然 它 是 不是 通缉 到 - 夜晚 . "

我相信今晚大家都不希望看到这种情况发生。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɔːlweɪz] , [dʒɑːn] . "
" It looks cheerful always , John . "
" 它 看起来 快乐 总是 , 约翰 . "

“它看起来总是那么喜庆，约翰。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" Which is the reason , I suppose ,
" 哪个 是 这 原因 , 我 认为 ,

我想，这就是原因吧。

[waɪ] [juː; jʊ] ['kerfəli] [pleɪs] [jɔːr'self] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv]
why you carefully place yourself out of sight of it — one of the prejudices of
为什么 你 小心 地方 你自己 出去 的 视线 的 它 — 一 的 这 偏见 的
['ɪŋglɪʃ] [laɪf] .
English life .
英语 生活 .

为什么你要小心翼翼地让自己远离它——这是英国人的一种偏见。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" And then he came forward into the recess of the window ,
" 和 然后 他 来了 向前 进入 这 凹陷处 的 这 窗户 ,

然后他走到窗台的凹陷处，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
which was partly separated from the room by a table with flowers on it ,
哪个 曾是 部分 分开 从 这 房间 经过 一个 桌子 和 花朵 在 它 ,

房间与起居室之间用一张摆放着鲜花的桌子隔开一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] , [ʌv; əv] ['delɪkət] ['meɪd(ə)n] - [her] [fɜːrn] .
and a great bush in a pot , of delicate maiden - hair fern .
和 一个 伟大的 衬套 在 一个 锅 , 的 精美的 少女 - 头发 蕨类 .

还有一盆里栽着的娇嫩的铁线蕨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
It was perhaps significant , though he did not mean it for any demonstration
它 曾是 也许 重要的 , 尽管 他 做过 不是 意思是 它 为了 任何 示范
[ʌv; əv] ['pɑːrtəznʃɪp] ,
of partisanship ,
的 党派倾向 ,

这或许意义重大，尽管他并非意在表明任何党派立场。

[ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn] ['ɛlɪnɔːrz] [saɪd] .
that he sat down on Elinor's side .
那 他 卫星 向下 在 埃莉诺的 边 .

他坐在了埃莉诺身边。

[bəuθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ɔːl'ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæd; həd][ðə; ði]
Both the ladies felt it so instinctively , although , on the contrary , had the
两个都 这 女士们 毛毡 它 所以 本能地 , 虽然 , 在 这 相反 , 有 这
[truːθ] [bɪn] [noʊn] ,
truth been known ,
真相 到过 已知 ,

两位女士都凭直觉感受到了这一点，然而，如果真相大白，她们的感受却截然相反。

[ɔːl]['dʒɑːnz]['riːəl] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ;
all John's real agreement was with the mother ;
全部 约翰的 真实的 协议 曾是 和 这 母亲 ;

约翰真正同意的只有母亲那边；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'dʒʌŋktʃər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[truːθ]	[bʌt; bət]	['pɜːrsən(ə)l]	['sɪmpəθi]	[ðæt]	['kæriz]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
but	**in**	**such**	**a**	**conjuncture**	**it**	**is**	**not**	**truth**	**but**	**personal**	**sympathy**	**that**	**carries**	**the**	**day**	**.**
但	在	这样的	一个	交汇点	它	是	不是	真相	但	个人的	同情	那	携带	这	天	.

但在这种情况下，最终起决定性作用的不是真相，而是个人同情心。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**are**	**almost**	**in**	**the**	**dark**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	几乎	在	这	黑暗的	这里	,	"	他	说	.

“你在这里几乎完全处于黑暗之中,”他说。

"	['niːðər]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɪz]	['duːɪŋ]	['eniθɪŋ]	.
"	**Neither**	**of**	**us**	**is**	**doing**	**anything**	**.**
"	两者都不	的	我们	是	正在做	任何事物	.

我们俩什么都没做。

[wʌn]	[ɪz]	['leɪzi]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sʌmər]	[naɪt]	.	"
One	**is**	**lazy**	**on**	**a**	**summer**	**night**	**.**	**"**
一	是	懒惰的	在	一个	夏天	夜晚	.	"

夏夜里，人总是懒洋洋的。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[mɔːr]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	,	"	[sed]	['elinə; -ˌnɔː]	,
"	**There**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**in**	**it**	**than**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Elinor**	**,**
"	那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	在	它	比	那	,	"	说	埃莉诺	,

“其中蕴含的意义远不止这些,”埃莉诺说。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	['fɔːltəd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
in	**a**	**voice**	**which**	**faltered**	**a**	**little**	**.**
在	一个	嗓音	哪个	犹豫不决	一个	小的	.

声音略带颤抖。

"	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	['sʌmər]	[naɪts]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['weðər]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['mænər]	[ʌv; əv]	[ɪn'dɪfrənt]	[θɪŋz]	,
"	**You**	**talk**	**about**	**summer**	**nights**	**,**	**and**	**the**	**weather**	**,**	**and**	**all**	**manner**	**of**	**indifferent**	**things**	**,**
"	你	讲话	关于	夏天	夜晚	,	和	这	天气	,	和	全部	方式	的	冷漠	事物	,

“你谈论夏夜、天气以及各种无关紧要的事情,

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['riːəl]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	,
but	**you**	**know**	**all**	**the**	**time**	**there**	**is**	**but**	**one**	**real**	**subject**	**to**	**talk**	**of**	**,**
但	你	知道	全部	这	时间	那里	是	但	一	真实的	主题	到	讲话	的	,

但你知道，其实真正值得谈论的话题只有一个。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.	"
and	**that**	**we**	**are**	**all**	**thinking**	**of**	**that**	**.**	**"**
和	那	我们	是	全部	思维	的	那	.	"

我们都在思考这个问题。

"	[ðæt]	[ɪz]	[maɪ]	[laɪn]	,	[ænt]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	.
"	**That**	**is**	**my**	**line**	**,**	**aunt**	**,**	**"**	**said**	**John**	**.**
"	那	是	我的	线	,	阿姨	,	"	说	约翰	.

“那是我的姓氏，姑妈,”约翰说。

"	['elinə; -ˌnɔː]	[ɪz]	[raɪt]	.
"	**Elinor**	**is**	**right**	**.**
"	埃莉诺	是	正确的	.

“埃莉诺说得对。”

[wiː; wi] [maɪt] [sɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
We might sit and make conversation ,
我们 可能 坐 和 制作 对话 ,

我们可以坐下来聊聊天，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
but of course this is the only subject we are thinking of .
但 的 课程 这 是 这 仅有的 主题 我们 是 思维 的 .

当然，这是我们唯一在考虑的话题。

[its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
It's very kind of you to take me into the consultation .
它是 非常 种类 的 你 到 拿 我 进入 这 咨询 .

非常感谢您带我一起去咨询。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] ,
Of course I am in a kind of way the nearest in relation ,
的 课程 我 是 在 一个 种类 的 方式 这 最近的 在 关系 ,

当然，从某种意义上说，我是关系最近的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] — [ɪk'sept] [maɪ] ['fɑːðər] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and the only man in the family — except my father — and I know a little
和 这 仅有的 男人 在 这 家庭 — 除了 我的 父亲 — 和 我 知道 一个 小的
[ə'baʊt] [lɔː] ,
about law ,
关于 法律 ,

我是家里唯一的男性——除了我父亲——而且我对法律略知一二。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [hɪr] ['fɔːrməli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
Now let me hear formally , as if I knew nothing about it (and , in fact ,
现在 让 我 听到 正式地 , 作为 如果 我 知道 没有什么 关于 它 (和 , 在 事实 ,

现在请让我正式地听一下，就好像我对此一无所知一样（事实上，

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l]) , [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] .
I know very little) , what the question is .
我 知道 非常 小的) , 什么 这 问题 是 .

我对这个问题知之甚少。

['elinə; -ˌnɔː][hæz; həz] [met] ['sʌmwʌn] [huː] — [huː] [hæz; həz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [nɑːt][tuː; tə] [pʊt]
Elinor has met someone who — who has proposed to her — not to put
埃莉诺 有 遇见 某人 WHO — WHO 有 建议的 到 她 — 不是 到 放
[tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
too fine a point upon it ,
也 美好的 一个 观点 之上 它 ,

埃莉诺遇到了一个人——这个人向她求婚了——说得直白点，

" [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['gæstli] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" said John , with a smile that was somewhat ghastly — " and she has
" 说 约翰 , 和 一个 微笑 那 曾是 有些 阴森 — " 和 她 有
[ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .
accepted him .
公认 他 .

约翰说，他的笑容有些可怕——“她已经接受了他。”

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] [ɜ'aɪzɪz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] . "
Congratulations are understood , but here there arises a hitch . "
恭喜! 是 理解 , 但 这里 那里 出现 一个 挂住 . "

祝贺之意我们明白，但这里出现了一个问题。

" [ðer; ðər] [ɜ'aɪzɪz] [noʊ] [hɪtʃ] .
" There arises no hitch .
" 那里 出现 不 拴住 .

“没有出现任何问题。”

['mæmə] [ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ([wɪtʃ] ['mæmə] ['dʒen(ə)rəli][ɪz]) ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz]
Mamma is dissatisfied (which mamma generally is) chiefly because she does
妈妈 是 不满 (哪个 妈妈 一般来说 是) 主要 因为 她 做
[nɑːt] [noʊ] ['mɪstər] . ['kɑːmptən] ;
not know Mr . Compton ;
不是 知道 先生 . 康普顿 ;

妈妈很不满意（妈妈通常都会不满意），主要是因为她不认识康普顿先生；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['retʃɪd] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] ['dʌznt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] ,
and some wretched old woman , who doesn't know him either ,
和 一些 可怜 老的 女士 , WHO 不 知道 他 任何一个 ,

还有一位可怜的老妇人，她也不认识他。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] — ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
has written to her — to her and also to me — telling us a
有 书面 到 她 — 到 她 和 还 到 我 — 讲述 我们 一个
[pæk] [ʌv; əv] [laɪz] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ,
pack of lies , " said Elinor ,
盒 的 谎言 , " 说 埃莉诺 ,

“他给她写信——也给我写信——说了一堆谎言，”埃莉诺说。

[ɪn'dɪgnəntli] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] ['kriːd(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [nɑːt]
indignantly , " to which I do not give the least credence for a moment — not
愤慨地 , " 到 哪个 我 做 不是 给 这 至少 信任 为了 一个 片刻 — 不是
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ! "
for a moment ! "
为了 一个 片刻 ! "

他愤慨地说：“对此我丝毫不信——一刻也不信！”

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , " [its] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
" That's all very well for you , " said John , " it's quite simple ; but for us ,
" 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 , " 说 约翰 , " 它是 相当 简单的 ; 但 为了 我们 ,

“这对你们来说当然很好，”约翰说，“这很简单；但对我们来说，

['elinə; -ˌnɔː] — [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Elinor — that is , for your mother and me ,
埃莉诺 — 那 是 , 为了 你的 母亲 和 我 ,

埃莉诺——也就是说，为了你母亲和我，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] — [its]
as you are good enough to allow me to have a say in the matter — it's
作为 你 是 好的 足够的 到 允许 我 到 有 一个 说 在 这 事情 — 它是
[nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l] .
not so simple .
不是 所以 简单的 .

你既然足够好，允许我在这件事上发表意见——事情并没有那么简单。

[wiː; wi] [fiːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] , [laɪk] - [waɪf] ,
We feel , you know , that , like Cæsar's wife ,
我们 感觉 , 你 知道 , 那 , 喜欢 - 妻子 ,

我们觉得，你知道，就像凯撒的妻子一样，

['aʊər; ɑːr] ['ɛlɪnɔːrz] — ['hʌzbənd] " — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æz; əz][hiː; hi] [sed]
our Elinor's — husband " — he could not help making a grimace as he said
我们的 埃莉诺的 — 丈夫 " — 他 可以 不是 帮助 制作 一个 鬼脸 作为 他 说
[ðæt] [wɜːrd] ,
that word ,
那 单词 ，

“我们埃莉诺的——丈夫”——他念到这个词时忍不住做了个鬼脸。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sɔː] [ɔːr] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] — " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
but no one saw or suspected it — " should be above suspicion . "
但 不 一 锯 或者 怀疑 它 — " 应该 是 多于 怀疑 . "

但没有人看到或怀疑过——“应该不会有人怀疑”。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , [dʒɑːn] . "
" That is exactly what I feel , John . "
" 那 是 确切地 什么 我 感觉 ， 约翰 . "

“约翰，我也有同感。”

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Well , we must do something about it , don't you see ?
" 出色地 ， 我们 必须 做 某物 关于 它 ， 不 你 看 ？

“我们必须对此采取行动，你明白吗？”

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] .
Probably it will be as easy as possible for him to clear himself .
大概 它 将要 是 作为 简单的 作为 可能的 为了 他 到 清除 他自己 .

对他来说，洗清罪名或许会尽可能简单。

" ([ðə; ði][dɪs] - ['ɑːnərəb(ə)l] [fɪl] !
" (The dis - Honourable Phil !
" (这 迪斯 - 尊敬的 菲尔 !

“(不光彩的菲尔!

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri]
to think it was a man branded with such a name that was to marry
到 思考 它 曾是 一个 男人 品牌 和 这样的 一个 姓名 那 曾是 到 结婚
['elinə; -ˌnɔː] !
Elinor !
埃莉诺 !

难以想象，竟然是一个顶着这样名字的男人要娶埃莉诺!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ,
For a moment he was silenced by the thought ,
为了 一个 片刻 他 曾是 沉默 经过 这 想法 ，

那一刻，他被这个念头噤声了。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] .)
as if some one had given him a blow .)
作为 如果 一些 一 有 给定 他 一个 吹 .)

仿佛有人打了他一下。)

" [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] ! " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] .
" To clear himself ! " said Elinor .
" 到 清除 他自己 ! " 说 埃莉诺 .

“他要澄清自己的清白！”埃莉诺说道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] ?
" And do you think I will permit him to be asked to clear himself ?
" 和 做 你 思考 我 将要 允许 他 到 是 问 到 清除 他自己 ?

“你认为我会允许他被要求澄清事实吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
Do you think I will allow him to believe for a moment that I believed anything against him ?
做 你 思考 我 将要 允许 他 到 相信 为了 一个 片刻 那 我 相信 任何事物 反对 他 ?

你认为我会让他哪怕一秒钟相信我曾对他有过任何不利影响吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ? "
Do you think I will take the word of a spiteful old woman ? "
做 你 思考 我 将要 拿 这 单词 的 一个 恶毒的 老的 女士 ? "

你觉得我会相信一个心怀怨恨的老太太的话吗?

" [oʊld] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['spaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] .
" Old women are not always spiteful , and they are sometimes right .
" 老的 女性 是 不是 总是 恶毒的 , 和 他们 是 有时 正确的 .

“老妇人并非总是心怀恶意，她们有时也是对的。”

" [dʒɑːn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
" John put out his hand to prevent Mrs . Dennistoun from speaking , which , indeed ,
" 约翰 放 出去 他的 手 到 防止 太太 . 丹尼斯顿 从 请讲 , 哪个 , 的确 ,

约翰伸出手阻止丹尼斯顿太太说话，而事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
she had no intention of doing .
她 有 不 意图 的 正在做 .

她原本就没打算这么做。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]['mɪstər] . ['kɑːmptənz] [keɪs] — [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] . "
" I don't mean so , of course , in Mr . Compton's case — and I don't know what has been said . "
" 我 不 意思是 所以 , 的 课程 , 在 先生 . 康普顿的 案件 — 和 我 不 知道 什么 有 到过 说 . "

“当然，我指的不是康普顿先生的情况——而且我也不知道别人说了些什么。”

" [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — ['veri] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ænd; ənd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
" Things that are very uncomfortable — very inconsistent with a happy life and a comfortable establishment ,
" 事物 那 是 非常 不舒服 — 非常 不一致 和 一个 快乐的 生活 和 一个 舒服的 建立 ,

“那些让人非常不舒服的事情——与幸福的生活和舒适的环境非常不相符，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" said Mrs . Dennistoun .
" 说 太太 . 丹尼斯顿 .

丹尼斯顿夫人说道。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [jɔːr'self] , ['mæmə] !
" Oh , if you could only hear yourself , mamma !
" 哦 , 如果 你 可以 仅有的 听到 你自己 , 妈妈 !

“哦，妈妈，你要是能听听自己说的话就好了！”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['dʒen(ə)rəli]	[ə; eɪ]	['fɪlɪstiːn]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	;
You	**are**	**not**	**generally**	**a**	**Philistine**	**,**	**I**	**must**	**say**	**that**	**for**	**you**	**;**
你	是	不是	一般来说	一个	庸俗	，	我	必须	说	那	为了	你	；

我必须说，你总体上并不庸俗；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['oʊnli]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[toʊn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[sed]	-	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	!	-
but	**if**	**you**	**only**	**heard**	**the**	**tone**	**in**	**which**	**you**	**said**	**'**	**comfortable**	**establishment**	**!**	**'**
但	如果	你	仅有的	听到	这	语气	在	哪个	你	说	-	舒服的	建立	！	-

但如果你只听到了你说“舒适的场所！”时的语气……

[ðə; ði]	[moʊst]	[kən'venʃən(ə)l]	[mætʃ]	-	['meɪkɪŋ]	[ɪn]	[ɪg'zɪstəns]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	['betər]	;
the	**most**	**conventional**	**match**	**-**	**making**	**in**	**existence**	**could**	**not**	**have**	**done**	**it**	**better**	**;**
这	最多	传统的	匹配	-	制作	在	存在	可以	不是	有	完毕	它	更好的	；

即使是最传统的婚介方式也无法做得更好；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[sed]	,
and	**as**	**for**	**what**	**has**	**been**	**said**	**,**
和	作为	为了	什么	有	到过	说	，

至于已经说过的话，

[ðer; ðər]	[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]	[bɪn]	[sed]	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɪz]	[sed]	[ə'baʊt]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	—	[wʌt]	,	['prɑːbəbli]	,
there	**has**	**nothing**	**been**	**said**	**but**	**what**	**is**	**said**	**about**	**everybody**	**—**	**what**	**,**	**probably**	**,**
那里	有	没有什么	到过	说	但	什么	是	说	关于	大家	—	什么	，	大概	，

除了对每个人都说的那些话之外，什么也没说——大概是这样吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第3/29页

[wʊd]	[biː; bi]	[sed]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[jɔːr'self]	,	[dʒɑːn]	,	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[pleɪ]	[wɪst]	['sʌmtaɪmz]	,	[aɪ]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	['bɪljərdz]	,
would	**be**	**said**	**of**	**you**	**yourself**	**,**	**John**	**,**	**for**	**you**	**play**	**whist**	**sometimes**	**,**	**I**	**hear**	**,**	**and**	**often**	**billiards**	**,**
会	是	说	的	你	你自己	,	约翰	,	为了	你	玩	惠斯特	有时	,	我	听到	,	和	经常	台球	,

约翰，这话也适用于你，因为我听说你有时玩惠斯特牌，也经常打台球。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[klʌb]	.
at	**the**	**club**	**.**
在	这	俱乐部	.

在俱乐部。

"	[ə; eɪ]	[hæf]	-	['ɔːdəbl]	"	[gɑːd]	[fər'bɪd]	!	"	[hæd; həd]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	['dʒɑːnz]	[lɪps]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**A**	**half**	**-**	**audible**	**"**	**God**	**forbid**	**!**	**"**	**had**	**come**	**from**	**John's**	**lips**	**when**	**she**	**said**	**,**
"	一个	一半	-	可听见的	"	上帝	禁止	!	"	有	来	从	约翰的	嘴唇	什么时候	她	说	,

当她说这句话时，约翰的嘴里发出了一声几乎听不见的“天哪！”

"	[wʌt]	[wʊd]	['prɑːbəbli]	[biː; bi]	[sed]	[ʌv; əv]	[jɔːr'self]	"	—	['ɔːdəbl]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	['elinə; -,nɔː]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mʌðər]	.
"	**What**	**would**	**probably**	**be**	**said**	**of**	**yourself**	**"**	**—**	**audible**	**that**	**is**	**to**	**Elinor**	**,**	**not**	**to**	**the**	**mother**	**.**
"	什么	会	大概	是	说	的	你自己	"	—	可听见的	那	是	到	埃莉诺	,	不是	到	这	母亲	.

“别人可能会怎么评价你”——这是埃莉诺能听到的，而不是母亲能听到的。

[ʃiː; ʃi]	[spræŋ]	[ʌp]	[æz; əz]	[ðɪs]	['mɜːrmər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	:	"	[oʊ]	,
She	**sprang**	**up**	**as**	**this**	**murmur**	**came**	**to**	**her**	**ear**	**:**	**"**	**Oh**	**,**
她	弹簧	向上	作为	这	低语	来了	到	她	耳朵	:	"	哦	,

她听到耳边传来低语声：“哦，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌpriː'dʒʌdʒ]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[seɪ]	! "
if	**you**	**are**	**going**	**to**	**prejudge**	**the**	**case**	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**for**	**me**	**to**	**say**	**! "**
如果	你	是	去	到	预先判断	这	案件	,	那里	是	没有什么	为了	我	到	说	! "

如果你要预先判断案情，那我没什么好说的了！

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['veri]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[ˌpriː'dʒʌdʒ]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[ɔːr]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	, "	[sed]	[dʒɑːn] .
"	**I**	**should**	**be**	**very**	**sorry**	**to**	**prejudge**	**the**	**case**	**,**	**or**	**to**	**judge**	**it**	**all**	**, "**	**said**	**John .**
"	我	应该	是	非常	对不起	到	预先判断	这	案件	,	或者	到	法官	它	全部	, "	说	约翰 .

约翰说：“我非常抱歉预先判断此案，或者对整个案件妄下断言。”

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː]	['kloʊsli]	['ɪntrəstɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒuː'dɪʃəl]	.
"	**I**	**am**	**too**	**closely**	**interested**	**to**	**be**	**judicial**	**.**
"	我	是	也	密切	感兴趣的	到	是	司法	.

“我与此事牵涉太深，无法做出公正的判断。”

[let]	['sʌmbɑːdi]	[huː]	[noʊz]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[dʒʌdʒ]	.
Let	**somebody**	**who**	**knows**	**nothing**	**about**	**it**	**be**	**your**	**judge**	**.**
让	某人	WHO	知道	没有什么	关于	它	是	你的	法官	.

让一个对此一无所知的人来评判吧。

[let] [ðə; ði] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [biː; bi] [səbˈmɪtɪd] — [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈrektər] , [seɪ] ; [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn]
Let the accusations be submitted — to your Rector , say ; he's a sensible man
让 这 指控 是 提交 — 到 你的 校长 , 说 ; 他是 一个 明智的 男人
[ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] .
enough , and knows the world .
足够的 , 和 知道 这 世界 .

把这些指控提交给——比如说，提交给你们的校长；他是个通情达理的人，也了解世事。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [skerd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
He won't be scared by a rubber at the club , or that sort of thing .
他 惯于 是 害怕的 经过 一个 橡皮 在 这 俱乐部 , 或者 那 种类 的 事物 .

他不会被俱乐部里的避孕套之类的东西吓到。

[let] [hɪm; ɪm][ɪnˈkwaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər][maɪnd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [rest] . "
Let him inquire , and then your mind will be at rest . "
让 他 查询 , 和 然后 你的 头脑 将要 是 在 休息 . "

让他去问，这样你就能安心了。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] , [dʒɑːn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] .
" There is only one difficulty , John , " said Mrs . Dennistoun .
" 那里 是 仅有的 一 困难 , 约翰 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“约翰，只有一个困难,”丹尼斯顿太太说。

" [ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" Mr . Hudson would be the best man in the world ,
" 先生 . 哈德逊 会 是 这 最好的 男人 在 这 世界 ,

“哈德森先生将是世界上最好的人选。”

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðə; ði]
only for one thing — that it is from his sister and his wife that the
仅有的 为了 一 事物 — 那 它 是 从 他的 姐姐 和 他的 妻子 那 这
[ˈwɔːrnɪŋ] [keɪm] . "
warning came . "
警告 来了 . "

唯一的不同之处在于——警告来自他的妹妹和妻子。

" [oʊ] ! " [sed] [dʒɑːn] .
" Oh ! " said John .
" 哦 ! " 说 约翰 .

“哦！”约翰说道。

[ðɪs] [fækt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbæk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈluːdɪkrəs] [weɪ] .
This fact seemed to take him aback in the most ludicrous way .
这 事实 似乎 到 拿 他 背 在 这 最多 荒谬 方式 .

这一事实似乎以一种极其荒谬的方式让他大吃一惊。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
He sat and gazed at them , and had not another word to say .
他 卫星 和 凝视 在 他们 , 和 有 不是 其他 单词 到 说 .

他坐着，凝视着他们，一句话也没说。

[pərˈhæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [huː] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbetər]
Perhaps the fact that he himself who suggested the inquiry was still better
也许 这 事实 那 他 他自己 WHO 建议 这 询问 曾是 仍然 更好的
[ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
informed of the true state of the case ,
知情的 的 这 真的 状态 的 这 案件 ,

或许正是因为他本人——也就是提议进行调查的人——对案件的真实情况了解得更清楚，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
and of the truth of the accusation , than were those to whom he
和 的 这 真相 的 这 指控 , 比 是 那些 到 谁 他
[maɪt] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
might have submitted it ,
可能 有 提交 它 ,

而且，他比那些他本可以提交指控的人更了解指控的真实性。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt]
gave him a sense of the hopelessness and also absurdity of the attempt
给予 他 一个 感觉 的 这 绝望 和 还 荒谬 的 这 试图
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
more than anything else could have done .
更多的 比 任何事物 别的 可以 有 完毕 .

这件事比任何其他事情都更能让他感受到尝试的绝望和荒谬。

" [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , " [haʊ] [fɔːls] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" And that proves , if there was nothing else , " said Elinor , " how false it is
" 和 那 证明 , 如果 那里 曾是 没有什么 别的 , " 说 埃莉诺 , " 如何 错误的 它 是
:
:
:

“即便没有其他证明的话，”埃莉诺说，“这也证明了它是多么的虚假：”

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['meri] [deɪl] [noʊ] ?
for how could Mrs . Hudson and Mary Dale know ?
为了 如何 可以 太太 . 哈德逊 和 玛丽 戴尔 知道 ?

哈德森太太和玛丽·戴尔怎么会知道呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][sə'saɪəti] .
They are not fashionable people , they are not in society .
他们 是 不是 时髦 人们 , 他们 是 不是 在 社会 .

他们不是时尚人士，他们不属于上流社会。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðem; ðəm] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪl] " — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kwɪkli]
How could they or any one like them know anything of Phil " — she stopped quickly
如何 可以 他们 或者 任何 一 喜欢 他们 知道 任何事物 的 菲尔 " — 她 停止 迅速地
, [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ,
, drew herself up ,
, 画 她自己 向上 ,

“他们或者像他们一样的人怎么可能了解菲尔呢？”——她突然停住，挺直了身子。

[ænd; ənd] ['ædɪd] — " [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːmptən] , [aɪ] [miːn] ? "
and added — " of Mr . Compton , I mean ? "
和 额外 — " 的 先生 . 康普顿 , 我 意思是 ? "

他又补充道：“我是说康普顿先生吗？”

" [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [steɪt] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn]
" They might not know , but they might state their authority , " Mrs . Dennistoun
" 他们 可能 不是 知道 , 但 他们 可能 状态 他们的 权威 , " 太太 . 丹尼斯顿
[sed] ;
said ;
说 ;

“他们可能不知道，但他们可能会声称自己有权威，”丹尼斯顿夫人说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rektər] ['kænɑːt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , ['ʃʊrli] , [dʒɑːn] ,
" and if the Rector cannot be used to help us , surely , John ,
" 和 如果 这 校长 不能 是 用过的 到 帮助 我们 , 一定 , 约翰 ,

“如果校长不能帮助我们，那么，约翰，肯定……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] .
you are a man of the world , you are not like a woman , unacquainted with evidence .
你 是 一个 男人 的 这 世界 , 你 是 不是 喜欢 一个 女士 , 不熟悉的 和 证据 .

你是个见多识广的人，不像女人那样对证据一无所知。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ]['kaɪndli] [seɪ] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrti] ? "
Why should not you do it , though you are , as you kindly say , an interested party ? "
为什么 应该 不是 你 做 它 , 尽管 你 是 , 作为 你 亲切地 说 , 一个 感兴趣的 派对 ? "

既然您如您所言是利益相关方，为何您不应参与其中呢?

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" He shall not do it .
" 他 将 不是 做 它 .

他不能这样做。

[aɪ] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I forbid him to do it .
我 禁止 他 到 做 它 .

我禁止他这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn][hænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
If he takes in hand anything of the kind he must say good - by to me . "
如果 他 需要 在 手 任何事物 的 这 种类 他 必须 说 好的 - 经过 到 我 . "

如果他真的采取了那种行动，就必须跟我道别。

" [juː; jʊ] [hɪr] ? " [sed] [dʒɑːn] ; " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] ['elinə; -ˌnɔː] .
" You hear ? " said John ; " but I could not do it in any case , my dear Elinor .
" 你 听到 ? " 说 约翰 ; " 但 我 可以 不是 做 它 在 任何 案件 , 我的 亲爱的 埃莉诺 .

“你听到了吗？”约翰说，“但我无论如何也做不到，我亲爱的埃莉诺。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [nɪr] .
I am too near .
我 是 也 靠近 .

我离得太近了。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .
I never could see this thing all round .
我 绝不 可以 看 这 事物 全部 圆形的 .

我从来没能把这东西看个全貌。

[waɪ] [nɑːt][jʊr; jər] ['lɔɪər] , [oʊld] [lɪntʃ] , [ə; eɪ] ['diːsnt] [oʊld] ['feloʊ] — — "
Why not your lawyer , old Lynch , a decent old fellow — — "
为什么 不是 你的 律师 , 老的 林奇 , 一个 体面的 老的 同伴 — — "

为什么不找你的律师，老林奇，一个正派的老家伙——

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] , " [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː] ; " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
" I will tell him the same , " cried Elinor ; " I will never speak to him again . "
" 我 将要 告诉 他 这 相同的 , " 哭 埃莉诺 ; " 我 将要 绝不 说话 到 他 再次 . "

“我也会告诉他同样的话，”埃莉诺喊道，“我再也不会跟他说话了。”

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" My dear , " said her mother ,
" 我的 亲爱的 , " 说 她 母亲 ,

“我的孩子，”她母亲说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "
" you will give everybody the idea that you don't want to know the truth . "
" 你 将要 给 大家 这 主意 那 你 不 想 到 知道 这 真相 . "

“你会让所有人觉得你不想知道真相。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːl'redi] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
" I know the truth already , " said Elinor , rising with great dignity .
" 我 知道 这 真相 已经 , " 说 埃莉诺 , 上升 和 伟大的 尊严 .

“我已经知道真相了，”埃莉诺说着，昂首挺胸地站了起来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['slændər] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃeɪk] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] — [ɔːr]
" Do you think that any slander would for a moment shake my faith in you — or
" 做 你 思考 那 任何 诽谤 会 为了 一个 片刻 摇 我的 信仰 在 你 — 或者
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你认为任何诽谤都能动摇我对你——或者对你——的信任吗?

[juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ,
You don't deserve it , John ,
你 不 应得 它 , 约翰 ,

约翰，你不配得到这个。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tɜːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt] ;
for you turn against me — you that I thought were going to take my part ;
为了 你 转动 反对 我 — 你 那 我 想法 是 去 到 拿 我的 部分 ;

你们竟背叛了我——我原以为你们会站在我这边;

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [set] [ʌp] [wʌn] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv]
but do you think if all the people in London set up one story that I would believe
但 做 你 思考 如果全部 这 人们 在 伦敦 放 向上 一 故事 那 我 会 相信
[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
it against you ?
它 反对 你 ?

但是你认为如果伦敦所有人都编造一个故事来指控你，我会相信吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
And how should I against him ?
和 如何 应该 我 反对 他 ?

我该如何对抗他?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ,
" she added , with an emphasis upon the word ,
" 她 额外 , 和 一个 强调 之上 这 单词 ,

她补充道，并特意强调了“特意”这个词:

[æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'meʒərəbli] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæn; ðən]
as expressing something immeasurably more to be loved and trusted than
作为 表达 某物 无法估量 更多的 到 是 喜爱 和 可信 比
['iːðər] ['mʌðər] [ɔːr]['kʌz(ə)n] ,
either mother or cousin ,
任何一个 母亲 或者 表哥 ,

表达出比母亲或表亲更值得爱和信任的无比情感，

[baɪ] [wɪtʃ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [reɪzd] [dʒɑːn][ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
by which , after having raised John up to a sort of heaven of gratified affection ,
经过 哪个 , 后 拥有 提高 约翰 向上 到 一个 种类 的 天堂 的 满意 感情 ,

如此一来，在将约翰提升到一种充满满足的爱意的天堂之后，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
she let him down again to the ground like a stone .
她 让 他 向下 再次 到 这 地面 喜欢 一个 石头 .
她再次把他像石头一样扔到地上。

[oʊ] , [jes] ! ['trʌstɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'liːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Oh , yes ! trusted in with perfect faith , nothing believed against him ,
哦 , 是的 ! 可信 在 和 完美的 信仰 , 没有什么 相信 反对 他 ,
哦，是的！他全心全意信赖他，没有任何事能与他相悖。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] — [bʌt; bət] [jet] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
whom she had known all her life — but yet not to be mentioned in the
谁 她 有 已知 全部 她 生活 — 但 然而 不是 到 是 提及 在 这
[seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'poʊzd] [ɪn][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [huːm] [ʃiː; ʃi]
same breath with the ineffable trust she reposed in the man she loved — whom she
相同的 气息 和 这 难以言喻的 相信 她 安息 在 这 男人 她 喜爱 — 谁 她
[dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] .
did not know at all .
做过 不是 知道 在 全部 .
她一生都认识这个人——但却无法与她对她所爱之人——的无比信任相提并论——尽管她对那个人一无所知。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪd] ['dʒɑːnz] ['kaʊntənəns] [biːm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] ,
The first made John's countenance beam with emotion and pleasure ,
这 第一的 制成 约翰的 面容 光束 和 情感 和 乐趣 ,
第一件事让约翰的脸上绽放出激动和喜悦的笑容。

[ðə; ði] ['sekənd] [brɔːt] [ə; eɪ][koʊld] [ʃeɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the second brought a cold shade over his face .
这 第二 带来 一个 寒冷的 阴影 超过 他的 脸 .
第二道冷光给他的脸上蒙上了一层阴影。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .
For a moment he could scarcely speak .
为了 一个 片刻 他 可以 几乎 说话 .
他一时语塞，几乎说不出话来。

" [ʃiː; ʃi] [braɪbz] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" She bribes us , " he said at last , forcing a smile .
" 她 贿赂 我们 , " 他 说 在 最后的 , 强制 一个 微笑 .
“她贿赂我们，”他最后说道，脸上挤出一丝笑容。

" [ʃiː; ʃi] ['flætərz] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][drɑːp] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ;
" She flatters us , but only to let us drop again , Mrs . Dennistoun ;
" 她 奉承者 我们 , 但 仅有的 到 让 我们 降低 再次 , 太太 . 丹尼斯顿 ;
“她奉承我们，只是为了让我们再次失望，丹尼斯顿夫人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , - [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? - "
it is as good as saying , ' What are we to him ? ' "
它 是 作为 好的 作为 说 , - 什么 是 我们 到 他 ? - "
这相当于在问：“我们对他来说算什么？”

" [ðeɪ] [ɔːl][duː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] , ['kɑːmli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" They all do so , " said the elder lady , calmly ; " I am used to it . "
" 他们 全部 做 所以 , " 说 这 长老 女士 , 平静地 ; " 我 是 用过的 到 它 . "
“他们都这样，”老太太平静地说，“我已经习惯了。”

" [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] — [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" But , perhaps , I am not quite — used to it , " said John ,
" 但 , 也许 , 我 是 不是 相当 — 用过的 到 它 , " 说 约翰 ,
“但是，或许我还没有完全习惯，”约翰说。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — ['elinə; -,nɔː]

with something in his voice which made them both look at him — Elinor

和 某物 在 他的 嗓音 哪个 制成 他们 两个都 看 在 他 — 埃莉诺

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

only for a moment ,

仅有的 为了 一个 片刻 ，

他语气中的某种东西让两人都看向他——埃莉诺只看了他一眼。

['kerləsli] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [swept] [ə'weɪ] — ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɔːrmli] [ə'weɪkənd]

carelessly , before she swept away — Mrs . Dennistoun with a more warmly awakened

粗心大意 ， 前 她 扫荡 离开 — 太太 . 丹尼斯顿 和 一个 更多的 热情地 觉醒

[sen'seɪʃ(ə)n] ,

sensation ,

感觉 ，

在她漫不经心地离开之前——丹尼斯顿夫人带着一种更加温暖而清醒的感觉，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] .

as if she had made some discovery .

作为 如果 她 有 制成 一些 发现 .

仿佛她有了什么重大发现似的。

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [peɪn] .

" she said , with a tone of pain .

" 她 说 ， 和 一个 语气 的 疼痛 .

“她痛苦地说。”

[bʌt; bət]['elinə; -,nɔː][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skləʊʒəz] .

But Elinor did not wait for any further disclosures .

但 埃莉诺 做过 不是 等待 为了 任何 更远 披露 .

但埃莉诺没有等待任何进一步的披露。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [haɪ] , ['kæriɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She waved her hand , and went off with her head high , carrying , as she

她 挥手 她 手 ， 和 去 离开 和 她 头 高的 ， 携带 ， 作为 她

[felt] ,

felt ,

毛毡 ，

她挥了挥手，昂首挺胸地走了，感觉自己……

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][wɔːr] .

the honours of war .

这 荣誉 的 战争 .

战争的荣誉。

[ðeɪ] [maɪt] [plɑːt] , [ɪn'diːd] , [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,

They might plot , indeed , behind her back ,

他们 可能 阴谋 ， 的确 ， 在后面 她 后退 ，

他们或许真的会在她背后密谋。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm][traɪ'bjuːnl] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [maɪt] [biː; bi]

and try to invent some tribunal before which her future husband might be

和 尝试 到 发明 一些 法庭 前 哪个 她 未来 丈夫 可能 是

[ə'reɪnd] ; [bʌt; bət][dʒɑːn] ,

arraigned ; but John ,

提审 ； 但 约翰 ，

她试图虚构一个法庭，让她未来的丈夫接受审判；但是约翰，

[æt; ət]	[liːst]	,	[wʊd]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[θɪŋz]	[wɜːrs]	.
at	**least**	**,**	**would**	**say**	**nothing**	**to**	**make**	**things**	**worse**	**.**
在	至少	,	会	说	没有什么	到	制作	事物	更糟	.

至少，不会说任何让事情变得更糟的话。

[dʒɑːn]	[wʊd]	[biː; bi]	[truː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	—	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	['ɪndʒər]	[fɪl]	['kɑːmptən]	.
John	**would**	**be**	**true**	**to**	**her**	**—**	**he**	**would**	**not**	**injure**	**Phil**	**Compton**	**.**
约翰	会	是	真的	到	她	—	他	会	不是	损伤	菲尔	康普顿	.

约翰会忠于她——他不会伤害菲尔·康普顿。

['elinə; -ˌnɔː]	,	[pər'hæps]	,	[gest]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[dʒɑːn]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[felt]	,
Elinor	**,**	**perhaps**	**,**	**guessed**	**a**	**little**	**of**	**what**	**John**	**was**	**thinking**	**,**	**and**	**felt**	**,**
埃莉诺	,	也许	,	猜对了	一个	小的	的	什么	约翰	曾是	思维	,	和	毛毡	,

埃莉诺或许稍微猜到了约翰的想法和感受，

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[hæv; həv]	[toʊld]	[haʊ]	,
though	**she**	**could**	**scarcely**	**have**	**told**	**how**	**,**
尽管	她	可以	几乎	有	讲述	如何	,

虽然她几乎说不清是怎么回事，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[bɪ'treɪ]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	.
that	**it**	**would**	**be**	**a**	**point**	**of**	**honour**	**with**	**him**	**not**	**to**	**betray**	**her**	**love**	**.**
那	它	会	是	一个	观点	的	荣誉	和	他	不是	到	背叛	她	爱	.

对他来说，不背叛她的爱是他的荣誉所在。

[hiː; hi]	[sæt]	[wɪð; wɪθ]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[ɪn]	['pɑːrʃ(ə)l]	['saɪləns]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['æftər]	[ðɪs]	.
He	**sat**	**with**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**in**	**partial**	**silence**	**for**	**some**	**time**	**after**	**this**	**.**
他	卫星	和	太太	.	丹尼斯顿	在	部分的	沉默	为了	一些	时间	后	这	.

此后，他与丹尼斯顿夫人沉默地坐了一段时间。

[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pɑːrʃəli]	[dɪ'skʌvərd]	—	['pɑːrʃəli]	,
He	**felt**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**partially**	**discovered**	**—**	**partially**	**,**
他	毛毡	作为	如果	他	有	到过	部分	发现	—	部分	,

他感觉自己好像被部分发现了——部分地，

[ænd; ənd]	[jet]	[mɔːr]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪ'skʌvərd]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	;
and	**yet**	**more**	**would**	**be**	**discovered**	**than**	**there**	**was**	**to**	**discover**	**;**
和	然而	更多的	会	是	发现	比	那里	曾是	到	发现	;

然而，人们将会发现比尚未发现的更多东西；

[fɔːr; fər]	[ɪf]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[bi'liːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	['elinə; -ˌnɔː]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[mɪ'steɪkən]	,
for	**if**	**either**	**of**	**them**	**believed**	**that**	**he**	**was**	**in**	**love**	**with**	**Elinor**	**,**	**they**	**were**	**mistaken**	**,**
为了	如果	任何一个	的	他们	相信	那	他	曾是	在	爱	和	埃莉诺	,	他们	是	错误	,

如果他们中有人认为他爱上了埃莉诺，那就大错特错了。

[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
he	**said**	**to**	**himself**	**.**
他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'nɔɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ɪn'geɪdʒmənt]	,
He	**had**	**been**	**annoyed**	**by**	**her**	**engagement**	**,**
他	有	到过	恼怒	经过	她	订婚	,

他一直对她的订婚感到恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz]
but he had never come to the point of asking her that question in his
但 他 有 绝不 来 到 这 观点 的 问 她 那 问题 在 他的
[oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
own person .
自己的 人 .

但他从未亲自问过她这个问题。

[noʊ] , [nɔːr] [wʊd] [nɑːt] ,
No , nor would not ,
不 , 也不 会 不是 ,

不，也不会。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] — ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
he said to himself — certainly would not — not even to save her from the
他 说 到 他自己 — 当然 会 不是 — 不是 甚至 到 节省 她 从 这
['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæmblər][ænd; ənd] [əd'ventʃərər] .
clutches of this gambler and adventurer .
离合器 的 这 赌徒 和 冒险家 .

他对自己说——绝对不会——即使是为了把她从这个赌徒和冒险家的魔爪中救出来。

[noʊ] ; [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
No ; they might think what they liked , but this was the case .
不 ; 他们 可能 思考 什么 他们 喜欢 , 但 这 曾是 这 案件 .

不；他们或许会想他们喜欢的，但事实就是如此。

[hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'fjuːz(ə)l]
He never should have done it — never would have exposed himself to refusal
他 绝不 应该 有 完毕 它 — 绝不 会 有 裸露 他自己 到 拒绝
— ['nevər] [bɪ'sɔːt] [ðɪs] [haɪ] - ['tempərd] [gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
— never besought this high - tempered girl to have the control of his life .
— 绝不 恳求 这 高的 - 淬火 女孩 到 有 这 控制 的 他的 生活 .

他根本不应该那样做——根本不应该让自己面临被拒绝的风险——根本不应该恳求这个脾气暴躁的女孩掌控他的人生。

[pʊr] ['neli]
Poor Nelly
贫穷的 内莉

可怜的内莉

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !
all the same !
全部 这 相同的 !

不管怎样！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
To think she had so little judgment as to ignore what might have been a
到 思考 她 有 所以 小的 判断 作为 到 忽略 什么 可能 有 到过 一个
[greɪt] [diːl] ['betər] ,
great deal better ,
伟大的 交易 更好的 ,

难以置信她竟然如此缺乏判断力，忽略了原本可能更好的选择。

[ænd; ənd][tuː; tə][pɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs] - ['ɑːnərəb(ə)l] [fɪl] .
and to pin her faith to the dis - Honourable Phil .
和 到 别针 她 信仰 到 这 迪斯 - 尊敬的 菲尔 .

并将她的信仰寄托在不光彩的菲尔身上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɑːn] [ə'kʌmpənid] ['elinə; -ˌnɔː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
In the morning John accompanied Elinor to church .
在 这 早晨 约翰 伴随 埃莉诺 到 教会 .

早上，约翰陪同埃莉诺去教堂。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ] ,
Mrs . Dennistoun had found an excuse for not going ,
太太 . 丹尼斯顿 有 成立 一个 原谅 为了 不是 去 ,

丹尼斯顿太太找到了不去的借口。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
which I am sorry to say was a way she had .
哪个 我 是 对不起 到 说 曾是 一个 方式 她 有 .

很遗憾，这是她曾经有过的一种方式。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] ([ænd; ənd] [felt]) [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] , ['seɪɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
She expressed (and felt) much sorrow for it herself , saying , which was quite
她 表达 (和 毛毡) 很多 悲哀 为了 它 她自己 , 说 , 哪个 曾是 相当
[truː] ,
true ,
真的 ,

她本人对此深感悲痛，并表示（而且确实如此），

[ðæt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stres] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [aʊt]
that not to go was a great distress to her , and put the household out
那 不是 到 去 曾是 一个 伟大的 痛苦 到 她 , 和 放 这 家庭 出去
,
,
,

不能去让她非常难过，她把家里人都赶了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] .
and was a custom she did not approve of .
和 曾是 一个 风俗 她 做过 不是 批准 的 .

她并不赞同这种习俗。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
But somehow it had grown upon her .
但 不知何故 它 有 生长 之上 她 .

但不知怎的，她渐渐喜欢上了它。

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ,
She regretted this , but did it , saying that everybody was illogical ,
她 后悔 这 , 但 做过 它 , 说 那 大家 曾是 不合逻辑 ,

她后悔这么做了，但还是做了，她说每个人都不讲逻辑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self]
and that when Elinor had some one to go with she thought herself
和 那 什么时候 埃莉诺 有 一些 一 到 去 和 她 想法 她自己
['dʒʌstɪfaɪd][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .
justified at her age in this little indulgence .
合理的 在 她 年龄 在 这 小的 放纵 .

而当埃莉诺有伴时，她觉得以她的年纪，享受这种小小的放纵是理所当然的。

['niːðər] ['elinə; -ˌnɔː][nɔːr][dʒɑːn] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
Neither Elinor nor John objected to the arrangement .
两者都不 埃莉诺 也不 约翰 反对 到 这 安排 .

埃莉诺和约翰都没有反对这项安排。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [waɪl] [bəʊθ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
There are things that can be said in a walk while both parties are in motion ,
那里 是 事物 那 能 是 说 在 一个 走 尽管 两个都 各方 是 在 运动 ，

有些话可以在双方都行走的情况下边走边说。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd]
and when it is not necessary to face each other and to be subjected
和 什么时候 它 是 不是 必要的 到 脸 每个 其他 和 到 是 受
[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
each to the other's examination of feature and expression .
每个 到 这 其他的 考试 的 特征 和 表达 .

而且，没有必要面对面，也没有必要互相审视对方的容貌和表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] , [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
It is easier in this way to say many things , to ask questions which might be
它 是 更轻松 在 这 方式 到 说 许多 事物 ， 到 问 问题 哪个 可能 是
[ɪm'bærəsɪŋ] ,
embarrassing ,
尴尬的 ，

这样一来，人们更容易说出很多话，也更容易提出一些可能令人尴尬的问题。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ['dɪfɪkəlt]
to receive the fire of an examination which it might be otherwise difficult
到 收到 这 火 的 一个 考试 哪个 它 可能 是 否则 难的
[tuː; tə] [miːt] .
to meet .
到 见面 .

接受一场原本可能难以应对的考试考验。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [ə'bʌv] [hæf] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Thus the two had not walked above half the way to church ,
因此 这 二 有 不是 步行 多于 一半 这 方式 到 教会 ，

因此，两人还没走完去教堂路程的一半。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːm] , [ænd; ənd] [stʊd] ,
which was on the other edge of the combe , and stood ,
哪个 曾是 在 这 其他 边缘 的 这 梳子 ， 和 站立 ，

它位于山谷的另一侧边缘，矗立在那里，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld] [pleɪs] — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [trɪm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [wel] - ['dekəreɪtɪd]
a lovely old place — but not the trim and restored and well - decorated
一个 迷人的 老的 地方 — 但 不是 这 修剪 和 恢复 和 出色地 - 装饰
['edɪfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naʊədeɪz] — ['tɪŋklɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['belz] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] ['mʊrlənd] [er] ,
edifice it is nowadays — tinkling its little bells into the sweet moorland air ,
大厦 它 是 如今 — 叮叮当当 它是 小的 铃铛 进入 这 甜的 荒原 空气 ，

一个可爱的老地方——但不是如今这般整洁、修缮一新、装饰精美的建筑——叮叮当当地响着小铃铛，飘荡在甜美的荒原空气中。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [biːz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] ['sʌnʃaɪn]
amid such a hum of innumerable bees as seemed to make the very sunshine
之中 这样的 一个 哼 的 无数 蜜蜂 作为 似乎 到 制作 这 非常 阳光
[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [saʊnd] — [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
a vehicle for sound — before John began to perceive that he was being
一个 车辆 为了 声音 — 前 约翰 开始 到 感知 那 他 曾是 存在
[ɪn'dʒiːniəsli] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌrevi'leiʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪn'tendɪd] ,
ingeniously driven to revelations which he had never intended ,
巧妙地 驱动 到 启示 哪个 他 有 绝不 故意的 ，

在无数蜜蜂嗡嗡作响，仿佛连阳光都成了声音的载体——约翰开始意识到自己正被巧妙地引导着去领悟他从未想过的真理之前，

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [prɪ'perd] .
by a process for which he was not at all prepared .
经过 一个 过程 为了 哪个 他 曾是 不是 在 全部 准备 .

他完全没有预料到这个过程。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]
She who had been so indignant last night and determined not to allow a
她 WHO 有 到过 所以 愤怒 最后的 夜晚 和 决定 不是 到 允许 一个
[wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
word to be said against the immaculate honour of the man she loved ,
单词 到 是 说 反对 这 完美无瑕 荣誉 的 这 男人 她 喜爱 ,

昨晚她义愤填膺，决心不让任何人说一句有损她所爱之人纯洁名誉的话，

[wʌz; wəz] [naʊ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? — ['streɪnɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fækltiz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm]
was now — was it possible ? — straining all her faculties to obtain from
曾是 现在 — 曾是 它 可能的 ? — 紧张 全部 她 学院 到 获得 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

现在——这可能吗？——她正竭尽全力从他那里得到什么，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪl] ['kɑːmptənz] [dʒʌdʒ] ,
whom she would not permit to be Phil Compton's judge ,
谁 她 会 不是 允许 到 是 菲尔 康普顿的 法官 ,

她不会允许任何人担任菲尔·康普顿的法官。

[sʌtʃ] [ʌn'gɑːrdɪd] [əd'mɪʃnz] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [fɪl] ['kɑːmptən]
such unguarded admissions as would enlighten her as to what Phil Compton
这样的 无人看守 招生 作为 会 开导 她 作为 到 什么 菲尔 康普顿
[wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] .
was accused of .
曾是 被告 的 .

这些毫无保留的供述将使她明白菲尔·康普顿被指控的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] [eɪm] ;
It was some time before John perceived her aim ;
它 曾是 一些 时间 前 约翰 感知 她 目的 ;

过了好一会儿，约翰才明白她的意图；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] [huːz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set]
he did not even grasp the idea at first that this girl whose whole heart was set
他 做过 不是 甚至 抓牢 这 主意 在 第一的 那 这 女孩 谁 所有的 心 曾是 放
[ə'pɑːn] ['mæriŋ] [fɪl] ['kɑːmptən] ,
upon marrying Phil Compton ,
之上 结婚 菲尔 康普顿 ,

他一开始甚至都没意识到，这个一心想嫁给菲尔·康普顿的女孩，

[ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ['evri] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]
and defying for his sake every prophecy of evil and all the teachings of
和 反抗 为了 他的 清酒 每一个 预言 的 邪恶的 和 全部 这 教义 的
['pruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

为了他的缘故，他不顾一切邪恶的预言和一切谨慎的教诲。

[dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [æt; ət][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
did not indeed at all know what it was which Phil had been supposed
做过 不是 的确 在 全部 知道 什么 它 曾是 哪个 菲尔 有 到过 据称
[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
to have done .
到 有 完毕 .

事实上，他们完全不知道菲尔究竟做了什么。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [sʌm; səm]
Had she been a girl in society she could scarcely have avoided some
有 她 到过 一个 女孩 在 社会 她 可以 几乎 有 避免 一些
['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
glimmerings of knowledge .
微光 的 知识 .

如果她身处上流社会，想不接触到一些相关的知识都是难免的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] [wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['broʊkən] [freɪz] ,
She would have heard an unguarded word here and there , a broken phrase ,
她 会 有 听到 一个 无人看守 单词 这里 和 那里 ， 一个 破碎的 短语 ，

她偶尔会听到一些不经意的话语，一些断断续续的短语。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][skɔːrn][ɔːr] [dɪs'laɪk] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [moʊst]
an expression of scorn or dislike , she might even have heard that most
一个 表达 的 轻蔑 或者 不喜欢 ， 她 可能 甚至 有 听到 那 最多
[ˌʌnfər'getəbl] [ʌv; əv] ['nikneimz] ,
unforgettable of nicknames ,
难忘 的 昵称 ，

这是一种轻蔑或厌恶的表达，她甚至可能听过最令人难忘的绰号。

[ðə; ði][dɪs] - ['ɑːnərəb(ə)l] [fɪl] .
the dis - Honourable Phil .
这 迪斯 - 尊敬的 菲尔 .

不光彩的菲尔。

[bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][sə'saɪəti] , [hɜːrd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
But Elinor , who was not in society , heard none of these things .
但 埃莉诺 ， WHO 曾是 不是 在 社会 ， 听到 没有任何 的 这些 事物 .

但身处社交圈之外的埃莉诺，对这些事一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
She had been warned in the first fervour of her betrothal that he was not
她 有 到过 警告 在 这 第一的 热情 的 她 订婚 那 他 曾是 不是
[ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] ,
a man she ought to marry ,
一个 男人 她 应该 到 结婚 ，

订婚之初，她就被警告过，他不是她应该嫁的人。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
but why ?
但 为什么 ?

但为什么？

['noʊbɑːdi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ; [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] ?
nobody had told her ; how was she to know ?
无人 有 讲述 她 ； 如何 曾是 她 到 知道 ?

没有人告诉过她，她怎么会知道呢？

" [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [dʒɑːn] ? "
" You don't like Lady Mariamne , John ? "
" 你 不 喜欢 女士 玛丽亚姆 ， 约翰 ? "

“约翰，你不喜欢玛丽安娜夫人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] : [wiː; wi][dəʊnt] [miːt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr]
" It matters very little whether I like her or not : we don't meet once in a year
" 它 事情 非常 小的 无论 我 喜欢 她 或者 不是 ： 我们 不 见面 一次 在 一个 年
. "
. "
. "

“我喜不喜欢她其实并不重要：我们一年都见不到一次面。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈmætər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [kəˈnektɪd] .
" It will matter if you are to be in a kind of way connected .
" 它 将要 事情 如果 你 是 到 是 在 一个 种类 的 方式 连接 .

“如果你要以某种方式与外界联系，那将很重要。”

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ˈevər] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [hɜːr; hər] ?
What has she ever done that you shouldn't like her ?
什么 有 她 曾经 完毕 那 你 不应该 喜欢 她 ?

她到底做过什么让你不喜欢她?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [naɪs] [æt; ət] [hoʊm] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
She is very nice at home ; she has three nice little children .
她 是 非常 好的 在 家 ; 她 有 三 好的 小的 孩子们 .

她在家人很好，有三个可爱的孩子。

[its] [kwaɪt] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
It's quite pretty to see her with them . "
它是 相当 漂亮的 到 看 她 和 他们 . "

看到她和他们在一起真赏心悦目。

" [ɑː] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] ; [its] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈtaɪgər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kʌbz] , [aɪ][dəunt] [daʊt] . "
" Ah , I daresay ; it's pretty to see a tiger with her cubs , I don't doubt . "
" 啊 , 我 敢说 ; 它是 漂亮的 到 看 一个 老虎 和 她 幼崽 , 我 不 怀疑 . "

“啊，我敢说，看到老虎带着幼崽确实很美，这一点毋庸置疑。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒɑːn] ?
" What do you mean , John ?
" 什么 做 你 意思是 , 约翰 ?

“约翰，你这话是什么意思？”

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ˈevər] [dʌn] ? "
What has she ever done ? "
什么 有 她 曾经 完毕 ? "

她究竟做过什么?

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [ˈelinə; -ˌnɔː] ; [ˈnʌθɪŋ] [pərˈhæps] .
" I cannot tell you , Elinor ; nothing perhaps .
" 我 不能 告诉 你 , 埃莉诺 ; 没有什么 也许 .

“我不能告诉你，埃莉诺；或许什么都不能告诉你。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [maɪ] [ˈfænsi] : [ðæts] [ɔːl] . "
She does not take my fancy : that's all . "
她 做 不是 拿 我的 想要 : 那就是 全部 . "

她不合我的心意，仅此而已。

" [ðæts] [nɑːt][ɔːl] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ][ˌʌnˈdʒʌst][ænd; ənd][soʊ][əbˈsɜːrd] .
" That's not all ; you could never be so unjust and so absurd .
" 那就是 不是 全部 ; 你 可以 绝不 是 所以 不公正 和 所以 荒诞 .

“但这还不是全部；你不可能如此不公正、如此荒谬。”

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] [juː; jʊ] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] !
How dreadful you good people are !
如何 可怕 你 好的 人们 是 !

你们这些好人真是太可怕了!

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [ˈkaɪndnəs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði][mɑːrk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪsˈlaɪk]
Pretending to mean kindness , " she cried , " you put the mark of your dislike
假装 到 意思是 仁慈 , " 她 哭 , " 你 放 这 标记 的 你的 不喜欢
[əˈpɑːn] [ˈpiːp(ə)l] ,
upon people ,
之上 人们 ,

“你假装友善,”她喊道，“却把你的厌恶印在别人身上。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[seɪ]	[waɪ]	.
and	**then**	**you**	**won't**	**say**	**why**	**.**
和	然后	你	惯于	说	为什么	.

然后你却不肯说出原因。

[wʌt]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[dʌn]	?
What	**have**	**they**	**done**	**?**
什么	有	他们	完毕	?

他们做了什么?

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	"	[ðeɪ]	"	[ðæt]	[pʊt]	[dʒɑːn]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[gɑːrd]	.
"	**It**	**was**	**this**	**"**	**they**	**"**	**that**	**put**	**John**	**upon**	**his**	**guard**	**.**
"	它	曾是	这	"	他们	"	那	放	约翰	之上	他的	警卫	.

正是这“他们”让约翰提高了警惕。

[ˌhɪðərˈtuː]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈoʊnli]	[bɪn]	[ˈæskɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈsɪstər]	,	[huː]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈmætər]	[soʊ]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	.
Hitherto	**she**	**had**	**only**	**been**	**asking**	**about**	**the**	**sister**	**,**	**who**	**did**	**not**	**matter**	**so**	**very**	**much**	**.**
迄今为止	她	有	仅有的	到过	问	关于	这	姐姐	,	WHO	做过	不是	事情	所以	非常	很多	.

此前她只打听过妹妹的事，而妹妹对她来说并不那么重要。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪstər]	!
If	**a**	**man**	**was**	**to**	**be**	**judged**	**by**	**his**	**sister**	**!**
如果	一个	男人	曾是	到	是	评判	经过	他的	姐姐	!

如果让一个男人由他的妹妹来评判!

[bʌt; bət]	"	[ðeɪ]	"	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[nuː]	[laɪt]	.
but	**"**	**they**	**"**	**gave**	**him**	**a**	**new**	**light**	**.**
但	"	他们	"	给予	他	一个	新的	光	.

但“他们”给了他新的希望。

"	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[ˌʌndərˈstænd]	,	[ˈelinə; -ˌnɔː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ðæt]	[wɪˈðaʊt]	[ˈduːɪŋ]	[ˈeniθɪŋ]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[bɪlt]	[əˈpɑːn]	,
"	**Can't**	**you**	**understand**	**,**	**Elinor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**without**	**doing**	**anything**	**that**	**can**	**be**	**built**	**upon**	**,**
"	不能	你	理解	,	埃莉诺	,	"	他	说	,	"	那	没有	正在做	任何事物	那	能	是	建造	之上	,

“埃莉诺，你难道不明白吗？”他说道，“如果不做任何可以作为基础的事情，

[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[meɪ]	[set]	[hɜːrˈself]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈenməti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
a	**woman**	**may**	**set**	**herself**	**in**	**a**	**position**	**of**	**enmity**	**to**	**the**	**world**	**,**
一个	女士	可能	放	她自己	在	一个	位置	的	敌意	到	这	世界	,

女人可能会让自己处于与世界为敌的境地，

[hɜːr; hər]	[hænd]	[əˈgenst]	[ˈevri]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ˈevri]	[wʌnz]	[hænd]	[əˈgenst]	[hɜːr; hər]	?	"
her	**hand**	**against**	**every**	**one**	**,**	**and**	**every**	**one's**	**hand**	**against**	**her**	**?**	**"**
她	手	反对	每一个	一	,	和	每一个	一个人的	手	反对	她	?	"

她与所有人为敌，而所有人又与她为敌?

"	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[wel]	[ɪˈnʌf]	—	[ˈdʒen(ə)rəli]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɑːt]	[kəmˈplaɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈevri]	[kənˈvenʃən(ə)l]	[ruːl]	,
"	**I**	**know**	**that**	**well**	**enough**	**—**	**generally**	**because**	**she**	**does**	**not**	**comply**	**with**	**every**	**conventional**	**rule**	**,**
"	我	知道	那	出色地	足够的	—	一般来说	因为	她	做	不是	遵守	和	每一个	传统的	规则	,

“我很清楚这一点——通常是因为她不遵守每一条常规规则。”

[bʌt; bət]	[dʌz]	[ænd; ənd]	[θɪŋks]	[wʌt]	[kəˈmendz]	[ɪtˈself]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	;
but	**does**	**and**	**thinks**	**what**	**commends**	**itself**	**to**	**her**	**;**
但	做	和	思考	什么	赞扬	本身	到	她	;

但她所做的、所想的，都是她自己认为值得称道的；

[aɪ][duː] [ðæt] [maɪ'self] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . "
I do that myself — so far as I can with mamma behind me . "
我 做 那 我 — 所以 远的 作为 我 能 和 妈妈 在后面 我 . "

我都是自己做的——只要妈妈在我身后支持我。”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
the question has nothing to do with you . "
这 问题 有 没有什么 到 做 和 你 . "

这个问题与你无关。

" [waɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ? " [sed] ['elinə; -ˌnɔː]
" Why not with me as much as with another of my family ? " said Elinor
" 为什么 不是 和 我 作为 很多 作为 和 其他 的 我的 家庭 ? " 说 埃莉诺
,
,
,

“为什么不能像对待其他家人一样对待我呢？”埃莉诺问道。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] .
throwing back her head .
投掷 后退 她 头 .

她向后仰头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :
He turned round upon her with something like a snort of indignation :
他 转向 圆形的 之上 她 和 某物 喜欢 一个 哼哼 的 愤慨 :

他转过身来，带着几分愤慨的哼声看着她：

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] — [bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [kəm'poʊʒər]
she to be compared — but Elinor met his eyes with scornful composure
她 到 是 比较的 — 但 埃莉诺 遇见 他的 眼睛 和 轻蔑的 镇定
[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,
and defiance ,
和 蔑视 ,

她被拿来与他比较——但埃莉诺带着轻蔑的镇定和挑衅的目光迎上去。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɑːm] [hɪm'self] .
and John was obliged to calm himself .
和 约翰 曾是 有义务 到 冷静的 他自己 .

约翰不得不让自己冷静下来。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ə'nælədʒi] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [ɪz][æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] .
" There's no analogy , " he said ; " Lady Mariamne is an old campaigner .
" 有 不 类比 , " 他 说 ; " 女士 玛丽亚姆 是 一个 老的 活动家 .

“这根本无法类比,”他说；“玛丽安娜夫人是一位老练的活动家。”

[ʃiːz] [ʌp][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
She's up to everything .
她是 向上 到 一切 .

她什么都干得出来。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] — [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] .
Besides , a sister - in - law — if it comes to that — is not a very near relation .
除了 , 一个 姐姐 - 在 - 法律 — 如果 它 来 到 那 — 是 不是 一个 非常 靠近 关系 .

此外，嫂子/弟媳——如果真要说的话——也算不上很近的亲属关系。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][baɪ][hɜːr; hər] .
No one will judge you by her .
不 一 将要 法官 你 经过 她 .

没有人会因为她而评判你。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][led]['ɪntuː]['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] [neɪm] , [ə'læs] !
" He would not be led into any discussion of the other , whose name , alas !
" 他 会 不是 是 引领 进入 任何 讨论 的 这 其他 , 谁 姓名 , 唉 !

“他不愿意参与任何关于另一个人的讨论，唉，那个人的名字！

['elinə; -,nɔː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ber] .
Elinor intended to bear .
埃莉诺 故意的 到 熊 .

埃莉诺打算生下孩子。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .
" If it comes to that .
" 如果 它 来 到 那 .

“如果真到了那一步的话。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [faɪn] [skɔːrn] ,
Perhaps you think , " said Elinor , with a smile of fine scorn ,
也许 你 思考 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 微笑 的 美好的 轻蔑 ,

“或许你认为，”埃莉诺带着一丝轻蔑的微笑说道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" that you will prevent it ever coming to that ? "
" 那 你 将要 防止 它 曾经 未来 到 那 ? "

“你会阻止这种情况发生吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ;
" Oh , no , " he said , " I'm very humble ;
" 哦 , 不 , " 他 说 , " 我是 非常 谦逊的 ;

“哦，不，”他说，“我很谦虚；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['paʊɚz] [ɪn] [ðæt] [wei] :
I don't think much of my own powers in that way :
我 不 思考 很多 的 我的 自己的 权力 在 那 方式 :

我并不认为自己拥有那种能力：

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪl] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['prɑːvɪdəns] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] . "
nothing that I can do will affect it , if Providence doesn't take it in hand . "
没有什么 那 我 能 做 将要 影响 它 , 如果 普罗维登斯 不 拿 它 在 手 . "

如果上帝不介入，我做什么都无济于事。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] ['prɑːvɪdəns] [ə'baʊt] ? "
" You really think it's a big enough thing to invoke Providence about ? "
" 你 真的 思考 它是 一个 大的 足够的 事物 到 调用 普罗维登斯 关于 ? "

“你真的认为这是件大事，需要借助天意吗？”

" [ɪf] ['prɑːvɪdəns] [lʊks] ['æftər][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" If Providence looks after the sparrows as we are told , " said John ,
" 如果 普罗维登斯 看起来 后 这 麻雀 作为 我们 是 讲述 , " 说 约翰 ,

“如果上帝真像我们听说的那样眷顾麻雀，”约翰说，

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [step] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" it certainly may be expected to step in to save a nice girl like you ,
" 它 当然 可能 是 预期的 到 步 在 到 节省 一个 好的 女孩 喜欢 你 ,

“人们当然会期望它出手相救像你这样善良的女孩，”

['neli]	,	[frʌm; frəm]	—	[frʌm; frəm]	[kə'nekʃnz]	[juːl]	[suːn]	[get]	[tuː; tə]	[heɪt]	—	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['ʃeɪdi]	[mæn]	!
Nelly	**,**	**from**	**—**	**from**	**connections**	**you'll**	**soon**	**get**	**to**	**hate**	**—**	**and**	**—**	**and**	**a**	**shady**	**man**	**!**
内莉	,	从	—	从	连接	你会	很快	得到	到	恨	—	和	—	和	一个	阴凉	男人	!

Nelly，来自——来自你很快就会讨厌的那些人——而且——而且是个阴险的男人！

"	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['spɑːrklɪŋ]	[aɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[bleɪz]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]	.
"	**She**	**turned**	**upon**	**him**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**in**	**a**	**sudden**	**blaze**	**of**	**indignation**	**.**
"	她	转向	之上	他	和	闪闪发光	眼睛	在	一个	突然	火焰	的	愤慨	.

她猛地转过身来，双眼闪着怒火，怒视着他。

"	[haʊ]	[der]	[juː; jʊ]	!
"	**How**	**dare**	**you**	**!**
"	如何	敢	你	!

你竟敢！

[haʊ]	[der]	[juː; jʊ]	!	"
how	**dare**	**you**	**!**	**"**
如何	敢	你	!	"

你竟敢这样！

"	[aɪ]	[der]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[diːl]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[tuː; tə]	[seɪv]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**dare**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**that**	**to**	**save**	**you**	**.**
"	我	敢	一个	伟大的	交易	更多的	比	那	到	节省	你	.

“为了救你，我敢做的远不止这些。”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hɪr]	[ˌem 'iː]	,	['neli]	:	[ðeə(r)]	[ɔːl]	['bædli]	['spoʊkən]	[ʌv; əv]	,	[nɑːt]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	.
You	**must**	**hear**	**me**	**,**	**Nelly**	**:**	**they're**	**all**	**badly**	**spoken**	**of**	**,**	**not**	**one**	**,**	**but**	**all**	**.**
你	必须	听到	我	,	内莉	:	它们是	全部	糟糕	说	的	,	不是	一	,	但	全部	.

内莉，你一定要听我说：他们全都名声很差，不是一个人，而是所有人。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['ʃeɪdi]	[lɑːt]	—	[ɪk'skjuːs]	[ə; eɪ]	['mænz]	[wei]	[ʌv; əv]	['tɔːkɪŋ]	.
They	**are**	**a**	**shady**	**lot**	**—**	**excuse**	**a**	**man's**	**way**	**of**	**talking**	**.**
他们	是	一个	阴凉	很多	—	原谅	一个	男人的	方式	的	说	.

他们是一群不择手段的人——请原谅我说话的方式。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	['ʌðər]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[juːz]	—	['pɑːrtli]	[frʌm; frəm]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	,	[bʌt; bət]	[mɔːr]	[frʌm; frəm]	—	—	['neli]	,	['neli]	,
I	**don't**	**know**	**what**	**other**	**words**	**to**	**use**	**—**	**partly**	**from**	**misfortune**	**,**	**but**	**more**	**from**	**—**	**—**	**Nelly**	**,**	**Nelly**	**,**
我	不	知道	什么	其他	字	到	使用	—	部分	从	不幸	,	但	更多的	从	—	—	内莉	,	内莉	,

我不知道还能用什么词来形容——一部分原因是不幸，但更多的是因为——内莉，内莉，

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	,	[ə; eɪ]	[haɪ]	-	['maɪndɪd]	,	[wel]	-	[brɔːt]	-	[ʌp]	[ɡɜːrl]	[laɪk]	[juː; jʊ]	,	['tɑːləreɪt]	[ðæt]	?
how	**could**	**you**	**,**	**a**	**high**	**-**	**minded**	**,**	**well**	**-**	**brought**	**-**	**up**	**girl**	**like**	**you**	**,**	**tolerate**	**that**	**?**
如何	可以	你	,	一个	高的	-	有思想	,	出色地	-	带来	-	向上	女孩	喜欢	你	,	容忍	那	?

你这样一位品格高尚、教养良好的女孩，怎么能容忍这种事呢？

"	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ə'ɡen]	,	['briːðɪŋ]	[hɑːrd]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'streɪnd]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌdespə'reɪʃn]	;
"	**She**	**turned**	**upon**	**him**	**again**	**,**	**breathing**	**hard**	**with**	**restrained**	**rage**	**and**	**desperation**	**;**
"	她	转向	之上	他	再次	,	呼吸	难的	和	克制	愤怒	和	绝望	;

她再次转向他，气喘吁吁，强忍着愤怒和绝望；

['evɪdəntli]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɔːs]	[fɔːr; fər]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[hɜːr; hər]	[ɪn'dɪɡnənt]	[ræθ]	:
evidently	**she**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**for**	**words**	**to**	**convey**	**her**	**indignant**	**wrath**	**:**
显然	她	曾是	在	一个	损失	为了	字	到	传达	她	愤怒	愤怒	:

显然，她一时语塞，不知如何表达她义愤填膺的怒火：

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪn] [ʃɪr] [ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][ɪkˈspres][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi]

and at last in sheer inability to express the vehemence of her feelings she

和 在 最后的 在 透明 无力 到 表达 这 激烈 的 她 情怀 她

[ˈfɑːsənd] [ɑːn][wʌn][wɜːrd][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] " [wel] - [brɔːt] - [ʌp] !

fastened on one word and repeated " well - brought - up !

系紧 在 一 单词 和 重复 " 出色地 - 带来 - 向上 !

最后，她实在无法表达自己强烈的感受，只好抓住一个词反复说：“教养良好！”

" [ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv][skɔːrn] .

" in accents of scorn .

" 在 口音 的 轻蔑 .

“带着轻蔑的语气。”

" [jes] , " [sed] [dʒɑːn] , " [maɪ] [ænt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

" Yes , " said John , " my aunt and you may not always understand each other ,

" 是的 , " 说 约翰 , " 我的 阿姨 和 你 可能 不是 总是 理解 每个 其他 ,

“是的，”约翰说，“我姑妈和您可能并不总是能互相理解。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [pruːvd] [hɜːr; hər] [keɪs] [tuː; tə] [ˈevri] [fer] [maɪnd][baɪ] [jɔːrˈself] , [ˈelinə; -ˌnɔː] .

but she's proved her case to every fair mind by yourself , Elinor .

但 她是 已证实 她 案件 到 每一个 公平的 头脑 经过 你自己 , 埃莉诺 .

但是，埃莉诺，她已经用自己的行动向所有公正的人证明了自己的清白。

[ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [brɔːt] [ʌp][ðæn; ðən] [juːv] [bɪn] :

A girl could not be better brought up than you've been :

一个 女孩 可以 不是 是 更好的 带来 向上 比 你已经 到过 :

你的教养无可挑剔：

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

and you could not put up with it ,

和 你 可以 不是 放 向上 和 它 ,

你无法容忍这种情况。

[nɑːt] [ənˈles] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [neɪm] . "

not unless you changed your nature as well as your name . "

不是 除非 你 已更改 你的 自然 作为 出色地 作为 你的 姓名 . "

除非你连名字也改了，否则就没戏了。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

" With what ? " she said , " with what ?

" 和 什么 ? " 她 说 , " 和 什么 ?

“用什么？”她问，“用什么？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːm] , [θruː] [ðə; ði]

" They had gone up and down the sloping sides of the combe , through the

" 他们 有 已消失 向上 和 向下 这 倾斜的 侧面 的 这 梳子 , 通过 这

[ˈrʌslɪŋ] [kɑːps] ,

rustling copse ,

沙沙声 矮林 ,

他们沿着山谷的斜坡来回走动，穿过沙沙作响的小树林，

[ˈsʌmtaɪmz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] , [ˈsʌmtaɪmz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

sometimes where there was a path , sometimes where there was none ,

有时 在哪里 那里 曾是 一个 小路 , 有时 在哪里 那里 曾是 没有任何 ,

有时有路的地方有路，有时没有路。

[tredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɪg] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - [ˈheðər] , [ɔːl] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː]

treading over the big bushes of ling and the bell - heather , all bursting into

踩踏 超过 这 大的 灌木丛 的 凌 和 这 钟 - 希瑟 , 全部 爆发 进入

[bluːm] ,

bloom ,

盛开 ,

踩过盛开的石楠和钟花石楠大灌木丛，

[pæst] [gruːps] [ʌv; əv][praɪˈmiːv(ə)l]['fɝːz][ænd; ənd] ['siːdlɪŋ] [biːtʃiz] , [self] - [soʊn] ,
past groups of primeval firs and seedling beeches , self - sown ,
过去的 团体 的 原始 杉树 和 幼苗 山毛榉 , 自己 - 播种 ,

过去成群的原始冷杉和幼苗山毛榉，自然播种

['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɔːr][bɪg][oʊld] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] ['kʌvərd]
over little hillocks and hollows formed of rocks or big old roots of trees covered
超过 小的 小山丘 和 空心 形成 的 岩石 或者 大的 老的 根 的 树木 涵盖
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] ['glɪtərɪŋ] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːberi] ,
with the close glittering green foliage and dark blue clusters of the dewberry ,
和 这 关闭 闪闪发光 绿色的 叶子 和 黑暗的 蓝色的 集群 的 这 露莓 ,

在由岩石或古树粗壮树根构成的小土丘和洼地上，覆盖着密密麻麻、闪闪发光的绿色叶子和深蓝色露莓簇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
with the hum of bees filling the air , the twittering of the birds ,
和 这 哼 的 蜜蜂 填充 这 空气 , 这 推特 的 这 鸟类 ,

空气中弥漫着蜜蜂的嗡嗡声和鸟儿的啁啾声，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [mɔːr]
the sound of the church bells — nothing more like the heart of summer , more
这 声音 的 这 教会 铃铛 — 没有什么 更多的 喜欢 这 心 的 夏天 , 更多的
['piːsf(ə)l] , ['dʒiːniəl] ,
peaceful , genial ,
和平 , 和蔼可亲 ,

教堂钟声——没有什么比这更像盛夏的旋律，更宁静、更宜人。

['hæpi] [ðæn; ðən] [ðæt] ['bruːdɪŋ] [kɑːm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [saʊndz] , [kʊd; kəd]
happy than that brooding calm of nature amid all the harmonious sounds , could
快乐的 比 那 沉思 冷静的 的 自然 之中 全部 这 和谐 声音 , 可以
[biː; bi] .
be .
是 .

在大自然宁静祥和的氛围中，伴随着各种和谐的声音，比这还要快乐。

[bʌt; bət][æz; əz]['elinə; -ˌnɔː] [pʊt] [ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kwestʃən] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]
But as Elinor put this impatient question , her countenance all ablaze with
但 作为 埃莉诺 放 这 不耐烦 问题 , 她 面容 全部 燃烧 和
['æŋgər][ænd; ənd] ['viːəməns] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
anger and vehemence and resolution ,
愤怒 和 激烈 和 解决 ,

但当埃莉诺不耐烦地提出这个问题时，她的脸上充满了愤怒、激烈和决心。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['pʌkəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði]
yet with a gleam of anxiety in the puckers of her forehead and the
然而 和 一个 闪耀 的 焦虑 在 这 皱眉 的 她 前额 和 这
[aɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
eyes which shone from beneath them ,
眼睛 哪个 闪耀 从 下面 他们 ,

然而，她紧皱的额头上却闪过一丝焦虑，眼中也闪烁着光芒。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [gruːps] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ,
they stepped out upon the road by which other groups were passing ,
他们 步 出去 之上 这 路 经过 哪个 其他 团体 是 通过 ,

他们走上马路，其他队伍也正从这条路上经过。

[ɔːl] [baʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] .
all bound towards the centre of the church and its tinkling bells .
全部 边界 向 这 中心 的 这 教会 和 它是 叮叮当当 铃铛 .

所有人都朝着教堂中心和它叮当作响的钟声奔去。

['elinə; -ˌnɔː]	[stɑːpt]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋgər]	['pæntɪŋ]	[breθ]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[fɪrs]	[rɪ'proʊtʃ]	,
Elinor	**stopped**	**,**	**and**	**drew**	**a**	**longer**	**panting**	**breath**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**look**	**of**	**fierce**	**reproach**	**,**
埃莉诺	停止	,	和	画	一个	更长	喘息	气息	,	和	给予	他	一个	看	的	凶猛的	责备	,

埃莉诺停下脚步，长长地喘了口气，狠狠地瞪了他一眼，眼神中充满了责备。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðɪs]	[tuː]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	:	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[smuːðd]	[hɜːr; hər]	['rʌfld]	[pluːmz]	,
as	**if**	**this**	**too**	**were**	**his**	**fault**	**:**	**and**	**then**	**she**	**smoothed**	**her**	**ruffled**	**plumes**	**,**
作为	如果	这	也	是	他的	过错	:	和	然后	她	平滑	她	褶皱的	羽流	,

仿佛这也是他的错似的：然后她抚平了凌乱的羽毛，

['æftər]	[ðə; ði]	['mænər]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'plaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	-	['mɔːrnɪŋ]	[ˌsæljə'teɪʃənz]	,
after	**the**	**manner**	**of**	**women**	**,**	**and**	**replied**	**to**	**the**	**Sunday**	**-**	**morning**	**salutations**	**,**
后	这	方式	的	女性	,	和	回复	到	这	星期日	-	早晨	问候	,

她以女性的方式回应了星期日早晨的问候，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	[nɑːdz]	[ʌv; əv]	[juːz]	[ænd; ənd]	[wɔːnt]	.
with	**the**	**smiles**	**and**	**nods**	**of**	**use**	**and**	**wont**	**.**
和	这	微笑	和	点头	的	使用	和	惯于	.

带着惯常的微笑和点头。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	,	[bəuθ]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pʊr]	,
She	**knew**	**everybody**	**,**	**both**	**the**	**rich**	**and**	**the**	**poor**	**,**
她	知道	大家	,	两个都	这	富有的	和	这	贫穷的	,

她认识所有人，无论富人还是穷人。

[ɔːr]	['ræðər]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ðə; ði]	[wel]	-	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[les]	-	[wel]	-	[ɔːf]	,	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['niːðər]	[rɪtʃ]	[nɔːr]	[pʊr]	,
or	**rather**	**I**	**should**	**say**	**the**	**well**	**-**	**off**	**and**	**the**	**less**	**-**	**well**	**-**	**off**	**,**	**for**	**there**	**were**	**neither**	**rich**	**nor**	**poor**	**,**
或者	相当	我	应该	说	这	出色地	-	离开	和	这	较少的	-	出色地	-	离开	,	为了	那里	是	两者都不	富有的	也不	贫穷的	,

或者更确切地说，应该说是富裕人和不太富裕的人，因为当时既没有富人也没有穷人。

['fɔːrməli]	['spiːkɪŋ]	,	[ɑːn]	-	.
formally	**speaking**	**,**	**on**	**Windyhill**	**.**
正式地	请讲	,	在	-	.

正式地说，是在温迪希尔。

[dʒɑːn]	[dɪd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	['iːzi]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[i'məuʃənz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
John	**did**	**not**	**find**	**it**	**so**	**easy**	**to**	**put**	**his**	**emotions**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
约翰	做过	不是	寻找	它	所以	简单的	到	放	他的	情绪	在	他的	口袋	.

约翰发现自己很难将自己的情绪藏在心里。

[hiː; hi]	[kæst]	[æn; ən]	[əd'maɪərɪŋ]	[glæns]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	['haɪt(ə)nd]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pæntɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[breθ]	,
He	**cast**	**an**	**admiring**	**glance**	**upon**	**her**	**as**	**with**	**heightened**	**colour**	**and**	**a**	**little**	**panting**	**of**	**the**	**breath**	**,**
他	投掷	一个	钦佩	瞥一眼	之上	她	作为	和	增强	颜色	和	一个	小的	喘息	的	这	气息	,

他满怀爱慕地看着她，脸色红润，呼吸也有些急促。

[bʌt; bət]	[noʊ]	['ʌðər]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[dɪ'stɜːrbəns]	,
but	**no**	**other**	**sign**	**of**	**disturbance**	**,**
但	不	其他	符号	的	干扰	,

但除此之外，没有其他异常迹象。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[in'kwaiəriz]	['æftər]	[ðɪs]	[wʌnz]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌnz]	[tʃaɪld]	.
she	**made**	**her**	**inquiries**	**after**	**this**	**one's**	**mother**	**and**	**that**	**one's**	**child**	**.**
她	制成	她	查询	后	这	一个人的	母亲	和	那	一个人的	孩子	.

她分别询问了这个人的母亲和那个人的孩子的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ɡɑːt] ['ʌndər] [ɪn][ə; eɪ]
It was wonderful to him to see how the storm was got under in a
它 曾是 精彩的 到 他 到 看 如何 这 风暴 曾是 得到 在下面 在 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

看到风暴瞬间平息，他感到非常欣慰。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɡlæns] [ə'saɪd][æt; ət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,
An occasional glance aside at himself from the corner of her eye ,
一个 偶然 瞥一眼 旁边 在 他自己 从 这 角落 的 她 眼睛 ,

她偶尔会用眼角瞥他一眼，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
a sort of dart of defiance as if to bid him remember that she was not
一个 种类 的 镖 的 蔑视 作为 如果 到 出价 他 记住 那 她 曾是 不是
[dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
done with him ,
完毕 和 他 ,

那是一种带有挑衅意味的挑衅，仿佛在提醒他，她还没有放过他。

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][dʒɑːn][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
was shot at John from time to time over the heads of the innocent
曾是 射击 在 约翰 从 时间 到 时间 超过 这 头部 的 这 清白的
['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
country people in whom she pretended to be so much interested .
国家 人们 在 谁 她 假装 到 是 所以 很多 感兴趣的 .

她时不时会朝约翰开枪，子弹越过她假装非常关心的无辜乡下人的头顶。

[prɪ'tendɪd] ! — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['priːtens] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Pretended ! — was it pretence , or was the one as real as the other ?
假装 ! — 曾是 它 虚伪 , 或者 曾是 这 一 作为 真实的 作为 这 其他 ?

假装的！——这是假装，还是两者一样真实？

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
He heard her promising to come to - morrow to see an invalid ,
他 听到 她 有前途 到 来 到 - 明天 到 看 一个 无效的 ,

他听到她答应明天来看望一位病人。

[tuː; tə] [send] ['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [hoʊm] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['sɜːrt(ə)n] [bʊks] .
to send certain articles as soon as she got home , to look up certain books .
到 发送 肯定 文章 作为 很快 作为 她 得到 家 , 到 看 向上 肯定 图书 .

她一到家就发送一些文章，并查找一些书籍。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][duː][soʊ] ?
Would she do so ?
会 她 做 所以 ?

她会这样做吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɪr] [veɪl][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɔːl][hɜːr; hər][soʊl] ?
or was all this a mere veil to cover the other which engaged all her soul ?
或者 曾是 全部 这 一个 仅仅 面纱 到 覆盖 这 其他 哪个 已订婚的 全部 她 灵魂 ?

或者，这一切仅仅是掩盖她内心深处真正感受的面纱?

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] — [ðæt] ['suːðɪŋ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [prerz] ,
And then there came the service — that soothing routine of familiar prayers ,
和 然后 那里 来了 这 服务 — 那 舒缓 常规 的 熟悉的 祈祷 ,

然后就是礼拜仪式——那套熟悉的、令人舒缓的祈祷流程，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv]
which the lips of men and women absorbed in the violence and urgency of
哪个 这 嘴唇 的 男人 和 女性 吸收 在 这 暴力 和 紧迫性 的
[laɪf] ['mɜːrmər] ['oʊvər] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ,
life murmur over almost without knowing ,
生活 低语 超过 几乎 没有 会心 ,

那些沉浸在生活暴力和紧迫感中的男男女女，几乎不自觉地低声吟诵着这些话语。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðer; ðər] [oʊn]
with now and then an awakening to something that touches their own
和 现在 和 然后 一个 唤醒 到 某物 那 触摸 他们的 自己的
[ˌæspɚ'eɪʃənz] ,
aspirations ,
抱负 ,

偶尔，他们会突然意识到某些事情触动了他们自身的抱负。

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɔfɝz] [ɔːr] [ðæt] [æsks] [fɔːr; fər] [help] .
to something that offers or that asks for help .
到 某物 那 优惠 或者 那 问 为了 帮助 .

表示提供帮助或寻求帮助。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæt] [faɪtɪθ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðaʊ] , [oʊ] [gɑːd] .
" Because there is none other that fighteth for us but only Thou , O God .
" 因为 那里 是 没有任何 其他 那 战斗 为了 我们 但 仅有的 你 , 哦 上帝 .

因为除了你，没有别的神为我们而战。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kerləs] [soʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɑːn] ['sekwɪtʊr] , [æz; əz] [ɪf] [piːs] [wʌz; wəz] [æskt]
" That seems to the careless soul such a non sequitur , as if peace was asked
" 那 似乎 到 这 粗心 灵魂 这样的 一个 非 顺理成章 , 作为 如果 和平 曾是 问
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“在粗心大意的人看来，这简直是莫名其妙，仿佛是在祈求和平似的。”

['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [tuː; tə] [faɪt] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ['hevɪli] ['leɪdn]
only because there was none other to fight ; but to the man heavily laden
仅有的 因为 那里 曾是 没有任何 其他 到 斗争 ; 但 到 这 男人 重度 满载
,
,
,

只是因为没有其他人可以战斗；但对于那个负重前行的人来说，

[wʌt] [ə; eɪ] [kraɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] !
what a cry out of the depths !
什么 一个 哭 出去 的 这 深度 !

多么来自深渊的呐喊！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] — [ɔːl] ['riːsɔːrsɪz] [gɔːn] , [ɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] : [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt]
Because there is none other — all resources gone , all possibilities : but one that
因为 那里 是 没有任何 其他 — 全部 资源 已消失 , 全部 可能性 : 但 一 那
[faɪtɪθ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
fighteth for us ,
战斗 为了 我们 ,

因为别无他选——所有资源都已耗尽，所有可能性都已消失：只有一个人会为我们而战，

['stændɪŋ] [fæst] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'plekst] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn] , [ðə; ði]
standing fast , always the champion of the perplexed , the overborne , the
常设 快速地 , 总是 这 冠军 的 这 困惑 , 这 压倒 , 这
[wiːk] .
weak .
虚弱的 .

坚定不移，永远是困惑者、受压迫者、弱者的捍卫者。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkerləs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] .
John was a little careless in this respect , as so many young men are .
约翰 曾是 一个 小的 粗心 在 这 尊重 , 作为 所以 许多 年轻的 男人 是 .

约翰在这方面有点粗心大意，就像很多年轻人一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
He thought most of the music when he joined the fashionable throng in the Temple Church .
他 想法 最多 的 这 音乐 什么时候 他 加入 这 时髦 人群 在 这 寺庙 教会 .

他加入圣殿教堂里时髦的人群时，觉得大部分音乐都很好听。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmjuːzɪk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æt; ət] - .
But there was no music to speak of at Windyhill .
但 那里 曾是 不 音乐 到 说话 的 在 - .

但温迪希尔几乎没有任何音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
There was more sound of the bees outside ,
那里 曾是 更多的 声音 的 这 蜜蜂 外部 ,

外面蜜蜂嗡嗡的声音更大了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈkerfəli] [kənˈsɜːrtɪd] .
and the birds and the sighing bass of the fir - trees than of anything more carefully concerted .
和 这 鸟类 和 这 叹息 低音 的 这 冷杉 - 树木 比 的 任何事物 更多的 小心 协同 .

鸟鸣声和杉树低沉的叹息声，比任何精心编排的乐曲都更自然。

[ðə; ði][ˈɔːrɡən][wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [droʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈbæɡpaɪp] .
The organ was played with a curious drone in it , almost like that of the primitive bagpipe .
这 器官 曾是 玩 和 一个 好奇的 无人机 在 它 , 几乎 喜欢 那 的 这 原始 风笛 .

管风琴演奏时发出一种奇特的嗡鸣声，几乎就像原始风笛的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [freɪz] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [əˈpiːl] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
But there was that one phrase , a strong strain of human appeal , enough to lift the world ,
但 那里 曾是 那 一 短语 , 一个 强的 拉紧 的 人类 上诉 , 足够的 到 举起 这 世界 ,

但正是那句话，一种强烈的人性魅力，足以振奋世界。

[neɪ] , [tuː; tə] [let] [ɪtˈself] [ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ˈhevəns] :
nay , to let itself go straight to the blue heavens :
不 , 到 让 本身 去 直的 到 这 蓝色的 天 :

不，它应该直接飞向蔚蓝的天空：

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæt] [faɪtɪθ] [fɔːr; fər][juː ˈes][bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðaʊ] , [oʊ][ɡɑːd] .
" Because there is none other that fighteth for us but only Thou , O God .
" 因为 那里 是 没有任何 其他 那 战斗 为了 我们 但 仅有的 你 , 哦 上帝 .

因为除了你以外，没有别的神会为我们而战。

" [ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] [priːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrmən] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdɪskɔːrd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
" Mr . Hudson preached his little sermon like a discord in the midst .
" 先生 . 哈德逊 布道 他的 小的 讲道 喜欢 一个 Discord 在 这 中间 .

“哈德森先生的简短布道就像人群中的一阵不和谐音。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [priːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrmən] ,
What should he have preached it for , that little sermon ,
什么 应该 他 有 布道 它 为了 , 那 小的 讲道 ,

他为什么要宣讲那篇小小的布道呢?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kəmˈpoʊzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɪmˈself] ,
which was only composed because he could not help himself ,
哪个 曾是 仅有的 由 因为 他 可以 不是 帮助 他自己 ,

这首歌的创作完全是因为他情不自禁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] ?
which was about nothing in heaven or earth ?
哪个 曾是 关于 没有什么 在 天堂 或者 地球 ?

那岂不是与天地间虚无有关吗?

[dʒɑːn] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɑːrʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ ˈtiː] ,
John gave it a sort of partial attention because he could not help it ,
约翰 给予 它 一个 种类 的 部分的 注意力 因为 他 可以 不是 帮助 它 ,

约翰对它给予了部分关注，因为他情不自禁。

[ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt]
partly in wonder to think how a sensible man like Mr . Hudson could account
部分 在 想知道 到 思考 如何 一个 明智的 男人 喜欢 先生 . 哈德逊 可以 帐户
[tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [haɪ]
to himself for such strange little interruption of the natural sequence of high
到 他自己 为了 这样的 奇怪的 小的 中断 的 这 自然的 顺序 的 高的
[ˈhjuːmən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
human emotion .
人类 情感 .

部分原因是出于好奇，像哈德逊先生这样理智的人，怎么会对自己如此奇怪的、轻微的、扰乱人类高级情感自然进程的行为做出解释呢?

[wʌt] [ˈθiːəri] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
What theory had he in his mind ?
什么 理论 有 他 在 他的 头脑 ?

他当时脑子里想的是什么理论?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [dʒɑːn][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
This was a question John was fond of putting to himself ,
这 曾是 一个 问题 约翰 曾是 喜爱 的 推杆 到 他自己 ,

这是约翰经常问自己的一个问题。

[wɪð; wɪθ][pərˈhæps][æn; ən][aɪˈdiːə][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
with perhaps an idea peculiar to a lawyer ,
和 也许 一个 主意 奇特 到 一个 律师 ,

或许这是律师特有的想法，

[ðæt] [ˈevri] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] ,
that every man must be thinking what he is about ,
那 每一个 男人 必须 是 思维 什么 他 是 关于 ,

每个人都必须思考自己正在做的事情。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
and be able to produce a clear reason , and , as it were ,
和 是 有能力的 到 生产 一个 清除 原因 , 和 , 作为 它 是 ,

并且能够给出清晰的理由，而且，可以说，

[sʌm; səm] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] — [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst]
some theory of the meaning of his own actions — which everybody must
一些 理论 的 这 意义 的 他的 自己的 行动 — 哪个 大家 必须
[noʊ] [ɪz] ['nɑːnsens] .
know is nonsense .
知道 是 废话 .

他对自己行为的意义提出了一些理论——每个人都应该知道这是无稽之谈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [priːtʃt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ,
For the Rector of course preached just because it was in his day's work ,
为了 这 校长 的 课程 布道 只是 因为 它 曾是 在 他的 天 工作 ,

当然，牧师之所以布道，只是因为这是他日常工作的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ðoʊ] ['pɑːsəbli] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ,
and the people would have been much surprised , though possibly much relieved ,
和 这 人们 会 有 到过 很多 惊讶 , 尽管 可能 很多 松了口气 ,

人们会感到非常惊讶，但也可能松了一口气。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [soʊ] — ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [tuː] ,
had he not done so — feeling that to listen was in the day's work too ,
有 他 不是 完毕 所以 — 感觉 那 到 听 曾是 在 这 天 工作 也 ,

如果他没有这样做——因为他觉得倾听也是日常工作的一部分——

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] ['dɔːgɪdli] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti] .
and to be gone through doggedly as a duty .
和 到 是 已消失 通过 顽强地 作为 一个 责任 .

必须作为一项职责，坚持不懈地完成。

[dʒɑːn] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][mæn] [huː] [kʊd; kəd]
John thought how much better it would be to have some man who could
约翰 想法 如何 很多 更好的 它 会 是 到 有 一些 男人 WHO 可以
[priːtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
preach now and then when he had something to say ,
布道 现在 和 然后 什么时候 他 有 某物 到 说 ,

约翰心想，要是能有个男人时不时地讲道，说点什么，那该多好啊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['rektər] , [huː] , [gʊd] [mæn] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
instead of troubling the Rector , who , good man , had nothing .
反而 的 令人不安的 这 校长 , WHO , 好的 男人 , 有 没有什么 .

与其去麻烦校长，不如去麻烦他，这位好人一无所有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [kən'sekjətɪvli]
But it is not to be supposed that he was thinking this consecutively
但 它 是 不是 到 是 据称 那 他 曾是 思维 这 连续
[waɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [went] [ɑːn] .
while the morning went on .
尽管 这 早晨 去 在 .

但不能认为他在整个上午都在连续思考这些问题。

[ˌaɪ 'tiː] [flitid] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
It flitted through his mind from time to time among his many thinkings about
它 飞掠 通过 他的 头脑 从 时间 到 时间 之中 他的 许多 思考 关于
[ðə; ði] ['kɑːmptən] ['fæməli][ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] ;
the Compton family and Elinor ;
这 康普顿 家庭 和 埃莉诺 ;

在他对康普顿家族和埃莉诺的诸多思绪中，这个念头时不时地闪现在他的脑海中；

[pʊr] ['neli] ,
poor Nelly ,
贫穷的 内莉 ,

可怜的内莉，

['stændɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['presəpɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['helpləsnəs]	[ʌv; əv]	['evri]	[wʌn]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	,
standing	**upon**	**the**	**edge**	**of**	**that**	**precipice**	**and**	**the**	**helplessness**	**of**	**every**	**one**	**to**	**save**	**her**	**,**
常设	之上	这	边缘	的	那	悬崖	和	这	无助	的	每一个	一	到	节省	她	,

她站在悬崖边上，所有人都无力拯救她。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[rɪ'freɪn]	[laɪk]	[ðə; ði]	[piːl]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɔːrgən]	['goʊɪŋ]	[θruː]	['evriθɪŋ]	,
and	**the**	**great**	**refrain**	**like**	**the**	**peal**	**of**	**an**	**organ**	**going**	**through**	**everything**	**,**
和	这	伟大的	避免	喜欢	这	皮尔	的	一个	器官	去	通过	一切	,

而那伟大的副歌，如同管风琴的钟声，贯穿一切。

"	[nʌn]	['ʌðər]	[ðæt]	[faɪtɪθ]	[fɔːr; fər]	[juː 'es]	[bʌt; bət]	['oʊnli]	[ðaʊ]	,	[oʊ]	[gɑːd]	.
"	**None**	**other**	**that**	**fighteth**	**for**	**us**	**but**	**only**	**Thou**	**,**	**O**	**God**	**.**
"	没有任何	其他	那	战斗	为了	我们	但	仅有的	你	,	哦	上帝	.

“除了你，上帝，没有别的神会为我们而战。”

"	['ʃʊrli]	,	['ʃʊrli]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðɪs]	['sækrɪfaɪs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˌɪntər'fɪr]	.
"	**Surely**	**,**	**surely**	**to**	**prevent**	**this**	**sacrifice**	**He**	**would**	**interfere**	**.**
"	一定	,	一定	到	防止	这	牺牲	他	会	干扰	.

“祂一定会阻止这种牺牲，祂一定会干预的。”

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[dɔːz]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[seɪm]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['iːgər]	[dɪ'faɪəns]	[jet]	[dɪ'mænd]	,
She	**turned**	**to**	**him**	**the**	**moment**	**they**	**were**	**out**	**of**	**the**	**church**	**doors**	**with**	**that**	**same**	**look**	**of**	**eager**	**defiance**	**yet**	**demand**	**,**
她	转向	到	他	这	片刻	他们	是	出去	的	这	教会	门	和	那	相同的	看	的	渴望的	蔑视	然而	要求	,

他们一走出教堂大门，她就转过身来看着他，眼神中既有渴望的反抗，又有强烈的要求。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	[roʊd]	,	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[step]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɑːps]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**they**	**left**	**the**	**road**	**,**	**the**	**first**	**step**	**into**	**the**	**copse**	**,**
和	作为	很快	作为	他们	左边	这	路	,	这	第一的	步	进入	这	矮林	,

他们刚离开公路，就迈进了小树林的第一步。

['pʊtɪŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	:	"	[juː; jʊ]	[sed]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
putting	**out**	**her**	**hand**	**to**	**call**	**his**	**attention**	**:**	**"**	**You**	**said**	**I**	**could**	**not**	**put**	**up**	**with**	**it**	**,**
推杆	出去	她	手	到	称呼	他的	注意力	:	"	你	说	我	可以	不是	放	向上	和	它	,

她伸出手引起他的注意：“你说过我无法忍受，

[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[soʊ]	[wel]	-	[brɔːt]	-	[ʌp]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
a	**girl**	**so**	**well**	**-**	**brought**	**-**	**up**	**as**	**I**	**am**	**.**
一个	女孩	所以	出色地	-	带来	-	向上	作为	我	是	.

像我这样教养良好的女孩。

[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[brɔːt]	-	[ʌp]	[gɜːrl]	[kɑːnt]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	?
What	**is**	**it**	**a**	**well**	**-**	**brought**	**-**	**up**	**girl**	**can't**	**put**	**up**	**with**	**?**
什么	是	它	一个	出色地	-	带来	-	向上	女孩	不能	放	向上	和	?

一个受过良好教育的女孩最不能容忍的是什么?

[ə; eɪ]	[dɪs'ɔːrdərli]	[haʊs]	,	[leɪt]	['aʊərz]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɔːrθ]	,	['heɪtfl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wel]	-	[brɔːt]	-	[ʌp]	?
A	**disorderly**	**house**	**,**	**late**	**hours**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**,**	**hateful**	**to**	**the**	**well**	**-**	**brought**	**-**	**up**	**?**
一个	乱	房子	,	晚的	小时	,	和	所以	前进	,	可恶	到	这	出色地	-	带来	-	向上	?

房屋杂乱无章、作息时间过晚等等，这些令有教养的人深恶痛绝?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] ? "
What is it , what is it , John ? "
什么 是 它 , 什么 是 它 , 约翰 ? "
约翰，到底怎么了？到底怎么了？

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [prerz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Have you been thinking of that all through the morning prayers ? " he said .
" 有 你 到过 思维 的 那 全部 通过 这 早晨 祈祷 ? " 他 说 .
“你早上祈祷的时候一直在想这件事吗？”他问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , I have been thinking about it .
" 是的 , 我 有 到过 思维 关于 它 .
“是的，我一直在考虑这个问题。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ?
What did you expect me to think about ?
什么 做过 你 预计 我 到 思考 关于 ?
你希望我思考什么？

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ?
Is there anything else so important ?
是 那里 任何事物 别的 所以 重要的 ?
还有什么比这更重要的事吗？

[ˈmɪstər] . [ˈhʌdsənz] [ˈsɜːrmən] , [pərˈhæps] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ]
Mr . Hudson's sermon , perhaps , which I have heard before , which I suppose you
先生 . 哈德逊的 讲道 , 也许 , 哪个 我 有 听到 前 , 哪个 我 认为 你
[ˈlisnd] [tuː; tə] ,
listened to ,
听着 到 ,
或许是哈德逊先生的布道，我以前听过，我想你也听过吧。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [læf] .
" she said , with a troubled laugh .
" 她 说 , 和 一个 麻烦 笑 .
“她说着，苦笑了一下。”

" [aɪ][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
" I did a little , wondering how a good man like that could go on doing it ;
" 我 做过 一个 小的 , 好奇 如何 一个 好的 男人 喜欢 那 可以 去 在 正在做 它 ;
“我当时有点纳闷，像他这样的好人怎么会继续做这种事；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] — — " [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and there were other things — — " John did not like to say what it was
和 那里 是 其他 事物 — — " 约翰 做过 不是 喜欢 到 说 什么 它 曾是
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈθrɑːbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
which was still throbbing through the air to him ,
哪个 曾是 仍然 悸动 通过 这 空气 到 他 ,
还有其他一些事——”约翰不愿说出那是什么，那件事仍然在他心中悸动不已。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] .
and through his own being .
和 通过 他的 自己的 存在 .
并通过他自身的存在。

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˌem ˈiː] : [kʌm] [bæk] , [dʒɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [wel] -
" Nothing that is of so much moment to me : come back , John , to the well -
" 没有什么 那 是 的 所以 很多 片刻 到 我 : 来 后退 , 约翰 , 到 这 出色地 -
[brɔːt] - [ʌp] [ɡɜːrl] . "
brought - up girl . "
带来 - 向上 女孩 . "
“对我来说，没有什么比这更重要的了：约翰，回到那个教养良好的女孩身边吧。”

"	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæts]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[dɪˈskrɪpʃn]	,	[ˈelinə; -ˌnɔː]	;	[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
"	**You**	**think**	**that's**	**a**	**poor**	**sort**	**of**	**description**	**,**	**Elinor**	**;**	**so**	**it**	**is**	**.**
"	你	思考	那就是	一个	贫穷的	种类	的	描述	,	埃莉诺	;	所以	它	是	.

“你觉得这种描述很糟糕，埃莉诺；确实如此。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[diːl]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
You	**are**	**of**	**course**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**that**	**.**
你	是	的	课程	一个	伟大的	交易	更多的	比	那	.

当然，你的价值远不止于此。

[stɪl]	[its]	[wʌt]	[wʌn]	[kæn; kən]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[moʊst]	[ˈiːzəli]	.
Still	**it's**	**what**	**one**	**can**	**turn**	**to**	**most**	**easily**	**.**
仍然	它是	什么	一	能	转动	到	最多	容易地	.

但这却是人们最容易想到的办法。

[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[laɪf]	[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[fæst]	[haʊs]	,
You	**don't**	**know**	**what**	**life**	**is**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**fast**	**house**	**,**
你	不	知道	什么	生活	是	在	一个	种类	的	快速地	房子	,

你根本不知道那种快节奏的房子里的生活是什么样的。

[wer]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˈnʌθɪŋ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[bʌt; bət]	[əˈmjuːzmənt]	[ɔːr]	[wer]	[its]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːnstənt]	[raʊnd]
where	**there**	**is**	**nothing**	**thought**	**of**	**but**	**amusement**	**or**	**where**	**it's**	**a**	**constant**	**round**
在哪里	那里	是	没有什么	想法	的	但	娱乐	或者	在哪里	它是	一个	持续的	圆形的

[ʌv; əv]	[reɪs]	[ˈmiːtiŋz]	,
of	**race**	**meetings**	**,**
的	种族	会议	,

那里除了娱乐什么都不想，或者那里总是举行各种赛马比赛。

[ˈjɑːtɪŋ]	,	[ˈstiːpltʃeɪs]	—	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ɪf]	[men]	[stɪl]	[raɪd]	[ˈstiːpltʃeɪs]	—	[aɪ]	[miːn]	[ðæt]
yachting	**,**	**steeplechases**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**if**	**men**	**still**	**ride**	**steeplechases**	**—**	**I**	**mean**	**that**
游艇	,	障碍赛	—	我	不	知道	如果	男人	仍然	骑	障碍赛	—	我	意思是	那

[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	:
sort	**of**	**thing**	**:**
种类	的	事物	:

帆船运动、障碍赛马——我不知道现在还有没有人参加障碍赛马——我是指这类运动：

[ˈmɑːnti]	[ˈkɑːrloʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɪntər]	:	[ˈbetɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[jɪr]	[raʊnd]	—	[ɪf]	[nɑːt]	[ɑːn]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ðen]	[ɑːn]
Monte	**Carlo**	**in**	**the**	**winter**	**:**	**betting**	**all**	**the**	**year**	**round**	**—**	**if**	**not**	**on**	**one**	**thing**	**then**	**on**
蒙特	卡洛	在	这	冬天	:	投注	全部	这	年	圆形的	—	如果	不是	在	一	事物	然后	在

[əˈnʌðər]	;
another	**;**
其他	;

冬季的蒙特卡洛：一年到头都在下注——如果不是押注一件事，那就是押注另一件事；

[ɪkˈspiːdiənts]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ˈmʌni]	,	[fɔːr; fər]	[ˈmʌniːz]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈwɑːntɪd]	.
expedients	**to**	**raise**	**money**	**,**	**for**	**money's**	**always**	**wanted**	**.**
权宜之计	到	增加	钱	,	为了	钱的	总是	通缉	.

筹集资金的权宜之计，因为人们总是需要钱。

[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	—	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[noʊ]	?	—	[wʌt]	[goʊz]	[ɑːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fæst]	[laɪf]	.	"
You	**don't**	**know**	**—**	**how**	**can**	**you**	**know**	**?**	**—**	**what**	**goes**	**on**	**in**	**a**	**fast**	**life**	**.**	**"**
你	不	知道	—	如何	能	你	知道	?	—	什么	去	在	在	一个	快速地	生活	.	"

你不知道——你怎么可能知道？——快节奏的生活中会发生什么。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[dʒɑːn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ˈiːgərli]	,	"	[ðæt]	[ɔːl]	[ðæt]	,
"	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**John**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**eagerly**	**,**	**"**	**that**	**all**	**that**	**,**
"	不	你	看	,	约翰	,	"	她	哭	,	急切地	,	"	那	全部	那	,

“约翰，你难道看不出来吗？”她急切地喊道，“所有这一切……”

[ɪf]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈdɪfrənt]	[wei]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˈpredʒədɪs]	,
if	**put**	**in**	**a**	**different**	**way**	**not**	**to**	**their**	**prejudice**	**,**
如果	放	在	一个	不同的	方式	不是	到	他们的	偏见	,

换一种说法，但不要带有偏见，

[ɪf]	[pʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	[wʊd]	[saʊnd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	?
if	**put**	**in**	**the**	**right**	**way**	**would**	**sound**	**delightful**	**?**
如果	放	在	这	正确的	方式	会	声音	愉快	?

如果措辞得当，听起来会很悦耳吗?

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[hɑːrm]	[ɪn]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
There	**is**	**no**	**harm**	**in**	**these**	**things**	**at**	**all**	**.**
那里	是	不	伤害	在	这些	事物	在	全部	.

这些事情完全没有害处。

[bɛtɪŋz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[sɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	['eni]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['reɪsɪz]	[ɑːr; ər]	.
Betting's	**not**	**a**	**sin**	**in**	**the**	**Bible**	**any**	**more**	**than**	**races**	**are**	**.**
博彩的	不是	一个	罪	在	这	圣经	任何	更多的	比	种族	是	.

《圣经》中并没有把赌博和赛马视为罪过。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[siː]	[its]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[ə'bjuːs]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæts]	[rɔːŋ]	?
Don't	**you**	**see**	**it's**	**only**	**the**	**abuse**	**of**	**them**	**that's**	**wrong**	**?**
不	你	看	它是	仅有的	这	虐待	的	他们	那就是	错误的	?

难道你看不出来，错的只是对他们的虐待吗?

[wʌn]	[maɪt]	['ruːɪn]	[wʌnz]	[helθ]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	[wɪð; wɪθ]	[tiː]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['raɪtʃəs]	[θɪŋ]	!
One	**might**	**ruin**	**one's**	**health**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**with**	**tea**	**,**	**which**	**is**	**the**	**most**	**righteous**	**thing**	**!**
一	可能	废墟	一个人的	健康	,	我	相信	,	和	茶	,	哪个	是	这	最多	正义	事物	!

我认为，喝茶可能会损害健康，而喝茶却是最正当的事情!

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ə; eɪ]	[jɑːt]	,	[seɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	,
I	**should**	**like**	**above**	**all**	**things**	**a**	**yacht**	**,**	**say**	**in**	**the**	**Mediterranean**	**,**
我	应该	喜欢	多于	全部	事物	一个	游艇	,	说	在	这	地中海	,

我最想要的就是一艘游艇，比如在地中海的那种。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['mɑːnti]	['kɑːrloʊ]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[pleɪs]	,
and	**to**	**go**	**to**	**Monte**	**Carlo**	**,**	**which**	**is**	**a**	**beautiful**	**place**	**,**
和	到	去	到	蒙特	卡洛	,	哪个	是	一个	美丽的	地方	,

还有去蒙特卡洛，那是个美丽的地方。

[ænd; ənd]	[wer]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	['mjuːzɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['gæmblɪŋ]	.
and	**where**	**there**	**is**	**the**	**best**	**music**	**in**	**the**	**world**	**,**	**besides**	**the**	**gambling**	**.**
和	在哪里	那里	是	这	最好的	音乐	在	这	世界	,	除了	这	赌博	.

除了赌博之外，这里还有世界上最好的音乐。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['gæmblɪŋ]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	,
I	**should**	**like**	**even**	**to**	**see**	**the**	**gambling**	**once**	**in**	**a**	**way**	**,**
我	应该	喜欢	甚至	到	看	这	赌博	一次	在	一个	方式	,

我甚至想以某种方式亲眼看看赌博。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	.
for	**the**	**fun**	**of**	**the**	**thing**	**.**
为了	这	乐趣	的	这	事物	.

纯粹为了好玩。

[juː; jʊ]	[dəunt]	['fraɪt(ə)n]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
You	**don't**	**frighten**	**me**	**at**	**all**	**.**
你	不	吓唬	我	在	全部	.

你一点也吓不到我。

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːrtnaɪt]	[æt; ət]	['leɪdi]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəl]	-	[goʊ]	-	[wʌz; wəz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	;
I	**have**	**been**	**a**	**fortnight**	**at**	**Lady**	**Mariamne's**	**,**	**and**	**the**	**continual**	**'**	**go**	**'**	**was**	**delightful**	**;**
我	有	到过	一个	两星期	在	女士	-	,	和	这	持续的	-	去	-	曾是	愉快	;

我在玛丽安娜夫人家待了两周，不停的“忙碌”令人愉快；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt] .
there was never a dull moment .
那里 曾是 绝不 一个 乏味的 片刻 .

这段时间里，从来没有无聊的时刻。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪk'spiːdiːənts] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] , [ðer; ðər] — — "
As for expedients to raise money , there — — "
作为 为了 权宜之计 到 增加 钱 , 那里 — — "

至于筹集资金的权宜之计，有——”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [oʊld] ['prɛstwɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] — [ɔːr][wʌz; wəz] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" To be sure — old Prestwich is as rich as Crœsus — or was , " said John ,
" 到 是 当然 — 老的 普雷斯特维奇 是 作为 富有的 作为 克罗伊斯 — 或者 曾是 , " 说 约翰 ,
[wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
with significance ,
和 意义 ,

“的确如此——老普雷斯特维奇富可敌国——或者说曾经富可敌国，”约翰意味深长地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" but you are not going to live with Lady Mariamne , I suppose . "
" 但 你 是 不是 去 到 居住 和 女士 玛丽亚姆 , 我 认为 . "

“不过，我想你大概不会和玛丽安娜夫人一起生活吧。”

" [oʊ] , [dʒɑːn] !
" Oh , John !
" 哦 , 约翰 !

“哦，约翰！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [oʊ] , [dʒɑːn] !
" she cried , " oh , John !
" 她 哭 , " 哦 , 约翰 !

她哭着说：“哦，约翰！”

" ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
" suddenly seizing him by the arm ,
" 突然 抓住 他 经过 这 手臂 ,

“突然抓住他的胳膊，

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [wei] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
clasping her hands on it in the pretty way of earnestness she had ,
紧握 她 双手 在 它 在 这 漂亮的 方式 的 认真 她 有 ,

她双手紧紧地握着它，用她特有的那种真挚而美丽的方式，

[ðoʊ] [wʌn][hænd][held][hɜːr; hər]['pærəsɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] .
though one hand held her parasol , which was inconvenient .
尽管 一 手 握住 她 阳伞 , 哪个 曾是 不方便 .

虽然她一只手拿着阳伞，这很不方便。

[ðə; ði][sɔːft] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] ['kʌlər] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [red] ,
The soft face was suffused with rosy colour , so different from the angry red ,
这 柔软的 脸 曾是 弥漫 和 红润 颜色 , 所以 不同的 从 这 生气的 红色的 ,

那张柔和的脸庞泛着淡淡的红晕，与愤怒的红色截然不同。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] — [hɜːr; hər] [aɪz] [swæm][ɪn]['lɪkwɪd] [laɪt] ,
the flush of love and tenderness — her eyes swam in liquid light ,
这 冲洗 的 爱 和 压痛 — 她 眼睛 游泳 在 液体 光 ,

她眼中泛起爱意和温柔的红晕——她的双眼仿佛沐浴在柔和的光芒中。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [tuː; tə]['dʒɑːnz] [feɪs] .
looking up with mingled happiness and entreaty to John's face .
寻找 向上 和 混合 幸福 和 恳求 到 约翰的 脸 .

她抬起头，带着喜悦和恳求的神情望向约翰的脸。

" ['fænsi] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
" Fancy what he says ,
" 想要 什么 他 说道 ,

“想想他说的那些话，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi][wɪð; wɪθ]
that he will not object to come here for half the year to let me be with
那 他 将要 不是 目的 到 来 这里 为了 一半 这 年 到 让 我 是 和
[maɪ] ['mʌðər] !
my mother !
我的 母亲 !

他不会反对每年来这里待半年，让我和母亲在一起!

[rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Remember what he is , a man of fashion , and fond of the world ,
记住 什么 他 是 , 一个 男人 的 时尚 , 和 喜爱 的 这 世界 ,

记住他是什么人，一个讲究时尚、热爱世事的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and of going out and all that .
和 的 去 出去 和 全部 那 .

还有外出等等。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [kʌm] , [neɪ] ,
He has consented to come , nay ,
他 有 同意 到 来 , 不 ,

他已经同意来了，不，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['mæmə]
he almost offered to come for six months in the year to be with mamma
他 几乎 提供 到 来 为了 六 几个月 在 这 年 到 是 和 妈妈
. "
. "
. "

他几乎主动提出每年来陪妈妈六个月。

" [gʊd] ['hevəns] , " [kraɪd] [dʒɑːn][tuː; tə] [hɪm'self] , " [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Good heavens , " cried John to himself , " he must indeed be down on his
" 好的 天 , " 哭 约翰 到 他自己 , " 他 必须 的确 是 向下 在 他的
[lʌk] !
luck !
运气 !

“我的天哪,”约翰自言自语道，“他一定是运气太差了！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['elinə; -,nɔː] ? "
" but what he said was , " Does your mother know of this , Elinor ? "
" 但 什么 他 说 曾是 , " 做 你的 母亲 知道 的 这 , 埃莉诺 ? "

但他却说：“埃莉诺，你母亲知道这件事吗？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] [jet] .
" I have not told her yet .
" 我 有 不是 讲述 她 然而 .

我还没告诉她。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪr] [fɜːrst] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] :
I have reserved it to hear first what you had to say :
我 有 预订的 它 到 听到 第一的 什么 你 有 到 说 :

我先保留这个发言权，想听听你的看法：

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] ,
and so far as I can make out you have nothing at all to say ,
和 所以 远的 作为 我 能 制作 出去 你 有 没有什么 在 全部 到 说 ,

据我所知，你似乎什么话都没什么要说的。

['oʊnli]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋz] , [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
only general things , disapproval in the general .
仅有的 一般的 事物 , 不赞成 在 这 一般的 .

只是泛泛之谈，总体上的不赞同。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvz] [tuː] ?
What should you say if I told you that he disapproves too ?
什么 应该 你 说 如果 我 讲述 你 那 他 不赞成 也 ?

如果我告诉你他也反对，你应该怎么说?

[hiː; hi] [sed] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He said himself that there had been too much of all that — that he had
他 说 他自己 那 那里 有 到过 也 很多 的 全部 那 — 那 他 有
[bækt] ['sʌmθɪŋ] — ['ɪznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
backed something — isn't that what you say ?
支持的 某物 — 不是 那 什么 你 说 ?

他自己也说过，这一切都太过分了——他支持过某些事情——你不也是这么说的吗?

— [bækt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɑːdz] , [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [wɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
— backed it at odds , and stood to win what he calls a pot of money .
— 支持的 它 在 赔率 , 和 站立 到 赢 什么 他 呼叫 一个 锅 的 钱 .

——他以赔率押注，并有望赢得他所谓的巨额奖金。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɔːf] [bets] [ðæt]
But after that was decided — for he said he could not be off bets that
但 后 那 曾是 决定 — 为了 他 说 他 可以 不是 是 离开 赌注 那
[wɜːr; wər] [meɪd] — ['nevər] ['eni] [mɔːr] .
were made — never any more .
是 制成 — 绝不 任何 更多的 .

但在那件事之后——因为他说他不能违背已经下的赌注——再也不会了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [friː] ,
Now that I know you have nothing more to say my heart is free ,
现在 那 我 知道 你 有 没有什么 更多的 到 说 我的 心 是 自由的 ,

既然我知道你已无话可说，我的心也自由了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and I can tell you .
和 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['riːəli] [laɪkt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ,
He has never really liked that sort of life ,
他 有 绝不 真的 喜欢 那 种类 的 生活 ,

他其实一直都不喜欢那种生活。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
but was led into it when he was very young .
但 曾是 引领 进入 它 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 .

但他很小的时候就被引入了这个领域。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [noʊ] " — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]
And now as soon as — we are together , you know " — she looked so
和 现在 作为 很快 作为 — 我们 是 一起 , 你 知道 " — 她 看起来 所以
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

而现在，我们一在一起——你知道的——她看起来容光焕发。

[soʊ] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [ðæt] [dʒɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv] [flʌŋ] [hɜːr; hər]

so sweet in the happiness of her love , that John could have flung her

所以 甜的 在 这 幸福 的 她 爱 , 那 约翰 可以 有 扔 她

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

from his arms ,

从 他的 武器 ,

她沉浸在爱河中的幸福如此甜蜜，以至于约翰恨不得把她从怀里推开。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] ['klɪŋɪŋ] [hoʊld] — " [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][tɜːrn]

and felt that she insulted him by that clinging hold — " he means to turn

和 毛毡 那 她 受辱 他 经过 那 依恋 抓住 — " 他 方法 到 转动

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['sɪriəs] [θɪŋz] ,

entirely to serious things ,

完全 到 严肃的 事物 ,

他觉得她那样紧紧抓住他，是在侮辱他——“他打算完全转向严肃的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] , [dʒɑːn] . "

and to go into politics , John . "

和 到 去 进入 政治 , 约翰 . "

约翰，你也要投身政界。”

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] ! "

" Oh , he is going into politics ! "

" 哦 , 他 是 去 进入 政治 ! "

“哦，他要从政了！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði] ['piːpəlz] [saɪd] — [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [hoʊm] [ruːl] ,

" Of course , on the people's side — to do everything for them — Home Rule ,

" 的 课程 , 在 这 人们的 边 — 到 做 一切 为了 他们 — 家 规则 ,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] :

and all that is best :

和 全部 那 是 最好的 :

“当然，站在人民一边——为他们做一切——自治，以及所有最好的事情：

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər]['wɒnts] [ə'tendid] [tuː; tə]

to see that they are heard in Parliament , and have their wants attended to

到 看 那 他们 是 听到 在 议会 , 和 有 他们的 想要 参加 到

,

,

,

确保他们在议会中的声音能够被听到，他们的诉求能够得到满足。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒɑːbz][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['evriwer] .

instead of jobs and corruption everywhere .

反而 的 工作 和 腐败 到处 .

到处都是工作岗位和腐败。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [dʒɑːn] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fæst] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] ,

So you will see , John , that if he has been fast , and gone a little too far ,

所以 你 将要 看 , 约翰 , 那 如果 他 有 到过 快速地 , 和 已消失 一个 小的 也 远的 ,

所以你会看到，约翰，如果他行动过快，走得太远了，

[ænd; ənd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and been very much mixed up in the Turf , and all that ,

和 到过 非常 很多 混合 向上 在 这 草皮 , 和 全部 那 ,

而且一直深陷赛马圈，等等等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [juːθ] , ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

it was only in the exuberance of youth , liking the fun of it ,

它 曾是 仅有的 在 这 热情洋溢 的 青年 , 喜欢 这 乐趣 的 它 ,

那只是在青春的活力中，享受其中的乐趣而已。

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self] .
as I feel I should myself .
作为 我 感觉 我 应该 我 .

我觉得我应该这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] , [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [wen] [hiː; hi] [steps] ['ɪntuː] ['setld] ,
But that now , now all that is to be changed when he steps into settled ,
但 那 现在 , 现在 全部 那 是 到 是 已更改 什么时候 他 步骤 进入 定居 ,
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [laɪf] .
responsible life .
负责任的 生活 .

但现在，这一切都将改变，当他步入稳定、负责任的生活时。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [laɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
I should not have told you if you had repeated the lies that people say .
我 应该 不是 有 讲述 你 如果 你 有 重复 这 谎言 那 人们 说 .

如果你重复了人们常说的谎言，我就不该告诉你。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fæst] — — "
But as you did not , but only found fault with him for being fast — — "
但 作为 你 做过 不是 , 但 仅有的 成立 过错 和 他 为了 存在 快速地 — — "

但你却没有，反而指责他速度太快——”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] — [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?
" Then you have heard — what people say ?
" 然后 你 有 听到 — 什么 人们 说 ?

“那么你听说了——人们都怎么说？”

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" He shifted his arm a little ,
" 他 转移 他的 手臂 一个 小的 ,

他稍微挪了挪胳膊，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wʌz; wəz]
so that she instinctively perceived that the affectionate clasp of her hands was
所以 那 她 本能地 感知 那 这 亲热 搭扣 的 她 双手 曾是
[noʊ][lɔːŋgər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
no longer agreeable to him ,
不 更长 同意 到 他 ,

所以她本能地意识到，她亲昵的握手方式他不再喜欢了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ] , [ˌæbsə'luːtli]
and his face seemed suddenly to have become a blank page , absolutely
和 他的 脸 似乎 突然 到 有 变得 一个 空白的 页 , 绝对地
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
devoid of all expression .
缺乏 的 全部 表达 .

他的脸仿佛突然变成了一张白纸，完全没有任何表情。

[hiː; hi] [kɪkt] ['vɪgərəsli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'genst] ,
He kicked vigorously at one of the hillocks he had stumbled against ,
他 踢 大力 在 一 的 这 小山丘 他 有 踉跄 反对 ,

他用力踢了一脚他绊倒时撞到的一个小土堆。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
as if he thought he could dislodge it and get it out of his way .
作为 如果 他 想法 他 可以 松动 它 和 得到 它 出去 的 他的 方式 .

仿佛他认为自己可以把它弄下来，让它离开自己的视线。

" [ˌmɛri'æmni] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][laɪz] — [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [glæd] , [dʒɑːn] ,
" Mariamne told me there was a lot of lies — that people said — I am so glad , John ,
" 玛丽亚姆 讲述 我 那里 曾是 一个 很多 的 谎言 — 那 人们 说 — 我 是 所以 高兴的 , 约翰 ,

“玛丽安娜告诉我有很多谎言——人们说——我很高兴，约翰，

[oʊ] ! [soʊ] ['θæŋkfl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
oh ! so thankful , that you have not repeated any of them ;
哦 ! 所以 感恩 , 那 你 有 不是 重复 任何 的 他们 ;

哦！太好了，你没有重复那些事情；

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [gʊd] [dʒɑːn] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ,
for now I can feel you are my own good John , as you always were ,
为了 现在 我 能 感觉 你 是 我的 自己的 好的 约翰 , 作为 你 总是 是 ,

现在我能感觉到你就是我最好的朋友约翰，就像你一直以来那样。

[nɑːt][ə; eɪ]['slaːndərə] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
not a slanderer of any one ,
不是 一个 诽谤者 的 任何 一 ,

从未诽谤过任何人。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
and we can go on being fond of each other like brother and sister .
和 我们 能 去 在 存在 喜爱 的 每个 其他 喜欢 兄弟 和 姐姐 .

我们可以继续像兄妹一样彼此喜爱。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['brʌðərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
I have told him you have been the best of brothers to me . "
我 有 讲述 他 你 有 到过 这 最好的 的 兄弟 到 我 . "

我已经告诉他，你一直是我最好的兄弟。

" [oʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wʌndər] [ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] ,
" Oh , " said John , without a sign of wonder or admiration in him ,
" 哦 , " 说 约翰 , 没有 一个 符号 的 想知道 或者 钦佩 在 他 ,

“哦，”约翰说道，脸上没有丝毫惊奇或钦佩之情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [blæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a dead blank in his face .
和 一个 死的 空白的 在 他的 脸 .

他脸上毫无表情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ? -
" And what do you think he said ? '
" 和 什么 做 你 思考 他 说 ? -

“你觉得他说了什么？”

[ðen] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] , [en iː] — — - "
Then I know he must be a capital fellow , Ne — — ' "
然后 我 知道 他 必须 是 一个 首都 同伴 , ne — — - "

那我就知道他肯定是个很棒的人，尼——”

" [nɑːt] ['neli] , " [sed] [pʊr] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [pæŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][rend][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
" Not Nelly , " said poor John , with a foolish pang that seemed to rend his heart
" 不是 内莉 , " 说 贫穷的 约翰 , 和 一个 愚蠢 疼痛 那 似乎 到 撕裂 他的 心
.
:
.

“不是内莉，”可怜的约翰说道，他心中涌起一阵愚蠢的痛苦，仿佛要将他的心撕裂。

[oʊ] , [ɪf] [ðæt] [skæmp] , [ðæt] [tʃiːt] , [ðæt] [loʊ] ['betɪŋ] , [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ['ræskl] [wɜːr; wər][bʌt; bət]
Oh , if that scamp , that cheat , that low betting , card - playing rascal were but
哦 , 如果 那 恶棍 , 那 欺骗 , 那 低的 投注 , 卡片 - 玩耍 恶棍 是 但
[hɪr] !
here !
这里 !

哦，要是那个无赖、那个骗子、那个下注少、打牌的无赖在这里就好了！

[hiː; hi] [wʊd] ['kæpɪt(ə)l] - ['feloʊ] [hɪm; ɪm] .
he would capital - fellow him .
他 会 首都 - 同伴 他 .

他会成为他的资本伙伴。

[tuː; tə] [teɪk] [nɑːt][hɜːr'self]['oʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [pet] [neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz]['oʊnli]
To take not herself only , but the dear pet name that she had said was only
到 拿 不是 她自己 仅有的 , 但 这 亲爱的 宠物 姓名 那 她 有 说 曾是 仅有的
['dʒɑːnz] — —
John's — —
约翰的 — —

不仅夺走了她自己，还夺走了她曾说过只属于约翰的那个亲昵的昵称——

" [hiː; hi] [sez] [nel] ['sʌmtaɪmz] , [dʒɑːn] .
" He says Nell sometimes , John .
" 他 说道 内尔 有时 , 约翰 .

“他有时会叫内尔，约翰。”

[oʊ] , [nɑːt] ['neli] — ['neli] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli] .
Oh , not Nelly — Nelly is for you only .
哦 , 不是 内莉 — 内莉 是 为了 你 仅有的 .

哦，不是内莉——内莉只属于你。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] .
I would never let him call me that .
我 会 绝不 让 他 称呼 我 那 .

我绝不会让他那样叫我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [neɪmz] , [wʌn] ['sɪləb(ə)l] — [hiː; hi][ɪz] [fɪl] , [ænd; ənd] [ˌmɛri'æmni] ,
But they are all for short names , one syllable — he is Phil , and Mariamne ,
但 他们 是 全部 为了 短的 姓名 , 一 音节 — 他 是 菲尔 , 和 玛丽亚姆 ,

但它们都是用于简短的名字，只有一个音节——他叫菲尔，玛丽安娜。

[wel] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər][dʒuː] — ['hɔːrəb(ə)l] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
well at home they call her Jew — horrible , isn't it ? — because she was
出色地 在 家 他们 称呼 她 犹 — 可怕 , 不是 它 ? — 因为 她 曾是
[kɔːld] ['æftər][sʌm; səm] ['dʒuːəs] ;
called after some Jewess ;
称为 后 一些 犹太女人 ;

在家他们都叫她犹太人——真可怕，不是吗？——因为她的名字来源于一位犹太女人；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwɪr] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['frɪzi] ,
but somehow it seems queer when you see her , so fair and frizzy ,
但 不知何故 它 似乎 酷儿 什么时候 你 看 她 , 所以 公平的 和 毛躁的 ,

但不知为何，看到她时总觉得有点奇怪，她皮肤白皙，头发蓬松。

[laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒuː] . "
like anything but a Jew . "
喜欢 任何事物 但 一个 犹 . "

“我什么都行，就是不想当犹太人。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][gɑːt][wʌn] ['letər] [tuː; tə][maɪ'self] , " [sed] [dʒɑːn] .
" So I have got one letter to myself , " said John .
" 所以 我 有 得到 一 信 到 我 , " 说 约翰 .

“所以我给自己写了一封信，”约翰说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːrθ] ['veri] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] .
" I don't know that I think that worth very much , however .
" 我 不 知道 那 我 思考 那 值得 非常 很多 , 然而 .

“不过，我并不认为它很有价值。”

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] ['veri] [faɪn] — [ðə; ði]
And so far as I can see , you seem to think everything very fine — the
和 所以 远的 作为 我 能 看 , 你 似乎 到 思考 一切 非常 美好的 — 这
[bets] ,
bets ,
赌注 ,

就我所见，你似乎觉得一切都很好——赌注、

[pər'hæps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd][ɔːl] . "
perhaps , and the rows and all . "
也许 , 和 这 行 和 全部 . "

或许吧，还有那些排成行的。

" [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Well they are , you know , " said Elinor , with a laugh ,
" 出色地 他们 是 , 你 知道 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 笑 ,

“嗯，他们确实是，”埃莉诺笑着说。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [maʊs] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] .
" to a little country mouse like me that has never seen anything .
" 到 一个 小的 国家 老鼠 喜欢 我 那 有 绝不 已见 任何事物 .

“对于像我这样从未见过世面的乡下小老鼠来说。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
There is always something going on ,
那里 是 总是 某物 去 在 ,

总是有事情发生，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [slæŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
and their slang way of speaking is certainly very amusing if it is not at all
和 他们的 俚语 方式 的 请讲 是 当然 非常 有趣 如果 它 是 不是 在 全部
['dɪgnɪfaɪd] ,
dignified ,
凝重 ,

他们的俚语说话方式虽然毫无尊严可言，但确实非常滑稽可笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [droʊl] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
and they have such droll ways of looking at things .
和 他们 有 这样的 滑稽 方式 的 寻找 在 事物 .

他们看待事物的方式非常诙谐幽默。

[ɔːl] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] !
All so entirely different !
全部 所以 完全 不同的 !

完全不同！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɑːn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] [wʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Don't you know , John , sometimes in one's life one longs for something to be
不 你 知道 , 约翰 , 有时 在 一个人的 生活 一 长 为了 某物 到 是
[kwaɪt] ['dɪfrənt] .
quite different .
相当 不同的 .

约翰，难道你不知道吗？人生有时就是渴望一些完全不同的东西。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] , ['eniθɪŋ] [nuː] . "
A complete change , anything new . "
一个 完全的 改变 , 任何事物 新的 . "

彻底的改变，任何新的东西。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['elinə; -ˌnɔː] . "
" If that is what you long for , no doubt you will get it , Elinor . "
" 如果 那 是 什么 你 长的 为了 , 不 怀疑 你 将要 得到 它 , 埃莉诺 . "

“如果你渴望的就是这个，毫无疑问你会得到它，埃莉诺。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , [lɔːŋ]
" she cried , " I have had the other for three - and - twenty years , long
" 她 哭 , " 我 有 有 这 其他 为了 三 - 和 - 二十 年 , 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
enough to have exhausted it ,
足够的 到 有 筋疲力尽的 它 ,

她哭着说：“我另一个已经用了二十三年了，时间长到足以把它用光了。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't you think ?
不 你 思考 ?

你不觉得吗？

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [oʊ] , [noʊ] !
but I don't mean to throw it over , oh , no !
但 我 不 意思是 到 扔 它 超过 , 哦 , 不 !

但我并不是故意要把它扔过来的，哦，不！

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mæmə] [meɪks] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['pɜːrfɪkt] .
Coming back to mamma makes the arrangement perfect .
未来 后退 到 妈妈 制作 这 安排 完美的 .

回到妈妈身边，一切都完美了。

['prɑːbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] ,
Probably in the end it is the old life ,
大概 在 这 结尾 它 是 这 老的 生活 ,

或许最终还是会回到过去的生活。

[ðə; ði] [laɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [best] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
the life I was brought up in that I shall like best in the long run .
这 生活 我 曾是 带来 向上 在 那 我 将 喜欢 最好的 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，我最喜欢的还是我从小接受的那种生活方式。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [brɔːt] [ʌp] .
That is one thing of being well brought up .
那 是 一 事物 的 存在 出色地 带来 向上 .

这就是良好教养的好处之一。

[fɪl] [wɪl] [læf] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪz] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ]
Phil will laugh till he cries when I tell him of your description of me as a
菲尔 将要 笑 直到 他 哭泣 什么时候 我 告诉 他 的 你的 描述 的 我 作为 一个
[wel] - [brɔːt] - [ʌp] [gɜːrl] .
well - brought - up girl .
出色地 - 带来 - 向上 女孩 .

当我告诉菲尔你形容我是一个教养良好的女孩时，他一定会笑到流泪。

" [dʒɑːn] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːr] ['ræðər] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
" John set his teeth as he walked or rather stumbled along by her side ,
" 约翰 放 他的 牙齿 作为 他 步行 或者 相当 跌跄 沿着 经过 她 边 ,

约翰咬紧牙关，跌跌撞撞地跟在她身边走着。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
catching in the roots of the trees as he had never done before ,
捕捉 在 这 根 的 这 树木 作为 他 有 绝不 完毕 前 ,

他像以前从未做过的那样，把钩子钩在了树根上。

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and swearing under his breath .
和 咒骂 在下面 他的 气息 .

他一边低声咒骂着。

[hɜːr; hər] ['flʌtər] [ʌv; əv] [tɔːk] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] , [dɪ'laɪtɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] ,
Her flutter of talk running on , delighted , full of laughter and softness ,
她 扑 的 讲话 跑步 在 , 高兴极了 , 满的 的 笑声 和 柔软 ,

她语速飞快地说道，语气中充满了喜悦、笑声和温柔。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,
as if he had fully declared his satisfaction and was interested in every detail ,
作为 如果 他 有 完全 声明 他的 满意 和 曾是 感兴趣的 在 每一个 细节 ,

仿佛他已经完全表达了自己的满意，并且对每个细节都很感兴趣。

[kept] [dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'prest] ['fjʊri] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɑːrk] ,
kept John in a state of suppressed fury which made his countenance dark ,
保留 约翰 在 一个 状态 的 被抑制 愤怒 哪个 制成 他的 面容 黑暗的 ,

这使约翰一直处于一种压抑的愤怒状态，导致他脸色阴沉。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ðə; ði] [saɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and almost took the sight from his eyes .
和 几乎 采取 这 视线 从 他的 眼睛 .

几乎夺走了他的视力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] ,
He did not know how to escape from that false position , nor did she give him time ,
他 做过 不是 知道 如何 到 逃脱 从 那 错误的 位置 , 也不 做过 她 给 他 时间 ,

他不知道如何摆脱这种错误的处境，她也没有给他时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
she had so much to say .
她 有 所以 很多 到 说 .

她有很多话想说。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [per] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kɑːps] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
Mrs . Dennistoun looked anxiously at the pair as they came up through the copse to the level of the cottage .
太太 . 丹尼斯顿 看起来 焦虑地 在 这 一对 作为 他们 来了 向上 通过 这 矮林 到 这 等级 的 这 小屋 .

丹尼斯顿太太焦急地看着两人穿过小树林来到小屋所在的高度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [enk'ləʊʒəz] [ɪn] [ðæt] ['prɪmətɪv] [pleɪs] .
There were no enclosures in that primitive place .
那里 是 不 外壳 在 那 原始 地方 .

那个原始地方没有围栏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːps] [juː; jʊ] [keɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæŋks][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
From the copse you came straight into the garden with its banks of flowers .
从 这 矮林 你 来了 直的 进入 这 花园 和 它是 银行 的 花朵 .

从小树林直接进入花园，花园里鲜花盛开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
She was seated near the cottage door in a corner sheltered from the sun ,
她 曾是 坐着 靠近 这 小屋 门 在 一个 角落 避难所 从 这 太阳 ，

她坐在小屋门口附近一个背阴的角落里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
with a number of books about her .
和 一个 数字 的 图书 关于 她 .

有很多关于她的书。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But I don't think she had read anything except some portions of the
但 我 不 思考 她 有 读 任何事物 除了 一些 部分 的 这
['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .
lessons in the morning service .
课程 在 这 早晨 服务 .

但我认为她除了早上礼拜时诵读的部分经文外，什么也没读过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['veɪgli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]
She had been sitting with her eyes vaguely fixed upon the horizon and
她 有 到过 坐着 和 她 眼睛 依稀 固定的 之上 这 地平线 和
[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
her hands clasped in her lap ,
她 双手 紧握 在 她 膝 ，

她坐在那里，目光茫然地望着远方，双手交叠放在膝上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædoʊ] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klaʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
and a heavy shadow like an overhanging cloud upon her mind .
和 一个 重的 阴影 喜欢 一个 悬垂 云 之上 她 头脑 .

她的心中仿佛笼罩着一层沉重的阴影，如同乌云压顶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ɛlɪnɔːrz] [vɔɪs] [ə'proʊtʃɪŋ] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tuːnfl] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
But when she heard Elinor's voice approaching so gay and tuneful her heart
但 什么时候 她 听到 埃莉诺的 嗓音 接近 所以 同性恋 和 悦耳动听 她 心
[roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
rose a little .
玫瑰 一个 小的 .

但当她听到埃莉诺欢快悦耳的声音走近时，她的心微微一动。

[dʒɑːn] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd][tuː; tə] [seɪ] .
John evidently could have had nothing very bad to say .
约翰 显然 可以 有 有 没有什么 非常 坏的 到 说 .

约翰显然没什么不好的话要说。

['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Elinor had been satisfied with the morning .
埃莉诺 有 到过 使满意 和 这 早晨 .

埃莉诺对上午的生活很满意。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] [ɪ'streɪndʒd] [ænd; ənd]['saɪlənt]
Mrs . Dennistoun had expected to see them come back estranged and silent
太太 . 丹尼斯顿 有 预期的 到 看 他们 来 后退 疏远的 和 沉默的
.
.
.

丹尼斯顿太太原本以为他们回来后会变得疏远而沉默。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [druː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The conclusion she drew was entirely satisfactory .
这 结论 她 画 曾是 完全 令人满意的 .

她得出的结论完全令人满意。

['æftər] [ɔːl] [dʒɑːn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] ['soʊlli] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'pruːvl] ,
After all John must have been moved solely by general disapproval ,
后 全部 约翰 必须 有 到过 已搬 仅 经过 一般的 不赞成 ,

毕竟，约翰的举动想必仅仅是出于普遍的不赞同。

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [maɪt] [miːn]
which is so very different from the dreadful hints and warnings that might mean
哪个 是 所以 非常 不同的 从 这 可怕 提示 和 警告 那 可能 意思是
['eni] [ˌkrɪmɪ'næləti] .
any criminality .
任何 犯罪 .

这与那些可能意味着犯罪的可怕暗示和警告截然不同。

['elinə; -ˌnɔː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['spektər]
Elinor was talking to him as freely as she had done before this spectre
埃莉诺 曾是 说 到 他 作为 自由 作为 她 有 完毕 前 这 幽灵
[roʊz] .
rose .
玫瑰 .

埃莉诺像幽灵出现之前那样，和他畅所欲言。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [kən'kluːdid] , [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
It must , Mrs . Dennistoun concluded , be all right .
它 必须 , 太太 . 丹尼斯顿 结束 , 是 全部 正确的 .

丹尼斯顿太太总结道，一定没问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
It was not till he was going away that she had an opportunity of
它 曾是 不是 直到 他 曾是 去 离开 那 她 有 一个 机会 的
['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
talking with him alone .
说 和 他 独自的 .

直到他要离开时，她才有机会和他单独谈谈。

[hɜːr; hər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] ,
Her satisfaction , it must be allowed ,
她 满意 , 它 必须 是 允许 ,

她的满意，必须得到允许。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [səb'duːd] [baɪ] ['dʒɑːnz] [dɪ'miːnər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]
had been a little subdued by John's demeanour during the afternoon and
有 到过 一个 小的 低沉的 经过 约翰的 风度 期间 这 下午 和
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

约翰下午和晚上的举止让我有些沮丧。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv]
But Mrs . Dennistoun had said to herself that there might be other ways of
但 太太 . 丹尼斯顿 有 说 到 她自己 那 那里 可能 是 其他 方式 的
[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
accounting for this .
会计 为了 这 .

但丹尼斯顿太太心想，或许还有其他解释。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['elinə; -ˌnɔː] [ðæn; ðən]
She had long had a fancy that John was more interested in Elinor than
她 有 长的 有 一个 想要 那 约翰 曾是 更多的 感兴趣的 在 埃莉诺 比
[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'fest] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] .
he had confessed himself to be .
他 有 坦白 他自己 到 是 .

她一直觉得约翰对埃莉诺的兴趣比他自己承认的要大得多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrəntəb(ə)l] ,
It had been her conviction that as soon as he felt it warrantable ,
它 有 到过 她 定罪 那 作为 很快 作为 他 毛毡 它 可担保 ，

她一直坚信，只要他觉得有必要，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [sɪ'kjʊrd]
as soon as he was sufficiently well - established , and his practice secured
作为 很快 作为 他 曾是 足够 出色地 - 已确立的 ， 和 他的 实践 安全
, [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'kler] [hɪm'self] ,
, he would probably declare himself ,
， 他 会 大概 宣布 他自己 ，

一旦他站稳脚跟，事业稳定下来，他很可能会宣布自己是……

[wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪʃuː] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
with , she feared , no particular issue so far as Elinor was concerned .
和 ， 她 害怕 ， 不 特别的 问题 所以 远的 作为 埃莉诺 曾是 担心的 .

她担心，就埃莉诺而言，目前还没有什么特别的问题。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [pʊr] ['feloʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]
And perhaps he was disappointed , poor fellow , which was a very natural
和 也许 他 曾是 失望的 ，贫穷的 同伴 ， 哪个 曾是 一个 非常 自然的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌm] [lʊks] .
explanation of his glum looks .
解释 的 他的 沮丧 看起来 .

或许他很失望，可怜的人，这很自然地解释了他闷闷不乐的表情。

[bʌt; bət][æt; ət] ['brekfəst] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['elinə; -ˌnɔː] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ]
But at breakfast on Monday Elinor announced her intention of driving
但 在 早餐 在 周一 埃莉诺 宣布 她 意图 的 驾驶
[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
her cousin to the station ,
她 表哥 到 这 车站 ，

但周一早餐时，埃莉诺宣布她打算开车送表妹去车站。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['hɑːnist] , [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk]
and went out to see that the pony was harnessed , an operation which took
和 去 出去 到 看 那 这 小马 曾是 已掌握 ， 一个 手术 哪个 采取
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ，

然后出去查看小马是否已经套上挽具，这项工作花了一些时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,
for the pony was out in the field and had to be caught ,
为了 这 小马 曾是 出去 在 这 场地 和 有 到 是 捕捉 ，

因为那匹小马跑到田里去了，必须把它抓住。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'ferz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
and the man of all work , who had a hundred affairs to look after ,
和 这 男人 的 全部 工作 ， WHO 有 一个 百 事务 到 看 后 ，

还有那个忙得不可开交的人，他有上百件事情要处理，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [tuː] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['duːti] ; [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] ,
had to be caught too to perform this duty ; which sometimes , however ,
有 到 是 捕捉 也 到 履行 这 责任 ； 哪个 有时 ， 然而 ，
['elinə; -ˌnɔː] [pər'fɔːrmd] [hɜːr'self] ,
Elinor performed herself ,
埃莉诺 执行 她自己 ，

也必须被抓起来才能履行这项职责；不过，有时埃莉诺也会亲自履行这项职责。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [taɪm] .
but always with some expenditure of time .
但 总是 和 一些 支出 的 时间 .

但总是需要花费一些时间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ˈplʌndʒɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
Mrs . Dennistoun seized the opportunity , plunging at once into the all - important
太太 . 丹尼斯顿 查获 这 机会 , 骤降 在 一次 进入 这 全部 - 重要的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

丹尼斯顿夫人抓住了这个机会，立刻投入到这个至关重要的话题中。

" [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] [təˈgeðər] [ˈjestərdeɪ] , [dʒɑːn] ,
" You seemed to get on all right together yesterday , John ,
" 你 似乎 到 得到 在 全部 正确的 一起 昨天 , 约翰 ,

“约翰，你们昨天看起来相处得还不错。”

[soʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] . "
so I suppose you found that after all there was not very much to say . "
所以 我 认为 你 成立 那 后 全部 那里 曾是 不是 非常 很多 到 说 . "

所以我想你最终发现其实也没什么好说的。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] — — [ˈeniθɪŋ] .
" I was not allowed to say — — anything .
" 我 曾是 不是 允许 到 说 — — 任何事物 .

“我被禁止说——任何话。”

[juː; jʊ] [miːn] — — "
You mean — — "
你 意思是 — — "

你的意思是 - ”

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [dʒɑːn] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈæftər] [ɔːl] — — "
" Oh , John , John , do you mean to tell me after all — — "
" 哦 , 约翰 , 约翰 , 做 你 意思是 到 告诉 我 后 全部 — — "

“哦，约翰，约翰，你最终还是打算告诉我——”

" [ænt] [ˈelən] , " [hiː; hi] [sed] , " [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;
" Aunt Ellen , " he said , " stop it if you can ;
" 阿姨 艾伦 , " 他 说 , " 停止 它 如果 你 能 ;

“艾伦阿姨，”他说，“如果可以的话，请阻止它；

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [miːnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː] [soʊ] .
if there is any means in the world by which you can stop it , do so .
如果 那里 是 任何 方法 在 这 世界 经过 哪个 你 能 停止 它 , 做 所以 .

如果世界上有任何办法可以阻止它，那就去做。

[aɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði] [mæn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈkudnt] [pruːv] [ðem; ðəm] .
I can't bring accusations against the man , for I couldn't prove them .
我 不能 带来 指控 反对 这 男人 , 为了 我 不能 证明 他们 .

我无法指控这个人，因为我无法证明他有罪。

[aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] .
I only know what everybody knows .
我 仅有的 知道 什么 大家 知道 .

我只知道大家都知道的事情。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈelinə; -ˌnɔː] [tuː; tə] [ˈmæri] .
He is not a man fit for Elinor to marry .
他 是 不是 一个 男人 合身 为了 埃莉诺 到 结婚 .

他不是埃莉诺应该嫁的人。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] . "
He is not fit to touch the tie of her shoe . "
他 是 不是 合身 到 触碰 这 领带 的 她 鞋 . "

他连碰她的鞋带都不配。

" [oʊ] , [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʊ'pɜːlətɪvz] , [dʒɑːn] .
" Oh , don't trouble me with your superlatives , John .
" 哦 , 不 麻烦 我 和 你的 最高级 , 约翰 .

“哦，约翰，别用你的最高级形容词来烦我了。”

['elinə; -ˌnɔː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['roʊmæns] .
Elinor is a good girl and a clever girl , but not a lady of romance .
埃莉诺 是 一个 好的 女孩 和 一个 聪明的 女孩 , 但 不是 一个 女士 的 浪漫 .

埃莉诺是个好女孩，也很聪明，但她不是个浪漫的女人。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
Is there anything really against him ?
是 那里 任何事物 真的 反对 他 ?

他真的有什么过错吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
Tell me , for goodness ' sake !
告诉 我 , 为了 善良 - 清酒 !

告诉我，看在上帝的份上!

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn]
Even with these few words you have made me very unhappy , " Mrs . Dennistoun
甚至 和 这些 很少 字 你 有 制成 我 非常 不开心 , " 太太 . 丹尼斯顿
[sed] ,
said ,
说 ,

“就凭这几句话，你就让我非常不高兴了，”丹尼斯顿太太说。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] [rɪ'zentf(ə)l] [toʊn] .
in a half resentful tone .
在 一个 一半 不满 语气 .

带着几分怨恨的语气。

" [aɪ][kɑːnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , " [aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [æz; əz][aɪ]
" I can't help it , " said the unfortunate man , " I can't bring accusations , as I
" 我 不能 帮助 它 , " 说 这 不幸 男人 , " 我 不能 带来 指控 , 作为 我
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

“我没办法，”这位不幸的人说，“我不能像我告诉你的那样提出指控。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][skæmp] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] . "
He is simply a scamp — that is all I know . "
他 是 简单地 一个 恶棍 — 那 是 全部 我 知道 . "

他不过是个无赖——我只知道这一点。

" [ə; eɪ][skæmp] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
" A scamp ! " said Mrs . Dennistoun , with a look of alarm .
" 一个 恶棍 ! " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 和 一个 看 的 警报 .

“真是个小淘气！”丹尼斯顿太太惊恐地说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['miːnɪŋz] .
" But then that is a word that has so many meanings .
" 但 然后 那 是 一个 单词 那 有 所以 许多 含义 .

“但是，这个词有很多含义。”

[ə; eɪ][skæmp] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['kerləs] ['feloʊ] , [naɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
A scamp may be only a careless fellow , nice in his way .
一个 恶棍 可能 是 仅有的 一个 粗心 同伴 , 好的 在 他的 方式 .

一个无赖可能只是个粗心大意的人，但他也有他自己的可爱之处。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] .
That is not enough to break off a marriage for .
那 是 不是 足够的 到 休息 离开 一个 婚姻 为了 .

这不足以成为解除婚姻的理由。

[ænd; ənd] , [dʒɑːn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [mɔːr] . "
And , John , as you have said so much , you must say more . "
和 , 约翰 , 作为 你 有 说 所以 很多 , 你 必须 说 更多的 . "

约翰，你已经说了这么多，你还得再说些什么。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
" I have no more to say , that's all I know .
" 我 有 不 更多的 到 说 , 那就是 全部 我 知道 .

“我没什么可说的了，我只知道这些。”

[ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌdsn] [hæv; həv] [hɜːrd] .
Inquire what the Hudsons have heard .
查询 什么 这 哈德森 有 听到 .

打听一下哈德森一家听到了什么。

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
Stop it if you can . "
停止 它 如果 你 能 . "

如果可以，就阻止它。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [hɪr] [ɪz]['elinə; -ˌnɔː] [bæk] [ɔːl'redi] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] .
" Oh , dear , dear , here is Elinor back already , " Mrs . Dennistoun said .
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 这里 是 埃莉诺 后退 已经 , " 太太 . 丹尼斯顿 说 .

“哦，天哪，天哪，埃莉诺已经回来了,”丹尼斯顿太太说道。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] ['dʒɑːnz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]
The next time that John's presence was required at the cottage was for the
这 下一个 时间 那 约翰的 在场 曾是 必需的 在 这 小屋 曾是 为了 这
['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['setlmənts] ;
signing of the very simple settlements ;
签名 的 这 非常 简单的 定居点 ;

约翰下次被要求到小屋来，是为了签署一些非常简单的和解协议；

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɔːr][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə]
as there was nothing or next to nothing in the power of the man to
作为 那里 曾是 没有什么 或者 下一个 到 没有什么 在 这 力量 的 这 男人 到
['set(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
settle upon his wife ,
定居 之上 他的 妻子 ,

因为这个男人几乎没有任何能力去决定他妻子的命运。

[wɜːr; wər] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
were easy enough .
是 简单的 足够的 .

很容易。

[hiː; hi] [met] [ˈmɪstər] . [lɪntʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . - " [mæn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , " [ænd; ənd]
He met Mr . Lynch , who was Mrs . Dennistoun's " man of business , " and
他 遇见 先生 . 林奇 , WHO 曾是 太太 . - " 男人 的 商业 , " 和
[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʌndən] [səˈlɪsɪtər] ,
a sharp London solicitor ,
一个 锋利的 伦敦 律师 ,

他遇到了林奇先生，林奇先生是丹尼斯顿太太的“生意伙伴”，也是一位精明的伦敦律师。

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
who was for the husband .
WHO 曾是 为了 这 丈夫 .

谁是丈夫的。

[ˈɛlɪnɔːrz] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [noʊ] [mɔːr] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz]
Elinor's fortune was five thousand pounds , no more , not counting her expectations
埃莉诺的 财富 曾是 五 千 磅 , 不 更多的 , 不是 计数 她 期望
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

埃莉诺的财产只有五千英镑，仅此而已，还不包括她对他的期望。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
which were left out of the question .
哪个 是 左边 出去 的 这 问题 .

哪些选项被排除在外了？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈmætər] [ˌɔːltəˈɡeðər] ,
It was a very small matter altogether ,
它 曾是 一个 非常 小的 事情 共 ,

这完全是一件小事。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɑːrt] [səˈlɪsɪtər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːmptənz] [ˈɪntrəst] [spoʊk]
and one which the smart solicitor who was in Mr . Compton's interest spoke
和 一 哪个 这 聪明的 律师 WHO 曾是 在 先生 . 康普顿的 兴趣 辐
[ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈtempt] ,
of with a certain contempt ,
的 和 一个 肯定 鄙视 ,

而那位为康普顿先生服务的精明律师，则带着几分轻蔑的语气谈起他来。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [brɔːt]
as who should say he was not in the habit of being disturbed and brought
作为 WHO 应该 说 他 曾是 不是 在 这 习惯 的 存在 不安 和 带来
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtraɪf(ə)l] .
to the country for any such trifle .
到 这 国家 为了 任何 这样的 琐事 .

谁又能说他没有因为这种小事而被打扰并带到乡下的习惯呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːɡəst] — [nɑːt] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈeni] [mæn] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
It was now August — not a time when any man was supposed to be
它 曾是 现在 八月 — 不是 一个 时间 什么时候 任何 男人 曾是 据称 到 是
[əˈveɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈmætərz] [laɪk] [ðiːz] .
available for matters like these .
可用的 为了 事情 喜欢 这些 .

现在已经是八月了——这个时候任何男人都不应该有空处理这类事情。

['mɪstər]	.	[lɪntʃ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	['sta:tiŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['ænjuəl]	['hɑːlədeɪ]	,	[bʌt; bət]	[keɪm]	,	[æt; ət]	[noʊ]	[smɔːl]	['pɜːrsən(ə)l]	[ˌɪnkən'viːniəns]	,
Mr	**.**	**Lynch**	**was**	**just**	**about**	**starting**	**for**	**his**	**annual**	**holiday**	**,**	**but**	**came**	**,**	**at**	**no**	**small**	**personal**	**inconvenience**	**,**
先生	.	林奇	曾是	只是	关于	开始	为了	他的	年度的	假期	,	但	来了	,	在	不	小的	个人的	不便	,

林奇先生正准备开始他的年度假期，但他还是来了，尽管这给他带来了不小的个人不便。

[tuː; tə]	[duː]	[hɪz; ɪz]	['duːti]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pʊr]	[gɜːrl]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
to	**do**	**his**	**duty**	**by**	**the**	**poor**	**girl**	**whom**	**he**	**had**	**known**	**all**	**his**	**life**	**.**
到	做	他的	责任	经过	这	贫穷的	女孩	谁	他	有	已知	全部	他的	生活	.

他要尽到自己的责任，帮助那个他从小就认识的可怜女孩。

[dʒɑːn]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['trævld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[tə'geðər]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['æspekt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['tʃɪrf(ə)l]	.
John	**and**	**he**	**travelled**	**to**	**the**	**cottage**	**together**	**,**	**and**	**their**	**aspect**	**was**	**not**	**cheerful**	**.**
约翰	和	他	旅行	到	这	小屋	一起	,	和	他们的	方面	曾是	不是	快乐	.

约翰和他一起前往小屋，他们的脸色都不太好看。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evər]	[hɪr]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	[lɪntʃ]	,
"	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Lynch**	**,**
"	做过	你	曾经	听到	,	"	说	先生	.	林奇	,

林奇先生说：“你听说过吗？”

"	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['fɑːli]	[æz; əz]	[ðɪs]	—	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['kærəktər]	[æt; ət]	[ɔːl]	?
"	**such**	**a**	**piece**	**of**	**folly**	**as**	**this**	**—**	**a**	**man**	**with**	**no**	**character**	**at**	**all**	**?**
"	这样的	一个	片	的	蠢事	作为	这	—	一个	男人	和	不	特点	在	全部	?

“如此愚蠢的事情——一个毫无品格的人？”

[ðɪs]	[ɪz]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[liːv]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ker]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
This	**is**	**what**	**it**	**is**	**to**	**leave**	**a**	**girl**	**in**	**the**	**sole**	**care**	**of**	**her**	**mother**	**.**
这	是	什么	它	是	到	离开	一个	女孩	在	这	唯一	关心	的	她	母亲	.

这就是把女孩完全交给母亲照顾的后果。

[wʌt]	[dʌz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	?	"
What	**does**	**a**	**woman**	**know**	**about**	**such**	**things**	**?**	**"**
什么	做	一个	女士	知道	关于	这样的	事物	?	"

女人又能懂什么呢？

"	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	[fɔːlt]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	,	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[duː]	['dʒʌstɪs]	[ɔːl]	[raʊnd]	.
"	**I**	**don't**	**think**	**it**	**was**	**her**	**mother's**	**fault**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**anxious**	**to**	**do**	**justice**	**all**	**round**	**.**
"	我	不	思考	它	曾是	她	母亲的	过错	,	"	说	约翰	,	焦虑的	到	做	正义	全部	圆形的	.

“我不认为这是她母亲的错，”约翰说道，他急于为所有人伸张正义。

"	['elinə; -ˌnɔː]	[ɪz]	['veri]	[hed]	-	[strɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	—	—	"
"	**Elinor**	**is**	**very**	**head**	**-**	**strong**	**,**	**and**	**when**	**she**	**has**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**a**	**thing**	**—**	**—**	**"**
"	埃莉诺	是	非常	头	-	强的	,	和	什么时候	她	有	制成	向上	她	头脑	到	一个	事物	—	—	"

“埃莉诺非常固执，一旦她下定决心要做某件事——”

"	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	!	"	[sed]	['mɪstər]	.	[lɪntʃ]	,	[kən'temptʃuəsli]	.
"	**A**	**bit**	**of**	**a**	**girl**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Lynch**	**,**	**contemptuously**	**.**
"	一个	少量	的	一个	女孩	!	"	说	先生	.	林奇	,	轻蔑地	.

“真是个娘娘腔！”林奇先生轻蔑地说。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	['bætʃələr]	[ænd; ənd]	[nuː]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]
He	**was**	**an**	**old**	**bachelor**	**and**	**knew**	**nothing**	**about**	**the**	**subject**	**,**	**as**	**the**
他	曾是	一个	老的	学士	和	知道	没有什么	关于	这	主题	,	作为	这

['riːdər]	[wɪl]	[pər'siːv]	.
reader	**will**	**perceive**	**.**
读者	将要	感知	.

正如读者将会看到的，他是一个老单身汉，对这个主题一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第4/29页

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Her mother ought never to have permitted it for a moment .
" 她 母亲 应该 绝不 到 有 允许 它 为了 一个 片刻 .
“她母亲根本不应该允许这种事发生哪怕一秒钟。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [fʊt] : [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['elinə; -ˌnɔː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]
She should have put down her foot : and then Miss Elinor would soon have
她 应该 有 放 向下 她 脚 : 和 然后 错过 埃莉诺 会 很快 有
[kʌm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
come to reason .
来 到 原因 .
她当时应该把脚放下来，那样埃莉诺小姐很快就会明白过来。

[wʌt] [aɪ] ['wʌndər] [ɪz][ðə; ði] [rʌfiːənz] [oʊn] ['məutivz] ?
What I wonder is the ruffian's own motives ?
什么 我 想知道 是 这 恶棍们 自己的 动机 ?
我想知道的是，这个恶棍的动机是什么？

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] .
for it can't be a little bit of money like that .
为了 它 不能 是 一个 小的 少量 的 钱 喜欢 那 .
因为不可能只是那么一点点钱。

[faɪv] ['θaʊzəndz] [ə; eɪ] [mɪr] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
Five thousand's a mere mouthful to such a man as he is .
五 成千上万 一个 仅仅 一口气 到 这样的 一个 男人 作为 他 是 .
五千对他这样的人来说，不过是九牛一毛。

['hiːl] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "
He'll get rid of it all in a week . "
地狱 得到 摆脱 的 它 全部 在 一个 星期 . "
他一周之内就能全部处理掉。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][taɪd] [ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [dʒɑːn] .
" It must be tied up as tight as possible , " said John .
" 它 必须 是 系 向上 作为 紧的 作为 可能的 , " 说 约翰 .
“必须尽可能绑紧，”约翰说。

[hɪr] ['mɪstər] . [lɪntʃ] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Here Mr . Lynch faltered a little .
这里 先生 . 林奇 犹豫不决 一个 小的 .
林奇先生在这里稍稍有些语塞。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ][dəunt] [daʊt] ,
" She has got an idea into her head , with the intention , I don't doubt ,
" 她 有 得到 一个 主意 进入 她 头 , 和 这 意图 , 我 不 怀疑 ,
“她脑子里已经有了想法，而且是出于这个目的，这一点我毫不怀疑。”

[ʌv; əv] [dɪ'frɔːdɪŋ] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
of defrauding herself if she can .
的 欺诈 她自己 如果 她 能 .
如果可以，她会欺骗自己。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .
He has got some investment for it , it appears .
他 有 得到 一些 投资 为了 它 , 它 出现 .
看来他为此投入了一些资金。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ?
He is on the board of some company — a pretty board to take in such a fellow ?
他 是 在 这 木板 的 一些 公司 — 一个 漂亮的 木板 到 拿 在 这样的 一个 同伴 ?

他竟然是某家公司的董事会成员——这么好的董事会居然会接纳这样的人?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
But the Honourable is always something , I suppose .
但 这 尊敬的 是 总是 某物 , 我 认为 .

但“尊敬的”这个头衔总归有点意义，我想。

" [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði][dɪs] - ['ɑːnərəb(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" John did not say the dis - Honourable , though it trembled on the edge of his tongue .
" 约翰 做过 不是 说 这 迪斯 - 尊敬的 , 尽管 它 颤抖 在 这 边缘 的 他的 舌头 .

“约翰没有说出那个不光彩的词，尽管它在他的舌尖颤抖。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" But you will not permit that ? " he said .
" 但 你 将要 不是 允许 那 ? " 他 说 .

“但你不会允许的吧？”他说道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [lɪntʃ] ,
" No , no ; we will not permit it , " said Mr . Lynch ,
" 不 , 不 ; 我们 将要 不是 允许 它 , " 说 先生 . 林奇 ,

“不，不；我们绝不允许，”林奇先生说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['negətɪv] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['feɪlɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
with an emphasis on the negative which sounded like failing resolution .
和 一个 强调 在 这 消极的 哪个 听起来 喜欢 失败 解决 .

强调负面因素，听起来像是无法解决的问题。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] . "
" That would be giving the lamb to the wolf with a vengeance . "
" 那 会 是 给予 这 羊肉 到 这 狼 和 一个 复仇 . "

“那无异于把羔羊送给狼，而且是狠狠地报复。”

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] ; [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" Exactly what I said ; exactly what I said .
" 确切地 什么 我 说 ; 确切地 什么 我 说 .

“我说的就是这些；我说的就是这些。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , ['mɪstər] . ['tæθəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] . "
I am very glad , Mr . Tatham , that you take the same view . "
我 是 非常 高兴的 , 先生 . 塔瑟姆 , 那 你 拿 这 相同的 看法 . "

塔瑟姆先生，我很高兴您也持相同观点。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [vjuː] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , " [sed] [dʒɑːn] .
" There is but one view to be taken , " said John .
" 那里 是 但 一 看法 到 是 已采取 , " 说 约翰 .

约翰说：“只有一种观点是正确的。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌni] .
" He must not have the slightest power over her money .
" 他 必须 不是 有 这 丝毫 力量 超过 她 钱 .

“他绝对不能对她的钱有丝毫影响力。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][taɪd] [ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ;
It must be tied up as tight as the law can do it ;
它 必须 是 系 向上 作为 紧的 作为 这 法律 能 做 它 ;

必须依法将其严密捆绑;

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːnsɪkwens] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
not that I think it of the least consequence , " he added .
不是 那 我 思考 它 的 这 至少 结果 , " 他 额外 .

“我倒不认为这有什么大不了的,”他补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
" Of course , he will get it all from her one way or another .
" 的 课程 , 他 将要 得到 它 全部 从 她 一 方式 或者 其他 .

“当然，他迟早会从她那里得到一切。”

[ˈlɔz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈbæriər] [əˈgenst] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [mæn] . "
Law's but a poor barrier against a determined man . "
法律的 但 一个 贫穷的 障碍 反对 一个 决定 男人 . "

法律对意志坚定的人来说不过是杯水车薪。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tuː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [lɪntʃ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ]
" I'm glad you see that too , " said Mr . Lynch , " and you might say a
" 我是 高兴的 你 看 那 也 , " 说 先生 . 林奇 , " 和 你 可能 说 一个
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈwʊmən] :
determined woman :
决定 女士 :

“我很高兴你也看到了这一点,”林奇先生说，“你或许会说她是一位意志坚定的女性:”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈbɪznəs]
for she has set her mind on this , and we'll have a nice business
为了 她 有 放 她 头脑 在 这 , 和 出色地 有 一个 好的 商业
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

因为她已经下定决心了，我们会和她做成一笔不错的生意。

[aɪ][kæn; kən] [siː] . "
I can see . "
我 能 看 . "

我可以看到。”

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ! " [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ˈekəuiŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsentɪmənt] .
" A bit of a girl ! " said John , with a laugh , echoing the previous sentiment .
" 一个 少量 的 一个 女孩 ! " 说 约翰 , 和 一个 笑 , 回声 这 以前的 情绪 .

“有点像个女孩子！”约翰笑着说道，表达了同样的看法。

" [ðæts] [ˈveri] [truː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] ;
" That's very true , " said the old lawyer ;
" 那就是 非常 真的 , " 说 这 老的 律师 ;

“这的确如此,”老律师说道;

" [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][pʊt] [ˈeni] [greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ]
" and still I think her mother — but I don't put any great confidence in my
" 和 仍然 我 思考 她 母亲 — 但 我 不 放 任何 伟大的 信心 在 我的
[oʊn] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈelinə; -ˌnɔː] .
own power to resist Elinor .
自己的 力量 到 抵抗 埃莉诺 .

“我仍然认为她是她的母亲——但我对自己抵抗埃莉诺的能力并没有太大的信心。”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [haɪ] ; [ɪnˈdiːd] ,
Poor little thing , I've known her since she was that high ; indeed ,
贫穷的 小的 事物 , 我已经 已知 她 自从 她 曾是 那 高的 ; 的确 ,

可怜的小家伙，我认识她的时候她还那么瘦呢；确实如此。

[aɪ]	[meɪ]	[seɪ]	[aɪ]	[nuː]	[hɜːr; hər]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	.
I	**may**	**say**	**I**	**knew**	**her**	**before**	**she**	**was**	**born**	**.**
我	可能	说	我	知道	她	前	她	曾是	出生	.

可以说，我在她出生前就认识她了。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃn]	,	['mɪstər]	.	['tæθəm]	?	"
And	**you**	**are**	**a**	**relation**	**,**	**Mr**	**.**	**Tatham**	**?**	**"**
和	你	是	一个	关系	,	先生	.	塔瑟姆	?	"

“您是我的亲戚吗，塔瑟姆先生？”

"	[θɜːrd]	[ɔːr]	[fɔːrθ]	['kʌz(ə)n]	.	"
"	**Third**	**or**	**fourth**	**cousin**	**.**	**"**
"	第三	或者	第四	表哥	.	"

“三代或四代堂表兄弟姐妹。”

"	[bʌt; bət]	[stɪl]	,	[mɔːr]	['ɪntɪmət]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[ˌʌnkə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
"	**But**	**still**	**,**	**more**	**intimate**	**than**	**a**	**person**	**unconnected**	**with**	**them**	**,**
"	但	仍然	,	更多的	亲密的	比	一个	人	未连接	和	他们	,

但即便如此，也比与他们毫无瓜葛的人更亲密。

[ænd; ənd]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[spiːk]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	[mɔːr]	['friːli]	.
and	**able**	**to**	**speak**	**your**	**mind**	**more**	**freely**	**.**
和	有能力的	到	说话	你的	头脑	更多的	自由	.

并且能够更自由地表达自己的想法。

[aɪ]	['wʌndər]	[naʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['nevər]	[sed]	['eniθɪŋ]	.
I	**wonder**	**now**	**that**	**you**	**never**	**said**	**anything**	**.**
我	想知道	现在	那	你	绝不	说	任何事物	.

现在我很好奇，你为什么一直什么也没说。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['fæməli]	['mætərz]	['sʌmtaɪmz]	[wʌn]	[ɪz]	['veri]	[rɪ'lʌktənt]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'fɪr]	.	"
But	**in**	**family**	**matters**	**sometimes**	**one**	**is**	**very**	**reluctant**	**to**	**interfere**	**.**	**"**
但	在	家庭	事情	有时	一	是	非常	不情愿的	到	干扰	.	"

但在家庭事务中，有时人们非常不愿意干涉。

"	[aɪ]	[sed]	['evriθɪŋ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ə'fend]	[ðem; ðəm]	['mɔːrtəli]	;
"	**I**	**said**	**everything**	**I**	**could**	**say**	**,**	**not**	**to**	**offend**	**them**	**mortally**	**;**
"	我	说	一切	我	可以	说	,	不是	到	得罪	他们	致命的	;

“我把能说的话都说了，不想得罪他们；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	.
but	**I**	**could**	**only**	**tell**	**them**	**the**	**common**	**talk**	**of**	**society**	**.**
但	我	可以	仅有的	告诉	他们	这	常见的	讲话	的	社会	.

但我只能跟他们说些社会上的常见话题。

[aɪ]	[toʊld]	[maɪ]	[ænt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[skæmp]	:
I	**told**	**my**	**aunt**	**he**	**was**	**a**	**scamp**	**:**
我	讲述	我的	阿姨	他	曾是	一个	恶棍	:

我跟姑姑说他是个无赖：

[bʌt; bət]	['æftər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʃɑːk]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['eni]	[sʌtʃ]	[bæd]	[θɪŋ]	.
but	**after**	**the**	**first**	**shock**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**that**	**she**	**thought**	**that**	**was**	**any**	**such**	**bad**	**thing**	**.**
但	后	这	第一的	震惊	我	是	不是	当然	那	她	想法	那	曾是	任何	这样的	坏的	事物	.

但最初的震惊过后，我不确定她是否认为那是一件坏事。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'pendɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sens]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.	"
It	**depended**	**upon**	**the**	**sense**	**you**	**put**	**upon**	**the**	**word**	**,**	**she**	**said**	**.**	**"**
它	取决于	之上	这	感觉	你	放	之上	这	单词	,	她	说	.	"

“这取决于你如何理解这个词，”她说。

"	[oʊ]	,	['wɪmɪn]	,	['wɪmɪn]	!	"	[sed]	['mɪstər]	.	[lɪntʃ]	.
"	**Oh**	**,**	**women**	**,**	**women**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Lynch**	**.**
"	哦	,	女性	,	女性	!	"	说	先生	.	林奇	.

“哦，女人，女人！”林奇先生说道。

"	[ðæts]	[ðer; ðər]	[wei]	—	[ə; eɪ]	[rɪ'fɔːrmd]	[reɪk]	[meɪks]	[ðə; ði]	[best]	['hʌzbənd]	.
"	**That's**	**their**	**way**	**—**	**a**	**reformed**	**rake**	**makes**	**the**	**best**	**husband**	**.**
"	那就是	他们的	方式	—	一个	改革后的	耙	制作	这	最好的	丈夫	.

“这就是他们的方式——浪子回头就能成为最好的丈夫。”

[its]	[æn; ən]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['sentɪmənt]	,	[bʌt; bət]	[its]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[maɪndz]	,
It's	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**sentiment**	**,**	**but**	**it's**	**in**	**the**	**background**	**of**	**their**	**minds**	**,**
它是	一个	老的	-	造型	情绪	,	但	它是	在	这	背景	的	他们的	思想	,

这是一种老派的观念，但它却根植于他们的心中。

[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[trə'dɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kɑːnt]	[ʃeɪk]	[ɔːf]	—	[ɔːr]	[els]	[ðə; ði]	[pʊr]	['feloʊ]	[hæz; həz]
a	**sort**	**of**	**tradition**	**that**	**they**	**can't**	**shake**	**off**	**—**	**or**	**else**	**the**	**poor**	**fellow**	**has**
一个	种类	的	传统	那	他们	不能	摇	离开	—	或者	别的	这	贫穷的	同伴	有

[hæd; həd]	[soʊ]	['meni]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒs]	,
had	**so**	**many**	**disadvantages**	**,**
有	所以	许多	缺点	,

一种他们无法摆脱的传统——或者说，这个可怜的人遭遇了太多不利因素。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[raɪt]	.
and	**they**	**think**	**they**	**can**	**make**	**it**	**all**	**right**	**.**
和	他们	思考	他们	能	制作	它	全部	正确的	.

他们认为自己可以把一切都解决好。

[its]	['pɑːrtli]	['ɪgnərəns]	[ænd; ənd]	['pɑːrtli]	['vænəti]	.
It's	**partly**	**ignorance**	**and**	**partly**	**vanity**	**.**
它是	部分	无知	和	部分	虚荣	.

这部分是出于无知，部分是出于虚荣心。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
But	**they**	**are**	**all**	**the**	**same**	**,**
但	他们	是	全部	这	相同的	,

但它们都一样。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[weɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[aʊt]	.	"
and	**their**	**ways**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**marriage**	**are**	**not**	**to**	**be**	**made**	**out**	**.**	**"**
和	他们的	方式	在	这	事情	的	婚姻	是	不是	到	是	制成	出去	.	"

他们在婚姻问题上的做法令人费解。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ɪk'spɪriəns]	.	"
"	**You**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**experience**	**.**	**"**
"	你	有	一个	伟大的	交易	的	经验	.	"

“你经验非常丰富。”

"	[ɪk'spɪriəns]	—	[oʊ]	,	[dəunt]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**Experience**	**—**	**oh**	**,**	**don't**	**speak**	**of**	**it**	**!**
"	经验	—	哦	,	不	说话	的	它	!

“经验——哦，别提它了！ ”

"	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	.
"	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
"	说	这	老的	绅士	.

“老先生说道。”

"	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ʌv; əv]	['mʌni]	,
"	**A**	**man**	**has**	**a**	**certain**	**idea**	**of**	**the**	**value**	**of**	**money**	**,**
"	一个	男人	有	一个	肯定	主意	的	这	价值	的	钱	,

一个人对金钱的价值有一定的看法，

[haʊ'evər] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] — — "
however great a fool he may be , but the women — — "
然而 伟大的 一个 傻子 他 可能 是 , 但 这 女性 — — "

无论他多么愚蠢，但那些女人——”

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['mʌni] ,
" And yet they are said to stick to money ,
" 和 然而 他们 是 说 到 戳 到 钱 ,

然而据说他们却执迷于金钱。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['maɪzər] .
and to be respectful of it beyond anything but a miser .
和 到 是 尊重 的 它 超过 任何事物 但 一个 吝啬鬼 .

而且要对它无比尊重，绝非吝啬鬼可比。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ri'mɑ:kt] — — "
I have myself remarked — — "
我 有 我 评论 — — "

我本人曾说过——

" [ɪn] [smɔːl] ['mætərz] , " [sed] ['mɪstər] . [lɪntʃ] ,
" In small matters , " said Mr . Lynch ,
" 在 小的 事情 , " 说 先生 . 林奇 ,

林奇先生说：“在小事上……”

" [ɪn] ['diːteɪl] — ['sɪkspəns] [tuː; tə] ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [soʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ]
" in detail — sixpences to railway porters and that sort of thing — so people say
" 在 细节 — 六便士 到 铁路 搬运工 和 那 种类 的 事物 — 所以 人们 说
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

“具体来说——给铁路搬运工六便士之类的——至少人们是这么说的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn]['peɪpər][hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
But a sum of money on paper has no effect on a woman ,
但 一个 和 的 钱 在 纸 有 不 影响 在 一个 女士 ,

但账面上的金钱对女人来说毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
she will sign it away with a wave of her hand .
她 将要 符号 它 离开 和 一个 海浪 的 她 手 .

她挥挥手就会把文件签掉。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It doesn't touch their imagination .
它 不 触碰 他们的 想像力 .

它无法激发他们的想象力。

[faɪv] [paʊndz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn]['peɪpər] , [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] ,
Five pounds in her pocket is far more than five thousand on paper , to Elinor ,
五 磅 在 她 口袋 是 远的 更多的 比 五 千 在 纸 , 到 埃莉诺 ,
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如，对埃莉诺来说，口袋里的五英镑远远比账面上的五千英镑要多得多。

[aɪ] [wɪʃ] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spaɪtflnəs] ,
I wish , " cried the old gentleman , with a little spitefulness ,
我 希望 , " 哭 这 老的 绅士 , 和 一个 小的 恶意 ,

“我倒希望如此，”老先生带着一丝怨恨喊道。

" [ðæt] [ðɪs] ['mærid] ['wɪmənz] ['prɑːpərti] [bɪl] [wʊd] [pʊʃ] [ɑːn][ænd; ənd] [get] [ɪt'self] [meɪd] [lɔː] .
" that this Married Women's Property Bill would push on and get itself made law .
" 那 这 已婚 女性的 财产 账单 会 推 在 和 得到 本身 制成 法律 .

“这项已婚妇女财产法案将会继续推进并最终成为法律。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
It would save us a great deal of trouble ,
它 会 节省 我们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

这将为我们省去很多麻烦。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['eɪb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi]
and perhaps convince the world at the last how little able they are to be
和 也许 说服 这 世界 在 这 最后的 如何 小的 有能力的 他们 是 到 是
['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpərti] .
trusted with property .
可信 和 财产 .

或许最终能让世人明白，他们是多么不值得信任去管理财产。

[ə; eɪ] [naɪs] [mes] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [jʌŋ]
A nice mess they will make of it , and plenty of employment for young
一个 好的 混乱 他们 将要 制作 的 它 , 和 很多 的 就业 为了 年轻的
[sə'lisitəz] ,
solicitors ,
律师 ,

他们肯定会把事情搞得一团糟，不过也会给年轻律师们提供很多就业机会。

" [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" he said , rubbing his hands .
" 他 说 , 擦 他的 双手 .

他一边搓着手一边说。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] ,
For this was before that important bill was passed ,
为了 这 曾是 前 那 重要的 账单 曾是 通过了 ,

因为这件事发生在那项重要法案通过之前。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [hæd; həd] ([laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [bɪlz]) [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ]
which has not had (like so many other bills) the disastrous consequences which
哪个 有 不是 有 (喜欢 所以 许多 其他 账单) 这 灾难性的 结果 哪个
['mɪstər] . [lɪntʃ] [fɔː'sɔː] .
Mr . Lynch foresaw .
先生 . 林奇 预见 .

但这项法案并没有像林奇先生预见的那样，造成灾难性的后果（与其他许多法案不同）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊni] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ]
They were met at the station by the pony carriage , and at the door by
他们 是 遇见 在 这 车站 经过 这 小马 运输 , 和 在 这 门 经过
['elinə; -ˌnɔː] [hɜːr'self] ,
Elinor herself ,
埃莉诺 她自己 ,

他们抵达车站时，有一辆小马车迎接他们；埃莉诺本人则在门口迎接他们。

[huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
who came flying out to meet them .
WHO 来了 飞行 出去 到 见面 他们 .

他们乘飞机赶来迎接他们。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] ['mɪstər] . [lɪntʃ] [baɪ] [bəuθ] [ɑːrmz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] ,
She seized Mr . Lynch by both arms , for he was a little old man ,
她 查获 先生 . 林奇 经过 两个都 武器 , 为了 他 曾是 一个 小的 老的 男人 ,

她抓住林奇先生的双臂，因为他是一位矮小的老人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
and she was bigger than he was .
和 她 曾是 大 比 他 曾是 .
而且她比他个子高大。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" Now you will remember what I said , " she cried in his ear ,
" 现在 你 将要 记住 什么 我 说 , " 她 哭 在 他的 耳朵 ,
“现在你该记住我说过的话了，”她在他耳边喊道。

[jet] [nɑːt][soʊ] [loʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒɑːn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
yet not so low but that John heard it too .
然而 不是 所以 低的 但 那 约翰 听到 它 也 .
但声音没那么低，约翰也听到了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] .
" You are a little witch ; you mustn't insist upon anything so foolish .
" 你 是 一个 小的 巫婆 ; 你 不得 坚持 之上 任何事物 所以 愚蠢 .
“你真是个小巫婆，你不能坚持做这么愚蠢的事情。”

[liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [lɪntʃ] .
Leave all that to me , my dear , " said Mr . Lynch .
离开 全部 那 到 我 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 林奇 .
“这一切都交给我吧，亲爱的，”林奇先生说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ?
" What do you know about business ?
" 什么 做 你 知道 关于 商业 ?
你懂商业吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz]
You must leave it to me and the other gentleman , who I suppose is
你 必须 离开 它 到 我 和 这 其他 绅士 , WHO 我 认为 是
[hɪr] , [ɔːr] ['kʌmɪŋ] . "
here , or coming . "
这里 , 或者 未来 . "
这件事就交给我和另一位先生吧，我想他应该已经到了，或者马上就到。

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" He is here , but I don't care for him .
" 他 是 这里 , 但 我 不 关心 为了 他 .
“他在这里，但我不在乎他。”

[aɪ] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I care only for you .
我 关心 仅有的 为了 你 .
我只在乎你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] : [ænd; ənd][aɪ][duː] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd]
There are such advantages : and I do know a great deal about business ; and
那里 是 这样的 优势 : 和 我 做 知道 一个 伟大的 交易 关于 商业 ; 和
, " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
, " she said ,
, " 她 说 ,
这样做有很多好处：而且我对商业非常了解;”她说道，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['lɔjɚz] [ɪr] ,
with her mouth close to the old lawyer's ear ,
和 她 嘴 关闭 到 这 老的 律师 耳朵 ,
她把嘴凑到老律师的耳边，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [fɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" it will please Phil so much if I show my confidence in him ,
" 它 将要 请 菲尔 所以 很多 如果 我 展示 我的 信心 在 他 ,
“如果我能表现出对菲尔的信任，他会非常高兴的。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] . "
and in the things with which he has to do . "
和 在 这 事物 和 哪个 他 有 到 做 . "
以及他必须处理的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [bəːsts] ,
" It will not please him so much if the thing bursts ,
" 它 将要 不是 请 他 所以 很多 如果 这 事物 爆发 ,
“如果东西爆炸了，他肯定不会高兴的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , [maɪ] [dɪr] .
and you are left without a penny , my dear .
和 你 是 左边 没有 一个 一分钱 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，你身无分文了。

" ['elinə; -ˌnɔː] [læft] .
" Elinor laughed .
" 埃莉诺 笑了 .
埃莉诺笑了。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] : [hiː; hi] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
" I don't suppose he will mind a bit : he cares nothing for money .
" 我 不 认为 他 将要 头脑 一个 少量 : 他 关心 没有什么 为了 钱 .
“我想他一点也不介意：他根本不在乎钱。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
But I do , " she said .
但 我 做 , " 她 说 .
“但我确实有，”她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ['wɪmɪn] [lʌv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
" You know you always say women love acquisition .
" 你 知道 你 总是 说 女性 爱 获得 .
“你知道你总是说女人喜欢拥有东西。”

[aɪ][wɑːnt] [gʊd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf]
I want good interest , and of course with Phil on it , it must be safe
我 想 好的 兴趣 , 和 的 课程 和 菲尔 在 它 , 它 必须 是 安全的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
for me . "
为了 我 . "
我想要高利率，当然，有菲尔参与，对我来说肯定很安全。

" [oʊ] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] [θɪŋk] !
" Oh , that makes it like the Bank of England , you think !
" 哦 , 那 制作 它 喜欢 这 银行 的 英格兰 , 你 思考 !
“哦，你以为这就跟英格兰银行一样了吗！”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ʃer] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [maɪ] ['prɪti] ['elinə; -ˌnɔː] .
but I don't share your confidence , my pretty Elinor .
但 我 不 分享 你的 信心 , 我的 漂亮的 埃莉诺 .
但我并不像你那样自信，我美丽的埃莉诺。

[aɪm][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] .
I'm an old fellow .
我是 一个 老的 同伴 .
我年纪大了。

[noʊ] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['eni] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
No Phil in the world has any charm for me .
不 菲尔 在 这 世界 有 任何 魅力 为了 我 .

世界上没有哪个菲尔能吸引我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ɪz][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You must trust me to do what I feel is best for you .
你 必须 相信 我 到 做 什么 我 感觉 是 最好的 为了 你 .

你必须相信我，我会做我认为对你最好的事。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tæθəm] [hɪr] [ɪz][kwaɪt][ʌv; əv][maɪ][ə'pɪnjən] . "
And Mr . Tatham here is quite of my opinion . "
和 先生 . 塔瑟姆 这里 是 相当 的 我的 观点 . "

而塔瑟姆先生也完全同意我的看法。

" [oʊ] , [dʒɑːn] !
" Oh , John !
" 哦 , 约翰 !

“哦，约翰！”

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['glɪmər] [ɪn]
he is sure to be against me , " said Elinor , with an angry glimmer in
他 是 当然 到 是 反对 我 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 生气的 微光 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“他肯定会与我作对,”埃莉诺说着，眼中闪过一丝怒火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
She had not as yet taken any notice of him while she welcomed with such
她 有 不是 作为 然而 已采取 任何 注意 的 他 尽管 她 欢迎 和 这样的
[wɔːrmθ] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] .
warmth his old companion .
温暖 他的 老的 伴侣 .

她当时并没有注意到他，而是热情地欢迎了他的老朋友。

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [stʊd] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] ['griːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And John had stood by offering no greeting , with his bag in his hand .
和 约翰 有 站立 经过 提供 不 问候 , 和 他的 包 在 他的 手 .

约翰站在一旁，手里拿着包，没有打招呼。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [kwɪk] ['fiːlɪŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
But when she said this the quick feeling girl was seized with compunction .
但 什么时候 她 说 这 这 快的 感觉 女孩 曾是 查获 和 愧疚 .

但当她说出这番话时，这个心思敏捷的女孩却感到一阵愧疚。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [lɪntʃ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [boʊθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]
She turned from Mr . Lynch and held out both her hands to her cousin
她 转向 从 先生 . 林奇 和 握住 出去 两个都 她 双手 到 她 表哥
.
.
.

她转过身，背对着林奇先生，向她的表妹伸出了双手。

" [dʒɑːn] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [krɔːs] .
" John , I didn't mean that ; it is only that I am excited and cross .
" 约翰 , 我 没有 意思是 那 ; 它 是 仅有的 那 我 是 兴奋的 和 叉 .

“约翰，我不是那个意思；我只是既激动又生气。”

[ænd; ənd][daʊnt] , [oʊ] , [daʊnt][goʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
And don't , oh , don't go against me , " she cried .
和 不 , 哦 , 不 去 反对 我 , " 她 哭 .

“千万别，千万别跟我作对！”她哭着说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] , ['elinə; -,nɔː] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" I never did , and never will , Elinor , " he said gravely .
" 我 绝不 做过 , 和 绝不 将要 , 埃莉诺 , " 他 说 严重地 .
“我从来没有，也永远不会，埃莉诺，”他严肃地说。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ɪz]['mɪstər] . ['kɑːmptən] [hɪr] ? "
Then he asked , after a moment , " Is Mr . Compton here ? "
然后 他 问 , 后 一个 片刻 , " 是 先生 . 康普顿 这里 ? "
过了一会儿，他问道：“康普顿先生在这里吗？”

" [noʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [hɪr] ?
" No ; how could he be here ?
" 不 ; 如何 可以 他 是 这里 ?
“不可能；他怎么会在这里？”

[θriː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] .
Three gentlemen in the cottage is enough to overwhelm us already .
三 先生们 在 这 小屋 是 足够的 到 压倒 我们 已经 .
小屋里有三个男人，就已经让我们感到不知所措了。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['fɔːrtʃənətli] , [kɑːnt] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
Mr . Sharp , fortunately , can't stay , " she added , lowering her voice ;
先生 . 锋利的 , 幸运的是 , 不能 停留 , " 她 额外 , 降低 她 嗓音 ;
“幸好夏普先生不能留下来，”她压低声音补充道；

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [ɪk'spres] .
" he has to be driven back to the station to catch the last express .
" 他 有 到 是 驱动 后退 到 这 车站 到 抓住 这 最后的 表达 .
“他必须被送回车站才能赶上最后一班特快列车。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːgəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] 15th .
And it is August , " she said with a laugh ; " you forget the 15th .
和 它 是 八月 , " 她 说 和 一个 笑 ; " 你 忘记 这 15th .
“现在是八月，”她笑着说，“你忘了15号。”

[naʊ] , [kʊd; kəd] [fɪl] [biː; bi] ['eniwer] [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [graʊs] ?
Now , could Phil be anywhere but where there is grouse ?
现在 , 可以 菲尔 是 任何地方 但 在哪里 那里 是 松鸡 ?
那么，菲尔还能出现在除了有松鸡的地方以外的任何地方吗？

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʌn] .
You shall have some to dinner to - night that fell by his gun .
你 将 有 一些 到 晚餐 到 - 夜晚 那 跌倒 经过 他的 枪 .
今晚你们将享用一些被他枪杀的人的晚餐。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['mɑːlɪfaɪ][juː; jʊ] ,
That should mollify you ,
那 应该 缓和 你 ,
这应该能让你安心一些。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['nevər] [gɑːt] [graʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['ɔːgəst] .
for I am sure you never got grouse at the cottage before in August .
为了 我 是 当然 你 绝不 得到 松鸡 在 这 小屋 前 在 八月 .
因为我确信你以前在八月份的小屋里从未遇到过松鸡。

['mæmə] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['mænə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] . "
Mamma would as soon think of buying manna for you to eat . "
妈妈 会 作为 很快 思考 的 购买 吗哪 为了 你 到 吃 . "
妈妈宁愿去买甘露给你吃。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [rɪ'spektfl] , ['elinə; -,nɔː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
" I think it would have been more respectful , Elinor , if he had been here .
" 我 思考 它 会 有 到过 更多的 尊重 , 埃莉诺 , 如果 他 有 到过 这里 .
“埃莉诺，我觉得如果他在这里，会更尊重人一些。”

[wʌt] [ɪz] [graʊs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What is grouse to you ? "
什么 是 松鸡 到 你 ? "
松鸡对你来说算什么？

" [ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [kraɪd] ['elinə; -,nɔː] .
" Then I don't think anything of the kind , " cried Elinor .
" 然后 我 不 思考 任何事物 的 这 种类 , " 哭 埃莉诺 .
“那我可没往那方面想，”埃莉诺喊道。

" [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ə'weɪ] .
" He is much better away .
" 他 是 很多 更好的 离开 .
他离开后状态好多了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [aɪ] ['nevər] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And I assure you , John , I never mean to put myself in competition with the
和 我 保证 你 , 约翰 , 我 绝不 意思是 到 放 我 在 竞赛 和 这
[graʊs] .
grouse .
松鸡 .
约翰，我向你保证，我绝无意与松鸡竞争。

" [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn]
" The old lawyer had gone into the drawing - room , where Mrs . Dennistoun
" 这 老的 律师 有 已消失 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 太太 . 丹尼斯顿
[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
was holding parley with Mr . Sharp .
曾是 保持 谈判 和 先生 . 锋利的 .
“那位老律师走进了客厅，丹尼斯顿太太正在和夏普先生交谈。

['elinə; -,nɔː][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ]
Elinor and John were standing alone in the half light of the summer evening
埃莉诺 和 约翰 是 常设 独自的 在 这 一半 光 的 这 夏天 晚上
, [ðə; ði] [sʌn] [daʊn] ,
, the sun down ,
, 这 太阳 向下 ,
埃莉诺和约翰独自站在夏日傍晚昏暗的光线中，太阳已经落山了。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːm] [bɪ'loʊ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [feɪnt] [mɪst] ,
the depths of the combe below falling into faint mist ,
这 深度 的 这 梳子 以下 坠落 进入 头晕的 薄雾 ,
下方山谷深处笼罩在淡淡的薄雾中，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnset] - ['tɪntɪd] [klaʊdz] [stɪl] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veɪpər] [meɪd] [ʌv; əv]['roʊziz][ə'pɑːn][ðə; ði]
but the sunset - tinted clouds still floating like a vapour made of roses upon the
但 这 日落 - 有色 云 仍然 漂浮的 喜欢 一个 汽 制成 的 玫瑰 之上 这
['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] .
clearness of the blue above .
清晰度 的 这 蓝色的 多于 .
但夕阳染红的云朵依然像玫瑰花缭乱的薄雾般漂浮在湛蓝的天空之上。

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [kɑːps] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Come and take a turn through the copse , " said John .
" 来 和 拿 一个 转动 通过 这 矮林 , " 说 约翰 .
“来，穿过小树林走走吧，”约翰说。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ˌɪn'dɔːrz] .
" They don't want either of us indoors .
" 他们 不 想 任何一个 的 我们 室内 .
“他们不想让我们俩待在室内。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] -
" She went with a momentary reluctance and a glance back at the bow -
" 她 去 和 一个 瞬间 不情愿 和 一个 瞥一眼 后退 在 这 弓 -
['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
window of the drawing - room ,
窗户 的 这 绘画 - 房间 ,

她带着一丝不情愿，回头看了一眼客厅的凸窗，然后走了过去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ɪʃuːd] .
from which the sound of voices issued .
从 哪个 这 声音 的 声音 发布 .

从那里传来人声。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ?
" Don't you think I should be there to keep them up to the mark ?
" 不 你 思考 我 应该 是 那里 到 保持 他们 向上 到 这 标记 ?

“你不觉得我应该在那里督促他们达到标准吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['læfɪŋ] .
" she said , half laughing .
" 她 说 , 一半 笑 .

她半笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] , " [wel] , [jes] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [tuː] .
And then , " Well , yes — as you are going to Switzerland too .
和 然后 , " 出色地 , 是的 — 作为 你 是 去 到 瑞士 也 .

然后，“嗯，是的——因为你也要去瑞士。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [siːn] [ˌem 'iː] ['mærid] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd]
I think you might have stayed and seen me married after all , and made
我 思考 你 可能 有 入住 和 已见 我 已婚 后 全部 , 和 制成
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [fɪl] . "
acquaintance with Phil . "
熟人 和 菲尔 . "

我想你或许会留下来，看到我结婚，并认识菲尔。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['elinə; -ˌnɔː] . "
" I thought I should have met him here to - day , Elinor . "
" 我 想法 我 应该 有 遇见 他 这里 到 - 天 , 埃莉诺 . "

“我以为我今天应该在这里见到他，埃莉诺。”

" [naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" Now , how could you ?
" 现在 , 如何 可以 你 ?

“你怎么能这样？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
You know the accommodation of the cottage just as well as I do .
你 知道 这 住宿 的 这 小屋 只是 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样了解这间小屋的住宿条件。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [sper] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] . "
We have two spare rooms , and no more . "
我们 有 二 空闲的 房间 , 和 不 更多的 . "

我们只有两间空房，没有更多了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] ['sʌmwer] [tuː; tə] [sliːp] .
" You could have sent me out somewhere to sleep .
" 你 可以 有 发送 我 出去 某处 到 睡觉 .

你本可以把我送到某个地方睡觉。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . "

That has been done before now . "

那 有 到过 完毕 前 现在 . "

以前就做过这件事。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [haʊ] [pər'sɪstənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['wɜːriɪŋ] !

" Oh , John , how persistent you are , and worrying !

" 哦 , 约翰 , 如何 执着的 你 是 , 和 令人担忧 !

“哦，约翰，你真是太执着、太操心了！”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɪl] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ] ,

When I tell you that Phil is shooting ,

什么时候 我 告诉 你 那 菲尔 是 射击 ,

当我告诉你菲尔正在拍摄时，

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪz] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]

as everybody of his kind is — do you think I want him to give up all

作为 大家 的 他的 种类 是 — 做 你 思考 我 想 他 到 给 向上 全部

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

the habits of his life ?

这 习惯 的 他的 生活 ?

就像他这类人一样——你认为我希望他放弃他生活中的所有习惯吗?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˌjuː 'es] : [wiː; wi][ə'dæpt] [ɑːr'selvz] :

He is not like us : we adapt ourselves :

他 是 不是 喜欢 我们 : 我们 适应 我们自己 :

他不像我们：我们会适应环境：

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] , [dəunt][juː; jʊ]

but these people parcel out their time as if they were in a trade , don't you

但 这些 人们 包裹 出去 他们的 时间 作为 如果 他们 是 在 一个 贸易 , 不 你

[noʊ] ?

know ?

知道 ?

但这些人分配时间就像是在做生意一样，你不知道吗?

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊs] ,

So long in London , so long abroad , and in the Highlands for the grouse ,

所以 长的 在 伦敦 , 所以 长的 国外 , 和 在 这 高地 为了 这 松鸡 ,

在伦敦待了很久，在国外待了很久，还要去高地猎松鸡。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] . "

and somewhere else for the partridges , or they would die . "

和 某处 别的 为了 这 鹧鸪 , 或者 他们 会 死 . "

“鹧鸪应该安置在别的地方，否则它们会死掉。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ruː'tiːn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['elinə; -ˌnɔː] ,

" I think he might have departed from that routine once in a way , Elinor ,

" 我 思考 他 可能 有 已离开 从 那 常规 一次 在 一个 方式 , 埃莉诺 ,

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

for you . "

为了 你 . "

“我想他或许曾经为了你而打破过那种惯例，埃莉诺。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒɑːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pʊt] [maɪ'self][ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] " — ['elinə; -ˌnɔː] [stɑːpt]

" I tell you again , John , I shall never put myself in competition " — Elinor stopped

" 我 告诉 你 再次 , 约翰 , 我 将 绝不 放 我 在 竞赛 " — 埃莉诺 停止

[ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps] ,

abruptly , with perhaps ,

突然 , 和 也许 ,

“我再说一遍，约翰，我绝不会让自己参与竞争。”——埃莉诺突然停了下来，或许是想表达什么。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
he thought , a little glimmer of indignation in her eyes .
他 想法 ， 一个 小的 微光 的 愤慨 在 她 眼睛 .

他心想，她眼中闪过一丝愤慨。

" [aɪ] [heɪt] ['wɪmɪn] [huː] [duː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I hate women who do that sort of thing , " she cried .
" 我 恨 女性 WHO 做 那 种类 的 事物 ， " 她 哭 .

“我讨厌做那种事的女人，”她哭着说。

" - [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [sɪ'gɑːr] — [ɔːr] [ˌem 'iː] , - [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] ['gɝːlz] [seɪ] .
" ' Give up your cigar — or me , ' as I've heard girls say .
" - 给 向上 你的 雪茄 — 或者 我 ， - 作为 我已经 听到 女孩们 说 .

“‘把你的雪茄——或者我——都给我，’我曾听女孩们这样说过。”

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] [θɪŋ] !
Such an unworthy thing !
这样的 一个 不配 事物 ！

真是卑鄙无耻！

[wen] [wʌn] [ək'septs] [ə; eɪ] [mæn] [wʌn] [ək'septs] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stændz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] .
When one accepts a man one accepts him as he stands , with all his habits .
什么时候 一 接受 一个 男人 一 接受 他 作为 他 站立 ， 和 全部 他的 习惯 .

接受一个人，就意味着接受他本来的样子，包括他所有的习惯。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , - [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [tiː] — [ɔːr] [ˌem 'iː] ! -
What should I think of him if he said , ' Give up your tea — or me ! '
什么 应该 我 思考 的 他 如果 他 说 ， - 给 向上 你的 茶 — 或者 我 ！ -

如果他说：“放弃你的茶——或者放弃我！”我该怎么看待他？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] . "
I should laugh in his face and throw him overboard without a pause . "
我 应该 笑 在 他的 脸 和 扔 他 落水 没有 一个 暂停 . "

我应该当面嘲笑他，然后毫不犹豫地把他扔下船。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] [tiː] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk]
" You would never look at tea again as long as you lived if he did not like
" 你 会 绝不 看 在 茶 再次 作为 长的 作为 你 居住地 如果 他 做过 不是 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

“如果他不喜欢茶，你这辈子都不会再看一眼茶；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['elɪnə; -ˌnɔː] ? "
I suppose that is what you mean , Elinor ? "
我 认为 那 是 什么 你 意思是 ， 埃莉诺 ？ "

我想你的意思就是这个吧，埃莉诺？

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , ['æftərwərdz] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃɔɪs]
" Perhaps if I found that out , afterwards ; but to be given the choice
" 也许 如果 我 成立 那 出去 ， 然后 ； 但 到 是 给定 这 选择
[bɪ'fɔːrhænd] , ['nevər] !
beforehand , never !
预先 ， 绝不 ！

“也许事后我会知道；但如果事先让我选择，绝不可能！”

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [dəunt] [hæf] [noʊ] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] . "
After all , you don't half know me , John . "
后 全部 ， 你 不 一半 知道 我 ， 约翰 . "

毕竟，你对我并不完全了解，约翰。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
" Perhaps not , " he said , gravely .
" 也许 不是 , " 他 说 , 严重地 .

“也许不是，”他严肃地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ɪn][ɪts] [bleɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
They had left the garden behind in its blaze of flowers ,
他们 有 左边 这 花园 在后面 在 它是 火焰 的 花朵 ,

他们离开时，花园里鲜花盛开，一片绚烂。

[ænd; ənd] [streɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [səb'duːd] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] ,
and strayed off into the subdued twilight of the copse ,
和 迷路了 离开 进入 这 低沉的 暮 的 这 矮林 ,

然后便漫步走进了树林昏暗的暮色中。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hæf] [toʊn] [ʌv; əv] ['griːnnəs] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ]
where everything was in a half tone of greenness and shadow and waning
在哪里 一切 曾是 在 一个 一半 语气 的 绿色 和 阴影 和 减弱
[laɪt] .
light .
光 .

一切都笼罩在绿色、阴影和渐弱光线的半明半暗之中。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [nuː] [laɪts] [ɝ'aɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd] ['kriːtʃər] [laɪk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]
" There are always new lights arising on a many - sided creature like you — and
" 那里 是 总是 新的 灯 产生 在 一个 许多 - 侧面 生物 喜欢 你 — 和
[ðæt] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] .
that makes one think .
那 制作 一 思考 .

“像你这样多才多艺的人，总会有新的闪光点出现——这让人深思。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
Do you know you are not at all the person to take a great disappointment
做 你 知道 你 是 不是 在 全部 这 人 到 拿 一个 伟大的 失望
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

你知道你根本不是那种能默默承受巨大失望的人吗?

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ? "
if that should happen to come to you in your life ? "
如果 那 应该 发生 到 来 到 你 在 你的 生活 ? "

如果这种事真的发生在你身上呢?

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ?
" A great disappointment ?
" 一个 伟大的 失望 ?

“非常令人失望? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glæns] .
" she said , looking up at him with a wondering glance .
" 她 说 , 寻找 向上 在 他 和 一个 好奇 瞥一眼 .

“她说着，抬头带着疑惑的目光看着他。”

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Then he thought the colour paled a little in her face .
然后 他 想法 这 颜色 苍白 一个 小的 在 她 脸 .

然后他觉得她脸上的脸色稍微苍白了一些。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .
" No , " she said , " I don't suppose I should take it quietly .
" 不 , " 她 说 , " 我 不 认为 我 应该 拿 它 悄悄 .

“不，”她说，“我想我不应该默默承受。”

[huː] [dʌz] ? "
Who does ? "
WHO 做 ? "

谁会这么做?

" [oʊ] , ['meni] ['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [les] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
" Oh , many people — people with less determination and more patience than you .
" 哦 , 许多 人们 — 人们 和 较少的 决心 和 更多的 耐心 比 你 .

“哦，很多人——他们不如你坚定，但比你更有耐心。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][baɪ] ['neɪtʃər] , ['elinə; -ˌnɔːr] . "
You are not very patient by nature , Elinor . "
你 是 不是 非常 病人 经过 自然 , 埃莉诺 . "

埃莉诺，你天生就没什么耐心。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] . "
" I never said I was . "
" 我 绝不 说 我 曾是 . "

我从没说过我是。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [mɔːr] ['dʒenərəsli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['mætər] ,
" And though no one would give up more generously , as a voluntary matter ,
" 和 尽管 不 一 会 给 向上 更多的 慷慨地 , 作为 一个 自愿 事情 ,

“尽管没有人会比我更慷慨地自愿放弃，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɑːn'entəti] [ʌv; əv] , [ɔːr] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənderi] [pleɪs] . "
you could not bear being made a nonentity of , or put in a secondary place . "
你 可以 不是 熊 存在 制成 一个 非实体 的 , 或者 放 在 一个 次要 地方 . "

你无法忍受被边缘化，或者被置于次要地位。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" I should not like it , I suppose . "
" 我 应该 不是 喜欢 它 , 我 认为 . "

“我想我不应该喜欢它。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] ['evriθɪŋ] , ['flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['sækrɪfaɪsɪz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['ɡræntɪd] ,
" You would give everything , flinging it away ; but to have all your sacrifices taken for granted ,
" 你 会 给 一切 , 投掷 它 离开 ; 但 到 有 全部 你的 牺牲 已采取 为了 的确 ,

“你愿意付出一切，甚至不惜牺牲；但你所有的付出却被视为理所当然，

[jʊr; jər] [teɪsts] [meɪd] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] — —
your tastes made of no account — —
你的 口味 制成 的 不 帐户 — —

你的品味无关紧要——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [peɪl] .
" There was no doubt now that she had grown pale .
" 那里 曾是 不 怀疑 现在 那 她 有 生长 苍白 .

“毫无疑问，她脸色已经变得苍白了。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪnvestɪ'ɡeɪʃnz] ['ɪntuː][maɪ] ['kærəktər] [miːn] ?
" May I ask what all these investigations into my character mean ?
" 可能 我 问 什么 全部 这些 调查 进入 我的 特点 意思是 ?

请问这些针对我品行的调查意味着什么?

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'nætəmaɪz] [bɪ'fɔːr] . "
I never was so anatomized before . "
我 绝不 曾是 所以 解剖学 前 . "

我以前从未被如此细致地解剖过。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
" It was only to say that you are not a good subject for this kind of
" 它 曾是 仅有的 到 说 那 你 是 不是 一个 好的 主题 为了 这 种类 的
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

“我只是想说，你并不适合做这类实验。”

['elinə; -ˌnɔː] .
Elinor .
埃莉诺 .

埃莉诺。

[aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
I don't see you putting up with things , making the best of everything ,
我 不 看 你 推杆 向上 和 事物 , 制作 这 最好的 的 一切 ,

我没看到你忍耐，也没看到你尽力做到最好。

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['aʊtreɪdʒd] [pər'hæps] .
submitting to have your sense of right and wrong outraged perhaps .
提交 到 有 你的 感觉 的 正确的 和 错误的 义愤填膺 也许 .

或许你会甘愿承受是非观被践踏的痛苦。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðæt] .
Some women would not be much disturbed by that .
一些 女性 会 不是 是 很多 不安 经过 那 .

有些女性对此并不会感到困扰。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [ək'sept] [wət'evər]
They would put off the responsibility and feel it their duty to accept whatever
他们 会 放 离开 这 责任 和 感觉 它 他们的 责任 到 接受 任何
[wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
was put before them .
曾是 放 前 他们 .

他们会推卸责任，并觉得接受摆在他们面前的一切都是自己的义务。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
But you — it would be a different matter with you . "
但 你 — 它 会 是 一个 不同的 事情 和 你 . "

但如果你——情况就不同了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['deindʒəz] .
" I should hope so , if I was ever exposed to such dangers .
" 我 应该 希望 所以 , 如果 我 曾是 曾经 裸露 到 这样的 危险 .

“如果我曾身处这样的危险之中，我当然希望如此。”

[bʌt; bət] [naʊ] [meɪ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [dʒɑːn] ,
But now may I know what you are driving at , John ,
但 现在 可能 我 知道 什么 你 是 驾驶 在 , 约翰 ,

约翰，我现在能知道你到底想表达什么吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] !
for you have some meaning in what you say !
为了 你 有 一些 意义 在 什么 你 说 !

因为你说的话是有道理的!

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" He took her hand and drew it through his arm .
" 他 采取 她 手 和 画 它 通过 他的 手臂 .

他握住她的手，将它拉过自己的手臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
He was in more moved than he wished to show .
他 曾是 在 更多的 已搬 比 他 希望 到 展示 .

他内心比他愿意表现出来的要感动得多。

" ['oʊnli] [ðɪs] , ['elinə; -ˌnɔː] , " — [hiː; hi] [sed] .
" Only this , Elinor , " — he said .
" 仅有的 这 , 埃莉诺 , " — 他 说 .

“只有这个，埃莉诺,”他说。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['neli] ['eni] [mɔːr] ? "
" Oh , John , will you never call me Nelly any more ? "
" 哦 , 约翰 , 将要 你 绝不 称呼 我 内莉 任何 更多的 ? "

“哦，约翰，你以后再也不会叫我内利了吗？”

" ['oʊnli] [ðɪs] , ['neli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neli] , ['nevər] [maɪn] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [maɪn] ,
" Only this , Nelly , my little Nelly , never mine again — and that never was mine ,
" 仅有的 这 , 内莉 , 我的 小的 内莉 , 绝不 矿 再次 — 和 那 绝不 曾是 矿 ,

“只有这个，内莉，我的小内莉，再也不属于我了——而那东西也从来就不属于我。”

[ɪk'sept] [ɪn][maɪ] ['sɪli] [θɔːt] .
except in my silly thought .
除了 在 我的 愚蠢的 想法 .

除了我那愚蠢的想法。

['oʊnli] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [daʊt] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['flʌtər] [ʌv; əv][æn; ən]
Only this : that if you have the least doubt , the smallest flutter of an
仅有的 这 : 那 如果 你 有 这 至少 怀疑 , 这 最小 扑 的 一个
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
uncertainty ,
不确定 ,

只有一点：如果你有丝毫的怀疑，哪怕一丝不确定，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,
just enough to make you hold your breath for a moment , oh , my dear girl ,
只是 足够的 到 制作 你 抓住 你的 气息 为了 一个 片刻 , 哦 , 我的 亲爱的 女孩 ,
[stɑːp] !
stop !
停止 !

足以让你屏住呼吸片刻，哦，我的宝贝女孩，停下！

[dəunt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ; [pɔːz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] . "
Don't go on with it ; pause until you can make sure . "
不 去 在 和 它 ; 暂停 直到 你 能 制作 当然 . "

别继续，先暂停一下，等确认清楚后再说。

" [dʒɑːn] !
" John !
" 约翰 !

约翰！

" [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['muːvmənt] .
" she forced her arm from his with an indignant movement .
" 她 强制 她 手臂 从 他的 和 一个 愤怒 移动 .

她愤愤不平地甩开了他的手臂。

" [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Oh , how do you dare to say it ?
" 哦 , 如何 做 你 敢 到 说 它 ?

“哦，你怎么敢这么说？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [daʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːmptən] !
" Doubt of Mr . Compton !
" 怀疑 的 先生 . 康普顿 !

“怀疑康普顿先生！”

[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [fɪl] !
Uncertainty about Phil !
不确定 关于 菲尔 !

对菲尔的去向感到不确定！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈekoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" She laughed out , and the echo seemed to ring into all the recesses of the
" 她 笑了 出去 , 和 这 回声 似乎 到 戒指 进入 全部 这 凹陷处 的 这
[triːz] .
trees .
树木 .

她大笑起来，笑声的回声似乎响彻树林的每一个角落。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [daʊt] [maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I would be much more ready to doubt myself , " she said .
" 我 会 是 很多 更多的 准备好 到 怀疑 我 , " 她 说 .

“我会更容易怀疑自己,”她说。

" [daʊt] [jɔːrˈself] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" Doubt yourself ; that is what I mean .
" 怀疑 你自己 ; 那 是 什么 我 意思是 .

“怀疑自己；我的意思是这样。”

[θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [diˈsiːvɪŋ] [jɔːrˈself] .
Think if you are not deceiving yourself .
思考 如果 你 是 不是 欺骗 你自己 .

想想你是不是在自欺欺人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈneli] .
I don't think you are so very sure as you believe you are , Nelly .
我 不 思考 你 是 所以 非常 当然 作为 你 相信 你 是 , 内莉 .

内莉，我觉得你并没有你自认为的那么有把握。

[juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] — — "
You don't feel so certain — — "
你 不 感觉 所以 肯定 — — "

你感觉不太确定——”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˌem ˈiː] , [dʒɑːn] ?
" Do you know that you are insulting me , John ?
" 做 你 知道 那 你 是 侮辱 我 , 约翰 ?

约翰，你知道你是在侮辱我吗？

[juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['moʊmənteri]
You say as much as that I am a fool carried away by a momentary
你 说 作为 很多 作为 那 我 是 一个 傻子 携带 离开 经过 一个 瞬间
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

你这么说，就等于说我是个被一时热情冲昏头脑的傻瓜。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['riːəl] [lʌv] , [noʊ] [truː] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , ['temptɪd] , [pər'hæps] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hʌdsn]
with no real love , no true feeling in me , tempted , perhaps , as Mrs . Hudson
和 不 真实的 爱 , 不 真的 感觉 在 我 , 受诱惑 , 也许 , 作为 太太 . 哈德逊
[θɪŋks] ,
thinks ,
思考 ,

我心中没有真正的爱，没有真情实感，或许像哈德森太太认为的那样，受到了诱惑。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] !
by the Honourable !
经过 这 尊敬的 !

尊敬的阁下！

" [hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs]
" Her lip quivered , and the fading colour came back in a rush to her face
" 她 唇 颤抖 , 和 这 褪色 颜色 来了 后退 在 一个 匆忙 到 她 脸
.
.
.

她的嘴唇颤抖了一下，褪去的血色迅速回到了脸上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə]
" It is hard enough to have a woman like that think it , who ought to
" 它 是 难的 足够的 到 有 一个 女士 喜欢 那 思考 它 , WHO 应该 到
[noʊ] ['betər] ,
know better ,
知道 更好的 ,

“像她那样的女人竟然会这么想，真是太让人难以接受了，她本应该更懂事才对。”

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][juː; jʊ] , [dʒɑːn] ! "
who has always known me — but you , John ! "
WHO 有 总是 已知 我 — 但 你 , 约翰 ! "

谁一直都了解我——除了你，约翰！

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['elinə; -,nɔː] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [graʊnd] . "
" You may be sure , Elinor , that I did not put it on that ground . "
" 你 可能 是 当然 , 埃莉诺 , 那 我 做过 不是 放 它 在 那 地面 . "

“埃莉诺，你可以放心，我绝没有以那种理由把它放在那里。”

" [noʊ] , [pər'hæps] :
" No , perhaps :
" 不 , 也许 :

“不，或许吧：

[bʌt; bət][ɑːn] [graʊnd] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [pər'hæps] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
but on ground not much more respectful to me — perhaps that I have been
但 在 地面 不是 很多 更多的 尊重 到 我 — 也许 那 我 有 到过
['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
fascinated by a handsome man ,
着迷 经过 一个 英俊的 男人 ,

但就我而言，地面上并没有多少人尊重我——也许是因为我被一个英俊的男人迷住了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [dɪ'rɑːgətɔːri] .
which is not considered derogatory .
哪个 是 不是 经过考虑的 贬 .

这并不被认为是贬义的。

[oʊ] , [dʒɑːn] , [ə; eɪ][gɜːrl] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [laɪk] [ðæt] .
Oh , John , a girl does not give herself away on an argument like that .
哦 , 约翰 , 一个 女孩 做 不是 给 她自己 离开 在 一个 争论 喜欢 那 .

哦，约翰，女孩子不会在这种争论中暴露自己的。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['heɪsti] [ænd; ənd] [self] - [wɪld] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [wen]
I may be hasty and self - willed and impatient , as you say ; but when
我 可能 是 仓促 和 自己 - 意志 和 不耐烦 , 作为 你 说 ; 但 什么时候
[juː; jʊ] — [lʌv] !
you — love !
你 — 爱 !

我或许如你所说，鲁莽、任性、缺乏耐心；但当你——爱！

" [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ,
" Her face flushed like a rose ,
" 她 脸 酡 喜欢 一个 玫瑰 ,

她的脸颊像玫瑰一样绯红，

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [aʊt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [fʊl]
so that even in the grey of the evening it shone out like one of the clouds full
所以 那 甚至 在 这 灰色的 的 这 晚上 它 闪耀 出去 喜欢 一 的 这 云 满的
[ʌv; əv] ['sʌnset] [ðæt] [stɪl] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] .
of sunset that still lingered on the sky .
的 日落 那 仍然 徘徊不去 在 这 天空 .

即使在灰蒙蒙的傍晚，它仍然像一朵挂在天边、充满落日余晖的云朵一样闪闪发光。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [terz] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
A few quick tears followed , the natural consequence of her emotion .
一个 很少 快的 眼泪 随后 , 这 自然的 结果 的 她 情感 .

随后，她眼中闪过几滴泪水，这是她情绪激动的自然反应。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['fɑːrðər]
And then she turned to him with the ineffable condescension of one farther
和 然后 她 转向 到 他 和 这 难以言喻的 居高临下 的 一 更远
[əd'vænst] [ɪn][laɪf] ['stuːpɪŋ] ['swiːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .
advanced in life stooping sweetly to his ignorance .
先进的 在 生活 弯腰 甜蜜地 到 他的 无知 .

然后她转向他，带着一种难以言喻的屈尊俯就的姿态，仿佛一个阅历更丰富的人正温柔地回应他的无知。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən]
" You have not yet come to the moment in your experience when you can
" 你 有 不是 然而 来 到 这 片刻 在 你的 经验 什么时候 你 能
[ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,
understand that ,
理解 那 ,

“你的经历还不足以让你理解这一点，

[dɪr] [dʒɑːn] .
dear John .
亲爱的 约翰 .

亲爱的约翰。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪɡnərəns] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl]
" Oh , the insight and the ignorance , the knowledge and the absence of all
" 哦 , 这 洞察力 和 这 无知 , 这 知识 和 这 缺席 的 全部
[pər'sepʃ(ə)n] !
perception !
洞察力 !

“哦，洞察力和无知，知识和一无所知！”

[hiː; hi] , [tuː] , [læft] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
He , too , laughed out , as she had done ,
他 , 也 , 笑了 出去 , 作为 她 有 完毕 ,

他也像她一样笑了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ænd; ənd] [mis'teik] .
with a sense of the intolerable ridicule and folly and mistake .
和 一个 感觉 的 这 无法容忍 嘲笑 和 蠢事 和 错误 .

带着一种难以忍受的嘲笑、愚蠢和错误感。

" [pər'hæps] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Perhaps that's how it is , " he said .
" 也许 那就是 如何 它 是 , " 他 说 .

“也许就是这样吧,”他说。

['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɡreɪvli] , [ɪn][æn; ən]['eldər] - ['sɪstərli] , [prə'faʊndli] - [ˌɪn'vɛstəˌɡeɪtɪŋ]
Elinor looked at him gravely , in an elder - sisterly , profoundly - investigating
埃莉诺 看起来 在 他 严重地 , 在 一个 长老 - 姐妹情谊 , 深刻地 - 调查
[wei] ,
way ,
方式 ,

埃莉诺神情严肃地看着他，眼神如同姐姐般深思熟虑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['kwaɪətli][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hoʊm] .
and then she took his arm quietly and turned towards home .
和 然后 她 采取 他的 手臂 悄悄 和 转向 向 家 .

然后她静静地挽着他的胳膊，转身朝家的方向走去。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'ɡet] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡet] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
" I shall forget what you have said , and you will forget that you ever said it
" 我 将 忘记 什么 你 有 说 , 和 你 将要 忘记 那 你 曾经 说 它
;
;
;

“我会忘记你说过的话，你也会忘记你曾经说过的话；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [frendz] [æz; əz]
and now we will go home , John , and be just the same dear friends as
和 现在 我们 将要 去 家 , 约翰 , 和 是 只是 这 相同的 亲爱的 朋友们 作为
[bɪ'fɔːr] . "
before . "
前 . "

现在我们要回家了，约翰，我们还会像以前一样是好朋友。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wət'evər] ['hæpənz] , [wɪ'ðaʊt] [praɪd] ,
" Will you promise me , " he said , " that whatever happens , without pride ,
" 将要 你 承诺 我 , " 他 说 , " 那 任何 发生 , 没有 自豪 ,

“你能答应我吗？”他问道，“无论发生什么，都放下骄傲，坦然接受？”

[ɔːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['eni] [niːd] [ɔːr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
or recollection of what I've been so foolish as to say , in any need or emergency ,
或者 回忆 的 什么 我已经 到过 所以 愚蠢 作为 到 说 , 在 任何 需要 或者 紧急情况 ,

或者，在任何需要或紧急情况下，回忆起我曾经愚蠢地说出的话。

[ɔːr] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ,
or whenever you want anything ,
或者 每当 你 想 任何事物 ,

或者任何时候你想要任何东西，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] — ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [laɪf] — [juː; jʊ]
or if you should be in trouble — trouble comes to everybody in this life — you
或者如果 你 应该 是 在 麻烦 — 麻烦 来 到 大家 在 这 生活 — 你
[wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
will remember what you have said just now ,
将要 记住 什么 你 有 说 只是 现在 ,

或者，如果你遇到麻烦——人生在世，每个人都会遇到麻烦——你会记住你刚才说过的话。

[ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][dʒɑːn] ?
and send for your cousin John ?
和 发送 为了 你的 表哥 约翰 ?

派人去把你表弟约翰叫过来?

" [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [biːmd] [aʊt] [ɪn][wʌn] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" Her whole face beamed out in one smile , she clasped her other hand round his
" 她 所有的 脸 光束 出去 在 一 微笑 , 她 紧握 她 其他 手 圆形的 他的
[ɑːrm] ;
arm ;
手臂 ;

她脸上绽放出灿烂的笑容，另一只手紧紧搂住他的胳膊；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['daʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" I should have done it without being asked , without ever doubting for a
" 我 应该 有 完毕 它 没有 存在 问 , 没有 曾经 怀疑 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“我本应该在没人要求的情况下就去做，而且一刻也不应该犹豫。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
because it was the most natural thing in the world .
因为 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .

因为这是世界上最自然的事情。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə] [els] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld] — — [bʌt; bət][kɔːl][ˌem 'iː] ['neli] ,
Whom should I turn to else if not to my dear old — — But call me Nelly ,
谁 应该 我 转动 到 别的 如果 不是 到 我的 亲爱的 老的 — — 但 称呼 我 内莉 ,
[dʒɑːn] . "
John . "
约翰 . "

如果我不向我亲爱的老约翰求助，我还能向谁求助呢？——不过，叫我内莉就好，约翰。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['neli] !
" Dear little Nelly !
" 亲爱的 小的 内莉 !

“亲爱的小内莉！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , " [ðen] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
" he said with faltering voice , " then that is a bargain .
" 他 说 和 摇摇欲坠 嗓音 , " 然后 那 是 一个 便宜货 .

“那真是一笔划算的买卖。”他声音颤抖地说。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" She held up her cheek to him ,
" 她 握住 向上 她 脸颊 到 他 ,

她抬起脸颊对着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [oʊk] [ðæt] ['flʌtəd]
and he kissed it solemnly in the shadow of the little young oak that fluttered
和 他 亲吻 它 庄严地 在 这 阴影 的 这 小的 年轻的 橡木 那 飘动
[ɪts] [liːvz] ['wɪstfəli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['soʊbərli] ,
its leaves wistfully in the breeze that was getting up — and then very soberly ,
它是 树叶 怅然地 在 这 微风 那 曾是 获得 向上 — 和 然后 非常 清醒地 ，

他庄严地吻了它，吻处在小橡树的树荫下，那棵小橡树的叶子在渐起的微风中轻轻飘动——然后，他非常严肃地，

['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
saying little , they walked back to the cottage .
说 小的 ， 他们 步行 后退 到 这 小屋 .

他们一言不发，走回了小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
He was going abroad for his vacation ,
他 曾是 去 国外 为了 他的 假期 ，

他要出国度假。

[nɑːt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
not saying to himself even that he preferred not to be present at the
不是 说 到 他自己 甚至 那 他 首选 不是 到 是 展示 在 这
['wedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ，

他甚至没有告诉自己，他宁愿不去参加婚礼。

[bʌt; bət] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɪl] [ðə; ði]
but resigning himself to the necessity , for it was not to be till the
但 辞职 他自己 到 这 必要性 ， 为了 它 曾是 不是 到 是 直到 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
middle of September ,
中间 的 九月 ，

但他无奈地接受了现实，因为这件事要到九月中旬才会发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ðæt]
and it would be breaking up his holiday had he to come back at that
和 它 会 是 打破 向上 他的 假期 有 他 到 来 后退 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .

如果他那时回来，就会打断他的假期。

[soʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ɪn'geɪdʒmənt]
So this little interview was a leave - taking as well as a solemn engagement
所以 这 小的 面试 曾是 一个 离开 - 采取 作为 出色地 作为 一个 庄严 订婚
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][laɪf] .
for all the risks and dangers of life .
为了 全部 这 风险 和 危险 的 生活 .

所以，这次简短的采访既是一次告别，也是对人生所有风险和危险的庄严承诺。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ðæt] ['veri] [ʃɑːrp] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [kɑːps] ,
The pain in it , after that very sharp moment in the copse ,
这 疼痛 在 它 ， 后 那 非常 锋利的 片刻 在 这 矮林 ，

在树林里经历那次剧烈的撞击之后，那种疼痛感……

[wʌz; wəz] ['sɔfənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sædnəs] [nɑːt] ['ʌn'swiːt] ,
was softened down into a sadness not unsweet ,
曾是 软化 向下 进入 一个 悲伤 不是 不甜 ，

淡淡的忧伤渐渐消散，取而代之的是一种并不令人不快的悲伤。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	['saɪləntli]	[tə'geðər]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kwaɪət]
as	**they**	**came**	**silently**	**together**	**from**	**out**	**of**	**the**	**shadow**	**into**	**the**	**quiet**
作为	他们	来了	默默	一起	从	出去	的	这	阴影	进入	这	安静的

['hemɪsfɪr]	[ʌv; əv]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[speɪs]	,
hemisphere	**of**	**sky**	**and**	**space**	**,**
半球	的	天空	和	空间	,

它们静静地从阴影中走出，汇入寂静的天空和太空之中。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['hjuːmən]	['glɪmər]	[ʌv; əv]
which	**was**	**over**	**the**	**little**	**centre**	**of**	**the**	**cottage**	**with**	**its**	**human**	**glimmer**	**of**
哪个	曾是	超过	这	小的	中心	的	这	小屋	和	它是	人类	微光	的

['faɪər]	[ænd; ənd]	[laɪts]	.
fire	**and**	**lights**	**.**
火	和	灯	.

小屋中央的小火光和灯光闪烁着人影，仿佛就在眼前。

[ðə; ði]	[skaɪ]	[wʌz; wəz]	[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]	[klɪr]	,	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðoʊz]	[sɔːft]	,	[roʊz]	-	['tɪntɪd]	[klaʊdz]
The	**sky**	**was**	**unusually**	**clear**	**,**	**and**	**among**	**those**	**soft**	**,**	**rose**	**-**	**tinted**	**clouds**
这	天空	曾是	异常地	清除	,	和	之中	那些	柔软的	,	玫瑰	-	有色	云

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnset]	,
of	**the**	**sunset**	**,**
的	这	日落	,

天空异常晴朗，夕阳西下，朵朵玫瑰色的云朵在云层间缓缓飘落。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[klaʊdz]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[hæd; həd]	['rɪzn]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['kres(ə)nt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[muːn]	,
which	**were**	**no**	**clouds**	**at**	**all**	**,**	**had**	**risen**	**a**	**young**	**crescent**	**of**	**a**	**moon**	**,**
哪个	是	不	云	在	全部	,	有	升起	一个	年轻的	新月	的	一个	月亮	,

那里根本没有云，一弯新月缓缓升起。

[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɪr]	,	[tuː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ɜːrliɪst]	[naɪts]
just	**about**	**to**	**disappear**	**,**	**too**	**,**	**in**	**the**	**short**	**course**	**of**	**one**	**of**	**her**	**earliest**	**nights**
只是	关于	到	消失	,	也	,	在	这	短的	课程	的	一	的	她	最早	夜晚

.
.
.

在她最早的夜晚之一，她也几乎消失不见了。

[ðeɪ]	['liŋgə]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[went]	[ˌɪn'dɔːrz]	.
They	**lingered**	**for**	**a**	**moment**	**before**	**they**	**went**	**indoors**	**.**
他们	徘徊不去	为了	一个	片刻	前	他们	去	室内	.

他们逗留了一会儿才进屋。

[ðə; ði]	[depθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ku:m]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['groʊɪŋ]	['dɑːrknəs]	,
The	**depth**	**of**	**the**	**combe**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**growing**	**darkness**	**,**
这	深度	的	这	梳子	曾是	已填	和	这	生长	黑暗	,

山谷深处被越来越浓的黑暗笼罩。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['rɪdʒɪz]	[ə'bʌv]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[laɪt]	[ænd; ənd]	['sɔːftli]	[edʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[ʌv; əv]
but	**the**	**ridges**	**above**	**were**	**still**	**light**	**and**	**softly**	**edged**	**with**	**the**	**silver**	**of**
但	这	山脊	多于	是	仍然	光	和	轻轻	边缘	和	这	银	的

[ðə; ði]	[muːn]	,
the	**moon**	**,**
这	月亮	,

但上面的山脊依然明亮，边缘泛着柔和的月光银辉。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[roʊd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	[waɪt]	[laɪn]	,	[keɪm]	[kən'spɪkjuəsli]	['ɪntuː]	[saɪt]	,
and	**the**	**distant**	**road**	**,**	**like**	**a**	**long**	**,**	**white**	**line**	**,**	**came**	**conspicuously**	**into**	**sight**	**,**
和	这	遥远	路	,	喜欢	一个	长的	,	白色的	线	,	来了	显眼地	进入	视线	,

远处的道路，像一条长长的白线，清晰地出现在视野中。

['waɪndɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[hɪl]	-	[tɑːp]	[ʌn'ʃeltərd]	,
winding	**for**	**a**	**little**	**way**	**along**	**the**	**hill**	**-**	**top**	**unsheltered**	**,**
绕线	为了	一个	小的	方式	沿着	这	爬坡道	-	顶部	无家可归	,

沿着山顶蜿蜒而行一小段路，没有任何遮蔽物，

[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	—	[ðə; ði]	[roʊd]	[ðæt]	[led]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
before	**it**	**plunged**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**trees**	**—**	**the**	**road**	**that**	**led**	**into**	**the**	**world**	**,**
前	它	暴跌	进入	这	阴影	的	这	树木	—	这	路	那	引领	进入	这	世界	,

在它坠入树荫之前——那条通往世界的道路，

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[bəuθ]	[dɪ'pɑːrt]	['prez(ə)ntli]	[tuː; tə]	[streɪ]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	['dɪfrənt]	[weɪz]	.
by	**which**	**they**	**should**	**both**	**depart**	**presently**	**to**	**stray**	**into**	**such**	**different**	**ways**	**.**
经过	哪个	他们	应该	两个都	离开	目前	到	流浪	进入	这样的	不同的	方式	.

因此，他们两人应该立即分道扬镳，走上截然不同的道路。

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	['æftər]	['dɪnər]	['ɔːlweɪz]	[lʊkt]	['tʃɪrf(ə)l]	.
The	**drawing**	**-**	**room**	**after**	**dinner**	**always**	**looked**	**cheerful**	**.**
这	绘画	-	房间	后	晚餐	总是	看起来	快乐	.

晚餐后的客厅总是显得很热闹。

[pər'hæps]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	[oʊ'eɪsɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dezərt]	,
Perhaps	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**little**	**oasis**	**in**	**the**	**desert**	**,**
也许	这	事实	那	它	曾是	一个	种类	的	小的	绿洲	在	这	沙漠	,

或许是因为它是沙漠中的一片小绿洲吧。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	['wɪndoʊz]	[ʃoʊn]	['ɪntuː]	[θriː]	['kaʊntiz]	,
and	**that**	**the**	**light**	**from**	**those**	**windows**	**shone**	**into**	**three**	**counties**	**,**
和	那	这	光	从	那些	视窗	闪耀	进入	三	县	,

从那些窗户透出的光线照进了三个县。

[meɪd]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[mɔːr]	['koʊzi]	[ænd; ənd]	[braɪt]	.
made	**the**	**interior**	**more**	**cosy**	**and**	**bright**	**.**
制成	这	内部的	更多的	舒适	和	明亮的	.

使室内更加温馨明亮。

(	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['haʊzɪz]	[naʊ]	[ə'pɑːn]	['evri]	[noʊl]	,
(	**There**	**are**	**houses**	**now**	**upon**	**every**	**knoll**	**,**
(	那里	是	房屋	现在	之上	每一个	小丘	,

（现在每个小山丘上都建起了房子，）

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['kænɑːt]	[bloʊ]	[ɑːn]	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]	[əbst'rʌkʃnz]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːts]	[wɪð; wɪθ]	.	)
and	**the**	**wind**	**cannot**	**blow**	**on**	**Windyhill**	**for**	**the**	**quantity**	**of**	**obstructions**	**it**	**meets**	**with**	**.**	**)**
和	这	风	不能	吹	在	-	为了	这	数量	的	障碍物	它	满足	和	.	)

风吹过风丘，会遇到重重阻碍。）

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[lɔːg]	['bɜːrnɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	,
There	**was**	**the**	**usual**	**log**	**burning**	**on**	**the**	**hearth**	**,**
那里	曾是	这	通常	日志	燃烧	在	这	炉	,

壁炉旁照例燃着柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

and the party in general kept away from it , for the night was warm .

和 这 派对 在 一般的 保留 离开 从 它 , 为了 这 夜晚 曾是 温暖的 .

因为夜晚天气温暖，所以大家都避开了那里。

['oʊnli]['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['lɔɪər] , [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['berɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] .

Only Mr . Sharp , the London lawyer , was equal to bearing the heat .

仅有的 先生 . 锋利的 , 这 伦敦 律师 , 曾是 平等的 到 轴承 这 热 .

只有伦敦律师夏普先生能够承受这种压力。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['ʃoʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

He stood with his back to it , and his long legs showing against the

他 站立 和 他的 后退 到 它 , 和 他的 长的 腿 显示 反对 这

[gloʊ] [bɪ'haɪnd] ,

glow behind ,

辉光 在后面 ,

他背对着它站着，修长的双腿在背后的光芒映衬下显得格外醒目。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [noʊzd] , [lɔːŋ] [mæn][ɪn] [blæk] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [sə'dʒestɪd] [ˌmefi'stɔfiliːz]

a sharp - nosed , long man in black , who had immediately suggested Mephistopheles

一个 锋利的 - 鼻子 , 长的 男人 在 黑色的 , WHO 有 立即地 建议 墨菲斯托费勒斯

[tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] ,

to Elinor ,

到 埃莉诺 ,

一个鼻子尖尖、身材高挑的黑衣男子，他立刻向埃莉诺推荐了梅菲斯特。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmptən] [saɪd] .

even though he was on the Compton side .

甚至 尽管 他 曾是 在 这 康普顿 边 .

尽管他当时是康普顿一方的。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['æftər] ['dɪnər] ,

He had taken his coffee after dinner ,

他 有 已采取 他的 咖啡 后 晚餐 ,

他晚饭后喝了咖啡。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ['sloʊli] [sipɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

and now he stood over the fire slowly sipping a cup of tea .

和 现在 他 站立 超过 这 火 缓慢地 啜饮 一个 杯子 的 茶 .

现在他站在火堆旁，慢慢地啜饮着一杯茶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'kwɪzətɪvnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

There was a look of acquisitiveness about him which suggested an inclination

那里 曾是 一个 看 的 占有欲 关于 他 哪个 建议 一个 倾角

[tuː; tə] [ə'proʊpriət] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]

to appropriate anything from the unnecessary heat of the fire to the

到 合适的 任何事物 从 这 不必要 热 的 这 火 到 这

['iːkwəli] [ʌn'nesəseri] [tiː] .

equally unnecessary tea .

同样地 不必要 茶 .

他脸上带着一种占有欲，似乎想要占有任何东西，从不必要的火堆热量到同样不必要的茶水。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .

But Mr . Sharp had been on the winning side .

但 先生 . 锋利的 有 到过 在 这 获胜 边 .

但夏普先生站在了胜利的一方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [sens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He had demonstrated the superior sense of making the money — which was
他 有 已证明 这 优越的 感觉 的 制作 这 钱 — 哪个 曾是
[nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm][tuː; tə]['set(ə)l] — [ʌv; əv] ['riːəl] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [per] [baɪ][æn; ən]
not large enough sum to settle — of real use to the young pair by an
不是 大的 足够的 和 到 定居 — 的 真实的 使用 到 这 年轻的 一对 经过 一个
[ɪn'vestmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kriːs] ['mɪstər] . ['kɑːmptənz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
investment which would increase Mr . Compton's importance in his company ,
投资 哪个 会 增加 先生 . 康普顿的 重要性 在 他的 公司 ,

他展现了卓越的理财眼光，将这笔钱——虽然不足以偿还债务——真正用于帮助这对年轻夫妇，通过投资提升了康普顿先生在公司中的地位。

[bɪ'saɪdz] [prə'djʊsɪŋ] ['veri] [gʊd] ['dividendz] — [mʌtʃ] ['betər] ['dividendz][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]
besides producing very good dividends — much better dividends than would be
除了 生产 非常 好的 股息 — 很多 更好的 股息 比 会 是
['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] [baɪ] [trʌs'tiːz] .
possible if it were treated in the old - fashioned way by trustees .
可能的 如果 它 是 治疗 在 这 老的 - 造型 方式 经过 受托人 .

除了产生非常好的股息——比受托人以老式方式处理所能产生的股息要好得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [braɪd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['telɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts]
This was how the bride wished it , which was the most telling of arguments
这 曾是 如何 这 新娘 希望 它 , 哪个 曾是 这 最多 讲述 的 论点
: [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,
: and surely ,
: 和 一定 ,

这是新娘的意愿，也是最能说明问题的论点：而且，当然，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [gʊd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [θruː]
to insure good interest and an increase of capital to her , through
到 保证 好的 兴趣 和 一个 增加 的 首都 到 她 , 通过
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hændz] ,
her husband's hands ,
她 丈夫的 双手 ,

为了确保她通过丈夫之手获得良好的利益和资本增长，

[wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] ['begərli] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr]
was better than to secure some beggarly hundred and fifty pounds a year
曾是 更好的 比 到 安全的 一些 乞丐 百 和 五十 磅 一个 年
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] ,
for her portion ,
为了 她 部分 ,

总比每年只给她区区一百五十英镑要好得多。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsks] [æt; ət] [ɔːl] .
though without any risks at all .
尽管 没有 任何 风险 在 全部 .

而且完全没有任何风险。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]
Mr . Sharp had also taken great pains to point out that there were only
先生 . 锋利的 有 还 已采取 伟大的 疼痛 到 观点 出去 那 那里 是 仅有的
[θriː] ['brʌðərz] — [wʌn][æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['soʊldʒərz] — [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [fɪl]
three brothers — one an invalid and the other two soldiers — between Mr . Phil
三 兄弟 — 一 一个 无效的 和 这 其他 二 士兵 — 之间 先生 . 菲尔
[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
and the title ,
和 这 标题 ,

夏普先生还特意指出，菲尔先生和爵位之间只有三个兄弟——一个残疾人，另外两个是军人。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['ɑːnərəb(ə)l]	['mɪsɪz]	.	['kɑːmptən]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[fɔːr; fər]
and	**that**	**even**	**to**	**be**	**the**	**Honourable**	**Mrs**	**.**	**Compton**	**was**	**something**	**for**
和	那	甚至	到	是	这	尊敬的	太太	.	康普顿	曾是	某物	为了

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	,
a	**young**	**lady**	**,**
一个	年轻的	女士	,

即使是成为尊敬的康普顿夫人，对一位年轻女士来说也是一件了不起的事。

[huː]	[wʌz; wəz]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[maɪt]	['ventʃər]	[tuː; tə]	[seɪ]	[soʊ]	,	['noʊbɑːdi]	—	[nɑːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]
who	**was**	**,**	**if**	**he**	**might**	**venture**	**to**	**say**	**so**	**,**	**nobody**	**—**	**not**	**to**	**say**	**a**	**word**
WHO	曾是	,	如果	他	可能	风险投资	到	说	所以	,	无人	—	不是	到	说	一个	单词

[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[tʃɑːrmz]	.
against	**her**	**charms**	**.**
反对	她	魅力	.

如果他敢这么说的话，他算不上什么人物——更不会说她魅力不足的话。

[lɔːrd]	[ˌes 'tiː]	.	[sɜːrf]	[wʌz; wəz]	['aʊərli]	['getɪŋ]	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	,
Lord	**St**	**.**	**Serf**	**was**	**hourly**	**getting**	**an**	**old**	**man**	**,**
主	英石	.	农奴	曾是	每小时	获得	一个	老的	男人	,

圣塞尔夫勋爵每小时都会遇到一位老人，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['klaɪənt]	[maɪt]	[step]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['hekəˌtoʊm]	[ʌv; əv]	[ded]	[rɪ'leɪʃnz]
and	**the**	**chances**	**that**	**his**	**client**	**might**	**step**	**over**	**a**	**hecatomb**	**of**	**dead**	**relations**
和	这	机会	那	他的	客户	可能	步	超过	一个	百人祭	的	死的	关系

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[kwaɪt]	[wɜːrθ]	['teɪkɪŋ]	['ɪntuː]	[ə'kaʊnt]	.
to	**the**	**height**	**of**	**fortune**	**was**	**a**	**thing**	**quite**	**worth**	**taking**	**into**	**account**	**.**
到	这	高度	的	财富	曾是	一个	事物	相当	值得	采取	进入	帐户	.

他的委托人有可能跨越无数死去的亲属，最终达到财富的巅峰，这确实值得考虑。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['betər]	['ɑːrgjumənt]	,	[haʊ'evər]	,	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'nælədʒi]
It	**was**	**a**	**much**	**better**	**argument**	**,**	**however**	**,**	**to**	**return**	**to**	**the**	**analogy**
它	曾是	一个	很多	更好的	争论	,	然而	,	到	返回	到	这	类比

[ʌv; əv]
of
的

['ʌðər]	[pʊr]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	,
other	**poor**	**young**	**people**	**,**
其他	贫穷的	年轻的	人们	,

然而，用其他贫困青年的例子来类比，则是一个更有说服力的论点。

[wer]	[ðə; ði]	[braɪdz]	['lɪt(ə)l]	['fɔːrtʃən]	[wʊd]	[biː; bi]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hʌzbəndz]	['bɪznəs]	,
where	**the**	**bride's**	**little**	**fortune**	**would**	**be**	**put**	**into**	**the**	**husband's**	**business**	**,**
在哪里	这	新娘的	小的	财富	会	是	放	进入	这	丈夫的	商业	,

新娘的那份小钱会投入到丈夫的生意中。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðer; ðər]	[dʒɔɪnt]	[əd'væntɪdʒ]	[kən'sɪdərd]	.
and	**thus**	**their**	**joint**	**advantage**	**considered**	**.**
和	因此	他们的	联合的	优势	经过考虑的	.

因此，可以考虑它们的共同优势。

['mɪstər]	.	[ʃɑːrp]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
Mr	**.**	**Sharp**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
先生	.	锋利的	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，夏普先生

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [pə'laɪtli] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
did not hesitate to express politely his opinion that to call him down to the
做过 不是 犹豫 到 表达 礼貌地 他的 观点 那 到 称呼 他 向下 到 这
['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][wʌn][ɔːr]
country for a discussion which could have been carried on much better in one or
国家 为了 一个 讨论 哪个 可以 有 到过 携带 在 很多 更好的 在 一 或者
['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] [prə'siːdɪŋ] ,
other of their respective offices was a most uncalled for proceeding ,
其他 的 他们的 各自 办公室 曾是 一个 最多 未命名 为了 进行中 ,

他毫不犹豫地礼貌地表达了自己的意见，认为把他叫到乡下进行一场本可以在他们各自的办公室里更好地进行的讨论，是一种非常没有必要的做法。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent]
especially as even now the other side was wavering , and would not consent
尤其 作为 甚至 现在 这 其他 边 曾是 摇摆不定 , 和 会 不是 同意
[tuː; tə] [kən'kluːd] ['mætərz] ,
to conclude matters ,
到 结束 事情 ,

尤其是现在对方还在犹豫不决，不愿同意结束此事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['signətʃə] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [æt; ət] [wʌns] .
and make the signatures that were necessary at once .
和 制作 这 签名 那 是 必要的 在 一次 .

并立即签署必要的文件。

['mɪstər] . [lɪntʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [tuː] .
Mr . Lynch , it must be allowed , was of the same opinion too .
先生 . 林奇 , 它 必须 是 允许 , 曾是 的 这 相同的 观点 也 .

必须承认，林奇先生也持同样的观点。

" [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bliːk] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,
" Your country is a little bleak at night , " said Mr . Sharp ,
" 你的 国家 是 一个 小的 苍凉 在 夜晚 , " 说 先生 . 锋利的 ,

“你们国家夜晚有点萧条,”夏普先生说。

['pɑːrʃəli] ['mɔləˌfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,
partially mollified by a good dinner ,
部分 柔和的 经过 一个 好的 晚餐 ,

一顿丰盛的晚餐稍稍缓解了他的情绪。

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ʌn'plezntli] [ðə; ði][koʊld] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['rætlˌtræp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but beginning to remember unpleasantly the cold drive in a rattletrap of a
但 开始 到 记住 令人不快的 这 寒冷的 驾驶 在 一个 响尾蛇 的 一个
['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ['poʊni] ['kærɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] .
little rustic pony carriage over the hills and hollows .
小的 乡村 小马 运输 超过 这 丘陵 和 空心 .

但开始不愉快地回忆起当年乘坐破旧不堪的小马车，在寒冷的山丘和山谷间颠簸前行的情景。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ?
" Do you really remain here all the year ?
" 做 你 真的 保持 这里 全部 这 年 ?

“你真的一年到头都住在这里吗？”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了！

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['sʌmər] ,
Not even a glimpse of the world in summer ,
不是 甚至 一个 一瞥 的 这 世界 在 夏天 ,

连夏天的世界都看不到一丝踪影。

[ɔːr]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃɪlz]	[ɪn]	['wɪntər]	?
or	**a**	**little**	**escape**	**from**	**the**	**chills**	**in**	**winter**	**?**
或者	一个	小的	逃脱	从	这	寒意	在	冬天	?

或者想在寒冷的冬天稍微躲避一下寒冷?

[haʊ]	[breɪv]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	!
How	**brave**	**of**	**you**	**!**
如何	勇敢的	的	你	!

你真勇敢!

[wʌt]	['peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	['paʊɚz]	[ʌv; əv]	[ɪn'dʊrəns]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['kʌltɪveɪtɪd]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	!	"
What	**patience**	**and**	**powers**	**of**	**endurance**	**must**	**be**	**cultivated**	**in**	**that**	**way**	**!**	**"**
什么	耐心	和	权力	的	耐力	必须	是	栽培	在	那	方式	!	"

这样一来，需要培养出多么强大的耐心和毅力啊!

"	[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	-	[wʌz; wəz]	[saɪ'bɪriə]	[æt; ət]	[liːst]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	,	['læfɪŋ]
"	**One**	**would**	**think**	**Windyhill**	**was**	**Siberia**	**at**	**least**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**,**	**laughing**
"	一	会	思考	-	曾是	西伯利亚	在	至少	,	"	说	太太	.	丹尼斯顿	,	笑

;
;
;

“人们会以为温迪希尔至少是西伯利亚,”丹尼斯顿夫人笑着说;

"	[wiː; wi]	[duː]	[nɑːt]	[gɪv]	[ɑːr'selvz]	['kredɪt]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðiːz]	[faɪn]	['kwɑːlətiz]	.	"
"	**we**	**do**	**not**	**give**	**ourselves**	**credit**	**for**	**all**	**these**	**fine**	**qualities**	**.**	**"**
"	我们	做	不是	给	我们自己	信用	为了	全部	这些	美好的	品质	.	"

“我们并不认为自己拥有所有这些优秀的品质。”

"	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	['hɪroʊz]	—	[ɔːr]	['herəwənz]	—	[wɪ'ðaʊt]	['noʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['mɪstər]
"	**Some**	**people**	**are**	**heroes**	**—**	**or**	**heroines**	**—**	**without**	**knowing**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mr**
"	一些	人们	是	英雄	—	或者	女英雄们	—	没有	会心	它	,	"	说	先生

.	[ʃɑːrp]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[baʊ; boʊ]	.
.	**Sharp**	**,**	**with**	**a**	**bow**	**.**
.	锋利的	,	和	一个	弓	.

“有些人是英雄，却不自知,”夏普先生鞠躬说道。

"	[ænd; ənd]	[jet]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['mʌðər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,
"	**And**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**,**	**with**	**a**	**little**	**indignation**	**,**
"	和	然而	,	"	说	这	母亲	,	和	一个	小的	愤慨	,

“然而,”母亲带着一丝愤慨说道,

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['kɑːmptən]	['duːɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[ʃer]	[maɪ]
"	**there**	**was**	**some**	**talk**	**of**	**Mr**	**.**	**Compton**	**doing**	**me**	**the**	**honour**	**to**	**share**	**my**
"	那里	曾是	一些	讲话	的	先生	.	康普顿	正在做	我	这	荣誉	到	分享	我的

['hɜːrmɪtɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	.	"
hermitage	**for**	**a**	**part**	**of**	**the**	**year**	**.**	**"**
隐居处	为了	一个	部分	的	这	年	.	"

“有人说康普顿先生会给我带来荣幸，让我一年中有一段时间与他共享我的隐居之所。”

"	['mɪstər]	.	['kɑːmptən]	!
"	**Mr**	**.**	**Compton**	**!**
"	先生	.	康普顿	!

“康普顿先生！”

[maɪ]	[dɪr]	['leɪdi]	!
my	**dear**	**lady**	**!**
我的	亲爱的	女士	!

我亲爱的女士!

['mɪstər]	.	['kɑːmptən]	[wʊd]	[daɪ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	[ʃɑːrp]	.
Mr	**.**	**Compton**	**would**	**die**	**of**	**it**	**in**	**a**	**week**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**.**
先生	.	康普顿	会	死	的	它	在	一个	星期	,	"	说	先生	.	锋利的	.

“康普顿先生一周内就会死于这种病,”夏普先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" I am quite well aware of it , " said Mrs . Dennistoun ; and she added , after a pause ,
" 我 是 相当 出色地 意识到的 的 它 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 ; 和 她 额外 , 后 一个 暂停 ,

“我非常清楚这一点,”丹尼斯顿夫人说；停顿片刻后，她又补充道，

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . "
" so should I . "
" 所以 应该 我 . "

“我也应该这样做。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
" What a change it will be for your daughter , " said Mr . Sharp .
" 什么 一个 改变 它 将要 是 为了 你的 女儿 , " 说 先生 . 锋利的 .

“这对你女儿来说将是多么大的改变啊！”夏普先生说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
" She will see everything that is worth seeing .
" 她 将要 看 一切 那 是 值得 看到 .

她将会看到所有值得一看的东西。

[mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .
More in a month than she would see here in a dozen years .
更多的 在 一个 月 比 她 会 看 这里 在 一个 打 年 .

她一个月看到的比她在这里十二年看到的都多。

[trʌst] ['mɪstər] . ['kɑːmptən] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðæts] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ]['æftər] .
Trust Mr . Compton for knowing all that's worth going after .
相信 先生 . 康普顿 为了 会心 全部 那就是 值得 去 后 .

相信康普顿先生，他知道所有值得追求的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][laɪf] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
They have all an instinct for life that is quite remarkable .
他们 有 全部 一个 本能 为了 生活 那 是 相当 卓越 .

他们都拥有非常出色的生活本能。

[ðeəz; ðəz] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [huː] [hæz; həz][sə'saɪəti][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
There's Lady Mariamne , who has society at her feet ,
有 女士 玛丽亚姆 , WHO 有 社会 在 她 脚 ,

还有玛丽安娜夫人，她让上流社会为之倾倒。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][lɔːrd][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
and the old lord is a most remarkable old gentleman .
和 这 老的 主 是 一个 最多 卓越 老的 绅士 .

这位老领主是一位非常了不起的老绅士。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Your daughter , Mrs . Dennistoun , is a very fortunate young lady .
你的 女儿 , 太太 . 丹尼斯顿 , 是 一个 非常 幸运 年轻的 女士 .

丹尼斯顿夫人，您的女儿是一位非常幸运的年轻女士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [best] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
She has my best congratulations , I am sure . "
她 有 我的 最好的 恭喜! , 我 是 当然 . "

我一定会向她致以最诚挚的祝贺。

" [ʃɑːrp] , " [sed] ['mɪstər] . [lɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]
" Sharp , " said Mr . Lynch from the background , " you had better be
" 锋利的 , " 说 先生 . 林奇 从 这 背景 , " 你 有 更好的 是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] ,
thinking of starting ,
思维 的 开始 ,

“夏普,”林奇先生从背景中说道，“你最好开始考虑启动了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] . "
if you want to catch that train . "
如果 你 想 到 抓住 那 火车 . "

如果你想赶上那趟火车的话。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['poʊni][ɪz][ðer; ðər] , " [sed] [dʒɑːn] .
" I'll see if the pony is there , " said John .
" 患病的 看 如果 这 小马 是 那里 , " 说 约翰 .

“我去看看那匹小马在不在,”约翰说。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
Mr . Sharp put down his teacup with precipitation .
先生 . 锋利的 放 向下 他的 茶碗 和 沉淀 .

夏普先生重重地放下茶杯。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] ?
" Is it as late as that ?
" 是 它 作为 晚的 作为 那 ?

“已经这么晚了吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [læst] [treɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" It is the last train , " said Mrs . Dennistoun , with great satisfaction .
" 它 是 这 最后的 火车 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 和 伟大的 满意 .

“这是最后一班火车了,”丹尼斯顿太太非常满意地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] ,
" And I am afraid , if you missed it , as the house is full ,
" 和 我 是 害怕的 , 如果 你 错过 它 , 作为 这 房子 是 满的 ,

“恐怕如果你错过了，因为剧院已经坐满了人，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [tuː; tə] ['ɔːfər] — — "
there would be nothing but a bed at the public - house to offer — — "
那里 会 是 没有什么 但 一个 床 在 这 民众 - 房子 到 提供 — — "

除了酒馆里的一张床位，什么也提供不了——

" [oʊ] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] :
" Oh , not another word , " the lawyer said :
" 哦 , 不是 其他 单词 , " 这 律师 说 :

“哦，别再说了,”律师说道：

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [haʊ] [nɪr] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [dʒɑːn]
and fortunately he never knew how near that rising young man at the bar , John
和 幸运的是 他 绝不 知道 如何 靠近 那 上升 年轻的 男人 在 这 酒吧 , 约翰
['tæθəm] ,
Tatham ,
塔瑟姆 ,

幸运的是，他永远不会知道酒吧里那个冉冉升起的年轻人约翰·塔瑟姆离他有多近。

[huː] [hæd; həd] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
who had every object in conciliating a solicitor , was to a charge of
WHO 有 每一个 目的 在 和解 一个 律师 , 曾是 到 一个 收费 的
['mænslɔːtər] ,
manslaughter ,
过失杀人 ,

他一心想安抚律师，却被控过失杀人罪。

[ɪf] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] [ə'tɜːrni] [kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [kɔːld] .
if killing an attorney can thus be called .
如果 杀 一个 律师 能 因此 是 称为 .

如果杀害律师也可以这样称呼的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ɪk'sprest] ['oʊnli][ɪn] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
But the feelings of the party were expressed only in actions of the greatest
但 这 情怀 的 这 派对 是 表达 仅有的 在 行动 的 这 最
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

但党的情感只体现在最仁慈的行动中。

[ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rʌgz] [æz; əz][hiː; hi]
They helped him on with his coat , and covered him with rugs as he
他们 帮助 他 在 和 他的 外套 , 和 涵盖 他 和 地毯 作为 他
[gɑːt][ɪn] ,
got in ,
得到 在 ,

他们帮他穿上外套，等他上车后，用毯子盖住他。

['ʃivəriŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni] ['kærɪdʒ] .
shivering , to the little pony carriage .
瑟瑟发抖 , 到 这 小的 小马 运输 .

瑟瑟发抖，走向小马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
It was a beautiful night , but the wind is always a thing to be
它 曾是 一个 美丽的 夜晚 , 但 这 风 是 总是 一个 事物 到 是
[kən'sɪdərd] [ɑːn] - .
considered on Windyhill .
经过考虑的 在 - .

那是一个美丽的夜晚，但在温迪希尔，风始终是一个需要考虑的因素。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . [lɪntʃ] ,
" Well , that's a good thing over , " said Mr . Lynch ,
" 出色地 , 那就是 一个 好的 事物 超过 , " 说 先生 . 林奇 ,

“嗯，那件事结束了，是件好事，”林奇先生说。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [er] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
going to the fire as he came in from the night air at the door and
去 到 这 火 作为 他 来了 在 从 这 夜晚 空气 在 这 门 和
['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
rubbing his hands .
擦 他的 双手 .

他从夜色中走进屋子，来到火炉旁，搓着手。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [wʌnz] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪkt] [ðæt] ['feloʊ] [ɔːl]
" It would have been a relief to one's feeling to have kicked that fellow all
" 它 会 有 到过 一个 宽慰 到 一个人的 感觉 到 有 踢 那 同伴 全部
[ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːm] ,
the way down and up the other side of the combe ,
这 方式 向下 和 向上 这 其他 边 的 这 梳子 ,

“如果能把那家伙一脚踹到山谷另一边去，那该是多么痛快啊！”

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] , " [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ræθ] .
and kept him warm , " said John , with a laugh of wrath .
和 保留 他 温暖的 , " 说 约翰 , 和 一个 笑 的 愤怒 .

“还让他暖和起来，”约翰带着愤怒的笑声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [teɪst] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] .
" It is a pity a man should have so little taste , " said Mrs . Dennistoun .
" 它 是 一个 遗憾 一个 男人 应该 有 所以 小的 品尝 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“真可惜，一个人的品味竟然如此糟糕，”丹尼斯顿夫人说道。

[ˈelinə; -ˌnɔː] [stɪl] [stʊd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər]
Elinor still stood where she had been standing , with every feeling in her
埃莉诺 仍然 站立 在哪里 她 有 到过 常设 , 和 每一个 感觉 在 她
[brest] [ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
breast in commotion .
胸部 在 骚动 .

埃莉诺仍然站在原地，胸中的每一种感觉都翻腾不已。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [ˈeni] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈspiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ]
She had not taken any part in the insidious kindnesses of speeding the parting
她 有 不是 已采取 任何 部分 在 这 阴险 善意 的 超速 这 离别
[gest] ;
guest ;
客人 ;

她没有参与任何暗中帮助离别客人加快脚步的善意之举；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈfɪlz] [ˌreprɪˈzentətɪv] :
and now she remembered that he was her Phil's representative :
和 现在 她 记得 那 他 曾是 她 菲尔的 代表 :

她这才想起来，他是菲尔的代表：

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɜːrˈself] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
whatever she might herself think of the man ,
任何 她 可能 她自己 思考 的 这 男人 ,

无论她自己对那个男人有何看法，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪn] [ɪn] [əˈbjuːs] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ˌreprɪˈzentɪd] [fɪl] ?
how could she join in abuse of one who represented Phil ?
如何 可以 她 加入 在 虐待 的 一 WHO 代表 菲尔 ?

她怎么能参与辱骂菲尔的代表呢？

" [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [wɜːrs] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæn; ðən] [ˈʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He is no worse , I suppose , than others , " she said .
" 他 是 不 更糟 , 我 认为 , 比 其他的 , " 她 说 .

“我想，他并不比其他人更坏，”她说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
" He was bound to stand up for those in whose interest he was .
" 他 曾是 边界 到 站立 向上 为了 那些 在 谁 兴趣 他 曾是 .

“他必然会维护那些与他利益相符的人。”

[ˈmɪstər] . [lɪntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪmˈself] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . "
Mr . Lynch would have made himself quite as disagreeable for me . "
先生 . 林奇 会 有 制成 他自己 相当 作为 令人不快的 为了 我 . "

林奇先生也会让我同样感到不快。

" [nɑːt] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] ; " [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər]
" Not I , " said the old gentleman ; " for what is the good of standing up for
" 不是 我 , " 说 这 老的 绅士 ; " 为了 什么 是 这 好的 的 常设 向上 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“我不会，”老先生说，“我为你挺身而出有什么用呢？ ”

[juː; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
You would throw me over on the first opportunity .
你 会 扔 我 超过 在 这 第一的 机会 .

你一有机会就会把我扔出去。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] - [ɑːrm] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
You have taken all the force out of my sword - arm , my dear , as it is .
你 有 已采取 全部 这 力量 出去 的 我的 剑 - 手臂 , 我的 亲爱的 , 作为 它 是 .

亲爱的，你已经耗尽了我持剑手臂的所有力量了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wəʊnt][stænd] [ʌp][fɔːr; fər]
How can I make myself disagreeable for those who won't stand up for
如何 能 我 制作 我 令人不快的 为了 那些 WHO 惯于 站立 向上 为了
[ðəmˈselvz] ?
themselves ?
他们自己 ?

我该如何让自己变得令人讨厌，才能让那些不愿维护自身权益的人感到不快?

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] . "
I suppose you must have it your own way . "
我 认为 你 必须 有 它 你的 自己的 方式 . "

我想你肯定得按自己的方式来吧。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] , [ɪn] [səbˈduːd] [toʊnz] .
" Yes , I suppose it will be the best , " said Mrs . Dennistoun , in subdued tones .
" 是的 , 我 认为 它 将要 是 这 最好的 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 在 低沉的 音调 .

“是的，我想这会是最好的,”丹尼斯顿太太低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [haʊˈevər] [juː; jʊ] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒɑːn] .
" It would come to about the same thing , however you settled it , " said John .
" 它 会 来 到 关于 这 相同的 事物 , 然而 你 定居 它 , " 说 约翰 .

“无论你们用什么方法解决，结果都差不多,”约翰说。

[ˈelinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡloʊ] .
Elinor looked from one to another with eyes that began to glow .
埃莉诺 看起来 从 一 到 其他 和 眼睛 那 开始 到 辉光 .

埃莉诺的目光在他们之间来回游移，双眼开始闪闪发光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌmpəni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are a cheerful company , " she said .
" 你 是 一个 快乐 公司 , " 她 说 .

“你们是一家令人愉快的公司,”她说。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [maɪ][ˈfjuːnərəl] .
" You speak as if you were arranging my funeral .
" 你 说话 作为 如果 你 是 安排 我的 葬礼 .

“你说话的口气好像在安排我的葬礼似的。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [best] ;
On the whole I think I like Mr . Sharp best ;
在 这 所有的 我 思考 我 喜欢 先生 . 锋利的 最好的 ;

总的来说，我最喜欢夏普先生；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
for if he was contemptuous of me and my little bit of money ,
为了 如果 他 曾是 轻蔑的 的 我 和 我的 小的 少量 的 钱 ,

因为如果他轻视我和我的那点钱,

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ;
he was at all events cheerful about the future , and that is always something ;
他 曾是 在 全部 活动 快乐 关于 这 未来 ， 和 那 是 总是 某物 ；
[ˌwer'æz] [juː; jʊ][ɔːl] — —
whereas you all — —
然而 你 全部 — —

至少他对未来持乐观态度，这总归是件好事；而你们所有人——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [noʊ][wʌn][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] .
" There was a little pause , no one responding .
" 那里 曾是 一个 小的 暂停 ， 不 一 回应 .

“短暂的沉默后，没有人回应。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['plez(ə)nt] [dʒest] , [noʊ] [braɪt] ['ɔːgjəri] [fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː] .
There was no pleasant jest , no bright augury for Elinor .
那里 曾是 不 令人愉快的 笑话 ， 不 明亮的 预兆 为了 埃莉诺 .

没有令人愉快的玩笑，也没有给埃莉诺带来任何好兆头。

[ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [roʊz] [ə'genst] [ðɪs] [gluːm] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .
The girl's heart rose against this gloom that surrounded her .
这 女孩们 心 玫瑰 反对 这 愁云 那 包围 她 .

女孩的心在周围的阴霾中升腾起来。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [læf] ,
" I think , " she said , with an angry laugh ,
" 我 思考 ， " 她 说 ， 和 一个 生气的 笑 ，

“我想，”她带着愤怒的笑声说道。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] ['æftər]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
" that I had better run after Mr . Sharp and bring him back ,
" 那 我 有 更好的 跑步 后 先生 . 锋利的 和 带来 他 后退 ，

“我最好赶紧追上夏普先生，把他带回来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "
for he had at least a little sympathy with me ! "
为了 他 有 在 至少 一个 小的 同情 和 我 ！ "

因为他至少对我还有一丝同情心！

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [lɪntʃ] ,
" Don't be too sure of that , " said Mr . Lynch ,
" 不 是 也 当然 的 那 ， " 说 先生 . 林奇 ，

“别太肯定，”林奇先生说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] , ['elinə; -ˌnɔː] , [soʊ] [dʌz] [hiː; hi][ɑːn]
" for if we think you are throwing yourself away , Elinor , so does he on
" 为了 如果 我们 思考 你 是 投掷 你自己 离开 ， 埃莉诺 ， 所以 做 他 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

“因为如果我们认为你是在自毁前程，埃莉诺，那么他那边的人也是这么认为的。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['kɑːmptən] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['dredfəli] [tʃiːp] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
He thinks the Honourable Mr . Compton is going dreadfully cheap for five thousand
他 思考 这 尊敬的 先生 . 康普顿 是 去 极其糟糕 便宜的 为了 五 千
[paʊndz] . "
pounds . "
磅 . "

他认为康普顿先生的五千英镑价格简直是白菜价。

" ['elinə; -ˌnɔː] [niːd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌeɪ 'juː] [paɪd] [diː][lɑː] ['lɛtrə] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" Elinor need not take any of us au pied de la lettre — of course we are
" 埃莉诺 需要 不是 拿 任何 的 我们 au 馅饼 德 拉 信件 — 的 课程 我们 是
[ɔːl][fɜːrm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪd] ,
all firm for our own side ,
全部 公司 为了 我们的 自己的 边 ,

“埃莉诺不必对我们任何人采取正式立场——当然，我们都坚定地站在自己一边。”

" [sed] [dʒɑːn] .
" said John .
" 说 约翰 .

约翰说道。

['elinə; -ˌnɔː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['groʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [baɪ]
Elinor turned her head from one to another , growing pale and red by
埃莉诺 转向 她 头 从 一 到 其他 , 生长 苍白 和 红色的 经过
[tɜːrnz] .
turns .
转弯 .

埃莉诺的头在两人之间来回转动，脸色时而苍白，时而通红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sər'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ðʌs] [æt; ət] [beɪ] .
There was a certain surprise in her look , as she found herself thus at bay .
那里 曾是 一个 肯定 惊喜 在 她 看 , 作为 她 成立 她自己 因此 在 湾 .

她脸上带着一丝惊讶，因为她发现自己陷入了这种进退两难的境地。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [sens]
The triumph of having got the better of their opposition was lost in the sense
这 胜利 的 拥有 得到 这 更好的 的 他们的 反对 曾是 丢失的 在 这 感觉
[ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] ,
of isolation with which the girl ,
的 隔离 和 哪个 这 女孩 ,

战胜对手的胜利喜悦，却被女孩所感受到的孤独感所冲淡。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [felt] [hɜːr'self] [ðʌs] [pleɪst]
so long the first object of everybody about her , felt herself thus placed
所以 长的 这 第一的 目的 的 大家 关于 她 , 毛毡 她自己 因此 放置
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

她一直以来都是周围所有人关注的焦点，如今却感到自己被孤立了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['veri] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
And the tears were very ready to start ,
和 这 眼泪 是 非常 准备好 到 开始 ,

眼泪随时都会夺眶而出。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [kept] [bæk] [baɪ] ['dʒeləs] [praɪd] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [help] .
but were kept back by jealous pride which rose to her help .
但 是 保留 后退 经过 嫉妒的 自豪 哪个 玫瑰 到 她 帮助 .

但她却因嫉妒和自尊心作祟而止步不前，而这种自尊心反而帮助了她。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [soʊ] ;
if they put her outside the circle she would remain so ;
如果 他们 放 她 外部 这 圆圈 她 会 保持 所以 ;

如果他们把她排除在外，她就会一直被排除在外；

[ɪf] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
if they talked to her as one no longer of them , but belonging to
如果 他们 谈话 到 她 作为 一 不 更长 的 他们 ， 但 属于 到
[ə'nʌðər] [laɪf] ,
another life ,
其他 生活 ，

如果他们和她说话的方式，就好像她不再属于他们，而是属于另一个世界的人一样，

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
so be it !
所以 是 它 ！

就这样吧！

['elinə; -ˌnɔː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'piːl] .
Elinor determined that she would make no further appeal .
埃莉诺 决定 那 她 会 制作 不 更远 上诉 .

埃莉诺决定不再上诉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] .
She would not even show how much it hurt her .
她 会 不是 甚至 展示 如何 很多 它 伤害 她 .

她甚至不愿表现出自己有多伤心。

['æftər] [ðæt] [peɪl] [lʊk] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
After that pale look round upon them all ,
后 那 苍白 看 圆形的 之上 他们 全部 ，

那之后，他们所有人脸上都泛起了一抹苍白的神色。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [stʊd] ,
she went into the corner of the room where the piano stood ,
她 去 进入 这 角落 的 这 房间 在哪里 这 钢琴 站立 ，

她走到房间角落里摆放钢琴的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪt] .
and where there was little light .
和 在哪里 那里 曾是 小的 光 .

以及光线昏暗的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
She was too proud to go out of the room ,
她 曾是 也 自豪的 到 去 出去 的 这 房间 ，

她自尊心太强，不肯走出房间。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
lest they should think she was going to cry .
免得 他们 应该 思考 她 曾是 去 到 哭 .

免得他们以为她要哭。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kwɪk] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] [ɪn'sted] , [wer] [pər'hæps]
She went with a sudden , quick movement to the piano instead , where perhaps
她 去 和 一个 突然 ， 快的 移动 到 这 钢琴 反而 ， 在哪里 也许
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kraɪ] [tuː] ,
she might cry too ,
她 可能 哭 也 ，

她突然迅速地走到钢琴旁，或许在那里她也会哭出来。

[bʌt; bət] [wer] ['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [siː] .
but where nobody should see .
但 在哪里 无人 应该 看 .

但要放在谁都不应该看到的地方。

[pʊr] ['elinə; -ˌnɔː] !
Poor Elinor !
贫穷的 埃莉诺 !

可怜的埃莉诺!

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə'loʊn] [baɪ] [ðer; ðər] [wɜːrdz] ,
they had made her feel alone by their words ,
他们 有 制成 她 感觉 独自的 经过 他们的 字 ,

他们的话语让她感到孤独。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [mɔːr] [ə'loʊn] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'stɪŋktɪv] [wɪð'drɔːəl] .
and she made herself more alone by this little instinctive withdrawal .
和 她 制成 她自己 更多的 独自的 经过 这 小的 本能 退出 .

她这种本能的退缩让她更加孤独了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['sɔːftli] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] .
She began to play softly one thing after another .
她 开始 到 玩 轻轻 一 事物 后 其他 .

她开始轻轻地弹奏起一首又一首曲子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [pər'fɔːrmər] .
She was not a great performer .
她 曾是 不是 一个 伟大的 演员 .

她并不是一位出色的表演者。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] " [tjuːnz] " [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] — [noʊ] ['betər] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] [tjuːnz] ,
Her little " tunes " were of the simplest — no better indeed than tunes ,
她 小的 " 曲调 " 是 的 这 最简单的 — 不 更好的 的确 比 曲调 ,
[θɪŋz] [ðæt] ['evri] [mju'zɪʃ(ə)n] [dɪ'spaɪzɪz] :
things that every musician despises :
事物 那 每一个 音乐家 鄙视 :

她那些小小的“曲子”极其简单——实际上和普通的曲子没什么两样，而普通的曲子是每个音乐家都鄙视的东西：

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ætməsfɪr] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
they made a little atmosphere round her ,
他们 制成 一个 小的 气氛 圆形的 她 ,

他们为她营造了一种轻松的氛围，

[ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
a voluntary hermitage which separated her as if she had been a hundred
一个 自愿 隐居处 哪个 分开 她 作为 如果 她 有 到过 一个 百
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 .

她自愿隐居，仿佛置身百里之外。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] .
" I wish you could have stayed for the marriage , " Mrs . Dennistoun said .
" 我 希望 你 可以 有 入住 为了 这 婚姻 , " 太太 . 丹尼斯顿 说 .

“我真希望你能留下来参加婚礼，”丹尼斯顿夫人说。

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [maɪ] ['hɑːlədeɪ] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
" My dear lady , it would spoil my holiday — the middle of September .
" 我的 亲爱的 女士 , 它 会 剧透 我的 假期 — 这 中间 的 九月 .

“亲爱的女士，这会毁了我的假期——九月中旬。”

[juːl] [hæv; həv] ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] .
You'll have nobody except , of course , the people you have always .
你会 有 无人 除了 , 的 课程 , 这 人们 你 有 总是 .

除了你一直拥有的那些人之外，你将孤身一人。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [dʒɑːn] ['ædɪd] .
To tell the truth , " John added .
到 告诉 这 真相 , " 约翰 额外 .

“说实话，”约翰补充道。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][maɪ]['hɑːlədeɪ] .
" I don't care tuppence for my holiday .
" 我 不 关心 两便士 为了 我的 假期 .

“我一点也不在乎我的假期。”

[aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] — [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] : [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I'd have come — like a shot : but I don't think I could stand it .
ID 有 来 — 喜欢 一个 射击 : 但 我 不 思考 我 可以 站立 它 .

我本来会立刻赶来，但我想我受不了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pet] [ʌv; əv] [maɪn] .
She has always been such a pet of mine .
她 有 总是 到过 这样的 一个 宠物 的 矿 .

她一直是我非常疼爱的宠物。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "
I don't think I could bear it , to tell the truth . "
我 不 思考 我 可以 熊 它 , 到 告诉 这 真相 . "

说实话，我觉得我无法忍受。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pet][ʌv; əv] [maɪn] ,
" I shall have to bear it , though she is more than a pet of mine ,
" 我 将 有 到 熊 它 , 尽管 她 是 更多的 比 一个 宠物 的 矿 ,

“我必须忍受这一切，尽管她对我来说不仅仅是宠物。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" said Mrs . Dennistoun .
" 说 太太 . 丹尼斯顿 .

丹尼斯顿夫人说道。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" I know , I know !
" 我 知道 , 我 知道 !

“我知道，我知道！”

[ðə; ði] ['relətɪvz] ['kænɑːt] [biː; bi] [let] [ɔːf] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
the relatives cannot be let off — especially the mother , who must put up with
这 亲属 不能 是 让 离开 — 尤其 这 母亲 , WHO 必须 放 向上 和
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

亲戚们也不能被放过——尤其是母亲，她必须忍受一切。

[aɪ] [trʌst] , " [sed] ['mɪstər] . [lɪntʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
I trust , " said Mr . Lynch , with a sigh ,
我 相信 , " 说 先生 . 林奇 , 和 一个 叹 ,

“我相信，”林奇先生叹了口气说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [hoʊp] .
" that it may all turn out a great deal better than we hope .
" 那 它 可能 全部 转动 出去 一个 伟大的 交易 更好的 比 我们 希望 .

“也许最终的结果会比我们希望的要好得多。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ? "
Where are they going after the marriage ? "
在哪里 是 他们 去 后 这 婚姻 ? "

他们婚后要去哪里?

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [lent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] — [ɑːn][ðə; ði] [temz] ,
" Some one has lent them a place — a very pretty place — on the Thames ,
" 一些 一 有 借出的 他们 一个 地方 — 一个 非常 漂亮的 地方 — 在 这 泰晤士河 ,

“有人借给他们一个地方——一个非常漂亮的地方——在泰晤士河畔，

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [lɔːrd] [sʌdbəri] , [aɪ] [θɪŋk] .
where they can have boating and all that — Lord Sudbury , I think .
在哪里 他们 能 有 划船 和 全部 那 — 主 萨德伯里 , 我 思考 .

他们可以在那里划船什么的——我想是萨德伯里勋爵那里。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] ,
And later they are going on a round of visits , to his father , Lord St . Serf ,
和 之后 他们 是 去 在 一个 圆形的 的 访问 , 到 他的 父亲 , 主 英石 . 农奴 ,

之后，他们还要去拜访他的父亲，圣塞尔夫勋爵。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [huː] [ɪz]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] — ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .
and to Lady Mariamne , and to his aunt , who is Countess of — something or other .
和 到 女士 玛丽亚姆 , 和 到 他的 阿姨 , WHO 是 伯爵夫人 的 — 某物 或者 其他 .

还有玛丽安娜夫人，以及他的姑姑，她是——某某伯爵夫人。

" ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [veɪg] ['pleʒər] [ɪn] [ðiːz] [faɪn] [neɪmz] .
" Mrs . Dennistoun's voice was not untouched by a certain vague pleasure in these fine names .
" 太太 . - 嗓音 曾是 不是 未受触碰 经过 一个 肯定 模糊的 乐趣 在 这些 美好的 姓名 .

“丹尼斯顿夫人的声音中也流露出对这些美好名字的某种淡淡的喜爱之情。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [iːtʃ] , " [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [aɪ] [siː] .
" Ah , " said the old lawyer , nodding his head at each , " all among the aristocracy , I see .
" 啊 , " 说 这 老的 律师 , 点头 他的 头 在 每个 , " 全部 之中 这 贵族 , 我 看 .

“啊，”老律师一边点头一边说，“看来都是贵族子弟啊。”

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ;
Well , my dear lady , I hope you will be able to find some satisfaction in that ;
出色地 , 我的 亲爱的 女士 , 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 寻找 一些 满意 在 那 ;

亲爱的女士，我希望您能从中获得一些满足感；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːl] [ə'mʌŋ] — ['nəubədiz] [æt; ət] [liːst] . "
it is better than to fall among — nobodies at least . "
它 是 更好的 比 到 落下 之中 — 无名之辈 在 至少 . "

总比沦为无名之辈要好。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I hope so , " said Mrs . Dennistoun , with a sigh .
" 我 希望 所以 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 和 一个 叹 .

“但愿如此，”丹尼斯顿太太叹了口气说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːndli] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɜːrd] ;
They were speaking low , and fondly hoped that they were not heard ;
他们 是 请讲 低的 , 和 深情地 希望 那 他们 是 不是 听到 ;

他们低声说话，满心希望没人听到；

[bʌt; bət] [ˈɛlɪnɔːrz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][wɜːr; wər] [ˈkwɪkənd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wɜːrd]
but Elinor's ears and every faculty were quickened and almost every word
但 埃莉诺的 耳朵 和 每一个 学院 是 加速 和 几乎 每一个 单词
[riːtʃt] [hɜːr; hər] .
reached her .
达到 她 .

但是埃莉诺的耳朵和所有感官都变得异常敏锐，几乎每个字她都听到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] .
But she was too proud to take any notice .
但 她 曾是 也 自豪的 到 拿 任何 注意 .

但她骄傲自满，根本不会理会。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðiːz] [ˈdrɪri] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [dɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] ,
And perhaps these dreary anticipations , on the whole , did her good ,
和 也许 这些 凄凉 预期 , 在 这 所有的 , 做过 她 好的 ,
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [roʊz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
for her heart rose against them ,
为了 她 心 玫瑰 反对 他们 ,

或许这些令人沮丧的预期总体上对她有好处，因为她的心开始抗拒它们。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːsəb(ə)l] [dauts] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪt] [baɪ]
and any little possible doubts in her own mind were put to sudden flight by
和 任何 小的 可能的 疑虑 在 她 自己的 头脑 是 放 到 突然 航班 经过
[ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈflʌdɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
the opposition and determination which flooded her heart .
这 反对 和 决心 哪个 被淹 她 心 .

她心中任何一丝疑虑都被心中涌起的反对和决心瞬间驱散了。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌnˈstedi] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
This made her playing a little more unsteady than usual ,
这 制成 她 玩耍 一个 小的 更多的 不稳定 比 通常 ,

这让她打球比平时有些不稳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [tuːn] ; " [bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi]
and she broke down several times in the middle of a " tune ; " but nobody
和 她 打破 向下 一些 时代 在 这 中间 的 一个 " 调 ; " 但 无人
[riˈmɑːkt] [ðɪs] :
remarked this :
评论 这 :

她在演唱过程中好几次情绪崩溃；但没有人对此表示不满：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] .
they were all fully occupied with their own thoughts .
他们 是 全部 完全 占领 和 他们的 自己的 想法 .

他们都全神贯注于自己的思绪中。

[ɔːl] , [æt; ət] [liːst] , [ɪkˈsept] [dʒɑːn] , [huː] [ˈwɔndəd] [ʌnˈiːzɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
All , at least , except John , who wandered uneasily about the room ,
全部 , 在 至少 , 除了 约翰 , WHO 漫步 不安地 关于 这 房间 ,

至少除了约翰之外，其他人都安然无恙，约翰则不安地在房间里踱来踱去。

[naʊ] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbukʃelvz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ]
now studying the names of the books on the bookshelves — which he knew by
现在 学习 这 姓名 的 这 图书 在 这 书架 — 哪个 他 知道 经过
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

现在他正仔细研究书架上书的书名——这些书名他都烂熟于心。

[naʊ]	['pʊlɪŋ]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[ə'saɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	,
now	**pulling**	**the**	**curtain**	**aside**	**to**	**look**	**out**	**at**	**the**	**moonlight**	**,**
现在	拉	这	窗帘	旁边	到	看	出去	在	这	月光	,

现在拉开窗帘，向外望去，可以看到月光。

[naʊ]	['pʊlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frɑːnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['meɪdnher]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'strækʃ(ə)n]	[tɪl]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[raʊnd]	[wʌz; wəz]	['skætərd]	[wɪð; wɪθ]	['lɪt(ə)l]	['broʊkən]	[liːvz]	.
now	**pulling**	**at**	**the**	**fronds**	**of**	**the**	**great**	**maidenhair**	**in**	**his**	**distraction**	**till**	**the**	**table**	**round**	**was**	**scattered**	**with**	**little**	**broken**	**leaves**	**.**
现在	拉	在	这	叶状体	的	这	伟大的	少女发	在	他的	分心	直到	这	桌子	圆形的	曾是	疏散	和	小的	破碎的	树叶	.

他心不在焉地扯着大铁线莲的叶子，直到桌子上散落着细小的碎叶。

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[sə'raʊndɪd]	['elinə; -,nɔː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	.
He	**wanted**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**that**	**atmosphere**	**of**	**emotion**	**which**	**surrounded**	**Elinor**	**at**	**the**	**piano**	**.**
他	通缉	到	保持	出去	的	那	气氛	的	情感	哪个	包围	埃莉诺	在	这	钢琴	.

他想远离埃莉诺在钢琴前所感受到的那种情感氛围。

[bʌt; bət]	[,aɪ 'tiː]	[ə'træktɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ə'trækts]	[ə; eɪ]	[mɔːθ]	.
But	**it**	**attracted**	**him**	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**as**	**the**	**light**	**attracts**	**a**	**moth**	**.**
但	它	吸引	他	,	全部	这	相同的	,	作为	这	光	吸引	一个	蛾	.

但它仍然像光吸引飞蛾一样吸引着他。

[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['sevərəns]	[wɪtʃ]	[soʊ]	[suːn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	['sevərəns]	,
To	**get**	**away**	**from**	**that**	**,**	**to**	**make**	**the**	**severance**	**which**	**so**	**soon**	**must**	**be**	**a**	**perfect**	**severance**	**,**
到	得到	离开	从	那	,	到	制作	这	遣散费	哪个	所以	很快	必须	是	一个	完美的	遣散费	,

为了摆脱那种境地，为了尽快实现彻底的断绝关系，

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[truː]	['pɑːləsi]	[hiː; hi]	[nuː]	;	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
was	**the**	**only**	**true**	**policy**	**he**	**knew**	**;**	**for**	**what**	**was**	**he**	**to**	**her**	**,**
曾是	这	仅有的	真的	政策	他	知道	;	为了	什么	曾是	他	到	她	,

这是他唯一知道的正确做法；因为他对她来说又算什么呢？

[ænd; ənd]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	?
and	**what**	**could**	**she**	**be**	**to**	**him**	**?**
和	什么	可以	她	是	到	他	?

她对他来说究竟是什么人？

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[sed]	['evriθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
He	**had**	**already**	**said**	**everything**	**which**	**a**	**man**	**in**	**his**	**position**	**ought**	**to**	**say**	**.**
他	有	已经	说	一切	哪个	一个	男人	在	他的	位置	应该	到	说	.

他这个身份的人该说的话，他都已经说完了。

[hiː; hi]	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[æt; ət]	[læst]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	['dɔːgɪdli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[tuː; tə]	[riːd]	,
He	**took**	**out**	**a**	**book**	**at**	**last**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**doggedly**	**by**	**the**	**table**	**to**	**read**	**,**
他	采取	出去	一个	书	在	最后的	,	和	卫星	向下	顽强地	经过	这	桌子	到	读	,

他终于拿出一本书，执拗地坐在桌旁开始阅读。

[ðʌs]	['meɪkɪŋ]	[ə'nʌðər]	['sɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	['ætməsfɪr]	,	[soʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
thus	**making**	**another**	**circle**	**of**	**atmosphere**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
因此	制作	其他	圆圈	的	气氛	,	所以	到	说话	,

这样就形成了另一个大气层循环，可以说。

[ə'nʌðər]	[gloʊb]	[ʌv; əv]	['aɪsəleɪtɪd]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	,
another	**globe**	**of**	**isolated**	**being**	**in**	**the**	**little**	**room**	**,**
其他	地球	的	孤立	存在	在	这	小的	房间	,

小房间里还有另一个与世隔绝的个体，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
while the two elder people talked low in the centre ,
尽管 这 二 长老 人们 谈话 低的 在 这 中心 ，

两位长者在中央低声交谈着。

[kən'venʃənəli] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː]
conventionally inaudible to the girl who was playing and the young man who
传统上 听不清 到 这 女孩 WHO 曾是 玩耍 和 这 年轻的 男人 WHO
[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
was reading .
曾是 阅读 .

对于正在玩耍的女孩和正在阅读的年轻男子来说，这通常是听不到的。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [sʌm; səm] [trə'mendəs] ['prɑːbləm][æz; əz]
But John might as well have tried to solve some tremendous problem as
但 约翰 可能 作为 出色地 有 尝试 到 解决 一些 巨大的 问题 作为
[tuː; tə] [riːd] [ðæt] [bʊk] .
to read that book .
到 读 那 书 .

但约翰读那本书，就好像是在试图解决某个极其棘手的问题一样。

[hiː; hi] [tuː] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][ðə; ði]['eldəz][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
He too heard every word the elders were saying .
他 也 听到 每一个 单词 这 长者 是 说 .

他也听到了长老们说的每一句话。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [θruː]
He heard them with his own ears , and also he heard them through
他 听到 他们 和 他的 自己的 耳朵 ， 和 还 他 听到 他们 通过
[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['elinə; -,nɔː] ,
the ears of Elinor ,
这 耳朵 的 埃莉诺 ，

他亲耳听到了，也通过埃莉诺的耳朵听到了。

['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['evri] [wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
gauging the effect which every word would have upon her .
测量 这 影响 哪个 每一个 单词 会 有 之上 她 .

揣摩每个字对她的影响。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
At last he could bear it no longer .
在 最后的 他 可以 熊 它 不 更长 .

他最终再也无法忍受了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] ,
He was driven to her side to bear a part of her burden ,
他 曾是 驱动 到 她 边 到 熊 一个 部分 的 她 负担 ，

他被驱赶到她身边，分担她的一部分重担。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .
even to prevent her from hearing , which would be something .
甚至 到 防止 她 从 听力 ， 哪个 会 是 某物 .

甚至阻止她听见，这倒也算是一件了不起的事。

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
He resisted the impulse to throw down his book ,
他 抵抗 这 冲动 到 扔 向下 他的 书 ，

他强忍住把书扔掉的冲动。

[ænd; ənd]['oʊnli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [wei] ,
and only placed it very quietly on the table , and even in a deliberate way ,
和 仅有的 放置 它 非常 悄悄 在 这 桌子 ， 和 甚至 在 一个 商榷 方式 ，

然后他非常安静地，甚至可以说是刻意地，把它放在了桌子上。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
that there might be no appearance of feeling about him — and made his
那 那里 可能 是 不 外貌 的 感觉 关于 他 — 和 制成 他的
[wei] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
way by degrees ,
方式 经过 学位 ,

为了不让他显得对他有任何感觉——于是他一步一步地接近他。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ]
pausing now and then to look at a picture , though he knew them all by
暂停 现在 和 然后 到 看 在 一个 图片 , 尽管 他 知道 他们 全部 经过
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他时不时停下来看看图片，尽管他把所有图片都背得滚瓜烂熟。

[ðʌs] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
Thus he arrived at last at the piano , in what he flattered himself was
因此 他 到达的 在 最后的 在 这 钢琴 , 在 什么 他 受宠若惊 他自己 曾是
[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [wei] .
an accidental way .
一个 偶然 方式 .

于是，他最终来到了钢琴前，而他自认为这是一次偶然的相遇。

" ['elinə; -,nɔː] , [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [kuːm] , [duː] [kʌm] [aʊt] .
" Elinor , the stars are so bright over the combe , do come out .
" 埃莉诺 , 这 明星 是 所以 明亮的 超过 这 梳子 , 做 来 出去 .

“埃莉诺，山谷上空的星星好亮啊，出来吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [klɪr] . "
It is not often they are so clear . "
它 是 不是 经常 他们 是 所以 清除 . "

他们很少这么清楚。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni]
" No , " she said , more with the movement of her lips than with any
" 不 , " 她 说 , 更多的 和 这 移动 的 她 嘴唇 比 和 任何
[saʊnd] .
sound .
声音 .

“不，”她说，与其说是发出声音，不如说是嘴唇在动。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ðoʊz] [oʊld] ['piːsɪz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
You can't want to play those old pieces just at this moment .
你 不能 想 到 玩 那些 老的 件 只是 在 这 片刻 .

你现在肯定不想演奏那些老曲子。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
You will have plenty of time to play them to - morrow .
你 将要 有 很多 的 时间 到 玩 他们 到 - 明天 .

明天你有充足的时间玩这些游戏。

" [ʃiː; ʃi] [sed] " [noʊ] " [ə'gen] ,
" She said " No " again ,
" 她 说 " 不 " 再次 ,

她再次说了“不”，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	['muːvmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kiːz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
with	**a**	**little**	**impatient**	**movement**	**of**	**her**	**hands**	**on**	**the**	**keys**	**and**	**a**	**look**	**towards**	**the**	**others**	**.**
和	一个	小的	不耐烦	移动	的	她	双手	在	这	钥匙	和	一个	看	向	这	其他的	.

她不耐烦地在键盘上动了动手，并看了看其他人。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['seɪɪŋ]	?
"	**You**	**are**	**listening**	**to**	**what**	**they**	**are**	**saying**	**?**
"	你	是	聆听	到	什么	他们	是	说	?

你在听他们说什么吗?

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	?
Why	**should**	**you**	**?**
为什么	应该	你	?

为什么要这样做?

[ðeɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hɪr]	.
They	**don't**	**want**	**you**	**to**	**hear**	**.**
他们	不	想	你	到	听到	.

他们不想让你听到。

[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	,	['elinə; -,nɔː]	.
Come	**along**	**,**	**Elinor**	**.**
来	沿着	,	埃莉诺	.

跟我来，埃莉诺。

[its]	[fɑːr]	['betər]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪn'tendɪd]	—	—	"
It's	**far**	**better**	**for**	**you**	**not**	**to**	**listen**	**to**	**what**	**is**	**not**	**intended**	**—**	**—**	**"**
它是	远的	更好的	为了	你	不是	到	听	到	什么	是	不是	故意的	—	—	"

你最好不要听那些并非本意的话——

"	[oʊ]	,	[goʊ]	[ə'weɪ]	,	[dʒɑːn]	.	"
"	**Oh**	**,**	**go**	**away**	**,**	**John**	**.**	**"**
"	哦	,	去	离开	,	约翰	.	"

“哦，约翰，走开。”

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[noʊ]	[ɪn]	[maɪ]	[tɜːrn]	.
"	**I**	**must**	**say**	**no**	**in**	**my**	**turn**	**.**
"	我	必须	说	不	在	我的	转动	.

“我也必须说不。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

[liːv]	[ðə; ði]	[tjuːnz]	[tɪl]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.	"
Leave	**the**	**tunes**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**come**	**out**	**with**	**me**	**.**	**"**
离开	这	曲调	直到	到	-	明天	,	和	来	出去	和	我	.	"

把音乐留到明天再听，跟我出去吧。

"	[aɪ]	[θɔːt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[raʊzd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	,	[dʒɑːn]	.
"	**I**	**thought**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**roused**	**a**	**little**	**,**	**"**	**that**	**you**	**were**	**fond**	**of**	**music**	**,**	**John**	**.**
"	我	想法	,	"	她	说	,	唤醒	一个	小的	,	"	那	你	是	喜爱	的	音乐	,	约翰	.

“我以为,”她有些激动地说，“约翰，你很喜欢音乐。”

"	[ðɪs]	[brɔːt]	[dʒɑːn]	[ʌp]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[wei]	.
"	**This**	**brought**	**John**	**up**	**suddenly**	**in**	**an**	**unexpected**	**way**	**.**
"	这	带来	约翰	向上	突然	在	一个	意外	方式	.

“这让约翰突然以一种意想不到的方式振作起来。”

"	[oʊ]	,	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	"	—	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['duːbiəs]	[toʊn]	.
"	**Oh**	**,**	**as**	**for**	**that**	**,**	**"**	**—**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**dubious**	**tone**	**.**
"	哦	,	作为	为了	那	,	"	—	他	说	,	在	一个	可疑	语气	.

“哦，至于那个嘛,”他用怀疑的语气说道。

[pʊr]	['ɛlɪnɔːrz]	[tjuːnz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['mjuːzɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sens]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['veri]	[wel]	[nuː]	.
Poor	**Elinor's**	**tunes**	**were**	**not**	**music**	**in**	**his**	**sense**	**,**	**as**	**she**	**very**	**well**	**knew**	**.**
贫穷的	埃莉诺的	曲调	是	不是	音乐	在	他的	感觉	,	作为	她	非常	出色地	知道	.

可怜的埃莉诺的曲子在他看来并不是音乐，她自己也很清楚这一点。

[ʃiː; ʃi]	[læft]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fər'lɔːrn]	[wei]	.
She	**laughed**	**in**	**a**	**forlorn**	**way**	**.**
她	笑了	在	一个	绝望	方式	.

她苦笑了一下。

"	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[miːn]	;	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[kwaɪt]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɑːnt]	.
"	**I**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**;**	**but**	**this**	**is**	**quite**	**good**	**enough**	**for**	**what**	**I**	**shall**	**want**	**.**
"	我	知道	什么	你	意思是	;	但	这	是	相当	好的	足够的	为了	什么	我	将	想	.

“我知道你的意思；但这已经足够满足我的需求了。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['lev(ə)l]	[ˌɔːltə'geðər]	.
I	**am**	**going**	**down**	**,**	**you**	**know**	**,**	**to**	**a**	**different**	**level**	**altogether**	**.**
我	是	去	向下	,	你	知道	,	到	一个	不同的	等级	共	.

你知道，我要降级到完全不同的层次了。

[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	[jɔːr'self]	[wʌt]	['mæmə]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	[lɪntʃ]	[ɑːr; ər]	['seɪɪŋ]	.	"
Oh	**,**	**you**	**can**	**hear**	**for**	**yourself**	**what**	**mamma**	**and**	**Mr**	**.**	**Lynch**	**are**	**saying**	**.**	**"**
哦	,	你	能	听到	为了	你自己	什么	妈妈	和	先生	.	林奇	是	说	.	"

哦，你可以自己听听妈妈和林奇先生在说什么。

"	['goʊɪŋ]	[ʌp]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	['elinə; -ˌnɔː]	.
"	**Going**	**up**	**you**	**mean**	**,**	**Elinor**	**.**
"	去	向上	你	意思是	,	埃莉诺	.

“你是说往上走吗，埃莉诺？”

[aɪ]	[θɔːt]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	['veri]	[kəm'pleɪzənt]	['oʊvər]	[ɔːl]	[ðoʊz]	['taɪtəlz]	.	"
I	**thought**	**them**	**both**	**very**	**complaisant**	**over**	**all**	**those**	**titles**	**.**	**"**
我	想法	他们	两个都	非常	顺从的	超过	全部	那些	标题	.	"

我认为他们俩对所有这些头衔都非常顺从。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈmɑːkɪŋ] .
" Ah , " she said , " they say that mocking .
" 啊 , " 她 说 , " 他们 说 那 嘲讽 .

“啊，”她说，“他们那样说是嘲讽。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] ; [soʊ][duː][juː; jʊ] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [mɪr] [fæst] [ˈpiːp(ə)l]
They think I am going down ; so do you , too , to the land of mere fast people
他们 思考 我 是 去 向下 ; 所以 做 你 , 也 , 到 这 土地 的 仅仅 快速地 人们

,
,
,

他们以为我会堕落；你也这么认为，堕落到那些只知追逐虚荣之人的地方。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] .
people with no sense .
人们 和 不 感觉 .

没脑子的人。

[wel] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪl] [tiːtʃ] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] .
Well ; there is nothing but the trial will teach any of us .
出色地 ; 那里 是 没有什么 但 这 审判 将要 教 任何 的 我们 .

唉，只有经历磨难才能真正教会我们什么。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
We shall see . "
我们 将 看 . "

我们拭目以待。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [rʌn] , [ɪf] [its] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [ˈelinə; -ˌnɔː] . "
" It is rather a dreadful risk to run , if it's only a trial , Elinor . "
" 它 是 相当 一个 可怕 风险 到 跑步 , 如果 它是 仅有的 一个 审判 , 埃莉诺 . "

“如果只是试跑的话，那风险就太大了，埃莉诺。”

" [ə; eɪ][ˈtraɪəl] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [θɪŋks] [soʊ] ,
" A trial — for you , not for me — I am not the one that thinks so ,
" 一个 审判 — 为了 你 , 不是 为了 我 — 我 是 不是 这 一 那 思考 所以 ,

“对你来说，这是一场考验，对我来说不是——我并不这么认为。”

[ɪkˈsept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tjuːnz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
except so far as the tunes are concerned , " she said with a laugh .
除了 所以 远的 作为 这 曲调 是 担心的 , " 她 说 和 一个 笑 .

“除了曲调方面，”她笑着说。

" [aɪ] [kənˈfes] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˌmɛriˈæmni] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [sɔːŋ] .
" I confess so far as that Lady Mariamne is fond of a comic song .
" 我 承认 所以 远的 作为 那 女士 玛丽亚姆 是 喜爱 的 一个 漫画 歌曲 .

“我承认，玛丽安娜夫人喜欢滑稽的歌曲。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
I don't think she goes any further .
我 不 思考 她 去 任何 更远 .

我认为她不会再继续下去了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] . "
I shall be good enough for them in the way of music . "
我 将 是 好的 足够的 为了 他们 在 这 方式 的 音乐 . "

在音乐方面，我一定能让他们满意。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntent] ['nevər] [tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [noʊt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ['elinə; -,nɔː] ,
" I should be content never to hear another note of music all my life , Elinor ,
" 我 应该 是 内容 绝不 到 听到 其他 笔记 的 音乐 全部 我的 生活 , 埃莉诺 ,
[ɪf] — — "
if — — "
如果 — — "

“如果——”

" [ɑː] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
" Ah , there you begin again .
" 啊 , 那里 你 开始 再次 .

“啊，你又开始了。”

[nɑːt] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [nɑːt] [juː; jʊ] !
Not you , John , not you !
不是 你 , 约翰 , 不是 你 !

不是你，约翰，不是你！

[aɪ] [kɑːnt] [ber] ['eni] [mɔːr] .
I can't bear any more .
我 不能 熊 任何 更多的 .

我再也忍受不了了。

['niːðər] [stɑːrz] , [nɔːr] [wɔːks] , [nɔːr] ['lɪsnɪŋ] ; [noʊ] [mɔːr] !
Neither stars , nor walks , nor listening ; no more !
两者都不 明星 , 也不 散步 , 也不 聆听 ; 不 更多的 !

既无星辰，也无漫步，也无聆听；一切都结束了！

[ðɪs] ['ræðər] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
This rather , " and she brought down her hands with a great crash upon the
这 相当 , " 和 她 带来 向下 她 双手 和 一个 伟大的 碰撞 之上 这
[pi'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

“这倒也罢，”说着，她猛地将双手重重地拍在钢琴上。

['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [stɑːrt] .
making every one start .
制作 每一个 一 开始 .

让每个人都开始。

[ðen] ['elinə; -,nɔː] [roʊz] , ['hævɪŋ] [prə'duːst] [hɜːr; hər] [ɪ'fekt] .
Then Elinor rose , having produced her effect .
然后 埃莉诺 玫瑰 , 拥有 生产 她 影响 .

然后，埃莉诺起身了，她的目的已经达到了。

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , ['mæmə] .
" I think it must be time to go to bed , mamma .
" 我 思考 它 必须 是 时间 到 去 到 床 , 妈妈 .

“妈妈，我想该睡觉了。”

[dʒɑːn] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] ,
John is talking of the stars , which means that he wants his cigar ,
约翰 是 说 的 这 明星 , 哪个 方法 那 他 想要 他的 雪茄 ,

约翰在谈论星星，这意味着他想抽雪茄了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [lɪntʃ] [mʌst; məst] [wɑːnt] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
and Mr . Lynch must want just to look at the tray in the dining - room .
和 先生 . 林奇 必须 想 只是 到 看 在 这 托盘 在 这 用餐 - 房间 .

林奇先生一定只是想看看餐厅里的托盘。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][baɪ][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] , [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
And you are tired by all this fuss , all this unnatural fuss about me ,
和 你 是 疲劳的 经过 全部 这 大惊小怪 , 全部 这 不自然 大惊小怪 关于 我 ,

你已经厌倦了这一切喧闹，所有这些围绕着我的不自然的喧闹。

[ðæt] [ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɜːrθ] — — [kʌm] , ['mʌðər] , [tuː; tə] [bed] .
that am not worth — — Come , mother , to bed .
那 是 不是 值得 — — 来 , 母亲 , 到 床 .

我不配—— 来吧，妈妈，上床睡觉。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The days in the cottage were full of excitement and of occupation during the
这 天 在 这 小屋 是 满的 的 激动 和 的 职业 期间 这
['bleɪzɪŋ] ['ɔːgəst] ['weðər] ,
blazing August weather ,
炽烈 八月 天气 ,

在八月酷暑难耐的日子里，小屋里的日子充满了刺激和忙碌。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [æz; əz][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['braɪdgruːm]
not so much indeed as is common in many houses in which the expectant bridegroom
不是 所以 很多 的确 作为 是 常见的 在 许多 房屋 在 哪个 这 怀孕 新郎
[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ;
is always coming and going ;
是 总是 未来 和 去 ;

事实上，这种情况并不像很多家庭那样普遍，新郎总是进进出出；

[ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɪld] [baɪ]
though perhaps the place of that exhilarating commotion was more or less filled by
尽管 也许 这 地方 的 那 令人振奋 骚动 曾是 更多的 或者较少的 已填 经过
[ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
the ever - present diversity of opinion ,
这 曾经 - 展示 多样性 的 观点 ,

虽然那种令人兴奋的喧嚣或许已被无处不在的各种意见所或多或少地取代，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'duːd] [bʌt; bət] ['nevər] - ['endɪd] ['kɑːnflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]
the excitement of a subdued but never - ended conflict in which one was
这 激动 的 一个 低沉的 但 绝不 - 结束 冲突 在 哪个 一 曾是
['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
always on the defensive ,
总是 在 这 防守 ,

那种虽处于被动但永无休止的冲突所带来的刺激感，在这种冲突中，一方始终处于守势。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['koʊvɜːrtli][ɔːr]['oʊpənli] [ə'tækɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
and the other covertly or openly attacking , or at least believed to be so
和 这 其他 隐蔽 或者 公然 攻击 , 或者 在 至少 相信 到 是 所以
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

而另一方则暗中或公开地进行攻击，或者至少被认为是在进行攻击。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] [tɜːrnd] .
the distant and unseen object to which all their thoughts turned .
这 遥远 和 看不见 目的 到 哪个 全部 他们的 想法 转向 .

他们的思绪都转向了那个遥远而看不见的物体。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'gresɪv] , [hɜːr; hər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Mrs . Dennistoun , indeed , was not always aggressive , her opposition was
太太 . 丹尼斯顿 , 的确 , 曾是 不是 总是 挑衅的 , 她 反对 曾是
[bʌt; bət][ɪn] [fɪts] [ænd; ənd]['stɑːrts] .
but in fits and starts .
但 在 适合 和 开始 .

丹尼斯顿夫人确实并非一直咄咄逼人，她的反对也只是断断续续的。

['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] [wɜːr; wər] [kwi'es(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [ʌn'feɪnd] [ænd; ənd]
Often her feelings of pain and alarm were quiescent in that unfeigned and
经常 她 情怀 的 疼痛 和 警报 是 静止的 在 那 慥 和
['sæljəteri] ['ɪntrəst] [ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
salutary interest in clothes and necessities of preparation which is almost always a
有益的 兴趣 在 衣服 和 必需品 的 准备 哪个 是 几乎 总是 一个
['riːsɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] .
resource to a woman's mind .
资源 到 一个 女性的 头脑 .

她常常将痛苦和惊恐之情，转化为对衣着和准备必需品的真诚而有益的兴趣，这几乎总是女性心灵的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'væljuː] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wɪtʃ] ['kɒmpenseits] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
It is wrong to undervalue this possibility which compensates a woman in a small
它 是 错误的 到 低估 这 可能性 哪个 补偿 一个 女士 在 一个 小的
[dɪ'griː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['trʌblz] .
degree for some of her special troubles .
程度 为了 一些 的 她 特别的 麻烦 .

低估这种可能性是错误的，它能在一定程度上补偿女性所面临的一些特殊困境。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] ,
When the mother's heart was very heavy ,
什么时候 这 母亲的 心 曾是 非常 重的 ,

当母亲的心非常沉重时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][daɪ'vɜːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [dres] ,
it was often diverted a little by the discussion of a dinner dress ,
它 曾是 经常 改道 一个 小的 经过 这 讨论 的 一个 晚餐 裙子 ,

谈话常常会因为讨论晚礼服而稍微转移一下话题。

[ɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or made to forget itself for the moment in a question about the cut of a
或者 制成 到 忘记 本身 为了 这 片刻 在 一个 问题 关于 这 切 的 一个
[sliːv] ,
sleeve ,
袖子 ,

或者在回答关于袖子裁剪的问题时，一时忘记了自己。

[ɔːr] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː][ʌv; əv] [tuː] ['kʌlərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] [gaʊn] .
or which would be most becoming to Elinor of two colours for a ball gown .
或者 哪个 会 是 最多 成为 到 埃莉诺 的 二 颜色 为了 一个 球 袍 .

或者，哪种颜色最适合埃莉诺的舞会礼服？

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [fər'gɑːt]['ɔːf(ə)n] , ['elinə; -ˌnɔː] ['nevər] [fər'gɑːt] .
But though Mrs . Dennistoun forgot often , Elinor never forgot .
但 尽管 太太 . 丹尼斯顿 忘了 经常 , 埃莉诺 绝不 忘了 .

尽管丹尼斯顿太太经常忘记，但埃莉诺却从未忘记。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd] " [θɪŋz] " ['dʒen(ə)rəli] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
The dresses and " things " generally occupied her a great deal ,
这 连衣裙 和 " 事物 " 一般来说 占领 她 一个 伟大的 交易 ,

她的大部分时间都花在了衣服和各种“东西”上。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænədaɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
but not in the form of the anodyne which they supplied to her mother .
但 不是 在 这 形式 的 这 镇痛剂 哪个 他们 供应 到 她 母亲 .

但不是以他们提供给她母亲的镇痛药的形式。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,
Her mind was always on the alert ,
她 头脑 曾是 总是 在 这 警报 ,

她时刻保持警惕。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] ['ærəus][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [truː] ['faɪtər] [lets] [flai][ɪn][ðə; ði]
looking out for those flying arrows of warfare which your true fighter lets fly in the
寻找 出去 为了 那些 飞行 箭头 的 战争 哪个 你的 真的 战斗机 让我们 飞 在 这
[moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] .
most innocent conversation at the most unexpected moments .
最多 清白的 对话 在 这 最多 意外 时刻 .

要提防那些如同战争飞箭般的攻击，你真正的战士可能会在最意想不到的时刻，在最无辜的谈话中，射出致命的箭矢。

['elinə; -ˌnɔː] [ðʌs] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ʃiːld] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wen] [ðæt]
Elinor thus flung her shield in her mother's face a hundred times when that
埃莉诺 因此 扔 她 盾 在 她 母亲的 脸 一个 百 时代 什么时候 那
[pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ]['iːv(ə)l] ,
poor lady was thinking no evil ,
贫穷的 女士 曾是 思维 不 邪恶的 ,

于是，当可怜的母亲毫无恶意时，埃莉诺一百次将盾牌扔向她的脸。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['leɪsiz] ,
when she was altogether occupied by the question of frills and laces ,
什么时候 她 曾是 共 占领 经过 这 问题 的 褶边 和 鞋带 ,

当她完全沉浸在褶边和蕾丝的问题中时，

[ɔːr] ['weðər] [tʌks] [ɔːr] ['flaʊnsɪz] [wɜːr; wər] [best] ,
or whether tucks or flounces were best ,
或者 无论 褶皱 或者 褶边 是 最好的 ,

或者说，褶裥和荷叶边哪种更好？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['meni] [taɪmz] [baɪ] [ðæt] [ʌn'nesəseri] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['ɛlɪnɔːrz] [ɑːrmz] .
and she was startled many times by that unnecessary rattle of Elinor's arms .
和 她 曾是 惊慌 许多 时代 经过 那 不必要 嘎嘎作响 的 埃莉诺的 武器 .

她多次被埃莉诺手臂那不必要的晃动声吓了一跳。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːmptən] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]
" I was not thinking of Mr . Compton , " she would sometimes be driven to
" 我 曾是 不是 思维 的 先生 . 康普顿 , " 她 会 有时 是 驱动 到
[seɪ] ;
say ;
说 ;

“我当时并没有想到康普顿先生，”她有时不得不这样说；

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] [hed] [æt; ət][ɔːl] .
" he was not in my head at all .
" 他 曾是 不是 在 我的 头 在 全部 .

“我根本没想过他会这样。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [dres] ,
I was thinking of nothing more important than that walking dress ,
我 曾是 思维 的 没有什么 更多的 重要的 比 那 步行 裙子 ,

我当时满脑子想的都是那件连衣裙，没有一件比这更重要的事了。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][best] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [ðoʊz] [grænd]
and what you had best wear in the afternoon when you are on those grand
和 什么 你 有 最好的 穿 在 这 下午 什么时候 你 是 在 那些 盛大
['vɪzɪts] .
visits .
访问 .

以及在那些盛大访问中，下午最适合穿什么衣服。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
" There was one thing which occasioned a little discussion between them ,
" 那里 曾是 一 事物 哪个 引发 一个 小的 讨论 之间 他们 ,

“有一件事引起了他们之间的一点讨论，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nesəseri] [sə'vɪləti][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðiːz]
and that was the necessary civility of asking the neighbours to inspect these
和 那 曾是 这 必要的 礼貌 的 问 这 邻居 到 检查 这些
" [θɪŋz] " [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['redi] .
" things " when they were finally ready .
" 事物 " 什么时候 他们 是 最后 准备好 .

这就是必要的礼貌，即在这些“东西”最终完工后，请邻居们前来检查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðiːz] ['neɪbərz] [wʊd] [biː; bi]['mɪsɪz] . - [soʊl]
It was only the argument that these neighbours would be Mrs . Dennistoun's sole
它 曾是 仅有的 这 争论 那 这些 邻居 会 是 太太 . - 唯一
['riːsɔːrs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ðæt] [meɪd] ['elinə; -ˌnɔː] [ə'sent] [æt; ət] [læst] .
resource when she was left alone that made Elinor assent at last .
资源 什么时候 她 曾是 左边 独自的 那 制成 埃莉诺 同意 在 最后的 .

只有当邻居们说丹尼斯顿太太独自一人时，他们将是她唯一的依靠时，埃莉诺才最终同意了。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mʊrlənd] ['rektəri] ,
Perhaps , however , as she walked quickly along towards the moorland Rectory ,
也许 , 然而 , 作为 她 步行 迅速地 沿着 向 这 荒原 牧师住宅 ,

然而，或许，当她快步走向荒原上的牧师住宅时，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər] [hɪnts] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
a certain satisfaction in showing them how little their hints had been taken ,
一个 肯定 满意 在 显示 他们 如何 小的 他们的 提示 有 到过 已采取 ,

向他们展示他们的暗示完全没有被采纳，这让他感到某种满足。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [briːðd] [ə; eɪ] [daʊt]
mingled with the reluctance to admit those people who had breathed a doubt
混合 和 这 不情愿 到 承认 那些 人们 WHO 有 呼吸 一个 怀疑
[ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪl] ,
upon the sacred name of Phil ,
之上 这 神圣 姓名 的 菲尔 ,

同时，人们也不愿接纳那些曾对菲尔的神圣名声提出质疑的人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .
to such a sign of intimacy .
到 这样的 一个 符号 的 亲密关系 .

这是亲密行为的一种表现。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːm] ,
" I have been watching you along the side of the combe ,
" 我 有 到过 观看 你 沿着 这 边 的 这 梳子 ,

我一直在山谷边观察你，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [deɪ] , " [sed] ['ælɪs] ['hʌdsn] ,
and wondering if it was you such a threatening day , " said Alice Hudson ,
和 好奇 如果 它 曾是 你 这样的 一个 威胁 天 , " 说 爱丽丝 哈德逊 ,

“我在想，是不是因为你，才让这一天如此充满威胁，”爱丽丝·哈德森说道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
coming to the door to meet her .
未来 到 这 门 到 见面 她 .

到门口迎接她。

" [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ['elinə; -,nɔː] , [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] ,
" How nice of you to come , Elinor , when you must be so busy ,
" 如何 好的 的 你 到 来 , 埃莉诺 , 什么时候 你 必须 是 所以 忙碌的 ,

“埃莉诺，你这么忙还能抽出时间来，真是太好了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [sɪns] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! "
and you have not been here since — I don't know how long ago ! "
和 你 有 不是 到过 这里 自从 — 我 不 知道 如何 长的 前 ! "

你自从——我不知道多久以前——就没来过这里了！

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] ,
" No , I have not been here ,
" 不 , 我 有 不是 到过 这里 ,

“不，我没来过这里。”

" [sed] ['elinə; -,nɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] ['wɜːrði] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'laɪnd] [mæn] .
" said Elinor with a gravity worthy the bride of a maligned man .
" 说 埃莉诺 和 一个 重力 值得 这 新娘 的 一个 受人诋毁 男人 .

“埃莉诺说道，语气沉重得像个被冤枉男人的新娘。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][soʊ] [nɪr] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [aɪ]
" But the time is so near when I shall not be able to come at all that I
" 但 这 时间 是 所以 靠近 什么时候 我 将 不是 是 有能力的 到 来 在 全部 那 我
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] .
thought it was best .
想法 它 曾是 最好的 .

“但是，我无法前来的时间已经不远了，所以我认为最好还是不要来了。”

['mæmə] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [θɪŋz] .
Mamma wishes you to come over to - morrow , if you will , to see my things .
妈妈 愿望 你 到 来 超过 到 - 明天 , 如果 你 将要 , 到 看 我的 事物 .
"
"
"

妈妈希望你明天过来看看我的东西。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [sed] [tə'geðər] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪv]
" the three ladies said together ; and Mrs . Hudson came forward and gave
" 这 三 女士们 说 一起 ; 和 太太 . 哈德逊 来了 向前 和 给予
['elinə; -,nɔː][ə; eɪ] [kɪs] .
Elinor a kiss .
埃莉诺 一个 吻 .

三位女士异口同声地说；然后哈德森太太走上前去，亲吻了埃莉诺。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es] .
" My dear , " she said , " I take it very kind you coming yourself to ask us .
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 我 拿 它 非常 种类 你 未来 你自己 到 问 我们 .

“亲爱的，”她说，“你亲自来问我们，我感到非常荣幸。”

['meni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [wʌt] [wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti] — — [bʌt; bət][juː; jʊ]

Many would not have done it after what we felt it our duty — — But you

许多 会 不是 有 完毕 它 后 什么 我们 毛毡 它 我们的 责任 — — 但 你

['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] ,

always had a beautiful spirit ,

总是 有 一个 美丽的 精神 ,

很多人在做了我们认为应该做的事情之后都不会去做——但你始终拥有美好的灵魂。

['elinə; -ˌnɔː] , ['berɪŋ] [noʊ] ['mælɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]

Elinor , bearing no malice , and I hope with all my heart that it will have

埃莉诺 , 轴承 不 恶意 , 和 我 希望 和 全部 我的 心 那 它 将要 有

[ɪts] [rɪ'wɔːrd] . "

its reward . "

它是 报酬 . "

埃莉诺并无恶意，我衷心希望她能得到应有的回报。

" [wel] , ['mʌðər] , " [sed] ['ælɪs] , " [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['elinə; -ˌnɔː][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [les] ,

" Well , mother , " said Alice , " I don't see how Elinor could do anything less ,

" 出色地 , 母亲 , " 说 爱丽丝 , " 我 不 看 如何 埃莉诺 可以 做 任何事物 较少的 ,

“嗯，妈妈，”爱丽丝说，“我不明白埃莉诺怎么可能做得更少。”

['siːɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [frendz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz]['gɜːlz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ,

seeing we have been such friends all our lives as girls , she and I ,

看到 我们 有 到过 这样的 朋友们 全部 我们的 生活 作为 女孩们 , 她 和 我 ,

因为我们从小就是好朋友，所以她和我

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pætərn] ,

and I am sure I have always been ready to give her patterns ,

和 我 是 当然 我 有 总是 到过 准备好 到 给 她 图案 ,

而且我确信我一直都准备好给她提供各种模式。

[ɔːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

or to show her how a thing was done .

或者 到 展示 她 如何 一个 事物 曾是 完毕 .

或者向她展示如何做某件事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]

I should have been very much disappointed if she had not asked me to see

我 应该 有 到过 非常 很多 失望的 如果 她 有 不是 问 我 到 看

[hɜːr; hər] [θɪŋz] .

her things .

她 事物 .

如果她没有邀请我去看她的东西，我应该会非常失望。

" ['meri] [deɪl] , [huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hʌdsənz] ['sɪstər] , [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

" Mary Dale , who was Mrs . Hudson's sister , said nothing at all ,

" 玛丽 戴尔 , WHO 曾是 太太 . 哈德逊的 姐姐 , 说 没有什么 在 全部 ,

“哈德森太太的妹妹玛丽·戴尔一句话也没说。”

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

but accepted the visit as in the course of nature .

但 公认 这 访问 作为 在 这 课程 的 自然 .

但他接受了这次来访，认为这是自然而然的事情。

['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['riːəli] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fɪl] ['kɑːmptən] :

Mary was the one who really knew something about Phil Compton :

玛丽 曾是 这 一 WHO 真的 知道 某物 关于 菲尔 康普顿 :

玛丽才是真正了解菲尔·康普顿的人：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
but she had been against the remonstrance which Mrs . Hudson thought it
但 她 有 到过 反对 这 抗议 哪个 太太 . 哈德逊 想法 它
[hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [meɪk] .
her duty to make .
她 责任 到 制作 .

但她反对哈德森太太认为自己有义务提出的抗议。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ?
What was the good ?
什么 曾是 这 好的 ?

有什么好处?

[mɪs] [deɪl] [hæd; həd] [sed] ;
Miss Dale had said ;
错过 戴尔 有 说 ;

戴尔小姐曾说过:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːmptənz]
and she had refrained from telling two or three stories about the Comptons
和 她 有 克制 从 讲述 二 或者 三 故事 关于 这 康普顿
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [her] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd]
which would have made the hair stand upright on the heads of the Rector and
哪个 会 有 制成 这 头发 站立 直立 在 这 头部 的 这 校长 和
[ðə; ði] ['rɛktərɛs] .
the Rectoress .
这 女校长 .

她忍住了没讲两三个关于康普顿家族的故事，否则这些故事会让校长和校长夫人毛骨悚然。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət] [met] ['elinə; -ˌnɔː][ɪn] ['saɪləns] ,
She did not even now say that it was kind , but met Elinor in silence ,
她 做过 不是 甚至 现在 说 那 它 曾是 种类 , 但 遇见 埃莉诺 在 沉默 ,

她甚至没有说这话是好意，而是默默地与埃莉诺见面。

[æz; əz] , [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
as , in her position as the not important member of the family ,
作为 , 在 她 位置 作为 这 不是 重要的 成员 的 这 家庭 ,

由于她在家庭中地位并不重要，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
it was quite becoming for her to do .
它 曾是 相当 成为 为了 她 到 做 .

她这样做很符合她的气质。

[ðen] [ðə; ði] ['rektər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][bəʊθ][hændz] ,
Then the Rector came in and took her by both hands ,
然后 这 校长 来了 在 和 采取 她 经过 两个都 双手 ,

然后校长走了进来，双手握住了她的手。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['griːtɪŋ] .
and gave her the most friendly greeting .
和 给予 她 这 最多 友好的 问候 .

并给予了她最友好的问候。

" [aɪ] [hɜːrd] ['ɛlɪnɔːrz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]['sɜːrmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I heard Elinor's voice , and I stopped in the middle of my sermon , " he said .
" 我 听到 埃莉诺的 嗓音 , 和 我 停止 在 这 中间 的 我的 讲道 , " 他 说 .

“我听到埃莉诺的声音，就停下了正在布道的讲道,”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ]['dʒɜːrki] [piːs] ,
" You will remark in church on Sunday a jerky piece ,
" 你 将要 评论 在 教会 在 星期日 一个 肉干 片 ,

“星期天在教堂里，你会听到一段令人作呕的话语，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen]
which shows how I stopped to reflect whether it could be you — and then
哪个 演出 如何 我 停止 到 反映 无论 它 可以 是 你 — 和 然后
[went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sentəns] ,
went on for another sentence ,
去 在 为了 其他 句子 ,

这说明我停下来思考那个人会不会是你——然后又继续写了一句话。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] .
and then decided that it must be you .
和 然后 决定 那 它 必须 是 你 .

然后他认定那一定是你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['elinə; -ˌnɔː] ['rɪt(ə)n] [ə'krɔːs] [maɪ]['sɜːrmən]['peɪpər] .
There is a big Elinor written across my sermon paper .
那里 是 一个 大的 埃莉诺 书面 穿过 我的 讲道 纸 .

我的讲道稿上赫然写着大大的“埃莉诺”字样。

" [hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːvd] , [tuː; tə] [siː] , ['æftər][ðə; ði] " ['kuːlnəs] ,
" He laughed , but he was a little moved , to see , after the " coolness ,
" 他 笑了 , 但 他 曾是 一个 小的 已搬 , 到 看 , 后 这 " 凉爽 ,

他笑了，但看到“冷静”过后，他还是有些感动。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['krɪsənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ə'gen] .
" the little girl whom he had christened come back to her old friends again .
" 这 小的 女孩 谁 他 有 受洗 来 后退 到 她 老的 朋友们 再次 .

“他所命名的那个小女孩又回到了她的老朋友们身边。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , ['pɑːpə] , " [sed]
" She has come to ask us to go and see her things , papa , " said
" 她 有 来 到 问 我们 到 去 和 看 她 事物 , 爸爸 , " 说
['mɪsɪz] . ['hʌdsn] ,
Mrs . Hudson ,
太太 . 哈德逊 ,

“爸爸，她来是想让我们去看看她的东西，”哈德森太太说。

['twɪŋklɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
twinkling an eye to get rid of a suspicion of a tear .
闪烁 一个 眼睛 到 得到 摆脱 的 一个 怀疑 的 一个 撕 .

眨眨眼，试图消除人们对他眼含泪水的怀疑。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ? " [sed] [ðə; ði] ['rektər] ;
" Am I to come , too ? " said the Rector ;
" 是 我 到 来 , 也 ? " 说 这 校长 ;

“我也要去吗？”校长问道；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][gɑːt]['oʊvər] , [tuː; tə][ðə; ði]
and thus the little incident of the reconciliation was got over , to the
和 因此 这 小的 事件 的 这 和解 曾是 得到 超过 , 到 这
[greɪt] ['kɑːntent][ʌv; əv][ɔːl] .
great content of all .
伟大的 内容 的 全部 .

就这样，和解这件小事圆满结束了，大家都非常高兴。

['elinə; -ˌnɔː] [rɪ'flektɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] ,
Elinor reflected to herself that they were really kind people ,
埃莉诺 反映 到 她自己 那 他们 是 真的 种类 人们 ,

埃莉诺心想，他们真是好人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [ˌæftər'nuːn] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp]
as she went out again into the grey afternoon where everything was getting up
作为 她 去 出去 再次 进入 这 灰色的 下午 在哪里 一切 曾是 获得 向上
[fɔːr; fər] [reɪn] .
for rain .
为了 雨 .

她再次走到外面，迎面而来的是灰蒙蒙的午后，万物似乎都在为下雨做准备。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] - ,
She made up her mind she would just have time to run into the Hills ' ,
她 制成 向上 她 头脑 她 会 只是 有 时间 到 跑步 进入 这 丘陵 - ,

她下定决心，她只有时间跑到山里去。

[æt; ət][ðə; ði] [hɜːrst] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm]
at the Hurst , and leave her message , and so get home before the storm
在 这 赫斯特 , 和 离开 她 信息 , 和 所以 得到 家 前 这 风暴
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

在赫斯特，留下她的留言，这样她就能在暴风雨来临前赶回家。

[ðə; ði] [klaʊdz] [leɪ] [loʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] [hʊd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ænd; ənd] ['mʊrlənd] ['ʃægi]
The clouds lay low like a dark grey hood over the fir - trees and moorland shaggy
这 云 躺 低的 喜欢 一个 黑暗的 灰色的 兜帽 超过 这 冷杉 - 树木 和 荒原 毛茸茸
[tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [ɔːl] [raʊnd] .
tops of the downs all round .
最高额 的 这 下坡 全部 圆形的 .

云层低垂，像深灰色的兜帽一样笼罩着周围的冷杉树和荒原上毛茸茸的丘陵顶部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɪstənt] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] , ['ɔːlweɪz]
There was not a break anywhere in the consistent grey , and the air , always
那里 曾是 不是 一个 休息 任何地方 在 这 持续的 灰色的 , 和 这 空气 , 总是
[soʊ] [brɪsk] ,
so brisk ,
所以 轻快 ,

四周都是一望无际的灰色，空气总是那么凛冽。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] [lʌl] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
had fallen still with that ominous lull that comes over everything before a
有 倒下 仍然 和 那 不祥的 麻痹 那 来 超过 一切 前 一个
[kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
convulsion of nature .
抽搐 的 自然 .

一切都陷入了那种不祥的平静，仿佛大自然即将发生剧烈动荡之前，万物都会陷入这种平静之中。

[sʌm; səm][bɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌriŋ] [hoʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔpsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Some birds were still hurrying home into the depths of the copses with a
一些 鸟类 是 仍然 匆忙 家 进入 这 深度 的 这 小树林 和 一个
['fraɪt(ə)nd] ['streɪtnəs] [ʌv; əv] [flaɪt] ,
frightened straightness of flight ,
害怕 笔直 的 航班 ,

有些鸟儿仍然惊恐地笔直地飞回树林深处，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,
as if they were afraid they would not get back in time ,
作为 如果 他们 是 害怕的 他们 会 不是 得到 后退 在 时间 ,

仿佛他们害怕来不及赶回去似的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ]
and all the insects that are so gay with their humming and booming
和 全部 这 昆虫 那 是 所以 同性恋 和 他们的 哼唱 和 蓬勃发展
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [liːvz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['graːsiz] .
had disappeared under leaves and stones and grasses .
有 消失 在下面 树叶 和 石头 和 草 .

那些鸣叫欢快的昆虫都消失在了树叶、石头和草丛下。

['elinə; -,nɔː] [sɔː] [ə; eɪ] [biː] ['bʌrəuɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wæksn] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːksglʌv] , [æz; əz] [ɪf]
Elinor saw a bee burrowing deep in the waxen trumpet of a foxglove , as if
埃莉诺 锯 一个 蜜蜂 掘穴 深的 在 这 蜡质 喇叭 的 一个 毛地黄 , 作为 如果
['teɪkɪŋ] ['ʃeltər] ,
taking shelter ,
采取 庇护所 ,

埃莉诺看到一只蜜蜂钻进毛地黄蜡质的喇叭状花序深处，好像在躲避什么似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [pæst] .
as she walked quickly past .
作为 她 步行 迅速地 过去的 .

她快步走过。

[ðə; ði] [hɪlz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]
The Hills — there were two middle - aged sisters of them , with an old
这 丘陵 — 那里 是 二 中间 - 老年人 姐妹 的 他们 , 和 一个 老的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

希尔一家——他们有两个中年姐妹，还有一个年迈的母亲，

[tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] - [kloʊðz] ,
too old for such diversion as the inspection of wedding - clothes ,
也 老的 为了 这样的 导流 作为 这 检查 的 婚礼 - 衣服 ,

年纪太大，不适合参加像检查结婚礼服这种消遣活动了。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] — [wʊd] ['skersli] [let]['elinə; -,nɔː][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
in the background — would scarcely let Elinor go out again after they had
在 这 背景 — 会 几乎 让 埃莉诺 去 出去 再次 后 他们 有
[ək'septɪd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
accepted her invitation with rapture .
公认 她 邀请 和 狂喜 .

在背景中——在他们欣然接受埃莉诺的邀请后，几乎不让她再出门。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['fæʃənz] , " [sed] [mɪs] [hɪl] ,
" I was just wondering where I should see the new fashions , " said Miss Hill ,
" 我 曾是 只是 好奇 在哪里 我 应该 看 这 新的 时尚 , " 说 错过 爬坡道 ,

“我只是想知道在哪里可以看到最新的时装，”希尔小姐说。

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk]
" for though we are not going to be married we must begin to think
" 为了 尽管 我们 是 不是 去 到 是 已婚 我们 必须 开始 到 思考
[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [θɪŋz] — — "
about our winter things — — "
关于 我们的 冬天 事物 — — "

“虽然我们还没结婚，但我们必须开始考虑过冬的事情了——”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
" And this will be such an opportunity ,
" 和 这 将要 是 这样的 一个 机会 ,

“这将是一个绝佳的机会，

" [sed] [mɪs] ['suːzn] , " [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [jɔːr'self] [tuː; tə][æsk][juː 'es] . "

" said Miss Susan , " and so good of you to come yourself to ask us . "

" 说 错过 苏珊 , " 和 所以 好的 的 你 到 来 你自己 到 问 我们 . "

“苏珊小姐说：“您能亲自来问我们，真是太好了。”

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . [hɪl] ; " [ðə; ði] ['wedɪŋ] ?

" What has she come to ask you to , " said old Mrs . Hill ; " the wedding ?

" 什么 有 她 来 到 问 你 到 , " 说 老的 太太 . 爬坡道 ; " 这 婚礼 ?

“她来请你做什么？”希尔老太太说，“结婚吗？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ]['gɜːlz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [aʊt] .

I told you girls , I was sure you would not be left out .

我 讲述 你 女孩们 , 我 曾是 当然 你 会 不是 是 左边 出去 .

我跟你们说过，我肯定你们不会被落下。

[waɪ] , [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

Why , I knew her mother before she was married .

为什么 , 我 知道 她 母亲 前 她 曾是 已婚 .

我认识她母亲，在她结婚之前就认识了。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ,

I have known them all , man and boy ,

我 有 已知 他们 全部 , 男人 和 男生 ,

我认识他们所有人，无论大人小孩。

[fɔːr; fər] ['nɪrər] ['sɪksti][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] — [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] !

for nearer sixty than fifty years — before her mother was born !

为了 更近 六十 比 五十 年 — 前 她 母亲 曾是 出生 !

在她母亲出生前，她已经活了将近六十年，而不是五十年！

[tuː; tə][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [aʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] .

To have left you out would have been ridiculous .

到 有 左边 你 出去 会 有 到过 荒谬的 .

把你排除在外就太荒唐了。

[jes] , [jes] , ['elinə; -,nɔː] , [maɪ] [dɪr] ; [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] — [dɪ'laɪtɪd] !

Yes , yes , Elinor , my dear ; tell your mother they will come — delighted !

是的 , 是的 , 埃莉诺 , 我的 亲爱的 ; 告诉 你的 母亲 他们 将要 来 — 高兴极了 !

是的，是的，埃莉诺，亲爱的；告诉你的母亲，他们会来的——而且会非常高兴！

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [wʌt] ['bɑnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [wer] — — "

They have been thinking for the last fortnight what bonnets they would wear — — "

他们 有 到过 思维 为了 这 最后的 两星期 什么 引擎盖 他们 会 穿 — — "

过去两周，他们一直在思考要戴什么样的帽子——

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [ænd; ənd] " [oʊ] , ['elinə; -,nɔː] ! " [sed] [ðə; ði] " ['gɜːlz] , "

" Oh , mother ! " and " Oh , Elinor ! " said the " girls , "

" 哦 , 母亲 ! " 和 " 哦 , 埃莉诺 ! " 说 这 " 女孩们 , "

“哦，妈妈！”和“哦，埃莉诺！”女孩们说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] [wʌt] ['mʌðər] [sez] .

" you must not mind what mother says .

" 你 必须 不是 头脑 什么 母亲 说道 .

你不必在意母亲的话。

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][æsk] .

We know very well that you must have worlds of people to ask .

我们 知道 非常 出色地 那 你 必须 有 世界 的 人们 到 问 .

我们非常清楚，你肯定有很多人可以问。

[dəʊnt] [θɪŋk] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [nuː] [kə'nekʃnz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [maɪs] [æz; əz][juː 'es] .

Don't think , among all your new connections , of such little country mice as us .

不 思考 , 之中 全部 你的 新的 连接 , 的 这样的 小的 国家 小鼠 作为 我们 .

别在你结识的众多新朋友中，把我们这种乡下小老鼠当回事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] ,

We shall always just take the same interest in you , dear child ,

我们 将 总是 只是 拿 这 相同的 兴趣 在 你 , 亲爱的 孩子 ,

我们对你的兴趣将永远不变，亲爱的孩子。

[ˈweðər] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][juː ˈes][ɔːr][nɑːt] . "

whether you find you can ask us or not . "

无论 你 寻找 你 能 问 我们 或者 不是 . "

无论你是否能问我们。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] , " [sed] [ˈelinə; -ˌnɔː] , [ɪn] - [diː] [kɜːr] ,

" But of course you are asked , " said Elinor , in gaieté de cœur ,

" 但 的 课程 你 是 问 , " 说 埃莉诺 , 在 - 德 心 ,

“当然，你会被问到这个问题，”埃莉诺高兴地说。

[nɑːt] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪˈsper] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər]

not reflecting that her mother had begun to be in despair about the number

不是 反思 那 她 母亲 有 开始 到 是 在 绝望 关于 这 数字

[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

of people who could be entertained in the cottage dining - room ,

的 人们 WHO 可以 是 娱乐 在 这 小屋 用餐 - 房间 ,

她没有意识到，她的母亲已经开始为小屋餐厅能招待的客人数量而感到绝望。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪ] [nuː] [ɡrænd] [kəˈnekʃnz] ,

" and you must not talk about my new grand connections ,

" 和 你 必须 不是 讲话 关于 我的 新的 盛大 连接 ,

“而且你绝对不能谈论我新建立的强大关系，”

[fɔːr; fər][ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi] [laɪk] [maɪ][oʊld] [frendz] . "

for nobody will ever be like my old friends . "

为了 无人 将要 曾经 是 喜欢 我的 老的 朋友们 . "

因为再也不会有人能像我的老朋友那样了。

" [dɪr] [tʃaɪld] !

" Dear child !

" 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子！

" [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [dɪr] [ˈɛlɪnɔːrz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

" they said , and " I always knew that dear Elinor's heart was in the right place .

" 他们 说 , 和 " 我 总是 知道 那 亲爱的 埃莉诺的 心 曾是 在 这 正确的 地方 .

“他们说，‘我一直都知道亲爱的埃莉诺心地善良。’

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈelinə; -ˌnɔː][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get] [friː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈiːɡər] [əˈfekʃ(ə)n]

" But it was all that Elinor could do to get free of their eager affection

" 但 它 曾是 全部 那 埃莉诺 可以 做 到 得到 自由的 的 他们的 渴望的 感情

[ænd; ənd][əˈlɑːrm] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

and alarm lest she should be caught in the rain .

和 警报 免得 她 应该 是 捕捉 在 这 雨 .

“但埃莉诺竭尽全力想要摆脱他们热情的爱意和担心她会被雨淋湿的担忧。

[bəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [prəˈduːst] [ˈwɔːtərpruːf] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] [ɡəˈlɑːʃ]

Both of the ladies produced waterproofs , and one a large pair of goloshes

两个都 的 这 女士们 生产 防水 , 和 一 一个 大的 一对 的 戈洛什

[tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər] ,

to fortify her ,

到 强化 她 ,

两位女士都拿出了防水衣物，其中一位还拿出了一双厚厚的雨靴来御寒。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] ;

when it was found that she would go ;

什么时候 它 曾是 成立 那 她 会 去 ;

当得知她愿意前往时；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and they stood in the porch watching her as she went along into the
和 他们 站立 在 这 门廊 观看 她 作为 她 去 沿着 进入 这
['dɑːrkənɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,
darkening afternoon ,
变暗 下午 ，

他们站在门廊里，看着她走向渐渐昏暗的午后。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['ʃeltərz] .
without any of their covers and shelters .
没有 任何 的 他们的 封面 和 避难所 .

他们失去了所有的遮蔽物和庇护所。

[ðə; ði] [mɪs] [hɪlz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [klɪŋ] [tə'geðər] ,
The Miss Hills were apt to cling together ,
这 错过 丘陵 是 易于 到 黏着 一起 ，

希尔家的小姐们往往形影不离。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [perz] [ʌv; əv] [swiːt] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] " [bʊks] [ʌv; əv] ['bjuːti] " [wɪtʃ]
after the manner of those pairs of sweet sisters in the " Books of Beauty " which
后 这 方式 的 那些 对 的 甜的 姐妹 在 这 " 图书 的 美丽 " 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ;
had been the delight of their youth ;
有 到过 这 喜 的 他们的 青年 ；

就像她们年轻时最喜欢的《美的书籍》中那些甜美的姐妹一样；

[ðeɪ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌintə:'waind] , [ɪn][ðer; ðər] [pɔːrtʃ] , ['wɑtʃɪŋ] ['elinə; -ˌnɔː][æz; əz][ʃiː; ʃi]
they stood , with arms intertwined , in their porch , watching Elinor as she
他们 站立 ， 和 武器 交织在一起 ， 在 他们的 门廊 ， 观看 埃莉诺 作为 她
['hɜːrid] [hoʊm] ,
hurried home ,
慌忙 家 ，

他们手臂交缠地站在门廊里，目送埃莉诺匆匆回家。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] [hæf] - ['flaɪɪŋ] [step] , [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [bɜːrdz] .
with her light half - flying step , like the belated birds .
和 她 光 一半 - 飞行 步 ， 喜欢 这 迟到的 鸟类 .

她迈着轻盈的半飞步，像迟到的鸟儿一样。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [oʊld] [frendz] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? "
" Did you hear what she said about old friends , poor little thing ? "
" 做过 你 听到 什么 她 说 关于 老的 朋友们 ，贫穷的 小的 事物 ？ "

“你听到她说的那些关于老朋友的话了吗，可怜的小家伙？”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl'redi] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [grænd] [kə'nekʃnz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]
" I wonder if she is finding out already that her new grand connections are but
" 我 想知道 如果 她 是 寻找 出去 已经 那 她 新的 盛大 连接 是 但
['vænəti] !
vanity !
虚荣 ！

“我不知道她是否已经发现，她新建立的显赫人脉不过是虚荣而已！”

" [ðeɪ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .
" they said , shaking their heads .
" 他们 说 ， 摇晃 他们的 头部 .

他们摇着头说。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['sɪstər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [hoʊm] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [ðeɪ]
The middle - aged sisters looked out of the sheltered home , which perhaps they
这 中间 - 老年人 姐妹 看起来 出去 的 这 避难所 家 , 哪个 也许 他们
[hæd; həd] [nɑːt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
had not chosen for themselves ,
有 不是 选定 为了 他们自己 ,

这对中年姐妹向窗外望去，她们身处一栋或许并非自己选择的、与世隔绝的房子里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪstf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [hæf] ['pɪti] , [pər'hæps] [hæf] ['envi] ,
with a sort of wistful feeling , half pity , perhaps half envy ,
和 一个 种类 的 怅惘 感觉 , 一半 遗憾 , 也许 一半 嫉妒 ,

带着一丝惆怅，一半是怜悯，或许还夹杂着一丝羡慕，

[ə'pɑːn] [ðə; ði] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] " [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm]
upon the " poor little thing " who was running out so light - hearted into the storm
之上 这 " 贫穷的 小的 事物 " WHO 曾是 跑步 出去 所以 光 - 心地 进入 这 风暴
.
.
.

那个“可怜的小家伙”，竟然如此轻松地跑进暴风雨中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [rɪ'taɪərd] ['ɪntuː] ['wɔːtərpruːf] [ænd; ənd] [gə'lɑːʃ] ,
They had long ago retired into waterproofs and goloshes ,
他们 有 长的 前 退休 进入 防水 和 戈洛什 ,

他们很久以前就退休了，穿上了防水衣和雨帽。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [wet] [ðer; ðər] [fiːt] — [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pærəbl]
and had much unwillingness to wet their feet — which things are a parable
和 有 很多 不情愿 到 湿的 他们的 脚 — 哪个 事物 是 一个 寓言
.
.
.

他们非常不愿意弄湿自己的脚——这本身就是一个寓言。

[ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]
They went back and closed the door , only when the first flash of lightning
他们 去 后退 和 关闭 这 门 , 仅有的 什么时候 这 第一的 闪光 的 闪电
['dæzld] [ðem; ðəm] ,
dazzled them ,
眼花缭乱 他们 ,

他们回去关上了门，这时第一道闪电刺得他们睁不开眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .
and they remembered that an open door is dangerous during a thunderstorm .
和 他们 记得 那 一个 打开 门 是 危险的 期间 一个 雷雨 .

他们想起了雷雨天敞开的门很危险。

['elinə; -,nɔː] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [gɑːt] [hoʊm] ['breθləs]
Elinor quickened her pace as the storm began and got home breathless
埃莉诺 加速 她 步伐 作为 这 风暴 开始 和 得到 家 喘不过气
[wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ,
with running ,
和 跑步 ,

暴风雨开始时，埃莉诺加快了脚步，气喘吁吁地跑回了家。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪg] [drɑːps] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [reɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dres] .
shaking off the first big drops of thunder - rain from her dress .
摇晃 离开 这 第一的 大的 滴 的 雷 - 雨 从 她 裙子 .

她抖落裙子上第一滴滴雷雨水。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [eni] ['deɪndʒər] ,
But she did not think of any danger ,
但 她 做过 不是 思考 的 任何 危险 ,

但她并没有想到任何危险。

[ænd; ənd] [sæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kuːm] ;
and sat out in the porch watching how the darkness came down on the combe ;
和 卫星 出去 在 这 门廊 观看 如何 这 黑暗 来了 向下 在 这 梳子 ;

然后坐在门廊上，看着夜幕降临山谷；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒæɡɪd] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [flæʃ] ,
how it was met with the jagged gleam of the great white flash ,
如何 它 曾是 遇见 和 这 锯齿状 闪耀 的 这 伟大的 白色的 闪光 ,

它迎面而来的是一道巨大的白色闪光，闪烁着锯齿状的光芒。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and how the thunderous explosion shook the earth .
和 如何 这 雷鸣 爆炸 摇晃 这 地球 .

以及那震耳欲聋的爆炸如何撼动了大地。

[ðə; ði] [kuːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hɪl] - [tɑːps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,
The combe , with its hill - tops on either side , became like the scene of a battle ,
这 梳子 , 和 它是爬坡道 - 最高额 在 任何一个 边 , 成为 喜欢 这 场景 的 一个 战斗 ,

山谷两侧耸立着山峰，宛如战场一般。

[ɡreɪt] ['ɑːmiz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [reɪn] ,
great armies , invisible in the sharp torrents of rain ,
伟大的 军队 , 无形的 在 这 锋利的 种子 的 雨 ,

庞大的军队，隐没在倾盆大雨中。

['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪl] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [blæst] ,
meeting each other with a fierce shock and recoil , with now and then a trumpet - blast ,
会议 每个 其他 和 一个 凶猛的 震惊 和 畏缩 , 和 现在 和 然后 一个 喇叭 - 爆炸 ,

两人相遇时，彼此都感到剧烈的震惊和反抗，不时传来一声号角声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɡliːm] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [triː] [ænd; ənd] [kɑːps] , [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɑːr'tɪləri] .
and now the gleam that lit up tree and copse , and anon the tremendous artillery .
和 现在 这 闪耀 那 点燃 向上 树 和 矮林 , 和 匿名 这 巨大的 炮兵 .

现在，灯光照亮了树木和小树林，紧接着，巨大的炮火响起。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] — ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the lightning came she caught a glimpse of the winding line of the white road leading away out of all this — leading into the world where she was going — and for a moment escaped by it ,
什么时候 这 闪电 来了 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 绕线 线 的 这 白色的 路 领导 离开 出去 的 全部 这 — 领导 进入 这 世界 在哪里 她 曾是 去 — 和 为了 一个 片刻 逃脱 经过 它 ,

闪电划破夜空时，她瞥见了蜿蜒的白色道路，那条路通往远离尘嚣的地方——通往她要去的世界——她仿佛在那一瞬间逃离了那里。

['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] : [ðen] [keɪm] [bæk] ,
even amid the roar of all the elements : then came back ,
甚至 之中 这 吼 的 全部 这 元素 : 然后 来了 后退 ,

即使在万物轰鸣之中：然后又回来了，

[ə'laɪtɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [pɔːrtʃ] , [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]
alighting again with a start in the familiar porch , amid all the surroundings of
下车 再次 和 一个 开始 在 这 熟悉的 门廊 , 之中 全部 这 周围环境 的
[ðə; ði] [fə'mɪliər] [laɪf] ,
the familiar life ,
这 熟悉的 生活 ,

再次下车，一下子回到了熟悉的门廊，周围都是熟悉的生活景象。

[tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs]
to feel her mother's hand upon her shoulder , and her mother's voice
到 感觉 她 母亲的 手 之上 她 肩膀 , 和 她 母亲的 嗓音
['seɪɪŋ] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [wet] ,
saying , " Have you got wet ,
说 , " 有 你 得到 湿的 ,

她感觉到母亲的手搭在她的肩膀上，听到母亲的声音说：“你淋湿了吗？”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?
my darling ?
我的 亲爱的 ?

我的宝贝？

[dɪd][juː; jʊ][get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Did you get much of it ?
做过 你 得到 很多 的 它 ?

你收到很多吗？

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ! "
Come in , come in from the storm ! "
来 在 , 来 在 从 这 风暴 ! "

进来吧，快从暴风雨中进来！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['glɔːriəs] , ['mæmə] !
" It is so glorious , mamma !
" 它 是 所以 辉煌 , 妈妈 !

“妈妈，这太美妙了！”

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Mrs . Dennistoun stood for a few minutes looking at it , then , with a
" 太太 . 丹尼斯顿 站立 为了 一个 很少 分钟 寻找 在 它 , 然后 , 和 一个
['ʃʌdər] ,
shudder ,
不寒而栗 ,

丹尼斯顿夫人站在那里看了几分钟，然后，她打了个寒颤，

[wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
withdrew into the drawing - room .
退出 进入 这 绘画 - 房间 .

退到客厅里去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['meni] ['stɔrmz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think I have seen too many storms to like it , " she said .
" 我 思考 我 有 已见 也 许多 暴风雨 到 喜欢 它 , " 她 说 .

“我觉得我见过的风暴太多了，我不喜欢它,”她说。

[bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [tuː] ['meni] ['stɔrmz] .
But Elinor had not seen too many storms .
但 埃莉诺 有 不是 已见 也 许多 暴风雨 .

但埃莉诺并没有见过太多风暴。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[naʊ]	[ˈroʊlɪŋ]	[əˈweɪ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
She	**sat**	**and**	**watched**	**it**	**,**	**now**	**rolling**	**away**	**towards**	**the**	**south**	**,**
她	卫星	和	观看	它	,	现在	滚动	离开	向	这	南	,

她坐着看着它，它现在正向南滚滚而去。

[ænd; ənd]	[ˈbɜːrstɪŋ]	[əˈgen]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[wʌn]	[ˈɑːrmi]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts]	;
and	**bursting**	**again**	**as**	**though**	**one**	**army**	**or**	**the**	**other**	**had**	**got**	**reinforcements**	**;**
和	爆发	再次	作为	尽管	一	军队	或者	这	其他	有	得到	增援部队	;

随后再次爆发，仿佛一方军队得到了增援；

[waɪl]	[ðə; ði]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪkspˈləʊʒnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgʌnz]	,
while	**the**	**flash**	**of**	**the**	**explosions**	**and**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**guns**	**,**
尽管	这	闪光	的	这	爆炸	和	这	吼	的	这	枪支	,

伴随着爆炸的闪光和枪炮的轰鸣声，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪt]	[blæst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪn]	,	[ˈfɔːlɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈledn]	[skaɪz]	,
and	**the**	**white**	**blast**	**of**	**the**	**rain**	**,**	**falling**	**like**	**a**	**sheet**	**from**	**the**	**leaden**	**skies**	**,**
和	这	白色的	爆炸	的	这	雨	,	坠落	喜欢	一个	床单	从	这	铅灰色	天空	,

倾盆大雨如同白幕般从铅灰色的天空落下，

[ræpt]	[ˈevriθɪŋ]	[ɪn]	[ˈmɪstəri]	.
wrapped	**everything**	**in**	**mystery**	**.**
包装	一切	在	神秘	.

一切都笼罩在神秘之中。

[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[aɪˈdentɪfaɪd]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[bɪt]
The	**only**	**thing**	**that**	**was**	**to**	**be**	**identified**	**from**	**time**	**to**	**time**	**was**	**that**	**bit**
这	仅有的	事物	那	曾是	到	是	已识别	从	时间	到	时间	曾是	那	少量
[ʌv; əv]	[roʊd]	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[əˈweɪ]	,			
of	**road**	**leading**	**out**	**of**	**it**	**—**	**leading**	**her**	**thoughts**	**away**	**,**			
的	路	领导	出去	的	它	—	领导	她	想法	离开	,			

唯一偶尔能辨认出来的，就是那条通往外面的路——它将她的思绪引向别处。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[wʌn]	[deɪ]	[liːd]	[hɜːr; hər]	[ˈiːgər]	[fiːt]	,
as	**it**	**should**	**one**	**day**	**lead**	**her**	**eager**	**feet**	**,**
作为	它	应该	一	天	带领	她	渴望的	脚	,

终有一天，它将引领她渴望的脚步。

[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ænd; ənd]	[ˈtɜːrmɔɪl]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[wɜːrld]	.
from	**all**	**the**	**storm**	**and**	**turmoil**	**out**	**into**	**the**	**bright**	**and**	**shining**	**world**	**.**
从	全部	这	风暴	和	动荡	出去	进入	这	明亮的	和	灼灼	世界	.

从所有的风暴和动荡中走出，走向光明灿烂的世界。

[ˈelinə; -ˌnɔː]	[ˈnevər]	[æskt]	[hɜːrˈself]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ðer; ðər]	,	[ə; eɪ]	[ˈspekteɪtər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[greɪt]
Elinor	**never**	**asked**	**herself**	**,**	**as**	**she**	**sat**	**there**	**,**	**a**	**spectator**	**of**	**this**	**great**
埃莉诺	绝不	问	她自己	,	作为	她	卫星	那里	,	一个	旁观者	的	这	伟大的
[ˈkɑːnflɪkt]	[ʌv; əv]	[ˈneɪtʃər]	,											
conflict	**of**	**nature**	**,**											
冲突	的	自然	,											

埃莉诺坐在那里，作为这场自然界巨大冲突的旁观者，从未问过自己这个问题。

[ˈweðər]	[ðæt]	[wʌn]	[ˈhjuːmən]	[θɪŋ]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[swɪft]	[θɔːts]	[ˈtrævəst]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	,
whether	**that**	**one**	**human**	**thing**	**,**	**by**	**which**	**her**	**swift**	**thoughts**	**traversed**	**the**	**storm**	**,**
无论	那	一	人类	事物	,	经过	哪个	她	迅速	想法	穿越	这	风暴	,

或许正是那件人类特质，让她的思绪得以穿越风暴，

[ˈkærid]	[ˈeni]	[ˈʌðər]	[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ˈkʌmɪŋ]	[bæk]	.
carried	**any**	**other**	**suggestion**	**as**	**of**	**coming**	**back**	**.**
携带	任何	其他	建议	作为	的	未来	后退	.

还有其他建议吗？

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'treiŋ] ['femənɪn] ['kaunsəlz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['pʌblɪk] [tuː; tə]
Perhaps it is betraying feminine counsels too much to the modest public to
也许 它 是 背叛 女性 律师 也 很多 到 这 谦虚的 民众 到
['næreɪt] [haʊ] ['ɛlɪnɔːrz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]
narrate how Elinor's things were all laid out for the inspection of the ladies of
叙事 如何 埃莉诺的 事物 是 全部 铺设 出去 为了 这 检查 的 这 女士们 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
the parish ,
这 教区 ,

也许向思想保守的公众描述埃莉诺的遗物是如何摆放在教区妇女面前供她们检查的，会显得过于暴露女性的私心。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ɪn][wʌn] [ruːm] , [ðə; ði] " ['ʌndər] [θɪŋz] " [ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
the dresses in one room , the " under things " in another , and in the dining -
这 连衣裙 在 一 房间 , 这 " 在下面 事物 " 在 其他 , 和 在 这 用餐 -
[ruːm] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ,
room the presents ,
房间 这 礼物 ,

一间屋子里放着裙子，“内衣裤”放在另一间屋子里，餐厅里放着礼物。

[wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['dʌbli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [kəm'per] [ðer; ðər] [oʊn]
which everybody was doubly curious to see , to compare their own
哪个 大家 曾是 双倍 好奇的 到 看 , 到 比较 他们的 自己的
['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
offerings with those of other people ,
供品 和 那些 的 其他 人们 ,

大家都格外好奇，想看看自己的作品和别人的作品有什么不同。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [noʊt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər] ,
or else to note with anxious eye what was wanting , in order ,
或者 别的 到 笔记 和 焦虑的 眼睛 什么 曾是 想要 , 在 命令 ,

或者用焦虑的目光留意缺少什么，按顺序来说，

[ɪf] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][gæp] .
if their present had not yet been procured , to supply the gap .
如果 他们的 展示 有 不是 然而 到过 采购 , 到 供应 这 差距 .

如果他们还没有收到礼物，那就填补这个空缺。

[haʊ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi]
How to get something that would look well among the others , and yet not be
如何 到 得到 某物 那 会 看 出色地 之中 这 其他的 , 和 然而 不是 是
[tuː] [ɪk'spensɪv] ,
too expensive ,
也 昂贵的 ,

如何买到既能与其他物品搭配和谐，又不会太贵的东西?

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['neɪbərz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['peɪnfəli]
was a problem which the country neighbours had much and painfully
曾是 一个 问题 哪个 这 国家 邻居 有 很多 和 痛苦地
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

这是邻国曾反复思考并痛苦考虑过的问题。

[ðə; ði] ['hʌdsn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['elinə; -ˌnɔː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['ket(ə)l] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stænd] ,
The Hudsons had given Elinor a little tea - kettle upon a stand ,
这 哈德森 有 给定 埃莉诺 一个 小的 茶 - 壶 之上 一个 站立 ,

哈德逊一家送给埃莉诺一个带支架的小茶壶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪtɪd] ,
which they were painfully conscious was only plated ,
哪个 他们 是 痛苦地 有意识的 曾是 仅有的 镀 ,

他们痛苦地意识到，那只是一层镀层而已。

[ænd; ənd] ['sædli] [ə'freɪd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wel] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and sadly afraid would not look well among all the gorgeous articles with which
和 令人遗憾的是 害怕的 会 不是 看 出色地 之中 全部 这 华丽的 文章 和 哪个
[noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] [grænd] [nuː] [kə'nekʃnz] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər] .
no doubt her grand new connections had loaded her .
不 怀疑 她 盛大 新的 连接 有 已加载 她 .

她很遗憾地担心，在她那些新结识的权贵们无疑给她准备的那些华丽的物品中，这身打扮会显得格格不入。

[ðə; ði] ['rektər] [keɪm] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [lʊkt] ,
The Rector came himself , with his ladies to see how the kettle looked ,
这 校长 来了 他自己 , 和 他的 女士们 到 看 如何 这 壶 看起来 ,

教区长亲自带着女眷前来查看水壶的情况。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] ;
with a great line of anxiety between his brows ;
和 一个 伟大的 线 的 焦虑 之间 他的 眉毛 ;

他眉间紧锁，满脸焦虑；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['dɪʃɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but when they saw that the revolving dishes beside it ,
但 什么时候 他们 锯 那 这 旋转 菜肴 旁 它 ,

但当他们看到旁边的旋转餐盘时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [wɜːr; wər] ['pleɪtɪd] [tuː] ,
which were the gift of the wealthy Lady Mariamne , were plated too ,
哪个 是 这 礼物 的 这 富裕 女士 玛丽亚姆 , 是 镀 也 ,

这些都是富有的玛丽安娜夫人赠送的礼物，而且都镀了金。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['nɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'zaɪn] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [went] [ʌp] [ɪn] ['ɪnstənt] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,
and not nearly such a pretty design , their hearts went up in instant exhilaration ,
和 不是 几乎 这样的 一个 漂亮的 设计 , 他们的 心 去 向上 在 立即的 兴奋 ,

虽然设计远没有那么漂亮，但他们的心却瞬间沸腾起来。

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] .
followed a moment after by such indignation as they could scarcely restrain .
随后 一个 片刻 后 经过 这样的 愤慨 作为 他们 可以 几乎 抑制 .

紧接着，他们表现出了几乎无法抑制的愤慨。

" [ðæt] [rɪtʃ] ['sɪstər] ,
" That rich sister ,
" 那 富有的 姐姐 ,

“那个富家千金，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['mærid] [ðə; ði] [dʒuː] " ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the woman who married the Jew " (which was their very natural explanation of
这 女士 WHO 已婚 这 犹 " (哪个 曾是 他们的 非常 自然的 解释 的
[ðə; ði] ['leɪdiːz] ['nɪkneɪm]) ,
the lady's nickname) ,
这 女士的 昵称) ,

嫁给犹太人的女人”(这是他们对这位女士绰号非常自然的解释)，

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] , [ænd; ənd] [huː] ['æktʃuəli] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [mætʃ] !
" a woman who is rolling in wealth , and who actually made up the match !
" 一个 女士 WHO 是 滚动 在 财富 , 和 WHO 实际上 制成 向上 这 匹配 !

“一个家境富裕的女人，竟然撮合了这桩婚事！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [krə'ʃendoʊ] , [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mɪr]
" This was crescendo , a height of scorn impossible to describe upon a mere
" 这 曾是 渐强 , 一个 高度 的 轻蔑 不可能的 到 描述 之上 一个 仅仅
['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
printed page .
打印 页 .

“这是一种渐强，一种极度的蔑视，仅仅用一张纸是无法描述的。”

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
" One would have thought she would have given a diamond necklace or something
" 一 会 有 想法 她 会 有 给定 一个 钻石 项链 或者 某物
[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,
of consequence ,
的 结果 ,

人们原本以为她会送一条钻石项链或其他贵重物品，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪr] .
" said Mrs . Hudson in her husband's ear .
" 说 太太 . 哈德逊 在 她 丈夫的 耳朵 .

“哈德森太太在她丈夫耳边说道。”

" [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ['sɪlvər] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] .
" Or , at least silver , " said the Rector .
" 或者 , 在 至少 银 , " 说 这 校长 .

“或者，至少是银子，”校长说。

" [ðiːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðəm'selvz] ['evri] ['lʌkʃəri] , [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz]
" These fashionable people , though they give themselves every luxury , have sometimes
" 这些 时髦 人们 , 尽管 他们 给 他们自己 每一个 奢华 , 有 有时
[nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ;
not very much money to spend ;
不是 非常 很多 钱 到 花费 ;

“这些时尚人士虽然给自己提供各种奢侈品，但有时却并没有很多钱可以花；

[bʌt; bət] ['sɪlvər] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['sɪlvər] . "
but silver , at least , she might have been expected to give silver . "
但 银 , 在 至少 , 她 可能 有 到过 预期的 到 给 银 . "

但至少，人们可能会期望她送出银子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [dɪs'ɡreɪsfl] , " [sed] [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] .
" It is simply disgraceful , " said the Rector's wife .
" 它 是 简单地 可耻 , " 说 这 校长 妻子 .

“这简直太可耻了，”校长的妻子说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɡlæd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I am glad , at all events , my dear , " said he ,
" 我 是 高兴的 , 在 全部 活动 , 我的 亲爱的 , " 说 他 ,

“无论如何，我很高兴，亲爱的，”他说。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] . "
" that our little thing looks just as well as any . "
" 那 我们的 小的 事物 看起来 只是 作为 出色地 作为 任何 . "

“我们的小东西看起来和其他的一样好。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɡɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] ,
" It is one of the prettiest things she has got , " said Mrs . Hudson ,
" 它 是 一 的 这 最漂亮的 事物 她 有 得到 , " 说 太太 . 哈德逊 ,

“这是她拥有的最漂亮的东西之一，”哈德森太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [hɑːrt] .
with a proud heart .
和 一个 自豪的 心 .

怀着骄傲的心。

[lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] [sent] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔːrn] ['velvɪt] [keɪs] ,
Lord St . Serf sent an old - fashioned little ring in a much worn velvet case ,
主 英石 . 农奴 发送 一个 老的 - 造型 小的 戒指 在 一个 很多 磨损 天鹅绒 案件 ,

圣瑟夫勋爵寄来一枚老式的小戒指，装在一个磨损严重的丝绒盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , [lɔːrd] ['loʊmənd] , [æn; ən]['ælbəm][fɔːr; fər] ['fəutəgræfs] .
and the elder brother , Lord Lomond , an album for photographs .
和 这 长老 兄弟 , 主 洛蒙德 , 一个 专辑 为了 照片 .

还有哥哥洛蒙德勋爵的一本相册。

[ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðiːz] [gɪfts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌgz] [ʌv; əv]
The Rector's wife indicated these gifts to her husband with little shrugs of
这 校长 妻子 表明的 这些 礼物 到 她 丈夫 和 小的 耸肩 的
[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

教区长的妻子耸了耸肩，示意丈夫收到了这些礼物。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][kæn; kən][duː] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [waɪ] ['ælɪsəz] ['kʊʃ(ə)n] ,
" If that's all the family can do ! " she said : " why Alice's cushion ,
" 如果 那就是 全部 这 家庭 能 做 ! " 她 说 : " 为什么 爱丽丝的 软垫 ,

“如果这就是家人所能做的全部！”她说：“为什么是爱丽丝的靠垫，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [flɑːs] [sɪlks] [ə'pɑːn]['sætn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['kredɪtəbl] ['prez(ə)nt]
which was worked with floss silks upon satin , was a more creditable present
哪个 曾是 工作 和 牙线 帛 之上 缎 , 曾是 一个 更多的 可信赖的 展示
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

用丝线在缎子上织成的那件礼物，比那件更体面。

" [ðə; ði] [mɪs] [hɪlz] , [huː] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
" The Miss Hills , who as yet had not had an opportunity , as they said ,
" 这 错过 丘陵 , WHO 作为 然而 有 不是 有 一个 机会 , 作为 他们 说 ,

“希尔斯小姐们，正如她们所说，她们还没有机会……”

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] , [rəumd] [ə'baʊt] , ['kjʊriəs] , [in'spektɪŋ] ['evriθɪŋ] .
of giving their present , roamed about , curious , inspecting everything .
的 给予 他们的 展示 , 漫游 关于 , 好奇的 , 检查 一切 .

送完礼物后，他们四处闲逛，充满好奇，仔细观察着一切。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pæk] ,
" What is the child to do with a kettle , a thing so difficult to pack ,
" 什么 是 这 孩子 到 做 和 一个 壶 , 一个 事物 所以 难的 到 盒 ,

“孩子要怎么处理水壶呢？水壶这么难打包的东西，真是让人头疼。”

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] ['spɪrɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd]['oʊnli] ['pleɪtɪd] !
and requiring spirit for the lamp , and all that — and only plated !
和 需要 精神 为了 这 灯 , 和 全部 那 — 和 仅有的 镀 !

而且还需要为灯注入酒精，等等——而且只是镀层的！

" [ðə; ði] [hɪlz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" the Hills said to each other .
" 这 丘陵 说 到 每个 其他 .

“希尔一家彼此说道。”

" [naʊ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tiːpɑːt] [ʌv; əv]['aʊərz] , " [sed] [dʒeɪn][tuː; tə] ['suːzn] ,
" Now , that little teapot of ours , " said Jane to Susan ,
" 现在 , 那 小的 茶壶 的 我们的 , " 说 简 到 苏珊 ,

“现在，我们的小茶壶，”简对苏珊说。

" [ɪf] ['mʌðər] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][noʊ] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" if mother would only consent to it , is no use to us ,
" 如果 母亲 会 仅有的 同意 到 它 , 是 不 使用 到 我们 ,

“即使母亲同意，对我们来说也毫无用处。”

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['hænsəm] [hɪr] . "

and would look very handsome here . "

和 会 看 非常 英俊的 这里 . "

他在这里会显得非常英俊。

" ['riːəl] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][oʊld]['sɪlvər] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][reɪdʒ] ,

" Real silver , and old silver , which is so much the rage ,

" 真实的 银 , 和 老的 银 , 哪个 是 所以 很多 这 愤怒 ,

“真正的银器，还有现在非常流行的老式银器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz] ['evri] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər]

and a thing she could use every day when she has her visitors for

和 一个 事物 她 可以 使用 每一个 天 什么时候 她 有 她 访客 为了

[ˌæftər'nuːn] [tiː] ,

afternoon tea ,

下午 茶 ,

这是她每天下午招待客人喝下午茶时可以用到的东西。

" [sed] ['suːzn] [tuː; tə][dʒeɪn] .

" said Susan to Jane .

" 说 苏珊 到 简 .

苏珊对简说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [smɔːl] , " [sed] [mɪs] [hɪl] , ['daʊtfəli] .

" It is rather small , " said Miss Hill , doubtfully .

" 它 是 相当 小的 , " 说 错过 爬坡道 , 怀疑地 .

“它确实很小，”希尔小姐犹豫地说。

" [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

" But quite enough for two people , " said the other ,

" 但 相当 足够的 为了 二 人们 , " 说 这 其他 ,

“但对两个人来说足够了，”另一个人说。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [wen]

forgetting that she had just declared that the teapot would be serviceable when

遗忘 那 她 有 只是 声明 那 这 茶壶 会 是 可用 什么时候

['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd] ['vɪzɪtər] .

Elinor had visitors .

埃莉诺 有 访客 .

她忘记了自己刚才还说过，当埃莉诺有客人来访时，这个茶壶就能派上用场了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] .

But that was a small matter .

但 那 曾是 一个 小的 事情 .

但这只是件小事。

['elinə; -ˌnɔː] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] — [ə; eɪ] ['nekləs] , [wɜːrθ] [hæf]

Elinor , however , had other things better than these — a necklace , worth half

埃莉诺 , 然而 , 有 其他 事物 更好的 比 这些 — 一个 项链 , 值得 一半

[ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪnkʌm] , [frʌm; frəm][dʒɑːn] ['tæθəm] ,

a year's income , from John Tatham ,

一个 年 收入 , 从 约翰 塔瑟姆 ,

然而，埃莉诺还有比这些更好的东西——一条约翰·塔瑟姆送给她的项链，价值相当于她半年的收入。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪntʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊld] [ʌp] [hɜːr; hər]

which he had pinched himself to get for her that she might hold up her

哪个 他 有 捏 他自己 到 得到 为了 她 那 她 可能 抓住 向上 她

[hed] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [greɪt] [frendz] ;

head among those great friends ;

头 之中 那些 伟大的 朋友们 ;

他费尽心思才为她争取到这份礼物，让她在那些伟大的朋友面前也能昂首挺胸；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ,
and almost all that her mother possessed in the way of jewellery ,
和 几乎 全部 那 她 母亲 拥有 在 这 方式 的 首饰 ,
还有她母亲几乎所有的珠宝首饰，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] .
which was enough to make a show among these simple people .
哪个 曾是 足够的 到 制作 一个 展示 之中 这些 简单的 人们 .
这足以在这些淳朴的人们中间引起轰动。

" [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [dʌn] ['elinə; -,nɔː]['dʒʌstɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] ,
" Her own family at least have done Elinor justice , " said the Rector ,
" 她 自己的 家庭 在 至少 有 完毕 埃莉诺 正义 , " 说 这 校长 ,
“至少她自己的家人对埃莉诺做出了公正的评价，”校长说道。

['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ket(ə)l] ,
going again to have a look at the kettle ,
去 再次 到 有 一个 看 在 这 壶 ,
再去看看水壶，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which was the chief of the display to him .
哪个 曾是 这 首席 的 这 展示 到 他 .
对他来说，那是展览的主角。

[ðʌs] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪd] [ðer; ðər] [ri'ma:ks] .
Thus the visitors made their remarks .
因此 这 访客 制成 他们的 评论 .
于是，来访者们发表了各自的评论。

[ðə; ði] [hɪlz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz]
The Hills did nothing but stand apart and discuss their teapot and the means
这 丘陵 做过 没有什么 但 站立 除 和 讨论 他们的 茶壶 和 这 方法
[baɪ] [wɪtʃ] " ['mʌðər] " [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [ə'sent] .
by which " mother " could be got to assent .
经过 哪个 " 母亲 " 可以 是 得到 到 同意 .
希尔一家什么也没做，只是站在一旁讨论他们的茶壶以及如何才能让“母亲”同意。

[ðə; ði] ['rektər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ket(ə)l] ,
The Rector took his cup of tea , always with a side glance at the kettle ,
这 校长 采取 他的 杯子 的 茶 , 总是 和 一个 边 瞥一眼 在 这 壶 ,
校长端起茶杯，不时不时瞥一眼水壶。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][dʒest] .
and cut his cake , and made his gentle jest .
和 切 他的 蛋糕 , 和 制成 他的 温和的 笑话 .
他切开蛋糕，开了个玩笑。

" [ɪf] ['ælɪk] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] [juː; jʊ][mʌst; məst]
" If Alick and I come over in the night and carry them all off you must
" 如果 阿利克 和 我 来 超过 在 这 夜晚 和 携带 他们 全部 离开 你 必须
[nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] ,
not be surprised ,
不是 是 惊讶 ,
“如果我和艾利克半夜过来把他们都带走，你们千万不要感到惊讶。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊr] ['pærɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
" he said ; " such valuable things as these in a little poor parish are a dreadful
" 他 说 ; " 这样的 有价值的 事物 作为 这些 在 一个 小的 贫穷的 教区 是 一个 可怕的
[temp'teɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,
他说：“在这样一个贫困的小教区里，拥有如此贵重的物品是一种可怕的诱惑。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd][baːz] .
and I don't suppose you have much in the way of bolts and bars .
和 我 不 认为 你 有 很多 在 这 方式 的 螺栓 和 酒吧 .

我想你那里应该没有多少螺栓和钢筋吧。

['ælɪk] [ɪz][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [hiː; hi][kæn; kən][get][ɪn][æt; ət]['eni] ['krevɪs] ,
Alick is as nimble as a cat , he can get in at any crevice ,
阿利克 是 作为 灵活 作为 一个 猫 , 他 能 得到 在 在 任何 裂缝 ,

阿利克身手敏捷如猫，能钻进任何缝隙。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
and I'll bring over the box for the collections to carry off the little things .
和 患病的 带来 超过 这 盒子 为了 这 收藏 到 携带 离开 这 小的 事物 .

我会把收藏箱拿过来，用来装那些小东西。

" [ðɪs] ['hɑːrmləs] [wɪt] [pliːzd] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜːrdʒimən] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" This harmless wit pleased the good clergyman much , and he repeated it to
" 这 无害 有 高兴 这 好的 牧师 很多 , 和 他 重复 它 到
[ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] .
all the ladies .
全部 这 女士们 .

“这句无伤大雅的俏皮话让这位善良的牧师非常高兴，他把这句话告诉了所有的女士。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ælɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] [naɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːp]
" I am coming over with Alick one of these dark nights to make a sweep
" 我 是 未来 超过 和 阿利克 一 的 这些 黑暗的 夜晚 到 制作 一个 扫
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
of everything ,
的 一切 ,

“我打算找个夜晚和艾利克一起过来，把所有东西都扫一遍。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['mɪstər] . ['hʌdsn] [rɪ'taɪərd][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['læftər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ,
Mr . Hudson retired in the gentle laughter that followed this ,
先生 . 哈德逊 退休 在 这 温和的 笑声 那 随后 这 ,

哈德森先生在随后的轻笑声中退下了房间。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [huː] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]
feeling that he had acquitted himself as a man ought who is the only
感觉 那 他 有 无罪释放 他自己 作为 一个 男人 应该 WHO 是 这 仅有的
['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] ,
gentleman present ,
绅士 展示 ,

他觉得自己表现得像个真正的绅士，他是在场唯一的绅士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
as well as the Rector of the parish .
作为 出色地 作为 这 校长 的 这 教区 .

以及该教区的牧师。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θɪŋz] , - " [hiː; hi] [sed] ,
" I am afraid I would not be a good judge of the ' things , ' " he said ,
" 我 是 害怕的 我 会 不是 是 一个 好的 法官 的 这 - 事物 , - " 他 说 ,

“恐怕我不太擅长判断这些‘东西’，”他说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['mistəriz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][menz]
" and for anything I know there may be mysteries not intended for men's
" 和 为了 任何事物 我 知道 那里 可能 是 谜团 不是 故意的 为了 男士
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“而且，我所知道的任何事情，都可能存在一些不适合人类窥探的秘密。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['prɪti] ['dresɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I like to see your pretty dresses when you are wearing them ,
我 喜欢 到 看 你的 漂亮的 连衣裙 什么时候 你 是 穿着 他们 ,

我喜欢看你穿漂亮裙子的样子。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [groʊs] .
but I can't judge of their effect in the gross .
但 我 不能 法官 的 他们的 影响 在 这 总的 .

但我无法判断它们的整体效果。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪt] .
" He was a man who had a pleasant wit .
" 他 曾是 一个 男人 WHO 有 一个 令人愉快的 有 .

他是一个风趣幽默的人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [wət'evər]
The ladies all agreed that the Rector was sure to make you laugh whatever
这 女士们 全部 同意 那 这 校长 曾是 当然 到 制作 你 笑 任何
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
was the occasion ,
曾是 这 场合 ,

女士们一致认为，无论什么场合，校长总能逗人发笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] ['veri] ['brɪskli] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] ,
and he walked home very briskly , pleased with the effect of the kettle ,
和 他 步行 家 非常 轻快地 , 高兴 和 这 影响 的 这 壶 ,

他步伐轻快地走回家，对水壶的效果很满意。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['wɪndoʊ]
and saying to himself that from the moment he saw it in Mappin's window
和 说 到 他自己 那 从 这 片刻 他 锯 它 在 - 窗户
[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
he had felt sure it was the very thing .
他 有 毛毡 当然 它 曾是 这 非常 事物 .

他心想，从在马平的窗户里看到它的那一刻起，他就确信那就是他要找的东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv]
The other ladies were sufficiently impressed with the number and splendour of
这 其他 女士们 是 足够 印象深刻 和 这 数字 和 辉煌 的
['ɛlɪnɔːrz] [gaʊnz] .
Elinor's gowns .
埃莉诺的 礼服 .

其他女士们对埃莉诺的礼服的数量和华丽程度印象深刻。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ] [fɪr] , [ʌn'tɪŋktʃərd]
Mrs . Dennistoun explained , with a humility which was not , I fear , untinctured
太太 . 丹尼斯顿 解释 , 和 一个 谦逊 哪个 曾是 不是 , 我 害怕 , 未着色的
[baɪ] [praɪd] ,
by pride ,
经过 自豪 ,

丹尼斯顿夫人解释道，语气谦逊，但我恐怕其中也夹杂着一丝骄傲。

[ðæt] [bəuθ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['nesəseri] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː]
that both number and variety were rendered necessary by the fact that Elinor
那 两个都 数字 和 种类 是 渲染 必要的 经过 这 事实 那 埃莉诺
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['hʌzbəndz] [greɪt] [rɪ'leɪʃnz] ,
was going upon a series of visits among her future husband's great relations ,
曾是 去 之上 一个 系列 的 访问 之中 她 未来 丈夫的 伟大的 关系 ,

由于埃莉诺要拜访她未来丈夫的众多亲戚，因此数量和种类都必不可少。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [faɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [drest]
and would have to be much in society and among fine people who dressed
和 会 有 到 是 很多 在 社会 和 之中 美好的 人们 WHO 穿着
['veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

而且他必须经常出入上流社会，与衣着考究的精英人士交往。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [braɪd] .
and would expect a great deal from a bride .
和 会 预计 一个 伟大的 交易 从 一个 新娘 .

并且会对新娘有很高的期望。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
" Of course , in ordinary circumstances the half of them would have been
" 的 课程 , 在 普通的 情况 这 一半 的 他们 会 有 到过
[ɪ'nʌf] :
enough :
足够的 :

“当然，在正常情况下，其中一半就足够了：

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] ['dresɪz] . "
for I don't approve of too many dresses . "
为了 我 不 批准 的 也 许多 连衣裙 . "

因为我不赞成穿太多裙子。

" [ðeɪ] [get] [oʊld] - ['fæʃnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] , ['greɪvli] , " [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hæf] [wɔːrn]
" They get old - fashioned , " said Mrs . Hudson , gravely , " before they are half worn
" 他们 得到 老的 - 造型 , " 说 太太 . 哈德逊 , 严重地 , " 前 他们 是 一半 磨损
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

“它们还没用旧一半就过时了,”哈德森太太严肃地说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] ['getɪŋ] [nuː] [wʌnz] ,
" And to do them up again is quite as expensive as getting new ones ,
" 和 到 做 他们 向上 再次 是 相当 作为 昂贵的 作为 获得 新的 一个 ,

“而且，翻新它们的成本几乎和买新的一样高。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] [ðə; ði] [mɪs] [hɪlz] .
and not so satisfactory , " said the Miss Hills .
和 不是 所以 令人满意的 , " 说 这 错过 丘陵 .

“不太令人满意,”希尔斯小姐说。

[ðə; ði] [praʊd] ['mʌðər] [ə'laʊd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [d'rɔːbæks] , " [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?
The proud mother allowed both of these drawbacks , " But what could I do ?
这 自豪的 母亲 允许 两个都 的 这些 缺点 , " 但 什么 可以 我 做 ?

这位骄傲的母亲接受了这两个缺点，“但我又能怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

"	[aɪ]	['kænɑːt]	[hæv; həv]	[maɪ]	[tʃaɪld]	[goʊ]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[sfɪr]	[ˌʌnprə'vaɪdɪd]	.
"	**I**	**cannot**	**have**	**my**	**child**	**go**	**away**	**into**	**such**	**a**	**different**	**sphere**	**unprovided**	**.**
"	我	不能	有	我的	孩子	去	离开	进入	这样的	一个	不同的	领域	未提供	.

“我不能让我的孩子在没有得到任何照顾的情况下进入这样一个截然不同的世界。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**is**	**a**	**sacrifice**	**,**	**but**	**we**	**had**	**to**	**make**	**it**	**.**
它	是	一个	牺牲	,	但	我们	有	到	制作	它	.

这是一种牺牲，但我们必须做出牺牲。

[aɪ]	[wɪʃ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	['elinə; -ˌnɔː]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['hɪrɪŋ]	,
I	**wish**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**looking**	**round**	**to**	**see**	**that**	**Elinor**	**was**	**out**	**of**	**hearing**	**,**
我	希望	,	"	她	说	,	寻找	圆形的	到	看	那	埃莉诺	曾是	出去	的	听力	,

“我希望，”她说着，环顾四周，发现埃莉诺已经听不见了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['sækrɪfaɪs]	[ðæt]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	.	"
"	**it**	**was**	**the**	**only**	**sacrifice**	**that**	**had**	**to**	**be**	**made**	**.**	**"**
"	它	曾是	这	仅有的	牺牲	那	有	到	是	制成	.	"

“这是唯一必须做出的牺牲。”

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[hoʊp]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['rɛktərz]	[waɪf]	,	['sɑːləmli]	,
"	**Let**	**us**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Rector's**	**wife**	**,**	**solemnly**	**,**
"	让	我们	希望	,	"	说	这	校长	妻子	,	庄严地	,

“但愿如此，”校长夫人郑重地说。

"	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ɔːl]	[tɜːrn]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	.	"
"	**that**	**it**	**will**	**all**	**turn**	**out**	**for**	**the**	**best**	**.**	**"**
"	那	它	将要	全部	转动	出去	为了	这	最好的	.	"

“一切都会好起来的。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[duː]	[ðæt]	[haʊ'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːrnz]	[aʊt]	,	"	[sed]	[mɪs]	[deɪl]	,
"	**It**	**will**	**do**	**that**	**however**	**it**	**turns**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Dale**	**,**
"	它	将要	做	那	然而	它	转弯	出去	,	"	说	错过	戴尔	,

“不管结果如何，它都会那样做，”戴尔小姐说。

[huː]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	['sɪriəs]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'kʌmbənt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
who	**was**	**even**	**more**	**serious**	**than**	**it**	**was**	**incumbent**	**on**	**a**	**member**	**of**	**a**
WHO	曾是	甚至	更多的	严肃的	比	它	曾是	现任	在	一个	成员	的	一个

['klerɪkl]	['haʊshoʊld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
clerical	**household**	**to**	**be**	**,**
文员	家庭	到	是	,

他甚至比一个神职人员家属应尽的职责还要严肃得多。

"	[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[noʊ]	[ðæt]	['trʌblz]	[ɑːr; ər]	[sent]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[əd'væntɪdʒ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]
"	**for**	**we**	**all**	**know**	**that**	**troubles**	**are**	**sent**	**for**	**our**	**advantage**	**as**	**well**	**as**
"	为了	我们	全部	知道	那	麻烦	是	发送	为了	我们的	优势	作为	出色地	作为

['blesɪŋz]	,
blessings	**,**
祝福	,

因为我们都知道，苦难既有益处也有祝福，最终都会降临到我们身上。

[ænd; ənd]	[pʊr]	[dɪr]	['elinə; -ˌnɔː]	[meɪ]	[rɪ'kwaɪər]	[mʌtʃ]	['dɪsəplɪn]	—	—	"
and	**poor**	**dear**	**Elinor**	**may**	**require**	**much**	**discipline**	**—**	**—**	**"**
和	贫穷的	亲爱的	埃莉诺	可能	要求	很多	纪律	—	—	"

可怜的埃莉诺可能需要好好管教——”

"	[oʊ]	,	['gʊdnəs]	,	[dəunt]	[tɔːk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[pʊr]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eksɪkjuːtɪd]	,
"	**Oh**	**,**	**goodness**	**,**	**don't**	**talk**	**as**	**if**	**the**	**poor**	**child**	**was**	**going**	**to**	**be**	**executed**	**,**
"	哦	,	善良	,	不	讲话	作为	如果	这	贫穷的	孩子	曾是	去	到	是	执行	,

“哦，天哪，别说得好像那可怜的孩子要被处决了似的。”

" [sed] ['suːzn] [hɪl] .
" said Susan Hill .
" 说 苏珊 爬坡道 .

苏珊·希尔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" I am not at all alarmed , " said Mrs . Dennistoun .
" 我 是 不是 在 全部 惊慌 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“我一点也不担心，”丹尼斯顿夫人说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [left] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrk] .
It was unwise of her to have left an opening for any such remark .
它 曾是 失策 的 她 到 有 左边 一个 开幕 为了 任何 这样的 评论 .

她不该给这种评论留下可乘之机。

" [maɪ]['elinə; -ˌnɔː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [lʌv] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] .
" My Elinor has always been surrounded by love wherever she has been .
" 我的 埃莉诺 有 总是 到过 包围 经过 爱 无论 她 有 到过 .

“无论身在何处，我的埃莉诺始终都被爱包围着。”

[hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbəndz] ['fæməli][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Her future husband's family are already very fond of her .
她 未来 丈夫的 家庭 是 已经 非常 喜爱 的 她 .

她未来丈夫的家人都很喜欢她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] [ɑːn] ['ɛlɪnɔːrz] [ə'kaʊnt] .
I am not at all alarmed on Elinor's account .
我 是 不是 在 全部 惊慌 在 埃莉诺的 帐户 .

我一点也不担心埃莉诺的事情。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['ræpər] ['oʊvər][ðə; ði] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]
" She laid the covering wrapper over the dresses with an air of pride and
" 她 铺设 这 覆盖 包装纸 超过 这 连衣裙 和 一个 空气 的 自豪 和
['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] — [æz; əz][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr]
confidence which was remembered long afterwards — as the pride that goeth before
信心 哪个 曾是 记得 长的 然后 — 作为 这 自豪 那 戈特 前
[ə; eɪ] [fɔːl] [baɪ][sʌm; səm] ,
a fall by some ,
一个 落下 经过 一些 ,

“她骄傲而自信地将罩布盖在裙子上，这一幕很久以后才被人记住——正如有些人所说的，骄傲使人跌倒。”

[bʌt; bət][baɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɪmpəθi] , [huː] [gest] [ðə; ði] ['siːkrət] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but by others with more sympathy , who guessed the secret workings of the
但 经过 其他的 和 更多的 同情 , WHO 猜对了 这 秘密 运作 的 这
['mʌðɚz] [hɑːrt] .
mother's heart .
母亲的 心 .

但也有一些更有同情心的人，他们猜到了母亲内心深处的秘密。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[taɪm] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'tendənt]
Time went on quickly enough amid all these preparations and the little attendant
时间 去 在 迅速地 足够的 之中 全部 这些 准备工作 和 这 小的 服务员
[ik'saitmənts] [ʌv; əv] ['letərz] ,
excitements of letters ,
兴奋 的 信件 ,

在所有这些准备工作以及随之而来的书信往来带来的小小兴奋中，时间过得飞快。

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
congratulations , and presents which came in on every side .
恭喜! , 和 礼物 哪个 来了 在 在 每一个 边 .

祝贺声四起，礼物也纷至沓来。

['elinə; -,nɔː] [kəm'pleɪnd] ['maɪldli][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌs] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][fɑːr]
Elinor complained mildly of the fuss , but it was a new and far
埃莉诺 抱怨 轻微地 的 这 大惊小怪 , 但 它 曾是 一个 新的 和 远的
[frʌm; frəm] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .
from unpleasant experience .
从 令人不快的 经验 .

埃莉诺对这场骚动略有抱怨，但这却是一次全新的、远非不愉快的经历。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pækɪts] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][poʊst] ,
She liked to have the packets brought in by the post ,
她 喜欢 到 有 这 数据包 带来 在 经过 这 邮政 ,

她喜欢邮递员把包裹送过来。

[ɔːr][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɑːksɪz] [ðæt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
or the bigger boxes that arrived from the station ,
或者 这 大 盒子 那 到达的 从 这 车站 ,

或者从车站运来的更大的箱子，

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'duːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːdɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [sɔː] - [dʌst]
and to open them and produce out of the wadding or the saw - dust
和 到 打开 他们 和 生产 出去 的 这 棉絮 或者 这 锯 - 灰尘
[wʌn] ['prɪti] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] .
one pretty thing after another .
一 漂亮的 事物 后 其他 .

打开它们，从棉絮或锯末中取出一件又一件漂亮的东西。

[æt; ət][fɜːrst][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [,ɔːltə'geðər] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðɪs] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
At first it was altogether fresh and amusing , this new kind of existence ,
在 第一的 它 曾是 共 新鲜的 和 有趣 , 这 新的 种类 的 存在 ,

起初，这种全新的生活方式完全令人感到新鲜有趣。

[ðoʊ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] - , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
though after a while she grew blasée , as may be supposed .
尽管 后 一个 尽管 她 生长 - , 作为 可能 是 据称 .

不过过了一段时间，她就变得麻木了，这也在意料之中。

['leɪdi] - ['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] : [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [mʌtʃ] ,
Lady Mariamne's present she was a little ashamed of : not that she cared much ,
女士 - 展示 她 曾是 一个 小的 羞愧 的 : 不是 那 她 关心 很多 ,

玛丽安娜夫人对收到的礼物有点不好意思，不过她并不太在意。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [wen] [ðoʊz] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
but because of the look on her mother's face when those inferior articles
但 因为 的 这 看 在 她 母亲的 脸 什么时候 那些 下 文章
[wɜːr; wər] [,ʌn'pækt] ;
were unpacked ;
是 拆开包装 ;

但这一切都源于她母亲看到那些劣质物品被拆开包装时的表情；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [oʊld] [lɔːrd] [,es 'tiː] . [sɜːrf] [sent] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [læft] ['friːli] .
and at the ring which old Lord St . Serf sent her she laughed freely .
和 在 这 戒指 哪个 老的 主 英石 . 农奴 发送 她 她 笑了 自由 .

看到老圣瑟夫勋爵送给她的戒指，她开怀大笑。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][oʊld]['beɪbi] [rɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [treɪ] ,
" I will put it with my own little old baby rings in this little silver tray ,
" 我 将要 放 它 和 我的 自己的 小的 老的 婴儿 戒指 在 这 小的 银 托盘 ,

我会把它和我自己的小旧戒指一起放在这个小银托盘里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn'tiːks] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
and they will all look as if they were antiques , or something worth looking at
和 他们 将要 全部 看 作为 如果 他们 是 古董 , 或者 某物 值得 寻找 在
,
,
,

它们看起来都会像古董，或者值得一看的东西。

" [sed] ['elinə; -ˌnɔː] .
" said Elinor .
" 说 埃莉诺 .

“埃莉诺说道。”

['hæpɪli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['rɪtʃli] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [fɪt]
Happily there were other people who endowed her more richly with rings fit
快乐地 那里 是 其他 人们 WHO 捐赠 她 更多的 丰富 和 戒指 合身
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] [wer] .
for a bride to wear .
为了 一个 新娘 到 穿 .

幸运的是，还有其他人送给她更丰厚的礼物，包括适合新娘佩戴的戒指。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɛlɪnɔːrz] ['prɑːspekts] .
The relations at a distance were more or less pleased with Elinor's prospects .
这 关系 在 一个 距离 是 更多的 或者较少的 高兴 和 埃莉诺的 前景 .

远方的亲戚们对埃莉诺的前景基本感到满意。

[ə; eɪ] [fjuː] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [ʌv; əv] ['ɛlɪnɔːrz]
A few , indeed , from different parts of the world wrote in the vein of Elinor's
一个 很少 , 的确 , 从 不同的 部分 的 这 世界 写道 在 这 静脉 的 埃莉诺的
[hoʊm] - [əd'vaɪzəz] ,
home - advisers ,
家 - 顾问 ,

确实，来自世界各地的一些人以埃莉诺的家庭顾问们的风格撰写了文章。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['mɪstər] . ['kɑːmptən] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
hoping that it was not the Mr . Compton who was so well known as a
希望 那 它 曾是 不是 这 先生 . 康普顿 WHO 曾是 所以 出色地 已知 作为 一个
['betɪŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ;
betting man whom she was going to marry ;
投注 男人 谁 她 曾是 去 到 结婚 ;

她希望自己要嫁的不是那个以嗜赌闻名的康普顿先生；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mæriŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,
but the fact that she was marrying into a noble family ,
但 这 事实 那 她 曾是 结婚 进入 一个 高贵 家庭 ,

但她嫁入贵族家庭的事实，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌhens'fɔːrwərd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] , ['mɔləˌfaɪd]
and would henceforward be known as the Honourable Mrs . Compton , mollified
和 会 从此以后 是 已知 作为 这 尊敬的 太太 . 康普顿 , 柔和的
['iːv(ə)n] [ðiːz] ['krɪtɪks] .
even these critics .
甚至 这些 评论家 .

从此以后，她将被称为尊敬的康普顿夫人，这甚至平息了这些批评者的不满。

['oʊnli] [θriː] ['brʌðərz] — [wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['soʊldʒərz] — [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
Only three brothers — one a great invalid , and two soldiers — between him
仅有的 三 兄弟 — 一 一个 伟大的 无效的 , 和 二 士兵 — 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
and the title .
和 这 标题 .

他与爵位之间只隔着三个兄弟——一个体弱多病，两个是军人。

[ˈɛlɪnɔːrz] [rɪˈleɪʃnz] [ˈprɑːmptli] [iˈnɔːgjureitid] [ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] ,
Elinor's relations promptly inaugurated in their imaginations a great war ,
埃莉诺的 关系 及时 就职典礼 在 他们的 想象力 一个 伟大的 战争 ,

埃莉诺的亲戚们立刻在他们的想象中发动了一场大战。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈredʒimənts] [wɜːr; wər] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]
in which two noble regiments were cut to pieces , to dispose of the two
在 哪个 二 高贵 军团 是 切 到 件 , 到 处置 的 这 二
[ˈkæptɪnz] [ˈkɑːmptən] ;
Captains Compton ;
队长 康普顿 ;

为了除掉康普顿上尉，两个高贵的团被彻底摧毁；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
and as for the invalid ,
和 作为 为了 这 无效的 ,

至于那些不合格的人，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈblaɪdʒɪŋli] [daɪ] [ɔːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsi] [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈdaʊtɪd] —
that he would obligingly die off was a contingency which nobody doubted —
那 他 会 乐意地 死 离开 曾是 一个 应急措施 哪个 无人 怀疑 —
[ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ˈelinə; -ˌnɔː] [ˈdɛnɪstʊn] [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [sɜːrf] !
and behold Elinor Dennistoun Lady St . Serf !
和 看哪 埃莉诺 丹尼斯顿 女士 英石 . 农奴 !

他会乖乖死去，这是没有人怀疑的——瞧，埃莉诺·丹尼斯顿，圣瑟夫夫人！

[ðɪs] [ˈgreɪtli] [kɑːmd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
This greatly calmed criticism among her relations , who were all at a distance ,
这 非常 平静下来 批评 之中 她 关系 , WHO 是 全部 在 一个 距离 ,

这大大平息了远在千里之外的亲戚们的批评。

[ænd; ənd] [huːz] [əˈpruːv(ə)l] [ɔːr] [ˌdɪsəˈpruːvl] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈfekt] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] [ˈenihaʊ] .
and whose approval or disapproval did not much affect her spirits anyhow .
和 谁 赞同 或者 不赞成 做过 不是 很多 影响 她 烈酒 无论如何 .

而且，别人的赞成或反对对她的心情并没有太大影响。

[dʒɑːn] [tæθəmz] [ˈfɑːðər] , [ˈmɪsɪz] . - [ˈkʌz(ə)n] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˈtʃiːfli]
John Tatham's father , Mrs . Dennistoun's cousin , was of more consequence , chiefly
约翰 塔瑟姆 父亲 , 太太 . - 表哥 , 曾是 的 更多的 结果 , 主要
[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒɑːnz] [ˈfɑːðər] ,
as being John's father ,
作为 存在 约翰的 父亲 ,

约翰·塔瑟姆的父亲，也就是丹尼斯顿夫人的表兄，地位更为重要，主要是因为他是约翰的父亲。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
but also a little for himself ,
但 还 一个 小的 为了 他自己 ,

但也给自己留了一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] ,
and it was remarked that he said not a word against the marriage ,
和 它 曾是 评论 那 他 说 不是 一个 单词 反对 这 婚姻 ,

有人注意到，他没有对这桩婚姻说一句反对的话。

[bʌt; bət] [sent] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt] ,
but sent a very handsome present ,
但 发送 一个 非常 英俊的 展示 ,

但送了一份非常贵重的礼物。

[ænd; ənd] ['meni] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] — ['tʃiːfli] [ɪn'spaɪərd] ([bʌt; bət] [ðɪs] ['elinə; -ˌnɔː][dɪd][nɑːt][dɪ'vaɪn]) [baɪ]
and many congratulations — chiefly inspired (but this Elinor did not divine) by
和 许多 恭喜！ — 主要 灵感 （ 但 这 埃莉诺 做过 不是 神圣的 ）经过
[æn; ən] [ʌn'feɪnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][sʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdɡruːm] .
an unfeigned satisfaction that it was not his son who was the bridegroom .
一个 慥 满意 那 它 曾是 不是 他的 儿子 WHO 曾是 这 新郎 .

还有许多祝贺——主要源于（但埃莉诺没有察觉到的）一种发自内心的满足感，那就是新郎不是他的儿子。

['mɪstər] . ['tæθəm] , - . ,
Mr . Tatham , senr . ,
先生 . 塔瑟姆 , - . ,

塔瑟姆先生（老）

[dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mæridʒz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]
did not approve of early marriages for young men pushing their way at the bar
做过 不是 批准 的 早期的 婚姻 为了 年轻的 男人 推动 他们的 方式 在 这 酒吧
,
,
,

不赞成那些在酒吧里拼命打拼的年轻男子早婚。

[ən'les] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
unless the bride was , so to speak ,
除非 这 新娘 曾是 , 所以 到 说话 ,

除非新娘是，或者说，

[ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
in the profession and could be of use to her husband .
在 这 职业 和 可以 是 的 使用 到 她 丈夫 .

她从事相关职业，或许能帮到她的丈夫。

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Even in such cases , the young man was better off without a wife , he was
甚至 在 这样的 案例 , 这 年轻的 男人 曾是 更好的 离开 没有 一个 妻子 , 他 曾是
[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
of opinion .
的 观点 .

即使在这种情况下，这个年轻人也认为没有妻子更好。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɡet] [ʌp] [hɪz; ɪz]['keɪsɪz] ['prɑːpərli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dræɡ] [ə'baʊt] [ɪn][sə'saɪəti]
How could he get up his cases properly if he had to drag about in society
如何 可以 他 得到 向上 他的 案例 适当地 如果 他 有 到 拖 关于 在 社会
[æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡeɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ?
at the tail of a gay young woman ?
在 这 尾巴 的 一个 同性恋 年轻的 女士 ?

如果他必须跟在一个年轻女同性恋的尾随下在社交场合走来走去，他怎么能好好地处理他的案件呢？

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sent] ['elinə; -ˌnɔː][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['prez(ə)nt][ɪn] ['ɡrætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
Therefore he sent Elinor a very nice present in gratitude to her and
所以 他 发送 埃莉诺 一个 非常 好的 展示 在 感激 到 她 和
['prɑːvɪdəns] .
providence .
普罗维登斯 .

因此，他为了感谢埃莉诺和上天的眷顾，送给她一份非常精美的礼物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [wei] .
She was a danger removed out of his boy's way .
她 曾是 一个 危险 已移除 出去 的 他的 男孩们 方式 .

她对他的儿子来说是个危险人物，已经除掉了。

[ɔːl] [ðɪs] [kept] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
All this kept a cheerful little commotion about the house ,
全部 这 保留 一个 快乐 小的 骚动 关于 这 房子 ，

这一切让房子里充满了欢快的喧闹声。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [kept] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]
and often kept the mother and daughter from thinking more than was
和 经常 保留 这 母亲 和 女儿 从 思维 更多的 比 曾是
[gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
good for them .
好的 为了 他们 .

而且常常能阻止母女俩想太多对她们不利的事情。

[ðiːz] [ɪk'streɪniəs] ['mætərz] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'diːd] [prɪ'zɜːrv] ['elinə; -,nɔːr] [,ɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
These extraneous matters did not indeed preserve Elinor altogether from the
这些 无关的 事情 做过 不是 的确 保存 埃莉诺 共 从 这
['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [,fiːɑːn'seɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn]
consciousness that her fiancé's letters were very short and a little uncertain in
意识 那 她 未婚夫的 信件 是 非常 短的 和 一个 小的 不确定 在
[ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] ,
their arrival ,
他们的 到达 ，

这些无关紧要的事情其实并没有让埃莉诺完全忘记，她未婚夫的信很短，而且送达时间也不太稳定。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə]
sometimes missing several days together , and generally written in a hurry to
有时 丢失的 一些 天 一起 ， 和 一般来说 书面 在 一个 匆忙 到
[kætʃ] [ðə; ði] [poʊst] .
catch the post .
抓住 这 邮政 .

有时连续几天都不会寄出，而且通常是为了赶在邮递前匆忙写完。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [frʌm; frəm] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [fækt] ,
But they kept Mrs . Dennistoun from remarking that fact ,
但 他们 保留 太太 . 丹尼斯顿 从 评论 那 事实 ，

但他们阻止了丹尼斯顿太太说出这件事。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə] [duː] .
as otherwise she would have been sure to do .
作为 否则 她 会 有 到过 当然 到 做 .

否则她肯定会这么做。

[ɪf] ['eni] [tʃɪl] [ʌv; əv] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɛlɪnɔːrz] [maɪnd] ,
If any chill of disappointment was in Elinor's mind ,
如果 任何 寒意 的 失望 曾是 在 埃莉诺的 头脑 ，

如果埃莉诺心中有一丝失望的寒意，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [bæd] [,kɔris'pɒndənts] , [nɑːt] [laɪk] ['gɜːlz] ,
she said to herself that men were generally bad correspondents , not like girls ,
她 说 到 她自己 那 男人 是 一般来说 坏的 通讯员 ， 不是 喜欢 女孩们 ，

她心想，男人通常都不擅长写信，不像女孩子那样。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [,kɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
who had nothing else to do , and other consolations of this kind ,
WHO 有 没有什么 别的 到 做 ， 和 其他 安慰 的 这 种类 ，

那些无所事事的人，以及其他类似的安慰

[wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [beg] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
which to begin with beg the question ,
哪个 到 开始 和 求 这 问题 ，

首先，这就引出了一个问题：

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd]
and show the beginning of that disenchantment which ought to be reserved
和 展示 这 开始 的 那 幻灭 哪个 应该 到 是 预订的
[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .
at least for a later period .
在 至少 为了 一个 之后 时期 .

并显示出那种至少应该留到以后才会出现的幻灭感的开始。

['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəl] .
Elinor had already given up a good deal of her own ideal .
埃莉诺 有 已经 给定 向上 一个 好的 交易 的 她 自己的 理想的 .

埃莉诺已经放弃了自己很多理想。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [pʊt] [hɜːr'self] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊs] ,
She would not , as she said , put herself in competition with the grouse ,
她 会 不是 , 作为 她 说 , 放 她自己 在 竞赛 和 这 松鸡 ,

正如她所说，她不会让自己与松鸡竞争。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] ;
she would not give him the choice between her and a cigar ;
她 会 不是 给 他 这 选择 之间 她 和 一个 雪茄 ;

她不会让他在她和雪茄之间做出选择；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ɡraʊs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
but already the consciousness that he preferred the grouse , and even a
但 已经 这 意识 那 他 首选 这 松鸡 , 和 甚至 一个
[sɪ'ɡɑːr] , [tuː; tə][hɜːr; hər][sə'saɪəti] ,
cigar , to her society ,
雪茄 , 到 她 社会 ,

但他已经意识到，比起和她在一起，他更喜欢松鸡，甚至雪茄。

[hæd; həd] [kʌm] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪn'truːdər]['ɪntuː] ['ɛlɪnɔːrz] [maɪnd] .
had come an unwilling intruder into Elinor's mind .
有 来 一个 不情愿 入侵者 进入 埃莉诺的 头脑 .

一个不情愿的闯入者进入了埃莉诺的脑海。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːðər] [keɪs] .
She would not allow to herself that she felt it in either case .
她 会 不是 允许 到 她自己 那 她 毛毡 它 在 任何一个 案件 .

无论哪种情况，她都不允许自己有这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
She said to herself that she was proud of it ,
她 说 到 她自己 那 她 曾是 自豪的 的 它 ,

她对自己说，她为此感到自豪。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
that it showed the freedom and strength of a man ,
那 它 显示 这 自由 和 力量 的 一个 男人 ,

它展现了一个男人的自由和力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and that love was only one of many things which occupied his life .
和 那 爱 曾是 仅有的 一 的 许多 事物 哪个 占领 他的 生活 .

而那段爱情只是他生活中众多事情之一。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] " - [tɪz] ['wʊmənz] [soʊl] [ɪɡ'zɪstəns] ,
She rebelled against the other deduction that " ' tis woman's sole existence ,
她 叛乱 反对 这 其他 扣除 那 " - 的 女性的 唯一 存在 ,

她反驳了另一种推论，即“这是女性存在的唯一意义”。

" [prəu'test, 'prəu-] ['laʊdli] ([tuː; tə][hɜːr'self]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,
" protesting loudly (to herself) that she too had a hundred things to do ,
" 抗议 高声 （ 到 她自己 ） 那 她 也 有 一个 百 事物 到 做 ,

她大声地（自言自语地）抗议说，她也有上百件事要做。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] ['kjʊrət] .
and did not want him always at her apron - strings like a tame curate .
和 做过 不是 想 他 总是 在 她 围裙 - 字符串 喜欢 一个 驯服 策展 .

她不希望他像个温顺的牧师一样总是依附在她身边。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
But as a matter of fact ,
但 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mɔːr]
no doubt the girl would have been flattered and happy had he been more
不 怀疑 这 女孩 会 有 到过 受宠若惊 和 快乐的 有 他 到过 更多的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

毫无疑问，如果他能多陪陪她，女孩一定会感到受宠若惊和开心。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tə'geðər] ['ɔːlweɪz] ,
The time was coming very quickly in which they should be together always ,
这 时间 曾是 未来 非常 迅速地 在 哪个 他们 应该 是 一起 总是 ,

他们终将永远在一起的时光很快就要到来了。

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [graʊs] [ɪn][hænd] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][wɪð; wɪθ]
even when there was grouse in hand , when his wife would be invited with
甚至 什么时候 那里 曾是 松鸡 在 手 , 什么时候 他的 妻子 会 是 受邀 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

即使手里拿着猎物，即使他的妻子也被邀请一同前往，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
and all things would be in common between them ;
和 全部 事物 会 是 在 常见的 之间 他们 ;

他们之间将共享一切；

[soʊ] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
so what did it matter for a few days ?
所以 什么 做过 它 事情 为了 一个 很少 天 ?

所以，这短短几天又有什么关系呢？

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
The marriage was fixed for the 16th of September ,
这 婚姻 曾是 固定的 为了 这 16th 的 九月 ,

婚礼定于9月16日举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [deɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['skersli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːf] .
and that great date was now scarcely a fortnight off .
和 那 伟大的 日期 曾是 现在 几乎 一个 两星期 离开 .

而那个重要的日子距离现在只剩不到两周了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['kwɪkənd] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [gruː] [tɔːrdz] [ðɪs] ['sentrəl] [pɔɪnt] .
The excitement quickened as everything grew towards this central point .
这 激动 加速 作为 一切 生长 向 这 中央 观点 .

随着一切都朝着这个中心点发展，兴奋之情也愈发高涨。

[ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]
Arrangements had to be made about the wedding breakfast and where the
安排 有 到 是 制成 关于 这 婚礼 早餐 和 在哪里 这
[gests] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .
guests were to be placed .
客人 是 到 是 放置 .

需要安排婚宴事宜以及宾客的座位。

[ðə; ði] ['hʌdsn] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] [sper] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
The Hudsons had put their spare rooms at the disposition of the Cottage ,
这 哈德森 有 放 他们的 空闲的 房间 在 这 处置 的 这 小屋 ,

哈德逊一家把他们的空房间提供给了度假小屋使用。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [hɪlz] .
and so had the Hills .
和 所以 有 这 丘陵 .

希尔一家也是如此。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .
The bridegroom was to stay at the Rectory .
这 新郎 曾是 到 停留 在 这 牧师住宅 .

新郎将住在牧师住宅。

['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [felt] , [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
Lady Mariamne must of course , Mrs . Dennistoun felt , be put up at the
女士 玛丽亚姆 必须 的 课程 , 太太 . 丹尼斯顿 毛毡 , 是 放 向上 在 这
['kɑːtɪdʒ] ,
Cottage ,
小屋 ,

丹尼斯顿夫人认为，玛丽安娜小姐当然应该住在小屋里。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] — [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði]
where the two rooms on the ground floor — what were called the
在哪里 这 二 房间 在 这 地面 地面 — 什么 是 称为 这
['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz][ruːmz; rʊmz] — [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
gentlemen's rooms — had to be prepared to receive her .
绅士的 房间 — 有 到 是 准备 到 收到 她 .

一楼的两间房间——当时被称为男士房间——必须做好准备迎接她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn'devər] ,
It was with a little awe indeed that the ladies of the Cottage endeavoured ,
它 曾是 和 一个 小的 敬畏 的确 那 这 女士们 的 这 小屋 努力 ,

小屋里的女士们确实怀着一丝敬畏之心，努力地……

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['ɛlɪnɔːrz] [ˌrekə'lekʃənz] ,
by the aid of Elinor's recollections ,
经过 这 援助 的 埃莉诺的 回忆 ,

借助埃莉诺的回忆，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [wʊd] [wɑːnt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
to come to an understanding of what a fine lady would want even for a
到 来 到 一个 理解 的 什么 一个 美好的 女士 会 想 甚至 为了 一个
['sɪŋ(ə)l] [naɪt] .
single night .
单身的 夜晚 .

去了解一位优雅的女士即使只度过一个夜晚，也想要些什么。

['mɪsɪz] . - [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər][ɔːl][oʊld] - ['fæʃnd] ,
Mrs . Dennistoun's experiences were all old - fashioned ,
太太 . - 经历 是 全部 老的 - 造型 ,

丹尼斯顿太太的经历都很老套。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['iːv(ə)n] [greɪt] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [les] [lʌg'ʒʊriəs] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
and of a period when even great ladies were less luxurious than now ;
和 的 一个 时期 什么时候 甚至 伟大的 女士们 是 较少的 豪华 比 现在 ;

而那时，即使是位高贵的女性，生活也远不如现在奢华；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]
and it made her a little angry to think how much more was required
和 它 制成 她 一个 小的 生气的 到 思考 如何 很多 更多的 曾是 必需的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['fjuːtʃər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə]
for her daughter's future sister - in - law than had been necessary to
为了 她 女儿的 未来 姐姐 - 在 - 法律 比 有 到过 必要的 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

想到女儿未来的弟媳需要付出比自己多得多的努力，她就有些生气。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [wʌt] [hæd; həd][hɜːr'self][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
But after all , what had herself to do with it ?
但 后 全部 , 什么 有 她自己 到 做 和 它 ?

但归根结底，这跟她自己又有什么关系呢？

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː]['elinə; -ˌnɔː]['kredɪt] ,
The thing was to do Elinor credit ,
这 事物 曾是 到 做 埃莉诺 信用 ,

这件事是为了给埃莉诺留下好印象。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] ['rʌstɪk]
and make the future sister - in - law perceive that the Cottage was no rustic
和 制作 这 未来 姐姐 - 在 - 法律 感知 那 这 小屋 曾是 不 乡村
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

并让未来的弟媳意识到，这间小屋并非简陋的乡村住所。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] ,
but one in which it was known what was what ,
但 一 在 哪个 它 曾是 已知 什么 曾是 什么 ,

但在一个人们都清楚事情真相的时代，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [laɪf] .
and all the requirements of the most refined life .
和 全部 这 要求 的 这 最多 精制 生活 .

以及最精致生活所需的一切。

['ɛlɪnɔːrz] ['braɪdzmeɪd] , ['meri] ['tæθəm] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sper] [ruːm] [ʌp] - [sterz] ,
Elinor's bridesmaid , Mary Tatham , was to have the spare room up - stairs ,
埃莉诺的 伴娘 , 玛丽 塔瑟姆 , 曾是 到 有 这 空闲的 房间 向上 - 楼梯 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌznz] ,
and some other cousins ,
和 一些 其他 表兄弟姐妹 ,

埃莉诺的伴娘玛丽·塔瑟姆将住在楼上的客房里，还有一些其他的表亲。

[huː] [wɜːr; wər] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [kɔːld] " ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] , " [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
who were what Mrs . Dennistoun called " quiet people , " were to receive the
WHO 是 什么 太太 . 丹尼斯顿 称为 " 安静的 人们 , " 是 到 收到 这
[ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
hospitalities of the Hills ,
热情好客 的 这 丘陵 ,

丹尼斯顿夫人称他们为“安静的人”，他们将受到希尔一家的热情款待。

[huːz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈruːmiˌˈrʊmi] [ænd; ənd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] .
whose house was roomy and old - fashioned .
谁 房子 曾是 宽敞 和 老的 - 造型 .

他的房子宽敞而古朴。

[ðʌs] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsetld] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
Thus the arrangements of the crisis were more or less settled and everything
因此 这 安排 的 这 危机 是 更多的 或者 较少的 定居 和 一切
[meɪd] [smuːð] .
made smooth .
制成 光滑的 .

危机应对措施基本落实，一切进展顺利。

[ˈelinə; -ˌnɔː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] [wʌn]
Elinor and her mother were seated together in the drawing - room on one
埃莉诺 和 她 母亲 是 坐着 一起 在 这 绘画 - 房间 在 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈiːvnɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] ,
of those evenings of which Mrs . Dennistoun desired to make the most ,
的 那些 晚上 的 哪个 太太 . 丹尼斯顿 想要的 到 制作 这 最多 ,

在一个丹尼斯顿太太想好好享受的夜晚，埃莉诺和她的母亲一起坐在客厅里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [pæst] ,
as they would be the last , but which , as they actually passed ,
作为 他们 会 是 这 最后的 , 但 哪个 , 作为 他们 实际上 通过了 ,

因为他们本应是最后一批，但实际上，当他们通过时，

[wɜːr; wər] — [ɪf] [nɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
were — if not occupied with discussions of how everything was to be
是 — 如果 不是 占领 和 讨论 的 如何 一切 曾是 到 是
[əˈreɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

如果不是忙于讨论如何安排一切，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈsʌbdʒekt] — [ˈhevi] ,
which they went over again and again by instinct as a safe subject — heavy ,
哪个 他们 去 超过 再次 和 再次 经过 本能 作为 一个 安全的 主题 — 重的 ,
[ˈɔːlmoʊst] [dʌl] ,
almost dull ,
几乎 乏味的 ,

他们出于本能地反复讨论这个话题，认为它是一个安全的话题——沉重、几乎枯燥乏味。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˈsædli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdiz] [huːz] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl] ,
and dragged sadly over the poor ladies whose hearts were so full ,
和 拖拽 令人遗憾的是 超过 这 贫穷的 女士们 谁 心 是 所以 满的 ,

悲伤地拖过那些心中充满悲伤的可怜女士们，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbɪtər] ,
but to whom to be separated , though it would be bitter ,
但 到 谁 到 是 分开 , 尽管 它 会 是 苦的 ,

但要和谁分离呢，虽然会很痛苦？

[wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
would also at the same time almost be a relief .
会 还 在 这 相同的 时间 几乎 是 一个 宽慰 .

同时，这几乎也是一种解脱。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[nɑːt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['plenti]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
They	**had**	**been**	**silent**	**for**	**some**	**time**	**,**	**not**	**because**	**they**	**had**	**not**	**plenty**	**to**	**say**	**,**
他们	有	到过	沉默的	为了	一些	时间	，	不是	因为	他们	有	不是	很多	到	说	，

他们沉默了许久，并非因为他们无话可说。

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'weɪkɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	['fiːlɪŋ]	.
but	**because**	**it**	**was**	**so**	**difficult**	**to**	**say**	**it**	**without**	**awaking**	**too**	**much**	**feeling**	**:**
但	因为	它	曾是	所以	难的	到	说	它	没有	觉醒	也	很多	感觉	.

但因为很难在不唤起太多情感的情况下说出口。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[streɪndʒ]	['pleɪsɪz]	,
How	**could**	**they**	**talk**	**of**	**the**	**future**	**in**	**which**	**one**	**of**	**them**	**would**	**be**	**away**	**in**	**strange**	**places**	**,**
如何	可以	他们	讲话	的	这	未来	在	哪个	一	的	他们	会	是	离开	在	奇怪的	地方	，

他们怎么能谈论未来，谈论他们其中一人会远在异国他乡的未来呢?

[ɪk'spoʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪsks]	[ænd; ənd]	[vi'sisitju:dz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nuː]	[laɪf]	,
exposed	**to**	**the**	**risks**	**and**	**vicissitudes**	**of**	**a**	**new**	**life**	**,**
裸露	到	这	风险	和	变迁	的	一个	新的	生活	，

暴露在新生活的风险和变迁之中，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[left]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʌn'broʊkən]	['saɪləns]	,	['sɪtɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['faɪər]	,
and	**one**	**of**	**them**	**be**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**unbroken**	**silence**	**,**	**sitting**	**over**	**the**	**fire**	**,**
和	一	的	他们	是	左边	独自的	在	这	未破	沉默	，	坐着	超过	这	火	,

其中一人独自一人，在寂静中坐在火堆旁，

[wɪð; wɪθ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[bleɪz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	['eni]	['kʌmfərt]	?
with	**nothing**	**but**	**that**	**blaze**	**to**	**give**	**her**	**any**	**comfort**	**?**
和	没有什么	但	那	火焰	到	给	她	任何	舒适	?

除了那团火焰，她没有任何东西可以给她带来慰藉?

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	,	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	,
It	**was**	**too**	**much**	**to**	**think**	**of**	**,**	**much**	**more**	**to**	**talk**	**about**	**,**
它	曾是	也	很多	到	思考	的	，	很多	更多的	到	讲话	关于	，

要考虑的事情太多了，要谈论的事情也太多了。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[niːd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[bəʊθ]	—	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	,
though	**it**	**need**	**not**	**be**	**said**	**that**	**it**	**was**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**both**	**—**	**with**	**a**	**difference**	**,**
尽管	它	需要	不是	是	说	那	它	曾是	在	这	思想	的	两个都	—	和	一个	不同之处	，

虽然无需赘言，但两人心中都怀有这种想法——只是想法有所不同。

[fɔːr; fər]	['ɛlɪnɔːrz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	[ɪm'plɔɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	['kænvəs]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[held]	[ˌnesə'serəli]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	,
for	**Elinor's**	**imagination**	**was**	**most**	**employed**	**upon**	**the**	**brilliant**	**canvas**	**where**	**she**	**herself**	**held**	**necessarily**	**the**	**first**	**place**	**,**
为了	埃莉诺的	想像力	曾是	最多	受雇	之上	这	杰出的	帆布	在哪里	她	她自己	握住	一定	这	第一的	地方	，

因为埃莉诺的想象力主要运用在了那幅绚丽的画布上，而她自己必然占据着最重要的位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['loʊnli] [laɪf] , ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [pæŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

with a sketch of her mother's lonely life , giving her heart a pang , in the distance ;

和 一个 草图 的 她 母亲的 孤独 生活 , 给予 她 心 一个 疼痛 , 在 这 距离 ;

远处，一幅描绘她母亲孤独生活的素描让她心头一痛；

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['fɪɡjər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrɡraʊnd] ,

while Mrs . Dennistoun could not help but see the lonely figure in her own foreground ,

尽管 太太 . 丹尼斯顿 可以 不是 帮助 但 看 这 孤独 数字 在 她 自己的 前景 ,

而丹尼斯顿太太却不由自主地注意到自己前景中那个孤独的身影。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ɪn] [wɪtʃ] ['elinə; -,nɔː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] .

against the brightness of all the entertainments in which Elinor should appear as a queen .

反对 这 亮度 的 全部 这 娱乐 在 哪个 埃莉诺 应该 出现 作为 一个 女王 .

与埃莉诺作为女王出席的所有娱乐活动的耀眼光芒形成鲜明对比。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [faɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] ,

They were sitting thus , the mother employed at some fine needlework for the daughter ,

他们 是 坐着 因此 , 这 母亲 受雇 在 一些 美好的 针线活 为了 这 女儿 ,

她们就这样坐着，母亲正忙着为女儿做些精细的针线活。

[ðə; ði] ['dɔːtər] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] ['naʊədeɪz] .

the daughter doing little , as is usual nowadays .

这 女儿 正在做 小的 , 作为 是 通常 如今 .

女儿无所事事，这在如今很常见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ri'kwaiəmənt] [ə'ɡen] ,

They had been talking over Lady Mariamne and her requirements again ,

他们 有 到过 说 超过 女士 玛丽亚姆 和 她 要求 再次 ,

他们又在讨论玛丽安娜夫人和她的要求了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

and had come to an end of that subject .

和 有 来 到 一个 结尾 的 那 主题 .

至此，这个话题就结束了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] ['hɑːrts] ,

What a pity that it was so hard to open the door of their two hearts ,

什么 一个 遗憾 那 它 曾是 所以 难的 到 打开 这 门 的 他们的 二 心 ,

可惜的是，打开他们两颗心的大门是如此艰难。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tə'ɡeðər] ,

which were so close together ,

哪个 是 所以 关闭 一起 ,

它们距离很近，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

so that each might see all the tenderness and compunction in the other ;

所以 那 每个 可能 看 全部 这 压痛 和 愧疚 在 这 其他 ;

这样，彼此就能看到对方所有的温柔和愧疚；

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [grʌdʒ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['hæpinəs] ,
the shame and sorrow of the mother to grudge her child's happiness ,
这 耻辱 和 悲哀 的 这 母亲 到 怨恨 她 孩子的 幸福 ，

母亲因嫉妒孩子的幸福而感到羞愧和悲伤。

[ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [aʊt] [ɪn] [ɔːl]
the remorse and trouble of the child to be leaving that mother out in all
这 悔恨 和 麻烦 的 这 孩子 到 是 离开 那 母亲 出去 在 全部
[hɜːr; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] !
her calculations for the future !
她 计算 为了 这 未来 ！

孩子后悔又痛苦，因为她在为自己的未来做打算时，竟然把母亲排除在外！

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ?
How were they to do it on either side ?
如何 是 他们 到 做 它 在 任何一个 边 ?

双方该如何操作?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] , [ðiːz] [pʊr] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli]['saɪlənt] ,
They could not talk , these poor loving women , so they were mostly silent ,
他们 可以 不是 讲话 ， 这些 贫穷的 爱 女性 ， 所以 他们 是 大多 沉默的 ，

这些可怜的、充满爱心的妇女们无法说话，所以她们大多保持沉默。

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - [wɜːrk] ([wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs]
saying a word or two at intervals about Mrs . Dennistoun's work (which of course
说 一个 单词 或者 二 在 间隔 关于 太太 . - 工作 (哪个 的 课程
, [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː]) ,
, was for Elinor) ,
, 曾是 为了 埃莉诺) ,

时不时地提一两句关于丹尼斯顿太太的工作（当然，那是为埃莉诺做的），

[ɔːr][ʌv; əv] ['ɛlɪnɔːrz] ['vɪlɪdʒ] [klæs] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə]
or of Elinor's village class for sewing , which was to be transferred to
或者 的 埃莉诺的 村庄 班级 为了 缝纫 ， 哪个 曾是 到 是 转移 到
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ，

或者埃莉诺村的缝纫班，这个班后来要传给她母亲。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi] [dɪs'mɪst]
skirting the edges of the great separation which could neither be dismissed
裙边 这 边缘 的 这 伟大的 分离 哪个 可以 两者都不 是 解雇
[nɔːr] [ɪg'nɔːrd] .
nor ignored .
也不 忽略 .

徘徊在巨大鸿沟的边缘，这鸿沟既不能被忽视，也不能被轻视。

['sʌd(ə)nli] ['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
Suddenly Elinor looked up , holding up her finger .
突然 埃莉诺 看起来 向上 ， 保持 向上 她 手指 .

埃莉诺突然抬起头，竖起一根手指。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ə; eɪ] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ? "
" A step upon the gravel ? "
" 一个 步 之上 这 碎石 ? "

“踏上碎石路？”

" ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] .
" Nonsense , child .
" 废话 , 孩子 .

“胡说，孩子。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz]
If we were to listen to all these noises of the night there would always
如果 我们 是 到 听 到 全部 这些 噪音 的 这 夜晚 那里 会 总是
[biː; bi][ə; eɪ] [step] [ə'pɑːn] — — [oʊ] !
be a step upon — — Oh !
是 一个 步 之上 — — 哦 !

如果我们倾听夜里所有这些声音，总会听到脚步声——哦！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] . "
I think I did hear something . "
我 思考 我 做过 听到 某物 . "

我好像听到了什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ,
" It is someone coming to the door , " said Elinor ,
" 它 是 某人 未来 到 这 门 , " 说 埃莉诺 ,

“有人来敲门了,”埃莉诺说。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ˌprivɪʒən] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['seldəm] [di'siːvd] .
rising up with that sudden prevision of trouble which is so seldom deceived .
上升 向上 和 那 突然 预知 的 麻烦 哪个 是 所以 很少 受骗 .

他突然预感到会有麻烦，而这种预感很少落空。

" [dəunt][goʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] ; [dəunt][goʊ] .
" Don't go , Elinor ; don't go .
" 不 去 , 埃莉诺 ; 不 去 .

“别走，埃莉诺；别走。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][træmp] ; [weɪt] [æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðeɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . "
It might be a tramp ; wait at least till they knock at the door . "
它 可能 是 一个 流浪汉 ; 等待 在 至少 直到 他们 敲 在 这 门 . "

可能是个流浪汉；至少等他们敲门吧。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][træmp] , ['mæmə] .
" I don't think it can be a tramp , mamma .
" 我 不 思考 它 能 是 一个 流浪汉 , 妈妈 .

“我不认为那是个流浪汉，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
It may be a telegram .
它 可能 是 一个 电报 .

这可能是一封电报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . "
It is coming straight up to the door . "
它 是 未来 直的 向上 到 这 门 . "

它径直冲到门口去了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ['potər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" It will be the parcel porter from the station .
" 它 将要 是 这 包裹 搬运工 从 这 车站 .

“那将是车站的包裹搬运工。”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt] .
He is always coming and going , though I never knew him so late .
他 是 总是 未来 和 去 , 尽管 我 绝不 知道 他 所以 晚的 .

他总是来来往往，虽然我认识他的时候已经是很久以前的事了。

['pɪrsən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Pearson is in the house , you know .
培生集团 是 在 这 房子 , 你 知道 .

你知道，皮尔逊也在现场。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] . "
There is not any cause to be alarmed . "
那里 是 不是 任何 原因 到 是 惊慌 . "

无需惊慌。

" [ə'lɑːrmd] ! " [sed] ['elinə; -,nɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;
" Alarmed ! " said Elinor , with a laugh of excitement ;
" 惊慌 ! " 说 埃莉诺 , 和 一个 笑 的 激动 ;

“吓了一跳！”埃莉诺兴奋地笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ][pʊt] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self][ðæn; ðən][ɪn] ['pɪrsən] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
" but I put more confidence in myself than in Pearson , whoever it may be .
" 但 我 放 更多的 信心 在 我 比 在 培生集团 , 谁 它 可能 是 .

“但我对自己比对皮尔逊更有信心，不管他是谁。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,
" She stood listening with a face full of expectation ,
" 她 站立 聆听 和 一个 脸 满的 的 期待 ,

她站在那里，满怀期待地倾听着。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː] .
and Mrs . Dennistoun put down her work and listened too .
和 太太 . 丹尼斯顿 放 向下 她 工作 和 听着 也 .

丹尼斯顿太太也放下手中的工作，认真地听着。

[ðə; ði] [step] [əd'vænst] ['laɪtli] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] ,
The step advanced lightly , scattering the gravel ,
这 步 先进的 轻轻 , 散射 这 碎石 ,

脚步轻盈地向前迈去，扬起碎石。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə]
and then there was a pause as if the stranger had stopped to
和 然后 那里 曾是 一个 暂停 作为 如果 这 陌生人 有 停止 到
[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .
reconnoitre .
侦察 .

然后，一阵沉默，仿佛陌生人停下来侦察情况。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]
Then came a knock at the window , which could only have been done by a
然后 来了 一个 敲 在 这 窗户 , 哪个 可以 仅有的 有 到过 完毕 经过 一个
[tɔːl] [mæn] ,
tall man ,
高的 男人 ,

这时，窗户传来敲击声，这只能是一个高个子男人发出的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] .
and the hearts of the ladies jumped up , and then seemed to stop beating .
和 这 心 的 这 女士们 跳了起来 向上 , 和 然后 似乎 到 停止 殴打 .

女士们的心跳骤然加速，然后仿佛停止了跳动。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[boʊlts]	[ænd; ənd]	[baːz]	,	[bʌt; bət]	['pɪrsən]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[gʊd]	,
To	**be**	**sure**	**,**	**there**	**were**	**bolts**	**and**	**bars**	**,**	**but**	**Pearson**	**was**	**not**	**much**	**good**	**,**
到	是	当然	,	那里	是	螺栓	和	酒吧	,	但	培生集团	曾是	不是	很多	好的	,

没错，那里确实有螺栓和钢筋，但皮尔逊牌五金件并不怎么样。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['væljuəblz]	[ænd; ənd]	['veri]	['loʊnli]	.
and	**the**	**house**	**was**	**full**	**of**	**valuables**	**and**	**very**	**lonely**	**.**
和	这	房子	曾是	满的	的	贵重物品	和	非常	孤独	.

房子里堆满了贵重物品，却十分冷清。

['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[roʊz]	[ʌp]	,	['tremblɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[went]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
Mrs	**.**	**Dennistoun**	**rose**	**up**	**,**	**trembling**	**a**	**little**	**,**	**and**	**went**	**forward**	**to**	**the**	**window**	**,**
太太	.	丹尼斯顿	玫瑰	向上	,	发抖	一个	小的	,	和	去	向前	到	这	窗户	,

丹尼斯顿太太站起身来，微微颤抖着，走到窗边。

['bɪdɪŋ]	['elinə; -ˌnɔː]	[goʊ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[kwaɪt]	['kwaɪət]	.
bidding	**Elinor**	**go**	**back**	**and**	**keep**	**quite**	**quiet**	**.**
投标	埃莉诺	去	后退	和	保持	相当	安静的	.

吩咐埃莉诺回去，并且保持安静。

[bʌt; bət]	[hɪr]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	[kɔːld]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðaʊt]	,
But	**here**	**they**	**were**	**interrupted**	**by**	**a**	**voice**	**which**	**called**	**from**	**without**	**,**
但	这里	他们	是	中断	经过	一个	嗓音	哪个	称为	从	没有	,

但这时，一个来自外面的声音打断了他们。

[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	[nɑːk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	"	[nel]	!	[nel]	! "
with	**another**	**knock**	**on**	**the**	**window**	**,**	**"**	**Nell**	**!**	**Nell**	**! "**
和	其他	敲	在	这	窗户	,	"	内尔	!	内尔	! "

又是一阵敲窗声，“奈尔！奈尔！”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɪl]	, "	[sed]	['elinə; -ˌnɔː]	,	['flaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
"	**It**	**is**	**Phil**	**, "**	**said**	**Elinor**	**,**	**flying**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	它	是	菲尔	, "	说	埃莉诺	,	飞行	到	这	门	.

“是菲尔，”埃莉诺说着，飞奔到门口。

['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[sæt]	[daʊn]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
Mrs	**.**	**Dennistoun**	**sat**	**down**	**again**	**and**	**said**	**nothing**	**.**
太太	.	丹尼斯顿	卫星	向下	再次	和	说	没有什么	.

丹尼斯顿太太又坐了下来，一言不发。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[sæŋk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[brest]	.
Her	**heart**	**sank**	**in**	**her**	**breast**	**.**
她	心	沉没	在	她	胸部	.

她感到一阵心悸。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[fɪrd]	;	[pər'hæps]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	,
She	**did**	**not**	**know**	**what**	**she**	**feared**	**;**	**perhaps**	**that**	**he**	**had**	**come**	**to**	**break**	**off**	**the**	**marriage**	**,**
她	做过	不是	知道	什么	她	害怕	;	也许	那	他	有	来	到	休息	离开	这	婚姻	,

她不知道自己在害怕什么；或许是害怕他是来解除婚姻关系的。

[pər'hæps]	[tuː; tə]	['hɜːri]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['kæri]	[hɜːr; hər]	[tʃaɪld]	[ə'weɪ]	.
perhaps	**to**	**hurry**	**it**	**and**	**carry**	**her**	**child**	**away**	**.**
也许	到	匆忙	它	和	携带	她	孩子	离开	.

或许是为了尽快带走她的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
There was a pause as was natural at the door , a murmur of voices ,
那里 曾是 一个 暂停 作为 曾是 自然的 在 这 门 , 一个 低语 的 声音 ,

门口传来一阵自然的沉默，以及低声的交谈声。

[ə; eɪ][fɑːnd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [noʊ] [briːtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] ,
a fond confusion of words , which made it clear that no breach was likely ,
一个 喜爱 困惑 的 字 , 哪个 制成 它 清除 那 不 违反 曾是 可能 ,

一番有趣的文字游戏，反而表明不太可能发生违约。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['æftər] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] , ['elinə; -,nɔː] [keɪm] [bæk] ['biːmɪŋ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ['lʌvər]
and presently after that interval , Elinor came back beaming , leading her lover
和 目前 后 那 间隔 , 埃莉诺 来了 后退 光芒四射 , 领导 她 情人
.
.
.

不久之后，埃莉诺容光焕发地回来了，牵着她的情人。

" [hɪr] [ɪz] [fɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Here is Phil , " she said ,
" 这里 是 菲尔 , " 她 说 ,

“这是菲尔，”她说。

[ɪn] [sʌtʃ] ['lɪkwɪd] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz] [fɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['pleʒər] ,
in such liquid tones of happiness as filled her mother with mingled pleasure ,
在 这样的 液体 音调 的 幸福 作为 已填 她 母亲 和 混合 乐趣 ,
['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] .
gratitude , and despite .
感激 , 和 尽管 .

她用如流水般幸福的语气，让母亲心中充满了喜悦、感激和一丝不舍。

" [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
" He has found he had a day or two to spare , and he has
" 他 有 成立 他 有 一个 天 或者 二 到 空闲的 , 和 他 有
[rʌʃt] [daʊn] [hɪr] ,
rushed down here ,
匆忙 向下 这里 ,

“他发现自己有一两天的空闲时间，于是就匆匆赶来了。”

['fænsi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [noʊ] ! "
fancy , with an apology for not letting us know ! "
想要 , 和 一个 道歉 为了 不是 出租 我们 知道 ! "

真是太好了，还为没提前通知我们而道歉！

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['evriwʌn] [ɪz] [laɪk] [hɜːr'self] , ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,
" She thinks everyone is like herself , Mrs . Dennistoun ,
" 她 思考 每个人 是 喜欢 她自己 , 太太 . 丹尼斯顿 ,

“她认为每个人都和她一样，丹尼斯顿太太。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ,
but I am aware that I am not such a popular personage as she thinks me ,
但 我 是 意识到的 那 我 是 不是 这样的 一个 受欢迎的 人士 作为 她 思考 我 ,

但我知道我并不像她认为的那样受欢迎。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [liːst] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
and you have least reason of all to approve of the man who is coming
和 你 有 至少 原因 的 全部 到 批准 的 这 男人 WHO 是 未来
[tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . "
to carry her away . "
到 携带 她 离开 . "

你最没有理由赞成那个要来带走她的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːmptən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
" I am glad to see you , Mr . Compton , " she said , gravely , giving him
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 康普顿 , " 她 说 , 严重地 , 给予 他
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

“很高兴见到你，康普顿先生,”她严肃地说着，向他伸出了手。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['filip] ['kɑːmptən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [blæk] [her] .
Philip Compton was a very tall man , with very black hair .
菲利普 康普顿 曾是 一个 非常 高的 男人 , 和 非常 黑色的 头发 .

菲利普·康普顿身材高大，头发乌黑。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪn] [bʌt; bət] ['ræðər] [hɔːk] - [laɪk] [fitʃər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [noʊz] , [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [tuː]
He had fine but rather hawk - like features , a large nose , a complexion too
他 有 美好的 但 相当 鹰 - 喜欢 特征 , 一个 大的 鼻子 , 一个 肤色 也
[waɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,
white to be agreeable ,
白色的 到 是 同意 ,

他五官端正，但略显鹰钩鼻，鼻子很大，肤色白得令人不悦。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [ə'pɪrəns] .
though it added to his romantic appearance .
尽管 它 额外 到 他的 浪漫的 外貌 .

虽然这增添了他的浪漫气质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][dɑːrk] [aɪz] ,
There was a furtive look in his big dark eyes ,
那里 曾是 一个 鬼鬼祟祟 看 在 他的 大的 黑暗的 眼睛 ,

他那双乌黑的大眼睛里闪过一丝狡黠的神色。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
which had a way of surveying the country , so to speak ,
哪个 有 一个 方式 的 测量 这 国家 , 所以 到 说话 ,

它有一种方法可以对全国进行考察，或者说，是一种全国性的考察方式。

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [rɪ'spɑːns] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]
before making a reply to any question , like a man whose response depended upon
前 制作 一个 回复 到 任何 问题 , 喜欢 一个 男人 谁 回复 取决于 之上
[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
what he saw .
什么 他 锯 .

在回答任何问题之前，就像一个男人的回答取决于他所看到的一样。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tʊk]
He surveyed Mrs . Dennistoun in this way while she spoke ; but then he took
他 调查 太太 . 丹尼斯顿 在 这 方式 尽管 她 辐 ; 但 然后 他 采取
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

丹尼斯顿太太说话的时候，他这样打量着她；但随后他握住了她的手。

[stuːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] .
stooped his head over it , and kissed it , not without grace .
弯腰 他的 头 超过 它 , 和 亲吻 它 , 不是 没有 优雅 .

他低下头，吻了吻它，动作优雅。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**for**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	感谢	你	非常	很多	为了	那	,	"	他	说	,

“非常感谢,”他说。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sʌm; səm]	[daʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	.
as	**if**	**there**	**had**	**been**	**some**	**doubt**	**on**	**his**	**mind**	**about**	**his**	**reception**	**.**
作为	如果	那里	有	到过	一些	怀疑	在	他的	头脑	关于	他的	接待	.

仿佛他对自己的待遇有所疑虑。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[tel]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**was**	**glad**	**enough**	**to**	**get**	**the**	**opportunity**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
"	我	曾是	高兴的	足够的	到	得到	这	机会	,	我	能	告诉	你	.

“我很高兴能获得这个机会，我可以告诉你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)
第6/29页

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm][bɜːrdz] , ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [gɪv] [ˌem ˈiː]
I've brought you some birds , Mrs . Dennistoun , and I hope you'll give me
我已经 带来 你 一些 鸟类 ， 太太 . 丹尼斯顿 ， 和 我 希望 你会 给 我
[sʌm; səm] ['sʌpər] ,
some supper ,
一些 晚餐 ，

丹尼斯顿太太，我给您带了一些鸟，希望您能给我一些晚餐。

[fɔːr; fər][aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] .
for I'm as hungry as a hawk .
为了 我是 作为 饥饿的 作为 一个 鹰 .

因为我饿得像鹰一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [nel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['lʌvər] [sed] .
And now , Nell , let's have a look at you , " the lover said .
和 现在 ， 内尔 ，我们来吧 有 一个 看 在 你 ， " 这 情人 说 .

“现在，奈尔，让我好好看看你，”情人说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][noʊ] [fɔːls] ['mɑːdəsti] .
He was troubled by no false modesty .
他 曾是 麻烦 经过 不 错误的 谦逊 .

他丝毫不受虚伪谦逊的困扰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][toʊl][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,
As soon as he had paid the required toll of courtesy to the mother ,
作为 很快 作为 他 有 有薪酬的 这 必需的 收费 的 礼貌 到 这 母亲 ，

他一付清了对母亲的礼节性费用，

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sʌpər]
who naturally ought to have at once proceeded to give orders about his supper
WHO 自然 应该 到 有 在 一次 继续 到 给 订单 关于 他的 晚餐
,
,
,

他自然应该立刻开始吩咐晚餐的安排，

[hiː; hi] [held] ['elinə; -,nɔː][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læmp] , [ðen] , ['hævɪŋ] ['fʊli] [ɪn'spektɪd]
he held Elinor at arm's length before the lamp , then , having fully inspected
他 握住 埃莉诺 在 武器 长度 前 这 灯 ， 然后 ， 拥有 完全 检查
[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
her appearance ,
她 外貌 ，

他把埃莉诺举到一臂之遥，让她站在灯前，然后仔细打量了一番她的容貌。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] " ['tʃɑːrmɪŋ] , [baɪ][dʒoʊv] !
and expressed by a " Charming , by Jove !
和 表达 经过 一个 " 迷人 ， 经过 朱庇特 ！

并用“太迷人了，我的天哪！”来表达。

" [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" his opinion of it ,
" 他的 观点 的 它 ，

“他对这件事的看法，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [baɪ][dɪd][nɑːt]

proceeded to demonstrations which the presence of the mother standing by did not

继续 到 示威游行 哪个 这 在场 的 这 母亲 常设 经过 做过 不是

['mɑːdərət] .

moderate .

缓和 .

即使母亲在场，示威活动也并未停止。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['mʌðərz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [tʃaɪld]

There are few mothers to whom it would be agreeable to see their child

那里 是 很少 母亲们 到 谁 它 会 是 同意 到 看 他们的 孩子

[en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [mæn] ,

engulfed in the arms of a large and strong man ,

吞噬 在 这 武器 的 一个 大的 和 强的 男人 ,

很少有母亲会乐意看到自己的孩子被一个身材高大强壮的男人搂在怀里。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊld] ['kɪsɪz] .

and covered with his bold kisses .

和 涵盖 和 他的 大胆的 吻 .

上面布满了他的大胆吻。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fə'stɪdiəs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][moʊst] ['mʌðərz] ,

Mrs . Dennistoun was more fastidious even than most mothers ,

太太 . 丹尼斯顿 曾是 更多的 挑剔 甚至 比 最多 母亲们 ,

丹尼斯顿太太比大多数母亲还要讲究。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ɪm'breɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌprɑːfə'neɪʃən] .

and to her this embrace was a sort of profanation .

和 到 她 这 拥抱 曾是 一个 种类 的 亵渎 .

对她而言，这种拥抱是一种亵渎。

[ðə; ði]['elinə; -ˌnɔː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːrdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɑːntækt] — [tuː; tə]

The Elinor who had been guarded like a flower from every contact — to

这 埃莉诺 WHO 有 到过 守卫 喜欢 一个 花 从 每一个 接触 — 到

[siː] [hɜːr; hər] [gript] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][baɪ] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,

see her gripped in his arms by this stranger ,

看 她 紧握 在 他的 武器 经过 这 陌生人 ,

一直以来都被像花朵一样呵护着，不让任何人接触的埃莉诺，如今却被这个陌生人紧紧地抱在怀里。

[meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

made her mother glow with an indignation which she knew was out of the

制成 她 母亲 辉光 和 一个 愤慨 哪个 她 知道 曾是 出去 的 这

['kwestʃən] ,

question ,

问题 ,

这让她的母亲怒火中烧，而她知道母亲绝不可能如此。

[jet] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

yet felt to the bottom of her soul .

然而 毛毡 到 这 底部 的 她 灵魂 .

却深深地感受到了。

['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] [ə'bæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] .

Elinor was abashed before her mother , but she was not angry .

埃莉诺 曾是 羞愧 前 她 母亲 , 但 她 曾是 不是 生气的 .

埃莉诺在母亲面前感到羞愧，但她并没有生气。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
She forced herself from his embrace , but her blushing countenance was full of happiness .
她 强制 她自己 从 他的 拥抱 , 但 她 脸红 面容 曾是 满的 的 幸福 .

她挣脱了他的拥抱，但她绯红的脸上满是幸福。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðʌs] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !
What a revolution had thus taken place in a few minutes !
什么 一个 革命 有 因此 已采取 地方 在 一个 很少 分钟 !

短短几分钟内，一场巨大的变革就此发生！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dʌl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ; [ə'loʊn] ,
They had been so dull sitting there alone ; alone ,
他们 有 到过 所以 乏味的 坐着 那里 独自的 ; 独自的 ,

他们独自坐在那里，感觉很无聊；独自一人，

[ðoʊ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ;
though each with the other who had filled her life for more than twenty years ;
尽管 每个 和 这 其他 WHO 有 已填 她 生活 为了 更多的 比 二十 年 ;

尽管他们彼此之间都曾是对方生活了二十多年的伴侣；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
and now all was lightened , palpitating with life .
和 现在 全部 曾是 轻度 , 心悸 和 生活 .

现在一切都变得明亮起来，充满了生机。

" [biː; bi] [gʊd] , [sɜːr] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ,
" Be good , sir , " said Elinor ,
" 是 好的 , 先生 , " 说 埃莉诺 ,

“先生，请您乖乖的。”埃莉诺说道。

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] , " [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] ;
pushing him into a chair as if he had been a great dog , " and quiet and well - behaved ;
推动 他 进入 一个 椅子 作为 如果 他 有 到过 一个 伟大的 狗 , " 和 安静的 和 出色地 - 表现 ;

把他推到椅子上，就像他是一条伟大的狗，“安静乖巧”；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sʌpər] .
and then you shall have some supper .
和 然后 你 将 有 一些 晚餐 .

然后你们可以吃晚饭。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
But tell us first where you have come from ,
但 告诉 我们 第一的 在哪里 你 有 来 从 ,

但请先告诉我们你来自哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . "
and what put it into your head to come here . "
和 什么 放 它 进入 你的 头 到 来 这里 . "

是什么让你萌生了来这里的想法？

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [də'rekt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['brʌðər] - ['ʃuːtɪŋ] - [bɑːks] .
" I came up direct from my brother Lomond's shooting - box .
" 我 来了 向上 直接的 从 我的 兄弟 - 射击 - 盒子 .

“我直接从我哥哥洛蒙德的射击场上下来的。”

[rɪ'plaɪ] [noʊ] . [wʌn] .
Reply No . 1 .
回复 不 . 1 .

回复1。

[wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [kʌm] ?
What put it into my head to come ?
什么 放 它 进入 我的 头 到 来 ?

是什么让我产生了来此的念头?

[lʌv] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːld] [nel] .
Love , I suppose , and the bright eyes of a certain little witch called Nell .
爱 , 我 认为 , 和 这 明亮的 眼睛 的 一个 肯定 小的 巫婆 称为 内尔 .

我想，这大概是爱情吧，还有一位名叫奈尔的小女巫明亮的眼睛。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['aɪərlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][ðer; ðər] ;
I ought to have been in Ireland for a sort of a farewell visit there ;
我 应该 到 有 到过 在 爱尔兰 为了 一个 种类 的 一个 告别 访问 那里 ;

我本应该去爱尔兰进行一次告别访问;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [tuː] [deɪz] ,
but when I found I could steal two days ,
但 什么时候 我 成立 我 可以 偷 二 天 ,

但当我发现我可以偷走两天时间时,

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
you may imagine I knew very well what to do with them .
你 可能 想象 我 知道 非常 出色地 什么 到 做 和 他们 .

你可以想象我非常清楚该如何处置它们。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[oʊ] , [its] ['mæmə] [ðæt] ['fraitənz] [juː; jʊ] , [aɪ] [siː] . "
Oh , it's mamma that frightens you , I see . "
哦 , 它是 妈妈 那 吓唬 你 , 我 看 . "

哦，原来是妈妈让你害怕啊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['elinə; -ˌnɔː] [tuː] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ʌðər]
" It is kind of you to give Elinor two days when you have so many other
" 它 是 种类 的 你 到 给 埃莉诺 二 天 什么时候 你 有 所以 许多 其他
[en'geɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

“你日程繁忙，还能抽出两天时间照顾埃莉诺，真是太好了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
" said Mrs . Dennistoun , turning away .
" 说 太太 . 丹尼斯顿 , 转弯 离开 .

“丹尼斯顿太太说着，转身离开了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'bæʃt] .
But he was not in the least abashed .
但 他 曾是 不是 在 这 至少 羞愧 .

但他丝毫没有感到羞愧。

" [jes] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes isn't it ?
" 是的 不是 它 ?

“是啊，不是吗? ”

"	[hiː; hi]	[sed]	;	"	[maɪ]	[læst]	[fjuː]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['friːdəm]	.
"	**he**	**said**	**;**	**"**	**my**	**last**	**few**	**days**	**of**	**freedom**	**.**
"	他	说	;	"	我的	最后的	很少	天	的	自由	.

他说：“我最后的自由时光。”

[aɪ]	[kən'sɪdər]	[aɪ]	[dɪ'zɜːrv]	[ðə; ði]	[praɪz]	[fɔːr; fər]	['vɜːrtʃuː]	—	[tuː; tə]	[kʌt]	[ʃɔːrt]	[maɪ]	['veri]	[læst]	['ræmpeɪdʒ]	;
I	**consider**	**I**	**deserve**	**the**	**prize**	**for**	**virtue**	**—**	**to**	**cut**	**short**	**my**	**very**	**last**	**rampage**	**;**
我	考虑	我	应得	这	奖	为了	美德	—	到	切	短的	我的	非常	最后的	横冲直撞	;

我认为我应该获得美德奖——结束我最后的暴行;

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɑːt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[kɪs]	!
and	**she**	**will**	**not**	**as**	**much**	**as**	**give**	**me**	**a**	**kiss**	**!**
和	她	将要	不是	作为	很多	作为	给	我	一个	吻	!

她连个吻都不肯给我!

[aɪ]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə'ʃeɪmd]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	,	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	.	"
I	**think**	**she**	**is**	**ashamed**	**before**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**.**	**"**
我	思考	她	是	羞愧	前	你	,	太太	.	丹尼斯顿	.	"

丹尼斯顿夫人，我觉得她在你面前感到羞愧。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[sər'praɪzɪŋ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	,	['greɪvli]	.
"	**It**	**would**	**not**	**be**	**surprising**	**if**	**she**	**were**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**,**	**gravely**	**.**
"	它	会	不是	是	奇怪	如果	她	是	,	"	说	太太	.	丹尼斯顿	,	严重地	.

“如果真是那样，我一点也不觉得奇怪，”丹尼斯顿夫人严肃地说。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[pər'siːv]	.	"
"	**I**	**am**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**	**as**	**you**	**may**	**perceive**	**.**	**"**
"	我	是	老的	-	造型	,	作为	你	可能	感知	.	"

“如你所见，我思想比较老派。”

"	[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[dəunt]	[niːd]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	;
"	**Oh**	**,**	**you**	**don't**	**need**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**
"	哦	,	你	不	需要	到	告诉	我	那	,	"	说	他	;

“哦，你不用告诉我这些，”他说；

"	[wʌn]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[hæf]	[æn; ən]	[aɪ]	.
"	**one**	**can**	**see**	**it**	**with**	**half**	**an**	**eye**	**.**
"	一	能	看	它	和	一半	一个	眼睛	.

“用一只眼睛就能看到它。”

[kʌm]	[hɪr]	,	[nel]	,	[juː; jʊ]	['lɪt(ə)l]	[koʊ'ket]	:	[ɔːr]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	[ðə; ði]	[dʒuː]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	['mæmə]	,
Come	**here**	**,**	**Nell**	**,**	**you**	**little**	**coquette**	**:**	**or**	**I**	**shall**	**tell**	**the**	**Jew**	**you**	**were**	**afraid**	**of**	**mamma**	**,**
来	这里	,	内尔	,	你	小的	卖弄风情的人	:	或者	我	将	告诉	这	犹	你	是	害怕的	的	妈妈	,

过来，内尔，你这个小妖精；不然我就告诉犹太人你怕妈妈。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['nevər]	[hɪr]	[æn; ən]	[end]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	.	"
and	**you**	**will**	**never**	**hear**	**an**	**end**	**of**	**it**	**as**	**long**	**as**	**you**	**live**	**.**	**"**
和	你	将要	绝不	听到	一个	结尾	的	它	作为	长的	作为	你	居住	.	"

你这辈子都摆脱不了这件事了。

"	['elinə; -ˌnɔː]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[siː]	,	[pər'hæps]	,
"	**Elinor**	**,**	**I**	**think**	**you**	**had**	**better**	**see**	**,**	**perhaps**	**,**
"	埃莉诺	,	我	思考	你	有	更好的	看	,	也许	,

“埃莉诺，我想你最好还是看看，或许……”

[wʌt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[æz; əz]	[gʊd]	[ə; eɪ]	[miːl]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	['kɑːmptən]	,
what	**there**	**is**	**to**	**make**	**up**	**as**	**good**	**a**	**meal**	**as**	**possible**	**for**	**Mr**	**.**	**Compton**	**,**
什么	那里	是	到	制作	向上	作为	好的	一个	一顿饭	作为	可能的	为了	先生	.	康普顿	,

如何才能为康普顿先生准备一顿尽可能美味的饭菜?

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" said her mother , sitting down opposite to the stranger ,
" 说 她 母亲 , 坐着 向下 对面的 到 这 陌生人 ,

“她母亲说着，在陌生人对面坐了下来，”

[huːz] [lɔːŋ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stretʃt] ['oʊvər] [hæf] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
whose long limbs were stretched over half the floor , with the intention of
谁 长的 四肢 是 拉伸 超过 一半 这 地面 , 和 这 意图 的
['trɪpɪŋ] [ʌp] ['elinə; -,nɔː] ,
tripping up Elinor ,
绊倒 向上 埃莉诺 ,

他的长臂伸展开来，横跨半个地板，意图绊倒埃莉诺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [glaidid] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] — [nɑːt] [ə'fendɪd] ,
it seemed ; but she glided past him and went on her way — not offended ,
它 似乎 ; 但 她 滑翔 过去的 他 和 去 在 她 方式 — 不是 被冒犯了 ,
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

似乎是这样；但她径直从他身边走过，继续前行——并没有生气，哦，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] — ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['veri] [tʃɔɪs] [dʒoʊk]
not at all — waving her hand to him as she avoided the very choice joke
不是 在 全部 — 挥手 她 手 到 他 作为 她 避免 这 非常 选择 开玩笑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stretʃt] - [aʊt] [fʊt] .
of his stretched - out foot .
的 他的 拉伸 - 出去 脚 .

一点也不——她一边挥手示意他不要这么做，一边躲开了他伸出的脚这个玩笑。

" ['mɪstər] . ['kɑːmptən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɛlɪnɔːrz] ['hʌzbənd] [ɪn] [les]
" Mr . Compton , " said Mrs . Dennistoun , " you will be Elinor's husband in less
" 先生 . 康普顿 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , " 你 将要 是 埃莉诺的 丈夫 在 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . "
than a fortnight . "
比 一个 两星期 . "

“康普顿先生，”丹尼斯顿太太说，“不到两周你就会成为埃莉诺的丈夫了。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I hope so , " he said ,
" 我 希望 所以 , " 他 说 ,

“我希望如此，”他说。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['kævərn][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz][hiː; hi]
displaying the large cavern of a yawn under his black moustache as he
显示 这 大的 洞穴 的 一个 打哈欠 在下面 他的 黑色的 胡子 作为 他
[lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looked her in the face .
看起来 她 在 这 脸 .

他看着她的脸，黑色的胡须下露出一个大大的哈欠。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
" And after that I will have no right to interfere ; but , in the meantime ,
" 和 后 那 我 将要 有 不 正确的 到 干扰 ; 但 , 在 这 与此同时 ,

“在那之后，我将无权干涉；但是，在此期间，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] ,
this is my house , and I hope you will remember that these ways are not mine ,
这 是 我的 房子 , 和 我 希望 你 将要 记住 那 这些 方式 是 不是 矿 ,

这是我的房子，但我希望你记住，这些规矩不是我的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	[tuː; tə]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	.
and	**that**	**I**	**am**	**too**	**old**	**-**	**fashioned**	**to**	**like**	**them**	**.**
和	那	我	是	也	老的	-	造型	到	喜欢	他们	.

而且我太老派了，不喜欢它们。

[aɪ]	[prɪ'fɜːr]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[bɪ'troʊðd]	.	"
I	**prefer**	**a**	**little**	**more**	**respect**	**to**	**your**	**betrothed**	**.**	**"**
我	更喜欢	一个	小的	更多的	尊重	到	你的	未婚妻	.	"

我希望你对你的未婚妻多一些尊重。

"	[oʊ]	,	[rɪ'spekt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Oh**	**,**	**respect**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	哦	,	尊重	,	"	他	说	.

“哦，尊重，”他说。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[faʊnd]	[ðæt]	['gɝːlz]	[laɪk]	[tuː]	[mʌtʃ]	[rɪ'spekt]	.
"	**I**	**have**	**never**	**found**	**that**	**girls**	**like**	**too**	**much**	**respect**	**.**
"	我	有	绝不	成立	那	女孩们	喜欢	也	很多	尊重	.

“我从未发现女孩子喜欢过多的尊重。”

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
But	**as**	**you**	**please**	**.**
但	作为	你	请	.

但随你便。

[wel]	,	[lʊk]	[hɪr]	,	[nel]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
Well	**,**	**look**	**here**	**,**	**Nell**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
出色地	,	看	这里	,	内尔	,	"	他	说	,

“好了，内尔，你看，”他说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[bæk]	[ænd; ənd]	['swɪŋɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	,
catching	**her**	**by**	**the**	**arm**	**as**	**she**	**came**	**back**	**and**	**swinging**	**her**	**towards**	**him**	**,**
捕捉	她	经过	这	手臂	作为	她	来了	后退	和	摇摆	她	向	他	,

她回来时，他一把抓住她的胳膊，把她拽向自己。

"	[jʊr; jər]	['mʌðər]	[θɪŋks]	[aɪm]	[tuː]	[rʌf]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɪr]	.	"
"	**your**	**mother**	**thinks**	**I'm**	**too**	**rough**	**with**	**you**	**,**	**my**	**little**	**dear**	**.**	**"**
"	你的	母亲	思考	我是	也	粗糙的	和	你	,	我的	小的	亲爱的	.	"

“你妈妈觉得我对你太粗鲁了，我的小宝贝。”

"	[duː]	[juː; jʊ]	,	['mæmə]	?	"	[sed]	['elinə; -ˌnɔː]	,	['fɔːltərɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	;
"	**Do**	**you**	**,**	**mamma**	**?**	**"**	**said**	**Elinor**	**,**	**faltering**	**a**	**little**	**;**
"	做	你	,	妈妈	?	"	说	埃莉诺	,	摇摇欲坠	一个	小的	;

“妈妈，您知道吗？”埃莉诺有些犹豫地问道；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[swiːtəst]	[roʊz]	-	[flʌʃ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɔɪstʃər]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
but	**she**	**had**	**the**	**sweetest**	**rose**	**-**	**flush**	**on**	**her**	**cheeks**	**and**	**the**	**moisture**	**of**	**joy**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
但	她	有	这	最甜美的	玫瑰	-	冲洗	在	她	脸颊	和	这	水分	的	喜悦	在	她	眼睛	.

但她的双颊泛起了最甜美的玫瑰色红晕，眼中闪烁着喜悦的泪光。

[ɪn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['twenti]	-	[θriː]	['jɪrz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[naʊ]	.
In	**all**	**her**	**twenty**	**-**	**three**	**years**	**she**	**had**	**never**	**looked**	**as**	**she**	**looked**	**now**	**.**
在	全部	她	二十	-	三	年	她	有	绝不	看起来	作为	她	看起来	现在	.

在她二十三年的人生中，她从未像现在这样容光焕发。

[hɜːr; hər]	[laɪf]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[laɪk]	[ðɪs]	.
Her	**life**	**had**	**been**	**a**	**happy**	**one**	**,**	**but**	**not**	**like**	**this**	**.**
她	生活	有	到过	一个	快乐的	一	,	但	不是	喜欢	这	.

她的一生原本很幸福，但绝不是现在这样。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɔːlweɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	,
She	**had**	**been**	**always**	**beloved**	**,**
她	有	到过	总是	心爱	,

她一直深受喜爱。

[ænd; ənd]	['nevər]	[hæd; həd]	[noʊn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nɪ'glektɪd]	;
and	**never**	**had**	**known**	**for**	**a**	**day**	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**	**neglected**	**;**
和	绝不	有	已知	为了	一个	天	什么	它	曾是	到	是	被忽视的	;

从未体会过被忽视的滋味；

[jet]	[lʌv]	[hæd; həd]	['nevər]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[naʊ]	,	[soʊ]	[swiːt]	,	[nɔːr]	[laɪf]	[soʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]
yet	**love**	**had**	**never**	**appeared**	**to**	**her**	**as**	**it**	**did**	**now**	**,**	**so**	**sweet**	**,**	**nor**	**life**	**so**	**beautiful**
然而	爱	有	绝不	出现	到	她	作为	它	做过	现在	,	所以	甜的	,	也不	生活	所以	美丽的

.	
.	
.	

然而，她从未感受到像现在这样甜蜜的爱情，也从未感受到如此美好的生活。

[wʌt]	[streɪndʒ]	[dɪ'luːʒn]	!
What	**strange**	**delusion**	**!**
什么	奇怪的	错觉	!

多么奇怪的妄想！

[wʌt]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]	[mis'teik]	!
what	**a**	**wonderful**	**incomprehensible**	**mistake**	**!**
什么	一个	精彩的	难以理解	错误	!

多么美妙又不可思议的错误啊！

[ɔːr]	[soʊ]	[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[θɔːt]	,
or	**so**	**at**	**least**	**the**	**mother**	**thought**	**,**
或者	所以	在	至少	这	母亲	想法	,

至少母亲是这么认为的。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[gɜːrl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pæŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	.
looking	**at**	**her**	**beautiful**	**girl**	**with**	**a**	**pang**	**at**	**her**	**heart**	**.**
寻找	在	她	美丽的	女孩	和	一个	疼痛	在	她	心	.

她望着自己美丽的女儿，心中一阵刺痛。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[hɪz; ɪz]	[bæd]	['mænərz]	,	"	[sed]	['elinə; -ˌnɔː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	['saʊndɪd]	[laɪk]
"	**It**	**is**	**only**	**his**	**bad**	**manners**	**,**	**"**	**said**	**Elinor**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**which**	**sounded**	**like**
"	它	是	仅有的	他的	坏的	礼仪	,	"	说	埃莉诺	,	在	一个	嗓音	哪个	听起来	喜欢

[ə; eɪ]	[kə'res]	.
a	**caress**	**.**
一个	抚摸	.

“只是他没礼貌而已，”埃莉诺用一种温柔的语气说道。

"	[hiː; hi]	[noʊz]	['veri]	[wel]	[haʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'heɪv]	.
"	**He**	**knows**	**very**	**well**	**how**	**to**	**behave**	**.**
"	他	知道	非常	出色地	如何	到	表现	.

他非常懂得如何表现自己。

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[æz; əz]	[naɪs]	[æz; əz]	['eni]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['prɪti]	['spoʊkən]	,	[ænd; ənd]	['kerf(ə)l]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ə'fend]
He	**can**	**be**	**as**	**nice**	**as**	**any**	**one**	**,**	**and**	**as**	**pretty**	**spoken**	**,**	**and**	**careful**	**not**	**to**	**offend**
他	能	是	作为	好的	作为	任何	一	,	和	作为	漂亮的	说	,	和	小心	不是	到	得罪

.	
.	
.	

他可以像任何人一样和善，说话也很悦耳，并且小心翼翼地不冒犯任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'raɪvɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
It is only arriving so suddenly ,
它 是 仅有的 抵达 所以 突然 ,

只是来得比较突然而已。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] — [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][naɪs] ['mænərz] [tuː; tə] -
and not being expected — or that he has forgotten his nice manners to -
和 不是 存在 预期的 — 或者 那 他 有 被遗忘的 他的 好的 礼仪 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

而且出乎意料——或者说他今晚忘记了礼貌。

[fɪl] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
Phil , do you hear what I say ?
菲尔 , 做 你 听到 什么 我 说 ?

菲尔，你听到我说话了吗?

" [fɪl] [meɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bɛgd]
" Phil made himself into the semblance of a dog , and sat up and begged
" 菲尔 制成 他自己 进入 这 外表 的 一个 狗 , 和 卫星 向上 和 乞求
[fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .
for pardon .
为了 赦免 .

“菲尔把自己装成一条狗的样子，坐起来乞求原谅。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [meɪd] ['piːp(ə)l] " [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ; " [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
It was a trick which made people " shriek with laughing ; " but Mrs .
它 曾是 一个 诡计 哪个 制成 人们 " 尖叫 和 笑 ; " 但 太太 .
- ['grævəti] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] .
Dennistoun's gravity remained unbroken .
- 重力 剩余 未破 .

这是一个让人“笑得尖叫”的把戏；但丹尼斯顿太太的严肃神情却丝毫未减。

[pər'hæps][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['sɪriəsnəs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər]
Perhaps her extreme seriousness had something in it that was rather
也许 她 极端 严肃 有 某物 在 它 那 曾是 相当
[rɪ'dɪkjələs] [tuː] .
ridiculous too .
荒谬的 也 .

或许她那过分严肃的性格中也包含着一些相当荒谬的成分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ə'tendid] [baɪ]['elinə; -ˌnɔː] ,
It was a relief when he went off to his supper , attended by Elinor ,
它 曾是 一个 宽慰 什么时候 他 去 离开 到 他的 晚餐 , 参加 经过 埃莉诺 ,

当他和埃莉诺一起去吃晚饭时，大家都松了一口气。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]['faɪər] .
and Mrs . Dennistoun was left alone over her fire .
和 太太 . 丹尼斯顿 曾是 左边 独自的 超过 她 火 .

丹尼斯顿太太独自一人留在火堆旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əb'sɜːrd] ,
She had a slight sense that she had been absurd ,
她 有 一个 轻微 感觉 那 她 有 到过 荒诞 ,

她隐隐觉得自己刚才的行为很荒谬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ˈfilip] [ˈkɑːmptən] [hæd; həd] [lækt] [ˈbriːdɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər]
as well as that Philip Compton had lacked breeding , which did not make her
作为 出色地 作为 那 菲利普 康普顿 有 缺乏 选育 , 哪个 做过 不是 制作 她
[mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
more comfortable .
更多的 舒服的 .

此外，菲利普·康普顿缺乏教养，这让她更加不安。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ,
Was it possible that she would be glad when it was all over ,
曾是 它 可能的 那 她 会 是 高兴的 什么时候 它 曾是 全部 超过 ,

她会不会在一切结束后感到高兴?

[ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] [gɔːn] — [hɜːr; hər][tʃaɪld] [gɔːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] !
and her child gone — her child gone , and with that man !
和 她 孩子 已消失 — 她 孩子 已消失 , 和 和 那 男人 !

她的孩子不见了——她的孩子不见了，跟那个男人走了!

[hɜːr; hər][tʃaɪld] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkətli] [bred] , [ˈfaɪnli] [ˈnəːtʃəd] [gɜːrl] ,
Her child , her little delicately bred , finely nurtured girl ,
她 孩子 , 她 小的 轻柔地 繁殖 , 精细地 培育 女孩 ,

她的孩子，她精心培育、娇生惯养的小女儿,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)l] ,
who had been wrapped in all the refinements of life from her cradle ,
WHO 有 到过 包装 在 全部 这 改进 的 生活 从 她 摇篮 ,

她从小就享受着生活中所有美好的事物,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rʌf] [wɜːrd] ,
and had never heard a rough word ,
和 有 绝不 听到 一个 粗糙的 单词 ,

而且从未听过一句粗话。

[ˈnevər] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər][ˈvɜːrdʒɪnl][kɑːm] !
never been allowed to know anything that would disturb her virginal calm !
绝不 到过 允许 到 知道 任何事物 那 会 打扰 她 处女 冷静的 !

从未被允许知道任何会扰乱她纯洁宁静的事情!

— [jet] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [pæst] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs]
— yet now in a moment passed away beyond her mother to the unceremonious
— 然而 现在 在 一个 片刻 通过了 离开 超过 她 母亲 到 这 随便
[ˈwʊər] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
wooer who had no reverence for her ,
求爱者 WHO 有 不 尊敬 为了 她 ,

然而，就在此刻，她却离开了母亲，落入了那个对她毫无敬意、粗鲁无礼的求婚者手中。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪkˈspektɪd] .
none of the worship her mother expected .
没有任何 的 这 崇拜 她 母亲 预期的 .

没有得到她母亲所期望的任何崇拜。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
How strange it was !
如何 奇怪的 它 曾是 !

真是太奇怪了!

[jet] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈevri] [deɪ] .
Yet a thing that happened every day .
然而 一个 事物 那 发生 每一个 天 .

然而，这件事每天都会发生。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sæt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] ,
Mrs . Dennistoun sat over the fire , though it was not cold ,
太太 . 丹尼斯顿 卫星 超过 这 火 , 尽管 它 曾是 不是 寒冷的 ,

丹尼斯顿太太坐在火堆旁，虽然并不冷。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
and listened to the voices and laughter in the next room .
和 听着 到 这 声音 和 笑声 在 这 下一个 房间 .

然后，他听着隔壁房间里的人声和笑声。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] !
How happy they were to be together !
如何 快乐的 他们 是 到 是 一起 !

他们在一起是多么幸福啊！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
She did not , however , dwell upon the fact that she was alone and deserted ,
她 做过 不是 , 然而 , 住 之上 这 事实 那 她 曾是 独自的 和 荒凉的 ,

然而，她并没有过多地纠结于自己孤身一人、被遗弃的事实。

[æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as many women would have done .
作为 许多 女性 会 有 完毕 .

许多女性都会这样做。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [deɪz]
She knew that she would have plenty of time to dwell on this in the lonely days
她 知道 那 她 会 有 很多 的 时间 到 住 在 这 在 这 孤独 天
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

她知道，在接下来的孤独日子里，她会有很多时间来思考这件事。

[wʌt] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mænərz] ,
What occupied her was the want of more than manners ,
什么 占领 她 曾是 这 想 的 更多的 比 礼仪 ,

她所困扰的不仅仅是礼仪上的缺失，

[ʌv; əv] ['eni] ['delɪkət] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [kə'resɪs] [ə'pɑːn]
of any delicate feeling in the lover who had seized with rude caresses upon
的 任何 精美的 感觉 在 这 情人 WHO 有 查获 和 粗鲁的 爱抚 之上
['elɪnə; -ˌnɔː][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] ,
Elinor in her mother's presence ,
埃莉诺 在 她 母亲的 在场 ,

那个当着埃莉诺母亲的面，用粗鲁的爱抚揩油的情人，心中丝毫没有一丝温柔的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['elɪnə; -ˌnɔː][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] , [nɔːr] [dɪs'laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .
and the fact that Elinor did not object , nor dislike that it should be so .
和 这 事实 那 埃莉诺 做过 不是 目的 , 也不 不喜欢 那 它 应该 是 所以 .

而埃莉诺并没有反对，也没有对此感到不满。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [fər'lɔːrn] [wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ; [ðæt] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][maɪnd]
That she should feel forlorn was no wonderful thing ; that did not disturb her mind
那 她 应该 感觉 绝望 曾是 不 精彩的 事物 ; 那 做过 不是 打扰 她 头脑
.
.
.

她感到孤独寂寞并不是什么稀奇事，这并没有让她心烦意乱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ˈelinə; -ˌnɔː] [ðæt] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]
It was the other matter about Elinor that pained and horrified her , she
它 曾是 这 其他 事情 关于 埃莉诺 那 痛苦 和 惊恐万分 她 ， 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] ;
could not tell why ;
可以 不是 告诉 为什么 ;

让她感到痛苦和恐惧的，是关于埃莉诺的另一件事，她自己也说不清为什么；

[wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [wʌz; wəz][fænˈtæstɪk] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
which , perhaps , was fantastic , which , indeed , she felt sure must be so .
哪个 ， 也许 ， 曾是 极好的 ， 哪个 ， 的确 ， 她 毛毡 当然 必须 是 所以 .

这或许很棒，事实上，她确信这一定是很棒的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ˈkɑːmptən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,
They were so long in the dining - room , where Compton had his supper ,
他们 是 所以 长的 在 这 用餐 - 房间 ， 在哪里 康普顿 有 他的 晚餐 ，

他们在餐厅里待了很久，康普顿在那里吃了晚饭。

[ðæt] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] .
that when that was over it was time to go to bed .
那 什么时候 那 曾是 超过 它 曾是 时间 到 去 到 床 .

当这一切结束后，就到了睡觉时间。

[stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪɡˈzɔːst] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
Still talking and laughing as if they could never exhaust either the fountain of
仍然 说 和 笑 作为 如果 他们 可以 绝不 排气 任何一个 这 喷泉 的
[tɔːk] [ɔːr][ðə; ði] [mɜːrθ] ,
talk or the mirth ,
讲话 或者 这 欢笑 ，

他们依然说说笑笑，仿佛永远也说不完话，笑声也永远也消不完。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃɪr] [ˈpleʒər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈdʒenjuɪn]
which was probably much more sheer pleasure in their meeting than genuine
哪个 曾是 大概 很多 更多的 透明 乐趣 在 他们的 会议 比 真的
[ˈlæftər] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈeni] [wɪt] [ɔːr][bɔːn][ˌem oʊ ˈtiː] ,
laughter produced by any wit or bon mot ,
笑声 生产 经过 任何 有 或者 邦 移动 ，

他们相遇时所感受到的快乐，或许远比任何机智或妙语带来的真正笑声要多得多。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdenɪstʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
they came out into the passage , and stood by Mrs . Dennistoun and the
他们 来了 出去 进入 这 通道 ， 和 站立 经过 太太 . 丹尼斯顿 和 这
[ˈhaʊsmeɪd] ,
housemaid ,
保姆 ，

他们走到走廊里，站在丹尼斯顿太太和女佣旁边。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
who had brought her the keys and was now fastening the hall door .
WHO 有 带来 她 这 钥匙 和 曾是 现在 紧固 这 大厅 门 .

把钥匙给她的人正在关大厅的门。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkælɪndər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][læmp] ,
A little calendar hung on the wall beneath the lamp ,
一个 小的 日历 悬挂 在 这 墙 下面 这 灯 ，

墙上灯下的挂着一个小日历。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˈkɑːmptən] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [deɪt] .
and Phil Compton walked up to it and with a laugh read out the date .
和 菲尔 康普顿 步行 向上 到 它 和 和 一个 笑 读 出去 这 日期 .

菲尔·康普顿走上前去，笑着念出了日期。

" [sɪksθ] [sep'tembər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə]['elinə; -,nɔː] .
" Sixth September , " he said , and turned round to Elinor .
" 第六 九月 , " 他 说 , 和 转向 圆形的 到 埃莉诺 .

“9月6日,”他说着，转身看向埃莉诺。

" ['oʊnli] [ten] [deɪz] [mɔːr] , [nel] .
" Only ten days more , Nell .
" 仅有的 十 天 更多的 , 内尔 .

“还有十天，内尔。”

" [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][boʊlt] [blʌʃt] [ænd; ənd] [læft] [tuː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] ['sɪmpəθi] ;
" The housemaid stooping down over the bolt blushed and laughed too under her breath in sympathy ;
" 这 保姆 弯腰 向下 超过 这 螺栓 脸红了 和 笑了 也 在下面 她 气息 在 同情 ;

“女佣弯腰查看门栓时，脸颊泛红，同情地低声笑了笑；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [kɔːt] ['kɑːmptənz] [aɪ] .
but Mrs . Dennistoun turning suddenly round caught Compton's eye .
但 太太 . 丹尼斯顿 转弯 突然 圆形的 捕捉 康普顿的 眼睛 .

但丹尼斯顿太太突然转身的举动吸引了康普顿的目光。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n] [ðæt] [kiːn] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
Why had he given that keen glance about him ?
为什么 有 他 给定 那 敏锐的 瞥一眼 关于 他 ?

他为什么会那样锐利地环顾四周?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðæt] ['sentɪmənt] .
There was nothing to call for his usual survey of the company in that sentiment .
那里 曾是 没有什么 到 称呼 为了 他的 通常 民意调查 的 这 公司 在 那 情绪 .

这种情绪并没有什么理由让他像往常一样对公司进行一番调查。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] .
He might have known well enough what were the feelings he was likely to call forth .
他 可能 有 已知 出色地 足够的 什么 是 这 情怀 他 曾是 可能 到 称呼 前进 .

他或许很清楚自己可能会唤起人们怎样的感受。

[ə; eɪ] [kiːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
A keen suspicion shot through her mind .
一个 敏锐的 怀疑 射击 通过 她 头脑 .

一股强烈的怀疑瞬间闪过她的脑海。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ?
Suspicion of what ?
怀疑 的 什么 ?

怀疑什么?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
She could not tell .
她 可以 不是 告诉 .

她分辨不出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] ,
There was nothing that was not most natural in his sudden arrival ,
那里 曾是 没有什么 那 曾是 不是 最多 自然的 在 他的 突然 到达 ,

他的突然到来一切都显得那么自然。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
the delightful surprise of his coming , his certainty of a good reception .
这 愉快 惊喜 的 他的 未来 , 他的 肯定 的 一个 好的 接待 .

他的到来令人惊喜，他确信会受到热烈欢迎。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naʊ] .
The wonder was that he had come so little , not that he should come now .
这 想知道 曾是 那 他 有 来 所以 小的 , 不是 那 他 应该 来 现在 .

令人惊讶的是他之前来得如此之少，而不是他现在竟然来了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'ɡriːəb(ə)l] : [hɪz; ɪz] ['ræptʃəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
The next morning the visitor made himself very agreeable : his raptures were a
这 下一个 早晨 这 游客 制成 他自己 非常 同意 : 他的 狂喜 是 一个
['lɪt(ə)l] [kɑːmd] .
little calmed .
小的 平静下来 .

第二天早上，来访者变得非常和蔼可亲：他的狂喜之情稍稍平息了一些。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,
He talked over all the arrangements ,
他 谈话 超过 全部 这 安排 ,

他把所有安排都谈了一遍，

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðæt] [ɡreɪt]
and entered into everything with the interest of a man to whom that great
和 进入 进入 一切 和 这 兴趣 的 一个 男人 到 谁 那 伟大的
[deɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
day approaching was indeed the greatest day in his life .
天 接近 曾是 的确 这 最 天 在 他的 生活 .

他全身心投入到每一件事中，因为他认为即将到来的那个伟大日子确实是他生命中最伟大的日子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
And it turned out that he had something to tell which was of
和 它 转向 出去 那 他 有 某物 到 告诉 哪个 曾是 的
['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
practical importance .
实际的 重要性 .

结果证明，他确实有一些非常重要的实际意义的事情要说。

" [aɪ] [meɪ] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [nɛlz] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I may relieve your mind about Nell's money , " he said ,
" 我 可能 缓解 你的 头脑 关于 内尔的 钱 , " 他 说 ,

“我可以让你不再为内尔的钱的事烦恼，”他说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] .
" for I believe my company is going to be wound up .
" 为了 我 相信 我的 公司 是 去 到 是 伤口 向上 .

因为我相信我的公司将会被清算。

[wiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪn'vestmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [peɪ] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][biː; bi] [les] ['rɪski] .
We'll look out for another investment which will pay as well and be less risky .
出色地 看 出去 为了 其他 投资 哪个 将要 支付 作为 出色地 和 是 较少的 风险 .

我们会寻找其他收益同样可观、风险更低的投资项目。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][wʌz; wəz] [θɔːt] ,
It has been found not to be doing quite so well as was thought ,
它 有 到过 成立 不是 到 是 正在做 相当 所以 出色地 作为 曾是 想法 ,

研究发现，它的表现并没有预期的那么好。

[soʊ] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] . "
so we're going to wind up . "
所以 是 去 到 风 向上 . "

所以我们就要结束了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɔːst] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" I hope you have not lost anything , " said Mrs . Dennistoun .
" 我 希望 你 有 不是 丢失的 任何事物 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“我希望你没有损失任何东西，”丹尼斯顿太太说。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] , ['kerləsli] .
" Oh , nothing to speak of , " he said , carelessly .
" 哦 , 没有什么 到 说话 的 , " 他 说 , 粗心大意 .

“哦，没什么好说的，”他漫不经心地说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['kʌmpəniz] .
" I am not fond of speculative companies .
" 我 是 不是 喜爱 的 推测性的 公司 .

我不喜欢投机性公司。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] .
I am glad you are done with it , " Mrs . Dennistoun said .
我 是 高兴的 你 是 完毕 和 它 , " 太太 . 丹尼斯顿 说 .

“我很高兴你终于完成了，”丹尼斯顿太太说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" And I'm glad to be done with it .
" 和 我是 高兴的 到 是 完毕 和 它 .

“我很高兴终于完成了这件事。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz] .
I shall look out for something permanent and decline joint - stock companies .
我 将 看 出去 为了 某物 永恒的 和 衰退 联合的 - 库存 公司 .

我会寻找一些更稳定的选择，并拒绝股份制公司。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
I thought you would like to know .
我 想法 你 会 喜欢 到 知道 .

我想你会想知道的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
But that is the last word I shall say about business .
但 那 是 这 最后的 单词 我 将 说 关于 商业 .

但这是我对商业话题的最后一番话。

[kʌm] , [nel] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [deɪ] ; [lets] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Come , Nell , I have only one day ; let's spend it in the woods .
来 , 内尔 , 我 有 仅有的 一 天 ; 我们来吧 花费 它 在 这 树林 .

来吧，内尔，我只有一天时间，我们去树林里玩吧。

" ['elinə; -ˌnɔː] , [huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɪznəs] ,
" Elinor , who felt that the day in the woods was far more important than any business ,
" 埃莉诺 , WHO 毛毡 那 这 天 在 这 树林 曾是 远的 更多的 重要的 比 任何 商业 ,

埃莉诺觉得在树林里度过的这一天远比任何生意都重要得多。

['hɜːrid] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
hurried to get her hat and follow him to the door .
慌忙 到 得到 她 帽子 和 跟随 他 到 这 门 .

她赶紧拿起帽子，跟着他走到门口。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈheɪstɪli] [aʊt]
It chanced to her to glance at the calendar as she passed hastily out
它 偶然 到 她 到 瞥一眼 在 这 日历 作为 她 通过了 草草 出去
[tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
to where he stood awaiting her in the porch .
到 在哪里 他 站立 等待中 她 在 这 门廊 .

她匆匆走向门廊，他正站在那里等她，这时她无意间瞥了一眼日历。

[waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr]
Why that should have happened to anyone in the Cottage twice in the twenty - four
为什么 那 应该 有 发生 到 任何人 在 这 小屋 两次 在 这 二十 - 四
[ˈaʊərz] [ɪz][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspleɪn] ,
hours is a coincidence which I cannot explain ,
小时 是 一个 巧合 哪个 我 不能 解释 ,

为什么小屋里的人会在24小时内两次遇到这种事，这纯属巧合，我无法解释。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
but so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [plæk] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
Her eye caught the little white plaque in passing ,
她 眼睛 捕捉 这 小的 白色的 牌匾 在 通过 ,

她路过时，目光偶然落在了那块白色小牌匾上。

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [tuː] [ˈnʌmbərz] ,
and perceived with surprise that it had moved up two numbers ,
和 感知 和 惊喜 那 它 有 已搬 向上 二 数字 ,

惊讶地发现它上升了两位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [eɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
and that it was the figure 8 which was marked upon it now .
和 那 它 曾是 这 数字 8 哪个 曾是 标记 之上 它 现在 .

现在上面标记的是数字 8。

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [slept] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" We cannot have slept through a day and night , " she said , laughing as she
" 我们 不能 有 睡着了 通过 一个 天 和 夜晚 , " 她 说 , 笑 作为 她
[dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
joined him .
加入 他 .

“我们不可能睡了一整天一夜,”她笑着走到他身边说道。

" [ðə; ði] [ˈkælɪndər] [sez] [ðə; ði] [eɪtθ] [sepˈtembər] [naʊ] . "
" The calendar says the eighth September now . "
" 这 日历 说道 这 第八 九月 现在 . "

“日历上显示的是9月8日。”

" [bʌt; bət][aɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" But I arrived on the sixth , " he said .
" 但 我 到达的 在 这 第六 , " 他 说 .

“但我6号就到了,”他说。

" [maɪnd] [ðæt] , [nel] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] .
" Mind that , Nell , whatever happens .
" 头脑 那 , 内尔 , 任何 发生 .

“记住这一点，内尔，无论发生什么事。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .
You saw it with your own eyes .
你 锯 它 和 你的 自己的 眼睛 .

你亲眼所见。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [rɪˈmembər] . "
It may be of consequence to remember . "
它 可能 是 的 结果 到 记住 . "

记住这一点或许很重要。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɑːnsɪkwens] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? " [sed] [ˈelinə; -ˌnɔː] , [ˈwʌndərɪŋ] .
" Of what consequence could it be ? " said Elinor , wondering .
" 的 什么 结果 可以 它 是 ? " 说 埃莉诺 , 好奇 .

“会有什么后果呢？”埃莉诺疑惑地问道。

" [wʌn] [kæn; kən] [ˈnevər] [tel] .
" One can never tell .
" 一 能 绝不 告诉 .

谁也说不准。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz][aɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] — [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .
The only thing is I arrived on the sixth — that you know .
这 仅有的 事物 是 我 到达的 在 这 第六 — 那 你 知道 .

唯一的问题是，我是六号到的——你知道的。

[ænd; ənd] , [nel] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [səˈpoʊzɪŋ] [ˈeni] [ˈfeloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪər] [tuː] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː][maɪ]
And , Nell , my darling , supposing any fellow should inquire too closely into my
和 , 内尔 , 我的 亲爱的 , 假如 任何 同伴 应该 查询 也 密切 进入 我的
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

还有，内尔，我的宝贝，万一有哪个家伙过于仔细地打探我的行踪，

[juːl] [bæk] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [əˈɡriː] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] ? "
you'll back me up , won't you , and agree in everything I say ? "
你会 后退 我 向上 , 惯于 你 , 和 同意 在 一切 我 说 ? "

你会支持我，对吧？你会同意我说的一切吗？

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈmuːvmənts] ?
" Who should inquire into your movements ?
" WHO 应该 查询 进入 你的 移动 ?

谁来调查你的行踪？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [fɪl] . "
There is no one here who would be so impertinent , Phil . "
那里 是 不 一 这里 WHO 会 是 所以 无礼 , 菲尔 . "

菲尔，这里没人会这么无礼。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] . "
" Oh , " he said , " there is never any telling how impertinent people may be . "
" 哦 , " 他 说 , " 那里 是 绝不 任何 讲述 如何 无礼 人们 可能 是 . "

“哦，”他说，“你永远无法预料人们会多么无礼。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [ˈmuːvmənts] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [der] [ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] ?
" And what is there in your movements that any one dare inquire about ?
" 和 什么 是 那里 在 你的 移动 那 任何 一 敢 查询 关于 ?

“你的举动中有什么值得人探究的呢？”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] . "
I hope you are not ashamed of coming to see me . "
我 希望 你 是 不是 羞愧 的 未来 到 看 我 . "

我希望你不要因为来看我而感到羞耻。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [nel] .
" That is just what is the saving of me , Nell .
" 那 是 只是 什么 是 这 保存 的 我 , 内尔 .

“这就是拯救我的地方，内尔。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['leɪtər] [ɑːn] .

I can't explain what I mean now , but I will later on .

我 不能 解释 什么 我 意思是 现在 , 但 我 将要 之后 在 .

我现在无法解释我的意思，但我以后会解释的。

['oʊnli] [maɪnd] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['eni] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɜːrs(ə)n] .

Only mind you don't contradict me if we should meet any inquisitive person .

仅有的 头脑 你 不 顶撞 我 如果 我们 应该 见面 任何 好奇 人 .

只是提醒你，如果遇到爱刨根问底的人，千万别反驳我。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] , [ænd; ənd] [juːl] [bæk] [ˌem 'iː] [laɪk] [maɪ] [truː] [lʌv] [ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] . "

I arrived on the sixth , and you'll back me like my true love in everything I say . "

我 到达的 在 这 第六 , 和 你会 后退 我 喜欢 我的 真的 爱 在 一切 我 说 . "

我六号就到了，你会像我的真爱一样支持我，无论我说什么。

" [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] — [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [fɪl] . "

" As far as — as I know , Phil . "

" 作为 远的 作为 — 作为 我 知道 , 菲尔 . "

“据我所知，菲尔。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

" Oh , we must have no conditions .

" 哦 , 我们 必须 有 不 状况 .

“哦，我们绝不能有任何条件。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] .

You must stand by me in everything I say .

你 必须 站立 经过 我 在 一切 我 说 .

你必须完全支持我。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

" CHAPTER IX .

" 章 第九章 .

第九章

[ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːps] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː] ['nevər] [fər'gɑːt] .

This day in the copse was one that Elinor never forgot .

这 天 在 这 矮林 曾是 一 那 埃莉诺 绝不 忘了 .

埃莉诺永远不会忘记在小树林里发生的这一天。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [moʊst] ['blɪsf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf]

At the moment it seemed to her the most blissful period of all her life

在 这 片刻 它 似乎 到 她 这 最多 幸福的 时期 的 全部 她 生活

.

.

.

在她看来，那一刻是她一生中最幸福的时光。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔŋd] [ðæt] [fɪl] [nuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [kɛəd]

There had been times in which she had longed that Phil knew more and cared

那里 有 到过 时代 在 哪个 她 有 渴望 那 菲尔 知道 更多的 和 关心

[mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst] [fə'mɪliər] ,

more for the objects which had always been most familiar ,

更多的 为了 这 对象 哪个 有 总是 到过 最多 熟悉的 ,

她曾多次希望菲尔能更了解、更珍惜那些她一直以来最熟悉的物品。

[ænd; ənd] [toʊld] [fɔːr; fər] [moʊst] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst]

and told for most in her own existence — although it is true that at first

和 讲述 为了 最多 在 她 自己的 存在 — 虽然 它 是 真的 那 在 第一的

[hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪgnərəns] ,

his very ignorance ,

他的 非常 无知 ,

并讲述了她一生中大部分的经历——尽管起初他的无知确实是原因之一，

['riːəl] [ɔːr] [ə'suːmd] , [hɪz; ɪz] ['kerləs] [weɪ] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sʌbdʒekts] , [hɪz; ɪz]
real or assumed , his careless way of treating all intellectual subjects , his
真实的或者 假定 , 他的 粗心 方式 的 治疗 全部 知识分子 主题 , 他的
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,
indifference to books and pictures ,
漠不关心 到 图书 和 图片 ,

无论是真实的还是人们臆想的，他对待所有知识性问题的漫不经心，以及他对书籍和绘画的漠不关心。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['neɪtʃər] , [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,
and even nature , had amused and pleased her ,
和 甚至 自然 , 有 觉得好笑 和 高兴 她 ,

甚至大自然也曾让她感到愉悦和开心。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['piːkənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] ['mænhʊd] ,
giving a piquancy to the physical strength and enjoying manhood ,
给予 一个 辣味 到 这 身体的 力量 和 享受 男子气概 ,

赋予体力以活力，享受男子气概

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
the perpetual activity and state of doing something in which he was .
这 永久 活动 和 状态 的 正在做 某物 在 哪个 他 曾是 .

他一直处于某种持续的活动和状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,
It was not a kind of life which she had ever known before ,
它 曾是 不是 一个 种类 的 生活 哪个 她 有 曾经 已知 前 ,

这不是她以前经历过的生活方式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'pærənt] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] , [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɪn]
and it dazzled her with its apparent freedom and fulness , the variety in
和 它 眼花缭乱 她 和 它是 明显 自由 和 充满 , 这 种类 在
[ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['muːvmənt] ,
it , the constant movement ,
它 , 这 持续的 移动 ,

它以其显而易见的自由和丰盈、丰富多彩的内容以及永不停歇的运动令她眼花缭乱。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
the crowd of occupations and people .
这 人群 的 职业 和 人们 .

形形色色的职业和人群。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt]
To her who had been used to finding a great deal of her amusement
到 她 WHO 有 到过 用过的 到 寻找 一个 伟大的 交易 的 她 娱乐
[ɪn] ['riːdɪŋ] ,
in reading ,
在 阅读 ,

对于一个习惯于从阅读中获得极大乐趣的人来说，

[ɪn] ['sketʃɪŋ] ([nɑːt] ['veri] [wel]) , [ɪn] ['pleɪɪŋ] ([tjuːnz]) ,
in sketching (not very well) , in playing (tunes) ,
在 素描 (不是 非常 出色地) , 在 玩耍 (曲调) ,

素描方面（不太擅长），演奏（曲子）方面

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['mɑːdərət] [sək'ses] [aːts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and generally practising with very moderate success arts for which she had
和 一般来说 练习 和 非常 缓和 成功 艺术 为了 哪个 她 有
[noʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'θuːziæzəm] ,
no individual enthusiasm ,
不 个人 热情 ,

她通常练习一些自己并不热衷的技艺，但效果却很一般。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[nuː]	[laɪf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[plʌndʒd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[səˈsaɪəti]	[ʌv; əv]	[ˈhɔːrsɪz]
it	**had**	**seemed**	**like**	**a**	**new**	**life**	**to**	**be**	**plunged**	**into**	**the**	**society**	**of**	**horses**
它	有	似乎	喜欢	一个	新的	生活	到	是	暴跌	进入	这	社会	的	马匹

[ænd; ənd]	[dɔːgz]	,
and	**dogs**	**,**
和	狗	,

融入马和狗的社会，感觉就像开启了新生活。

[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈæktɪv]	[wɜːrld]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ʌp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	[ʌv; əv]	[ˌəˈmjuːzmənts]	,	[reɪs]
into	**the**	**active**	**world**	**which**	**was**	**made**	**up**	**of**	**a**	**round**	**of**	**amusements**	**,**	**race**
进入	这	积极的	世界	哪个	曾是	制成	向上	的	一个	圆形的	的	娱乐	,	种族

[ˈmiːtiŋz]	,
meetings	**,**
会议	,

进入活跃的世界，这个世界由一系列娱乐活动、赛马会组成，

[deɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈrɪvər]	,	[ˈfɑːliz]	[ʌv; əv]	[ˈevri]	[kənˈsiːvəb(ə)l]	[kaɪnd]	,	[ˈeksərsaɪz]	,	[ænd; ənd]	[er]	,	[ænd; ənd]
days	**on**	**the**	**river**	**,**	**follies**	**of**	**every**	**conceivable**	**kind**	**,**	**exercise**	**,**	**and**	**air**	**,**	**and**
天	在	这	河	,	愚行	的	每一个	可以想象的	种类	,	锻炼	,	和	空气	,	和

[ˈmuːvmənt]	.
movement	**.**
移动	.

在河上度过的日子，各种各样的荒唐事，锻炼，呼吸新鲜空气，以及活动。

[ðə; ði]	[ˈɪgnərəns]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈdæzld]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[nuː]
The	**ignorance**	**of**	**all**	**these**	**people**	**dazzled**	**her**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**new**
这	无知	的	全部	这些	人们	眼花缭乱	她	作为	如果	它	有	到过	一个	新的

[ˈsaɪəns]	.
science	**.**
科学	.

这些人的无知让她感到震惊，仿佛发现了一门全新的科学。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[siːmd]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈpiːkənt]	[tuː; tə]	[ˈelinə; -ˌnɔː]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˈpiːp(ə)l]
It	**had**	**seemed**	**something**	**wonderful**	**and**	**piquant**	**to**	**Elinor**	**to**	**find**	**people**
它	有	似乎	某物	精彩的	和	辛辣的	到	埃莉诺	到	寻找	人们

[huː]	[nuː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ˈsʌbdʒekts]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	,
who	**knew**	**so**	**much**	**of**	**subjects**	**she**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**,**
WHO	知道	所以	很多	的	主题	她	有	绝不	听到	的	,

对埃莉诺来说，能找到对她从未听说过的领域如此了解的人，似乎是一件既奇妙又有趣的事情。

[ænd; ənd]	[ˈnʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[treɪnd]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
and	**nothing**	**at**	**all**	**of**	**those**	**she**	**had**	**been**	**trained**	**to**	**know**	**.**
和	没有什么	在	全部	的	那些	她	有	到过	受过训练	到	知道	.

她对那些她受过训练应该了解的事物却一无所知。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪˈgʌn]	[tuː; tə]	[saɪ]	[ˈʌndər]
And	**then**	**there**	**had**	**come**	**a**	**moment**	**when**	**she**	**had**	**begun**	**to**	**sigh**	**under**
和	然后	那里	有	来	一个	片刻	什么时候	她	有	开始	到	叹	在下面

[hɜːr; hər]	[breθ]	,
her	**breath**	**,**
她	气息	,

然后，她突然低声叹了口气。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	,	[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[ðæt]	[fɪl]	[wʊd]	[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈoʊpən]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,
as	**it**	**were**	**,**	**and**	**wish**	**that**	**Phil**	**would**	**sometimes**	**open**	**a**	**book**	**,**
作为	它	是	,	和	希望	那	菲尔	会	有时	打开	一个	书	,

就好像，并且希望菲尔有时能打开一本书。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
that when he took up the newspaper he would look at something more than
那 什么时候 他 采取 向上 这 报纸 他 会 看 在 某物 更多的 比
[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] ,
the sporting news and the bits of gossip ,
这 体育 消息 和 这 比特 的 闲话 ，

他拿起报纸后，除了体育新闻和八卦小报之外，还会关注其他内容。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪsɪŋ]
that he would talk now and then of something different from the racings
那 他 会 讲话 现在 和 然后 的 某物 不同的 从 这 赛车
[ænd; ənd][ðə; ði] ,
and the startings ,
和 这 开始 ，

他偶尔会谈论一些与赛马和起跑无关的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skreɪps] ['ʌðər] [men] [gɑːt]['ɪntuː] ,
and the odds , and the scrapes other men got into ,
和 这 赔率 ， 和 这 刮伤 其他 男人 得到 进入 ，

以及各种可能性，还有其他男人遇到的麻烦事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] " [frɑːks] " [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] — [ðoʊz] [θɪŋz] , [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æt; ət]
and the astonishing " frocks " of the Jew — those things , so wonderful at
和 这 惊人 " 连衣裙 " 的 这 犹 — 那些 事物 ， 所以 精彩的 在
[fɜːrst] , [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] ,
first , like a new language ,
第一的 ， 喜欢 一个 新的 语言 ，

还有犹太人那些令人惊叹的“服饰”——那些东西，起初是如此奇妙，就像一门新的语言，

[əb'sɜːrd] , [jet] [ə'mjuːzɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪərsəm] ,
absurd , yet amusing , came to be a little tiresome ,
荒诞 ， 然而 有趣 ， 来了 到 是 一个 小的 令人厌烦 ，

荒谬却又滑稽，但后来变得有点令人厌烦。

[ɪ'speʃəli] [wen] [skræps][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [briːf] ['letərz] [wɪtʃ]
especially when scraps of them made up the bulk of the very brief letters which
尤其 什么时候 碎屑 的 他们 制成 向上 这 大部分 的 这 非常 简短的 信件 哪个
[fɪl] ['skrɪbəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .
Phil scribbled to his betrothed .
菲尔 潦草的 到 他的 未婚妻 .

尤其是当菲尔潦草地写给未婚妻的那些非常简短的信件的大部分内容都是由这些零碎的信息构成的。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]
But during this day , after his unexpected arrival , the joy of seeing him
但 期间 这 天 ， 后 他的 意外 到达 ， 这 喜悦 的 看到 他
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ，

但就在这一天，在他意外到来之后，见到他的喜悦瞬间涌上心头，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə]
the pleasure of feeling that he had broken through all his engagements to
这 乐趣 的 感觉 那 他 有 破碎的 通过 全部 他的 订婚 到
[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
come to her ,
来 到 她 ，

她感到无比欣慰，因为他打破了所有约定来见她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈgen] ([ðæt] [ˈveri]
and the fervour of his satisfaction in being with her again (that very
和 这 热情 的 他的 满意 在 存在 和 她 再次 (那 非常
[ˈfɜːrvər] [wɪtʃ] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]) ,
fervour which shocked her mother) ,
热情 哪个 震惊 她 母亲) ,

以及他再次与她重逢时流露出的那种满足的热情（正是这种热情让她的母亲感到震惊），

[ˈɛlɪnɔːrz] [fɜːrst] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [keɪm] [ˈfʊli] [bæk] .
Elinor's first glow of delight in her love came fully back .
埃莉诺的 第一的 辉光 的 喜 在 她 爱 来了 完全 后退 .

埃莉诺重拾了恋爱时的喜悦之情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [tɔːk]
And as they wandered through the pleasant paths of the copse , his very talk
和 作为 他们 漫步 通过 这 令人愉快的 路径 的 这 矮林 , 他的 非常 讲话
[siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [tʃeɪndʒd] ,
seemed somehow changed ,
似乎 不知何故 已更改 ,

当他们漫步在树林宜人的小径上时，他的谈吐似乎也发生了某种变化。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [dʒʌst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmiŋgliŋ] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪsts]
and to have gained just that little mingling of perception of her tastes
和 到 有 获得 只是 那 小的 混杂 的 洞察力 的 她 口味
[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] .
and wishes which she had desired .
和 愿望 哪个 她 有 想要的 .

并且获得了她一直渴望的那种对自身喜好和愿望的感知上的些许融合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːˈtʌmnəl] [mɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɔːfnɪŋ] [heɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈkeɪ] ,
There was a little autumnal mist about the softening haze which was not decay ,
那里 曾是 一个 小的 秋季 薄雾 关于 这 软化 阴霾 哪个 曾是 不是 衰变 ,

秋日的薄雾笼罩着渐渐柔和的薄雾，那并非腐朽的迹象。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] " [ˈmeloʊ] [ˈfruːtflnəs] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ,
but only the " mellow fruitfulness " of the poet ; and the day ,
但 仅有的 这 " 醇厚 丰硕 " 的 这 诗人 ; 和 这 天 ,
[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] ,
notwithstanding this ,
虽然 这 ,

但只有诗人“醇厚的丰饶”；而这一天，尽管如此，

[wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][dʒuːn] , [ðə; ði][skaɪ] [bluː] ,
was as warm as June , the sky blue ,
曾是 作为 温暖的 作为 六月 , 这 天空 蓝色的 ,

天气像六月一样温暖，天空湛蓝。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [klaʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
with only a little white puff of cloud here and there .
和 仅有的 一个 小的 白色的 噗 的 云 这里 和 那里 .

只有零星几缕白云飘过。

[fɪl] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [kuːm] ,
Phil paused to look down the combe ,
菲尔 暂停 到 看 向下 这 梳子 ,

菲尔停下来，向下望去，看到了山谷。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [ðæt] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ,
with all the folds of the downs that wrapped it about ,
和 全部 这 折叠 的 这 下坡 那 包装 它 关于 ,

被层层叠叠的羽绒包裹着，

['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [bluː] ['aʊtˌlaɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
going off in blue outlines into the distance ,
去 离开 在 蓝色的 概述 进入 这 距离 ,

消失在远方，呈现出蓝色的轮廓，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['dʒɑːli] [vjuː] " — [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] ['elinə; -ˌnɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf]
and said it was " a jolly view " — which amused Elinor more than if
和 说 它 曾是 " 一个 快乐的 看法 " — 哪个 觉得好笑 埃莉诺 更多的 比 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['læŋgwɪdʒ] ,
he had used the finest language ,
他 有 用过的 这 最好的 语言 ,

他说这是“一幅令人愉悦的景象”——这比他使用最华丽的辞藻更能让埃莉诺开心。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ([ʃiː; ʃi] [θɔːt]) [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
and showed that he was beginning (she thought) to care a little for the
和 显示 那 他 曾是 开始 (她 想法) 到 关心 一个 小的 为了 这
[θɪŋz] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
things which pleased her .
事物 哪个 高兴 她 .

这表明他开始（她认为）稍微在意一些能让她高兴的事情了。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] . "
" And I suppose you could see a man coming by that bit of road . "
" 和 我 认为 你 可以 看 一个 男人 未来 经过 那 少量 的 路 . "

“我想你应该能看到有人从那段路上走过来。”

" [jes] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] — [ɔːr]['goʊɪŋ] : [bʌt; bət] ,
" Yes , " said Elinor , " you could see a man coming — or going : but ,
" 是的 , " 说 埃莉诺 , " 你 可以 看 一个 男人 未来 — 或者 去 : 但 ,

“是的,”埃莉诺说，“你可以看到一个人走过来——或者走去：但是，

[ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] ['veri] [strɔːŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ,
unless you were to make believe very strong , like the Marchioness ,
除非 你 是 到 制作 相信 非常 强的 , 喜欢 这 侯爵夫人 ,

除非你想装作非常坚强，就像侯爵夫人那样，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] . "
you could not make out who the man was . "
你 可以 不是 制作 出去 WHO 这 男人 曾是 . "

你根本看不清那人是谁。

" [wʌt] [ˌmɑːrʃə'nes] ? " [sed] [fɪl] .
" What Marchioness ? " said Phil .
" 什么 侯爵夫人 ? " 说 菲尔 .

“什么侯爵夫人？”菲尔问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] .
" I didn't know you had anybody with a title about here .
" 我 没有 知道 你 有 任何人 和 一个 标题 关于 这里 .

“我不知道你们这里还有有头衔的人。”

[aɪ] [seɪ] , [nel] , [its] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] [vjuː] , [bʌt; bət] ['hɪdiəsli] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [pet] ,
I say , Nell , it's a very jolly view , but hideously dull for you , my pet ,
我 说 , 内尔 , 它是 一个 非常 快乐的 看法 , 但 极其可怕 乏味的 为了 你 , 我的 宠物 ,

我说，内尔，这景色确实很美，但对你来说却无比无聊，我的宝贝。

[tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [hɪr] . "
to have lived so long here . "
到 有 居住地 所以 长的 这里 . "

在这里生活了这么久。”

" [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dʌl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I never found it in the least dull , " she said .
" 我 绝不 成立 它 在 这 至少 乏味的 , " 她 说 .

“我一点也不觉得无聊，”她说。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] !
" Why , there is nothing to do !
" 为什么 , 那里 是 没有什么 到 做 !

“为什么？没办法啊！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [riːd] [bʊks] , [eɪ] ?
I suppose you read books , eh ?
我 认为 你 读 图书 , 嗯 ?

我猜你爱读书吧?

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] .
That's what you call amusing yourself .
那就是 什么 你 称呼 有趣 你自己 .

这叫做自娱自乐。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [diːl] , [ə'brɔːd] ,
You ought to have made the old lady take you about a deal , abroad ,
你 应该 到 有 制成 这 老的 女士 拿 你 关于 一个 交易 , 国外 ,

你应该让那位老太太带你去国外谈笔生意。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] : [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]
and all over the place : but I expect you have never stood up for yourself
和 全部 超过 这 地方 : 但 我 预计 你 有 绝不 站立 向上 为了 你自己
[ə; eɪ] [bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

而且到处都是这种行为：但我估计你从来没有为自己挺身而出过一点。

[nel] . "
Nell . "
内尔 . "

内尔。

" [doʊnt] [kɔːl] ['mæmə] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [fɪl] .
" Don't call mamma the old lady , Phil .
" 不 称呼 妈妈 这 老的 女士 , 菲尔 .

“菲尔，别叫妈妈老太太。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][oʊld] , [ænd; ənd][fɑːr] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] . "
She is not old , and far prettier than most people I know . "
她 是 不是 老的 , 和 远的 更漂亮 比 最多 人们 我 知道 . "

她年纪不大，而且比我认识的大多数人都漂亮得多。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
" Well , she should have done it for herself .
" 出色地 , 她 应该 有 完毕 它 为了 她自己 .

“她本应该自己去做的。”

[maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , [eɪ] ?
Might have picked up a good match , eh ?
可能 有 挑选 向上 一个 好的 匹配 , 嗯 ?

或许找到了个不错的对手，是吧?

[ə; eɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
a father - in - law that would have left you a pot of money .
一个 父亲 - 在 - 法律 那 会 有 左边 你 一个 锅 的 钱 .

一位会给你留下一大笔钱的岳父。

[juː; jʊ]	[dəunt]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[ðæt]	?	"
You	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**wouldn't**	**have**	**liked**	**that**	**?**	**"**
你	不	意思是	到	说	你	不会	有	喜欢	那	?	"

你不会是说你不喜欢那样吧?

"	[oʊ]	,	[fɪl]	,	[fɪl]	!
"	**Oh**	**,**	**Phil**	**,**	**Phil**	**!**
"	哦	,	菲尔	,	菲尔	!

“哦，菲尔，菲尔！

[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndər'stænd]	.	"
I	**wish**	**you**	**could**	**understand**	**.**	**"**
我	希望	你	可以	理解	.	"

我希望你能理解。

"	[wel]	,	[wel]	,	[aɪl]	[let]	[ðə; ði]	[oʊld]	[gɜːrl]	[ə'loʊn]	.
"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**I'll**	**let**	**the**	**old**	**girl**	**alone**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	患病的	让	这	老的	女孩	独自的	.

“好吧，好吧，我就不打扰这位老太太了。”

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[fɪl]	[ɪm'pruːvd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	.
"	**And**	**then**	**came**	**the**	**point**	**at**	**which**	**Phil**	**improved**	**so**	**much**	**.**
"	和	然后	来了	这	观点	在	哪个	菲尔	改进	所以	很多	.

“然后菲尔的水平有了很大的提高。”

"	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[juːv]	[bɪn]	['riːdɪŋ]	[læst]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Tell**	**me**	**what**	**you've**	**been**	**reading**	**last**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	告诉	我	什么	你已经	到过	阅读	最后的	,	"	他	说	.

“告诉我你最近在读什么书,”他说。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[aɪ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]
"	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**you**	**are**	**thinking**	**about**	**,**	**even**	**if**	**I**	**don't**	**understand**
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	是	思维	关于	,	甚至	如果	我	不	理解

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	.
it	**myself**	**.**
它	我	.

“我很想知道你在想什么，即使我自己不理解。”

[aɪ]	[seɪ]	,	[nel]	,	[huː]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['dæʃɪŋ]	[soʊ]	[fæst]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[roʊd]	?	"
I	**say**	**,**	**Nell**	**,**	**who**	**do**	**you**	**think**	**that**	**can**	**be**	**dashing**	**so**	**fast**	**along**	**the**	**road**	**?**	**"**
我	说	,	内尔	,	WHO	做	你	思考	那	能	是	帅气	所以	快速地	沿着	这	路	?	"

我说，内尔，你觉得是谁在路上飞驰?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[æt; ət]	-	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**It**	**is**	**the**	**people**	**at**	**Reddown**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	是	这	人们	在	-	,	"	她	说	.

“是雷德当镇的人们,”她说。

"	[aɪ]	[noʊ]	[ðer; ðər]	[waɪt]	['hɔːrsɪz]	.
"	**I**	**know**	**their**	**white**	**horses**	**.**
"	我	知道	他们的	白色的	马匹	.

“我认识他们的白马。”

[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[dæʃ]	[ə'lɔːŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['hɜːri]	.
They	**always**	**dash**	**along**	**as**	**if**	**they**	**were**	**in**	**the**	**greatest**	**hurry**	**.**
他们	总是	短跑	沿着	作为	如果	他们	是	在	这	最	匆忙	.

他们总是飞奔而去，好像非常着急似的。

[duː]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['riːdɪŋ]	,	[fɪl]	?
Do	**you**	**really**	**want**	**to**	**know**	**what**	**I**	**have**	**been**	**reading**	**,**	**Phil**	**?**
做	你	真的	想	到	知道	什么	我	有	到过	阅读	,	菲尔	?

菲尔，你真的想知道我最近在读什么书吗?

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [fɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] [ænd; ənd] — [ɔːl][ðə; ði]
though it is very little , I fear , because of the dressmakers and — all the
尽管 它 是 非常 小的 , 我 害怕 , 因为 的 这 服装设计师 和 — 全部 这
[ˈʌðər] [θɪŋz] . "
other things . "
其他 事物 . "

恐怕数额很小，因为要考虑裁缝和其他种种因素。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You see , " he said ,
" 你 看 , " 他 说 ,

“你看,”他说，

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][lɑːts][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊks] :
" when you have lots to do you can't keep up with your books :
" 什么时候 你 有 很多 到 做 你 不能 保持 向上 和 你的 图书 :

“当你有很多事情要做的时候，你就无法兼顾读书了：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈnevər] [prɪˈtend] [tuː; tə] [riːd] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] . "
which is the reason why I never pretend to read — I have no time . "
哪个 是 这 原因 为什么 我 绝不 假装 到 读 — 我 有 不 时间 . "

这就是我从不假装读书的原因——我没时间。

" [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
" You might find a little time .
" 你 可能 寻找 一个 小的 时间 .

你或许能抽出一点时间。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
I have seen you look very much bored , and complain that there was nothing
我 有 已见 你 看 非常 很多 无聊的 , 和 抱怨 那 那里 曾是 没有什么
[tuː; tə][duː] . "
to do . "
到 做 . "

我见过你一脸无聊的样子，还抱怨说没事可做。

" [ˈnevər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [nel] ,
" Never when you were there , Nell ,
" 绝不 什么时候 你 是 那里 , 内尔 ,

“只要你在场，就从来没有过，内尔。”

[ðæt] [aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈɪznt]
that I'll answer for — but of course there are times when a fellow isn't
那 患病的 回答 为了 — 但 的 课程 那里 是 时代 什么时候 一个 同伴 不是
[ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] .
doing anything much .
正在做 任何事物 很多 .

我会对此负责——但当然，有时候一个人也可能无所事事。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] [riːd] ?
What would you have me read ?
什么 会 你 有 我 读 ?

你想让我读什么书?

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [drəˈmætɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [pɪŋk] - [ən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There's always the Sporting and Dramatic , you know , the Pink ' un , and a
有 总是 这 体育 和 戏剧性 , 你 知道 , 这 粉色的 - 联合国 , 和 一个
[fjuː] [mɔːr] . "
few more . "
很少 更多的 . "

你知道，还有运动型和戏剧型的，粉红色的，以及其他一些。”

" [oʊ] , [fɪl] !
" Oh , Phil !
" 哦 , 菲尔 !

“哦，菲尔！”

[juː; jʊ] [dəunt] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [aɪ] [hoʊp] . "
you don't call them literature , I hope . "
你 不 称呼 他们 文学 , 我 希望 . "

我希望你不会把它们称为文学作品。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
" I don't know much about what you call literature .
" 我 不 知道 很多 关于 什么 你 称呼 文学 .

“我对你们所谓的文学了解不多。”

[ðeəz; ðəz] [rʌf] , [ænd; ənd] [hɔɪl] , [ænd; ənd] — [aɪ] [seɪ] , [nel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɔːg] - [kɑːrt] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] !
There's Ruff , and Hoyle , and — I say , Nell , there's a dog - cart going a pace !
有 拉夫 , 和 霍伊尔 , 和 — 我 说 , 内尔 , 有 一个 狗 - 大车 去 一个 步伐 !

那里有拉夫，还有霍伊尔，还有——我说，内尔，那里有一辆狗车在跑！

[huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "
Who can that be , do you suppose ? "
WHO 能 那 是 , 做 你 认为 ? "

你觉得会是谁呢?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrts] [ə'baʊt] .
" I don't know all the dog - carts about .
" 我 不 知道 全部 这 狗 - 购物车 关于 .

“我并不了解所有的狗车。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] . "
I should think it was some one coming from the station . "
我 应该 思考 它 曾是 一些 一 未来 从 这 车站 . "

我猜应该是车站那边的人。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" he said , and made a long pause .
" 他 说 , 和 制成 一个 长的 暂停 .

他说完，停顿了很久。

" ['draɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] ,
" Driving like that , if they don't break their necks ,
" 驾驶 喜欢 那 , 如果 他们 不 休息 他们的 脖子 ,

“那样开车，如果他们没摔断脖子的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] . "
they should be here in ten minutes or so . "
他们 应该 是 这里 在 十 分钟 或者 所以 . "

他们大概十分钟后就到了。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[nɑːt][fɔːr; fər] [twaɪs] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ði] [roʊd] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
not for twice that time — the road makes such a round — but there is no
不是 为了 两次 那 时间 — 这 路 制作 这样的 一个 圆形的 — 但 那里 是 不
['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [dɔːg] - [kɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . "
reason to suppose that any dog - cart from the station should be coming here . "
原因 到 认为 那 任何 狗 - 大车 从 这 车站 应该 是 未来 这里 . "

不会花两倍的时间——这条路绕了这么远——但也没有理由认为车站的任何一辆狗拉车会来这里。

" [wel] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , to return to the literature , as you call it .
" 出色地 , 到 返回 到 这 文学 , 作为 你 称呼 它 .

“好吧，让我们回到你所谓的文学作品上来。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
I suppose I shall have to get a lot of books for you to keep you
我 认为 我 将 有 到 得到 一个 很多 的 图书 为了 你 到 保持 你
[ə'mjuːzd] — [eɪ] ,
amused — eh ,
觉得好笑 — 嗯 ,

我想我得给你买很多书来打发时间——嗯。

[nel] ?
Nell ?
内尔 ?

内尔?

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌnimuːn] . "
even in the honeymoon . "
甚至 在 这 蜜月 . "

即使在蜜月期间也是如此。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]
" We shall not have time to read very much if we are moving about all the
" 我们 将 不是 有 时间 到 读 非常 很多 如果 我们 是 移动 关于 全部 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“如果我们总是四处奔波，就没有时间读很多书了。”

" [nɑːt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] .
" Not me , but you .
" 不是 我 , 但 你 .

不是我，而是你。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːl] [duː] .
I know what you'll do .
我 知道 什么 你会 做 .

我知道你会怎么做。

[juːl] [goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][pla:ntid] , [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] .
You'll go and leave me planted , and run up - stairs to read your book .
你会 去 和 离开 我 已种植 , 和 跑步 向上 - 楼梯 到 读 你的 书 .

你会离开，把我一个人留在原地，然后跑上楼去看你的书。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði][dʒuː][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'faʊndɪd] ['nɑːvəlz] [ðæt] [ʃiːz]
I've seen the Jew do it with some of her confounded novels that she's
我已经 已见 这 犹 做 它 和 一些 的 她 令人困惑 小说 那 她是
['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
always wanting to turn over to me . "
总是 想要 到 转动 超过 到 我 . "

我亲眼见过那个犹太女人用她那些晦涩难懂的小说来做这件事，她总是想把那些小说交给我。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['nɑːvəlz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] , [fɪl] . "
" But there are some novels that you would like to read , Phil . "
" 但 那里 是 一些 小说 那 你 会 喜欢 到 读 , 菲尔 . "

“不过，菲尔，有些小说你肯定会想读。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[waɪ] , [nel] ,
Why , Nell ,
为什么 , 内尔 ,

为什么，内尔?

[aɪ] [noʊ] [fɑːr] ['betər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [set] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɑːv(ə)l] [ðiːz] ['raɪtɪŋ]
I know far better stories of fellows in our own set than any novel these writing
我 知道 远的 更好的 故事 的 伙伴们 在 我们的 自己的 放 比 任何 小说 这些 写作
[men] ['evər] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn]['peɪpər] :
men ever can put on paper :
男人 曾经 能 放 在 纸 :

我知道我们圈子里的人的故事，比这些作家能写出的任何小说都精彩得多：

['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tuː] — ['stɔːriz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn] [end] ,
fellows , and women , too — stories that would make your hair stand on end ,
伙伴们 , 和 女性 , 也 — 故事 那 会 制作 你的 头发 站立 在 结尾 ,

男人，还有女人——那些故事会让你毛骨悚然。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .
and that would make you die with laughing .
和 那 会 制作 你 死 和 笑 .

那会让你笑死的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [lɑːts] [aɪ] [noʊ] .
You can't think what lots I know .
你 不能 思考 什么 很多 我 知道 .

你无法想象我知道多少东西。

[ðæt] [kɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [eɪ] ? "
That cart would have been here by this time if it had been coming here , eh ? "
那 大车 会 有 到过 这里 经过 这 时间 如果 它 有 到过 未来 这里 , 嗯 ? "

如果那辆货车要来这里，现在应该已经到了，对吧?

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] — [ðə; ði] [roʊd] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raʊnd] .
" Oh , no , not yet — the road makes such a long round .
" 哦 , 不 , 不是 然而 — 这 路 制作 这样的 一个 长的 圆形的 .

“哦，不，还没到时候——这条路绕了好远的圈。”

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eni] [wʌn] , [fɪl] ? "
Do you expect any one , Phil ? "
做 你 预计 任何 一 , 菲尔 ? "

你觉得会有人来吗，菲尔?

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] ;
" I don't quite know ; there's something on at that confounded office of ours ;
" 我 不 相当 知道 ; 有 某物 在 在 那 令人困惑 办公室 的 我们的 ;
['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
everything , you know ,
一切 , 你 知道 ,

“我不太清楚；我们那该死的办公室里好像有什么事儿；你知道，什么事儿都有。”

[hæz; həz]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[smæʃ]	.
has	**gone**	**to**	**smash**	**.**
有	已消失	到	粉碎	.

已经砸碎了。

[aɪ]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	[læst]	[naɪt]	.
I	**didn't**	**think**	**it**	**well**	**to**	**say**	**too**	**much**	**to**	**the**	**old**	**lady**	**last**	**night**	**.**
我	没有	思考	它	出色地	到	说	也	很多	到	这	老的	女士	最后的	夜晚	.

昨晚我觉得不该跟那位老太太说太多话。

[ðeəz; ðəz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['regjələr]	[roʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mænɪdʒɚz]	[əb'skɒnd; æb-]	,
There's	**been**	**a**	**regular**	**row**	**,**	**and**	**the**	**manager's**	**absconded**	**,**
有	到过	一个	常规的	排	,	和	这	经理的	潜逃	,

双方经常发生争吵，经理已经潜逃了。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tɜːrnz]	[ɑːn]	['weðər]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[bʊks]	.
and	**all**	**turns**	**on**	**whether**	**they**	**can**	**find**	**some**	**books**	**.**
和	全部	转弯	在	无论	他们	能	寻找	一些	图书	.

一切都取决于他们能否找到一些书。

[aɪ]	['ʃʊdənt]	['wʌndər]	[ɪf]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛloʊz]	[keɪm]	[daʊn]	[hɪr]	,
I	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**one**	**of**	**the**	**fellows**	**came**	**down**	**here**	**,**
我	不应该	想知道	如果	一	的	这	伙伴们	来了	向下	这里	,

我不应该怀疑是不是他们当中有人来过这里。

[ɪf]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[aʊt]	[wer]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
if	**they**	**find**	**out**	**where**	**I**	**am**	**.**
如果	他们	寻找	出去	在哪里	我	是	.

如果他们找到我在哪里。

[aɪ]	[seɪ]	,	[nel]	,	[maɪnd]	[juː; jʊ]	[bæk]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[wət'evər]	[aɪ]	[seɪ]	.	"
I	**say**	**,**	**Nell**	**,**	**mind**	**you**	**back**	**me**	**up**	**whatever**	**I**	**say**	**.**	**"**
我	说	,	内尔	,	头脑	你	后退	我	向上	任何	我	说	.	"

我说，内尔，记住，无论我说什么，你都要支持我。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kɑːnt]	['pɑːsəbli]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['elinə; -ˌnɔː]	,	[ə'stɑːnɪʃt]	.
"	**But**	**I**	**can't**	**possibly**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Elinor**	**,**	**astonished**	**.**
"	但	我	不能	可能	知道	任何事物	关于	它	,	"	说	埃莉诺	,	惊讶	.

“但我不可能知道这件事，”埃莉诺惊讶地说。

"	['nevər]	[maɪnd]	—	[ə'baʊt]	[deɪts]	[ænd; ənd]	[ðæt]	—	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[stænd]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	,	[ðer; ðər]	[meɪ]
"	**Never**	**mind**	**—**	**about**	**dates**	**and**	**that**	**—**	**if**	**you**	**don't**	**stand**	**by**	**me**	**,**	**there**	**may**
"	绝不	头脑	—	关于	日期	和	那	—	如果	你	不	站立	经过	我	,	那里	可能

[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fʌs]	,
be	**a**	**fuss**	**,**
是	一个	大惊小怪	,

“别在意日期之类的——如果你不支持我，可能会出点事。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[dɪ'leɪd]	.	[rɪ'membər]	[ðæt]	,	[maɪ]	[pet]	,	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[dɪ'leɪd]	—	[ðæts]
and	**the**	**wedding**	**delayed**	**.**	**Remember**	**that**	**,**	**my**	**pet**	**,**	**the**	**wedding**	**delayed**	**—**	**that's**
和	这	婚礼	延迟	.	记住	那	,	我的	宠物	,	这	婚礼	延迟	—	那就是

[wʌt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	.
what	**I**	**want**	**to**	**avoid**	**.**
什么	我	想	到	避免	.

婚礼延期了。记住，我的宝贝，婚礼延期——这正是我想要避免的。

[naʊ]	,	[kʌm]	,	[nel]	,	[lets]	[hæv; həv]	[ə'nʌðər]	[goʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[bʊks]	.
Now	**,**	**come**	**,**	**Nell**	**,**	**let's**	**have**	**another**	**go**	**about**	**the**	**books**	**.**
现在	,	来	,	内尔	,	我们来吧	有	其他	去	关于	这	图书	.

好了，内尔，我们再来一起看看书吧。

[ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] , [maɪnd][juː; jʊ] .
All English , mind you .
全部 英语 , 头脑 你 .

请注意，全部都是英文。

[aɪ][wəʊnt] [bai] [juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɑːt] .
I won't buy you any of the French rot .
我 惯于 买 你 任何 的 这 法语 腐烂 .

我不会给你买任何法国的垃圾。

[ðeə(r)] [tuː] ['spaɪsi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] . "
They're too spicy for a little girl like you . "
它们是 也 辛辣的 为了 一个 小的 女孩 喜欢 你 . "

它们对你这样的小女孩来说太辣了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [fɪl] .
" I don't know what you mean , Phil .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 菲尔 .

“菲尔，我不知道你的意思。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['nɑːvəlz] , " ['elinə; -ˌnɔː] [sed] .
I hope you don't think that I read nothing but novels , " Elinor said .
我 希望 你 不 思考 那 我 读 没有什么 但 小说 , " 埃莉诺 说 .

“我希望你不要认为我只读小说,”埃莉诺说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['nɑːvəlz] !
" Nothing but novels !
" 没有什么 但 小说 !

“只有小说！”

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [nel] !
Oh , if you go in for mathematics and that sort of thing , Nell !
哦 , 如果 你 去 在 为了 数学 和 那 种类 的 事物 , 内尔 !

哦，如果你对数学之类的东西感兴趣的话，内尔！

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
the novels are too deep for me .
这 小说 是 也 深的 为了 我 .

这些小说对我来说太深奥了。

[dəunt] [seɪ] ['poʊətri] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Don't say poetry , if you love me .
不 说 诗 , 如果 你 爱 我 .

如果你爱我，就别说诗。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][moʊst] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [nel] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] — [bʌt; bət] , [nel] ,
I could stand most things from you , Nell , you little darling — but , Nell ,
我 可以 站立 最多 事物 从 你 , 内尔 , 你 小的 亲爱的 — 但 , 内尔 ,

内尔，你这个小宝贝，你的大部分行为我都能忍受——但是，内尔，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['spaʊtɪŋ] [vəːsiz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — —
if you come spouting verses all the time — —
如果 你 来 喷水 诗句 全部 这 时间 — —

如果你总是背诵诗句——

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [meɪd] ['elinə; -ˌnɔː] [læf] .
" His look of horror made Elinor laugh .
" 他的 看 的 恐怖 制成 埃莉诺 笑 .

他惊恐的表情让埃莉诺笑了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .
" You need not be afraid .
" 你 需要 不是 是 害怕的 .

你不必害怕。

[aɪ] ['nevər] [spaʊt] [vəːsiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I never spout verses , " she said .
我 绝不 喷口 诗句 , " 她 说 .

“我从不背诵诗句,”她说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][roʊd] .
" Come along this way a little , where we can see the road .
" 来 沿着 这 方式 一个 小的 , 在哪里 我们 能 看 这 路 .

“沿着这条路走一小段，我们就能看到路了。”

[ɔːl] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['poʊətri] .
All women seem to like poetry .
全部 女性 似乎 到 喜欢 诗 .

所有女性似乎都喜欢诗歌。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] ['fɛloʊz] [aɪ][dəunt][maɪnd][maɪ'self] .
There's a few fellows I don't mind myself .
有 一个 很少 伙伴们 我 不 头脑 我 .

有几个家伙我倒是不讨厌。

['ɪŋˌgoʊldzbi] , [naʊ] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] .
Ingoldsby , now that's something fine .
英戈尔兹比 , 现在 那就是 某物 美好的 .

英戈尔斯比，那可真是件好事。

[wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræst][frʌm; frəm]
We had him at school , and perhaps it was the contrast from
我们 有 他 在 学校 , 和 也许 它 曾是 这 对比 从
[wʌnz] ['lesnz; 'lesənz] .
one's lessons .
一个人的 课程 .

我们在学校里见过他，也许是因为他上课的方式与我们的课堂形成了鲜明的对比。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['ɪŋˌgoʊldzbi] , [nel] ? "
Do you know Ingoldsby , Nell ? "
做 你 知道 英戈尔兹比 , 内尔 ? "

内尔，你认识英戈尔斯比吗?

" [ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l] — [aɪ][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm] — — "
" A — little — I have read some — — "
" 一个 — 小的 — 我 有 读 一些 — — "

“我读过一点——”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [best] .
" Ah , you like the sentimental best .
" 啊 , 你 喜欢 这 感伤的 最好的 .

“啊，你最喜欢感伤的东西。”

[ðeəz; ðəz] [waɪt] ['melvɪl] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['melənkɑːli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — -
There's Whyte Melville , then , there's always something melancholy about him — '
有 怀特 梅尔维尔 , 然后 , 有 总是 某物 忧郁 关于 他 — -
[wen] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [daɪd] ,
When the old horse died ,
什么时候 这 老的 马 死亡 ,

还有怀特·梅尔维尔，他的作品中总是带着一丝忧郁——“当老马死去时，

- [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
' and that sort of thing — makes you cry , don't you know .
- 和 那 种类 的 事物 — 制作 你 哭 , 不 你 知道 .

诸如此类的事情——会让你哭，你不知道吗?

[juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] [ðæt] .
You all like that .
你 全部 喜欢 那 .

你们都喜欢这样。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðæt] [dɔːg] - [kɑːrt][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [baɪ]
Certainly , if that dog - cart had been coming here it must have come by
当然 , 如果 那 狗 - 大车 有 到过 未来 这里 它 必须 有 来 经过
[ðɪs] [taɪm] . "
this time . "
这 时间 . "

“当然，如果那辆狗车要来这里，那它肯定在这个时间到了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] , " ['elinə; -ˌnɔː] [əd'mɪtɪd] ,
" Yes , it must have come , " Elinor admitted ,
" 是的 , 它 必须 有 来 , " 埃莉诺 承认 ,

“是的，肯定来了，”埃莉诺承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt]
with a little wonder at the importance which he gave to this possible incident
和 一个 小的 想知道 在 这 重要性 哪个 他 给予 到 这 可能的 事件
.
.
.

我不禁有些惊讶，他竟然如此重视这起可能发生的事件。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [treɪn] [æt; ət] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] . "
" But there is another train at two if you are very anxious to see this man . "
" 但 那里 是 其他 火车 在 二 如果 你 是 非常 焦虑的 到 看 这 男人 . "

“如果你非常想见这个人，两点还有一班火车。”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːmptən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Oh , I'm not anxious to see him , " said Mr . Compton , with a laugh ,
" 哦 , 我是 不是 焦虑的 到 看 他 , " 说 先生 . 康普顿 , 和 一个 笑 ,

“哦，我一点也不想见到他，”康普顿先生笑着说。

" [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
" but probably he will want to see me .
" 但 大概 他 将要 想 到 看 我 .

但他可能想见我。

[noʊ] , [nel] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ['poʊətri][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] .
No , Nell , you will not expect me to read poetry to you while we're away .
不 , 内尔 , 你 将要 不是 预计 我 到 读 诗 到 你 尽管 是 离开 .

不，内尔，你不会指望我们在外面的时候我给你读诗吧。

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['laɪbreri][æt; ət] - [pleɪs] .
There's quite a library at Lomond's place .
有 相当 一个 图书馆 在 - 地方 .

洛蒙德家藏书相当丰富。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ðer; ðər] [wen] [aɪm] ['ʃuːtɪŋ] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [mʌtʃ] ,
You can amuse yourself there when I'm shooting ; not that I shall shoot much ,
你 能 娱乐 你自己 那里 什么时候 我是 射击 ; 不是 那 我 将 射击 很多 ,

我拍照的时候你可以去那里消磨时间；不过我不会拍太多照片。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [nel] .
or anything that takes me away from my Nell .
或者 任何事物 那 需要 我 离开 从 我的 内尔 .

或者任何让我远离我的内尔的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
But you must come out with us .
但 你 必须 来 出去 和 我们 .

但你必须和我们一起出去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['stʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] — [ðə; ði][dʒuː][hæz; həz][ɡɑːt][ɔːl][ðə; ði]
There is no such fun as stumping over the moors — the Jew has got all the
那里 是 不 这样的 乐趣 作为 拦网 超过 这 沼泽地 — 这 犹 有 得到 全部 这
[tɜːrn] - [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ʃɔːrt] [frɑːks] [ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz] ,
turn - out for that sort of thing — short frocks and knickerbockers ,
转动 - 出去 为了 那 种类 的 事物 — 短的 连衣裙 和 尼克博克 ,

在荒原上跋涉可没什么乐趣——犹太人特别喜欢这种活动——穿着短裙和灯笼裤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːtʃ] - ['loʊdər] .
and a duck of a little breech - loader .
和 一个 鸭子 的 一个 小的 臀 - 装载机 .

还有一支小巧精致的后膛装填步枪。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːt] , [pʊr] [θɪŋ] ,
She thinks she's a great shot , poor thing ,
她 思考 她是 一个 伟大的 射击 , 贫穷的 事物 ,

她觉得自己枪法很准，可怜的姑娘。

[ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['feznt]
and men are civil and let her imagine that she's knocked over a pheasant
和 男人 是 民用 和 让 她 想象 那 她是 敲门 超过 一个 野鸡
[ɔːr][ə; eɪ] [her] ,
or a hare ,
或者 一个 野兔 ,

男人们彬彬有礼，就让她想象自己碰倒了一只野鸡或一只野兔吧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

偶尔会。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [lets] [flaɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hɪts] ['eniθɪŋ]
As for the partridges , she lets fly , of course , but to say she hits anything
作为 为了 这 鹧鸪 , 她 让我们 飞 , 的 课程 , 但 到 说 她 点击量 任何事物
— — "
— — "
— — "

至于鹧鸪，她当然会放火，但要说她能打中什么东西——”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪt] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] .
" I should not want to hit anything , " said Elinor .
" 我 应该 不是 想 到 打 任何事物 , " 说 埃莉诺 .

“我可不想撞到任何东西，”埃莉诺说。

" [oʊ] , [pliːz] [fɪl] !
" Oh , please Phil !
" 哦 , 请 菲尔 !

“哦，拜托，菲尔！”

[aɪ] [wɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃuːt] . "
I will try anything else you like , but don't make me shoot . "
我 将要 尝试 任何事物 别的 你 喜欢 , 但 不 制作 我 射击 . "

你想让我做什么我都愿意尝试，但别逼我开枪。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌɡ] !
" You little humbug !
" 你 小的 骗子 !

你这个小骗子！

[siː]	[wʌt]	[juːl]	[seɪ]	[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[kwaɪt]	[klɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	.
See	**what**	**you'll**	**say**	**when**	**you**	**get**	**quite**	**clear**	**of**	**the**	**old**	**lady**	**.**
看	什么	你会	说	什么时候	你	得到	相当	清除	的	这	老的	女士	.

等你彻底摆脱了那位老太太，再看看你会说什么。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	,	[nel]	.
But	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**shoot**	**,**	**Nell**	**.**
但	我	不	想	你	到	射击	,	内尔	.

但我不想让你开枪，内尔。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[get]	['taɪərd]	['sɪtɪŋ]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
If	**you**	**don't**	**get**	**tired**	**sitting**	**at**	**home**	**,**	**with**	**all**	**of**	**us**	**out**	**on**	**the**	**hill**	**,**
如果	你	不	得到	疲劳的	坐着	在	家	,	和	全部	的	我们	出去	在	这	爬坡道	,

如果你待在家里都不觉得累，而我们所有人都在山上，

[aɪ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[pɑːrt]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dʌk]	[ɔːl]	['taɪdi]	,
I	**like**	**to**	**come**	**in**	**for**	**my**	**part**	**and**	**find**	**a**	**little**	**duck**	**all**	**tidy**	**,**
我	喜欢	到	来	在	为了	我的	部分	和	寻找	一个	小的	鸭子	全部	整齐的	,

我喜欢进来后发现一只小鸭子被收拾得干干净净。

[nɑːt]	['blaʊzi]	[ænd; ənd]	[bloʊn]	[ə'baʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[dʒuː]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[rɪ'dɪkjələs]	[bæg]	,
not	**blowzy**	**and**	**blown**	**about**	**by**	**the**	**wind**	**,**	**like**	**the**	**Jew**	**with**	**her**	**ridiculous**	**bag**	**,**
不是	蓬乱的	和	吹	关于	经过	这	风	,	喜欢	这	犹	和	她	荒谬的	包	,

不像那个拎着滑稽包的犹太人那样，蓬头垢面、随风飘荡。

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɛloʊz]	['snɪgər]	[æt; ət]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[bæk]	.	"
that	**all**	**the**	**fellows**	**snigger**	**at**	**behind**	**her**	**back**	**.**	**"**
那	全部	这	伙伴们	暗笑	在	在后面	她	后退	.	"

所有人都背地里嘲笑她。

"	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[let]	['eni]	['feloʊ]	[læf]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['sɪstər]	,	[fɪl]	— —	"
"	**You**	**should**	**not**	**let**	**any**	**fellow**	**laugh**	**at**	**your**	**sister**	**,**	**Phil**	**— —**	**"**
"	你	应该	不是	让	任何	同伴	笑	在	你的	姐姐	,	菲尔	— —	"

“菲尔，你不应该让任何人嘲笑你妹妹——”

"	[oʊ]	,	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	!
"	**Oh**	**,**	**as**	**for**	**that**	**!**
"	哦	,	作为	为了	那	!

“哦，至于那件事！”

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[æz; əz]	[θɪk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[ˌɪntər'fɪr]	?
they	**are**	**all**	**as**	**thick**	**with**	**her**	**as**	**I**	**am**	**,**	**and**	**why**	**should**	**I**	**interfere**	**?**
他们	是	全部	作为	厚的	和	她	作为	我	是	,	和	为什么	应该	我	干扰	?

他们都和我一样喜欢她，我为什么要干涉呢?

[bʌt; bət]	[aɪ]	['prɑːmɪs]	[juː; jʊ]	['noʊbɑːdi]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌt]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[nel]	.	"
But	**I**	**promise**	**you**	**nobody**	**shall**	**cut**	**a**	**joke**	**upon**	**my**	**Nell**	**.**	**"**
但	我	承诺	你	无人	将	切	一个	开玩笑	之上	我的	内尔	.	"

但我保证，没人能拿我的奈尔开玩笑。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hoʊp]	[nɑːt]	,	[ɪn'diːd]	,	"	[sed]	['elinə; -,nɔː]	,	[ɪn'dɪgnənt]	;	"	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	-
"	**I**	**should**	**hope**	**not**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Elinor**	**,**	**indignant**	**;**	**"**	**but**	**as**	**for**	**your**	**'**
"	我	应该	希望	不是	,	的确	,	"	说	埃莉诺	,	愤怒	;	"	但	作为	为了	你的	-

['fɛloʊz]	,	-	[fɪl]	,
fellows	**,**	**'**	**Phil**	**,**
伙伴们	,	-	菲尔	,

“我当然希望不会，”埃莉诺愤愤不平地说；“至于你的‘同伴们’，菲尔，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk]
as you call them , you mustn't be angry with me , but I don't much like
作为 你 称呼 他们 , 你 不得 是 生气的 和 我 , 但 我 不 很多 喜欢
[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ;
those gentlemen ;
那些 先生们 ;

既然你这么称呼他们，你千万别生我的气，但我不太喜欢那些先生们；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] .
they are a little rude and rough .
他们 是 一个 小的 粗鲁的 和 粗糙的 .

他们有点粗鲁无礼。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['fɔːrm(ə)l] — —
They shall not call me by my Christian name , or anything but my own formal — —
他们 将 不是 称呼 我 经过 我的 基督教 姓名 , 或者 任何事物 但 我的 自己的 正式的 — —
"
"
"

他们不准叫我的教名，也不准叫我其他任何名字，只能叫我的正式名字——”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , " [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dʌk] !
" Mrs . Compton , " he said , seizing her in his arms , " you little duck !
" 太太 . 康普顿 , " 他 说 , 抓住 她 在 他的 武器 , " 你 小的 鸭子 !

“康普顿夫人，”他一边说着，一边把她抱在怀里，“你这只小鸭子！”

[ðeɪl] [biː; bi][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɪfti] .
they'll be as frightened of you as if you were fifty .
他们会 是 作为 害怕 的 你 作为 如果 你 是 五十 .

他们会像害怕五十岁的人一样害怕你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [spɔɪl] [gʊd] ['kʌmpəni] , [nel] .
But you mustn't spoil good company , Nell .
但 你 不得 剧透 好的 公司 , 内尔 .

但是，内尔，你不能破坏好朋友的关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] ;
I shall like you to keep them at a distance , but you mustn't go too far ;
我 将 喜欢 你 到 保持 他们 在 一个 距离 , 但 你 不得 去 也 远的 ;

我希望你与他们保持距离，但不要太过分；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [maɪ] [pet] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][dʒuː] .
and , above all , my pet , you mustn't put out the Jew .
和 , 多于 全部 , 我的 宠物 , 你 不得 放 出去 这 犹 .

而且，最重要的是，我的宝贝，你千万不能赶走犹太人。

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ðer; ðər] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] ,
I calculate on being a lot there ; they have a nice house and a good table ,
我 计算 在 存在 一个 很多 那里 ; 他们 有 一个 好的 房子 和 一个 好的 桌子 ,

我打算经常去那里；他们有漂亮的房子和一张好桌子。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] ['prɛstwɪtʃ] [ɪz][glæd][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
and all that , and Prestwich is glad of somebody to help about his horses .
和 全部 那 , 和 普雷斯特维奇 是 高兴的 的 某人 到 帮助 关于 他的 马匹 .

诸如此类的事情，普雷斯特维奇很高兴有人愿意帮忙照顾他的马匹。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [set] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː] . "
You mustn't set up any of your airs with the Jew . "
你 不得 放 向上 任何 的 你的 播出 和 这 犹 . "

你绝不能在犹太人面前摆架子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][maɪ] ['ɛrz] , [fɪl] . "
" I don't know what you mean by my airs , Phil . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 我的 播出 , 菲尔 . "

“菲尔，我不知道你说的‘装腔作势’是什么意思。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] , [nel] :
" Oh , but I do , and they're delicious , Nell :
" 哦 , 但 我 做 , 和 它们是 可口的 , 内尔 :

“哦，我确实有，而且它们很好吃，内尔：”

[hæf] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hæf] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] :
half like a little girl and half like a queen :
一半 喜欢 一个 小的 女孩 和 一半 喜欢 一个 女王 :

一半像个小女孩，一半像个女王：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒuː] [fiːl] [smɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [set] .
but it will never do to make the Jew feel small in her own set .
但 它 将要 绝不 做 到 制作 这 犹 感觉 小的 在 她 自己的 放 .

但绝不能让犹太人在自己的群体中感到渺小。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['tʌmblɪŋ] [ə'loʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn] [ðæt] ['preʃəs] [roʊd] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
there's some one tumbling alone over the stones on that precious road of yours .
有 一些 一 翻滚 独自的 超过 这 石头 在 那 宝贵的 路 的 你的 .

在你那条珍贵的道路上，有人独自一人在石头上跌倒。

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðæt] [kɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['æftər][ɔːl] . "
I believe it's that cart from the station after all . "
我 相信 它是 那 大车 从 这 车站 后 全部 . "

我相信那果然是车站里的那辆手推车。

" [noʊ] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] .
" No , " said Elinor , " it is only one of the tradespeople .
" 不 , " 说 埃莉诺 , " 它 是 仅有的 一 的 这 工匠 .

“不，”埃莉诺说，“他只是其中一个工匠。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðoʊz] [kɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [fɪl] . "
You certainly are anxious about those carts from the station , Phil . "
你 当然 是 焦虑的 关于 那些 购物车 从 这 车站 , 菲尔 . "

菲尔，你肯定很担心车站的那些推车吧。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !
" Not a bit !
" 不是 一个 少量 !

一点也不！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [jes] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
" he said , and then , after a moment , he added , " Yes , on the whole ,
" 他 说 , 和 然后 , 后 一个 片刻 , 他 额外 , " 是的 , 在 这 所有的 ,

他说道，过了一会儿，他又补充道：“是的，总的来说，

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðə; ði][mæn] [keɪm] , [ɪf] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [waɪl] [aɪm] [hɪr] ,
I'd much rather the man came , if he's coming while I'm here ,
ID 很多 相当 这 男人 来了 , 如果 他是 未来 尽管 我是 这里 ,

如果他要在我在这里的时候过来，我宁愿他现在就来。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [nel] ; [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and while you are with me , Nell ; for I want you to stick to me ,
和 尽管 你 是 和 我 , 内尔 ; 为了 我 想 你 到 戳 到 我 ,

内尔，只要你和我在一起，我就希望你一直陪着我。

[ænd; ənd] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
and back me up .
和 后退 我 向上 .

请支持我。

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['æftər] [ðæt] ['mænɪdʒər] ['feloʊ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
They might think I ought to go after that manager fellow and spoil the wedding .
他们 可能 思考 我 应该 到 去 后 那 经理 同伴 和 剧透 这 婚礼 .

他们可能会觉得我应该去找那个经理算账，破坏婚礼。

['ðerfɔːr] [maɪnd][juː; jʊ] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
Therefore mind you back me up . "
所以 头脑 你 后退 我 向上 . "

所以请记住要支持我。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , [dɪr] [fɪl] , [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
" I can't think , dear Phil , what there is for me to do .
" 我 不能 思考 , 亲爱的 菲尔 , 什么 那里 是 为了 我 到 做 .

“亲爱的菲尔，我不知道我还能做些什么。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [nɔːr] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I know nothing about the business nor what has happened .
我 知道 没有什么 关于 这 商业 也不 什么 有 发生 .

我对这家公司的情况一无所知，也不知道发生了什么事。

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ][dəunt]
You never told me anything , and how can I back you up about things I don't
你 绝不 讲述 我 任何事物 , 和 如何 能 我 后退 你 向上 关于 事物 我 不
[noʊ] ? "
know ? "
知道 ? "

你什么都没告诉我，我怎么能替你证明我不知道的事情呢？

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːl] [suːn] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [kʌmz] ;
" Oh , yes , you can , " he said , " you'll soon see if the fellow comes ;
" 哦 , 是的 , 你 能 , " 他 说 , " 你会 很快 看 如果 这 同伴 来 ;

“哦，是的，你可以，”他说，“你很快就会知道那家伙会不会来；

[dʒʌst][juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [wət'evər] [aɪ] [seɪ] .
just you stand by me , whatever I say .
只是 你 站立 经过 我 , 任何 我 说 .

你只要站在我身边，不管我说什么。

[juː; jʊ] [meint] [noʊ] — [ɔːr]['iːv(ə)n][aɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ;
You mayn't know — or even I may seem to make a mistake ;
你 可能不会 知道 — 或者 甚至 我 可能 似乎 到 制作 一个 错误 ;

你可能不知道——甚至我可能看起来也犯了错误；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ]
but you know me if you don't know the circumstances , and I hope you
但 你 知道 我 如果 你 不 知道 这 情况 , 和 我 希望 你
[kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
can trust me ,
能 相信 我 ,

但如果你不了解具体情况，你也应该了解我，我希望你能信任我。

[nel] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
Nell , that it will be all right . "
内尔 , 那 它 将要 是 全部 正确的 . "

内尔，一切都会好起来的。

" [bʌt; bət] — — " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , [kən'fjuːzd] .
" But — — " said Elinor , confused .
" 但 — — " 说 埃莉诺 , 使困惑 .

“可是——”埃莉诺困惑地说。

" [dəunt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʌts] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] .
" Don't go on with your buts ; there's a darling , don't contradict me .
" 不 去 在 和 你的 但是 ; 有 一个 亲爱的 , 不 顶撞 我 .

“别再说‘但是’了；亲爱的，别反驳我。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [soʊ] ['sɪli] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['evri] [wɜːrd]
There is nothing looks so silly to strangers as a woman contradicting every word
那里 是 没有什么 看起来 所以 愚蠢的 到 陌生人 作为 一个 女士 矛盾的 每一个 单词
[ə; eɪ] ['feloʊ] [sez] .
a fellow says .
一个 同伴 说道 .

在陌生人看来，没有什么比女人反驳男人说的每一句话更愚蠢的了。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] ;
I only want you to stand by me , don't you know , that's all ;
我 仅有的 想 你 到 站立 经过 我 , 不 你 知道 , 那就是 全部 ;

我只希望你站在我这边，你难道不知道吗？仅此而已。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] , [wen] [ðeəz; ðəz] [taɪm] . "
and I'll tell you everything about it after , when there's time . "
和 患病的 告诉 你 一切 关于 它 后 , 什么时候 有 时间 . "

等有时间了，我会把一切都告诉你。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" Tell me about it now , " said Elinor ; " you may be sure I shall be
" 告诉 我 关于 它 现在 , " 说 埃莉诺 ; " 你 可能 是 当然 我 将 是
['ɪntrəstɪd] ;
interested ;
感兴趣的 ;

“现在就告诉我吧,”埃莉诺说，“你放心，我一定会很感兴趣的；

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [naʊ] . "
there's plenty of time now . "
有 很多 的 时间 现在 . "

现在时间很充裕。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" Talk about business to you !
" 讲话 关于 商业 到 你 !

跟你谈谈生意吧！

[wen] [aɪv] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][hæf] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dʌk] ,
when I've only a single day , and not half time enough , you little duck ,
什么时候 我已经 仅有的 一个 单身的 天 , 和 不是 一半 时间 足够的 , 你 小的 鸭子 ,

当我只有一天时间，而且时间还不够用的时候，你这只小鸭子！

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
to tell you what a darling you are ,
到 告诉 你 什么 一个 亲爱的 你 是 ,

想告诉你，你真是个可爱的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [kaʊnt] ['evri] ['aʊər] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .
and how I count every hour till I can have you all to myself .
和 如何 我 数数 每一个 小时 直到 我 能 有 你 全部 到 我 .

我数着每一小时，盼望着能完全拥有你。

[ɑː]	,	[nel]	,	[nel]	,	[ɪf]	[ðæt]	[deɪ]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	[hɪr]	—	—
Ah	**,**	**Nell**	**,**	**Nell**	**,**	**if**	**that**	**day**	**were**	**only**	**here**	**—**	**—**
啊	,	内尔	,	内尔	,	如果	那	天	是	仅有的	这里	—	—

啊，内尔，内尔，如果那一天真的到来就好了——

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[fɪl]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['sʌbdʒekts]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	['meθədz]	[wɪtʃ]	[kæst]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	,
"	**And**	**then**	**Phil**	**turned**	**to**	**those**	**subjects**	**and**	**those**	**methods**	**which**	**cast**	**so**	**much**	**confusion**	**into**	**the**	**mind**	**of**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**,**
"	和	然后	菲尔	转向	到	那些	主题	和	那些	方法	哪个	投掷	所以	很多	困惑	进入	这	头脑	的	太太	.	丹尼斯顿	,

“然后菲尔转向了那些让丹尼斯顿太太感到非常困惑的话题和方法，

[wen]	['præktɪst]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[sɪ'deɪt]	[ænd; ənd]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	[aɪz]	.
when	**practised**	**under**	**her**	**sedate**	**and**	**middle**	**-**	**aged**	**eyes**	**.**
什么时候	已实践	在下面	她	稳重	和	中间	-	老年人	眼睛	.

在她沉稳的中年目光注视下练习。

[bʌt; bət]	['elinə; -,nɔː]	,	[æz; əz]	[hæz; həz]	[bɪn]	[sed]	,	[dɪd]	[nɑːt]	[teɪk]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[vjuː]	.
But	**Elinor**	**,**	**as**	**has**	**been**	**said**	**,**	**did**	**not**	**take**	**exactly**	**the**	**same**	**view**	**.**
但	埃莉诺	,	作为	有	到过	说	,	做过	不是	拿	确切地	这	相同的	看法	.

但正如前面所说，埃莉诺并没有完全持同样的观点。

['prez(ə)ntli]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	['lʌntʃən]	,	[ænd; ənd]	[fɪl]	[sɪ'kjʊrd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[æt; ət]	['teɪbl]	[kə'mændɪŋ]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
Presently	**they**	**went**	**to**	**luncheon**	**,**	**and**	**Phil**	**secured**	**himself**	**a**	**place**	**at**	**table**	**commanding**	**the**	**road**	**.**
目前	他们	去	到	午餐	,	和	菲尔	安全	他自己	一个	地方	在	桌子	指挥	这	路	.

他们随后去吃午饭，菲尔在临街的桌子旁找了个位置坐下。

"	[aɪ]	['nevər]	[nuː]	[bɪ'fɔːr]	[haʊ]	['dʒɑːli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ðoʊ]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	['dʒɑːli]	[hɪr]	.
"	**I**	**never**	**knew**	**before**	**how**	**jolly**	**it**	**was**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**though**	**everything**	**is**	**jolly**	**here**	**.**
"	我	绝不	知道	前	如何	快乐的	它	曾是	,	"	他	说	,	"	尽管	一切	是	快乐的	这里	.

“我以前从不知道这里这么快乐，”他说，“虽然这里的一切都很快乐。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[piːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊd]	[mʌst; məst]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['wɔːrnɪŋ]	[wen]	['eni]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	.	"
And	**that**	**peep**	**of**	**the**	**road**	**must**	**give**	**you**	**warning**	**when**	**any**	**invasion**	**is**	**coming**	**.**	**"**
和	那	窥视	的	这	路	必须	给	你	警告	什么时候	任何	入侵	是	未来	.	"

而从路上瞥见的那一丝动静，应该能预示着入侵即将到来。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[fɑːr]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	.
"	**It**	**is**	**too**	**far**	**off**	**for**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**.**
"	它	是	也	远的	离开	为了	那	,	"	说	太太	.	丹尼斯顿	.

“那还太遥远了，”丹尼斯顿夫人说。

"	[oʊ]	,	[noʊ]	,	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ʃɑːrp]	[aɪz]	.
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**not**	**for**	**sharp**	**eyes**	**.**
"	哦	,	不	,	不是	为了	锋利的	眼睛	.

“哦，不，眼尖的人可看不出来。”

[nel] [ðer; ðər][toʊld][ˌem ˈiː] [huː] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] — [ðoʊz] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
Nell there told me who several people were — those white horses — the people
内尔 那里 讲述 我 WHO 一些 人们 是 — 那些 白色的 马匹 — 这 人们
[æt; ət] — [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [nel] ? "
at — where did you say , Nell ? "
在 — 在哪里 做过 你 说 , 内尔 ? "

内尔告诉我几个人是谁——那些白马——那些人——你刚才说在哪儿，内尔?

" - , [ˈmæmə] — [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz]
" Reddown , mamma — the Philistines , as you call them , that are always
" - , 妈妈 — 这 非利士人 , 作为 你 称呼 他们 , 那 是 总是
[ˈdæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ˌnuːˈvoʊ] [ˈrɪtʃɪz] ,
dashing about the country — nouveaux riches ,
帅气 关于 这 国家 — 新 财富 ,

“雷德当，妈妈——那些你口中的庸人，总是在乡间招摇过市——暴发户，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] . "
with the finest horses in the county . "
和 这 最好的 马匹 在 这 县 . "

拥有全县最好的马匹。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌnuːˈvoʊ] [ˈrɪtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
" I like the nouveaux riches for that ,
" 我 喜欢 这 新 财富 为了 那 ,

“我喜欢暴发户这一点。”

" [sed] [fɪl] ([hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] ,
" said Phil (he did not go wrong in his French ,
" 说 菲尔 (他 做过 不是 去 错误的 在 他的 法语 ,

菲尔说道（他的法语说得没错），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈelinə; -ˌnɔː]) , " [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best]
which was a great consolation to Elinor) , " they like to have the best
哪个 曾是 一个 伟大的 安慰 到 埃莉诺) , " 他们 喜欢 到 有 这 最好的
[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
of everything .
的 一切 .

这对埃莉诺来说是一个很大的安慰），“他们喜欢拥有最好的东西。

[jʊr; jər] [pʊr] [swel] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [get] ,
Your poor swell has to take what he can get ,
你的 贫穷的 膨胀 有 到 拿 什么 他 能 得到 ,

你那可怜的家伙只能接受他能得到的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ðə; ði][mæn][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt]
but the parvenu's the man in these days ; and then there was a dog - cart
但 这 - 这 男人 在 这些 天 ; 和 然后 那里 曾是 一个 狗 - 大车
,
,
,

但如今暴发户才是王道；然后还有一辆狗车，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
which she pronounced to be from the station , but which turned out to be
哪个 她 发音 到 是 从 这 车站 , 但 哪个 转向 出去 到 是
[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ,
the butcher ,
这 屠夫 ,

她声称是从车站打来的，但结果却发现是肉铺打来的。

[ɔːr][ðə; ði]['beɪkər] , [ɔːr][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [stɪk] ['meɪkər] — — "
or the baker , or the candle - stick maker — — "
或者 这 面包师 , 或者 这 蜡烛 - 戳 制造商 — — "

或者面包师，或者蜡烛匠——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [waɪt] ['hɔːrsɪz] . "
" It is really too far off to make sure of anything , except white horses . "
" 它 是 真的 也 远的 离开 到 制作 当然 的 任何事物 , 除了 白色的 马匹 . "

“现在距离现在还太远，除了白马之外，什么都无法确定。”

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Ah , there's no mistaking them .
" 啊 , 有 不 误会 他们 .

“啊，他们绝对不会认错。”

[aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['wæɡən] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I see something sweeping along , but that's a country wagon , I suppose .
我 看 某物 扫荡 沿着 , 但 那就是 一个 国家 车皮 , 我 认为 .

我看到有什么东西呼啸而过，但我猜那是一辆乡村马车。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɡɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] — [wɪtʃ]
It gives me a great deal of diversion to see the people on the road — which
它 给予 我 一个 伟大的 交易 的 导流 到 看 这 人们 在 这 路 — 哪个
[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['vʌlɡər] [ə'mjuːzmənt] . "
perhaps you will think a vulgar amusement . "
也许 你 将要 思考 一个 庸俗 娱乐 . "

看着路上形形色色的人，我感到很开心——也许你会觉得这是一种庸俗的消遣。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [pə'laɪtli] ,
" Not at all , " said Mrs . Dennistoun , politely ,
" 不是 在 全部 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 礼貌地 ,

“完全没有，”丹尼斯顿太太礼貌地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [haʊ] ['empti] [ðə; ði] [breɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪtʃ] [sɔːt]
but she thought within herself how empty the brain must be which sought
但 她 想法 之内 她自己 如何 空的 这 脑 必须 是 哪个 寻求
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kærɪdʒɪz] ['pæsɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] :
diversion from the distant carriages passing two miles off :
导流 从 这 遥远 马车 通过 二 英里 离开 :

但她心想，一个人的大脑一定很空虚，才会去关注两英里外驶过的远处马车：

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kuːm] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,
to be sure across the combe , as the crow flies ,
到 是 当然 穿过 这 梳子 , 作为 这 乌鸦 苍蝇 ,

肯定越过山谷，直线距离，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pɑːrt][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
it was not a quarter part so far as that .
它 曾是 不是 一个 四分之一 部分 所以 远的 作为 那 .

到目前为止，还不到四分之一。

" [fɪl] [θɪŋks] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['bɪznəs] — [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
" Phil thinks some one may possibly come to him on business — to explain
" 菲尔 思考 一些 一 可能 可能 来 到 他 在 商业 — 到 解释
[θɪŋz] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ,
things , " said Elinor ,
事物 , " 说 埃莉诺 ,

“菲尔认为可能会有人因为一些事情来找他——解释一些事情，”埃莉诺说。

[ˈæŋkʃəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈveɪkənsi]
anxious on her part to make it clear that it was not out of mere vacancy
焦虑的 在 她 部分 到 制作 它 清除 那 它 曾是 不是 出去 的 仅仅 空缺
[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
that her lover had watched so closely the carriages on the road .
那 她 情人 有 观看 所以 密切 这 马车 在 这 路 .

她急于表明，她的情人并非无所事事地盯着路上的马车。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smæʃ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Unfortunately , there is something like a smash , " he said ;
" 很遗憾 , 那里 是 某物 喜欢 一个 粉碎 , " 他 说 ;

“不幸的是，发生了类似粉碎性事故的事情，”他说；

" [ðeɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
" they'll keep it out of the papers if they can ,
" 他们会 保持 它 出去 的 这 文件 如果 他们 能 ,

“他们会尽可能不让这件事见报。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ; [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] ,
but you may see it in the papers ; the manager has run away ,
但 你 可能 看 它 在 这 文件 ; 这 经理 有 跑步 离开 ,

但你可能会在报纸上看到：经理逃跑了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [bʊks] .
and there's a question about some books .
和 有 一个 问题 关于 一些 图书 .

还有一个关于某些书籍的问题。

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] — [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I don't suppose you would understand — they may come to me here about it ,
我 不 认为 你 会 理解 — 他们 可能 来 到 我 这里 关于 它 ,

我想你可能不会明白——他们可能会就此事来找我。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [weɪt] [tɪl] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . "
or they may wait till I go back to town . "
或者 他们 可能 等待 直到 我 去 后退 到 镇 . "

或者他们可能会等到我回城里。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈaɪərlənd] , [fɪl] . "
" I thought you were going to Ireland , Phil . "
" 我 想法 你 是 去 到 爱尔兰 , 菲尔 . "

“我还以为你要去爱尔兰呢，菲尔。”

" [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ˈprɑːbəbli] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] — [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] .
" So I shall , probably , just for three days — to fill up the time .
" 所以 我 将 , 大概 , 只是 为了 三 天 — 到 充满 向上 这 时间 .

“所以，我大概会待三天——打发时间。”

[wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [self] [daʊn] .
One wants to be doing something to keep one's self down .
一 想要 到 是 正在做 某物 到 保持 一个人的 自己 向下 .

人总想做些事情来让自己保持低调。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid]
You can't keep quiet and behave yourself when you are going to be married
你 不能 保持 安静的 和 表现 你自己 什么时候 你 是 去 到 是 已婚
[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] :
in a week :
在 一个 星期 :

你一周后就要结婚了，不可能保持沉默，也不可能安分守己：

[ən'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
unless you're a little chit of a girl without any feelings , " he said with a laugh .
除非 你是 一个 小的 纸条 的 一个 女孩 没有 任何 情怀 , " 他 说 和 一个 笑 .

“除非你是那种没心没肺的小丫头，”他笑着说。

[ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] [læft] [tuː] ;
And Elinor laughed too ;
和 埃莉诺 笑了 也 ;

埃莉诺也笑了；

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sæt][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
while Mrs . Dennistoun sat as grave as a judge at the head of the table .
尽管 太太 . 丹尼斯顿 卫星 作为 严重 作为 一个 法官 在 这 头 的 这 桌子 .

丹尼斯顿夫人则像法官一样严肃地坐在桌子的主位上。

[bʌt; bət] [fɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɔːntid] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪriəs] [feɪs] :
But Phil was not daunted by her serious face :
但 菲尔 曾是 不是 畏惧 经过 她 严肃的 脸 :

但菲尔并没有被她严肃的表情吓倒：

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [maɪnd] .
so long as the road was quite clear he had all the appearance of a perfectly easy mind .
所以 长的 作为 这 路 曾是 相当 清除 他 有 全部 这 外貌 的 一个 完美 简单的 头脑 .

只要道路畅通，他看起来就完全无忧无虑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have been talking about literature , " he said .
" 我们 有 到过 说 关于 文学 , " 他 说 .

“我们一直在谈论文学，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['feloʊ] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" I am a stupid fellow , as perhaps you know , for that sort of thing .
" 我 是 一个 愚蠢的 同伴 , 作为 也许 你 知道 , 为了 那 种类 的 事物 .

“我在这方面是个笨蛋，或许你也知道。”

[bʌt; bət] [nel] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'dɑːktrɪneɪt] [ˌem 'iː] .
But Nell is to indoctrinate me .
但 内尔 是 到 灌输 我 .

但内尔要对我进行洗脑。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] ,
We mean to take a big box of books ,
我们 意思是 到 拿 一个 大的 盒子 的 图书 ,

我们打算搬一大箱书，

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [riːd] ['poʊətri][ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['hʌnimuːn] . "
and I'm to be made to read poetry and all sorts of fine things in my honeymoon . "
和 我是 到 是 制成 到 读 诗 和 全部 排序 的 美好的 事物 在 我的 蜜月 . "

“我的蜜月旅行中，还要被迫阅读诗歌和各种其他优美的东西。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" That is a new idea , " said Mrs . Dennistoun .
" 那 是 一个 新的 主意 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“这倒是个新主意，”丹尼斯顿夫人说。

" [aɪ] [θɔːt] ['elinə; -ˌnɔː] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['riːdɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tuː; tə] [meɪk]
" I thought Elinor meant to give up reading , on the other hand , to make
" 我 想法 埃莉诺 意思是 到 给 向上 阅读 , 在 这 其他 手 , 到 制作
[θɪŋz] [skwer] .
things square .
事物 正方形 .

“另一方面，我以为埃莉诺打算放弃阅读，这样事情就圆满了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊtest][frʌm; frəm]['elinə; -ˌnɔː] .
" There was a little breath of a protest from Elinor .
" 那里 曾是 一个 小的 气息 的 一个 反对 从 埃莉诺 .

“埃莉诺发出了一声轻微的抗议。”

" [oʊ] , ['mæmə] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tɔːk] ([hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər]) [ɪn] ['kɑːmptənz] [hænd] .
" but she left the talk (he could do it so much better) in Compton's hand .
" 但 她 左边 这 讲话 (他 可以 做 它 所以 很多 更好的) 在 康普顿的 手 .

但她把谈话的机会（他本可以做得更好）交给了康普顿。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːdədʒi][ɪn][maɪ]['fæməli] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I expect to figure as a sort of prodigy in my family , " he said ;
" 我 预计 到 数字 作为 一个 种类 的 神童 在 我的 家庭 , " 他 说 ;

“我希望自己能成为家里的神童,”他说；

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['bʊkɪʃ] .
" we're not bookish .
" 是 不是 书卷气 .

我们不是书呆子。

[ðə; ði][dʒuː][goʊz][ɪn][fɔːr; fər] [frentʃ] ['nɑːvəlz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [nel] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
The Jew goes in for French novels , but I don't intend to let Nell touch them ,
这 犹 去 在 为了 法语 小说 , 但 我 不 打算 到 让 内尔 触碰 他们 ,

那个犹太人喜欢法国小说，但我并不打算让内尔碰它们。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . "
so you may be easy in your mind . "
所以 你 可能 是 简单的 在 你的 头脑 . "

这样你就能安心了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn]
" I have no doubt Lady Mariamne makes a good selection , " said Mrs . Dennistoun
" 我 有 不 怀疑 女士 玛丽亚姆 制作 一个 好的 选择 , " 说 太太 . 丹尼斯顿
.
:
.

“我毫不怀疑玛丽安娜夫人是个不错的选择,”丹尼斯顿夫人说道。

" [nɑːt][ʃiː; ʃi] !
" Not she !
" 不是 她 !

“不是她！”

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [wət'evər] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [sɔːlt][ðə; ði] ['betər] .
she reads whatever comes , and the more salt the better .
她 阅读 任何 来 , 和 这 更多的 盐 这 更好的 .

她什么都读，越辛辣越好。

[ðə; ði][dʒuː][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] .
The Jew is quite an emancipated person .
这 犹 是 相当 一个 解放 人 .

犹太人是一个相当自由的人。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [bɔːr] [juː; jʊ] ['ræðər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ?
Don't you think she'll bore you rather in this little house ?
不 你 思考 壳 钻孔 你 相当 在 这 小的 房子 ?

你不觉得她在这间小房子里会让你觉得很无聊吗?

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [beɪlz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] ,
She carries bales of rubbish with her wherever she goes , and her maid ,
她 携带 捆包 的 垃圾 和 她 无论 她 去 , 和 她 女佣 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] ,
and her dog ,
和 她 狗 ,

她无论走到哪里都带着成捆的垃圾，她的女佣和她的狗也一样。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] .
and I don't know what .
和 我 不 知道 什么 .

我不知道是什么。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [raɪt] , [ɔːr] ['betər] ['waɪər] ,
If I were you I'd write , or better wire ,
如果 我 是 你 ID 写 , 或者 更好的 金属丝 ,

如果我是你，我会写信，或者最好是发电报。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [treɪn] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn]
and tell her there's a capital train from Victoria will bring her here in
和 告诉 她 有 一个 首都 火车 从 维多利亚 将要 带来 她 这里 在
[taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
time for the wedding ,
时间 为了 这 婚礼 ,

告诉她有一趟从维多利亚开往伦敦的火车可以及时把她送到这里参加婚礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr'self] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and that it's a thousand pities she should disturb herself to come for the
和 那 它是 一个 千 可惜 她 应该 打扰 她自己 到 来 为了 这
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

她不该费心来这里过夜。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [smɔːl] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,
" If your sister can put up with my small accommodation ,
" 如果 你的 姐姐 能 放 向上 和 我的 小的 住宿 ,

“如果你妹妹能忍受我这简陋的住处，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
I shall of course be happy to have her , whatever she brings with her
我 将 的 课程 是 快乐的 到 有 她 , 任何 她 带来 和 她
,
,
,

我当然乐意她来，不管她带来什么。

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] .
" Mrs . Dennistoun said .
" 太太 . 丹尼斯顿 说 .

丹尼斯顿夫人说道。

"	[oʊ]	!	[its]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	['pʊtɪŋ]	[ʌp]	—	[ʃi:d]	[bi:; bi]	[dɪ'laɪtɪd]	,	[aɪm]	[ʃʊr]	:
"	**Oh**	**!**	**it's**	**not**	**a**	**question**	**of**	**putting**	**up**	**—**	**she'd**	**be**	**delighted**	**,**	**I'm**	**sure**	**:**
"	哦	!	它是	不是	一个	问题	的	推杆	向上	—	棚	是	高兴极了	,	我是	当然	:

“哦！这不是忍耐的问题——我相信她会非常高兴的：

[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	[juːl]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[bɔːr]	.
but	**I**	**think**	**you'll**	**find**	**her**	**a**	**great**	**bore**	**.**
但	我	思考	你会	寻找	她	一个	伟大的	钻孔	.

但我认为你会觉得她很无聊。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɪk'siːdɪŋli]	['fʌsi]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[θɪŋz]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	.
She	**is**	**exceedingly**	**fussy**	**when**	**she**	**has**	**not**	**all**	**her**	**things**	**about**	**her**	**.**
她	是	非常	挑剔的	什么时候	她	有	不是	全部	她	事物	关于	她	.

如果她的东西不在身边，她就会非常烦躁。

[haʊ'evər]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[dʒʌdʒ]	[fɔːr; fər]	[jɔːr'self]	.
However	**,**	**you**	**must**	**judge**	**for**	**yourself**	**.**
然而	,	你	必须	法官	为了	你自己	.

但是，你必须自己做出判断。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	['betər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['waɪər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	['ɪtl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	.
But	**if**	**you**	**think**	**better**	**of**	**it**	**,**	**wire**	**a**	**few**	**words**	**,**	**and**	**it'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
但	如果	你	思考	更好的	的	它	,	金属丝	一个	很少	字	,	和	它将	是	全部	正确的	.

但如果你改变主意，发几句话过来，那就没问题了。

[aɪm]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['rektəri]	,	[nel]	[sez]	.	"
I'm	**to**	**go**	**to**	**the**	**old**	**Rectory**	**,**	**Nell**	**says**	**.**	**"**
我是	到	去	到	这	老的	牧师住宅	,	内尔	说道	.	"

“我要去老牧师住宅,”内尔说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələrli]	[oʊld]	['rektəri]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	,	['plez(ə)nt]	[haʊs]	.
"	**It**	**is**	**not**	**a**	**particularly**	**old**	**Rectory**	**;**	**it**	**is**	**a**	**very**	**nice**	**,**	**pleasant**	**house**	**.**
"	它	是	不是	一个	特别	老的	牧师住宅	;	它	是	一个	非常	好的	,	令人愉快的	房子	.

“它不是一座特别古老的牧师住宅；它是一座非常漂亮、令人愉快的房子。”

[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[jɔːr'self]	[kwaɪt]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	—	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	—	—	"
I	**think**	**you**	**will**	**find**	**yourself**	**quite**	**comfortable**	**—**	**you**	**and**	**the**	**gentleman**	**—**	**—**	**"**
我	思考	你	将要	寻找	你自己	相当	舒服的	—	你	和	这	绅士	—	—	"

我想你和这位先生会相处得很愉快——”

"	[dɪk]	['bɔlsəvə]	,	[huː]	[ɪz]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	:
"	**Dick**	**Bolsover**	**,**	**who**	**is**	**going**	**to**	**see**	**me**	**through**	**it**	**:**
"	迪克	博尔索弗	,	WHO	是	去	到	看	我	通过	它	:

“迪克·博尔索弗会陪我度过难关：

[ænd; ənd]	[aɪ]	['deə'sei]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[sliːp]	[mʌtʃ]	,
and	**I**	**daresay**	**I**	**should**	**not**	**sleep**	**much**	**,**
和	我	敢说	我	应该	不是	睡觉	很多	,

我估计我不应该睡太多觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第7/29页

[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[lʌɡ'ʒʊriəs]	[bed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
if	**I**	**were**	**in**	**the**	**most**	**luxurious**	**bed**	**in**	**the**	**world**	**.**
如果	我	是	在	这	最多	豪华	床	在	这	世界	.

如果我躺在世界上最豪华的床上。

[ðeɪ]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæŋd]	[sli:ps]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tɑːp]	,
They	**say**	**a**	**man**	**who**	**is**	**going**	**to**	**be**	**hanged**	**sleeps**	**like**	**a**	**top**	**,**
他们	说	一个	男人	WHO	是	去	到	是	绞刑	睡觉	喜欢	一个	顶部	,

他们说，即将被绞死的人睡得像个陀螺一样沉。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	;	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[nel]	?	"
but	**I**	**don't**	**think**	**I**	**shall**	**;**	**what**	**do**	**you**	**say**	**,**	**Nell**	**?**	**"**
但	我	不	思考	我	将	;	什么	做	你	说	,	内尔	?	"

但我恐怕不会这么做；你觉得呢，内尔？

"	['elinə; -,nɔː]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	,	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ə'pɪnjən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	,
"	**Elinor**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**	**could**	**have**	**no**	**opinion**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**,**
"	埃莉诺	,	我	应该	思考	,	可以	有	不	观点	在	这	主题	,	"	说	太太	.	丹尼斯顿	,

“我想，埃莉诺对此事应该没有任何意见吧,”丹尼斯顿太太说道。

[peɪl]	[wɪð; wɪθ]	['æŋɡər]	.
pale	**with**	**anger**	**.**
苍白	和	愤怒	.

气得脸色苍白。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ɔːl]	[daɪn]	[hɪr]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	**You**	**will**	**all**	**dine**	**here**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	你	将要	全部	用餐	这里	,	的	课程	.

“你们当然都会在这里用餐。”

[sʌm; səm]	['ʌðər]	[frendz]	[ɑːr; ər]	['kʌmɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kʌz(ə)n]	,	['mɪstər]	.	['tæθəm]	,	[ʌv; əv]	[tæθəmz]	[krɔːs]	.	"
Some	**other**	**friends**	**are**	**coming**	**,**	**and**	**a**	**cousin**	**,**	**Mr**	**.**	**Tatham**	**,**	**of**	**Tatham's**	**Cross**	**.**	**"**
一些	其他	朋友们	是	未来	,	和	一个	表哥	,	先生	.	塔瑟姆	,	的	塔瑟姆	叉	.	"

还有一些朋友会来，还有一位表兄，塔瑟姆先生，他住在塔瑟姆十字路口。

"	[ɪz]	[ðæt]	,	"	[sed]	[fɪl]	,	"	[ðə; ði]	['kʌz(ə)n]	[dʒɑːn]	?	"
"	**Is**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Phil**	**,**	**"**	**the**	**Cousin**	**John**	**?**	**"**
"	是	那	,	"	说	菲尔	,	"	这	表哥	约翰	?	"

“那是约翰表哥吗？”菲尔问道。

"	[dʒɑːn]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ɪz]	[ə'brɔːd]	;	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[taɪm]	.
"	**John**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**is**	**abroad**	**;**	**the**	**long**	**vacation**	**is**	**the**	**worst**	**time**	**.**
"	约翰	,	我	是	对不起	到	说	,	是	国外	;	这	长的	假期	是	这	最差	时间	.

“很遗憾，约翰在国外；长假是最糟糕的时候。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[huː]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	,	['meri]	['tæθəm]	,
It	**is**	**his**	**father**	**who**	**is**	**coming**	**,**	**and**	**his**	**sister**	**,**	**Mary**	**Tatham**	**,**
它	是	他的	父亲	WHO	是	未来	,	和	他的	姐姐	,	玛丽	塔瑟姆	,

是他的父亲要来，还有他的妹妹玛丽·塔瑟姆。

[huː] [ɪz] ['ɛlɪnɔːrz] ['braɪdzmeɪd] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['hʌdsn] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] . "
who is Elinor's bridesmaid — she and Miss Hudson at the Rectory . "
WHO 是 埃莉诺的 伴娘 — 她 和 错过 哈德逊 在 这 牧师住宅 . "

谁是埃莉诺的伴娘——她和哈德森小姐在教区长官邸。

" ['oʊnli] [tuː] ; [ænd; ənd] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌn] [siːz] ,
" Only two ; and very sensible , instead of the train one sees ,
" 仅有的 二 ; 和 非常 明智的 , 反而 的 这 火车 一 看到 ,

“只有两个；而且非常明智，而不是像人们通常认为的那样，看到火车，

[ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɔːf] .
all thinking how best to show themselves off .
全部 思维 如何 最好的 到 展示 他们自己 离开 .

所有人都在想着如何才能最好地展现自己。

[dɪk] ['bɔlsəvə] [ɪz][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðem; ðəm][bəuθ] .
Dick Bolsover is man enough to tackle them both .
迪克 博尔索弗 是 男人 足够的 到 处理 他们 两个都 .

迪克·博尔索弗有足够的胆量去对付他们两个。

[hiː; hi] [iks'pekts] [sʌm; səm] [fʌn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
He expects some fun , I can tell you .
他 预期 一些 乐趣 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，他希望从中获得一些乐趣。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] , [nel] ?
What is there to be after we are gone , Nell ?
什么 是 那里 到 是 后 我们 是 已消失 , 内尔 ?

内尔，我们离开之后，还有什么呢?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" He stopped and looked round with a laugh .
" 他 停止 和 看起来 圆形的 和 一个 笑 .

他停下来，笑着环顾四周。

" ['ræðər] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Rather close quarters for a ball , " he said .
" 相当 关闭 四分之一 为了 一个 球 , " 他 说 .

“对于一个球来说，这空间有点太小了，”他说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [bɔːl] .
" There will be no ball .
" 那里 将要 是 不 球 .

“不会有球。”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] ['elinə; -ˌnɔː] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'loʊn] .
You forget that when you take Elinor away I shall be alone .
你 忘记 那 什么时候 你 拿 埃莉诺 离开 我 将 是 独自的 .

你忘了，当你带走埃莉诺时，我将孤身一人。

[ə; eɪ]['sɑːləteri] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'mɑːrk] , [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [bɔːlz] .
A solitary woman living in a cottage , as you remark , does not give balls .
一个 孤 女士 活的 在 一个 小屋 , 作为 你 评论 , 做 不是 给 球 .

正如你所说，一个独居在小屋里的女人，不会有胆量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] . "
I am much afraid that there will be very little fun for your friend . "
我 是 很多 害怕的 那 那里 将要 是 非常 小的 乐趣 为了 你的 朋友 . "

我非常担心你的朋友会玩得很不开心。

" [oʊ] , ['hiːl] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wel] [ɪ'nʌf] ; ['hiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪks]
" Oh , he'll amuse himself well enough ; he's the sort of fellow who always makes
" 哦 , 地狱 娱乐 他自己 出色地 足够的 ; 他是 这 种类 的 同伴 WHO 总是 制作
[hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] .
himself at home .
他自己 在 家 .

“哦，他会自娱自乐的；他就是那种总能把自己当成自己家一样的人。”

[ə; eɪ] ['rektəri] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ɪn][wʌn]
A Rectory will be great fun for him ; I don't suppose he was ever in one
一个 牧师住宅 将要 是 伟大的 乐趣 为了 他 ; 我 不 认为 他 曾是 曾经 在 一
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

对他来说，牧师住宅会非常有趣；我想他以前应该从未住过。

[ən'les] [pər'hæps] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] .
unless perhaps when he was a boy at school .
除非 也许 什么时候 他 曾是 一个 男生 在 学校 .

除非他还是学生时代。

[jes] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
Yes , as you say — what a lot of trouble it will be for you to be
是的 , 作为 你 说 — 什么 一个 很多 的 麻烦 它 将要 是 为了 你 到 是
[ʃʊr] :
sure :
当然 :

是的，正如你所说——要确定这一点，对你来说将会非常麻烦：

[nɑːt][æz; əz] [ɪf] [nel] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] ['æftər] .
not as if Nell had a sister to enjoy the fun after .
不是 作为 如果 内尔 有 一个 姐姐 到 享受 这 乐趣 后 .

好像奈尔还有个妹妹可以一起享受之后的乐趣似的。

[its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [taʊn] ,
It's a thousand pities you did not decide to bring her up to town ,
它是 一个 千 可惜 你 做过 不是 决定 到 带来 她 向上 到 镇 ,

你没决定带她进城，真是太可惜了。

[ænd; ənd][get][ˌjuː 'es] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [ðer; ðər] .
and get us shuffled off there .
和 得到 我们 洗牌 离开 那里 .

然后把我们送到那里去。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
You might have got a little house for next to nothing at this time of the
你 可能 有 得到 一个 小的 房子 为了 下一个 到 没有什么 在 这 时间 的 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

一年中的这个时候，你或许能以极低的价格买到一套小房子。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [roʊ] , ['tɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [naɪs]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
and saved all the row , turning everything upside down in this nice little place ,
和 已保存 全部 这 排 , 转弯 一切 上行 向下 在 这 好的 小的 地方 ,

然后把整排东西都保存了下来，在这个可爱的小地方把一切都翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['trʌblɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and troubling yourself with visitors and so forth .
和 令人不安的 你自己 和 访客 和 所以 前进 .

还要应付访客等等。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː] [leɪt] . "
But one always thinks of that sort of thing too late . "
但 一 总是 思考 的 那 种类 的 事物 也 晚的 . "

但人们总是想到这种事的时候已经太晚了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
" I should not have adopted such an expedient in any case .
" 我 应该 不是 有 已采用 这样的 一个 权宜 在 任何 案件 .

“无论如何，我都不应该采取这种权宜之计。”

[ˈelinə; -ˌnɔː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmærid] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [werˈevər] [hɜːr; hər][lɑːt] [meɪ] [biː; bi]
Elinor must be married among her own people , wherever her lot may be
埃莉诺 必须 是 已婚 之中 她 自己的 人们 , 无论 她 很多 可能 是
[kæst] [ˈæftərwərdz] .
cast afterwards .
投掷 然后 .

无论埃莉诺日后身在何处，她都必须嫁给本族人。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [hɪr] [hæz; həz] [noʊn] [hɜːr; hər][ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] . "
Everybody here has known her ever since she was born . "
大家 这里 有 已知 她 曾经 自从 她 曾是 出生 . "

这里每个人都认识她，从她出生起就认识她。

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈleɪdiz] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ˈkɑːmptən] .
" Ah , that's a thing ladies think of , I suppose , " said Compton .
" 啊 , 那就是 一个 事物 女士们 思考 的 , 我 认为 , " 说 康普顿 .

“啊，我想那是女士们会想到的事情吧，”康普顿说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [glæs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]
He had stuck his glass into his eye and was gazing out of the window
他 有 卡住 他的 玻璃 进入 他的 眼睛 和 曾是 凝视 出去 的 这 窗户
.
.
.

他把眼镜塞进眼睛里，凝视着窗外。

" [ˈveri] [ˈdʒɑːli] [vjuː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" Very jolly view , " he continued .
" 非常 快乐的 看法 , " 他 持续 .

“景色真美，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [wɑts] [ðæt] , [nel] , [ˈreɪzɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ?
" And what's that , Nell , raising clouds of dust ?
" 和 是什么 那 , 内尔 , 提高 云 的 灰尘 ?

“那是什么，内尔，扬起的尘土？”

[aɪ] [ˈhævnt] [sʌtʃ] [kwɪk] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ] . "
I haven't such quick eyes as you . "
我 还没有 这样的 快的 眼睛 作为 你 . "

我的眼睛没你那么快。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][ɔːr][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmæmə]
" I should think it must be a circus or a menagerie , or something , mamma
" 我 应该 思考 它 必须 是 一个 马戏团 或者 一个 动物园 , 或者 某物 , 妈妈
. "
. "
. "

“我想那一定是马戏团或者动物园之类的，妈妈。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenɪstʊn] .
" Very likely , " said Mrs . Dennistoun .
" 非常 可能 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“很有可能，”丹尼斯顿夫人说。

" [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,
" They sometimes come this way on the road to Portsmouth ,
" 他们 有时 来 这 方式 在 这 路 到 朴茨茅斯 ,

“他们有时会走这条路去朴茨茅斯，

[ænd; ənd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
and give little representations in all the villages , to the great excitement of
和 给 小的 表现形式 在 全部 这 村庄 , 到 这 伟大的 激动 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] . "
the country folk . "
这 国家 民间 . "

并在各个村庄进行小型演出，这让乡村民众非常兴奋。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [fɪl] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" We are the country folk , and I feel quite excited , " said Phil , dropping his
" 我们 是 这 国家 民间 , 和 我 感觉 相当 兴奋的 , " 说 菲尔 , 下降 他的
[glæs] .
glass .
玻璃 .

“我们是乡下人，我感到非常兴奋，”菲尔说着，手中的杯子掉在了地上。

" [nel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" Nell , if there's a representation , you and I will go to - night . "
" 内尔 , 如果 有 一个 表示 , 你 和 我 将要 去 到 - 夜晚 . "

“内尔，如果有代表出席，你和我今晚就去。”

" [oʊ] , [fɪl] , [wʌt] — — " ['elinə; -ˌnɔː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['fɑːli] : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
" Oh , Phil , what — — " Elinor was about to say folly : but she paused ,
" 哦 , 菲尔 , 什么 — — " 埃莉诺 曾是 关于 到 说 蠢事 : 但 她 暂停 ,

“哦，菲尔，你——”埃莉诺正要说愚蠢的话，但她停住了。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd]
seeing a look in his eye which she had already learned to know , and added
看到 一个 看 在 他的 眼睛 哪个 她 有 已经 学习 到 知道 , 和 额外
" [fʌn] ,
" fun ,
" 乐趣 ,

她看到他眼中流露出一种她早已熟悉的神情，并补充道：“有趣。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" in a voice which sounded almost like an echo of his own .
" 在 一个 嗓音 哪个 听起来 几乎 喜欢 一个 回声 的 他的 自己的 .

“他的声音听起来几乎像是他自己的回声。”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['relɪʃ] [ə; eɪ]
" There is nothing like being out in the wilderness like this to make one relish a
" 那里 是 没有什么 喜欢 存在 出去 在 这 荒野 喜欢 这 到 制作 一 尽情享用 一个
['lɪt(ə)l] [fʌn] ,
little fun ,
小的 乐趣 ,

“没有什么比置身于这样的荒野更能让人享受乐趣了。”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] .
I daresay you always go .
我 敢说 你 总是 去 .

我敢说你总是去。

[ðə; ði][dʒuː][ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [fer] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
The Jew is the one for every village fair within ten miles when she is in the country
这 犹 是 这 一 为了 每一个 村庄 公平的 之内 十 英里 什么时候 她 是 在 这 国家
.
:
.

当她在乡下时，方圆十英里内的每个村庄集市上都能看到这位犹太姑娘的身影。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪ] .
She says they're better than any play .
她 说道 它们是 更好的 比 任何 玩 .

她说它们比任何戏剧都好。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
what is that ? "
什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] .
" It is some one coming round the gravel path .
" 它 是 一些 一 未来 圆形的 这 碎石 小路 .

“是有人沿着碎石路走过来。”

" [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kɑːmptən] ['streɪndʒli] [ʌn'iːzi] .
" A more simple statement could not be , but it made Compton strangely uneasy .
" 一个 更多的 简单的 陈述 可以 不是 是 , 但 它 制成 康普顿 奇怪的 不安 .

“这话说得再简单不过了，但却让康普顿感到莫名的不安。”

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
He rose up hastily from the table .
他 玫瑰 向上 草草 从 这 桌子 .

他匆匆从桌边站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
" It is , perhaps , the man I am looking for .
" 它 是 , 也许 , 这 男人 我 是 寻找 为了 .

“或许，他就是我要找的那个人。”

[ɪf] [juːl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
If you'll permit me , I'll go and see .
如果 你会 允许 我 , 患病的 去 和 看 .

如果允许的话，我想去看看。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] ['elinə; -ˌnɔː][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" He went out of the room , calling Elinor by a look and slight movement of his head ,
" 他 去 出去 的 这 房间 , 呼叫 埃莉诺 经过 一个 看 和 轻微 移动 的 他的 头 ,

他走出房间，用眼神和微微点头示意埃莉诺。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wʌz; wəz]	[met]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[trɪm]	['klerɪkl]	['fɪgjər]	[ænd; ənd]
but	**when**	**he**	**came**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**was**	**met**	**by**	**a**	**trim**	**clerical**	**figure**	**and**
但	什么时候	他	来了	出去	进入	这	大厅	曾是	遇见	经过	一个	修剪	文员	数字	和

['dʒiːniəl]	['kaʊntənəns]	,
genial	**countenance**	**,**
和蔼可亲	面容	,

但当他走到大厅时，迎面而来的是一位身材匀称、面带和蔼的牧师。

[ðə; ði]	[bɪ'naɪn]	[jet]	[self]	-	[ə'ʃʊrd]	[lʊks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rektər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	:
the	**benign**	**yet**	**self**	**-**	**assured**	**looks**	**of**	**the**	**Rector**	**of**	**the**	**Parish**	**:**
这	良性	然而	自己	-	保证	看起来	的	这	校长	的	这	教区	:

教区牧师那和蔼而又自信的神情：

[nʌn]	['ʌðər]	[kʊd; kəd]	[ðɪs]	['smaɪlɪŋ]	[jet]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['pɜːrsənɪdʒ]	[biː; bi]	.
none	**other**	**could**	**this**	**smiling**	**yet**	**important**	**personage**	**be**	**.**
没有任何	其他	可以	这	微笑	然而	重要的	人士	是	.

这位面带微笑却举足轻重的人物，除了他，还能有谁呢？

['tʃæptər]	[eks]	.
CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ði]	['rektər]	[keɪm]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['roʊzi]	[feɪs]	.
The	**Rector**	**came**	**in**	**with**	**his**	**smiling**	**and**	**rosy**	**face**	**.**
这	校长	来了	在	和	他的	微笑	和	红润	脸	.

校长面带微笑，红润的脸庞走了进来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[æz; əz]	['meni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pə'rɪʃənər]	[θɔːt]	,	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌntri]
He	**was**	**,**	**as**	**many**	**of**	**his**	**parishioners**	**thought**	**,**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**country**
他	曾是	,	作为	许多	的	他的	教区居民	想法	,	一个	图片	的	一个	国家

['klɜːrdʒimən]	.
clergyman	**.**
牧师	.

正如他的许多教区居民所认为的那样，他是一位典型的乡村牧师。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['helθi]	['kʌlər]	,	[æz; əz]	[klɪr]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['gɜːlz]	,	['lɪmpɪd]	[bluː]	[aɪz]	,
Such	**a**	**healthy**	**colour**	**,**	**as**	**clear**	**as**	**a**	**girl's**	**,**	**limpid**	**blue**	**eyes**	**,**
这样的	一个	健康	颜色	,	作为	清除	作为	一个	女孩们	,	清澈的	蓝色的	眼睛	,

如此健康的肤色，像少女清澈的蓝眼睛一样明亮。

[wɪð; wɪθ]	['veri]	[laɪt]	['aɪlæʃɪz]	[ænd; ənd]	['aɪˌbraʊz]	;	[ə; eɪ]	[naɪs]	[raʊnd]	[feɪs]	,	"	['bjuːtɪfli]	['mɑːdəld]
with	**very**	**light**	**eyelashes**	**and**	**eyebrows**	**;**	**a**	**nice**	**round**	**face**	**,**	**"**	**beautifully**	**modelled**
和	非常	光	睫毛	和	眉毛	;	一个	好的	圆形的	脸	,	"	非常漂亮	建模

,
,
,

睫毛和眉毛都很淡；脸型圆润，轮廓分明。

"	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[mɪs]	['serə]	[hɪl]	,	[huː]	[dɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	[hɜːr'self]	,
"	**according**	**to**	**Miss**	**Sarah**	**Hill**	**,**	**who**	**did**	**a**	**little**	**in**	**that**	**way**	**herself**	**,**
"	根据	到	错过	莎拉	爬坡道	,	WHO	做过	一个	小的	在	那	方式	她自己	,

据莎拉·希尔小姐说，她自己也曾以这种方式做过一些尝试。

[ænd; ənd]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ə'pruːv]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['haɪər]	['skʌlptərz]	[wɜːrk]	.
and	**knew**	**how**	**to**	**approve**	**of**	**a**	**Higher**	**Sculptor's**	**work**	**.**
和	知道	如何	到	批准	的	一个	更高	雕塑家的	工作	.

并且懂得如何欣赏一位高级雕塑家的作品。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[niːtist]	[ænd; ənd]	['blækɪst]	[ʌv; əv]	[koʊts]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['waɪtɪst]	[ænd; ənd]
And	**then**	**the**	**neatest**	**and**	**blackest**	**of**	**coats**	**,**	**and**	**the**	**whitest**	**and**
和	然后	这	最整洁	和	最黑的	的	外套	,	和	这	最白	和

['stɪfəst]	[ʌv; əv]	['kɑːlərz]	.
stiffest	**of**	**collars**	**.**
最硬	的	项圈	.

还有最整洁、最黑的外套，以及最白最硬的领子。

['mɪstər]	.	['hʌdsn]	,	[aɪ]	[niːd]	['skersli]	[seɪ]	,
Mr	**.**	**Hudson**	**,**	**I**	**need**	**scarcely**	**say**	**,**
先生	.	哈德逊	,	我	需要	几乎	说	,

哈德森先生，我几乎无需多言，

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[left]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[pər'mɪt]	[hɪz; ɪz]	['klerɪkl]	['kærəktər]	[tuː; tə]	[biː; bi]
was	**not**	**so**	**left**	**to**	**himself**	**as**	**to**	**permit**	**his**	**clerical**	**character**	**to**	**be**
曾是	不是	所以	左边	到	他自己	作为	到	允许	他的	文员	特点	到	是

[di'vaind]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[taɪ]	.
divined	**by**	**means**	**of**	**a**	**white**	**tie**	**.**
神谕	经过	方法	的	一个	白色的	领带	.

他并没有放任自流，任由别人通过一条白色领结来判断他的神职人员身份。

[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	,	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəl]	[ə'mʌŋ]	['kʌntri]	['neɪbərz]	,
He	**came**	**in**	**,**	**as**	**was**	**natural**	**among**	**country**	**neighbours**	**,**
他	来了	在	,	作为	曾是	自然的	之中	国家	邻居	,

他走了进来，这很自然，就像乡邻一样。

[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['eni]	[bel]	[ɔːr]	['nɑːkər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['iːzəli]	['oʊpənd]	[dɔːr]	,
without	**thinking**	**of**	**any**	**bell**	**or**	**knocker**	**on**	**the**	**easily**	**opened**	**door**	**,**
没有	思维	的	任何	钟	或者	敲击器	在	这	容易地	打开	门	,

没有想到要在轻易打开的门上安装铃铛或门环，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[piːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	"	['enibɑːdi]	[ɪn]	?	"	[ə'pɑːn]
and	**was**	**about**	**to**	**peep**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**with**	**"**	**Anybody**	**in**	**?**	**"**	**upon**
和	曾是	关于	到	窥视	进入	这	绘画	-	房间	和	"	任何人	在	?	"	之上

[hɪz; ɪz]	['smaɪlɪŋ]	[lɪps]	,
his	**smiling**	**lips**	**,**
他的	微笑	嘴唇	,

他面带微笑，正要探头进客厅，问道：“有人在吗？”

[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[ə'proʊtʃɪŋ]	,	['pɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[əd'vænst]	.
when	**he**	**saw**	**a**	**gentleman**	**approaching**	**,**	**picking**	**up**	**his**	**hat**	**as**	**he**	**advanced**	**.**
什么时候	他	锯	一个	绅士	接近	,	挑选	向上	他的	帽子	作为	他	先进的	.

当他看到一位绅士走过来时，便一边走一边捡起了帽子。

['mɪstər]	.	['hʌdsn]	[pɔːzd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ɪn]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	.
Mr	**.**	**Hudson**	**paused**	**a**	**moment**	**in**	**uncertainty**	**.**
先生	.	哈德逊	暂停	一个	片刻	在	不确定	.

哈德森先生犹豫了一下，停顿片刻。

"	['mɪstər]	.	['kɑːmptən]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['hoʊldɪŋ]	[aʊt]	[bəʊθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[plʌmp]	[pɪŋk]
"	**Mr**	**.**	**Compton**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**holding**	**out**	**both**	**of**	**his**	**plump**	**pink**
"	先生	.	康普顿	,	我	是	当然	,	"	他	说	,	保持	出去	两个都	的	他的	丰满	粉色的

[hændz]	.
hands	**.**
双手	.

“我确定是康普顿先生,”他一边说着，一边伸出他那双肉乎乎的粉红色手。

"	[ɑː]	,	['elinə; -ˌnɔː]	[tuː]	!
"	**Ah**	**,**	**Elinor**	**too**	**!**
"	啊	,	埃莉诺	也	!

“啊，还有埃莉诺！”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[mɪ'steɪkən]	.
I	**was**	**sure**	**I**	**could**	**not**	**be**	**mistaken**	**.**
我	曾是	当然	我	可以	不是	是	错误	.

我确信自己不会出错。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪk'siːdɪŋli]	[glæd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[jʊr; jər]	[ə'kweɪntəns]	.
And	**I**	**am**	**exceedingly**	**glad**	**to**	**make**	**your**	**acquaintance**	**.**
和	我	是	非常	高兴的	到	制作	你的	熟人	.

我非常高兴能认识你。

"	[hiː; hi]	[ʃʊk]	['fɪlz]	[hænd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[siː]	-	[sɔː]	.
"	**He**	**shook**	**Phil's**	**hand**	**up**	**and**	**down**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**see**	**-**	**saw**	**.**
"	他	摇晃	菲尔的	手	向上	和	向下	在	一个	种类	的	看	-	锯	.

他上下摇晃着菲尔的手，就像跷跷板一样。

"	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[jʊr; jər]	[ə'kweɪntəns]	!
"	**Very**	**glad**	**to**	**make**	**your**	**acquaintance**	**!**
"	非常	高兴的	到	制作	你的	熟人	!

很高兴认识你！

[ðoʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	['enəmi]	-	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	['meni]	[ə; eɪ]	[deɪ]	—
though	**you**	**are**	**the**	**worst**	**enemy**	**Windyhill**	**has**	**had**	**for**	**many**	**a**	**day**	**—**
尽管	你	是	这	最差	敌人	-	有	有	为了	许多	一个	天	—

['kæriɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[læm]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[foʊld]	.	"
carrying	**off**	**the**	**finest**	**lamb**	**in**	**all**	**the**	**fold**	**.**	**"**
携带	离开	这	最好的	羊肉	在	全部	这	折叠	.	"

虽然你是温迪希尔多年来最大的敌人——偷走了羊群中最肥美的羔羊。

"	[jes]	,	[aɪm]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	"	[sed]	[fɪl]	.
"	**Yes**	**,**	**I'm**	**a**	**wolf**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**Phil**	**.**
"	是的	,	我是	一个	狼	,	我	认为	,	"	说	菲尔	.

“是的，我想我是只狼吧。”菲尔说道。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[lʊk]	[aʊt]	[waɪl]	['elinə; -ˌnɔː]	[led]	[ðə; ði]	['rektər]
He	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**took**	**a**	**long**	**look**	**out**	**while**	**Elinor**	**led**	**the**	**Rector**
他	去	到	这	门	和	采取	一个	长的	看	出去	尽管	埃莉诺	引领	这	校长

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
into	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
进入	这	绘画	-	房间	.

他走到门口，向外张望了很久，而埃莉诺则领着教区长走进了客厅。

[ðen]	['mɪstər]	.	['kɑːmptən]	[laʊndʒd]	[ɪn]	['æftər]	[ðem; ðəm]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkəts]	,
Then	**Mr**	**.**	**Compton**	**lounged**	**in**	**after**	**them**	**,**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**,**
然后	先生	.	康普顿	休闲	在	后	他们	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

然后康普顿先生双手插兜，懒洋洋地跟在他们身后走了进来。

[ænd; ənd]	[pleɪst]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]	-	['wɪndoʊ]	,
and	**placed**	**himself**	**in**	**the**	**bow**	**-**	**window**	**,**
和	放置	他自己	在	这	弓	-	窗户	,

他把自己置于凸窗处，

[wer]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[stɪl]	[siː]	[ðə; ði]	[waɪt]	[laɪn]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[kuːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[roʊd]	.
where	**he**	**could**	**still**	**see**	**the**	**white**	**line**	**across**	**the**	**combe**	**of**	**the**	**distant**	**road**	**.**
在哪里	他	可以	仍然	看	这	白色的	线	穿过	这	梳子	的	这	遥远	路	.

他仍然可以看到远处道路山谷上的白色线条。

"	[ðeɪl]	[θɪŋk]	[aɪ]	[hæv; həv]	['stoʊlən]	[ə; eɪ]	[mɑːrtʃ]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,	['elinə; -ˌnɔː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['rektər]
"	**They'll**	**think**	**I**	**have**	**stolen**	**a**	**march**	**upon**	**them**	**all**	**,**	**Elinor**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Rector**
"	他们会	思考	我	有	被盗	一个	行进	之上	他们	全部	,	埃莉诺	,	"	说	这	校长

,
,
,

“他们会认为我抢先一步，埃莉诺，”校长说道。

" ['tʃænsɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['kɑːmptən] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] .
" chancing upon Mr . Compton like this , a quite unexpected pleasure .
" 机会 之上 先生 . 康普顿 喜欢 这 , 一个 相当 意外 乐趣 .

“就这样偶然遇见康普顿先生，真是一个意想不到的惊喜。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['tentərhʊks] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [huːm] [ðeɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv]
I shall keep them on the tenterhooks , asking them whom they suppose I have
我 将 保持 他们 在 这 帐篷钩 , 问 他们 谁 他们 认为 我 有
[met] ?
met ?
遇见 ?

我要让他们提心吊胆，问问他们觉得我遇到了谁？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] .
and they will give everybody but the right person .
和 他们 将要 给 大家 但 这 正确的 人 .

他们会给所有人，唯独不会给合适的人。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] ,
What a thing for me to have been the first person to see your intended ,
什么 一个 事物 为了 我 到 有 到过 这 第一的 人 到 看 你的 故意的 ,
[maɪ] [dɪr] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的，能成为第一个见到你未婚妻的人，我真是太荣幸了！

[ænd; ənd][aɪ] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [ə; eɪ]
and I congratulate you , Elinor , " said the Rector , dropping his voice ; " a
和 我 祝贺 你 , 埃莉诺 , " 说 这 校长 , 下降 他的 嗓音 ; " 一个
[faɪn] ['hænsəm] ['feloʊ] ,
fine handsome fellow ,
美好的 英俊的 同伴 ,

“我也要祝贺你，埃莉诺，”校长压低声音说，“真是个英俊潇洒的小伙子。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] !
and such an air !
和 这样的 一个 空气 !

真是太棒了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [ɡɜːrl] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
You are a lucky girl — " he paused a little and said , with a slight
你 是 一个 幸运的 女孩 — " 他 暂停 一个 小的 和 说 , 和 一个 轻微
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

“你真是个幸运的女孩——”他顿了顿，略带犹豫地说道，

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [soʊ][fɑːr][æz; əz] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] . "
in a whisper , " so far as meets the eye . "
在 一个 耳语 , " 所以 远的 作为 满足 这 眼睛 . "

他低声说道：“就目前所见。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['hʌdsn] , [dəunt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
" Oh , Mr . Hudson , don't spoil everything , " said Elinor , in the same tone .
" 哦 , 先生 . 哈德逊 , 不 剧透 一切 , " 说 埃莉诺 , 在 这 相同的 语气 .

“哦，哈德森先生，别把一切都搞砸了，”埃莉诺用同样的语气说道。

" [wel] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [kæn; kən][aɪ] , [maɪ] [dɪr] ? — [ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .
" Well , I cannot tell , can I , my dear ? — the first peep I have had .
" 出色地 , 我 不能 告诉 , 能 我 , 我的 亲爱的 ? — 这 第一的 窥视 我 有 有 .

“嗯，我不能说，对吧，亲爱的？——这是我第一次听到风声。”

" [hiː; hi] [kliːvd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He cleaved his throat and raised his voice .
" 他 劈裂 他的 喉 和 提高 他的 嗓音 .

他割断了自己的喉咙，提高了嗓门。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .
" I believe we are to have the pleasure of entertaining you , Mr .
" 我 相信 我们 是 到 有 这 乐趣 的 娱乐 你 , 先生 .
['kɑːmptən] ,
Compton ,
康普顿 ,

“我相信我们有幸能招待您，康普顿先生，

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] (['dʒɔɪfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es]) .
on a certain joyful occasion (joyful to you , not to us) .
在 一个 肯定 快乐 场合 (快乐 到 你 , 不是 到 我们) .

在某个喜庆的场合（对你来说是喜庆的，对我们来说不是）。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [pliːzd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I need not say how pleased my wife and I and the other members of the
我 需要 不是 说 如何 高兴 我的 妻子 和 我 和 这 其他 成员 的 这
['fæməli] [wɪl] [biː; bi] .
family will be .
家庭 将要 是 .

无需赘言，我和我的妻子以及其他家庭成员将会多么高兴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] — [maɪ] [sʌn] ,
There are not very many of us — we are only five in number — my son ,
那里 是 不是 非常 许多 的 我们 — 我们 是 仅有的 五 在 数字 — 我的 儿子 ,
[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] ,
and my daughter ,
和 我的 女儿 ,

我们家人不多——只有五个人——我的儿子，我的女儿，

[ænd; ənd] [mɪs] [deɪl] , [maɪ] ['waɪfs] ['sɪstər] ,
and Miss Dale , my wife's sister ,
和 错过 戴尔 , 我的 妻子的 姐姐 ,

还有我妻子的妹妹戴尔小姐，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['hʌdsn] — [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
but much younger than Mrs . Hudson — who has done us the pleasure of
但 很多 年轻 比 太太 . 哈德逊 — WHO 有 完毕 我们 这 乐趣 的
['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
staying with us for part of the year .
入住 和 我们 为了 部分 的 这 年 .

但比哈德森太太年轻得多——哈德森太太每年都会和我们一起住一段时间，这让我们感到非常荣幸。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [met] [juː; jʊ] ['sʌmwer] , [ɔːr] [noʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , [ɔːr] —
I think she has met you somewhere , or knows some of your family , or —
我 思考 她 有 遇见 你 某处 , 或者 知道 一些 的 你的 家庭 , 或者 —
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我认为她可能在某个地方见过你，或者认识你的一些家人，或者——总之是这样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] .
She is a great authority on noble families .
她 是 一个 伟大的 权威 在 高贵 家庭 .

她是一位研究贵族家庭的权威专家。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][sə'saɪəti] ,
I don't know whether it is because she has been a good deal in society ,
我 不 知道 无论 它 是 因为 她 有 到过 一个 好的 交易 在 社会 ,

我不知道这是否是因为她在社会上表现良好，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [də'bret] — — "
or whether it is out of Debrett — — "
或者 无论 它 是 出去 的 德布雷特 — — "

或者它是否被列入德布雷特名录——”

" [nel] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , " ['kɑːmptən] [sed] .
" Nell , come and tell me what this is , " Compton said .
" 内尔 , 来 和 告诉 我 什么 这 是 , " 康普顿 说 .

“内尔，过来告诉我这是什么,”康普顿说。

" [oʊ] , [fɪl] !
" Oh , Phil !
" 哦 , 菲尔 !

“哦，菲尔！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
it is nothing , it is a carriage .
它 是 没有什么 , 它 是 一个 运输 .

它什么都不是，它只是一辆马车。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I don't know what it is .
我 不 知道 什么 它 是 .

我不知道那是什么。

[biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] , [pliːz] . "
Be civil to the Rector , please . "
是 民用 到 这 校长 , 请 . "

请对校长保持礼貌。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['pɜːrfɪktli] ['sɪv(ə)l] . "
" So I am , perfectly civil . "
" 所以 我 是 , 完美 民用 . "

“我的确如此，完全有礼貌。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" You have not answered a single word , and he has been talking to
" 你 有 不是 回答 一个 单身的 单词 , 和 他 有 到过 说 到
[juː; jʊ][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] . "
you for ten minutes . "
你 为了 十 分钟 . "

“你一句话都没回答，他已经跟你讲了十分钟了。”

" [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] .
" Well , but he hasn't said anything that I can answer .
" 出色地 , 但 他 还没有 说 任何事物 那 我 能 回答 .

“嗯，但是他说的那些话我都没法回答。”

[hiː; hi] [sez] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [noʊz] [maɪ]['fæməli] .
He says Miss Something or other knows my family .
他 说道 错过 某物 或者 其他 知道 我的 家庭 .

他说某某小姐认识我家。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
Perhaps she does .
也许 她 做 .

或许她确实如此。

[wel]	,	[mʌtʃ]	[gʊd]	[meɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[duː]	[hɜːr; hər]	!
Well	**,**	**much**	**good**	**may**	**it**	**do**	**her**	**!**
出色地	,	很多	好的	可能	它	做	她	!

但愿这对她没什么好处!

[bʌt; bət]	[wʌt]	[kæn; kən]	[aɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðæt]	?
but	**what**	**can**	**I**	**say**	**to**	**that**	**?**
但	什么	能	我	说	到	那	?

但我还能说什么呢?

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊr]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[hɜːrz]	.
I	**am**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**hers**	**.**
我	是	当然	我	不	知道	她的	.

我肯定我不认识她。

[aɪ]	[ˈdɪdnt]	[kʌm]	[hɪr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈrektər]	.
I	**didn't**	**come**	**here**	**to**	**be**	**talked**	**to**	**by**	**the**	**Rector**	**.**
我	没有	来	这里	到	是	谈话	到	经过	这	校长	.

我来这里不是为了听校长讲话的。

[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[slɪp]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[ˈmʌðər]	?
Could	**we**	**slip**	**out**	**and**	**leave**	**him**	**with**	**your**	**mother**	**?**
可以	我们	滑	出去	和	离开	他	和	你的	母亲	?

我们能悄悄溜出去，把他留给你妈妈吗?

[ðæt]	[wʊd]	[suːt]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ˈbetər]	.
That	**would**	**suit**	**his**	**book**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**.**
那	会	套装	他的	书	一个	伟大的	交易	更好的	.

那更符合他书的风格。

[kʌm]	,	[lets]	[goʊ]	.	"
Come	**,**	**let's**	**go**	**.**	**"**
来	,	我们来吧	去	.	"

走吧，我们走。

"	[oʊ]	!	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈspiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[fɪl]	.
"	**Oh**	**!**	**he**	**is**	**speaking**	**to**	**you**	**,**	**Phil**	**.**
"	哦	!	他	是	请讲	到	你	,	菲尔	.

“哦!他是在跟你说话呢，菲尔。”

"	[ˈkɑːmptən]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[aɪd]	[ðə; ði]	[ˈrektər]	.
"	**Compton**	**turned**	**round**	**and**	**eyed**	**the**	**Rector**	**.**
"	康普顿	转向	圆形的	和	眼睛	这	校长	.

康普顿转过身，打量着校长。

"	[jes]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[soʊ]	[mɑːrkt]	[æn; ən]	[ˌɪntəˈrɑːgətɪv]	[ðæt]	[ˈmɪstər]	.	[ˈhʌdsn]	[stɑːpt]	[ʃɔːrt]	[ænd; ənd]	[flʌʃt]	.
"	**Yes**	**?**	**"**	**he**	**said**	**in**	**so**	**marked**	**an**	**interrogative**	**that**	**Mr**	**.**	**Hudson**	**stopped**	**short**	**and**	**flushed**	**.**
"	是的	?	"	他	说	在	所以	标记	一个	疑问	那	先生	.	哈德逊	停止	短的	和	酡	.

“是的? ”他用一种非常明显的疑问语气说道，以至于哈德森先生突然停住脚步，脸涨得通红。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈtɔːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
He	**had**	**been**	**talking**	**for**	**some**	**time**	**.**
他	有	到过	说	为了	一些	时间	.

他已经说了很久了。

"	[oʊ]	!	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[prɪˈsaɪsli]	[ˈæskɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈkwestʃən]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈkwaɪət]	[toʊnz]	.
"	**Oh**	**!**	**I**	**was**	**not**	**precisely**	**asking**	**a**	**question**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**his**	**quiet**	**tones**	**.**
"	哦	!	我	曾是	不是	恰恰	问	一个	问题	,	"	他	说	,	在	他的	安静的	音调	.

“哦! 我并不是在问问题,”他平静地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['kʌmɪŋ]
" I was saying that we believe and hope that another gentleman is coming
" 我 曾是 说 那 我们 相信 和 希望 那 其他 绅士 是 未来
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "
with you — for the occasion . "
和 你 — 为了 这 场合 . "

“我的意思是，我们相信并希望会有另一位先生与您一同前来——为了这个场合。”

" [dɪk] ['bɔlsəvə] , " [sed] ['kɑːmptən] , " [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ; [pər'hæps] [mɪs] — — ,
" Dick Bolsover , " said Compton , " a son of Lord Freshfield's ; perhaps Miss — — ,
" 迪克 博尔索弗 , " 说 康普顿 , " 一个 儿子 的 主 - ; 也许 错过 — — ,

“迪克·博尔索弗，”康普顿说，“是弗雷什菲尔德勋爵的儿子；或许是——小姐。”

[ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , [meɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [tuː] .
the lady you were talking of , may know his family too .
这 女士 你 是 说 的 , 可能 知道 他的 家庭 也 .

你提到的那位女士可能也认识他的家人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [ə'fer] [ə'baʊt] ['fiːjə] ['dɔr] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,
His brother got a little talked of in that affair about Fille d'Or , don't you know ,
他的 兄弟 得到 一个 小的 谈话 的 在 那 事务 关于 女儿 金奖 , 不 你 知道 ,

他哥哥在那起关于“金姑娘”的事件中也受到了一些议论，你不知道吗？

[æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] .
at Newmarket .
在 纽马克特 .

在纽马克特。

[bʌt; bət] [dɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['feloʊ] , ['dʌznt] [reɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
But Dick is a rattling good fellow , doesn't race , and has no vices .
但 迪克 是 一个 嘎嘎作响 好的 同伴 , 不 种族 , 和 有 不 恶习 .

但迪克是个非常好的小伙子，他不参加赛车，也没有任何不良嗜好。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['ɔlz] [raɪt] . "
He is coming to stand by me and see that all's right . "
他 是 未来 到 站立 经过 我 和 看 那 一切 正确的 . "

他会来支持我，确保一切都好起来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bɔlsəvə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" We shall be happy to see Mr . Bolsover , I am sure .
" 我们 将 是 快乐的 到 看 先生 . 博尔索弗 , 我 是 当然 .

“我们一定会很高兴见到博尔索弗先生，我确信。”

" [ðə; ði] ['rektər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [tuː]
" The Rector rubbed his hands and said to himself with pleasure that two
" 这 校长 摩擦 他的 双手 和 说 到 他自己 和 乐趣 那 二
[ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
Honourables in his quiet house was something to think of ,
尊敬的各位 在 他的 安静的 房子 曾是 某物 到 思考 的 ,

“校长搓着手，得意地自言自语道，两位尊敬的先生来到他那安静的家中，真是一件值得考虑的事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
and that he hoped it would not turn the heads of the ladies ,
和 那 他 希望 它 会 不是 转动 这 头部 的 这 女士们 ,

他希望这不会引起女士们的注意。

[ænd; ənd] [meɪk] ['ælɪs] [ɪk'spekt] — [wʌn] ['kudnt] [tel] [wʌt] .
and make Alice expect — one couldn't tell what .
和 制作 爱丽丝 预计 — 一 不能 告诉 什么 .

让爱丽丝有所期待——但谁也说不准会是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jet] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
And then he said , by way of changing yet continuing the subject ,
和 然后 他 说 , 经过 方式 的 变化 然而 继续 这 主题 ,

然后他转而继续这个话题，说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nts] .
" I suppose you've been looking at the presents .
" 我 认为 你已经 到过 寻找 在 这 礼物 .

我想你一直在看礼物吧。

['elinə; -,nɔː][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][hɜːr; hər]['prez(ə)nts] . "
Elinor must have shown you her presents . "
埃莉诺 必须 有 所示 你 她 礼物 . "

埃莉诺一定给你看过她的礼物了。

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] .
" By Jove , I never thought of the presents .
" 经过 朱庇特 , 我 绝不 想法 的 这 礼物 .

天哪，我竟然没想到礼物的事。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] , [nel] ? "
Have you got a lot , Nell ? "
有 你 得到 一个 很多 , 内尔 ? "

内尔，你有很多吗？

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" She has got , if I may be allowed to answer for her ,
" 她 有 得到 , 如果 我 可能 是 允许 到 回答 为了 她 ,

“如果允许我替她回答的话，她确实有……”

['hævɪŋ] [noʊn] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] , ['mɪstər] . ['kɑːmptən] .
having known her all her life , a great many pretty things , Mr . Compton .
拥有 已知 她 全部 她 生活 , 一个 伟大的 许多 漂亮的 事物 , 先生 . 康普顿 .

康普顿先生，我认识她一辈子了，她有很多美好的事物。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [hɪr] .
We are not rich , to be sure , her old friends here .
我们 是 不是 富有的 , 到 是 当然 , 她 老的 朋友们 这里 .

我们这些老朋友肯定不富裕。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
We have to content ourselves with but a small token of a great deal
我们 有 到 内容 我们自己 和 但 一个 小的 令牌 的 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ;
of affection ;
的 感情 ;

我们只能以一份小小的礼物来表达我们浓浓的爱意；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] .
but still there are a number of pretty things .
但 仍然 那里 是 一个 数字 的 漂亮的 事物 .

但仍然有不少漂亮的东西。

['elinə; -,nɔː] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ] [dɪr] ,
Elinor , what were you thinking of , my dear ,
埃莉诺 , 什么 是 你 思维 的 , 我的 亲爱的 ,

埃莉诺，亲爱的，你在想什么呢？

[nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['kɑːmptən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [set] [aʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [juː 'es] ?
not to show Mr . Compton the little set out which you showed us ?
不是 到 展示 先生 . 康普顿 这 小的 放 出去 哪个 你 显示 我们 ?

难道不应该把你们给我们看的那套小玩意儿也给康普顿先生看看吗？

[kʌm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] .
Come , I should myself like to look them over again .
来 , 我 应该 我 喜欢 到 看 他们 超过 再次 .

来吧，我自己也想再仔细看看。

" [fɪl] [geɪv] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [roʊd] ,
" Phil gave another long look at the distant road ,
" 菲尔 给予 其他 长的 看 在 这 遥远 路 ,

菲尔又长时间地望着远处的公路，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː] ['ɛlɪnɔːrz] [ænd; ənd] [sed] , " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [kʌm]
and then he thrust his arm into Elinor's and said , " To be sure , come
和 然后 他 推力 他的 手臂 进入 埃莉诺的 和 说 , " 到 是 当然 , 来
[ə'lɔːŋ] , [nel] .
along , Nell .
沿着 , 内尔 .

然后他把胳膊伸进埃莉诺的胳膊里，说：“当然，跟我来，内尔。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It will be something to do .
它 将要 是 某物 到 做 .

这会是一件可以做的事情。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektər] [tuː; tə] [pæs] [fɜːrst] ,
" He did not wait for the Rector to pass first ,
" 他 做过 不是 等待 为了 这 校长 到 经过 第一的 ,

“他没有等校长先走，

[wɪtʃ] ['elinə; -ˌnɔː] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['mænərz] ,
which Elinor thought would have been better manners ,
哪个 埃莉诺 想法 会 有 到过 更好的 礼仪 ,

埃莉诺认为那样做才更有礼貌。

[bʌt; bət] [θrʌst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] .
but thrust her before him quite regardless of the older people .
但 推力 她 前 他 相当 不管 的 这 老 人们 .

但他完全不顾长辈们的反对，把她推到自己面前。

" [lets] [siː] [ðə; ði] ['trʌmpəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's see the trumpery , " he said .
" 我们来吧 看 这 特朗普主义 , " 他 说 .

“让我们看看这有多么荒谬,”他说。

" [dəunt] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [fɪl] : [ðə; ði] ['rektər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [hɜːrt] . "
" Don't use such a word , Phil : the Rector will be so hurt . "
" 不 使用 这样的 一个 单词 , 菲尔 : 这 校长 将要 是 所以 伤害 . "

“菲尔，别用那种词，校长会很伤心的。”

" [oʊ] , [wɪl] [hiː; hi] ?
" Oh , will he ?
" 哦 , 将要 他 ?

“哦，他会吗？ ”

[dɪd][hiː; hi] [wɜːrk] [juː; jʊ] [æn; ən] — [æntɪmə'kæsər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
did he work you an — antimacassar or something ? "
做过 他 工作 你 一个 — 防污漆 或者 某物 ? "

他有没有给你做——椅垫之类的东西?

" [fɪl] , [spiːk] [loʊ] [æt; ət] [liːst] .
" Phil , speak low at least .
" 菲尔 , 说话 低的 在 至少 .

“菲尔，至少小声点说话。”

[noʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] — — "
No , but his daughter did ; and they gave me — — "
不 , 但 他的 女儿 做过 ; 和 他们 给予 我 — — "

不，但他女儿给了我；他们给了我——”

" [aɪ] [noʊ] : [ə; eɪ] ['kɑːdkeis] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" I know : a cardcase or a button - hook , or something .
" 我 知道 : 一个 卡包 或者 一个 按钮 - 钩 , 或者 某物 .

我知道了：卡片盒、纽扣钩之类的东西。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['bɪskɪt] - [bɑːksɪz][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , [ænd; ənd] [klɑːks] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt]
And how many biscuit - boxes have you got , and clocks , and that sort
和 如何 许多 饼干 - 盒子 有 你 得到 , 和 时钟 , 和 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ?
of thing ?
的 事物 ?

你家里有多少饼干盒、钟表之类的东西?

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːkʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ə'weɪ] .
I advise you to have an auction as soon as we get away .
我 建议 你 到 有 一个 拍卖 作为 很快 作为 我们 得到 离开 .

我建议我们一离开就尽快举行拍卖会。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [lʊk] ['prɪti] [ɑːn][jʊr; jər] ['prɪti] [waɪt] [nek] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [nel] .
that's a nice little thing ; look pretty on your pretty white neck I should say , Nell .
那就是 一个 好的 小的 事物 ; 看 漂亮的 在 你的 漂亮的 白色的 脖子 我 应该 说 , 内尔 .

那真是个漂亮的小东西；应该说，戴在你漂亮的白皙脖子上很好看，内尔。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ?
Who gave you that ?
WHO 给予 你 那 ?

谁给你的?

" [hiː; hi] [tʊk] ['dʒɑːnz] ['nekləs] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][bɑːks] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl]
" He took John's necklace out of its box where it had lain undisturbed until
" 他 采取 约翰的 项链 出去 的 它是 盒子 在哪里 它 有 莱恩 未受干扰 直到
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他从盒子里取出约翰的项链，项链一直静静地躺在那里，直到现在才被人动过。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
and pulled it through his fingers .
和 拉 它 通过 他的 手指 .

然后把它从指缝间拉了出来。

" [kɔːst][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Cost a pretty bit of money that , I should say .
" 成本 一个 漂亮的 少量 的 钱 那 , 我 应该 说 .

“应该说，这花了不少钱。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪə(r)] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lʌk] , [nel] . "
You can raise the wind on it when we're down on our luck , Nell . "
你 能 增加 这 风 在 它 什么时候 是 向下 在 我们的 运气 , 内尔 . "

“内尔，当我们运气不好的时候，你可以帮我们提风。”

" [maɪ]['kʌz(ə)n][dʒɑːn] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv] , [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [fɪl] , "
" My cousin John , whom you have heard me speak of , gave me that , Phil , "
" 我的 表哥 约翰 , 谁 你 有 听到 我 说话 的 , 给予 我 那 , 菲尔 , "
[sed] ['elinə; -ˌnɔː] ,
said Elinor ,
说 埃莉诺 ,

“菲尔，那是我表哥约翰送给我的，你之前听我提起过他，”埃莉诺说。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .
with great gravity .
和 伟大的 重力 .

具有极大的引力。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [waɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər]
She thought it necessary , she could scarcely tell why , to make a stand for
她 想法 它 必要的 , 她 可以 几乎 告诉 为什么 , 到 制作 一个 站立 为了
[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][dʒɑːn] .
her cousin John .
她 表哥 约翰 .

她觉得有必要（虽然她自己也说不清为什么），要为她的表弟约翰挺身而出。

" [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] , " [sed] [fɪl] ,
" Ah , I thought it was one of the disappointed ones , " said Phil ,
" 啊 , 我 想法 它 曾是 一 的 这 失望的 一个 , " 说 菲尔 ,

“啊，我还以为是那些失望的人之一呢，”菲尔说。

[fliŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['kerləsli] ['ɑːntə][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [waɪt] ['velvɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
flinging it back carelessly onto the bed of white velvet where it had been
投掷 它 后退 粗心大意 到 这 床 的 白色的 天鹅绒 在哪里 它 有 到过
['fɪtɪd] [soʊ][ɪg'zæktli] .
fitted so exactly .
适配 所以 确切地 .

他漫不经心地把它扔回白色天鹅绒床上，它原本就摆放在那里，非常合身。

" [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [spaɪt] ;
" That's how they show their spite ;
" 那就是 如何 他们 展示 他们的 尽管如此 ;

“这就是他们表达怨恨的方式；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [hæf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] . "
for of course I can't give you anything half as good as that . "
为了 的 课程 我 不能 给 你 任何事物 一半 作为 好的 作为 那 . "

我当然不可能给你哪怕一半好的东西。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ,
" There was no disappointment in the matter , " said Elinor ,
" 那里 曾是 不 失望 在 这 事情 , " 说 埃莉诺 ,

“这件事并没有让我失望，”埃莉诺说。

['ɔːlmoʊst]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪskən'sepʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
almost angry with the misconceptions of her lover .
几乎 生气的 和 这 误解 的 她 情人 .

她几乎对爱人的误解感到愤怒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs][wʌn] , " [sed] ['kɑːmptən] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] , " [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
" You are a nice one , " said Compton , taking her by the chin , " to tell me
" 你 是 一个 好的 一 , " 说 康普顿 , 采取 她 经过 这 下巴 , " 到 告诉 我
!
!
!

“你真是个好姑娘，”康普顿说着，捏住她的下巴，“告诉我这些！”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [nel] .
as if I didn't know the world a long sight better than you do , my little Nell .
作为 如果 我 没有 知道 这 世界 一个 长的 视线 更好的 比 你 做 , 我的 小的 内尔 .

好像我对这个世界的了解不比你多得多似的，我的小奈尔。

" [ðə; ði] ['rektər] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] - [sterz]
" The Rector , who was following slowly , for he did not like to go up - stairs
" 这 校长 , WHO 曾是 下列的 缓慢地 , 为了 他 做过 不是 喜欢 到 去 向上 - 楼梯
[ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
in a hurry ,
在 一个 匆忙 ,

“校长慢吞吞地跟在后面，因为他不喜欢匆匆忙忙地上楼。”

[sɔː] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skændlˌaɪzd] .
saw this attitude and drew back , a little scandalized .
锯 这 态度 和 画 后退 , 一个 小的 丑闻 .

看到这种态度，我有些恼火，退缩了。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'skriːt] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [tuː] ['kloʊsli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Perhaps we were indiscreet to — to follow them too closely , " he said ,
" 也许 我们 是 轻率 到 — 到 跟随 他们 也 密切 , " 他 说 ,
[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
disconcerted .
不安 .

“或许我们做得太不谨慎了——跟踪他们太紧了，”他不安地说。

" [pliːz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [fɜːrst] , ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [maɪnd] [juː; jʊ] .
" Please to go in first , Mrs . Dennistoun — the young couple will not mind you .
" 请 到 去 在 第一的 , 太太 . 丹尼斯顿 — 这 年轻的 夫妻 将要 不是 头脑 你 .

“丹尼斯顿夫人，请您先进去——这对年轻夫妇不会介意的。”

" ['mɪstər] . ['hʌdsn] [wʌz; wəz] [prɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] " [ðə; ði]
" Mr . Hudson was prim ; but he was rather pleased to see that " the
" 先生 . 哈德逊 曾是 原始 ; 但 他 曾是 相当 高兴 到 看 那 " 这
[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] " [wɜːr; wər] ,
young couple " were ,
年轻的 夫妻 " 是 ,

哈德森先生为人拘谨；但他很高兴看到“这对年轻夫妇”……

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
as he said , so fond of each other .
作为 他 说 , 所以 喜爱 的 每个 其他 .

正如他所说，他们彼此非常喜欢对方。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] — ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
He went into the room under the protection of the mother — blushing a little .
他 去 进入 这 房间 在下面 这 保护 的 这 母亲 — 脸红 一个 小的 .

在母亲的护送下，他走进了房间——脸颊微微泛红。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] [deɪz] ;
It reminded him , as he said afterwards , of his own young days ;
它 提醒 他 , 作为 他 说 然后 , 的 他的 自己的 年轻的 天 ;

正如他后来所说，这让他想起了自己的年轻时代；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ʌp] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
but it was only natural that he should walk up direct to the place where
但 它 曾是 仅有的 自然的 那 他 应该 走 向上 直接的 到 这 地方 在哪里
[hɪz; ɪz] ['ket(ə)l] [stʊd] [kən'spɪkjuəs] ,
his kettle stood conspicuous ,
他的 壶 站立 显眼的 ,

但他径直走到他那显眼的烧水壶旁，这完全是理所当然的。

['weɪtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
waiting only the spark of a match to begin to boil the water for the first
等待 仅有的 这 火花 的 一个 匹配 到 开始 到 熬 这 水 为了 这 第一的
['kɑːndʒəɡ(ə)l] [tiː] .
conjugal tea .
夫妻 茶 .

只等火柴的火花点燃水，就可以开始泡第一杯夫妻茶了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə][æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd]
It appeared to him a beautiful idea as he put his head on one side
它 出现 到 他 一个 美丽的 主意 作为 他 放 他的 头 在 一 边
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and looked at it .
和 看起来 在 它 .

他歪着头看着它，觉得这真是个好主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ɪˌnɔːɡjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['brɪtɪʃ] ['faɪərsaɪd] , [ðə; ði]['koʊzi]['praɪvəsi][ɪn]
It was like the inauguration of the true British fireside , the cosy privacy in
它 曾是 喜欢 这 就职典礼 的 这 真的 英国 炉边 , 这 舒适 隐私 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这就像是真正英式炉边生活的开端，那种舒适私密的氛围，

['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðə; ði]['leɪdi] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] , [wɪð; wɪθ]
after the man had done his work , the lady awaited him at home , with
后 这 男人 有 完毕 他的 工作 , 这 女士 等待中 他 在 家 , 和
[ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ['stiːmɪŋ] .
the tea - kettle steaming .
这 茶 - 壶 蒸煮 .

男人做完活后，女人在家等着他，茶水壶里冒着热气。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['hʌdsn] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz]
A generation before Mr . Hudson there would have been a pair of slippers
一个 一代 前 先生 . 哈德逊 那里 会 有 到过 一个 一对 的 拖鞋
['erɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
airing beside the fire .
播出 旁 这 火 .

在哈德森先生之前的一代人中，壁炉旁可能会晾晒一双拖鞋。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [sə'plaɪ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [naʊ] .
But neither of these preparations supply the ideal of perfect happiness now .
但 两者都不 的 这些 准备工作 供应 这 理想的 的 完美的 幸福 现在 .

但这两种准备都无法立即带来完美的幸福。

" [aɪ] [seɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][ɡet] [ðiːz] ['hɪdiəs] [θɪŋz] ? " [sed] ['kɑːmptən] ,
" I say , where did you get these hideous things ? " said Compton ,
" 我 说 , 在哪里 做过 你 得到 这些 可怕 事物 ? " 说 康普顿 ,

“我说，你从哪儿弄来的这些丑陋的东西？”康普顿问道。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['sɪlvər] " [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] .
approaching the table on which " the silver " was laid out .
接近 这 桌子 在 哪个 " 这 银 " 曾是 铺设 出去 .

走向摆放着“银器”的桌子。

[baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdi] - ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [kɔːt] ['fɪlz]
By a special dispensation it was Lady Mariamne's dishes which caught Phil's
经过 一个 特别的 豁免 它 曾是 女士 - 菜肴 哪个 捕捉 菲尔的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

菲尔的注意力被玛丽安娜夫人的菜肴所吸引，这完全是出于一种特殊安排。

" [sʌm; səm][oʊld] ['grænmʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [hæd; həd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" Some old grandmother , I suppose , that had ' em in the house .
" 一些 老的 祖母 , 我 认为 , 那 有 - 呃 在 这 房子 .

"我猜是某个老奶奶养在家里的。"

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][dʒuː] !
if it isn't the Jew !
如果 它 不是 这 犹 !

如果不是犹太人！

[nel] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][gɑːt] [ðiːz] ['hɒrəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuː] ? "
Nell , you don't mean to tell me you got these horrors from the Jew ? "
内尔 , 你 不 意思是 到 告诉 我 你 得到 这些 恐怖 从 这 犹 ? "

内尔，你不会是想告诉我你从犹太人那里染上了这些可怕的毛病吧?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] — [kwaɪt] ['hænsəm] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" They are supposed to be — quite handsome , " said Elinor , with a
" 他们 是 据称 到 是 — 相当 英俊的 , " 说 埃莉诺 , 和 一个
[sə'prest] [læf] .
suppressed laugh .
被抑制 笑 .

"他们应该——相当英俊,"埃莉诺忍着笑说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] .
" We must not criticise .
" 我们 必须 不是 批评 .

我们不能批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [send] ['prez(ə)nts][æt; ət][ɔːl] .
It is very kind of people to send presents at all .
它 是 非常 种类 的 人们 到 发送 礼物 在 全部 .

人们能送礼物真是非常贴心。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [tæks] — [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
We all know it is a very severe tax — to those who have a great many
我们 全部 知道 它 是 一个 非常 严重 税 — 到 那些 WHO 有 一个 伟大的 许多
[frendz] — — "
friends — — "
朋友们 — — "

我们都知道，对于那些有很多朋友的人来说，这是一种非常沉重的负担——"

" [ðə; ði]['stɪndʒi][oʊld]['maɪzər] , " [sed] ['kɑːmptən] .
" The stingy old miser , " said Compton .
" 这 小气 老的 吝啬鬼 , " 说 康普顿 .

"那个吝啬的老守财奴,"康普顿说道。

" ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðiːz] !
" Rolling in money , and to send you these !
" 滚动 在 钱 , 和 到 发送 你 这些 !

"钱多得花不完，还要把这些寄给你！"

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [naʊ] [ðæt] [lʊks] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;
there's a neat little thing now that looks what it is ;
有 一个 整洁的 小的 事物 现在 那 看起来 什么 它 是 ;

现在有个很精致的小东西，它看起来就像它本身的样子；

[ˈprɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][naɪs] [ˈkʌntri] [frendz] , [nel] — — " ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈket(ə)l] , [æz; əz]
probably one of your nice country friends , Nell — — " (It was the kettle , as
大概 一 的 你的 好的 国家 朋友们 , 内尔 — — " (它 曾是 这 壶 , 作为
[ə; eɪ][kaɪnd] [ˈprɑːvɪdəns] [dɪˈkriːd] ;
a kind Providence decreed ;
一个 种类 普罗维登斯 颁布 ;

可能是你某个和蔼的乡下朋友，内尔——”(是水壶，这是上天的安排；

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [briːðd] [æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] .)
and both the ladies breathed an internal thanksgiving .)
和 两个都 这 女士们 呼吸 一个 内部的 感恩 .)

两位女士都在心中默默地表达了感激之情。

" [ʃoʊz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒem] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [oʊld] , [ˈθʌndərɪŋ] , [miːn] - [ˈspɪrɪtɪd] [dʒuː] ! "
" Shows like a little gem beside that old , thundering , mean - spirited Jew ! "
" 演出 喜欢 一个 小的 宝石 旁 那 老的 , 雷鸣 , 意思是 - 精神抖擞 犹 ! "

“跟那个又老又暴躁又刻薄的犹太人比起来，这节目简直就是一颗璀璨的宝石！”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , [ˈbraɪdlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , " [ɪz][ˈaʊər; ɑːr]
" That , " said the Rector , bridling a little and pink with pleasure , " is our
" 那 , " 说 这 校长 , 缰绳 一个 小的 和 粉色的 和 乐趣 , " 是 我们的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːfərɪŋ] :
little offering :
小的 提供 :

“那就是，”校长有些恼怒地说，脸上泛起红晕，显然很高兴，“这是我们的一点心意：

[ænd; ənd][aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
and I'm delighted to think that it should please so good a judge .
和 我是 高兴极了 到 思考 那 它 应该 请 所以 好的 一个 法官 .

想到它应该能让如此优秀的法官满意，我感到非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] .
It was chosen with great care .
它 曾是 选定 和 伟大的 关心 .

这是经过慎重挑选的。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][maɪˈself] ,
I saw it first myself ,
我 锯 它 第一的 我 ,

我最先看到的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [flæʃt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] — [kwaɪt] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
and the idea flashed upon me — quite an inspiration — that it was the
和 这 主意 闪光灯 之上 我 — 相当 一个 灵感 — 那 它 曾是 这
[ˈveri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈelinə; -ˌnɔː] ;
very thing for Elinor ;
非常 事物 为了 埃莉诺 ;

我突然灵光一闪——真是个绝妙的主意——这正是埃莉诺所需要的；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [aɪ][toʊld][maɪ] [waɪf] — [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbuːdwɑːr] ,
and when I went home I told my wife — the very thing — for her boudoir ,
和 什么时候 我 去 家 我 讲述 我的 妻子 — 这 非常 事物 — 为了 她 闺房 ,

回家后，我告诉了妻子——正是她闺房里需要的东西——

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['kʌmpəni] — [ɔːr] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [tiːz] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baɪ]
should she not be seeing company — or just for your little teas when you are by
应该 她 不是 是 看到 公司 — 或者 只是 为了 你的 小的 茶 什么时候 你 是 经过
[jɔːr'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

她应该没有客人陪伴——或者只是在你们独处时一起喝下午茶。

[aɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l]
I could at once imagine the dear girl looking so pretty in one of those wonderful
我 可以 在 一次 想象 这 亲爱的 女孩 寻找 所以 漂亮的 在 一 的 那些 精彩的
[waɪt] ['gɑːrmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] . "
white garments that are in the next room . "
白色的 服装 那 是 在 这 下一个 房间 . "

我立刻就能想象出那个可爱的女孩穿着隔壁房间里那些漂亮的白色衣服的样子。

" [hə'ləu] ! " [sed] ['kɑːmptən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , " [duː] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]
" Hallo ! " said Compton , with a laugh , " do you show off your things in this
" 你好 ! " 说 康普顿 , 和 一个 笑 , " 做 你 展示 离开 你的 事物 在 这
[ə'bændənd] [wei] ,
abandoned way ,
弃 方式 ,

“哈喽！”康普顿笑着说，“你们喜欢用这种荒凉的方式炫耀自己的东西吗？”

[nel] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪlɪŋgəst] [oʊld] [kɑːv] — —
Nell , to the killingest old cov — —
内尔 , 到 这 最凶残的 老的 冠状病毒 — —

内尔，致最致命的老科夫——

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['læftər] ,
" She put her hand up to his mouth with a cry of dismay and laughter ,
" 她 放 她 手 向上 到 他的 嘴 和 一个 哭 的 沮丧 和 笑声 ,

她惊叫一声，又笑着，用手捂住了他的嘴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rektər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [blʌʃ] , [dɪ'skriːtli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
but the Rector , with a smile and another little blush , discreetly turned his
但 这 校长 , 和 一个 微笑 和 其他 小的 脸红 , 谨慎地 转向 他的
[bæk] .
back .
后退 .

但校长带着一丝微笑，脸上又泛起一丝红晕，悄悄地转过身去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['truːli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
He was truly glad to see that they were so fond of each other ,
他 曾是 真的 高兴的 到 看 那 他们 是 所以 喜爱 的 每个 其他 ,

看到他们彼此如此喜爱，他真的很高兴。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [maɪnd] ['ʃoʊɪŋ]
and thought it was pretty and innocent that they should not mind showing
和 想法 它 曾是 漂亮的 和 清白的 那 他们 应该 不是 头脑 显示
[ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [prɪm]
it — but it was a little embarrassing for an old and prim
它 — 但 它 曾是 一个 小的 尴尬的 为了 一个 老的 和 原始
['klɜːrdʒimən] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .
clergyman to look on .
牧师 到 看 在 .

他们觉得这很可爱也很纯真，所以不介意展示出来——但对于一位年迈而拘谨的牧师来说，看到这一幕还是有点尴尬的。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ,
" What a pleasure it must be to you , my dear lady ,
" 什么 一个 乐趣 它 必须 是 到 你 , 我的 亲爱的 女士 ,

“亲爱的女士，这一定让您感到非常荣幸吧！”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] : [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['veri] [suːn] ,
" he said when the young couple had gone : which took place very soon ,
" 他 说 什么时候 这 年轻的 夫妻 有 已消失 : 哪个 采取 地方 非常 很快 ,

他说，那对年轻夫妇离开后，他们很快就走了。

[fɔːr; fər] [fɪl] [suːn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,
for Phil soon grew tired of the presents ,
为了 菲尔 很快 生长 疲劳的 的 这 礼物 ,

菲尔很快就对这些礼物感到厌倦了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he was ill at ease when there was no window from which he
和 他 曾是 患病的 在 舒适 什么时候 那里 曾是 不 窗户 从 哪个 他
[kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] — " [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] !
could watch the road — " what a pleasure to see them so much attached !
可以 手表 这 路 — " 什么 一个 乐趣 到 看 他们 所以 很多 随附的 !

当没有窗户可以让他眺望道路时，他会感到很不自在——“看到他们如此亲密真是太好了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fæməli] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [bʌt; bət] [wen]
Of course , family advantage and position is always of importance — but when
的 课程 , 家庭 优势 和 位置 是 总是 的 重要性 — 但 什么时候
[juː; jʊ] [get] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [tuː] — — "
you get devoted affection , too — — "
你 得到 奉献 感情 , 也 — — "

当然，家庭优势和地位固然重要——但当你同时拥有挚爱之人时——”

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ; " [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
" I hope there is devoted affection , " said Mrs . Dennistoun ; " at all events ,
" 我 希望 那里 是 奉献 感情 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 ; " 在 全部 活动 ,

“我希望他们之间有深厚的感情,”丹尼斯顿夫人说；“无论如何，

[ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ju'naɪtɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] - [lʌv] , - [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
there is what we are all united in calling ' love , ' for the present .
那里 是 什么 我们 是 全部 团结的 在 呼叫 - 爱 , - 为了 这 展示 .

此刻，我们共同称之为“爱”的东西就在这里。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['elinə; -,nɔː] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
He is in love with Elinor — I don't think there can be much doubt of that
他 是 在 爱 和 埃莉诺 — 我 不 思考 那里 能 是 很多 怀疑 的 那
. "
. "
. "

他爱上了埃莉诺——这一点我想应该没什么好怀疑的。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" I did not of course know that he was here , " said the Rector , with some
" 我 做过 不是 的 课程 知道 那 他 曾是 这里 , " 说 这 校长 , 和 一些
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

“我当然不知道他在这里,”校长有些犹豫地说。

" [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]
" I came with the intention of speaking — I am very sorry to see in the
" 我 来了 和 这 意图 的 请讲 — 我 是 非常 对不起 到 看 在 这
['pepərz] [tuː; tə] - [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɑːmptən]
papers to - day something about that Joint - Stock Company of which Mr . Compton
文件 到 - 天 某物 关于 那 联合的 - 库存 公司 的 哪个 先生 . 康普顿
[wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rektər] .
was a director .
曾是 一个 导演 .

“我来此的目的是为了发言——今天在报纸上看到有关康普顿先生担任董事的那家股份公司的报道，我感到非常遗憾。”

[its] ['ræðər] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['pærəgræf] : [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['hævɪŋ]
It's rather a mysterious paragraph : but it's something about the manager having
它是 相当 一个 神秘 段落 : 但 它是 某物 关于 这 经理 拥有
[əb'skɒnd; æb-] ,
absconded ,
潜逃 ,

这段话有点神秘：大概是关于经理潜逃的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
and that some of the directors are said to be
和 那 一些 的 这 导演 是 说 到 是
[ɪn'vɑːlvd] . "
involved . "
涉及 . "

据说部分董事也牵涉其中。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ]['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" Do you mean my future son - in - law ? " she said , turning quickly upon him .
" 做 你 意思是 我的 未来 儿子 - 在 - 法律 ? " 她 说 , 转弯 迅速地 之上 他 .

“你是说我未来的女婿吗？”她说着，迅速转身面对他。

" [gʊd] ['hevəns] , [noʊ] !
" Good heavens , no !
" 好的 天 , 不 !

“我的天哪，不！”

[aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn'sɪnjueɪt] — — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]
I wouldn't for the world insinuate — — It was only that one felt a desire
我 不会 为了 这 世界 暗示 — — 它 曾是 仅有的 那 一 毛毡 一个 欲望
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

我绝不会暗示——只是出于好奇而已。

[dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [its] — [its] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs]
Just upon the eve of a marriage it's — it's alarming to hear of a business
只是 之上 这 前夕 的 一个 婚姻 它是 — 它是 令人担忧 到 听到 的 一个 商业
[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['biːɪŋ] — [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl]['broʊkən][ʌp] . "
the bridegroom is involved in being — what you may call broken up . "
这 新郎 是 涉及 在 存在 — 什么 你 可能 称呼 破碎的 向上 . "

就在婚礼前夕，听到新郎参与的生意——可以说是破产了——这真是令人震惊。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['mɪstər] . ['kɑːmptən] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , " [sed]
" That was one of the things Mr . Compton came to tell us about , " said
" 那 曾是 一 的 这 事物 先生 . 康普顿 来了 到 告诉 我们 关于 , " 说
['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
Mrs . Dennistoun .
太太 . 丹尼斯顿 .

“那是康普顿先生来告诉我们的事情之一，”丹尼斯顿夫人说。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
" He said he hoped it might be kept out of the papers ,
" 他 说 他 希望 它 可能 是 保留 出去 的 这 文件 ,

他说他希望这件事不会被报纸报道。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv][ɡɑːt] [lɔːst] [ɔːr] [dɪˈstrɔɪd] .
but that some of the books have got lost or destroyed .
但 那 一些 的 这 图书 有 得到 丢失的或者 损毁 .

但有些书籍已经遗失或损毁。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] .
I am afraid I know very little about business .
我 是 害怕的 我 知道 非常 小的 关于 商业 .

恐怕我对商业一窍不通。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]
But he has lost very little — nothing to speak of — which was all that
但 他 有 丢失的 非常 小的 — 没有什么 到 说话 的 — 哪个 曾是 全部 那
[kənˈsɜːrnd] [ˌem ˈiː] . "
concerned me . "
担心的 我 . "

但他损失甚微——几乎没什么损失——这正是我所关心的。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [nɑːt][soʊ] [əˈʃʊrd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" To be sure , " said the Rector , but in a tone not so assured as his
" 到 是 当然 , " 说 这 校长 , 但 在 一个 语气 不是 所以 保证 作为 他的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“当然，”校长说道，但他的语气却不像他的话语那样自信。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][pərˈhæps] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] —
" It is not perhaps quite a nice thing to be director of a company that —
" 它 是 不是 也许 相当 一个 好的 事物 到 是 导演 的 一个 公司 那 —
[ðæt] [kəˈlæpsɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
that collapses in this way .
那 崩溃 在 这 方式 .

“对于一家以这种方式倒闭的公司来说，担任董事或许不是一件令人愉快的事情。”

[aɪ] [fɪr] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] [ˈmʌni] .
I fear some poor people will lose their money .
我 害怕 一些 贫穷的 人们 将要 失去 他们的 钱 .

我担心一些穷人会损失他们的钱。

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] . "
I fear there will be things in the papers . "
我 害怕 那里 将要 是 事物 在 这 文件 . "

我担心报纸上会刊登一些事情。

" [ɑːn] [wʌt] [ɡraʊnd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" On what ground ? " she said .
" 在 什么 地面 ? " 她 说 .

“凭什么理由？”她问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][dɪˈnaɪ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːmptən]
" Oh , I don't deny there may be some one to blame ; but Mr . Compton
" 哦 , 我 不 否定 那里 可能 是 一些 一 到 责备 ; 但 先生 . 康普顿
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“哦，我并不否认可能有人应该为此负责；但康普顿先生是……”

[aɪ] [sə'spekt] , ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I suspect , only on the board for the sake of his name .
我 怀疑 , 仅有的 在 这 木板 为了 这 清酒 的 他的 姓名 .

我怀疑他只是为了保住自己的名声才留在董事会的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
He is not a business man .
他 是 不是 一个 商业 男人 .

他不是商人。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .
He did it , as so many do , for the sake of a pretence of being in something .
他 做过 它 , 作为 所以 许多 做 , 为了 这 清酒 的 一个 虚伪 的 存在 在 某物 .

他这样做，就像很多人一样，是为了假装自己身处某个群体之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][də'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ɡɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
And then , I believe , the directors got a little by it ;
和 然后 , 我 相信 , 这 导演 得到 一个 小的 经过 它 ;

然后，我认为，导演们多少蒙混过关了；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr] . "
they had a few hundreds a year . "
他们 有 一个 很少 数百 一个 年 . "

他们每年有几百人。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʌdsn] , [bʌt; bət] [stɪl] ['daʊtfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] .
" To be sure , " said Mr . Hudson , but still doubtfully ; and then he brightened up .
" 到 是 当然 , " 说 先生 . 哈德逊 , 但 仍然 怀疑地 ; 和 然后 他 明亮 向上 .

“当然,”哈德森先生说道，但语气中仍带着一丝疑虑；然后，他的笑容顿时明亮起来。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" For my part , I don't believe there is a word of truth in it .
" 为了 我的 部分 , 我 不 相信 那里 是 一个 单词 的 真相 在 它 .

“就我而言，我不认为其中有一句真话。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] — [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Since I have seen him , indeed , I have quite changed my opinion — a fine figure of a man ,
自从 我 有 已见 他 , 的确 , 我 有 相当 已更改 我的 观点 — 一个 美好的 数字 的 一个 男人 ,

自从我见过他之后，我的看法确实彻底改变了——他真是个英俊潇洒的男人。

['lʊkɪŋ] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
looking an aristocrat every inch of him .
寻找 一个 贵族 每一个 英寸 的 他 .

他浑身上下都散发着贵族气息。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ænd; ənd] ['kɑːmplɪment] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['elinə; -ˌnɔː] — [ænd; ənd][soʊ][fɑːnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Such a contrast and complement to our dear Elinor — and so fond of her .
这样的 一个 对比 和 补充 到 我们的 亲爱的 埃莉诺 — 和 所以 喜爱 的 她 .

她与我们亲爱的埃莉诺形成了鲜明的对比，又相得益彰——我们非常喜欢她。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['eni] [ʃæm] [kən'sɜːrn] .
A man like that would never have a hand in any sham concern .
一个 男人 喜欢 那 会 绝不 有 一个 手 在 任何 假 忧虑 .

像他这样的人绝不会参与任何虚假生意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['boʊgəs] ['kʌmpəni] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn]
If it was really a bogus company , as people say , he must be one
如果 它 曾是 真的 一个 虚假 公司 , 作为 人们 说 , 他 必须 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] .
of the sufferers .
的 这 受害者 .

如果真像人们所说的那样，这是一家骗子公司，那么他肯定也是受害者之一。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [maɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['leɪdiz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv]
That is quite my decided opinion ; only the ladies , you know — the ladies who have
那 是 相当 我的 决定 观点 ; 仅有的 这 女士们 , 你 知道 — 这 女士们 WHO 有
[nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
not seen him ,
不是 已见 他 ,

那是我的坚定看法；只有那些没见过他的女士们才会这么想。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [baɪ] ['neɪtʃər] ([aɪ][doʊnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and who are so much more suspicious by nature (I don't know that you are ,
和 WHO 是 所以 很多 更多的 可疑的 经过 自然 (我 不 知道 那 你 是 ,

而且他们天性更加多疑（我不知道你是不是这样，

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn]) , [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [rest] .
my dear Mrs . Dennistoun) , would give me no rest .
我的 亲爱的 太太 . 丹尼斯顿) , 会 给 我 不 休息 .

我亲爱的丹尼斯顿夫人），让我不得安宁。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
They thought it was my duty to interfere .
他们 想法 它 曾是 我的 责任 到 干扰 .

他们认为我有义务介入。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɔːŋ] .
But I am sure they are quite wrong .
但 我 是 当然 他们 是 相当 错误的 .

但我确信他们的看法完全错误。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛktərz] ['fæməli] [huː] [wɜːr; wər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]
" To think that it was the ladies of the Rector's family who were interfering
" 到 思考 那 它 曾是 这 女士们 的 这 校长 家庭 WHO 是 干扰
[meɪd] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ['veri] [rɔːθ] .
made Mrs . Dennistoun very wroth .
制成 太太 . 丹尼斯顿 非常 愤怒 .

“一想到是教区长家的女眷在插手此事，丹尼斯顿太太就非常生气。”

" [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [ðəm'selvz] ,
" Next time they have anything to say , you should make them come themselves ,
" 下一个 时间 他们 有 任何事物 到 说 , 你 应该 制作 他们 来 他们自己 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“下次他们再有什么话要说，你应该让他们自己来，”她说。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] .
" Oh , they would not do that .
" 哦 , 他们 会 不是 做 那 .

“哦，他们不会那样做的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimənz] [ˈbɪznəs] , [nɑːt] [ðerz] .
They say it is the clergyman's business , not theirs .
他们 说 它 是 这 神职人员的 商业 , 不是 他们的 .

他们说这是牧师的事，与他们无关。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] .
Besides , you know , I have not time to read all the papers .
除了 , 你 知道 , 我 有 不是 时间 到 读 全部 这 文件 .

此外，你也知道，我没有时间阅读所有的文件。

[wiː; wi] [get] [ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [deɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [poʊst] ,
We get the Times , and Mary Dale has the Morning Post ,
我们 得到 这 《时代周刊》 , 和 玛丽 戴尔 有 这 早晨 邮政 ,

我们订《泰晤士报》，玛丽·戴尔订《晨邮报》。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] [stɑːks] [ænd; ənd] [ˈʃɛrz] .
and another thing that is all about stocks and shares .
和 其他 事物 那 是 全部 关于 股票 和 分享 .

还有一件事，完全是关于股票和股份的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [prɪˈtend] [tuː; tə] .
She has such a head for business — far more than I can pretend to .
她 有 这样的 一个 头 为了 商业 — 远的 更多的 比 我 能 假装 到 .

她很有商业头脑——比我强多了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] — — "
She thought — — "
她 想法 — — "

她心想——

" [ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [mɪs] [deɪl] . "
" Mr . Hudson , I fear I do not wish to know what was thought by Miss Dale . "
" 先生 . 哈德逊 , 我 害怕 我 做 不是 希望 到 知道 什么 曾是 想法 经过 错过 戴尔 . "

“哈德森先生，恐怕我不想知道戴尔小姐是怎么想的。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pərˈhæps] , [raɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] .
" Well , you are , perhaps , right , Mrs . Dennistoun .
" 出色地 , 你 是 , 也许 , 正确的 , 太太 . 丹尼斯顿 .

“嗯，丹尼斯顿夫人，您或许是对的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [mɪˈsteɪks] .
She is only a woman , of course , and she may make mistakes .
她 是 仅有的 一个 女士 , 的 课程 , 和 她 可能 制作 错误 .

她当然只是个女人，她可能会犯错。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [ðoʊ] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .
It is astonishing , though , how often she is right .
它 是 惊人 , 尽管 , 如何 经常 她 是 正确的 .

然而，令人惊讶的是，她经常是对的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ðæt] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]
She has a head for business that might do for a Chancellor of the
她 有 一个 头 为了 商业 那 可能 做 为了 一个 校长 的 这
[ɪksˈtʃekər] .
Exchequer .
国库 .

她很有商业头脑，或许可以胜任财政大臣一职。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sel] [aʊt] [maɪ] [ˈʃɛrz] [ɪn] [ðæt] [red] [gʌltʃ] — [ðoʊz] [əˈmerɪkən]
She made me sell out my shares in that Red Gulch — those American
她 制成 我 卖 出去 我的 分享 在 那 红色的 峡谷 — 那些 美国人
[ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts][hæv; həv][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [neɪmz] — [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [smæʃ]
investments have most horrible names — just a week before the smash
投资 有 最多 可怕 姓名 — 只是 一个 星期 前 这 粉碎
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

就在崩盘前一周，她逼我把在红峡谷的股份全部卖掉——那些美国投资公司的名字都特别难听。

[ɔːl][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] .
all from what she had read in the papers .
全部 从 什么 她 有 读 在 这 文件 .

这一切都来自她从报纸上读到的内容。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [təˈgeðər] , [juː; jʊ] [siː] .
She knows how to put things together , you see .
她 知道 如何 到 放 事物 一起 , 你 看 .

你看，她很会把事情安排妥当。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] . "
So I have reason to be grateful to her , for my part . "
所以 我 有 原因 到 是 感激的 到 她 , 为了 我的 部分 . "

所以，就我而言，我有理由感谢她。

" [ænd; ənd] [wʌt] [pəˈsweidid] [juː; jʊ] , [hɪr] [æt; ət] - , [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈklɜːrdʒimən] , [tuː; tə] [pʊt]
" And what persuaded you , here at Windyhill , a quiet clergyman , to put
" 和 什么 被说服 你 , 这里 在 - , 一个 安静的 牧师 , 到 放
[ˈmʌni] [ɪn] [ˈeni] [red] [gʌltʃ] ?
money in any Red Gulch ?
钱 在 任何 红色的 峡谷 ?

“是什么说服了你，温迪希尔这里一位安静的牧师，去投资红峡谷呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [neɪm] ! "
It is a horrible name ! "
它 是 一个 可怕 姓名 ! "

真是个难听的名字!

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeri] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] .
" Oh , it was Mary , I suppose , " said Mr . Hudson .
" 哦 , 它 曾是 玛丽 , 我 认为 , " 说 先生 . 哈德逊 .

“哦，我想应该是玛丽吧。”哈德森先生说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] .
" She is always looking out for new investments .
" 她 是 总是 寻找 出去 为了 新的 投资 .

她一直在寻找新的投资机会。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] .
She said we should all make our fortunes .
她 说 我们 应该 全部 制作 我们的 财富 .

她说我们都应该努力发家致富。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] .
We did not , unfortunately .
我们 做过 不是 , 很遗憾 .

很遗憾，我们没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈklevər] ,
But she is so clever ,
但 她 是 所以 聪明的 ,

但她真的很聪明，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [lɔːs] [ɪnˈdiːd] . "
she got us out of it with only a very small loss indeed . "
她 得到 我们 出去 的 它 和 仅有的 一个 非常 小的 损失 的确 . "
她帮我们摆脱了困境，损失确实非常小。

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] .
" No doubt she is very clever .
" 不 怀疑 她 是 非常 聪明的 .
毫无疑问，她非常聪明。

[aɪ] [wɪʃ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [juː ˈes] [noʊ] [ˈdefɪnətli] [ɑːn] [wʌt] [graʊnd] — — "
I wish , though , that she would let us know definitely on what ground — — "
我 希望 , 尽管 , 那 她 会 让 我们 知道 确实 在 什么 地面 — — "
但我希望她能明确地告诉我们，她究竟是基于什么理由——”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈrektər] .
" Oh , there is no ground , " cried the Rector .
" 哦 , 那里 是 不 地面 , " 哭 这 校长 .
“哦，没有地面了！”校长喊道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːmptən] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Now that I have seen Mr . Compton I am certain of it .
" 现在 那 我 有 已见 先生 . 康普顿 我 是 肯定 的 它 .
“现在我见过康普顿先生了，我确信这一点。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈrektəri] , - [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmeri] ,
I said to her before I left the Rectory , ' Now , my dear Mary ,
我 说 到 她 前 我 左边 这 牧师住宅 , - 现在 , 我的 亲爱的 玛丽 ,
我离开牧师住宅前对她说：“现在，我亲爱的玛丽，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtər] .
I am going like a lamb to the slaughter .
我 是 去 喜欢 一个 羊肉 到 这 屠宰 .
我感觉自己就像待宰的羔羊。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenɪstoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem ˈiː] ,
I have no reason to give if Mrs . Dennistoun should ask me ,
我 有 不 原因 到 给 如果 太太 . 丹尼斯顿 应该 问 我 ,
如果丹尼斯顿夫人问我，我没有理由回答。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] .
and you have no reason to give .
和 你 有 不 原因 到 给 .
你没有任何理由给出理由。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [pʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . -
And she will probably put me to the door . '
和 她 将要 大概 放 我 到 这 门 . -
她很可能会把我赶到门口。

[ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
If I said that before I started , you may fancy how much more I feel it now ,
如果 我 说 那 前 我 开始 , 你 可能 想要 如何 很多 更多的 我 感觉 它 现在 ,
如果我事先这么说，你或许能想象我现在感受有多么强烈。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːmptənz] [əˈkweɪntəns] .
when I have made Mr . Compton's acquaintance .
什么时候 我 有 制成 先生 . 康普顿的 熟人 .
当我结识了康普顿先生之后。

[ə; eɪ] [faɪn] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈbriːdɪŋ] .
A fine aristocratic face , and all the ease of high breeding .
一个 美好的 贵族 脸 , 和 全部 这 舒适 的 高的 选育 .
俊美的贵族面容，以及出身高贵的优雅气质。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [wʌnz] — [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
There are only three lives — and those not very good ones — between him
那里 是 仅有的 三 生活 — 和 那些 不是 非常 好的 一个 — 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "
and the title , I believe ? "
和 这 标题 ， 我 相信 ？ "

我相信，他和冠军之间只隔着三条命——而且都是不太光彩的三条命吧?

" [tuː] [roʊ'bʌst] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪd] [huː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ˌaʊt'lɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðæt] [ɪz]
" Two robust brothers , and an invalid who will probably outlive them all ; that is
" 二 强壮的 兄弟 ， 和 一个 无效的 WHO 将要 大概 活得更久 他们 全部 ； 那 是
, [aɪ] [bɪ'liːv] ,
, I believe ,
， 我 相信 ，

“两个身强力壮的兄弟，还有一个体弱多病、可能比他们所有人都活得更久的病人；也就是说，我认为……”

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . "
the state of the case . "
这 状态 的 这 案件 . "

案件现状。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [sed] [ðə; ði] ['rektər] ,
" Dear me , what a pity ! " said the Rector ,
" 亲爱的 我 ， 什么 一个 遗憾 ！ " 说 这 校长 ，

“哎呀，真是太可惜了！”校长说道。

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['elinə; -ˌnɔː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
" for our little Elinor would have made a sweet little Countess .
" 为了 我们的 小的 埃莉诺 会 有 制成 一个 甜的 小的 伯爵夫人 .

“我们的小埃莉诺本来会成为一位可爱的小伯爵夫人。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['leɪdi] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn]['mɪstər] . ['tɛnəsənz] ['poʊəm] .
She would grow a noble lady , like the one in Mr . Tennyson's poem .
她 会 生长 一个 高贵 女士 ， 喜欢 这 一 在 先生 . 丁尼生的 诗 .

她会成长为一位高贵的女士，就像丁尼生先生诗中的那位一样。

[wel] , [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] ,
Well , now I must be going ,
出色地 ， 现在 我 必须 是 去 ，

好了，我得走了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][ɪn]
and I am extremely glad to have been so lucky as to come in just in
和 我 是 极其 高兴的 到 有 到过 所以 幸运的 作为 到 来 在 只是 在
[taɪm] .
time .
时间 .

我非常庆幸自己能及时赶到。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It has been the greatest pleasure to me to see them together — such a
它 有 到过 这 最 乐趣 到 我 到 看 他们 一起 — 这样的 一个
['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] .
loving couple .
爱 夫妻 .

看到他们在一起，我感到非常高兴——他们真是恩爱的一对。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [laɪk] [wʌt] [wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] , [ɔːr] [ri'membəz] [ɪn][oʊld] [deɪz] ,
Dear me , like what one reads about , or remembers in old days ,
亲爱的 我 ， 喜欢 什么 一 阅读 关于 ，或者 记得 在 老的 天 ，

天哪，就像人们读到的或回忆起的旧时光一样，

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [perz] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [naʊ] .
not like the commonplace pairs one has to do with now .
不是 喜欢 这 平凡 对 一 有 到 做 和 现在 .

不像现在常见的那些词对。

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['rektər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .
" Mrs . Dennistoun accompanied the Rector to the garden gate .
" 太太 . 丹尼斯顿 伴随 这 校长 到 这 花园 门 .

丹尼斯顿夫人陪同教区长来到花园门口。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] ,
She was half inclined to laugh and half to be angry ,
她 曾是 一半 倾斜 到 笑 和 一半 到 是 生气的 ,

她一半想笑，一半想生气。

[ænd; ənd] [ɪn] ['niːðər] [muːd] [dɪd] ['mɪstər] . ['hʌdsənz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] ['ɪnəsntli]
and in neither mood did Mr . Hudson's insinuations which he made so innocently
和 在 两者都不 情绪 做过 先生 . 哈德逊的 暗示 哪个 他 制成 所以 天真地
[hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
have much effect upon her mind .
有 很多 影响 之上 她 头脑 .

无论她心情如何，哈德森先生那些看似无辜的暗示都没有对她产生多大影响。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [ə'mʌŋ]
But when she took leave of him at the gate and came slowly back among
但 什么时候 她 采取 离开 的 他 在 这 门 和 来了 缓慢地 后退 之中
[hɜːr; hər] ['brɪliənt] ['flaʊər] - [bedz] ,
her brilliant flower - beds ,
她 杰出的 花 - 床 ,

但当她在门口向他告别，缓缓走回她那绚丽多彩的花坛时，

['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [liːf] [ɔːr] [prɑːp] [ʌp] [ðə; ði]
pausing here and there mechanically to pick off a withered leaf or prop up the
暂停 这里 和 那里 机械地 到 挑选 离开 一个 干枯 叶子 或者 支柱 向上 这
[tuː] ['hevi] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] [roʊz] ;
too heavy head of a late rose ;
也 重的 头 的 一个 晚的 玫瑰 ;

时不时机械地停下来，摘掉枯萎的叶子，或者支撑起晚开玫瑰过重的花头；

[hɜːr; hər] [maɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] .
her mind began to take another turn .
她 头脑 开始 到 拿 其他 转动 .

她的思绪开始转向另一个方向。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
She had always been conscious of an instinctive suspicion in respect to her
她 有 总是 到过 有意识的 的 一个 本能 怀疑 在 尊重 到 她
['dɔtɚz] ['lʌvər] .
daughter's lover .
女儿的 情人 .

她一直对女儿的情人抱有一种本能的怀疑。

['prɑːbəbli] ['oʊnli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['lʌvər] ,
Probably only , she said to herself , because he was her daughter's lover ,
大概 仅有的 , 她 说 到 她自己 , 因为 他 曾是 她 女儿的 情人 ,

她心想，大概只是因为他是她女儿的情人吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ]
and she was jealous of the new devotion that withdrew from her so
和 她 曾是 嫉妒的 的 这 新的 虔诚 那 退出 从 她 所以

[kəm'pliːtli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] [hɜːr; hər] [oʊn] .
completely the young creature who had been so fully her own .
完全地 这 年轻的 生物 WHO 有 到过 所以 完全 她 自己的 .

她嫉妒那份新的爱恋，它彻底夺走了那个曾经完全属于她的年轻生命。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd]['traɪəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .
That is a hard trial for a woman to undergo .
那 是 一个 难的 审判 为了 一个 女士 到 经历 .

这对女性来说是一场艰难的考验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
It is only to be borne when she , too , is fascinated by her future son - in - law
它 是 仅有的 到 是 出生 什么时候 她 ， 也 ， 是 着迷 经过 她 未来 儿子 - 在 - 法律

,
,
,

只有当她也对未来的女婿着迷时，这种想法才会产生。

[æz; əz] ['hæpənz] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] ['keɪsɪz] .
as happens in some fortunate cases .
作为 发生 在 一些 幸运 案例 .

在某些幸运的情况下，这种情况确实会发生。

['ʌðərwaɪz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] [ɪz][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['krɪtɪk][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .
Otherwise , a woman with an only child is an alarming critic to encounter .
否则 ， 一个 女士 和 一个 仅有的 孩子 是 一个 令人担忧 评论家 到 遇到 .

否则，一个只有独生子女的女性批评家可能会让人感到不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [fɪl] .
She was not fascinated at all by Phil .
她 曾是 不是 着迷 在 全部 经过 菲尔 .

她对菲尔一点兴趣也没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['elinə; -ˌnɔː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][nɑːt][soʊ] ['pɜːrfɪkt]
She was disappointed in Elinor , and almost thought her child not so perfect
她 曾是 失望的 在 埃莉诺 ， 和 几乎 想法 她 孩子 不是 所以 完美的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] ,
as she had believed ,
作为 她 有 相信 ，

她对埃莉诺感到失望，甚至开始怀疑自己的孩子是否像她之前认为的那样完美。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] .
when it proved that she could be fascinated by this man .
什么时候 它 已证实 那 她 可以 是 着迷 经过 这 男人 .

当事实证明她会被这个男人深深吸引时。

[ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðə; ði] ['veri] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði]
She disliked almost everything about him — his looks , the very air which the
她 不喜欢 几乎 一切 关于 他 — 他的 看起来 ， 这 非常 空气 哪个 这

['rektər] [θɔːt] [soʊ] [əˌrɪstə'krætɪk] ,
Rector thought so aristocratic ,
校长 想法 所以 贵族 ，

她几乎讨厌他的一切——他的长相，还有校长认为很有贵族气质的那种风度。

[hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['elinə; -,nɔː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [,revə'renʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]
his fondness for Elinor , which was not reverential enough to please the
他的 喜爱 为了 埃莉诺 ， 哪个 曾是 不是 敬畏的 足够的 到 请 这
['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] ,
mother , and his indifference ,
母亲 ， 和 他的 漠不关心 ，

他对埃莉诺的喜爱，虽然不够恭敬，无法取悦这位母亲，但他的冷漠，

[neɪ] , [kən'tempt] , [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pliːz] ['eni] ['wʊmən] .
nay , contempt , for herself , which was not calculated to please any woman .
不 ， 鄙视 ， 为了 她自己 ， 哪个 曾是 不是 计算 到 请 任何 女士 .

不，是对自己极度的蔑视，这绝不会讨任何女人的欢心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] ['ɪntuː] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['æŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [,ɪntər'fɪrəns] ,
She had been roused into defence of him in anger at the interference ,
她 有 到过 唤醒 进入 防御 的 他 在 愤怒 在 这 干涉 ，

她因受到干涉而愤怒，奋起维护他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [pruːf] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['æŋɡər] [daɪd] [ə'weɪ]
and at the insinuation which had no proof ; but as that anger died away
和 在 这 暗示 哪个 有 不 证明 ； 但 作为 那 愤怒 死亡 离开
,
,
，

而且是对毫无证据的暗示；但随着怒气消散，

['ʌðər] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
other thoughts came into her mind .
其他 想法 来了 进入 她 头脑 .

她脑海中又浮现出其他想法。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['broʊkən][fækts] [tə'ɡeðər] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
She began to put the broken facts together which already had roused her to
她 开始 到 放 这 破碎的 事实 一起 哪个 已经 有 唤醒 她 到
[sə'spɪʃ(ə)n] :
suspicion :
怀疑 :

她开始将那些零散的事实拼凑起来，这些事实早已引起了她的怀疑：

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] , [soʊ] [,ʌnɪk'spektɪd] ; ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['veri]
his sudden arrival , so unexpected ; walking from the station — a long , very
他的 突然 到达 ， 所以 意外 ； 步行 从 这 车站 — 一个 长的 ， 非常
[lɔːŋ] [wɔːk] — ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæɡ] ,
long walk — carrying his own bag ,
长的 走 — 携带 他的 自己的 包 ，

他突然出现，如此出乎意料；从车站走过来——一段很长很长的路——自己拎着包，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒɑːn] ['tæθəm] [dɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] [fɪl] ['kɑːmptən] .
which was a thing John Tatham did , but not like Phil Compton .
哪个 曾是 一个 事物 约翰 塔瑟姆 做过 ， 但 不是 喜欢 菲尔 康普顿 .

约翰·塔瑟姆也做过类似的事情，但和菲尔·康普顿不一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
And then she remembered , suddenly , his anxiety about the carriage on the
和 然后 她 记得 ， 突然 ， 他的 焦虑 关于 这 运输 在 这
['dɪstənt] [roʊd] ,
distant road ,
遥远 路 ，

然后她突然想起，他曾担心远方路上的马车。

[hɪz; ɪz] [ker] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
his care to place himself where he could see it .
他的 关心 到 地方 他自己 在哪里 他 可以 看 它 .
他特意选择让自己身处能够看到它的位置。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɔːrn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɪ'vɑːləti] ,
She had thought with a little scorn that this was a proof of his frivolity ,
她 有 想法 和 一个 小的 轻蔑 那 这 曾是 一个 证明 的 他的 轻浮 ,
她带着一丝轻蔑想，这恰恰证明了他的轻浮。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] , [huː'evər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] .
of the necessity of seeing people , whoever these people might be .
的 这 必要性 的 看到 人们 , 谁 这些 人们 可能 是 .
必须见到人，无论这些人是谁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [diːpər] ['miːnɪŋ] .
But now there began to be in it something that could have a deeper meaning .
但 现在 那里 开始 到 是 在 它 某物 那 可以 有 一个 更深 意义 .
但现在，它似乎蕴含了更深层次的意义。

[fɔːr; fər] [huːm] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ?
For whom was he looking ?
为了 谁 曾是 他 寻找 ?
他在寻找谁?

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ?
Who might be coming ?
WHO 可能 是 未来 ?
谁会来?

['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ,
Stories she had heard of fugitives from justice ,
故事 她 有 听到 的 逃犯 从 正义 ,
她听过许多关于逃犯的故事，

[ʌv; əv] ['swɪndlɚz] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] , [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maɪnd] .
of swindlers taking refuge in the innocence of their families , came up into her mind .
的 骗子 采取 避难所 在 这 无辜 的 他们的 家庭 , 来了 向上 进入 她 头脑 .
她脑海中浮现出骗子们利用家人的天真无邪来掩盖罪行的画面。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ɛlɪnɔːrz] [pjʊr] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [in'tæŋgld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɪlti] [web] [æz; əz] [ðɪs] ?
Could it be possible that Elinor's pure name could be entangled in such a guilty web as this ?
可以 它 是 可能的 那 埃莉诺的 纯的 姓名 可以 是 纠缠 在 这样的 一个 有罪的 网站 作为 这 ?
埃莉诺纯洁的名誉难道也会卷入这样一张罪恶的罗网吗?

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

" ['fʌni] [oʊld] [puːp] ! " [sed] ['kɑːmptən] .
" Funny old poop ! " said Compton .
" 有趣的 老的 船尾 ! " 说 康普顿 .
“真是个滑稽的老家伙！”康普顿说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['rektər] , [nel] .
" And that is your Rector , Nell .
" 和 那 是 你的 校长 , 内尔 .

“这就是你们的校长，内尔。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [dɪk] [ðeəz; ðəz] [rer] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [haʊs] : [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]
I shall tell Dick there's rare fun to be had in that house : but not for
我 将 告诉 迪克 有 稀有的 乐趣 到 是 有 在 那 房子 : 但 不是 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我会告诉迪克，那栋房子里有很多乐趣可言：但对我来说却没什么乐趣。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪm][ðer; ðər] .
I know what I shall be thinking of all the time I'm there .
我 知道 什么 我 将 是 思维 的 全部 这 时间 我是 那里 .

我知道我在那里的时候会一直想着什么。

['oʊdiəs] ['lɪt(ə)l] [nel] ! [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [fʌn] .
Odious little Nell ! to interfere like this with a fellow's fun .
令人厌恶的 小的 内尔 ! 到 干扰 喜欢 这 和 一个 同伴们 乐趣 .

可恶的小内尔！竟然这样打扰别人的乐趣。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [huːz] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [noʊz] [ˌem 'iː][ɔːr][maɪ]['fæməli] ?
But I say , who's that woman who knows me or my family ?
但 我 说 , 谁是 那 女士 WHO 知道 我 或者 我的 家庭 ?

但我想问，那个女人是谁？她认识我或者我的家人吗？

— [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
— much good may it do her , as I said before .
— 很多 好的 可能 它 做 她 , 作为 我 说 前 .

正如我之前所说，这对她并没有什么好处。

[tel] [ˌem 'iː] , [nel] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
Tell me , Nell , did she speak ill of me ? "
告诉 我 , 内尔 , 做过 她 说话 患病的 的 我 ? "

告诉我，内尔，她有没有说我的坏话？

" [oʊ] , [fɪl] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk] ?
" Oh , Phil , how could you ask ?
" 哦 , 菲尔 , 如何 可以 你 问 ?

“哦，菲尔，你怎么能问这个问题呢？”

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['evər] [soʊ] [ɪl] ? "
or what would it matter if she spoke ever so ill ? "
或者 什么 会 它 事情 如果 她 辐 曾经 所以 患病的 ? "

或者，就算她说的都是些难听的话，又有什么关系呢？

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪvər] [feɪs] .
" She did then , " he said with a graver face .
" 她 做过 然后 , " 他 说 和 一个 刻刀 脸 .

“她当时确实这么做了,”他表情严肃地说。

" ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Somebody was bound to do it .
" 某人 曾是 边界 到 做 它 .

“总会有人这么做的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
And what did she say ? "
和 什么 做过 她 说 ? "

她说了什么？

" [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [fɪl] ?
" Oh , what does it matter , Phil ?
" 哦 , 什么 做 它 事情 , 菲尔 ?

“哦，这有什么关系呢，菲尔？”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] .
I don't remember ; nothing of any consequence .
我 不 记住 ; 没有什么 的 任何 结果 .

我不记得了；没什么重要的事情。

[wiː; wi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['niːðər] ['mæmə] [nɔːr][aɪ] . "
We paid no attention , of course , neither mamma nor I . "
我们 有薪酬的 不 注意力 , 的 课程 , 两者都不 妈妈 也不 我 . "

当然，我们都没在意，妈妈和我都没在意。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['plʌki] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɜːrl] , " [sed] ['kɑːmptən] .
" That was plucky of the old girl , " said Compton .
" 那 曾是 勇敢的 的 这 老的 女孩 , " 说 康普顿 .

“这老家伙真勇敢,”康普顿说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ɪr] , [maɪ] [nel] .
" I didn't suppose you would give ear , my Nell .
" 我 没有 认为 你 会 给 耳朵 , 我的 内尔 .

“我没想到你会听我的，我的内尔。”

[eint] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Ain't so sure about her .
不是 所以 当然 关于 她 .

我对她不太了解。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [pet] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] ['kɑːmptən]
If I'd been your father , my pet , I should never have given you to Phil Compton
如果 ID 到过 你的 父亲 , 我的 宠物 , 我 应该 绝不 有 给定 你 到 菲尔 康普顿
.
.
.

如果我是你父亲，我的宝贝，我绝不应该把你交给菲尔·康普顿。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][fækt] : [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ðə; ði]
And that's the fact : I wonder if the old lady would like to reconsider the
和 那就是 这 事实 : 我 想知道 如果 这 老的 女士 会 喜欢 到 重新考虑 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] . "
situation now . "
情况 现在 . "

事实就是这样：我不知道这位老太太现在是否愿意重新考虑一下这件事。

" [fɪl] ! " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Phil ! " said Elinor , clinging to his arm .
" 菲尔 ! " 说 埃莉诺 , 依恋 到 他的 手臂 .

“菲尔！”埃莉诺说着，紧紧抓住他的胳膊。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][soʊ] , [nel] ,
" Perhaps it would be best for you if you were to do so , Nell ,
" 也许 它 会 是 最好的 为了 你 如果 你 是 到 做 所以 , 内尔 ,

“或许这样做对你来说是最好的，内尔。”

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
or if she were to insist upon it .
或者如果 她 是 到 坚持 之上 它 .

或者如果她坚持要这样做的话。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðæts] [ðə; ði][fækt] .
You don't know me , my darling , that's the fact .
你 不 知道 我 , 我的 亲爱的 , 那就是 这 事实 .

亲爱的，你根本不了解我，这是事实。

[jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌjuː ˈes] .
You're too good to understand us .
你是 也 好的 到 理解 我们 .

你太优秀了，所以无法理解我们。

[wɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈgʌvərnər] [ˈdaʊnwərdz] — [ə; eɪ][bæd][lɑːt] .
We're all the same , from the old governor downwards — a bad lot .
是 全部 这 相同的 , 从 这 老的 州长 向下 — 一个 坏的 很多 .

从老州长到普通民众，我们都一样——都是一群坏人。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrsfl] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [tuː; tə] - [deɪ] .
I feel a kind of remorseful over you , child , to - day .
我 感觉 一个 种类 的 懊悔的 超过 你 , 孩子 , 到 - 天 .

孩子，今天我对你感到有些愧疚。

[ðæt] [ˈroʊzi][oʊld] [bloʊk] , [ðoʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ][snɑːb] , [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns]
That rosy old bloke , though he's a snob , makes a man think of innocence
那 红润 老的 伙计 , 尽管 他是 一个 势利眼 , 制作 一个 男人 思考 的 无辜
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

那个面色红润的老头，虽然有点势利眼，却不知为何让人觉得他天真无邪。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [nel] . "
I do believe you oughtn't to marry me , Nell . "
我 做 相信 你 不应该 到 结婚 我 , 内尔 . "

我觉得你不应该嫁给我，内尔。

" [oʊ] , [fɪl] !
" Oh , Phil !
" 哦 , 菲尔 !

“哦，菲尔！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[juː; jʊ][ˈkænɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
You cannot mean what you say . "
你 不能 意思是 什么 你 说 . "

你说的可能并非真心话。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][dəunt] , [ɔːr][aɪ] [ˈʃʊdənt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [nel] .
" I suppose I don't , or I shouldn't say it , Nell .
" 我 认为 我 不 , 或者 我 不应该 说 它 , 内尔 .

“我想我没有，或者我不应该说，内尔。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
I shouldn't certainly , if I thought you were likely to take my advice .
我 不应该 当然 , 如果 我 想法 你 是 可能 到 拿 我的 建议 .

如果我认为你会采纳我的建议，那我当然不应该这么做。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪə(r)] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] ,
It's a kind of luxury to tell you we're a bad lot ,
它是 一个 种类 的 奢华 到 告诉 你 是 一个 坏的 很多 ,

告诉你我们是一群坏人，这是一种奢侈。

[ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] , [wen] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [juː; jʊ][wəʊnt] . "
and bid you throw me over , when I know all along you won't . "
和 出价 你 扔 我 超过 , 什么时候 我 知道 全部 沿着 你 惯于 . "

“你明明知道我不会把我扔下去，却还想让我扔下去。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
" I should think not indeed , " she said , clinging to him and looking up in his
" 我 应该 思考 不是 的确 , " 她 说 , 依恋 到 他 和 寻找 向上 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我倒觉得未必，”她说着，紧紧地抱着他，抬头看着他的脸。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['kəs] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [frend] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ? "
" Do you know what my cous — I mean a friend , said to me on that subject ? "
" 做 你 知道 什么 我的 表兄弟 — 我 意思是 一个 朋友 , 说 到 我 在 那 主题 ? "

“你知道我表弟——我是说一位朋友——就这件事跟我说了什么吗？”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][dʒɑːn] , [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [kwoʊtɪŋ] .
" You mean your cousin John , whom you are always quoting .
" 你 意思是 你的 表哥 约翰 , 谁 你 是 总是 引用 .

“你是说你表弟约翰吗？你总是引用他的话。”

[lets] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [sed] . "
Let's hear what the fellow said . "
我们来吧 听到 什么 这 同伴 说 . "

让我们听听他说了些什么。

" [hiː; hi] [sed] — [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] , [fɪl] .
" He said — that I wasn't a girl to put up with much , Phil .
" 他 说 — 那 我 不是 一个 女孩 到 放 向上 和 很多 , 菲尔 .

“他说——菲尔，我不是个能忍气吞声的女孩。”

[ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kaɪnd] ,
That I wasn't one of the patient kind ,
那 我 不是 一 的 这 病人 种类 ,

我不是那种有耐心的人。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ber] — — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ber] ;
that I would not bear — — I don't know what it was I would not bear ;
那 我 会 不是 熊 — — 我 不 知道 什么 它 曾是 我 会 不是 熊 ;

我无法忍受的——我不知道我无法忍受的是什么；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [maɪ]['diːfekts; dɪ'fekts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]
but you see you must consider my defects , which you can understand
但 你 看 你 必须 考虑 我的 缺陷 , 哪个 你 能 理解
[wel] [ɪ'nʌf] ,
well enough ,
出色地 足够的 ,

但是你必须考虑到我的缺点，而这些缺点你也应该很清楚。

['weðər] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [jɔːrz] [ɔːr][nɑːt] . "
whether I can understand yours or not . "
无论 我 能 理解 你的 或者 不是 . "

无论我能否理解你的意思。

"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	—	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ber]	?
"	**That**	**you**	**could**	**not**	**put**	**up**	**with**	**—**	**that**	**you**	**could**	**not**	**bear**	**?**
"	那	你	可以	不是	放	向上	和	—	那	你	可以	不是	熊	?

“你无法容忍——你无法忍受的？”

[ðæt]	[ment]	[ˌem ˈiː]	,	[nel]	.
that	**meant**	**me**	**,**	**Nell**	**.**
那	意思是	我	,	内尔	.

那就是我，内尔。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈtɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈsʌbdʒekt]	,	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[fɔːlts]	.
He	**had**	**been**	**talking**	**to**	**you**	**on**	**the**	**same**	**subject**	**,**	**me**	**and**	**my**	**faults**	**.**
他	有	到过	说	到	你	在	这	相同的	主题	,	我	和	我的	故障	.

他之前也跟你谈过同样的话题，关于我和我的缺点。

[waɪ]	[ˈdɪdnt]	[juː; jʊ]	[ˈlɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	?
Why	**didn't**	**you**	**listen**	**to**	**him**	**?**
为什么	没有	你	听	到	他	?

你为什么不听他的？

[aɪ]	[səˈpoʊz]	[hiː; hi]	[ˈwɑːntɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	.	"
I	**suppose**	**he**	**wanted**	**you**	**to**	**have**	**him**	**instead**	**of**	**me**	**.**	**"**
我	认为	他	通缉	你	到	有	他	反而	的	我	.	"

我想他是想让你和他在一起，而不是和我在一起。

"	[fɪl]	!	[haʊ]	[der]	[juː; jʊ]	[ˈiːv(ə)n]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	?
"	**Phil**	**!**	**how**	**dare**	**you**	**even**	**think**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**?**
"	菲尔	!	如何	敢	你	甚至	思考	的	这样的	一个	事物	?

“菲尔！你怎么敢有这种想法？”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[truː]	.	"
It	**is**	**not**	**true**	**.**	**"**
它	是	不是	真的	.	"

“这不是真的。”

"	[ˈwɔznt]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
"	**Wasn't**	**it**	**?**
"	不是	它	?

难道不是吗？

[ðen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈgreɪtər]	[fuːl]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɪnjənz]	[noʊ]	[gʊd]	.
Then	**he**	**is**	**a**	**greater**	**fool**	**than**	**I**	**took**	**him**	**for**	**,**	**and**	**his**	**opinion's**	**no**	**good**	**.**
然后	他	是	一个	更大的	傻子	比	我	采取	他	为了	,	和	他的	意见的	不	好的	.

看来他比我想象的还要愚蠢，他的意见根本不值一提。

[soʊ]	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈspɪtfaɪər]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
So	**you're**	**a**	**spitfire**	**,**	**are**	**you**	**?**
所以	你是	一个	喷火式战斗机	,	是	你	?

原来你是个性格火爆的人啊？

[kɑːnt]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ˈeniθɪŋ]	[ðæt]	[ˈdʌznt]	[suːt]	[juː; jʊ]	?
Can't	**put**	**up**	**with**	**anything**	**that**	**doesn't**	**suit**	**you**	**?**
不能	放	向上	和	任何事物	那	不	套装	你	?

凡是不符合你心意的，你都无法容忍？

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ðæt]	[aʊt]	.	"
I	**don't**	**know**	**that**	**I**	**should**	**have**	**found**	**that**	**out**	**.**	**"**
我	不	知道	那	我	应该	有	成立	那	出去	.	"

我不知道我是否应该知道这件事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] - ['læfɪŋli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" I am afraid though that it is true , " she said , half - laughingly looking up at him .
" 我 是 害怕的 尽管 那 它 是 真的 , " 她 说 , 一半 - 笑着 寻找 向上 在 他 .

"恐怕这是真的,"她说着，半开玩笑地抬头看着他。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [tuː] . "
" Perhaps you will want to reconsider too . "
" 也许 你 将要 想 到 重新考虑 也 . "

"或许你也应该重新考虑一下。"

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [nel] — — [wɒts] [ðæt] ?
" If you don't want it any more than I want it , Nell — — What's that ?
" 如果 你 不 想 它 任何 更多的 比 我 想 它 , 内尔 — — 是什么 那 ?

"如果你和我一样不想要它，奈尔——"什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] ['heɪstɪli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" he cried hastily , changing his expression and attitude in a moment .
" 他 哭 草草 , 变化 他的 表达 和 态度 在 一个 片刻 .

他突然大叫起来，表情和态度瞬间改变。

" [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbərz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?
" Is that one of your neighbours at the gate ?
" 是 那 一 的 你的 邻居 在 这 门 ?

"门口那个人是你的邻居吗? "

" ['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [raʊnd] , ['staːtiŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" Elinor looked round , starting away a little from his side ,
" 埃莉诺 看起来 圆形的 , 开始 离开 一个 小的 从 他的 边 ,

埃莉诺环顾四周，微微远离了他。

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] — [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
and saw some one — a man she had never seen before — approaching along the path .
和 锯 一些 一 — 一个 男人 她 有 绝不 已见 前 — 接近 沿着 这 小路 .

她看到一个人——一个她以前从未见过的男人——沿着小路走来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [fɪl] ,
She was just about to say she did not know who it was when Phil ,
她 曾是 只是 关于 到 说 她 做过 不是 知道 WHO 它 曾是 什么时候 菲尔 ,

她正要说她不知道是谁，这时菲尔说

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [stept] [pæst][hɜːr; hər] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
to her astonishment , stepped past her , advancing to meet the newcomer .
到 她 惊讶 , 步 过去的 她 , 前进 到 见面 这 新人 .

令她惊讶的是，他径直从她身边走过，上前迎接这位新来者。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
But as he did so he put out his hand and caught her as he passed ,
但 作为 他 做过 所以 他 放 出去 他的 手 和 捕捉 她 作为 他 通过了 ,

但他这样做的时候，伸出手在经过她身边时接住了她。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
leading her along with him .
领导 她 沿着 和 他 .

他带着她一起走。

" [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ; [ðen] —
" Mind what I said , and stick to me , " he said , in a whisper ; then —
" 头脑 什么 我 说 , 和 戳 到 我 , " 他 说 , 在 一个 耳语 ; 然后 —
“记住我的话，跟着我,”他低声说道；然后——

" [ˈstænˌfiːld] !
" Stanfield !
" 斯坦菲尔德 !
“斯坦菲尔德！

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [iːz] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒiˈæləti] , [jet] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" he cried with an air of perfect ease and cordiality , yet astonishment .
" 他 哭 和 一个 空气 的 完美的 舒适 和 亲切 , 然而 惊讶 .
“他哭着，语气轻松友好，却又带着惊讶。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [maɪ] [aɪz] . "
" I thought it looked like you , but I could not believe my eyes . "
" 我 想法 它 看起来 喜欢 你 , 但 我 可以 不是 相信 我的 眼睛 . "
“我觉得它长得像你，但我简直不敢相信自己的眼睛。”

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːmptən] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Mr . Compton ! " said the other .
" 先生 . 康普顿 ! " 说 这 其他 .
“康普顿先生！”另一个人说道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
" So you are here .
" 所以 你 是 这里 .
“所以你来了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
I have been hunting after you all over the place .
我 有 到过 打猎 后 你 全部 超过 这 地方 .
我到处找你。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [spɑːt] . "
I heard only this morning this was a likely spot . "
我 听到 仅有的 这 早晨 这 曾是 一个 可能 点 . "
我今天早上才听说这里很可能是案发现场。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [spɑːt] ! " [sed] [fɪl] .
" A very likely spot ! " said Phil .
" 一个 非常 可能 点 ! " 说 菲尔 .
“很有可能是个好地方！”菲尔说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
" I suppose you know the good reason I have for being in these parts .
" 我 认为 你 知道 这 好的 原因 我 有 为了 存在 在 这些 部分 .
我想你应该知道我来到这里的原因。

[ˈelinə; -ˌnɔː] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈstænˌfiːld] , [huː] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] , [dəʊnt]
Elinor , this is Mr . Stanfield , who has to do with our company , don't
埃莉诺 , 这 是 先生 . 斯坦菲尔德 , WHO 有 到 做 和 我们的 公司 , 不
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
埃莉诺，这位是斯坦菲尔德先生，他跟我们公司有关系，你不知道吗？

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈstænˌfiːld] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ?
But I say , Stanfield , what's all this row in the papers ?
但 我 说 , 斯坦菲尔德 , 是什么 全部 这 排 在 这 文件 ?
但我想问，斯坦菲尔德，报纸上都在报道些什么呢？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ˈbraʊnz] [ˈboʊltɪd] ?
Is it true that Brown's bolted ?
是 它 真的 那 布朗的 螺栓连接 ?

布朗真的逃跑了吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] ;
I should have taken the first train to see if I could help ;
我 应该 有 已采取 这 第一的 火车 到 看 如果 我 可以 帮助 ;

我应该搭乘第一班火车去看看能不能帮上忙;

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˈɜːrdʒənt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [aɪ] [səˈpoʊz]
but my private affairs are most urgent just at this moment , as I suppose
但 我的 私人的 事务 是 最多 紧迫的 只是 在 这 片刻 , 作为 我 认为
[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

但我想您也知道，我此刻正有非常紧急的私事需要处理。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [wel] ,
" I wish you had come , " said the other ; " it would have looked well ,
" 我 希望 你 有 来 , " 说 这 其他 ; " 它 会 有 看起来 出色地 ,

“真希望你来了,”另一个人说，“那样会很好看。”

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] .
and pleased the rest of the directors .
和 高兴 这 休息 的 这 导演 .

并赢得了其他董事的赞赏。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [kwɪr] [ˈbɪznəs] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [æbˈstræktɪd] [ɔːr]
There has been some queer business — some of the books abstracted or
那里 有 到过 一些 酷儿 商业 — 一些 的 这 图书 摘要 或者
[dɪˈstrɔɪd] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] ,
destroyed , we can't tell which ,
损毁 , 我们 不能 告诉 哪个 ,

这其中发生了一些奇怪的事情——有些书被删减或销毁了，我们无法确定具体是哪些。

[ænd; ənd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [stænd] . "
and no means of knowing how we stand . "
和 不 方法 的 会心 如何 我们 站立 . "

我们没有任何办法知道我们的处境如何。

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " [sed] [fɪl] , " [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðæt] [ˈfɛloʊz] [rɪˈtriːt] . "
" Good Heavens ! " said Phil , " to cover that fellow's retreat . "
" 好的 天 ! " 说 菲尔 , " 到 覆盖 那 同伴们 撤退 . "

“我的天哪！”菲尔说，“掩护那家伙撤退。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [miːn] [braʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hiː; hi] .
" It you mean Brown , it was not he .
" 它 你 意思是 棕色的 , 它 曾是 不是 他 .

“如果你指的是布朗，那不是他。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ˈæftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
They were all there safe enough after he was gone ;
他们 是 全部 那里 安全的 足够的 后 他 曾是 已消失 ;

他走后，他们都很安全;

[ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
somebody must have got in by night and made off with them ,
某人 必须 有 得到 在 经过 夜晚 和 制成 离开 和 他们 ,

肯定是有人趁夜里闯进来把东西偷走了。

[sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət] [ðæts]
some one that knew all about the place ; the watchman saw a light , but that's
一些 一 那 知道 全部 关于 这 地方 ; 这 守望者 锯 一个 光 , 但 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

一个对这个地方了如指掌的人；守夜人看到了一丝光亮，但仅此而已。

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz]
It's supposed there must have been something compromising others besides
它是 据称 那里 必须 有 到过 某物 妥协 其他的 除了
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

推测除了布朗之外，肯定还有其他人牵涉其中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [baɪ] [hɪm'self] . "
He could not have cheated the company to such an extent by himself . "
他 可以 不是 有 作弊 这 公司 到 这样的 一个 程度 经过 他自己 . "

他一个人不可能对公司骗到这种程度。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [kraɪd] [fɪl] [ə'gen] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['hɔːrər] ;
" Good Heavens ! " cried Phil again in natural horror ;
" 好的 天 ! " 哭 菲尔 再次 在 自然的 恐怖 ;

“我的天哪！”菲尔再次惊恐地喊道；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [streɪt] :
" I wish I had followed my impulse and gone up to town straight :
" 我 希望 我 有 随后 我的 冲动 和 已消失 向上 到 镇 直的 :

“我真希望我当时听从了自己的冲动，直接进城去：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [veɪg] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ;
but it was very vague what was in the papers ;
但 它 曾是 非常 模糊的 什么 曾是 在 这 文件 ;

但文件内容非常模糊；

[aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .
I hoped it might not have been our place at all .
我 希望 它 可能 不是 有 到过 我们的 地方 在 全部 .

我希望那地方根本就不是我们的。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , ['stænˌfiːld] — [huːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðeɪ] [sə'spekt] ?
And I say , Stanfield — who's the fellow they suspect ?
和 我 说 , 斯坦菲尔德 — 谁是 这 同伴 他们 怀疑 ?

我说，斯坦菲尔德——他们怀疑的是谁？

" ['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['kɑːmptənz] [ɑːrm] ; [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] ['veɪgli] [ðæt]
" Elinor had disengaged herself from Compton's arm ; she perceived vaguely that
" 埃莉诺 有 脱离 她自己 从 康普顿的 手臂 ; 她 感知 依稀 那
[ðə; ði]['streɪndʒər] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
the stranger paused before he replied ,
这 陌生人 暂停 前 他 回复 ,

埃莉诺挣脱了康普顿的手臂；她隐约感觉到陌生人停顿了一下才回答，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪl] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skwer] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and that Phil , facing him with a certain square attitude of opposition which
和 那 菲尔 , 面向 他 和 一个 肯定 正方形 态度 的 反对 哪个
[ə'fektɪd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['veɪgli] ,
affected her imagination vaguely ,
做作的 她 想像力 依稀 ,

而菲尔，以一种坚定而对抗的姿态面对着他，这让她隐隐浮现出一些想法。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] — [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] .
though she did not understand why — was waiting with keen attention for his reply .
尽管 她 做过 不是 理解 为什么 — 曾是 等待 和 敏锐的 注意力 为了 他的 回复 .
虽然她不明白为什么，但她正全神贯注地等待他的答复。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " [fɪl] , [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] . "
She said , a little oppressed by the situation , " Phil , perhaps I had better go . "
她 说 , 一个 小的 受压迫者 经过 这 情况 , " 菲尔 , 也许 我 有 更好的 去 . "
她有些受压，说道：“菲尔，或许我最好还是走吧。”

" [dəunt][ɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [seɪ] .
" Don't go , " he said ; " there's nothing secret to say .
" 不 去 , " 他 说 ; " 有 没有什么 秘密 到 说 .
“别走，”他说；“没什么秘密可说。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniwʌn] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈveri] [suːn] [biː; bi] [noʊn] . "
If there's anyone suspected it must very soon be known . "
如果 有 任何人 怀疑 它 必须 非常 很快 是 已知 . "
如果有嫌疑人，必须很快查明。

" [its] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ɪz] [səˈspektɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [kənˈfjuːzd] .
" It's difficult to say who is suspected , " said the stranger , confused .
" 它是 难的 到 说 WHO 是 怀疑 , " 说 这 陌生人 , 使困惑 .
“很难说谁是嫌疑人，”陌生人困惑地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ˈevɪdəns] .
" I don't know that there's much evidence .
" 我 不 知道 那 有 很多 证据 .
“我不知道是否有太多证据。”

[juːv] [bɪn] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ? "
You've been in Scotland ? "
你已经 到过 在 苏格兰 ? "
你去过苏格兰吗?

" [jes] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
" Yes , till the other day ,
" 是的 , 直到 这 其他 天 ,
“是的，直到前几天都是这样。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˈelinə; -ˌnɔː][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ðə; ði][ɡɜːrl][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [pæŋ] .
when I came down here to see — — " He paused and turned upon Elinor a look which gave the girl the most curious incomprehensible pang .
什么时候 我 来了 向下 这里 到 看 — — " 他 暂停 和 转向 之上 埃莉诺 一个 看 哪个 给予 这 女孩 这 最多 好奇的 难以理解 疼痛 .
“我下来看——”他停顿了一下，转过身看着埃莉诺，那眼神让女孩感到一种莫名的、难以理解的刺痛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ! [ˈhev(ə)n] ,
It was a look of love ; but , oh ! heaven ,
它 曾是 一个 看 的 爱 ; 但 , 哦 ! 天堂 ,
那眼神充满爱意；但是，哦！天哪！

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lʊk] [kɔːld] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [maɪt] [siː] ?
was it a look called up that the other man might see ?
曾是 它 一个 看 称为 向上 那 这 其他 男人 可能 看 ?
这是故意抬头看向对方，希望对方能看到吗?

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['laɪtli] [jet] ['tendərli] , " [lets] [siː] , [wʌt] [deɪ]
He took her hand in his , and said lightly yet tenderly , " Let's see , what day
他 采取 她 手 在 他的 , 和 说 轻轻 然而 温柔地 , " 我们来吧 看 , 什么 天
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
was it ?
曾是 它 ?

他握住她的手，轻声温柔地说：“让我想想，今天是星期几？”

[ðə; ði] [sɪksθ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɪksθ] , [nel] ?
the sixth , wasn't it the sixth , Nell ?
这 第六 , 不是 它 这 第六 , 内尔 ?

第六个，对吧，内尔?

" [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] [pɔːd] [θruː] ['ɛlɪnɔːrz] [maɪnd] .
" A flood of conflicting thoughts poured through Elinor's mind .
" 一个 洪水 的 冲突 想法 倾倒 通过 埃莉诺的 头脑 .

“无数相互矛盾的想法涌入埃莉诺的脑海。”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ,
It was yesterday , she was about to say , but something stopped her ,
它 曾是 昨天 , 她 曾是 关于 到 说 , 但 某物 停止 她 ,

她正要说是昨天的事，但又突然停住了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['fɪlz] [aɪ] — [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
something in Phil's eye — in the touch of his hand .
某物 在 菲尔的 眼睛 — 在 这 触碰 的 他的 手 .

菲尔的眼神里——还有他手上的触感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['θretnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
There was something warning , almost threatening , in his eye .
那里 曾是 某物 警告 , 几乎 威胁 , 在 他的 眼睛 .

他的眼神中透着一丝警告，甚至近乎威胁的意味。

[stænd][baɪ][ˌem 'iː] ; [maɪnd][juː; jʊ][dəunt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] ; [seɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Stand by me ; mind you don't contradict me ; say what I say .
站立 经过 我 ; 头脑 你 不 顶撞 我 ; 说 什么 我 说 .

站在我这边；记住不要反驳我；照我说的做。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːr; wər] [sed] [wʌns] [mɔːr]
All these things which he had repeated again and again were said once more
全部 这些 事物 哪个 他 有 重复 再次 和 再次 是 说 一次 更多的
[ɪn][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] .
in the look he gave her .
在 这 看 他 给予 她 .

他一遍又一遍重复的那些话，都再次通过他看向她的眼神表达了出来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['elinə; -,nɔː] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
" Yes , " she said timidly , with a hesitation very unlike Elinor , " it was the
" 是的 , " 她 说 胆怯地 , 和 一个 犹豫 非常 与此不同 埃莉诺 , " 它 曾是 这
[sɪksθ] .
sixth .
第六 .

“是的，”她怯怯地说，语气中带着与埃莉诺截然不同的犹豫，“是第六个。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] ['kælɪndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt]
" She seemed to see suddenly as she said the words that calendar with the date
" 她 似乎 到 看 突然 作为 她 说 这 字 那 日历 和 这 日期
['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] :
hanging in the hall :
绞刑 在 这 大厅 :

“她说着这些话的时候，似乎突然看到了挂在大厅里的那份带有日期的日历：

[ðə; ði][bɪg][sɪks] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
the big 6 seemed to hang suspended in the air .
这 大的 6 似乎 到 悬挂 暂停 在 这 空气 .

那六个大家伙仿佛悬浮在空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] .
It was true , though she could not tell how it could be so .
它 曾是 真的 , 尽管 她 可以 不是 告诉 如何 它 可以 是 所以 .

这是真的，尽管她无法解释为什么会这样。

" [oʊ] , " [sed] ['stænˌfiːld] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
" Oh , " said Stanfield , in a tone which betrayed a little surprise , and something
" 哦 , " 说 斯坦菲尔德 , 在 一个 语气 哪个 背叛 一个 小的 惊喜 , 和 某物
[laɪk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
like disappointment ,
喜欢 失望 ,

“哦,”斯坦菲尔德说道，语气中带着一丝惊讶，又有些许失望。

" [ðə; ði] [sɪksθ] ?
" the sixth ?
" 这 第六 ?

第六个?

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] ['skɑːtlənd] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] .
I knew you had left Scotland , but we did not know where you had gone .
我 知道 你 有 左边 苏格兰 , 但 我们 做过 不是 知道 在哪里 你 有 已消失 .
"
"
"

我知道你离开了苏格兰，但我们不知道你去了哪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第8/29页

"	[ðæts]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wʌndɚd]	[æt; ət]	,	"	[sed]	[fɪl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	,
"	**That's**	**not**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**,**	**"**	**said**	**Phil**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
"	那就是	不是	到	是	想知道	在	,	"	说	菲尔	,	和	一个	笑	,

“这不足为奇,”菲尔笑着说。

"	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[tuː; tə]	['aɪərlənd]	,	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	;
"	**for**	**I**	**should**	**have**	**gone**	**to**	**Ireland**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**;**
"	为了	我	应该	有	已消失	到	爱尔兰	,	到	告诉	这	真相	;

“说实话，我本该去爱尔兰的;

[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[naʊ]	.
I	**ought**	**to**	**have**	**been**	**there**	**now**	**.**
我	应该	到	有	到过	那里	现在	.

我现在本该在那里的。

[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	[eint]	[aɪ]	,	[nel]	?
I'm	**going**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**ain't**	**I**	**,**	**Nell**	**?**
我是	去	到	-	明天	,	不是	我	,	内尔	?

我明天要去，对吧，内尔?

[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪr]	.
I	**had**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**business**	**to**	**be**	**here**	**.**
我	有	不是	一个	少量	的	商业	到	是	这里	.

我本来一点事都不该来这里。

['waɪndɪŋ]	[ʌp]	[ə'ferz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bætʃələr]	[laɪn]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	;
Winding	**up**	**affairs**	**in**	**the**	**bachelor**	**line**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**;**
绕线	向上	事务	在	这	学士	线	,	不	你	知道	;

单身汉的婚外情，你不知道吗?

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɑːn]	[maɪ]	[wei]	[west]	[tuː; tə]	[siː]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[fɜːrst]	.
but	**I**	**had**	**to**	**come**	**on**	**my**	**way**	**west**	**to**	**see**	**this**	**young**	**lady**	**first**	**.**
但	我	有	到	来	在	我的	方式	西方	到	看	这	年轻的	女士	第一的	.

但我必须先在西行的路上见见这位年轻女士。

[ˌaɪ 'tiː]	[pleɪz]	[ðə; ði]	[duːs]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[wʌnz]	[plænz]	[wen]	[ðeəz; ðəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	.	"
It	**plays**	**the**	**deuce**	**and**	**all**	**with**	**one's**	**plans**	**when**	**there's**	**such**	**a**	**temptation**	**in**	**the**	**way**	**.**	**"**
它	演出	这	二	和	全部	和	一个人的	计划	什么时候	有	这样的	一个	诱惑	在	这	方式	.	"

当面临如此诱惑时，它会彻底打乱你的计划。

"	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[frʌm; frəm]	['skɑːtlənd]	[tuː; tə]	['aɪərlənd]	,	"	[sed]	['stænˌfiːld]	,	['greɪvli]	,
"	**You**	**could**	**have**	**gone**	**from**	**Scotland**	**to**	**Ireland**	**,**	**"**	**said**	**Stanfield**	**,**	**gravely**	**,**
"	你	可以	有	已消失	从	苏格兰	到	爱尔兰	,	"	说	斯坦菲尔德	,	严重地	,

“你本来可以从苏格兰去爱尔兰的,”斯坦菲尔德严肃地说。

"	[wɪ'ðaʊt]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[taʊn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	"
"	**without**	**coming**	**to**	**town**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	没有	未来	到	镇	在	全部	.	"

“根本不用进城。”

"	['veri]	[truː]	,	[oʊld]	[mæn]	.
"	**Very**	**true**	**,**	**old**	**man**	**.**
"	非常	真的	,	老的	男人	.

“说得对，老先生。”

[juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

You speak like a book .

你 说话 喜欢 一个 书 .

你说话就像一本书。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [pər'siːv] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə]['aɪərlənd][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

But , as you perceive , I have not gone to Ireland at all ; I am here .

但 , 作为 你 感知 , 我 有 不是 已消失 到 爱尔兰 在 全部 ; 我 是 这里 .

但正如你所看到的，我根本没有去爱尔兰；我就在这里。

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['moʊtɪv] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][goʊ] . "

Depends upon your motive , I suppose , which way you go . "

取决于 之上 你的 动机 , 我 认为 , 哪个 方式 你 去 . "

我想，这取决于你的动机，决定你走哪条路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] ['raʊndəbaʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

" It is a good way roundabout , " said the other ,

" 它 是 一个 好的 方式 迂回 , " 说 这 其他 ,

“这倒是个不错的绕路办法，”另一个人说道。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tent] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

without relaxing the intent look on his face .

没有 放松 这 意图 看 在 他的 脸 .

他脸上始终保持着专注的神情。

" [wel] , " [sed] [fɪl] , " [ðæts] [æz; əz][wʌn] [fiːlz] .

" Well , " said Phil , " that's as one feels .

" 出色地 , " 说 菲尔 , " 那就是 作为 一 感觉 .

“嗯，”菲尔说，“那只是个人的感受。”

[aɪ][goʊ][baɪ] ['hɑːlihed] [wer'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ]

I go by Holyhead wherever I may be — even if I had nowhere else to go

我 去 经过 霍利黑德 无论 我 可能 是 — 甚至 如果 我 有 无处 别的 到 去

[tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [wei] . "

to on the way . "

到 在 这 方式 . "

无论我身在何处，我都会经过霍利黑德——即使我沿途没有其他目的地可去。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːmptən] [gɑːt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] ? — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] , " [sed] [ðə; ði]

" And Mr . Compton got here on the sixth ? — this is the eighth , " said the

" 和 先生 . 康普顿 得到 这里 在 这 第六 ? — 这 是 这 第八 , " 说 这

['streɪndʒər] , ['pɔɪntɪdli] .

stranger , pointedly .

陌生人 , 尖锐地 .

“康普顿先生是六号到的？——今天是八号，”陌生人意味深长地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He turned to Elinor , and it seemed to the girl that his eyes ,

他 转向 到 埃莉诺 , 和 它 似乎 到 这 女孩 那 他的 眼睛 ,

他转向埃莉诺，女孩觉得他的眼神，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [aɪz] , [went] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] .

though they were not remarkable eyes , went through and through her .

尽管 他们 是 不是 卓越 眼睛 , 去 通过 和 通过 她 .

虽然那双眼睛并不出众，却看透了她。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['miːnɪŋ] .

He spoke very slowly , with a curious meaning .

他 辐 非常 缓慢地 , 和 一个 好奇的 意义 .

他说话很慢，语气却很耐人寻味。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[hɪr]	?
"	**But**	**it**	**was**	**on**	**the**	**sixth**	**,**	**you**	**say**	**,**	**that**	**he**	**got**	**here**	**?**
"	但	它	曾是	在	这	第六	,	你	说	,	那	他	得到	这里	?

“但你说他是在第六天到达这里的？”

"	[ðæt]	[bɪg]	[sɪks]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kælɪndər]	[stʊd]	[aʊt]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	;
"	**That**	**big**	**6**	**on**	**the**	**calendar**	**stood**	**out**	**before**	**her**	**eyes**	**;**
"	那	大的	6	在	这	日历	站立	出去	前	她	眼睛	;

“日历上的大数字6在她眼前格外显眼；

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	['kʌvər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mænz]	['fɪgjər]	[ðæt]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	.
it	**seemed**	**to**	**cover**	**all**	**the**	**man's**	**figure**	**that**	**stood**	**before**	**her**	**.**
它	似乎	到	覆盖	全部	这	男人的	数字	那	站立	前	她	.

它似乎完全遮住了站在她面前的那个男人的身形。

['ɛlɪnɔːrz]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	['streɪndʒɪst]	[kən'vʌlʃn]	.
Elinor's	**heart**	**and**	**mind**	**went**	**through**	**the**	**strangest**	**convulsion**	**.**
埃莉诺的	心	和	头脑	去	通过	这	最奇怪的	抽搐	.

埃莉诺的内心和思想经历了一场极其怪异的剧烈震颤。

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːls]	—	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[truː]	?
Was	**it**	**false**	**—**	**was**	**it**	**true**	**?**
曾是	它	错误的	—	曾是	它	真的	?

它是假的还是真的？

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['seɪɪŋ]	?
What	**was**	**she**	**saying**	**?**
什么	曾是	她	说	?

她在说什么？

[wʌt]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[miːn]	?
What	**did**	**it**	**all**	**mean**	**?**
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么？

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	[mə'kænɪkli]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	,
She	**repeated**	**mechanically**	**,**	**"**	**It**	**was**	**on**	**the**	**sixth**	**,**
她	重复	机械地	,	"	它	曾是	在	这	第六	,

她机械地重复道：“那是在第六天，

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kʌvərd]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['despərət]	['kɜːrɪdʒ]	,
"	**and**	**then**	**she**	**recovered**	**a**	**kind**	**of**	**desperate**	**courage**	**,**
"	和	然后	她	恢复	一个	种类	的	绝望的	勇气	,

然后她恢复了一种绝望的勇气。

[ænd; ənd]	['θroʊɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[spel]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	"	[ɪz]	[ðer; ðər]	['eni]	['riːz(ə)n]	,
and	**throwing**	**off**	**the**	**strange**	**spell**	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**upon**	**her**	**,**	**"**	**Is**	**there**	**any**	**reason**	**,**
和	投掷	离开	这	奇怪的	拼写	那	似乎	到	是	之上	她	,	"	是	那里	任何	原因	,

她仿佛摆脱了笼罩在她身上的某种奇怪的魔咒，“有什么理由吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,	['sʌd(ə)nli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,	['lʊkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	,
"	**she**	**asked**	**,**	**suddenly**	**,**	**with**	**a**	**little**	**burst**	**of**	**impatience**	**,**	**looking**	**from**	**one**	**to**	**another**	**,**
"	她	问	,	突然	,	和	一个	小的	爆裂	的	不耐烦	,	寻找	从	一	到	其他	,

她突然带着一丝不耐烦问道，目光在两人之间来回游移。

" [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [sɪksθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] ? "
" why it should not be the sixth , that you repeat it so ? "
" 为什么 它 应该 不是 是 这 第六 , 那 你 重复 它 所以 ? "

“为什么不应该是第六个，以至于你要重复一遍呢？”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ˈvɪzəbli] [ˈstɑːrtld] .
" I beg your pardon , " said the stranger , visibly startled .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 陌生人 , 明显地 惊慌 .

“对不起，”陌生人说道，显然受到了惊吓。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] — [ˈoʊnli] [θɔːt] — — [preɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːmptən] ,
" I did not mean to imply — only thought — — Pray , Mr . Compton ,
" 我 做过 不是 意思是 到 意味着 — 仅有的 想法 — — 祈祷 , 先生 . 康普顿 ,

“我并非有意暗示——只是想法——请，康普顿先生，

[tel] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] .
tell the lady I had no intention of offending .
告诉 这 女士 我 有 不 意图 的 犯罪 .

告诉这位女士我无意冒犯。

[aɪ] [ˈnevər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] — —
I never supposed — —
我 绝不 据称 — —

我从未想过——

" [ˈfɪlz] [læf] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
" Phil's laugh , loud and clear , rang through the stillness of the afternoon .
" 菲尔的 笑 , 大声 和 清除 , 响铃 通过 这 寂静 的 这 下午 .

“菲尔的笑声响亮而清晰，划破了午后的寂静。

" [ˈhiːz] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [fɪbz] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [teɪl] , " [sed] [fɪl] ,
" He's so used to fibs , he thinks everybody's in a tale , " said Phil ,
" 他是 所以 用过的 到 纤维 , 他 思考 每个人的 在 一个 故事 , " 说 菲尔 ,

“他太习惯听谎言了，他觉得每个人都在编故事，”菲尔说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend]
" but I can assure you he is a very good fellow , and a great friend
" 但 我 能 保证 你 他 是 一个 非常 好的 同伴 , 和 一个 伟大的 朋友
[ʌv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

但我可以向你保证，他是个非常好的小伙子，也是我的好朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [miːnz] [noʊ] [hɑːrm] , [nel] .
and he means no harm , Nell .
和 他 方法 不 伤害 , 内尔 .

他没有恶意，内尔。

" [ˈelinə; -ˌnɔː] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstænˌfiːld] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [baʊ; boʊ] .
" Elinor made Mr . Stanfield an extremely dignified bow .
" 埃莉诺 制成 先生 . 斯坦菲尔德 一个 极其 凝重 弓 .

埃莉诺向斯坦菲尔德先生行了一个极其庄重的鞠躬。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [jʊr; jər]
" I ought to have gone away at once , and left you to talk over your
" 我 应该 到 有 已消失 离开 在 一次 , 和 左边 你 到 讲话 超过 你的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“我当时就应该离开，让你们好好谈谈你们的事。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɪl] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .
" she said , turning away , and Phil did not attempt to detain her .
" 她 说 , 转弯 离开 , 和 菲尔 做过 不是 试图 到 扣留 她 .
她说完便转身离开，菲尔也没有试图阻止她。

[ðen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rʊrəl] [sens] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] [keɪm] ['oʊvər]['elinə; -ˌnɔː] .
Then the natural rural sense of hospitality came over Elinor .
然后 这 自然的 乡村的 感觉 的 热情好客 来了 超过 埃莉诺 .
然后，埃莉诺身上自然而然地流露出乡村人的热情好客之道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [men] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , ['stændɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi]
She turned back to find the two men looking after her , standing where she
她 转向 后退 到 寻找 这 二 男人 寻找 后 她 , 常设 在哪里 她
[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
had left them .
有 左边 他们 .
她转身回头，发现那两个男人正站在她离开时的地方，目送她离开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am sure , " she said ,
" 我 是 当然 , " 她 说 ,
“我确信，”她说。

" [ðæt] ['mæmə] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər]
" that mamma would wish me to ask the gentleman if he would stay to dinner
" 那 妈妈 会 希望 我 到 问 这 绅士 如果 他 会 停留 到 晚餐
— [ɔːr][æt; ət] [liːst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
— or at least come in with you ,
— 或者 在 至少 来 在 和 你 ,
“妈妈会希望我问问那位先生是否愿意留下来吃晚饭——或者至少和你一起进去。”

[fɪl] , [tuː; tə] [tiː] .
Phil , to tea .
菲尔 , 到 茶 .
菲尔，喝茶。

" ['mɪstər] . ['stænˌfiːld] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [pə'laɪtnəs] ,
" Mr . Stanfield took off his hat with anxious politeness ,
" 先生 . 斯坦菲尔德 采取 离开 他的 帽子 和 焦虑的 礼貌 ,
斯坦菲尔德先生带着一丝焦虑的礼貌脱下了帽子。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] ,
and exclaimed hastily that he must go back to town by the next train ,
和 惊呼 草草 那 他 必须 去 后退 到 镇 经过 这 下一个 火车 ,
他急忙喊道，他必须搭乘下一班火车回城里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kæb] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
and that the cab from the station was waiting to take him .
和 那 这 出租车 从 这 车站 曾是 等待 到 拿 他 .
车站的出租车已经在等他了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
And then she left them , and walked quietly away .
和 然后 她 左边 他们 , 和 步行 悄悄 离开 .
然后她离开了他们，静静地走开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,
She was almost out of hearing before they resumed their conversation ; that is ,
她 曾是 几乎 出去 的 听力 前 他们 恢复 他们的 对话 ; 那 是 ,
他们几乎听不见他们说话了，他们才重新开始交谈；也就是说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] , [nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
she was beyond the sound , not of their voices , but of what they said .
她 曾是 超过 这 声音 , 不是 的 他们的 声音 , 但 的 什么 他们 说 .

她听不到他们的声音，听不到他们说的话。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔːdəbl] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]
The murmur of the voices was still audible when she got to her favourite
这 低语 的 这 声音 曾是 仍然 可听见的 什么时候 她 得到 到 她 最喜欢的
[siːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kuːm] .
seat on the side of the copse looking down the combe .
座位 在 这 边 的 这 矮林 寻找 向下 这 梳子 .

当她走到小树林边她最喜欢的位置，俯瞰山谷时，还能听到低语声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd]['saɪlənt] [pleɪs] , [nɑːt]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] ['iːðər] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
It was a very retired and silent place , not visible from either the cottage
它 曾是 一个 非常 退休 和 沉默的 地方 , 不是 可见的 从 任何一个 这 小屋
[ɔːr][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
or the garden .
或者 这 花园 .

这是一个非常僻静的地方，从小屋或花园都看不到。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['elinə; -ˌnɔː] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪ] .
And there Elinor took refuge in the quiet and hush of the declining day .
和 那里 埃莉诺 采取 避难所 在 这 安静的 和 嘘 的 这 下降 天 .

埃莉诺就在那里，在日暮西沉的宁静中找到了栖身之所。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tremər] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn]
She was in a great tremor of agitation and excitement as she sat down
她 曾是 在 一个 伟大的 震颤 的 搅动 和 激动 作为 她 卫星 向下
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] — [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['tremər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
upon the rustic seat — so great a tremor that she had scarcely been able to
之上 这 乡村 座位 — 所以 伟大的 一个 震颤 那 她 有 几乎 到过 有能力的 到
[wɔːk] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌfli] - [meɪd] [steps] — [ə; eɪ] ['tremər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ]
walk steadily down the roughly - made steps — a tremor which had grown with
走 稳步 向下 这 大致 - 制成 步骤 — 一个 震颤 哪个 有 生长 和
['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
every step she took .
每一个 步 她 采取 .

她坐到那简陋的椅子上时，激动得浑身颤抖——颤抖得如此剧烈，以至于她几乎无法稳稳地走下粗糙的台阶——而且每走一步，颤抖就越发剧烈。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .
She did not in the least understand the transaction in which she had been engaged .
她 做过 不是 在 这 至少 理解 这 交易 在 哪个 她 有 到过 已订婚的 .

她丝毫没有理解自己参与的这笔交易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['presɪdənt]
It was something altogether strange to her experiences , without any precedent
它 曾是 某物 共 奇怪的 到 她 经历 , 没有 任何 先例
[ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
in her life .
在 她 生活 .

这和她以往的经历完全不同，在她的人生中从未发生过。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] ?
What was it she had been called upon to do ?
什么 曾是 它 她 有 到过 称为 之上 到 做 ?

她被要求做什么？

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What had she said , and why had she been made to say it ?
什么 有 她 说 , 和 为什么 有 她 到过 制成 到 说 它 ?

她说了什么？她为什么被迫说这些话？

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər]
Her heart beat so that she put her two hands upon it crossed over her
她 心 打 所以 那 她 放 她 二 双手 之上 它 交叉 超过 她
[brest] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,
breast to keep it down ,
胸部 到 保持 它 向下 ,

她的心跳得厉害，她不得不双手抱胸按住心脏，试图平复它。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] [əˈweɪ] .
lest it should burst away .
免得 它 应该 爆裂 离开 .

免得它突然爆裂开来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm][traɪˈbjuːnl] , [pʊt]
She had the sensation of having been brought before some tribunal , put
她 有 这 感觉 的 拥有 到过 带来 前 一些 法庭 , 放
[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ʃɪft] ,
suddenly to the last shift ,
突然 到 这 最后的 转移 ,

她感觉自己像是被带到某个法庭受审，突然被安排上了最后一班。

[meɪd] [tuː; tə] [seɪ] — [wʌt] , [wʌt] ?
made to say — what , what ?
制成 到 说 — 什么 , 什么 ?

被迫说出——什么，什么？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪˈwɪldərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
She was so bewildered that she could not tell .
她 曾是 所以 困惑 那 她 可以 不是 告诉 .

她当时非常困惑，一时语塞。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [truːθ] , [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] — [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — — ?
Was it the truth , said with the intention to deceive — was it — — ?
曾是 它 这 真相 , 说 和 这 意图 到 欺骗 — 曾是 它 — — ?

那是真话吗？还是为了欺骗而说的？——是吗？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
She could not tell .
她 可以 不是 告诉 .

她分辨不出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] [ˈnuːmərəl] [ˈweɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈstɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪk]
There was that great numeral wavering in the air , stalking along with her like
那里 曾是 那 伟大的 数字 摇摆不定 在 这 空气 , 跟踪 沿着 和 她 喜欢
[ə; eɪ] [goʊst] . [sɪks] — .
a ghost . 6 — .
一个 鬼 . 6 — .

那个巨大的数字在空中摇曳，像幽灵一样跟着她。6——。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ˈɪnəsns] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She had read it in all innocence , they had all read it ,
她 有 读 它 在 全部 无辜 , 他们 有 全部 读 它 ,

她天真无邪地读过这本书，他们都读过。

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and nobody had said it was wrong .
和 无人 有 说 它 曾是 错误的 .

而且没有人说这样做是错的。

[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['veri]	['kerf(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	.
No	**one**	**was**	**very**	**careful**	**about**	**the**	**date**	**in**	**the**	**cottage**	**.**
不	一	曾是	非常	小心	关于	这	日期	在	这	小屋	.

在小屋里，没有人对日期非常在意。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[rɔːŋ]	,	['elinə; -ˌnɔː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]
If	**it**	**was**	**right**	**,**	**if**	**it**	**was**	**wrong**	**,**	**Elinor**	**could**	**not**
如果	它	曾是	正确的	,	如果	它	曾是	错误的	,	埃莉诺	可以	不是

[tel]	.
tell	**.**
告诉	.

埃莉诺说不清这样做是对是错。

[bʌt; bət]	[jet]	['sʌmhaʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[di'siːvd]	.
But	**yet**	**somehow**	**she**	**was**	**conscious**	**that**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**she**	**had**	**spoken**	**had**	**been**	**deceived**	**.**
但	然而	不知何故	她	曾是	有意识的	那	这	男人	到	谁	她	有	说	有	到过	受骗	.

但她总觉得和她说话的那个人受到了欺骗。

[ænd; ənd]	[fɪl]	!	[ænd; ənd]	[fɪl]	!
And	**Phil**	**!**	**and**	**Phil**	**!**
和	菲尔	!	和	菲尔	!

还有菲尔！还有菲尔！

[wʌt]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ment]	,	[ə'dʒʊə; ə'dʒɔː]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[stɪk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[tuː; tə]	[stænd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	,
what	**had**	**he**	**meant**	**,**	**adjuring**	**her**	**to**	**stick**	**to**	**him**	**,**	**to**	**stand**	**by**	**him**	**,**
什么	有	他	意思是	,	休会	她	到	戳	到	他	,	到	站立	经过	他	,

他究竟是什么意思？他恳求她留在他身边，站在他身边。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[ˌkɑːntrə'dɪkt]	[hɪm; ɪm]	?
not	**to**	**contradict**	**him**	**?**
不是	到	顶撞	他	?

不要反驳他？

['ɛlɪnɔːrz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[kə'moʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['ænsər]	[ðiːz]	[in'kwaiəriz]	.
Elinor's	**mind**	**was**	**in**	**such**	**a**	**wild**	**commotion**	**that**	**she**	**could**	**not**	**answer**	**these**	**inquiries**	**.**
埃莉诺的	头脑	曾是	在	这样的	一个	荒野	骚动	那	她	可以	不是	回答	这些	查询	.

埃莉诺的脑子里一片混乱，她无法回答这些问题。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[fiːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌn]	['sɑːlɪd]	[step]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[hɜː'rself]	[ə'pɑːn]
She	**could**	**not**	**feel**	**that**	**she**	**had**	**one**	**solid**	**step**	**of**	**ground**	**to**	**place**	**herself**	**upon**
她	可以	不是	感觉	那	她	有	一	坚硬的	步	的	地面	到	地方	她自己	之上

[ɪn]	[ðə; ði]	['wɜːrlwɪnd]	[wɪtʃ]	[swept]	[hɜːr; hər]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	.
in	**the**	**whirlwind**	**which**	**swept**	**her**	**about**	**and**	**about**	**.**
在	这	旋风	哪个	扫荡	她	关于	和	关于	.

在席卷她左右摇摆的旋风中，她感觉不到自己有一块坚实的立足之地。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	—	[laɪd; liːd]	?
Had	**she**	**—**	**lied**	**?**
有	她	—	撒谎了	?

她撒谎了吗？

[ænd; ənd]	[waɪ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[laɪ]	?
And	**why**	**had**	**he**	**asked**	**her**	**to**	**lie**	**?**
和	为什么	有	他	问	她	到	说谎	?

他为什么要让她撒谎？

[ænd; ənd] [wʌt] , [oʊ] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
And what , oh , what did it all mean ?
和 什么 , 哦 , 什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ]
One thing that at last appeared to her in the chaos which seemed like something
一 事物 那 在 最后的 出现 到 她 在 这 混乱 哪个 似乎 喜欢 某物
['sɑːlɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][græsp][æt; ət][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] .
solid that she could grasp at was that Phil had never changed in his aspect .
坚硬的 那 她 可以 抓牢 在 曾是 那 菲尔 有 绝不 已更改 在 他的 方面 .

在一片混乱中，她终于看到了一件似乎可以抓住的实实在在的事情，那就是菲尔的容貌从未改变。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɪriəs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt]
The other man had been very serious , staring at her as if to intimidate
这 其他 男人 有 到过 非常 严肃的 , 凝视 在 她 作为 如果 到 威吓
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

另一个男人神情严肃，直勾勾地盯着她，似乎想吓唬她。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ; [bʌt; bət] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]
like a man who had something to find out ; but Phil had been as
喜欢 一个 男人 WHO 有 某物 到 寻找 出去 ; 但 菲尔 有 到过 作为
['kerləs] ,
careless ,
粗心 ,

就像一个有事要查明的人；但菲尔却同样粗心大意。

[æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] .
as indifferent , as he appeared always to be .
作为 冷漠 , 作为 他 出现 总是 到 是 .

他一如既往地表现得漠不关心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He had not changed his expression .
他 有 不是 已更改 他的 表达 .

他的表情没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪn'triːti]
It is true there was that look in which there was at once an entreaty
它 是 真的 那里 曾是 那 看 在 哪个 那里 曾是 在 一次 一个 恳求
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mænd] — [bʌt; bət]['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ,
and a command — but only she had seen that ,
和 一个 命令 — 但 仅有的 她 有 已见 那 ,

的确，那眼神中既有恳求又有命令——但只有她看到了这一点。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
and perhaps it was merely the emotion , the excitement ,
和 也许 它 曾是 仅仅 这 情感 , 这 激动 ,

或许那仅仅是情绪和兴奋所致。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] — —
the strange feeling of having to face the world for him , and say — —
这 奇怪的 感觉 的 拥有 到 脸 这 世界 为了 他 , 和 说 — —
[wʌt] , [wʌt] ?
what , what ?
什么 , 什么 ?

那种不得不替他面对世界的奇怪感觉，然后说——什么，什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] , [ðə; ði] [truːθ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,
Was it simply , the truth , nothing but the truth ,
曾是 它 简单地 , 这 真相 , 没有什么 但 这 真相 ,

难道仅仅是真相，只有真相吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — — [əˈgen] [ˈɛlɪnɔːrz] [maɪnd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrl] .
or was it — — Again Elinor's mind began to whirl .
或者 曾是 它 — — 再次 埃莉诺的 头脑 开始 到 旋转 .

还是——埃莉诺的思绪再次开始混乱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] :
It was the truth :
它 曾是 这 真相 :

这是事实:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [bɪg][sɪks][ɑːn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
she could see now that big 6 on the calendar distinct as the sunshine .
她 可以 看 现在 那 大的 6 在 这 日历 清楚的 作为 这 阳光 .

她现在能清楚地看到日历上的“6”就像阳光一样耀眼。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][eɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
And yet it was only yesterday — and there was 8 this morning .
和 然而 它 曾是 仅有的 昨天 — 和 那里 曾是 8 这 早晨 .

然而，这仅仅是昨天的事——而今天早上才过了8天。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [θruː] [æn; ən] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [driːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ]
Had she gone through an intervening dream for a whole day without knowing
有 她 已消失 通过 一个 介入 梦 为了 一个 所有的 天 没有 会心
[ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,
it ; or had she ,
它 ; 或者 有 她 ,

她是否在不知不觉中经历了一整天的梦境；或者，她是否……

[ˈelinə; -ˌnɔː] — [ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] — [toʊld] — [ə; eɪ][laɪ]
Elinor — she who would not have done it to save her life — told — a lie
埃莉诺 — 她 WHO 会 不是 有 完毕 它 到 节省 她 生活 — 讲述 — 一个 说谎
[fɔːr; fər] [fɪl] ?
for Phil ?
为了 菲尔 ?

埃莉诺——一个就算拼了命也不会这么做的人——竟然为了菲尔撒谎?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ?
And why should he want her to tell a lie ?
和 为什么 应该 他 想 她 到 告诉 一个 说谎 ?

他为什么要让她说谎呢?

[ˈelinə; -ˌnɔː][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [duː] [ɑːn]
Elinor got up from her seat , and stood uncertain , with a cold dew on
埃莉诺 得到 向上 从 她 座位 , 和 站立 不确定 , 和 一个 寒冷的 露 在
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
her forehead ,
她 前额 ,

埃莉诺从座位上站起身来，茫然地站着，额头上挂着冰冷的露珠。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and her hands clasping and holding each other .
和 她 双手 紧握 和 保持 每个 其他 .

她的双手紧紧地交握在一起。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] —
Should she go back to them and say there must be some mistake —
应该 她 去 后退 到 他们 和 说 那里 必须 是 一些 错误 —
[ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,
that though she had said the truth it was not true ,
那 尽管 她 有 说 这 真相 它 曾是 不是 真的 ，
她是否应该回去告诉他们，一定是哪里搞错了——虽然她说的是真话，但那并非事实？

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] , [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [mis'teik] !
that there was some mistake , some dreadful mistake !
那 那里 曾是 一些 错误 ， 一些 可怕 错误 ！
一定是哪里出了错，一个可怕的错误！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
There was no longer any sound of voices where she was .
那里 曾是 不 更长 任何 声音 的 声音 在哪里 她 曾是 .
她所在的地方已经听不到任何声音了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [daɪd] [aʊt] .
The whole incident seemed to have died out .
这 所有的 事件 似乎 到 有 死亡 出去 .
整件事似乎已经平息下来了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪlz] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The sudden commotion of Phil's visit and everything connected with it had
这 突然 骚动 的 菲尔的 访问 和 一切 连接 和 它 有
[pæst] [ə'weɪ] .
passed away .
通过了 离开 .
菲尔的突然来访以及与之相关的一切骚动都已过去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kuːm] ,
She was alone in the afternoon , in the hush of nature , looking over the combe ,
她 曾是 独自的 在 这 下午 ，在 这 嘘 的 自然 ， 寻找 超过 这 梳子 ，
午后，她独自一人置身于大自然的静谧之中，眺望着山谷。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [biːz] [droʊn] ['hoʊmwərd] .
listening to the rustle of the trees , hearing the bees drone homeward .
聆听 到 这 沙沙 的 这 树木 ， 听力 这 蜜蜂 无人机 回家 .
聆听树叶沙沙作响，聆听蜜蜂嗡嗡飞回家。

[hæd; həd] [fɪl] ['evər] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ?
Had Phil ever been here at all ?
有 菲尔 曾经 到过 这里 在 全部 ？
菲尔之前来过这里吗？

[hæd; həd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [roʊd] ['waɪndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sloʊps] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]
Had he watched the distant road winding over the slopes for some one
有 他 观看 这 遥远 路 绕线 超过 这 连续下坡 为了 一些 一
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
whom he had expected to come after him all the time ?
谁 他 有 预期的 到 来 后 他 全部 这 时间 ？
他是否一直注视着远处蜿蜒在山坡上的道路，等待着他一直期盼着会来追随他的人？

[hæd; həd][hiː; hi]['evər][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] ?
Had he ever told her to stand by him ?
有 他 曾经 讲述 她 到 站立 经过 他 ？
他有没有要求她站在他身边？

[tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?
to say what he said , to back him up ?
到 说 什么 他 说 ， 到 后退 他 向上 ？
同意他的说法，支持他？

[hæd; həd][ðer; ðər]['evər] [bɪn] [ə'nʌðər] [mæn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg][sɪks] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn]
Had there ever been another man standing with that big 6 wavering between
有 那里 曾经 到过 其他 男人 常设 和 那 大的 6 摇摆不定 之间
[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ?
her and him like a ghost ?
她 和 他 喜欢 一个 鬼 ?

历史上是否曾有过另一个男人，像幽灵般在她和他之间徘徊，胸前那根巨大的“6”字形标志若隐若现？

[hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [driːm] ?
Had all that been at all , or was it merely a foolish dream ?
有 全部 那 到过 在 全部 , 或者 曾是 它 仅仅 一个 愚蠢 梦 ?

这一切真的发生过吗？还是仅仅是一场愚蠢的梦？

[ænd; ənd] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
And ought she to go back now , and find the man before he disappeared ,
和 应该 她 到 去 后退 现在 , 和 寻找 这 男人 前 他 消失 ,

她现在应该回去，在那个男人消失之前找到他吗？

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] , [jet] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [mis'teik] ?
and tell him it was all true , yet somehow a dreadful , dreadful mistake ?
和 告诉 他 它 曾是 全部 真的 , 然而 不知何故 一个 可怕 , 可怕 错误 ?

然后告诉他这一切都是真的，但却是一个可怕的、可怕的错误？

['elinə; -,nɔː][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ə'brʌptli] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] ,
Elinor sat down again abruptly on her seat ,
埃莉诺 卫星 向下 再次 突然 在 她 座位 ,

埃莉诺猛地又坐回了座位上。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][dæmp]
and put her handkerchief to her forehead and pushed back the damp
和 放 她 手帕 到 她 前额 和 推动 后退 这 潮湿
['klʌstərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
clusters of her hair ,
集群 的 她 头发 ,

她把手帕敷在额头上，把湿漉漉的碎发拨到耳后。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ɪf] [ðæt]
turning her face to the wind to get a little refreshment and calm , if that
转弯 她 脸 到 这 风 到 得到 一个 小的 清爽 和 冷静的 , 如果 那
[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
were possible .
是 可能的 .

她迎着风，希望能获得一丝清爽和宁静，如果这可能的话。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
She heard in the sunny distance behind her ,
她 听到 在 这 阳光明媚 距离 在后面 她 ,

她听到身后阳光明媚的远处传来声音：

[wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [haʊs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the garden and the peaceful house lay in the light , the clang of the
在哪里 这 花园 和 这 和平 房子 躺 在 这 光 , 这 铛 的 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

花园和宁静的房屋沐浴在阳光下，大门发出叮当声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
a sound which could not be mistaken .
一个 声音 哪个 可以 不是 是 错误 .

一个绝不会错的声音。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [hæd; həd] [gɔːn] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed]
The man then had gone — if there was anything to rectify in what she said
这 男人 然后 有 已消失 — 如果 那里 曾是 任何事物 到 纠正 在 什么 她 说
[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['rektɪfaɪd] [naʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
it certainly could not be rectified now — he was gone .
它 当然 可以 不是 是 已纠正 现在 — 他 曾是 已消失 .

那个人随后就走了——如果她的话有什么需要纠正的地方，那现在肯定已经无法纠正了——他已经走了。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
The certainty came to her with a feeling of relief .
这 肯定 来了 到 她 和 一个 感觉 的 宽慰 .

确定无疑之后，她感到如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'gen] [ænd; ənd]
It had been horrible to think of standing before the two men again and
它 有 到过 可怕 到 思考 的 常设 前 这 二 男人 再次 和
['seɪɪŋ] — [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] ?
saying — what could she have said ?
说 — 什么 可以 她 有 说 ?

一想到要再次站在那两个人面前，该说些什么，就觉得很可怕——她能说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
She remembered now that it was not her assertion alone , but that it all
她 记得 现在 那 它 曾是 不是 她 断言 独自的 , 但 那 它 全部
[hʌŋ] [tə'geðər] ,
hung together ,
悬挂 一起 ,

她现在想起来，这并非她一人之言，而是所有证据都相互印证的。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ,
a whole structure of incidents ,
一个 所有的 结构 的 事件 ,

一系列事件的完整结构，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [rɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] — [ə; eɪ] [hoʊl]
which would be put wrong if she had said it was a mistake — a whole
哪个 会 是 放 错误的 如果 她 有 说 它 曾是 一个 错误 — 一个 所有的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɪlz] [taɪm] ,
account of Phil's time ,
帐户 的 菲尔的 时间 ,

如果她说这是一个错误，那就错了——这完全是对菲尔那段时光的描述。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pæst] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]
how it had been passed — which was quite true , which he had told
如何 它 有 到过 通过了 — 哪个 曾是 相当 真的 , 哪个 他 有 讲述
[ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ;
them on his arrival ;
他们 在 他的 到达 ;

它是如何传递的——这完全属实，他到达时就告诉了他们；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
how he had been going to Ireland , and had stopped , longing for a
如何 他 有 到过 去 到 爱尔兰 , 和 有 停止 , 渴望 为了 一个
[glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
glimpse of her ,
一瞥 的 她 ,

他原本要去爱尔兰，途中停下来，渴望能再见她一面。

[hɪz; ɪz] [braɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər][baɪ][hɪm; ɪm] ,
his bride , feeling that he must have her by him ,
他的 新娘 , 感觉 那 他 必须 有 她 经过 他 ,

他的新娘觉得他必须把她留在身边，

[siː] [hɜːr; hər] [wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
see her once again before he came for her to fetch her away .
看 她 一次 再次 前 他 来了 为了 她 到 拿来 她 离开 .

在他来接她之前，他又见了她一面。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]
He had told the ladies at the cottage the very same , and of course
他 有 讲述 这 女士们 在 这 小屋 这 非常 相同的 ， 和 的 课程
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
it was true .
它 曾是 真的 .

他跟小屋里的女士们也说了同样的话，当然，这都是真的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [geɪm] ,
Had he not come straight from Scotland with his big bundle of game ,
有 他 不是 来 直的 从 苏格兰 和 他的 大的 捆 的 游戏 ，

如果他不是直接从苏格兰带着他那一大包猎物来的，

[ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [frendz]
the grouse and partridges which had already been shared with all the friends
这 松鸡 和 鹧鸪 哪个 有 已经 到过 共享 和 全部 这 朋友们
[ə'baʊt] ?
about ?
关于 ?

那些已经分给周围所有朋友的松鸡和鹧鸪呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə]['aɪərlənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?
Was he not going off to Ireland to - morrow to fulfil his first intention ?
曾是 他 不是 去 离开 到 爱尔兰 到 - 明天 到 实现 他的 第一的 意图 ?

他明天不是要去爱尔兰实现他的第一个目标吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [truː] , ['hæŋɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [tə'geðər] — [ɪk'sept] [ðæt] ['kjʊriəs]
It was all quite right , quite true , hanging perfectly together — except that curious
它 曾是 全部 相当 正确的 ， 相当 真的 ， 绞刑 完美 一起 — 除了 那 好奇的
['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
falling out of a day .
坠落 出去 的 一个 天 .

一切都非常正确，非常真实，完美地融合在一起——除了那奇怪的一天的结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['ɛlɪnɔːrz] [breɪn] [swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
And then again Elinor's brain swam round and round .
和 然后 再次 埃莉诺的 脑 游泳 圆形的 和 圆形的 .

然后，埃莉诺的脑子又开始一片混乱。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ?
Had he been two days at the cottage instead of one , as he said ?
有 他 到过 二 天 在 这 小屋 反而 的 一 ， 作为 他 说 ?

他是否像他所说的那样，在小屋里待了两天而不是一天?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [leɪ] ?
Was it there that the mistake lay ?
曾是 它 那里 那 这 错误 躺 ?

错误是不是出在这里?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədaɪs] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
Had she been in such a fool's paradise having him there ,
有 她 到过 在 这样的 一个 傻瓜 天堂 拥有 他 那里 ，

如果她真的像想象中那样，和他在一起就活在虚假的幸福之中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪn] [wʌn] ['aʊər]
that she had not marked the passage of time — had it all been one hour
那 她 有 不是 标记 这 通道 的 时间 — 有 它 全部 到过 一 小时
[ʌv; əv] ['hæpinəs] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ?
of happiness flying like the wind ?
的 幸福 飞行 喜欢 这 风 ?

她没有察觉时间的流逝——难道这一切都只是如风般飞逝的一小时幸福吗?

[ə; eɪ] [blʌʃ] , ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [swiːt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,
A blush , partly of sweet shame to think that this was possible ,
一个 脸红 , 部分 的 甜的 耻辱 到 思考 那 这 曾是 可能的 ,

一丝红晕，其中夹杂着甜蜜的羞涩，因为想到这竟然是可能的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]
that she might have been such a happy fool as to ignore the divisions of
那 她 可能 有 到过 这样的 一个 快乐的 傻子 作为 到 忽略 这 部门 的
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
night and day ,
夜晚 和 天 ,

她或许是个如此快乐的傻瓜，以至于忽略了昼夜的界限。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
and partly of stimulating hope that such might be the case ,
和 部分 的 刺激性的 希望 那 这样的 可能 是 这 案件 ,

部分原因是为了激发人们希望这种情况可能会发生。

[ə; eɪ][waɪld] [snætʃ] [æt; ət][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [flʌʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər]
a wild snatch at justification of herself and him flushed over her
一个 荒野 抢夺 在 理由 的 她自己 和 他 酡 超过 她
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,

她慌忙为自己辩解，而他则让她从头到脚都脸红了。

['ræpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
wrapping her in warmth and delight ;
包装 她 在 温暖 和 喜 ;

让她沉浸在温暖和喜悦之中;

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ɔːl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪn] ['æʃɪz] — [blæk] [ænd; ənd]
and then this all faded away again and left her as in ashes — black and
和 然后 这 全部 褪色 离开 再次 和 左边 她 作为 在 灰烬 — 黑色的 和
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

然后这一切又都消失了，只留下她像灰烬一样——漆黑冰冷。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

['evriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peld] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðə; ði]
everything , she saw , now depended upon what she had been impelled to say ; the
一切 , 她 锯 , 现在 取决于 之上 什么 她 有 到过 被迫 到 说 ; 这
[hoʊl] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
whole construction ,
所有的 建造 ,

她意识到，现在一切都取决于她被迫说出的话；整个局面,

['fɪlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
Phil's account of his time ,
菲尔的 帐户 的 他的 时间 ,

菲尔对他那段时光的描述，

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːɪŋz] — [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə] ['piːsɪz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed]
his story of his doings — all would have fallen to pieces had she said
他的 故事 的 他的 行为 — 全部 会 有 倒下 到 件 有 她 说
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

他讲述的自己的所作所为——如果她说的不是这样，一切都会土崩瓦解。

['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , ['elinə; -,nɔː] [felt] [hɜːr'self] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fʊl] [ʌv; əv] ['klæŋɪŋ] [wiːlz]
Body and soul , Elinor felt herself become like a machine full of clanging wheels
身体 和 灵魂 , 埃莉诺 毛毡 她自己 变得 喜欢 一个 机器 满的 的 叮当声 车轮
[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['pistənz] ,
and beating pistons ,
和 殴打 活塞 ,

埃莉诺感觉自己的身心都变成了一台充满叮当作响的车轮和砰砰作响的活塞的机器。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] , [hɜːr; hər] [breθ] , [ɔːl] ['pæntɪŋ] , ['biːtɪŋ] , ['bɜːrstɪŋ] .
her heart , her pulses , her breath , all panting , beating , bursting .
她 心 , 她 脉冲 , 她 气息 , 全部 喘息 , 殴打 , 爆发 .

她的心脏、她的脉搏、她的呼吸，都在急促地跳动、剧烈地跳动、迸发。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spens] [ænd; ənd] [pɔːz] .
And then everything stood still in a horrible suspense and pause .
和 然后 一切 站立 仍然 在 一个 可怕 悬念 和 暂停 .

然后，一切都静止了，陷入了可怕的悬念和停顿之中。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ,
She began to hear voices again in the distance and raised her head ,
她 开始 到 听到 声音 再次 在 这 距离 和 提高 她 头 ,

她又开始听到远处传来人声，于是抬起头来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] — ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [soʊ] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði]
which she had buried in her hands — voices that sounded so calmly in the
哪个 她 有 埋葬 在 她 双手 — 声音 那 听起来 所以 平静地 在 这
['westərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
westering sunshine ,
西行 阳光 ,

她将它们埋藏在手中——那些在西沉的阳光下听起来如此平静的声音，

[wʌn] ['ænsər] [ə'nʌðər] , ['evriθɪŋ] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['aʊtdɔːr] [laɪt] .
one answering another , everything softened in the golden outdoor light .
一 回答 其他 , 一切 软化 在 这 金的 户外的 光 .

一人回应另一人，一切都沐浴在金色的户外阳光中，显得柔和许多。

[æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
At first as she raised herself up she thought with horror that it was the
在 第一的 作为 她 提高 她自己 向上 她 想法 和 恐怖 那 它 曾是 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她刚坐起身时，惊恐地以为那是那个男人。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,
the visitor whom she had supposed to be gone ,
这 游客 谁 她 有 据称 到 是 已消失 ,

她以为已经离开的访客，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɜːr'self] ,
returning with Phil to give her the opportunity of contradicting herself ,
返回 和 菲尔 到 给 她 这 机会 的 矛盾的 她自己 ,

她和菲尔一起回来，给了她一个自相矛盾的机会。

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðæt] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
of bringing back that whirlwind of doubt and possibility .
的 带来 后退 那 旋风 的 怀疑 和 可能性 .

重新唤起那股怀疑与可能性的旋风。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] ['sensɪz] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː]
But presently her excited senses perceived that it was her mother who
但 目前 她 兴奋的 感官 感知 那 它 曾是 她 母亲 WHO
[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːmli] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪl] .
was walking calmly through the garden talking with Phil .
曾是 步行 平静地 通过 这 花园 说 和 菲尔 .

但随后她兴奋的感官意识到，是她的母亲正平静地穿过花园，和菲尔交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [keɪm] ['grædʒuəli]
There was not a tone of excitement in the quiet voices that came gradually
那里 曾是 不是 一个 语气 的 激动 在 这 安静的 声音 那 来了 逐步地
['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
nearer and nearer ,
更近 和 更近 ,

渐渐靠近的低语声中，没有一丝兴奋的情绪。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
till she could hear what they were saying .
直到 她 可以 听到 什么 他们 是 说 .

直到她能听清他们在说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪl] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]
It was Phil who was speaking , while her mother now and then put in a
它 曾是 菲尔 WHO 曾是 请讲 , 尽管 她 母亲 现在 和 然后 放 在 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

菲尔一直在说话，她的母亲偶尔会插几句话。

['elinə; -,nɔː][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər] [tuː] ['meni] ['praɪvət] [tɔːks] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
Elinor did not wish on ordinary occasions for too many private talks between her
埃莉诺 做过 不是 希望 在 普通的 场合 为了 也 许多 私人的 会谈 之间 她
['mʌðər] [ænd; ənd] [fɪl] .
mother and Phil .
母亲 和 菲尔 .

埃莉诺并不希望在平常情况下，她的母亲和菲尔之间有太多的私下谈话。

[ðeɪ] [rʌbd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They rubbed each other the wrong way , they did not understand each other ,
他们 摩擦 每个 其他 这 错误的 方式 ， 他们 做过 不是 理解 每个 其他 ，

他们彼此看不顺眼，互相不理解。

[wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
words seemed to mean different things in their comprehension of them .
字 似乎 到 意思是 不同的 事物 在 他们的 理解 的 他们 .

在他们对词语的理解中，这些词语似乎具有不同的含义。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʊd] [læf] [æt; ət] " [ðə; ði][oʊld][gɜːrl] ,
She knew that her lover would laugh at " the old girl ,
她 知道 那 她 情人 会 笑 在 " 这 老的 女孩 ,

她知道她的情人会嘲笑“这个老姑娘”，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [ə'fendɪd] ['elinə; -ˌnɔː] ['diːpli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn]
" which was a phrase which offended Elinor deeply , and Mrs . Dennistoun
" 哪个 曾是 一个 短语 哪个 被冒犯了 埃莉诺 深 , 和 太太 . 丹尼斯顿
[wʊd] [bɪ'kʌm] ['stɪfɚ] [ænd; ənd] ['stɪfɚ] ,
would become stiffer and stiffer ,
会 变得 更硬 和 更硬 ,

这句话深深地冒犯了埃莉诺，丹尼斯顿太太的态度也越来越僵硬。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
declaring that the very language of the younger generation had become
声明 那 这 非常 语言 的 这 年轻 一代 有 变得
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
unintelligible to her .
无法理解 到 她 .

她宣称，年轻一代的语言对她来说已经变得难以理解。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] [tə'geðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ænədaɪn] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] ,
But to hear them now together was a kind of anodyne to Elinor ,
但 到 听到 他们 现在 一起 曾是 一个 种类 的 镇痛剂 到 埃莉诺 ,

但听到他们现在一起说话，对埃莉诺来说却是一种安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ænd; ənd] [kɑːmd] [hɜːr; hər] .
it stayed and calmed her .
它 入住 和 平静下来 她 .

它停留了一会儿，让她平静下来。

[ðə; ði][koʊld] ['mɔɪstʃər] [draɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
The cold moisture dried from her forehead .
这 寒冷的 水分 干燥 从 她 前额 .

她额头上的冷水已经干涸。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
She smoothed her hair instinctively with her hand ,
她 平滑 她 头发 本能地 和 她 手 ,

她下意识地用手捋了捋头发。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr'self] [streɪt] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'vɑːlənteri] ['ækʃ(ə)n][ɪn]
and put herself straight in mind as she did with that involuntary action in
和 放 她自己 直的 在 头脑 作为 她 做过 和 那 非自愿 行动 在
['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,
outward appearance ,
向外 外貌 ,

她下意识地调整了自己的心态，就像她不由自主地调整了外在形象一样。

['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	,	[noʊ]	['trʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	[dɪ'miːnər]	[mʌst; məst]	[miːt]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	[aɪ]	.
feeling	**that**	**no**	**sign**	**of**	**agitation**	**,**	**no**	**trouble**	**of**	**demeanour**	**must**	**meet**	**her**	**mother's**	**eye**	**.**
感觉	那	不	符号	的	搅动	,	不	麻烦	的	风度	必须	见面	她	母亲的	眼睛	.

她觉得不能让母亲看到她流露出任何激动或不安的神情。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[keɪm]	[soʊ]	[nɪr]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['seɪɪŋ]	.
And	**then**	**the**	**voices**	**came**	**so**	**near**	**that**	**she**	**could**	**hear**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**.**
和	然后	这	声音	来了	所以	靠近	那	她	可以	听到	什么	他们	是	说	.

然后，那些声音越来越近，她能听清他们在说什么了。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['kʌmɪŋ]	['æmɪkəbli]	[tə'geðər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['feɪvərɪt]	[rɪ'triːt]	.
They	**were**	**coming**	**amicably**	**together**	**to**	**her**	**favourite**	**retreat**	**.**
他们	是	未来	友好地	一起	到	她	最喜欢的	撤退	.

他们友好地结伴来到她最喜欢的度假胜地。

"	[its]	[ə; eɪ]	['veri]	[kwɪr]	[θɪŋ]	,	"	[sed]	[fɪl]	,	"	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	,
"	**It's**	**a**	**very**	**queer**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Phil**	**,**	**"**	**if**	**it**	**is**	**as**	**they**	**think**	**,**
"	它是	一个	非常	酷儿	事物	,	"	说	菲尔	,	"	如果	它	是	作为	他们	思考	,

“如果真像他们想的那样，那真是件很奇怪的事，”菲尔说。

[ðæt]	['sʌmbɑːdi]	[went]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	[læst]	[ænd; ənd]	[klɪrd]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[bʊks]	.
that	**somebody**	**went**	**there**	**the**	**night**	**before**	**last**	**and**	**cleared**	**off**	**the**	**books**	**.**
那	某人	去	那里	这	夜晚	前	最后的	和	已清除	离开	这	图书	.

有人前天晚上去了那里，把账簿都清空了。

[wel]	,	[nɑːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bʊks]	,	[sʌm; səm]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[kən'teɪn]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[træn'zækʃənz]	.
Well	**,**	**not**	**all**	**the**	**books**	**,**	**some**	**that**	**are**	**supposed**	**to**	**contain**	**the**	**secret**	**transactions**	**.**
出色地	,	不是	全部	这	图书	,	一些	那	是	据称	到	包含	这	秘密	交易	.

嗯，并非所有书籍，只有一些据说包含秘密交易的书籍。

['djuːsidli]	['klevərli]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
Deucedly	**cleverly**	**done**	**it**	**must**	**have**	**been**	**,**	**if**	**it**	**was**	**done**	**at**	**all**	**,**
非常	巧妙地	完毕	它	必须	有	到过	,	如果	它	曾是	完毕	在	全部	,

如果真有人这么做了，那一定是手法非常巧妙。

[fɔːr; fər]	['noʊbɑːdi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['feloʊ]	,	[ɔːr]	['fɛloʊz]	,	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	—	—	"
for	**nobody**	**saw**	**the**	**fellow**	**,**	**or**	**fellows**	**,**	**if**	**there**	**were**	**more**	**than**	**one**	**—**	**—**	**"**
为了	无人	锯	这	同伴	,	或者	伙伴们	,	如果	那里	是	更多的	比	一	—	—	"

因为没有人看见那人，或者如果不止一个的话，是那几个人——

"	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[daʊt]	?	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	.
"	**Why**	**do**	**you**	**doubt**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**.**
"	为什么	做	你	怀疑	?	"	说	太太	.	丹尼斯顿	.

“你为什么怀疑呢？”丹尼斯顿太太问道。

"	[ɪz]	[ðer; ðər]	['eni]	[wei]	[ʌv; əv]	[ə'kaʊntɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌðərwaɪz]	?	"
"	**Is**	**there**	**any**	**way**	**of**	**accounting**	**for**	**it**	**otherwise**	**?**	**"**
"	是	那里	任何	方式	的	会计	为了	它	否则	?	"

还有其他解释吗？

"	[oʊ]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[wei]	—	[ðæt]	[braʊn]	,	[ðə; ði]	['mænɪdʒər]	,	['sɪmpli]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
"	**Oh**	**,**	**a**	**very**	**good**	**way**	**—**	**that**	**Brown**	**,**	**the**	**manager**	**,**	**simply**	**took**	**them**	**with**	**him**	**,**
"	哦	,	一个	非常	好的	方式	—	那	棕色的	,	这	经理	,	简单地	采取	他们	和	他	,

“哦，这真是个好办法——经理布朗直接把他们带走了。”

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][duː] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fuːl] .
as he would naturally do , if he wasn't a fool .
作为 他 会 自然 做 , 如果 他 不是 一个 傻子 .

如果他不是个傻瓜，他自然会这么做。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] ['pepərz] [ðæt] [wʊd] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Why should he go off and leave papers that would convict him ,
为什么 应该 他 去 离开 和 离开 文件 那 会 定罪 他 ,

他为什么要离开并留下能定他罪的文件?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['ruinɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ? "
for the pleasure of involving other fellows , and ruining them too ? "
为了 这 乐趣 的 涉及 其他 伙伴们 , 和 毁坏 他们 也 ? "

为了取乐，把其他人也拖下水，连累他们?

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] , [ðen] , [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Are there others , then , involved with him ?
" 是 那里 其他的 , 然后 , 涉及 和 他 ?

那么，是否还有其他人与他有关?

" [oʊ] , [haʊ] [kɑːm] , [haʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] [kɑːm] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [vɔɪs] !
" Oh , how calm , how inconceivably calm , was Mrs . Dennistoun's voice !
" 哦 , 如何 冷静的 , 如何 难以想象 冷静的 , 曾是 太太 . - 嗓音 !

“哦，丹尼斯顿太太的声音多么平静，多么不可思议的平静啊！”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slʌgz] [ðæt] [iːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] [ˌaɪ 'tiː]
Had she been asking the gardener about the slugs that eat the young plants it
有 她 到过 问 这 园丁 关于 这 蛞蝓 那 吃 这 年轻的 植物 它
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .
would have been more disturbed .
会 有 到过 更多的 不安 .

如果她问的是园丁关于吃幼苗的蛞蝓的事，那园丁可能会更加不安。

" [wel] , ['stænˌfiːld] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
" Well , Stanfield seemed to think so .
" 出色地 , 斯坦菲尔德 似乎 到 思考 所以 .

“嗯，斯坦菲尔德似乎也是这么认为的。”

['hiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hed] [klɜːrk] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪ'nɔːrməsli] ['trʌstɪd] .
He's a sort of head clerk , a fellow enormously trusted .
他是 一个 种类 的 头 职员 , 一个 同伴 非常 可信 .

他算是公司主管，是个备受信任的人。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ðeə(r)] [soʊ] [ʃʊr]
I shouldn't wonder if he was at the bottom of it himself , they're so sure
我 不应该 想知道 如果 他 曾是 在 这 底部 的 它 他自己 , 它们是 所以 当然
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

我不该怀疑他是不是幕后主使，他们对他的信任度那么高。

" [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" said Phil , with a laugh .
" 说 菲尔 , 和 一个 笑 .

“菲尔笑着说。”

" [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
" He says there's a kind of suspicion of two or three .
" 他 说道 有 一个 种类 的 怀疑 的 二 或者 三 .

他说，有两三个人被怀疑。

['klʌmzi]	[retʃiz]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪf]	[ðeɪ]	[let]	[ðəm'selvz]	[biː; bi]	[faʊnd]	[aʊt]	[laɪk]	[ðæt]	.
Clumsy	**wretches**	**they**	**must**	**be**	**if**	**they**	**let**	**themselves**	**be**	**found**	**out**	**like**	**that**	**.**
笨拙	可怜虫	他们	必须	是	如果	他们	让	他们自己	是	成立	出去	喜欢	那	.

他们真是笨手笨脚的家伙，竟然让自己的把戏被人发现。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**.**
但	我	不	相信	它	.

但我并不相信。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	['braʊnz]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[its]	[hɪm; ɪm]	[ðæts]	['teɪkən]	['evriθɪŋ]	[ə'weɪ]	.
I	**believe**	**Brown's**	**alone**	**in**	**it**	**,**	**and**	**that**	**it's**	**him**	**that's**	**taken**	**everything**	**away**	**.**
我	相信	布朗的	独自的	在	它	,	和	那	它是	他	那就是	已采取	一切	离开	.

我认为布朗是唯一一个这么想的人，是他夺走了一切。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[its]	[fɑːr]	[ðə; ði]	['seɪfɪst]	[wei]	[ɪn]	[ðoʊz]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[dɔdʒz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	.
I	**believe**	**it's**	**far**	**the**	**safest**	**way**	**in**	**those**	**kind**	**of**	**dodges**	**to**	**be**	**alone**	**.**
我	相信	它是	远的	这	最安全	方式	在	那些	种类	的	躲闪	到	是	独自的	.

我认为在那种情况下，独自行动是最安全的。

[juː; jʊ]	[get]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[swæg]	,	[ænd; ənd]	[jʊə(r)]	[ɪn]	[noʊ]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['raʊndɪd]	[ɑːn]	,
You	**get**	**all**	**the**	**swag**	**,**	**and**	**you're**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**being**	**rounded**	**on**	**,**
你	得到	全部	这	纪念品	,	和	你是	在	不	危险	的	存在	圆润	在	,

你能拿到所有周边，而且完全不用担心被围攻。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	—	[tɪl]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	['getɪŋ]	[tuː]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kʌt]	[ə'weɪ]	.	"
don't	**you**	**know**	**—**	**till**	**you**	**find**	**things**	**are**	**getting**	**too**	**hot**	**,**	**and**	**you**	**cut**	**away**	**.**	**"**
不	你	知道	—	直到	你	寻找	事物	是	获得	也	热的	,	和	你	切	离开	.	"

难道你不知道吗——直到你发现情况变得太棘手，然后你才抽身离开。

"	[aɪ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[juː; jʊ]	[juːz]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[miːn]	,
"	**I**	**don't**	**understand**	**the**	**words**	**you**	**use**	**,**	**but**	**I**	**think**	**I**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**
"	我	不	理解	这	字	你	使用	,	但	我	思考	我	知道	什么	你	意思是	,

“我听不懂你用的词，但我认为我明白你的意思。”

"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	.
"	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**.**
"	说	太太	.	丹尼斯顿	.

丹尼斯顿夫人说道。

"	[haʊ]	['dredf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɪn]	['bɪznəs]	,	[wer]	['ɑːnəsti]	[ɪz]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːrst]	['prɪnsəp(ə)l]	,
"	**How**	**dreadful**	**it**	**is**	**to**	**think**	**that**	**in**	**business**	**,**	**where**	**honesty**	**is**	**the**	**very**	**first**	**principle**	**,**
"	如何	可怕	它	是	到	思考	那	在	商业	,	在哪里	诚实	是	这	非常	第一的	原则	,

“想到在商业领域，诚信是首要原则，这真是令人感到恐惧，”

[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	['terəb(ə)l]	[plɑːts]	[ænd; ənd]	[plænz]	[æz; əz]	[ðoʊz]	!	"
there	**should**	**be**	**such**	**terrible**	**plots**	**and**	**plans**	**as**	**those**	**!**	**"**
那里	应该	是	这样的	糟糕的	图表	和	计划	作为	那些	!	"

竟然会有如此可怕的阴谋诡计！

"	-	[tɪz]	['ɔːf(ə)l]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[sed]	[fɪl]	,
"	**'**	**Tis**	**awful**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Phil**	**,**
"	-	的	可怕	,	不是	它	?	"	说	菲尔	,

“太糟糕了，不是吗？”菲尔说。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[ɔːl]	[daʊn]	[ðə; ði]	[kuːm]	,
with	**a**	**laugh**	**that**	**seemed**	**to**	**ring**	**all**	**down**	**the**	**combe**	**,**
和	一个	笑	那	似乎	到	戒指	全部	向下	这	梳子	,

他的笑声仿佛响彻整个山谷。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp] ,
and came back in echoes from the opposite slope ,
和 来了 后退 在 回声 从 这 对面的 坡 ,

从对面山坡传来回声，

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][kæb][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [siːn] ['heɪsənɪŋ] [bæk] [tɔːrdz]
where in the distance the cab from the station was seen hastening back towards
在哪里 在 这 距离 这 出租车 从 这 车站 曾是 已见 加速 后退 向
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
the railway in a cloud of dust .
这 铁路 在 一个 云 的 灰尘 .

远处，可以看到车站的出租车扬起一阵尘土，飞快地驶向铁轨。

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [flʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]
The laugh was like a trumpet of triumph flung across the distance at the
这 笑 曾是 喜欢 一个 喇叭 的 胜利 扔 穿过 这 距离 在 这
[dɪs'kʌmfɪtɪd] ['enəmi] [ðʌs] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
discomfited enemy thus going off drooping in the hurry of defeat .
不安 敌人 因此 去 离开 下垂 在 这 匆忙 的 击败 .

那笑声就像一支凯旋的号角，远远地抛向惊慌失措的敌人，然后垂头丧气地消失在失败的洪流中。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['eniθɪŋ] ,
He added , " But you may imagine , even if I had known anything ,
他 额外 , " 但 你 可能 想象 , 甚至 如果 我 有 已知 任何事物 ,

他补充道：“但你可以想象，即使我事先知道一些事情，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
he wouldn't have got much out of me .
他 不会 有 得到 很多 出去 的 我 .

他从我这里得不到什么好处。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [seɪ] . "
I didn't know anything , however , I'm very glad to say . "
我 没有 知道 任何事物 , 然而 , 我是 非常 高兴的 到 说 . "

我之前什么都不知道，不过，我很高兴地说。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪv] [daɪ'dæktɪk]
" That is always the best , " said Mrs . Dennistoun , with a certain grave didactic
" 那 是 总是 这 最好的 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 和 一个 肯定 严重 教学
[toʊn] .
tone .
语气 .

“那总是最好的，”丹尼斯顿夫人用一种严肃的说教口吻说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['elinə; -,nɔː] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
" And here is Elinor , as I thought .
" 和 这里 是 埃莉诺 , 作为 我 想法 .

“果然，埃莉诺就在这里。”

[wen] [wʌn] ['kænɑːt] [faɪnd][hɜːr; hər] ['eniwer] [els] [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] .
When one cannot find her anywhere else she's sure to be found here .
什么时候 一 不能 寻找 她 任何地方 别的 她是 当然 到 是 成立 这里 .

如果别处都找不到她，那她肯定就在这里。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

" [wel] , " [sed] ['kɑːmptən] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , " [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [nel] ;
" Well , " said Compton , placing himself beside her , " here you are , Nell ;
" 出色地 , " 说 康普顿 , 放置 他自己 旁 她 , " 这里 你 是 , 内尔 ;

“好了，”康普顿说着，在她身边坐了下来，“你来了，内尔；

[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	,	['wɔznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
kind	**of**	**the**	**old**	**lady**	**to**	**bring**	**me**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
种类	的	这	老的	女士	到	带来	我	,	不是	它	?

这位老太太真是好心，把我带到这里来，不是吗?

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[baɪ]	[maɪ'self]	.	"
I	**should**	**never**	**have**	**found**	**you**	**out**	**by**	**myself**	**.**	**"**
我	应该	绝不	有	成立	你	出去	经过	我	.	"

我真不该自己发现你的。

"	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[gɔːn]	,	[fɪl]	?
"	**Has**	**he**	**gone**	**,**	**Phil**	**?**
"	有	他	已消失	,	菲尔	?

“他走了吗，菲尔? ”

"	['elinə; -ˌnɔː]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[skerd]	[feɪs]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['pɪtiəs]	[lʊk]	.
"	**Elinor**	**raised**	**her**	**scared**	**face**	**from**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**piteous**	**look**	**.**
"	埃莉诺	提高	她	害怕的	脸	从	她	双手	,	和	给予	他	一个	可怜的	看	.

埃莉诺抬起她惊恐的脸，从双手间移开，可怜兮兮地看了他一眼。

"	[waɪ]	,	[nel]	!
"	**Why**	**,**	**Nell**	**!**
"	为什么	,	内尔	!

“哎呀，内尔！ ”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['tremblɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[liːf]	.
you	**are**	**trembling**	**like**	**a**	**leaf**	**.**
你	是	发抖	喜欢	一个	叶子	.

你像一片树叶一样颤抖。

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['fraɪt(ə)nd]	,	[maɪ]	['prɪti]	[pet]	,	[fɔːr; fər]	['stæni]	?
Was	**it**	**frightened**	**,**	**my**	**pretty**	**pet**	**,**	**for**	**Stanny**	**?**
曾是	它	害怕	,	我的	漂亮的	宠物	,	为了	斯坦尼	?

我的漂亮宠物，它是不是害怕斯坦尼?

-	[gɔːn]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[legz]	.
Stanny's	**gone**	**off**	**with**	**his**	**tail**	**between**	**his**	**legs**	**.**
-	已消失	离开	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	.

斯坦尼夹着尾巴灰溜溜地走了。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[stɑːrtʃ]	[left]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
Not	**a**	**bit**	**of**	**starch**	**left**	**in**	**him**	**.**
不是	一个	少量	的	淀粉	左边	在	他	.

他身上一点淀粉都没剩下。

[æz; əz]	[lɪmp]	[ə; eɪ]	['lɔɪər]	[æz; əz]	['evər]	[juː; jʊ]	[sɔː]	.	"
As	**limp**	**a**	**lawyer**	**as**	**ever**	**you**	**saw**	**.**	**"**
作为	跛行	一个	律师	作为	曾经	你	锯	.	"

“你见过的最没用的律师。”

"	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	['lɔɪər]	?
"	**Was**	**he**	**a**	**lawyer**	**?**
"	曾是	他	一个	律师	?

“他是律师吗? ”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**she**	**said**	**,**	**not**	**knowing**	**why**	**she**	**said**	**it**	**,**
"	她	说	,	不是	会心	为什么	她	说	它	,

她说，自己也不知道为什么会这么说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['elɪnə; -ˌnɔː] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .

for it mattered nothing at all to Elinor what the man was .

为了 它 重要 没有什么 在 全部 到 埃莉诺 什么 这 男人 曾是 .

因为对埃莉诺来说，那个人是什么样的人根本无关紧要。

" [nɑːt][ɪɡ'zæktli] ; [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

" Not exactly ; and yet , I suppose , something of the kind .

" 不是 确切地 ; 和 然而 , 我 认为 , 某物 的 这 种类 .

“不完全是；不过，我想，差不多就是这样。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [noʊz] [ə'baʊt] [lɔː] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

He is the one that knows about law points , and such things .

他 是 这 一 那 知道 关于 法律 积分 , 和 这样的 事物 .

他懂法律要点之类的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

But now he's as quiet as a lamb , thanks to you . "

但 现在 他是 作为 安静的 作为 一个 羊肉 , 谢谢 到 你 . "

但现在他安静得像只小绵羊，这都要感谢你。

" [fɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] ?

" Phil , " she cried , " what did you make me say ?

" 菲尔 , " 她 哭 , " 什么 做过 你 制作 我 说 ?

“菲尔,”她喊道，“你让我说了什么？ ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I don't know what I have done .

我 不 知道 什么 我 有 完毕 .

我不知道我做了什么。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] — [di'si:vd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][toʊld][hɪm; ɪm]

I have done something dreadful — deceived the man , as good as told him

我 有 完毕 某物 可怕 — 受骗 这 男人 , 作为 好的 作为 讲述 他

[ə; eɪ][laɪ] . "

a lie . "

一个 说谎 . "

我做了一件可怕的事——欺骗了那个人，就好比对他撒谎一样。

" [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ɪn][ðə; ði][moʊst][dʒʌdʒ'mætɪkəl]

" You told him the truth , " said Phil , with a laugh , " in the most judgmatical

" 你 讲述 他 这 真相 , " 说 菲尔 , 和 一个 笑 , " 在 这 最多 判断性的

[wei] .

way .

方式 .

“你用最带有评判性的方式告诉了他真相,”菲尔笑着说。

[juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] — ['wʊmən] .

You stuck to it like a — woman .

你 卡住 到 它 喜欢 一个 — 女士 .

你像个女人一样坚持了下来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tekst] .

There's nothing like a woman for sticking to a text .

有 没有什么 喜欢 一个 女士 为了 粘性 到 一个 文本 .

女人在回复短信方面真是无可挑剔。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] .

You didn't say a word too much .

你 没有 说 一个 单词 也 很多 .

你几乎没怎么说话。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [nel] ,
And I say , Nell ,
和 我 说 , 内尔 ,

我说，内尔，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪənt] [bɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] — - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi]
that little defiant bit of yours — ' Was there any reason why it shouldn't be
那 小的 桀骜不驯 少量 的 你的 — - 曾是 那里 任何 原因 为什么 它 不应该 是
[ðə; ði] [sɪksθ] ?
the sixth ?
这 第六 ?

你那一点点不服输的劲儿——“有什么理由不让它成为第六个呢？”

- [wʌz; wəz][grænd] .
' was grand .
- 曾是 盛大 .

真是太棒了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [maɪ] [pet] .
That was quite magnificent , my pet .
那 曾是 相当 壮丽 , 我的 宠物 .

我的宠物，那真是太棒了。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ɪn] [juː; jʊ] . "
I never thought you had such spirit in you . "
我 绝不 想法 你 有 这样的 精神 在 你 . "

我从没想过你还有这么好的精神。

" [oʊ] , [fɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , Phil , " she cried , " why did you make me say it ?
" 哦 , 菲尔 , " 她 哭 , " 为什么 做过 你 制作 我 说 它 ?

“哦，菲尔,”她哭着说，“你为什么非要我说这句话？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sed] ?
What was it I said ?
什么 曾是 它 我 说 ?

我说什么来着?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [bɪt] .
I don't know ; I don't understand a bit .
我 不 知道 ; 我 不 理解 一个 少量 .

我不知道；我一点也不明白。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Whatever it was , I know that it was wrong .
任何 它 曾是 , 我 知道 那 它 曾是 错误的 .

不管是什么，我知道那是错的。

[aɪ] [di'siːvd] [ðə; ði][mæn] . "
I deceived the man . "
我 受骗 这 男人 . "

我欺骗了那个人。

" [ðæts] [nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's not so great a sin , " he said .
" 那就是 不是 所以 伟大的 一个 罪 , " 他 说 .

“那不算什么大罪,”他说。

" [aɪv] [noʊn] [wɜːrs] [θɪŋz] [dʌn] .
" I've known worse things done .
" 我已经 已知 更糟 事物 完毕 .

“我见过更糟糕的事情。”

[pʊt]	[æn; ən]	[oʊld]	['renəd; -nɑːd; 'rei-]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[sent]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[preɪ]	.
Put	**an**	**old**	**reynard**	**off**	**the**	**scent**	**to**	**save**	**his**	**prey**	**.**
放	一个	老的	雷纳德	离开	这	香味	到	节省	他的	猎物	.

为了拯救猎物，老狐狸会故意让猎物失去踪迹。

[aɪ]	[dəʊnt]	[siː]	[wɒts]	[rɔːŋ]	[ɪn]	[ðæt]	,
I	**don't**	**see**	**what's**	**wrong**	**in**	**that**	**,**
我	不	看	是什么	错误的	在	那	,

我不明白这有什么错。

[ɪ'speʃəli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	['tʃɪkɪn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	[wʌz; wəz]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[pʊr]	[oʊld]	[fɪl]	. "
especially	**as**	**the**	**innocent**	**chicken**	**to**	**be**	**saved**	**was**	**your**	**own**	**poor**	**old**	**Phil**	**. "**
尤其	作为	这	清白的	鸡	到	是	已保存	曾是	你的	自己的	贫穷的	老的	菲尔	. "

尤其是那只待救的无辜小鸡竟然是你可怜的老菲尔。”

"	[fɪl]	,	[fɪl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	"	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ðæt]	[mæn]	[hæv; həv]	[dʌn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ] ?
"	**Phil**	**,**	**Phil**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**what**	**could**	**that**	**man**	**have**	**done**	**to**	**you ?**
"	菲尔	,	菲尔	,	"	她	哭	,	"	什么	可以	那	男人	有	完毕	到	你 ?

“菲尔，菲尔，”她哭着说，“那个人对你做了什么？ ”

[wʌt]	[hæd; həd]	[pʊt]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	?
What	**had**	**put**	**you**	**in**	**his**	**power**	**?**
什么	有	放	你	在	他的	力量	?

是什么让你落入他的掌控之中?

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[luːz]	[ɔːl]	[maɪ]	['ɪnəsns]	.
You	**have**	**made**	**me**	**lose**	**all**	**my**	**innocence**	**.**
你	有	制成	我	失去	全部	我的	无辜	.

你让我失去了所有的纯真。

[aɪ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	['hɔːrəb(ə)l]	[θɪŋz]	[ɪn]	[maɪ]	[hed]	.
I	**have**	**got**	**horrible**	**things**	**in**	**my**	**head**	**.**
我	有	得到	可怕	事物	在	我的	头	.

我脑子里全是可怕的事情。

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[dʌn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[tel]	[ə; eɪ]	[laɪ]	? "
What	**could**	**he**	**have**	**done**	**to**	**you**	**that**	**you**	**made**	**me**	**tell**	**a**	**lie**	**? "**
什么	可以	他	有	完毕	到	你	那	你	制成	我	告诉	一个	说谎	? "

他到底对你做了什么，让你逼我说谎?

"	[wʌt]	[laɪ]	[dɪd]	[aɪ]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[tel]	?
"	**What**	**lie**	**did**	**I**	**make**	**you**	**tell**	**?**
"	什么	说谎	做过	我	制作	你	告诉	?

我让你说了什么谎?

[biː; bi]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	;	[aɪ]	[dɪd]	[ə'raɪv]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ] [duː] .
be	**reasonable**	**;**	**I**	**did**	**arrive**	**on**	**the**	**sixth**	**,**	**you**	**know**	**that**	**just**	**as**	**well**	**as**	**I do .**
是	合理的	;	我	做过	到达	在	这	第六	,	你	知道	那	只是	作为	出色地	作为	我 做 .

请讲道理；我确实是6号到的，你和我一样清楚这一点。

[dəʊnt]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	['kælɪndər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	?
Don't	**you**	**really**	**remember**	**the**	**calendar**	**in**	**the**	**hall**	**?**
不	你	真的	记住	这	日历	在	这	大厅	?

你真的不记得走廊里的日历了吗?

[juː; jʊ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nel]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	. "
You	**saw**	**it**	**,**	**Nell**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**. "**
你	锯	它	,	内尔	,	作为	出色地	作为	我	. "

你看到了，内尔，我也看到了。

"	[aɪ]	[noʊ]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	['pʊtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[aɪz] ,
"	**I**	**know**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**putting**	**her**	**hands**	**up**	**to**	**her**	**eyes ,**
"	我	知道	,	我	知道	,	"	她	哭	,	推杆	她	双手	向上	到	她	眼睛 ,

“我知道，我知道，”她哭着说，双手捂住了眼睛。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevriwer] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ðæt] [bɪɡ] , [ˈdredf(ə)l] [sɪks] .
" I see it everywhere staring at me , that big , dreadful 6 .
" 我 看 它 到处 凝视 在 我 ， 那 大的 ， 可怕 6 .

“我到处都能看到它盯着我，那个可怕的大6。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] 8th [naʊ] ?
But how is it the 8th now ?
但 如何 是 它 这 8th 现在 ?

怎么现在已经是8号了？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] .
There is something in it — something I don't understand .
那里 是 某物 在 它 — 某物 我 不 理解 .

这里面有些东西——有些我无法理解的东西。

" [hiː; hi] [læft] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] : [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbɔɪstərəs] [lɑːfs] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒɑːrd]
" He laughed loudly and long : one of those boisterous laughs which always jarred
" 他 笑了 高声 和 长的 : 一 的 那些 喧闹的 笑声 哪个 总是 罐装
[əˈpɑːn][ˈelinə; -ˌnɔː] .
upon Elinor .
之上 埃莉诺 .

“他大笑起来，笑声又大又长：那种喧闹的笑声总是让埃莉诺感到不舒服。”

" [aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't in the least mind how it was , " he said .
" 我 不 在 这 至少 头脑 如何 它 曾是 , " 他 说 .

“我一点也不介意事情过去是怎样的，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæts] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ]
" It was , and that's quite enough for me ; and let it be for you
" 它 曾是 , 和 那就是 相当 足够的 为了 我 ; 和 让 它 是 为了 你
[tuː] , [nel] .
too , Nell .
也 , 内尔 .

“就是这样，对我来说这就足够了；对你来说也一样，内尔。”

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ;
I hope you're not going to search into the origin of things like this ;
我 希望 你是 不是 去 到 搜索 进入 这 起源 的 事物 喜欢 这 ;

我希望你不会去探究这类事情的起源；

[wiːv] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . "
we've quite enough to do in this world to take things as they come . "
我们已经 相当 足够的 到 做 在 这 世界 到 拿 事物 作为 他们 来 . "

我们在这个世界上已经有很多事情要做，所以顺其自然就好。

" [oʊ] , [fɪl] !
" Oh , Phil !
" 哦 , 菲尔 !

“哦，菲尔！”

[ɪf] [æt; ət] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] :
if at least I could understand — I don't understand :
如果 在 至少 我 可以 理解 — 我 不 理解 :

如果我至少能理解的话——但我不明白：

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz][soʊ] [mɪˈstɪriəs] — [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi]
or if I had not been made to say what is so mysterious — what must be
或者 如果 我 有 不是 到过 制成 到 说 什么 是 所以 神秘 — 什么 必须 是
[fɔːls] . "
false . "
错误的 . "

或者，如果我没有被迫说出那些如此神秘的话——那些必然是谎言的话。

" [hʌʃ] , [nel] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [fɔːls] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ˌaɪ ˈtiː]
" Hush , Nell ; how could it be false when you saw with your own eyes it
" 嘘 , 内尔 ; 如何 可以 它 是 错误的 什么时候 你 锯 和 你的 自己的 眼睛 它
[wʌz; wəz] [truː] ?
was true ?
曾是 真的 ?

“嘘，内尔；你亲眼所见是真的，怎么可能是假的呢？”

[naʊ] [let][ˌjuː ˈes][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
Now let us be done with this , my darling .
现在 让 我们 是 完毕 和 这 , 我的 亲爱的 .

好了，亲爱的，我们结束这件事吧。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .
The incident is terminated , as the French say .
这 事件 是 终止 , 作为 这 法语 说 .

正如法国人所说，事件已经结束。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I came here as fast as I could come to have a good laugh with you
我 来了 这里 作为 快速地 作为 我 可以 来 到 有 一个 好的 笑 和 你
[ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,
over it ,
超过 它 ,

我以最快的速度赶来，就是想和你好好笑一笑。

[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

[jʊə(r)] [ˈnɪrər] [ˈkraɪɪŋ] .
you're nearer crying .
你是 更近 哭泣 .

你快要哭了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstæni] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] , [nel] ?
Why should you have Stanny on your conscience , Nell ?
为什么 应该 你 有 斯坦尼 在 你的 良心 , 内尔 ?

内尔，你为什么要让斯坦尼的事一直困扰着你？

[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get][ðə; ði]
a fellow that would like no better than to hang me if he could get the
一个 同伴 那 会 喜欢 不 更好的 比 到 悬挂 我 如果 他 可以 得到 这
[tʃæns] . "
chance . "
机会 . "

他要是有机会，恨不得把我吊死。

" [bʌt; bət] [fɪl] , [fɪl] — [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" But Phil , Phil — oh , tell me , what could this man have done to you ?
" 但 菲尔 , 菲尔 — 哦 , 告诉 我 , 什么 可以 这 男人 有 完毕 到 你 ?

“但是菲尔，菲尔——哦，告诉我，这个人对你做了什么？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Why are you afraid of him ?
为什么 是 你 害怕的 的 他 ?

你为什么怕他？

[waɪ] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tel] [hɪm; ɪm] — — "
Why , why have you made me tell him — — "
为什么 , 为什么 有 你 制成 我 告诉 他 — — "

为什么，为什么你要让我告诉他——”

" [naʊ] , [nel] , [noʊ] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Now , Nell , no exaggerated expression .
" 现在 , 内尔 , 不 夸张的 表达 .

“好了，内尔，别太夸张。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [juː; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ;
It was a fact you told him , according to the best of evidence ;
它 曾是 一个 事实 你 讲述 他 , 根据 到 这 最好的 的 证据 ;

这是你告诉他的事实，根据现有证据来看；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and what he could have done to me is just this — he might have
和 什么 他 可以 有 完毕 到 我 是 只是 这 — 他 可能 有
['ɡɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
given me a deal of trouble ,
给定 我 一个 交易 的 麻烦 ,

他本来可以对我做的事就是——他可能会给我带来很多麻烦，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .
and put off our marriage .
和 放 离开 我们的 婚姻 .

并推迟我们的婚期。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
I should have had to go back to town ,
我 应该 有 有 到 去 后退 到 镇 ,

我本该回城里的。

[ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bʊks] ,
and my time would have been taken up with finding out about those books ,
和 我的 时间 会 有 到过 已采取 向上 和 寻找 出去 关于 那些 图书 ,

我的大量时间都花在了查找那些书上。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɔːf] ; [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
and our marriage would have been put off ; that's what he could have
和 我们的 婚姻 会 有 到过 放 离开 ; 那就是 什么 他 可以 有
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

我们的婚事就会被推迟；他本来可以这么做的。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [kraɪd] ['elinə; -,nɔː] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? " cried Elinor , " was that all ? "
" 是 那 全部 ? " 哭 埃莉诺 , " 曾是 那 全部 ? "

“就这些吗？”埃莉诺喊道，“就这些吗？”

" [ɔːl] !
" All !
" 全部 !

“全部！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laʊd] [læf] [ə'ɡen] ;
" he said , with that loud laugh again ;
" 他 说 , 和 那 大声 笑 再次 ;

“他又发出那种响亮的笑声说道；

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːrt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [praɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
" you don't mind a bit how you hurt a fellow's pride , and his affections ,
" 你 不 头脑 一个 少量 如何 你 伤害 一个 同伴们 自豪 , 和 他的 情感 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

你一点也不在意你伤害了别人的自尊心、感情等等。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [koʊ'ket] , [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ?
Do you mean to say , you hard - hearted little coquette , that you wouldn't mind ?
做 你 意思是 到 说 ， 你 难的 - 心地 小的 卖弄风情的人 ， 那 你 不会 头脑 ？

你这铁石心肠的小妖精，难道是说你不介意吗？

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] !
I don't believe you would mind !
我 不 相信 你 会 头脑 ！

我相信你不会介意的！

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][koʊld] [pʊs] , [juː; jʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] — — "
Here am I counting the hours , and you , you little cold puss , you aggravating little — — "
这里 是 我 计数 这 小时 ， 和 你 ， 你 小的 寒冷的 猫 ， 你 加重 小的 — — "

我在这儿数着时间，而你，你这只冷血的小猫，你这烦人的小——”

" [oʊ] , [fɪl] , [dəunt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
" Oh , Phil , don't talk such nonsense .
" 哦 ， 菲尔 ， 不 讲话 这样的 废话 .

“哦，菲尔，别说这种胡话。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['mætər] ,
If we were to be separated , for a week or a month , what could that matter ,
如果 我们 是 到 是 分开 ， 为了 一个 星期 或者 一个 月 ， 什么 可以 那 事情 ，

如果我们分开一周或一个月，那又有什么关系呢?

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['wɔznt] — — "
in comparison with saying what wasn't — — "
在 比较 和 说 什么 不是 — — "

与说“那不是什么”相比——

" [hʌʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .
" Hush , " he said , putting his hand to her mouth .
" 嘘 ， " 他 说 ， 推杆 他的 手 到 她 嘴 .

“嘘，”他一边说着，一边把手放在她的嘴上。

" [its] [nɑːt] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzəli] , [nel] .
" It's not nice of you to take it so easily , Nell .
" 它是 不是 好的 的 你 到 拿 它 所以 容易地 ， 内尔 .

“内尔，你这样轻易接受现实是不好的。”

[aɪ'd] [tel] [æz; əz] ['meni] [wʌt] - [-] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æn; ən] ['aʊər] .
I'd tell as many what - d'ye - call - ' ems as you like , rather than put it off an hour .
ID 告诉 作为 许多 什么 - 染料 - 称呼 - - 紧急医疗服务 作为 你 喜欢 ， 相当 比 放 它 离开 一个 小时 .

我宁愿跟你说你想说的那些乱七八糟的事，也不愿拖延一个小时。

[waɪ] , ['fiːlɪŋ] [ə'pɑːrt] ([ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːv] ['eni] ['fiːlɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][aɪs]) ,
Why , feeling apart (and I don't think you've any feeling , you little piece of ice) ,
为什么 ， 感觉 除 （ 和 我 不 思考 你已经 任何 感觉 ， 你 小的 片 的 冰 ） ，

为什么，感觉与世隔绝（而且我觉得你根本没有感情，你这块冰冷的小东西），

[θɪŋk] [haʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raɪvɪŋ] ; [ðə; ði] ['brekfəst]
think how inconvenient it would have been ; the people all arriving ; the breakfast
思考 如何 不方便 它 会 有 到过 ; 这 人们 全部 抵达 ; 这 早餐
[ɔːl] ['redi] ;
all ready ;
全部 准备好 ;

想想那该有多不方便：大家都到了，早餐也准备好了；

[ðə; ði] ['rektər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrpləs] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [noʊ] ['wedɪŋ] !
the Rector with his surplice on ; and no wedding !
这 校长 和 他的 圣衣 在 ; 和 不 婚礼 !

牧师身着法衣；却没有婚礼！

['fænsi] [ðə; ði] [dʒuː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fæl'læl] , [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [hændz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n]
Fancy the Jew with all her fallals , on the old lady's hands , and your cousin
想要 这 犹 和 全部 她 法拉尔斯 , 在 这 老的 女士的 双手 , 和 你的 表哥
[dʒɑːn] — — "
John — — "
约翰 — — "

想象一下那个犹太女人，她浑身散发着诡异的气息，老太太的手上沾满了污秽，还有你的表弟约翰——”

" [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , [fɪl] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒɑːn] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] . "
" I have told you already , Phil , my cousin John will not be there . "
" 我 有 讲述 你 已经 , 菲尔 , 我的 表哥 约翰 将要 不是 是 那里 . "

“菲尔，我已经跟你说过，我的表弟约翰不会来。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
" So much the better , " he said , with a laugh ,
" 所以 很多 这 更好的 , " 他 说 , 和 一个 笑 ,

“那当然更好了，”他笑着说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] — [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [sens] , [wen] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] [pʊt] [aʊt]
" I don't want him to be there — shows his sense , when his nose is put out
" 我 不 想 他 到 是 那里 — 演出 他的 感觉 , 什么时候 他的 鼻子 是 放 出去
[ʌv; əv] [dʒɔɪnt] ,
of joint ,
的 联合的 ,

“我不想让他待在那里——这说明他很机智，当他的鼻子被戳到痛处时，他就会生气。”

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] . "
to keep out of the way . "
到 保持 出去 的 这 方式 . "

别碍事。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vek'seɪʃn] ,
" I wish you would understand , " she said , with a little vexation ,
" 我 希望 你 会 理解 , " 她 说 , 和 一个 小的 烦恼 ,

“我希望你能理解，”她带着一丝恼怒说道。

" [ðæt] [dʒɑːn] [ɪz] [nɑːt] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ðæt] ['oʊdiəs] [wei] .
" that John is not put out of joint , as you say in that odious way .
" 那 约翰 是 不是 放 出去 的 联合的 , 作为 你 说 在 那 令人厌恶的 方式 .

“约翰并没有像你那样用令人厌恶的方式生气。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [aɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
He has never been anything more to me , nor I to him ,
他 有 绝不 到过 任何事物 更多的 到 我 , 也不 我 到 他 ,

他对我来说从未有过别的关系，我对他也一样。

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] — [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . "
than we are now — like brother and sister . "
比 我们 是 现在 — 喜欢 兄弟 和 姐姐 . "

我们现在的关系比以前更像兄妹了。

" [ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [hiː; hi] , " [sed] ['kɑːmptən] , " [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs][ɡɜːrl]
" The more fool he , " said Compton , " to have the chance of a nice girl
" 这 更多的 傻子 他 , " 说 康普顿 , " 到 有 这 机会 的 一个 好的 女孩
[laɪk] [juː; jʊ] ,
like you ,
喜欢 你 ,

康普顿说：“他真是个傻瓜，竟然有机会得到像你这样优秀的女孩。”

[nel] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Nell , and not to go in for it .
内尔 , 和 不是 到 去 在 为了 它 .

内尔，不要参与其中。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [dɑːdʒ] . "
But I don't believe a bit in the brother and sister dodge . "
但 我 不 相信 一个 少量 在 这 兄弟 和 姐姐 躲闪 . "

但我一点也不相信兄妹俩会互相推诿。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː] .
" We will be just the same all our lives , " cried Elinor .
" 我们 将要 是 只是 这 相同的 全部 我们的 生活 , " 哭 埃莉诺 .

“我们这辈子都不会改变,”埃莉诺哭着说。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fɪl] .
" Not if I know it , " said Phil .
" 不是 如果 我 知道 它 , " 说 菲尔 .

“如果我知道的话，就不会了,”菲尔说。

" [aɪm][æn; ən] ['iːzi] - ['ɡoʊɪŋ] ['feloʊ] [ɪn][moʊst] [weɪz] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][aɪm][æn; ən][oʊld] [tɜːrk]
" I'm an easy - going fellow in most ways , but you'll find I'm an old Turk
" 我是 一个 简单的 - 去 同伴 在 最多 方式 , 但 你会 寻找 我是 一个 老的 土耳其人
[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

“我大多数时候都是个随和的人，但你会发现，在你这件事上，我可是个老顽固。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nel] .
my little duck of a Nell .
我的 小的 鸭子 的 一个 内尔 .

我的小鸭子内尔。

[noʊ] ['æmətər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
No amateur brother for me .
不 业余 兄弟 为了 我 .

我可不是那种业余的兄弟。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡet] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [fɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ə'doʊrər] — — "
If you can't get along with your old Phil , without other adorers — — "
如果 你 不能 得到 沿着 和 你的 老的 菲尔 , 没有 其他 崇拜者 — — "

如果你和你的老伙计菲尔相处不来，又没有其他爱慕者——”

" [fɪl] ! [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [θɪŋk] [ɔːr] [ker] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði]
" Phil ! as if I should ever think or care whether there was another man in the
" 菲尔 ! 作为 如果 我 应该 曾经 思考 或者 关心 无论 那里 曾是 其他 男人 在 这
[wɜːrld] ! "
world ! "
世界 ! "

“菲尔！我怎么可能去想或者在乎世界上还有没有其他男人呢！”

" [oʊ] , [ðæts] ['ɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" Oh , that's going too far , " he said , laughing .
" 哦 , 那就是 去 也 远的 , " 他 说 , 笑 .

“哦，这太过分了,”他笑着说。

" [aɪ] [ʃænt] [maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɜːrˈteɪʃn] .
" I shan't mind a little flirtation .
" 我 不会 头脑 一个 小的 调情 .

"我不介意稍微调情一下。"

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [ɪn][jʊr; jər] [treɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] [ˈkæri] ,
You may have a man or two in your train to fetch and carry ,
你 可能 有 一个 男人 或者 二 在 你的 火车 到 拿来 和 携带 ,

你的火车上可能有一两个人负责取送物品。

[get] [jʊr; jər] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [jʊr; jər] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [bʌt; bət][noʊ]
get your shawl for you , and call your carriage , and so forth ; but no
得到 你的 披肩 为了 你 , 和 称呼 你的 运输 , 和 所以 前进 ; 但 不
[ˈsɪriəs] [oʊld][hænd] ,
serious old hand ,
严肃的 老的 手 ,

帮你拿披肩，叫马车等等；但没有一个真正老练的行家，

[nel] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [fɪl]
Nell — nothing to remind you that there was a time when you didn't know Phil
内尔 — 没有什么 到 提醒 你 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 没有 知道 菲尔
[ˈkɑːmptən] .
Compton .
康普顿 .

内尔——没有什么能让你想起，曾经有一段时间你并不认识菲尔·康普顿。

" [hɪz; ɪz] [læf] [daɪd] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" His laugh died away at this point ,
" 他的 笑 死亡 离开 在 这 观点 ,

他的笑声到此戛然而止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsuːmd] [ðæt] [greɪv] [lʊk] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈkærəktər]
and for a moment his face assumed that grave look which changed its character
和 为了 一个 片刻 他的 脸 假定 那 严重 看 哪个 已更改 它是 特点
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

那一刻，他的脸上露出了那种严肃的神情，这种神情彻底改变了他的性格。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈpent] [bɪˈfɔːr] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] [ðæt] [ˈfɛloʊz] [ˈʌgli] [feɪs] ,
" If you don't come to repent before then that you ever saw that fellow's ugly face ,
" 如果 你 不 来 到 悔改 前 然后 那 你 曾经 锯 那 同伴们 丑陋的 脸 ,
[nel] — — "
Nell — — "
内尔 — — "

"如果你在那之前不忏悔你曾经见过那家伙的丑脸，奈尔——"

" [fɪl] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈevər] [rɪˈpent] ?
" Phil , how could I ever repent ?
" 菲尔 , 如何 可以 我 曾经 悔改 ?

"菲尔，我怎么可能忏悔呢？"

[ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "
Nobody but you should dare to say such a thing to me ! "
无人 但 你 应该 敢 到 说 这样的 一个 事物 到 我 ! "

除了你，谁都不敢对我这么说！

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I believe that , " he said .
" 我 相信 那 , " 他 说 .

"我相信这一点，"他说。

" [ɪf] [ðæt] [oʊld][dʒɑːn][ʌv; əv] [jɔːrz] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] — — [wel] , [maɪ] [pet] , [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][oʊld][dʒɑːn] .
" If that old John of yours tried it on — — Well , my pet , he is your old John .
" 如果 那 老的 约翰 的 你的 尝试 它 在 — — 出色地 , 我的 宠物 , 他 是 你的 老的 约翰 .
“如果你的那个老约翰试图勾引你——好吧，我的宝贝，他就是你的老约翰。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [fækts] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [θroʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [ˈoʊvər] .
You can't change facts , even if you do throw the poor fellow over .
你 不能 改变 事实 , 甚至 如果 你 做 扔 这 贫穷的 同伴 超过 .
即使你把那个可怜的家伙扔下车，你也无法改变事实。

[naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [nel] .
Now , here's a new chance for all of them , Nell .
现在 , 这里是 一个 新的 机会 为了 全部 的 他们 , 内尔 .
现在，他们所有人都有了新的机会，内尔。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [krɑːp] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈbɪdɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk]
I shouldn't wonder a bit if you had another crop of letters bidding you look
我 不应该 想知道 一个 少量 如果 你 有 其他 庄稼 的 信件 投标 你 看
[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːp] .
before you leap .
前 你 飞跃 .
如果你收到另一批信件，劝你三思而后行，我一点也不觉得奇怪。

[ðæt] [ˈrektəri] [ˈwʊmən] , [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ?
That Rectory woman , what's her name ?
那 牧师住宅 女士 , 是什么 她 姓名 ?
那位住在教区长家的女人，她叫什么名字?

[ðæt] [noʊz] [maɪ][ˈfæməli] .
that knows my family .
那 知道 我的 家庭 .
认识我家人的人。

[juːl] [siː] [ʃiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [ˈstɔːri] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [klɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
You'll see she'll have some new story before we're clear of her .
你会 看 壳 有 一些 新的 故事 前 是 清除 的 她 .
你会发现，在我们摆脱她之前，她还会编造一些新的故事。

[ðeɪl] [ˈnevər] [stɑːp] [ˈblækɡɑːdɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] , [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [fɪl] [ˈkɑːmptən] [jɔːrˈself] , [maɪ]
They'll never stop blackguarding me , I know , until you're Phil Compton yourself , my
他们会 绝不 停止 恶棍 我 , 我 知道 , 直到 你是 菲尔 康普顿 你自己 , 我的
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .
我知道，除非你成为菲尔·康普顿那样的人，我的美人，否则他们永远不会停止诋毁我。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] .
I wish that day was come .
我 希望 那 天 曾是 来 .
我希望那一天已经到来。

[aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ɔːf] [əˈɡen] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , [nel] .
I'm afraid to go off again and leave you , Nell .
我是 害怕的 到 去 离开 再次 和 离开 你 , 内尔 .
我害怕再次离开你，内尔。

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [ɔːr][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] .
They'll be putting something into your head , or the old lady's .
他们会 是 推杆 某物 进入 你的 头 , 或者 这 老的 女士的 .
他们会往你脑子里，或者往那位老太太脑子里灌输一些东西。

[lets] [get][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;
Let's get it over to - morrow morning , and come to Ireland with me ;
我们来吧 得到 它 超过 到 - 明天 早晨 , 和 来 到 爱尔兰 和 我 ;
[juːv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] . "
you've never been there . "
你已经 绝不 到过 那里 . "

咱们明天早上就办完这件事，然后跟我一起去爱尔兰；你还没去过那里呢。

" [fɪl] , [wʌt] ['nɑːnsens] !
" Phil , what nonsense !
" 菲尔 , 什么 废话 !

“菲尔，胡说八道！”

['mæmə] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] . "
mamma would go out of her senses . "
妈妈 会 去 出去 的 她 感官 . "

妈妈会疯掉的。

" [maɪ] [pet] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] ?
" My pet , what does it matter ?
" 我的 宠物 , 什么 做 它 事情 ?

我的宠物，那又有什么关系呢?

[ʃiːd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] ,
She'd come back to them again as soon as we were gone ,
棚 来 后退 到 他们 再次 作为 很快 作为 我们 是 已消失 ,

我们一走，她就又回到他们身边了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌbɑːðə'reɪʃn] [sperd] [hɜːr; hər] !
and think what a botheration spared her !
和 思考 什么 一个 烦扰 幸存 她 !

想想她省去了多少麻烦啊!

[ɔːl] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
All the row of receiving people , turning the house upside down .
全部 这 排 的 接收 人们 , 转弯 这 房子 上行 向下 .

一排排接待人员，把房子弄得乱七八糟。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
And here I am on the spot .
和 这里 我 是 在 这 点 .

而我，现在就站在现场。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['braɪdzˌmeɪdz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ?
And what do you want with bridesmaids and so forth ?
和 什么 做 你 想 和 伴娘 和 所以 前进 ?

你想要伴娘之类的角色是做什么的?

[juːv] [gɑːt][ɔːl][jʊr; jər] [θɪŋz] .
You've got all your things .
你已经 得到 全部 你的 事物 .

你的东西都带齐了。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [nel] — — "
Suppose we walk out to church to - morrow before breakfast , Nell — — "
认为 我们 走 出去 到 教会 到 - 明天 前 早餐 , 内尔 — — "

假设我们明天早餐前一起去教堂，内尔——”

" [fɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" Phil , you are mad , I think ; and why should we do such a thing ,
" 菲尔 , 你 是 疯狂的 , 我 思考 ; 和 为什么 应该 我们 做 这样的 一个 事物 ,
['skændlˌaɪzɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
scandalizing everybody ?
令人震惊的 大家 ?

“菲尔，我觉得你疯了；我们为什么要做这种让所有人都感到震惊的事情呢？”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
But of course you don't mean it .
但 的 课程 你 不 意思是 它 .

但你当然不是真心这么想的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [mæn] . "
You are excited after seeing that man . "
你 是 兴奋的 后 看到 那 男人 . "

看到那个人后，你很兴奋。

" [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['stæni] ! — [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ; ['stæni] [ɪz][ɔːl] [skwer] ,
" Excited about Stanny ! — not such a fool ; Stanny is all square ,
" 兴奋的 关于 斯坦尼 ! — 不是 这样的 一个 傻子 ; 斯坦尼 是 全部 正方形 ,

“为斯坦尼感到兴奋！——我可不是傻瓜；斯坦尼一切都好，

[θæŋks] [tuː; tə] — — [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
thanks to — — But what I want is just to take you up in my arms ,
谢谢 到 — — 但 什么 我 想 是 只是 到 拿 你 向上 在 我的 武器 ,

谢谢——但我只想把你抱在怀里，

[laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nel] .
like this , and run off with you , Nell .
喜欢 这 , 和 跑步 离开 和 你 , 内尔 .

就这样，然后跟你私奔，内尔。

[waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ðæt] [swɪŋ] [ɔːf] —
Why we should call the whole world to watch us while we take that swing off —
为什么 我们 应该 称呼 这 所有的 世界 到 手表 我们 尽管 我们 拿 那 摇摆 离开 —
['ɪntuː] [speɪs] . "
into space . "
进入 空间 . "

为什么我们要让全世界都来看我们荡向太空呢？

" [fɪl] ! "
" Phil ! "
" 菲尔 ! "

“菲尔！”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nel] .
" So it is , for you , Nell .
" 所以 它 是 , 为了 你 , 内尔 .

“对你来说确实如此，内尔。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
You don't know a bit what's going to happen .
你 不 知道 一个 少量 是什么 去 到 发生 .

你对即将发生的事情一无所知。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]
You don't know where I'm going to take you , and what I'm going to do
你 不 知道 在哪里 我是 去 到 拿 你 , 和 什么 我是 去 到 做
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

你不知道我会带你去哪里，也不知道我会怎么处置你。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlfs] [grɪp] .
you little innocent lamb in the wolf's grip .
你 小的 清白的 羊肉 在 这 狼的 紧握 .

你这只无辜的小羊羔落入了狼的魔爪。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] , [streɪt] [ɔːf] .
I want to eat you up , straight off .
我 想 到 吃 你 向上 , 直的 离开 .

我想立刻把你吃掉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'freɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [ðæt] [juːl] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [nel] . "
I shall be afraid up to the last moment that you'll escape me , Nell . "
我 将 是 害怕的 向上 到 这 最后的 片刻 那 你会 逃脱 我 , 内尔 . "

直到最后一刻，我都会害怕你会逃离我，内尔。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['ɪnəsns] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ,
" I did not know that you were so fond of innocence , " said Elinor ,
" 我 做过 不是 知道 那 你 是 所以 喜爱 的 无辜 , " 说 埃莉诺 ,

“我不知道你这么喜欢天真无邪的人,”埃莉诺说。

[hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['viːəməns] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spel] [hɪz; ɪz] ['grævəti] [wɪð; wɪθ]
half afraid of her lover's vehemence , and trying to dispel his gravity with
一半 害怕的 的 她 恋人的 激烈 , 和 尝试 到 打消 他的 重力 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

她既害怕爱人的激烈言辞，又试图用笑声来化解他的严肃。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['æn.ʒə.nuː] . "
" You used to say you did not believe in the ingénue . "
" 你 用过的 到 说 你 做过 不是 相信 在 这 天真少女 . "

“你以前说过你不相信天真少女。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [fɪrs] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] ;
" I believe in you , " he said , with an almost fierce pressure of her arm ;
" 我 相信 在 你 , " 他 说 , 和 一个 几乎 凶猛的 压力 的 她 手臂 ;

“我相信你,”他几乎是凶狠地按住她的手臂说道；

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [noʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔːl] , [nel] , ['oʊnli][juː; jʊ] .
then , after a pause , " No , I don't believe in women at all , Nell , only you .
然后 , 后 一个 暂停 , " 不 , 我 不 相信 在 女性 在 全部 , 内尔 , 仅有的 你 .

然后，停顿片刻后，说道：“不，我根本不相信女人，内尔，我只相信你。”

[ðeə(r)] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [men] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
They're rather worse than men , which is saying a good deal .
它们是 相当 更糟 比 男人 , 哪个 是 说 一个 好的 交易 .

他们比男人还要糟糕，这可不是随便说说。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][dʒuː] [ker] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [drɔːn] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] ;
What would the Jew care if we were all drawn and quartered ;
什么 会 这 犹 关心 如果 我们 是 全部 绘制 和 四分 ;

如果我们都被五马分尸，犹太人又会在乎什么呢?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌpærəfər'neɪliə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][gɑːt] ['evriθɪŋ]
so long as she had all her paraphernalia about her and got everything
所以 长的 作为 她 有 全部 她 用具 关于 她 和 得到 一切
[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ?
she wanted ?
她 通缉 ?

只要她带齐了所有必需品，并且得到了她想要的一切?

[fɔːr; fər] [raɪt] - [daʊn] ['selfɪʃnəs] [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
For right - down selfishness commend me to a woman .
为了 正确的 - 向下 自私 表彰 我 到 一个 女士 .

要说自私自利，请让我向女人求教。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ˌem 'iː] , ['wɔːrnɪŋ]
A fellow may have gleams of something better about him , like me , warning
一个 同伴 可能 有 闪光 的 某物 更好的 关于 他 , 喜欢 我 , 警告
[juː; jʊ] [ə'genst] [maɪ'self] . "
you against myself . "
你 反对 我 . "

一个人身上或许闪现着一些更好的品质，就像我一样，但我却警告你提防我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][droʊl] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [jɔːr'self] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ɔːf]
" It is a droll way of warning me against yourself to want to carry me off
" 它 是 一个 滑稽 方式 的 警告 我 反对 你自己 到 想 到 携带 我 离开
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
to - morrow . "
到 - 明天 . "

“你这是在用一种滑稽的方式警告我，别想明天就把我带走。”

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's all the same thing , " he said .
" 它是 全部 这 相同的 事物 , " 他 说 .

“都是一回事，”他说。

" [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðoʊz] [oʊld] [hæg] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
" I've warned you that those old hags are right , and I'm not good enough for
" 我已经 警告 你 那 那些 老的 老巫婆 是 正确的 , 和 我是 不是 好的 足够的 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我警告过你，那些老巫婆说得对，我配不上你。”

[nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] , [nel] .
not fit to come near you , Nell .
不是 合身 到 来 靠近 你 , 内尔 .

内尔，我根本不配靠近你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət][wʌns] ,
But if the sacrifice is to be , let's get it over at once ,
但 如果 这 牺牲 是 到 是 , 我们来吧 得到 它 超过 在 一次 ,

但既然牺牲是必然的，那就让我们尽快完成吧。

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es][stænd][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
don't let us stand and think of it .
不 让 我们 站立 和 思考 的 它 .

别让我们站在那里胡思乱想。

[aɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪltɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] - - ,
I'm capable of jilting you , " he said , " leaving you planté là ,
我是 有能力的 的 抛弃 你 , " 他 说 , " 离开 你 - - ,

“我有能力抛弃你，”他说，“让你一无所有。”

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ; [ɔːr] [els] [dʒʌst]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][juː; jʊ][ʌp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
all out of remorse of conscience ; or else just catching you up in my arms ,
全部 出去 的 悔恨 的 良心 ; 或者 别的 只是 捕捉 你 向上 在 我的 武器 ,

都是出于良心的谴责；或者只是想把你拥入怀中。

[laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [mɔːr] . "
like this , and carrying you off , never to be seen more . "
喜欢 这 , 和 携带 你 离开 , 绝不 到 是 已见 更多的 . "

就这样，把你带走，从此再也见不到你。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] .
" You are very alarming , " said Elinor .
" 你 是 非常 令人担忧 , " 说 埃莉诺 .
“你真是太令人担忧了,”埃莉诺说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I don't know what you mean .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 .
我不知道你的意思。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bɑːrgən] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɪl] ;
You can be off with your bargain if you please , Phil ;
你 能 是 离开 和 你的 便宜货 如果 你 请 , 菲尔 ;
菲尔，如果你愿意的话，可以结束你的交易了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][wʌns] , [soʊ] [ðæt] ['mæmə] [meɪ]
but you had better make up your mind at once , so that mamma may
但 你 有 更好的 制作 向上 你的 头脑 在 一次 , 所以 那 妈妈 可能
['kaʊntərmænd] [hɜːr; hər] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,
countermand her invitations ,
撤销 她 邀请函 ,
但你最好马上做决定，这样妈妈才能取消她的邀请。

[ænd; ənd][stɑːp] ['gʌntər] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] .
and stop Gunter from sending the cake .
和 停止 冈特 从 发送 这 蛋糕 .
阻止冈特把蛋糕送出去。

" ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌntər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
" (It was Gunter who was the man in those days .
" (它 曾是 冈特 WHO 曾是 这 男人 在 那些 天 .
（那时候，冈特才是风云人物。）

[aɪ] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə] - [naʊ] .)
I believe people go to Buszard now .)
我 相信 人们 去 到 - 现在 .)
我相信现在有人去布萨德了。）

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [hʌg] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
He gave her again a vehement hug , and burst into a laugh .
他 给予 她 再次 一个 慷慨 拥抱 , 和 爆裂 进入 一个 笑 .
他再次热情地拥抱了她，然后哈哈大笑起来。

" [aɪ] [maɪt] [dʒɪlt][juː; jʊ] , [nel] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] .
" I might jilt you , Nell ; such a thing is on the cards .
" 我 可能 被抛弃 你 , 内尔 ; 这样的 一个 事物 是 在 这 牌 .
“我可能会抛弃你，内尔；这种事很有可能发生。”

[aɪ] [maɪt] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ;
I might leave you in the lurch at the church door ;
我 可能 离开 你 在 这 困境 在 这 教会 门 ;
我可能会把你丢在教堂门口；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kaʊntəˌmændɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] , [aɪ] [kɑːnt] [feɪs] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but when you talk of countermanding the cake , I can't face that situation .
但 什么时候 你 讲话 的 撤销 这 蛋糕 , 我 不能 脸 那 情况 .
但是，如果你说要取消蛋糕，我无法面对这种情况。

[sə'saɪəti] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ʌp] [ɪn][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðæt] .
Society would naturally be up in arms about that .
社会 会 自然 是 向上 在 武器 关于 那 .
社会各界对此自然会群情激愤。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnəsnts] .
So you must take your chance like the other innocents .
所以 你 必须 拿 你的 机会 喜欢 这 其他 无辜者 .

所以你必须像其他无辜者一样抓住机会。

[aɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,
I'll eat you up as gently as I can ,
患病的 吃 你 向上 作为 轻轻地 作为 我 能 ,

我会尽可能温柔地把你吃掉。

[ænd; ənd] [haɪd] [maɪ] [tʌsks] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] ['pɑːsəb(ə)l] .
and hide my tusks as long as it's possible .
和 隐藏 我的 象牙 作为 长的 作为 它是 可能的 .

我会尽可能长时间地隐藏我的獠牙。

[kʌm] [ɑːn] , [nel] , [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [məʊps] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Come on , Nell , don't let us sit here and get the mopes , and think of
来 在 , 内尔 , 不 让 我们 坐 这里 和 得到 这 忧郁症 , 和 思考 的
['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] .
our consciences .
我们的 良心 .

拜托，内尔，别让我们坐在这里闷闷不乐，反思自己的良心。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ʃoʊ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Come and see if that show is in the village .
来 和 看 如果 那 展示 是 在 这 村庄 .

过来看看村里有没有这场演出。

['laɪfs] ['betər] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] , [oʊld] [gɜːrl] . "
Life's better than thinking , old girl . "
生活的 更好的 比 思维 , 老的 女孩 . "

老姑娘，生活比思考更美好。

" [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [laɪf] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [pliːzd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm]
" Do you call the show in the village , life ? " she said , half pleased to rouse him
" 做 你 称呼 这 展示 在 这 村庄 , 生活 ? " 她 说 , 一半 高兴 到 唤醒 他
,
,
,

“你把村里的那出戏叫做生活吗？”她半是得意地问道，似乎想把他吵醒。

[hæf] ['sɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] ['kærid] [ə'weɪ] .
half sorry to be thus carried away .
一半 对不起 到 是 因此 携带 离开 .

我有点后悔自己刚才太冲动了。

" ['evri] [ʃoʊ] [ɪz] [laɪf] , " [sed] [fɪl] ,
" Every show is life , " said Phil ,
" 每一个 展示 是 生活 , " 说 菲尔 ,

“每一场演出都是人生，”菲尔说道。

" [ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] ['piːp(ə)l] [miːt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwer] [wer] [jʊə(r)] [ə'loʊn] .
" and everywhere that people meet is better than anywhere where you're alone .
" 和 到处 那 人们 见面 是 更好的 比 任何地方 在哪里 你是 独自的 .

“人多的地方总比你独自一人的地方好。”

[maɪnd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ðæt] ['æksiəm] , [nel] .
Mind you take in that axiom , Nell .
头脑 你 拿 在 那 公理 , 内尔 .

记住这条公理，内尔。

[its] ['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [set] [jʊə(r)] ['mæriŋ] ['ɪntuː] .
It's our rule of life , you know , among the set you're marrying into .
它是 我们的 规则 的 生活 , 你 知道 , 之中 这 放 你是 结婚 进入 .

你知道，这是我们圈子里的生活准则，在你即将嫁入的那个圈子里。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [dʒuː] [gets] [ɑːn] .
That's how the Jew gets on .
那就是 如何 这 犹 获得 在 .

这就是犹太人的生存之道。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [ɑːn] .
That's how we all get on .
那就是 如何 我们 全部 得到 在 .

我们都是这样相处的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] [juːl] [biː; bi] [wel] [ɪ'njʊrd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
By this time next year you'll be well inured into it like all the rest .
经过 这 时间 下一个 年 你会 是 出色地 受伤 进入 它 喜欢 全部 这 休息 .

到明年这个时候，你就会像其他人一样对此习以为常了。

[ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] ['rektər] ['nevər] [tɔːt] [juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ;
That's what your Rector never taught you , I'll be bound ;
那就是 什么 你的 校长 绝不 教授 你 , 患病的 是 边界 ;

我敢肯定，你的校长从来没教过你这些；

[bʌt; bət] [juːl] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] .
but you'll see the old fellow practises it whenever he has a chance .
但 你会 看 这 老的 同伴 实践 它 每当 他 有 一个 机会 .

但你会看到，这位老人家一有机会就会练习。

[waɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] , ['tuːtl] - [tiː] - [tuː] .
Why , there they begin , tootle - te - too .
为什么 , 那里 他们 开始 , 废话 - te - 也 .

瞧，它们就这么开始了，嘟嘟嘟。

[kʌm] [ɑːn] , [nel] , [ænd; ənd] [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [luːz] [ðə; ði] [fʌn] .
Come on , Nell , and don't let us lose the fun .
来 在 , 内尔 , 和 不 让 我们 失去 这 乐趣 .

来吧，内尔，别让我们失去乐趣。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ['heɪstɪli] , ['hʌriŋ] [waɪl] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" He drew her along hastily , hurrying while the flute and the drum began to
" 他 画 她 沿着 草草 , 匆忙 尽管 这 长笛 和 这 鼓 开始 到
[pər'fɔːrm] [ðer; ðər] [pɑːrts] .
perform their parts .
履行 他们的 部分 .

“他拉着她匆匆前行，这时笛子和鼓也开始演奏起来。

[saʊnd] [spredz] [fɑːr] [ɪn] [ðæt] ['træŋkwɪl] ['kʌntri] , [wer] [noʊ] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,
Sound spreads far in that tranquil country , where no railway was visible ,
声音 传播 远的 在 那 宁静 国家 , 在哪里 不 铁路 曾是 可见的 ,

在那片宁静的土地上，没有铁路的踪影，声音传播得很远。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['waɪndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wɜːr; wər] [stɪl] .
and where the winds for the moment were still .
和 在哪里 这 风 为了 这 片刻 是 仍然 .

此刻，风也停了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pænz] [paɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pleɪd] , [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['stræɡlɚ] [frʌm; frəm]
It was Pan's pipes that were being played , attracting a few stragglers from
它 曾是 平底锅 管道 那 是 存在 玩 , 吸引 一个 很少 掉队者 从
[ðə; ði] ['skætərd] ['haʊzɪz] .
the scattered houses .
这 疏散 房屋 .

那是潘神的笛声，吸引了一些从散落的房屋中走出来的零星居民。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [fɔːr] [roʊdz] , [stʊd]
Within a hundred yards from the church , at the corner of four roads , stood
之内 一个 百 码 从 这 教会 , 在 这 角落 的 四 道路 , 站立
[ðə; ði] ['bʊlz] [hed] ,
the Bull's Head ,
这 公牛的 头 ,

距离教堂不到一百码，在四条路的拐角处，矗立着一家名为“牛头”的酒馆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr] [tuː] [lɪŋkt] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] [lɔːŋ] ['stræɡlɪŋ] [frʌnt] .
with a cottage or two linked on to its long straggling front .
和 一个 小屋 或者 二 链接 在 到 它是 长的 零散的 正面 .

长长的房屋正面连着一两间小屋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [dɪd] ['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] - .
And this was all that did duty for a village at Windyhill .
和 这 曾是 全部 那 做过 责任 为了 一个 村庄 在 - .

这就是温迪希尔村的全部职责所在。

[ðə; ði] ['rektəri] [stʊd] [bæk] [ɪn][ɪts] [oʊn] [kɑːps] ,
The Rectory stood back in its own copse ,
这 牧师住宅 站立 后退 在 它是自己的 矮林 ,

教区长住宅坐落在小树林中，静静伫立。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd][oʊk] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
surrounded by a growth of young birches and oak near the church .
包围 经过 一个 生长 的 年轻的 白桦树 和 橡木 靠近 这 教会 .

教堂周围环绕着一片茂盛的幼桦树和橡树。

[ðə; ði] [hɪlz] [dwelt] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
The Hills dwelt intermediate between the Bull's Head and the ecclesiastical
这 丘陵 居住 中间的 之间 这 公牛的 头 和 这 教会的
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

希尔斯居住在牛头山和教堂建筑群之间。

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['skuːlˌmæstərz] [haʊs] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊl] .
The school and schoolmaster's house were behind the Bull .
这 学校 和 教师的 房子 是 在后面 这 公牛 .

学校和校长的房子在公牛后面。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [huː] [lʊkt] [ɑːn]['saɪlənt]
The show was surrounded by the children of the place , who looked on silent
这 展示 曾是 包围 经过 这 孩子们 的 这 地方 , WHO 看起来 在 沉默的
[wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ,
with ecstasy ,
和 狂喜 ,

演出场地周围挤满了当地的孩子们，他们目不转睛地看着，欣喜若狂。

[waɪl] [ə; eɪ] ['bɜːrli] ['ʃoʊmən] [paɪpt] [hɪz; ɪz] [paɪps] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [drʌm] .
while a burly showman piped his pipes and beat his drum .
尽管 一个 魁梧的 表演者 管道 他的 管道 和 打 他的 鼓 .

一位身材魁梧的表演者吹着笛子，敲着鼓。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːslər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
A couple of ostlers , with their shirt - sleeves rolled up to their shoulders ,
一个 夫妻 的 马夫 , 和 他们的 衬衫 - 袖子 滚动 向上 到 他们的 肩膀 ,

几个马夫，衬衫袖子卷到了肩膀上，

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] [ə'restɪd] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] .
and one of them with a pail in his hand , stood arrested in their work .
和 一 的 他们 和 一个 桶 在 他的 手 , 站立 被捕 在 他们的 工作 .

其中一人手里提着桶，在工作中被当场抓获。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [wʌz; wəz] ['ælɪk] ['hʌdsn] , [ə; eɪ] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ]
And in the front of the spectators was Alick Hudson , a sleepy - looking
和 在 这 正面 的 这 观众 曾是 阿利克 哈德逊 , 一个 困 - 寻找
[juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] ,
youth of twenty ,
青年 的 二十 ,

在观众席前排的是艾利克·哈德森，一个看起来昏昏欲睡的二十岁年轻人。

[huː] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['elinə; -,nɔː] .
who started and took his hands out of his pockets at sight of Elinor .
WHO 开始 和 采取 他的 双手 出去 的 他的 口袋 在 视线 的 埃莉诺 .

一见到埃莉诺，他就起身把手从口袋里掏了出来。

['mɪstər] . ['hʌdsn] [hɪm'self] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
Mr . Hudson himself came walking briskly round the corner ,
先生 . 哈德逊 他自己 来了 步行 轻快地 圆形的 这 角落 ,

哈德森先生本人快步从拐角处走了过来。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] .
swinging his cane with the air of a man who was afraid of being too late .
摇摆 他的 甘蔗 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 曾是 害怕的 的 存在 也 晚的 .

他挥舞着拐杖，一副生怕来不及的样子。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] ['kɑːmptən] , ['presɪŋ] ['ɛlɪnɔːrz] [ɑːrm] .
" Didn't I tell you ? " said Compton , pressing Elinor's arm .
" 没有 我 告诉 你 ? " 说 康普顿 , 紧迫 埃莉诺的 手臂 .

“我不是跟你说过吗？”康普顿说着，按住埃莉诺的胳膊。

[æz; əz][ðə; ði] ['tuːtl] - [tiː] - [tuː] [went] [ɑːn] , ['ʌðər] [spek'teitəs] [ə'pɪrd] — [ðə; ði] [tuː] [mɪs] [hɪlz] ,
As the tootle - te - too went on , other spectators appeared — the two Miss Hills ,
作为 这 废话 - te - 也 去 在 , 其他 观众 出现 — 这 二 错过 丘陵 ,
[wʌn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ,
one putting on her hat ,
一 推杆 在 她 帽子 ,

随着嘟嘟声继续响起，其他观众也出现了——两位希尔小姐，其中一位正在戴帽子，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪstɪli] ['bʌtniŋ] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp] .
the other hastily buttoning her jacket as they hurried up .
这 其他 草草 扣纽扣 她 夹克 作为 他们 慌忙 向上 .

另一个女人一边匆忙地扣着外套的扣子，一边和她们一起快步走着。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [hɪr] , ['elinə; -,nɔː] !
" Oh , you here , Elinor !
" 哦 , 你 这里 , 埃莉诺 !

“哦，原来是你，埃莉诺！”

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣！

[wiː; wi][ɔːl] [rʌn] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
We all run as if we were six years old .
我们 全部 跑步 作为 如果 我们 是 六 年 老的 .

我们跑步的样子都像六岁小孩一样。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːpəzɪt] ['roʊzˌbæŋk]
I'm going to engage the man to come round and do it opposite Rosebank
我是 去 到 从事 这 男人 到 来 圆形的 和 做 它 对面的 罗斯班克
[tuː; tə] [ə'mjuːz] ['mʌðər] .
to amuse mother .
到 娱乐 母亲 .

我打算请那个人过来，在罗斯班克对面做这件事，好让妈妈开心。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] ['veri] [wel] ,
She likes it as much as any of us , though she doesn't see very well ,
她 点赞 它 作为 很多 作为 任何 的 我们 , 尽管 她 不 看 非常 出色地 ,

她和我们一样喜欢这里，尽管她的视力不太好。

[pʊr] [dɪr] , [nɔːr] [hɪr] ['iːðər] .
poor dear , nor hear either .
贫穷的 亲爱的 , 也不 听到 任何一个 .

可怜的人儿，谁也没听到。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [ˌə'mjuːzmənts] ,
But we must always consider that the old have not many amusements ,
但 我们 必须 总是 考虑 那 这 老的 有 不是 许多 娱乐 ,

但我们必须始终考虑到老年人娱乐活动不多。

" [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mɪs] [hɪl] .
" said the elder Miss Hill .
" 说 这 长老 错过 爬坡道 .

“希尔小姐老了，”她说道。

" [ðoʊ] ['mʌðər] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] ['wʌndərfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['serə] .
" Though mother amuses herself wonderfully with her knitting , " said Miss Sarah .
" 尽管 母亲 娱乐 她自己 太棒了 和 她 针织 , " 说 错过 莎拉 .

“虽然妈妈很喜欢织毛衣，”萨拉小姐说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['soʊfə] - ['kʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] .
" There's a sofa - cover on the stocks for you , Elinor .
" 有 一个 沙发 - 覆盖 在 这 股票 为了 你 , 埃莉诺 .

“埃莉诺，给你准备了沙发套。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]
" It appeared to be only at this moment that the sisters became aware of
" 它 出现 到 是 仅有的 在 这 片刻 那 这 姐妹 成为 意识到的 的
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] " [baɪ] [huːm] ['elinə; -ˌnɔː] [stʊd] .
the presence of " the gentleman " by whom Elinor stood .
这 在场 的 " 这 绅士 " 经过 谁 埃莉诺 站立 .

“似乎直到此刻，姐妹俩才意识到埃莉诺身旁站着的‘那位先生’的存在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [twɑː'let] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm][æt; ət]
They had been too busy with their uncompleted toilettes to observe him at
他们 有 到过 也 忙碌的 和 他们的 未完成 厕所 到 观察 他 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

起初，他们忙着整理还没完成的盥洗用品，没有注意到他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['hɪlz] [hæt][wʌz; wəz] ['setld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
But now that Miss Hill's hat was settled to her satisfaction ,
但 现在 那 错过 丘陵 帽子 曾是 定居 到 她 满意 ,

但现在希尔小姐的帽子已经让她满意了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [veɪl] [taɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
and the blue veil tied over her face as she liked it to be ,
和 这 蓝色的 面纱 系 超过 她 脸 作为 她 喜欢 它 到 是 ,

她喜欢用蓝色面纱遮住脸庞。

[ænd; ənd] [mɪs] ['serə] [hæd; həd][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , ['æftər] [tuː] [fɔːls] ['stɑːrts] , [ɪn] ['bʌtniŋ]
and Miss Sarah had at last succeeded , after two false starts , in buttoning
和 错过 莎拉 有 在 最后的 成功了 , 后 二 错误的 开始 , 在 扣纽扣
[hɜːr; hər]['dʒækɪt] [streɪt] ,
her jacket straight ,
她 夹克 直的 ,

萨拉小姐在两次尝试失败后，终于成功地把外套扣子扣好了。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['diːteɪlz] .
their attention was released for other details .
他们的 注意力 曾是 发布 为了 其他 细节 .

他们的注意力被其他细节转移了。

[ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər]['elinə; -ˌnɔː][æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
They both gave a glance over Elinor at the tall figure on the other side ,
他们 两个都 给予 一个 瞥一眼 超过 埃莉诺 在 这 高的 数字 在 这 其他 边 ,

他们俩都越过埃莉诺，看向对面那个高大的身影。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]['lɪt(ə)l] " [oʊ] ! " [ænd; ənd][nɑːd][ʌv; əv]
and then looked at each other with a mutual little " Oh ! " and nod of
和 然后 看起来 在 每个 其他 和 一个 相互的 小的 " 哦 ! " 和 点头 的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

然后两人互相看了一眼，彼此轻轻地“哦！”了一声，点头表示认同。

[ðen] [mɪs] [hɪl] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] .
Then Miss Hill took the initiative as became her dignity .
然后 错过 爬坡道 采取 这 倡议 作为 成为 她 尊严 .

然后，希尔小姐展现了她应有的尊严，主动出击。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jʊr; jər] [kəm'pænjən] , ['elinə; -ˌnɔː] , " [ʃiː; ʃi]
" I hope you are going to introduce us to your companion , Elinor , " she
" 我 希望 你 是 去 到 介绍 我们 到 你的 伴侣 , 埃莉诺 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我希望你能把我们的人介绍给你的同伴埃莉诺,”她说。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːmptən] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" Oh , Mr . Compton , how do you do ?
" 哦 , 先生 . 康普顿 , 如何 做 你 做 ?

“哦，康普顿先生，您好？ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
We are delighted to make your acquaintance , I am sure .
我们 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 , 我 是 当然 .

我相信，我们很高兴能认识您。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
It is charming to have an opportunity of seeing a person of so much
它 是 迷人 到 有 一个 机会 的 看到 一个 人 的 所以 很多
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
importance to us all ,
重要性 到 我们 全部 ,

能够有机会见到一位对我们所有人来说都如此重要的人，真是令人欣喜。

['aʊər; ɑːr]	[dɪr]	['ɛlɪnɔːrz]	[ɪn'tendɪd]	.
our	**dear**	**Elinor's**	**intended**	**.**
我们的	亲爱的	埃莉诺的	故意的	.

我们亲爱的埃莉诺的未婚夫。

[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[praɪz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['getɪŋ]	.
I	**hope**	**you**	**know**	**what**	**a**	**prize**	**you**	**are**	**getting**	**.**
我	希望	你	知道	什么	一个	奖	你	是	获得	.

希望你知道你将获得怎样的奖励。

[juː; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['kʌntri]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	.
You	**might**	**have**	**sought**	**the**	**whole**	**country**	**over**	**and**	**you**	**wouldn't**	**have**	**found**	**a**	**girl**	**like**	**her**	**.**
你	可能	有	寻求	这	所有的	国家	超过	和	你	不会	有	成立	一个	女孩	喜欢	她	.

你就算走遍全国，也找不到像她这样的女孩。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'dʊr]	[jʊr; jər]	[neɪm]	[wen]	[juː; jʊ]	['kæri]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	.	"
I	**don't**	**know**	**how**	**we**	**shall**	**endure**	**your**	**name**	**when**	**you**	**carry**	**her**	**away**	**.**	**"**
我	不	知道	如何	我们	将	忍受	你的	姓名	什么时候	你	携带	她	离开	.	"

我不知道当你带走她时，我们该如何忍受你的名字。

"	[ɪk'sept]	,	[ɪn'diːd]	,	"	[sed]	[mɪs]	['serə]	,	"	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɛlɪnɔːrz]	[neɪm]	[tuː]	.	"
"	**Except**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Sarah**	**,**	**"**	**that**	**it**	**will**	**be**	**Elinor's**	**name**	**too**	**.**	**"**
"	除了	,	的确	,	"	说	错过	莎拉	,	"	那	它	将要	是	埃莉诺的	姓名	也	.	"

“不过,”萨拉小姐说，“它也将以埃莉诺的名字命名。”

"	[soʊ]	[hɪr]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[ɑːr; ər]	[ə'gen]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['rektər]	,	[geɪzɪŋ]	[daʊn]	['træŋkwɪli]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[flɑːk]	,
"	**So**	**here**	**we**	**all**	**are**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Rector**	**,**	**gazing**	**down**	**tranquilly**	**upon**	**his**	**flock**	**,**
"	所以	这里	我们	全部	是	再次	,	"	说	这	校长	,	凝视	向下	平静地	之上	他的	群	,

“我们又聚在这里了,”教区长说着，平静地俯视着他的信众。

"	[nɑːt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌhɪstri'ɑːnɪk]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	—	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['kɑːmptən]	[tuː]	,	[freʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɜːrld]	.
"	**not**	**able**	**to**	**resist**	**a**	**little**	**histrionic**	**exhibition**	**—**	**and**	**Mr**	**.**	**Compton**	**too**	**,**	**fresh**	**from**	**the**	**great**	**world**	**.**
"	不是	有能力的	到	抵抗	一个	小的	戏剧化的	展览	—	和	先生	.	康普顿	也	,	新鲜的	从	这	伟大的	世界	.

“忍不住要表演一番戏剧性的节目——康普顿先生也是如此，他刚从外面的世界来到这里。”

[aɪ]	['deə'sei]	['aʊər; ɑːr]	[gʊd]	[frend]	['mɪsɪz]	.	['bæsɪt]	[wʊd]	[hænd]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[sʌm; səm]	[tʃerz]	.
I	**daresay**	**our**	**good**	**friend**	**Mrs**	**.**	**Basset**	**would**	**hand**	**us**	**out**	**some**	**chairs**	**.**
我	敢说	我们的	好的	朋友	太太	.	巴塞特	会	手	我们	出去	一些	椅子	.

我敢说，我们的好朋友巴塞特夫人会给我们送来一些椅子。

[noʊ]	['ɪŋglɪʃmən]	[kæn; kən]	[rɪ'zɪst]	[pʌntʃ]	.
No	**Englishman**	**can**	**resist**	**Punch**	**.**
不	英国人	能	抵抗	冲床	.

没有哪个英国人能抵挡得住《笨拙》杂志的魅力。

['ælɪk]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[wɜːrk]	.
Alick	**,**	**my**	**boy**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**at**	**your**	**work**	**.**
阿利克	,	我的	男生	,	你	应该	到	是	在	你的	工作	.

阿利克，我的孩子，你应该去上班了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɑːt]	[duː]	[tuː; tə]	[nɪ'glekt]	[jʊr; jər]	['lesnz; 'lesənz]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[nɪr]	[jʊr; jər]	[ɪg'zæm]	.	"
It	**will**	**not**	**do**	**to**	**neglect**	**your**	**lessons**	**when**	**you**	**are**	**so**	**near**	**your**	**exam**	**.**	**"**
它	将要	不是	做	到	忽视	你的	课程	什么时候	你	是	所以	靠近	你的	考试	.	"

临近考试，千万不能忽视学习。

" [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['fɑːðər] , [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [pʌntʃ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] :
" No Englishman , father , can resist Punch , " said the lad :
" 不 英国人 , 父亲 , 能 抵抗 冲床 , " 说 这 小伙子 :

“父亲，没有哪个英国人能抵挡得住《笨拙》杂志的魅力，”小伙子说道：

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːslər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] ,
at which the two ostlers and the landlord of the Bull's Head ,
在 哪个 这 二 马夫 和 这 房东 的 这 公牛的 头 ,

当时，两名马夫和“牛头”旅店的老板……

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrweɪ] , [læft]
who was standing with his hands in his pockets in his own doorway , laughed
WHO 曾是 常设 和 他的 双手 在 他的 口袋 在 他的 自己的 门口 , 笑了
[laʊd] .
loud .
大声 .

他双手插在口袋里，站在自家门口，大笑起来。

" [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ðer; ðər] , " [sed] ['kɑːmptən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
" Had the old fellow there , " said Compton , which was the first observation
" 有 这 老的 同伴 那里 , " 说 康普顿 , 哪个 曾是 这 第一的 观察
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
he had made .
他 有 制成 .

“那个老家伙在那儿，”康普顿说道，这是他做出的第一个观察。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] ['ælɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstərd] ,
The ladies looked at him with some horror , and Alick a little flustered ,
这 女士们 看起来 在 他 和 一些 恐怖 , 和 阿利克 一个 小的 慌乱 ,
[hæf] [pliːzd] ,
half pleased ,
一半 高兴 ,

女士们带着几分惊恐的神色看着他，而艾利克则有些慌乱，又带着一丝得意。

[hæf] ['hɔːrɪfaɪd] , [baɪ] [ðɪs] [sə'pɔːrt] , [waɪl] [ðə; ði] ['rektər] [læft] , [bʌt; bət] ['stɪfli] [ˌeɪ 'juː] [baʊt] ['di'i'es]
half horrified , by this support , while the Rector laughed , but stiffly au bout des
一半 惊恐万分 , 经过 这 支持 , 尽管 这 校长 笑了 , 但 僵硬地 au 回合 德斯
- .
lèvres .
- .

对此支持感到既震惊又恐惧，而校长却笑了，但笑声僵硬得像个傻瓜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærɪʃ] .
He was not accustomed to be called an old fellow in his own parish .
他 曾是 不是 习惯 到 是 称为 一个 老的 同伴 在 他的 自己的 教区 .

他并不习惯在自己的教区被人称为老家伙。

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['elɪgəntli] [seɪ] , ['mɪstər] . ['kɑːmptən] ,
" The old fellows , as you elegantly say , Mr . Compton ,
" 这 老的 伙伴们 , 作为 你 优雅地 说 , 先生 . 康普顿 ,

正如您优雅地所说，康普顿先生，那些老家伙们……

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'sembli] .
have always the worst of it in a popular assembly .
有 总是 这 最差 的 它 在 一个 受欢迎的 集会 .

在民众集会上，总是承受着最糟糕的后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['elinə; -ˌnɔː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] .
Elinor , here is a chair for you , my love .
埃莉诺 , 这里 是 一个 椅子 为了 你 , 我的 爱 .

埃莉诺，亲爱的，给你一把椅子。

[ə'nʌðər] [wʌn] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['bæsɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [mɪs] [deɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wei] . "
Another one please , Mrs . Basset , for I see Miss Dale coming up this way . "
其他 一 请 , 太太 . 巴塞特 , 为了 我 看 错过 戴尔 未来 向上 这 方式 . "

巴塞特太太，请再来一杯，因为我看到戴尔小姐正朝这边走过来。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [sed] ['kɑːmptən] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" By Jove , " said Compton , under his breath .
" 经过 朱庇特 , " 说 康普顿 , 在下面 他的 气息 .

“我的天哪,”康普顿低声说道。

" ['elinə; -ˌnɔː] , [hɪəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [noʊz] [sə'saɪəti] .
" Elinor , here's the one that knows society .
" 埃莉诺 , 这里是 这 一 那 知道 社会 .

“埃莉诺，她可是最了解社会的人。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] [gai] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] . "
I hope she isn't such an old guy as the rest . "
我 希望 她 不是 这样的 一个 老的 盖伊 作为 这 休息 . "

我希望她不像其他人那么老。

" [oʊ] , [fɪl] , [biː; bi] [gʊd] ! " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , " [ɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]
" Oh , Phil , be good ! " said Elinor , " or let us go away , which would be the
" 哦 , 菲尔 , 是 好的 ! " 说 埃莉诺 , " 或者 让 我们 去 离开 , 哪个 会 是 这
[best] . "
best . "
最好的 . "

“哦，菲尔，乖乖的！”埃莉诺说，“或者让我们离开，那才是最好的。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not a bit , " he said .
" 不是 一个 少量 , " 他 说 .

“一点儿也没有,”他说。

" [lets] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
" Let's see the show .
" 我们来吧 看 这 展示 .

“让我们去看演出吧。”

[aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][læst] ? "
I say , old man , where are you from last ? "
我 说 , 老的 男人 , 在哪里 是 你 从 最后的 ? "

我问，老头，你最后是从哪里来的?

" [daʊn] [frʌm; frəm] ['gɪlfərd] [weɪz] , ['gʌvnər] — ['ɔːf(ə)l] [bæd] [treɪd] ; [nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ][bɑːb] , [es] -
" Down from Guildford ways , guv'nor — awful bad trade ; not taken a bob , s '
" 向下 从 吉尔福德 方式 , 州长 — 可怕 坏的 贸易 ; 不是 已采取 一个 鲍勃 , s -
[help] [ˌem 'iː] ,
help me ,
帮助 我 ,

“从吉尔福德那边下来，老兄——生意糟透了；一分钱都没赚到，老天作证。”

[nɑːt][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [bed] [ænd; ənd] [bɔːrd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [oʊ] - [ðæt] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
not for three days , and bed and board to get off o ' that , me and
不是 为了 三 天 , 和 床 和 木板 到 得到 离开 o - 那 , 我 和
[maɪ] [meit] . "
my mate . "
我的 伴侣 . "

三天之内不行，我和我的伙伴得找个地方住，才能摆脱这种境地。

" [wel] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] ,
" Well , here is a nice little party for you , my man , " said the Rector ,
" 出色地 , 这里 是 一个 好的 小的 派对 为了 你 , 我的 男人 , " 说 这 校长 ,

“嗯，伙计，这里有个不错的聚会是为你准备的，”校长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] — [nɔːr] [wʊd] [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" it is not often you have such an audience — nor would I encourage it ,
" 它 是 不是 经常 你 有 这样的 一个 观众 — 也不 会 我 鼓励 它 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

“你很少有机会遇到这样的听众——事实上，我也不鼓励这种情况发生。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['pjʊrli] ['ɪŋglɪʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . "
if it were not so purely English an exhibition . "
如果 它 是 不是 所以 纯粹 英语 一个 展览 . "

如果它不是一场如此纯粹的英国展览就好了。

" ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] , " [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['noʊbɑːdi] [peɪz] [tɪl] [wiːv] [dʌn] [ðə; ði]
" Master , " said the showman , " worst of it is , nobody pays till we've done the
" 掌握 , " 说 这 表演者 , " 最差 的 它 是 , 无人 支付 直到 我们已经 完毕 这
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

“主人，”表演者说，“最糟糕的是，演出结束前没人付钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ,
and then they goes away , and they've got it , don't you see ,
和 然后 他们 去 离开 , 和 他们有 得到 它 , 不 你 看 ,

然后他们就走了，他们就得逞了，你明白吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wʌns] [its] [ɪn] [ðer; ðər] [in'saidz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eint]
and we can't have it back once it's in their insides , and there ain't
和 我们 不能 有 它 后退 一次 它是 在 他们的 内部 , 和 那里 不是
[nɑːθɪŋk] [ðen] ,
nothink then ,
什么都没有 然后 ,

一旦进入他们的体内，我们就无法收回了，那就什么都没有了。

['niːðər] [fɔːr; fər] [maɪ] [meit] [nɔːr] [ˌem 'iː] . "
neither for my mate nor me . "
两者都不 为了 我的 伴侣 也不 我 . "

既不适合我的伴侣，也不适合我。

" [hɪəz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] [fɪl] .
" Here's for you , old fellow , " said Phil .
" 这里是 为了 你 , 老的 同伴 , " 说 菲尔 .

“这杯给你，老伙计，”菲尔说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
He took a sovereign from his waistcoat pocket and chucked it with
他 采取 一个 主权 从 他的 马甲 口袋 和 扔掉 它 和
[hɪz; ɪz] ['θʌmneɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz][hænd] ,
his thumbnail into the man's hand ,
他的 缩略图 进入 这 男人的 手 ,

他从马甲口袋里掏出一枚金币，用指甲抠着扔到那人手里。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [dɪ'laɪt] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]
who looked at it with astonished delight , tossed it into the air with a grin
WHO 看起来 在 它 和 惊讶 喜 , 抛掷 它 进入 这 空气 和 一个 咧嘴笑
,
,
,

他满怀惊奇和喜悦地看着它，咧嘴一笑，把它抛向空中。

[ə; eɪ] " , ['dʒent(ə)lmən] !
a " thank'ee , gentleman !
一个 " 谢谢 , 绅士 !

“谢谢你，先生！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] " [meit] " [huː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ðə; ði]['evər] - [ɪk'saɪtɪŋ] , ['evər] -
" and a call to his " mate " who immediately began the ever - exciting , ever -
" 和 一个 称呼 到 他的 " 伴侣 " WHO 立即地 开始 这 曾经 - 激动人心 , 曾经 -
[ə'mjuːzɪŋ] ['drɑːmə] .
amusing drama .
有趣 戏剧 .

然后他打电话给他的“伙伴”，伙伴随即开始了这场激动人心、妙趣横生的戏剧。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'sembli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz]
The thrill of sensation which ran through the little assembly at this incident was
这 刺激 的 感觉 哪个 跑 通过 这 小的 集会 在 这 事件 曾是
['wʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

这一幕让在场的小团体感到无比激动和兴奋。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [pʌntʃ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd]
The children all turned from Punch to regard with large open eyes and
这 孩子们 全部 转向 从 冲床 到 看待 和 大的 打开 眼睛 和
[maʊðz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][goʊld] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊmən] .
mouths the gentleman who had given a gold sovereign to the showman .
嘴 这 绅士 WHO 有 给定 一个 金子 主权 到 这 表演者 .

孩子们都从潘趣身上转过身，睁大眼睛、张大嘴巴，看着那位给了表演者一枚金币的绅士。

['ælɪk] ['hʌdsn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['envi] [ɑːn]
Alick Hudson looked at him with a grin of pleasure , a blush of envy on
阿利克 哈德逊 看起来 在 他 和 一个 咧嘴笑 的 乐趣 , 一个 脸红 的 嫉妒 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ;
his face ;
他的 脸 ;

阿利克·哈德森看着他，脸上带着愉悦的笑容，又带着一丝嫉妒的红晕；

[ðə; ði] ['rektər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['slaɪtli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
the Rector , with an expression of horror , slightly shaking his head ;
这 校长 , 和 一个 表达 的 恐怖 , 轻微地 摇晃 他的 头 ;

校长一脸惊恐，微微摇了摇头；

[ðə; ði] [mɪs] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [jet] [dɪs'meɪ] .
the Miss Hills with admiration yet dismay .
这 错过 丘陵 和 钦佩 然而 沮丧 .

希尔斯小姐们既钦佩又失望。

" ['ɡʊdnəs] , ['serə] , [ðeɪl] ['nevər] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə]
" Goodness , Sarah , they'll never come now and do it for a shilling to
" 善良 , 莎拉 , 他们会 绝不 来 现在 和 做 它 为了 一个 先令 到
[ə'mjuːz] ['mʌðər] !
amuse mother !
娱乐 母亲 !

“天哪，莎拉，他们现在肯定不会为了区区一先令就来逗妈妈开心了！”

" [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] [sed] .
" the elder of the sisters said .
" 这 长老 的 这 姐妹 说 .

姐姐说道。

[mɪs] [deɪl] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp] [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] ['læstɪd] .
Miss Dale came hurrying up while still the sensation lasted .
错过 戴尔 来了 匆忙 向上 尽管 仍然 这 感觉 持续 .

戴尔小姐趁着那种感觉还没消退，匆匆赶了过来。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['meri] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
" Here is a chair for you , Mary , " said her brother - in - law ,
" 这里 是 一个 椅子 为了 你 , 玛丽 , " 说 她 兄弟 - 在 - 法律 ,

“玛丽，给你一把椅子，”她的姐夫说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
" and the play is just going to begin .
" 和 这 玩 是 只是 去 到 开始 .

“好戏才刚刚开始。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I can't help shaking my head when I think of it ,
我 不能 帮助 摇晃 我的 头 什么时候 我 思考 的 它 ,

每当想到这件事，我都忍不住摇头。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz] [dʒʌst] ['hæpənd] .
but still you must hear what has just happened .
但 仍然 你 必须 听到 什么 有 只是 发生 .

但你还是必须听听刚才发生了什么。

['mɪstər] . ['kɑːmptən] , [let] [ˌem 'iː] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [mɪs] [deɪl] .
Mr . Compton , let me present you to my sister - in - law , Miss Dale .
先生 . 康普顿 , 让 我 展示 你 到 我的 姐姐 - 在 - 法律 , 错过 戴尔 .

康普顿先生，让我向您介绍我的嫂子戴尔小姐。

['mɪstər] . ['kɑːmptən] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] , [neɪ] , [nɑːt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
Mr . Compton has made the widow's heart , nay , not the widow's , but the
先生 . 康普顿 有 制成 这 寡妇的 心 , 不 , 不是 这 寡妇的 , 但 这
['ʃoʊmənz] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋ] .
showman's heart to sing .
表演者的 心 到 唱歌 .

康普顿先生让寡妇的心，不，不是寡妇的心，而是表演者的心都为之动容。

[hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] — — "
He has presented our friend with a — — "
他 有 呈现 我们的 朋友 和 一个 — — "

他送给我们的朋友一份——”

" [maɪnd] [juː; jʊ] , " [sed] [fɪl] , [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['ɛlɪnɔːrz] ['ʃəuldəz] , " [aɪv] [peɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] ['oʊnli]
" Mind you , " said Phil , from behind Elinor's shoulders , " I've paid the fellow only
" 头脑 你 , " 说 菲尔 , 从 在后面 埃莉诺的 肩膀 , " 我已经有薪酬的 这 同伴 仅有的
[fɔːr; fər] [tuː] .
for two .
为了 二 .

“请注意，”菲尔从埃莉诺的肩膀后面说道，“我只付给那家伙两块钱。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃoʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektər] .
" At which the showman turned and winked at the Rector .
" 在 哪个 这 表演者 转向 和 眨眼 在 这 校长 .

“这时，表演者转过身，向校长眨了眨眼。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔːˈdæsəti] [kʊd; kəd][biː; bi] !
To think that such a piece of audacity could be !
到 思考 那 这样的 一个 片 的 大胆 可以 是 !

难以置信，竟然有人会做出如此胆大妄为的事情！

[ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈfeloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvətiːn] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɑːtɪd] [ˈhæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
A dingy fellow in a velveteen coat , with a spotted handkerchief round his neck ,
一个 昏暗的 同伴 在 一个 平绒 外套 , 和 一个 斑 手帕 圆形的 他的 脖子 ,

一个穿着天鹅绒外套、脖子上围着斑点手帕的邋遢家伙

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætərd] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈkempt] [ˈlɑːks] ,
and a battered hat on his unkempt locks ,
和 一个 伤痕累累 帽子 在 他的 蓬头垢面 锁 ,

他蓬乱的头发上戴着一顶破旧的帽子。

[wɪð; wɪθ][ˈpænz] [paɪps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] — [wiŋkt]
with Pan's pipes at his mouth and a drum tied round his waist — winked
和 平底锅 管道 在 他的 嘴 和 一个 鼓 系 圆形的 他的 腰部 — 眨眼
[æt; ət][ðə; ði] [ˈrektər] !
at the Rector !
在 这 校长 !

他嘴里叼着潘神的笛子，腰间系着一面鼓——还向校长眨了眨眼！

[ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr . Hudson fell back a step , and his very lips were livid with the
先生 . 哈德逊 跌倒 后退 一个 步 , 和 他的 非常 嘴唇 是 铁青 和 这
[ɪnˈdɪɡnəti] .
indignity .
侮辱 .

哈德森先生后退了一步，他的嘴唇因受辱而涨得通红。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n]
He had to support himself on the back of the chair he had just given
他 有 到 支持 他自己 在 这 后退 的 这 椅子 他 有 只是 给定
[tuː; tə] [mɪs] [deɪl] .
to Miss Dale .
到 错过 戴尔 .

他不得不扶着刚刚送给戴尔小姐的那把椅子的椅背站稳。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fəˈgetiŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfrənt] [pəˈziʃənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think we are all forgetting our different positions in this world , " he said .
" 我 思考 我们 是 全部 遗忘 我们的 不同的 职位 在 这 世界 , " 他 说 .

“我认为我们都忘记了我们在这个世界上的不同位置，”他说。

" [aɪ] [eint] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃoʊmən] , " [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]
" I ain't , " said the showman , " not taking no advantage through the
" 我 不是 , " 说 这 表演者 , " 不是 采取 不 优势 通过 这
[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ˈnoʊb(ə)l] [weɪz] .
gentleman's noble ways .
绅士的 高贵 方式 .

“我可没，”这位表演者说，“我没有利用这位绅士的高尚品格来占他便宜。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][lɔːrd] , [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][dəunt] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .
He's a lord , he is , I don't make no doubt .
他是 一个 主 , 他 是 , 我 不 制作 不 怀疑 .

他是一位贵族，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [peɪd] .
And we're paid .
和 是 有薪酬的 .

而且我们还能拿到工资。

[teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['gʌvnər] , [ænd; ənd] ['welkəm] ; [ɔːl] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] [hɪr] [ɪz]
Take the good of it , Guv'nor , and welcome ; all them as is here is
拿 这 好的 的 它 , 州长 , 和 欢迎 ; 全部 他们 作为 是 这里 是
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

先生，请接受其中的益处，并欢迎他们；这里的一切，无论他们是谁，都受到欢迎。

[maɪ] [meit] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [peɪd] .
My mate and I are too well paid .
我的 伴侣 和 我 是 也 出色地有薪酬的 .

我和我的同事收入太高了。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ðæt] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ɪz] [swiːt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
A gentleman like that good gentleman , as is sweet upon a pretty young lady ,
一个 绅士 喜欢 那 好的 绅士 , 作为 是 甜的 之上 一个 漂亮的 年轻的 女士 ,

像那位绅士一样的好绅士，如果喜欢一位漂亮的年轻女士，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊpən] - [ɜːrt] [ə; eɪ] - [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wʌn]
and an open - ' eart a - cause of her , I just wish we could find one
和 一个 打开 - 地球 一个 - 原因 的 她 , 我 只是 希望 我们 可以 寻找 一
[æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ;
at every station ;
在 每一个 车站 ;

因为她而敞开心扉，我真希望我们能在每个车站都找到一个这样的人；

[dəunt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?
don't you , Joe ?
不 你 , 乔 ?

乔，你难道不觉得吗?

" [dʒoʊ] [ə'sentid] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [skwiːk] [frʌm; frəm]
" Joe assented , in the person of Mr . Punch , with a horrible squeak from
" 乔 同意 , 在 这 人 的 先生 . 冲床 , 和 一个 可怕 吱 从
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] .
within the tent .
之内 这 帐篷 .

“乔通过潘趣先生的化身，从帐篷里发出了一声可怕的吱吱声表示同意。”

[ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['elinə; -,nɔː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
The sensations of Elinor during this episode were peculiar and full of
这 感觉 的 埃莉诺 期间 这 插曲 是 奇特 和 满的 的
['miŋgld] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
mingled emotion .
混合 情感 .

在这一事件中，埃莉诺的感受很奇特，充满了复杂的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ] [hɜːr; hər]
It is impossible to deny that she was proud of the effect produced by her
它 是 不可能的 到 否定 那 她 曾是 自豪的 的 这 影响 生产 经过 她
['lʌvər] .
lover .
情人 .

不可否认，她对情人所带来的影响感到自豪。

[ðə; ði]	[ˈsɑːvrɪn]	[tʃʌkt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈʃoʊmənz]	[hænd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃiːp]	[wei]	[ʌv; əv]	[ˈpɜːrtʃəsɪŋ]
The	**sovereign**	**chucked**	**into**	**the**	**showman's**	**hand**	**was**	**a**	**cheap**	**way**	**of**	**purchasing**
这	主权	扔掉	进入	这	表演者的	手	曾是	一个	便宜的	方式	的	购买

[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[səkˈses]	,
a	**little**	**success**	**,**
一个	小的	成功	,

扔到表演者手里的那枚金币，不过是花钱买点小成功的廉价方式罢了。

[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdæzld]	[ˈelinə; -ˌnɔː]	,
and	**yet**	**it**	**dazzled**	**Elinor**	**,**
和	然而	它	眼花缭乱	埃莉诺	,

然而，它却让埃莉诺眼花缭乱。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ˈaɪˌlɪdz]	[druːp]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	[laɪt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gloʊ]	[ʌv; əv]
and	**made**	**her**	**eyelids**	**droop**	**and**	**her**	**cheek**	**light**	**up**	**with**	**the**	**glow**	**of**
和	制成	她	眼睑	下垂	和	她	脸颊	光	向上	和	这	辉光	的

[ˈpleʒər]	.
pleasure	**.**
乐趣	.

她的眼皮耷拉下来，脸颊泛起愉悦的红晕。

[əˈmɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[huː]	[wʊd]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[ˈpeniz]	,
Amid	**all**	**the**	**people**	**who**	**would**	**search**	**for**	**pennies**	**,**
之中	全部	这	人们	WHO	会	搜索	为了	便士	,

在所有寻找硬币的人群中，

[ɔːr]	[pərˈhæps]	[ˈpeɪnfəli]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wɪˈðaʊt]	[rɪˈlʌktəns]	[prəˈduːs]	[ə; eɪ]	[ˈsɪkspəns]	[tuː; tə]	[rɪˈwɔːrd]	[ðə; ði]
or	**perhaps**	**painfully**	**and**	**not**	**without**	**reluctance**	**produce**	**a**	**sixpence**	**to**	**reward**	**the**
或者	也许	痛苦地	和	不是	没有	不情愿	生产	一个	六便士	到	报酬	这

[ˈhʌmb(ə)l]	[ˈɑːrtɪsts]	,
humble	**artists**	**,**
谦逊的	艺术家	,

或者，或许会痛苦地、不情愿地拿出六便士来奖励这些卑微的艺术家们。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkerləs]	[fəˌmɪliˈærəti]	[ænd; ənd]	[ɪnˈdɪfrəns]	[wɪtʃ]	[tɔːst]	[ə; eɪ]
there	**was**	**something**	**in**	**the**	**careless**	**familiarity**	**and**	**indifference**	**which**	**tossed**	**a**
那里	曾是	某物	在	这	粗心	熟悉	和	漠不关心	哪个	抛掷	一个

[goʊld]	[kɔɪn]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈkælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[tʃɑːrm]	[ðə; ði]	[ˈjuːθfl]	[əbˈzɜːrvər]	.
gold	**coin**	**at**	**them**	**which**	**was**	**calculated**	**to**	**charm**	**the**	**youthful**	**observer**	**.**
金子	硬币	在	他们	哪个	曾是	计算	到	魅力	这	青春	观察员	.

那种漫不经心的熟悉感和漠不关心，以及向他们扔金币的举动，似乎有一种能够吸引年轻观察者的魅力。

[ˈelinə; -ˌnɔː]	[felt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈmɪkstʃər]	[ʌv; əv]	[ˈpleʒər]	[ænd; ənd]	[ˈenvi]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[muːvd]	[ˈælɪk]
Elinor	**felt**	**the**	**same**	**mixture**	**of**	**pleasure**	**and**	**envy**	**which**	**had**	**moved**	**Alick**
埃莉诺	毛毡	这	相同的	混合物	的	乐趣	和	嫉妒	哪个	有	已搬	阿利克

[ˈhʌdsn]	;
Hudson	**;**
哈德逊	;

埃莉诺感受到了与艾利克·哈德森同样的喜悦和嫉妒交织的复杂情感；

[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈenvi]	,
yet	**it**	**was**	**not**	**envy**	**,**
然而	它	曾是	不是	嫉妒	,

但这并非嫉妒，

[fɔːr; fər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hiː; hi]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[huː]	[dɪd]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]
for	**was**	**not**	**he**	**her**	**own**	**who**	**did**	**this**	**thing**	**which**	**she**	**would**	**have**	**liked**	**to**
为了	曾是	不是	他	她	自己的	WHO	做过	这	事物	哪个	她	会	有	喜欢	到

[hæv; həv]	[dʌn]	[hɜːrˈself]	,
have	**done**	**herself**	**,**
有	完毕	她自己	,

因为做这件她本想自己做的事的人，不是她自己的亲人。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [træmps] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ?
overwhelming the poor tramps with delight ?
压倒 这 贫穷的 流浪汉 和 喜 ?

让可怜的流浪汉欣喜若狂?

['elinə; -ˌnɔː] [nuː] , [æz; əz] ['ælɪk] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Elinor knew , as Alick also did , that it would never have occurred to her
埃莉诺 知道 , 作为 阿利克 还 做过 , 那 它 会 绝不 有 发生 到 她
[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .

埃莉诺知道，就像艾利克也知道的那样，她永远不会想到要这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [men] ,
She would have been glad to be kind to the poor men ,
她 会 有 到过 高兴的 到 是 种类 到 这 贫穷的 男人 ,

她本乐意善待这些穷人，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,
to give them a good meal ,
到 给 他们 一个 好的 一顿饭 ,

给他们准备一顿丰盛的饭菜，

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['bæsɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən]
to speak to Basset at the Bull's Head in their favour that they might be taken
到 说话 到 巴塞特 在 这 公牛的 头 在 他们的 偏爱 那 他们 可能 是 已采取
[ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
in for the night and made comfortable ,
在 为了 这 夜晚 和 制成 舒服的 ,

去牛头酒馆跟巴塞特说说他们的情况，希望他能收留他们过夜，让他们住得舒服些。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɑːvrɪn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [hoʊl]
but to open her purse and take a real sovereign from it , a whole
但 到 打开 她 钱包 和 拿 一个 真实的 主权 从 它 , 一个 所有的
[pə'tenʃ(ə)l] [paʊnd] ,
potential pound ,
潜在的 磅 ,

但要她打开钱包，从中拿出一枚真正的金币，那可是整整一英镑啊！

[wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] .
would not have come into her head .
会 不是 有 来 进入 她 头 .

她根本没想过这个问题。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
Had such a thing been done , for instance , by the united subscriptions of
有 这样的 一个 事物 到过 完毕 , 为了 实例 , 经过 这 团结的 订阅 的
[ðə; ði] ['pɑːrti] ,
the party ,
这 派对 ,

例如，如果这样的事情是由该党全体成员的联合捐款完成的，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliərli] ['tʌtʃɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] , [ðə; ði] [lɔːs]
in case of some peculiarly touching situation , the illness of a wife , the loss
在 案件 的 一些 奇特地 接触 情况 , 这 疾病 的 一个 妻子 , 这 损失
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
of a child ,
的 一个 孩子 ,

如果遇到一些特别感人的情况，例如妻子生病、失去孩子，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ˈsɑːləmli] , [ðə; ði] [ˈrektər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌp] ,
it would have been done solemnly , the Rector calling the men up ,
它 会 有 到过 完毕 庄严地 , 这 校长 呼叫 这 男人 向上 ,

这件事原本会以庄严的方式进行，由校长召集男人们上台。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
making a little speech to them ,
制作 一个 小的 演讲 到 他们 ,

向他们发表了一小段讲话，

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ,
telling them how all the ladies and gentlemen had united to make up this ,
讲述 他们 如何 全部 这 女士们 和 先生们 有 团结的 到 制作 向上 这 ,

告诉他们所有女士和先生们是如何团结起来完成这件事的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈwəːðili] .
and how they must be careful not to spend it unworthily .
和 如何 他们 必须 是 小心 不是 到 花费 它 不值得 .

他们必须谨慎行事，不要滥用这笔钱。

[ˈelinə; -ˌnɔː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði]
Elinor thought she could see the little scene , and the Rector improving the
埃莉诺 想法 她 可以 看 这 小的 场景 , 和 这 校长 改善 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

埃莉诺觉得她能看到那一幕小场景，而且教区长正在缓和气氛。

[ˌwerˈæz] [fɪl] [spʌn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz] [ˈredi] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
Whereas Phil spun the money through the air into the man's ready hand as if it
然而 菲尔 旋转 这 钱 通过 这 空气 进入 这 男人的 准备好 手 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,
had been a joke ,
有 到过 一个 开玩笑 ,

菲尔把钱在空中转了一圈，然后转手放到那人伸过来的手里，仿佛这只是个玩笑。

[ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][əˈdʒɪləti] .
a trick of agility .
一个 诡计 的 敏捷 .

敏捷的诀窍。

[ˈelinə; -ˌnɔː] [sɔː] [ðæt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
Elinor saw that everybody was much impressed with the incident ,
埃莉诺 锯 那 大家 曾是 很多 印象深刻 和 这 事件 ,

埃莉诺注意到，大家都对这件事印象深刻。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈkɑːntent] .
and her heart went forth upon a flood of satisfaction and content .
和 她 心 去 前进 之上 一个 洪水 的 满意 和 内容 .

她的心中充满了满足和喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈtraɪʌmf] .
And it was no premeditated triumph .
和 它 曾是 不 预谋的 胜利 .

这不是一场预谋的胜利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [soʊ][ˌæksəˈdent(ə)l] , [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːrt] !
It was so noble , so accidental , so entirely out of his good heart !
它 曾是 所以 高贵 , 所以 偶然 , 所以 完全 出去 的 他的 好的 心 !

这是多么高尚的举动，多么偶然的举动，多么完全出于他的善良之心！

[wen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
When he hurried her home at the end of the performance ,
什么时候 他 慌忙 她 家 在 这 结尾 的 这 表现 ,

演出结束后，他匆匆送她回家。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['priːviəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]
that Mrs . Dennistoun might not be kept waiting , the previous events of the
那 太太 . 丹尼斯顿 可能 不是 是 保留 等待 , 这 以前的 活动 的 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

为了不让丹尼斯顿夫人久等，下午早些时候发生了一些事情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛlɪnɔːrz]
and all that happened in the copse and garden , had faded out of Elinor's
和 全部 那 发生 在 这 矮林 和 花园 , 有 褪色 出去 的 埃莉诺的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

而小树林和花园里发生的一切都从埃莉诺的记忆中消失了。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['stænˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] 6th [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She forgot Stanfield and the 6th and everything about it .
她 忘了 斯坦菲尔德 和 这 6th 和 一切 关于 它 .

她忘记了斯坦菲尔德、第六修正案以及与之相关的一切。

[hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
Her embarrassment and trouble were gone .
她 尴尬 和 麻烦 是 已消失 .

她的尴尬和烦恼都消失了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ['geili] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
She went in gayly and told her mother all about this wonderful incident .
她 去 在 同性恋地 和 讲述 她 母亲 全部 关于 这 精彩的 事件 .

她兴高采烈地进去，把这件奇妙的事情全部告诉了她妈妈。

" [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪkspəns] .
" The Rector was trying for a sixpence .
" 这 校长 曾是 尝试 为了 一个 六便士 .

“校长当时想挣六便士。”

[bʌt; bət] , ['mæmə] , [fɪl] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔvrinz] , [mʌst; məst][hiː; hi]
But , mamma , Phil must not be so ready with his sovereigns , must he
但 , 妈妈 , 菲尔 必须 不是 是 所以 准备好 和 他的 君主 , 必须 他
?
?
?

但是，妈妈，菲尔不能那么快就拿出他的金币来，对吧?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] ['tʃʌkɪŋ] ['sɔvrinz] [æt; ət] ['evri]
We shall have nothing to live upon if he goes chucking sovereigns at every
我们 将 有 没有什么 到 居住 之上 如果 他 去 投掷 君主 在 每一个
[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][hiː; hi] [meɪ] [miːt] .
Punch and Judy he may meet .
冲床 和 朱迪 他 可能 见面 .

如果他到处乱扔金币，把钱扔给遇到的每个木偶戏演员，我们就没饭吃了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[fɪl] ['kɑːmptən] [went] [ɔːf] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] ,
Phil Compton went off next morning by an early train ,
菲尔 康普顿 去 离开 下一个 早晨 经过 一个 早期的 火车 ，

菲尔·康普顿第二天一早乘火车离开了。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli][ɪn]
having in the meanwhile improved the impression of him left upon the family in
拥有 在 这 同时 改进 这 印象 的 他 左边 之上 这 家庭 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ，

与此同时，他给全家人留下的印象也得到了改善。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]
and specially upon Mrs . Dennistoun , to whom he had talked with
和 特别 之上 太太 . 丹尼斯顿 ， 到 谁 他 有 谈话 和
[ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt] ['elinə; -ˌnɔː] ,
enthusiasm about Elinor ,
热情 关于 埃莉诺 ，

尤其是丹尼斯顿太太，他曾热情地向她谈起过埃莉诺。

[ɪk'sprest] [ɪn'diːd] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [bʌt; bət][pər'hæps]['oʊnli] [mɔːr] ['piːkənt] [ɑːn]
expressed indeed in terms unusual to her ears , but perhaps only more piquant on
表达 的确 在 条款 异常 到 她 耳朵 ， 但 也许 仅有的 更多的 辛辣的 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] ,
that account ,
那 帐户 ，

措辞确实有些生硬，但或许正因如此才更显辛辣。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [kən'sɪliːˌeɪtid] [ðə; ði] ['mʌðər] .
which greatly conciliated the mother .
哪个 非常 和解 这 母亲 .

这大大安抚了母亲。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [fɪl] ,
" Don't you think , " said the Honourable Phil ,
" 不 你 思考 ， " 说 这 尊敬的 菲尔 ，

“你不觉得吗？”尊敬的菲尔说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [friː] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər][tɔːl] [tɔːk] ,
" because I speak a little free and am not one for tall talk ,
" 因为 我 说话 一个 小的 自由的 和 是 不是 一 为了 高的 讲话 ，

“因为我说话比较直率，而且不爱夸夸其谈，”

[ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
that I don't know what she is .
那 我 不 知道 什么 她 是 .

我不知道她是什么人。

[aɪv] [gɑːt][noʊ]['poʊətri][ɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːɪst] ['goʊər][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪt]
I've got no poetry in me , but for the freest goer and the highest spirit
我已经 得到 不 诗 在 我 ， 但 为了 这 自由 戈尔 和 这 最高 精神
,
,
，

我心中没有诗意，但对于最自由的旅人和最高尚的精神，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][vaɪs][ɪn][hɜːr; hər] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][wʌn] [laɪk] [nel] .
without a bit of vice in her , there never was one like Nell .
没有 一个 少量 的 副 在 她 ， 那里 绝不 曾是 一 喜欢 内尔 .

内尔身上没有一丝恶习，世上再也没有像她这样的人了。

[ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][maɪ][set] ,
The girls of my set ,
这 女孩们 的 我的 放 ,

我这群女孩,

[ðeə(r)] [nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər] [ʃuːz] — [θɪŋ] [aɪ][moʊst] [rɪ'gret] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ]
they're not worthy to tie her shoes — thing I most regret is taking her among
它们是 不是 值得 到 领带 她 鞋 — 事物 我 最多 后悔 是 采取 她 之中
[ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
a lot that are not half good enough for her .
一个 很多 那 是 不是 一半 好的 足够的 为了 她 .

他们连给她系鞋带都不配——我最后悔的就是把她带到一群配不上她的人中间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
But you can't help your relations , can you ?
但 你 不能 帮助 你的 关系 , 能 你 ?

但你无法改变你的人际关系，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .
and you have to stick to them for dozens of reasons .
和 你 有 到 戳 到 他们 为了 几十个 的 原因 .

你必须坚持这些原则，原因有很多。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒuː] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ʃiːz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] — [nɑːt] ['dʒenərəs] ,
There's the Jew , when you know her she's not such a bad sort — not generous ,
有 这 犹 , 什么时候 你 知道 她 她是 不是 这样的 一个 坏的 种类 — 不是 慷慨的 ,

那个犹太人，你了解她之后就会发现她人其实还不错——只是不慷慨大方而已。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n] [nel] , [ðə; ði][oʊld] [skruː] :
as you may see from what she's given Nell , the old screw :
作为 你 可能 看 从 什么 她是 给定 内尔 , 这 老的 拧紧 :

从她给内尔（那个老家伙）的东西就能看出来:

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ʃiː; ʃi][stændz][baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but yet in her own way she stands by a fellow , and we'll need it ,
但 然而 在 她 自己的 方式 她 站立 经过 一个 同伴 , 和 出色地 需要 它 ,

但她仍然以自己的方式支持着他，而我们也需要这种支持。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
not having just the Bank of England behind us .
不是 拥有 只是 这 银行 的 英格兰 在后面 我们 .

我们背后不仅仅有英格兰银行的支持。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [oʊld] ['prestwɪtʃ] , ['ɪznt] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Her husband , old Prestwich , isn't bad for a man that has made his own
她 丈夫 , 老的 普雷斯特维奇 , 不是 坏的 为了 一个 男人 那 有 制成 他的 自己的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

她的丈夫，老普雷斯特维奇，作为一个白手起家的男人，还算不错。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['dʒɑːli] [haʊs] , ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] . "
and they've got a jolly house , always something going on . "
和 他们有 得到 一个 快乐的 房子 , 总是 某物 去 在 . "

他们家热闹极了，总是很热闹。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,
" But I hope , " said Mrs . Dennistoun ,
" 但 我 希望 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 ,

“但我希望,”丹尼斯顿夫人说。

" [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] ['ɔːtəm] ['vɪzɪts] [ɑːr; ər]['oʊvər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
" that as soon as these autumn visits are over you will have a house of
" 那 作为 很快 作为 这些 秋天 访问 是 超过 你 将要 有 一个 房子 的
[jʊr; jər] [oʊn] . "
your own . "
你的 自己的 . "

“等到这些秋季探访结束后，你就会拥有自己的房子了。”

" [oʊ] , [ðæt] ! " [sed] ['kɑːmptən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Oh , that ! " said Compton , with a wave of his hand ,
" 哦 , 那 ! " 说 康普顿 , 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

“哦，你说的是那个啊！”康普顿挥了挥手说道。

[wɪtʃ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
which left it in some doubt whether he was simply throwing off the
哪个 左边 它 在 一些 怀疑 无论 他 曾是 简单地 投掷 离开 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

这让人怀疑他是否只是在回避这个建议。

[ɔːr] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
or treating it as a foregone conclusion of which there could be no doubt .
或者 治疗 它 作为 一个 已放弃 结论 的 哪个 那里 可以 是 不 怀疑 .

或者将其视为毫无争议的既定结果。

" [nel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Nell , " he went on ,
" 内尔 , " 他 去 在 ,

“内尔，”他继续说道。

" [gets] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] — [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [dəunt] [klæʃ] .
" gets on with the Jew like a house on fire — you see they don't clash .
" 获得 在 和 这 犹 喜欢 一个 房子 在 火 — 你 看 他们 不 冲突 .

“和犹太人相处得非常融洽——你看，他们之间没有任何冲突。”

[nel] [eint] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪʃ] [sɔːrt] ,
Nell ain't one of the mannish sort ,
内尔 不是 一 的 这 男子气概 种类 ,

内尔可不是那种男子气概十足的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [flɜːrt] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [siːn] — — "
and she doesn't flirt — at least not as far as I've seen — — "
和 她 不 调情 — 在 至少 不是 作为 远的 作为 我已经 已见 — — "

她不调情——至少据我所见没有——”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" I should hope not , indeed , " said Mrs . Dennistoun .
" 我 应该 希望 不是 , 的确 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“我当然希望不会，”丹尼斯顿夫人说。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɝ'mʌdʒɪnz] .
" Oh , I'm not one of your curmudgeons .
" 哦 , 我是 不是 一 的 你的 脾气古怪的人 .

“哦，我可不是你们这些老顽固。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm] ?
Where's the harm ?
在哪里? 这 伤害 ?

有什么害处?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəʊnt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But she don't , and there's an end of it .
但 她 不 , 和 有 一个 结尾 的 它 .

但她没有，事情就此结束。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [dʒuː] [goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .
She keeps herself to herself , and lets the Jew go ahead , and think she's the attraction .
她 保持 她自己 到 她自己 , 和 让我们 这 犹 去 前方 , 和 思考 她是 这 景点 .

她独来独往，让那个犹太人先走一步，还以为自己才是吸引眼球的那一个。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [pliːz] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːrd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
And she'll please the old lord down to the ground .
和 壳 请 这 老的 主 向下 到 这 地面 .

她会把老领主讨得百分百满意。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [oʊld] [kuːn] , [ænd; ənd] [laɪks] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [tə'nəː] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] :
For he's an old - fashioned old coon , and likes what he calls tenue , don't you know :
为了 他是 一个 老的 - 造型 老的 浣熊 , 和 点赞 什么 他 呼叫 服装 , 不 你 知道 :

因为他是个老派的老顽固，喜欢他所谓的“传统服饰”，你不知道吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz] , [ðer; ðər] [eint] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [nel] .
but the end is , there ain't one of them that can hold a candle to Nell :
但 这 结尾 是 , 那里 不是 一 的 他们 那 能 抓住 一个 蜡烛 到 内尔 .

但最终的结果是，她们中没有一个人能与内尔相提并论。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
And I should not wonder a bit if she made a change in the lot of us .
和 我 应该 不是 想知道 一个 少量 如果 她 制成 一个 改变 在 这 很多 的 我们 .

如果她改变了我们所有人，我一点也不觉得奇怪。

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs] [waɪf] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] .
Conversion of a family by the influence of a pious wife , don't you know .
转换 的 一个 家庭 经过 这 影响 的 一个 虔诚的 妻子 , 不 你 知道 .

你难道不知道吗？虔诚的妻子影响了一个家庭，使之皈依基督教。

[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [trækts] [aʊt] [ʌv; əv] .
Sort of thing that they make tracts out of .
种类 的 事物 那 他们 制作 小册子 出去 的 .

就是那种用来制作传单的东西。

['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [fɪl] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,
Capital thing , it would be , " said Phil , philosophically ,
首都 事物 , 它 会 是 , " 说 菲尔 , 从哲学角度来看 ,

“那将是一件大事,”菲尔若有所思地说。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [peɪs] — — "
" for some of us have been going a pace — — "
" 为了 一些 的 我们 有 到过 去 一个 步伐 — — "

“因为我们中的一些人一直在加快步伐——”

" ['mɪstər] . ['kɑːmptən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , ['sɑːləmli] ,
" Mr . Compton , " said Mrs . Dennistoun , solemnly ,
" 先生 . 康普顿 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 庄严地 ,

“康普顿先生,”丹尼斯顿夫人郑重地说。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðiːz] [freɪzɪz] .
" I don't understand very well what you mean by these phrases .
" 我 不 理解 非常 出色地 什么 你 意思是 经过 这些 短语 .

我不太明白你这些话的意思。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['leɪdiːz] [ɪrz] .
They may be much more innocent than they seem to a country lady's ears .
他们 可能 是 很多 更多的 清白的 比 他们 似乎 到 一个 国家 女士的 耳朵 .

在一位乡村女士听来，他们或许远比她想象的要天真无邪得多。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['elinə; -ˌnɔː] [klɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] ['goʊɪŋ]
But I implore you to keep my Elinor clear of anything that you call going
但 我 恳求 你 到 保持 我的 埃莉诺 清除 的 任何事物 那 你 称呼 去
[ðə; ði] [peɪs] .
the pace .
这 步伐 .

但我恳求你，让我的埃莉诺远离你所谓的“赶时髦”的一切。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
It must mean something very unlike her , whatever it means .
它 必须 意思是 某物 非常 与此不同 她 , 任何 它 方法 .

不管这意味着什么，那一定意味着一些非常不像她性格的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , ['ɔːrdərli] [laɪf] .
She has been used to a very quiet , orderly life .
她 有 到过 用过的 到 一个 非常 安静的 , 秩序 生活 .

她一直习惯了非常安静、有条不紊的生活。

[dəunt] ['hɜːri] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ɔːr] [ə'mʌŋ] ['nɔɪzi] [geɪ] ['piːp(ə)l] .
Don't hurry her off into a whirl of society , or among noisy gay people .
不 匆忙 她 离开 进入 一个 旋转 的 社会 , 或者 之中 嘈杂 同性恋 人们 .

不要急着把她带入喧闹的社交圈，或者带她去嘈杂的同性恋群体中。

[ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [mɔːr]
Indeed I can assure you that the more you have her to herself the more
的确 我 能 保证 你 那 这 更多的 你 有 她 到 她自己 这 更多的
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] .
you will be happy in her .
你 将要 是 快乐的 在 她 .

我可以向你保证，你和她独处的时间越长，你就会越快乐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] [kəm'pænjən] , [ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] — — [oʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːmptən] ! "
She is the brightest companion , the most entertaining — — Oh , Mr . Compton ! "
她 是 这 最亮的 伴侣 , 这 最多 娱乐 — — 哦 , 先生 . 康普顿 ! "

她是最聪明的同伴，最风趣的——哦，康普顿先生！

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] , [naʊ] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [fɪl] .
" I think it's about time , now , mater , to call me Phil .
" 我 思考 它是 关于 时间 , 现在 , 母 , 到 称呼 我 菲尔 .

“我想现在是时候了，女士，叫我菲尔吧。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" She smiled , with the tears in her eyes , and held out her hand .
" 她 微笑 , 和 这 眼泪 在 她 眼睛 , 和 握住 出去 她 手 .

她眼含泪水，微笑着伸出手。

" ['filip] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
" Philip , then , " she said , " to make a little difference .
" 菲利普 , 然后 , " 她 说 , " 到 制作 一个 小的 不同之处 .

“那么，菲利普，”她说，“就做点什么吧。”

[naʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Now remember what I say .
现在 记住 什么 我 说 .

记住我说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn]['elinə; -,nɔː] .
It is only in the sacredness of her home that you will know what is in Elinor .
它 是 仅有的 在 这 神圣 的 她 家 那 你 将要 知道 什么 是 在 埃莉诺 .

只有在她神圣的家中，你才能了解埃莉诺的内心世界。

[wʌn] [ɪz] ['nevər] [dʌl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
One is never dull with her .
一 是 绝不 乏味的 和 她 .

和她在一起，永远不会感到无聊。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] — [hɜːr; hər] [braɪt] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] — [æz; əz]
She has her own opinions — her bright way of looking at things — as
她 有 她 自己的 意见 — 她 明亮的 方式 的 寻找 在 事物 — 作为
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

正如你所知，她有自己的见解——她看待事物的方式很独特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'mjuːz]
It is , perhaps , a strange thing for a mother to say , but she will amuse
它 是 , 也许 , 一个 奇怪的 事物 为了 一个 母亲 到 说 , 但 她 将要 娱乐
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这话或许听起来很奇怪，但作为母亲，她一定会让你觉得有趣。

['filip] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
Philip ; she is such company .
菲利普 ; 她 是 这样的 公司 .

菲利普：她真是个好伙伴。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [dʌl] [wɪð; wɪθ]['elinə; -,nɔː] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ,
You will never be dull with Elinor : she has so much in her ,
你 将要 绝不 是 乏味的 和 埃莉诺 : 她 有 所以 很多 在 她 ,

和埃莉诺在一起，你永远不会感到无聊：她身上有很多东西。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
which will come out in society , it is true ,
哪个 将要 来 出去 在 社会 , 它 是 真的 ,

这件事终将在社会上得到解决，这是真的。

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] ['braɪtli] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] [ə'loʊn] .
but never so brightly as between you two alone .
但 绝不 所以 明亮地 作为 之间 你 二 独自的 .

但从来没有像你们两个人单独相处时那样明亮。

" [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - ['braɪdgruːm] [wɪtʃ]
" This did not seem to have quite the effect upon the almost - bridegroom which
" 这 做过 不是 似乎 到 有 相当 这 影响 之上 这 几乎 - 新郎 哪个
[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn'tendɪd] .
the mother intended .
这 母亲 故意的 .

“但这似乎并没有像母亲预期的那样对即将结婚的新郎产生影响。”

" [pər'hæps] " ([ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self]) ,
" Perhaps " (she said to herself) ,
" 也许 " (她 说 到 她自己) ,

“或许吧”(她自言自语道)，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] " ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [soʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt]
" he was a little affected by the thought " (which she kept so completely out
" 他 曾是 一个 小的 做作的 经过 这 想法 " (哪个 她 保留 所以 完全地 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]) " [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .
of the conversation) " of the loss she herself was about to undergo .
的 这 对话) " 的 这 损失 她 她自己 曾是 关于 到 经历 .

“他有点受到她即将遭受的损失的影响”(她完全没有在谈话中提及此事)。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
" At all events ,
" 在 全部 活动 ,

无论如何，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [braɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['prɑːspekt] [held] [bɪ'fɔːr]
his face was not so bright as in the vision of that sweet prospect held before
他的 脸 曾是 不是 所以 明亮的 作为 在 这 想象 的 那 甜的 前景 握住 前
[hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
him it ought to have been .
他 它 应该 到 有 到过 .

他的脸色并没有像眼前那美好的景象所应有的那样容光焕发。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
" The fact is , " he said , " she knows a great deal more than I do ,
" 这 事实 是 , " 他 说 , " 她 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做 ,

“事实上,”他说，“她比我懂得多得多。”

[ɔːr]['evər] [wɪl] .
or ever will .
或者 曾经 将要 .

或者永远不会。

[its] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [bluː] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It's she that will be the one to look blue when she finds herself alone with a
它是 她 那 将要 是 这 一 到 看 蓝色的 什么时候 她 发现 她自己 独自的 和 一个
[fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪk] .
fool of a follow that doesn't know a book from a brick .
傻子 的 一个 跟随 那 不 知道 一个 书 从 一个 砖 .

当她发现自己独自一人和一个连书和砖头都分不清的傻瓜追随者待在一起时，她自己才会感到沮丧。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm][moʊst][ə'freɪd] — — [æz; əz][fɔːr; fər][sə'saɪəti] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər]
That's the thing I'm most afraid — — As for society , she can have her
那就是 这 事物 我是 最多 害怕的 — — 作为 为了 社会 , 她 能 有 她
[pɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
pick of that ,
挑选 的 那 ,

那是我最害怕的事——至于社会，她可以自由选择。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , " [aɪl] [nɑːt][baɪnd][hɜːr; hər] [daʊn] . "
" he added , brightening up , " I'll not bind her down . "
" 他 额外 , 提亮 向上 , " 患病的 不是 绑定 她 向下 . "

他精神一振，补充道：“我不会束缚她。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiːl] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
" You may be sure she'll prefer you to all the world .
" 你 可能 是 当然 壳 更喜欢 你 到 全部 这 世界 .

“你可以肯定，她会比世界上任何人都更喜欢你。”

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He shrugged his shoulders a little .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 一个 小的 .

他耸了耸肩。

" [ðeɪ] [seɪ] [its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [liːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" They say it's always a leap in the dark , " he said ,
" 他们 说 它是 总是 一个 飞跃 在 这 黑暗的 , " 他 说 ,

他说：“他们说这总是一次盲目尝试。”

" [fɔːr; fər] ['haʊz] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ʌv; əv]
" for how's she to know the sort of fellow I am with what she sees of
" 为了 怎么样 她 到 知道 这 种类 的 同伴 我 是 和 什么 她 看到 的
[ˌem 'iː] [hɪr] ?
me here ?
我 这里 ?

“她怎么能从眼前看到的我身上了解我是怎样的人呢？”

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] ,
But I promise you I'll do my best to take her in ,
但 我 承诺 你 患病的 做 我的 最好的 到 拿 她 在 ,

但我保证我会尽我所能收留她。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [dɪ'luːʒn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] — ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]
and keep her in that delusion , for her good — making believe to be all
和 保持 她 在 那 错觉 , 为了 她 好的 — 制作 相信 到 是 全部
[ðæts] ['vɜːrtʃuəs] :
that's virtuous :
那就是 有德行的 :

为了她好，让她继续沉浸在这种错觉中——让她假装自己拥有所有美德：

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [wei] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪk] .
and perhaps not a bad way — some of it may stick .
和 也许 不是 一个 坏的 方式 — 一些 的 它 可能 戳 .

或许这也不失为一个好办法——有些东西可能会被记住。

[kʌm] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] .
Come , mater , don't look so horrified .
来 , 母 , 不 看 所以 惊恐万分 .

妈，别那么惊恐。

[aɪm][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [dʒɑːn][sɔːrt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [ɪn][ˌem 'iː]
I'm not of the Cousin John sort , but there may be something decent in me
我是 不是 的 这 表哥 约翰 种类 , 但 那里 可能 是 某物 体面的 在 我
['æftər][ɔːl] . "
after all . "
后 全部 . "

我不是约翰表哥那种人，但我身上或许还是有善良的一面的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,
" I am sure , " said Mrs . Dennistoun , " that you will try to make her happy ,
" 我 是 当然 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , " 那 你 将要 尝试 到 制作 她 快乐的 ,
['filip] .
Philip .
菲利普 .

“我相信，”丹尼斯顿太太说，“你会努力让她开心的，菲利普。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] ['oʊdiəs] [tuː; tə] [fɪl] .
" She was crying by this time , which was a thing very odious to Phil .
" 她 曾是 哭泣 经过 这 时间 , 哪个 曾是 一个 事物 非常 令人厌恶的 到 菲尔 .

“这时她开始哭了，这让菲尔非常厌恶。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] ,
He took her by both hands and gave her a hearty kiss ,
他 采取 她 经过 两个都 双手 和 给予 她 一个 爽朗 吻 ,

他双手握住她的手，给了她一个热烈的吻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [prɪ'perd] .
which was a thing for which she was not at all prepared .
哪个 曾是 一个 事物 为了 哪个 她 曾是 不是 在 全部 准备 .

这件事她完全没有做好准备。

" [aɪl] [duː][baɪ][hɜːr; hər] — — " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [oʊθ] ,
" I'll do by her — — " he said , with a murmur which sounded like an oath ,
" 患病的 做 经过 她 — — " 他 说 , 和 一个 低语 哪个 听起来 喜欢 一个 誓言 ,

“我会对她——”他低声说道，声音低得像在发誓。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] .
" as well as I know how .
" 作为 出色地 作为 我 知道 如何 .

“尽我所能。”

" [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" Perhaps this was not the very greatest comfort to her mother ,
" 也许 这 曾是 不是 这 非常 最 舒适 到 她 母亲 ,

“或许这对她母亲来说并不是最大的安慰，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][soʊ]
but it was the best she was at all likely to get from a man so
但 它 曾是 这 最好的 她 曾是 在 全部 可能 到 得到 从 一个 男人 所以
[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['spiːʃiːz] .
entirely different in all ways from her own species .
完全 不同的 在 全部 方式 从 她 自己的 物种 .

但对于一个在各方面都与她同类截然不同的男人来说，这已经是她所能得到的最好的结果了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][kraɪ][aʊt] ['kwaɪətli] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][bæg] .
She had her cry out quietly while he went off to get his bag .
她 有 她 哭 出去 悄悄 尽管 他 去 离开 到 得到 他的 包 .

他去拿包的时候，她悄悄地哭了起来。

[ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] ['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]
The pony carriage was at the door in which Elinor was to drive him
这 小马 运输 曾是 在 这 门 在 哪个 埃莉诺 曾是 到 驾驶 他
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
to the station ,
到 这 车站 ,

门口停着一辆小马车，埃莉诺要开车送他去车站。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]
and a minute after Mrs . Dennistoun heard his voice in the hall calling to
和 一个 分钟 后 太太 . 丹尼斯顿 听到 他的 嗓音 在 这 大厅 呼叫 到
[hɪz; ɪz] [nel] ,
his Nell ,
他的 内尔 ,

丹尼斯顿太太听到他在走廊里呼唤内尔的声音后一分钟，

[hɪz; ɪz][oʊld][gɜːrl] , [ɪn] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [went] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['predʒudisiz][ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd]
his old girl , in terms which went against all the mother's prejudices of soft and
他的 老的 女孩 , 在 条款 哪个 去 反对 全部 这 母亲的 偏见 的 柔软的 和
['revərənt] [spiːtʃ] .
reverent speech .
虔诚的 演讲 .

用与母亲温柔恭敬的言辞完全相反的方式，称呼他的老女儿。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['kerfəli] - [treɪnd] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər]['elinə; -ˌnɔː] , [huːm] ['evri] [wʌn][hæd; həd]
To have her carefully - trained child , her Elinor , whom every one had
到 有 她 小心 - 受过训练 孩子 , 她 埃莉诺 , 谁 每一个 一 有
[preɪzd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] ,
praised and honoured ,
赞扬 和 荣幸 ,
她要拥有她精心培养的孩子，她的埃莉诺，一个备受赞誉和尊敬的孩子，

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] - ['prɪnses] [soʊ] [haɪ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] , [ə'drest] [soʊ] , [ɡeɪv]
her maiden - princess so high apart from all such familiarity , addressed so , gave
她 少女 - 公主 所以 高的 除 从 全部 这样的 熟悉 , 已解决 所以 , 给予
[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['leɪdi][ə; eɪ] [pæŋ] .
the old - fashioned lady a pang .
这 老的 - 造型 女士 一个 疼痛 .
她那高高在上的少女公主，与这种亲昵的称呼格格不入，让这位老派女士感到一阵刺痛。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
It meant nothing but love and kindness , she said to herself .
它 意思是 没有什么 但 爱 和 仁慈 , 她 说 到 她自己 .
她心想，这其中只有爱和善意。

[hiː; hi] ['revərənst] ['elinə; -ˌnɔː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] .
He reverenced Elinor as much as it was in such a man to do .
他 受人尊敬的 埃莉诺 作为 很多 作为 它 曾是 在 这样的 一个 男人 到 做 .
他像他这样的男人一样，对埃莉诺充满敬意。

[hiː; hi] [ment] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][baɪ][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .
He meant with all his heart to do by her as well as he knew how .
他 意思是 和 全部 他的 心 到 做 经过 她 作为 出色地 作为 他 知道 如何 .
他真心想尽自己所能好好待她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][fæn'tæstɪk][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
It was as fantastic to object to his natural language as it would
它 曾是 作为 极好的 到 目的 到 他的 自然的 语言 作为 它 会
[biː; bi][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] .
be to object to a Frenchman speaking French .
是 到 目的 到 一个 法国人 请讲 法语 .
反对他使用自然语言，就如同反对一个法国人说法语一样荒谬。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
That was his tongue ,
那 曾是 他的 舌头 ,
那是他的舌头。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌtərəns] [hiː; hi] [nuː] — — [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
the only utterance he knew — — She dried her eyes and went out to the
这 仅有的 发声 他 知道 — — 她 干燥 她 眼睛 和 去 出去 到 这
[dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][stɑːrt] .
door to see them start .
门 到 看 他们 开始 .
他唯一会说的话——她擦干眼泪，走到门口，看着他们开始行动。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɔː'tʌmnəl] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ,
The sun was blazing over all the brilliant autumnal colours Of the garden ,
这 太阳 曾是 炽烈 超过 全部 这 杰出的 秋季 颜色 的 这 花园 ,
阳光灿烂地照耀着花园里绚丽的秋色。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] ,
though it was still full and brilliant summer in the September morning ,
尽管 它 曾是 仍然 满的 和 杰出的 夏天 在 这 九月 早晨 ,
尽管九月的清晨依然是盛夏灿烂的景象，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['æstər] [ænd; ənd]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [ri'pleisin] [ðə; ði]['roʊziz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][tɜːrn]
and only the asters and dahlias replacing the roses betrayed the turn
和 仅有的 这 紫菀 和 大丽花 替换 这 玫瑰 背叛 这 转动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
of the season .
的 这 季节 .

只有取代玫瑰的紫菀和大丽花才泄露了季节的更迭。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['elinə; -,nɔː][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]
And nothing could be more bright than the face of Elinor as she sat in
和 没有什么 可以 是 更多的 明亮的 比 这 脸 的 埃莉诺 作为 她 卫星 在
[ðə; ði] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,
the homely little carriage ,
这 家常的 小的 运输 ,

坐在那辆温馨的小马车里，埃莉诺的脸上洋溢着灿烂的笑容，没有什么比这更令人愉悦的了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] ['gæðərd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
with the reins gathered up in her hand .
和 这 缰绳 聚集 向上 在 她 手 .

她手里紧紧握着缰绳。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
He was going away , indeed , but in a week he was coming back .
他 曾是 去 离开 , 的确 , 但 在 一个 星期 他 曾是 未来 后退 .

他确实要离开，但一周后他就会回来。

['filip] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [naʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ]
Philip , as Mrs . Dennistoun now called him with dignity , yet a little beginning
菲利普 , 作为 太太 . 丹尼斯顿 现在 称为 他 和 尊严 , 然而 一个 小的 开始
[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
of affection ,
的 感情 ,

丹尼斯顿夫人现在有气有礼地称呼他为菲利普，但其中也夹杂着一丝喜爱之情。

[pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [speɪs] .
packed up his long limbs as well as he could in the small space .
包装 向上 他的 长的 四肢 作为 出色地 作为 他 可以 在 这 小的 空间 .

他尽可能地将自己修长的四肢塞进狭小的空间里。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːl] [spɪl] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I believe she'll spill us on the road , " he said ,
" 我 相信 壳 洒 我们 在 这 路 , " 他 说 ,

“我相信她会在路上把我们弄丢，”他说。

" [ɔːr] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ʃændrɪ,dæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][,aɪ 'tiː] . "
" or bring back the shandrydan with a hole in it . "
" 或者 带来 后退 这 shandrydan 和 一个 洞 在 它 . "

“或者把那个有洞的香德里丹带回来。”

" [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɪl] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][steɪd] ['poʊni][ə; eɪ]['kwaɪət]
" There is too much of you , Phil , " said Elinor , giving the staid pony a quiet
" 那里 是 也 很多 的 你 , 菲尔 , " 说 埃莉诺 , 给予 这 稳重 小马 一个 安静的
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

“菲尔，你太过了，”埃莉诺说着，轻轻地抚摸了一下这匹沉稳的小马。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [siː] [,em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I should like some of those fellows to see me , " he said ,
" 我 应该 喜欢 一些 的 那些 伙伴们 到 看 我 , " 他 说 ,

“我倒想让那些家伙见见我，”他说。

" ['dʒɔgld] [ɔːf] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ; [bʌt; bət]['dəunt] [smæʃ] [ˌem 'iː] , [nel] , [ɑːn]
" joggled off to market like a basket of eggs ; but don't smash me , Nell , on
" 慢跑 离开 到 市场 喜欢 一个 篮子 的 鸡蛋 ; 但 不 粉碎 我 , 内尔 , 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“像一篮鸡蛋一样蹦蹦跳跳地去赶集；但是内尔，路上别撞到我。”

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['ræðər] , ['lɪsnɪŋ] ['æftər]
" Mrs . Dennistoun stood on the steps looking after them , or rather , listening after
" 太太 . 丹尼斯顿 站立 在 这 步骤 寻找 后 他们 , 或者 相当 , 聆听 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

丹尼斯顿夫人站在台阶上看着他们，或者更确切地说，是听着他们说话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .
for they had soon turned the corner of the house and were gone .
为了 他们 有 很快 转向 这 角落 的 这 房子 和 是 已消失 .

因为他们很快就转过房子的拐角，消失不见了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['dʒɑːgɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [roʊd] ,
She heard them jogging over the stony road ,
她 听到 他们 慢跑 超过 这 石质的 路 ,

她听到他们在碎石路上慢跑的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the sound of their voices in the air for a long time after they were
和 这 声音 的 他们的 声音 在 这 空气 为了 一个 长的 时间 后 他们 是
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] ,
out of sight — the air was so still and so close ,
出去 的 视线 — 这 空气 曾是 所以 仍然 和 所以 关闭 ,

他们消失在视线之外很久之后，他们的声音仍然在空气中回荡——空气如此静谧，如此亲近。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [saʊnd] .
nothing in it to break the sound .
没有什么 在 它 到 休息 这 声音 .

里面没有任何东西会破坏声音。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] , [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,
The atmosphere was all sunshine , not a cloud upon the sky ,
这 气氛 曾是 全部 阳光 , 不是 一个 云 之上 这 天空 ,

阳光灿烂，万里无云。

['skersli] [ə; eɪ] [breθ] ['stɜːrɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [hɪl] - [tɑːps] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
scarcely a breath stirring over those hill - tops , which had almost the effect of
几乎 一个 气息 搅拌 超过 那些 爬坡道 - 最高额 , 哪个 有 几乎 这 影响 的
[ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['lændskeɪp] ,
a mountainous landscape ,
一个 多山 景观 ,

山顶上几乎一动不动，宛如一片山峦叠嶂。

['biːɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [speɪs] .
being the highest ground in all the visible space .
存在 这 最高 地面 在 全部 这 可见的 空间 .

处于可见空间中的最高点。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːm] , [wer] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,
Along the other side of the combe , where the road became visible ,
沿着 这 其他 边 的 这 梳子 , 在哪里 这 路 成为 可见的 ,

穿过山谷，道路出现在眼前，

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[gliːmz]	[ʌv; əv]	['heðər]	['brɪliənt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['foʊliɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɝːz]	.
there	**were**	**gleams**	**of**	**heather**	**brilliant**	**under**	**the**	**dark**	**foliage**	**of**	**the**	**firs**	**.**
那里	是	闪光	的	希瑟	杰出的	在下面	这	黑暗的	叶子	的	这	杉树	.

在杉树浓密的树叶下，闪烁着耀眼的石楠花光。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[pæs]	;
She	**sat**	**down**	**in**	**the**	**porch**	**and**	**waited**	**to**	**see**	**them**	**pass**	**;**
她	卫星	向下	在	这	门廊	和	等待	到	看	他们	经过	;

她坐在门廊上，等着看他们经过；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɑːroʊfl]	['bækgraʊnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
there	**was**	**a**	**sorrowful**	**background**	**to**	**her**	**thoughts**	**,**	**but**	**for**	**the**
那里	曾是	一个	悲伤	背景	到	她	想法	,	但	为了	这

['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['æktʃuəli]	[sæd]	,
moment	**she**	**was**	**not**	**actually**	**sad**	**,**
片刻	她	曾是	不是	实际上	伤心	,

她的思绪中带着一丝悲伤，但此刻她并不感到悲伤。

[ɪf]	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fər'lɔːrn]	.
if	**perhaps**	**a**	**little**	**forlorn**	**.**
如果	也许	一个	小的	绝望	.

或许还有些许落寞。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ə'weɪ]	['liːvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'loʊn]	,
They	**had**	**gone**	**away**	**leaving**	**her**	**alone**	**,**
他们	有	已消失	离开	离开	她	独自的	,

他们走了，留下她一个人。

[bʌt; bət]	[jet]	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[tuː]	['elinə; -,nɔː]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	.
but	**yet**	**in**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**Elinor**	**was**	**coming**	**back**	**.**
但	然而	在	一个	小时	或者	二	埃莉诺	曾是	未来	后退	.

但过一两个小时，埃莉诺就会回来。

[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['pɑːrtɪŋ]	.
Time	**enough**	**to**	**think**	**of**	**the**	**final**	**parting**	**.**
时间	足够的	到	思考	的	这	最终的	离别	.

有足够的时间去思考最后的离别。

[nekst]	[wiːk]	['elinə; -,nɔː]	[wʊd]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrn]	.
Next	**week**	**Elinor**	**would**	**go**	**and**	**would**	**not**	**return**	**.**
下一个	星期	埃莉诺	会	去	和	会	不是	返回	.

下周埃莉诺就要走了，而且不会回来了。

['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstən]	[held]	[ɑːn]	[baɪ]	[bəʊθ]	[hændz]	[tuː; tə]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]
Mrs	**.**	**Dennistoun**	**held**	**on**	**by**	**both**	**hands**	**to**	**to**	**-**	**day**	**and**	**would**	**not**	**think**	**of**
太太	.	丹尼斯顿	握住	在	经过	两个都	双手	到	到	-	天	和	会	不是	思考	的

[ðæt]	['fjuːtʃər]	,
that	**future**	**,**
那	未来	,

丹尼斯顿夫人紧紧抓住今天的一切，根本不会去想未来。

[nɪr]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
near	**as**	**it**	**was**	**.**
靠近	作为	它	曾是	.

几乎就是那样。

[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hʌʃ]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	,	[soʊ]	[nɪr]	[tuː; tə]	[greɪt]	[kə'moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrt]
She	**waited**	**in**	**a**	**hush**	**of**	**feeling**	**,**	**so**	**near**	**to**	**great**	**commotions**	**of**	**the**	**heart**
她	等待	在	一个	嘘	的	感觉	,	所以	靠近	到	伟大的	骚动	的	这	心

[ænd; ənd]	[maɪnd]	,
and	**mind**	**,**
和	头脑	,

她静静地等待着，感受着内心深处巨大的悸动。

[bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spens] [ʌv; əv][ɔːl] [θɔːt] ,
but holding them at a distance in a suspense of all thought ,
但 保持 他们 在 一个 距离 在 一个 悬念 的 全部 想法 ,

但将它们与外界保持距离，让所有思绪都悬而未决。

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃændrɪˌdæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
till the shandrydan appeared in the opening of the road .
直到 这 shandrydan 出现 在 这 开幕 的 这 路 .

直到沙德里丹出现在路口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ]
They were thinking of her , for she saw a gleam of white , the waving
他们 是 思维 的 她 , 为了 她 锯 一个 闪耀 的 白色的 , 这 挥手
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
of a handkerchief ,
的 一个 手帕 ,

他们都在想着她，因为她看到了一道白光，那是挥舞的手帕。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ['trʌndld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
as the little carriage trundled along the road ,
作为 这 小的 运输 隆隆地 沿着 这 路 ,

小马车沿着道路缓缓驶来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [terz] [ə'gen] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər] [aɪz] .
and for a moment the tears again blinded her eyes .
和 为了 一个 片刻 这 眼泪 再次 失明 她 眼睛 .

泪水再次模糊了她的双眼。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
But Mrs . Dennistoun was very reasonable .
但 太太 . 丹尼斯顿 曾是 非常 合理的 .

但丹尼斯顿太太非常通情达理。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [pɔːrtʃ] ['æftər][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði]
She got up from the cottage porch after the pony carriage had passed in the
她 得到 向上 从 这 小屋 门廊 后 这 小马 运输 有 通过了 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

马车远远驶过后，她从小屋的门廊上站了起来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
with that determination to make the best of it ,
和 那 决心 到 制作 这 最好的 的 它 ,

怀着尽力做到最好的决心，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['wɪmənz] [laɪvz; lɪvz] .
which is the inspiration of so many women's lives .
哪个 是 这 灵感 的 所以 许多 女性的 生活 .

这是许多女性生活的灵感来源。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [draɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [ɔːr][æt; ət] [liːst]
And what a drive the others had through the sunshine — or at least
和 什么 一个 驾驶 这 其他的 有 通过 这 阳光 — 或者 在 至少
['elinə; -ˌnɔː] !
Elinor !
埃莉诺 !

其他人在阳光下驾车兜风真是太棒了——至少埃莉诺是这样！

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] [baɪ] [wʌt] ['ʃæˌdoʊz] [ə; eɪ]['mænz] [θɔːts] [meɪ] [biː; bi] ['hɔːntɪd] ,
You can never tell by what shadows a man's thoughts may be haunted ,
你 能 绝不 告诉 经过 什么 阴影 一个 男人的 想法 可能 是 闹鬼的 ,

你永远无法从阴影中看出一个人的思绪是否被阴影所困扰。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
who is a man of the world ,
WHO 是 一个 男人 的 这 世界 ,

他是一位见多识广的人，

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
and has had many other things to occupy him besides this vision of
和 有 有 许多 其他 事物 到 占据 他 除了 这 想象 的
[lʌv] .
love .
爱 .

除了对爱情的憧憬之外，他还有许多其他事情要忙。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] .
But the girl had no shadows .
但 这 女孩 有 不 阴影 .

但女孩没有影子。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɑːrm][æz; əz] [jet] ,
The parting which was before her was not near enough to harm as yet ,
这 离别 哪个 曾是 前 她 曾是 不是 靠近 足够的 到 伤害 作为 然而 ,

摆在她面前的离别还不够近，不足以造成伤害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
and she was still able to think , in her ignorance of the world ,
和 她 曾是 仍然 有能力的 到 思考 , 在 她 无知 的 这 世界 ,

尽管对世事一无所知，她仍然能够思考。

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ɪn] [ri'æləti] ,
that even parting was much more in appearance than in reality ,
那 甚至 离别 曾是 很多 更多的 在 外貌 比 在 现实 ,

甚至连离别也更多是表面上的，而非实质上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] , ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][ə'pɑːn] [lɔːŋ] ['vɪzɪts]
and that she would always be running home , always going upon long visits
和 那 她 会 总是 是 跑步 家 , 总是 去 之上 长的 访问
['braɪtnɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
brightening everything ,
提亮 一切 ,

她总是会跑回家，总是会进行长时间的探望，让一切都变得明亮起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sædnɪŋ] .
instead of saddening .
反而 的 令人悲伤 .

而不是令人悲伤。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
But even had she been going to the end of the world with her
但 甚至 有 她 到过 去 到 这 结尾 的 这 世界 和 她
['hʌzbənd] [nekst] [wiːk] ,
husband next week ,
丈夫 下一个 星期 ,

但即便她下周就要和丈夫一起去世界尽头，

['elinə; -ˌnɔː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] .
Elinor would still have been happy to - day .
埃莉诺 会 仍然 有 到过 快乐的 到 - 天 .

如果埃莉诺活在今天，她依然会感到快乐。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌnz] [hed] ,
The sunshine itself was enough to go to any one's head ,
这 阳光 本身 曾是 足够的 到 去 到 任何 一个人的 头 ,

阳光明媚，足以让人飘飘然。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] [stept] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

and the pony stepped out so that Phil had the grace to be ashamed of

和 这 小马 步 出去 所以 那 菲尔 有 这 优雅 到 是 羞愧 的

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn] " [ðə; ði][oʊld][gɜːrl] .

his reflections upon " the old girl .

他的 反思 之上 " 这 老的 女孩 .

那匹小马走了出来，菲尔这才有脸为自己对“老姑娘”的看法感到羞愧。

" [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hæf] [æn; ən]

" They got to the station too early for the train , and had half an

" 他们 得到 到 这 车站 也 早期的 为了 这 火车 , 和 有 一半 一个

['aʊɚz] [stroʊl] [tə'geðər] ,

hour's stroll together ,

小时 漫步 一起 ,

他们到车站时火车还没到，于是一起散步了半个小时。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][əd'maɪərɪŋ] .

with all the railway porters looking on admiring .

和 全部 这 铁路 搬运工 寻找 在 钦佩 .

所有铁路搬运工都在一旁看着，赞叹不已。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [mɪs] ['dɛnɪstʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd]

They all knew Miss Dennistoun from her childhood , and they were interested

他们 全部 知道 错过 丹尼斯顿 从 她 童年 , 和 他们 是 感兴趣的

[ɪn][hɜːr; hər] " [jʌŋ] [mæn] . "

in her " young man . "

在 她 " 年轻的 男人 . "

他们都从小就认识丹尼斯顿小姐，并且对她的“年轻男子”很感兴趣。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['aɪərlənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , " ['oʊvər]

" And to think you will be in Ireland to - morrow , " said Elinor , " over

" 和 到 思考 你 将要 是 在 爱尔兰 到 - 明天 , " 说 埃莉诺 , " 超过

[ðə; ði] [siː] ,

the sea ,

这 海 ,

“想想你明天就要去爱尔兰了，”埃莉诺说，“越过大海，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [ɪn] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] ! "

with the Channel between us — in another island ! "

和 这 渠道 之间 我们 — 在 其他 岛 ! "

我们之间隔着英吉利海峡——在另一个岛屿上！

" [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [fɪl] , " [ðə; ði] [boʊt] [goʊz] ['evri] [deɪ] . "

" I don't see much that's wonderful in that , " said Phil , " the boat goes every day . "

" 我 不 看 很多 那就是 精彩的 在 那 , " 说 菲尔 , " 这 船 去 每一个 天 . "

“我不觉得这有什么了不起的，”菲尔说，“那艘船每天都开。”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] .

" Oh , there's nothing wonderful about the boat .

" 哦 , 有 没有什么 精彩的 关于 这 船 .

“哦，这艘船没什么了不起的。”

['hʌndrədz] [maɪt] [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ,

Hundreds might go , and I shouldn't mind ,

数百 可能 去 , 和 我 不应该 头脑 ,

可能有数百人去，我并不介意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — — [its] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [aɪ][dəunt] [noʊ]
but you — — It's strange to think of your going off into a world I don't know
但 你 — — 它是 奇怪的 到 思考 的 你的 去 离开 进入 一个 世界 我 不 知道
[æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
at all — and then coming back . "
在 全部 — 和 然后 未来 后退 . "

但是你——想到你要去一个我完全不了解的世界——然后再回来，感觉很奇怪。

" [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , [nel] ;
" To take you off to that world you don't know , Nell ;
" 到 拿 你 离开 到 那 世界 你 不 知道 , 内尔 ;

“带你去那个你不知道的世界，内尔；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
and then the time will come when you will know it as well as I do ,
和 然后 这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 ,

总有一天，你会像我一样明白这一点。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː] ; [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [set][ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪn][maɪ]['prɑːpər] [pleɪs] . "
and more , too ; and be able to set me down in my proper place . "
和 更多的 , 也 ; 和 是 有能力的 到 放 我 向下 在 我的 恰当的 地方 . "

还有更多；并且能够把我安置在合适的位置上。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['prɑːpər] [pleɪs] ?
" What is your proper place ?
" 什么 是 你的 恰当的 地方 ?

你应有的位置在哪里？

[jʊr; jər] [pleɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
Your place will always be the same .
你的 地方 将要 总是 是 这 相同的 .

你的地方永远不会变。

[fɪl] , [juːv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] ; [juːv] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪk] [juː; jʊ][soʊ]
Phil , you've been so good to me this time ; you've made everybody like you so
菲尔 , 你已经 到过 所以 好的 到 我 这 时间 ; 你已经 制成 大家 喜欢 你 所以
.
.
.

菲尔，你这次对我太好了；你让大家都非常喜欢你。

['mæmə] — [ðæts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Mamma — that's the best of all .
妈妈 — 那就是 这 最好的 的 全部 .

妈妈——那才是最好的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['dʒeləs] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ,
She was a little — I can't say jealous , that is not the right word ,
她 曾是 一个 小的 — 我 不能 说 嫉妒的 , 那 是 不是 这 正确的 单词 ,

她有点——我不能说嫉妒，那不是恰当的词，

[bʌt; bət] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] — [wɪtʃ] [dʒʌst] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [fɪl]
but uncertain and frightened — which just means that she did not know you , Phil
但 不确定 和 害怕 — 哪个 只是 方法 那 她 做过 不是 知道 你 , 菲尔
;
;
;

但她感到不安和害怕——这只能说明她不认识你，菲尔；

[naʊ] [juːv] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] [noʊn] . "
now you've condescended to let yourself be known . "
现在 你已经 居高临下的 到 让 你自己 是 已知 . "

现在你竟然屈尊纡尊降贵地让我认识你了。

" [hæv; həv][aɪ] , [nel] ?
" Have I , Nell ?
" 有 我 , 内尔 ?
“我有吗，内尔？”

[aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [lʌk] [ðæn; ðən] ['miːnɪŋ] [ɪf] [ðæts] [soʊ] . "
I've had more luck than meaning if that's so . "
我已经 有 更多的 运气 比 意义 如果 那就是 所以 . "
如果真是那样的话，我的运气比我想象的要好得多。

" - [tɪz] [ðæt] [juːv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] [noʊn] .
" ' Tis that you've condescended to let yourself be known .
" - 的 那 你已经 居高临下的 到 让 你自己 是 已知 .
“你竟然屈尊让别人认识你。”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [sʌtʃ] ['oʊdiəs] [praɪd] .
A man has such odious pride .
一个 男人 有 这样的 令人厌恶的 自豪 .
这个人真是傲慢至极。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,
He likes to show himself all on the wrong side ,
他 点赞 到 展示 他自己 全部 在 这 错误的 边 ,
他喜欢把自己塑造成站在错误一边的人。

[tuː; tə] [breɪv] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
to brave people's opinions — as if it was better to be liked for the
到 勇敢的 人们的 意见 — 作为 如果 它 曾是 更好的 到 是 喜欢 为了 这
['bædnəs] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɪn][juː; jʊ] ! "
badness in you than for the goodness in you ! "
坏 在 你 比 为了 这 善良 在 你 ! "
要勇敢地面对人们的看法——好像人们喜欢你的坏品质比喜欢你的善良品质更好似的！

" [wɒts] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɪn][ˌem 'iː] , [nel] ?
" What's the goodness in me , Nell ?
" 是什么 这 善良 在 我 , 内尔 ?
“我身上有什么善良之处，内尔？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,
I'd like to know ,
ID 喜欢 到 知道 ,
我想知道，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn] ['ʌðər] [i'mə:dʒənsiz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
and then I can have it ready in other emergencies and serve it out
和 然后 我 能 有 它 准备好 在 其他 紧急情况 和 服务 它 出去
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːntɪd] . "
as it is wanted . "
作为 它 是 通缉 . "
这样，在其他紧急情况下，我就可以利用它，并根据需要提供食物。”

" [oʊ] , [fɪl] !
" Oh , Phil !
" 哦 , 菲尔 !
“哦，菲尔！”

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] — [jɔːr'self] .
the goodness in you is — yourself .
这 善良 在 你 是 — 你自己 .
你内在的善良——就是你自己。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [naɪs] [wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɔːf] [ðoʊz] [sə'saɪəti] ['ɛrz] .
You can't help being nice when you throw off those society airs .
你 不能 帮助 存在 好的 什么时候 你 扔 离开 那些 社会 播出 .

当你抛开那些社会架子，你自然而然就会变得友善。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɛri'æmni] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — — "
When you are talking with Mariamne and all that set of people — — "
什么时候 你 是 说 和 玛丽亚姆 和 全部 那 放 的 人们 — — "

当你和玛丽安娜以及那群人交谈时——”

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [dʒuː] ?
" Why can't you call her Jew ?
" 为什么 不能 你 称呼 她 犹 ?

为什么你不能称她为犹太人?

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðoʊz] ['siləblz] . "
life is too short to say all those syllables . "
生活 是 也 短的 到 说 全部 那些 音节 . "

人生苦短，何必把那些音节都说完呢。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][dʒuː] .
" I don't like you to call her Jew .
" 我 不 喜欢 你 到 称呼 她 犹 .

我不喜欢你叫她犹太人。

[its] [ˌʌn'kaɪnd] .
It's unkind .
它是 不友善 .

这太不厚道了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't think she deserves it .
我 不 思考 她 值得 它 .

我觉得她不应该得到这个。

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "
It's a sort of an insult . "
它是 一个 种类 的 一个 侮辱 . "

这算是一种侮辱吧。

" [ʃʌt] [ʌp] , [nel] .
" Shut up , Nell .
" 关闭 向上 , 内尔 .

“闭嘴，内尔。”

[its] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
It's her name and that's enough .
它是 她 姓名 和 那就是 足够的 .

这是她的名字，这就足够了。

[mɑːr] - [raɪ] - [ˌeɪ 'em] - [en iː] !
Mar - ry - am - ne !
三月 - ry - 是 - ne !

玛丽安妮!

[its] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
It's a beast of a name to begin with .
它是 一个 兽 的 一个 姓名 到 开始 和 .

这名字本身就够拗口的了。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ɡɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]
And do you think any of us has got time to say as much as that
和 做 你 思考 任何 的 我们 有 得到 时间 到 说 作为 很多 作为 那
[fɔːr; fər][wʌn] ['wʊmən] ?
for one woman ?
为了 一 女士 ?

你觉得我们当中有人有时间对一个女人说这么多吗?

[oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [æz; əz] [men] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstər] .
Oh , I suppose I'm fond of her — as men are of their sisters .
哦 , 我 认为 我是 喜爱 的 她 — 作为 男人 是 的 他们的 姐妹 .

哦，我想我对她有好感——就像男人对自己的姐妹有好感一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] — [miːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] ,
She is not a bad sort — mean as her name ,
她 是 不是 一个 坏的 种类 — 意思是 作为 她 姓名 ,

她并非那种像她名字一样刻薄的坏人。

[ænd; ənd] ['nevər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] — [bʌt; bət][stændz][baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn]
and never fond of parting with her money — but stands by a fellow in
和 绝不 喜爱 的 离别 和 她 钱 — 但 站立 经过 一个 同伴 在
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "
a kind of a way all the same . "
一个 种类 的 一个 方式 全部 这 相同的 . "

她从来不喜欢花钱——但无论如何，她还是会以某种方式支持那个男人。

" [aɪl] ['nevər] [kɔːl] [hɜːr; hər][dʒuː] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] ; " [ænd; ənd] , [fɪl] ,
" I'll never call her Jew , " said Elinor ; " and , Phil ,
" 患病的 绝不 称呼 她 犹 , " 说 埃莉诺 ; " 和 , 菲尔 ,

“我永远不会叫她犹太人,”埃莉诺说；“还有，菲尔，

[ɔːl] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] ['sɪmpli] — ['nʌθɪŋ] .
all this wonderful amount of things you have to do is simply — nothing .
全部 这 精彩的 数量 的 事物 你 有 到 做 是 简单地 — 没有什么 .

所有这些你要做的精彩纷呈的事情，其实都只是——什么都不做。

[wʌt] [duː][juː; jʊ]['evər][duː] ?
What do you ever do ?
什么 做 你 曾经 做 ?

你到底都干些什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [duː] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .
It is the people who do things that have time to spare .
它 是 这 人们 WHO 做 事物 那 有 时间 到 空闲的 .

那些有空闲时间的人才会去做事。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] — — "
I know one — — "
我 知道 一 — — "

我知道一个——”

" [dəunt] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [nel] , [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kʌz(ə)n] [dʒɑːn] . "
" Don't come down on me , Nell , again with that eternal Cousin John . "
" 不 来 向下 在 我 , 内尔 , 再次 和 那 永恒 表哥 约翰 . "

“内尔，别再拿你那个永远的表哥约翰来烦我了。”

" [fɪl] ! [aɪ]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ][pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] [hed] .
" Phil ! I never think of him till you put him into my head .
" 菲尔 ! 我 绝不 思考 的 他 直到 你 放 他 进入 我的 头 .

“菲尔！除非你提起他，否则我从来没想过他。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [raɪts] — — "
I was thinking of a gentleman who writes — — "
我 曾是 思维 的 一个 绅士 WHO 写 — — "

我想起了一位作家——

" ['rʌbɪʃ] , [nel] !
" Rubbish , Nell !
" 垃圾 , 内尔 !

“胡说，内尔！”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][men] [ðæt] [raɪt] , [ɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] ?
What have I to do with men that write , or you either ?
什么 有 我 到 做 和 男人 那 写 , 或者 你 任何一个 ?

我跟写作的男人有什么关系？你又有什么关系？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
We are none of us of that sort .
我们 是 没有任何 的 我们 的 那 种类 .

我们当中没有一个人是那种人。

[aɪ][duː] [wʌt] [maɪ][set][duː] , [ænd; ənd] [mɔːr] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [də'rektər] ['bɪznəs] ;
I do what my set do , and more — for there was this director business ;
我 做 什么 我的 放 做 , 和 更多的 — 为了 那里 曾是 这 导演 商业 ;

我做我的剧组人员会做的事，而且做得更多——因为还有导演这回事；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [peɪd] ,
and I should never mind a bit of work that was well paid ,
和 我 应该 绝不 头脑 一个 少量 的 工作 那 曾是 出色地有薪酬的 ,

而且，只要工作报酬丰厚，我当然不会介意。

[laɪk] [ə'tendɪŋ] [bɔːrd] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ɔːr] ['saɪnɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['pepərz] . "
like attending Board meetings and so forth , or signing my name to papers . "
喜欢 参加 木板 会议 和 所以 前进 , 或者 签名 我的 姓名 到 文件 . "

比如参加董事会会议等等，或者在文件上签名。”

" [wʌt] , [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɪl] ? "
" What , without reading them , Phil ? "
" 什么 , 没有 阅读 他们 , 菲尔 ? "

“菲尔，你不看就说什么？”

" [dəʊnt] [kʌm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['klevərnəs] , [nel] !
" Don't come over a fellow with your cleverness , Nell !
" 不 来 超过 一个 同伴 和 你的 聪明才智 , 内尔 !

“内尔，别耍小聪明！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['riːdər] ;
I am not a reader ;
我 是 不是 一个 读者 ;

我不是个爱读书的人；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [gʊd] [ker] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [saɪnd]
but I should take good care I knew what was in the papers before I signed
但 我 应该 拿 好的 关心 我 知道 什么 曾是 在 这 文件 前 我 签名
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但我应该谨慎行事，在签字之前确保自己清楚文件内容。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[eɪ]	!
Eh	**!**
嗯	!

呃！

[juːd]	[laɪk]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[sleɪv]	,	[tuː; tə]	[get]	[juː; jʊ]	[ˈlʌkʃəriz]	,	[juː; jʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɪɡˈzæktɪŋ]	[nel]	.	"
you'd	**like**	**me**	**to**	**slave**	**,**	**to**	**get**	**you**	**luxuries**	**,**	**you**	**little**	**exacting**	**Nell**	**.**	**"**
你会	喜欢	我	到	奴隶	,	到	得到	你	奢侈品	,	你	小的	严格	内尔	.	"

你想让我像奴隶一样为你卖命，给你弄些奢侈品，你这个挑剔的小内尔。

"	[jes]	,	[fɪl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[aɪˈd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ˈwɜːrkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈlɪvɪŋ]	.
"	**Yes**	**,**	**Phil**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I'd**	**like**	**to**	**think**	**you**	**were**	**working**	**for**	**our**	**living**	**.**
"	是的	,	菲尔	,	"	她	说	,	"	ID	喜欢	到	思考	你	是	在职的	为了	我们的	活的	.

“是的，菲尔，”她说，“我愿意相信你是在为我们谋生。”

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪnˈdiːd]	.
I	**should**	**indeed**	**.**
我	应该	的确	.

我确实应该这样做。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[ˈsʌmhaʊ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ˈfaɪnər]	—	[soʊ]	[ˈriːəl]	[ə; eɪ]	[laɪf]	.
It	**seems**	**somehow**	**so**	**much**	**finer**	**—**	**so**	**real**	**a**	**life**	**.**
它	似乎	不知何故	所以	很多	更精细	—	所以	真实的	一个	生活	.

感觉一切都美好得多——生活如此真实。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɜːrk]	[æt; ət]	[hoʊm]	.	"
And	**I**	**should**	**work**	**at**	**home**	**.**	**"**
和	我	应该	工作	在	家	.	"

我应该在家工作。

"	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[diːl]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[wɜːrk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ˈlæfɪŋ]	,	"	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[skræps]	[ʌv; əv]	[ˈfɪŋɡərz]	!
"	**A**	**great**	**deal**	**you**	**would**	**work**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**laughing**	**,**	**"**	**with**	**those**	**scraps**	**of**	**fingers**	**!**
"	一个	伟大的	交易	你	会	工作	,	"	他	说	,	笑	,	"	和	那些	碎屑	的	手指	!

“你用那几根残缺的手指能干很多事啊！”他笑着说。

[lets]	[hɪr]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[duː]	—	[ˈbɪts]	[ʌv; əv]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈpɪktʃərz]	,	[ɔːr]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ˈpɪnkʊʃn]	,
Let's	**hear**	**what**	**you**	**would**	**do**	**—**	**bits**	**of**	**little**	**pictures**	**,**	**or**	**impossible**	**things**	**in**	**pincushions**	**,**
我们来吧	听到	什么	你	会	做	—	比特	的	小的	图片	,	或者	不可能的	事物	在	针垫	,

说说你会怎么做——是一些小画作，还是用针插固定一些不可能的东西？

[ɔːr]	[soʊ]	[fɔːrθ]	—	[ænd; ənd]	[wɔːk]	[aʊt]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[moʊst]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[ˈbɑːnɪt]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[sʌm; səm]	[pʊr]	[ʃɑːp]	-	[ˈkiːpərz]	[θroʊt]	?	"
or	**so**	**forth**	**—**	**and**	**walk**	**out**	**in**	**your**	**most**	**becoming**	**bonnet**	**to**	**force**	**them**	**down**	**some**	**poor**	**shop**	**-**	**keeper's**	**throat**	**?**	**"**
或者	所以	前进	—	和	走	出去	在	你的	最多	成为	引擎盖	到	力量	他们	向下	一些	贫穷的	店铺	-	守门员	喉	?	"

或者诸如此类——然后戴着你最得体的帽子走出去，强迫某个可怜的店主把这些东西塞进嘴里？”

"	[fɪl]	!
"	**Phil**	**!**
"	菲尔	!

“菲尔！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[haʊ]	[kənˈtemptʃuəs]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈefərts]	.
"	**she**	**said**	**,**	**"**	**how**	**contemptuous**	**you**	**are**	**of**	**my**	**efforts**	**.**
"	她	说	,	"	如何	轻蔑的	你	是	的	我的	努力	.

她说：“你多么轻蔑我的努力啊。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːðər] [sketʃiz] [ɔːr] ['pɪnkʊʃn] .
But I never thought of either sketches or pincushions .
但 我 绝不 想法 的 任何一个 草图 或者 针垫 .

但我从未想过素描或针垫。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [naɪs] — [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
I should work at home to keep the house nice — to look after the servants ,
我 应该 工作 在 家 到 保持 这 房子 好的 — 到 看 后 这 仆人 ,

我应该在家工作，把家里打理得井井有条——照顾好佣人，

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][naɪs] ['dinəz] . "
and guide the cook , and see that you had nice dinners . "
和 指导 这 厨师 , 和 看 那 你 有 好的 晚餐 . "

指导厨师，确保你们能吃到美味的晚餐。

" [ænd; ənd][wɔːrm][maɪ] ['slɪpərz] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['faɪər] , " [sed] [fɪl] .
" And warm my slippers by the parlour fire , " said Phil .
" 和 温暖的 我的 拖鞋 经过 这 客厅 火 , " 说 菲尔 .

“然后去客厅的火炉旁暖暖我的拖鞋,”菲尔说。

" [ðæts] [tuː] [də'mestɪk] , [nel] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
" That's too domestic , Nell , for you and me . "
" 那就是 也 国内的 , 内尔 , 为了 你 和 我 . "

“内尔，那对你我来说太家庭化了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [də'mestɪk] , [fɪl] . "
" But we are going to be very domestic , Phil . "
" 但 我们 是 去 到 是 非常 国内的 , 菲尔 . "

“但我们会过非常居家的生活，菲尔。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Are we ?
" 是 我们 ?

是吗?

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [jɔːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Not if I knows it ; yawn our heads off , and get to hate one another .
不是 如果 我 知道 它 ; 打哈欠 我们的 头部 离开 , 和 得到 到 恨 一 其他 .

如果我知道的话，就不会这样；我们会打哈欠打个不停，然后互相憎恨。

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nel] .
Not for me , Nell .
不是 为了 我 , 内尔 .

对我来说可不行，内尔。

[juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [en'geɪdʒmənts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
You'll find yourself up to the eyes in engagements before you know where you are
你会 寻找 你自己 向上 到 这 眼睛 在 订婚 前 你 知道 在哪里 你 是
.
.
.

你会在不知不觉中被各种活动缠身。

[noʊ] , [noʊ] , [oʊld][gɜːrl] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
No , no , old girl , you may do a deal with me ,
不 , 不 , 老的 女孩 , 你 可能 做 一个 交易 和 我 ,

不，不，老姑娘，你可以跟我做笔交易。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [mæn][ʌv; əv] [fɪl] ['kɑːmptən] .
but you don't make a domestic man of Phil Compton .
但 你 不 制作 一个 国内的 男人 的 菲尔 康普顿 .

但你不能把菲尔·康普顿塑造成一个居家男人。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [flɪŋ] . "
Time enough for that when we've had our fling . "
时间 足够的 为了 那 什么时候我们已经 有 我们的 一扔 . "

等我们玩够了，时间就够了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [flɪŋ] , [fɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" I don't want any fling , Phil , " she said , clinging a little closer to his arm .
" 我 不 想 任何 一扔 , 菲尔 , " 她 说 , 依恋 一个 小的 更近 到 他的 手臂 .

“我不想有任何暧昧关系，菲尔，”她说着，又更紧地搂住了他的胳膊。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , [maɪ][pet] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['benidik] [ðə; ði] ['mærid] [mæn] .
" But I do , my pet , in the person of Benedick the married man .
" 但 我 做 , 我的 宠物 , 在 这 人 的 本尼迪克 这 已婚 男人 .

“但我的确有，我的爱人，那就是已婚的本尼迪克。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][waɪf] [aɪv] [gɑːt]
Don't you think I want to show all the fellows what a stunning little wife I've got
不 你 思考 我 想 到 展示 全部 这 伙伴们 什么 一个 令人惊叹的 小的 妻子 我已经 得到
?
?
?

难道你以为我不想让所有男人都看看我有个多么漂亮的小老婆吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ] — — "
and all the women I used to flirt with — — "
和 全部 这 女性 我 用过的 到 调情 和 — — "

还有所有我曾经调情过的女人——”

" [dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə][flɜːrt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɪl] ? "
" Did you use to flirt much with them , Phil ? "
" 做过 你 使用 到 调情 很多 和 他们 , 菲尔 ? "

“菲尔，你以前经常跟她们调情吗？”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't think I flirted with the men , did you ?
" 你 没有 思考 我 调情 和 这 男人 , 做过 你 ?

你不会以为我跟那些男人调情吧?

[laɪk] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [fɪl] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['græmər] .
like you did , " said Phil , who was not particular about his grammar .
喜欢 你 做过 , " 说 菲尔 , WHO 曾是 不是 特别的 关于 他的 语法 .

“就像你做的那样，”菲尔说道，他不太在意自己的语法。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːf][ə; eɪ][bɪt] .
" I want to show you off a bit .
" 我 想 到 展示 你 离开 一个 少量 .

我想稍微炫耀一下你。

[nel] .
Nell .
内尔 .

内尔。

[wen] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] , [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [də'mestɪk]
When we go down to the governor's , there you can be as domestic
什么时候 我们 去 向下 到 这 州长的 , 那里 你 能 是 作为 国内的
[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
as you like .
作为 你 喜欢 .

当我们去州长官邸时，在那里你可以像在家一样自在。

[ðæts] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [peɪz] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] . "
That's the line to take with him , and pays too if you do it well . "
那就是 这 线 到 拿 和 他 ， 和 支付 也 如果 你 做 它 出色地 . "

跟他说话就应该走这条路，而且如果做得好，还有好处。

" [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , don't talk as if you were always calculating for your advantage , " she said ,
" 哦 ， 不 讲话 作为 如果 你 是 总是 计算 为了 你的 优势 ， " 她 说 ，

“哦，别说话的口气好像你总是在为自己谋利似的，”她说。

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [fɪl] .
" for you are not , Phil .
" 为了 你 是 不是 ， 菲尔 .

因为你不是，菲尔。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] , [ɪkˈstrævəgənt] [ˈspendθrɪft] ;
You are not a prudent person , but a horrid , extravagant spendthrift ;
你 是 不是 一个 谨慎 人 ， 但 一个 可怕的 ， 靡 败家子 ；

你不是一个谨慎的人，而是一个可怕的、挥霍无度的骗子；

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [ˈtʃʌkɪŋ] [ˈsɔvrinz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ˈjestərdeɪ] . "
if you go on chucking sovereigns about as you did yesterday . "
如果 你 去 在 投掷 君主 关于 作为 你 做过 昨天 . "

如果你继续像昨天那样随意挥霍金币的话。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , " [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [spent] ?
" Well , " he said , laughing , " wasn't it well spent ?
" 出色地 ， " 他 说 ， 笑 ， " 不是 它 出色地 花费 ？

“嗯，”他笑着说，“这钱花得值吗？ ”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈrektər] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [oʊld] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɑːp] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [meɪdz] ?
Didn't I make your Rector open his old eyes , and stop the mouths of the old maids ?
没有 我 制作 你的 校长 打开 他的 老的 眼睛 ， 和 停止 这 嘴 的 这 老的 女佣 ？

难道我不是让你们的校长睁开了他那双老眼睛，并堵住了那些老处女的嘴吗？

[aɪ] [dəunt] [θroʊ] [əˈweɪ] [ˈsɔvrinz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [wei] , [nel] , [ˈoʊnli] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I don't throw away sovereigns in a general way , Nell , only when there's a purpose in it .
我 不 扔 离开 君主 在 一个 一般的 方式 ， 内尔 ， 仅有的 什么时候 有 一个 目的 在 它 .

内尔，我不会随意丢弃主权国家，只有当有特定目的时才会这样做。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈfaɪnli] [ðæt] [taɪm] — [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [toʊst] , [eɪ] ? "
But I think I did them all finely that time — had them on toast , eh ? "
但 我 思考 我 做过 他们 全部 精细地 那 时间 — 有 他们 在 吐司 ， 嗯 ？ "

但我认为我那次做得都很好——我把它们抹在吐司上吃了，对吧?

" [juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ;
" You made an impression , if that is what you mean ;
" 你 制成 一个 印象 ，如果 那 是 什么 你 意思是 ；

“如果你的意思是给人留下深刻印象，那么你的确给人留下了深刻印象；”

[bʌt; bət] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [fɪl] . "
but I confess I thought you did it out of kindness , Phil . "
但 我 承认 我 想法 你 做过 它 出去 的 仁慈 ， 菲尔 . "

但我承认，我当时以为你是出于好心，菲尔。

" [tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ? [kætʃ] [ˌem 'iː] !
" To the Punch and Judy ? catch me !
" 到 这 冲床 和 朱迪 ? 抓住 我 !

“去玩木偶戏？来抓我啊！”

['sɔvrinz] [eint] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Sovereigns ain't plentiful enough for that .
君主 不是 丰富 足够的 为了 那 .

君主数量不足以做到这一点。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zæktɪŋ] [θɪŋ] , [eint] [juː; jʊ] [pliːzd] , [wen] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
You little exacting thing , ain't you pleased , when I did it to please you ,
你 小的 严格 事物 , 不是 你 高兴 , 什么时候 我 做过 它 到 请 你 ,

你这挑剔的小家伙，我这么做是为了取悦你，你难道不高兴吗？

[ænd; ənd][get][juː; jʊ]['kredɪt] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] ? "
and get you credit among your friends ? "
和 得到 你 信用 之中 你的 朋友们 ? "

还能让你在朋友中赢得好感？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [fɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['soʊbərli] ,
" It was very kind of you , I'm sure , Phil , " she said , very soberly ,
" 它 曾是 非常 种类 的 你 , 我是 当然 , 菲尔 , " 她 说 , 非常 清醒地 ,

“菲尔，你真是太好了,”她语气十分严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" but I should so much rather you had not thought of that .
" 但 我 应该 所以 很多 相当 你 有 不是 想法 的 那 .

但我宁愿你没有想到这一点。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bed]
A shilling would have done just as well and they would have got a bed
一个 先令 会 有 完毕 只是 作为 出色地 和 他们 会 有 得到 一个 床
[æt; ət][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] ,
at the Bull's Head ,
在 这 公牛的 头 ,

一先令就足够了，他们也能在牛头旅馆找到一张床位。

[ænd; ənd] [bɪn] [kwaɪt] ['kaɪndli] ['triːtɪd] .
and been quite kindly treated .
和 到过 相当 亲切地 治疗 .

而且受到了非常友好的对待。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [treɪn] ['kʌmɪŋ] ?
Is this your train coming ?
是 这 你的 火车 未来 ?

这是你要乘坐的火车吗？

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] . "
It's a little too soon , I think . "
它是 一个 小的 也 很快 , 我 思考 . "

我觉得现在说这个还为时过早。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [nel] .
" Thanks for the compliment , Nell .
" 谢谢 为了 这 赞扬 , 内尔 .

谢谢你的赞美，内尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [flaɪz] ,
It is really late , " he said , looking at his watch , " but the time flies ,
它 是 真的 晚的 , " 他 说 , 寻找 在 他的 手表 , " 但 这 时间 苍蝇 ,

“时间真的太晚了,”他看了看手表说，“但时间过得真快。”

[dəunt][ˌaɪ ˈtiː] , [pet] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [təˈgeðər] ?
don't it , pet , when you and I are together ?
不 它 , 宠物 , 什么时候 你 和 我 是 一起 ?

亲爱的，你和我在一起的时候，是不是这样?

[hɪr] , [juː; jʊ] [ˈfeloʊ] , [pʊt] [maɪ][bæg][ɪn][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈkærɪdʒ] .
Here , you fellow , put my bag in a smoking carriage .
这里 , 你 同伴 , 放 我的 包 在 一个 吸烟 运输 .

来，你把我的包放到吸烟车厢里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][pɑːrt] ; [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [nel] . "
And now , you darling , we've got to part ; only for a little time , Nell . "
和 现在 , 你 亲爱的 , 我们已经 得到 到 部分 ; 仅有的 为了 一个 小的 时间 , 内尔 . "

亲爱的，现在我们不得不分别了；只是暂时的，内尔。

" [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
" Only for a week , " she said , with a smile and a tear .
" 仅有的 为了 一个 星期 , " 她 说 , 和 一个 微笑 和 一个 撕 .

“只有一周时间,”她笑着说，眼里噙着泪水。

" [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] — [ə; eɪ] [rʌʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [reɪl] , [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk]
" Not so long — a rush along the rail , a blow on the sea , and then back
" 不是 所以 长的 — 一个 匆忙 沿着 这 轨 , 一个 吹 在 这 海 , 和 然后 后退
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

“没过多久——沿着铁轨飞奔，拍打大海，然后又返回；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] — [bles] [juː; jʊ] , [nel] .
I shall only be a day over there , and then — bless you , Nell .
我 将 仅有的 是 一个 天 超过 那里 , 和 然后 — 保佑 你 , 内尔 .

我只会在那儿待一天，然后——感谢你，内尔。

[gʊd] - [baɪ] — [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌk] : [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
Good - bye — take care of yourself , my little duck : take care of yourself for me
好的 - 再见 — 拿 关心 的 你自己 , 我的 小的 鸭子 : 拿 关心 的 你自己 为了 我
. "
. "
. "

再见——我的小鸭子，照顾好自己：替我好好照顾自己。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ˈelinə; -ˌnɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp] .
" Good - bye , " said Elinor , with a little quiver of her lip .
" 好的 - 再见 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 小的 颤动 的 她 唇 .

“再见,”埃莉诺说着，嘴唇微微颤抖了一下。

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈroʊdsaɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈbrʌpt] [əˈfer] .
A parting at a roadside station is a very abrupt affair .
一个 离别 在 一个 路边 车站 是 一个 非常 突然 事务 .

在路边车站的离别是一件非常突然的事情。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːps] , [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ɪz] [ʃʌvd] [ɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,
The train stops , the passenger is shoved in , there is a clanging of the doors ,
这 火车 停止 , 这 乘客 是 推搡 在 , 那里 是 一个 叮当声 的 这 门 ,

火车停了下来，乘客被推进车厢，车门哐当一声关上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] .
and in a moment it is gone .
和 在 一个 片刻 它 是 已消失 .

转眼间，它就消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ɔːf]
She had scarcely realized that the hour had come before he was whirled off
她 有 几乎 已实现 那 这 小时 有 来 前 他 曾是 旋转 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

她几乎没意识到时间已到，就被他从她身边带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][nekst] [kɜːrv] .
and the swinging line of carriages disappeared round the next curve .
和 这 摇摆 线 的 马车 消失 圆形的 这 下一个 曲线 .

一列列马车消失在下一个弯道处。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['veɪgli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][oʊld] ['potər] [keɪm] [ʌp] ,
She stood looking vaguely after it till the old porter came up ,
她 站立 寻找 依稀 后 它 直到 这 老的 搬运工 来了 向上 ,

她茫然地望着那东西，直到老门房走过来。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
who had known her ever since she was a child .
WHO 有 已知 她 曾经 自从 她 曾是 一个 孩子 .

认识她的人从她小时候就认识她了。

" [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊni][ɪz][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Beg your pardon , miss , but the pony is a - waiting , " he said .
" 求 你的 赦免 , 错过 , 但 这 小马 是 一个 - 等待 , " 他 说 .

“小姐，请原谅，但是小马驹在等着您呢。”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] : — " ['kʌmɪŋ]
And then he uttered his sympathy in the form of a question : — " Coming
和 然后 他 说出 他的 同情 在 这 形式 的 一个 问题 : — " 未来
[bæk] ['veri] [suːn] ,
back very soon ,
后退 非常 很快 ,

然后他以提问的形式表达了他的同情：“很快就会回来，

[mɪs] , [eint] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?
miss , ain't the gentleman ?
错过 , 不是 这 绅士 ?

小姐，这位先生不是吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , [jes] ; ['veri] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] .
" Oh , yes ; very soon , " she said , rousing herself up .
" 哦 , 是的 ; 非常 很快 , " 她 说 , 振奋人心的 她自己 向上 .

“哦，是的，很快就会了，”她说着，振作了起来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] ,
" And if I may make bold to say it , miss , " said the porter ,
" 和 如果 我 可能 制作 大胆的 到 说 它 , 错过 , " 说 这 搬运工 ,

“恕我冒昧地说一句，小姐，”门房说道。

" [æn; ən]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['evər][aɪ] [siː] .
" an open - hearted gentleman as ever I see .
" 一个 打开 - 心地 绅士 作为 曾经 我 看 .

“一如既往，他是一位心胸开阔的绅士。”

[ðeəz; ðəz] ['meni] [æz; əz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['θrɪpəni] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

There's many as gives us a threepenny for more than I've done for ' im .

有 许多 作为 给予 我们 一个 三便士 为了 更多的 比 我已经 完毕 为了 - 我是 .

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['hiːz] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

And look at what he's give me ,

和 看 在 什么 他是 给 我 ,

很多人只肯给我们三便士，却为我做了很多。看看他给了我什么！

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

" he said , showing the half - crown in his hand .

" 他 说 , 显示 这 一半 - 王冠 在 他的 手 .

“他说着，亮出了手中的半克朗。”

[dɪd] [hiː; hi][duː] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ʌn'greɪʃəs] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Did he do that from calculation to please her , ungracious girl as she

做过 他 做 那 从 计算 到 请 她 , 不友善的 女孩 作为 她

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

他这样做是出于精心算计，为了讨好她吗？她可是个没礼貌的女孩。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ?

who was so hard to please ?

WHO 曾是 所以 难的 到 请 ?

谁这么难伺候？

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But he never could have known that she would see it .

但 他 绝不 可以 有 已知 那 她 会 看 它 .

但他永远也无法预料到她会看到它。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] ,

She walked through the little station to the pony carriage ,

她 步行 通过 这 小的 车站 到 这 小马 运输 ,

她穿过小车站，走向马车。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

feeling that all the eyes of the people about were upon her .

感觉 那 全部 这 眼睛 的 这 人们 关于 是 之上 她 .

她感觉周围所有人的目光都集中在她身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ɔːl] ['iːkwəli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

They were all sympathetic , all equally aware that she had just parted with her

他们 是 全部 交感神经 , 全部 同样地 意识到的 那 她 有 只是 分手了 和 她

['lʌvər] :

lover :

情人 :

他们都表示同情，也都清楚她刚刚和爱人分手：

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

all ready to cheer her , if she had given them an opportunity ,

全部 准备好 到 欢呼 她 , 如果 她 有 给定 他们 一个 机会 ,

如果她给他们机会，他们都会准备为她欢呼。

[baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [rɪ'tɜːrn] .

by reminding her of his early return .

经过 提醒 她 的 他的 早期的 返回 .

通过提醒她他会提前回来。

[ðə; ði][oʊld] ['potər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊni]
The old porter followed her out , and assisted at her ascent into the pony
这 老的 搬运工 随后 她 出去 , 和 协助 在 她 上升 进入 这 小马
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

老门房跟着她走了出来，并扶她上了马车。

[hiː; hi] [sed] , ['sɑːləmli] , " [ænd; ənd][æn; ən] - ['ændˌsʌm] ['dʒent(ə)lmən] , [mɪs] , [æz; əz]['evər][aɪ] [siː] ,
He said , solemnly , " And an ' andsome gentleman , miss , as ever I see ,
他 说 , 庄严地 , " 和 一个 - 还有一些 绅士 , 错过 , 作为 曾经 我 看 ,

他郑重其事地说：“小姐，您是一位英俊潇洒的绅士，一如我所见。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɑsənd] [ðə; ði]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [fiːt] .
" as he fastened the apron over her feet .
" 作为 他 系紧 这 围裙 超过 她 脚 .

他一边把围裙系在她脚上，一边说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] .
She gave him a friendly nod as she drove away .
她 给予 他 一个 友好的 点头 作为 她 驾驶 离开 .

她开车离开时，友好地朝他点了点头。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sensətɪv] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [wuːnd] [soʊ] ['iːzəli] !
How dreadful it is to be so sensitive , to receive a wound so easily !
如何 可怕 它 是 到 是 所以 敏感的 , 到 收到 一个 伤口 所以 容易地 !

如此敏感，如此容易受伤，真是太可怕了！

['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] [vekst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]
Elinor was vexed more than she could say by her lover's denial of the
埃莉诺 曾是 烦恼 更多的 比 她 可以 说 经过 她 恋人的 拒绝 的 这
['rekləs] [ˌdʒenə'rɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kredɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
reckless generosity with which she had credited him .
鲁莽 慷慨 和 哪个 她 有 已认可 他 .

埃莉诺对情人否认她曾给予他的那种鲁莽慷慨感到无比恼火。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
To think that he had done it in order to produce the effect which had
到 思考 那 他 有 完毕 它 在 命令 到 生产 这 影响 哪个 有
['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ɪ'fekt] ['ɪntuː] ['æbsəluːt]
given her so distinct a sensation of pleasure changed that effect into absolute
给定 她 所以 清楚的 一个 感觉 的 乐趣 已更改 那 影响 进入 绝对
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

想到他这样做是为了产生那种让她感到无比愉悦的效果，结果却将那种感觉变成了绝对的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,
And yet in the fantastic susceptibility of her nature ,
和 然而 在 这 极好的 易感性 的 她 自然 ,

然而，在她天性中那惊人的敏感性中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][oʊld] - [hæf] - [kraʊn] [wɪtʃ] [suːðd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
there was something in old Judkin's half - crown which soothed her again .
那里 曾是 某物 在 老的 - 一半 - 王冠 哪个 舒缓 她 再次 .

老朱德金的半克朗硬币里似乎有什么东西再次抚慰了她。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒenərəs] , ['elinə; -ˌnɔː] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
A shilling would have been generous , Elinor said to herself ,
一个 先令 会 有 到过 慷慨的 , 埃莉诺 说 到 她自己 ,

“一先令都算是慷慨了,”埃莉诺心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['femənɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
with a feminine appreciation of the difference of small things as well as
和 一个 女性 欣赏 的 这 不同之处 的 小的 事物 作为 出色地 作为
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

带着女性特有的对细微事物以及宏大事物差异的欣赏，

[ˌwer'æz] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [wʌz; wəz] ['lævɪʃ] — ['ergoʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['ɔːlsoʊ] [aʊt]
whereas half - a - crown was lavish — ergo , he gave the sovereign also out
然而 一半 - 一个 - 王冠 曾是 奢华的 — 因此 , 他 给予 这 主权 还 出去
[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌprɑːdɪ'gæləti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] ,
of natural prodigality , as she had hoped ,
的 自然的 挥霍无度 , 作为 她 有 希望 ,

然而，半克朗已经算是奢侈了——因此，他也出于天生的挥霍无度，正如她所希望的那样，将这笔钱给了君主。

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
not out of calculation as he said .
不是 出去 的 计算 作为 他 说 .

正如他所说，这并非出乎意料。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] ['soʊbərli] [hoʊm] ,
She drove soberly home ,
她 驾驶 清醒地 家 ,

她清醒地开车回家了。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt]
thinking over all these things in a mood very different from that triumphant
思维 超过 全部 这些 事物 在 一个 情绪 非常 不同的 从 那 凯
['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
happiness with which she started from the cottage with Phil by her side .
幸福 和 哪个 她 开始 从 这 小屋 和 菲尔 经过 她 边 .

思考着这一切，她的心情与当初和菲尔一起离开小屋时那种凯旋般的幸福感截然不同。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [braɪt] ,
The sunshine was still as bright ,
这 阳光 曾是 仍然 作为 明亮的 ,

阳光依旧灿烂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] .
but it had taken an air of routine and commonplace to Elinor .
但 它 有 已采取 一个 空气 的 常规 和 平凡 到 埃莉诺 .

但对埃莉诺来说，这已经变成了一件司空见惯的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːmən] [deɪ] , [nɑːt][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['freʃnəs]
It had come to be only the common day , not the glory and freshness
它 有 来 到 是 仅有的 这 常见的 天 , 不是 这 荣耀 和 新鲜
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
of the morning .
的 这 早晨 .

这只是平凡的一天，不再是清晨的辉煌和清新。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]
She felt herself , as she had never done before , on the edge of a world
她 毛毡 她自己 , 作为 她 有 绝不 完毕 前 , 在 这 边缘 的 一个 世界
[ˌʌn'noʊn] ,
unknown ,
未知 ,

她感到自己从未有过这种感觉，仿佛站在一个未知世界的边缘。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

where everything would be new to her ,

在哪里 一切 会 是 新的 到 她 ,

对她来说，一切都是全新的。

[wer] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] — [ðæt] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'mikst]

where — it was possible — that which awaited her might not be unmixed

在哪里 — 它 曾是 可能的 — 那 哪个 等待中 她 可能 不是 是 未混合的

['hæpinəs] , [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

happiness , might even be the reverse .

幸福 , 可能 甚至 是 这 撤销 .

在那里，等待她的或许并非全然的幸福，甚至可能恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['iːðər] [θɪŋks] [ðɪs] [ɔːr] [ək'nɔlidʒz]

It is seldom that a girl on the eve of marriage either thinks this or acknowledges

它 是 很少 那 一个 女孩 在 这 前夕 的 婚姻 任何一个 思考 这 或者 承认

[tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] .

to herself that she thinks it .

到 她自己 那 她 思考 它 .

很少有即将结婚的女孩会这样想，或者承认自己有这种想法。

['elinə; -ˌnɔː][dɪd][soʊ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θɔːt] .

Elinor did so involuntarily , without thinking upon her thought .

埃莉诺 做过 所以 不由自主 , 没有 思维 之上 她 想法 .

埃莉诺这样做是无意识的，并没有经过深思熟虑。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'mikst] ['hæpinəs] .

Perhaps it would not be unmixed happiness .

也许 它 会 不是 是 未混合的 幸福 .

或许这不会是纯粹的快乐。

[streɪndʒ] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['redi] [tuː; tə][roʊl][ʌp] [ɪn]['trædʒɪk]

Strange clouds seemed to hang upon the horizon , ready to roll up in tragic

奇怪的 云 似乎 到 悬挂 之上 这 地平线 , 准备好 到 卷 向上 在 悲惨

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gluːm] .

darkness and gloom .

黑暗 和 愁云 .

地平线上似乎悬着奇怪的乌云，随时准备卷起，带来悲惨的黑暗和阴霾。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt]['trædʒɪk] , ['oʊnli] ['kɑːmənpleɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [oʊ'peɪknɪs] , [nɑːt]

Oh , no , not tragic , only commonplace , she said to herself ; opaqueness , not

哦 , 不 , 不是 悲惨 , 仅有的 平凡 , 她 说 到 她自己 ; 不透明性 , 不是

['blæknəs] .

blackness .

黑 .

“哦，不，不是悲剧，只是寻常事，”她对自己说；“是晦涩，不是黑暗。”

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] , [ðæt] ['dɪstənt] [skaɪ] .

But yet it was ominous and lowering , that distant sky .

但 然而 它 曾是 不祥的 和 降低 , 那 遥远 天空 .

然而，远处的天空却显得阴沉而压抑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER XIV .

章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wiːk] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]
The days of the last week hurried along like the grains of sand out of an
这 天 的 这 最后的 星期 慌忙 沿着 喜欢 这 谷物 的 沙 出去 的 一个
['aʊər] - [glæs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [gɔːn] .
hour - glass when they are nearly gone .
小时 - 玻璃 什么时候 他们 是 几乎 已消失 .

过去一周的日子过得飞快，就像沙漏里的沙子快要流尽一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] — [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] ,
It is true that almost everything was done — a few little bits of stitching ,
它 是 真的 那 几乎 一切 曾是 完毕 — 一个 很少 小的 比特 的 缝合 ,

确实，几乎所有事情都完成了——只剩下一些小的缝纫活儿，

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] " [gɑːt][ʌp] " [ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][mɑːrk]
a few things still to be " got up " alone remaining , a handkerchief to mark
一个 很少 事物 仍然 到 是 " 得到 向上 " 独自的 其余的 , 一个 手帕 到 标记
[wɪð; wɪθ] ['ɛlɪnɔːrz] [neɪm] ,
with Elinor's name ,
和 埃莉诺的 姓名 ,

还有几件事需要自己“准备”，比如一块手帕，用来标记埃莉诺的名字。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [leɪs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ,
a bit of lace to arrange ,
一个 少量 的 蕾丝 到 安排 ,

需要整理一下蕾丝。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
just enough to keep up a possibility of something to do for Mrs .
只是 足够的 到 保持 向上 一个 可能性 的 某物 到 做 为了 太太 .
['dɛnɪstʊn] [ɪn][ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ˌpɔsə'bilitiz] — [fɔːr; fər][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr'self][ɔːr][tuː; tə]
Dennistoun in the blank of all other possibilities — for to interest herself or to
丹尼斯顿 在 这 空白的 的 全部 其他 可能性 — 为了 到 兴趣 她自己 或者 到
['ɑːkjupaɪ][hɜːr'self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɑːntɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
occupy herself about anything that should be wanted beyond that awful limit of the
占据 她自己 关于 任何事物 那 应该 是 通缉 超过 那 可怕 限制 的 这
['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
wedding - day was of course out of the question .
婚礼 - 天 曾是 的 课程 出去 的 这 问题 .

仅仅是为了在所有其他可能性都不存在的情况下，让丹尼斯顿太太还有一丝做事的可能——因为除了婚礼当天那可怕的限制之外，她当然不可能对任何她想要的东西感兴趣或让自己忙碌起来。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
Life seemed to stop there for the mother , as it was virtually to begin
生活 似乎 到 停止 那里 为了 这 母亲 , 作为 它 曾是 几乎 到 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ;
for the child ;
为了 这 孩子 ;

对于母亲来说，生命似乎就此停止；而对于孩子来说，生命却几乎才刚刚开始。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['elinə; -,nɔː]['ɔːlsoʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
though indeed to Elinor also , notwithstanding her love ,
尽管 的确 到 埃莉诺 还 , 虽然 她 爱 ,

即便对埃莉诺而言，尽管她深爱着她，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd]
it was visible more in the light of a point at which all the known and
它 曾是 可见的 更多的 在 这 光 的 一个 观点 在 哪个 全部 这 已知 和
['sɜːrt(ə)n] ['endɪd] ,
certain ended ,
肯定 结束 ,

在所有已知和确定的事物都终结的那一刻，它就显得更加清晰可见了。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [bɪ'gæn] .
and where the unknown and almost inconceivable began .
和 在哪里 这 未知 和 几乎 不可思议 开始 .

未知和几乎不可思议的事物就此开始。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['bæriər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'krɔːs] [laɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
The curious thing was that this barrier which was placed across life for them
这 好奇的 事物 曾是 那 这 障碍 哪个 曾是 放置 穿过 生活 为了 他们
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

奇怪的是，横亘在他们两人生命中的这道障碍，

[gɑːt] ['sʌmhaʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]
got somehow between them in those last days which should have been the most
得到 不知何故 之间 他们 在 那些 最后的 天 哪个 应该 有 到过 这 最多
['tendər] ['klaɪmæks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] .
tender climax of their intercourse .
投标 高潮 的 他们的 交往 .

在他们性生活最温柔的最后几天里，不知何故，一些事情阻碍了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
They had a thousand things to say to each other , but they said very little .
他们 有 一个 千 事物 到 说 到 每个 其他 , 但 他们 说 非常 小的 .

他们彼此有很多话想说，但却很少说话。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,
In the evening after dinner ,
在 这 晚上 后 晚餐 ,

晚饭后，晚上

['weðər] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tə'geðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
whether they went out into the garden together to watch the setting of the young
无论 他们 去 出去 进入 这 花园 一起 到 手表 这 环境 的 这 年轻的
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

他们是否一起到花园里去看新月落山?

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnist] [ɔːl] ['ɛlɪnɔːrz]
or whether they sat together in that room which had witnessed all Elinor's
或者 无论 他们 卫星 一起 在 那 房间 哪个 有 目击者 全部 埃莉诺的
[kə'mensmənts] [ʌv; əv] [laɪf] ,
commencements of life ,
开学典礼 的 生活 ,

或者他们是否曾一起坐在那间见证了埃莉诺所有生命开始的房间里，

[friː] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] ['evər] [tɔːk] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
free to talk as no one else in the world could ever talk to either of them
自由的 到 讲话 作为 不 一 别的 在 这 世界 可以 曾经 讲话 到 任何一个 的 他们
,
,
,

他们可以畅所欲言，因为世界上没有人能和他们俩交谈。

[ðeɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
they said very little to each other , and what they said was of the most
他们 说 非常 小的 到 每个 其他 , 和 什么 他们 说 曾是 的 这 最多
['kɑːmənpleɪs] [kaɪnd] .
commonplace kind .
平凡 种类 .

他们彼此之间很少说话，而且说的话也都是些最普通的话语。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] ;
" It is a lovely night ;
" 它 是 一个 迷人的 夜晚 ;

“这是一个美好的夜晚；

[haʊ] [klɪr] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːm] ! "
how clear one can see the road on the other side of the combe ! "
如何 清除 一 能 看 这 路 在 这 其他 边 的 这 梳子 ! "

能清楚地看到山谷另一边的路！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [ðæt] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !
" And what a bright star that is close to the moon !
" 和 什么 一个 明亮的 星星 那 是 关闭 到 这 月亮 !

“多么明亮的星星啊，它离月亮好近啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][stɑːrz] . "
I wish I knew a little more about the stars . "
我 希望 我 知道 一个 小的 更多的 关于 这 明星 . "

我希望自己能多了解一些关于星星的知识。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] [wʊd] [seɪ] , " [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː]
" They are just as beautiful , " Mrs . Dennistoun would say , " as if you knew
" 他们 是 只是 作为 美丽的 , " 太太 . 丹尼斯顿 会 说 , " 作为 如果 你 知道
[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
everything about them ,
一切 关于 他们 ,

“它们依然那么美丽，”丹尼斯顿太太会说，“仿佛你对它们了如指掌似的。”

[ˈelinə; -ˌnɔː] . "
Elinor . "
埃莉诺 . "

埃莉诺。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] , [ˈmæmə] ?
" Are you cold , mamma ?
" 是 你 寒冷的 , 妈妈 ?

“妈妈，你冷吗？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ˈʃɪvər] .
I am sure I can see you shiver .
我 是 当然 我 能 看 你 颤抖 .

我肯定能看到你在发抖。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ? "
Shall I run and get you a shawl ? "
将 我 跑步 和 得到 你 一个 披肩 ? "

我去给你拿条披肩好吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪli] : [bʌt; bət][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [naʊ] ,
" It is a little chilly : but perhaps it will be as well to go in now ,
" 它 是 一个 小的 寒冷 : 但 也许 它 将要 是 作为 出色地 到 去 在 现在 ,

“有点冷，不过也许现在进去比较好。”

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sed] .
" the mother said .
" 这 母亲 说 .

“母亲说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪnˈdɔːrz] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [leɪs] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈʒæboʊ] ,
And then indoors : " Do you think you will like this lace made up as a jabot ,
和 然后 室内 : " 做 你 思考 你 将要 喜欢 这 蕾丝 制成 向上 作为 一个 雅博特 ,

然后到了室内：“你觉得你会喜欢用这种蕾丝做成的领巾吗？”

['elinə; -ˌnɔː] ? "
Elinor ? "
埃莉诺 ? "

埃莉诺?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl][jʊr; jər] ['prɪti] [θɪŋz] ,
" You are giving me all your pretty things ,
" 你 是 给予 我 全部 你的 漂亮的 事物 ,

你把所有漂亮的东西都给了我,

[ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [leɪs] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
though you know you understand lace much better than I do . "
尽管 你 知道 你 理解 蕾丝 很多 更好的 比 我 做 . "

虽然你知道你比我更了解蕾丝。

" [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] ['hɜːrɪdli] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ]
" Oh , that doesn't matter , " Mrs . Dennistoun said hurriedly ; " that is a taste which
" 哦 , 那 不 事情 , " 太太 . 丹尼斯顿 说 匆匆 ; " 那 是 一个 品尝 哪个
[kʌmz] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .
comes with time .
来 和 时间 .

“哦,那没关系,”丹尼斯顿太太急忙说道;“那是随着时间推移而培养出来的品味。”

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] . "
You will like it as well as I do when you are as old as I am . "
你 将要 喜欢 它 作为 出色地 作为 我 做 什么时候 你 是 作为 老的 作为 我 是 . "

等你到了我这个年纪,你也会像我一样喜欢它的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['dredfəli] [oʊld] , ['mæmə] . "
" You are not so dreadfully old , mamma . "
" 你 是 不是 所以 极其糟糕 老的 , 妈妈 . "

“妈妈,您并没有那么老。”

" [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʊd] [seɪ] ,
" No , that's the worst of it , " Mrs . Dennistoun would say ,
" 不 , 那就是 这 最差 的 它 , " 太太 . 丹尼斯顿 会 说 ,

“不,那已经是最糟糕的情况了,”丹尼斯顿太太会说。

[ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
and then break out into a laugh .
和 然后 休息 出去 进入 一个 笑 .

然后突然大笑起来。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] [meɪks] — [haʊ] [fæn'tæstɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" Look at the shadow that handkerchief makes — how fantastic it is !
" 看 在 这 阴影 那 手帕 制作 — 如何 极好的 它 是 !

“看看那块手帕投下的影子——多么奇妙啊!”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] , [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
She neither cared for the moon , nor for the quaintness of the shadows ,
她 两者都不 关心 为了 这 月亮 , 也不 为了 这 古雅 的 这 阴影 ,

她既不关心月亮,也不关心影子的奇特之处。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː] ['deɪnti] [foʊldz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] ['delɪkət]

nor for the lace which she was pulling into dainty folds to show its delicate

也不 为了 这 蕾丝 哪个 她 曾是 拉 进入 纤巧 折叠 到 展示 它是 精美的

['pætərn] — [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

pattern — for none of all these things ,

图案 — 为了 没有任何 的 全部 这些 事物 ,

也不是为了她正将蕾丝拉成精致的褶皱，展示其精美的图案——所有这些都不是原因。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm]

but for her only child , who was going from her , and to whom

但 为了 她 仅有的 孩子 , WHO 曾是 去 从 她 , 和 到 谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

she had a hundred ,

她 有 一个 百 ,

但为了她唯一的孩子，那个即将离开她、她留给他一百份遗产的孩子，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] : [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [keɪm] [frʌm; frəm]

and yet a hundred , things to say : but none of them ever came from

和 然而 一个 百 , 事物 到 说 : 但 没有任何 的 他们 曾经 来了 从

[hɜːr; hər][lɪps] .

her lips .

她 嘴唇 .

她有上百句话想说，但没有一句从她嘴里说出来。

" ['meri] [deɪl] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [jʊr; jər] [θɪŋz] , ['elinə; -,nɔː] : [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] -

" Mary Dale has not seen your things , Elinor : she asked if she might come to -

" 玛丽 戴尔 有 不是 已见 你的 事物 , 埃莉诺 : 她 问 如果 她 可能 来 到 -

['mɔːroʊ] . "

morrow . "

明天 . "

“玛丽·戴尔还没看过你的东西，埃莉诺：她问明天能不能过来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

" I think we might have had to - morrow to ourselves ,

" 我 思考 我们 可能 有 有 到 - 明天 到 我们自己 ,

“我想我们明天或许可以独处一天。”

['mæmə] — [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] . "

mamma — the last day all by ourselves before those people begin to arrive . "

妈妈 — 这 最后的 天 全部 经过 我们自己 前 那些 人们 开始 到 到达 . "

妈妈——在那些人到来之前，这是我们俩独处的最后一天。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,

" Yes , I think so too ; but it is difficult to say no ,

" 是的 , 我 思考 所以 也 ; 但 它 是 难的 到 说 不 ,

“是的，我也这么认为；但是很难说不。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] — — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['krɪtɪk]

and as she was not here when the others came — — She is the greatest critic

和 作为 她 曾是 不是 这里 什么时候 这 其他的 来了 — — 她 是 这 最 评论家

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

in the parish .

在 这 教区 .

其他人来的时候她不在——她是教区里最严厉的批评家。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] . "

She will have so much to say . "

她 将要 有 所以 很多 到 说 . "

她有很多话要说。

" [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fʌn] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" I daresay it may be fun , " said Elinor , brightening up a little ,
" 我 敢说 它 可能 是 乐趣 , " 说 埃莉诺 , 提亮 向上 一个 小的 ,

“我敢说这可能会很有趣，”埃莉诺说着，精神稍微振作了一些。

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['enihaʊ] ['ælɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dres] .
" and of course anyhow Alice must have come to talk about her dress .
" 和 的 课程 无论如何 爱丽丝 必须 有 来 到 讲话 关于 她 裙子 .

“当然，爱丽丝肯定是来谈论她的裙子的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['braɪdz] - [meɪdz] - ['dresɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌv; əv] [soʊ] ['lɪt(ə)l]
I am tired of those bride's - maids ' dresses ; they are really of so little
我 是 疲劳的 的 那些 新娘的 - 女佣 - 连衣裙 ; 他们 是 真的 的 所以 小的
['kɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

我真是厌倦了那些伴娘礼服；它们真的无关紧要。

" ['elinə; -ˌnɔː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [veɪn] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
" Elinor was not vain , to speak of ,
" 埃莉诺 曾是 不是 徒劳 , 到 说话 的 ,

“埃莉诺并不虚荣，说得上是虚荣。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ]
but she thought it improbable that when she was there any one would look much
但 她 想法 它 不太可能 那 什么时候 她 曾是 那里 任何 一 会 看 很多
[æt; ət] [ðə; ði] ['braɪdz] - [meɪdz] - ['dresɪz] .
at the bride's - maids ' dresses .
在 这 新娘的 - 女佣 - 连衣裙 .

但她认为，当她身处现场时，不太可能有人会仔细看伴娘的礼服。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [braɪd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] ,
For one thing , to be sure , the bride is always the central figure ,
为了 一 事物 , 到 是 当然 , 这 新娘 是 总是 这 中央 数字 ,

首先，可以肯定的是，新娘永远是婚礼的中心人物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [tuː] ['braɪdz] - [meɪdz] , [wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd]
and there were but two bride's - maids , which diminished the interest ; and
和 那里 是 但 二 新娘的 - 女佣 , 哪个 减少 这 兴趣 ; 和
[ðen] — [wel] ,
then — well ,
然后 — 出色地 ,

而且只有两个伴娘，这让婚礼的吸引力大打折扣；然后——唉，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðæt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['kloʊsɪst]
it had to be allowed at the end of all , that , though her closest
它 有 到 是 允许 在 这 结尾 的 全部 , 那 , 尽管 她 最接近
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

最终不得不承认，尽管她最亲密的朋友，

['niːðər] ['ælɪs] ['hʌdsn] [nɔːr] ['meri] ['tæθəm] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɜːlz] .
neither Alice Hudson nor Mary Tatham were , to look at , very interesting girls .
两者都不 爱丽丝 哈德逊 也不 玛丽 塔瑟姆 是 , 到 看 在 , 非常 有趣的 女孩们 .

从外表上看，爱丽丝·哈德森和玛丽·塔瑟姆都不是很有趣的女孩。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" They are of great consequence to them , " said Mrs . Dennistoun , with the
" 他们 是 的 伟大的 结果 到 他们 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 和 这
['feɪntɪst] [smaɪl] .
faintest smile .
最微弱 微笑 .

“这对他们来说非常重要,”丹尼斯顿夫人带着一丝淡淡的微笑说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ;
" I didn't mean that , of course , " said Elinor , with a blush ;
" 我 没有 意思是 那 , 的 课程 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 脸红 ;

“我当然不是那个意思,”埃莉诺脸红着说;

" ['oʊnli][aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [dres] , [wɪtʃ] ['æftər] [ɔːl] [ɪz][ðə; ði][moʊst]
" only I never should have worried about my own dress , which after all is the most
" 仅有的 我 绝不 应该 有 担心 关于 我的 自己的 裙子 , 哪个 后 全部 是 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

“只是我根本不应该担心自己的裙子，毕竟裙子才是最重要的。”

[æz; əz] ['ælɪs] [dʌz] [ə'baʊt] [hɜːrz] . "
as Alice does about hers . "
作为 爱丽丝 做 关于 她的 . "

就像爱丽丝对待她自己的事一样。

" [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] .
" Which nobody will look at , " Mrs . Dennistoun said .
" 哪个 无人 将要 看 在 , " 太太 . 丹尼斯顿 说 .

“没人会去看,”丹尼斯顿夫人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第10/29页

"	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[seɪ]	[ðæt]	:	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
"	**I**	**did**	**not**	**say**	**that**	**:**	**but**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**
"	我	做过	不是	说	那	:	但	到	告诉	这	真相	,

“我没说过那样的话：但说实话，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[men]	[wɪl]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[biː; bi]	,
it	**is**	**a**	**pity**	**for**	**the**	**girls**	**that**	**the**	**men**	**will**	**not**	**quite**	**be**	**,**
它	是	一个	遗憾	为了	这	女孩们	那	这	男人	将要	不是	相当	是	,

对女孩们来说，很可惜的是，男人们不会完全如此。

[dʒʌst]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[wɜːrld]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
just	**of**	**their**	**world**	**,**	**you**	**know**	**.**
只是	的	他们的	世界	,	你	知道	.

你知道，这只是他们世界的一部分。

[oʊ]	,	['mæmə]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðæt]	[aɪ]	[θɪŋk]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,
Oh	**,**	**mamma**	**,**	**you**	**know**	**it**	**is**	**not**	**that**	**I**	**think**	**anything**	**of**	**that**	**,**
哦	,	妈妈	,	你	知道	它	是	不是	那	我	思考	任何事物	的	那	,

哦，妈妈，你知道我并不是那样想的。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	['ælɪs]	[ænd; ənd]	['meri]	.
but	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**Alice**	**and**	**Mary**	**.**
但	我	是	对不起	为了	爱丽丝	和	玛丽	.

但我为爱丽丝和玛丽感到难过。

['mɪstər]	.	['bɔlsəvə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['dʒent(ə)lmən]	[wɪl]	[nɑːt]	[teɪk]	[ðæt]	['trʌb(ə)l]	[wɪtʃ]	['kʌntri]	['neɪbərz]	,
Mr	**.**	**Bolsover**	**and**	**the**	**other**	**gentlemen**	**will**	**not**	**take**	**that**	**trouble**	**which**	**country**	**neighbours**	**,**
先生	.	博尔索弗	和	这	其他	先生们	将要	不是	拿	那	麻烦	哪个	国家	邻居	,

博尔索弗先生和其他先生们不会费这个劲去招惹邻国，

[ɔːr]	—	[ɔːr]	['dʒɑːnz]	[frendz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[maɪt]	[hæv; həv]	[dʌn]	.	"
or	**—**	**or**	**John's**	**friends**	**from**	**the**	**Temple**	**might**	**have**	**done**	**.**	**"**
或者	—	或者	约翰的	朋友们	从	这	寺庙	可能	有	完毕	.	"

或者——或者约翰在圣殿的朋友们可能会这么做。”

"	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ʌv; əv]	['dʒɑːnz]	[frendz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,	['elinə; -ˌnɔː]	?	"
"	**Why**	**do**	**you**	**speak**	**of**	**John's**	**friends**	**from**	**the**	**Temple**	**,**	**Elinor**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	说话	的	约翰的	朋友们	从	这	寺庙	,	埃莉诺	?	"

“埃莉诺，你为什么提起约翰在圣殿里的朋友呢？”

"	['mæmə]	!
"	**Mamma**	**!**
"	妈妈	!

“妈妈！

[fɔːr; fər]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
for	**no**	**reason**	**at**	**all**	**.**
为了	不	原因	在	全部	.

完全没有任何理由。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	?
Why	**should**	**I**	**?**
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [men] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
They were the only other men I could think of . "
他们 是 这 仅有的 其他 男人 我 可以 思考 的 . "

我能想到的就只有他们两个了。

" ['elinə; -ˌnɔː] , [dɪd][dʒɑːn]['evər] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] — — "
" Elinor , did John ever give you any reason to think — — "
" 埃莉诺 , 做过 约翰 曾经 给 你 任何 原因 到 思考 — — "

“埃莉诺，约翰有没有做过什么让你觉得——”

" ['mæmə] , " [kraɪd]['elinə; -ˌnɔː] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['viːəməns] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɔːl]
" Mamma , " cried Elinor again , with double vehemence , her countenance all
" 妈妈 , " 哭 埃莉诺 再次 , 和 双倍的 激烈 , 她 面容 全部
[ə'bleɪz] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['nevər][dɪd] !
ablaze , " of course he never did !
燃烧 , " 的 课程 他 绝不 做过 !

“妈妈，”埃莉诺再次大声喊道，语气更加激烈，脸色怒火中烧，“他当然从来没有做过！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ? "
how could you think such foolish things ? "
如何 可以 你 思考 这样的 愚蠢 事物 ? "

你怎么会想到这么愚蠢的事情?

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ;
" Well , my dear , " said her mother , " I am very glad he did not ;
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 她 母亲 , " 我 是 非常 高兴的 他 做过 不是 ;

“嗯，亲爱的，”她母亲说，“我很高兴他没有那样做；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst]
it will prevent any embarrassment between him and you — for I must
它 将要 防止 任何 尴尬 之间 他 和 你 — 为了 我 必须
['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] — — "
always believe — — "
总是 相信 — — "

这将避免你和他之间出现任何尴尬——因为我始终坚信——”

" [dəunt] , [pliːz] , [oʊ] , [dəunt] !
" Don't , please , oh , don't !
" 不 , 请 , 哦 , 不 !

“不要，求求你，哦，不要！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] [ə'weɪ] .
it would make me miserable ; it would take all my happiness away .
它 会 制作 我 悲惨的 ; 它 会 拿 全部 我的 幸福 离开 .

那会让我痛苦不堪；它会夺走我所有的快乐。

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [said] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [saɪ] —
" Mrs . Dennistoun said nothing , but she sighed — a very small , infinitesimal sigh —
" 太太 . 丹尼斯顿 说 没有什么 , 但 她 叹了口气 — 一个 非常 小的 , 无穷小 叹 —
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ,
and there was a moment's silence ,
和 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ,

丹尼斯顿太太什么也没说，只是叹了口气——一声非常轻微、微不足道的叹息——然后是一阵短暂的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [pər'hæps] [ðæt] [saɪ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [breθ]
during which perhaps that sigh pervaded the atmosphere with a sort of breath
期间 哪个 也许 那 叹 弥漫 这 气氛 和 一个 种类 的 气息
[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
of what might have been .
的 什么 可能 有 到过 .

或许正是在那段时间里，那声叹息弥漫在空气中，仿佛在诉说着某种未竟之事。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] :
After a moment she spoke again :
后 一个 片刻 她 辐 再次 :

过了一会儿，她又开口说道：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [pækt] [ʌp] [jʊr; jər] ['ɔrnəmənts] [jet] , ['elinə; -ˌnɔː] .
" I hope you have not packed up your ornaments yet , Elinor .
" 我 希望 你 有 不是 包装 向上 你的 装饰品 然而 , 埃莉诺 .

“埃莉诺，我希望你还没有把你的饰品收起来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] , [fɔːr; fər] ['meri] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nekləs] .
You must leave them to the very last , for Mary would like to see that beautiful necklace .
你 必须 离开 他们 到 这 非常 最后的 , 为了 玛丽 会 喜欢 到 看 那 美丽的 项链 .

你必须把它们留到最后，因为玛丽想看看那条漂亮的项链。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ? "
What do you think you shall wear on the day ? "
什么 做 你 思考 你 将 穿 在 这 天 ? "

你觉得那天应该穿什么?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , ['prɑːmptli] .
" Nothing , " said Elinor , promptly .
" 没有什么 , " 说 埃莉诺 , 及时 .

“没什么，”埃莉诺立刻说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [bʌt; bət] [pɔːzd] [ɪn] [taɪm] .
She was about to add , " I have nothing good enough , " but paused in time .
她 曾是 关于 到 添加 , " 我 有 没有什么 好的 足够的 , " 但 暂停 在 时间 .

她正要补充道：“我没有足够好的东西”，但及时停住了。

" [nɑːt][maɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] ?
" Not my little star ?
" 不是 我的 小的 星星 ?

“不是我的小明星吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['veri] [wel] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [veɪl] [ɑːn] .
It would look very well , my darling , to fix your veil on .
它 会 看 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , 到 使固定 你的 面纱 在 .

亲爱的，戴上头纱会很好看。

[ðə; ði]['daiəmənds][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [ðoʊ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] ; [juː; jʊ] [maɪt] [get][ðem; ðəm][ˌriː'set] .
The diamonds are very good , though perhaps a little old - fashioned ; you might get them reset .
这 钻石 是 非常 好的 , 尽管 也许 一个 小的 老的 - 造型 ; 你 可能 得到 他们 重置 .

这些钻石很好，虽然可能有点老式；你可以考虑重新镶嵌。

[bʌt; bət] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] . "
But — your father gave it me like that . "
但 — 你的 父亲 给予 它 我 喜欢 那 . "

但是——你父亲就是这样给我的。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , ['mæmə] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
" I would not change it a bit , mamma , for anything in the world . "
" 我 会 不是 改变 它 一个 少量 , 妈妈 , 为了 任何事物 在 这 世界 . "

“妈妈，就算用世界上任何东西，我也不会改变它一丝一毫。”

" [θæŋks] , [maɪ] ['dɪrɪst] .
" Thanks , my dearest .
" 谢谢 , 我的 亲爱的 .

“谢谢你，我最亲爱的。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought that was how you would feel about it .
我 想法 那 曾是 如何 你 会 感觉 关于 它 .

我以为你会有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [bɪg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['veri] [gʊd] . "
It is not very big , of course , but it really is very good . "
它 是 不是 非常 大的 , 的 课程 , 但 它 真的 是 非常 好的 . "

它当然不大，但真的很好。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] . "
" Then I will wear it , mamma , if it will please you , but nothing else . "
" 然后 我 将要 穿 它 , 妈妈 , 如果 它 将要 请 你 , 但 没有什么 别的 . "

“妈妈，如果您喜欢，我就穿，但除此之外，我什么也不穿。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" It would please me : it would be like having something from your father .
" 它 会 请 我 : 它 会 是 喜欢 拥有 某物 从 你的 父亲 .

“我会很高兴的：就像收到父亲的遗物一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [les] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [ɪn][maɪ] [deɪ] .
I think we had less idea of ornaments in my day .
我 思考 我们 有 较少的 主意 的 装饰品 在 我的 天 .

我觉得我们那时候对装饰品的概念比较少。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] ['daɪmənd] [stɑːr] .
I cannot tell you how proud I was of my diamond star .
我 不能 告诉 你 如何 自豪的 我 曾是 的 我的 钻石 星星 .

我无法形容我为我的钻石星感到多么自豪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self] , ['elinə; -ˌnɔː] . "
I should like to put it in for you myself , Elinor . "
我 应该 喜欢 到 放 它 在 为了 你 我 , 埃莉诺 . "

“我很乐意亲自为你申请，埃莉诺。”

" [oʊ] , ['mæmə] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [tuː] [fʊl]
" This was the nearest point they had come to that outburst of two full
" 这 曾是 这 最近的 观点 他们 有 来 到 那 爆发 的 二 满的
['hɑːrts] [wɪtʃ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
hearts which both of them would have called breaking down .
心 哪个 两个都 的 他们 会 有 称为 打破 向下 .

“这是他们两人最接近那种两颗饱含深情的心彻底崩溃的时刻。”

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Mrs . Dennistoun saw it and was frightened .
太太 . 丹尼斯顿 锯 它 和 曾是 害怕 .

丹尼斯顿太太看到了，吓坏了。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[bɪˈtreiŋ]	[tuː; tə]	[ˈelinə; -ˌnɔː]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[hɜːr; hər]	[ˈnevər]	[tuː; tə]	[noʊ]	,
She	**thought**	**it**	**would**	**be**	**betraying**	**to**	**Elinor**	**what**	**she**	**wished**	**her**	**never**	**to**	**know**	**,**
她	想法	它	会	是	背叛	到	埃莉诺	什么	她	希望	她	绝不	到	知道	,

她觉得如果把她希望埃莉诺永远不知道的事情告诉她，就等于背叛了她。

[ðə; ði]	[ʌnˈspiːkəb(ə)l]	[ˌdesəˈleɪʃn]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈfɔːrwərd]	[wen]	[hɜːr; hər]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	[ˈteɪkən]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	.
the	**unspeakable**	**desolation**	**to**	**which**	**she**	**was**	**looking**	**forward**	**when**	**her**	**child**	**was**	**taken**	**from**	**her**	**.**
这	无法形容	荒凉	到	哪个	她	曾是	寻找	向前	什么时候	她	孩子	曾是	已采取	从	她	.

她原本期待着迎接难以言喻的悲惨命运，却眼睁睁地看着自己的孩子被夺走。

[ˈɛlɪnɔːrz]	[ˌeksklәˈmeɪʃn]	,	[tuː]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈproʊtest]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ˈɪmɪnənt]	[ˈbreɪkɪŋ]	[daʊn]	.
Elinor's	**exclamation**	**,**	**too**	**,**	**was**	**a**	**protest**	**against**	**the**	**imminent**	**breaking**	**down**	**.**
埃莉诺的	感叹	,	也	,	曾是	一个	反对	反对	这	迫在眉睫	打破	向下	.

埃莉诺的惊呼也是对即将发生的崩溃的一种抗议。

[ðeɪ]	[bəuθ]	[keɪm]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈhɜːri]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈpæntɪŋ]	[breθ]	,	[tuː; tə]	[ˈseɪfər]	[graʊnd]	.
They	**both**	**came**	**back**	**with**	**a**	**hurry**	**,**	**with**	**a**	**panting**	**breath**	**,**	**to**	**safer**	**ground**	**.**
他们	两个都	来了	后退	和	一个	匆忙	,	和	一个	喘息	气息	,	到	更安全	地面	.

他们俩气喘吁吁地匆匆赶回了安全地带。

"	[jes]	,	[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	[rɪˈgret]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Yes**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**regret**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是的	,	那就是	什么	我	后悔	,	"	她	说	.

“是的，我后悔的就是这个,”她说。

"	[ˈmɪstər]	.	[ˈbɔlsəvə]	[ænd; ənd]	[ˈhæri]	[ˈkɑːmptən]	[wɪl]	[læf]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈrektəri]	.
"	**Mr**	**.**	**Bolsover**	**and**	**Harry**	**Compton**	**will**	**laugh**	**a**	**little**	**at**	**the**	**Rectory**	**.**
"	先生	.	博尔索弗	和	哈里	康普顿	将要	笑	一个	小的	在	这	牧师住宅	.

“博尔索弗先生和哈里·康普顿先生会对教区长官邸感到好笑。”

[ðeɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[soʊ]	—	[naɪs]	[æz; əz]	[jʌŋ]	[men]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[kaɪnd]	.	"
They	**will**	**not**	**be**	**so**	**—**	**nice**	**as**	**young**	**men**	**of**	**their**	**own**	**kind**	**.**	**"**
他们	将要	不是	是	所以	—	好的	作为	年轻的	男人	的	他们的	自己的	种类	.	"

他们不会像同龄的年轻人那样和善。

"	[ðə; ði]	[ˈrektəri]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[bɔːrn]	[æz; əz]	[ˈeni]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	,	[ˈelinə; -ˌnɔː]	.	"
"	**The**	**Rectory**	**people**	**are**	**just**	**as**	**well**	**born**	**as**	**any**	**of**	**us**	**,**	**Elinor**	**.**	**"**
"	这	牧师住宅	人们	是	只是	作为	出色地	出生	作为	任何	的	我们	,	埃莉诺	.	"

“教区长家的人和我们一样，出身都很高贵，埃莉诺。”

"	[oʊ]	,	[prɪˈsaɪsli]	,	[ˈmæmə]	:	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	;	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[tuː]	—	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wʌt]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	[ˈdɪfrənt]	[mɑːnd]	.
"	**Oh**	**,**	**precisely**	**,**	**mamma**	**:**	**I**	**know**	**that**	**;**	**but**	**we**	**too**	**—**	**—**	**It**	**is**	**what**	**they**	**call**	**a**	**different**	**monde**	**.**
"	哦	,	恰恰	,	妈妈	:	我	知道	那	;	但	我们	也	—	—	它	是	什么	他们	称呼	一个	不同的	世界	.

“哦，正是如此，妈妈：我知道；但是我们也是——这就是他们所说的另一个世界。”

[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[hæf]	[soʊ]	[naɪs]	[ə; eɪ]	[ˈmɑːnd]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,
I	**don't**	**think**	**it**	**is**	**half**	**so**	**nice**	**a**	**monde**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**
我	不	思考	它	是	一半	所以	好的	一个	世界	,	"	说	这	女孩	,

“我觉得这个世界并没有那么美好,”女孩说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] — — "
feeling that she had gone further than she intended to do ; " but you know , mamma — — "
感觉 那 她 有 已消失 更远 比 她 故意的 到 做 ; " 但 你 知道 , 妈妈 — — "

感觉自己做得太过火了；“但是你知道，妈妈——”

" [aɪ] [noʊ] , ['elinə; -,nɔː] : [bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — — "
" I know , Elinor : but I scarcely expected from you — — "
" 我 知道 , 埃莉诺 : 但 我 几乎 预期的 从 你 — — "

“我知道，埃莉诺：但我真没想到你会——”

" [oʊ] , " [kraɪd] ['elinə; -,nɔː] [ə'gen] , [ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃer] [ðæt] ['fiːlɪŋ] !
" Oh , " cried Elinor again , in exasperation , " if you think that I share that feeling !
" 哦 , " 哭 埃莉诺 再次 , 在 恼怒 , " 如果 你 思考 那 我 分享 那 感觉 !

“哦，”埃莉诺又恼怒地喊道，“如果你认为我也有这种感觉的话！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊdiəs] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['mɑːnd] [ɪz] ['vʌlgər] , ['næsti] , ['mɪzrəb(ə)l] !
I think it odious , I think their monde is vulgar , nasty , miserable !
我 思考 它 令人厌恶的 , 我 思考 他们的 世界 是 庸俗 , 可恶的 , 悲惨的 !

我觉得这很可恶，我觉得他们的世界庸俗、肮脏、悲惨！

[aɪ] [θɪŋk] — — "
I think — — "
我 思考 — — "

我认为 - ”

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ['elinə; -,nɔː] .
" Don't go too far the other way , Elinor .
" 不 去 也 远的 这 其他 方式 , 埃莉诺 .

“埃莉诺，别走得太远。”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Your husband will be of it , and you must learn to like it .
你的 丈夫 将要 是 的 它 , 和 你 必须 学习 到 喜欢 它 .

你丈夫会喜欢这样，你必须学会接受。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
You think , perhaps , all that is new to me ? "
你 思考 , 也许 , 全部 那 是 新的 到 我 ? "

你或许认为，这一切对我来说都是全新的？

" [noʊ] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [braitə] [fɔːr; fər] [terz] , ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lʊk] .
" No , " said Elinor , her bright eyes , all the brighter for tears , falling before her mother's look .
" 不 , " 说 埃莉诺 , 她 明亮的 眼睛 , 全部 这 更亮 为了 眼泪 , 坠落 前 她 母亲的 看 .

“不，”埃莉诺说，她明亮的眼睛里噙满了泪水，在她母亲的注视下显得更加明亮。

" [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] — [ɔːl][kaɪndz] — —
" I know , of course , that you have seen — all kinds — —
" 我 知道 , 的 课程 , 那 你 有 已见 — 全部 种类 — —

“我当然知道，你已经见过各种各样的——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" But she faltered a little ,
" 但 她 犹豫不决 一个 小的 ,

但她稍稍犹豫了一下，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪlz] ['sɜːrk(ə)l]
for she did not believe that her mother was acquainted with Phil's circle
为了 她 做过 不是 相信 那 她 母亲 曾是 熟人 和 菲尔的 圆圈
[ænd; ənd][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [weɪz] .
and their wonderful ways .
和 他们的 精彩的 方式 .

因为她不相信她的母亲了解菲尔的圈子和他们奇妙的行事方式。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['hɜːrɪdli] ,
" They will be civil enough , " she went on , hurriedly ,
" 他们 将要 是 民用 足够的 , " 她 去 在 , 匆匆 ,

“他们会很有礼貌的,”她匆匆继续说道。

" [ænd; ənd][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tʃɑːf; tʃæf][soʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] [ðeɪ] [wɪl] , [pər'hæps] , ['nevər] [biː; bi]
" and as everybody chaffs so much nowadays they will , perhaps , never be
" 和 作为 大家 谷壳 所以 很多 如今 他们 将要 , 也许 , 绝不 是
[faʊnd] [aʊt] .
found out .
成立 出去 .

“而且现在每个人都如此爱抱怨，他们或许永远不会被发现。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [frendz] . "
But I don't like it for my friends . "
但 我 不 喜欢 它 为了 我的 朋友们 . "

但我不想让我的朋友们这样。

" [ðeɪ] [wɪl] [tʃæf] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [noʊ] [daʊt] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] .
" They will chaff me also , no doubt , " Mrs . Dennistoun said .
" 他们 将要 糠 我 还 , 不 怀疑 , " 太太 . 丹尼斯顿 说 .

“毫无疑问，他们也会对我冷嘲热讽,”丹尼斯顿夫人说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] , ['mæmə] !
" Oh , you , mamma !
" 哦 , 你 , 妈妈 !

“哦，你，妈妈！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz] [ðæt] , " [kraɪd] [pʊr] ['elinə; -ˌnɔː] ;
they are not such fools as that , " cried poor Elinor ;
他们 是 不是 这样的 傻瓜 作为 那 , " 哭 贫穷的 埃莉诺 ;

“他们不像那些人那么傻,”可怜的埃莉诺喊道;

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ]
but in her own mind she did not feel confident that there was any such
但 在 她 自己的 头脑 她 做过 不是 感觉 自信的 那 那里 曾是 任何 这样的
[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːli] .
limitation to their folly .
局限性 到 他们的 蠢事 .

但她自己却并不认为他们的愚蠢行为会有任何限制。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
Mrs . Dennistoun laughed a little to herself , which was , perhaps ,
太太 . 丹尼斯顿 笑了 一个 小的 到 她自己 , 哪个 曾是 , 也许 ,

丹尼斯顿太太独自轻笑了一声，这或许是……

[mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
more alarming than that other moment when she was almost ready to cry .
更多的 令人担忧 比 那 其他 片刻 什么时候 她 曾是 几乎 准备好 到 哭 .

比她上次几乎要哭出来的时候更令人担忧。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wer] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrfs] [rɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" You had better wear Lord St . Serf's ring , " she said , after a moment ,
" 你 有 更好的 穿 主 英石 . 农奴的 戒指 , " 她 说 , 后 一个 片刻 ,

“你最好戴上圣塞尔夫勋爵的戒指,”她过了一会儿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [feɪnt] [dɪ'rɪʒn] [wɪtʃ] ['elinə; -,nɔː] [nuː] .
with a tone of faint derision which Elinor knew .
和 一个 语气 的 头晕的 嘲笑 哪个 埃莉诺 知道 .

语气中带着一丝不易察觉的嘲讽，埃莉诺知道这一点。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [braɪd] , " [tuː; tə] [wer] ['leɪdi] -
" You might as well tell me , " cried the bride , " to wear Lady Mariamne's
" 你 可能 作为 出色地 告诉 我 , " 哭 这 新娘 , " 到 穿 女士 -
[rɪ'vɑːlvɪŋ] ['dɪʃɪz] .
revolving dishes .
旋转 菜肴 .

“你还不如告诉我，”新娘喊道，“让我戴上玛丽安娜夫人的旋转餐盘。”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [wer] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər][stɑːr] . "
No , I will wear nothing , nothing but your star . "
不 , 我 将要 穿 没有什么 , 没有什么 但 你的 星星 . "

不，我什么都不会穿戴，只会佩戴你的星星。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ][naɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" You have got nothing half so nice , " said the mother .
" 你 有 得到 没有什么 一半 所以 好的 , " 说 这 母亲 .

“你连这么好的东西都没有，”母亲说。

[oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
Oh yes , it was a little revenge upon those people who were taking her
哦 是的 , 它 曾是 一个 小的 复仇 之上 那些 人们 WHO 是 采取 她
['dɔːtər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
daughter from her ,
女儿 从 她 ,

哦，是的，这是对那些夺走她女儿的人的一种小小的报复。

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dʒɪr] [æt; ət] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] :
and who thought themselves at liberty to jeer at all her friends :
和 WHO 想法 他们自己 在 自由 到 嘲笑 在 全部 她 朋友们 :

他们自以为有权嘲笑她的所有朋友：

[bʌt; bət][æz; əz][wʌz; wəz][pər'hæps][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['elinə; -,nɔː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] .
but as was perhaps inevitable it touched Elinor a little too .
但 作为 曾是 也许 不可避免的 它 感动 埃莉诺 一个 小的 也 .

但或许不可避免地，这件事也触动了埃莉诺的心弦。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'tɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ænd; ənd]
She restrained herself from some retort with a sense of extreme and
她 克制 她自己 从 一些 反驳 和 一个 感觉 的 极端 和
['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnənt] [self] - [kən'troʊl] :
almost indignant self - control :
几乎 愤怒 自己 - 控制 :

她强忍住反驳的冲动，表现出一种极度的、近乎愤慨的自制力：

[ðoʊ] [wʌt] [rɪ'tɔːrt] ['elinə; -,nɔː][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
though what retort Elinor could have made I cannot tell .
尽管 什么 反驳 埃莉诺 可以 有 制成 我 不能 告诉 .

但我不知道埃莉诺会如何反驳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] " ['naɪsər] " [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
It was much " nicer " than anything else she had .
它 曾是 很多 " 更漂亮 " 比 任何事物 别的 她 有 .

它比她拥有的任何其他东西都要“好”得多。

[nʌn] [ʌv; əv] [fɪl] ['kɑːmptənz] [greɪt] [frendz] ,
None of Phil Compton's great friends ,
没有任何 的 菲尔 康普顿的 伟大的 朋友们 ,

菲尔·康普顿的几个好朋友中没有一个是他的。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnd] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - ,
who were not of the same monde as the people at Windyhill ,
WHO 是 不是 的 这 相同的 世界 作为 这 人们 在 - ,

他们与温迪希尔的人们并非同一阶层。

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
had offered his bride anything to compare with the diamonds which her
有 提供 他的 新娘 任何事物 到 比较 和 这 钻石 哪个 她
['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
father had given to her mother before she was born .
父亲 有 给定 到 她 母亲 前 她 曾是 出生 .

他曾向新娘许诺任何东西，都无法与她父亲在她出生前送给她母亲的钻石相媲美。

[ænd; ənd]['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .
And Elinor was quite aware of the truth of what her mother said .
和 埃莉诺 曾是 相当 意识到的 的 这 真相 的 什么 她 母亲 说 .

埃莉诺很清楚她母亲说的话是正确的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] — [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [smɑːrt][ænd; ənd]
But she would have liked to make a retort — to say something smart and
但 她 会 有 喜欢 到 制作 一个 反驳 — 到 说 某物 聪明的 和
['piːkənt] [ænd; ənd] ['wɪti] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
piquant and witty in return .
辛辣的 和 机智 在 返回 .

但她很想反驳——想说些机智、辛辣、诙谐的话来回应。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]
And thus the evening was lost , the evening in which there was so much
和 因此 这 晚上 曾是 丢失的 , 这 晚上 在 哪个 那里 曾是 所以 很多
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

就这样，美好的夜晚就这样逝去了，那个有很多话想说的夜晚。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['oʊnli] , [noʊ] [mɔːr] , [ðæt] [wɜːr; wər] [left] .
one of the three only , no more , that were left .
一 的 这 三 仅有的 , 不 更多的 , 那 是 左边 .

只剩下三个了，没有其他了。

[mɪs] [deɪl] [keɪm] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [θɪŋz] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] :
Miss Dale came next day to see " the things , " and was very amiable :
错过 戴尔 来了 下一个 天 到 看 " 这 事物 , " 和 曾是 非常 可亲 :

戴尔小姐第二天就来看“那些东西”了，她非常和蔼可亲：

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] ['ɛlɪnɔːrz] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]
but the only thing in this visit which affected Elinor's mind was a curious little
但 这 仅有的 事物 在 这 访问 哪个 做作的 埃莉诺的 头脑 曾是 一个 好奇的 小的
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔːlt] [ðɪs] ['leɪdi] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
unexpected assault this lady made upon her when she was going away .
意外 突击 这 女士 制成 之上 她 什么时候 她 曾是 去 离开 .

但这次拜访中唯一让埃莉诺心神不宁的是，这位女士在她离开时对她进行了一次奇怪的、意想不到的袭击。

['elinə; -,nɔː][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtiəs]
Elinor had gone out with her to the porch , according to the courteous
埃莉诺 有 已消失 出去 和 她 到 这 门廊 , 根据 到 这 有礼貌
['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
usage of the house .
用法 的 这 房子 .

按照家里的礼仪，埃莉诺陪她一起走到了门廊上。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðæt]	['ʃeɪdi]	[pleɪs]	,
But	**when**	**they**	**had**	**reached**	**that**	**shady**	**place**	**,**
但	什么时候	他们	有	达到	那	阴凉	地方	，

但当他们到达那片阴凉处时，

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[griːn]	[kuːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bluː]	['dɪstəns]	[wɜːr; wər]	['vɪzəb(ə)l]	,
from	**which**	**the**	**green**	**combe**	**and**	**the**	**blue**	**distance**	**were**	**visible**	**,**
从	哪个	这	绿色的	梳子	和	这	蓝色的	距离	是	可见的	，

从那里可以看到绿色的山谷和蓝色的远方，

['stretʃiŋ]	[fɑːr]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[ɔː'tʌmnəl]	[mɪsts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
stretching	**far**	**into**	**the**	**soft**	**autumnal**	**mists**	**of**	**the**	**evening**	**,**
伸展	远的	进入	这	柔软的	秋季	薄雾	的	这	晚上	，

一直延伸到傍晚柔和的秋雾中，

['meri]	[deɪl]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[æskt]	[hɜːr; hər]	['sʌd(ə)nli]	,
Mary	**Dale**	**turned**	**upon**	**her**	**and**	**asked**	**her**	**suddenly**	**,**
玛丽	戴尔	转向	之上	她	和	问	她	突然	，

玛丽·戴尔突然转过身来，问她：

"	[wʌt]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['kɑːmptən]	[keɪm]	[hɪr]	?
"	**What**	**night**	**was**	**it**	**that**	**Mr**	**.**	**Compton**	**came**	**here**	**?**
"	什么	夜晚	曾是	它	那	先生	.	康普顿	来了	这里	?

康普顿先生是哪天晚上来的?

"	['elinə; -ˌnɔː]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['stɑːrtld]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[luːz]	[hɜːr; hər]	[self]	-	[pə'zeʃn]	.
"	**Elinor**	**was**	**much**	**startled**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**lose**	**her**	**self**	**-**	**possession**	**.**
"	埃莉诺	曾是	很多	惊慌	，	但	她	做过	不是	失去	她	自己	-	拥有	.

“埃莉诺大吃一惊，但她没有失去镇定。”

[ɔːl]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[deɪt]	[hæd; həd]	['dɪsə'pɪrd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stres]
All	**the**	**trouble**	**about**	**that**	**date**	**had**	**disappeared**	**out**	**of**	**her**	**mind**	**in**	**the**	**stress**
全部	这	麻烦	关于	那	日期	有	消失	出去	的	她	头脑	在	这	压力

[ænd; ənd]	['ɜːrdʒənsi]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[θɪŋz]	.
and	**urgency**	**of**	**other**	**things**	**.**
和	紧迫性	的	其他	事物	.

在其他事情的压力和紧迫感面前，她已经把约会的种种烦恼抛诸脑后了。

[ʃiː; ʃi]	[kæst]	[bæk]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['efərt]	[ænd; ənd]	[æskt]	[hɜːr'self]	[wʌt]	[ðə; ði]	['kɑːnflɪkt]
She	**cast**	**back**	**her**	**mind**	**with**	**an**	**effort**	**and**	**asked**	**herself**	**what**	**the**	**conflict**
她	投掷	后退	她	头脑	和	一个	努力	和	问	她自己	什么	这	冲突

[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['dɪmli]	['kɑːnʃəs]	,
and	**uncertainty**	**of**	**which**	**she**	**was**	**dimly**	**conscious**	**,**
和	不确定	的	哪个	她	曾是	依稀	有意识的	，

她努力回想，问自己，她隐约意识到的那种冲突和不确定性究竟是什么。

[hæd; həd]	[bɪn]	?
had	**been**	**?**
有	到过	?

曾经是吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['dɪmli]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**came**	**back**	**to**	**her**	**dimly**	**without**	**any**	**of**	**the**	**pain**	**that**	**had**	**been**	**in**	**it**	**.**
它	来了	后退	到	她	依稀	没有	任何	的	这	疼痛	那	有	到过	在	它	.

她隐约想起这件事，但其中却没有丝毫痛苦的成分。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['kwaɪətli]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ɪk'saɪtmənt]	.
"	**It**	**was**	**on**	**the**	**sixth**	**,**	**"**	**she**	**said**	**quietly**	**,**	**without**	**excitement**	**.**
"	它	曾是	在	这	第六	，	"	她	说	悄悄	，	没有	激动	.

“是六号，”她平静地说，语气中没有一丝激动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər]
She could scarcely recall to her mind what it was that had moved her
她 可以 几乎 记起 到 她 头脑 什么 它 曾是 那 有 已搬 她
[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] .
so much in respect to this date only a little time ago .
所以 很多 在 尊重 到 这 日期 仅有的 一个 小的 时间 前 .

她几乎想不起不久前是什么事让她对这个日子如此感动。

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ['elinə; -,nɔː] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Oh , you must be mistaken , Elinor , I saw him coming up from the
" 哦 , 你 必须 是 错误 , 埃莉诺 , 我 锯 他 未来 向上 从 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

“哦，你一定是弄错了，埃莉诺，我看到他从车站上来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] .
It was later than that .
它 曾是 之后 比 那 .

时间比那晚一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] .
It was , if I were to give my life for it , Thursday night .
它 曾是 , 如果 我 是 到 给 我的 生活 为了 它 , 周四 夜晚 .

如果用我的生命来证明，那就是星期四晚上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [hæd; həd] ['fɔːlən]
" This was four or five nights before and a haze of uncertainty had fallen
" 这 曾是 四 或者 五 夜晚 前 和 一个 阴霾 的 不确定 有 倒下
[ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [soʊ] [rɪ'moʊt] .
on all things so remote .
在 全部 事物 所以 偏僻的 .

“那是四五天前的晚上，遥远的一切都被一层不确定的迷雾笼罩着。”

[bʌt; bət]['elinə; -,nɔː][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kɑːm] [pə'zest]
But Elinor cast her eyes upon the calendar in the hall and calm possessed
但 埃莉诺 投掷 她 眼睛 之上 这 日历 在 这 大厅 和 冷静的 拥有
[hɜːr; hər] [brest] .
her breast .
她 胸部 .

但埃莉诺的目光落在了大厅里的日历上，心中顿时平静了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪksθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊzd] [toʊnz] ,
" It was the sixth , " she said with composed tones ,
" 它 曾是 这 第六 , " 她 说 和 由 音调 ,

“那是第六个,”她语气平静地说。

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
as certain as of anything she had ever known in the course of her life .
作为 肯定 作为 的 任何事物 她 有 曾经 已知 在 这 课程 的 她 生活 .

就像她一生中所知的任何事一样确定无疑。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [sed] ['meri] [deɪl] .
" Well , I suppose you must know , " said Mary Dale .
" 出色地 , 我 认为 你 必须 知道 , " 说 玛丽 戴尔 .

“嗯，我想你肯定知道,”玛丽·戴尔说道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['elinə; -,nɔː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [nekst] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ,
" Look at that , Elinor , " said Mrs . Dennistoun , next day , when she had read ,
" 看 在 那 , 埃莉诺 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 下一个 天 , 什么时候 她 有 读 ,
[twaɪs] ['oʊvər] ,
twice over ,
两次 超过 ,

“你看，埃莉诺，”丹尼斯顿太太第二天读了两遍之后说道。

[ə; eɪ] ['letər] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ]['mɑːnəɡræm] , [wɪtʃ] ['elinə; -,nɔː] ,
a letter , large and emblazoned with a very big monogram , which Elinor ,
一个 信 , 大的 和 饰有 和 一个 非常 大的 字母组合 , 哪个 埃莉诺 ,

一封信，很大，上面印着一个非常大的字母组合，是埃莉诺写的。

[wel] [pɝ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
well perceiving from whom it came ,
出色地 感知 从 谁 它 来了 ,

清楚地知道它来自哪里，

[hæd; həd] ['fɜːrtɪvli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [smɔːl] ['letər]
had furtively watched the effect of from behind an exceeding small letter
有 偷偷摸摸 观看 这 影响 的 从 在后面 一个 超过 小的 信
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .

她偷偷地躲在自己写的一封极小的信后面观察着这件事的影响。

[fɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] :
Phil was not remarkable as a correspondent :
菲尔 曾是 不是 卓越 作为 一个 通讯员 :

菲尔作为一名记者并不出众：

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [maɪnd] [wɪtʃ] [hoʊps] [ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] [wel] ,
his style was that of the primitive mind which hopes its correspondent is well ,
他的 风格 曾是 那 的 这 原始 头脑 哪个 希望 它是 通讯员 是 出色地 ,

他的文风带有原始人的思维模式，只希望通信对象一切安好。

" [æz; əz] [ðɪs] [liːvz] [ˌem 'iː] .
" as this leaves me .
" 作为 这 树叶 我 .

“这让我感到很遗憾。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" He had never much more to say .
" 他 有 绝不 很多 更多的 到 说 .

他之后就没再说太多话了。

" [frʌm; frəm] [ˌmɛri'æmni] , ['mæmə] ? "
" From Mariamne , mamma ? "
" 从 玛丽亚姆 , 妈妈 ? "

“是玛丽安娜送的吗，妈妈？”

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɡreɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fækt][æt; ət] [liːst] , " ['mɪsɪz] .
" She takes great pains to make us certain of that fact at least , " Mrs .
" 她 需要 伟大的 疼痛 到 制作 我们 肯定 的 那 事实 在 至少 , " 太太 .
['dɛnɪstʊn] [sed] ;
Dennistoun said ;
丹尼斯顿 说 ;

“她费尽心思让我们至少确信这一点，”丹尼斯顿夫人说；

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] ,
which indeed was very true ,
哪个 的确 曾是 非常 真的 ,

这确实非常属实。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtər]	[wʌz; wəz]	[sprɔːld]	[ɪn]	[gɪlt]	['letərz]	[hæf]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	.
for	**the**	**name**	**of**	**the**	**writer**	**was**	**sprawled**	**in**	**gilt**	**letters**	**half**	**over**	**the**	**sheet**	**.**
为了	这	姓名	的	这	作家	曾是	蔓延	在	镀金	信件	一半	超过	这	床单	.

作者的名字用烫金字母密密麻麻地写在纸上，几乎占了整张纸。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ræn]	:	—
And	**this**	**was**	**how**	**it**	**ran**	**:**	**—**
和	这	曾是	如何	它	跑	:	—

程序运行如下：——

"	[dɪr]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	,	—
"	**Dear**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**,**	**—**
"	亲爱的	太太	.	丹尼斯顿	,	—

尊敬的丹尼斯顿夫人：

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['pɪti]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[bɔːr]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,
"	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**what**	**a**	**great**	**pity**	**it**	**would**	**be**	**to**	**bore**	**you**	**with**	**me**	**,**
"	我	有	到过	思维	什么	一个	伟大的	遗憾	它	会	是	到	钻孔	你	和	我	,

“我一直在想，如果我的话让你感到厌烦，那该有多可惜啊。”

[ænd; ənd]	[maɪ]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	[bɪ'lɔːŋɪŋz]	.
and	**my**	**maid**	**,**	**and**	**all**	**my**	**belongings**	**.**
和	我的	女佣	,	和	全部	我的	财物	.

还有我的女佣，以及我的所有物品。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	['sɪli]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	['nevər]	[biː; bi]	['hæpi]	[wɪ'ðaʊt]	['drægɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	—	[dɔːgz]	,
I	**am**	**so**	**silly**	**that**	**I**	**can**	**never**	**be**	**happy**	**without**	**dragging**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**about**	**with**	**me**	**—**	**dogs**	**,**
我	是	所以	愚蠢的	那	我	能	绝不	是	快乐的	没有	拖拽	一个	很多	的	事物	关于	和	我	—	狗	,

我真是个傻瓜，不带很多东西就永远不开心——比如狗、

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɔːrθ]	.
and	**people**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**.**
和	人们	,	和	所以	前进	.

还有人等等。

['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[taʊn]	[ɪn]	[sep'tembər]	[ɪz]	['dredf(ə)l]	,
Going	**to**	**town**	**in**	**September**	**is**	**dreadful**	**,**
去	到	镇	在	九月	是	可怕	,

九月份去城里简直糟透了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ræðər]	[ʃiːk]	[tuː; tə]	[duː]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[kwaɪt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
but	**it**	**is**	**rather**	**chic**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**that**	**is**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
但	它	是	相当	时尚	到	做	一个	事物	那	是	相当	出去	的	这	方式	,

但做一些与众不同的事反而显得很时髦。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[meɪ]	[pər'hæps]	[pɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
and	**one**	**may**	**perhaps**	**pick**	**up**	**a**	**little**	**fun**	**in**	**the**	**evening**	**.**
和	一	可能	也许	挑选	向上	一个	小的	乐趣	在	这	晚上	.

晚上或许还能从中获得一些乐趣。

[soʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[maɪnd]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ɪn'fliktɪŋ]	[fi'fiːn]	[ænd; ənd]	['biːʒuː]	[ænd; ənd]	-	,
So	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**instead**	**of**	**inflicting**	**Fifine**	**and**	**Bijou**	**and**	**Leocadie**	**,**
所以	如果	你	不	头脑	,	反而	的	造成	菲菲内	和	珠宝	和	-	,

所以，如果你不介意的话，与其让菲菲妮、比茹和莱奥卡迪遭受折磨，

[nɑːt]	[tuː; tə]	[ˈmenʃ(ə)n]	[sʌm; səm]	[ˈpiːp(ə)l]	[ðæt]	[maɪt]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	,	[əˈpɑːn]	[juː; jʊ]	,
not	**to**	**mention**	**some**	**people**	**that**	**might**	**be**	**with**	**me**	**,**	**upon**	**you**	**,**
不是	到	提到	一些	人们	那	可能	是	和	我	,	之上	你	,

更别提可能和我在一起的某些人，还有你，

[ænd; ənd]	[ˈpʊtɪŋ]	[jʊr; jər]	[haʊs]	[ɔːl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˈɔːrdər]	,
and	**putting**	**your**	**house**	**all**	**out**	**of**	**order**	**,**
和	推杆	你的	房子	全部	出去	的	命令	,

把家里弄得乱七八糟，

[æz; əz]	[ðiːz]	[ˈoʊdiəs]	[ˈlɪt(ə)l]	[dɔːgz]	[duː]	[wen]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	—	[aɪ]	[wɪl]	[kʌm]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[treɪn]
as	**these**	**odious**	**little**	**dogs**	**do**	**when**	**people**	**are**	**not**	**used**	**to**	**them**	**—**	**I**	**will**	**come**	**down**	**by**	**the**	**train**
作为	这些	令人厌恶的	小的	狗	做	什么时候	人们	是	不是	用过的	到	他们	—	我	将要	来	向下	经过	这	火车

,
,
,

就像这些讨厌的小狗在人们不习惯它们的时候那样——我会乘火车下来，

[wɪtʃ]	[aɪ]	[hoʊp]	[əˈraivz]	[kwaɪt]	[ˈpʌŋktʃuəli]	,	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[pʊr]	[fɪl]	[tɜːrnd]	[ɔːf]
which	**I**	**hope**	**arrives**	**quite**	**punctually**	**,**	**in**	**time**	**to**	**see**	**poor**	**Phil**	**turned**	**off**
哪个	我	希望	到达	相当	准时	,	在	时间	到	看	贫穷的	菲尔	转向	离开

.
.
.

我希望它能准时到达，好让可怜的菲尔及时关掉电视。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[soʊ]	[kaɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	[ˈkærɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
I	**am**	**sure**	**you**	**will**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**send**	**a**	**carriage**	**for**	**me**	**to**	**the**
我	是	当然	你	将要	是	所以	种类	作为	到	发送	一个	运输	为了	我	到	这

[ˈreɪlweɪ]	.
railway	**.**
铁路	.

我相信您一定会好心派辆马车送我去火车站。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈprɑːbəbli]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːrti]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	,
We	**shall**	**be**	**probably**	**a**	**party**	**of**	**four**	**,**
我们	将	是	大概	一个	派对	的	四	,

我们一行大概四个人。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hɪr]	[frʌm; frəm]	[fɪl]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[ˈhɑːspɪtəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	[ðæt]	[aɪ]	[niːd]	[nɑːt]
and	**I**	**hear**	**from**	**Phil**	**you**	**are**	**so**	**hospitable**	**and**	**kind**	**that**	**I**	**need**	**not**
和	我	听到	从	菲尔	你	是	所以	好客	和	种类	那	我	需要	不是

[ˈhezɪteɪt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[maɪ]	[frendz]	[tuː; tə]	[ˈbrekfəst]	[ˈæftər]	[ɪts]	[ɔːl]	[ˈoʊvər]	.
hesitate	**to**	**bring**	**my**	**friends**	**to**	**breakfast**	**after**	**it's**	**all**	**over**	**.**
犹豫	到	带来	我的	朋友们	到	早餐	后	它是	全部	超过	.

菲尔告诉我，你非常热情好客，所以我毫不犹豫地会在活动结束后带我的朋友们来你家吃早餐。

[aɪ]	[hoʊp]	[fɪl]	[wɪl]	[goʊ]	[θruː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
I	**hope**	**Phil**	**will**	**go**	**through**	**it**	**like**	**a**	**man**	**,**
我	希望	菲尔	将要	去	通过	它	喜欢	一个	男人	,

我希望菲尔能像个男人一样挺过去。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˈwʊdnt]	[fɔːr; fər]	[wɜːrld]	[dɪˈpraɪv]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[səˈpɔːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfæməli]	.
and	**I**	**wouldn't**	**for**	**worlds**	**deprive**	**him**	**of**	**the**	**support**	**of**	**his**	**family**	**.**
和	我	不会	为了	世界	剥夺	他	的	这	支持	的	他的	家庭	.

我绝不会剥夺他获得家人支持的权利。

[lʌv]	[tuː; tə]	[nel]	.
Love	**to**	**Nell**	**.**
爱	到	内尔	.

爱你们，内尔。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	,
I	**am**	**,**
我	是	,

我是，

" [jɔːrz] ['truːli] ,

" Yours truly ,

" 此致 真的 ,

“敬上，

" [ˌmɛri'æmni] ['prɛstwɪtʃ] . "

" Mariamne Prestwich . "

" 玛丽亚姆 普雷斯特维奇 . "

“玛丽亚姆·普雷斯特维奇。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['veri] [smɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,

" The first name very big and the second very small , " said Mrs . Dennistoun ,

" 这 第一的 姓名 非常 大的 和 这 第二 非常 小的 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 ,

“第一个名字很大，第二个名字很小，”丹尼斯顿夫人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [bæk] .

as she received the letter back .

作为 她 已收到 这 信 后退 .

她收到了退回的信。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə] ! "

" I am sure we are much obliged to her for not coming , mamma ! "

" 我 是 当然 我们 是 很多 有义务 到 她 为了 不是 未来 , 妈妈 ! "

“妈妈，我们真应该好好感谢她没来！”

" [pər'hæps] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

" Perhaps — but not for this announcement of her not coming .

" 也许 — 但 不是 为了 这 公告 的 她 不是 未来 .

“或许吧——但不是因为她宣布不会来了。”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] , ['elinə; -ˌnɔː] — — "

I don't wish to say anything against your new relations , Elinor — — "

我 不 希望 到 说 任何事物 反对 你的 新的 关系 , 埃莉诺 — — "

我不想说你新恋情的坏话，埃莉诺——”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [pʊt] ['eni] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ,

" You need not put any restraint upon yourself in consideration of my feelings , " said Elinor ,

" 你 需要 不是 放 任何 克制 之上 你自己 在 考虑 的 我的 情怀 , " 说 埃莉诺 ,

“你不必顾及我的感受而有所顾忌，”埃莉诺说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

with a flush of annoyance .

和 一个 冲洗 的 烦恼 .

带着一丝恼怒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [pɔːz] .

And this made Mrs . Dennistoun pause .

和 这 制成 太太 . 丹尼斯顿 暂停 .

这让丹尼斯顿太太陷入了沉思。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [miːl] , [ɪn] ['saɪləns] .

They ate their breakfast , which was a very light meal , in silence .

他们 吃 他们的 早餐 , 哪个 曾是 一个 非常 光 一顿饭 , 在 沉默 .

他们默默地吃着早餐，早餐非常清淡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

It was the day before the wedding .

它 曾是 这 天 前 这 婚礼 .

那是婚礼前一天。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [daʊn] - [sterz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['fɪlz] ['sɪstər] .
The rooms down - stairs had been carefully prepared for Phil's sister .
这 房间 向下 - 楼梯 有 到过 小心 准备 为了 菲尔的 姐姐 .

楼下的房间都已为菲尔的妹妹精心准备好了。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though Mrs . Dennistoun was too proud to say anything about it ,
尽管 太太 . 丹尼斯顿 曾是 也 自豪的 到 说 任何事物 关于 它 ,

虽然丹尼斯顿太太自尊心太强，不愿对此事多说什么，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['prɪti] [ruːmz; rʊmz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][faɪn]
she had taken great pains to make these pretty rooms as much like a fine
她 有 已采取 伟大的 疼痛 到 制作 这些 漂亮的 房间 作为 很多 喜欢 一个 美好的
['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .
lady's chamber as had been possible .
女士的 房间 作为 有 到过 可能的 .

她煞费苦心地将这些漂亮的房间布置得尽可能像一位上流女士的寝宫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [nuː] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpɪt] ,
She had put up new curtains , and a Persian carpet ,
她 有 放 向上 新的 窗帘 , 和 一个 波斯语 地毯 ,

她挂上了新窗帘，还铺了一张波斯地毯。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔrz] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə]
and looked out of her stores all the pretty things she could find to
和 看起来 出去 的 她 商店 全部 这 漂亮的 事物 她 可以 寻找 到
['dekəreɪt] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] .
decorate the two rooms of the little apartment .
装饰 这 二 房间 的 这 小的 公寓 .

她从自己的商店里向外望去，寻找所有能找到的漂亮东西来装饰这间小公寓的两间房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɜːrveɪ] ,
She had gone in on the way down - stairs to take a final survey ,
她 有 已消失 在 在 这 方式 向下 - 楼梯 到 拿 一个 最终的 民意调查 ,

她下楼时进去做了最后的勘察，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] .
and it seemed to her that they were very pretty .
和 它 似乎 到 她 那 他们 是 非常 漂亮的 .

在她看来，她们都非常漂亮。

[noʊ] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ]
No picture could have been more beautiful than the view from the long low
不 图片 可以 有 到过 更多的 美丽的 比 这 看法 从 这 长的 低的
['lætɪs] ['wɪndoʊ] ,
lattice window ,
格子 窗户 ,

没有任何画面能比得上从那扇低矮的格子窗望出去的景色。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ,
in which , as in a frame ,
在 哪个 , 作为 在 一个 框架 ,

其中，就像在一个框架中一样，

[wʌz; wəz][set][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] [wɪð; wɪθ][ɪts] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['heðər]
was set the foreground of the copse with its glimpses of ruddy heather
曾是 放 这 前景 的 这 矮林 和 它是 惊鸿一瞥 的 红润 希瑟
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [bɪ'jɑːnd] ,
and the long sweep of the heights beyond ,
和 这 长的 扫 的 这 高度 超过 ,

画面前景是一片小树林，隐约可见红色的石楠花，远处是绵延起伏的山峦。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

which stretched away into the infinite .

哪个 拉伸 离开 进入 这 无限 .

它一直延伸到无尽的远方。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] ['eniwer] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz]

That at least could not be surpassed anywhere ; and the Persian carpet was

那 在 至少 可以 不是 是 超越 任何地方 ; 和 这 波斯语 地毯 曾是

[laɪk] [mɔːs] ['ʌndər] [fʊt] ,

like moss under foot ,

喜欢 苔藓 在下面 脚 ,

至少这一点是任何地方都无法超越的；波斯地毯踩上去就像苔藓一样柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [lʌg'ʒʊriəs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['tʃaɪnə][ɪn]

and the chairs luxurious — and there was a collection of old china in

和 这 椅子 豪华 — 和 那里 曾是 一个 收藏 的 老的 中国 在

[sʌm; səm]['oʊpən] [ʃelvz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] ['wɔːtər] .

some open shelves which would have made the mouth of an amateur water .

一些 打开 货架 哪个 会 有 制成 这 嘴 的 一个 业余 水 .

椅子很豪华——一些开放式架子上摆放着一系列古老的瓷器，足以让业余爱好者垂涎三尺。

[wel] !

Well !

出色地 !

出色地！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdi] - [oʊn] [lɔːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

it was Lady Mariamne's own loss if she preferred the chance of picking up a

它 曾是 女士 - 自己的 损失 如果 她 首选 这 机会 的 挑选 向上 一个

['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

little fun in the evening ,

小的 乐趣 在 这 晚上 ,

如果玛丽安娜夫人宁愿在晚上寻欢作乐，那是她自己的损失。

[tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['dekərəsli] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər]

to spending the night decorously in that pretty apartment , and making further

到 开支 这 夜晚 得体地 在 那 漂亮的 公寓 , 和 制作 更远

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['sɪstər] .

acquaintance with her new sister .

熟人 和 她 新的 姐姐 .

她优雅地在那间漂亮的公寓里度过了一夜，并与她的新妹妹进一步加深了了解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] , ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]

It was entirely , Mrs . Dennistoun said to herself , a matter for her own

它 曾是 完全 , 太太 . 丹尼斯顿 说 到 她自己 , 一个 事情 为了 她 自己的

[tʃɔɪs] .

choice .

选择 .

丹尼斯顿太太心想，这完全是她自己的选择。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'frʌntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But she was much affronted all the same .

但 她 曾是 很多 受辱 全部 这 相同的 .

但她仍然感到非常受辱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn'diːd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['elinə; -ˌnɔː] .

" It will be very inconvenient indeed sending a carriage for her , Elinor .

" 它 将要 是 非常 不方便 的确 发送 一个 运输 为了 她 , 埃莉诺 .

“派马车去接她确实很不方便，埃莉诺。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [gʊd] [ɪ'nʌf]
Except the carriage that is to take you to church there is none good enough
除了 这 运输 那 是 到 拿 你 到 教会 那里 是 没有任何 好的 足够的
[fɔːr; fər] [ðɪs] [faɪn] ['leɪdi] .
for this fine lady .
为了 这 美好的 女士 .

除了送她去教堂的马车之外，没有哪辆车配得上这位优雅的女士。

[aɪ][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɪn][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [tæθəmz] ['kærɪdʒ] .
I had concluded she would go in your uncle Tatham's carriage .
我 有 结束 她 会 去 在 你的 叔叔 塔瑟姆 运输 .

我当时就断定她会乘坐你叔叔塔瑟姆的马车去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [ɪn] [wʌnz] ['pɑːrti] ,
It may be very fine to have a Lady Mariamne in one's party ,
它 可能 是 非常 美好的 到 有 一个 女士 玛丽亚姆 在 一个人的 派对 ,

聚会中有一位玛丽安娜夫人或许是件非常美好的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [wʌnz] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət]
but it is a great nuisance to have to change all one's arrangements at
但 它 是 一个 伟大的 滋扰 到 有 到 改变 全部 一个人的 安排 在
[ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] . "
the last moment . "
这 最后的 片刻 . "

但是，在最后一刻改变所有安排实在是一件非常麻烦的事情。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] , [æz; əz] [rʌf] [æz; əz]
" If you were to send the wagonette from the Bull's Head , as rough as
" 如果 你 是 到 发送 这 马车 从 这 公牛的 头 , 作为 粗糙的 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“如果你要从牛头酒馆派马车过来，越简陋越好，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['hɔːrsɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ʒɑːnrə] , [ɪf] [nɑːt] [ʃiːk] — — "
with two of the farm horses , she would think it genre , if not chic — — "
和 二 的 这 农场 马匹 , 她 会 思考 它 类型 , 如果 不是 时尚 — — "

她会觉得，如果带着农场里的两匹马，这就算不上时髦，也至少会显得很特别——”

" [aɪ] ['kænɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,
" I cannot put up with all this nonsense ! " cried Mrs . Dennistoun ,
" 我 不能 放 向上 和 全部 这 废话 ! " 哭 太太 . 丹尼斯顿 ,

“我受够了这一切胡闹！”丹尼斯顿太太喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
with a flush on her cheek .
和 一个 冲洗 在 她 脸颊 .

她脸颊泛起红晕。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['elinə; -ˌnɔː] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" You are just as bad as they are , Elinor , to suggest such a thing !
" 你 是 只是 作为 坏的 作为 他们 是 , 埃莉诺 , 到 建议 这样的 一个 事物 !

“埃莉诺，你竟然会提出这样的建议，你和他们一样糟糕！”

[aɪ][hæv; həv] [held] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] [wer'evər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
I have held my own place in society wherever I have been ,
我 有 握住 我的 自己的 地方 在 社会 无论 我 有 到过 ,

无论身处何地，我始终在社会中占据着自己的一席之地。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑndɪ'sendid] [tuː; tə][ɔːr] [læft] [æt; ət] , [ɪn][fækt] ,
and I don't choose to be condescended to or laughed at , in fact ,
和 我 不 选择 到 是 居高临下的 到 或者 笑了 在 , 在 事实 ,

我并不想被人居高临下地对待或嘲笑，事实上，

[baɪ] ['eni] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! "
by any visitor in the world ! "
经过 任何 游客 在 这 世界 ! "

全世界任何一位游客都能看到！

" ['mæmə] !
" Mamma !
" 妈妈 !

“妈妈！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['evər] [kəm'per] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˌmɛri'æmni] — [ðə; ði][dʒuː] ? "
do you think any one would ever compare you with Mariamne — the Jew ? "
做 你 思考 任何 一 会 曾经 比较 你 和 玛丽亚姆 — 这 犹 ? "

你觉得会有人把你和犹太人玛丽安娜相提并论吗？

" [dəunt] [ɪg'zæspəreɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['nikneimz] .
" Don't exasperate me with those abominable nicknames .
" 不 恶化 我 和 那些 可恶 昵称 .

“别用那些可恶的绰号惹我生气。”

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][nekst] .
They will give you one next .
他们 将要 给 你 一 下一个 .

他们接下来会给你一个。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] - [bred][ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərd] ['wʊmən] .
She is an exceedingly ill - bred and ill - mannered woman .
她 是 一个 非常 患病的 - 繁殖 和 患病的 - 有礼貌的 女士 .

她是一个极其没教养、举止粗鲁的女人。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !
Picking up a little fun in the evening !
挑选 向上 一个 小的 乐趣 在 这 晚上 !

晚上找点乐子！

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] — — "
What does she mean by picking up a little fun — — "
什么 做 她 意思是 经过 挑选 向上 一个 小的 乐趣 — — "

她说的“找点乐子”是什么意思？

" [ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" They will perhaps go to the theatre — a number of them ;
" 他们 将要 也许 去 到 这 剧院 — 一个 数字 的 他们 ;

“他们中的一些人可能会去看戏；

[ænd; ənd][æz; əz]['noʊbɑːdi][ɪz][ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [wɪl] [læf] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
and as nobody is in town they will laugh very much at the kind of people ,
和 作为 无人 是 在 镇 他们 将要 笑 非常 很多 在 这 种类 的 人们 ,

由于镇上没有人，他们会嘲笑这种人。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk]['evər]['æftər]
and perhaps the kind of play — and it will be a great joke ever after
和 也许 这 种类 的 玩 — 和 它 将要 是 一个 伟大的 开玩笑 曾经 后
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
among themselves — for of course there will be a number of them
之中 他们自己 — 为了 的 课程 那里 将要 是 一个 数字 的 他们
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

或许还会上演那种戏——而且这以后会成为他们之间永远津津乐道的笑话——因为当然会有好几个人聚在一起，

" [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , [dis'kləuzɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['fæməli]
" said Elinor , disclosing her acquaintance with the habits of her new family
" 说 埃莉诺 , 披露 她 熟人 和 这 习惯 的 她 新的 家庭
[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
with downcast eyes .
和 沮丧 眼睛 .

“埃莉诺低着头，流露出对新家庭习惯的了解，说道。”

" [haʊ] [kæn; kən] [wel] - [bɔːrn] ['piːp(ə)l] [biː; bi][soʊ] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] .
" How can well - born people be so vulgar and ill - bred ? " cried Mrs .
" 如何 能 出色地 - 出生 人们 是 所以 庸俗 和 患病的 - 繁殖 ? " 哭 太太 .
['dɛnɪstʊn] .
Dennistoun .
丹尼斯顿 .

“出身高贵的人怎么会如此粗俗无礼呢？”丹尼斯顿太太喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [fɔːr; fər] ['filip] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kerləs] [ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]
" I must say for Philip that though he is careless and not nearly so
" 我 必须 说 为了 菲利普 那 尽管 他 是 粗心 和 不是 几乎 所以
[pər'tɪkjələr] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
particular as I should like ,
特别的 作为 我 应该 喜欢 ,

“我必须替菲利普说，虽然他粗心大意，远没有我希望的那么细致，

[stɪl] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
still he is not like that .
仍然 他 是 不是 喜欢 那 .

但他并不是那样的人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
He has something of the politeness of the heart .
他 有 某物 的 这 礼貌 的 这 心 .

他有一颗彬彬有礼的心。

" ['elinə; -ˌnɔː][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] .
" Elinor did not raise her downcast eyes .
" 埃莉诺 做过 不是 增加 她 沮丧 眼睛 .

埃莉诺没有抬起她低垂的双眼。

[fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['hɜːrid]
Phil had been on his very good behaviour on the occasion of his last hurried
菲尔 有 到过 在 他的 非常 好的 行为 在 这 场合 的 他的 最后的 慌忙
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

菲尔上次匆匆来访时表现得非常好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [fɪl] .
but she did not feel that she could answer even for Phil .
但 她 做过 不是 感觉 那 她 可以 回答 甚至 为了 菲尔 .

但她觉得自己甚至无法替菲尔作证。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ['enihaʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə] :
" I am very glad anyhow , that she is not coming , mamma :
" 我 是 非常 高兴的 无论如何 , 那 她 是 不是 未来 , 妈妈 :

“反正我很高兴她不来了，妈妈：”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
at least we shall have the last night and the last morning to ourselves .
在 至少 我们 将 有 这 最后的 夜晚 和 这 最后的 早晨 到 我们自己 .

至少我们可以独享最后一晚和最后一早。

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Dennistoun shook her head .
" 太太 . 丹尼斯顿 摇晃 她 头 .

丹尼斯顿夫人摇了摇头。

" [ðə; ði] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [tuː; tə] ['dɪnər] — [ɔːl]
" The Tathams will be here , " she said ; " and everybody , to dinner — all
" 这 塔瑟姆 将要 是 这里 , " 她 说 ; " 和 大家 , 到 晚餐 — 全部
[ðə; ði]['pɑːrti] .
the party .
这 派对 .

“塔瑟姆一家会来，”她说；“还有所有人，来吃晚饭——所有参加聚会的人。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
We must go now and see how we can enlarge the table .
我们 必须 去 现在 和 看 如何 我们 能 放大 这 桌子 .

我们现在必须去看看如何才能把桌子扩大。

[tuː; tə] - ['naɪts] ['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
To - night's party will be the largest we have ever had in the cottage .
到 - 夜晚 派对 将要 是 这 最大 我们 有 曾经 有 在 这 小屋 .

今晚的派对将是我们小屋里举办过的规模最大的一次。

" [ʃiː; ʃi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pɔːzd] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr'self] .
" She sighed a little and paused , restraining herself .
" 她 叹了口气 一个 小的 和 暂停 , 限制 她自己 .

她轻轻叹了口气，停顿了一下，克制住自己。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] — [nɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ['iːðər] — [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
" We shall have no quiet evening — nor morning either — again ; it will be a
" 我们 将 有 不 安静的 晚上 — 也不 早晨 任何一个 — 再次 ; 它 将要 是 一个
['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] .
bustle and a rush .
忙碌 和 一个 匆忙 .

“我们将不再拥有宁静的夜晚——也不再拥有宁静的早晨——而是熙熙攘攘、忙碌不堪。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] , ['elinə; -ˌnɔː] :
You and I will never have any more quiet evenings , Elinor :
你 和 我 将要 绝不 有 任何 更多的 安静的 晚上 , 埃莉诺 :

埃莉诺，你我以后再也享受不到宁静的夜晚了：

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . "
for when you come back it will be another thing . "
为了 什么时候 你 来 后退 它 将要 是 其他 事物 . "

等你回来的时候，情况就完全不同了。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] :
" Oh , mother ! " cried Elinor , throwing herself into her mother's arms :
" 哦 , 母亲 ! " 哭 埃莉诺 , 投掷 她自己 进入 她 母亲的 武器 :

“哦，妈妈！”埃莉诺喊道，扑进了母亲的怀里：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] ['kloʊsli] [klɑːspt] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts]
and for a moment they stood closely clasped , feeling as if their hearts
和 为了 一个 片刻 他们 站立 密切 紧握 , 感觉 作为 如果 他们的 心
[wʊd] [bɜːrst] ,
would burst ,
会 爆裂 ,

他们紧紧相拥，片刻间感觉自己的心脏仿佛要跳出来。

[jet] ['veri] [wel] [ə'wer] , [tuː] , [ˌʌndər'niːθ] , [ðæt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] [wʊd] [biː; bi]
yet very well aware , too , underneath , that any number of quiet evenings would be
然而 非常 出色地 意识到的 , 也 , 下 , 那 任何 数字 的 安静的 晚上 会 是
[æz; əz][ðə; ði][læst] ,
as the last ,
作为 这 最后的 ,

然而，在内心深处，他也非常清楚，无数个宁静的夜晚都会像最后一个一样。

[wen] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
when , with hearts full of a thousand things to say to each other ,
什么时候 , 和 心 满的 的 一个 千 事物 到 说 到 每个 其他 ,

当彼此心中充满千言万语时，

[ðeɪ] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wʌz; wəz] [wɜːrs]
they said almost nothing — which in some respects was worse
他们 说 几乎 没有什么 — 哪个 在 一些 尊重 曾是 更糟
[ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [noʊ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] [ˌevər'mɔːr] .
than having no quiet evenings evermore .
比 拥有 不 安静的 晚上 越来越 .

他们几乎什么也没说——从某种意义上说，这比从此再也没有安静的夜晚还要糟糕。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɪl] [ə'raɪvd] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
In the afternoon Phil arrived , having returned from Ireland that morning ,
在 这 下午 菲尔 到达的 , 拥有 返回 从 爱尔兰 那 早晨 ,

下午菲尔到了，他早上刚从爱尔兰回来。

[ænd; ənd] [pɔːzd] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [ɪn]
and paused only to refresh himself in the chambers which he still retained in
和 暂停 仅有的 到 刷新 他自己 在 这 房间 哪个 他 仍然 保留 在
[taʊn] .
town .
镇 .

他只是稍作停留，回到他在城里仍然保留的房间里稍作休息。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]
He had met all his hunting friends during the three days he had been away
他 有 遇见 全部 他的 打猎 朋友们 期间 这 三 天 他 有 到过 离开
;
;
;

在他外出的三天里，他见到了他所有的狩猎伙伴；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ri'teind] [ə; eɪ] ['gælənt] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz] ['ælɪs] ['hʌdsn]
and though he retained a gallant appearance , and looked , as Alice Hudson
和 尽管 他 保留 一个 英勇 外貌 , 和 看起来 , 作为 爱丽丝 哈德逊
[θɔːt] , " ['veri] [əˌrɪstə'krætɪk] ,
thought , " very aristocratic ,
想法 , " 非常 贵族 ,

虽然他依然保持着英俊潇洒的外表，而且正如爱丽丝·哈德森所认为的那样，“看起来非常贵族气”，

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [lʊk] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
" Mrs . Dennistoun caught with anxiety a worn - out look — the look of
" 太太 . 丹尼斯顿 捕捉 和 焦虑 一个 磨损 - 出去 看 — 这 看 的
[ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,
excitement , of nights without sleep ,
激动 , 的 夜晚 没有 睡觉 ,

丹尼斯顿太太焦虑地捕捉到她疲惫不堪的神情——那种兴奋的神情，那种彻夜未眠的神情。

[mʌtʃ] [smoʊk] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [mʌtʃ] [waɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
much smoke , and , perhaps , much wine , in his eyes .
很多 抽烟 , 和 , 也许 , 很多 葡萄酒 , 在 他的 眼睛 .

他眼中满是烟雾，或许还有酒气。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['spɑːtləs] [tʃaɪld] ,
What a woman feels who has to hand over her spotless child ,
什么 一个 女士 感觉 WHO 有 到 手 超过 她 一尘不染 孩子 ,
一个母亲不得不将自己完美无瑕的孩子交出去，她内心会作何感想?

[ðə; ði][moʊst] [dɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
the most dear and pure thing upon earth ,
这 最多 亲爱的 和 纯的 事物 之上 地球 ,
世上最珍贵、最纯洁的事物

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [wɪtʃ] ['nevər] [siːm]
to a man fresh from those indulgences and dissipations which never seem
到 一个 男人 新鲜的 从 那些 放纵 和 消散 哪个 绝不 似乎
['hɑːrmləs] ,
harmless ,
无害 ,
对于一个刚刚摆脱了那些看似无害的放纵和放纵的人来说，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'pelənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
and always are repellent to a woman , is not to be described .
和 总是 是 驱虫剂 到 一个 女士 , 是 不是 到 是 描述 .
而且总是令女性反感，简直无法形容。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [braɪd] [hɜːr'self] , [ɪn][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , ['seldəm]
Fortunately the bride herself , in invincible ignorance and unconsciousness , seldom
幸运的是 这 新娘 她自己 , 在 无敌 无知 和 无意识 , 很少
[fiːlz] [ɪn] [ðæt] [wei] .
feels in that way .
感觉 在 那 方式 .
幸运的是，新娘本人由于天真无知，很少会有这种感觉。

[tuː; tə]['elinə; -,nɔː][hɜːr; hər] ['lʌvər] [lʊkt] ['taɪərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] ,
To Elinor her lover looked tired about the eyes ,
到 埃莉诺 她 情人 看起来 疲劳的 关于 这 眼睛 ,
埃莉诺觉得她的爱人眼神疲惫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [naɪt] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
which was very well explained by his night journey , and by the agitation of
哪个 曾是 非常 出色地 解释 经过 他的 夜晚 旅行 , 和 经过 这 搅动 的
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .
他的夜间旅程和当时的激动情绪很好地解释了这一点。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪl] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ]
And , indeed , she did not see very much of Phil , who had his friends with
和 , 的确 , 她 做过 不是 看 非常 很多 的 菲尔 , WHO 有 他的 朋友们 和
[hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,
him — his aide - de - camp ,
他 — 他的 助手 - 德 - 营 ,
事实上，她几乎没怎么见到菲尔，因为他有朋友陪着他——他的副官们，

['bɔlsəvə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hæri] .
Bolsover , and his brother Harry .
博尔索弗 , 和 他的 兄弟 哈里 .
博尔索弗和他的兄弟哈里。

[ðiːz] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] ['kærid] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sents] [wɪð; wɪθ]
These three gentlemen carried an atmosphere of smoke and other scents with
这些 三 先生们 携带 一个 气氛 的 抽烟 和 其他 气味 和
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['lævəndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ,
them into the lavender of the Rectory ,
他们 进入 这 薰衣草 的 这 牧师住宅 ，

这三位先生带着烟雾和其他气味走进了牧师住宅的薰衣草丛中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hemɪsfɪr] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,
which was too amazing in that hemisphere for words ,
哪个 曾是 也 惊人的 在 那 半球 为了 字 ，

在那个半球，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ðer; ðər] [oʊn] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['rʌstɪks] [huː] [wɜːr; wər]
and talked their own talk in the midst of the fringe of rustics who were
和 谈话 他们的 自己的 讲话 在 这 中间 的 这 边缘 的 乡村 WHO 是
[ðer; ðər][həusts] ,
their hosts ,
他们的 主持人 ，

他们用自己的方式与他们热情款待的乡巴佬们交谈着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛktərz]
with a calm which was extraordinary , breaking into the midst of the Rector's
和 一个 冷静的 哪个 曾是 非凡的 ， 打破 进入 这 中间 的 这 校长
[lɔːŋ] - ['wɪndɪd] , ['eɪmiəb(ə)l] ['sentənsɪz] ,
long - winded , amiable sentences ,
长的 - 喘息 ， 可亲 句子 ，

他以一种异乎寻常的平静，打断了校长冗长而和蔼的讲话。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['hʌdsənz] [hed] .
and talking to each other over Mrs . Hudson's head .
和 说 到 每个 其他 超过 太太 . 哈德逊的 头 .

他们越过哈德森太太的头顶，互相交谈。

" [aɪ] [seɪ] , [dɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
" I say , Dick , don't you remember ? "
" 我 说 ， 迪克 ， 不 你 记住 ? "

“我说，迪克，你不记得了吗？”

" [baɪ][dʒoʊv] , [fɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] !
" By Jove , Phil , you are too bad !
" 经过 朱庇特 ， 菲尔 ， 你 是 也 坏的 ！

“天哪，菲尔，你太糟糕了！”

" ['saʊndɪd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndəz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['rektəri]
" sounded , with many other such expressions and reminders , over the Rectory
" 听起来 ， 和 许多 其他 这样的 表达式 和 提醒 ， 超过 这 牧师住宅
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ，

“伴随着许多其他类似的表达和提醒，这番话在教区长聚会上响起。”

['strɪktli] ['saɪlənt] [raʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['teɪbl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [rɪ'mɑːrk] [naʊ]
strictly silent round their own table , trying to make a courteous remark now
严格 沉默的 圆形的 他们的 自己的 桌子 ， 尝试 到 制作 一个 有礼貌 评论 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ，

他们围坐在自己的餐桌旁，鸦雀无声，只是偶尔礼貌地发表几句评论。

[bʌt; bət]	[kən'faʊndɪd]	,	[ɪn]	[ðer; ðər]	['sɪmp(ə)l]	['kʌntri]	[gʊd]	['mænərz]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[faɪn]	['dʒent(ə)lmən]	.
but	**confounded**	**,**	**in**	**their**	**simple**	**country**	**good**	**manners**	**,**	**by**	**the**	**fine**	**gentlemen**	**.**
但	令人困惑	,	在	他们的	简单的	国家	好的	礼仪	,	经过	这	美好的	先生们	.

但他们淳朴的乡村礼仪却被这些绅士们弄得不知所措。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['dɪnər]	-	['pɑːrti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
And	**then**	**there**	**was**	**the**	**dinner**	**-**	**party**	**at**	**the**	**cottage**	**in**	**the**	**evening**	**,**
和	然后	那里	曾是	这	晚餐	-	派对	在	这	小屋	在	这	晚上	,

然后晚上在小屋里举行了晚宴。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['mɪstər]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['hʌdsn]	[wɜːr; wər]	[ɪn'vaɪtɪd]	.
to	**which**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Hudson**	**were**	**invited**	**.**
到	哪个	先生	.	和	太太	.	哈德逊	是	受邀	.

哈德森夫妇也受邀参加。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɪnər]	-	['pɑːrti]	!
Such	**a**	**dinner**	**-**	**party**	**!**
这样的	一个	晚餐	-	派对	!

多么棒的晚宴啊！

[oʊld]	['mɪstər]	.	['tæθəm]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	['dʒent(ə)lmən]	[frʌm; frəm]	['dɒːsətʃə]	,	[wɪð; wɪθ]
Old	**Mr**	**.**	**Tatham**	**,**	**who**	**was**	**a**	**country**	**gentleman**	**from**	**Dorsetshire**	**,**	**with**
老的	先生	.	塔瑟姆	,	WHO	曾是	一个	国家	绅士	从	多塞特郡	,	和

[hɪz; ɪz]	[naɪs]	['dɔːtər]	,	['meri]	['tæθəm]	,
his	**nice**	**daughter**	**,**	**Mary**	**Tatham**	**,**
他的	好的	女儿	,	玛丽	塔瑟姆	,

来自多塞特郡的乡绅塔瑟姆老先生，和他可爱的女儿玛丽·塔瑟姆在一起。

[ə; eɪ]	['kwaɪət]	['kʌntri]	[jʌŋ]	['leɪdi]	,	[ə'kʌstəmd]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
a	**quiet**	**country**	**young**	**lady**	**,**	**accustomed**	**,**	**when**	**she**	**went**	**into**	**the**	**world**	**at**	**all**	**,**
一个	安静的	国家	年轻的	女士	,	习惯	,	什么时候	她	去	进入	这	世界	在	全部	,

一位安静的乡村年轻女子，习惯了，当她踏入社会的时候，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪriəs]	[jʌŋ]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[dʒɑːnz]	[mʌtʃ]	-	['ɑːkjupaɪd]	[frendz]	,
to	**the**	**serious**	**young**	**men**	**of**	**the**	**Temple**	**,**	**and**	**John's**	**much**	**-**	**occupied**	**friends**	**,**
到	这	严肃的	年轻的	男人	的	这	寺庙	,	和	约翰的	很多	-	占领	朋友们	,

致圣殿里那些严肃认真的年轻人，以及约翰那些忙于其他事情的朋友们：

[huː]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ə'saidz]	[ə'baʊt]	['keɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[soʊ]	-	[ænd; ənd]	-	[soʊ]	[hæd; həd]	[sed]
who	**had**	**their**	**own**	**asides**	**about**	**cases**	**,**	**and**	**what**	**So**	**-**	**and**	**-**	**So**	**had**	**said**
WHO	有	他们的	自己的	旁白	关于	案例	,	和	什么	所以	-	和	-	所以	有	说

[ɪn]	[kɔːrt]	,
in	**court**	**,**
在	法庭	,

他们对案件发表了自己的看法，还提到了某某人在法庭上的发言。

[bʌt; bət]	[wɜːr; wər]	[mʌtʃ]	[tuː]	[wel]	-	[bred]	[bɪ'fɔːr]	['leɪdiz]	[tuː; tə]	[fɔːl]	['ɪntuː]	"	[ʃɑːp]	;	"	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.
but	**were**	**much**	**too**	**well**	**-**	**bred**	**before**	**ladies**	**to**	**fall**	**into**	**"**	**shop**	**;**	**"**	**and**	**Mr**	**.**
但	是	很多	也	出色地	-	繁殖	前	女士们	到	落下	进入	"	店铺	;	"	和	先生	.

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['hʌdsn]	,
and	**Mrs**	**.**	**Hudson**	**,**
和	太太	.	哈德逊	,

但他们出身名门，不屑于在女士面前从事“店铺”行业；还有哈德森夫妇，

[huː]	[wɜːr; wər]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[noʊ]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[braɪdz]	['mʌðər]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
who	**were**	**such**	**as**	**we**	**know**	**them**	**;**	**and**	**the**	**bride's**	**mother**	**,**	**a**	**little**
WHO	是	这样的	作为	我们	知道	他们	;	和	这	新娘的	母亲	,	一个	小的

['æŋkʃəs]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[ˌdebə'ner]	;
anxious	**,**	**but**	**always**	**debonair**	**;**
焦虑的	,	但	总是	风度翩翩	;

他们都是我们所认识的那种人；新娘的母亲虽然有些焦虑，但总是风度翩翩；

[ænd; ənd]['elinə; -,nɔː][hɜːr'self] ,
and Elinor herself ,
和 埃莉诺 她自己 ,

还有埃莉诺本人，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪrə] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] [soʊ] ['kloʊsli]
in all the haze and sweet confusion of the great era which approached so closely
在 全部 这 阴霾 和 甜的 困惑 的 这 伟大的 时代 哪个 接近 所以 密切
.
:
.

在即将到来的伟大时代的迷雾和甜蜜的混乱之中。

[ðə; ði] [θriː] [men] [meɪd] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]
The three men made the strangest addition that can be conceived to the quiet
这 三 男人 制成 这 最奇怪的 添加 那 能 是 构思 到 这 安静的
[gests] ;
guests ;
客人 ;

这三个男人给安静的客人带来了一种难以想象的奇怪待遇；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [went] ['betər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][sɜːr][dʒɑːn]
but things went better under the discipline of the dinner , especially as Sir John
但 事物 去 更好的 在下面 这 纪律 的 这 晚餐 , 尤其 作为 先生 约翰
[hʌntɪŋtaʊɚ] ,
Huntingtower ,
狩猎塔 ,

但在晚宴的纪律约束下，事情进展得更好，尤其是约翰·亨廷顿爵士

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] -
who was a Master of the hounds and an old friend of the Dennistouns
WHO 曾是 一个 掌握 的 这 猎犬 和 一个 老的 朋友 的 这 -
,
,
,

他曾是猎犬队的队长，也是丹尼斯顿家族的老朋友。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [hʌntɪŋtaʊɚ] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv]
was of the party , and Lady Huntingtower , who was an impressive
曾是 的 这 派对 , 和 女士 狩猎塔 , WHO 曾是 一个 感人的
['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
person , and knew the world .
人 , 和 知道 这 世界 .

派对成员中还有亨廷顿夫人，她是一位令人印象深刻、见多识广的人。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ɪn][hɜːr; hər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ['æftər] ['dɪnər]
This lady was very warm in her congratulations to Mrs . Dennistoun after dinner
这 女士 曾是 非常 温暖的 在 她 恭喜! 到 太太 . 丹尼斯顿 后 晚餐
[ɑːn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] .
on the absence of Lady Mariamne .
在 这 缺席 的 女士 玛丽亚姆 .

晚宴后，这位女士对丹尼斯顿夫人表示了非常热情的祝贺，因为玛丽安娜夫人没有出席。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['wʊmən] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv]
" I think you are the luckiest woman that ever was to have got clear of
" 我 思考 你 是 这 最幸运的人 女士 那 曾经 曾是 到 有 得到 清除 的
[ðæt] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] ,
that dreadful creature ,
那 可怕 生物 ,

“我认为你是世上最幸运的女人，能够摆脱那个可怕的家伙。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
" Oh , there is nothing wrong about her that I know .
" 哦 , 那里 是 没有什么 错误的 关于 她 那 我 知道 .

“哦，据我所知，她没有任何问题。”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɔːgz][ænd; ənd][hɜːr; hər][,kævə'liəs] [sɝvɑːntis] .
She goes everywhere with her dogs and her cavaliers servantes .
她 去 到处 和 她 狗 和 她 骑士 仆人 .

她去任何地方都带着她的狗和她的骑士仆人。

[ðeəz; ðəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] , [maɪ] [dɪr] .
There's safety in numbers , my dear .
有 安全 在 数字 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，人多更安全。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ,
She has always two of them at least hanging about her to fetch and carry ,
她 有 总是 二 的 他们 在 至少 绞刑 关于 她 到 拿来 和 携带 ,

她身边总是至少有两个人跟着，随时准备帮她拿东西、背东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːgz] ;
and she thinks a great deal more of her dogs ;
和 她 思考 一个 伟大的 交易 更多的 的 她 狗 ;

她更加珍视她的狗；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪr] . "
but I can't think what you could have done with her here . "
但 我 不能 思考 什么 你 可以 有 完毕 和 她 这里 . "

但我想不出你把她留在这里能做什么。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [maɪ]['elinə; -,nɔː][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sfɪr] ?
" And what will my Elinor do in such a sphere ?
" 和 什么 将要 我的 埃莉诺 做 在 这样的 一个 领域 ?

“那么，我的埃莉诺在这种环境下会做什么呢？”

" [ðə; ði] ['trʌbld] ['mʌðər] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] .
" the troubled mother permitted herself to say .
" 这 麻烦 母亲 允许 她自己 到 说 .

这位忧心忡忡的母亲终于开口说道。

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] , " [sed] ['leɪdi] [hʌntɪŋtaʊɝ] ,
" Oh , if that were all , " said Lady Huntingtower ,
" 哦 , 如果 那 是 全部 , " 说 女士 狩猎塔 ,

“哦，如果仅此而已就好了，”亨廷顿夫人说道。

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][fæt][hændz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
lifting up her fat hands — she was one of those who had protested against the marriage ,
举重 向上 她 胖的 双手 — 她 曾是 一 的 那些 WHO 有 抗议 反对 这 婚姻 ,

她举起肥胖的双手——她曾是反对这桩婚姻的人之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈbroʊkən][ɔːf] ,
but now that it had come to this point , and could not be broken off ,
但 现在 那 它 有 来 到 这 观点 ， 和 可以 不是 是 破碎的 离开 ，

但现在事情已经发展到这个地步，无法挽回了。

[ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈwʊmən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — " [ˈelinə; -ˌnɔː] [niːd]
the judicious woman thought it right to make the best of it — " Elinor need
这 明智的 女士 想法 它 正确的 到 制作 这 最好的 的 它 — " 埃莉诺 需要
[nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːrs] ,
not be any the worse ,
不是 是 任何 这 更糟 ，

这位明智的女人认为应该尽力而为——“埃莉诺的情况不必更糟，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɪstər] .
" Thank heaven , you are not obliged to be mixed up with your husband's sister .
" 感谢 天堂 ， 你 是 不是 有义务 到 是 混合 向上 和 你的 丈夫的 姐姐 .

“谢天谢地，你不用和丈夫的妹妹来往。”

[ˈelinə; -ˌnɔː][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
Elinor must take a line of her own .
埃莉诺 必须 拿 一个 线 的 她 自己的 .

埃莉诺必须走出自己的路。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [jɔːrˈself] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][ɑːn] .
You should come to town yourself her first season , and help her on .
你 应该 来 到 镇 你自己 她 第一的 季节 ， 和 帮助 她 在 .

你应该在她第一个赛季亲自到镇上来，帮助她。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] . "
You used to know plenty of people . "
你 用过的 到 知道 很多 的 人们 . "

你以前认识很多人。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] ,
" But they say , " said Mrs . Dennistoun ,
" 但 他们 说 ， " 说 太太 . 丹尼斯顿 ，

“但是他们说，”丹尼斯顿夫人说道，

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
" that it is so much better to leave a young couple to themselves ,
" 那 它 是 所以 很多 更好的 到 离开 一个 年轻的 夫妻 到 他们自己 ，

“让一对年轻情侣独处要好得多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] . "
and that a mother is always in the way . "
和 那 一个 母亲 是 总是 在 这 方式 . "

而且母亲总是碍事。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
" If I were you I would not pay the least attention to what they say .
" 如果 我 是 你 我 会 不是 支付 这 至少 注意力 到 什么 他们 说 .

“如果我是你，我根本不会在意他们说什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hoʊld] [bæk] [tuː] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ,
If you hold back too much they will say , ' There was her own mother ,
如果 你 抓住 后退 也 很多 他们 将要 说 , - 那里 曾是 她 自己的 母亲 ,

如果你有所保留，他们会说：“她还有自己的母亲呢。”

['noʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [naɪs] ['piːp(ə)l] , [ðæt] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
knowing numbers of nice people , that never took the trouble to lend her a
会心 数字 的 好的 人们 , 那 绝不 采取 这 麻烦 到 借 她 一个
[hænd] . - "
hand . ' "
手 . - "

她认识很多好人，但他们从来没费心帮过她。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] ['æspekt]
" I hope , " said Mrs . Dennistoun , turning round immediately to this other aspect
" 我 希望 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 转弯 圆形的 立即地 到 这 其他 方面
[ʌv; əv] [ə'ferz] ,
of affairs ,
的 事务 ,

“我希望如此，”丹尼斯顿夫人说着，立刻转而谈论起事情的另一个方面。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪt'self] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [maɪ]
" that it never will be necessary for the world to interest itself at all in my
" 那 它 绝不 将要 是 必要的 为了 这 世界 到 兴趣 本身 在 全部 在 我的
['tʃaɪldz] [ə'ferz] . "
child's affairs . "
孩子的 事务 . "

“我希望世人永远不必关心我孩子的事。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] , " ['leɪdi] [hʌntɪŋtaʊɚ] [ə'laʊd] ,
" Well , of course , that is the best , " Lady Huntingtower allowed ,
" 出色地 , 的 课程 , 那 是 这 最好的 , " 女士 狩猎塔 允许 ,

“当然，那是最好的，”亨廷顿夫人说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [goʊz] ['sɔːftli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr; hər] [wei] . "
" if she just goes softly for a year or two till she feels her way . "
" 如果 她 只是 去 轻轻 为了 一个 年 或者 二 直到 她 感觉 她 方式 . "

“如果她能慢慢来一两年，慢慢摸索前进的话。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,
" But then she is so young , and so little accustomed to act for herself ,
" 但 然后 她 是 所以 年轻的 , 和 所以 小的 习惯 到 行为 为了 她自己 ,

但她还很年轻，而且不太习惯自己做决定。

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [flæŋk] .
" said the mother , with another change of flank .
" 说 这 母亲 , 和 其他 改变 的 侧翼 .

“母亲说着，又换了个方向。”

" [oʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
" Oh , Elinor has a great deal of spirit .
" 哦 , 埃莉诺 有 一个 伟大的 交易 的 精神 .

“哦，埃莉诺很有活力。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmptən] [set] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪn]
She must just make a stand against the Compton set and take her own line
她 必须 只是 制作 一个 站立 反对 这 康普顿 放 和 拿 她 自己的 线
.
.
.

她必须挺身对抗康普顿那帮人，走自己的路。

" ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['tæθəm] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" Mrs . Hudson and Alice and Miss Tatham were at the other end of the
" 太太 . 哈德逊 和 爱丽丝 和 错过 塔瑟姆 是 在 这 其他 结尾 的 这
[ruːm] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː] [k'rɪtɪsɪzəmz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] ,
room exchanging a few criticisms under their breath ,
房间 交换 一个 很少 批评 在下面 他们的 气息 ,

“哈德森太太、爱丽丝和塔瑟姆小姐在房间的另一头，低声交换着一些批评意见。”

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['hoʊstəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and disposed to think that they were neglected by their hostess for the
和 处置 到 思考 那 他们 是 被忽视的 经过 他们的 女主人 为了 这
['greɪtər] ['pɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
greater personage with whom she was in such close conversation .
更大的 人士 和 谁 她 曾是 在 这样的 关闭 对话 .

他们倾向于认为，女主人因为与一位地位更高的人进行了密切的交谈而冷落了他们。

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [dɪ'fekʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
And Lady Mariamne's defection was a great disappointment to them all .
和 女士 - 叛逃 曾是 一个 伟大的 失望 到 他们 全部 .

玛丽安娜夫人的叛逃令他们所有人都非常失望。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [kwaɪt] [kloʊz] , " [sed] ['meri] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
" I should like to have seen a fine lady quite close , " said Mary (it was not
" 我 应该 喜欢 到 有 已见 一个 美好的 女士 相当 关闭 , " 说 玛丽 (它 曾是 不是
,
,
,

“我真想近距离看看这位美丽的女士，”玛丽说（但事实并非如此）。

[aɪ] [θɪŋk] , ['juːʒuəl][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] " [smɑːrt] " ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) ,
I think , usual to speak of " smart " people in those days) ,
我 思考 , 通常 到 说话 的 " 聪明的 " 人们 在 那些 天) ,

我想，在那个年代，人们通常会谈论“聪明人”）。

" [wʌn][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fæst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
" one there could be no doubt about , a little fast and all that .
" 一 那里 可以 是 不 怀疑 关于 , 一个 小的 快速地 和 全部 那 .

“毫无疑问，速度有点快，诸如此类。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I have seen them in town at a distance ,
我 有 已见 他们 在 镇 在 一个 距离 ,

我曾在镇上远远地见过他们。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] . "
but all the people we know are sure country people . "
但 全部 这 人们 我们 知道 是 当然 国家 人们 . "

但我们认识的所有人都肯定是乡下人。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] , ['prɪmli] ,
" My dear , " said Mrs . Hudson , primly ,
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 哈德逊 , 纯粹 ,

“亲爱的，”哈德森太太一本正经地说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .
" I don't like to hear you talk of any other kind .
" 我 不 喜欢 到 听到 你 讲话 的 任何 其他 种类 .

“我不喜欢听你谈论其他任何话题。”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [aɪ] [hoʊp] , [wət'evər] [ɪz][hɜːr; hər][ræŋk] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] .
An English lady , I hope , whatever is her rank , can only be of one kind .
一个 英语 女士 , 我 希望 , 任何 是 她 秩 , 能 仅有的 是 的 一 种类 .
"
"
"

我希望，一位英国女士，无论其社会地位如何，都只能是同一种类型。

" [oʊ] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['leɪdi]
" Oh , mamma , you know very well Lady Mariamne is as different from Lady
" 哦 , 妈妈 , 你 知道 非常 出色地 女士 玛丽亚姆 是 作为 不同的 从 女士
[hʌntɪŋtaʊɝ] [æz; əz] — — "
Huntingtower as — — "
狩猎塔 作为 — — "

“哦，妈妈，您很清楚玛丽安娜夫人和亨廷顿夫人截然不同——”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] , [maɪ] [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] - [bred] .
" Don't mention names , my dear ; it is not well - bred .
" 不 提到 姓名 , 我的 亲爱的 ; 它 是 不是 出色地 - 繁殖 .

“亲爱的，不要提名字；这很不礼貌。”

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][fɑːnd][ʌv; əv] ['^eiəti] ; [ðə; ði] ['ʌðər] — [wel] , [ɪz][nɑːt] [kwaɪt]
The one is young , and naturally fond of gayety ; the other — well , is not quite
这 一 是 年轻的 , 和 自然 喜爱 的 同性恋 ; 这 其他 — 出色地 , 是 不是 相当
[soʊ] [jʌŋ] ,
so young ,
所以 年轻的 ,

一个年轻，自然喜欢享乐；另一个——嗯，就没那么年轻了。

[ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "
and stout , and all that . "
和 肥硕 , 和 全部 那 . "

而且结实耐用，等等。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['ælɪs] ; " [bʌt; bət] [ænt] ['meri] [sez] — —
" Oh , that is all very well , " said Alice ; " but Aunt Mary says — —
" 哦 , 那 是 全部 非常 出色地 , " 说 爱丽丝 ; " 但 阿姨 玛丽 说道 — —

“哦，这都很好，”爱丽丝说，“可是玛丽姨妈说——”

" [mɪs] [deɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] ,
" Miss Dale was coming in the evening , and the Miss Hills , and the curate ,
" 错过 戴尔 曾是 未来 在 这 晚上 , 和 这 错过 丘陵 , 和 这 策展 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,
and the doctor ,
和 这 医生 ,

“戴尔小姐晚上会来，希尔斯小姐、牧师和医生也会来，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
and various other people , who could not be asked to dinner ,
和 各种各样的 其他 人们 , WHO 可以 不是 是 问 到 晚餐 ,

以及其他一些无法邀请共进晚餐的人，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] ([wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
to whom it had been carefully explained (which , indeed ,
到 谁 它 有 到过 小心 解释 (哪个 , 的确 ,

已经向他详细解释过了（事实上，

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fækt]	[ðeɪ]	[nuː]	)	[ðæt]	[tuː; tə]	[daɪn]	[twelv]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ʌv; əv]
was	**a**	**fact**	**they**	**knew**	**)**	**that**	**to**	**dine**	**twelve**	**people**	**in**	**the**	**little**	**dining**	**-**	**room**	**of**
曾是	一个	事实	他们	知道	)	那	到	用餐	十二	人们	在	这	小的	用餐	-	房间	的

[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fiːt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	['dɪfɪkəlti]	,
the	**cottage**	**was**	**a**	**feat**	**which**	**was**	**accomplished**	**with**	**difficulty**	**,**
这	小屋	曾是	一个	特技	哪个	曾是	完成	和	困难	,

他们知道，在小屋的小餐厅里招待十二个人吃饭是一件非常困难的事情。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[mɔːr]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
and	**that**	**more**	**was**	**impossible**	**.**
和	那	更多的	曾是	不可能的	.

而且，再多就不可能了。

[sə'saɪəti]	[æt; ət]	-	[wʌz; wəz]	['veri]	['tɑːlərənt]	[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ɑːn]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	,	[fɔːr; fər]	[ɔːl]
Society	**at**	**Windyhill**	**was**	**very**	**tolerant**	**and**	**understanding**	**on**	**this**	**point**	**,**	**for**	**all**
社会	在	-	曾是	非常	宽容	和	理解	在	这	观点	,	为了	全部

[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːmz; rʊmz]	[wɜːr; wər]	[smɔːl]	,
the	**dining**	**-**	**rooms**	**were**	**small**	**,**
这	用餐	-	房间	是	小的	,

温迪希尔的居民对此非常宽容和理解，因为所有的餐厅都很小。

[ɪk'sept]	,	[ɪn'diːd]	,
except	**,**	**indeed**	**,**
除了	,	的确	,

然而，确实如此。

[wen]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['pleɪsɪz]	[æz; əz]	[hʌntɪŋtaʊɚ]	—	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
when	**you**	**come**	**to**	**talk**	**of**	**such**	**places**	**as**	**Huntingtower**	**—**	**and**	**they**	**were**
什么时候	你	来	到	讲话	的	这样的	地方	作为	狩猎塔	—	和	他们	是

['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[piːp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['braɪdgruːm]	[ɑːn]	[ðiːz]
very	**glad**	**to**	**be**	**permitted**	**to**	**have**	**a**	**peep**	**at**	**the**	**bridegroom**	**on**	**these**
非常	高兴的	到	是	允许	到	有	一个	窥视	在	这	新郎	在	这些

[tɜːrmz]	,
terms	**,**
条款	,

当你谈到像亨廷顿塔这样的地方时——他们很高兴能以这种方式一睹新郎的风采，

[ɔːr]	['ræðər]	,	[ɪf]	[truːθ]	[wɜːr; wər]	[toʊld]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[braɪd] ,
or	**rather**	**,**	**if**	**truth**	**were**	**told**	**,**	**of**	**the**	**bride ,**
或者	相当	,	如果	真相	是	讲述	,	的	这	新娘 ,

或者更确切地说，如果说实话，是指新娘的新娘。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['berɪŋ]	[hɜːr'self]	[soʊ]	[nɪr]	[ðə; ði]	['kraɪsɪs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[feɪt]	.
and	**how**	**she**	**was**	**bearing**	**herself**	**so**	**near**	**the**	**crisis**	**of**	**her**	**fate**	**.**
和	如何	她	曾是	轴承	她自己	所以	靠近	这	危机	的	她	命运	.

以及她在命运攸关之际所表现出的风度。

[ðə; ði]	['braɪdgruːm]	[ɪz]	['seldəm]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	[ə'keɪʒənz]	.
The	**bridegroom**	**is**	**seldom**	**very**	**interesting**	**on**	**such**	**occasions**	**.**
这	新郎	是	很少	非常	有趣的	在	这样的	场合	.

在这种场合，新郎通常都不太引人注目。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ə'keɪʒn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['ɪntrəstɪŋ]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]
On	**the**	**present**	**occasion**	**he**	**was**	**more**	**interesting**	**than**	**usual**	**,**	**because**	**he**
在	这	展示	场合	他	曾是	更多的	有趣的	比	通常	,	因为	他

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɑːnərəb(ə)l]	['filip]	,
was	**the**	**Honourable**	**Philip**	**,**
曾是	这	尊敬的	菲利普	,

这一次他比平时更引人注目，因为他是尊敬的菲利普先生。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[moʊst]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	['sʌmθɪŋ]	.
and	**because**	**he**	**had**	**a**	**reputation**	**of**	**which**	**most**	**people**	**had**	**heard**	**something**	**.**
和	因为	他	有	一个	名声	的	哪个	最多	人们	有	听到	某物	.

因为他名声在外，几乎人人都听说过他的事迹。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪkstʃər]	[ʌv; əv]	[ə'lɑːrm]	[ænd; ənd]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪtʃ]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	;
There	**was**	**a**	**mixture**	**of**	**alarm**	**and**	**suspicion**	**in**	**respect**	**to**	**him**	**which**	**increased**	**the**	**excitement**	**;**
那里	曾是	一个	混合物	的	警报	和	怀疑	在	尊重	到	他	哪个	增加	这	激动	;

人们对他既感到惊恐又充满怀疑，这更加剧了紧张气氛；

[ænd; ənd]	['meni]	[ri'ma:ks]	[ʌv; əv]	['verid]	[kaɪndz]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	.
and	**many**	**remarks**	**of**	**varied**	**kinds**	**were**	**made**	**.**
和	许多	评论	的	多种多样	种类	是	制成	.

人们发表了许多不同的看法。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['fɛloʊz]	[feɪs]	[kwaɪt]	[berz]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['kærəktər]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rektər]	.
"	**I**	**think**	**the**	**fellow's**	**face**	**quite**	**bears**	**out**	**his**	**character**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**to**	**the**	**Rector**	**.**
"	我	思考	这	同伴们	脸	相当	熊	出去	他的	特点	,	"	说	这	医生	到	这	校长	.

“我觉得这人的长相很能反映他的性格,”医生对校长说。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[trʌst]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[gɜːrl]	[tuː; tə]	!
"	**What**	**a**	**man**	**to**	**trust**	**a**	**nice**	**girl**	**to**	**!**
"	什么	一个	男人	到	相信	一个	好的	女孩	到	!

“这么好的男人，竟然会把一个好女孩托付给他！”

"	['mɪstər]	.	['hʌdsn]	[felt]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['braɪdgruːm]	[wʌz; wəz]	['lɪvɪŋ]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[ruːf]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pɑːrʃəli]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	,
"	**Mr**	**.**	**Hudson**	**felt**	**that**	**as**	**the**	**bridegroom**	**was**	**living**	**under**	**his**	**roof**	**he**	**was**	**partially**	**responsible**	**,**
"	先生	.	哈德逊	毛毡	那	作为	这	新郎	曾是	活的	在下面	他的	屋顶	他	曾是	部分	负责任的	,

“哈德森先生认为，既然新郎住在他的屋檐下，他就负有部分责任。”

[ænd; ənd]	[dɪs'kɜːrɪdʒd]	[ðɪs]	[ˌpesɪ'mɪstɪk]	[vjuː]	.
and	**discouraged**	**this**	**pessimistic**	**view**	**.**
和	灰心	这	悲观	看法	.

并驳斥了这种悲观观点。

"	['mɪstər]	.	['kɑːmptən]	[hæz; həz]	[nɑːt]	,	[pər'hæps]	,	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[æd'væntɪdʒɪz]	[wʌn]	[traɪz]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[fɔːr; fər]	[wʌnz]	[oʊn]	[sʌn]	,
"	**Mr**	**.**	**Compton**	**has**	**not**	**,**	**perhaps**	**,**	**had**	**all**	**the**	**advantages**	**one**	**tries**	**to**	**secure**	**for**	**one's**	**own**	**son**	**,**
"	先生	.	康普顿	有	不是	,	也许	,	有	全部	这	优势	一	尝试	到	安全的	为了	一个人的自己的		儿子	,

“或许，康普顿先生并没有像自己的儿子那样，拥有所有人们努力争取来的优势。”

"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

他说：“

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [sed][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" but I have reason to believe that the things that have been said of him
" 但 我 有 原因 到 相信 那 这 事物 那 有 到过 说 的 他
[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] . "
are much exaggerated . "
是 很多 夸张的 . "

“但我有理由相信，关于他的那些说法被大大夸大了。”

" [oʊ] , [æd'væntɪdʒɪz] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ælɪk] ,
" Oh , advantages ! " said the doctor , thinking of Alick ,
" 哦 , 优势 ! " 说 这 医生 , 思维 的 阿利克 ,

“哦，好处！”医生想着艾利克说道。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['strɔːŋli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
of whom it was his strongly expressed opinion that the fellow should be
的 谁 它 曾是 他的 强烈 表达 观点 那 这 同伴 应该 是
[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] ,
turned out to rough it ,
转向 出去 到 粗糙的 它 ,

他强烈认为应该把那家伙扔到艰苦的地方去。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kɔdld] [ʌp] [ænd; ənd] [spɔɪld] [æt; ət] [hoʊm] .
and not coddled up and spoiled at home .
和 不是 娇惯 向上 和 被宠坏了 在 家 .

而且在家没有被娇惯和宠坏。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [ri'ma:ks] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
But while these remarks were going on ,
但 尽管 这些 评论 是 去 在 ,

但就在这些言论进行的同时，

[mɪs] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊrət] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [vjuː] .
Miss Hill had been expressing to the curate an entirely different view .
错过 爬坡道 有 到过 表达 到 这 策展 一个 完全 不同的 看法 .

希尔小姐向牧师表达的却是完全不同的观点。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emfəsɪs] [sʌm; səm] ['leɪdiz]
" I think he has a beautiful face , " she said with the emphasis some ladies
" 我 思考 他 有 一个 美丽的 脸 , " 她 说 和 这 强调 一些 女士们
[juːz] ;
use ;
使用 ;

“我觉得他长得很漂亮，”她用一些女士特有的语气说道；

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrn] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" a little worn , perhaps , with being too much in the world ,
" 一个 小的 磨损 , 也许 , 和 存在 也 很多 在 这 世界 ,

“或许是因为经历了太多世事，所以有些疲惫不堪。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['kʌlər] .
and I wish he had a better colour .
和 我 希望 他 有 一个 更好的 颜色 .

我希望他能有更好的颜色。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʊks] ['delɪkət] : [bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fitʃər] , ['mɪstər] . - ,
To me he looks delicate : but what delightful features , Mr . Whitebands ,
到 我 他 看起来 精美的 : 但 什么 愉快 特征 , 先生 . - ,
[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [er] ! "
and what an aristocratic air ! "
和 什么 一个 贵族 空气 ! "

在我看来，他看起来很纤弱；但怀特班兹先生，您的五官多么迷人，举手投足间又散发着贵族气息！

" [hiː; hi] [lʊks] [trə'mendəsli] [ʌp] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , " [ðə; ði] ['kjʊrət] [sed] ,
" He looks tremendously up to everything , " the curate said ,
" 他 看起来 非常 向上 到 一切 , " 这 策展 说 ,

“他对一切都充满敬畏之心，”牧师说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [toʊn] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a faint tone of envy in his voice .
和 一个 头晕的 语气 的 嫉妒 在 他的 嗓音 .

他的语气中带着一丝淡淡的嫉妒。

" [dəunt] [hiː; hi] [dʒʌst] ? " [kraɪd] ['ælɪk] ['hʌdsn] .
" Don't he just ? " cried Alick Hudson .
" 不 他 只是 ? " 哭 阿利克 哈德逊 .

“难道他不是吗？”艾利克·哈德森喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] — [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [men] [duː] [duː]
" I should think there wasn't a thing he couldn't do — of things that men do do
" 我 应该 思考 那里 不是 一个 事物 他 不能 做 — 的 事物 那 男人 做 做
,
,
,

“我觉得没有什么事是他做不到的——凡是男人能做的事，他都能做到。”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , " [kraɪd] [ðæt] ['kerfəli] [treɪnd] [bɔɪ] , [huːz] [staɪl] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] ,
don't you know , " cried that carefully trained boy , whose style was confused ,
不 你 知道 , " 哭 那 小心 受过训练 男生 , 谁 风格 曾是 使困惑 ,

“你难道不知道吗？”那个训练有素的男孩喊道，他的表达方式却很混乱。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] .
though his meaning was good .
尽管 他的 意义 曾是 好的 .

虽然他的出发点是好的。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['meni] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [fɪl] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
But probably there were almost as many opinions about Phil as there were
但 大概 那里 是 几乎 作为 许多 意见 关于 菲尔 作为 那里 是
['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
people in the room .
人们 在 这 房间 .

但可能房间里有多少人，人们对菲尔的看法就有多少种。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['bækərz] - [ʌp] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] — [hæf] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [hæf] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv]
His two backers - up stood in a corner — half intimidated , half contemptuous of
他的 二 支持者 - 向上 站立 在 一个 角落 — 一半 受到恐吓 , 一半 轻蔑的 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .
the country people .
这 国家 人们 .

他的两个支持者站在角落里——一半是害怕，一半是对乡下人蔑视。

" [kwɪr] [lɑːt] [fɔːr; fər] [fɪl] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'mʌŋ] , " [sed] [dɪk] ['bɔlsəvə] .
" Queer lot for Phil to fall among , " said Dick Bolsover .
" 酷儿 很多 为了 菲尔 到 落下 之中 , " 说 迪克 博尔索弗 .

“菲尔的命运真是坎坷，”迪克·博尔索弗说道。

" [ˌkju ju 'i] ['diːəbl] [əleɪt] - [ɪl] ['lese 'fer] [dænz] [sɛt] ? " [sed] ['hæri] ['kɑːmptən] , [huː] [hæd; həd]
" Que diable allait - il faire dans cette galère ? " said Harry Compton , who had
" 奎 迪亚布尔 阿拉伊特 - il 公平 丹斯 cette galère ? " 说 哈里 康普顿 , WHO 有
[bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
been about the world .
到过 关于 这 世界 .

“Que diaable allait-il faire dans cette galère?”哈利·康普顿（Harry Compton）说道，他曾经涉足过这个世界。

" [oʊ] , [bɑːʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frentʃ] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ˌʌndə'stændz] , " [sed] [ðə; ði] [best] [mæn] .
" Oh , bosh with your French , that nobody understands , " said the best man .
" 哦 , 博什 和 你的 法语 , 那 无人 明白 , " 说 这 最好的 男人 .

“哦，别跟我提法语了，没人听得懂，”伴郎说道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [fɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][men] .
But in the meantime Phil was not there at all to be seen of men .
但 在 这 与此同时 菲尔 曾是 不是 那里 在 全部 到 是 已见 的 男人 .

但与此同时，菲尔却完全没有出现，没有男人见到他。

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
He had stolen out into the garden ,
他 有 被盗 出去 进入 这 花园 ,

他偷偷溜进了花园，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['vɪʒ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] ['muːnlaɪt] .
where there was a white vision awaiting him in the milky moonlight .
在哪里 那里 曾是 一个 白色的 想象 等待中 他 在 这 乳白色 月光 .

在乳白色的月光下，一个白色的幻象正等待着他。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [heɪz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['mɪsti] ,
The autumn haze had come early this season , and the moon was misty ,
这 秋天 阴霾 有 来 早期的 这 季节 , 和 这 月亮 曾是 蒙蒙 ,

今年的秋雾来得早，月亮也蒙上了一层雾气。

[veɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ə'mɪd][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][sɔːft] ['floʊtɪŋ] ['veɪpəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
veiled with white amid a jumble of soft floating vapours in the sky .
含蓄 和 白色的 之中 一个 杂乱 的 柔软的 漂浮的 蒸汽 在 这 天空 .

天空笼罩在一层白色的薄雾之中，周围是轻柔飘浮的薄雾。

['elinə; -ˌnɔː] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Elinor stood among the flowers ,
埃莉诺 站立 之中 这 花朵 ,

埃莉诺站在花丛中，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [səb'duːd] [tɪnts] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
which showed some strange subdued tints of colours in the flooding of the white
哪个 显示 一些 奇怪的 低沉的 色调 的 颜色 在 这 洪水 的 这 白色的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

在白光照射下，画面呈现出一些奇特的、柔和的色彩色调。

[laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['muːnlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] .
like a bit of consolidated moonlight in her white dress .
喜欢 一个 少量 的 合并 月光 在 她 白色的 裙子 .

就像一缕凝结的月光洒在她白色的裙子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔːl] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
She had a white shawl covering her from head to foot ,
她 有 一个 白色的 披肩 覆盖 她 从 头 到 脚 ,

她身上披着一条白色披肩，从头到脚都裹了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [her] .
with a corner thrown over her hair .
和 一个 角落 抛掷 超过 她 头发 .

她把一角头发随意地搭在头上。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [læst] [naɪt] ?
What had they to say to each other that last night ?
什么 有 他们 到 说 到 每个 其他 那 最后的 夜晚 ?

昨晚他们彼此说了些什么？

[nɑːt] [mʌtʃ] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['hwispəz] [ɪn'ɔːdəbl]
Not much ; nothing at all that had any information in it — whispers inaudible
不是 很多 ; 没有什么 在 全部 那 有 任何 信息 在 它 — 低语 听不清
['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
almost to each other .
几乎 到 每个 其他 .

没什么特别的；里面没有任何有价值的信息——几乎是彼此听不见的低语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stoʊlən]['moʊmənt] ,
There was something in being together for this stolen moment ,
那里 曾是 某物 在 存在 一起 为了 这 被盗 片刻 ,

偷来的这段时光，让我们彼此相伴，别有一番滋味。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm]
just on the eve of their being together for always , which had a charm
只是 在 这 前夕 的 他们的 存在 一起 为了 总是 , 哪个 有 一个 魅力
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
of its own .
的 它是自己的 .

就在他们即将永远在一起的前夕，这本身就有一种独特的魅力。

['æftər][tuː; tə] - [naɪt] , [noʊ] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] , [noʊ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
After to - night , no stealing away , no escape to the garden ,
后 到 - 夜晚 , 不 偷窃 离开 , 不 逃脱 到 这 花园 ,

今晚之后，休想溜走，休想逃到花园里去。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l]
no little conspiracy to attain a meeting — the last of all those delightful
不 小的 阴谋 到 达到 一个 会议 — 这 最后的 的 全部 那些 愉快
[skiːmɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] .
schemings and devices .
阴谋 和 设备 .

为了促成一次会面，他们精心策划了一场不小的阴谋——这是所有那些令人愉悦的计谋和诡计中的最后一个。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
They started when they heard a sound from the house ,
他们 开始 什么时候 他们 听到 一个 声音 从 这 房子 ,

他们听到房子里传来声音后，就开始行动了。

[ænd; ənd] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] —
and sped along the paths into the shadow like the conspirators they were —
和 加速 沿着 这 路径 进入 这 阴影 喜欢 这 阴谋者 他们 是 —
[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə][kən'spaɪər] [mɔːr] ['æftər] [ðɪs] [læst] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [taɪm] .
but never to conspire more after this last enthralling time .
但 绝不 到 合谋 更多的 后 这 最后的 引人入胜 时间 .

他们像阴谋家一样沿着小路飞奔到阴影里——但经历了这最后一次令人着迷的时刻之后，他们再也没有密谋过。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [nel] ? "
" You're not frightened , Nell ? "
" 你是 不是 害怕 , 内尔 ? "

“你不害怕吗，内尔？”

" [noʊ] — [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" No — except a little .
" 不 — 除了 一个 小的 .

“不——除了一点点。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] — — "
There is one thing — — "
那里 是 一 事物 — — "

有一件事——

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [pet] ?
" What is it , my pet ?
" 什么 是 它 , 我的 宠物 ?

“我的宠物，怎么了？”

[ɪf] [its] [tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . "
If it's to the half of my kingdom , it shall be done . "
如果 它是 到 这 一半 的 我的 王国 , 它 将 是 完毕 . "

哪怕只占我王国的一半，我也照办。

" [fɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [təˈgeðər] ?
" Phil , we are going to be very good when we are together ?
" 菲尔 , 我们 是 去 到 是 非常 好的 什么时候 我们 是 一起 ?

“菲尔，我们在一起的时候一定会很棒！”

[dəunt] [læf] — [tuː; tə] [help] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
don't laugh — to help each other ?
不 笑 — 到 帮助 每个 其他 ?

别笑——为了互相帮助?

" [hiː; hi][dɪd] [læf] [loʊ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] .
" He did laugh low , not to be heard , but long .
" 他 做过 笑 低的 , 不是 到 是 听到 , 但 长的 .

“他低声笑着，笑声很小，但笑声很长。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ,
" I shall have no temptation , " he said , " to be anything but good ,
" 我 将 有 不 诱惑 , " 他 说 , " 到 是 任何事物 但 好的 ,

“我绝不会受到任何诱惑,”他说，“去做任何不好的事。”

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [guːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nel] , " [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdʒeləsi]
you little goose of a Nell , " taking it for a warning of possible jealousy
你 小的 鹅 的 一个 内尔 , " 采取 它 为了 一个 警告 的 可能的 妒忌
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

你这只小鹅内尔，把它当作将来可能出现的嫉妒的警告。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] — [tuː; tə] [help] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
" Oh , but I mean both of us — to help each other . "
" 哦 , 但 我 意思是 两个都 的 我们 — 到 帮助 每个 其他 . "

“哦，我的意思是，我们俩——互相帮助。”

" [waɪ] , [nel] , [aɪ] [noʊ] [juːl] [ˈnevər] [goʊ] [rɔːŋ] — —
" Why , Nell , I know you'll never go wrong — —
" 为什么 , 内尔 , 我 知道 你会 绝不 去 错误的 — —

“哎呀，内尔，我知道你永远不会犯错——”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ʃeɪk] .
" She gave him a little impatient shake .
" 她 给予 他 一个 小的 不耐烦 摇 .

她不耐烦地摇了摇他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [fɪl] .
" You will not understand me , Phil .
" 你 将要 不是 理解 我 , 菲尔 .

“菲尔，你不会理解我的。”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wiːv] [ˈevər] [bɪn] .
We will try to be better than we've ever been .
我们 将要 尝试 到 是 更好的 比 我们已经 曾经 到过 .

我们将努力做到比以往任何时候都更好。

[tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? — [ɪn] ['evri] [wei] , [bɪ'fɔːr] [ɡɑːd] .
To be good — don't you know what that means ? — in every way , before God .
到 是 好的 — 不 你 知道 什么 那 方法 ? — 在 每一个 方式 , 前 上帝 .
在上帝面前，无论在哪方面都要行善——你难道不知道这意味着什么吗?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːpt] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌəʊvə'ɔːd] .
" Her voice dropped very low , and he was for a moment overawed .
" 她 嗓音 掉落 非常 低的 , 和 他 曾是 为了 一个 片刻 敬畏 .
她的声音变得非常低沉，他一时之间被深深震撼了。

" [juː; jʊ] [miːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [nel] ? "
" You mean going to church , Nell ? "
" 你 意思是 去 到 教会 , 内尔 ? "
“你是说去教堂吗，内尔? ”

" [aɪ] [miːn] — [jes] , [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] . "
" I mean — yes , that for one thing ; and many other things . "
" 我 意思是 — 是的 , 那 为了 一 事物 ; 和 许多 其他 事物 . "
“我的意思是——是的，这是其中一点；还有很多其他原因。”

" [ðæts] ['drɑːpɪŋ] ['ræðər] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" That's dropping rather strong upon a fellow , " he said , " just at this moment ,
" 那就是 下降 相当 强的 之上 一个 同伴 , " 他 说 , " 只是 在 这 片刻 ,
[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
don't you think ,
不 你 思考 ,
“这消息对一个人来说打击挺大的,”他说，“就在这个时候，你不觉得吗? ”

[wen] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jes] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . "
when I must say yes to everything you say . "
什么时候 我 必须 说 是的 到 一切 你 说 . "
当我必须对你所说的一切都说“是”的时候。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]
" Oh , I don't mean it in that way ; and I was not thinking of church
" 哦 , 我 不 意思是 它 在 那 方式 ; 和 我 曾是 不是 思维 的 教会
[pər'tɪkjələrli] ;
particularly ;
特别 ;
“哦，我不是那个意思；我当时并没有特指教堂；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , ['veri] [ɡʊd] , [truː] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] . "
but to be good , very good , true and kind , in our hearts . "
但 到 是 好的 , 非常 好的 , 真的 和 种类 , 在 我们的 心 . "
但要在内心深处保持善良、真诚和仁慈。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɔːl'redi] , [nel] . "
" You are all that already , Nell . "
" 你 是 全部 那 已经 , 内尔 . "
“你已经具备了这一切，内尔。”

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" Oh , no , not what I mean .
" 哦 , 不 , 不是 什么 我 意思是 .
“哦，不，我不是那个意思。”

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] . "
When there are two of us instead of one we can do so much more . "
什么时候 那里 是 二 的 我们 反而 的 一 我们 能 做 所以 很多 更多的 . "
当我们有两个人而不是一个时，我们可以做的事情就多得多。

" [wel] , [maɪ] [pet] , [its] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] .
" Well , my pet , it's for you to make out the much more .
" 出色地 , 我的 宠物 , 它是 为了 你 到 制作 出去 这 很多 更多的 .

“好吧，我的宝贝，这更多的事情就留给你自己去体会吧。”

[aɪm] [kwaɪt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ; [its] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,
I'm quite content with you as you are ; it's me that you want to improve ,
我是 相当 内容 和 你 作为 你 是 ; 它是 我 那 你 想 到 提升 ,

我对你现在的样子很满意；你想让我进步的是我。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
and heaven knows there's plenty of room for that . "
和 天堂 知道 有 很多 的 房间 为了 那 . "

天知道，这方面还有很多空间。

" [noʊ] , [fɪl] , [nɑːt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , Phil , not you more than me , " she said .
" 不 , 菲尔 , 不是 你 更多的 比 我 , " 她 说 .

“不，菲尔，不是你比我更甚,”她说。

" [wiːl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrmənz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We'll choose a place where the sermon's short , and we'll see about it .
" 出色地 选择 一个 地方 在哪里 这 布道的 短的 , 和 出色地 看 关于 它 .

“我们会选择一个讲道时间短的地方，看看情况如何。”

[juː; jʊ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [mɪŋks] , [tuː; tə] [baɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
You mean little minx , to bind a man down to go to church ,
你 意思是 小的 minx , 到 绑定 一个 男人 向下 到 去 到 教会 ,

你是说那个小妖精，想把男人绑起来逼他去教堂吗?

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] !
the night before his wedding day !
这 夜晚 前 他的 婚礼 天 !

婚礼前夜！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ˌɪn'dɔːrz] ,
" And then there was a sound of movement indoors ,
" 和 然后 那里 曾是 一个 声音 的 移动 室内 ,

然后，室内传来一阵走动声，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [braɪd] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and after a little while the bride appeared among the guests with a little
和 后 一个 小的 尽管 这 新娘 出现 之中 这 客人 和 一个 小的
[mɔːr] ['kʌlər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
more colour than usual ,
更多的 颜色 比 通常 ,

过了一会儿，新娘出现在宾客中间，脸色比平时红润了一些。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋkʃəsli] [ɪk'splænətɔːri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]
and an anxiously explanatory description of something she had been obliged
和 一个 焦虑地 解释性 描述 的 某物 她 有 到过 有义务
[tuː; tə] [duː] ;
to do ;
到 做 ;

以及对她不得不做的事情的焦虑而详尽的解释性描述；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['aʊər] [fluː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]
and the confused hour flew on with much sound of talking and very little
和 这 使困惑 小时 飞翔 在 和 很多 声音 的 说 和 非常 小的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
understanding of what was said .
理解 的 什么 曾是 说 .

混乱的一小时就这样过去了，到处都是说话声，但却很少有人能听懂他们在说什么。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈvɪzɪtər]	[ˈstriːmd]	[əˈweɪ]	[ɡruːp]	[ˈæftər]	[ɡruːp]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈmuːnlaɪt]	,
And	**then**	**all**	**the**	**visitors**	**streamed**	**away**	**group**	**after**	**group**	**into**	**the**	**moonlight**	**,**
和	然后	全部	这	访客	流媒体	离开	团体	后	团体	进入	这	月光	,

然后，游客们三三两两地涌入月光下，渐渐散去。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ]	[laɪk]	[ˈɡoʊsts]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	.
disappearing	**like**	**ghosts**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**trees**	**.**
消失	喜欢	鬼魂	在下面	这	阴影	的	这	树木	.

像幽灵一样消失在树荫下。

[ˈfaɪnəli]	,	[ðə; ði]	[ˈrektəri]	[ˈpɑːrti]	[went]	[tuː]	,	[ðə; ði]	[θriː]	[maɪld]	[ˈleɪdiz]	[səˈraʊndɪd]	[baɪ]	[æn; ən]
Finally	**,**	**the**	**Rectory**	**party**	**went**	**too**	**,**	**the**	**three**	**mild**	**ladies**	**surrounded**	**by**	**an**
最后	,	这	牧师住宅	派对	去	也	,	这	三	温和的	女士们	包围	经过	一个

[ɪkˈsaɪtɪŋ]	[ˈsɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[sɪˈɡɑːrz]	;
exciting	**circle**	**of**	**cigars**	**;**
激动人心	圆圈	的	雪茄	;

最后，教区长一行人也去了，三位温文尔雅的女士被一群令人兴奋的雪茄包围着；

[fɔːr; fər]	[ˈælɪk]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[hæd; həd]	[ˈbroʊkən]	[ɔːl]	[bɑːndz]	,	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈrektər]
for	**Alick**	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**broken**	**all**	**bonds**	**,**	**and**	**even**	**the**	**Rector**
为了	阿利克	,	的	课程	,	有	破碎的	全部	债券	,	和	甚至	这	校长

[əkˈseptɪd]	[ðæt]	[rer]	[ɪnˈdʌldʒəns]	.
accepted	**that**	**rare**	**indulgence**	**.**
公认	那	稀有的	放纵	.

当然，艾利克已经打破了所有束缚，就连校长也接受了这种难得的宽容。

[ˈælɪs]	[ˈhʌdsn]	[hæf]	[diˈplɔːd]	,
Alice	**Hudson**	**half**	**deplored**	**,**
爱丽丝	哈德逊	一半	令人遗憾	,

爱丽丝·哈德森半是懊悔，

[hæf]	[ɪɡˈzʌltid]	[fɔːr; fər]	[ˈjɪrz]	[ˈæftər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sent]	[ðæt]	[wʊd]	[klɪŋ]	[raʊnd]	[wʌn]	[pərˈtɪkjələr]	[ˈiːvnɪŋ]
half	**exulted**	**for**	**years**	**after**	**in**	**the**	**scent**	**that**	**would**	**cling**	**round**	**one**	**particular**	**evening**
一半	欣喜若狂	为了	年	后	在	这	香味	那	会	黏着	圆形的	一	特别的	晚上

[dres]	.
dress	**.**
裙子	.

此后多年，他一直对萦绕在某件晚礼服上的香味念念不忘。

[faɪv]	[ˈdʒent(ə)lmən]	,	[ɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[sɪˈɡɑːrz]	,	[ænd; ənd]	[ˈpɑːpə]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[ˈeni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]
Five	**gentlemen**	**,**	**all**	**with**	**cigars**	**,**	**and**	**papa**	**as**	**bad**	**as**	**any**	**of**	**them**
五	先生们	,	全部	和	雪茄	,	和	爸爸	作为	坏的	作为	任何	的	他们

!
!
!

五个绅士，都叼着雪茄，爸爸也和他们一样糟糕！

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[bɪn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[ɪkˈspɪriəns]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
There	**had**	**never**	**been**	**such**	**an**	**extraordinary**	**experience**	**in**	**her**	**life**	**.**
那里	有	绝不	到过	这样的	一个	非凡的	经验	在	她	生活	.

她一生中从未有过如此非凡的经历。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]		,	[tuː]	,	[wɪðˈdruː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmʌðər]	[ænd; ənd]	[ˈdɔːtər]	[stʊd]
And	**then**	**the**	**Tathams**	**,**	**too**	**,**	**withdrew**	**,**	**and**	**the**	**mother**	**and**	**daughter**	**stood**
和	然后	这	塔瑟姆	,	也	,	退出	,	和	这	母亲	和	女儿	站立

[əˈloʊn]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[hɑːrθ]	.
alone	**on**	**their**	**own**	**hearth**	**.**
独自的	在	他们的	自己的	炉	.

然后，塔瑟姆一家也退下了，母女俩独自站在自家的炉火旁。

[oʊ]	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[seɪ]
Oh	**,**	**so**	**much**	**,**	**so**	**much**	**as**	**there**	**was**	**to**	**say**
哦	,	所以	很多	,	所以	很多	作为	那里	曾是	到	说

!
!
!

哦，有太多太多想说的话了！

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,
but how were they to say it ? — the last moment ,
但 如何 是 他们 到 说 它 ? — 这 最后的 片刻 ,

但他们该怎么说呢？——最后一刻，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd][soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] — [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .
which was so precious and so intolerable — the moment that would never come again .
哪个 曾是 所以 宝贵的 和 所以 无法容忍 — 这 片刻 那 会 绝不 来 再次 .

那是一个如此珍贵又如此令人难以忍受的时刻——一个永远不会再重来的时刻。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['filip] , ['elinə; -ˌnɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" You were a long time with Philip , Elinor , in the garden .
" 你 是 一个 长的 时间 和 菲利普 , 埃莉诺 , 在 这 花园 .

“埃莉诺，你和菲利普在花园里待了很久。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][jʊr; jər][oʊld] [frendz] — — [ðə; ði] [læst] [naɪt] . "
I think all your old friends — — the last night . "
我 思考 全部 你的 老的 朋友们 — — 这 最后的 夜晚 . "

我想你所有的老朋友——昨晚。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['mæmə] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] .
" I wanted to say something to him , mamma , that I had never had the courage to say .
" 我 通缉 到 说 某物 到 他 , 妈妈 , 那 我 有 绝不 有 这 勇气 到 说 .

“妈妈，我想对他说一些我一直没有勇气说的话。”

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['dʌlli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪm] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
" Mrs . Dennistoun had been looking dully into the dim mirror over the mantelpiece .
" 太太 . 丹尼斯顿 有 到过 寻找 沉闷地 进入 这 暗淡 镜子 超过 这 壁炉架 .

丹尼斯顿太太一直茫然地望着壁炉架上昏暗的镜子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .
She turned half round to her daughter with an inquiring look .
她 转向 一半 圆形的 到 她 女儿 和 一个 查询 看 .

她半转过身，带着询问的眼神看向女儿。

" [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] !
" Oh , mamma , I wanted to say to him that we must be good !
" 哦 , 妈妈 , 我 通缉 到 说 到 他 那 我们 必须 是 好的 !

“哦，妈妈，我想告诉他，我们一定要乖！”

[wɪə(r)] [soʊ] ['hæpi] .
We're so happy .
是 所以 快乐的 .

我们太高兴了。

[gɑːd][ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
God is so kind to us ; and you — if you suppose I don't think of you !
上帝 是 所以 种类 到 我们 ; 和 你 — 如果 你 认为 我 不 思考 的 你 !

上帝对我们如此仁慈；而你——你以为我不会想起你吗！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈbɪldɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðɪs] , [ˈɡɑːdz] [ˈmɜːrsi]
It was to say to him — building our house upon all this , God's mercy
它 曾是 到 说 到 他 — 建筑 我们的 房子 之上 全部 这 , 神的 怜悯
[ænd; ənd][jʊr; jər] [lɔːs] ,
and your loss ,
和 你的 损失 ,

那是要对他说——我们把家建立在这一切之上，上帝的仁慈和你的损失，

[ænd; ənd][ɔːl] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdʌbli] , [ˈdʌbli] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] — [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] —
and all — that we are doubly , doubly bound to serve — and to love —
和 全部 — 那 我们 是 双倍 , 双倍 边界 到 服务 — 和 到 爱 —
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ɡɑːd] ;
and to be good people before God ;
和 到 是 好的 人们 前 上帝 ;

以及所有这一切——我们在上帝面前有双重、双重的义务去服务——去爱——去做一个好人；

[ænd; ənd] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [laɪk] [juː; jʊ] ! "
and like you , mother , like you ! "
和 喜欢 你 , 母亲 , 喜欢 你 ! "

“就像你一样，妈妈，就像你一样！”

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] [sed] .
" Mrs . Dennistoun said .
" 太太 . 丹尼斯顿 说 .

丹尼斯顿夫人说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
And that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi]
She asked no questions as to how it was to be done , or what he
她 问 不 问题 作为 到 如何 它 曾是 到 是 完毕 , 或者 什么 他
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

她没有问该如何做，也没有问他怎么回答。

[ˈelinə; -ˌnɔː][hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [hɪˈsterɪkli] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ]
Elinor had broken down hysterically , and sobbed out the words one at a
埃莉诺 有 破碎的 向下 歇斯底里地 , 和 啜泣 出去 这 字 一 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

埃莉诺歇斯底里地崩溃了，哭着一个字一个字地吐出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
as they would come through the choking in her throat .
作为 他们 会 来 通过 这 窒息 在 她 喉 .

就像它们从她喉咙的哽咽中涌出来一样。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ɑːrmz] ,
Needless to say that she ended in her mother's arms ,
不必要 到 说 那 她 结束 在 她 母亲的 武器 ,

毋庸置疑，她最终倒在了母亲的怀里。

[hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] ,
her head upon the bosom which had nursed her ,
她 头 之上 这 怀 哪个 有 护理 她 ,

她将头枕在哺育过她的胸膛上，

[hɜːr; hər] [slaɪt] [weɪt] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈpɔːrtər] [ænd; ənd] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]
her slight weight dependent upon the supporter and protector of all her life
她 轻微 重量 依赖 之上 这 支持者 和 保护者 的 全部 她 生活
.
:
.

她纤弱的体重依赖于她生命中一直支持和保护她的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ˈiːvnɪŋ] .
That was the last evening .
那 曾是 这 最后的 晚上 .

那是最后一晚。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [læst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] — [wʌt] ?
There remained the last morning to come ; and after that — what ?
那里 剩余 这 最后的 早晨 到 来 ; 和 后 那 — 什么 ?

还有最后一个早晨要过；之后呢？

[ðə; ði] [greɪt] [siː] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [laɪf] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈpaɪlət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌʌnˈtraɪd] .
The great sea of an unknown life , a new pilot , and a ship untried .
这 伟大的 海 的 一个 未知 生活 , 一个 新的 飞行员 , 和 一个 船 未经尝试 .

茫茫大海，未知的人生，一位新领航员，一艘未经考验的船。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
And now the last morning had come .
和 现在 这 最后的 早晨 有 来 .

现在，最后一个早晨到来了。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈkeriəs] [ˈmoʊmənt] [wɪtʃ]
The morning of a wedding - day is a flying and precarious moment which
这 早晨 的 一个 婚礼 - 天 是 一个 飞行 和 岌岌可危 片刻 哪个
[siːmz] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [end] ,
seems at once as if it never would end ,
似乎 在 一次 作为 如果 它 绝不 会 结尾 ,

婚礼当天的早晨是一个转瞬即逝、充满变数的时刻，仿佛永无止境。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈɪntərv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnesəseri]
and as if it were a hurried preliminary interval in which the necessary
和 作为 如果 它 是 一个 慌忙 初步的 间隔 在 哪个 这 必要的
[ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
preparations never could be done .
准备工作 绝不 可以 是 完毕 .

仿佛这是一个匆忙的预备阶段，根本来不及进行必要的准备工作。

[ˈelinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [help] ,
Elinor was not allowed to come down - stairs to help ,
埃莉诺 曾是 不是 允许 到 来 向下 - 楼梯 到 帮助 ,

埃莉诺不被允许下楼帮忙。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][duː] .
as she felt it would be natural to do .
作为 她 毛毡 它 会 是 自然的 到 做 .

她觉得这样做很自然。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['meri]	['tæθəm]	[huː]	[ə'reɪndʒd]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[ænd; ənd]	[helpt]
It	**was**	**Mary**	**Tatham**	**who**	**arranged**	**the**	**flowers**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**helped**
它	曾是	玛丽	塔瑟姆	WHO	安排	这	花朵	在	这	桌子	，	和	帮助

['dɛnɪstʊn]	[tuː; tə]	[ˌsuːpərɪn'tend]	['evriθɪŋ]	.
Dennistoun	**to**	**superintend**	**everything**	**.**
丹尼斯顿	到	督	一切	.

是玛丽·塔瑟姆负责布置桌上的鲜花，并帮助丹尼斯顿监督一切。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['bɪzi]	,
All	**the**	**women**	**in**	**the**	**house**	**,**	**though**	**they**	**were**	**so**	**busy**	**,**
全部	这	女性	在	这	房子	，	尽管	他们	是	所以	忙碌的	，

屋里的所有女人，尽管她们都很忙，

[wɜːr; wər]	[dɪ'voʊtɪd]	[æt; ət]	['evri]	[sper]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	['elinə; -ˌnɔː]	.
were	**devoted**	**at**	**every**	**spare**	**moment**	**to**	**the**	**service**	**of**	**Elinor**	**.**
是	奉献	在	每一个	空闲的	片刻	到	这	服务	的	埃莉诺	.

他们利用所有空闲时间服侍埃莉诺。

[ðeɪ]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	['sɪmp(ə)l]	['brekfəst]	[ʌp]	-	[sterz]	,	[wʌn]	[meɪd]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	[treɪ]	[ænd; ənd]
They	**brought**	**her**	**simple**	**breakfast**	**up**	**-**	**stairs**	**,**	**one**	**maid**	**carrying**	**the**	**tray**	**and**
他们	带来	她	简单的	早餐	向上	-	楼梯	，	一	女佣	携带	这	托盘	和

[ə'nʌðər]	[ðə; ði]	['tiːpɑːt]	,
another	**the**	**teapot**	**,**
其他	这	茶壶	，

她们把简单的早餐端上楼来，一个女佣端着托盘，另一个端着茶壶。

[ðæt]	[iːtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[ʃer]	.
that	**each**	**might**	**have**	**their**	**share**	**.**
那	每个	可能	有	他们的	分享	.

这样每个人都能得到属于自己的一份。

[ðə; ði]	[kʊk]	,	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌoʊvər'welmd]	[wɪð; wɪθ]	[wɜːrk]	,	[hæd; həd]	[meɪd]	[sʌm; səm]
The	**cook**	**,**	**though**	**she**	**was**	**overwhelmed**	**with**	**work**	**,**	**had**	**made**	**some**
这	厨师	，	尽管	她	曾是	不堪重负	和	工作	，	有	制成	一些

[keɪks]
cakes
蛋糕

[fɔːr; fər]	['brekfəst]	,
for	**breakfast**	**,**
为了	早餐	，

虽然厨娘工作非常繁忙，但她还是做了些蛋糕当早餐。

[sʌtʃ]	[ˌjuː 'es]	['elinə; -ˌnɔː]	[laɪkt]	.
such	**us**	**Elinor**	**liked**	**.**
这样的	我们	埃莉诺	喜欢	.

像我们这样的人，埃莉诺喜欢。

"	[moʊst]	[laɪk]	[æz; əz]	[wiːl]	['nevər]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[noʊ]	[mɔːr]	—	[tuː; tə]	[maɪnd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Most**	**like**	**as**	**we'll**	**never**	**have**	**her**	**no**	**more**	**—**	**to**	**mind**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	最多	喜欢	作为	出色地	绝不	有	她	不	更多的	—	到	头脑	，	"	她	说	.

“很可能我们再也无法照顾她了，”她说。

[ðə; ði]	['gɑːrdnər]	[sent]	[ʌp]	[æn; ən]	[ʌn'taɪdi]	['bʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	[waɪt]	['flaʊərz]	.
The	**gardener**	**sent**	**up**	**an**	**untidy**	**bundle**	**of**	**white**	**flowers**	**.**
这	园丁	发送	向上	一个	凌乱	捆	的	白色的	花朵	.

园丁送来了一束杂乱无章的白色花朵。

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[keɪm]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[pɔːr]	[aʊt]	[ðə; ði]	[tiː]	.
And	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**came**	**herself**	**to**	**pour**	**out**	**the**	**tea**	**.**
和	太太	.	丹尼斯顿	来了	她自己	到	倒	出去	这	茶	.

丹尼斯顿太太亲自过来倒茶。

"	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪl]	,	[ɔːr]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	[ə'gen]	,	"	['elinə; -ˌnɔː]
"	**As**	**if**	**I**	**had**	**been**	**ill**	**,**	**or**	**had**	**turned**	**into**	**a**	**baby**	**again**	**,**	**"**	**Elinor**
"	作为	如果	我	有	到过	患病的	，	或者	有	转向	进入	一个	婴儿	再次	，	"	埃莉诺

[sed]	.
said	**.**
说	.

“就好像我生病了一样，或者又变成了婴儿一样，”埃莉诺说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sed] .
But there was not much said .
但 那里 曾是 不是 很多 说 .

但两人并没有说太多话。

['meri] ['tæθəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
Mary Tatham was there for one thing ,
玛丽 塔瑟姆 曾是 那里 为了 一 事物 ,

玛丽·塔瑟姆当时在那里只有一件事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]
and for another and the most important they had said all they had
和 为了 其他 和 这 最多 重要的 他们 有 说 全部 他们 有
[tuː; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;

而且，最重要的是，他们已经把该说的话都说完了；

[ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] .
the rest which remained could not be said .
这 休息 哪个 剩余 可以 不是 是 说 .

其余的就无从说了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] ,
The wedding was to be at a quarter to twelve ,
这 婚礼 曾是 到 是 在 一个 四分之一 到 十二 ,

婚礼定于12点45分举行。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [taʊn] .
in order to give Lady Mariamne time to come from town .
在 命令 到 给 女士 玛丽亚姆 时间 到 来 从 镇 .

以便给玛丽安娜夫人时间从城里赶来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['mæridʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
It was not the fashion then to delay marriages to the afternoon ,
它 曾是 不是 这 时尚 然后 到 延迟 婚姻 到 这 下午 ,

当时并没有把婚礼推迟到下午的风俗。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ;
which no doubt would have been much more convenient for her ladyship ;
哪个 不 怀疑 会 有 到过 很多 更多的 方便的 为了 她 夫人 ;

毫无疑问，这对于夫人来说会方便得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] .
but the best that could be done was done .
但 这 最好的 那 可以 是 完毕 曾是 完毕 .

但已经尽力了。

['mɪstər] . [tæθəmz] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]
Mr . Tatham's carriage , which he had brought with him to grace the
先生 . 塔瑟姆 运输 , 哪个 他 有 带来 和 他 到 优雅 这
['serəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

塔瑟姆先生特意带来的马车，是为了给仪式增添光彩。

[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [waɪl] [hiː; hi] , [gʊd] [mæn] ,
was despatched to the station to meet Lady Mariamne , while he , good man ,
曾是 已派送 到 这 车站 到 见面 女士 玛丽亚姆 , 尽管 他 , 好的 男人 ,

他被派往车站迎接玛丽安娜夫人，而他，一个好人，

[hæd; həd]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[tʃɜːrtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[flaɪz]	.
had	**to**	**get**	**to**	**church**	**as**	**he**	**could**	**in**	**one**	**of**	**the**	**flys**	**.**
有	到	得到	到	教会	作为	他	可以	在	一	的	这	苍蝇	.

他只能搭乘飞机去教堂。

[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['moʊmənt]	,	[wen]	[ðə; ði]	['dresɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[braɪd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪ'gʌn]
And	**then**	**came**	**the**	**important**	**moment**	**,**	**when**	**the**	**dressing**	**of**	**the**	**bride**	**had**	**to**	**be**	**begun**
和	然后	来了	这	重要的	片刻	,	什么时候	这	敷料	的	这	新娘	有	到	是	开始

.	
.	
.	

然后，重要的时刻到来了，新娘的婚纱要开始穿戴了。

[ðə; ði]	['wedɪŋ]	-	['brekfəst]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[jet]	[ɔːl]	[set]	[aʊt]	[ɪn]	['pɜːrfɪkt]	['ɔːrdər]	,
The	**wedding**	**-**	**breakfast**	**was**	**not**	**yet**	**all**	**set**	**out**	**in**	**perfect**	**order**	**,**
这	婚礼	-	早餐	曾是	不是	然而	全部	放	出去	在	完美的	命令	,

婚宴的各项安排还没有完全就绪。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['meni]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[duː]	.
and	**there**	**were**	**many**	**things**	**to**	**do**	**.**
和	那里	是	许多	事物	到	做	.

有很多事情要做。

[jet]	['evri]	['wʊmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʃer]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dresɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[braɪd]	.
Yet	**every**	**woman**	**in**	**the**	**house**	**had**	**a**	**little**	**share**	**in**	**the**	**dressing**	**of**	**the**	**bride**	**.**
然而	每一个	女士	在	这	房子	有	一个	小的	分享	在	这	敷料	的	这	新娘	.

然而，家里的每个女人都参与了新娘的打扮工作。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɪtɪd]	[wen]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	-	[dres]	[wʌz; wəz]	[pʊt]	[ɑːn]	.
They	**all**	**came**	**to**	**see**	**how**	**it**	**fitted**	**when**	**the**	**wedding**	**-**	**dress**	**was**	**put**	**on**	**.**
他们	全部	来了	到	看	如何	它	适配	什么时候	这	婚礼	-	裙子	曾是	放	在	.

当婚纱穿上时，他们都来看合不合身。

[ˌaɪ 'tiː]	['fɪtɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[glʌv]	!
It	**fitted**	**like**	**a**	**glove**	**!**
它	适配	喜欢	一个	手套	!

它简直太合身了！

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['glɑːsi]	[foʊldz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sætn]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['wʌndər]	[tuː; tə]	[siː]	.
The	**long**	**glossy**	**folds**	**of**	**the**	**satin**	**were**	**a**	**wonder**	**to**	**see**	**.**
这	长的	光滑	折叠	的	这	缎	是	一个	想知道	到	看	.

缎子长长的、光滑的褶皱令人叹为观止。

[kʊk]	[stʊd]	[dʒʌst]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['eɪprən]	,	[ænd; ənd]	[wept]	,
Cook	**stood**	**just**	**within**	**the**	**door**	**in**	**a**	**white**	**apron**	**,**	**and**	**wept**	**,**
厨师	站立	只是	之内	这	门	在	一个	白色的	围裙	,	和	哭泣	,

厨师穿着白色围裙站在门口，哭了起来。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[mɪs]	['elinə; -ˌnɔː]	;
and	**could**	**not**	**say**	**a**	**word**	**to**	**Miss**	**Elinor**	**;**
和	可以	不是	说	一个	单词	到	错过	埃莉诺	;

他一句话也说不出来，无法跟埃莉诺小姐说话；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[meɪdz]	[sent]	[fɔːrθ]	[ə; eɪ]	['mɜːrmər]	[ʌv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
but	**the**	**younger**	**maids**	**sent**	**forth**	**a**	**murmur**	**of**	**admiration**	**.**
但	这	年轻	女佣	发送	前进	一个	低语	的	钦佩	.

但年轻的女仆们却发出了一阵赞叹的低语。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪsɪz]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[braɪd]	,	[ðoʊ]	[hɜːr; hər]	['sætn]	[wʌz; wəz]	[greɪ]	.
And	**the**	**Missis**	**they**	**thought**	**was**	**almost**	**as**	**beautiful**	**as**	**the**	**bride**	**,**	**though**	**her**	**satin**	**was**	**grey**	**.**
和	这	夫人	他们	想法	曾是	几乎	作为	美丽的	作为	这	新娘	,	尽管	她	缎	曾是	灰色的	.

他们觉得新娘的妻子几乎和新娘一样漂亮，尽管她的缎子礼服是灰色的。

['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[hɜːr'self]	[θruː]	[ðə; ði]	[veɪl]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['tʃaɪldz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	[stɑːr]	,
Mrs	**.**	**Dennistoun**	**herself**	**threw**	**the**	**veil**	**over**	**her**	**child's**	**head**	**,**	**and**	**put**	**in**	**the**	**diamond**	**star**	**,**
太太	.	丹尼斯顿	她自己	扔	这	面纱	超过	她	孩子的	头	,	和	放	在	这	钻石	星星	,

丹尼斯顿夫人亲自将面纱盖在孩子头上，并将钻石星放了进去。

[ðə; ði]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['ɔːrnəmənt]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	.
the	**old**	**-**	**fashioned**	**ornament**	**,**	**which**	**had**	**been**	**her**	**husband's**	**present**	**to**	**herself**	**:**
这	老的	-	造型	装饰品	,	哪个	有	到过	她	丈夫的	展示	到	她自己	.

那件老式饰品是她丈夫送给她的礼物。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ment]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	['elinə; -,nɔː]	—	[ə; eɪ]	[læst]	[wɜːrd]	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[wʊd]	[nɑːt]	[kʌm]	.
And	**then**	**again**	**she**	**had**	**meant**	**to**	**say**	**something**	**to**	**Elinor**	**—**	**a**	**last**	**word**	**—**	**but**	**the**	**word**	**would**	**not**	**come**	**.**
和	然后	再次	她	有	意思是	到	说	某物	到	埃莉诺	—	一个	最后的	单词	—	但	这	单词	会	不是	来	.

她又想对埃莉诺说些什么——最后一句话——但她却说不出口。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[glæd]	[ðæt]	['sʌmbɑːdi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
They	**were**	**both**	**of**	**them**	**glad**	**that**	**somebody**	**should**	**be**	**there**	**all**	**the**	**time**	**,**
他们	是	两个都	的	他们	高兴的	那	某人	应该	是	那里	全部	这	时间	,

他们俩都很高兴有人一直陪在身边。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[left]	[ə'loʊn]	.
that	**they**	**should**	**not**	**be**	**left**	**alone**	**.**
那	他们	应该	不是	是	左边	独自的	.

他们不应该被单独留下。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	,	['hɜːrid]	,	[ˌevər'læstɪŋ]	['mɔːrnɪŋ]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
And	**after**	**that**	**the**	**strange**	**,**	**hurried**	**,**	**everlasting**	**morning**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**carriage**	**was**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	后	那	这	奇怪的	,	慌忙	,	永恒	早晨	曾是	超过	,	和	这	运输	曾是	在	这	门	.

之后，那奇异、匆忙、漫长的早晨终于结束了，马车停在了门口。

[ðen]	[ə'gen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːf]	[ðæt]	[oʊld]	['mɪstər]	.	['tæθəm]	[hæd; həd]	[mɪst]	[hɪz; ɪz]	['prɑːpər]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[flaɪ]	,
Then	**again**	**it**	**was**	**a**	**relief**	**that**	**old**	**Mr**	**.**	**Tatham**	**had**	**missed**	**his**	**proper**	**place**	**in**	**the**	**fly**	**,**
然后	再次	它	曾是	一个	宽慰	那	老的	先生	.	塔瑟姆	有	错过	他的	恰当的	地方	在	这	飞	,

不过，令人欣慰的是，老塔瑟姆先生没能待在苍蝇窝里。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[siːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[braɪd]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
and	**had**	**to**	**go**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**with**	**the**	**bride**	**and**	**her**	**mother**	**.**
和	有	到	去	在	这	正面	座位	和	这	新娘	和	她	母亲	.

她不得不和新娘及她的母亲一起坐在前排座位上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['betər] [soʊ] .
It was far better so .
它 曾是 远的 更好的 所以 .

这样要好得多。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] ,
If they had been left even for ten minutes alone ,
如果 他们 有 到过 左边 甚至 为了 十 分钟 独自的 ,

如果他们哪怕被单独留下十分钟，

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kraɪd] ,
who could have answered that one or the other would not have cried ,
WHO 可以 有 回答 那 一 或者 这 其他 会 不是 有 哭 ,

谁又能回答说他们之中肯定有一个人不会哭呢?

[ænd; ənd] [ˌdɪskəm'poʊzd] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪl] ?
and discomposed the bouquet and the veil ?
和 心神不宁 这 花束 和 这 面纱 ?

然后弄散了花束和面纱?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst]
It seemed a great danger and responsibility over when they arrived at last
它 似乎 一个 伟大的 危险 和 责任 超过 什么时候 他们 到达的 在 最后的
['seɪfli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .
safely at the church door .
安全 在 这 教会 门 .

当他们最终安全抵达教堂门口时，似乎巨大的危险和责任都已过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)
第11/29页

['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Lady Mariamne was just then arriving from the station .
女士 玛丽亚姆 曾是 只是 然后 抵达 从 这 车站 .

玛丽安娜夫人这时正好从车站赶到。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [pʊr] ['mɪstər] . [tæθəmz] ['kærɪdʒ] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
She drew up before them in poor Mr . Tatham's carriage , keeping them back .
她 画 向上 前 他们 在 贫穷的 先生 . 塔瑟姆 运输 , 保持 他们 后退 .

她乘坐可怜的塔瑟姆先生的马车停在他们面前，挡住了他们的去路。

['hæri] ['kɑːmptən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔlsəvə] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
Harry Compton and Mr . Bolsover sprang to the carriage window to talk to
哈里 康普顿 和 先生 . 博尔索弗 弹簧 到 这 运输 窗户 到 讲话 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

哈里·康普顿和博尔索弗先生跳到马车窗边和她说话，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
and there was a loud explosion of mirth and laughter in the midst of
和 那里 曾是 一个 大声 爆炸 的 欢笑 和 笑声 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,
the village people ,
这 村庄 人们 ,

村民们中间爆发出一阵响亮的欢笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['gæðərd] .
and the children with their baskets of flowers who were already gathered .
和 这 孩子们 和 他们的 篮子 的 花朵 WHO 是 已经 聚集 .

还有那些提着装满鲜花的篮子的孩子们。

['leɪdi] - [vɔɪs] [bɜːrst] [aʊt] [soʊ] [ʃrɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['əuvə'mɑːstəd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] .
Lady Mariamne's voice burst out so shrill that it overmastered the church bells .
女士 - 嗓音 爆裂 出去 所以 尖锐 那 它 过度掌握 这 教会 铃铛 .

玛丽安娜夫人的声音突然变得异常尖锐，盖过了教堂的钟声。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
" Here I am , " she cried , " out in the wilderness .
" 这里 我 是 , " 她 哭 , " 出去 在 这 荒野 .

“我在这里,”她喊道，“在荒野之中。”

[ænd; ənd]['ældʒi][hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
And Algy has come with me to take care of me .
和 阿尔吉 有 来 和 我 到 拿 关心 的 我 .

阿尔吉陪我一起来照顾我。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [pʊr] [fɪl] ? "
And how are you , dear boys ; and how is poor Phil ? "
和 如何 是 你 , 亲爱的 男孩们 ; 和 如何 是 贫穷的 菲尔 ? "

你们好吗，亲爱的孩子们？可怜的菲尔又怎么样了？

" [fɪl] [ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːltər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" Phil is all ready to be turned off , with the halter round his neck ,
" 菲尔 是 全部 准备好 到 是 转向 离开 , 和 这 缰绳 圆形的 他的 脖子 ,

“菲尔已经准备好被关掉了，脖子上套着缰绳。”

" [sed] [dɪk] ['bɔlsəvə] ; [ænd; ənd] ['hæri] ['kɑːmptən] [sed] , " ['hɜːri] [ʌp] , ['hɜːri] [ʌp] , [dʒuː] ,
" said Dick Bolsover ; and Harry Compton said , " Hurry up , hurry up , Jew ,
" 说 迪克 博尔索弗 ; 和 哈里 康普顿 说 , " 匆忙 向上 , 匆忙 向上 , 犹 ,

迪克·博尔索弗说；哈里·康普顿说："快点，快点，犹太佬，

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] . "
the bride is behind you , waiting to get out . "
这 新娘 是 在后面 你 , 等待 到 得到 出去 . "

新娘在你身后，等着下车。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] , [ðen] , " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] ['liːʒərli] [aʊt] [ʌv; əv]
" She must wait , then , " said Lady Mariamne , and there came leisurely out of
" 她 必须 等待 , 然后 , " 说 女士 玛丽亚姆 , 和 那里 来了 悠闲 出去 的
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

"那她就得等了,"玛丽安娜夫人说着，悠闲地从马车里走了出来。

[fɜːrst] , [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [kəm'pænjən] , [baɪ] [neɪm] , ['ældʒi] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] -
first , her ladyship's companion , by name , Algy , a tall person with an eye -
第一的 , 她 夫人的 伴侣 , 经过 姓名 , 阿尔吉 , 一个 高的 人 和 一个 眼睛 -
[glæs] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌg] ,
glass , then a little pug ,
玻璃 , 然后 一个 小的 哈巴狗 ,

首先是夫人的同伴，名叫阿尔吉，个子很高，戴着眼镜；然后是一只小哈巴狗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['hændɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪtli] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
which was carefully handed into his arms , and then lightly jumping down to
哪个 曾是 小心 递交 进入 他的 武器 , 和 然后 轻轻 跳 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

东西被小心翼翼地递到他怀里，然后他轻轻地跳到地上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] — [ɪn] [blæk] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
a little figure in black — in black of all things in the world !
一个 小的 数字 在 黑色的 — 在 黑色的 的 全部 事物 在 这 世界 !

一个身穿黑色衣服的小人影——偏偏是黑色!

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['kɜːdld] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hʌdsn] ,
a sight that curdled the blood of the village people , and of Mrs . Hudson ,
一个 视线 那 凝固 这 血 的 这 村庄 人们 , 和 的 太太 . 哈德逊 ,

那景象令村民们，包括哈德森太太，都感到毛骨悚然。

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['pɪdʒənz] - [brest] [sɪlk]
who had walked across from the Rectory in a gown of pigeon's - breast silk
WHO 有 步行 穿过 从 这 牧师住宅 在 一个 袍 的 鸽子的 - 胸部 丝绸
[wɪtʃ] ['skætərd] [prɪz'mætɪk] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
which scattered prismatic reflections as she walked .
哪个 疏散 棱镜 反思 作为 她 步行 .

她身穿鸽胸丝绸长袍，从牧师住宅走过来，走动时，长袍上闪烁着五彩斑斓的光影。

[ɪn] [blæk] !
In black !
在 黑色的 !

黑色!

['mɪsɪz]	.	['hʌdsn]	[bɪ'θɔːt]	[hɜːr'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['tʃaɪnə]	[kreɪp]	[ʃɔːl]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['kʌbərd]	,
Mrs	**.**	**Hudson**	**bethought**	**herself**	**that**	**she**	**had**	**a**	**white**	**China**	**crape**	**shawl**	**in**	**her**	**cupboard**	**,**
太太	.	哈德逊	思考	她自己	那	她	有	一个	白色的	中国	黑纱	披肩	在	她	橱柜	,

哈德森太太心想，她的衣柜里应该有一条白色的瓷绉披肩。

[ænd; ənd]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['ɔːfər]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ðɪs]	[ɪl]	['əʊmən]	[gaʊn]	.
and	**wondered**	**if**	**she**	**could**	**offer**	**it**	**to**	**conceal**	**this**	**ill**	**omened**	**gown**	**.**
和	想知道	如果	她	可以	提供	它	到	隐藏	这	患病的	预兆	袍	.

她想知道自己是否可以把它拿出来，遮住这件不祥的礼服。

[bʌt; bət]	[ɪf]	['leɪdi]	-	[dres]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	,	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[wʌz; wəz]	[fer]	[ɪ'nʌf]	,
But	**if**	**Lady**	**Mariamne's**	**dress**	**was**	**dark**	**,**	**she**	**herself**	**was**	**fair**	**enough**	**,**
但	如果	女士	-	裙子	曾是	黑暗的	,	她	她自己	曾是	公平的	足够的	,

但如果说玛丽安娜夫人的裙子颜色较深，那么她本人的肤色却十分白皙。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['endləs]	[flʌf]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[her]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[leɪs]	['bɑːnɪt]	.
with	**an**	**endless**	**fluff**	**of**	**light**	**hair**	**under**	**her**	**little**	**black**	**lace**	**bonnet**	**.**
和	一个	无尽的	起毛	的	光	头发	在下面	她	小的	黑色的	蕾丝	引擎盖	.

她黑色蕾丝小帽下露出一头蓬松的浅色头发。

[hɜːr; hər]	[glʌvz]	[wɜːr; wər]	[ɔːf]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[wɜːr; wər]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['glɪsnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[rɪŋz]	.
Her	**gloves**	**were**	**off**	**,**	**and**	**her**	**hands**	**were**	**white**	**and**	**glistening**	**with**	**rings**	**.**
她	手套	是	离开	,	和	她	双手	是	白色的	和	闪闪发光	和	戒指	.

她脱掉了手套，双手白皙，戴着闪闪发光的戒指。

"	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	['pʌgi]	['dɑːrlɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laʊd]	,	[ʃrɪl]	[toʊn]	.
"	**Give**	**me**	**my**	**puggy**	**darling**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**her**	**loud**	**,**	**shrill**	**tone**	**.**
"	给	我	我的	哈巴狗	亲爱的	,	"	她	说	在	她	大声	,	尖锐	语气	.

“把我的小哈巴狗给我！”她用响亮而尖锐的声音说道。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[goʊ]	['noʊwer]	,	[kæn; kən]	[aɪ]	,	[pet]	,	[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[pʌg]	!	"
"	**I**	**can**	**go**	**nowhere**	**,**	**can**	**I**	**,**	**pet**	**,**	**without**	**my**	**little**	**pug**	**!**	**"**
"	我	能	去	无处	,	能	我	,	宠物	,	没有	我的	小的	哈巴狗	!	"

“没有我的小巴哥，我哪儿都去不了，对吧，宝贝！”

"	[ə; eɪ]	[dʒuː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pʌg]	,	[bəuθ]	[ɪn]	[tʃɜːrtʃ]	.
"	**A**	**Jew**	**and**	**a**	**pug**	**,**	**both**	**in**	**church**	**.**
"	一个	犹	和	一个	哈巴狗	,	两个都	在	教会	.

“一个犹太人和一只哈巴狗，都在教堂里。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	,	"	[sed]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	,	"	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[pʊr]	['pɑːrsn]	['ɪntuː]	['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['bɪʃəp]	.	"
It	**is**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**her**	**brother**	**,**	**"**	**to**	**get**	**the**	**poor**	**parson**	**into**	**trouble**	**with**	**his**	**bishop**	**.**	**"**
它	是	足够的	,	"	说	她	兄弟	,	"	到	得到	这	贫穷的	牧师	进入	麻烦	和	他的	主教	.	"

“这就足够了，”她哥哥说，“让那个可怜的牧师和他的主教之间产生矛盾。”

"	[oʊ]	,	[ðə; ði]	['bɪʃəps]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[frend]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	;
"	**Oh**	**,**	**the**	**bishop's**	**a**	**great**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**;**
"	哦	,	这	主教的	一个	伟大的	朋友	的	矿	,	"	说	这	女士	;

“哦，主教是我的好朋友，”那位女士说；

"	[hiː; hi]	[wɪl]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
"	**he**	**will**	**say**	**nothing**	**to**	**me**	**,**
"	他	将要	说	没有什么	到	我	,

他什么也不肯跟我说，

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [pʌg] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrpləs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːd] [ðə; ði]['kwaɪər] .
not if I put Pug in a surplice and make him lead the choir .
不是 如果 我 放 哈巴狗 在 一个 圣衣 和 制作 他 带领 这 唱诗班 .

除非我让帕格穿上圣袍，让他领唱。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑːrti] ,
" At this speech there was a great laugh of the assembled party ,
" 在 这 演讲 那里 曾是 一个 伟大的 笑 的 这 组装 派对 ,

“这番话引得在场众人哄堂大笑。”

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [waɪl] ['mɪstər] . [tæθəmz] ['kærɪdʒ] [edʒd] [ə'weɪ] ,
which stood in the centre of the path , while Mr . Tatham's carriage edged away ,
哪个 站立 在 这 中心 的 这 小路 , 尽管 先生 . 塔瑟姆 运输 边缘 离开 ,

它矗立在小路中央，而塔瑟姆先生的马车则缓缓驶离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] ['efərts] [tuː; tə][get] ['fɔːrwərd] .
and the others made efforts to get forward .
和 这 其他的 制成 努力 到 得到 向前 .

其他人则努力向前推进。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [æb'strækʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd]
The noise of their talk disturbed the curious abstraction in which Elinor had
这 噪音 的 他们的 讲话 不安 这 好奇的 抽象 在 哪个 埃莉诺 有
[bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] .
been going through the morning hours .
到过 去 通过 这 早晨 小时 .

他们的谈话声打断了埃莉诺在上午时分一直沉浸在的奇妙的冥想状态。

- ['dʒɑːrɪŋ] [vɔɪs] [siːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['belz] .
Mariamne's jarring voice seemed louder than the bells .
- 刺耳的 嗓音 似乎 更大声 比 这 铃铛 .

玛丽安娜刺耳的声音似乎比钟声还要响亮。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Was this the first voice sent out to greet her by the new life which was
曾是 这 这 第一的 嗓音 发送 出去 到 迎接 她 经过 这 新的 生活 哪个 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?
about to begin ?
关于 到 开始 ?

这是即将开始的新生活向她发出的第一声问候吗？

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['tæθəm] , [huː] [sæt]
She glanced at her mother , and then at old Uncle Tatham , who sat
她 瞥了一眼 在 她 母亲 , 和 然后 在 老的 叔叔 塔瑟姆 , WHO 卫星
[ɪ'muːvəbl] ,
immovable ,
不可移动的 ,

她瞥了一眼母亲，又看了看一动不动地坐在那里的塔瑟姆老叔叔。

[pri'ventid] [baɪ] [dɪ'kɔːrəm] [frʌm; frəm] [ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
prevented by decorum from apostrophising the coachman who was not his own ,
阻止 经过 礼仪 从 撇号 这 马车夫 WHO 曾是 不是 他的 自己的 ,

出于礼节，他不能向并非自己人的马车夫发出赞叹之声。

[bʌt; bət] ['fjuːmɪŋ] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
but fuming inwardly at the interruption .
但 怒气冲冲 内心 在 这 中断 .

但内心却因被打断而怒火中烧。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ,
Mrs . Dennistoun did not move at all ,
太太 . 丹尼斯顿 做过 不是 移动 在 全部 ,

丹尼斯顿太太一动不动。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðæt] [lʊk] [streɪt] [bɪ'fɔːr]
but her daughter knew very well what was meant by that look straight before
但 她 女儿 知道 非常 出色地 什么 曾是 意思是 经过 那 看 直的 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

但她的女儿非常清楚，她直视前方的眼神意味着什么。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
in which her mother seemed to ignore all obstacles in the way .
在 哪个 她 母亲 似乎 到 忽略 全部 障碍 在 这 方式 .

她的母亲似乎无视了所有阻碍。

" [aɪ][gɑːt] [hɪr] ['veri] [wel] , " ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [went] [ɑːn] ;
" I got here very well , " Lady Mariamne went on ;
" 我 得到 这里 非常 出色地 , " 女士 玛丽亚姆 去 在 ;

“我一路平安到达这里,”玛丽安娜夫人继续说道；

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər]
" we started in the middle of the night , of course , before the lamps were
" 我们 开始 在 这 中间 的 这 夜晚 , 的 课程 , 前 这 灯 是
[aʊt] .
out .
出去 .

“当然，我们是在半夜，在灯都熄灭之前就开始的。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ʌv; əv]['ældʒi][tuː; tə][get] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊər]
Wasn't it good of Algy to get himself out of bed at such an unearthly hour
不是 它 好的 的 阿尔吉 到 得到 他自己 出去 的 床 在 这样的 一个 超凡脱俗的 小时
!
!
!

阿尔吉在这么晚的时间起床，真是太好了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] ['pʌgi] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][hiː; hi][felt]
But he snapped at Puggy as we came down , which was a sign he felt
但 他 啪啪 在 哈巴狗 作为 我们 来了 向下 , 哪个 曾是 一个 符号 他 毛毡
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但当我们下山时，他冲着帕吉发火，这表明他感觉到了。

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ? "
Why aren't you with the poor victim at the altar , you boys ? "
为什么 不是 你 和 这 贫穷的 受害者 在 这 坛 , 你 男孩们 ? "

你们这些小子，为什么不陪在可怜的受害者身边，守在圣坛前？

" [fɪl] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [bluː] [fʌŋk] , " [sed] ['hæri] ; " [goʊ][ɪn][ænd; ənd][stænd][baɪ][jʊr; jər][mæn] ,
" Phil will be in blue funk , " said Harry ; " go in and stand by your man ,
" 菲尔 将要 是 在 蓝色的 放克 , " 说 哈里 ; " 去 在 和 站立 经过 你的 男人 ,

“菲尔会非常沮丧,”哈里说；“进去陪着他。”

[dɪk] : [ðə; ði][dʒuː][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] .
Dick : the Jew has enough with two fellows to see her into her place .
迪克 : 这 犹 有 足够的 和 二 伙伴们 到 看 她 进入 她 地方 .

迪克：那个犹太女人已经够受两个家伙的折磨了，她该待的地方就待在那里。

" [ðə; ði] ['braɪdz] ['kærɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , ['meɪkɪŋ] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [stɑːrt][ɪn]

" The bride's carriage by this time pushed forward , making Lady Mariamne start in

" 这 新娘的 运输 经过 这 时间 推动 向前 , 制作 女士 玛丽亚姆 开始 在

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion .

困惑 .

“这时新娘的马车向前驶去，吓得玛丽安娜夫人惊慌失措。”

" [oʊ] ! [lʊk] [hɪr] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [splæʃt] [maɪ] ['prɪti] [twɑː'let] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [maɪ] [nəːvs] , "

" Oh ! look here ; they have splashed my pretty toilette , and upset my nerves , "

" 哦 ! 看 这里 ; 他们 有 溅起 我的 漂亮的 厕所 , 和 沮丧的 我的 神经 , "

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

she cried ,

她 哭 ,

“哦！你看，他们把我的漂亮梳妆台弄脏了，还惹我生气了！”她喊道。

['sprɪŋɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sə'pɔːrtərz] [ɑːrmz] .

springing back into her supporter's arms .

弹簧 后退 进入 她 支持者的 武器 .

她猛地跳回支持者的怀抱。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp]['græv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz][skɜːrt] [θruː]

That gentleman regarded the stain of the damp gravel on the lady's skirt through

那 绅士 认为 这 弄脏 的 这 潮湿 碎石 在 这 女士的 裙子 通过

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [wɪð; wɪθ] [diːp] [bʌt; bət] ['helpləs] [æŋ'zaɪəti] .

his eye - glass with deep but helpless anxiety .

他的 眼睛 - 玻璃 和 深的 但 无助 焦虑 .

那位先生透过眼镜，满怀深深的、却又无助的焦虑地看着女士裙子上潮湿的碎石污渍。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] [frɑːk] !

" It's a pity for the pretty frock !

" 它是 一个 遗憾 为了 这 漂亮的 连衣裙 !

“这么漂亮的裙子真可惜！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪriəsnəs] .

" he said with much seriousness .

" 他 说 和 很多 严肃 .

他非常严肃地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] ['gæðərd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

And the group gathered round and gazed in dismay ,

和 这 团体 聚集 圆形的 和 凝视 在 沮丧 ,

众人围拢过来，惊愕地望着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ʌv; əv] [ɪt'self] — [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] ['bʌsld] [ʌp] .

as if they expected it to disappear of itself — until Mrs . Hudson bustled up .

作为 如果 他们 预期的 它 到 消失 的 本身 — 直到 太太 . 哈德逊 熙熙攘攘 向上 .

仿佛他们以为它会自行消失——直到哈德森太太匆匆赶来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌb] [ɔːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [mɑːrk] .

" It will rub off ; it will not make any mark .

" 它 将要 擦 离开 ; 它 将要 不是 制作 任何 标记 .

“它会被擦掉，不会留下任何痕迹。”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

If one of you gentlemen will lend me a handkerchief , " she said .

如果 一 的 你 先生们 将要 借 我 一个 手帕 , " 她 说 .

“如果你们当中哪位先生能借我一条手帕就好了，”她说。

[ænd; ənd]['ældʒi][ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [dɪk] ['bɔlsəvə] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni]
And Algy and Harry and Dick Bolsover , not to speak of Lady Mariamne
和 阿尔吉 和 哈里 和 迪克 博尔索弗 , 不是 到 说话 的 女士 玛丽亚姆
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

还有阿尔吉、哈里和迪克·博尔索弗，更不用说玛丽安娜夫人本人了。

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] [waɪl] [ðə; ði]['græv(ə)l][wʌz; wəz] [swept] [ɔːf] .
watched with great gravity while the gravel was swept off .
观看 和 伟大的 重力 尽管 这 碎石 曾是 扫荡 离开 .

人们神情凝重地看着碎石被扫走。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] ,
" I make no doubt , " said the Rector's wife ,
" 我 制作 不 怀疑 , " 说 这 校长 妻子 ,

“我毫不怀疑，”校长夫人说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] :
" that I have the pleasure of speaking to Lady Mariamne :
" 那 我 有 这 乐趣 的 请讲 到 女士 玛丽亚姆 :

“我很荣幸能与玛丽安娜夫人交谈：

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [blæk] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dres] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] :
and I don't doubt that black is the fashion and your dress is beautiful :
和 我 不 怀疑 那 黑色的 是 这 时尚 和 你的 裙子 是 美丽的 :

我毫不怀疑黑色是当下的流行色，而且你的裙子很漂亮：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [θroʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ]
but if you would just throw on a white shawl for the sake of the wedding
但 如果 你 会 只是 扔 在 一个 白色的 披肩 为了 这 清酒 的 这 婚礼
— [its] [soʊ] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [blæk] — — "
— it's so unlucky to come in black — — "
— 它是 所以 倒霉 到 来 在 黑色的 — — "

但是，如果你为了婚礼而披上一条白色披肩——穿黑色礼服太不吉利了——”

" [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔːl] ! " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" A white shawl ! " said Lady Mariamne in dismay .
" 一个 白色的 披肩 ! " 说 女士 玛丽亚姆 在 沮丧 .

“一条白色披肩！”玛丽安娜夫人惊愕地说。

" [ðə; ði][dʒuː][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔːl] !
" The Jew in a white shawl !
" 这 犹 在 一个 白色的 披肩 !

“披着白色披肩的犹太人！”

" ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [ræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self]
" echoed the others with a burst of laughter which rang into the church itself
" 回声 这 其他的 和 一个 爆裂 的 笑声 哪个 响铃 进入 这 教会 本身
[ænd; ənd] [meɪd] [fɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,
and made Phil before the altar ,
和 制成 菲尔 前 这 坛 ,

“其他人也跟着笑了起来，笑声响彻整个教堂，把站在祭坛前的菲尔逗得哈哈大笑。”

[ə'loʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] , [æsk] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .
alone and very anxious , ask himself what was up .
独自的 和 非常 焦虑的 , 问 他自己 什么 曾是 向上 .

独自一人，焦虑不安，他问自己到底发生了什么事。

" [its] ['tʃaɪnə] [kreɪp] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] , " ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [sed] .
" It's China crape , I assure you , and very nice , " Mrs . Hudson said .
" 它是 中国 黑纱 , 我 保证 你 , 和 非常 好的 , " 太太 . 哈德逊 说 .

“我向你保证，这是中国绉纱，而且非常漂亮，”哈德森太太说。

['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ə; eɪ]['stoʊni] [ster] ,
Lady Mariamne gave the good Samaritan a stony stare ,
女士 玛丽亚姆 给予 这 好的 撒玛利亚人 一个 石质的 盯 ,

玛丽安娜夫人面无表情地瞪了那位好心人一眼。

[ænd; ənd] [tʊk] - [ɑːrm][ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] , [wɪ'ðaʊt]
and took Algy's arm and sailed into the church before the Rector's wife , without
和 采取 - 手臂 和 航行 进入 这 教会 前 这 校长 妻子 , 没有
[ə; eɪ][wɜːrd] [sed] ;
a word said ;
一个 单词 说 ;

他挽着阿尔吉的胳膊，一言不发地走在牧师夫人前面，进了教堂；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,
while all the women from the village looked at each other and said , " Well ,
尽管 全部 这 女性 从 这 村庄 看起来 在 每个 其他 和 说 , " 出色地 ,
[aɪ] ['nevər] !
I never !
我 绝不 !

村里的所有妇女面面相觑，说道：“哎呀，我从来没有！”

" ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] .
" under their breath .
" 在下面 他们的 气息 .

他们低声说道。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][ɑːrm] , ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] , " [sed] ['hæri] ['kɑːmptən] ,
" Let me give you my arm , Mrs . Hudson , " said Harry Compton ,
" 让 我 给 你 我的 手臂 , 太太 . 哈德逊 , " 说 哈里 康普顿 ,

“哈德森太太，让我扶您一把吧。”哈里·康普顿说道。

" [ænd; ənd] [pliːz] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ]['sɪstər][tuː; tə][juː; jʊ] .
" and please pardon me that I did not introduce my sister to you .
" 和 请 赦免 我 那 我 做过 不是 介绍 我的 姐姐 到 你 .

“请原谅我没有把我的妹妹介绍给您。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dredfəli] [ʃaɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,
She is dreadfully shy , don't you know ,
她 是 极其糟糕 害羞的 , 不 你 知道 ,

她非常害羞，你不知道吗？

[ænd; ənd]['nevər] [dʌz] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] . "
and never does speak to anyone when she has not been introduced . "
和 绝不 做 说话 到 任何人 什么时候 她 有 不是 到过 介绍 . "

她从不在未经介绍的情况下与人交谈。

" [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] , ['veri] ['æŋgri] ,
" My observation was a very simple one , " said Mrs . Hudson , very angry ,
" 我的 观察 曾是 一个 非常 简单的 一 , " 说 太太 . 哈德逊 , 非常 生气的 ,

“我的观察很简单,”哈德森太太非常生气地说。

[jet] [pliːzd] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɑːrm] .
yet pleased to lean upon an Honourable arm .
然而 高兴 到 倾斜 之上 一个 尊敬的 手臂 .

然而，他很乐意依靠一位受人尊敬的长者。

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['hæri] , " [ðə; ði][dʒuː]['nevər] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɪn]
" My dear lady ! " cried the good - natured Harry , " the Jew never wore a shawl in
" 我的 亲爱的 女士 ! " 哭 这 好的 - 自然 哈里 , " 这 犹 绝不 穿着 一个 披肩 在
[hɜːr; hər] [laɪf] — —
her life — —
她 生活 — —

“我的天哪！”心地善良的哈里喊道，“那个犹太女人这辈子都没披过披肩——”

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈɔːrgən][hæd; həd] [bɪn] [ˈpiːlɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
" And all this time the organ had been pealing , the white vision passing up the aisle ,
" 和 全部 这 时间 这 器官 有 到过 剥落 , 这 白色的 想象 通过 向上 这 走道 ,

“而此时，管风琴一直在鸣响，白色的身影沿着过道掠过，

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈvɪlɪdʒɚz] [ˈtʃæntɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [briːðd] [ɔː(r)] [ˈiːdn] .
the simple villagers chanting forth their song about the breath that breathed o'er Eden .
这 简单的 村民们 吟唱 前进 他们的 歌曲 关于 这 气息 那 呼吸 超过 伊甸园 .

淳朴的村民们吟唱着歌谣，歌颂着曾吹拂过伊甸园的气息。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈiːdn] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
Eden had not much to do with it ,
伊甸园 有 不是 很多 到 做 和 它 ,

伊甸园与此事关系不大。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmeɪd(ə)n] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɜːrdʒɪnl] [driːm] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] .
except perhaps in the trembling heart of the white maiden roused out of her virginal dream by the jarring voices of the new life .
除了 也许 在 这 发抖 心 的 这 白色的 少女 唤醒 出去 的 她 处女 梦 经过 这 刺耳的 声音 的 这 新的 生活 .

或许只有被新生活刺耳的声音从纯洁的梦境中惊醒的白衣少女那颗颤抖的心中才会如此。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [əˈfens] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
The laughter outside was a dreadful offence to all the people , great and small ,
这 笑声 外部 曾是 一个 可怕 罪行 到 全部 这 人们 , 伟大的 和 小的 ,

外面传来的笑声对所有人来说都是一种极大的冒犯，无论老幼。

[huː] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈelinə; -ˌnɔː] [ˈmærid] .
who had collected to see Elinor married .
WHO 有 集 到 看 埃莉诺 已婚 .

他们都聚集在一起见证埃莉诺的婚礼。

" [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ?
" What could you expect ?
" 什么 可以 你 预计 ?

你还能期待什么呢?

[ɪts] [ðæt] [ˈwʊmən] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][dʒuː] , " [ˈwɪspəd] [ˈleɪdi] [hʌntɪŋtaʊɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nekst] [ˈneɪbər] .
It's that woman whom they call the Jew , " whispered Lady Huntingtower to her next neighbour .
它是 那 女士 谁 他们 称呼 这 犹 , " 低声说道 女士 狩猎塔 到 她 下一个 邻居 .

“就是那个被他们称为犹太人的女人,”亨廷顿夫人低声对隔壁邻居说。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːks] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , ['skersli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" She should be put into the stocks , " said Sir John , scarcely under his breath ,
" 她 应该 是 放 进入 这 股票 , " 说 先生 约翰 , 几乎 在下面 他的 气息 ,

“应该把她关进枷锁里，”约翰爵士几乎是低声说道。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
which , to be sure , was also an interruption to the decorum of the place .
哪个 , 到 是 当然 , 曾是 还 一个 中断 到 这 礼仪 的 这 地方 .

当然，这也破坏了该场所的庄严气氛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [pɔːz] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lə'guːbriəs] [ɪn][toʊn] ,
And then there ensued a pause broken by the voice , a little lugubrious in tone ,
和 然后 那里 随后 一个 暂停 破碎的 经过 这 嗓音 , 一个 小的 忧郁的 在 语气 ,

然后是一阵沉默，被一个略带忧郁的声音打破了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːltər] [reɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremjələs] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ˌaʊt'saɪd] .
of the Rector within the altar rails , and the tremulous answers of the pair outside .
的 这 校长 之内 这 坛 铁轨 , 和 这 颤抖的 答案 的 这 一对 外部 .

祭坛栏杆内的牧师，以及外面那对夫妇颤抖的回答。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [held] [ɪts] [breθ] [tuː; tə] [hɪr] ['elinə; -ˌnɔː] [meɪk] [hɜːr; hər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ,
The audience held its breath to hear Elinor make her responses ,
这 观众 握住 它是 气息 到 听到 埃莉诺 制作 她 回应 ,

观众屏息凝神，等待埃莉诺的回答。

[ænd; ənd] ['fɔːltəd] [ɔːf] ['ɪntuː] [sə'prest] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [loʊ] [toʊnz] ['siːst] .
and faltered off into suppressed weeping as the low tones ceased .
和 犹豫不决 离开 进入 被抑制 哭泣 作为 这 低的 音调 停止 .

低沉的琴声停止后，她哽咽着，开始压抑哭泣。

[sɜːr][dʒɑːn] [hʌntɪŋtaʊɚ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd][bɪg] ,
Sir John Huntingtower , who was very tall and big ,
先生 约翰 狩猎塔 , WHO 曾是 非常 高的 和 大的 ,

约翰·亨廷顿爵士身材高大魁梧

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [raʊnd] ,
and stood out like a pillar among the ladies round ,
和 站立 出去 喜欢 一个 支柱 之中 这 女士们 圆形的 ,

在女士们中间，他像一根柱子一样显眼。

[kept] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
kept nodding his head all the time she spoke ,
保留 点头 他的 头 全部 这 时间 她 辐 ,

她说话的时候，他一直不停地点头。

['nɑːdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [duː][ɪn] [fɔːrst] [ə'sent] [tuː; tə]['eni] ['dredf(ə)l] [vaʊ] .
nodding as you might do in forced assent to any dreadful vow .
点头 作为 你 可能 做 在 强制 同意 到 任何 可怕 发誓 .

就像被迫同意任何可怕的誓言一样，你点头同意。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Poor little thing , poor little thing , he was saying in his heart .
贫穷的 小的 事物 , 贫穷的 小的 事物 , 他 曾是 说 在 他的 心 .

可怜的小家伙，可怜的小家伙，他在心里这样说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]
His face was more like the face of a man at a funeral than a man
他的 脸 曾是 更多的 喜欢 这 脸 的 一个 男人 在 一个 葬礼 比 一个 男人
[æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
at a wedding .
在 一个 婚礼 .

他的表情与其说是参加婚礼的，不如说是参加葬礼的。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [ðæt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] " — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɑːdɪŋ]
" Blessed are the dead that die in the Lord " — he might have been nodding
" 蒙福 是 这 死的 那 死 在 这 主 " — 他 可能 有 到过 点头
[ə'sent] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] ['ɛlɪnɔːrz] [loʊ] - ['spoʊkən] [vaʊ] .
assent to that instead of to Elinor's low - spoken vow .
同意 到 那 反而 的 到 埃莉诺的 低的 - 说 发誓 .

“在主里死去的人有福了”——他可能是在点头赞同这句话，而不是赞同埃莉诺低声的誓言。

[fɪl] ['kɑːmptənz] [vɔɪs] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tremjələs] [ðæn; ðən] ['ɛlɪnɔːrz] .
Phil Compton's voice , to tell the truth , was even more tremulous than Elinor's .
菲尔 康普顿的 嗓音 , 到 告诉 这 真相 , 曾是 甚至 更多的 颤抖的 比 埃莉诺的 .

说实话，菲尔·康普顿的声音比埃莉诺的声音还要颤抖。

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət]
To investigate the thoughts of a bridegroom would be too much curiosity at
到 调查 这 想法 的 一个 新郎 会 是 也 很多 好奇心 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
such a moment .
这样的 一个 片刻 .

在这种时候探究新郎的想法未免太过好奇了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'viːld] ,
But I think if the secrets of the hearts could be revealed ,
但 我 思考 如果 这 秘密 的 这 心 可以 是 揭晓 ,

但我认为，如果人心深处的秘密能够被揭开，

[fɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['elinə; -,nɔː] [tuː] .
Phil for a moment was sorry for poor little Elinor too .
菲尔 为了 一个 片刻 曾是 对不起 为了 贫穷的 小的 埃莉诺 也 .

菲尔有那么一瞬间，也为可怜的小埃莉诺感到难过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
And then the solemnity was all over in a moment ,
和 然后 这 严肃 曾是 全部 超过 在 一个 片刻 ,

随后，庄严肃穆的气氛瞬间消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'gæn] .
and the flutter of voices and congratulations began .
和 这 扑 的 声音 和 恭喜! 开始 .

于是，一阵阵的说话声和祝贺声响起。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] -
I do not mean to follow the proceedings through all the routine of the wedding -
我 做 不是 意思是 到 跟随 这 诉讼程序 通过 全部 这 常规 的 这 婚礼 -
[deɪ] .
day .
天 .

我并不是想全程跟踪婚礼当天的所有流程。

[ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌɡruːmz] ['pɑːrti][tuː; tə][ɡet] ['leɪdi]
Attempts were made on the part of the bridegroom's party to get Lady
尝试 是 制成 在 这 部分 的 这 新郎的 派对 到 得到 女士
[ˌmɛri'æmni] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] ,
Mariamne dismissed by the next train ,
玛丽亚姆 解雇 经过 这 下一个 火车 ,

新郎一行人曾试图让玛丽安娜夫人搭乘下一班火车离开。

[æn; ən] [ɪn'devər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['hæri] ['kɑːmptən] [θruː] [hɪm'self] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
an endeavour into which Harry Compton threw himself — for he was always a
一个 努力 进入 哪个 哈里 康普顿 扔 他自己 — 为了 他 曾是 总是 一个
[ɡʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] .
good - hearted fellow — with his whole soul .
好的 - 心地 同伴 — 和 他的 所有的 灵魂 .

哈里·康普顿全身心地投入到这项事业中——因为他一直是一个心地善良的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] , [ænd; ənd] [wət'evər] [sɔːrt][ʌv; əv]
But the Jew declared that she was dying of hunger , and whatever sort of
但 这 犹 声明 那 她 曾是 垂死 的 饥饿 , 和 任何 种类 的
[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
place it was ,
地方 它 曾是 ,

但那位犹太人声称她快要饿死了，不管那是什么地方，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [en'dɪəd] [hɜːr; hər] [stɪl]
must have something to eat ; a remark which naturally endeared her still
必须 有 某物 到 吃 ; 一个 评论 哪个 自然 可爱的 她 仍然
[mɔːr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,
more to Mrs . Dennistoun ,
更多的 到 太太 . 丹尼斯顿 ,

她得吃点东西；这句话自然让她更加讨丹尼斯顿太太喜欢了。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tæθəmz] ['kærɪdʒ] ,
who was waiting by the door of Mr . Tatham's carriage ,
WHO 曾是 等待 经过 这 门 的 先生 . 塔瑟姆 运输 ,

谁在塔瑟姆先生的马车门口等候?

[wɪtʃ] [ðæt] ['æŋkʃəs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [kən'troʊl][ʌv; əv] ,
which that anxious old gentleman had managed to recover control of ,
哪个 那 焦虑的 老的 绅士 有 管理 到 恢复 控制 的 ,

那位焦虑的老先生设法重新掌控了局面。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] .
till her ladyship had taken her place .
直到 她 夫人 有 已采取 她 地方 .

直到夫人就位为止。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'ɡaɪzd] [ə'meɪzmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Her ladyship stared with undisguised amazement when she was followed into the
她 夫人 凝视 和 不加掩饰的 惊愕 什么时候 她 曾是 随后 进入 这
['kærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['braɪdz] ['mʌðər] ,
carriage by the bride's mother ,
运输 经过 这 新娘的 母亲 ,

当新娘的母亲跟在她身后上了马车时，夫人毫不掩饰地露出了惊讶的表情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ɑːpəzɪt] .
and when the neat little old gentleman took his seat opposite .
和 什么时候 这 整洁的 小的 老的 绅士 采取 他的 座位 对面的 .

那位衣着整洁的小老先生在他对面坐了下来。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz]['ældʒi] ?
" But where is Algy ?
" 但 在哪里 是 阿尔吉 ?

“但是阿尔吉在哪里？ ”

[aɪ][wɑːnt]['ældʒi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
I want Algy , " she cried , in dismay .
我 想 阿尔吉 , " 她 哭 , 在 沮丧 .

“我要阿尔吉！ ”她惊恐地喊道。

" [ˌæbsə'luːtli] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ældʒi] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" Absolutely I can't go without Algy , who came to take care of me . "
" 绝对地 我 不能 去 没有 阿尔吉 , WHO 来了 到 拿 关心 的 我 . "

“我绝对不能没有阿尔吉，他来照顾我了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" You will be perfectly safe , my dear lady , with Mrs . Dennistoun and me .
" 你 将要 是 完美 安全的 , 我的 亲爱的 女士 , 和 太太 . 丹尼斯顿 和 我 .

“亲爱的女士，有丹尼斯顿夫人和我陪着，您绝对安全。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [wɔːk] , " [sed] ['mɪstər] . ['tæθəm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən]
The gentlemen will walk , " said Mr . Tatham , waving his hand to the coachman
这 先生们 将要 走 , " 说 先生 . 塔瑟姆 , 挥手 他的 手 到 这 马车夫
.
.
.

“先生们将步行前往，”塔瑟姆先生说着，向马车夫挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['leɪdi] [faʊnd] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ˌkævə'lɪr]
And thus it was that the forlorn lady found herself without her cavalier
和 因此 它 曾是 那 这 绝望 女士 成立 她自己 没有 她 骑士
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [pʌg] ,
and without her pug ,
和 没有 她 哈巴狗 ,

就这样，这位孤苦伶仃的女士发现自己既失去了她的骑士，也失去了她的哈巴狗。

[ˌæbsə'luːtli] ['strændɪd] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['proʊtest]['ɔːlmoʊst] ['kærid]
absolutely stranded among savages , notwithstanding her strong protest almost carried
绝对地 搁浅 之中 野蛮人 , 虽然 她 强的 反对 几乎 携带
[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [terz] .
the length of tears .
这 长度 的 眼泪 .

她完全被困在野蛮人之中，尽管她强烈抗议，但眼泪几乎夺眶而出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kærid] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]
She was thus carried off in a state of consternation to the cottage over the
她 曾是 因此 携带 离开 在 一个 状态 的 惊愕 到 这 小屋 超过 这
[rʌf] [roʊd] ,
rough road ,
粗糙的 路 ,

于是，她惊恐万分地被沿着崎岖的道路带到了小屋。

[wer] [ðə; ði] [wiːlz] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪn][ænd; ənd] [lɜːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,
where the wheels went with a din and lurch over the stones ,
在哪里 这 车轮 去 和 一个 din 和 困境 超过 这 石头 ,

车轮发出隆隆声，颠簸着碾过石头，

[ænd; ənd] [dʌɡ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃriːks] [frʌm; frəm]
and dug deep into the sand , eliciting a succession of little shrieks from
和 挖 深的 进入 这 沙 , 引发 一个 演替 的 小的 尖叫 从
[hɜːr; hər] [ə'prest] ['bʊzəm] .
her oppressed bosom .
她 受压迫者 怀 .
她深深地挖进沙子里，压抑的胸膛里发出了一连串细小的尖叫声。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːl][tuː; tə]['bɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I shall be shaken all to bits , " she said ,
" 我 将 是 摇晃 全部 到 比特 , " 她 说 ,
“我会彻底崩溃,”她说。

['ɡræspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self] .
grasping the arm of the old gentleman to steady herself .
抓握 这 手臂 的 这 老的 绅士 到 稳定的 她自己 .
她抓住老先生的手臂稳住身子。

['mɪstər] . ['tæθəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] .
Mr . Tatham was not displeased to be the champion of a lady of title .
先生 . 塔瑟姆 曾是 不是 不高兴 到 是 这 冠军 的 一个 女士 的 标题 .
塔瑟姆先生很乐意成为一位有头衔女士的冠军。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ɪn] ['dʌlsɪt] [toʊnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sprɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [ɡʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He assured her in dulcet tones that his springs were very good and his
他 保证 她 在 甜美 音调 那 他的 弹簧 是 非常 好的 和 他的
['hɔːrsɪz] ['veri] [ʃʊr] — " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [roʊd] . "
horses very sure — " though it is not a very nice road . "
马匹 非常 当然 — " 尽管 它 是 不是 一个 非常 好的 路 . "
他用悦耳的声音向她保证，他的弹簧非常好，他的马也非常稳健——“尽管这条路不太好走。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [roʊd] ! " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] .
" Oh , it is a dreadful road ! " said Lady Mariamne .
" 哦 , 它 是 一个 可怕 路 ! " 说 女士 玛丽亚姆 .
“哦，这条路真可怕！”玛丽安娜夫人说道。

[bʌt; bət][ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
But in due time they did arrive at the cottage ,
但 在 到期的 时间 他们 做过 到达 在 这 小屋 ,
但最终他们还是到达了小屋。

[wer] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
where her ladyship could not wait for the gathering of the company ,
在哪里 她 夫人 可以 不是 等待 为了 这 采集 的 这 公司 ,
夫人等不及公司全体人员到齐了。

[bʌt; bət] [di'mɑːndid] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
but demanded at once something to eat .
但 要求 在 一次 某物 到 吃 .
但他立刻要求吃点东西。

" [aɪ] [kɑːnt] ['riːəli] [ɡoʊ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .
" I can't really go another moment without food .
" 我 不能 真的 去 其他 片刻 没有 食物 .
“我真的一刻也不能不吃饭了。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
I must have something or I shall die .
我 必须 有 某物 或者 我 将 死 .
我必须拥有某样东西，否则我会死。

[fɪl] , [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
Phil , come here this instant and get me something .
菲尔 , 来 这里 这 立即的 和 得到 我 某物 .

菲尔，立刻过来帮我拿点东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
They have brought me off at the risk of my life ,
他们 有 带来 我 离开 在 这 风险 的 我的 生活 ,

他们冒着生命危险把我救了出来。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and there's nobody to attend to me .
和 有 无人 到 出席 到 我 .

而且没有人照顾我。

[dəunt] [stænd] ['spuːnɪŋ] [ðer; ðər] , " [kraɪd] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , " [bʌt; bət] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Don't stand spooning there , " cried Lady Mariamne , " but do what I tell you .
不 站立 勺子式 那里 , " 哭 女士 玛丽亚姆 , " 但 做 什么 我 告诉 你 .

“别在那儿抱在一起,”玛丽安娜夫人喊道，“听我的话。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "
Do you think I should ever have put myself into this position but for you ? "
做 你 思考 我 应该 曾经 有 放 我 进入 这 位置 但 为了 你 ? "

你觉得如果不是为了你，我真不该让自己陷入这种境地吗?

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] .
" You would never have been asked here if they had consulted me .
" 你 会 绝不 有 到过 问 这里 如果 他们 有 咨询 我 .

“如果他们咨询过我的意见，就不会来这里问你了。”

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [juːd] [biː; bi] .
I knew what a nuisance you'd be .
我 知道 什么 一个 滋扰 你会 是 .

我就知道你会很麻烦。

[hɪr] , [get] [ðɪs] ['leɪdi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [oʊld] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
Here , get this lady something to eat , old man , " said the bridegroom ,
这里 , 得到 这 女士 某物 到 吃 , 老的 男人 , " 说 这 新郎 ,

“来，给这位女士弄点吃的，老头,”新郎说道。

['tæpɪŋ] ['mɪstər] . ['tæθəm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , [huː] [dɪd] , [ɪn'diːd] ,
tapping Mr . Tatham on the back , who did , indeed ,
窃听 先生 . 塔瑟姆 在 这 后退 , WHO 做过 , 的确 ,

他拍了拍塔瑟姆先生的背，塔瑟姆先生确实拍了。

[lʊk] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪtər] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
look rather like a waiter from that point of view .
看 相当 喜欢 一个 服务员 从 那 观点 的 看法 .

从这个角度看，他很像个服务员。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [dɪ'sper] .
" I shall have to help myself , " said the lady in despair .
" 我 将 有 到 帮助 我 , " 说 这 女士 在 绝望 .

“我只能靠自己了,”那位女士绝望地说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪdz] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
And she sat down at the elaborate table in the bride's place and began to
和 她 卫星 向下 在 这 精心制作的 桌子 在 这 新娘的 地方 和 开始 到
[hæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .
hack at the chicken .
黑客 在 这 鸡 .

于是，她坐在新娘的位子上，在精致的餐桌旁开始剁鸡。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [rɔːrd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['oʊvər][ðə; ði]
The gentlemen coming in at the moment roared again with laughter over the
这 先生们 未来 在 在 这 片刻 咆哮 再次 和 笑声 超过 这
['dʒuːz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
Jew's impatience ;
犹太人的 不耐烦 ;

这时进来的几位先生又对犹太人的不耐烦大笑起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it was not regarded with the same admiration by the rest of the
但 它 曾是 不是 认为 和 这 相同的 钦佩 经过 这 休息 的 这
[gests] .
guests .
客人 .

但其他宾客却并未给予同样的赞赏。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] , [pər'hæps] ,
These little incidents , perhaps ,
这些 小的 事件 , 也许 ,

或许，这些小事件

[helpt] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdl] [per]
helped to wile away the weary hours until it was time for the bridal pair
帮助 到 诡计 离开 这 厌倦 小时 直到 它 曾是 时间 为了 这 新娘 一对
[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
to depart .
到 离开 .

这有助于打发疲惫的时光，直到新郎新娘启程的那一刻。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Mrs . Dennistoun was so angry that it kept up a little fire , so to speak ,
太太 . 丹尼斯顿 曾是 所以 生气的 那 它 保留 向上 一个 小的 火 , 所以 到 说话 ,

丹尼斯顿太太非常生气，可以说是火上浇油了。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
in her heart when the light of her house was extinguished .
在 她 心 什么时候 这 光 的 她 房子 曾是 熄灭 .

当她家中的灯熄灭时，她心中充满了悲痛。

['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv][raɪs][tuː; tə] [θroʊ] ,
Lady Mariamne , standing in the porch with a bag full of rice to throw ,
女士 玛丽亚姆 , 常设 在 这 门廊 和 一个 包 满的 的 米 到 扔 ,

玛丽安娜夫人站在门廊上，手里拿着一袋大米准备撒出去。

[kept] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] , [pər'hæps] ,
kept up the spirit of the mistress of the house , which otherwise might , perhaps ,
保留 向上 这 精神 的 这 情妇 的 这 房子 , 哪个 否则 可能 , 也许 ,

维持了女主人的精神，否则，或许……

[hæv; həv] [feɪld] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət] [ðæt] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['moʊmənt] ;
have failed her altogether at that inconceivable moment ;
有 失败的 她 共 在 那 不可思议 片刻 ;

在那个不可思议的时刻，我完全辜负了她；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for though she had been looking forward to it for months it was
为了 尽管 她 有 到过 寻找 向前 到 它 为了 几个月 它 曾是
[ˌɪnkən'siːvəbl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
inconceivable when it came ,
不可思议 什么时候 它 来了 ,

虽然她已经盼望了好几个月，但当那一天真正到来时，她还是难以置信。

[æz; əz] [deθ] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

as death is inconceivable .

作为 死亡 是 不可思议 .

因为死亡是不可想象的。

['elinə; -ˌnɔː]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ! — [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ]

Elinor going away ! — not on a visit , or to be back in a week , or a month

埃莉诺 去 离开 ! — 不是 在 一个 访问 , 或者 到 是 后退 在 一个 星期 , 或者 一个 月

,

,

,

埃莉诺要走了！——不是去探望，也不是一周或一个月后回来。

[ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] — ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər] !

or a year — going away for ever !

或者 一个 年 — 去 离开 为了 曾经 !

或者一年——永远离开！

['endɪŋ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]

ending , as might be said , when she put her foot on the step of the

结束 , 作为 可能 是 说 , 什么时候 她 放 她 脚 在 这 步 的 这

['kærɪdʒ] .

carriage .

运输 .

可以说，当她把脚踏上马车的台阶时，一切就结束了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kruːəl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌəuvə'teiks] [ɔːl]

Her mother stood by and looked on with that cruel conviction that overtakes all

她 母亲 站立 经过 和 看起来 在 和 那 残忍的 定罪 那 超越 全部

[æt; ət][ðə; ði] [læst] .

at the last .

在 这 最后的 .

她的母亲站在一旁，带着那种最终会吞噬所有人的残酷信念看着这一切。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz]

Up to this moment had it not seemed as if the course of affairs was

向上 到 这 片刻 有 它 不是 似乎 作为 如果 这 课程 的 事务 曾是

[ˌʌn'riːəl] ,

unreal ,

虚幻 ,

直到此刻，事情的发展似乎都像是一场噩梦。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

as if something must happen to prevent it ?

作为 如果 某物 必须 发生 到 防止 它 ?

好像非得发生点什么才能阻止它发生似的?

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [end][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvər] [sez] [ɪn][ðə; ði] " [læst] [raɪd] .

Perhaps the world will end to - night , as the lover says in the " Last Ride .

也许 这 世界 将要 结尾 到 - 夜晚 , 作为 这 情人 说道 在 这 " 最后的 骑 .

或许世界将在今晚终结，正如恋人在《最后的旅程》中所说的那样。

" [bʌt; bət] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] : ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

" But now here was the end : nothing had happened ,

" 但 现在 这里 曾是 这 结尾 : 没有什么 有 发生 ,

但现在一切都结束了：什么都没发生。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ɪn] [speɪs] [ɪn] [ɪts] [oʊld] ['kerləs] [wei] ,

the world was swinging on in space in its old careless way ,

这 世界 曾是 摇摆 在 在 空间 在 它是 老的 粗心 方式 ,

世界依然以它以往那种漫不经心的方式在太空中摇摆不定。

[ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
and Elinor was going — going away for ever and ever .
和 埃莉诺 曾是 去 — 去 离开 为了 曾经 和 曾经 .

埃莉诺要走了——永远地离开了。

[oʊ] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [pər'hæps] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] — [bʌt; bət]['nevər][ðə; ði]
Oh , to come back , perhaps — there was nothing against that — but never the
哦 , 到 来 后退 , 也许 — 那里 曾是 没有什么 反对 那 — 但 绝不 这
[seɪm] ['elinə; -ˌnɔː] .
same Elinor .
相同的 埃莉诺 .

哦，或许她会回来——这并没有什么不妥——但她再也回不到从前了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm]
The mother stood looking , with her hand over her eyes to shield them
这 母亲 站立 寻找 , 和 她 手 超过 她 眼睛 到 盾 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
from the sun .
从 这 太阳 .

母亲站在那里，用手遮住眼睛，以免被阳光刺伤。

[ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [draɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
Those eyes were quite dry , and she stood firm and upright by the carriage
那些 眼睛 是 相当 干燥 , 和 她 站立 公司 和 直立 经过 这 运输
[dɔːr] .
door .
门 .

她的眼睛很干涩，笔直地站在马车门旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] " ['breɪkɪŋ] [daʊn] " [ɔːr] " ['gɪvɪŋ] [weɪ] , " [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fɪrd] .
She was not " breaking down " or " giving way , " as everybody feared .
她 曾是 不是 " 打破 向下 " 或者 " 给予 方式 , " 作为 大家 害怕 .

她并没有像大家担心的那样“崩溃”或“屈服”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['berɪŋ] [ʌp] , " [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] .
She was " bearing up , " as everybody was relieved to see .
她 曾是 " 轴承 向上 , " 作为 大家 曾是 松了口气 到 看 .

看到她“挺过来了”，大家都松了一口气。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr]
And in a moment it was all over , and there was nothing before
和 在 一个 片刻 它 曾是 全部 超过 , 和 那里 曾是 没有什么 前
[hɜːr; hər] [aɪz] — [noʊ] ['kærɪdʒ] ,
her eyes — no carriage ,
她 眼睛 — 不 运输 ,

转眼间一切都结束了，她眼前什么也没有了——没有马车，

[noʊ]['elinə; -ˌnɔː] .
no Elinor .
不 埃莉诺 .

没有埃莉诺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,
She was so dazed that she stood still ,
她 曾是 所以 茫然 那 她 站立 仍然 ,

她惊呆了，呆立不动。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
looking with that strange kind of smile for a full minute after there was
寻找 和 那 奇怪的 种类 的 微笑 为了 一个 满的 分钟 后 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ,
nothing to smile at ,
没有什么 到 微笑 在 ,

明明没什么值得笑的，他却带着那种奇怪的笑容看了一整分钟。

['oʊnli][ðə; ði]['veɪkənt] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːm] ,
only the vacant air and the prospect of the combe ,
仅有的 这 空缺 空气 和 这 前景 的 这 梳子 ,

只有空旷的空气和山谷的景色。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] [heɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
coming in in a sickly haze which existed only in her eyes .
未来 在 在 一个 病弱的 阴霾 哪个 存在 仅有的 在 她 眼睛 .

她带着一种病态的迷离感走进来，这种迷离感只存在于她的眼中。

[bʌt; bət] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [bɪ'haɪnd] ,
But , by good luck , there was Lady Mariamne behind ,
但 , 经过 好的 运气 , 那里 曾是 女士 玛丽亚姆 在后面 ,

但幸运的是，玛丽安娜夫人就在她身后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['flɪkər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['desələt] [hɑːrθ] .
and the fire of indignation giving a red flicker upon the desolate hearth .
和 这 火 的 愤慨 给予 一个 红色的 闪烁 之上 这 荒凉 炉 .

愤怒之火在荒凉的炉膛上燃起一抹红光。

" [aɪ] [kɔːt] [fɪl] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] , [ɪn] [greɪt] ['traɪʌmf] ;
" I caught Phil on the nose , " said that lady , in great triumph ;
" 我 捕捉 菲尔 在 这 鼻子 , " 说 那 女士 , 在 伟大的 胜利 ;

“我打中了菲尔的鼻子，”那位女士得意洋洋地说；

" [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
" spoilt his beauty for him for to - day .
" 被宠坏了 他的 美丽 为了 他 为了 到 - 天 .

“今天毁了他的美貌。”

[bʌt; bət] [lets] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] .
But let's hope she won't mind .
但 我们来吧 希望 她 惯于 头脑 .

但愿她不会介意。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [guːs] .
She thinks him beautiful , the little goose .
她 思考 他 美丽的 , 这 小的 鹅 .

她觉得这只小鹅很漂亮。

[oʊ] , [maɪ] ['pʌgi] - - , [dɪd] [ðæt] ['kruːəl]['ældʒi] [pʊl] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] , [dɪr] [teɪl] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ?
Oh , my Puggy - wuggy , did that cruel Algy pull your little , dear tail , you darling ?
哦 , 我的 哈巴狗 - - , 做过 那 残忍的 阿尔吉 拉 你的 小的 , 亲爱的 尾巴 , 你 亲爱的 ?

哦，我的小宝贝，那个残忍的阿尔吉是不是拽了你可爱的小尾巴？

[kʌm] [tuː; tə] [uːz] [oʊn] ['mæmi] , [naʊ] [ðoʊz] ['sɪli] ['wedɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] . "
Come to oos own mammy , now those silly wedding people are away . "
来 到 oos 自己的 妈咪 , 现在 那些 愚蠢的 婚礼 人们 是 离开 . "

快来找我们自己的妈妈吧，那些傻乎乎的婚礼宾客都走了。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rer] [sɔːrt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tæθəm] ,
" Your little dog , I presume , is of a very rare sort , " said Mr . Tatham ,
" 你的 小的 狗 , 我 怙 , 是 的 一个 非常 稀有的 种类 , " 说 先生 . 塔瑟姆 ,

“我猜想，你的小狗一定非常罕见吧，”塔瑟姆先生说道。

[tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] .
to be civil .
到 是 民用 .

要讲礼貌。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdˌɡruːmz] [helθ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'proʊpriət]
He had proposed the bride and bridegroom's health in a most appropriate
他 有 建议的 这 新娘 和 新郎的 健康 在 一个 最多 合适的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

他发表了一篇非常恰当的讲话，祝愿新郎新娘身体健康。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
and he felt that he had deserved well of his kind ,
和 他 毛毡 那 他 有 应得的 出色地 的 他的 种类 ,

他觉得自己理应得到同类的善待。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
which made him more amiable even than usual .
哪个 制成 他 更多的 可亲 甚至 比 通常 .

这让他比平时更加和蔼可亲。

" [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] ['lɪt(ə)l][dɔːɡ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni]
" Your ladyship's little dog , " he added , after a moment , as she did not take any
" 你的 夫人的 小的 狗 , " 他 额外 , 后 一个 片刻 , 作为 她 做过 不是 拿 任何
['noʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

“夫人的小狗，”过了一会儿，见她没有理会，他又补充道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [kaɪnd] ?
" I presume , is of a rare kind ?
" 我 估 , 是 的 一个 稀有的 种类 ?

“我猜想，这是一种罕见的品种吧？”

" ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [ster] .
" Lady Mariamne gave him a look , or rather a stare .
" 女士 玛丽亚姆 给予 他 一个 看 , 或者 相当 一个 盯 .

玛丽安娜夫人看了他一眼，或者更确切地说，是狠狠地瞪了他一眼。

" [ɪz] ['pʌɡi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [sɔːrt] ?
" Is Puggy of a rare sort ?
" 是 哈巴狗 的 一个 稀有的 种类 ?

“帕吉是罕见品种吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] [traɪb] .
" she said over her shoulder , to one of the attendant tribe .
" 她 说 超过 她 肩膀 , 到 一 的 这 服务员 部落 .

她回头对一位随从部落成员说道。

" [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌfər] , [dʒuː] !
" Don't be such a duffer , Jew !
" 不 是 这样的 一个 笨蛋 , 犹 !

“别这么蠢，犹太佬！”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʌt] [briːd] ['hiːz] [ʌv; əv] , " ['hæri] ['kɑːmptən] [sed] .
You know as well as any one what breed he's of , " Harry Compton said .
你 知道 作为 出色地 作为 任何 一 什么 品种 他是 的 , " 哈里 康普顿 说 .

“你比任何人都清楚他是什么品种，”哈里·康普顿说道。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] .
" Oh , I forgot , " said the fine lady .
" 哦 , 我 忘了 , " 说 这 美好的 女士 .

“哦，我忘了，”这位优雅的女士说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , ['kiːpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ɪn][ðə; ði]
She was standing full in front of the entrance , keeping Mrs . Dennistoun in the
她 曾是 常设 满的 在 正面 的 这 入口 , 保持 太太 . 丹尼斯顿 在 这
[fʊl] [sʌn] [ˌaʊt'saɪd] .
full sun outside .
满的 太阳 外部 .

她就站在门口，把丹尼斯顿太太挡在外面烈日下。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] ['veri] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope there's a train very soon , " she said .
" 我 希望 有 一个 火车 非常 很快 , " 她 说 .

“我希望很快就能有火车，”她说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] , ['ældʒi] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?
" Did you look , Algy , as I told you ?
" 做过 你 看 , 阿尔吉 , 作为 我 讲述 你 ?

“阿尔吉，你按照我说的做了吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [fɪl] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [naʊ] .
If it hadn't been that Phil would have killed me I should have gone now .
如果 它 之前没有 到过 那 菲尔 会 有 被杀 我 我 应该 有 已消失 现在 .

如果不是因为菲尔会杀了我，我现在就应该走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [spaɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz] !
It would have been such fun to have spied upon the turtle doves !
它 会 有 到过 这样的 乐趣 到 有 间谍 之上 这 龟 鸽子 !

能偷窥斑鸠该有多有趣啊！

" [ðə; ði] [men] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rer] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'biːdiənt] [dɪ'laɪt] ,
" The men thought it would have been rare fun with obedient delight ,
" 这 男人 想法 它 会 有 到过 稀有的 乐趣 和 听话 喜 ,

男人们认为这将是一次难得的乐趣，伴随着顺从的喜悦。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɪl] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ʌp] [rʌf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] .
but that Phil would have cut up rough , and made a scene .
但 那 菲尔 会 有 切 向上 粗糙的 , 和 制成 一个 场景 .

但菲尔会大发雷霆，闹出一场骚动。

[æt; ət] [ðɪs] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [feɪs] .
At this Lady Mariamne held up her finger , and made a portentous face .
在 这 女士 玛丽亚姆 握住 向上 她 手指 , 和 制成 一个 不祥的 脸 .

这时，玛丽安娜夫人竖起一根手指，做了个不祥的表情。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] . "
" Oh , you naughty , naughty boy , " she cried , " telling tales out of school . "
" 哦 , 你 淘气 , 淘气 男生 , " 她 哭 , " 讲述 故事 出去 的 学校 . "

“哦，你这个淘气的坏孩子，”她喊道，“到处散播谣言。”

" [pər'hæps] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [sed] ['mɪstər] . ['tæθəm] , ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [let] ['mɪsɪz] .
" Perhaps , my dear lady , " said Mr . Tatham , quietly , " you would let Mrs .
" 也许 , 我的 亲爱的 女士 , " 说 先生 . 塔瑟姆 , 悄悄 , " 你 会 让 太太 .
['dɛnɪstʊn] [pæs] . "
Dennistoun pass . "
丹尼斯顿 经过 . "

“或许，亲爱的女士，”塔瑟姆先生平静地说，“您会放丹尼斯顿夫人过去。”

" [oʊ] ! " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
" Oh ! " said Lady Mariamne , and stared at him again for half a minute ;
" 哦 ! " 说 女士 玛丽亚姆 , 和 凝视 在 他 再次 为了 一半 一个 分钟 ;

“哦！”玛丽安娜夫人说道，又盯着他看了半分钟；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['leɪdi][ɪn] [greɪ] ['sætn] .
then she turned and stared at the tall lady in grey satin .
然后 她 转向 和 凝视 在 这 高的 女士 在 灰色的 缎 .

然后她转过身，盯着那位身穿灰色缎子长裙的高个女士。

" ['enibɑːdi] [kæn; kən] [pæs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪm][nɑːt][soʊ] ['veri] [bɪg] . "
" Anybody can pass , " she said : " I'm not so very big . "
" 任何人 能 经过 , " 她 说 : " 我是 不是 所以 非常 大的 . "

“任何人都能通过，”她说，“我个子不算很高。”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] — [kwaɪt] [truː] .
" That is quite true — quite true .
" 那 是 相当 真的 — 相当 真的 .

“这完全正确——完全正确。”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
There is plenty of room , " said the little gentleman , holding out his hand to
那里 是 很多 的 房间 , " 说 这 小的 绅士 , 保持 出去 他的 手 到
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
his cousin .
他的 表哥 .

“这里有很多空位，”小绅士说着，向他的表弟伸出了手。

" [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,
" My dear John , " said Mrs . Dennistoun ,
" 我的 亲爱的 约翰 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 ,

“我亲爱的约翰，”丹尼斯顿太太说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə] ['leɪdi]
" I am sure you will be kind enough to lend your carriage again to Lady
" 我 是 当然 你 将要 是 种类 足够的 到 借 你的 运输 再次 到 女士
[ˌmɛri'æmni] ,
Mariamne ,
玛丽亚姆 ,

“我相信您一定会再次好心地把马车借给玛丽安娜夫人。”

[huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
who is in a hurry to get away .
WHO 是 在 一个 匆忙 到 得到 离开 .

他急着离开。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [treɪn] , [wɪtʃ] ['stɑːps][æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
There is another train , which stops at Downforth station , in half an hour ,
那里 是 其他 火车 , 哪个 停止 在 - 车站 , 在 一半 一个 小时 ,

半小时后还有另一趟火车，停靠唐福斯站。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
and there will just be time to get there , if you will order it at once .
和 那里 将要 只是 是 时间 到 得到 那里 , 如果 你 将要 命令 它 在 一次 .

如果你现在就下单，就正好有时间送到。

[aɪ][toʊld][jʊr; jər][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] :
I told your man to be in readiness :
我 讲述 你的 男人 到 是 在 准备就绪 :

我已告知你的人做好准备：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpitiz] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [treɪn] ,
and it would be a thousand pities to lose this train ,
和 它 会 是 一个 千 可惜 到 失去 这 火车 ,
如果失去这趟列车，那将是千千万万的遗憾。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] . "
for there is not another for an hour . "
为了 那里 是 不是 其他 为了 一个 小时 . "
因为一小时内不会有第二次机会了。

" [baɪ][dʒoʊv] , [dʒuː] !
" By Jove , Jew !
" 经过 朱庇特 , 犹 !
“以朱庇特之名，犹太人！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˈwɪspər] ,
there's a slap in the face for you , " said , in an audible whisper ,
有 一个 拍击 在 这 脸 为了 你 , " 说 , 在 一个 可听见的 耳语 ,
“你脸上挨了一巴掌，”他压低声音说道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] ,
one of the train , who had been standing in front of all the friends ,
一 的 这 火车 , WHO 有 到过 常设 在 正面 的 全部 这 朋友们 ,
其中一位火车上的乘客，一直站在所有朋友面前，

[ˈblɑːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] .
blocking out the view .
阻塞 出去 这 看法 .
遮挡了视线。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˌmɛriˈæmni] , [ʃiː; ʃi][stɛərd] [mɔːr] [streɪt] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] .
As for Lady Mariamne , she stared more straight than ever into Mrs .
作为 为了 女士 玛丽亚姆 , 她 凝视 更多的 直的 比 曾经 进入 太太 .
- [aɪz] ,
Dennistoun's eyes ,
- 眼睛 ,
至于玛丽安娜夫人，她比以往任何时候都更加直直地盯着丹尼斯顿夫人的眼睛。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
but for the moment did not seem to find anything to say .
但 为了 这 片刻 做过 不是 似乎 到 寻找 任何事物 到 说 .
但此刻他似乎没什么可说的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bænd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went]
She was left in the hall with her band while the mistress of the house went
她 曾是 左边 在 这 大厅 和 她 乐队 尽管 这 情妇 的 这 房子 去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
into the drawing - room ,
进入 这 绘画 - 房间 ,
她和她的乐队被留在大厅里，而女主人则去了客厅。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈleɪdiz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][wɜːrd] ,
followed by all the country ladies , who had not lost a word ,
随后 经过 全部 这 国家 女士们 , WHO 有 不是 丢失的 一个 单词 ,
随后是所有乡村妇女，她们一句话也没说。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [bɪˈtreɪəl] [əˈbaʊt]
and who were already whispering to each other over that terrible betrayal about
和 WHO 是 已经 耳语 到 每个 其他 超过 那 糟糕的 背叛 关于
[ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [fɪl] .
the temper of Phil .
这 脾气 的 菲尔 .
他们已经开始互相窃窃私语，议论菲尔的坏脾气和那场可怕的背叛。

" [kʌt] [ʌp] [rʌf] !
" Cut up rough !
" 切 向上 粗糙的 !

“粗略切割！”

[oʊ] ! [pʊr] ['lɪt(ə)l]['elinə; -ˌnɔː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]['elinə; -ˌnɔː] !
Oh ! poor little Elinor , poor little Elinor !
哦 ! 贫穷的 小的 埃莉诺 , 贫穷的 小的 埃莉诺 !

哦！可怜的小埃莉诺，可怜的小埃莉诺！

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] .
" the ladies said to each other under their breath .
" 这 女士们 说 到 每个 其他 在下面 他们的 气息 .

女士们低声互相说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] .
" I am not at all surprised .
" 我 是 不是 在 全部 惊讶 .

我一点也不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['eni] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is not any news to me .
它 是 不是 任何 消息 到 我 .

这对我来说并不是什么新闻。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] [mɪs] ['meri] [deɪl] .
You could see it in his eyes , " said Miss Mary Dale .
你 可以 看 它 在 他的 眼睛 , " 说 错过 玛丽 戴尔 .

“从他的眼神里就能看出来,”玛丽·戴尔小姐说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['læftər] [ðæt] [keɪm]
And then they all were silent to listen to the renewed laughter that came
和 然后 他们 全部 是 沉默的 到 听 到 这 更新 笑声 那 来了
['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
bursting from the hall .
爆发 从 这 大厅 .

然后，他们都安静下来，聆听着从大厅里再次爆发出的笑声。

['mɪsɪz] . ['hʌdsn] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æftərwərdz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]
Mrs . Hudson questioned her husband afterwards as to what it was that
太太 . 哈德逊 被质问 她 丈夫 然后 作为 到 什么 它 曾是 那
[meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læf] ,
made everybody laugh ,
制成 大家 笑 ,

事后，哈德森太太问她丈夫，是什么让大家都笑了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
but the Rector had not much to say .
但 这 校长 有 不是 很多 到 说 .

但校长没说什么。

" [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I really could not tell you , my dear , " he said .
" 我 真的 可以 不是 告诉 你 , 我的 亲爱的 , " 他 说 .

“我真的无法告诉你，亲爱的,”他说。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] ['sʌmhaʊ] ,
" I don't remember anything that was said — but it seemed funny somehow ,
" 我 不 记住 任何事物 那 曾是 说 — 但 它 似乎 有趣的 不知何故 ,

“我不记得当时说了什么——但不知为何感觉有点滑稽。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [tuː] .
and as they all laughed one had to laugh too .
和 作为 他们 全部 笑了 一 有 到 笑 也 .

大家都笑了，你也忍不住跟着笑了。

" [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] , [haʊ'evər] , ['drægd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" The great lady came in , however , dragged by her brother to say good - by .
" 这 伟大的 女士 来了 在 , 然而 , 拖拽 经过 她 兄弟 到 说 好的 - 经过 .

“然而，这位伟大的女士被她的哥哥拖进来道别。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [gɔːn] [ɔːf] ['veri] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [nel] [lʊkt] ['veri] [naɪs] ,
" It has all gone off very well , I am sure , and Nell looked very nice ,
" 它 有 全部 已消失 离开 非常 出色地 , 我 是 当然 , 和 内尔 看起来 非常 好的 ,

“我相信一切都很顺利，内尔看起来也很漂亮。”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
and did you great credit , " she said , putting out her hand .
和 做过 你 伟大的 信用 , " 她 说 , 推杆 出去 她 手 .

“这让你增光添彩，”她说着，伸出手。

" [ænd; ənd] [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɔːf][baɪ][ðə; ði]
" And it's very kind of you to take so much trouble to get us off by the
" 和 它是 非常 种类 的 你 到 拿 所以 很多 麻烦 到 得到 我们 离开 经过 这
[fɜːrst][treɪn] . "
first train . "
第一的 火车 . "

“您费尽心思送我们搭乘第一班火车下车，真是太好了。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] .
" Oh , it is no trouble , " Mrs . Dennistoun said .
" 哦 , 它 是 不 麻烦 , " 太太 . 丹尼斯顿 说 .

“哦，没关系，”丹尼斯顿太太说。

" ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['pʌgi] - ['mʌgi] ? " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] ,
" Shouldn't you like to say good - by to Puggy - muggy ? " said Lady Mariamne ,
" 不应该 你 喜欢 到 说 好的 - 经过 到 哈巴狗 - 闷热 ? " 说 女士 玛丽亚姆 ,

“你难道不想跟帕吉-穆吉道别吗？”玛丽安娜夫人说道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
touching the little black nose upon her arm .
接触 这 小的 黑色的 鼻子 之上 她 手臂 .

摸摸她手臂上的小黑鼻子。

" [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [peɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .
" He enjoyed that pâté so much .
" 他 享受 那 肉酱 所以 很多 .

他非常喜欢那道肉酱。

[hiː; hi] ['riːəli] ['nevər] [hæz; həz][fwɑː][græs][æt; ət] [hoʊm] :
He really never has foie gras at home :
他 真的 绝不 有 鹅肝 草地 在 家 :

他家里从来不放鹅肝：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [æt; ət][ɔːl][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] [dʒʌst]
but he doesn't at all mind if you would like to give him a little kiss just
但 他 不 在 全部 头脑 如果 你 会 喜欢 到 给 他 一个 小的 吻 只是
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

但如果你想在这里轻轻吻他一下，他一点也不介意。

" [gʊd] - [baɪ] , ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kə:tsi]
" Good - by , Lady Mariamne , " said Mrs . Dennistoun , with one of the curtseys
" 好的 - 经过 , 女士 玛丽亚姆 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 和 一 的 这 屈膝礼
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .
of the old school .
的 这 老的 学校 .

“再见，玛丽安娜小姐，”丹尼斯顿夫人说着，行了一个老式的屈膝礼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gʌst] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]
But there was another gust of laughter as Lady Mariamne was placed in
但 那里 曾是 其他 阵风 的 笑声 作为 女士 玛丽亚姆 曾是 放置 在
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

但当玛丽安娜夫人被扶进马车时，又是一阵笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['trʌmpɪt] [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [gest] [æt; ət]
and a shrill little trumpet gave forth the satisfaction of the departing guest at
和 一个 尖锐 小的 喇叭 给予 前进 这 满意 的 这 离开 客人 在
['hævɪŋ] " [gɑːt][ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɜːrl] .
having " got a rise out of the old girl .
拥有 " 得到 一个 上升 出去 的 这 老的 女孩 .

一声尖锐的小号声宣告了即将离去的客人“激怒了老太太”的满足感。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hiːpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['mɪstər] . [tæθəmz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [swept] [ɔːf]
" The gentlemen heaped themselves into Mr . Tatham's carriage , and swept off
" 这 先生们 堆积如山 他们自己 进入 先生 . 塔瑟姆 运输 , 和 扫荡 离开
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
along with her ,
沿着 和 她 ,

“先生们纷纷挤进塔瑟姆先生的马车，和她一起扬长而去。”

[ɔːl][bʌt; bət]['sɪv(ə)l] ['hæri] , [huː] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ə'pɑːləˌdʒiːz] ,
all but civil Harry , who waited to make their apologies ,
全部 但 民用 哈里 , WHO 等待 到 制作 他们的 致歉 ,

除了彬彬有礼的哈里之外，其他人都等着道歉。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪk] - " [θɪŋz] .
and to put up along with his own Dick Bolsover's " things .
和 到 放 向上 沿着 和 他的 自己的 迪克 - " 事物 .

还要忍受他自己的迪克·博尔索弗的“东西”。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['pɑːrti] , [ðə; ði] [nuː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː] ,
" And thus the bridegroom's party , the new associates of Elinor ,
" 和 因此 这 新郎的 派对 , 这 新的 同事 的 埃莉诺 ,

“于是，新郎一行人，也就是埃莉诺的新朋友们，就这样出现了。”

[ðə; ði] [greɪt] ['fæməli]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] . [fɪl] ['kɑːmptən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʌki]
the great family into which the Honourable Mrs . Phil Compton had been so lucky
这 伟大的 家庭 进入 哪个 这 尊敬的 太太 . 菲尔 康普顿 有 到过 所以 幸运的
[æz; əz][tuː; tə] ['mæri] ,
as to marry ,
作为 到 结婚 ,

尊敬的菲尔·康普顿夫人有幸嫁入的这个显赫家族，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn]
to the great excitement of all the country round , departed and was seen
到 这 伟大的 激动 的 全部 这 国家 圆形的 , 已离开 和 曾是 已见
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

令全国上下都为之激动不已，他离开了，从此再也没有出现过。

['hæri] , [huː] [wʌz; wəz]['sɪv(ə)l] , [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌdsn] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Harry , who was civil , walked home with the Hudsons when all was over ,
哈里 , WHO 曾是 民用 , 步行 家 和 这 哈德森 什么时候全部 曾是 超过 ,

哈里态度客气，事后和哈德森一家一起走回了家。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .
and said the best he could for the Jew and her friends .
和 说 这 最好的 他 可以 为了 这 犹 和 她 朋友们 .

他尽其所能地为那位犹太女孩和她的朋友们说了些好话。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['regjələrli] [spɔɪld] : [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ə; eɪ]['gɝːlz][soʊ] ['dredf(ə)l] [ʃaɪ] ,
" You see , she has been regularly spoiled : and then when a girl's so dreadful shy ,
" 你 看 , 她 有 到过 经常 被宠坏了 : 和 然后 什么时候 一个 女孩们 所以 可怕 害羞的 ,

“你看，她从小就被宠坏了；而当一个女孩非常害羞的时候，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['ɪmpjədəns] . "
as often as not it sounds like impudence . "
作为 经常 作为 不是 它 声音 喜欢 厚颜无耻 . "

这听起来往往像是厚颜无耻。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rektər] [sed] .
" Dear me , I should never have thought Lady Mariamne was shy , " the gentle Rector said .
" 亲爱的 我 , 我 应该 绝不 有 想法 女士 玛丽亚姆 曾是 害羞的 , " 这 温和的 校长 说 .

“哎呀，我真没想到玛丽安娜小姐会害羞，”和蔼的校长说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['hæri] .
" That's just how it is , " said Harry .
" 那就是 只是 如何 它 是 , " 说 哈里 .

“事情就是这样，”哈利说。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
He went over again in the darkening to take his leave of Mrs . Dennistoun .
他 去 超过 再次 在 这 变暗 到 拿 他的 离开 的 太太 . 丹尼斯顿 .

天色渐暗，他又走了过去向丹尼斯顿太太告别。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪsti] [wɔːk] .
He found her sitting out in the garden before the open door , looking down the misty walk .
他 成立 她 坐着 出去 在 这 花园 前 这 打开 门 , 寻找 向下 这 蒙蒙 走 .

他发现她坐在花园里敞开的门前，望着雾气弥漫的小路。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
The light had gone out of the skies ,
这 光 有 已消失 出去 的 这 天空 ,

天空中的光芒消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪts] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but the usual cheerful lights had not yet appeared in the house ,
但 这 通常 快乐 灯 有 不是 然而 出现 在 这 房子 ,

但往常那些明亮的灯光还没有出现在屋里。

[wer] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] [stɪl] ['reɪnd] .
where the hum of a great occasion still reigned .
在哪里 这 哼 的 一个 伟大的 场合 仍然 统治 .

盛大庆典的喧嚣声依然萦绕耳畔。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .
The Tathams were at the Rectory , and Mrs . Dennistoun was alone .
这 塔瑟姆 是 在 这 牧师住宅 , 和 太太 . 丹尼斯顿 曾是 独自的 .

塔瑟姆一家在牧师住宅，丹尼斯顿太太独自一人在家。

['hæri] ['kɑːmptən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,
Harry Compton had a good heart ,
哈里 康普顿 有 一个 好的 心 ,

哈里·康普顿心地善良。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt] ['biːɪŋ] [glæd]
and though he could not conceive the possibility of a woman not being glad
和 尽管 他 可以 不是 构想 这 可能性 的 一个 女士 不是 存在 高兴的
[tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
to have married her daughter ,
到 有 已婚 她 女儿 ,

虽然他无法想象一个女人会不高兴嫁给自己的女儿，

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['^eiəti]
the loneliness and darkness touched him a little in contrast with the gayety
这 孤独 和 黑暗 感动 他 一个 小的 在 对比 和 这 同性恋
[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
of the previous night .
的 这 以前的 夜晚 .

与前一晚的欢乐相比，此刻的孤独和黑暗让他感到有些难过。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['nɔɪzi] [lɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You must think us a dreadful noisy lot , " he said ,
" 你 必须 思考 我们 一个 可怕 嘈杂 很多 , " 他 说 ,

“你一定觉得我们是一群吵闹不堪的人吧？”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd][noʊ] [sens] .
" and as if my sister had no sense .
" 和 作为 如果 我的 姐姐 有 不 感觉 .

“仿佛我妹妹一点都不懂事似的。”

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['dʒuːz] [wei] .
But it's only the Jew's way .
但 它是 仅有的 这 犹太人的 方式 .

但这只是犹太人的方式。

[ʃiːz] [meɪd] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][æt; ət] ['bɑːtəm] [ʃiːz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] . "
She's made like that — and at bottom she's not at all a bad sort . "
她是 制成 喜欢 那 — 和 在 底部 她是 不是 在 全部 一个 坏的 种类 . "

她就是这样的人——而且本质上她并不是个坏人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [meɪd] .
" Are you going away ? " was all the answer that Mrs . Dennistoun made .
" 是 你 去 离开 ? " 曾是 全部 这 回答 那 太太 . 丹尼斯顿 制成 .

“你要离开吗？”丹尼斯顿太太只回答了这么一句。

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , " [sed] ['hæri] ;
" Oh , yes , and we shall be a good riddance , " said Harry ;
" 哦 , 是的 , 和 我们 将 是 一个 好的 摆脱 , " 说 哈里 ;

“哦，是的，我们离开真是太好了，”哈利说；

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] — — [fɪl] —
" but please don't think any worse of us than you can help — — Phil —
" 但 请 不 思考 任何 更糟 的 我们 比 你 能 帮助 — — 菲尔 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“但是请不要对我们抱有任何负面看法，尽你所能帮助——菲尔——嗯，

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [brɪŋ]
he's got a great deal of good in him — he has indeed , and she'll bring
他是 得到 一个 伟大的 交易 的 好的 在 他 — 他 有 的确 , 和 壳 带来
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] .
it all out .
它 全部 出去 .

他身上有很多善良的品质——的确如此，而她会把他的这些品质都激发出来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] ['hæri] ['kɑːmptən] .
" It was very good of Harry Compton .
" 它 曾是 非常 好的 的 哈里 康普顿 .

“哈里·康普顿做得非常好。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] .
He had a little choking in his throat as he walked back .
他 有 一个 小的 窒息 在 他的 喉 作为 他 步行 后退 .

他往回走的时候，喉咙有点哽咽。

" [blest] [ɪf] [aɪ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Blest if I ever thought of it in that light before , " he said to himself .
" 祝福 如果 我 曾经 想法 的 它 在 那 光 前 , " 他 说 到 他自己 .

“我以前怎么没想到这一点呢？”他自言自语道。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [haʊ'evər] [wel] [ment] , [brɔːt] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['mɪsɪz]
But I doubt if what he said , however well meant , brought much comfort to Mrs
但 我 怀疑 如果 什么 他 说 , 然而 出色地 意思是 , 带来 很多 舒适 到 太太
. - [hɑːrt] .
. Dennistoun's heart .
. - 心 .

但我怀疑，无论他出于好意，他说的话是否给丹尼斯顿太太带来了多少安慰。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðʌs] ['elinə; -ˌnɔː] ['dɛnɪstʊn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siːn] .
Thus Elinor Dennistoun disappeared from Windyhill and was no more seen .
因此 埃莉诺 丹尼斯顿 消失 从 - 和 曾是 不 更多的 已见 .

就这样，埃莉诺·丹尼斯顿从温迪希尔消失了，再也没有人见过她。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] ,
There are many ways in which a marriage is almost like a death ,
那里 是 许多 方式 在 哪个 一个 婚姻 是 几乎 喜欢 一个 死亡 ,

婚姻在很多方面都几乎等同于死亡。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] .
especially when the marriage is that of an only child .
尤其 什么时候 这 婚姻 是 那 的 一个 仅有的 孩子 .

尤其是当婚姻是独生子女婚姻时。

[ðə; ði] [jʌŋ] [goʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði][oʊld] [rɪ'meɪn] .
The young go away , the old remain .
这 年轻的 去 离开 , 这 老的 保持 .

年轻人离去，老年人留下。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['drɪri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri] [laɪf] [ˌʌn'braɪtənd] [baɪ] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp]
There is all the dreary routine of the solitary life unbrightened by that companionship
那里 是 全部 这 凄凉 常规 的 这 孤 生活 未增亮 经过 那 友谊
[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] .
which is all the world to the one who is left behind .
哪个 是 全部 这 世界 到 这 一 WHO 是 左边 在后面 .

孤独的生活单调乏味，没有了陪伴的亮色，而陪伴对于留下来的人来说，却是整个世界。

[soʊ]['lɪt(ə)l] — ['oʊnli][ðə; ði] ['hæpi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [braitə] [siːnz] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['hæpinəs]
So little — only the happy going away into brighter scenes of one whose happiness
所以 小的 — 仅有的 这 快乐的 去 离开 进入 更亮 场景 的 一 谁 幸福
[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['drɪri] [sər'vaɪvər][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] — [ænd; ənd]
was the whole thought of that dreary survivor at the chimney corner — and
曾是 这 所有的 想法 的 那 凄凉 幸存者 在 这 烟囱 角落 — 和
[jet] [soʊ] [mʌtʃ] .
yet so much .
然而 所以 很多 .

如此之少——只有快乐地离去，进入更明亮的场景，而那个悲伤的幸存者在壁炉角，心中唯一的幸福就是想到这一点——然而，却又如此之多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [sər'vaɪvər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]
And if that survivor is a woman she has to smile and tell her
和 如果 那 幸存者 是 一个 女士 她 有 到 微笑 和 告诉 她
['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] ['hæpinəs] ,
neighbours of the bride's happiness ,
邻居 的 这 新娘的 幸福 ,

如果幸存者是位女性，她还得面带微笑地告诉邻居们新娘的喜讯。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɛlɪnɔːrz] [laɪf] [ɪz] [ə'ʃʊrd] ,
and how great the comfort to herself that her Elinor's life is assured ,
和 如何 伟大的 这 舒适 到 她自己 那 她 埃莉诺的 生活 是 保证 ,

她感到多么欣慰啊，因为她的女儿埃莉诺的生命得到了保障。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['endɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;
and her own ending is now of no particular importance to her daughter ;
和 她 自己的 结束 是 现在 的 不 特别的 重要性 到 她 女儿 ;

而她自己的结局对她的女儿来说已经无关紧要了；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lə'ment] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pærədɑːks] ,
if it is a man , he is allowed to lament , which is a curious paradox ,
如果 它 是 一个 男人 , 他 是 允许 到 哀叹 , 哪个 是 一个 好奇的 悖论 ,

如果是男人，他就可以哀悼，这真是一个奇特的悖论。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
but one of the many current in this world .
但 一 的 这 许多 当前的 在 这 世界 .

但这却是世界上众多电流之一。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [feɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
Mrs . Dennistoun had to put a very brave face upon it all the more
太太 . 丹尼斯顿 有 到 放 一个 非常 勇敢的 脸 之上 它 全部 这 更多的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪnəs] [ʌv; əv] ['ɛlɪnɔːrz] ['hʌzbənd] :
because of the known unsatisfactoriness of Elinor's husband :
因为 的 这 已知 不令人满意 的 埃莉诺的 丈夫 :

丹尼斯顿太太不得不强颜欢笑，尤其因为埃莉诺的丈夫一向令人失望：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]
and she had to go on with her life , and sit down at her
和 她 有 到 去 在 和 她 生活 , 和 坐 向下 在 她
['sɑːləteri] [miːlz] ,
solitary meals ,
孤 餐 ,

她不得不继续生活，独自一人坐下来吃饭。

[ænd; ənd] [ɪn'vent] ['loʊnli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] ,
and invent lonely occupations for herself , and read and read ,
和 发明 孤独 职业 为了 她自己 , 和 读 和 读 ,

她会为自己创造一些孤独的消遣方式，然后不停地读书。

[tɪl] [hɜːr; hər] [breɪnz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

till her brains were often dazed by the multiplicity of the words ,

直到 她 大脑 是 经常 茫然 经过 这 多重性 的 这 字 ,

直到她常常被大量的词语弄得头脑一片混乱，

[wɪtʃ] [lɔːst][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] .

which lost their meaning as she turned over page by page .

哪个 丢失的 他们的 意义 作为 她 转向 超过 页 经过 页 .

随着她一页页翻阅，这些文字的含义也逐渐消失了。

[tuː; tə][sɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɔːdəbl] ,

To sit alone in the house , without a sound audible ,

到 坐 独自的 在 这 房子 , 没有 一个 声音 可听见的 ,

独自一人坐在屋里，周围一片寂静，

[ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪnɪstər]

except perhaps the movement of the servants going up - stairs or down to minister

除了 也许 这 移动 的 这 仆人 去 向上 - 楼梯 或者 向下 到 部长

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] ,

to the wants ,

到 这 想要 ,

除了仆人上下楼服侍客人之外，或许没有其他动静了。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] ,

about which she felt she cared nothing whether they were ministered to or not ,

关于 哪个 她 毛毡 她 关心 没有什么 无论 他们 是 服事 到 或者 不是 ,

她觉得无论他们是否得到照料，她都毫不在意。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['sɑːləteri] ['mɪstrəs] ,

of their solitary mistress ,

的 他们的 孤 情妇 ,

他们唯一的女主人，

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [kwɪk] [step] ,

where a little while ago there used to be the rhythm of the one quick step ,

在哪里 一个 小的 尽管 前 那里 用过的 到 是 这 韵律 的 这 一 快的 步 ,

不久前这里还回荡着轻快的一步舞节奏，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [geɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs]

the sound of the one gay voice which made the world a warm inhabited place

这 声音 的 这 一 同性恋 嗓音 哪个 制成 这 世界 一个 温暖的 有人居住的 地方

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪzməl] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [seɪ] .

to Mrs . Dennistoun — this was more dismal than words could say .

到 太太 . 丹尼斯顿 — 这 曾是 更多的 惨淡 比 字 可以 说 .

对于丹尼斯顿太太来说，唯一一个让世界充满温暖和生机的快乐声音——如今却消失了，这比任何言语都能形容的还要令人沮丧。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ;

To be sure , there were some extraordinary and delightful differences ;

到 是 当然 , 那里 是 一些 非凡的 和 愉快 差异 ;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['letərz] ,

there were the almost daily letters ,

那里 是 这 几乎 日常的 信件 ,

当然，也存在一些非凡而令人欣喜的不同之处；例如几乎每天都有的信件往来，

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['mʌðər] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd] [gɪv] ;

which afforded the lonely mother all the pleasure that life could give ;

哪个 提供 这 孤独 母亲 全部 这 乐趣 那 生活 可以 给 ;

这让这位孤独的母亲体验到了生活所能给予的一切快乐；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['prɑːspekt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ænd; ənd] [hoʊp] , [ʌv; əv]
and there was always the prospect , or at least possibility and hope , of
和 那里 曾是 总是 这 前景 ，或者 在 至少 可能性 和 希望 ， 的
['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ə'gen] .
seeing her child again .
看到 她 孩子 再次 .

她始终抱有再次见到孩子的希望，或者说可能性。

[ðoʊz] [tuː] [pə'tikuːləz] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] , [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪz]
Those two particulars , it need scarcely be said , make a difference which is
那些 二 细节 ， 它 需要 几乎 是 说 ， 制作 一个 不同之处 哪个 是
['præktɪkli] ['ɪnfɪnət] :
practically infinite :
几乎 无限 :

这两个细节，几乎无需赘言，其影响是巨大的：

[bʌt; bət] [jet] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['wɔːkɪŋ]
but yet for Mrs . Dennistoun , sitting alone all the day and night , walking
但 然而 为了 太太 . 丹尼斯顿 ， 坐着 独自的 全部 这 天 和 夜晚 ， 步行
[ə'loʊn] , ['riːdɪŋ] [ə'loʊn] ,
alone , reading alone ,
独自的 ， 阅读 独自的 ，

但是对于丹尼斯顿太太来说，她却整天整夜独自一人坐着，独自一人走路，独自一人读书。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnsɪkwens] ,
with little to do that was of the slightest consequence ,
和 小的 到 做 那 曾是 的 这 丝毫 结果 ，

几乎没什么事可做，哪怕是无关紧要的小事。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['riːdɪŋ] — [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['drɪri] ,
not even the reading — for what did it matter to her dreary ,
不是 甚至 这 阅读 — 为了 什么 做过 它 事情 到 她 凄凉 ，

就连读书——对她那沉闷的性格来说，读书又有什么意义呢？

['loʊnli] ['kɑːnʃəsnəs] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'floʊt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr]
lonely consciousness whether she kept afloat of general literature or
孤独 意识 无论 她 保留 漂浮 的 一般的 文学 或者
[ɪm'pruːvd] [hɜːr; hər][maɪnd][ɔːr][nɑːt] ?
improved her mind or not ?
改进 她 头脑 或者 不是 ？

她是否保持着孤独的意识，是否继续阅读一般文学作品，是否提升了自己的思想？

[ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [laɪk] [ðə; ði] ['drɪri] [ˌsepə'reɪʃn] [baɪ] [deθ] ,
this separation by marriage was dreadfully like the dreary separation by death ,
这 分离 经过 婚姻 曾是 极其糟糕 喜欢 这 凄凉 分离 经过 死亡 ，

这种因婚姻而导致的分离，与因死亡而导致的令人沮丧的分离极其相似。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] ; [fɔːr; fər] [deθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['aʊər; ɑːr]
and in one respect it was almost worse ; for death , if it reaches our
和 在 一 尊重 它 曾是 几乎 更糟 ； 为了 死亡 ，如果 它 到达 我们的
['veri] ['hɑːrts] ,
very hearts ,
非常 心 ，

从某种意义上说，情况甚至更糟；因为死亡，如果它直抵我们的内心深处，

[teɪks] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
takes away at least the gnawing pangs of anxiety .
需要 离开 在 至少 这 啃咬 疼痛 的 焦虑 .

至少可以消除那种令人焦虑不安的痛苦。

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [gɔːn] [ðæt] [wei] [ɪz] [wel] ; ['nevər] [mɔːr] [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
He or she who is gone that way is well ; never more can trouble touch them ,
他 或者 她 WHO 是 已消失 那 方式 是 出色地 ; 绝不 更多的 能 麻烦 触碰 他们 ,
去了那里的人就安然无恙；再也不会有烦恼侵扰他们了。

[ðer; ðər] [fiːt] ['kænɑːt] [er] [nɔːr][ðer; ðər] ['hɑːrts] [eɪk] ;
their feet cannot err nor their hearts ache ;
他们的 脚 不能 犯错 也不 他们的 心 疼痛 ;
他们的双脚不会犯错，他们的心也不会感到疼痛；

[waɪl] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['mizəriz] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔːlɪŋ] , [aʊt] [ðer; ðər][ɪn]
while who can tell what troubles and miseries may be befalling , out there in
尽管 WHO 能 告诉 什么 麻烦 和 苦难 可能 是 发生 , 出去 那里 在
[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
the unknown ,
这 未知 ,
虽然谁也无法预料未知的领域中可能会发生怎样的麻烦和不幸，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [ɪm'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] [siː] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [laɪf] ?
the child who has embarked upon the troubled sea of mortal life ?
这 孩子 WHO 有 启航 之上 这 麻烦 海 的 凡人 生活 ?
那个踏入人生苦海的孩子?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ðoʊz] ['letərz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl]
And it may be imagined with what anxious eyes those letters , which made all
和 它 可能 是 想象 和 什么 焦虑的 眼睛 那些 信件 , 哪个 制成 全部
[ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
the difference ,
这 不同之处 ,
可以想象，那些信件背后是何等焦虑的眼神，正是这些信件改变了一切。

[wɜːr; wər] [riːd] ; [haʊ] [ðə; ði] ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [toʊn] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['noʊtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
were read ; how the gradually changing tone in them was noted as it came
是 读 ; 如何 这 逐步地 变化 语气 在 他们 曾是 著名的 作为 它 来了
[ɪn] ,
in ,
在 ,
阅读时，人们注意到其中语气逐渐变化的过程。

['sloʊli] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['ʃʊrli] .
slowly but also surely .
缓慢地 但 还 一定 .
缓慢但稳步前进。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hɜːrid] ,
Sometimes they got to be very hurried ,
有时 他们 得到 到 是 非常 慌忙 ,
有时候他们会非常匆忙，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sɔː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hʌzbənd] ['weɪtɪŋ] ,
and then Mrs . Dennistoun saw as in a glass the impatient husband waiting ,
和 然后 太太 . 丹尼斯顿 锯 作为 在 一个 玻璃 这 不耐烦 丈夫 等待 ,
然后，丹尼斯顿太太仿佛从镜子里看到了焦急等待的丈夫。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kɑːnstəntli] [faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]
wondering what she could constantly find to say to her mother ; sometimes they
好奇 什么 她 可以 不断地 寻找 到 说 到 她 母亲 ; 有时 他们
[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,
were long and detailed ,
是 长的 和 详细的 ,
她琢磨着自己总能找到些什么话跟母亲说；有时，她说的话很长，也很详细。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] , [æz; əz] [wʊd] [ə'pɪr] [pər'hæps] [baɪ] [ə; eɪ] [freɪz] [slɜːrd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði]
and that meant , as would appear perhaps by a phrase slurred over in the
和 那 意思是 , 作为 会 出现 也许 经过 一个 短语 含糊不清 超过 在 这
['poʊstskrɪpt] ,
postscript ,
后记 ,

这意味着，正如后记中含糊不清的一句话所暗示的那样，

[ðæt] [fɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .
that Phil had gone away somewhere .
那 菲尔 有 已消失 离开 某处 .

菲尔不知去向了哪里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['twɪstɪd]
There was never a complaint in them , never a word that could be twisted
那里 曾是 绝不 一个 抱怨 在 他们 , 绝不 一个 单词 那 可以 是 扭曲
['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] :
into a complaint :
进入 一个 抱怨 :

他们的话语中从未有过抱怨，没有一句可以被曲解为抱怨的话：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] , [nɑːt] [hæf] [ʌv; əv]
but the anxious mother read between the lines innumerable things , not half of
但 这 焦虑的 母亲 读 之间 这 线条 无数 事物 , 不是 一半 的
[ðem; ðəm] [truː] .
them true .
他们 真的 .

但焦虑的母亲从字里行间读出了无数含义，其中只有一半是真的。

[ðer; ðər] [ɪz] [pər'hæps] ['nevər] [ə; eɪ] [hæf] [truː] [ʌv; əv] [wʌt] [æŋ'zaɪəti] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] :
There is perhaps never a half true of what anxiety may imagine :
那里 是 也许 绝不 一个 一半 真的 的 什么 焦虑 可能 想象 :

焦虑所幻想的一切，或许永远没有半真半假的可能：

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hæf] [ðæt] [ɪz] [truː] !
but then the half that is true !
但 然后 这 一半 那 是 真的 !

但其中只有一半是真的！

[dʒɑːn] ['tæθəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wɪntər] .
John Tatham was very faithful to her during that winter .
约翰 塔瑟姆 曾是 非常 忠实 到 她 期间 那 冬天 .

那年冬天，约翰·塔瑟姆对她非常忠诚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ]
As soon as he came back from Switzerland , at the end of the long
作为 很快 作为 他 来了 后退 从 瑞士 , 在 这 结尾 的 这 长的
[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
vacation ,
假期 ,

他结束漫长的假期从瑞士回来后，立刻……

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ]
he went down to see her , feeling the difference in the house beyond anything
他 去 向下 到 看 她 , 感觉 这 不同之处 在 这 房子 超过 任何事物
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ,
he had imagined ,
他 有 想象 ,

他下楼去看她，感觉到房子里的变化远远超出了他的想象。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['daːkənd] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
feeling as if he were stepping into some darkened outer chamber of the
感觉 作为 如果 他 是 步进 进入 一些 变暗 外 房间 的 这
[greɪv] :
grave :
严重 :

感觉自己仿佛踏入了坟墓阴暗的外层墓室：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['iːgər] [bʌt; bət]['kɑːnfɪdənt] ['ɪntrəst] [ɪn] " [ðə; ði] [nuːz]
but with a cheerful face and eager but confident interest in " the news
但 和 一个 快乐 脸 和 渴望的 但 自信的 兴趣 在 " 这 消息
[frʌm; frəm]['elinə; -,nɔː] . "
from Elinor . "
从 埃莉诺 . "

但他脸上却洋溢着笑容，对“来自埃莉诺的消息”表现出热切而自信的兴趣。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] [ɪ'mensli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Of course she is enjoying herself immensely , " he said ,
" 的 课程 她 是 享受 她自己 非常 , " 他 说 ,

“她当然玩得很开心,”他说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and Mrs . Dennistoun was able to reply with a smile that was a little
和 太太 . 丹尼斯顿 曾是 有能力的 到 回复 和 一个 微笑 那 曾是 一个 小的
['wɪstf(ə)l] ,
wistful ,
怅惘 ,

丹尼斯顿夫人带着一丝怅然的微笑回答道。

[ðæt] [jes] , ['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] [ɪ'mensli] .
that yes , Elinor was enjoying herself immensely .
那 是的 , 埃莉诺 曾是 享受 她自己 非常 .

是的，埃莉诺玩得非常开心。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [braɪt] , " [ʃiː; ʃi]
" She seems very happy , and everything is new to her and bright , " she
" 她 似乎 非常 快乐的 , 和 一切 是 新的 到 她 和 明亮的 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“她看起来非常开心，一切对她来说都是新鲜而美好的,”她说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['veri] [glæd] [ðæt] ['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]
They were both very glad that Elinor was happy , and they were very
他们 是 两个都 非常 高兴的 那 埃莉诺 曾是 快乐的 , 和 他们 是 非常
['tʃɪrf(ə)l] [ðəm'selvz] .
cheerful themselves .
快乐 他们自己 .

他们俩都为埃莉诺的幸福感到高兴，他们自己也感到非常开心。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ['truːli] [tʃɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ]
Mrs . Dennistoun truly cheered by his visit and by the necessity for looking
太太 . 丹尼斯顿 真的 欢呼 经过 他的 访问 和 经过 这 必要性 为了 寻找
['æftər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʒɑːn] [maɪt] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
after everything that John might be comfortable ,
后 一切 那 约翰 可能 是 舒服的 ,

丹尼斯顿太太对他的来访以及照顾好约翰的一切需求，感到非常高兴，因为她知道约翰需要感到舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['teɪbl] .
and the pleasure of seeing his face opposite to her at table .
和 这 乐趣 的 看到 他的 脸 对面的 到 她 在 桌子 .

还有在餐桌对面看到他的脸庞的喜悦。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] ;
" You can't think what it is to see you there ;
" 你 不能 思考 什么 它 是 到 看 你 那里 ;

"你无法想象在那里见到你是什么感觉；

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [fɑːrs] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'loʊn] . "
sitting down to dinner is the most horrible farce when one is alone . "
坐着 向下 到 晚餐 是 这 最多 可怕 闹剧 什么时候 一 是 独自的 . "

独自一人坐下来吃饭，简直就是一场可怕的闹剧。

" [pʊr] [ænt] !
" Poor aunt !
" 贫穷的 阿姨 !

可怜的姑妈！

" [dʒɑːn] ['tæθəm] [sed] :
" John Tatham said :
" 约翰 塔瑟姆 说 :

约翰·塔瑟姆说：

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [haʊ] ['meni] ['sætədiz; -deiz][ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz][hiː; hi] [geɪv] [ʌp]
and nobody would believe how many Saturdays and Sundays he gave up
和 无人 会 相信 如何 许多 星期六 和 星期日 他 给予 向上
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] .
to her during the long winter .
到 她 期间 这 长的 冬天 .

谁也不会相信，在漫长的冬季里，他为了她放弃了多少个星期六和星期日。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [els] .
Somehow he himself did not care to go anywhere else .
不知何故 他 他自己 做过 不是 关心 到 去 任何地方 别的 .

他自己却似乎并不想去其他任何地方。

[ɪn] ['ɛlɪnɔːrz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] ['friːli] [ɪ'nʌf] ,
In Elinor's time he had gone about freely enough ,
在 埃莉诺的 时间 他 有 已消失 关于 自由 足够的 ,

在埃莉诺的时代，他可以自由自在地四处走动。

['laɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['hæpiːəst] [wen]
liking a little variety in his Saturday to Mondays , though always happiest when
喜欢 一个 小的 种类 在 他的 周六 到 星期一 , 尽管 总是 最快乐 什么时候
[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - :
he went to Windyhill :
他 去 到 - :

他喜欢周六到周一的行程有点变化，不过他最开心的时候还是去温迪希尔：

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
but now somehow the other houses seemed to pall upon him .
但 现在 不知何故 这 其他 房屋 似乎 到 灵柩 之上 他 .

但现在，不知为何，其他的房子似乎让他感到厌倦。

[hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['melənkɑːli] [haʊs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪd]
He liked best to go down to that melancholy house which his presence made
他 喜欢 最好的 到 去 向下 到 那 忧郁 房子 哪个 他的 在场 制成
[mɔːr] [ɔːr] [les] [braɪt] ,
more or less bright ,
更多的 或者 较少的 明亮的 ,

他最喜欢去那间阴郁的房子，他的出现让房子显得明亮了一些。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [tɔːk] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌt] [ʃiː; ʃi]
where there was an endless talk of Elinor , where she was , what she
在哪里 那里 曾是 一个 无尽的 讲话 的 埃莉诺 ， 在哪里 她 曾是 ， 什么 她
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ，

大家一直在没完没了地谈论埃莉诺，她在哪里，她在做什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][nekst] [muːv] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [wen] [ʃiː; ʃi]
and what was to be her next move , and , at last , when she
和 什么 曾是 到 是 她 下一个 移动 ， 和 ， 在 最后的 ， 什么时候 她
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .
was coming to town .
曾是 未来 到 镇 .

以及她下一步的行动计划，最后，她何时会来到镇上。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [dɪd][nɑːt] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , " [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
Mrs . Dennistoun did not say , as she did at first , " when she is coming home .
太太 . 丹尼斯顿 做过 不是 说 ， 作为 她 做过 在 第一的 ， " 什么时候 她 是 未来 家 .

丹尼斯顿太太没有像一开始那样说：“她什么时候回家。”

" [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [siːmd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" That possibility seemed to slip away somehow , and no one suggested it .
" 那 可能性 似乎 到 滑 离开 不知何故 ， 和 不 一 建议 它 .

“这种可能性似乎不知何故消失了，没有人再提起过它。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .
When she was coming to town , that was what they said between themselves .
什么时候 她 曾是 未来 到 镇 ， 那 曾是 什么 他们 说 之间 他们自己 .

她来镇上的时候，他们私下里就是这么说的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mɑːnti]
She had spent the spring on the Riviera , a great part of it at Monte
她 有 花费 这 春天 在 这 里维埃拉 ， 一个 伟大的 部分 的 它 在 蒙特
['kɑːrloʊ] ,
Carlo ,
卡洛 ，

她整个春天都在里维埃拉度过，其中大部分时间都在蒙特卡洛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
and her letters were full of the beauty of the place ;
和 她 信件 是 满的 的 这 美丽 的 这 地方 ；

她的信中充满了对这个地方美景的赞美；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ,
but she said less and less about people ,
但 她 说 较少的 和 较少的 关于 人们 ，

但她越来越少谈论人了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
and more and more about the sea and the mountains ,
和 更多的 和 更多的 关于 这 海 和 这 山脉 ，

以及越来越多关于大海和山脉的内容，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [roʊd] [wɪtʃ] [geɪv] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n]
and the glorious road which gave at every turn a new and beautiful vision
和 这 辉煌 路 哪个 给予 在 每一个 转动 一个 新的 和 美丽的 想象
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
of the hills and the sea .
的 这 丘陵 和 这 海 .

这条壮丽的道路，每转过一个弯，就能欣赏到山峦和大海的全新美丽景色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] , [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]

It was a little like a guide - book , they sometimes felt , but neither said it

它 曾是 一个 小的 喜欢 一个 指导 - 书 , 他们 有时 毛毡 , 但 两者都不 说 它

;

;

;

他们有时觉得它有点像一本旅游指南，但谁也没说出口；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]

but at last it became certain that in the month of May she was coming

但 在 最后的 它 成为 肯定 那 在 这 月 的 可能 她 曾是 未来

[tuː; tə] [taʊn] .

to town .

到 镇 .

但最终确定的是，她将在五月份进城。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [oʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !

More than that , oh , more than that !

更多的 比 那 , 哦 , 更多的 比 那 !

远不止如此，哦，远不止如此！

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪli] ,

One evening in May , when it was fine but a little chilly ,

一 晚上 在 可能 , 什么时候 它 曾是 美好的 但 一个 小的 寒冷 ,

五月的一个傍晚，天气晴朗但略带凉意，

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenɪstʊn] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

when Mrs . Dennistoun was walking wistfully in her garden , looking at the

什么时候 太太 . 丹尼斯顿 曾是 步行 怅然地 在 她 花园 , 寻找 在 这

[muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

moon shining in the west ,

月亮 灼灼 在 这 西方 ,

当丹尼斯顿太太在花园里若有所思地散步，望着西方的月亮时，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,

and wondering if her child had arrived in England ,

和 好奇 如果 她 孩子 有 到达的 在 英格兰 ,

她想知道自己的孩子是否已经抵达英国。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,

and whether she was coming to a house of her own , or a lodging ,

和 无论 她 曾是 未来 到 一个 房子 的 她 自己的 , 或者 一个 住宿 ,

无论她是回到自己的房子，还是回到寄宿处，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] [haʊs] ,

or to be a visitor in some one else's house ,

或者 到 是 一个 游客 在 一些 一 其他人的 房子 ,

或者去别人家做客，

[ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [ˈelinə; -ˌnɔː][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] — [hɜːr; hər] [ɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]

details which Elinor had not given — her ear was suddenly caught by the

细节 哪个 埃莉诺 有 不是 给定 — 她 耳朵 曾是 突然 捕捉 经过 这

[ˈdɪstənt] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] ,

distant rumbling of wheels ,

遥远 隆隆声 的 车轮 ,

埃莉诺没有透露的细节——她突然听到远处传来隆隆的车轮声。

[ˈhevi] [wiːlz] , [ðə; ði][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)nli] .

heavy wheels , the fly from the station certainly .

重的 车轮 , 这 飞 从 这 车站 当然 .

沉重的轮子，肯定是从车站飞过来的。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]
Mrs . Dennistoun had no expectation of what it could be , no sort of
太太 . 丹尼斯顿 有 不 期待 的 什么 它 可以 是 , 不 种类 的
[hoʊp] :
hope :
希望 :

丹尼斯顿太太对它能变成什么样子没有任何期待，也没有任何希望：

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊp] [wen] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [laɪvz; lɪvz]
and yet a woman has always a sort of hope when her child lives
和 然而 一个 女士 有 总是 一个 种类 的 希望 什么时候 她 孩子 生活
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
and everything is possible .
和 一切 是 可能的 .

然而，当孩子活下来时，女人心中总会怀有一种希望，一切皆有可能。

[ðə; ði][flaɪ] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] , [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [draɪv] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ]
The fly seemed to stop , not coming up the little cottage drive ; but by and by
这 飞 似乎 到 停止 , 不是 未来 向上 这 小的 小屋 驾驶 ; 但 经过 和 经过
,
,
,

那只苍蝇似乎停了下来，没有飞上小屋的小路；但过了一会儿，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['ɡɪv(ə)n] [ʌp] ['hoʊpɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ,
when she had almost given up hoping , there came a rush of flying feet ,
什么时候 她 有 几乎 给定 向上 希望 , 那里 来了 一个 匆忙 的 飞行 脚 ,

当她几乎放弃希望的时候，突然传来一阵飞快的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
and a cry of joy , and Elinor was in her mother's arms .
和 一个 哭 的 喜悦 , 和 埃莉诺 曾是 在 她 母亲的 武器 .

一声欢呼，埃莉诺被母亲抱在了怀里。

['elinə; -ˌnɔː] !
Elinor !
埃莉诺 !

埃莉诺！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr'self] , [noʊ]['vɪʒ(ə)n] ,
yes , it was herself , no vision ,
是的 , 它 曾是 她自己 , 不 想象 ,

是的，是她自己，没有幻觉。

[noʊ] ['ʃædoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [kʌm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [driːmz] ,
no shadow such as had many a time come into Mrs . Dennistoun's dreams ,
不 阴影 这样的 作为 有 许多 一个 时间 来 进入 太太 . - 梦境 ,

没有像丹尼斯顿太太梦中经常出现的那种阴影，

[bʌt; bət][hɜːr'self][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] ['fɪɡjər] , [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] ,
but herself in flesh and blood , the dear familiar figure , the face which ,
但 她自己 在 肉 和 血 , 这 亲爱的 熟悉的 数字 , 这 脸 哪个 ,

但她本人却是血肉之躯，那个亲切熟悉的身影，那张脸，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] [terz] [wɪtʃ] [kʌm] [wen] [wʌn][ɪz] [tuː] ['hæpi] ,
between the twilight and those ridiculous tears which come when one is too happy ,
之间 这 暮 和 那些 荒谬的 眼泪 哪个 来 什么时候 一 是 也 快乐的 ,

在暮色降临和那些因过于幸福而涌出的荒唐泪水之间，

[kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .
could scarcely be seen at all .
可以 几乎 是 已见 在 全部 .

几乎完全看不见。

" ['elinə; -ˌnɔː] , ['elinə; -ˌnɔː] !
" Elinor , Elinor !
" 埃莉诺 , 埃莉诺 !

“埃莉诺，埃莉诺！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! "
it is you , my darling ! "
它 是 你 , 我的 亲爱的 ! "

是你，我的宝贝！

" [jes] , ['mʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌem ˈiː] , ['riːəli] [ˌem ˈiː] .
" Yes , mother , it is me , really me .
" 是的 , 母亲 , 它 是 我 , 真的 我 .

“是的，妈妈，是我，真的是我。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] ,
I could not write ,
我 可以 不是 写 ,

我不会写字，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .
because I did not know till the last minute whether I could get away .
因为 我 做过 不是 知道 直到 这 最后的 分钟 无论 我 可以 得到 离开 .

因为直到最后一刻我都不知道自己能不能逃脱。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] .
" It may be imagined what a coming home that was .
" 它 可能 是 想象 什么 一个 未来 家 那 曾是 .

“可以想象，那是多么激动人心的一次回家之旅。”

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
Mrs . Dennistoun , when she saw her daughter even by the light of the lamp ,
太太 . 丹尼斯顿 , 什么时候 她 锯 她 女儿 甚至 经过 这 光 的 这 灯 ,
[wʌz; wəz] ['greɪtli] ['kʌmfətid] .
was greatly comforted .
曾是 非常 安慰 .

丹尼斯顿太太即使借着灯光看到女儿，也感到非常欣慰。

['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wel] ;
Elinor was looking well ;
埃莉诺 曾是 寻找 出色地 ;

埃莉诺气色很好；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mærɪdʒ] ['tʃeɪndʒɪz] ([ðoʊ] [nɑːt]
she was changed in that indescribable way in which marriage changes (though not
她 曾是 已更改 在 那 无法形容 方式 在 哪个 婚姻 变化 (尽管 不是
['ɔːlweɪz]) [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] .
always) the happiest woman .
总是) 这 最快乐 女士 .

婚姻改变了她，这种改变难以言喻，就像婚姻会改变（虽然并非总是如此）最幸福的女人一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;
And her appearance was changed ;
和 她 外貌 曾是 已更改 ;

她的容貌也发生了变化；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['kʌntri] [jʌŋ] ['leɪdi] ['veri] [wel] [drest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]
she was no longer the country young lady very well dressed and looking as
她 曾是 不 更长 这 国家 年轻的 女士 非常 出色地 穿着 和 寻找 作为
[wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɪn][hɜːr; hər] ['kerfəli] [meɪd] [kloʊðz] .
well as any one could in her carefully made clothes .
出色地 作为 任何 一 可以 在 她 小心 制成 衣服 .

她不再是那个穿着考究、仪态万方的乡下姑娘了，她精心制作的衣服让她看起来光彩照人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə'baʊt] [huːz] ['dresɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] ,
She was now a fashionable young woman , about whose dresses there was no question ,
她 曾是 现在 一个 时髦 年轻的 女士 , 关于 谁 连衣裙 那里 曾是 不 问题 ,

她现在是一位时髦的年轻女性，她的穿着打扮无可挑剔。

[huː] [wɔːr] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [duː] [huː] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] ,
who wore everything as those do who are at the fountain - head ,
WHO 穿着 一切 作为 那些 做 WHO 是 在 这 喷泉 - 头 ,

他们穿戴的一切，都如同源头之人一般。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
no matter what it was she wore .
不 事情 什么 它 曾是 她 穿着 .

无论她穿什么。

['mɪsɪz] . - [aɪz] [kɔːt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [æt; ət] [wʌns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,
Mrs . Dennistoun's eyes caught this difference at once , which is also indescribable to the uninitiated ,
太太 . - 眼睛 捕捉 这 不同之处 在 一次 , 哪个 是 还 无法形容 到 这 新手 ,

丹尼斯顿太太的目光立刻捕捉到了这种差异，这种差异对于不了解内情的人来说是难以描述的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
and a sensation of pride came into her mind .
和 一个 感觉 的 自豪 来了 进入 她 头脑 .

一股自豪感涌上心头。

['elinə; -ˌnɔː] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] , [tuː] , [ɪn] [soʊ] ['meni] [weɪz] .
Elinor was improved , too , in so many ways .
埃莉诺 曾是 改进 , 也 , 在 所以 许多 方式 .

埃莉诺在很多方面也都有了很大的进步。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪnmoʊst] [θɔːts] ,
Her mother had never thought of calling her anything more , even in her inmost thoughts ,
她 母亲 有 绝不 想法 的 呼叫 她 任何事物 更多的 , 甚至 在 她 最 想法 ,

她的母亲从未想过要给她取别的名字，即使在内心深处也没有过。

[ðæn; ðən] ['veri] ['prɪti] , ['veri] [swiːt] ;
than very pretty , very sweet ;
比 非常 漂亮的 , 非常 甜的 ;

非常漂亮，非常可爱；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [maɪt] [juːz] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɜːrd] ,
but it seemed to Mrs . Dennistoun now as if people might use a stronger word ,
但 它 似乎 到 太太 . 丹尼斯顿 现在 作为 如果 人们 可能 使用 一个 更强 单词 ,

但丹尼斯顿太太现在觉得，人们可能会用更强烈的词语来形容她。

[ænd; ənd] [kɔːl] ['elinə; -ˌnɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and call Elinor beautiful .
和 称呼 埃莉诺 美丽的 .

并称赞埃莉诺美丽动人。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[hæd; həd]	[geɪnd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]
Her	**face**	**had**	**gained**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**expression**	**,**	**though**	**it**	**was**	**always**
她	脸	有	获得	一个	伟大的	交易	的	表达	，	尽管	它	曾是	总是

[æn; ən]	[ɪk'spresɪv]	[feɪs]	;
an	**expressive**	**face**	**;**
一个	富有表现力的	脸	；

她的脸上表情变得更加丰富了，尽管她原本就是一张表情丰富的脸；

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[lʊkt]	[diːpər]	;	[hɜːr; hər]	['mænər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	['juːθfl]	['dɪgnəti]	.
her	**eyes**	**looked**	**deeper**	**;**	**her**	**manner**	**had**	**a**	**wonderful**	**youthful**	**dignity**	**.**
她	眼睛	看起来	更深	；	她	方式	有	一个	精彩的	青春	尊严	.

她的眼神深邃迷人；她的举止散发着青春洋溢的优雅气质。

[ˌɔːltə'geðər]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	['elinə; -ˌnɔː]	,	[jet]	,	[gɑːd]	[biː; bi]	[preɪzd]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	.
Altogether	**,**	**it**	**was**	**another**	**Elinor**	**,**	**yet**	**,**	**God**	**be**	**praised**	**,**	**the**	**same**	**.**
共	，	它	曾是	其他	埃莉诺	，	然而	，	上帝	是	赞扬	，	这	相同的	.

总而言之，她又是另一个埃莉诺，但感谢上帝，她和埃莉诺是同一个人。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[naɪt]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	,
It	**was**	**but**	**for**	**one**	**night**	**,**	**but**	**that**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**,**
它	曾是	但	为了	一	夜晚	，	但	那	曾是	一个	伟大的	交易	，

虽然只有一晚，但这已经很值了。

[ə; eɪ]	[naɪt]	[səb'træktɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[blæŋk]	,
a	**night**	**subtracted**	**from**	**the**	**blank**	**,**
一个	夜晚	减去	从	这	空白的	，

空白处减去一夜，

[ə; eɪ]	[naɪt]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[taɪmz]	—	[ðoʊz]	[oʊld]	[taɪmz]	[ðæt]
a	**night**	**that**	**seemed**	**to**	**come**	**out**	**of**	**the**	**old**	**times**	**—**	**those**	**old**	**times**	**that**
一个	夜晚	那	似乎	到	来	出去	的	这	老的	时代	—	那些	老的	时代	那

[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[noʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	['veri]	['hæpi]	[tɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[gɔːn]	.
had	**not**	**been**	**known**	**to**	**be**	**so**	**very**	**happy**	**till**	**they**	**were**	**over**	**and**	**gone**	**.**
有	不是	到过	已知	到	是	所以	非常	快乐的	直到	他们	是	超过	和	已消失	.

这是一个仿佛来自过去时光的夜晚——那些曾经如此幸福的时光，直到它们结束消逝才为人所知。

['elinə; -ˌnɔː]	[hæd; həd]	['nætʃ(ə)rəli]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['glɔːri]
Elinor	**had**	**naturally**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**tell**	**her**	**mother**	**,**	**but**	**in**	**the**	**glory**
埃莉诺	有	自然	一个	伟大的	交易	到	告诉	她	母亲	，	但	在	这	荣耀

[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]	,
of	**seeing**	**her**	**,**
的	看到	她	，

埃莉诺自然有很多话想对母亲说，但见到母亲的喜悦让她……

[ʌv; əv]	['hɪrɪŋ]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	,	[ʌv; əv]	['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	['æktʃuəli]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[wʌz; wəz]
of	**hearing**	**her**	**voice**	**,**	**of**	**knowing**	**that**	**it**	**was**	**actually**	**she**	**who**	**was**
的	听力	她	嗓音	，	的	会心	那	它	曾是	实际上	她	WHO	曾是

['spiːkɪŋ]	,
speaking	**,**
请讲	，

听到她的声音，知道说话的真的是她本人，

['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[dɪd]	[nɑːt]	[əb'zɜːrv]	,	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	['æftərwərdz]	,
Mrs	**.**	**Dennistoun**	**did**	**not**	**observe**	**,**	**what**	**she**	**remembered**	**afterwards**	**,**
太太	.	丹尼斯顿	做过	不是	观察	，	什么	她	记得	然后	，

丹尼斯顿夫人当时并没有注意到，后来她才想起这件事。

[ðæt]	[ə'gen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	['pleɪsɪz]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	['elinə; -ˌnɔː]	[tɔːkt]	,
that	**again**	**it**	**was**	**much**	**more**	**of**	**places**	**than**	**of**	**people**	**that**	**Elinor**	**talked**	**,**
那	再次	它	曾是	很多	更多的	的	地方	比	的	人们	那	埃莉诺	谈话	，

埃莉诺谈论的更多的是地方，而不是人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [fɪl] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
and that though she named Phil when there was any occasion for doing so ,
和 那 尽管 她 命名 菲尔 什么时候 那里 曾是 任何 场合 为了 正在做 所以 ，

尽管她总会在适当的时候提到菲尔的名字，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['bæb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['braɪdz] [duː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [sʌn] ,
she did not babble about him as brides do , as if he were altogether the sun ,
她 做过 不是 潺潺 关于 他 作为 新娘 做 ， 作为 如果 他 是 共 这 太阳 ，

她不像其他新娘那样喋喋不休地谈论他，仿佛他就是她的一切。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ri'vɔlvd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and everything revolved round him .
和 一切 旋转 圆形的 他 .

一切都围绕着他转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [pər'hæps] ,
It is not a good sign , perhaps ,
它 是 不是 一个 好的 符号 ， 也许 ，

这或许不是个好兆头。

[wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['prɑːpər] [pleɪs] " [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] [suːn] .
when the husband comes down to his " proper place " as the representative of the other half of the world too soon .
什么时候 这 丈夫 来 向下 到 他的 " 恰当的 地方 " 作为 这 代表 的 这 其他 一半 的 这 世界 也 很快 .

当丈夫过早地回到他作为世界另一半代表的“正确位置”时。

['elinə; -ˌnɔː] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] [smaɪl] [ænd; ənd] [saɪ] .
Elinor looked round upon her old home with a mingled smile and sigh .
埃莉诺 看起来 圆形的 之上 她 老的 家 和 一个 混合 微笑 和 叹 .

埃莉诺环顾四周，望着她的老家，脸上既有微笑，又有叹息。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['smɔːlər] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['ʃæbiə] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] :
Undoubtedly it had grown smaller , perhaps even shabbier , since she went away :
无疑 它 有 生长 较小的 ， 也许 甚至 更破旧 ， 自从 她 去 离开 :

毫无疑问，自从她离开后，它变得更小了，甚至可能更破旧了：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
but she did not say so to her mother .
但 她 做过 不是 说 所以 到 她 母亲 .

但她没有把这话告诉她母亲。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
She cried out how pretty it was , how delightful to come back to it !
她 哭 出去 如何 漂亮的 它 曾是 ， 如何 愉快 到 来 后退 到 它 !

她惊呼这里多么漂亮，回到这里多么令人高兴！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [tuː] .
and that was true too .
和 那 曾是 真的 也 .

事实也的确如此。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [kwaɪt] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
How often it happens in this life that there are two things quite opposed to each other ,
如何 经常 它 发生 在 这 生活 那 那里 是 二 事物 相当 反对 到 每个 其他 ，

生活中经常会遇到两种截然相反的事物，

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [truː] .
and yet both of them true .
和 然而 两个都 的 他们 真的 .

然而，两者都是真的。

" [dʒɑːn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['elinə; -,nɔː] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər]
" John will be delighted to hear that you have come , Elinor , " her mother
" 约翰 将要 是 高兴极了 到 听到 那 你 有 来 , 埃莉诺 , " 她 母亲
[sed] .
said .
说 .

“约翰听到你来了一定会很高兴的，埃莉诺，”她母亲说。

" [dʒɑːn] , [dɪr] [oʊld][dʒɑːn] !
" John , dear old John !
" 约翰 , 亲爱的 老的 约翰 !

“约翰，亲爱的老约翰！”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː]
I hope he is well and happy , and all that ; and he comes often to see
我 希望 他 是 出色地 和 快乐的 , 和 全部 那 ; 和 他 来 经常 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我希望他一切安好，幸福快乐，并且经常来看你。

['mʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

母亲？

[haʊ] [swiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
How sweet of him !
如何 甜的 的 他 !

他真好！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʊr] ['neli] .
You must give him ever so much love from his poor Nelly .
你 必须 给 他 曾经 所以 很多 爱 从 他的 贫穷的 内莉 .

你必须替他可怜的内莉多多爱他。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðæt] [neɪm] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I always keep that name sacred to him . "
我 总是 保持 那 姓名 神圣 到 他 . "

我始终珍视这个名字，视之为他的神圣之名。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]['mɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [tuː; tə]
" But why should I give him messages as if you were not sure to
" 但 为什么 应该 我 给 他 消息 作为 如果 你 是 不是 当然 到
[miːt] ?
meet ?
见面 ?

“但我为什么要假装不确定能否见面一样给他发信息呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] — ['ɔːf(ə)n] . "
of course you will meet — often . "
的 课程 你 将要 见面 — 经常 . "

当然你们会见面——而且会经常见面。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['elinə; -,nɔː] .
" Do you think so ? " said Elinor .
" 做 你 思考 所以 ? " 说 埃莉诺 .

“你觉得是这样吗？”埃莉诺问道。

[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[sər'praɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
She	**opened**	**her**	**eyes**	**a**	**little**	**in**	**surprise**	**,**	**and**	**then**	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	打开	她	眼睛	一个	小的	在	惊喜	,	和	然后	摇晃	她	头	.

她惊讶地微微睁开眼睛，然后摇了摇头。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[nɑːt]	,	['mæmə]	.
"	**I**	**am**	**afraid**	**not**	**,**	**mamma**	**.**
"	我	是	害怕的	不是	,	妈妈	.

“恐怕不行，妈妈。”

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[tuː]	['dɪfrənt]	[wɜːrld]	.	"
We	**are**	**in**	**two**	**different**	**worlds**	**.**	**"**
我们	是	在	二	不同的	世界	.	"

我们身处两个不同的世界。

"	[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	,	"	[dʒɑːn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['raɪzɪŋ]	[mæn]
"	**I**	**assure**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**,**	**"**	**John**	**is**	**a**	**very**	**rising**	**man**
"	我	保证	你	,	"	说	太太	.	丹尼斯顿	,	"	约翰	是	一个	非常	上升	男人

.
.
.

“我向你保证,”丹尼斯顿夫人说，“约翰是一位前途无量的人。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn'vaɪtɪd]	['evriwer]	.	"
He	**is**	**invited**	**everywhere**	**.**	**"**
他	是	受邀	到处	.	"

他受到各地邀请。

"	[ðæt]	[aɪ]	[dəunt]	[daʊt]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	"
"	**That**	**I**	**don't**	**doubt**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	那	我	不	怀疑	在	全部	.	"

“对此我毫不怀疑。”

"	[ænd; ənd]	[waɪ]	[ðen]	['ʃʊdənt]	[juː; jʊ]	[miːt]	?	"
"	**And**	**why**	**then**	**shouldn't**	**you**	**meet**	**?**	**"**
"	和	为什么	然后	不应该	你	见面	?	"

“那你们为什么不能见面呢？”

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ]	[dəunt]	['fænsi]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pleɪsɪz]	.
I	**don't**	**fancy**	**we**	**shall**	**go**	**to**	**the**	**same**	**places**	**.**
我	不	想要	我们	将	去	到	这	相同的	地方	.

我觉得我们不会去同一个地方。

[dʒɑːn]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[prə'feʃ(ə)n]	;	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	.
John	**has**	**a**	**profession**	**;**	**he**	**has**	**something**	**to**	**do**	**.**
约翰	有	一个	职业	;	他	有	某物	到	做	.

约翰有职业，他有事可做。

[naʊ]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	.
Now	**you**	**know**	**we**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
现在	你	知道	我们	有	没有什么	到	做	.

现在你知道我们无事可做了。

"	[ʃiː; ʃi]	[læft]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['emfəsɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wiː; wi]	,
"	**She**	**laughed**	**and**	**laid**	**a**	**little**	**emphasis**	**on**	**the**	**we**	**,**
"	她	笑了	和	铺设	一个	小的	强调	在	这	我们	,

她笑了，并特意强调了“我们”这个词。

[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	['teɪkɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	.
by	**way**	**of**	**taking**	**off**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**words**	**.**
经过	方式	的	采取	离开	这	重量	的	这	字	.

通过减轻文字的重量。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] , [ˈelinə; -ˌnɔː] . "
" I always thought it was a great pity , Elinor . "
" 我 总是 想法 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 , 埃莉诺 . "
“我一直觉得这很可惜，埃莉诺。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɔːr][nɑːt] , " [sed] [ˈelinə; -ˌnɔː] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" It may be a pity or not , " said Elinor , " but it is ,
" 它 可能 是 一个 遗憾 或者 不是 , " 说 埃莉诺 , " 但 它 是 ,
“这或许令人惋惜，或许不令人惋惜，”埃莉诺说，“但确实如此。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [helpt] .
and it cannot be helped .
和 它 不能 是 帮助 .
这也没办法。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
We have got to make up our minds to it .
我们 有 得到 到 制作 向上 我们的 思想 到 它 .
我们必须下定决心。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [fɪl] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪkst] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəniz] .
I would rather Phil did nothing than mixed himself up with companies .
我 会 相当 菲尔 做过 没有什么 比 混合 他自己 向上 和 公司 .
我宁愿菲尔什么都不做，也不愿他与公司扯上关系。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [friː] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
Thank heaven , at present he is free of anything of that kind . "
感谢 天堂 , 在 展示 他 是 自由的 的 任何事物 的 那 种类 . "
谢天谢地，他现在摆脱了所有这类困扰。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] [friː] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [æt; ət] [liːst] ,
" I hope he is free of that one at least ,
" 我 希望 他 是 自由的 的 那 一 在 至少 ,
“我希望他至少能摆脱那件事。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɪn] , [ˈelinə; -ˌnɔː] .
that he was going to invest all your money in , Elinor .
那 他 曾是 去 到 投资 全部 你的 钱 在 , 埃莉诺 .
他打算把你所有的钱都投资到那个项目上，埃莉诺。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] [əˈnʌðər] [ɪnˈvestmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈstedi] [ænd; ənd] [seɪf] . "
I hope you found another investment that was quite steady and safe . "
我 希望 你 成立 其他 投资 那 曾是 相当 稳定的 和 安全的 . "
我希望你找到了另一项相当稳定安全的投资。

" [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [sed] [ˈelinə; -ˌnɔː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈpetʃələns] :
" Oh , I suppose so , " said Elinor , with some of her old petulance :
" 哦 , 我 认为 所以 , " 说 埃莉诺 , 和 一些 的 她 老的 性急 :
“哦，我想也是，”埃莉诺带着几分旧时的任性说道：

" [dəʊnt] [let] [ˌjuː ˈes] [spɔɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , [ˈmæmə] !
" don't let us spoil the little time I have by talking about money , mamma !
" 不 让 我们 剧透 这 小的 时间 我 有 经过 说 关于 钱 , 妈妈 !
“妈妈，别让我们用谈论金钱来浪费我仅有的这段时间！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenɪstʊn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wʌt] [ˈelinə; -ˌnɔː][dɪd] [tɔːk]
" And then it was that Mrs . Dennistoun noticed that what Elinor did talk
" 和 然后 它 曾是 那 太太 . 丹尼斯顿 注意到 那 什么 埃莉诺 做过 讲话
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
“然后丹尼斯顿太太注意到，埃莉诺谈论的那些事，

['hʌriŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] —
hurrying away from this subject , were things of not the least importance —
匆忙 离开 从 这 主题 ， 是 事物 的 不是 这 至少 重要性 —
[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] ,
the olive woods on the Riviera ,
这 橄榄 树林 在 这 里维埃拉 ，

匆匆略过这个话题，转而谈论一些同样重要的事情——里维埃拉的橄榄树林，

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][oʊld] [taʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .
the wealth of flowers , the strange little old towns upon the hills .
这 财富 的 花朵 ， 这 奇怪的 小的 老的 城镇 之上 这 丘陵 .

繁花似锦，山间古朴迷人的小镇。

['ʃʊrli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] ,
Surely even the money , which was her own and for her comfort ,
一定 甚至 这 钱 ， 哪个 曾是 她 自己的 和 为了 她 舒适 ，

当然，就连她自己的钱，为了让自己过得舒适，也应该如此。

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
would be a more interesting subject to discuss .
会 是 一个 更多的 有趣的 主题 到 讨论 .

这将是一个更有趣的讨论话题。

[pər'hæps]['elinə; -ˌnɔː][hɜːr'self] [pər'siːvd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz]
Perhaps Elinor herself perceived this , for she began immediately to ask questions
也许 埃莉诺 她自己 感知 这 ， 为了 她 开始 立即地 到 问 问题
[ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
about the Hudsons and Hills ,
关于 这 哈德森 和 丘陵 ，

或许埃莉诺自己也察觉到了这一点，因为她立刻开始询问有关哈德逊一家和希尔一家的情况。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ,
and all the people of the parish , with much eagerness of questioning ,
和 全部 这 人们 的 这 教区 ， 和 很多 渴望 的 提问 ，

教区的所有居民都兴致勃勃地提出各种问题，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['flægɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [suːn] [sɔː] .
but a flagging interest in the replies , as her mother soon saw .
但 一个 标记 兴趣 在 这 回复 ， 作为 她 母亲 很快 锯 .

但正如她母亲很快发现的那样，她对回复的兴趣正在减弱。

" [ænd; ənd] ['meri] [deɪl] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ðer; ðər] ?
" And Mary Dale , is she still there ?
" 和 玛丽 戴尔 ， 是 她 仍然 那里 ?

“玛丽·戴尔还在那里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [haʊ] ['meri] [deɪl] [hæd; həd] [gɔːn]
Mrs . Dennistoun entered into a little history of how Mary Dale had gone
太太 . 丹尼斯顿 进入 进入 一个 小的 历史 的 如何 玛丽 戴尔 有 已消失
[ə'weɪ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,
away to nurse a distant cousin who had been ill ,
离开 到 护士 一个 遥远 表哥 WHO 有 到过 患病的 ，

丹尼斯顿太太开始讲述玛丽·戴尔当年是如何去照顾一位生病的远房表亲的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]
and finally had died and left a very comfortable little fortune to
和 最后 有 死亡 和 左边 一个 非常 舒服的 小的 财富 到
[hɜːr; hər] [kaɪnd] [ə'tendənt] .
her kind attendant .
她 种类 服务员 .

她最终去世，并给她的好心侍者留下了一笔相当可观的遗产。

['elinə; -ˌnɔː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [nɑːdz] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Elinor listened with little nods and appropriate exclamations , but before the
埃莉诺 听着 和 小的 点头 和 合适的 感叹词 , 但 前 这
['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [æskt] [ə'gen] ,
evening was out asked again ,
晚上 曾是 出去 问 再次 ,

埃莉诺一边听着，一边轻轻点头，发出一些恰当的感叹，但在夜幕降临之前，她又问了一遍：

" [ænd; ənd] ['meri] [deɪl] ? " [ðen] ['heɪstɪli] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] " [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] !
" And Mary Dale ? " then hastily corrected herself with an " Oh , I remember !
" 和 玛丽 戴尔 ? " 然后 草草 已更正 她自己 和 一个 " 哦 , 我 记住 !

“那玛丽·戴尔呢？”她赶紧纠正自己说：“哦，我想起来了！”

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] .
you told me .
你 讲述 我 .

你告诉我了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['seɪfər] [nɑːt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]
" But it was perhaps safer not to question her how much she remembered
" 但 它 曾是 也许 更安全 不是 到 问题 她 如何 很多 她 记得
[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .
of what she had been told .
的 什么 她 有 到过 讲述 .

但或许更安全的做法是不要询问她对被告知的内容记得多少。

[ðʌs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊts] [ʌv; əv] [dɪs'kwaɪət] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,
Thus there were notes of disquiet in even that delightful evening ,
因此 那里 是 笔记 的 忧虑 在 甚至 那 愉快 晚上 ,

因此，即使在那个美好的夜晚，也夹杂着一丝不安的气息。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hoʊm] .
such a contrast as it was to all the evenings since she had left home .
这样的 一个 对比 作为 它 曾是 到 全部 这 晚上 自从 她 有 左边 家 .

这与她离家后的所有夜晚形成了鲜明的对比。

['iːv(ə)n] [wen] [dʒɑːn] [keɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['elinə; -ˌnɔː] !
Even when John came , what a poor substitute for Elinor !
甚至 什么时候 约翰 来了 , 什么 一个 贫穷的 代替 为了 埃莉诺 !

即使约翰来了，他也远不如埃莉诺！

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [set] [ɑːn] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn]
The ingratitude of those whose heart is set on one object made Mrs . Dennistoun
这 忘恩负义 的 那些 谁 心 是 放 在 一 目的 制成 太太 . 丹尼斯顿
[ðʌs] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
thus make light of what had been her great consolation .
因此 制作 光 的 什么 有 到过 她 伟大的 安慰 .

那些一心只想着一件事的人的忘恩负义，让丹尼斯顿夫人轻视了曾经给她带来巨大安慰的事情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [oʊ] ,
He was very kind , very good , and oh ,
他 曾是 非常 种类 , 非常 好的 , 和 哦 ,

他非常善良，非常好，哦，

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðæt] ['hevi] ['wɪntər] — [bʌt; bət][hiː; hi]
how glad she had been to see him through that heavy winter — but he
如何 高兴的 她 有 到过 到 看 他 通过 那 重的 冬天 — 但 他
[wʌz; wəz][nɑːt]['elinə; -ˌnɔː] !
was not Elinor !
曾是 不是 埃莉诺 !

她多么高兴能陪他度过那个严冬啊——但他不是埃莉诺！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː][tuː; tə] [step] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə] [meɪk]
It was enough for Elinor to step across her mother's threshold to make
它 曾是 足够的 为了 埃莉诺 到 步 穿过 她 母亲的 临界点 到 制作
['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [nʌn] :
Mrs . Dennistoun feel that there was no substitute for her — none :
太太 . 丹尼斯顿 感觉 那 那里 曾是 不 代替 为了 她 — 没有任何 :

埃莉诺只要踏进母亲的家门，就足以让丹尼斯顿太太觉得，她是无可替代的——绝对没有：

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rektər] [ɔːr] ['eni] [hə'bɪtʃuəl]
and that John was of no more consequence than the Rector or any habitual
和 那 约翰 曾是 的 不 更多的 结果 比 这 校长 或者 任何 习惯性的
['kɔːlər] .
caller .
呼叫者 .

约翰的地位并不比教区长或任何常客更高。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ,
But , at the same time , in all the melody of the home - coming ,
但 , 在 这 相同的 时间 , 在 全部 这 旋律 的 这 家 - 未来 ,

但与此同时，在归家的旋律中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	['ɛlɪnɔːrz]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[lʊk]	,	[ænd; ənd]	[kɪs]	,
in	the	sweetness	of	Elinor's	voice	,	and	look	,	and	kiss	,
在	这	甜味	的	埃莉诺的	嗓音	，	和	看	，	和	吻	，

埃莉诺甜美的声音、眼神和吻，

[ɪn]	[ðə; ði]	[pər'fekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðer; ðər]	[ə'gen]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[pleɪs]	,
in	the	perfection	of	seeing	her	there	again	in	her	own	place	,
在	这	完美	的	看到	她	那里	再次	在	她	自己的	地方	，

再次在她自己的地方见到她，这种感觉真是太完美了。

[ænd; ənd]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[dɪr]	[step]	['rʌnɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['saɪlənt]	[haʊs]	,
and	listening	to	her	dear	step	running	up	and	down	the	no	longer	silent	house	,
和	聆听	到	她	亲爱的	步	跑步	向上	和	向下	这	不	更长	沉默的	房子	，

听着她那熟悉的脚步声在不再寂静的房子里跑来跑去，

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[dɪs'kwaɪət]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[mɪ'steɪkən]	.
there	were	notes	of	disquiet	which	could	not	be	mistaken	.
那里	是	笔记	的	忧虑	哪个	可以	不是	是	错误	.

其中流露出的不安情绪不容忽视。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'hæpi]	,	[ðə; ði]	['mʌðər]	[θɔːt]	;	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[soʊ]	[braɪt]	,
She	was	not	unhappy	,	the	mother	thought	;	her	eyes	could	not	be	so	bright	,
她	曾是	不是	不开心	，	这	母亲	想法	；	她	眼睛	可以	不是	是	所以	明亮的	，

母亲心想，她并不难过；她的眼睛不可能那么明亮。

[nɔːr]	[hɜːr; hər]	['kʌlər]	[soʊ]	[fer]	[ən'les]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['hæpi]	.
nor	her	colour	so	fair	unless	she	was	happy	.
也不	她	颜色	所以	公平的	除非	她	曾是	快乐的	.

除非她开心，否则她的肤色也不会那么白皙。

['trʌb(ə)l]	[dʌz]	[nɑːt]	[ɪm'belɪʃ]	,	[ænd; ənd]	['elinə; -,nɔː]	[wʌz; wəz]	[em'belɪʃt]	.
Trouble	does	not	embellish	,	and	Elinor	was	embellished	.
麻烦	做	不是	润	，	和	埃莉诺	曾是	修饰过的	.

苦难不会美化事物，而埃莉诺却被美化了。

[bʌt; bət]	[jet]	—	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[dɪs'kwaɪət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
But	yet	—	there	were	notes	of	disquiet	in	the	air	.
但	然而	—	那里	是	笔记	的	忧虑	在	这	空气	.

然而，空气中却弥漫着不安的气氛。

[nekst]	[deɪ]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[droʊv]	[hɜːr; hər]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[luːz]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[ʃɔːrt]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	,
Next	day	Mrs	.	Dennistoun	drove	her	child	to	the	railway	in	order	not	to	lose	a	moment	of	so	short	a	visit	,
下一个	天	太太	.	丹尼斯顿	驾驶	她	孩子	到	这	铁路	在	命令	不是	到	失去	一个	片刻	的	所以	短的	一个	访问	，

第二天，丹尼斯顿太太开车送孩子去火车站，以免错过这短暂探访的每一刻。

[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəli]	,	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ðæt]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['vɪzɪt]	[wɪð; wɪθ]	['ræptʃər]	,
and	naturally	,	though	she	had	received	that	unexpected	visit	with	rapture	,
和	自然	，	尽管	她	有	已收到	那	意外	访问	和	狂喜	，

当然，尽管她对这次意料之外的来访欣喜若狂，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]

feeling that a whole night of Elinor was worth a month , a year of

感觉 那 一个 所有的 夜晚 的 埃莉诺 曾是 值得 一个 月 , 一个 年 的

['enibɑːdi] [els] ,

anybody else ,

任何人 别的 ,

感觉和埃莉诺共度一整晚，胜过和其他人共度一个月、一年。

[jet] [naʊ] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʃɔːrt] .

yet now that Elinor was going she found it very short .

然而 现在 那 埃莉诺 曾是 去 她 成立 它 非常 短的 .

然而，埃莉诺临行时却发现这段路程非常短暂。

" [juːl] [kʌm] [ə'gen] [suːn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

" You'll come again soon , my darling ?

" 你会 来 再次 很快 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你很快就会再来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -

" she said , as she stood at the window of the carriage ready to say good -

" 她 说 , 作为 她 站立 在 这 窗户 的 这 运输 准备好 到 说 好的 -

[baɪ] .

bye .

再见 .

“她说着，站在马车窗边，准备道别。”

" [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] , ['mʌðər] [dɪr] , [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ; [wen'evər] [aɪ][kæn; kən]

" Whenever I can , mother dear , of that you may be sure ; whenever I can

" 每当 我 能 , 母亲 亲爱的 , 的 那 你 可能 是 当然 ; 每当 我 能

[get] [ə'weɪ] . "

get away . "

得到 离开 . "

“只要有机会，亲爱的母亲，这一点您可以放心；只要有机会，我就会离开。”

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

" I don't wish to draw you from your husband .

" 我 不 希望 到 画 你 从 你的 丈夫 .

“我不想让你离开你的丈夫。”

[dəunt] [get] [ə'weɪ] — [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['filip] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Don't get away — come with Philip from Saturday to Monday .

不 得到 离开 — 来 和 菲利普 从 周六 到 周一 .

别走——从周六到周一跟菲利普一起来。

[gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

Give him my love , and tell him so .

给 他 我的 爱 , 和 告诉 他 所以 .

代我向他表达我的爱意，一定要告诉他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bɔːrd] ; [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [en'geɪdʒmənts] . "

He shall not be bored ; but Sunday is a day without engagements . "

他 将 不是 是 无聊的 ; 但 星期日 是 一个 天 没有 订婚 . "

他不会感到无聊；但星期天没有安排。

" [oʊ] , [nɑːt] [naʊ] , ['mæmə] .

" Oh , not now , mamma .

" 哦 , 不是 现在 , 妈妈 .

“哦，现在不行，妈妈。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][æz; əz][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] .

There are just as many things to do on Sundays as on any other day .

那里 是 只是 作为 许多 事物 到 做 在 星期日 作为 在 任何 其他 天 .

星期天和其他任何一天一样，都有很多事情可以做。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrdz][ɑːn]['mɪsɪz] . - [lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ]
" There were a great many words on Mrs . Dennistoun's lips , but she did not say
" 那里 是 一个 伟大的 许多 字 在 太太 . - 嘴唇 , 但 她 做过 不是 说
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

丹尼斯顿太太有很多话想说，但她没有说出口；

[ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [wel] , [ðen] , ['elinə; -,nɔː] — [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] . "
all she did say was , " Well , then , Elinor — when you can get away . "
全部 她 做过 说 曾是 , " 出色地 , 然后 , 埃莉诺 — 什么时候 你 能 得到 离开 . "

她只说了一句：“好吧，埃莉诺——等你找到机会离开的时候。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [daʊt] [ˌem 'iː] , ['mæmə] .
" Oh , you need not doubt me , mamma .
" 哦 , 你 需要 不是 怀疑 我 , 妈妈 .

“哦，妈妈，您不必怀疑我。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['liŋgəz] [soʊ] [lɔːŋ] ,
" And the train , which sometimes lingers so long ,
" 和 这 火车 , 哪个 有时 徘徊不去 所以 长的 ,

“还有那列火车，有时它会停很久，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wɜːr; wər] ['swerɪŋ] [æt; ət][æz; əz][soʊ] [sloʊ] , " [laɪk] [ɔːl]
which some people that very day were swearing at as so slow , " Like all
哪个 一些 人们 那 非常 天 是 咒骂 在 作为 所以 慢的 , " 喜欢 全部
['kʌntri] [treɪnz] ,
country trains ,
国家 火车 ,

当天有些人还在咒骂这列火车太慢了，“就像所有乡村火车一样，

" [ðeɪ] [sed] — [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hɑːrtləs] [θɪŋ] [gɑːt]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn]
" they said — that inevitable heartless thing got into motion , and Mrs . Dennistoun
" 他们 说 — 那 不可避免的 狠心 事物 得到 进入 运动 , 和 太太 . 丹尼斯顿
[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ;
watched it till it disappeared ;
观看 它 直到 它 消失 ;

“他们说——那件不可避免的、无情的事情开始发生，丹尼斯顿夫人眼睁睁地看着它消失；

[ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] ['ɛlɪnɔːrz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
and — what was that that came over Elinor's face as she sank back into the
和 — 什么 曾是 那 那 来了 超过 埃莉诺的 脸 作为 她 沉没 后退 进入 这
['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,
corner of her carriage ,
角落 的 她 运输 ,

而——当埃莉诺瘫坐在马车角落时，她脸上浮现出的是什么表情?

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [stɪl] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
not knowing her mother's anxious look followed her still — what was it ?
不是 会心 她 母亲的 焦虑的 看 随后 她 仍然 — 什么 曾是 它 ?

她不知道母亲焦虑的目光仍然追随着她——那是什么?

[oʊ] , ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [laɪf] !
Oh , dreadful , dreadful life !
哦 , 可怕 , 可怕 生活 !

哦，糟糕透顶的生活！

[oʊ] , ['fruːtləs] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ! — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːf] ?
oh , fruitless love and longing ! — was it relief ?
哦 , 徒劳无功 爱 和 渴望 ! — 曾是 它 宽慰 ?

哦，徒劳的爱恋和渴望！——那是一种解脱吗?

[ðə; ði] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] ['saɪləntli]
The mother tried to get that look out of her mind as she drove silently
这 母亲 尝试 到 得到 那 看 出去 的 她 头脑 作为 她 驾驶 默默
[ænd; ənd] ['sloʊli] [hoʊm] ,
and slowly home ,
和 缓慢地 家 ，

母亲努力将脑海中的那个画面驱散，默默地、缓缓地开车回家。

['kriːpɪŋ] [ʌp] [hɪl] ['æftər] [hɪl] .
creeping up hill after hill .
爬行 向上爬坡道 后 爬坡道 .

艰难地爬上一座又一座山。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] .
There was no need to hurry .
那里 曾是 不 需要 到 匆忙 .

无需着急。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [haʊs] , [wer] ['noʊbɑːdi]
All that she was going to was an empty and silent house , where nobody
全部 那 她 曾是 去 到 曾是 一个 空的 和 沉默的 房子 ， 在哪里 无人
[ə'weitid] [hɜːr; hər] .
awaited her .
等待中 她 .

她要去的只是一座空荡荡、寂静无声的房子，那里没有人等着她。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [lʊk] [ɑːn] ['ɛlɪnɔːrz] [feɪs] ?
What was that look on Elinor's face ?
什么 曾是 那 看 在 埃莉诺的 脸 ?

埃莉诺脸上那是什么表情?

[rɪ'liːf] ! [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
Relief ! to have it over , to get away again ,
宽慰 ! 到 有 它 超过 ， 到 得到 离开 再次 ，

解脱！终于结束了，可以再次离开了。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɑːnd] ['mʌðər] , [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [laɪf]
away from her old home and her fond mother , away to her new life
离开 从 她 老的 家 和 她 喜爱 母亲 ， 离开 到 她 新的 生活
.
.
.

离开旧家和慈爱的母亲，开始新的生活。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['mʌðər] [nɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
Mrs . Dennistoun was not a jealous mother nor unreasonable .
太太 . 丹尼斯顿 曾是 不是 一个 嫉妒的 母亲 也不 不合理 .

丹尼斯顿太太既不是一位嫉妒心强的母亲，也不是一位不讲道理的母亲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] — [wel] !
She said to herself — Well !
她 说 到 她自己 — 出色地 !

她自言自语道——好吧!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['traɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] .
it was no doubt a trial to the child to come back — to come alone .
它 曾是 不 怀疑 一个 审判 到 这 孩子 到 来 后退 — 到 来 独自的 .

毫无疑问，对孩子来说，独自一人回来是一种考验。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] ,
All the time , perhaps , she was afraid of being too closely questioned ,
全部 这 时间 ， 也许 ， 她 曾是 害怕的 的 存在 也 密切 被质问 ，

或许，她一直都害怕被追问得太详细。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [pər'hæps] [grʌdʒd] [hɜːr; hər]
of having to confess that he did not want to come , perhaps grudged her
的 拥有 到 承认 那 他 做过 不是 想 到 来 ， 也许 心怀怨恨 她
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

他不得不承认自己不想来，或许还嫉妒她来了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [dɪ'vaɪn] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n]
She might be afraid that her mother would divine something — some hidden
她 可能 是 害怕的 那 她 母亲 会 神圣的 某物 — 一些 隐
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [dɪs'laɪk] , [pər'hæps] ,
opposition , some dislike , perhaps ,
反对 ， 一些 不喜欢 ， 也许 ，

她或许害怕母亲会察觉到什么——某种隐藏的反对，某种厌恶，或许是这样。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
on his part .
在 他的 部分 .

就他而言。

[pʊr] ['elinə; -ˌnɔː] !
Poor Elinor !
贫穷的 埃莉诺 !

可怜的埃莉诺！

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][soʊ] [wel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] ,
and when everything had passed over so well , when it was ended ,
和 什么时候 一切 有 通过了 超过 所以 出色地 , 什么时候 它 曾是 结束 ,

当一切都如此顺利地过去，当一切都结束时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ]
and nothing had been between them but love and mutual understanding
和 没有什么 有 到过 之间 他们 但 爱 和 相互的 理解
,
,
,

他们之间除了爱和相互理解之外，没有任何其他隔阂。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] !
what wonder if there came over her dear face a look of relief !
什么 想知道 如果 那里 来了 超过 她 亲爱的 脸 一个 看 的 宽慰 !

如果她亲爱的脸上露出如释重负的表情，那该是多么奇怪啊！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] ,
This was how this good woman ,
这 曾是 如何 这 好的 女士 ,

这位善良的女子就是这样……

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [θruː] [laɪf] , [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər]
who had seen a great many things in her passage through life , explained her
WHO 有 已见 一个 伟大的 许多 事物 在 她 通道 通过 生活 , 解释 她
['tʃaɪldz] [lʊk] :
child's look :
孩子的 看 :

她阅历丰富，见多识广，解释了她孩子眼神中的异样：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] ,
and though she was sad was not angry ,
和 尽管 她 曾是 伤心 曾是 不是 生气的 ,

虽然她很伤心，但她并不生气。

[æz; əz] ['meni] [les] ['tɑːlərənt] [ænd; ənd] [les] [fɑːr] - ['siːɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
as many less tolerant and less far - seeing might have been in her place .
作为 许多 较少的 宽容 和 较少的 远的 - 看到 可能 有 到过 在 她 地方 .

换作许多不那么宽容、不那么有远见的人，在她的位置上可能会做出同样的事情。

[dʒɑːn] , [ðæt] [gʊd] [dʒɑːn] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] , [keɪm] [daʊn] [nekst] ['sætərdeɪ] ,
John , that good John , to whom she had been so ungrateful , came down next Saturday ,
约翰 , 那 好的 约翰 , 到 谁 她 有 到过 所以 忘恩负义 , 来了 向下 下一个 周六 ,

约翰，那个善良的约翰，她曾对他如此忘恩负义，下周六就来了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [hɜːr; hər] [greɪt] [nuːz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and to him she confided her great news , but not all of it .
和 到 他 她 坦白 她 伟大的 消息 , 但 不是 全部 的 它 .

她向他透露了这个好消息，但并没有全部透露。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] — [ə'loʊn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" She came down — alone ? " he said .
" 她 来了 向下 — 独自的 ? " 他 说 .

“她一个人下来的？”他问道。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , ['breɪvli] ; " [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ,
" Well , " said Mrs . Dennistoun , bravely ; " she knew very well it was her I wanted to see ,
" 出色地 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 勇敢地 ; " 她 知道 非常 出色地 它 曾是 她 我 通缉 到 看 ,

“嗯，”丹尼斯顿太太勇敢地说，“她很清楚我想见的是她。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['filip] .
and not Philip .
和 不是 菲利普 .

而不是菲利普。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] ,
They say a great deal about mothers - in - law ,
他们 说 一个 伟大的 交易 关于 母亲们 - 在 - 法律 ,

他们经常谈论婆婆，

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [flɪŋ] [æt; ət] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] , [dʒɑːn] ?
but why shouldn't we in our turn have our fling at sons - in - law , John ?
但 为什么 不应该 我们 在 我们的 转动 有 我们的 一扔 在 儿子们 - 在 - 法律 , 约翰 ?

约翰，为什么我们就不能和女婿们来一场艳遇呢？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪm; ɪm][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] : [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ,
It was not him I wanted to see : it was my own child : and Elinor understood that ,
它 曾是 不是 他 我 通缉 到 看 : 它 曾是 我的 自己的 孩子 : 和 埃莉诺 理解 那 ,

我不想见的不是他，而是我自己的孩子。埃莉诺明白这一点。

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [baɪ] [hɜːr'self] .
and ran off by herself .
和 跑 离开 经过 她自己 .

然后她独自跑开了。

[bles]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θɔːt]	.	"
Bless	**her**	**for**	**the**	**thought**	**.**	**"**
保佑	她	为了	这	想法	.	"

她真是太有心了。

"	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	.
"	**I**	**understand**	**that**	**,**	**"**	**said**	**John**	**.**
"	我	理解	那	,	"	说	约翰	.

“我明白,”约翰说。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɡɪv(ə)n]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[lʊk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	,
He	**had**	**given**	**the**	**mother**	**more**	**than**	**one**	**look**	**as**	**she**	**spoke**	**,**
他	有	给定	这	母亲	更多的	比	一	看	作为	她	辐	,

她说话的时候，他不止一次地看了她一眼。

[ænd; ənd]	[di'vaind]	[hɜːr; hər]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	.
and	**divined**	**her**	**better**	**than**	**she**	**supposed**	**.**
和	神谕	她	更好的	比	她	据称	.

比她自己想象的更了解她。

"	[oʊ]	,	[jes]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**can**	**understand**	**that**	**.**
"	哦	,	是的	,	我	能	理解	那	.

“哦，是的，我能理解。”

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[aɪ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	[ɪz]	[waɪ]	[hiː; hi]	[let]	[hɜːr; hər]	;
The	**thing**	**I**	**don't**	**understand**	**is**	**why**	**he**	**let**	**her**	**;**
这	事物	我	不	理解	是	为什么	他	让	她	;

我不明白的是，他为什么会让她这么做；

[waɪ]	[hiː; hi]	['wɔznt]	[tuː]	[praʊd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
why	**he**	**wasn't**	**too**	**proud**	**to**	**bring**	**her**	**back**	**to**	**you**	**,**
为什么	他	不是	也	自豪的	到	带来	她	后退	到	你	,

为什么他不好意思把她带回来给你？

[ðæt]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[siː]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[noʊ]	[hɑːrm]	.
that	**you**	**might**	**see**	**she**	**had**	**taken**	**no**	**harm**	**.**
那	你	可能	看	她	有	已采取	不	伤害	.

这样你就能看出她没有受到伤害。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[aɪ]	—	—	"
If	**it**	**had**	**been**	**I**	**—**	**—**	**"**
如果	它	有	到过	我	—	—	"

如果是我——”

"	[ɑː]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	;	"	[juː; jʊ]	[fər'get]	[ðæt]	.
"	**Ah**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**;**	**"**	**you**	**forget**	**that**	**.**
"	啊	,	但	它	曾是	不是	你	,	"	说	太太	.	丹尼斯顿	;	"	你	忘记	那	.

“啊，但那不是你,”丹尼斯顿太太说；“你忘了这一点。”

[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[juː; jʊ]	.
It	**never**	**could**	**have**	**been**	**you**	**.**
它	绝不	可以	有	到过	你	.

绝不可能是你。

"	[hiː; hi]	[lʊkt]	['kwɪkli]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[tuː; tə]	[æsk]	,
"	**He**	**looked**	**quickly**	**at**	**her**	**again**	**,**	**and**	**it**	**was**	**on**	**his**	**lips**	**to**	**ask**	**,**
"	他	看起来	迅速地	在	她	再次	,	和	它	曾是	在	他的	嘴唇	到	问	,

他迅速地又看了她一眼，几乎就要开口问了，

"	[waɪ]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[hæv; həv]	[bɪn]	[aɪ]	?	"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	;
"	**Why**	**could**	**it**	**never**	**have**	**been**	**I**	**?**	**"**	**but**	**he**	**did**	**not**	**;**
"	为什么	可以	它	绝不	有	到过	我	?	"	但	他	做过	不是	;

“为什么不可能是我呢？”但他并没有这样想；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
for he knew that if it had ever been him , it could not have been
为了 他 知道 那 如果 它 有 曾经 到过 他 , 它 可以 不是 有 到过
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
for years .
为了 年 .

因为他知道，如果那人真的是他，那也不可能是很多年前的事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈelinə; -ˌnɔː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [fɪl] [ˈkɑːmptən] ,
He was too prudent , and Elinor , even if she had escaped Phil Compton ,
他 曾是 也 谨慎 , 和 埃莉诺 , 甚至 如果 她 有 逃脱 菲尔 康普顿 ,

他太过谨慎，而埃莉诺，即使她逃离了菲尔·康普顿，

[wʊd] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
would have met some one else .
会 有 遇见 一些 一 别的 .

本来可能会遇到其他人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] , [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi]
He had no right to say , or even think , what , in the circumstances , he
他 有 不 正确的 到 说 , 或者 甚至 思考 , 什么 , 在 这 情况 , 他
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
would have done .
会 有 完毕 .

他无权妄言，甚至无权思考，在那种情况下他会怎么做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd]
He did not make any answer , but she understood him as he understood
他 做过 不是 制作 任何 回答 , 但 她 理解 他 作为 他 理解
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他没有回答，但她明白他的意思，就像他明白她的意思一样。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
And later in the evening she asked his advice as to what she should do .
和 之后 在 这 晚上 她 问 他的 建议 作为 到 什么 她 应该 做 .

当晚晚些时候，她向他征求意见，问自己应该怎么办。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ədˈvaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am not fond of asking advice , " she said ,
" 我 是 不是 喜爱 的 问 建议 , " 她 说 ,

“我不喜欢征求别人的意见，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [wʊd] [æsk][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][bʌt; bət]
" and I don't think there is another in the world I would ask it from but
" 和 我 不 思考 那里 是 其他 在 这 世界 我 会 问 它 从 但
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“而且我觉得除了你，世界上我不会向其他人提出这样的要求。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]
It would cost me nothing to run up to town for a part of the season
它 会 成本 我 没有什么 到 跑步 向上 到 镇 为了 一个 部分 的 这 季节
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少在这个季节的某些时候，我去镇上跑一趟是不需要花钱的。

[aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
I might get a little house , and be near her ,
我 可能 得到 一个 小的 房子 , 和 是 靠近 她 ,

我或许能买栋小房子，离她近一些。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
where she could come to me when she pleased .
在哪里 她 可以 来 到 我 什么时候 她 高兴 .

她可以随时来找我。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Should I do it , or would it be wise not to do it ?
应该 我 做 它 , 或者 会 它 是 明智的 不是 到 做 它 ?

我应该做吗？还是最好不要做？

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
I don't want to spy upon her or to force her to tell me more than
我 不 想 到 间谍 之上 她 或者 到 力量 她 到 告诉 我 更多的 比
[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .
she wishes .
她 愿望 .

我不想监视她，也不想强迫她说出她不愿意说的话。

[dʒɑːn] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [tel] [noʊ][wʌn] [els] .
John , my dear , I will tell you what I would tell no one else .
约翰 , 我的 亲爱的 , 我 将要 告诉 你 什么 我 会 告诉 不 一 别的 .

约翰，亲爱的，我会告诉你一些我不会告诉别人的事。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
I caught a glimpse of her dear face when the train was just going out of
我 捕捉 一个 一瞥 的 她 亲爱的 脸 什么时候 这 火车 曾是 只是 去 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

火车即将消失在视线之外时，我瞥见了她那张可爱的脸庞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] — — "
and she was sinking back in her corner with a look of relief — — "
和 她 曾是 下沉 后退 在 她 角落 和 一个 看 的 宽慰 — — "

她如释重负地靠回角落里——

" [ʌv; əv] [rɪˈliːf] !
" Of relief !
" 的 宽慰 !

“如释重负！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dʒɑːn] , [dəunt][fɔːrm] [ˈeni] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] !
" John , don't form any false impression !
" 约翰 , 不 形式 任何 错误的 印象 !

约翰，不要给人留下任何错误的印象！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] : [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] ,
it was no want of love : but I think she was thankful to have seen me ,
它 曾是 不 想 的 爱 : 但 我 思考 她 曾是 感恩 到 有 已见 我 ，

并非她不爱我：但我认为她只是感激能见到我。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd][ˌem ˈiː] ,
and to have satisfied me ,
和 到 有 使满意 我 ，

并且让我满意了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
and that I had asked no questions that she could not answer — in a way .
和 那 我 有 问 不 问题 那 她 可以 不是 回答 — 在 一个 方式 .

而且，从某种意义上说，我问的问题她都能回答。

" [dʒɑːn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] , [ɔːr] [səˈdʒest] [əˈɡen] ,
" John clenched his fist , but he dared not make any gesture of disgust , or suggest again ,
" 约翰 紧握 他的 拳头 ， 但 他 敢于 不是 制作 任何 手势 的 厌恶 ，或者 建议 再次 ，

约翰紧紧握住拳头，但他不敢做出任何厌恶的表情，也不敢再次提出异议。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] . "
" If it had been I . "
" 如果 它 有 到过 我 . "

“如果换作是我的话。”

" [wel] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [rɪˈmembər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈæŋɡri] — [ˈfænsi] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ˈelinə; -ˌnɔː] !
" Well , now , " she said , " remember I am not angry — fancy being angry with Elinor !
" 出色地 ， 现在 ， " 她 说 ， " 记住 我 是 不是 生气的 — 想要 存在 生气的 和 埃莉诺 !

“好吧，”她说，“记住，我并没有生气——你竟然会生埃莉诺的气！”

— [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [miːn] [ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪt] .
— and all I mean is for her benefit .
— 和 全部 我 意思是 是 为了 她 益处 .

——我这么说都是为了她好。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ɡoʊ] ?
Should I go ?
应该 我 去 ?

我该去吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;
it might be a relief to her to run into me whenever she pleased ;
它 可能 是 一个 宽慰 到 她 到 跑步 进入 我 每当 她 高兴 ;

对她来说，随时都能遇到我或许是一种解脱；

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][ɡoʊ] ?
or should I not go ?
或者 应该 我 不是 去 ?

或者我不应该去?

[lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] ? "
lest she might think I was bent on finding out more than she chose to tell ? "
免得 她 可能 思考 我 曾是 弯曲 在 寻找 出去 更多的 比 她 选择 到 告诉 ? "

免得她觉得我一心想探听她不想透露的秘密?

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] ? "
" Wouldn't it be right that you should find out ? "
" 不会 它 是 正确的 那 你 应该 寻找 出去 ? "
难道你不应该查清楚吗?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] .
" That is just the point upon which I am doubtful .
" 那 是 只是 这 观点 之上 哪个 我 是 疑 .
“这正是我心存疑虑的地方。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [dʒɑːn] .
She is not unhappy , for she is — she is prettier than ever she was , John .
她 是 不是 不开心 , 为了 她 是 — 她 是 更漂亮 比 曾经 她 曾是 , 约翰 .
她并不不快乐，因为她很快乐——她比以前更漂亮了，约翰。

[ə; eɪ][gɜːrl] [dʌz] [nɑːt] [get] [laɪk] [ðæt] — [hɜːr; hər] [aɪz] [braitə] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['klɪrər] , ['lʊkɪŋ] —
A girl does not get like that — her eyes brighter , her colour clearer , looking —
一个 女孩 做 不是 得到 喜欢 那 — 她 眼睛 更亮 , 她 颜色 更清晰 , 寻找 —
[wel] , ['bjuːtɪf(ə)l] !
well , beautiful !
出色地 , 美丽的 !
女孩不会变成那样——她的眼睛更明亮，脸色更红润，看起来——嗯，很漂亮！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [terz] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] .
" cried the mother , her eyes filling with bright tears , " if she is unhappy .
" 哭 这 母亲 , 她 眼睛 填充 和 明亮的 眼泪 , " 如果 她 是 不开心 .
“母亲哭着说，眼里噙满了泪水，‘如果她不开心的话。’”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [smuːð] ,
But there may be things that are not quite smooth ,
但 那里 可能 是 事物 那 是 不是 相当 光滑的 ,
但事情可能并非一帆风顺。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [noʊ] ,
that she might think it would make me unhappy to know ,
那 她 可能 思考 它 会 制作 我 不开心 到 知道 ,
她可能认为我知道后会不高兴，

[jet] [ðæt] [ɪf] [let] [ə'loʊn] [maɪt] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] .
yet that if let alone might come all right .
然而 那 如果 让 独自的 可能 来 全部 正确的 .
然而，如果放任不管，也许一切都会好起来的。

[tel] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
Tell me , John , what should I do ?
告诉 我 , 约翰 , 什么 应该 我 做 ?
约翰，告诉我，我该怎么办?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðʌs] [tɪl] [fɑːr][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" And they sat debating thus till far on in the night .
" 和 他们 卫星 辩论 因此 直到 远的 在 在 这 夜晚 .
他们就这样一直争论到深夜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [dɪd][nɑːt][goʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] .
Mrs . Dennistoun did not go up to town .
太太 . 丹尼斯顿 做过 不是 去 向上 到 镇 .
丹尼斯顿太太没有进城。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
There are some women who would have done so ,
那里 是 一些 女性 WHO 会 有 完毕 所以 ,
有些女性会这样做。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] ;
seeing the other side of the subject — at all hazards ;
看到 这 其他 边 的 这 主题 — 在 全部 危险 ;
不惜一切代价了解问题的另一面；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
and perhaps they would have been right — who can tell ?
和 也许 他们 会 有 到过 正确的 — WHO 能 告诉 ?
也许他们是对的——谁知道呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] — [dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr'self] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr'self] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɑːlətuːd] ,
She did not — denying herself , keeping herself by main force in her solitude ,
她 做过 不是 — 否认 她自己 , 保持 她自己 经过 主要的 力量 在 她 孤独 ,
她没有——她否定自己，主要靠自身的力量将自己封闭在孤独之中。

[nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
not to interfere with the life of her child ,
不是 到 干扰 和 这 生活 的 她 孩子 ,
不要干涉她孩子的生活，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɑːn] [laɪnz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːrz] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi]
which was drawn on lines so different from any of hers — and perhaps she
哪个 曾是 绘制 在 线条 所以 不同的 从 任何 的 她的 — 和 也许 她
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .
这条线与她以往的任何一条线都截然不同——也许她错了。

[huː] [noʊz] , [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
Who knows , except by the event ,
WHO 知道 , 除了 经过 这 事件 ,
谁也说不准，除非等到事情发生才能知道。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrst] [wei] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hjuːmən] ['muːvmənts] ,
which is the best or the worst way in any of our human movements ,
哪个 是 这 最好的 或者 这 最差 方式 在 任何 的 我们的 人类 移动 ,
在我们人类的任何运动中，哪种方式最好或最差?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ?
which are so short - sighted ?
哪个 是 所以 短的 - 目击者 ?
哪些人如此目光短浅?

[ænd; ənd] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['elinə; -ˌnɔː] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
And twice during the season Elinor found means to come to the cottage
和 两次 期间 这 季节 埃莉诺 成立 方法 到 来 到 这 小屋
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [fɜːrst] .
for a night as she had done at first .
为了 一个 夜晚 作为 她 有 完毕 在 第一的 .
在这一季中，埃莉诺两次设法像最初那样来到小屋过夜。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['hæpinəs] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [sed] — [bʌt; bət] [ʌv; əv]
These were occasions of great happiness , it need not be said — but of
这些 是 场合 的 伟大的 幸福 , 它 需要 不是 是 说 — 但 的
['meni] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋz] [tuː] .
many thoughts and wonderings too .
许多 想法 和 疑惑 也 .
毋庸置疑，这些都是非常快乐的时刻——但也伴随着许多思考和疑惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [fɪl] .

She had always an excuse for Phil .

她 有 总是 一个 原谅 为了 菲尔 .

她总是为菲尔找借口。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [sʌm; səm][wʌn]

He had meant until the last moment to come with her — some one

他 有 意思是 直到 这 最后的 片刻 到 来 和 她 — 一些 一

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] ,

had turned up ,

有 转向 向上 ,

他原本打算直到最后一刻都和她一起去——只是有人出现了，

[kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [huː] [hæd; həd] [priˈventid] [hɪm; ɪm] .

quite unexpectedly , who had prevented him .

相当 不料 , WHO 有 阻止 他 .

出乎意料的是，是谁阻止了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪˈtæləti] ; [ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][dɪd][ʃiː; ʃi][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ðɪs]

It was a fatality ; especially when she came down in July did she insist upon this

它 曾是 一个 死亡 ; 尤其 什么时候 她 来了 向下 在 七月 做过 她 坚持 之上 这

.

.

.

那是一件致命的事；尤其是她七月份下来的时候，她一直坚持这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [miːt] [wʌn][ʌv; əv]

He had been invited quite suddenly to a political dinner to meet one of

他 有 到过 受邀 相当 突然 到 一个 政治的 晚餐 到 见面 一 的

[ðə; ði] [ˈministəz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .

the Ministers from whom he had hopes of an appointment .

这 部长们 从 谁 他 有 希望 的 一个 预约 .

他突然受邀参加一个政治晚宴，与一位部长会面，他希望能够得到这位部长的任命。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər] [ˈevər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgeili]

" For we find that we can't go on enjoying ourselves for ever , " she said gayly

" 为了 我们 寻找 那 我们 不能 去 在 享受 我们自己 为了 曾经 , " 她 说 同性恋地

,

,

,

“因为我们发现我们不可能永远享受快乐，”她兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [fɪl] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][mʌst; məst][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

" and Phil has made up his mind he must get something to do . "

" 和 菲尔 有 制成 向上 他的 头脑 他 必须 得到 某物 到 做 . "

“菲尔已经下定决心，他必须找点事做。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [wei] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] .

" It is always the best way , " said Mrs . Dennistoun .

" 它 是 总是 这 最好的 方式 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“这始终是最好的方法，”丹尼斯顿夫人说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ʃʊr] , [ˈmæmə] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

" I am not so very sure , mamma , when you have never been used to it .

" 我 是 不是 所以 非常 当然 , 妈妈 , 什么时候 你 有 绝不 到过 用过的 到 它 .

“妈妈，我不太确定，因为您从来没有习惯过。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈretʃɪd] [wɪˈðaʊt] [wɜːrk] .

Of course , some people would be wretched without work .

的 课程 , 一些 人们 会 是 可怜 没有 工作 .

当然，有些人如果没有工作会非常痛苦。

['fænsi]	[dʒɑːn]	[wɪð; wɪθ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	!
Fancy	**John**	**with**	**nothing**	**to**	**do**	**!**
想要	约翰	和	没有什么	到	做	!

闲得无聊的约翰！

[haʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	['tɔːrment]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	—	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌn]	.
How	**he**	**would**	**torment**	**his**	**wife**	**—**	**if**	**he**	**had**	**one**	**.**
如何	他	会	折磨	他的	妻子	—	如果	他	有	一	.

如果他有妻子，他会如何折磨她?

[bʌt; bət]	[fɪl]	['nevər]	[dʌz]	[ðæt]	.
But	**Phil**	**never**	**does**	**that**	**.**
但	菲尔	绝不	做	那	.

但菲尔从来不会那样做。

[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	['iːzi]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	.
He	**is**	**very**	**easy**	**to**	**live**	**with**	**.**
他	是	非常	简单的	到	居住	和	.

他很好相处。

[hiː; hi]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['æftər]	['sʌmθɪŋ]	,
He	**is**	**always**	**after**	**something**	**,**
他	是	总是	后	某物	,

他总是有所图谋。

[ænd; ənd]	[liːvz]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[friː]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['deɪz]	[wɜːrk]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɑːfɪs]	.
and	**leaves**	**me**	**as**	**free**	**as**	**if**	**he**	**had**	**a**	**day's**	**work**	**in**	**an**	**office**	**.**
和	树叶	我	作为	自由的	作为	如果	他	有	一个	天	工作	在	一个	办公室	.

他让我像在办公室工作了一天一样自由自在。

"	[ðɪs]	[slɪpt]	[aʊt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	:
"	**This**	**slipped**	**out**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**:**
"	这	滑倒了	出去	,	和	一个	微笑	:

“这句话不经意间脱口而出，带着一丝微笑:”

[bʌt; bət]	['evɪdəntli]	['æftər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sed]	['elinə; -ˌnɔː]	[rɪɡ'retɪd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**evidently**	**after**	**it**	**was**	**said**	**Elinor**	**regretted**	**she**	**had**	**said**	**it**	**,**
但	显然	后	它	曾是	说	埃莉诺	后悔	她	有	说	它	,

但显然，说完之后，埃莉诺后悔了。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðæt]	[mɔːr]	[maɪt]	[biː; bi]	[drɔːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[əd'mɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'tendɪd]	.
and	**thought**	**that**	**more**	**might**	**be**	**drawn**	**from**	**the**	**admission**	**than**	**she**	**intended**	**.**
和	想法	那	更多的	可能	是	绘制	从	这	入学	比	她	故意的	.

她认为，从她的坦白中可能会得到比她预想的更多东西。

[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	['kwaɪətli]	,	"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ə; eɪ]	['setld]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[ˌɪntər'fɪr]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[θɪŋz]	.
She	**added**	**quietly**	**,**	**"**	**Of**	**course**	**a**	**settled**	**occupation**	**would**	**interfere**	**with**	**many**	**things**	**.**
她	额外	悄悄	,	"	的	课程	一个	定居	职业	会	干扰	和	许多	事物	.

她平静地补充道:“当然，一份稳定的工作会影响很多事情。”

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɡoʊ]	[aʊt]	[tə'ɡeðər]	[kən'tɪnjuəli]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[duː]	[naʊ]	.
We	**could**	**not**	**go**	**out**	**together**	**continually**	**as**	**we**	**do**	**now**	**.**
我们	可以	不是	去	出去	一起	持续	作为	我们	做	现在	.

我们不可能像现在这样经常一起外出。

"	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['eni]	[wei]	[ʌv; əv]	['rekənsaɪlɪŋ]	[ðiːz]	[tuː]	['steɪtmənts]	?
"	**Was**	**there**	**any**	**way**	**of**	**reconciling**	**these**	**two**	**statements**	**?**
"	曾是	那里	任何	方式	的	和解	这些	二	声明	?

“有没有办法调和这两种说法？ ”

['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[traɪd]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[ɪn]	[veɪn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[fɪt]	['ɪntuː]	[iːtʃ]	['ʌðər]	:
Mrs	**.**	**Dennistoun**	**tried**	**and**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**make**	**them**	**fit**	**into**	**each**	**other**	**:**
太太	.	丹尼斯顿	尝试	和	尝试	在	徒劳	到	制作	他们	合身	进入	每个	其他	:

丹尼斯顿太太想尽办法，却始终无法让它们彼此契合：

[ænd; ənd]	[jet]	[noʊ]	[daʊt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[wei]	.
and	**yet**	**no**	**doubt**	**there**	**was**	**some**	**way**	**.**
和	然而	不	怀疑	那里	曾是	一些	方式	.

但毫无疑问，肯定有办法解决。

"	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[ə'nʌðər]	['siːz(ə)n]	,	['mʌðər]	,
"	**And**	**perhaps**	**another**	**season**	**,**	**mother**	**,**
"	和	也许	其他	季节	，	母亲	，

“或许还能再来一季，母亲。”

[ɪf]	[fɪl]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['ɑːfɪs]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[soʊ]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[fɪl]	['hævɪŋ]
if	**Phil**	**was**	**in**	**a**	**public**	**office**	**—**	**it**	**seems**	**so**	**strange**	**to**	**think**	**of**	**Phil**	**having**
如果	菲尔	曾是	在	一个	民众	办公室	—	它	似乎	所以	奇怪的	到	思考	的	菲尔	拥有

[æn; ən]	['ɑːfɪs]	—	[juː; jʊ]	[maɪt]	[kʌm]	[ʌp]	,
an	**office**	**—**	**you**	**might**	**come**	**up**	**,**
一个	办公室	—	你	可能	来	向上	，

如果菲尔担任公职——想到菲尔有办公室似乎很奇怪——你可能会遇到这种情况，

[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	[tuː; tə]	[taʊn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	?
don't	**you**	**think**	**,**	**to**	**town**	**for**	**a**	**time**	**?**
不	你	思考	，	到	镇	为了	一个	时间	?

你不觉得，去城里待一段时间怎么样？

[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[bɔːr]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[dʒʌst]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
Would	**it**	**be**	**a**	**dreadful**	**bore**	**to**	**you**	**to**	**leave**	**the**	**country**	**just**	**when**	**it**	**is**
会	它	是	一个	可怕	钻孔	到	你	到	离开	这	国家	只是	什么时候	它	是

[æt; ət]	[ɪts] [best]	?
at	**its best**	**?**
在	它是最好的	?

在你看来，国家正处于鼎盛时期却要离开，是不是很无聊？

[aɪm]	[ə'freɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[bɔːr]	:
I'm	**afraid**	**it**	**would**	**be**	**a**	**dreadful**	**bore**	**:**
我是	害怕的	它	会	是	一个	可怕	钻孔	:

恐怕会非常无聊：

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[rʌn]	[ə'baʊt]	[tə'geðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋz]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['bɪzi]	,
but	**we**	**could**	**run**	**about**	**together**	**in**	**the**	**mornings**	**when**	**he**	**was**	**busy**	**,**
但	我们	可以	跑步	关于	一起	在	这	早晨	什么时候	他	曾是	忙碌的	，

但他早上忙的时候，我们可以一起到处跑跑。

[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['pɪktʃərz]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	.
and	**go**	**to**	**see**	**the**	**pictures**	**and**	**things**	**.**
和	去	到	看	这	图片	和	事物	.

去看看照片和东西。

[haʊ]	['plez(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	!	"
How	**pleasant**	**it**	**would**	**be**	**!**	**"**
如何	令人愉快的	它	会	是	!	"

那该有多愉快啊！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['elinə; -ˌnɔː] .
" It would be delightful for me , Elinor .
" 它 会 是 愉快 为了 我 ， 埃莉诺 .

“那对我来说将是莫大的荣幸，埃莉诺。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [en'ɡeɪdʒmənts] , [maɪ] [dɪr] . "
I shouldn't mind giving up the country , if it wouldn't interfere with your engagements , my dear . "
我 不应该 头脑 给予 向上 这 国家 ，如果 它 不会 干扰 和 你的 订婚 ， 我的 亲爱的 . "

“如果不会影响你的行程，我倒不介意放弃这个国家，亲爱的。”

" [oʊ] , [maɪ] [en'ɡeɪdʒmənts] !
" Oh , my engagements !
" 哦 ， 我的 订婚 !

“哦，我的订婚了！”

[mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [fɪl] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .
Much I should care for them if Phil was occupied .
很多 我 应该 关心 为了 他们 如果 菲尔 曾是 占领 .

如果菲尔有事在，我应该会很关心他们。

[aɪ] [laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
I like , of course , to be with him . "
我 喜欢 ， 的 课程 ， 到 是 和 他 . "

我当然喜欢和他在一起。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" Of course , " said Mrs . Dennistoun .
" 的 课程 ， " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“当然，”丹尼斯顿夫人说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
" And it is good for him , too , I think .
" 和 它 是 好的 为了 他 ， 也 ， 我 思考 .

“我认为这对他也有好处。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əd'mɪʃnz] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .
" This was another of the little admissions that Elinor regretted the moment they were made .
" 这 曾是 其他 的 这 小的 招生 那 埃莉诺 后悔 这 片刻 他们 是 制成 .

“这是埃莉诺在说出这些话的那一刻就后悔的另一件小事。”

" [aɪ] [miːn] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I mean it's a pity , isn't it ,
" 我 意思是 它是 一个 遗憾 ， 不是 它 ，

“我的意思是，这真是太可惜了，不是吗？”

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðer; ðər] ,
when a man likes to have his wife with him that she shouldn't always be there ,
什么时候 一个 男人 点赞 到 有 他的 妻子 和 他 那 她 不应该 总是 是 那里 ，

当一个男人喜欢妻子陪伴在他身边，但又不希望她总是待在他身边时，

['redi] [tuː; tə] [ɡoʊ] ? "
ready to go ? "
准备好 到 去 ? "

准备出发了吗?

" [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" A great pity , " said Mrs . Dennistoun , and then she changed the subject .
" 一个 伟大的 遗憾 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 和 然后 她 已更改 这 主题 .

“真是太可惜了,”丹尼斯顿太太说，然后她就转移了话题。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [igˌzæmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
" I thought it required all sorts of examinations and things for a man to
" 我 想法 它 必需的 全部 排序 的 考试 和 事物 为了 一个 男人 到
[get]['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [naʊ] . "
get into a public office now . "
得到 进入 一个 民众 办公室 现在 . "

“我以为现在一个人要当公职，需要经过各种各样的考试和程序。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [greɪdz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] , [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ruː'tiːn]
" So it does for the ordinary grades , which would be far , far too much routine
" 所以 它 做 为了 这 普通的 成绩 , 哪个 会 是 远的 , 远的 也 很多 常规
[fɔːr; fər] [fɪl] .
for Phil .
为了 菲尔 .

“对于普通等级来说也是如此，这对菲尔来说太过单调乏味了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
But they say a minister always has things in his power .
但 他们 说 一个 部长 总是 有 事物 在 他的 力量 .

但他们说，部长总能掌握一些权力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [poʊsts] — — "
There are still posts — — "
那里 是 仍然 帖子 — — "

还有帖子——”

" ['saɪnɪkjʊr] , ['elinə; -ˌnɔː] ? "
" Sinecures , Elinor ? "
" 闲职 , 埃莉诺 ? "

“闲职，埃莉诺？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ɪg'zæktli] ['saɪnɪkjʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [læf] ,
" I did not mean exactly sinecures , " she said , with an embarrassed laugh ,
" 我 做过 不是 意思是 确切地 闲职 , " 她 说 , 和 一个 尴尬的 笑 ,

“我指的并非确切的闲职,”她尴尬地笑着说。

" [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪn] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][poʊsts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
" though I think those must have been fine things ; but posts where it is not
" 尽管 我 思考 那些 必须 有 到过 美好的 事物 ; 但 帖子 在哪里 它 是 不是
['mɪrli] [ruː'tiːn] ,
merely routine ,
仅仅 常规 ,

“虽然我觉得那些事情肯定很好；但帖子中的内容并非只是例行公事，

[wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]
where a man may have a chance of acting for himself and distinguishing
在哪里 一个 男人 可能 有 一个 机会 的 表演 为了 他自己 和 区别
[hɪm'self] , [pər'hæps] .
himself , perhaps .
他自己 , 也许 .

在那里，一个人或许有机会为自己而战，并脱颖而出。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər] , ['seɪfər] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['sɪti] .
And to be in the service of the country is always better , safer , than that dreadful city .
和 到 是 在 这 服务 的 这 国家 是 总是 更好的 , 更安全 , 比 那 可怕 城市 .

为国家效力总比待在那座可怕的城市里要好得多、安全得多。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɪti] ['dredf(ə)l] , ['elinə; -ˌnɔː] .
" I have never thought the city dreadful , Elinor .
" 我 有 绝不 想法 这 城市 可怕 , 埃莉诺 .

“我从来没觉得这座城市可怕，埃莉诺。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [frendz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] . "
I have had many friends connected with the city . "
我 有 有 许多 朋友们 连接 和 这 城市 . "

我有很多朋友都和这座城市有联系。

" [ɑː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['kʌmpəniz] , ['mæmə] .
" Ah , but not in those horrid companies , mamma .
" 啊 , 但 不是 在 那些 可怕的 公司 , 妈妈 .

“啊，但是妈妈，我不会去那些可怕的公司。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] , [wɪtʃ] [fɪl] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] ,
Do you know that company which we just escaped , which Phil saved my money out of ,
做 你 知道 那 公司 哪个 我们 只是 逃脱 , 哪个 菲尔 已保存 我的 钱 出去 的 ,

你知道我们刚刚逃离的那家公司吗？就是菲尔帮我从那家公司救出来的那家。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'vestɪd] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæz; həz] ['ruːɪnd] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
when it was all but invested — I believe that has ruined people right and left .
什么时候 它 曾是 全部 但 投资 — 我 相信 那 有 毁坏 人们 正确的 和 左边 .

当它几乎全部投入使用时——我相信这已经毁了很多人。

[hiː; hi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːrtʃənətli] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smæʃ] ; [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He got out of it , fortunately , just before the smash ; that is , of course ,
他 得到 出去 的 它 , 幸运的是 , 只是 前 这 粉碎 ; 那 是 , 的 课程 ,

幸好他在撞车前及时脱险；当然，这是肯定的。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] . "
he never had very much to do with it , he was only on the Board . "
他 绝不 有 非常 很多 到 做 和 它 , 他 曾是 仅有的 在 这 木板 . "

他其实很少参与其中，他只是董事会成员而已。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] [naʊ] ? "
" And where is your money now ? "
" 和 在哪里 是 你的 钱 现在 ? "

“那你现在的钱呢？”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , ['geili] .
" Oh , I can answer that question this time , " said Elinor , gayly .
" 哦 , 我 能 回答 那 问题 这 时间 , " 说 埃莉诺 , 同性恋地 .

“哦，这次我可以回答这个问题了，”埃莉诺高兴地说。

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ə'nʌðər]	['kʌmpəni]	[wɪtʃ]	[peɪz]	—	['bjuːtɪfli]	!
"	**He**	**had**	**just**	**time**	**to**	**get**	**it**	**into**	**another**	**company**	**which**	**pays**	**—**	**beautifully**	**!**
"	他	有	只是	时间	到	得到	它	进入	其他	公司	哪个	支付	—	非常漂亮	!

“他刚好有时间把它转到另一家薪酬优厚的公司——真是太好了！”

[ðə; ði]	[dʒuː]	[ɪz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
The	**Jew**	**is**	**in**	**it**	**,**	**too**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**lot**	**of**	**them**	**.**
这	犹	是	在	它	,	也	,	和	这	所有的	很多	的	他们	.

犹太人也在其中，他们所有人都在里面。

[oʊ]	!	[aɪ]	[beg]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	,	['mæmə]	.
Oh	**!**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**mamma**	**.**
哦	!	我	求	你的	赦免	,	妈妈	.

哦！妈妈，请您再说一遍。

[aɪ]	[traɪd]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['prɑːpər]	[neɪm]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[wʌn]	['nevər]	['hiːrz]	['eni]	['ʌðər]	,
I	**tried**	**hard**	**to**	**call**	**her**	**by**	**her**	**proper**	**name**	**,**	**but**	**when**	**one**	**never**	**hears**	**any**	**other**	**,**
我	尝试	难的	到	称呼	她	经过	她	恰当的	姓名	,	但	什么时候	一	绝不	听到	任何	其他	,

我努力想叫出她的真名，但是如果从来没听过别的名字，

[wʌn]	[kɑːnt]	[help]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"
one	**can't**	**help**	**getting**	**into**	**it**	**!**	**"**
一	不能	帮助	获得	进入	它	!	"

根本无法抗拒！

"	[aɪ]	[hoʊp]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	,
"	**I**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**,**
"	我	希望	,	"	说	太太	.	丹尼斯顿	,

“我希望,”丹尼斯顿夫人说。

"	[ðæt]	['filip]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[mɪkst]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['kʌmpəni]	[ɪf]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[bɪn]	['ruːɪnd]	,
"	**that**	**Philip**	**was**	**not**	**much**	**mixed**	**up**	**with**	**this**	**company**	**if**	**other**	**people**	**have**	**been**	**ruined**	**,**
"	那	菲利普	曾是	不是	很多	混合	向上	和	这	公司	如果	其他	人们	有	到过	毁坏	,

“如果其他人因此破产，那么菲利普与这家公司并没有太大关系。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɪ'skeɪpt]	?	"
and	**he**	**has**	**escaped**	**?**	**"**
和	他	有	逃脱	?	"

他逃脱了吗?

"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðæt]	[biː; bi]	?	"	[sed]	['elinə; -,nɔː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['tremjələs]	['dɪgnəti]	.
"	**How**	**could**	**that**	**be**	**?**	**"**	**said**	**Elinor**	**,**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**tremulous**	**dignity**	**.**
"	如何	可以	那	是	?	"	说	埃莉诺	,	和	一个	种类	的	颤抖的	尊严	.

“怎么可能呢？”埃莉诺带着一种颤抖的尊严说道。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[sə'poʊz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	—	—	.
"	**You**	**don't**	**suppose**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**he**	**—**	**—**	**.**
"	你	不	认为	为了	一个	片刻	那	他	—	—	.

你不会一刻也没想到他会——。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[dəunt]	,
But	**of**	**course**	**you**	**don't**	**,**
但	的	课程	你	不	,

但你当然不会。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [klaʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz]
" she added with a heightened colour and a momentary cloud over her eyes
" 她 额外 和 一个 增强 颜色 和 一个 瞬间 云 超过 她 眼睛
,
,
,

"她补充道，脸色涨得通红，眼中闪过一丝迷离的光芒。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] .
" of course you don't .
" 的 课程 你 不 .

当然你不会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mænɪdʒər] [huː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðen] [fled] ,
There was a dreadful manager who destroyed the books and then fled ,
那里 曾是 一个 可怕 经理 WHO 损毁 这 图书 和 然后 逃亡 ,

有个糟糕的经理，他毁掉了账簿然后逃跑了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] . "
so that there never could be a right winding up of the affairs . "
所以 那 那里 绝不 可以 是 一个 正确的 绕线 向上 的 这 事务 . "

因此，这些事情永远不可能得到妥善解决。

" [aɪ] [hoʊp] ['filip] [wɪl] [teɪk] [greɪt] [ker] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I hope Philip will take great care never to have to do with anything of the
" 我 希望 菲利普 将要 拿 伟大的 关心 绝不 到 有 到 做 和 任何事物 的 这
[kaɪnd] [ə'gen] . "
kind again . "
种类 再次 . "

"我希望菲利普能格外小心，永远不要再遇到类似的事情。"

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .
" Oh , no , he has promised me he will not .
" 哦 , 不 , 他 有 承诺 我 他 将要 不是 .

"哦，不，他向我保证过他不会。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I will not have it .
我 将要 不是 有 它 .

我绝不接受。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l][də'rektərʃɪpˌdaɪ'rektərʃɪp][ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['kʌmpəni] ,
He has a kind of ornamental directorship on this new company ,
他 有 一个 种类 的 装饰 董事职位 在 这 新的 公司 ,

他在这家新公司里扮演的是一种装饰性的董事角色。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] :
just for the sake of his name :
只是 为了 这 清酒 的 他的 姓名 :

仅仅为了他的名誉：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
but he has promised me he will have nothing more to do with it
但 他 有 承诺 我 他 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 它
[fɔːr; fər][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] . "
for my peace of mind . "
为了 我的 和平 的 头脑 . "

但他向我保证，为了让我安心，他以后不会再插手这件事了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪrz] ['jʌŋgər] [sʌn] . "
" I wonder that they should care in the city for so small a matter as a peer's younger son . "
" 我 想知道 那 他们 应该 关心 在 这 城市 为了 所以 小的 一个 事情 作为 一个 同龄人的 年轻 儿子 . "

“我不明白，城里的人怎么会如此在意一个贵族的小儿子这种小事。”

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , ['mæmə] ?
" Oh , do you think it a small matter , mamma ?
" 哦 , 做 你 思考 它 一个 小的 事情 , 妈妈 ?

“哦，妈妈，你觉得这是件小事吗？”

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ker] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [weɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
I don't mean that I care , but people give a good deal of weight to it ,
我 不 意思是 那 我 关心 , 但 人们 给 一个 好的 交易 的 重量 到 它 ,

我并不是说我不在乎，但人们确实很重视这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [aɪ] [ment] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['elinə; -ˌnɔː] . "
" I meant only in the city , Elinor . "
" 我 意思是 仅有的 在 这 城市 , 埃莉诺 . "

“我的意思仅限于城里，埃莉诺。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['elinə; -ˌnɔː] [sed] .
" Elinor said .
" 埃莉诺 说 .

埃莉诺说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɪn'dɪfrəns] .
She was half offended with her mother's indifference .
她 曾是 一半 被冒犯了 和 她 母亲的 漠不关心 .

她对母亲的冷漠感到有些恼火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɑːn] .
She had found that to be the Hon .
她 有 成立 那 到 是 这 尊敬的 .

她发现那是尊敬的先生。

['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][soʊ][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] :
Mrs . Compton was something , or so at least she supposed :
太太 . 康普顿 曾是 某物 , 或者 所以 在 至少 她 据称 :

康普顿太太非同凡响，至少她自己是这么认为的：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [en'geɪdʒmənts] ,
and she began timidly to give her mother a list of her engagements ,
和 她 开始 胆怯地 到 给 她 母亲 一个 列表 的 她 订婚 ,

于是她开始怯生生地把自己的行程安排列成清单交给母亲。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] ,
which were indeed many in number ,
哪个 是 的确 许多 在 数字 ,

数量确实很多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dæzlɪŋ] [neɪmz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .
and there were some dazzling names among a great many with which Mrs .
和 那里 是 一些 耀眼的 姓名 之中 一个 伟大的 许多 和 哪个 太太 .
['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .
Dennistoun was unacquainted .
丹尼斯顿 曾是 不熟悉的 .

在众多名字中，有一些令人惊艳的名字，丹尼斯顿夫人并不熟悉。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] ,
But how could she know who were the fashionable people nowadays ,
但 如何 可以 她 知道 WHO 是 这 时髦 人们 如今 ,

但她怎么可能知道现在流行什么呢?

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?
a woman living so completely out of the world ?
一个 女士 活的 所以 完全地 出去 的 这 世界 ?

一个完全与世隔绝的女人?

[dʒɑːn] ['tæθəm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
John Tatham , for his part ,
约翰 塔瑟姆 , 为了 他的 部分 ,

约翰·塔瑟姆则表示:

[went] [θruː] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
went through his engagements that year with a constant expectation of seeing
去 通过 他的 订婚 那 年 和 一个 持续的 期待 的 看到
['elinə; -ˌnɔː] ,
Elinor ,
埃莉诺 ,

那一年，他一直怀着见到埃莉诺的期待，度过了那段忙碌而充实的时光。

[wɪtʃ] [pri'ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['bærɪstər] ['goʊɪŋ] ['evriwer] [ɔːt]
which preoccupied him more than a rising young barrister going everywhere ought
哪个 心事重重 他 更多的 比 一个 上升 年轻的 律师 去 到处 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pri'ɑːkjupaɪd] .
to have been preoccupied .
到 有 到过 心事重重 .

这件事让他比一个前途无量的年轻律师应该有的关注点还要多。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [went] ['evriwer] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] [hoʊm] , [ɪ'speʃəli]
He thought he went everywhere , and so did his family at home , especially
他 想法 他 去 到处 , 和 所以 做过 他的 家庭 在 家 , 尤其
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

他以为自己去过所有地方，家里的亲人也这么认为，尤其是他的妹妹。

['meri] ['tæθəm] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ə'tendənt] ,
Mary Tatham , who was his father's nurse and attendant ,
玛丽 塔瑟姆 , WHO 曾是 他的 父亲的 护士 和 服务员 ,

玛丽·塔瑟姆是他父亲的护士和护理员，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðiːz] [di'laits] .
and never had any chance of sharing these delights .
和 绝不 有 任何 机会 的 分享 这些 美味 .

并且从未有机会分享这些快乐。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,
She made all the more , as was natural ,
她 制成 全部 这 更多的 , 作为 曾是 自然的 ,

她因此做得更多，这很自然。

[ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
of John's privileges and social success from the fact of her own seclusion ,
的 约翰的 特权 和 社会的 成功 从 这 事实 的 她 自己的 隔离 ,

她之所以能享有约翰的特权和社会成功，是因为她自己与世隔绝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]
and was in the habit of saying that she believed there was scarcely a
和 曾是 在 这 习惯 的 说 那 她 相信 那里 曾是 几乎 一个
['pɑːrti][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
party in London to which John was not invited — three or four in a night .
派对 在 伦敦 到 哪个 约翰 曾是 不是 受邀 — 三 或者 四 在 一个 夜晚 .

她经常说，她相信伦敦几乎没有哪个聚会约翰没有被邀请——一晚上三四个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
But it would seem with all this that there were many parties to which he
但 它 会 似乎 和 全部 这 那 那里 是 许多 各方 到 哪个 他
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] ,
was not invited ,
曾是 不是 受邀 ,

但即便如此，似乎还是有很多聚会他没有被邀请。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪl] [kɑːmptənz] ([haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
for the Phil Comptons (how strange and on the whole disgusting to think that
为了 这 菲尔 康普顿 (如何 奇怪的 和 在 这 所有的 令人作呕 到 思考 那
[ðɪs] [naʊ] [ment] ['elinə; -ˌnɔː] !
this now meant Elinor !
这 现在 意思是 埃莉诺 !

对于菲尔·康普顿一家来说（多么奇怪，而且总体上令人作呕，想到这现在意味着埃莉诺！

) ['ɔːlsoʊ] [went] ['evriwer] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['veri] ['seldəm] [met] .
) also went everywhere , and yet they very seldom met .
) 还 去 到处 , 和 然而 他们 非常 很少 遇见 .

他们也去过很多地方，但却很少见面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ]
It was true that John could not expect to meet them at dinner at a
它 曾是 真的 那 约翰 可以 不是 预计 到 见面 他们 在 晚餐 在 一个
['dʒʌdʒɪz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l][sə'saɪəti][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [sfɪr] ,
Judge's or in the legal society in high places which was his especial sphere ,
法官的 或者 在 这 合法的 社会 在 高的 地方 哪个 曾是 他的 特别的 领域 ,

约翰的确不可能在法官的晚宴上或在法律界高层人士的社交圈中与他们相遇，而这正是他所擅长的领域。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪð; wɪθ]
and nothing could be more foolish than the tremor of expectation with
和 没有什么 可以 是 更多的 愚蠢 比 这 震颤 的 期待 和
[wɪtʃ] [ðɪs] ['veri] ['stedi] - ['goʊɪŋ][mæn] [wʊd] [set] [aʊt][tuː; tə] ['evri] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
which this very steady - going man would set out to every house in which the
哪个 这 非常 稳定的 - 去 男人 会 放 出去 到 每一个 房子 在 哪个 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ,
fashionable world met with the professional ,
时髦 世界 遇见 和 这 专业的 ,

没有什么比这个一向稳重的人怀着忐忑不安的期待去拜访每一户时尚界人士与专业人士聚会的场所更愚蠢的了。

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] — — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] , ['veri] ['rerli] , [ðæt] [ðɪs]
always thinking that perhaps — — But it was rarely , very rarely , that this
总是 思维 那 也许 — — 但 它 曾是 很少 , 非常 很少 , 那 这
[pər'hæps] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
perhaps came to pass .
也许 来了 到 经过 .

总是想着也许——但这种情况很少发生，非常很少发生。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]
When it did it was amid the crowd of some prodigious reception to which
什么时候 它 做过 它 曾是 之中 这 人群 的 一些 惊人 接待 到 哪个
['piːp(ə)l] " [lʊkt] [ɪn] " [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
people " looked in " for half an hour ,
人们 " 看起来 在 " 为了 一半 一个 小时 ,

当它出现时，周围是一片热烈的欢迎人群，人们“围观”了半个小时。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [faʊnd] ['elinə; -ˌnɔː][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjʊriəs] ['dɪgnəti]
and where on one occasion he found Elinor alone , with that curious dignity
和 在哪里 在 一 场合 他 成立 埃莉诺 独自的 , 和 那 好奇的 尊严
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

有一次，他发现埃莉诺独自一人待在那里，她身上带着那种奇特的尊严。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trædʒɪkl] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .
a little tragical , which comes of neglect .
一个 小的 悲剧 , 哪个 来 的 忽视 .

有点悲惨，这是疏忽造成的。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
He agreed with her mother ,
他 同意 和 她 母亲 ,

他同意她母亲的说法。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ['ɛlɪnɔːrz] ['juːθfl] ['prɪtinəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
that he had never imagined Elinor's youthful prettiness could have come to
那 他 有 绝不 想象 埃莉诺的 青春 美丽 可以 有 来 到
['eniθɪŋ] [soʊ] [nɪr] ['bjuːti] .
anything so near beauty .
任何事物 所以 靠近 美丽 .

他从未想过埃莉诺年轻时的美貌会发展到如此接近绝世的程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] , [waɪd] ['oʊpən] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
There was a strained , wide open look in her eyes ,
那里 曾是 一个 紧张 , 宽的 打开 看 在 她 眼睛 ,

她眼神紧张而茫然，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [dʌn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,
which was half done by looking out for some one ,
哪个 曾是 一半 完毕 经过 寻找 出去 为了 一些 一 ,

这件事的完成有一半是因为要照顾某人，

[ænd; ənd][hæf][baɪ] [dɪ'faɪɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ə'loʊn] ,
and half by defying any one to think that she felt herself alone ,
和 一半 经过 反抗 任何 一 到 思考 那 她 毛毡 她自己 独自的 ,

她这样做，一半是为了挑战任何人，让他们不认为她感到孤独。

[ɔːr][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðæt] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [æŋ'zaɪəti] .
or was pursuing that search with any anxiety .
或者 曾是 追求 那 搜索 和 任何 焦虑 .

或者说，他当时并没有焦虑地进行这项搜索。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'rekt] , ['saɪlənt] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['evriθɪŋ] , [jet] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'pɪr]
She stood exceedingly erect , silent , observing everything , yet endeavouring to appear
她 站立 非常 直立 , 沉默的 , 观察 一切 , 然而 努力 到 出现
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] ,
as if she did not observe ,
作为 如果 她 做过 不是 观察 ,

她笔直地站着，一言不发，观察着一切，却努力装作若无其事。

[ˌɔːltəˈɡeðər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] ,
altogether a singular and very striking figure among the fashionable crowd ,
共 一个 单数 和 非常 引人注目 数字 之中 这 时髦 人群 ，
在时尚人群中，他绝对是一位独特而引人注目的人物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʌz; wəz] [ˈtʃætərɪŋ] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ɡeɪ] [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv]
in which it seemed everybody was chattering , smiling , gay or making believe
在 哪个 它 似乎 大家 曾是 喋喋不休 ， 微笑 ， 同性恋 或者 制作 相信
[tuː; tə] [biː; bi] [ɡeɪ] , [ɪkˈsept] [hɜːrˈself] .
to be gay , except herself .
到 是 同性恋 ， 除了 她自己 .
除了她自己，似乎每个人都在聊天、微笑、快乐，或者假装是同性恋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
When she saw John a sudden gleam of pleasure , followed by a cloud of
什么时候 她 锯 约翰 一个 突然 闪耀 的 乐趣 ， 随后 经过 一个 云 的
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ，
当她看到约翰时，脸上突然闪过一丝喜悦，随后又感到一阵尴尬。

[keɪm] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] :
came over her face :
来了 超过 她 脸 ：
她的脸上浮现出：

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈelinə; -ˌnɔː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
but poor Elinor could not help being glad to see some one she knew ,
但 贫穷的 埃莉诺 可以 不是 帮助 存在 高兴的 到 看 一些 一 她 知道 ，
但可怜的埃莉诺见到熟人还是忍不住高兴。

[sʌm; səm] [wʌn] [huː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
some one who more or less belonged to her ;
一些 一 WHO 更多的 或者较少的 属于 到 她 ；
一个或多或少属于她的人；

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] .
although it appeared she had the best of reasons for being alone .
虽然 它 出现 她 有 这 最好的 的 原因 为了 存在 独自的 .
虽然她独自一人似乎有充分的理由。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [fɪl] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst]
" I was to meet Phil here , " she said , " but somehow I must have missed
" 我 曾是 到 见面 菲尔 这里 ， " 她 说 ， " 但 不知何故 我 必须 有 错过
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "
“我本来要在这里和菲尔见面，”她说，“但不知怎么的，我肯定错过了他。”

" [let] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Let us walk about a little , and we'll be sure to find him , " said John .
" 让 我们 走 关于 一个 小的 ， 和 出色地 是 当然 到 寻找 他 ， " 说 约翰 .
“我们四处走走，一定能找到他，”约翰说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡlæd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
She was so glad to take his arm , almost to cling to him ,
她 曾是 所以 高兴的 到 拿 他的 手臂 ， 几乎 到 黏着 到 他 ，
她很高兴能挽住他的胳膊，几乎是想紧紧地抱着他。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] .
to find herself with a friend .
到 寻找 她自己 和 一个 朋友 .
她发现自己和朋友在一起。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə][dʒɑːn] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" I don't know many people here , " she confided to John , leaning on his arm ,
" 我 不 知道 许多 人们 这里 , " 她 坦白 到 约翰 , 倾斜 在 他的 手臂 ,

“我在这里认识的人不多,”她靠在约翰的胳膊上，悄声说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['sɪstərli] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][oʊld] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['stuːpɪd] [ə'baʊt]
with the familiar sisterly dependence of old , " and I am so stupid about
和 这 熟悉的 姐妹情谊 依赖性 的 老的 , " 和 我 是 所以 愚蠢的 关于
['kʌmɪŋ] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] .
coming out by myself .
未来 出去 经过 我 .

带着熟悉的姐妹情谊，“我真是太傻了，竟然独自出来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It is because I have never been used to it .
它 是 因为 我 有 绝不 到过 用过的 到 它 .

这是因为我一直都不习惯。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz]
There has always been mamma , and then Phil ; but I suppose he has
那里 有 总是 到过 妈妈 , 和 然后 菲尔 ; 但 我 认为 他 有
[bɪn] [di'teind] ['sʌmwer] [tuː; tə] - [naɪt] .
been detained somewhere to - night .
到过 被拘留 某处 到 - 夜晚 .

家里一直都有妈妈，然后是菲尔；但我猜他今晚被困在某个地方了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .
I think I never felt so lost before , among all these strange people .
我 思考 我 绝不 毛毡 所以 丢失的 前 , 之中 全部 这些 奇怪的 人们 .

我觉得我以前从未感到如此迷茫，身处这么多陌生人之中。

[hiː; hi] [noʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
He knows everybody , of course . "
他 知道 大家 , 的 课程 . "

他当然认识所有人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] , ['elinə; -,nɔː] . "
" But you have a lot of friends , Elinor . "
" 但 你 有 一个 很多 的 朋友们 , 埃莉诺 . "

“但是你有很多朋友，埃莉诺。”

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtli] [ɪ'nʌf] ; " [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [set] :
" Oh , yes , " she said , brightly enough ; " in our own set :
" 哦 , 是的 , " 她 说 , 明亮地 足够的 ; " 在 我们的 自己的 放 :

“哦，是的,”她兴高采烈地说；“在我们自己的片场：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [fɪl] [kɔːlz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][set] .
but this is what Phil calls more serious than our set .
但 这 是 什么 菲尔 呼叫 更多的 严肃的 比 我们的 放 .

但菲尔认为这比我们这套设备更严肃。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][læst] ,
I should not wonder in the least if he had shirked it at the last ,
我 应该 不是 想知道 在 这 至少 如果 他 有 逃避 它 在 这 最后的 ,

如果他最后临阵脱逃，我一点也不觉得奇怪。

['noʊɪŋ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] . "
knowing I would be sure to come . "
会心 我 会 是 当然 到 来 . "

我知道我一定会来。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That is just the reason why I should have thought he would not shirk it ,
" 那 是 只是 这 原因 为什么 我 应该 有 想法 他 会 不是 推脱 它 ，

“正因如此，我才觉得他不会推卸责任。”

" [sed] [dʒɑːn] .
" said John .
" 说 约翰 .

约翰说道。

" [ɑː] , [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt] ['mærid] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ,
" Ah , that's because you're not married , " said Elinor ,
" 啊 , 那就是 因为 你是 不是 已婚 , " 说 埃莉诺 ,

“啊，那是因为你还没结婚,”埃莉诺说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪtərnəs] .
but with a laugh in which there was no bitterness .
但 和 一个 笑 在 哪个 那里 曾是 不 苦味 .

但笑声中没有一丝苦涩。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði]['mænz]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
" Don't you know one good of a wife is to do the man's social duties for him ,
" 不 你 知道 一 好的 的 一个 妻子 是 到 做 这 男人的 社会的 职责 为了 他 ,

难道你不知道，一个好妻子的职责之一就是替丈夫履行社交义务吗?

[tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz]['kredɪt] ?
to appear at the dull places and save his credit ?
到 出现 在 这 乏味的 地方 和 节省 他的 信用 ?

出现在那些乏味的地方，以此挽回他的声誉?

[oʊ] , [aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] .
Oh , I don't object at all ; it is quite a legitimate division of labour .
哦 , 我 不 目的 在 全部 ; 它 是 相当 一个 合法的 分配 的 劳动 .

哦，我完全不反对；这是一种非常合理的劳动分工。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] :
I shall get into it in time :
我 将 得到 进入 它 在 时间 :

我会尽快着手处理这件事:

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['stuːpɪd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ə'loʊn] ,
but I am so stupid about coming into a room alone ,
但 我 是 所以 愚蠢的 关于 未来 进入 一个 房间 独自的 ,

但我真是太蠢了，竟然独自一人进房间。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['piːp(ə)l] [aɪ] ['riːəli] [duː] [noʊ] ,
and instead of looking about to see what people I really do know ,
和 反而 的 寻找 关于 到 看 什么 人们 我 真的 做 知道 ,

我没有四处张望看看我真正认识哪些人,

[aɪ][dʒʌst]['stɪf(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃel] .
I just stiffen into a sort of shell .
我 只是 变硬 进入 一个 种类 的 壳 .

我变得僵硬，像个壳一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɑːn] . "
I should never have known you if you had not come up to me , John . "
我 应该 绝不 有 已知 你 如果 你 有 不是 来 向上 到 我 , 约翰 . "

“如果不是你主动和我说话，我可能永远都不会认识你，约翰。”

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]
" You see I was looking out for you , and you were not looking out for
" 你 看 我 曾是 寻找 出去 为了 你 , 和 你 是 不是 寻找 出去 为了
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

你看，我一直在为你着想，而你却没有为我着想。

[ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
that makes all the difference . "
那 制作 全部 这 不同之处 . "

这至关重要。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! "
" You were looking out for us ! "
" 你 是 寻找 出去 为了 我们 ! "

“你真是为我们着想！”

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [bɪ'gæn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['evriwer] , "
" Ever since the season began I have been looking out for you , everywhere , "
" 曾经 自从 这 季节 开始 我 有 到过 寻找 出去 为了 你 , 到处 , "
[sed] [dʒɑːn] ,
said John ,
说 约翰 ,

约翰说：“自从赛季开始以来，我一直在四处寻找你。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [fɪrs] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['proʊnaʊn] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [æz; əz]
with a rather fierce emphasis on the pronoun , which , however , as
和 一个 相当 凶猛的 强调 在 这 代词 , 哪个 , 然而 , 作为
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [ɪz] ['plʊrəl] ,
everybody knows , is plural ,
大家 知道 , 是 复数 ,

尤其强调代词的使用，然而，众所周知，这个代词是复数形式。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ,
and means two as much as one ,
和 方法 二 作为 很多 作为 一 ,

意思是二合一，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [dʒɑːn] ['tæθəm] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
though it was the reverse of this that John Tatham meant to show .
尽管 它 曾是 这 撤销 的 这 那 约翰 塔瑟姆 意思是 到 展示 .

但约翰·塔瑟姆想要表达的恰恰是相反的观点。

" [ɑː] ! " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] .
" Ah ! " said Elinor .
" 啊 ! " 说 埃莉诺 .

“啊！”埃莉诺说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] [set] [ɪz] ['dɪfrənt] , [dʒɑːn] .
" But then I am afraid our set is different , John .
" 但 然后 我 是 害怕的 我们的 放 是 不同的 , 约翰 .

“但我恐怕我们的情况不一样，约翰。”

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm]['pleɪsɪz] — [laɪk] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [wer] [aɪ][hoʊp][wiː; wi]
There will always be some places — like this , for instance — where I hope we
那里 将要 总是 是 一些 地方 — 喜欢 这 , 为了 实例 — 在哪里 我 希望 我们
[ʃæl; ʃəl] [miːt] ;
shall meet ;
将 见面 ;

总会有一些地方——比如这里——我希望我们能在那里相遇；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][set][pər'hæps][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪvələs] , [ænd; ənd][jʊr; jər][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['sɪriəs] ,
but our set perhaps is a little frivolous , and your set a little — serious ,
但 我们的 放 也许 是 一个 小的 轻浮 , 和 你的 放 一个 小的 — 严肃的 ,
[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
don't you see ?
不 你 看 ?

但是我们的布景可能有点轻浮，而你们的布景则有点——严肃，你不觉得吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd] [fɪl] [ɪz] — [wel] ,
You are professional and political , and all that ; and Phil is — well ,
你 是 专业的 和 政治的 , 和 全部 那 ; 和 菲尔 是 — 出色地 ,

你既专业又有政治手腕，等等；而菲尔——嗯，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [fɪl] [ɪz] — [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['frɪvələs] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
I don't know exactly what Phil is — more fashionable and frivolous , as I said .
我 不 知道 确切地 什么 菲尔 是 — 更多的 时髦 和 轻浮 , 作为 我 说 .

我不太清楚菲尔究竟是什么样的人——正如我所说，他更时尚、更轻浮一些。

[ə; eɪ] [reɪs] - ['goʊɪŋ] , [bɔːl] - ['goʊɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [set] . "
A race - going , ball - going , always in motion set . "
一个 种族 - 去 , 球 - 去 , 总是 在 运动 放 . "

一套赛马、球赛、永远处于运动状态的器材。

" [moʊst] ['piːp(ə)l] , " [sed] [dʒɑːn] , " [goʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə]['reɪsɪz][ænd; ənd] [bɔːlz] . "
" Most people , " said John , " go more or less to races and balls . "
" 最多 人们 , " 说 约翰 , " 去 更多的 或者 较少的 到 种族 和 球 . "

约翰说：“大多数人或多或少都会去参加赛马和舞会。”

" [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] .
" More or less , that makes the whole difference .
" 更多的 或者 较少的 , 那 制作 这 所有的 不同之处 .

“差不多就是这样，差别就完全不同了。”

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
We go to them all .
我们 去 到 他们 全部 .

我们全都去了。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [dʒɑːn] .
Now you see the distinction , John .
现在 你 看 这 区别 , 约翰 .

现在你明白其中的区别了吧，约翰。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['æskɑːt][pər'hæps][ɑːn][ðə; ði][kʌp] [deɪ] ;
You go to Ascot perhaps on the cup day ;
你 去 到 阿斯科特 也许 在 这 杯子 天 ;

你或许会在杯赛日去阿斯科特赛马场；

[wiː; wi][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] . "
we go all the days and all the other days , at the other places . "
我们 去 全部 这 天 和 全部 这 其他 天 , 在 这 其他 地方 . "

我们每天都去，其他日子也去，去其他地方。”

" [haʊ] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ! "
" How knowing you have become ! "
" 如何 会心 你 有 变得 ! "

你变得如此博学!

" ['hævnt] [aɪ] ?
" Haven't I ?
" 还没有 我 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [saɪ] .

" she said , with a smile that was half a sigh .

" 她 说 , 和 一个 微笑 那 曾是 一半 一个 叹 .

“她说，脸上带着一丝微笑，但那微笑又像是一声叹息。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [juː; jʊ] , ['elinə; -,nɔː] . "

" But I shouldn't have thought that would have suited you , Elinor . "

" 但 我 不应该 有 想法 那 会 有 适合 你 , 埃莉诺 . "

“但我本不该认为那会适合你，埃莉诺。”

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Oh , yes , it does , " she said ,

" 哦 , 是的 , 它 做 , " 她 说 ,

“哦，是的，确实如此，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

and then she eyed him with something of the defiance that had been in

和 然后 她 眼睛 他 和 某物 的 这 蔑视 那 有 到过 在

[hɜːr; hər] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .

her look when she was standing alone .

她 看 什么时候 她 曾是 常设 独自的 .

然后她用一种和她独自站着时一样的挑衅眼神看着他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [les] [breɪv] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

She did not avoid his look as a less brave woman might have done .

她 做过 不是 避免 他的 看 作为 一个 较少的 勇敢的 女士 可能 有 完毕 .

她并没有像一些胆怯的女人那样躲避他的目光。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I like the fun of it , " she said .

" 我 喜欢 这 乐趣 的 它 , " 她 说 .

“我喜欢其中的乐趣，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

And then there was a pause , for he did not know what to reply .

和 然后 那里 曾是 一个 暂停 , 为了 他 做过 不是 知道 什么 到 回复 .

然后他沉默了一会儿，因为他不知道该如何回答。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,

" We have been through all the rooms , " she said at last ,

" 我们 有 到过 通过 全部 这 房间 , " 她 说 在 最后的 ,

“我们已经把所有房间都逛遍了，”她最后说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [fɪl] .

" and we have not seen a ghost of Phil .

" 和 我们 有 不是 已见 一个 鬼 的 菲尔 .

“我们也没有见过菲尔的鬼魂。”

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

He cannot be coming now .

他 不能 是 未来 现在 .

他现在不可能来了。

[wʌt] [ə'klɔk, əu-][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What o'clock is it ?

什么 点钟 是 它 ?

现在几点了？

[oʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [duː] [æt; ət] — — [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [naʊ] .

Oh , just the time he will be due at — — I'm sure he can't come now .

哦 , 只是 这 时间 他 将要 是 到期的 在 — — 我是 当然 他 不能 来 现在 .

哦，正好是他应该到的时间——我确定他现在来不了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [maɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Do you think you could get my carriage for me ?
做 你 思考 你 可以 得到 我的 运输 为了 我 ?

你能帮我弄辆马车吗?

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bruːəm] [ðæt] [wiː; wi]['haɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
It's only a brougham that we hire , " she said , with a smile ,
它是 仅有的 一个 布鲁厄姆 那 我们 聘请 , " 她 说 , 和 一个 微笑 ,

“我们只租了一辆双轮马车,”她笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd][mæn] .
" but the man is such a nice , kind man .
" 但 这 男人 是 这样的 一个 好的 , 种类 男人 .

但他真的是个很好、很善良的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld]['fæməli] ['koʊtʃmən] [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
If he had been an old family coachman he couldn't take more care of me .
如果 他 有 到过 一个 老的 家庭 马车夫 他 不能 拿 更多的 关心 的 我 .
"
"
"

就算他只是个老马车夫，他也不会比现在更照顾我了。

" [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] , ['elinə; -ˌnɔː] . "
" That looks as if he had to take care of you often , Elinor . "
" 那 看起来 作为 如果 他 有 到 拿 关心 的 你 经常 , 埃莉诺 . "

“看来他经常要照顾你啊，埃莉诺。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] ,
" Well , " she said , looking him full in the face again ,
" 出色地 , " 她 说 , 寻找 他 满的 在 这 脸 再次 ,

“嗯,”她说着，再次直视着他的眼睛。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [maɪ] ['hʌzbənd] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] ?
" you don't suppose my husband goes out with me in the morning shopping ?
" 你 不 认为 我的 丈夫 去 出去 和 我 在 这 早晨 购物 ?

你不会以为我丈夫早上会陪我出去购物吧?

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] . "
I hope he has something better to do . "
我 希望 他 有 某物 更好的 到 做 . "

我希望他有更有意义的事情可做。

" ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ,
" Shouldn't you like to have your mother with you for the shopping ,
" 不应该 你 喜欢 到 有 你的 母亲 和 你 为了 这 购物 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ? "
etc . ? "
ETC . ? "

“难道你不希望你妈妈陪你一起去购物之类的吗? ”

" [ɑː] , ['dɪrli] !
" Ah , dearly !
" 啊 , 亲爱的 !

“啊，亲爱的!

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] , " [ə'nʌðər] [taɪm] — [nɑːt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
" then with a little quick change of manner , " another time — not this season ,
" 然后 和 一个 小的 快的 改变 的 方式 , " 其他 时间 — 不是 这 季节 ,
[bʌt; bət][nekst] ,
but next ,
但 下一个 ,

然后语气稍稍转变,“下次——不是这赛季，而是下赛季,

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ; [fɔːr; fər][nekst] [jɪr] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr]
if I can persuade her to come ; for next year I hope we shall be more
如果 我 能 说服 她 到 来 ; 为了 下一个 年 我 希望 我们 将 是 更多的
['setld] ,
settled ,
定居 ,

如果我能说服她来的话；因为我希望明年我们的生活会更稳定一些。

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɪf] [fɪl] [gets][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][ɪz]['æftər] . "
perhaps in a house of our own , if Phil gets the appointment he is after . "
也许 在 一个 房子 的 我们的 自己的 , 如果 菲尔 获得 这 预约 他 是 后 . "

如果菲尔能如愿以偿，或许我们就能拥有自己的房子了。”

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz]['æftər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ? "
" Oh , he is after an appointment ? "
" 哦 , 他 是 后 一个 预约 ? "

“哦，他是来赴约的吗？”

" [jes] , [dʒɑːn] ; [fɪl] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] .
" Yes , John ; Phil is not so lucky as to have a profession like you .
" 是的 , 约翰 ; 菲尔 是 不是 所以 幸运的 作为 到 有 一个 职业 喜欢 你 .

“是的，约翰；菲尔就没有你那么幸运，能从事像你这样的职业。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['tæθəm] [faʊnd]
" This was a new way of looking at the matter , and John Tatham found
" 这 曾是 一个 新的 方式 的 寻找 在 这 事情 , 和 约翰 塔瑟姆 成立
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
nothing to say .
没有什么 到 说 .

“这是一种看待问题的新方式，约翰·塔瑟姆对此无话可说。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
It seemed to him , who had worked very hard for it ,
它 似乎 到 他 , WHO 有 工作 非常 难的 为了 它 ,

对他来说，这似乎是他努力奋斗的结果。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][droʊl][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] [lʌk] .
a little droll to describe his possession of a profession as luck .
一个 小的 滑稽 到 描述 他的 拥有 的 一个 职业 作为 运气 .

将他所拥有的职业描述为运气，这有点滑稽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .
But he made no remark .
但 他 制成 不 评论 .

但他没有发表任何评论。

[hiː; hi] [tʊk] ['elinə; -,nɔː] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['bruːəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
He took Elinor down - stairs and found her brougham for her ,
他 采取 埃莉诺 向下 - 楼梯 和 成立 她 布鲁厄姆 为了 她 ,

他带埃莉诺下楼，找到了她的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['koʊtʃmən] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ker]
and the kind old coachman on the box , who was well used to taking care
和 这 种类 老的 马车夫 在 这 盒子 , WHO 曾是 出色地 用过的 到 采取 关心
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

还有坐在车厢里的那位和蔼的老马车夫，他很习惯照顾她。

[ðoʊ]	['oʊnli]	[haɪrd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪvəri]	['steiblz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	—	[dʒɑːn]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[oʊld]
though	**only**	**hired**	**from**	**the**	**livery**	**stables**	**for**	**the**	**season**	**—**	**John**	**thought**	**the**	**old**
尽管	仅有的	雇用	从	这	涂装	马厩	为了	这	季节	—	约翰	想法	这	老的

[mæn]	[lʊkt]	[sə'spɪʃəsli]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,
man	**looked**	**suspiciously**	**at**	**him**	**,**
男人	看起来	可疑地	在	他	,

虽然他只是从马厩租来当季的马——约翰觉得老人用怀疑的目光打量着他。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[stɑːpt]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ə'kʌmpəniɪŋ]	[hɜːr; hər]	,	[hæd; həd]	[hiː; hi]
and	**would**	**have**	**stopped**	**him**	**from**	**accompanying**	**her**	**,**	**had**	**he**
和	会	有	停止	他	从	随同	她	,	有	他

[dɪ'zaɪnd]	['eni]	[sʌtʃ]	[prə'siːdɪŋ]	.
designed	**any**	**such**	**proceeding**	**.**
设计	任何	这样的	进行中	.

如果他打算采取任何此类行动，她都会阻止他陪同她。

[pʊr]	['lɪt(ə)l]	['neli]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɑːtʃt]	['oʊvər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pə'tɜːrnl]	[flai]	-	[mæn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɑːks] !
Poor	**little**	**Nelly**	**,**	**to**	**be**	**watched**	**over**	**by**	**the**	**paternal**	**fly**	**-**	**man**	**on**	**the**	**box** **!**
贫穷的	小的	内莉	,	到	是	观看	超过	经过	这	父系	飞	-	男人	在	这	盒子 !

可怜的小内莉，只能由盒子上的老爸苍蝇人守护着了！

[ʃiː; ʃi]	[huː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	—	—	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[hɪm'self]	[ðer; ðər] ,
she	**who**	**might**	**have**	**had**	**—**	**—**	**but**	**he**	**stopped**	**himself**	**there** **,**
她	WHO	可能	有	有	—	—	但	他	停止	他自己	那里 ,

她本可以——但他止住了话头。

[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[felt]	[æz; əz]	['hevi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[ðʌs]	,
though	**his**	**heart**	**felt**	**as**	**heavy**	**as**	**a**	**stone**	**to**	**see**	**her**	**go**	**away**	**thus**	**,**
尽管	他的	心	毛毡	作为	重的	作为	一个	石头	到	看	她	去	离开	因此	,

虽然看到她就这样离开，他的心像石头一样沉重，

[ə'loʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[smɑːrt]	['pɑːrti]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['duːɪŋ]	['duːti]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]
alone	**from**	**the**	**smart**	**party**	**where**	**she**	**had**	**been**	**doing**	**duty**	**for**	**her**	**husband**
独自的	从	这	聪明的	派对	在哪里	她	有	到过	正在做	责任	为了	她	丈夫

.
.
.

她独自一人离开了那个她一直在为丈夫尽职尽责的精英派对。

[dʒɑːn]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[teɪk]	[ə'pɑːn]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[hɪz; ɪz]	['sentəns]	—	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[maɪt] [hæv; həv]
John	**could**	**not**	**take**	**upon**	**himself**	**to**	**finish**	**his**	**sentence**	**—**	**she**	**who**	**might** **have**
约翰	可以	不是	拿	之上	他自己	到	结束	他的	句子	—	她	WHO	可能 有

[hæd; həd]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ker]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	[kaɪnd]	.
had	**love**	**and**	**care**	**of**	**a**	**very**	**different**	**kind**	**.**
有	爱	和	关心	的	一个	非常	不同的	种类	.

约翰不忍心替他说完这句话——她或许曾拥有过截然不同的爱与关怀。

[noʊ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	['ɔːfərd]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ker] .
No	**,**	**he**	**had**	**never**	**offered**	**her**	**that**	**love**	**and**	**care** **.**
不	,	他	有	绝不	提供	她	那	爱	和	关心 .

不，他从未给予过她那样的爱和关怀。

[hæd; həd]	[fɪl]	['kɑːmptən]	['nevər]	[kʌm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[dʒɑːn]	['tæθəm]	[maɪt]
Had	**Phil**	**Compton**	**never**	**come**	**in**	**her**	**way**	**it**	**is**	**possible**	**that**	**John**	**Tatham**	**might**
有	菲尔	康普顿	绝不	来	在	她	方式	它	是	可能的	那	约翰	塔瑟姆	可能

['nevər]	[hæv; həv]	['ɔːfərd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	—	[nɑːt] ,
never	**have**	**offered**	**it**	**to**	**her**	**—**	**not** **,**
绝不	有	提供	它	到	她	—	不是 ,

如果菲尔·康普顿没有出现在她的生活中，约翰·塔瑟姆或许永远不会向她提供这份工作——不，

[æt; ət]	[liːst]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
at	**least**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
在	至少	,	为了	一个	长的	时间	.

至少在很长一段时间内是这样。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['eni]	[raɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meɪndʒər]	,
He	**could**	**never**	**have**	**had**	**any**	**right**	**to**	**be**	**a**	**dog**	**in**	**the**	**manger**	**,**
他	可以	绝不	有	有	任何	正确的	到	是	一个	狗	在	这	马槽	,

他根本没有资格做个占着马槽的狗。

['niːðər]	[wʊd]	[hiː; hi]	['ventʃər]	[tuː; tə]	[prɪ'tend]	[naʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[fɔːlt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]
neither	**would**	**he**	**venture**	**to**	**pretend**	**now**	**that**	**it**	**was**	**her**	**own**	**fault**	**if**	**she**
两者都不	会	他	风险投资	到	假装	现在	那	它	曾是	她	自己的	过错	如果	她

[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[mæn]	;
had	**chosen**	**the**	**wrong**	**man**	**;**
有	选定	这	错误的	男人	;

现在他也不敢假装如果她选错了人是她自己的错；

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	[ðen]	,	[huː]	[hæd; həd]	['nevər]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['betər]	[mæn]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃɔɪs]
was	**it**	**his**	**fault**	**then**	**,**	**who**	**had**	**never**	**put**	**a**	**better**	**man**	**within**	**her**	**choice**
曾是	它	他的	过错	然后	,	WHO	有	绝不	放	一个	更好的	男人	之内	她	选择

?
?
?

那么，是不是他的错呢？他为什么没有给她推荐一个更好的人？

[bʌt; bət]	[dʒɑːn]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['kɔks,kəum]	,
but	**John**	**,**	**who**	**was**	**no**	**coxcomb**	**,**
但	约翰	,	WHO	曾是	不	花花公子	,

但约翰并非一个自命不凡的人，

[blʌʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ðɪs]	['kwestʃən]	[flitid]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
blushed	**in**	**the**	**dark**	**to**	**himself**	**as**	**this**	**question**	**flitted**	**through**	**his**	**mind**	**.**
脸红了	在	这	黑暗的	到	他自己	作为	这	问题	飞掠	通过	他的	头脑	.

这个问题在他脑海中一闪而过，黑暗中他不禁脸红了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[sə'poʊz]	[ðæt]	['elinə; -ˌnɔː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]
He	**had**	**no**	**reason**	**to**	**suppose**	**that**	**Elinor**	**would**	**have**	**been**	**willing**	**to**
他	有	不	原因	到	认为	那	埃莉诺	会	有	到过	愿意的	到

[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	['brʌðərli]	[taɪ]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	['eni]	['ʌðər]	.
change	**the**	**brotherly**	**tie**	**between**	**them**	**into**	**any**	**other**	**.**
改变	这	兄弟般的	领带	之间	他们	进入	任何	其他	.

他没有任何理由认为埃莉诺会愿意将他们之间的兄弟关系转变为其他任何关系。

[θæŋk]	['hev(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['brʌðərli]	[taɪ]	!
Thank	**heaven**	**for**	**that**	**brotherly**	**tie**	**!**
感谢	天堂	为了	那	兄弟般的	领带	!

感谢老天让我拥有这份兄弟情谊！

[hiː; hi]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪ'frend]	[hɜːr; hər]	,	[tuː; tə]	[stænd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	,
He	**would**	**always**	**be**	**able**	**to**	**befriend**	**her**	**,**	**to**	**stand**	**by**	**her**	**,**
他	会	总是	是	有能力的	到	交朋友	她	,	到	站立	经过	她	,

他总能和她成为朋友，总能站在她身边。

[tuː; tə]	[help]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['eni]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[help]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[wʌz; wəz]	['mærid]	,
to	**help**	**her**	**as**	**much**	**as**	**any**	**one**	**could**	**help**	**a**	**woman**	**who**	**was**	**married**	**,**
到	帮助	她	作为	很多	作为	任何	一	可以	帮助	一个	女士	WHO	曾是	已婚	,

尽一切可能帮助她，就像任何人能帮助一个已婚妇女那样。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ˌaʊt'saɪd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['ɔːrd(ə)neri]	['sʌkər]	.
and	**thus**	**outside**	**of**	**all**	**ordinary**	**succour**	**.**
和	因此	外部	的	全部	普通的	救助	.

因此，他无法获得任何常规的救助。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['blækɡɑːrd] , [ðæt] [dɪs] - ['ɑːnərəb(ə)l] [fɪl] — — [bʌt; bət] [hɪr] [dʒɑːn] ,
And as for that blackguard , that dis - Honourable Phil — — But here John ,
和 作为 为了 那 浑蛋 ， 那 迪斯 - 尊敬的 菲尔 — — 但 这里 约翰 ，

至于那个无赖，那个卑鄙的菲尔——但是约翰，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒʌst][maɪnd] , [pɔːzd] [ə'ɡen] .
who was a man of just mind , paused again .
WHO 曾是 一个 男人 的 只是 头脑 ， 暂停 再次 .

这位头脑清醒的人又停顿了一下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [baɪ] [hɜːr'self] [wʌz; wəz][nɑːt]['æftər][ɔːl][soʊ]
For a man to let his wife go to a party by herself was not after all so
为了 一个 男人 到 让 他的 妻子 去 到 一个 派对 经过 她自己 曾是 不是 后 全部 所以
['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
dreadful a thing .
可怕 一个 事物 .

男人让妻子独自去参加聚会，其实并没有那么可怕。

['meni] [men] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Many men did so , and the women did not complain ; to be sure they were
许多 男人 做过 所以 ， 和 这 女性 做过 不是 抱怨 ； 到 是 当然 他们 是
['dʒen(ə)rəli]['oʊldər] ,
generally older ,
一般来说 老 ，

许多男人都这样做了，而女人们也没有抱怨；当然，她们通常年纪较大，

[mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən]['elinə; -,nɔː] : [bʌt; bət] [stɪl] ,
more accustomed to manage for themselves than Elinor : but still ,
更多的 习惯 到 管理 为了 他们自己 比 埃莉诺 : 但 仍然 ，

比起埃莉诺，她更习惯于自己处理事情；但是，

[ə; eɪ][mæn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['blækɡɑːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] .
a man need not be a blackguard because he did that .
一个 男人 需要 不是 是 一个 浑蛋 因为 他 做过 那 .

一个人做了那样的事，并不代表他就是个恶棍。

[soʊ][dʒɑːn] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['redi] ['dʒʌdʒmənt] ,
So John stopped his own ready judgment ,
所以 约翰 停止 他的 自己的 准备好 判断 ，

于是约翰克制住了自己仓促做出的判断。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [prə'naʊnst] [fɪl] ['kɑːmptənz] ['sentəns] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but still I am afraid in his heart pronounced Phil Compton's sentence all the same .
但 仍然 我 是 害怕的 在 他的 心 发音 菲尔 康普顿的 句子 全部 这 相同的 .

但我仍然担心，在他内心深处，菲尔·康普顿的判决最终还是被宣判了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ; [æt; ət] [liːst] ,
He did not say a word about this encounter to Mrs . Dennistoun ; at least ,
他 做过 不是 说 一个 单词 关于 这 遇到 到 太太 . 丹尼斯顿 ； 在 至少 ，

他没有向丹尼斯顿太太提起这次偶遇；至少，

[hiː; hi][dɪd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['elinə; -,nɔː][æt; ət][ðə; ði][soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] ,
he did tell her that he had met Elinor at the So - and - So's ,
他 做过 告诉 她 那 他 有 遇见 埃莉诺 在 这 所以 - 和 - 所以也是 ，
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

他确实告诉过她，他是在某某餐厅遇到埃莉诺的，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [wʌz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər]
as it was one of the best houses in London , was pleasing to a mother
作为 它 曾是 一 的 这 最好的 房屋 在 伦敦 , 曾是 令人愉悦 到 一个 母亲
[tuː; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

因为它是伦敦最好的房子之一，听到这个消息，一位母亲很高兴。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈlʊkɪŋ] ?
" And how was she looking ?
" 和 如何 曾是 她 寻找 ?

她当时看起来怎么样?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] [kraɪd] .
" Mrs . Dennistoun cried .
" 太太 . 丹尼斯顿 哭 .

丹尼斯顿太太哭了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] — — " [sed] [dʒɑːn] .
" She was looking — beautiful — — " said John .
" 她 曾是 寻找 — 美丽的 — — " 说 约翰 .

“她看起来——真漂亮——”约翰说。

" [aɪ][dəunt] [ˈflætər] ,
" I don't flatter ,
" 我 不 奉承 ,

我不奉承，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrd][aɪ]
and I never thought her so in the old times — but it is the only word I
和 我 绝不 想法 她 所以 在 这 老的 时代 — 但 它 是 这 仅有的 单词 我
[kæn; kən][juːz] — — "
can use — — "
能 使用 — — "

我以前从未这样想过她——但这是我唯一能用的词——”

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [pliːzd] .
" Didn't I tell you so ? " said the mother , pleased .
" 没有 我 告诉 你 所以 ? " 说 这 母亲 , 高兴 .

“我不是早就告诉过你了吗？”母亲高兴地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [emˈbelɪʃt] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] — [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhæpi] . "
" She is quite embellished and improved — therefore she must be happy . "
" 她 是 相当 修饰过的 和 改进 — 所以 她 必须 是 快乐的 . "

“她容貌焕然一新，容貌更加俊美——因此她一定很开心。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈevɪdəns] — — "
" It is certainly the very best evidence — — "
" 它 是 当然 这 非常 最好的 证据 — — "

“这无疑是最好的证据——”

" [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈhæpi] [ˈmærɪdʒz] .
But it so often happens otherwise , even in happy marriages .
但 它 所以 经常 发生 否则 , 甚至 在 快乐的 婚姻 .

但即便在幸福的婚姻中，这种情况也常常发生。

[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[fiːlz]	[streɪndʒ]	,	[ˈɔːkwərd]	,	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[nuː]	[laɪf]	.
A	**girl**	**feels**	**strange**	**,**	**awkward**	**,**	**out**	**of**	**it**	**,**	**in**	**her**	**new**	**life**	**.**
一个	女孩	感觉	奇怪的	,	尴尬的	,	出去	的	它	,	在	她	新的	生活	.

一个女孩在新生活中感到陌生、尴尬、格格不入。

['elinə; -ˌnɔː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ɪn'taɪərli]	[ə'kʌstəmd]	[hɜːr'self]	,	[ə'dæptɪd]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
Elinor	**must**	**have**	**entirely**	**accustomed**	**herself**	**,**	**adapted**	**herself**	**to**	**it**	**,**	**and**	**to**	**them**	**,**
埃莉诺	必须	有	完全	习惯	她自己	,	改编	她自己	到	它	,	和	到	他们	,

埃莉诺一定已经完全习惯了，适应了这一切，也适应了他们。

[ɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[lʊk]	[soʊ]	[wel]	.
or	**she**	**would**	**not**	**look**	**so**	**well**	**.**
或者	她	会	不是	看	所以	出色地	.

否则她看起来就不会这么好。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['gretɪst]	['kʌmfərt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	.
That	**is**	**the**	**greatest**	**comfort**	**I**	**can**	**have**	**.**
那	是	这	最	舒适	我	能	有	.

这是我能得到的最大安慰。

"	[ænd; ənd]	[dʒɑːn]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['kaʊns(ə)l]	[ə'baʊt]	['ɛlɪnɔːrz]	[mə'dʒestɪk]	['sɑːlətuːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɑːtʃfl]	[oʊld]	['koʊtʃmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪrd]	['bruːəm]	.
"	**And**	**John**	**kept**	**his**	**own**	**counsel**	**about**	**Elinor's**	**majestic**	**solitude**	**and**	**the**	**watchful**	**old**	**coachman**	**in**	**the**	**hired**	**brougham**	**.**
"	和	约翰	保留	他的	自己的	法律顾问	关于	埃莉诺的	雄伟	孤独	和	这	警惕	老的	马车夫	在	这	雇用	布鲁厄姆	.

“约翰对埃莉诺的孤独和租来的马车里警惕的老马车夫都守口如瓶。”

[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[maɪt]	[stɪl]	[biː; bi]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['tendərnəs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
Her	**husband**	**might**	**still**	**be**	**full**	**of**	**love**	**and**	**tenderness**	**all**	**the**	**same**	**.**
她	丈夫	可能	仍然	是	满的	的	爱	和	压痛	全部	这	相同的	.

她的丈夫或许依然充满爱意和温柔。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['efərt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[ɪn'tegrəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kærəktər]	[tuː; tə]	[prə'naʊns]	[laɪk]	[ðɪs]	;
It	**was**	**a**	**great**	**effort**	**of**	**the**	**natural**	**integrity**	**of**	**his**	**character**	**to**	**pronounce**	**like**	**this**	**;**
它	曾是	一个	伟大的	努力	的	这	自然的	正直	的	他的	特点	到	发音	喜欢	这	;

这是他天性正直品质的极大体现，才让他能这样发音；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	,
but	**he**	**did**	**it**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**justice**	**,**
但	他	做过	它	在	这	兴趣	的	正义	,

但他这样做是为了伸张正义。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['ɛlɪnɔːrz]	[seɪk]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
and	**for**	**Elinor's**	**sake**	**and**	**her**	**mother's**	**said**	**nothing**	**of**	**the**	**circumstances**	**at**	**all**	**.**
和	为了	埃莉诺的	清酒	和	她	母亲的	说	没有什么	的	这	情况	在	全部	.

为了埃莉诺，她的母亲对此事只字未提。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]	[ðæt]	[wen]	[ˈelinə; -ˌnɔː]	[peɪd]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈsʌd(ə)n]
It	**may**	**be**	**supposed**	**that**	**when**	**Elinor**	**paid**	**the**	**last**	**of**	**her**	**sudden**
它	可能	是	据称	那	什么时候	埃莉诺	有薪酬的	这	最后的	的	她	突然

[ˈvɪzɪts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈkɑːtɪdʒ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[ˈmoʊmənt]	[bəʊθ]	[fɔːr; fər]	[ˈmʌðər]	[ænd; ənd]
visits	**at**	**the**	**cottage**	**it**	**was**	**a**	**heavy**	**moment**	**both**	**for**	**mother**	**and**
访问	在	这	小屋	它	曾是	一个	重的	片刻	两个都	为了	母亲	和

[ˈdɔːtər]	.
daughter	**.**
女儿	.

可以想象，当埃莉诺最后一次突然造访小屋时，对母女俩来说都是一个沉重的时刻。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈfɪnɪʃ]	[ðə; ði]	[ˈsiːz(ə)n]	[baɪ]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]
It	**was**	**the**	**time**	**when**	**fashionable**	**people**	**finish**	**the**	**season**	**by**	**going**	**to**
它	曾是	这	时间	什么时候	时髦	人们	结束	这	季节	经过	去	到

[ˈ^jdwjd]	—	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈ^jdwjd]	[ˈelinə; -ˌnɔː]	[wʌz; wəz]	[ˈgoʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːrti]	,
Goodwood	**—**	**and**	**to**	**Goodwood**	**Elinor**	**was**	**going**	**with**	**a**	**party**	**,**
古德伍德	—	和	到	古德伍德	埃莉诺	曾是	去	和	一个	派对	,

那时正是时尚人士前往古德伍德赛马场结束赛季的时候——埃莉诺也将和一群朋友一起去古德伍德。

[ˈleɪdi]	[ˌmɛriˈæmni]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈnʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	[set]	.
Lady	**Mariamne**	**and**	**a**	**number**	**of**	**the**	**"**	**set**	**.**
女士	玛丽亚姆	和	一个	数字	的	这	"	放	.

玛丽安娜夫人和一些“圈内人”。

"	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðər]	,	[tuː; tə]	[əˈmjuːz]	[hɜːr; hər]	,
"	**She**	**told**	**her**	**mother**	**,**	**to**	**amuse**	**her**	**,**
"	她	讲述	她	母亲	,	到	娱乐	她	,

她告诉她母亲，是为了逗她开心，

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[ˈdresɪz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	[əˈkeɪʒn]	.
of	**the**	**new**	**dresses**	**she**	**had**	**got**	**for**	**this**	**important**	**occasion**	**.**
的	这	新的	连衣裙	她	有	得到	为了	这	重要的	场合	.

她为这个重要场合准备的新裙子。

"	[fɪl]	[sez]	[wʌn]	[meɪ]	[goʊ]	[ɪn]	[ˈsækklɔːθ]	[ænd; ənd]	[ˈæʃɪz]	[ðə; ði]	[rɪˈmeɪndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	,
"	**Phil**	**says**	**one**	**may**	**go**	**in**	**sackcloth**	**and**	**ashes**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**year**	**,**
"	菲尔	说道	一	可能	去	在	麻布	和	灰烬	这	余	的	这	年	,

菲尔说，人们可能会披麻戴孝，度过余下的一年。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[faɪn]	[fɔːr; fər]	[ˈ^jdwjd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
but	**we**	**must**	**be**	**fine**	**for**	**Goodwood**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
但	我们	必须	是	美好的	为了	古德伍德	,	"	她	说	.

“但我们参加古德伍德比赛肯定没问题，”她说。

"	[aɪ]	[ˈwɑːntɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː]	[ˈmeni]	[kloʊðz]	[ɔːlˈredi]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]
"	**I**	**wanted**	**him**	**to**	**believe**	**that**	**I**	**had**	**too**	**many**	**clothes**	**already**	**,**	**but**	**he**
"	我	通缉	他	到	相信	那	我	有	也	许多	衣服	已经	,	但	他

[wʌz; wəz]	[ɪnˈeksərəb(ə)l]	.
was	**inexorable**	**.**
曾是	无情的	.

“我希望他相信我已经有很多衣服了，但他却执意如此。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˈɔːf(ə)n]	,	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
It	**is**	**not**	**often**	**,**	**is**	**it**	**,**
它	是	不是	经常	,	是	它	,

这种情况并不常见，对吧？

[ðæt]	[wʌnz]	[ˈhʌzbənd]	[ɪz]	[mɔːr]	[ˈæŋkʃəs]	[ðæn; ðən]	[wʌnz]	[self]	[əˈbaʊt]	[wʌnz]	[dres]	?	"
that	**one's**	**husband**	**is**	**more**	**anxious**	**than**	**one's**	**self**	**about**	**one's**	**dress**	**?**	**"**
那	一个人的	丈夫	是	更多的	焦虑的	比	一个人的	自己	关于	一个人的	裙子	?	"

丈夫比妻子自己更在意自己的穿着打扮？

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['kredɪt] , ['elinə; -ˌnɔː] . "

" He wants you to do him credit , Elinor . "

" 他 想要 你 到 做 他 信用 , 埃莉诺 . "

“他希望你能给他应有的赞扬，埃莉诺。”

" [wel] , ['mæmə] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] .

" Well , mamma , there is no harm in that .

" 出色地 , 妈妈 , 那里 是 不 伤害 在 那 .

“妈妈，这样做没什么害处。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [naɪs] , [fɔːr; fər][maɪ'self] .

But more than that — he wants me to look nice , for myself .

但 更多的 比 那 — 他 想要 我 到 看 好的 , 为了 我 .

但更重要的是——他希望我看起来漂亮，为了我自己。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] — [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [wʌz; wəz]

He thinks me still a little shy — though I never was shy , was

他 思考 我 仍然 一个 小的 害羞的 — 尽管 我 绝不 曾是 害羞的 , 曾是

他觉得我还是有点害羞——虽然我从来不害羞，一直都很害羞。

[aɪ] ?

I ?

我 ?

我?

— [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] [laɪk] ['fiːlɪŋ] [jɔːr'self] [wel] [drest] —

— and he thinks nothing gives you courage like feeling yourself well dressed —

— 和 他 思考 没有什么 给予 你 勇气 喜欢 感觉 你自己 出色地 穿着 —

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wer] . "

but he takes the greatest interest in everything I wear . "

但 他 需要 这 最 兴趣 在 一切 我 穿 . "

——他认为没有什么比穿着得体更能给人勇气了——但他对我穿的每件衣服都特别感兴趣。

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ]['æftər] ['^jdwjd] , ['elinə; -ˌnɔː] ? "

" And where do you go after Goodwood , Elinor ? "

" 和 在哪里 做 你 去 后 古德伍德 , 埃莉诺 ? "

“古德伍德之后，你打算去哪里，埃莉诺？”

" [oʊ] , ['mæmə] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] ! — [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd]

" Oh , mamma , on such a round of visits ! — here and there and

" 哦 , 妈妈 , 在 这样的 一个 圆形的 的 访问 ! — 这里 和 那里 和

['evriwer] .

everywhere .

到处 .

“哦，妈妈，到处走走看看！——这里那里，到处都是。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [spræŋ] ['ɪntuː] ['ɛlɪnɔːrz] [aɪz] , " [wen] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ]

I don't know , " and the tears sprang into Elinor's eyes , " when I may see you

我 不 知道 , " 和 这 眼泪 弹簧 进入 埃莉诺的 眼睛 , " 什么时候 我 可能 看 你

[ə'gen] . "

again . "

再次 . "

“我不知道，”埃莉诺的眼泪夺眶而出，“什么时候才能再见到你。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

" You are not coming back to London , " said the mother ,

" 你 是 不是 未来 后退 到 伦敦 , " 说 这 母亲 ,

“你不能回伦敦了，”母亲说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

with the heart sinking in her breast .

和 这 心 下沉 在 她 胸部 .

她感到胸口一阵沉痛。

" [nɑːt] [naʊ] — [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] ['lʌndən] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
" Not now — they all say London is insupportable — it is one of the things that
" 不是 现在 — 他们 全部 说 伦敦 是 站不住脚的 — 它 是 一 的 这 事物 那
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] ,
everybody says ,
大家 说道 ,

“现在不行——他们都说伦敦的情况无法忍受——这是每个人都会说的话之一。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɪl] [wɪl] [nɑːt][set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .
and I believe that Phil will not set foot in it again for many months .
和 我 相信 那 菲尔 将要 不是 放 脚 在 它 再次 为了 许多 几个月 .

我相信菲尔在好几个月内都不会再踏入那里。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ʃuːtɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [rʌn] [bæk]
Perhaps I might get a moment , when he is shooting , or something , to run back
也许 我 可能 得到 一个 片刻 , 什么时候 他 是 射击 , 或者 某物 , 到 跑步 后退
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

或许趁他开枪射击的时候，我能抽出一点时间跑回你身边；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] — [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] , [juː; jʊ]
but it is a long way from Scotland — and he must be there , you
但 它 是 一个 长的 方式 从 苏格兰 — 和 他 必须 是 那里 , 你
[noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] 12th .
know , for the 12th .
知道 , 为了 这 12th .

但那里离苏格兰很远——而且你知道，他必须在12号到那里。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [end] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [ʃɑːt]
He would think the world was coming to an end if he did not get a shot
他 会 思考 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾 如果 他 做过 不是 得到 一个 射击
[æt; ət][ðə; ði] [graʊs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] . "
at the grouse on that day . "
在 这 松鸡 在 那 天 . "

如果那天他没能打到那只松鸡，他会觉得世界末日就要来了。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , ['elinə; -ˌnɔː] ?
" But I thought he was looking for an appointment , Elinor ?
" 但 我 想法 他 曾是 寻找 为了 一个 预约 , 埃莉诺 ?

“但我以为他是在预约呢，埃莉诺？”

" [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər] ['ɛlɪnɔːrz] [feɪs] .
" A cloud passed over Elinor's face .
" 一个 云 通过了 超过 埃莉诺的 脸 .

“埃莉诺的脸上掠过一丝阴霾。”

" [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The season is over , " she said ,
" 这 季节 是 超过 , " 她 说 ,

“赛季结束了，”她说。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] — [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['eni]
" and all the opportunities are exhausted — and we don't speak of that any
" 和 全部 这 机会 是 筋疲力尽的 — 和 我们 不 说话 的 那 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“所有的机会都已用尽——我们不再谈论这些了。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [hʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

" She gave her mother a very close hug at the railway ,

" 她 给予 她 母亲 一个 非常 关闭 拥抱 在 这 铁路 ,

“她在火车站给了母亲一个紧紧的拥抱，

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and sat with her head partly out of the window watching her as she

和 卫星 和 她 头 部分 出去 的 这 窗户 观看 她 作为 她

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

stood on the platform ,

站立 在 这 平台 ,

她半探出头，坐在窗边，看着站在站台上的她。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

until the train turned round the corner .

直到 这 火车 转向 圆形的 这 角落 .

直到火车转过街角。

[noʊ] [rɪ'liːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] [naʊ] ,

No relief on her dear face now ,

不 宽慰 在 她 亲爱的 脸 现在 ,

她那可怜的脸上此刻没有一丝释然。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æŋkʃəs] [streɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

but an anxious strain in her eyes to see her mother as long as

但 一个 焦虑的 拉紧 在 她 眼睛 到 看 她 母亲 作为 长的 作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible .

可能的 .

但她眼中流露出焦虑的神情，渴望尽可能多地见到母亲。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'gen] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni] [maɪt] [nɑːt]

Mrs . Dennistoun , as she walked again slowly up the hills that the pony might not

太太 . 丹尼斯顿 , 作为 她 步行 再次 缓慢地 向上 这 丘陵 那 这 小马 可能 不是

['sʌfər] ,

suffer ,

遭受 ,

丹尼斯顿夫人再次缓缓走上山坡，以免小马受苦。

[sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

said to herself , with a chill at her heart ,

说 到 她自己 , 和 一个 寒意 在 她 心 ,

她心头一冷，心想：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

that she would rather have seen her child sinking back in the corner ,

那 她 会 相当 有 已见 她 孩子 下沉 后退 在 这 角落 ,

她宁愿看到自己的孩子颓然地退回角落里。

[pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

pleased that it was over , as on the first day .

高兴 那 它 曾是 超过 , 作为 在 这 第一的 天 .

和第一天一样，很高兴这一切终于结束了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER XIX .

章 十九 .

第十九章

[ðə; ði][nekst] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['drɪri] [stɪl] [ænd; ənd]['sɑːləteri][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][æt; ət] -
The next winter was more dreary still and solitary than the first at Windyhill
这 下一个 冬天 曾是 更多的 凄凉 仍然 和 孤 比 这 第一的 在 -
.
:
.

温迪希尔的第二个冬天比第一个冬天更加阴沉寂寞。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,
The first had been , though it looked so long and dreary as it passed ,
这 第一的 有 到过 , 尽管 它 看起来 所以 长的 和 凄凉 作为 它 通过了 ,

第一个时间点虽然看起来漫长而沉闷，但确实存在。

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [brɪŋ] ['elinə; -ˌnɔː]
full of hope of the coming summer , which must , it seemed , bring Elinor
满的 的 希望 的 这 未来 夏天 , 哪个 必须 , 它 似乎 , 带来 埃莉诺
[bæk] .
back .
后退 .

她满怀希望地期待着即将到来的夏天，似乎夏天一定会把埃莉诺带回来。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['ɛlɪnɔːrz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But now Mrs . Dennistoun knew exactly what Elinor's coming back meant , and the
但 现在 太太 . 丹尼斯顿 知道 确切地 什么 埃莉诺的 未来 后退 意思是 , 和 这
['prɑːspekt][wʌz; wəz] [les] ['tʃɪrɪŋ] .
prospect was less cheering .
前景 曾是 较少的 欢呼 .

但现在丹尼斯顿太太完全明白了埃莉诺回来意味着什么，这前景让她不再那么高兴了。

[θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] — [θriː] ['lɪt(ə)l] ['eskəˌpeɪdz] ,
Three days in the whole long season — three little escapades ,
三 天 在 这 所有的 长的 季节 — 三 小的 冒险 ,

漫长赛季中的三天——三次小小的冒险，

['gɪvɪŋ] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [mɔːr] [sə'steɪnd] ['ɪntərkɔːrs] [tuː; tə] [kʌm] .
giving so very little hope of more sustained intercourse to come .
给予 所以 非常 小的 希望 的 更多的 持续 交往 到 来 .

这使得未来维持更长时间的性生活几乎没有任何希望。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,
Mrs . Dennistoun ,
太太 . 丹尼斯顿 ,

丹尼斯顿夫人

['goʊɪŋ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ]
going over all the circumstances — she had so little else to do but to go
去 超过 全部 这 情况 — 她 有 所以 小的 别的 到 做 但 到 去
['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɑːləteri] ['iːvnɪŋz] — [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wət'evər]
over them in her long solitary evenings — came to the conclusion that whatever
超过 他们 在 她 长的 孤 晚上 — 来了 到 这 结论 那 任何
[maɪt] ['hæpən] ,
might happen ,
可能 发生 ,

她仔细回想了所有的情况——在漫长而孤独的夜晚，她除了回想这些情况之外几乎无事可做——最终得出结论：无论发生什么，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [wen] ['sʌmər] [keɪm] [ə'gen] .
she herself would go to town when summer came again .
她 她自己 会 去 到 镇 什么时候 夏天 来了 再次 .

等夏天再次来临，她自己就会去镇上。

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl]
She amused herself with thinking how she would find a little house — quite a small
她 觉得好笑 她自己 和 思维 如何 她 会 寻找 一个 小的 房子 — 相当 一个 小的
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

她自娱自乐地想象着该如何找到一间小房子——一间很小的房子。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] — [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
as there are so many — in a good situation ,
作为 那里 是 所以 许多 — 在 一个 好的 情况 ，

因为有很多——在良好情况下，

[wer] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] ,
where even the most fashionable need not be ashamed to come ,
在哪里 甚至 这 最多 时髦 需要 不是 是 羞愧 到 来 ，

即使是最时尚的人来到这里也不必感到羞愧。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['elinə; -,nɔː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪf]
and where there would be room enough for Elinor and her husband if
和 在哪里 那里 会 是 房间 足够的 为了 埃莉诺 和 她 丈夫 如果
[ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] .
they chose to establish themselves there .
他们 选择 到 建立 他们自己 那里 .

如果埃莉诺和她的丈夫选择在那里定居，那里也有足够的空间容纳他们。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] , [ðæt] [ɪf] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː]
Mrs . Dennistoun was of opinion , already expressed , that if mothers - in - law
太太 . 丹尼斯顿 曾是 的 观点 ， 已经 表达 ， 那 如果 母亲们 - 在 - 法律
[ɑːr; ər] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] [men] ,
are obnoxious to men ,
是 令人讨厌的 到 男人 ，

丹尼斯顿夫人之前已经表达过她的观点，即如果婆婆对男人令人厌恶，

[sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːr; ər] ['veri] ['friːkwəntli] [soʊ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [nɑːt]
sons - in - law are very frequently so to women , which is a point of view not
儿子们 - 在 - 法律 是 非常 频繁地 所以 到 女性 ， 哪个 是 一个 观点 的 看法 不是
['pɑːpjələrli] [pər'siːvd] .
popularly perceived .
广为人知 感知 .

女婿对女性来说常常是如此重要，这种观点并不为大众所接受。

[ænd; ənd] ['filip] ['kɑːmptən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
And Philip Compton was not sympathetic to her in any point of view .
和 菲利普 康普顿 曾是 不是 交感神经 到 她 在 任何 观点 的 看法 .

菲利普·康普顿在任何方面都没有对她表示同情。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
But still she made up her mind to endure him , and even his family ,
但 仍然 她 制成 向上 她 头脑 到 忍受 他 ， 和 甚至 他的 家庭 ，

但她还是下定决心要忍受他，甚至包括他的家人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['elinə; -,nɔː] .
for the sake of Elinor .
为了 这 清酒 的 埃莉诺 .

为了埃莉诺。

[ʃiː; ʃi]	[plænd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[aʊt]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈveɪkənt]	[taɪm]	—	[haʊ]
She	**planned**	**it**	**all**	**out**	**—**	**it**	**gave**	**a**	**little**	**occupation**	**to**	**the**	**vacant**	**time**	**—**	**how**
她	计划	它	全部	出去	—	它	给予	一个	小的	职业	到	这	空缺	时间	—	如何

[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[ˈseprət]	[ruːmz; rʊmz]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[miːlz]	[ɪf]	[ðæt]	[tɜːrnd]	[aʊt]
they	**should**	**have**	**their**	**separate**	**rooms**	**and**	**even**	**meals**	**if**	**that**	**turned**	**out**
他们	应该	有	他们的	分离	房间	和	甚至	餐	如果	那	转向	出去

[moʊst]	[kənˈviːniənt]	;
most	**convenient**	**;**
最多	方便的	;

她把一切都计划好了——这让空闲时间有点事可做——他们应该有各自的房间，甚至如果这样最方便的话，还计划好了吃饭的方式；

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ˌɪntərˈfɪr]	[wɪð; wɪθ]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[weɪz]	:	[ˈoʊnli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]
how	**she**	**would**	**interfere**	**with**	**none**	**of**	**their**	**ways**	**:**	**only**	**to**	**have**	**her**
如何	她	会	干扰	和	没有任何	的	他们的	方式	:	仅有的	到	有	她

[ˈelinə; -ˌnɔː]	[ˈʌndər]	[hɜːr; hər]	[ruːf]	,
Elinor	**under**	**her**	**roof**	**,**
埃莉诺	在下面	她	屋顶	,

她绝不会干涉他们的任何做法：只希望她的埃莉诺能待在她家。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈhʌzbənd]	[wʌz; wəz]	[ˈɑːkjupaɪd]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋz]	,
to	**have**	**her**	**when**	**the**	**husband**	**was**	**occupied**	**—**	**in**	**the**	**evenings**	**,**
到	有	她	什么时候	这	丈夫	曾是	占领	—	在	这	晚上	,

趁丈夫不在家的时候——比如晚上——让她陪伴自己。

[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈeni]	[ˈiːvnɪŋz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[spent]	[əˈloʊn]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋz]	,
if	**there**	**were**	**any**	**evenings**	**that**	**she**	**spent**	**alone**	**;**	**in**	**the**	**mornings**	**,**
如果	那里	是	任何	晚上	那	她	花费	独自的	;	在	这	早晨	,

如果她有独自度过的夜晚；在清晨，

[wen]	[pərˈhæps]	[fɪl]	[gɑːt]	[ʌp]	[leɪt]	,	[ɔːr]	[hæd; həd]	[enˈgeɪdʒmənts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	;
when	**perhaps**	**Phil**	**got**	**up**	**late**	**,**	**or**	**had**	**engagements**	**of**	**his**	**own**	**;**
什么时候	也许	菲尔	得到	向上	晚的	,	或者	有	订婚	的	他的	自己的	;

也许菲尔起晚了，或者他自己有事要忙；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈmoʊmənts]	[ˈfriːdəm]	[wen]	[hɜːr; hər]	[tʃaɪld]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[friː]	.
for	**the**	**moment's**	**freedom**	**when**	**her**	**child**	**should**	**be**	**free**	**.**
为了	这	瞬间	自由	什么时候	她	孩子	应该	是	自由的	.

为了此刻的自由，为了她孩子本应拥有的自由。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[æsk]	[noʊ]	[ˈkwestʃənz]	,
She	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**she**	**would**	**ask**	**no**	**questions**	**,**
她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	问	不	问题	,

她下定决心什么也不问。

[wʊd]	[ˈnevər]	[ˌɪntərˈfɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ˈeni]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈhæbɪts]	,
would	**never**	**interfere**	**with**	**any**	**of**	**their**	**habits**	**,**
会	绝不	干扰	和	任何	的	他们的	习惯	,

绝不会干涉他们的任何习惯，

[ɔːr]	[əˈpoʊz]	[ɔːr]	[pʊt]	[hɜːrˈself]	[bɪˈtwiːn]	[ðem; ðəm]	—	[ˈoʊnli]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ʌv; əv]
or	**oppose**	**or**	**put**	**herself**	**between**	**them**	**—**	**only**	**just**	**to**	**have**	**a**	**little**	**of**
或者	反对	或者	放	她自己	之间	他们	—	仅有的	只是	到	有	一个	小的	的

[ˈelinə; -ˌnɔː]	[ˈevri]	[deɪ]	.
Elinor	**every**	**day**	**.**
埃莉诺	每一个	天	.

或者反对他们，或者把自己置于他们之间——只是为了每天都能和埃莉诺待一会儿。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðɪs] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli]
" For it will not be the same thing this year , " she said to John , apologetically
" 为了 它 将要 不是 是 这 相同的 事物 这 年 , " 她 说 到 约翰 , 带着歉意地
.
:
.

“因为今年情况不一样了,”她歉意地对约翰说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weɪz] .
" They have quite settled down into each other's ways .
" 他们 有 相当 定居 向下 进入 每个 其他的 方式 .

他们已经完全适应了彼此的生活方式。

['filip] [mʌst; məst] [siː] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .
Philip must see I have no intention of interfering .
菲利普 必须 看 我 有 不 意图 的 干扰 .

菲利普必须明白我没有干涉的意图。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbdərət] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] — [kʊd; kəd]
For the most obdurate opponent of mothers - in - law could not think — could
为了 这 最多 顽固的 对手 的 母亲们 - 在 - 法律 可以 不是 思考 — 可以
[hiː; hi] , [dʒɑːn] ?
he , John ?
他 , 约翰 ?

即使是最顽固的婆婆反对者也无法思考——对吧，约翰?

— [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [meɪk] [maɪ'self]
— that I had any desire to put myself between them , or make myself
— 那 我 有 任何 欲望 到 放 我 之间 他们 ，或者 制作 我
['trʌb(ə)lsəm] [naʊ] . "
troublesome now . "
麻烦的 现在 . "

“——我怎么会想把自己置于他们之间，或者现在就给自己惹麻烦呢? ”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn] , " [wʌt] [sʌtʃ] ['æsɪz] [maɪt] [θɪŋk] . "
" There is no telling , " said John , " what such asses might think . "
" 那里 是 不 讲述 , " 说 约翰 , " 什么 这样的 亚斯 可能 思考 . "

约翰说：“谁也说不准这些蠢驴会怎么想。”

" [bʌt; bət] ['filip] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [æs] ; [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ,
" But Philip is not an ass ; and don't you think I have behaved very well ,
" 但 菲利普 是 不是 一个 屁股 ; 和 不 你 思考 我 有 表现 非常 出色地 ,

“但是菲利普不是蠢货；难道你不认为我的表现很好吗? ”

[ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ? "
and may give myself this indulgence the second year ? "
和 可能 给 我 这 放纵 这 第二 年 ? "

第二年我可以再给自己这个机会吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] :
" I certainly think you will be quite right to come to town :
" 我 当然 思考 你 将要 是 相当 正确的 到 来 到 镇 :

“我当然认为你来城里是完全正确的:”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "
but I should not have them to live with you , if I were you . "
但 我 应该 不是 有 他们 到 居住 和 你 ，如果 我 是 你 . "

但如果我是你，我就不会让他们和你一起生活。

" ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ?
" Shouldn't you ?
" 不应该 你 ?

难道你不应该吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪsk] :
It might be a risk :
它 可能 是 一个 风险 :

这可能存在风险：

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]
but then I shouldn't do it unless there was room enough to leave them
但 然后 我 不应该 做 它 除非 那里 曾是 房间 足够的 到 离开 他们
[kwaɪt] [friː] .
quite free .
相当 自由的 .

但是，除非有足够的空间让他们完全自由活动，否则我不应该这样做。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ək'sept] . "
The thing I am afraid of is that they wouldn't accept . "
这 事物 我 是 害怕的 的 是 那 他们 不会 接受 . "

我担心的是他们不会接受。

" [oʊ] , [fɪl] ['kɑːmptən] [wɪl] [ək'sept] , " [sed] [dʒɑːn] , ['hɜːrɪdli] .
" Oh , Phil Compton will accept , " said John , hurriedly .
" 哦 , 菲尔 康普顿 将要 接受 , " 说 约翰 , 匆匆 .

“哦，菲尔·康普顿会接受的，”约翰急忙说道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ?
" Why are you so sure ?
" 为什么 是 你 所以 当然 ?

你为什么这么肯定？

[aɪ] [θɪŋk] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [seɪ] . "
I think often you know more about him than you ever say . "
我 思考 经常 你 知道 更多的 关于 他 比 你 曾经 说 . "

我觉得你往往比你表现出来的更了解他。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" I don't know much about him ,
" 我 不 知道 很多 关于 他 ,

我对他了解不多。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] [ɪz]
but I know that a man of uncertain income and not very delicate feelings is
但 我 知道 那 一个 男人 的 不确定 收入 和 不是 非常 精美的 情怀 是
['dʒen(ə)rəli][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪm; ɪm] :
generally glad enough to have the expenses of the season taken off him :
一般来说 高兴的 足够的 到 有 这 开支 的 这 季节 已采取 离开 他 :

但我知道，收入不稳定且感情不太敏感的人，通常都很乐意有人替他承担这个季节的开销：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [friː]
and even get all the more pleasure out of it when he has his living free
和 甚至 得到 全部 这 更多的 乐趣 出去 的 它 什么时候 他 有 他的 活的 自由的
. "
. "
. "

而且，当他过着自由自在的生活时，他甚至会从中获得更大的乐趣。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [dʒɑːn] . "
" That's not a very elevated view to take of the transaction , John . "
" 那就是 不是 一个 非常 升高 看法 到 拿 的 这 交易 , 约翰 . "

“约翰，你这种看待这笔交易的角度不够高远。”

" [maɪ] [dɪr] [ænt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːmptənz] .
" My dear aunt , I did not think you expected anything very elevated from the Comptons .
" 我的 亲爱的 阿姨 , 我 做过 不是 思考 你 预期的 任何事物 非常 升高 从 这 康普顿 .

“我亲爱的姑妈，我以为你对康普顿一家不会抱有太高的期望。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['fæməli][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [iks'pekts] — — "
They are not the sort of family from which one expects — — "
他们 是 不是 这 种类 的 家庭 从 哪个 一 预期 — — "

他们并不是人们想象中的那种家庭——

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [maɪ]['elinə; -ˌnɔː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmptən] . "
" And yet it is the family that my Elinor belongs to : she is a Compton . "
" 和 然而 它 是 这 家庭 那 我的 埃莉诺 属于 到 : 她 是 一个 康普顿 . "

“然而，我的埃莉诺却属于这个家族：她是康普顿家族的一员。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [dʒɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
" I did not think of that , " said John , a little disconcerted .
" 我 做过 不是 思考 的 那 , " 说 约翰 , 一个 小的 不安 .

“我没想到这一点，”约翰有些慌乱地说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['veri] ['elɪveɪtɪd] ['stændərd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
Then he added , " There is no very elevated standard in such matters .
然后 他 额外 , " 那里 是 不 非常 升高 标准 在 这样的 事情 .

然后他又补充道：“这类事情并没有很高的标准。”

[wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz][noʊ] [lɔː] : [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] [θɪŋz] [ɪn'vɑːlvd] ,
Want of money has no law : and of course there are better things involved ,
想 的 钱 有 不 法律 : 和 的 课程 那里 是 更好的 事物 涉及 ,

缺钱没有规则可循：当然，还有更好的选择。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
for he might be very glad that Elinor should have her mother to go out with her ,
为了 他 可能 是 非常 高兴的 那 埃莉诺 应该 有 她 母亲 到 去 出去 和 她 ,

因为他或许会很高兴埃莉诺能有她母亲陪她出门。

[tuː; tə][stænd][baɪ] [wen] — [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] .
to stand by when — a man might have other engagements .
到 站立 经过 什么时候 — 一个 男人 可能 有 其他 订婚 .

待命——当男人可能有其他安排时。

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Dennistoun looked at him closely and shook her head .
" 太太 . 丹尼斯顿 看起来 在 他 密切 和 摇晃 她 头 .

丹尼斯顿夫人仔细地看了他一眼，然后摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
She was not very much reassured by this view of the case .
她 曾是 不是 非常 很多 放心 经过 这 看法 的 这 案件 .

她对这种说法并没有感到多大安慰。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" At all events I shall try it , " she said .
" 在 全部 活动 我 将 尝试 它 , " 她 说 .

“无论如何，我都会尝试一下，”她说。

[kwaɪt]	['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪŋ]	[noʊ]	[sʌtʃ]	['pleʒər]	,
Quite	**early**	**in**	**the**	**year**	**,**	**when**	**she**	**was**	**expecting**	**no**	**such**	**pleasure**	**,**
相当	早期的	在	这	年	,	什么时候	她	曾是	期待	不	这样的	乐趣	,

年初的时候，她并没有预料到会有这样的快乐，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ri'wɔːdid]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['peɪʃ(ə)ns]	[baɪ]	[ə'nʌðər]	['flaɪɪŋ]	['vɪzɪt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tʃaɪld]	,
she	**was**	**rewarded**	**for**	**her**	**patience**	**by**	**another**	**flying**	**visit**	**from**	**her**	**child**	**,**
她	曾是	奖励	为了	她	耐心	经过	其他	飞行	访问	从	她	孩子	,

她的耐心得到了回报，孩子又一次飞来探望了她。

[huː]	[ðɪs]	[taɪm]	['tɛləˌɡræft]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	,
who	**this**	**time**	**telegraphed**	**to**	**say**	**she**	**was**	**coming**	**,**
WHO	这	时间	电报	到	说	她	曾是	未来	,

这次她提前发了电报说她要来，

[soʊ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[kʊd; kəd]	[ɡoʊ]	[ænd; ənd]	[miːt]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	,
so	**that**	**her**	**mother**	**could**	**go**	**and**	**meet**	**her**	**at**	**the**	**station**	**,**
所以	那	她	母亲	可以	去	和	见面	她	在	这	车站	,

这样她母亲就可以去车站接她了。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[luːz]	[noʊ]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['vɪzɪt]	.
and	**thus**	**lose**	**no**	**moment**	**of**	**her**	**visit**	**.**
和	因此	失去	不	片刻	的	她	访问	.

因此，她没有错过任何一次来访的机会。

['elinə; -ˌnɔː]	,	[haʊ'evər]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ɡʊd]	['spɪrɪts]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒn]	,	[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn]	[ɡʊd]	[lʊks]	.
Elinor	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**in**	**good**	**spirits**	**on**	**this**	**occasion**	**,**	**nor**	**was**	**she**	**in**	**good**	**looks**	**.**
埃莉诺	,	然而	,	曾是	不是	在	好的	烈酒	在	这	场合	,	也不	曾是	她	在	好的	看起来	.

然而，埃莉诺当时心情不好，容貌也不好看。

[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	['hɜːrɪdli]	[ðæt]	[fɪl]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ʌp]	[ə'pɑːn]	['bɪznəs]	;
She	**told**	**her**	**mother**	**hurriedly**	**that**	**Phil**	**had**	**come**	**up**	**upon**	**business**	**;**
她	讲述	她	母亲	匆匆	那	菲尔	有	来	向上	之上	商业	;

她匆匆告诉母亲，菲尔有事要办；

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[ɪn'ɡeɪdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nuː]	['kʌmpəni]	,
that	**he**	**was**	**very**	**much**	**engaged**	**with**	**the**	**new**	**company**	**,**
那	他	曾是	非常	很多	已订婚的	和	这	新的	公司	,

他非常投入到新公司的运营中。

['ɡetɪŋ]	[fɑːr]	[mɔːr]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæn; ðən]	['sætɪsfaɪd]	[hɜːr; hər]	.
getting	**far**	**more**	**into**	**it**	**than**	**satisfied**	**her**	**.**
获得	远的	更多的	进入	它	比	使满意	她	.

她投入的程度远远超过了她所能满足的程度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第13/29页

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəfaɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] [kə'tæstrəfi] [meɪ] [kʌm] ,
" I am terrified that another catastrophe may come ,
" 我 是 恐惧 那 其他 灾难 可能 来 ,

我非常害怕另一场灾难会再次发生，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] " — [wɪtʃ]
and that he might share the blame if things were to go wrong " — which
和 那 他 可能 分享 这 责备 如果 事物 是 到 去 错误的 " — 哪个
[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['prefəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz]
was by no means a good preface for the mission with which it afterwards
曾是 经过 不 方法 一个 好的 前言 为了 这 使命 和 哪个 它 然后
[ə'pɪrd] ['elinə; -ˌnɔː][hɜː'self][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] .
appeared Elinor herself was charged .
出现 埃莉诺 她自己 曾是 带电 .

如果事情出了差错，他可能也要承担一部分责任”——这显然不是一个好兆头，因为后来埃莉诺本人似乎也被委以重任。

" [fɪl] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæmə] ,
" Phil told me to say to you , mamma ,
" 菲尔 讲述 我 到 说 到 你 , 妈妈 ,

“菲尔让我转告你，妈妈，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,
that if you were not satisfied with any of your investments ,
那 如果 你 是 不是 使满意 和 任何 的 你的 投资 ,

如果您对任何投资都不满意，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][pər] [sent] . — —
he could help you to a good six or seven per cent . — —
他 可以 帮助 你 到 一个 好的 六 或者 七 每 中心 . — —

他能帮你提高百分之六七的收益。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" She said this with her head turned away , gazing out of the window ,
" 她 说 这 和 她 头 转向 离开 , 凝视 出去 的 这 窗户 ,

“她说这话时，头扭向一边，望着窗外。”

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] ['klaʊdi]
contemplating the wintry aspect of the combe with a countenance as cloudy
沉思 这 冬季 方面 的 这 梳子 和 一个 面容 作为 多云
[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ɪt'self] .
and as little cheerful as itself .
和 作为 小的 快乐 作为 本身 .

凝视着山谷冬日的景象，脸上带着和山谷本身一样阴沉、一样缺乏喜色的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkraɪ][ɑːn]['mɪsɪz] . - [lɪps] ,
There was an outcry on Mrs . Dennistoun's lips ,
那里 曾是 一个 强烈抗议 在 太太 . - 嘴唇 ,

丹尼斯顿太太大声喊了起来。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]
but fortunately her sympathy with her child was so strong that she felt
但 幸运的是 她 同情 和 她 孩子 曾是 所以 强的 那 她 毛毡
['ɛlɪnɔːrz] ['sentɪmənts] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['fɔːrsəbli][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Elinor's sentiments almost more forcibly than her own ,
埃莉诺的 情感 几乎 更多的 强制 比 她 自己的 ,

但幸运的是，她对孩子的同情心非常强烈，以至于她对埃莉诺的感受比对自己的感受更加强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ʌn'trʌbld] [vɔɪs] .
and she managed to answer in a quiet , untroubled voice .
和 她 管理 到 回答 在 一个 安静的 , 平静无波 嗓音 .

她用平静、不慌不忙的声音回答了这个问题。

" ['filip] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [maɪ] [dɪr] :
" Philip is very kind , my dear :
" 菲利普 是 非常 种类 , 我的 亲爱的 :

“亲爱的，菲利普人很好:”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɑːr; ər][ɔːl] ['setld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
but you know my investments are all settled for me and I have
但 你 知道 我的 投资 是 全部 定居 为了 我 和 我 有
[noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
no will of my own .
不 将要 的 我的 自己的 .

但你知道，我的投资都是别人安排好的，我没有自己的意愿。

[aɪ][get] [les] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [les] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
I get less interest , but then I have less responsibility .
我 得到 较少的 兴趣 , 但 然后 我 有 较少的 责任 .

获得的关注度降低了，但我的责任也减轻了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
Don't you know I belong to the time in which women were not supposed
不 你 知道 我 属于 到 这 时间 在 哪个 女性 是 不是 据称
[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
to be good for anything ,
到 是 好的 为了 任何事物 ,

难道你不知道我来自一个女性被认为一无是处的时代吗?

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [trʌs'tiːz] . "
and consequently I am in the hands of my trustees . "
和 最后 我 是 在 这 双手 的 我的 受托人 . "

因此，我的命运掌握在我的受托人手中。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] , ['mʌðər] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] ,
" I think he foresaw that , mother , " said Elinor ,
" 我 思考 他 预见 那 , 母亲 , " 说 埃莉诺 ,

“我想他预料到了这一点，母亲,”埃莉诺说。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'vəːtid] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] ;
still with her head averted and her eyes far away ;
仍然 和 她 头 避免了 和 她 眼睛 远的 离开 ;

她仍然低着头，目光投向远方;

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]
" but he thought you might represent to the trustees that not only would it
" 但 他 想法 你 可能 代表 到 这 受托人 那 不是 仅有的 会 它
[gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['mʌni] ,
give you more money ,
给 你 更多的 钱 ,

但他认为你可能会向受托人表示，这不仅会让你获得更多的钱,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
but it would be better in the end for me .
但 它 会 是 更好的 在 这 结尾 为了 我 .

但最终这对我会更好。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæmə] !
Oh , how I hate to have to say this to you , mamma !
哦 , 如何 我 恨 到 有 到 说 这 到 你 , 妈妈 !

哦，妈妈，我多么不想对您说这些话啊!

"	[haʊ]	['stedəli]	['mɪsɪz]	.	[dɛnɪstʊn]	[kept]	[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	,
"	**How**	**steadily**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**kept**	**her**	**countenance**	**,**
"	如何	稳步	太太	.	丹尼斯顿	保留	她	面容	,

丹尼斯顿太太面色始终保持着平静，

[ðoʊ]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	[naʊ]	[flʌŋ]	[hɜːr'self]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['ʃoʊldər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌnkən'troʊləbl]	[terz]	!
though	**her**	**daughter**	**now**	**flung**	**herself**	**upon**	**her**	**shoulder**	**with**	**uncontrollable**	**tears**	**!**
尽管	她	女儿	现在	扔	她自己	之上	她	肩膀	和	不可控的	眼泪	!

女儿却哭着扑到她肩上！

"	[maɪ]	['dɑːrlɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	['nætʃ(ə)rəl]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**My**	**darling**	**,**	**it**	**is**	**quite**	**natural**	**you**	**should**	**say**	**it**	**.**
"	我的	亲爱的	,	它	是	相当	自然的	你	应该	说	它	.

“亲爱的，你这么说是很自然的。”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[tel]	['filip]	[ðæt]	[aɪ]	[fɪr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['paʊərləs]	.
You	**must**	**tell**	**Philip**	**that**	**I**	**fear**	**I**	**am**	**powerless**	**.**
你	必须	告诉	菲利普	那	我	害怕	我	是	无力	.

你必须告诉菲利普，我恐怕无能为力。

[aɪ]	[wɪl]	[traɪ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	['eniθɪŋ]	[wɪl]	[kʌm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**will**	**try**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**anything**	**will**	**come**	**of**	**it**	**.**
我	将要	尝试	,	但	我	不	思考	任何事物	将要	来	的	它	.

我会试试，但我认为不会有什么结果。

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	[ʌv; əv]	[rɪˌspɑːnsə'bɪləti]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'fɪr]	. "
I	**have**	**been**	**glad**	**to**	**be**	**free**	**of**	**responsibility**	**,**	**and**	**I**	**have**	**never**	**attempted**	**to**	**interfere**	**. "**
我	有	到过	高兴的	到	是	自由的	的	责任	,	和	我	有	绝不	尝试过	到	干扰	. "

我很高兴自己摆脱了责任，也从未试图干涉过任何事情。

"	['mʌðər]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	['θæŋkfl] .
"	**Mother**	**,**	**I**	**am**	**so**	**thankful .**
"	母亲	,	我	是	所以	感恩 .

母亲，我非常感激。

[aɪ]	['ɔtnt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,	[ɔːt]	[aɪ] ?
I	**oughtn't**	**to**	**go**	**against**	**him**	**,**	**ought**	**I ?**
我	不应该	到	去	反对	他	,	应该	我 ?

我不应该和他作对，对吧？

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪs]	.
But	**I**	**would**	**not**	**have**	**you**	**take**	**his**	**advice**	**.**
但	我	会	不是	有	你	拿	他的	建议	.

但我不建议你听从他的建议。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	['dredf(ə)l]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ə'pɪr]	—	—	"
It	**is**	**so**	**dreadful**	**not**	**to**	**appear**	**—**	**—**	**"**
它	是	所以	可怕	不是	到	出现	—	—	"

不露面真是太可怕了——

"	[maɪ]	[dɪr]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˌʌndə'stændz]	['betər]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[duː] :	[men]	['dʒen(ə)rəli]	[duː]	:
"	**My**	**dear**	**,**	**you**	**must**	**try**	**to**	**think**	**that**	**he**	**understands**	**better**	**than**	**you**	**do :**	**men**	**generally**	**do**	**:**
"	我的	亲爱的	,	你	必须	尝试	到	思考	那	他	明白	更好的	比	你	做 :	男人	一般来说	做	:

“亲爱的，你必须试着想想，他比你更了解你：男人通常都是这样：”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "
you are only a girl , and they are trained more or less to business . "
你 是 仅有的 一个 女孩 ， 和 他们 是 受过训练 更多的 或者较少的 到 商业 . "
你只是个女孩，而他们或多或少都接受过商业方面的训练。

" [nɑːt] [fɪl] ! [nɑːt] [fɪl] ! "
" Not Phil ! not Phil ! "
" 不是 菲尔 ！ 不是 菲尔 ！ "
“不是菲尔！不是菲尔！”

" [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
" Well , he must have some capacity for it , some understanding ,
" 出色地 ， 他 必须 有 一些 容量 为了 它 ， 一些 理解 ，
“嗯，他肯定具备一定的理解能力和领悟力。”

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðoʊz] ['bɔrdz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] , ['elinə; -ˌnɔː] ,
or they would not want him on those boards ; and you cannot have , Elinor ,
或者 他们 会 不是 想 他 在 那些 板 ； 和 你 不能 有 ， 埃莉诺 ，
否则他们就不会想让他担任那些董事；而你不能这样，埃莉诺，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for you know nothing about it .
为了 你 知道 没有什么 关于 它 .
因为你对此一无所知。

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [pər] [sents] .
To hear you speak of per cents .
到 听到 你 说话 的 每 分 .
听你谈论百分比。

[meɪks] [ˌem 'iː] [læf] .
makes me laugh .
制作 我 笑 .
逗我笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fər'lɔːrn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [læf] , [jet] [ðə; ði] ['mʌðər] ['eksɪkjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː]
" It was a somewhat forlorn kind of laugh , yet the mother executed it
" 它 曾是 一个 有些 绝望 种类 的 笑 ， 然而 这 母亲 执行 它
['faɪnli] :
finely :
精细地 :
“那是一种略带凄凉的笑声，但母亲却演绎得十分到位：

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [drɑːpt] ,
and by and by the subject dropped ,
和 经过 和 经过 这 主题 掉落 ，
于是，这个话题渐渐被搁置了。

[ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] — ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and Elinor was turned to talk of other things — other things of which
和 埃莉诺 曾是 转向 到 讲话 的 其他 事物 — 其他 事物 的 哪个
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ,
there was a great deal to say ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 说 ，
于是埃莉诺转而谈论其他事情——有很多事情要说。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [læft] [tə'geðər] [æz; əz] ['neɪtʃər] [beɪd] .
and over which they cried and laughed together as nature bade .
和 超过 哪个 他们 哭 和 笑了 一起 作为 自然 巴德 .
他们为此又哭又笑，正如大自然所安排的那样。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
In the same evening , the precious evening of which she did not like to waste a moment ,
在 这 相同的 晚上 , 这 宝贵的 晚上 的 哪个 她 做过 不是 喜欢 到 浪费 一个 片刻 ,

就在当晚，这个她一刻也不想浪费的宝贵夜晚，

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ən'foʊldəd][hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
Mrs . Dennistoun unfolded her plan for the season .
太太 . 丹尼斯顿 展开 她 计划 为了 这 季节 .

丹尼斯顿夫人向大家展示了她本季的计划。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [aɪ][wɑːnt] ;
" I feel that I know exactly the kind of house I want ;
" 我 感觉 那 我 知道 确切地 这 种类 的 房子 我 想 ;

“我觉得我非常清楚自己想要什么样的房子；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pleɪs] , [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [striːt] , [ɔːr][ə; eɪ] [kwiːn] [striːt] ,
it will probably be in some quiet insignificant place , a Chapel Street , or a Queen Street ,
它 将要 大概 是 在 一些 安静的 微不足道 地方 , 一个 教堂 街道 , 或者 一个 女王 街道 ,

它很可能位于某个不起眼的僻静小街，比如教堂街或者皇后街。

[ɔːr][ə; eɪ][pɑːrk] [striːt] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
or a Park Street somewhere , but in a good situation .
或者 一个 公园 街道 某处 , 但 在 一个 好的 情况 .

或者某个公园街的某个地方，但位置要好。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] ,
You shall have the first floor all to yourself to receive your visitors ,
你 将 有 这 第一的 地面 全部 到 你自己 到 收到 你的 访客 ,

您将独享一楼空间接待访客。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['filip] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['seprət] ['teɪbl] — — "
and if you think that Philip would prefer a separate table — — "
和 如果 你 思考 那 菲利普 会 更喜欢 一个 分离 桌子 — — "

如果你认为菲利普会更喜欢单独的桌子——”

" [oʊ] , ['mæmə] , ['mæmə] ! " [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['kɪsɪŋ] ['pæʃənətli] [hɜːr; hər] ['mʌðɚ] [tʃiːk] ,
" Oh , mamma , mamma ! " cried Elinor , clinging to her , kissing passionately her mother's cheek ,
" 哦 , 妈妈 , 妈妈 ! " 哭 埃莉诺 , 依恋 到 她 , 接吻 热情地 她 母亲的 脸颊 ,

“哦，妈妈，妈妈！”埃莉诺哭喊着，紧紧地抱着她，热情地亲吻着母亲的脸颊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .
which was still as soft as a child's .
哪个 曾是 仍然 作为 柔软的 作为 一个 孩子的 .

依然像孩子的皮肤一样柔软。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
" It is not anything you have told me now that has put this into my head ,
" 它 是 不是 任何事物 你 有 讲述 我 现在 那 有 放 这 进入 我的 头 ,

“并不是你现在告诉我的什么让我产生了这种想法，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
my darling .
我的 亲爱的 .

我的宝贝。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
I had made it all up in my own mind .
我 有 制成 它 全部向上 在 我的 自己的 头脑 .

这一切都是我自己编造的。

[ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Then , you know ,
然后 , 你 知道 ,

然后，你知道，

[wen] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈbɪznəs] [əˈferz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] — [ɔːr][wɪð; wɪθ]
when your husband is engaged with those business affairs — in the city — or with
什么时候 你的 丈夫 是 已订婚的 和 那些 商业 事务 — 在 这 城市 — 或者 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] ,
his own friends — you would have your mother to fall back upon ,
他的 自己的 朋友们 — 你 会 有 你的 母亲 到 落下 后退 之上 ,

当你的丈夫忙于城里的生意或与朋友聚会时，你还有母亲可以依靠。

[ˈelinə; -ˌnɔː] .
Elinor .
埃莉诺 .

埃莉诺。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [ˈpɜːdjuː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ]
I should have just the moments perdus , don't you see , when you were doing
我 应该 有 只是 这 时刻 佩尔杜斯 , 不 你 看 , 什么时候 你 是 正在做
[ˈnʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,

我应该只拥有那些逝去的时光，难道你不明白吗，当你无所事事的时候。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
when you were wanted for nothing else .
什么时候 你 是 通缉 为了 没有什么 别的 .

当你被需要的时候，你别无其他用途。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi][diː] [troʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [ˌɪntərˈfɪr]
I promise you , my darling , I should never be de trop , and would never interfere
我 承诺 你 , 我的 亲爱的 , 我 应该 绝不 是 德 热带 , 和 会 绝不 干扰
. "
. "
. "

我向你保证，亲爱的，我绝不会过分，也绝不会干涉。

" [oʊ] , [ˈmæmə] , [ˈmæmə] !
" Oh , mamma , mamma !
" 哦 , 妈妈 , 妈妈 !

“哦，妈妈，妈妈！

" [ˈelinə; -ˌnɔː] [kraɪd] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [wɜːrdz] [feɪld] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,
" Elinor cried again as if words failed her ; and so they did ,
" 埃莉诺 哭 再次 作为 如果 字 失败的 她 ; 和 所以 他们 做过 ,

埃莉诺再次哭了起来，仿佛她已无话可说；而事实也的确如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [iˈveidid] [ˈeni] [ˈænsər] .
for she said scarcely anything more , and evaded any answer .
为了 她 说 几乎 任何事物 更多的 , 和 躲避 任何 回答 .

因为她几乎没再说什么，也回避了任何回答。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [hɑːrt] , [jet] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][iksˈkjuːziz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
It went to her mother's heart , yet she made her usual excuses for it .
它 去 到 她 母亲的 心 , 然而 她 制成 她 通常 借口 为了 它 .

这件事深深触动了她母亲的心，但她还是像往常一样找借口搪塞过去。

[pʊr] [tʃaɪld] , [wʌns] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
Poor child , once so ready to decide ,
贫穷的 孩子 , 一次 所以 准备好 到 决定 ,

可怜的孩子，曾经那么容易做决定，

[ək'septɪŋ] [ɔːr] [ri'dʒektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
accepting or rejecting with the certainty that no opposition would be made to
接受 或者 拒绝 和 这 肯定 那 不 反对 会 是 制成 到
[hɜːr; hər] [wɪl] ,
her will ,
她 将要 ,

接受或拒绝，都确信不会有人反对她的意愿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜːr'self] , [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt]
but now afraid to commit herself , to say anything that her husband would not
但 现在 害怕的 到 犯罪 她自己 , 到 说 任何事物 那 她 丈夫 会 不是
[ə'pruːv] !
approve !
批准 !

但现在她却不敢做出承诺，不敢说任何丈夫不赞同的话！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz]
Mrs . Dennistoun said to herself , many a young wife is like that , and yet is
太太 . 丹尼斯顿 说 到 她自己 , 许多 一个 年轻的 妻子 是 喜欢 那 , 和 然而 是
['hæpi] [ɪ'nʌf] .
happy enough .
快乐的 足够的 .

丹尼斯顿太太心想，很多年轻妻子都是这样，但她们也过得很幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] .
It depends so much on the man .
它 取决于 所以 很多 在 这 男人 .

这很大程度上取决于男人本身。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ə'dɔːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Many a man adores his wife and is very good to her ,
许多 一个 男人 喜爱 他的 妻子 和 是 非常 好的 到 她 ,

许多男人都非常爱自己的妻子，对她也很好。

[ænd; ənd] [jet] ['kænɑːt] [ber] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]
and yet cannot bear that she should seem to settle anything without consulting his
和 然而 不能 熊 那 她 应该 似乎 到 定居 任何事物 没有 咨询 他的
[wɪm] .
whim .
一时兴起 .

然而，他却无法忍受她做任何决定都不征求他的意见。

[ænd; ənd] ['filip] ['kɑːmptən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [mæn]
And Philip Compton had never been what might be called an easy - going man
和 菲利普 康普顿 有 绝不 到过 什么 可能 是 称为 一个 简单的 - 去 男人
.
.
.

菲利普·康普顿从来就不是一个随和的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː][tuː; tə] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] .
It was right of Elinor to give no answer till she knew what he would like .
它 曾是 正确的 的 埃莉诺 到 给 不 回答 直到 她 知道 什么 他 会 喜欢 .

埃莉诺在知道他想要什么之前不予回答是正确的。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [prə'poʊz(ə)l] ,
The dreadful thing was that she expressed no pleasure in her mother's proposal ,
这 可怕 事物 曾是 那 她 表达 不 乐趣 在 她 母亲的 提议 ,

可怕的是，她对母亲的提议没有丝毫喜悦之情。

['skersli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
scarcely looked as if she herself would like it ,
几乎 看起来 作为 如果 她 她自己 会 喜欢 它 ,

她看起来几乎不像是会喜欢这样的样子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [wuːnd] .
which was a thing which did give an unquestionable wound .
哪个 曾是 一个 事物 哪个 做过 给 一个 毋庸置疑 伤口 .

那件事确实造成了无可置疑的创伤。

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" Mamma , " she said , as they were driving to the station ,
" 妈妈 , " 她 说 , 作为 他们 是 驾驶 到 这 车站 ,

“妈妈，”她在去车站的路上说道。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][flaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd] ,
not in the pony carriage this time , but in the fly , for the weather was bad ,
不是 在 这 小马 运输 这 时间 , 但 在 这 飞 , 为了 这 天气 曾是 坏的 ,

这次没坐马车，而是坐马车，因为天气不好。

" [dəunt][biː; bi] [vekst] [ðæt] [aɪ][dəunt] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] , [jʊr; jər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd]
" don't be vexed that I don't say more about your wonderful , your more than kind
" 不 是 烦恼 那 我 不 说 更多的 关于 你的 精彩的 , 你的 更多的 比 种类
['ɔːfər] . "
offer . "
提供 . "

“请不要因为我没有更多地提及你那份美好而又无比慷慨的提议而感到恼火。”

" [kaɪnd][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juːz] , ['elinə; -ˌnɔː] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
" Kind is scarcely a word to use , Elinor , between you and me . "
" 种类 是 几乎 一个 单词 到 使用 , 埃莉诺 , 之间 你 和 我 . "

“埃莉诺，在我们之间，‘善良’这个词几乎不足以形容我们之间的感情。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['mæmə] — [ænd; ənd][aɪ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" I know , I know , mamma — and I as good as refuse it , saying nothing .
" 我 知道 , 我 知道 , 妈妈 — 和 我 作为 好的 作为 拒绝 它 , 说 没有什么 .

“我知道，我知道，妈妈——但我却拒绝接受，什么也不说。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] !
Oh , if I could tell you without telling you !
哦 , 如果 我 可以 告诉 你 没有 讲述 你 !

哦，如果我能不说就告诉你就好了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [θɪŋz] [juː; jʊ]
I am so frightened — how can I say it ? — that you should see things you
我 是 所以 害怕 — 如何 能 我 说 它 ? — 那 你 应该 看 事物 你
[wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] ! "
would not approve ! "
会 不是 批准 ! "

我好害怕——该怎么说呢？——你会看到一些你不会赞同的东西！

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
" My dear , I am of one generation and you are of another .
" 我的 亲爱的 , 我 是 的 一 一代 和 你 是 的 其他 .
亲爱的，我们属于不同的时代。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
I am an old woman , and your husband is a young man .
我 是 一个 老的 女士 , 和 你的 丈夫 是 一个 年轻的 男人 .
我是一位老妇人，而你的丈夫是一位年轻人。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ?
But what does that matter ?
但 什么 做 那 事情 ?
但这又有什么关系呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈdɪfər] .
We can agree to differ .
我们 能 同意 到 不同 .
我们可以保留各自的意见。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [θrʌst] [maɪˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] , [ænd; ənd][hiː; hi] — — "
I will never thrust myself into his private affairs , and he — — "
我 将要 绝不 推力 我 进入 他的 私人的 事务 , 和 他 — — "
我绝不会插手他的私事，而他——”

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , " [ˈelinə; -ˌnɔː] [sed] .
" Oh , mother , mother darling , it is not that , " Elinor said .
" 哦 , 母亲 , 母亲 亲爱的 , 它 是 不是 那 , " 埃莉诺 说 .
“哦，妈妈，亲爱的妈妈，不是那样的,”埃莉诺说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
And she went away without any decision .
和 她 去 离开 没有 任何 决定 .
她没有做任何决定就离开了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdenɪstʊn] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈfilip]
But in a few days there came to Mrs . Dennistoun a letter from Philip
但 在 一个 很少 天 那里 来了 到 太太 . 丹尼斯顿 一个 信 从 菲利普
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
但几天后，丹尼斯顿太太收到了一封菲利普亲笔写的信。

[moʊst][ˈnoʊbli] [ɪkˈsprest] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈelinə; -ˌnɔː][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz]
most nobly expressed , saying that Elinor had told him of her mother's
最多 高贵地 表达 , 说 那 埃莉诺 有 讲述 他 的 她 母亲的
[kaɪnd] [ˈɔːfər] ,
kind offer ,
种类 提供 ,
他以最崇高的措辞说道，埃莉诺已经告诉他她母亲的善意提议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd]
and that he hastened to accept it with the utmost gratitude and
和 那 他 加快 到 接受 它 和 这 极致 感激 和
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .
他欣然接受了这份礼物，并表达了无比的感激和虔诚。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] , [hiː; hi] [roʊt] , [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmʌstər] [ɔːl] [θɪŋz]
He had just been wondering , he wrote , how he was to muster all things
他 有 只是 到过 好奇 , 他 写道 , 如何 他 曾是 到 鼓起 全部 事物
[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˈelinə; -ˌnɔː] ,
necessary for Elinor ,
必要的 为了 埃莉诺 ,

他写道，他一直在想该如何才能为埃莉诺准备所有必需的东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [enˈɡeɪdʒmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
with the business engagements which were growing upon himself .
和 这 商业 订婚 哪个 是 生长 之上 他自己 .

随着他肩上的商务活动越来越多，他越来越忙。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nɛlz] [ɡʊd] [ˈmʌðər] [haʊ] [ˈnesəseri] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Nobody could understand better than Nell's good mother how necessary it was
无人 可以 理解 更好的 比 内尔的 好的 母亲 如何 必要的 它 曾是
[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɪˈɡlekt] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
that he should neglect no means of securing their position ,
那 他 应该 忽视 不 方法 的 确保 他们的 位置 ,

没有人比内尔善良的母亲更明白，他必须不惜一切代价巩固他们的地位。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [baɪ]
and he had found that often he would have to leave his darling by
和 他 有 成立 那 经常 他 会 有 到 离开 他的 亲爱的 经过
[hɜːrˈself] :
herself :
她自己 :

他发现自己经常不得不把心爱的女人独自留下：

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ðɪs] [mæɡˈnænɪməs] [ˈɔːfər] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wʊd] [meɪk] [ˈevriθɪŋ]
but this magnificent , this magnanimous offer on her part would make everything
但 这 壮丽 , 这 坦荡 提供 在 她 部分 会 制作 一切
[raɪt] .
right .
正确的 .

但她提出的这个慷慨大方的提议，会让一切都变得美好起来。

[niːd] [hiː; hi] [seɪ] [haʊ] [ˈɡreɪtfəli] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Need he say how gratefully he accepted it ?
需要 他 说 如何 感激不尽 他 公认 它 ?

他还需要表达他有多么感激吗?

[nel] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Nell and he being on the spot would immediately begin looking out for the
内尔 和 他 存在 在 这 点 会 立即地 开始 寻找 出去 为了 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他和内尔立刻开始留意房子的情况。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi]
and when they had a list of three or four to look at he hoped she
和 什么时候 他们 有 一个 列表 的 三 或者 四 到 看 在 他 希望 她
[wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [sɪˈlekt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] .
would come up to their rooms and select what she liked best .
会 来 向上 到 他们的 房间 和 选择 什么 她 喜欢 最好的 .

当他们列出三四份供她挑选的清单后，他希望她能到他们的房间来，挑选她最喜欢的那一份。

[ðɪs] [rɪˈspɑːns] [tʊk] [əˈweɪ] [ˈmɪsɪz] . - [breθ] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
This response took away Mrs . Dennistoun's breath , for , to tell the truth ,
这 回复 采取 离开 太太 . - 气息 , 为了 , 到 告诉 这 真相 ,

丹尼斯顿太太被这番话惊得说不出话来，因为，说实话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['noʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
she had her own notions as to the house she wanted and as to
她 有 她 自己的 概念 作为 到 这 房子 她 通缉 和 作为 到
[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [taʊn] ,
the time to be spent in town ,
这 时间 到 是 花费 在 镇 ,

她对自己想要的房子以及在城里待的时间都有自己的想法。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [hɜːr'self] .
and would certainly have preferred to manage everything herself .
和 会 当然 有 首选 到 管理 一切 她自己 .

她当然更愿意自己处理所有事情。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] ,
But in this she had to yield ,
但 在 这 她 有 到 屈服 ,

但在这件事上，她不得不让步。

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .
with thankfulness that in the main point she was to have her way .
和 感恩 那 在 这 主要的 观点 她 曾是 到 有 她 方式 .

她很庆幸，最重要的是，她最终如愿以偿。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] ?
Did she have her way ?
做过 她 有 她 方式 ?

她如愿以偿了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
It is very much to be doubted whether in such a situation of affairs it would
它 是 非常 很多 到 是 怀疑 无论 在 这样的 一个 情况 的 事务 它 会
[hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .
have been possible .
有 到过 可能的 .

在这种情况下，是否能够做到这一点，非常值得怀疑。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn]
The house that was decided upon was not one which she would have chosen
这 房子 那 曾是 决定 之上 曾是 不是 一 哪个 她 会 有 选定
[fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

最终选定的那栋房子并不是她自己会选择的房子。

['niːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['iːstər] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] .
neither would she have taken it from Easter to July .
两者都不 会 她 有 已采取 它 从 复活节 到 七月 .

她也不会从复活节一直带到七月。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [ə; eɪ] [les] [ɪk'spensɪv] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['siːz(ə)n] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
She had meant a less expensive place and a shorter season ; but after all ,
她 有 意思是 一个 较少的 昂贵的 地方 和 一个 较短 季节 ; 但 后 全部 ,

她原本指的是更便宜的地方和更短的季节；但最终，

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] [fɔːr; fər][wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['elinə; -ˌnɔː] ?
what did that matter for once if it pleased Elinor ?
什么 做过 那 事情 为了 一次 如果 它 高兴 埃莉诺 ?

只要这能让埃莉诺高兴，那又有什么关系呢?

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsætɪsfaɪ][hɜːrˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd]
The worst of it was that she could not at all satisfy herself that it pleased
这 最差 的 它 曾是 那 她 可以 不是 在 全部 满足 她自己 那 它 高兴
[ˈelinə; -ˌnɔː] .
Elinor .
埃莉诺 .

最糟糕的是，她始终无法确信这样做是否让埃莉诺满意。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ˈfilip] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ,
It pleased Philip , there was no doubt ,
它 高兴 菲利普 , 那里 曾是 不 怀疑 ,

毫无疑问，这让菲利普很高兴。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsekənderi] [wei] [tuː; tə] [pliːz]
but then it had not been intended except in a very secondary way to please
但 然后 它 有 不是 到过 故意的 除了 在 一个 非常 次要 方式 到 请
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但其实，取悦他并不是我的本意，只是次要的原因而已。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [bɪˈgæn][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
And when the racket of the season began Mrs . Dennistoun had a good
和 什么时候 这 球拍 的 这 季节 开始 太太 . 丹尼斯顿 有 一个 好的
[diːl] [tuː; tə] [ber] .
deal to bear .
交易 到 熊 .

当节日的喧嚣开始时，丹尼斯顿太太要忍受很多事情。

[ˈfilip] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]
Philip , though he was supposed to be a man of business and
菲利普 , 尽管 他 曾是 据称 到 是 一个 男人 的 商业 和
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
employed in the city ,
受雇 在 这 城市 ,

菲利普虽然名义上是个商人，在城里有工作，

[gɑːt][ʌp] [əˈbaʊt] [nuːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɔːrdərli] [ˈkʌntri] [ˈhæbɪts] ;
got up about noon , which was dreadful to all her orderly country habits ;
得到 向上 关于 中午 , 哪个 曾是 可怕 到 全部 她 秩序 国家 习惯 ;

她大约中午起床，这完全打乱了她井然有序的乡村生活习惯；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] [θruː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] , [huː] ,
the whole afternoon through there was a perpetual tumult of visitors , who ,
这 所有的 下午 通过 那里 曾是 一个 永久 骚乱 的 访客 , WHO ,

整个下午那里都熙熙攘攘，游客络绎不绝。

[wen] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
when by chance she encountered them in the hall or on the stairs ,
什么时候 经过 机会 她 遭遇 他们 在 这 大厅 或者 在 这 楼梯 ,

当她在走廊或楼梯上偶然遇到他们时，

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌsuːpərˈsɪliəsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
looked at her superciliously as if she were the landlady .
看起来 在 她 傲慢地 作为 如果 她 是 这 房东 .

她居高临下地打量着她，仿佛她是房东太太。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [brʌʃt] ['filip] ['kɑːmptənz] [kloʊðz] , [ænd; ənd]
The man who opened the door , and brushed Philip Compton's clothes , and
这 男人 WHO 打开 这 门 , 和 刷过 菲利普 康普顿的 衣服 , 和
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
was in his service ,
曾是 在 他的 服务 ,

那个开门、帮菲利普·康普顿拂去衣衫、为他服务的男子，

[lʊkt] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
looked superciliously at her too , and declined to have anything to say
看起来 傲慢地 在 她 也 , 和 拒绝 到 有 任何事物 到 说
[tuː; tə] " [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər] [daʊn] - [sterz] .
to " the visitors for down - stairs .
到 " 这 访客 为了 向下 - 楼梯 .

他也傲慢地看了她一眼，拒绝与“楼下的客人”交谈。

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [laʊd] [tɔːk] [wʌz; wəz] ([dɪ'stɪŋktli]) [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [frʌm; frəm]
" A noise of laughter and loud talk was (distinctly) in her ears from
" 一个 噪音 的 笑声 和 大声 讲话 曾是 (明显地) 在 她 耳朵 从
[nuːn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
noon till late at night .
中午 直到 晚的 在 夜晚 .

从中午到深夜，她耳边一直清晰地传来笑声和大声说话的声音。

[wen] ['filip] [keɪm] [hoʊm] , ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] ,
When Philip came home , always much later than his wife ,
什么时候 菲利普 来了 家 , 总是 很多 之后 比 他的 妻子 ,

菲利普回家总是比妻子晚得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he was in the habit of bringing men with him ,
他 曾是 在 这 习惯 的 带来 男人 和 他 ,

他习惯带人同行，

[huːz] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][bed] .
whose voices rang through the house after everybody was in bed .
谁 声音 响铃 通过 这 房子 后 大家 曾是 在 床 .

大家都上床睡觉后，他们的声音还在房子里回荡。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
To be sure , there were compensations .
到 是 当然 , 那里 是 赔偿 .

当然，也有一些补偿措施。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['elinə; -ˌnɔː]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
She had Elinor often for an hour or two in the morning before her
她 有 埃莉诺 经常 为了 一个 小时 或者 二 在 这 早晨 前 她
['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ʌp] .
husband was up .
丈夫 曾是 向上 .

她经常在丈夫起床前的清晨，和埃莉诺待上一两个小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðiːz]
She had her in the evenings when they were not going out , but these
她 有 她 在 这 晚上 什么时候 他们 是 不是 去 出去 , 但 这些
[wɜːr; wər] [fjuː] .
were few .
是 很少 .

她只在晚上不外出的时候才和她在一起，但这样的时间很少。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['filip] , [hiː; hi] ['nevər] [daind] [æt; ət] [hoʊm] .
As for Philip , he never dined at home .
作为 为了 菲利普 , 他 绝不 用餐 在 家 .

至于菲利普，他从不在家吃饭。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [en'geɪdʒmənts] [hiː; hi] [daind] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , ['liːvɪŋ] ['elinə; -,nɔː][wɪð; wɪθ]
When he had no engagements he dined at his club , leaving Elinor with
什么时候 他 有 不 订婚 他 用餐 在 他的 俱乐部 , 离开 埃莉诺 和
[hɜːr; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

没有演出安排时，他就在自己的俱乐部用餐，把埃莉诺留给她母亲照顾。

[hiː; hi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
He gave Mrs . Dennistoun very little of his company ,
他 给予 太太 . 丹尼斯顿 非常 小的 的 他的 公司 ,

他几乎没有给丹尼斯顿太太提供任何陪伴，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n]
and when they did meet there was in his manner too a sort of reflection
和 什么时候 他们 做过 见面 那里 曾是 在 他的 方式 也 一个 种类 的 反射
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [smɑːrt] " ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] " [smɑːrt] " ['sɜːrvənt] .
of the superciliousness of the " smart " visitors and the " smart " servant .
的 这 傲慢 的 这 " 聪明的 " 访客 和 这 " 聪明的 " 仆人 .

当他们相遇时，他的举止也反映出“聪明”的访客和“聪明”的仆人的傲慢自大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [daʊn] -
She was to him , too , in some degree the landlady , the old lady down -
她 曾是 到 他 , 也 , 在 一些 程度 这 房东 , 这 老的 女士 向下 -
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

对他来说，她在某种程度上也是房东太太，楼下的老太太。

['elinə; -,nɔː] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Elinor , as was natural , redoubled her demonstrations of affection ,
埃莉诺 , 作为 曾是 自然的 , 加倍 她 示威游行 的 感情 ,

埃莉诺自然而然地加倍表达了她的爱意。

[hɜːr; hər][iks'kjuːziz][ænd; ənd] [swiːt] [wɜːrdz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [nɪ'glekt] :
her excuses and sweet words to make up for this neglect :
她 借口 和 甜的 字 到 制作 向上 为了 这 忽视 :

她用各种借口和甜言蜜语来弥补这种疏忽：

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [maɪnd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [daʊt] [wɪtʃ]
but all the time there was in her mother's mind that dreadful doubt which
但 全部 这 时间 那里 曾是 在 她 母亲的 头脑 那 可怕 怀疑 哪个
[ə'seɪlz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][wʌn][ækt][ɔːr] [ə'nʌðər] ,
assails us when we have committed ourselves to one act or another ,
攻击 我们 什么时候 我们 有 坚定的 我们自己 到 一 行为 或者 其他 ,

但是，在她母亲的心中，始终萦绕着那种可怕的疑虑，这种疑虑在我们决定做某件事时就会出现。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] ?
" Was it wise ?
" 曾是 它 明智的 ?

“这样做明智吗？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] ?
Would it not have been better to have denied herself and stayed away ?
会 它 不是 有 到过 更好的 到 有 否认 她自己 和 入住 离开 ?

她当初拒绝自己、远离她，岂不是更好吗？

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][self] - [dɪˈnaɪəl] [went] ,
" So far as self - denial went ,
" 所以 远的 作为 自己 - 拒绝 去 ,

“就自我克制而言，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['eksəd] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
it was more exercised in Curzon Street than it would have been at the
它 曾是 更多的 锻炼 在 柯曾 街道 比 它 会 有 到过 在 这
['kɑːtɪdʒ] .
Cottage .
小屋 .

在柯曾街，它的使用频率比在小屋里要高。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [noʊ]
For she had to see many things that displeased her and to say no
为了 她 有 到 看 许多 事物 那 不高兴 她 和 到 说 不
[wɜːrd] ;
word ;
单词 ;

因为她不得不看到许多令她不悦的事情，却不能说一句话；

[tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [terz] , ['kerfəli] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɛlɪnɔːrz] [aɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
to guess at the tears , carefully washed away from Elinor's eyes , and to
到 猜测 在 这 眼泪 , 小心 洗过 离开 从 埃莉诺的 眼睛 , 和 到
[æsk][noʊ] ['kwestʃənz] ,
ask no questions ,
问 不 问题 ,

猜测埃莉诺眼中小心翼翼擦去的泪水，并且什么也不问。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vaɪələnt] [kə'rɪr] ['daʊnwərd] ,
and to see what she could not but feel was the violent career downward ,
和 到 看 什么 她 可以 不是 但 感觉 曾是 这 暴力 职业 向下 ,

她亲眼目睹了她无法抑制的感受，那就是她事业的急剧下滑。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ðæt] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [saɪn] .
the rush that must lead to a catastrophe , but make no sign .
这 匆忙 那 必须 带领 到 一个 灾难 , 但 制作 不 符号 .

一场必然导致灾难的狂潮，却没有任何征兆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['elinə; -ˌnɔː] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [wel] , [hæd; həd]
There was one evening when Elinor , not looking well or feeling well , had
那里 曾是 一 晚上 什么时候 埃莉诺 , 不是 寻找 出色地或者 感觉 出色地 , 有
[steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
stayed at home ,
入住 在 家 ,

一天晚上，埃莉诺看起来身体不舒服，也感觉不舒服，就待在家里。

['filip] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [ɪn][hænd] ; [menz] [en'geɪdʒmənts] , [hɪz; ɪz]
Philip having a whole long list of engagements in hand ; men's engagements , his
菲利普 拥有 一个 所有的 长的 列表 的 订婚 在 手 ; 男士 订婚 , 他的
[waɪf] [ɪk'spleɪnd] ,
wife explained ,
妻子 解释 ,

菲利普手里拿着一长串的约会安排；他妻子解释说，都是男士的约会。

[ə; eɪ] ['stɑːkbroʊkɪŋ] ['dɪnər] , [æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [tuː; tə] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['tʃembər] , [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd]
a stockbroking dinner , an adjournment to somebody's chambers , a prolonged
一个 股票经纪 晚餐 , 一个 休会 到 某人的 房间 , 一个 延长
['sɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ment] [pleɪ] ,
sitting , which meant play ,
坐着 , 哪个 意思是 玩 ,

一场股票经纪人晚宴，一次休会到某人办公室的会面，一次长时间的会议，这意味着玩乐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'tendənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and a great deal of wine , and other attendant circumstances into which she
和 一个 伟大的 交易 的 葡萄酒 , 和 其他 服务员 情况 进入 哪个 她
[dɪd][nɑːt] ['entər] .
did not enter .
做过 不是 进入 .

还有大量的酒，以及其他她没有参与其中的相关情况。

['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ,
Elinor had no engagement for that night ,
埃莉诺 有 不 订婚 为了 那 夜晚 ,

埃莉诺当晚没有安排。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] ['feɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and was free to be petted and fêted by her mother .
和 曾是 自由的 到 是 被宠爱 和 庆祝 经过 她 母亲 .

她可以自由地被母亲抚摸和宠爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
She was put at her ease in a soft and rich dressing - gown ,
她 曾是 放 在 她 舒适 在 一个 柔软的 和 富有的 敷料 - 袍 ,

她穿着柔软舒适的华丽睡袍，感到十分放松自在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
and the prettiest little dinner served , and the room filled with flowers ,
和 这 最漂亮的 小的 晚餐 服务 , 和 这 房间 已填 和 花朵 ,

还有精致的晚餐，房间里摆满了鲜花。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]
and everything done that used to be done when she was recovering from
和 一切 完毕 那 用过的 到 是 完毕 什么时候 她 曾是 恢复中 从
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mɑːk] ['ɪlnəs] ,
some little mock illness ,
一些 小的 嘲笑 疾病 ,

以及所有在她从一些小病中恢复期间所做的事情，

[sʌm; səm] ['tʃaɪldz] ['mælədi] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [dɪr] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
some child's malady , just enough to show how dear above everything was the
一些 孩子的 弊病 , 只是 足够的 到 展示 如何 亲爱的 多于 一切 曾是 这
[tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,
child to the mother ,
孩子 到 这 母亲 ,

孩子的一些小病，足以说明孩子在母亲心中是多么珍贵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tendər] [ˌɪndʒə'nuːəti][ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [nuː] [di'laits] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and with what tender ingenuity the mother could invent new delights for the
和 和 什么 投标 独创性 这 母亲 可以 发明 新的 美味 为了 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

母亲用她那温柔的巧思，为孩子创造出了多么新的乐趣啊！

[ðiːz] [di'laits] , [ə'læs] ! [dɪd][nɑːt]['trænspɔːrt]['elinə; -ˌnɔː] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] [dʌn] ,
These delights , alas ! did not transport Elinor now as they once had done ,
这些 美味 , 唉 ! 做过 不是 运输 埃莉诺 现在 作为 他们 一次 有 完毕 ,

唉！这些美好事物如今已无法像从前那样令埃莉诺心旷神怡了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz] [swiːt] ,
and yet the repose was sweet ,
和 然而 这 休息 曾是 甜的 ,

然而，那份宁静却很美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ]
and the comfort of this nearest and dearest friend to lean upon something
和 这 舒适 的 这 最近的 和 亲爱的 朋友 到 倾斜 之上 某物
[mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [seɪ] .
more than words could say .
更多的 比 字 可以 说 .

以及来自这位最亲近的朋友的安慰，这种安慰是言语无法表达的。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪl] ['aʊərz] , [pʊr] ['ɛlɪnɔːrz] [hɑːrt]
On this evening , however , in the quiet of those still hours , poor Elinor's heart
在 这 晚上 , 然而 , 在 这 安静的 的 那些 仍然 小时 , 贫穷的 埃莉诺的 心
[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

然而，就在这静谧的夜晚，可怜的埃莉诺的心扉被打开了。

[ɔːr] ['ræðər] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ɑːn][moʊst] [ə'keiʒənz] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [soʊ]['fɜːrmli] .
or rather her mouth , which on most occasions was closed so firmly .
或者 相当 她 嘴 , 哪个 在 最多 场合 曾是 关闭 所以 牢牢 .

或者更确切地说，是她那几乎总是紧闭的嘴。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , " [oʊ] ,
She said suddenly , in the midst of something quite different , " Oh ,
她 说 突然 , 在 这 中间 的 某物 相当 不同的 , " 哦 ,

在做其他事情的时候，她突然说道：“哦，

[aɪ] [wɪʃ] [fɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['sɪti] [men] . "
I wish Phil was not so much engaged with those dreadful city men . "
我 希望 菲尔 曾是 不是 所以 很多 已订婚的 和 那些 可怕 城市 男人 . "

我真希望菲尔不要和那些可怕的城里人纠缠不清。

" [maɪ] [dɪr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fɑːr] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [ænd; ənd]
" My dear ! " said Mrs . Dennistoun , who was thinking of far other things ; and
" 我的 亲爱的 ! " 说 太太 . 丹尼斯顿 , WHO 曾是 思维 的 远的 其他 事物 ; 和
[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
then she said ,
然后 她 说 ,

“亲爱的！”丹尼斯顿太太说道，她当时心不在焉，想着其他事情；然后她又说，

" [ðer; ðər] ['ʃʊrli] ['kænɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
" there surely cannot be much to fear in that respect .
" 那里 一定 不能 是 很多 到 害怕 在 那 尊重 .

“在这方面，肯定没什么好担心的。”

[hiː; hi][ɪz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [hiː; hi][ɪz] ['nevər] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] ,
He is never in the city — he is never up , my dear ,
他 是 绝不 在 这 城市 — 他 是 绝不 向上 , 我的 亲爱的 ,

他从来不在城里——他从来不起床，亲爱的。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [men] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] . "
when the city men are doing their work . "
什么时候 这 城市 男人 是 正在做 他们的 工作 . "

当城里的男人们在工作的时候。”

" [ɑː] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['mætərz] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]
" Ah , " said Elinor , " I don't think that matters ; he is in with them all the
" 啊 , " 说 埃莉诺 , " 我 不 思考 那 事情 ; 他 是 在 和 他们 全部 这
[seɪm] . "
same . "
相同的 . "

“啊，”埃莉诺说，“我觉得这不重要；反正他跟他们都是一伙的。”

" [wel] , ['elinə; -,nɔː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] [hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , Elinor , there is no reason that there should be any harm in it .
" 出色地 , 埃莉诺 , 那里 是 不 原因 那 那里 应该 是 任何 伤害 在 它 .

“嗯，埃莉诺，这样做应该不会有什么害处。”

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːəl] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][ðæn; ðən][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]
I would much rather he had some real business in hand than be merely a
我 会 很多 相当 他 有 一些 真实的 商业 在 手 比 是 仅仅 一个
['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
butterfly of fashion .
蝴蝶 的 时尚 .

我宁愿他有真正的事业在手，而不是仅仅做一个追逐时尚的花花公子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ðæt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['sɪti] [men] . "
You must not entertain that horror of city men . "
你 必须 不是 招待 那 恐怖 的 城市 男人 . "

你不应该对城里人抱有那种恐惧。

" [ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] [noʊz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] . "
" The kind he knows are different from the kind you know , mamma . "
" 这 种类 他 知道 是 不同的 从 这 种类 你 知道 , 妈妈 . "

“他所认识的那种人和你所认识的那种不一样，妈妈。”

" [aɪ] [sə'poʊz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [taɪm] :
" I suppose everything is different from what it was in my time :
" 我 认为 一切 是 不同的 从 什么 它 曾是 在 我的 时间 :

我想一切都和我那个年代不一样了：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] — — "
but it need not be any worse for that — — "
但 它 需要 不是 是 任何 更糟 为了 那 — — "

但情况未必会因此变得更糟——”

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wel] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]
you are obstinate in thinking well of everything ; but sometimes I am so
你 是 顽固 在 思维 出色地 的 一切 ; 但 有时 我 是 所以
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

你固执地认为一切都很好；但有时我却感到非常害怕，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [maɪ'self] — [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði]['ruːɪn]
I feel as if I must do something dreadful myself — to precipitate the ruin
我 感觉 作为 如果 我 必须 做 某物 可怕 我 — 到 沉淀 这 废墟
[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪl] [stɑːp] — — "
which nothing I can do will stop — — "
哪个 没有什么 我 能 做 将要 停止 — — "

我感觉自己必须亲手做一件可怕的事情——加速一场我无力阻止的毁灭——”

" ['elinə; -,nɔː] , ['elinə; -,nɔː] , [ðɪs] [ɪz][fɑːr] [tuː] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] — — "
" Elinor , Elinor , this is far too strong language — — "
" 埃莉诺 , 埃莉诺 , 这 是 远的 也 强的 语言 — — "

“埃莉诺，埃莉诺，你这话说得太重了——”

" ['mæmə] , [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
" Mamma , he wants me to speak to you again .
" 妈妈 , 他 想要 我 到 说话 到 你 再次 .

“妈妈，他想让我再跟你说话。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] — — "
He wants you to give your money — — "
他 想要 你 到 给 你的 钱 — — "
他想让你把钱给他——”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [aɪ] ['kænɑːt] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['elinə; -ˌnɔː] . "
" But I have told you already I cannot give it , Elinor . "
" 但 我 有 讲述 你 已经 我 不能 给 它 , 埃莉诺 . "
“但我已经告诉过你，我不能给你，埃莉诺。”

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" Heaven be praised for that !
" 天堂 是 赞扬 为了 那 !
“感谢上天！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪl] [pər'hæps][traɪ][tuː; tə] — ['bʊli] [juː; jʊ] ,
But he will speak to you himself , he will perhaps try to — bully you ,
但 他 将要 说话 到 你 他自己 , 他 将要 也许 尝试 到 — 欺负 你 ,
['mæmə] . "
mamma . "
妈妈 . "
但他会亲自跟你说话，他或许还会试图——欺负你，妈妈。”

" ['elinə; -ˌnɔː] ! "
" Elinor ! "
" 埃莉诺 ! "
“埃莉诺！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .
" It is horrible , what I say ; yes , it is horrible , but I want to warn you .
" 它 是 可怕 , 什么 我 说 ; 是的 , 它 是 可怕 , 但 我 想 到 警告 你 .
“我说的话很可怕；是的，很可怕，但我还是要警告你们。”

[hiː; hi] [sez] [θɪŋz] — — "
He says things — — "
他 说道 事物 — — "
他说了一些话——”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
" Nothing that he can say will make me forget that he is your husband ,
" 没有什么 那 他 能 说 将要 制作 我 忘记 那 他 是 你的 丈夫 ,
['elinə; -ˌnɔː] . "
Elinor . "
埃莉诺 . "
“无论他说什么，都无法让我忘记他是你的丈夫，埃莉诺。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mæmə] .
" Ah , but don't think too much of that , mamma .
" 啊 , 但 不 思考 也 很多 的 那 , 妈妈 .
“啊，妈妈，别想太多。”

[θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] — [pʊr] [fɪl] , [oʊ] , [pʊr] [fɪl] !
Think that he doesn't know what he is doing — poor Phil , oh , poor Phil !
思考 那 他 不 知道 什么 他 是 正在做 — 贫穷的 菲尔 , 哦 , 贫穷的 菲尔 !
想想他根本不知道自己在做什么——可怜的菲尔，哦，可怜的菲尔！

[hiː; hi][ɪz] ['hɜːrid] [ɑːn][baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ʌp] ,
He is hurried on by these people ; and then it will break up ,
他 是 慌忙 在 经过 这些 人们 ; 和 然后 它 将要 休息 向上 ,
他被这些人催促着往前走；然后它就会解散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] ,

and the poor people will be ruined , and they will upbraid him ,

和 这 贫穷的 人们 将要 是 毁坏 , 和 他们 将要 吒 他 ,

穷人将会破产，他们会责备他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['betər] .

and yet he will not be a whit the better .

和 然而 他 将要 不是 是 一个 白色 这 更好的 .

然而，他的情况并不会好转一分。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt] .

He does not get any of the profit .

他 做 不是 得到 任何 的 这 利润 .

他分不到任何利润。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [klɪr] — — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

I can see it all as clear — — And there are so many other things .

我 能 看 它 全部 作为 清除 — — 和 那里 是 所以 许多 其他 事物 .

一切都看得很清楚——而且还有很多其他的事情。

" ['mɪsɪz] . - [hɑːrt] [sæŋk][ɪn][hɜːr; hər] [brest] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [nuː] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

" Mrs . Dennistoun's heart sank in her breast , for she too knew what were the

" 太太 . - 心 沉没 在 她 胸部 , 为了 她 也 知道 什么 是 这

['ʌðər] [θɪŋz] .

other things .

其他 事物 .

丹尼斯顿太太的心沉了下去，因为她也知道其他事情是什么。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪ] - [deɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] —

" We must have patience , " she said ; " he is in his hey - day , full of —

" 我们 必须 有 耐心 , " 她 说 ; " 他 是 在 他的 嘿 - 天 , 满的 的 —

[haɪ] ['spɪrɪts] ,

high spirits ,

高的 烈酒 ,

“我们必须要有耐心，”她说；“他正值壮年，精神抖擞，兴致勃勃。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [mʌst; məst][goʊ] [raɪt] .

and thinking everything he touches must go right .

和 思维 一切 他 触摸 必须 去 正确的 .

他认为自己所做的一切都一定会成功。

[hiː; hi] [wɪl] ['stedi] [daʊn] [ɪn] [taɪm] . "

He will steady down in time . "

他 将要 稳定的 向下 在 时间 . "

他过段时间就会稳定下来的。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː] , ['hɜːrɪdli] ['dæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [ə'weɪ] ;

" Oh , I am not complaining , " cried Elinor , hurriedly dashing her tears away ;

" 哦 , 我 是 不是 抱怨 , " 哭 埃莉诺 , 匆匆 帅气 她 眼泪 离开 ;

“哦，我没有抱怨，”埃莉诺喊道，一边急忙擦去眼泪；

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['dredfəli] [gʊd] ['mæmə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['grʌmb(ə)l] ['sʌmtaɪmz]

" if you were not a dreadfully good mamma , if you would grumble sometimes

" 如果 你 是 不是 一个 极其糟糕 好的 妈妈 , 如果 你 会 叽 有时

[ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] ,

and find fault ,

和 寻找 过错 ,

“如果你不是一位非常优秀的妈妈，如果你有时会抱怨，会挑剔，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] !

that I might defend him !

那 我 可能 保卫 他 !

那样我就可以保护他了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər] ,
It is the sight of you there ,
它 是 这 视线 的 你 那里 ,

看到你在那里，我就觉得很开心。

['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "
seeing everything and not saying a word that is too much for me . "
看到 一切 和 不是 说 一个 单词 那 是 也 很多 为了 我 . "

目睹这一切却一言不发，这对我来说太难了。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ɡrʌmb(ə)l] , ['elinə; -ˌnɔː] .
" Then I will grumble , Elinor .
" 然后 我 将要 叽 , 埃莉诺 .

“那我就要抱怨了，埃莉诺。”

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kredɪt] .
I will even say something to him for our own credit .
我 将要 甚至 说 某物 到 他 为了 我们的 自己的 信用 .

为了我们自己的利益，我甚至会跟他说些什么。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][soʊ] [leɪt] — [æt; ət] [liːst] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]
He should not come in so late — at least when he comes in he should come in
他 应该 不是 来 在 所以 晚的 — 在 至少 什么时候 他 来 在 他 应该 来 在
[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][nɑːt] [brɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
to rest and not bring men with him to make a noise .
到 休息 和 不是 带来 男人 和 他 到 制作 一个 噪音 .

他不应该这么晚回来——至少他回来的时候应该好好休息，而不是带人来制造噪音。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
You see I can find fault as much as heart could desire .
你 看 我 能 寻找 过错 作为 很多 作为 心 可以 欲望 .

你看，我能随心所欲地挑剔别人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['dredfəli] ['selfɪʃ] .
I am dreadfully selfish .
我 是 极其糟糕 自私 .

我极其自私。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wen] [hiː; hi][goʊz] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][hæv; həv]
I don't mind when he goes out now and then without you , for then I have
我 不 头脑 什么时候 他 去 出去 现在 和 然后 没有 你 , 为了 然后 我 有
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

他偶尔出去玩没带你，我并不介意，因为那样我就有你在身边了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [brɪŋ] ['nɔɪzi] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
but he should not bring noisy men with him to disturb the house in the
但 他 应该 不是 带来 嘈杂 男人 和 他 到 打扰 这 房子 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
middle of the night .
中间 的 这 夜晚 .

但他不应该带吵闹的人来，以免在半夜打扰到家里人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — — "
I think I will speak to him — — "
我 思考 我 将要 说话 到 他 — — "

我想我会和他谈谈——”

" [noʊ] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrm] ; " [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] .
" No , " said Elinor , with a clutch upon her mother's arm ; " no , don't do that .
" 不 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 离合器 之上 她 母亲的 手臂 ; " 不 , 不 做 那 .

“不，”埃莉诺紧紧抓住母亲的胳膊说，“不，不要那样做。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] .
He does not like to be found fault with .
他 做 不是 喜欢 到 是 成立 过错 和 .

他不喜欢被人指出错误。

[ən'les] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mʌni] , ['mʌðər] . "
Unless in the case — if you were giving him that money , mother . "
除非 在 这 案件 — 如果 你 是 给予 他 那 钱 , 母亲 . "

除非——如果你要给他那笔钱，妈妈。

" [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] : [ænd; ənd]['elinə; -,nɔː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
" Which I cannot do : and Elinor , my darling , which I would not do if I could .
" 哪个 我 不能 做 : 和 埃莉诺 , 我的 亲爱的 , 哪个 我 会 不是 做 如果 我 可以 .

“我不能这样做；而埃莉诺，我的爱人，即使我能这样做，我也不会这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] — — "
It is all you will have to rely upon , you and — — "
它 是 全部 你 将要 有 到 依靠 之上 , 你 和 — — "

这就是你唯一能依靠的东西，你和——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] .
" It would have been the only chance , " said Elinor .
" 它 会 有 到过 这 仅有的 机会 , " 说 埃莉诺 .

“那将是唯一的机会,”埃莉诺说。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
" I don't say it would have been much of a chance .
" 我 不 说 它 会 有 到过 很多 的 一个 机会 .

“我并不是说这有很大的机会。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lisnd] , [ɪf] — — [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , [noʊ] .
But he might have listened , if — — Oh , no , dear mother , no .
但 他 可能 有 听着 , 如果 — — 哦 , 不 , 亲爱的 母亲 , 不 .

但他或许会听从，如果——哦，不，亲爱的母亲，不。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪn][maɪ]['soʊbər] ['sensɪz] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] .
I would not in my sober senses wish that you should give him a penny .
我 会 不是 在 我的 清醒 感官 希望 那 你 应该 给 他 一个 一分钱 .

理智告诉我，我绝不希望你给他一分钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət]['oʊnli][hɑːrm] .
It would do no good , but only harm .
它 会 做 不 好的 , 但 仅有的 伤害 .

这样做没有任何好处，只会造成伤害。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And yet if you had done it ,
和 然而 如果 你 有 完毕 它 ,

然而，如果你真的这么做了，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] — — [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌns] —
you might have said — — and he might have listened to you for once —
你 可能 有 说 — — 和 他 可能 有 听着 到 你 为了 一次 —

—
—
—

你或许会说——而他或许会破天荒地听你一口——

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

“第二十章

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['filip] ['kɑːmptən] [keɪm] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
A few days after this Philip Compton came in , in the afternoon ,
一个 很少 天 后 这 菲利普 康普顿 来了 在 , 在 这 下午 ,

几天后的下午，菲利普·康普顿来了。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [daʊn] - [sterz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
to the little room down - stairs which Mrs . Dennistoun had made into a sitting
到 这 小的 房间 向下 - 楼梯 哪个 太太 . 丹尼斯顿 有 制成 进入 一个 坐着

- [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
- room for herself .
- 房间 为了 她自己 .

到楼下那间小房间，丹尼斯顿太太把它改造成了自己的起居室。

['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
Elinor had gone out with her sister - in - law , and her mother was
埃莉诺 有 已消失 出去 和 她 姐姐 - 在 - 法律 , 和 她 母亲 曾是

[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

埃莉诺和嫂子出去了，她母亲独自一人在家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [θɪŋ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [gest] — [huː] , [ɪn'diːd] ,
It was a very rare thing indeed for Mrs . Dennistoun's guest — who , indeed ,
它 曾是 一个 非常 稀有的 事物 的确 为了 太太 . - 客人 — WHO , 的确 ,

对于丹尼斯顿太太的客人来说，这确实是一件非常罕见的事情——事实上，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
was to all intents and purposes the master of the house ,
曾是 到 全部 意图 和 目的 这 掌握 的 这 房子 ,

实际上，他就是这家的主人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ri'æləti] [soʊ]
and had probably quite forgotten by this time that he was not in reality so
和 有 大概 相当 被遗忘的 经过 这 时间 那 他 曾是 不是 在 现实 所以

— [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] " [daʊn] - [sterz] . "
— to pay a visit " down - stairs . "
— 到 支付 一个 访问 " 向下 - 楼梯 . "

到这时，他可能已经完全忘记了自己实际上并不是要“下楼”拜访。

" [daʊn] - [sterz] " [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmptən] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
" Down - stairs " had a distinct meaning in the Compton vocabulary .
" 向下 - 楼梯 " 有 一个 清楚的 意义 在 这 康普顿 词汇 .

在康普顿的词汇中，“楼下”有着特定的含义。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [hæf][ˈhɑːst(ə)l] , [hæf] [rɪˈdɪkjələs] .
It was spoken of with significance , and with a laugh , as something half hostile , half ridiculous .
它 曾是 说 的 和 意义 , 和 和 一个 笑 , 作为 某物 一半 敌对的 , 一半 荒谬的 .

人们谈起这件事时，语气既严肃又带着笑意，既带有敌意又荒诞可笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][əbˈsɜːrd][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [kroʊn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈvɪdʒɪlənt] ,
It meant a sort of absurd criticism and inspection , as of some old crone sitting vigilant ,
它 意思是 一个 种类 的 荒诞 批评 和 检查 , 作为 的 一些 老的 老妪 坐着 警惕的 ,

这意味着一种荒谬的批评和审视，就像一个老巫婆坐在那里警惕地监视着一切一样。

[ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈevriθɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
spying upon everything — a mother - in - law .
间谍活动 之上 一切 — 一个 母亲 - 在 - 法律 .

婆婆总是监视一切。

[ˈfɪlz] [ˈkrəʊniːz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜːrd] [ˈwiːknəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈtruːdər] [ɡet] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Phil's cronies thought it was the most absurd weakness on his part to let such an intruder get footing in his house .
菲尔的 亲信 想法 它 曾是 这 最多 荒诞 弱点 在 他的 部分 到 让 这样的 一个 入侵者 得到 立足点 在 他的 房子 .

菲尔的同伙们认为，让这样一个入侵者在他的房子里站稳脚跟，是他最荒谬的弱点。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ɡet] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ðeɪ] [sed] .
" You will never get rid of her , " they said .
" 你 将要 绝不 得到 摆脱 的 她 , " 他们 说 .

“你永远也摆脱不了她，”他们说。

[ænd; ənd] [fɪl] ,
And Phil ,
和 菲尔 ,

还有菲尔，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈmʌðər] ([ˈbiːɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ænd; ənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][hiː; hi][wʌz; wəz]) ,
though he was generally quite civil to his wife's mother (being actually and at his heart more a gentleman than he had the least idea he was) ,
尽管 他 曾是 一般来说 相当 民用 到 他的 妻子的 母亲 (存在 实际上 和 在 他的 心 更多的 一个 绅士 比 他 有 这 至少 主意 他 曾是) ,

虽然他对待妻子的母亲通常都很有礼貌（实际上，他内心深处比他自己意识到的更像一位绅士），

[dɪd][nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ˈeni] [wei] [siːk] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti] .
did not certainly in any way seek her society .
做过 不是 当然 在 任何 方式 寻找 她 社会 .

她当然没有以任何方式寻求与她交往。

[hiː; hi] [ˈskersli] [ˈevər] [daind] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ;
He scarcely ever dined at home , as has been said ;
他 几乎 曾经 用餐 在 家 , 作为 有 到过 说 ;

正如之前所说，他几乎从不在家吃饭；

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[æn; ən]	[ɪn'ɡeɪdʒmənt]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['meni]
when	**he**	**had**	**not**	**an**	**engagement**	**—**	**and**	**he**	**had**	**a**	**great**	**many**
什么时候	他	有	不是	一个	订婚	—	和	他	有	一个	伟大的	许多

[en'ɡeɪdʒmənts]	—	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[daɪn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	[ɑːn]	[ðə; ði]
engagements	**—**	**he**	**found**	**that**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**dine**	**at**	**his**	**club**	**on**	**the**
订婚	—	他	成立	那	他	曾是	有义务	到	用餐	在	他的	俱乐部	在	这

['iːvnɪŋz]	[wen]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[friː]	;
evenings	**when**	**he**	**might**	**have**	**been**	**free**	**;**
晚上	什么时候	他	可能	有	到过	自由的	;

当他没有其他安排时——而他有很多安排——他发现自己不得不在原本可以空闲的晚上在俱乐部用餐；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[miːl]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]
and	**as**	**this**	**was**	**the**	**only**	**meal**	**which**	**was**	**supposed**	**to**	**be**
和	作为	这	曾是	这	仅有的	一顿饭	哪个	曾是	据称	到	是

['kɑːmən]	,
common	**,**
常见的	,

而由于这是唯一一顿应该大家一起吃的饭菜，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[pər'siːvd]	[ðæt]	[fɪl]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['miːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]
it	**may**	**be**	**perceived**	**that**	**Phil**	**had**	**little**	**means**	**of**	**meeting**	**his**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**
它	可能	是	感知	那	菲尔	有	小的	方法	的	会议	他的	母亲	-	在	-	法律

;
;
;

人们可能会认为菲尔几乎没有机会见到他的岳母；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[friː]	[wɪl]	[wʌz; wəz]
and	**that**	**he**	**should**	**come**	**to**	**see**	**her**	**of**	**his**	**own**	**free**	**will**	**was**
和	那	他	应该	来	到	看	她	的	他的	自己的	自由的	将要	曾是

[ʌn'presɪdentɪd]	.
unprecedented	**.**
空前的	.

他竟然是自愿来见她的，这真是史无前例。

[fɪl]	['kɑːmptən]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪm'pruːvd]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	.
Phil	**Compton**	**had**	**not**	**improved**	**since**	**his**	**marriage**	**.**
菲尔	康普顿	有	不是	改进	自从	他的	婚姻	.

菲尔·康普顿结婚后病情并没有好转。

[hɪz; ɪz]	[nɑːk'tɜːrn(ə)l]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,	[ðə; ði]	['nɔɪzi]	['pɑːrtiz]	[ʌp]	-	[sterz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
His	**nocturnal**	**enjoyments**	**,**	**the**	**noisy**	**parties**	**up**	**-**	**stairs**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**
他的	夜	享受	,	这	嘈杂	各方	向上	-	楼梯	在	这	中间	的	这	夜晚	,

他夜间的享乐，比如半夜在楼上举行的喧闹派对，

[hæd; həd]	[nɑːt]	[helpt]	[tuː; tə]	['dɪsɪpeɪt]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[æŋ'zaɪətiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
had	**not**	**helped**	**to**	**dissipate**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**anxieties**	**of**	**the**	**city**	**,**
有	不是	帮助	到	消散	这	影响	的	这	焦虑	的	这	城市	,

但这并没有有助于消除这座城市的焦虑情绪。

[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[soʊ]	[di'plɔːd]	.
which	**his**	**wife**	**so**	**deplored**	**.**
哪个	他的	妻子	所以	令人遗憾	.

他的妻子对此深感痛惜。

['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[ðæt]	['veri]	[deɪ]	,
Mrs	**.**	**Dennistoun**	**that**	**very**	**day**	**,**
太太	.	丹尼斯顿	那	非常	天	,

丹尼斯顿夫人就在那天

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,
when she came down - stairs in the fresh summer morning to her early breakfast ,
什么时候 她 来了 向下 - 楼梯 在 这 新鲜的 夏天 早晨 到 她 早期的 早餐 ，

在一个清爽的夏日早晨，她下楼享用她的早午餐时，

[hæd; həd] [siːn] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] [ruːm] [ʌp] - [sterz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd]
had seen through an open door the room up - stairs which was appropriated
有 已见 通过 一个 打开 门 这 房间 向上 - 楼梯 哪个 曾是 挪用
[tuː; tə] [fɪl] ,
to Phil ,
到 菲尔 ，

透过敞开的房门，他看到了楼上被菲尔占用的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [kɑːrdz] ['laɪɪŋ] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
with a lamp still burning in the daylight , cards lying strewn about the floor ,
和 一个 灯 仍然 燃烧 在 这 日光 ， 牌 说谎 散落的 关于 这 地面 ，

白天，一盏灯还亮着，地板上散落着扑克牌。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['daɪrfəl] [dɪs'ɔːrdər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði]
and all in that direful disorder which a room so occupied overnight shows in the
和 全部 在 那 雒 紊乱 哪个 一个 房间 所以 占领 过夜 演出 在 这
[klɪr] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
clear eye of the day .
清除 眼睛 的 这 天 。

而所有这一切都以那种一夜之间被占据的房间在白天清晰可见的糟糕凌乱状态呈现出来。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːk] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ]
The aspect of the room had given her a shock almost more startling
这 方面 的 这 房间 有 给定 她 一个 震惊 几乎 更多的 令人震惊
[ðæn; ðən] ['eni] ['mɔːrəl] ['sɜːrt(ə)nti] ,
than any moral certainty ,
比 任何 道德 肯定 ，

房间的景象带给她的震惊几乎比任何道德上的确信都更加强烈。

[æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dɪ'koʊrəmz][ænd; ənd] ['delɪkəsɪz]
as was natural to a woman used to all the decorums and delicacies
作为 曾是 自然的 到 一个 女士 用过的 到 全部 这 礼仪 和 美味佳肴
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [laɪf] .
of a well - ordered life .
的 一个 出色地 - 订购 生活 。

对于一个习惯了井然有序的生活礼仪和精致细节的女人来说，这很自然。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][ɪn]['goʊɪŋ] [leɪt] [tuː; tə][bed] ,
There is no sin in going late to bed ,
那里 是 不 罪 在 去 晚的 到 床 ，

晚睡并非罪过。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['letɪŋ] [ə; eɪ][læmp][bɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] ;
or even letting a lamp burn into the day ;
或者 甚至 出租 一个 灯 烧伤 进入 这 天 ；

甚至让灯一直亮到白天；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [meɪks] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kerləs] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
but the impression that such a sight makes even upon the careless is always
但 这 印象 那 这样的 一个 视线 制作 甚至 之上 这 粗心 是 总是
['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] [ˌæprɪ'henʃn] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sɪtɪŋ] ,
greater than any mere apprehension by the mind of the midnight sitting ,
更大的 比 任何 仅仅 忧虑 经过 这 头脑 的 这 午夜 坐着 ，

但即便对粗心大意的人来说，这种景象所留下的印象也总是比午夜静坐者的任何单纯的感知都要深刻得多。

[ðə; ði] ['iːgər] [geɪm] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
the eager game , the chances of loss and ruin .
这 渴望的 游戏 , 这 机会 的 损失 和 废墟 .

激烈的游戏，失败和毁灭的风险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðæt] [saɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
She had not been able to get that sight out of her eyes .
她 有 不是 到过 有能力的 到 得到 那 视线 出去 的 她 眼睛 .

她始终无法将那景象从脑海中抹去。

[ðoʊ] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['entərd] ['fɪlz] [ruːmz; rʊmz] ,
Though on ordinary occasions she never entered Phil's rooms ,
尽管 在 普通的 场合 她 绝不 进入 菲尔的 房间 ,

虽然平时她从不进菲尔的房间，

[ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ɪn][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] ,
on this she had stolen in to put out the lamp ,
在 这 她 有 被盗 在 到 放 出去 这 灯 ,

这时她偷偷溜进去把灯灭了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
with the sensation in her mind of destroying some evidence against him ,
和 这 感觉 在 她 头脑 的 摧毁 一些 证据 反对 他 ,

她心中萌生了销毁一些对他不利的证据的想法。

[wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [les] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
which someone less interested than she might have used to his disadvantage .
哪个 某人 较少的 感兴趣的 比 她 可能 有 用过的 到 他的 劣势 .

如果换作一个对她兴趣不大的人，可能会利用这一点来对付他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə] " [duː] " [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
And she had sent up the housemaid to " do " the room , with an
和 她 有 发送 向上 这 保姆 到 " 做 " 这 房间 , 和 一个
[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
admonition .
警告 .

她派女佣上去打扫房间，并叮嘱了她一番。

" [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv]['mɪstər] . ['kɑːmptənz] [ruːmz; rʊmz] [nɪ'glektɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I cannot have Mr . Compton's rooms neglected , " she said .
" 我 不能 有 先生 . 康普顿的 房间 被忽视的 , " 她 说 .

“我不能容忍康普顿先生的房间无人照管，”她说。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [leɪt] , " [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [sed] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
" The gentlemen is always so late , " the housemaid said in self - defence .
" 这 先生们 是 总是 所以 晚的 , " 这 保姆 说 在 自己 - 防御 .

“这位先生总是迟到，”女佣辩解道。

" [aɪ] ['hiːrz] [ðem; ðəm] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] ['æftər] [wɪə(r)] [ɔːl] [ʌp] [daʊn] - [sterz] . "
" I hears them let themselves out sometimes after we're all up down - stairs . "
" 我 听到 他们 让 他们自己 出去 有时 后 是 全部 向上 向下 - 楼梯 . "

“我听说有时候我们都下楼后，他们会自己出去。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" I don't want to hear anything about the gentlemen .
" 我 不 想 到 听到 任何事物 关于 这 先生们 .

“我不想听到任何关于那几位先生的事。”

[duː][jʊr; jər][wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Do your work at the proper time ; that is all that is asked of you .
做 你的 工作 在 这 恰当的 时间 ; 那 是 全部 那 是 问 的 你 .

按时完成你的工作；这就是对你唯一的要求。

" ['fɪlz] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] ,
" Phil's servant appeared at the moment pulling on his coat ,
" 菲尔的 仆人 出现 在 这 片刻 拉 在 他的 外套 ,

这时，菲尔的仆人出现了，一边穿上外套。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
with the air of a man who has been up half the night — which , indeed ,
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 到过 向上 一半 这 夜晚 — 哪个 , 的确 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
was the case ,
曾是 这 案件 ,

他一副半夜没睡的样子——事实上，情况确实如此。

[fɔːr; fər] " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] " [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hæd; həd] ['veriəs] ['wɒnts] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]
for " the gentlemen " when they came in had various wants that had to
为了 " 这 先生们 " 什么时候 他们 来了 在 有 各种各样的 想要 那 有 到
[biː; bi] [sə'plaɪd] .
be supplied .
是 供应 .

“先生们”进来后提出了各种各样的要求，都需要得到满足。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
" What's up now ? " he said to the housemaid , within hearing of her mistress ,
" 是什么 向上 现在 ? " 他 说 到 这 保姆 , 之内 听力 的 她 情妇 ,

“又出什么事了？”他问女佣，女主人听得一清二楚。

['kæstɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] " [daʊn] - [sterz] . "
casting an insolent look at the old lady , who belonged to " down - stairs . "
铸件 一个 傲慢的 看 在 这 老的 女士 , WHO 属于 到 " 向下 - 楼梯 . "

他傲慢地看了一眼住在“楼下”的老太太。

" [bɪn] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðeɪ] [ɔːl][duː] — — " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn]
" She've been prying and spying about like they all do — — " Mrs . Dennistoun
" 她有 到过 窥探 和 间谍活动 关于 喜欢 他们 全部 做 — — " 太太 . 丹尼斯顿
[hæd; həd] [ri'triːtid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs]
had retreated within the shelter of her room to escape the end of this
有 撤退 之内 这 庇护所 的 她 房间 到 逃脱 这 结尾 的 这
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

“她像其他人一样，到处打听、窥探——”丹尼斯顿太太躲进了自己的房间，不想再听到这句话的结尾。

[wɪtʃ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
which still she heard , with the usual quickness of our faculties in such cases .
哪个 仍然 她 听到 , 和 这 通常 速度 的 我们的 学院 在 这样的 案例 .

她仍然听到了，而且像我们通常在这种情况下那样反应迅速。

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æpɪtaɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
She swallowed her simple breakfast with what appetite she might ,
她 吞咽 她 简单的 早餐 和 什么 食欲 她 可能 ,

她勉强咽下了那顿简单的早餐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [staʊt] ['spɪrɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [broʊk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ]
and her stout spirit for the moment broke down before this insult which
和 她 肥硕 精神 为了 这 片刻 打破 向下 前 这 侮辱 哪个
[wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ,
was ridiculous ,
曾是 荒谬的 ,

她原本坚强的意志在这一刻被这荒谬的侮辱击垮了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['sɜːrvənt] - [mæn] .
she said to herself , from a saucy servant - man .
她 说 到 她自己 , 从 一个 风骚的 仆人 - 男人 .

她心想，这话出自一个轻佻的男仆之口。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] ['dʒɑːnsən][dɪd][ɔːr] [sed] ?
What did it matter to her what Johnson did or said ?
什么 做过 它 事情 到 她 什么 约翰逊 做过 或者 说 ?

约翰逊做了什么或说了什么，对她来说又有什么关系呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] :
But it was like the lamp burning in the sunshine :
但 它 曾是 喜欢 这 灯 燃烧 在 这 阳光 :

但它就像阳光下的灯一样明亮:

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ʃɑːk] [mɔːr] [ʃɑːrp] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr]
it gave a moral shock more sharp than many a thing of much more
它 给予 一个 道德 震惊 更多的 锋利的 比 许多 一个 事物 的 很多 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,
importance would have been capable of doing ,
重要性 会 有 到过 有能力的 的 正在做 ,

它带来的道德冲击比许多更重要的事情还要强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .
and she had not been able to get over it all day .
和 她 有 不是 到过 有能力的 到 得到 超过 它 全部 天 .

她一整天都无法释怀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['moʊmənt]
It may be supposed , therefore , that it was an unfortunate moment
它 可能 是 据称 , 所以 , 那 它 曾是 一个 不幸 片刻
[fɔːr; fər] [fɪl] ['kɑːmptənz] ['vɪzɪt] .
for Phil Compton's visit .
为了 菲尔 康普顿的 访问 .

因此，可以认为菲尔·康普顿的来访时机不太好。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [hæd; həd] ['skersli] [siːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ]
Mrs . Dennistoun had scarcely seen them that day , and she was sitting by
太太 . 丹尼斯顿 有 几乎 已见 他们 那 天 , 和 她 曾是 坐着 经过
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

丹尼斯顿太太那天几乎没见到他们，她独自一人坐着。

['sʌmwʌt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
somewhat sick at heart , wondering if anything would break the routine into which
有些 生病的 在 心 , 好奇 如果 任何事物 会 休息 这 常规 进入 哪个
[ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ;
their life was falling ;
他们的 生活 曾是 坠落 ;

他们内心有些不安，想知道有没有什么能打破他们日渐规律的生活;

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['elinə; -ˌnɔː][mʌst; məst] [ə'dres] [hɜːr'self][tuː; tə][æz; əz][ɪts]['juːʒuəl]['tenər] .
or if this was what Elinor must address herself to as its usual tenor .
或者如果 这 曾是 什么 埃莉诺 必须 地址 她自己 到 作为 它是 通常 男高音 .

或者说，这大概就是埃莉诺通常要面对的局面吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
It would be better in the country , she said to herself .
它 会 是 更好的 在 这 国家 , 她 说 到 她自己 .

她心想，去乡下生活会更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
It was only in the bustle of the season ,
它 曾是 仅有的 在 这 忙碌 的 这 季节 ,

只是在繁忙的季节里，

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][wʌz; wəz] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn] [taʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
when everybody of his kind was congregated in town , that it would be
什么时候 大家 的 他的 种类 曾是 聚集 在 镇 , 那 它 会 是
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

当所有同类都聚集在城里时，就会发生这样的事。

[ɪn][ðer; ðər] [raʊndz] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][spɔːrt] ,
In their rounds of visits , or when the whole day was occupied with sport ,
在 他们的 回合 的 访问 , 或者 什么时候 这 所有的 天 曾是 占领 和 运动 ,

在他们的走访行程中，或者当一整天都用于体育运动时，

[sʌtʃ] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['sɪtɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ]
such nocturnal sittings would be impossible — and she comforted herself by thinking
这样的 夜 会议 会 是 不可能的 — 和 她 安慰 她自己 经过 思维
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [sʌtʃ] [æz; əz]
that they would not be consistent with any serious business in the city such as
那 他们 会 不是 是 持续的 和 任何 严肃的 商业 在 这 城市 这样的 作为
['elinə; -ˌnɔː] [fɪrd] .
Elinor feared .
埃莉诺 害怕 .

这样的夜间会面是不可能的——她安慰自己说，这与埃莉诺所担心的城里任何严肃的事务都不相符。

[ðə; ði][wʌn]['deɪndʒər][mʌst; məst] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
The one danger must push away the other .
这 一 危险 必须 推 离开 这 其他 .

一种危险必然会驱散另一种危险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['gæmb(ə)l][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd]['gæmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mʌŋ]
He could not gamble at night in that way , and gamble in the other among
他 可以 不是 赌博 在 夜晚 在 那 方式 , 和 赌博 在 这 其他 之中
[ðə; ði] ['stɑːkbroʊkər] .
the stockbrokers .
这 股票经纪人 .

他晚上不能那样赌博，也不能像其他股票经纪人那样赌博。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['ruːɪnəs] , [noʊ] [daʊt] ,
They were both ruinous , no doubt ,
他们 是 两个都 毁灭性的 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，它们都造成了毁灭性的后果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bəuθ][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ɔːr][soʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
but they could not both be carried on at the same time — or so , at least ,
但 他们 可以 不是 两个都 是 携带 在 在 这 相同的 时间 — 或者 所以 , 在 至少 ,

但它们不可能同时进行——至少目前是这样。

[ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [θɔːt] .
this innocent woman thought .
这 清白的 女士 想法 .

这位天真的女子心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [tuː]
There was enough to be anxious and alarmed about without taking two
那里 曾是 足够的 到 是 焦虑的 和 惊慌 关于 没有 采取 二
[ɪm'pɑːsəb(ə)l]['deindʒəz]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [tə'geðər] .
impossible dangers into her mind together .
不可能的 危险 进入 她 头脑 一起 .

她本来就有很多事情让她焦虑和担忧，实在没必要同时考虑两种不可能发生的危险。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [fɪl] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
And just then Phil knocked at her door .
和 只是 然后 菲尔 敲门 在 她 门 .

就在这时，菲尔敲响了她的房门。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
He came in smiling and gracious ,
他 来了 在 微笑 和 亲切 ,

他面带微笑，彬彬有礼地走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]['sævwɑːr]['lese 'fer] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and with that look of high breeding and savoir faire which had
和 和 那 看 的 高的 选育 和 知识 公平 哪个 有
[kən'sɪliːˌeɪtid] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [naʊ] ,
conciliated her before and which she felt the influence of now ,
和解 她 前 和 哪个 她 毛毡 这 影响 的 现在 ,

而那种高贵优雅、风度翩翩的神态，曾让她心生好感，如今她依然能感受到它的影响。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [haʊ] ['meni] [d'rɔːbæks] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
although she was aware how many drawbacks there were ,
虽然 她 曾是 意识到的 如何 许多 缺点 那里 是 ,

尽管她很清楚其中的缺点，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʃoʊd] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
and knew that the respect which her son - in - law showed was far from
和 知道 那 这 尊重 哪个 她 儿子 - 在 - 法律 显示 曾是 远的 从
['dʒenjuɪn] .
genuine .
真的 .

她知道女婿表现出的尊重远非真心。

" [aɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I never see you to have a chat , " he said ;
" 我 绝不 看 你 到 有 一个 聊天 , " 他 说 ;

“我从来没机会和你聊天，”他说；

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] ['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz] [aʊt] .
" I thought I would take the opportunity to - day , when Elinor was out .
" 我 想法 我 会 拿 这 机会 到 - 天 , 什么时候 埃莉诺 曾是 出去 .

“我想趁着今天埃莉诺不在家，抓住这个机会。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
I want you to tell me how you think she is . "
我 想 你 到 告诉 我 如何 你 思考 她 是 . "

我想听听你对她的看法。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" I think she is wonderfully well , " said Mrs . Dennistoun .
" 我 思考 她 是 太棒了 出色地 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“我觉得她身体很好，”丹尼斯顿太太说。

" ['wʌndərfəli] [wel] — [juː; jʊ] [miːn] [kən'sɪdərɪŋ] — [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['rækɪt] [ɪn] [hɜːr; hər]
" Wonderfully well — you mean considering — that there is too much racket in her
" 太棒了 出色地 — 你 意思是 考虑 — 那 那里 是 也 很多 球拍 在 她
[laɪf] ? "
life ? "
生活 ? "

“你是指考虑到她生活中充斥着太多喧嚣，她还能保持如此好的状态吗？”

" ['pɑːrtli] , [aɪ] [miːn] [ðæt] — [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz]
" Partly , I mean that — but , indeed , I meant it without condition ; she is
" 部分 , 我 意思是 那 — 但 , 的确 , 我 意思是 它 没有 状况 ; 她 是
['wʌndərfəli] [wel] .
wonderfully well .
太棒了 出色地 .

“我的意思部分如此——但实际上，我的意思没有任何附加条件；她现在身体很好。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , ['ɔːf(ə)n] — — "
I am surprised , often — — "
我 是 惊讶 , 经常 — — "

我常常感到惊讶——”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] , " [sed] [fɪl] .
" It is rather a racket of a life , " said Phil .
" 它 是 相当 一个 球拍 的 一个 生活 , " 说 菲尔 .

“这简直是一种喧嚣的生活,”菲尔说道。

" [tuː] [mʌtʃ] ,
" Too much ,
" 也 很多 ,

“太多了,

[ɪn'diːd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [laɪf] —
indeed — it is too much — for a woman who is beginning her serious life —
的确 — 它 是 也 很多 — 为了 一个 女士 WHO 是 开始 她 严肃的 生活 —
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ,
but if you think that ,
但 如果 你 思考 那 ,

确实——这对一个刚刚开始认真生活的女性来说太多了——但如果你这么想,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [geɪnd] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
it is a great thing gained , for you can put a stop to it ,
它 是 一个 伟大的 事物 获得 , 为了 你 能 放 一个 停止 到 它 ,

这是一件非常了不起的事情，因为你可以阻止它发生。

[ɔːr] ['mɑːdərət] — - [ðə; ði] [peɪs] - [dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
or moderate — ' the pace ' don't you call it ?
或者 缓和 — - 这 步伐 - 不 你 称呼 它 ?

或者说是适中的——你们不称之为“节奏”吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" she said , with a smile .
" 她 说 , 和 一个 微笑 .

她笑着说。

" [wel] , [jes] . [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mɑːdərət] [ðə; ði] [peɪs] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ]
" Well , yes . I suppose we could moderate the pace — but that would mean a
" 出色地 , 是的 . 我 认为 我们 可以 缓和 这 步伐 — 但 那 会 意思是 一个
[greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
great deal for me .
伟大的 交易 为了 我 .

“嗯，是的。我想我们可以放慢速度——但这对我来说意义重大。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ə; eɪ]['mænz] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][stɑːp] .
You see , when a man's launched it isn't always so easy to stop .
你 看 , 什么时候 一个 男人的 发射 它 不是 总是 所以 简单的 到 停止 .

你看，一旦一个人开始行动，就不一定能轻易停下来。

[nel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
Nell , of course , if you thought she wanted it — might go to the country
内尔 , 的 课程 , 如果 你 想法 她 通缉 它 — 可能 去 到 这 国家
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

当然，如果你觉得内尔愿意的话——她可能会和你一起去乡下。

" ['mɪsɪz] . - [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] .
" Mrs . Dennistoun's heart gave a leap .
" 太太 . - 心 给予 一个 飞跃 .

丹尼斯顿太太的心猛地一跳。

" [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Might go to the country with you !
" 可能 去 到 这 国家 和 你 !

“也许会和你一起去乡下！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [ðæt] [bɜːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" It seemed a glimpse of Paradise that burst upon her .
" 它 似乎 一个 一瞥 的 天堂 那 爆裂 之上 她 .

“仿佛天堂的一角突然出现在她眼前。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But then she shook her head .
但 然后 她 摇晃 她 头 .

但她随即摇了摇头。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['elinə; -,nɔː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] , ['filip] . "
" You know Elinor would not leave you , Philip . "
" 你 知道 埃莉诺 会 不是 离开 你 , 菲利普 . "

“你知道埃莉诺不会离开你的，菲利普。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌpɑːrʃi'æləti] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ðoʊ] , [ʌv; əv]
she has a ridiculous partiality , " he said , with a laugh , " though , of
她 有 一个 荒谬的 偏袒 , " 他 说 , 和 一个 笑 , " 尽管 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“她有一种荒谬的偏爱,”他笑着说，“当然，虽然……”

[aɪ'd] [meɪk] [hɜːr; hər] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər]
I'd make her — if it was really for her advantage , " he added , after
ID 制作 她 — 如果 它 曾是 真的 为了 她 优势 , " 他 额外 , 后
[ə; eɪ]['moʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;

“如果真的对她有好处，我会让她这么做的,”他过了一会儿又补充道；

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][let] [ðæt] [stænd][ɪn][hɜːr; hər] [wei] . "
" you don't think I'd let that stand in her way . "
" 你 不 思考 ID 让 那 站立 在 她 方式 . "

“你不会认为我会让这件事阻碍她吧？”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" In the meantime , " said Mrs . Dennistoun , with hesitation ,
" 在 这 与此同时 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 和 犹豫 ,

“与此同时，”丹尼斯顿夫人犹豫了一下说道。

" [wɪ'ðaʊt] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['strɪndʒənt] ['meʒərz] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]
" without proceeding to any such stringent measures — if you could manage to
" 没有 进行中 到 任何 这样的 严格 措施 — 如果 你 可以 管理 到
[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] . "
be a little less late at night . "
是 一个 小的 较少的 晚的 在 夜晚 . "

“无需采取任何如此严厉的措施——如果你能尽量少熬夜的话。”

" [oʊ] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ?
" Oh , you listen for my coming in at night ?
" 哦 , 你 听 为了 我的 未来 在 在 夜晚 ?

“哦，你晚上会留意我回家吗？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['sɑːmbər] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" His face took a sombre look , as if a cloud had come over it .
" 他的 脸 采取 一个 阴沉 看 , 作为 如果 一个 云 有 来 超过 它 .

“他的脸色变得阴沉，仿佛被乌云笼罩了一样。”

" [aɪ][duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] — [fɔːr; fər] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
" I do not listen — for happily for me I have been asleep for hours .
" 我 做 不是 听 — 为了 快乐地 为了 我 我 有 到过 睡着了 为了 小时 .

“我没有听——幸运的是，我已经睡了好几个小时了。”

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][dʒʌmp][ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
I generally jump up thinking the house is on fire at the sound of voices ,
我 一般来说 跳 向上 思维 这 房子 是 在 火 在 这 声音 的 声音 ,

我通常一听到人声就会吓得跳起来，以为房子着火了。

[wɪtʃ] [meɪk] ['lɪsnɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] , ['filip] . "
which make listening quite unnecessary , Philip . "
哪个 制作 聆听 相当 不必要 , 菲利普 . "

这样看来，菲利普，听就完全没必要了。

" [ɑː] , [jes] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['nɔɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['kerləsli] , " [bʌt; bət] [nel] [sliːps]
" Ah , yes , the fellows are rather noisy , " he said , carelessly , " but Nell sleeps
" 啊 , 是的 , 这 伙伴们 是 相当 嘈杂 , " 他 说 , 粗心大意 , " 但 内尔 睡觉
[laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] ,
like a top ,
喜欢 一个 顶部 ,

“啊，是的，那些家伙确实挺吵闹的，”他漫不经心地说，“不过内尔睡得可香了。”

[ænd; ənd] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] . "
and pays no attention — which is the best thing she can do . "
和 支付 不 注意力 — 哪个 是 这 最好的 事物 她 能 做 . "

她完全不去理会——这已经是她能做的最好的事了。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] . "
" I would not be too sure she slept like a top . "
" 我 会 不是 是 也 当然 她 睡着了 喜欢 一个 顶部 . "

“我不太确定她睡得是否像个好孩子。”

" [its] [truː] ; ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hɪpəkrɪt] [ə'laɪk] .
" It's true ; women are all hypocrites alike .
" 它是 真的 ; 女性 是 全部 伪君子 同样 .

“没错，女人都是伪君子。”

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [fɪl] [sed] .
You never know when you have them , " Phil said .
你 绝不 知道 什么时候 你 有 他们 , " 菲尔 说 .

“你永远不知道什么时候会遇到它们，”菲尔说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ;
And then there was a pause ;
和 然后 那里 曾是 一个 暂停 ;

然后，一阵沉默；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː] [fɑːr] ;
for she feared to say anything more lest she should go too far ;
为了 她 害怕 到 说 任何事物 更多的 免得 她 应该 去 也 远的 ;

因为她害怕再说下去会说得太过分；

[ænd; ənd][hiː; hi][fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] ,
and he for once in his life was embarrassed ,
和 他 为了 一次 在 他的 生活 曾是 尴尬的 ,

他生平第一次感到尴尬。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and did not know how to begin what he had to say .
和 做过 不是 知道 如何 到 开始 什么 他 有 到 说 .

他不知道该如何开口说话。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] , ['getɪŋ] [ʌp] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .
" Well , " he said , quickly , getting up , " I must be going .
" 出色地 , " 他 说 , 迅速地 , 获得 向上 , " 我 必须 是 去 .

“好了，”他一边说着一边站了起来，“我得走了。”

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I have business in the city .
我 有 商业 在 这 城市 .

我进城有事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [nɛlz] [helθ] — — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And now that I find you're satisfied about Nell's health — — By the way ,
和 现在 那 我 寻找 你是 使满意 关于 内尔的 健康 — — 经过 这 方式 ,

既然你对奈尔的健康状况感到满意——对了，

[juː; jʊ] ['nevər] [ʃoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ; [ðoʊ] [nel] [s'pendz] ['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə]
you never show in our rooms ; though Nell spends every minute she has to
你 绝不 展示 在 我们的 房间 ; 尽管 内尔 花费 每一个 分钟 她 有 到
[sper] [hɪr] . "
spare here . "
空闲的 这里 . "

你从来不来我们房间；尽管内尔把她所有空闲时间都花在这里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][pər'hæps][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] , ['filip] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][nɑːt] [tuː]
" I am a little old perhaps for your friends , Philip , and the room is not too
" 我 是 一个 小的 老的 也许 为了 你的 朋友们 , 菲利普 , 和 这 房间 是 不是 也
[lɑːrdʒ] . "
large . "
大的 . "

“菲利普，我年纪可能对你的朋友们来说有点大了，而且房间也不算太大。”

" [wel] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] .
" Well , no , " he said , " they are wretched little rooms .
" 出色地 , 不 , " 他 说 , " 他们 是 可怜 小的 房间 .

“不，”他说，“它们是些破旧的小房间。”

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] ; [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [nel] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Good - by , then ; I'm glad you think Nell is all right .
好的 - 经过 , 然后 ; 我是 高兴的 你 思考 内尔 是 全部 正确的 .

那再见了；我很高兴你觉得内尔没事。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ?
" Was this all he meant to say ?
" 曾是 这 全部 他 意思是 到 说 ?

“这就是他想说的全部内容吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [step] ,
There was , however , an uncertainty about his step ,
那里 曾是 , 然而 , 一个 不确定 关于 他的 步 ,

然而，他的步伐却有些犹豫。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] ,
and by the time he had opened the door he came to a pause ,
和 经过 这 时间 他 有 打开 这 门 他 来了 到 一个 暂停 ,

当他打开门时，他停住了脚步。

[hæf] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ! "
half closed it again , and said , " Oh , by the bye ! "
一半 关闭 它 再次 , 和 说 , " 哦 , 经过 这 再见 ! "

他又把门半合上，说道：“哦，对了！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" What is it ? " said Mrs . Dennistoun .
" 什么 是 它 ? " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“那是什么？”丹尼斯顿太太问道。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [hæf] [ə; eɪ] [step] .
He closed the door again and came back half a step .
他 关闭 这 门 再次 和 来了 后退 一半 一个 步 .

他再次关上门，然后退后了半步。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] ,
" I almost forgot , I meant to tell you : if you have any money to invest ,
" 我 几乎 忘了 , 我 意思是 到 告诉 你 : 如果 你 有 任何 钱 到 投资 ,

“我差点忘了，我本来想告诉你：如果你有钱投资的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] — — [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ! "
I could help you to — — The best thing I've heard of for many a day ! "
我 可以 帮助 你 到 — — 这 最好的 事物 我已经 听到 的 为了 许多 一个 天 ! "

我可以帮你——这是我这几天听到的最好的消息！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['filip] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz]
" You are very kind , Philip ; but you know everything I have is in the hands
" 你 是 非常 种类 , 菲利普 ; 但 你 知道 一切 我 有 是 在 这 双手
[ʌv; əv] [trʌs'tiːz] . "
of trustees . "
的 受托人 . "

“菲利普，你真是太好了；但你知道我的一切都在受托人手中。”

" [oʊ] , ['bɑːðər] [trʌs'tiːz] .
" Oh , bother trustees .
" 哦 , 打扰 受托人 .

“哦，真麻烦受托人。”

[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[ðeɪ]	[duː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[jʊr; jər]	['dividendz]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['loʊɪst]	[ə'maʊnt]
The	**only**	**thing**	**they**	**do**	**is**	**to**	**keep**	**your**	**dividends**	**down**	**to**	**the**	**lowest**	**amount**
这	仅有的	事物	他们	做	是	到	保持	你的	股息	向下	到	这	最低	数量

['pɑːsəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[kʌt]	[ʃɔːrt]	[jʊr; jər]	['ɪnkʌm]	.
possible	**and**	**cut**	**short**	**your**	**income**	**.**
可能的	和	切	短的	你的	收入	.

他们唯一做的就是尽可能地压低你的股息，减少你的收入。

[kʌm]	,	[jʊə(r)]	[kwaɪt]	[oʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[fɔːr; fər]	[jɔːr'self]	.
Come	**,**	**you're**	**quite**	**old**	**enough**	**to**	**judge**	**for**	**yourself**	**.**
来	,	你是	相当	老的	足够的	到	法官	为了	你自己	.

来吧，你已经足够成熟，可以自己判断了。

[juː; jʊ]	[maɪt]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[dʒɑːg]	.
You	**might**	**give**	**them**	**a**	**jog**	**.**
你	可能	给	他们	一个	慢跑	.

你可以带他们慢跑一下。

[æt; ət]	[jʊr; jər]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[hɪnt]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	.	"
At	**your**	**time**	**of**	**life**	**they**	**ought**	**to**	**take**	**a**	**hint**	**from**	**you**	**.**	**"**
在	你的	时间	的	生活	他们	应该	到	拿	一个	暗示	从	你	.	"

他们到了你这个年纪，应该从你身上得到一些启发。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['filip]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wʊd]	[peɪ]	[noʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**I**	**have**	**never**	**done**	**it**	**,**	**Philip**	**,**	**and**	**they**	**would**	**pay**	**no**	**attention**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	我	有	绝不	完毕	它	,	菲利普	,	和	他们	会	支付	不	注意力	到	我	.	"

“我从来没做过这种事，菲利普，而且他们也不会理会我。”

"	[oʊ]	,	['nɑːnsens]	,	['mæmə]	.
"	**Oh**	**,**	**nonsense**	**,**	**mamma**	**.**
"	哦	,	废话	,	妈妈	.

“哦，胡说，妈妈。”

[waɪ]	,	[ɪk'sept]	[juː; jʊ]	,	[huː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sʌltid]	[ɪk'sept]	[nel]	?
Why	**,**	**except**	**you**	**,**	**who**	**has**	**a**	**right**	**to**	**be**	**consulted**	**except**	**Nell**	**?**
为什么	,	除了	你	,	WHO	有	一个	正确的	到	是	咨询	除了	内尔	?

除了你，还有谁有资格被征询意见？除了内尔，还有谁有资格被征询意见？

[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	,	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	[ˌeɪ 'em]	[jʊr; jər]	[əd'vaɪzər]	—	—	"
and	**if**	**I**	**,**	**her**	**husband**	**,**	**am**	**your**	**adviser**	**—**	**—**	**"**
和	如果	我	,	她	丈夫	,	是	你的	顾问	—	—	"

如果我，她的丈夫，是你的顾问——”

"	[aɪ]	[noʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[mɑːk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**I**	**know**	**they**	**would**	**do**	**nothing**	**but**	**mock**	**at**	**me**	**.**	**"**
"	我	知道	他们	会	做	没有什么	但	嘲笑	在	我	.	"

我知道他们只会嘲笑我。

"	['rʌbɪʃ]	!
"	**Rubbish**	**!**
"	垃圾	!

“垃圾！

[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[huː]	[wʊd]	[mɑːk]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	.
I'd	**like**	**to**	**see**	**who**	**would**	**mock**	**at**	**you**	**.**
ID	喜欢	到	看	WHO	会	嘲笑	在	你	.

我想看看谁会嘲笑你。

[dʒʌst]	[juː; jʊ]	[send]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	.	"
Just	**you**	**send**	**them**	**to**	**me**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**	**"**
只是	你	发送	他们	到	我	,	那	是	全部	.	"

你只要把它们寄给我就行了。”

" ['filip] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?
" Philip , will you not believe me when I say that it is impossible ?
" 菲利普 , 将要 你 不是 相信 我 什么时候 我 说 那 它 是 不可能的 ?

“菲利普，我说这不可能，你难道不相信吗？”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] .
I have never interfered .
我 有 绝不 干扰 .

我从未干预过。

[ðeɪ] [wʊd] [æsk] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] . "
They would ask what made me think of such a thing now . "
他们 会 问 什么 制成 我 思考 的 这样的 一个 事物 现在 . "

他们会问我，是什么让我现在想到了这种事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk]
" And you could tell them a jolly good opportunity , as safe as the bank
" 和 你 可以 告诉 他们 一个 快乐的 好的 机会 , 作为 安全的 作为 这 银行
,
,
,

“你可以告诉他们这是一个绝佳的机会，就像银行一样安全，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][pər] [sent] . — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fæbjələs] ['rɪski] [ten][ɔːr] [twelv]
and paying six or seven per cent . — none of your fabulous risky ten or twelve
和 付费 六 或者 七 每 中心 . — 没有任何 的 你的 太棒了 风险 十 或者 十二
['bɪznəsɪz] ,
businesses ,
企业 ,

还要支付百分之六七的利息——你那些风险极高的十几个生意里，一个都没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['stedi] — — [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] ?
but a solid steady — — How could it be to my interest to mislead you ?
但 一个 坚硬的 稳定的 — — 如何 可以 它 是 到 我的 兴趣 到 误导 你 ?

但稳重可靠——我怎么可能误导你呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nel] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['luːzər] .
It would be Nell who would be the loser .
它 会 是 内尔 WHO 会 是 这 失败者 .

输家会是内尔。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [oʊn] [hed] . "
I should be simply cutting off my own head . "
我 应该 是 简单地 切割 离开 我的 自己的 头 . "

我应该直接砍掉自己的脑袋。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [noʊ] [daʊt] — — "
" That is true , no doubt — — "
" 那 是 真的 , 不 怀疑 — — "

“那的确如此，毫无疑问——”

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] , ['skersli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,
" And , " he said , scarcely waiting for her reply ,
" 和 , " 他 说 , 几乎 等待 为了 她 回复 ,

“然后，”他几乎没等她回答就说道。

" [nel] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʌltid] :
" Nell is really the person who should be consulted :
" 内尔 是 真的 这 人 WHO 应该 是 咨询 :

“真正应该咨询的人是内尔：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔːs] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][soʊ][ə'pɑːn]
for if there was loss eventually it would come upon her — and so upon
为了 如果 那里 曾是 损失 最终 它 会 来 之上 她 — 和 所以 之上
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

因为如果最终会有损失，那损失会降临到她身上——也会降临到我身上。

[aɪ] [miːn] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] :
I mean taking into consideration all the chances of the future :
我 意思是 采取 进入 考虑 全部 这 机会 的 这 未来 :

我的意思是，要考虑到未来所有可能出现的情况：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
for it is perfectly safe for your time , you may be quite sure of that .
为了 它 是 完美 安全的 为了 你的 时间 , 你 可能 是 相当 当然 的 那 .

因为这绝对不会耽误您的时间，您可以完全放心。

" [noʊ][wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['naɪnti] , [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['lɪmɪtɪd] ,
" No one , though he might be ninety , likes to have his time limited ,
" 不 一 , 尽管 他 可能 是 九十 , 点赞 到 有 他的 时间 有限的 ,

“即使到了九十岁，也没有人喜欢自己的生命被限制。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɛrz] ['prɑːspekts] [dwelt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
and his heir's prospects dwelt upon as the only things of any importance ,
和 他的 继承人的 前景 居住 之上 作为 这 仅有的 事物 的 任何 重要性 ,

他只关心继承人的前景，认为这才是最重要的事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['naɪnti] .
and Mrs . Dennistoun was a very long way from ninety .
和 太太 . 丹尼斯顿 曾是 一个 非常 长的 方式 从 九十 .

丹尼斯顿夫人离九十岁还差得很远。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['hæpi] , [bʌt; bət]
She would have sacrificed everything she had to make her child happy , but
她 会 有 牺牲 一切 她 有 到 制作 她 孩子 快乐的 , 但
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ,
she did not like ,
她 做过 不是 喜欢 ,

她愿意牺牲一切来让孩子幸福，但她不喜欢这样。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti]
all the same , to be set down as unimportant so far as her own property
全部 这 相同的 , 到 是 放 向下 作为 不重要 所以 远的 作为 她 自己的 财产
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

尽管如此，就她自己的财产而言，这仍然无关紧要。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['kweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" I am afraid , " she said , with a slight quaver in her voice ,
" 我 是 害怕的 , " 她 说 , 和 一个 轻微 颤声 在 她 嗓音 ,

“我害怕，”她声音微微颤抖地说。

" [ðæt] [maɪ] [trʌs'tiːz] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['ɛlɪnɔːrz] [wɪʃɪz] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" that my trustees would not take Elinor's wishes into consideration in the first place ,
" 那 我的 受托人 会 不是 拿 埃莉诺的 愿望 进入 考虑 在 这 第一的 地方 ,
[nɔːr] [jɔːrz] ['iːðər] ,
nor yours either ,
也不 你的 任何一个 ,

“我的受托人一开始就不会考虑埃莉诺的意愿，也不会考虑你的意愿。”

['filip]	.
Philip	**.**
菲利普	.

菲利普。

[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ðæt]	[ɪz]	['riːəli]	[ðer; ðər]	['duːti]	.
They	**think**	**of**	**me**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**that**	**is**	**really**	**their**	**duty**	**.**
他们	思考	的	我	,	和	我	认为	那	是	真的	他们的	责任	.

他们会想到我，我想这真的是他们的责任。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	—	—	"
If	**I**	**had**	**anything**	**of**	**my**	**own**	**—**	**—**	**"**
如果	我	有	任何事物	的	我的	自己的	—	—	"

如果我拥有属于自己的一切——”

"	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['blʌntli]	,
"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**bluntly**	**,**
"	做	你	意思是	到	说	,	"	他	说	,	直截了当地	,

“你的意思是,”他直截了当地说，“

"	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['ɪnkʌm]	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	,
"	**that**	**with**	**a**	**good**	**income**	**and**	**living**	**in**	**the**	**country**	**in**	**a**	**hole**	**,**
"	那	和	一个	好的	收入	和	活的	在	这	国家	在	一个	洞	,

“收入不错，却住在乡下的破房子里，

[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[əb'skjʊr]	[wei]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[seɪvd]	['nʌθɪŋ]	[ɔːl]	[ðiːz]	['jɪrz]	?	"
in	**the**	**most**	**obscure**	**way**	**,**	**you**	**have**	**saved**	**nothing**	**all**	**these**	**years**	**?**	**"**
在	这	最多	朦胧	方式	,	你	有	已保存	没有什么	全部	这些	年	?	"

这么多年来，你竟然一点积蓄都没存下?

"	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	,	[raʊzd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[pər'sɪstənt]	[ə'tæk]	,
"	**If**	**I**	**had**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**,**	**roused**	**by**	**his**	**persistent**	**attack**	**,**
"	如果	我	有	,	"	说	太太	.	丹尼斯顿	,	唤醒	经过	他的	执着的	攻击	,

“如果我那样做的话,”丹尼斯顿太太被他持续不断的攻击激怒了，说道。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['veri]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[flɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	.	"
"	**I**	**should**	**be**	**very**	**sorry**	**to**	**fling**	**it**	**away**	**.**	**"**
"	我	应该	是	非常	对不起	到	一扔	它	离开	.	"

“我真不该把它扔掉。”

"	[oʊ]	,	[ðæt]	[ɪz]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?
"	**Oh**	**,**	**that**	**is**	**what**	**you**	**think**	**?**
"	哦	,	那	是	什么	你	思考	?

“哦，你是这么想的? ”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[naʊ]	[wɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Now**	**we're**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**.**
"	现在	是	在	这	底部	的	它	.

现在我们已经跌到谷底了。

[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	[hændz]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	!
You	**think**	**that**	**to**	**put**	**it**	**in**	**my**	**hands**	**would**	**be**	**to**	**throw**	**it**	**away**	**!**
你	思考	那	到	放	它	在	我的	双手	会	是	到	扔	它	离开	!

你以为把它交到我手里就会把它扔掉吗!

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['prɪti] ['ɪɡnərəns]
I thought there must be something at the bottom of all this pretty ignorance
我 想法 那里 必须 是 某物 在 这 底部 的 全部 这 漂亮的 无知
[ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
of business and so forth .
的 商业 和 所以 前进 .

我认为，在这种对商业等等方面的相当无知的背后，肯定有某些原因。

[ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɜːrl] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['ɡrænmʌðər] [pri'tendz] [nɑːt]
that may be well enough for a girl ; but when a grandmother pretends not
那 可能 是 出色地 足够的 为了 一个 女孩 ; 但 什么时候 一个 祖母 假装 不是
[tuː; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

对一个女孩来说，这或许足够了；但如果祖母假装不知情，

[nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] .
not to interfere , etc . , that's too much .
不是 到 干扰 , ETC . , 那就是 也 很多 .

不要干涉等等，这太过分了。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
So this is what you meant all the time !
所以 这 是 什么 你 意思是 全部 这 时间 !

原来你一直说的是这个意思!

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][hændz] [wʊd] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! "
To put it into my hands would be throwing it away ! "
到 放 它 进入 我的 双手 会 是 投掷 它 离开 ! "

把它交到我手里，就等于把它扔掉!

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ['filip] — [aɪ] [spoʊk] ['heɪstɪli] ,
" I did not mean to say so , Philip — I spoke hastily ,
" 我 做过 不是 意思是 到 说 所以 , 菲利普 — 我 辐 草草 ,

“我不是那个意思，菲利普——我说话太仓促了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [toʊn] — — "
but I must remind you that I am not accustomed to this tone — — "
但 我 必须 提醒 你 那 我 是 不是 习惯 到 这 语气 — — "

但我必须提醒你，我不习惯这种语气——”

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , no , not at all accustomed to it ,
" 哦 , 不 , 不是 在 全部 习惯 到 它 ,

“哦，不，我一点也不习惯。”

[juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] [ðæt] — [ðæts] [nɛlz] [dɑːdʒ] — ['nevər] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
you all say that — that's Nell's dodge — never was used to anything of the kind
你 全部 说 那 — 那就是 内尔的 躲闪 — 绝不 曾是 用过的 到 任何事物 的 这 种类
,
,
,

你们都说——那是内尔的惯用伎俩——她从来没遇到过这种情况。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [wɜːrd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . "
never had a rough word said to her , and so forth and so forth . "
绝不 有 一个 粗糙的 单词 说 到 她 , 和 所以 前进 和 所以 前进 . "

她从未被人说过一句粗话，等等等等。

" ['filip] — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [rʌf] [wɜːrdz] [tuː; tə][maɪ]['elinə; -,nɔː] . "
" Philip — I hope you don't say rough words to my Elinor . "
" 菲利普 — 我 希望 你 不 说 粗糙的 字 到 我的 埃莉诺 . "

“菲利普——我希望你不要对我的埃莉诺说难听的话。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ][ðer; ðər] , [hæv; həv][aɪ] . [jʊr; jər]['elinə; -,nɔː] — [noʊ] [mɔːr] [jɔːrz]
" he said , " I have got you there , have I . Your Elinor — no more yours
" 他 说 , " 我 有 得到 你 那里 , 有 我 . 你的 埃莉诺 — 不 更多的 你的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] — ['dʒɑːnsənz] .
than she is — Johnson's .
比 她 是 — 强生 .

他说：“我抓住你了，是吗？你的埃莉诺——她不再属于你，就像她属于约翰逊一样。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [nel] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ʃiːl] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wət'evər] [rʌf] [wɜːrdz] [aɪ]
She is my Nell , and what's more , she'll cling to me , whatever rough words I
她 是 我的 内尔 , 和 是什么 更多的 , 壳 黏着 到 我 , 任何 粗糙的 字 我
[meɪ] [seɪ] ,
may say ,
可能 说 ,

她是我的奈尔，而且，无论我说什么难听的话，她都会紧紧抓住我不放。

[ɔːr] [haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [koʊks][ɔːr] ['wiːd(ə)l] .
or however you may coax or wheedle .
或者 然而 你 可能 哄 或者 哄骗 .

或者用任何你哄骗或威逼利诱的方法。

[duː][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][wʌn][skræp][ʌv; əv][jʊr; jər]
Do you ever think when you refuse to make a sacrifice of one scrap of your
做 你 曾经 思考 什么时候 你 拒绝 到 制作 一个 牺牲 的 一 废料 的 你的
[hɔːdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
hoards for her ,
囤积物 为了 她 ,

你有没有想过，当你拒绝为她牺牲哪怕一丁点儿积蓄时，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that if I were not a husband in a hundred I might take it out of her
那 如果 我 是 不是 一个 丈夫 在 一个 百 我 可能 拿 它 出去 的 她
[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [peɪ] ? "
and make her pay ? "
和 制作 她 支付 ? "

如果我不是一百个丈夫中的一员，我可能会把钱从她身上榨取，让她付出代价？

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]
" For what ? " said Mrs . Dennistoun , standing up and confronting him , her
" 为了 什么 ? " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 常设 向上 和 面对 他 , 她
[feɪs] [peɪl] ,
face pale ,
脸 苍白 ,

“为什么？”丹尼斯顿太太站起身来，脸色苍白地看着他，问道。

[hɜːr; hər] [hed] ['veri] [ɪ'rekt] — " [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [peɪ] ?
her head very erect — " for what would you make her pay ?
她 头 非常 直立 — " 为了 什么 会 你 制作 她 支付 ?

她昂首挺胸——“你想让她付出什么代价？”

" [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː]
" He stood staring at her for a moment and then he broke out into
" 他 站立 凝视 在 她 为了 一个 片刻 和 然后 他 打破 出去 进入
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

他盯着她看了一会儿，然后突然大笑起来。

" [wiː; wi] ['niːdnt] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stænd] - [ʌp]
" We needn't face each other as if we were going to have a stand - up
" 我们 不必 脸 每个 其他 作为 如果 我们 是 去 到 有 一个 站立 - 向上
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“我们没必要像要打架一样面对面站着。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] , ['mæmə] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['iːkwəli] [mætʃt] ,
" And it wouldn't be fair , mamma , we're not equally matched ,
" 和 它 不会 是 公平的 , 妈妈 , 是 不是 同样地 匹配 ,

“妈妈，这不公平，我们实力并不相当。”

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [wʊd] [ɔːl] [leɪ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn][juː; jʊ] .
the knowing ones would all lay their money on you .
这 会心 一个 会 全部 躺 他们的 钱 在 你 .

懂行的人都会把钱押在你身上。

[soʊ][juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [investiŋ] [jʊr; jər] [sper] [kæʃ] ?
So you won't take my advice about investing your spare cash ?
所以 你 惯于 拿 我的 建议 关于 投资 你的 空闲的 现金 ?

所以你不打算听取我关于投资闲置资金的建议吗?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][juː; jʊ][woʊnt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
Well , if you won't you won't , and there's an end of it :
出色地 , 如果 你 惯于 你 惯于 , 和 有 一个 结尾 的 它 :

好吧，如果你不愿意，那就不愿意，事情到此为止:

['oʊnli][stænd] [ʌp] [fer] [ænd; ənd][daʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [trʌs'tiːz] . "
only stand up fair and don't bother me with nonsense about trustees . "
仅有的 站立 向上 公平的 和 不 打扰 我 和 废话 关于 受托人 . "

只讲道理，别跟我扯什么受托人的事儿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is no nonsense , " she said .
" 它 是 不 废话 , " 她 说 .

“这可不是开玩笑,”她说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
His eyes flashed , but he controlled himself and turned away , waving his hand
他的 眼睛 闪光灯 , 但 他 受控 他自己 和 转向 离开 , 挥手 他的 手
.
.
.

他眼神一闪，但还是克制住了自己，转身挥了挥手。

" [aɪl] [nɑːt] [biːt] [nel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll not beat Nell for it when I come home to - night , " he said .
" 患病的 不是 打 内尔 为了 它 什么时候 我 来 家 到 - 夜晚 , " 他 说 .

“我今晚回家后不会为此打内尔的,”他说。

[wʌns] [mɔːr] [fɪl] [daind] [æt; ət][hɪz; ɪz][klʌb] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['elinə; -,nɔː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]
Once more Phil dined at his club that evening and Elinor with her mother
一次 更多的 菲尔 用餐 在 他的 俱乐部 那 晚上 和 埃莉诺 和 她 母亲
.
:
.

当晚，菲尔再次在他的俱乐部用餐，埃莉诺则和她的母亲一起用餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn]['mɪsɪz] . -
She was in an eager and excited state , looking anxiously in Mrs . Dennistoun's
她 曾是 在 一个 渴望的 和 兴奋的 状态 , 寻找 焦虑地 在 太太 . -
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她既兴奋又焦急，眼神充满期待地望着丹尼斯顿太太。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑːrk] .
but it was not till late in the evening that she made any remark .
但 它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 晚上 那 她 制成 任何 评论 .

但直到傍晚时分，她才发表了任何评论。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
At last , just before they parted for the night ,
在 最后的 , 只是 前 他们 分手了 为了 这 夜晚 ,

最后，就在他们临别之际，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] — " [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [noʊ]
she threw herself upon her mother with a little cry — " Oh , mamma , I know
她 扔 她自己 之上 她 母亲 和 一个 小的 哭 — " 哦 , 妈妈 , 我 知道
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
you are right ,
你 是 正确的 ,

她扑到妈妈怀里，小声哭着说：“哦，妈妈，我知道你是对的。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
I know you are quite right .
我 知道 你 是 相当 正确的 .

我知道你是对的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnfluəns] !
But if you could have done it , it would have given you an influence !
但 如果 你 可以 有 完毕 它 , 它 会 有 给定 你 一个 影响 !

但如果你当时能做到，那就会给你带来影响力！

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]
I don't blame you — not for a moment — but it might have given you
我 不 责备 你 — 不是 为了 一个 片刻 — 但 它 可能 有 给定 你
[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
an opening to speak .
一个 开幕 到 说话 .

我一点也不怪你——但这或许给了你一个发言的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] — ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
It might have — given you a little hold on him . "
它 可能 有 — 给定 你 一个 小的 抓住 在 他 . "

这或许能让你稍微控制住他。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" My darling , my darling ! " said Mrs . Dennistoun .
" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ! " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“我的宝贝，我的宝贝！”丹尼斯顿太太说道。

" [noʊ] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pɪti] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,
" No , " said Elinor , " there's nothing to pity me about ,
" 不 , " 说 埃莉诺 , " 有 没有什么 到 遗憾 我 关于 ,

“不,”埃莉诺说,“我没什么值得同情的。”

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] — [fɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd]
nothing at all — Phil is always kind and good to me — but you would
没有什么 在 全部 — 菲尔 是 总是 种类 和 好的 到 我 — 但 你 会
[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [graʊnd] .
have had a standing ground .
有 有 一个 常设 地面 .

什么也没有——菲尔一直对我很好——但你本来是有立场的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] — [ə'baʊt] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] ['sɪti]
It might have given you a right to speak — about those dreadful , dreadful city
它 可能 有 给定 你 一个 正确的 到 说话 — 关于 那些 可怕 , 可怕 城市
[ˌkɔmpli'keiʃəns] , ['mæmə] .
complications , mamma .
并发症 , 妈妈 .

它或许赋予了你发言的权利——关于那些可怕的、可怕的城市难题，妈妈。

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['wʊmən] ,
" Mrs . Dennistoun went to bed that night a troubled woman ,
" 太太 . 丹尼斯顿 去 到 床 那 夜晚 一个 麻烦 女士 ,

“那天晚上，丹尼斯顿太太带着忧虑入睡。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mɪdnaɪt] ['tuːmʌlt] [ʃʊd; ʃəd]
and lay awake watching and expecting when the usual midnight tumult should
和 躺 醒 观看 和 期待 什么时候 这 通常 午夜 骚乱 应该
[ə'raɪz] .
arise .
出现 .

然后躺在床上辗转反侧，等待着午夜时分通常的骚动再次发生。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .
But that evening there was none .
但 那 晚上 那里 曾是 没有任何 .

但那天晚上却一个也没有。

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lætʃ] , [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] [tuː] ,
No sound but the key in the latch , the shutting of a door or two ,
不 声音 但 这 钥匙 在 这 闩锁 , 这 关闭 的 一个 门 或者 二 ,

除了钥匙插进门闩的声音和一两扇门关上的声音外，没有其他声音。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['kwaɪət] .
and all quiet .
和 全部 安静的 .

一片寂静。

[kəm'pʌŋkʃənz] [fɪld] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .
Compunctions filled the mother's heart .
愧疚 已填 这 母亲的 心 .

母亲心中充满了愧疚。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪf] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] ['elinə; -,nɔː] , [pər'hæps] [get] [æt; ət]
What was the wrong if , perhaps , she could satisfy Elinor , perhaps get at
什么 曾是 这 错误的 如果 , 也许 , 她 可以 满足 埃莉诺 , 也许 得到 在
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fɪl] ,
the heart of Phil ,
这 心 的 菲尔 ,

如果她或许能够满足埃莉诺，或许能够走进菲尔的内心，那又有什么错呢？

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
who had a heart ,
WHO 有 一个 心 ,

谁有一颗善良的心，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈstræŋgld] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [ˈintrikəsiz] [ʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] [ænd; ənd]
though it was getting strangled in all those intricacies of gambling and
尽管 它 曾是 获得 被勒死 在 全部 那些 错综复杂 的 赌博 和
[ˈretʃɪd] [ˈbɪznəs] .
wretched business .
可怜 商业 .

虽然它被赌博和肮脏生意的种种复杂细节所扼杀。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
She turned over and over in her mind all that she had ,
她 转向 超过 和 超过 在 她 头脑 全部 那 她 有 ,

她一遍又一遍地在脑海中回想着她所拥有的一切。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] .
and all that she had any power over .
和 全部 那 她 有 任何 力量 超过 .

以及她所能掌控的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrgɪdʒ] ,
And she remembered a small sum she had in a mortgage ,
和 她 记得 一个 小的 和 她 有 在 一个 抵押 ,

她想起自己还有一小笔房贷要还。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaʊər] .
which was after all in her own power .
哪个 曾是 后 全部 在 她 自己的 力量 .

毕竟，这完全取决于她自己的选择。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈweɪ] ,
No doubt it would be to throw the money away ,
不 怀疑 它 会 是 到 扔 这 钱 离开 ,

毫无疑问，把钱扔掉是件很糟糕的事。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈelinə; -ˌnɔː] — [bʌt; bət] [ɪf]
which would be so much gone from the future provision of Elinor — but if
哪个 会 是 所以 很多 已消失 从 这 未来 条款 的 埃莉诺 — 但 如果
[baɪ] [ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əˈkwaɪər][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][ˈelinə; -ˌnɔː] [sed] — [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
by that means she could acquire an influence as Elinor said — be allowed to
经过 那 方法 她 可以 获得 一个 影响 作为 埃莉诺 说 — 是 允许 到
[spiːk] — [tuː; tə][ˈproʊtest][ɔːr][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
speak — to protest or perhaps even insist upon a change of course ?
说话 — 到 反对 或者 也许 甚至 坚持 之上 一个 改变 的 课程 ?

这将大大减少埃莉诺未来的保障——但如果通过这种方式，她能够像埃莉诺所说的那样获得影响力——被允许发言——去抗议，甚至坚持改变路线呢?

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈniːθ]
Thinking over such a question for a whole sleepless night , and feeling beneath
思维 超过 这样的 一个 问题 为了 一个 所有的 失眠 夜晚 , 和 感觉 下面
[ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ,
all that at least ,
全部 那 在 至少 ,

整夜辗转反侧思考这个问题，至少在这一切之下，我感到......

[æt; ət] [wɜːrst] , [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [wʊd] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ['elinə; -ˌnɔː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]
at worst , this sacrifice would give pleasure to Elinor , which was really the
在 最差 ， 这 牺牲 会 给 乐趣 到 埃莉诺 ， 哪个 曾是 真的 这
[wʌn] [ænd; ənd] [soʊl] ['moʊtɪv] ,
one and sole motive ,
一 和 唯一 动机 ，

最坏的情况是，这种牺牲会让埃莉诺感到高兴，而这才是他真正的唯一动机。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] — [ɪz] [nɑːt]
the only thing that could give her any warrant for such a proceeding — is not
这 仅有的 事物 那 可以 给 她 任何 保证 为了 这样的 一个 进行中 — 是 不是
[ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [maɪnd] .
a process which is likely to strengthen the mind .
一个 过程 哪个 是 可能 到 加强 这 头脑 .

唯一能让她有理由提起这种诉讼的，并非一个能增强心智的过程。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [leɪt]
In the morning , as soon as she knew he was up , which was not till late
在 这 早晨 ， 作为 很快 作为 她 知道 他 曾是 向上 ， 哪个 曾是 不是 直到 晚的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ，

早上，她一知道他起床了，虽然时间还不算晚，

[ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [fɪl] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
she sent to ask if Phil would give her five minutes before he went out .
她 发送 到 问 如果 菲尔 会 给 她 五 分钟 前 他 去 出去 .

她发信息问菲尔出门前能否给她五分钟时间。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪk'striːmli] [kə'rekt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [dɪ'vaɪs] , [greɪv] [bʌt; bət] [pə'laɪt]
He appeared after a while , extremely correct and point device , grave but polite
他 出现 后 一个 尽管 ， 极其 正确的 和 观点 设备 ， 严重 但 有礼貌的
.
:
.

过了一会儿，他出现了，举止非常得体，态度严肃但很有礼貌。

" [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hɜːrid] ,
" I must ask you to excuse me , " he said , " if I am hurried ,
" 我 必须 问 你 到 原谅 我 ， " 他 说 ， " 如果 我 是 慌忙 ，

“如果我赶时间，请您原谅，”他说。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔːrd] [deɪz] . "
for to - day is one of my Board days . "
为了 到 - 天 是 一 的 我的 木板 天 . "

今天是我参加董事会的日子之一。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪ] , ['filip] — [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] —
" It was only to say , Philip — you spoke to me yesterday of money —
" 它 曾是 仅有的 到 说 ， 菲利普 — 你 辐 到 我 昨天 的 钱 —
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] . "
to be invested . "
到 是 投资 . "

“我只是想说，菲利普——你昨天跟我谈到了投资的钱。”

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
" Yes ? " he said politely , without moving a muscle .
" 是的 ? " 他 说 礼貌地 ， 没有 移动 一个 肌肉 .

“是的？”他礼貌地回答，一动不动。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,
" I have been thinking it all over ,
" 我 有 到过 思维 它 全部 超过 ,

我一直在仔细考虑这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['tæθəm] [pleɪst]
and I remember that there is a thousand pounds or two which John Tatham placed
和 我 记住 那 那里 是 一个 千 磅 或者 二 哪个 约翰 塔瑟姆 放置
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] ,
for me in a mortgage ,
为了 我 在 一个 抵押 ,

我还记得约翰·塔瑟姆曾为我抵押了一两千英镑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] ['paʊər] . "
and which is in my own power . "
和 哪个 是 在 我的 自己的 力量 . "

这完全由我自己决定。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔːr] [tuː] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
" he said , " a thousand pounds or two , " with a shrug of his shoulders ;
" 他 说 , " 一个 千 磅 或者 二 , " 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ;

他耸了耸肩说：“一两千英镑吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
" it is scarcely worth while , is it ,
" 它 是 几乎 值得 尽管 , 是 它 ,

“这几乎不值得，不是吗？”

['tʃeɪndʒɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? "
changing an investment for so small a matter as a thousand pounds ? "
变化 一个 投资 为了 所以 小的 一个 事情 作为 一个 千 磅 ? "

为了区区一千英镑就改变投资？

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['filip] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] ['paʊər] . "
" If you think so , Philip — it is all I can think of that is in my own power . "
" 如果 你 思考 所以 , 菲利普 — 它 是 全部 我 能 思考 的 那 是 在 我的 自己的 力量 . "

“如果你这么想的话，菲利普——这是我唯一能想到的、也是我力所能及的办法。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" It is really not worth the trouble , " he said , " and I am in a hurry .
" 它 是 真的 不是 值得 这 麻烦 , " 他 说 , " 和 我 是 在 一个 匆忙 .

“这真的不值得费这个劲，”他说，“而且我很赶时间。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] .
" He made a step towards the door and then turned round again .
" 他 制成 一个 步 向 这 门 和 然后 转向 圆形的 再次 .

他朝门口迈了一步，然后又转过身去。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] , [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ]
" Well , " he said , " just to show there is no ill - feeling , I'll find you
" 出色地 , " 他 说 , " 只是 到 展示 那里 是 不 患病的 - 感觉 , 患病的 寻找 你
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“好吧，”他说，“为了表示我没有恶意，我会给你找点东西。”

[pərˈhæps] , [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] - [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
perhaps , to put your tuppenceha'penny in to - day .
也许 , 到 放 你的 - 在 到 - 天 .

或许，今天就把你的两便士半投入进去吧。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈtæθəm] [tuː; tə] [feɪs] [ˈæftər] [ðæt] !
" And then there was John Tatham to face after that !
" 和 然后 那里 曾是 约翰 塔瑟姆 到 脸 后 那 !

“然后，接下来还要面对约翰·塔瑟姆！”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
It cost Mrs . Dennistoun a struggle to yield to her daughter and her
它 成本 太太 . 丹尼斯顿 一个 斗争 到 屈服 到 她 女儿 和 她
[ˈdɔtɝz] [ˈhʌzbənd] ,
daughter's husband ,
女儿的 丈夫 ,

丹尼斯顿太太费了好大劲才向女儿和女婿妥协。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd][noʊ] [dɪˈluːʒn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ]
and with her eyes open and no delusion on the subject to throw away
和 和 她 眼睛 打开 和 不 错觉 在 这 主题 到 扔 离开
[hɜːr; hər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
her two thousand pounds .
她 二 千 磅 .

她睁大了眼睛，对这件事没有任何幻想，就决定放弃她的两千英镑。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] .
Two thousand pounds is a big thing to throw away .
二 千 磅 是 一个 大的 事物 到 扔 离开 .

扔掉两千英镑可不是小数目。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
There are many people much richer than Mrs . Dennistoun who would have
那里 是 许多 人们 很多 更富有 比 太太 . 丹尼斯顿 WHO 会 有
[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
thought it a wicked thing to do ,
想法 它 一个 邪恶 事物 到 做 ,

许多比丹尼斯顿夫人富有得多的人都会认为这种行为非常邪恶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
and some who would have quarrelled with both daughter and son - in - law
和 一些 WHO 会 有 争吵 和 两个都 女儿 和 儿子 - 在 - 法律
[ˈræðər] [ðæn; ðən][duː][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
rather than do so foolish a thing .
相当 比 做 所以 愚蠢 一个 事物 .

有些人宁愿与女儿和女婿吵架，也不愿做这种愚蠢的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
For it was not merely making a present , so to speak , of the money ,
为了 它 曾是 不是 仅仅 制作 一个 展示 , 所以 到 说话 , 的 这 钱 ,

因为这不仅仅是把钱当作礼物送出去而已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
it was throwing it away .
它 曾是 投掷 它 离开 .

它把它扔掉了。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['elinə; -,nɔː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['nʌθɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]
To	**have**	**given**	**it**	**to**	**Elinor**	**would**	**have**	**been**	**nothing**	**,**	**it**	**would**	**have**
到	有	给定	它	到	埃莉诺	会	有	到过	没有什么	，	它	会	有

[bɪn]	[ə; eɪ]	['pleʒər]	;
been	**a**	**pleasure**	**;**
到过	一个	乐趣	；

把它送给埃莉诺并不算什么，而是一种荣幸；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第14/29页

[bʌt; bət]	[ɪn]	['fɪlz]	[ɪn'vestmənt]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[hæd; həd]	[noʊ]	['kɑːnfɪdəns]	.
but	**in**	**Phil's**	**investment**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**had**	**no**	**confidence**	**.**
但	在	菲尔的	投资	太太	.	丹尼斯顿	有	不	信心	.

但丹尼斯顿夫人对菲尔的投资没有信心。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['θroʊɪŋ]	[hɜːr; hər]	['mʌni]	['æftər]	['ɛlɪnɔːrz]	['mʌni]	['ɪntuː]	[ðæt]	['hʌŋgri]	[siː]	[wɪtʃ]
It	**was**	**throwing**	**her**	**money**	**after**	**Elinor's**	**money**	**into**	**that**	**hungry**	**sea**	**which**
它	曾是	投掷	她	钱	后	埃莉诺的	钱	进入	那	饥饿的	海	哪个

['swɔləuz]	[ʌp]	['evriθɪŋ]	[ænd; ənd]	['gɪvz]	['nʌθɪŋ]	[ə'gen]	.
swallows	**up**	**everything**	**and**	**gives**	**nothing**	**again**	**.**
燕子	向上	一切	和	给予	没有什么	再次	.

她就像是把钱扔进埃莉诺的钱堆里，扔进那片吞噬一切却什么也不给的贪婪海洋。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['dɪfɪkəlt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
But	**if**	**that**	**had**	**been**	**difficult**	**for**	**her**	**,**
但	如果	那	有	到过	难的	为了	她	,

但如果这对她来说很困难的话，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	['fiːlɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	['kɑːntəmˌpleɪtɪd]	[hɜːr; hər]	['nesəseri]	['miːtɪŋ]
it	**may**	**be**	**imagined**	**with**	**what**	**feelings**	**she**	**contemplated**	**her**	**necessary**	**meeting**
它	可能	是	想象	和	什么	情怀	她	思考	她	必要的	会议

[wɪð; wɪθ]	[dʒɑːn]	['tæθəm]	.
with	**John**	**Tatham**	**.**
和	约翰	塔瑟姆	.

可以想象，她怀着怎样的心情去考虑与约翰·塔瑟姆的必要会面。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	—	[mɔːr]	,	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[lʊk]	:	[hɪz; ɪz]
She	**knew**	**everything**	**he**	**would**	**say**	**—**	**more**	**,**	**she**	**knew**	**what**	**he**	**would**	**look**	**:**	**his**
她	知道	一切	他	会	说	—	更多的	,	她	知道	什么	他	会	看	:	他的

[ə'stɑːnɪʃmənt]	,	[hɪz; ɪz]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,
astonishment	**,**	**his**	**indignation**	**,**
惊讶	,	他的	愤慨	,

她知道他会说什么——更重要的是，她知道他会露出怎样的表情：惊讶，愤怒。

[ðə; ði]	[ə'meɪzmənt]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'gɑːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**amazement**	**with**	**which**	**he**	**would**	**regard**	**it**	**.**
这	惊愕	和	哪个	他	会	看待	它	.

他会以多么惊奇的目光看待这件事啊。

[dʒɑːn]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	[ɪn'keɪpəbl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	.
John	**was**	**far**	**from**	**being**	**incapable**	**of**	**a**	**sacrifice**	**.**
约翰	曾是	远的	从	存在	无法	的	一个	牺牲	.

约翰绝非没有牺牲精神的人。

['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	,	[ɪn'diːd]	,	[dɪd]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['dʒʌstɪs]	[ɪn]	[ðæt]	[rɪ'spekt]	,
Mrs	**.**	**Dennistoun**	**,**	**indeed**	**,**	**did**	**him**	**more**	**than**	**justice**	**in**	**that**	**respect**	**,**
太太	.	丹尼斯顿	,	的确	,	做过	他	更多的	比	正义	在	那	尊重	,

丹尼斯顿夫人在这方面确实给予了他极高的评价。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[bi'liːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[bɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ʌv; əv]	['æskɪŋ]	['elinə; -,nɔː]	[tuː; tə]
for	**she**	**believed**	**that**	**he**	**had**	**himself**	**been**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**asking**	**Elinor**	**to**
为了	她	相信	那	他	有	他自己	到过	在	这	前夕	的	问	埃莉诺	到

['mæri]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[snætʃt]	[ʌp]	[baɪ]	,
marry	**him**	**when**	**she**	**was**	**snatched**	**up**	**by**	**,**
结婚	他	什么时候	她	曾是	抢夺	向上	经过	,

因为她相信，就在他准备向埃莉诺求婚的前一天晚上，她被人掳走了。

[oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ə; eɪ][mæn] ! [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [noʊz] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [keɪs] ,
oh , so much less satisfactory a man ! which the reader knows is not quite the case ,
哦 , 所以 很多 较少的 令人满意的 一个 男人 ! 哪个 这 读者 知道 是 不是 相当 这 案件 ,

哦，真是个令人失望的男人！读者知道事实并非如此。

[ðoʊ] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [self] - [dɪˈnaɪəl][ɑːn][ˈdʒɑːnz][pɑːrt][tuː; tə][stænd][baɪ]
though perhaps it required quite as much self - denial on John's part to stand by
尽管 也许 它 必需的 相当 作为 很多 自己 - 拒绝 在 约翰的 部分 到 站立 经过
[ˈelinə; -ˌnɔː][ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər] [kɔːz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈɔːltərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
Elinor and maintain her cause under her altered circumstances as if it
埃莉诺 和 维持 她 原因 在下面 她 已修改 情况 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
had been the case .
有 到过 这 案件 .

不过，即便约翰在埃莉诺的处境发生了变化，他仍然需要像以前一样做出极大的自我牺牲，才能支持埃莉诺并维护她的事业。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] ,
But notwithstanding this ,
但 虽然 这 ,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒɑːn] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [duː]
she knew that John would be angry with what she had done or promised to do
她 知道 那 约翰 会 是 生气的 和 什么 她 有 完毕 或者 承诺 到 做
,
,
,

她知道约翰会因为她做过的事或承诺做的事而生气。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪmˈpedɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] : [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent]
and would put every possible impediment in her way : and when she sent
和 会 放 每一个 可能的 障碍 在 她 方式 : 和 什么时候 她 发送
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他会想方设法阻挠她：当她派人去请他时，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈkæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] ,
in order that she might carry out her promise ,
在 命令 那 她 可能 携带 出去 她 承诺 ,

为了能够履行她的承诺，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ]
it was with a heart as sick with fright and as much disturbed by
它 曾是 和 一个 心 作为 生病的 和 惊吓 和 作为 很多 不安 经过
[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [æz; əz][ˈevər] [ˈtʃaɪldz] [wʌz; wəz] .
the idea of a scolding as ever child's was .
这 主意 的 一个 责骂 作为 曾经 孩子的 曾是 .

它怀着一颗像所有孩子一样，因害怕被责骂而感到恐惧和不安的心。

[dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈkɜːrzən] [striːt] .
John had been very little to the house at Curzon Street .
约翰 有 到过 非常 小的 到 这 房子 在 柯曾 街道 .

约翰很小的时候就住在柯曾街的那栋房子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdenɪstoʊn] [əˈloʊn] ,
He had dined two or three times with Mrs . Dennistoun alone ,
他 有 用餐 二 或者 三 时代 和 太太 . 丹尼斯顿 独自的 ,

他曾单独与丹尼斯顿夫人共进过两三次晚餐。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	['elinə; -ˌnɔː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	;
and	**once**	**or**	**twice**	**Elinor**	**had**	**been**	**of**	**the**	**party**	**;**
和	一次	或者	两次	埃莉诺	有	到过	的	这	派对	;

埃莉诺曾一两次参加过聚会；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɑːmptənz]	[hæd; həd]	['nevər]	['eni]	[gests]	[æt; ət]	[ðæt]	[haʊs]	,
but	**the**	**Comptons**	**had**	**never**	**any**	**guests**	**at**	**that**	**house**	**,**
但	这	康普顿	有	绝不	任何	客人	在	那	房子	,

但康普顿一家在那栋房子里从来没有招待过客人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ɔːl'redi]	['menʃ(ə)nd]	[ðæt]	['filip]	['kɑːmptən]	['nevər]	[daind]	[æt; ət]	[hoʊm]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**the**	**fact**	**already**	**mentioned**	**that**	**Philip**	**Compton**	**never**	**dined**	**at**	**home**	**made**	**it**
和	这	事实	已经	提及	那	菲利普	康普顿	绝不	用餐	在	家	制成	它
[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	['mætər]	[fɔːr; fər]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[tuː; tə]	[æsk]	['eni]	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['oʊldɪst]	[frendz]
a	**difficult**	**matter**	**for**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**to**	**ask**	**any**	**but**	**her**	**oldest**	**friends**
一个	难的	事情	为了	太太	.	丹尼斯顿	到	问	任何	但	她	最老	朋友们
[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kjʊriəs]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'vaɪdɪd]	[haʊs]	,							
to	**the**	**curious**	**little**	**divided**	**house**	**,**							
到	这	好奇的	小的	分割	房子	,							

前面提到的菲利普·康普顿从不在家吃饭的事实，使得丹尼斯顿太太很难邀请除她最老的朋友以外的任何人到她那间奇特的小房子里来用餐。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['niːðər]	[hɜːrz]	[nɔːr]	[ðerz]	.
which	**was**	**neither**	**hers**	**nor**	**theirs**	**.**
哪个	曾是	两者都不	她的	也不	他们的	.

那东西既不是她的，也不是他们的。

[ðʌs]	['kʌz(ə)n]	[dʒɑːn]	[hæd; həd]	[met]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	[mɔːr]	,	['ɛlɪnɔːrz]	['hʌzbənd]	,
Thus	**Cousin**	**John**	**had**	**met**	**,**	**but**	**no**	**more**	**,**	**Elinor's**	**husband**	**,**
因此	表哥	约翰	有	遇见	,	但	不	更多的	,	埃莉诺的	丈夫	,

就这样，约翰表哥见过埃莉诺的丈夫，但仅此而已。

[ænd; ənd]	['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	[ðə; ði]	[liːst]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	['kʌltɪveɪt]	[ðə; ði]
and	**neither**	**of**	**the**	**gentlemen**	**had**	**shown**	**the**	**least**	**desire**	**to**	**cultivate**	**the**
和	两者都不	的	这	先生们	有	所示	这	至少	欲望	到	培育	这
[ə'kweɪntəns]	.											
acquaintance	**.**											
熟人	.											

这两位先生都没有表现出丝毫想要增进彼此了解的意愿。

[dʒɑːn]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	['sentɪmənts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	[fɪl]	,
John	**had**	**not**	**expressed**	**his**	**sentiments**	**on**	**the**	**subject**	**to**	**any**	**one**	**,**	**but**	**Phil**	**,**
约翰	有	不是	表达	他的	情感	在	这	主题	到	任何	一	,	但	菲尔	,
[æz; əz]	[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəl]	,												
as	**was**	**natural**	**,**												
作为	曾是	自然的	,												

约翰没有向任何人表达过他对此事的看法，但菲尔很自然地告诉了他。

[hæd; həd]	[bɪn]	[mɔːr]	[dɪ'mɑːnstrətɪv]	.
had	**been**	**more**	**demonstrative**	**.**
有	到过	更多的	示范性的	.

曾经表现得更外向一些。

"	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[rɪ'leɪʃnz]	,	[nel]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ɪf]	[ðæts]	[ə; eɪ]	['spesɪmən]	:
"	**I**	**don't**	**think**	**much**	**of**	**your**	**relations**	**,**	**Nell**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**if**	**that's**	**a**	**specimen**	**:**
"	我	不	思考	很多	的	你的	关系	,	内尔	,	"	他	说	,	"	如果	那就是	一个	标本	:

“内尔，如果这就是个例子的话，我对你的亲戚们评价不高，”他说。

[ə; eɪ] [prɪg] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [ʃiːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]
a prig if ever there was one — and that old sheep that was at the
一个 伪君子 如果 曾经 那里 曾是 一 — 和 那 老的 羊 那 曾是 在 这
['wedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

他简直就是个伪君子——还有婚礼上那个老顽固。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] — — "
the father of him , I suppose — — "
这 父亲 的 他 , 我 认为 — — "

我想，应该是他的父亲吧——”

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] , [fɪl] , [juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]
" As they are my relations , Phil , you might speak of them a little more
" 作为 他们 是 我的 关系 , 菲尔 , 你 可能 说话 的 他们 一个 小的 更多的
[rɪ'spektfəli] . "
respectfully . "
尊敬 . "

“菲尔，他们是我的亲戚，你应该对他们更尊重一些。”

" [oʊ] , [rɪ'spektfəli] !
" Oh , respectfully !
" 哦 , 尊敬 !

“哦，恕我直言！

[bles] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
Bless us all !
保佑 我们 全部 !

愿上帝保佑我们所有人！

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [jɔːrz] , [maɪ]
I have no respect for my own , and why I should have for yours , my
我 有 不 尊重 为了 我的 自己的 , 和 为什么 我 应该 有 为了 你的 , 我的
['lɪt(ə)l] [dɪr] ,
little dear ,
小的 亲爱的 ,

我连自己的亲人都不尊重，又何必尊重你的亲人呢，我的小宝贝？

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [kɑːnt] [siː] .
I confess I can't see .
我 承认 我 不能 看 .

我承认我看不见。

[oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['kʌz(ə)n] [dʒɑːn] ,
Oh , by the way , this is Cousin John ,
哦 , 经过 这 方式 , 这 是 表哥 约翰 ,

哦，对了，这位是约翰表哥。

[huː] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [baɪ] [jʊr; jər] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — — "
who I used to think by your blushing and all that — — "
WHO 我 用过的 到 思考 经过 你的 脸红 和 全部 那 — — "

我以前总是根据你脸红的样子来判断你是谁——”

" [fɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['æŋgri] .
" Phil , I think you are trying to make me angry .
" 菲尔 , 我 思考 你 是 尝试 到 制作 我 生气的 .

“菲尔，我觉得你是在故意惹我生气。”

['kʌz(ə)n] [dʒɑːn] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [blʌʃt] — [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
Cousin John is the best man in the world ; but I never blushed — how ridiculous !
表哥 约翰 是 这 最好的 男人 在 这 世界 ; 但 我 绝不 脸红了 — 如何 荒谬的 !

表哥约翰是世界上最好的人；但我从来没有脸红过——真是太荒谬了！

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] . "
I might as well have blushed to speak of my brother . "
我 可能 作为 出色地 有 脸红了 到 说话 的 我的 兄弟 . "

提起我哥哥，我简直要脸红了。

" [aɪ] [pʊt] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['brʌðərz] , [ən'les] [ðeə(r)] ['riːəl] [wʌnz] , " [sed] [fɪl] ;
" I put no confidence in brothers , unless they're real ones , " said Phil ;
" 我 放 不 信心 在 兄弟 , 除非 它们是 真实的 一个 , " 说 菲尔 ;

“除非是亲兄弟，否则我不会信任他们,”菲尔说；

" [bʌt; bət][aɪm][glæd] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [nel] .
" but I'm glad I've seen him , Nell .
" 但 我是 高兴的 我已经 已见 他 , 内尔 .

但我很高兴见到他，内尔。

[aɪ] [daʊt] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] — [eɪ] ?
I doubt after all that you're such a fool , when you see us together — eh ?
我 怀疑 后 全部 那 你是 这样的 一个 傻子 , 什么时候 你 看 我们 一起 — 嗯 ?

看到我们在一起，我怀疑你其实没那么傻——是吧?

" [hiː; hi] [læft] [ðæt] [læf] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli]
" He laughed that laugh of conscious superiority which , when it is not perfectly
" 他 笑了 那 笑 的 有意识的 优势 哪个 , 什么时候 它 是 不是 完美
[wel] - ['faʊndɪd] ,
well - founded ,
出色地 - 创立 ,

“他发出那种自以为是的笑声，这种笑声，当并非完全基于事实时，

[saʊndz] [soʊ] ['fætʃuəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] .
sounds so fatuous to the hearer .
声音 所以 昏庸 到 这 听者 .

听起来很愚蠢。

['elinə; -ˌnɔː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Elinor did not look at him .
埃莉诺 做过 不是 看 在 他 .

埃莉诺没有看他。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
She turned her head away and made no reply .
她 转向 她 头 离开 和 制成 不 回复 .

她扭过头去，没有回答。

[dʒɑːn] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .
John , on his part , as has been said , made no remark .
约翰 , 在 他的 部分 , 作为 有 到过 说 , 制成 不 评论 .

如前所述，约翰本人并未发表任何评论。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'faidid]
If he had possessed a wife at home to whom he could have confided
如果 他 有 拥有 一个 妻子 在 家 到 谁 他 可以 有 坦白
[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,
his sentiments ,
他的 情感 ,

如果他家里有位妻子，可以向她倾诉心声的话，

[æz; əz] [fɪl] ['kɑːmptən] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt]
as Phil Compton had , it is possible that he might have said something not
作为 菲尔 康普顿 有 , 它 是 可能的 那 他 可能 有 说 某物 不是
[ʌn'sɪm.ə.lər] .
unsimilar .
不相似的 .

就像菲尔·康普顿那样，他有可能说过类似的话。

[bʌt; bət] [ðen] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
But then had he had a wife at home he would have been more
但 然后 有 他 有 一个 妻子 在 家 他 会 有 到过 更多的
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [fɪl] ,
indifferent to Phil ,
冷漠 到 菲尔 ,

但如果他家里有妻子，他就会对菲尔更加冷漠。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
and might not have cared to criticise him at all .
和 可能 不是 有 关心 到 批评 他 在 全部 .

而且可能根本不会在意批评他。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːl] ,
Mrs . Dennistoun received him when he came in obedience to her call ,
太太 . 丹尼斯顿 已收到 他 什么时候 他 来了 在 服从 到 她 称呼 ,

丹尼斯顿夫人接待了他，因为他是应召而来的。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [duː] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] ['fjuːtʃər] [kə'rektər] .
as a child might do who had the power of receiving its future corrector .
作为 一个 孩子 可能 做 WHO 有 这 力量 的 接收 它是 未来 校正器 .

就像一个孩子可能会做的那样，因为他有能力接受未来的纠正者。

[ʃiː; ʃi] [ə'beɪst] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['sɝ.vaɪl.li] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts] ,
She abased herself before him , servilely choosing his favourite subjects ,
她 以 她自己 前 他 , 卑躬屈膝地 选择 他的 最喜欢的 主题 ,

她卑躬屈膝地在他面前，匍匐在他面前，选择他最喜欢的科目。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
talking of what she thought would please him , of former times at the Cottage ,
说 的 什么 她 想法 会 请 他 , 的 以前的 时代 在 这 小屋 ,
[ʌv; əv]['elinə; -,nɔː] ,
of Elinor ,
的 埃莉诺 ,

谈论着她认为会让他高兴的事，谈论着以前在小屋里的时光，谈论着埃莉诺，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and her great affection for Cousin John , and so forth .
和 她 伟大的 感情 为了 表哥 约翰 , 和 所以 前进 .

她对表哥约翰有着深厚的感情，等等。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['swiːtnəs] .
I imagine that he had a suspicion of the cause of all this sweetness .
我 想象 那 他 有 一个 怀疑 的 这 原因 的 全部 这 甜味 .

我想他大概已经猜到这一切甜蜜的根源所在了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]
He looked at her suspiciously , though he allowed himself to be drawn into
他 看起来 在 她 可疑地 , 尽管 他 允许 他自己 到 是 绘制 进入
[remɪ'nɪsnsɪz] ,
reminiscences ,
回忆录 ,

他狐疑地看着她，但还是不由自主地陷入了回忆之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][hæf] ['pleʒər] , [hæf] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [θɪŋz] [ðæt] ['elinə; -,nɔː]
and to feel a half pleasure , half pain in the affectionate things that Elinor
和 到 感觉 一个 一半 乐趣 , 一半 疼痛 在 这 亲热 事物 那 埃莉诺
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

埃莉诺说的那些充满爱意的话语，让他感到一半的快乐，一半的痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
At length , after some time had passed , he asked , in a pause of the conversation ,
在 长度 ， 后 一些 时间 有 通过了 ， 他 问 ， 在 一个 暂停 的 这 对话 ，

过了一会儿，他终于在谈话的间隙问道：

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænt] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ? "
" Was this all you wanted with me , aunt , to talk of old times ? "
" 曾是 这 全部 你 通缉 和 我 ， 阿姨 ， 到 讲话 的 老的 时代 ？ "

“姑妈，你只想跟我聊聊过去的事吗？”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['priːtekst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ?
" Wasn't it a good enough pretext for the pleasure of seeing you , John ?
" 不是 它 一个 好的 足够的 借口 为了 这 乐趣 的 看到 你 ， 约翰 ？

“难道这不是一个足够好的借口，让我能见到你，约翰？”

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He laughed a little and shook his head .
" 他 笑了 一个 小的 和 摇晃 他的 头 .

他轻笑了一声，摇了摇头。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['priːtekst] [wer] [nʌn] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
" An excellent pretext where none was wanted .
" 一个 出色的 借口 在哪里 没有任何 曾是 通缉 .

“这真是一个绝佳的借口，而我们原本并不想要借口。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒər] :
It is very kind of you to think it a pleasure :
它 是 非常 种类 的 你 到 思考 它 一个 乐趣 :

您觉得这是件乐事，真是太客气了：

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "
but you had something also to say ? "
但 你 有 某物 还 到 说 ？ "

但你也有话要说吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It seems there is no deceiving you , John , " she said ,
" 它 似乎 那里 是 不 欺骗 你 ， 约翰 ， " 她 说 ，

“看来你什么也骗不了你，约翰，”她说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
and with many hesitations and much difficulty , told him her story .
和 和 许多 犹豫 和 很多 困难 ， 讲述 他 她 故事 .

她犹豫了很久，费了好大劲才把自己的故事告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fleɪm] .
She saw him begin to flame .
她 锯 他 开始 到 火焰 .

她看到他开始燃烧起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪt] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ʃʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
She saw his eyes light up , and Mrs . Dennistoun shook in her chair .
她 锯 他的 眼睛 光 向上 ， 和 太太 . 丹尼斯顿 摇晃 在 她 椅子 .

她看到他的眼睛亮了起来，丹尼斯顿太太在椅子上颤抖起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .
She was not a woman apt to be afraid , but she was frightened now .
她 曾是 不是 一个 女士 易于 到 是 害怕的 ， 但 她 曾是 害怕 现在 .

她不是个容易害怕的女人，但现在她却感到害怕。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['stɔːri] , [dʒɑːn][æt; ət][fɜːrst] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] :

Nevertheless , when she had finished her story , John at first spoke no word :

尽管如此 , 什么时候 她 有 完成的 她 故事 , 约翰 在 第一的 辐 不 单词 :

然而，当她讲完故事后，约翰起初一句话也没说：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] ,

and when he did find a tongue it was only to say ,

和 什么时候 他 做过 寻找 一个 舌头 它 曾是 仅有的 到 说 ,

而当他终于能开口说话时，也只是说了这么一句：

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] .

" You want to get back the money you have on that mortgage .

" 你 想 到 得到 后退 这 钱 你 有 在 那 抵押 .

“你想把房贷还清。”

[maɪ] [dɪr] [ænt] , [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ][æt; ət] [wʌns] ? "

My dear aunt , why did not you tell me so at once ? "

我的 亲爱的 阿姨 , 为什么 做过 不是 你 告诉 我 所以 在 一次 ? "

亲爱的姑妈，您为什么不早点告诉我呢？

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] , [dʒɑːn] . "

" But I have just told you , John . "

" 但 我 有 只是 讲述 你 , 约翰 . "

“但我刚才不是已经告诉你了吗，约翰。”

" [wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

" Well , so be it .

" 出色地 , 所以 是 它 .

“好吧，就这样吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fɔːr'mælətiz] [ðæt] [mʌst; məst]

You know it will take a little time ; there are some formalities that must

你 知道 它 将要 拿 一个 小的 时间 ; 那里 是 一些 手续 那 必须

[biː; bi] [gɔːn] [θruː] .

be gone through .

是 已消失 通过 .

你知道这需要一些时间；有一些手续必须办理。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [kæʃ] [æt; ət][wʌns] . "

You cannot make a demand on people in that way to pay you cash at once . "

你 不能 制作 一个 要求 在 人们 在 那 方式 到 支付 你 现金 在 一次 . "

你不能以这种方式要求别人立即支付现金。

" [oʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] ['mʌni] — [ɑːn] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]

I thought it was so easy to get money — on such very good security and

我 想法 它 曾是 所以 简单的 到 得到 钱 — 在 这样的 非常 好的 安全 和

['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ædɪkwət] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] . "

paying such a good adequate rate of interest . "

付费 这样的 一个 好的 足够的 速度 的 兴趣 . "

我原以为借钱太容易了——担保性这么好，利率又这么高。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] , " ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] :

" It is easy , " he said , " perfectly easy ; but it wants a little time :

" 它 是 简单的 , " 他 说 , " 完美 简单的 ; 但 它 想要 一个 小的 时间 :

“这很容易，”他说，“非常容易；但需要一点时间：”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ['wʌndər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɪntrəst]
and people will naturally wonder , if it is really good security and good interest
和 人们 将要 自然 想知道 , 如果 它 是 真的 好的 安全 和 好的 兴趣
,
,
,

人们自然会质疑，这是否真的既安全又有利可图。

[waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
why you should be in such a hurry to get out of it . "
为什么 你 应该 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 出去 的 它 . "

你为什么这么急着离开?

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [tuː; tə] [seɪ] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] — ['fæməli] ['riːz(ə)nz] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "
" But surely , to say private reasons — family reasons , that will be enough . "
" 但 一定 , 到 说 私人的 原因 — 家庭 原因 , 那 将要 是 足够的 . "

“但是，如果说是私人原因——家庭原因，那就足够了。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
" Oh , there is no occasion for giving any reason at all .
" 哦 , 那里 是 不 场合 为了 给予 任何 原因 在 全部 .

“哦，完全没有必要给出任何理由。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] . "
You wish to do it ; that is reason enough . "
你 希望 到 做 它 ; 那 是 原因 足够的 . "

你想这么做，这就足够了。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] , [jet] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] , "
" Yes , " said Mrs . Dennistoun , with diffidence , yet also a little self - assertion , "
" 是的 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 和 羞怯 , 然而 还 一个 小的 自己 - 断言 , "
[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] . "
I think it is enough . "
我 思考 它 是 足够的 . "

“是的,”丹尼斯顿太太有些羞怯，但也略带自信地说，“我想这已经足够了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course , of course .
" 的 课程 , 的 课程 .

当然，当然。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] ,
" But his eyes were flaming ,
" 但 他的 眼睛 是 炽盛 ,

但他双眼燃烧着火焰，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [ɔːf] .
and Mrs . Dennistoun would not allow herself to believe that she had got off .
和 太太 . 丹尼斯顿 会 不是 允许 她自己 到 相信 那 她 有 得到 离开 .

丹尼斯顿太太始终不愿相信自己已经逃脱了惩罚。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][æsk] ,
" And may I ask — not that I have any right to ask ,
" 和 可能 我 问 — 不是 那 我 有 任何 正确的 到 问 ,

“我可以问一下吗——虽然我没有权利问这个问题——”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['betər] [əd'vaɪzəz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
for of course you have better advisers — what do you mean to put the
为了 的 课程 你 有 更好的 顾问 — 什么 做 你 意思是 到 放 这
['mʌni] [ɪn] ,
money in ,
钱 在 ,

当然，你肯定有更好的顾问——你打算把钱投进去干什么?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ? "
when you have got it back ? "
什么时候 你 有 得到 它 后退 ? "

你什么时候拿回来?

" [oʊ] , [dʒɑːn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈplækəbl] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [prɪˈtend]
" Oh , John , " said Mrs . Dennistoun , " you are implacable , though you pretend
" 哦 , 约翰 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , " 你 是 冷酷无情 , 尽管 你 假装
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

“哦，约翰,”丹尼斯顿太太说，“你虽然装作不一样，但其实心肠很冷酷无情。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
You know what I want with the money , and you disapprove of it , and
你 知道 什么 我 想 和 这 钱 , 和 你 不赞成 的 它 , 和
[soʊ][duː][aɪ] .
so do I .
所以 做 我 .

你知道我想要用这笔钱做什么，你不赞成，我也不赞成。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
I am going to throw it away .
我 是 去 到 扔 它 离开 .

我要把它扔掉。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] :
I know that just as well as you do , and I am ashamed of myself :
我 知道 那 只是 作为 出色地 作为 你 做 , 和 我 是 羞愧 的 我 :

我和你一样清楚这一点，我为此感到羞愧：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
but I am going to do it all the same . "
但 我 是 去 到 做 它 全部 这 相同的 . "

但我还是会去做。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈelinə; -ˌnɔː] ?
" You are going to give it to Elinor ?
" 你 是 去 到 给 它 到 埃莉诺 ?

你要把它给埃莉诺吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] .
I don't think there is anything to disapprove of in that .
我 不 思考 那里 是 任何事物 到 不赞成 的 在 那 .

我觉得这没什么不妥的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
It is the most natural thing in the world . "
它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 . "

这是世界上最自然的事情。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈelinə; -ˌnɔː] [wʊd] [get] [ˈeni] [gʊd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If I could be sure that Elinor would get any good by it , " she said .
" 如果 我 可以 是 当然 那 埃莉诺 会 得到 任何 好的 经过 它 , " 她 说 .

“如果我能确定埃莉诺会从中得到任何好处的话,”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [bleizd] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
And then his face suddenly blazed up , so that the former flame in his eyes
和 然后 他的 脸 突然 燃烧的 向上 , 所以 那 这 以前的 火焰 在 他的 眼睛
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
was nothing .
曾是 没有什么 .

然后，他的脸色突然变得怒火中烧，眼中原本的火焰也消失殆尽。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [jes] ,
He sat for a moment staring at her , and then he said , " Yes ,
他 卫星 为了 一个 片刻 凝视 在 她 , 和 然后 他 说 , " 是的 ,

他盯着她看了一会儿，然后说：“是的。”

[ɪf] — [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
if — but I suppose you take the risk .
如果 — 但 我 认为 你 拿 这 风险 .

如果——但我想你得承担风险。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nʌn]
" There were a great many things on his lips to say , but he said none
" 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 在 他的 嘴唇 到 说 , 但 他 说 没有任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“他有很多话想说，但他一句也没说。”

[ɪk'sept] ['hɜːrɪdli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊtɪv] , [aɪ] [sə'poʊz] — — "
except hurriedly , " You have a motive , I suppose — — "
除了 匆匆 , " 你 有 一个 动机 , 我 认为 — — "

他匆匆说道：“我想你是有动机的——”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊtɪv] — [æz; əz]['fjuːt(ə)l] ['prɑːbəbli] [æz; əz][maɪ][ækt] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ] [ðæt]
" I have a motive — as futile probably as my act — if I could by that
" 我 有 一个 动机 — 作为 徒劳 大概 作为 我的 行为 — 如果 我 可以 经过 那
[miːnz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ,
means , or any other ,
方法 , 或者 任何 其他 ,

“我有一个动机——虽然可能和我的行为一样徒劳——如果我能通过那种方式，或者任何其他方式，

[ə'kwaɪər] [æn; ən] ['ɪnfluəns] — —
acquire an influence — —
获得 一个 影响 — —

获得影响力——

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,
" John was very seldom , if ever ,
" 约翰 曾是 非常 很少 , 如果 曾经 ,

约翰很少，甚至几乎没有，

[ruːd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪtərli]
rude — it was not in his way — but at this moment he was so bitterly
粗鲁的 — 它 曾是 不是 在 他的 方式 — 但 在 这 片刻 他 曾是 所以 苦涩地
[ɪg'zæspəreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ˌɔːltə'geðər] .
exasperated that he forgot his manners altogether .
恼怒 那 他 忘了 他的 礼仪 共 .

这很无礼——虽然这并非针对他——但此刻他怒不可遏，完全忘记了礼貌。

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
He burst out into a loud laugh , and then he jumped up to his feet and
他 爆裂 出去 进入 一个 大声 笑 , 和 然后 他 跳了起来 向上 到 他的 脚 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他突然大笑起来，然后跳起来说道：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
" Forgive me .
" 原谅 我 .

“对不起。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [en'geɪdʒmənts] .
I really have a dozen engagements .
我 真的 有 一个 打 订婚 .

我确实有十几个活动要参加。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] .
I can't stay .
我 不能 停留 .

我不能留下来。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I'll see to having this business done for you as soon as possible .
患病的 看 到 拥有 这 商业 完毕 为了 你 作为 很快 作为 可能的 .

我会尽快帮你把这件事办好。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [oʊld] [lɪntʃ] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
You would rather old Lynch had no hand in it ?
你 会 相当 老的 林奇 有 不 手 在 它 ?

你宁愿老林奇没有参与其中?

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
I'll get it done for you at once .
患病的 得到 它 完毕 为了 你 在 一次 .

我会马上为你办好。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" She followed him out to the door as if they had been in the country ,
" 她 随后 他 出去 到 这 门 作为 如果 他们 有 到过 在 这 国家 ,

她跟着他走到门口，就好像他们一直在乡下一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd][skaɪ]
and that the flowery cottage door , with the great world of down and sky
和 那 这 如花 小屋 门 , 和 这 伟大的 世界 的 向下 和 天空
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

还有那扇缀满鲜花的农舍门，门外是广阔的天空和大地。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɜːrzən] [striːt] : ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [stɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [læst]
instead of Curzon Street : longing to say something that would still , at the last
反而 的 柯曾 街道 : 渴望 到 说 某物 那 会 仍然 , 在 这 最后的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

而不是柯曾街：渴望说出一些话，但即便在最后一刻，这些话仍然会……

[geɪn] [hɜːr; hər]['dʒɑːnz] [ə'pruːv(ə)l] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət] [liːst] .
gain her John's approval , or his understanding at least .
获得 她 约翰的 赞同 , 或者 他的 理解 在 至少 .

获得约翰的认可，或者至少是他的理解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
But she could think of nothing to say .
但 她 可以 思考 的 没有什么 到 说 .

但她却想不出该说什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ri'prəutʃt]
He had promised to manage it all for her : he had not reproached
他 有 承诺 到 管理 它 全部 为了 她 : 他 有 不是 受责备
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

他答应过要替她处理好一切，并没有责备她。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɜːrd][frʌm; frəm]
and yet not content with that she wanted to extort a favourable word from
和 然而 不是 内容 和 那 她 通缉 到 勒索 一个 有利 单词 从
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
him before he should go .
他 前 他 应该 去 .

但她还不满足，想在他离开之前逼他说一句好话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
But she could not find a word to say .
但 她 可以 不是 寻找 一个 单词 到 说 .

但她却一个字也说不出来。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [huː] [spoʊk] .
He it was only who spoke .
他 它 曾是 仅有的 WHO 辐 .

只有他一个人说话。

[hiː; hi] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt]
He asked when she was going to return home , with his hand upon the street
他 问 什么时候 她 曾是 去 到 返回 家 , 和 他的 手 之上 这 街道
[dɔːr] .
door .
门 .

他把手放在街边的门上，问她什么时候回家。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['eni] [plænz] .
I have not made any plans .
我 有 不是 制成 任何 计划 .

我还没有制定任何计划。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['teɪkən] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] . "
The house is taken till July . "
这 房子 是 已采取 直到 七月 . "

房子租期至七月。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And you have enjoyed it ?
" 和 你 有 享受 它 ?

“你觉得这样很好吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ænsər] ?
" It has answered ?
" 它 有 回答 ?

它回答了吗?

" [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['kruːəl] ['kwestʃən] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] !
" What a cruel , cruel question to put to her !
" 什么 一个 残忍的 , 残忍的 问题 到 放 到 她 !

问她这个问题真是太残忍了！

[ʃiː; ʃi] [ˈɡoʊɪŋ] [soʊ] [ˌʌnsəˈspektiŋli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [dɔːr] !
She going so unsuspectingly with him to the very door !
她 去 所以 毫无防备地 和 他 到 这 非常 门 !

她竟然毫无防备地和他一起走到了门口!

[ˈfilip] [ˈkɑːmptənz] [ˈsɜːrvənt] , [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] ,
Philip Compton's servant , always about when he was not wanted ,
菲利普 康普顿的 仆人 , 总是 关于 什么时候 他 曾是 不是 通缉 ,

菲利普·康普顿的仆人，总是在不被需要的时候出现。

[ˈspaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] " [daʊn] - [sterz] " [wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [aʊt] , [keɪm]
spying about to see whom it was that " down - stairs " was letting out , came
间谍活动 关于 到 看 谁 它 曾是 那 " 向下 - 楼梯 " 曾是 出租 出去 , 来了
[ˈstrəuliŋ] [ˈɪntuː] [saɪt] .
strolling into sight .
漫步 进入 视线 .

他四处张望，想看看“楼下”放出来的是谁，结果看到他晃晃悠悠地走了进来。

[ˈenihaʊ] , [ˈweðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
Anyhow , whether that was the reason or not , she made him no reply .
无论如何 , 无论 那 曾是 这 原因 或者 不是 , 她 制成 他 不 回复 .

总之，不管是不是这个原因，她都没有回答他。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [lʊk] — [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] [mɔːr] [ðen; ðən] [wɜːrdz] — [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd]
He caught her look — a look that said more than words — and turned round
他 捕捉 她 看 — 一个 看 那 说 更多的 比 字 — 和 转向 圆形的
[ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
quickly and held out his hand .
迅速地 和 握住 出去 他的 手 .

他捕捉到了她的眼神——那眼神胜过千言万语——他迅速转身，伸出手。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkruːəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I did not mean to be cruel , " he said .
" 我 做过 不是 意思是 到 是 残忍的 , " 他 说 .

“我并非有意残忍,”他说。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈkruːəl] .
" Oh , no , no , no — you did not mean it — you were not cruel .
" 哦 , 不 , 不 , 不 — 你 做过 不是 意思是 它 — 你 是 不是 残忍的 .

“哦，不，不，不——你不是故意的——你并不残忍。”

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [kaɪnd] .
The reverse — you are always so kind .
这 撤销 — 你 是 总是 所以 种类 .

恰恰相反——你总是那么善良。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈænsər] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ɡlæd] [ðen; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ]
Yes , it has answered — I am more glad than I can tell you — that I
是的 , 它 有 回答 — 我 是 更多的 高兴的 比 我 能 告诉 你 — 那 我
[keɪm] .
came .
来了 .

是的，它已经回应了我——我无比庆幸——我的到来。

" [hiː; hi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] ,
" He it was now that looked at her anxiously ,
" 他 它 曾是 现在 那 看起来 在 她 焦虑地 ,

“这时，是他焦急地看着她，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ðæt] [wel] - [wɔːrn] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
while she smiled that well - worn smile which is kept for people in trouble .
尽管 她 微笑 那 出色地 - 磨损 微笑 哪个 是 保留 为了 人们 在 麻烦 .

她脸上挂着那熟悉的笑容，那是只有在遇到困难时才会露出的笑容。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ， ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]
She went in afterwards and sat silent for some time , covering her face
她 去 在 然后 和 卫星 沉默的 为了 一些 时间 ， 覆盖 她 脸
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ;
with her hands ;
和 她 双手 ;

随后她走了进去，沉默地坐了一会儿，用手捂着脸;

[ɪn] [wɪtʃ] ['ætɪtuːd] ['elinə; -ˌnɔː] [faʊnd] [hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .
in which attitude Elinor found her after her afternoon visitors had gone away .
在 哪个 态度 埃莉诺 成立 她 后 她 下午 访客 有 已消失 离开 .

下午的访客离开后，埃莉诺发现她就是这种态度。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
" What is it , mother ?
" 什么 是 它 , 母亲 ?

“母亲，什么事? ”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['mʌðər] ?
What is it , dear mother ?
什么 是 它 , 亲爱的 母亲 ?

亲爱的妈妈，什么事?

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] . "
Something has happened to vex you . "
某物 有 发生 到 烦恼 你 . "

有什么事让你心烦意乱吗?

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['elinə; -ˌnɔː] .
" Nothing , nothing , Elinor .
" 没有什么 , 没有什么 , 埃莉诺 .

“没什么，没什么，埃莉诺。”

[dʒɑːn] ['tæθəm] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
John Tatham has been here .
约翰 塔瑟姆 有 到过 这里 .

约翰·塔瑟姆来过这里。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
He is going to do that little piece of business for me . "
他 是 去 到 做 那 小的 片 的 商业 为了 我 . "

他会帮我办这件小事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] — [hæz; həz] [bɪn] ['bʊliɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ?
" And he — has been bullying you too ?
" 和 他 — 有 到过 欺凌 你 也 ?

“而且他也欺负过你吗? ”

[pʊr] ['mæmə] ! "
poor mamma ! "
贫穷的 妈妈 ! "

可怜的妈妈!

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" On the contrary , he did not say a word .
" 在 这 相反 , 他 做过 不是 说 一个 单词 .

相反，他一句话也没说。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] — [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
He considered it — quite natural .
他 经过考虑的 它 — 相当 自然的 .

他认为这很自然。

" ['elinə; -ˌnɔː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kɪs] .
" Elinor gave her mother a kiss .
" 埃莉诺 给予 她 母亲 一个 吻 .

埃莉诺亲吻了她的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
She had nothing to say .
她 有 没有什么 到 说 .

她无话可说。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Neither of them had a word to say to the other .
两者都不 的 他们 有 一个 单词 到 说 到 这 其他 .

他们两人一句话也没说。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pæst] [θruː] [bəuθ][ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz] :
The thought that passed through both their minds was :
这 想法 那 通过了 通过 两个都 他们的 思想 曾是 :

他们两人脑海中同时闪过一个念头：

" ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] " — [ænd; ənd] [ðen] , [ˌæ'preɪ] ? [wʌz; wəz] ['ɛlɪnɔːrz]
" After all it is only two thousand pounds " — and then , après ? was Elinor's
" 后 全部 它 是 仅有的 二 千 磅 " — 和 然后 , 之后 ? 曾是 埃莉诺的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“毕竟才两千英镑而已”——然后，接下来呢？埃莉诺心想。

[ænd; ənd] [ðen] , ['nevər] [mɔːr] , ['nevər] [mɔːr] !
And then , never more , never more !
和 然后 , 绝不 更多的 , 绝不 更多的 !

然后，就再也没有了，再也没有了！

[wʌz; wəz] [wʌt] [pæst] [θruː] ['mɪsɪz] . - [maɪnd] .
was what passed through Mrs . Dennistoun's mind .
曾是 什么 通过了 通过 太太 . - 头脑 .

这是丹尼斯顿太太脑海中闪过的一个念头。

[fɪl] ['kɑːmptən] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] .
Phil Compton smiled upon her that day she handed him over the money .
菲尔 康普顿 微笑 之上 她 那 天 她 递交 他 超过 这 钱 .

那天她把钱交给菲尔·康普顿时，菲尔对她露出了微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a great pity you took the trouble , " he said .
" 它 是 一个 伟大的 遗憾 你 采取 这 麻烦 , " 他 说 .

“真是太可惜了，你白费了这么大劲，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌbægə'tel] [æz; əz] [tuː]
" It is a pity to change an investment for such a bagatelle as two
" 它 是 一个 遗憾 到 改变 一个 投资 为了 这样的 一个 小品 作为 二
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .

“为了区区两千英镑就改变一项投资，实在可惜。”

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] .
Still , if you insist upon it , mamma .
仍然 , 如果 你 坚持 之上 它 , 妈妈 .

不过，如果您坚持的话，妈妈。

[aɪ] [sə'poʊz] [nɛlz] [bɪn] ['bræɡɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] ['ɪntrəst] ,
I suppose Nell's been bragging of the big interest ,
我 认为 内尔的 到过 吹嘘 的 这 大的 兴趣 ,

我猜内尔一直在吹嘘大家对这方面很感兴趣。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [skræp] [laɪk] [ðɪs] .
but you never will feel it on a scrap like this .
但 你 绝不 将要 感觉 它 在 一个 废料 喜欢 这 .

但你永远不会在这种碎布上感受到它。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] . "
If you would let me double your income for you now . "
如果 你 会 让 我 双倍的 你的 收入 为了 你 现在 . "

如果你愿意让我现在就让你的收入翻倍的话。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['filip] , [aɪ] ['kænɑːt] .
" You know , Philip , I cannot .
" 你 知道 , 菲利普 , 我 不能 .

“你知道，菲利普，我不能。”

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] . "
The trustees would never consent . "
这 受托人 会 绝不 同意 . "

受托人绝不会同意。

" ['bɑːðər] [trʌs'tiːz] .
" Bother trustees .
" 打扰 受托人 .

“其他受托人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
They are the ruin of women , " he said ,
他们 是 这 废墟 的 女性 , " 他 说 ,

“他们是女性的祸害，”他说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
and as he left the room he turned back to ask her how long she was
和 作为 他 左边 这 房间 他 转向 后退 到 问 她 如何 长的 她 曾是
['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] .
going to stay in town .
去 到 停留 在 镇 .

他离开房间时，又回头问她打算在城里待多久。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [steɪ] ? "
" How long do you stay ? "
" 如何 长的 做 你 停留 ? "

“你们要待多久？ ”

" [oʊ] , [tɪl] ['^jdwjd] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [fɪl] .
" Oh , till Goodwood always , " said Phil .
" 哦 , 直到 古德伍德 总是 , " 说 菲尔 .

“哦，直到古德伍德永远都是这样，”菲尔说。

" [nɛlz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Nell's looking forward to it ,
" 内尔的 寻找 向前 到 它 ,

“内尔很期待这件事。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] [wen] [ðə; ði] ['hevi] ['piːp(ə)l]
and there's generally some good things just at the end when the heavy people
和 有 一般来说 一些 好的 事物 只是 在 这 结尾 什么时候 这 重的 人们
[hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ;
have gone away ;
有 已消失 离开 ;

通常，当那些沉重的人离开后，最后就会出现一些美好的事情；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] . "
but I thought you might not care to stay so long . "
但 我 想法 你 可能 不是 关心 到 停留 所以 长的 . "

但我以为您可能不想待那么久。

" [aɪ] [keɪm] [nɑːt][fɔːr; fər] [taʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['elinə; -,nɔː] , ['filip] . "
" I came not for town , but for Elinor , Philip . "
" 我 来了 不是 为了 镇 , 但 为了 埃莉诺 , 菲利普 . "

“我来这里不是为了镇上的事，而是为了埃莉诺，菲利普。”

" [ɪg'zæktli][soʊ] .
" Exactly so .
" 确切地 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['elinə; -,nɔː][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
But don't you think Elinor has shown herself quite able to take care of
但 不 你 思考 埃莉诺 有 所示 她自己 相当 有能力的 到 拿 关心 的
[hɜːr'self] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌem 'iː] ?
herself — not to say that she has me ?
她自己 — 不是 到 说 那 她 有 我 ?

但你不觉得埃莉诺已经证明她完全有能力照顾自己吗？——当然，我并不是说她有我照顾。

[its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ,
It's a thousand pities to keep you from the country which you prefer ,
它是 一个 千 可惜 到 保持 你 从 这 国家 哪个 你 更喜欢 ,
[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ,
especially as ,
尤其 作为 ,

让你无法前往你心仪的国家，真是太可惜了，尤其是因为……

['æftər][ɔːl] , [nel] [kæn; kən][biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
after all , Nell can be so little with you . "
后 全部 , 内尔 能 是 所以 小的 和 你 . "

毕竟，和你在一起时，奈尔可以很天真无邪。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['filip] , [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" It would be much better for her at present , Philip , to come with
" 它 会 是 很多 更好的 为了 她 在 展示 , 菲利普 , 到 来 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“菲利普，对她来说，现在跟我走会好得多。”

[ænd; ənd] [rest] [æt; ət] [hoʊm] , [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['^jdwjd] .
and rest at home , while you go to Goodwood .
和 休息 在 家 , 尽管 你 去 到 古德伍德 .

你在家休息，而你去古德伍德。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
For the sake of the future you ought to persuade her to do it . "
为了 这 清酒 的 这 未来 你 应该 到 说服 她 到 做 它 . "

为了未来，你应该劝她这么做。

" [aɪ] ['deə'sei] .
" I daresay .
" 我 敢说 .

我敢说。

[traɪ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
Try yourself to persuade her to leave me .
尝试 你自己 到 说服 她 到 离开 我 .

你试着说服她离开我。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She won't , you know .
她 惯于 , 你 知道 .

你知道，她不会的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bɔːr] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ?
But why should you bore yourself to death staying on here ?
但 为什么 应该 你 钻孔 你自己 到 死亡 入住 在 这里 ?

但你为什么要待在这里让自己无聊死呢?

[juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] — — "
You don't like it , and nobody — — "
你 不 喜欢 它 , 和 无人 — — "

你不喜欢，也没人——”

" ['wɒnts] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [miːn] , ['filip] . "
" Wants me , you mean , Philip . "
" 想要 我 , 你 意思是 , 菲利普 . "

“你是说他想要我，菲利普。”

" [aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dæʃt] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .
" I never said anything so dashed straightforward .
" 我 绝不 说 任何事物 所以 虚线 直截了当 .

“我从未说过如此直截了当的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæp] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I am not a chap of that kind .
我 是 不是 一个 小伙子 的 那 种类 .

我可不是那种人。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ,
But what I say is , it's a shame to keep you hanging on ,
但 什么 我 说 是 , 它是 一个 耻辱 到 保持 你 绞刑 在 ,

但我想说的是，让你一直等下去实在太可惜了。

[dɪ'stɜːrbd] [ɪn][jʊr; jər] [rest] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
disturbed in your rest and all that sort of thing .
不安 在 你的 休息 和 全部 那 种类 的 事物 .

打扰你的休息等等。

[ðæt] ['nɔɪzi] ['begər] , - ,
That noisy beggar , Dismar ,
那 嘈杂 乞丐 , - ,

那个吵闹的乞丐，迪斯玛尔

[ðæt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [woʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪdi'ɑːtɪk]
that came in with us last night must have woke you up with his idiotic
那 来了 在 和 我们 最后的 夜晚 必须 有 觉醒 你 向上 和 他的 愚蠢的
[be'ləuɪŋ] . "
bellowing . "
咆哮 . "

昨晚跟我们一起进来的那只狗肯定用它那愚蠢的叫喊声把你吵醒了。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː] , ['filip] .
" It doesn't matter for me ; but Elinor , Philip .
" 它 不 事情 为了 我 ; 但 埃莉诺 , 菲利普 .
“对我来说无所谓；但是埃莉诺，菲利普。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ['mætər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] .
It does matter for your wife .
它 做 事情 为了 你的 妻子 .
这对你妻子来说很重要。

[ɪf] [hɜːr; hər] [rest] [ɪz]['broʊkən][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ri'ækt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [wei] .
If her rest is broken it will react upon her in every way .
如果 她 休息 是 破碎的 它 将要 反应 之上 她 在 每一个 方式 .
如果她的休息被打乱，将会对她产生全方位的影响。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][fɔːr'goʊ] [ðoʊz] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
I wish you would consent to forego those visitors in the middle of the night .
我 希望 你 会 同意 到 放弃 那些 访客 在 这 中间 的 这 夜晚 .
我希望您能同意放弃那些半夜来访的客人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] [ɪn'dɪfrəns] .
" He looked at her with a sort of satirical indifference .
" 他 看起来 在 她 和 一个 种类 的 讽刺 漠不关心 .
他用一种讽刺的冷漠眼神看着她。

" ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry I can't oblige you , " he said .
" 对不起 我 不能 必须 你 , " 他 说 .
“抱歉，我不能满足你的要求。”他说。

" [wen] [ə; eɪ]['gɝːlz] [frendz] [fɔːrk] [aʊt] ['hænsəmli] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
" When a girl's friends fork out handsomely a man has some reason for
" 什么时候 一个 女孩们 朋友们 叉 出去 英俊地 一个 男人 有 一些 原因 为了
['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
paying a little attention .
付费 一个 小的 注意力 .
“当一个女孩的朋友们慷慨解囊时，男人自然会多加留意。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
But when there's nothing , or next to nothing , on her side ,
但 什么时候 有 没有什么 , 或者 下一个 到 没有什么 , 在 她 边 ,
但当她这边没有任何优势，或者几乎没有任何优势时，

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] ,
why of course he must pick up a little where he can ,
为什么 的 课程 他 必须 挑选 向上 一个 小的 在哪里 他 能 ,
他当然要尽可能地多捡些东西。

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
as much for her sake as his own . "
作为 很多 为了 她 清酒 作为 他的 自己的 . "
这既是为了她，也是为了他自己。

" [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" Pick up a little ! " said Mrs . Dennistoun .
" 挑选 向上 一个 小的 ! " 说 太太 . 丹尼斯顿 .
“稍微收拾一下！”丹尼斯顿太太说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [laɪk] [ðæt] .
" I wish you wouldn't repeat what I say like that .
" 我 希望 你 不会 重复 什么 我 说 喜欢 那 .
“我希望你不要那样重复我说过的话。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈnɜːrvəs] .
It makes a fellow nervous .
它 制作 一个 同伴 紧张的 .

这会让人感到紧张。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [noʊz] [wʌt] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] [dʌz] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Yes , of course , a man that knows what he's about does pick up a little .
是的 , 的 课程 , 一个 男人 那 知道 什么 他是 关于 做 挑选 向上 一个 小的 .

当然，一个知道自己在做什么的人，肯定会稍微加快速度。

[əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmuːvmənts] , [haʊˈevər] .
About your movements , however .
关于 你的 移动 , 然而 .

不过，关于你的行动。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
I advise you to take my advice and go back to your snug little house .
我 建议 你 到 拿 我的 建议 和 去 后退 到 你的 舒适 小的 房子 .

我建议你听我的劝告，回到你舒适的小房子里去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːts][juː; jʊ] .
It would kill me in a week , but I know it suits you .
它 会 杀 我 在 一个 星期 , 但 我 知道 它 西装 你 .

这活儿一周就能要了我的命，但我知道这很适合你。

[waɪ] [hæŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [nel] ?
Why hang on for Nell ?
为什么 悬挂 在 为了 内尔 ?

为什么要为奈尔苦苦等待?

[ʃiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
She's as well as can be ,
她是 作为 出色地 作为 能 是 ,

她身体状况很好。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] . "
and there's a few things that it would be good for us to do . "
和 有 一个 很少 事物 那 它 会 是 好的 为了 我们 到 做 . "

有几件事我们最好去做。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [duː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] ?
" Which you cannot do while I am here ?
" 哪个 你 不能 做 尽管 我 是 这里 ?

“只要我在这里，你就做不到吗？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈfilip] ? "
Is that what you mean , Philip ? "
是 那 什么 你 意思是 , 菲利普 ? "

菲利普，你是这个意思吗?

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [gʊd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ˈbruːt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I never saw any good in being what the French call brutal , " he said ,
" 我 绝不 锯 任何 好的 在 存在 什么 这 法语 称呼 野蛮 , " 他 说 ,

“我从来都不明白，像法国人所说的那样残暴有什么好处,”他说。

" [aɪ] [heɪt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kraɪ] , [ɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" I hate making a woman cry , or that sort of thing .
" 我 恨 制作 一个 女士 哭 , 或者 那 种类 的 事物 .

“我讨厌让女人哭，或者做那种事。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [sens] ,
But you're a woman of sense ,
但 你是 一个 女士 的 感觉 ,

但你是个明事理的女人。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [laɪk] [nel] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and I'm sure you must see that a young couple like Nell and me ,
和 我是 当然 你 必须 看 那 一个 年轻的 夫妻 喜欢 内尔 和 我 ,

我相信你一定能看出，像我和内尔这样的年轻夫妇，

[huː] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — — "
who have our way to make in the world — — "
WHO 有 我们的 方式 到 制作 在 这 世界 — — "

我们有权在世界上谋生——

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . "
" You know it was for her sake entirely that I came here . "
" 你 知道 它 曾是 为了 她 清酒 完全 那 我 来了 这里 . "

“你知道我来这里完全是为了她。”

" [jes] , [oʊ] , [jes] .
" Yes , oh , yes .
" 是的 , 哦 , 是的 .

“是的，哦，是的。”

[tuː; tə][duː] ['kɔdlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][bɪt] ;
To do coddling and that sort of thing — which she doesn't require a bit ;
到 做 娇惯 和 那 种类 的 事物 — 哪个 她 不 要求 一个 少量 ;

娇惯她之类的——而她一点也不需要；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['bruːt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [wiː; wi]
but if I must be brutal you know there's things of much consequence we
但 如果 我 必须 是 野蛮 你 知道 有 事物 的 很多 结果 我们
[kʊd; kəd][duː] [ɪf] — — "
could do if — — "
可以 做 如果 — — "

但如果我必须说得残酷一些，你也知道，如果我们——”

" [ɪf] [wʌt] , ['filip] ? "
" If what , Philip ? "
" 如果 什么 , 菲利普 ? "

“如果什么，菲利普？”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz]
" Well , " he said , turning on his heel , " if we had the house to ourselves
" 出色地 , " 他 说 , 转弯 在 他的 脚跟 , " 如果 我们 有 这 房子 到 我们自己
.
.
.

“嗯,”他转身说道，“如果我们能独享这栋房子的话。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]
" This was the influence Mrs . Dennistoun hoped to acquire by the sacrifice of
" 这 曾是 这 影响 太太 . 丹尼斯顿 希望 到 获得 经过 这 牺牲 的
[hɜːr; hər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
her two thousand pounds !
她 二 千 磅 !

“这就是丹尼斯顿夫人希望通过牺牲两千英镑来获得的影响力！”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen]
When he was gone , instead of covering her face as she had done when
什么时候 他 曾是 已消失 , 反而 的 覆盖 她 脸 作为 她 有 完毕 什么时候
[dʒɑːn] [left] [hɜːr; hər] ,
John left her ,
约翰 左边 她 ,

他走后，她没有像约翰离开时那样捂住脸，

['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[steərd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['veɪkənt]	[er]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[læf]	.
Mrs	**.**	**Dennistoun**	**stared**	**into**	**the**	**vacant**	**air**	**for**	**a**	**minute**	**and**	**then**	**she**	**burst**	**into**	**a**	**laugh**	**.**
太太	.	丹尼斯顿	凝视	进入	这	空缺	空气	为了	一个	分钟	和	然后	她	爆裂	进入	一个	笑	.

丹尼斯顿太太对着空荡荡的空气发呆了一会儿，然后突然大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['məːθful]	[læf]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	,	[ɔːr]	[hɑːr'moʊniəs]	,
It	**was**	**not**	**a**	**mirthful**	**laugh**	**,**	**it**	**may**	**be**	**supposed**	**,**	**or**	**harmonious**	**,**
它	曾是	不是	一个	欢乐的	笑	,	它	可能	是	据称	,	或者	和谐	,

可以推测，那不是一阵欢快的笑声，也不是一阵和谐的笑声。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['stɑːrtld]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	['piːlɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
and	**it**	**startled**	**her**	**as**	**she**	**heard**	**it**	**pealing**	**into**	**the**	**silence**	**.**
和	它	惊慌	她	作为	她	听到	它	剥落	进入	这	沉默	.

她听到它划破寂静，吓了一跳。

['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laʊd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[weɪk]	['elinə; -,nɔː]	[ʌp]	-	[sterz]	,
Whether	**it**	**was**	**loud**	**enough**	**to**	**wake**	**Elinor**	**up**	**-**	**stairs**	**,**
无论	它	曾是	大声	足够的	到	唤醒	埃莉诺	向上	-	楼梯	,

声音是否大到足以吵醒楼上的埃莉诺，

[ɔːr]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[kloʊz]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	['kænɑːt]	[tel]	,
or	**whether**	**she**	**was**	**already**	**close**	**by**	**and**	**heard**	**it**	**,**	**I**	**cannot**	**tell**	**,**
或者	无论	她	曾是	已经	关闭	经过	和	听到	它	,	我	不能	告诉	,

我无法判断她是否当时就在附近听到了动静。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tæp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,
but	**she**	**came**	**in**	**with**	**a**	**little**	**tap**	**at**	**the**	**door**	**and**	**a**	**smile**	**,**
但	她	来了	在	和	一个	小的	轻敲	在	这	门	和	一个	微笑	,

但她带着微笑，轻轻敲了敲门走了进来。

[ə; eɪ]	['sʌmwʌt]	['æŋkʃəs]	[ænd; ənd]	[fɔːrst]	[smaɪl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
a	**somewhat**	**anxious**	**and**	**forced**	**smile**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**upon**	**her**	**face**	**.**
一个	有些	焦虑的	和	强制	微笑	,	它	是	真的	,	之上	她	脸	.

的确，她脸上带着一丝焦虑和勉强的笑容。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dʒoʊk]	?
"	**What**	**is**	**the**	**joke**	**?**
"	什么	是	这	开玩笑	?

“笑点是什么？”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[aɪ]	[hɜːrd]	[juː; jʊ]	[læf]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[maɪt]	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ʃer]	[ðə; ði]	[fʌn]	.
"	**I**	**heard**	**you**	**laugh**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**I**	**might**	**come**	**in**	**and**	**share**	**the**	**fun**	**.**
"	我	听到	你	笑	,	和	我	想法	我	可能	来	在	和	分享	这	乐趣	.

“我听到你们在笑，所以我想进来一起分享快乐。”

['sʌmhaʊ]	,	[wiː; wi]	[dəunt]	[hæv; həv]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fʌn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	.
Somehow	**,**	**we**	**don't**	**have**	**so**	**much**	**fun**	**as**	**we**	**used**	**to**	**have**	**.**
不知何故	,	我们	不	有	所以	很多	乐趣	作为	我们	用过的	到	有	.

不知为何，我们不像以前那样快乐了。

[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['mæmə]	?	"
What	**is**	**it**	**,**	**mamma**	**?**	**"**
什么	是	它	,	妈妈	?	"

妈妈，什么事?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
" It is only a witticism of Philip's , who has been in to see me ,
" 它 是 仅有的 一个 妙语 的 菲利普的 , WHO 有 到过 在 到 看 我 ,

“这只是菲利普的一句玩笑话，他来看过我。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] .
" said Mrs . Dennistoun .
" 说 太太 . 丹尼斯顿 .

丹尼斯顿夫人说道。

" [aɪ][wəʊnt] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I won't repeat it ,
" 我 惯于 重复 它 ,

我不会再重复一遍。

[fɔːr; fər] [ˈprɑːbəbli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [spɔɪl] [ə; eɪ]
for probably I should lose the point of it — you know I always did spoil a
为了 大概 我 应该 失去 这 观点 的 它 — 你 知道 我 总是 做过 剧透 一个
[dʒoʊk][ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
joke in repeating it .
开玩笑 在 重复 它 .

因为我可能就没法抓住笑点了——你知道，我总是因为重复笑话而破坏了笑话的趣味性。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] ,
I have been speaking to him , " she said , after a little pause ,
我 有 到过 请讲 到 他 , " 她 说 , 后 一个 小的 暂停 ,

“我一直在和他谈,”她停顿了一下后说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ][hɜːr; hər] [læf] [ænd; ənd] [ˈɛlɪnɔːrz] [smaɪl] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [wei]
during which both her laugh and Elinor's smile evaporated in the most curious way
期间 哪个 两个都 她 笑 和 埃莉诺的 微笑 蒸发 在 这 最多 好奇的 方式
,
,
,

在此期间，她的笑声和埃莉诺的笑容都以一种非常奇特的方式消失了。

[ˈliːvɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [greɪv] — " [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈelinə; -ˌnɔː] . "
leaving both of them very grave — " of going away , Elinor . "
离开 两个都 的 他们 非常 严重 — " 的 去 离开 , 埃莉诺 . "

留下两人都非常严肃的表情——“离开，埃莉诺。”

" [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] !
" Of going away !
" 的 去 离开 !

“离开！”

" [ˈelinə; -ˌnɔː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] ;
" Elinor suddenly assumed a startled look ;
" 埃莉诺 突然 假定 一个 惊慌 看 ;

埃莉诺突然露出惊愕的表情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ˈstɑːrtld] , [wɪtʃ]
but there is a difference between doing that and being really startled , which
但 那里 是 一个 不同之处 之间 正在做 那 和 存在 真的 惊慌 , 哪个
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

但这样做和真正受到惊吓之间是有区别的，她的母亲就是这种情况。

[əˈlæs] ! [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] ;
alas ! was quite enlightened enough to see ;
唉 ! 曾是 相当 开明 足够的 到 看 ;

唉！幸亏我足够开明才看清了这一点；

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmiŋgld] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and surely once more there was that mingled relief and relaxation in the
和 一定 一次 更多的 那里 曾是 那 混合 宽慰 和 松弛 在 这
[laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] [hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
lines of her face which Mrs . Dennistoun had seen before .
线条 的 她 脸 哪个 太太 . 丹尼斯顿 有 已见 前 .

丹尼斯顿太太以前在她脸上见过的那种如释重负和放松的神情，如今又一次浮现在她的脸上。

" [jes] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒuːn] ,
" Yes , my darling , " she said , " it is June ,
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 它 是 六月 ,

“是的，亲爱的，”她说，“现在是六月。”

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [ˈbjuːti] .
and everything at the Cottage will be in full beauty .
和 一切 在 这 小屋 将要 是 在 满的 美丽 .

小屋里的一切都将展现出最美的状态。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
And , perhaps ,
和 , 也许 ,

或许，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wen]
it would do you more good to come down there for a day or two when
它 会 做 你 更多的 好的 到 来 向下 那里 为了 一个 天 或者 二 什么时候
[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [hɪr] ,
there is nothing doing than to have me here ,
那里 是 没有什么 正在做 比 到 有 我 这里 ,

与其让我待在这里，不如趁着没什么事的时候下去待上一两天，这对你更有益。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈveri] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . "
which , after all , has not been of very much use to you . "
哪个 , 后 全部 , 有 不是 到过 的 非常 很多 使用 到 你 . "

毕竟，这对你来说并没有什么用处。

" [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ˈmæmə] .
" Oh , don't say that , mamma .
" 哦 , 不 说 那 , 妈妈 .

“哦，妈妈，别这么说。”

[juːz] ! — [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] .
Use ! — it has been of comfort unspeakable .
使用 ! — 它 有 到过 的 舒适 无法形容 .

使用！——它带来的安慰难以言喻。

[bʌt; bət] , " [ˈelinə; -ˌnɔː] [ˈædɪd] , [ˈhɜːrɪdli] , " [aɪ] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] .
But , " Elinor added , hurriedly , " I see the force of all you say .
但 , " 埃莉诺 额外 , 匆匆 , " 我 看 这 力量 的 全部 你 说 .

“但是，”埃莉诺急忙补充道，“我明白你所说的一切的力量。”

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] [ˈgreɪtər]
To remain in London at this time of the year must be a far greater
到 保持 在 伦敦 在 这 时间 的 这 年 必须 是 一个 远的 更大的
[ˈsækrɪfaɪs][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
sacrifice than I have any right to ask of you ,
牺牲 比 我 有 任何 正确的 到 问 的 你 ,

在这个时候留在伦敦，对你们来说需要付出比我任何要求都更大的牺牲。

[ˈmæmə] .
mamma .
妈妈 .

妈妈。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['fɜːrtɪv] , ['hɜːrid] , [ˌʌn'riːəl] [wɜːrdz] !

" Oh , the furtive , hurried , unreal words !

" 哦 , 这 鬼鬼祟祟 , 慌忙 , 虚幻 字 !

“哦，那些偷偷摸摸、匆忙说出口的、不真实的话语！”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː]

which were such pain and horror to say with the consciousness of the true

哪个 是 这样的 疼痛 和 恐怖 到 说 和 这 意识 的 这 真的

['sentɪmənt] ['laɪɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] ;

sentiment lying underneath ;

情绪 说谎 下 ;

说出这些话时，心中充满了痛苦和恐惧，同时也意识到了隐藏在话语背后的真实情感；

[wɪtʃ] [meɪd] ['ɛlɪnɔːrz] [hɑːrt] [sɪŋk] , [jet] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['heɪtfl]

which made Elinor's heart sink , yet were brought forth with a sort of hateful

哪个 制成 埃莉诺的 心 下沉 , 然而 是 带来 前进 和 一个 种类 的 可恶

['fɜːrvər] ,

fervour ,

热情 ,

这令埃莉诺心头一沉，但这些话却带着一种憎恨的狂热说出。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [truːθ] .

to imitate truth .

到 模拟 真相 .

模仿真理。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Mrs . Dennistoun saw it all .

太太 . 丹尼斯顿 锯 它 全部 .

丹尼斯顿太太目睹了一切。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə]

There are times when the understanding of such a woman is almost equal to

那里 是 时代 什么时候 这 理解 的 这样的 一个 女士 是 几乎 平等的 到

[ðoʊz] " ['lɑːrdʒər] ['ʌðər] [aɪz] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [fɑːnd] [hoʊp] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [left]

those " larger other eyes " with which it is our fond hope those who have left

那些 " 更大的 其他 眼睛 " 和 哪个 它 是 我们的 喜爱 希望 那些 WHO 有 左边

[ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] [siː] ,

us for a better country see ,

我们 为了 一个 更好的 国家 看 ,

有时候，这样一位女性的理解力几乎可以与那些“更广阔的视角”相媲美，我们衷心希望那些离开我们前往更美好国度的人们能够透过这些“更广阔的视角”看到世界。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] , ['aʊər; ɑːr] ['peti] ['duːɪŋz] , ['noʊɪŋ] , ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

if they are permitted to see , our petty doings , knowing , better than we

如果 他们 是 允许 到 看 , 我们的 小气 行为 , 会心 , 更好的 比 我们

[noʊ] [ɑːr'selvz] ,

know ourselves ,

知道 我们自己 ,

如果他们被允许看到，我们的小事，他们比我们更了解我们自己，

[wʌt] [iks'kjuːziz] , [wʌt] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] .

what excuses , what explanations , they are capable of .

什么 借口 , 什么 解释 , 他们 是 有能力的 的 .

他们会找什么样的借口，什么样的解释？

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['elinə; -ˌnɔː] .

" As for the sacrifice , " she said , " we will say nothing of that , Elinor .

" 作为 为了 这 牺牲 , " 她 说 , " 我们 将要 说 没有什么 的 那 , 埃莉诺 .

“至于牺牲，”她说，“我们对此不予置评，埃莉诺。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [maɪ][laɪf] [wʊd] [duː][juː; jʊ] ['eni] ['pleʒər] — [fɔːr; fər][juː; jʊ]

It is a vain thing to say that if my life would do you any pleasure — for you

它 是 一个 徒劳 事物 到 说 那 如果 我的 生活 会 做 你 任何 乐趣 — 为了 你

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] ,

don't want to take my life ,

不 想 到 拿 我的 生活 ,

说我的生命是否能给你带来任何快乐是徒劳的——因为你并不想夺走我的生命，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ]

and probably the best thing I can do for you is to go on as long

和 大概 这 最好的 事物 我 能 做 为了 你 是 到 去 在 作为 长的

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as I can .

作为 我 能 .

我能为你做的最好的事，或许就是尽可能地坚持下去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

But in the meantime there's no question at all of sacrifice — and if you

但 在 这 与此同时 有 不 问题 在 全部 的 牺牲 — 和 如果 你

[kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

can come down now and then for a day ,

能 来 向下 现在 和 然后 为了 一个 天 ,

但与此同时，牺牲却根本不是问题——如果你能时不时地下来待上一天，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] — — "

and sleep in the fresh air — — "

和 睡觉 在 这 新鲜的 空气 — — "

在新鲜空气中安睡——”

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , ['mæmə] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

" I will , I will , mamma , " said Elinor , hiding her face on her mother's

" 我 将要 , 我 将要 , 妈妈 , " 说 埃莉诺 , 隐藏 她 脸 在 她 母亲的

['ʃoʊldər] ;

shoulder ;

肩膀 ;

“我会的，我会的，妈妈，”埃莉诺说着，把脸埋在妈妈的肩膀上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

and they would have been something more than women if they had not

和 他们 会 有 到过 某物 更多的 比 女性 如果 他们 有 不是

[kraɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ɪm'breɪs] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]

cried together as they held each other in that embrace — in which there was so

哭 一起 作为 他们 握住 每个 其他 在 那 拥抱 — 在 哪个 那里 曾是 所以

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [met] ['iːðər] [aɪ] [ɔːr] [ɪr] .

much more than met either eye or ear .

很多 更多的 比 遇见 任何一个 眼睛 或者 耳朵 .

如果她们没有在彼此拥抱时一起哭泣，她们之间的关系就不仅仅是女人了——在那个拥抱中，蕴含着远超视觉和听觉的情感。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XXII .

章 二十二 .

第二十二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒuːn] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [left] ['lʌndən] .

It was about the 10th of June when Mrs . Dennistoun left London .

它 曾是 关于 这 10th 的 六月 什么时候 太太 . 丹尼斯顿 左边 伦敦 .

丹尼斯顿夫人大约在6月10日离开伦敦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [æz; əz] ['meni] [mʌnθs] ,
She had been in town for about five weeks , which looked like as many months ,
她 有 到过 在 镇 为了 关于 五 周 ， 哪个 看起来 喜欢 作为 许多 几个月 ，

她在城里待了大约五个星期，但看起来却像几个月那么长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
and it was with a mingled sense of relief ,
和 它 曾是 和 一个 混合 感觉 的 宽慰 ，

当时我既感到如释重负，又感到一丝轻松。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and of that feeling which is like death in the heart ,
和 的 那 感觉 哪个 是 喜欢 死亡 在 这 心 ，

以及那种如同心如死灰般的感觉，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
the sense of nothing further to be done , of the end of opportunity ,
这 感觉 的 没有什么 更远 到 是 完毕 ， 的 这 结尾 的 机会 ，

感觉一切都无能为力，机会已经消失。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə] [help] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] ['oʊvər][æn; ən] ['æŋkʃəs]
the conclusion of all power to help , which sometimes comes over an anxious
这 结论 的 全部 力量 到 帮助 ， 哪个 有时 来 超过 一个 焦虑的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

焦虑的心灵有时会涌现出竭尽全力去帮助他人的结论。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ,
without in any respect diminishing the anxiety ,
没有 在 任何 尊重 减少 这 焦虑 ，

在不减轻焦虑的前提下，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] [pæŋ] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]
giving it indeed a depth and pang beyond any other feeling that is known to
给予 它 的确 一个 深度 和 疼痛 超过 任何 其他 感觉 那 是 已知 到
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .
the heart of man .
这 心 的 男人 .

这确实赋予了它一种超越人类心灵所知任何其他情感的深度和痛苦。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] ?
What could she do more for her child ?
什么 可以 她 做 更多的 为了 她 孩子 ?

她还能为孩子做些什么呢?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli]['pɑːləsi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] ,
It was her only policy to remain away , not to see ,
它 曾是 她 仅有的 政策 到 保持 离开 ， 不是 到 看 ，

她唯一的策略就是远离，不去看。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
certainly not to remark anything that was happening ,
当然 不是 到 评论 任何事物 那 曾是 发生 ，

当然，绝对不能对正在发生的事情发表任何评论。

[tuː; tə]	[weɪt]	[ɪf]	[pər'hæps]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[maɪt]	[kʌm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[juːz]	,
to	**wait**	**if**	**perhaps**	**the**	**moment**	**might**	**come**	**when**	**she**	**would**	**be**	**of**	**use**	**,**
到	等待	如果	也许	这	片刻	可能	来	什么时候	她	会	是	的	使用	,

她要等待，或许会有需要她的时候。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hoʊp]	[ðæt]	[pər'hæps]	[ðæt]	['moʊmənt]	[maɪt]	['nevər]	[niːd]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
and	**to**	**hope**	**that**	**perhaps**	**that**	**moment**	**might**	**never**	**need**	**to**	**come**	**,**
和	到	希望	那	也许	那	片刻	可能	绝不	需要	到	来	,

并希望或许那一刻永远不会到来。

[ðæt]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['wʌndərf(ə)l]	[tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	[ɔːl]	[maɪt]	[jet]	[goʊ]	[wel]	.
that	**by**	**some**	**wonderful**	**turn**	**of**	**affairs**	**all**	**might**	**yet**	**go**	**well**	**.**
那	经过	一些	精彩的	转动	的	事务	全部	可能	然而	去	出色地	.

也许奇迹会发生转机，一切最终都会好起来。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	-	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	"	[suːn]	,
She	**went**	**back**	**to**	**Windyhill**	**with**	**the**	**promise**	**of**	**a**	**visit**	**"**	**soon**	**,**
她	去	后退	到	-	和	这	承诺	的	一个	访问	"	很快	,

她回到温迪希尔时承诺“很快”会再来拜访。

"	['filip]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[sed]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[haʊs]	,
"	**Philip**	**himself**	**had**	**said**	**—**	**in**	**the**	**pleasure**	**of**	**getting**	**the**	**house**	**,**	**which**	**was**	**her**	**house**	**,**
"	菲利普	他自己	有	说	—	在	这	乐趣	的	获得	这	房子	,	哪个	曾是	她	房子	,

菲利普本人曾说过——在得到这栋房子（那是她的房子）的喜悦中——

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[ænd; ənd]	[prə'vɪʒənd]	,	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['juːzɪz]	.
which	**she**	**had**	**paid**	**for**	**and**	**provisioned**	**,**	**to**	**himself**	**for**	**his**	**own**	**uses**	**.**
哪个	她	有	有薪酬的	为了	和	已配置	,	到	他自己	为了	他的	自己的	用途	.

她出钱准备了这些东西，供他自己使用。

['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['hɪrɪŋ]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[meɪd]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fe'stɪvɪtiːz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['prɑːspekt]	['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	,
Mrs	**.**	**Dennistoun**	**could**	**not**	**help**	**hearing**	**through**	**her**	**maid**	**something**	**of**	**the**	**festivities**	**which**	**were**	**in**	**prospect**	**after**	**she**	**was**	**gone**	**,**
太太	.	丹尼斯顿	可以	不是	帮助	听力	通过	她	女佣	某物	的	这	庆祝活动	哪个	是	在	前景	后	她	曾是	已消失	,

丹尼斯顿太太不小心从女佣口中听到了一些关于她离开后即将举行的庆祝活动的消息。

[ðə; ði]	['dinəz]	[ænd; ənd]	[geɪ]	[rɪ'sɛpʃənz]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[diː]	[troʊ]	.
the	**dinners**	**and**	**gay**	**receptions**	**at**	**which**	**she**	**would**	**have**	**been**	**de**	**trop**	**.**
这	晚餐	和	同性恋	接待	在	哪个	她	会	有	到过	德	热带	.

她本应出席的那些晚宴和同性恋招待会，她本该非常受欢迎。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wɪl]	[meɪk]	[ðəm'selvz]	[noʊn]	,
She	**did**	**not**	**wish**	**to**	**hear**	**of**	**them**	**,**	**but**	**these**	**are**	**things**	**that**	**will**	**make**	**themselves**	**known**	**,**
她	做过	不是	希望	到	听到	的	他们	,	但	这些	是	事物	那	将要	制作	他们自己	已知	,

她不想听到这些事，但这些事终究会真相大白。

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	['elinə; -,nɔː]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[kən'sentiŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːrt(ə)nti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	['biːɪŋ]	[diː]	[troʊ]	,
and	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**had**	**to**	**face**	**the**	**fact**	**that**	**Elinor**	**was**	**more**	**or**	**less**	**consenting**	**to**	**the**	**certainty**	**of**	**her**	**mother**	**being**	**de**	**trop**	**,**
和	太太	.	丹尼斯顿	有	到	脸	这	事实	那	埃莉诺	曾是	更多的	或者	较少的	同意	到	这	肯定	的	她	母亲	存在	德	热带	,

丹尼斯顿太太不得不面对这样一个事实：埃莉诺或多或少地默认了她母亲精神失常的事实。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pæŋ] .
which gave her a momentary pang .
哪个 给予 她 一个 瞬间 疼痛 .

这让她瞬间感到一阵刺痛。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
But after all , what did it matter ?
但 后 全部 , 什么 做过 它 事情 ?

但归根结底，这又有什么关系呢？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [pʊr] [tʃaɪld] .
It was not her fault , poor child .
它 曾是 不是 她 过错 , 贫穷的 孩子 .

这不是她的错，可怜的孩子。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] [ɪn] [huːz] [maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['ɔːlmoʊst]
I have known a loving daughter in whose mind there was a sentiment almost
我 有 已知 一个 爱 女儿 在 谁 头脑 那里 曾是 一个 情绪 几乎
[ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ə'mɪd][hɜːr; hər] [diːp] [griːf] [wen] [hɜːr; hər] ['tendər] ['mʌðər] [daɪd] .
of relief amid her deep grief when her tender mother died .
的 宽慰 之中 她 深的 悲伤 什么时候 她 投标 母亲 死亡 .

我认识一位孝顺的女儿，当她慈爱的母亲去世时，她在深深的悲痛中却又带着一丝解脱。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?
Could such a thing be possible ?
可以 这样的 一个 事物 是 可能的 ?

这种事有可能发生吗？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər] [ðen] , [haʊ'evər] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
It was ; because after then , however miserable she might be , there was
它 曾是 ; 因为 后 然后 , 然而 悲惨的 她 可能 是 , 那里 曾是
[noʊ]['kɑːnflɪkt]['oʊvər][hɜːr; hər] ,
no conflict over her ,
不 冲突 超过 她 ,

确实如此；因为从那以后，无论她多么痛苦，都不会再有人因为她而争执。

[noʊ] ['rendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪnd] [hɑːrt] [bəuθ] [weɪz] .
no rending of the strained heart both ways .
不 渲染 的 这 紧张 心 两个都 方式 .

双方都不会让饱受煎熬的心脏撕裂。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [laɪf] [lərnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
A woman who has known life learns to understand and forgive a great many
一个 女士 WHO 有 已知 生活 学习 到 理解 和 原谅 一个 伟大的 许多
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

经历过人生百态的女人会学会理解和原谅很多事情；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [fər'geɪv] [hɜːr; hər]['elinə; -,nɔː] , [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [huːz]
and Mrs . Dennistoun forgave her Elinor , her only child , for whose
和 太太 . 丹尼斯顿 原谅了 她 埃莉诺 , 她 仅有的 孩子 , 为了 谁
['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ,
happiness she had lived ,
幸福 她 有 居住地 ,

丹尼斯顿夫人原谅了她唯一的孩子埃莉诺，她毕生的幸福就是为了埃莉诺。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][glæd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ] .
in that she was almost glad when her mother went away .
在 那 她 曾是 几乎 高兴的 什么时候 她 母亲 去 离开 .

母亲离开时，她几乎感到高兴。

[sʌtʃ] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Such things , however , do not make a lonely little house in the country more cheerful ,

这样的 事物 , 然而 , 做 不是 制作 一个 孤独 小的 房子 在 这 国家 更多的 快乐 ,

然而，这些东西并不会让乡间那间孤零零的小房子变得更令人愉快。

[ɔːr] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] ['kɑːntent] [wʌnz] [self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['fæməli] ,

or tend to make it easier to content one's self with the Rector's family ,

或者 趋向 到 制作 它 更轻松 到 内容 一个人的 自己 和 这 校长 家庭 ,

或者更容易让人满足于与教区长一家相处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [rɪ'taɪərd] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnts] ,

and the good old , simple - minded , retired people , with their little complaints ,

和 这 好的 老的 , 简单的 - 有思想 , 退休 人们 , 和 他们的 小的 投诉 ,

[jet] ['dʒen(ə)rəl] ['piːsflnəs] ,

yet general peacefulness ,

然而 一般的 宁静 ,

还有那些善良、单纯的退休老人，他们虽然有些小抱怨，但总体上很平静。

[ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['trædʒədi][wʌz; wəz] .

and incompetence to understand what tragedy was .

和 无能 到 理解 什么 悲剧 曾是 .

以及对悲剧本质的无知。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər] ['neɪbər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

They thought on the whole their neighbour at the Cottage ought to be very

他们 想法 在 这 所有的 他们的 邻居 在 这 小屋 应该 到 是 非常

['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wel] ,

thankful that she had got her daughter well ,

感恩 那 她 有 得到 她 女儿 出色地 ,

他们总体上认为，住在小屋里的邻居应该非常感激她把女儿治好了。

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] ['veri] [wel] , [æt; ət] [liːst] ['fæʃnəbli] , ['mærid] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd]

or , if not very well , at least fashionably , married , with good connections and

或者 , 如果 不是 非常 出色地 , 在 至少 时尚地 , 已婚 , 和 好的 连接 和

[ɔːl] [ðæt] ,

all that ,

全部 那 ,

或者，即便事业不太成功，至少也要体面地结婚，人脉广等等。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [juːz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

which are always of use in the long run .

哪个 是 总是 的 使用 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，这些总是有用的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kjʊrət] ,

It was better than marrying a poor curate ,

它 曾是 更好的 比 结婚 一个 贫穷的 策展 ,

总比嫁给一个贫穷的牧师强。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd][ɑːn] - .

which was almost the only chance a girl had on Windyhill .

哪个 曾是 几乎 这 仅有的 机会 一个 女孩 有 在 - .

这几乎是温迪希尔镇上一个女孩唯一的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [nɑːt]['oʊnli]

It was a little hard upon Mrs . Dennistoun , however , that she lost not only

它 曾是 一个 小的 难的 之上 太太 . 丹尼斯顿 , 然而 , 那 她 丢失的 不是 仅有的

['elinə; -ˌnɔː] ,

Elinor ,

埃莉诺 ,

然而，对丹尼斯顿太太来说，失去的不仅仅是埃莉诺，这多少有些难以接受。

[bʌt; bət][dʒɑːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn]
but John , who had been so good about coming down when she was all alone
但 约翰 , WHO 有 到过 所以 好的 关于 未来 向下 什么时候 她 曾是 全部 独自的
[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .

但是约翰，在她最初孤身一人的时候，他总是很照顾她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪzɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [en'geɪdʒmənts] ['groʊɪŋ]
Of course , during the season , a young rising man , with engagements growing
的 课程 , 期间 这 季节 , 一个 年轻的 上升 男人 , 和 订婚 生长
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,
upon him every day ,
之上 他 每一个 天 ,

当然，在这个赛季期间，一位冉冉升起的年轻男子，每天都面临着越来越多的邀约，

[wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['sætədiz; -deiz][tuː; tə]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [friː] .
was very unlikely to have his Saturdays to Mondays free .
曾是 非常 不太可能 到 有 他的 星期六 到 星期一 自由的 .

他周六到周一不太可能有空。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['naʊədeɪz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
So many people live out of town nowadays , or , at least ,
所以 许多 人们 居住 出去 的 镇 如今 , 或者 , 在 至少 ,

现在很多人都住在城外，或者至少，

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['sʌmwer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]
have a little house somewhere to which they go from Saturday to
有 一个 小的 房子 某处 到 哪个 他们 去 从 周六 到
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

他们有一间小房子，从周六到周一都住在那里。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
taking their friends with them .
采取 他们的 朋友们 和 他们 .

他们带着朋友一起去了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [dʒɑːn] ['nevər] [keɪm] ;
This was no doubt the reason why John never came ;
这 曾是 不 怀疑 这 原因 为什么 约翰 绝不 来了 ;

毫无疑问，这就是约翰始终没有来的原因；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [sə'spektɪd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] ,
and yet the poor lady suspected another reason ,
和 然而 这 贫穷的 女士 怀疑 其他 原因 ,

然而，这位可怜的女士怀疑还有另一个原因。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wen]
and though she no longer laughed as she had done on that occasion when
和 尽管 她 不 更长 笑了 作为 她 有 完毕 在 那 场合 什么时候
[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [fɪl] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
the Honourable Phil gave her her dismissal ,
这 尊敬的 菲尔 给予 她 她 解雇 ,

虽然她不再像上次菲尔法官解雇她时那样大笑，

[ə; eɪ] [smaɪl] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
a smile would come over her face sometimes when she reflected that with her
一个 微笑 会 来 超过 她 脸 有时 什么时候 她 反映 那 和 她
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːtʃəst] [ðə; ði] [hɑː'stɪləti] [ʌv; əv][bəʊθ] ['filip] [ænd; ənd][dʒɑːn] .
two thousand pounds she had purchased the hostility of both Philip and John .
二 千 磅 她 有 购买 这 敌意 的 两个都 菲利普 和 约翰 .

有时，当她想到自己用两千英镑买到了菲利普和约翰的敌意时，脸上就会浮现出一丝微笑。

[dʒɑːn] ['tæθəm] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪð; wɪθ]
John Tatham was indeed exceedingly angry with her for the weakness with
约翰 塔瑟姆 曾是 的确 非常 生气的 和 她 为了 这 弱点 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [fɪl] ['kɑːmptənz] ['ɑːrgjuːmənts] ,
which she had yielded to Phil Compton's arguments ,
哪个 她 有 产生 到 菲尔 康普顿的 论点 ,

约翰·塔瑟姆确实对她屈服于菲尔·康普顿的论点感到非常愤怒。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪl] ['kɑːmptənz] ['ɑːrgjuːmənts] ,
though indeed he knew nothing of Phil Compton's arguments ,
尽管 的确 他 知道 没有什么 的 菲尔 康普顿的 论点 ,

虽然他确实对菲尔·康普顿的论点一无所知，

[nɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eksəd] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv]
nor whether they had been exercised at all on the woman who was first of
也不 无论 他们 有 到过 锻炼 在 全部 在 这 女士 WHO 曾是 第一的 的
[ɔːl] ['ɛlɪnɔːrz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .
all Elinor's mother and ready to sacrifice everything to her comfort .
全部 埃莉诺的 母亲 和 准备好 到 牺牲 一切 到 她 舒适 .

也不知道这些措施是否曾对这位首先是埃莉诺的母亲，并且愿意为她的舒适牺牲一切的女人实施过。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [step] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]
When he found that this foolish step on her part had been followed by her
什么时候 他 成立 那 这 愚蠢 步 在 她 部分 有 到过 随后 经过 她
[rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
retirement from London ,
退休 从 伦敦 ,

当他发现她做出这个愚蠢的决定之后，就从伦敦退休了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
he was greatly mystified and quite unable to understand .
他 曾是 非常 困惑 和 相当 无法 到 理解 .

他感到非常困惑，完全无法理解。

[hiː; hi] [met] ['elinə; -,nɔː][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'sembliz] [tuː; tə] [wɪtʃ] "
He met Elinor some time after at one of those assemblies to which "
他 遇见 埃莉诺 一些 时间 后 在 一 的 那些 组件 到 哪个 "
['evribɑːdi; 'evribʌdi] " [goʊz] .
everybody " goes .
大家 " 去 .

之后不久，他在一次“人人都会参加”的集会上遇到了埃莉诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It was , I think ,
它 曾是 , 我 思考 ,

我想，应该是这样。

[ðə; ði][swɑː'reɪ][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] — [wer] [ə'mɪd][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
the soirée at the Royal Academy — where amid the persistent crowd in the great
这 晚会 在 这 皇家 学院 — 在哪里 之中 这 执着的 人群 在 这 伟大的
[ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [kraʊd] ,
room there was a whirling crowd ,
房间 那里 曾是 一个 旋转 人群 ,

皇家艺术学院的晚会——在大厅里熙熙攘攘的人群中，还有一群人旋转着，

['twɪstɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['ʌðər]
twisting in and out among the others , bound for heaven knows how many other
扭曲 在 和 出去 之中 这 其他的 , 边界 为了 天堂 知道 如何 许多 其他
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

在人群中穿梭往来，不知要去往何方。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] [griːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [æt; ət][ðə; ði]
and pausing here and there on tiptoe to greet an acquaintance , at the
和 暂停 这里 和 那里 在 脚尖 到 迎接 一个 熟人 , 在 这
[teɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
tail of which ,
尾巴 的 哪个 ,

并不时踮起脚尖停下来，向熟人打招呼，最后，

['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ɪts] ['ɪmpɪtəs] , [wʌz; wəz]['elinə; -,nɔː] .
carried along by its impetus , was Elinor .
携带 沿着 经过 它是 动力 , 曾是 埃莉诺 .

埃莉诺也受到了这股力量的裹挟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['iːðər] [wel] [ɔːr] ['hæpi] ,
She was not looking either well or happy ,
她 曾是 不是 寻找 任何一个 出色地 或者 快乐的 ,

她看起来既不健康也不开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər][set] ,
but she was responding more or less to the impulse of her set ,
但 她 曾是 回应 更多的 或者 较少的 到 这 冲动 的 她 放 ,

但她的反应或多或少是出于她所在剧组的冲动。

[eks'tʃeindʒiŋ] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][bə'nɑːl] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
exchanging greetings and banal words with dozens of people ,
交换 问候 和 平庸 字 和 几十个 的 人们 ,

与几十个人互致问候，说些客套话。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['wɪri] [geɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði]
and sometimes turning a wistful and weary gaze towards the pictures on the
和 有时 转弯 一个 怅惘 和 厌倦 目光 向 这 图片 在 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

有时，她会带着惆怅和疲惫的目光望向墙上的照片。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə]
as if she would gladly escape from the mob of her companions to
作为 如果 她 会 乐意 逃脱 从 这 暴民 的 她 同伴 到
[ðem; ðəm] , [ɔːr] ['eniwer] .
them , or anywhere .
他们 , 或者 任何地方 .

仿佛她会很乐意从同伴们的簇拥下逃到他们那里，或者任何地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [teɪst] [ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,
It was no impulse of taste or artistic feeling , however , it is to be feared ,
它 曾是 不 冲动 的 品尝 或者 艺术 感觉 , 然而 , 它 是 到 是 害怕 ,

但这并非出于品味或艺术情怀，然而，令人担忧的是，事实并非如此。

[bʌt; bət] ['soʊlli] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
but solely the weariness of her mind .
但 仅 这 疲劳 的 她 头脑 .

仅仅是她精神上的疲惫。

[dʒɑːn]	[wɑːtʃt]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[ə'proʊtʃt]	[hɜːr; hər]	.
John	**watched**	**her**	**for**	**some**	**time**	**before**	**he**	**approached**	**her**	**.**
约翰	观看	她	为了	一些	时间	前	他	接近	她	.

约翰观察了她一会儿才走近她。

[fɪl]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ɪk'strɔːrdəneri]	,	[fɔːr; fər]	['lɪt(ə)l]	['sɪriəs]	[æz; əz]	[ðæt]	[ə'sembli]	[ɪz]	,
Phil	**was**	**not**	**of**	**the**	**party**	**,**	**which**	**was**	**nothing**	**extraordinary**	**,**	**for**	**little**	**serious**	**as**	**that**	**assembly**	**is**	**,**
菲尔	曾是	不是	的	这	派对	,	哪个	曾是	没有什么	非凡的	,	为了	小的	严肃的	作为	那	集会	是	,

菲尔并非该党成员，这没什么特别的，因为那次集会并不严肃。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ʌv; əv]	[mʌtʃ]	[tuː]	['sɪriəs]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[fɔːr; fər]	[fɪl]	;	[bʌt; bət]	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,
it	**was**	**still**	**of**	**much**	**too**	**serious**	**a**	**kind**	**for**	**Phil**	**;**	**but**	**Lady**	**Mariamne**	**was**	**there**	**,**
它	曾是	仍然	的	很多	也	严肃的	一个	种类	为了	菲尔	;	但	女士	玛丽亚姆	曾是	那里	,

对菲尔来说，这件事仍然太过严重；但玛丽安娜夫人就在那里。

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['leɪdiz]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	['elinə; -ˌnɔː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	[pər'sʊ]	[ðæt]	[grɪ'geriəs]	[hʌnt]	['æftər]	['pleʒər]	[wɪtʃ]	['kæriz]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ʌv; əv]	['vəʊtəriːz]	[ə'lɔːŋ]	[æt; ət]	[soʊ]	['breɪknek]	[ə; eɪ]	[peɪs]	,
and	**other**	**ladies**	**with**	**whom**	**Elinor**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**pursuing**	**that**	**gregarious**	**hunt**	**after**	**pleasure**	**which**	**carries**	**the**	**train**	**of**	**votaries**	**along**	**at**	**so**	**breakneck**	**a**	**pace**	**,**
和	其他	女士们	和	谁	埃莉诺	曾是	在	这	习惯	的	追求	那	群居	打猎	后	乐趣	哪个	携带	这	火车	的	选民	沿着	在	所以	断颈	一个	步伐	,

以及其他一些女士，埃莉诺经常与她们一起进行那种群居的享乐主义活动，这种活动带着一群追随者以惊人的速度前进。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[pər'sʊ]	.
and	**with**	**so**	**little**	**time**	**to**	**enjoy**	**the**	**pleasure**	**they**	**are**	**pursuing**	**.**
和	和	所以	小的	时间	到	享受	这	乐趣	他们	是	追求	.

他们几乎没有时间享受自己所追求的快乐。

[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌɪndə'keʃənz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[striːm]	[wʌz; wəz]	['setɪŋ]	['bækwərdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['entrəns]	,
When	**he**	**saw**	**indications**	**that**	**the**	**stream**	**was**	**setting**	**backwards**	**to**	**the**	**entrance**	**,**
什么时候	他	锯	症状	那	这	溪流	曾是	环境	向后	到	这	入口	,

当他看到溪流有倒流回入口的迹象时，

[ə'gen]	[tuː; tə]	['seprət]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ɪts]	['veriəs]	[weɪz]	[tuː; tə]	['ʌðər]	[entə'teɪnmənts]	,
again	**to**	**separate**	**and**	**take**	**its**	**various**	**ways**	**to**	**other**	**entertainments**	**,**
再次	到	分离	和	拿	它是	各种各样的	方式	到	其他	娱乐	,

再次分离并以各种方式开展其他娱乐活动，

[hiː; hi]	[broʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[θrɔːŋ]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	['ɛlɪnɔːrz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
he	**broke**	**into**	**the**	**throng**	**and**	**called**	**Elinor's**	**attention**	**to**	**himself**	**.**
他	打破	进入	这	人群	和	称为	埃莉诺的	注意力	到	他自己	.

他挤进人群，引起了埃莉诺的注意。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[wɪð; wɪθ]	['dʒenjuɪn]	['pleʒər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
For	**a**	**moment**	**she**	**smiled**	**with**	**genuine**	**pleasure**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**him**	**,**
为了	一个	片刻	她	微笑	和	真的	乐趣	在	这	视线	的	他	,

看到他，她脸上露出了发自内心的喜悦笑容。

[bʌt; bət]	[ðen]	[tʃeɪndʒd]	[hɜːr; hər]	['æspekt]	['ɔːlmoʊst]	[ˌɪmpər'septəbli]	.
but	**then**	**changed**	**her**	**aspect**	**almost**	**imperceptibly**	**.**
但	然后	已更改	她	方面	几乎	不易察觉地	.

但随后她的神态却几乎不易察觉地发生了变化。

" [oʊ] , [dʒɑːn] !
" Oh , John !
" 哦 , 约翰 !

“哦，约翰！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] : [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [lʊkt] [tɔːrdz] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [æz; əz] [ɪf]
" she said with that smile : but immediately looked towards Lady Mariamne , as if
" 她 说 和 那 微笑 : 但 立即地 看起来 向 女士 玛丽亚姆 , 作为 如果
[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
undecided what to do .
未决定 什么 到 做 .

“她带着那抹微笑说道：但随即看向玛丽安娜夫人，似乎不知该如何是好。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] . "
" You need not look — as if I would try to detain you , Elinor . "
" 你 需要 不是 看 — 作为 如果 我 会 尝试 到 扣留 你 , 埃莉诺 . "

“你不必看——好像我会拦着你似的，埃莉诺。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [di'teinɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Do you think I am afraid of your detaining me ?
" 做 你 思考 我 是 害怕的 的 你的 拘留 我 ?

你以为我会害怕你扣留我吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
I thought I should be sure to meet you to - night , and was on the
我 想法 我 应该 是 当然 到 见面 你 到 - 夜晚 , 和 曾是 在 这
['aʊtlʊk] .
outlook .
前景 .

我觉得今晚一定要见到你，所以一直在留意。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ?
How is it that we never see you now ?
如何 是 它 那 我们 绝不 看 你 现在 ?

为什么我们现在总是见不到你?

" [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
" He refused the natural retort that she had never asked to see him ,
" 他 拒绝 这 自然的 反驳 那 她 有 绝不 问 到 看 他 ,
[ænd; ənd]['oʊnli] [sed] ,
and only said ,
和 仅有的 说 ,

他拒绝了她从未要求见他的自然反驳，只是说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [hɪr] [maɪ] [ænt] [ɪz] [gɔːn] . "
with a smile , " I hear my aunt is gone . "
和 一个 微笑 , " 我 听到 我的 阿姨 是 已消失 . "

她笑着说：“我听说我姑妈去世了。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
" Do you mean to say that you only came for her ?
" 做 你 意思是 到 说 那 你 仅有的 来了 为了 她 ?

你的意思是说你只是为了她而来吗?

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [spiːtʃ] .
That is an unkind speech .
那 是 一个 不友善 演讲 .

这是一番刻薄的言论。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .
Yes , she has gone .
是的 , 她 有 已消失 .

是的，她走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "
It was cruel to keep her in town for the best part of the year . "
它 曾是 残忍的 到 保持 她 在 镇 为了 这 最好的 部分 的 这 年 . "

把她留在城里大半年时间太残忍了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [dʒʊˈlaɪ] , [ˈelinə; -ˌnɔː] . "
" But she intended to stay till July , Elinor . "
" 但 她 故意的 到 停留 直到 七月 , 埃莉诺 . "

“但她打算待到七月，埃莉诺。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
" Did she ?
" 做过 她 ?

是吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [dʒɑːn] .
I think you are mistaken , John .
我 思考 你 是 错误 , 约翰 .

约翰，我认为你弄错了。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] — [dɪr] [ˈmæmə] ,
She intended to watch over me — dear mamma ,
她 故意的 到 手表 超过 我 — 亲爱的 妈妈 ,

她打算守护我——亲爱的妈妈，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] — — "
she thinks too much of me — but when she saw that I was quite well — — "
她 思考 也 很多 的 我 — 但 什么时候 她 锯 那 我 曾是 相当 出色地 — — "

她太看重我了——但当她看到我身体很好时——”

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [wel] . "
" You don't look to me so extraordinarily well . "
" 你 不 看 到 我 所以 非常 出色地 . "

“在我看来，你的气色并不太好。”

" [dəunt][aɪ] ?
" Don't I ?
" 不 我 ?

难道不是吗?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] [ðen] .
I must be a fraud then .
我 必须 是 一个 欺诈罪 然后 .

那我一定是骗子了。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [strɔːŋgər] .
Nobody could be stronger .
无人 可以 是 更强 .

没有人比他更强。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] - [naɪt] .
I'm going to a multitude of places to - night .
我是 去 到 一个 民众 的 地方 到 - 夜晚 .

我今晚要去很多地方。

[werˈevər] [maɪ] [ˈhiːbruː] [ˈliːdər] [goʊz][aɪ][goʊ] , " [sed] [ˈelinə; -ˌnɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Wherever my Hebrew leader goes I go , " said Elinor , with a laugh .
无论 我的 希伯来语 领导者 去 我 去 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 笑 .

“我的希伯来语领袖去哪儿，我就去哪儿，”埃莉诺笑着说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "

" I have given myself up for to - night , and she is never satisfied with less than a dozen . "

" 我 有 给定 我 向上 为了 到 - 夜晚 , 和 她 是 绝不 使满意 和 较少的 比 一个 打 . "

“我今晚彻底放纵自己了，而她至少要十二个才肯罢休。”

" [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] . "

" Ten minutes to each . "

" 十 分钟 到 每个 . "

“每人十分钟。”

" [oʊ] , [hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [liːst] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [pleɪs] ,

" Oh , half an hour at least : and with having our carriage found for us at every place ,

" 哦 , 一半 一个 小时 在 至少 : 和 和 拥有 我们的 运输 成立 为了 我们 在 每一个 地方 ,

“哦，至少半个小时：而且无论走到哪里，都有人帮我们找马车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kjuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [di'leiz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

and the risk of getting into a queue , and all the delays of coming and going ,

和 这 风险 的 获得 进入 一个 队列 , 和 全部 这 延误 的 未来 和 去 ,

以及排队的风险，还有来回奔波造成的各种延误。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

it cannot be much less than three - quarters of an hour .

它 不能 是 很多 较少的 比 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

时间不会少于四十五分钟。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] .

This is the third .

这 是 这 第三 .

这是第三个。

[aɪ] [θɪŋk] [θriː] [mɔːr] [wɪl] ['wɪri] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒuː] . "

I think three more will weary even the Jew . "

我 思考 三 更多的 将要 厌倦 甚至 这 犹 . "

我想再来三个，连犹太人都会厌倦的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [ðen] , ['elinə; -ˌnɔː] ? "

" You are with Lady Mariamne then , Elinor ? "

" 你 是 和 女士 玛丽亚姆 然后 , 埃莉诺 ? "

“那么，你是和玛丽安娜夫人在一起的，埃莉诺？”

" [jes] — [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [ðæt] [feɪs] .

" Yes — oh , you need not make that face .

" 是的 — 哦 , 你 需要 不是 制作 那 脸 .

“是的——哦，你不用做那种表情。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [pri'tendz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .

She is as good as the rest , and pretends to nothing , at least .

她 是 作为 好的 作为 这 休息 , 和 假装 到 没有什么 , 在 至少 .

她和其他人一样优秀，而且至少她从不装腔作势。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kærɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [fɪl] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][maɪ] [dɪr] [oʊld][flai] .

I have no carriage , you know , and Phil took fright at my dear old fly .

我 有 不 运输 , 你 知道 , 和 菲尔 采取 惊吓 在 我的 亲爱的 老的 飞 .

你知道，我没有马车，菲尔被我那只可爱的老苍蝇吓坏了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [haɪrd] ['bruːəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] . "
He thought a hired brougham was not good when I was alone . "
他 想法 一个 雇用 布鲁厄姆 曾是 不是 好的 什么时候 我 曾是 独自的 . "

他认为我独自一人时，租辆马车并不合适。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .
" That was quite true .
" 那 曾是 相当 真的 .

“确实如此。”

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
I should like above all things to keep you here a little longer to look at
我 应该 喜欢 多于 全部 事物 到 保持 你 这里 一个 小的 更长 到 看 在
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
some of the pictures ,
一些 的 这 图片 ,

我最希望的就是你能在这里多待一会儿，欣赏一下照片。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['æftər] .
and take you home in a hansom after .
和 拿 你 家 在 一个 汉森 后 .

之后用双轮马车送你回家。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [oʊ] , [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] — ['fænsi] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Oh , so should I — fancy , I have not seen the pictures , not at all .
" 哦 , 所以 应该 我 — 想要 , 我 有 不是 已见 这 图片 , 不是 在 全部 .

“哦，我也应该——天哪，我还没看过那些照片，一点儿也没有。”

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [vjuː] ;
We came in a mob to the private view ;
我们 来了 在 一个 暴民 到 这 私人的 看法 ;

我们成群结队地去参加了私人预览；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ]
and then one day I was coming with mamma , but was stopped by
和 然后 一 天 我 曾是 未来 和 妈妈 , 但 曾是 停止 经过
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

有一天，我和妈妈一起来，但被什么东西拦住了。

[ænd; ənd] [naʊ] — — ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [els] . -
and now — — Always people , people — nothing else . '
和 现在 — — 总是 人们 , 人们 — 没有什么 别的 . -

而现在——永远都是人，人——别的什么都没有。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ?
Did you see So - and - so ?
做过 你 看 所以 - 和 - 所以 ?

你见到某某了吗?

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['bəuiŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nel] .
There's some one bowing to you , Nell .
有 一些 一 鞠躬 到 你 , 内尔 .
有人在向你鞠躬，内尔。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] [ðæts] - — [waɪl] [aɪ][dəunt] [ker]
Be sure you speak a word to the Thises or the Thats ' — while I don't care
是 当然 你 说话 一个 单词 到 这 这 或者 这 那是 - — 尽管 我 不 关心
[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for one of them .
为了 一 的 他们 .
一定要跟“Thises”或“Thats”说句话——虽然我对他们其中一个都不感冒。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['hænsəm] [wʊd] [nɑːt][duː] , [dʒɑːn] . "
But I fear the hansom would not do , John . "
但 我 害怕 这 汉森 会 不是 做 , 约翰 . "
但我恐怕那辆双轮马车不行，约翰。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
" It would have done very well in the old days .
" 它 会 有 完毕 非常 出色地 在 这 老的 天 .
“在过去，它肯定会很受欢迎。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'pliːzd] . "
Your mother would not have been displeased . "
你的 母亲 会 不是 有 到过 不高兴 . "
你母亲不会不高兴的。

" [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [sæd] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] ,
" The old days are gone and will never return , " she said , half sad , half smiling ,
" 这 老的 天 是 已消失 和 将要 绝不 返回 , " 她 说 , 一半 伤心 , 一半 微笑 ,
“过去的日子一去不复返了,”她半是伤感半是微笑地说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
shaking her head .
摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ['nʌθɪŋ] ['evər] [rɪ'tɜːrn] .
" So far as I can see , nothing ever returns .
" 所以 远的 作为 我 能 看 , 没有什么 曾经 返回 .
“就我所见，一切都不会再回来了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðæt] — —
You have your day , and if you do not make the best of that — —
你 有 你的 天 , 和 如果 你 做 不是 制作 这 最好的 的 那 — —
你终会迎来属于你的一天，如果你没有好好把握——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" She stopped , shaking her head again with a laugh ,
" 她 停止 , 摇晃 她 头 再次 和 一个 笑 ,
她停了下来，笑着再次摇了摇头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [spiːtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
and there were various ways in which that speech might be interpreted .
和 那里 是 各种各样的 方式 在 哪个 那 演讲 可能 是 翻译 .
那篇演讲有多种解读方式。

[dʒɑːn]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[nuː]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bi'liːvd]	[hæd; həd]	['nevər]	['entərd]	['ɛlɪnɔːrz]	[hed]	.
John	**for**	**one**	**knew**	**a**	**sense**	**of**	**it**	**which**	**he**	**believed**	**had**	**never**	**entered**	**Elinor's**	**head**	**.**
约翰	为了	一	知道	一个	感觉	的	它	哪个	他	相信	有	绝不	进入	埃莉诺的	头	.

约翰对此有所体会，他认为埃莉诺从未想过这一点。

[hiː; hi]	[tuː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[slɪp]	.
He	**too**	**might**	**have**	**had**	**his**	**day**	**and**	**let**	**it**	**slip**	**.**
他	也	可能	有	有	他的	天	和	让	它	滑	.

他或许也曾有过辉煌的一天，但却错失了良机。

"	[soʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**So**	**you**	**are**	**making**	**the**	**most**	**of**	**yours**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	所以	你	是	制作	这	最多	的	你的	,	"	他	说	.

“所以你充分利用了你所拥有的一切,”他说。

"	[aɪ]	[hɪr]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['veri]	[geɪ]	.
"	**I**	**hear**	**that**	**you**	**are**	**very**	**gay**	**.**
"	我	听到	那	你	是	非常	同性恋	.

我听说你是个同性恋。

"	['elinə; -ˌnɔː]	['kʌlərd]	[haɪ]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	.
"	**Elinor**	**coloured**	**high**	**under**	**his**	**look**	**.**
"	埃莉诺	有色	高的	在下面	他的	看	.

埃莉诺在他的注视下脸色涨得通红。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[huː]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**who**	**can**	**have**	**told**	**you**	**that**	**.**
"	我	不	知道	WHO	能	有	讲述	你	那	.

我不知道是谁告诉你的。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['lɪt(ə)l]	['dinəz]	[sɪns]	['mæmə]	[left]	[ˌjuː 'es]	,	['tʃiːfli]	['fɪlz]	['bɪznəs]	[frendz]	.
We	**have**	**had**	**a**	**few**	**little**	**dinners**	**since**	**mamma**	**left**	**us**	**,**	**chiefly**	**Phil's**	**business**	**friends**	**.**
我们	有	有	一个	很少	小的	晚餐	自从	妈妈	左边	我们	,	主要	菲尔的	商业	朋友们	.

自从妈妈离开我们后，我们只聚过几次小聚餐，主要是和菲尔的生意伙伴们一起吃的。

[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	—	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɑːnɪst]	,
I	**would**	**not**	**have**	**them**	**while**	**she**	**was**	**with**	**us**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**to**	**be**	**honest**	**,**
我	会	不是	有	他们	尽管	她	曾是	和	我们	—	那	是	到	说	,	到	是	诚实的	,

她和我们在一起的时候，我不会那样做——也就是说，说实话。

"	[kraɪd]	['elinə; -ˌnɔː]	,	"	[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	:
"	**cried**	**Elinor**	**,**	**"**	**while**	**we**	**were**	**with**	**her**	**:**
"	哭	埃莉诺	,	"	尽管	我们	是	和	她	:

“埃莉诺喊道，当我们和她在一起的时候:”

[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['riːəl]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
which	**of**	**course**	**was**	**the**	**real**	**state**	**of**	**the**	**case**	**.**
哪个	的	课程	曾是	这	真实的	状态	的	这	案件	.

这当然才是案件的真实情况。

[aɪ][maɪ'self][dəunt] [laɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [dʒɑːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl]
I myself don't like those people , John , but they would have been insupportable
我 我 不 喜欢 那些 人们 , 约翰 , 但 他们 会 有 到过 站不住脚的
[tuː; tə] ['mæmə] .
to mamma .
到 妈妈 .

约翰，我自己也不喜欢那些人，但妈妈肯定无法忍受他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] — — "
It was for her sake — — "
它 曾是 为了 她 清酒 — — "

都是为了她好——”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I understand , " he said .
" 我 理解 , " 他 说 .

“我明白了,”他说。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦,

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] - [aɪ] [ˌʌndər'stænd] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
but you must not say ' I understand ' with that air of knowing a great deal
但 你 必须 不是 说 - 我 理解 - 和 那 空气 的 会心 一个 伟大的 交易
[mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
more than there is to understand ,
更多的 比 那里 是 到 理解 ,

但是，你不能用那种自以为是、好像懂得很多似的语气说“我明白了”。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hiːt] .
" she said , with heat .
" 她 说 , 和 热 .

她激动地说。

" ['mæmə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] — [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt]
" Mamma said it would do me much more good to go — home for a night
" 妈妈 说 它 会 做 我 很多 更多的 好的 到 去 — 家 为了 一个 夜晚
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] ;
now and then and sleep in the fresh air than for her to stay ;
现在 和 然后 和 睡觉 在 这 新鲜的 空气 比 为了 她 到 停留 ;

妈妈说，我偶尔回家住一晚，呼吸一下新鲜空气，比她留下来对我更有好处;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'seɪn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [helθ] ,
and though I think she is a little insane on the subject of my health ,
和 尽管 我 思考 她 是 一个 小的 疯狂的 在 这 主题 的 我的 健康 ,

虽然我觉得她在我的健康问题上有点偏执,

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self]
still it was certainly better than that she should stay here , making herself
仍然 它 曾是 当然 更好的 比 那 她 应该 停留 这里 , 制作 她自己
['retʃɪd] , [hɜːr; hər] [rest] ['broʊkən] ,
wretched , her rest broken ,
可怜 , 她 休息 破碎的 ,

但总比她留在这里让自己痛苦不堪、睡眠不足要好得多。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [kiːp] [sʌtʃ] [leɪt] ['aʊərz] . "
You know we keep such late hours . "
你 知道 我们 保持 这样的 晚的 小时 . "

你知道我们经常工作到很晚。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] . "
" I should not have thought she would have minded that . "
" 我 应该 不是 有 想法 她 会 有 有思想 那 . "

“我原以为她不会介意。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
" But what would you have thought of me if I did not mind it for
" 但 什么 会 你 有 想法 的 我 如果 我 做过 不是 头脑 它 为了
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

“但如果我不介意她这样做，你会怎么看我呢？”

[ðer; ðər] , [dʒɑːn] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ] ?
There , John , do you see they are all going ?
那里 , 约翰 , 做 你 看 他们 是 全部 去 ?

约翰，你看，他们都走了吗？

[ɑː] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] !
Ah , the pictures !
啊 , 这 图片 !

啊，这些照片！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɔːn] [raʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
I wish I could have stayed with you and gone round the rooms .
我 希望 我 可以 有 入住 和 你 和 已消失 圆形的 这 房间 .

我真希望当时能和你们一起留下来，参观一下房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] .
But it must not be to - night .
但 它 必须 不是 是 到 - 夜晚 .

但绝不能是今晚。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] !
Come and see me !
来 和 看 我 !

快来见我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]
" she said , turning round to him with a smile , and holding out her hand
" 她 说 , 转弯 圆形的 到 他 和 一个 微笑 , 和 保持 出去 她 手
.
.
.

“她说着，转过身来，面带微笑地向他伸出手。”

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] , ['elinə; -,nɔː] — [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn]
" I would gladly , Elinor — but should not I find myself in the way of your fine
" 我 会 乐意 , 埃莉诺 — 但 应该 不是 我 寻找 我 在 这 方式 的 你的 美好的
[frendz] [laɪk] — —
friends like — —
朋友们 喜欢 — —

“我很乐意，埃莉诺——但如果我不小心妨碍了你那些好朋友，比如——”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪz]
" He had not the heart to finish the sentence when he met her eyes
" 他 有 不是 这 心 到 结束 这 句子 什么时候 他 遇见 她 眼睛
['brɪmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
brimming full of tears .
充满 满的 的 眼泪 .

“当他看到她眼中噙满泪水时，他不忍心把话说完。”

" [nɑːt][maɪ] [faɪn] [frendz] , [bʌt; bət][maɪ] [kɔːrs] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [nɑːt] [frendz] [æt; ət][ɔːl] ,
" Not my fine friends , but my coarse friends , " she said ; " not friends at all ,
" 不是 我的 美好的 朋友们 , 但 我的 粗 朋友们 , " 她 说 ; " 不是 朋友们 在 全部 ,

“不是我那些高尚的朋友，而是我那些粗俗的朋友，”她说；“根本就不是朋友。”

['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] ['enəmi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
our worst enemies , I am sure . "
我们的 最差 敌人 , 我 是 当然 . "

我确信，我们最大的敌人就是我们自己。

" [nel] ! " [kraɪd] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [ɪn][hɜːr; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" Nell ! " cried Lady Mariamne , in her shrill voice .
" 内尔 ! " 哭 女士 玛丽亚姆 , 在 她 尖锐 嗓音 .

“奈尔！”玛丽安娜夫人用她尖锐的声音喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] ? "
" You will come and see me , John ? "
" 你 将要 来 和 看 我 , 约翰 ? "

“约翰，你会来看我吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] - [sterz] ,
" Yes , " he said , " and in the meantime I will take you down - stairs ,
" 是的 , " 他 说 , " 和 在 这 与此同时 我 将要 拿 你 向下 - 楼梯 ,

“是的，”他说，“我这就带你下楼。”

[let] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
let your companions think as they please .
让 你的 同伴 思考 作为 他们 请 .

就让你的同伴们自由思考吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd][tuː; tə]['eskɔːrt] [boʊθ] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði]
" It proved when he did so that John had to escort both ladies to the
" 它 已证实 什么时候 他 做过 所以 那 约翰 有 到 护送 两个都 女士们 到 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

“事实证明，他这样做之后，约翰就不得不护送两位女士上马车了。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , [noʊ] ['ʌðər] [ˌkævə'lɪr] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər]
which it was not very easy to find , no other cavalier being at hand for
哪个 它 曾是 不是 非常 简单的 到 寻找 , 不 其他 骑士 存在 在 手 为了
[ðə; ði]['moʊmənt] ;
the moment ;
这 片刻 ;

但当时并不容易找到他，因为附近没有其他骑士。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][nekst]
and that Lady Mariamne invited him to accompany them to their next
和 那 女士 玛丽亚姆 受邀 他 到 陪伴 他们 到 他们的 下一个
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

玛丽安娜夫人邀请他陪同他们前往下一阶段。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	-	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	**You**	**know**	**the**	**Durfords**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	你	知道	这	-	,	的	课程	.

“你当然认识杜福德一家。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[ðer; ðər]	?
You	**are**	**going**	**there**	**?**
你	是	去	那里	?

你要去那里吗?

[wʌt]	[lʌk]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	,	[nel]	!
What	**luck**	**for**	**us**	**,**	**Nell**	**!**
什么	运气	为了	我们	,	内尔	!

我们真是太幸运了，内尔!

[dʒʌmp]	[ɪn]	,	['mɪstər]	.	['tæθəm]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	.	"
Jump	**in**	**,**	**Mr**	**.**	**Tatham**	**,**	**we**	**will**	**take**	**you**	**on**	**.**	**"**
跳	在	,	先生	.	塔瑟姆	,	我们	将要	拿	你	在	.	"

“塔瑟姆先生，上吧，我们奉陪。”

"	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	['leɪdi]	-	[hæz; həz]	[nɑːt]	['teɪkən]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	.
"	**Unfortunately**	**Lady**	**Durford**	**has**	**not**	**taken**	**the**	**trouble**	**to**	**invite**	**me**	**,**	**"**	**said**	**John**	**.**
"	很遗憾	女士	-	有	不是	已采取	这	麻烦	到	邀请	我	,	"	说	约翰	.

“可惜杜福德夫人没有费心邀请我,”约翰说道。

"	[wʌt]	[dʌz]	[ðæt]	['mætər]	?
"	**What**	**does**	**that**	**matter**	**?**
"	什么	做	那	事情	?

那又有什么关系呢?

[dʒʌmp]	[ɪn]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ʃiːl]	[biː; bi]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['æskɪŋ]	[juː; jʊ]	,
Jump	**in**	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**she'll**	**be**	**delighted**	**to**	**see**	**you**	**,**	**and**	**as**	**for**	**not**	**asking**	**you**	**,**
跳	在	,	全部	这	相同的	,	壳	是	高兴极了	到	看	你	,	和	作为	为了	不是	问	你	,

不过，你尽管加入吧，她会很高兴见到你的，至于不邀请你，

[wen]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[nel]	—	—
when	**you**	**are**	**with**	**me**	**and**	**Nell**	**—**	**—**
什么时候	你	是	和	我	和	内尔	—	—

当你和我和内尔在一起的时候——

"	[bʌt; bət]	[dʒɑːn]	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	[def]	[ɪr]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['saɪrənz]	[sɔːŋ]	.
"	**But**	**John**	**turned**	**a**	**deaf**	**ear**	**to**	**this**	**siren's**	**song**	**.**
"	但	约翰	转向	一个	聋	耳朵	到	这	警笛的	歌曲	.

但约翰对这妖女的歌声充耳不闻。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	['kɜːrzən]	[striːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	['æftər]	[tuː; tə]	[kɔːl]	,
He	**went**	**to**	**Curzon**	**Street**	**a**	**little**	**while**	**after**	**to**	**call**	**,**
他	去	到	柯曾	街道	一个	小的	尽管	后	到	称呼	,

过了一会儿，他去了柯曾街打电话，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[duː]	,	[ænd; ənd]	[went]	[leɪt]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	['bʌs(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tiː]	-	['teɪbl]	,
as	**he**	**had**	**been**	**invited**	**to**	**do**	**,**	**and**	**went**	**late**	**to**	**avoid**	**the**	**bustle**	**of**	**the**	**tea**	**-**	**table**	**,**
作为	他	有	到过	受邀	到	做	,	和	去	晚的	到	避免	这	忙碌	的	这	茶	-	桌子	,

他应邀前往，为了避开茶桌旁的喧闹，他特意晚到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ræbl] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɪntɪmət] [bʌt; bət]['waɪldli] [grɪ'geriəs] [haʊs] .
and the usual rabble of that no longer intimate but wildly gregarious house .
和 这 通常 乌合之众 的 那 不 更长 亲密的 但 疯狂地 群居 房子 .

还有那栋不再亲密但依然热闹非凡的房子里通常聚集的一群乌合之众。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .
And he was not without his reward .
和 他 曾是 不是 没有 他的 报酬 .

他也得到了应有的回报。

[pər'hæps][ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [baɪ]['kɜːrzən] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
Perhaps a habit he had lately formed of passing by Curzon Street in the late
也许 一个 习惯 他 有 最近 形成 的 通过 经过 柯曾 街道 在 这 晚的
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

或许这是他最近养成的一个习惯，就是在傍晚时分经过柯曾街。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , ['æftər] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
when he was on his way to his club , after work was over ,
什么时候 他 曾是 在 他的 方式 到 他的 俱乐部 , 后 工作 曾是 超过 ,

下班后，他正前往俱乐部的路上，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] .
had something to do with his choice of this hour .
有 某物 到 做 和 他的 选择 的 这 小时 .

这和他选择这个时间有一定关系。

[hiː; hi] [faʊnd] ['elinə; -ˌnɔː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ə'loʊn] .
He found Elinor , as he had hoped , alone .
他 成立 埃莉诺 , 作为 他 有 希望 , 独自的 .

正如他所希望的那样，他发现埃莉诺独自一人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]
She was sitting so close to the window that her white dress mingled with
她 曾是 坐着 所以 关闭 到 这 窗户 那 她 白色的 裙子 混合 和
[ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] ,
the white curtains ,
这 白色的 窗帘 ,

她坐得离窗户很近，以至于她的白色连衣裙与白色的窗帘融为一体。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [pər'siːv] [hɜːr; hər] ,
so that he did not at first perceive her ,
所以 那 他 做过 不是 在 第一的 感知 她 ,

所以他一开始并没有注意到她。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [æb'stræktɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]
and so much abstracted in her own thoughts that she did not pay any attention
和 所以 很多 摘要 在 她 自己的 想法 那 她 做过 不是 支付 任何 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['hɜːrid] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
to the servant's hurried murmur of his name at the door .
到 这 仆人的 慌忙 低语 的 他的 姓名 在 这 门 .

她完全沉浸在自己的思绪中，丝毫没有注意到仆人在门口匆忙低声呼唤他的名字。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
When she felt rather than saw that there was some one in the room ,
什么时候 她 毛毡 相当 比 锯 那 那里 曾是 一些 一 在 这 房间 ,

当她感觉到而不是看到房间里有人时，

['elinə; -ˌnɔː] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ðæt] [siːmd] [ʌn'nesəseri] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
Elinor jumped up with a shock of alarm that seemed unnecessary in her own drawing - room ;
埃莉诺 跳了起来 向上 和 一个 震惊 的 警报 那 似乎 不必要 在 她 自己的 绘画 - 房间 ;

埃莉诺猛地跳了起来，表现出一种在她自己的客厅里似乎没有必要的惊恐；

[ðen] ['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
then seeing who it was ,
然后 看到 WHO 它 曾是 ,

然后看到是谁，

[wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ɪn] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
was so much and so suddenly moved that she shed a few tears in some sudden revulsion of feeling as she said ,
曾是 所以 很多 和 所以 突然 已搬 那 她 棚 一个 很少 眼泪 在 一些 突然 厌恶 的 感觉 作为 她 说 ,

她情绪激动得如此突然，以至于在说出这句话时，因某种突如其来的反感而流下了几滴眼泪。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ! "
" Oh , it is you , John ! "
" 哦 , 它 是 你 , 约翰 ! "

“哦，原来是你啊，约翰！”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] ['nɜːrvəs] . "
" Yes , " he said , " but I am very sorry to see you so nervous . "
" 是的 , " 他 说 , " 但 我 是 非常 对不起 到 看 你 所以 紧张的 . "

“是的,”他说，“但我很遗憾看到你这么紧张。”

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] .
" Oh , it's nothing .
" 哦 , 它是 没有什么 .

“哦，没什么。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['nɜːrvəs] " — [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
I was always nervous " — which indeed was the purest invention ,
我 曾是 总是 紧张的 " — 哪个 的确 曾是 这 最纯净的 发明 ,

我总是很紧张”——这的确是最纯粹的虚构。

[fɔːr; fər] ['elinə; -ˌnɔː] ['denɪstʊn] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [wʌt] [nəːvs] [ment] .
for Elinor Dennistoun had not known what nerves meant .
为了 埃莉诺 丹尼斯顿 有 不是 已知 什么 神经 意思是 .

因为埃莉诺·丹尼斯顿以前并不知道紧张是什么感觉。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] — [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" I mean I was always startled by any sudden entrance — in this way , " she cried ,
" 我 意思是 我 曾是 总是 惊慌 经过 任何 突然 入口 — 在 这 方式 , " 她 哭 ,

“我的意思是，我总是会被这种突然的闯入吓一跳,”她哭着说。

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪvli] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
and very gravely asked him to be seated , with a curious assumption of dignity .
和 非常 严重地 问 他 到 是 坐着 , 和 一个 好奇的 假设 的 尊严 .

然后神情严肃地请他坐下，带着一种奇特的庄重感。

[hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [dʒɑːn] .
Her demeanour altogether was incomprehensible to John .
她 风度 共 曾是 难以理解 到 约翰 .

约翰完全无法理解她的举止。

"	[aɪ]	[hoʊp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[dɪs'pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	['elinə; -ˌnɔː]	,
"	**I**	**hope**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**were**	**not**	**displeased**	**with**	**me**	**,**	**Elinor**	**,**
"	我	希望	,	"	他	说	,	"	你	是	不是	不高兴	和	我	,	埃莉诺	,

“我希望,”他说，“你没有生我的气，埃莉诺。”

[fɔːr; fər]	['goʊɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[naɪt]	.
for	**going**	**off**	**the**	**other**	**night**	**.**
为了	去	离开	这	其他	夜晚	.

那天晚上我出去玩了。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tuː]	['hæpi]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[tuː; tə]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	['eniwer]	;
I	**should**	**have**	**been**	**too**	**happy**	**,**	**you**	**know**	**,**	**to**	**go**	**with**	**you**	**anywhere**	**;**
我	应该	有	到过	也	快乐的	,	你	知道	,	到	去	和	你	任何地方	;

你知道，我当时应该高兴得舍不得跟你去任何地方；

[bʌt; bət]	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	[ɪz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[kæn; kən]	[stænd]	.	"
but	**Lady**	**Mariamne**	**is**	**more**	**than**	**I**	**can**	**stand**	**.**	**"**
但	女士	玛丽亚姆	是	更多的	比	我	能	站立	.	"

但玛丽安娜夫人实在让我无法忍受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)
第15/29页

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; [ðen] ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli]
" I was very glad you did not come , " she said with a sigh ; then smiling faintly
" 我 曾是 非常 高兴的 你 做过 不是 来 , " 她 说 和 一个 叹 ; 然后 微笑 淡淡的
,
,
,

“我很高兴你没来,”她叹了口气说；然后淡淡地笑了笑，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'greɪtfl] , [fɔːr; fər] [ˌmɛri'æmni] [fɔːrmd] [ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən]
" But you were ungrateful , for Mariamne formed a most favourable opinion
" 但 你 是 忘恩负义 , 为了 玛丽亚姆 形成 一个 最多 有利 观点
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“但你却忘恩负义，因为玛丽安娜对你印象非常好。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [nel] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][soʊ] [prɪ'zentəbl] [æz; əz]
She said , ' Why didn't you tell me , Nell , you had a cousin so presentable as
她 说 , - 为什么 没有 你 告诉 我 , 内尔 , 你 有 一个 表哥 所以 像样 作为
[ðæt] ? - "
that ? ' "
那 ? - "

她说：“内尔，你为什么不告诉我你有个这么漂亮的表妹？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ə'blaɪdʒd] , ['elinə; -ˌnɔː] ;
" I am deeply obliged , Elinor ;
" 我 是 深 有义务 , 埃莉诺 ;

“我深表感激，埃莉诺；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənæli] [ɪn'vɑːlvd]
but it seems that what was a compliment to me personally involved
但 它 似乎 那 什么 曾是 一个 赞扬 到 我 亲自 涉及
['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] . "
something the reverse for your other relations . "
某物 这 撤销 为了 你的 其他 关系 . "

但对我个人而言的赞美，对你的其他亲属来说似乎却意味着相反的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒoʊks] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" It is one of their jokes , " said Elinor , with a voice that faltered a little
" 它 是 一 的 他们的 笑话 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 嗓音 那 犹豫不决 一个 小的
,
,
,

“这是他们开的一个玩笑,”埃莉诺的声音有些颤抖地说。

" [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] — [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [wei] .
" to represent my relations as — not in a complimentary way .
" 到 代表 我的 关系 作为 — 不是 在 一个 免费 方式 .

“以非赞扬的方式描述我的关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ;
I am supposed not to mind , and it's all a joke , or so they tell me ;
我 是 据称 不是 到 头脑 , 和 它是 全部 一个 开玩笑 , 或者 所以 他们 告诉 我 ;

他们告诉我，我不应该介意，这一切都是个玩笑；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	[aɪ]	[laɪk]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
but	**it**	**is**	**not**	**a**	**joke**	**I**	**like**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**flash**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
但	它	是	不是	一个	开玩笑	我	喜欢	,	"	她	说	,	和	一个	闪光	从	她	眼睛	.

“但我并不喜欢这个玩笑,”她说着，眼中闪过一丝光芒。

"	[ɔːl]	[ˈfæməliz]	[hæv; həv]	[dʒoʊks]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[dɪˈskrɪpʃn]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	;	"	[bʌt; bət]	[tel]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈneli]	,
"	**All**	**families**	**have**	**jokes**	**of**	**that**	**description**	**,**	**"**	**said**	**John**	**;**	**"**	**but**	**tell**	**me**	**,**	**Nelly**	**,**
"	全部	家庭	有	笑话	的	那	描述	,	"	说	约翰	;	"	但	告诉	我	,	内莉	,

“所有家庭都有类似的笑话,”约翰说；“但是告诉我，内莉，

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ˈriːəli]	[ˈɡoʊɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɑːtɪdʒ]	,	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ˈmʌðər]	?
are	**you**	**really**	**going**	**down**	**to**	**the**	**cottage**	**,**	**to**	**your**	**mother**	**?**
是	你	真的	去	向下	到	这	小屋	,	到	你的	母亲	?

你真的要去乡下小屋，去看你母亲吗?

"	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[θæŋkt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ɡliːm]	[ʌv; əv]	[ˈpleʒər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[oʊld]	[fəˈmɪliər]	[neɪm]	,
"	**Her**	**eyes**	**thanked**	**him**	**with**	**a**	**gleam**	**of**	**pleasure**	**for**	**the**	**old**	**familiar**	**name**	**,**
"	她	眼睛	谢谢	他	和	一个	闪耀	的	乐趣	为了	这	老的	熟悉的	姓名	,

“她眼中闪过一丝喜悦的光芒，感谢他唤起这个熟悉而又温暖的名字。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[laɪt]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**then**	**the**	**light**	**went**	**out**	**of**	**them**	**.**
和	然后	这	光	去	出去	的	他们	.

然后，他们身上的灯就灭了。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[əˈbrʌptli]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**abruptly**	**.**
"	我	不	知道	,	"	她	说	,	突然	.

“我不知道,”她突然说道。

"	[fɪl]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	;	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɑːt]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[ˈiːðər]	.
"	**Phil**	**was**	**to**	**come**	**;**	**if**	**he**	**will**	**not**	**,**	**I**	**think**	**I**	**will**	**not**	**either**	**.**
"	菲尔	曾是	到	来	;	如果	他	将要	不是	,	我	思考	我	将要	不是	任何一个	.

“菲尔本来要来的；如果他不来，我想我也不来了。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪl]	[seɪ]	[ˈnʌθɪŋ]	[tɪl]	[aɪ]	[meɪk]	[ʃʊr]	.	"
But	**I**	**will**	**say**	**nothing**	**till**	**I**	**make**	**sure**	**.**	**"**
但	我	将要	说	没有什么	直到	我	制作	当然	.	"

但在我确认之前，我不会透露任何信息。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[jʊr; jər]	[fɜːrst]	[ˈduːti]	[ɪz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	;
"	**Of**	**course**	**your**	**first**	**duty**	**is**	**to**	**him**	**,**	**"**	**said**	**John**	**;**
"	的	课程	你的	第一的	责任	是	到	他	,	"	说	约翰	;

“当然，你的首要职责是照顾他,”约翰说；

"	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[naʊ]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ðen]	[ˌɪntəˈfiəz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈnʌθɪŋ]	,
"	**but**	**a**	**day**	**now**	**or**	**a**	**day**	**then**	**interferes**	**with**	**nothing**	**,**
"	但	一个	天	现在	或者	一个	天	然后	干扰	和	没有什么	,

“但今天或那一天都不会影响任何事情。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɡʊd]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[ˈelinə; -ˌnɔː]	.
and	**the**	**country**	**would**	**be**	**good**	**for**	**you**	**,**	**Elinor**	**.**
和	这	国家	会	是	好的	为了	你	,	埃莉诺	.

这个国家很适合你，埃莉诺。

[ˈdʌznt]	[jʊr; jər]	[ˈhʌzbənd]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
Doesn't	**your**	**husband**	**see**	**it**	**?**
不	你的	丈夫	看	它	?

你丈夫难道看不出来吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [jɔːrˈself] . "
You are not looking like yourself . "
你 是 不是 寻找 喜欢 你自己 . "

你看上去不太像你自己。

" [nɑːt] [laɪk] [maɪˈself] ?
" Not like myself ?
" 不是 喜欢 我 ?

“不像我吗？”

[aɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [lʊk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪˈself] .
I might easily look better than myself .
我 可能 容易地 看 更好的 比 我 .

我可能很容易就能让自己看起来比实际更好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wish I could .
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ˈbɪɡətɪd] [əˈbaʊt] [maɪˈself] . "
I am not so bigoted about myself . "
我 是 不是 所以 偏执的 关于 我 . "

我并不那么自卑。

" [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , " [hiː; hi] [sed] : " [noʊ][wʌn] [huː] [ˈkɜrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə]
" Your friends are , however , " he said : " no one who cares for you wants to
" 你的 朋友们 是 , 然而 , " 他 说 : " 不 一 WHO 关心 为了 你 想要 到
[tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] ,
change you ,
改变 你 ,

“但是你的朋友们,”他说，“真正关心你的人，没有一个想改变你。”

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈelinə; -ˌnɔː] .
even for another Elinor .
甚至 为了 其他 埃莉诺 .

即使是为了另一个埃莉诺。

[kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɜːrvəs] [ˌɔːltəˈɡeðər] [tuː; tə] - [naɪt] , [nɑːt] [laɪk] [jɔːrˈself] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
Come , you are nervous altogether to - night , not like yourself , as I told you .
来 , 你 是 紧张的 共 到 - 夜晚 , 不是 喜欢 你自己 , 作为 我 讲述 你 .

来吧，你今晚非常紧张，不像你平时的样子，就像我跟你说过的那样。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd] [braɪt] !
You always so courageous and bright !
你 总是 所以 勇敢 和 明亮的 !

你总是那么勇敢开朗!

[ðɪs] [dɪˈprest] [steɪt] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [mudz] .
This depressed state is not one of your moods .
这 郁闷 状态 是 不是 一 的 你的 情绪 .

这种抑郁状态并非你常见的情绪状态。

[ˈlʌndən] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈneli] . "
London is too much for you , my little Nelly . "
伦敦 是 也 很多 为了 你 , 我的 小的 内莉 . "

伦敦对你来说太大了，我的小内莉。

" [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈneli] [hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] [dʒɑːn] .
" Your little Nellie has gone away somewhere John .
" 你的 小的 内莉 有 已消失 离开 某处 约翰 .

约翰，你的小内莉不知去向了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiːl] ['evər] [kʌm] [bæk] .
I doubt if she'll ever come back .
我 怀疑 如果 壳 曾经 来 后退 .
我怀疑她是否还会回来。

[jes] , ['lʌndən] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] .
Yes , London is rather too much for me , I think .
是的 , 伦敦 是 相当 也 很多 为了 我 , 我 思考 .
是的，我觉得伦敦对我来说有点太繁杂了。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [æz; əz] [fɪl] [sez] .
It's such a racket , as Phil says .
它是 这样的 一个 球拍 , 作为 菲尔 说道 .
正如菲尔所说，这简直就是一场骗局。

[bʌt; bət] [ðen] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But then he's used to it , you know .
但 然后 他是 用过的 到 它 , 你 知道 .
但他已经习惯了，你知道的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌwer'æz] [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['rækɪt] ,
He was brought up to it , whereas I — I think I hate a racket ,
他 曾是 带来 向上 到 它 , 然而 我 — 我 思考 我 恨 一个 球拍 ,
他从小就生活在这种环境中，而我——我想我讨厌这种喧闹。

[dʒɑːn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
John — and they all like it so .
约翰 — 和 他们 全部 喜欢 它 所以 .
约翰——而且他们都很喜欢。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ['nevər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They prefer never having a moment to themselves .
他们 更喜欢 绝不 拥有 一个 片刻 到 他们自己 .
他们宁愿没有片刻独处的时间。

[aɪ] ['deə'sei] [wʌn] [wʊd] [end] [baɪ] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I daresay one would end by being just the same .
我 敢说 一 会 结尾 经过 存在 只是 这 相同的 .
我敢说，最终结果都会一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ɪz][wʌn] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] . "
It keeps you from thinking , that is one very good thing . "
它 保持 你 从 思维 , 那 是 一 非常 好的 事物 . "
它能让你不去思考，这是一件非常好的事。

" [juː; jʊ] [juːst] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] . "
" You used not to think so , Elinor . "
" 你 用过的 不是 到 思考 所以 , 埃莉诺 . "
“你以前可不这么认为，埃莉诺。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
" No , " she said , " not at the Cottage among the flowers ,
" 不 , " 她 说 , " 不是 在 这 小屋 之中 这 花朵 ,
“不，”她说，“不在花丛中的小屋里。”

[wer] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
where nothing ever happened from one year's end to another .
在哪里 没有什么 曾经 发生 从 一 年 结尾 到 其他 .
从一年结束到另一年结束，什么事也没发生。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] — [æt; ət] [liːst] [ɪf] [nɑːt][aɪ] ,
I should die of it now in a week — at least if not I ,
我 应该 死 的 它 现在 在 一个 星期 — 在 至少 如果 不是 我 ,
我应该会在一周内死于这种病——至少如果不是我，

[ðoʊz] [huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
those who belong to me .
那些 WHO 属于 到 我 .

那些属于我的人。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [pərˈhæps] [ˈlʌndən] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] — [ənˈles] [fɪl] [wɪl] [goʊ] . "
So on the whole perhaps London is the safest — unless Phil will go . "
所以 在 这 所有的 也许 伦敦 是 这 最安全 — 除非 菲尔 将要 去 . "

所以总的来说，伦敦或许是最安全的——除非菲尔要去。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" I can only hope you will be able to persuade him , " said John ,
" 我 能 仅有的 希望 你 将要 是 有能力的 到 说服 他 , " 说 约翰 ,

“我只能希望你能说服他,”约翰说。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , " [fɔːr; fər] [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [bɜːrd] ,
rising to go away , " for whatever you may think , you are a country bird ,
上升 到 去 离开 , " 为了 任何 你 可能 思考 , 你 是 一个 国家 鸟 ,

起身离开，“不管你怎么想，你都是一只乡下鸟儿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [freʃ] [er] . "
and you want the fresh air . "
和 你 想 这 新鲜的 空气 . "

你想呼吸新鲜空气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [dʒɑːn] ?
" Are you going , John ?
" 是 你 去 , 约翰 ?

约翰，你要走吗?

[wel] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] .
Well , perhaps it is better .
出色地 , 也许 它 是 更好的 .

或许这样更好。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [aɪ][goʊ][ɔːr] [steɪ] . "
Don't trouble your mind about me whether I go or stay . "
不 麻烦 你的 头脑 关于 我 无论 我 去 或者 停留 . "

不要为我去留而烦恼。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] , [ˈelinə; -ˌnɔː] ? "
" Do you mean I am not to come again , Elinor ? "
" 做 你 意思是 我 是 不是 到 来 再次 , 埃莉诺 ? "

“你的意思是说我以后都不能来了，埃莉诺? ”

" [oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːn] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , why should I mean that ? " she said .
" 哦 , 为什么 应该 我 意思是 那 ? " 她 说 .

“哦，我为什么要那样说呢? ”她说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] ;
" You are so hard upon me in your thoughts ;
" 你 是 所以 难的 之上 我 在 你的 想法 ;

“你在心里对我太苛刻了;

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
" but she did not say that he was wrong ,
" 但 她 做过 不是 说 那 他 曾是 错误的 ,

但她并没有说他错了。

[ænd; ənd]	[dʒɑːn]	[went]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[goʊ]	[ə'gen]	.
and	**John**	**went**	**out**	**from**	**the**	**door**	**saying**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**would**	**not**	**go**	**again**	**.**
和	约翰	去	出去	从	这	门	说	到	他自己	那	他	会	不是	去	再次	.

约翰走出门口，心想他再也不会去了。

[hiː; hi]	[sɔː]	[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wʌz; wəz]	[prɪ'perd]	['sʌmptʃuəsli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['dɪnər]	-	['pɑːrti]	.
He	**saw**	**through**	**the**	**open**	**door**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**that**	**the**	**table**	**was**	**prepared**	**sumptuously**	**for**	**a**	**dinner**	**-**	**party**	**.**
他	锯	通过	这	打开	门	的	这	用餐	-	房间	那	这	桌子	曾是	准备	奢华地	为了	一个	晚餐	-	派对	.

他透过敞开的餐厅门看到，餐桌上摆满了丰盛的菜肴，准备举办晚宴。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['sɪlvər]	[ænd; ənd]	['krɪst(ə)l]	,	[ðə; ði]	['sɪlvər]	['mɪsɪz]	.	-	[oʊld]	['sɜːrvɪs]	,
It	**was**	**shining**	**with**	**silver**	**and**	**crystal**	**,**	**the**	**silver**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun's**	**old**	**service**	**,**
它	曾是	灼灼	和	银	和	水晶	,	这	银	太太	.	-	老的	服务	,

那是丹尼斯顿太太的旧银餐具，闪闪发光，银器和水晶交相辉映。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	-	,
which	**she**	**had**	**brought**	**up**	**with**	**her**	**from**	**Windyhill**	**,**
哪个	她	有	带来	向上	和	她	从	-	,

她从温迪希尔带来的那件东西，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[kən'viːniəns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[bɪ'haɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	.
and	**which**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**convenience**	**she**	**had**	**left**	**behind**	**with**	**her**	**daughter**	**.**
和	哪个	作为	一个	事情	的	方便	她	有	左边	在后面	和	她	女儿	.

为了方便起见，她把这些东西留给了女儿。

[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	['evər]	,	[hiː; hi]	['wʌndɚd]	,	[siː]	-	[ə'gen]	?
Would	**it**	**ever**	**,**	**he**	**wondered**	**,**	**see**	**Windyhill**	**again**	**?**
会	它	曾经	,	他	想知道	,	看	-	再次	?

他心想，它还能再见到温迪希尔吗?

[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	,
He	**went**	**on**	**to**	**his**	**club**	**,**
他	去	在	到	他的	俱乐部	,

他随后去了他的俱乐部，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	-	[bɔːl]	,
and	**there**	**some**	**one**	**began**	**to**	**amuse**	**him**	**with**	**an**	**account**	**of**	**Lady**	**Durford's**	**ball**	**,**
和	那里	一些	一	开始	到	娱乐	他	和	一个	帐户	的	女士	-	球	,

于是有人开始给他讲述杜福德夫人舞会的趣事，以此逗他开心。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	[hæd; həd]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	.
to	**which**	**Lady**	**Mariamne**	**had**	**wished**	**to**	**take**	**him**	**.**
到	哪个	女士	玛丽亚姆	有	希望	到	拿	他	.

玛丽安娜夫人原本想带他去那里。

" [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [kɑːmptənz] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['tæθəm] ?
" Are not those Comptons relations of yours , Tatham ?
" 是 不是 那些 康普顿 关系 的 你的 , 塔瑟姆 ?

“塔瑟姆，那些康普顿家族的人不是你的亲戚吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kə'nekʃnz] , " [sed] [dʒɑːn] , " [baɪ] ['mærɪdʒ] . "
" Connections , " said John , " by marriage . "
" 连接 , " 说 约翰 , " 经过 婚姻 . "

约翰说：“是通过婚姻建立的关系。”

" [aɪm] ['veri] [glæd] [ðæts] [ɔːl] .
" I'm very glad that's all .
" 我是 非常 高兴的 那就是 全部 .

“我很高兴事情就到此为止了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] .
They are a queer lot .
他们 是 一个 酷儿 很多 .

他们是一群古怪的人。

[fɪl] ['kɑːmptən] [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [dɪs] - ['ɑːnərəb(ə)l] [fɪl] ,
Phil Compton you know — the dis - Honourable Phil ,
菲尔 康普顿 你 知道 — 这 迪斯 - 尊敬的 菲尔 ,

你认识菲尔·康普顿吗——那个不光彩的菲尔，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] — [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] ['hiːz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] — — "
as he used to be called — but I hear he's turned over a new leaf — — "
作为 他 用过的 到 是 称为 — 但 我 听到 他是 转向 超过 一个 新的 叶子 — — "

他以前是这么叫的——但我听说他已经改过自新了——”

" [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [sed] [dʒɑːn] .
" What of him ? " said John .
" 什么 的 他 ? " 说 约翰 .

“他怎么样了？”约翰问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] : ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flɜːtɪŋ] ['despərətli] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Oh , nothing much : only that he was flirting desperately all the evening with
" 哦 , 没有什么 很多 : 仅有的 那 他 曾是 调情 绝望地 全部 这 晚上 和
[ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['hærɪs] ,
a Mrs . Harris ,
一个 太太 . 哈里斯 ,

“哦，没什么大不了的：只是他整个晚上都在拼命地和哈里斯太太调情。”

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['wɪdoʊ] .
an American widow .
一个 美国人 寡妇 .

一位美国寡妇。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ðer; ðər] — [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ,
I believe he came with her — and his own wife there — much younger ,
我 相信 他 来了 和 她 — 和 他的 自己的 妻子 那里 — 很多 年轻 ,
[mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] ,
much prettier ,
很多 更漂亮 ,

我相信他是和她一起来的——他自己的妻子也在那里——她年轻得多，漂亮得多。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃər] — ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
a beautiful young creature — looking on with astonishment .
一个 美丽的 年轻的 生物 — 寻找 在 和 惊讶 .

一只美丽的幼小生物——满怀惊奇地看着。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .
You could see her eyes growing bigger and bigger .
你 可以 看 她 眼睛 生长 大 和 大 .

你可以看到她的眼睛越睁越大。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] ,
If it had not been kind of amusing to a looker - on ,
如果 它 有 不是 到过 种类 的 有趣 到 一个 观察者 - 在 ,

如果旁观者觉得这没什么好笑的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
it would be the most pitiful sight in the world . "
它 会 是 这 最多 可怜 视线 在 这 世界 . "

这将是世界上最悲惨的景象。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] , " [sed] [dʒɑːn] ['tæθəm] ,
" I advise you not to let yourself be amused by such trifles , " said John Tatham ,
" 我 建议 你 不是 到 让 你自己 是 觉得好笑 经过 这样的 琐事 , " 说 约翰 塔瑟姆 ,

“我劝你不要为这种琐事而感到好笑，”约翰·塔瑟姆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] .
with a look of fire and flame .
和 一个 看 的 火 和 火焰 .

看起来像火焰一样。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

['elinə; -ˌnɔː][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [er] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
Elinor did not go to the Cottage for the fresh air or anything else .
埃莉诺 做过 不是 去 到 这 小屋 为了 这 新鲜的 空气 或者 任何事物 别的 .

埃莉诺去小屋并不是为了呼吸新鲜空气或其他什么原因。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] ['hɜːrid] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] , [ə'loʊn] ,
She made one hurried run in the afternoon to bid her mother good - by , alone ,
她 制成 一 慌忙 跑步 在 这 下午 到 出价 她 母亲 好的 - 经过 , 独自的 ,

那天下午，她独自一人匆匆跑去向母亲道别。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ['hɜːrid] [ænd; ənd]
which was not a visit , but the mere pretence of a visit , hurried and
哪个 曾是 不是 一个 访问 , 但 这 仅仅 虚伪 的 一个 访问 , 慌忙 和
['breθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

那根本不是一次访问，而只是假装访问，匆匆忙忙，令人喘不过气来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
in which there was no time to talk of anything .
在 哪个 那里 曾是 不 时间 到 讲话 的 任何事物 .

根本没有时间谈论任何事情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [lɪsts] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [ðæt] [hɜːr; hər]
She gave Mrs . Dennistoun an account of the usual lists of visits that her
她 给予 太太 . 丹尼斯顿 一个 帐户 的 这 通常 列表 的 访问 那 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
husband and she were to make in the autumn ,
丈夫 和 她 是 到 制作 在 这 秋天 ,

她向丹尼斯顿太太列出了她和丈夫秋季通常要进行的拜访行程清单。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] .
which the mother , with the usual instinct of mothers , thought too much .
哪个 这 母亲 , 和 这 通常 本能 的 母亲们 , 想法 也 很多 .

母亲出于母亲们通常的本能，想得太多了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] , ['elinə; -,nɔː] . "
" You will wear yourself to death , Elinor . "
" 你 将要 穿 你自己 到 死亡 , 埃莉诺 . "

“你会把自己累死的，埃莉诺。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [werz] [wʌn][tuː; tə] [deθ] .
" Oh , no , " she said , " it is not that sort of thing that wears one to death .
" 哦 , 不 , " 她 说 , " 它 是 不是 那 种类 的 事物 那 穿着 一 到 死亡 .

“哦，不，”她说，“不是那种会让人筋疲力尽的事情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] — [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] — — "
I shall — enjoy it , I suppose , as other people do — — "
我 将 — 享受 它 , 我 认为 , 作为 其他 人们 做 — — "

我想我会——像其他人一样——享受它。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['elinə; -,nɔː] ,
" I don't know about enjoyment , Elinor ,
" 我 不 知道 关于 享受 , 埃莉诺 ,

“我不知道什么是快乐，埃莉诺，”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr]
but I am sure it would be much better for you to come and stay here
但 我 是 当然 它 会 是 很多 更好的 为了 你 到 来 和 停留 这里
['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
quietly with me . "
悄悄 和 我 . "

但我相信，你最好还是来这里和我安静地待着。

" [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] ['pærəˌdaɪsɪz] , ['mæmə] .
" Oh , don't talk to me of any paradises , mamma .
" 哦 , 不 讲话 到 我 的 任何 天堂 , 妈妈 .

“哦，妈妈，别跟我谈什么天堂。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [deɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [laɪf]
We are in the working - day world , and we must make out our life
我们 是 在 这 在职的 - 天 世界 , 和 我们 必须 制作 出去 我们的 生活
[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
as we can . "
作为 我们 能 . "

我们身处工作日的世界，必须尽力创造自己的生活。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [let] ['filip] [goʊ][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] ['kwaɪətli] [hɪr] [fɔːr; fər]
" But you might let Philip go by himself and come and stay quietly here for
" 但 你 可能 让 菲利普 去 经过 他自己 和 来 和 停留 悄悄 这里 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

“但你可以让菲利普独自离开，自己在这里安静地待一段时间。”

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[helθ]	,	['elinə; -ˌnɔː]	.	"
for	**the**	**sake**	**of**	**your**	**health**	**,**	**Elinor**	**.**	**"**
为了	这	清酒	的	你的	健康	,	埃莉诺	.	"

为了你的健康，埃莉诺。

"	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**Not**	**for**	**the**	**world**	**,**	**not**	**for**	**the**	**world**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	不是	为了	这	世界	,	不是	为了	这	世界	,	"	她	哭	.

“不是为了全世界，不是为了全世界,”她哭喊道。

"	[aɪ]	['kænɑːt]	[liːv]	[fɪl]	:	"	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['nɜːrvəs]	[θrɪl]	,
"	**I**	**cannot**	**leave**	**Phil**	**:**	**"**	**and**	**then**	**with**	**a**	**laugh**	**that**	**was**	**full**	**of**	**a**	**nervous**	**thrill**	**,**
"	我	不能	离开	菲尔	:	"	和	然后	和	一个	笑	那	曾是	满的	的	一个	紧张的	刺激	,

“我不能离开菲尔:”然后带着一种既紧张又兴奋的笑声,

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[helθ]	,	['mæmə]	,	[wen]	[maɪ]	[helθ]	[ɪz]	['pɜːrfɪkt]	:	['betər]	,	[fɑːr]	['betər]	,
"	**You**	**are**	**always**	**thinking**	**of**	**my**	**health**	**,**	**mamma**	**,**	**when**	**my**	**health**	**is**	**perfect**	**:**	**better**	**,**	**far**	**better**	**,**
"	你	是	总是	思维	的	我的	健康	,	妈妈	,	什么时候	我的	健康	是	完美的	:	更好的	,	远的	更好的	,

“妈妈，你总是想着我的健康，可我的健康状况明明很好：好多了，好多了。”

[ðæn; ðən]	['ɔːlmoʊst]	['ɛniːbədiːz]	.
than	**almost**	**anybody's**	**.**
比	几乎	任何人的	.

比几乎任何人的都好。

[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæv; həv]	['hedeikiz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	,
The	**most**	**of**	**them**	**have**	**headaches**	**and**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**
这	最多	的	他们	有	头痛	和	那	种类	的	事物	,

他们大多数人都有头痛之类的毛病。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[steɪ]	[ɪn]	[bed]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔːr]	[tuː]	['kɑːnstəntli]	,
and	**they**	**stay**	**in**	**bed**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**constantly**	**,**
和	他们	停留	在	床	为了	一个	天	或者	二	不断地	,

他们会连续卧床一两天。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['nevər]	[niːd]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	.	"
but	**I**	**never**	**need**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**	**"**
但	我	绝不	需要	任何事物	的	这	种类	.	"

但我从来不需要那种东西。

"	[maɪ]	['dɑːrlɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['liːvɪŋ]	['filip]	[tuː; tə]	[teɪk]	,	[seɪ]	,	[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	['wiːks]	[rest]	.	"
"	**My**	**darling**	**,**	**it**	**would**	**not**	**be**	**leaving**	**Philip**	**to**	**take**	**,**	**say**	**,**	**a**	**single**	**week's**	**rest**	**.**	**"**
"	我的	亲爱的	,	它	会	不是	是	离开	菲利普	到	拿	,	说	,	一个	单身的	本周	休息	.	"

“亲爱的，这可不是让菲利普休息一个星期那么简单。”

"	[waɪl]	[hiː; hi]	[went]	[ɔːf]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wer]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['sʌlənli]	;
"	**While**	**he**	**went**	**off**	**without**	**me**	**I**	**should**	**not**	**know**	**where**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**sullenly**	**;**
"	尽管	他	去	离开	没有	我	我	应该	不是	知道	在哪里	,	"	她	说	,	闷闷不乐地	;

“他撇下我走了，我不知道他去了哪里,”她闷闷不乐地说；

[ðen]	[ɡeɪv]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[ə; eɪ]	['ɡɪlti]	[lʊk]	[ænd; ənd]	[læft]	[ə'gen]	.
then	**gave**	**her**	**mother**	**a**	**guilty**	**look**	**and**	**laughed**	**again**	**.**
然后	给予	她	母亲	一个	有罪的	看	和	笑了	再次	.

然后她愧疚地看了母亲一眼，又笑了。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mæmə] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , no , mamma ; he would not like it .
" 不 , 不 , 妈妈 ; 他 会 不是 喜欢 它 .

“不，不，妈妈；他不会喜欢的。”

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] ,
A man does not like his wife to be an incapable ,
一个 男人 做 不是 喜欢 他的 妻子 到 是 一个 无法 ,

男人不喜欢自己的妻子无能，

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [nəːst] [ʌp] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
to have to leave him and be nursed up by her mother .
到 有 到 离开 他 和 是 护理 向上 经过 她 母亲 .

不得不离开他，由母亲抚养长大。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə]['skɑːtlənd] , [ðə; ði]
Besides , it is to the country we are going , you know , to Scotland , the
除了 , 它 是 到 这 国家 我们 是 去 , 你 知道 , 到 苏格兰 , 这
['faɪnɪst] [er] ;
finest air ;
最好的 空气 ;

此外，我们还要去苏格兰，你知道，那里有最好的空气；

['betər] ['iːv(ə)n] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] - .
better even , if that were possible , than Windyhill .
更好的 甚至 , 如果 那 是 可能的 , 比 - .

如果可能的话，甚至比温迪希尔还要好。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [taɪm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ;
" This was all that was said , and there was indeed time for little more ;
" 这 曾是 全部 那 曾是 说 , 和 那里 曾是 的确 时间 为了 小的 更多的 ;

“这就是全部内容，确实没有时间再多说什么了；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [baɪ][bæd] [lʌk] ,
for as the visit was unexpected the Hudsons , by bad luck ,
为了 作为 这 访问 曾是 意外 这 哈德森 , 经过 坏的 运气 ,

由于这次来访出乎意料，哈德逊一家运气不佳，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
appeared to take tea with Mrs . Dennistoun by way of cheering her in her
出现 到 拿 茶 和 太太 . 丹尼斯顿 经过 方式 的 欢呼 她 在 她
['loʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

他似乎是去陪丹尼斯顿太太喝茶，以此来安慰她孤独的心情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'tʃæntɪd] [tuː; tə] [siː] ['elinə; -,nɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] , [æz; əz]['mɪsɪz]
and were of course enchanted to see Elinor , and to hear , as Mrs
和 是 的 课程 迷人的 到 看 埃莉诺 , 和 到 听到 , 作为 太太
. ['hʌdsn] [sed] ,
. Hudson said ,
. 哈德逊 说 ,

当然，他们见到埃莉诺都非常高兴，而且正如哈德森太太所说，听到……

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
of all her doings in the great world .
的 全部 她 行为 在 这 伟大的 世界 .

她在这个世界上所做的一切。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [neɪm] [æt; ət] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .
" We always look out for your name at all the parties .
" 我们 总是 看 出去 为了 你的 姓名 在 全部 这 各方 .

“我们总会在各种聚会上留意你的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] , ['nɑːdɪŋ]
It gives one quite an interest in fashionable life , " said the Rector's wife , nodding
它 给予 一 相当 一个 兴趣 在 时髦 生活 , " 说 这 校长 妻子 , 点头
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“这让人对时尚生活产生了浓厚的兴趣,”校长夫人一边点头一边说道。

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [læst] ['mʌnθs] ['nɔvəltiz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]
" and Alice was eager to hear what the last month's novelties were in the
" 和 爱丽丝 曾是 渴望的 到 听到 什么 这 最后的 月份 新奇 是 在 这
['fæʃənz] ,
fashions ,
时尚 ,

“爱丽丝很想知道上个月的时尚潮流有哪些新花样,

[ænd; ənd] [ɪf] ['elinə; -ˌnɔː] [hæd; həd] ['eni] [naɪs] [nuː] ['pætərn] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['ʌndər] - [θɪŋz] .
and if Elinor had any nice new patterns , especially for under - things .
和 如果 埃莉诺 有 任何 好的 新的 图案 , 尤其 为了 在下面 - 事物 .

如果埃莉诺有什么好看的新款式，特别是内衣款式的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ʌndər] - [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['truːsoʊ] [æz; əz]
But what should you want with new under - things , with such a trousseau as
但 什么 应该 你 想 和 新的 在下面 - 事物 , 和 这样的 一个 嫁妆 作为
[juː; jʊ] [hæd; həd] ?
you had ?
你 有 ?

但是，有了这样的嫁妆，你又何必再添置新的内衣呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'gretfəli] .
" she added , regretfully .
" 她 额外 , 遗憾的是 .

她遗憾地补充道。

['elinə; -ˌnɔː] [ɪn] [fækt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['aʊər] .
Elinor in fact was quite taken from her mother for that hour .
埃莉诺 在 事实 曾是 相当 已采取 从 她 母亲 为了 那 小时 .

事实上，在那一个小时里，埃莉诺完全被母亲的思念所包围。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [pər'hæps] , ['betər] [soʊ] ?
Was it not , perhaps , better so ?
曾是 它 不是 , 也许 , 更好的 所以 ?

或许这样更好?

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
Her mother herself was half inclined to think that it was ,
她 母亲 她自己 曾是 一半 倾斜 到 思考 那 它 曾是 ,

她母亲自己也有些倾向于认为是这样。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
though with an ache in her heart ,
尽管 和 一个 疼痛 在 她 心 ,

虽然她心中充满痛苦,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ]
and there could be no doubt that Elinor herself was thankful that it so
和 那里 可以 是 不 怀疑 那 埃莉诺 她自己 曾是 感恩 那 它 所以
['hæpənd] .
happened .
发生 .

毫无疑问，埃莉诺本人也对此事的发生感到庆幸。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kwestʃənz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [æskt] ,

When there are many questions on one side that must be asked ,

什么时候 那里 是 许多 问题 在 一 边 那 必须 是 问 ,

当一方有很多问题必须提出时，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ænsər] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and very little answer possible on the other ,

和 非常 小的 回答 可能的 在 这 其他 ,

而另一方面，几乎不可能给出答案。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [breɪks] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts][bə'nɑːl] ['ɪntrəst]

is it a good thing when the foolish outside world breaks in with its banal interest

是 它 一个 好的 事物 什么时候 这 愚蠢 外部 世界 休息 在 和 它是 平庸 兴趣

[ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] ?

and prevents this dangerous interchange ?

和 阻止 这 危险的 交汇处 ?

愚蠢的外界以庸俗的兴趣介入并阻止这种危险的交流，这难道是件好事吗?

[soʊ] [ʃɔːrt] [taɪm] [dɪd]['elinə; -ˌnɔː] [steɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][flai] ['weɪtɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt]

So short time did Elinor stay that she had kept the fly waiting which brought

所以 短的 时间 做过 埃莉诺 停留 那 她 有 保留 这 飞 等待 哪个 带来

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] :

her from the station :

她 从 这 车站 :

埃莉诺停留的时间如此短暂，以至于她让那只从车站接她来的苍蝇一直等在那里:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and she took leave of her mother with a sort of determination ,

和 她 采取 离开 的 她 母亲 和 一个 种类 的 决心 ,

她带着一种坚定的神情告别了母亲。

[nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

not allowing it even to be suggested that she should accompany her .

不是 允许 它 甚至 到 是 建议 那 她 应该 陪伴 她 .

甚至不允许有人提议让她陪同她。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːr] ,

" I like to bid you good - by here , " she said , " at our own door ,

" 我 喜欢 到 出价 你 好的 - 经过 这里 , " 她 说 , " 在 我们的 自己的 门 ,

“我想在这里，在我们自己的家门口，和你道别。”她说。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɔːf] ,

where you have always come all my life to see me off ,

在哪里 你 有 总是 来 全部 我的 生活 到 看 我 离开 ,

你一生中总是会来这里送我，

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

even when I was only going to tea at the Rectory .

甚至 什么时候 我 曾是 仅有的 去 到 茶 在 这 牧师住宅 .

即使我只是去教区长官邸喝下午茶。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] [dɪr] .

Good - by , good - by , mother dear .

好的 - 经过 , 好的 - 经过 , 母亲 亲爱的 .

再见，再见，亲爱的妈妈。

" [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,

" She drove off waving her hand ,

" 她 驾驶 离开 挥手 她 手 ,

她一边挥手一边开车走了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][flai][goʊ]
and Mrs . Dennistoun sat out in the garden a long time till she saw the fly go
和 太太 . 丹尼斯顿 卫星 出去 在 这 花园 一个 长的 时间 直到 她 锯 这 飞 去
[raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
round the turn of the road ,
圆形的 这 转动 的 这 路 ,
丹尼斯顿太太在花园里坐了很久，直到她看到苍蝇绕过路口飞走。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][æz; əz]
the white line which came suddenly in sight from among the trees and as
这 白色的 线 哪个 来了 突然 在 视线 从 之中 这 树木 和 作为
['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
suddenly disappeared again round the side of the hill .
突然 消失 再次 圆形的 这 边 的 这 爬坡道 .
一道白线突然从树林中出现，又突然消失在山坡侧面。

['elinə; -,nɔː] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]
Elinor waved her handkerchief from the window and her mother
埃莉诺 挥手 她 手帕 从 这 窗户 和 她 母亲
['ænsər] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
answered — and then she was gone like a dream ,
回答 — 和 然后 她 曾是 已消失 喜欢 一个 梦 ,
埃莉诺从窗户里挥了挥手帕，她母亲应声而去——然后她就像梦境一样消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [kloʊzd] [daʊn] [mɔːr] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .
and the loneliness closed down more overwhelming than ever before .
和 这 孤独 关闭 向下 更多的 压倒 比 曾经 前 .
孤独感比以往任何时候都更加强烈，令人难以承受。

['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz][æt; ət] ['^jdwjd] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['pepərz] ,
Elinor was at Goodwood , her name in all the society papers ,
埃莉诺 曾是 在 古德伍德 , 她 姓名 在 全部 这 社会 文件 ,
埃莉诺当时在古德伍德，她的名字出现在所有社交报纸上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dresɪz] ,
and even a description of one of her dresses ,
和 甚至 一个 描述 的 一 的 她 连衣裙 ,
甚至还描述了她的一件连衣裙，

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [praʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
which delighted and made proud the whole population of Windyhill .
哪个 高兴极了 和 制成 自豪的 这 所有的 人口 的 - .
这令温迪希尔的全体居民感到高兴和自豪。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪ'lɔːŋd] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [mɪs]
The paper which contained it , and which , I believe , belonged originally to Miss
这 纸 哪个 包含 它 , 和 哪个 , 我 相信 , 属于 起初 到 错过
[deɪl] ,
Dale ,
戴尔 ,
刊登它的那张纸，我相信，原本属于戴尔小姐。

[pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [θruː] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] ; [ðə; ði] ['sɜːrvənt]
passed from hand to hand through almost the entire community ; the servants
通过了 从 手 到 手 通过 几乎 这 全部的 社区 ; 这 仆人
['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] ,
getting it at last ,
获得 它 在 最后的 ,
这份礼物在几乎整个社区的人手中辗转传递，最终传到了仆人们手中。

[ænd; ənd]	['hændɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[raʊnd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['hʌmblər]	[frendz]	,	[huː]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**handing**	**it**	**round**	**among**	**the**	**humbler**	**friends**	**,**	**who**	**read**	**it**	**,**
和	处理	它	圆形的	之中	这	谦逊	朋友们	，	WHO	读	它	，

然后把它传阅给那些比较谦逊的朋友，他们都读了这本书。

[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['wɪmɪn]	[tə'geðər]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	['kɑːtɪdʒ]	[dɔːr]	,
half	**a**	**dozen**	**women**	**together**	**round**	**a**	**cottage**	**door**	**,**
一半	一个	打	女性	一起	圆形的	一个	小屋	门	，

六个女人围在小屋门口，

['waɪpɪŋ]	[ðer; ðər]	[hændz]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	['eiprənz]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[wʊd]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	['peɪpər]	,
wiping	**their**	**hands**	**upon**	**their**	**aprons**	**before**	**they**	**would**	**touch**	**the**	**paper**	**,**
擦拭	他们的	双手	之上	他们的	围裙	前	他们	会	触碰	这	纸	，

他们先用围裙擦了擦手，然后才去碰纸张。

[wɪð; wɪθ]	['meni]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[ænd; ənd]	[əd'maɪərɪŋ]	['aʊtkraɪ]	.
with	**many**	**an**	**exclamation**	**and**	**admiring**	**outcry**	**.**
和	许多	一个	感叹	和	钦佩	强烈抗议	.

伴随着许多惊叹声和赞赏的叫喊声。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	[ə'pɪrd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[lɪsts]	[ʌv; əv]	[smɑːrt]	['piːp(ə)l]	[huː]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]
And	**then**	**her**	**name**	**appeared**	**among**	**the**	**lists**	**of**	**smart**	**people**	**who**	**were**	**going**
和	然后	她	姓名	出现	之中	这	列表	的	聪明的	人们	WHO	是	去
[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	—	[naʊ]	[hɪr]	,							
to	**the**	**North**	**—**	**now**	**here**	**,**							
到	这	北	—	现在	这里	，							

然后，她的名字出现在了前往北方——也就是现在这里——的聪明人名单上。

[naʊ]	[ðer; ðər]	—	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	['ʌðər]	[faɪn]	[neɪmz]	.
now	**there**	**—**	**in**	**company**	**with**	**many**	**other**	**fine**	**names**	**.**
现在	那里	—	在	公司	和	许多	其他	美好的	姓名	.

现在，它与许多其他优秀的名字一起，名列其中。

[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ðə; ði]	-	['piːp(ə)l]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ə'mjuːzmənt]	,
It	**gave**	**the**	**Windyhill**	**people**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**amusement**	**,**
它	给予	这	-	人们	一个	伟大的	交易	的	娱乐	，

这给温迪希尔的人们带来了很多乐趣。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[dɪd]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ʃer]	[ðɪs]	['fiːlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]
and	**if**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**did**	**not**	**quite**	**share**	**this**	**feeling**	**it**	**was**	**a**	**thing**	**for**
和	如果	太太	.	丹尼斯顿	做过	不是	相当	分享	这	感觉	它	曾是	一个	事物	为了
[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[frendz]	[bleɪmd]	[hɜːr; hər]	['dʒentli]	.									
which	**her**	**friends**	**blamed**	**her**	**gently**	**.**									
哪个	她	朋友们	被指责	她	轻轻地	.									

如果丹尼斯顿太太没有完全理解这种感受，她的朋友们也会委婉地责怪她。

"	[fɔːr; fər]	['oʊnli]	[θɪŋk]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	['elinə; -ˌnɔː]	[tuː; tə]	[goʊ]	['evriwer]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
"	**For**	**only**	**think**	**what**	**a**	**fine**	**thing**	**for**	**Elinor**	**to**	**go**	**everywhere**	**among**	**the**
"	为了	仅有的	思考	什么	一个	美好的	事物	为了	埃莉诺	到	去	到处	之中	这
[best]	['piːp(ə)l]	,												
best	**people**	**,**												
最好的	人们	，												

“想想看，埃莉诺能和最优秀的人一起生活，这该是多么美好的一件事啊！”

[ænd; ənd]	[siː]	[laɪf]	[laɪk]	[ðæt]	!	"
and	**see**	**life**	**like**	**that**	**!**	**"**
和	看	生活	喜欢	那	!	"

就这样看待生活吧!

"	[maɪ]	[dɪr]	[frend]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['rektər]	,
"	**My**	**dear**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Rector**	**,**
"	我的	亲爱的	朋友	,	"	说	这	校长	,

“我亲爱的朋友,”校长说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

" you know we cannot hope to keep our children always with us .

" 你 知道 我们 不能 希望 到 保持 我们的 孩子们 总是 和 我们 .

“你知道我们不可能永远让孩子和我们在一起。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [waɪl] [wiː; wi] [oʊld] [bɜːrdz] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ;

They must go out into the world while we old birds stay at home ;

他们 必须 去 出去 进入 这 世界 尽管 我们 老的 鸟类 停留 在 家 ;

它们必须走向世界，而我们这些老鸟只能待在家里；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] — [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [nɑːt] — [grʌdʒ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [gʊd]

and we must not — we really must not — grudge them their good

和 我们 必须 不是 — 我们 真的 必须 不是 — 怨恨 他们 他们的 好的

[taɪmz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] .

times , as the Americans say .

时代 , 作为 这 美国人 说 .

正如美国人所说，我们绝不能——真的绝不能——嫉妒他们的好日子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

" It was more wonderful than words could tell to Mrs . Dennistoun that it

" 它 曾是 更多的 精彩的 比 字 可以 告诉 到 太太 . 丹尼斯顿 那 它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['grʌdʒɪŋ] ['elinə; -ˌnɔː] [hɜːr; hər] " [gʊd] [taɪm] !

should be imagined she was grudging Elinor her " good time !

应该 是 想象 她 曾是 勉强地 埃莉诺 她 " 好的 时间 !

“这比任何言语都更让丹尼斯顿太太高兴，以至于人们会想象她竟然吝啬于让埃莉诺享受她的‘美好时光’！

" [ðə; ði] ['ɔːtəm] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pʌblɪk] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]

" The autumn went on , with those occasional public means of following her

" 这 秋天 去 在 , 和 那些 偶然 民众 方法 的 下列的 她

['futsteps] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

footsteps which , indeed ,

脚步声 哪个 , 的确 ,

秋天继续流逝，偶尔也会有公开途径追寻她的足迹，这的确……”

[meɪd] ['iːv(ə)n] [dʒɑːn] ['tæθəm] — [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

made even John Tatham — who was not in an ordinary way addicted to the

制成 甚至 约翰 塔瑟姆 — WHO 曾是 不是 在 一个 普通的 方式 上瘾 到 这

['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,

Morning Post ,

早晨 邮政 ,

就连约翰·塔瑟姆——他并非一般意义上的《晨邮报》迷——也深受其影响。

['biːɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌæristə'krætik; əˌristə'k- ;-kəl]

being after his fashion a Liberal in politics and far from aristocratical

存在 后 他的 时尚 一个 自由派 在 政治 和 远的 从 贵族

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['dʒen(ə)rəli] — ['stʌdi] [ðæt] ['peɪpər] ,

in his sentiments generally — study that paper ,

在 他的 情感 一般来说 — 学习 那 纸 ,

就其风格而言，他在政治上是自由主义者，在情感上也远非贵族式的——仔细研究那篇文章，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['pepərz] [les] ['wɜːrði] : [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meni] ['letərz]

and also other papers less worthy : and with , of course , many letters

和 还 其他 文件 较少的 值得 : 和 和 , 的 课程 , 许多 信件

[frʌm; frəm] ['elinə; -ˌnɔː] ,

from Elinor ,

从 埃莉诺 ,

以及其他一些不太有价值的文件；当然，还有埃莉诺的许多来信。

[wɪtʃ] [geɪv] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] .

which gave more trustworthy accounts of her proceedings .

哪个 给予 更多的 值得信赖的 账户 的 她 诉讼程序 .

这些记录对她的行为提供了更可信的描述。

[ðiːz] ['letərz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][fɑːr] [les] [lɔːŋ] , [fɑːr] [les] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]
These letters , however , were far less long , far less detailed , than they
这些 信件 , 然而 , 是 远的 较少的 长的 , 远的 较少的 详细的 , 比 他们
[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ;
had once been ;
有 一次 到过 ;

然而，这些信件远没有以前那么长，也远没有以前那么详细；

['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [kən'teɪnɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
often written in a hurry , and short , containing notes of where she was going
经常 书面 在 一个 匆忙 , 和 短的 , 包含 笔记 的 在哪里 她 曾是 去
,
,
,

通常是匆匆写就的短文，里面记着她要去的地方。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'dres] ,
and of a continual change of address ,
和 的 一个 持续的 改变 的 地址 ,

以及不断变更的住址，

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
rather than of anything that could be called information about herself .
相当 比 的 任何事物 那 可以 是 称为 信息 关于 她自己 .

而不是任何可以称之为关于她自己的信息。

[dʒɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [went] ['oʊnli] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .
John , I think , went only once to the Cottage during the interval which followed .
约翰 , 我 思考 , 去 仅有的 一次 到 这 小屋 期间 这 间隔 哪个 随后 .

我认为，在接下来的休息期间，约翰只去过小屋一次。

[hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
He went abroad as usual in the Long Vacation ,
他 去 国外 作为 通常 在 这 长的 假期 ,

长假期间，他像往常一样出国旅行了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] - [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli]
and then he had this on his mind — that he had half - surreptitiously
和 然后 他 有 这 在 他的 头脑 — 那 他 有 一半 - 偷偷摸摸
[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː] ,
obtained a new light upon the position of Elinor ,
获得 一个 新的 光 之上 这 位置 的 埃莉诺 ,

然后他心里想着——他半偷偷地对埃莉诺的处境有了新的认识。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
which he had every desire to keep from her mother ; for Mrs .
哪个 他 有 每一个 欲望 到 保持 从 她 母亲 ; 为了 太太 .
['dɛnɪstʊn] ,
Dennistoun ,
丹尼斯顿 ,

他非常想瞒着她的母亲；因为丹尼斯顿夫人，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] ,
though she felt that her child was not happy ,
尽管 她 毛毡 那 她 孩子 曾是 不是 快乐的 ,

尽管她觉得她的孩子并不快乐，

[ə'trɪbjuːtɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] ['riːz(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lʌv] .
attributed that to any reason rather than a failure in her husband's love .
归因于 那 到 任何 原因 相当 比 一个 失败 在 她 丈夫的 爱 .

她将此归咎于其他任何原因，而不是丈夫对她的爱不够。

['ɛlɪnɔːrz]	[hɑːt]	[rɪ'dʒekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['liːvɪŋ]	[fɪl]	,
Elinor's	**hot**	**rejection**	**of**	**the**	**very**	**idea**	**of**	**leaving**	**Phil**	**,**
埃莉诺的	热的	拒绝	的	这	非常	主意	的	离开	菲尔	,

埃莉诺强烈反对离开菲尔的想法。

[hɜːr; hər]	[dɪs'laɪk]	[ʌv; əv]	['eni]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɪ'fekt]	,	['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,
her	**dislike**	**of**	**any**	**suggestion**	**to**	**that**	**effect**	**,**	**even**	**for**	**a**	**week**	**,**
她	不喜欢	的	任何	建议	到	那	影响	,	甚至	为了	一个	星期	,

['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
even	**for**	**a**	**day**	**,**
甚至	为了	一个	天	,

她非常反感任何类似的提议，哪怕只是一周，哪怕只是一天。

[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	,
seemed	**to**	**her**	**mother**	**a**	**proof**	**that**	**her**	**husband**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**
似乎	到	她	母亲	一个	证明	那	她	丈夫	,	在	全部	活动	,

在她母亲看来，这似乎证明了她的丈夫至少……

[rɪ'meɪnd]	[æz; əz]	[dɪr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	['evər]	;
remained	**as**	**dear**	**to**	**her**	**as**	**ever**	**;**
剩余	作为	亲爱的	到	她	作为	曾经	;

她对他来说依然是那么珍贵；

[ænd; ənd]	[dʒɑːn]	[wʊd]	['ræðər]	[hæv; həv]	[kʌt]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[aʊt]	[ðæn; ðən]	[bɪ'treɪ]	['eni]	[tʃæns]	['ruːmər]
and	**John**	**would**	**rather**	**have**	**cut**	**his**	**tongue**	**out**	**than**	**betray**	**any**	**chance**	**rumour**
和	约翰	会	相当	有	切	他的	舌头	出去	比	背叛	任何	机会	谣言

[hiː; hi]	[hɜːrd]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	['meni]	—	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪ'fekt]	.
he	**heard**	**—**	**and**	**he**	**heard**	**many**	**—**	**to**	**this**	**effect**	**.**
他	听到	—	和	他	听到	许多	—	到	这	影响	.

约翰宁愿割掉自己的舌头，也不愿泄露他偶然听到的任何有关此事的传言——而且他听到了很多这样的传言。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðæt]	[ɪn]	['lʌndən]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lʌndən]
He	**was**	**of**	**opinion**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**in**	**London**	**,**	**and**	**especially**	**at**	**a**	**London**
他	曾是	的	观点	,	的确	,	那	在	伦敦	,	和	尤其	在	一个	伦敦

[klʌb]	,
club	**,**
俱乐部	,

他认为，在伦敦，尤其是在伦敦的俱乐部里，

[nɑːt]	['oʊnli]	[ɪz]	['evriθɪŋ]	[noʊn]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊn]	,
not	**only**	**is**	**everything**	**known**	**that**	**is**	**to**	**be**	**known**	**,**
不是	仅有的	是	一切	已知	那	是	到	是	已知	,

不仅所有已知的、应该知道的，

[bʌt; bət]	[mʌtʃ]	[ɪz]	[noʊn]	[ðæt]	[hæz; həz]	['nevər]	[ɪg'zɪstɪd]	,
but	**much**	**is**	**known**	**that**	**has**	**never**	**existed**	**,**
但	很多	是	已知	那	有	绝不	存在	,

但人们所了解的许多事物，实际上从未存在过。

[ænd; ənd]	['nevər]	[wɪl]	[ɪg'zɪst]	[ɪf]	[nɑːt]	[bloʊn]	['ɪntuː]	['biːɪŋ]	[baɪ]	[ðoʊz]	[huːz]	['ɑːfɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɪn'vent]
and	**never**	**will**	**exist**	**if**	**not**	**blown**	**into**	**being**	**by**	**those**	**whose**	**office**	**it**	**is**	**to**	**invent**
和	绝不	将要	存在	如果	不是	吹	进入	存在	经过	那些	谁	办公室	它	是	到	发明

[ðə; ði]	[griːf]	[tuː; tə]	[kʌm]	;
the	**grief**	**to**	**come**	**;**
这	悲伤	到	来	;

如果不是那些以制造即将到来的悲痛为己任的人人为地制造出来，它就永远不会存在；

['ðerfɔːr]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['waɪzɪst]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə'weɪ]	,
therefore	**he**	**thought**	**it**	**wisest**	**to**	**keep**	**away**	**,**
所以	他	想法	它	最明智的	到	保持	离开	,

因此他认为最明智的做法是远离。

[lest] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [drɑːp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'weɪkən][ə; eɪ] [nuː]
lest by any chance something might drop from him which would awaken a new
免得 经过 任何 机会 某物 可能 降低 从 他 哪个 会 觉醒 一个 新的
[kraʊd] [ʌv; əv] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [ɪn]['mɪsɪz] . - [hɑːrt] .
crowd of disquietudes in Mrs . Dennistoun's heart .
人群 的 不安 在 太太 . - 心 .

以免他身上掉落什么东西，从而在丹尼斯顿太太心中唤起新的不安。

[ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ðæn; ðən] ['gɑːsɪp] , [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
Another incident , even more disquieting than gossip , had indeed occurred to
其他 事件 , 甚至 更多的 令人不安的 比 闲话 , 有 的确 发生 到
[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰还经历了一件比流言蜚语更令人不安的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmniəm]
It had happened to him to meet Lady Mariamne at a great omnium
它 有 发生 到 他 到 见面 女士 玛丽亚姆 在 一个 伟大的 全能
['gæðərʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,
gatherum of a country house ,
集聚 的 一个 国家 房子 ,

他是在乡间别墅举办的一场盛大宴会上偶遇玛丽安娜夫人的。

[wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,
where all sorts of people were invited ,
在哪里 全部 排序 的 人们 是 受邀 ,

邀请了各色各样的人，

[ænd; ənd] [wer] [ðæt] ['leɪdi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmɪŋ]
and where that lady claimed his acquaintance as one of the least alarming
和 在哪里 那 女士 声称 他的 熟人 作为 一 的 这 至少 令人担忧
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] " [set] .
of the grave " set .
的 这 严重 " 放 .

而那位女士声称，他的熟人是坟墓“布置”中最不令人担忧的之一。

" [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
" She not only claimed his acquaintance ,
" 她 不是 仅有的 声称 他的 熟人 ,

她不仅声称认识他，

[bʌt; bət][set] [ʌp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]
but set up a sort of friendship on the ground of his relationship to
但 放 向上 一个 种类 的 友谊 在 这 地面 的 他的 关系 到
['elinə; -ˌnɔː] ,
Elinor ,
埃莉诺 ,

但他却基于与埃莉诺的关系，与对方建立了一种友谊。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['moʊmənt]['æftər] ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] [pɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
and in an unoccupied moment after dinner one day poured a great many
和 在 一个 空置 片刻 后 晚餐 一 天 倾倒 一个 伟大的 许多
['kɔnfidənsiz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
confidences into his ear .
秘密 进入 他的 耳朵 .

一天晚饭后，趁着空闲，她向他倾诉了许多秘密。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [fɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][duː][nɑːt][get][ɑːn] ?
" Isn't it such a pity , " she said , " that Phil and she do not get on ?
" 不是 它 这样的 一个 遗憾 , " 她 说 , " 那 菲尔 和 她 做 不是 得到 在 ?

“真是太可惜了，”她说，“菲尔和她合不来？”

[oʊ] , [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][fɜːrst] , [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] !
Oh , they did at first , like a house on fire !
哦 , 他们 做过 在 第一的 , 喜欢 一个 房子 在 火 !

哦，他们一开始确实像着火了一样！

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['maɪndɪd][hɜːr; hər] [weɪz] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [θɪk]
And if she had only minded her ways they might still have been as thick
和 如果 她 有 仅有的 有思想 她 方式 他们 可能 仍然 有 到过 作为 厚的
— — [bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['gɝːlz] ,
— — But these little country girls ,
— — 但 这些 小的 国家 女孩们 ,

如果她当初谨言慎行，她们的关系或许至今仍像现在这样亲密——但这些乡下小女孩们，

[haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrn] [laɪk] [ðæt] .
however they may disguise it at first , they all turn like that .
然而 他们 可能 伪装 它 在 第一的 , 他们 全部 转动 喜欢 那 .

然而，他们起初或许会掩饰，但最终都会变成那样。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] !
The horridest little puritan !
这 最可怕的 小的 清教徒 !

最可怕的小清教徒！

[fɪl] [dʌz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] — [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [men] [duː] :
Phil does no more than a hundred men — than almost all men do :
菲尔 做 不 更多的 比 一个 百 男人 — 比 几乎 全部 男人 做 :

菲尔所做的，不过是一百个人所做的——这几乎是所有男人都做的事情：

[ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [θroʊz] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
amuse himself with anything that throws itself in his way , don't you know .
娱乐 他自己 和 任何事物 那 投掷 本身 在 他的 方式 , 不 你 知道 .

他喜欢把遇到的任何东西都当成消遣，你难道不知道吗？

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [dʌz] [goʊ] ['ræðər] [fɑːr] .
And sometimes , perhaps , he does go rather far .
和 有时 , 也许 , 他 做 去 相当 远的 .

有时候，他或许确实做得有点过火。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [goʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] — [fɔːr; fər] [gʊd] [teɪst] [juː; jʊ] [noʊ] ,
I think myself he sometimes goes a little too far — for good taste you know ,
我 思考 我 他 有时 去 一个 小的 也 远的 — 为了 好的 品尝 你 知道 ,

我觉得他有时候做得有点过火——就品味而言，你知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [tɔːk] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ðæn; ðən]
" It was more amazing to hear Lady Mariamne talk of good taste than
" 它 曾是 更多的 惊人的 到 听到 女士 玛丽亚姆 讲话 的 好的 品尝 比
['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [ɪn][dʒɑːn] [tæθəmz] [wei] [bɪ'fɔːr] ,
anything that had ever come in John Tatham's way before ,
任何事物 那 有 曾经 来 在 约翰 塔瑟姆 方式 前 ,

“听到玛丽安娜夫人谈论高雅品味，比约翰·塔瑟姆以前遇到的任何事情都更让他感到惊讶。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəbli] , ['despərətli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
but he was too horribly , desperately interested to see the fun .
但 他 曾是 也 糟糕透了 , 绝望地 感兴趣的 到 看 这 乐趣 .

但他太过投入，太过痴迷，以至于看不到其中的乐趣。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .
" She will go following him about wherever he goes .
" 她 将要 去 下列的 他 关于 无论 他 去 .

“她会跟着他，无论他去哪里。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
She oughtn't to do that , don't you know .
她 不应该 到 做 那 , 不 你 知道 .

她不应该那样做，你难道不知道吗？

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [swɪŋ] ,
She should let him take his swing ,
她 应该 让 他 拿 他的 摇摆 ,

她应该让他挥棒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .
and the chances are it will bring him back all right .
和 这 机会 是 它 将要 带来 他 后退 全部 正确的 .

而且很有可能这会让他平安回来。

[aɪv] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I've told her so a dozen times , but she pays no attention to me .
我已经 讲述 她 所以 一个 打 时代 , 但 她 支付 不 注意力 到 我 .

我已经跟她说过十几次了，但她根本不听。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [pæl][ʌv; əv][hɜːrz] .
You're a great pal of hers .
你是 一个 伟大的 朋友 的 她的 .

你是她很好的朋友。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɪnt] ?
Why don't you give her a hint ?
为什么 不 你 给 她 一个 暗示 ?

你为什么不给她一些暗示呢？

['fɪlz] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]['ɔːrdər] [laɪk] [ðæt] .
Phil's not the sort of man to be kept in order like that .
菲尔的 不是 这 种类 的 男人 到 是 保留 在 命令 喜欢 那 .

菲尔不是那种会被那样管束的人。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] . "
She ought to give him his head . "
她 应该 到 给 他 他的 头 . "

她应该砍下他的头。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [dʒɑːn] , " [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˌɪntər'fɪr] . "
" I'm afraid , " said John , " it's not a matter in which I can interfere . "
" 我是 害怕的 , " 说 约翰 , " 它是 不是 一个 事情 在 哪个 我 能 干扰 . "

约翰说：“恐怕这不是我能插手的事情。”

" [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Well , some of her friends should , anyhow , and teach her a little
" 出色地 , 一些 的 她 朋友们 应该 , 无论如何 , 和 教 她 一个 小的
[sens] .
sense .
感觉 .

“嗯，她的一些朋友应该这么做，教她一点常识。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] .
You're a cautious man , I see , " said Lady Mariamne .
你是 一个 谨慎 男人 , 我 看 , " 说 女士 玛丽亚姆 .

“看来你是个谨慎的人啊,”玛丽安娜夫人说道。

"	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[its]	[tuː]	['delɪkət]	[tuː; tə]	[əd'vaɪz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[θɪŋks]	[hɜːr'self]	[æn; ən]	['ɪndʒərd]	[waɪf]	.
"	**You**	**think**	**it's**	**too**	**delicate**	**to**	**advise**	**a**	**woman**	**who**	**thinks**	**herself**	**an**	**injured**	**wife**	**:**
"	你	思考	它是	也	精美的	到	建议	一个	女士	WHO	思考	她自己	一个	受伤	妻子	.

“你觉得给一个自认为是受伤妻子的女人提供建议太敏感了吗？”

[aɪ]	['dɪdnt]	[seɪ]	[tuː; tə]	[kən'soʊl]	[hɜːr; hər]	,	[maɪnd]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃriːk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
I	**didn't**	**say**	**to**	**console**	**her**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**a**	**shriek**	**of**	**a**
我	没有	说	到	安慰	她	,	头脑	你	,	"	她	说	和	一个	尖叫	的	一个
[læf]	.																
laugh	**.**																
笑	.																

“我可没说要安慰她，”她尖叫着笑道。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ðæt]	['æftər]	[ðɪs]	[dʒɑːn]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[mɔːr]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]
It	**may**	**be**	**supposed**	**that**	**after**	**this**	**John**	**was**	**still**	**more**	**unwilling**	**to**	**go**
它	可能	是	据称	那	后	这	约翰	曾是	仍然	更多的	不情愿	到	去
[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	,										
to	**the**	**Cottage**	**,**										
到	这	小屋	,										

可以推测，此后约翰更加不愿意去小屋了。

[tuː; tə]	[rʌn]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ʌv; əv]	[bi'treiŋ]	[hɪm'self]	.
to	**run**	**the**	**risk**	**of**	**betraying**	**himself**	**.**
到	跑步	这	风险	的	背叛	他自己	.

冒着背叛自己的风险。

[hiː; hi]	[dɪd]	[raɪt]	[tuː; tə]	['elinə; -ˌnɔː]	,	['telɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]
He	**did**	**write**	**to**	**Elinor**	**,**	**telling**	**her**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**her**	**from**
他	做过	写	到	埃莉诺	,	讲述	她	那	他	有	听到	的	她	从
[hɜːr; hər]	['sɪstər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	;								
her	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**;**								
她	姐姐	-	在	-	法律	;								

他确实给埃莉诺写信，告诉她他从她嫂子那里听说了她；

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	['leɪdi]	-	[əd'vaɪs]	[ænd; ənd]	"	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[hɪnt]	,
but	**when**	**he**	**tried**	**to**	**take**	**Lady**	**Mariamne's**	**advice**	**and**	**"**	**give**	**her**	**a**	**hint**	**,**
但	什么时候	他	尝试	到	拿	女士	-	建议	和	"	给	她	一个	暗示	,

但是当他试图采纳玛丽安娜夫人的建议，“给她一些暗示”时，

"	[dʒɑːn]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[siːld]	.
"	**John**	**felt**	**his**	**lips**	**sealed**	**.**
"	约翰	毛毡	他的	嘴唇	密封	.

约翰感到自己的嘴唇被封住了。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[briːð]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	['iːv(ə)n]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['elinə; -ˌnɔː]	?
How	**could**	**he**	**breathe**	**a**	**word**	**even**	**of**	**such**	**a**	**suspicion**	**to**	**Elinor**	**?**
如何	可以	他	呼吸	一个	单词	甚至	的	这样的	一个	怀疑	到	埃莉诺	?

他怎么能把这种怀疑的丝毫话透露给埃莉诺呢?

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[let]	[hɜːr; hər]	[noʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	['pɑːsəb(ə)l]	?
How	**could**	**he**	**let**	**her**	**know**	**that**	**he**	**thought**	**such**	**a**	**thing**	**possible**	**?**
如何	可以	他	让	她	知道	那	他	想法	这样的	一个	事物	可能的	?

他怎么能让她知道他认为这种事有可能发生呢?

—	[ɔːr]	[prɪ'zuːm]	[tuː; tə]	[əd'vaɪz]	[hɜːr; hər]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['græntɪd]	?
—	**or**	**presume**	**to**	**advise**	**her**	**,**	**to**	**take**	**her**	**condition**	**for**	**granted**	**?**
—	或者	估	到	建议	她	,	到	拿	她	状况	为了	的确	?

——或者自以为是地给她提建议，认为她的病情是理所当然的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['eɪmləs] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
He ended by some aimless wish that he might meet her at the Cottage
他 结束 经过 一些 漫无目的 希望 那 他 可能 见面 她 在 这 小屋
[fɔːr; fər] ['krɪsməs] ;
for Christmas ;
为了 圣诞节 ;

最后，他漫无目的地许愿，希望能在圣诞节期间在小屋里见到她；

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːmptən] , " [hiː; hi] [sed] — [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] ,
" you and Mr . Compton , " he said — whom he did not wish to meet ,
" 你 和 先生 . 康普顿 , " 他 说 — 谁 他 做过 不是 希望 到 见面 ,

“你和康普顿先生，”他说——他并不想见到康普顿先生。

[ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] :
the last person in the world :
这 最后的 人 在 这 世界 :

世界上最后一个人：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
and of whom there was no question that he should go to the Cottage
和 的 谁 那里 曾是 不 问题 那 他 应该 去 到 这 小屋
[æt; ət] ['krɪsməs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
at Christmas or any other time .
在 圣诞节 或者 任何 其他 时间 .

毫无疑问，他应该在圣诞节或其他任何时间去小屋。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][dʒɑːn][duː][ɔːr] [seɪ] ?
But what could John do or say ?
但 什么 可以 约翰 做 或者 说 ?

但约翰又能做什么或说什么呢？

[tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɪndʒərd] [waɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]
To suggest to her that he thought her an injured wife was beyond
到 建议 到 她 那 他 想法 她 一个 受伤 妻子 曾是 超过
[hɪz; ɪz] ['paʊər] .
his power .
他的 力量 .

他无力向她暗示他认为她是一位受伤的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['krɪsməs] — [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] — [ɪn] [ðæt] [dred] ['moʊmənt][fɔːr; fər]
It was somewhere about Christmas — just before — in that dread moment for
它 曾是 某处 关于 圣诞节 — 只是 前 — 在 那 恐惧 片刻 为了
[ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
the lonely and those who are in sorrow and distress ,
这 孤独 和 那些 WHO 是 在 悲哀 和 痛苦 ,

那是在圣诞节前后——就在圣诞节前夕——对于孤独者、悲伤者和痛苦的人来说，那是一个可怕的时刻。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fæməli]['festɪvl; 'festəvəl] , [ɔːr]
when all the rest of the world is preparing for that family festival , or
什么时候 全部 这 休息 的 这 世界 是 准备 为了 那 家庭 节日 , 或者
[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] ,
pretending to prepare ,
假装 到 准备 ,

当全世界都在准备家庭节日，或者假装准备的时候，

[ðæt]	[dʒɑːn]	['tæθəm]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tʃembər]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]
that	**John**	**Tatham**	**was**	**told**	**one**	**morning**	**in**	**his**	**chambers**	**that**	**a**	**lady**	**wanted**	**to**
那	约翰	塔瑟姆	曾是	讲述	一	早晨	在	他的	房间	那	一个	女士	通缉	到

[siː]	[hɪm; ɪm]	.
see	**him**	**.**
看	他	.

一天早上，约翰·塔瑟姆在自己的房间里被告知，一位女士想见他。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɑːkjupaɪd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	,
He	**was**	**occupied**	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**
他	曾是	占领	，	作为	它	发生	，

他当时正好有事要忙。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['klaɪənt]	[fɔːr; fər]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[steɪd]	[ɪn]	[taʊn]	[lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
with	**a**	**client**	**for**	**whom**	**he**	**had**	**stayed**	**in**	**town**	**longer**	**than**	**he**	**had**
和	一个	客户	为了	谁	他	有	入住	在	镇	更长	比	他	有

[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[steɪ]	,
intended	**to**	**stay**	**,**
故意的	到	停留	，

他因为一位客户而在城里待的时间比原计划要长。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[peɪd]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[də'rekt]	[hɪz; ɪz]	[klɜːrk]	[tuː; tə]	[æsk]	[ðə; ði]	['leɪdi]
and	**he**	**paid**	**little**	**more**	**attention**	**than**	**to**	**direct**	**his**	**clerk**	**to**	**ask**	**the**	**lady**
和	他	有薪酬的	小的	更多的	注意力	比	到	直接的	他的	职员	到	问	这	女士

[wʌt]	[hɜːr; hər]	['bɪznəs]	[wʌz; wəz]	,
what	**her**	**business**	**was**	**,**
什么	她	商业	曾是	，

他只是吩咐职员去问那位女士有何来意，除此之外，他几乎没怎么注意其他事情。

[ɔːr]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[weɪt]	.
or	**if**	**she**	**could**	**wait**	**.**
或者	如果	她	可以	等待	.

或者她是否可以等。

[ðə; ði]	['klaɪənt]	[wʌz; wəz]	[lɔːŋ]	-	['wɪndɪd]	,	[ænd; ənd]	['liŋgə]	,
The	**client**	**was**	**long**	**-**	**winded**	**,**	**and**	**lingered**	**,**
这	客户	曾是	长的	-	喘息	，	和	徘徊不去	，

客户说话冗长，而且磨蹭不休。

[bʌt; bət]	['dʒɑːnz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[friː]	[ɪ'nʌf]	[nɔːr]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['laɪvli]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]
but	**John's**	**mind**	**was**	**not**	**free**	**enough**	**nor**	**his**	**imagination**	**lively**	**enough**	**to**
但	约翰的	头脑	曾是	不是	自由的	足够的	也不	他的	想像力	热闹	足够的	到

[raʊz]	[mʌtʃ]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[huː]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	.
rouse	**much**	**curiosity**	**in**	**him**	**in**	**respect**	**to**	**the**	**lady**	**who**	**was**	**waiting**	**.**
唤醒	很多	好奇心	在	他	在	尊重	到	这	女士	WHO	曾是	等待	.

但是约翰的思想不够自由，想象力也不够活跃，所以对那位等候的女士并没有产生多少好奇心。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ʌʃəd]	[ɪn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[klɜːrk]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[went]	[ə'weɪ]
It	**was**	**only**	**when**	**she**	**was**	**ushered**	**in**	**by**	**his**	**clerk**	**,**	**as**	**the**	**other**	**went**	**away**
它	曾是	仅有的	什么时候	她	曾是	引导	在	经过	他的	职员	，	作为	这	其他	去	离开

,
,
，

直到其他人离开后，她才被他的职员带了进去。

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[veɪl]	[ʃoʊd]	[ðə; ði]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['æŋkʃəs]	['kaʊntənəns]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.
and	**putting**	**up**	**her**	**veil**	**showed**	**the**	**pale**	**and**	**anxious**	**countenance**	**of**	**Mrs**	**.**
和	推杆	向上	她	面纱	显示	这	苍白	和	焦虑的	面容	的	太太	.

['dɛnɪstʊn]	,
Dennistoun	**,**
丹尼斯顿	，

她撩起面纱，露出了丹尼斯顿太太苍白而焦虑的脸色。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

that the shock as of sudden calamity reached him .

那 这 震惊 作为 的 突然 灾害 达到 他 .

突如其来的灾难给他带来了巨大的冲击。

" [ænt] !

" Aunt !

" 阿姨 !

“阿姨！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" he cried , springing from his chair .

" 他 哭 , 弹簧 从 他的 椅子 .

他大叫一声，从椅子上跳了起来。

" [jes] , [dʒɑːn] — [aɪ] ['kudnt] [kʌm] ['eniwer] [bʌt; bət] [hɪr] — [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [mɔːr]

" Yes , John — I couldn't come anywhere but here — you will feel for me more

" 是的 , 约翰 — 我 不能 来 任何地方 但 这里 — 你 将要 感觉 为了 我 更多的

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] . "

than any one . "

比 任何 一 . "

“是的，约翰——我除了来这里哪儿也去不了——你会比任何人都更体会我的感受。”

" ['elinə; -ˌnɔː] ? " [hiː; hi] [sed] .

" Elinor ? " he said .

" 埃莉诺 ? " 他 说 .

“埃莉诺？”他问道。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [draɪ] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

Her lips were dry , she spoke with a little difficulty ,

她 嘴唇 是 干燥 , 她 辐 和 一个 小的 困难 ,

她嘴唇干裂，说话有些吃力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ]

but she nodded her head and held out to him a telegram which

但 她 点头 她 头 和 握住 出去 到 他 一个 电报 哪个

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

was in her hand .

曾是 在 她 手 .

但她点了点头，并将手中的电报递给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

It was dated from a remote part of Scotland , far in the north .

它 曾是 日期 从 一个 偏僻的 部分 的 苏格兰 , 远的 在 这 北 .

经鉴定，它来自苏格兰北部一个偏远地区。

" [ɪl] — [kʌm] ['ɪnstəntli] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sed] .

" Ill — come instantly , " was all it said .

" 患病的 — 来 即刻 , " 曾是 全部 它 说 .

“疾病——立即到来，”上面只写着这样一句话。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [tɪl] [naɪt] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv]

" And I cannot get away till night , " cried Mrs . Dennistoun , with a burst of

" 和 我 不能 得到 离开 直到 夜晚 , " 哭 太太 . 丹尼斯顿 , 和 一个 爆裂 的

[səb'duːd] ['sɔbiŋ] .

subdued sobbing .

低沉的 啜泣 .

“我到晚上才能离开，”丹尼斯顿太太哭着说，同时发出了一阵低低的抽泣声。

" [aɪ] [kɑːnt] [stɑːrt] [tɪl] [naɪt] . "

" I can't start till night . "

" 我 不能 开始 直到 夜晚 . "

“我得等到晚上才能开始。”

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
" Is this all ?
" 是 这 全部 ?

“就这些吗？”

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][læst] [nuːz] ? "
What was your last news ? "
什么 曾是 你的 最后的 消息 ? "

你最近收到的新闻是什么?

" ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] — [tuː; tə] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['ʃuːtɪŋ] - [bɑːks] ,
" Nothing , but that they had gone there — to somebody's shooting - box ,
" 没有什么 , 但 那 他们 有 已消失 那里 — 到 某人的 射击 - 盒子 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lent] [ðem; ðəm] ,
which was lent them ,
哪个 曾是 借出的 他们 ,

“没什么，只是他们去了那里——去了别人借给他们的射击场。”

[aɪ] [bɪ'liːv] — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
I believe — at the end of the world .
我 相信 — 在 这 结尾 的 这 世界 .

我相信——在世界末日。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I wrote to beg her to come to me .
我 写道 到 求 她 到 来 到 我 .

我写信恳求她来找我。

[ʃiː; ʃi][ɪz] — [nɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
She is — near a moment — of great anxiety .
她 是 — 靠近 一个 片刻 — 的 伟大的 焦虑 .

她此刻非常焦虑。

[oʊ] , [dʒɑːn] , [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] : [let][ˌem 'iː][nɑːt] [breɪk] [daʊn] . "
Oh , John , support me : let me not break down . "
哦 , 约翰 , 支持 我 : 让 我 不是 休息 向下 . "

哦，约翰，请支持我：别让我崩溃。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl][jʊr; jər][wɪts]
" You will not , " he said ; " you are wanted ; you must keep all your wits
" 你 将要 不是 , " 他 说 ; " 你 是 通缉 ; 你 必须 保持 全部 你的 智慧
[ə'baʊt] [juː; jʊ] .
about you .
关于 你 .

“你不行,”他说；“有人要你；你必须保持清醒的头脑。”

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ? "
What were they doing there at this time of the year ? "
什么 是 他们 正在做 那里 在 这 时间 的 这 年 ? "

他们这个时候去那里做什么?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'baʊt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,
" They have been visiting about — they were invited to Dunorban for Christmas ,
" 他们 有 到过 访问 关于 — 他们 是 受邀 到 - 为了 圣诞节 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] ['filip] ,
but she persuaded Philip ,
但 她 被说服 菲利普 ,

“他们一直在四处走走——他们受邀去杜诺班过圣诞节，但她劝说菲利普，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
so she said , to take this little house .
所以 她 说 , 到 拿 这 小的 房子 .

所以她说，就住这间小房子吧。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [waɪl] [ʃiː; ʃi] — [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
I think he was to join the party while she — I cannot tell you what was
我 思考 他 曾是 到 加入 这 派对 尽管 她 — 我 不能 告诉 你 什么 曾是
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
the arrangement .
这 安排 .

我认为他要去参加聚会，而她——我不能告诉你具体的安排是什么。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['veɪgli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
She has written very vaguely for some time .
她 有 书面 非常 依稀 为了 一些 时间 .

她已经有一段时间写的东西非常含糊不清了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
She ought to have been with me — I told her so — but she has
她 应该 到 有 到过 和 我 — 我 讲述 她 所以 — 但 她 有
['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['filip] .
always said she could not leave Philip .
总是 说 她 可以 不是 离开 菲利普 .

她本该和我在一起——我告诉过她——但她一直说她不能离开菲利普。

" [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['filip] !
" Could not leave Philip !
" 可以 不是 离开 菲利普 !

“不能离开菲利普！”

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['fɔːrtʃənətli] , [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [waɪ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .
The mother , fortunately , had no idea why this determination was .
这 母亲 , 幸运的是 , 有 不 主意 为什么 这 决心 曾是 .

幸运的是，这位母亲并不知道母亲为何会如此坚定。

" [aɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['filip] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I went so far as to write to Philip , " she said ,
" 我 去 所以 远的 作为 到 写 到 菲利普 , " 她 说 ,

“我甚至还给菲利普写信了,”她说。

" [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] ,
" to ask him if she might not come to me , or ,
" 到 问 他 如果 她 可能 不是 来 到 我 , 或者 ,

“问他她是否可以来找我，或者，

[æt; ət] [liːst] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [taʊn] , [ɔːr] ['sʌmwer] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
at least begging him to bring her to town , or somewhere where she could
在 至少 乞讨 他 到 带来 她 到 镇 , 或者 某处 在哪里 她 可以
[hæv; həv]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] .
have proper attention .
有 恰当的 注意力 .

至少恳求他带她去城里，或者去某个能让她得到妥善照顾的地方。

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['veri] ['briːfli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] :
He answered me very briefly that he wished her to go , but she would not :
他 回答 我 非常 简要地 那 他 希望 她 到 去 , 但 她 会 不是 :

他简短地回答我说，他希望她去，但她不愿意。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [taʊn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
as he had told me before I left town — that was all .
作为 他 有 讲述 我 前 我 左边 镇 — 那 曾是 全部 .

正如他离开小镇前告诉我的那样——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fret] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt]
It seemed to fret him — he must have known that it was not a fit
它 似乎 到 烦恼 他 — 他 必须 有 已知 那 它 曾是 不是 一个 合身
[pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
place for her ,
地方 为了 她 ,

这似乎让他很焦虑——他一定知道那不是她该待的地方。

[ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
in a stranger's house , and so far away .
在 一个 陌生人的 房子 , 和 所以 远的 离开 .

在陌生人家里，而且离家这么远。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [get] [ə'weɪ] [tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] !
And to think I cannot even get away till late to - night !
和 到 思考 我 不能 甚至 得到 离开 直到 晚的 到 - 夜晚 !

想想我今晚连抽空都抽不出时间！

" [dʒɑːn][hæd; həd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [iːt]
" John had to comfort her as well as he could , to make her eat
" 约翰 有 到 舒适 她 作为 出色地 作为 他 可以 , 到 制作 她 吃
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

约翰只能尽力安慰她，让她吃点东西。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naɪt] ['dʒɜːrni] .
to see that she had all the comforts possible for her night journey .
到 看 那 她 有 全部 这 舒适 可能的 为了 她 夜晚 旅行 .

确保她夜间旅途舒适无虞。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [sed] , ['faɪndɪŋ] [æt; ət] [læst] [rɪ'liːf]
" You were always like her brother , " the poor lady said , finding at last relief
" 你 是 总是 喜欢 她 兄弟 , " 这 贫穷的 女士 说 , 寻找 在 最后的 宽慰
[ɪn] [terz] .
in tears .
在 眼泪 .

“你一直都像她的哥哥一样,”可怜的女士说着，终于在泪水中找到了慰藉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
And then he went with her to the train , and found her a
和 然后 他 去 和 她 到 这 火车 , 和 成立 她 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kærɪdʒ] ,
comfortable carriage ,
舒服的 运输 ,

然后他陪她去了火车站，给她找了一节舒适的车厢。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɔlɪsiz] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and placed her in it with all the solaces his mind could think of .
和 放置 她 在 它 和 全部 这 安慰剂 他的 头脑 可以 思考 的 .

他把她安置在那里，并用尽一切他能想到的安慰方法。

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [skɑːtʃ] [laɪnz][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæstli] ['priːtens] [ʌv; əv]
A sleeping - carriage on the Scotch lines is not such a ghastly pretence of
一个 睡眠 - 运输 在 这 苏格兰威士忌 线条 是 不是 这样的 一个 阴森 虚伪 的
['kʌmfərt] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
comfort as those on the Continent .
舒适 作为 那些 在 这 大陆 .

苏格兰铁路上的卧铺车厢并不像欧洲大陆上的卧铺车厢那样，是一种令人作呕的舒适假象。

[ðə; ði] ['sɔlɪsiz] [dʒɑːn] [brɔːt] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pepərz]
The solaces John brought her — the quantities of newspapers , the picture papers
这 安慰剂 约翰 带来 她 — 这 数量 的 报纸 , 这 图片 文件
[ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

约翰给她带来的慰藉——大量的报纸、图画报和其他刊物，

[rʌgz] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] — [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ræps] ,
rugs and shawls innumerable — all that he possessed in the shape of wraps ,
地毯 和 披肩 无数 — 全部 那 他 拥有 在 这 形状 的 卷饼 ,

他拥有数不胜数的毯子和披肩——所有东西都是披肩之类的东西。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
besides those which she had with her .
除了 那些 哪个 她 有 和 她 .

除了她随身携带的那些之外。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][duː] ?
What more could a man do ?
什么 更多的 可以 一个 男人 做 ?

一个人还能做些什么呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['ʃʊgər] - [plʌmz] .
If she had been young he would have bought her sugar - plums .
如果 她 有 到过 年轻的 他 会 有 买 她 糖 - 李子 .

如果她还小，他就会给她买糖梅。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dʌm] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] ,
All that they meant were the dumb anxieties of his own breast ,
全部 那 他们 意思是 是 这 哑的 焦虑 的 他的 自己的 胸部 ,

它们所指的，不过是他自己心中那些难以言说的焦虑罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
and the vague longing to do something ,
和 这 模糊的 渴望 到 做 某物 ,

以及想要做某事的模糊渴望，

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['desələt] [wei] .
anything that would be a help to her on her desolate way .
任何事物 那 会 是 一个 帮助 到 她 在 她 荒凉 方式 .

任何能帮助她度过这段艰难旅程的东西。

" [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ? "
" You will send me a word , aunt , as soon as you get there ? "
" 你 将要 发送 我 一个 单词 , 阿姨 , 作为 很快 作为 你 得到 那里 ? "

“姑妈，您一到那儿就给我捎个信好吗？”

" [oʊ] , [æt; ət] [wʌns] , [dʒɑːn] . "
" Oh , at once , John . "
" 哦 , 在 一次 , 约翰 . "

“哦，马上就来，约翰。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [noʊ] [θriː] [wɜːrdz] ,
" You will tell me how she is — say as much as you can — no three words ,
" 你 将要 告诉 我 如何 她 是 — 说 作为 很多 作为 你 能 — 不 三 字 ,
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

“你要告诉我她的情况——尽可能多地说——不要只说三个字，像这样。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [taʊn] [tɪl] [aɪ] [hɪr] . "
I shall not leave town till I hear . "
我 将 不是 离开 镇 直到 我 听到 . "

我得等到消息才能离开这座城市。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['fæməli] ?
" Oh , John , why should this keep you from your family ?
" 哦 , 约翰 , 为什么 应该 这 保持 你 从 你的 家庭 ?

“哦，约翰，为什么这件事会让你远离家人呢？”

[aɪ][kʊd; kəd] ['telɪgræf] [ðer; ðər][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [hɪr] .
I could telegraph there as easily as here .
我 可以 电报 那里 作为 容易地 作为 这里 .

我可以在那里像在这里一样轻松地发送电报。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]['æŋgər] .
" He made a gesture almost of anger .
" 他 制成 一个 手势 几乎 的 愤怒 .

他做出了一个近乎愤怒的手势。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['redi]
" Do you think I am likely to put myself out of the way — not to be ready
" 做 你 思考 我 是 可能 到 放 我 出去 的 这 方式 — 不是 到 是 准备好
[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ˌem 'iː] ?
if you should want me ?
如果 你 应该 想 我 ?

“你认为我会主动让自己置身事外吗？如果你需要我，我会不会没有做好准备？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][hɪm; ɪm] ?
" How should she want him ?
" 如何 应该 她 想 他 ?

她应该想要他怎样？

— [ə; eɪ] ['mʌðər] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]
— a mother summoned to her daughter at such a moment — but she did
— 一个 母亲 被召唤 到 她 女儿 在 这样的 一个 片刻 — 但 她 做过
[nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [mɔːr] :
not say so to trouble him more :
不是 说 所以 到 麻烦 他 更多的 :

——一位母亲在这种时刻被女儿召唤——但她没有说出来，以免让他更加烦恼：

[fɔːr; fər][dʒɑːn][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] ['mædnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
for John had got to that maddening point of anxiety when nothing but
为了 约翰 有 得到 到 那 令人抓狂 观点 的 焦虑 什么时候 没有什么 但
['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
doing something ,
正在做 某物 ,

因为约翰已经焦虑到令人抓狂的地步，除了做点什么之外什么也做不了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['kiːpɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['flætərɪŋ] [jɔːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst]
or at least keeping ready to do something , flattering yourself that there must
或者 在 至少 保持 准备好 到 做 某物 , 奉承 你自己 那 那里 必须
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
be something to do ,
是 某物 到 做 ,

或者至少时刻准备着做点什么，自欺欺人地认为肯定有事可做。

[ə'fɔːrdz] ['eni] [bɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
affords any balm to the soul .
提供 任何 香脂 到 这 灵魂 .

能给心灵带来慰藉。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [naɪt] [treɪn] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] — ['piːp(ə)l]

He saw her away by that night train , crowded with people going home — people

他 锯 她 离开 经过 那 夜晚 火车 ， 挤 和 人们 去 家 — 人们

['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ] ['^eiəti] ,

noisy with gayety ,

嘈杂 和 同性恋 ，

他目送她乘坐那列夜班火车离开，车厢里挤满了回家的人——人们欢声笑语，热闹非凡。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪli] ['kerz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

escaping from their daily cares to the family meeting , the father's house ,

逃脱 从 他们的 日常的 关心 到 这 家庭 会议 ， 这 父亲的 房子 ，

他们逃离日常烦恼，来到家庭聚会，来到父亲的家，

[ɔːl][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] — [koʊld] , [bʌt; bət]

all the associations of pleasure and warmth and consolation — cold , but

全部 这 协会 的 乐趣 和 温暖 和 安慰 — 寒冷的 ， 但

['hæpi] ,

happy ,

快乐的 ，

所有关于愉悦、温暖和慰藉的联想——寒冷，但快乐，

[ɪn][ðer; ðər][θɜːrd] - [klæs] [kəm'pɑːtmənts] — [nɑːt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɑːləs] [æz; əz]

in their third - class compartments — not wrapped up in every conceivable solace as

在 他们的 第三 - 班级 隔间 — 不是 包装 向上 在 每一个 可以想象的 慰藉 作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [jet] [noʊ][wʌn] ,

she was , yet no one ,

她 曾是 ， 然而 不 一 ，

他们坐在三等车厢里——不像她那样享受着一切可能的舒适，但也没有其他人，

[pər'hæps] , [soʊ] ['hevi] - ['hɑrtɪd] .

perhaps , so heavy - hearted .

也许 ， 所以 重的 - 心地 .

或许，心情十分沉重。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

He watched for the last glimpse of her face just as the train plunged into

他 观看 为了 这 最后的 一瞥 的 她 脸 只是 作为 这 火车 暴跌 进入

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the darkness ,

这 黑暗 ，

火车驶入黑暗的那一刻，他目不转睛地盯着她的脸，想看完最后一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðen] [hiː; hi] , [tuː] ,

and saw her smile and wave her hand to him ; then he , too ,

和 锯 她 微笑 和 海浪 她 手 到 他 ； 然后 他 ， 也 ，

他看到她对他微笑并挥手；然后他也跟着笑了。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

plunged into the darkness like the train .

暴跌 进入 这 黑暗 喜欢 这 火车 .

像火车一样坠入黑暗。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['sɑːləteri] [striːts] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He walked and walked through the solitary streets not knowing where he was

他 步行 和 步行 通过 这 孤 街道 不是 会心 在哪里 他 曾是

['ɡoʊɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] .

going , unable to rest .

去 ， 无法 到 休息 .

他独自一人在空旷的街道上漫无目的地走着，不知道自己要去哪里，也无法休息。

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] [bɪn] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['elinə; -,nɔː] ?

Had he ever been , as people say , in love with Elinor ?

有 他 曾经 到过 , 作为 人们 说 , 在 爱 和 埃莉诺 ?

他是否像人们所说的那样，曾经爱过埃莉诺?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'treɪd] [,aɪ 'tiː][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

He could not tell — he had never betrayed it by word or look if he had :

他 可以 不是 告诉 — 他 有 绝不 背叛 它 经过 单词 或者 看 如果 他 有 .

他无法判断——即使他知道，他也从未在言语或眼神中流露出来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['teɪkən]['eni] [step][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

He had never taken any step to draw her near him ,

他 有 绝不 已采取 任何 步 到 画 她 靠近 他 ,

他从未采取任何行动来拉近与她的距离。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðɚz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

to persuade her to be his and not another's ; on the contrary ,

到 说服 她 到 是 他的 和 不是 另一个的 ; 在 这 相反 ,

说服她成为他的女人而不是别人的女人；相反，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [ðæt] .

he had avoided everything that could lead to that .

他 有 避免 一切 那 可以 带领 到 那 .

他一直避免一切可能导致这种情况发生的事情。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][maɪ]['sɪstər] ,

Neither could he say , " She was as my sister ,

两者都不 可以 他 说 , " 她 曾是 作为 我的 姐姐 ,

他也不能说：“她就像我的妹妹一样”，

" [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔːrəntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['duːɪŋ] .

" which his relationship might have warranted him in doing .

" 哪个 他的 关系 可能 有 有保证 他 在 正在做 .

“他与对方的关系或许让他有理由这样做。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [lʌv] [nɔːr][hɪz; ɪz]['sɪstər]

It was neither the one nor the other — she was not his love nor his sister

它 曾是 两者都不 这 一 也不 这 其他 — 她 曾是 不是 他的 爱 也不 他的 姐姐

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['elinə; -,nɔː] ;

— she was simply Elinor ;

— 她 曾是 简单地 埃莉诺 ;

她既不是他的爱人，也不是他的妹妹——她只是埃莉诺；

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ;

and perhaps she was dying ;

和 也许 她 曾是 垂死 ;

或许她已经奄奄一息了；

[pər'hæps][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt]

perhaps the news he would receive next day would be the worst that the heart

也许 这 消息 他 会 收到 下一个 天 会 是 这 最差 那 这 心

[kæn; kən] [hɪr] .

can hear .

能 听到 .

或许他第二天会听到最令人心碎的消息。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðoʊz] ['drɪri] , ['semi] - [rɪ'spektəbl] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
He walked and walked through those dreary , semi - respectable streets of London ,
他 步行 和 步行 通过 那些 凄凉 , 半 - 可敬 街道 的 伦敦 ,
[ðə; ði]['kwaɪət] , [ðə; ði]['sɔːrdɪd] ,
the quiet , the sordid ,
这 安静的 , 这 肮脏的 ,

他走啊走，穿过伦敦那些阴沉沉、半体面的街道，安静而肮脏的……

[ðə; ði] ['dɪzməl] , [maɪl] ['æftər] [maɪl] , [ænd; ənd] [striːt] ['æftər] [striːt] ,
the dismal , mile after mile , and street after street ,
这 惨淡 , 英里 后 英里 , 和 街道 后 街道 ,

阴郁的景象，绵延数英里，街道一条接一条，

[tɪl] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] ,
till half the night was over and he was tired out ,
直到 一半 这 夜晚 曾是 超过 和 他 曾是 疲劳的 出去 ,

直到半夜过去，他已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rest] .
and might have a hope of rest .
和 可能 有 一个 希望 的 休息 .

或许还能得到些许休息的希望。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] — [deɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['rekən] ,
But for three whole days — days which he could not reckon ,
但 为了 三 所有的 天 — 天 哪个 他 可以 不是 估计 ,

但整整三天——他无法计算的三天——

[wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['klɔzitid] [ɪn]
which seemed of the length of years — during which he remained closeted in
哪个 似乎 的 这 长度 的 年 — 期间 哪个 他 剩余 隐秘的 在
[hɪz; ɪz] ['tʃembər] ,
his chambers ,
他的 房间 ,

那段时间似乎漫长得如同数年——在此期间，他一直把自己关在房间里。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [meltid] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]
the whole world having , as it seemed , melted away around him , leaving him
这 所有的 世界 拥有 , 作为 它 似乎 , 融化 离开 大约 他 , 离开 他
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

仿佛整个世界都从他身边消融，只留下他孤身一人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
he did not have a word .
他 做过 不是 有 一个 单词 .

他一句话也没说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [hoʊm] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [wət'evər]
He did not go home , feeling that he must be on the spot , whatever
他 做过 不是 去 家 , 感觉 那 他 必须 是 在 这 点 , 任何
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他没有回家，因为他觉得无论发生什么，他都必须留在现场。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [mæd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,
Finally , when he was almost mad , on the morning of the third day ,
最后 , 什么时候 他 曾是 几乎 疯狂的 , 在 这 早晨 的 这 第三 天 ,

最后，在第三天的早晨，当他几乎要发疯的时候，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] : " [seɪvd] — [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; ['duːɪŋ] [wel] .
he received the following telegram : " Saved — as by a miracle ; doing well .
他 已收到 这 下列的 电报 : " 已保存 — 作为 经过 一个 奇迹 ; 正在做 出色地 .

他收到如下电报：“获救——如同奇迹一般；一切安好。”

[tʃaɪld] — [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
Child — a boy . "
孩子 — 一个 男生 . "

孩子——一个男孩。

" [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [bɔɪ] !
" Child — a boy !
" 孩子 — 一个 男生 !

“孩子——是个男孩！”

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
what did he want with that ?
什么 做过 他 想 和 那 ?

他想用那个东西做什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
it seemed an insult to him to tell him .
它 似乎 一个 侮辱 到 他 到 告诉 他 .

告诉他这件事，对他来说似乎是一种侮辱。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][nɑːt] ? — [ðə; ði] ['retʃɪd] ,
What did he care for the child , if it was a boy or not ? — the wretched ,
什么 做过 他 关心 为了 这 孩子 , 如果 它 曾是 一个 男生 或者 不是 ? — 这 可怜 ,

他究竟在乎孩子，不管是男孩还是女孩？——这个可怜的人

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][bræt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['perəntɪdʒ] , [bɔːrn][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
undesirable brat of such parentage , born to perpetuate a name which was
不理想的 小子 的 这样的 亲子关系 , 出生 到 延续 一个 姓名 哪个 曾是
[dis'ɔnəd] .
dishonoured .
蒙羞 .

出身卑微的纨绔子弟，生来就是要延续一个蒙羞的家族的名声。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['telɪgræm] , [bʌt; bət] ['laɪtɪd] [freʃ] [fairz][ʌv; əv]
Altogether the telegram , as so many telegrams , but lighted fresh fires of
共 这 电报 , 作为 所以 许多 电报 , 但 照明 新鲜的 火灾 的
[æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
anxiety in his mind .
焦虑 在 他的 头脑 .

总的来说，这封电报和其他许多电报一样，反而点燃了他心中新的焦虑之火。

" [seɪvd] — [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
" Saved — as by a miracle !
" 已保存 — 作为 经过 一个 奇迹 !

“得救了——简直像奇迹一样！”

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fænsis] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz]
" Then he had been right in the dreadful fancies that had gone through his
" 然后 他 有 到过 正确的 在 这 可怕 幻想 那 有 已消失 通过 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“那么，他脑海中那些可怕的幻想就成真了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
He had passed by Death in the dark ;
他 有 通过了 经过 死亡 在 这 黑暗的 ;

他在黑暗中与死神擦肩而过；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [læst] , [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd]
and was it now sure that the miracle would last , that the danger would
和 曾是 它 现在 当然 那 这 奇迹 会 最后的 , 那 这 危险 会
[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ?
have passed away ?
有 通过了 离开 ?

现在是否确定奇迹会持续下去，危险已经过去了？

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER XXIV .

章 二十四 .

第二十四章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [dʒɑːn] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [briːf] [dɪ'spætʃ]
It was not till nearly three weeks after this that John received another brief dispatch
它 曾是 不是 直到 几乎 三 周 后 这 那 约翰 已收到 其他 简短的 派遣
.
.
.

将近三周后，约翰才收到另一份简短的报告。

" [æt; ət] [hoʊm] : [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .
" At home : come and see us .
" 在 家 : 来 和 看 我们 .

“在家：来找我们吧。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,
" He had indeed got a short letter or two in the interval ,
" 他 有 的确 得到 一个 短的 信 或者 二 在 这 间隔 ,

“在此期间，他确实收到了一两封短信。”

['seɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ɛlɪnɔːrz] [helθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
saying almost nothing — a brief report of Elinor's health , and of the baby ,
说 几乎 没有什么 — 一个 简短的 报告 的 埃莉诺的 健康 , 和 的 这 婴儿 ,

几乎什么也没说——只是简单地汇报了埃莉诺和孩子的健康状况。

[ə'genst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] .
against whom he had taken an unreasoning disgust and repugnance .
反对 谁 他 有 已采取 一个 不讲道理 厌恶 和 厌恶 .

他对他产生了毫无道理的厌恶和憎恨。

" ['lɪt(ə)l] [biːst] !
" Little beast !
" 小的 兽 !

“小野兽！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] :
" he said to himself , passing over that part of the bulletin :
" 他 说 到 他自己 , 通过 超过 那 部分 的 这 公告 :

他一边自言自语，一边略过公告的这一部分：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bulitinz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
for the letters were scarcely more than bulletins , without a word about the
为了 这 信件 是 几乎 更多的 比 公告 , 没有 一个 单词 关于 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .
circumstances which surrounded her .
情况 哪个 包围 她 .

因为这些信件几乎只是公告，只字未提她所处的环境。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪn] [rɑːs] - ['ʃaɪərʃər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] !
A shooting lodge in Ross - shire in the middle of the winter !
一个 射击 小屋 在 罗斯 - 郡 在 这 中间 的 这 冬天 !

隆冬时节，罗斯郡的狩猎小屋！

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] !
What a place for a delicate woman !
什么 一个 地方 为了 一个 精美的 女士 !

这地方对娇弱的女子来说真是太不合适了！

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'wer] [ðæt] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]
John was well enough aware that many elements of comfort were possible
约翰 曾是 出色地 足够的 意识到的 那 许多 元素 的 舒适 是 可能的
['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
even in such a place ;
甚至 在 这样的 一个 地方 ;

约翰很清楚，即使在这样的地方，也能获得许多舒适感；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,
but he shut his eyes , as was natural ,
但 他 关闭 他的 眼睛 , 作为 曾是 自然的 ,

但他像往常一样闭上了眼睛。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [went] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
to anything that went against his own point of view .
到 任何事物 那 去 反对 他的 自己的 观点 的 看法 .

任何与他自身观点相悖的事情，他都会反对。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] - — " [æt; ət] [hoʊm] : [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] " —
And now this telegram from Windyhill — " At home : come and see us " —
和 现在 这 电报 从 - — " 在 家 : 来 和 看 我们 " —
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

现在，温迪希尔发来了一封电报——“在家：来看我们”——来看我们。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['piːp(ə)l] ? — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk]
Was it a mistake of the telegraph people ? — of course they must make
曾是 它 一个 错误 的 这 电报 人们 ? — 的 课程 他们 必须 制作
[mɪ'steɪks] .
mistakes .
错误 .

是电报部门的失误吗？——他们当然会犯错。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['teɪkən][ðə; ði][ˌem 'iː][ɪn]['mɪsɪz] . - ['æŋgjələr] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
They had no doubt taken the me in Mrs . Dennistoun's angular writing for us
他们 有 不 怀疑 已采取 这 我 在 太太 . - 角度 写作 为了 我们
— [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] — — [dʒɑːn][hæd; həd][noʊ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
— or was it possible — — John had no peace in his mind until he had
— 或者 曾是 它 可能的 — — 约翰 有 不 和平 在 他的 头脑 直到 他 有
[soʊ] ['mænɪdʒd] ['mætərz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] .
so managed matters that he could go and see .
所以 管理 事情 那 他 可以 去 和 看 .

他们无疑把丹尼斯顿太太那棱角分明的文字中的“我”理解成了我们——或者有可能吗？——约翰一直心神不宁，直到他把事情处理好，可以去看看为止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['veri] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
There was no very pressing business in the middle of January ,
那里 曾是 不 非常 紧迫 商业 在 这 中间 的 一月 ,

一月中旬并没有什么特别紧迫的事情。

[wen] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [jet] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .
when people had hardly yet recovered the idleness of Christmas .
什么时候 人们 有 几乎 然而 恢复 这 懒惰 的 圣诞节 .

人们还没来得及从圣诞节的闲散状态中恢复过来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wʌn] ['wɪndi] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪ] ,
He started one windy afternoon , when everything was grey ,
他 开始 一 刮风 下午 , 什么时候 一切 曾是 灰色的 ,

在一个刮着风的下午，万物灰蒙蒙的时候，他开始了这段旅程。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['twaɪlaɪt] , [stɪl] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ] [tɪnts] [ʌv; əv] ['sʌnset] .
and arrived at Hurrymere station in the dim twilight , still ruddy with tints of sunset .
和 到达的 在 - 车站 在 这 暗淡 暮 , 仍然 红润 和 色调 的 日落 .

在昏暗的暮色中抵达了赫里米尔车站，夕阳的余晖仍泛着红晕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
He was in a very contradictory frame of mind ,
他 曾是 在 一个 非常 矛盾的 框架 的 头脑 ,

他当时的心情非常矛盾。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,
so that though his heart jumped to see Mrs . Dennistoun awaiting him on the platform ,
所以 那 尽管 他的 心 跳了起来 到 看 太太 . 丹尼斯顿 等待中 他 在 这 平台 ,

所以，尽管他看到丹尼斯顿夫人在站台上等他时，心跳加速，

[ðer; ðər] ['mɪŋgld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [soʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] ,
there mingled in his satisfaction in seeing her and hearing what she had to tell so much sooner ,
那里 混合 在 他的 满意 在 看到 她 和 听力 什么 她 有 到 告诉 所以 很多 很快 ,

他既为能这么快见到她、听到她要讲述的故事而感到高兴，又为能这么快见到她而感到高兴。

[ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [koʊld] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
a perverse conviction of cold and discomfort in the long drive up in the pony carriage which he felt sure was before him .
一个 变态 定罪 的 寒冷的 和 不适 在 这 长的 驾驶 向上 在 这 小马 运输 哪个 他 毛毡 当然 曾是 前 他 .

他有一种莫名的恐惧，觉得乘坐马车长途跋涉会很冷很不舒服，但他确信马车就在他面前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ,
He was mistaken , however , on this point , for the first thing she said was ,
他 曾是 错误 , 然而 , 在 这 观点 , 为了 这 第一的 事物 她 说 曾是 ,

然而，他在这点上弄错了，因为她说的第一句话是：

" [aɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [flaɪ] , [dʒɑːn] .
" I have secured the fly , John .
" 我 有 安全 这 飞 , 约翰 .

“约翰，我已经把苍蝇弄好了。”

[oʊld] ['pɪrsən] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] .
Old Pearson will take your luggage .
老的 培生集团 将要 拿 你的 行李 .

老皮尔逊会帮你拿行李。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I have so much to tell you .
我 有 所以 很多 到 告诉 你 .

我有很多话想跟你说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" There was an air of excitement in her face ,
" 那里 曾是 一个 空气 的 激动 在 她 脸 ,

她脸上带着兴奋的神情，

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [səb'duːd] [ænd; ənd]['saɪlənt] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd] .
but not that air of subdued and silent depression which comes with solitude .
但 不是 那 空气 的 低沉的 和 沉默的 沮丧 哪个 来 和 孤独 .

但不是那种伴随孤独而来的压抑和沉默的忧郁气氛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ;
She was evidently full of the report she had to make ;
她 曾是 显然 满的 的 这 报告 她 有 到 制作 ;

她显然满脑子都是她要汇报的内容；

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði][flai][wɪð; wɪθ][dʒɑːn]
but yet the first thing she did when she was ensconced in the fly with John
但 然而 这 第一的 事物 她 做过 什么时候 她 曾是 安顿下来 在 这 飞 和 约翰
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
beside her was to cover her face with her hands ,
旁 她 曾是 到 覆盖 她 脸 和 她 双手 ,

但是，当她和约翰一起坐在驾驶座上时，她做的第一件事就是用双手捂住脸。

[ænd; ənd] [səb'saɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
and subside into her corner in a silent passion of tears .
和 塌陷 进入 她 角落 在 一个 沉默的 热情 的 眼泪 .

她默默地蜷缩在角落里，泪水盈眶，悲恸不已。

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
" For mercy's sake tell me what is the matter .
" 为了 怜悯的 清酒 告诉 我 什么 是 这 事情 .

“看在上帝的份上，告诉我到底出了什么事。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ɪz]['elinə; -ˌnɔː] [ɪl] ?
Is Elinor ill ?
是 埃莉诺 患病的 ?

埃莉诺生病了吗?

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [æskt] [ɪz]['elinə; -ˌnɔː] [ded] ?
" He had almost asked is Elinor dead ?
" 他 有 几乎 问 是 埃莉诺 死的 ?

他几乎就要问出“埃莉诺死了吗？”

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
She uncovered her face ,
她 裸露 她 脸 ,

她揭开了遮住脸的面纱。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[gliːm]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[ˌʌndər'niːθ]	[ðə; ði]	[terz]	.
which	**had**	**suddenly**	**lighted**	**up**	**with**	**a**	**strange**	**gleam**	**of**	**joy**	**underneath**	**the**	**tears**	**.**
哪个	有	突然	照明	向上	和	一个	奇怪的	闪耀	的	喜悦	下	这	眼泪	.

泪水之下，突然闪过一丝奇异的喜悦光芒。

"	[dʒɑːn]	,	['elinə; -ˌnɔː]	[ɪz]	[hɪr]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**John**	**,**	**Elinor**	**is**	**here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	约翰	,	埃莉诺	是	这里	,	"	她	说	.

“约翰，埃莉诺来了,”她说。

"	[hɪr]	?	"
"	**Here**	**?**	**"**
"	这里	?	"

“这里？ ”

"	[æt; ət]	[hoʊm]	—	[seɪf]	.
"	**At**	**home**	**—**	**safe**	**.**
"	在	家	—	安全的	.

在家——安全。

[aɪ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[bæk]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.	"
I	**have**	**brought**	**her**	**back**	**—**	**and**	**the**	**child**	**.**	**"**
我	有	带来	她	后退	—	和	这	孩子	.	"

我把她和孩子都带回来了。

"	[kən'faʊnd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	!
"	**Confound**	**the**	**child**	**!**
"	混杂	这	孩子	!

“真让人困惑！ ”

"	[dʒɑːn]	[sed]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'saɪtmənt]	.
"	**John**	**said**	**in**	**his**	**excitement**	**.**
"	约翰	说	在	他的	激动	.

约翰兴奋地说。

"	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[bæk]	!
"	**Brought**	**her**	**back**	**!**
"	带来	她	后退	!

“把她带回来了！ ”

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"
What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

"	[oʊ]	,	[dʒɑːn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['stɔːri]	.
"	**Oh**	**,**	**John**	**,**	**it**	**is**	**a**	**long**	**story**	**.**
"	哦	,	约翰	,	它	是	一个	长的	故事	.

“哦，约翰，这说来话长。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[æsk]	[jʊr; jər]	[əd'vaɪs]	[ə'pɑːn]	;
I	**have**	**a**	**hundred**	**things**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**and**	**to**	**ask**	**your**	**advice**	**upon**	**;**
我	有	一个	百	事物	到	告诉	你	,	和	到	问	你的	建议	之上	;

我有很多事想跟你说，也有很多事想请教你；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[meɪn]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[hɪr]	.
but	**the**	**main**	**thing**	**is**	**that**	**she**	**is**	**here**	**.**
但	这	主要的	事物	是	那	她	是	这里	.

但最重要的是她来了。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I have brought her away from him .

我 有 带来 她 离开 从 他 .

我已经把她从他身边带走了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [noʊ] [mɔːr] . "

She will go back no more . "

她 将要 去 后退 不 更多的 . "

她再也不会回去了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

" She has left her husband ?

" 她 有 左边 她 丈夫 ?

她离开了丈夫?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .

" he said , with a momentary flicker of exultation in his dismay .

" 他 说 , 和 一个 瞬间 闪烁 的 大喜 在 他的 沮丧 .

“他说，沮丧之中闪过一丝得意。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'meɪ] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

But the dismay , to do him justice , was the strongest .

但 这 沮丧 , 到 做 他 正义 , 曾是 这 最强 .

但公平地说，他最强烈的感受是沮丧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] .

He looked at his companion almost sternly .

他 看起来 在 他的 伴侣 几乎 严厉地 .

他几乎是严厉地看着他的同伴。

" [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪriəs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] . "

" Things , " he said , " must have been very serious to justify that . "

" 事物 , " 他 说 , " 必须 有 到过 非常 严肃的 到 证明合法 那 . "

“事情一定非常严重,”他说，“才能导致这种情况发生。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪriəs] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['mɪsɪz] .

" They were more than serious — they had become impossible , " Mrs .

" 他们 是 更多的 比 严肃的 — 他们 有 变得 不可能的 , " 太太 .

['dɛnɪstʊn] [sed] .

Dennistoun said .

丹尼斯顿 说 .

“情况非常严重——简直无法挽回,”丹尼斯顿夫人说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

And she told him her story , which was a long one .

和 她 讲述 他 她 故事 , 哪个 曾是 一个 长的 一 .

她把自己的故事告诉了他，那是一个很长的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd]['elinə; -ˌnɔː] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɑːləteri] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

She had arrived to find Elinor alone in the little solitary lodge in the midst

她 有 到达的 到 寻找 埃莉诺 独自的 在 这 小的 孤 小屋 在 这 中间

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] ,

of the wilds ,

的 这 荒野 ,

她到达时发现埃莉诺独自一人待在荒野中央那间孤零零的小木屋里。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [ɔːr] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] [ə'loʊn] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æbsənt] .

not without attention indeed or comfort , but alone , her husband absent .

不是 没有 注意力 的确 或者 舒适 , 但 独自的 , 她 丈夫 缺席的 .

并非无人照料或安慰，只是孤身一人，丈夫不在家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kæs(ə)l] ,
She had been very ill , and he had been at the neighbouring castle ,
她 有 到过 非常 患病的 , 和 他 有 到过 在 这 邻接 城堡 ,

她当时病得很重，而他则在邻近的城堡里。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [ə'sembld] , [ænd; ənd] [wer] , [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [læst] ,
where a great party was assembled , and where , the mother discovered at last ,
在哪里 一个 伟大的 派对 曾是 组装 , 和 在哪里 , 这 母亲 发现 在 最后的 ,

那里曾举行过一场盛大的聚会，母亲最终发现，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['ɛlɪnɔːrz] [laɪf] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
there was — the woman who had made Elinor's life a burden to her .
那里 曾是 — 这 女士 WHO 有 制成 埃莉诺的 生活 一个 负担 到 她 .

确实有这么一个人——那个让埃莉诺的生活充满负担的女人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [truːθ] .
" I don't know with what truth .
" 我 不 知道 和 什么 真相 .

我不知道这其中的真相是什么。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I don't know whether there is what people call any harm in it .
我 不 知道 无论 那里 是 什么 人们 称呼 任何 伤害 在 它 .

我不知道这其中是否存在人们所说的危害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] .
It is possible he is only amusing himself .
它 是 可能的 他 是 仅有的 有趣 他自己 .

他可能只是在自娱自乐。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] .
I can't tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] ['elinə; -,nɔː] ['mɪzrəb(ə)l] [ðɪs] [hoʊl] ['ɔːtəm] [θruː] , [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
But it has made Elinor miserable this whole autumn through , that and a multitude of other things .
但 它 有 制成 埃莉诺 悲惨的 这 所有的 秋天 通过 , 那 和 一个 民众 的 其他 事物 .

但这件事以及其他许多事情，让埃莉诺整个秋天都过得很痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .
She would not let me send for him when I got there .
她 会 不是 让 我 发送 为了 他 什么时候 我 得到 那里 .

我到那儿后，她不让我派人去接他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
It had gone so far as that .
它 有 已消失 所以 远的 作为 那 .

事情已经发展到那种地步了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
She said that the whole business disgusted him , that he had lost all interest in her ,
她 说 那 这 所有的 商业 厌恶 他 , 那 他 有 丢失的 全部 兴趣 在 她 ,

她说整件事都让他感到厌恶，他对她已经完全失去了兴趣。

[ðæt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊvər]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[rɪˈliːf]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[ˈnʌθɪŋ]	[mɔːr]	.
that	**to**	**hear**	**it**	**was**	**over**	**might**	**be**	**a**	**relief**	**to**	**him**	**,**	**but**	**nothing**	**more**	**.**
那	到	听到	它	曾是	超过	可能	是	一个	宽慰	到	他	,	但	没有什么	更多的	.

听到事情结束了，他或许会感到如释重负，但也仅此而已。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[hæz; həz]	[tɜːrnd]	[ˌɔːltəˈɡeðər]	[əˈɡenst]	[hɪm; ɪm]	,	[dʒɑːn]	,	[ɪn]	[ˈevri]	[wei]	.
Her	**heart**	**has**	**turned**	**altogether**	**against**	**him**	**,**	**John**	**,**	**in**	**every**	**way**	**.**
她	心	有	转向	共	反对	他	,	约翰	,	在	每一个	方式	.

约翰，她已经彻底与他反目成仇，方方面面都与他为敌。

[ðer; ðər]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[θɪŋz]	.
There	**have**	**been**	**a**	**hundred**	**things**	**.**
那里	有	到过	一个	百	事物	.

发生过一百件事。

[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈwɪkɪdli]	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	.
You	**think**	**I**	**am**	**almost**	**wickedly**	**glad**	**to**	**have**	**her**	**home**	**.**
你	思考	我	是	几乎	邪恶地	高兴的	到	有	她	家	.

你以为我高兴得都快发疯了，盼着她回家吗?

[ænd; ənd]	[soʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	.
And	**so**	**I**	**am**	**.**
和	所以	我	是	.

我也是如此。

[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[dɪˈnaɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**cannot**	**deny**	**it**	**.**
我	不能	否定	它	.

我无法否认这一点。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[hɪr]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈtrʌb(ə)l]	[meɪks]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈdɪfrəns]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
To	**have**	**her**	**here**	**even**	**in**	**her**	**trouble**	**makes**	**all**	**the**	**difference**	**to**	**me**	**.**
到	有	她	这里	甚至	在	她	麻烦	制作	全部	这	不同之处	到	我	.

即使在她遇到困难的时候，她能在这里陪伴我，对我来说意义非凡。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[soʊ]	[ˈkerləs]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	.
But	**I**	**am**	**not**	**so**	**careless**	**as**	**you**	**think**	**.**
但	我	是	不是	所以	粗心	作为	你	思考	.

但我并没有你想象的那么粗心大意。

[aɪ]	[kæn; kən]	[lʊk]	[bɪˈjɑːnd]	[tuː; tə]	[ˈʌðər]	[θɪŋz]	.
I	**can**	**look**	**beyond**	**to**	**other**	**things**	**.**
我	能	看	超过	到	其他	事物	.

我可以把目光投向其他事物。

[aɪ]	[ʃrɪŋk]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː]	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kəˈlæps]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
I	**shrink**	**as**	**much**	**as**	**you**	**do**	**from**	**such**	**a**	**collapse**	**of**	**her**	**life**	**.**
我	收缩	作为	很多	作为	你	做	从	这样的	一个	坍塌	的	她	生活	.

她的人生如此崩塌，我和你一样感到震惊和难过。

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[ˈduːti]	,
I	**don't**	**want**	**her**	**to**	**give**	**up**	**her**	**duty**	**,**
我	不	想	她	到	给	向上	她	责任	,

我不希望她放弃自己的职责。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[əˈdɪʃən(ə)l]	[bɑːnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	—	—	"
and	**now**	**that**	**there**	**is**	**the**	**additional**	**bond**	**of**	**the**	**child**	**—**	**—**	**"**
和	现在	那	那里	是	这	额外的	纽带	的	这	孩子	—	—	"

现在又多了孩子这一份额外的纽带——”

"	[oʊ]	,	[fɔːr; fər]	[ˈhɛvənz]	[seɪk]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	,	"	[liːv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
"	**Oh**	**,**	**for**	**heaven's**	**sake**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**"**	**leave**	**the**	**child**	**out**	**of**	**it**	**!**
"	哦	,	为了	天	清酒	,	"	说	约翰	,	"	离开	这	孩子	出去	的	它	!

“哦，看在上帝的份上,”约翰说，“别把孩子牵扯进来！”

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[hɪr]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	!	"
I	**want**	**to**	**hear**	**nothing**	**of**	**the**	**child**	**!**	**"**
我	想	到	听到	没有什么	的	这	孩子	！	"

我不想听到任何关于孩子的事情！

"	[ðæt]	[ɪz]	[wʌn]	[tʃiːf]	[pɔɪnt]	,	[haʊ'evər]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	[jʊr; jər]	[əd'vaɪs]	[ə'baʊt]	,	[dʒɑːn]	.
"	**That**	**is**	**one**	**chief**	**point**	**,**	**however**	**,**	**that**	**we**	**want**	**your**	**advice**	**about**	**,**	**John**	**.**
"	那	是	一	首席	观点	，	然而	，	那	我们	想	你的	建议	关于	，	约翰	.

“不过，约翰，这是我们最想听取你意见的一点。”

[ə; eɪ]	[mæn]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	[dʌz]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['beɪbi]	[ɪz]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]
A	**man**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**does**	**not**	**understand**	**it**	**;**	**but**	**her**	**baby**	**is**	**everything**	**to**
一个	男人	，	我	认为	，	做	不是	理解	它	；	但	她	婴儿	是	一切	到

['elinə; -ˌnɔː]	:
Elinor	**:**
埃莉诺	:

我想，男人是不会理解的；但她的孩子对埃莉诺来说就是一切：

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sə'poʊz]	—	[ən'les]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	['riːəli]	[biː; bi]	[pruːvd]	[æz; əz]	['gɪlti]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]
and	**I**	**suppose**	**—**	**unless**	**he**	**can**	**really**	**be**	**proved**	**as**	**guilty**	**as**	**she**	**thinks**
和	我	认为	—	除非	他	能	真的	是	已证实	作为	有罪的	作为	她	思考

—	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ə'weɪ]	.
—	**he**	**could**	**take**	**the**	**child**	**away**	**.**
—	他	可以	拿	这	孩子	离开	.

我想——除非他真的像她认为的那样有罪——否则他可能会把孩子带走。

"	[dʒɑːn]	[smaɪld]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bɪtərli]	:
"	**John**	**smiled**	**to**	**himself**	**a**	**little**	**bitterly**	**:**
"	约翰	微笑	到	他自己	一个	小的	苦涩地	:

约翰苦笑了一下：

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[waɪ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sent]	[fɔːr; fər]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	,
this	**was**	**why**	**he**	**was**	**sent**	**for**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**,**
这	曾是	为什么	他	曾是	发送	为了	在	这样的	一个	匆忙	,

这就是他被紧急召见的原因。

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sə'saɪəti]	,	[ɔːr]	[frʌm; frəm]	['eni]	[ə'fekʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
not	**for**	**the**	**sake**	**of**	**his**	**society**	**,**	**or**	**from**	**any**	**affection**	**for**	**him**	**,**
不是	为了	这	清酒	的	他的	社会	，	或者	从	任何	感情	为了	他	,

并非为了与他交往，也不是出于对他的任何感情。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[tel]	[ðem; ðəm]	[wʌt]	[steps]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ðem; ðəm]	[ɪn]
but	**that**	**he**	**might**	**tell**	**them**	**what**	**steps**	**to**	**take**	**to**	**secure**	**them**	**in**
但	那	他	可能	告诉	他们	什么	步骤	到	拿	到	安全的	他们	在

[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
possession	**of**	**the**	**child**	**.**
拥有	的	这	孩子	.

但他可能会告诉他们应该采取哪些步骤来确保他们能够获得孩子的监护权。

[hiː; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[nɔːr]	[dɪd]	['mɪsɪz]	.	['denɪstʊn]	,
He	**said**	**nothing**	**for**	**some**	**time**	**,**	**nor**	**did**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**,**
他	说	没有什么	为了	一些	时间	，	也不	做过	太太	.	丹尼斯顿	,

他沉默了一会儿，丹尼斯顿太太也沉默不语。

[huːz]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['koʊldnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spɑːns]	[wʌz; wəz]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	,
whose	**disappointment**	**in**	**the**	**coldness**	**of**	**his**	**response**	**was**	**considerable**	**,**
谁	失望	在	这	寒冷	的	他的	回复	曾是	大量	,

他对自己冷淡的回应感到非常失望。

[ænd; ənd]	[huː]	['weɪtɪd]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
and	**who**	**waited**	**in**	**vain**	**for**	**him**	**to**	**speak**	**.**
和	WHO	等待	在	徒劳	为了	他	到	说话	.

他们徒劳地等待着他开口说话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˊtrebliŋli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [ˌdɪsəˈpruːv] [ˈveri] [mʌtʃ]
At length she said , almost tremblingly , " I am afraid you disapprove very much
在 长度 她 说 , 几乎 颤抖地 , " 我 是 害怕的 你 不赞成 非常 很多
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] ,
of the whole business ,
的 这 所有的 商业 ,

最后，她几乎颤抖着说道：“恐怕您非常不赞同整件事。”

[dʒɑːn] . "
John . "
约翰 . "

约翰。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [ˈræʃli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope it has not been done rashly , " he said .
" 我 希望 它 有 不是 到过 完毕 贸然 , " 他 说 .

“我希望这不是草率之举,”他说。

" [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [mɪr] [ˈæbsəns] ,
" The husband's mere absence ,
" 这 丈夫的 仅仅 缺席 ,

丈夫的缺席,

[ðoʊ] [ˈhɑːrtləs] [æz; əz] — [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeloʊ] — [wʊd] [jet]
though heartless as — as I should have expected of the fellow — would yet
尽管 狠心 作为 — 作为 我 应该 有 预期的 的 这 同伴 — 会 然而
[nɑːt][biː; bi] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [ˈeni] — [kɔːrt] . "
not be reason enough to satisfy any — court . "
不是 是 原因 足够的 到 满足 任何 — 法庭 . "

虽然他冷酷无情——正如我预料的那样——但这仍然不足以让任何法庭满意。

" [ˈeni] [kɔːrt] !
" Any court !
" 任何 法庭 !

任何法院!

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [kɔːrt] ?
You don't think she means to bring him before any court ?
你 不 思考 她 方法 到 带来 他 前 任何 法庭 ?

你认为她不会把他告上法庭吧?

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .
She wants only to be left alone .
她 想要 仅有的 到 是 左边 独自的 .

她只想一个人待着。

[wiː; wi][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpeni] , [nɑːt] [ˈeni] [ˈmʌni] — [ˈʃʊrli] ,
We ask nothing from him , not a penny , not any money — surely ,
我们 问 没有什么 从 他 , 不是 一个 一分钱 , 不是 任何 钱 — 一定 ,

我们什么都不向他要，一分钱也不要——当然,

[ˈʃʊrli] [noʊ] [rɪˈvendʒ] — [ˈoʊnli][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [məˈlest] .
surely no revenge — only not to be molested .
一定 不 复仇 — 仅有的 不是 到 是 性骚扰 .

当然不会报复——只是不想再被骚扰。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn]
There shall not be a word said on our side , if he will but let her alone
那里 将 不是 是 一个 单词 说 在 我们的 边 , 如果 他 将要 但 让 她 独自的
.
.
.

只要他肯放过她，我们这边就不会说一句话。

" [dʒɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" John shook his head .
" 约翰 摇晃 他的 头 .

约翰摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [vjuː] [ðə; ði][mæn] [teɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It all depends upon the view the man takes of it , " he said .
" 它 全部 取决于 之上 这 看法 这 男人 需要 的 它 , " 他 说 .

“这完全取决于这个人对此的看法，”他说。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] ,
Now this was very cold comfort to Mrs . Dennistoun ,
现在 这 曾是 非常 寒冷的 舒适 到 太太 . 丹尼斯顿 ,

这对丹尼斯顿太太来说，简直是莫大的安慰。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [sɪˈkjʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
who had by this time become very secure in her position ,
WHO 有 经过 这 时间 变得 非常 安全的 在 她 位置 ,

此时她已经对自己的地位非常有信心了。

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
feeling herself entirely justified in all that she had done .
感觉 她自己 完全 合理的 在 全部 那 她 有 完毕 .

她觉得自己所做的一切都完全合理。

" [ðə; ði][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈsʌfərər] :
" The man , " she said , " the man is not the sufferer :
" 这 男人 , " 她 说 , " 这 男人 是 不是 这 患者 :

“那个人，”她说，“那个人不是受害者：”

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæz; həz][sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] . "
and surely the woman has some claim to be heard . "
和 一定 这 女士 有 一些 宣称 到 是 听到 . "

当然，这位女性有权利表达自己的意见。

" [ˈevri] [kleɪm] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Every claim , " said John .
" 每一个 宣称 , " 说 约翰 .

“每一项索赔，”约翰说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
" That is not what I was thinking of .
" 那 是 不是 什么 我 曾是 思维 的 .

“我当时想的不是这个。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][əˈpɑːn] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [faɪt] .
It is this : if the man has a leg to stand upon , he will show fight .
它 是 这 : 如果 这 男人 有 一个 腿 到 站立 之上 , 他 将要 展示 斗争 .

道理是这样的：如果一个人有理有据，他就会反抗。

[ɪf] [hiː; hi][ˈhæznt] — [waɪ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈɛlɪnɔːrz]
If he hasn't — why that will make the whole difference , and probably Elinor's
如果 他 还没有 — 为什么 那 将要 制作 这 所有的 不同之处 , 和 大概 埃莉诺的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .
position will be quite safe .
位置 将要 是 相当 安全的 .

如果他没有——那将决定一切，埃莉诺的地位很可能就会非常稳固。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [seɪ] — — "
But you yourself say — — "
但 你 你自己 说 — — "

但你自己却说——”

" [dʒɑːn] , [dəunt] [θroʊ] [bæk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][maɪ'self] [sed] .

" John , don't throw back upon me what I myself said .

" 约翰 , 不 扔 后退 之上 我 什么 我 我 说 .

约翰，别把我说过的话反过来指责我。

[aɪ] [sed] [ðæt] [pər'hæps] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] .

I said that perhaps things were not so bad as she believed .

我 说 那 也许 事物 是 不是 所以 坏的 作为 她 相信 .

我说，也许事情并没有她想的那么糟糕。

[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['fɑːli] ,

In my experience I have found that folly ,

在 我的 经验 我 有 成立 那 蠢事 ,

以我的经验来看，我发现这种愚蠢行为

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] ['æbsəluːt] [rɔːŋ] —

and playing with everything that is right is more common than absolute wrong —

和 玩耍 和 一切 那 是 正确的 是 更多的 常见的 比 绝对 错误的 —

[ænd; ənd][men] [laɪk] ['filip] ['kɑːmptən][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['levəti] [ænd; ənd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]

and men like Philip Compton are made up of levity and disregard of

和 男人 喜欢 菲利普 康普顿 是 制成 向上 的 轻浮 和 漠视 的

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪriəs] . "

everything that is serious . "

一切 那 是 严肃的 . "

玩弄一切正确之事比玩弄一切绝对错误之事更为常见——而像菲利普·康普顿这样的人，正是由轻浮和对一切严肃之事的漠视所构成的。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] . "

" In that case , " said John , " if you are right , he will not let her go . "

" 在 那 案件 , " 说 约翰 , " 如果 你 是 正确的 , 他 将要 不是 让 她 去 . "

“既然如此,”约翰说，“如果你是对的，他就不会放她走。”

" [oʊ] , [dʒɑːn] !

" Oh , John !

" 哦 , 约翰 !

“哦，约翰！”

[oʊ] , [dʒɑːn] ! [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] .

oh , John ! don't make me wish that he may be a worse man than I think .

哦 , 约翰 ! 不 制作 我 希望 那 他 可能 是 一个 更糟 男人 比 我 思考 .

哦，约翰！别让我觉得他可能比我想象的还要糟糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

He could not force her to go back to him , feeling as she does . "

他 可以 不是 力量 她 到 去 后退 到 他 , 感觉 作为 她 做 . "

他无法强迫她回到他身边，因为她现在就是这种感觉。

" ['noʊbaːdi][kæn; kən] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][pər'hæps] [meɪk]

" Nobody can force a woman to do that ; but he could perhaps make

" 无人 能 力量 一个 女士 到 做 那 ; 但 他 可以 也许 制作

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tenəb(ə)l] ;

her position untenable ;

她 位置 站不住脚的 ;

“没有人能强迫一个女人这样做；但他或许能让她的处境变得无法维持；

[hiː; hi] [wʊd] , [pər'hæps] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "

he would , perhaps , take away the child . "

他 会 , 也许 , 拿 离开 这 孩子 . "

他或许会把孩子带走。

" [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [ɪn][ə'lɑːrm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ,
" John , " said Mrs . Dennistoun , in alarm , " if you tell her that ,
" 约翰 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 在 警报 , " 如果 你 告诉 她 那 ,

“约翰,”丹尼斯顿太太惊恐地说，“如果你告诉她这件事，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [flaɪ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
she will fly off with him to the end of the world .
她 将要 飞 离开 和 他 到 这 结尾 的 这 世界 .

她将和他一起飞到世界的尽头。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] . "
She will die before she will part with the child . "
她 将要 死 前 她 将要 部分 和 这 孩子 . "

她宁愿死也不会和孩子分开。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [meɪd] , " [sed] [dʒɑːn] , [nɑːt] [jet] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I suppose that's how women are made , " said John , not yet cured of his
" 我 认为 那就是 如何 女性 是 制成 , " 说 约翰 , 不是 然而 治愈 的 他的
['pɜːrsən(ə)l] [ə'fens] .
personal offence .
个人的 罪行 .

“我想女人就是这样诞生的吧,”约翰说道，他仍然没有从自己的冒犯中恢复过来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [meɪd] . "
" Yes , " she said , " that's how women are made . "
" 是的 , " 她 说 , " 那就是 如何 女性 是 制成 . "

“是的,”她说，“女人就是这样被造出来的。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] ,
" I beg your pardon , " he said , coming to himself ; " but you know , aunt ,
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 未来 到 他自己 ; " 但 你 知道 , 阿姨 ,

“请原谅,”他回过神来说道，“但是你知道，姑妈，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [su'priːm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
a man may be pardoned for not understanding that supreme fascination of the
一个 男人 可能 是 赦免 为了 不是 理解 那 最高 魅力 的 这
['beɪbi] [huː] ['kɛrz] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][wʌn][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
baby who cares no more for one than another ,
婴儿 WHO 关心 不 更多的 为了 一 比 其他 ,

一个人或许可以被原谅，因为他无法理解婴儿那种无比迷人的魅力，婴儿对任何人都没有丝毫偏爱。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [fuːd] [ænd; ənd][ɪz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] .
poor little animal , so long as it gets its food and is warm enough .
贫穷的 小的 动物 , 所以 长的 作为 它 获得 它是 食物 和 是 温暖的 足够的 .

可怜的小动物，只要能吃饱穿暖就好。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [duː] . "
We must await and see what the man will do . "
我们 必须 等待 和 看 什么 这 男人 将要 做 . "

我们只能拭目以待，看看他会怎么做。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] ?
" Is that the best ?
" 是 那 这 最好的 ?

“这是最好的吗？”

— [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — [tuː; tə]
— is there nothing we can do to defend ourselves in the meantime — to
— 是 那里 没有什么 我们 能 做 到 保卫 我们自己 在 这 与此同时 — 到
[meɪk] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bærɪkeɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? "
make any sort of barricade against him ? "
制作 任何 种类 的 路障 反对 他 ? "

——难道我们在此期间就没有任何办法保护自己吗？比如构筑某种屏障来抵御他？

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[siː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	;
"	**We**	**must**	**wait**	**and**	**see**	**what**	**he**	**is**	**going**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**	**John**	**;**
"	我们	必须	等待	和	看	什么	他	是	去	到	做	,	"	说	约翰	;

约翰说：“我们必须拭目以待，看看他会怎么做。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	[ə'ɡen]	[ænd; ənd]	[ə'ɡen]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	[hɪlz]	.
and	**they**	**went**	**over**	**and**	**over**	**the**	**question**	**,**	**again**	**and**	**again**	**,**	**as**	**they**	**climbed**	**the**	**hills**	**.**
和	他们	去	超过	和	超过	这	问题	,	再次	和	再次	,	作为	他们	攀登	这	丘陵	.

他们一边爬山，一边反复思考这个问题。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɡruː]	[kwaɪt]	[dɑːrk]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[droʊv]	[ə'lɔːŋ]	,
It	**grew**	**quite**	**dark**	**as**	**they**	**drove**	**along**	**,**
它	生长	相当	黑暗的	作为	他们	驾驶	沿着	,

他们继续驱车前行，天色渐渐暗了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第16/29页

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
and when they came out upon the open part of the road ,
和 什么时候 他们 来了 出去 之上 这 打开 部分 的 这 路 ,

当他们走到道路的开阔地带时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
from which the Cottage was visible ,
从 哪个 这 小屋 曾是 可见的 ,

从那里可以看到小屋。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
they both looked out across the combe to the lights in the windows with an
他们 两个都 看起来 出去 穿过 这 梳子 到 这 灯 在 这 视窗 和 一个
[ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] .
involuntary movement .
非自愿 移动 .

他们俩都不由自主地望向山谷对面的窗户灯光。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ;
The Cottage was transformed ;
这 小屋 曾是 转变 ;

小屋焕然一新；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['loʊnli] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][dʒɑːn][ɪn]['fɔːrmər]
instead of the one lonely lighted window which had indicated to John in former
反而 的 这 一 孤独 照明 窗户 哪个 有 表明的 到 约翰 在 以前的
['vɪzɪts] [wer] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sæt] [ə'loʊn] ,
visits where Mrs . Dennistoun sat alone ,
访问 在哪里 太太 . 丹尼斯顿 卫星 独自的 ,

取而代之的是一扇孤零零亮着灯的窗户，约翰以前每次来访时，这扇窗户都曾让他看到丹尼斯顿太太独自一人坐在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] , [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] , [ə; eɪ]
there was now a twinkle from various points , a glow of firelight , a
那里 曾是 现在 一个 闪烁 从 各种各样的 积分 , 一个 辉光 的 火光 , 一个
[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːrmθ] ,
sensation of warmth ,
感觉 的 温暖 ,

这时，四处都闪烁着光芒，火光映照着大地，让人感到温暖。

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
and company .
和 公司 .

以及公司。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] .
Mrs . Dennistoun looked out upon it and her face shone .
太太 . 丹尼斯顿 看起来 出去 之上 它 和 她 脸 闪耀 .

丹尼斯顿太太望着窗外，脸上容光焕发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It was not a happy thing that Elinor should have made shipwreck of her
它 曾是 不是 一个 快乐的 事物 那 埃莉诺 应该 有 制成 海难 的 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

埃莉诺的人生遭遇如此不幸，实在令人惋惜。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] .
should have left her husband and sought refuge in her mother's house .
应该 有 左边 她 丈夫 和 寻求 避难所 在 她 母亲的 房子 .

她本应该离开丈夫，回到母亲家避难。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['hæpi] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][ðer; ðər] —
But how could it be otherwise than happy that Elinor was there —
但 如何 可以 它 是 否则 比 快乐的 那 埃莉诺 曾是 那里 —
['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['elinə; -ˌnɔː] ,
Elinor and the other little creature who was something more than Elinor ,
埃莉诺 和 这 其他 小的 生物 WHO 曾是 某物 更多的 比 埃莉诺 ,

但埃莉诺在那里，她怎能不感到高兴呢——埃莉诺，还有那个比埃莉诺更特别的小家伙。

[hɜːr'self][ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ?
herself and yet another ?
她自己 和 然而 其他 ?

她自己，还有另一个?

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒɑːn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
As for John , he looked at it too ,
作为 为了 约翰 , 他 看起来 在 它 也 ,

至于约翰，他也看了看。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [stɑːpt] [ɔːl]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with an interest which stopped all arguments on the cause of it .
和 一个 兴趣 哪个 停止 全部 论点 在 这 原因 的 它 .

人们对它的兴趣使得所有关于其成因的争论都停止了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [rɔːŋ] , [pər'hæps] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;
She was there — wrong , perhaps , impatient ;
她 曾是 那里 — 错误的 , 也许 , 不耐烦 ;

她当时就在那里——或许有些不耐烦，但或许是错了;

[tuː] [kwɪk] [tuː; tə][flai][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə][goʊ] — [bʌt; bət] [stɪl] ['elinə; -ˌnɔː][ɔːl]
too quick to fly as she had been too quick to go — but still Elinor all
也 快的 到 飞 作为 她 有 到过 也 快的 到 去 — 但 仍然 埃莉诺 全部
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

她飞得太快，就像她走得太快一样——但她仍然是埃莉诺。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
whether she was right or wrong .
无论 她 曾是 正确的 或者 错误的 .

无论她是对是错。

[ðə; ði][kæb] [ə'raɪvd] ['soʊbərli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] ['pɪrsən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] ,
The cab arrived soberly at the door , where Pearson with the pony carriage ,
这 出租车 到达的 清醒地 在 这 门 , 在哪里 培生集团 和 这 小马 运输 ,

出租车稳稳地停在门口，皮尔逊驾着马车在那里。

['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ['ɔːlsoʊ] .
coming by the shorter way with the luggage , had just arrived also .
未来 经过 这 较短 方式 和 这 行李 , 有 只是 到达的 还 .

他带着行李，走了近路，也刚到。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] , ['hɜːrɪdli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['elinə; -ˌnɔː][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [dʒɑːn]
Mrs . Dennistoun said , hurriedly , " You will find Elinor in the drawing - room , John
太太 . 丹尼斯顿 说 , 匆匆 , " 你 将要 寻找 埃莉诺 在 这 绘画 - 房间 , 约翰
,
,
,

丹尼斯顿太太急忙说道：“约翰，你会在客厅里找到埃莉诺的。”

"	[ænd; ənd]	[hɜːr'self]	[went]	['heɪstɪli]	[θruː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sterz]	.
"	and	herself	went	hastily	through	the	house	and	up	the	stairs	.
"	和	她自己	去	草草	通过	这	房子	和	向上	这	楼梯	.

她自己则匆匆穿过房子，上了楼。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['beɪbi]	!
She	was	going	to	the	baby	!
她	曾是	去	到	这	婴儿	!

她要去见宝宝!

[dʒɑːn]	[gest]	[ðɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[ænd; ənd]	[hæf]	[kən'tempt]	.
John	guessed	this	with	a	smile	of	astonishment	and	half	contempt	.
约翰	猜对了	这	和	一个	微笑	的	惊讶	和	一半	鄙视	.

约翰带着惊讶和半是轻蔑的微笑猜到了这一点。

[haʊ]	[streɪndʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	!
How	strange	it	was	!
如何	奇怪的	它	曾是	!

真是太奇怪了!

[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[sæd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[ðer; ðər]	['ræʃnəs]	,
There	could	not	be	a	more	sad	position	than	that	in	which	,	in	their	rashness	,
那里	可以	不是	是	一个	更多的	伤心	位置	比	那	在	哪个	,	在	他们的	鲁莽	,

没有什么比他们因鲁莽行事而陷入的这种境地更令人悲哀的了，

[ðiːz]	[tuː]	['wɪmɪn]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[ðəm'selvz]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	['mʌðər]	,	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	[ɪk'spɪriəns]	,
these	two	women	had	placed	themselves	;	and	yet	the	mother	,	a	woman	of	experience	,
这些	二	女性	有	放置	他们自己	;	和	然而	这	母亲	,	一个	女士	的	经验	,

这两位女性都已为自己设定了目标；然而，母亲却是一位经验丰富的女性，

[huː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[noʊn]	['betər]	,	[gɑːt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	,
who	ought	to	have	known	better	,	got	out	of	the	carriage	like	a	girl	,
WHO	应该	到	有	已知	更好的	,	得到	出去	的	这	运输	喜欢	一个	女孩	,

明明应该更懂事的人，却像个女孩子一样下了马车。

[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[helpt]	[ɔːr]	[ə'tendid]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ʌp]	-	[sterz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
without	waiting	to	be	helped	or	attended	to	,	and	went	up	-	stairs	like	the	wind	,
没有	等待	到	是	帮助	或者	参加	到	,	和	去	向上	-	楼梯	喜欢	这	风	,

他不等别人帮忙或照顾，就如同一阵风般上了楼。

[fə'getiŋ]	['evriθɪŋ]	[els]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[tʃaɪld]	—	[ðæt]	[tʃaɪld]	,
forgetting	everything	else	for	that	child	—	that	child	,
遗忘	一切	别的	为了	那	孩子	—	那	孩子	,

为了那个孩子，他忘记了一切——那个孩子，

[ðə; ði]	[ɪn'herɪtər]	[ʌv; əv]	[fɪl]	['kɑːmptənz]	[neɪm]	[ænd; ənd]	['veri]	['laɪkli]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kwɑːlətiz]	—	['feɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bɜːrθ]	(| [moʊst] | ['laɪkli] |)	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	!
the	inheritor	of	Phil	Compton's	name	and	very	likely	of	his	qualities	—	fated	from	his	birth	(| most | likely |)	to	bring	trouble	to	everybody	connected	with	him	!
这	继承人	的	菲尔	康普顿的	姓名	和	非常	可能	的	他的	品质	—	命中注定	从	他的	出生	(| 最多 | 可能 |)	到	带来	麻烦	到	大家	连接	和	他	!

继承了菲尔·康普顿的名字，很可能也继承了他的性格——从出生起（很可能）就注定要给所有与他有关的人带来麻烦！

[ænd; ənd] [jet] ['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
And yet Elinor was of less interest to her mother .
和 然而 埃莉诺 曾是 的 较少的 兴趣 到 她 母亲 .

然而，埃莉诺却没那么吸引她母亲的注意。

[wʌt] [streɪndʒ] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
What strange caprices of nature !
什么 奇怪的 一掷千金 的 自然 !

大自然真是变幻莫测!

[wʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [friːks] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] !
what extraordinary freaks of womankind !
什么 非凡的 怪胎 的 女性 !

真是些奇葩的女人!

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [daʊn] - [sterz] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd] ['læmplaɪt] ,
The Cottage down - stairs was warm and bright with firelight and lamplight ,
这 小屋 向下 - 楼梯 曾是 温暖的 和 明亮的 和 火光 和 灯光 ,

楼下的小屋温暖明亮，炉火和灯光交相辉映。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
and in the great chair by the fire was reclining ,
和 在 这 伟大的 椅子 经过 这 火 曾是 斜倚 ,

他斜倚在火炉旁的大椅子上，

['laɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] [leɪd][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər]
lying back with her book laid on her lap and her face full of eager
说谎 后退 和 她 书 铺设 在 她 膝 和 她 脸 满的 的 渴望的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] ,
attention to the sounds outside ,
注意力 到 这 声音 外部 ,

她向后躺着，书放在腿上，一脸专注地听着外面的声音。

[ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] ['wʊmən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kuʃənz] [ænd; ənd][wɔːrm] [ræps] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
a pale young woman , surrounded by cushions and warm wraps and everything
一个 苍白 年轻的 女士 , 包围 经过 靠垫 和 温暖的 卷饼 和 一切
[æn; ən][ɪn'vælɪd][kʊd; kəd][rɪ'kwaɪər] ,
an invalid could require ,
一个 无效的 可以 要求 ,

一位面色苍白的年轻女子，周围摆满了靠垫、温暖的毯子以及病人可能需要的一切物品。

[huː] [reɪzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aɪz] [mɔːr] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn]
who raised to him eyes more large and shining than he had ever seen
WHO 提高 到 他 眼睛 更多的 大的 和 灼灼 比 他 有 曾经 已见
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

那人抬起头，露出一双他从未见过的更大更闪亮的眼睛。

[səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['iːgər] ['welkəm] .
suffused with a dew of pain and pleasure and eager welcome .
弥漫 和 一个 露 的 疼痛 和 乐趣 和 渴望的 欢迎 .

弥漫着痛苦与快乐交织的露珠，以及热切的欢迎。

['elinə; -,nɔː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['elinə; -,nɔː] ?
Elinor , was it Elinor ?
埃莉诺 , 曾是 它 埃莉诺 ?

是埃莉诺吗?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [bɪ'fɔːr] — ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər]
He had never seen her in any way like an invalid before — never knew her
他 有 绝不 已见 她 在 任何 方式 喜欢 一个 无效的 前 — 绝不 知道 她

[tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,
to be ill ,
到 是 患病的 ,

他以前从未见过她有任何病弱的迹象——从未知道她生病过。

[ɔːr] [wiːk] ,
or weak ,
或者 虚弱的 ,

或者较弱，

[ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər]
or unable to walk out to the door and meet him or anyone she cared for
或者 无法 到 走 出去 到 这 门 和 见面 他 或者 任何人 她 关心 为了

.
:
.

或者无法走到门口去见他或任何她关心的人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eɪlɪŋ] , [wiːk] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ]
The sight of her ailing , weak , with those large glistening eyes , enlarged by
这 视线 的 她 生病 , 虚弱的 , 和 那些 大的 闪闪发光 眼睛 , 放大 经过

['fiːblnəs] ,
feebleness ,
虚弱 ,

她病弱不堪的样子，那双因虚弱而睁得大大的、闪着光的眼睛，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] .
went to his very heart .
去 到 他的 非常 心 .

深深触动了他的心。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nekt] [ðɪs] [ɪn'fiːbld] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən]
Fortunately he did not in any way connect this enfeebled state with the phenomenon
幸运的是 他 做过 不是 在 任何 方式 连接 这 虚弱的 状态 和 这 现象

[ʌp] - [sterz] ,
up - stairs ,
向上 - 楼梯 ,

幸运的是，他丝毫没有将这种虚弱的状态与楼上的现象联系起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['pɑːrtiz] .
which was best for all parties .
哪个 曾是 最好的 为了 全部 各方 .

这对各方来说都是最佳选择。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He hurried up to her , taking her thin hands into his own .
他 慌忙 向上 到 她 , 采取 她 薄的 双手 进入 他的 自己的 .

他快步走到她面前，握住她纤细的手。

" ['elinə; -,nɔː] !
" Elinor !
" 埃莉诺 !

“埃莉诺！”

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['neli] — [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][juː; jʊ] !
my poor little Nelly — can this be you !
我的 贫穷的 小的 内莉 — 能 这 是 你 !

我可怜的小内莉——这难道是你吗！

" [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [roʊld] ['oʊvər][ɪn] [tuː] [greɪt] [terz] ;
" The water that was in her eyes rolled over in two great tears ;
" 这 水 那 曾是 在 她 眼睛 滚动 超过 在 二 伟大的 眼泪 ;

“她眼中的水珠翻滚着，变成了两颗巨大的泪珠；

[ə; eɪ] [briːf] [kən'vʌlʃn] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
a brief convulsion went over her face .
一个 简短的 抽搐 去 超过 她 脸 .

她脸上短暂地抽搐了一下。

" [jes] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Yes , John , " she said , almost in a whisper .
" 是的 , 约翰 , " 她 说 , 几乎 在 一个 耳语 .

“是的，约翰，”她几乎是低声说道。

" [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" Strange as it may seem , this is all that is left of me .
" 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这 是 全部 那 是 左边 的 我 .

“虽然听起来很奇怪，但这却是我仅存的一切。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
" He sat down beside her and for a moment neither of them spoke .
" 他 卫星 向下 旁 她 和 为了 一个 片刻 两者都不 的 他们 辐 .

他坐在她旁边，两人沉默了一会儿。

['pɪti] , ['tendərnəs] , [ræθ] , ['sɜːdʒd] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn]['dʒɑːnz] [brest] ; ['pɪti] , ['tendər] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Pity , tenderness , wrath , surged up together in John's breast ; pity , tender compassion ,
遗憾 , 压痛 , 愤怒 , 激增 向上 一起 在 约翰的 胸部 ; 遗憾 , 投标 同情 ,
[moʊst] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
most strong of all .
最多 强的 的 全部 .

约翰心中涌起怜悯、温柔和愤怒；其中，怜悯和温柔的同情最为强烈。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ; [hɜːr; hər]
Poor little thing ; this was how she had come back to her home ; her
贫穷的 小的 事物 ; 这 曾是 如何 她 有 来 后退 到 她 家 ; 她
[hɑːrt] ['broʊkən] ,
heart broken ,
心 破碎的 ,

可怜的小家伙，她就是这样回到家的，心都碎了。

[hɜːr; hər] [wɪŋz] ['broʊkən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [ɔːl][hɜːr; hər] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ænd; ənd]
her wings broken , as it were ; all her soaring and swiftness and
她 翅膀 破碎的 , 作为 它 是 ; 全部 她 翱翔 和 速度 和
['enərdʒi] [gɔːn] .
energy gone .
活力 已消失 .

仿佛她的翅膀折断了；她所有的翱翔、迅捷和活力都消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [ˌoʊvɚ'floʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He could scarcely look upon her for the pity that overflowed his heart .
他 可以 几乎 看 之上 她 为了 这 遗憾 那 溢出 他的 心 .

他心中充满了怜悯，几乎不敢直视她。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [leɪ] [ræθ] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
But underneath lay wrath , not only against the man who had brought her
但 下 躺 愤怒 , 不是 仅有的 反对 这 男人 WHO 有 带来 她
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] ,
to such a pass ,
到 这样的 一个 经过 ,

但在这之下，却隐藏着愤怒，不仅是对那个把她带到如此境地的男人，

[bʌt; bət] [ə'genst] [hɜːr'self] [tuː] .
but against herself too .
但 反对 她自己 也 .

但她自己也在与自己作对。

" [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" John , " she said , after a while ,
" 约翰 , " 她 说 , 后 一个 尽管 ,

“约翰,”过了一会儿，她说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ber] ,
" do you remember saying to me that I was not one to bear ,
" 做 你 记住 说 到 我 那 我 曾是 不是 一 到 熊 ,

你还记得你曾对我说过我不是个能承受痛苦的人吗?

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
to put up with things , to take the consequences if I tried a dangerous
到 放 向上 和 事物 , 到 拿 这 结果 如果 我 尝试 一个 危险的
[ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [feɪld] ? "
experiment and failed ? "
实验 和 失败的 ? "

忍受这一切，承担如果我尝试危险实验失败后的后果?

" [dɪd] [aɪ] ['evər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd][soʊ]['kruːəl] ? "
" Did I ever say anything so silly and so cruel ? "
" 做过 我 曾经 说 任何事物 所以 愚蠢的 和 所以 残忍的 ? "

“我何时说过如此愚蠢又如此残忍的话? ”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['sɪli] [nɔːr][ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [kwaɪt] , [kwaɪt] [truː] .
" Oh , no , no ; it was neither silly nor unkind , but quite , quite true .
" 哦 , 不 , 不 ; 它 曾是 两者都不 愚蠢的 也不 不友善 , 但 相当 , 相当 真的 .

“哦，不，不；这既不愚蠢也不刻薄，而是完全、完全属实。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] .
I have thought of it so often .
我 有 想法 的 它 所以 经常 .

我常常想起这件事。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [maɪ] [praɪd] ,
I used to think of it to stir up my pride ,
我 用过的 到 思考 的 它 到 搅拌 向上 我的 自豪 ,

我过去常常这样想，是为了满足我的自尊心。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['neɪtʃər] ,
to remind myself that I ought to try to be better than my nature ,
到 提醒 我 那 我 应该 到 尝试 到 是 更好的 比 我的 自然 ,

提醒自己应该努力超越自己的本性,

[nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .
not to allow you to be a true prophet .
不是 到 允许 你 到 是 一个 真的 先知 .

不让你成为真正的先知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
But it was so , and I couldn't change it .
但 它 曾是 所以 , 和 我 不能 改变 它 .

但事实就是如此，我无力改变。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [dʒɑːn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
You can see you were right , John , for I have not been like a strong
你 能 看 你 是 正确的 ， 约翰 ， 为了 我 有 不是 到过 喜欢 一个 强的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

约翰，你看你是对的，因为我的确不像个坚强的女人。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "
able to endure ; I have only been able to run away . "
有能力的 到 忍受 ； 我 有 仅有的 到过 有能力的 到 跑步 离开 . "

我能忍受；我只能逃跑。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['neli] ! "
" My poor little Nelly ! "
" 我的 贫穷的 小的 内莉 ！ "

“我可怜的小内莉！”

" [dəʊnt] ['pɪti] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] .
" Don't pity me , " she said , the tears running over again .
" 不 遗憾 我 ， " 她 说 ， 这 眼泪 跑步 超过 再次 .

“别可怜我，”她说，眼泪再次夺眶而出。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wel] [ɔːf] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
" I am too well off ; I am too well taken care of .
" 我 是 也 出色地 离开 ； 我 是 也 出色地 已采取 关心 的 .

“我太富有了；我受到的照顾太好了。”

[ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
A prodigal should not be made so much of as I am . "
一个 浪子 应该 不是 是 制成 所以 很多 的 作为 我 是 . "

浪子不应该像我这样被捧上天。

" [dəʊnt] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] , ['neli] !
" Don't call yourself a prodigal , Nelly !
" 不 称呼 你自己 一个 浪子 ， 内莉 ！

“别自称浪子，内莉！”

[pər'hæps] [θɪŋz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] .
Perhaps things may not be as bad as they appear .
也许 事物 可能 不是 是 作为 坏的 作为 他们 出现 .

或许事情并没有看起来那么糟糕。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ，

至少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][fɔːl] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æθliːt] [gets] ['meni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][stænd]
it is but the first fall — the greatest athlete gets many before he can stand
它 是 但 这 第一的 落下 — 这 最 运动员 获得 许多 前 他 能 站立
[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
against the world . "
反对 这 世界 . "

这只是第一次跌倒——最伟大的运动员在能够与世界抗衡之前，也会经历多次跌倒。

" [aɪl] ['nevər] [biː; bi][æn; ən] ['æθliːt] , [dʒɑːn] .
" I'll never be an athlete , John .
" 患病的 绝不 是 一个 运动员 ， 约翰 .

“约翰，我永远也成不了运动员。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
Besides , I'm a woman , you know , and a fall of any kind is fatal to a
除了 , 我是 一个 女士 , 你 知道 , 和 一个 落下 的 任何 种类 是 致命的 到 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

此外，你知道，我是个女人，任何形式的跌倒对女人来说都是致命的。

[ɪ'speʃəli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
especially anything of this kind .
尤其 任何事物 的 这 种类 .

尤其是这类东西。

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [its] [ɔːl]['oʊvər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hoʊld] [ʌp] [maɪ] [hed] [ə'gen] .
No , I know very well it's all over ; I shall never hold up my head again .
不 , 我 知道 非常 出色地 它是 全部 超过 ; 我 将 绝不 抓住 向上 我的 头 再次 .

不，我很清楚一切都结束了；我再也抬不起头来了。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd][æz; əz] [friː]
But that's not the question — the question is , to be safe and as free
但 那就是 不是 这 问题 — 这 问题 是 , 到 是 安全的 和 作为 自由的
[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
as can be .
作为 能 是 .

但这并非问题的关键——关键在于，如何才能安全并尽可能地自由。

['mæmə] [teɪks] [ˌem 'iː][ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Mamma takes me in , you know , just as if nothing had happened .
妈妈 需要 我 在 , 你 知道 , 只是 作为 如果 没有什么 有 发生 .

妈妈收留了我，就好像什么都没发生过一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] — [ænd; ənd][ʌv; əv]
She is quite willing to take the burden of me on her shoulders — and of
她 是 相当 愿意的 到 拿 这 负担 的 我 在 她 肩膀 — 和 的
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

她非常愿意承担起我的重担——还有孩子的重担。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [naʊ] , [dʒɑːn] — [maɪ]['beɪbi] , [æz; əz]
She has told you that there are two of me , now , John — my baby , as
她 有 讲述 你 那 那里 是 二 的 我 , 现在 , 约翰 — 我的 婴儿 , 作为
[wel] [æz; əz][maɪ'self] .
well as myself .
出色地 作为 我 .

她已经告诉你，现在有两个我，约翰——我的孩子，以及我自己。

" [dʒɑːn][kʊd; kəd]['oʊnli][nɑːd][æn; ən] [ə'sent] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
" John could only nod an assent ; he could not speak .
" 约翰 可以 仅有的 点头 一个 同意 ; 他 可以 不是 说话 .

约翰只能点头表示同意；他无法说话。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn] [wʌnz]
" It's a wonderful thing to come out of a wreck with a treasure in one's
" 它是 一个 精彩的 事物 到 来 出去 的 一个 破坏 和 一个 宝藏 在 一个人的
[ɑːrmz] ;
arms ;
武器 ;

“从灾难中带着宝藏回来，真是件美好的事；

['evriθɪŋ]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	[bɪ'haɪnd]	[wʌn]	;	[ðə; ði]	['ræftəz]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	,
everything	**going**	**to**	**pieces**	**behind**	**one**	**;**	**the**	**rafters**	**coming**	**down**	**,**
一切	去	到	件	在后面	一	;	这	椽子	未来	向下	,

一切都在崩塌，屋顶横梁也掉了下来。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[jet]	[wʌnz]	['treʒər]	[ɪn]	[wʌnz]	[ɑːrmz]	.
the	**walls**	**falling**	**in**	**and**	**yet**	**one's**	**treasure**	**in**	**one's**	**arms**	**.**
这	墙壁	坠落	在	和	然而	一个人的	宝藏	在	一个人的	武器	.

墙壁摇摇欲坠，而自己的珍宝却在怀中。

[oʊ]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʌmblɪŋ]	[haʊs]	.
Oh	**,**	**I**	**had**	**not**	**the**	**heart**	**or**	**the**	**strength**	**to**	**come**	**out**	**of**	**the**	**tumbling**	**house**	**.**
哦	,	我	有	不是	这	心	或者	这	力量	到	来	出去	的	这	翻滚	房子	.

哦，我既没有勇气也没有力气从摇摇欲坠的房子里出来。

[maɪ]	['mʌðər]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	['dræɡd]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	,	[ræpt]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ɪn]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['kaɪndnəs]	,
My	**mother**	**did**	**it**	**all**	**,**	**dragged**	**me**	**out**	**,**	**wrapped**	**me**	**up**	**in**	**love**	**and**	**kindness**	**,**
我的	母亲	做过	它	全部	,	拖拽	我	出去	,	包装	我	向上	在	爱	和	仁慈	,

这一切都是我母亲做的，她把我带出来，用爱和善良把我包裹起来。

['kærid]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	.
carried	**me**	**away**	**.**
携带	我	离开	.

把我带走了。

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɡʊd]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	.
I	**don't**	**want**	**you**	**to**	**think**	**I**	**was**	**good**	**for**	**anything**	**.**
我	不	想	你	到	思考	我	曾是	好的	为了	任何事物	.

我不想让你觉得我以前一无是处。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dʒʌst]	[hæv; həv]	[leɪn]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[daɪd]	.
I	**should**	**just**	**have**	**lain**	**there**	**and**	**died**	**.**
我	应该	只是	有	莱恩	那里	和	死亡	.

我当时真应该躺在那里等死。

[wʌn]	[θɪŋ]	,	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[maɪnd]	['daɪɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	—	[aɪ]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[meɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[maɪnd]	.
One	**thing**	**,**	**I**	**did**	**not**	**mind**	**dying**	**at**	**all**	**—**	**I**	**had**	**quite**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**.**
一	事物	,	我	做过	不是	头脑	垂死	在	全部	—	我	有	相当	制成	向上	我的	头脑	.

有一件事，我一点也不怕死——我已经下定决心了。

[ðæt]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[soʊ]	[dɪs'ɡreɪsfl]	[æz; əz]	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	.	"
That	**would**	**not**	**have**	**been**	**so**	**disgraceful**	**as**	**running**	**away**	**.**	**"**
那	会	不是	有	到过	所以	可耻	作为	跑步	离开	.	"

那还不如逃跑那么丢人。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[dɪs'ɡreɪsfl]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	,	"	[fɔːr; fər]	['hɛvənz]	[seɪk]	[dəunt]	[seɪ]	[soʊ]	,	['neli]	.
"	**There**	**is**	**nothing**	**that**	**is**	**disgraceful**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**"**	**for**	**heaven's**	**sake**	**don't**	**say**	**so**	**,**	**Nelly**	**.**
"	那里	是	没有什么	那	是	可耻	,	"	说	约翰	,	"	为了	天	清酒	不	说	所以	,	内莉	.

“没有什么可耻的，”约翰说，“看在上帝的份上，别这么说，内莉。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	—	[bɪ'jɑːnd]	[wɜːrdz]	—	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	.
It	**is**	**unfortunate**	**—**	**beyond**	**words**	**—**	**but**	**that**	**is**	**all**	**.**
它	是	不幸	—	超过	字	—	但	那	是	全部	.

真是令人遗憾——简直无法用语言形容——但仅此而已。

['noʊbɑːdi]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	['eni]	[wei]	[dɪs'ɡreɪst]	.
Nobody	**can**	**think**	**that**	**you**	**are**	**in**	**any**	**way**	**disgraced**	**.**
无人	能	思考	那	你	是	在	任何	方式	蒙羞的	.

没有人会认为你有任何丢脸的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [dʒʌst][tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [hoʊm] ,
And if you are allowed just to stay quietly here in your natural home ,
和 如果 你 是 允许 只是 到 停留 悄悄 这里 在 你的 自然的 家 ,

如果你被允许安静地待在你天然的家园里，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
I suppose you desire nothing more . "
我 认为 你 欲望 没有什么 更多的 . "

我想你大概别无所求了吧。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][dɪ'zaɪər] [mɔːr] , [dʒɑːn] ?
" What should I desire more , John ?
" 什么 应该 我 欲望 更多的 , 约翰 ?

约翰，我还能奢求什么呢?

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] ,
You don't suppose I should like to go and live in the world again ,
你 不 认为 我 应该 喜欢 到 去 和 居住 在 这 世界 再次 ,

你不会以为我会想回到人间去生活吧?

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
and go into society and all that ?
和 去 进入 社会 和 全部 那 ?

然后融入社会等等?

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
I have had about enough of society .
我 有 有 关于 足够的 的 社会 .

我已经受够了社会。

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ]
Oh , I want nothing but to be quiet and unmolested , and bring up my
哦 , 我 想 没有什么 但 到 是 安静的 和 未受干扰 , 和 带来 向上 我的
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

哦，我只想安静地、不受打扰地抚养我的孩子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [maɪ]['beɪbi][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [dʒɑːn] ? "
They could not take my baby from me , John ? "
他们 可以 不是 拿 我的 婴儿 从 我 , 约翰 ? "

他们不能把我的孩子从我身边夺走，约翰?

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
" I do not think so , " he said , with a grave face .
" 我 做 不是 思考 所以 , " 他 说 , 和 一个 严重 脸 .

“我不这么认为，”他神色严肃地说。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] — [θɪŋk] [soʊ] ?
" You do not — think so ?
" 你 做 不是 — 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] ?
Then you are not sure ?
然后 你 是 不是 当然 ?

那你还不确定?

[maɪ] ['mʌðər] [sez] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
My mother says dreadful things , but I cannot believe them .
我的 母亲 说道 可怕 事物 , 但 我 不能 相信 他们 .

我母亲说的话很可怕，但我无法相信。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] — [tuː; tə] [gɪv]
They would never take an infant from its mother to give it to — to give
他们 会 绝不 拿 一个 婴儿 从 它是 母亲 到 给 它 到 — 到 给
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [mæn] — [huː] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] ,
it to — a man — who could do nothing ,
它 到 — 一个 男人 — WHO 可以 做 没有什么 ，
他们绝不会把婴儿从母亲身边带走，交给一个无能为力的人。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
nothing for it .
没有什么 为了 它 .
没办法。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ?
What could a man do with a young child ?
什么 可以 一个 男人 做 和 一个 年轻的 孩子 ？
一个男人能拿一个幼童怎么办?

[ə; eɪ] [mæn] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , [huː] [hæz; həz] [noʊ] ['setld] [hoʊm] ,
a man always on the move , who has no settled home ,
一个 男人 总是 在 这 移动 ， WHO 有 不 定居 家 ，
一个居无定所、四处漂泊的人

[huː] [hæz; həz] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['wɒnts] ?
who has no idea what an infant wants ?
WHO 有 不 主意 什么 一个 婴儿 想要 ？
谁会不知道婴儿想要什么呢?

[dʒɑːn] , [aɪ] [noʊ] [lɔː] [ɪz] [ɪn'hjuːmən] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [nɑːt] [soʊ] [ɪn'hjuːmən] [æz; əz] [ðæt] . "
John , I know law is inhuman , but surely , surely not so inhuman as that . "
约翰 ， 我 知道 法律 是 不人道 ， 但 一定 ， 一定 不是 所以 不人道 作为 那 . "
约翰，我知道法律是不人道的，但肯定，肯定没有那么不人道吧。

" [maɪ] [dɪr] ['neli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] ['ɔːf(ə)n]
" My dear Nelly , " he said , " the law , you know , which , as you say , is often
" 我的 亲爱的 内莉 ， " 他 说 ， " 这 法律 ， 你 知道 ， 哪个 ， 作为 你 说 ， 是 经常
[ɪn'hjuːmən] ,
inhuman ,
不人道 ，
“我亲爱的内莉，”他说，“你知道，法律，正如你所说，往往是不人道的。”

['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
recognizes the child as belonging to the father .
认可 这 孩子 作为 属于 到 这 父亲 .
承认孩子属于父亲。

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
He is responsible for it .
他 是 负责任的 为了 它 .
他对此负有责任。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['meɪntənəns] [ɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
For instance , they never could come upon you for its maintenance or education ,
为了 实例 ， 他们 绝不 可以 来 之上 你 为了 它是 维护 或者 教育 ，
例如，他们永远不可能因为维护或教育问题而找上门来。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] — — "
or anything of that kind , until it had been proved that the father — — "
或者 任何事物 的 那 种类 ， 直到 它 有 到过 已证实 那 这 父亲 — — "
或者诸如此类的事情，直到证明父亲——”

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] ,
" May I ask , " said Elinor , with uplifted head ,
" 可能 我 问 , " 说 埃莉诺 , 和 提升 头 ,

“请问，”埃莉诺抬起头说道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːr][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" of what or of whom you are talking when you say it ?
" 的 什么 或者 的 谁 你 是 说 什么时候 你 说 它 ?

你指的是什么或谁?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒɑːn][kʊd; kəd][duː][nɑːt][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ə'griːvd] [ænd; ənd]
" It was all John could do not to burst into a peal of aggrieved and
" 它 曾是 全部 约翰 可以 做 不是 到 爆裂 进入 一个 皮尔 的 受委屈的 和
[ɪn'dɪgnənt] ['læftər] .
indignant laughter .
愤怒 笑声 .

约翰竭力克制自己，才没有爆发出一阵愤慨和愤怒的笑声。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [taʊn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfəts] [sʌtʃ] [æz; əz]
He who had been brought from town , from his own comforts such as
他 WHO 有 到过 带来 从 镇 , 从 他的 自己的 舒适 这样的 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

他从城里被带了出来，离开了自己原本舒适的生活，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [ə'baʊt] [ðɪs] [bræt] , [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs] - ['ɑːnərəb(ə)l]
to be consulted about this brat , this child which belonged to the dis - Honourable
到 是 咨询 关于 这 小子 , 这 孩子 哪个 属于 到 这 迪斯 - 尊敬的
[fɪl] ; [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] ,
Phil ; and Elinor ,
菲尔 ; 和 埃莉诺 ,

要就这个小鬼，这个属于不光彩的菲尔的孩子，以及埃莉诺，进行咨询。

['elinə; -ˌnɔː] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Elinor , of all people in the world ,
埃莉诺 , 的 全部 人们 在 这 世界 ,

埃莉诺，世界上所有的人中，竟然是她！

[θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]
threw up her head and confronted him with disdain because he called the
扔 向上 她 头 和 面对 他 和 蔑视 因为 他 称为 这
[bræt][ˌaɪ 'tiː] ,
brat it ,
小子 它 ,

她昂起头，带着轻蔑的神情瞪着他，因为他竟然这样称呼那个小丫头。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and not him or her , whichever it was .
和 不是 他 或者 她 , 任何 它 曾是 .

而不是他或她，不管是谁。

[dʒɑːn] [ˌrekə'lektɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['sentəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn]
John recollected well enough that sentence at which he had been so indignant in
约翰 回忆 出色地 足够的 那 句子 在 哪个 他 有 到过 所以 愤怒 在
[ðə; ði] ['telɪgræm] — " [tʃaɪld] ,
the telegram — " child ,
这 电报 — " 孩子 ,

约翰清楚地记得他在电报中义愤填膺的那句话——“孩子，

[ə; eɪ] [bɔɪ] " — [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
a boy " — but he affected to himself not to know what it was for
一个 男生 " — 但 他 做作的 到 他自己 不是 到 知道 什么 它 曾是 为了
[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːntuːm(ə)li] :
the indulgence of a little contumely :
这 放纵 的 一个 小的 傲慢 :

一个男孩——但他假装不知道那是为了纵容他轻微的蔑视而做出的事：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][wʌz; wəz]['kɑːntuːm(ə)li][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
and the reward he had got was contumely upon his own head .
和 这 报酬 他 有 得到 曾是 傲慢 之上 他的 自己的 头 .

他得到的报应，竟是自己遭受的羞辱。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɛlɪnɔːrz] [peɪl] [feɪs] ,
But when he looked at Elinor's pale face ,
但 什么时候 他 看起来 在 埃莉诺的 苍白 脸 ,

但当他看到埃莉诺苍白的脸时，

[ðə; ði] [aɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['welɪŋ] [aʊt]
the eyes so much larger than they ought to be , with tears welling out
这 眼睛 所以 很多 更大的 比 他们 应该 到 是 , 和 眼泪 井 出去
[ˌʌnə'werz] ,
unawares ,
不知情 ,

眼睛比正常情况下大得多，泪水不由自主地涌了出来。

[draɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [kwɪk] ['heɪsti] ['tempər] ,
dried up for a moment by indignation or quick hasty temper ,
干燥 向上 为了 一个 片刻 经过 愤慨 或者 快的 仓促 脾气 ,

因义愤或急躁的脾气而一时语塞，

[ðə; ði] ['tempər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['swiːtər] [wɜːrdz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [swiːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
the temper which made her sweeter words all the more sweet he had always
这 脾气 哪个 制成 她 更甜 字 全部 这 更多的 甜的 他 有 总是
[θɔːt] — [ðen] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ˌʌnə'werz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [lɪdz] ,
thought — then rising again unawares under the heavy lids ,
想法 — 然后 上升 再次 不知情 在下面 这 重的 盖子 ,

他一直认为，正是她那略带娇嗔的脾气，才让她的话语显得更加甜美——然后，他又不自觉地在沉重的眼皮下抬起头来。

[ðə; ði][lɪps][soʊ] ['redi] [tuː; tə]['kwɪvər] , [ðə; ði] [pə'θetɪk] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] :
the lips so ready to quiver , the pathetic lines about the mouth :
这 嘴唇 所以 准备好 到 颤动 , 这 可怜的 线条 关于 这 嘴 :

嘴唇微微颤抖，嘴角周围布满了可怜的皱纹：

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['dʒɑːnz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
when he looked at all these John's heart smote him .
什么时候 他 看起来 在 全部 这些 约翰的 心 猛击 他 .

看到这一切，约翰的心猛地一震。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][tʃaɪld] ['eniθɪŋ] ,
He would have called the child anything ,
他 会 有 称为 这 孩子 任何事物 ,

他什么名字都会给孩子起。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][seks] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
if there had been a sex superior to him the baby should have it .
如果 那里 有 到过 一个 性别 优越的 到 他 这 婴儿 应该 有 它 .

如果存在比他更优越的性别，那么孩子就应该拥有那个性别。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ?
And what was there that man could do that he would not do for the deliverance of the mother and the child ?
和 什么 曾是 那里 那 男人 可以 做 那 他 会 不是 做 为了 这 解救 的 这 母亲 和 这 孩子 ?

为了解救母子，那个人还有什么事是他不愿意做的呢?

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

CHAPTER XXV .

章 25 .

第二十五章

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [wʌn] .
It cannot be said that this evening at the Cottage was an agreeable one .
它 不能 是 说 那 这 晚上 在 这 小屋 曾是 一个 同意 一 .

今晚在小屋里度过的时光并不愉快。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈelinə; -ˌnɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] ,
To think that Elinor should be there ,
到 思考 那 埃莉诺 应该 是 那里 ,

想到埃莉诺应该在那里，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈpɑːrti] ,
and yet that there should be so little pleasure in the fact that the old party ,
和 然而 那 那里 应该 是 所以 小的 乐趣 在 这 事实 那 这 老的 派对 ,

然而，老党派的更迭却让人几乎感受不到一丝喜悦，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [təˈgeðər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təˈgeðər] [əˈgen] , [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərɪŋ] .
which had once been so happy together , should be together again , was bewildering .
哪个 有 一次 到过 所以 快乐的 一起 , 应该 是 一起 再次 , 曾是 扑朔迷离 .

曾经如此幸福的一对，如今竟然要再次在一起，这令人感到困惑。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌʃeɪmˈfeɪst] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [dʒɔɪ] .
And yet there was one member of it who was happy with a shamefaced unacknowledged joy .
和 然而 那里 曾是 一 成员 的 它 WHO 曾是 快乐的 和 一个 羞愧 未被承认 喜悦 .

然而，其中却有一位成员，他内心充满了羞愧难当的喜悦。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] ,
To think that that which made her child miserable should make her happy was a dreadful thought to Mrs . Dennistoun ,
到 思考 那 那 哪个 制成 她 孩子 悲惨的 应该 制作 她 快乐的 曾是 一个 可怕 想法 到 太太 . 丹尼斯顿 ,

想到令孩子痛苦的事情竟然会让她自己快乐，丹尼斯顿太太觉得这简直太可怕了。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ?
and yet how could she help it ?
和 然而 如何 可以 她 帮助 它 ?

但她又能怎么办呢?

[ˈelinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Elinor was there , and the baby was there ,
埃莉诺 曾是 那里 , 和 这 婴儿 曾是 那里 ,

埃莉诺在那里，孩子也在那里。

[ðə; ði] [nuː] [ʌn'θɔːt] - [ʌv; əv] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [æŋ'zaɪəti] ,

the new unthought - of creature which had brought with it a new anxiety ,

这 新的 未曾考虑过的 - 的 生物 哪个 有 带来 和 它 一个 新的 焦虑 ，

这种前所未见的新生物带来了一种新的焦虑。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [nuː] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .

a rush of new thoughts and wishes .

一个 匆忙 的 新的 想法 和 愿望 .

一股新的想法和愿望涌上心头。

[ɔːl'redi] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['ɛlɪnɔːrz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

Already everything else in the mind of Elinor's mother began to yield to the

已经 一切 别的 在 这 头脑 的 埃莉诺的 母亲 开始 到 屈服 到 这

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðiːz] [tuː] — [ðə; ði] [nuː] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .

desire to retain these two — the new mother and the child .

欲望 到 保持 这些 二 — 这 新的 母亲 和 这 孩子 .

埃莉诺母亲的脑海中其他一切都开始让位于想要留住这两个人的愿望——新妈妈和孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'vaʊ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] .

But she did not avow this desire .

但 她 做过 不是 承认 这 欲望 .

但她并未公开承认这种愿望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['moʊstli]['saɪlənt] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

She was mostly silent , taking little part in the discussion , which was indeed a

她 曾是 大多 沉默的 ， 采取 小的 部分 在 这 讨论 ， 哪个 曾是 的确 一个

['veri] ['kjʊriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

very curious discussion ,

非常 好奇的 讨论 ，

她大部分时间都保持沉默，很少参与讨论，而这的确是一场非常奇特的讨论。

[sɪns] ['elinə; -ˌnɔː] , [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

since Elinor , debating the question how she was to abandon her husband

自从 埃莉诺 ， 辩论 这 问题 如何 她 曾是 到 放弃 她 丈夫

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and defend herself against him ,

和 保卫 她自己 反对 他 ，

自从埃莉诺开始思考她该如何抛弃丈夫并保护自己免受他的伤害以来，

['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

never mentioned his name .

绝不 提及 他的 姓名 .

从未提及他的名字。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['tæθəm] [eɪt]

She did not come in to dinner , which Mrs . Dennistoun and John Tatham ate

她 做过 不是 来 在 到 晚餐 ， 哪个 太太 . 丹尼斯顿 和 约翰 塔瑟姆 吃

['sɑːləmli] [ə'loʊn] ,

solemnly alone ,

庄严地 独自的 ，

她没有来吃晚饭，丹尼斯顿太太和约翰·塔瑟姆独自一人严肃地吃了晚饭。

['seɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'pɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] ,

saying but little , trying to talk upon indifferent topics ,

说 但 小的 ， 尝试 到 讲话 之上 冷漠 主题 ，

他很少说话，总是试图谈论一些无关紧要的话题。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] ['retʃɪd] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəl] [wen] ['piːp(ə)l] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
with that very wretched result which is usual when people at one of the great
和 那 非常 可怜 结果 哪个 是 通常 什么时候 人们 在 一 的 这 伟大的
['kraɪsiz][ʌv; əv][laɪf][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər]
crises of life have to make conversation for each other while servants are
危机 的 生活 有 到 制作 对话 为了 每个 其他 尽管 仆人 是
[ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf][ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
about and the restraints of common life are around them .
关于 和 这 约束 的 常见的 生活 是 大约 他们 .

结果往往是，在人生重大危机时刻，人们不得不在仆人环绕、日常生活种种束缚下互相交谈时，就会产生非常糟糕的结果。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [flʌd] [ʌv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɑːrd] [ænd; ənd] [kept]
Whether it is the terrible flood of grief which has to be barred and kept
无论 它 是 这 糟糕的 洪水 的 悲伤 哪个 有 到 是 禁止 和 保留
[wɪ'ðɪn] [baʊndz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,
within bounds so that the functions of life may not altogether be swept away ,
之内 界限 所以 那 这 函数 的 生活 可能 不是 共 是 扫荡 离开 ,

无论是必须遏制和控制的、令人恐惧的悲痛洪流，以免生活功能完全被摧毁，

[ɔːr][ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [bʌt; bət]['wɔːrmər] [pæŋ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ðæt] [wɪtʃ] [kʌts] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənts] [tuːθ]
or the sharper but warmer pang of anxiety , that which cuts like a serpent's tooth
或者 这 更锐利 但 更温暖 疼痛 的 焦虑 , 那 哪个 削减 喜欢 一个 蛇的 齿
,
,
,

或者那种更尖锐、更灼热的焦虑感，就像蛇牙般割伤人。

[jet] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
yet is not altogether beyond the reach of hope ,
然而 是 不是 共 超过 这 抵达 的 希望 ,

然而，并非完全没有希望。

[wʌt] [pʊr] ['priːˌtensiz] [ðiːz] [ɑːr; ər][æt; ət] ['ɪntrəst] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['sʌbdʒekts] ;
what poor pretences these are at interest in ordinary subjects ;
什么 贫穷的 伪装 这些 是 在 兴趣 在 普通的 主题 ;

这些对普通事物的兴趣，不过是些拙劣的伪装罢了；

[wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] [groʊpɪŋz] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
what miserable gropings after something that can furnish a thread of conversation
什么 悲惨的 摸索 后 某物 那 能 提供 一个 线 的 对话
[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] ['goʊɪŋ] !
just enough to keep the intercourse of life going !
只是 足够的 到 保持 这 交往 的 生活 去 !

多么可悲的摸索，才能找到一些足以维持生活运转的话题！

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [pər'suːt] .
These two were not more successful than others in this dismal pursuit .
这些 二 是 不是 更多的 成功的 比 其他的 在 这 惨淡 追逐 .

在这场令人沮丧的追求中，这两个人并不比其他人更成功。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [faʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [dʒɑːn] ,
Mrs . Dennistoun found a moment when the meal was over before she left John ,
太太 . 丹尼斯顿 成立 一个 片刻 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 前 她 左边 约翰 ,
[pʊr] ['priːtens] !
poor pretence !
贫穷的 虚伪 !

丹尼斯顿太太在饭后离开约翰之前，找了个空档，装得真拙劣！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪn] .
to his wine .
到 他的 葡萄酒 .

给他的酒。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ə'baʊt]
" Remember that she will not mention his name ; nothing must be said about
" 记住 那 她 将要 不是 提到 他的 姓名 ; 没有什么 必须 是 说 关于
[hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
him , " she said .
他 , " 她 说 .

“记住，她不会提及他的名字；关于他的任何事都不能说，”她说。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]
" How can we discuss him and what he is likely to do without speaking
" 如何 能 我们 讨论 他 和 什么 他 是 可能 到 做 没有 请讲
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
of him ?
的 他 ?

“如果不谈论他，我们怎么能讨论他以及他可能会做什么呢？”

" [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɔːrn] .
" said John , with a little scorn .
" 说 约翰 , 和 一个 小的 轻蔑 .

约翰带着一丝轻蔑说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] .
" I don't know , " replied the poor lady .
" 我 不 知道 , " 回复 这 贫穷的 女士 .

“我不知道,”这位可怜的女士回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .
" But you will find that she will not have his name mentioned .
" 但 你 将要 寻找 那 她 将要 不是 有 他的 姓名 提及 .

但你会发现她不会提及他的名字。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] ['hjuːmər] [hɜːr; hər] .
You must try and humour her .
你 必须 尝试 和 幽默 她 .

你得尽量哄哄她。

[pʊr] ['elinə; -,nɔː] !
Poor Elinor !
贫穷的 埃莉诺 !

可怜的埃莉诺!

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [dʒɑːn] .
For I know that you are sorry for her , John .
为了 我 知道 那 你 是 对不起 为了 她 , 约翰 .

约翰，我知道你很同情她。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
" Sorry for her !
" 对不起 为了 她 !

“真替她难过！”

[hiː; hi][sæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][maɪld]['klærət][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]
He sat over his glass of mild claret in the little dining - room that had once
他 卫星 超过 他的 玻璃 的 温和的 红酒 在 这 小的 用餐 - 房间 那 有 一次
[bɪn] [soʊ] [braɪt] ;
been so bright ;
到过 所以 明亮的 ;

他坐在曾经明亮的小餐厅里，一边喝着淡红葡萄酒，一边看着窗外的情景；

['iːv(ə)n]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['koʊziɪst]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	,	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	[ɔːl]	[drɔːn]	,	['ʃʌtɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[koʊld]	[wɪnd]	,
even	**now**	**it**	**was**	**the**	**cosiest**	**little**	**room**	**,**	**the**	**curtains**	**all**	**drawn**	**,**	**shutting**	**out**	**the**	**cold**	**wind**	**,**
甚至	现在	它	曾是	这	最舒适的	小的	房间	，	这	窗帘	全部	绘制	，	关闭	出去	这	寒冷的	风	，

即使现在，这仍然是最舒适的小房间，窗帘都拉上了，挡住了寒风。

[wɪtʃ]	[ɪn]	['dʒænjueri]	['sɜːtʃɪz]	[aʊt]	['evri]	['krevɪs]	,	[ðə; ði]	['faɪərlaɪt]	['bleɪzɪŋ]	['fɪtfəli]	,
which	**in**	**January**	**searches**	**out**	**every**	**crevice**	**,**	**the**	**firelight**	**blazing**	**fitfully**	**,**
哪个	在	一月	搜索	出去	每一个	裂缝	，	这	火光	炽烈	断断续续地	，

一月份，它会搜寻每一个角落，火光时断时续地燃烧着。

['brɪŋɪŋ]	[aʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɪti]	[wɔːrm]	[dekə'reiʃəns]	,	[ðə; ði]	[gliːm]	[ʌv; əv]	['sɪlvər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	-	[bɔːrd]	,
bringing	**out**	**all**	**the**	**pretty**	**warm**	**decorations**	**,**	**the**	**gleam**	**of**	**silver**	**on**	**the**	**side**	**-**	**board**	**,**
带来	出去	全部	这	漂亮的	温暖的	装饰	，	这	闪耀	的	银	在	这	边	-	木板	,

把所有漂亮的暖色调装饰品都摆了出来，餐具柜上的银器闪闪发光。

[ðə; ði]	['pɪktʃərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[ðə; ði]	['mɪrər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['mæntlpiːs]	.
the	**pictures**	**on**	**the**	**wall**	**,**	**the**	**mirror**	**over**	**the**	**mantelpiece**	**.**
这	图片	在	这	墙	，	这	镜子	超过	这	壁炉架	.

墙上的照片，壁炉架上的镜子。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	['wɑːntɪd]	['ʌndər]	[ðæt]	[ruːf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['veri]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[də'mestɪk]	[wɔːrmθ]	[ænd; ənd]	['kʌmfərt]	.
There	**was**	**nothing**	**wanted**	**under**	**that**	**roof**	**to**	**make**	**it**	**the**	**very**	**home**	**of**	**domestic**	**warmth**	**and**	**comfort**	**.**
那里	曾是	没有什么	通缉	在下面	那	屋顶	到	制作	它	这	非常	家	的	国内的	温暖	和	舒适	.

那屋檐下的一切，都足以构成一个充满温馨舒适感的家。

[ænd; ənd]	[jet]	—	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	['elinə; -ˌnɔː]	!
And	**yet**	**—**	**sorry**	**for**	**Elinor**	**!**
和	然而	—	对不起	为了	埃莉诺	！

然而——真替埃莉诺感到难过！

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	.
That	**was**	**not**	**the**	**word**	**.**
那	曾是	不是	这	单词	.

那不是我要说的词。

[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[sɔːr]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	[tɔːrn]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['muːrɪŋz]	,
His	**heart**	**was**	**sore**	**for**	**her**	**,**	**torn**	**away**	**from**	**all**	**her**	**moorings**	**,**
他的	心	曾是	疮	为了	她	，	撕裂	离开	从	全部	她	系泊	，

他为她感到心痛，她被剥夺了所有依靠。

['drɪftɪŋ]	[bæk]	[ə; eɪ]	[rek]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['juːθfl]	[hoʊm]	,
drifting	**back**	**a**	**wreck**	**to**	**the**	**little**	**youthful**	**home**	**,**
漂流	后退	一个	破坏	到	这	小的	青春	家	，

像一堆残骸一样漂回了那间充满青春气息的小家，

[wer]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	['træŋkwɪl]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[swiːt]	.
where	**all**	**had**	**been**	**so**	**tranquil**	**and**	**so**	**sweet**	**.**
在哪里	全部	有	到过	所以	宁静	和	所以	甜的	.

那里曾经是如此宁静美好。

[dʒɑːn][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeti] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [diˈraivz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
John had nothing in him of that petty sentiment which derives satisfaction
约翰 有 没有什么 在 他 的 那 小气 情绪 哪个 衍生 满意
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈlæməti] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [fɔːrˈsiːn] ,
from a calamity it has foreseen ,
从 一个 灾害 它 有 预见 ,

约翰身上丝毫没有那种从预见到的灾难中获得满足的卑劣情感。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][æn; ən][oʊld] [ˈlʌvɚz] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv]
nor had he even an old lover's thrill of almost pleasure in the downfall of
也不 有 他 甚至 一个 老的 恋人的 刺激 的 几乎 乐趣 在 这 倒台 的
[ðə; ði] [kleɪ] [ˈaɪdl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][goʊld] .
the clay idol that has been preferred to his gold .
这 黏土 偶像 那 有 到过 首选 到 他的 金子 .

他甚至没有感受到昔日恋人因他所珍视的泥塑偶像的陨落而产生的那种近乎愉悦的兴奋，因为他宁愿拥有泥塑偶像，也不愿拥有黄金。

[hɪz; ɪz] [peɪn] [fɔːr; fər] [ˈelinə; -ˌnɔː] , [ðə; ði] [kənˈstrɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
His pain for Elinor , the constriction in his heart at thought of her
他的 疼痛 为了 埃莉诺 ， 这 收缩 在 他的 心 在 想法 的 她
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他对埃莉诺的痛苦，想到她的处境就让他心如刀绞。

[wɜːr; wər] [ʌnˈmikst] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈbeɪsər] [ˈfiːlɪŋ] .
were unmixed with any baser feeling .
是 未混合的 和 任何 基础 感觉 .

不掺杂任何低级趣味。

[ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
Sorry for her !
对不起 为了 她 !

真替她难过！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi] [pəˈzest] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] — [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]
He would have given all he possessed to restore her happiness — not in his
他 会 有 给定 全部 他 拥有 到 恢复 她 幸福 — 不是 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他愿意付出一切来让她重获幸福——但绝不会以他的方式。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , [ˈiːv(ə)n] , [læst] [ˌæbnɪˈɡeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːl] ,
but in the way she had chosen , even , last abnegation of all ,
但 在 这 方式 她 有 选定 ， 甚至 ，最后的 放弃 的 全部 ,

但她选择的方式，甚至是最终的自我牺牲，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈwɜːrði] .
to make the man worthy of her who had never been worthy .
到 制作 这 男人 值得 的 她 WHO 有 绝不 到过 值得 .

让那个原本配不上她的男人配得上她。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ræθ] [ə'ɡenst] [ðæt] [mæn][wɜːr; wər] [səb'sɜːrviənt] [ɪn]['dʒɑːnz]
Even his own indignation and wrath against that man were subservient in John's
甚至 他的 自己的 愤慨 和 愤怒 反对 那 男人 是 顺从的 在 约翰的
['ɑːnɪst] [brest] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
honest breast to the desire of somehow finding that it might be possible to
诚实的 胸部 到 这 欲望 的 不知何故 寻找 那 它 可能 是 可能的 到
['waɪtwɑːʃ] [hɪm; ɪm] ,
whitewash him ,
粉刷 他 ,

即使是他对那个人的愤慨和愤怒，在约翰诚实的内心深处，也服从于一种愿望，那就是想方设法洗白他。

[neɪ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɪm; ɪm] ,
nay to reform him ,
不 到 改革 他 ,

不，不能改造他。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['tɑːləreɪt] [fɔːr; fər]
to make him as near as possible something which she could tolerate for
到 制作 他 作为 靠近 作为 可能的 某物 哪个 她 可以 容忍 为了
[laɪf] .
life .
生活 .

尽可能让他成为她能够终生容忍的人。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] ['redi] ['paʊər] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ]
I doubt if a woman , notwithstanding the much more ready power of sacrifice which
我 怀疑 如果 一个 女士 , 虽然 这 很多 更多的 准备好 力量 的 牺牲 哪个
['wɪmɪn] [pə'zes] ,
women possess ,
女性 具有 ,

我怀疑，尽管女性拥有更强的牺牲精神，但她们是否也能做到这一点。

[kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] ['fʊli] [dɪ'zaɪrd] [ðɪs] [rɪ'nuːəl] [ænd; ənd] [ə'mendmənt] [æz; əz][dʒɑːn][dɪd] .
could have so fully desired this renewal and amendment as John did .
可以 有 所以 完全 想要的 这 续期 和 修正案 作为 约翰 做过 .

约翰完全有可能像他一样，如此渴望这次续签和修订。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [fɪl] ['kɑːmptən] :
It was scarcely too much to say that he hated Phil Compton :
它 曾是 几乎 也 很多 到 说 那 他 憎恨 菲尔 康普顿 :

说他恨菲尔·康普顿，这几乎是毋庸置疑的：

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk]
yet he would have given the half of his substance at this moment to make
然而 他 会 有 给定 这 一半 的 他的 物质 在 这 片刻 到 制作
[fɪl] ['kɑːmptən] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ;
Phil Compton a good man ;
菲尔 康普顿 一个 好的 男人 ;

但他此刻愿意拿出自己一半的财产，让菲尔·康普顿成为一个好人；

[neɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæsəbl] [mæn] — [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
nay , even to make him a passable man — to rehabilitate him in his wife's
不 , 甚至 到 制作 他 一个 及格 男人 — 到 恢复 他 在 他的 妻子的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

不，甚至是为了让他成为一个合格的男人——为了在妻子眼中重塑他的形象。

[dʒɑːn] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər] " [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
John stayed a long time over " his wine ,
约翰 入住 一个 长的 时间 超过 " 他的 葡萄酒 ,

约翰长时间待在“他的酒旁，

" [ðə; ði][maɪld] [glæs] [ʌv; əv]['klærət] ([ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrgəndi]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]
" the mild glass of claret (or perhaps it was Burgundy) which was all that
" 这 温和的 玻璃 的 红酒 （或者 也许 它 曾是 勃艮第 ） 哪个 曾是 全部 那
[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] — ['pɑːrtli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
was offered him — partly to think the matter over ,
曾是 提供 他 — 部分 到 思考 这 事情 超过 ，

“他只被提供了一杯淡红葡萄酒（或许是勃艮第葡萄酒），让他好好想想这件事。”

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['pɑːrtli] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɜːrd] ['sɜːrt(ə)n] [feɪnt] [gɝːgəlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but also partly perhaps because he heard certain faint gurglings , and the
但 还 部分 也许 因为 他 听到 肯定 头晕的 咕噜声 ， 和 这
['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [steps] ,
passage of certain steps ,
通道 的 肯定 步骤 ，

但也可能部分是因为他听到了一些微弱的汩汩声，以及一些脚步声。

['æktɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [pæst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,
active and full of energy , past the door of the room within which he sat ,
积极的 和 满的 的 活力 ，过去的 这 门 的 这 房间 之内 哪个 他 卫星 ，

他精神抖擞，活力充沛，走出了他所坐房间的门。

['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [naʊ] [ʌp] - [sterz] ,
going now to the drawing - room , now up - stairs ,
去 现在 到 这 绘画 - 房间 ， 现在 向上 - 楼梯 ，

现在去客厅，现在上楼，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'vaind] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]
from which he divined that the new inmate of the house was at present in
从 哪个 他 神谕 那 这 新的 囚犯 的 这 房子 曾是 在 展示 在
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
possession of the drawing - room ,
拥有 的 这 绘画 - 房间 ，

由此他推断，新来的房客目前正占据着客厅。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
and of all attention there .
和 的 全部 注意力 那里 .

以及那里的一切注意力。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He smiled at himself for his hostility to the child , which , of course ,
他 微笑 在 他自己 为了 他的 敌意 到 这 孩子 ， 哪个 ， 的 课程 ，

他为自己对孩子的敌意而感到得意，这当然是可以理解的。

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [bleɪm] .
was entirely innocent of all blame .
曾是 完全 清白的 的 全部 责备 .

完全无辜，没有任何过错。

[hɪr] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;
Here the man was inferior to the woman in comprehension and sympathy ;
这里 这 男人 曾是 下 到 这 女士 在 理解 和 同情 ;

在这里，男人的理解力和同情心都不如女人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [əb'teɪn] ['sɑːləs] [ɪn]
for he not only could not understand how they could possibly obtain solace in
为了 他 不是 仅有的 可以 不是 理解 如何 他们 可以 可能 获得 慰藉 在
[ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
their trouble from this unconscious little creature ,
他们的 麻烦 从 这 无意识 小的 生物 ，

因为他不仅无法理解他们怎么可能从这个昏迷不醒的小家伙身上获得慰藉，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['duːɪŋ][soʊ] .
but he was angry and scornful of them for doing so .
但 他 曾是 生气的 和 轻蔑的 的 他们 为了 正在做 所以 .

但他对他们的做法感到愤怒和鄙夷。

[fɪl] ['kɑːmptənz] [bræt] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌblz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Phil Compton's brat , no doubt the germ of a thousand troubles to come ,
菲尔 康普顿的 小子 , 不 怀疑 这 细菌 的 一个 千 麻烦 到 来 ,

菲尔·康普顿的私生子，无疑是未来无数麻烦的根源。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɔːr] [θɔːt] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
but besides that a nothing , a being without love or thought , or even
但 除了 那 一个 没有什么 , 一个 存在 没有 爱 或者 想法 , 或者 甚至
['kɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

但除此之外，它什么都不是，是一个没有爱、没有思想、甚至没有意识的存在。

[ə; eɪ] [mɪr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt]
a mere little animal feeding and sleeping — and yet the idol and object
一个 仅仅 小的 动物 喂养 和 睡眠 — 和 然而 这 偶像 和 目的
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] ,
of all the thoughts of two intelligent women ,
的 全部 这 想法 的 二 聪明的 女性 ,

一只只会吃喝睡觉的小动物——却成了两位聪慧女性心中的偶像和一切思绪的焦点。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [θɪŋz] !
capable of so much better things !
有能力的 的 所以 很多 更好的 事物 !

他们本可以做得更好！

[ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [dʒɑːn][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [θɔːts] ,
This irritated John and disgusted him in the midst of all his anxious thoughts ,
这 受刺激 约翰 和 厌恶 他 在 这 中间 的 全部 他的 焦虑的 想法 ,

在约翰焦虑不安的思绪中，这件事让他感到恼火和厌恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [haʊ] [best] [tuː; tə] [help] :
and his profound compassion and deliberations how best to help :
和 他的 深刻的 同情 和 审议 如何 最好的 到 帮助 :

以及他深切的同情和对如何最好地提供帮助的深思熟虑：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['fiːb(ə)l] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
and it was not till the passage of certain feeble sounds outside his door ,
和 它 曾是 不是 直到 这 通道 的 肯定 微弱 声音 外部 他的 门 ,

直到他听到门外传来一些微弱的声音，

[wɪtʃ] [prə'siːdid] ['ɔːdəbli] [ʌp] - [sterz] , ['lɪt(ə)l] ['bliːtɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
which proceeded audibly up - stairs , little bleatings in which , if they had come
哪个 继续 可听见的 向上 - 楼梯 , 小的 咩咩叫声 在 哪个 , 如果 他们 有 来
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [læm] ,
from a lamb ,
从 一个 羊肉 ,

楼上传来清晰可闻的声音，像是小羊羔的咩咩叫声，如果那是小羊羔发出的，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pʌpi] , [dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] ,
or even a puppy , John would have been interested ,
或者 甚至 一个 小狗 , 约翰 会 有 到过 感兴趣的 ,

哪怕是只小狗，约翰也会感兴趣。

[əˈʃʊrd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[ˈenəmi]	[hæd; həd]	[ˈdɪsəˈpɪrd]	—	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈfaɪnəli]	[roʊz]	[ænd; ənd]
assured	**him**	**that**	**the**	**small**	**enemy**	**had**	**disappeared**	**—**	**that**	**he**	**finally**	**rose**	**and**
保证	他	那	这	小的	敌人	有	消失	—	那	他	最后	玫瑰	和

[prəˈsiːdid]	[tuː; tə]	"	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[ˈleɪdiz]	,
proceeded	**to**	**"**	**join**	**the**	**ladies**	**,**
继续	到	"	加入	这	女士们	,

他向他保证，那个小敌人已经消失了——他终于起身，然后去“和女士们在一起了，

"	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈhoʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈpraɪvət]	[dɪˈbɑːtʃ]	[ɔːl]	[baɪ]	[hɪmˈself]	.
"	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**holding**	**a**	**little**	**private**	**debauch**	**all**	**by**	**himself**	**.**
"	作为	如果	他	有	到过	保持	一个	小的	私人的	放荡	全部	经过	他自己	.

仿佛他独自一人进行了一场私密的放荡行为。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈfreɪɡrəns]	[ænd; ənd]	[er]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvɪzɪtər]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
There	**was**	**a**	**little**	**fragrance**	**and**	**air**	**of**	**the**	**visitor**	**still**	**in**	**the**	**room**	**,**
那里	曾是	一个	小的	香味	和	空气	的	这	游客	仍然	在	这	房间	,

房间里还残留着访客淡淡的香气和气息。

[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[dɪˈstɜːrbəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈjuːʒuəl]	[əˈreɪndʒmənts]	,	[ə; eɪ]	[ˌsɜːrəpˈtɪʃəs]	,
a	**little**	**disturbance**	**of**	**the**	**usual**	**arrangements**	**,**	**a**	**surreptitious**	**,**
一个	小的	干扰	的	这	通常	安排	,	一个	偷偷摸摸的	,

对日常安排的些许扰乱，偷偷摸摸的，

[kwaɪt]	[ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l]	[lʊk]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ˈpleʒər]	[ɪn]	[ˈɛlɪnɔːrz]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[les]	[ɪkˈspændɪd]
quite	**unjustifiable**	**look**	**as**	**of**	**pleasure**	**in**	**Elinor's**	**eyes**	**,**	**which**	**were**	**less**	**expanded**
相当	无理	看	作为	的	乐趣	在	埃莉诺的	眼睛	,	哪个	是	较少的	扩展

,
,
,

埃莉诺的眼中流露出一种毫无道理的愉悦之情，她的眼睛也变得不那么明亮了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[æz; əz]	[ˈlɪkwɪd]	[æz; əz]	[ˈevər]	,	[mɔːr]	[ˈsɔːftli]	[braɪt]	[ðæn; ðən]	[bɪˈfɔːr]	.
and	**if**	**as**	**liquid**	**as**	**ever**	**,**	**more**	**softly**	**bright**	**than**	**before**	**.**
和	如果	作为	液体	作为	曾经	,	更多的	轻轻	明亮的	比	前	.

而且依然如以往般水润，比以前更加柔和明亮。

[ˈsʌmθɪŋ]	[waɪt]	[ˈæktʃuəli]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈsoʊfə]	,	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈɡɑːrmənt]	[wɪtʃ]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈdɛnɪstʊn]
Something	**white**	**actually**	**lay**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**a**	**small**	**garment**	**which**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**
某物	白色的	实际上	躺	在	这	沙发	,	一个	小的	服装	哪个	太太	.	丹尼斯顿

[hwɪskt]	[əˈweɪ]	.
whisked	**away**	**.**
搅拌	离开	.

沙发上确实躺着一件白色的东西，一件小衣服，丹尼斯顿太太随手拿走了。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈkɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ˈdʒɑːnz]	[ˈkrɪtɪk(ə)l]	[aɪ]	[əˈpɑːn]	[ðem; ðəm]	,
They	**were**	**conscious**	**of**	**John's**	**critical**	**eye**	**upon**	**them**	**,**
他们	是	有意识的	的	约翰的	批判的	眼睛	之上	他们	,

他们意识到约翰正用挑剔的目光审视着他们。

[ænd; ənd]	[rɪˈsiːvd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɔːrmθ]	[ʌv; əv]	[kənˈsɪliətɔːri]	[ˈwelkəm]	[wɪtʃ]	[bɪˈtreɪd]	[ðæt]
and	**received**	**him**	**with**	**a**	**warmth**	**of**	**conciliatory**	**welcome**	**which**	**betrayed**	**that**
和	已收到	他	和	一个	温暖	的	和解	欢迎	哪个	背叛	那

[ˈkɑːnʃəsnəs]	.
consciousness	**.**
意识	.

他们以热情友好的姿态接待了他，这反而暴露了他们的这种意识。

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈdɛnɪstʊn]	[druː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfaɪər]	.
Mrs	**.**	**Dennistoun**	**drew**	**a**	**chair**	**for**	**him**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**.**
太太	.	丹尼斯顿	画	一个	椅子	为了	他	到	这	其他	边	的	这	火	.

丹尼斯顿太太拉了一把椅子到火堆的另一边给他坐下。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]
She took her own place in the middle at the table with a large piece of
她 采取 她 自己的 地方 在 这 中间 在 这 桌子 和 一个 大的 片 的
[waɪt] ['nɪtɪŋ] ,
white knitting ,
白色的 针织 ,

她拿着一大块白色针织物，在桌子中间找了个位置坐下。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .
to which she gave her whole attention , and thus the deliberation began .
到 哪个 她 给予 她 所有的 注意力 , 和 因此 这 审议 开始 .

她全神贯注地听着，于是讨论开始了。

" ['elinə; -ˌnɔː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] , [dʒɑːn] ,
" Elinor wants to know , John ,
" 埃莉诺 想要 到 知道 , 约翰 ,

“埃莉诺想知道，约翰，

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] — [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]
what you think we ought to do — to make quite sure — that there will be no
什么 你 思考 我们 应该 到 做 — 到 制作 相当 当然 — 那 那里 将要 是 不
[rɪsk] ,
risk ,
风险 ,

你认为我们应该怎么做才能确保万无一失，不会有任何风险?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] . "
about the baby . "
关于 这 婴儿 . "

关于孩子的事。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['eni]
" I must know more of the details of the question before I can give any
" 我 必须 知道 更多的 的 这 细节 的 这 问题 前 我 能 给 任何
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

“我必须了解更多问题的细节才能给出任何建议。”

" [sed] [dʒɑːn] .
" said John .
" 说 约翰 .

约翰说道。

" [dʒɑːn] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , " [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ðæt]
" John , " said Elinor , raising herself in her chair , " here are all the details that
" 约翰 , " 说 埃莉诺 , 提高 她自己 在 她 椅子 , " 这里 是 全部 这 细节 那
[ɑːr; ər] ['nesəseri] .
are necessary .
是 必要的 .

“约翰，”埃莉诺说着，在椅子上站了起来，“这里有所有必要的细节。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] .
I have come away .
我 有 来 离开 .

我已经离开了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] .
I have come home , finding that life was impossible there .
我 有 来 家 , 寻找 那 生活 曾是 不可能的 那里 .

我回到了家，却发现那里的生活简直无法忍受。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
That is the whole matter .
那 是 这 所有的 事情 .

这就是全部事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
It may be , probably it is , my own fault .
它 可能 是 , 大概 它 是 , 我的 自己的 过错 .

这或许是我的错，很可能就是我的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It is simply that life became impossible .
它 是 简单地 那 生活 成为 不可能的 .

生活已经变得无法继续。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
You know you said that I was not one to endure , to put up with things .
你 知道 你 说 那 我 曾是 不是 一 到 忍受 , 到 放 向上 和 事物 .

你知道你说过我不是个能忍耐、能容忍事情的人。

[aɪ] [skɔft] [æt; ət][juː; jʊ] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp]
I scoffed at you then , for I did not expect to have anything to put up
我 嘲笑 在 你 然后 , 为了 我 做过 不是 预计 到 有 任何事物 到 放 向上
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

当时我嘲笑你，因为我没想到自己会遇到任何困难；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] ,
but you were quite right ,
但 你 是 相当 正确的 ,

但你是完全正确的。

[ænd; ənd][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz]['eni] [niːd] [tuː; tə][seɪ] . "
and life had become impossible — that is all there is any need to say . "
和 生活 有 变得 不可能的 — 那 是 全部 那里 是 任何 需要 到 说 . "

生活变得无法忍受——仅此而已。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jes] , " [sed] [dʒɑːn] , " [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] , ['elinə; -,nɔː] ,
" To me , yes , " said John , " but not enough , Elinor ,
" 到 我 , 是的 , " 说 约翰 , " 但 不是 足够的 , 埃莉诺 ,

“对我来说，是的，”约翰说，“但这还不够，埃莉诺。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . "
if it ever has to come within the reach of the law . "
如果 它 曾经 有 到 来 之内 这 抵达 的 这 法律 . "

如果最终需要诉诸法律的话。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
" But why should it come within the reach of the law ?
" 但 为什么 应该 它 来 之内 这 抵达 的 这 法律 ?

“但为什么它应该受到法律的管辖呢？ ”

[juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɔɪər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
You , John , you are a lawyer ; you know the rights of everything .
你 , 约翰 , 你 是 一个 律师 ; 你 知道 这 权利 的 一切 .

约翰，你是律师，你懂一切权利。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I thought you might have arranged it all .
我 想法 你 可能 有 安排 它 全部 .

我以为你已经安排好了一切。

['kudnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən] ?
Couldn't you try to make a kind of a bargain ?
不能 你 尝试 到 制作 一个 种类 的 一个 便宜货 ?

难道就不能尝试达成某种交易吗？

[wʌt] ['bɑːrgən] ?
What bargain ?
什么 便宜货 ?

什么交易？

[oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [duː][aɪ] [noʊ] ?
Oh , am I a lawyer , do I know ?
哦 , 是 我 一个 律师 , 做 我 知道 ?

哦，我是律师吗？我知道吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ,
But you , John , who have it all at your fingers ' ends ,
但 你 , 约翰 , WHO 有 它 全部 在 你的 手指 - 结束 ,

但是你，约翰，你拥有一切，却又遥不可及。

[huː] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ,
who know what can be done and what can't be done ,
WHO 知道 什么 能 是 完毕 和 什么 不能 是 完毕 ,

谁知道什么能做，什么不能做，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæz; həz] !
and the rights that one has and that another has !
和 这 权利 那 一 有 和 那 其他 有 !

以及一个人拥有的权利和另一个人拥有的权利！

[dɪr] [dʒɑːn] !
Dear John !
亲爱的 约翰 !

亲爱的约翰！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
if you were to try , don't you think that you could settle it all ,
如果 你 是 到 尝试 , 不 你 思考 那 你 可以 定居 它 全部 ,

如果你尝试一下，难道你不认为你能解决所有问题吗？

['sɪmpli] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt][wɑːnt] ['eni] [ɪk'spoʊʒər] , ['eni] ['strʌg(ə)l] ,
simply as between people who don't want any exposure , any struggle ,
简单地 作为 之间 人们 WHO 不 想 任何 接触 , 任何 斗争 ,

简单来说，就像是那些不想被曝光、不想经历任何冲突的人之间一样。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn] ? "
but only to be quiet and to be let alone ? "
但 仅有的 到 是 安静的 和 到 是 让 独自的 ? "

仅仅是保持安静，不被打扰吗？

" ['elinə; -,nɔː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
" Elinor , I don't know what I could do with so little information as I have .
" 埃莉诺 , 我 不 知道 什么 我 可以 做 和 所以 小的 信息 作为 我 有 .

“埃莉诺，我掌握的信息这么少，真不知道我能做些什么。”

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
To know that you found your life impossible is enough for me .
到 知道 那 你 成立 你的 生活 不可能的 是 足够的 为了 我 .

知道你觉得生活难以为继，我就心满意足了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .
But you know most people are right in their own eyes .
但 你 知道 最多 人们 是 正确的 在 他们的 自己的 眼睛 .

但你知道，大多数人都是在自己眼里对的。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [θɪŋks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði]
If we have some one opposed to us who thinks , for instance , that the
如果 我们 有 一些 一 反对 到 我们 WHO 思考 ， 为了 实例 ， 那 这
[fɔːlt] [wʌz; wəz] [jɔːrz] ? "
fault was yours ? "
过错 曾是 你的 ？ "

如果有人反对我们，比如认为错在你呢?

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['iːgərli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] : [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt]
" Well , " she cried , eagerly , " I am willing to accept that : say that the fault
" 出色地 ， " 她 哭 ， 急切地 ， " 我 是 愿意的 到 接受 那 ： 说 那 这 过错
[wʌz; wəz] [maɪn] !
was mine !
曾是 矿 ！

“好吧,”她急切地喊道，“我愿意接受这个结果：承认是我的错！”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .
You could confirm it , that it was likely to be mine .
你 可以 确认 它 ， 那 它 曾是 可能 到 是 矿 .

你可以确认一下，那很可能是我的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ,
You could tell them what an impatient person I was ,
你 可以 告诉 他们 什么 一个 不耐烦 人 我 曾是 ，

你可以告诉他们我是一个多么没有耐心的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] ,
and that you said I was not one to try an experiment , for I never ,
和 那 你 说 我 曾是 不是 一 到 尝试 一个 实验 ， 为了 我 绝不 ，

你说我不是那种喜欢尝试新事物的人，因为我从来没有，

['nevər] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
never could put up with anything .
绝不 可以 放 向上 和 任何事物 .

我从来都无法容忍任何事。

[dʒɑːn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
John , you could be a witness as well as an advocate .
约翰 ， 你 可以 是 一个 证人 作为 出色地 作为 一个 提倡 .

约翰，你既可以作为证人，也可以作为辩护人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ,
You could prove that you always expected — and that I am quite ,
你 可以 证明 那 你 总是 预期的 — 和 那 我 是 相当 ，

你可以证明你一直都期待着——而我的确如此，

[kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] — — "
quite willing to allow that it was I — — "
相当 愿意的 到 允许 那 它 曾是 我 — — "

我非常愿意承认那是我——”

" ['elinə; -ˌnɔː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] !
" Elinor , if I could only make you understand what I mean !
" 埃莉诺 ， 如果 我 可以 仅有的 制作 你 理解 什么 我 意思是 ！

“埃莉诺，如果我能让你明白我的意思就好了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪmz] ? "
I am told that I am not to mention any names ? "
我 是 讲述 那 我 是 不是 到 提到 任何 姓名 ？ "

有人告诉我不能透露任何人的名字?

" [noʊ] , [noʊ] [neɪmz] , [noʊ] [neɪmz] !
" No , no names , no names !
" 不 , 不 姓名 , 不 姓名 !

“不，不要说出名字，不要说出名字！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?
What is the good ?
什么 是 这 好的 ?

好处是什么?

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] . "
We both know very well what we mean . "
我们 两个都 知道 非常 出色地 什么 我们 意思是 . "

我们俩都很清楚彼此的意思。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" But I don't know very well what you mean .
" 但 我 不 知道 非常 出色地 什么 你 意思是 .

但我不太明白你的意思。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] — [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] — [ðer; ðər]
Don't you see that if it is your fault — if the other party is innocent — there
不 你 看 那 如果 它 是 你的 过错 — 如果 这 其他 派对 是 清白的 — 那里
[kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [raɪts]
can be no reason in the world why he should consent to renounce his rights
能 是 不 原因 在 这 世界 为什么 他 应该 同意 到 放弃 他的 权利
.
:
.

难道你看不出来，如果错在你，而对方是无辜的，那么他没有任何理由同意放弃自己的权利吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
It is not a mere matter of feeling .
它 是 不是 一个 仅仅 事情 的 感觉 .

这不仅仅是感觉的问题。

[ðer; ðər][ɪz] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] — ['iːðər] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ɔːr] [els] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
There is right in it one way or another — either on your side or else on the other
那里 是 正确的 在 它 一 方式 或者 其他 — 任何一个 在 你的 边 或者 别的 在 这 其他
[saɪd] ;
side ;
边 ;

无论如何，这其中都有对错之分——要么在你这边，要么在对方那边;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
and if it is on the other side ,
和 如果 它 是 在 这 其他 边 ,

如果它在另一边，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
why should a man give up what belongs to him ,
为什么 应该 一个 男人 给 向上 什么 属于 到 他 ,

一个人为什么要放弃属于自己的东西?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'naʊns] [wʌt] [ɪz] — [moʊst] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
why should he renounce what is — most dear to him ? "
为什么 应该 他 放弃 什么 是 — 最多 亲爱的 到 他 ? "

他为什么要放弃自己最珍视的东西呢?

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [dʒɑːn] , [dʒɑːn] !
" Oh , John , John , John !
" 哦 , 约翰 , 约翰 , 约翰 !

“哦，约翰，约翰，约翰！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [ə'piːl] [ænd; ənd]['aʊtkraɪ] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər]
" she made this appeal and outcry , clasping her hands together with a mixture
" 她 制成 这 上诉 和 强烈抗议 , 紧握 她 双手 一起 和 一个 混合物
[ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
of supplication and impatience .
的 恳求 和 不耐烦 .

她双手合十，既有恳求又有不耐烦，发出这样的呼吁和呼喊。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] — " [oʊ] , [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [tel] [hɪm; ɪm] !
Then turning to her mother — " Oh , tell him , " she cried , " tell him !
然后 转弯 到 她 母亲 — " 哦 , 告诉 他 , " 她 哭 , " 告诉 他 !

然后她转向母亲——“哦，告诉他，”她喊道，“告诉他！”

" — ['ɔːlweɪz] [klɑːspɪŋ] [ðoʊz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jet] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hændz] .
" — always clasping those impatient yet beseeching hands .
" — 总是 紧握 那些 不耐烦 然而 恳求 双手 .

“——总是紧紧握着那双急切却又恳求的手。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , " ['elinə; -ˌnɔː] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ɑːn]
" You see , John , " said Mrs . Dennistoun , " Elinor knows that the right is on
" 你 看 , 约翰 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , " 埃莉诺 知道 那 这 正确的 是 在
[hɜːr; hər] [saɪd] :
her side :
她 边 :

“你看，约翰，”丹尼斯顿太太说，“埃莉诺知道正义站在她这边：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] — [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [aʊt]
but she will consent to say nothing about it to any one — to give herself out
但 她 将要 同意 到 说 没有什么 关于 它 到 任何 一 — 到 给 她自己 出去
[æz; əz][ðə; ði] [ə'fendər] ['ræðər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
as the offender rather — that is to say ,
作为 这 罪犯 相当 — 那 是 到 说 ,

但她同意对任何人隐瞒此事——反而自认是冒犯者——也就是说，

[æz; əz][æn; ən] [ɪl] - ['dɪsəplɪnd] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['kænɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm]
as an ill - disciplined person that cannot put up with anything , as you seem
作为 一个 患病的 - 纪律严明的 人 那 不能 放 向上 和 任何事物 , 作为 你 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [sed] .
to have said .
到 有 说 .

正如你所说，你是一个缺乏自律、无法容忍任何事情的人。

" [dʒɑːn] [læft] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , [jet] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
" John laughed with vexation , yet a kind of amusement .
" 约翰 笑了 和 烦恼 , 然而 一个 种类 的 娱乐 .

约翰恼怒地笑了，但又带着一丝好笑。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] :
" I never said it nor thought it :
" 我 绝不 说 它 也不 想法 它 :

我从未说过这样的话，也从未想过这样的话：

[stɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] — — [ðə; ði]['waɪzər] [θɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz]
still if it pleases her to think so — — The wiser thing if this separation is
仍然 如果 它 请 她 到 思考 所以 — — 这 更明智 事物 如果 这 分离 是
['faɪn(ə)l] — — "
final — — "
最终的 — — "

如果她乐意这么想——如果这次分手是最终的，那更明智的做法是——”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfaɪn(ə)l] !
" If it is final !
" 如果 它 是 最终的 ！

“如果这是最终结果！”

" [ˈelinə; -ˌnɔː] [kraɪd] .
" Elinor cried .
" 埃莉诺 哭 .

埃莉诺哭了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːrˈself] [ʌp] [əˈɡen] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
She raised herself up again in her chair ,
她 提高 她自己 向上 再次 在 她 椅子 ,

她重新坐直了身子。

[ænd; ənd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
and contemplated the unfortunate John with a sort of tragic superiority .
和 思考 这 不幸 约翰 和 一个 种类 的 悲惨 优势 .

他带着一种悲剧性的优越感，凝视着不幸的约翰。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Do you think that of me , " she said ,
" 做 你 思考 那 的 我 , " 她 说 ,

“你这么看我吗？”她问道。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈfaɪn(ə)l] ?
" that I would take such a step as this and that it should not be final ?
" 那 我 会 拿 这样的 一个 步 作为 这 和 那 它 应该 不是 是 最终的 ?

“我竟然会采取这样的步骤，而且这不应该是最终决定？”

[ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪn(ə)l] ?
Is dying final ?
是 垂死 最终的 ?

死亡是最终的结局吗？

[kʊd; kəd][wʌn][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ? "
Could one do such a thing as this and change ? "
可以 一 做 这样的 一个 事物 作为 这 和 改变 ? "

一个人能做到这样的事然后改变吗？

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Such things have been done , " said John .
" 这样的 事物 有 到过 完毕 , " 说 约翰 .

“这种事以前发生过，”约翰说。

" [ˈelinə; -ˌnɔː] , [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
" Elinor , forgive me .
" 埃莉诺 , 原谅 我 .

“埃莉诺，请原谅我。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [laɪf] .
I must say it — it is all your life that is in the balance , and another life .
我 必须 说 它 — 它 是 全部 你的 生活 那 是 在 这 平衡 , 和 其他 生活 .

我必须说——你的一生，以及另一个人的生命，都岌岌可危。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈɪnfənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrʌɡld] [ˈoʊvər] ,
There is this infant to be struggled over ,
那里 是 这 婴儿 到 是 挣扎 超过 ,

这场争夺战还得围绕这个婴儿展开。

[pər'hæps] [rent] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
perhaps rent in two by those who should have united to take care of him —
也许 租 在 二 经过 那些 WHO 应该 有 团结的 到 拿 关心 的 他 —
[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and it's a boy ,
和 它是 一个 男生 ,

或许是那些本应团结起来照顾他的人把他劈成了两半——而且他还是个男孩。

[aɪ] [hɪr] .
I hear .
我 听到 .

我听说了。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æftər] - [laɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
There's his name and his after - life to think of — a child without a
有 他的 姓名 和 他的 后 - 生活 到 思考 的 — 一个 孩子 没有 一个
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

人们不禁会想到他的名字和他的来世——一个没有父亲的孩子。

[pər'hæps][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] .
perhaps the heir of a family to which he will not belong .
也许 这 继承人 的 一个 家庭 到 哪个 他 将要 不是 属于 .

或许他会成为某个他并不属于的家族的继承人。

['elinə; -,nɔː] — [tel] [hɜːr; hər] , [ænt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hænd][hɜːr; hər] [bæk]
Elinor — tell her , aunt , you understand : is it my wish to hand her back
埃莉诺 — 告诉 她 , 阿姨 , 你 理解 : 是 它 我的 希望 到 手 她 后退
[tuː; tə] — [tuː; tə] — — [noʊ] ,
to — to — — No ,
到 — 到 — — 不 ,

埃莉诺——告诉她，姑妈，你明白：我是否愿意把她还给——还给——不，

[aɪl] [spiːk] [noʊ] [neɪmz] .
I'll speak no names .
患病的 说话 不 姓名 .

我不会说出他们的名字。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .
But you know I disliked it always , opposed it always .
但 你 知道 我 不喜欢 它 总是 , 反对 它 总是 .

但你知道我一直都不喜欢它，一直都反对它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['feɪvər] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
It is not out of any favour to — to the other side .
它 是 不是 出去 的 任何 偏爱 到 — 到 这 其他 边 .

这并非出于对对方的任何偏袒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
But she ought to take all these things into account .
但 她 应该 到 拿 全部 这些 事物 进入 帐户 .

但她应该把所有这些因素都考虑进去。

[hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] — —
Her own position , and the position in the future of the child — —
她 自己的 位置 , 和 这 位置 在 这 未来 的 这 孩子 — —

她自身的处境，以及孩子未来的处境——

" ['elinə; -,nɔː][hæd; həd] [krʌʃt] [hɜːr; hər][fæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
" Elinor had crushed her fan with her hands ,
" 埃莉诺 有 碎 她 扇子 和 她 双手 ,

埃莉诺用手捏碎了她的扇子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [let] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] [spaɪt]
and Mrs . Dennistoun let the knitting with which she had gone on in spite
和 太太 . 丹尼斯顿 让 这 针织 和 哪个 她 有 已消失 在 在 尽管如此
[ʌv; əv][ɔːl] [fɔːl] [æt; ət] [læst] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
of all fall at last in her lap .
的 全部 落下 在 最后的 在 她 膝 .

丹尼斯顿太太不顾一切地继续织毛衣，最终还是把毛衣扔到了腿上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
There was a little pause .
那里 曾是 一个 小的 暂停 .

短暂的停顿。

[dʒɑːn] [tæθəmz] [vɔɪs] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɔːltər] ,
John Tatham's voice itself had began to falter ,
约翰 塔瑟姆 嗓音 本身 有 开始 到 犹豫不决 ,

约翰·塔瑟姆的声音也开始颤抖起来。

[ɔːr] ['ræðər] [sweld] [ɪn] [saʊnd] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [striːm] [swelz] [ɪn] [flʌd] .
or rather swelled in sound as when a stream swells in flood .
或者 相当 肿胀 在 声音 作为 什么时候 一个 溪流 涌浪 在 洪水 .

或者说，声音变得洪亮，就像洪水来临时溪流奔腾一样。

" [aɪ][duː][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp]
" I do not go into the question about women and what they ought to put up
" 我 做 不是 去 进入 这 问题 关于 女性 和 什么 他们 应该 到 放 向上
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“我不打算讨论女性应该忍受什么这个问题。”

" [sed] [dʒɑːn] , [ri'zjuːmɪŋ] .
" said John , resuming .
" 说 约翰 , 恢复 .

约翰继续说道。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [lɔː] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] — [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn] ['meni] [weɪz]
" There's many things that law can do nothing for — and nature in many ways
" 有 许多 事物 那 法律 能 做 没有什么 为了 — 和 自然 在 许多 方式
[meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,
makes it harder for women ,
制作 它 更难 为了 女性 ,

“有很多事情法律也无能为力——而且在很多方面，自然规律也让女性处境更加艰难。”

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] .
I acknowledge .
我 承认 .

我明白了。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
We cannot change that .
我们 不能 改变 那 .

我们无法改变这一点。

[θɪŋk] [wʌt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] — ['niːðər] [ə; eɪ] [waɪf] [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Think what her position will be — neither a wife nor with the freedom of a
思考 什么 她 位置 将要 是 — 两者都不 一个 妻子 也不 和 这 自由 的 一个
['wɪdoʊ] ;
widow ;
寡妇 ;

想想她的处境会是什么样——既不是妻子，也没有寡妇的自由；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and the boy ,
和 这 男生 ,

还有那个男孩，

['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlmoʊst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['bædli][ʌv; əv] —
bearing the name of one he must almost be taught to think badly of —
轴承 这 姓名 的 一 他 必须 几乎 是 教授 到 思考 糟糕 的 —
[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] — — "
for one of them must be in the wrong — — "
为了 一 的 他们 必须 是 在 这 错误的 — — "

他的名字与他几乎从小就被灌输要对之抱有负面看法的人同名——因为他们之中肯定有一个人做错了——

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər] [hɪr] [ðæt] [neɪm] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
" He shall never , never hear that name ; he shall know nothing ,
" 他 将 绝不 , 绝不 听到 那 姓名 ; 他 将 知道 没有什么 ,

“他永远不会听到那个名字；他将一无所知，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] ['evri] [bɑːnd] ;
he shall be free of every bond ;
他 将 是 自由的 的 每一个 纽带 ;

他将摆脱一切束缚；

[hɪz; ɪz][maɪnd][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [kræmpt] [ɔːr] ['twɪstɪd] [ɔːr] ['trʌbld] [baɪ]['eni] — [mæn] — [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv]
his mind shall never be cramped or twisted or troubled by any — man — if I live
他的 头脑 将 绝不 是 狭窄 或者 扭曲 或者 麻烦 经过 任何 — 男人 — 如果 我 居住
.
:
.

如果我活着，他的思想绝不会受到任何人的束缚、扭曲或困扰。

" [ðɪs] ['elinə; -,nɔː] [sed] ,
" This Elinor said ,
" 这 埃莉诺 说 ,

埃莉诺说道：

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] [ʃoʊn]
lifting her pale face from her hands with eyes that flashed and shone
举重 她 苍白 脸 从 她 双手 和 眼睛 那 闪光灯 和 闪耀
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .
with a blaze of excitement and weakness .
和 一个 火焰 的 激动 和 弱点 .

她抬起苍白的脸庞，双手捂着脸，眼中闪烁着兴奋和脆弱的光芒。

" [ðer; ðər] [ɔːl'redi] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
" There already , " said John , " is a tremendous condition — if you live !
" 那里 已经 , " 说 约翰 , " 是 一个 巨大的 状况 — 如果 你 居住 !

约翰说：“那里已经有了一个巨大的条件——如果你能活下来的话！”

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ?
Who can make sure that they will live ?
WHO 能 制作 当然 那 他们 将要 居住 ?

谁能保证他们能活下去?

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [daɪ] — [sʌm; səm] ['suːnər] , [sʌm; səm] ['leɪtər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['werɪŋ] [jɔːr'self]
We must all die — some sooner , some later — and you wearing yourself
我们 必须 全部 死 — 一些 很快 , 一些 之后 — 和 你 穿着 你自己
[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] ['nevər] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ;
out with excitement , that never were strong ;
出去 和 激动 , 那 绝不 是 强的 ;

我们终有一死——有的早，有的晚——而你却因为兴奋而筋疲力尽，你原本就不强壮；

[juː; jʊ][ɪk'spoʊzɪŋ][jʊr; jər][hɑːrt] , [ðə; ði] ['wiːkəst] ['ɔːrgən] — — "
you exposing your heart , the weakest organ — — "
你 暴露 你的 心 , 这 最弱 器官 — — "

你袒露了你的心脏，那最脆弱的器官——”

" [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ]
" John , " said Mrs . Dennistoun , grasping him by the arm , " you are talking
" 约翰 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 抓握 他 经过 这 手臂 , " 你 是 说
['nɑːnsens] ,
nonsense ,
废话 ,

“约翰,”丹尼斯顿太太抓住他的胳膊说，“你在胡说八道。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
you don't know what you are saying .
你 不 知道 什么 你 是 说 .

你根本不知道自己在说什么。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
My darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [wiːk] [nɔːr][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [hɑːrt] , [nɔːr] — ['eniθɪŋ] !
she was never weak nor had a feeble heart , nor — anything !
她 曾是 绝不 虚弱的 也不 有 一个 微弱 心 , 也不 — 任何事物 !

她从来不软弱，也没有一颗脆弱的心，什么都没有！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hɜːr; hər]['beɪbiːz] ['tʃɪldrən] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] . "
She will live to bring up his children , her baby's children , upon her knees . "
她 将要 居住 到 带来 向上 他的 孩子们 , 她 婴儿的 孩子们 , 之上 她 膝盖 . "

她将活着，跪在地上抚养他的孩子，她孩子的孩子们。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɪr]
" And what would it matter ? " said Elinor — looking at him with clear
" 和 什么 会 它 事情 ? " 说 埃莉诺 — 寻找 在 他 和 清除
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“那又有什么关系呢？”埃莉诺清澈地看着他，说道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]
from which the tears had disappeared in the shock of this unlooked - for
从 哪个 这 眼泪 有 消失 在 这 震惊 的 这 未曾注意的 - 为了
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — " [sə'poʊz]
suggestion — " suppose
建议 — " 认为

泪水在突如其来的提议——“假设”——带来的震惊中消失了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ?
I have no more strength than that , suppose I were to die ?
我 有 不 更多的 力量 比 那 , 认为 我 是 到 死 ?

如果我死了，我的力气也就只有这么多了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , [dʒɑːn] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;
you shall be his guardian , John , bring him up a good man ;
你 将 是 他的 监护人 , 约翰 , 带来 他 向上 一个 好的 男人 ;

约翰，你要作他的监护人，把他培养成一个好人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and his Heavenly Father will take care of him .
和 他的 天上 父亲 将要 拿 关心 的 他 .

天父会照顾他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

" [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪmɪn] .
" A man had better not deal with such subjects between two women .
" 一个 男人 有 更好的 不是 交易 和 这样的 主题 之间 二 女性 .

男人最好不要插手两个女人之间的这类事情。

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest][ænd; ənd] ['ɛlɪnɔːrz] ['lɔːfti] [səb'mɪʃ(ə)n] , [dʒɑːn]
What with Mrs . Dennistoun's indignant protest and Elinor's lofty submission , John
什么 和 太太 . - 愤怒 反对 和 埃莉诺的 高远 提交 , 约翰
[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .
was at his wits ' end .
曾是 在 他的 智慧 - 结尾 .

丹尼斯顿太太义愤填膺的抗议和埃莉诺高高在上的顺从，让约翰束手无策。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [end] [æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I did not mean to carry things to such a bitter end as that , " he said .
" 我 做过 不是 意思是 到 携带 事物 到 这样的 一个 苦的 结尾 作为 那 , " 他 说 .

“我本不想把事情发展到如此悲惨的地步,”他说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [θɪŋz] [aɪ] ['nevər] [ment]
" You want to force me into a corner and make me say things I never meant
" 你 想 到 力量 我 进入 一个 角落 和 制作 我 说 事物 我 绝不 意思是
.
:
.

“你想把我逼到墙角，让我说出我从未想过的话。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
The question is serious enough without that .
这 问题 是 严肃的 足够的 没有 那 .

即使不考虑这一点，这个问题本身也足够严重了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['elinə; -,nɔː] ,
" There was again a little pause , and then Elinor ,
" 那里 曾是 再次 一个 小的 暂停 , 和 然后 埃莉诺 ,

“又是一阵短暂的沉默，然后埃莉诺……”

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə]['soʊbər] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] ,
with one of those changes which are so perplexing to sober - minded people ,
和 一 的 那些 变化 哪个 是 所以 令人费解 到 清醒 - 有思想 人们 ,
['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
suddenly turned to him ,
突然 转向 到 他 ,

伴随着那种令头脑清醒的人都感到困惑的变化之一，他突然转向了他。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .
holding out both her hands .
保持 出去 两个都 她 双手 .

她伸出双手。

" [dʒɑːn] — [wiːl] [liːv] [ðæt] [ɪn]['gɑːdz][hændz] [wət'evər] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" John — we'll leave that in God's hands whatever is to happen to me .
" 约翰 — 出色地 离开 那 在 神的 双手 任何 是 到 发生 到 我 .

“约翰——无论我将来会发生什么，都交给上帝吧。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
But in the meantime ,
但 在 这 与此同时 ,

但与此同时，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] — [ænd; ənd][pər'hæps][maɪ][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hævɪŋ]
while I am living — and perhaps my life depends upon being quiet and having
尽管 我 是 活的 — 和 也许 我的 生活 取决于 之上 存在 安静的 和 拥有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [rest] .
a little peace and rest .
一个 小的 和平 和 休息 .

在我活着的时候——也许我的生命取决于安静和一点平静与休息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klɪr] ,
It is not that I care very much for my life , " said Elinor , with that clear ,
它 是 不是 那 我 关心 非常 很多 为了 我的 生活 , " 说 埃莉诺 , 和 那 清除 ,

“我并不是很在乎我的生命,”埃莉诺语气明确地说。

['oʊpən] - [aɪd] [lʊk] , [laɪk] [ðə; ði][skaɪ]['æftər][reɪn] — " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃɪprekt] , [dʒɑːn] , [æz; əz][juː; jʊ]
open - eyed look , like the sky after rain — " I am shipwrecked , John , as you
打开 - 眼睛 看 , 喜欢 这 天空 后 雨 — " 我 是 遭遇海难 , 约翰 , 作为 你
[seɪ] — [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [dʌz] ,
say — but my mother does ,
说 — 但 我的 母亲 做 ,

睁大双眼，如同雨后的天空——“约翰，正如你所说，我遭遇了海难——但我的母亲却……”

[ænd; ənd] [its] [ʌv; əv] — [sʌm; səm] — ['kɑːnsɪkwens] — [tuː; tə]['beɪbi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]
and it's of — some — consequence — to baby ; and if it depends upon
和 它是 的 — 一些 — 结果 — 到 婴儿 ; 和 如果 它 取决于 之上
['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn] ,
whether I am left alone ,
无论 我 是 左边 独自的 ,

而且这对宝宝来说很重要；如果这取决于我是否能独处，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
you are too good a friend to leave me in the lurch .
你 是 也 好的 一个 朋友 到 离开 我 在 这 困境 .

你真是个好朋友，不会抛下我不管的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] — [wʌn] [naɪt] — [wət'evər] ['hæpənd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And you said — one night — whatever happened I was to send for you .
和 你 说 — 一 夜晚 — 任何 发生 我 曾是 到 发送 为了 你 .

有一天晚上，你说过，无论发生什么，我都要派人来接你。

" [dʒɑːn] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː]
" John sprang up from his seat , dropping the hands which he had taken into
" 约翰 弹簧 向上 从 他的 座位 , 下降 这 双手 哪个 他 有 已采取 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

约翰猛地从座位上站起来，扔掉了他握在手中的双手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [kwiːn] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , " [ə'baʊt] [tuː; tə] [wiːp] ,
She was like Queen Katherine , " about to weep ,
她 曾是 喜欢 女王 凯瑟琳 , " 关于 到 哭泣 ,

她就像凯瑟琳女王一样，“快要哭了”，

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brest] [streɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" and her breast strained with the sobbing effort to keep it down .
" 和 她 胸部 紧张 和 这 啜泣 努力 到 保持 它 向下 .

她努力压抑着哭泣，胸部也随之紧绷起来。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [dəunt] [pleɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [laɪk] [ðɪs] !
" For God's sake , " he cried , " don't play upon our hearts like this !
" 为了 神的 清酒 , " 他 哭 , " 不 玩 之上 我们的 心 喜欢 这 !

“看在上帝的份上,”他喊道，“不要这样玩弄我们的感情！”

[aɪ]	[wɪl]	[duː]	['eniθɪŋ]	—	['evriθɪŋ]	—	[wət'evər]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	.
I	**will**	**do**	**anything**	**—**	**everything**	**—**	**whatever**	**you**	**choose**	**to**	**tell**	**me**	**.**
我	将要	做	任何事物	—	一切	—	任何	你	选择	到	告诉	我	.

我会做任何事——所有事——无论你让我做什么。

[ænt]	,	[dəunt]	[let]	[hɜːr; hər]	[kraɪ]	,	[dəunt]	[let]	[hɜːr; hər]	[goʊ]	[ɑːn]	[laɪk]	[ðæt]	.
Aunt	**,**	**don't**	**let**	**her**	**cry**	**,**	**don't**	**let**	**her**	**go**	**on**	**like**	**that**	**.**
阿姨	,	不	让	她	哭	,	不	让	她	去	在	喜欢	那	.

阿姨，别让她哭，别让她再这样下去了。

[waɪ]	,	[gʊd]	['hevəns]	!
Why	**,**	**good**	**heavens**	**!**
为什么	,	好的	天	!

我的天哪！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	['bɜːrstɪŋ]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[bɪg]	[ˌes oʊ 'biː]	,
"	**he**	**cried**	**,**	**bursting**	**himself**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**big**	**sob**	**,**
"	他	哭	,	爆发	他自己	进入	一个	种类	的	大的	哭泣	,

他哭了起来，嚎啕大哭起来。

"	[wəʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[bæd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[bræt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	[ɔːr]	['sʌmθɪŋ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kiːps]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	?
"	**won't**	**it**	**be**	**bad**	**for**	**that**	**little**	**brat**	**of**	**a**	**baby**	**or**	**something**	**if**	**she**	**keeps**	**going**	**on**	**in**	**this**	**way**	**?**
"	惯于	它	是	坏的	为了	那	小的	小子	的	一个	婴儿	或者	某物	如果	她	保持	去	在	在	这	方式	?

“如果她继续这样下去，对那个小丫头会不会不好？”

"	[ðʌs]	[dʒɑːn]	['tæθəm]	[sə'rendərd]	[æt; ət]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	.
"	**Thus**	**John**	**Tatham**	**surrendered**	**at**	**discretion**	**.**
"	因此	约翰	塔瑟姆	投降	在	审慎	.

“因此，约翰·塔瑟姆自行投降了。”

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[duː]	[mɔːr]	?
What	**could**	**he**	**do**	**more**	**?**
什么	可以	他	做	更多的	?

他还能做些什么呢？

[ə; eɪ]	[mæn]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[pleɪd]	[ə'pɑːn]	[laɪk]	[æn; ən]	['ɪnstrəmənt]	[wɪ'ðaʊt]	['gɪvɪŋ]	[aʊt]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɪl]	,
A	**man**	**cannot**	**be**	**played**	**upon**	**like**	**an**	**instrument**	**without**	**giving**	**out**	**sounds**	**of**	**which**	**he**	**will**	**,**
一个	男人	不能	是	玩	之上	喜欢	一个	乐器	没有	给予	出去	声音	的	哪个	他	将要	,

人不能像乐器一样被摆弄而不发出他想要发出的声音。

[pər'hæps]	,	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	.
perhaps	**,**	**be**	**ashamed**	**.**
也许	,	是	羞愧	.

或许，应该感到羞愧。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['wʊmən]	[ə'piːlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	—	[ðɪs]	[gɜːrl]	—	['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['elinə; -ˌnɔː]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	,
And	**this**	**woman**	**appealing**	**to**	**him**	**—**	**this**	**girl**	**—**	**looking**	**like**	**the**	**little**	**Elinor**	**he**	**remembered**	**,**
和	这	女士	上诉	到	他	—	这	女孩	—	寻找	喜欢	这	小的	埃莉诺	他	记得	,

而这个吸引他的女人——这个女孩——看起来就像他记忆中的小埃莉诺。

['jʌŋgər]	[ænd; ənd]	['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['wiːknəs]	[ænd; ənd]	['trʌb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]
younger	**and**	**softer**	**in**	**her**	**weakness**	**and**	**trouble**	**than**	**she**	**had**	**been**
年轻	和	更柔和	在	她	弱点	和	麻烦	比	她	有	到过

[ɪn]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[praɪd]	—	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kriːtʃər]	['æftər]	[ɔːl]	,
in	**her**	**beauty**	**and**	**pride**	**—**	**was**	**the**	**creature**	**after**	**all**	**,**
在	她	美丽	和	自豪	—	曾是	这	生物	后	全部	,

比起她昔日的美貌和骄傲，如今的她，在脆弱和困境中显得更加年轻、更加温柔——她终究还是个生物。

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[best]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
though	**she**	**would**	**never**	**know**	**it**	**,**	**whom**	**he**	**loved**	**best**	**in**	**the**	**world**
尽管	她	会	绝不	知道	它	,	谁	他	喜爱	最好的	在	这	世界

.	
.	
.	

但她永远不会知道，她是他在这个世界上最爱的人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʌn]	['wɜːrldli]	[weɪ]	[ʌv; əv]	['seɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]
He	**had**	**wanted**	**to**	**save**	**her**	**,**	**in**	**the**	**one**	**worldly**	**way**	**of**	**saving**	**her**
他	有	通缉	到	节省	她	,	在	这	一	世俗	方式	的	保存	她

,	[frʌm; frəm]	['oʊpən]	['ʃɪprek]	,
,	**from**	**open**	**shipwreck**	**,**
,	从	打开	海难	,

他想用世间最简单粗暴的方式救她，让她免于沉船之灾。

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[seɪk]	,	[ə'genst]	['evri]	['predʒədɪs]	[ænd; ənd]	[ˌpripə'seʃən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
for	**her**	**own**	**sake**	**,**	**against**	**every**	**prejudice**	**and**	**prepossession**	**of**	**his**	**mind**	**.**
为了	她	自己的	清酒	,	反对	每一个	偏见	和	预感	的	他的	头脑	.

为了她自己，他违背了自己所有的偏见和成见。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ðæt]	,
But	**if**	**she**	**would**	**not**	**have**	**that**	**,**
但	如果	她	会	不是	有	那	,

但如果她没有那些东西，

[waɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	,
why	**it**	**was**	**his**	**business**	**to**	**save**	**her**	**as**	**she**	**wished**	**,**
为什么	它	曾是	他的	商业	到	节省	她	作为	她	希望	,

为什么救她（如她所愿）是他的责任?

[tuː; tə]	[duː]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[wət'evər]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	;	[tuː; tə]	[ækt]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['eɪdʒənt]	,	[hɜːr; hər]
to	**do**	**for**	**her**	**whatever**	**she**	**wanted**	**;**	**to**	**act**	**as**	**her**	**agent**	**,**	**her**
到	做	为了	她	任何	她	通缉	;	到	行为	作为	她	代理人	,	她

['tʃæmpiən]	,	[wət'evər]	[ʃiː; ʃi]	[pliːzd]	.
champion	**,**	**whatever**	**she**	**pleased**	**.**
冠军	,	任何	她	高兴	.

为她做任何她想做的事；做她的代理人、她的拥护者，随她心意。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sent]	[ə'weɪ]	['prez(ə)ntli]	,	[ænd; ənd]	[ək'septɪd]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'mɪs(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['θæŋkfulnəs]	,
He	**was**	**sent**	**away**	**presently**	**,**	**and**	**accepted**	**his**	**dismissal**	**with**	**thankfulness**	**,**
他	曾是	发送	离开	目前	,	和	公认	他的	解雇	和	感恩	,

[tuː; tə]	[smoʊk]	[hɪz; ɪz]	[sɪ'gɑːr]	.
to	**smoke**	**his**	**cigar**	**.**
到	抽烟	他的	雪茄	.

他随即被遣走，并感激地接受了遣散，然后去抽起了雪茄。

[ðɪs]	[ɪz]	[wʌn]	[ə'mjuːzɪŋ]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['femənɪn]	['haʊshoʊld]	.
This	**is**	**one**	**amusing**	**thing**	**in**	**a**	**feminine**	**household**	**.**
这	是	一	有趣	事物	在	一个	女性	家庭	.

这是女性家庭中一件很有趣的事。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][wɑːnt][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
A man is supposed to want all manner of little indulgences and not to
一个 男人 是 据称 到 想 全部 方式 的 小的 放纵 和 不是 到
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
be able to do without them .
是 有能力的 到 做 没有 他们 .

男人就应该渴望各种各样的小享受，并且离不开它们。

[hiː; hi][ɪz] ['kerfəli] [left] [ə'loʊn]['oʊvər] " [hɪz; ɪz] [waɪn] " — [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [glæs] [ʌv; əv]['klærət] ;
He is carefully left alone over " his wine " — the aforesaid glass of claret ;
他 是 小心 左边 独自的 超过 " 他的 葡萄酒 " — 这 上述 玻璃 的 红酒 ;

他被小心翼翼地留下来独自一人喝“他的酒”——也就是前面提到的那杯波尔多红酒；

[ænd; ənd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,
and ways and means are provided for him to smoke his cigar ,
和 方式 和 方法 是 假如 为了 他 到 抽烟 他的 雪茄 ,

而且，也为他提供了抽雪茄的途径和方法。

['weðər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
whether he wishes it or not .
无论 他 愿望 它 或者 不是 .

无论他是否愿意。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [læft] [æt; ət] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['relətɪvz] ,
He had often laughed at these regulations of his careful relatives ,
他 有 经常 笑了 在 这些 法规 的 他的 小心 亲属 ,

他常常嘲笑他那些谨慎亲戚们的这些规矩。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
but he was rather glad of them to - night .
但 他 曾是 相当 高兴的 的 他们 到 - 夜晚 .

但他今晚却很高兴他们来了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['elinə; -ˌnɔː][tuː; tə][bed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" I am going to get Elinor to bed , " said Mrs . Dennistoun .
" 我 是 去 到 得到 埃莉诺 到 床 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“我要去哄埃莉诺睡觉了，”丹尼斯顿太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [pər'hæps] , [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]
" It has , perhaps , been a little too much for her : but when you
" 它 有 , 也许 , 到过 一个 小的 也 很多 为了 她 : 但 什么时候 你
[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][sɪ'gɑːr] ,
have finished your cigar ,
有 完成的 你的 雪茄 ,

“或许这对她来说有点太过了：但当你抽完雪茄之后，

[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
if you will come back to the drawing - room for a few minutes you will find
如果 你 将要 来 后退 到 这 绘画 - 房间 为了 一个 很少 分钟 你 将要 寻找
[ˌem 'iː] [hɪr] .
me here .
我 这里 .

如果您稍等片刻回到客厅，就会看到我在这里。

" [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [smoʊk] ['eni] [sɪ'gɑːr] .
" John did not smoke any cigar .
" 约翰 做过 不是 抽烟 任何 雪茄 .

约翰没有抽雪茄。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [suːðd] [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [baɪ][təˈbækoʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] ,
It is all very well to be soothed and consoled by tobacco in your own room ,
它 是 全部 非常 出色地 到 是 舒缓 和 安慰 经过 烟草 在 你的 自己的 房间 ，

在自己的房间里，靠烟草来舒缓情绪、寻求慰藉固然很好，

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [iːz] : [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer]
at your own ease : but when you are put into a lady's dining - room , where
在 你的 自己的 舒适 : 但 什么时候 你 是 放 进入 一个 女士的 用餐 - 房间 , 在哪里
[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [naɪs] ,
everything is nice ,
一切 是 好的 ,

在自己感到自在的时候：但当你被安排到一位女士的餐厅里，那里的一切都那么美好时，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] :
and where the curtains will probably smell of smoke next morning :
和 在哪里 这 窗帘 将要 大概 闻 的 抽烟 下一个 早晨 :

第二天早上，窗帘上很可能会弥漫着烟味：

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ˈeksəd] [bɪˈjɑːnd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə] [kiːp]
and when your mind is exercised beyond even the power of the body to keep
和 什么时候 你的 头脑 是 锻炼 超过 甚至 这 力量 的 这 身体 到 保持
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

当你的思维活动超出身体保持静止的能力时，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [kɑːm] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzɪŋ] [diˈlaits] .
that is not a time to enjoy such calm and composing delights .
那 是 不是 一个 时间 到 享受 这样的 冷静的 和 构成 美味 .

那不是享受这种平静祥和之乐的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn]
But he walked about the room in which he was shut up like a wild beast in
但 他 步行 关于 这 房间 在 哪个 他 曾是 关闭 向上 喜欢 一个 荒野 兽 在
[hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
his cage ,
他的 笼 ,

但他却像笼中野兽一样，在被囚禁的房间里来回踱步。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ]
sometimes with long strides from wall to wall , sometimes going round , with
有时 和 长的 步幅 从 墙 到 墙 , 有时 去 圆形的 , 和
[ðæt] [ˈæbstrækt] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
that abstract trick of his ,
那 抽象的 诡计 的 他的 ,

有时他大步从一面墙走到另一面墙，有时他绕着墙走，用他那种抽象的技巧，

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈevri] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ]
staring at the pictures , as if he did not know every picture in the place by
凝视 在 这 图片 , 作为 如果 他 做过 不是 知道 每一个 图片 在 这 地方 经过
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他盯着照片看，仿佛对这里的每一张照片都了如指掌。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈɡen] [ˈæftər][ˈelinə; -,nɔː]
He forgot that he was to go back to the drawing - room again after Elinor
他 忘了 那 他 曾是 到 去 后退 到 这 绘画 - 房间 再次 后 埃莉诺
[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][bed] ,
had been taken to bed ,
有 到过 已采取 到 床 ,

他忘记了在埃莉诺被扶上床后，他还要回到客厅去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .

and it was only after having waited for him a long time that Mrs .

和 它 曾是 仅有的 后 拥有 等待 为了 他 一个 长的 时间 那 太太 .

[ˈdɛnɪstʊn] [keɪm] ,

Dennistoun came ,

丹尼斯顿 来了 ,

丹尼斯顿太太等了他很久才来。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪmɪdli] , [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,

almost timidly , knocking at her own dining - room door ,

几乎 胆怯地 , 敲门 在 她 自己的 用餐 - 房间 门 ,

她几乎是怯生生地敲着自己餐厅的门，

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [raɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][soʊ] [dɪˈvaʊtli] .

afraid to disturb her visitor in the evening rites which she believed in so devoutly .

害怕的 到 打扰 她 游客 在 这 晚上 仪式 哪个 她 相信 在 所以 虔诚地 .

她害怕打扰正在举行晚间仪式的访客，因为她非常虔诚地信仰这些仪式。

[ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ][ɪn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

She did go in , however , and they stood together over the fire for a few

她 做过 去 在 , 然而 , 和 他们 站立 一起 超过 这 火 为了 一个 很少

[ˈmɪnɪts] ,

minutes ,

分钟 ,

她还是进去了，两人在火堆旁站了几分钟。

[hiː; hi] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ˈfɪtfəli] ,

he staring down upon the glow at his feet , she contemplating fitfully ,

他 凝视 向下 之上 这 辉光 在 他的 脚 , 她 沉思 断断续续地 ,

[ʌnˈkɑːnʃəsli] ,

unconsciously ,

不知不觉 ,

他低头凝视着脚下的光芒，她则心不在焉地沉思着，不知不觉中，

[hɜːr; hər] [oʊn] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈmɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .

her own pale face and his in the dim mirror on the mantelpiece .

她 自己的 苍白 脸 和 他的 在 这 暗淡 镜子 在 这 壁炉架 .

在壁炉架上昏暗的镜子里，她看到了自己苍白的脸和他的脸。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [əˈbaʊt] [ˈelinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

They talked in low tones about Elinor and her health , and her

他们 谈话 在 低的 音调 关于 埃莉诺 和 她 健康 , 和 她

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] .

determination which nothing would change .

决心 哪个 没有什么 会 改变 .

他们低声谈论着埃莉诺的健康状况，以及她无论如何都不会改变的决心。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒɑːn] ;

" Of course I will do it , " said John ;

" 的 课程 我 将要 做 它 , " 说 约翰 ;

“我当然会去做，”约翰说；

" [ˈeniθɪŋ] — [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt]

" anything — whatever she may require of me — there are no two words about

" 任何事物 — 任何 她 可能 要求 的 我 — 那里 是 不 二 字 关于

[ðæt] .

that .

那 .

“无论她要求我做什么——对此我没有任何异议。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr; hər][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɪ'nɪʃətɪv] .

There is only one thing : I will not compromise her by taking any initiative .

那里 是 仅有的 一 事物 : 我 将要 不是 妥协 她 经过 采取 任何 倡议 .

只有一件事：我不会主动采取任何行动来损害她的利益。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] — — "

Let us wait and see what they are going to do — — "

让 我们 等待 和 看 什么 他们 是 去 到 做 — — "

让我们拭目以待，看看他们会怎么做——

" [bʌt; bət] , [dʒɑːn] , [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['oʊvɚˌtʃʊrz] ?

" But , John , might it not be better to disarm him by making overtures ?

" 但 , 约翰 , 可能 它 不是 是 更好的 到 解除武装 他 经过 制作 序曲 ?

“但是，约翰，通过主动示好来解除他的武装是不是更好呢？”

['eniθɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] —

anything , I would do anything if he would but let her remain unmolested —

任何事物 , 我 会 做 任何事物 如果 他 会 但 让 她 保持 未受干扰 —

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] . "

and the baby . "

和 这 婴儿 . "

任何事，我都愿意做，只要他肯放过她和孩子，不让她受到伤害。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [sed] .

" Do you mean money ? " he said .

" 做 你 意思是 钱 ? " 他 说 .

“你是说钱吗？”他问道。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'bæʃt] [lʊk] , ['deprɪkətɔːri] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd]

Mrs . Dennistoun gave him an abashed look , deprecatory and wistful , but did

太太 . 丹尼斯顿 给予 他 一个 羞愧 看 , 贬义的 和 惆怅 , 但 做过

[nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

not make any reply .

不是 制作 任何 回复 .

丹尼斯顿太太羞愧地看了他一眼，眼神中带着贬低和惆怅，但没有回答。

" [fɪl] ['kɑːmptən] [ɪz][ə; eɪ][kæd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skæmp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] ,

" Phil Compton is a cad , and a brute , and a scamp of the first water ,

" 菲尔 康普顿 是 一个 CAD , 和 一个 蛮力 , 和 一个 恶棍 的 这 第一的 水 ,

“菲尔·康普顿是个无赖、一个粗人、一个彻头彻尾的无赖。”

" [sed] [dʒɑːn] , [glæd][ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ;

" said John , glad of some way to get rid of his excitement ;

" 说 约翰 , 高兴的 的 一些 方式 到 得到 摆脱 的 他的 激动 ;

约翰说道，很高兴终于找到了一个发泄兴奋情绪的方法；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [fɔːr; fər]

" but I do not think that even he would sell his wife and his child for

" 但 我 做 不是 思考 那 甚至 他 会 卖 他的 妻子 和 他的 孩子 为了

['mʌni] .

money .

钱 .

但我认为，即使是他也不会为了钱出卖自己的妻子和孩子。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'kredɪt] [æz; əz] [ðæt] . "

I wouldn't do him so much discredit as that . "

我 不会 做 他 所以 很多 诋毁 作为 那 . "

我不会那样诋毁他。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [dʒɑːn] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] .

" Oh , I beg your pardon , John , " Mrs . Dennistoun said .

" 哦 , 我 求 你的 赦免 , 约翰 , " 太太 . 丹尼斯顿 说 .

“哦，对不起，约翰，”丹尼斯顿太太说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[dʒɑːn] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
John left the Cottage next morning with the full conduct of the affairs of the
约翰 左边 这 小屋 下一个 早晨 和 这 满的 执行 的 这 事务 的 这
['fæməli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
family placed in his hands .
家庭 放置 在 他的 双手 .

第二天早上，约翰离开了小屋，全家人的事务都交到了他手中。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][bəʊθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The ladies were both a little doubtful if his plan was the best — they were
这 女士们 是 两个都 一个 小的 疑 如果 他的 计划 曾是 这 最好的 — 他们 是
[stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ,
still frightened for what might happen ,
仍然 害怕 为了 什么 可能 发生 ,

两位女士都有些怀疑他的计划是否是最好的——她们仍然害怕可能发生的事情。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [æz; əz][dʒɑːn] [pər'siːvd] , [fiərɪŋ] ['evri] [step] [ðæt] [ə'proʊtʃt] ,
and kept up a watch , as John perceived , fearing every step that approached ,
和 保留 向上 一个 手表 , 作为 约翰 感知 , 害怕 每一个 步 那 接近 ,
['tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['ʃædoʊ] .
trembling at every shadow .
发抖 在 每一个 阴影 .

约翰察觉到，他一直保持警惕，害怕每一个靠近的脚步，害怕每一个阴影。

[ðeɪ] [rɪ'membər] ['meni] ['stɔːriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
They remembered many stories , such as rush to the minds of persons in trouble ,
他们 记得 许多 故事 , 这样的 作为 匆忙 到 这 思想 的 人 在 麻烦 ,
[ʌv; əv]['sɪmələr]['keɪsɪz] ,
of similar cases ,
的 相似的 案例 ,

他们回忆起许多类似的故事，比如身处困境的人们脑海中浮现的种种场景。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['fɑːðər] [huːz] ['oʊnli]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə]
of the machinations of the bad father whose only object was to
的 这 阴谋 的 这 坏的 父亲 谁 仅有的 目的 曾是 到
[ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
overcome and break down his wife ,
克服 和 休息 向下 他的 妻子 ,

一个恶父的阴谋诡计，他唯一的目的就是征服和摧毁他的妻子。

[ænd; ənd] [huː] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [daɪ] .
and who stole his child away to let it languish and die .
和 WHO 偷窃 他的 孩子 离开 到 让 它 憔悴 和 死 .

是谁偷走了他的孩子，任由他受苦而死？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
There are some circumstances in which people forget all the shades of character ,
那里 是 一些 情况 在 哪个 人们 忘记 全部 这 色调 的 特点 ,

有些情况下，人们会忘记性格的所有细微差别。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn][wʌn] ['mætər] [wɪl]
and take it for granted that a man who can go wrong in one matter will
和 拿 它 为了 的确 那 一个 男人 WHO 能 去 错误的 在 一 事情 将要
[ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['diːmən] [ɪn] [ɔːl] .
act like a very demon in all .
行为 喜欢 一个 非常 恶魔 在 全部 .

人们往往会想当然地认为，一个人如果在某一方面犯错，那么他在所有方面都会表现得像个魔鬼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [strɔːŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ænd; ənd]
This was doubly strong in Mrs . Dennistoun , a woman full of toleration and
这 曾是 双倍 强的 在 太太 . 丹尼斯顿 , 一个 女士 满的 的 容忍 和
[ɪk'spɪriəns] ;
experience ;
经验 ;

这一点在丹尼斯顿夫人身上体现得尤为明显，她是一位宽容且经验丰富的女性；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [wɜːr; wər][soʊ] [moʊ'mentəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [soʊ]
but the issues were so momentous to her , and the possible results so
但 这 问题 是 所以 意义重大 到 她 , 和 这 可能的 结果 所以
['terəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,

但这些问题对她来说意义重大，可能的后果又极其可怕。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [gʊd] [sens] .
that she lost her accustomed good sense .
那 她 丢失的 她 习惯 好的 感觉 .

她失去了往日的理智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [pər'hæps] , [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː] ,
It was more natural , perhaps , that Elinor ,
它 曾是 更多的 自然的 , 也许 , 那 埃莉诺 ,

或许更自然的是，埃莉诺……

[huː] [wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbɪtrerinəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,
who was weak in health and still full of the arbitrariness of youth ,
WHO 曾是 虚弱的 在 健康 和 仍然 满的 的 这 任意性 的 青年 ,

他身体虚弱，还充满了年轻人的任性。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌentər'teɪn] [ðɪs] [fɪr] — [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [mæn][ɪn]
should entertain this fear — without considering that Phil was the very last man in
应该 招待 这 害怕 — 没有 考虑 那 菲尔 曾是 这 非常 最后的 男人 在
[ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['helpləs] [eɪdʒ] — [wɪtʃ]
the world to burden himself with an infant of the most helpless age — which
这 世界 到 负担 他自己 和 一个 婴儿 的 这 最多 无助 年龄 — 哪个
[siːmd] [tuː; tə][dʒɑːn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wʌn] .
seemed to John an almost quite unreasonable one .
似乎 到 约翰 一个 几乎 相当 不合理 一 .

约翰不应该抱有这种担忧——尽管菲尔是世界上最不可能让自己承担照顾一个最无助的婴儿重担的人——这在约翰看来几乎是完全不合理的。

['ɔːlmoʊst] — [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'laʊ] , [wen] ['drɪvn] ['ɪntuː]
Almost — for , of course , he too was compelled to allow , when driven into
几乎 — 为了 , 的 课程 , 他 也 曾是 被迫 到 允许 , 什么时候 驱动 进入
[ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
a corner ,
一个 角落 ,

几乎——因为，当然，当他被逼到绝境时，他也不得不做出让步。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd][mæn] [maɪt] [nɑːt][duː] .
that there was nothing that an exasperated man might not do .
那 那里 曾是 没有什么 那 一个 恼怒 男人 可能 不是 做 .

一个恼怒的人什么事都做得出来。

['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɜːrli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
Elinor had come down early to see her cousin before he left the house ,
埃莉诺 有 来 向下 早期的 到 看 她 表哥 前 他 左边 这 房子 ,

埃莉诺提前下楼去看望她的表弟，在他离开家之前。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] ['flænl] [ə'pɑːn]
bringing with her in her arms the little bundle of muslin and flannel upon
带来 和 她 在 她 武器 这 小的 捆 的 细棉布 和 绒布 之上
[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['veri] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] .
the safety of which her very life seemed to depend .
这 安全 的 哪个 她 非常 生活 似乎 到 依赖 .

她怀里抱着那小包棉布和法兰绒，她的生命似乎就维系在这包棉布和法兰绒里。

[dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
John looked at it ,
约翰 看起来 在 它 ,

约翰看了看它，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['flɪkərɪŋ] [hændz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]
and at the small pink face and unconscious flickering hands that formed the
和 在 这 小的 粉色的 脸 和 无意识 闪烁 双手 那 形成 这
[smɔːl] ['sentər] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['ræpɪŋz] ,
small centre to all those wrappings ,
小的 中心 到 全部 那些 包装 ,

而在那张粉嫩的小脸和无意识地颤动的小手，构成了所有包裹的中心，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] .
with a curious mixture of pity and repugnance .
和 一个 好奇的 混合物 的 遗憾 和 厌恶 .

带着一种既怜悯又厌恶的复杂情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [blaɪnd] [nuː] - [bɔːrn]['kɪt(ə)n][ɔːr] ['pʌpi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][nɑːt]
It was like any other blind new - born kitten or puppy , he thought , but not
它 曾是 喜欢 任何 其他 瞎的 新的 - 出生 小猫 或者 小狗 , 他 想法 , 但 不是
[soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] — [noʊ] ,
so amusing — no ,
所以 有趣 — 不 ,

他心想，它就像其他任何一只失明的新生小猫或小狗一样，但却一点也不有趣——不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
it was not blind , to be sure .
它 曾是 不是 瞎的 , 到 是 当然 .

当然，它并非盲目。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ,
At one moment , without any warning , it suddenly opened a pair of eyes ,
在 一 片刻 , 没有 任何 警告 , 它 突然 打开 一个 一对 的 眼睛 ,

突然间，毫无预兆地，它睁开了一双眼睛。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['fænsi] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [laɪk] ['ɛlɪnɔːrz] ,
which by a lively exercise of fancy might be supposed like Elinor's ,
哪个 经过 一个 热闹 锻炼 的 想要 可能 是 据称 喜欢 埃莉诺的 ,

通过生动的想象，我们可以想象出她和埃莉诺的一样。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
and seemed to look him in the face , which startled him very much ,
和 似乎 到 看 他 在 这 脸 , 哪个 惊慌 他 非常 很多 ,

并且似乎直视着他的眼睛，这让他大吃一惊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ɔːr]
with a curious notification of the fact that the thing was not a kitten or
和 一个 好奇的 通知 的 这 事实 那 这 事物 曾是 不是 一个 小猫 或者
[ə; eɪ] ['pʌpi] .
a puppy .
一个 小狗 .

还有一个奇怪的提示，那就是它既不是小猫也不是小狗。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] ['kaʊntənəns] ,
But then a little quiver came over the small countenance ,
但 然后 一个 小的 颤动 来了 超过 这 小的 面容 ,

但随后，她那张稚嫩的脸上掠过一丝颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [wɪnd] .
and the attendant said it was " the wind .
和 这 服务员 说 它 曾是 " 这 风 .

服务员说那是“风”。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [tuː] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɔːtə'mætɪk]
" Perhaps the opening of the eyes was the wind too , or some other automatic
" 也许 这 开幕 的 这 眼睛 曾是 这 风 也 , 或者 一些 其他 自动的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

“或许睁开眼睛也是因为风，或者是某种其他的自动作用。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][biː; bi] [klɑːspt] [taɪt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [fɪst] ,
He would not hold out his finger to be clasped tight by the little flickering fist ,
他 会 不是 抓住 出去 他的 手指 到 是 紧握 紧的 经过 这 小的 闪烁 拳头 ,

他不会伸出手指，让那颤抖的小拳头紧紧握住。

[æz; əz]['elinə; -ˌnɔː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
as Elinor would have had him .
作为 埃莉诺 会 有 有 他 .

就像埃莉诺希望的那样。

[hiː; hi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑːliz] ;
He would none of those follies ;
他 会 没有任何 的 那些 愚行 ;

他绝不会做那些蠢事；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
he turned away from it not to allow himself to be moved by the effect ,
他 转向 离开 从 它 不是 到 允许 他自己 到 是 已搬 经过 这 影响 ,

他转过身去，不让自己受到这种影响。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌmerə'trɪʃəs] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
quite a meretricious one , of the baby in the young mother's arms .
相当 一个 虚伪的 一 , 的 这 婴儿 在 这 年轻的 母亲的 武器 .

一张非常俗艳的照片，照片里是年轻母亲怀里的婴儿。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['poʊətri] , ['sentɪmənt] , [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
That was all poetry , sentiment , the trick of the painter , who had found the
那 曾是 全部 诗 , 情绪 , 这 诡计 的 这 画家 , WHO 有 成立 这
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] .
combination beautiful .
组合 美丽的 .

那全是诗意、感伤，是画家的技巧，他觉得这种组合很美。

[sʌtʃ] [aɪ'diːəz] [bɪ'lɔːŋd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] - ['seɪkrɪd] ,
Such ideas belonged , indeed , to the conventional - sacred ,
这样的 想法 属于 , 的确 , 到 这 传统的 - 神圣 ,

这些想法确实属于传统的神圣范畴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] ['eni] [prə'feɪn] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][sæn]['sɪstoʊ]
and he had never felt any profane resistance of mind against the San Sisto
和 他 有 绝不 毛毡 任何 亵渎 反抗 的 头脑 反对 这 圣 西斯托
['pɪktʃər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
picture or any of its kind .
图片 或者 任何 的 它是 种类 .

他从未对圣西斯托画像或任何类似画像产生过任何亵渎的心理抵触情绪。

[bʌt; bət] [fɪl] ['kɑːmptənz] [bræt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

But Phil Compton's brat was a very different thing .

但 菲尔 康普顿的 小子 曾是 一个 非常 不同的 事物 .

但菲尔·康普顿的儿子却截然不同。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What did it matter what became of it ?

什么 做过 它 事情 什么 成为 的 它 ?

它最终的结局又有什么关系呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['ɛlɪnɔːrz] [pər'vɜːrs] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

If it were not for Elinor's perverse feeling on the subject ,

如果 它 是 不是 为了 埃莉诺的 变态 感觉 在 这 主题 ,

如果不是埃莉诺对此事抱有扭曲的看法,

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['ɪmbəs(ə)l] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [huː]

and that perfectly imbecile prostration of her mother , a sensible woman who

和 那 完美 白痴 俯伏 的 她 母亲 , 一个 明智的 女士 WHO

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] ,

ought to have known better ,

应该 到 有 已知 更好的 ,

还有她母亲那愚蠢至极的匍匐姿态，她母亲明明是个明事理的女人，本该更懂事些。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

before the little creature ,

前 这 小的 生物 ,

在小家伙面前，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] ['kɑːmptən] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

he would himself have been rather grateful to Phil Compton for taking it away

他 会 他自己 有 到过 相当 感激的 到 菲尔 康普顿 为了 采取 它 离开

.

.

.

他本人应该会很感激菲尔·康普顿把它夺走。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ə'pɑːn] ['ɛlɪnɔːrz] [feɪs] [wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

But when he saw the look of terror upon Elinor's face when an unexpected

但 什么时候 他 锯 这 看 的 恐怖 之上 埃莉诺的 脸 什么时候 一个 意外

[step] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

step came to the door ,

步 来了 到 这 门 ,

但当他看到埃莉诺脸上因门外突然响起的脚步声而露出的恐惧表情时，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn][ænd; ənd][flaɪ] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

when he saw her turn and fly , wrapping the child in her arms ,

什么时候 他 锯 她 转动 和 飞 , 包装 这 孩子 在 她 武器 ,

当他看到她转身飞走，将孩子抱在怀里时，

[ɑːn][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

on her very heart as it seemed , bending over it ,

在 她 非常 心 作为 它 似乎 , 弯曲 超过 它 ,

仿佛就在她的心口，她俯身凑近它。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] , ['dʒɑːnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

covering it so that it disappeared altogether in her embrace , John's heart was

覆盖 它 所以 那 它 消失 共 在 她 拥抱 , 约翰的 心 曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] .

a little touched .

一个 小的 感动 .

她将它完全盖住，让它完全消失在她的怀抱中，约翰的心微微一动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhɔːkɪŋ] [træmp][wɪð; wɪθ][pɪnz][ænd; ənd] [ˈniːdlz] ,
It was only a hawking tramp with pins and needles ,
它 曾是 仅有的 一个 霍金 流浪汉 和 别针 和 针 ,

那不过是个带着针线的小贩罢了。

[huː] [keɪm] [baɪ] [misˈteik] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,
who came by mistake to the hall door ,
WHO 来了 经过 错误 到 这 大厅 门 ,

误入大厅门口的人

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈpænɪk][ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but her panic and anguish of alarm were a spectacle which he could
但 她 恐慌 和 痛苦 的 警报 是 一个 奇观 哪个 他 可以
[nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
not get out of his eyes .
不是 得到 出去 的 他的 眼睛 .

但她惊恐万分的表情和焦虑不安的样子，让他久久无法忘怀。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [fiːlz] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" You see , she never feels safe for a moment .
" 你 看 , 她 绝不 感觉 安全的 为了 一个 片刻 .

“你看，她一刻也没有安全感。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðæt] [mæn] ,
It will be hard to persuade her that that man ,
它 将要 是 难的 到 说服 她 那 那 男人 ,

很难说服她相信那个男人，

[ðoʊ] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [roʊdz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
though I've seen him about the roads for years ,
尽管 我已经 已见 他 关于 这 道路 为了 年 ,

虽然我多年来经常在路上看到他，

[ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈemɪseri] — [ɔːr][ə; eɪ][spaɪ] — [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] . "
is not an emissary — or a spy — to find out if she is here . "
是 不是 一个 使者 — 或者 一个 间谍 — 到 寻找 出去 如果 她 是 这里 . "

“他不是使者，也不是间谍，来打探她是否在这里。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌnˈnesəseri] [ˈpænɪk] , " [sed] [dʒɑːn] .
" I am sure it is quite an unnecessary panic , " said John .
" 我 是 当然 它 是 相当 一个 不必要 恐慌 , " 说 约翰 .

约翰说：“我确信这完全是一场不必要的恐慌。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [fɪl] [ˈkɑːmptənz] [ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə][ˈbɜːrd(ə)n] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld]
" In the first place , Phil Compton's the last man to burden himself with a child
" 在 这 第一的 地方 , 菲尔 康普顿的 这 最后的 男人 到 负担 他自己 和 一个 孩子
;
;
;

“首先，菲尔·康普顿是最后一个愿意为人父的人；

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] , [ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [bruːt] [nɔːr][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] . "
in the second , he's not a brute nor a monster . "
在 这 第二 , 他是 不是 一个 蛮力 也不 一个 怪物 . "

在第二种情况下，他既不是野蛮人也不是怪物。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bruːt] [læst] [naɪt] , [dʒɑːn] . "
" You called him a brute last night , John . "
" 你 称为 他 一个 蛮力 最后的 夜晚 , 约翰 . "

“约翰，你昨晚骂他是畜生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)
第17/29页

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" I did not mean in that way .
" 我 做过 不是 意思是 在 那 方式 .

我不是那个意思。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][stænd][baɪ] ['eni] [ræʃ] [wɜːrd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]
I don't mean to stand by any rash word that may be forced from me in a
我 不 意思是 到 站立 经过 任何 皮疹 单词 那 可能 是 强制 从 我 在 一个
['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
moment of irritation .
片刻 的 刺激 .

我并不打算为一时冲动说出的任何轻率之言负责。

[ænt] , [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] [ðæt] .
Aunt , get her to give over that .
阿姨 , 得到 她 到 给 超过 那 .

阿姨，让她把那东西交出来。

[ʃiːl] ['tɔːrtʃər] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
She'll torture herself to death for nothing .
壳 酷刑 她自己 到 死亡 为了 没有什么 .

她会白白折磨自己致死。

['hiːl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] — [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
He'll not try to take the child away — not just now , at all events ,
地狱 不是 尝试 到 拿 这 孩子 离开 — 不是 只是 现在 , 在 全部 活动 ,

他不会试图带走孩子——至少现在不会。

[nɑːt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] — — [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
not while it is a mere — — Bring her to her senses on that point .
不是 尽管 它 是 一个 仅仅 — — 带来 她 到 她 感官 在 那 观点 .

仅仅在这一点上——让她清醒过来。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kæn; kən][duː] [ðæt] ? "
You surely can do that ? "
你 一定 能 做 那 ? "

你肯定能做到吧?

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] ,
" If I was quite sure of being in my own , " Mrs . Dennistoun said ,
" 如果 我 曾是 相当 当然 的 存在 在 我的 自己的 , " 太太 . 丹尼斯顿 说 ,

“如果我完全确定自己身处自己的世界，”丹尼斯顿夫人说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [smaɪl] .
with a forlorn smile .
和 一个 绝望 微笑 .

带着一丝惆怅的微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [dʒɑːn] .
" I am as much frightened as she is , John .
" 我 是 作为 很多 害怕 作为 她 是 , 约翰 .

“约翰，我和她一样害怕。”

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — ['eniθɪŋ] — — "
And , remember , if there is anything to be done — anything — — "
和 , 记住 , 如果 那里 是 任何事物 到 是 完毕 — 任何事物 — — "

记住，如果有什么事要做——任何事——”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] ['wɑːntɪd] , " [sed] [dʒɑːn] .
" There is nothing but a little common sense wanted , " said John .
" 那里 是 没有什么 但 一个 小的 常见的 感觉 通缉 , " 说 约翰 .

约翰说：“只需要一点常识就行了。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But as he drove away from the door , and saw the hawker with the
但 作为 他 驾驶 离开 从 这 门 , 和 锯 这 小贩 和 这
['niːdlz] [stɪl] [ə'baʊt] ,
needles still about ,
针 仍然 关于 ,

但他开车离开门口时，看到那个兜售针头的小贩还在附近，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'fektɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'streɪn]
the ladies had so infected him that it was all he could do to restrain
这 女士们 有 所以 已感染 他 那 它 曾是 全部 他 可以 做 到 抑制
[æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['veɪgrənt][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]
an inclination to take the vagrant by the collar and throw him down the
一个 倾角 到 拿 这 流浪汉 经过 这 衣领 和 扔 他 向下 这
[kuːm] .
combe .
梳子 .

这些女士们已经深深地感染了他，以至于他几乎无法抑制住想要揪住流浪汉的衣领把他扔下山谷的冲动。

" [huːz] [ðæt] ['feloʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pɪrsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" Who's that fellow hanging about ? " he said to Pearson , who was driving him ;
" 谁是 那 同伴 绞刑 关于 ? " 他 说 到 培生集团 , WHO 曾是 驾驶 他 ;

“那个在附近晃悠的家伙是谁？”他问开车送他的皮尔逊。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [hɪr] ? "
" and what does he want here ? "
" 和 什么 做 他 想 这里 ? "

他来这里想做什么？

" [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
" Bless you , sir !
" 保佑 你 , 先生 !

“愿上帝保佑您，先生！”

[ðæts] [dʒoʊ] , " ['pɪrsən] [sed] .
that's Joe , " Pearson said .
那就是 乔 , " 培生集团 说 .

“那是乔，”皮尔逊说。

" ['hiːz] ['æftər][noʊ][hɑːrm] .
" He's after no harm .
" 他是 后 不 伤害 .

他并无恶意。

['hiːz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
He's honest enough as long as there ain't nothing much in his way ;
他是 诚实的 足够的 作为 长的 作为 那里 不是 没有什么 很多 在 他的 方式 ;

只要没有遇到什么阻碍，他还是相当诚实的；

[ænd; ənd] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsɪz] [æz; əz] [kʊk] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [hiː; hi]
and he's waiting for the pieces as cook gives him once a week when he
和 他是 等待 为了 这 件 作为 厨师 给予 他 一次 一个 星期 什么时候 他
[kʌmz] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .
comes his rounds .
来 他的 回合 .

他正等着厨师每周巡视时给他送来的食材。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [pʊr] [dʒoʊ] . "
There's no harm in poor Joe . "
有 不 伤害 在 贫穷的 乔 . "

可怜的乔并没有什么坏处。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [dʒɑːn] ;
" I suppose not , since you say so , " said John ;
" 我 认为 不是 , 自从 你 说 所以 , " 说 约翰 ;

“既然你这么说，我想应该不是吧,”约翰说;

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['nɜːrvəs] , ['pɪrsən] .
" but you know the ladies are rather nervous , Pearson .
" 但 你 知道 这 女士们 是 相当 紧张的 , 培生集团 .

“但是你知道，女士们其实挺紧张的，皮尔逊。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ðæt] [noʊ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] . "
You must keep a look - out that no suspicious - looking person hangs about the house . "
你 必须 保持 一个 看 - 出去 那 不 可疑的 - 寻找 人 悬挂 关于 这 房子 . "

你必须时刻注意，不要让形迹可疑的人在房子附近徘徊。

" [bles] [ˌjuː 'es] !
" Bless us !
" 保佑 我们 !

“保佑我们！”

['mɪstər] . [dʒɑːn] , " [sed] ['pɪrsən] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ? — [ðə; ði]['beɪbi] ?
Mr . John , " said Pearson , " what are they nervous about ? — the baby ?
先生 . 约翰 , " 说 培生集团 , " 什么 是 他们 紧张的 关于 ? — 这 婴儿 ?

“约翰先生,”皮尔逊说，“他们在担心什么？——是孩子吗？”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['beɪbi] , [bles] [jʊr; jər] [soʊl] ! "
But nobody wants to steal a baby , bless your soul ! "
但 无人 想要 到 偷 一个 婴儿 , 保佑 你的 灵魂 ! "

但谁会想偷孩子呢，愿上帝保佑你！

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ([ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['pɪrsən] [æn; ən][oʊld] [fuːl] ,
" I quite agree with you , " said John , much relieved (though he considered Pearson an old fool ,
" 我 相当 同意 和 你 , " 说 约翰 , 很多 松了口气 (尽管 他 经过考虑的 培生集团 一个 老的 傻子 ,

“我完全同意你的看法,”约翰说道，如释重负（尽管他认为皮尔逊是个老傻瓜）。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei]) [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [kən'fɜːrmd] .
in a general way) to have his own opinion confirmed .
在 一个 一般的 方式) 到 有 他的 自己的 观点 确认的 .

（总体而言）是为了得到自己观点的证实。

" [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" But , all the same ,
" 但 , 全部 这 相同的 ,

但是，尽管如此，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [pər'tɪkjələr] [nɑːt][tuː; tə][əd'mɪt] ['enibɑːdi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ;
I wish you would be doubly particular not to admit anybody you don't know ;
我 希望 你 会 是 双倍 特别的 不是 到 承认 任何人 你 不 知道 ;

我希望你更加注意，不要让任何你不认识的人进来;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊmənt]
and if any man should appear to bother them send for me on the moment
和 如果 任何 男人 应该 出现 到 打扰 他们 发送 为了 我 在 这 片刻
.
:
.

如果有人胆敢骚扰他们，立刻派人来找我。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] ['eni] [mæn] , [sɜːr] ? " [sed] ['pɪrsən] , ['smɑːrtli] .
" What do you call any man , sir ? " said Pearson , smartly .
" 什么 做 你 称呼 任何 男人 , 先生 ? " 说 培生集团 , 聪明地 .

“先生，您管普通人叫什么？”皮尔逊机智地问道。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
He had ideas of his own , though he might be a fool .
他 有 想法 的 他的 自己的 , 尽管 他 可能 是 一个 傻子 .

他虽然可能是个傻瓜，但却有自己的想法。

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [dʒɑːn] , [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [stɪl] .
" I mean what I say , " said John , more sharply still .
" 我 意思是 什么 我 说 , " 说 约翰 , 更多的 尖锐地 仍然 .

“我说到做到,”约翰语气更加严厉地说。

" ['eni] [wʌn] [ðæt] [mə'lest] [ɔːr] [ə'lɑːmz] [ðem; ðəm] .
" Any one that molests or alarms them .
" 任何 一 那 骚扰 或者 警报 他们 .

“任何骚扰或惊吓他们的人。”

[send] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət] [wʌns] — - [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] ! -
Send me off a telegram at once — ' You're wanted ! '
发送 我 离开 一个 电报 在 一次 — - 你是 通缉 ! -

立即给我发份电报——“通缉你！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
That will be quite enough .
那 将要 是 相当 足够的 .

这样就足够了。

[bʌt; bət][dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [jɔːr'self] ;
But don't go with it to the office yourself ;
但 不 去 和 它 到 这 办公室 你自己 ;

但不要自己把它带到办公室去；

[send] ['sʌmbɑːdi] — [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd] [kiːp] [ə'baʊt] [laɪk]
send somebody — there's always your boy about the place — and keep about like
发送 某人 — 有 总是 你的 男生 关于 这 地方 — 和 保持 关于 喜欢
[ə; eɪ]['drægən] [jɔːr'self] . "
a dragon yourself . "
一个 龙 你自己 . "

派个人去——你儿子总在附近——你自己则像条恶龙一样待在那儿。

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , [sɜːr] , " [sed] ['pɪrsən] , " [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['drægən][ɪz] ,
" I'll do my best , sir , " said Pearson , " though I don't know what a dragon is ,
" 患病的 做 我的 最好的 , 先生 , " 说 培生集团 , " 尽管 我 不 知道 什么 一个 龙 是 ,

“我会尽力的，先生,”皮尔逊说，“虽然我不知道龙是什么。”

[ɪk'sept] [its] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;
except it's the one in the Bible ;
除了 它是 这 一 在 这 圣经 ;

除了圣经里的那个；

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['enibɑːdi] [wʊd] [wɑːnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
and that's not a thing anybody would want about the place .
和 那就是 不是 一个 事物 任何人 会 想 关于 这 地方 .

而这绝不是任何人希望这个地方有的样子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [dʒɑːn] , ['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [læf] ,
" It was a comfort to John , after all his troubles , to be able to laugh ,
" 它 曾是 一个 舒适 到 约翰 , 后 全部 他的 麻烦 , 到 是 有能力的 到 笑 ,

“经历了那么多磨难之后，能够笑出来对约翰来说是一种安慰。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrtinəs] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['pɪrsən] ,
which he did with a heartiness which surprised Pearson ,
哪个 他 做过 和 一个 热情 哪个 惊讶 培生集团 ,

他热情洋溢地完成了这项任务，这让皮尔逊感到惊讶。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [dʒoʊk] .
who was quite unaware that he had made any joke .
WHO 曾是 相当 不知情 那 他 有 制成 任何 开玩笑 .

他完全没有意识到自己开了个玩笑。

[ðiːz] [fɪrz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
These fears , however , which were imposed upon him by the contagion of the terrors of the others ,
这些 恐惧 , 然而 , 哪个 是 强加 之上 他 经过 这 传染 的 这 恐怖 的 这 其他的 ,

然而，这些恐惧是受到其他人恐惧情绪的影响而产生的。

[suːn] [pæst] [frʌm; frəm] ['dʒɑːnz] [maɪnd] .
soon passed from John's mind .
很快 通过了 从 约翰的 头脑 .

这件事很快就从约翰的脑海中消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [fɪl] ['kɑːmptən] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [step] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
He was convinced that Phil Compton would take no such step ; and that ,
他 曾是 确信 那 菲尔 康普顿 会 拿 不 这样的 步 ; 和 那 ,

他确信菲尔·康普顿不会采取这样的行动；而且，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
however much he might wish his wife to return ,
然而 很多 他 可能 希望 他的 妻子 到 返回 ,

无论他多么希望妻子回来，

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər] .
the possession of the baby was not a thing which he would struggle over .
这 拥有 的 这 婴儿 曾是 不是 一个 事物 哪个 他 会 斗争 超过 .

他不会为拥有这个孩子而争执。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
It cannot be denied , however , that he was anxious , and eagerly inspected his letters in the morning ,
它 不能 是 否认 , 然而 , 那 他 曾是 焦虑的 , 和 急切地 检查 他的 信件 在 这 早晨 ,

然而，不可否认的是，他当时很焦虑，每天早上都会迫不及待地查看信件。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['telɪgræm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
and looked out for telegrams during the day .
和 看起来 出去 为了 电报 期间 这 天 .

白天他会留意电报。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [keɪm] .
Fortunately , however , no evil tidings came .
幸运的是 , 然而 , 不 邪恶的 消息 来了 .

然而，所幸的是，并没有发生什么不好的事情。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌn'broʊkən] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] [ɑːn]
Mrs . Dennistoun reported unbroken peace in the Cottage and increasing strength on
太太 . 丹尼斯顿 据报道 未破 和平 在 这 小屋 和 增加 力量 在
[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['elinə; -,nɔː] ;
the part of Elinor ;
这 部分 的 埃莉诺 ;

丹尼斯顿夫人报告说，小屋里一直很平静，埃莉诺的身体也越来越强壮；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] .
and , in a parenthesis with a sort of apology , of the baby .
和 , 在 一个 插入语 和 一个 种类 的 道歉 , 的 这 婴儿 .

并在括号中带着某种歉意，提到了孩子。

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .
Nobody had come near them to trouble them .
无人 有 来 靠近 他们 到 麻烦 他们 .

没有人靠近他们打扰他们。

['elinə; -,nɔː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['letərz] .
Elinor had received no letters .
埃莉诺 有 已收到 不 信件 .

埃莉诺没有收到任何信件。

[ðə; ði] [taɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The tie between her and her husband seemed to be cut as with a
这 领带 之间 她 和 她 丈夫 似乎 到 是 切 作为 和 一个
[naɪf] .
knife .
刀 .

她和丈夫之间的纽带仿佛被刀割断了一般。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪk'spekt] [ðɪs] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə] [læst] .
" We cannot of course , " she said , " expect this tranquillity to last .
" 我们 不能 的 课程 , " 她 说 , " 预计 这 宁静 到 最后的 .

“我们当然不能指望这种平静能够持续下去，”她说。

" [ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] , [æz; əz] [wiːk] ['æftər]
" And it came to be a very curious thought with John , as week after
" 和 它 来了 到 是 一个 非常 好奇的 想法 和 约翰 , 作为 星期 后
[wiːk] [pæst] ,
week passed ,
星期 通过了 ,

“随着时间推移，约翰脑海中逐渐浮现出一个非常奇怪的想法，”

['weðər] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [læst] — ['weðər] [fɪl] ['kɑːmptən] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
whether it was to last — whether Phil Compton , who had never been
无论 它 曾是 到 最后的 — 无论 菲尔 康普顿 , WHO 有 绝不 到过
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] ,
supposed wanting in courage ,
据称 想要 在 勇气 ,

无论这种勇气能否持久——菲尔·康普顿，这位向来以勇气著称的人，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [drɑːp] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
intended to let his wife and child drop off from him as if they had
故意的 到 让 他的 妻子 和 孩子 降低 离开 从 他 作为 如果 他们 有
['nevər] [bɪn] .
never been .
绝不 到过 .

他打算让妻子和孩子离开他，就好像他们从未存在过一样。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] :
This seemed a thing impossible to conceive :
这 似乎 一个 事物 不可能的 到 构想 :

这似乎是一件难以想象的事情：

[bʌt; bət] [dʒɑːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'tempt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
but John said to himself with much internal contempt that he knew nothing of
但 约翰 说 到 他自己 和 很多 内部的 鄙视 那 他 知道 没有什么 的
[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,
the workings of the mind of such a man ,
这 运作 的 这 头脑 的 这样的 一个 男人 ,

但约翰内心充满鄙夷地对自己说，他对这种人的心理活动一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ]
and that it might for aught he knew be a common incident in life with
和 那 它 可能 为了 零 他 知道 是 一个 常见的 事件 在 生活 和
[ðə; ði] [fɪl] [kɑːmptənz] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv]
the Phil Comptons thus to shake off their belongings when they got tired of
这 菲尔 康普顿 因此 到 摇 离开 他们的 财物 什么时候 他们 得到 疲劳的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而他却不知道，对于菲尔·康普顿一家来说，厌倦了某件东西就甩掉它，这可能是生活中的一件常见事情。

[ðə; ði] [fuːl] !
The fool !
这 傻子 !

傻瓜！

[ðə; ði] ['buːbi] !
the booby !
这 鲣鱼 !

鲣鸟！

[tuː; tə] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['elinə; -ˌnɔː] !
to get tired of Elinor !
到 得到 疲劳的 的 埃莉诺 !

厌倦了埃莉诺！

[ðæt] ['ruːmər] [wɪtʃ] [flaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeits] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
That rumour which flies about the world so strangely and communicates information
那 谣言 哪个 苍蝇 关于 这 世界 所以 奇怪的 和 沟通 信息
[ə'baʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪkənt] [ɪr] ,
about everybody to the vacant ear ,
关于 大家 到 这 空缺 耳朵 ,

那些在世界各地以奇特方式传播，并将每个人的信息传递给茫然无知之人的谣言，

[tuː; tə] [biː; bi] ['riːˌteɪld] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] , [prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz]
to be retailed to those whom it may concern , provided him , as the days
到 是 零售 到 那些 谁 它 可能 忧虑 , 假如 他 , 作为 这 天
[went] [baɪ] ,
went by ,
去 经过 ,

随着时间推移，他承诺将商品零售给相关人士，并且随着时间的推移，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm]['elinə; -,nɔː]
with many particulars which he had not been able to obtain from Elinor
和 许多 细节 哪个 他 有 不是 到过 有能力的 到 获得 从 埃莉诺

.
:
.

其中有很多细节是他没能从埃莉诺那里了解到的。

[fɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - — [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Phil , it appeared , had gone to Glenorban — the great house to which he
菲尔 , 它 出现 , 有 已消失 到 - — 这 伟大的 房子 到 哪个 他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] — [ə'loʊn] ,
had been invited — alone ,
有 到过 受邀 — 独自的 ,

菲尔似乎是独自一人去了格伦诺班——他受邀前往的那座豪宅。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'proʊpriət]
with an excuse for his wife , whose state of health was not appropriate
和 一个 原谅 为了 他的 妻子 , 谁 状态 的 健康 曾是 不是 合适的

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] ,
to a large party ,
到 一个 大的 派对 ,

他以妻子身体状况不适合参加大型聚会为由，推卸责任。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [gests]
and had stayed there spending Christmas with a brilliant houseful of guests
和 有 入住 那里 开支 圣诞节 和 一个 杰出的 满屋 的 客人

,
,
,

我曾和一群热情好客的客人一起在那里度过了圣诞节。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
among whom was the American lady who had captivated him .
之中 谁 曾是 这 美国人 女士 WHO 有 着迷 他 .

其中就包括那位让他着迷的美国女士。

[fɪl] [hæd; həd] [peɪd] [wʌn] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [siː] ['elinə; -,nɔː] , [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
Phil had paid one visit to the lodge to see Elinor , by her mother's
菲尔 有 有薪酬的 一 访问 到 这 小屋 到 看 埃莉诺 , 经过 她 母亲的

['sʌmənz] ,
summons ,
传票 ,

菲尔曾应埃莉诺母亲的召唤，到旅馆探望过她一次。

[æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,
at the crisis of her illness ,
在 这 危机 的 她 疾病 ,

在她病情危重之时，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs]
but had not hesitated to go away again when informed that the crisis
但 有 不是 犹豫了一下 到 去 离开 再次 什么时候 知情的 那 这 危机

[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

但当得知危机结束时，他毫不犹豫地再次离开。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ['nevər] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
Mrs . Dennistoun never told what had passed between them on that occasion ,
太太 . 丹尼斯顿 绝不 讲述 什么 有 通过了 之间 他们 在 那 场合 ,

丹尼斯顿夫人始终没有透露当时他们之间究竟发生了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɔsips] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] ['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bulid]
but the gossips of the club were credibly informed that she had bullied
但 这 八卦 的 这 俱乐部 是 可信地 知情的 那 她 有 被欺凌
[ænd; ənd] ['stɔrmd] [æt; ət] [fɪl] ,
and stormed at Phil ,
和 暴风雨 在 菲尔 ，

但俱乐部里流传着一些可靠消息，说她曾欺负菲尔，还对他大发雷霆。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
after the fashion of mothers - in - law , till she had driven him away .
后 这 时尚 的 母亲们 - 在 - 法律 ，直到 她 有 驱动 他 离开 .

她像所有婆婆一样，直到把他赶走。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ænd; ənd] [flə:tid] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hærɪs]
Upon which he had returned to his party and flirted with Mrs . Harris
之上 哪个 他 有 返回 到 他的 派对 和 调情 和 太太 . 哈里斯
[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
more than ever .
更多的 比 曾经 .

随后他回到派对，比以往任何时候都更加卖力地与哈里斯夫人调情。

[dʒɑːn] [dɪ'skʌvərd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['hævɪŋ] [dɪ'spɜːrst] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [fɪl] [hæd; həd]
John discovered also that the party having dispersed some time ago , Phil had
约翰 发现 还 那 这 派对 拥有 分散的 一些 时间 前 ，菲尔 有
[gɔːn] [ə'brɔːd] .
gone abroad .
已消失 国外 .

约翰还发现，聚会早已结束，菲尔已经出国了。

['weðər] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [flaɪt] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ;
Whether in ignorance of his wife's flight or not he could not discover ;
无论 在 无知 的 他的 妻子的 航班 或者 不是 他 可以 不是 发现 ;

他究竟是不知晓妻子的离家出走，还是另有隐情，都无从得知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]
but it was almost impossible to believe that he would have gone to
但 它 曾是 几乎 不可能的 到 相信 那 他 会 有 已消失 到
['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['elinə; -ˌnɔː] — [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi]
Monte Carlo without finding out something about Elinor — how and where she
蒙特 卡洛 没有 寻找 出去 某物 关于 埃莉诺 — 如何 和 在哪里 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

但几乎不可能相信他会在没有打听埃莉诺的消息——她的下落和行踪——的情况下就前往蒙特卡洛。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['saɪləns] ,
But whether this was the cause of his utter silence ,
但 无论 这 曾是 这 原因 的 他的 说出 沉默 ，

但这是否是他彻底沉默的原因，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [tuː; tə] [triːt] [sʌtʃ] [trə'mendəs]
or whether it was the habit of men of his class to treat such tremendous
或者 无论 它 曾是 这 习惯 的 男人 的 他的 班级 到 对待 这样的 巨大的
['ɪnsɪdənts] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['levəti] ,
incidents in domestic life with levity ,
事件 在 国内的 生活 和 轻浮 ，

或者说，他那个阶层的男人是否习惯于以轻蔑的态度对待家庭生活中如此重大的事件？

[dʒɑːn] ['tæθəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .
John Tatham could not make out .
约翰 塔瑟姆 可以 不是 制作 出去 .

约翰·塔瑟姆听不清楚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,
He was congratulating himself , however , upon keeping perfectly quiet ,
他 曾是 祝贺 他自己 , 然而 , 之上 保持 完美 安静的 ,
然而，他却为自己全程保持沉默而沾沾自喜。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] ,
and leaving the conduct of the matter to the other party ,
和 离开 这 执行 的 这 事情 到 这 其他 派对 ,
并将此事交由另一方处理。

[wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [wei] .
when the silence was disturbed in what seemed to him the most curious way .
什么时候 这 沉默 曾是 不安 在 什么 似乎 到 他 这 最多 好奇的 方式 .
这时，寂静被以一种在他看来极其奇怪的方式打破了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
One afternoon when he returned from the court he was aware ,
一 下午 什么时候 他 返回 从 这 法庭 他 曾是 意识到的 ,
一天下午，他从法庭回来时，他意识到：

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][klɜːrk] [ə'boʊd] ,
when he entered the outer office in which his clerk abode ,
什么时候 他 进入 这 外 办公室 在 哪个 他的 职员 住所 ,
当他走进书记员所在的外部办公室时，

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['æftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ] [smel] [fɪt][tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] .
of what he described afterwards as a smell fit to knock you down .
的 什么 他 描述 然后 作为 一个 闻 合身 到 敲 你 向下 .
他后来形容那是一种能让人昏厥的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
It would have been described more appropriately in a French novel as the
它 会 有 到过 描述 更多的 适当 在 一个 法语 小说 作为 这
['speʃ(ə)l] [pər'fjuːm] ,
special perfume ,
特别的 香水 ,
如果是在法国小说里，它或许会被更恰当地描述为“特殊的香水”。

['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi]
subtle and exquisite , by which a beautiful woman may be recognised wherever she
微妙的 和 精美的 , 经过 哪个 一个 美丽的 女士 可能 是 已确认 无论 她
[goʊz] .
goes .
去 .
精致而优雅，使美丽的女子无论走到哪里都能被人认出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [sent] [juːst] [baɪ] ['leɪdi]
It was , indeed , neither more nor less than the particular scent used by Lady
它 曾是 , 的确 , 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 特别的 香味 用过的 经过 女士
[ˌmɛri'æmni] ,
Mariamne ,
玛丽亚姆 ,
事实上，那正是玛丽安娜夫人所使用的那种特殊香水，不多不少，恰如其分。

[huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dreɪpəriːz] ,
who came forward with a sweep and rustle of her draperies ,
WHO 来了 向前 和 一个 扫 和 沙沙 的 她 窗帘 ,
她走上前来，一边拂动着窗帘，一边发出沙沙的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪlz] .
and the most ingratiating of her smiles .
和 这 最多 讨好 的 她 微笑 .
以及她最讨人喜欢的笑容。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪtɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It appears to be fated that I am to wait for you , " she said .
" 它 出现 到 是 命中注定 那 我 是 到 等待 为了 你 , " 她 说 .

“看来我命中注定要等你，”她说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈtæθəm] ?
" How do you do , Mr . Tatham ?
" 如何 做 你 做 , 先生 . 塔瑟姆 ?

“你好，塔瑟姆先生？”

[teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈdɜːrti] [pleɪs] .
Take me out of this horrible dirty place .
拿 我 出去 的 这 可怕 肮脏的 地方 .

带我离开这个肮脏可怕的地方。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðer; ðər] .
I am quite sure you have some nice rooms in there .
我 是 相当 当然 你 有 一些 好的 房间 在 那里 .

我很确定你们那里有一些不错的房间。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] ,
" She pointed as she spoke to the inner door ,
" 她 尖 作为 她 辐 到 这 内 门 ,

她一边说话一边指着里面的门，

[ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and moved towards it with the air of a person who knew where she was
和 已搬 向 它 和 这 空气 的 一个 人 WHO 知道 在哪里 她 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

她迈着自信的步伐朝目标走去，一副胸有成竹的样子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
and was fully purposed to be admitted .
和 曾是 完全 目的 到 是 承认 .

并且完全是为了被录取而准备的。

[dʒɑːn] [sed] [ˈæftərwərdz] ,
John said afterwards ,
约翰 说 然后 ,

约翰后来说道：

[ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [sent] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that to think of this woman's abominable scent being left in his room in which he
那 到 思考 的 这 女性的 可恶 香味 存在 左边 在 他的 房间 在 哪个 他
[lɪvd] ([ðoʊ] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]) [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
lived (though he also received his clients in it) was almost more than he
居住地 (尽管 他 还 已收到 他的 客户 在 它) 曾是 几乎 更多的 比 他
[kʊd; kəd] [ber] .
could bear .
可以 熊 .

一想到这个女人令人作呕的气味会留在他居住的房间里（尽管他也在这个房间里接待客户），他就几乎无法忍受。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But , in the meantime , he could do nothing but open the door to her ,
但 , 在 这 与此同时 , 他 可以 做 没有什么 但 打开 这 门 到 她 ,

但与此同时，他除了给她开门之外，什么也做不了。

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] .
and offer her his most comfortable chair .
和 提供 她 他的 最多 舒服的 椅子 .

并把最舒服的椅子让给她。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv]
She seated herself with all those little tricks of movement which are also part of
她 坐着 她自己 和 全部 那些 小的 技巧 的 移动 哪个 是 还 部分 的
[ðə; ði] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] .
the stock - in - trade of the pretty woman .
这 库存 - 在 - 贸易 的 这 漂亮的 女士 .

她坐下时，用上了那些漂亮的小动作，这也是漂亮女人惯用的伎俩之一。

['leɪdi] - ['prɪtinəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt]
Lady Mariamne's prettiness was not of a kind which had the slightest effect
女士 - 美丽 曾是 不是 的 一个 种类 哪个 有 这 丝毫 影响
[ə'pɑːn] [dʒɑːn] ,
upon John ,
之上 约翰 ,

玛丽安娜小姐的美貌对约翰丝毫没有影响。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] ['kredɪt] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
but still it was a kind which received credit in society ,
但 仍然 它 曾是 一个 种类 哪个 已收到 信用 在 社会 ,

但这种类型仍然在社会上获得认可。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]
being the product of a great deal of pains and care and exquisite
存在 这 产品 的 一个 伟大的 交易 的 疼痛 和 关心 和 精美的
[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
arrangement and combination .
安排 和 组合 .

这是经过大量努力、精心设计和巧妙搭配的成果。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [fɜːr] [kloʊk] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt]
She threw her fur cloak back a little , arranged the strings of her bonnet
她 扔 她 毛皮 披风 后退 一个 小的 , 安排 这 字符串 的 她 引擎盖
['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
under her chin ,
在下面 她 下巴 ,

她把皮毛斗篷往后撩了撩，把帽子的带子整理了一下，系在下巴底下。

[wɪtʃ] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪntinəs] [ænd; ənd] ['roʊzinəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
which threw up the daintiness and rosiness of a complexion about which there
哪个 扔 向上 这 精致 和 玫瑰色 的 一个 肤色 关于 哪个 那里
[wɜːr; wər] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsɪst] [frendz] .
were many questions among her closest friends .
是 许多 问题 之中 她 最接近 朋友们 .

这让她的肤色显得娇嫩红润，而她的密友们对此有很多疑问。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [p'rɪtiɪst]
She shook up , with what had often been commented upon as the prettiest
她 摇晃 向上 , 和 什么 有 经常 到过 评论 之上 作为 这 最漂亮的
['dʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

她抖了抖身子，这个动作常被人们称赞为最美的动作。

[ðə; ði] ['breɪsləts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [rɪsts] .
the bracelets from her wrists .
这 手镯 从 她 手腕 .

她手腕上的手镯。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [veɪl] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [noʊz] ,
She arranged the veil , which just came over the tip of her delicate nose ,
她 安排 这 面纱 , 哪个 只是 来了 超过 这 提示 的 她 精美的 鼻子 ,

她整理了一下面纱，面纱刚好遮住了她精致的鼻尖。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] — [wɪtʃ] [dʒɑːn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
she put out her foot as if searching for a footstool — which John made haste to supply ,
她 放 出去 她 脚 作为 如果 搜索 为了 一个 脚凳 — 哪个 约翰 制成 匆忙 到 供应 ,

她伸出脚，好像在找脚凳——约翰赶紧拿了过来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] ['ʌðərwaɪz] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
though he remained unaffected otherwise by all these pretty preliminaries .
尽管 他 剩余 不受影响 否则 经过 全部 这些 漂亮的 预备工作 .

不过，除此之外，他似乎并未受到所有这些美好的前奏的影响。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['tæθəm] , " [ðen] [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] .
" Sit down , Mr . Tatham , " then said Lady Mariamne .
" 坐 向下 , 先生 . 塔瑟姆 , " 然后 说 女士 玛丽亚姆 .

“请坐，塔瑟姆先生,”玛丽安娜夫人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['retʃɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
" It makes me wretchedly uncomfortable ,
" 它 制作 我 可悲地 不舒服 ,

“这让我感到非常不舒服。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [mæn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
as if you were some dreadful man waiting to be paid or something ,
作为 如果 你 是 一些 可怕 男人 等待 到 是 有薪酬的 或者 某物 ,

就好像你是个等着领工资的可恶之人似的。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
to see you standing there .
到 看 你 常设 那里 .

看到你站在那里。

" [ðoʊ] ['dʒɑːnz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ræθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [ri'kwestid] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃembər] ,
" Though John's first impulse was that of wrath to be thus requested to sit down in his own chambers ,
" 尽管 约翰的 第一的 冲动 曾是 那 的 愤怒 到 是 因此 请求 到 坐 向下 在 他的 自己的 房间 ,

“尽管约翰的第一反应是愤怒，因为他被要求坐在自己的房间里，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
the position was amusing as well as disagreeable ,
这 位置 曾是 有趣 作为 出色地 作为 令人不快的 ,

这个职位既滑稽又令人不快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
and he laughed and drew a chair towards his writing - table ,
和 他 笑了 和 画 一个 椅子 向 他的 写作 - 桌子 ,

他笑着拉过一把椅子，走到写字台前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] ,
which was as crowded and untidy as the writing - table of a busy man usually is ,
哪个 曾是 作为 挤 和 凌乱 作为 这 写作 - 桌子 的 一个 忙碌的 男人 通常 是 ,

那里堆满了东西，杂乱无章，就像忙碌男人的书桌一样。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni]
and placed himself in an attitude of attention , though without asking any
和 放置 他自己 在 一个 态度 的 注意力 , 尽管 没有 问 任何
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他摆出专注的姿态，但没有提出任何问题。

" [wel] , " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , ['sloʊli] ['drɔːɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌv] ; " [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
" Well , " said Lady Mariamne , slowly drawing off her glove ; " you know , of course
" 出色地 , " 说 女士 玛丽亚姆 , 缓慢地 绘画 离开 她 手套 ; " 你 知道 , 的 课程
,
,
,

“嗯，”玛丽安娜夫人一边说着，一边缓缓脱下手套；“你知道，当然……”

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ['mɪstər] . ['tæθəm] — [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː]
why I have come , Mr . Tatham — to talk over with you , as a man who
为什么 我 有 来 , 先生 . 塔瑟姆 — 到 讲话 超过 和 你 , 作为 一个 男人 WHO
[noʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
knows the world ,
知道 这 世界 ,

塔瑟姆先生，我此行的目的是想和您谈谈，因为我是一个见多识广的人。

[ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['bɪznəs] .
this deplorable business .
这 可悲的 商业 .

这家公司令人不齿。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [sed] .
You see it has come about exactly as I said .
你 看 它 有 来 关于 确切地 作为 我 说 .

你看，事情果然像我之前说的那样发生了。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] :
I knew what would happen :
我 知道 什么 会 发生 :

我知道会发生什么：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [pruːvd]
and though I am not one of those people who always insist upon being proved
和 尽管 我 是 不是 一 的 那些 人们 WHO 总是 坚持 之上 存在 已证实
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

虽然我不是那种总坚持要证明自己正确的人，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] — — "
you remember what I said — — "
你 记住 什么 我 说 — — "

你还记得我说过的话吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,
" I remember that you said something — to which , perhaps ,
" 我 记住 那 你 说 某物 — 到 哪个 , 也许 ,

“我记得你说过一些话——或许，

[hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]
had I thought I should have been called upon to give evidence as to its
有 我 想法 我 应该 有 到过 称为 之上 到 给 证据 作为 到 它是
[kə'rektnəs] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
correctness — I should have paid more attention ,
正确性 — 我 应该 有 有薪酬的 更多的 注意力 ,

如果我当时认为自己会被要求出庭作证证明其正确性，我就会更加注意。

['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] . "
Lady Mariamne . "
女士 玛丽亚姆 . "

玛丽安娜夫人。

" [haʊ] [ruːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" How rude you are !
" 如何 粗鲁的 你 是 !

你真没礼貌！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] ['ɪntrəst] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sloʊ] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]
" she said , with her whole interest concentrated upon the slow removal of
" 她 说 , 和 她 所有的 兴趣 集中 之上 这 慢的 移动 的
[hɜːr; hər] [glʌv] .
her glove .
她 手套 .

“她说着，全神贯注地慢慢脱下手套。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sɔːftli] , [ðə; ði] ['prɪti] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ʌn'kʌvərd] ,
Then she smoothed a little , softly , the pretty hand which was thus uncovered ,
然后 她 平滑 一个 小的 , 轻轻 , 这 漂亮的 手 哪个 曾是 因此 裸露 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

然后她轻轻抚平了那只露出的漂亮手，说道：

" [haʊ] [red] [wʌnz] [hændz][get][ɪn] [ðɪs] ['weðər] , " [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
" How red one's hands get in this weather , " and then laughed .
" 如何 红色的 一个人的 双手 得到 在 这 天气 , " 和 然后 笑了 .

“这种天气，手都冻红了，”然后笑了。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['tæθəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]
" You don't mean to tell me , Mr . Tatham , " she said , suddenly raising her
" 你 不 意思是 到 告诉 我 , 先生 . 塔瑟姆 , " 她 说 , 突然 提高 她
[aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
eyes to his ,
眼睛 到 他的 ,

“你不会是想告诉我吧，塔瑟姆先生？”她说着，突然抬起头看向他。

" [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] , [juː; jʊ] [kɑːnt]
" that , considering what a very particular person we were discussing , you can't
" 那 , 考虑 什么 一个 非常 特别的 人 我们 是 讨论 , 你 不能
[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
remember what I said ?
记住 什么 我 说 ?

“考虑到我们讨论的是一个非常特殊的人，你竟然记不起我说过什么？”

" [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv]
" John was obliged to confess that he remembered more or less the gist of
" 约翰 曾是 有义务 到 承认 那 他 记得 更多的 或者 较少的 这 要旨 的
[hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] ,
her discourse ,
她 话语 ,

约翰不得不承认，他大致记得她讲话的内容。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ək'septəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
and Lady Mariamne nodded her head many times in acceptance of his confession .
和 女士 玛丽亚姆 点头 她 头 许多 时代 在 验收 的 他的 忏悔 .

玛丽安娜夫人多次点头，表示接受了他的供述。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] .
" Well , " she said , " you see what it has come to .
" 出色地 , " 她 说 , " 你 看 什么 它 有 来 到 .

“唉，”她说，“你看，事情已经发展到这种地步了。”

[æn; ən] ['oʊpən] ['skænd(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['broʊkən] [ʌp] .
An open scandal , a separation , and everything broken up .
一个 打开 丑闻 , 一个 分离 , 和 一切 破碎的 向上 .

一场公开的丑闻，一次分居，一切都破碎了。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[aɪ] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæts] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
I knew if she did not give him his head a little that's what would happen .
我 知道 如果 她 做过 不是 给 他 他的 头 一个 小的 那就是 什么 会 发生 .

我知道如果她不给他一点自主权，就会发生那种事。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['kɛrz] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] .
I don't believe he cares a brass farthing for that other woman .
我 不 相信 他 关心 一个 黄铜 法辛 为了 那 其他 女士 .

我不相信他会在乎那个女人。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .
She makes fun of everybody , and that amused him .
她 制作 乐趣 的 大家 , 和 那 觉得好笑 他 .

她取笑所有人，这让他觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [nel] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] — [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
And it amused him to put Nell in a state — that as much as anything .
和 它 觉得好笑 他 到 放 内尔 在 一个 状态 — 那 作为 很多 作为 任何事物 .

让他感到好笑的是，能把内尔弄得不知所措——这一点比其他任何事都更让他开心。

[waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðæt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['prɑːndrə] [sʌn] [pɑː'tiː] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?
Why couldn't she see that and learn to prendre son parti like other people ?
为什么 不能 她 看 那 和 学习 到 普伦德 儿子 派对 喜欢 其他 人们 ?

为什么她就不能明白这一点，像其他人一样学会承担责任呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [seɪ] , - [juː; jʊ] [goʊ] [jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [maɪn] :
She was free to say , ' You go your way and I'll go mine :
她 曾是 自由的 到 说 , - 你 去 你的 方式 和 患病的 去 矿 :

她可以自由地说：“你走你的路，我走我的路。”

- [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [duː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] : [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['oʊpən] ['rʌptʃər] ,
' the most of us do that sooner or later : but to make a vulgar open rupture ,
- 这 最多 的 我们 做 那 很快 或者 之后 : 但 到 制作 一个 庸俗 打开 破裂 ,

我们大多数人迟早都会这样做：但要造成粗俗的公开破裂，

[ænd; ənd][goʊ][ɔːf] — [laɪk] [ðɪs] . "
and go off — like this . "
和 去 离开 — 喜欢 这 . "

然后就走了——就这样。"

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] .
" I fail to see the vulgarity in it , " said John .
" 我 失败 到 看 这 粗俗 在 它 , " 说 约翰 .

约翰说："我看不出这有什么庸俗之处。"

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Oh , of course ; everything she does is perfect to you .
" 哦 , 的 课程 ; 一切 她 做 是 完美的 到 你 .

"哦，当然；在你眼里，她做的每件事都是完美的。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] — ['fɑːloʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['bulid]
But just think , if it had been your own case — followed about and bullied
但 只是 思考 , 如果 它 有 到过 你的 自己的 案件 — 随后 关于 和 被欺凌
[baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] ,
by a jealous woman ,
经过 一个 嫉妒的 女士 ,

但试想一下，如果这种情况发生在你身上——被一个嫉妒的女人跟踪和欺负，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [dis'gʌsts] [ə; eɪ][mæn] — — "
in a state of health that of itself disgusts a man — — "
在 一个 状态 的 健康 那 的 本身 令人厌恶 一个 男人 — — "

处于一种令人作呕的健康状态——

" ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔːr]
" Lady Mariamne , you must pardon me if I refuse to listen to anything more
" 女士 玛丽亚姆 , 你 必须 赦免 我 如果 我 拒绝 到 听 到 任何事物 更多的
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
of this kind ,
的 这 种类 ,

"玛丽安娜夫人，恕我直言，我不想再听这种话了。"

" [sed] [dʒɑːn] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" said John , starting to his feet .
" 说 约翰 , 开始 到 他的 脚 .

约翰说着，站了起来。

" [oʊ] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,
" Oh , I warn you ,
" 哦 , 我 警告 你 ,

"哦，我警告你，

[juːl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪf] [jʊə(r)] [hɜːr; hər]['eɪdʒənt][æz; əz]
you'll be compelled to listen to a great deal more if you're her agent as
你会 是 被迫 到 听 到 一个 伟大的 交易 更多的 如果 你是 她 代理人 作为
[aɪ] [hɪr] !
I hear !
我 听到 !

我听说，如果你是她的经纪人，你就不得不听她讲更多的话了！

[fɪl] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]
Phil will find means of compelling you to hear if you don't like to take your
菲尔 将要 寻找 方法 的 引人注目的 你 到 听到 如果 你 不 喜欢 到 拿 你的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
information from me . "
信息 从 我 . "

如果你不愿意从我这里获取信息，菲尔会想办法让你听进去的。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['mɪstər] . [fɪl] ['kɑːmptən] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː] —
" I should like to know how Mr . Phil Compton will succeed in compelling me —
" 我 应该 喜欢 到 知道 如何 先生 . 菲尔 康普顿 将要 成功 在 引人注目的 我 —
[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] . "
to anything I don't choose to do . "
到 任何事物 我 不 选择 到 做 . "

“我很想知道菲尔·康普顿先生究竟要如何才能强迫我去做任何我不想做的事情。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] ['duːəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː]
" You think , perhaps , because there's no duelling in this country he can't do
" 你 思考 , 也许 , 因为 有 不 决斗 在 这 国家 他 不能 做
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“你或许认为，因为这个国家没有决斗，所以他什么也做不了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But there is , all the same .
但 那里 是 , 全部 这 相同的 .

但无论如何，它确实存在。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪm] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — ['ʃɛltɚɪŋ] [jɔːr'self] —
He would shame you into it — he could say you were — sheltering yourself —
他 会 耻辱 你 进入 它 — 他 可以 说 你 是 — 庇护所 你自己 —
— "
— "
— "

他会用羞辱逼你这么做——他可以说你是在——自我保护——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [faɪt] ['duːəlz] , " [sed] [dʒɑːn] , ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ,
" I am not a man to fight duels , " said John , very angry , but smiling ,
" 我 是 不是 一个 男人 到 斗争 决斗 , " 说 约翰 , 非常 生气的 , 但 微笑 ,

“我不是那种喜欢决斗的人,”约翰很生气，但脸上却带着笑容说道。

" [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] ;
" in any circumstances , even were such a thing not utterly ridiculous ;
" 在 任何 情况 , 甚至 是 这样的 一个 事物 不是 完全地 荒谬的 ;

“在任何情况下，即使这种事情并非完全荒谬；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but even a fighting man might feel that to put himself on a level with the
但 甚至 一个 斗争 男人 可能 感觉 那 到 放 他自己 在 一个 等级 和 这
[dɪs] - [ɑːn] — —
dis - Hon — —
迪斯 - 尊敬的 — —

但即使是骁勇善战的人，也可能觉得把自己置于与不光彩者同等的地位——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" He stopped himself as he said it .
" 他 停止 他自己 作为 他 说 它 .

话到嘴边又停住了。

[haʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ! — [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] .
How mean it was — to a woman ! — descending to their own methods .
如何 意思是 它 曾是 — 到 一个 女士 ! — 下降 到 他们的 自己的 方法 .

对一个女人来说，这是多么卑鄙！——竟然用他们自己的手段！

[bʌt; bət] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But Lady Mariamne was too quick for him .
但 女士 玛丽亚姆 曾是 也 快的 为了 他 .

但玛丽安娜夫人身手太敏捷，他没能抓住机会。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [soʊ] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" Oh , " she said ; " so you've heard of that ,
" 哦 , " 她 说 ; " 所以 你已经 听到 的 那 ,

“哦，”她说，“所以你听说过这件事。”

[ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [ðæt] [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] — — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
a nickname that no gentleman — — " then she too paused and looked at him
一个 昵称 那 不 绅士 — — " 然后 她 也 暂停 和 看起来 在 他
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [flʌʃ] .
, with a momentary flush .
, 和 一个 瞬间 冲洗 .

“一个绅士不会喜欢的绰号——”然后她也停顿了一下，看着他，脸上瞬间泛起了一丝红晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][ˈæbdʒektli] , [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]
He was going to apologize abjectly , when with a slight laugh she turned the
他 曾是 去 到 道歉 卑躬屈膝地 , 什么时候 和 一个 轻微 笑 她 转向 这
[ˈsʌbdʒekt][əˈsaɪd] .
subject aside .
主题 旁边 .

他正要卑躬屈膝地道歉，她却轻笑一声，把话题转移到了别处。

" [ˈprɪti] [fuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] , [tuː; tə] [tɔːk] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] .
" Pretty fools we are , both of us , to talk such nonsense .
" 漂亮的 傻瓜 我们 是 , 两个都 的 我们 , 到 讲话 这样的 废话 .

“我们俩真是傻瓜，才会说这种废话。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [ˈkæriɪŋ] [fɪl] [ɑːn][maɪ] [ˈʃəuldəz] ,
I didn't come here carrying Phil on my shoulders ,
我 没有 来 这里 携带 菲尔 在 我的 肩膀 ,

我来这里的时候可不是扛着菲尔的。

[tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [θroʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈsprest] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] .
to spring at your throat if you expressed your opinion .
到 春天 在 你的 喉 如果 你 表达 你的 观点 .

如果你表达了自己的意见，他们就会扑向你的喉咙。

[lʊk] [hɪr] — [tel] [ˌem ˈiː] , [dəunt] [let] [ˌjuː ˈes][ɡoʊ] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
Look here — tell me , don't let us go beating about the bush ,
看 这里 — 告诉 我 , 不 让 我们 去 殴打 关于 这 衬套 ,

听着——告诉我，别拐弯抹角了，

[ˈmɪstər] . [ˈtæθəm] — [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [nel] ? "
Mr . Tatham — I suppose you have seen Nell ? "
先生 . 塔瑟姆 — 我 认为 你 有 已见 内尔 ? "

塔瑟姆先生——我想您应该见过内尔了吧？

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈkʌzənz] [maɪnd] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know my cousin's mind , at least , " he said .
" 我 知道 我的 表亲 头脑 , 在 至少 , " 他 说 .

“至少我了解我表弟的想法，”他说。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː][æz; əz] [bɪˈtwiːn] [frendz] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
just tell me as between friends — there's no need we should quarrel because
只是 告诉 我 作为 之间 朋友们 — 有 不 需要 我们 应该 争吵 因为
[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
they have done so .
他们 有 完毕 所以 .

就当朋友之间说吧——他们这么做了，我们没必要为此争吵。

[tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [ɪz][ʃiː; ʃi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [keɪs] — — "

Tell me this , is she going to get up a divorce case — — "

告诉 我 这 , 是 她 去 到 得到 向上 一个 离婚 案件 — — "

告诉我，她会提起离婚诉讼吗?

" [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] — — ! "

" A divorce — — ! "

" 一个 离婚 — — ! "

“离婚——！”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˌmɛriˈæmni] , " [ʃiːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpreʃəs] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] .

" Because , " said Lady Mariamne , " she'll find it precious difficult to prove anything .

" 因为 , " 说 女士 玛丽亚姆 , " 壳 寻找 它 宝贵的 难的 到 证明 任何事物 .

“因为，”玛丽安娜夫人说，“她会发现证明任何事情都非常困难。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

I know she will .

我 知道 她 将要 .

我知道她会的。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [flɜːtɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ?

She may prove the flirting and so forth — but what's that ?

她 可能 证明 这 调情 和 所以 前进 — 但 是什么 那 ?

她或许会表现出调情之类的行为——但那又怎样呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

You can tell her from me ,

你 能 告诉 她 从 我 ,

你一眼就能认出她和我。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [ˈsʌmbɑːdi] [fɑːr] [ˈbetər] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] .

it wants somebody far better up to things than she is to prove anything .

它 想要 某人 远的 更好的 向上 到 事物 比 她 是 到 证明 任何事物 .

它需要比她更胜任的人来证明什么。

[aɪ][wɔːrn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʃiːl] [nɑːt][ɡet] [mʌtʃ] [ɡʊd] [baɪ] [ðæt] [muːv] . "

I warn her as a friend she'll not get much good by that move . "

我 警告 她 作为 一个 朋友 壳 不是 得到 很多 好的 经过 那 移动 . "

我以朋友的身份警告她，她这样做不会有什么好处。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] , " [sed] [dʒɑːn] ,

" I am not aware , " said John ,

" 我 是 不是 意识到的 , " 说 约翰 ,

“我不知道，”约翰说。

" [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːmptən] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [steps] — — "

" whether Mrs . Compton has made up her mind about the further steps — — "

" 无论 太太 . 康普顿 有 制成 向上 她 头脑 关于 这 更远 步骤 — — "

“康普顿夫人是否已经决定了下一步的行动——”

" [ðen] [dʒʌst][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər][nɑːt] , " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˌmɛriˈæmni] .

" Then just you advise her not , " cried Lady Mariamne .

" 然后 只是 你 建议 她 不是 , " 哭 女士 玛丽亚姆 .

“那你就劝她别这么做，”玛丽安娜夫人喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] :

" It doesn't matter to me : I shall be none the worse whatever she does :

" 它 不 事情 到 我 : 我 将 是 没有任何 这 更糟 任何 她 做 :

“对我来说无所谓：无论她做什么，我都不会受到任何影响：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [truː] [frend] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][nɑːt] .

but if you are her true friend you will advise her not .

但 如果 你 是 她 真的 朋友 你 将要 建议 她 不是 .

但如果你是她真正的朋友，你就会劝她不要这样做。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [pruːf] .

She might tell what she thinks , but that's no proof .

她 可能 告诉 什么 她 思考 , 但 那就是 不 证明 .

她可能会说出自己的想法，但这并不能证明什么。

['mɪstər] . ['tæθəm] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [nel] . "

Mr . Tatham , I know you have great influence with Nell . "

先生 . 塔瑟姆 , 我 知道 你 有 伟大的 影响 和 内尔 . "

塔瑟姆先生，我知道您对内尔很有影响力。

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .

" Not in a matter like this , " said John , with great gravity .

" 不是 在 一个 事情 喜欢 这 , " 说 约翰 , 和 伟大的 重力 .

“在这种事情上，不行，”约翰严肃地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . "

" Of course she alone can be the judge . "

" 的 课程 她 独自的 能 是 这 法官 . "

“当然只有她自己才能做出判断。”

" [wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːk] , [juː; jʊ] [men] !

" What nonsense you talk , you men !

" 什么 废话 你 讲话 , 你 男人 !

你们这些男人，都在胡说八道些什么！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

Of course she is not the least the judge ,

的 课程 她 是 不是 这 至少 这 法官 ,

当然，她并非最不重要的法官，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] . "

and of course she will be guided by you . "

和 的 课程 她 将要 是 引导 经过 你 . "

当然，她会听从你的指导。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] ,

" You may be sure she shall have the best advice that I can give ,

" 你 可能 是 当然 她 将 有 这 最好的 建议 那 我 能 给 ,

“您可以放心，我会给她我能给出的最好的建议。”

" [dʒɑːn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

" John said with a bow .

" 约翰 说 和 一个 弓 .

约翰鞠躬说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dredfəli] [ruːd] ,

" You want me to go , I see , " said Lady Mariamne ; " you are dreadfully rude ,

" 你 想 我 到 去 , 我 看 , " 说 女士 玛丽亚姆 ; " 你 是 极其糟糕 粗鲁的 ,

“看来你想让我走，”玛丽安娜夫人说，“你真是太无礼了。”

['stændɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

standing up all the time to show me I had better go .

常设 向上全部 这 时间 到 展示 我 我 有 更好的 去 .

他一直站着，就是在告诉我我最好走了。

" [ˌhɪrə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['riːkə'menst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌv] , ['letɪŋ]
" Hereupon she recommenced her little manège , drawing on her glove , letting
" 于是 她 重新开始 她 小的 马术 , 绘画 在 她 手套 , 出租
[hɜːr; hər] ['breɪsləts] [drɑːp] [ə'gen] ,
her bracelets drop again ,
她 手镯 降低 再次 ,

于是她又开始跳起了她的小马戏，一边戴上手套，一边让手镯再次滑落。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði][fɜːr] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
fastening the fur round her throat .
紧固 这 毛皮 圆形的 她 喉 .

把毛皮系在她的脖子上。

" [wel] , ['mɪstər] . ['tæθəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , Mr . Tatham , " she said ,
" 出色地 , 先生 . 塔瑟姆 , " 她 说 ,

“嗯，塔瑟姆先生,”她说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][sə'vɪləti][tuː; tə] [siː] ['æftər][maɪ] ['kærɪdʒ] .
" I hope you mean to have the civility to see after my carriage .
" 我 希望 你 意思是 到 有 这 礼貌 到 看 后 我的 运输 .

“我希望您能有礼貌地照看好我的马车。”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [heilɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] — [ɪn] [ðɪs]
I can't go roaming about hailing it as if it were a hansom cab — in this
我 不能 去 漫游 关于 欢呼 它 作为 如果 它 是 一个 汉森 出租车 — 在 这
[kwɪr] [pleɪs] .
queer place .
酷儿 地方 .

在这个古怪的地方，我不能像拦马车一样到处招手拦车。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVII .
" 章 xxvii .

“第二十七章

[dʒɑːn] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
John went down to Windyhill that evening .
约翰 去 向下 到 - 那 晚上 .

那天晚上，约翰去了温迪希尔。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [seɪ] .
His appearance alarmed the little household more than words could say .
他的 外貌 惊慌 这 小的 家庭 更多的 比 字 可以 说 .

他的出现让这个小家庭感到无比震惊，这种震惊难以言表。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
As he was admitted at once by the servants , delighted to see him ,
作为 他 曾是 承认 在 一次 经过 这 仆人 , 高兴极了 到 看 他 ,

仆人们见到他非常高兴，立刻把他迎了进去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['truːli] [də'mestɪk] [siːn] .
he walked in suddenly into the midst of a truly domestic scene .
他 步行 在 突然 进入 这 中间 的 一个 真的 国内的 场景 .

他突然闯入了这温馨的家庭场景。

[ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] [ɑːn] ['ɛlɪnɔːrz] [niː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] ['ræpɪŋz] ,
The baby lay on Elinor's knee in the midst of a mass of white wrappings ,
这 婴儿 躺 在 埃莉诺的 膝盖 在 这 中间 的 一个 大量的 的 白色的 包装 ,

婴儿躺在埃莉诺的膝盖上，周围堆满了白色的裹布。

['kɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['lɪt(ə)l] [legz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
kicking out a pair of pink little legs in the front of the fire .
踢 出去 一个 一对 的 粉色的 小的 腿 在 这 正面 的 这 火 .

在火堆前伸出一双粉红色的小腿。

['elinə; -,nɔː][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Elinor herself was seated on a very low chair , and illuminated by the
埃莉诺 她自己 曾是 坐着 在 一个 非常 低的 椅子 , 和 照明 经过 这
['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] ,
cheerful blaze ,
快乐 火焰 ,

埃莉诺本人坐在一张很矮的椅子上，沐浴在明媚的烛光中。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [gler] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ʌn'θɔːt] - [ʌv; əv]
which threw a glare upon her countenance , and called out unthought - of
哪个 扔 一个 强光 之上 她 面容 , 和 称为 出去 未曾考虑过的 - 的
[laɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
lights in her hair ,
灯 在 她 头发 ,

那光芒在她脸上投下一道光，在她头发上闪烁着意想不到的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɔːr] ['trʌb(ə)l] .
there was no appearance in her looks of anxiety or trouble .
那里 曾是 不 外貌 在 她 看起来 的 焦虑 或者 麻烦 .

她脸上没有丝毫焦虑或不安的神色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['gɪv(ə)n][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɪts] [nuː] [laɪf] .
She was altogether given up to the baby and the joy of its new life .
她 曾是 共 给定 向上 到 这 婴儿 和 这 喜悦 的 它是 新的 生活 .

她完全投入到照顾婴儿和享受新生命的喜悦中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪkɪŋ] [lɪmz] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] ,
The little kicking limbs , the pleasure of the little creature in the warmth ,
这 小的 踢 四肢 , 这 乐趣 的 这 小的 生物 在 这 温暖 ,

小家伙踢着小腿，享受着温暖，

[ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['roʊzi]['lɪt(ə)l] [toʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,
the curling of its rosy little toes in the agreeable sensation of the heat ,
这 冰壶 的 它是 红润 小的 脚趾 在 这 同意 感觉 的 这 热 ,

它粉嫩的小脚趾蜷缩着，享受着温暖舒适的触感。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə]['elinə; -,nɔː][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd]
were more to Elinor and to her mother , who was kneeling beside
是 更多的 到 埃莉诺 和 到 她 母亲 , WHO 曾是 跪着 旁
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,
her on the hearth - rug ,
她 在 这 炉 - 小地毯 ,

更确切地说，是给埃莉诺和她母亲的，她母亲跪在她身旁的壁炉地毯上。

[ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['pleʒərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
than the most refined and lofty pleasures in the world .
比 这 最多 精制 和 高远 快乐 在 这 世界 .

胜过世上最精致、最高尚的享乐。

[ðə; ði][moʊst] ['lɔːfti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [blɪs]
The most lofty of us have to come down to those primitive sources of bliss
这 最多 高远 的 我们 有 到 来 向下 到 那些 原始 来源 的 极乐
,
,
,

即使是最崇高的人，最终也必须回归到最原始的幸福源泉。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

if we are happy enough to have them placed in our way .

如果 我们 是 快乐的 足够的 到 有 他们 放置 在 我们的 方式 .

如果我们乐意让它们挡在我们的路上。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊət][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr]

The greatest poet by her side , the music of the spheres sounding in her ear

这 最 诗人 经过 她 边 , 这 音乐 的 这 球体 听起来 在 她 耳朵

,

,

,

最伟大的诗人陪伴在她身边，天籁之音在她耳边回响，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['elinə; -,nɔː] [fər'get] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [laɪk] [ðə; ði] ['stretʃiŋ] [aʊt] [tɔːrdz]

would not have made Elinor forget her troubles like the stretching out towards

会 不是 有 制成 埃莉诺 忘记 她 麻烦 喜欢 这 伸展 出去 向

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [toʊz] .

the fire of those little pink toes .

这 火 的 那些 小的 粉色的 脚趾 .

没有什么比伸出粉嫩的小脚趾去够火堆更能让埃莉诺忘记烦恼了。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — ['dredɪd] [saʊndz]

When the door opened , and the voice and step of a man — dreaded sounds

什么时候 这 门 打开 , 和 这 嗓音 和 步 的 一个 男人 — 令人恐惧的 声音

— [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] ,

— were audible ,

— 是 可听见的 ,

门开了，传来男人的声音和脚步声——令人恐惧的声音——

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] [ræn]['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .

a thrill of terror ran over this little group .

一个 刺激 的 恐怖 跑 超过 这 小的 团体 .

恐惧的浪潮席卷了这群人。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'truːdər]

Mrs . Dennistoun sprang to her feet and placed herself between the intruder

太太 . 丹尼斯顿 弹簧 到 她 脚 和 放置 她自己 之间 这 入侵者

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,

and the young mother ,

和 这 年轻的 母亲 ,

丹尼斯顿太太猛地站起身，挡在了入侵者和年轻母亲之间。

[waɪl] ['elinə; -,nɔː] ['gæðərd] [ʌp] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər]

while Elinor gathered up , covering him all over , so that he disappeared altogether

尽管 埃莉诺 聚集 向上 , 覆盖 他 全部 超过 , 所以 那 他 消失 共

,

,

,

埃莉诺用手将他全身盖住，使他完全消失了。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her child in her arms .

她 孩子 在 她 武器 .

她怀里抱着孩子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .

" It is John , " said Mrs . Dennistoun .

" 它 是 约翰 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“是约翰,”丹尼斯顿太太说。

" [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒɑːn] .
" God be thanked , it is only John .
" 上帝 是 谢谢 , 它 是 仅有的 约翰 .

感谢上帝，原来是约翰。

" [bʌt; bət][ˈelinə; -ˌnɔː] , [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [bɜːrst] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [terz] ,
" But Elinor , quite overcome by the shock , burst suddenly into tears ,
" 但 埃莉诺 , 相当 克服 经过 这 震惊 , 爆裂 突然 进入 眼泪 ,

“但埃莉诺显然受到了极大的惊吓，突然嚎啕大哭起来。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [riˈspɔndid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [kraɪ] ,
to which the baby responded by a vigorous cry ,
到 哪个 这 婴儿 回应 经过 一个 蓬勃 哭 ,

婴儿随即发出了一声响亮的啼哭。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈreliʃ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhʌdl] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ʃɔːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
not at all relishing the sudden huddling up among its shawls to which it had
不是 在 全部 享受 这 突然 抱团取暖 向上 之中 它是 披肩 到 哪个 它 有
[bɪn] [səbˈdʒɛktɪd] .
been subjected .
到过 受 .

它一点也不喜欢突然被裹在披肩里的感觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [wʌt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈklaʊdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] ,
It may be supposed what an effect this cloudy side of the happiness ,
它 可能 是 据称 什么 一个 影响 这 多云 边 的 这 幸福 ,

人们或许会猜测，幸福的阴暗面会产生怎样的影响。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈnaɪ][tuː; tə][hɪmˈself] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [siːn] ,
which he had not been able to deny to himself made a very pretty scene ,
哪个 他 有 不是 到过 有能力的 到 否定 到 他自己 制成 一个 非常 漂亮的 场景 ,

他无法否认自己所看到的景象，确实十分精彩。

[hæd; həd][əˈpɑːn][dʒɑːn] .
had upon John .
有 之上 约翰 .

约翰身上。

[hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfens] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] [ˈhʌmbli] .
He said , not without a little offence , " I am sure I beg your pardon humbly .
他 说 , 不是 没有 一个 小的 罪行 , " 我 是 当然 我 求 你的 赦免 谦卑地 .

他略带歉意地说：“我真诚地请求您的原谅。”

[aɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
I'll go away .
患病的 去 离开 .

我走了。

" [ˈelinə; -ˌnɔː] [tɜːrnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" Elinor turned round her head , smiling through her tears .
" 埃莉诺 转向 圆形的 她 头 , 微笑 通过 她 眼泪 .

埃莉诺转过头，含着泪微笑着。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fraɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It was only that you gave me a fright , " she said .
" 它 曾是 仅有的 那 你 给予 我 一个 惊吓 , " 她 说 .

“只是你吓了我一跳，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [raɪt] [əˈgen] ; [dəʊnt] , [oʊ] , [dəʊnt][ɡoʊ] [əˈweɪ] !
" I am quite right again ; don't , oh , don't go away !
" 我 是 相当 正确的 再次 ; 不 , 哦 , 不 去 离开 !

“我又说对了；别，哦，别走！”

[ən'les]	[juː; jʊ]	['ɑːbdʒekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['beɪbi]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	[kraɪ]	;
unless	**you**	**object**	**to**	**the**	**sight**	**of**	**baby**	**,**	**and**	**to**	**hear**	**him**	**cry**	**;**
除非	你	目的	到	这	视线	的	婴儿	,	和	到	听到	他	哭	;

除非你厌恶看到婴儿，厌恶听到他的哭声；

[bʌt; bət]	['hiːl]	[nɑːt]	[kraɪ]	[naʊ]	,	['eni]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['sɪli]	['mʌðər]	.
but	**he'll**	**not**	**cry**	**now**	**,**	**any**	**more**	**than**	**his**	**silly**	**mother**	**.**
但	地狱	不是	哭	现在	,	任何	更多的	比	他的	愚蠢的	母亲	.

但他现在不会哭了，就像他那傻妈妈一样。

['mæmə]	,	[meɪk]	[dʒɑːn]	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌjuː 'es]	—	[oʊ]	,
Mamma	**,**	**make**	**John**	**sit**	**down**	**and**	**tell**	**us**	**—**	**Oh**	**,**
妈妈	,	制作	约翰	坐	向下	和	告诉	我们	—	哦	,

妈妈，让约翰坐下告诉我们——哦，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː 'es]	—	[pər'hæps]	[aɪ]	[tʊk]	['kʌmfərt]	[tuː]	[suːn]	;
I	**am**	**sure**	**he**	**has**	**something**	**to**	**tell**	**us**	**—**	**Perhaps**	**I**	**took**	**comfort**	**too**	**soon**	**;**
我	是	当然	他	有	某物	到	告诉	我们	—	也许	我	采取	舒适	也	很快	;

我相信他有话要对我们说——也许我高兴得太早了；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['veri]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[dʒɑːn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[prə'tekʃn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[streŋθ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
but	**the**	**very**	**sight**	**of**	**John**	**is**	**a**	**protection**	**and**	**a**	**strength**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
但	这	非常	视线	的	约翰	是	一个	保护	和	一个	力量	,	"	她	说	,

“但只要看到约翰，就能给我带来保护和力量，”她说。

['hoʊldɪŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
holding	**out**	**her**	**hand**	**to**	**him**	**.**
保持	出去	她	手	到	他	.

她向他伸出手。

[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[frʌnt]	[rɪ'djʊst]	[dʒɑːn]	,
This	**sudden**	**change**	**of**	**front**	**reduced**	**John**	**,**
这	突然	改变	的	正面	减少	约翰	,

战局的突然转变削弱了约翰，

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pər'hæps]	[dɪ'spoʊzd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['dɪgnəti]	,	[tuː; tə]	['ʌtər]	[səb'dʒekʃ(ə)n]	.
who	**had**	**been**	**perhaps**	**disposed**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**stand**	**on**	**his**	**dignity**	**,**	**to**	**utter**	**subjection**	**.**
WHO	有	到过	也许	处置	为了	一个	片刻	到	站立	在	他的	尊严	,	到	说出	隶属	.

他或许曾一度想要维护自己的尊严，彻底臣服。

[hiː; hi]	['niːðər]	[sed]	[nɔːr]	['iːv(ə)n]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['beɪbi]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['prez(ə)ntli]	[ən'foʊldəd]	[ə'gen]	,
He	**neither**	**said**	**nor**	**even**	**thought**	**a**	**word**	**against**	**the**	**baby**	**,**	**who**	**was**	**presently**	**unfolded**	**again**	**,**
他	两者都不	说	也不	甚至	想法	一个	单词	反对	这	婴儿	,	WHO	曾是	目前	展开	再次	,

他既没有说一句反对婴儿的话，也没有想过要反对这个婴儿，而婴儿随即又被展开了。

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[wʌns]	[mɔːr]	[ðə; ði]	[toʊz]	[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
and	**turned**	**once**	**more**	**the**	**toes**	**of**	**comfort**	**towards**	**the**	**fire**	**.**
和	转向	一次	更多的	这	脚趾	的	舒适	向	这	火	.

于是，我又一次将舒适的脚趾转向了火堆。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'proʊtʃ]	[tuː]	[nɪr]	,	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[pər'tɪkjələr]	[ʃer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siːn]	,
He	**did**	**not**	**approach**	**too**	**near**	**,**	**feeling**	**that**	**he**	**had**	**no**	**particular**	**share**	**in**	**the**	**scene**	**,**
他	做过	不是	方法	也	靠近	,	感觉	那	他	有	不	特别的	分享	在	这	场景	,

他没有走得太近，觉得自己与眼前的景象并无直接关联。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kʌt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][əb'sɜːrd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] , [bʌt; bət][sæt] [bɪ'haɪnd] ,
and indeed cut an almost absurd figure in the midst of that group , but sat behind ,
和 的确 切 一个 几乎 荒诞 数字 在 这 中间 的 那 团体 , 但 卫星 在后面 ,

的确，他站在人群中显得格格不入，但他却坐在后面。

['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪər] .
contemplating it from a little distance against the fire .
沉思 它 从 一个 小的 距离 反对 这 火 .

隔着一段距离，对着火堆凝视着它。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [əb'zɔːrbd] [baɪ] [ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] ,
The evening had grown dark by this time , but the two women , absorbed by their worship ,
这 晚上 有 生长 黑暗的 经过 这 时间 , 但 这 二 女性 , 吸收 经过 他们的 崇拜 ,

此时夜色已深，但两位女子仍沉浸在她们的祈祷中。

[hæd; həd] ['wɑːntɪd] [noʊ] [laɪt] .
had wanted no light .
有 通缉 不 光 .

原本不想有任何光线。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒɑːn][baɪ][æn; ən] [ɪk'striːm] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
It had happened to John by an extreme piece of luck to catch the express train almost as soon as Lady Mariamne had left him ,
它 有 发生 到 约翰 经过 一个 极端 片 的 运气 到 抓住 这 表达 火车 几乎 作为 很快 作为 女士 玛丽亚姆 有 左边 他 ,

约翰真是走了狗屎运，玛丽安娜夫人离开后，他几乎立刻就赶上了特快列车。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['februeri] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and to reach the station at Hurrymere before the February day was done .
和 到 抵达 这 车站 在 - 前 这 二月 天 曾是 完毕 .

在二月的最后一天结束之前到达 Hurrymere 车站。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [dʒɑːn] — [gʊd] [nuːz] [ɔːr][bæd] ?
" You have something to tell us , John — good news or bad ?
" 你 有 某物 到 告诉 我们 , 约翰 — 好的 消息 或者 坏的 ?

约翰，你有什么事要告诉我们吗？是好消息还是坏消息？

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] .
" Mrs . Dennistoun said .
" 太太 . 丹尼斯顿 说 .

丹尼斯顿夫人说道。

" [gʊd] ; [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] [ˌʌnə'naʊnst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good ; or I should not have come like this unannounced , " he said .
" 好的 ; 或者 我 应该 不是 有 来 喜欢 这 未事先宣布的 , " 他 说 .

“很好；否则我就不会这样不请自来了，”他说。

" [ðə; ði][poʊst][ɪz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bæd] .
" The post is quick enough for bad .
" 这 邮政 是 快的 足够的 为了 坏的 .

“帖子发布得很快，但内容很糟糕。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [noʊ] [kleɪm] [wɪl] [biː; bi] [meɪd]
I think you may be quite at your ease about the child — no claim will be made
我 思考 你 可能 是 相当 在 你的 舒适 关于 这 孩子 — 不 宣称 将要 是 制成
[ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] .
on the child .
在 这 孩子 .

我认为你完全可以放心孩子的抚养权——不会有人对孩子提出任何索赔。

['elinə; -,nɔː] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪf] — [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [steps] [ɑːn]
Elinor , I think , will not be disturbed if — she means to take no steps on
埃莉诺 , 我 思考 , 将要 不是 是 不安 如果 — 她 方法 到 拿 不 步骤 在
[hɜːr; hər] [saɪd] . "
her side . "
她 边 . "

我认为，如果埃莉诺打算不采取任何行动，她就不会感到不安。

" [wʌt] [steps] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" What steps ? " said Mrs . Dennistoun .
" 什么 步骤 ? " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“采取什么步骤？”丹尼斯顿夫人问道。

['elinə; -,nɔː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Elinor turned her head to look at him anxiously over the back of her
埃莉诺 转向 她 头 到 看 在 他 焦虑地 超过 这 后退 的 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

埃莉诺转过头，焦虑地从椅背上看着他。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have had a visit this afternoon , " he said .
" 我 有 有 一个 访问 这 下午 , " 他 说 .

“我今天下午接待了一位访客，”他说。

" [frʌm; frəm] — " ['elinə; -,nɔː] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɜːrid] [breθ] .
" From — " Elinor drew a long hurried breath .
" 从 — " 埃莉诺 画 一个 长的 慌忙 气息 .

“从——”埃莉诺长长地、急促地吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [neɪm] ,
She said no name ,
她 说 不 姓名 ,

她没有说出名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] — [ə; eɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ment]
but it was evident that one was on her lips — a name she never meant
但 它 曾是 明显 那 一 曾是 在 她 嘴唇 — 一个 姓名 她 绝不 意思是
[tuː; tə] [prə'naʊns] [mɔːr] ,
to pronounce more ,
到 发音 更多的 ,

但很明显，她嘴里一直念着一个名字——一个她原本并不打算再说出口的名字。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [θrɪld] [stɪl] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'spoʊkən] .
but to which her whole being thrilled still even when it was unspoken .
但 到 哪个 她 所有的 存在 激动不已 仍然 甚至 什么时候 它 曾是 未说出口的 .

但即便没有说出口，她内心依然为此感到无比激动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
She looked at him full of eagerness to hear yet with a hand uplifted ,
她 看起来 在 他 满的 的 渴望 到 听到 然而 和 一个 手 提升 ,

她满怀渴望地看着他，想要听他说话，但同时举起了一只手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fər'bɪd] ['eni] ['ʌtərəns] .
as if to forbid any utterance .
作为 如果 到 禁止 任何 发声 .

仿佛要禁止任何人发言。

" [frʌm; frəm] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] .
" From Lady Mariamne .
" 从 女士 玛丽亚姆 .

来自玛丽安娜夫人。

" [haʊ] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [fel] !
" How her countenance fell !
" 如何 她 面容 跌倒 !

“她的脸色怎么变了！”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['beɪbi] .
She turned round again , and bent over her baby .
她 转向 圆形的 再次 , 和 弯曲 超过 她 婴儿 .

她再次转过身，弯下腰抱起孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [siː] , [ðæt] [went]
It was a pang of acute disappointment , he could not but see , that went
它 曾是 一个 疼痛 的 急性 失望 , 他 可以 不是 但 看 , 那 去
[θruː] [hɜːr; hər] ,
through her ,
通过 她 ,

他无法否认，她心中涌起一股强烈的失望之情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [neɪm] .
though she would not have allowed him to say that name .
尽管 她 会 不是 有 允许 他 到 说 那 姓名 .

但她绝不会允许他说出那个名字。

[streɪndʒ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] !
Strange inconsistency !
奇怪的 不一致 !

奇怪的矛盾之处！

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['oʊvər] [dʒɑːn] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
it ran over John too with a sense of keen indignation ,
它 跑 超过 约翰 也 和 一个 感觉 的 敏锐的 愤慨 ,

它带着强烈的愤慨也冲向了约翰。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tʌtʃ] .
as if he had taken from her an electric touch .
作为 如果 他 有 已采取 从 她 一个 电的 触碰 .

仿佛他从她身上夺走了某种触电般的感觉。

" — — [huːz] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd]
" — — Whose object in coming to me was to ascertain whether you intended
" — — 谁 目的 在 未来 到 我 曾是 到 探明 无论 你 故意的
[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [fɔːr; fər] — [dɪ'vɔːrs] .
to bring a suit for — divorce .
到 带来 一个 套装 为了 — 离婚 .

“——他来找我的目的是为了确定你是否打算提起离婚诉讼。

" [ə; eɪ] [kraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" A cry rang through the room .
" 一个 哭 响铃 通过 这 房间 .

一声尖叫响彻房间。

['elinə; -ˌnɔː]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ə; eɪ]	[feɪs]	['bleɪzɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['peɪnf(ə)l]	['kʌlər]	.
Elinor	**turned**	**upon**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**a**	**face**	**blazing**	**with**	**hot**	**and**	**painful**	**colour**	**.**
埃莉诺	转向	之上	他	为了	一个	片刻	一个	脸	炽烈	和	热的	和	痛苦	颜色	.

埃莉诺猛地转过头来瞪着他，脸上瞬间涨得通红，痛苦不堪。

[ðə; ði]	[læmp]	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔːt]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[fɪrs]	[blʌʃ]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['hɔːrər]	.
The	**lamp**	**had**	**been**	**brought**	**in**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**the**	**fierce**	**blush**	**and**	**look**	**of**	**horror**	**.**
这	灯	有	到过	带来	在	,	和	他	锯	这	凶猛的	脸红	和	看	的	恐怖	.

灯被拿了进来，他看到了那惊恐的、涨红的脸色。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	['berid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hændz]	.
Then	**she**	**turned**	**round**	**and**	**buried**	**it**	**in**	**her**	**hands**	**.**
然后	她	转向	圆形的	和	埋葬	它	在	她	双手	.

然后她转过身，把它埋在了手里。

"	[dɪ'vɔːrs]	!	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	.
"	**Divorce**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**.**
"	离婚	!	"	说	太太	.	丹尼斯顿	.

“离婚！”丹尼斯顿太太说道。

"	['elinə; -ˌnɔː]	—	—	!
"	**Elinor**	**—**	**—**	**!**
"	埃莉诺	—	—	!

“埃莉诺——！

[tuː; tə]	[dræg]	[hɜːr; hər]	['praɪvət]	[ə'ferz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
To	**drag**	**her**	**private**	**affairs**	**before**	**the**	**world**	**.**
到	拖	她	私人的	事务	前	这	世界	.

将她的私事公之于众。

[oʊ]	,	[dʒɑːn]	,	[dʒɑːn]	,	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	.
Oh	**,**	**John**	**,**	**John**	**,**	**that**	**could**	**not**	**be**	**.**
哦	,	约翰	,	约翰	,	那	可以	不是	是	.

哦，约翰，约翰，这不可能。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.	"
You	**would**	**not**	**wish**	**that**	**to**	**be**	**.**	**"**
你	会	不是	希望	那	到	是	.	"

你肯定不希望那样。

"	[aɪ]	!
"	**I**	**!**
"	我	!

“我！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	[ʌv; əv]	['tuːnləs]	[mɜːrθ]	.
"	**he**	**cried**	**with**	**a**	**laugh**	**of**	**tuneless**	**mirth**	**.**
"	他	哭	和	一个	笑	的	无调性	欢笑	.

他哭着喊出了那毫无节制的笑声。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['laɪkli]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[dræg]	['elinə; -ˌnɔː]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	?
"	**Is**	**it**	**likely**	**that**	**I**	**would**	**wish**	**to**	**drag**	**Elinor**	**before**	**the**	**world**	**?**
"	是	它	可能	那	我	会	希望	到	拖	埃莉诺	前	这	世界	?

“我怎么可能想把埃莉诺拖到世人面前呢？”

" ['elinə; -ˌnɔː] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
" Elinor did not say anything ,
" 埃莉诺 做过 不是 说 任何事物 ,

埃莉诺什么也没说。

[bʌt; bət] [wɪð'druː] [wʌn] [hænd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .
but withdrew one hand from her burning cheek and put it into his .
但 退出 一 手 从 她 燃烧 脸颊 和 放 它 进入 他的 .

但他却将一只手从她滚烫的脸颊上抽了出来，放在了自己的手上。

[ðiːz] ['wɪmɪn] ['triːtɪd] [dʒɑːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wʊd] .
These women treated John as if he were a man of wood .
这些 女性 治疗 约翰 作为 如果 他 是 一个 男人 的 木头 .

这些女人对待约翰就像对待木头人一样。

[wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] , [dɪd] [nɑːt] ['entər] [ðer; ðər] [maɪndz] .
What he might be feeling , or if he were feeling anything , did not enter their minds .
什么 他 可能 是 感觉 , 或者 如果 他 是 感觉 任何事物 , 做过 不是 进入 他们的 思想 .

他们根本没想过他可能有什么样的感受，或者他是否真的有任何感受。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['hɜːrid] [vɔɪs] ,
" It was like her , " said Elinor after a time in a low hurried voice ,
" 它 曾是 喜欢 她 , " 说 埃莉诺 后 一个 时间 在 一个 低的 慌忙 嗓音 ,

“真像她，”过了一会儿，埃莉诺低声急促地说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" to think of that .
" 到 思考 的 那 .

想想就觉得不可思议。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
She is the only one who would think of it .
她 是 这 仅有的 一 WHO 会 思考 的 它 .

只有她才会想到这个主意。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [θɔːt] [ɔːr] [driːmd] — — "
As if I had ever thought or dreamed — — "
作为 如果 我 有 曾经 想法 或者 梦见 — — "

仿佛我曾经想过或梦想过——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" It is possible , however , " he said , " that it might be reasonable enough .
" 它 是 可能的 , 然而 , " 他 说 , " 那 它 可能 是 合理的 足够的 .

“不过，”他说，“这或许也算合情合理。”

[aɪ] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə] ['elinə; -ˌnɔː] , " [huː] [hæd; həd] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænt] .
I don't speak to Elinor , " who had let go his hand hastily , " but to you , aunt .
我 不 说话 到 埃莉诺 , " WHO 有 让 去 他的 手 草草 , " 但 到 你 , 阿姨 .

“我不跟埃莉诺说话，”她急忙松开了他的手，“但我跟你说话，姑妈。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['faɪn(ə)l] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [wʊd] [pər'hæps] [biː; bi] ['betər] ,
If it is altogether final , as she says , to be released would perhaps be better ,
如果 它 是 共 最终的 , 作为 她 说道 , 到 是 发布 会 也许 是 更好的 ,

如果真如她所说，事情已经彻底结束了，那么或许获释会更好。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][bɑːnd] . "
from a bond that was no bond . "
从 一个 纽带 那 曾是 不 纽带 . "
源于一种根本不存在的纽带。

" [dʒɑːn] , [dʒɑːn] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər][ˌeɪ diː 'diː] [ʃeɪm] [tuː; tə] [peɪn] ? "
" John , John , would you have her add shame to pain ? "
" 约翰 , 约翰 , 会 你 有 她 添加 耻辱 到 疼痛 ? "
约翰，约翰，你难道要让她在痛苦之外再添一份羞耻吗?

" [ðə; ði] [ʃeɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænt] . "
" The shame would not be to her , aunt . "
" 这 耻辱 会 不是 是 到 她 , 阿姨 . "
“姑妈，丢脸的不是她。”

" [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪz][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːrnd] — [tuː; tə] ['evri] [wʌn] !
" The shame is to every one concerned — to every one !
" 这 耻辱 是 到 每一个 一 担心的 — 到 每一个 一 !
“这是所有相关人员的耻辱——是所有人的耻辱！”

[maɪ] ['ɛlɪnɔːrz] [neɪm] , [hɜːr; hər] [dɪr] [neɪm] , ['dræɡd] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [mʌd] !
My Elinor's name , her dear name , dragged through all that mud !
我的 埃莉诺的 姓名 , 她 亲爱的 姓名 , 拖拽 通过 全部 那 泥 !
我亲爱的埃莉诺的名字，她那令人心碎的名字，竟然被拖进了那片污秽之中！

[ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['pɑːrti] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [ˌrevi'leiʃənz] — [oʊ] , ['nevər] , ['nevər] !
She a party , perhaps , to revelations — Oh , never , never !
她 一个 派对 , 也许 , 到 启示 — 哦 , 绝不 , 绝不 !
她或许是某些启示的参与者——哦，绝不，绝不！

[wiː; wi] [wʊd] [ber] ['eniθɪŋ] ['ræðər] . "
We would bear anything rather . "
我们 会 熊 任何事物 相当 . "
我们宁愿忍受任何事。

" [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['bɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" This of course , " said John , " is perhaps a still more bitter punishment for the
" 这 的 课程 , " 说 约翰 , " 是 也许 一个 仍然 更多的 苦的 惩罚 为了 这
['ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .
“当然,”约翰说，“这或许是对对方更严厉的惩罚。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
" She looked round at him again .
" 她 看起来 圆形的 在 他 再次 .
她又回头看了他一眼。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪl] ['hɔːrər] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ɪn] ['æɡənaiz] ['kɝːvz] ['oʊvər]
Looking up with a look of pale horror , her eyelids in agonised curves over
寻找 向上 和 一个 看 的 苍白 恐怖 , 她 眼睑 在 痛苦的 曲线 超过
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她抬起头，脸上带着苍白的惊恐，眼睑痛苦地弯曲着，遮住了双眼。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['kwɪvərɪŋ] .
her mouth quivering .
她 嘴 颤抖 .
她的嘴唇颤抖着。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒɑːn] ? "
" What did you say , John ? "
" 什么 做过 你 说 , 约翰 ? "

约翰，你说什么？

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ˈpʌnɪʃmənt] [stɪl] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
" I said it might be a more bitter punishment still for — the other side .
" 我 说 它 可能 是 一个 更多的 苦的 惩罚 仍然 为了 — 这 其他 边 .

“我说过，对另一方来说，这可能是更严厉的惩罚。”

" [ˈelinə; -ˌnɔː] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
" Elinor lifted up her baby to her breast , raising herself with a new
" 埃莉诺 抬起 向上 她 婴儿 到 她 胸部 , 提高 她自己 和 一个 新的
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

埃莉诺把孩子抱到胸前，让自己重拾尊严。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [haɪ] .
with her head high .
和 她 头 高的 .

她昂首挺胸。

" [aɪ] [ment] [noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt] [nʌn] .
" I meant no punishment , " she said , " I want none .
" 我 意思是 不 惩罚 , " 她 说 , " 我 想 没有任何 .

“我无意惩罚,”她说，“我不想受到任何惩罚。”

[aɪ][hæv; həv] [left] — [wʌt] [kɪld] [ˌem ˈiː] — [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ; [ˈmeni] [θɪŋz] , [nɑːt][wʌn][ˈoʊnli] .
I have left — what killed me — behind me ; many things , not one only .
我 有 左边 — 什么 被杀 我 — 在后面 我 ; 许多 事物 , 不是 一 仅有的 .

我已经把那些杀死我的东西——很多东西——留在了身后，不止一样。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [bɔɪ] [əˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈnevər] — [ˈnevər] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
I have brought my boy away that he may never — never — But if it would
我 有 带来 我的 男生 离开 那 他 可能 绝不 — 绝不 — 但 如果 它 会
[biː; bi] [ˈbetər] [ðæt] — [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] — "
be better that — another should be free — "
是 更好的 那 — 其他 应该 是 自由的 — "

我带我的孩子离开，是为了让他永远——永远——但如果让另一个人获得自由会更好——”

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [gɪv] [maɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈelinə; -ˌnɔː] . "
" I will never give my consent to it , Elinor . "
" 我 将要 绝不 给 我的 同意 到 它 , 埃莉诺 . "

“我永远不会同意，埃莉诺。”

" [nɔːr][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [vɪnˈdɪktɪv] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈvendʒ] , [ˈmʌðər] !
" Nor I with my own mind ; but if it is vindictive — if it is revenge , mother !
" 也不 我 和 我的 自己的 头脑 ; 但 如果 它 是 报复心强的 — 如果 它 是 复仇 , 母亲 !

“我也不凭自己的心思；但如果是出于报复——如果是出于复仇，母亲！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈloʊn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I am not alone to think of myself .
我 是 不是 独自的 到 思考 的 我 .

我并不是唯一一个会为自己着想的人。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [fɔːr; fər] — — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] ;
If it were better for — — that he should be free ;
如果 它 是 更好的 为了 — — 那 他 应该 是 自由的 ;

如果这对——更有利，那么他应该获得自由；

[spiːk] [tuː; tə][dʒɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
speak to John about it and tell me .
说话 到 约翰 关于 它 和 告诉 我 .
你跟约翰谈谈这件事，然后告诉我。

[aɪ] ['kænɑːt] , ['kænɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot , cannot discuss it .
我 不能 , 不能 讨论 它 .
我不能，绝对不能讨论这件事。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd][juː; jʊ] .
I will leave it all to John and you .
我 将要 离开 它 全部 到 约翰 和 你 .
一切都交给约翰和你了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] !
It will kill me !
它 将要 杀 我 !
它会要了我的命！

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [aɪ] [siːk] .
but what does that matter ? — it is not revenge that I seek .
但 什么 做 那 事情 ? — 它 是 不是 复仇 那 我 寻找 .
但这又有什么关系呢？——我寻求的并非复仇。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" She turned with the baby pressed to her breast and walked away ,
" 她 转向 和 这 婴儿 按下 到 她 胸部 和 步行 离开 ,
她抱着孩子，转身走开了。

[hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .
her every movement showing the strain and excitement of her soul .
她 每一个 移动 显示 这 拉紧 和 激动 的 她 灵魂 .
她的一举一动都流露出内心的紧张与激动。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [dʒɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Why did you do this , John , without at least consulting me ?
" 为什么 做过 你 做 这 , 约翰 , 没有 在 至少 咨询 我 ?
“约翰，你为什么在没有至少和我商量的情况下就这么做呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [nuː] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
You have thrown a new trouble into her mind .
你 有 抛掷 一个 新的 麻烦 进入 她 头脑 .
你给她带来了新的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] — [nɔːr] [wʊd] [aɪ] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
She will never , never do this thing — nor would I permit it .
她 将要 绝不 , 绝不 做 这 事物 — 也不 会 我 允许 它 .
她绝对不会做这件事——我也绝不会允许她做这件事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] .
There are some things in which I must take a part .
那里 是 一些 事物 在 哪个 我 必须 拿 一个 部分 .
有些事情我必须参与其中。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ;
I could not forbid her marriage ;
我 可以 不是 禁止 她 婚姻 ;
我无法阻止她的婚姻；

[gɑːd][grænt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [fər'bɪd] ,
God grant that I had had the strength to do it — but this I will forbid ,
上帝 授予 那 我 有 有 这 力量 到 做 它 — 但 这 我 将要 禁止 ,
愿上帝保佑我有力量去做这件事——但我绝不会这样做。

[tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
to expose her to the whole world ,
到 暴露 她 到 这 所有的 世界 ，

让她被全世界所知，

[wen] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [wʌt]
when everything we have done has been with the idea of concealing what
什么时候 一切 我们 有 完毕 有 到过 和 这 主意 的 隐藏 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

我们所做的一切都是为了掩盖已经发生的事情。

['nevər] , ['nevər] .
Never , never .
绝不 ， 绝不 .

绝不，绝不。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] . "
I will never consent to it , John . "
我 将要 绝不 同意 到 它 ， 约翰 . "

约翰，我绝不会同意的。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ;
" I had no intention of proposing such a step ;
" 我 有 不 意图 的 提议 这样的 一个 步 ；

“我原本并没有打算提出这样的措施；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] — [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd]
but the other side — as we are bound to call him — are frightened
但 这 其他 边 — 作为 我们 是 边界 到 称呼 他 — 是 害怕
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

但另一方——我们不得不这样称呼他——对此感到害怕。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] , [soʊ] [jʌŋ] [stɪl] , [soʊ] [swiːt] ,
And when I saw her look up , so young still , so sweet ,
和 什么时候 我 锯 她 看 向上 ， 所以 年轻的 仍然 ， 所以 甜的 ，

当我看到她抬起头时，她还那么年轻，那么甜美，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spend] [ˌaɪ 'tiː] —
with all her life before her , and thought how she must spend it —
和 全部 她 生活 前 她 ， 和 想法 如何 她 必须 花费 它 —
[ə'loʊn] ; [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪk'spændɪŋ] ,
alone ; with no expanding ,
独自的 ； 和 不 扩展 ，

她的一生还很长，她想着自己该如何度过——孤独一人；没有发展空间，

[noʊ] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr] ['sʌmwer] [els] , [ə; eɪ] [laɪf] ['ʃɪprekt] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ]
no development , in this cottage or somewhere else , a life shipwrecked , a being so
不 发展 ， 在 这 小屋 或者 某处 别的 ， 一个 生活 遭遇海难 ， 一个 存在 所以
['keɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ，

无论是在这间小屋还是其他地方，都没有发展，生活如同沉船，一个如此有能力的人，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] — [lɔːst] . "
so full of possibilities — lost . "
所以 满的 的 可能性 — 丢失的 . "

充满无限可能——却都化为乌有。

" [aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" I have spent my life in this cottage , " said Mrs . Dennistoun .
" 我 有 花费 我的 生活 在 这 小屋 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“我一生都住在这个小屋里,”丹尼斯顿太太说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] — [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
" My husband died when I was thirty — my life was over , and still I was
" 我的 丈夫 死亡 什么时候 我 曾是 三十 — 我的 生活 曾是 超过 , 和 仍然 我 曾是
[jʌŋ] ;
young ;
年轻的 ;

“我丈夫在我三十岁时去世了——我的人生结束了，而我当时还很年轻；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['elinə; -,nɔː] .
but I had Elinor .
但 我 有 埃莉诺 .

但我有埃莉诺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] ['pitid] [,em 'iː] [tuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .
There were some who pitied me too , but their pity was uncalled for .
那里 是 一些 WHO 可怜的 我 也 , 但 他们的 遗憾 曾是 未命名 为了 .

也有一些人同情我，但他们的同情毫无道理。

['elinə; -,nɔː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [bɔɪ] . "
Elinor will live like her mother , she has her boy . "
埃莉诺 将要 居住 喜欢 她 母亲 , 她 有 她 男生 . "

埃莉诺会像她母亲一样生活，她有了自己的儿子。

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
" But it is different ; you cannot but see the difference . "
" 但 它 是 不同的 ; 你 不能 但 看 这 不同之处 . "

“但这不一样；你不可能看不出区别。”

" [jes] , [aɪ] [siː] [,aɪ 'tiː] — [,aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ;
" Yes , I see it — it is different ;
" 是的 , 我 看 它 — 它 是 不同的 ;

“是的，我看到了——它确实不一样；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [maɪ] ['ɛlɪnɔːrz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plækɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts]
but not so different that my Elinor's name should be placarded about the streets
但 不是 所以 不同的 那 我的 埃莉诺的 姓名 应该 是 标语牌 关于 这 街道
[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] .
and put in all the newspapers .
和 放 在 全部 这 报纸 .

但也没到要把我的埃莉诺的名字张贴在街头、刊登在所有报纸上的地步。

[oʊ] , ['nevər] , ['nevər] , [dʒɑːn] .
Oh , never , never , John .
哦 , 绝不 , 绝不 , 约翰 .

哦，绝不，绝不，约翰。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] ['sʌfəz] , [,aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
If the man suffers , it is his fault .
如果 这 男人 遭受 , 它 是 他的 过错 .

如果这个人遭受痛苦，那是他自己的错。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌfər] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ,
She will suffer , and it is not her fault ; but I will not , to release him ,
她 将要 遭受 , 和 它 是 不是 她 过错 ; 但 我 将要 不是 , 到 发布 他 ,

她会受苦，这不是她的错；但我不会，我会放了他。

[dræg][maɪ][tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] .
drag my child before the world .
拖 我的 孩子 前 这 世界 .

把我的孩子拖到全世界面前。

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Mrs . Dennistoun was so much excited that she began to pace about the room ,
" 太太 . 丹尼斯顿 曾是 所以 很多 兴奋的 那 她 开始 到 步伐 关于 这 房间 ,

丹尼斯顿太太激动得在房间里来回踱步，

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ]['soʊbər][ænd; ənd] [self] [rɪ'streɪnd] .
she who was usually so sober and self restrained .
她 WHO 曾是 通常 所以 清醒 和 自己 克制 .

她平时那么清醒自律。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ]
She had borne much , but this she was unable even to contemplate with
她 有 出生 很多 , 但 这 她 曾是 无法 甚至 到 沉思 和
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

她承受了很多，但这件事她却无法平静地思考。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ber] .
For once in her life she had arrived at something which she would not bear .
为了 一次 在 她 生活 她 有 到达的 在 某物 哪个 她 会 不是 熊 .

她一生中第一次遇到了她无法忍受的事情。

[dʒɑːn] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] [streɪndʒ] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] , [waɪl] [ðɪs]
John felt his own position very strange sitting looking on as a spectator , while this
约翰 毛毡 他的 自己的 位置 非常 奇怪的 坐着 寻找 在 作为 一个 旁观者 , 尽管 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

约翰觉得自己的处境很奇怪，他像个旁观者一样坐在那里，看着这个女人。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [self] - [kən'troʊld] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
usually so self - controlled , showed her impatience of circumstances and
通常 所以 自己 - 受控 , 显示 她 不耐烦 的 情况 和
[feɪt] .
fate .
命运 .

她平时非常自律，但这次却表现出了对环境和命运的不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːfəli] ['kɑːmɪk] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ,
It was ruefully comic that this should be , so to speak , his doing ,
它 曾是 懊悔地 漫画 那 这 应该 是 , 所以 到 说话 , 他的 正在做 ,

令人啼笑皆非的是，这件事竟然可以说是他一手造成的。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['eni] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv]['elɪnə; -ˌnɔː] ,
though he was the last in the world to desire any exposure of Elinor ,
尽管 他 曾是 这 最后的 在 这 世界 到 欲望 任何 接触 的 埃莉诺 ,

尽管他是世界上最不希望埃莉诺的事情被曝光的人，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɔːr]
or to have any sympathy with those who sought justice for themselves or
或者 到 有 任何 同情 和 那些 WHO 寻求 正义 为了 他们自己 或者
[rɪ'vendʒ] [ɑːn] ['ʌðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːst] .
revenge on others at such a cost .
复仇 在 其他的 在 这样的 一个 成本 .

或者，对那些以如此代价寻求自身正义或报复他人的人，不会有任何同情。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ræʃ]	[pər'hæps]	[tuː; tə]	[spiːk]	[æz; əz]	[aɪ]	[dɪd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;
"	**I**	**was**	**rash**	**perhaps**	**to**	**speak**	**as**	**I**	**did**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	我	曾是	皮疹	也许	到	说话	作为	我	做过	,	"	他	说	;

“我当时那样说话或许有些鲁莽，”他说；

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[aɪ]	[keɪm]	.
"	**I**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**doing**	**it**	**when**	**I**	**came**	**.**
"	我	有	不	意图	的	正在做	它	什么时候	我	来了	.

“我来的时候并没有打算这样做。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪr]	['ɪmpʌls]	,	['siːɪŋ]	['elinə; -ˌnɔː]	:	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	['pɜːrfɪktli]	.
It	**was**	**a**	**mere**	**impulse**	**,**	**seeing**	**Elinor**	**:**	**but**	**you**	**must**	**know**	**that**	**I**	**agree**	**with**	**you**	**perfectly**	**.**
它	曾是	一个	仅仅	冲动	,	看到	埃莉诺	:	但	你	必须	知道	那	我	同意	和	你	完美	.

见到埃莉诺时，我一时冲动，但你必须知道，我完全同意你的看法。

[aɪ]	[siː]	[ðæt]	['ɛlɪnɔːrz]	[lɑːt]	[ɪz]	[fɪkst]	['enihaʊ]	.
I	**see**	**that**	**Elinor's**	**lot**	**is**	**fixed**	**anyhow**	**.**
我	看	那	埃莉诺的	很多	是	固定的	无论如何	.

看来埃莉诺的命运已经注定了。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[noʊ]	[dɪ'kriː]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɔːrt]	[wʊd]	[meɪk]	['eni]	['dɪfrəns]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
I	**believe**	**that**	**no**	**decree**	**of**	**a**	**court**	**would**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**her**	**,**
我	相信	那	不	法令	的	一个	法庭	会	制作	任何	不同之处	到	她	,

我认为法院的任何判决对她都不会有任何影响。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['tʃaɪldz]	[neɪm]	.
and	**she**	**would**	**not**	**change**	**the**	**name**	**that**	**is**	**the**	**child's**	**name**	**.**
和	她	会	不是	改变	这	姓名	那	是	这	孩子的	姓名	.

她不会更改孩子的名字。

[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	['rekəgnaɪz]	.
All	**that**	**I**	**recognise**	**.**
全部	那	我	认出	.

我所认识的一切。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[θɪŋ]	[mɔːr]	,	[ðæt]	['niːðər]	[juː; jʊ]	[nɔːr]	['elinə; -ˌnɔː]	[hæz; həz]	['rɛkəgˌnaɪzd]	.
And	**one**	**thing**	**more**	**,**	**that**	**neither**	**you**	**nor**	**Elinor**	**has**	**recognised**	**.**
和	一	事物	更多的	,	那	两者都不	你	也不	埃莉诺	有	已确认	.

还有一件事，你和埃莉诺都没有意识到。

[ðeɪ]	—	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	['eni]	[prə'siːdɪŋz]	—	[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[meɪ]	['menʃ(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
They	**—**	**he**	**is**	**afraid**	**of**	**any**	**proceedings**	**—**	**I**	**suppose**	**I**	**may**	**mention**	**him**	**to**	**you**	**.**
他们	—	他	是	害怕的	的	任何	诉讼程序	—	我	认为	我	可能	提到	他	到	你	.

他们——他害怕任何诉讼——我想我可以向你提及他。

[its]	['ræðər]	[əb'sɜːrd]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[sɔːrt]	,	[ɔːr]	['ræðər]	,
It's	**rather**	**absurd**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**,**	**speaking**	**of**	**a**	**fellow**	**of**	**that**	**sort**	**,**	**or**	**rather**	**,**
它是	相当	荒诞	,	不	你	思考	,	请讲	的	一个	同伴	的	那	种类	,	或者	相当	,

说到那种人，或者更确切地说，这真是相当荒谬，你不觉得吗？

[nɑːt]	['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['seɪkrɪd]	?
not	**speaking**	**of**	**him**	**at**	**all**	**,**	**as**	**if**	**his**	**name**	**was**	**sacred**	**?**
不是	请讲	的	他	在	全部	,	作为	如果	他的	姓名	曾是	神圣	?

完全不提他，仿佛他的名字神圣不可侵犯？

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] — [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] . "
He is afraid of proceedings — whatever may be the cause . "
他 是 害怕的 的 诉讼程序 — 任何 可能 是 这 原因 . "

他害怕诉讼——无论原因是什么。

" [dʒɑːn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" John , can't you understand that she cannot bear to speak of him ,
" 约翰 , 不能 你 理解 那 她 不能 熊 到 说话 的 他 ,

约翰，你难道不明白她无法忍受提起他吗?

[ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][soʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔːl] ?
a man she so fought for , against us all ?
一个 男人 她 所以 战斗 为了 , 反对 我们 全部 ?

她曾为之奋战，甚至与我们所有人对抗的男人?

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌndi'siːvd] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː]
And now her eyes are opened , she is undeceived , she knows him all through
和 现在 她 眼睛 是 打开 , 她 是 悄 , 她 知道 他 全部 通过
[ænd; ənd] [θruː] ,
and through ,
和 通过 ,

现在她看清了真相，不再受欺骗，她彻底了解了他。

[mɔːr] , [fɑːr] [mɔːr] , [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
more , far more , than we do .
更多的 , 远的 更多的 , 比 我们 做 .

比我们做得更多，多得多。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wʌns] .
She opened her mind to me once , and only once .
她 打开 她 头脑 到 我 一次 , 和 仅有的 一次 .

她只对我敞开过一次心扉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə'loʊn] ;
It was not that alone ;
它 曾是 不是 那 独自的 ;

但这还不是全部;

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
oh , no , no .
哦 , 不 , 不 .

哦，不，不。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] ['ræŋk(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
There are things that rankle more than that , something he did before they
那里 是 事物 那 恼怒 更多的 比 那 , 某物 他 做过 前 他们
[wɜːr; wər] ['mærid] ,
were married ,
是 已婚 ,

还有一些事情比这更让人耿耿于怀，比如他在他们结婚前做的一件事。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl] .
and made her help him to conceal .
和 制成 她 帮助 他 到 隐藏 .

并让她帮他隐瞒。

['sʌmθɪŋ] ['dɪsən] — [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [dʒɑːn] . "
Something dishon — I can't say the word , John . "
某物 不光彩 — 我 不能 说 这 单词 , 约翰 . "

一些不光彩的事——我不能说那个词，约翰。

" [oʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , ['grɪmli] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd][ˌem 'iː] . "
" Oh , " said John , grimly , " you need not mind me . "
" 哦 , " 说 约翰 , 阴沉地 , " 你 需要 不是 头脑 我 . "

“哦,”约翰冷冷地说,“你不必在意我。”

" [wel] , [ðə; ði] ['wʊmən] — [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Well , the woman — I blush to have to speak to you even of such a
" 出色地 , 这 女士 — 我 脸红 到 有 到 说话 到 你 甚至 的 这样的 一个
[θɪŋ] — [ðə; ði] ['wʊmən] ,
thing — the woman ,
事物 — 这 女士 ,

“嗯,那个女人——我甚至不好意思跟你谈起这种事——那个女人,

[dʒɑːn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] .
John , was not the worst .
约翰 , 曾是 不是 这 最差 .

约翰还不是最差的。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [maɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [fə'givn] [ðæt] .
She almost might , I think , have forgiven that .
她 几乎 可能 , 我 思考 , 有 已原谅 那 .

我想,她几乎可能已经原谅了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ðæt] [fɜːrst] ['bɪznəs] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl]
It was one thing after another , and that , that first business the worst of all
它 曾是 一 事物 后 其他 , 和 那 , 那 第一的 商业 这 最差 的 全部
.
:
.

事情一件接着一件,而第一件事是最糟糕的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] — [aɪ] [kɑːnt]
She found it out somehow , and he had made her take a part — I can't
她 成立 它 出去 不知何故 , 和 他 有 制成 她 拿 一个 部分 — 我 不能
[tel] [wʌt] .
tell what .
告诉 什么 .

她不知怎么发现了这件事,而且他还让她参与了——我不知道是什么事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['oʊpən][hɜːr; hər][lɪps][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] .
She would never open her lips on the subject again .
她 会 绝不 打开 她 嘴唇 在 这 主题 再次 .

她发誓以后绝不再谈及此事。

['oʊnli] [ðæt] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
Only that once it all burst forth .
仅有的 那 一次 它 全部 爆裂 前进 .

只有当这一切爆发出来的时候。

[oʊ] , [dɪ'vɔːrs] !
Oh , divorce !
哦 , 离婚 !

哦,离婚!

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃeɪm] ?
What would that do to her , besides the shame ?
什么 会 那 做 到 她 , 除了 这 耻辱 ?

除了羞耻之外,那件事还会对她造成什么影响?

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , "
You understand some things , John , " said Mrs . Dennistoun , with a smile , "
你 理解 一些 事物 ， 约翰 ， " 说 太太 . 丹尼斯顿 ， 和 一个 微笑 ， "
[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .
though you are a man .
尽管 你 是 一个 男人 .

“约翰，你虽然是男人，但有些事情你还是明白的。”丹尼斯顿太太笑着说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ] [neɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] .
She would never do anything to give herself a name different from her child's .
她 会 绝不 做 任何事物 到 给 她自己 一个 姓名 不同的 从 她 孩子的 .
"
"
"

她绝不会做任何事让自己的名字和孩子的名字不一样。

" [jes] , " [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,
" Yes , " said John , with a laugh , " I think I understand a thing or two ,
" 是的 , " 说 约翰 , 和 一个 笑 , " 我 思考 我 理解 一个 事物 或者 二 ,

“是的,”约翰笑着说，“我想我明白了一些。”

[ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] .
though , as you say , my dear aunt , I am only a man .
尽管 , 作为 你 说 , 我的 亲爱的 阿姨 , 我 是 仅有的 一个 男人 .

不过，正如您所说，我亲爱的姑妈，我只是个凡人。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kriːtʃər] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
However , it is just as well I am that imperfect creature , to take care of
然而 , 它 是 只是 作为 出色地 我 是 那 不完善 生物 , 到 拿 关心 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

然而，正因为我并不完美，才能更好地照顾你。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
It understands the tactics of the wicked better than you do .
它 明白 这 策略 的 这 邪恶 更好的 比 你 做 .

它比你更了解恶人的伎俩。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'sweɪd] ['elinə; -,nɔː][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [keɪm]
And now you must persuade Elinor and persuade yourself of what I came
和 现在 你 必须 说服 埃莉诺 和 说服 你自己 的 什么 我 来了
[hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ,
here on purpose to tell you — not to disturb you ,
这里 在 目的 到 告诉 你 — 不是 到 打扰 你 ,

现在你必须说服埃莉诺，也必须说服你自己，我特意来这里是为了告诉你这件事——而不是为了打扰你。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][duː] .
as I have been so unfortunate as to do .
作为 我 有 到过 所以 不幸 作为 到 做 .

而我却不幸地做了这样的事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
You are perfectly safe from him .
你 是 完美 安全的 从 他 .

你完全不会有危险。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['enəmi] [noʊ] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] , [ɔːr] [haʊ] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði]
I will not let the enemy know your sentiments , or how decided you are on the
我 将要 不是 让 这 敌人 知道 你的 情感 , 或者 如何 决定 你 是 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

我不会让敌人知道你的想法，也不会让他们知道你在这个问题上的决心。

[aɪ] [wɪl] [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [kræk] [ðə; ði] [wɪp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,
I will perhaps , if you will let me , crack the whip a little over their heads ,
我 将要 也许 , 如果 你 将要 让 我 , 裂缝 这 鞭 一个 小的 超过 他们的 头部 ,

如果你们允许的话，我或许会稍微严厉地训斥他们一下。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
and keep them in a pleasing uncertainty .
和 保持 他们 在 一个 令人愉悦 不确定 .

让他们始终处于一种令人愉悦的不确定性之中。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
But as long as he is afraid that she will take proceedings against him ,
但 作为 长的 作为 他 是 害怕的 那 她 将要 拿 诉讼程序 反对 他 ,

但只要他还害怕她会对他提起诉讼，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [nʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ə'genst] [hɜːr; hər] .
he will take none , you may be sure , against her .
他 将要 拿 没有任何 , 你 可能 是 当然 , 反对 她 .

你可以肯定，他不会对她采取任何行动。

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [ə'saɪd] [ɔːl] [jʊr; jər] [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['treʒər] [ɪn]
So you may throw aside all your precautions and be happy over your treasure in
所以 你 可能 扔 旁边 全部 你的 防范措施 和 是 快乐的 超过 你的 宝藏 在
[jʊr; jər] [oʊn] [wei] . "
your own way . "
你的 自己的 方式 . "

所以，你可以抛开一切顾虑，以你自己的方式享受拥有财富的喜悦。

" [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒɑːn] ; [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf] [maɪ] [hɑːrt] .
" Thank God for what you say , John ; you take a weight off my heart .
" 感谢 上帝 为了 什么 你 说 , 约翰 ; 你 拿 一个 重量 离开 我的 心 .

“感谢上帝，约翰，你的话让我如释重负。”

[bʌt; bət] ['hæpi] — [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ? "
But happy — how can you speak of being happy after such a catastrophe ? "
但 快乐的 — 如何 能 你 说话 的 存在 快乐的 后 这样的 一个 灾难 ? "

但快乐——经历了这样的灾难，又怎能说快乐呢？

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [siːn] .
" I thought I came in upon a very happy little scene .
" 我 想法 我 来了 在 之上 一个 非常 快乐的 小的 场景 .

“我当时以为自己撞见了一幅非常幸福的小画面。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['oʊnli] ['priːtens] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] . "
It might be only pretence , but it looked uncommonly like the real thing . "
它 可能 是 仅有的 虚伪 , 但 它 看起来 不寻常地 喜欢 这 真实的 事物 . "

这或许只是伪装，但它看起来却异常逼真。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['beɪbi] , [dʒɑːn] , [ðə; ði] [dɪr] ['ɪnfənt] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [hɑːrm] .
" You mean the baby , John , the dear infant that knows no harm .
" 你 意思是 这 婴儿 , 约翰 , 这 亲爱的 婴儿 那 知道 不 伤害 .

“约翰，你指的是那个婴儿，那个可爱的、懵懂无知的婴儿吗？”

[hiː; hi] [dʌz] [teɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː 'es] [tuː; tə] [ber] — — "
He does take off our thoughts a little , and enable us to bear — — "
他 做 拿 离开 我们的 想法 一个 小的 ， 和 使能够 我们 到 熊 — — "

他确实能减轻我们的一些负担，让我们能够承受——

" [oʊ] , [ænt] , [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" Oh , aunt , don't be a hypocrite ; that was never a fault of yours .
" 哦 ， 阿姨 ， 不 是 一个 伪君子 ； 那 曾是 绝不 一个 过错 的 你的 .

“哦，姑妈，别虚伪了；那从来都不是你的错。”

[kən'fes] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['mɪzəri] [ə'baʊt] ['elinə; -ˌnɔː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər]
Confess that with all your misery about Elinor you are happy to have her
承认 那 和 全部 你的 苦难 关于 埃莉诺 你 是 快乐的 到 有 她
[hɪr] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['evriθɪŋ] — ['hæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt]
here and her child — notwithstanding everything — happy as you have not
这里 和 她 孩子 — 虽然 一切 — 快乐的 作为 你 有 不是
[bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
been for many a day .
到过 为了 许多 一个 天 .

坦白说，尽管你为埃莉诺感到痛苦，但你很高兴她和她的孩子在这里——尽管发生了种种事情——你已经很久没有这么开心过了。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] .
" She sat down by him and gave him her hand .
" 她 卫星 向下 经过 他 和 给予 他 她 手 .

她坐在他身边，把手递给了他。

" [dʒɑːn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] [its] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]
" John , to be a man you have wonderful insight , and it's I who am a
" 约翰 ， 到 是 一个 男人 你 有 精彩的 洞察力 ， 和 它是 我 WHO 是 一个
['veri] ,
very ,
非常 ，

约翰，作为一个男人，你拥有惊人的洞察力，而我却非常……

['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kriːtʃər] .
very imperfect creature .
非常 不完善 生物 .

非常不完美的生物。

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ,
You don't think worse of me to be glad to have her ,
你 不 思考 更糟 的 我 到 是 高兴的 到 有 她 ，

你不会因为我高兴有她而看不起我吧?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pəːtʃəst] [baɪ] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ?
even though it is purchased by such misery and trouble ?
甚至 尽管 它 是 购买 经过 这样的 苦难 和 麻烦 ?

即使它是用如此的苦难和麻烦换来的?

[gɑːd] [noʊz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp]
God knows , " cried the poor lady , drying her eyes , " that I would give her up
上帝 知道 ， " 哭 这 贫穷的 女士 ， 烘干 她 眼睛 ， " 那 我 会 给 她 向上
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ，

“上帝知道,”可怜的妇人一边擦着眼泪一边哭着说，“我明天就会把她送走。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kən'sent] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
and with joy , and consent never to see her again , if that would be
和 和 喜悦 , 和 同意 绝不 到 看 她 再次 , 如果 那 会 是
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
for her happiness .
为了 她 幸福 .

欣然同意，如果永远不再见她能让她幸福，那就再也不见她了。

[dʒɑːn] !
John !
约翰 !

约翰！

[aɪv] [nɑːt] [θrʌst] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [hæv; həv][aɪ] , [nɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [nɔːr]
I've not thrust myself upon them , have I , nor done anything against him , nor
我已经 不是 推力 我 之上 他们 , 有 我 , 也不 完毕 任何事物 反对 他 , 也不
[sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ?
said a word ?
说 一个 单词 ?

我没有强迫他们，也没有做任何对他不利的事情，更没有说过一句话？

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,
But now that she is here , and the baby ,
但 现在 那 她 是 这里 , 和 这 婴儿 ,

但现在她来了，孩子也来了，

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] — [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [hoʊpt] — [wʊd] [aɪ][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'greɪtfl]
and all to myself — which I never hoped — would I not be an ungrateful
和 全部 到 我 — 哪个 我 绝不 希望 — 会 我 不是 是 一个 忘恩负义
['wʊmən] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
woman if I did not thank God for it ,
女士 如果 我 做过 不是 感谢 上帝 为了 它 ,

这一切都归我所有——这是我从未奢望过的——如果我不为此感谢上帝，我岂不成了个忘恩负义的女人？

[dʒɑːn] ? "
John ? "
约翰 ? "

约翰？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] ['speʃ(ə)l] ['pliːdə] , [ænt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" You are an excellent special pleader , aunt , " he said , with a laugh ,
" 你 是 一个 出色的 特别的 辩护人 , 阿姨 , " 他 说 , 和 一个 笑 ,

“姑妈，你真是个很会为自己辩解的人，”他笑着说。

" [æz; əz][moʊst] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɑːr; ər] : [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]
" as most women whom I have known are : and I agree with you in
" 作为 最多 女性 谁 我 有 已知 是 : 和 我 同意 和 你 在
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“就像我认识的大多数女性一样：我完全同意你的观点。”

[juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðem; ðəm] , [æn'dʒelɪkli] : [juː; jʊ] [ɪ'feɪst]
You behaved to them , while it was them , angelically : you effaced
你 表现 到 他们 , 尽管 它 曾是 他们 , 天使般地 : 你 抹去
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你对待他们如同天使一般，当他们在你面前时，你完全忘却了自己。

[ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and I fully believe you never said a word against him .
和 我 完全 相信 你 绝不 说 一个 单词 反对 他 .

我完全相信你从未说过他的一句坏话。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tʃeɪndʒd] ,
Also , I believe that if circumstances changed ,
还 , 我 相信 那 如果 情况 已更改 ,

此外，我认为如果情况发生变化，

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — —
if anything happened to make her see that she could go back to him — —
如果 任何事物 发生 到 制作 她 看 那 她 可以 去 后退 到 他 — —

如果发生什么事让她意识到她可以回到他身边——

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ,
" Mrs . Dennistoun started in spite of herself , and pressed her hands together ,
" 太太 . 丹尼斯顿 开始 在 尽管如此 的 她自己 , 和 按下 她 双手 一起 ,

丹尼斯顿太太不由自主地猛地一惊，双手紧紧地合拢在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
with a half sob of dismay .
和 一个 一半 哭泣 的 沮丧 .

带着一丝沮丧的抽泣。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ,
" I don't think it likely , but if it were so ,
" 我 不 思考 它 可能 , 但 如果 它 是 所以 ,

“我觉得不太可能，但如果真是这样的话，

[juː; jʊ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] [ə'gen] — [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you would sacrifice yourself again — I haven't a doubt of it .
你 会 牺牲 你自己 再次 — 我 还没有 一个 怀疑 的 它 .

你还会再次牺牲自己——对此我毫不怀疑。

[waɪ] , [ðen] , [set] [ʌp] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] ,
Why , then , set up this piece of humbug to me who know you so well ,
为什么 , 然后 , 放 向上 这 片 的 骗子 到 我 WHO 知道 你 所以 出色地 ,

那么，你为什么要对我这个如此了解你的人耍这种花招呢？

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ?
and pretend that you are not very happy for the moment ?
和 假装 那 你 是 不是 非常 快乐的 为了 这 片刻 ?

假装你此刻不太开心？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] : [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
You are , and you have a good right to be : and I say enjoy it ,
你 是 , 和 你 有 一个 好的 正确的 到 是 : 和 我 说 享受 它 ,

你就是，而且你有充分的理由这样：我说，好好享受吧。

[maɪ] [dɪr] [ænt] ; [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
my dear aunt ; take all the good of it , you will have no trouble from him
我的 亲爱的 阿姨 ; 拿 全部 这 好的 的 它 , 你 将要 有 不 麻烦 从 他
. "
. "
. "

我亲爱的姑妈，好好享受这一切吧，你不会再受他的困扰了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒɑːn] ? "
" You think so , you really think so , John ? "
" 你 思考 所以 , 你 真的 思考 所以 , 约翰 ? "

“你真这么认为吗，约翰？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'sweɪd] ['elinə; -ˌnɔː] .
" I have no doubt of it : and you must persuade Elinor .
" 我 有 不 怀疑 的 它 : 和 你 必须 说服 埃莉诺 .

我对此毫不怀疑：你一定要说服埃莉诺。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] ,
Don't think I am making light of the situation : you'll have plenty to trouble you no doubt ,
不 思考 我 是 制作 光 的 这 情况 : 你会 有 很多 到 麻烦 你 不 怀疑 ,

别以为我是在轻视这件事：毫无疑问，你肯定会有很多烦心事。

[wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] [grəuz] [ʌp] — — "
when that little shaver grows up — — "
什么时候 那 小的 剃须刀 生长 向上 — — "

当那个小剃须刀长大后——”

" [dʒɑːn] ! "
" John ! "
" 约翰 ! "

“约翰！”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] ([wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ]) ,
" Well , he is a little shaver (whatever that may mean I'm sure I don't know) ,
" 出色地 , 他 是 一个 小的 剃须刀 (任何 那 可能 意思是 我是 当然 我 不 知道) ,

“嗯，他有点爱刮胡子（不管这意味着什么，我肯定不知道），”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
if he were a little prince .
如果 他 是 一个 小的 王子 .

如果他是一位小王子的话。

[wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
When he grows up you will have your business laid out for you ,
什么时候 他 生长 向上 你 将要 有 你的 商业 铺设 出去 为了 你 ,

等他长大后，你的事业就有人为你规划好了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] — — "
and I don't envy you the clearing up — — "
和 我 不 嫉妒 你 这 清理 向上 — — "

我一点也不羡慕你清理这些东西——”

" [dʒɑːn][dəunt] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][stænd][baɪ][ˌjuː 'es] .
" John don't speak as if a time would come when you would not stand by us .
" 约翰 不 说话 作为 如果 一个 时间 会 来 什么时候 你 会 不是 站立 经过 我们 .

“约翰，别说得好像总有一天你会不再支持我们似的。”

[aɪ] [miːn] [stænd][baɪ]['elinə; -ˌnɔː] . "
I mean stand by Elinor . "
我 意思是 站立 经过 埃莉诺 . "

我的意思是，要站在埃莉诺这边。

" [jʊr; jər][fɜːrst] [freɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] .
" Your first phrase was much the best .
" 你的 第一的 短语 曾是 很多 这 最好的 .

你的第一句话最好。

[aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
I will stand by you both as a matter of course . "
我 将要 站立 经过 你 两个都 作为 一个 事情 的 课程 . "

我当然会支持你们俩。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ðen] ;
" You must consider I shall be an old woman then ;
" 你 必须 考虑 我 将 是 一个 老的 女士 然后 ;

“你要考虑到，到那时我将是一个老妇人了；

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [groʊ] [ʌp] ? "
and who knows if I may live to see the poor little darling grow up ? "
和 WHO 知道 如果 我 可能 居住 到 看 这 贫穷的 小的 亲爱的 生长 向上 ? "

谁知道我是否能活着看到这个可怜的小宝贝长大成人呢?

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [meɪ] [ˈnevər] [groʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə]
" The poor little darling may never grow up , and none of us may live to
" 这 贫穷的 小的 亲爱的 可能 绝不 生长 向上 , 和 没有任何 的 我们 可能 居住 到
[siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
see it .
看 它 .

“可怜的小宝贝可能永远也长不大，我们谁也看不到他长大成人的那一天。”

[wʌn] [prɪˈdɪkʃn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] : [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈbetər] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænt] ,
One prediction is as good as another : but I think better things of you , aunt ,
一 预言 是 作为 好的 作为 其他 : 但 我 思考 更好的 事物 的 你 , 阿姨 ,

一个预测和其他预测一样好：但我对你抱有更高的期望，姑姑。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd] [ˈdezərt] [ˈelinə; -ˌnɔː] ,
than that you would go and die and desert Elinor ,
比 那 你 会 去 和 死 和 沙漠 埃莉诺 ,

你宁愿去送死，抛弃埃莉诺，也不愿如此。

[ənˈles] - [soʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , - [æz; əz] [ˈpɪrsən] [sez] .
unless ' so be as you couldn't help it , ' as Pearson says .
除非 - 所以 是 作为 你 不能 帮助 它 , - 作为 培生集团 说道 .

除非像皮尔逊说的那样，“既然你无能为力，那就这样吧”。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenibɑːdi] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
But , however , in the meantime , dying of anybody is not in the question ,
但 , 然而 , 在 这 与此同时 , 垂死 的 任何人 是 不是 在 这 问题 ,

但是，与此同时，任何人的死亡都不是问题所在。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [bəuθ][juː; jʊ]
and I hope both you
和 我 希望 两个都 你

我希望你们俩都能……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi]
and she will take as much pleasure out of the baby and be as happy
和 她 将要 拿 作为 很多 乐趣 出去 的 这 婴儿 和 是 作为 快乐的
[æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [əˈlaʊ] .
as circumstances will allow .
作为 情况 将要 允许 .

她会尽可能地从孩子身上获得快乐，并在条件允许的情况下尽可能地感到幸福。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˈpɪrsən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][ðə; ði][ˈdrægən] —
And I'll tell Pearson that there is no need for him to act the dragon —
和 患病的 告诉 培生集团 那 那里 是 不 需要 为了 他 到 行为 这 龙 —
[ˈiːðər] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌn] ,
either the Bible one ,
任何一个 这 圣经 一 ,

我会告诉皮尔逊，他没必要扮演恶龙的角色——无论是圣经里的恶龙，还是其他什么角色。

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
whom he did not think you would like to have about the house ,
谁 他 做过 不是 思考 你 会 喜欢 到 有 关于 这 房子 ,

他认为你不会希望有人待在家里，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] .
or any other — for the danger is over .
或者 任何 其他 — 为了 这 危险 是 超过 .

或者其他任何情况——因为危险已经过去了。

[trʌst] [ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
Trust me at least for that . "
相信 我 在 至少 为了 那 . "

至少在这件事上，相信我。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [dʒɑːn] ; [bʌt; bət] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , " [aɪ] ['wʊdnt]
" I trust you for everything , John ; but , " added Mrs . Dennistoun , " I wouldn't
" 我 相信 你 为了 一切 , 约翰 ; 但 , " 额外 太太 . 丹尼斯顿 , " 我 不会
[seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['pɪrsən] .
say anything to Pearson .
说 任何事物 到 培生集团 .

“约翰，我什么都相信你；但是,”丹尼斯顿太太补充道，“我不会告诉皮尔逊任何事。”

[ɪf] [juːv] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['drægən] , [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ]['drægən] [stɪl] .
If you've told him to be a dragon , let him be a dragon still .
如果 你已经 讲述 他 到 是 一个 龙 , 让 他 是 一个 龙 仍然 .

如果你让他做一条龙，那就让他继续做一条龙吧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] ['elinə; -ˌnɔː][soʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]
I am sure you are right , and I will tell Elinor so , and comfort her
我 是 当然 你 是 正确的 , 和 我 将要 告诉 埃莉诺 所以 , 和 舒适 她
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

我相信你是对的，我会告诉埃莉诺，安慰她。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː ˈes] ,
but we may as well keep a good look out , and our eyes about us ,
但 我们 可能 作为 出色地 保持 一个 好的 看 出去 , 和 我们的 眼睛 关于 我们 ,

但我们最好还是保持警惕，时刻留意周围环境。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
all the same . "
全部 这 相同的 . "

尽管如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第18/29页

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,
" They are sure I am right ,
" 他们 是 当然 我 是 正确的 ,

他们确信我是对的，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,
but think it better to go on as if I were wrong ,
但 思考 它 更好的 到 去 在 作为 如果 我 是 错误的 ,

但我认为最好还是假装我错了。

" [dʒɑːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" John said to himself as he went to dress for dinner .
" 约翰 说 到 他自己 作为 他 去 到 裙子 为了 晚餐 .

约翰一边自言自语，一边去穿衣服准备吃晚饭。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðɪs] ['serəmoʊni] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɔːts] —
And while he went through this ceremony , he had a great many thoughts —
和 尽管 他 去 通过 这 仪式 , 他 有 一个 伟大的 许多 想法 —
[hæf] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
half - impatient ,
一半 - 不耐烦 ,

在进行这些仪式的时候，他思绪万千——既有些不耐烦，又有些焦躁不安。

[hæf] - ['tendər] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [men]
half - tender — of the wonderful ways of women which are so amazing to men
一半 - 投标 — 的 这 精彩的 方式 的 女性 哪个 是 所以 惊人的 到 男人
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在 一般的 ,

半温柔——女性身上那些令男性普遍惊叹的奇妙之处，

[æz; əz][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] , [noʊ] [daʊt] ,
as the ways of men are amazing to women , and will be so , no doubt ,
作为 这 方式 的 男人 是 惊人的 到 女性 , 和 将要 是 所以 , 不 怀疑 ,

男人的行为方式令女人感到惊奇，而且毫无疑问，将来也会如此。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] [ɑːn] .
as long as the world goes on .
作为 长的 作为 这 世界 去 在 .

只要世界还在运转。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , [ðə; ði] [ˌɔːltə'geðər] [hə'roʊɪk] ,
The strange mixture of the wise and the foolish , the altogether heroic ,
这 奇怪的 混合物 的 这 明智的 和 这 愚蠢 , 这 共 英勇 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [fɪk'tɪʃəs] ,
and the involuntarily fictitious ,
和 这 不由自主 虚拟 ,

智慧与愚蠢、完全英雄主义与无意虚构的奇特混合体，

[strʌk] [hɪz; ɪz] [kiːn] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjʊmərəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
struck his keen perception with a humourous understanding , and amusement ,
击 他的 敏锐的 洞察力 和 一个 幽默的 理解 , 和 娱乐 ,
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and sympathy .
和 同情 .

他敏锐的洞察力被幽默的理解、娱乐和同情所打动。

[ðæt]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[ʃʊd; ʃəd]	[poʊz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sʌfərər]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]
That	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**should**	**pose**	**a**	**little**	**as**	**a**	**sufferer**	**while**	**she**	**was**
那	太太	.	丹尼斯顿	应该	姿势	一个	小的	作为	一个	患者	尽管	她	曾是

[ʌn'mɪtɪˌgeɪtɪdli]	['hæpi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	['elinə; -ˌnɔː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
unmitigatedly	**happy**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**Elinor**	**and**	**the**	**child**	**,**
毫不妥协地	快乐的	在	这	拥有	的	埃莉诺	和	这	孩子	,

丹尼斯顿太太明明和埃莉诺以及孩子在一起时非常幸福，却还要装出一副受苦的样子。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə'bæʃt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[haʊ]	[ɪk'stætɪk]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]
and	**be**	**abashed**	**when**	**she**	**was**	**forced**	**to**	**confess**	**how**	**ecstatic**	**was**	**the**
和	是	羞愧	什么时候	她	曾是	强制	到	承认	如何	欣喜若狂	曾是	这

['fɪrf(ə)l]	[dʒɔɪ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[snætʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	['deɪndʒər]	,
fearful	**joy**	**which**	**she**	**snatched**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**danger**	**,**
可怕	喜悦	哪个	她	抢夺	在	这	中间	的	危险	,

当她被迫坦白自己在危险之中攫取的那种恐惧与喜悦是多么令人欣喜若狂时，她感到羞愧难当。

[wʌz; wəz]	[streɪndʒ]	[ɪ'nʌf]	.
was	**strange**	**enough**	**.**
曾是	奇怪的	足够的	.

真是奇怪。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['elinə; -ˌnɔː]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	['dredf(ə)l]	['kraɪsɪs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,	[wen]	['evri]	[bɑːnd]	[wʌz; wəz]
But	**that**	**Elinor**	**,**	**at**	**this**	**dreadful**	**crisis**	**of**	**her**	**life**	**,**	**when**	**every**	**bond**	**was**
但	那	埃莉诺	,	在	这	可怕	危机	的	她	生活	,	什么时候	每一个	纽带	曾是

[rent]	[ə'sʌndər]	,
rent	**asunder**	**,**
租	分离	,

但是，在埃莉诺人生这可怕的危机时刻，当所有的纽带都断裂时，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[ˌɔːrdn'erəli]	[kɔːld]	['hæpinəs]	[rekt]	[fɔːr; fər]	['evər]	,
and	**all**	**that**	**is**	**ordinarily**	**called**	**happiness**	**wrecked**	**for**	**ever**	**,**
和	全部	那	是	按说	称为	幸福	损毁	为了	曾经	,

所有我们通常所说的幸福都永远地破灭了。

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[muːvd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['ræptʃər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[baɪ]	[ðə; ði]
should	**be**	**moved**	**to**	**the**	**kind**	**of**	**rapture**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**her**	**face**	**by**	**the**
应该	是	已搬	到	这	种类	的	狂喜	他	有	已见	在	她	脸	经过	这

[riːtʃɪŋ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['kɜːrlɪŋ]	[ɪn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['lɪt(ə)l]	[pɪŋk]	[toʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
reaching	**out**	**and**	**curling**	**in**	**of**	**those**	**little**	**pink**	**toes**	**in**	**the**	**warm**	**light**	**of**	**the**
到达	出去	和	冰壶	在	的	那些	小的	粉色的	脚趾	在	这	温暖的	光	的	这

['faɪər]	,
fire	**,**
火	,

应该被她脸上那种欣喜若狂的神情所感染，就像他在温暖的火光下看到她伸出粉嫩的小脚趾蜷缩在一起时所看到的那样。

[wʌz; wəz]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	—	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	['eni]	[fə'lɑːsəfi]	.
was	**inconceivable**	**—**	**a**	**thing**	**that**	**was**	**not**	**in**	**any**	**philosophy**	**.**
曾是	不可思议	—	一个	事物	那	曾是	不是	在	任何	哲学	.

这是不可思议的——任何哲学理论中都没有这样的概念。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	['ʃɪprek]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
She	**had**	**made**	**shipwreck**	**of**	**her**	**life**	**.**
她	有	制成	海难	的	她	生活	.

她的人生彻底毁了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tɔːrn]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	,
She	**had**	**torn**	**the**	**man**	**whom**	**she**	**loved**	**out**	**of**	**her**	**heart**	**,**
她	有	撕裂	这	男人	谁	她	喜爱	出去	的	她	心	,

她将自己深爱的男人从心中撕了出来。

[ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] — [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
and fled from his neglect and treachery — a fugitive to her mother's
和 逃亡 从 他的 忽视 和 背信弃义 — 一个 逃犯 到 她 母亲的
[haʊs] .
house .
房子 .

她逃离了他的冷落和背叛——逃到了母亲的家中。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] ['kuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ]
And yet as she sat before the fire with this little infant cooing in the warmth
和 然而 作为 她 卫星 前 这 火 和 这 小的 婴儿 咕咕 在 这 温暖
— [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪg] ,
— like a puppy or a little pig ,
— 喜欢 一个 小狗 或者 一个 小的 猪 ,

然而，当她坐在火炉前，抱着这个在温暖中咿咿呀呀的小婴儿时——就像小狗或小猪一样，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or any other little animal you can suggest — this was the thought of the
或者 任何 其他 小的 动物 你 能 建议 — 这 曾是 这 想法 的 这
[ɪ'revərənt] [mæn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['hæpinəs] ,
irreverent man — there was a look of almost more than common happiness ,
不敬的 男人 — 那里 曾是 一个 看 的 几乎 更多的 比 常见的 幸福 ,

或者你能想到的任何其他小动物——这是那个不敬的男人的想法——他脸上露出了几乎超越寻常的喜悦。

[ʌv; əv] ['blesɪdnəs] , [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
of blessedness , in her face .
的 幸福 , 在 她 脸 .

她脸上洋溢着幸福的笑容。

[huː] [kæn; kən] ['fæðəm] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Who can fathom these things ?
WHO 能 捉摸 这些 事物 ?

谁能理解这些事?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['sɪmpəθi] ,
They were at least beyond the knowledge , though not the sympathy ,
他们 是 在 至少 超过 这 知识 , 尽管 不是 这 同情 ,

他们至少对此一无所知，尽管他们并不同情。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['raɪzɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
of this very rising member of the bar .
的 这 非常 上升 成员 的 这 酒吧 .

这位律师界冉冉升起的新星。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðʌs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
Thus there came a sort of settling down and composure of affairs .
因此 那里 来了 一个 种类 的 安顿 向下 和 镇定 的 事务 .

于是，事态逐渐平静下来，趋于稳定。

[fɪl] ['kɑːmptən] [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,
Phil Compton and all belonging to him disappeared from the scene ,
菲尔 康普顿 和 全部 属于 到 他 消失 从 这 场景 ,

菲尔·康普顿和他所有的东西都从现场消失了。

[ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [laɪf] — [ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts] ,
and Elinor returned to all the habits of her old life — all the habits ,
和 埃莉诺 返回 到 全部 这 习惯 的 她 老的 生活 — 全部 这 习惯 ,

埃莉诺恢复了她过去生活的所有习惯——所有习惯，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðiːz] ['hæbɪts] .
with one extraordinary and incalculable addition which changed all these habits .
和 一 非凡的 和 不可估量 添加 哪个 已更改 全部 这些 习惯 .

但有一件非同寻常、难以估量的改变，彻底改变了所有这些习惯。

[ðə; ði]['beɪbi] — [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [ɔːr]
The baby — so inconsiderable a little creature , not able to show a feeling , or
这 婴儿 — 所以 微不足道的 一个 小的 生物 , 不是 有能力的 到 展示 一个 感觉 , 或者
[ɪk'spres] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
express a thought ,
表达 一个 想法 ,

这个婴儿——如此渺小的生命，既不能表达感情，也不能表达思想，

[ɔːr] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tremjələs] [step] [frʌm; frəm][wʌn] [per] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə] [ə'nʌðər] —
or make even a tremulous step from one pair of loving arms to another —
或者 制作 甚至 一个 颤抖的 步 从 一 一对 的 爱 武器 到 其他 —
[æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] ,
an altogether helpless little bundle ,
一个 共 无助 小的 捆 ,

或者甚至无法从一双充满爱意的臂膀颤抖着迈出一步，进入另一双臂膀——一个完全无助的小家伙，

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
but nevertheless one who had already altered the existence of the cottage
但 尽管如此 一 WHO 有 已经 已修改 这 存在 的 这 小屋
[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,
and its inhabitants ,
和 它是 居民 ,

然而，他却已经改变了小屋及其居民的命运。

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and made life a totally different thing for them .
和 制成 生活 一个 完全 不同的 事物 为了 他们 .

彻底改变了他们的生活。

[kæn; kən][aɪ] [tel] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ?
Can I tell how this was done ?
能 我 告诉 如何 这 曾是 完毕 ?

我可以透露一下这是怎么做到的吗?

[noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪzɪst]['ɑːbdʒekts] ,
No doubt for the wisest objects ,
不 怀疑 为了 这 最明智的 对象 ,

毫无疑问，对于最明智的事物而言，

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [mɪr] ['duːti][kʊd; kəd]['nevər] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to guard the sacred seed of the race as mere duty could never guard it ,
到 警卫 这 神圣 种子 的 这 种族 作为 仅仅 责任 可以 绝不 警卫 它 ,

守护种族的圣洁种子，仅仅依靠职责是远远不够的。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [moʊst] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
rendering it the one thing most precious in the world to those to whom it is
渲染 它 这 一 事物 最多 宝贵的 在 这 世界 到 那些 到 谁 它 是
[kən'faidid] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
confided — at least to most of them .
坦白 — 在 至少 到 最多 的 他们 .

这使得它成为那些被托付的人——至少对他们中的大多数人来说——世界上最珍贵的东西。

[wen] [ðæt] [lʌv] [feilz] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [riːtʃt] .
When that love fails , then is the deepest abyss of misery reached .
什么时候 那 爱 失败 , 然后 是 这 最深处 深渊 的 苦难 达到 .

当爱情破灭时，便会坠入最深的痛苦深渊。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
I do not say that Elinor was happy in this dreadful breaking up of her life ,
我 做 不是 说 那 埃莉诺 曾是 快乐的 在 这 可怕 打破 向上 的 她 生活 ,

我并不是说埃莉诺对她生活这种可怕的破裂感到高兴，

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪd] [nɑːt][goʊ] [bæk] ,
or that her heart did not go back ,
或者 那 她 心 做过 不是 去 后退 ,

或者说，她的心再也没有回头。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [dɪs'rʌpʃn] ,
with those relentings which are the worst part of every disruption ,
和 那些 让步 哪个 是 这 最差 部分 的 每一个 中断 ,

伴随着那些妥协——这是每次动荡中最糟糕的部分——

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
to the man who had broken her heart and unsettled her nature .
到 这 男人 WHO 有 破碎的 她 心 和 不安的 她 自然 .

致那个伤透她心、扰乱她心绪的男人。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] ['moʊmənts] [wʊd] [flæʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
The remembrance of him in his better moments would flash upon her , and
这 纪念 的 他 在 他的 更好的 时刻 会 闪光 之上 她 , 和
[ber] ['evri] [rɪ'zentmənt] [ə'weɪ] .
bear every resentment away .
熊 每一个 怨恨 离开 .

她会想起他风度翩翩时的模样，所有的怨恨都会烟消云散。

['dredf(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɜːr'self] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] , [hæv; həv] ['rendərd]
Dreadful thoughts of how she might herself have done otherwise , have rendered
可怕 想法 的 如何 她 可能 她自己 有 完毕 否则 , 有 渲染
[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][laɪf] ['betər] ,
their mutual life better ,
他们的 相互的 生活 更好的 ,

她不禁会想，如果当初自己做了别的选择，结果反而让他们的生活更加美好。

[wʊd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;
would come over her ;
会 来 超过 她 ;

会涌上她的心头；

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt] [ˌrekə'lekʃənz] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]
and next moment recollections still more terrible of what he had done and
和 下一个 片刻 回忆 仍然 更多的 糟糕的 的 什么 他 有 完毕 和
[sed] ,
said ,
说 ,

下一刻，他又想起了自己所做和所说的话，这些回忆更加可怕。

[ðə; ði][skɔːrn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] , [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] , [ðə; ði] [nɪ'glekt] ,
the scorn she had borne , the insults , the neglect ,
这 轻蔑 她 有 出生 , 这 侮辱 , 这 忽视 ,

她所遭受的蔑视、侮辱和忽视，

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
and worse of all the complicity he had forced upon her ,
和 更糟 的 全部 这 共谋 他 有 强制 之上 她 ,

更糟糕的是，他还强迫她参与其中。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] —
by which he had made her guilty when she knew and feared nothing —
经过 哪个 他 有 制成 她 有罪的 什么时候 她 知道 和 害怕 没有什么 —
[wen] [ðiːz] [θɔːts] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ,
when these thoughts overcame her ,
什么时候 这些 想法 克服 她 ,

他让她在懵懂无知、毫无畏惧的情况下产生了罪恶感——当这些念头占据了她的心神时，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
as they did twenty times in a day ,
作为 他们 做过 二十 时代 在 一个 天 ,

他们一天之内这样做了二十次，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['trʌblz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['setld] [baɪ][wʌn] ['strʌg(ə)l]
for it is the worst of such troubles that they will not be settled by one struggle
为了 它 是 这 最差 的 这样的 麻烦 那 他们 将要 不是 是 定居 经过 一 斗争
,
,
,

因为这类问题中最糟糕的一点就是，它们无法通过一次斗争来解决。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,
but come back and back , beginning over again at the same point ,
但 来 后退 和 后退 , 开始 超过 再次 在 这 相同的 观点 ,

但是，你会一次又一次地回到原点，重新开始。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['resld] [θruː] [ðem; ðəm] ,
after we have wrestled through them ,
后 我们 有 摔跤 通过 他们 ,

在我们克服了这些困难之后，

[ænd; ənd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] — [wen] [ðiːz] [θɔːts] ,
and have thought that we had come to a close — when these thoughts ,
和 有 想法 那 我们 有 来 到 一个 关闭 — 什么时候 这些 想法 ,
[aɪ] [seɪ] , [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ,
I say , overcame her ,
我 说 , 克服 她 ,

她一直以为我们的关系已经结束了——我说，当这些想法占据了她的心头时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi] [held] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
she would rush to the room in which the baby held his throne ,
她 会 匆忙 到 这 房间 在 哪个 这 婴儿 握住 他的 王座 ,

她会冲到婴儿坐在他“宝座”上的房间，

[ænd; ənd] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ]['hɑːtli] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kɑːm] .
and press him to the heart which was beating so hotly , till it grew calm .
和 按 他 到 这 心 哪个 曾是 殴打 所以 热 , 直到 它 生长 冷静的 .

把他按在跳动剧烈的心脏上，直到心脏平静下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ætəm][ʌv; əv]
And in the midst of all to sit down by the fire with the little atom of
和 在 这 中间 的 全部 到 坐 向下 经过 这 火 和 这 小的 原子 的
[hjuː'mænəti][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
humanity in her lap ,
人类 在 她 膝 ,

而就在这一切纷扰之中，她抱着那渺小的生命，坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ænd; ənd] [stretʃ] [ɪts]['roʊzi] [lɪmz] ,
and see it spread and stretch its rosy limbs ,
和 看 它 传播 和 拉紧 它是 红润 四肢 ,

看着它舒展开来，伸展它粉红色的枝干，

[wʊd]	**would**	会
[sə'faɪs]	**suffice**	足够了
[tuː; tə]	**to**	到
[brɪŋ]	**bring**	带来
[ə'gen]	**again**	再次
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr; hər]	**her**	她
[feɪs]	**face**	脸
[ðæt]	**that**	那
[bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd]	**beatitude**	至福
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hæd; həd]	**had**	有
[fɪld]	**filled**	已填
[dʒɑːn]	**John**	约翰
['tæθəm]	**Tatham**	塔瑟姆
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['wʌndər]	**wonder**	想知道
[ʌn'spiːkəb(ə)l]	**unspeakable**	无法形容
.	**.**	.

足以让她再次感受到约翰·塔瑟姆曾感受到的那种难以言喻的喜悦。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[tʊk]	**took**	采取
[ðə; ði]	**the**	这
['beɪbi]	**baby**	婴儿
[ænd; ənd]	**and**	和
[leɪd]	**laid**	铺设
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ɑːn]	**on**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[hɑːrt]	**heart**	心
[tuː; tə]	**to**	到
[teɪk]	**take**	拿
[ðə; ði]	**the**	这
[peɪn]	**pain**	疼痛
[ə'weɪ]	**away**	离开
:	**:**	:

她抱起婴儿，把他放在心口，希望能减轻自己的痛苦：

[ænd; ənd]	**and**	和
[soʊ]	**so**	所以
['æftər]	**after**	后
[ə; eɪ]	**a**	一个
['mɪnɪt]	**minute**	分钟
[ɔːr]	**or**	或者
[tuː]	**two**	二
[ðer; ðər]	**there**	那里
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[noʊ]	**no**	不
[mɔːr]	**more**	更多的
['kwestʃən]	**question**	问题
[ʌv; əv]	**of**	的
[peɪn]	**pain**	疼痛
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ʌv; əv]	**of**	的
['hæpinəs]	**happiness**	幸福
,	**,**	,

于是过了一两分钟，痛苦的问题就消失了，取而代之的是幸福。

[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪ'lɪʃəs]	**delicious**	可口的
[pleɪ]	**play**	玩
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['ræptʃəz]	**raptures**	狂喜
[ʌv; əv]	**of**	的
['mʌðərhʊd]	**motherhood**	母性
.	**.**	.

还有美妙的玩耍，以及为人母的喜悦。

[haʊ]	**How**	如何
[streɪndʒ]	**strange**	奇怪的
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ðiːz]	**these**	这些
[θɪŋz]	**things**	事物
!	**!**	!

这些事情多么奇怪啊！

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɑːt]	**not**	不是
[ˌʌndər'stænd]	**understand**	理解
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['fɔːrtʃənətli]	**fortunately**	幸运的是
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[traɪ]	**try**	尝试
,	**,**	,

她自己也无法理解，幸好她也没有尝试去理解。

[bʌt; bət]	**but**	但
[ək'septɪd]	**accepted**	公认
[ðæt]	**that**	那
['sɑːləs]	**solace**	慰藉
[prə'vaɪdɪd]	**provided**	假如
[baɪ]	**by**	经过
[gɑːd]	**God**	上帝
.	**.**	.

但他接受了上帝提供的慰藉。

[æz; əz]	**As**	作为
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['mɪsɪz]	**Mrs**	太太
.	**.**	.
['dɛnɪstʊn]	**Dennistoun**	丹尼斯顿
,	**,**	,
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[meɪd]	**made**	制成
[noʊ]	**no**	不
[lɔːŋgər]	**longer**	更长
['eni]	**any**	任何
['priːˌtensiz]	**pretences**	伪装
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ə'laʊd]	**allowed**	允许
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
,	**,**	,

至于丹尼斯顿太太，她不再掩饰自己，而是放任自己。

[æz; əz]	**as**	作为
[dʒɑːn]	**John**	约翰
[hæd; həd]	**had**	有
[əd'vaɪzd]	**advised**	建议
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[teɪk]	**take**	拿
[hɜːr; hər]	**her**	她
['blesɪdnəs]	**blessedness**	幸福
['fræŋkli]	**frankly**	坦率地说
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
[hɪ'pɑːkrəsi]	**hypocrisy**	虚伪
.	**.**	.

正如约翰所建议的那样，坦然接受自己的幸福，不要虚伪。

[wen]	**When**	什么时候
['ɛlɪnɔːrz]	**Elinor's**	埃莉诺的
[dɪr]	**dear**	亲爱的
[feɪs]	**face**	脸
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[veɪld]	**veiled**	含蓄
[baɪ]	**by**	经过
['mɪzəri]	**misery**	苦难
[hɜːr; hər]	**her**	她
['mʌðər]	**mother**	母亲
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˌsɪmpə'θetɪkli]	**sympathetically**	同情地
['mɪzrəb(ə)l]	**miserable**	悲惨的
,	**,**	,

当埃莉诺可爱的脸上满是悲伤时，她的母亲也感同身受地感到悲伤。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənts][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
but at all other moments her heart sang for joy .
但 在 全部 其他 时刻 她 心 唱 为了 喜悦 .

但在其他所有时刻，她的内心都充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [tʃaɪld] , [æn; ən] [ˈendləs]
She had her child again , and she had her child's child , an endless
她 有 她 孩子 再次 , 和 她 有 她 孩子的 孩子 , 一个 无尽的
[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
occupation , amusement , and delight .
职业 , 娱乐 , 和 喜 .

她又生了一个孩子，然后又生了她孩子的孩子，这给她带来了无尽的忙碌、乐趣和喜悦。

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] — [huː] [kæn; kən] [tel] [wen] ?
All this might come to an end — who can tell when ?
全部 这 可能 来 到 一个 结尾 — WHO 能 告诉 什么时候 ?

这一切或许终将结束——谁又能说得清何时结束呢?

— [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈloʊnli] , [ðə; ði] [riˈkwaiəmənt]
— but for the moment her house was no more lonely , the requirements
— 但 为了 这 片刻 她 房子 曾是 不 更多的 孤独 , 这 要求
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd] .
of her being were satisfied .
的 她 存在 是 使满意 .

——但至少此刻，她的房子不再孤单，她存在的需求得到了满足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈelinə; -ˌnɔː] — [wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?
She had her Elinor — what more was to be said ?
她 有 她 埃莉诺 — 什么 更多的 曾是 到 是 说 ?

她有她的埃莉诺——还能说什么呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [fɔːr; fər][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
And yet there was more to be said , for in addition there was the
和 然而 那里 曾是 更多的 到 是 说 , 为了 在 添加 那里 曾是 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

然而，还有更多需要说明的，因为除此之外，还有那个男孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
This was very well so far as the interior of the house and of their
这 曾是 非常 出色地 所以 远的 作为 这 内部的 的 这 房子 和 的 他们的
[ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
living was concerned ,
活的 曾是 担心的 ,

就房屋内部和他们的生活而言，一切都很好。

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ˈʌðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈroʊz] .
but very soon other difficulties arose .
但 非常 很快 其他 困难 出现 .

但很快又出现了其他困难。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪz] . - [dɪˈzaɪər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,
It had been Mrs . Dennistoun's desire , when she returned home ,
它 有 到过 太太 . - 欲望 , 什么时候 她 返回 家 ,

丹尼斯顿太太回家后，一直希望……

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [sʌm; səm]['mɑːdɪfaɪd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]
to communicate some modified version of what had happened to the
到 交流 一些 修改的 版本 的 什么 有 发生 到 这
['neɪbərz] [ə'raʊnd] .
neighbours around .
邻居 大约 .

向周围的邻居传达所发生的事情的某种修改版本。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [waɪz] , [bʌt; bət] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
She had thought it would not only be wise , but easier for themselves ,
她 有 想法 它 会 不是 仅有的 是 明智的 , 但 更轻松 为了 他们自己 ,

她认为这样做不仅明智，而且对他们自己来说也更方便。

[ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærɪʃ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ,
that their position should be understood in the little parish society which ,
那 他们的 位置 应该 是 理解 在 这 小的 教区 社会 哪个 ,

应该理解他们在小型教区社会中的地位，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'kwaɪər][ænd; ənd] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ænd; ənd]
if it did not know authoritatively , would certainly inquire and investigate and
如果 它 做过 不是 知道 权威地 , 会 当然 查询 和 调查 和
[dɪ'vaɪn] ,
divine ,
神圣的 ,

如果自己没有权威的答案，一定会去询问、调查和推测。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][pər'hæps] [bɪ'liːvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ,
with the result of perhaps believing more than the truth ,
和 这 结果 的 也许 相信 更多的 比 这 真相 ,

结果可能是相信了比真相更多的事。

[pər'hæps] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [fɪk'tɪʃəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
perhaps setting up an entirely fictitious explanation which it would be impossible
也许 环境 向上 一个 完全 虚拟 解释 哪个 它 会 是 不可能的
[tuː; tə][set] [ə'saɪd] ,
to set aside ,
到 放 旁边 ,

或许是编造了一个完全虚构的解释，让人无法置之不理。

[ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
and very hard to bear .
和 非常 难的 到 熊 .

非常难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɪntɪmətli] ,
It is the worst of knowing a number of people intimately ,
它 是 这 最差 的 会心 一个 数字 的 人们 亲密 ,

这是与很多人关系过于亲密的最糟糕的情况。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [noʊn] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]
and being known by them from the time your children were in their
和 存在 已知 经过 他们 从 这 时间 你的 孩子们 是 在 他们的
['kreidlz] ,
cradles ,
摇篮 ,

而且从你的孩子还在襁褓之中起，他们就认识你了。

[ðæt] ['evri] [də'mestɪk] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [kloʊz] ['lɪt(ə)l]
that every domestic incident requires some sort of explanation to this close little
那 每一个 国内的 事件 需要 一些 种类 的 解释 到 这 关闭 小的
['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [spek'teitəs] .
circle of spectators .
圆圈 的 观众 .

每件家庭事件都需要向这群关系密切的小圈子旁观者做出某种解释。

[bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
But Elinor , who had not the experience of her mother in such matters ,
但 埃莉诺 , WHO 有 不是 这 经验 的 她 母亲 在 这样的 事情 ,

但是埃莉诺在这方面没有她母亲那样的经验，

[nɔːr][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [meɪd] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
nor the knowledge of life , made a strenuous opposition to this .
也不 这 知识 的 生活 , 制成 一个 费力的 反对 到 这 .

既没有对生命有深刻的认识，也没有对此提出强烈反对。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [sed] .
She would not have anything said .
她 会 不是 有 任何事物 说 .

她什么也不肯说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It was better , she thought , to leave it to their imagination ,
它 曾是 更好的 , 她 想法 , 到 离开 它 到 他们的 想像力 ,

她心想，还是留给他们想象比较好。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] - [kən'sɜːrnz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ]
if they chose to interfere with their neighbours ' concerns and imagine anything
如果 他们 选择 到 干扰 和 他们的 邻居 - 担忧 和 想象 任何事物
.
.
.

如果他们选择干涉邻居的事务，并且胡乱猜测。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
" But why should they occupy themselves about us ?
" 但 为什么 应该 他们 占据 他们自己 关于 我们 ?

“但他们为什么要关心我们呢？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And they have no imaginations , " she said ,
和 他们 有 不 想象力 , " 她 说 ,

“他们缺乏想象力,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ]
with a contempt of her neighbours which is natural to young people , though
和 一个 鄙视 的 她 邻居 哪个 是 自然的 到 年轻的 人们 , 尽管
['veri] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
very unjustifiable .
非常 无理 .

她对邻居抱有一种年轻人特有的轻蔑态度，尽管这种态度非常没有道理。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʊd] [seɪ] , " [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] .
" But , my darling , " Mrs . Dennistoun would say , " the position is so strange .
" 但 , 我的 亲爱的 , " 太太 . 丹尼斯顿 会 说 , " 这 位置 是 所以 奇怪的 .

“但是，亲爱的,”丹尼斯顿太太会说，“这个位置太奇怪了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] — [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei]
There are not many young women who — And there must be some way
那里 是 不是 许多 年轻的 女性 WHO — 和 那里 必须 是 一些 方式
[ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
of accounting for it .
的 会计 为了 它 .

很少有年轻女性——这其中肯定有某种原因。

[let] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] — — "
Let us just tell them — — "
让 我们 只是 告诉 他们 — — "

我们只需告诉他们——”

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['mæmə] , [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] !
" For heaven's sake , mamma , tell them nothing !
" 为了 天 清酒 , 妈妈 , 告诉 他们 没有什么 !

“看在老天的份上，妈妈，什么都别告诉他们！”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt]['æftər][maɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː]
I have come to pay you a long visit after my neglect of you for these two
我 有 来 到 支付 你 一个 长的 访问 后 我的 忽视 的 你 为了 这些 二
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

这两年我一直冷落你，今天终于有机会来看望你了。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
which , of course , they know well enough .
哪个 , 的 课程 , 他们 知道 出色地 足够的 .

当然，他们对此心知肚明。

[wʌt] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
What more do they want to know ?
什么 更多的 做 他们 想 到 知道 ?

他们还想知道什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] :
It is a very good reason :
它 是 一个 非常 好的 原因 :

这是一个非常好的理由：

[ænd; ənd] [waɪl] ['beɪbi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and while baby is so young of course it is far better for him to be in
和 尽管 婴儿 是 所以 年轻的 的 课程 它 是 远的 更好的 为了 他 到 是 在
[ə; eɪ] ['setld] [hoʊm] ,
a settled home ,
一个 定居 家 ,

当然，婴儿还小，在一个稳定的家庭环境中生活对他来说要好得多。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['prɑːpərli] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ðæn; ðən] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
where he can be properly attended to , than moving about .
在哪里 他 能 是 适当地 参加 到 , 比 移动 关于 .

把他安置在那里，他就能得到妥善的照顾，而不是到处走动。

['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
Isn't that enough ? "
不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗？

" [wel] , ['elinə; -ˌnɔː] ; [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] — — "
" Well , Elinor ; at least you will let me say as much as that — — "
" 出色地 , 埃莉诺 ; 在 至少 你 将要 让 我 说 作为 很多 作为 那 — — "

“好吧，埃莉诺；至少你让我说到这里——”

" [oʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈʃʊrli] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
" Oh , they can surely make it out for themselves .
" 哦 , 他们 能 一定 制作 它 出去 为了 他们自己 .

“哦，他们肯定能自己想办法解决。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ,
What is the use of always talking a matter over , to lead to a little more ,
什么 是 这 使用 的 总是 说 一个 事情 超过 , 到 带领 到 一个 小的 更多的 ,

总是把事情说来听去有什么用呢？这样只会带来更多问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːsɪp] [ɪz] [ˈsætɪsfaɪd] ?
and a little more , till the appetite for gossip is satisfied ?
和 一个 小的 更多的 , 直到 这 食欲 为了 闲话 是 使满意 ?

还要再多说一点，直到人们对八卦的欲望得到满足为止？

[ˈʃʊrli] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [liːst] [sed] [ɪz] [suːnɪst] [ˈmɛndɪd] , " [ˈelinə; -ˌnɔː] [sed] ,
Surely , in our circumstances , least said is soonest mended , " Elinor said ,
一定 , 在 我们的 情况 , 至少 说 是 最快 已修复 , " 埃莉诺 说 ,

“当然，在我们这种情况下，少说为妙。”埃莉诺说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [riˈzaidz] [ɪn] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv]
with that air of superior understanding which almost always resides in persons of
和 那 空气 的 优越的 理解 哪个 几乎 总是 居住地 在 人 的
[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
the younger generation .
这 年轻 一代 .

带着那种几乎总是存在于年轻一代身上的优越感。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Dennistoun said no more to her , but she did take advantage of the
太太 . 丹尼斯顿 说 不 更多的 到 她 , 但 她 做过 拿 优势 的 这
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðʌs] [səˈdʒestɪd] .
explanation thus suggested .
解释 因此 建议 .

丹尼斯顿太太没有再跟她说什么，但她确实采纳了这种解释。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] [ðæt] [ˈelinə; -ˌnɔː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
She informed the anxious circle at the Rectory that Elinor had come to
她 知情的 这 焦虑的 圆圈 在 这 牧师住宅 那 埃莉诺 有 来 到
[hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] ,
her on a long visit ,
她 在 一个 长的 访问 ,

她告知教区长官邸焦急的众人，埃莉诺来她家进行了一次长时间的探访。

" [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" partly for me , and partly for the baby , " she said ,
" 部分 为了 我 , 和 部分 为了 这 婴儿 , " 她 说 ,

“一部分是为了我自己，一部分是为了孩子，”她说。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [duːˈplɪsəti] [ɔːr][ðə; ði][moʊst]
with one of those smiles which are either the height of duplicity or the most
和 一 的 那些 微笑 哪个 是 任何一个 这 高度 的 表里不一 或者 这 最多
[pəˈθetɪk] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [self] - [kənˈtroʊl] ,
pathetic evidence of self - control ,
可怜的 证据 的 自己 - 控制 ,

他脸上带着那种笑容，那种笑容要么是虚伪至极，要么是最可悲的自制力的体现。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðem; ðəm] .
according as you choose to regard them .
根据 作为 你 选择 到 看待 他们 .

根据你如何看待它们。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]
" She thinks she has neglected her mother , though I am sure I have never
" 她 思考 她 有 被忽视的 她 母亲 , 尽管 我 是 当然 我 有 绝不
[bleɪmd] [hɜːr; hər] ;
blamed her ;
被指责 她 ;

“她认为自己疏忽了母亲，但我确信我从未责怪过她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] — [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən]
and she thinks — of which there can be no doubt — that to carry an
和 她 思考 — 的 哪个 那里 能 是 不 怀疑 — 那 到 携带 一个
['ɪnfənt] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
infant of that age moving about from place to place is the worst thing in the
婴儿 的 那 年龄 移动 关于 从 地方 到 地方 是 这 最差 事物 在 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

她认为——这一点毋庸置疑——带着这么大的婴儿到处走动是世界上最糟糕的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] . "
and that I am very thankful she should think so , I need not say . "
和 那 我 是 非常 感恩 她 应该 思考 所以 , 我 需要 不是 说 . "

我非常感谢她这样想，这一点无需赘言。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , " ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [sed] .
" It is very nice for you , dear Mrs . Dennistoun , " Mrs . Hudson said .
" 它 是 非常 好的 为了 你 , 亲爱的 太太 . 丹尼斯顿 , " 太太 . 哈德逊 说 .

“这对您来说真是太好了，亲爱的丹尼斯顿夫人，”哈德森夫人说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː] , " [sed] ['ælɪs] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri]
" And a good thing for Elinor , " said Alice , " for she is looking very
" 和 一个 好的 事物 为了 埃莉诺 , " 说 爱丽丝 , " 为了 她 是 寻找 非常
['pʊrliˌ'pɔːrli] .
poorly .
差 .

“这对埃莉诺来说是件好事，”爱丽丝说，“因为她看起来身体很不好。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
I have always heard that fashionable life took a great deal out of you if you
我 有 总是 听到 那 时髦 生活 采取 一个 伟大的 交易 出去 的 你 如果 你
[ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
are not quite brought up to it .
是 不是 相当 带来 向上 到 它 .

我一直听说，如果你从小没有接受过时尚的熏陶，那么时尚的生活方式会耗尽你的精力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] ,
I am sure I couldn't stand it , " the young lady said with fervour ,
我 是 当然 我 不能 站立 它 , " 这 年轻的 女士 说 和 热情 ,

“我肯定受不了，”这位年轻女士激动地说。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .
who had never had that painful delight in her power .
WHO 有 绝不 有 那 痛苦 喜 在 她 力量 .

她从未体验过权力带来的那种痛苦的快感。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" That is all very well , " said the Rector , rubbing his hands ,
" 那 是 全部 非常 出色地 , " 说 这 校长 , 擦 他的 双手 ,

“那当然很好，”校长一边搓着手一边说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . ['kɑːmptən] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
" but what does Mr . Compton say to it ?
" 但 什么 做 先生 . 康普顿 说 到 它 ?

“但是康普顿先生对此有何看法呢？”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ,
I don't want to say a word against your arrangements , my dear lady ,
我 不 想 到 说 一个 单词 反对 你的 安排 , 我的 亲爱的 女士 ,

我不想对您的安排说一句坏话，亲爱的女士。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [saɪd] .
but you know there must be some one on the husband's side .
但 你 知道 那里 必须 是 一些 一 在 这 丈夫的 边 .

但你知道，丈夫那边肯定有人在。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn]
Now , I am on the husband's side , and I am sorry for the poor young man
现在 , 我 是 在 这 丈夫的 边 , 和 我 是 对不起 为了 这 贫穷的 年轻的 男人
.
.
.

现在，我站在丈夫这边，我为这个可怜的年轻人感到难过。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
I hope he is going to join his wife .
我 希望 他 是 去 到 加入 他的 妻子 .

我希望他能和妻子团聚。

[aɪ] [hoʊp] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I hope , excuse me for saying it ,
我 希望 , 原谅 我 为了 说 它 ,

我希望，恕我直言，

[ðæt] ['elinə; -ˌnɔː] — [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk]
that Elinor — though we are all so delighted to see her — will not forsake
那 埃莉诺 — 尽管 我们 是 全部 所以 高兴极了 到 看 她 — 将要 不是 背叛
[hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] .
him , for too long .
他 , 为了 也 长的 .

虽然我们都非常高兴见到埃莉诺，但她不会离开他太久。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['denɪstʊn] [felt] [hɜːr'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn]
" And then Mrs . Dennistoun felt herself compelled to embroider a little upon
" 和 然后 太太 . 丹尼斯顿 毛毡 她自己 被迫 到 绣 一个 小的 之上
[hɜːr; hər] [θiːm] .
her theme .
她 主题 .

“然后，丹尼斯顿夫人觉得有必要在她的主题上稍作补充说明。”

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'brɔːd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" He has to be a great deal abroad during this year , " she said ;
" 他 有 到 是 一个 伟大的 交易 国外 期间 这 年 , " 她 说 ;

“他今年大部分时间都要在国外,”她说;

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
" he has a great many things to do .
" 他 有 一个 伟大的 许多 事物 到 做 .

他有很多事情要做。

['elinə; -ˌnɔː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] — [hoʊm] .
Elinor does not know when he will be — home .
埃莉诺 做 不是 知道 什么时候 他 将要 是 — 家 .

埃莉诺不知道他什么时候才能回家。

[ðæt]	[ɪz]	[wʌn]	['riːz(ə)n]	—	—	"
That	**is**	**one**	**reason**	**—**	**—**	**"**
那	是	一	原因	—	—	"

这是其中一个原因——”

"	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,	"	[ðə; ði]	['rektər]	[sed]	,	['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[stɪl]	[mɔːr]	,
"	**To**	**be**	**sure**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**"**	**the**	**Rector**	**said**	**,**	**rubbing**	**his**	**hands**	**still**	**more**	**,**
"	到	是	当然	,	到	是	当然	,	"	这	校长	说	,	擦	他的	双手	仍然	更多的	,

“当然，当然,”校长一边说着，一边更加用力地搓着手。

[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[eɪd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['breɪkɪŋ]	[daʊn]	.
and	**coming**	**to**	**her**	**aid**	**just**	**as**	**she**	**was**	**breaking**	**down**	**.**
和	未来	到	她	援助	只是	作为	她	曾是	打破	向下	.

在她情绪崩溃的时候，他及时伸出援手。

"	['sʌmθɪŋ]	[ˌdɪplə'mætɪk]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	**Something**	**diplomatic**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	某物	外交	,	的	课程	.

当然，是一些外交辞令。

[wel]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[ɪn'kwaɪər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	.
Well	**,**	**we**	**must**	**not**	**inquire**	**into**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**State**	**.**
出色地	,	我们	必须	不是	查询	进入	这	秘密	的	这	状态	.

我们不应该探究国家机密。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[æn; ən]	[iːz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[maɪ]	[dɪr]	['leɪdi]	,
But	**what**	**an**	**ease**	**to**	**his**	**mind**	**,**	**my**	**dear**	**lady**	**,**
但	什么	一个	舒适	到	他的	头脑	,	我的	亲爱的	女士	,

但这让他安心多了，我的女士。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	[wɪl]	[biː; bi]	[seɪf]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[waɪl]	['hiːz]	[ə'weɪ]	!
to	**think**	**that**	**his**	**wife**	**and**	**child**	**will**	**be**	**safe**	**with**	**you**	**while**	**he's**	**away**	**!**
到	思考	那	他的	妻子	和	孩子	将要	是	安全的	和	你	尽管	他是	离开	!

他会以为他不在家的时候，他的妻子和孩子会很安全！

"	['meri]	[deɪl]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	['prez(ə)nt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	.
"	**Mary**	**Dale**	**not**	**being**	**present**	**could**	**not**	**of**	**course**	**say**	**anything**	**.**
"	玛丽	戴尔	不是	存在	展示	可以	不是	的	课程	说	任何事物	.

“玛丽·戴尔不在场，当然无法发表任何评论。”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['dredfəli]	[wel]	[ɪn'fɔːrmd]	.
She	**was**	**a**	**person**	**who**	**was**	**always**	**dreadfully**	**well**	**informed**	**.**
她	曾是	一个	人	WHO	曾是	总是	极其糟糕	出色地	知情的	.

她是个消息灵通得令人震惊的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kʌmfərt]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪ]	!
It	**was**	**a**	**comfort**	**unspeakable**	**that**	**at**	**this**	**moment**	**she**	**was**	**away**	**!**
它	曾是	一个	舒适	无法形容	那	在	这	片刻	她	曾是	离开	!

此刻她不在家，这真是莫大的安慰！

[ðɪs]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[meɪd]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[pæs]	['kwaɪətli]	[ɪ'nʌf]	,
This	**explanation**	**made**	**the**	**spring**	**pass**	**quietly**	**enough**	**,**
这	解释	制成	这	春天	经过	悄悄	足够的	,

这样的解释让春天悄然过去。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	['meni]	['kwestʃənz]	[ðæt]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[blʌd]	[tuː; tə]	['ɛlɪnɔːrz]	[feɪs]	.
but	**not**	**without**	**many**	**questions**	**that**	**brought**	**the**	**blood**	**to**	**Elinor's**	**face**	**.**
但	不是	没有	许多	问题	那	带来	这	血	到	埃莉诺的	脸	.

但随之而来的是许多问题，这些问题让埃莉诺脸涨得通红。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt]
When she was asked by some one , for the first time , " When do you expect
什么时候 她 曾是 问 经过 一些 一 , 为了 这 第一的 时间 , " 什么时候 做 你 预计
['mɪstər] . ['kɑːmptən] ,
Mr . Compton ,
先生 . 康普顿 ,

当有人第一次问她：“你预计康普顿先生什么时候回来？”

['elinə; -ˌnɔː] ?
Elinor ?
埃莉诺 ?

埃莉诺?

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['stɑːrtld] [ðə; ði]
" the sudden wild flush of colour which flooded her countenance startled the
" 这 突然 荒野 冲洗 的 颜色 哪个 被淹 她 面容 惊慌 这
['kwestʃənər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪd] [hɜːr'self] .
questioner as much as the question did herself .
提问者 作为 很多 作为 这 问题 做过 她自己 .

“她脸上突然涌起的一片鲜艳红晕，让提问者和她自己一样感到惊讶。”

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] ['siːkər] [fɔːr; fər]
" Oh , I beg your pardon ! " said the injudicious but perfectly innocent seeker for
" 哦 , 我 求 你的 赦免 ! " 说 这 不明智的 但 完美 清白的 寻求者 为了
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“哦，对不起！”这位行事鲁莽但完全无辜的打听者说道。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æftər] [ðɪs] ,
I fear that Elinor fell upon her mother after this ,
我 害怕 那 埃莉诺 跌倒 之上 她 母亲 后 这 ,

我担心埃莉诺之后会和她母亲闹翻。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
and demanded to know what she had said .
和 要求 到 知道 什么 她 有 说 .

并追问她说了什么。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ['filip]
But as Mrs . Dennistoun was innocent of anything but having said that Philip
但 作为 太太 . 丹尼斯顿 曾是 清白的 的 任何事物 但 拥有 说 那 菲利普
[wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ,
was abroad ,
曾是 国外 ,

但丹尼斯顿夫人除了说菲利普在国外之外，并没有做错任何事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
there was no satisfaction to be got out of that .
那里 曾是 不 满意 到 是 得到 出去 的 那 .

从中得不到任何满足感。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] [hɪlz] [kən'grætjuleitid] ['elinə; -ˌnɔː] ,
Some time after , one of the Miss Hills congratulated Elinor ,
一些 时间 后 , 一 的 这 错过 丘陵 恭喜 埃莉诺 ,

不久之后，希尔斯家的一位小姐向埃莉诺表示祝贺。

['hævɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːmptən] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
having seen in the papers that Mr . Compton was returning to town for the
拥有 已见 在 这 文件 那 先生 . 康普顿 曾是 返回 到 镇 为了 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

从报纸上看到康普顿先生要回城里过季了。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [dɪr] ['elinə; -,nɔː] , [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [ðɪs]
" I suppose , dear Elinor , we shan't have you with us much longer , " this
" 我 认为 , 亲爱的 埃莉诺 , 我们 不会 有 你 和 我们 很多 更长 , " 这
['leɪdi] [sed] .
lady said .
女士 说 .

“我想，亲爱的埃莉诺，我们恐怕不久之后就见不到你了。”这位女士说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] ['meri] [deɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
And then it became known at the Cottage that Mary Dale was returning to
和 然后 它 成为 已知 在 这 小屋 那 玛丽 戴尔 曾是 返回 到
[ðə; ði] ['rektəri] .
the Rectory .
这 牧师住宅 .

随后，小屋里的人都知道了玛丽·戴尔要回到牧师住宅的消息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['elinə; -,nɔː] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]
This was the last aggravation , and Elinor , who had now recovered her
这 曾是 这 最后的 加重 , 和 埃莉诺 , WHO 有 现在 恢复 她
[streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,
strength and energy ,
力量 和 活力 ,

这是最后一次打击，而此时埃莉诺已经恢复了体力和精力。

[ænd; ənd] ['tempər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]
and temper along with it , received the news with an outburst of
和 脾气 沿着 和 它 , 已收到 这 消息 和 一个 爆发 的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
impatience which frightened her mother .
不耐烦 哪个 害怕 她 母亲 .

听到这个消息，她脾气暴躁，勃然大怒，吓坏了她的母亲。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [tel]
" You may as well go through the parish and ring the bell , and tell
" 你 可能 作为 出色地 去 通过 这 教区 和 戒指 这 钟 , 和 告诉
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['evriθɪŋ] ,
everybody everything ,
大家 一切 ,

“你还不如把整个教区的人都叫来，敲响钟声，把一切都告诉大家。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['meri] [deɪl] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ;
" Mary Dale will have heard all , and a great deal more than all ;
" 玛丽 戴尔 将要 有 听到 全部 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 比 全部 ;

“玛丽·戴尔将会听到所有的事情，而且远不止所有的事情；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bʌdʒɪt] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;
she will come with her budget , and pour it out far and wide ;
她 将要 来 和 她 预算 , 和 倒 它 出去 远的 和 宽的 ;

她会带着预算而来，然后大肆宣传；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [siːnz] [ðæt] ['nevər] [tʊk] [pleɪs] : [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,
she will report scenes that never took place : and quarrels ,
她 将要 报告 场景 那 绝不 采取 地方 : 和 争吵 ,

她会报道从未发生过的场景：以及争吵，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [ðæt] ['wʊmən] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [tuː; tə] [dʒɑːn] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sə'raʊndɪd]
and all that — that woman insinuated to John — and she will be surrounded
和 全部 那 — 那 女士 暗示 到 约翰 — 和 她 将要 是 包围
[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ,
with people who will shake their heads ,
和 人们 WHO 将要 摇 他们的 头部 ,

还有所有那些事——那个女人对约翰的暗示——她身边的人都会摇头叹息。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪ] , - [pʊr] ['elinə; -ˌnɔː] ! -
and sink their voices when we come in and say , ' Poor Elinor ! '
和 下沉 他们的 声音 什么时候 我们 来 在 和 说 , - 贫穷的 埃莉诺 ! -

当我们进来说道：“可怜的埃莉诺！”时，他们的声音都低了下来。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
I cannot bear it , I cannot bear it , " she cried .
我 不能 熊 它 , 我 不能 熊 它 , " 她 哭 .

“我受不了了，我受不了了！”她哭喊道。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

[ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
that was bound to come sooner or later .
那 曾是 边界 到 来 很快 或者 之后 .

这事迟早会发生。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [set] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
We must set our faces like a rock , and look as if we were
我们 必须 放 我们的 面孔 喜欢 一个 岩石 , 和 看 作为 如果 我们 是
[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — — "
unaware of anything — — "
不知情 的 任何事物 — — "

我们必须面无表情，装作什么都不知道的样子——

" [aɪ] ['kænɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] .
" I cannot look as if I were unaware .
" 我 不能 看 作为 如果 我 是 不知情 .

“我不能装作毫不知情。”

[aɪ] ['kænɑːt] [miːt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['kruːəl] [aɪz] .
I cannot meet all their cruel eyes .
我 不能 见面 全部 他们的 残忍的 眼睛 .

我无法直视他们那些残酷的目光。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] , [naʊ] , [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] ['meri] ['deɪlz] [feɪs] , [ðæt] [wɪl] [seɪ] , - [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] . -
I can see , now , the smile on Mary Dale's face , that will say , ' I told you so . '
我 能 看 , 现在 , 这 微笑 在 玛丽 戴尔的 脸 , 那 将要 说 , - 我 讲述 你 所以 . -

现在，我仿佛看到了玛丽·戴尔脸上那抹笑容，仿佛在说：“我早就告诉过你了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kuːm]
I shall hear her say it even when I am in my room , with the combe
我 将 听到 她 说 它 甚至 什么时候 我 是 在 我的 房间 , 和 这 梳子
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

即使我身处自己的房间，隔着梳子，我也会听到她说这句话。

[aɪ] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — - [ɪf] ['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — - "
I know exactly how she will say it — ' If Elinor had listened to me — — ' "
我 知道 确切地 如何 她 将要 说 它 — - 如果 埃莉诺 有 听着 到 我 — — - "
我知道她会怎么说——“如果埃莉诺听了我的话——”

" ['elinə; -ˌnɔː] , " [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , " [aɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [juː; jʊ] , [dɪr] .
" Elinor , " said poor Mrs . Dennistoun , " I cannot contradict you , dear .
" 埃莉诺 , " 说 贫穷的 太太 . 丹尼斯顿 , " 我 不能 顶撞 你 , 亲爱的 .
“埃莉诺,”可怜的丹尼斯顿太太说，“我不能反驳你，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] — [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['kruːəl] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['meri] [deɪl] .
It will be so — but none of them are cruel , not even Mary Dale .
它 将要 是 所以 — 但 没有任何 的 他们 是 残忍的 , 不是 甚至 玛丽 戴尔 .
确实如此——但她们中没有一个是残忍的，就连玛丽·戴尔也不是。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [ri'ma:ks] — [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
They will make their remarks — who could help it ?
他们 将要 制作 他们的 评论 — WHO 可以 帮助 它 ?
他们会发表意见——谁又能阻止呢?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːr'selvz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [keɪs] :
we should ourselves if it were some one else's case :
我们 应该 我们自己 如果 它 是 一些 一 其他人的 案件 :
如果换作别人，我们也会这样做：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['kruːəl] — [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] — —
but they will not be cruel — don't think so — they will be full of sympathy — —
但 他们 将要 不是 是 残忍的 — 不 思考 所以 — 他们 将要 是 满的 的 同情 — —
"
"
"
但他们不会残忍——别这么认为——他们会充满同情心——”

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] , " ['elinə; -ˌnɔː] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌn'riːzən] ; " [ðə; ði][wʌn] [maɪt]
" Which is a great deal worse , " Elinor said , in her unreason ; " the one might
" 哪个 是 一个 伟大的 交易 更糟 , " 埃莉诺 说 , 在 她 不合理 ; " 这 一 可能
[biː; bi] [bɔːrn] ,
be borne ,
是 出生 ,
“哪个更糟糕呢？”埃莉诺语无伦次地说，“一个或许可以忍受，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] .
but the other I will not endure .
但 这 其他 我 将要 不是 忍受 .
但另一种我绝对无法容忍。

['sɪmpəθi] , [jes] !
Sympathy , yes !
同情 , 是的 !
同情，当然!

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
They will all be sorry for me — they will say they knew how it would be .
他们 将要 全部 是 对不起 为了 我 — 他们 将要 说 他们 知道 如何 它 会 是 .
他们都会为我感到难过——他们会说他们早就知道会是这样的结果。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['prɑfɪtid] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Oh , I know I have not profited as I ought by what has happened to me .
哦 , 我 知道 我 有 不是 获利 作为 我 应该 经过 什么 有 发生 到 我 .
哦，我知道我并没有从发生在我身上的事情中获得应有的益处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌnsəb'djuːd] .

I am unsubdued .

我 是 不屈不挠 .

我毫不屈服。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] [æz; əz]['evər] .

I am as impatient and as proud as ever .

我 是 作为 不耐烦 和 作为 自豪的 作为 曾经 .

我依然像以前一样急切，也依然像以前一样自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mɛndɪd] .

It is quite true , but it cannot be mended .

它 是 相当 真的 , 但 它 不能 是 已修复 .

这确实如此，但却无法弥补。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] . "

It is more than I can bear . "

它 是 更多的 比 我 能 熊 . "

我实在无法承受了。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə'gen] .

" My darling , " said her mother , again .

" 我的 亲爱的 , " 说 她 母亲 , 再次 .

“我的宝贝,”她母亲又说。

" [wiː; wi][ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] ,

" We all say that in our trouble ,

" 我们 全部 说 那 在 我们的 麻烦 ,

“我们在困境中都会这么说，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

and yet we know that we have got to bear it all the same .

和 然而 我们 知道 那 我们 有 得到 到 熊 它 全部 这 相同的 .

然而，我们知道无论如何我们都必须承受这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] — [wʌn] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]

It is intolerable — one says that a thousand times — and yet it has to

它 是 无法容忍 — 一 说道 那 一个 千 时代 — 和 然而 它 有 到

[biː; bi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

be put up with .

是 放 向上 和 .

这令人无法容忍——这句话说了无数遍——但却不得不忍受。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['flætərɪŋ] [ɑːr'selvz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]

All the time that we have been flattering ourselves that nobody took any notice it

全部 这 时间 那 我们 有 到过 奉承 我们自己 那 无人 采取 任何 注意 它

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

has been a delusion ,

有 到过 一个 错觉 ,

我们一直自以为没人注意到，但这完全是错觉。

['elinə; -ˌnɔː] .

Elinor .

埃莉诺 .

埃莉诺。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

How could it be otherwise ?

如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][set]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] — — "
We must set our faces — — "
我们 必须 放 我们的 面孔 — — "

我们必须振作起来——”

" [nɑːt][aɪ] , ['mæmə] !
" Not I , mamma !
" 不是 我 , 妈妈 !

“不是我，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [nɑːt][aɪ] !
" Not I !
" 不是 我 !

“不是我！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] — — "
I must go away — — "
我 必须 去 离开 — — "

我必须离开了——”

" [goʊ] [ə'weɪ] ?
" Go away ?
" 去 离开 ?

“离开?

['elinə; -ˌnɔː] ! "
Elinor ! "
埃莉诺 ! "

埃莉诺!

" [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ; [wer] ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] — [wer] ['noʊbɑːdi]
" Among strangers ; where nobody has heard of me before — where nobody
" 之中 陌生人 ; 在哪里 无人 有 听到 的 我 前 — 在哪里 无人
[kæn; kən] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk] .
can make any remark .
能 制作 任何 评论 .

“在陌生人中间；在没有人听说过我的地方——在没有人会对我发表任何评论的地方。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] ,
To live like this ,
到 居住 喜欢 这 ,

这样生活下去，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɪz]
among a crowd of people who think they ought to know everything that one is
之中 一个 人群 的 人们 WHO 思考 他们 应该 到 知道 一切 那 一 是
['duːɪŋ] — [huː] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
doing — who are nothing to you ,
正在做 — WHO 是 没有什么 到 你 ,

在一群自以为是、觉得自己应该知道你所做的一切的人中间——而这些人与你无关——

[ænd; ənd] [jet] [huːm] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ænd; ənd][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] !
and yet whom you stand in awe of and must explain everything to !
和 然而 谁 你 站立 在 敬畏 的 和 必须 解释 一切 到 !

然而，你却对他充满敬畏，并且必须向他解释一切！

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
— it is this that is intolerable .
一 它 是 这 那 是 无法容忍 .

——正是这一点令人无法容忍。

[aɪ] [ˈkænɑːt] , [ˈkænɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
I cannot , cannot bear it .
我 不能 , 不能 熊 它 .

我无法，真的无法承受。

[ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] — — "
Mother , I will take my baby , and I will go away — — "
母亲 , 我 将要 拿 我的 婴儿 , 和 我 将要 去 离开 — — "

妈妈，我要带着我的孩子离开——”

" [wer] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
" Where ? " said Mrs . Dennistoun , with all the colour fading out of her face .
" 在哪里 ? " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 和 全部 这 颜色 褪色 出去 的 她 脸 .

“在哪儿？”丹尼斯顿太太问道，脸上的血色瞬间褪去。

[wʌt] [ˈpænɪk][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] .
What panic had taken her I cannot tell .
什么 恐慌 有 已采取 她 我 不能 告诉 .

我无法判断她当时究竟是出于何种恐慌。

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [peɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She grew pale to her lips , and the words were almost inaudible which she
她 生长 苍白 到 她 嘴唇 , 和 这 字 是 几乎 听不清 哪个 她
[briːðd] [fɔːrθ] .
breathed forth .
呼吸 前进 .

她的嘴唇变得苍白，她吐出的话语几乎听不见。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈɛlɪnɔːrz] [hɑːrt] [hæd; həd] [tɜːrnd] ,
I think she thought for a moment that Elinor's heart had turned ,
我 思考 她 想法 为了 一个 片刻 那 埃莉诺的 心 有 转向 ,

我想她曾一度以为埃莉诺的心意变了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][faɪnd][ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
that she was going back to her husband to find refuge with him from
那 她 曾是 去 后退 到 她 丈夫 到 寻找 避难所 和 他 从
[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [tʌŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈkaʊntər] [əˈloʊn] .
the strife of tongues which she could not encounter alone .
这 冲突 的 舌头 哪个 她 可以 不是 遇到 独自的 .

她要回到丈夫身边，寻求他的庇护，以躲避她独自一人无法面对的口舌之争。

[ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [went] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [hɑːrt] — [jet] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [səˈpres] [ɔːl]
All the blood went back upon the mother's heart — yet she set herself to suppress all
全部 这 血 去 后退 之上 这 母亲的 心 — 然而 她 放 她自己 到 压制 全部
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

所有的血液都涌回了母亲的心脏——然而她却努力压抑住所有的情绪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ,
and if this should be so ,
和 如果 这 应该 是 所以 ,

如果情况真是如此，

[nɑːt][tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]
not to oppose it — for was it not the thing of all others to be
不是 到 反对 它 — 为了 曾是 它 不是 这 事物 的 全部 其他的 到 是
[dɪ'zaɪrd] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [ə'pruːv] ,
desired — the thing which everybody would approve ,
想要的 — 这 事物 哪个 大家 会 批准 ,

不反对它——因为这难道不是所有人都渴望的、人人都会赞同的吗?

[ðə; ði] [ˌriːju'naɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [gɑːd] [hæd; həd] [pʊt] [tə'geðər] ?
the reuniting of those whom God had put together ?
这 重聚 的 那些 谁 上帝 有 放 一起 ?

上帝安排在一起的人们重聚了吗?

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] .
Though it might be death to her , not a word of opposition would she say .
尽管 它 可能 是 死亡 到 她 , 不是 一个 单词 的 反对 会 她 说 .

即使这会要了她的命，她也不会说一句反对的话。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wer] — ['eniwer] , ['eniwer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [kraɪd] ['elinə; -,nɔː] ,
how can I tell where — anywhere , anywhere out of the world , " cried Elinor ,
如何 能 我 告诉 在哪里 — 任何地方 , 任何地方 出去 的 这 世界 , " 哭 埃莉诺 ,

“我怎么才能知道我在哪里——任何地方，世界上的任何地方?”埃莉诺喊道。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] , " [wer] ['noʊbɑːdi]['evər]
in the boiling tide of her impatience and wretchedness , " where nobody ever
在 这 沸腾 潮 的 她 不耐烦 和 悲惨 , " 在哪里 无人 曾经
[hɜːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ,
heard of us before ,
听到 的 我们 前 ,

在她焦躁不安和痛苦万分的情绪中，“以前从来没有人听说过我们，

[wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə][æsk] , [noʊ][wʌn][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,
where there will be no one to ask , no one to require a reason ,
在哪里 那里 将要 是 不 一 到 问 , 不 一 到 要求 一个 原因 ,

那里没有人可以询问，没有人需要理由，

[wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [muːv] [wen] [wiː; wi] [pliːz] [ænd; ənd][duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
where we should be free to move when we please and do as we please .
在哪里 我们 应该 是 自由的 到 移动 什么时候 我们 请 和 做 作为 我们 请 .

我们应该有自由迁徙和做自己想做的事情的权利。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['mʌðər] .
Let me go , mother .
让 我 去 , 母亲 .

放开我，妈妈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [dɪr] , [tuː] ['piːsf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [bʌt; bət] [naʊ] [hoʊm] [ɪt'self] [hæz; həz]
It seemed too dear , too peaceful to come home , but now home itself has
它 似乎 也 亲爱的 , 也 和平 到 来 家 , 但 现在 家 本身 有
[bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
become intolerable .
变得 无法容忍 .

回家似乎太过珍贵，太过宁静，以至于不愿回去；但现在，家本身却变得难以忍受。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['beɪbi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kæn; kən]
I will take my baby and I will go — to the farthest point the railway can
我 将要 拿 我的 婴儿 和 我 将要 去 — 到 这 最远 观点 这 铁路 能
[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɜːrvənt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,
take me to — with no servant to betray me ,
拿 我 到 — 和 不 仆人 到 背叛 我 ,

我将带着我的孩子，前往铁路能到达的最远的地方，不带任何仆人出卖我。

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'dres] .
not even an address .
不是 甚至 一个 地址 .

连个地址都没有。

['mʌðər] , [let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [lɔːst] ; [let][ˌem 'iː][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]
Mother , let me go away and be lost ; let me be as if I had never
母亲 , 让 我 去 离开 和 是 丢失的 ; 让 我 是 作为 如果 我 有 绝不
[bɪn] . "
been . "
到过 . "

母亲，让我离开，让我消失；让我仿佛从未存在过。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [bɪ'haɪnd] ? "
" And me — am I to remain to bear the brunt behind ? "
" 和 我 — 是 我 到 保持 到 熊 这 冲击 在后面 ? "

“而我——难道要留下来独自承受这一切吗？”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — ['mæmə] !
" And you — mamma !
" 和 你 — 妈妈 !

“还有你——妈妈！”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɜːrði] ['kriːtʃər] .
Oh , I am the most unworthy creature .
哦 , 我 是 这 最多 不配 生物 .

哦，我真是个卑微的人啊。

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][peɪn] .
I don't deserve to have you , I that am always giving you pain .
我 不 应得 到 有 你 , 我 那 是 总是 给予 你 疼痛 .

我不配拥有你，我总是给你带来痛苦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['ʌn'ruːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] —
Why should I unroot you from your place where you have lived so long —
为什么 应该 我 取消根 你 从 你的 地方 在哪里 你 有 居住地 所以 长的 —
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['flaʊərz] ,
from your flowers ,
从 你的 花朵 ,

我为什么要将你从你生活了这么久的地方——从你的花朵旁——连根拔起?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lændskeɪp] ,
and your landscape ,
和 你的 景观 ,

还有你的风景，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɪti] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt]
and your pretty rooms that were always a comfort to think of in that
和 你的 漂亮的 房间 那 是 总是 一个 舒适 到 思考 的 在 那
['hɔːrəb(ə)l] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ?
horrible time when I was away ?
可怕 时间 什么时候 我 曾是 离开 ?

还有你那些漂亮的房间，在我离开的那段可怕的日子里，想起它们总能给我带来安慰?

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ]
I always liked to think of you here , happy and quiet , in the place you
我 总是 喜欢 到 思考 的 你 这里 , 快乐的 和 安静的 , 在 这 地方 你
[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] . "
had chosen . "
有 选定 . "

我总是喜欢想象你在这里，快乐而宁静，在你选择的地方。

" [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈlændskeɪps] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [θɪŋz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] ,
" Flowers and landscapes are pretty things , " said Mrs . Dennistoun ,
" 花朵 和 风景 是 漂亮的 事物 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 ,

“花草和风景都很美，”丹尼斯顿夫人说。

[huːz] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ʌp]
whose colour had begun to come again a little , " but they don't make up
谁 颜色 有 开始 到 来 再次 一个 小的 , " 但 他们 不 制作 向上
[fɔːr; fər] [wʌnz] [ˈtʃɪldrən] .
for one's children .
为了 一个人的 孩子们 .

她的脸色开始慢慢恢复了一些，“但是，这并不能弥补失去孩子的痛苦。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈræʃli] , [ˈelinə; -ˌnɔː] ;
We must not do anything rashly , Elinor ;
我们 必须 不是 做 任何事物 贸然 , 埃莉诺 ;

埃莉诺，我们绝不能轻举妄动；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪz] [ˈriːəli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [əˈmʌŋ]
but if what you mean is really that you will go away to a strange place among
但 如果 什么 你 意思是 是 真的 那 你 将要 去 离开 到 一个 奇怪的 地方 之中
[stˈreɪndʒəz] — — "
strangers — — "
陌生人 — — "

但如果你真正的意思是你要去一个陌生的地方，和陌生人在一起——”

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [miːn] ?
" What else could I mean ?
" 什么 别的 可以 我 意思是 ?

我还能是什么意思呢?

" [ˈelinə; -ˌnɔː] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [ɡruː] [peɪl] .
" Elinor said , and then she in her turn grew pale .
" 埃莉诺 说 , 和 然后 她 在 她 转动 生长 苍白 .

“埃莉诺说道，然后她自己也脸色苍白了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] — [bæk] — — "
" If you thought I could mean that I would go — back — — "
" 如果 你 想法 我 可以 意思是 那 我 会 去 — 后退 — — "

“如果你认为我的意思就是我会回去——”

" [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
" Oh , my darling , my darling !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝，我的宝贝！”

[ɡɑːd] [noʊz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] — [aɪ][nɑːt][tuː; tə][ədˈvaɪz][juː; jʊ][soʊ] ,
God knows if we are right or wrong — I not to advise you so ,
上帝 知道 如果 我们 是 正确的 或者 错误的 — 我 不是 到 建议 你 所以 ,

天知道我们是对是错——我不好妄加评论。

[ɔːr][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
or you not to take my advice .
或者 你 不是 到 拿 我的 建议 .

或者你选择不听我的建议。

['elinə; -ˌnɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [maɪ]
Elinor , it is my duty , and I will say it though it were to break my
埃莉诺 , 它 是 我的 责任 , 和 我 将要 说 它 尽管 它 是 到 休息 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

埃莉诺，这是我的职责，即使会让我心碎，我也会说出来。

[ðer; ðər]['oʊnli][kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [straɪf] [ʌv; əv] [tʌŋz] .
There only could you avoid this strife of tongues .
那里 仅有的 可以 你 避免 这 冲突 的 舌头 .

只有这样才能避免这场口水战。

[dʒɑːn] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
John spoke the truth .
约翰 辐 这 真相 .

约翰说的是实话。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — ['meni] ['trʌblz] .
He said , as the boy grew up we should have — many troubles .
他 说 , 作为 这 男生 生长 向上 我们 应该 有 — 许多 麻烦 .

他说，随着孩子长大，我们应该会遇到很多麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['wɪmɪn] [ɪn'dʊr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
I have known women endure everything that their children might grow up in a
我 有 已知 女性 忍受 一切 那 他们的 孩子们 可能 生长 向上 在 一个
['nætʃ(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
natural situation ,
自然的 情况 ,

我认识一些女性，她们为了让孩子在自然环境中成长，忍受了各种各样的痛苦。

[ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [sfɪr] .
in their proper sphere .
在 他们的 恰当的 领域 .

在它们应有的领域。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] , [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
Think of this — I am saying it against my own interest , against my own heart .
思考 的 这 — 我 是 说 它 反对 我的 自己的 兴趣 , 反对 我的 自己的 心 .

想想看——我说这些话违背了我的自身利益，违背了我的内心。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['elinə; -ˌnɔː] .
But think of it , Elinor .
但 思考 的 它 , 埃莉诺 .

但想想看，埃莉诺。

[wət'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] .
Whatever you might have to bear , you would be in your natural place .
任何 你 可能 有 到 熊 , 你 会 是 在 你的 自然的 地方 .

无论你要承受什么，你都会感到自在。

" ['elinə; -ˌnɔː] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'dres] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] , [hɜːr; hər]
" Elinor received this agitated address standing up , holding her head high , her
" 埃莉诺 已收到 这 激动 地址 常设 向上 , 保持 她 头 高的 , 她
['nɒstrəlz] [ɪk'spændɪd] , [hɜːr; hər] [lɪps] [ə'pɑːrt] .
nostrils expanded , her lips apart .
鼻孔 扩展 , 她 嘴唇 除 .

“埃莉诺站着接受了这番激动的讲话，她昂首挺胸，鼻孔张开，嘴唇微张。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kwaɪt] [dʌn] , ['mʌðər] ?
" Have you quite done , mother ?
" 有 你 相当 完毕 , 母亲 ?

“母亲，您忙完了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [sæŋk] ,
Mrs . Dennistoun made an appealing movement with her hands , and sank ,
太太 . 丹尼斯顿 制成 一个 上诉 移动 和 她 双手 , 和 沉没 ,

丹尼斯顿太太做了个恳求的手势，然后坐了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
without any power to add a word , into a chair .
没有 任何 力量 到 添加 一个 单词 , 进入 一个 椅子 .

没有发言权，只能坐在椅子上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
" I am glad you said it against your heart .
" 我 是 高兴的 你 说 它 反对 你的 心 .

“我很高兴你违背了自己的内心说出了那句话。”

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] .
Now you must feel that your conscience is clear .
现在 你 必须 感觉 那 你的 良心 是 清除 .

现在你应该觉得自己问心无愧了。

['mʌðər] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
Mother , if I had to wander the world from place to place ,
母亲 , 如果 我 有 到 漫步 这 世界 从 地方 到 地方 ,

母亲，如果我必须流浪世界各地，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [maɪ] [fʊt] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] ,
without even a spot of ground on which to rest my foot , I would never ,
没有 甚至 一个 点 的 地面 在 哪个 到 休息 我的 脚 , 我 会 绝不 ,

如果连一块可以落脚的地面都没有，我永远也到不了。

['nevər] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
never do what you say .
绝不 做 什么 你 说 .

永远不要言而有信。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[teɪk] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['teɪntɪd] [er] ;
take my child to grow up in that tainted air ;
拿 我的 孩子 到 生长 向上 在 那 受污染的 空气 ;

让我的孩子在那种污浊的空气中长大；

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [tiːtʃ] !
give him up to be taught such things as they teach !
给 他 向上 到 是 教授 这样的 事物 作为 他们 教 !

把他交给他们去教他们所教的东西吧！

['nevər] , ['nevər] , ['nevər] !
Never , never , never !
绝不 , 绝不 , 绝不 !

绝不，绝不，绝不！

[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
His natural place , did you say ?
他的 自然的 地方 , 做过 你 说 ?

你说这是他最自然的地方？

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] .
I would rather the slums of London were his natural place .
我 会 相当 这 贫民窟 的 伦敦 是 他的 自然的 地方 .

我宁愿伦敦的贫民窟才是他真正的归宿。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ðer; ðər] !
He would have some chance there !
他 会 有 一些 机会 那里 !

他或许还有机会！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
If I could bear it for myself , yet I could not for him — for him
如果 我 可以 熊 它 为了 我 , 然而 我 可以 不是 为了 他 — 为了 他
[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
most of all .
最多 的 全部 .

如果我自己能忍受，但我不能替他忍受——尤其不能替他忍受。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
I will take him up in my arms .
我 将要 拿 他 向上 在 我的 武器 .

我要把他抱起来。

[θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] —
Thank God , I am strong now and can carry him — and go away —
感谢 上帝 , 我 是 强的 现在 和 能 携带 他 — 和 去 离开 —
[ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
among strangers ,
之中 陌生人 ,

感谢上帝，我现在身体强壮，可以抱着他——离开这里——去往陌生人中间。

[aɪ][dəunt] [ker] [wer] — [wer] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][noʊ] [ri'ma:ks] . "
I don't care where — where there can be no questions and no remarks . "
我 不 关心 在哪里 — 在哪里 那里 能 是 不 问题 和 不 评论 . "

我不在乎在哪里——只要那里不会有人提问，也不会有人评论就行。

" [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ['elinə; -ˌnɔː] ! "
" But not without me , Elinor ! "
" 但 不是 没有 我 , 埃莉诺 ! "

“但没有我，埃莉诺！”

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !
" Oh , mother , mother !
" 哦 , 母亲 , 母亲 !

“哦，母亲，母亲！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [rend] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
What a child I am to you , to rend your heart as I have done ,
什么 一个 孩子 我 是 到 你 , 到 撕裂 你的 心 作为 我 有 完毕 ,

我真是个孩子，竟能如此伤你的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ! "
and now to tear you out of your house and home ! "
和 现在 到 撕 你 出去 的 你的 房子 和 家 ! "

现在就要把你从你的房子里赶出去！

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [wer] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] :
" My home is where my children are , " Mrs . Dennistoun said :
" 我的 家 是 在哪里 我的 孩子们 是 , " 太太 . 丹尼斯顿 说 :

“有孩子的地方就是我的家，”丹尼斯顿夫人说：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
and then she made a little pause .
和 然后 她 制成 一个 小的 暂停 .

然后她略微停顿了一下。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['elinə; -ˌnɔː] .
" But we must think it over , Elinor .
" 但 我们 必须 思考 它 超过 , 埃莉诺 .

但是我们必须仔细考虑一下，埃莉诺。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] ['ræʃli] .
Such a step as this must not be taken rashly .
这样的 一个 步 作为 这 必须 不是 是 已采取 贸然 .

采取这样的步骤绝不能草率。

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][dʒɑːn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] .
We will ask John to come down and advise us .
我们 将要 问 约翰 到 来 向下 和 建议 我们 .

我们会请约翰下来给我们一些建议。

[maɪ] [dɪr] — — "
My dear — — "
我的 亲爱的 — — "

亲爱的 - ”

" [noʊ] , ['mʌðər] , [nɑːt][dʒɑːn][ɔːr] ['eni] [wʌn] .
" No , mother , not John or any one .
" 不 , 母亲 , 不是 约翰 或者 任何 一 .

“不，母亲，不是约翰，也不是任何人。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː]['æftər] .
I will go first if you like and find a place , and you will join me after .
我 将要 去 第一的 如果 你 喜欢 和 寻找 一个 地方 , 和 你 将要 加入 我 后 .

如果你愿意，我可以先去找个地方，然后你再来和我汇合。

[ðæt] ['wʊmən] " ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] ['meri] [deɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
That woman " (it was poor Mary Dale , who was indeed full of information ,
那 女士 " (它 曾是 贫穷的 玛丽 戴尔 , WHO 曾是 的确 满的 的 信息 ,

那个女人”(可怜的玛丽·戴尔，她确实掌握了很多信息)

[bʌt; bət] [ment] [noʊ][hɑːrm]) " [ɪz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .
but meant no harm) " is coming directly .
但 意思是 不 伤害) " 是 未来 直接地 .

但并无恶意）“直接到来。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
I will not wait here to see her ,
我 将要 不是 等待 这里 到 看 她 ,

我不会在这里等她。

[ɔːr][ðer; ðər]['feɪsɪz]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][laɪz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] .
or their faces after she has told them all the lies she will have heard .
或者 他们的 面孔 后 她 有 讲述 他们 全部 这 谎言 她 将要 有 听到 .

或者当她把所有听到的谎言都告诉他们之后，他们的表情会是怎样的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .
I am not going to take advice from any one .
我 是 不是 去 到 拿 建议 从 任何 一 .

我不会接受任何人的建议。

[let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , ['mʌðər] .
Let me alone , mother .
让 我 独自的 , 母亲 .

别管我，妈妈。

[aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] . "
I must , I must go away . "
我 必须 , 我 必须 去 离开 . "

我必须，我必须离开。

" [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [jɔːr'self] , ['elinə; -,nɔː] , " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] .
" But not by yourself , Elinor , " Mrs . Dennistoun said .
" 但 不是 经过 你自己 , 埃莉诺 , " 太太 . 丹尼斯顿 说 .

“但你不能独自一人去，埃莉诺，”丹尼斯顿太太说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒɑːn] ['tæθəm] ,
This was how it happened that John Tatham ,
这 曾是 如何 它 发生 那 约翰 塔瑟姆 ,

事情就是这样发生的，约翰·塔瑟姆

[huː] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] [siː]
who had meant to go down to the Cottage the very next Saturday to see
WHO 有 意思是 到 去 向下 到 这 小屋 这 非常 下一个 周六 到 看
[haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
how things were going ,
如何 事物 是 去 ,

他原本打算在下周六去小屋看看情况如何，

[wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ]
was driven into a kind of stupefaction one morning in May by a letter which
曾是 驱动 进入 一个 种类 的 震惊 一 早晨 在 可能 经过 一个 信 哪个
[riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
reached him from the North ,
达到 他 从 这 北 ,

五月的一个早晨，他收到一封来自北方的信，信的内容让他震惊不已。

[ə; eɪ] ['letər] [kən'veiiŋ] [nuːz] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt]
a letter conveying news so unexpected and sudden , so unlike anything that
一个 信 传递 消息 所以 意外 和 突然 , 所以 与此不同 任何事物 那
[hæd; həd] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] ,
had seemed possible ,
有 似乎 可能的 ,

一封信，传递着如此出乎意料、如此突然的消息，完全颠覆了人们之前的任何设想。

[ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [riːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv]
that he laid it down , when it was half read , with a gasp of
那 他 铺设 它 向下 , 什么时候 它 曾是 一半 读 , 和 一个 喘气 的
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

他读了一半，惊讶地倒吸一口气，然后把书放下了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
unable to believe his eyes .
无法 到 相信 他的 眼睛 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [huːz] ['letər] [brɔːt] [dʒɑːn] ['tæθəm] [sʌtʃ] [dɪs'meɪ] .
It was Mrs . Dennistoun whose letter brought John Tatham such dismay .
它 曾是 太太 . 丹尼斯顿 谁 信 带来 约翰 塔瑟姆 这样的 沮丧 .

令约翰·塔瑟姆如此沮丧的，正是丹尼斯顿夫人的那封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd] ['leɪksaɪd] , - , ['pɛnˌrɪθ] — [æn; ən] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It was dated Lakeside , Waterdale , Penrith — an address with which he
它 曾是 日期 湖边 , - , 彭里斯 — 一个 地址 和 哪个 他
[hæd; həd][noʊ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wət'evər] ,
had no associations whatever ,
有 不 协会 任何 ,

日期显示为彭里斯沃特代尔湖畔——这个地址与他没有任何关联。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['blæŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
and which he gazed at blankly for a moment before he attempted to
和 哪个 他 凝视 在 茫然地 为了 一个 片刻 前 他 尝试过 到
[riːd] [ðə; ði] ['letər] ,
read the letter ,
读 这 信 ,

他茫然地盯着信看了一会儿，然后才试着读起来。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]
not knowing how to connect it with the well - known writing which was as
不是 会心 如何 到 连接 它 和 这 出色地 - 已知 写作 哪个 曾是 作为
[fə'mɪliər] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] [deɪ] .
familiar as the common day .
熟悉的 作为 这 常见的 天 .

不知道如何将它与人们熟知的、如同日常生活一样熟悉的著名作品联系起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ə'dres] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
" You will wonder to see this address , " she wrote .
" 你 将要 想知道 到 看 这 地址 , " 她 写道 .

“看到这个地址，你一定会感到惊讶，”她写道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [stɪl] [mɔːr] , [dɪr] [dʒɑːn] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr]
" You will wonder still more , dear John , when I tell you we have come here
" 你 将要 想知道 仍然 更多的 , 亲爱的 约翰 , 什么时候 我 告诉 你 我们 有 来 这里
[fɔːr; fər] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

“亲爱的约翰，当我告诉你我们永远来到这里时，你一定会更加惊讶。”

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][æn; ən]['eɪdʒənts][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have left the Cottage in an agent's hands with the hope of letting it .
我 有 左边 这 小屋 在 一个 经纪人 双手 和 这 希望 的 出租 它 .

我已经把小屋委托给中介打理，希望能把它租出去。

- [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk]
Windyhill is such a healthy place that I hope somebody will soon be found to take
- 是 这样的 一个 健康 地方 那 我 希望 某人 将要 很快 是 成立 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

温迪希尔是一个非常健康的地方，我希望很快能有人接手。

[juː; jʊ] [noʊ] ['elinə; -ˌnɔː] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] ['eni] [ˌekspə'neɪʃ(ə)n] .
You know Elinor would not let me make any explanation .
你 知道 埃莉诺 会 不是 让 我 制作 任何 解释 .

你知道埃莉诺不会让我做任何解释的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]
And the constant questions and allusions to his movements which people
和 这 持续的 问题 和 暗示 到 他的 移动 哪个 人们
[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
had seen in the papers ,
有 已见 在 这 文件 ,

人们在报纸上看到的关于他行踪的不断询问和暗示，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] , [pʊr] [tʃaɪld] .
and so forth , had got on her nerves , poor child .
和 所以 前进 , 有 得到 在 她 神经 , 贫穷的 孩子 .

诸如此类的事情让她心烦意乱，可怜的孩子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['iːzəli] [ðɪs] [maɪt] [kʌm] [ə'baʊt] .
You can understand how easily this might come about .
你 能 理解 如何 容易地 这 可能 来 关于 .

你应该能理解这种情况很容易发生。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] .
At last she got that she could not bear it longer .
在 最后的 她 得到 那 她 可以 不是 熊 它 更长 .

她最终意识到自己再也无法忍受了。

['meri] [deɪl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz] [hæf] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,
Mary Dale , who always lives half the year with her sister at the Rectory ,
玛丽 戴尔 , WHO 总是 生活 一半 这 年 和 她 姐姐 在 这 牧师住宅 ,
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
was coming back .
曾是 未来 后退 .

玛丽·戴尔每年有半年时间都和姐姐住在教区长官邸，她要回来了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [teɪl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ,
You know it was she who brought the first tale about him , and she knows ,
你 知道 它 曾是 她 WHO 带来 这 第一的 故事 关于 他 , 和 她 知道 ,

你知道是她第一个讲述了关于他的故事，而且她也知道。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz][gɑːt] [ʌp] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] .
I think , all the gossip that ever was got up about any one .
我 思考 , 全部 这 闲话 那 曾经 曾是 得到 向上 关于 任何 一 .

我认为，所有关于任何人的流言蜚语都被传开了。

[pʊr] ['elinə; -ˌnɔː] — [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['meri] [hæd; həd] ['eni] [bæd] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Poor Elinor — though I don't believe Mary had any bad meaning ; and it
贫穷的 埃莉诺 — 尽管 我 不 相信 玛丽 有 任何 坏的 意义 ; 和 它
[wʊd] , [ə'læs] !
would , alas !
会 , 唉 !

可怜的埃莉诺——虽然我不认为玛丽有任何恶意；唉，但事实的确如此！

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [hæd; həd][wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] — ['elinə; -ˌnɔː]
have been for all our good had we listened to what she said — Elinor
有 到过 为了 全部 我们的 好的 有 我们 听着 到 什么 她 说 — 埃莉诺
['kænɑːt] [ber] [hɜːr; hər] ;
cannot bear her ;
不能 熊 她 ;

如果我们听了她的话，对我们所有人都有好处——埃莉诺无法忍受她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]['beɪbi]
and when she heard she was coming , she declared she would take her baby
和 什么时候 她 听到 她 曾是 未来 , 她 声明 她 会 拿 她 婴儿
[ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
and go away .
和 去 离开 .

当她听说她要来时，她就说她要带着孩子离开。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
I tried to bring her to reason , but I could not .
我 尝试 到 带来 她 到 原因 , 但 我 可以 不是 .

我试图让她明白道理，但我做不到。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['prɑːses] , [dʒɑːn] .
Naturally it was she who convinced me — you know the process , John .
自然 它 曾是 她 WHO 确信 我 — 你 知道 这 过程 , 约翰 .

当然是她说服了我——你知道这个过程，约翰。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
Indeed , in many things I can see it is the best thing we could do .
的确 , 在 许多 事物 我 能 看 它 是 这 最好的 事物 我们 可以 做 .

的确，在很多方面，我认为这都是我们能做的最好的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [suː'priːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - .
I am not supremely attached to Windyhill .
我 是 不是 至高无上 随附的 到 - .

我对温迪希尔并没有特别的感情。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hoʊmˌlaɪk] ['æftər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] ,
The Cottage had got to be very homelike after living in it so long ,
这 小屋 有 得到 到 是 非常 家的感觉 后 活的 在 它 所以 长的 ,

在小屋里住了这么久，肯定已经很有家的感觉了。

[bʌt; bət] [hoʊm] [ɪz] [wer] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [huːm] [wʌn] [lʌvz] .
but home is where those are whom one loves .
但 家 是 在哪里 那些 是 谁 一 爱 .

但家是和自己所爱的人在一起的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [wʌn] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
And to live among one set of people for so many years , if it has
和 到 居住 之中 一 放 的 人们 为了 所以 许多 年 , 如果 它 有
[ɡreɪt] [æd'væntɪdʒɪz] ,
great advantages ,
伟大的 优势 ,

如果与同一群人一起生活这么多年有很大的好处，

[hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [ɡreɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [tuː] .
has at the same time very great disadvantages too .
有 在 这 相同的 时间 非常 伟大的 缺点 也 .

与此同时，它也存在很大的缺点。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
You can't keep anything to yourself .
你 不能 保持 任何事物 到 你自己 .

你什么都瞒不住。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] ['evri] [step] [juː; jʊ] [teɪk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You must explain every step you take , and everything that happens to you .
你 必须 解释 每一个 步 你 拿 , 和 一切 那 发生 到 你 .

你必须解释你采取的每一步，以及发生在你身上的一切。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp][pər'hæps] ,
This is a lovely country , a little cold as yet , and a little damp perhaps ,
这 是 一个 迷人的 国家 , 一个 小的 寒冷的 作为 然而 , 和 一个 小的 潮湿 也许 ,

这是一个美丽的国家，现在还有点冷，可能也有些潮湿。

['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er]
being so near the lake — but the mountains are beautiful , and the air
存在 所以 靠近 这 湖 — 但 这 山脉 是 美丽的 , 和 这 空气
[dɪ'lɪʃəs] .
delicious .
可口的 .

虽然离湖很近——但群山秀丽，空气清新。

['elinə; -ˌnɔː][ɪz] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['beɪbi] [grəuz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

Elinor is out all the day long , and baby grows like a flower .

埃莉诺 是 出去 全部 这 天 长的 , 和 婴儿 生长 喜欢 一个 花 .

埃莉诺整天不在家，宝宝却像花朵一样茁壮成长。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] .

You must come and see us as soon as ever you can .

你 必须 来 和 看 我们 作为 很快 作为 曾经 你 能 .

你一定要尽快来见我们。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['dredf(ə)l] ['drɔːbæk] ,

That is one dreadful drawback ,

那 是 一 可怕 退税 ,

这是个可怕的缺点。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]

that we shall not have you running up and down from Saturday to

那 我们 将 不是 有 你 跑步 向上 和 向下 从 周六 到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] :

Monday :

周一 :

我们不会让您从周六到周一来回奔波：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər]

and I am afraid you will be vexed with us that we did not take your

和 我 是 害怕的 你 将要 是 烦恼 和 我们 那 我们 做过 不是 拿 你的

[əd'vaɪs] [fɜːrst] — [juː; jʊ] ,

advice first — you ,

建议 第一的 — 你 ,

恐怕您会因为我们没有先听取您的建议而感到恼火——您，

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][əd'vaɪzər] .

who have always been our adviser .

WHO 有 总是 到过 我们的 顾问 .

他们一直是我们的顾问。

[bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [əd'vaɪs] .

But Elinor would not hear a word of any advice .

但 埃莉诺 会 不是 听到 一个 单词 的 任何 建议 .

但埃莉诺听不进任何劝告。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] :

I think she was afraid you would disapprove :

我 思考 她 曾是 害怕的 你 会 不赞成 :

我想她是怕你不赞同：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [tuː; tə][flai][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌdɪsə'pruːvd]

and it would have been worse to fly in your face if you had disapproved

和 它 会 有 到过 更糟 到 飞 在 你的 脸 如果 你 有 不赞成

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] :

than to come away without consulting you :

比 到 来 离开 没有 咨询 你 :

如果你不同意，我宁愿当面指责你，也不愿不经你同意就离开：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'petʃuəs] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and you know how impetuous she is .

和 你 知道 如何 浮躁 她 是 .

你知道她有多么冲动。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [daɪ] [ɪz][kæst] .

At all events the die is cast .

在 全部 活动 这 死 是 投掷 .

无论如何，木已成舟。

[raɪt] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][veks][hɜːr; hər] .
Write kindly to her ; don't say anything to vex her .
写 亲切地 到 她 ; 不 说 任何事物 到 烦恼 她 .

给她写信时语气温和一些；不要说任何惹她生气的话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [let] [jɔːr'self] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋgri] , [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
You can let yourself out , if you are very angry , upon me .
你 能 让 你自己 出去 , 如果 你 是 非常 生气的 , 之上 我 .

如果你非常生气，你可以对我发火。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
" One thing more .
" 一 事物 更多的 .

还有一件事。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɜːr; hər][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] ['oʊnli] , [noʊ]
['ɑːnərəb(ə)l] .
She desires that if you write you should address her as Mrs . Compton only , no
Honourable .
她 欲望 那 如果 你 写 你 应该 地址 她 作为 太太 . 康普顿 仅有的 , 不
尊敬的 .

她希望，如果您写信给她，请只称呼她康普顿夫人，不要称呼她尊敬的先生/女士。

[ðæt] [maɪt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] [ˌɔːltə'geðər] ,
That might attract attention , and what we desire is to escape notice altogether ,
那 可能 吸引 注意力 , 和 什么 我们 欲望 是 到 逃脱 注意 共 ,

那样可能会引起注意，而我们想要的却是完全不引人注目。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] ,
which I am sure is a thing you will thoroughly understand ,
哪个 我 是 当然 是 一个 事物 你 将要 彻底 理解 ,

我相信你一定能完全理解这一点。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [træn'splæntɪd] [ɑːr'selvz] [soʊ] [kəm'pliːtli] .
now that we have transplanted ourselves so completely .
现在 那 我们 有 移植 我们自己 所以 完全地 .

既然我们已经彻底完成了自我移植。

[dɪr] [dʒɑːn] , [fɔːrm][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [aɪ'diːə][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [step] ,
Dear John , form the most favourable idea you can of this sudden step ,
亲爱的 约翰 , 形式 这 最多 有利 主意 你 能 的 这 突然 步 ,

亲爱的约翰，请你尽可能地对这一突如其来的举措形成一个最有利的看法。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
and come and see us as soon as it is possible .
和 来 和 看 我们 作为 很快 作为 它 是 可能的 .

请尽快来拜访我们。

" [jɔːrz] - . ,
" Yours affectly . ,
" 此致 - . ,

此致敬礼。

" [em] . [diː] .
" M . D .
" M . D .

MD

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [baɪ] [ðɪs] ['letər] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] ['maɪldli] ,
" To say that John was thunderstruck by this letter is to describe his sensations mildly ,
" 到 说 那 约翰 曾是 雷击 经过 这 信 是 到 描述 他的 感觉 轻微地 ，

“要说约翰收到这封信后感到震惊，那都算是轻描淡写了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['bɪtərli] ['æŋgri] , ['wuːndɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ;
for he was for a time bitterly angry , wounded , disappointed , disturbed to the bottom of his soul ;
为了 他 曾是 为了 一个 时间 苦涩地 生气的 ， 受伤 ， 失望的 ， 不安 到 这 底部 的 他的 灵魂 ；

因为他一度非常愤怒、受伤、失望，内心深处感到不安；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [truːθ] [wɜːr; wər][toʊld][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] .
but perhaps if truth were told it could scarcely be said that he disapproved .
但 也许 如果 真相 是 讲述 它 可以 几乎 是 说 那 他 不赞成 .

但如果实话实说，或许很难说他表示反对。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][dɪd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
He thought it over , which he naturally did all that day ,
他 想法 它 超过 ， 哪个 他 自然 做过 全部 那 天 ，

他仔细考虑了一番，这自然是他一整天都在思考的事情。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
to the great detriment of his work ,
到 这 伟大的 损害 的 他的 工作 ，

这对他所做的工作造成了极大的损害，

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] ['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,
first with a sort of rage against Elinor and her impetuosity ,
第一的 和 一个 种类 的 愤怒 反对 埃莉诺 和 她 冲动 ，

起初，他对埃莉诺及其冲动的行为感到某种愤怒。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['ʃeɪdɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
which presently shaded down into understanding of her feelings ,
哪个 目前 阴影 向下 进入 理解 的 她 情怀 ，

这逐渐让她理解了自己的感受。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
and ended in a sense that he might have known it from the first ,
和 结束 在 一个 感觉 那 他 可能 有 已知 它 从 这 第一的 ，

结局似乎他从一开始就知道会是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [noʊ] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
and that really no other conclusion was possible .
和 那 真的 不 其他 结论 曾是 可能的 .

而且，除此之外，别无其他可能。

[hiː; hi] [keɪm] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [step] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd]['teɪkən] .
He came gradually to acquiesce in the step the ladies had taken .
他 来了 逐步地 到 默许 在 这 步 这 女士们 有 已采取 .

他逐渐接受了女士们采取的行动。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['meri] [deɪlz] ,
To have to explain everything to the Hudsons , and Hills , and Mary Dales ,
到 有 到 解释 一切 到 这 哈德森 ， 和 丘陵 ， 和 玛丽 戴尔斯 ，

不得不向哈德森一家、希尔一家和玛丽·戴尔斯一家解释一切，

[tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [jʊr; jər][moʊst] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]
to open up your most sacred heart in order that they might be able to form a
到 打开 向上 你的 最多 神圣 心 在 命令 那 他们 可能 是 有能力的 到 形式 一个
['θiːəri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['məutivz] [ænd; ənd] ['meθədz]
theory sufficient for their outside purposes of your motives and methods
理论 充足的 为了 他们的 外部 目的 的 你的 动机 和 方法
,
,
,

向他们敞开你最神圣的心灵，以便他们能够根据你的动机和方法形成足以服务于其外部目的的理论。

[ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps] [wɜːrs] [stɪl] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
or , what was perhaps worse still — to know that they were on the watch ,
或者 , 什么 曾是 也许 更糟 仍然 — 到 知道 那 他们 是 在 这 手表 ,

或者，更糟糕的是——知道他们正在监视你。

['gesɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðər] ,
guessing what you did not tell them , putting things together ,
猜测 什么 你 做过 不是 告诉 他们 , 推杆 事物 一起 ,

猜测你没告诉他们的事，把事情拼凑起来，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
explaining this and that in their own way — would have been intolerable .
解释 这 和 那 在 他们的 自己的 方式 — 会 有 到过 无法容忍 .

用他们自己的方式解释这解释那——是不可容忍的。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'tætʃt] [frendz] , " [dʒɑːn] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['veri]
" That is the good of having attached friends , " John exclaimed to himself , very
" 那 是 这 好的 的 拥有 随附的 朋友们 , " 约翰 惊呼 到 他自己 , 非常
[ˌʌn'dʒʌstli] :
unjustly :
不公正的 :

“这就是拥有亲密朋友的好处,”约翰很不公正地自言自语道:

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ,
for it is human nature that is to blame ,
为了 它 是 人类 自然 那 是 到 责备 ,

因为这一切都是人性的错。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [bleɪm] [ə'tætʃiŋ] [tuː; tə][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][soʊ][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
if there is any blame attaching to an exercise of ingenuity so inevitable .
如果 那里 是 任何 责备 连接 到 一个 锻炼 的 独创性 所以 不可避免的 .

如果说这种不可避免的创造力运用有什么可指责的地方的话。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[wen] [mɪs] [deɪl] [brɔːt] [ðə; ði] [truː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] - ,
when Miss Dale brought the true or something like the true account to Windyhill ,
什么时候 错过 戴尔 带来 这 真的 或者 某物 喜欢 这 真的 帐户 到 - ,

当戴尔小姐把真实的故事，或者类似真实的故事带到温迪希尔时，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː] , [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti]
the warmth of the sympathy for Elinor , the wrath of the whole community
这 温暖 的 这 同情 为了 埃莉诺 , 这 愤怒 的 这 所有的 社区
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrði] ['hʌzbənd] ,
with her unworthy husband ,
和 她 不配 丈夫 ,

人们对埃莉诺充满同情，而整个社区则对她那不称职的丈夫感到愤怒。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæʃnd] .
was almost impassioned .
曾是 几乎 热情洋溢 .

几乎是热情洋溢。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l]
Had she been there it would not have been possible for those good people
有 她 到过 那里 它 会 不是 有 到过 可能的 为了 那些 好的 人们
[ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
altogether to conceal from her how sorry and how indignant they were ;
共 到 隐藏 从 她 如何 对不起 和 如何 愤怒 他们 是 ;

如果她在场，那些好心人根本不可能向她隐瞒他们有多么懊悔和愤慨；

['iːv(ə)n][pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]
even perhaps there might have been some who could not have kept out of
甚至 也许 那里 可能 有 到过 一些 WHO 可以 不是 有 保留 出去 的
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

甚至可能有些人无法将目光从他们身上移开。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ɪn][sʌm; səm][wɜːrd][ɔːr] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðə; ði] " [aɪ][toʊld]
who must have betrayed in some word or shake of the head the " I told
WHO 必须 有 背叛 在 一些 单词 或者 摇 的 这 头 这 " 我 讲述
[juː; jʊ][soʊ] " [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
you so " which is so dear to human nature .
你 所以 " 哪个 是 所以 亲爱的 到 人类 自然 .

他肯定在言语或摇头中流露出了“我早就告诉过你”的那种人性弱点。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɪntrəstɪd] ,
But how was it possible that they could remain uninterested ,
但 如何 曾是 它 可能的 那 他们 可以 保持 不感兴趣 ,

但他们怎么可能一直不感兴趣呢？

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ?
unaffected by the trouble in the midst of them , or even appear to be so ?
不受影响 经过 这 麻烦 在 这 中间 的 他们 , 或者 甚至 出现 到 是 所以 ?

完全不受身处困境的影响，或者表面上看起来也毫发无损？

[dʒɑːn] , [laɪk] ['elinə; -,nɔː] , [θruː] [ə; eɪ]['faɪəri][dɑːrt][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['neɪbərz] ,
John , like Elinor , threw a fiery dart of impatience at the country neighbours ,
约翰 , 喜欢 埃莉诺 , 扔 一个 火热 镖 的 不耐烦 在 这 国家 邻居 ,

约翰和埃莉诺一样，对乡下的邻居们投下了充满不耐烦的怒火。

[nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [kə'mjuːnəti] ,
not allowing that everywhere in the greatest town , in the most cosmopolitan community ,
不是 允许 那 到处 在 这 最 镇 , 在 这 最多 国际化 社区 ,

不允许这种情况在最伟大的城镇、最国际化的社区的每个角落发生。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
this would have been the same .
这 会 有 到过 这 相同的 .

结果也是一样的。

" [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['gɔsips] !
" The chattering gossips !
" 这 喋喋不休 八卦 !

“那些喋喋不休的闲言碎语！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klʌb] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] ,
" he said , as if a club would not have been a great deal worse ,
" 他 说 , 作为 如果 一个 俱乐部 会 不是 有 到过 一个 伟大的 交易 更糟 ,

他说道，仿佛一家俱乐部的情况不会更糟似的。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klʌb] ,
as if indeed his own club ,
作为 如果 的确 他的 自己的俱乐部 ,

仿佛他真的拥有了自己的俱乐部一样，

['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [baɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɪs] -
vaguely conscious of a connection by marriage between him and the dis -
依稀 有意识的 的 一个 联系 经过 婚姻 之间 他 和 这 迪斯 -
['ɑːnərəb(ə)l] [fɪl] ,
Honourable Phil ,
尊敬的 菲尔 ,

他隐约意识到自己与那位不光彩的菲尔之间存在婚姻关系。

[hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
had not discussed it all , behind his back , long ago .
有 不是 讨论 它 全部 , 在后面 他的 后退 , 长的 前 .

很久以前，他们并没有背着他把所有事情都说出来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] .
But on the whole John was forced not to disapprove .
但 在 这 所有的 约翰 曾是 强制 不是 到 不赞成 .

但总的来说，约翰被迫不予反对。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ə'pruːvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ,
To say that he went the length of approving would be too much ,
到 说 那 他 去 这 长度 的 批准 会 是 也 很多 ,

要说他表示赞同，那就太夸张了。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['letər] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn]
and to deny that he launched forth a tremendous letter upon Mrs . Dennistoun
和 到 否定 那 他 发射 前进 一个 巨大的 信 之上 太太 . 丹尼斯顿
,
,
,

并否认他曾向丹尼斯顿夫人发出过一封措辞激烈的信，

[huː] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [pər'mɪt] .
who always bore the brunt , is more than my conscience would permit .
WHO 总是 钻孔 这 冲击 , 是 更多的 比 我的 良心 会 允许 .

总是首当其冲承受打击的人，这已经超出了我的良心所能允许的范围。

[hiː; hi][dɪd][duː] [ðɪs] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , ['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] ,
He did do this , throwing out , as the French say , fire and flame ,
他 做过 做 这 , 投掷 出去 , 作为 这 法语 说 , 火 和 火焰 ,

他确实这么做了，正如法国人所说，他放出了火和火焰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['maɪldər] ['letər] ([niːd] [aɪ] [seɪ] [ðɪs]
but a few days after followed it up by a much milder letter (need I say this
但 一个 很少 天 后 随后 它 向上 经过 一个 很多 较温和 信 (需要 我 说 这
[wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] ?
was addressed to Elinor ?
曾是 已解决 到 埃莉诺 ?

但几天后，他又寄来了一封语气温和得多的信（我还需要说明这封信是写给埃莉诺的吗？

) , [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['məutivz] , [ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]
) , allowing that he understood their motives , and that perhaps , from their
) , 允许 那 他 理解 他们的 动机 , 和 那 也许 , 从 他们的
[oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
own point of view ,
自己的 观点 的 看法 ,

），这表明他理解他们的动机，而且或许从他们自己的角度来看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .
they were not so very much to blame .
他们 是 不是 所以 非常 很多 到 责备 .

他们其实并没有多少过错。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dæmp] , ['veri] [koʊld] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - , " [hiː; hi] [sed]
" You will find it very damp , very cold , very different from Windyhill , " he said
" 你 将要 寻找 它 非常 潮湿 , 非常 寒冷的 , 非常 不同的 从 - , " 他 说
,
,
,

“你会发现这里非常潮湿，非常寒冷，与温迪希尔截然不同，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with a sort of savage satisfaction .
和 一个 种类 的 野蛮的 满意 .

带着一种野蛮的满足感。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['weðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪks]
But as it happened to be unusually good weather among the lakes
但 作为 它 发生 到 是 异常地 好的 天气 之中 这 湖泊
[wen] [hɪz; ɪz] ['letər] [keɪm] ,
when his letter came ,
什么时候 他的 信 来了 ,

但碰巧他来信时，湖区天气异常晴朗。

[ðɪs] [dɑːrt][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
this dart did not do much harm .
这 镖 做过 不是 做 很多 伤害 .

这支飞镖并没有造成多大伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑːn] [felt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn] [ðɪs] [muːv] ['veri]
And that John felt the revolution in his habits consequent upon this move very
和 那 约翰 毛毡 这 革命 在 他的 习惯 后果 之上 这 移动 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

约翰深切感受到这次搬迁给他的生活习惯带来的改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] .
it would be futile to deny .
它 会 是 徒劳 到 否定 .

否认是徒劳的。

[tuː; tə][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['friːli] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]
To have nowhere to go to freely when he pleased from Saturday to
到 有 无处 到 去 到 自由 什么时候 他 高兴 从 周六 到
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ([hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,
Monday (he had at least a score of places ,
周一 (他 有 在 至少 一个 分数 的 地方 ,

从周六到周一，他没有一个可以自由前往的地方（他至少有二十个地方，

[bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]) [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
but none like the Cottage) made a wonderful difference in his life .
但 没有任何 喜欢 这 小屋) 制成 一个 精彩的 不同之处 在 他的 生活 .

但没有什么能像这座小屋一样，给他的生活带来了巨大的改变。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊbərli] ,
But perhaps when he came to think of it soberly ,
但 也许 什么时候 他 来了 到 思考 的 它 清醒地 ,

但或许当他冷静下来仔细思考时，

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,
as he did so often in the brilliant Saturday afternoons of early summer ,
作为 他 做过 所以 经常 在 这 杰出的 周六 下午 的 早期的 夏天 ,

就像他在初夏那些阳光灿烂的周六下午经常做的那样，

[wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt]
when the sunshine on the trees made his heart a little sick with the idea that
什么时候 这 阳光 在 这 树木 制成 他的 心 一个 小的 生病的 和 这 主意 那
[hiː; hi] [hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

当阳光洒在树上，让他想到自己曾经拥有的东西时，他的心就有些难受。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['noʊwer] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ,
as he said to himself , nowhere to go to ,
作为 他 说 到 他自己 , 无处 到 去 到 ,

正如他对自己说的那样，无处可去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ]
he was not sure that the difference was not on the whole to his advantage
他 曾是 不是 当然 那 这 不同之处 曾是 不是 在 这 所有的 到 他的 优势
.
.
.

他并不确定这种差异总体上是否对他有利。

[ə; eɪ] [mæn] [pər'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
A man perhaps should not have it in his power to enjoy , in the most
一个 男人 也许 应该 不是 有 它 在 他的 力量 到 享受 , 在 这 最多
[frə'tɜːrn(ə)l] ['ɪntɪməsi] ,
fraternal intimacy ,
兄弟 亲密关系 ,

一个男人或许不应该拥有享受最亲密兄弟情谊的能力，

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːzd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi]
the society of another man's wife whenever he pleased , even if to her he
这 社会 的 其他 男人的 妻子 每当 他 高兴 , 甚至 如果 到 她 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他可以随时随地与另一个男人的妻子交往，即使对他来说，他并不……

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [æz; əz]
as he knew , of as little importance (notwithstanding that she was , as
作为 他 知道 , 的 作为 小的 重要性 (虽然 那 她 曾是 , 作为
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
she would have said ,
她 会 有 说 ,

他知道，这无关紧要（尽管她确实很重要，正如她自己会说的那样），

[soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][dʒɑːn]) [æz; əz][ðə; ði]['poʊstmən] , [seɪ] ,
so fond of John) as the postman , say ,
所以 喜爱 的 约翰) 作为 这 邮差 , 说 ,

（非常喜欢约翰）就像邮递员一样，比如说，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['sekənderi] ([jet] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ]) ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['neɪbərhʊd] .
or any other secondary (yet sufficiently interesting) figure in the country neighbourhood .
或者 任何 其他 次要 (然而 足够 有趣的) 数字 在 这 国家 邻里 .

或者邻国中任何其他次要（但足够有趣）的人物。

[dʒɑːn] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nɔːr][ə; eɪ]
John knew in his heart of hearts that this was not a good thing nor a
约翰 知道 在 他的 心 的 心 那 这 曾是 不是 一个 好的 事物 也不 一个
['hoʊlsəm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
wholesome thing for him .
健康 事物 为了 他 .

约翰内心深处明白，这对他来说不是一件好事，也不是一件有益的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['hɜːrid]
He was not a man , as has been said , who would ever have hurried
他 曾是 不是 一个 男人 , 作为 有 到过 说 , WHO 会 曾经 有 慌忙
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

正如人们所说，他绝不是一个会仓促行事的人。

[ɔːr] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə'proʊprɪət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
or insisted upon appropriating a woman , even when he loved her ,
或者 坚持 之上 挪用 一个 女士 , 甚至 什么时候 他 喜爱 她 ,

或者即使他爱着某个女人，也坚持要占有她。

[ænd; ənd] [si'kjuəiŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .
and securing her as his very own .
和 确保 她 作为 他的 非常 自己的 .

并将她牢牢掌控在自己手中。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɔːf] ,
He would always have been able to put that off ,
他 会 总是 有 到过 有能力的 到 放 那 离开 ,

他总能把那件事拖延下去。

[tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]
to subordinate it to the necessity of getting on in the world , and
到 下属 它 到 这 必要性 的 获得 在 在 这 世界 , 和
[si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] :
securing his position :
确保 他的 位置 :

为了在社会上取得成功和巩固自身地位，而将这种欲望置于次要地位：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [wen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ([wɪtʃ]
and he was by no means sure when he questioned his own heart (which
和 他 曾是 经过 不 方法 当然 什么时候 他 被质问 他的 自己的 心 (哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ['seldəm] ,
was a thing he did seldom ,
曾是 一个 事物 他 做过 很少 ,

当他质疑自己的内心时，他丝毫没有把握（这是他很少做的事情），

['noʊɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ðæt] [ðæt] ['ʃɪfti] ['sʌbdʒekt]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [kwɪr] [ˌrevi'leiʃənz] ,
knowing , like a wise man , that that shifty subject often made queer revelations ,
会心 , 喜欢 一个 明智的 男人 , 那 那 狡猾的 主题 经常 制成 酷儿 启示 ,

他像个智者一样明白，那个狡猾的话题常常会透露出一些奇怪的信息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] ['iːzi] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn]) ,
and was not at all an easy object to cross - examine) ,
和 曾是 不是 在 全部 一个 简单的 目的 到 叉 - 检查) ,

而且，他绝非一个容易盘问的对象），

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [drɑːpt] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ]['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][nɑːt]
that the intercourse which he had again dropped into with Elinor was not
那 这 交往 哪个 他 有 再次 掉落 进入 和 埃莉诺 曾是 不是
[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .
on the whole as much as he required .
在 这 所有的 作为 很多 作为 他 必需的 .

他与埃莉诺再次发生的性关系总体上并没有达到他所期望的程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɪriəd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
There was no doubt that it kept him alive from one period to another ;
那里 曾是 不 怀疑 那 它 保留 他 活 从 一 时期 到 其他 ;

毫无疑问，正是它让他得以从一个时期活到另一个时期；

[kept] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['mɑːdərətli] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wʌndərfəli] [kən'tentɪd] — [æz; əz]
kept his heart moderately light and his mind wonderfully contented — as
保留 他的 心 中等程度 光 和 他的 头脑 太棒了 满足 — 作为
['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd]['evər] [dʌn] .
nothing else had ever done .
没有什么 别的 有 曾经 完毕 .

他的心情变得轻松愉快，精神也无比满足——这是其他任何事都无法做到的。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtnaɪtli] [ɔːr] ['mʌnθli] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] (['sʌmtaɪmz]
He looked forward to his fortnightly or monthly visit to the Cottage (sometimes
他 看起来 向前 到 他的 半月刊 或者 月度 访问 到 这 小屋 (有时
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他期待着每两周或每月一次（有时是每月一次）去小屋的拜访。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][goʊ] ['evri]
and sometimes the other ; he never indulged himself so far as to go every
和 有时 这 其他 ; 他 绝不 沉溺其中 他自己 所以 远的 作为 到 去 每一个
[wiːk]) ,
week) ,
星期) ,

有时也会去其他地方；他从不放纵自己每周都去），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [taɪd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [dʌl] ['moʊmənts] [bɪ'twiːn]
and it gave him happiness enough to tide over all the dull moments between
和 它 给予 他 幸福 足够的 到 潮 超过 全部 这 乏味的 时刻 之间
:
:
:

这给他带来了足够的快乐，足以让他度过所有无聊的时刻：

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [di'teind] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
and if anything came in his way and detained him even from his usual
和 如果 任何事物 来了 在 他的 方式 和 被拘留 他 甚至 从 他的 通常
[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] [treɪn] ,
to a later train ,
到 一个 之后 火车 ,

如果有什么事阻碍了他，让他无法像往常一样搭乘晚些的火车，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] , [əb'sɜːrdli] ['æŋgri] .
he was ridiculously , absurdly angry .
他 曾是 荒谬地 , 荒谬地 生气的 .

他气得离谱，简直荒谬至极。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [fiːl] [soʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] ?
What right had he to feel so in respect to another man's wife ?
什么 正确的 有 他 到 感觉 所以 在 尊重 到 其他 男人的 妻子 ?

他有什么权利对别人的妻子抱有这样的感情?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] [dis'laikt] [soʊ] [mʌtʃ]
What right had he to watch the child — the child whom he disliked so much
什么 正确的 有 他 到 手表 这 孩子 — 这 孩子 谁 他 不喜欢 所以 很多
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] — [dɪ'veləpɪŋ] [ɪts] ['beɪbi] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf]
to begin with — developing its baby faculties with an interest he was half
到 开始 和 — 发展 它是 婴儿 学院 和 一个 兴趣 他 曾是 一半
[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,
ashamed of ,
羞愧 的 ,

他有什么权利去观看这个孩子——一个他一开始就非常讨厌的孩子——发展婴儿的各种能力，而他对此又感到半羞愧呢?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [went] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] ?
but which went on increasing ?
但 哪个 去 在 增加 ?

但哪些因素持续增长呢?

[ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mænz] [tʃaɪld] .
Another man's wife and another man's child .
其他 男人的 妻子 和 其他 男人的 孩子 .

别人的妻子和孩子。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He saw now that it was not a wholesome thing for him ,
他 锯 现在 那 它 曾是 不是 一个 健康 事物 为了 他 ,

他现在意识到这对他来说并不是一件好事。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .
and he could never have given it up had they remained .
和 他 可以 绝不 有 给定 它 向上 有 他们 剩余 .

如果他们留下来，他永远不可能放弃。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ;
It had become too much a part of his living ;
它 有 变得 也 很多 一个 部分 的 他的 活的 ;

它已经成为他生活中不可或缺的一部分;

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi][glæd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
should he not be glad therefore that they had taken it into their own hands ,
应该 他 不是 是 高兴的 所以 那 他们 有 已采取 它 进入 他们的 自己的 双手 ,

他难道不应该为他们自行采取行动而感到高兴吗?

[ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] ?
and gone away ?
和 已消失 离开 ?

然后就走了?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dʒɑːn] , [haʊ'evər] ,
When it suddenly occurred to John , however ,
什么时候 它 突然 发生 到 约翰 , 然而 ,

然而，当约翰突然想到这一点时，

[ðæt] [ðɪs] [pər'hæps][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['heɪsti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
that this perhaps had some share in the ladies ' hasty decision ,
那 这 也许 有 一些 分享 在 这 女士们 - 仓促 决定 ,

这或许是导致女士们仓促做出决定的原因之一。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [pər'hæps] ([ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
that Mrs . Dennistoun perhaps (all that was objectionable was attributed to this
那 太太 . 丹尼斯顿 也许 （ 全部 那 曾是 令人反感的 曾是 归因于 到 这
[pʊr] ['leɪdi]) [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] [klɪr] - ['saɪtɪd] ,
poor lady) had been so abominably clear - sighted ,
贫穷的 女士) 有 到过 所以 极其可憎 清除 - 目击者 ,

或许丹尼斯顿夫人（所有令人反感的事情都被归咎于这位可怜的女士）有着极其敏锐的洞察力，

[soʊ] ['əudiəsli] [pri'zjʊmɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv]['æŋgər]
so odiously presuming as to have suspected this , his sudden blaze of anger
所以 令人憎恶地 假设 作为 到 有 怀疑 这 , 他的 突然 火焰 的 愤怒
[wʌz; wəz] [fuː'drɔɪənt] .
was foudroyant .
曾是 富德罗扬 .

他如此狂妄自大，竟怀疑到这一点，他突然勃然大怒，怒火中烧。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [temp'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
Perhaps she had settled upon it for his sake , to take temptation out of
也许 她 有 定居 之上 它 为了 他的 清酒 , 到 拿 诱惑 出去 的
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

或许她是为了他才做出这个决定的，为了让他免受诱惑。

[dʒɑːn][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [wen] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
John could scarcely contain himself when this view of the case flashed upon him ,
约翰 可以 几乎 包含 他自己 什么时候 这 看法 的 这 案件 闪光灯 之上 他 ,
当约翰脑海中闪过这个案情画面时，他几乎无法控制自己的情绪。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər]
although he was quite aware for himself that though it was a bitter
虽然 他 曾是 相当 意识到的 为了 他自己 那 尽管 它 曾是 一个 苦的
[rentʃ] ,
wrench ,
扳手 ,

尽管他自己也很清楚，虽然这令人痛苦不堪，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] .
yet it was perhaps good for him that Elinor should go away .
然而 它 曾是 也许 好的 为了 他 那 埃莉诺 应该 去 离开 .
但也许埃莉诺的离开对他来说是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [weɪv] [ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] ,
It was probably this wave of fierce and , as we are aware ,
它 曾是 大概 这 海浪 的 凶猛的 和 , 作为 我们 是 意识到的 ,
这很可能是这一波猛烈的浪潮，而且，正如我们所知，

[kwaɪt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['æŋgər] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]
quite unreasonable anger rushing over him that produced the change which
相当 不合理 愤怒 匆忙 超过 他 那 生产 这 改变 哪个
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɔː] [ɪn]['dʒɑːnz][laɪf] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
everybody saw in John's life about this time .
大家 锯 在 约翰的 生活 关于 这 时间 .
一股完全不讲道理的愤怒涌上心头，导致了约翰在这段时间里发生的改变，每个人都看到了这种改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] ['piːpəlz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
It was about the beginning of the season when people's enjoyments begin to
它 曾是 关于 这 开始 的 这 季节 什么时候 人们的 享受 开始 到
['mʌltɪplaɪ] ,
multiply ,
乘 ,

那是季节伊始，人们的快乐开始倍增的时候。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [dʒɑːn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['nɑːvɪs] .
and for the first time in his life John plunged into society like a very novice .
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 约翰 暴跌 进入 社会 喜欢 一个 非常 新手 .

约翰生平第一次像个彻头彻尾的新手一样投身于社交之中。

[hiː; hi] [went] ['evriwer] .
He went everywhere .
他 去 到处 .

他到处都去过。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt][ɪn][laɪf] ,
By this time he had made a great start in life ,
经过 这 时间 他 有 制成 一个 伟大的 开始 在 生活 ,

到那时，他的人生已经取得了巨大的开端。

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [noʊt] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz]
had been brought into note in one or two important cases , and was , as
有 到过 带来 进入 笔记 在 一 或者 二 重要的 案例 , 和 曾是 , 作为
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ,
everybody knew ,
大家 知道 ,

在一两起重要案件中曾引起人们的注意，而且，正如大家所知，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['veri] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]
a young man very well thought of , and likely to do great things at the
一个 年轻的 男人 非常 出色地 想法 的 , 和 可能 到 做 伟大的 事物 在 这
[bɑːr] ;
bar ;
酒吧 ;

一位备受好评的年轻人，很可能在酒吧界大展宏图；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] ['meni] ['haʊzɪz] ,
so that he was free of many houses ,
所以 那 他 曾是 自由的 的 许多 房屋 ,

因此他摆脱了很多房屋的束缚。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌndiz; -deiz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd]
and had so many invitations for his Sundays that he could well afford
和 有 所以 许多 邀请函 为了 他的 星期日 那 他 可以 出色地 买得起
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət]
to be indifferent to the loss of such a humble house as the Cottage at
到 是 冷漠 到 这 损失 的 这样的 一个 谦逊的 房子 作为 这 小屋 在
- .
Windyhill .
- .

他收到的周日邀请函多到数不清，所以即使失去温迪希尔小屋这样一栋简陋的房子，他也完全可以无所谓。

[pər'hæps][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
Perhaps he wanted to persuade himself that this was the case ,
也许 他 通缉 到 说服 他自己 那 这 曾是 这 案件 ,

或许他想说服自己事实就是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
and that there really was nothing to regret .
和 那 那里 真的 曾是 没有什么 到 后悔 .

真的没有什么可后悔的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [wʌn]
And it is certain that he did visit a great deal during that season at one
和 它 是 肯定 那 他 做过 访问 一个 伟大的 交易 期间 那 季节 在 一
[haʊs] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'griːəb(ə)l] ['dɔtɚz] ;
house where there were two or three agreeable daughters ;
房子 在哪里 那里 是 二 或者 三 同意 女儿们 ;

可以肯定的是，在那段时间里，他经常去一户人家拜访，那里有两三个讨人喜欢的女儿；

[ðə; ði] [haʊs] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - , [huː] [wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [ðæt]
the house , indeed , of Sir John Gaythorne , who was Solicitor - General at that
这 房子 , 的确 , 的 先生 约翰 - , WHO 曾是 律师 - 一般的 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

事实上，那是当时的副检察长约翰·盖索恩爵士的住所。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][dʒɑːn] ['tæθəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [aɪ]
and a man who had always looked upon John Tatham with a favourable eye
和 一个 男人 WHO 有 总是 看起来 之上 约翰 塔瑟姆 和 一个 有利 眼睛
.
:
.

以及一位一直对约翰·塔瑟姆抱有好感的人。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [dɔːkiŋ] ,
The Gaythornes had a house near Dorking ,
这 - 有 一个 房子 靠近 多尔金 ,

盖索恩一家在多尔金附近有一栋房子。

[wer] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [went] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['kɒnvaɪv]
where they often went from Saturday to Monday with a few choice convives
在哪里 他们 经常 去 从 周六 到 周一 和 一个 很少 选择 聚会
, [ænd; ənd] " ,
, and " picknicked ,
, 和 " 野餐 ,

他们经常从周六到周一带着几个精选的好友去野餐。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪknɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli]
" as they themselves said , but it was a picknicking of a highly
" 作为 他们 他们自己 说 , 但 它 曾是 一个 野餐 的 一个 高度
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][sɔːrt] .
comfortable sort .
舒服的 种类 .

正如他们自己所说，这是一次非常舒适的野餐。

[dʒɑːn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] ['sætərdeɪ] ['æftər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['letər] — [ðə; ði]
John went down with them the very Saturday after he received that letter — the
约翰 去 向下 和 他们 这 非常 周六 后 他 已收到 那 信 — 这
['sætərdeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .
Saturday on which he had intended to go to Windyhill .
周六 在 哪个 他 有 故意的 到 去 到 - .

约翰收到那封信后的那个星期六就和他们一起去了——而那天星期六，他原本打算去温迪希尔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] .
And the party was very gay .
和 这 派对 曾是 非常 同性恋 .

这场派对充满了同性恋的氛围。

[tuː; tə]	[kəm'per]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hʌmdrʌm]	['fæməli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[əb'sɜːrd]	.
To	**compare**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**the**	**humdrum**	**family**	**at**	**the**	**Cottage**	**would**	**have**	**been**	**absurd**	**.**
到	比较	它	为了	一个	片刻	和	这	平淡无奇	家庭	在	这	小屋	会	有	到过	荒诞	.

将它与度假小屋里那平淡无奇的家庭相提并论，简直荒谬至极。

[ðə; ði]	-	['praɪdɪd]	[ðəm'selvz]	[ɑːn]	['ɔːlweɪz]	['hævɪŋ]	['plez(ə)nt]	['piːp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
The	**Gaythornes**	**prided**	**themselves**	**on**	**always**	**having**	**pleasant**	**people**	**with**	**them**	**,**
这	-	自豪	他们自己	在	总是	拥有	令人愉快的	人们	和	他们	,

盖索恩一家以身边总有和蔼可亲的人而自豪。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['sevrəl]	[rɪ'mɑːrkəbli]	['plez(ə)nt]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[deɪ]	,
and	**they**	**had**	**several**	**remarkably**	**pleasant**	**people**	**that**	**day**	**,**
和	他们	有	一些	非常	令人愉快的	人们	那	天	,

那天他们接待了好几位非常和蔼可亲的人。

[ə'mʌŋ]	[huːm]	[dʒɑːn]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	['welkəmd]	[baɪ]	[moʊst]	['pɝːsənz]	;
among	**whom**	**John**	**himself**	**was**	**welcomed**	**by**	**most**	**persons**	**;**
之中	谁	约翰	他自己	曾是	欢迎	经过	最多	人	;

其中，约翰本人受到大多数人的欢迎；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ðəm'selvz]	[wɜːr; wər]	['laɪvli]	[ænd; ənd]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[dɪ'griː]	.
and	**the**	**family**	**themselves**	**were**	**lively**	**and**	**agreeable**	**to**	**a**	**high**	**degree**	**.**
和	这	家庭	他们自己	是	热闹	和	同意	到	一个	高的	程度	.

而且，这个家庭本身也十分活泼开朗，令人愉快。

[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['fɑːðər]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	['mʌðər]	,	[ænd; ənd]	[θriː]	['tʃɑːrmɪŋ]	['gɝːlz]	,
A	**distinguished**	**father**	**,**	**a**	**very**	**nice**	**mother**	**,**	**and**	**three**	**charming**	**girls**	**,**
一个	杰出的	父亲	,	一个	非常	好的	母亲	,	和	三	迷人	女孩们	,

一位德高望重的父亲，一位和蔼可亲的母亲，以及三个迷人的女儿。

[ʌp]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]	[ænd; ənd]	[huː]	[nuː]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	;
up	**to**	**everything**	**and**	**who**	**knew**	**everybody**	**;**
向上	到	一切	和	WHO	知道	大家	;

无所不知，而且认识所有人；

[huː]	[hæd; həd]	[riːd]	[ɔːr]	[skɪmd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nuː]	[bʊks]	[ʌv; əv]	['eni]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	,
who	**had**	**read**	**or**	**skimmed**	**all**	**the**	**new**	**books**	**of**	**any**	**importance**	**,**
WHO	有	读	或者	脱脂	全部	这	新的	图书	的	任何	重要性	,

那些读过或略读过所有重要新书的人，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[siːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nuː]	['pɪktʃərz]	;
and	**had**	**seen**	**all**	**the**	**new**	**pictures**	**;**
和	有	已见	全部	这	新的	图片	;

并且看过所有的新照片；

[huː]	[kʊd; kəd]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	['sɪriəs]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[tɔːk]	['nɑːnsens]	,
who	**could**	**talk**	**of**	**serious**	**things**	**as**	**well**	**as**	**they**	**could**	**talk**	**nonsense**	**,**
WHO	可以	讲话	的	严肃的	事物	作为	出色地	作为	他们	可以	讲话	废话	,

他们既能谈论严肃的事情，也能胡说八道。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɜːr; wər]	[gʊd]	['gɝːlz]	[tuː; tə]	[buːt]	,	['lʊkɪŋ]	['æftər]	[ðə; ði]	[pʊr]	,	[ænd; ənd]	['vɪzɪtɪŋ]	[æt; ət]	['hɒspɪtlz]	,
and	**who**	**were**	**good**	**girls**	**to**	**boot**	**,**	**looking**	**after**	**the**	**poor**	**,**	**and**	**visiting**	**at**	**hospitals**	**,**
和	WHO	是	好的	女孩们	到	启动	,	寻找	后	这	贫穷的	,	和	访问	在	医院	,

而且她们都是非常善良的女孩，照顾穷人，经常去医院探望病人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['geɪəˌtiːz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] .
in the intervals of their gaieties , as was then the highest fashion in town .
在 这 间隔 的 他们的 欢乐 ， 作为 曾是 然后 这 最高 时尚 在 镇 .

在他们尽情玩乐的间隙，他们也穿上了当时城里最时髦的服饰。

[aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs] - [dɪd][ðer; ðər] [gʊd]
I do not for a moment mean to imply that the Miss Gaythornes did their good
我 做 不是 为了 一个 片刻 意思是 到 意味着 那 这 错过 - 做过 他们的 好的
[wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] :
work because it was the fashion :
工作 因为 它 曾是 这 时尚 :

我丝毫没有暗示盖索恩小姐们做这些好事是因为当时流行这样做：

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['lɪbəreɪtɪd] ['meni] ['gɜːlz] ,
but the fact that it is the fashion has liberated many girls ,
但 这 事实 那 它 是 这 时尚 有 解放 许多 女孩们 ,

但正是这种时尚解放了许多女孩。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
and allowed them to carry out their natural wishes in that way ,
和 允许 他们 到 携带 出去 他们的 自然的 愿望 在 那 方式 ,

并允许他们以这种方式实现自己的自然愿望。

[huː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['hæmpərd] [baɪ] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz]
who otherwise would have been restrained and hampered by parents and friends
WHO 否则 会 有 到过 克制 和 受阻 经过 父母 和 朋友们
,
,
,

否则，他们就会受到父母和朋友的约束和阻碍。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ʌp'breɪdid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
who would have upbraided them with making themselves remarkable ,
WHO 会 有 责备 他们 和 制作 他们自己 卓越 ,

谁会责备他们自作聪明呢?

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hwaitˌtʃæpəl] [ɔːr][ˌes 'tiː] .
if in a former generation they had attempted to go to Whitechapel or St .
如果 在 一个 以前的 一代 他们 有 尝试过 到 去 到 白教堂 或者 英石 .
['tɑːməsɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['æktɪv] [ɪn'tenʃən] .
Thomas's with any active intentions .
托马斯的 和 任何 积极的 意图 .

如果上一代人曾怀着任何积极的意图尝试去白教堂或圣托马斯教堂。

[ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
And Elinor had never done anything of this kind ,
和 埃莉诺 有 绝不 完毕 任何事物 的 这 种类 ,

而埃莉诺以前从未做过这种事。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'suːd] ['mjuːzɪk]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
any more than she had pursued music almost as a profession ,
任何 更多的 比 她 有 追击 音乐 几乎 作为 一个 职业 ,

她对音乐的追求几乎完全是出于职业目的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [he'linər] - [hæd; həd] [dʌn] ; [ɔːr] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɔː] ,
which was what Helena Gaythorne had done ; or learned to draw ,
哪个 曾是 什么 海伦娜 - 有 完毕 ; 或者 学习 到 画 ,

海伦娜·盖索恩就是这么做的；或者说，她学会了画画。

[laɪk]	[mɔːd]	(	[huː]	[wʌns]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[ə'kædəmi]	)	;	[ɔːr]	['stʌdid]	[ðə; ði]
like	**Maud**	**(**	**who**	**once**	**had**	**a**	**little**	**thing**	**in**	**the**	**Royal**	**Academy**	**)**	**;**	**or**	**studied**	**the**
喜欢	莫德	(	WHO	一次	有	一个	小的	事物	在	这	皇家	学院	)	;	或者	研究	这

['klæsɪks]	,
Classics	**,**
经典	,

就像莫德（她曾经在皇家艺术学院有过一段短暂的经历）；或者学习古典文学，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第19/29页

[laɪk]	[ˈgɜːrtruːd]	.
like	**Gertrude**	**.**
喜欢	格特鲁德	.

就像格特鲁德一样。

[dʒɑːn]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈlɪt(ə)l]	[tjuːnz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈlisnd]	[tuː; tə]	[mɪs]	-
John	**thought**	**of**	**her**	**little**	**tunes**	**as**	**he**	**listened**	**to**	**Miss**	**Gaythorne's**
约翰	想法	的	她	小的	曲调	作为	他	听着	到	错过	-

[pərˈfɔːrməns]	,
performance	**,**
表现	,

约翰一边听着盖索恩小姐的表演，一边想起了她那些小曲子。

[ænd; ənd]	[ˈɔːlmoʊst]	[læft]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kəmˈpærɪsn]	.
and	**almost**	**laughed**	**out**	**at**	**the**	**comparison**	**.**
和	几乎	笑了	出去	在	这	比较	.

看到这个比较，我差点笑出声来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈveri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[ˈmjuːzɪk]	,
He	**was**	**very**	**fond**	**of**	**music**	**,**
他	曾是	非常	喜爱	的	音乐	,

他非常喜欢音乐。

[ænd; ənd]	[mɪs]	-	[ˈpleɪɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈkʌltɪveɪtɪd]	[ˈɔːdiəns]
and	**Miss**	**Gaythorne's**	**playing**	**was**	**something**	**which**	**the**	**most**	**cultivated**	**audience**
和	错过	-	玩耍	曾是	某物	哪个	这	最多	栽培	观众

[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[glæd]	[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	[tuː; tə]	.
might	**have**	**been**	**glad**	**to**	**listen**	**to**	**.**
可能	有	到过	高兴的	到	听	到	.

盖索恩小姐的演奏，即使是最有教养的听众也会乐于聆听。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈʃeɪmd]	[tuː; tə]	[kənˈfes]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	[ðæt]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	"	[tjuːnz]	"	[best]
He	**was**	**ashamed**	**to**	**confess**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**liked**	**the**	**"**	**tunes**	**"**	**best**
他	曾是	羞愧	到	承认	到	他自己	那	他	喜欢	这	"	曲调	"	最好的

.
.
.

他不好意思向自己承认，他最喜欢的是“曲调”。

[noʊ]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[kənˈfes]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈiːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[stʊd]
No	**,**	**he**	**would**	**not**	**confess**	**it**	**even**	**to**	**himself**	**;**	**but**	**when**	**he**	**stood**
不	,	他	会	不是	承认	它	甚至	到	他自己	;	但	什么时候	他	站立

[bɪˈhaɪnd]
behind
在后面

[ðə; ði]	[pərˈfɔːrmər]	[ˈlɪsnɪŋ]	,
the	**performer**	**listening**	**,**
这	演员	聆听	,

不，他甚至不会向自己承认；但当他站在表演者身后聆听时，

[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈkɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈwɔːkɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[hɪl]
it	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**capable**	**of**	**walking**	**all**	**the**	**miles**	**of**	**hill**
它	发生	到	他	那	他	曾是	有能力的	的	步行	全部	这	英里	的	爬坡道

[ænd; ənd]	[ˈhɑːloʊ]	[wɪtʃ]	[dɪˈvaɪdɪd]	[ðə; ði]	[wʌn]	[pleɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	,
and	**hollow**	**which**	**divided**	**the**	**one**	**place**	**from**	**the**	**other**	**,**
和	空洞的	哪个	分割	这	一	地方	从	这	其他	,

他突然意识到，他有能力走完分隔两地的所有山丘和洼地。

[ˈoʊnli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪˈneɪn]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈsiːɪŋ]	[ðæt]	[ˈbeɪbi]	[spred]	[ɑːn]	[ˈɛlɪnɔːrz]	[læp]	,
only	**for**	**the**	**inane**	**satisfaction**	**of**	**seeing**	**that**	**baby**	**spread**	**on**	**Elinor's**	**lap**	**,**
仅有的	为了	这	无聊	满意	的	看到	那	婴儿	传播	在	埃莉诺的	膝	,

仅仅是为了获得那种愚蠢的满足感，看到那个婴儿躺在埃莉诺的腿上。

[ɔːr] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] " [tjuːnz] .
or hearing her play to him one of her " tunes .
或者 听力 她 玩 到 他 一 的 她 " 曲调 .

或者听她为他演奏她的一首“曲子”。

" [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] - [pleɪs] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
" He went with the Gaythornes to their country - place twice in the month of
" 他 去 和 这 - 到 他们的 国家 - 地方 两次 在 这 月 的
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

“六月份他两次和盖索恩一家去了他们的乡下住处，

[ænd; ənd] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,
and dined at the house several times , and was invited on other occasions ,
和 用餐 在 这 房子 一些 时代 , 和 曾是 受邀 在 其他 场合 ,
[bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
becoming , in short ,
成为 , 在 短的 ,

他曾多次到该宅邸用餐，并多次受邀前往，总之，他成为了……

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪˌtjuːz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [tɪl] ['piːp(ə)l]
one of the habitués when there was anything going on in the house — till people
一 的 这 常客 什么时候 那里 曾是 任何事物 去 在 在 这 房子 — 直到 人们
[bɪ'ɡæn][tuː; tə][æsk] ,
began to ask ,
开始 到 问 ,

每当屋里发生什么事时，他总是常来——直到人们开始问起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
which was it ?
哪个 曾是 它 ?

到底是哪一个?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [he'linər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ,
It was thought generally that Helena was the attraction ,
它 曾是 想法 一般来说 那 海伦娜 曾是 这 景点 ,

人们普遍认为海伦娜是吸引眼球的关键人物。

[fɔːr; fər][dʒɑːn][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][mæn] ,
for John was known to be a musical man ,
为了 约翰 曾是 已知 到 是 一个 音乐 男人 ,

因为约翰是出了名的音乐爱好者，

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wer] ['speʃəli] [ɡʊd] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] .
always to be found where specially good music was going .
总是 到 是 成立 在哪里 特别 好的 音乐 曾是 去 .

总能在好音乐出现的地方找到他。

[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ə'mʌŋ]
Some friends of the family had even gone so far as to say among
一些 朋友们 的 这 家庭 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 说 之中
[ðəm'selvz] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪr] ['hɛlɪnəz] [lɑːt][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
themselves what a good thing it was that dear Helena's lot was likely to
他们自己 什么 一个 好的 事物 它 曾是 那 亲爱的 海伦娜的 很多 曾是 可能 到
[biː; bi][kæst][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [ɡɪft] .
be cast with one who would appreciate her gift .
是 投掷 和 一 WHO 会 欣赏 她 礼物 .

一些家人朋友甚至私下里说，亲爱的海伦娜能嫁给一个懂得欣赏她天赋的人，真是件好事。

" [ˌaɪ ˈtiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] ['mæriz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]
" It generally happens in these cases that a girl marries somebody who does not know
" 它 一般来说 发生 在 这些 案例 那 一个 女孩 结婚 某人 WHO 做 不是 知道
[wʌn] [noʊt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
one note from another ,
一 笔记 从 其他 ，

“通常情况下，这类女孩会嫁给一个完全不懂音乐的人。”

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" they said to each other .
" 他们 说 到 每个 其他 .

他们彼此说道。

[wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [dʒɑːn] [flægd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ; [went] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɔːkiŋ] ;
When , all at once , John flagged in his visits ; went no more to Dorking ;
什么时候 , 全部 在 一次 , 约翰 已标记 在 他的 访问 ; 去 不 更多的 到 多尔金 ;

突然间，约翰不再频繁来访，也不再去多尔金了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'sɪdʒuəs] [ɔːr] [mɔːr] [ri'mɑːkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]
and finally ceased to be more assiduous or more remarked than the other
和 最后 停止 到 是 更多的 刻苦 或者 更多的 评论 比 这 其他
[jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l] ['ɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] .
young men who were on terms of partial intimacy at the Gaythorne house .
年轻的 男人 WHO 是 在 条款 的 部分的 亲密关系 在 这 - 房子 .

最终，他不再比盖索恩家其他与他保持着半亲密关系的年轻人更勤奋或更引人注目。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
He had , indeed ,
他 有 , 的确 ,

他确实有。

[traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz]['gɜ˞ːlz] .
tried very hard to make himself fall in love with one of Sir John's girls .
尝试 非常 难的 到 制作 他自己 落下 在 爱 和 一 的 先生 约翰的 女孩们 .

他费尽心思让自己爱上约翰爵士的某个女孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [kə'nekʃ(ə)n] ,
It would have been an excellent connection ,
它 会 有 到过 一个 出色的 联系 ,

那本来会是一次绝佳的合作。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] ['fɔːrtʃənət] [huː] [sɪ'kjʊrd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
and the man might think himself fortunate who secured any one of the three
和 这 男人 可能 思考 他自己 幸运 WHO 安全 任何 一 的 这 三
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .
for his wife .
为了 他的 妻子 .

而那个能娶到这三者中任何一位作为妻子的男人，可能会觉得自己很幸运。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)nti] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['laɪkɪŋ]
Proceeding from his certainty on these points , and also a general liking
进行中 从 他的 肯定 在 这些 积分 , 和 还 一个 一般的 喜欢
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
for their company ,
为了 他们的 公司 ,

基于他对这些观点的确信，以及他对与他们相处的普遍喜爱，

[dʒɑːn][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['setld] ['pɜːrpəs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪf]
John had gone into it with a settled purpose , determined to fall in love if
约翰 有 已消失 进入 它 和 一个 定居 目的 ， 决定 到 落下 在 爱 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd] :
he could :
他 可以 :

约翰带着明确的目标而来，他决心如果可以的话，一定要坠入爱河：

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but he found that the thing was not to be done .
但 他 成立 那 这 事物 曾是 不是 到 是 完毕 .

但他发现这件事根本行不通。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .
It was a pity ; but it could not be helped .
它 曾是 一个 遗憾 ; 但 它 可以 不是 是 帮助 .

真是可惜，但也没办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] ['mæri] ,
He was in a condition now when it would no longer be rash to marry ,
他 曾是 在 一个 状况 现在 什么时候 它 会 不 更长 是 皮疹 到 结婚 ,

他现在的状况已经不适合再草率结婚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [mæn][ɪn][hɪm; ɪm]
and he knew now that there was the makings of a domestic man in him
和 他 知道 现在 那 那里 曾是 这 气质 的 一个 国内的 男人 在 他
.
.
.

他现在明白，自己具备成为顾家男人的潜质。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ]
He never could have believed that he would take an interest in the sprawling
他 绝不 可以 有 相信 那 他 会 拿 一个 兴趣 在 这 蔓延
[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ə'pɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [niː] ,
of the baby upon its mother's knee ,
的 这 婴儿 之上 它是 母亲的 膝盖 ,

他做梦也想不到，自己会对蜷缩在母亲膝上的婴儿产生兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [siːn]
and he allowed to himself that it might be sweet to have that scene
和 他 允许 到 他自己 那 它 可能 是 甜的 到 有 那 场景
['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
taking place in a house of his own .
采取 地方 在 一个 房子 的 他的 自己的 .

他心想，如果那一幕发生在自己的房子里，那该有多美好啊。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɛlɪnɔːrz] .
but the baby would have to be Elinor's .
但 这 婴儿 会 有 到 是 埃莉诺的 .

但孩子必须是埃莉诺的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['elinə; -ˌnɔː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɑːn] [ðæt] [loʊ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɑːn]
It must be Elinor who should sit on that low chair with the firelight on
它 必须 是 埃莉诺 WHO 应该 坐 在 那 低的 椅子 和 这 火光 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

一定是埃莉诺才应该坐在那把矮椅子上，让火光照在她的脸上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
And that was impossible .
和 那 曾是 不可能的 .

那是不可能的。

[he'linər] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] [gɜːrl] ,
Helena Gaythorne was an exceedingly nice girl ,
海伦娜 - 曾是 一个 非常 好的 女孩 ,

海伦娜·盖索恩是个非常好的女孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['evri] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]
and he wished her every success in life (which she attained some time after
和 他 希望 她 每一个 成功 在 生活 (哪个 她 已达到 一些 时间 后
[baɪ] ['mærɪŋ] [lɔːrd] [ˌbælɪnə'sloʊ] ,
by marrying Lord Ballinasloe ,
经过 结婚 主 巴利纳斯洛 ,

他祝愿她一生一帆风顺（后来她嫁给了巴利纳斯洛勋爵，实现了这个愿望）。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
the eldest son of the Earl of Athenree , a marriage which everybody
这 长子 儿子 的 这 伯爵 的 - , 一个 婚姻 哪个 大家
[ə'pruːvd]) ,
approved) ,
得到正式认可的) ,

阿森里伯爵的长子（这桩婚事得到了所有人的认可），

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but he could not persuade himself to be in love with her ,
但 他 可以 不是 说服 他自己 到 是 在 爱 和 她 ,

但他始终无法说服自己爱上她。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
though with the best will in the world .
尽管 和 这 最好的 将要 在 这 世界 .

即使怀着世界上最美好的愿望。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
During this time he did not correspond much with his relations in the country .
期间 这 时间 他 做过 不是 对应 很多 和 他的 关系 在 这 国家 .

在此期间，他与国内的亲戚联系不多。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He had , indeed , some letters to answer from his father , in which the
他 有 , 的确 , 一些 信件 到 回答 从 他的 父亲 , 在 哪个 这
[ˌintə'rɔgətəriz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] :
interrogatories were very difficult :
审讯 是 非常 难的 :

他确实需要回复父亲的一些来信，信中的质询非常棘手：

" [wer] [hæz; həz] ['meri] ['dɛnɪstʊn] [gɔːn] ?
" Where has Mary Dennistoun gone ?
" 在哪里 有 玛丽 丹尼斯顿 已消失 ?

玛丽·丹尼斯顿去哪儿了？

[wɒts]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	['elinə; -ˌnɔː]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['beɪbi]	?
What's	**become**	**of**	**Elinor**	**and**	**her**	**baby**	**?**
是什么	变得	的	埃莉诺	和	她	婴儿	?

埃莉诺和她的孩子现在怎么样了?

[hæz; həz]	[ðæt]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['feloʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[hɜːr; hər]	?
Has	**that**	**fashionable**	**fellow**	**of**	**a**	**husband**	**deserted**	**her**	**?**
有	那	时髦	同伴	的	一个	丈夫	荒凉的	她	?

她那位风度翩翩的丈夫是不是抛弃了她?

[wɒts]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[muːv]	[ˌɔːltə'geðər]	?
What's	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**move**	**altogether**	**?**
是什么	这	意义	的	这	移动	共	?

此举究竟意欲何为?

"	[ænd; ənd]	,	"	[maɪnd]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[jɔːr'self]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[roʊt]	.
"	**And**	**,**	**"**	**Mind**	**you**	**keep**	**yourself**	**out**	**of**	**it**	**,**	**"**	**his**	**father**	**wrote**	**.**
"	和	,	"	头脑	你	保持	你自己	出去	的	它	,	"	他的	父亲	写道	.

“还有，‘你最好别掺和进去，’”他父亲写道。

[dʒɑːn]	[hæd; həd]	[greɪt]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	['wɜːrdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]
John	**had**	**great**	**trouble**	**in**	**wording**	**his**	**replies**	**so**	**as**	**to**	**convey**	**as**	**little**
约翰	有	伟大的	麻烦	在	措辞	他的	回复	所以	作为	到	传达	作为	小的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
information	**as**	**possible**	**.**
信息	作为	可能的	.

约翰在措辞上非常困难，他必须尽可能少地透露信息才能给出回复。

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ænt]	['meri]	[hæz; həz]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[haʊs]	['sʌmwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	,	['prɑːbəbli]	[tuː; tə]
"	**I**	**believe**	**Aunt**	**Mary**	**has**	**got**	**a**	**house**	**somewhere**	**in**	**the**	**North**	**,**	**probably**	**to**
"	我	相信	阿姨	玛丽	有	得到	一个	房子	某处	在	这	北	,	大概	到

[suːt]	['elinə; -ˌnɔː]	,
suit	**Elinor**	**,**
套装	埃莉诺	,

“我相信玛丽阿姨在北方某处有一栋房子，可能很适合埃莉诺住。”

[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðæt]
who	**would**	**be**	**able**	**to**	**be**	**more**	**with**	**her**	**if**	**she**	**were**	**in**	**that**
WHO	会	是	有能力的	到	是	更多的	和	她	如果	她	是	在	那

['neɪbərhʊd]	.
neighbourhood	**.**
邻里	.

如果她住在那个街区，谁就能更多地陪伴她了。

"	(	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'fest]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðɪs]	['riːəli]	['klevər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wei]	[ʌv; əv]
"	**(**	**It**	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**he**	**thought**	**this**	**really**	**clever**	**as**	**a**	**way**	**of**
"	(	它	必须	是	坦白	那	他	想法	这	真的	聪明的	作为	一个	方式	的

['getɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.	)
getting	**over**	**the**	**question**	**.**	**)**
获得	超过	这	问题	.	)

（必须承认，他认为这是回避问题的一个非常聪明的办法。）

"	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['kɑːmptən]	,	[aɪ]	[noʊ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
"	**As**	**for**	**Compton**	**,**	**I**	**know**	**very**	**little**	**about**	**him**	**.**
"	作为	为了	康普顿	,	我	知道	非常	小的	关于	他	.

“至于康普顿，我对他知之甚少。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[maɪ]	[wei]	.
He	**was**	**never**	**a**	**man**	**much**	**in**	**my**	**way**	**.**
他	曾是	绝不	一个	男人	很多	在	我的	方式	.

他从来没有给我添过什么麻烦。

" ['mɪstər] . [tæθəmz] ['haʊshoʊld] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,

" Mr . Tatham's household saw nothing remarkable in these replies ; upon which ,

" 先生 . 塔瑟姆 家庭 锯 没有什么 卓越 在 这些 回复 ; 之上 哪个 ,

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪlt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

however , they built an explanation ,

然而 , 他们 建造 一个 解释 ,

“塔瑟姆先生一家觉得这些答复没什么特别的；然而，他们却以此为基础构建了一套解释，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

such as it was , of the other circumstances .

这样的 作为 它 曾是 , 的 这 其他 情况 .

在其他情况下，情况就是这样。

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ['elinə; -ˌnɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] .

They concluded that it must be in order to be near Elinor that Mrs .

他们 结束 那 它 必须 是 在 命令 到 是 靠近 埃莉诺 那 太太 .

['dɛnɪstʊn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Dennistoun had gone to the North ,

丹尼斯顿 有 已消失 到 这 北 ,

他们得出结论，丹尼斯顿夫人去北方一定是为了接近埃莉诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['ɛlɪnɔːrz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn]

and that it was a very good thing that Elinor's husband was not a man

和 那 它 曾是 一个 非常 好的 事物 那 埃莉诺的 丈夫 曾是 不是 一个 男人

[huː] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒɑːnz] [wei] .

who was in John's way .

WHO 曾是 在 约翰的 方式 .

而且，埃莉诺的丈夫没有妨碍约翰，这真是一件非常好的事。

" [ə; eɪ][skæmp] , [ɪf] [aɪ]['evər] [sɔː] [wʌn] !

" A scamp , if I ever saw one !

" 一个 恶棍 , 如果 我 曾经 锯 一 !

“我见过最狡猾的家伙！”

" ['mɪstər] . ['tæθəm] [sed] .

" Mr . Tatham said .

" 先生 . 塔瑟姆 说 .

塔瑟姆先生说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [dʒæk] [sez] [ə'baʊt] - ?

" But what's that Jack says about Gaythorne ?

" 但 是什么 那 杰克 说道 关于 - ?

“但是杰克是怎么说盖索恩的？”

['meri] , [aɪ] [rɪ'membər] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Mary , I remember Gaythorne years ago ; a capital friend for a young man .

玛丽 , 我 记住 - 年 前 ; 一个 首都 朋友 为了 一个 年轻的 男人 .

玛丽，我多年前就记得盖索恩了；对于一个年轻人来说，她是一位非常好的朋友。

[aɪm][glæd][jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [naɪs] [frendz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

I'm glad your brother's making such nice friends for himself ;

我是 高兴的 你的 兄弟 制作 这样的 好的 朋友们 为了 他自己 ;

我很高兴你弟弟交到了这么好的朋友；

[fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['dɛnɪstʊn]

far better than mooning about that wretched little cottage with Mary Dennistoun

远的 更好的 比 露臀 关于 那 可怜 小的 小屋 和 玛丽 丹尼斯顿

[ænd; ənd][hɜːr; hər][gɜːrl] .

and her girl .

和 她 女孩 .

总比和玛丽·丹尼斯顿还有她的女儿一起在那间破旧的小屋里唉声叹气要好得多。

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
" CHAPTER XXX .
" 章 XXX .

“第三十章。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðʌs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɔːtəm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt]
It happened thus that it was not till the second autumn after the settlement
它 发生 因此 那 它 曾是 不是 直到 这 第二 秋天 后 这 沉降
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɪn] - ,
of the ladies in Waterdale ,
的 这 女士们 在 - ,

事情是这样的，直到女士们定居沃特代尔后的第二个秋天，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv]
when all the questions had died out , and there was no more talk of
什么时候 全部 这 问题 有 死亡 出去 , 和 那里 曾是 不 更多的 讲话 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当所有的问题都消失，不再有人谈论它们的时候，

[ɪkˈsept] [ɑːn] [əˈkeiʒənz] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [krɑːpt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət]
except on occasions when a sudden recollection cropped up among their friends at
除了 在 场合 什么时候 一个 突然 回忆 裁剪 向上 之中 他们的 朋友们 在
- ,
Windyhill ,
- ,

除非温迪希尔的朋友们突然想起什么，

[ðæt] [dʒɑːn] [ˈtæθəm] [peɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] .
that John Tatham paid them his first visit .
那 约翰 塔瑟姆 有薪酬的 他们 他的 第一的 访问 .

约翰·塔瑟姆第一次拜访了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈpoʊzd] [bɪˈstoʊəl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He had been very conscientious in his proposed bestowal of himself .
他 有 到过 非常 尽责的 在 他的 建议的 授予 的 他自己 .

他非常认真地考虑过将自己奉献出来。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [kwaɪt] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [tʃɔɪs]
Perhaps it is scarcely quite complimentary to a woman when she is made choice
也许 它 是 几乎 相当 免费 到 一个 女士 什么时候 她 是 制成 选择
[ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪmˈself] " [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] ,
of by a man who is consciously to himself " on the outlook ,
的 经过 一个 男人 WHO 是 有意识地 到 他自己 " 在 这 前景 ,

如果一个男人自认为“很有前途”，那么选择一位女性作为伴侣，对这位女性来说或许算不上什么赞美之词。

" [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
" thinking that he ought to marry ,
" 思维 那 他 应该 到 结婚 ,

他认为自己应该结婚。

[ænd; ənd] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈpɝːsənz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn]
and investigating all the suitable persons about with an eye to finding one
和 调查 全部 这 合适的 人 关于 和 一个 眼睛 到 寻找 一
[huː] [wɪl] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [riˈkwaiəmənt] .
who will answer his requirements .
WHO 将要 回答 他的 要求 .

并对所有合适的人选进行调查，以找到能够满足他要求的人。

[ðɪs] ['sensəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] [dʌz] [nɑːt] ['sʌmhaʊ]
This sensible way of approaching the subject of matrimony does not somehow
这 明智的 方式 的 接近 这 主题 的 婚姻 做 不是 不知何故
[kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪnsələr] ['nəʊʃnz] .
commend itself to our insular notions .
表彰 本身 到 我们的 岛屿 概念 .

这种理性看待婚姻问题的方式，在某种程度上并不符合我们狭隘的观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
It is the right way in every country except our own ,
它 是 这 正确的 方式 在 每一个 国家 除了 我们的 自己的 ,

除了我们国家以外，这在其他所有国家都是正确的做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ;
but it has a cold - blooded look to the Anglo - Saxon ;
但 它 有 一个 寒冷的 - 血腥 看 到 这 盎格鲁 - 撒克逊 ;

但在盎格鲁-撒克逊人看来，它却显得冷酷无情；

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][nɑːt] ['flætərd] ([ðoʊ] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]) [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
and a girl is not flattered (though perhaps she ought to be) by being the
和 一个 女孩 是 不是 受宠若惊 (尽管 也许 她 应该 到 是) 经过 存在 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [tʃɔɪs] .
subject of this sensible choice .
主题 的 这 明智的 选择 .

而一个女孩并不会因为成为这种明智选择的对象而感到荣幸（尽管她或许应该感到荣幸）。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [ɔːr][ə; eɪ] [kʊk] !
" As if I were a housekeeper or a cook !
" 作为 如果 我 是 一个 管家 或者 一个 厨师 !

“就好像我是个管家或厨师似的！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə] [seɪ] ,
" she is apt to say ,
" 她 是 易于 到 说 ,

她常说，

[ænd; ənd][ɪz][fɑːr] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ræʃ] [ænd; ənd]
and is far better pleased to be fallen in love with in the most rash and
和 是 远的 更好的 高兴 到 是 倒下 在 爱 和 在 这 最多 皮疹 和
[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [wei] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] :
irresponsible way than to be thus selected from the crowd :
不负责任 方式 比 到 是 因此 已选 从 这 人群 :

他宁愿以最鲁莽、最不负责任的方式坠入爱河，也不愿从人群中被这样选中：

[ðoʊ] [ðæt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [ə'laʊ] , ['æftər] [duː] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɪz]
though that , everybody must allow , after due comparison and inspection , is
尽管 那 , 大家 必须 允许 , 后 到期的 比较 和 检查 , 是
[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['kɑːmplɪmənt] .
by far the greater compliment .
经过 远的 这 更大的 赞扬 .

不过，经过仔细比较和考察，每个人都必须承认，这才是最高的赞誉。

[dʒɑːn] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
John having arrived at the conclusion that it would be better for him in
约翰 拥有 到达的 在 这 结论 那 它 会 是 更好的 为了 他 在
['meni] [weɪz] [tuː; tə] ['mæri] ,
many ways to marry ,
许多 方式 到 结婚 ,

约翰最终得出结论，结婚对他来说在很多方面都会更好。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː] , ['fɔːtifaiŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ɔːl]

and specially in the way of Elinor , fortifying him for ever from all

和 特别 在 这 方式 的 埃莉诺 , 强化 他 为了 曾经 从 全部

['pɑːsəb(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

possible complications ,

可能的 并发症 ,

尤其是埃莉诺的做法，使他永远免受一切可能的困扰。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] [ˌevər'mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and making it possible for him to regard her evermore with the

和 制作 它 可能的 为了 他 到 看待 她 越来越 和 这

['plæsɪd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

placid feelings of a brother ,

平静 情怀 的 一个 兄弟 ,

并使他能够永远以兄长般平静的感情看待她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] — [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər]

which was , he expected , to be the consequence — worked at the matter

哪个 曾是 , 他 预期的 , 到 是 这 结果 — 工作 在 这 事情

['riːəli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] .

really with great pertinacity and consistency .

真的 和 伟大的 坚韧 和 一致性 .

他预料到了结果——他确实以极大的毅力和坚持不懈的精神处理了这件事。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɜ˞ːlz] [huːm] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ]

He kept his eyes open upon the whole generation of girls whom he met with

他 保留 他的 眼睛 打开 之上 这 所有的 一代 的 女孩们 谁 他 遇见 和

[ɪn][sə'saɪəti] .

in society .

在 社会 .

他时刻留意着在社交场合遇到的所有年龄段的女孩。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ([ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['leɪksaɪd] ,

When he went abroad during the long vacation (instead of going to Lakeside ,

什么时候 他 去 国外 期间 这 长的 假期 (反而 的 去 到 湖边 ,

长假期间他出国了（而不是去湖边度假），

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː]) , [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]

as he was invited to do) , he directed his steps rather to the

作为 他 曾是 受邀 到 做) , 他 指导 他的 步骤 相当 到 这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

fashionable resorts ,

时髦 度假村 ,

他受邀前往，但他却把目光转向了时尚的度假胜地。

[wer] ['fæməliz] [dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

where families disport themselves at the foot of the mountains ,

在哪里 家庭 玩耍 他们自己 在 这 脚 的 这 山脉 ,

山脚下，一家人其乐融融。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['ælpaɪn] [haɪts] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [roʊ'bʌst]

than to the Alpine heights where he had generally found a more robust

比 到 这 高山 高度 在哪里 他 有 一般来说 成立 一个 更多的 强壮的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement .

娱乐 .

而不是去阿尔卑斯山的高处，在那里他通常能找到更酣畅淋漓的娱乐。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['fɛrɚ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

And wherever he went he bent his attention on the fairer portion of the creation ,

和 无论 他 去 他 弯曲 他的 注意力 在 这 更公平 部分 的 这 创建 ，

无论他走到哪里，他都把注意力放在世间美好事物上。

[ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [freʃ] [twɑː'let] [ænd; ənd] [ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] .

the girls who fill all the hotels with the flutter of their fresh toilettes and the babble of their pleasant voices .

这 女孩们 WHO 充满 全部 这 酒店 和 这 扑 的 他们的 新鲜的 厕所 和 这 潺潺 的 他们的 令人愉快的 声音 .

那些女孩们用她们清新的妆容和悦耳的嗓音，让所有酒店都充满了她们的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [miːn] [ænd; ənd] [pʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It was very mean and poor of him ,

它 曾是 非常 意思是 和 贫穷的 的 他 ，

他这样做非常卑鄙无耻。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hiː; hi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [nɪ'glektɪd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn] ['veri] [ʃɔːrt] ['petɪkəʊts] ,

seeing he was a mountaineer himself — but still it must be recorded that the only young ladies he systematically neglected were those in very short petticoats ,

看到 他 曾是 一个 登山 他自己 — 但 仍然 它 必须 是 记录 那 这 仅有的 年轻的 女士们 他 系统地 被忽视的 是 那些 在 非常 短的 衬裙 ，

鉴于他本人就是一名登山者——但仍然必须记录在案的是，他唯一系统性地冷落的年轻女士是那些穿着很短衬裙的女士。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['sʌnbɜːrnt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][neɪlz] [ɪn][ðer; ðər] [buːts] ,

with very sunburnt faces and nails in their boots ,

和 非常 晒伤 面孔 和 指甲 在 他们的 靴子 ，

他们脸部晒得通红，靴子里还钉着钉子。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] .

who ought to have been most congenial to him as sharing his own tastes .

WHO 应该 到 有 到过 最多 相投 到 他 作为 分享 他的 自己的 口味 .

这个人本应与他志趣相投，与他最为合得来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [truːθ] , [ðæt] [æt; ət] [aʊtʃ] , [ɔːr] [ˌɪntər'lɑːkən] ,

It is said , I don't know with what truth , that at Ouch , or Interlachen ,

它 是 说 ， 我 不 知道 和 什么 真相 ， 那 在 哎哟 ， 或者 因特拉肯 ，

据说（我不知道真假），在奥奇或因特拉肯，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mʌndein] [ænd; ənd][bə'nɑːl][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] ,

or some other of the most mundane and banal resorts of the tourists ,

或者 一些 其他 的 这 最多 平凡的 和 平庸 度假村 的 这 游客 ，

或者其他一些最平庸、最乏味的游客度假胜地，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][wʌn][gɜːrl] [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][waɪf] : [ænd; ənd]
he came upon one girl who he thought might make him a suitable wife : and
他 来了 之上 一 女孩 WHO 他 想法 可能 制作 他 一个 合适的 妻子 : 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他遇到一个女孩，觉得她或许能成为他合适的妻子：于是，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [hiː; hi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]
though with much moderation and prudence , he more or less followed her
尽管 和 很多 适度 和 谨慎 , 他 更多的 或者较少的 随后 她
['pɑːrti][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
party for some time ,
派对 为了 一些 时间 ,

虽然他非常克制谨慎，但还是或多或少地跟随了她的阵营一段时间。

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [raʊnd]
meeting them over and over again , with expressions of astonishment , round
会议 他们 超过 和 超过 再次 , 和 表达式 的 惊讶 , 圆形的
[ðə; ði][moʊst] [wel] - [noʊn] ['kɔːrnərz] ,
the most well - known corners ,
这 最多 出色地 - 已知 角落 ,

在最知名的街角，一次又一次地遇到他们，脸上都带着惊讶的表情。

[ænd; ənd] [pə'sistɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [kwest] .
and persisting for a considerable time in this quest .
和 持续 为了 一个 大量 时间 在 这 寻求 .

并且为此坚持了相当长的时间。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
But whether he ever came the length of proposing at all ,
但 无论 他 曾经 来了 这 长度 的 提议 在 全部 ,

但他最终是否求婚过，还是个未知数。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːrhænd] ,
or whether the young lady was engaged beforehand ,
或者 无论 这 年轻的 女士 曾是 已订婚的 预先 ,

或者这位年轻女士是否事先已经订婚，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][waɪf][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪ]
or if she thought the prospect of making a suitable wife not good enough , I
或者如果 她 想法 这 前景 的 制作 一个 合适的 妻子 不是 好的 足够的 , 我
['kænɑːt] [seɪ] ,
cannot say ,
不能 说 ,

或者她是否认为成为一个合适的妻子还不够好，我无法断言。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] [wʌn] [noʊz] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪ'miːdiətli]
and I doubt whether any one knows — except , of course , the parties immediately
和 我 怀疑 无论 任何 一 知道 — 除了 , 的 课程 , 这 各方 立即地
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

我怀疑除了直接相关的各方之外，是否有人知道真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
It is very clear , at all events , that it came to nothing .
它 是 非常 清除 , 在 全部 活动 , 那 它 来了 到 没有什么 .

总之，很明显，这件事最终不了了之。

[dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [aɪ][ˈfænsi] ,
John did not altogether give it up , I fancy ,
约翰 做过 不是 共 给 它 向上 , 我 想要 ,

我想，约翰并没有完全放弃。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] [stɪl] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðæt] [ævɑːŋ][ˈseɪsɑːn] ,
for he went a great deal into society still , especially in that avant saison ,
为了 他 去 一个 伟大的 交易 进入 社会 仍然 , 尤其 在 那 先锋 赛松 ,

因为他仍然非常活跃于社交界，尤其是在那个前卫的时代。

[wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] [dɪˈkler] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] ,
which people who live in London declare to be the most enjoyable ,
哪个 人们 WHO 居住 在 伦敦 宣布 到 是 这 最多 令人愉悦 ,

伦敦居民认为最令人愉快的是

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [æt; ət]
and when it is supposed you can enjoy the best of company at
和 什么时候 它 是 据称 你 能 享受 这 最好的 的 公司 在
[jʊr; jər] [iːz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [kraʊd] .
your ease without the hurry and rush of the summer crowd .
你的 舒适 没有 这 匆忙 和 匆忙 的 这 夏天 人群 .

而且，你可以在轻松自在的环境中享受与好友相聚的乐趣，而无需忍受夏季人群的匆忙和拥挤。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [glæd] , [ˈθæŋkfl] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn]
He would have been very glad , thankful , indeed , if he could have fallen in
他 会 有 到过 非常 高兴的 , 感恩 , 的确 , 如果 他 可以 有 倒下 在
[lʌv] .
love .
爱 .

如果他能坠入爱河，他一定会非常高兴，非常感激。

[haʊ] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ˈsɪli] [bɔɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
How absurd to think that any silly boy can do it ,
如何 荒诞 到 思考 那 任何 愚蠢的 男生 能 做 它 ,

认为任何一个傻小子都能做到这一点，真是荒谬至极。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪliːəst] [ʌv; əv]
to whom it is probably nothing but a disadvantage and the silliest of
到 谁 它 是 大概 没有什么 但 一个 劣势 和 这 最愚蠢的 的
[ˈpɑːstaimz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,
pastimes , and that he ,
消遣 , 和 那 他 ,

对他来说，这可能只不过是一种劣势和最愚蠢的消遣，而他，

[ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnkʌm] ,
a reasonable man with a good income ,
一个 合理的 男人 和 一个 好的 收入 ,

一个收入不错的通情达理的人，

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl][tuː; tə]
and arrived at a time of life when it is becoming and rational to
和 到达的 在 一个 时间 的 生活 什么时候 它 是 成为 和 合理的 到
[ˈmæri] ,
marry ,
结婚 ,

到了适婚年龄，结婚变得合情合理了。

[kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [let] [hɪm; ɪm][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] !
could not do it , let him try as he would !
可以 不是 做 它 , 让 他 尝试 作为 他 会 !

他做不到，就让他试试吧！

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['luːdɪkrəs]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]
There	**was**	**something**	**ludicrous**	**in**	**it**	**,**	**when**	**you**	**came**	**to**	**think**	**,**	**as**	**well**	**as**
那里	曾是	某物	荒谬	在	它	,	什么时候	你	来了	到	思考	,	作为	出色地	作为

['sʌmθɪŋ]	['veri]	[dɪ'presɪŋ]	.
something	**very**	**depressing**	**.**
某物	非常	沉闷	.

仔细想想，这件事既荒谬又令人沮丧。

['mʌðərz]	[huː]	['wɑːntɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['dɔtɚz]	[di'vaind]	[hɪm; ɪm]	,
Mothers	**who**	**wanted**	**a**	**good**	**position**	**for**	**their**	**daughters**	**divined**	**him**	**,**
母亲们	WHO	通缉	一个	好的	位置	为了	他们的	女儿们	神谕	他	,

希望女儿能谋得好职位的母亲们向他求婚。

[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	[ɪk'siːdɪŋli]	['sɪv(ə)l]	[tuː; tə]	[dʒɑːn]	,	[ðɪs]	[mæn]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]
and	**many**	**of**	**them**	**were**	**exceedingly**	**civil**	**to**	**John**	**,**	**this**	**man**	**in**	**search**	**of**
和	许多	的	他们	是	非常	民用	到	约翰	,	这	男人	在	搜索	的

[ə; eɪ]	[waɪf]	;
a	**wife**	**;**
一个	妻子	;

他们中的许多人对约翰——这个正在寻找妻子的男人——都非常客气；

[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	[ðəm'selvz]	[di'vaind]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hæf]
and	**many**	**of**	**the**	**young**	**ladies**	**themselves**	**divined**	**him**	**,**	**and**	**with**	**the**	**half**
和	许多	的	这	年轻的	女士们	他们自己	神谕	他	,	和	和	这	一半

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,	[hæf]	['mɑːkəri]	,
indignation	**,**	**half**	**mockery**	**,**
愤慨	,	一半	嘲讽	,

许多年轻女子自己也认出了他，她们带着半愤慨、半嘲讽的语气说道：

[ə'proʊpriət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[wɜːr; wər]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[nɑːt]	[ˌʌnə'vɜːrs]	[tuː; tə]	['prɑːfɪt]
appropriate	**to**	**the**	**situation**	**,**	**were**	**some**	**of**	**them**	**not**	**unaverse**	**to**	**profit**
合适的	到	这	情况	,	是	一些	的	他们	不是	不反对	到	利润

[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
by	**it**	**,**
经过	它	,

如果情况允许，他们中的一些人或许会从中获利。

[ænd; ənd]	[ə'kɔːrdɪŋli]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	[wɜːrst]	[saɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[self]	-	['kɑːnʃəsnəs]
and	**accordingly**	**turned**	**to**	**him**	**their**	**worst**	**side**	**in**	**the**	**self**	**-**	**consciousness**
和	因此	转向	到	他	他们的	最差	边	在	这	自己	-	意识

[prə'duːst]	[baɪ]	[ðæt]	['nɑːlɪdʒ]	.
produced	**by**	**that**	**knowledge**	**.**
生产	经过	那	知识	.

因此，在这种认知所产生的自我意识的影响下，他们向他展现了自己最糟糕的一面。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	['sekənd]	[jɪr]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[weɪn]	,
And	**thus**	**the**	**second**	**year**	**turned**	**round**	**towards**	**the**	**wane**	**,**
和	因此	这	第二	年	转向	圆形的	向	这	衰落	,

于是，第二年便开始走向衰落。

[ænd; ənd]	[dʒɑːn]	[wʌz; wəz]	['fɑːrðər]	[frʌm; frəm]	[sək'ses]	[ðen; ðən]	['evər]	.
and	**John**	**was**	**farther**	**from**	**success**	**than**	**ever**	**.**
和	约翰	曾是	更远	从	成功	比	曾经	.

而约翰离成功比以往任何时候都更加遥远。

[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðen]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['mærɪŋ]	[mæn]	.
He	**said**	**to**	**himself**	**then**	**that**	**it**	**was**	**clear**	**he**	**was**	**not**	**a**	**marrying**	**man**	**.**
他	说	到	他自己	然后	那	它	曾是	清除	他	曾是	不是	一个	结婚	男人	.

他当时心想，很明显，他不是个适合结婚的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

He liked the society of ladies well enough , but not in that way .

他 喜欢 这 社会 的 女士们 出色地 足够的 , 但 不是 在 那 方式 .

他很喜欢和女士们在一起，但不是那种喜欢。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

He was not made for falling in love .

他 曾是 不是 制成 为了 坠落 在 爱 .

他天生不适合坠入爱河。

[hiː; hi] [maɪt] ['veri] [wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] , [hæv; həv] [dɪspenst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

He might very well , he was aware , have dispensed with the tradition ,

他 可能 非常 出色地 , 他 曾是 意识到的 , 有 分发 和 这 传统 ,

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] ,

and found an excellent wife ,

和 成立 一个 出色的 妻子 ,

他很清楚，他完全可以摒弃传统，找到一位优秀的妻子。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] .

who would not at all have insisted upon it from her side .

WHO 会 不是 在 全部 有 坚持 之上 它 从 她 边 .

她那边根本不会坚持要这么做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['predʒudisiz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðɪs] .

But he had his prejudices , and could not do this .

但 他 有 他的 偏见 , 和 可以 不是 做 这 .

但他有自己的偏见，做不到这一点。

[lʌv] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

Love he insisted upon , and love would not come .

爱 他 坚持 之上 , 和 爱 会 不是 来 .

他执意要爱情，但爱情却迟迟不来。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [bəuθ] [ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd]

Accordingly , when the second season was over he gave up both the quest and

因此 , 什么时候 这 第二 季节 曾是 超过 他 给予 向上 两个都 这 寻求 和

[ðə; ði] [aɪ'diːə] ,

the idea ,

这 主意 ,

因此，第二季结束后，他放弃了这项探索和这个想法。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [noʊ] [mɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [rɪ'liːf]

and resolved to think of marrying no more , which was a sensible relief

和 已解决 到 思考 的 结婚 不 更多的 , 哪个 曾是 一个 明智的 宽慰

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to him .

到 他 .

他决定不再考虑结婚，这对他来说是一种明智的解脱。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [hɪz; ɪz] ['tʃembər]

For indeed he was exceedingly comfortable as he was ; his chambers

为了 的确 他 曾是 非常 舒服的 作为 他 曾是 ; 他的 房间

[wɜːr; wər] ['eksələnt] ,

were excellent ,

是 出色的 ,

事实上，他的生活非常舒适；他的房间也非常好。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [striːt] [ɔːr] [skwer] [ɪn] [bel'greɪviə] [wʊd] [hæv; həv]['rekənsaild]
and he did not think that any street or square in Belgravia would have reconciled
和 他 做过 不是 思考 那 任何 街道 或者 正方形 在 贝尔格莱维亚 会 有 和解
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
him to giving up the Temple .
他 到 给予 向上 这 寺庙 .

他认为，贝尔格莱维亚的任何一条街道或广场都无法让他心甘情愿地放弃圣殿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eksələnt] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker]
He had excellent servants , a man and his wife , who took the greatest care
他 有 出色的 仆人 , 一个 男人 和 他的 妻子 , WHO 采取 这 最 关心
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他有一对非常优秀的仆人，一对夫妇，他们对他照顾得无微不至。

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
He had settled into a life which was arranged as he liked , with much
他 有 定居 进入 一个 生活 哪个 曾是 安排 作为 他 喜欢 , 和 很多
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

他过着自己喜欢的生活，拥有很大的自由，一切都由他自己安排。

[ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ruː'tiːn] [wɪtʃ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .
and yet an agreeable routine which John was too wise to despise .
和 然而 一个 同意 常规 哪个 约翰 曾是 也 明智的 到 鄙视 .

然而，这是一种令人愉快的日常习惯，约翰太明智了，不会轻视它。

[hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
He relinquished the idea of marrying then and there .
他 放弃 这 主意 的 结婚 然后 和 那里 .

他放弃了当场结婚的想法。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
To be sure there is never any prophesying what may happen .
到 是 当然 那里 是 绝不 任何 预言 什么 可能 发生 .

当然，我们永远无法预言未来会发生什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] ['dʒɪpsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [meɪ] ['bænɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]
A little laughing gipsy of a girl may banish such a resolution out of a man's
一个 小的 笑 吉普赛人 的 一个 女孩 可能 放逐 这样的 一个 解决 出去 的 一个 男人的
[maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
mind in the twinkling of an eye ,
头脑 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

一个爱笑的吉普赛小女孩，或许只需眨一下眼，就能让男人打消这种念头。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .

任何时刻。

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æksədənts][æz; əz] [ðæt] ,
But short of such accidents as that ,
但 短的 的 这样的 事故 作为 那 ,

但除了这类意外事故之外，

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
and he smiled at the idea of anything of the kind ,
和 他 微笑 在 这 主意 的 任何事物 的 这 种类 ,

他听到这种想法时笑了。

[hiː; hi] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
he quite made up his mind on this point with a great sensation of relief .
他 相当 制成 向上 他的 头脑 在 这 观点 和 一个 伟大的 感觉 的 宽慰 .

他终于下定决心，如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ɑːn] [ðɪs]
It is curious how determined the mind of the English public at least is on this
它 是 好奇的 如何 决定 这 头脑 的 这 英语 民众 在 至少 是 在 这
['sʌbdʒekt] — [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['mæri] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
subject — that the man or woman who does not marry (especially the woman ,
主题 — 那 这 男人 或者 女士 WHO 做 不是 结婚 (尤其 这 女士 ,

至少在英国公众看来，未婚男女（尤其是女性）的观念非常坚定，这令人感到好奇。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ]) [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [laɪf] ,
by - the - bye) has an unhappy life ,
经过 - 这 - 再见) 有 一个 不开心 生活 ,

顺便一提）过着不幸的生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪz] [noʊ] ['stɔːri] [æt; ət] [ɔːl] ,
and that a story which does not end in a wedding is no story at all ,
和 那 一个 故事 哪个 做 不是 结尾 在 一个 婚礼 是 不 故事 在 全部 ,

一个故事，如果结尾不是婚礼，那就根本算不上故事。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['ɛndz] ['bædli] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
or at least ends badly , as people say .
或者 在 至少 结束 糟糕 , 作为 人们 说 .

或者至少结局很糟糕，正如人们常说的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ'self][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
It happened to myself on one occasion to put together in a book the story of
它 发生 到 我 在 一 场合 到 放 一起 在 一个 书 这 故事 的
[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
some friends of mine ,
一些 朋友们 的 矿 ,

我自己也曾有过这样的经历，当时我需要把几个朋友的故事整理成一本书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
in which this was the case .
在 哪个 这 曾是 这 案件 .

情况确实如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊpf(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
They were young , they were hopeful , they had all life before them , but
他们 是 年轻的 , 他们 是 充满希望 , 他们 有 全部 生活 前 他们 , 但
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['mæri] .
they did not marry .
他们 做过 不是 结婚 .

他们年轻，他们充满希望，他们的人生才刚刚开始，但他们没有结婚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [hiː; hi]
And when the last chapter came to the consciousness of the publisher he
和 什么时候 这 最后的 章 来了 到 这 意识 的 这 出版商 他
[strʌk] ,
struck ,
击 ,

当出版商意识到最后一章的内容时，他立即采取行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈbrɪtn] , [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]
with the courage of a true Briton , not ashamed of his principles , and
和 这 勇气 的 一个 真的 英国人 , 不是 羞愧 的 他的 原则 , 和
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [peɪ] .
refused to pay .
拒绝 到 支付 .

他展现了真正的英国人的勇气，不为自己的原则感到羞耻，拒绝支付。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstɔːri] [æt; ət][ɔːl] — [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ˈmærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
He said it was no story at all — so beautiful is marriage in the eyes of
他 说 它 曾是 不 故事 在 全部 — 所以 美丽的 是 婚姻 在 这 眼睛 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] .
our countrymen .
我们的 同胞们 .

他说这根本不是什么故事——在我们的同胞眼中，婚姻是如此美好。

[aɪ] [hoʊp] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [θɪŋk] [ˈeni] [hɑːrm][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈtæθəm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
I hope , however , that nobody will think any harm of John Tatham because he
我 希望 , 然而 , 那 无人 将要 思考 任何 伤害 的 约翰 塔瑟姆 因为 他
[kənˈkluːdid] ,
concluded ,
结束 ,

但我希望没有人会因为约翰·塔瑟姆的结论而对他产生任何恶意。

[ˈæftər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈtraɪəl] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmæriŋ] [mæn] .
after considerable and patient trial , that he was not a marrying man .
后 大量 和 病人 审判 , 那 他 曾是 不是 一个 结婚 男人 .

经过反复和耐心的尝试，证明他不是个适合结婚的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] .
There is no harm in that .
那里 是 不 伤害 在 那 .

这样做并无害处。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkæθlɪk] [priːsts] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɪn][maɪ] [juːθ]
A great number of those Catholic priests whom it was the habit in my youth
一个 伟大的 数字 的 那些 天主教 神父 谁 它 曾是 这 习惯 在 我的 青年
[tuː; tə] [kəˈmɪzəreɪt] [ˈdiːpli] ,
to commiserate deeply ,
到 怜悯 深 ,

我年轻时经常深深同情的许多天主教神父，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈmɑːrtərdəm] ,
as if they were vowed to the worst martyrdom ,
作为 如果 他们 是 发誓 到 这 最差 殉道 ,

仿佛他们发誓要遭受最惨烈的殉道，

[lɪv; laɪv] [ˈveri] [ˈhæpi] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] [ˈselɪbəsi] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][dʒɑːn] [ˈtæθəm] [dɪd] .
live very happy lives in their celibacy and prefer it , as John Tatham did .
居住 非常 快乐的 生活 在 他们的 独身 和 更喜欢 它 , 作为 约翰 塔瑟姆 做过 .

他们过着非常幸福的独身生活，并且更喜欢独身生活，就像约翰·塔瑟姆一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [prɪˈfɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈelinə; -ˌnɔː] ,
It will be apparent to the reader that he really preferred it to Elinor ,
它 将要 是 明显 到 这 读者 那 他 真的 首选 它 到 埃莉诺 ,

读者很容易看出，他其实更喜欢她而不是埃莉诺。

[waɪl] [ˈelinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
while Elinor was in his power .
尽管 埃莉诺 曾是 在 他的 力量 .

当埃莉诺还在他的掌控之下时。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	['æftərwərdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['kʌmfərt]	[ænd; ənd]	[greɪs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[tuː; tə]	[θɪŋk]
And	**though**	**afterwards**	**it**	**gave**	**a**	**comfort**	**and**	**grace**	**to**	**his**	**life**	**to**	**think**
和	尽管	然后	它	给予	一个	舒适	和	优雅	到	他的	生活	到	思考

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	[bʌt; bət]	[səb'duːd]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	['elinə; -ˌnɔː]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]
that	**it**	**was**	**his**	**faithful**	**but**	**subdued**	**love**	**for**	**Elinor**	**which**	**made**	**him**	**a**
那	它	曾是	他的	忠实	但	低沉的	爱	为了	埃莉诺	哪个	制成	他	一个

['bætʃələr]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	,
bachelor	**all**	**his**	**days**	**,**
学士	全部	他的	天	,

虽然后来他想到，正是他对埃莉诺忠诚而内敛的爱使他终身未娶，这让他感到一丝安慰和宽慰，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[truː]	.
I	**am**	**by**	**no**	**means**	**certain**	**that**	**this**	**was**	**true**	**.**
我	是	经过	不	方法	肯定	那	这	曾是	真的	.

我完全不能确定这是真的。

[pər'hæps]	[hiː; hi]	['nevər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	['ɔːlweɪz]	[wɪ'ðɪn]
Perhaps	**he**	**never**	**would**	**have**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**had**	**she**	**remained**	**always**	**within**
也许	他	绝不	会	有	制成	向上	他的	头脑	有	她	剩余	总是	之内

[hɪz; ɪz]	[riːtʃ]	.
his	**reach**	**.**
他的	抵达	.

如果她一直都在他的掌控之中，或许他永远也不会下定决心。

['sɜːrt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'liːvd]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]
Certain	**it**	**is**	**that**	**he**	**was**	**relieved**	**when**	**he**	**found**	**that**	**to**	**give**	**up**	**the**	**idea**
肯定	它	是	那	他	曾是	松了口气	什么时候	他	成立	那	到	给	向上	这	主意

[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
of	**marriage**	**was**	**the**	**best**	**thing**	**for**	**him**	**.**
的	婚姻	曾是	这	最好的	事物	为了	他	.

可以肯定的是，当他发现放弃婚姻的想法对他来说是最好的选择时，他如释重负。

[hiː; hi]	[ə'dɑːptɪd]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['pleʒər]	.
He	**adopted**	**the**	**conclusion**	**with**	**pleasure**	**.**
他	已采用	这	结论	和	乐趣	.

他欣然接受了这个结论。

[hɪz; ɪz]	[nekst]	['brʌðər]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['mærid]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['jʌŋgər]	[ðæn; ðən]	[dʒɑːn]	;
His	**next**	**brother**	**had**	**already**	**married**	**,**	**though**	**he**	**was**	**younger**	**than**	**John**	**;**
他的	下一个	兄弟	有	已经	已婚	,	尽管	他	曾是	年轻	比	约翰	;

他的弟弟虽然比约翰小，但已经结婚了；

[bʌt; bət]	[ðen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['klɜːrdʒimən]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[prə'feʃ(ə)n]	['nætʃ(ə)rəli]	['tendɪŋ]	[tuː; tə]
but	**then**	**he**	**was**	**a**	**clergyman**	**,**	**which**	**is**	**a**	**profession**	**naturally**	**tending**	**to**
但	然后	他	曾是	一个	牧师	,	哪个	是	一个	职业	自然	倾向于	到

[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	.
that	**sort**	**of**	**thing**	**.**
那	种类	的	事物	.

但他是一名牧师，这种职业本身就容易导致这类事情。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	,	[haʊ'evər]	,
There	**was**	**,**	**however**	**,**
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[noʊ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[nə'sesəti]	[leɪd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
no	**kind**	**of**	**necessity**	**laid**	**upon**	**him**	**to**	**provide**	**for**	**the**	**continuance**	**of**	**the**
不	种类	的	必要性	铺设	之上	他	到	提供	为了	这	继续	的	这

[reɪs]	.
race	**.**
种族	.

他没有任何义务去维持种族的延续。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
And he was a happy man .
和 他 曾是 一个 快乐的 男人 .

他是个快乐的人。

[baɪ] [wʌt] ['siːkwəns] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd] , ['hævɪŋ]
By what sequence of ideas it was that he considered himself justified , having
经过 什么 顺序 的 想法 它 曾是 那 他 经过考虑的 他自己 合理的 , 拥有
[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
come to this conclusion ,
来 到 这 结论 ,

他究竟是依据怎样的思路得出这个结论的?

[ɪn] [ɪ'miːdiətli] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['leɪksaɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ]
in immediately paying his long - promised visit to Lakeside , is a question which I
在 立即地 付费 他的 长的 - 承诺 访问 到 湖边 , 是 一个 问题 哪个 我
[niːd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] ,
need not enter into ,
需要 不是 进入 进入 ,

他是否会立即兑现之前承诺的湖畔之行，这个问题我无需赘述。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [duː][nɑːt] [fiːl] [ɪn'taɪərli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] .
and indeed do not feel entirely able to cope with .
和 的确 做 不是 感觉 完全 有能力的 到 应付 和 .

事实上，他们觉得自己无法完全应对。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['swɪtsərlənd]
It suited him , perhaps , as he had been so long a time in Switzerland
它 适合 他 , 也许 , 作为 他 有 到过 所以 长的 一个 时间 在 瑞士
[læst] [jɪr] :
last year :
最后的 年 :

这或许很适合他，因为他去年在瑞士待了很长时间:

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊs] ,
and he had an invitation to the far north for the grouse ,
和 他 有 一个 邀请 到 这 远的 北 为了 这 松鸡 ,

他受邀前往遥远的北方猎捕松鸡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ək'sept] .
which he thought it would be pleasant to accept .
哪个 他 想法 它 会 是 令人愉快的 到 接受 .

他觉得接受这个提议会很愉快。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [laɪz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
Going to Scotland or coming from it , Waterdale of course lies full in the way .
去 到 苏格兰 或者 未来 从 它 , - 的 课程 谎言 满的 在 这 方式 .

无论是去苏格兰还是从苏格兰回来，沃特代尔当然都横亘在路中间。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'viːniənt] ,
He took it last on his way home , which was more convenient ,
他 采取 它 最后的 在 他的 方式 家 , 哪个 曾是 更多的 方便的 ,

他把它放在回家的路上最后取，这样更方便。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [sep'tembər] ,
and arrived there in the latter part of September ,
和 到达的 那里 在 这 后者 部分 的 九月 ,

并于九月下旬抵达那里。

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər]['goʊldən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['brækən] .
when the hills were golden with the yellow bracken .
什么时候 这 丘陵 是 金的 和 这 黄色的 蕨类植物 .

当山坡上长满了金黄色的蕨类植物时。

[ðə; ði]	['kʌmbərlənd]	[hɪlz]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[koʊld]	,	[ɪn]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['heðər]	,
The	Cumberland	hills	are	a	little	cold	,	in	my	opinion	,	without	the	heather	,
这	坎伯兰	丘陵	是	一个	小的	寒冷的	，	在	我的	观点	，	没有	这	希瑟	，

在我看来，如果没有石楠花，坎伯兰山丘会显得有点冷。

[wɪtʃ]	[kloʊðz]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['braɪtnəs]	['aʊər; ɑːr]	[hɪlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	.
which	clothes	with	such	a	flush	of	life	and	brightness	our	hills	in	the	north	:
哪个	衣服	和	这样的	一个	冲洗	的	生活	和	亮度	我们的	丘陵	在	这	北	.

它为我们北部的山丘披上了生机勃勃、光彩夺目的外衣。

[ðə; ði]	['griːnnəs]	[ɪz]	['tʃɪli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['friːkwənt]	[reɪn]	;
The	greenness	is	chilly	in	the	frequent	rain	;
这	绿色	是	寒冷	在	这	频繁	雨	；

连绵不断的雨水让绿意显得有些寒意；

[wʌn]	[fiːlz]	[haʊ]	['sɑːd(ə)n]	[ænd; ənd]	['slɪpəri]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	—	[ə; eɪ]	['mɔɪstʃər]	[wɪtʃ]	[dʌz]	[nɑːt]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['heðər]	:
one	feels	how	sodden	and	slippery	it	is	—	a	moisture	which	does	not	belong	to	the	heather	:
一	感觉	如何	烂	和	滑	它	是	—	一个	水分	哪个	做	不是	属于	到	这	希瑟	：

人们能感觉到它湿漉漉的，滑溜溜的——这种水分不属于石楠花：

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	['brækən]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[tɜːrnd]	,
but	when	the	brackens	have	all	turned	,
但	什么时候	这	蕨类植物	有	全部	转向	，

但当蕨类植物全部变色后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sloʊps]	[rɪ'flekt]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['træŋkwɪl]	['wɔːtər]	[laɪk]	[hɪlz]	[ʌv; əv]	[goʊld]	,
and	the	slopes	reflect	themselves	in	the	tranquil	water	like	hills	of	gold	,
和	这	连续下坡	反映	他们自己	在	这	宁静	水	喜欢	丘陵	的	金子	，

山坡倒映在平静的水面上，宛如金色的山丘。

[ðen]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	['riːtʃɪz]	[ɪts]	['pɜːrfɪkt]	[pɔɪnt]	.
then	the	landscape	reaches	its	perfect	point	.
然后	这	景观	到达	它是	完美的	观点	.

这时，景色就达到了完美状态。

['leɪksaɪd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[haʊs]	['stændɪŋ]	[aʊt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[prə'dʒekʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
Lakeside	was	a	white	house	standing	out	on	a	small	projection	at	the	head	of	the	lake	,
湖边	曾是	一个	白色的	房子	常设	出去	在	一个	小的	投影	在	这	头	的	这	湖	，

湖畔别墅是一栋白色的房子，矗立在湖边一小块突出的山坡上。

[kə'mændɪŋ]	[ðə; ði]	[gruːp]	[ʌv; əv]	[hɪlz]	[ə'bʌv]	[ænd; ənd]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[bɪ'loʊ]	,
commanding	the	group	of	hills	above	and	part	of	the	winding	body	of	water	below	,
指挥	这	团体	的	丘陵	多于	和	部分	的	这	绕线	身体	的	水	以下	，

俯瞰上方群山和下方蜿蜒水域的一部分，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðiːz]	['goʊldən]	[rɪ'flekʃnz]	[leɪ]	.
in	which	all	these	golden	reflections	lay	.
在	哪个	全部	这些	金的	反思	躺	.

其中蕴藏着所有这些金色的光芒。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['stiːmər]	[pæst]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[rɪ'flektɪd]	['glɔːri]	,
A	**little**	**steamer**	**passed**	**across**	**the**	**reflected**	**glory**	**,**
一个	小的	汽船	通过了	穿过	这	反映	荣耀	，

一艘小汽船驶过波光粼粼的水面，

[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stɑːp]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
and	**came**	**to**	**a**	**stop**	**not**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	来了	到	一个	停止	不是	一个	百	码	从	这	门	的	这	房子	.

在距离房子大门不到一百码的地方停了下来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[siːn]	[æz; əz]	[ˌʌn'laɪk]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[kən'siːvd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[æt; ət]	-	:
It	**was**	**a**	**scene**	**as**	**unlike**	**as**	**could**	**be**	**conceived**	**to**	**the**	**Cottage**	**at**	**Windyhill**	**:**
它	曾是	一个	场景	作为	与此不同	作为	可以	是	构思	到	这	小屋	在	-	:

这与温迪希尔小屋的景象截然不同：

[ðə; ði]	[triːz]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['glɔːriəs]	[ɪn]	['kʌlər]	;	['jeloʊ]	[bɜːtʃiz]	[laɪk]	[triːz]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[laɪt]	,
the	**trees**	**were**	**all**	**glorious**	**in**	**colour**	**;**	**yellow**	**birches**	**like**	**trees**	**made**	**of**	**light**	**,**
这	树木	是	全部	辉煌	在	颜色	；	黄色的	白桦树	喜欢	树木	制成	的	光	，

树木色彩绚丽；黄桦树宛如由光构成的树木，

[oʊks]	[ɔːl]	[red]	[ænd; ənd]	['faɪəri]	,	['tʃesˌnʌt]	[ænd; ənd]	['ɛlmz]	[ænd; ənd]	[biːtʃiz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[hjuːz]	.
oaks	**all**	**red**	**and**	**fiery**	**,**	**chestnuts**	**and**	**elms**	**and**	**beeches**	**in**	**a**	**hundred**	**hues**	**.**
橡树	全部	红色的	和	火热	，	栗子	和	榆树	和	山毛榉	在	一个	百	色调	.

橡树一片火红，栗树、榆树和山毛榉则呈现出百种不同的颜色。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[waɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[brɔːd]	[və'rændə]	[raʊnd]	,	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[ɑːn]	[piləs]	,
The	**house**	**was**	**white**	**,**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**broad**	**verandah**	**round**	**,**	**supported**	**on**	**pillars**	**,**
这	房子	曾是	白色的	，	和	一个	种类	的	广阔	阳台	圆形的	，	有	在	柱子	，

房子是白色的，带有一个宽阔的圆形走廊，由柱子支撑。

['fəːniʃiŋ]	[ə; eɪ]	['ʃeltərd]	[wɔːk]	[bɪ'loʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	['bælkəni]	[ə'bʌv]	,
furnishing	**a**	**sheltered**	**walk**	**below**	**and**	**a**	**broad**	**balcony**	**above**	**,**
家具	一个	避难所	走	以下	和	一个	广阔	阳台	多于	，

下方设有遮蔽的走道，上方设有宽敞的阳台。

[wɪtʃ]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ðæn; ðən]	[pər'hæps]	[ɪts]	['riːəl]	[saɪz]	['wɔːrəntɪd]	.
which	**gave**	**it**	**a**	**character**	**of**	**more**	**importance**	**than**	**perhaps**	**its**	**real**	**size**	**warranted**	**.**
哪个	给予	它	一个	特点	的	更多的	重要性	比	也许	它是	真实的	尺寸	有保证	.

这赋予了它一种比其实际大小所应有的更重要的地位。

[wen]	[dʒɑːn]	[ə'proʊtʃt]	[ðer; ðər]	[ræn]	[aʊt]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[waɪd]	['græv(ə)l]	[draɪv]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɪgjər]	[ə'pɑːn]	[tuː]	['stɜːrdi]	[legz]	,
When	**John**	**approached**	**there**	**ran**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**into**	**the**	**wide**	**gravel**	**drive**	**before**	**the**	**door**	**a**	**little**	**figure**	**upon**	**two**	**sturdy**	**legs**	**,**
什么时候	约翰	接近	那里	跑	出去	到	见面	他	进入	这	宽的	碎石	驾驶	前	这	门	一个	小的	数字	之上	二	结实的	腿	，

约翰走近时，只见一个瘦小的身影站在门前的宽阔碎石车道上，用两条结实的腿支撑着身体，便跑出来迎接他。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [ɪn] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ʃaʊtɪŋz] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]
calling out , in inarticulate shoutings , something that sounded a little like his own
呼叫 出去 , 在 不善言辞 喊叫声 , 某物 那 听起来 一个 小的 喜欢 他的 自己的
[neɪm] .
name .
姓名 .

他含糊不清地喊着什么，听起来有点像他自己的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " - [tliː] [dʒɑːn] ! -
It was , " ' tle John ! '
它 曾是 , " - 特尔 约翰 ! -

是“小约翰！”

[tliː] [dʒɑːn] ! " [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['beɪbi] , ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,
tle John ! " made into a sort of song by the baby , nearly two years old ,
特尔 约翰 ! " 制成 进入 一个 种类 的 歌曲 经过 这 婴儿 , 几乎 二 年 老的 ,

“约翰！”这句歌词被一个快两岁的婴儿唱成了歌。

[ænd; ənd] " ['veri] ['fɔːrwərd] , " [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and " very forward , " as everybody assured the stranger , for his age .
和 " 非常 向前 , " 作为 大家 保证 这 陌生人 , 为了 他的 年龄 .

正如大家向这位陌生人保证的那样，以他的年龄来说，他“非常大胆”。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !
Uncle John !
叔叔 约翰 !

约翰叔叔！

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv]
his place was thus determined at once by that little potentate and master of
他的 地方 曾是 因此 决定 在 一次 经过 那 小的 强势 和 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他的地位就这样被那位小权贵兼宅邸主人立刻决定了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] ['elinə; -ˌnɔː] , [noʊ] ['lɔːŋgər] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
Behind the child came Elinor , no longer pale and languid as he had seen
在后面 这 孩子 来了 埃莉诺 , 不 更长 苍白 和 慵懒的 作为 他 有 已见
[hɜːr; hər] [læst] ,
her last ,
她 最后的 ,

孩子身后跟着埃莉诺，她不再像他上次见到她时那样面色苍白、神情憔悴了。

[bʌt; bət] [mə'tʃʊrd] ['ɪntuː] ['vɪgərəs] ['bjuːti] , [braɪt] - [aɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊbər] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]
but matured into vigorous beauty , bright - eyed , a little sober , as might have
但 成熟的 进入 蓬勃 美丽 , 明亮的 - 眼睛 , 一个 小的 清醒 , 作为 可能 有
[bɪ'kʌm] [mə'tjuərə] ['jɪrz] [ðæn; ðən][hɜːrz] .
become maturer years than hers .
变得 成熟 年 比 她的 .

但她却成长为一位充满活力的美人，眼神明亮，略带一丝沉稳，仿佛比她实际年龄还要成熟。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ðæt] ['feɪvərd] [ðə; ði][aɪ'diːə]
Perhaps there was something in the style of her dress that favoured the idea
也许 那里 曾是 某物 在 这 风格 的 她 裙子 那 受青睐 这 主意
,
,
,

或许是她的着装风格印证了这一点。

[nɑːt][ʌv; əv][eɪdʒ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['meɪtrənli] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['elinə; -,nɔː]
not of age indeed , but of matronly years , and beyond those which Elinor
不是 的 年龄 的确 ， 但 的 女家长 年 ， 和 超过 那些 哪个 埃莉诺
['kaʊntɪd] .
counted .
计数 .

虽然还没到成年的年纪，但已经到了成熟女性的年纪，而且比埃莉诺所认为的年纪还要大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , [nɑːt][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər]
She was dressed in black , of the simplest description , not of distinctive character
她 曾是 穿着 在 黑色的 ， 的 这 最简单的 描述 ， 不是 的 独特的 特点
[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ,
like a widow's ,
喜欢 一个 寡妇的 ，

她身着黑色衣衫，款式极其朴素，没有寡妇装束那种独特的风格。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['wɪdoʊ] [bɪ'jɑːnd] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] [woʊ]
yet something like what an ideal widow beyond fashion or conventionalities of woe
然而 某物 喜欢 什么 一个 理想的 寡妇 超过 时尚 或者 惯例 的 悲哀
[maɪt] [wer] .
might wear .
可能 穿 .

然而，这却像是超越时尚或世俗悲伤的传统观念的理想寡妇可能会穿的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [dʒɑːn][ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ɪn]
It seemed to give John the key - note of the character she had assumed in
它 似乎 到 给 约翰 这 钥匙 - 笔记 的 这 特点 她 有 假定 在
[ðɪs] [nuː] [sfɪr] .
this new sphere .
这 新的 领域 .

这似乎让约翰领悟到了她在新领域中所扮演的角色的精髓。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
Mrs . Dennistoun , who had not changed in the least , stood in the open door .
太太 . 丹尼斯顿 ， WHO 有 不是 已更改 在 这 至少 ， 站立 在 这 打开 门 .

丹尼斯顿夫人丝毫未变，站在敞开的门口。

[ðeɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] [sʌtʃ] [æz; əz][dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
They gave him a welcome such as John had not had , he said to
他们 给予 他 一个 欢迎 这样的 作为 约翰 有 不是 有 ， 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

他心想，他们给予他的欢迎是约翰从未享受过的。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
since he had seen them before .
自从 他 有 已见 他们 前 .

因为他以前见过他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'feinidli] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['wuːndɪd] ([wɪtʃ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
They were unfeignedly glad to see him , not wounded (which , to think of
他们 是 毫不掩饰地 高兴的 到 看 他 ， 不是 受伤 （ 哪个 ， 到 思考 的
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ，

他们真心实意地为他高兴，因为他没有受伤（事后想想，

['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['suːnər] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
wounded him a little) that he had not come sooner , but delighted that he
受伤 他 一个 小的) 那 他 有 不是 来 很快 , 但 高兴极了 那 他
[wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] .
was here now .
曾是 这里 现在 .

他有点伤心，因为他没能早点来，但他很高兴他现在来了。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl][tuː; tə][dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði]
Even when he went home it was not usual to John to be met at the
甚至 什么时候 他 去 家 它 曾是 不是 通常 到 约翰 到 是 遇见 在 这
[dɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
door in this way by all his belongings .
门 在 这 方式 经过 全部 他的 财物 .

即使约翰回家时，也很少见到自己的所有家当都以这种方式在门口迎接他。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [maɪt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [drɔː] [ʌp]
His sister might come running down the stairs when she heard the dog - cart draw up
他的 姐姐 可能 来 跑步 向下 这 楼梯 什么时候 她 听到 这 狗 - 大车 画 向上
,
,
,

他妹妹听到狗车驶近的声音，可能会跑下楼来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ænd; ənd] ['mɛriːz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi]
And Mary's eagerness to see him was generally tempered by the advice she
和 玛丽的 渴望 到 看 他 曾是 一般来说 淬火 经过 这 建议 她
[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ,
had to give ,
有 到 给 ,

玛丽急于见他，但她也常常会给他一些建议，这多少抑制了她的热情。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['pɑːpə] .
to say that or not to say this , because of papa .
到 说 那 或者 不是 到 说 这 , 因为 的 爸爸 .

因为爸爸，我该不该说这个，还是不该说这个。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l]
But in the present case it was the sight of himself which was delightful
但 在 这 展示 案件 它 曾是 这 视线 的 他自己 哪个 曾是 愉快
[tuː; tə][ɔːl] ,
to all ,
到 全部 ,

但就目前的情况来看，最令所有人感到愉悦的却是他本人的模样。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and , above all , though the child could have no reason for it ,
和 , 多于 全部 , 尽管 这 孩子 可以 有 不 原因 为了 它 ,

而且，最重要的是，尽管孩子可能没有任何理由这样做，

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] .
to the little shouting excited boy .
到 这 小的 喊叫 兴奋的 男生 .

对那个兴奋地大喊大叫的小男孩。

" - [tliː] [dʒɑːn] ! - [tliː] [dʒɑːn] !
" ' Tle John ! ' tle John !
" - 特尔 约翰 ! - 特尔 约翰 !

“约翰！约翰！”

" [wʌt] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" What was Uncle John to him ?
" 什么 曾是 叔叔 约翰 到 他 ?

约翰叔叔对他来说是什么身份?

[jet] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
yet his little voice filled the room with shouts of joy .
然而 他的 小的 嗓音 已填 这 房间 和 喊叫 的 喜悦 .

然而，他稚嫩的声音却充满了整个房间，充满了喜悦的欢呼声。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] ,
" What does he know about me , the little beggar ,
" 什么 做 他 知道 关于 我 , 这 小的 乞丐 ,

“他了解我这个小乞丐什么呢？”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] ? " [sed] [dʒɑːn] , [tʌtʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
that he makes such a noise in my honour ? " said John , touched in spite of
那 他 制作 这样的 一个 噪音 在 我的 荣誉 ? " 说 约翰 , 感动 在 尽管如此 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“他竟然为我做出如此大的庆祝动作？”约翰不由自主地感动道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪ][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] . "
" But I suppose anything is good enough for a cry at that age . "
" 但 我 认为 任何事物 是 好的 足够的 为了 一个 哭 在 那 年龄 . "

“但我想，对那个年纪来说，什么事都足以让人哭出来。”

" [kʌm] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] ['eni]
" Come , " said Elinor , " you are not to be contemptuous of my boy any
" 来 , " 说 埃莉诺 , " 你 是 不是 到 是 轻蔑的 的 我的 男生 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

“好了，”埃莉诺说，“你不许再轻视我的儿子了。”

[juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . "
You called him it when he was a baby . "
你 称为 他 它 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 . "

你还在他婴儿时期就这么叫他了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [sed] [dʒɑːn] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] [streɪndʒ]
" And what is he now ? " said John , whose heart was affected by strange
" 和 什么 是 他 现在 ? " 说 约翰 , 谁 心 曾是 做作的 经过 奇怪的
[i'məuʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,

“那他现在是什么人呢？”约翰问道，他的心中涌起一股莫名的情绪。

[hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] ([wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
he , the man who had just decided (with relief) that he was not a
他 , 这 男人 WHO 有 只是 决定 (和 宽慰) 那 他 曾是 不是 一个
['mæriŋ] [mæn] .
marrying man .
结婚 男人 .

他，那个刚刚（如释重负地）决定自己不结婚的男人。

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪv] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt]

There came over him a curious wave of sensation which he had no right

那里 来了 超过 他 一个 好奇的 海浪 的 感觉 哪个 他 有 不 正确的

[tuː; tə] .

to .

到 .

他感到一阵莫名的、他本不应该有的奇怪感觉袭来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

If he had had a right to it ,

如果 他 有 有 一个 正确的 到 它 ，

如果他有权这样做的话，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

if he had been coming home to those who belonged to him ,

如果 他 有 到过 未来 家 到 那些 WHO 属于 到 他 ，

如果他要回家的是那些属于他的人，

[nɑːt] ['dɪstəntli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kʌzənʃɪp] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['dɪrɝ] [raɪt] ,

not distantly in the way of cousinship , but by a dearer right ,

不是 遥远地 在 这 方式 的 表亲 ， 但 经过 一个 更贵 正确的 ，

并非远房表亲，而是更亲近的血缘关系。

[wʌt] [sen'seiʃənz] [hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !

what sensations his would have been !

什么 感觉 他的 会 有 到过 ！

他当时该是多么激动啊！

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] [ɪn] - [ɪn]

But sitting at the corner of the fire (which is very necessary in Waterdale in

但 坐着 在 这 角落 的 这 火 （ 哪个 是 非常 必要的 在 - 在

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər]) [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

the end of September) a little in the shadow ,

这 结尾 的 九月 ） 一个 小的 在 这 阴影 ，

但是坐在火堆的一角（九月底的沃特代尔，这非常必要），稍微躲在阴凉处，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['klɪrli] [pər'septəb(ə)l] :

his face was not very clearly perceptible :

他的 脸 曾是 不是 非常 清楚地 可感知的 ：

他的脸不太清晰：

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]

though indeed had it been so the ladies would have thought nothing but that

尽管 的确 有 它 到过 所以 这 女士们 会 有 想法 没有什么 但 那

['dʒɑːnz][kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

John's kind heart was touched ,

约翰的 种类 心 曾是 感动 ，

即便真是如此，女士们也只会想到约翰善良的心被感动了而已。

[æz; əz][wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [baɪ] [ðɪs] [saɪt] .

as was so natural , by this sight .

作为 曾是 所以 自然的 ，经过 这 视线 .

眼前的景象如此自然。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

" What is he now ?

" 什么 是 他 现在 ?

他现在是什么身份?

[jʊr; jər] ['nefjuː] !

Your nephew !

你的 侄子 !

你的侄子！

[tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ;
Tell Uncle John what you are now , " said Elinor , lifting her child on her lap ;
告诉 叔叔 约翰 什么 你 是 现在 , " 说 埃莉诺 , 举重 她 孩子 在 她 膝 ;

“告诉约翰叔叔你现在是什么身份,”埃莉诺说着，把孩子抱到腿上；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [prə'duːst] ,
at which the child between the kisses which were his encouragement and reward produced ,
在 哪个 这 孩子 之间 这 吻 哪个 是 他的 鼓励 和 报酬 生产 ,

孩子在亲吻的间隙，既得到了鼓励，也得到了奖励，他开始……

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnfənt] [vɔɪs] , ['veri] ['trebl] , [jet] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [hɜːrz] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] , " ['mɑːməz] [bɔɪ] . "
in a large infant voice , very treble , yet simulating hers , the statement , " Mamma's bhoy . "
在 一个 大的 婴儿 嗓音 , 非常 高音 , 然而 模拟 她的 , 这 陈述 , " 妈妈的 男孩 . "

用稚嫩的童音，非常尖细，却模仿着她的声音说道：“妈妈的儿子。”

" [naʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , " [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ['bjuːtɪfli] ;
" Now , Elinor , " said Mrs . Dennistoun , " he has played his part beautifully ;
" 现在 , 埃莉诺 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , " 他 有 玩 他的 部分 非常漂亮 ;

“现在，埃莉诺,”丹尼斯顿太太说，“他演得非常出色；

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
he has done everything you taught him .
他 有 完毕 一切 你 教授 他 .

他已经做到了你教他的一切。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [huː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz] .
He has told you who he is and who Uncle John is .
他 有 讲述 你 WHO 他 是 和 WHO 叔叔 约翰 是 .

他已经告诉过你他是谁，约翰叔叔是谁。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] [naʊ] . "
Let him go to his nursery now . "
让 他 去 到 他的 苗圃 现在 . "

现在让他回育婴室去吧。

" [kʌm] [ʌp] - [sterz] , ['piːpoʊ] .
" Come up - stairs , Pippo .
" 来 向上 - 楼梯 , 皮波 .

“上楼来，皮波。”

['mʌðər] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] .
Mother will carry her boy , " said Elinor .
母亲 将要 携带 她 男生 , " 说 埃莉诺 .

“母亲会怀上她的孩子,”埃莉诺说。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] , [ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] .
" They don't want us any more , these old people .
" 他们 不 想 我们 任何 更多的 , 这些 老的 人们 .

“他们不再需要我们这些老人了。”

[seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][bed] . "
Say good - night to Uncle John , and come to bed . "
说 好的 - 夜晚 到 叔叔 约翰 , 和 来 到 床 . "

跟约翰叔叔道晚安，然后上床睡觉吧。

" [duːd] - [naɪt] , - [tliː][dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,
" Dood - night , ' tle John , " said the child ; which , however , was not enough ,
" 伙计 - 夜晚 , - 特尔 约翰 , " 说 这 孩子 ; 哪个 , 然而 , 曾是 不是 足够的 ,

“晚安，小约翰，”孩子说道；然而，这还不够。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz]['roʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] ['oʊpən] [maʊθ] ,
for he tilted himself out of his mother's arms and put his rosy face and open mouth ,
为了 他 斜 他自己 出去 的 他的 母亲的 武器 和 放 他的 红润 脸 和 打开 嘴 ,

因为他挣脱了母亲的怀抱，露出了他红扑扑的脸庞和张开的嘴巴，

[swiːt] [bʌt; bət][dæmp] , [ə'pɑːn]['dʒɑːnz] [feɪs] .
sweet but damp , upon John's face .
甜的 但 潮湿 , 之上 约翰的 脸 .

甜甜的，但湿漉漉的，落在约翰的脸上。

[ðɪs] [kɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'kʌmplɪʃmənts] .
This kiss was one of the child's accomplishments .
这 吻 曾是 一 的 这 孩子的 成就 .

这个吻是孩子取得的成就之一。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ,
He himself was aware that he had been good ,
他 他自己 曾是 意识到的 那 他 有 到过 好的 ,

他自己也意识到自己表现得很好。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
and behaved himself in every way as a child should do ,
和 表现 他自己 在 每一个 方式 作为 一个 孩子 应该 做 ,

他的一举一动都像个孩子该有的样子。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [krəuɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
as he was carried off crowing and jabbering in his mother's arms .
作为 他 曾是 携带 离开 鸣叫 和 喋喋不休 在 他的 母亲的 武器 .

他被抱走时，在母亲的怀里又叫又闹。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [daɪv] [frʌm; frəm] ['ɛlɪnɔːrz] [ɑːrmz][ə'pɑːn]['dʒɑːnz] [feɪs] .
He had formed a sort of little human bridge between them when he made that dive from Elinor's arms upon John's face .
他 有 形成 一个 种类 的 小的 人类 桥 之间 他们 什么时候 他 制成 那 潜水 从 埃莉诺的 武器 之上 约翰的 脸 .

当他从埃莉诺的怀里扑到约翰的脸上时，他就像在他们之间架起了一座小小的人桥。

[ɑː] , ['hev(ə)n] !
Ah , heaven !
啊 , 天堂 !

啊，天堂！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [hɪz; ɪz] !
if it had been the other way , if the child and the mother had both been his !
如果 它 有 到过 这 其他 方式 , 如果 这 孩子 和 这 母亲 有 两个都 到过 他的 !

如果情况反过来就好了，如果孩子和母亲都是他的！

" [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ['veri] [swiːt] .
" He has grown up very sweet .
" 他 有 生长 向上 非常 甜的 .

他长大后非常可爱。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] , [dʒɑːn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt]
You may think we are foolish , John ; but you can't imagine what a delight that
你 可能 思考 我们 是 愚蠢 , 约翰 ; 但 你 不能 想象 什么 一个 喜 那
[tʃaɪld] [ɪz] .
child is .
孩子 是 .

约翰，你或许觉得我们很傻；但你无法想象那个孩子给我们带来了多少快乐。

['hæznt] [hiː; hi] [groʊn] [ʌp] [swiːt] ? "
Hasn't he grown up sweet ? "
还没有 他 生长 向上 甜的 ? "

他长大后是不是变得很可爱了?

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [groʊn] [ʌp] ! "
" If you call that grown up ! "
" 如果 你 称呼 那 生长 向上 ! "

“如果你管这叫成熟！”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] [stɪl] ; [bʌt; bət][soʊ] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
" Oh , yes , I know he is only a baby still ; but so forward for his age ,
" 哦 , 是的 , 我 知道 他 是 仅有的 一个 婴儿 仍然 ; 但 所以 向前 为了 他的 年龄 ,

“哦，是的，我知道他还是个孩子；但他年纪虽小，却非常聪明。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ! "
such a little man , taking care of his mother before he is two years old ! "
这样的 一个 小的 男人 , 采取 关心 的 他的 母亲 前 他 是 二 年 老的 ! "

这么小的孩子，不到两岁就开始照顾妈妈了！

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][kɔːl][hɪm; ɪm] ?
" What did I hear her call him ?
" 什么 做过 我 听到 她 称呼 他 ?

我听到她叫他什么?

" [dʒɑːn] [æskt] ,
" John asked ,
" 约翰 问 ,

约翰问道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði]
and it seemed to Mrs . Dennistoun that there was something severe in the
和 它 似乎 到 太太 . 丹尼斯顿 那 那里 曾是 某物 严重 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
sound of his voice .
声音 的 他的 嗓音 .

丹尼斯顿太太觉得他的声音里带着某种严厉的意味。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['filip] .
" He had to be Philip .
" 他 有 到 是 菲利普 .

“他一定是菲利普。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ,
It is a pretty name ,
它 是 一个 漂亮的 姓名 ,

这是一个好听的名字。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [deɪ] — [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
though we may have reason to mourn the day — and belongs to his
尽管 我们 可能 有 原因 到 哀悼 这 天 — 和 属于 到 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

虽然我们有理由为这一天感到悲痛——但这属于他的家人。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊn] ['fæməli] ,
We must not forget that he belongs to a known family ,
我们 必须 不是 忘记 那 他 属于 到 一个 已知 家庭 ,

我们不能忘记他出身名门。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
however he may have suffered by it . "
然而 他 可能 有 遭受 经过 它 . "

然而，他可能因此遭受了痛苦。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ?
" Then you intend the child to know about his family ?
" 然后 你 打算 这 孩子 到 知道 关于 他的 家庭 ?

那么你是想让孩子了解他的家庭情况吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] ,
I am glad to hear it , " said John ,
我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 约翰 ,

约翰说：“听到这个消息我很高兴。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [swiːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
though his voice perhaps was not so sweet as his words .
尽管 他的 嗓音 也许 曾是 不是 所以 甜的 作为 他的 字 .

虽然他的声音或许不如他的话语那样动听。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] !
" Oh , John , that is quite another thing !
" 哦 , 约翰 , 那 是 相当 其他 事物 !

“哦，约翰，那完全是另一回事！”

[tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] — [æt; ət] [tuː] !
to know about his family — at two !
到 知道 关于 他的 家庭 — 在 二 !

两岁就了解他的家庭!

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd]
He has his mother — and me to take care of them both , and
他 有 他的 母亲 — 和 我 到 拿 关心 的 他们 两个都 , 和
[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [mɔːr] ? "
what does he want more ? "
什么 做 他 想 更多的 ? "

他有他妈妈，还有我照顾他们俩，他还能奢求什么呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] , " [sed] [dʒɑːn] , [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]
" But he will not always be two , " said John , the first moment almost of
" 但 他 将要 不是 总是 是 二 , " 说 约翰 , 这 第一的 片刻 几乎 的
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
his arrival ,
他的 到达 ,

“但他不会永远都是两个人,”约翰几乎在他到达的第一刻就说道。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
before he had seen the house , or said a word about the lake , or anything .
前 他 有 已见 这 房子 , 或者 说 一个 单词 关于 这 湖 , 或者 任何事物 .

在他看到房子之前，在他提到湖泊之前，在他还没来得及说任何关于湖泊的话之前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ][rɪ'plaɪ] .
She was so disappointed and cast down that she made him no reply .
她 曾是 所以 失望的 和 投掷 向下 那 她 制成 他 不 回复 .

她非常失望和沮丧，没有回答他。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈkroʊkər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [aɪ] [noʊ] .
" I am a wretched croaker , " he said , after a moment , " I know .
" 我 是 一个 可怜 石首鱼 , " 他 说 , 后 一个 片刻 , " 我 知道 .
“我真是个可怜的家伙，”过了一会儿，他说道，“我知道。”

[aɪ] [ɔːt] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] ;
I ought after all this time to try to make myself more agreeable ;
我 应该 后 全部 这 时间 到 尝试 到 制作 我 更多的 同意 ;
这么长时间过去了，我应该努力让自己变得更讨人喜欢；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [maɪnd] .
but you must pardon me if this was the first thing that came into my mind .
但 你 必须 赦免 我 如果 这 曾是 这 第一的 事物 那 来了 进入 我的 头脑 .
但如果我脑海中第一个浮现的就是这个念头，请您原谅。

[ˈelinə; -ˌnɔː][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] . "
Elinor is looking a great deal better than when I saw her last . "
埃莉诺 是 寻找 一个 伟大的 交易 更好的 比 什么时候 我 锯 她 最后的 . "
埃莉诺看起来比我上次见到她时好多了。

" [ˈiznt] [ʃiː; ʃi] !
" Isn't she !
" 不是 她 !
“难道不是她吗！”

[əˈnʌðər] [ˈkriːtʃər] .
another creature .
其他 生物 .
另一种生物。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] , [dʒɑːn] .
I don't say that I am satisfied , John .
我 不 说 那 我 是 使满意 , 约翰 .
约翰，我并不认为我感到满意。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] ?
Who would be satisfied in such a position of affairs ?
WHO 会 是 使满意 在 这样的 一个 位置 的 事务 ?
谁会对这种局面感到满意呢?

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] [ˈveri] [mʌtʃ] .
but while the child is so very young nothing matters very much .
但 尽管 这 孩子 是 所以 非常 年轻的 没有什么 事情 非常 很多 .
但是孩子还小，所以什么都不重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ˈhæpi] .
And she is quite happy .
和 她 是 相当 快乐的 .
她非常开心。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ˈhæpi] .
I do think she is quite happy .
我 做 思考 她 是 相当 快乐的 .
我觉得她挺开心的。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] — [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈsuːts][ðem; ðəm][bəuθ] [ˈpɜːrfɪktli] .
And so well — this country suits them both perfectly .
和 所以 出色地 — 这 国家 西装 他们 两个都 完美 .
真是太好了——这个国家非常适合他们俩。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][reɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [aʊt] ['evri] [deɪ] .
Though there is a good deal of rain , they are both out every day .
尽管 那里 是 一个 好的 交易 的 雨 ， 他们 是 两个都 出去 每一个 天 .

虽然雨水很多，但他们每天都外出。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['piːpoʊ] [θraivz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] . "
And little Pippo thrives , as you see , like a flower . "
和 小的 皮波 蓬勃发展 ， 作为 你 看 ， 喜欢 一个 花 . "

你看，小皮波长得真好，就像一朵花一样。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fæn'tæstɪk] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] . "
" That is a very fantastic name to give the child . "
" 那 是 一个 非常 极好的 姓名 到 给 这 孩子 . "

“这真是个非常棒的名字。”

" [haʊ] ['krɪtɪk(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒɑːn] !
" How critical you are , John !
" 如何 批判的 你 是 ， 约翰 ！

约翰，你真是太苛刻了！

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?
perhaps it is , but what does it matter at his age ?
也许 它 是 ， 但 什么 做 它 事情 在 他的 年龄 ？

或许如此，但他这个年纪了，这又有什么关系呢？

['eni] [neɪm] [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] .
any name does for a baby .
任何 姓名 做 为了 一个 婴儿 .

任何名字都适合婴儿。

[waɪ] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] — — "
Why , you yourself , as grave as you are now — — "
为什么 ， 你 你自己 ， 作为 严重 作为 你 是 现在 — — "

为什么，你自己，即便你现在如此严肃——”

" [dəunt] , [ænt] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Don't , aunt , " said John .
" 不 ， 阿姨 ， " 说 约翰 .

“别这样，姑妈，”约翰说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['mætər] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" It is a grave matter enough as it appears to me . "
" 它 是 一个 严重 事情 足够的 作为 它 出现 到 我 . "

“在我看来，这的确是一件非常严重的事情。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dʒɑːn] . "
" Not for the present ; not for the present , John . "
" 不是 为了 这 展示 ； 不是 为了 这 展示 ， 约翰 . "

“目前还不行，约翰，目前还不行。”

" [pər'hæps][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] :
" Perhaps not for the present :
" 也许 不是 为了 这 展示 :

“或许目前还不行：

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [tɪl] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [krʌʃ] [juː; jʊ] .
if you prefer to put off all the difficulties till they grow up and crush you .
如果 你 更喜欢 到 放 离开 全部 这 困难 直到 他们 生长 向上 和 压碎 你 .

如果你宁愿把所有困难都拖延下去，直到它们长大后把你压垮。

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['oʊvɚˌtʃʊrz] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [frʌm; frəm] — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? "
Have there been any overtures , all this time , from — the other side ? "
有 那里 到过 任何 序曲 ，全部 这 时间 ， 从 — 这 其他 边 ？ "

这么长时间以来，对方有没有做出过任何示好？

" [dɪr] [dʒɑːn] , [daʊnt] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
" Dear John , don't overwhelm me all in a moment , in the first pleasure of seeing
" 亲爱的 约翰 , 不 压倒 我 全部 在 一个 片刻 , 在 这 第一的 乐趣 的 看到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“亲爱的约翰，不要在见到你的第一眼喜悦中就让我瞬间不知所措，

[bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
both with the troubles that are behind and the troubles that are in front of
两个都 和 这 麻烦 那 是 在后面 和 这 麻烦 那 是 在 正面 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

无论是过去的困难，还是未来的困难，

" [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [sed] .
" the poor lady said .
" 这 贫穷的 女士 说 .

“可怜的女士说道。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [æt; ət]
The weather was fine , which was by no means always a certainty at
这 天气 曾是 美好的 , 哪个 曾是 经过 不 方法 总是 一个 肯定 在
- ,
Waterdale ,
- ,

天气晴朗，这在沃特代尔并非总是理所当然的。

[ænd; ənd]['elinə; -,nɔː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'destriən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
and Elinor had become a great pedestrian , and was ready to
和 埃莉诺 有 变得 一个 伟大的 行人 , 和 曾是 准备好 到
[ə'kʌmpəni] [dʒɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] ,
accompany John in his walks ,
陪伴 约翰 在 他的 散步 ,

埃莉诺已经成了个健行高手，随时准备陪约翰散步。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['verid] .
which were long and varied .
哪个 是 长的 和 多种多样 .

这些内容冗长且丰富多样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [test] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sʌbdʒekt] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm]
It was rather a curious test to which to subject himself after the long time
它 曾是 相当 一个 好奇的 测试 到 哪个 到 主题 他自己 后 这 长的 时间
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ,
he had been away ,
他 有 到过 离开 ,

对他来说，在离开这么久之后接受这样的考验，确实有些奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tests] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
and the other tests through which he had gone .
和 这 其他 测试 通过 哪个 他 有 已消失 .

以及他所经历的其他考验。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['elinə; -,nɔː] ,
Never had he been so entirely the companion of Elinor ,
绝不 有 他 到过 所以 完全 这 伴侣 的 埃莉诺 ,

他从未像现在这样完全融入埃莉诺的生活中。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [spent] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [sə'saɪəti] .
never before had they spent so many hours together without other society .
绝不 前 有 他们 花费 所以 许多 小时 一起 没有 其他 社会 .

他们以前从未在没有其他人在场的情况下一起度过这么多时间。

[æt; ət] - , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] ['intəvjuːz] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,
At Windyhill , indeed , their interviews had been quite unrestrained ,
在 - , 的确 , 他们的 访谈 有 到过 相当 不受约束的 ,

事实上，在温迪希尔，他们的访谈确实相当自由。

[bʌt; bət] [ðen] ['elinə; -,nɔː][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd]
but then Elinor had many friends and interests in the parish and outside
但 然后 埃莉诺 有 许多 朋友们 和 兴趣 在 这 教区 和 外部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

但是，埃莉诺在教区内外都有很多朋友和兴趣爱好。

['vɪzɪts] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] ['duːtiz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
visits to pay and duties to perform .
访问 到 支付 和 职责 到 履行 .

探访有偿工作和履行职责。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ,
Now she had her child , which occupied her mornings and evenings ,
现在 她 有 她 孩子 , 哪个 占领 她 早晨 和 晚上 ,

现在她有了孩子，每天早晚都忙着照顾孩子。

[bʌt; bət] [left] [hɜːr; hər] [friː] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɔːks] ,
but left her free for hours of rambling among the hills , for long walks ,
但 左边 她 自由的 为了 小时 的 漫无边际 之中 这 丘陵 , 为了 长的 散步 ,

但这让她可以自由地在山间漫步数小时，进行长时间的散步。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['briːzɪz] [wɪtʃ]
from which she came back blooming with the fresh air and breezes which
从 哪个 她 来了 后退 盛开 和 这 新鲜的 空气 和 微风 哪个
[hæd; həd] [bloʊn] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ,
had blown her about ,
有 吹 她 关于 ,

她从那里回来，沐浴着清新的空气和微风，容光焕发。

['rʌflɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [θɔːts] .
ruffling her hair , and stirring up her spirits and thoughts .
褶皱 她 头发 , 和 搅拌 向上 她 烈酒 和 想法 .

揉乱她的头发，搅动她的情绪和思绪。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['hevi] [ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər]
Sometimes when there has been heavy and premature suffering there
有时 什么时候 那里 有 到过 重的 和 过早 痛苦 那里
[ə'kɜːrz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
occurs thus in the young another spring - time ,
发生 因此 在 这 年轻的 其他 春天 - 时间 ,

有时，当幼小的生命遭受沉重而早逝的苦难时，就会迎来另一个春天。

[æn; ən]['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['pleʒər] — [ðə; ði]
an almost childhood of natural , it may be said superficial pleasure — the
一个 几乎 童年 的 自然的 , 它 可能 是 说 浅 乐趣 — 这
['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] ,
power of being amused ,
力量 的 存在 觉得好笑 ,

几乎是一种童年时期自然而然的、可以说是肤浅的快乐——被娱乐的能力，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['sɪmp(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæ'rɪɛr] [pɑːn'seɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and of enjoying every simple satisfaction without any arrière pensée like a child .
和 的 享受 每一个 简单的 满意 没有 任何 后方 思想 喜欢 一个 孩子 .

并且像孩子一样，毫无后顾之忧地享受每一种简单的满足感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] — [ænd; ənd][ɪn]
She had recovered her strength and vigour in the mountain air — and in
她 有 恢复 她 力量 和 活力 在 这 山 空气 — 和 在
[ðæt] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ,
that freedom of being unknown ,
那 自由 的 存在 未知 ,

她在山间的空气中恢复了体力和活力——在这种不为人知的自由中，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [lʊk] ['evər] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
with no look ever directed to her which reminded her of the past ,
和 不 看 曾经 指导 到 她 哪个 提醒 她 的 这 过去的 ,

没有人再看她一眼，这让她想起了过去。

[noʊ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] ['trʌblz] , [hæd; həd] ['blɒsəmd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [faɪn]
no question which brought back her troubles , had blossomed out into that fine
不 问题 哪个 带来 后退 她 麻烦 , 有 盛开 出去 进入 那 美好的
['juːθfl] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ,
youthful maturity of twenty - six ,
青春 到期 的 二十 - 六 ,

没有任何问题会让她想起过去的烦恼，反而让她绽放出二十六岁时那种美好的青春活力和成熟魅力。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['gɜːrlhʊd] , [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which has already an advantage over the earlier girlhood , the perfection of
哪个 有 已经 一个 优势 超过 这 早些时候 少女时代 , 这 完美 的
[ðə; ði] ['wʊmən] [groʊn] .
the woman grown .
这 女士 生长 .

与少女时代相比，成年女性已经具备了优势，达到了完美的境界。

['elinə; -,nɔː][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['meni] [θɪŋz] ,
Elinor had thought of many things and understood many things ,
埃莉诺 有 想法 的 许多 事物 和 理解 许多 事物 ,

埃莉诺思考过很多事情，也明白了很多事情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
which she had still regarded with the high assumptions of ignorance three or four
哪个 她 有 仍然 认为 和 这 高的 假设 的 无知 三 或者 四
[jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

三四年前，她还对此抱有极大的无知态度。

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒɑːn] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [meit] [ðæt] ['suːtɪd]
And poor John , who had tried so hard to find himself a mate that suited
和 贫穷的 约翰 , WHO 有 尝试 所以 难的 到 寻找 他自己 一个 伴侣 那 适合
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

可怜的约翰，他曾那么努力地寻找一个适合自己的伴侣。

[huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [soʊ] ['meni] ['gɝːlz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən]['elinə; -ˌnɔː] ,
who had studied so many girls more beautiful , more accomplished than Elinor ,
WHO 有 研究 所以 许多 女孩们 更多的 美丽的 , 更多的 完成 比 埃莉诺 ,

谁曾研究过那么多比埃莉诺更漂亮、更有才华的女孩?

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [gəʊdɪŋ] [hɪm'self] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['ɪntuː] [lʌv] ,
in the hope of goading himself , so to speak , into love ,
在 这 希望 的 挑衅 他自己 , 所以 到 说话 , 进入 爱 ,

他希望以此来激起自己的爱意，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [felt] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [ə'nʌðər]
and had not succeeded — and who had felt so strongly that another
和 有 不是 成功了 — 和 WHO 有 毛毡 所以 强烈 那 其他
['mænz] [waɪf] [mʌst; məst][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
man's wife must not occupy so much of his thoughts ,
男人的 妻子 必须 不是 占据 所以 很多 的 他的 想法 ,

但是他并没有成功——而且他强烈认为，不应该让另一个男人的妻子占据他太多的思绪，

[nɔːr] [ə'nʌðər] ['mænz] [tʃaɪld] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɑːðərli]
nor another man's child give him an unwilling pleasure which was almost fatherly
也不 其他 男人的 孩子 给 他 一个 不情愿 乐趣 哪个 曾是 几乎 父爱
— [pʊr] [dʒɑːn] [felt] [hɪm'self] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]
— poor John felt himself placed in a position more trying than any he had
— 贫穷的 约翰 毛毡 他自己 放置 在 一个 位置 更多的 尝试 比 任何 他 有
[noʊn] [bɪ'fɔːr] ,
known before ,
已知 前 ,

也没有别人的孩子能给他带来那种近乎父爱的、不情愿的快乐——可怜的约翰觉得自己处境比他以前经历过的任何处境都更加艰难。

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .
more difficult to steer his way through .
更多的 难的 到 转向 他的 方式 通过 .

让他更难找到出路。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
He had never had so much of her company ,
他 有 绝不 有 所以 很多 的 她 公司 ,

他从未有过这么多与她相处的时间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
and she did not conceal the pleasure it was to her to have some
和 她 做过 不是 隐藏 这 乐趣 它 曾是 到 她 到 有 一些
[wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ,
one to walk with ,
一 到 走 和 ,

她毫不掩饰有人陪伴散步让她感到多么高兴。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ,
to talk with , who understood what she said and what she did not say ,
到 讲话 和 , WHO 理解 什么 她 说 和 什么 她 做过 不是 说 ,

和那些能理解她说了什么和没说什么的人交谈，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ʌn'pɑːtʃəsəbl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][gɑːt]
and was in that unpurchasable sympathy with herself which is not to be got
和 曾是 在 那 无法购买 同情 和 她自己 哪个 是 不是 到 是 得到
[baɪ] ['bjuːti] ,
by beauty ,
经过 美丽 ,

她对自己怀有一种无法用金钱买到的同情，这种同情不是美貌所能获得的。

[ɔːr]	[baɪ]	[wɪl]	,	[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[baɪ]	[lʌv]	[ɪt'self]	,	[bʌt; bət]	[kʌmz]	[baɪ]	['neɪtʃər]	.
or	**by**	**will**	**,**	**or**	**even**	**by**	**love**	**itself**	**,**	**but**	**comes**	**by**	**nature**	**.**
或者	经过	将要	,	或者	甚至	经过	爱	本身	,	但	来	经过	自然	.

或出于意志，甚至出于爱本身，但却是出于天性。

['elinə; -,nɔː]	[felt]	[ðɪs]	[wɪð; wɪθ]	['sɪmp(ə)l]	['pleʒər]	.
Elinor	**felt**	**this**	**with**	**simple**	**pleasure**	**.**
埃莉诺	毛毡	这	和	简单的	乐趣	.

埃莉诺从中感受到了一种纯粹的快乐。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['kɔmplɪ,keɪtɪŋ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[wʌt]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	[dʒɑːn]	[ɪz]	!
Without	**any**	**complicating**	**suspicion**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**What**	**a**	**brother**	**John**	**is**	**!**
没有	任何	并发	怀疑	,	她	说	,	"	什么	一个	兄弟	约翰	是	!

她没有丝毫怀疑，说道：“约翰真是个好哥哥！”

[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[felt]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['evər]	.	"
I	**always**	**felt**	**him**	**so**	**,**	**but**	**now**	**more**	**than**	**ever**	**.**	**"**
我	总是	毛毡	他	所以	,	但	现在	更多的	比	曾经	.	"

我一直都这么觉得，但现在这种感觉更加强烈了。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	,	[soʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[brɔːt]	[ʌp]	[tə'geðər]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]
"	**You**	**have**	**been**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**brought**	**up**	**together**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**
"	你	有	到过	,	所以	到	说话	,	带来	向上	一起	,	"	说	太太	.	丹尼斯顿

,
,
,

“可以说，你们从小就一起长大,”丹尼斯顿夫人说道。

[huːz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[soʊ]	['iːzi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	.
whose	**mind**	**was**	**by**	**no**	**means**	**so**	**easy**	**on**	**the**	**subject**	**.**
谁	头脑	曾是	经过	不	方法	所以	简单的	在	这	主题	.

但他对这个问题却并不那么容易释怀。

"	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	"	[sed]	['elinə; -,nɔː]	,	[wɪð; wɪθ]	['hæpi]	[lʊks]
"	**That**	**is**	**the**	**reason**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**Elinor**	**,**	**with**	**happy**	**looks**
"	那	是	这	原因	,	我	认为	,	"	说	埃莉诺	,	和	快乐的	看起来

.
.
.

“我想这就是原因吧,”埃莉诺面带笑容地说。

[bʌt; bət]	[pʊr]	[dʒɑːn]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	.
But	**poor**	**John**	**said**	**nothing**	**of**	**this**	**kind**	**.**
但	贫穷的	约翰	说	没有什么	的	这	种类	.

但可怜的约翰却什么也没说。

[wʌt]	[hiː; hi]	[felt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[sperd]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðoʊz]
What	**he**	**felt**	**was**	**that**	**he**	**might**	**have**	**spared**	**himself**	**the**	**trouble**	**of**	**all**	**those**
什么	他	毛毡	曾是	那	他	可能	有	幸存	他自己	这	麻烦	的	全部	那些

[rɪ'sɜːrtʃɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	;
researches	**of**	**his**	**;**
研究	的	他的	;

他觉得，自己原本可以省去所有这些研究的麻烦；

[ðæt]	[tuː; tə]	[roʊm]	[ə'baʊt]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[huːm]	[hiː; hi]	[maɪt]	—	[nɑːt]	[dɪ'vaʊər]	,
that	**to**	**roam**	**about**	**looking**	**for**	**a**	**young**	**lady**	**whom**	**he**	**might**	**—**	**not**	**devour**	**,**
那	到	漫游	关于	寻找	为了	一个	年轻的	女士	谁	他	可能	—	不是	吞食	,

[bʌt; bət]	[lɜːrn]	[tuː; tə]	[lʌv]	,
but	**learn**	**to**	**love**	**,**
但	学习	到	爱	,

他四处游荡，寻找一位年轻女子，他或许不会吞噬她，而是会学会爱她。

[wʌz; wəz]	[peɪnz]	[æz; əz]	[ʌn'nesəseri]	[æz; əz]	['evər]	[mæn]	[tʊk]	.
was	**pains**	**as**	**unnecessary**	**as**	**ever**	**man**	**took**	**.**
曾是	疼痛	作为	不必要	作为	曾经	男人	采取	.

这是人类所承受过的最不必要的痛苦。

[hiː; hi] [stɪl] [hʌgɪd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,
He still hugged himself , however ,
他 仍然 拥抱 他自己 , 然而 ,

然而，他还是抱住了自己。

['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mæriŋ] [mæn] ;
over the thought that in no circumstances would he have been a marrying man ;
超过 这 想法 那 在 不 情况 会 他 有 到过 一个 结婚 男人 ;

他一想到自己无论如何都不会结婚；

[ðæt] [ɪf] ['elinə; -,nɔː][hæd; həd] [bɪn] [friː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ]
that if Elinor had been free he would have found plenty of reasons why they
那 如果 埃莉诺 有 到过 自由的 他 会 有 成立 很多 的 原因 为什么 他们
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][tɜːrmz][ænd; ənd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .
should remain on their present terms and go no farther .
应该 保持 在 他们的 展示 条款 和 去 不 更远 .

如果埃莉诺是自由的，他肯定会找到很多理由让他们维持现状，不再进一步发展。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][tɜːrmz] , [ænd; ənd]
As it was clear that they must remain on their present terms , and
作为 它 曾是 清除 那 他们 必须 保持 在 他们的 展示 条款 , 和
[kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ,
could go no farther ,
可以 去 不 更远 ,

很明显，他们必须接受目前的条件，无法再进一步。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [ðæt] [θɔːt] .
it was certainly better that he should cherish that thought .
它 曾是 当然 更好的 那 他 应该 珍惜 那 想法 .

他最好还是好好珍惜这个想法。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [soʊ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [,aʊt'saɪd] [wɜːrld] ,
And curiously enough , though they heard so little from the outside world ,
和 奇怪的是 足够的 , 尽管 他们 听到 所以 小的 从 这 外部 世界 ,

奇怪的是，尽管他们很少听到外界的消息，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
they had heard just so much as this ,
他们 有 听到 只是 所以 很多 作为 这 ,

他们只听到了这些。

[ðæt] ['dʒɑːnz] [,æsɪ'duːɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] - ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [rɪ'membər]
that John's assiduities to the Miss Gaythornes (which the reader may remember
那 约翰的 勤勉 到 这 错过 - (哪个 这 读者 可能 记住
[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tempts] ,
was the first of all his attempts ,
曾是 这 第一的 的 全部 他的 尝试 ,

约翰对盖索恩小姐的殷勤（读者可能还记得这是他所有尝试中的第一次），

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['æntɪkweɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [,rekə'lekʃ(ə)n]) [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ri'ma:ks] ,
and quite antiquated in his recollection) had occasioned remarks ,
和 相当 过时的 在 他的 回忆) 有 引发 评论 ,

（而且在他记忆中相当陈旧）引起了人们的评论，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meni] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] ['leɪksaɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and he had not been many evenings at Lakeside before he was
和 他 有 不是 到过 许多 晚上 在 湖边 前 他 曾是
['kwestʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
questioned on the subject .
被质问 在 这 主题 .

在被问及此事之前，他去湖畔酒店也没几个晚上。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [truː] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr][hæd; həd][ðə; ði][ˈleɪdi] — — ?
Had it been true , or had he changed his mind or had the lady — — ?
有 它 到过 真的 , 或者 有 他 已更改 他的 头脑 或者 有 这 女士 — — ?

那是真的吗？还是他改变了主意？又或者那位女士——？

[ˌaɪ ˈtiː] [vekst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪˈspaɪt] [ɪn][ðer; ðər]
It vexed him that there was not the least little opposition or despite in their
它 烦恼 他 那 那里 曾是 不是 这 至少 小的 反对 或者 尽管 在 他们的
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

令他恼火的是，他们的语气中丝毫没有反对或蔑视的意味。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfiːmeɪl] [frendz] [ˈɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
such as a man's female friends often show towards the objects of his
这样的 作为 一个 男人的 女性 朋友们 经常 展示 向 这 对象 的 他的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

例如，男性的女性朋友常常会对他仰慕的对象表现出的那种态度。

[nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] ,
not from any feeling on their own part , except that most natural one ,
不是 从 任何 感觉 在 他们的 自己的 部分 , 除了 那 最多 自然的 一 ,

并非出于他们自身的任何感觉，除了最自然的感觉之外。

[wɪtʃ] [ɪz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hɜːrt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , " [ˈhævɪŋ] [noʊn] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi]
which is surprised and almost hurt to find that , " having known me , he
哪个 是 惊讶 和 几乎 伤害 到 寻找 那 , " 拥有 已知 我 , 他
[kʊd; kəd] [dɪˈklaɪn] " — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] ,
could decline " — a feeling which ,
可以 衰退 " — 一个 感觉 哪个 ,

得知“他明明认识我，却还是拒绝了我”——这让他感到惊讶，甚至有些受伤——这种感觉，

[ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈsentɪmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz] ,
in its original expression , was not a woman's sentiment , but a man's ,
在 它是 原来的 表达 , 曾是 不是 一个 女性的 情绪 , 但 一个 男人的 ,
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪz] ,
and therefore is ,
和 所以 是 ,

在其最初的表达方式中，这并非女性的情感，而是男性的情感，因此是……

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈkɑːmən] [tuː; tə][bəʊθ] [saɪdz] .
I suppose , common to both sides .
我 认为 , 常见的 到 两个都 侧面 .

我想，这对于双方来说都是共同点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [æt; ət] [ˈleɪksaɪd] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [bɪˈtreɪ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] .
But the ladies at Lakeside did not even betray this feeling .
但 这 女士们 在 湖边 做过 不是 甚至 背叛 这 感觉 .

但湖畔酒店的女士们甚至没有流露出这种感觉。

[ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
They desired to know if there had been anything in it — with smiles , it is
他们 想要的 到 知道 如果 那里 有 到过 任何事物 在 它 — 和 微笑 , 它 是
[truː] ;
true ;
真的 ;

他们想知道里面有没有什么东西——的确，他们脸上带着微笑；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] ['wɔːrmli] .
but Mrs . Dennistoun at the same time expressed her regret warmly .
但 太太 . 丹尼斯顿 在 这 相同的 时间 表达 她 后悔 热情地 .
但丹尼斯顿夫人同时也热情地表达了她的遗憾。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [hoʊps] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] .
" We were in great hopes something would come of it , John .
" 我们 是 在 伟大的 希望 某物 会 来 的 它 , 约翰 .
“我们当时非常希望这件事能有所进展，约翰。”

['elinə; -ˌnɔː][hæz; həz] [met] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [naɪs] ;
Elinor has met the Gaythornes , and thought them very nice ;
埃莉诺 有 遇见 这 - , 和 想法 他们 非常 好的 ;
埃莉诺见过盖索恩一家，觉得他们人很好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] ,
and if there is a thing in the world that would give me pleasure ,
和 如果 那里 是 一个 事物 在 这 世界 那 会 给 我 乐趣 ,
如果世界上有什么东西能给我带来快乐，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [waɪf] , [dʒɑːn] . "
it would be to see you with a nice wife , John . "
它 会 是 到 看 你 和 一个 好的 妻子 , 约翰 . "
约翰，我真希望看到你身边有个贤惠的妻子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz]
" I am sure I am much obliged to you , aunt ; but there really was
" 我 是 当然 我 是 很多 有义务 到 你 , 阿姨 ; 但 那里 真的 曾是
['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
nothing in it .
没有什么 在 它 .
“姑妈，我当然非常感激您；但实际上并没有什么特别的原因。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'griːd]
That is , I was seized with various impulses on the subject , and rather agreed
那 是 , 我 曾是 查获 和 各种各样的 冲动 在 这 主题 , 和 相当 同意
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] :
with you :
和 你 :
也就是说，我对这个问题有很多想法，而且相当同意你的观点：

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] - .
but I never mentioned the matter to any of the Miss Gaythornes .
但 我 绝不 提及 这 事情 到 任何 的 这 错过 - .
但我从未向任何一位盖索恩小姐提起过这件事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
They are charming girls , and I don't suppose would have looked at me .
他们 是 迷人 女孩们 , 和 我 不 认为 会 有 看起来 在 我 .
她们都是很有魅力的女孩，我想她们应该不会注意到我。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I did not feel it possible to imagine myself in love with any of them .
我 做过 不是 感觉 它 可能的 到 想象 我 在 爱 和 任何 的 他们 .
我感觉自己不可能爱上他们中的任何一个。

[ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
That's quite a long time since , " he added with a laugh .
那就是 相当 一个 长的 时间 自从 , " 他 额外 和 一个 笑 .

“那已经是很久以前的事了,”他笑着补充道。

" [ðen] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [sɪns] [ðen] ?
" Then there have been others since then ?
" 然后 那里 有 到过 其他的 自从 然后 ?

“那么，此后还有其他人吗? ”

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] , ['mʌðər] , " [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Let us put him in the confessional , mother , " cried Elinor with a laugh .
让 我们 放 他 在 这 忏悔 , 母亲 , " 哭 埃莉诺 和 一个 笑 .

“妈妈，我们把他送到忏悔室去吧,”埃莉诺笑着喊道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]
" He ought not to have any secrets of that description from you and
" 他 应该 不是 到 有 任何 秘密 的 那 描述 从 你 和
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“他不应该对你我隐瞒任何这类秘密。”

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [sɪns] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Oh , yes , there have been others since , " said John .
" 哦 , 是的 , 那里 有 到过 其他的 自从 , " 说 约翰 .

“哦，是的，之后还有其他的,”约翰说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" To tell the truth ,
" 到 告诉 这 真相 ,

“说实话,

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs]['gɝːlz] ['æskɪŋ] [maɪ'self] ['weðər] [aɪ] ['ʃʊdənt] [faɪnd]
I have walked round a great many nice girls asking myself whether I shouldn't find
我 有 步行 圆形的 一个 伟大的 许多 好的 女孩们 问 我 无论 我 不应该 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it very delightful to have one of them belonging to me .
它 非常 愉快 到 有 一 的 他们 属于 到 我 .

我曾与许多漂亮的女孩子一起散步，心想如果能拥有其中一个，我会不会觉得非常开心。

[aɪ] ['wʌznt] ['wɜːrði] [ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] [kwaɪt] [nuː] ;
I wasn't worthy the least attractive of them all , I quite knew ;
我 不是 值得 这 至少 吸引人的 的 他们 全部 , 我 相当 知道 ;

我很清楚，我连她们中最不漂亮的一个都配不上;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [men] .
but still I am about the same as other men .
但 仍然 我 是 关于 这 相同的 作为 其他 男人 .

但我仍然和其他男人差不多。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
However , as I've said , I never mentioned the matter to any of them . "
然而 , 作为 我已经 说 , 我 绝不 提及 这 事情 到 任何 的 他们 . "

但是，正如我所说，我从未向他们任何人提起过这件事。

" ['nevər] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" Never ? " cried Mrs . Dennistoun , feeling a hesitation in his tone .
" 绝不 ? " 哭 太太 . 丹尼斯顿 , 感觉 一个 犹豫 在 他的 语气 .

“永远不会吗? ”丹尼斯顿太太惊呼道，她感觉到他语气中的犹豫。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˌʃeɪmˈfeɪst] : " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] , " [hiː; hi]
He laughed a little , shamefaced : " Well , if you like , I will say hardly ever , " he
他 笑了 一个 小的 , 羞愧 : " 出色地 , 如果 你 喜欢 , 我 将要 说 几乎 曾经 , " 他
[sed] .
said .
说 .

他不好意思地笑了笑：“好吧，如果你愿意，我会说几乎从不，”他说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [maɪt] , [pərˈhæps] , [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] — [bʌt; bət]
" There was one that might , perhaps , have taken pity upon me — but
" 那里 曾是 一 那 可能 , 也许 , 有 已采取 遗憾 之上 我 — 但
[ˈfɔːrtʃənətli] [æn; ən][oʊld] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
fortunately an old lover of hers ,
幸运的是 一个 老的 情人 的 她的 ,

“或许有一个人会可怜我——但幸运的是，是她的一位旧情人，

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈentərpraɪzɪŋ] , [tɜːrnd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] [hæd; həd] [bɪn] [sed]
who was much more enterprising , turned up before anything decisive had been said
WHO 曾是 很多 更多的 进取 , 转向 向上 前 任何事物 决定性 有 到过 说
. "
. "
. "

那个更有进取心的人，在任何事情尘埃落定之前就出现了。

" [ˈfɔːrtʃənətli] , [dʒɑːn] ? "
" Fortunately , John ? "
" 幸运的是 , 约翰 ? "

“幸运的是，约翰？”

" [wel] , [jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" Well , yes , I thought so .
" 出色地 , 是的 , 我 想法 所以 .

“嗯，是的，我也这么想。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmæriŋ] [mæn] .
You see I am not a marrying man .
你 看 我 是 不是 一个 结婚 男人 .

你看，我不是个想结婚的人。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skruː] [maɪˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]
I tried to screw myself up to the point , but it was altogether , I am
我 尝试 到 拧紧 我 向上 到 这 观点 , 但 它 曾是 共 , 我 是
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

我试图把自己搞砸到那种地步，但恐怕一切都彻底失败了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] .
as a matter of principle .
作为 一个 事情 的 原则 .

这是原则问题。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] . "
I thought it would be a good thing , perhaps , to have a wife . "
我 想法 它 会 是 一个 好的 事物 , 也许 , 到 有 一个 妻子 . "

我当时觉得，或许有个妻子是件好事。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [aɪˈdiːə] .
" That was a very cold - blooded idea .
" 那 曾是 一个 非常 寒冷的 - 血腥 主意 .

“那真是个冷血的想法。”

[noʊ]	['wʌndər]	[juː; jʊ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[keɪm]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	.
No	**wonder**	**you**	**—**	**it**	**never**	**came**	**to**	**anything**	**.**
不	想知道	你	—	它	绝不	来了	到	任何事物	.

难怪你会这么想——这件事最终什么也没发生。

[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
That	**is**	**not**	**the**	**way**	**to**	**go**	**about**	**it**	**,**
那	是	不是	这	方式	到	去	关于	它	,

这不是解决问题的正确方法。

"	[sed]	['elinə; -ˌnɔː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rɪŋɪŋ]	[læf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
"	**said**	**Elinor**	**with**	**the**	**ringing**	**laugh**	**of**	**a**	**child**	**.**
"	说	埃莉诺	和	这	铃声	笑	的	一个	孩子	.

“埃莉诺说着，发出孩子般清脆的笑声。”

[ænd; ənd]	[jet]	[hɜːr; hər]	[wei]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[sək'ses]	.
And	**yet**	**her**	**way**	**of**	**going**	**about**	**it**	**had**	**been**	**far**	**from**	**a**	**success**	**.**
和	然而	她	方式	的	去	关于	它	有	到过	远的	从	一个	成功	.

然而，她的做法远未取得成功。

[haʊ]	['kjʊriəs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'membər]	[ðæt]	!
How	**curious**	**that**	**she**	**did**	**not**	**remember**	**that**	**!**
如何	好奇的	那	她	做过	不是	记住	那	!

真奇怪，她竟然不记得这件事了！

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	是的	,	"	他	说	,

“是的,”他说。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kwaɪt]	[ə'wer]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[goʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	,
"	**I**	**am**	**quite**	**aware**	**that**	**I**	**did**	**not**	**go**	**about**	**it**	**in**	**the**	**right**	**way**	**,**
"	我	是	相当	意识到的	那	我	做过	不是	去	关于	它	在	这	正确的	方式	,

“我非常清楚我的做法不对，

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[prɪ'zentɪd]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
but	**then**	**that**	**was**	**the**	**only**	**way**	**in**	**which**	**it**	**presented**	**itself**	**to**	**me**	**;**
但	然后	那	曾是	这	仅有的	方式	在	哪个	它	呈现	本身	到	我	;

但那是它呈现在我面前的唯一方式；

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[maɪnd]	[æt; ət]	[læst]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['feɪljər]	,
and	**when**	**I**	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**at**	**last**	**that**	**it**	**was**	**a**	**failure**	**,**
和	什么时候	我	有	制成	向上	我的	头脑	在	最后的	那	它	曾是	一个	失败	,

当我最终认定这是一次失败时，

[aɪ]	[kən'fes]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[sens]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	.
I	**confess**	**it**	**was**	**with**	**a**	**certain**	**sense**	**of**	**relief**	**.**
我	承认	它	曾是	和	一个	肯定	感觉	的	宽慰	.

我承认，当时我确实感到如释重负。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[æn; ən]	[oʊld]	['bætʃələr]	.	"
I	**suppose**	**I**	**was**	**born**	**to**	**live**	**and**	**die**	**an**	**old**	**bachelor**	**.**	**"**
我	认为	我	曾是	出生	到	居住	和	死	一个	老的	学士	.	"

我想，我注定要孤独终老，终老孤独。

"	[duː]	[nɑːt]	[biː; bi]	[soʊ]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	"	[sed]	['elinə; -ˌnɔː]	.
"	**Do**	**not**	**be**	**so**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Elinor**	**.**
"	做	不是	是	所以	当然	的	那	,	"	说	埃莉诺	.

“别那么肯定,”埃莉诺说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] [wɪl] [baʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
" Some day or other , in the most unlooked - for moment , the fairy princess will bound upon the scene ,
" 一些 天 或者 其他 , 在 这 最多 未曾注意的 - 为了 片刻 , 这 仙女 公主 将要 边界 之上 这 场景 ,

“总有一天，在最意想不到的时刻，仙女公主会突然出现。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] . "
and the old bachelor will be lost . "
和 这 老的 学士 将要 是 丢失的 . "

而那位老单身汉将会迷失方向。

" [wiːl] [weɪt] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] — [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll wait quite contentedly for that day — which I don't believe in , " he said .
" 出色地 等待 相当 心满意足地 为了 那 天 — 哪个 我 不 相信 在 , " 他 说 .

“我们会心甘情愿地等待那一天的到来——虽然我不相信那一天会到来，”他说。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
Mrs . Dennistoun did not take any part in the later portion of this discussion ;
太太 . 丹尼斯顿 做过 不是 拿 任何 部分 在 这 之后 部分 的 这 讨论 ;

丹尼斯顿夫人没有参与讨论的后半部分；

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] ['elinə; -,nɔː] [læft] .
her smile was feeble at the places where Elinor laughed .
她 微笑 曾是 微弱 在 这 地方 在哪里 埃莉诺 笑了 .

埃莉诺笑过的地方，她的笑容却显得很勉强。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] ['æftər] [ðɪs] ['faɪərsaɪd] ['kɑːnfərəns] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
She said seriously after this fireside conference , when he got up to prepare for dinner ,
她 说 严重地 后 这 炉边 会议 , 什么时候 他 得到 向上 到 准备 为了 晚餐 ,

在这次炉边谈话结束后，当他起身准备晚餐时，她严肃地说：

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['tendərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
putting her hand tenderly on his shoulder ,
推杆 她 手 温柔地 在 他的 肩膀 ,

她温柔地将手放在他的肩膀上，

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] , [dʒɑːn] . "
" I wish you had found some one you could have loved , John . "
" 我 希望 你 有 成立 一些 一 你 可以 有 喜爱 , 约翰 . "

“约翰，我真希望你能找到一个你爱的人。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['laɪtli] .
" So did I — for a time , " he said , lightly .
" 所以 做过 我 — 为了 一个 时间 , " 他 说 , 轻轻 .

“我也曾有过那样一段时间，”他轻松地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
" But you see , it was not to be .
" 但 你 看 , 它 曾是 不是 到 是 .

但你看，事与愿违。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] ,
" She shook her head , standing against the firelight in the dark room ,
" 她 摇晃 她 头 , 常设 反对 这 火光 在 这 黑暗的 房间 ,

她摇了摇头，站在黑暗房间里，背对着火光。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
so that he could not see her face .
所以 那 他 可以 不是 看 她 脸 .
这样他就看不到她的脸了。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] — [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [waɪf] , [dʒɑːn] . "
" I wish , " she said , " I wish — that I saw you with a nice wife , John . "
" 我 希望 , " 她 说 , " 我 希望 — 那 我 锯 你 和 一个 好的 妻子 , 约翰 . "
“我希望,”她说，“我希望——能看到你身边有个好妻子，约翰。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] — [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊlˌsæk] , [ænt] . "
" You might wish — to see me on the woolsack , aunt . "
" 你 可能 希望 — 到 看 我 在 这 羊毛袋 , 阿姨 . "
“您或许想看看我躺在羊毛袋上的样子，姑妈。”

" [wel] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
" Well — and it might come to pass .
" 出色地 — 和 它 可能 来 到 经过 .
“嗯——这或许会发生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [haɪ] [ʌp] — [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ;
I shall see you high up — if I live long enough ;
我 将 看 你 高的 向上 — 如果 我 居住 长的 足够的 ;
如果我活得足够久，我将在高处见到你；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [dʒɑːn] . "
but I wish I was as sure of the other , John . "
但 我 希望 我 曾是 作为 当然 的 这 其他 , 约翰 . "
但我希望我对另一个人，约翰，也能有同样的把握。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ][dɪd][maɪ] [best] ;
" Well , " he said with a laugh , " I did my best ;
" 出色地 , " 他 说 和 一个 笑 , " 我 做过 我的 最好的 ;
“嗯,”他笑着说，“我尽力了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [feɪt] .
but there is no use in struggling against fate .
但 那里 是 不 使用 在 挣扎 反对 命运 .
但与命运抗争是徒劳的。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !
“不，确实如此！”

[haʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [juːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
how very , very little use there was .
如何 非常 , 非常 小的 使用 那里 曾是 .
它的用途非常非常少。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] ;
He had kept away from them for nearly two years ;
他 有 保留 离开 从 他们 为了 几乎 二 年 ;
他与他们保持距离将近两年；

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈtenənt]
while he had done his best in the meantime to get a permanent tenant
尽管 他 有 完毕 他的 最好的 在 这 与此同时 到 得到 一个 永恒的 租户
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈtendənsiz] .
for his heart which should prevent any wandering tendencies .
为了 他的 心 哪个 应该 防止 任何 漫游 倾向 .
与此同时，他竭尽全力为自己的心找到一个永久的归宿，这应该可以防止他有任何漂泊的倾向。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

But he had not succeeded ;

但 他 有 不是 成功了 ;

但他并没有成功;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiː; hi] .

and now if ever a man could be put in circumstances of danger it was he .

和 现在 如果 曾经 一个 男人 可以 是 放 在 情况 的 危险 它 曾是 他 .

现在，如果说有谁会身处险境，那非他莫属。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] ['elinə; -ˌnɔː] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

If he did not appear in time for their walk Elinor would call him .

如果 他 做过 不是 出现 在 时间 为了 他们的 走 埃莉诺 会 称呼 他 .

如果他没有及时出现和他们一起散步，埃莉诺就会打电话给他。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [dʒɑːn] ?

" Aren't you coming , John ?

" 不是 你 未来 , 约翰 ?

约翰，你不来吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ɪn] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

" And she overflowed in talk to him of everything — excepting always of that one dark passage in her life of which she never breathed a word .

" 和 她 溢出 在 讲话 到 他 的 一切 — 除外 总是 的 那 一 黑暗的 通道 在 她 生活 的 哪个 她 绝不 呼吸 一个 单词 .

“她滔滔不绝地向他讲述一切——唯独不谈及她生命中那段黑暗的岁月，她对此只字未提。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːspekts] ,

She asked him about his work , and about his prospects ,

她 问 他 关于 他的 工作 , 和 关于 他的 前景 ,

她问起他的工作和前途，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['iːv(ə)n]['pɑːlətɪks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] ,

insisting upon having everything explained to her — even politics , to which he had a tendency ,

坚持 之上 拥有 一切 解释 到 她 — 甚至 政治 , 到 哪个 他 有 一个 趋势 ,

他坚持要别人向她解释一切——甚至包括他本身就比较感兴趣的政治问题。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər][juːz][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

not without ideas of their use in reaching the higher ranks of his profession .

不是 没有 想法 的 他们的 使用 在 到达 这 更高 排名 的 他的 职业 .

他并非没有想过利用这些经验来提升自己的职业地位。

['elinə; -ˌnɔː] ['entərd] ['ɪntuː][ɔːl][wɪð; wɪθ][zest][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'θuːziæzəm] .

Elinor entered into all with zest and almost enthusiasm .

埃莉诺 进入 进入 全部 和 热情 和 几乎 热情 .

埃莉诺对一切都充满热情，几乎可以说是兴致勃勃。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

She wrapped him up in her sympathy and interest .

她 包装 他 向上 在 她 同情 和 兴趣 .

她对他充满了同情和关心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ,

There was nothing he did that she did not wish to know about ,

那里 曾是 没有什么 他 做过 那 她 做过 不是 希望 到 知道 关于 ,

他做的每一件事，她都想知道。

[dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] .
did not desire to have a part in .
做过 不是 欲望 到 有 一个 部分 在 .

不想参与其中。

[ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɪz] , [æz; əz][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] , [ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm]
A sister in this respect is , as everybody knows , often more full of enthusiasm
一个 姐姐 在 这 尊重 是 , 作为 大家 知道 , 经常 更多的 满的 的 热情
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪf] ,
than a wife ,
比 一个 妻子 ,

在这方面，姐妹往往比妻子更有热情，这是众所周知的。

[ænd; ənd][ˈelinə; -ˌnɔː] ,
and Elinor ,
和 埃莉诺 ,

还有埃莉诺，

[huː] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt][ʌv; əv][ɔːl] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ([ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈbeɪbi]) [wʌz; wəz]
who was vacant of all concerns of her own (except the baby) was
WHO 曾是 空缺 的 全部 担忧 的 她 自己的 (除了 这 婴儿) 曾是
[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
delighted to take up these subjects of excitement ,
高兴极了 到 拿 向上 这些 主题 的 激动 ,

她除了孩子之外，没有任何其他烦恼，因此非常乐意谈论这些令人兴奋的话题。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [dʒɑːn] [θruː] [ðem; ðəm] ,
and follow John through them ,
和 跟随 约翰 通过 他们 ,

跟随约翰一起经历这些事，

[ˈheɪsənɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɔːr][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪv]
hastening after him on every line of indication or suggestion which he gave
加速 后 他 在 每一个 线 的 指示 或者 建议 哪个 他 给予
— [neɪ] ,
— nay ,
— 不 ,

他每给出一条指示或建议，他都立即紧随其后——不，

[ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlaɪvli] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈheɪsənɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
often with her lively intelligence hastening before him ,
经常 和 她 热闹 智力 加速 前 他 ,

她常常以她活泼的智慧在他面前匆匆而过，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌɪnˈkɝːʒənz] [ˈɪntuː] [ˌʌndɪˈskʌvərd] [ˈkʌntriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pərˈsiːvd]
making incursions into undiscovered countries of which he had not yet perceived
制作 入侵 进入 未被发现的 国家 的 哪个 他 有 不是 然而 感知
[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
the importance .
这 重要性 .

他入侵了尚未被发现的国度，而他当时还没有意识到这些国度的重要性。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈɪntuː] [wʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dæmp] ,
They walked over all the country , into woods which were a little damp ,
他们 步行 超过 全部 这 国家 , 进入 树林 哪个 是 一个 小的 潮湿 ,

他们走遍了整个国家，进入了略微潮湿的树林，

[ænd; ənd] [ʌp] [hɪl] - [saɪdz] [wer] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]
and up hill - sides where the scramble was often difficult enough , and along
和 向上爬坡道 - 侧面 在哪里 这 争夺 曾是 经常 难的 足够的 , 和 沿着
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] — [ɔːr] ,
the side of the lake — or ,
这 边 的 这 湖 — 或者 ,

沿着山坡向上攀登，那里的攀爬往往十分艰难；沿着湖边行走——或者，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [və'raɪəti] , [went] ['roʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɔːr] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['ɡliːmɪŋ]
for a variety , went rowing across to the other side , or far down the gleaming
为了 一个 种类 , 去 划船 穿过 到 这 其他 边 , 或者 远的 向下 这 闪闪发光
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

为了体验不同的风情，有人划船到对岸，有人则沿着波光粼粼的水面向下游划去。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [raʊnd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['kɔːrnər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ɔː'tʌmnəl] ['kʌlərz] ,
out of sight , round the wooded corner which , with all its autumnal colours ,
出去 的 视线 , 圆形的 这 树木繁茂的 角落 哪个 , 和 全部 它是 秋季 颜色 ,

视线之外，绕过树木繁茂的拐角，那里秋色正浓，

[bleizd] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sentɪn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .
blazed like a brilliant sentinel into the air above and the water below .
燃烧的 喜欢 一个 杰出的 哨兵 进入 这 空气 多于 和 这 水 以下 .

像耀眼的哨兵一样，在空中和水面上闪耀着光芒。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Mrs . Dennistoun watched them , sometimes with a little trouble on her face .
太太 . 丹尼斯顿 观看 他们 , 有时 和 一个 小的 麻烦 在 她 脸 .

丹尼斯顿太太看着他们，有时脸上会露出些许忧虑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [səs'piʃənz] [ɔːr] [dauts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
She would not say a word to throw suspicions or doubts between them .
她 会 不是 说 一个 单词 到 扔 怀疑 或者 疑虑 之间 他们 .

她一句话也不说，以免在他们之间产生猜疑或怀疑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'weɪkən] [ɪn] ['ɛlɪnɔːrz] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz] [ə'raɪz]
She would not awaken in Elinor's mind the thought that any such possibilities as arise
她 会 不是 觉醒 在 埃莉诺的 头脑 这 想法 那 任何 这样的 可能性 作为 出现
[bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [friː] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɑːndz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər]
between two young people free of all bonds could be imagined as affecting her
之间 二 年轻的 人们 自由的 的 全部 债券 可以 是 想象 作为 影响 她
[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [dʒɑːn] .
and any man such as her cousin John .
和 任何 男人 这样的 作为 她 表哥 约翰 .

她不会让埃莉诺想到，两个不受任何束缚的年轻人之间产生的这种可能性，可能会影响到她和像她的表哥约翰这样的任何男人。

[pʊr] [dʒɑːn] !
Poor John !
贫穷的 约翰 !

可怜的约翰！

[ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] .
if he must be the victim , the victim he must be .
如果 他 必须 是 这 受害者 , 这 受害者 他 必须 是 .

如果他注定要成为受害者，那就让他成为受害者吧。

['elinə; -ˌnɔː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [friː] .
Elinor could not be disturbed that he might go free .
埃莉诺 可以 不是 是 不安 那 他 可能 去 自由的 .

即使他可能获得自由，埃莉诺也并不感到不安。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['elinə; -ˌnɔː] ?
And indeed , what good would it have done to disturb Elinor ?
和 的确 , 什么 好的 会 它 有 完毕 到 打扰 埃莉诺 ?

打扰埃莉诺又能有什么好处呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [brɔːt] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
It would but have brought consciousness , embarrassment , and a sense of
它 会 但 有 带来 意识 , 尴尬 , 和 一个 感觉 的
['deɪndʒər] [wer] [noʊ] [sʌtʃ] [sens] [wʌz; wəz] .
danger where no such sense was .
危险 在哪里 不 这样的 感觉 曾是 .

但这只会带来意识觉醒、尴尬和危险感，而实际上并没有这些感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trebli] [prə'tektɪd] ,
She was trebly protected ,
她 曾是 三重奏 受保护 ,

她受到了三重保护。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm] [jet] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt]
and without a thought of anything but the calm yet close relations that
和 没有 一个 想法 的 任何事物 但 这 冷静的 然而 关闭 关系 那
[hæd; həd] [ɪɡ'zɪstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
had existed so long .
有 存在 所以 长的 .

他脑子里只有一直以来平静而亲密的关系，没有想到其他任何事情。

[hiː; hi] — — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
He — — but he could take care of himself , Mrs . Dennistoun reflected in
他 — — 但 他 可以 拿 关心 的 他自己 , 太太 . 丹尼斯顿 反映 在
[dɪ'sper] ;
despair ;
绝望 ;

他——但他能照顾好自己，丹尼斯顿太太绝望地想；

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
he must take care of himself .
他 必须 拿 关心 的 他自己 .

他必须照顾好自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsks] [ænd; ənd] ['perɪlz]
He was a man and must understand what his own risks and perils
他 曾是 一个 男人 和 必须 理解 什么 他的 自己的 风险 和 危险
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

他是个男人，必须明白自己面临的风险和危险。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [plæn][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ?
" And do you think this plan is a success ?
" 和 做 你 思考 这 计划 是 一个 成功 ?

你认为这个计划成功吗?

" [dʒɑːn] [æskt] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ['hoʊmwərd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .
" John asked her one day as they were rowing homeward up the lake .
" 约翰 问 她 一 天 作为 他们 是 划船 回家 向上 这 湖 .

“有一天，约翰和她划船沿湖回家时，约翰问了她这个问题。”

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ;
The time of his visit was drawing to a close ;
这 时间 的 他的 访问 曾是 绘画 到 一个 关闭 ;

他的访问时间即将结束；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [bɪn] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]
indeed it had drawn to a close several times , and been lengthened
的确 它 有 绘制 到 一个 关闭 一些 时代 , 和 到过 加长

['veri] [ˌʌnəd'vaɪzdli] ,
very unadvisedly ,
非常 不明智地 ,

事实上，它曾多次接近尾声，却又被非常不明智地延长过。

[jet] ['veri] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [æz; əz][hiː; hi] [felt] .
yet very irresistibly as he felt .
然而 非常 无法抗拒地 作为 他 毛毡 .

然而，他却感到一种无法抗拒的冲动。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['greɪvər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Her face grew graver than usual ,
她 脸 生长 刻刀 比 通常 ,

她的脸色比平时更加严肃。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][laɪf] [wɪtʃ] ['elinə; -ˌnɔː][soʊ]
as with a sudden recollection of that shadow upon her life which Elinor so
作为 和 一个 突然 回忆 的 那 阴影 之上 她 生活 哪个 埃莉诺 所以

['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
often seemed to have forgotten .
经常 似乎 到 有 被遗忘的 .

仿佛突然想起了埃莉诺生活中那道她似乎经常忘记的阴影。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
" As much of a success , " she said , " as anything of the kind is likely to
" 作为 很多 的 一个 成功 , " 她 说 , " 作为 任何事物 的 这 种类 是 可能 到

[biː; bi] . "
be . "
是 . "

“就这类事情而言，这已经算是相当成功了，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)
第20/29页

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːts] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] - ? "
" It suits you better than Windyhill ? "
" 它 西装 你 更好的 比 - ? "

“它比温迪希尔更适合你？”

" [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" Only in being more out of the world .
" 仅有的 在 存在 更多的 出去 的 这 世界 .

“只有更加超脱尘世。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːrʃəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;
It is partially out of the world for a great part of the year ;
它 是 部分 出去 的 这 世界 为了 一个 伟大的 部分 的 这 年 ;

一年中的大部分时间，它都与世隔绝；

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [noʊ] [pleɪs] [ɪz] [soʊ] [ˈhoʊlli] .
but I suppose no place is so wholly .
但 我 认为 不 地方 是 所以 完全 .

但我认为没有哪个地方是完全如此的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] . "
It seems impossible to keep from making acquaintances . "
它 似乎 不可能的 到 保持 从 制作 熟人 . "

似乎不可能避免结识新朋友。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] .
" Of course , " he said , " I have noticed .
" 的 课程 , " 他 说 , " 我 有 注意到 .

“当然,”他说，“我注意到了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɔːlˈredi] . "
You know people here already . "
你 知道 人们 这里 已经 . "

你认识这里的人。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ?
" How can we keep from knowing people ?
" 如何 能 我们 保持 从 会心 人们 ?

我们怎么可能不认识别人呢？

[ˈmæmə] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈevriwer] .
Mamma says it is the same thing everywhere .
妈妈 说道 它 是 这 相同的 事物 到处 .

妈妈说到处都一样。

[ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [æt; ət]
If we lived up in that little house which they say is the highest in England — at
如果 我们 居住地 向上 在 那 小的 房子 哪个 他们 说 是 这 最高 在 英格兰 — 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈiːv(ə)n] [ðer; ðər] . "
the head of the pass — we should meet people I suppose even there . "
这 头 的 这 经过 — 我们 应该 见面 人们 我 认为 甚至 那里 . "

如果我们住在据说是英格兰最高的那栋小房子里——就在山口的顶端——我想即使在那里我们也会遇到人。

" [moʊst] [ˈlaɪkli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfəkəltɪz] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [əˈraɪz] . "
" Most likely , " he replied ; " but the same difficulties can hardly arise . "
" 最多 可能 , " 他 回复 ; " 但 这 相同的 困难 能 几乎 出现 . "

“很有可能,”他回答说，“但同样的困难不太可能再次出现。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] ['piːp(ə)l] [soʊ] [wel] [æz; əz][æt; ət] — [æt; ət] [hoʊm] ,
" You mean we shall not know people so well as at — at home ,
" 你 意思是 我们 将 不是 知道 人们 所以 出色地 作为 在 — 在 家 ,

你的意思是，我们以后不会像在家里那样了解别人吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wət'evər] [wiː; wi][duː]
and will not be compelled to give an account of ourselves whatever we do
和 将要 不是 是 被迫 到 给 一个 帐户 的 我们自己 任何 我们 做
?
?
?

无论我们做什么，都不会被迫向上帝交代?

['hev(ə)n] [noʊz] !
Heaven knows !
天堂 知道 !

天晓得!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skwaɪərz] [haʊs] :
There is a vicarage here , and there is a squire's house :
那里 是 一个 牧师住宅 这里 , 和 那里 是 一个 乡绅的 房子 :

这里有一座牧师住宅，还有一座乡绅的房子:

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [huː] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [wiː; wi]
and there are two or three people besides who already begin to inquire if we
和 那里 是 二 或者 三 人们 除了 WHO 已经 开始 到 查询 如果 我们
[ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,
are related to So - and - So ,
是 有关的 到 所以 - 和 - 所以 ,

此外，还有两三个人也开始打听我们是否和某某有亲戚关系。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [skɑːtʃ] - , [ɔːr][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɑːmptənz] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]
if we are the Scotch Dennistouns , or the Irish Comptons , or I don't know what
如果 我们 是 这 苏格兰威士忌 - , 或者 这 爱尔兰 康普顿 , 或者 我 不 知道 什么
;
;
;

如果我们是苏格兰的丹尼斯顿家族，或者爱尔兰的康普顿家族，或者我不知道是什么;

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɛn,rɪθ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and whether we are going to Penrith or any other capital city for the
和 无论 我们 是 去 到 彭里斯 或者 任何 其他 首都 城市 为了 这
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

以及我们冬天是去彭里斯还是去其他首府城市。

" ['elinə; -,nɔː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Elinor ended with a laugh .
" 埃莉诺 结束 和 一个 笑 .

埃莉诺最后笑了。

" [soʊ] [suːn] ?
" So soon ?
" 所以 很快 ?

这么快?

" [dʒɑːn] [sed] .
" John said .
" 约翰 说 .

约翰说道。

" [soʊ] [suːn] — ['veri] [mʌtʃ] ['suːnər] , [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] :
" So soon — very much sooner , the first year :
" 所以 很快 — 非常 很多 很快 , 这 第一的 年 :

“这么快——非常快，第一年就到了：

[wɪð; wɪθ] ['mæmə] [soʊ] ['frendli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] ['sɪli] ,
with mamma so friendly as she is and with me so silly ,
和 妈妈 所以 友好的 作为 她 是 和 和 我 所以 愚蠢的 ,

妈妈那么友善，而我又那么傻，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['enibɑːdi] [huː] [smaɪlz] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "
unable to keep myself from smiling at anybody who smiles at me ! "
无法 到 保持 我 从 微笑 在 任何人 WHO 微笑 在 我 ! "

如果有人对我微笑，我也会情不自禁地微笑！

" [pʊr] ['elinə; -ˌnɔː] ! "
" Poor Elinor ! "
" 贫穷的 埃莉诺 ! "

可怜的埃莉诺！

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
" Oh , you may laugh ; but it is a real disadvantage .
" 哦 , 你 可能 笑 ; 但 它 是 一个 真实的 劣势 .

“哦，你可能会笑；但这确实是一个劣势。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [smaɪl] [ɪn][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ; [ænd; ənd] [jet] ,
I am sure there was not very much smile in me when we came ; and yet ,
我 是 当然 那里 曾是 不是 非常 很多 微笑 在 我 什么时候 我们 来了 ; 和 然而 ,

我确信我们来的时候我脸上并没有多少笑容；然而，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['plez(ə)nt] [lʊk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'spɑːnd] ;
notwithstanding , the first pleasant look is enough for me , I cannot but respond ;
虽然 , 这 第一的 令人愉快的 看 是 足够的 为了 我 , 我 不能 但 回应 ;

尽管如此，第一眼看到你，我就忍不住要回应；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and I shall always be so , I suppose , " she said , with a sigh .
和 我 将 总是 是 所以 , 我 认为 , " 她 说 , 和 一个 叹 .

“我想我永远都会是这样，”她叹了口气说道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] .
" I hope so , Elinor .
" 我 希望 所以 , 埃莉诺 .

“但愿如此，埃莉诺。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] . "
It would be an evil day for all of us if you did not respond . "
它 会 是 一个 邪恶的 天 为了 全部 的 我们 如果 你 做过 不是 回应 . "

如果你不回复，对我们所有人来说都将是糟糕的一天。

" [fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] , [dʒɑːn] ?
" For how many , John ?
" 为了 如何 许多 , 约翰 ?

“约翰，有多少人？”

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] — [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] , [mɔːr] [laɪk] [maɪ] ['brʌðər] [ðæn; ðən][maɪ]
For my mother and — ah , you are so good , more like my brother than my
为了 我的 母亲 和 — 啊 , 你 是 所以 好的 , 更多的 喜欢 我的 兄弟 比 我的
['kʌz(ə)n] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
cousin — for you ,
表哥 — 为了 你 ,

为了我的母亲，还有——啊，你真好，你更像我的兄弟而不是我的表兄弟——为了你，

[pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

perhaps , a little ;

也许 , 一个 小的 ;

或许有一点点;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['weðər] [aɪ][smaɪl][ɔːr] [saɪ] ?

but what is it to anybody else in the world whether I smile or sigh ?

但 什么 是 它 到 任何人 别的 在 这 世界 无论 我 微笑 或者 叹 ?

但对于世界上其他人来说，我微笑还是叹息又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [haʊ'evər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fliŋɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ; " [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It does not matter , however , " she said , flinging back her head ; " there it is ,

它 做 不是 事情 , 然而 , " 她 说 , 投掷 后退 她 头 ; " 那里 它 是 ,

“不过没关系，”她说着，仰头说道，“就是这样。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and I can't help it .

和 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ɪf] [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [smaɪl] [bæk] [ə'gen] — [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪk] [frendz] ;

If you smile at me I must smile back again — and so we make friends ;

如果 你 微笑 在 我 我 必须 微笑 后退 再次 — 和 所以 我们 制作 朋友们 ;

如果你对我微笑，我也会对我微笑——这样我们就能成为朋友;

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['piːpoʊ] .

and already I get a great deal of advice about little Pippo .

和 已经 我 得到 一个 伟大的 交易 的 建议 关于 小的 皮波 .

我已经收到了很多关于小皮波的建议。

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [grəʊz] [ʌp] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

If we live here till he grows up , the same thing will happen as at the

如果 我们 居住 这里 直到 他 生长 向上 , 这 相同的 事物 将要 发生 作为 在 这

['kɑːtɪdʒ] .

Cottage .

小屋 .

如果我们一直住在这里直到他长大，那么和在小屋里一样的事情也会发生。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

We will require to account to everybody for what we do with him —

我们 将要 要求 到 帐户 到 大家 为了 什么 我们 做 和 他 —

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ,

for the school he goes to ,

为了 这 学校 他 去 到 ,

我们将需要向所有人解释我们如何处置他——包括他上的学校。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] ; [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ;

and all he does ; to explain why he has one kind of training or another ;

和 全部 他 做 ; 到 解释 为什么 他 有 一 种类 的 训练 或者 其他 ;

他所做的一切；都是为了解释他为什么接受过这样或那样的训练;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] :

and , in short , all that I ran away from :

和 , 在 短的 , 全部 那 我 跑 离开 从 :

简而言之，我逃离的一切:

[ðə; ði][wɜːrld] [wer'evər] [wʌn] [goʊz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] . "

the world wherever one goes seems to be so much the same . "

这 世界 无论 一 去 似乎 到 是 所以 很多 这 相同的 . "

无论走到哪里，世界似乎都大同小异。

"	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪz]	['veri]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['evriwer]	;
"	**The**	**world**	**is**	**very**	**much**	**the**	**same**	**everywhere**	**;**
"	这	世界	是	非常	很多	这	相同的	到处	;

“世界在各地都大同小异；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪv]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
and	**you**	**cannot**	**get**	**out**	**of**	**it**	**were**	**you**	**to**	**take**	**refuge**	**in**	**a**	**cave**	**on**	**the**	**hill**	**.**
和	你	不能	得到	出去	的	它	是	你	到	拿	避难所	在	一个	洞穴	在	这	爬坡道	.

即使你躲到山上的山洞里，也无法逃脱。

[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[tuː; tə]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	[ɔːl]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[noʊn]	,
The	**best**	**thing**	**is**	**generally**	**to**	**let**	**it**	**know**	**all**	**that**	**can**	**be**	**known**	**,**
这	最好的	事物	是	一般来说	到	让	它	知道	全部	那	能	是	已知	,

最好的办法通常是让它知道所有能知道的事情。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[seɪv]	[ðə; ði]	['mʌltɪtuːd]	[ʌv; əv]	['gesɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[meɪks]	.
and	**so**	**save**	**the**	**multitude**	**of**	**guesses**	**it**	**always**	**makes**	**.**
和	所以	节省	这	民众	的	猜测	它	总是	制作	.

这样就省去了它总是进行的无数次猜测。

"	['elinə; -ˌnɔː]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[prest]	['taɪtli]	[tə'geðər]	,
"	**Elinor**	**looked**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**her**	**lips**	**pressed**	**tightly**	**together**	**,**
"	埃莉诺	看起来	在	他	为了	一个	片刻	和	她	嘴唇	按下	紧紧	一起	,

埃莉诺紧紧抿着嘴唇，看了他一会儿。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	;	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə'weɪ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[hɪlz]	,
and	**a**	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**;**	**then**	**she**	**looked**	**away**	**across**	**the**	**water**	**to**	**the**	**golden**	**hills**	**,**
和	一个	光	在	她	眼睛	;	然后	她	看起来	离开	穿过	这	水	到	这	金的	丘陵	,

她眼中闪过一丝光芒；然后她将目光投向水对岸金色的山丘，

[ænd; ənd]	[sed]	['nʌθɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɪn]	[ðæt]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['iːgər]	[ˌkɑːntrə'dɪkʃn]	,
and	**said**	**nothing**	**;**	**but**	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**that**	**look**	**of**	**eager**	**contradiction**	**,**
和	说	没有什么	;	但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	在	那	看	的	渴望的	矛盾	,

他什么也没说；但那充满反驳的眼神中却蕴含着很多信息。

[jet]	[fɔːrst]	[ə'griːmənt]	,	[ʌv; əv]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɔːŋ]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	.
yet	**forced**	**agreement**	**,**	**of**	**determination**	**above**	**all**	**,**	**with**	**which**	**right**	**and**	**wrong**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
然而	强制	协议	,	的	决心	多于	全部	,	和	哪个	正确的	和	错误的	有	没有什么	到	做	.

然而，这是一种被迫的协议，一种坚定的决心，与对错无关。

"	['elinə; -ˌnɔː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Elinor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	埃莉诺	,	"	他	说	,

“埃莉诺,”他说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [hɪr] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɪn]
" do you mean that child to grow up here between your mother and you — in
" 做 你 意思是 那 孩子 到 生长 向上 这里 之间 你的 母亲 和 你 — 在
['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [tuː] ? "
ignorance of all that there is in the world besides you two ? "
无知 的 全部 那 那里 是 在 这 世界 除了 你 二 ? "

“你是想让孩子在你和你母亲的包围下长大，对除了你们两个之外的整个世界一无所知吗？”

" [ðæt] [tʃaɪld] !
" That child !
" 那 孩子 !

“那个孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [dʒɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [maɪ] [bɔɪ] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːpoʊ][juː; jʊ] [miːn] . "
" John , I think you dislike my boy ; for , of course , it is Pippo you mean . "
" 约翰 , 我 思考 你 不喜欢 我的 男生 ; 为了 , 的 课程 , 它 是 皮波 你 意思是 . "

“约翰，我想你不喜欢我儿子；因为你指的当然是皮波。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [əb'sɜːrd] [neɪm] . "
" I wish you would not call him by that absurd name . "
" 我 希望 你 会 不是 称呼 他 经过 那 荒诞 姓名 . "

“我希望你不要用那个荒谬的名字称呼他。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [læf] .
" You are hard to please , " she said , with an angry laugh .
" 你 是 难的 到 请 , " 她 说 , 和 一个 生气的 笑 .

“你真难伺候,”她带着愤怒的笑声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [neɪm] . "
" I think it is a very sweet little name . "
" 我 思考 它 是 一个 非常 甜的 小的 姓名 . "

“我觉得这个名字非常可爱。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] [dʒɑːn] .
" The child will not always be a baby , " said John .
" 这 孩子 将要 不是 总是 是 一个 婴儿 , " 说 约翰 .

“孩子不会永远都是婴儿,”约翰说。

" [oʊ] , [noʊ] :
" Oh , no :
" 哦 , 不 :

“哦，不：

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi][ə; eɪ] — ['pɑːsəbli]
I suppose if we all live long enough he will some time be a — possibly
我 认为 如果 我们 全部 居住 长的 足够的 他 将要 一些 时间 是 一个 — 可能
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ,
disagreeable man ,
令人不快的 男人 ,

我想，如果我们都活得足够长，他总有一天会变成一个——或许令人讨厌的人。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ker] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , " ['elinə; -ˌnɔː]
and punish us well for all the care we have spent upon him , " Elinor
和 惩治 我们 出色地 为了 全部 这 关心 我们 有 花费 之上 他 , " 埃莉诺
[sed] .
said .
说 .

“好好惩罚我们，因为我们为他付出了那么多心血,”埃莉诺说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['æŋgri] , ['elinə; -ˌnɔː] — — "
" I don't want to make you angry , Elinor — — "
" 我 不 想 到 制作 你 生气的 , 埃莉诺 — — "

“我不想惹你生气，埃莉诺——”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] .
" No , I don't suppose you do .
" 不 , 我 不 认为 你 做 .

“不，我想你不会这么想。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɑːn] .
You have been very nice to me , John .
你 有 到过 非常 好的 到 我 , 约翰 .

约翰，你对我真好。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [skəuldid] [ˌem 'iː][nɔːr]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] .
You have neither scolded me nor given me good advice .
你 有 两者都不 责骂 我 也不 给定 我 好的 建议 .

你既没有责备我，也没有给我好的建议。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fɔːr'berɪŋ] .
I never expected you would have been so forbearing .
我 绝不 预期的 你 会 有 到过 所以 忍耐 .

我没想到你会如此宽容。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [nɑːk] [æt; ət]
But I have always felt you must mean to give me a good knock at
但 我 有 总是 毛毡 你 必须 意思是 到 给 我 一个 好的 敲 在
[ðə; ði] [end] . "
the end . "
这 结尾 . "

但我一直觉得你最后肯定想狠狠地揍我一顿。

" [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] ['wuːndɪd] .
" You do me great injustice , " he said , much wounded .
" 你 做 我 伟大的 不公正 , " 他 说 , 很多 受伤 .

“你对我太不公平了,”他受伤地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" You know that I think only of what is best for you — and the child .
" 你 知道 那 我 思考 仅有的 的 什么 是 最好的 为了 你 — 和 这 孩子 .

“你知道我只想着对你和孩子最好的事情。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [waɪt] [kæp][wʌz; wəz]
" They were approaching the shore , and Mrs . Dennistoun's white cap was
" 他们 是 接近 这 支撑 , 和 太太 . - 白色的 帽 曾是
['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] ,
visible in the waning light ,
可见的 在 这 减弱 光 ,

“他们正向岸边走来，在昏暗的光线下，丹尼斯顿太太的白色帽子清晰可见。”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
looking out for them from the door .
寻找 出去 为了 他们 从 这 门 .

在门口看着他们。

['elinə; -ˌnɔː] [sed] ['heɪstɪli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
Elinor said hastily , " And the child ?
埃莉诺 说 草草 , " 和 这 孩子 ?

埃莉诺急忙问道：“那孩子呢？”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] . "
I don't think that you care much for the child . "
我 不 思考 那 你 关心 很多 为了 这 孩子 . "

我觉得你对这个孩子并不怎么关心。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['elinə; -,nɔː] .
" There you are mistaken , Elinor .
" 那里 你 是 错误 , 埃莉诺 .

“你错了，埃莉诺。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][pər'hæps][æt; ət][fɜːrst] :
I did not perhaps at first :
我 做过 不是 也许 在 第一的 :

我起初或许没有：

[bʌt; bət][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dʌz] ['sʌmhaʊ] [kriːp] ['ɪntuː] [wʌnz] [hɑːrt] .
but I acknowledge that a little thing like that does somehow creep into one's heart .
但 我 承认 那 一个 小的 事物 喜欢 那 做 不知何故 潜行者 进入 一个人的 心 .

但我承认，像这样的小事确实会不知不觉地走进一个人的心里。

" [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gluːmi] , ['braɪtnd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [hæd; həd]
" Her face , which had been gloomy , brightened up as if a sunbeam had
" 她 脸 , 哪个 有 到过 阴沉 , 明亮 向上 作为 如果 一个 阳光 有
['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
suddenly burst upon it .
突然 爆裂 之上 它 .

“她原本阴沉的脸庞顿时明亮起来，仿佛一道阳光突然照耀在她身上。”

" [oʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] — ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ; [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] ,
" Oh , bless you , John — Uncle John ; how good and how kind ,
" 哦 , 保佑 你 , 约翰 — 叔叔 约翰 ; 如何 好的 和 如何 种类 ,

“哦，约翰叔叔，愿上帝保佑你；你真是太好了，太仁慈了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
and what a dear friend and brother you are !
和 什么 一个 亲爱的 朋友 和 兄弟 你 是 !

你真是我亲爱的朋友和兄弟！

[ænd; ənd][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] , ['redi] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [best] !
And I such a wretch , ready to quarrel with those I love best !
和 我 这样的 一个 可怜虫 , 准备好 到 争吵 和 那些 我 爱 最好的 !

我真是个可怜虫，竟然会和自己最爱的人吵架！

[bʌt; bət] , [dʒɑːn] , [let] [ˌem 'iː] [kiːp] ['kwaɪət] , [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [stɪl] , [dəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [reɪk] [ʌp] [ðə; ði]
But , John , let me keep quiet , let me keep still , don't make me rake up the
但 , 约翰 , 让 我 保持 安静的 , 让 我 保持 仍然 , 不 制作 我 耙 向上 这
[pæst] .
past .
过去的 .

但是，约翰，让我保持沉默，让我保持安静，别让我重提往事。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] !
He is such a baby , such a baby !
他 是 这样的 一个 婴儿 , 这样的 一个 婴儿 !

他真是个小孩子，真是个小孩子！

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ! "
There cannot be any question of telling him anything for years and years ! "
那里 不能 是 任何 问题 的 讲述 他 任何事物 为了 年 和 年 ! "

绝对不可能在未来几年里告诉他任何事情！

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I thought you were lost , " said Mrs . Dennistoun , calling to them .
" 我 想法 你 是 丢失的 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 呼叫 到 他们 .

“我还以为你们迷路了呢，”丹尼斯顿太太一边喊着一边说。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] — [ʌv; əv][ðə; ði]
" I began to think of all kinds of things that might have happened — of the
" 我 开始 到 思考 的 全部 种类 的 事物 那 可能 有 发生 — 的 这
['stiːmboʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][juː; jʊ] ,
steamboat running into you ,
汽船 跑步 进入 你 ,

我开始想象各种可能发生的情况——比如汽船撞到你的时候，

[ɔːr][ðə; ði] [boʊt] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ɔːr] — — "
or the boat going on a rock , or — — "
或者 这 船 去 在 一个 岩石 , 或者 — — "

或者船撞上礁石，或者——”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [fɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , " ['elɪnə; -,nɔː] [sed] ,
" You need not have had any fear when I was with John , " Elinor said ,
" 你 需要 不是 有 有 任何 害怕 什么时候 我 曾是 和 约翰 , " 埃莉诺 说 ,

“我和约翰在一起的时候，你完全不必害怕，”埃莉诺说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɔːrm] [æt; ət] [wʌns] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
with a smile that made him warm at once , like the sun .
和 一个 微笑 那 制成 他 温暖的 在 一次 , 喜欢 这 太阳 .

他的笑容温暖人心，如同阳光一般。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] , [haʊ'evər] ,
He knew very well , however ,
他 知道 非常 出色地 , 然而 ,

然而，他非常清楚这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] [spiːtʃ] [ə'baʊt]
that it was only because he had made that little pleasant speech about
那 它 曾是 仅有的 因为 他 有 制成 那 小的 令人愉快的 演讲 关于
[hɜːr; hər] [bɔɪ] .
her boy .
她 男生 .

仅仅是因为他之前对她的儿子说了那番令人愉快的话。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðer; ðər] [pæst] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
There passed after this a number of years of which I can make no record
那里 通过了 后 这 一个 数字 的 年 的 哪个 我 能 制作 不 记录
.
:
.

此后数年过去，我无法做出任何记录。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['leɪksaɪd] , ['seldəm] ['muːvɪŋ] .
The ladies remained at Lakeside , seldom moving .
这 女士们 剩余 在 湖边 , 很少 移动 .

女士们一直待在湖边，很少动弹。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
When they took a holiday now and then ,
什么时候 他们 采取 一个 假期 现在 和 然后 ,

他们偶尔会休假，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn]
it was more for the sake of the little community which , just as in
它 曾是 更多的 为了 这 清酒 的 这 小的 社区 哪个 ， 只是 作为 在
- ,
Windyhill ,
- ,

这更多是为了这个小社区的利益，就像在温迪希尔一样，

[hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [in'kwaiəd] , [kən'sɜːrnd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]
had gathered round them , and which inquired , concerned , " Are you not
有 聚集 圆形的 他们 ， 和 哪个 询问 ， 担心的 ， " 是 你 不是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ?
going to take a little change ?
去 到 拿 一个 小的 改变 ？

众人围拢过来，关切地问道：“你们不打算找点零钱吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]
Don't you think , dear Mrs . Dennistoun , your daughter would be the better for
不 你 思考 ，亲爱的 太太 . 丹尼斯顿 ， 你的 女儿 会 是 这 更好的 为了
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
a change ?
一个 改变 ？

亲爱的丹尼斯顿太太，您不觉得您的女儿换个环境会更好吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] [er] [ænd; ənd] [və'raɪəti] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Do you really think that a little sea air and variety wouldn't be good for the
做 你 真的 思考 那 一个 小的 海 空气 和 种类 不会 是 好的 为了 这
[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ？

你真的认为让孩子呼吸一下海风，换换环境不好吗?

" [fɔːrst] [baɪ] [ðiːz] [kaɪnd] ['spiːtʃɪz] [ðeɪ] [dɪd][goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn]
" Forced by these kind speeches they did go away now and then to unknown
" 强制 经过 这些 种类 演讲 他们 做过 去 离开 现在 和 然后 到 未知
['siːsaɪd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wen] ['lɪt(ə)l] ['filip] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
seaside places in the north when little Philip was still a child ,
海滨 地方 在 这 北 什么时候 小的 菲利普 曾是 仍然 一个 孩子 ，

“在这些善意的言辞的感召下，他们时不时会去北方一些不知名的海边地方，那时小菲利普还是个孩子。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['kwaɪət] ['pleɪsɪz] [ə'brɔːd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and to quiet places abroad when he grew a boy ,
和 到 安静的 地方 国外 什么时候 他 生长 一个 男生 ，

他小时候常去国外僻静的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
and it was thought a good thing for him to learn languages
和 它 曾是 想法 一个 好的 事物 为了 他 到 学习 语言
,
,
,

人们认为他学习语言是一件好事。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'saɪdz]
and to be taught that there were other countries in the world besides
和 到 是 教授 那 那里 是 其他 国家 在 这 世界 除了
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

并了解到除了英国之外，世界上还有其他国家。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['æbsənt]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[hoʊl]	['wɪntər]	[ɪn]	[fræns]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[ɪn]	['dʒɜːrməni]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['moʊtɪv]	,
They	**were**	**absent**	**for**	**one**	**whole**	**winter**	**in**	**France**	**and**	**another**	**in**	**Germany**	**with**	**this**	**motive**	**,**
他们	是	缺席的	为了	一	所有的	冬天	在	法国	和	其他	在	德国	和	这	动机	，

他们为此目的在法国待了一个冬天，又在德国待了一个冬天。

[ðæt]	['filip]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɜːrn]	[ðiːz]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	,
that	**Philip**	**should**	**learn**	**these**	**languages**	**,**
那	菲利普	应该	学习	这些	语言	，

菲利普应该学习这些语言。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	['tænt]	['biːn]	[ˌkju ju 'i]	[mæl]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[ə'sɪstəns]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,
which	**he**	**did**	**tant**	**bien**	**que**	**mal**	**with**	**much**	**assistance**	**from**	**his**	**mother**	**,**
哪个	他	做过	坦特	好	que	马尔	和	很多	协助	从	他的	母亲	，

他在母亲的大力帮助下，做得还不错，也算不上糟糕。

[huː]	[tɔːt]	[hɜːr'self]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	,
who	**taught**	**herself**	**everything**	**that**	**she**	**thought**	**the**	**boy**	**should**	**know**	**,**
WHO	教授	她自己	一切	那	她	想法	这	男生	应该	知道	，

她自学了她认为男孩应该知道的一切，

[ænd; ənd]	[ʃerd]	[hɪz; ɪz]	['lesnz; 'lesənz]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[pʊʃ]	[hɪm; ɪm]	['dʒentli]	['fɔːrwərd]	.
and	**shared**	**his**	**lessons**	**in**	**order**	**to**	**push**	**him**	**gently**	**forward**	**.**
和	共享	他的	课程	在	命令	到	推	他	轻轻地	向前	。

并分享了自己的经验教训，以便温和地推动他前进。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	['veri]	[wel]	[ɪn]	[ðɪs]	[pər'tɪkjələr]	[ʌv; əv]	['læŋgwɪdʒ]	,	['ʃoʊɪŋ]	[mʌtʃ]	['æptɪtuːd]	,
And	**on**	**the**	**whole**	**,**	**he**	**did**	**very**	**well**	**in**	**this**	**particular**	**of**	**language**	**,**	**showing**	**much**	**aptitude**	**,**
和	在	这	所有的	，	他	做过	非常	出色地	在	这	特别的	的	语言	，	显示	很多	能力倾向	，

总的来说，他在这方面表现非常出色，展现出了很高的天赋。

[ðoʊ]	[nɑːt]	[pər'hæps]	[mʌtʃ]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	.
though	**not**	**perhaps**	**much**	**application**	**.**
尽管	不是	也许	很多	应用	。

虽然可能应用不多。

[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[ə'sɜːrt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	['veri]	['kɑːmən]	[ə'mʌŋ]	['wɪmɪn]	,
I	**would**	**not**	**assert**	**that**	**the**	**ladies**	**,**	**with**	**an**	**opinion**	**very**	**common**	**among**	**women**	**,**
我	会	不是	断言	那	这	女士们	，	和	一个	观点	非常	常见的	之中	女性	，

我不会断言女士们（这种观点在女性中非常普遍）

[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	[ə'mʌŋ]	[juːθ]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	,
and	**also**	**among**	**youth**	**in**	**general**	**,**
和	还	之中	青年	在	一般的	，

而且在青年群体中也是如此，

[dɪd]	[nɑːt]	['ræðər]	['glɔːri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː]	['ɔːlmoʊst]	['eniθɪŋ]	[hiː; hi]	[laɪkt]	(	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ə'pɪnjən]	,
did	**not**	**rather**	**glory**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**could**	**do**	**almost**	**anything**	**he**	**liked**	**(**	**which**	**was**	**their**	**opinion**	**,**
做过	不是	相当	荣耀	在	这	想法	那	他	可以	做	几乎	任何事物	他	喜欢	（	哪个	曾是	他们的	观点	，

他并不沉浸于自己几乎可以为所欲为的想法中（这是他们的看法），

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərz]
and in some degree while he was very young , the opinion of his masters
和 在 一些 程度 尽管 他 曾是 非常 年轻的 , 这 观点 的 他的 大师
) ,
) ,
) ,

在某种程度上，在他很小的时候，他的主人对他的看法也是如此）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
with the appearance of doing nothing at all .
和 这 外貌 的 正在做 没有什么 在 全部 .

表面上看起来什么也没做。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
But on the whole ,
但 在 这 所有的 ,

但总的来说，

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]
his education was the most difficult matter in which they had yet been engaged
他的 教育 曾是 这 最多 难的 事情 在 哪个 他们 有 然而 到过 已订婚的
.
.
.

他的教育是他们迄今为止遇到的最棘手的问题。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ?
How was he to be educated ?
如何 曾是 他 到 是 受过教育 ?

他该如何接受教育?

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [ænd; ənd]
His birth and condition pointed to one of the great public schools , and
他的 出生 和 状况 尖 到 一 的 这 伟大的 民众 学校 , 和
['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,
Mrs . Dennistoun ,
太太 . 丹尼斯顿 ,

他的出身和情况预示着他将进入一所著名的公立学校就读，而丹尼斯顿夫人……

[huː] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ˌiːkə'nɑːmɪks][ɪn] [ðæt] [rɪ'taɪərmənt] ,
who had made many economics in that retirement ,
WHO 有 制成 许多 经济学 在 那 退休 ,

他在退休后做了很多经济方面的工作，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌt] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːld] [ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
was quite able to give the child what they both called the best education .
曾是 相当 有能力的 到 给 这 孩子 什么 他们 两个都 称为 这 最好的 教育 .

完全有能力给予孩子他们两人都认为的最好的教育。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['iːtn] [ɔːr] ['hæroʊ] ?
But how could they send him to Eton or Harrow ?
但 如何 可以 他们 发送 他 到 伊顿公学 或者 耙 ?

但他们怎么能送他去伊顿公学或哈罗公学呢?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['berɪŋ] [ə; eɪ]
A boy who knew nothing about his parentage or his family , a boy bearing a
一个 男生 WHO 知道 没有什么 关于 他的 亲子关系 或者 他的 家庭 , 一个 男生 轴承 一个
[wel] - [noʊn] [neɪm] ,
well - known name ,
出色地 - 已知 姓名 ,

一个对自己的身世和家庭一无所知的男孩，一个拥有显赫名字的男孩，

[huː] [wʊd] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['endləs] ['kwestʃənz] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [huː] [hiː; hi]
who would be subject to endless questions where he came from , who he
WHO 会 是 主题 到 无尽的 问题 在哪里 他 来了 从 , WHO 他
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ?
belonged to ?
属于 到 ?

他会被没完没了地追问他从哪里来，他属于谁?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['niːðər] [ɪn] - [nɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['trævlz] [hæd; həd]['evər] [bɪn]
a hundred things which neither in Waterdale nor in their travels had ever been
一个 百 事物 哪个 两者都不 在 - 也不 在 他们的 旅行 有 曾经 到过
[æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
asked of him .
问 的 他 .

一百件无论是在沃特代尔还是在他们的旅途中，都从未有人向他提出过要求的事情。

[wʌt] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [nuː] ,
What the Waterdale people thought on the subject , or how much they knew ,
什么 这 - 人们 想法 在 这 主题 , 或者 如何 很多 他们 知道 ,

沃特代尔人对此事的看法，或者他们了解多少?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
I should not like to inquire .
我 应该 不是 喜欢 到 查询 .

我不方便询问。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] ,
There are ways of finding out everything ,
那里 是 方式 的 寻找 出去 一切 ,

有办法查明一切，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [pə'zes] ['fæməli] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [di'siːvd] [ɪn] [rɪ'spekt]
and people who possess family secrets are often extraordinarily deceived in respect
和 人们 WHO 具有 家庭 秘密 是 经常 非常 受骗 在 尊重
[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːkrɪts] .
to what is known and what is not known of those secrets .
到 什么 是 已知 和 什么 是 不是 已知 的 那些 秘密 .

而那些掌握家族秘密的人，往往对这些秘密的已知部分和未知部分感到非常困惑。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
My own opinion is that there is scarcely such a thing as a secret in the world .
我的 自己的 观点 是 那 那里 是 几乎 这样的 一个 事物 作为 一个 秘密 在 这 世界 .

我个人认为，世界上几乎没有什么秘密可言。

[ɪf] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər]
If any moment of great revolution comes in your life you generally find that your
如果 任何 片刻 的 伟大的 革命 来 在 你的 生活 你 一般来说 寻找 那 你的
['neɪbərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
neighbours are not much surprised .
邻居 是 不是 很多 惊讶 .

如果你的生活中发生任何重大变革，你通常会发现你的邻居们并不会感到太惊讶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
They have known it , or they have suspected it , all along ,
他们 有 已知 它 , 或者 他们 有 怀疑 它 , 全部 沿着 ,

他们一直都知道，或者一直有所怀疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sə'spektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .
and it is well if they have not suspected more than the truth .
和 它 是 出色地 如果 他们 有 不是 怀疑 更多的 比 这 真相 .

如果他们没有怀疑过真相之外的事情，那也算是一件好事。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['elinə; -ˌnɔː] :
So it is quite possible that these excellent people knew all about Elinor :
所以 它 是 相当 可能的 那 这些 出色的 人们 知道 全部 关于 埃莉诺 :

所以，这些优秀的人很可能对埃莉诺的情况了如指掌：

[bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] .
but Elinor did not think so , which was the great thing .
但 埃莉诺 做过 不是 思考 所以 , 哪个 曾是 这 伟大的 事物 .

但埃莉诺并不这么认为，这才是最重要的。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] ['fɪləps, 'fɪlɪps][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
However , there cannot be any question that Philip's education was a very
然而 , 那里 不能 是 任何 问题 那 菲利普的 教育 曾是 一个 非常
[ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] .
great difficulty .
伟大的 困难 .

然而，菲利普的求学之路无疑非常艰难。

[dʒɑːn] ['tæθəm] , [huː] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['soʊbərli][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
John Tatham , who paid them a visit soberly from time to time ,
约翰 塔瑟姆 , WHO 有薪酬的 他们 一个 访问 清醒地 从 时间 到 时间 ,

约翰·塔瑟姆时不时会清醒地去拜访他们。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [naʊ] [kʌm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
but did not now come as of old ,
但 做过 不是 现在 来 作为 的 老的 ,

但现在却不像以前那样了。

['nevər] [ɪn'diːd] [keɪm] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]
never indeed came as on that first occasion when he had been so happy and
绝不 的确 来了 作为 在 那 第一的 场合 什么时候 他 有 到过 所以 快乐的 和
[soʊ] [ˌʌndi'siːvd] .
so undeceived .
所以 悄 .

再也没有像第一次那样让他感到如此快乐和毫无防备了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[æz; əz] ['filip] [ɡruː] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt]
as Philip grew up it was of course impossible for any one to be like that
作为 菲利普 生长 向上 它 曾是 的 课程 不可能的 为了 任何 一 到 是 喜欢 那
.
.
.

随着菲利普长大，任何人都不可能再像他那样了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['piːpoʊ][wʌz; wəz][faɪv] [ɔːr][sɪks][hiː; hi] [went] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
From the time Pippo was five or six he went everywhere with his mother ,
从 这 时间 皮波 曾是 五 或者 六 他 去 到处 和 他的 母亲 ,

从皮波五六岁起，他就一直跟着妈妈到处跑。

[hɜːr; hər] [soʊl] [kəm'pænjən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
her sole companion in general ,
她 唯一 伴侣 在 一般的 ,

她唯一的伴侣，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,
and when there was a visitor always making a third in the party ,
和 什么时候 那里 曾是 一个 游客 总是 制作 一个 第三 在 这 派对 ,

如果有访客，总会有第三个人加入聚会。

[ə; eɪ][θɜːrd] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn] ['evri]
a third who was really the first , for he appealed to his mother on every
一个 第三 WHO 曾是 真的 这 第一的 , 为了 他 上诉 到 他的 母亲 在 每一个
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

第三个人，其实才是第一个，因为他总是向母亲求助。

[də'rektɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
directed her attention to everything .
指导 她 注意力 到 一切 .

她将注意力集中在所有事情上。

[hiː; hi]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
He only learned with the greatest difficulty that it was possible she should find
他 仅有的 学习 和 这 最 困难 那 它 曾是 可能的 她 应该 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
it necessary to give her attention in a greater degree to any one else .
它 必要的 到 给 她 注意力 在 一个 更大的 程度 到 任何 一 别的 .

他费了九牛二虎之力才明白，她或许需要把更多的注意力放在其他人身上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] , ['piːpoʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
When she said , " You know , Pippo , I must talk to Uncle John ,
什么时候 她 说 , " 你 知道 , 皮波 , 我 必须 讲话 到 叔叔 约翰 ,

当她说：“你知道，皮波，我必须和约翰叔叔谈谈，”

" ['piːpoʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] , " [nɑːt][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæmə] ? "
" Pippo opened his great eyes , " Not than to me , mamma ? "
" 皮波 打开 他的 伟大的 眼睛 , " 不是 比 到 我 , 妈妈 ? "

皮波睁开他那双大眼睛说：“难道不比我更让我高兴吗，妈妈？”

" [jes] , ['dɪrɪst] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] :
" Yes , dearest , more than to you for the moment :
" 是的 , 亲爱的 , 更多的 比 到 你 为了 这 片刻 :

“是的，亲爱的，此刻对我来说意义非凡：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
for he has come a long way to see us ,
为了 他 有 来 一个 长的 方式 到 看 我们 ,

因为他远道而来见我们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and he will soon have to go away again .
和 他 将要 很快 有 到 去 离开 再次 .

他很快又要离开。

" [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['piːpoʊ] [ɪn'kwaɪəd] [pər'tɪkjələrli] [wen] [hɪz; ɪz]
" When this was first explained to him , Pippo inquired particularly when his
" 什么时候 这 曾是 第一的 解释 到 他 , 皮波 询问 特别 什么时候 他的
['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Uncle John was going away ,
叔叔 约翰 曾是 去 离开 ,

“当有人第一次向他解释这件事时，皮波特别问他的约翰叔叔什么时候离开。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [suːn] .
and was delighted to hear that it was to be very soon .
和 曾是 高兴极了 到 听到 那 它 曾是 到 是 非常 很快 .

得知此事即将发生，我非常高兴。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
However , as he grew older the boy began to take great pleasure in Uncle John ,
然而 , 作为 他 生长 老 这 男生 开始 到 拿 伟大的 乐趣 在 叔叔 约翰 ,

然而，随着年龄的增长，男孩开始非常喜欢约翰叔叔。

[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[wen]	[ðeɪ]	[went]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wɔːks]	,
and	**hung**	**upon**	**his**	**arm**	**when**	**they**	**went**	**out**	**for**	**their**	**walks**	**,**
和	悬挂	之上	他的	手臂	什么时候	他们	去	出去	为了	他们的	散步	,

他们外出散步时，她会挽着他的胳膊。

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[mə'nɑːpəlaɪz]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,
and	**instead**	**of**	**endeavouring**	**to**	**monopolise**	**his**	**mother**	**,**
和	反而	的	努力	到	独占	他的	母亲	,

但他并没有试图垄断他的母亲，

[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[teiblz]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[mə'nɑːpəlaɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[mæn]	[huː]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
turned	**the**	**tables**	**upon**	**her**	**by**	**monopolising**	**this**	**the**	**only**	**man**	**who**	**belonged**	**to**	**him**	**,**
转向	这	表格	之上	她	经过	垄断	这	这	仅有的	男人	WHO	属于	到	他	,

他反过来控制了她，独占了唯一属于他的男人。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɪnstɪŋkt]	[ʌv; əv]	['bʌdɪŋ]	['mænhʊd]	.
and	**to**	**whom**	**he**	**turned**	**with**	**the**	**instinct**	**of**	**budding**	**manhood**	**.**
和	到	谁	他	转向	和	这	本能	的	萌芽	男子气概	.

他出于初露锋芒的男子气概，转向了他。

[dʒɑːn]	[tuː]	[wʌz; wəz]	['veri]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðʌs]	[ə'proʊpriːˌeɪtɪd]	,
John	**too**	**was**	**very**	**willing**	**to**	**be**	**thus**	**appropriated**	**,**
约翰	也	曾是	非常	愿意的	到	是	因此	挪用	,

约翰也非常乐意接受这样的占有。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pæs]	[ðæt]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['elinə; -ˌnɔː]	[wʌz; wəz]	[left]	[aʊt]	,
and	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**now**	**and**	**then**	**Elinor**	**was**	**left**	**out**	**,**
和	它	来了	到	经过	那	现在	和	然后	埃莉诺	曾是	左边	出去	,

于是，埃莉诺偶尔会被排除在外。

[ɔːr]	[left]	[hɜːr'self]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]	,
or	**left**	**herself**	**out**	**of**	**the**	**calculation**	**,**
或者	左边	她自己	出去	的	这	计算	,

或者她把自己排除在计算之外。

[ɜːrdʒɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɔːk]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['plænɪŋ]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[fɑːr]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	[ɔːr]	[tuː]	[stiːp]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
urging	**that**	**the**	**walk**	**they**	**were**	**planning**	**was**	**too**	**far**	**for**	**her**	**,**	**or**	**too**	**steep**	**for**	**her**	**,**
敦促	那	这	走	他们	是	规划	曾是	也	远的	为了	她	,	或者	也	陡	为了	她	,

她坚持认为他们计划的徒步旅行对她来说太远了，或者太陡峭了。

[ɔːr]	[tuː]	['sʌmθɪŋ]	,
or	**too**	**something**	**,**
或者	也	某物	,

或者太过分了，

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mænz]	[sə'saɪəti]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
so	**that**	**the**	**boy**	**might**	**have**	**the**	**enjoyment**	**of**	**the**	**man's**	**society**	**all**	**to**	**himself**	**.**
所以	那	这	男生	可能	有	这	享受	的	这	男人的	社会	全部	到	他自己	.

这样，男孩就可以独自享受与男人相处的乐趣。

[ðɪs]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['meni]	[weɪz]	,
This	**changed**	**the**	**position**	**in**	**many**	**ways**	**,**
这	已更改	这	位置	在	许多	方式	,

这在很多方面改变了局面。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kɔːst]['elinə; -ˌnɔː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə]
and I am not sure that at first it did not cost Elinor a little thus to
和 我 是 不是 当然 那 在 第一的 它 做过 不是 成本 埃莉诺 一个 小的 因此 到
[stænd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [baɪ] [ɔːl]
stand aside and put herself out of that first place which had always been by all
站立 旁边 和 放 她自己 出去 的 那 第一的 地方 哪个 有 总是 到过 经过 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
of them accorded to her .
的 他们 同意 到 她 .

我不确定一开始埃莉诺这样做，让自己退居幕后，不再处于大家一直赋予她的首要位置，对她来说是否是一种损失。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,
But if this was so ,
但 如果 这 曾是 所以 ,

但如果情况真是如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['piːpoʊ][tuː; tə]
it was soon lost in the consideration of how good it was for Pippo to
它 曾是 很快 丢失的 在 这 考虑 的 如何 好的 它 曾是 为了 皮波 到
[hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [weɪ] .
have a man like John to talk to and to influence him in every way .
有 一个 男人 喜欢 约翰 到 讲话 到 和 到 影响 他 在 每一个 方式 .

很快，人们就忽略了这件事，转而认为对于皮波来说，能有约翰这样的人与他交谈，并在各方面影响他，是多么好的一件事。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒɑːn] !
A man like John !
一个 男人 喜欢 约翰 !

像约翰这样的人！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] , [nɑːt][wʌn] [huː] [maɪt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
That was the thing ; not a common man , not one who might teach him the
那 曾是 这 事物 ; 不是 一个 常见的 男人 , 不是 一 WHO 可能 教 他 这
['beɪsnəs] ,
baseness ,
卑鄙 ,

问题就在这里；他不是个普通人，不是个会教他卑鄙本性的人。

[ɔːr][ðə; ði] [frɪ'vɑːləti] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
or the frivolity , or the falsehood of the world , but a good man ,
或者 这 轻浮 , 或者 这 谬误 的 这 世界 , 但 一个 好的 男人 ,

或是世间的轻浮，或是世间的虚妄，而是一个好人。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [best] [sens] ,
who was also a distinguished man , a man of the world in the best sense ,
WHO 曾是 还 一个 杰出的 男人 , 一个 男人 的 这 世界 在 这 最好的 感觉 ,

他也是一位杰出的人物，一位真正意义上的世故之人。

['noʊɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [best] [sens] ,
knowing life in the best sense ,
会心 生活 在 这 最好的 感觉 ,

懂得生活的真谛，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ɪn]
and able to modify the boy's conception of what he was to find in
和 有能力的 到 调整 这 男孩们 概念 的 什么 他 曾是 到 寻找 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

并且能够改变男孩对世界的看法，

[æz; əz] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] .
as women could never do .
作为 女性 可以 绝不 做 .

这是女性永远无法做到的。

" [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðoʊz] [pɔɪnts]
" For after all that can be said , we are not good for much on those points
" 为了 后 全部 那 能 是 说 , 我们 是 不是 好的 为了 很多 在 那些 积分
,
,
,

“说了这么多，我们在这些方面其实帮不上什么忙。”

['mʌðər] , " ['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] [wʊd] [seɪ] .
mother , " Mrs . Compton would say .
母亲 , " 太太 . 康普顿 会 说 .

“妈妈,”康普顿太太会这样说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['elinə; -,nɔː] ; [aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər]
" I don't know , Elinor ; I doubt whether I would exchange my own ideas for
" 我 不 知道 , 埃莉诺 ; 我 怀疑 无论 我 会 交换 我的 自己的 想法 为了
['dʒɑːnz] ,
John's ,
约翰的 ,

“我不知道，埃莉诺；我怀疑我是否会用自己的想法去交换约翰的想法。”

" [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] .
" the elder lady replied .
" 这 长老 女士 回复 .

“那位老妇人回答道。”

" [ɑː] , [pər'hæps] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər]['piːpoʊ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl]
" Ah , perhaps , mother ; but for Pippo his experience and his knowledge will
" 啊 , 也许 , 母亲 ; 但 为了 皮波 他的 经验 和 他的 知识 将要
[duː][soʊ] [mʌtʃ] .
do so much .
做 所以 很多 .

“啊，或许吧，母亲；但对于皮波来说，他的经验和知识将大有裨益。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl]
A boy should not be brought up entirely with women any more than a girl
一个 男生 应该 不是 是 带来 向上 完全 和 女性 任何 更多的 比 一个 女孩
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [men] . "
should be with men . "
应该 是 和 男人 . "

男孩不应该完全和女人一起长大，就像女孩不应该完全和男人一起长大一样。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,
" I have often thought , my dear , " said Mrs . Dennistoun ,
" 我 有 经常 想法 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 ,

“我常常想，亲爱的，”丹尼斯顿太太说，

" [ɪf] [ɪn]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — — "
" if in God's providence it had been a girl instead of a boy — — "
" 如果 在 神的 普罗维登斯 它 有 到过 一个 女孩 反而 的 一个 男生 — — "

“如果上帝保佑，生的是个女孩而不是男孩——”

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] ,
" Oh ! " said the younger mother , with a flush ,
" 哦 ! " 说 这 年轻 母亲 , 和 一个 冲洗 ,

“哦！”年轻的母亲脸红着说道。

"	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[spiːk]	—	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['eni]	['pɑːsəb(ə)l]	[tʃaɪld]	[bʌt; bət]	['piːpoʊ]	?
"	**how**	**can**	**you**	**speak**	**—**	**how**	**could**	**you**	**think**	**of**	**any**	**possible**	**child**	**but**	**Pippo**	**?**
"	如何	能	你	说话	—	如何	可以	你	思考	的	任何	可能的	孩子	但	皮波	?

“你怎么能说出这样的话——你怎么能想到除了皮波以外的任何孩子呢？”

[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[ɡɪv]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[skɔːr]	[ʌv; əv]	[ɡɜːlz]	.	"
I	**would**	**not**	**give**	**him**	**for**	**a**	**score**	**of**	**girls**	**.**	**"**
我	会	不是	给	他	为了	一个	分数	的	女孩们	.	"

就算给他二十几个姑娘，我也不会卖给他。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ɡɜːrl]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[skɔːrz]	[ʌv; əv]	[bɔɪz]	,
"	**And**	**if**	**he**	**had**	**been**	**a**	**girl**	**you**	**would**	**not**	**have**	**changed**	**him**	**for**	**scores**	**of**	**boys**	**,**
"	和	如果	他	有	到过	一个	女孩	你	会	不是	有	已更改	他	为了	得分	的	男孩们	,

“如果他是个女孩，你也不会用他去换几十个男孩。”

"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	,	[huː]	['ædɪd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]	,
"	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**,**	**who**	**added**	**after**	**a**	**while**	**,**	**with**	**a**	**curious**	**sense**	**of**	**competition**	**,**
"	说	太太	.	丹尼斯顿	,	WHO	额外	后	一个	尽管	,	和	一个	好奇的	感觉	的	竞赛	,

丹尼斯顿夫人说道，过了一会儿，她又带着一种奇特的竞争意识补充道：

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[noʊ]	[ɪnˌfɪri'ɔːrəti]	,	"	[juː; jʊ]	[fər'ɡet]	,	['elinə; -ˌnɔː]	,	[ðæt]	[maɪ]	['oʊnli]	[tʃaɪld]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡɜːrl]	.
and	**a**	**determination**	**to**	**allow**	**no**	**inferiority**	**,**	**"**	**You**	**forget**	**,**	**Elinor**	**,**	**that**	**my**	**only**	**child**	**is**	**a**	**girl**	**.**
和	一个	决心	到	允许	不	自卑	,	"	你	忘记	,	埃莉诺	,	那	我的	仅有的	孩子	是	一个	女孩	.

并且决心不让任何人处于劣势，“埃莉诺，你忘了我的独生女是个女孩。”

"	[ðə; ði]	['eldər]	['leɪdi]	(	[huːm]	[ðeɪ]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	)	[ʃoʊd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	['spɪrɪt]	[ɪn]	[dɪ'fens]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	.
"	**The**	**elder**	**lady**	**(**	**whom**	**they**	**began**	**to**	**call**	**the**	**old**	**lady**	**)**	**showed**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**spirit**	**in**	**defence**	**of**	**her**	**own**	**.**
"	这	长老	女士	(	谁	他们	开始	到	称呼	这	老的	女士	)	显示	一个	伟大的	交易	的	精神	在	防御	的	她	自己的	.

“这位年长的女士（他们开始称她为老太太）在捍卫自己人时表现出了极大的勇气。

[bʌt; bət]	['filip]	[wʌz; wəz]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[ˌfɔːr'tiːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	['kwestʃən]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'saɪdɪd]	[naʊ]	[ɔːr]	['nevər]	;
But	**Philip**	**was**	**approaching**	**fourteen**	**,**	**and**	**the**	**great**	**question**	**had**	**to**	**be**	**decided**	**now**	**or**	**never**	**;**
但	菲利普	曾是	接近	十四	,	和	这	伟大的	问题	有	到	是	决定	现在	或者	绝不	;

但菲利普即将年满十四岁，这个重大问题必须现在就决定，否则就永远没有机会了；

[wer]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	[tuː; tə]	[skuːl]	?
where	**was**	**he**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**school**	**?**
在哪里	曾是	他	到	是	发送	到	学校	?

他会被送到哪所学校去?

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	[naʊ]	[tuː; tə]	[send]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[bed]	[tuː; tə]	[ɡet]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
It	**was**	**difficult**	**now**	**to**	**send**	**him**	**to**	**bed**	**to**	**get**	**him**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
它	曾是	难的	现在	到	发送	他	到	床	到	得到	他	出去	的	这	方式	,

现在很难把他打发去睡觉，让他别碍事。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪn]
he who was used to be the person of first importance in the house — in
他 WHO 曾是 用过的 到 是 这 人 的 第一的 重要性 在 这 房子 — 在
['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] ['set(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] .
order that the others might settle what was to be his fate .
命令 那 这 其他的 可能 定居 什么 曾是 到 是 他的 命运 .

曾经是家中最重要的人——以便其他人能够决定他的命运。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]
And accordingly the two ladies came down - stairs again after the family had
和 因此 这 二 女士们 来了 向下 - 楼梯 再次 后 这 家庭 有
['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ,
separated in the usual way ,
分开 在 这 通常 方式 ,

于是，在家人按惯例各自散去之后，这两位女士又下了楼。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əd'vaɪzər] .
in order to have their consultation with their adviser .
在 命令 到 有 他们的 咨询 和 他们的 顾问 .

为了与他们的顾问进行咨询。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['filip]
There was now a room in the house furnished as a library in order that Philip
那里 曾是 现在 一个 房间 在 这 房子 提供 作为 一个 图书馆 在 命令 那 菲利普
[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
might have a place in which to carry on his studies ,
可能 有 一个 地方 在 哪个 到 携带 在 他的 研究 ,

房子里现在有一间房间被布置成图书馆，以便菲利普有一个可以继续学习的地方。

[ænd; ənd] [wer] " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] " [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] [tɔːks] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
and where " the gentlemen " might have their talks by themselves ,
和 在哪里 " 这 先生们 " 可能 有 他们的 会谈 经过 他们自己 ,

而“绅士们”可能会在那里私下交谈，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
when there was any one in the house .
什么时候 那里 曾是 任何 一 在 这 房子 .

当时家里有人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [dʒɑːn] [wen] [ðeɪ] [stoʊl] [ɪn][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [sɔːft] - ['fʊtɪd] ,
And here they found John when they stole in one after the other , soft - footed ,
和 这里 他们 成立 约翰 什么时候 他们 偷窃 在 一 后 这 其他 , 柔软的 - 有脚的 ,

他们蹑手蹑脚地一个接一个潜入，就在这里找到了约翰。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [sə'spekt] [noʊ]['kɑːmplɑːt; kəm'plɑːt] .
that the boy might suspect no complot .
那 这 男生 可能 怀疑 不 阴谋 .

男孩可能不会怀疑这是一场阴谋。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [skiːm] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][hɪz; ɪz] .
They had their scheme , it need not be doubted , and John had his .
他们 有 他们的 方案 , 它 需要 不是 是 怀疑 , 和 约翰 有 他的 .

他们有他们的计划，这一点毋庸置疑，约翰也有他的计划。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,
He pronounced at once for one of the great public schools ,
他 发音 在 一次 为了 一 的 这 伟大的 民众 学校 ,

他立即宣布将入选一所著名的公立学校。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
while the ladies on their part had heard of one in the north ,
尽管 这 女士们 在 他们的 部分 有 听到 的 一 在 这 北 ,

而女士们则听说过北方有一家。

[æn; ən][oʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['iːtn] ,
an old foundation as old as Eton ,
一个 老的 基础 作为 老的 作为 伊顿公学 ,

一个和伊顿公学一样古老的基金会

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [hed] ['mæstər] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,
where there was at the moment a head master who was quite exceptional ,
在哪里 那里 曾是 在 这 片刻 一个 头 掌握 WHO 曾是 相当 非凡的 ,

当时那里有一位非常优秀的校长，

[ænd; ənd] [wer] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] ['ɑːnərz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
and where boys were winning honours in all directions .
和 在哪里 男孩们 是 获胜 荣誉 在 全部 方向 .

男孩们在各个方面都获得了荣誉。

[ðer; ðər]['piːpoʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .
There Pippo would be quite safe .
那里 皮波 会 是 相当 安全的 .

在那里，皮波会很安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [pʊt] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] ,
He was not likely to meet with anybody who would put awkward questions ,
他 曾是 不是 可能 到 见面 和 任何人 WHO 会 放 尴尬的 问题 ,

他不太可能遇到会问他一些棘手问题的人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [wʌnz] .
and yet he would receive an education as good as any one's .
和 然而 他 会 收到 一个 教育 作为 好的 作为 任何 一个人的 .

然而，他将接受与任何人一样好的教育。

" ['prɑːbəbli] ['betər] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] : " [fɔːr; fər]['mɪstər] . [seɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv] [fjuː] ['pjuːp(ə)lz] [laɪk]
" Probably better , " said Elinor : " for Mr . Sage will have few pupils like
" 大概 更好的 , " 说 埃莉诺 : " 为了 先生 . 圣人 将要 有 很少 学生 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“或许更好,”埃莉诺说，“因为像萨奇先生这样的学生恐怕不多了。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] . "
and therefore will give him the more attention . "
和 所以 将要 给 他 这 更多的 注意力 . "

因此会给予他更多关注。

" [ðæt] [miːnz] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ,
" That means , " said John , " that the boy will not be among his equals ,
" 那 方法 , " 说 约翰 , " 那 这 男生 将要 不是 是 之中 他的 等于 ,

“这意味着,”约翰说，“这个男孩将无法与他平起平坐。”

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
which is of all things I know the worst for a boy . "
哪个 是 的 全部 事物 我 知道 这 最差 为了 一个 男生 . "

在我看来，这对一个男孩来说却是最糟糕的事情。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'rɪstəkræt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒɑːn] .
" We are not aristocrats , as you are , John .
" 我们 是 不是 贵族 , 作为 你 是 , 约翰 .

“我们不像你那样是贵族，约翰。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][wʌn] [wei] ,
They will be more than his equal in one way ,
他们 将要 是 更多的 比 他的 平等的 在 一 方式 ,

在某些方面，他们将比他更胜一筹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
because many of them will be bigger and stronger than he ,
因为 许多 的 他们 将要 是 大 和 更强 比 他 ,

因为他们中的许多人都会比他更高更壮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kaʊnts] [moʊst] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] .
and that is what counts most among boys .
和 那 是 什么 计数 最多 之中 男孩们 .

而这对于男孩来说才是最重要的。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [prɪ'tenʃənz] . "
Besides , we have no pretensions . "
除了 , 我们 有 不 虚荣心 . "

此外，我们没有任何虚荣心。

" [maɪ] [dɪr] ['elinə; -,nɔː] , " [sed] [dʒɑːn] ['tæθəm] ([huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]
" My dear Elinor , " said John Tatham (who was by this time an exceedingly
" 我的 亲爱的 埃莉诺 , " 说 约翰 塔瑟姆 (WHO 曾是 经过 这 时间 一个 非常
[sək'sesf(ə)l] ['lɔɪər] ,
successful lawyer ,
成功的 律师 ,

“我亲爱的埃莉诺，”约翰·塔瑟姆（此时他已是一位非常成功的律师）说道。

['membər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['bɜːroʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒenrəlʃɪp])
member for his native borough , and within sight of a Solicitor - Generalship)
成员 为了 他的 本国的 行政区 , 和 之内 视线 的 一个 律师 - 将军)
,
,
,

他是其家乡选区的议员，并且距离副检察长一职仅一步之遥）。

" [jʊr; jər] ['mɑːdəsti] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" your modesty is a little out of character , don't you think ?
" 你的 谦逊 是 一个 小的 出去 的 特点 , 不 你 思考 ?

“你这么谦虚，是不是有点不像你平时的作风？”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] :
There can be no two opinions about what the boy is :
那里 能 是 不 二 意见 关于 什么 这 男生 是 :

对于这个男孩的身份，这一点毋庸置疑：

[æn; ən] [ə'rɪstəkræt] — [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [wɜːrd] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
an aristocrat — if you choose to use that word , every inch of him — a little
一个 贵族 — 如果 你 选择 到 使用 那 单词 , 每一个 英寸 的 他 — 一个 小的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

如果你非要用这个词的话，他浑身上下都散发着贵族气息——一位小绅士。

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] . "
down to his fingers ' ends . "
向下 到 他的 手指 - 结束 . "

一直到他的指尖。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] , " [kraɪd] - [,ɪnkən'sɪstənt] ['mʌðər] ;
" Oh , thank you , John , " cried Pippo's inconsistent mother ;
" 哦 , 感谢 你 , 约翰 , " 哭 - 不一致 母亲 ;

“哦，谢谢你，约翰，”皮波那喜怒无常的母亲喊道；

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] . "
" that is the thing of all others that we hoped you would say . "
" 那 是 这 事物 的 全部 其他的 那 我们 希望 你 会 说 . "

“这正是我们希望你对其他人说的话。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [sʌnz] .

" And yet you are going to send him among the farmers ' sons .

" 和 然而 你 是 去 到 发送 他 之中 这 农民 - 儿子们 .

“然而，你们却要把他送到农民的儿子们中间去。”

[faɪn] ['fɛloʊz] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

Fine fellows , I grant you , but not of his kind .

美好的 伙伴们 , 我 授予 你 , 但 不是 的 他的 种类 .

我承认，他们都是好人，但不是他那种类型。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['greɪvli] , " [ðæt] ['redʒinəld] ['kɑːmptən] [daɪd] [læst] [jɪr] ?

Have you heard , " he said , more gravely , " that Reginald Compton died last year ?

有 你 听到 , " 他 说 , 更多的 严重地 , " 那 雷金纳德 康普顿 死亡 最后的 年 ?

"

"

"

“你听说了吗？”他语气沉重地说，“雷金纳德·康普顿去年去世了？ ”

" [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .

" We saw it in the papers , " said Mrs . Dennistoun .

" 我们 锯 它 在 这 文件 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“我们是从报纸上看到的,”丹尼斯顿夫人说。

['elinə; -ˌnɔː] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

Elinor said nothing , but turned her head away .

埃莉诺 说 没有什么 , 但 转向 她 头 离开 .

埃莉诺什么也没说，只是把头扭向一边。

" [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['mærid] , [ɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] ;

" And neither of the others are married , or likely to marry ;

" 和 两者都不 的 这 其他的 是 已婚 , 或者 可能 到 结婚 ;

“另外两人都未婚，也不太可能结婚；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['broʊkən] [daʊn] — — "

one of them is very much broken down — — "

一 的 他们 是 非常 很多 破碎的 向下 — — "

其中一辆已经严重损坏——”

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [dʒɑːn] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ! "

" Oh , John , John , for God's sake don't say anything more ! "

" 哦 , 约翰 , 约翰 , 为了 神的 清酒 不 说 任何事物 更多的 ! "

“哦，约翰，约翰，看在上帝的份上，别再说了！ ”

" [aɪ][mʌst; məst] , ['elinə; -ˌnɔː] .

" I must , Elinor .

" 我 必须 , 埃莉诺 .

我必须这样做，埃莉诺。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['klaɪmət] ,

There is but one good life , and that in a dangerous climate ,

那里 是 但 一 好的 生活 , 和 那 在 一个 危险的 气候 ,

世上只有一种美好的生活，那就是在危险的环境中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] — — "

and with all the risks of possible fighting , between the boy and — — "

和 和 全部 这 风险 的 可能的 斗争 , 之间 这 男生 和 — — "

考虑到男孩和——之间可能发生的争斗的所有风险

" [dəunt] , [dəunt] , [dʒɑːn] ! "

" Don't , don't , John ! "

" 不 , 不 , 约翰 ! "

“别这样，别这样，约翰！ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
" And he does not know who he is .
" 和 他 做 不是 知道 WHO 他 是 .
他不知道自己是谁。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] [greɪt] [fækt] ,
He is ignorant of everything , even the fact , the great fact ,
他 是 无知 的 一切 , 甚至 这 事实 , 这 伟大的 事实 ,
他对一切都一无所知，甚至连那个事实，那个伟大的事实，也一无所知。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — — "
which you have no right to keep from him — — "
哪个 你 有 不 正确的 到 保持 从 他 — — "
你无权对他隐瞒这些——”

" [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [maɪn] :
" John , " she cried , starting to her feet , " the boy is mine :
" 约翰 , " 她 哭 , 开始 到 她 脚 , " 这 男生 是 矿 :
“约翰，”她喊道，站起身来，“这孩子是我的：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] .
I have a right to deal with him as I think best .
我 有 一个 正确的 到 交易 和 他 作为 我 思考 最好的 .
我有权以我认为最好的方式处理他。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "
I will not hear a word you have to say . "
我 将要 不是 听到 一个 单词 你 有 到 说 . "
我不想听你说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" It is vain to say anything , " said Mrs . Dennistoun ; " she will not hear a word .
" 它 是 徒劳 到 说 任何事物 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 ; " 她 将要 不是 听到 一个 单词 .
"
"
"
“说什么都是徒劳的，”丹尼斯顿太太说，“她一个字也听不进去。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːrnd] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" That is all very well , so far as she is concerned , " said John ,
" 那 是 全部 非常 出色地 , 所以 远的 作为 她 是 担心的 , " 说 约翰 ,
“就她而言，这一切都很好，”约翰说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [pleɪ] .
" but I have a part of my own to play .
" 但 我 有 一个 部分 的 我的 自己的 到 玩 .
但我还有自己的部分要演。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][əd'vaɪzər][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [biː; bi][jʊr; jər]
You give me the name of adviser and so forth — a man cannot be your
你 给 我 这 姓名 的 顾问 和 所以 前进 — 一个 男人 不能 是 你的
[əd'vaɪzər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [kloʊzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spiːks] .
adviser if his mouth is closed before he speaks .
顾问 如果 他的 嘴 是 关闭 前 他 说话 .
你给我推荐一位顾问等等——如果一个人在开口说话之前就闭上了嘴，他就不能成为你的顾问。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
I have a right to speak , being summoned for that purpose .
我 有 一个 正确的 到 说话 , 存在 被召唤 为了 那 目的 .
我有权发言，因为我被传唤就是为了这个目的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]
I tell you , Elinor , that you have no right to conceal from the boy who
我 告诉 你 ， 埃莉诺 ， 那 你 有 不 正确的 到 隐藏 从 这 男生 WHO
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ，

我告诉你，埃莉诺，你无权对这个男孩隐瞒他的真实身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'laɪv] .
and that his father is alive .
和 那 他的 父亲 是 活 .

而且他的父亲还活着。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]
" She gave a cry as if he had struck her , and shrank away behind
" 她 给予 一个 哭 作为 如果 他 有 击 她 ， 和 缩小 离开 在后面
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ，

她像被他打了一样尖叫一声，缩到母亲身后。

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
hiding her face in her hands .
隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [dʒɑːn] .
" I am , more or less , of your opinion , John .
" 我 是 ， 更多的 或者较少的 ， 的 你的 观点 ， 约翰 .

“约翰，我的看法和你差不多。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] .
I have told her the same .
我 有 讲述 她 这 相同的 .

我也跟她说了同样的话。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] ,
While he was a baby it mattered nothing ,
尽管 他 曾是 一个 婴儿 它 重要 没有什么 ，

在他还是个婴儿的时候，这无关紧要。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
now that he is a rational creature with an opinion of his own ,
现在 那 他 是 一个 合理的 生物 和 一个 观点 的 他的 自己的 ，

既然他现在已经是一个有理性、有自己想法的人了，

[laɪk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — — "
like any one of us — — "
喜欢 任何 一 的 我们 — — "

就像我们中的任何一个——”

" ['mʌðər] , " [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd] .
" Mother , " cried Elinor , " you are unkind .
" 母亲 ， " 哭 埃莉诺 ， " 你 是 不友善 .

“妈妈，”埃莉诺喊道，“你太不仁慈了。”

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd] !
Oh , you are unkind !
哦 ， 你 是 不友善 ！

哦，你真没礼貌！

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ?
What did it matter so long as he was a baby ?
什么 做过 它 事情 所以 长的 作为 他 曾是 一个 婴儿 ?

只要他还是个婴儿，那又有什么关系呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə]
But now he is just at the age when he would be — if you don't wish to
但 现在 他 是 只是 在 这 年龄 什么时候 他 会 是 — 如果 你 不 希望 到
[draɪv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
drive me out of my senses altogether ,
驾驶 我 出去 的 我的 感官 共 ,

但他现在正值他应该……的年纪——如果你不想让我彻底失去理智的话，

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . "
don't say a word more to me of this kind . "
不 说 一个 单词 更多的 到 我 的 这 种类 . "

别再跟我说这种话了。

" [ˈelinə; -ˌnɔː] , " [sed] [dʒɑːn] , " [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
" Elinor , " said John , " I have said nothing on the subject for many years ,
" 埃莉诺 , " 说 约翰 , " 我 有 说 没有什么 在 这 主题 为了 许多 年 ,

“埃莉诺,”约翰说,“多年来我一直对这个问题保持沉默。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] : [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːr; fər][wʌns] [hɪr] [ˈriːz(ə)n] .
though I have thought much : and you must for once hear reason .
尽管 我 有 想法 很多 : 和 你 必须 为了 一次 听到 原因 .

虽然我已深思熟虑：但你必须听听道理。

[ðə; ði] [bɔɪ] [biˈlɔŋz] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] .
The boy belongs — to his father as much as to you .
这 男生 属于 — 到 他的 父亲 作为 很多 作为 到 你 .

这个男孩既属于你，也属于他的父亲。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !
I have said it !
我 有 说 它 !

我已经说过了！

[aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
I cannot take it back .
我 不能 拿 它 后退 .

我无法收回。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] [hed] .
He belongs to the family of which he may one day be the head .
他 属于 到 这 家庭 的 哪个 他 可能 一 天 是 这 头 .

他出身于一个他将来可能成为一家之主的家族。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θroʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθraɪt] .
You cannot throw away his birthright .
你 不能 扔 离开 他的 与生俱来的权利 .

你不能剥夺他的与生俱来的权利。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ,
And think , if you let him grow up like this ,
和 思考 , 如果 你 让 他 生长 向上 喜欢 这 ,

想想看，如果你任由他这样长大，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfæməli][ɔːr][ə; eɪ] — [ˌʌnəˈwer] [huːm] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] . "
not knowing that he has a family or a — unaware whom he belongs to . "
不是 会心 那 他 有 一个 家庭 或者 一个 — 不知情 谁 他 属于 到 . "

他不知道自己有家人，也不知道自己属于谁。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [dʒɑːn] ? " [æskt] ['elinə; -ˌnɔː] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['efərts]
" Have you done , John ? " asked Elinor , who had made two or three efforts
" 有 你 完毕 , 约翰 ? " 问 埃莉诺 , WHO 有 制成 二 或者 三 努力
[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ,
to interrupt ,
到 打断 ,

“约翰，你忙完了吗？”埃莉诺问道，她曾两三次试图打断他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and had been beating her foot impatiently upon the ground .
和 有 到过 殴打 她 脚 不耐烦地 之上 这 地面 .

她不耐烦地用脚踩着地。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [toʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jes] :
" If you ask me in that tone , I suppose I must say yes :
" 如果 你 问 我 在 那 语气 , 我 认为 我 必须 说 是的 :

“如果你用那种语气问我，我想我只能说是的了:”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] . "
though I have a great deal more that I should like to say . "
尽管 我 有 一个 伟大的 交易 更多的 那 我 应该 喜欢 到 说 . "

虽然我还有很多话想说。

" [ðen] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] , " [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː] .
" Then hear me speak , " cried Elinor .
" 然后 听到 我 说话 , " 哭 埃莉诺 .

“那就听我说，”埃莉诺喊道。

" [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .
" Of us three at least , I am the only one to whom he belongs .
" 的 我们 三 在 至少 , 我 是 这 仅有的 一 到 谁 他 属于 .

“至少在我们三个人中，只有我一个人觉得他属于我。”

[aɪ]['oʊnli][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I only have power to decide for him .
我 仅有的 有 力量 到 决定 为了 他 .

我只有权力替他做决定。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [noʊ] , [noʊ] : [wət'evər] ['ɑːrgjumənt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [wət'evər] [pliː] [juː; jʊ] [meɪ]
And I say , No , no : whatever argument there may be , whatever plea you may
和 我 说 , 不 , 不 : 任何 争论 那里 可能 是 , 任何 恳求 你 可能
[brɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
bring forward ,
带来 向前 ,

我说，不，不：无论你有什么理由，无论你提出什么请求，

[noʊ][ænd; ənd][noʊ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [noʊ] !
No and no , and after that No !
不 和 不 , 和 后 那 不 !

不，绝对不行，之后就再也不行了！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] , [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [tel] [ðə; ði]
at fourteen , just the age when anything that was said to him would tell the
在 十四 , 只是 这 年龄 什么时候 任何事物 那 曾是 说 到 他 会 告诉 这
[moʊst] ;
most ;
最多 ;

十四岁，正是别人跟他说什么他都会特别在意的年纪；

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n][ðə; ði] ['kwɪkɪst] , [lɜːrn] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [daɪ][tuː; tə] [kiːp]
when he would learn a lesson the quickest , learn what I would die to keep
什么时候 他 会 学习 一个 课 这 最快 ， 学习 什么 我 会 死 到 保持
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] !
him from !
他 从 ！

让他最快吸取教训，让他明白我宁愿付出生命也要阻止他做的事！

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]['ɡɑːsp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When he would take everything for gospel that was said to him ,
什么时候 他 会 拿 一切 为了 福音 那 曾是 说 到 他 ，

他会把别人对他说的话都奉为真理。

[wen] [ðə; ði] ['veri] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [neɪm] — —
when the very charm of — of that unknown name — —
什么时候 这 非常 魅力 的 — 的 那 未知 姓名 — —

当那不知名的名字的魅力——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [hæf] [tʃoʊkt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] .
" She stopped for a moment to take breath , half choked by her own words .
" 她 停止 为了 一个 片刻 到 拿 气息 ， 一半 窒息 经过 她 自己的 字 .

她停顿了一下，喘了口气，几乎被自己的话语哽住了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" And you ought to remember no one has ever laid claim to him .
" 和 你 应该 到 记住 不 一 有 曾经 铺设 宣称 到 他 .

“你应该记住，从来没有人声称拥有他的所有权。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] ['nevər] ['iːv(ə)n] [in'kwaiəd] — — [noʊ] , [dʒɑːn] , [noʊ] , [noʊ] ,
Why should I tell him of one that never even inquired — — No , John , no , no ,
为什么 应该 我 告诉 他 的 一 那 绝不 甚至 询问 — — 不 ， 约翰 ， 不 ， 不 ，
[noʊ] !
no !
不 ！

我为什么要告诉他一个连问都没问过的人的事——不，约翰，不，不，不！

[ə; eɪ]['beɪbi][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm]
A baby he might have been told , and it would have done him no harm
一个 婴儿 他 可能 有 到过 讲述 ， 和 它 会 有 完毕 他 不 伤害
.
.
.

他可能被告知那是一个婴儿，这对他也没有什么坏处。

[pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Perhaps you were right , you and mother , and I was wrong .
也许 你 是 正确的 ， 你 和 母亲 ， 和 我 曾是 错误的 .

或许你和妈妈是对的，而我错了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He might have known it from the first , and thought very little of it ,
他 可能 有 已知 它 从 这 第一的 ， 和 想法 非常 小的 的 它 ，

他或许从一开始就知道，但却并未放在心上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
and he may know when he is a man ,
和 他 可能 知道 什么时候 他 是 一个 男人 ，

他或许知道自己何时成为了一名男子汉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [fɔːrmd] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [θɪŋz] [miːn] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] !

and his character is formed and he knows what things mean — but a boy of fourteen !

和 他的 特点 是 形成 和 他 知道 什么 事物 意思是 — 但 一个 男生 的 十四 !

他的性格已经形成，他知道事物的意义——但他只是一个十四岁的男孩！

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['glæmər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] ;

Imagine the glamour there would be about the very name ;

想象 这 魅力 那里 会 是 关于 这 非常 姓名 ;

想象一下，光是这个名字就该有多么令人向往；

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndʒərd] .

how he would feel we must all have been unjust and the — the other injured .

如何 他 会 感觉 我们 必须 全部 有 到过 不公正 和 这 — 这 其他 受伤 .

他会怎么想？我们一定都受到了不公正的对待，还有——其他受伤的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] , [dʒɑːn] , [haʊ] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ;

You know from yourself , John , how he clings to you — you who are only a cousin ;

你 知道 从 你自己 , 约翰 , 如何 他 黏附 到 你 — 你 WHO 是 仅有的 一个 表哥 ;

约翰，你自己也知道他有多依赖你——尽管你只是他的表兄而已；

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] , [jet] [hiː; hi] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑːn]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [bɪ'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

he knows that , yet he insists upon Uncle John , the one man who belongs to him ,

他 知道 那 , 然而 他 坚持 之上 叔叔 约翰 , 这 一 男人 WHO 属于 到 他 ,

他明知这一点，却仍然坚持要约翰叔叔，那个唯一属于他的人。

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [kəm'pærɪsn] .

and looks up to you , and thinks nothing of any of us in comparison .

和 看起来 向上 到 你 , 和 思考 没有什么 的 任何 的 我们 在 比较 .

他非常敬仰你，与我们其他人相比，他根本不值一提。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

I like it !

我 喜欢 它 !

我喜欢！

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

I like it !

我 喜欢 它 !

我喜欢！

" [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

" cried Elinor , dashing the tears from her eyes .

" 哭 埃莉诺 , 帅气 这 眼泪 从 她 眼睛 .

“埃莉诺哭着说，擦干了眼泪。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈdʒeləs] : [bʌt; bət] [ˈfænsi] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈriːəl]
" I am not jealous : but fancy what it would be with the — other , the real
" 我 是 不是 嫉妒的 : 但 想要 什么 它 会 是 和 这 — 其他 , 这 真实的
, [ðə; ði] — — [aɪ] [ˈkænɑːt] ,
, the — — I cannot ,
, 这 — — 我 不能 ,

“我并不嫉妒：但想象一下，如果换成另一个人，真实的那个人，我会是什么感觉——我无法想象，

[ˈkænɑːt] , [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] ; [jes] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
cannot , say the word ; yes , the father .
不能 , 说 这 单词 ; 是的 , 这 父亲 .

不能说出那个词；是的，父亲。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
If it is so with you , what would it be with him ?
如果 它 是 所以 和 你 , 什么 会 它 是 和 他 ?

如果你是这样，那他会是什么样的人呢?

" [dʒɑːn] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] : [ˈevri] [wɜːrd] [went]
" John listened with his head bent down , leaning on his hand : every word went
" 约翰 听着 和 他的 头 弯曲 向下 , 倾斜 在 他的 手 : 每一个 单词 去
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
to his heart .
到 他的 心 .

约翰低着头，手撑着身体，认真地听着：每一个字都深深地触动了他的心。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
Yes , he was nothing but a cousin , it was true .
是的 , 他 曾是 没有什么 但 一个 表哥 , 它 曾是 真的 .

是的，他只是个表亲，这是事实。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The boy did not belong to him , was nothing to him .
这 男生 做过 不是 属于 到 他 , 曾是 没有什么 到 他 .

这个男孩不属于他，对他来说什么都不是。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [stept] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ˈfilip] [hæd; həd] [ˈnevər]
If the father stepped in , the real father , the man of whom Philip had never
如果 这 父亲 步 在 , 这 真实的 父亲 , 这 男人 的 谁 菲利普 有 绝不
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

如果父亲介入，真正的父亲，菲利普从未听说过的那个人，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in all the glory of his natural rights and the novelty and wonder of his
在 全部 这 荣耀 的 他的 自然的 权利 和 这 新奇 和 想知道 的 他的
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

在他与生俱来的权利的荣光中，在他存在的奇妙和新奇中，

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
how different would that be from any feeling that could be raised by a cousin ,
如何 不同的 会 那 是 从 任何 感觉 那 可以 是 提高 经过 一个 表哥 ,

这与表亲之间产生的任何情感又有何不同呢?

[æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !
an uncle , with whom the boy had played all his life !
一个 叔叔 , 和 谁 这 男生 有 玩 全部 他的 生活 !

男孩从小就和叔叔一起玩耍!

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] : [ænd; ənd] [fɪl] [ˈkɑːmptən] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [tʃɑːrm] [ðə; ði]
No doubt it was true : and Phil Compton would probably charm the
不 怀疑 它 曾是 真的 : 和 菲尔 康普顿 会 大概 魅力 这
[ˌɪnɪkˈspɪriənst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] ,
inexperienced boy with his handsome ,
缺乏经验 男生 和 他的 英俊的 ,

毫无疑问，这是真的：菲尔·康普顿很可能会用他英俊的外表迷惑这个缺乏经验的男孩。

[dɪsˈrepjətəbl] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
disreputable grace , and the unknown ways of the man of the world .
声名狼藉的 优雅 , 和 这 未知 方式 的 这 男人 的 这 世界 .

不光彩的恩典，以及世人难以捉摸的行事方式。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
And yet , he thought to himself ,
和 然而 , 他 想法 到 他自己 ,

然而，他心想，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɜːrspɪˈkæsəti] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][mæn] .
there is a perspicacity about children which is not always present in a man .
那里 是 一个 洞察力 关于 孩子们 哪个 是 不是 总是 展示 在 一个 男人 .

男人对孩子有一种敏锐的洞察力，而这种洞察力并非总是存在于男人身上。

[ˈfilip] [hæd; həd][noʊ] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈhæbɪts] ;
Philip had no precocious instincts to be tempted by his father's habits ;
菲利普 有 不 早熟 本能 到 是 受诱惑 经过 他的 父亲的 习惯 ;

菲利普没有早熟的本能，不会被父亲的习惯所诱惑；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [truː] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [treɪnd] [əˈmɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l]
he had the true sight of a boy trained amid everything that was noble
他 有 这 真的 视线 的 一个 男生 受过训练 之中 一切 那 曾是 高贵
[ænd; ənd] [pjʊr] .
and pure .
和 纯的 .

他拥有从小在崇高纯洁的环境中成长起来的男孩应有的眼光。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Would it indeed be more dangerous now , when the boy was a boy ,
会 它 的确 是 更多的 危险的 现在 , 什么时候 这 男生 曾是 一个 男生 ,

现在，当男孩还是个孩子的时候，情况真的会更危险吗？

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈseɪfˌɡɑːrdz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ?
with all those safeguards of nature , than when he was a man ?
和 全部 那些 保障措施 的 自然 , 比 什么时候 他 曾是 一个 男人 ?

有了这些自然界的保护，他比还是成年人时更安全吗？

[dʒɑːn] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪnˈtelɪdʒəns]
John kept his mind to this question with the firmness of a trained intelligence
约翰 保留 他的 头脑 到 这 问题 和 这 硬度 的 一个 受过训练 智力
,
,
,

约翰以训练有素的智慧，坚定地思考着这个问题。

[nɑːt] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [goʊ] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ,
not letting himself go off into other matters ,
不是 出租 他自己 去 离开 进入 其他 事情 ,

不让自己分心去想其他事情，

[ɔːr] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɛlɪnɔːrz] [wɜːrdz] ,
or pausing to feel the sting that was in Elinor's words ,
或者 暂停 到 感觉 这 蜇 那 曾是 在 埃莉诺的 字 ,

或者停下来，感受一下埃莉诺话语中那份刺痛。

[ðə; ði] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ,
the reminder that though he had been so much ,
这 提醒 那 尽管 他 有 到过 所以 很多 ，

提醒人们，尽管他曾经如此......

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['kənsə,kreitid][soʊ] [mʌtʃ]
he was still nothing to the family to whom he had consecrated so much
他 曾是 仍然 没有什么 到 这 家庭 到 谁 他 有 已祝圣的 所以 很多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ，

对于他倾注了毕生心血的家庭来说，他仍然什么都不是。

[soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
so much now of his thoughts .
所以 很多 现在 的 他的 想法 .

现在他脑海里全是这些想法。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['elinə; -,nɔː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I do not think I agree with you , Elinor , " he said at last .
" 我 做 不是 思考 我 同意 和 你 ， 埃莉诺 ， " 他 说 在 最后的 .

“我不太同意你的看法，埃莉诺,”他最后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
" I think it would have been better had he always known that his father
" 我 思考 它 会 有 到过 更好的 有 他 总是 已知 那 他的 父亲
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ，

“我认为如果他一直都知道父亲还活着，情况会更好。”

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['fæməli][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ;
and who he was , and what family he belonged to ;
和 WHO 他 曾是 ， 和 什么 家庭 他 属于 到 ；

以及他的身份，他属于哪个家庭；

[ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .
that is not to say that you were to thrust him into his father's arms .
那 是 不是 到 说 那 你 是 到 推力 他 进入 他的 父亲的 武器 .

但这并不意味着你要把他推到他父亲的怀里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'diːm] [ðə; ði][pæst] ,
And I think now that , though we cannot redeem the past ,
和 我 思考 现在 那 ， 尽管 我们 不能 赎回 这 过去的 ，

而且我认为，虽然我们无法弥补过去，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
it should be done as soon as possible ,
它 应该 是 完毕 作为 很快 作为 可能的 ，

应该尽快完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] .
and that he should know before he goes to school .
和 那 他 应该 知道 前 他 去 到 学校 .

他应该在上学前就知道这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [les] [naʊ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [bəːsts] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen]
I think the effect will be less now than if the discovery bursts upon him when
我 思考 这 影响 将要 是 较少的 现在 比 如果 这 发现 爆发 之上 他 什么时候
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
he is a young man ,
他 是 一个 年轻的 男人 ，

我认为，如果他年轻时就发现这一点，现在对他的影响会小得多。

[wen] [hiː; hi][faindz] , [pər'hæps] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] ,
when he finds , perhaps , as may well be ,
什么时候 他 发现 , 也许 , 作为 可能 出色地 是 ,

当他发现，或许，正如很可能的那样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːspekts][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
that his position and all his prospects are changed in a moment ,
那 他的 位置 和 全部 他的 前景 是 已更改 在 一个 片刻 ,

他的地位和所有前景都在一瞬间发生了改变。

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd]
when he may be called upon without any preparation to assume a name and
什么时候 他 可能 是 称为 之上 没有 任何 准备 到 认为 一个 姓名 和
[ə; eɪ][ræŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] . "
a rank of which he knows nothing . "
一个 秩 的 哪个 他 知道 没有什么 . "

他可能在没有任何准备的情况下被要求冒用一个他一无所知的姓名和军衔。

" [nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] .
" Not a name .
" 不是 一个 姓名 .

不是名字。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] . "
He has always borne his true name . "
他 有 总是 出生 他的 真的 姓名 . "

他一直都用着自己的真名。

" [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , ['elinə; -ˌnɔː] .
" His true name may be changed at any moment , Elinor .
" 他的 真的 姓名 可能 是 已更改 在 任何 片刻 , 埃莉诺 .

“他的真名随时可能改变，埃莉诺。”

[hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [lɔːrd] ['loʊmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] — — "
He may become Lord Lomond , and the heir — — "
他 可能 变得 主 洛蒙德 , 和 这 继承人 — — "

他可能会成为洛蒙德勋爵，而继承人——”

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , ['groʊɪŋ] [red] ,
" My dear , " said Mrs . Dennistoun , growing red ,
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 生长 红色的 ,

“亲爱的，”丹尼斯顿太太说着，脸涨得通红。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] . "
" that is a chance we have never taken into account . "
" 那 是 一个 机会 我们 有 绝不 已采取 进入 帐户 . "

“这是我们从未考虑过的可能性。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What has that to do with it ? " she said .
" 什么 有 那 到 做 和 它 ? " 她 说 .

“这跟这件事有什么关系？”她说道。

" [ɪz][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] ,
" Is his happiness and his honour to be put in comparison with a chance ,
" 是 他的 幸福 和 他的 荣誉 到 是 放 在 比较 和 一个 机会 ,

难道他的幸福和荣誉要与一次机会相提并论吗?

[ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [truː] ?
a possibility that may never come true ?
一个 可能性 那 可能 绝不 来 真的 ?

一个可能永远不会实现的可能?

[dʒɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
John , for the sake of everything that is good ,
约翰 , 为了 这 清酒 的 一切 那 是 好的 ,

约翰，看在一切美好事物的份上，

[let] [hɪm; ɪm] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [noʊz] [gʊd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] . "
let him wait till he is a man and knows good from evil . "
让 他 等待 直到 他 是 一个 男人 和 知道 好的 从 邪恶的 . "

让他等到长大成人，能分辨善恶之后再说吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['elinə; -ˌnɔː] ;
" It is that I am thinking of , Elinor ;
" 它 是 那 我 是 思维 的 , 埃莉诺 ;

“我正在想这件事，埃莉诺；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['ɔːf(ə)n] [noʊz] [gʊd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [juːθ]
a boy of fourteen often knows good from evil much better than a youth
一个 男生 的 十四 经常 知道 好的 从 邪恶的 很多 更好的 比 一个 青年
[ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,
of twenty - one ,
的 二十 - 一 ,

一个十四岁的男孩往往比一个二十一岁的年轻人更能分辨善恶。

[wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ][mæn] .
which is , I suppose , what you call a man .
哪个 是 , 我 认为 , 什么 你 称呼 一个 男人 .

我想，这就是你们所说的男人吧。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ænd; ənd]['seɪfər] [naʊ] . "
My opinion is that it would be better and safer now . "
我的 观点 是 那 它 会 是 更好的 和 更安全 现在 . "

我认为现在这样做更好、更安全。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][noʊ] !
" And no !
" 和 不 !

“不！”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I will never consent to it .
我 将要 绝不 同意 到 它 .

我绝不会同意。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [maɪ] ['bɔɪz] [maɪnd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] . "
If you go and poison my boy's mind I will never forgive you , John . "
如果 你 去 和 毒 我的 男孩们 头脑 我 将要 绝不 原谅 你 , 约翰 . "

约翰，如果你去毒害我儿子的思想，我永远不会原谅你。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I have no right to do anything , " he said ;
" 我 有 不 正确的 到 做 任何事物 , " 他 说 ;

“我无权做任何事,”他说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] , [ˈelinə; -ˌnɔː] : [aɪ] [ədˈvaɪz] [ˈoʊnli] ;
" it is of course you who must decide , Elinor : I advise only ;
" 它 是 的 课程 你 WHO 必须 决定 , 埃莉诺 : 我 建议 仅有的 ;

“当然，最终的决定权在你，埃莉诺：我只是提供建议；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ðæt] [ʌp] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
and I might as well give that up , " he added , " don't you think ?
和 我 可能 作为 出色地 给 那 向上 , " 他 额外 , " 不 你 思考 ?

“那我干脆放弃算了，”他补充道，“你不觉得吗？”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ˌem ˈiː] .
for you are not to be guided by me .
为了 你 是 不是 到 是 引导 经过 我 .

你们不必听从我的指引。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [suˈpriːm] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər] [sʌn] .
" And she was of course supreme in everything that concerned her son .
" 和 她 曾是 的 课程 最高 在 一切 那 担心的 她 儿子 .

“当然，在所有与她儿子有关的事情上，她都拥有至高无上的权力。”

[dʒɑːn] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
John , when he could do no more , knew how to be silent , and Mrs .
约翰 , 什么时候 他 可以 做 不 更多的 , 知道 如何 到 是 沉默的 , 和 太太 .
[ˈdɛnɪstʊn] ,
Dennistoun ,
丹尼斯顿 ,

约翰在无能为力的时候，懂得保持沉默，而丹尼斯顿夫人也是如此。

[ɪf] [nɑːt][soʊ] [waɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈsaɪlənst] [ðæn; ðən][dʒɑːn] .
if not so wise in this respect , was yet more easily silenced than John .
如果 不是 所以 明智的 在 这 尊重 , 曾是 然而 更多的 容易地 沉默 比 约翰 .

即便在这方面他并不那么明智，但他比约翰更容易被噤声。

[ænd; ənd] [ˈfilip] [ˈkɑːmptən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈɡræmər] - [skuːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [deɪlz] ,
And Philip Compton went to the old grammar - school among the dales ,
和 菲利普 康普顿 去 到 这 老的 语法 - 学校 之中 这 戴尔斯 ,

菲利普·康普顿去了山谷中的那所老文法学校。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] [hed] - [ˈmæstər] , [huː] , [æz; əz][ˈelinə; -ˌnɔː]
where was the young and energetic head - master , who , as Elinor
在哪里 曾是 这 年轻的 和 精力充沛 头 - 掌握 , WHO , 作为 埃莉诺
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
anticipated ,
预期 ,

那位年轻有活力的校长在哪里？正如埃莉诺所预料的那样。

[faʊnd] [ðɪs] [wʌn][ˈpjuːp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
found this one pupil like a pearl among the pebbles of the shore ,
成立 这 一 瞳孔 喜欢 一个 珍珠 之中 这 鹅卵石 的 这 支撑 ,

就像在海滩的鹅卵石中发现了一颗珍珠，我发现了这样一个学生。

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [wei] [noʊn]
and spared no pains to polish him and perfect him in every way known
和 幸存 不 疼痛 到 抛光 他 和 完美的 他 在 每一个 方式 已知
[tuː; tə][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈskuːlmæstər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] .
to the ambitious schoolmaster of modern times .
到 这 雄心勃勃 校长 的 现代的 时代 .

并且不遗余力地用现代雄心勃勃的教师所能想到的一切方式来打磨和完善他。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [dɪˈveləpt] [ˈɛlɪnɔːrz] [tʃaɪld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [juːθ] [ɑːn]

It is needless to say that the years which developed Elinor's child into a youth on

它 是 不必要 到 说 那 这 年 哪个 发达 埃莉诺的 孩子 进入 一个 青年 在

[ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] ,

the verge of manhood ,

这 边缘 的 男子气概 ，

毋庸置疑，埃莉诺的孩子成长为即将成年的青年，经历了漫长的岁月。

[hæd; həd][nɑːt] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪˈðaʊt] [fʊl] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprɑːgres]

had not passed by the others of the family without full evidence of its progress

有 不是 通过了 经过 这 其他的 的 这 家庭 没有 满的 证据 的 它是 进步

.

.

.

没有向其他家庭成员完整地展示进展情况，就没有离开过。

[dʒɑːn] [ˈtæθəm] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [ˈbaʊndriz] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈvenʃən(ə)l] [juːθ]

John Tatham was no longer within the elastic boundaries of that conventional youth

约翰 塔瑟姆 曾是 不 更长 之内 这 松紧带 边界 的 那 传统的 青年

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [stretʃ] [soʊ][fɑːr] [wen] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌnˈmærid] .

which is allowed to stretch so far when a man remains unmarried .

哪个 是 允许 到 拉紧 所以 远的 什么时候 一个 男人 遗迹 未婚 .

约翰·塔瑟姆已经不再处于传统青年的弹性边界之内，这种边界在未婚男性身上被允许延伸到一定程度。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz][ˈɑːnkɔːr] [ʒɜːn] ,

He might have been characterized as encore jeune ,

他 可能 有 到过 特征化的 作为 安可 年轻的 ，

他或许会被形容为“更年轻的人”。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz] [ɪn] [fræns] , [hæd; həd][hiː; hi]

according to the fine distinction of our neighbours in France , had he

根据 到 这 美好的 区别 的 我们的 邻居 在 法国 ， 有 他

[dɪˈzaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

desired it .

想要的 它 .

按照我们法国邻居们的优良传统，如果他愿意的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] .

But he did not desire it .

但 他 做过 不是 欲望 它 .

但他并不想要那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˌɔːltəˈgeðər] [nɪˈglektɪd] [səˈsaɪəti] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He had never altogether neglected society , having a wholesome liking for the

他 有 绝不 共 被忽视的 社会 ， 拥有 一个 健康 喜欢 为了 这

[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈkriːtʃərz] ,

company of his fellow creatures ,

公司 的 他的 同伴 生物 ，

他从未完全脱离社会，反而对与同类交往抱有健康的喜爱。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊz] [duː] [huː] [mʌst; məst] [kiːp]

but neither had he ever plunged into it as those do who must keep

但 两者都不 有 他 曾经 暴跌 进入 它 作为 那些 做 WHO 必须 保持

[ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɔːr][daɪ] .

their places in the crowd or die .

他们的 地方 在 这 人群 或者 死 .

但他从未像那些必须在人群中保住位置否则就会丧命的人那样投身其中。

[dʒɑːn][hæd; həd] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pæθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] .

John had pursued the middle path , which is the most difficult .

约翰 有 追击 这 中间 小路 ， 哪个 是 这 最多 难的 .

约翰选择了中间道路，这是最艰难的一条。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [frendz] , [nɑːt][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] ['piːp(ə)l]
He had cultivated friends , not a mob of acquaintances , although as people
他 有 栽培 朋友们 ， 不是 一个 暴民 的 熟人 ， 虽然 作为 人们
[seɪ] [hiː; hi] " [nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
say he " knew everybody ,
说 他 " 知道 大家 ,

他培养的是朋友，而不是一大群熟人，尽管人们常说他“认识所有人”。

" [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [kʊd; kəd]
" as a man who had attained his position and won his success could
" 作为 一个 男人 WHO 有 已达到 他的 位置 和 韩元 他的 成功 可以
['skersli] [feɪl] [tuː; tə][duː] .
scarcely fail to do .
几乎 失败 到 做 .

一个已经达到如此地位并取得如此成功的人，几乎不可能不这样做。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn'diːd] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fæbjələs] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [duː] ,
He had succeeded indeed , not in the fabulous way that some men do ,
他 有 成功了 的确 ， 不是 在 这 太棒了 方式 那 一些 男人 做 ，

他的确成功了，但并非以某些人那样惊人的方式。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [moʊst] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
but in a way which most men in his profession looked upon as in the
但 在 一个 方式 哪个 最多 男人 在 他的 职业 看起来 之上 作为 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ˌsætɪs'fæktəri] .
highest degree satisfactory .
最高 程度 令人满意的 .

但就他所从事的行业而言，大多数人都认为这是非常令人满意的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪlk] [gaʊn] [laɪk] ['eni] ['daʊədʒər] .
He had a silk gown like any dowager .
他 有 一个 丝绸 袍 喜欢 任何 老妇 .

他穿着一件像贵妇一样的丝绸长袍。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kaʊns(ə)l][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌv; əv] [noʊt] .
He had been leading counsel in many cases which were now of note .
他 有 到过 领导 法律顾问 在 许多 案例 哪个 是 现在 的 笔记 .

他曾担任多起案件的首席律师，这些案件现在都引起了广泛关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ,
He was among , not the two or three perhaps , but the twenty or thirty ,
他 曾是 之中 ， 不是 这 二 或者 三 也许 ， 但 这 二十 或者 三十 ，

他或许不是那两三个人中，而是二三十人中。

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
who were at the head of his profession .
WHO 是 在 这 头 的 他的 职业 .

他们是各自领域的佼佼者。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n]
If he had not gone further it was perhaps more from lack of ambition
如果 他 有 不是 已消失 更远 它 曾是 也许 更多的 从 缺少 的 志向
[ðæn; ðən][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['paʊər] .
than from want of power .
比 从 想 的 力量 .

如果他没有更进一步，或许更多是因为缺乏野心，而不是缺乏权力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə]
He had been for years in Parliament , but preferred his independence to
他 有 到过 为了 年 在 议会 , 但 首选 他的 独立 到
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
the chance of office .
这 机会 的 办公室 .

他曾多年担任议员，但他更喜欢保持独立，而不是寻求公职的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['dʒɑːnz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
It is impossible to tell how John's character and wishes might have been
它 是 不可能的 到 告诉 如何 约翰的 特点 和 愿望 可能 有 到过
['mɑːdɪfaɪd][hæd; həd][hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['ʌðər] [men] .
modified had he married and had children round him like other men .
修改的 有 他 已婚 和 有 孩子们 圆形的 他 喜欢 其他 男人 .

如果约翰像其他男人一样结婚生子，他的性格和愿望会发生怎样的改变，我们无从得知。

[hæd; həd][ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['leɪksaɪd] , [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
Had the tall boy in the north , the young hero of Lakeside , been his ,
有 这 高的 男生 在 这 北 , 这 年轻的 英雄 的 湖边 , 到过 他的 ,

如果北方那个高个男孩，湖畔镇的年轻英雄，是他的，

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] !
what a difference would that have made in his views of life !
什么 一个 不同之处 会 那 有 制成 在 他的 浏览 的 生活 !

那会对他的人生观产生多么大的影响啊!

[bʌt; bət] ['filip] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] , [nɔːr]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['mʌðər] — ['prɑːbəbli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed]
But Philip was not his , nor Philip's mother — probably , as he always said
但 菲利普 曾是 不是 他的 , 也不 菲利普的 母亲 — 大概 , 作为 他 总是 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

但菲利普既不是他的亲生儿子，也不是菲利普的母亲——或许正如他总是对自己说的那样。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
from his own fault .
从 他的 自己的 过错 .

这都是他咎由自取。

[ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ə'wer] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][dʒɑːn] [hɪm'self] .
This , as the reader is aware , had always been fully recognised by John himself .
这 , 作为 这 读者 是 意识到的 , 有 总是 到过 完全 已确认 经过 约翰 他自己 .

正如读者所知，约翰本人一直都充分认识到这一点。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Perhaps in the old days , in those days when everything was possible ,
也许 在 这 老的 天 , 在 那些 天 什么时候 一切 曾是 可能的 ,

或许在过去，在那个一切皆有可能的年代，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
he had not even recognised that there was but one woman in the world
他 有 不是 甚至 已确认 那 那里 曾是 但 一 女士 在 这 世界
[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] .
whom he could ever wish to marry .
谁 他 可以 曾经 希望 到 结婚 .

他甚至没有意识到，世界上只有一个女人是他此生唯一想要娶的妻子。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] [əˌproʊpri'eɪʃn] [baɪ] [ə'nʌðər] [ðæt] [rɪ'viːld] [ðɪs] [fækt][tuː; tə]
Probably it was only her appropriation by another that revealed this fact to
大概 它 曾是 仅有的 她 拨款 经过 其他 那 揭晓 这 事实 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或许正是她被他人占有，才让他意识到这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evriwer] ;
There are men like this to be found everywhere ;
那里 是 男人 喜欢 这 到 是 成立 到处 ;

像他这样的人到处都有；

[nɑːt][soʊ]['hɑːtli] ['kɒnstitjuːtid] [æz; əz][tuː; tə] [siːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['nesəseri] [fɔːr; fər]
not so hotly constituted as to seize for themselves what is most necessary for
不是 所以 热 构成 作为 到 抢占 为了 他们自己 什么 是 最多 必要的 为了
[ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] — [pə'zest] [baɪ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ]
their personal happiness — possessed by so many other subjects that this seems a
他们的 个人的 幸福 — 拥有 经过 所以 许多 其他 主题 那 这 似乎 一个
[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [wɪtʃ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪz]['dʒen(ə)rəli]
thing to be thought of by - and - by — which by - and - by is generally
事物 到 是 想法 的 经过 - 和 - 经过 — 哪个 经过 - 和 - 经过 是 一般来说
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

他们不够热衷于为自己争取个人幸福最必需的东西——而这些东西又被许多其他人拥有，以至于人们觉得这件事以后再考虑——而等到以后，通常已经太晚了。

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['tæθəm] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɔːr][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] .
But John Tatham was neither a disappointed nor an unhappy man .
但 约翰 塔瑟姆 曾是 两者都不 一个 失望的 也不 一个 不开心 男人 .

但约翰·塔瑟姆既不是一个失望的人，也不是一个不快乐的人。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [fʊl] [laɪf]
He might have attained a higher development and more brilliant and full life
他 可能 有 已达到 一个 更高 发展 和 更多的 杰出的 和 满的 生活
, [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;
, but that was all ;
, 但 那 曾是 全部 ;

他或许取得了更高的成就，拥有了更辉煌、更充实的人生，但也仅此而已；

[ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [men] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] !
and how few men are there of whom this could not be said !
和 如何 很少 男人 是 那里 的 谁 这 可以 不是 是 说 !

又有多少人不能这样说呢！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪstər] . ['tæθəm] [ʌv; əv] [tæθəmz] [krɔːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kjuː] . [siː] .
He had become Mr . Tatham of Tatham's Cross , as well as Q . C .
他 有 变得 先生 . 塔瑟姆 的 塔瑟姆 叉 , 作为 出色地 作为 问 . C .
[ænd; ənd][em] . [piː] . ,
and M . P . ,
和 M . P . ,

他成了塔瑟姆十字路口的塔瑟姆先生，同时也是御用大律师和国会议员。

[ə; eɪ] ['kaʊnti] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [haɪ]
a county gentleman of modest but effective standing , a lawyer of high
一个 县 绅士 的 谦虚的 但 有效的 常设 , 一个 律师 的 高的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

一位地位谦逊但颇有建树的郡绅士，一位享有盛誉的律师，

[kwaɪt] ['elɪdʒəb(ə)l] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bentʃ] [ɔːr][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][hiː; hi] [kɛəd]
quite eligible either for the bench or for political elevation , had he cared
相当 有资格的 任何一个 为了 这 长椅 或者 为了 政治的 海拔 , 有 他 关心
[fɔːr; fər] ['iːðər] ,
for either ,
为了 任何一个 ,

如果他愿意，他完全有资格担任法官或晋升政坛。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
a member of Parliament with a distinct standing , and therefore importance
一个 成员 的 议会 和 一个 清楚的 常设 , 和 所以 重要性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

一位具有独特地位的国会议员，因此也具有自身的重要性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [noʊ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd]
There was probably throughout England no society in which he could have found
那里 曾是 大概 自始至终 英格兰 不 社会 在 哪个 他 可以 有 成立
[hɪm'self] [wer] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] .
himself where his position and importance would have been unknown .
他自己 在哪里 他的 位置 和 重要性 会 有 到过 未知 .

在整个英格兰，他所处的任何社会可能都不为人知，他的地位和重要性也无人知晓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪfti] ,
He was a man approaching fifty ,
他 曾是 一个 男人 接近 五十 ,

他当时已年近五十。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɔːst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɔːr] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
who had not yet lost any of the power of enjoyment or begun to feel the
WHO 有 不是 然而 丢失的 任何 的 这 力量 的 享受 或者 开始 到 感觉 这
['ɪnˌroʊdz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,
inroads of decay ,
入口 的 衰变 ,

他们尚未丧失任何享受生活的能力，也未开始感受到衰老的迹象。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
at the very height of life ,
在 这 非常 高度 的 生活 ,

在人生的巅峰时期，

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sloʊp] ['daʊnwərdz] ['ʌndər]
and unconscious that the ground would shortly begin to slope downwards under
和 无意识 那 这 地面 会 不久 开始 到 坡 向下 在下面
[hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ɪn'diːd] ,
his feet ; indeed ,
他的 脚 ; 的确 ,

他丝毫没有意识到脚下的地面很快就会开始向下倾斜；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz]
it showed no such indication as yet , and probably would not do so for years
它 显示 不 这样的 指示 作为 然而 , 和 大概 会 不是 做 所以 为了 年
.
.
.

目前尚未出现这种迹象，而且可能几年内都不会出现。

[ðə; ði] [brɔːd] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ['læsts] ['ɔːf(ə)n] [tɪl] ['sɪksti] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] .
The broad plateau of middle age lasts often till sixty , or even beyond .
这 广阔 高原 的 中间 年龄 持续时间 经常 直到 六十 , 或者 甚至 超过 .

中年期的平坦阶段通常会持续到六十岁，甚至更久。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[daʊt]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[dʒɑːn]	['tæθəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[læst]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['eni]	[mæn]	.
There	**was**	**no**	**reason**	**to**	**doubt**	**that**	**for**	**John**	**Tatham**	**it**	**would**	**last**	**as**	**long**	**as**	**for**	**any**	**man**	**.**
那里	曾是	不	原因	到	怀疑	那	为了	约翰	塔瑟姆	它	会	最后的	作为	长的	作为	为了	任何	男人	.

没有理由怀疑约翰·塔瑟姆的寿命会像其他任何男人一样长久。

[hɪz; ɪz]	[helθ]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪkt]	,
His	**health**	**was**	**perfect**	**,**
他的	健康	曾是	完美的	,

他的身体状况非常好。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['hæbɪts]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːz]	[self]	[hæd; həd]	['nevər]	[di'mɑːndid]	[ɪn'dʌldʒənsiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vʌlgər]	[kaɪnd]	.
and	**his**	**habits**	**those**	**of**	**a**	**man**	**whose**	**self**	**had**	**never**	**demanded**	**indulgences**	**of**	**the**	**vulgar**	**kind**	**.**
和	他的	习惯	那些	的	一个	男人	谁	自己	有	绝不	要求	放纵	的	这	庸俗	种类	.

他的习惯就像一个从未奢求过庸俗享乐的人一样。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɡɪv(ə)n]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[rɪ'ɡret]	,	[bʌt; bət]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	,	[hɪz; ɪz]	['tʃembər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]
He	**had**	**given**	**up**	**with**	**some**	**regret**	**,**	**but**	**years**	**before**	**,**	**his**	**chambers**	**in**	**the**	**Temple**
他	有	给定	向上	和	一些	后悔	,	但	年	前	,	他的	房间	在	这	寺庙
:																
:																
:																

他有些遗憾地放弃了，但多年前，他在圣殿里的房间里：

[ðæt]	[ɪz]	,	[hiː; hi]	[ri'teind]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['tʃembər]	,	[bʌt; bət]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	.
that	**is**	**,**	**he**	**retained**	**them**	**as**	**chambers**	**,**	**but**	**lived**	**in**	**them**	**no**	**longer**	**.**
那	是	,	他	保留	他们	作为	房间	,	但	居住地	在	他们	不	更长	.

也就是说，他保留了这些房间作为住所，但不再居住在其中。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	[ə'baʊt]	['bɛlˌɡreɪv]	[skwer]	,
He	**had**	**a**	**house**	**in**	**one**	**of**	**the**	**streets**	**about**	**Belgrave**	**Square**	**,**
他	有	一个	房子	在	一	的	这	街道	关于	贝尔格雷夫	正方形	,

他在贝尔格雷夫广场附近的一条街上有一栋房子。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['lɪt(ə)l]	['bɪts]	[ʌv; əv]	['ɔːkwərd]	,
one	**of**	**those**	**little**	**bits**	**of**	**awkward**	**,**
一	的	那些	小的	比特	的	尴尬的	,

其中一件有点尴尬的事

[θriː]	-	['kɔːrnərd]	[striːts]	[wer]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['plɛzəntɪst]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɑːdərət]	[kaɪnd]	[ɪn]	['lʌndən]	;
three	**-**	**cornered**	**streets**	**where**	**there**	**are**	**some**	**of**	**the**	**pleasantest**	**houses**	**of**	**a**	**moderate**	**kind**	**in**	**London**	**;**
三	-	被逼到绝境	街道	在哪里	那里	是	一些	的	这	最令人愉悦的	房屋	的	一个	缓和	种类	在	伦敦	;

三岔路口的街道上坐落着伦敦一些最宜人的中等风格住宅；

['fɜːrnɪʃt]	[frʌm; frəm]	[tɑːp]	[tuː; tə]	['bɑːtəm]	,	[ðə; ði]	[sterz]	,	[ðə; ði]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[kweɪnt]	['lændɪŋz]	,	[ðə; ði]	['bɪts]	[ʌv; əv]	['kɔːrɪdɔːr]	[ænd; ənd]	['pæsɪdʒ]	,
furnished	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**	**the**	**stairs**	**,**	**the**	**comfortable**	**quaint**	**landings**	**,**	**the**	**bits**	**of**	**corridor**	**and**	**passage**	**,**
提供	从	顶部	到	底部	,	这	楼梯	,	这	舒服的	古雅	着陆	,	这	比特	的	走廊	和	通道	,

从上到下都布置得十分考究，楼梯、舒适雅致的平台、走廊和过道的各个角落，

['nʌθɪŋ] ['neɪkɪd] [ɔːr] [nɪ'glektɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] [koʊld] ['kɔːrnər] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [fæn'tæstɪk] ; [nɑːt]
nothing naked or neglected about it — no cold corner ; but nothing fantastic ; not
没有什么 裸 或者 被忽视的 关于 它 — 不 寒冷的 角落 ; 但 没有什么 极好的 ; 不是
['veri] [mʌtʃ] ['ɔːrnəmənt] ,
very much ornament ,
非常 很多 装饰品 ,

它没有一丝破败或荒芜——没有冷清的角落；但也没有什么奇特之处；装饰不多。

[ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['pɪktʃərz] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['haɪli] - ['pɑːlɪʃt] , [oʊld] - ['fæʃnd] [dɑːrk]
a few good pictures , a great deal of highly - polished , old - fashioned dark
一个 很少 好的 图片 , 一个 伟大的 交易 的 高度 - 抛光 , 老的 - 造型 黑暗的
[mə'hɑːgəni] ,
mahogany ,
桃花心木 ,

几张不错的照片，大量光亮如新的老式深色红木家具。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fleɪvər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['tʃɪpəndeɪl] : [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
with a general flavour of Sherraton and Chippendale : and abundance of
和 一个 一般的 味道 的 - 和 奇彭代尔 : 和 丰富 的
[bʊks] ['evriwer] .
books everywhere .
图书 到处 .

整体风格带有喜来登和奇彭代尔的特色；而且到处都有书籍。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm'self] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [waɪvz] [ɑːr; ər] [sed]
John was able to permit himself various little indulgences on which wives are said
约翰 曾是 有能力的 到 允许 他自己 各种各样的 小的 放纵 在 哪个 妻子们 是 说
[tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] .
to look with jealous eyes .
到 看 和 嫉妒的 眼睛 .

约翰可以放纵自己享受各种小乐趣，据说妻子们看到这些都会嫉妒不已。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [rer] [ɪ'dɪʃnz] ([ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz]) [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər]
He had a fancy for rare editions (in which I sympathise) and also for
他 有 一个 想要 为了 稀有的 版本 (在 哪个 我 同情) 和 还 为了
['baɪndɪŋz] ,
bindings ,
绑定 ,

他酷爱珍稀版本（对此我深表同情），也喜欢精美的装帧。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wiːknəs] — [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
which seems to me a weakness — however , it was one which he indulged in
哪个 似乎 到 我 一个 弱点 — 然而 , 它 曾是 一 哪个 他 沉溺其中 在
[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
moderation .
适度 .

在我看来，这似乎是他的一个弱点——然而，他在这方面有所节制。

[hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [juːst]) [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
He possessed in his drawing - room (which was not very much used) a beautiful
他 拥有 在 他的 绘画 - 房间 (哪个 曾是 不是 非常 很多 用过的) 一个 美丽的
[oʊld] - ['fæʃnd] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,
old - fashioned harpsichord ,
老的 - 造型 羽管键琴 ,

他的客厅里（虽然不常使用）摆放着一架漂亮的古董大键琴。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ʌv; əv] ['væljuː] [ˌʌn'toʊld] .
and also he had belonging to him a fiddle of value untold .
和 还 他 有 属于 到 他 一个 小提琴 的 价值 不明 .

而且他还有一把价值连城的提琴。

[aɪ] [ɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [seɪ] [ˌvaɪə'lɪn] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ][ɪts]
I ought , of course , to say violin , or rather to distinguish the instrument by its
我 应该 , 的 课程 , 到 说 小提琴 , 或者 相当 到 区分 这 乐器 经过 它是
['fæməli] [neɪm] ;
family name ;
家庭 姓名 ;

我当然应该说小提琴，或者更确切地说，应该用它的姓氏来区分这种乐器；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] .
I have no doubt it was a Stradivarius .
我 有 不 怀疑 它 曾是 一个 斯特拉迪瓦里 .

我毫不怀疑那是一把斯特拉迪瓦里小提琴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] ['fɪdl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]
But there is an affectionate humour in the fiddle which does not consist
但 那里 是 一个 亲热 幽默 在 这 小提琴 哪个 做 不是 由
[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['taɪtəlz] .
with fine titles .
和 美好的 标题 .

但小提琴中有一种亲切的幽默，与华丽的标题并不相符。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌstrædə'vɛəriəs][dɪd][nɑːt]
He had always been fond of music , but even the Stradivarius did not
他 有 总是 到过 喜爱 的 音乐 , 但 甚至 这 斯特拉迪瓦里 做过 不是
[bɪ'ɡaɪl] [hɪm; ɪm] ,
beguile him ,
欺骗 他 ,

他一直很喜欢音乐，但即使是斯特拉迪瓦里小提琴也无法打动他。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [tuː; tə] [pleɪ] , [nɔːr][pər'hæps][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns]
in the days of which I speak , to play , nor perhaps was his performance
在 这 天 的 哪个 我 说话 , 到 玩 , 也不 也许 曾是 他的 表现
['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
worthy of it ,
值得 的 它 ,

在我所说的那些日子里，他去演奏，或许他的表现也配不上那样的水平。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] .
though his taste was said to be excellent .
尽管 他的 品尝 曾是 说 到 是 出色的 .

据说他的品味极佳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [dʒɑːn] [tæθəmz] [laɪf] [hæd; həd] ['meni] ['pleʒərz] .
It will be perceived by all this that John Tatham's life had many pleasures .
它 将要 是 感知 经过 全部 这 那 约翰 塔瑟姆 生活 有 许多 快乐 .

由此可见，约翰·塔瑟姆的一生充满了快乐。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] ,
And I am not myself sorry for him because he was not married ,
和 我 是 不是 我 对不起 为了 他 因为 他 曾是 不是 已婚 ,

我并不为他感到惋惜，因为他未婚。

[æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] .
as many people will be .
作为 许多 人们 将要 是 .

很多人都会如此。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['doʊlf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [wen] [ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['enibɑːdi] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
Perhaps it is a little doleful coming home , when there is never anybody looking out
也许 它 是 一个 小的 悲伤的 未来 家 , 什么时候 那里 是 绝不 任何人 寻找 出去
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

回家或许会有些伤感，因为从来没有人关心你。

[ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
expecting you .
期待 你 .

期待您的到来。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
But then he had never been accustomed to look for that ,
但 然后 他 有 绝不 到过 习惯 到 看 为了 那 ,

但他从来就没有习惯去寻找这些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrksəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] .
and the effect might have been irksome rather than pleasant .
和 这 影响 可能 有 到过 烦人的 相当 比 令人愉快的 .

而且其效果可能令人恼火而非愉悦。

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [went] [ɑːn] ['velvɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] "
His household went on velvet under the care of a respectable couple who had "
他的 家庭 去 在 天鹅绒 在下面 这 关心 的 一个 可敬 夫妻 WHO 有 "
[dʌn] [fɔːr; fər] " ['mɪstər] . ['tæθəm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
done for " Mr . Tatham for years .
完毕 为了 " 先生 . 塔瑟姆 为了 年 .

在为塔瑟姆先生照顾多年的体面夫妇的照料下，他的家过上了舒适安逸的生活。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'stɔːrʃ(ə)n][ɔːr] [weɪst] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
He would not have submitted to extortion or waste , but everything was
他 会 不是 有 提交 到 勒索 或者 浪费 , 但 一切 曾是
['æmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
ample in the house ;
充足 在 这 房子 ;

他绝不会屈服于敲诈勒索或浪费，但家里的一切都很充足；

[ðə; ði] [kʊk] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['stɪntɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['bʌtər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔndimənt]
the cook by no means stinted in respect to butter or any of those condiments
这 厨师 经过 不 方法 吝啬 在 尊重 到 黄油 或者 任何 的 那些 调味品
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gʊd] ['kʊkɪŋ] [æz; əz] [er] [ɪz][tuː; tə][laɪf] .
which are as necessary to good cooking as air is to life .
哪个 是 作为 必要的 到 好的 烹饪 作为 空气 是 到 生活 .

厨师在黄油和各种调味料方面绝不吝啬，这些调味料对于好的烹饪来说，就像空气对于生命一样必不可少。

['mɪstər] . ['tæθəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
Mr . Tatham would not have understood a lack of anything ,
先生 . 塔瑟姆 会 不是 有 理解 一个 缺少 的 任何事物 ,

塔瑟姆先生不会理解匮乏的概念。

[ɔːr] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][best] ,
or that what was served to him should not have been the best ,
或者 那 什么 曾是 服务 到 他 应该 不是 有 到过 这 最好的 ,

或者说，给他端上来的东西不应该是最好的。

[sə'plaɪd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][best] [weɪ] .
supplied and served in the best way .
供应 和 服务 在 这 最好的 方式 .

以最佳方式供应和服务。

['feɪljər] [ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli]
Failure on such points would have so much surprised him that he would scarcely
失败 在 这样的 积分 会 有 所以 很多 惊讶 他 那 他 会 几乎
[hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] .
have known what steps to take .
有 已知 什么 步骤 到 拿 .

如果在这些方面出现失误，他会感到非常惊讶，以至于几乎不知道该采取什么措施。

[bʌt; bət]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , [hɪz; ɪz] ['bʌtlər] , [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['tæθəm]
But Jervis , his butler , knew what was best as well as Mr . Tatham
但 杰维斯 , 他的 管家 , 知道 什么 曾是 最好的 作为 出色地 作为 先生 . 塔瑟姆
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

但是，他的管家杰维斯和塔瑟姆先生一样，都清楚什么才是最好的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] .
and was quite as little disposed to put up with any shortcoming .
和 曾是 相当 作为 小的 处置 到 放 向上 和 任何 缺点 .

而且他丝毫不愿意容忍任何缺点。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] — [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .
I say I am not sorry for him that he was not married — up to this time .
我 说 我 是 不是 对不起 为了 他 那 他 曾是 不是 已婚 — 向上 到 这 时间 .

我不为他至今未婚感到遗憾。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [taɪm] [dʌz] [kʌm] [wen] [wʌn] [bɪ'kʌmz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
But , as a matter of fact , the time does come when one becomes sorry for
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 这 时间 做 来 什么时候 一 变成 对不起 为了
[ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,
the well - to - do ,
这 出色地 - 到 - 做 ,

但事实上，有时人们确实会同情那些富裕的人。

['haɪli] [rɪ'spektəbl] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑːrt]
highly respectable , refined , and agreeable man who has everything that heart
高度 可敬 , 精制 , 和 同意 男人 WHO 有 一切 那 心
[kæn; kən][dɪ'zaɪər] ,
can desire ,
能 欲望 ,

一位备受尊敬、举止优雅、和蔼可亲的男士，拥有人们梦寐以求的一切。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] — [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
except the best things in life — love , and the companionship of those who are
除了 这 最好的 事物 在 生活 — 爱 , 和 这 友谊 的 那些 WHO 是
[hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .
his very own .
他的 非常 自己的 .

除了生命中最美好的事物——爱情，以及与自己亲人的陪伴。

[wen] [oʊld][eɪdʒ] [luːmz] [ɪn] [saɪt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
When old age looms in sight everything is changed .
什么时候 老的 年龄 织布机 在 视线 一切 是 已更改 .

当衰老的阴影笼罩大地，一切都会改变。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tæθəm] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['fɪfti] ,
But Mr . Tatham , as has been said , was not quite fifty ,
但 先生 . 塔瑟姆 , 作为 有 到过 说 , 曾是 不是 相当 五十 ,

但正如前面所说，塔瑟姆先生当时还不到五十岁。

[ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] [siːmd] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] .
and old age seemed as far off as if it could never be .
和 老的 年龄 似乎 作为 远的 离开 作为 如果 它 可以 绝不 是 .

衰老似乎遥不可及，仿佛永远不会到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
He was a man who was very good to a number of people ,
他 曾是 一个 男人 WHO 曾是 非常 好的 到 一个 数字 的 人们 ,

他是一个对很多人都很好的人，

[ænd; ənd] [spent] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest]
and spent almost as much money in being kind as if he had possessed
和 花费 几乎 作为 很多 钱 在 存在 种类 作为 如果 他 有 拥有
[ɪk'strævəgənt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
extravagant children of his own .
靡 孩子们 的 他的 自己的 .

他花在行善上的钱几乎和他自己养育的那些挥霍无度的孩子一样多。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][nɑːt] ['veri] [wel] [ɔːf] ,
His sister Mary , for instance , had married a clergyman not very well off ,
他的 姐姐 玛丽 , 为了 实例 , 有 已婚 一个 牧师 不是 非常 出色地 离开 ,

例如，他的妹妹玛丽嫁给了一位家境并不富裕的牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .
and the natural result had followed .
和 这 自然的 结果 有 随后 .

结果自然而然地随之而来。

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
How they could have existed without Uncle John ,
如何 他们 可以 有 存在 没有 叔叔 约翰 ,

如果没有约翰叔叔，他们怎么可能存在？

[mʌtʃ] [les] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stʌmbld] ['ɪntuː]['pʌblɪk] [skuːlz] , ['skɔləʃips] , [ænd; ənd][ɔːl]
much less how they could have stumbled into public schools , scholarships , and all
很多 较少的 如何 他们 可以 有 踉跄 进入 民众 学校 , 奖学金 , 和 全部
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the rest of it ,
这 休息 的 它 ,

更别提他们是怎么误打误撞进入公立学校、获得奖学金以及其他种种机会的了。

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ə; eɪ]['gɝːlz] ['skuːlɪŋ] [ɔːt]
would be difficult to tell , especially now in these days when a girl's schooling ought
会 是 难的 到 告诉 , 尤其 现在 在 这些 天 什么时候 一个 女孩们 学校教育 应该
,
,
,

很难说，尤其是在如今这个时代，女孩的教育应该……

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [tuː; tə][kɔːst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] .
we are told , to cost as much as a boy's .
我们 是 讲述 , 到 成本 作为 很多 作为 一个 男孩们 .

据说，花费和男孩一样多。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] ['griːvəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [kə'pæsəti] .
This latter is a grievance which must be apparent to the meanest capacity .
这 后者 是 一个 不满 哪个 必须 是 明显 到 这 最卑鄙的 容量 .

后者这种不满，即使是最普通的人也能明显感受到。

[ən'les] [ðə; ði][gɜːrl][baɪndz][hɜːr'self][baɪ][ðə; ði][moʊst]['strɪndʒənt] [vaʊz] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr]

Unless the girl binds herself by the most stringent vows not to marry a poor

除非 这 女孩 结合 她自己 经过 这 最多 严格 誓言 不是 到 结婚 一个 贫穷的

['kjʊrət] [ɔːr] ['ʌðər] ['peniləs] [mæn][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪv]

curate or other penniless man the moment that you have completed her expensive

策展 或者 其他 身无分文 男人 这 片刻 那 你 有 完全的 她 昂贵的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education ,

教育 ,

除非女孩立下最严格的誓言，承诺在完成昂贵的教育后绝不嫁给贫穷的牧师或其他一贫如洗的男人，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['gɝːtən] .

I do not think she should in any case be permitted to go to Girton .

我 做 不是 思考 她 应该 在 任何 案件 是 允许 到 去 到 吉尔顿 .

我认为无论如何都不应该允许她去吉尔顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [ðə; ði] ['perənts] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɔːr][ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

It is all very well when the parents are rich or the girls have a sufficiency of

它 是 全部 非常 出色地 什么时候 这 父母 是 富有的 或者 这 女孩们 有 一个 充足性 的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their own .

他们的 自己的 .

如果父母富裕或者女儿经济条件优渥，那一切都很好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['frʌktəˌfaɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [skuːlz]

But to spend all that on a process which , instead of fructifying in other schools

但 到 花费 全部 那 在 一个 过程 哪个 , 反而 的 结果实 在 其他 学校

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

and colleges ,

和 大学 ,

但是，如果把所有这些钱都花在一个在其他学校和学院都能取得成效的项目上，

[ɔːr] [prə'djʊsɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʊmən] ,

or producing in life a highly accomplished woman ,

或者 生产 在 生活 一个 高度 完成 女士 ,

或者在生活中培养出一位非常有成就的女性，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] ['nɜːrsəri] ,

is to be lost at once and swallowed up in another nursery ,

是 到 是 丢失的 在 一次 和 吞咽 向上 在 其他 苗圃 ,

立刻就会消失，被另一个托儿所吞噬。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ʌv; əv] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] .

is the most unprofitable of benefactions .

是 这 最多 无利可图 的 恩惠 .

这是最不划算的捐赠方式。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['meri] [tæθəmz] ['eldɪst] [gɜːrl][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] ,

This is what Mary Tatham's eldest girl had just done ,

这 是 什么 玛丽 塔瑟姆 长子 女孩 有 只是 完毕 ,

这是玛丽·塔瑟姆的大女儿刚刚做的事情。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [bɪlz] [æt; ət] ['nuːˌnəm] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .

almost before her bills at Newnham had been paid .

几乎 前 她 账单 在 纽纳姆 有 到过 有薪酬的 .

几乎就在她在纽纳姆的账单付清之前。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

A wedding present had , so to speak ,

一个 婚礼 展示 有 , 所以 到 说话 ,

可以说，一份结婚礼物……

[bɪn] [dɪ'mɑːndɪd] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][tuː; tə]
been demanded from Uncle John at the end of the bayonet to
到过 要求 从 叔叔 约翰 在 这 结尾 的 这 刺刀 到
[ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] ['miːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
show his satisfaction in the event which had taken all meaning out of his
展示 他的 满意 在 这 事件 哪个 有 已采取 全部 意义 出去 的 他的
[ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['meri] .
exertions for little Mary .
努力 为了 小的 玛丽 .

在刺刀的末端，约翰叔叔被要求这样做，以表示他对这一事件的满意，因为这一事件使他为小玛丽所做的一切努力都失去了意义。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] — [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] - [bɑːks] ,
He had given it indeed — in the shape not of a biscuit - box ,
他 有 给定 它 的确 — 在 这 形状 不是 的 一个 饼干 - 盒子 ,

他确实送了——但不是饼干盒的形式。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
which is what she would have deserved , but of a cheque — but he was
哪个 是 什么 她 会 有 应得的 , 但 的 一个 查看 — 但 他 曾是
[nɑːt] [pliːzd] .
not pleased .
不是 高兴 .

她本该得到这样的待遇，但只是一张支票——但他并不满意。

['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [pliːzd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [baɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔːr]
Neither was he pleased , as has been seen , by the proceedings of Elinor
两者都不 曾是 他 高兴 , 作为 有 到过 已见 , 经过 这 诉讼程序 的 埃莉诺
,
,
,

从埃莉诺的举动来看，他也并不高兴。

[huː] [hæd; həd] [slaitid] [ɔːl][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [jet] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][wei] [sʌm; səm] ['wɪmɪn]
who had slighted all his advice yet clung to himself in a way some women
WHO 有 轻视 全部 他的 建议 然而 紧紧抓住 到 他自己 在 一个 方式 一些 女性
[hæv; həv] .
have .
有 .

她对他的所有建议都置之不理，却像某些女人一样对他死缠烂打。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [men] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [frend] [æz; əz]
I do not know whether men expect you to be quite as much their friend as
我 做 不是 知道 无论 男人 预计 你 到 是 相当 作为 很多 他们的 朋友 作为
['evər]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər] [oʊn] ([ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt])
ever after they have rejected your counsel and taken their own (exactly opposite)
曾经 后 他们 有 拒绝 你的 法律顾问 和 已采取 他们的 自己的 (确切地 对面的)
[wei] :
way :
方式 :

我不知道，当男人拒绝你的建议并走上（完全相反的）道路后，他们是否还期望你像以前一样与他们保持朋友关系：

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [duː] ,
but women do ,
但 女性 做 ,

但女性确实如此。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['ɡreɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən]
and indeed I think expect you to be rather grateful that they have not taken
和 的确 我 思考 预计 你 到 是 相当 感激的 那 他们 有 不是 已采取
[ə'mɪs] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
amiss the advice which they have rejected and despised .
错误 这 建议 哪个 他们 有 拒绝 和 被鄙视的 .

而且我认为，你应该相当感激他们没有辜负他们曾经拒绝和鄙视的建议。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɛlɪnɔːrz] [keɪs] .
This was Elinor's case .
这 曾是 埃莉诺的 案件 .

这就是埃莉诺的案例。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɔɪ]
She hoped that John was ashamed of advising her to make her boy
她 希望 那 约翰 曾是 羞愧 的 建议 她 到 制作 她 男生
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪɡ'zɪstəns] ,
acquainted with his family and the fact of his father's existence ,
熟人 和 他的 家庭 和 这 事实 的 他的 父亲的 存在 ,

她希望约翰会为自己建议她让儿子认识家人以及他父亲的存在而感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ðæt] [əd'vaɪs] ;
and that he duly appreciated the fact that she did not resent that advice ;
和 那 他 正式地 感谢 这 事实 那 她 做过 不是 怨恨 那 建议 ;

他非常感激她没有对这个建议感到不满；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd]
and then she expected from him the same attention to herself and
和 然后 她 预期的 从 他 这 相同的 注意力 到 她自己 和
[hɜːr; hər][sʌn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [wei] .
her son as if the boy had been guided in his and not in her way .
她 儿子 作为 如果 这 男生 有 到过 引导 在 他的 和 不是 在 她 方式 .

然后，她希望他能像对待她和她的儿子一样对待她，就好像这个男孩是按照他自己的方式而不是她的方式被引导的一样。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [diːl]
Thus it will be seen his friends and relations expected a very great deal
因此 它 将要 是 已见 他的 朋友们 和 关系 预期的 一个 非常 伟大的 交易
[frʌm; frəm][dʒɑːn] .
from John .
从 约翰 .

由此可见，他的朋友和亲戚对约翰寄予厚望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ,
He had gone to his chambers one afternoon after he left the law courts ,
他 有 已消失 到 他的 房间 一 下午 后 他 左边 这 法律 法院 ,

一天下午，他离开法庭后回到了自己的办公室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['ɡetɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊts] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]
and was there very busily engaged in getting up his notes for to - morrow's
和 曾是 那里 非常 忙碌地 已订婚的 在 获得 向上 他的 笔记 为了 到 - 明天
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他当时正忙着整理明天工作要用的笔记。

[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[wɪtʃ]	[ə'weɪkənd]	[æt; ət]	[wʌns]	['ekoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	[ænd; ənd]
when	**he**	**received**	**a**	**visit**	**which**	**awakened**	**at**	**once**	**echoes**	**of**	**the**	**past**	**and**
什么时候	他	已收到	一个	访问	哪个	觉醒	在	一次	回声	的	这	过去的	和

[ə'lɑːmz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ɪn]	['dʒɑːnz]	[maɪnd]	.
alarms	**for**	**the**	**future**	**in**	**John's**	**mind**	**.**
警报	为了	这	未来	在	约翰的	头脑	.

当他收到一封来信时，这封信立刻唤起了约翰心中对过去的回忆和对未来的担忧。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	,	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	['dʒænjueri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]
It	**was**	**very**	**early**	**in**	**the**	**year**	**,**	**the**	**end**	**of**	**January**	**,**	**and**	**the**	**House**	**was**
它	曾是	非常	早期的	在	这	年	,	这	结尾	的	一月	,	和	这	房子	曾是

[nɑːt]	['sɪtɪŋ]	,
not	**sitting**	**,**
不是	坐着	,

当时还很早，一月底，众议院没有开会。

[soʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['pʌblɪk]	['duːtiz]	[wɜːr; wər]	[les]	[ˌoʊvər'welmɪŋ]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
so	**that**	**his**	**public**	**duties**	**were**	**less**	**overwhelming**	**than**	**usual**	**.**
所以	那	他的	民众	职责	是	较少的	压倒	比	通常	.

因此，他的公共职责比往常要轻松一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第21/29页

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] ,
His room was the same in which we have already seen on various occasions ,
他的 房间 曾是 这 相同的 在 哪个 我们 有 已经 已见 在 各种各样的 场合 ,

他的房间和我们之前多次看到的一模一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['elinə; -,nɔː][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf]
and which Elinor in her youth , before anything had happened to make life
和 哪个 埃莉诺 在 她 青年 , 前 任何事物 有 发生 到 制作 生活
['sɪriəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
serious for her ,
严肃的 为了 她 ,

而年轻的埃莉诺，在她人生尚未经历任何严肃事件之前，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] ['tʃeɪmbər] ,
had been in the habit of calling the Star Chamber ,
有 到过 在 这 习惯 的 呼叫 这 星星 商会 ,

一直以来，人们都习惯称星室法庭为……

[fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ɔːr][d'ʒʌdʒmənts][ə'pɑːn]
for no reason in the world except that law and penalties or judgments upon
为了 不 原因 在 这 世界 除了 那 法律 和 处罚 或者 判决 之上
[hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌn'raɪp] [kən'vɪkʃn] ,
herself in her unripe conviction ,
她自己 在 她 生 定罪 ,

世上没有任何其他理由，除了她因不成熟的信念而招致法律、惩罚或判决之外，

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and suggestions of what ought to be done ,
和 建议 的 什么 应该 到 是 完毕 ,

以及关于应该采取哪些措施的建议，

[keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'zɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər]
came from that place to which Mrs . Dennistoun had made resort in her
来了 从 那 地方 到 哪个 太太 . 丹尼斯顿 有 制成 采取 在 她
[pər'pleksəti] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] [reɪn] [ðer; ðər] .
perplexities almost from the very beginning of John's reign there .
困惑 几乎 从 这 非常 开始 的 约翰的 在位 那里 .

丹尼斯顿夫人从约翰统治初期就一直到那个地方寻求慰藉，她来自那里。

['mɪstər] . ['tæθəm] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
Mr . Tatham had been detained beyond his usual time by the importance of
先生 . 塔瑟姆 有 到过 被拘留 超过 他的 通常 时间 经过 这 重要性 的
[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,
the case for which he was preparing ,
这 案件 为了 哪个 他 曾是 准备 ,

由于他正在准备的案件非常重要，塔瑟姆先生耽搁的时间比平时要长得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk] , ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [friː] , [jet] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] ['kɑːntent] ,
and a clerk , very impatient to get free , yet obliged to simulate content ,
和 一个 职员 , 非常 不耐烦 到 得到 自由的 , 然而 有义务 到 模拟 内容 ,

还有一名职员，他非常急于脱身，但又不得不假装很投入。

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ri'pleniʃt] [ðə; ði]['faɪər] .
had lighted the lamp and replenished the fire .
有 照明 这 灯 和 补充 这 火 .

点亮了灯，添满了火。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] .
It had always been a comfortable room .
它 有 总是 到过 一个 舒服的 房间 .

这间房间一直都很舒适。

[ðə; ði][læmp][baɪ] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [wɜːrkt] [hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] [wɪtʃ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt]
The lamp by which John worked had a green shade which concentrated the light
这 灯 经过 哪个 约翰 工作 有 一个 绿色的 阴影 哪个 集中 这 光
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [soʊ] ['lɪt(ə)l]
upon a table covered with that litter of papers in which there seemed so little
之上 一个 桌子 涵盖 和 那 垃圾 的 文件 在 哪个 那里 似乎 所以 小的
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

约翰工作的台灯有一个绿色的灯罩，光线集中照射在一张桌子上，桌子上堆满了杂乱无章的文件。

[jet] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tæθəm] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][læst][skræp][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
yet which Mr . Tatham knew to the last scrap as if they had been the
然而 哪个 先生 . 塔瑟姆 知道 到 这 最后的 废料 作为 如果 他们 有 到过 这
['taɪdiɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
tidiest in the world .
最整洁 在 这 世界 .

然而，塔瑟姆先生却对每一处细节都了如指掌，仿佛他们是世界上最整洁的人一样。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [gleɪzd] [bʊk] - [keɪs] [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [geɪv] [ə; eɪ][dɑːrk]
The long glazed book - case which filled up one side of the room gave a dark
这 长的 釉面 书 - 案件 哪个 已填 向上 一 边 的 这 房间 给予 一个 黑暗的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
reflection of the light and of the leaping brightness of the fire .
反射 的 这 光 和 的 这 跳跃 亮度 的 这 火 .

占据房间一侧的长条形玻璃书柜，映照出灯光和跳跃的火焰，显得格外明亮。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
The curtains were drawn over the windows .
这 窗帘 是 绘制 超过 这 视窗 .

窗帘拉上了。

[ɪf] [ðə; ði][klɜːrk] [fjuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːmz; rʊmz] , [hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz] ['stuːdiəs] [laɪf][ænd; ənd]['kwaɪət] .
If the clerk fumed in the outer rooms , here all was studious life and quiet .
如果 这 职员 怒气冲冲 在 这 外 房间 , 这里 全部 曾是 好学的 生活 和 安静的 .

如果说外面的房间里有办事员在生气，那么这里却是安静祥和的学习生活。

[noʊ] ['spekteɪtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]
No spectator could have been otherwise than impressed by the air of absolute
不 旁观者 可以 有 到过 否则 比 印象深刻 经过 这 空气 的 绝对
[self] - [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['lɔɪər] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
self - concentration with which the eminent lawyer gave himself up to his work .
自己 - 专注 和 哪个 这 杰出 律师 给予 他自己 向上 到 他的 工作 .

任何旁观者都会被这位杰出律师全身心投入工作的全神贯注所深深打动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz][læmp] , ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒekt] ,
He was like his lamp , giving all the light in him to the special subject ,
他 曾是 喜欢 他的 灯 , 给予 全部 这 光 在 他 到 这 特别的 主题 ,

他就像他的灯，将自己所有的光芒都倾注到这个特定的课题上。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
indifferent to everything outside .
冷漠 到 一切 外部 .

对外界的一切漠不关心。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɪmənz] ?
" What is it , Simmons ?
" 什么 是 它 , 西蒙斯 ?

“什么事，西蒙斯？”

" [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" he said abruptly , without looking up .
" 他 说 突然 , 没有 寻找 向上 .

他头也不抬，突然说道。

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [sɜːr] , [huː] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] . "
" A lady , sir , who says she has urgent business and must see you . "
" 一个 女士 , 先生 , WHO 说道 她 有 紧迫的 商业 和 必须 看 你 . "

“先生，有一位女士说她有急事要见您。”

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] — [huː] [mʌst; məst] [siː] [ˌem ˈiː] .
" A lady — who must see me .
" 一个 女士 — WHO 必须 看 我 .

一位女士——她一定要见我。

" [dʒɑːn] [ˈtæθəm] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [mʌst; məst] , [wɪtʃ] [ment] [koʊˈɜːrʒn] [ænd; ənd]
" John Tatham smiled at the very ineffectual must , which meant coercion and
" 约翰 塔瑟姆 微笑 在 这 非常 无效 必须 , 哪个 意思是 强迫 和
[dɪˈstrækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
distraction to him .
分心 到 他 .

约翰·塔瑟姆对这种毫无作用的“必须”笑了笑，对他来说，这意味着胁迫和干扰。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] . "
" I don't see how she is going to accomplish that . "
" 我 不 看 如何 她 是 去 到 完成 那 . "

“我看不出她要如何才能做到这一点。”

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" I told her so , " said the clerk .
" 我 讲述 她 所以 , " 说 这 职员 .

“我告诉过她了，”店员说。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] [əˈɡen] .
" Well , you must tell her so again .
" 出色地 , 你 必须 告诉 她 所以 再次 .

“那么，你必须再跟她说一遍。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
" He had scarcely lifted his head from his work ,
" 他 有 几乎 抬起 他的 头 从 他的 工作 ,

他几乎没抬头看过工作，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,
so that it was unnecessary to return to it when the door closed ,
所以 那 它 曾是 不必要 到 返回 到 它 什么时候 这 门 关闭 ,

因此，门关上后就没有必要再回去看了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtæθəm] [went] [ɑːn] [ˈstedəli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and Mr . Tatham went on steadily as before .
和 先生 . 塔瑟姆 去 在 稳步 作为 前 .

塔瑟姆先生像以前一样，继续稳步前进。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈduːli] [ˈʃeɪdɪd] [ænd; ənd]
It is easy to concentrate the light of the lamp when it is duly shaded and
它 是 简单的 到 集中 这 光 的 这 灯 什么时候 它 是 正式地 阴影 和
[noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ,
no wind to blow it about ,
不 风 到 吹 它 关于 ,

当灯罩遮盖得当且没有风吹动时，很容易集中灯光。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət] [wen]
and it is easy to concentrate a man's attention in the absolute quiet when
和 它 是 简单的 到 集中 一个 男人的 注意力 在 这 绝对 安静的 什么时候
[ˈnʌθɪŋ] [ˌɪntəˈrʌpts] [hɪm; ɪm] ;
nothing interrupts him ;
没有什么 中断 他 ;

在绝对安静、没有任何干扰的情况下，很容易集中一个人的注意力；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd]
but when there suddenly rises up a wind of talk in the room which is separated
但 什么时候 那里 突然 上升 向上 一个 风 的 讲话 在 这 房间 哪个 是 分开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] ,
from him only by a door ,
从 他 仅有的 经过 一个 门 ,

但突然间，与他仅隔一扇门的房间里响起了一阵议论声，

[ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈtʃætərɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn]
a tempest of chattering words and laughter , shrill and bursting forth in
一个 暴风雨 的 喋喋不休 字 和 笑声 , 尖锐 和 爆发 前进 在
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ʃriːks] ,
something like shrieks ,
某物 喜欢 尖叫 ,

一阵嘈杂的说话声和笑声，尖锐刺耳，如同尖叫般爆发出来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][stɑːrt] , [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbɪznəs] .
making the student start , that is altogether a different business .
制作 这 学生 开始 , 那 是 共 一个 不同的 商业 .

让学生入学，那完全是另一回事。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
The lady outside ,
这 女士 外部 ,

外面的女士

[huː] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [ˈmʌltɪplaɪd] [hɜːrˈself] — [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪriəs]
who evidently had multiplied herself — unless it was conceivable that the serious
WHO 显然 有 乘以 她自己 — 除非 它 曾是 可以想象的 那 这 严肃的
[ˈsɪmənz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [hɜːr; hər] [əˈkɑːmplɪs] — [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈklɛvəɪst] [wei] [ʌv; əv]
Simmons had made himself her accomplice — had taken the cleverest way of
西蒙斯 有 制成 他自己 她 同案犯 — 有 已采取 这 最聪明的 方式 的
[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [biːt] [baɪ] [ˈeni] [ˈpæsɪv] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [mæn] ,
showing that she was not to be beat by any passive resistance of busy man ,
显示 那 她 曾是 不是 到 是 打 经过 任何 被动的 反抗 的 忙碌的 男人 ,

显然，她已经分身众多——除非严肃的西蒙斯有可能成为她的同谋——她采取了最巧妙的方法来表明，她不会被忙碌男人的任何消极抵抗所打败。

[ðoʊ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmənz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [ɔːr]
though not even an audible conversation with Simmons would have startled or
尽管 不是 甚至 一个 可听见的 对话 和 西蒙斯 会 有 惊慌 或者
[dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
disturbed his master ,
不安 他的 掌握 ,

即便与西蒙斯进行任何可听见的对话，也不会惊扰或打扰他的主人。

[tuː; tə]	[huːm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'pærənt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	['væsl]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]
to	**whom**	**it**	**would**	**have**	**been**	**apparent**	**that**	**his**	**faithful**	**vassal**	**was**	**thus**
到	谁	它	会	有	到过	明显	那	他的	忠实	附庸	曾是	因此

[dɪ'fendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['strɔːŋhoʊld]	[ænd; ənd]	['ɪnərmoʊst]	[rɪ'taɪərmənt]	.
defending	**his**	**own**	**stronghold**	**and**	**innermost**	**retirement**	**.**
防守	他的	自己的	据点	和	最内层	退休	.

在他看来，很明显，他忠实的封臣这样做是为了保卫自己的堡垒和最隐秘的避难所。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˌɪndɪ'pendənt]	[ʌv; əv]	['sɪmənz]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ɪn]	[tuː]	['vɔɪsɪz]	,	[wʌn]
But	**this**	**was**	**quite**	**independent**	**of**	**Simmons**	**,**	**a**	**discussion**	**in**	**two**	**voices**	**,**	**one**
但	这	曾是	相当	独立的	的	西蒙斯	,	一个	讨论	在	二	声音	,	一

[haɪ]	-	[pɪtʃt]	[ænd; ənd]	[ʃrɪl]	,
high	**-**	**pitched**	**and**	**shrill**	**,**
高的	-	投球	和	尖锐	,

但这与西蒙斯完全无关，而是两种声音的讨论，一种声音尖锐刺耳。

[ðə; ði]	['ʌðər]	['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]	,
the	**other**	**softer**	**,**
这	其他	更柔和	,

另一个比较软，

[bʌt; bət]	[bəuθ]	[ˌæbsə'luːtli]	[ˌʌnrɪ'streɪnd]	[baɪ]	['eni]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[wer]
but	**both**	**absolutely**	**unrestrained**	**by**	**any**	**consciousness**	**of**	**being**	**in**	**a**	**place**	**where**
但	两个都	绝对地	不受约束的	经过	任何	意识	的	存在	在	一个	地方	在哪里

[ðə; ði]	['tʃætər]	[ʌv; əv]	[streɪndʒ]	['vɔɪsɪz]	[ɪz]	[fər'bɪdn]	,
the	**chatter**	**of**	**strange**	**voices**	**is**	**forbidden**	**,**
这	喋喋不休	的	奇怪的	声音	是	禁止	,

但他们两人都完全没有意识到自己身处一个禁止陌生人交谈的地方。

[ænd; ənd]	['stɪlnəs]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	[ə; eɪ]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	.
and	**stillness**	**and**	**quiet**	**a**	**condition**	**of**	**being**	**.**
和	寂静	和	安静的	一个	状况	的	存在	.

静谧和安宁是一种存在状态。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[ræŋ]	[θruː]	['mɪstər]	.	[tæθəmz]	[hed]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɪti]	['belz]
The	**sound**	**of**	**the**	**talk**	**rang**	**through**	**Mr**	**.**	**Tatham's**	**head**	**as**	**if**	**all**	**the**	**city**	**bells**
这	声音	的	这	讲话	响铃	通过	先生	.	塔瑟姆	头	作为	如果	全部	这	城市	铃铛

[wɜːr; wər]	['rɪŋɪŋ]	.
were	**ringing**	**.**
是	铃声	.

塔瑟姆先生脑海中回荡着谈话的声音，仿佛全城的钟声都在鸣响。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌn'siːn]	['leɪdiz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʃrɪl]	[læf]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[vent]
One	**of**	**the**	**unseen**	**ladies**	**had**	**a**	**very**	**shrill**	**laugh**	**,**	**to**	**which**	**she**	**gave**	**vent**
一	的	这	看不见	女士们	有	一个	非常	尖锐	笑	,	到	哪个	她	给予	发泄

['friːli]	.
freely	**.**
自由	.

其中一位看不见的女士发出非常尖锐的笑声，她毫不掩饰地发泄着笑声。

[dʒɑːn]	['fɪdʒɪtid]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,
John	**fidgeted**	**in**	**his**	**chair**	**,**
约翰	坐立不安	在	他的	椅子	,

约翰在椅子上坐立不安。

[reɪzd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['spektəklz]	(	[hiː; hi]	[wɔːr]	['spektəklz]	,	[ə'læs]	!
raised	**up**	**his**	**eyes**	**above**	**the**	**level**	**of**	**his**	**spectacles**	**(**	**he**	**wore**	**spectacles**	**,**	**alas**	**!**
提高	向上	他的	眼睛	多于	这	等级	的	他的	眼镜	(	他	穿着	眼镜	,	唉	!

他抬起头，眼睛超过了眼镜的高度（唉，他戴着眼镜！）

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hə'bɪtʃuəli] [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt]) [æz; əz] [ɪf] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðoʊz]
by this time habitually when he worked) as if lifting a voiceless appeal to those
经过 这 时间 习惯性地 什么时候 他 工作) 作为 如果 举重 一个 无声 上诉 到 那些
['paʊɚz] [huː] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [lɔː] ['keɪsɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbəns] ,
powers who interest themselves in law cases to preserve him from disturbance ,
权力 WHO 兴趣 他们自己 在 法律 案例 到 保存 他 从 干扰 ,

此时他工作时经常会这样做，仿佛在向那些关心法律案件的势力发出无声的呼吁，请求他们保护他免受干扰。

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['mænli] ['efərt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
then made a manly effort to disregard the sounds that filled the air ,
然后 制成 一个 男子气概 努力 到 漠视 这 声音 那 已填 这 空气 ,

然后他强作镇定地不去理会空气中充斥的噪音。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
returning with a shake of his head to his reading .
返回 和 一个 摇 的 他的 头 到 他的 阅读 .

他摇了摇头，继续看书。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
But at the end of a long day , and in the dulness of the afternoon ,
但 在 这 结尾 的 一个 长的 天 , 和 在 这 沉闷 的 这 下午 ,

但在漫长的一天结束时，在昏昏欲睡的午后，

[pər'hæps][ə; eɪ][mæn][ɪz] [les] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] ['moʊmənts][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]
perhaps a man is less capable than at other moments to fight against
也许 一个 男人 是 较少的 有能力的 比 在 其他 时刻 到 斗争 反对
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
interruption of this kind and finally he threw down his papers and touched
中断 的 这 种类 和 最后 他 扔 向下 他的 文件 和 感动
[hɪz; ɪz] [bel] .
his bell .
他的 钟 .

或许在某个时刻，一个人比在其他时候更难抵挡这种干扰，最终他扔下文件，按响了铃铛。

['sɪmənz] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Simmons came in full of pale indignation ,
西蒙斯 来了 在 满的 的 苍白 愤慨 ,

西蒙斯面色苍白，满脸愤慨地走了进来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læmp] .
which made itself felt even beyond the circle illuminated by the lamp .
哪个 制成 本身 毛毡 甚至 超过 这 圆圈 照明 经过 这 灯 .

甚至在灯光照射范围之外，这种影响也显现出来。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeɪv] [plaːntid] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] . -
" They've planted themselves by the fire , and there they mean to stay . '
" 他们有 已种植 他们自己 经过 这 火 , 和 那里 他们 意思是 到 停留 . -

“他们已经扎根于火堆旁，并且打算一直待在那里。”

[oʊ] , ['veri] [wel] , [wiːl] [weɪt] , - [ðeɪ] [sed] , [kwaɪt] [kɑːm] .
Oh , very well , we'll wait , ' they said , quite calm .
哦 , 非常 出色地 , 出色地 等待 , - 他们 说 , 相当 冷静的 .

“哦，好吧，我们会等的，”他们平静地说。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [tɪl] [ɔːl][ɪz] [bluː] .
And I make no doubt they will , having nothing else to do , till all is blue .
和 我 制作 不 怀疑 他们 将要 , 拥有 没有什么 别的 到 做 , 直到 全部 是 蓝色的 .
我毫不怀疑他们会这么做，因为他们无事可做，直到一切都变成蓝色为止。

" ['mɪstər] . ['sɪmənz] [hæd; həd][ə; eɪ][gɪft] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]
" Mr . Simmons had a gift of expression of which all his friends were
" 先生 . 西蒙斯 有 一个 礼物 的 表达 的 哪个 全部 他的 朋友们 是
['flætəriŋli] ['sensəb(ə)l] ,
flatteringly sensible ,
奉承地 明智的 ,
“西蒙斯先生极富表达天赋，他的所有朋友都对此赞不绝口。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
and he was very friendly and condescending to John ,
和 他 曾是 非常 友好的 和 居高临下的 到 约翰 ,
他对约翰既友好又居高临下。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
of whom he had taken care for many years .
的 谁 他 有 已采取 关心 为了 许多 年 .
他多年来一直照顾他们。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] ['mɪstər] . ['tæθəm] .
" What is to be done ? " said Mr . Tatham .
" 什么 是 到 是 完毕 ? " 说 先生 . 塔瑟姆 .
“该怎么办呢？”塔瑟姆先生问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?
" Can't you do anything to get them away ?
" 不能 你 做 任何事物 到 得到 他们 离开 ?
“你难道就不能想办法把他们赶走吗？”

" ['sɪmənz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Simmons shook his head .
" 西蒙斯 摇晃 他的 头 .
西蒙斯摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" There's two of them , " he said , " and they entertain each other ,
" 有 二 的 他们 , " 他 说 , " 和 他们 招待 每个 其他 ,
“他们有两个,”他说，“他们互相逗乐。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [fʌn] [tuː; tə]['dʒæbər] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔjɝz] ['ɑːfɪs] .
and they think it's fun to jabber like that in a lawyer's office .
和 他们 思考 它是 乐趣 到 喋喋不休 喜欢 那 在 一个 律师 办公室 .
他们觉得在律师事务所里这样胡说八道很有趣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [sez] , - [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] ! -
The young one says , ' What a queer place ! '
这 年轻的 一 说道 , - 什么 一个 酷儿 地方 ! -
年轻人说：“真是个奇怪的地方！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi][hoʊldz] [fɔːrθ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] . "
and the other , she holds forth about other times when she's been here . "
和 这 其他 , 她 持有 前进 关于 其他 时代 什么时候 她是 到过 这里 . "
而另一次，她则滔滔不绝地讲述她以前来这里的经历。

" [oʊ] , [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] ['ʌðər] [taɪmz] — — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['sɪmənz] ? "
" Oh , she's been here other times — — Do you know her , Simmons ? "
" 哦 , 她是 到过 这里 其他 时代 — — 做 你 知道 她 , 西蒙斯 ? "
“哦，她以前来过这里——西蒙斯，你认识她吗？”

" [nɑːt][frʌm; frəm]['ædəm] , ['mɪstər] . ['tæθəm] — [ɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [frʌm; frəm] [iːv] , [æz; əz] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
" Not from Adam , Mr . Tatham — or , I should say , from Eve , as she's a lady .
" 不是 从 亚当 , 先生 . 塔瑟姆 — 或者 , 我 应该 说 , 从 前夕 , 作为 她是 一个 女士 .

“不是亚当的后代，塔瑟姆先生——或者，我应该说，是夏娃的后代，因为她是一位女士。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
But a real lady I should say ,
但 一个 真实的 女士 我 应该 说 ,

但我觉得她真是一位淑女。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dəunt] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self][æz; əz] [sʌtʃ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpjədənt] [wʌnz] .
though she don't behave herself as such — one of the impudent ones .
尽管 她 不 表现 她自己 作为 这样的 — 一 的 这 厚颜无耻 一个 .

虽然她本人并不表现得像那样——她也是个厚颜无耻的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] ['ɪmpjədənt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['sɪmənz] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
They are never impudent like that , " said Mr . Simmons , with profound observation ,
他们 是 绝不 厚颜无耻 喜欢 那 , " 说 先生 . 西蒙斯 , 和 深刻的 观察 ,

“他们从来不会那样厚颜无耻，”西蒙斯先生意味深长地说。

" [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] [haɪ] [ɔːr] — ['riːəl] [loʊ] . "
" unless they are real high or — real low . "
" 除非 他们 是 真实的 高的 或者 — 真实的 低的 . "

“除非它们真的很高，或者——真的很低。”

" [hʌm] ! " [sed] [dʒɑːn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" Hum ! " said John , hesitating .
" 哼 ! " 说 约翰 , 犹豫不决 .

“嗯！”约翰犹豫了一下，说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
And then he added , " There is a young one , you say ?
和 然后 他 额外 , " 那里 是 一个 年轻的 一 , 你 说 ?

然后他又补充道：“你说，还有一个年轻人？”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self] [θɪŋk] , [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] - ['maɪndɪd] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [soʊ] ,
" But I do not myself think , though the light - minded may imagine it to be so ,
" 但 我 做 不是 我 思考 , 尽管 这 光 - 有思想 可能 想象 它 到 是 所以 ,

但我本人并不这么认为，尽管心胸狭隘的人可能会这么想，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [ðæt] [dʒɑːn] [geɪv] [ɪn] .
that it was because there was a young one that John gave in .
那 它 曾是 因为 那里 曾是 一个 年轻的 一 那 约翰 给予 在 .

正是因为有个年轻人，约翰才妥协了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] ,
It was because he could do nothing else ,
它 曾是 因为 他 可以 做 没有什么 别的 ,

因为他别无选择。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]
the noise and chatter of the voices being entirely destructive of that undisturbed
这 噪音 和 喋喋不休 的 这 声音 存在 完全 破坏性的 的 那 未受干扰
[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrk] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
state of the atmosphere in which work can be done .
状态 的 这 气氛 在 哪个 工作 能 是 完毕 .

嘈杂的人声和喋喋不休完全破坏了可以进行工作的宁静氛围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [saʊndz] [bʌt; bət][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
It was not merely the sounds but the vibration they made in the air ,
它 曾是 不是 仅仅 这 声音 但 这 振动 他们 制成 在 这 空气 ,

不仅仅是声音，还有它们在空气中产生的振动。

['breɪkɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['hɑːrməni] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
breaking all its harmony and concentration .
打破 全部 它是 和谐 和 专注 .

打破了它所有的和谐与专注。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi]
He tried a little longer , but was unsuccessful , and finally in despair he
他 尝试 一个 小的 更长 , 但 曾是 不成功 , 和 最后 在 绝望 他
[sed] [tuː; tə] ['sɪmənz] ,
said to Simmons ,
说 到 西蒙斯 ,

他又尝试了一会儿，但还是失败了，最后绝望地对西蒙斯说：

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" You had better show them in , and let me get done with them ,
" 你 有 更好的 展示 他们 在 , 和 让 我 得到 完毕 和 他们 ,

你最好把他们带进来，让我先处理完他们。

" [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] .
" in an angry tone .
" 在 一个 生气的 语气 .

语气愤怒。

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
" Oh , he will see us after all , " said the high - pitched voice .
" 哦 , 他 将要 看 我们 后 全部 , " 说 这 高的 - 投球 嗓音 .

“哦，他终究会看到我们的，”一个尖细的声音说道。

" [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tæθəm] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
" So good of Mr . Tatham ; but of course I should have waited all the same
" 所以 好的 的 先生 . 塔瑟姆 ; 但 的 课程 我 应该 有 等待 全部 这 相同的
.
.
.

“塔瑟姆先生真是太好了；不过，我当然还是会等的。”

['dɑːli] , [teɪk] ['toʊtoʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [ʌp] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [niː] .
Dolly , take Toto ; I can't possibly get up while I have him on my knee .
多莉 , 拿 托托 ; 我 不能 可能 得到 向上 尽管 我 有 他 在 我的 膝盖 .

多莉，抱起托托吧；我抱着他，根本起不来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mɪstər] . ['tæθəm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [send] [ɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ,
You can tell Mr . Tatham I did not send in my name to disturb him ,
你 能 告诉 先生 . 塔瑟姆 我 做过 不是 发送 在 我的 姓名 到 打扰 他 ,

你可以告诉塔瑟姆先生，我派人来打扰他并非出于恶意。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,
which makes it all the more charitable of him to receive me ; but , dear me ,
哪个 制作 它 全部 这 更多的 慈善 的 他 到 收到 我 ; 但 , 亲爱的 我 ,

正因如此，他收留我才显得更加仁慈；但是，我的天哪，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sents] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
of course I can tell him that himself as he consents to see us .
的 课程 我 能 告诉 他 那 他自己 作为 他 同意 到 看 我们 .

当然，如果他同意见我们，我可以亲自告诉他。

['dɑːli] , [dəunt] ['stræŋgl] [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] !
Dolly , don't strangle my poor darling !
多莉 , 不 扼杀 我的 贫穷的 亲爱的 !

多莉，别勒死我可怜的宝贝！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪr] [dɔːg] [bɪ'fɔːr] . "
I never saw a girl that didn't know how to take up a dear dog before . "
我 绝不 锯 一个 女孩 那 没有 知道 如何 到 拿 向上 一个 亲爱的 狗 前 . "

我以前从未见过哪个女孩不知道该如何照顾一只可爱的狗狗。

" ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['snæpɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [spɔɪl] [hɪm; ɪm][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] .
" He's only a snappish little demon , and you spoil him so , " said the other voice .
" 他是 仅有的 一个 暴躁 小的 恶魔 , 和 你 剧透 他 所以 , " 说 这 其他 嗓音 .

“他只是个脾气暴躁的小恶魔，你太宠他了，”另一个声音说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] .
This was attended by the sound of movement as if the party were getting under weigh .
这 曾是 参加 经过 这 声音 的 移动 作为 如果 这 派对 是 获得 在下面 称重 .

这时传来一阵移动的声音，好像队伍正在承受重压。

" [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [pet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] : [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] ?
" My poor darling pet , it is only her jealousy : is that the way ?
" 我的 贫穷的 亲爱的 宠物 , 它 是 仅有的 她 妒忌 : 是 那 这 方式 ?

“我可怜的宝贝宠物，这只是她的嫉妒心作祟：难道这就是她的出路吗？”

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
Yes , to be sure it is the next room .
是的 , 到 是 当然 它 是 这 下一个 房间 .

是的，肯定是在隔壁房间。

[naʊ] , ['dɑːli] , [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] .
Now , Dolly , remember this is where all the poor people are ruined and done for :
现在 , 多莉 , 记住 这 是 在哪里 全部 这 贫穷的 人们 是 毁坏 和 完毕 为了 .

多莉，记住，这里是所有穷人落魄潦倒、一蹶不振的地方。

[liːv] [hoʊp] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [jiː; ji] [huː] ['entər] [hɪr] .
Leave hope behind all ye who enter here .
离开 希望 在后面 全部 是的 WHO 进入 这里 .

进入此地者，皆须抛弃希望。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['læftər] ['endɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" A little shriek of laughter ended this speech .
" 一个 小的 尖叫 的 笑声 结束 这 演讲 .

一阵轻笑声结束了这段演讲。

[ænd; ənd][dʒɑːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]
And John , looking up , taking off his spectacles , and raising a little the
和 约翰 , 寻找 向上 , 采取 离开 他的 眼镜 , 和 提高 一个 小的 这
[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
shade of the lamp ,
阴影 的 这 灯 ,

约翰抬起头，摘下眼镜，稍微拉起灯罩，

[sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] ,
saw in the doorway Lady Mariamne ,
锯 在 这 门口 女士 玛丽亚姆 ,

门口站着玛丽安娜夫人

['ɔːltərd] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] .
altered as was inevitable by the strain and stress of nearly twenty years .
已修改 作为 曾是 不可避免的 经过 这 拉紧 和 压力 的 几乎 二十 年 .

近二十年的压力和紧张不可避免地改变了它。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [dʒɑːn] ['tæθəm] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] ['dʊrɪŋ]
I do not mean to assert that John Tatham had not seen Lady Mariamne during
我 做 不是 意思是 到 断言 那 约翰 塔瑟姆 有 不是 已见 女士 玛丽亚姆 期间
[ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] ,
these twenty years ,
这些 二十 年 ,

我并非要断言约翰·塔瑟姆在这二十年间没有见过玛丽安娜夫人。

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] [bɜːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
or that her changed appearance burst upon him with anything like a shock .
或者 那 她 已更改 外貌 爆裂 之上 他 和 任何事物 喜欢 一个 震惊 .

或者说，她容貌的改变让他感到震惊。

[ɪn] [sə'saɪəti] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌns] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,
In society , when you are once a member of that little world within a world ,
在 社会 , 什么时候 你 是 一次 一个 成员 的 那 小的 世界 之内 一个 世界 ,

在社会中，当你曾经是那个小世界里的一员时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
everybody sees everybody else from time to time .
大家 看到 大家 别的 从 时间 到 时间 .

大家偶尔都会见到其他人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
He had not recognised her voice ,
他 有 不是 已确认 她 嗓音 ,

他没认出她的声音。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni]
for he was not in the smallest degree thinking of Lady Mariamne or of any
为了 他 曾是 不是 在 这 最小 程度 思维 的 女士 玛丽亚姆 或者 的 任何
['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,
member of her family ,
成员 的 她 家庭 ,

因为他丝毫没有想到玛丽安娜夫人或她的任何家人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
notwithstanding that they now and then did make a very marked appearance in his
虽然 那 他们 现在 和 然后 做过 制作 一个 非常 标记 外貌 在 他的

[maɪnd][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['elinə; -,nɔː][ɪn]
mind in respect of the important question of that connection which Elinor in
头脑 在 尊重 的 这 重要的 问题 的 那 联系 哪个 埃莉诺 在

[hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .
her foolishness tried to ignore .
她 愚蠢 尝试 到 忽略 .

尽管如此，就埃莉诺愚蠢地试图忽略的那段关系这一重要问题而言，他们时不时地会在他的脑海中留下非常明显的印象。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] ['twenti] ['jɪrz] ,
And John was not at all shocked by the progress of that twenty years ,
和 约翰 曾是 不是 在 全部 震惊 经过 这 进步 的 那 二十 年 ,

约翰对这二十年来的发展丝毫没有感到惊讶。

[æz; əz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændɪŋ] ,
as reflected in the appearance of this lady , who was about his own standing ,
作为 反映 在 这 外貌 的 这 女士 , WHO 曾是 关于 他的 自己的 常设 ,

从这位与他地位相当的女士的外表上就能看出来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['veri] [nɪr] ['fɪfti] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['strenjuəsli] [ə'genst] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv]
a woman very near fifty , but who had fought strenuously against every sign of
一个 女士 非常 靠近 五十 , 但 WHO 有 战斗 竭尽全力 反对 每一个 符号 的

[hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
her age ,
她 年龄 ,

一位年近五十的女性，但她一直竭力对抗衰老的迹象。

[æz; əz][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['fuːlɪʃli] [duː] .
as some women foolishly do .
作为 一些 女性 愚蠢地 做 .

就像有些女人愚蠢地做的那样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ɪn] ['leɪdi] - [keɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ,
The result was in Lady Mariamne's case , as in many others ,
这 结果 曾是 在 女士 - 案件 , 作为 在 许多 其他的 ,

玛丽安娜夫人的案例结果，与其他许多案例一样，是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ðæn; ðən]
that the number of her years looked more like a hundred and fifty than
那 这 数字 的 她 年 看起来 更多的 喜欢 一个 百 和 五十 比

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['lɪmɪt] .
their natural limit .
他们的 自然的 限制 .

她的年龄看起来更像是一百五十岁，而不是自然年龄的极限。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [oʊld] .
A woman of her class has but two alternatives as she gets old .
一个 女士 的 她 班级 有 但 二 替代方案 作为 她 获得 老的 .

像她这样阶层的女性，随着年龄增长，只有两种选择。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [staʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ʌn'wiːldi] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv]
She must get stout , in which case , though she becomes unwieldy , she preserves
她 必须 得到 肥硕 , 在 哪个 案件 , 尽管 她 变成 笨重 , 她 果酱

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluːm] ;
something of her bloom ;
某物 的 她 盛开 ;

她必须变得丰腴，这样一来，虽然她会变得笨拙，但她仍能保持一些容貌；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɡroʊ] [θɪn] ,
or she may grow thin ,
或者 她 可能 生长 薄的 ,

或者她可能会变瘦，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spektər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːrt][hæz; həz][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['neɪtʃər] ,
and become a spectre upon which art has to do so much that nature ,
和 变得 一个 幽灵 之上 哪个 艺术 有 到 做 所以 很多 那 自然 ,
[flaʊtid] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ,
flouted and tortured ,
蔑视 和 受折磨 ,

并成为一个幽灵，艺术必须与之对话，以至于自然界，被蔑视和折磨，

[bɪ'kʌmz] [vɪn'dɪktɪv] , [ænd; ənd] [wið'drɔːz] ['evri] ['mɔdifaiŋ] ['kwɑːləti] .
becomes vindictive , and withdraws every modifying quality .
变成 报复心强的 , 和 撤回 每一个 修改 质量 .

变得记仇，并收回所有修饰作用。

['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [hæd; həd] , [aɪ] [fɪr] , [fɔːls] [her] , [fɔːls] [tiːθ] , [fɔːls] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
Lady Mariamne had , I fear , false hair , false teeth , false complexion ,
女士 玛丽亚姆 有 , 我 害怕 , 错误的 头发 , 错误的 牙齿 , 错误的 肤色 ,

恐怕玛丽安娜夫人有假发、假牙和假肤色。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd][duː][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]
everything that invention could do in a poor little human countenance intended for
一切 那 发明 可以 做 在 一个 贫穷的 小的 人类 面容 故意的 为了
[noʊ] [sʌtʃ] [məˌnɪpju'leɪʃn] .
no such manipulation .
不 这样的 操纵 .

这项发明所能做到的一切，都倾注在了一张原本不该被如此操控的可怜的小人脸上。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]
The consequence was that every natural advantage (and there are some
这 结果 曾是 那 每一个 自然的 优势 (和 那里 是 一些
[wɪtʃ] [eɪdʒ] [kən'fəːz] ,
which age confers ,
哪个 年龄 授予 ,

结果是，每一种自然优势（有些优势是年龄赋予的），

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ðæt] [eɪdʒ] [teɪks] [ə'weɪ]) [wʌz; wəz] [lɔːst] .
as well as many that age takes away) was lost .
作为 出色地 作为 许多 那 年龄 需要 离开) 曾是 丢失的 .

以及许多随着年龄增长而失去的东西）也消失了。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] ['pɑːrtʃmənt] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,
The skin was parchment , the eyes were like eyes of fishes ,
这 皮肤 曾是 羊皮纸 , 这 眼睛 是 喜欢 眼睛 的 鱼 ,

皮肤像羊皮纸，眼睛像鱼眼。

[ðə; ði] [tiːθ] — [tuː] [waɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['pɜːrfɪkt] — [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
the teeth — too white and too perfect — looked like the horrible things in the
这 牙齿 — 也 白色的 和 也 完美的 — 看起来 喜欢 这 可怕 事物 在 这
['dentists] - ['wɪndoʊz] ,
dentists ' windows ,
牙医 - 视窗 ,

牙齿太白太完美了，看起来就像牙医诊所橱窗里那些可怕的牙齿一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
which was precisely what they were .
哪个 曾是 恰恰 什么 他们 是 .

而它们的确就是如此。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
On such a woman , the very height of the fashion ,
在 这样的 一个 女士 , 这 非常 高度 的 这 时尚 ,

对于这样的女人来说，这代表着时尚的巅峰。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'tætʃiz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] , [hæz; həz][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [er]
to which she so often attaches herself with desperation , has an antiquated air
到 哪个 她 所以 经常 附件 她自己 和 绝望 , 有 一个 过时的 空气
.
:
.

她经常绝望地依附的那种东西，有一种过时的感觉。

['evriθɪŋ] " [swɛəz] , " [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] .
Everything " swears , " as the French say , with everything else .
一切 " 发誓 , " 作为 这 法语 说 , 和 一切 别的 .

正如法国人所说，万物之间都“互相诅咒”。

[ðə; ði] ['sɔːftnəs] , [ðə; ði] ['waɪtnəs] , [ðə; ði] [iːz] ,
The softness , the whiteness , the ease ,
这 柔软 , 这 白人 , 这 舒适 ,

柔软、洁白、轻松

[ðə; ði] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['meni] ['ɔrnəmənts] [ɪf] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət]
the self - abnegation of advancing age are all so many ornaments if people but
这 自己 - 放弃 的 前进 年龄 是 全部 所以 许多 装饰品 如果 人们 但
[nuː] .
knew .
知道 .

如果人们知道的话，老年人的自我克制其实都是很美的装饰。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .
But Lady Mariamne had none of these .
但 女士 玛丽亚姆 有 没有任何 的 这些 .

但玛丽安娜夫人却没有这些东西。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][wɔːrm] [kloʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
She wore a warm cloak in her carriage , it is true ,
她 穿着 一个 温暖的 披风 在 她 运输 , 它 是 真的 ,

的确，她在马车里披着一件厚厚的斗篷。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
but that had dropped from her shoulders ,
但 那 有 掉落 从 她 肩膀 ,

但这件东西已经从她肩上卸了下来。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [baʊnd] - [ʌp][rɪ'dʒɪdəti][ɪn] [wɪtʃ] [juːθ] [ɪz] [trɪm] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd]
leaving her in all the bound - up rigidity in which youth is trim and slim and
离开 她 在 全部 这 边界 - 向上 刚性 在 哪个 青年 是 修剪 和 苗条的 和
[ɪ'læstɪk] ,
elastic ,
松紧带 ,

让她保持着青春期那种苗条、纤细、富有弹性的僵硬姿态。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] .
as becomes it .
作为 变成 它 .

理应如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɪz] , [æz; əz][dʒɑːn] ['tæθəm] [wʌz; wəz] ,
It is true that many a woman of fifty is , as John Tatham was ,
它 是 真的 那 许多 一个 女士 的 五十 是 , 作为 约翰 塔瑟姆 曾是 ,

确实，很多五十岁左右的女性都像约翰·塔瑟姆一样，

[səˈriːnli] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈteɪb(ə)llænd] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] -

serenely dwelling on that tableland which shows but little difference between thirty -

平静地 住宅 在 那 台地 哪个 演出 但 小的 不同之处 之间 三十 -

[faɪv] , [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

five , the crown of life ,

五 , 这 王冠 的 生活 ,

平静地栖身于那片高原之上，那里与三十五岁——人生巅峰——之间几乎没有什么区别。

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [faɪv] ; [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˌmɛriˈæmni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

and fifty - five ; but Lady Mariamne was not one of these .

和 五十 - 五 ; 但 女士 玛丽亚姆 曾是 不是 一 的 这些 .

还有五十五位；但玛丽安娜夫人不属于这五十五位。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡɔːn] " [tuː] [fæst] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːrˈself] [hæv; həv] [əˈlaʊd] ;

She had gone " too fast , " she would herself have allowed ;

她 有 已消失 " 也 快速地 , " 她 会 她自己 有 允许 ;

她自己会承认，她当时“走得太快了”。

" [ðə; ði] [peɪs] " [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [səˈvaivəlz] .

" the pace " had been too much for such survivals .

" 这 步伐 " 有 到过 也 很多 为了 这样的 幸存者 .

对于这样的幸存者来说，“节奏”太快了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈraɪdər]

She was of the awful order of superannuated beauties of which Mr . Rider

她 曾是 的 这 可怕 命令 的 退休 美女 的 哪个 先生 . 骑士

[ˈhægərd] [wʊd] [ɪn] [veɪn] [pərˈsweɪd] [ˌjuː ˈes] " [ʃiː; ʃi] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] .

Haggard would in vain persuade us " She " was not one .

枯槁 会 在 徒劳 说服 我们 " 她 " 曾是 不是 一 .

她属于那种可怕的过气美女，莱德·哈格德先生徒劳地试图说服我们“她”不是其中之一。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [maɪˈself] [kənˈvɪnst] [ðæt] " [ʃiːz] " [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]

I am myself convinced that " She's " thousands of years were all written on

我 是 我 确信 那 " 她是 " 数千 的 年 是 全部 书面 在

[hɜːr; hər] [fɪkˈtɪʃəs] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,

her fictitious complexion ,

她 虚拟 肤色 ,

我本人确信，“她”数千年的历史都写在了她虚构的肤色上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈklɪrli] [ɪf] [nɑːt] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈlʌvər] .

and that other people saw them clearly if not her unfortunate lover .

和 那 其他 人们 锯 他们 清楚地 如果 不是 她 不幸 情人 .

其他人，即使她那不幸的情人没看到，也都看得清清楚楚。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˌmɛriˈæmni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] " [ʃiː; ʃi] .

And Lady Mariamne had come to be of the order of " She .

和 女士 玛丽亚姆 有 来 到 是 的 这 命令 的 " 她 .

而玛丽安娜夫人已经跻身于“她”的行列。

" [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,

" By dint of wiping out the traces of her fifty years ,

" 经过 凹痕 的 擦拭 出去 这 痕迹 的 她 五十 年 ,

“通过抹去她五十年来的痕迹，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

she had made herself look as if she might have been a thousand ,

她 有 制成 她自己 看 作为 如果 她 可能 有 到过 一个 千 ,

她把自己打扮得好像有一千岁似的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'bʌst] , ['rʌdi] , [wel] - [prɪ'zɜːrv] [mæn][ʌv; əv]
and in this guise she appeared to the robust , ruddy , well - preserved man of
和 在 这 伪装 她 出现 到 这 强壮的 , 红润 , 出色地 - 保存完好 男人 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
her own age ,
她 自己的 年龄 ,

她以这副模样出现在一位与她年龄相仿、体格健壮、面色红润、保养得宜的男子面前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]
as she stood , with a fantastic little giggle , calling his attention , on the
作为 她 站立 , 和 一个 极好的 小的 傻笑 , 呼叫 他的 注意力 , 在 这
['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
threshold of his door .
临界点 的 他的 门 .

她站在他家门口，咯咯地笑着，引起了他的注意。

[bɪ'haɪnd] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fɪgjər] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd]
Behind Lady Mariamne was a very different figure — that of the serious and
在后面 女士 玛丽亚姆 曾是 一个 非常 不同的 数字 — 那 的 这 严肃的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'luːʒnz] ,
independent girl without any illusions ,
独立的 女孩 没有 任何 幻觉 ,

玛丽安娜夫人的背后是截然不同的一面——一个严肃、独立、不抱任何幻想的女孩。

[huː] [ɪz][ɪn][soʊ] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
who is in so many cases the child of such a mother ,
WHO 是 在 所以 许多 案例 这 孩子 的 这样的 一个 母亲 ,

在很多情况下，他都是这样一位母亲的孩子。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ɪn][rɪ'voʊlt][soʊ] [kəm'pliːt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['mʌðɚz] [trə'dɪʃnz] ,
and who is in revolt so complete from all that mother's traditions ,
和 WHO 是 在 反叛 所以 完全的 从 全部 那 母亲的 传统 ,

谁会如此彻底地反抗母亲的所有传统呢?

[soʊ] ['haɪli] [set][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
so highly set on the crown of every opposite principle ,
所以 高度 放 在 这 王冠 的 每一个 对面的 原则 ,

如此高度执着于所有对立原则的顶峰，

[ðæt] ['neɪtʃər] ['vɪndɪˌkeɪts] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]['tɑːp(ə)l]['oʊvər]
that nature vindicates itself by the possibility that she may at any moment topple over
那 自然 证明清白 本身 经过 这 可能性 那 她 可能 在 任何 片刻 倾倒 超过
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .
and become again what her mother was .
和 变得 再次 什么 她 母亲 曾是 .

自然界通过她随时可能倒下并重新变成她母亲那样的可能性来证明自身的合理性。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][boʊld][mæn] , [haʊ'evər] ,
He would have been a bold man , however ,
他 会 有 到过 一个 大胆的 男人 , 然而 ,

然而，他会是个胆大的人。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] ['eni] [sʌtʃ] [feɪt] [fɔːr; fər] ['dɑːli] ['prɛstwɪtʃ] ,
who in the present stage would have prophesied any such fate for Dolly Prestwich ,
WHO 在 这 展示 阶段 会 有 预言 任何 这样的 命运 为了 多莉 普雷斯特维奇 ,

在如今这个阶段，谁又能预言多莉·普雷斯特维奇会遭遇这样的命运呢?

[huː] [bɪ'twiːn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['hwait,tʃæpəl] , [ə'tendɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ,
who between working at Whitechapel , attending on a ward in St . Thomas's ,
WHO 之间 在职的 在 白教堂 , 参加 在 一个 病房 在 英石 . 托马斯的 ,

他曾在白教堂工作，也曾在圣托马斯医院的病房值班，

['drɔːɪŋ]	[θriː]	[deɪz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sleid]	[skuːl]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['leɪbər]	[ʌv; əv]	['iːkwəli]	['verid]	[dɪ'skrɪpʃənz]
drawing	**three**	**days**	**a**	**week**	**in**	**the**	**Slade**	**School**	**,**	**and**	**other**	**labours**	**of**	**equally**	**varied**	**descriptions**
绘画	三	天	一个	星期	在	这	斯莱德	学校	,	和	其他	劳动	的	同样地	多种多样	描述

,
,
,

每周三天在斯莱德美术学院学习绘画，以及其他各种性质同样繁杂的工作。

[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	['veri]	['fʊli]	['teɪkən]	[ʌp]	,
had	**her**	**time**	**very**	**fully**	**taken**	**up**	**,**
有	她	时间	非常	完全	已采取	向上	,

她的时间安排得满满当当。

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[ɑːn]	['speʃ(ə)l]	[ə'keiʒənz]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
and	**only**	**on**	**special**	**occasions**	**had**	**time**	**to**	**accompany**	**her**	**mother**	**.**
和	仅有的	在	特别的	场合	有	时间	到	陪伴	她	母亲	.

只有在特殊情况下，她才有时间陪伴母亲。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪ'gaɪld]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fæməli]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[kən'sɜːrnd]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]
She	**had**	**been**	**beguiled**	**on**	**this**	**occasion**	**by**	**the**	**family**	**history**	**which**	**was**	**concerned**	**,**	**and**	**which**
她	有	到过	被迷惑	在	这	场合	经过	这	家庭	历史	哪个	曾是	担心的	,	和	哪个

,
,
,

这一次，她被相关的家族史所迷惑，

[fɪn]	[diː]	['sjɛkl]	[æz; əz]	['dɑːli]	[wʌz; wəz]	,
fin	**de**	**siècle**	**as**	**Dolly**	**was**	**,**
鳍	德	世纪	作为	多莉	曾是	,

就像多莉一样，世纪末

[ɪk'saɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɔːrn]	[ɪn]	[ðə; ði]	"	['fɔːtiːz]	.
excited	**her**	**curiosity**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**born**	**in**	**the**	**"**	**forties**	**.**
兴奋的	她	好奇心	几乎	作为	很多	作为	如果	她	有	到过	出生	在	这	"	四十年代	.

这激起了她的好奇心，几乎就像她出生在“四十年代”一样。

"	['dɑːli]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[ˌʌn'kaɪnd]	,	['sʌmtaɪmz]	[ɪn'diːd]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[rɪ'vɜːrs]	,	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
"	**Dolly**	**was**	**never**	**unkind**	**,**	**sometimes**	**indeed**	**was**	**quite**	**the**	**reverse**	**,**	**to**	**her**	**mother**	**.**
"	多莉	曾是	绝不	不友善	,	有时	的确	曾是	相当	这	撤销	,	到	她	母亲	.

“多莉对她的母亲从来没有不友善过，有时甚至恰恰相反。”

[wen]	['mɪstər]	.	['tæθəm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mænz]	['bruːt(ə)l]	[ʌn'kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɪz]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	,
When	**Mr**	**.**	**Tatham**	**,**	**with**	**a**	**man's**	**brutal**	**unconsciousness**	**of**	**what**	**is**	**desirable**	**,**
什么时候	先生	.	塔瑟姆	,	和	一个	男人的	野蛮	无意识	的	什么	是	理想	,

当塔瑟姆先生，带着男人对欲望的残酷无知时，

[pleɪst]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[fɔːr; fər]	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪər]	,
placed	**a**	**chair**	**for**	**Lady**	**Mariamne**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fire**	**,**
放置	一个	椅子	为了	女士	玛丽亚姆	在	正面	的	这	火	,

在火炉前为玛丽安娜夫人放了一把椅子。

['dɑːli] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði]
Dolly twisted it round with a dexterous movement so as to shield the
多莉 扭曲 它 圆形的 和 一个 轻巧 移动 所以 作为 到 盾 这
['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
countenance which was not adapted for any such illumination .
面容 哪个 曾是 不是 改编 为了 任何 这样的 照明 .

多莉灵巧地转动灯罩，遮住那张不适合这种光线照射的脸。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , ['dɑːli] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] ,
For herself , Dolly cared nothing ,
为了 她自己 , 多莉 关心 没有什么 ,

至于她自己，多莉毫不在乎。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn]
whether it was the noonday sun or the blaze of a furnace that shone upon
无论 它 曾是 这 午 太阳 或者 这 火焰 的 一个 炉 那 闪耀 之上
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

无论是正午的烈日还是熊熊燃烧的炉火照耀着她；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪŋk] .
she defied them both to make her wink .
她 违抗 他们 两个都 到 制作 她 眨眼 .

她违抗了他们两人的命令，只为博得他们的欢心。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['vænəti] .
As for complexion , she scorned that old - fashioned vanity .
作为 为了 肤色 , 她 被鄙视 那 老的 - 造型 虚荣 .

至于肤色，她鄙视那种老派的虚荣心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
She had not very much , it is true .
她 有 不是 非常 很多 , 它 是 真的 .

的确，她拥有的并不多。

['hævɪŋ] [bɪn] [skɔːrtʃt] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn]['ælpaɪn] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
Having been scorched red and brown in Alpine expeditions in the autumn ,
拥有 到过 烧焦的 红色的 和 棕色的 在 高山 探险 在 这 秋天 ,

秋季高山探险中被烧得通红、变棕后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [draɪ] ['waɪtɪʃ] - ['greɪɪʃ] [hjuː] ,
she was now of a somewhat dry whitish - greyish hue ,
她 曾是 现在 的 一个 有些 干燥 白色 - 灰蒙蒙的 色调 ,

她的肤色现在呈现出一种略显干涩的灰白色，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kjuːtɪkl] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [fɔgz]
the result of much loss of cuticle and constant encounter with London fogs
这 结果 的 很多 损失 的 表皮 和 持续的 遇到 和 伦敦 雾
[ænd; ənd] [smoʊk] .
and smoke .
和 抽烟 .

这是由于角质层大量脱落以及长期暴露在伦敦的雾霾和烟雾中造成的。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['toʊtoʊ] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] , ['tʃɪli] [ɪ'tæliən] ['greɪhaʊnd] — [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] ,
She carried Toto — who was a shrinking , chilly Italian greyhound — in a coat ,
她 携带 托托 — WHO 曾是 一个 收缩 , 寒冷 意大利语 灵缇犬 — 在 一个 外套 ,
['kerləsli] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] ,
carelessly under one arm ,
粗心大意 在下面 一 手臂 ,

她把托托——一只日渐消瘦、怕冷的意大利灵缇犬——随意地夹在腋下，用外套包着。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn]['dʒɑːnz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
and sat down beside her mother , studying the papers on John's table with
和 卫星 向下 旁 她 母亲 ， 学习 这 文件 在 约翰的 桌子 和
[ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊriəs] [aɪz] .
exceedingly curious eyes .
非常 好奇的 眼睛 .

她坐在母亲旁边，用极其好奇的目光仔细查看约翰桌上的文件。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [noʊts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
She would have liked to go over all his notes about his case ,
她 会 有 喜欢 到 去 超过 全部 他的 笔记 关于 他的 案件 ,

她本想仔细查看他关于这个案子的所有笔记。

[ænd; ənd][fɔːrm][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [wiː; wi] [meɪ]
and form her own opinion on it — which she would have done , we may
和 形式 她 自己的 观点 在 它 — 哪个 她 会 有 完毕 , 我们 可能
[biː; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

她会对此形成自己的观点——我们确信她会这样做。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['tæθəm] [kʊd; kəd][duː] .
much more rapidly , and with more decision , than Mr . Tatham could do .
很多 更多的 快速 , 和 和 更多的 决定 , 比 先生 . 塔瑟姆 可以 做 .

比塔瑟姆先生的速度更快，决策也更果断。

" [soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] .
" So here I am again , you will say , " said Lady Mariamne .
" 所以 这里 我 是 再次 , 你 将要 说 , " 说 女士 玛丽亚姆 .

“你肯定会说，我又来了。”玛丽安娜夫人说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
She had taken off her gloves , and was smoothing her hands ,
她 有 已采取 离开 她 手套 , 和 曾是 平滑 她 双手 ,

她脱下手套，正在抚摸双手。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['daʊnwərdz] , [nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n]
from the points of the fingers downwards , not , I believe , with any intention
从 这 积分 的 这 手指 向下 , 不是 , 我 相信 , 和 任何 意图
[ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['waɪtnəs] ,
of demonstrating their whiteness ,
的 演示 他们的 白人 ,

从指尖向下，我认为，这并非意在表明他们的白人身份。

[bʌt; bət] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt] [rɪ'meɪnd] .
but solely because she had once done so , and the habit remained .
但 仅 因为 她 有 一次 完毕 所以 , 和 这 习惯 剩余 .

但仅仅是因为她曾经这样做过，而且这个习惯一直保留了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['sevrəl] [faɪn] [rɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] ['prɪti] ,
She wore several fine rings , and her hands were still pretty ,
她 穿着 一些 美好的 戒指 , 和 她 双手 是 仍然 漂亮的 ,

她戴着好几枚精致的戒指，双手依然很漂亮。

[ænd; ənd] — [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
and — unlike the rest of her — younger than her age .
和 — 与此不同 这 休息 的 她 — 年轻 比 她 年龄 .

而且——与她其他人不同——她看起来比实际年龄年轻。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spɑːrklɪŋ] ['daiəmənds] ,
They made a little show with their sparkling diamonds ,
他们 制成 一个 小的 展示 和 他们的 闪闪发光 钻石 ,

他们炫耀了一下闪闪发光的钻石，

[dʒʌst]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	['dʒɑːnz]	['ʃeɪdɪd]	[læmp]	.
just	**catching**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**light**	**from**	**John's**	**shaded**	**lamp**	**.**
只是	捕捉	这	边缘	的	这	光	从	约翰的	阴影	灯	.

正好捕捉到约翰灯罩下透出的光线边缘。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[baɪ]	['dɑːliːz]	[help]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	[ʃeɪd]	.
Her	**face**	**by**	**Dolly's**	**help**	**was**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**green**	**shade**	**.**
她	脸	经过	多莉的	帮助	曾是	在	这	阴影	的	这	绿色的	阴影	.

在多莉的帮助下，她的脸隐没在绿色的树荫下。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[seɪ]	[soʊ]	,	['mɪstər]	.	['tæθəm]	,	[aɪ]	[noʊ]	:
"	**You**	**will**	**say**	**so**	**,**	**Mr**	**.**	**Tatham**	**,**	**I**	**know**	**:**
"	你	将要	说	所以	,	先生	.	塔瑟姆	,	我	知道	:

“我知道你会这么说，塔瑟姆先生:”

[hɪr]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə'gen]	—	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[haʊ]	[self]	-	[dɪ'naɪɪŋ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	,	['nevər]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
here	**she**	**is**	**again**	**—**	**without**	**thinking**	**how**	**self**	**-**	**denying**	**I**	**have**	**been**	**,**	**never**	**to**	**come**	**,**
这里	她	是	再次	—	没有	思维	如何	自己	-	否认	我	有	到过	,	绝不	到	来	,

她又来了——丝毫没有想到我一直以来是多么克制自己，永远不会到来。

['nevər]	[tuː; tə]	[æsk]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['kwestʃən]	,	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðiːz]	[jɪrz]	.	"
never	**to**	**ask**	**a**	**single**	**question**	**,**	**for**	**all**	**these**	**years**	**.**	**"**
绝不	到	问	一个	单身的	问题	,	为了	全部	这些	年	.	"

这么多年来，我从未问过一个问题。

"	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ɪz]	[maɪn]	,	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	,	['greɪvli]	.
"	**The**	**loss**	**is**	**mine**	**,**	**Lady**	**Mariamne**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**gravely**	**.**
"	这	损失	是	矿	,	女士	玛丽亚姆	,	"	说	约翰	,	严重地	.

“玛丽安娜夫人，这是我的损失,”约翰严肃地说。

"	[its]	['veri]	['prɪti]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	,	['ɪznt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dɑːli]	?
"	**It's**	**very**	**pretty**	**of**	**you**	**to**	**say**	**that**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Dolly**	**?**
"	它是	非常	漂亮的	的	你	到	说	那	,	不是	它	,	多莉	?

“你这么说真是太好了，不是吗，多莉？”

[wʌnz]	[oʊld]	[fləːts]	[dəunt]	['ɔːlweɪz]	[ʃoʊ]	[ʌp]	[soʊ]	[wel]	.
One's	**old**	**flirts**	**don't**	**always**	**show**	**up**	**so**	**well**	**.**
一个人的	老的	调情	不	总是	展示	向上	所以	出色地	.

过去的那些调情对象并不总是那么容易被认出来。

"	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[læf]	,
"	**And**	**here**	**the**	**lady**	**gave**	**a**	**laugh**	**,**
"	和	这里	这	女士	给予	一个	笑	,

“说到这里，那位女士笑了。”

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	-	[tʃɑːrmz]	,
such	**as**	**had**	**once**	**been**	**supposed**	**to**	**be**	**one**	**of**	**Lady**	**Mariamne's**	**charms**	**,**
这样的	作为	有	一次	到过	据称	到	是	一	的	女士	-	魅力	,

例如，曾经被认为是玛丽安娜夫人的魅力之一。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['gɪg(ə)l]	[naʊ]	—	[æn; ən]	['æntɪkweɪtɪd]	['gɪg(ə)l]	,
but	**which**	**was**	**rather**	**like**	**a**	**giggle**	**now**	**—**	**an**	**antiquated**	**giggle**	**,**
但	哪个	曾是	相当	喜欢	一个	傻笑	现在	—	一个	过时的	傻笑	,

但现在看来，那更像是一种傻笑——一种古老的傻笑。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
which is much less satisfactory than the genuine article .
哪个 是 很多 较少的 令人满意的 比 这 真的 文章 .

这远不如正品令人满意。

" [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [pʊr] [fɪl] ,
" How I used to worry you about poor Phil ,
" 如何 我 用过的 到 担心 你 关于 贫穷的 菲尔 ,

“我以前总是让你担心可怜的菲尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪtfaɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nel] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]
and that little spitfire of a Nell — and what a mess they have made
和 那 小的 喷火式战斗机 的 一个 内尔 — 和 什么 一个 混乱 他们 有 制成
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
of it !
的 它 !

还有那架小巧玲珑的 Nell 飞机——他们把它弄得一团糟！

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
I suppose you know what changes have happened in the family ,
我 认为 你 知道 什么 变化 有 发生 在 这 家庭 ,

我想你应该知道家里发生了什么变化。

[ˈmɪstər] . [ˈtæθəm] , [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] ? "
Mr . Tatham , since those days ? "
先生 . 塔瑟姆 , 自从 那些 天 ? "

塔瑟姆先生，从那时起呢？

" [aɪ] [hɜːrd] [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] , [ˈleɪdi] [ˌmɛriˈæmni] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] —
" I heard indeed , with regret , Lady Mariamne , that you had lost a brother —
" 我 听到 的确 , 和 后悔 , 女士 玛丽亚姆 , 那 你 有 丢失的 一个 兄弟 —
— "
— "
— "

“玛丽安娜夫人，我确实遗憾地听说您失去了一位兄弟——”

" [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ! [tuː] !
" A brother ! two !
" 一个 兄弟 ! 二 !

“一个兄弟！两个！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstrɔːrdəneri] — [pʊr] [hæl; heɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] ?
" Isn't it extraordinary — poor Hal , that was the picture of health ?
" 不是 它 非凡的 — 贫穷的 哈尔 , 那 曾是 这 图片 的 健康 ?

“真是不可思议——可怜的哈尔，他看起来那么健康啊？”

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [noʊz] !
How little one knows !
如何 小的 一 知道 !

真是太无知了！

[hiː; hi][dʒʌst] [went] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .
He just went , don't you know , without any one ever thinking he would go .
他 只是 去 , 不 你 知道 , 没有 任何 一 曾经 思维 他 会 去 .

他就这样走了，你知道吗，谁也没想到他会走。

[rɛg]	[ɪn]	['ɪndiə]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	—	[juː; jʊ]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	[ɪn]	['ɪndiə]	.
Regg	**in**	**India**	**was**	**different**	**—**	**you**	**expect**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**when**	**a**	**man**	**is**	**in**	**India**	**.**
雷格	在	印度	曾是	不同的	—	你	预计	那	种类	的	事物	什么时候	一个	男人	是	在	印度	.

雷格在印度的情况有所不同——当一个男人身处印度时，你会预料到会发生这种事。

[bʌt; bət]	[pʊr]	[hæl; heɪl]	!
But	**poor**	**Hal**	**!**
但	贫穷的	哈尔	!

可怜的哈尔！

[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	['mɪstər]	.	['tæθəm]	['wʊdnt]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dɑːli]	,	[nɑːt]	['biːɪŋ]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[set]	,
I	**told**	**you**	**Mr**	**.**	**Tatham**	**wouldn't**	**have**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**Dolly**	**,**	**not**	**being**	**in**	**our**	**own**	**set**	**,**
我	讲述	你	先生	.	塔瑟姆	不会	有	听到	的	它	,	多莉	,	不是	存在	在	我们的	自己的	放	,

我早就跟你说过，塔瑟姆先生肯定没听说过这件事，多莉，因为他不在我们这个圈子里。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	.	"
don't	**you**	**know**	**.**	**"**
不	你	知道	.	"

你难道不知道吗？

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pepərz]	,	"	[sed]	[mɪs]	['dɑːli]	.
"	**It**	**was**	**in**	**all**	**the**	**papers**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Dolly**	**.**
"	它	曾是	在	全部	这	文件	,	"	说	错过	多莉	.

“报纸上都登了，”多莉小姐说。

"	[ɑː]	,	[wel]	,	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	['noʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	:	[ɔːr]	[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ə'weɪ]	.
"	**Ah**	**,**	**well**	**,**	**you**	**didn't**	**notice**	**it**	**,**	**I**	**suppose**	**:**	**or**	**perhaps**	**you**	**were**	**away**	**.**
"	啊	,	出色地	,	你	没有	注意	它	,	我	认为	:	或者	也许	你	是	离开	.

“啊，好吧，我想你没注意到吧：或者你当时不在。”

[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[juːz]	['biːɪŋ]	['mærid]	[ɔːr]	['daɪɪŋ]	[ɔːr]	['eniθɪŋ]	[els]	[ɪn]	[sep'tembər]	—	[jʊr; jər]	[frendz]	['nevər]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**always**	**say**	**it**	**is**	**of**	**no**	**use**	**being**	**married**	**or**	**dying**	**or**	**anything**	**else**	**in**	**September**	**—**	**your**	**friends**	**never**	**hear**	**of**	**it**	**.**
我	总是	说	它	是	的	不	使用	存在	已婚	或者	垂死	或者	任何事物	别的	在	九月	—	你的	朋友们	绝不	听到	的	它	.

我总是说，在九月份结婚、去世或者做任何其他事情都没用——你的朋友永远不会知道。

[juː; jʊ]	[wɪl]	['wʌndər]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ɪn]	[blæk]	,	[bʌt; bət]	[blæk]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['veri]	[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
You	**will**	**wonder**	**that**	**I**	**am**	**not**	**in**	**black**	**,**	**but**	**black**	**was**	**always**	**very**	**unbecoming**	**to**	**me**	**,**
你	将要	想知道	那	我	是	不是	在	黑色的	,	但	黑色的	曾是	总是	非常	不体面	到	我	,

你可能会好奇我为什么没穿黑色，但黑色一直都不太适合我。

[ænd; ənd]	[dɑːrk]	[greɪ]	[ɪz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[gʊd]	,	[ænd; ənd]	['dʌznt]	[meɪk]	[wʌn]	[kwaɪt]	[soʊ]	['gæstli]	.
and	**dark**	**grey**	**is**	**just**	**as**	**good**	**,**	**and**	**doesn't**	**make**	**one**	**quite**	**so**	**ghastly**	**.**
和	黑暗的	灰色的	是	只是	作为	好的	,	和	不	制作	一	相当	所以	阴森	.

深灰色也同样好，而且不会显得那么难看。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [naʊ] [fɪl] — [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]
But the funny thing is that now Phil — who looked as if he never could be in
但 这 有趣的 事物 是 那 现在 菲尔 — WHO 看起来 作为 如果 他 绝不 可以 是 在
[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,
the running ,
这 跑步 ,

但有趣的是，现在菲尔——他看起来好像永远不可能入围——

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] — [ɪz] [er] [prɪ'zʌmptɪv] .
don't you know — is heir presumptive .
不 你 知道 — 是 继承人 推定 .

你不知道吗——这是推定继承人。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strɔːrdəneri] ?
Isn't it extraordinary ?
不是 它 非凡的 ?

这难道不令人惊叹吗?

[tuː] [gɔːn] , [ænd; ənd] [fɪl] , [ðæt] [lɪvd] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Two gone , and Phil , that lived much faster than either of them ,
二 已消失 , 和 菲尔 , 那 居住地 很多 快点 比 任何一个 的 他们 ,

两人离世，还有菲尔，他的一生比他们俩都精彩得多。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [kept] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [peɪs] , [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] .
and at one time kept up an awful pace , has seen them both out .
和 在 一 时间 保留 向上 一个 可怕 步伐 , 有 已见 他们 两个都 出去 .

而且一度保持着惊人的速度，把他们都淘汰了。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [sɜːrf][hæz; həz] ['nevər] ['mærid] .
And St . Serf has never married .
和 英石 . 农奴 有 绝不 已婚 .

圣塞尔夫终身未婚。

[hiː; hi][wəʊnt] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
He won't now , though I have been at him on the subject for years .
他 惯于 现在 , 尽管 我 有 到过 在 他 在 这 主题 为了 年 .

虽然我多年来一直就这个问题劝他，但他现在不会了。

[hiː; hi] [sez] , [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [wei] [men] [hæv; həv] .
He says , not if he knows it , in the horrid way men have .
他 说道 , 不是 如果 他 知道 它 , 在 这 可怕的 方式 男人 有 .

他说，如果他知道的话，就不会像男人那样以可怕的方式去做。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm]['næsti] [iks'piəriənsiz] ,
And I don't wonder much , for he has had some nasty experiences ,
和 我 不 想知道 很多 , 为了 他 有 有 一些 可恶的 经历 ,
[pʊr] ['feloʊ] .
poor fellow .
贫穷的 同伴 .

我并不感到奇怪，因为他经历过一些糟糕的事情，可怜的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪdi] — — [oʊ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['dɑːli] . "
There was Lady — — Oh , I almost forgot you were there , Dolly . "
那里 曾是 女士 — — 哦 , 我 几乎 忘了 你 是 那里 , 多莉 . "

还有那位女士——哦，我差点忘了你也在，多莉。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɑːli] , ['greɪvli] ; " [aɪv] [hɜːrd] [dʒʌst][æz; əz][bæd] . "
" You needn't mind me , " said Dolly , gravely ; " I've heard just as bad . "
" 你 不必 头脑 我 , " 说 多莉 , 严重地 ; " 我已经 听到 只是 作为 坏的 . "

“你不必在意,”多莉严肃地说，“我听说过更糟糕的事。”

" [wel] , " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk]
" Well , " said Lady Mariamne , with a giggle , " did you ever know anything like
" 出色地 , " 说 女士 玛丽亚姆 , 和 一个 傻笑 , " 做过 你 曾经 知道 任何事物 喜欢
[ðoʊz] ['gɜːlz] ?
those girls ?
那些 女孩们 ?

“嗯,”玛丽安娜夫人咯咯笑着说,“你以前见过像那些女孩一样的人吗? ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
They are not afraid of anything .
他们 是 不是 害怕的 的 任何事物 .

他们什么都不怕。

[naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪr] [aɪ]
Now , when I was a girl — don't you remember what an innocent dear I
现在 , 什么时候 我 曾是 一个 女孩 — 不 你 记住 什么 一个 清白的 亲爱的 我
[wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['tæθəm] ?
was , Mr . Tatham ?
曾是 , 先生 . 塔瑟姆 ?

塔瑟姆先生，您难道不记得我小时候是多么天真可爱吗?

— [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ; ['nevər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['nɔːtinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — —
— like a lamb ; never suspecting that there was any naughtiness in the world — —
— 喜欢 一个 羊肉 ; 绝不 怀疑 那 那里 曾是 任何 顽皮 在 这 世界 — —

——像只羔羊；从不怀疑世间有任何邪恶——

" [dʒɑːn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" John endeavoured to put on a smile ,
" 约翰 努力 到 放 在 一个 微笑 ,

约翰努力挤出一个笑容,

[ɪn] ['fiːb(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌp´rɒriəsnis] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [læf] — [bʌt; bət]
in feeble sympathy with the uproariousness of Lady Mariamne's laugh — but
在 微弱 同情 和 这 喧闹 的 女士 - 笑 — 但
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tʊk] [noʊ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
her daughter took no such trouble .
她 女儿 采取 不 这样的 麻烦 .

她对玛丽安娜夫人的爽朗笑声表示微弱的同情——但她的女儿却没有表现出这样的热情。

[ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] , ['nevər] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
She sat as grave as a young judge , never moving a muscle .
她 卫星 作为 严重 作为 一个 年轻的 法官 , 绝不 移动 一个 肌肉 .

她像一位年轻的法官一样神情严肃地坐着，一动不动。

[ðə; ði][dɔːg] , [haʊ'evər] , [held] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
The dog , however , held in her arms , and not at all comfortable ,
这 狗 , 然而 , 握住 在 她 武器 , 和 不是 在 全部 舒服的 ,

然而，她怀里的那只狗却很不舒服。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [prə'dɪdʒəs] ['efərts] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] ['mɪstrəsɪz] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] [læp] ,
then making prodigious efforts to struggle on to its mistress's more commodious lap ,
然后 制作 惊人 努力 到 斗争 在 到 它是 情妇的 更多的 宽敞的 膝 ,

然后拼命挣扎着爬到女主人更宽敞的腿上,

[bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [bɑːrk] , [æz; əz] [ʃrɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] .
burst out into a responsive bark , as shrill and not much unlike .
爆裂 出去 进入 一个 响应式设计 吠 , 作为 尖锐 和 不是 很多 与此不同 .

随即发出了一声回应性的吠叫，声音尖锐，与之前的吠叫并无太大差别。

" ['dɑːrlɪŋ] ['toʊtoʊ] , " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , " [kʌm] ! — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] [its] ['mʌmi] [miːnz] .
" Darling Toto , " said Lady Mariamne , " come ! — it always knows what it's mummy means .
" 亲爱的 托托 , " 说 女士 玛丽亚姆 , " 来 ! — 它 总是 知道 什么 它是 木乃伊 方法 .

“亲爱的托托，”玛丽安娜夫人说，“来吧！——它总是知道妈妈的意思。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hed] , ['mɪstər] . ['tæθəm] ?
Did you ever see such a darling little head , Mr . Tatham ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 亲爱的 小的 头 , 先生 . 塔瑟姆 ?

塔瑟姆先生，您见过这么可爱的小脑袋吗?

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pet] ['ɔːlweɪz] [lɑːfs] [wen] [aɪ] [læf] .
— and the faithful pet always laughs when I laugh .
— 和 这 忠实 宠物 总是 笑声 什么时候 我 笑 .

——而我忠实的宠物总是会在我笑的时候也笑。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ? — [ˌes 'tiː] .
What was I talking of ? — St .
什么 曾是 我 说 的 ? — 英石 .

我刚才说到哪儿了？——圣

[sɜːrf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] .
Serf and his ladies .
农奴 和 他的 女士们 .

农奴和他的女伴们。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['wʌndər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , it is not much wonder , you know , is it ?
出色地 , 它 是 不是 很多 想知道 , 你 知道 , 是 它 ?

这其实并不奇怪，不是吗?

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,
for he has always been a sort of an invalid ,
为了 他 有 总是 到过 一个 种类 的 一个 无效的 ,

因为他一直都有些体弱多病，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [naʊ] — [ænd; ənd] [pʊr] [hæl; heɪl] ['biːɪŋ] [gɔːn] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [fɪl] .
and he will never marry now — and poor Hal being gone there's only Phil .
和 他 将要 绝不 结婚 现在 — 和 贫穷的 哈尔 存在 已消失 有 仅有的 菲尔 .

他现在永远也不会结婚了——可怜的哈尔走了，只剩下菲尔了。

['fɪlz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] , ['mɪstər] . ['tæθəm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] ['ɪlnəs] , [tuː] ,
Phil's been going a pace , Mr . Tatham ; but he has had a bad illness , too ,
菲尔的 到过 去 一个 步伐 , 先生 . 塔瑟姆 ; 但 他 有 有 一个 坏的 疾病 , 也 ,

塔瑟姆先生，菲尔一直走在前进的步伐上；但他最近也生了一场重病。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] [hæz; həz] ['səubəd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , [naʊ] ,
and the other boys going has sobered him a bit ; and I do believe , now ,
和 这 其他 男孩们 去 有 清醒 他 一个 少量 ; 和 我 做 相信 , 现在 ,

其他男孩的离开让他冷静了一些；而且我现在确实相信，

[ðæt] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [mend] .
that he'll probably mend .
那 地狱 大概 修补 .

他大概会治好的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] — — [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And there he is , you know , tied to a — — Oh , of course ,
和 那里 他 是 , 你 知道 , 系 到 一个 — — 哦 , 的 课程 ,

你知道，他就在那里，被绑着——哦，当然了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] — ['trɪvɪt] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
she is as right as a — as right as a — trivet , whatever that may be .
她 是 作为 正确的 作为 一个 — 作为 正确的 作为 一个 — 三脚架 , 任何 那 可能 是 .

她说的完全正确，就像——就像——隔热垫一样正确，不管那是什么。

[ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːrtləs] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] : [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Those sort of heartless people always are : and then there's the child .
那些 种类 的 狠心 人们 总是 是 : 和 然后 有 这 孩子 .

那些冷酷无情的人总是如此：然后还有孩子。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['lɪvɪŋ] , ['mɪstər] . ['tæθəm] ? — [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
Is it living , Mr . Tatham ? — that's what I want to know . "
是 它 活的 , 先生 . 塔瑟姆 ? — 那就是 什么 我 想 到 知道 . "

“它是活的吗，塔瑟姆先生？——这正是我想知道的。”

" ['filip] [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
" Philip is alive and well , Lady Mariamne , if that is what you want to know . "
" 菲利普 是 活 和 出色地 , 女士 玛丽亚姆 , 如果 那 是 什么 你 想 到 知道 . "

“玛丽安娜夫人，如果您想知道的话，菲利普还活着，而且身体很好。”

" ['filip] ! — [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['æftər] [fɪl] , ['æftər][ɔːl] !
" Philip ! — she called him after Phil , after all !
" 菲利普 ! — 她 称为 他 后 菲尔 , 后 全部 !

“菲利普！——毕竟，她叫他菲尔之后，就叫他菲利普了！”

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .
Well , that is something wonderful .
出色地 , 那 是 某物 精彩的 .

那真是太好了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɑːn] , [ɔːr]['dʒɑːnəθən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
I expected to hear he was John , or Jonathan , or something .
我 预期的 到 听到 他 曾是 约翰 , 或者 乔纳森 , 或者 某物 .

我原以为他会叫约翰，或者乔纳森，或者别的什么名字。

[naʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [er] .
Now , where is he ? " said Lady Mariamne , with the most insinuating air .
现在 , 在哪里 是 他 ? " 说 女士 玛丽亚姆 , 和 这 最多 暗示 空气 .

“他现在在哪儿？”玛丽安娜夫人用极其意味深长的语气问道。

[dʒɑːn][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
John burst into a short laugh .
约翰 爆裂 进入 一个 短的 笑 .

约翰突然短促地笑了起来。

" [aɪ][doʊnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't suppose you expect me to tell you , " he said .
" 我 不 认为 你 预计 我 到 告诉 你 , " 他 说 .

“我想你不会指望我告诉你吧？”他说。

" [waɪ] [nɑːt] ? — [juː; jʊ][kɑːnt] [haɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , ['mɪstər] . ['tæθəm] !
" Why not ? — you can't hide a boy that is heir to a peerage , Mr . Tatham !
" 为什么 不是 ? — 你 不能 隐藏 一个 男生 那 是 继承人 到 一个 贵族 , 先生 . 塔瑟姆 !

“为什么不行？——塔瑟姆先生，你总不能藏着一个贵族继承人吧！”

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
— it is impossible .
— 它 是 不可能的 .

——这不可能。

[nel] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [wei] .
Nell has done the best she could in that way .
内尔 有 完毕 这 最好的 她 可以 在 那 方式 .

内尔在这方面已经尽力了。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [frʌm; frəm] — [ʌv; əv]
They know nothing about her in that awful place she was married from — of
他们 知道 没有什么 关于 她 在 那 可怕 地方 她 曾是 已婚 从 — 的
[kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,
course you remember it — a dreadful place ,
课程 你 记住 它 — 一个 可怕 地方 ,

他们对她一无所知，她嫁的那个地方真是糟糕透了——你当然记得——那是一个可怕的地方。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
enough to make one commit suicide , don't you know .
足够的 到 制作 一 犯罪 自杀 , 不 你 知道 .

足以让人自杀，你不知道吗？

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [let] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
The Cottage , or whatever they call it , is let , and nobody knows anything about
这 小屋 ,或者 任何 他们 称呼 它 , 是 让 , 和 无人 知道 任何事物 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那间小屋，或者不管他们叫它什么，已经出租了，但没有人知道他们的任何情况。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] ,
I took the trouble to go there , I assure you , on my own hook ,
我 采取 这 麻烦 到 去 那里 , 我 保证 你 , 在 我的 自己的 钩 ,

我特意去那里，我向你保证，完全是出于我自己的目的。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
to see if I could find out something .
到 看 如果 我 可以 寻找 出去 某物 .

看看能不能发现什么线索。

['toʊtoʊ] ['nɪrli] [daɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?
Toto nearly died of it , didn't you , darling ?
托托 几乎 死亡 的 它 , 没有 你 , 亲爱的 ?

托托差点因此丧命，对吧，亲爱的？

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [kriːm] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [pʊr] ['eɪndʒl] ;
Not a drop of cream to be had for him , the poor angel ;
不是 一个 降低 的 奶油 到 是 有 为了 他 , 这 贫穷的 天使 ;

可怜的小天使，连一滴奶油都得不到；

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næsti] [skɪm] [mɪlk] .
only a little nasty skim milk .
仅有的 一个 小的 可恶的 撇去 牛奶 .

只有一点点难喝的脱脂牛奶。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tæθəm] [hæz; həz][ðə; ði][bɑːr'bærəti][tuː; tə] [smaɪl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But Mr . Tatham has the barbarity to smile , " she went on , with a
但 先生 . 塔瑟姆 有 这 野蛮 到 微笑 , " 她 去 在 , 和 一个
[ʃrɪl] ['aʊtkraɪ] .
shrill outcry .
尖锐 强烈抗议 .

“但是塔瑟姆先生竟然还有脸笑，”她尖叫着继续说道。

" ['fænsi] , ['toʊtoʊ] — [ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] [smaɪl] ! "
" Fancy , Toto — the cruelty to smile ! "
" 想要 , 托托 — 这 残酷 到 微笑 ! "

“托托，你真会笑——这笑容也太残忍了吧！”

" [noʊ] [kriːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , " [sed] [dʒɑːn] .
" No cream for the angel , and no information for his mistress , " said John .
" 不 奶油 为了 这 天使 , 和 不 信息 为了 他的 情妇 , " 说 约翰 .
“天使得不到奶油，他的情妇也得不到任何消息，”约翰说道。

" [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] , ['kruːəl] , [koʊld] - ['blʌdɪd] [mæn] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][æt; ət][jʊr; jər] [iːz] ,
" You horrid , cruel , cold - blooded man ! — and you sit there at your ease ,
" 你 可怕的 , 残忍的 , 寒冷的 - 血腥 男人 ! — 和 你 坐 那里 在 你的 舒适 ,
“你这个可怕的、残忍的、冷血的男人！——而你却安然地坐在那里，

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — — "
and will do nothing for us — — "
和 将要 做 没有什么 为了 我们 — — "
而且对我们什么也做不了——”

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɑːn] , " [tuː; tə] [send] [aʊt] [fɔːr; fər] [kriːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɔːg] ,
" Should you like me , " said John , " to send out for cream for your dog ,
" 应该 你 喜欢 我 , " 说 约翰 , " 到 发送 出去 为了 奶油 为了 你的 狗 ,
“如果你愿意，”约翰说，“让我帮你叫人去买些狗用的乳霜，

['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] ? "
Lady Mariamne ? "
女士 玛丽亚姆 ? "
玛丽安娜夫人？

" [kriːm] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Cream in the Temple ? " said the lady .
" 奶油 在 这 寺庙 ? " 说 这 女士 .
“寺庙里有奶油吗？”那位女士问道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['dɑːli] ?
" What sort of a compound would it be , Dolly ?
" 什么 种类 的 一个 化合物 会 它 是 , 多莉 ?
“多莉，那会是什么样的化合物呢？”

[ɔːl] ['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] , [ɔːr] [stʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
All plaster of Paris , or stuff of that sort .
全部 石膏 的 巴黎 , 或者 东西 的 那 种类 .
都是石膏粉之类的东西。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] — — "
Perhaps you have tea sometimes in these parts — — "
也许 你 有 茶 有时 在 这些 部分 — — "
也许你们这里偶尔会喝茶——

" ['veri] ['seldəm] , " [sed] [dʒɑːn] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Very seldom , " said John ; " but it might be obtainable if you would like it .
" 非常 很少 , " 说 约翰 ; " 但 它 可能 是 可获得 如果 你 会 喜欢 它 .
“很少见，”约翰说；“但如果你想要的话，或许可以得到。”

" [hiː; hi] [pʊt] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'lækrəti] , [tuː; tə][ðə; ði] [bel] .
" He put forward his hand , but not with much alacrity , to the bell .
" 他 放 向前 他的 手 , 但 不是 和 很多 敏捷 , 到 这 钟 .
他伸出手去按铃，但动作并不迅速。

" ['mʌðər] ['nevər] [teɪks] ['eni] [tiː] , " [sed] [mɪs] ['dɑːli] , ['heɪstɪli] ;
" Mother never takes any tea , " said Miss Dolly , hastily ;
" 母亲 绝不 需要 任何 茶 , " 说 错过 多莉 , 草草 ;
“妈妈从来不喝茶，”多莉小姐急忙说道；

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['krʌmblz] [daʊn] [keɪk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bruːt] . "
" she only crumbles down cake into it for that little brute . "
" 她 仅有的 碎屑 向下 蛋糕 进入 它 为了 那 小的 蛮力 . "
“她只把蛋糕碎屑撒在里面给那个小畜生吃。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bruːt] , [juː; jʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [tʃaɪld] .
" It is you who are a little brute , you unnatural child .
" 它 是 你 WHO 是 一个 小的 蛮力 , 你 不自然 孩子 .

“你才是那个野蛮的小家伙，你这个不正常的孩子。”

[ˈtoʊtoʊ] [laɪks] [hɪz; ɪz] [tiː] [ˈveri] [mʌtʃ] — [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Toto likes his tea very much — he is dying for it .
托托 点赞 他的 茶 非常 很多 — 他 是 垂死 为了 它 .

托托非常喜欢喝茶——他简直渴死了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [pet] , [fɔːr; fər] [ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [bæd] ,
But you must have patience , my pet , for probably it would be very bad ,
但 你 必须 有 耐心 , 我的 宠物 , 为了 大概 它 会 是 非常 坏的 ,

但是，我的宝贝，你一定要有耐心，因为情况可能会非常糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [ɔːl] [ˈstʌkoʊ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
and the cream all stucco , or something .
和 这 奶油 全部 灰泥 , 或者 某物 .

奶油层全是灰泥之类的东西。

[ˈmɪstər] . [ˈtæθəm] , [duː] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [nel] ?
Mr . Tatham , do tell us what has become of Nell ?
先生 . 塔瑟姆 , 做 告诉 我们 什么 有 变得 的 内尔 ?

塔瑟姆先生，请问内尔后来怎么样了？

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [wʊd] , [ænd; ənd]
Now , have you hidden her somewhere in London , St . John's Wood , and
现在 , 有 你 隐 她 某处 在 伦敦 , 英石 . 约翰的 木头 , 和
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
that sort of thing ,
那 种类 的 事物 ,

现在，你是不是把她藏在伦敦的某个地方，比如圣约翰伍德之类的？

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗？

[ɔːr] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
or where is she ?
或者 在哪里 是 她 ?

她在哪里？

[ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] ?
Is the old woman living ?
是 这 老的 女士 活的 ?

那位老妇人还健在吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz] [ðæt] [bɔɪ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ?
and how has that boy been brought up ?
和 如何 有 那 男生 到过 带来 向上 ?

那个男孩是如何被抚养长大的？

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdeɪmz] [skuːl] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
At a dame's school , or something of that sort , I suppose . "
在 一个 女士的 学校 , 或者 某物 的 那 种类 , 我 认为 . "

我想大概是在女子学校之类的地方吧。

"	['mʌðər]	,	"	[sed]	['dɑːli]	,	"	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	[noʊ]	['deɪmz]	[skuːlz]	.
"	**Mother**	**,**	**"**	**said**	**Dolly**	**,**	**"**	**you**	**ought**	**to**	**know**	**there**	**are**	**now**	**no**	**dame's**	**schools**	**.**
"	母亲	,	"	说	多莉	,	"	你	应该	到	知道	那里	是	现在	不	女士的	学校	.

“妈妈,”多莉说，“你应该知道现在已经没有女子学校了。”

[ðeəz; ðəz]	[bɔːrd]	[skuːlz]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	;
There's	**Board**	**Schools**	**,**	**which**	**is**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**I**	**suppose**	**;**
有	木板	学校	,	哪个	是	什么	你	意思是	,	我	认为	;

我想你指的是公立学校吧;

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['veri]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	.
and	**it**	**would**	**be**	**very**	**good**	**for**	**him**	**if**	**he**	**had**	**been**	**there**	**.**
和	它	会	是	非常	好的	为了	他	如果	他	有	到过	那里	.

如果他当时在场，对他来说会非常有好处。

[ðeɪ]	[wʊd]	[tiːtʃ]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌz; wəz]	['evər]	[tɔːt]	[tuː; tə]	['ʌŋk(ə)l]	[fɪl]	.
They	**would**	**teach**	**him**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**was**	**ever**	**taught**	**to**	**Uncle**	**Phil**	**.**
他们	会	教	他	一个	伟大的	交易	更多的	比	曾是	曾经	教授	到	叔叔	菲尔	.

"
"
"

他们会教给他比菲尔叔叔学到的更多的东西。

"	[tiːtʃ]	[hɪm; ɪm]	!	"	[sed]	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	[ʃriːk]	.
"	**Teach**	**him**	**!**	**"**	**said**	**Lady**	**Mariamne**	**,**	**with**	**another**	**shriek**	**.**
"	教	他	!	"	说	女士	玛丽亚姆	,	和	其他	尖叫	.

“教训他！”玛丽安娜夫人又尖叫了一声。

"	[dɪd]	[aɪ]	[æsk]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	['tiːtʃɪŋ]	?
"	**Did**	**I**	**ask**	**anything**	**about**	**teaching**	**?**
"	做过	我	问	任何事物	关于	教学	?

我问过关于教学方面的问题吗?

['hev(ə)n]	[fər'bɪd]	!
Heaven	**forbid**	**!**
天堂	禁止	!

天哪！

['mɪstər]	.	['tæθəm]	[noʊz]	[wʌt]	[aɪ]	[miːn]	,	['dɑːli]	.
Mr	**.**	**Tatham**	**knows**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**Dolly**	**.**
先生	.	塔瑟姆	知道	什么	我	意思是	,	多莉	.

塔瑟姆先生明白我的意思，多莉。

[hæz; həz]	[hiː; hi]	[bɪn]	[æt; ət]	['eni]	['diːsnt]	[pleɪs]	—	[ɔːr]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[bɪn]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['nevər]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	?
Has	**he**	**been**	**at**	**any**	**decent**	**place**	**—**	**or**	**has**	**he**	**been**	**where**	**it**	**will**	**never**	**be**	**heard**	**of**	**?**
有	他	到过	在	任何	体面的	地方	—	或者	有	他	到过	在哪里	它	将要	绝不	是	听到	的	?

他去过什么像样的地方吗？还是去过什么闻所未闻的地方？

['iːtn]	[ænd; ənd]	['hæroʊ]	[wʌn]	[noʊz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['deɪmz]	[skuːlz]	[wʌn]	[noʊz]	,	[bʌt; bət]	['hɔːrəb(ə)l]	[bɔːrd]	[skuːlz]	,
Eton	**and**	**Harrow**	**one**	**knows**	**,**	**and**	**the**	**dame's**	**schools**	**one**	**knows**	**,**	**but**	**horrible**	**Board**	**Schools**	**,**
伊顿公学	和	耙	一	知道	,	和	这	女士的	学校	一	知道	,	但	可怕	木板	学校	,

伊顿公学和哈罗公学大家都知道，还有那些贵族学校也都知道，但是那些糟糕的公立学校就更不用说了。

[ɔːr] [θɪŋz] , [wer] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] [ˈloʊmənd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] — [oʊ] , [ˈɡʊdnəs]

or things , where they might say young Lord Lomond was brought up — oh , goodness

或者 事物 ， 在哪里 他们 可能 说 年轻的 主 洛蒙德 曾是 带来 向上 — 哦 ， 善良

[ˈɡreɪʃəs] !

gracious !

亲切 !

或者，他们可能会说年轻的洛蒙德勋爵是在那里长大的——哦，我的天哪！

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðæt] . "

One has to bear a great many things , but I could not bear that . "

一 有 到 熊 一个 伟大的 许多 事物 ， 但 我 可以 不是 熊 那 . "

人要忍受很多事，但我无法忍受那件事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [mʌtʃ] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

" It does not matter much , does it ,

" 它 做 不是 事情 很多 ， 做 它 ，

“这无关紧要，不是吗？”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪʃnz] ?

so long as he does not come within the range of his nearest relations ?

所以 长的 作为 他 做 不是 来 之内 这 范围 的 他的 最近的 关系 ?

只要他不进入他最近亲属的活动范围之内?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

" This was from John , who was almost at the end of his patience .

" 这 曾是 从 约翰 ， WHO 曾是 几乎 在 这 结尾 的 他的 耐心 .

“这是约翰说的，他当时几乎已经失去了耐心。”

[hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] ,

He began to put his papers back in a portfolio ,

他 开始 到 放 他的 文件 后退 在 一个 文件夹 ，

他开始把文件放回文件夹里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with the intention of carrying them home with him ,

和 这 意图 的 携带 他们 家 和 他 ，

打算把它们带回家，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈaʊɚz] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .

for his hour's work had been spoilt as well as his temper .

为了 他的 小时 工作 有 到过 被宠坏了 作为 出色地 作为 他的 脾气 .

他一个小时的工作成果不仅被毁了，他的脾气也跟着没了。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈleɪdi]

" I am afraid , " he added , " that I cannot give you any information , Lady

" 我 是 害怕的 ， " 他 额外 ， " 那 我 不能 给 你 任何 信息 ， 女士

[ˌmɛriˈæmni] . "

Mariamne . "

玛丽亚姆 . "

“恐怕，”他补充道，“我无法向您提供任何信息，玛丽安娜夫人。”

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] , [ˈmɪstər] . [ˈtæθəm] ! — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] [kʊd; kəd]

" Oh , such nonsense , Mr . Tatham ! — as if the heir to a peerage could

" 哦 ， 这样的 废话 ， 先生 . 塔瑟姆 ! — 作为 如果 这 继承人 到 一个 贵族 可以

[biː; bi] [hɪd] .

be hid .

是 隐藏 .

“哦，真是胡说八道，塔瑟姆先生！——好像贵族继承人可以被藏起来似的。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˌmɛriˈæmni] [prəˈduːst] [æn; ən] [ʌnˈænsərəbl] [ɪˈfekt] ,

" It was not often that Lady Mariamne produced an unanswerable effect ,

" 它 曾是 不是 经常 那 女士 玛丽亚姆 生产 一个 无法回答 影响 ，

“玛丽安娜夫人很少能产生无可辩驳的效果。”

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [ʌv; əv][hɜːrz][dʒɑːn][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
but against this last sentence of hers John had absolutely nothing to say .
但 反对 这 最后的 句子 的 她的 约翰 有 绝对地 没有什么 到 说 .

但对于她最后这句话，约翰却完全无言以对。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He stared at her for a moment , and then he returned to his
他 凝视 在 她 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 返回 到 他的
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

他盯着她看了一会儿，然后又低头看文件。

['ʃʌvlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][wɪð; wɪθ] ['viːəməns] .
shovelling them into the portfolio with vehemence .
铲雪 他们 进入 这 文件夹 和 激烈 .

毫不犹豫地将它们塞进投资组合。

['fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hɜːr'self] [siː] [haʊ] ['poʊt(ə)nt][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt] .
Fortunately , she did not herself see how potent was her argument .
幸运的是 , 她 做过 不是 她自己 看 如何 强效 曾是 她 争论 .

幸运的是，她自己并没有意识到她的论点有多么有力。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][daɪ'luːtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɔːl][ɪts] ['paʊər] .
She went on diluting it till it lost all its power .
她 去 在 稀释 它 直到 它 丢失的全部它是 力量 .

她不断地稀释它，直到它完全失去效力。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - ['pɪrɪdʒ] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]
" There is the ' Peerage , ' if it was nothing else — they must have the
" 那里 是 这 - 贵族 , - 如果 它 曾是 没有什么 别的 — 他们 必须 有 这
[raɪt] [pə'tikuːləz] [fɔːr; fər] [ðæt] .
right particulars for that .
正确的 细节 为了 那 .

“即便没有其他原因，还有‘贵族爵位’——他们必须掌握相关的详细信息。”

[waɪ] , ['dɑːli] [ɪz][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl] , [pʊr] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd]
Why , Dolly is at full length in it , her age and all , poor child ; and
为什么 , 多莉 是 在 满的 长度 在 它 , 她 年龄 和 全部 , 贫穷的 孩子 ; 和
['toʊtoʊ] ,
Toto ,
托托 ,

哎呀，多莉在里面戏份很全，她年纪都那么大了，可怜的孩子；还有托托，

[tuː] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
too , for anything I know .
也 , 为了 任何事物 我 知道 .

就我所知，也是这样。

[ɪz][diː'ju][ɪn][ðə; ði] - ['pɪrɪdʒ] , - [dɪr] ['toʊtoʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?
Is du in the ' Peerage , ' dear Toto , darling ?
是 杜 在 这 - 贵族 , - 亲爱的 托托 , 亲爱的 ?

亲爱的托托，你入选“贵族名录”了吗？

[ænd; ənd] [jet] ['toʊtoʊ] [kɑːnt] [sək'siːd] , [nɔːr] ['dɑːli] ['iːðər] .
And yet Toto can't succeed , nor Dolly either .
和 然而 托托 不能 成功 , 也不 多莉 任何一个 .

然而，托托没能成功，多莉也没能成功。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [fɪl] [wɪl] [biː; bi][ɪn][æz; əz] [er] [prɪ'zʌmptɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]
And this year Phil will be in as heir presumptive and his marriage and
和 这 年 菲尔 将要 是 在 作为 继承人 推定 和 他的 婚姻 和
[ɔːl] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][blæŋk] [laɪn] .
all — and then a blank line .
全部 — 和 然后 一个 空白的 线 .

今年菲尔将作为推定继承人参选，他的婚姻等等——然后是一行空白。

[its] [rɪ'dɪkjələs] , [its] ['hɔːrəb(ə)l] , [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kɑːnt] , [kɑːnt] [biː; bi] !
It's ridiculous , it's horrible , it's a thing that can't , can't be !
它是 荒谬的 , 它是 可怕 , 它是 一个 事物 那 不能 , 不能 是 !

这太荒谬了，太可怕了，这简直不可能发生！

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [naɪs] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [riːd]
Only think of all the troops of people , nice people , the best people , that read
仅有的 思考 的 全部 这 军队 的 人们 , 好的 人们 , 这 最好的 人们 , 那 读
[ðə; ði] - ['pɪrɪdʒ] ,
the ' Peerage ,
这 - 贵族 ,

想想所有那些阅读《贵族名录》的人们，那些善良的人们，那些最优秀的人们，

- ['mɪstər] . ['tæθəm] ! — [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [fɪl] [ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
' Mr . Tatham ! — and that know Phil is married , and that there is a child ,
- 先生 . 塔瑟姆 ! — 和 那 知道 菲尔 是 已婚 , 和 那 那里 是 一个 孩子 ,

“塔瑟姆先生！——而且要知道菲尔已经结婚了，还有一个孩子，

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [blæŋk] [laɪn] .
and yet will see nothing but that blank line .
和 然而 将要 看 没有什么 但 那 空白的 线 .

然而，你看到的却只有那一行空白。

[nel] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [sens]
Nell was always a little fool , and never could see things in a common - sense
内尔 曾是 总是 一个 小的 傻子 , 和 绝不 可以 看 事物 在 一个 常见的 - 感觉
[wei] .
way .
方式 .

内尔一直是个有点傻乎乎的人，从来不会用常识去看待事物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]
But a man ought to know better — and a lawyer , with chambers in the
但 一个 男人 应该 到 知道 更好的 — 和 一个 律师 , 和 房间 在 这
['temp(ə)l] !
Temple !
寺庙 !

但是一个男人应该更懂事才对——更何况他还是个律师，在圣殿里设有办公室！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] — [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ]
people come and consult you on such matters — I might be coming to ask you
人们 来 和 咨询 你 在 这样的 事情 — 我 可能 是 未来 到 问 你
[tuː; tə] [send] [aʊt] [dɪ'tektɪv] ,
to send out detectives ,
到 发送 出去 侦探 ,

人们会就这类事情来咨询你——我可能也会来请你派侦探来调查。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [ðæt] [bɔɪ] ?
How do you dare to hide away that boy ?
如何 做 你 敢 到 隐藏 离开 那 男生 ?

你怎么敢把那个男孩藏起来?

" ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [æt; ət][dʒɑːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]
" Lady Mariamne stamped her foot at John , but this proceeding very much
" 女士 玛丽亚姆 盖章 她 脚 在 约翰 , 但 这 进行中 非常 很多
[inkə'məudid] ['toʊtoʊ] , [huː] ,
incommoded Toto , who ,
不便 托托 , WHO ,

玛丽安娜夫人朝约翰跺了跺脚，但这举动让托托非常不高兴，他

[dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk]
disturbed in his position on her knee , got upon his feet and began to bark
不安 在 他的 位置 在 她 膝盖 , 得到 之上 他的 脚 和 开始 到 吠
['fjʊriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,

它不安地从她膝盖上的姿势中挣脱出来，站起身来，开始狂吠。

[fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
first at his mistress and then , following her impulse , at the gentleman
第一的 在 他的 情妇 和 然后 , 下列的 她 冲动 , 在 这 绅士
['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
opposite to her ,
对面的 到 她 ,

先是看向他的情妇，然后，顺着她的冲动，看向了坐在她对面的那位绅士。

['bækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊz] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ]
backing against the lady's shoulder and setting up his little nose furiously with
后盾 反对 这 女士的 肩膀 和 环境 向上 他的 小的 鼻子 愤怒地 和
[vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] [dʒɑːn] ,
vibrations of rage against John ,
振动 的 愤怒 反对 约翰 ,

他背靠着女士的肩膀，小鼻子愤怒地竖了起来，仿佛在对约翰发怒。

[waɪl] ['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læp] , [vɒl'kænɪkli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]
while stumbling upon the uncertain footing of the lap , volcanically shaken by the
尽管 踉跄 之上 这 不确定 立足点 的 这 膝 , 火山 摇晃 经过 这
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

在摇摇晃晃的膝盖上，身体因运动而剧烈震动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnslɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][send] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] ['ɪntuː] [ʃriːks] [ʌv; əv]
The result of this onslaught was to send Lady Mariamne into shrieks of
这 结果 的 这 猛攻 曾是 到 发送 女士 玛丽亚姆 进入 尖叫 的
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

这一连串的攻击结果让玛丽安娜夫人忍不住发出阵阵尖叫和大笑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæf] ['smʌðəd] ['toʊtoʊ][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [en'dɪəmənts] [ænd; ənd]
in the midst of which she half smothered Toto with mingled endearments and
在 这 中间 的 哪个 她 一半 窒息 托托 和 混合 爱称 和
[ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'streɪnt] ,
attempts at restraint ,
尝试 在 克制 ,

在这一切过程中，她用夹杂着爱意的言语和试图克制的方式，几乎让托托窒息。

[ʌn'tɪl] ['dɑːli] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [siːzd] [hɪm; ɪm] [sə'merəli] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm; ɪm]
until Dolly , coming to the rescue , seized him summarily and snatched him
直到 多莉 , 未来 到 这 救援 , 查获 他 简而言之 和 抢夺 他
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

直到多莉前来营救，一把抓住他，把他带走了。

" [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , " [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The darling ! " cried Lady Mariamne , " he sees it , and you can't see it ,
" 这 亲爱的 ! " 哭 女士 玛丽亚姆 , " 他 看到 它 , 和 你 不能 看 它 ,

“我的宝贝！”玛丽安娜夫人喊道，“他看到了，而你却看不到。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] ['lɔɪər] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
a great big lawyer though you are .
一个 伟大的 大的 律师 尽管 你 是 .

你虽然是一位很厉害的律师。

['dɑːli] , [dəunt] ['θrɑːtl] [maɪ]['eɪndʒl] [tʃaɪld] .
Dolly , don't throttle my angel child .
多莉 , 不 风门 我的 天使 孩子 .

多莉，别掐死我的天使孩子。

[stændz] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] , [dəunt][hiː; hi] , [ðə; ði] [dɪr] ?
Stands up for his family , don't he , the dear ?
站立 向上 为了 他的 家庭 , 不 他 , 这 亲爱的 ?

他会维护家人，对吧，亲爱的？

['mɪstər] . ['tæθəm] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['bɪɡətɪd] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ,
Mr . Tatham , how can you be so bigoted and stubborn ,
先生 . 塔瑟姆 , 如何 能 你 是 所以 偏执的 和 固执的 ,

塔瑟姆先生，您怎么能如此偏执顽固呢？

[wen] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['toʊtoʊ] — — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [mæn] .
when our dear little Toto — — But you always were the most obstinate man .
什么时候 我们的 亲爱的 小的 托托 — — 但 你 总是 是 这 最多 顽固 男人 .

当我们亲爱的小托托—— 但你一直是个最固执的人。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌns] , [wen] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['leɪdi] - [dæns] —
Do you remember once , when I wanted to take you to Lady Dogberry's dance —
做 你 记住 一次 , 什么时候 我 通缉 到 拿 你 到 女士 - 舞蹈 —
['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]
wasn't it
不是 它

你还记得吗？有一次，我想带你去参加道格贝里夫人的舞会——对吧？

['leɪdi] - ? — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['sʌmˌbɑːdiːz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Lady Dogberry's ? — well , it was Lady Somebody's — and you said you were
女士 - ? — 出色地 , 它 曾是 女士 某人的 — 和 你 说 你 是
[nɑːt] [æskt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
not asked , and I said ,
不是 问 , 和 我 说 ,

是道格贝里夫人的吗？——嗯，是某某夫人的——你说你没被问过，我说，

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] : [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ] ,
what did it matter : but to make you go ,
什么 做过 它 事情 : 但 到 制作 你 去 ,

这又有什么关系呢：只是为了让你离开，

[ænd; ənd] [nel] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌes 'tiː] .
and Nell was with me — we might as well have tried to make St .
和 内尔 曾是 和 我 — 我们 可能 作为 出色地 有 尝试 到 制作 英石 .
['pɔlz] [goʊ] — — "
Paul's go — — "
保罗的 去 — — "

内尔当时和我在一起——我们或许应该试着让圣保罗教堂——”

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , " [sed] [dʒɑːn] .
" My dear Lady Mariamne , " said John .
" 我的 亲爱的 女士 玛丽亚姆 , " 说 约翰 .

“我亲爱的玛丽安娜夫人，”约翰说道。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv][oʊld] .
She held up a finger at him with the engaging playfulness of old .
她 握住 向上 一个 手指 在 他 和 这 引人入胜 玩乐 的 老的 .

她像往常那样俏皮地朝他竖起一根手指。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][jʊr; jər] [dɪr] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , ['mɪstər] . ['tæθəm] ,
" How can I be your dear Lady Mariamne , Mr . Tatham ,
" 如何 能 我 是 你的 亲爱的 女士 玛丽亚姆 , 先生 . 塔瑟姆 ,

“我怎样才能成为您亲爱的玛丽安娜夫人，塔瑟姆先生？”

[wen] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?
when you won't do a thing I ask you ?
什么时候 你 惯于 做 一个 事物 我 问 你 ?

当你什么都不肯做的时候?

[wʌt] , ['dɑːli] ?
What , Dolly ?
什么 , 多莉 ?

什么事，多莉?

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][maɪ][næp] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
Yes , we must go , of course , or I shall not have my nap before dinner .
是的 , 我们 必须 去 , 的 课程 ,或者 我 将 不是 有 我的 午睡 前 晚餐 .

是的，我们当然得去，不然我晚饭前就睡不着午觉了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][næp] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
I always have a nap before dinner , for the sake of my complexion ,
我 总是 有 一个 午睡 前 晚餐 , 为了 这 清酒 的 我的 肤色 ,

为了保持皮肤状态，我总是在晚餐前小睡一会儿。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] — [maɪ] ['bjuːti] [næp] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
don't you know — my beauty nap , they call it .
不 你 知道 — 我的 美丽 午睡 , 他们 称呼 它 .

你不知道吗？他们管这叫美容觉。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['tæθəm] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['toʊtoʊ]
Now , Mr . Tatham , come to me to - morrow , and you shall give Toto
现在 , 先生 . 塔瑟姆 , 来 到 我 到 - 明天 , 和 你 将 给 托托
[hɪz; ɪz] [kriːm] ,
his cream ,
他的 奶油 ,

塔瑟姆先生，明天请你来找我，给托托喂奶油。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ber] [noʊ] ['mælɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
to show you bear no malice , and tell me all about the boy .
到 展示 你 熊 不 恶意 , 和 告诉 我 全部 关于 这 男生 .

为了证明你没有恶意，请告诉我关于那个男孩的一切。

[dəunt][biː; bi][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [pɪg] , ['mɪstər] . ['tæθəm] .
Don't be an obstinate pig , Mr . Tatham .
不 是 一个 顽固 猪 , 先生 . 塔瑟姆 .

塔瑟姆先生，别那么固执。

[naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
Now , I shall look for you — without fail .
现在 , 我 将 看 为了 你 — 没有 失败 .

现在，我一定会找到你。

[ʃænt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['dɑːli] ?
Shan't we look for him , Dolly ?
不会 我们 看 为了 他 , 多莉 ?

我们是不是该去找找他，多莉?

— [ænd; ənd]['toʊtoʊ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɔː] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel]
— and Toto will give you a paw and forgive you — and you must tell
— 和 托托 将要 给 你 一个 爪子 和 原谅 你 — 和 你 必须 告诉
[ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
me all about the boy .
我 全部 关于 这 男生 .

——托托会向你伸出爪子原谅你——你一定要把关于那个男孩的一切告诉我。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
" CHAPTER XXXV .
" 章 xxxv .

“第三十五章

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] !
To tell her all about the boy !
到 告诉 她 全部 关于 这 男生 !

把那个男孩的事都告诉她!

[dʒɑːn] ['tæθəm] ['ʃʌvld] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
John Tatham shovelled his papers into his portfolio , and shut it up with a
约翰 塔瑟姆 铲 他的 文件 进入 他的 文件夹 , 和 关闭 它 向上 和 一个
[snæp][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,
snap of embarrassment ,
折断 的 尴尬 ,

约翰·塔瑟姆尴尬地把文件塞进文件夹，啪的一声合上了文件夹。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
a sort of confession of weakness .
一个 种类 的 忏悔 的 弱点 .

一种袒露软弱的方式。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ʃɑːrpnəs] ,
He pushed back his chair with the same sharpness ,
他 推动 后退 他的 椅子 和 这 相同的 锐利度 ,

他以同样的利落动作向后推了推椅子。

['ɔːlmoʊst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt] ,
almost making a noise upon the old Turkey carpet ,
几乎 制作 一个 噪音 之上 这 老的 火鸡 地毯 ,

几乎在老旧的土耳其地毯上发出声响,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bel] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ɪˈlektrɪk] [pɪŋ] ,
and he touched his bell so that it sounded with a shrill electric ping ,
和 他 感动 他的 钟 所以 那 它 听起来 和 一个 尖锐 电的 ping ,

他碰了一下铃铛，铃铛发出刺耳的电铃声。

[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt] .
almost like a pistol - shot .
几乎 喜欢 一个 手枪 - 射击 .

几乎就像手枪射击一样。

[ˈsɪmənz] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] ,
Simmons understood all these signs ,
西蒙斯 理解 全部 这些 标志 ,

西蒙斯明白了所有这些信号。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstər] . [tæθəmz] [læst]
and he was very sympathetic when he came in to take Mr . Tatham's last
和 他 曾是 非常 交感神经 什么时候 他 来了 在 到 拿 先生 . 塔瑟姆 最后的
[ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] .
orders and help him on with his coat .
订单 和 帮助 他 在 和 他的 外套 .

他进来为塔瑟姆先生做最后的嘱咐，并帮他穿上外套，表现得非常体贴。

" [spɔɪlt] [jʊr; jər] [ˈiːvnɪŋz] [wɜːrk] , " [sed] [ˈsɪmənz] , [kəmˈpæʃənətli] .
" Spoilt your evening's work , " said Simmons , compassionately .
" 被宠坏了 你的 晚上 工作 , " 说 西蒙斯 , 充满同情心 .

“毁了你今晚的工作,”西蒙斯同情地说。

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] .
" I knew they would .
" 我 知道 他们 会 .

我就知道他们会这么做。

[ˈleɪdiz] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈtʃembər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
Ladies never should enter a gentleman's chambers if I could help it .
女士们 绝不 应该 进入 一个 绅士的 房间 如果 我 可以 帮助 它 .

如果可以的话，我绝不会让女士们踏入男士的房间。

[ðeɪv] [ɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] . "
They've got nothing to do in the Temple . "
他们有 得到 没有什么 到 做 在 这 寺庙 . "

他们在圣殿里无事可做。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [sʌm; səm] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈmærid] , [ˈsɪmənz] . "
" You forget some men in the Temple are married , Simmons . "
" 你 忘记 一些 男人 在 这 寺庙 是 已婚 , 西蒙斯 . "

“西蒙斯，你忘了圣殿里有些男人是已婚的。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ? " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] ; " [let] - [ɪm] [siː] [ðer; ðər] [waɪvz] [æt; ət] [hoʊm] , [sɜːr] .
" What does that matter ? " said the clerk ; " let ' em see their wives at home , sir .
" 什么 做 那 事情 ? " 说 这 职员 ; " 让 - 呃 看 他们的 妻子们 在 家 , 先生 .

“那又有什么关系呢？”店员说，“让他们回家见见他们的妻子吧，先生。”

[wʌt] [aɪ] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [ɪz] [ðæt] [ˈleɪdiz] [hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [hɪr] .
What I will maintain is that ladies have no business here .
什么 我 将要 维持 是 那 女士们 有 不 商业 这里 .

我坚持认为，女士们不应该出现在这里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈgreɪtfl] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,
" This was a little ungrateful , it must be said ,
" 这 曾是 一个 小的 忘恩负义 , 它 必须 是 说 ,

“不得不说，这有点忘恩负义。”

[fɔːr; fər] ['sɪmənz] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [ɔːf] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
for Simmons probably got off three - quarters of an hour earlier than he
为了 西蒙斯 大概 得到 离开 三 - 四分之一 的 一个 小时 早些时候 比 他
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] ['mɪstər] . ['tæθəm] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
would have done had Mr . Tatham remained undisturbed .
会 有 完毕 有 先生 . 塔瑟姆 剩余 未受干扰 .

如果塔瑟姆先生没有被打扰，西蒙斯可能比他提前四十五分钟下班。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[dʒɑːn][hæd; həd][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['hænsəm] [druː] [ʌp] [æt; ət]
John had some ten minutes to wait before his habitual hansom drew up at
约翰 有 一些 十 分钟 到 等待 前 他的 习惯性的 汉森 画 向上 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

约翰等了大约十分钟，他常坐的马车才停在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [baɪ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['mɪstər] . ['tæθəm] [hæd; həd] [kən'sɪdərd]
It was not the first time by many times that Mr . Tatham had considered
它 曾是 不是 这 第一的 时间 经过 许多 时代 那 先生 . 塔瑟姆 有 经过考虑的
[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hænsəm] ,
the question which he now took with him into his hansom ,
这 问题 哪个 他 现在 采取 和 他 进入 他的 汉森 ,

这并非塔瑟姆先生第一次思考这个问题，他现在带着这个问题上了马车。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hɑːlkɪn] [striːt] .
and which occupied him more or less all the way to Halkin Street .
和 哪个 占领 他 更多的 或者 较少的 全部 这 方式 到 哈尔金 街道 .

他几乎一路走到了霍尔金街，都在忙着这件事。

['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [haʊ'evər] ,
Lady Mariamne , however ,
女士 玛丽亚姆 , 然而 ,

然而，玛丽安娜夫人

[hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['veri] [kən'kluːsɪvli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd]
had put it very neatly and very conclusively when she said that you can't hide
有 放 它 非常 整齐地 和 非常 最终 什么时候 她 说 那 你 不能 隐藏
[ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] — [mɔːr] [kən'saɪsli] [æt; ət] [liːst] [ðæn; ðən][dʒɑːn][hæd; həd] [hɪm'self] [pʊt]
the heir to a peerage — more concisely at least than John had himself put
这 继承人 到 一个 贵族 — 更多的 简洁地 在 至少 比 约翰 有 他自己 放
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [fɔːr; fər] ,
it in his many thoughts on the subject — for ,
它 在 他的 许多 想法 在 这 主题 — 为了 ,

她说得非常简洁明了，也很有说服力，那就是你无法隐藏贵族继承人——至少比约翰自己就此主题的诸多思考要简洁得多——因为，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [dʒɑːn][hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['æspekt] .
to tell the truth , John had never considered the boy in this aspect .
到 告诉 这 真相 , 约翰 有 绝不 经过考虑的 这 男生 在 这 方面 .

说实话，约翰从未从这个角度考虑过这个男孩。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [hæd; həd] [siːmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
That he should ever be the heir to a peerage had seemed one of those
那 他 应该 曾经 是 这 继承人 到 一个 贵族 有 似乎 一 的 那些
[ˌpɒsə'bilitiz] [wɪtʃ] [soʊ] ['aʊtreɪdʒ] ['neɪtʃər] ,
possibilities which so outrage nature ,
可能性 哪个 所以 暴行 自然 ,

他竟然会成为贵族爵位的继承人，这似乎是那种令自然界极为反感的可能性之一。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [soʊ] ['veri] [laɪk] ['fɪkʃ(ə)n] ,
and are so very like fiction ,
和 是 所以 非常 喜欢 小说 ,

它们与小说非常相似，

[ðæt] [ðə; ði] ['soʊbər] [maɪnd] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ʌv; əv]
that the sober mind rejects them with almost a fling of
那 这 清醒 头脑 拒绝 他们 和 几乎 一个 一扔 的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

清醒的头脑几乎带着不耐烦的语气拒绝它们。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [kʌm] [truː] !
And yet how often they come true !
和 然而 如何 经常 他们 来 真的 !

然而，这些预言却常常成真！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] — [ə; eɪ] [fækt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['pɑːrtli] [ə'ʃeɪmd] ,
He had never heard — a fact of which he felt partly ashamed ,
他 有 绝不 听到 — 一个 事实 的 哪个 他 毛毡 部分 羞愧 ,

他从未听说过——对此他感到有些羞愧。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] ['eni] [wʌn]
for it was an event of too much importance to be ignored by any one
为了 它 曾是 一个 事件 的 也 很多 重要性 到 是 忽略 经过 任何 一
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['elinə; -ˌnɔː] — [ʌv; əv] [hæl; heɪl] ['kɑːmptənz] [deθ] .
connected with Elinor — of Hal Compton's death .
连接 和 埃莉诺 — 的 哈尔 康普顿的 死亡 .

对于任何与埃莉诺有关的人来说，哈尔·康普顿的死都是一件极其重要的事情，不容忽视。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hæl; heɪl] ['kɑːmptən] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]
John was not acquainted with Hal Compton any more than he was with
约翰 曾是 不是 熟人 和 哈尔 康普顿 任何 更多的 比 他 曾是 和
['ʌðər] [men] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
other men who come and go in society ,
其他 男人 WHO 来 和 去 在 社会 ,

约翰对哈尔·康普顿的了解，并不比他对其他来来往往的社交人物多多少。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] , [bʌt; bət] ['oʊpən] [tuː; tə] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'mɑːrk] .
occasionally seen , but open to no particular remark .
偶尔 已见 , 但 打开 到 不 特别的 评论 .

偶尔可见，但无特别之处。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] — [ə; eɪ] ['kɑːmptən] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
A son of Lord St . Serf — the best of the lot — a Compton with very little
一个 儿子 的 主 英石 . 农奴 — 这 最好的 的 这 很多 — 一个 康普顿 和 非常 小的
[ə'genst] [hɪm; ɪm] :
against him :
反对 他 :

圣塞尔夫勋爵之子——其中最优秀的一位——康普顿家族成员，几乎没有什么不利因素：

[ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [sed] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
these were things which he had heard said and had taken little notice of
这些 是 事物 哪个 他 有 听到 说 和 有 已采取 小的 注意 的
.
:
.

这些都是他听过但并未在意的事情。

[hæl; heɪl] [wʌz; wəz] ['hɛlθiːɚ] , [les] [əb'dʒekʃənəbl] , [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] [ðæn; ðən] ['fɪlz] , [ænd; ənd] [jet]
Hal was healthier , less objectionable , a better life than Phil's , and yet
哈尔 曾是 更健康 , 较少的 令人反感的 , 一个 更好的 生活 比 菲尔的 , 和 然而
[hæl; heɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Hal was gone ,
哈尔 曾是 已消失 ,

哈尔比菲尔更健康，更讨人厌，生活也更好，然而哈尔却去世了。

[huː] [ɔːt] [baɪ] [ɔːl] [raɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vælɪd] ['brʌðər] .
who ought by all rights to have succeeded his invalid brother .
WHO 应该 经过 全部 权利 到 有 成功了 他的 无效的 兄弟 .

他理应继承他体弱多病的哥哥的职位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] ['vɪgərəs]
It was true that the invalid brother , who had seen the end of two vigorous
它 曾是 真的 那 这 无效的 兄弟 , WHO 有 已见 这 结尾 的 二 蓬勃
[men] ,
men ,
男人 ,

的确，那位体弱多病的哥哥亲眼目睹了两个身强力壮的男人离世。

[maɪt] ['ɔːlsoʊ] [siː] [aʊt] [fɪl] .
might also see out Phil .
可能 还 看 出去 菲尔 .

或许还能看到菲尔出局。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
But that would make little difference in the position ,
但 那 会 制作 小的 不同之处 在 这 位置 ,

但那样做对结果影响不大。

[ən'les] [ɪn'diːd] [baɪ] ['mɔdifaiŋ] ['ɛlɪnɔːrz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [meɪk]
unless indeed by modifying Elinor's feelings and removing her reluctance to make
除非 的确 经过 修改 埃莉诺的 情怀 和 移除 她 不情愿 到 制作
[hɜːr; hər] [bɔɪ] [noʊn] .
her boy known .
她 男生 已知 .

除非改变埃莉诺的感情，消除她不愿公开自己儿子身份的顾虑。

[dʒɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
John shook his head as he went on with his thoughts ,
约翰 摇晃 他的 头 作为 他 去 在 和 他的 想法 ,

约翰一边摇头一边继续思考着。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [fɪl] ['kɑːmptən] [ʃʊd; ʃəd]
and decided within himself that this was the very reason why Phil Compton should
和 决定 之内 他自己 那 这 曾是 这 非常 原因 为什么 菲尔 康普顿 应该
[sər'vaɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] ,
survive and become Lord St . Serf ,
存活 和 变得 主 英石 . 农奴 ,

他暗自认定，这正是菲尔·康普顿应该活下来并成为圣塞尔夫勋爵的原因。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ɪm'broʊlioʊ] [wɜːrs] , [ɪf] [wɜːrs] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
and make the imbroglio worse , if worse were possible .
和 制作 这 纠葛 更糟 , 如果 更糟 是 可能的 .

如果可能的话，还会让情况变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ɪm'broʊlioʊ] ,
It had not required this to make it a hideous imbroglio ,
它 有 不是 必需的 这 到 制作 它 一个 可怕 纠葛 ,

但这并不一定意味着会演变成一场可怕的纠纷。

[ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['wɑːntən] [ðæt] ['evər][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪd] .
the most foolish and wanton that ever a woman made .
这 最多 愚蠢 和 放肆 那 曾经 一个 女士 制成 .

女人做过的最愚蠢、最放荡的事。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
He wondered at himself when he thought of it how he had ever
他 想知道 在 他自己 什么时候 他 想法 的 它 如何 他 有 曾经
[kən'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
consented to it ,
同意 到 它 ,

他想到这件事，不禁对自己感到困惑，当初怎么会同意呢?

['evər] [pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ; [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ?
ever permitted such a state of affairs ; and yet what could he have done ?
曾经 允许 这样的 一个 状态 的 事务 ; 和 然而 什么 可以 他 有 完毕 ?

他怎能允许这种情况发生? 然而，他又能做什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][əd'vaɪs] ,
He had no right to interfere even in the way of advice ,
他 有 不 正确的 到 干扰 甚至 在 这 方式 的 建议 ,

他甚至没有权利干涉，哪怕是提供建议。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌn'tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
which he had given until everybody was sick of him and his
哪个 他 有 给定 直到 大家 曾是 生病的 的 他 和 他的
['kaunsəlz] .
counsels .
律师 .

他一直给予，直到每个人都厌倦了他和他的建议。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
He could not have betrayed his cousin .
他 可以 不是 有 背叛 他的 表哥 .

他不可能背叛他的表兄。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ferz] ['veri] ['fuːlɪʃli] , ['leɪɪŋ] [ʌp][ˌʌn'toʊld]
To tell her that she was conducting her affairs very foolishly , laying up untold
到 告诉 她 那 她 曾是 进行 她 事务 非常 愚蠢地 , 躺下 向上 不明
['trʌblz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
troubles for herself ,
麻烦 为了 她自己 ,

告诉她，她处理事情的方式非常愚蠢，给自己埋下了无数的祸患。

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['friːli] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] .
was what he had done freely , going to the very edge of a breach .
曾是 什么 他 有 完毕 自由 , 去 到 这 非常 边缘 的 一个 违反 .

那是他自愿去做的事情，走到了崩溃的边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] .
And he had no right to do any more .
和 他 有 不 正确的 到 做 任何 更多的 .

他没有权利再做任何事了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz] ['meθəd] ,
He could not force her to adopt his method ,
他 可以 不是 力量 她 到 采纳 他的 方法 ,

他无法强迫她接受他的方法。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
neither could he betray her when she took her own way .
两者都不 可以 他 背叛 她 什么时候 她 采取 她 自己的 方式 .

当她选择走自己的路时，他也无法背叛她。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɑːn] [felt] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst][æn; ən]
Nevertheless , there can be no doubt that John felt himself almost an
尽管如此 , 那里 能 是 不 怀疑 那 约翰 毛毡 他自己 几乎 一个
[ə'kɑːmplɪs] ,
accomplice ,
同案犯 ,

然而，约翰觉得自己几乎成了同谋，这一点毋庸置疑。

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'waɪz] ['fɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
involved in this unwise folly , with a sort of responsibility for it , and
涉及 在 这 失策 蠢事 , 和 一个 种类 的 责任 为了 它 , 和
['ɔːlmoʊst] [gɪlt] .
almost guilt .
几乎 有罪 .

参与了这场不明智的愚蠢行为，对此负有某种责任，甚至近乎愧疚。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [tʃeɪndʒ] [jʌŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps]['mɔːrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,
It did not indeed change young Philip's moral position in any way ,
它 做过 不是 的确 改变 年轻的 菲利普的 道德 位置 在 任何 方式 ,

这并没有以任何方式改变年轻的菲利普的道德立场。

[ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['lɪvɪŋ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ænd; ənd]
or make the discovery that he had a father living more likely to shock and
或者 制作 这 发现 那 他 有 一个 父亲 活的 更多的 可能 到 震惊 和
[bɪ'wɪldər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'streɪniəs] ['wʌndɚz] .
bewilder him that this discovery should come mingled with many extraneous wonders .
困惑 他 那 这 发现 应该 来 混合 和 许多 无关的 奇迹 .

或者，他发现自己还有一位在世的父亲，这很可能会让他感到震惊和困惑，因为这一发现竟然还伴随着许多其他的奇闻异事。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [fækts][dɪd]['ɔːltər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
And yet these facts did alter the circumstances .
和 然而 这些 事实 做过 改变 这 情况 .

然而，这些事实确实改变了局面。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [haɪd][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] .
" You cannot hide the heir to a peerage .
" 你 不能 隐藏 这 继承人 到 一个 贵族 .

你无法隐藏贵族继承人。

" ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [wʌz; wəz][fɑːr] , ['veri] [fɑːr] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
" Lady Mariamne was far , very far , from being a philosopher or a person
" 女士 玛丽亚姆 曾是 远的 , 非常 远的 , 从 存在 一个 哲学家 或者 一个 人
[ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
of genius ,
的 天才 ,

“玛丽安娜夫人离哲学家或天才还差得很远。”

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [kwaɪt] [ʌn'ænsərəbl] .
and yet this which she had said was in reality quite unanswerable .
和 然而 这 哪个 她 有 说 曾是 在 现实 相当 无法回答 .

然而，她所说的这句话实际上却是完全无法反驳的。

[fɪl] ['kɑːmptən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪɡ'nɔːrd] [fɔːr; fər] ['evər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd]
Phil Compton might have been ignored for ever by his wife and child had
菲尔 康普顿 可能 有 到过 忽略 为了 曾经 经过 他的 妻子 和 孩子 有
[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [ðə; ði] [dɪs] - ['ɑːnərəb(ə)l] [fɪl] ,
he remained only the dis - Honourable Phil ,
他 剩余 仅有的 这 迪斯 - 尊敬的 菲尔 ,

如果菲尔·康普顿一直只是那个不光彩的菲尔，他或许会永远被妻子和孩子忽视。

[ə; eɪ] ['jʌŋɡər] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['noʊbɑːdi] .
a younger son and a nobody .
一个 年轻 儿子 和 一个 无人 .

一个小儿子，一个无名小卒。

[bʌt; bət] [fɪl] ['kɑːmptən] [æz; əz] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪɡ'nɔːrd] .
But Phil Compton as Lord St . Serf could not be ignored .
但 菲尔 康普顿 作为 主 英石 . 农奴 可以 不是 是 忽略 .

但菲尔·康普顿饰演的圣塞尔夫勋爵却不容忽视。

['elinə; -ˌnɔː] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] ['nevər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Elinor had been wise enough never to change her name , that is to say ,
埃莉诺 有 到过 明智的 足够的 绝不 到 改变 她 姓名 , 那 是 到 说 ,

埃莉诺很明智地没有改名，也就是说，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
she had been too proud to do so ,
她 有 到过 也 自豪的 到 做 所以 ,

她太骄傲了，不肯这么做。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['priːfɪks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌɪnə'proʊpriət]
though nobody knew of the existence of that prefix which was so inappropriate
尽管 无人 知道 的 这 存在 的 那 前缀 哪个 曾是 所以 不当
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kærəktər] .
to her husband's character .
到 她 丈夫的 特点 .

虽然没有人知道有这样一个前缀，这与她丈夫的性格非常不符。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [biː; bi] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [ænd; ənd] ['filip] ,
But now Mrs . Compton would no longer be her name ; and Philip ,
但 现在 太太 . 康普顿 会 不 更长 是 她 姓名 ; 和 菲利普 ,

但现在康普顿夫人将不再是她的名字了；而菲利普，

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪɡ] ['nɔːrðərn] ['ɡræmər] - [skuːl] , [wʊd] [biː; bi] [lɔːrd] ['loʊmənd] .
the boy at the big northern grammar - school , would be Lord Lomond .
这 男生 在 这 大的 北方 语法 - 学校 , 会 是 主 洛蒙德 .

那个在北方著名文法学校就读的男孩，就是洛蒙德勋爵。

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['sʌmənz] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
An unlooked - for summons like this has sometimes the power of turning the
一个 未曾注意的 - 为了 传票 喜欢 这 有 有时 这 力量 的 转弯 这
['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛrz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [i'nəubld] ,
heads of the heirs so suddenly ennobled ,
头部 的 这 继承人 所以 突然 贵族 ,

像这样出乎意料的传唤，有时能让那些突然被册封为贵族的继承人改变主意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'veɪ] [ɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['dʒɑːnz] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ɪts]
but it did anything but convey elation to John's mind in the prospect of its
但 它 做过 任何事物 但 传达 欣喜 到 约翰的 头脑 在 这 前景 的 它是
[ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .
effect upon his relations .
影响 之上 他的 关系 .

但这件事对约翰的亲属们的影响却丝毫没有让他感到高兴。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] ['riːz(ə)n] [naʊ] ?
Would she see reason now ?
会 她 看 原因 现在 ?

她现在会明白过来吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
Would she be brought to allow that something must be done ,
会 她 是 带来 到 允许 那 某物 必须 是 完毕 ,

她会被说服，从而意识到必须采取行动吗?

[ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] ['ɑːbdərət] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ?
or would she remain obdurate to the end of the chapter ?
或者 会 她 保持 顽固的 到 这 结尾 的 这 章 ?

或者她会一直固执到本章结束?

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]['elinə; -,nɔː] [fɪld] ['dʒɑːnz][maɪnd] .
A great impatience with Elinor filled John's mind .
一个 伟大的 不耐烦 和 埃莉诺 已填 约翰的 头脑 .

约翰对埃莉诺充满了极度的不耐烦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [tuː; tə][dʒɑːn] ['tæθəm] ; [bʌt; bət] [wʌt]
She was , as the reader knows , the only woman to John Tatham ; but what
她 曾是 , 作为 这 读者 知道 , 这 仅有的 女士 到 约翰 塔瑟姆 ; 但 什么
[dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
does that matter ?
做 那 事情 ?

读者都知道，她是约翰·塔瑟姆唯一的女人；但这又有什么关系呢?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
He did not approve of her any more on that account .
他 做过 不是 批准 的 她 任何 更多的 在 那 帐户 .

因此，他不再喜欢她了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] .
He was even more conscious of the faults of which she was guilty .
他 曾是 甚至 更多的 有意识的 的 这 故障 的 哪个 她 曾是 有罪的 .

他更加清楚地意识到她所犯的过错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] ,
He was aware of her obstinacy ,
他 曾是 意识到的 的 她 固执 ,

他知道她很固执。

[hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
her determined adherence to her own way as no other man in the world
她 决定 依从性 到 她 自己的 方式 作为 不 其他 男人 在 这 世界
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

她坚定不移地坚持自己的道路，这是世界上其他任何男人都无法比拟的。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒ] [naʊ] [æt; ət][læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn] ?
Would she acknowledge now at last that she was wrong , and give in ?
会 她 承认 现在 在 最后的 那 她 曾是 错误的 , 和 给 在 ?

她现在终于会承认自己错了，并让步吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ʌv; əv]['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['spektək(ə)l]
I am obliged to confess that the giving in of Elinor was the last spectacle
我 是 有义务 到 承认 那 这 给予 在 的 埃莉诺 曾是 这 最后的 奇观
[ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['tæθəm] [kʊd; kəd] [kən'siːv] .
in heaven or earth which John Tatham could conceive .
在 天堂 或者 地球 哪个 约翰 塔瑟姆 可以 构想 .

我不得不承认，埃莉诺的屈服是约翰·塔瑟姆所能想象到的天上或人间最壮观的景象。

[hiː; hi]	[went]	['oʊvər]	[ðiːz]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[droʊv]	[θruː]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]
He	**went**	**over**	**these**	**circumstances**	**as**	**he**	**drove**	**through**	**all**	**of**	**London**	**that**	**is**	**to**
他	去	超过	这些	情况	作为	他	驾驶	通过	全部	的	伦敦	那	是	到

[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[wɜːrθ]	['kɔːlɪŋ]	['lʌndən]	,
some	**people**	**worth**	**calling**	**London**	**,**
一些	人们	值得	呼叫	伦敦	,

他一边开车穿过伦敦——在某些人眼里，伦敦才称得上是伦敦——一边回顾了这些情况。

[ɑːn]	[ðæt]	[dɑːrk]	['dʒænjueri]	[naɪt]	,
on	**that**	**dark**	**January**	**night**	**,**
在	那	黑暗的	一月	夜晚	,

在那个漆黑的一月夜晚，

['pæsɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[striːts]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kəm'pærətɪv]	['dɑːrknəs]	[ʌv; əv]
passing	**from**	**the**	**light**	**of**	**the**	**busy**	**streets**	**into**	**the**	**comparative**	**darkness**	**of**
通过	从	这	光	的	这	忙碌的	街道	进入	这	比较	黑暗	的

[ðoʊz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['piːp(ə)l]	[lɪv; laɪv]	,
those	**in**	**which**	**people**	**live**	**,**
那些	在	哪个	人们	居住	,

从灯火通明的繁华街道进入相对昏暗的人们居住的街区，

[wɪ'ðaʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ri'mɑːkɪŋ]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	,	[ɪk'sept]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
without	**in**	**the**	**least**	**remarking**	**where**	**he**	**was**	**going**	**,**	**except**	**in**	**his**	**thoughts**	**.**
没有	在	这	至少	评论	在哪里	他	曾是	去	,	除了	在	他的	想法	.

除了在心里默默想之外，他丝毫没有提及自己要去哪里。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ək'septɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	,
He	**had**	**not**	**the**	**least**	**intention**	**of**	**accepting**	**the**	**invitation**	**of**	**Lady**	**Mariamne**	**,**
他	有	不是	这	至少	意图	的	接受	这	邀请	的	女士	玛丽亚姆	,

他丝毫没有接受玛丽安娜夫人邀请的打算。

[nɔːr]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[dwel]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ðæt]	[eɪdʒ]	[hæd; həd]	[rɔːt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]
nor	**did**	**his**	**mind**	**dwell**	**upon**	**her**	**or**	**the**	**change**	**that**	**age**	**had**	**wrought**	**in**	**her**
也不	做过	他的	头脑	住	之上	她	或者	这	改变	那	年龄	有	锻	在	她

.
.
.

他也没有过多地想着她，或者岁月在她身上带来的变化。

[bʌt; bət]	[jet]	[ðə; ði]	['kɑːmptən]	['fæməli]	[hæd; həd]	[geɪnd]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['dʒɑːnz]	[aɪz]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]
But	**yet**	**the**	**Compton**	**family**	**had**	**gained**	**an**	**interest**	**in**	**John's**	**eyes**	**which**	**it**	**did**
但	然而	这	康普顿	家庭	有	获得	一个	兴趣	在	约翰的	眼睛	哪个	它	做过

[nɑːt]	[pə'zes]	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	['ɛlɪnɔːrz]	['mærɪdʒ]	[fɜːrst]	[brɔːt]	[ɪts]	[neɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]
not	**possess**	**even**	**at**	**the**	**time**	**when**	**Elinor's**	**marriage**	**first**	**brought**	**its**	**name**	**into**	**his**
不是	具有	甚至	在	这	时间	什么时候	埃莉诺的	婚姻	第一的	带来	它是	姓名	进入	他的

[θɔːts]	.
thoughts	**.**
想法	.

但是，康普顿家族却引起了约翰的兴趣，这种兴趣甚至在他第一次想起埃莉诺的婚姻时都没有出现过。

['filip]	—	[jʌŋ]	['filip]	—	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[æz; əz]	[dʒɑːn]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[maɪnd]	,
Philip	**—**	**young**	**Philip**	**—**	**the**	**boy**	**,**	**as**	**John**	**called**	**him**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**,**
菲利普	—	年轻的	菲利普	—	这	男生	,	作为	约翰	称为	他	在	他的	自己的	头脑	,

菲利普——年轻的菲利普——约翰在心里称他为“男孩”的那个孩子

[ɪn]	[fɑːnd]	[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	—	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[nɪr]	['dʒɑːnz]	[oʊn]	[tʃaɪld]	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	['evər]	[kʊd; kəd]
in	**fond**	**identification**	**—**	**was**	**as**	**near**	**John's**	**own**	**child**	**as**	**anything**	**ever**	**could**
在	喜爱	鉴别	—	曾是	作为	靠近	约翰的	自己的	孩子	作为	任何事物	曾经	可以

[biː; bi]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	.
be	**in**	**this**	**world**	**.**
是	在	这	世界	.

充满爱意地认同——就像这世上任何东西都无法比拟的约翰的亲生孩子一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔː'θentɪk]
He had many nephews and nieces belonging to him by a more authentic
他 有 许多 侄子们 和 侄女 属于 到 他 经过 一个 更多的 真正的
['taɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ，

他有很多侄子侄女，这些孩子都属于他，拥有更正式的亲属关系。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['filip] ,
but none of these was in the least like Philip ,
但 没有任何 的 这些 曾是 在 这 至少 喜欢 菲利普 ，

但这些人没有一个像菲利普。

[huːm] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪndrəd] [nuː] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [huː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]
whom none of all the kindred knew but himself , and who , so far as he
谁 没有任何 的 全部 这 亲属 知道 但 他自己 ， 和 WHO ， 所以 远的 作为 他
[wʌz; wəz] [ə'wer] ,
was aware ,
曾是 意识到的 ，

除了他自己，所有亲属中无人认识这个人；而且据他所知，这个人……

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['kɪnzmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .
had but one kinsman in the world , who was Uncle John .
有 但 一 亲属 在 这 世界 ， WHO 曾是 叔叔 约翰 .

他在世上只有一个亲戚，那就是约翰叔叔。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns]
He had followed the development of the boy's mind always with a reference
他 有 随后 这 发展 的 这 男孩们 头脑 总是 和 一个 参考
[tuː; tə] [ðoʊz] [fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['filip] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,
to those facts of which Philip knew nothing ,
到 那些 事实 的 哪个 菲利普 知道 没有什么 ，

他一直关注着男孩心智的发展，并始终参照菲利普一无所知的那些事实。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] .
which would be so wonderful to him when the revelation came .
哪个 会 是 所以 精彩的 到 他 什么时候 这 启示 来了 .

当真相大白的那一刻，对他来说该是多么美妙啊。

[tuː; tə][dʒɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [æt; ət] ['leɪksaɪd] — [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]
To John that little world at Lakeside — where the ladies had made an
到 约翰 那 小的 世界 在 湖边 — 在哪里 这 女士们 有 制成 一个
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
artificial existence for themselves ,
人造的 存在 为了 他们自己 ，

对约翰来说，湖畔的那个小世界——女士们在那里为自己营造了一种人为的生活——

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ] [swiːt] ,
which was at the same time so natural , so sweet ,
哪个 曾是 在 这 相同的 时间 所以 自然的 ， 所以 甜的 ，

同时又如此自然，如此甜蜜，

[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hjuː'mænitiz]	[ænd; ənd]	['tʃæritiz]	—	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[wʌt]	[wiː; wi]
so	**full**	**of**	**all**	**the**	**humanities**	**and**	**charities**	**—**	**was**	**something**	**like**	**what**	**we**
所以	满的	的	全部	这	人文科学	和	慈善机构	—	曾是	某物	喜欢	什么	我们

[maɪt]	[sə'poʊz]	[ðɪs]	['ɜːrɪŋ]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['ɑːrkeɪndʒl]	[greɪt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[siː]
might	**suppose**	**this**	**erring**	**world**	**to**	**be**	**to**	**some**	**archangel**	**great**	**enough**	**to**	**see**
可能	认为	这	犯错	世界	到	是	到	一些	大天使	伟大的	足够的	到	看

[haʊ]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	,
how	**everything**	**is**	**,**
如何	一切	是	,

如此充满人文关怀和慈善精神——这大概就像我们想象中，某个伟大到足以洞悉一切的大天使眼中的这个充满谬误的世界一样。

[nɑːt]	[greɪt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	['ɪmpʌls]	[ðæt]	[wʊd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	.
not	**great**	**enough**	**to**	**give**	**the**	**impulse**	**that**	**would**	**put**	**it**	**right**	**.**
不是	伟大的	足够的	到	给	这	冲动	那	会	放	它	正确的	.

力度不够，不足以产生纠正错误的动力。

[ɪf]	[ðə; ði]	[greɪt]	[sə'lestʃ(ə)l]	[ɪn'tɛlɪdʒənsɪz]	[ɑːr; ər]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ænd; ənd]	[mɑːrk]	[aʊt]	[pər'vɜːrs]
If	**the**	**great**	**celestial**	**intelligences**	**are**	**allowed**	**to**	**know**	**and**	**mark**	**out**	**perverse**
如果	这	伟大的	天体	情报	是	允许	到	知道	和	标记	出去	变态

['hjuːmən]	[weɪz]	,
human	**ways**	**,**
人类	方式	,

如果允许伟大的天界智慧生物了解并指出人类的堕落行为，

[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[mʌst; məst]	['mɪŋg(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['tendərnəs]	[ænd; ənd]	['pɪti]
how	**much**	**impatience**	**with**	**us**	**must**	**mingle**	**with**	**their**	**tenderness**	**and**	**pity**
如何	很多	不耐烦	和	我们	必须	交融	和	他们的	压痛	和	遗憾

!
!
!

他们对我们的不耐烦，一定夹杂着多少温柔和怜悯！

[dʒɑːn]	['tæθəm]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[pər'hæps]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['hev(ə)nli]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lʌvd]
John	**Tatham**	**had**	**little**	**perhaps**	**that**	**was**	**heavenly**	**about**	**him**	**,**	**but**	**he**	**loved**
约翰	塔瑟姆	有	小的	也许	那	曾是	天上	关于	他	,	但	他	喜爱

['elinə; -ˌnɔː]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,
Elinor	**and**	**her**	**son**	**,**
埃莉诺	和	她	儿子	,

约翰·塔瑟姆或许没有什么天性美好的品质，但他深爱着埃莉诺和她的儿子。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˌæbsə'luːtli]	[friː]	[ʌv; əv]	['selfɪʃnəs]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
and	**was**	**absolutely**	**free**	**of**	**selfishness**	**in**	**respect**	**to**	**them**	**.**
和	曾是	绝对地	自由的	的	自私	在	尊重	到	他们	.

并且对他们完全没有丝毫私心。

['nevər]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	,	[kʊd; kəd]	['iːðər]	['wʊmən]	[ɔːr]	[tʃaɪld]	[biː; bi]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]
Never	**,**	**he**	**was**	**aware**	**,**	**could**	**either**	**woman**	**or**	**child**	**be**	**more**	**to**	**him**	**than**
绝不	,	他	曾是	意识到的	,	可以	任何一个	女士	或者	孩子	是	更多的	到	他	比

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	.
they	**were**	**now**	**.**
他们	是	现在	.

他知道，无论女人还是孩子，对他来说都不可能比现在更重要。

[neɪ]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ə'kaʊnt]	,	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	;
Nay	**,**	**they**	**were**	**everything**	**to**	**him**	**,**	**but**	**on**	**their**	**own**	**account**	**,**	**not**	**his**	**;**
不	,	他们	是	一切	到	他	,	但	在	他们的	自己的	帐户	,	不是	他的	;

不，他们对他来说就是一切，但这都是因为他们自己，而不是因为他。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðer; ðər] ['welfer] [ˌæbsə'luːtli] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [θruː] [ðem; ðəm] .
he desired their welfare absolutely , and not his own through them .
他 想要的 他们的 福利 绝对地 , 和 不是 他的 自己的 通过 他们 .

他真心希望他们幸福，而不是通过他们来谋取自己的利益。

['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [ɪf]
Elinor was capable at any moment of turning upon him , of saying , if
埃莉诺 曾是 有能力的 在 任何 片刻 的 转弯 之上 他 , 的 说 , 如果
[nɑːt][ɪn] [wɜːrdz] ,
not in words ,
不是 在 字 ,

埃莉诺随时都有可能对他翻脸，即使不开口，她也会说：

[jet] [ɪn] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['ɪnfərəns] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
yet in undeniable inference , what is it to you ?
然而 在 无可否认 推理 , 什么 是 它 到 你 ?

但毋庸置疑，这与你又有什么关系呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['glædli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz]
and the boy , though he gladly referred to Uncle John when Uncle John was
和 这 男生 , 尽管 他 乐意 指 到 叔叔 约翰 什么时候 叔叔 约翰 曾是
[ɪn][ðə; ði] [wei] ,
in the way ,
在 这 方式 ,

而那个男孩，虽然在约翰叔叔碍事的时候，也乐于提到约翰叔叔，

[tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] .
took him with perfect composure as a being apart from his life .
采取 他 和 完美的 镇定 作为 一个 存在 除 从 他的 生活 .

他神态自若地将他视为一个与他生活无关的存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They were everything to him , but he was nothing to them .
他们 是 一切 到 他 , 但 他 曾是 没有什么 到 他们 .

他们是他的一切，但他对他们来说什么都不是。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ðer; ðər] [piːs] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wel] -
His whole heart was set upon their peace , upon their comfort and well -
他的 所有的 心 曾是 放 之上 他们的 和平 , 之上 他们的 舒适 和 出色地 -
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

他一心只希望他们平安、舒适、幸福。

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .
but as much apart from himself as if he had not been .
但 作为 很多 除 从 他自己 作为 如果 他 有 不是 到过 .

但他与自己却如此疏离，仿佛他从未存在过一样。

['mɪstər] . ['tæθəm] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ,
Mr . Tatham was dining out that night ,
先生 . 塔瑟姆 曾是 用餐 出去 那 夜晚 ,

塔瑟姆先生当晚在外用餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðɪs]
which was a good thing for him to distract his thoughts from this
哪个 曾是 一个 好的 事物 为了 他 到 转移 他的 想法 从 这
['prɑːbləm] ,
problem ,
问题 ,

这对转移他的注意力、让他暂时忘记这个问题来说是一件好事。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	['tɔːrment]	[hɪm'self]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sɑːlv]	;
which	**he**	**could**	**only**	**torment**	**himself**	**about**	**and**	**could**	**not**	**solve**	**;**
哪个	他	可以	仅有的	折磨	他自己	关于	和	可以	不是	解决	;

他只能为此苦恼，却无法解决；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]	['pɑːrti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[haʊs]	—	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]
and	**there**	**was**	**an**	**evening**	**party**	**at**	**the**	**same**	**house**	**—**	**one**	**of**	**those**
和	那里	曾是	一个	晚上	派对	在	这	相同的	房子	—	一	的	那些

['kwaɪətər]	,	[les]	-	['friːkwəntid]	['pɑːrtiz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	,
quieter	**,**	**less**	**-**	**frequented**	**parties**	**which**	**are**	**,**
更安静	,	较少的	-	经常光顾	各方	哪个	是	,

当晚，同一栋房子里还举办了一场聚会——那种比较安静、人迹罕至的聚会，

['piːp(ə)l]	[ɪn]	['lʌndən]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ə'ɡriːəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
people	**in**	**London**	**tell**	**you**	**,**	**so**	**much**	**more**	**agreeable**	**than**	**in**	**the**	**crowd**	**of**	**the**
人们	在	伦敦	告诉	你	,	所以	很多	更多的	同意	比	在	这	人群	的	这

['siːz(ə)n]	.
season	**.**
季节	.

伦敦人会告诉你，这比旺季的人潮要令人愉快得多。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[koʊ'ɪnsɪdəns]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[ə'sembli]	,
It	**was**	**a**	**curious**	**kind**	**of**	**coincidence**	**that**	**at**	**this**	**little**	**assembly**	**,**
它	曾是	一个	好奇的	种类	的	巧合	那	在	这	小的	集会	,

这是一种奇特的巧合，在这个小型集会上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[θɔːt]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wei]	,	[hiː; hi]	[met]	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	,
which	**might**	**have**	**been**	**thought**	**not**	**at**	**all**	**in**	**her**	**way**	**,**	**he**	**met**	**Lady**	**Mariamne**	**,**
哪个	可能	有	到过	想法	不是	在	全部	在	她	方式	,	他	遇见	女士	玛丽亚姆	,

这或许完全不符合她的意愿，他遇到了玛丽安娜夫人。

[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	,	[ə'gen]	.
accompanied	**by**	**her**	**daughter**	**,**	**again**	**.**
伴随	经过	她	女儿	,	再次	.

她再次带着女儿一起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wei]	,	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['dʒʌdʒɪz]	[haʊs]	,	[wer]	[frɪ'vɑːləti]	,
It	**was**	**not**	**in**	**her**	**way**	**,**	**being**	**a**	**judge's**	**house**	**,**	**where**	**frivolity**	**,**
它	曾是	不是	在	她	方式	,	存在	一个	法官的	房子	,	在哪里	轻浮	,

这并不妨碍她，毕竟这是法官的住所，那里充斥着轻浮之事。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[pleɪs]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['elɪmənt]	.
though	**it**	**had**	**a**	**certain**	**place**	**,**	**was**	**not**	**the**	**first**	**element**	**.**
尽管	它	有	一个	肯定	地方	,	曾是	不是	这	第一的	元素	.

虽然它占据了一定的位置，但并不是第一个要素。

[bʌt; bət]	[ðen]	[wen]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[fjuː]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[frʌm; frəm]	,	['piːp(ə)l]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[biː; bi]	[tuː]	[pər'tɪkjələr]	,
But	**then**	**when**	**there**	**are**	**few**	**things**	**to**	**choose**	**from**	**,**	**people**	**must**	**not**	**be**	**too**	**particular**	**,**
但	然后	什么时候	那里	是	很少	事物	到	选择	从	,	人们	必须	不是	是	也	特别的	,

但是，当可供选择的事物不多时，人们就不应该太挑剔。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huː]	['kænɑːt]	[hæv; həv]	[sə'saɪəti]	[ˌæbsə'luːtli]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['tʃuːzɪŋ]	,	[ɑːr; ər]	[baʊnd]	,
and	**those**	**who**	**cannot**	**have**	**society**	**absolutely**	**of**	**their**	**own**	**choosing**	**,**	**are**	**bound**	**,**
和	那些	WHO	不能	有	社会	绝对地	的	他们的	自己的	选择	,	是	边界	,

那些无法完全按照自己的意愿选择社会的人，都受到束缚。

[æz; əz]	[ɪn]	['ʌðər]	['keɪsɪz]	[ʌv; əv]	[nə'sesəti]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[wʌt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[get]	.
as	**in**	**other**	**cases**	**of**	**necessity**	**,**	**to**	**take**	**what**	**they**	**can**	**get**	**.**
作为	在	其他	案例	的	必要性	,	到	拿	什么	他们	能	得到	.

和其他迫不得已的情况一样，他们只能接受自己能得到的。

[ænd; ənd]	[ðen]	['dɑːli]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[hɪr]	['piːp(ə)l]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	.
And	**then**	**Dolly**	**liked**	**to**	**hear**	**people**	**talking**	**of**	**things**	**which**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**.**
和	然后	多莉	喜欢	到	听到	人们	说	的	事物	哪个	她	做过	不是	理解	.

而且，多莉喜欢听人们谈论她听不懂的事情。

[wen]	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	[sɔː]	[ðæt]	[dʒɑːn]	['tæθəm]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʃriːk]	[ʌv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
When	**Lady**	**Mariamne**	**saw**	**that**	**John**	**Tatham**	**was**	**there**	**she**	**gave**	**a**	**little**	**shriek**	**of**	**satisfaction**	**,**
什么时候	女士	玛丽亚姆	锯	那	约翰	塔瑟姆	曾是	那里	她	给予	一个	小的	尖叫	的	满意	,

玛丽安娜夫人看到约翰·塔瑟姆在那里，满意地轻呼了一声。

[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['dɪrɪst]	[frendz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
and	**rushed**	**at**	**him**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**the**	**dearest**	**friends**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	匆忙	在	他	作为	如果	他们	有	到过	这	亲爱的	朋友们	在	这	世界	.

他们像世界上最亲密的朋友一样，向他扑了过来。

"	[soʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,
"	**So**	**delighted**	**to**	**see**	**you**	**again**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**
"	所以	高兴极了	到	看	你	再次	,	"	她	哭	,

“真高兴再次见到你！”她喊道。

['gɪvɪŋ]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['ɪntɪmət]	[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]	.
giving	**everybody**	**around**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**most**	**intimate**	**relationship**	**.**
给予	大家	大约	这	主意	的	这	最多	亲密的	关系	.

让周围的人都感受到最亲密的关系。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['wʌndərf(ə)l]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[ðæt]	[aɪ]	[gɑːt]	[maɪ]	['toʊtoʊ]	[hoʊm]	[ɪn]	['seɪfti]	,
"	**It**	**was**	**the**	**most**	**wonderful**	**good**	**fortune**	**that**	**I**	**got**	**my**	**Toto**	**home**	**in**	**safety**	**,**
"	它	曾是	这	最多	精彩的	好的	财富	那	我	得到	我的	托托	家	在	安全	,

“能安全地把我的爱犬托托带回家，真是莫大的幸运。”

[pʊr]	['dɑːrlɪŋ]	;	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	['mɪstər]	.	['tæθəm]	,	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	['eni]	[tiː]	,	[ænd; ənd]	['dɑːli]	,
poor	**darling**	**;**	**for**	**you**	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Tatham**	**,**	**you**	**would**	**not**	**give**	**him**	**any**	**tea**	**,**	**and**	**Dolly**	**,**
贫穷的	亲爱的	;	为了	你	知道	,	先生	.	塔瑟姆	,	你	会	不是	给	他	任何	茶	,	和	多莉	,

可怜的宝贝；你知道，塔瑟姆先生，你不会给他任何茶，还有多莉，

[huː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ʌn'nætʃrəl]	,	[pɪtʃt]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	['sɪmpli]	[sæt]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	—	[sæt]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
who	**is**	**quite**	**unnatural**	**,**	**pitched**	**him**	**into**	**the**	**carriage**	**and**	**simply**	**sat**	**upon**	**him**	**—**	**sat**	**upon**	**him**	**,**
WHO	是	相当	不自然	,	投球	他	进入	这	运输	和	简单地	卫星	之上	他	—	卫星	之上	他	,

那人非常反常，把他扔进马车里，然后就直接坐在他身上——坐在他身上。

['mɪstər]	.	['tæθəm]	!
Mr	**.**	**Tatham**	**!**
先生	.	塔瑟姆	!

塔瑟姆先生！

[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ˌɪntər'fɪr]	.
before	**I**	**could**	**interfere**	**.**
前	我	可以	干扰	.

在我来得及干预之前。

[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[hæf]	[ðə; ði]	['traɪəlz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[θruː]	!
Oh	**,**	**you**	**do**	**not**	**know**	**half**	**the**	**trials**	**a**	**woman**	**has**	**to**	**go**	**through**	**!**
哦	,	你	做	不是	知道	一半	这	试验	一个	女士	有	到	去	通过	!

哦，你根本不知道女人要经历多少磨难！

[ænd; ənd]	[naʊ]	[pliːz]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['kɔːfi]	[ɔːr]	['sʌmθɪŋ]	,
And	**now**	**please**	**take**	**me**	**to**	**have**	**some**	**coffee**	**or**	**something**	**,**
和	现在	请	拿	我	到	有	一些	咖啡	或者	某物	,

现在请带我去喝杯咖啡什么的吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [wen] ['dɑːli] [meɪd] [ˌem 'iː] [goʊ]
and let us finish the conversation we were having when Dolly made me go
和 让 我们 结束 这 对话 我们 是 拥有 什么时候 多莉 制成 我 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

让我们继续刚才的谈话，这时多莉让我走了。

" [dʒɑːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,
" John could not refuse his arm , nor his services in respect to the coffee ,
" 约翰 可以 不是 拒绝 他的 手臂 , 也不 他的 服务 在 尊重 到 这 咖啡 ,

约翰无法拒绝他的帮助，也无法拒绝他提供的咖啡服务。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mjuːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [bent] .
but he was mute on the subject on which his companion was bent .
但 他 曾是 沉默的 在 这 主题 在 哪个 他的 伴侣 曾是 弯曲 .

但他对同伴热衷的话题却保持沉默。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['dɑːli]
He tried to divert her attention by some questions on the subject of Dolly
他 尝试 到 转移 她 注意力 经过 一些 问题 在 这 主题 的 多莉
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

他试图通过问一些关于多莉的问题来转移她的注意力。

" ['dɑːli] !
" Dolly !
" 多莉 !

“多莉！”

[oʊ] , [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,
oh , yes , she's a girl of the period ,
哦 , 是的 , 她是 一个 女孩 的 这 时期 ,

哦，是的，她是那个时代的典型女孩。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] — [nɑːt] [wʌt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
don't you know — not what a girl of the period used to be in our day ,
不 你 知道 — 不是 什么 一个 女孩 的 这 时期 用过的 到 是 在 我们的 天 ,

你难道不知道吗——这和我们那个年代的女孩形象完全不一样。

['mɪstər] . ['tæθəm] , [wen] [ðoʊz] ['næsti] ['nuːzpeɪpər] ['piːp(ə)l] [roʊt] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
Mr . Tatham , when those nasty newspaper people wrote us down .
先生 . 塔瑟姆 , 什么时候 那些 可恶的 报纸 人们 写道 我们 向下 .

塔瑟姆先生，当那些讨厌的报社记者把我们报道出来的时候。

[lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [men] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .
Look at her talking to those two men , and laying down the law .
看 在 她 说 到 那些 二 男人 , 和 躺下 向下 这 法律 .

看看她跟那两个男人说话的样子，她可是摆出了一副高高在上的姿态。

[naʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] ; [wiː; wi] [nuː] [best] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sfɪr] —
Now , we never laid down the law ; we knew best about things in our sphere —
现在 , 我们 绝不 铺设 向下 这 法律 ; 我们 知道 最好的 关于 事物 在 我们的 领域 —
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

我们从未制定过任何规则；我们最了解我们领域内的事情——着装、

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] .
and the drawing - room , and what people were doing in society .
和 这 绘画 - 房间 , 和 什么 人们 是 正在做 在 社会 .

还有客厅，以及人们在社会上的所作所为。

[bʌt; bət]	['dɑːli]	[wʊd]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[jʊr; jər]	[nekst]	[greɪt]	[keɪs]	,	['mɪstər]	.	['tæθəm]	,
But	**Dolly**	**would**	**tell**	**you**	**how**	**to**	**manage**	**your**	**next**	**great**	**case**	**,**	**Mr**	**.**	**Tatham**	**,**
但	多莉	会	告诉	你	如何	到	管理	你的	下一个	伟大的	案件	,	先生	.	塔瑟姆	,

但多莉会告诉你如何处理你下一个棘手的案子，塔瑟姆先生。

[ɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['dɑːktər]	-	[men]	[ə; eɪ]	['rɪŋk(ə)l]	[ə'baʊt]	['kʌtɪŋ]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	[leg]	.
or	**she**	**could**	**give**	**one**	**of**	**those**	**doctor**	**-**	**men**	**a**	**wrinkle**	**about**	**cutting**	**off**	**a**	**leg**	**.**
或者	她	可以	给	一	的	那些	医生	-	男人	一个	皱纹	关于	切割	离开	一个	腿	.

或者她可以让某个医生对截肢这件事感到头疼。

['greɪʃəs]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['feɪntɪd]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	!
Gracious	**,**	**I**	**should**	**have**	**fainted**	**only**	**to**	**hear**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**!**
亲切	,	我	应该	有	昏厥	仅有的	到	听到	的	这样的	一个	事物	!

天哪，我听到这种事简直要晕过去了！

[tel]	[ˌem 'iː]	,	[ɑːr; ər]	[ðoʊz]	['dɑːktər]	-	[men]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	?
Tell	**me**	**,**	**are**	**those**	**doctor**	**-**	**men**	**supposed**	**to**	**be**	**in**	**society**	**?**
告诉	我	,	是	那些	医生	-	男人	据称	到	是	在	社会	?

告诉我，那些医生应该出现在社会上吗？

"	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	[kraɪd]	,
"	**Lady**	**Mariamne**	**cried**	**,**
"	女士	玛丽亚姆	哭	,

玛丽安娜夫人哭了起来，

['pʊtɪŋ]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[θɪn]	['ʃoʊldər]	(	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[tuː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['spesɪmən]	[ʌv; əv]	[ə'nætəmi]	)
putting	**up**	**her**	**thin**	**shoulder**	**(**	**which**	**was**	**far**	**too**	**like**	**a**	**specimen**	**of**	**anatomy**	**)**
推杆	向上	她	薄的	肩膀	(	哪个	曾是	远的	也	喜欢	一个	标本	的	解剖学	)

[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[huː]	[wʌz; wəz]	['blændli]	['smaɪlɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
in	**the**	**direction**	**of**	**a**	**famous**	**physician**	**who**	**was**	**blandly**	**smiling**	**upon**	**the**
在	这	方向	的	一个	著名的	医生	WHO	曾是	平淡地	微笑	之上	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[mɪs]	['dɑːli]	[ə'ʃʊrədli]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	.
instruction	**which**	**Miss**	**Dolly**	**assuredly**	**intended**	**to**	**convey**	**.**
操作说明	哪个	错过	多莉	当然	故意的	到	传达	.

她抬起瘦削的肩膀（那肩膀简直就像一个解剖标本），指向一位著名的医生，医生面带微笑地听着多莉小姐想要传达的指示。

"	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['lɔɪər]	-	[men]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[dʒɑːn]	.
"	**As**	**much**	**as**	**lawyer**	**-**	**men**	**are**	**in**	**society**	**,**	**"**	**replied**	**John**	**.**
"	作为	很多	作为	律师	-	男人	是	在	社会	,	"	回复	约翰	.

“就像律师在社会上的地位一样，”约翰回答道。

"	[oʊ]	,	['mɪstər]	.	['tæθəm]	,	[sʌtʃ]	['nɑːnsens]	!
"	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Tatham**	**,**	**such**	**nonsense**	**!**
"	哦	,	先生	.	塔瑟姆	,	这样的	废话	!

“哦，塔瑟姆先生，真是胡说八道！”

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	.
Lawyers	**have**	**always**	**been**	**in**	**society**	**.**
律师	有	总是	到过	在	社会	.

律师一直存在于社会之中。

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[ə'tɜːrni]	['dʒen(ə)rəl]	[ænd; ənd]	[lɔːrd]	['tʃænslər]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɔːrθ]	?
What	**are**	**the**	**Attorney**	**General**	**and**	**Lord**	**Chancellor**	**and**	**so**	**forth**	**?**
什么	是	这	律师	一般的	和	主	校长	和	所以	前进	?

司法部长、大法官等职位分别是什么？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɝz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət]
They are all lawyers ; but I never heard of a doctor that was in the Cabinet
他们 是 全部 律师 ; 但 我 绝不 听到 的 一个 医生 那 曾是 在 这 内阁
,
,
,

他们都是律师；但我从未听说过有医生进入内阁。

[wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
which makes all the difference .
哪个 制作 全部 这 不同之处 .

这才是关键所在。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər] , [wer] [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən][dɪˈstɜːrb][ˌjuː ˈes] .
Here is a quiet corner , where nobody can disturb us .
这里 是 一个 安静的 角落 , 在哪里 无人 能 打扰 我们 .

这是一个安静的角落，没有人会打扰我们。

[sɪt] [daʊn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dæns] [təˈgeðər] :
Sit down ; it will be for all the world like sitting out a dance together :
坐 向下 ; 它 将要 是 为了 全部 这 世界 喜欢 坐着 出去 一个 舞蹈 一起 :

坐下吧；这就像一起错过一场舞会一样：

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [nel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] . "
and tell me about Nell and her boy . "
和 告诉 我 关于 内尔 和 她 男生 . "

跟我说说内尔和她儿子的事吧。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ? " [sed] [dʒɑːn] ,
" And what if I have nothing to tell ? " said John ,
" 和 什么 如果 我 有 没有什么 到 告诉 ? " 说 约翰 ,

“如果我没什么可说的呢？”约翰问道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dæns] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
who did not feel at all like sitting out a dance ; but , on the contrary ,
WHO 做过 不是 感觉 在 全部 喜欢 坐着 出去 一个 舞蹈 ; 但 , 在 这 相反 ,

他一点也不想错过舞会；相反，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkwiːnz] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv]
was much more upright and perpendicular than even a queen's counsel of
曾是 很多 更多的 直立 和 垂直 比 甚至 一个 女王的 法律顾问 的
[ˈfɪfti] [hæz; həz] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .
fifty has any need to be .
五十 有 任何 需要 到 是 .

比女王五十人大法官团所需的任何正直和垂直的姿态都要高得多。

" [oʊ] , [sɪt] [daʊn] , [pliːz] !
" Oh , sit down , please !
" 哦 , 坐 向下 , 请 !

“哦，请坐！”

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ]
I never could bear a man standing over me , as if he had swallowed a
我 绝不 可以 熊 一个 男人 常设 超过 我 , 作为 如果 他 有 吞咽 一个
[ˈpoʊkər] .
poker .
扑克 .

我永远无法忍受一个男人居高临下地站在我面前，好像他吞下了一根拨火棍。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [fɪl] ?
Why did she go off and leave Phil ?
为什么 做过 她 去 离开 和 离开 菲尔 ?

她为什么离开菲尔？

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɡoʊ][tuː; tə] ?
Where did she go to ?
在哪里 做过 她 去 到 ?

她去了哪里?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [went] [ɔːf] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] [tuː; tə] [ðæt] ['hɔːrɪd] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,
I told you I went off on my own hook to that horrid place where they lived ,
我 讲述 你 我 去 离开 在 我的 自己的 钩 到 那 可怕的 地方 在哪里 他们 居住地 ,

我告诉过你，我独自一人去了他们居住的那个可怕的地方。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ['klɜːrdʒimən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt]
and knocked up the old clergyman and the woman who wanted me to put
和 敲门 向上 这 老的 牧师 和 这 女士 WHO 通缉 我 到 放
[ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɡaʊnz] [aɪ] ['evər][hæd; həd] .
on a shawl over one of the prettiest gowns I ever had .
在 一个 披肩 超过 一 的 这 最漂亮的 礼服 我 曾经 有 .

我让那位老牧师和那位想让我披上披肩、罩在我最漂亮的礼服之一上的女人怀孕了。

['fænsi] , [ðə; ði] ['vændl] !
Fancy , the Vandal !
想要 , 这 破坏者 !

真棒，破坏者!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
But they knew nothing at all of her there .
但 他们 知道 没有什么 在 全部 的 她 那里 .

但他们对她一无所知。

[wer] [ɪz] [nel] , ['mɪstər] . ['tæθəm] ?
Where is Nell , Mr . Tatham ?
在哪里 是 内尔 , 先生 . 塔瑟姆 ?

塔瑟姆先生，内尔在哪里?

[juː; jʊ][dəunt] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
You don't pretend not to know .
你 不 假装 不是 到 知道 .

你不会假装不知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ?
And the boy ?
和 这 男生 ?

那男孩呢?

[waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] — —
Why he must be about eighteen — and if St . Serf were to die — —
为什么 他 必须 是 关于 十八 — 和 如果 英石 . 农奴 是 到 死 — —
['mɪstər] . ['tæθəm] ,
Mr . Tatham ,
先生 . 塔瑟姆 ,

他大概十八岁左右——如果圣塞尔夫去世了——塔瑟姆先生,

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] !
you know it is quite , quite intolerable , and not to be borne !
你 知道 它 是 相当 , 相当 无法容忍 , 和 不是 到 是 出生 !

你知道这完全、完全无法容忍，简直无法忍受!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [steps] [fɪl] [hæz; həz]['teɪkən] .
I don't know what steps Phil has taken .
我 不 知道 什么 步骤 菲尔 有 已采取 .

我不知道菲尔采取了哪些措施。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfli] [gʊd] — [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He has been awfully good — he has never said a word .
他 有 到过 非常 好的 — 他 有 绝不 说 一个 单词 .

他表现得非常好——他一句话也没说。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]
To hear him you would think she was far too nice to be mixed up with
到 听到 他 你 会 思考 她 曾是 远的 也 好的 到 是 混合 向上 和
[ə; eɪ][set][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
a set of people like us .
一个 放 的 人们 喜欢 我们 .

听他这么说，你会觉得她人太好了，根本不可能和我们这样的人混在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] — [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi]
But now , you know , he must be got hold of — he must , he
但 现在 , 你 知道 , 他 必须 是 得到 抓住 的 — 他 必须 , 他
[mʌst; məst] !
must !
必须 !

但是现在，你知道，必须抓住他——必须，必须！

[waɪ] , ['hiːd] [biː; bi]['loʊmənd] [ɪf] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] !
Why , he'd be Lomond if St . Serf were to die !
为什么 , 他会 是 洛蒙德 如果 英石 . 农奴 是 到 死 !

如果圣塞尔夫死了，他就会变成洛蒙德了！

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [er] ? -
and everybody would be crying out , ' Where's the heir ? '
和 大家 会 是 哭泣 出去 , - 在哪里? 这 继承人 ? -

所有人都会喊：“继承人在哪里？”

['æftər] [fɪl] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bægli] [kɑːmptənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɛrz]
After Phil there's the Bagley Comptons , and they would set up for being heirs
后 菲尔 有 这 巴格利 康普顿 , 和 他们 会 放 向上 为了 存在 继承人
[prɪ'zʌmptɪv] ,
presumptive ,
推定 ,

菲尔之后还有巴格利·康普顿家族，他们会争取成为推定继承人。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'duːs] [ðæt] [bɔɪ] . "
unless you can produce that boy . "
除非 你 能 生产 那 男生 . "

除非你能把那个男孩弄出来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɑːn] .
" But the boy is not mine that I should produce him , " said John .
" 但 这 男生 是 不是 矿 那 我 应该 生产 他 , " 说 约翰 .

“但这孩子又不是我的，我怎么能把他交出来呢？”约翰说道。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['tæθəm] !
" Oh , Mr . Tatham !
" 哦 , 先生 . 塔瑟姆 !

“哦，塔瑟姆先生！”

[wen] [nel] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [baɪ][juː; jʊ] .
when Nell is your relation , and always , always was advised by you .
什么时候 内尔 是 你的 关系 , 和 总是 , 总是 曾是 建议 经过 你 .

当 Nell 是你的亲戚，并且总是、总是听从你的建议时。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] , [ɔːr] ['enibɑːdi] [ðæt] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You may tell that to the Marines , or anybody that will believe it .
你 可能 告诉 那 到 这 海军陆战队 , 或者 任何人 那 将要 相信 它 .

你可以把这话告诉海军陆战队员，或者任何会相信的人。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] . "
You need not think you can take me in . "
你 需要 不是 思考 你 能 拿 我 在 . "

你不必以为你能收留我。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈenibɑːdi] .
" I hope not to take in anybody .
" 我 希望 不是 到 拿 在 任何人 .

我希望不要收留任何人。

[ɪf] [ˈbiːɪŋ] [ədˈvaɪzd] [baɪ][ˌem ˈiː] [miːnz] [pərˈsɪstəntli] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [səˈdʒest] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmend] — — "
If being advised by me means persistently declining to do what I suggest and recommend — — "
如果 存在 建议 经过 我 方法 持续地 下降 到 做 什么 我 建议 和 推荐 — — "

如果接受我的建议意味着一再拒绝采纳我的建议和推荐——

" [oʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ! " [sed] [ˈleɪdi] [ˌmɛriˈæmni] .
" Oh , then , you are of the same opinion as I am ! " said Lady Mariamne .
" 哦 , 然后 , 你 是 的 这 相同的 观点 作为 我 是 ! " 说 女士 玛丽亚姆 .

“哦，看来你和我的想法一样！”玛丽安娜夫人说道。

" [ˈbrɑːvoʊ] ! [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Bravo ! now we shall manage something .
" Bravo ! 现在 我们 将 管理 某物 .

“好极了！现在我们总算能做成一件事了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
If you had been like that years ago when I used to go to you ,
如果 你 有 到过 喜欢 那 年 前 什么时候 我 用过的 到 去 到 你 ,

如果你几年前我去找你的时候就是这样，

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [tuː; tə][beɡ][juː; jʊ][tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] [daʊn] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
don't you remember , to beg you to smooth things down — but you would never see it ,
不 你 记住 , 到 求 你 到 光滑的 事物 向下 — 但 你 会 绝不 看 它 ,

你难道不记得了吗？我曾恳求你缓和局势——但你永远不会明白。

[tɪl] [ðə; ði] [smæʃ] [keɪm] . "
till the smash came . "
直到 这 粉碎 来了 . "

直到撞击发生。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [dʒɑːn] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərnəs] ,
" I wish , " said John , not without a little bitterness ,
" 我 希望 , " 说 约翰 , 不是 没有 一个 小的 苦味 ,

“我希望如此，”约翰说道，语气中带着一丝苦涩。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [aɪ][hæv; həv] .
" that I could persuade you how little influence I have .
" 那 我 可以 说服 你 如何 小的 影响 我 有 .

“我本可以让你相信我的影响力有多么微不足道。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [huː] [teɪk] [ədˈvaɪs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
There are some women , I suppose , who take advice when it is given to them ;
那里 是 一些 女性 , 我 认为 , WHO 拿 建议 什么时候 它 是 给定 到 他们 ;

我想，有些女性会接受别人给她们的建议；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri]
but the women whom I have ever had anything to do with , I am sorry
但 这 女性 谁 我 有 曾经 有 任何事物 到 做 和 , 我 是 对不起
[tuː; tə] [seɪ] — — "
to say — — "
到 说 — — "

但我很遗憾地说，我曾经接触过的那些女人——”

" [aɪl] [ˈprɑːmɪs] , " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˌmɛriˈæmni] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rɪŋz] [təˈgeðər] [ɪn]
" I'll promise , " cried Lady Mariamne , putting her hands and rings together in
" 患病的 承诺 , " 哭 女士 玛丽亚姆 , 推杆 她 双手 和 戒指 一起 在
[æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
an attitude of supplication ,
一个 态度 的 恳求 ,

“我保证,”玛丽安娜夫人喊道，双手和戒指并拢，摆出恳求的姿势。

" [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈfeɪθfəli] , [ɪf] [juːl] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" to do what you tell me faithfully , if you'll advise me where I'll find the boy .
" 到 做 什么 你 告诉 我 忠实 , 如果 你会 建议 我 在哪里 患病的 寻找 这 男生 .

“如果你能告诉我哪里可以找到那个男孩，我就会忠实地执行你告诉我的一切。”

[oʊ] , [let] [nel] [əˈloʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jɔːrˈself] — [aɪ] [ˈʃænt] [spɔɪl] [spɔːrt] ,
Oh , let Nell alone , if you want to keep her to yourself — I sha'n't spoil sport ,
哦 , 让 内尔 独自的 , 如果 你 想 到 保持 她 到 你自己 — 我 不会 剧透 运动 ,

哦，如果你想独占内尔，那就别管她了——我可不想扫兴。

[ˈmɪstər] . [ˈtæθəm] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃrɪl] [læf] ;
Mr . Tatham , I promise you , " she cried , with her shrill laugh ;
先生 . 塔瑟姆 , 我 承诺 你 , " 她 哭 , 和 她 尖锐 笑 ;

“塔瑟姆先生，我向你保证,”她尖叫着，发出尖锐的笑声；

" [ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" only tell me where I'll find the boy .
" 仅有的 告诉 我 在哪里 患病的 寻找 这 男生 .

“你只要告诉我哪里能找到那个男孩就行了。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈdɑːli] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ?
What is it you want , Dolly , coming after me like a policeman ?
什么 是 它 你 想 , 多莉 , 未来 后 我 喜欢 一个 警察 ?

多莉，你到底想干什么？像警察一样追着我跑吗？

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbɪzi] ?
Don't you see I am busy ?
不 你 看 我 是 忙碌的 ?

你没看到我很忙吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dæns] , [ˈmɪstər] . [ˈtæθəm] [ænd; ənd][aɪ] .
We are sitting out the dance , Mr . Tatham and I .
我们 是 坐着 出去 这 舞蹈 , 先生 . 塔瑟姆 和 我 .

塔瑟姆先生和我都不参加舞会。

" [ˈdɑːli] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [læf] [nɔːr] [ˌʌnˈbend] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Dolly did not join in her mother's laugh nor unbend in the least .
" 多莉 做过 不是 加入 在 她 母亲的 笑 也不 伸直 在 这 至少 .

“多莉没有像她母亲那样大笑，也没有丝毫放松下来。”

" [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdænsɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] ,
" As there is no dancing , " she said , " and everybody is going ,
" 作为 那里 是 不 跳舞 , " 她 说 , " 和 大家 是 去 ,

“因为没有跳舞的活动,”她说，“而且大家都走了，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] [tuː] . "
I thought you would prefer to go too . "
我 想法 你 会 更喜欢 到 去 也 . "

我以为你也想去呢。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . ['tæθəm] ?
" But we shall see you to - morrow , Mr . Tatham ?
" 但 我们 将 看 你 到 - 明天 , 先生 . 塔瑟姆 ?

“但我们明天还会见到您，塔瑟姆先生？”

[naʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] ['eni] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
Now , I cannot take any refusal .
现在 , 我 不能 拿 任何 拒绝 .

现在，我不能接受任何拒绝。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər]['toʊtoʊz] [seɪk] ; [ænd; ənd] ['dɑːli] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ,
You must come , if it were only for Toto's sake ; and Dolly will go out ,
你 必须 来 , 如果 它 是 仅有的 为了 托托的 清酒 ; 和 多莉 将要 去 出去 ,

你必须来，哪怕仅仅是为了托托；多莉会出去。

[aɪ] [hoʊp] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [wɜːrks] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] ,
I hope , on one of her great works and will not come to disturb us ,
我 希望 , 在 一 的 她 伟大的 作品 和 将要 不是 来 到 打扰 我们 ,

我希望，在她众多杰作中，不会有人来打扰我们。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pə'sweidid] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]
just when I have persuaded you to speak — for you were just going to
只是 什么时候 我 有 被说服 你 到 说话 — 为了 你 是 只是 去 到
['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .
open your mouth .
打开 你的 嘴 .

正当我劝你开口说话的时候——因为你正要开口说话呢。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !
Now you know you were !
现在 你 知道 你 是 !

现在你知道你曾经是了！

[faɪv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . ['tæθəm] , [wət'evər] ['hæpənz] .
Five o'clock to - morrow , Mr . Tatham , whatever happens .
五 点钟 到 - 明天 , 先生 . 塔瑟姆 , 任何 发生 .

明天五点钟，塔瑟姆先生，不管发生什么事。

[naʊ] [rɪ'membər] !
Now remember !
现在 记住 !

记住！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
and you are to tell me everything .
和 你 是 到 告诉 我 一切 .

你要把一切都告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæf] ['θretnɪŋ] , [hæf] ['koʊksɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" She held up her finger to him , half threatening , half coaxing , and then ,
" 她 握住 向上 她 手指 到 他 , 一半 威胁 , 一半 哄骗 , 和 然后 ,

她朝他竖起一根手指，半是威胁，半是哄骗，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['dɑːli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .
with a peal of laughter , yielded to Dolly , and was taken away .
和 一个 皮尔 的 笑声 , 产生 到 多莉 , 和 曾是 已采取 离开 .

一阵哄笑声中，他屈服于多莉，被带走了。

"	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	,	['tæθəm]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[huː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	,
"	**I**	**did**	**not**	**know**	**,**	**Tatham**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Judge**	**who**	**was**	**his**	**host**	**,**
"	我	做过	不是	知道	，	塔瑟姆	，	"	说	这	法官	WHO	曾是	他的	主持人	，

“我不知道，塔瑟姆，”接待他的法官说道。

"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[tɜːrmz]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['frendʃɪp]	[wɪð; wɪθ]	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	.	"
"	**that**	**you**	**were**	**on**	**terms**	**of**	**such**	**friendship**	**with**	**Lady**	**Mariamne**	**.**	**"**
"	那	你	是	在	条款	的	这样的	友谊	和	女士	玛丽亚姆	.	"

“你和玛丽安娜夫人关系如此亲密。”

"	[nɔːr]	[dɪd]	[aɪ]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	['tæθəm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[jɔːn]	.
"	**Nor**	**did**	**I**	**,**	**"**	**said**	**John**	**Tatham**	**,**	**with**	**a**	**yawn**	**.**
"	也不	做过	我	,	"	说	约翰	塔瑟姆	,	和	一个	打哈欠	.

“我也没有，”约翰·塔瑟姆打了个哈欠说道。

"	[kwɪr]	[θɪŋ]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[oʊld]	['bɪznəs]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[wʌz; wəz]	[mɪkst]	[ʌp]	—	['hævnt]	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	?
"	**Queer**	**thing**	**this**	**is**	**about**	**that**	**old**	**business**	**,**	**in**	**which**	**her**	**brother**	**was**	**mixed**	**up**	**—**	**haven't**	**you**	**heard**	**?**
"	酷儿	事物	这	是	关于	那	老的	商业	,	在	哪个	她	兄弟	曾是	混合	向上	—	还没有	你	听到	?

“奇怪的是，这件事和她哥哥卷入的那件旧事有关——你没听说过吗？”

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['kʌmpəniz]	[ðæt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[smæʃ]	['sʌmwer]	[ə'baʊt]	['twenti]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.
one	**of**	**those**	**companies**	**that**	**came**	**to**	**smash**	**somewhere**	**about**	**twenty**	**years**	**ago**	**.**
一	的	那些	公司	那	来了	到	粉碎	某处	关于	二十	年	前	.

大约二十年前，有一家公司倒闭了。

[ðə; ði]	['mænɪdʒər]	[əb'skɒnd; æb-]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[kwɪr]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[bʊks]	.
The	**manager**	**absconded**	**,**	**and**	**there**	**was**	**something**	**queer**	**about**	**the**	**books**	**.**
这	经理	潜逃	,	和	那里	曾是	某物	酷儿	关于	这	图书	.

经理潜逃了，而且这些账目也有些蹊跷。

[wel]	,	[ðə; ði]	['feloʊ]	,	[ðə; ði]	['mænɪdʒər]	,	[hæz; həz]	[bɪn]	[kɔːt]	[æt; ət]	[læst]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['traɪəl]	.
Well	**,**	**the**	**fellow**	**,**	**the**	**manager**	**,**	**has**	**been**	**caught**	**at**	**last**	**,**	**and**	**there**	**will**	**be**	**a**	**trial**	**.**
出色地	,	这	同伴	,	这	经理	,	有	到过	捕捉	在	最后的	,	和	那里	将要	是	一个	审判	.

嗯，那个经理终于被抓住了，将会接受审判。

[its]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[wei]	—	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɔːfərd]	[ə; eɪ]	[briːf]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'frɛʃərz]	['evri]	[deɪ]	,
It's	**in**	**your**	**way**	**—**	**you**	**will**	**be**	**offered**	**a**	**brief**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**with**	**refreshers**	**every**	**day**	**,**
它是	在	你的	方式	—	你	将要	是	提供	一个	简短的	,	不	怀疑	,	和	复习	每一个	天	,

这确实会妨碍你——毫无疑问，你会收到一份简要说明，而且每天都会有复习资料。

[juː; jʊ]	['lʌki]	['feloʊ]	.
you	**lucky**	**fellow**	**.**
你	幸运的	同伴	.

你真是个幸运儿。

[aɪ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[rɪ'frɛʃərz]	.
I	**have**	**just**	**as**	**much**	**trouble**	**and**	**no**	**refreshers**	**.**
我	有	只是	作为	很多	麻烦	和	不	复习	.

我遇到的困难也一样多，而且没有复习资料。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	,	['tæθəm]	,	['evər]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[bɑːr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bentʃ]	!
What	**a**	**fool**	**a**	**man**	**is**	**,**	**Tatham**	**,**	**ever**	**to**	**change**	**the**	**Bar**	**for**	**the**	**Bench**	**!**
什么	一个	傻子	一个	男人	是	,	塔瑟姆	,	曾经	到	改变	这	酒吧	为了	这	长椅	!

塔瑟姆真是个傻瓜，竟然会放弃律师职业而选择法官职业！

[dəʊnt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] — [teɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [ədˈvaɪs] [huː] [noʊz] . "

Don't you do it , my dear fellow — take a man's advice who knows . "

不 你 做 它 , 我的 亲爱的 同伴 — 拿 一个 男人的 建议 WHO 知道 . "

别这么做，我的朋友——听听过来人的建议吧。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [æskt] , " [sed] [dʒɑːn] .

" At least I shall wait till I am asked , " said John .

" 在 至少 我 将 等待 直到 我 是 问 , " 说 约翰 .

“至少我会等到有人问我才行动,”约翰说。

" [oʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] — [bʌt; bət][dəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [teɪk] [ɪɡˈzæmp(ə)l][baɪ] [ðoʊz]

you will be asked sooner or later — but don't do it — take example by those

你 将要 是 问 很快 或者 之后 — 但 不 做 它 — 拿 例子 经过 那些

[huː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

who have gone before you ,

WHO 有 已消失 前 你 ,

你迟早会被问到这个问题——但不要回答——要以那些走在你前面的人为榜样。

" [sed] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfʌŋkʃəneri] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪd] [hed] .

" said the great functionary , shaking his learned head .

" 说 这 伟大的 官员 , 摇晃 他的 学习 头 .

“这位大臣摇了摇头，说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [waɪf] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

And the Judge's wife had also a word to say .

和 这 法官的 妻子 有 还 一个 单词 到 说 .

法官的妻子也说了几句话。

" [ˈmɪstər] . [ˈtæθəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

" Mr . Tatham , " she said , as he took his leave ,

" 先生 . 塔瑟姆 , " 她 说 , 作为 他 采取 他的 离开 ,

“塔瑟姆先生,”她在他告辞时说道。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈleɪdi] [ˌmɛriˈæmni] — [aɪ]

" I know now what I have to do when I want to secure Lady Mariamne — I

" 我 知道 现在 什么 我 有 到 做 什么时候 我 想 到 安全的 女士 玛丽亚姆 — 我

[ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ] . "

shall ask you . "

将 问 你 . "

“我现在知道如果我想得到玛丽安娜夫人该怎么做了——我会求助于你。”

" [duː][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈleɪdi] [ˌmɛriˈæmni] ? " [sed] [dʒɑːn] .

" Do you often want to secure Lady Mariamne ? " said John .

" 做 你 经常 想 到 安全的 女士 玛丽亚姆 ? " 说 约翰 .

约翰问道：“你经常想保护玛丽安娜夫人吗？”

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ker] !

" Oh , it is all very well to look as if you didn't care !

" 哦 , 它 是 全部 非常 出色地 到 看 作为 如果 你 没有 关心 !

“哦，装作不在乎的样子当然很好啊！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [hɜːr; hər]

She is , perhaps , a little passée , but still a great many people think her

她 是 , 也许 , 一个 小的 过去 , 但 仍然 一个 伟大的 许多 人们 思考 她

[ˈtʃɑːrmɪŋ] .

charming .

迷人 .

她或许有些过时了，但仍然有很多人觉得她很有魅力。

['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)n] ?
Isn't there a family connection ?
不是 那里 一个 家庭 联系 ?

难道没有家族渊源吗?

" ['leɪdi] - [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ə'pærənt] ,
" Lady Wigsby said , with a curiosity which she tried not to make too apparent ,
" 女士 - 说 , 和 一个 好奇心 哪个 她 尝试 不是 到 制作 也 明显 ,

“维格斯比夫人说道，语气中带着一丝好奇，但她尽量不让这种好奇表现得太明显。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
for she was acquainted with the ways of the profession ,
为了 她 曾是 熟人 和 这 方式 的 这 职业 ,

因为她熟悉这行的门道，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
and knew that was the last thing likely to procure her the information she
和 知道 那 曾是 这 最后的 事物 可能 到 采购 她 这 信息 她
[sɔːt] .
sought .
寻求 .

她知道这样做最不可能让她得到想要的信息。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .
" It cannot be called a connection .
" 它 不能 是 称为 一个 联系 .

“这不能称之为联系。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] — [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] ['bædli] . "
There was a marriage — which turned out badly . "
那里 曾是 一个 婚姻 — 哪个 转向 出去 糟糕 . "

那是一段婚姻——结果却很糟糕。

" [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['tæθəm] , [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːt] !
" Oh , I beg your pardon , Mr . Tatham , if the question was indiscreet !
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , 先生 . 塔瑟姆 , 如果 这 问题 曾是 轻率 !

“哦，塔瑟姆先生，如果我的问题不妥，请您原谅！”

[aɪ] [hɪr] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf][ɪz] [wɜːrs] [ə'gen] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][læst] [lɔːŋ] ;
I hear Lord St . Serf is worse again , and not likely to last long ;
我 听到 主 英石 . 农奴 是 更糟 再次 , 和 不是 可能 到 最后的 长的 ;

我听说圣塞尔夫勋爵的病情又加重了，恐怕撑不了多久了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːst] [er] . "
and there is some strange story about a lost heir . "
和 那里 是 一些 奇怪的 故事 关于 一个 丢失的继承人 . "

还有一个关于失踪继承人的离奇故事。

" [gʊd] - [naɪt] , ['leɪdi] - , " [dʒɑːn] [rɪ'plaɪd] .
" Good - night , Lady Wigsby , " John replied .
" 好的 - 夜晚 , 女士 - , " 约翰 回复 .

“晚安，威格斯比夫人,”约翰回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , " [kən'faʊnd] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] , " ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi] [went]
And he added , " Confound Lord St . Serf , " under his breath , as he went
和 他 额外 , " 混杂 主 英石 . 农奴 , " 在下面 他的 气息 , 作为 他 去
[daʊn] - [sterz] .
down - stairs .
向下 - 楼梯 .

他一边下楼，一边低声咒骂道：“该死的圣塞尔夫勋爵。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːrd] [ˌes ˈtiː] . [sɜːrf] , [pʊr] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ,
But it was not Lord St . Serf , poor man , who had done him no harm ,
但 它 曾是 不是 主 英石 . 农奴 , 贫穷的 男人 , WHO 有 完毕 他 不 伤害 ,

但可怜的圣塞尔夫勋爵并没有伤害他。

[huːm] [dʒɑːn] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət][læst] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈθretnɪŋ] ,
whom John wished to be confounded because at last , after many threatenings ,
谁 约翰 希望 到 是 令人困惑 因为 在 最后的 , 后 许多 威胁 ,

约翰希望他感到困惑，因为最终，在多次威胁之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][daɪ] .
he was about to be so ill - advised as to die .
他 曾是 关于 到 是 所以 患病的 - 建议 作为 到 死 .

他差点因为错误的建议而丧命。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
It was some one very different .
它 曾是 一些 一 非常 不同的 .

那是一个截然不同的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
It was the woman who for much more than twenty years had been the
它 曾是 这 女士 WHO 为了 很多 更多的 比 二十 年 有 到过 这
[tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][dʒɑːn] [tæθəmz] [θɔːts] .
chief object of John Tatham's thoughts .
首席 目的 的 约翰 塔瑟姆 想法 .

二十多年来，这位女性一直是约翰·塔瑟姆的主要心头所想。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[θɪŋz] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː] [ˈkwaɪətnəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Things relapsed into quietness for some time after that combination which
事物 复发 进入 寂静 为了 一些 时间 后 那 组合 哪个
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ˈdʒɑːnz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
seemed to be directed against John's peace of mind .
似乎 到 是 指导 反对 约翰的 和平 的 头脑 .

在那之后，事情又恢复了平静，持续了一段时间，这似乎与约翰的内心平静背道而驰。

[ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [tuː; tə] [rʌn] [ˈveri] [ˈkwaɪətli]
If I said that it is not unusual for the current of events to run very quietly
如果 我 说 那 它 是 不是 异常 为了 这 当前的 的 活动 到 跑步 非常 悄悄
[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkraɪsɪs] ,
before a great crisis ,
前 一个 伟大的 危机 ,

如果我说，在大危机来临之前，事态发展往往非常平静，这并不罕见，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
I should not be saying anything original ,
我 应该 不是 是 说 任何事物 原来的 ,

我不应该说任何原创的话，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈtɔːrənts] [ˈkɑːmnəs] [er] [ˌaɪ ˈtiː] [dæʃ] [bɪˈloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .
since the torrent's calmness ere it dash below has been remarked before now .
自从 这 种子文件的 平静 埃雷 它 短跑 以下 有 到过 评论 前 现在 .

此前已经有人注意到，这条洪流在奔腾而下之前十分平静。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] .
But it certainly was so in this instance .
但 它 当然 曾是 所以 在 这 实例 .

但就此例而言，情况确实如此。

[dʒɑːn] , [aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] ,
John , I need scarcely say ,
约翰 , 我 需要 几乎 说 ,

约翰，我几乎不用多说了。

[dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət] ['leɪdi] - [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [faɪv] [wen] [hiː; hi]
did not present himself at Lady Mariamne's on the afternoon at five when he
做过 不是 展示 他自己 在 女士 - 在 这 下午 在 五 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
was expected .
曾是 预期的 .

他没有在下午五点准时出现在玛丽安娜夫人的住处。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,
He wrote a very civil note to say that he was unable to come ,
他 写道 一个 非常 民用 笔记 到 说 那 他 曾是 无法 到 来 ,

他写了一封措辞非常客气的便条，说他无法前来。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [rɪ'kwaɪərd] ; [ænd; ənd] ,
and still less able to give the information her ladyship required ; and ,
和 仍然 较少的 有能力的 到 给 这 信息 她 夫人 必需的 ; 和 ,
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

而且他更不可能提供夫人所需的信息；说实话，

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] [lest] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
in his alarm lest Lady Mariamne should repeat her invasion ,
在 他的 警报 免得 女士 玛丽亚姆 应该 重复 她 入侵 ,

他担心玛丽安娜夫人会再次入侵，

['mɪstər] . ['tæθəm] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kɒnsət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [ðə; ði] ['eksələnt] ['sɪmənz] ,
Mr . Tatham was guilty of concerting with his clerk , the excellent Simmons ,
先生 . 塔瑟姆 曾是 有罪的 的 协奏 和 他的 职员 , 这 出色的 西蒙斯 ,

塔瑟姆先生犯有与他的职员，优秀的西蒙斯，串通的罪行。

['veriəs] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒər] .
various means of eluding such a danger .
各种各样的 方法 的 逃避 这样的 一个 危险 .

避免这种危险的各种方法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['eksəd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnvɪ'teiʃənz] ,
And he exercised the greatest circumspection in regard to his own invitations ,
和 他 锻炼 这 最 谨慎 在 看待 到 他的 自己的 邀请函 ,

他对自己的邀请极其谨慎。

[ænd; ənd] [went] ['noʊwer] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] .
and went nowhere where there was the least danger of meeting her .
和 去 无处 在哪里 那里 曾是 这 至少 危险 的 会议 她 .

他避开了所有可能遇到她的危险区域。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [seɪf] .
In this way for a few months he had kept himself safe .
在 这 方式 为了 一个 很少 几个月 他 有 保留 他自己 安全的 .

就这样，他保护自己几个月了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðen] , [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'nɒɪəns] [wen] ['sɪmənz] [keɪm] [ɪn]
It may be imagined , then , how great was his annoyance when Simmons came in
它 可能 是 想象 , 然后 , 如何 伟大的 曾是 他的 烦恼 什么时候 西蒙斯 来了 在
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

由此可想而知，当西蒙斯再次进来时，他有多么恼火。

['veri]	['dɪfɪdənt]	,	['kɔːfɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	['ʃeltər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃeɪdɪd]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
very	**diffident**	**,**	**coughing**	**behind**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**taking**	**shelter**	**in**	**the**	**shaded**	**part**	**of**	**the**	**room**	**,**
非常	羞怯	,	咳嗽	在后面	他的	手	,	和	采取	庇护所	在	这	阴影	部分	的	这	房间	,

他非常腼腆，用手捂着嘴咳嗽，躲到房间阴凉处。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hɛzəˌteɪtɪŋ]	['steɪtmənt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	—	[huː]	[wʊd]	[teɪk]	[noʊ]	[dɪ'naɪəl]	,
with	**the**	**hesitating**	**statement**	**that**	**a**	**lady**	**—**	**who**	**would**	**take**	**no**	**denial**	**,**
和	这	犹豫不决	陈述	那	一个	女士	—	WHO	会	拿	不	拒绝	,

她犹豫地说道，这位女士——她不会接受任何否认——

[huː]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðə; ði]	['tʃembər]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
who	**looked**	**as**	**if**	**she**	**knew**	**the**	**chambers**	**as**	**well**	**as**	**he**	**did**	**,**
WHO	看起来	作为	如果	她	知道	这	房间	作为	出色地	作为	他	做过	,

她看起来好像和他一样熟悉这间房间。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[biː; bi]	[kept]	[frʌm; frəm]	['wɔːkɪŋ]	[streɪt]	[ɪn]	—	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	['mɪstər]	.	['tæθəm]	.
and	**could**	**hardly**	**be**	**kept**	**from**	**walking**	**straight**	**in**	**—**	**was**	**waiting**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Tatham**	**.**
和	可以	几乎	是	保留	从	步行	直的	在	—	曾是	等待	到	看	先生	.	塔瑟姆	.

他几乎无法阻止自己径直走进去——他正等着见塔瑟姆先生。

[dʒɑːn]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[wɪð; wɪθ]	[wɜːrdz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ˌbenɪ'dɪkʃənz]	.
John	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**words**	**which**	**were**	**not**	**benedictions**	**.**
约翰	弹簧	到	他的	脚	和	字	哪个	是	不是	祝福	.

约翰猛地站起身，说的却不是祝福的话。

"	[aɪ]	[θɔːt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[æs]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[nuː]	[ɪg'zæktli]	[wʌt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.	"
"	**I**	**thought**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**ass**	**,**	**that**	**you**	**knew**	**exactly**	**what**	**to**	**say**	**.**	**"**
"	我	想法	,	"	他	说	,	"	你	屁股	,	那	你	知道	确切地	什么	到	说	.	"

“我以为，”他说，“你这个蠢货，你肯定知道该说什么。”

"	[bʌt; bət]	,	[sɜːr]	,	"	[sed]	['sɪmənz]	,
"	**But**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Simmons**	**,**
"	但	,	先生	,	"	说	西蒙斯	,

“但是，先生，”西蒙斯说道，

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[seɪm]	['leɪdi]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	['leɪdi]	.
"	**it**	**is**	**not**	**the**	**same**	**lady**	**—**	**it**	**is**	**not**	**at**	**all**	**the**	**same**	**lady**	**.**
"	它	是	不是	这	相同的	女士	—	它	是	不是	在	全部	这	相同的	女士	.

“这不是同一个人——根本不是同一个人。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[huː]	—	—
It	**is**	**a**	**lady**	**who**	**—**	**—**
它	是	一个	女士	WHO	—	—

是一位女士——

"	[bʌt; bət]	[hɪr]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[wʌz; wəz]	[sə'merəli]	['setld]	,
"	**But**	**here**	**the**	**question**	**was**	**summarily**	**settled**	**,**
"	但	这里	这	问题	曾是	简而言之	定居	,

但这个问题在这里得到了迅速解决。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[pʊʃt]	['oʊpən]	[ðoʊ]	['sɪmənz]	[stɪl]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	,
for	**the**	**door**	**was**	**pushed**	**open**	**though**	**Simmons**	**still**	**held**	**it**	**with**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**,**
为了	这	门	曾是	推动	打开	尽管	西蒙斯	仍然	握住	它	和	他的	手	,	和	一个	嗓音	,

虽然西蒙斯的手还扶着门，但门还是被人推开了，同时传来一个声音：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː] ['dɛnɪstʊn] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ðæn; ðən] [ðæt]
which was more like the voice of Elinor Dennistoun at eighteen than that
哪个 曾是 更多的 喜欢 这 嗓音 的 埃莉诺 丹尼斯顿 在 十八 比 那
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] ,
of Mrs . Compton ,
的 太太 . 康普顿 ,

这声音更像是十八岁的埃莉诺·丹尼斯顿的声音，而不是康普顿夫人的声音。

[sed] ['kwɪkli] , " [aɪ] [noʊ] , [dʒɑːn] , [ðæt] [jʊr; jər] [dɔːr] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʌt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
said quickly , " I know , John , that your door can't be shut for me . "
说 迅速地 , " 我 知道 , 约翰 , 那 你的 门 不能 是 关闭 为了 我 . "

他迅速说道：“我知道，约翰，你的门不能为我关上。”

" ['elinə; -ˌnɔː] !
" Elinor !
" 埃莉诺 !

“埃莉诺！”

" [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" he said , getting up from his chair .
" 他 说 , 获得 向上 从 他的 椅子 .

“他边说边从椅子上站了起来。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,
" I know , " she repeated ,
" 我 知道 , " 她 重复 ,

“我知道，”她重复道。

" [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] — [ðæt] [jʊr; jər] [dɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʌt]
" that there must be some mistake — that your door could not be shut
" 那 那里 必须 是 一些 错误 — 那 你的 门 可以 不是 是 关闭
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
for me . "
为了 我 . "

“一定是哪里搞错了——你的门不可能为我关上。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , of course not , " he said .
" 不 , 的 课程 不是 , " 他 说 .

“不，当然不是，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['sɪmənz] ; [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" It is all right , Simmons ; but who could have thought of seeing you here ?
" 它 是 全部 正确的 , 西蒙斯 ; 但 WHO 可以 有 想法 的 看到 你 这里 ?

“没关系，西蒙斯；但谁能想到会在这里见到你呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [aɪ] ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
It was a contingency I never anticipated .
它 曾是 一个 应急措施 我 绝不 预期 .

这是我从未预料到的意外情况。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
When did you come ?
什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的？

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ?
where are you staying ?
在哪里 是 你 入住 ?

你住在哪里？

[ɪz] ['filip] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Is Philip with you ?
是 菲利普 和 你 ?

菲利普和你在一起吗?

" [hiː; hi] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,
" He overwhelmed her with questions ,
" 他 不堪重负 她 和 问题 ,

他连珠炮似地问了她一连串问题,

[pər'hæps][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['kwestʃənz] [stɪl] [mɔːr]
perhaps by way of stopping her mouth lest she should put questions still more
也许 经过 方式 的 停止 她 嘴 免得 她 应该 放 问题 仍然 更多的
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
difficult to answer to himself .
难的 到 回答 到 他自己 .

或许是为了阻止她开口，以免她提出更难回答的问题。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [breθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let me take breath a little , " she said .
" 让 我 拿 气息 一个 小的 , " 她 说 .

“让我喘口气,”她说。

" [aɪ] ['skersli] [hæv; həv]['teɪkən] [breθ] [sɪns] [ðə; ði] — [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː]
" I scarcely have taken breath since the — thing happened which has brought me
" 我 几乎 有 已采取 气息 自从 这 — 事物 发生 哪个 有 带来 我
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

“自从发生那件把我带到这里的事之后，我几乎没怎么呼吸过;

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['bækɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] ,
but I feel a little confidence now with the strong backing I have in you ,
但 我 感觉 一个 小的 信心 现在 和 这 强的 后盾 我 有 在 你 ,
[dʒɑːn] . "
John . "
约翰 . "

但有了你的鼎力支持，约翰，我现在感觉自信多了。

" [maɪ] [dɪr] ['elinə; -ˌnɔː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My dear Elinor , " he said ,
" 我的 亲爱的 埃莉诺 , " 他 说 ,

“我亲爱的埃莉诺,”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [strɔːŋ] ['bækɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] . "
" I am afraid you must not look for any strong backing in me . "
" 我 是 害怕的 你 必须 不是 看 为了 任何 强的 后盾 在 我 . "

“恐怕你不能指望我能提供任何强有力的支持。”

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Why ? " she cried .
" 为什么 ? " 她 哭 .

“为什么? ”她哭喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔːrhænd] ?
" Have you judged it all beforehand ?
" 有 你 评判 它 全部 预先 ?

你是否事先已经对这一切做出判断?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] , [kwaɪt] [ʃʊr] , [dʒɑːn] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
And do you know — are you quite , quite sure , John , that I cannot avoid it in
和 做 你 知道 — 是 你 相当 , 相当 当然 , 约翰 , 那 我 不能 避免 它 在
['eni] [wei] ,
any way ,
任何 方式 ,

你知道吗——你真的非常确定吗，约翰，我无论如何都无法避免这件事？

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][tuː; tə] [ə'pɪr] ?
that I am obliged at all costs to appear ?
那 我 是 有义务 在 全部 成本 到 出现 ?

我必须不惜一切代价出庭吗?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [flai][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [liːv] ['leɪksaɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd]['set(ə)l]
I would rather fly the country , I would rather leave Lakeside altogether and settle
我 会 相当 飞 这 国家 , 我 会 相当 离开 湖边 共 和 定居
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

我宁愿乘飞机环游全国，我宁愿彻底离开湖畔镇，定居国外。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [duː] . "
There is nothing in the world that I would not rather do . "
那里 是 没有什么 在 这 世界 那 我 会 不是 相当 做 . "

世界上没有什么是我不愿意做的。

" ['elinə; -ˌnɔː] , " [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɜːrnnəs] ,
" Elinor , " said John , with some sternness ,
" 埃莉诺 , " 说 约翰 , 和 一些 严厉 ,

“埃莉诺，”约翰有些严厉地说。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'poʊz] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .
" you cannot believe that I would oppose you in any possible thing .
" 你 不能 相信 那 我 会 反对 你 在 任何 可能的 事物 .

“你不可能相信我会在任何事情上反对你。”

[jʊr; jər] ['pleʒər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Your pleasure has been a law to me .
你的 乐趣 有 到过 一个 法律 到 我 .

你的快乐对我来说就是准则。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['difəd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] . "
I may have differed with you , but I have never made any difference . "
我 可能 有 不同 和 你 , 但 我 有 绝不 制成 任何 不同之处 . "

我或许与你意见相左，但我从未改变过你的想法。

" [dʒɑːn] !
" John !
" 约翰 !

约翰！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ,
you do not mean to say , " she cried , turning pale ,
你 做 不是 意思是 到 说 , " 她 哭 , 转弯 苍白 ,

你不会是想说……她哭着说，脸色变得苍白。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'bændən][ˌem 'iː] [naʊ] ? "
" that you are going to abandon me now ? "
" 那 你 是 去 到 放弃 我 现在 ? "

“你现在就要抛弃我吗？”

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ðæt]	[ɪz]	['mɪrli]	[ə; eɪ]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Of**	**course**	**,**	**that**	**is**	**merely**	**a**	**figure**	**of**	**speech**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	的	课程	,	那	是	仅仅	一个	数字	的	演讲	,	"	他	说	.

“当然，那只是一种比喻，”他说。

"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[ə'bændən]	[juː; jʊ]	?
"	**How**	**could**	**I**	**abandon**	**you**	**?**
"	如何	可以	我	放弃	你	?

我怎么能抛弃你呢?

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[truː]	[wʌt]	[ðæt]	['wʊmən]	[sez]	,
But	**it**	**is**	**quite**	**true**	**what**	**that**	**woman**	**says**	**,**
但	它	是	相当	真的	什么	那	女士	说道	,

但那位女士说的确实有道理。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɪn'taɪərli]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	,
and	**I**	**entirely**	**agree**	**with**	**her**	**and**	**not**	**with**	**you**	**in**	**this**	**respect**	**,**
和	我	完全	同意	和	她	和	不是	和	你	在	这	尊重	,

在这一点上，我完全同意她的观点，而不是你的观点。

[ðæt]	[ðə; ði]	[er]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪrɪdʒ]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[hɪd]	—	—	"
that	**the**	**heir**	**to**	**a**	**peerage**	**cannot**	**be**	**hid**	**—**	**—**	**"**
那	这	继承人	到	一个	贵族	不能	是	隐藏	—	—	"

贵族继承人是无法隐藏的——

"	[ðə; ði]	[er]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪrɪdʒ]	!
"	**The**	**heir**	**to**	**a**	**peerage**	**!**
"	这	继承人	到	一个	贵族	!

“贵族继承人！”

"	[ʃiː; ʃi]	['fɔːltəd]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ə'stɑːnɪʃt]	.
"	**she**	**faltered**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**astonished**	**.**
"	她	犹豫不决	,	寻找	在	他	惊讶	.

她愣住了，惊讶地看着他。

['grædʒuəli]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['sloʊli]	['groʊɪŋ]	[laɪt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[dɪ'fjuːz]	[ɪt'self]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
Gradually	**a**	**sort**	**of**	**slowly**	**growing**	**light**	**seemed**	**to**	**diffuse**	**itself**	**over**	**her**	**face**	**.**
逐步地	一个	种类	的	缓慢地	生长	光	似乎	到	扩散	本身	超过	她	脸	.

渐渐地，一束柔和的光线仿佛缓缓地洒在她的脸上。

"	[ðə; ði]	[er]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪrɪdʒ]	,	[dʒɑːn]	!
"	**The**	**heir**	**to**	**a**	**peerage**	**,**	**John**	**!**
"	这	继承人	到	一个	贵族	,	约翰	!

“约翰，你是贵族爵位的继承人！”

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[miːn]	.	"
I	**don't**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**.**	**"**
我	不	知道	什么	你	意思是	.	"

我不明白你的意思。

"	[ɪz]	[ðɪs]	[nɑːt]	[jʊr; jər]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[taʊn]	?	"
"	**Is**	**this**	**not**	**your**	**reason**	**for**	**coming**	**to**	**town**	**?**	**"**
"	是	这	不是	你的	原因	为了	未来	到	镇	?	"

“难道这不是你来镇上的目的吗？”

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	—	[ðæt]	[aɪ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	—	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[er]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪrɪdʒ]	.
"	**There**	**is**	**nothing**	**—**	**that**	**I**	**know**	**of**	**—**	**about**	**the**	**heir**	**to**	**a**	**peerage**	**.**
"	那里	是	没有什么	—	那	我	知道	的	—	关于	这	继承人	到	一个	贵族	.

“据我所知，没有任何关于贵族继承人的信息。”

[huː]	[ɪz]	[ðɪs]	[er]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪrɪdʒ]	?
Who	**is**	**this**	**heir**	**to**	**a**	**peerage**	**?**
WHO	是	这	继承人	到	一个	贵族	?

这位贵族继承人是谁?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

I don't know what you mean , but you frighten me .

我 不 知道 什么 你 意思是 , 但 你 吓唬 我 .

我不知道你的意思，但你让我感到害怕。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ?

Is that a reason why I should be dragged out of my seclusion and made to appear in his defence ?

是 那 一个 原因 为什么 我 应该 是 拖拽 出去 的 我的 隔离 和 制成 到 出现 在 他的 防御 ?

难道这就是我应该被从隐居生活中拉出来，被迫出庭为他辩护的理由吗?

[oʊ] , [noʊ] — ['ʃʊrli] [noʊ] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] , [ðeɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][ɔːf] .

Oh , no — surely no ; if he is that , they will let him off .

哦 , 不 — 一定 不 ; 如果 他 是 那 , 他们 将要 让 他 离开 .

哦，不——肯定不是；如果他真是那样的人，他们会放了他。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .

They will not press it .

他们 将要 不是 按 它 .

他们不会强行推进此事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪd] .

I shall not be wanted .

我 将 不是 是 通缉 .

我不会被需要。

[dʒɑːn] , [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [baɪ][ˌem 'iː] — — "

John , the more reason that you should stand by me — — "

约翰 , 这 更多的 原因 那 你 应该 站立 经过 我 — — "

约翰，你越是这样就越应该站在我这边——”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [krɔːs] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['elinə; -ˌnɔː] .

" We are at cross - purposes , Elinor .

" 我们 是 在 叉 - 目的 , 埃莉诺 .

“我们意见相左，埃莉诺。”

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ?

What has brought you to London ?

什么 有 带来 你 到 伦敦 ?

是什么让你来到伦敦?

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [duː] . "

Let me know on your side and then I shall understand what I have got to do . "

让 我 知道 在 你的 边 和 然后 我 将 理解 什么 我 有 得到 到 做 . "

请告诉我你们那边的情况，这样我才能明白我该怎么做。

" [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] .

" That has brought me to London .

" 那 有 带来 我 到 伦敦 .

“这让我来到了伦敦。”

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [nuː] ['veri] [wel] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] .

" She handed him a piece of paper which John knew very well the appearance of .

" 她 递交 他 一个 片 的 纸 哪个 约翰 知道 非常 出色地 这 外貌 的 .

她递给他一张纸，约翰非常清楚那张纸的样子。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He understood it better than she did , and he was not afraid of it ,
他 理解 它 更好的 比 她 做过 ， 和 他 曾是 不是 害怕的 的 它 ，
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
which she was ,
哪个 她 曾是 ，

他比她更了解这件事，而且他并不害怕，而她却很害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
but he opened it all the same with a great deal of surprise .
但 他 打开 它 全部 这 相同的 和 一个 伟大的 交易 的 惊喜 .

但他还是打开了它，脸上满是惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['elinə; -ˌnɔː] ['kɑːmptən] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ber] ['testɪmoʊni]
It was a subpœna charging Elinor Compton to appear and bear testimony
它 曾是 一个 传票 收费 埃莉诺 康普顿 到 出现 和 熊 见证
— [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['vɜːrsəs] [braʊn] .
— in the case of the Queen versus Brown .
— 在 这 案件 的 这 女王 相对 棕色的 .

这是一份传票，要求埃莉诺·康普顿出庭作证——在女王诉布朗一案中。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['vɜːrsəs] [braʊn] !
" The Queen versus Brown !
" 这 女王 相对 棕色的 ！

“女王对阵布朗！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?
What have you got to do with such a case ?
什么 有 你 得到 到 做 和 这样的 一个 案件 ？

这种案子跟你有什么关系？

[juː; jʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
You , Elinor , of all people in the world !
你 ， 埃莉诺 ， 的 全部 人们 在 这 世界 ！

埃莉诺，竟然是你！

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [wʌn] , [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
" he said suddenly as a light , but a dim one , began to break upon him
" 他 说 突然 作为 一个 光 ， 但 一个 暗淡 一 ， 开始 到 休息 之上 他
.
.
.

“他突然说道，一道微弱的光芒开始照耀着他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['spoʊkən] ,
It was the case of which his friend the judge had spoken ,
它 曾是 这 案件 的 哪个 他的 朋友 这 法官 有 说 ，

这就是他那位法官朋友所谈到的案件。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
and in which he had been offered a retainer , as a matter of fact ,
和 在 哪个 他 有 到过 提供 一个 预付金 ， 作为 一个 事情 的 事实 ，

事实上，他曾被提议获得一笔预付款。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [tɔːk] .
shortly after that talk .
不久 后 那 讲话 .

那次谈话之后不久。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [hɪz; ɪz] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['fʊli] ['teɪkən] [ʌp] ,

He had been obliged to refuse , his time being already fully taken up ,

他 有 到过 有义务 到 拒绝 , 他的 时间 存在 已经 完全 已采取 向上 ,

他不得不拒绝，因为他的时间已经完全被占用了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .

and he had not looked into the case .

和 他 有 不是 看起来 进入 这 案件 .

他并没有调查此案。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

But now it began slowly to dawn upon him that the trial was that of

但 现在 它 开始 缓慢地 到 黎明 之上 他 那 这 审判 曾是 那 的

[ðə; ði] [wʌns] [əb'skɒnd; æb-]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəni] ,

the once absconded manager of a certain joint - stock company ,

这 一次 潜逃 经理 的 一个 肯定 联合的 - 库存 公司 ,

但现在他才慢慢意识到，这场审判的主角是某股份公司曾经潜逃的经理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɛlɪnɔːrz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]

and that this was precisely the company in which Elinor's money had been all

和 那 这 曾是 恰恰 这 公司 在 哪个 埃莉诺的 钱 有 到过 全部

[bʌt; bət] [ɪn'vestɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

but invested by her husband .

但 投资 经过 她 丈夫 .

而这正是埃莉诺的丈夫几乎把她所有的钱都投资到的公司。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪr] .

It might be upon that subject that she had to appear .

它 可能 是 之上 那 主题 那 她 有 到 出现 .

她或许不得不就此事出庭。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld]

" Well , " he said , " I can imagine a possible reason why you should be called

" 出色地 , " 他 说 , " 我 能 想象 一个 可能的 原因 为什么 你 应该 是 称为

,

,

,

“嗯，”他说，“我可以想象你被叫来的一个可能原因，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər]

and yet not a good one ; for it was not of course you who were

和 然而 不是 一个 好的 一 ; 为了 它 曾是 不是 的 课程 你 WHO 是

['æktɪŋ] ,

acting ,

表演 ,

但这并不是一个好例子；因为当然，行动的并不是你。

[bʌt; bət][jʊr; jər] — ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but your — husband for you .

但 你的 — 丈夫 为了 你 .

但你的丈夫会为你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] . "

It is he that should appear , and not you . "

它 是 他 那 应该 出现 , 和 不是 你 . "

应该出现的是他，而不是你。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" Oh , John , " she cried .

" 哦 , 约翰 , " 她 哭 .

“哦，约翰，”她喊道。

" [oʊ] , [dʒɑːn] !

" Oh , John !

" 哦 , 约翰 !

“哦，约翰！”

" ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

" wringing her hands .

" 拧干 她 双手 .

她搓着手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [lʊks] ['iːgərli] ,

She had followed his looks eagerly ,

她 有 随后 他的 看起来 急切地 ,

她一直热切地注视着他的目光，

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [æŋ'zaɪəti]

noticing the light that seemed to dawn over his face with a strange anxiety

注意到 这 光 那 似乎 到 黎明 超过 他的 脸 和 一个 奇怪的 焦虑

[ænd; ənd] [kiːn] ['ɪntrəst] .

and keen interest .

和 敏锐的 兴趣 .

注意到他脸上似乎闪过一丝异样的焦虑和浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

But John , it was evident , had not got the clue which she expected ,

但 约翰 , 它 曾是 明显 , 有 不是 得到 这 线索 哪个 她 预期的 ,

但很明显，约翰并没有领会她所期待的线索。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

and her face changed into impatience , disappointment , exasperation .

和 她 脸 已更改 进入 不耐烦 , 失望 , 恼怒 .

她的脸上渐渐浮现出不耐烦、失望、恼怒的神色。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] . "

" You have not heard anything about it , " she said ; " you don't know . "

" 你 有 不是 听到 任何事物 关于 它 , " 她 说 ; " 你 不 知道 . "

“你对此一无所知，”她说，“你根本不知道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [noʊ]

" It was brought to me , " he said , " but I could not take it up — no

" 它 曾是 带来 到 我 , " 他 说 , " 但 我 可以 不是 拿 它 向上 — 不

,

,

,

“有人把它拿给我，”他说，“但我拿不起来——不，

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [ɪk'sept] [ðæt] [its] ['kjʊriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] — ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr]

I don't know — except that it's curious from the lapse of time — twenty years or

我 不 知道 — 除了 那 它是 好奇的 从 这 失效 的 时间 — 二十 年 或者

[ˌðerə'baʊts] :

thereabouts :

大约 :

我不知道——只是觉得时间过得真快——大概二十年左右吧：

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] . "

that's all I know . "

那就是 全部 我 知道 . "

我只知道这些。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪt] .

" The question is , " she said , " about a date .

" 这 问题 是 , " 她 说 , " 关于 一个 日期 .

“问题是，”她说，“关于约会的事。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bʊks] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
There were some books destroyed , and it is not known who did it .
那里 是 一些 图书 损毁 , 和 它 是 不是 已知 WHO 做过 它 .
有些书籍被毁，但不知道是谁干的。

[sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑːn][wʌn] — [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] :
Suspicion fell upon one — who might have been guilty :
怀疑 跌倒 之上 一 — WHO 可能 有 到过 有罪的 :
怀疑的焦点落在了一个人身上——他可能就是罪魁祸首：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] — [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] — [huːm] [hiː; hi]
but that on that day — he arrived at the house of the girl — whom he
但 那 在 那 天 — 他 到达的 在 这 房子 的 这 女孩 — 谁 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] :
was going to marry :
曾是 去 到 结婚 :
但就在那天——他到达了那个他即将娶的女孩的家：

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] — — "
and consequently could not have been there — — "
和 最后 可以 不是 有 到过 那里 — — "
因此，他不可能在那里——

" ['elinə; -ˌnɔː] ! "
" Elinor ! "
" 埃莉诺 ! "
“埃莉诺！”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] , [dʒɑːn] ,
" Yes , " she said , " that is what I am wanted for , John ,
" 是的 , " 她 说 , " 那 是 什么 我 是 通缉 为了 , 约翰 ,
“是的,”她说，“约翰，这就是他们需要我的原因。”

[æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
an excellent reason after all these years .
一个 出色的 原因 后 全部 这些 年 .
经过这么多年，这的确是一个很好的理由。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə] — [klɪr] [maɪ] ['hʌzbənd] :
I must appear to — clear my husband :
我 必须 出现 到 — 清除 我的 丈夫 :
我必须出面——为我丈夫洗清冤屈：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['piːpoʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]
and that is how Pippo will find out that I have a husband and he a
和 那 是 如何 皮波 将要 寻找 出去 那 我 有 一个 丈夫 和 他 一个
['fɑːðər] .
father .
父亲 .
就这样，皮波就会发现我有丈夫，他有父亲了。

[oʊ] , [dʒɑːn] , [dʒɑːn] ! [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [help] [ˌem 'iː]
Oh , John , John ! support me with your approval , and help me , oh , help me
哦 , 约翰 , 约翰 ! 支持 我 和 你的 赞同 , 和 帮助 我 , 哦 , 帮助 我
[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "
to go away . "
到 去 离开 . "
哦，约翰，约翰！请你支持我，帮帮我，哦，帮帮我离开吧。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !
我的天哪！

" [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [dʒɑːn][kʊd; kəd] [seɪ] .
" was all that John could say .
" 曾是 全部 那 约翰 可以 说 .

约翰只能说出这样的话。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [fɜːrst][ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ]['æftər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" I should have gone first and asked you after , " she cried , " for you are
" 我 应该 有 已消失 第一的 和 问 你 后 , " 她 哭 , " 为了 你 是
[ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
a lawyer ,
一个 律师 ,

“我应该先去，然后再问你，”她哭着说，“因为你是律师。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [əd'vaɪz] ['eni] [wʌn][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
and I suppose you will think you must not advise any one to fly in the face
和 我 认为 你 将要 思考 你 必须 不是 建议 任何 一 到 飞 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
of the law .
的 这 法律 .

我想你肯定认为你不应该建议任何人藐视法律。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][flaɪ] .
And I don't even know whether it will be of any use to fly .
和 我 不 甚至 知道 无论 它 将要 是 的 任何 使用 到 飞 .

我甚至不知道坐飞机是否有用。

[wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ?
Will they have it in the papers all the same ?
将要 他们 有 它 在 这 文件 全部 这 相同的 ?

报纸上还是会刊登吗?

[wɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,
Will they put it in that his wife refused to appear on his behalf ,
将要 他们 放 它 在 那 他的 妻子 拒绝 到 出现 在 他的 代表 ,

他们会把他的妻子拒绝代表他出庭这件事写进去吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ?
that she had gone away to avoid the summons ?
那 她 有 已消失 离开 到 避免 这 传票 ?

她是为了躲避传票而离开的吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl][ðer; ðər][fɔːr; fər]['piːpoʊ][tuː; tə] [ges] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
Will it be all there for Pippo to guess and wonder at the name and
将要 它 是 全部 那里 为了 皮波 到 猜测 和 想知道 在 这 姓名 和
[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,
come to me with questions ,
来 到 我 和 问题 ,

皮波会不会发现所有线索都指向这个名字，然后好奇地来问我?

['mʌðər] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
mother , who is this ?
母亲 , WHO 是 这 ?

妈妈，这是谁?

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
and mother , what is that ?
和 母亲 , 什么 是 那 ?

妈妈，那是什么?

[dʒɑːn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ,
John , can't you answer me , you that I came to to guide me ,
约翰 , 不能 你 回答 我 , 你 那 我 来了 到 到 指导 我 ,

约翰，你难道不能回答我吗？我来找你是为了寻求指引。

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "
to tell me what I must do ; have you nothing , nothing to say ? "
到 告诉 我 什么 我 必须 做 ; 有 你 没有什么 , 没有什么 到 说 ? "

你难道不能告诉我该怎么做吗？难道你什么都说不出来吗？

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [mʌtʃ] [bɪˈwɪldərd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] , [ˈelinə; -ˌnɔː] .
" I am too much bewildered to know what I am doing , Elinor .
" 我 是 也 很多 困惑 到 知道 什么 我 是 正在做 , 埃莉诺 .

“我太迷茫了，不知道自己在做什么，埃莉诺。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [sprʌŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [maɪn] : [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [bɪˈfɔːr] . "
This is all sprung upon me like a mine : and there was plenty before . "
这 是 全部 弹簧 之上 我 喜欢 一个 矿 : 和 那里 曾是 很多 前 . "

这一切就像地雷一样突然降临到我头上：而在此之前，就已经有很多事情要处理了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪnˈdɪgnəntli] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
" There was nothing before , " she cried , indignantly , " it was all plain sailing before .
" 那里 曾是 没有什么 前 , " 她 哭 , 愤慨地 , " 它 曾是 全部 清楚的 帆船 前 .

“以前什么都没有,”她愤愤不平地喊道，“以前一切都一帆风顺。”

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈtrʌblz] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] ?
He knew nothing of family troubles — how should he , poor child , being so young ?
他 知道 没有什么 的 家庭 麻烦 — 如何 应该 他 , 贫穷的 孩子 , 存在 所以 年轻的 ?

他对家庭的烦恼一无所知——可怜的孩子，年纪那么小，又怎么会知道呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
That was simple enough .
那 曾是 简单的 足够的 .

这很简单。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [stɪl] , [dʒɑːn] .
And I think I see a way still , John .
和 我 思考 我 看 一个 方式 仍然 , 约翰 .

约翰，我觉得我还有机会。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf][æt; ət] [ˈiːstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [əˈbrɔːd] ,
I will take him off at Easter for a trip abroad ,
我 将要 拿 他 离开 在 复活节 为了 一个 旅行 国外 ,

我会在复活节带他出国旅行。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈswɪtsərlənd] [ɔːr] [ˈsʌmwer] , [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ,
and when we have started to go to Switzerland or somewhere , I will change my mind ,
和 什么时候 我们 有 开始 到 去 到 瑞士 或者 某处 , 我 将要 改变 我的 头脑 ,

等我们开始去瑞士或其他地方的时候，我会改变主意的。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [griːs] [ɔːr] [ˈsʌmwer] [fɑːr] ,
and make him think of Greece or somewhere far ,
和 制作 他 思考 的 希腊 或者 某处 远的 ,

让他想起希腊或者遥远的地方。

[fɑːr] [əˈweɪ] — [ðə; ði] [iːst] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
far away — the East where there will be no newspapers .
远的 离开 — 这 东方 在哪里 那里 将要 是 不 报纸 .

遥远的东方，那里没有报纸。

[tel] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] ,
Tell me when the trial will come on , and how long you think it will last ,
告诉 我 什么时候 这 审判 将要 来 在 , 和 如何 长的 你 思考 它 将要 最后的 ,
告诉我审判何时开始，以及你认为会持续多久。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] .
and I will keep him away till it is all over .
和 我 将要 保持 他 离开 直到 它 是 全部 超过 .
我会让他远离我，直到一切结束。

[dʒɑːn] !
John !
约翰 !
约翰！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʃʊrli] [tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [ðæt] ?
you have nothing surely to say against that ?
你 有 没有什么 一定 到 说 反对 那 ?
你肯定没什么要反驳的吧?

[θɪŋk] [frʌm; frəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] . "
Think from how much it will save the boy . "
思考 从 如何 很多 它 将要 节省 这 男生 . "
想想这能帮这个男孩省多少钱。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈelinə; -ˌnɔː] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .
" It is impossible , Elinor , that the boy can be saved .
" 它 是 不可能的 , 埃莉诺 , 那 这 男生 能 是 已保存 .
“埃莉诺，这个男孩不可能被救活。”

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
I never knew of this complication , but there are other circumstances , of which
我 绝不 知道 的 这 并发症 , 但 那里 是 其他 情况 , 的 哪个
[aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [hɜːrd] . "
I have lately heard . "
我 有 最近 听到 . "
我之前并不知道还有这种复杂情况，但我最近听说还有其他一些情况。

" [wʌt] [kæn; kən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf]
" What can any other circumstances have to do with it , John , even if
" 什么 能 任何 其他 情况 有 到 做 和 它 , 约翰 , 甚至 如果
[hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] ?
he must hear ?
他 必须 听到 ?
“约翰，即使他必须听到，这又能跟其他什么情况有关呢？”

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ðæt] .
I know , I know , you have always been determined upon that .
我 知道 , 我 知道 , 你 有 总是 到过 决定 之上 那 .
我知道，我知道，你一直都决心要这么做。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,
Is that the way you would have him hear , not only that he has a father ,
是 那 这 方式 你 会 有 他 听到 , 不是 仅有的 那 他 有 一个 父亲 ,
这就是你想让他听到的吗？他不仅要知道他有父亲，还要知道......

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] — [ɪn] [trænˈzækʃənz] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈevər] [hiː; hi]
but that his father was involved in — in transactions like that before ever he
但 那 他的 父亲 曾是 涉及 在 — 在 交易 喜欢 那 前 曾经 他
[wʌz; wəz][bɔːrn] ? "
was born ? "
曾是 出生 ? "
但他的父亲在他出生之前就参与了类似的交易吗?

" ['elinə; -ˌnɔː] , [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['tæθəm] .
" Elinor , let us understand each other , " said Mr . Tatham .
" 埃莉诺 , 让 我们 理解 每个 其他 , " 说 先生 . 塔瑟姆 .

“埃莉诺，让我们互相理解一下，”塔瑟姆先生说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪg'zɑːnəreɪt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
" You mean that you have it in your power to exonerate your husband ,
" 你 意思是 那 你 有 它 在 你的 力量 到 开脱 你的 丈夫 ,

“你的意思是说，你有能力证明你丈夫的清白？”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] ?
and he has had you subpœnaed , knowing this ?
和 他 有 有 你 传票 , 会心 这 ?

他明知这一点，却还传唤你作证?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] .
" She looked at him with a look which he could not fathom .
" 她 看起来 在 他 和 一个 看 哪个 他 可以 不是 捉摸 .

她用一种他无法理解的眼神看着他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [seɪv] [fɪl] ['kɑːmptən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɛlɪnɔːrz] [aɪz] ?
Was it reluctance to save Phil Compton that was in Elinor's eyes ?
曾是 它 不情愿 到 节省 菲尔 康普顿 那 曾是 在 埃莉诺的 眼睛 ?

埃莉诺眼中流露出的，是不愿救菲尔·康普顿的心情吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent]
Was she ready to leave her husband to destruction when she could prevent
曾是 她 准备好 到 离开 她 丈夫 到 破坏 什么时候 她 可以 防止
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她明明可以阻止丈夫的毁灭，却眼睁睁地看着他走向毁灭，难道她真的甘愿如此吗?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ?
in order to save her boy from the knowledge of his existence ?
在 命令 到 节省 她 男生 从 这 知识 的 他的 存在 ?

为了让她的儿子永远不知道自己的存在?

[dʒɑːn] ['tæθəm] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
John Tatham was horrified by the look she fixed upon him , though he could
约翰 塔瑟姆 曾是 惊恐万分 经过 这 看 她 固定的 之上 他 , 尽管 他 可以
[nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
not read it .
不是 读 它 .

约翰·塔瑟姆被她投向他的目光吓坏了，尽管他看不懂那目光的含义。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
He thought he could read it , and read it that way ,
他 想法 他 可以 读 它 , 和 读 它 那 方式 ,

他以为自己能读懂它，并且就那样读了下去。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['prefrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [lɔː]
in the way of hate and deliberate preference of her own will to all law
在 这 方式 的 恨 和 商榷 偏爱 的 她 自己的 将要 到 全部 法律
[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
and justice .
和 正义 .

她以仇恨和蓄意偏袒自己的意志，无视一切法律和正义。

[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[trə'mendəs]	['testɪmoʊni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[lɔːŋ]
There	**could**	**be**	**no**	**such**	**tremendous**	**testimony**	**to**	**the**	**power**	**of**	**that**	**long**
那里	可以	是	不	这样的	巨大的	见证	到	这	力量	的	那	长的

[kən'tɪnjuːd]	,	[ˌæbsə'luːtli]	-	['feɪθf(ə)l]	,
continued	**,**	**absolutely**	**-**	**faithful**	**,**
持续	,	绝对地	-	忠实	,

对于这种长期持续、绝对忠诚的力量，再也没有比这更伟大的见证了。

['vɪʒəneri]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[dʒɑːn]	['tæθəm]	[bɔːr]	[tuː; tə]	['elinə; -ˌnɔː]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ðɪs]	[dɪ'skʌvəri]	[wɪtʃ]
visionary	**love**	**which**	**John**	**Tatham**	**bore**	**to**	**Elinor**	**than**	**that**	**this**	**discovery**	**which**
有远见的	爱	哪个	约翰	塔瑟姆	钻孔	到	埃莉诺	比	那	这	发现	哪个

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪ'strɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**thought**	**he**	**had**	**made**	**did**	**not**	**destroy**	**it**	**.**
他	想法	他	有	制成	做过	不是	破坏	它	.

约翰·塔瑟姆对埃莉诺怀有的那种充满远见的爱，比他自以为做出的发现更能摧毁它。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['greɪtli]	[ʃɑːkt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[noʊ]	['dɪfrəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	.
He	**was**	**greatly**	**shocked**	**,**	**but**	**it**	**made**	**no**	**difference**	**in**	**his**	**feelings**	**.**
他	曾是	非常	震惊	,	但	它	制成	不	不同之处	在	他的	情怀	.

他感到非常震惊，但这并没有改变他的感受。

[pər'hæps]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brʌðərli]	['kærəktər]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]
Perhaps	**there**	**was**	**more**	**of**	**the**	**brotherly**	**character**	**in**	**them**	**than**	**he**
也许	那里	曾是	更多的	的	这	兄弟般的	特点	在	他们	比	他

[θɔːt]	.
thought	**.**
想法	.

或许他们身上比他想象的更有兄弟情谊。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
For	**a**	**moment**	**they**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**
为了	一个	片刻	他们	看起来	在	每个	其他	,

他们对视了一会儿。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðɪs]	[dɪ'skʌvəri]	—	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]
and	**he**	**thought**	**he**	**made**	**this**	**discovery**	**—**	**while**	**she**	**met**	**his**	**eyes**	**with**	**that**
和	他	想法	他	制成	这	发现	—	尽管	她	遇见	他的	眼睛	和	那

[lʊk]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'skruːtəb(ə)l]	,
look	**which**	**she**	**did**	**not**	**know**	**was**	**inscrutable**	**,**
看	哪个	她	做过	不是	知道	曾是	难以捉摸	,

他以为自己发现了这一点——而她却用一种她自己并不知道是深不可测的眼神与他对视。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[fɪrd]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[self]	-	[bɪ'treɪəl]	.
which	**she**	**feared**	**was**	**full**	**of**	**self**	**-**	**betrayal**	**.**
哪个	她	害怕	曾是	满的	的	自己	-	背叛	.

她担心这其中充满了自我背叛。

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['bendɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	,	"	[ðæt]	[ðæt]	[ɪz]	[wʌt]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	.	"
"	**I**	**believe**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**bending**	**her**	**head**	**,**	**"**	**that**	**that**	**is**	**what**	**he**	**thinks**	**.**	**"**
"	我	相信	,	"	她	说	,	弯曲	她	头	,	"	那	那	是	什么	他	思考	.	"

“我相信，”她低着头说，“他就是这么想的。”

"	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	['tæθəm]	,	[muːvd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hə'bɪtʃuəl]	[kɑːm]	,
"	**If**	**it**	**had**	**been**	**me**	**,**	**"**	**said**	**John**	**Tatham**	**,**	**moved**	**out**	**of**	**his**	**habitual**	**calm**	**,**
"	如果	它	有	到过	我	,	"	说	约翰	塔瑟姆	,	已搬	出去	的	他的	习惯性的	冷静的	,

“如果换作是我，”约翰·塔瑟姆打破了他一贯的平静，说道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [pruːvd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [oʊ] [maɪ] ['seɪfti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

" I would rather be proved guilty of anything than owe my safety to such an

" 我 会 相当 是 已证实 有罪的 的 任何事物 比 欠 我的 安全 到 这样的 一个

[ɪk'spiːdiənt] [æz; əz] [ðæt] .

expedient as that .

权宜 作为 那 .

“我宁愿被证明犯了任何罪行，也不愿将我的安全寄托于这种权宜之计上。”

[dræg][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [heɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['æləbaɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] !

Drag in a woman who hates me to prove my alibi as if she loved me !

拖 在 一个 女士 WHO 讨厌 我 到 证明 我的 不在场证明 作为 如果 她 喜爱 我 !

把一个恨我的女人拉进来，让她证明我的不在场证明，就好像她爱我一样！

[baɪ][dʒoʊv] , ['elinə; -ˌnɔː] !

By Jove , Elinor !

经过 朱庇特 , 埃莉诺 !

天哪，埃莉诺！

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæts] [wɜːrst] [ɪn] [men] . "

you women have the gift of drawing out everything that's worst in men . "

你 女性 有 这 礼物 的 绘画 出去 一切 那就是 最差 在 男人 . "

你们女人有一种天赋，能把男人身上最糟糕的一面都激发出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] .

" It seems to make you hate me , John , which I don't think I have deserved .

" 它 似乎 到 制作 你 恨 我 , 约翰 , 哪个 我 不 思考 我 有 应得的 .

"

"

"

“约翰，这似乎让你恨我，我觉得我不应该承受这样的对待。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [heɪt] [juː; jʊ] .

" Oh , no , I don't hate you .

" 哦 , 不 , 我 不 恨 你 .

“哦，不，我不恨你。”

[its] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv][juːz][ænd; ənd][wɔːnt] .

It's a consequence , I suppose , of use and wont .

它是 一个 结果 , 我 认为 , 的 使用 和 惯于 .

我想，这是惯性使然的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] — —

It makes little difference to me — —

它 制作 小的 不同之处 到 我 — —

对我来说没什么区别——

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] ,

" She gave him another look which he did not understand — a wistful look ,

" 她 给予 他 其他 看 哪个 他 做过 不是 理解 — 一个 怅惘 看 ,

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

appealing to something ,

上诉 到 某物 ,

她又给了他一个他无法理解的眼神——一个充满渴望、仿佛在诉说着什么的眼神。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ˌpɑːrʃi'æləti] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

he did not know what — to his ridiculous partiality , he thought ,

他 做过 不是 知道 什么 — 到 他的 荒谬的 偏袒 , 他 想法 ,

他不知道是什么——出于他那荒谬的偏爱，他想，

[ænd; ənd] [ðæt] ['stʌbərn] [də'mestɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and that stubborn domestic affection to which it was of so little importance

和 那 固执的 国内的 感情 到 哪个 它 曾是 的 所以 小的 重要性

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

what she did ,

什么 她 做过 ,

还有那种顽固的家庭情感，在这种情感面前，她的所作所为根本无关紧要。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['elinə; -ˌnɔː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sɔːft] ,

as long as she was Elinor ; and then she said with a woman's soft ,

作为 长的 作为 她 曾是 埃莉诺 ; 和 然后 她 说 和 一个 女性的 柔软的 ,

['endləs] [ˌpɜːrtn'æsəti] ,

endless pertinacity ,

无尽的 坚韧 ,

只要她还是埃莉诺；然后她用女人特有的温柔而又无尽的执着说道：

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [goʊ] ?

" Then you think I may go ?

" 然后 你 思考 我 可能 去 ?

“那你觉得我可能会去吗？”

" [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli]

" He sprang from his seat with that impatient despair which is equally

" 他 弹簧 从 他的 座位 和 那 不耐烦 绝望 哪个 是 同样地

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

characteristic of the man .

特征 的 这 男人 .

“他从座位上猛地跳了起来，带着那种不耐烦的绝望，这也是他这个男人的典型特征。”

" [goʊ] !

" Go !

" 去 !

“去！

" [hiː; hi] [sed] , " [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] ,

" he said , " when you are called upon by law to vindicate a man's character ,

" 他 说 , " 什么时候 你 是 称为 之上 经过 法律 到 表白 一个 男人的 特点 ,

他说：“当法律要求你为一个人的品格辩护时，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] !

and that man your husband !

和 那 男人 你的 丈夫 !

还有那个人，你的丈夫！

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] , ['elinə; -ˌnɔː] ,

I ought not to be surprised at anything with my experience , but , Elinor ,

我 应该 不是 到 是 惊讶 在 任何事物 和 我的 经验 , 但 , 埃莉诺 ,

以我的经验，我本不该对任何事感到惊讶，但是，埃莉诺，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] .

you take away my breath .

你 拿 离开 我的 气息 .

你让我窒息。

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'piːl] .

" She only smiled , giving him once more that look of appeal .

" 她 仅有的 微笑 , 给予 他 一次 更多的 那 看 的 上诉 .

她只是微笑着，再次给了他那种恳求的眼神。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

" How can you think of it ? " he said .

" 如何 能 你 思考 的 它 ? " 他 说 .

“你怎么会想到这个？”他问道。

" [ðə; ði] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtɪv] .
" The subpœna is enough to keep any reasonable being , besides the other motive .
" 这 传票 是 足够的 到 保持 任何 合理的 存在 , 除了 这 其他 动机 .

“除了其他动机之外，单凭传票就足以让任何一个理智的人留心。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bʌdʒ] .
You must not budge .
你 必须 不是 预算 .

你绝对不能动摇。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ] [oʊn] ['kærəktər] [ɪn'vɑːlvd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] ,
I should feel my own character involved , as well as yours ,
我 应该 感觉 我的 自己的 特点 涉及 , 作为 出色地 作为 你的 ,

我应该感受到我的角色以及你的角色都参与其中。

[ɪf] ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n]['æftər][ɔːl] .
if after consulting me on the subject you were guilty of an evasion after all .
如果 后 咨询 我 在 这 主题 你 是 有罪的 的 一个 逃避 后 全部 .
"
"
"

如果你在就此事咨询我之后，最终还是犯了回避罪。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] , [dʒɑːn] . "
" It would not be your fault , John . "
" 它 会 不是 是 你的 过错 , 约翰 . "

“约翰，这不是你的错。”

" ['elinə; -ˌnɔː] !
" Elinor !
" 埃莉诺 !

“埃莉诺！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
you are mad — it must not be done , " he cried .
你 是 疯狂的 — 它 必须 不是 是 完毕 , " 他 哭 .

“你疯了——这绝对不能做！”他喊道。

" [dəunt] [dɪ'faɪ][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
" Don't defy me , I am capable of informing upon you ,
" 不 违抗 我 , 我 是 有能力的 的 通知 之上 你 ,

“别违抗我的命令，我有能力告发你。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [stɑːpt] — [baɪ] [fɔːrs] — [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ʌp] . "
and having you stopped — by force — if you do not give this idea up . "
和 拥有 你 停止 — 经过 力量 — 如果 你 做 不是 给 这 主意 向上 . "

如果你不放弃这个想法，我们将用武力阻止你。

" [baɪ] [fɔːrs] !
" By force !
" 经过 力量 !

“用武力！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nɑːstrəl][daɪ'leɪtɪŋ] .
" she said , with her nostril dilating .
" 她 说 , 和 她 鼻孔 扩张 .

“她说着，鼻孔扩张了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnd] . "
" I shall go , of course , if I am threatened . "
" 我 将 去 , 的 课程 , 如果 我 是 威胁 . "

“如果我受到威胁，我当然会去。”

" [ðen] ['filip] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] .
" Then Philip must not go .
" 然后 菲利普 必须 不是 去 .

那么菲利普就不能去了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] , [ænd; ənd]
Do you know what has happened in the family to which he belongs , and
做 你 知道 什么 有 发生 在 这 家庭 到 哪个 他 属于 , 和
[mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] ,
must belong ,
必须 属于 ,

你知道他所属的那个家庭发生了什么事吗?

['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ?
whether you like it or not ?
无论 你 喜欢 它 或者 不是 ?

不管你喜不喜欢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [lɔːrd] ['loʊmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] ?
Do you know — that the boy may be Lord Lomond before the week is out ?
做 你 知道 — 那 这 男生 可能 是 主 洛蒙德 前 这 星期 是 出去 ?

你知道吗——这个男孩可能在本周结束前就成为洛蒙德勋爵?

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [er] ?
that his uncle is dying , and that your husband is the heir ?
那 他的 叔叔 是 垂死 , 和 那 你的 丈夫 是 这 继承人 ?

他叔叔快要去世了，而你的丈夫是继承人?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sloʊli] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ,
" She turned round upon him slowly , fixing her eyes upon his ,
" 她 转向 圆形的 之上 他 缓慢地 , 定影 她 眼睛 之上 他的 ,

她缓缓转过身，目光紧紧地盯着他。

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] .
with simple astonishment and no more in her look .
和 简单的 惊讶 和 不 更多的 在 她 看 .

她脸上只有单纯的惊讶，没有其他表情。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['ʌðər] [θɔːts] , ['hɑːrdli] [tʊk] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] .
Her mind , so absorbed in other thoughts , hardly took in what he could mean .
她 头脑 , 所以 吸收 在 其他 想法 , 几乎 采取 在 什么 他 可以 意思是 .

她心不在焉，满脑子都是其他事情，几乎没有理解他话里的意思。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðɪs] , ['elinə; -,nɔː] ? "
" Have you not heard this , Elinor ? "
" 有 你 不是 听到 这 , 埃莉诺 ? "

“你没听说吗，埃莉诺？”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæl; heɪl] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] — [huː] [kʌmz] [fɜːrst] .
" But there is Hal , " she said , " Hal — the other brother — who comes first .
" 但 那里 是 哈尔 , " 她 说 , " 哈尔 — 这 其他 兄弟 — WHO 来 第一的 .
"
"
"

“但是还有哈尔,”她说，“哈尔——另一个兄弟——他才是最重要的。”

" [hæl; heɪl][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['ɪndiə] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf][ɪz] ['daɪɪŋ] .
" Hal is dead , and the one in India is dead , and Lord St . Serf is dying .
" 哈尔 是 死的 , 和 这 一 在 印度 是 死的 , 和 主 英石 . 农奴 是 垂死 .

“哈尔死了，印度的那个也死了，圣塞尔夫勋爵也快死了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [er] .
The boy is the heir .
这 男生 是 这 继承人 .

这个男孩是继承人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
You must not , you cannot , take him away .
你 必须 不是 , 你 不能 , 拿 他 离开 .

你不能，绝对不能把他带走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['elinə; -ˌnɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
It is impossible , Elinor , it is against all nature and justice .
它 是 不可能的 , 埃莉诺 , 它 是 反对 全部 自然 和 正义 .

这不可能，埃莉诺，这违背了自然规律和正义。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
You have had him for all these years ; his father has a right to
你 有 有 他 为了 全部 这些 年 ; 他的 父亲 有 一个 正确的 到
[hɪz; ɪz] [er] . "
his heir . "
他的 继承人 . "

他这么多年都是你们养的；他的父亲有权继承他的遗产。

" [oʊ] , [dʒɑːn] !
" Oh , John !
" 哦 , 约翰 !

“哦，约翰！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , " [oʊ] , [dʒɑːn] , [dʒɑːn] ! "
" she cried , in a bitter note of reproach , " oh , John , John ! "
" 她 哭 , 在 一个 苦的 笔记 的 责备 , " 哦 , 约翰 , 约翰 ! "

她带着苦涩的责备语气喊道：“哦，约翰，约翰！”

" [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ?
" Well , " he cried , " is not what I tell you the truth ?
" 出色地 , " 他 哭 , " 是 不是 什么 我 告诉 你 这 真相 ?

“好吧,”他喊道，“我告诉你的难道不是真话吗？”

[wʊd] ['filip] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Would Philip give it up if it were offered to him ?
会 菲利普 给 它 向上 如果 它 是 提供 到 他 ?

如果有人把东西给菲利普，他会放弃吗?

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] — [let] [hɪm; ɪm] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
He is almost a man — let him judge for himself . "
他 是 几乎 一个 男人 — 让 他 法官 为了 他自己 . "

他几乎已经是个成年人了——让他自己评判吧。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [dʒɑːn] !
" Oh , John , John !
" 哦 , 约翰 , 约翰 !

“哦，约翰，约翰！”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
when you know that the object of my life has been to keep him from
什么时候 你 知道 那 这 目的 的 我的 生活 有 到过 到 保持 他 从
['noʊɪŋ] — [tuː; tə] [ʃʌt] [ðæt] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ˌɔːltə'geðər] ;
knowing — to shut that chapter of my life altogether ;
会心 — 到 关闭 那 章 的 我的 生活 共 ;

当你明白我毕生的目标就是不让他知道——彻底翻过我人生中的这一页；

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ['influənsiz] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] — — "
to bring him up apart from all evil influences , from all instructions — — "
到 带来 他 向上 除 从 全部 邪恶的 影响 , 从 全部 指示 — — "

让他远离一切邪恶的影响和教条——

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] , ['elinə; -,nɔː] ?
" And from his birthright , Elinor ?
" 和 从 他的 与生俱来的权利 , 埃莉诺 ?

“埃莉诺，他的继承权呢？”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['sʌd(ə)n] [lʊk] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" She stopped , giving him another sudden look , the natural language of a
" 她 停止 , 给予 他 其他 突然 看 , 这 自然的 语言 的 一个
['wʊmən] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .
woman brought to bay .
女士 带来 到 湾 .

她停了下来，突然又看了他一眼，这是被逼到绝境的女人的自然反应。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [,despə'reɪʃn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ]
She drew a long breath in impatience and desperation , not knowing what to reply
她 画 一个 长的 气息 在 不耐烦 和 绝望 , 不是 会心 什么 到 回复
;
;
;

她焦急而绝望地长长地吸了一口气，不知道该如何回答；

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪ] ?
for what could she reply ?
为了 什么 可以 她 回复 ?

她还能回答什么呢？

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] ! [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːrd] ['loʊmənd] , [lɔːrd] [,es 'tiː] . [sɜːrf] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
His birthright ! to be Lord Lomond , Lord St . Serf , the head of the house .
他的 与生俱来的权利 ! 到 是 主 洛蒙德 , 主 英石 . 农奴 , 这 头 的 这 房子 .

这是他的与生俱来的权利！成为洛蒙德勋爵、圣塞尔夫勋爵、家族的族长。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[fɑːr] , [fɑːr] ['betər] ['filip] ['dɛnɪstʊn] , [ʌv; əv] ['leɪksaɪd] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
Far , far better Philip Dennistoun , of Lakeside , the heir of his mother and
远的 , 远的 更好的 菲利普 丹尼斯顿 , 的 湖边 , 这 继承人 的 他的 母亲 和
[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
his grandmother ,
他的 祖母 ,

远胜于菲利普·丹尼斯顿，他是湖畔镇的居民，也是他母亲和祖母的继承人。

[tuː] ['steɪnləs] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
two stainless women , with enough for everything that was honest and of
二 防锈的 女性 , 和 足够的 为了 一切 那 曾是 诚实的 和 的
[gʊd] [rɪ'pɔːrt] ,
good report ,
好的 报告 ,

两个清廉的女人，有足够的钱去做一切诚实守信、名声好的事情。

[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[pər'mɪt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ʌn'wɜːrldli]	['skɑːlər]	,	[ə; eɪ]	['lʌvər]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	,	[ə; eɪ]	['trævələr]	,
enough	**to**	**permit**	**him**	**to**	**be**	**an**	**unworldly**	**scholar**	**,**	**a**	**lover**	**of**	**art**	**,**	**a**	**traveller**	**,**
足够的	到	允许	他	到	是	一个	超凡脱俗的	学者	,	一个	情人	的	艺术	,	一个	游客	,

足以让他成为一位超脱尘世的学者、一位艺术爱好者、一位旅行家，

['eni]	[pleɪ]	-	[prə'feʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʃoʊz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪn'klaɪn]	[tuː; tə]	['greɪvər]	[wɜːrk]	.
any	**play**	**-**	**profession**	**that**	**he**	**chose**	**if**	**he**	**did**	**not**	**incline**	**to**	**graver**	**work**	**.**
任何	玩	-	职业	那	他	选择	如果	他	做过	不是	倾斜	到	刻刀	工作	.

如果他不想从事更严肃的工作，他可以选择任何娱乐性职业。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[soʊ]	[waɪz]	[æz; əz]	[ðæt]	,
but	**she**	**had**	**not**	**been**	**so**	**wise**	**as**	**that**	**,**
但	她	有	不是	到过	所以	明智的	作为	那	,

但她并没有那么明智。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[æz; əz]	['filip]	['dɛnɪstʊn]	.
she	**had**	**not**	**brought**	**him**	**up**	**as**	**Philip**	**Dennistoun**	**.**
她	有	不是	带来	他	向上	作为	菲利普	丹尼斯顿	.

她并没有把他当作菲利普·丹尼斯顿来抚养。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['filip]	['kɑːmptən]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[boʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
He	**was**	**Philip**	**Compton**	**,**	**she**	**had**	**not**	**been**	**bold**	**enough**	**to**	**change**	**his**	**name**	**.**
他	曾是	菲利普	康普顿	,	她	有	不是	到过	大胆的	足够的	到	改变	他的	姓名	.

他名叫菲利普·康普顿，她还没胆量给他改名。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[æt; ət]	[beɪ]	,	[sə'raʊndɪd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['enəmi]	,	[ænd; ənd]	[kən'frʌntɪd]	[dʒɑːn]	['tæθəm]	,
She	**stood**	**at**	**bay**	**,**	**surrounded**	**as**	**it**	**were**	**by**	**her**	**enemies**	**,**	**and**	**confronted**	**John**	**Tatham**	**,**
她	站立	在	湾	,	包围	作为	它	是	经过	她	敌人	,	和	面对	约翰	塔瑟姆	,

她孤立无援，仿佛被敌人包围，与约翰·塔瑟姆对峙。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːr; hər]	['kɑːnstənt]	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	[dɪ'fendər]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['hɑːst(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
who	**had**	**been**	**her**	**constant**	**companion**	**and**	**defender**	**,**	**as**	**if**	**all**	**that**	**was**	**hostile**	**to**	**her**	**,**
WHO	有	到过	她	持续的	伴侣	和	防守队员	,	作为	如果	全部	那	曾是	敌对的	到	她	,

那个曾经是她忠实的伙伴和保护者的人，现在却好像所有对她充满敌意似的。

[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[piːs]	[wʌz; wəz]	[ɪm'bɑːdid]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
all	**that**	**was**	**against**	**her**	**peace**	**was**	**embodied**	**in**	**him**	**.**
全部	那	曾是	反对	她	和平	曾是	具身化的	在	他	.

所有与她和平相悖的事物都体现在他身上。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɜːrðər]	,	['elinə; -ˌnɔː]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	,
"	**I**	**must**	**go**	**a**	**little**	**further**	**,**	**Elinor**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**
"	我	必须	去	一个	小的	更远	,	埃莉诺	,	"	说	约翰	,

“我必须再往前走一点，埃莉诺，”约翰说。

" [ðoʊ] [ɡɑːd] [noʊz] [ðæt] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][jʊr; jər][peɪn][ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ]
" though God knows that to add to your pain is the last thing in the world I
" 尽管 上帝 知道 那 到 添加 到 你的 疼痛 是 这 最后的 事物 在 这 世界 我
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

“虽然上帝知道，给你增添痛苦是我最不愿做的事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [left] [ˌʌnməˈlestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] ,
You have been left unmolested for a very long time ,
你 有 到过 左边 未受干扰 为了 一个 非常 长的 时间 ,

你已经很久没有受到骚扰了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [θɔːt] [jʊr; jər] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] .
and we have all thought your retreat was unknown .
和 我们 有 全部 想法 你的 撤退 曾是 未知 .

我们都以为你的隐居之所不为人知。

[aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt]
I confess it has surprised me , for my experience has always been that
我 承认 它 有 惊讶 我 , 为了 我的 经验 有 总是 到过 那
[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [noʊn] .
everything is known .
一切 是 已知 .

说实话，这让我很惊讶，因为我一直以来的经验是，一切都是已知的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtraɪəl] , [ˈðerfɔːr] , [maɪ] [dɪr] [ɡɜːrl] ,
But you have been subpœnaed for this trial , therefore , my dear girl ,
但 你 有 到过 传票 为了 这 审判 , 所以 , 我的 亲爱的 女孩 ,

但是，亲爱的女孩，你已被传唤出庭受审，因此，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
we must give up that idea .
我们 必须 给 向上 那 主意 .

我们必须放弃这个想法。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [ðæt] [ɪz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
Everybody , that is virtually everybody , all that are of any consequence ,
大家 , 那 是 几乎 大家 , 全部 那 是 的 任何 结果 ,

几乎所有人，也就是所有有影响力的人，

[noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [naʊ] .
know where you are and all you are about now .
知道 在哪里 你 是 和 全部 你 是 关于 现在 .

知道你现在身在何处，以及你正在经历的一切。

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
" She sank into a chair , still keeping her eyes upon him ,
" 她 沉没 进入 一个 椅子 , 仍然 保持 她 眼睛 之上 他 ,

她瘫坐在椅子上，目光仍然停留在他身上。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
as if it were possible that he might take some advantage of her if she
作为 如果 它 是 可能的 那 他 可能 拿 一些 优势 的 她 如果 她
[wɪðˈdruː] [ðem; ðəm] ;
withdrew them ;
退出 他们 ;

仿佛她收回那些东西，他就有可能趁机占她便宜似的；

[ðen] , [stɪl] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [siːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
then , still not knowing what to reply , seized at the last words because they
然后 , 仍然 不是 会心 什么 到 回复 , 查获 在 这 最后的 字 因为 他们
[wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] ,
were the last ,
是 这 最后的 ,

然后，他仍然不知道该如何回答，便抓住了最后几个字，因为那是最后几个字。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃuː] .
and had little to do with the main issue .
和 有 小的 到 做 和 这 主要的 问题 .

而且与主要问题关系不大。

" [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] ,
" All about me ? " she said faintly ,
" 全部 关于 我 ? " 她 说 淡淡的 ,

“都是关于我的事吗？”她虚弱地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['refjuːdʒ] [tuː; tə]
as if there had been something else besides the place of her refuge to
作为 如果 那里 有 到过 某物 别的 除了 这 地方 的 她 避难所 到
[kən'siːl] .
conceal .
隐藏 .

仿佛除了她的藏身之处，还有其他事情需要隐瞒。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['elinə; -ˌnɔː] .
" You know what I mean , Elinor .
" 你 知道 什么 我 意思是 , 埃莉诺 .

“你知道我的意思，埃莉诺。”

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] [noʊn] [ɔːl] [ɪz] [noʊn] .
The moment that your home is known all is known .
这 片刻 那 你的 家 是 已知 全部 是 已知 .

一旦你的住址被他人知晓，一切也就都知道了。

[ðæt] ['filip] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ɪz] [wel] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [bɔɪ] ;
That Philip lives and is well , a promising boy ;
那 菲利普 生活 和 是 出色地 , 一个 有前途 男生 ;

菲利普平安无事，身体健康，是个很有前途的男孩；

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['eni] ['taɪt(ə)l] [ɔːr] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] .
that you have brought him up to do honour to any title or any position .
那 你 有 带来 他 向上 到 做 荣誉 到 任何 标题 或者 任何 位置 .

你把他培养成一个能尊重任何头衔或职位的人。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
" He could not help saying this , and partly in the testimony to her ,
" 他 可以 不是 帮助 说 这 , 和 部分 在 这 见证 到 她 ,

“他忍不住说了这些话，部分内容是在对她作证时说的，

['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
partly for love of the boy ,
部分 为了 爱 的 这 男生 ,

部分原因是出于对这个男孩的爱，

[dʒɑːn] [tæθəmz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
John Tatham's voice faltered a little and the water came into his eyes .
约翰 塔瑟姆 嗓音 犹豫不决 一个 小的 和 这 水 来了 进入 他的 眼睛 .

约翰·塔瑟姆的声音有些颤抖，眼泪涌进了他的眼眶。

" [ɑː] , [dʒɑːn] !
" Ah , John !
" 啊 , 约翰 !

“啊，约翰！”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
you say that !
你 说 那 !

你说得对！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" she cried , as if it had been an admission forced from him against his will .
" 她 哭 , 作为 如果 它 有 到过 一个 入学 强制 从 他 反对 他的 将要 .

她哭了起来，仿佛这是他被迫违背意愿作出的供述。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] ?
" What could I say otherwise ?
" 什么 可以 我 说 否则 ?

我还能说什么呢?

['elinə; -ˌnɔː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] ,
Elinor , because I don't approve of all your proceedings ,
埃莉诺 , 因为 我 不 批准 的 全部 你的 诉讼程序 ,

埃莉诺，因为我不赞同你的所有做法，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ,
because I don't think you have been wise in one respect ,
因为 我 不 思考 你 有 到过 明智的 在 一 尊重 ,

因为我认为你在某一方面不够明智。

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] ?
is that to say that I do not understand and know you ?
是 那 到 说 那 我 做 不是 理解 和 知道 你 ?

难道这意味着我不了解你，也不认识你吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrməlɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .
I am not such a fool or a formalist as you give me credit for being .
我 是 不是 这样的 一个 傻子 或者 一个 形式主义者 作为 你 给 我 信用 为了 存在 .

我并不像你认为的那样愚蠢或墨守成规。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːndəst][ænd; ənd] [praʊdɪst] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
You have made him all that the fondest and proudest could desire .
你 有 制成 他 全部 那 这 最爱 和 最引以为豪 可以 欲望 .

你让他拥有了最深爱、最引以为傲的一切。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæn; ðən] — — [bʌt; bət] ,
You have done far better for him , I do not doubt for a moment , than — — But ,
你 有 完毕 远的 更好的 为了 他 , 我 做 不是 怀疑 为了 一个 片刻 , 比 — — 但 ,

你为他做得比——好得多，这一点我毫不怀疑。但是，

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [ɡɜːrl] , [maɪ] [pʊr] ['neli] — — "
my dear cousin , my dear girl , my poor Nellie — — "
我的 亲爱的 表哥 , 我的 亲爱的 女孩 , 我的 贫穷的 内莉 — — "

我亲爱的表妹，我亲爱的女孩，我可怜的内莉——”

" [jes] , [dʒɑːn] ?
" Yes , John ?
" 是的 , 约翰 ?

“是的，约翰？”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [raɪt] [ɪz] [raɪt] ,
" He paused a moment , and then he said , " Right is right ,
" 他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 他 说 , " 正确的 是 正确的 ,

他停顿了一下，然后说：“对就是对。”

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪz]['dʒʌstɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] .
and justice is justice at the end of all .
和 正义 是 正义 在 这 结尾 的 全部 .

归根结底，正义就是正义。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
" CHAPTER XXXVII .
" 章 xxxvii .

“第三十七章

[wen] ['elinə; -ˌnɔː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [æn; ən] [ɪ'fekt]
When Elinor received the official document which had so extraordinary an effect
什么时候 埃莉诺 已收到 这 官方的 文档 哪个 有 所以 非凡的 一个 影响
[ə'pɑːn][hɜːr; hər][laɪf] ,
upon her life ,
之上 她 生活 ,

当埃莉诺收到那份对她的生活产生如此巨大影响的官方文件时，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti]
and overturned in a moment all the fabric of domestic quiet and security
和 翻覆 在 一个 片刻 全部 这 织物 的 国内的 安静的 和 安全
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
which she had been building up for years ,
哪个 她 有 到过 建筑 向上 为了 年 ,

一瞬间，她苦心经营多年的家庭平静与安全感荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['leɪksaɪd] ,
it was outside the tranquil walls of the house at Lakeside ,
它 曾是 外部 这 宁静 墙壁 的 这 房子 在 湖边 ,

那是在湖畔那栋宁静的房子外，

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
in the garden which lay between it and the high - road ,
在 这 花园 哪个 躺 之间 它 和 这 高的 - 路 ,

在它和公路之间的花园里，

['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] - ['friːkwəntid] [roʊd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ɪm'poʊzɪŋ]
opening upon that not very much - frequented road by a pair of somewhat imposing
开幕 之上 那 不是 非常 很多 - 经常光顾 路 经过 一个 一对 的 有些 气势磅礴
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,

通往那条人迹罕至的道路的是一对颇为气派的大门。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɔːr] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
which gave the little establishment an air of more pretension than it really
哪个 给予 这 小的 建立 一个 空气 的 更多的 预张 比 它 真的
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

这使得这家小店显得比它实际拥有的更加矫揉造作。

[sʌm; səm] [faɪn] [triːz] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ævənuː] , [ænd; ənd]['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər]
Some fine trees shrouded the little avenue , and Elinor was standing under
一些 美好的 树木 被遮蔽的 这 小的 大街 ， 和 埃莉诺 曾是 常设 在下面
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ，

几棵枝繁叶茂的大树掩映着这条小路，埃莉诺正站在其中一棵树下。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [æt; ət][ɪts] [ruːts] ,
stooping over a little nest of primroses at its roots ,
弯腰 超过 一个 小的 巢 的 报春花 在 它是 根 ，

俯身查看根部一小丛报春花，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [fɔːrθ] ,
from which the yellow buds were peeping forth ,
从 哪个 这 黄色的 花蕾 是 偷窥 前进 ，

黄色的花苞从中探出头来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,
when she heard behind her the sound of a vehicle at the gates ,
什么时候 她 听到 在后面 她 这 声音 的 一个 车辆 在 这 大门 ，

当她听到身后传来车辆驶向大门的声音时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .
and the quick leap to the ground of someone who opened them .
和 这 快的 飞跃 到 这 地面 的 某人 WHO 打开 他们 .

以及打开它们的人迅速跳到地上的动作。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪd][nɑːt] [kʌm]
Then there was a pause ; the carriage , whatever it was , did not come
然后 那里 曾是 一个 暂停 ； 这 运输 ， 任何 它 曾是 ， 做过 不是 来
['fɑːrðər] ,
farther ,
更远 ，

然后，车子停了下来；不管它是什么，都没有再往前开。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] , [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn]
and presently she herself , a little curious , turned round to see a man
和 目前 她 她自己 ， 一个 小的 好奇的 ， 转向 圆形的 到 看 一个 男人
[ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
approaching her ,
接近 她 ，

这时，她自己也有些好奇，转过身去，看到一个男人正朝她走来。

[huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
whom she did not know .
谁 她 做过 不是 知道 .

她并不认识他。

[ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] ['drɪvn] [baɪ] [ə'nʌðər] , [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ,
A dog - cart driven by another , whose face she recognized ,
一个 狗 - 大车 驱动 经过 其他 ， 谁 脸 她 认可 ，

一辆由另一个人驾驶的狗车，她认出了那人的脸。

['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
waited in the road while the stranger came forward .
等待 在 这 路 尽管 这 陌生人 来了 向前 .

在路边等候，直到陌生人走上前来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" You are Mrs . Compton , ma'am ?
" 你 是 太太 . 康普顿 ， 女士 ?

“您是康普顿夫人吗，女士？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ə; eɪ] [swɪft] [θrɪl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [waɪ] , [ræn]['oʊvər]['elinə; -,nɔː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
A swift thrill of alarm , she could scarcely tell why , ran over Elinor from head to foot .
一个 迅速 刺激 的 警报 , 她 可以 几乎 告诉 为什么 , 跑 超过 埃莉诺 从 头 到 脚 .

一阵突如其来的惊恐感席卷了埃莉诺全身，她自己也说不清原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [æt; ət] ['leɪksaɪd] .
She had been settled for nearly eighteen years at Lakeside .
她 有 到过 定居 为了 几乎 十八 年 在 湖边 .

她在湖畔定居了近十八年。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [naʊ] ?
What could happen to frighten her now ?
什么 可以 发生 到 吓唬 她 现在 ?

现在还有什么能吓到她呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tiŋgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .
but it tingled to her very fingers ' ends .
但 它 刺痛 到 她 非常 手指 - 结束 .

但那种酥麻感一直蔓延到她的指尖。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] ,
And then he said something to her which she scarcely understood ,
和 然后 他 说 某物 到 她 哪个 她 几乎 理解 ,

然后他对她说了些什么，她几乎没听懂。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sent] [ðæt] ['tɪŋgl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
but which sent that tingle to her very heart and brain ,
但 哪个 发送 那 刺痛 到 她 非常 心 和 脑 ,

但正是这种感觉，让她心头和大脑都酥麻了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [bluː] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and gave her the suspicious looking blue paper which he held in his hand .
和 给予 她 这 可疑的 寻找 蓝色的 纸 哪个 他 握住 在 他的 手 .

然后他把手中那张看起来很可疑的蓝色纸递给了她。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deɪzd] [jet] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːnʃəsnəs] .
It all passed in a moment of time to her dazed yet excited consciousness .
它 全部 通过了 在 一个 片刻 的 时间 到 她 茫然 然而 兴奋的 意识 .

在她迷茫而又兴奋的意识中，这一切仿佛转瞬即逝。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɪmrəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [druːp] [ɪn] [hɜːr; hər][græsp] ,
The early primrose which she had gathered had not had time to droop in her grasp ,
这 早期的 报春花 哪个 她 有 聚集 有 不是 有 时间 到 下垂 在 她 抓牢 ,

她采摘的早春报春花还没来得及在她手中凋零，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ə'gen] ,
though she crushed the stalk unconsciously in her fingers , before the gates were closed again ,
尽管 她 碎 这 茎 不知不觉 在 她 手指 , 前 这 大门 是 关闭 再次 ,

虽然她在大门再次关闭之前，无意识地用手指捏碎了茎秆，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [wiːlz] ['groʊɪŋ] [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
the sound of the departing wheels growing faint on the road ,
这 声音 的 这 离开 车轮 生长 头晕的 在 这 路 ,

车轮驶离的声音在路上渐渐消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['stændɪŋ] [laɪk] [wʌn] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and she herself standing like one paralyzed with that thing in her hand .
和 她 她自己 常设 喜欢 一 瘫痪 和 那 事物 在 她 手 .

她自己则像被定住了一样站在那里，手里拿着那东西。

[ə; eɪ] ! — [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ?
A subpœna ! — what was a subpœna ?
一个 传票 ! — 什么 曾是 一个 传票 ?

传票！——什么是传票?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] [les] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [skuːl] ,
She knew as little , perhaps less , than the children in the parish school ,
她 知道 作为 小的 , 也许 较少的 , 比 这 孩子们 在 这 教区 学校 ,

她懂得很少，甚至可能比教区学校的孩子们还少。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [truːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zaʊndɪŋ] [klɔgz] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɪnər] ['aʊər]
who began to troop along the road in their resounding clogs at their dinner hour
WHO 开始 到 部队 沿着 这 路 在 他们的 高亢 木屐 在 他们的 晚餐 小时
.
.
.

到了晚餐时间，他们开始穿着发出响亮声响的木屐沿着道路行进。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'woʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The sound of this awoke her a little to a frightened sense that she had
这 声音 的 这 醒来 她 一个 小的 到 一个 害怕 感觉 那 她 有
['betər] [pʊt] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
better put this document out of sight ,
更好的 放 这 文档 出去 的 视线 ,

这声音让她猛然惊醒，一种恐惧感涌上心头，她最好把这份文件藏起来。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
at least until she could manage to understand it .
在 至少 直到 她 可以 管理 到 理解 它 .

至少在她能够理解之前是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sped] ['swɪftli] [ə'weɪ] [pæst][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [haʊs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
And then she sped swiftly away past the pretty white house lying in the sunshine ,
和 然后 她 加速 迅速地 离开 过去的 这 漂亮的 白色的 房子 说谎 在 这 阳光 ,

然后她飞快地驶过那座沐浴在阳光下的漂亮白房子。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bɪ'haɪnd] ,
with all its doors and windows open , to the little wood behind ,
和 全部 它是 门 和 视窗 打开 , 到 这 小的 木头 在后面 ,

门窗全开，面向后面的小树林。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] [wʌt] [ðɪs]
where it would be possible to think and find out at her leisure what this
在哪里 它 会 是 可能的 到 思考 和 寻找 出去 在 她 闲暇 什么 这
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

在那里，她可以有时间思考并找出这到底是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pæθ] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
It was a small wood and a public path ran through it ;
它 曾是 一个 小的 木头 和 一个 民众 小路 跑 通过 它 ;

那是一片小树林，一条公共小路穿过其中;

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][æt; ət] ['leɪksaɪd] [ðɪs] ['skersli] [ɪm'perd] [ðə; ði]

but where the public was so limited as at Lakeside this scarcely impaired the

但 在哪里 这 民众 曾是 所以 有限的 作为 在 湖边 这 几乎 受损 这

['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

privacy of the inhabitants ,

隐私 的 这 居民 ,

但是，在像湖畔庄园这样公众活动范围非常有限的地区，这几乎没有损害居民的隐私。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .

at least in the morning , when everybody in the parish was at work .

在 至少 在 这 早晨 , 什么时候 大家 在 这 教区 曾是 在 工作 .

至少在早上，当教区的每个人都在上班的时候。

['elinə; -ˌnɔː] ['hɜːrid] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,

Elinor hurried past the house that her mother might not see her ,

埃莉诺 慌忙 过去的 这 房子 那 她 母亲 可能 不是 看 她 ,

埃莉诺匆匆走过房子，以免被母亲看见。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['wʊdi] ['hɪlək] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

and climbed the woody hillock to a spot which was peculiarly her own ,

和 攀登 这 木质的 岗 到 一个 点 哪个 曾是 奇特地 她 自己的 ,

她爬上长满树木的小山丘，来到一处完全属于她自己的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [juːz] .

and where a seat had been placed for her special use .

和 在哪里 一个 座位 有 到过 放置 为了 她 特别的 使用 .

还专门为她放置了一个座位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] , [ʌp] [ænd; ənd]

It was a little mount of vision from which she could look out , up and

它 曾是 一个 小的 山 的 想象 从 哪个 她 可以 看 出去 , 向上 和

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

那是一座小小的观景台，她可以从上面向外、向上、向下看。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [sloʊps] ,

at the long winding line of the lake cleaving the green slopes ,

在 这 长的 绕线 线 的 这 湖 劈裂 这 绿色的 连续下坡 ,

在蜿蜒曲折的湖岸线两侧，绿意盎然的山坡上，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [piːks] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [leɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n]

and away to the rugged and solemn peaks among which lay , in his mountain

和 离开 到 这 崎岖 和 庄严 高峰 之中 哪个 躺 , 在 他的 山

['fæstnəs] ,

fastnesses ,

坚固性 ,

并前往那些崎岖险峻的山峰，他的山间要塞就坐落在其中。

[hel'velin] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːri] ['breðrən] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Helvellyn , with his hoary brethren crowding round him .

赫尔维林 , 和 他的 苍老 弟兄们 拥挤 圆形的 他 .

赫尔维林，他那群白发苍苍的兄弟们簇拥在他周围。

['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [deɪ] , [fʊl] [ʌv; əv]

Elinor had watched the changes of many a north - country day , full of

埃莉诺 有 观看 这 变化 的 许多 一个 北 - 国家 天 , 满的 的

['endləs] [vi'sisitjuːdz] ,

endless vicissitudes ,

无尽的 变迁 ,

埃莉诺见证了北方乡村无数个日日夜夜的变迁，充满了无尽的沧桑巨变。

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [frʌm; frəm] [ðæt] [siːt] ,
of flying clouds and gleams of sunshine , from that seat ,
的 飞行 云 和 闪光 的 阳光 , 从 那 座位 ,

从那个座位上望出去，可以看到飞云和闪烁的阳光。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðiːz] [vi'sisitjuːdz]
and had hoped and tried to believe that nothing , save these vicissitudes
和 有 希望 和 尝试 到 相信 那 没有什么 , 节省 这些 变迁
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

我曾希望并努力相信，除了自然界的这些变迁之外，没有什么能改变这一切。

[wʊd] ['evər] [ə'gen] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] .
would ever again disturb her .
会 曾经 再次 打扰 她 .

绝不再打扰她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] ?
Had she really believed that ?
有 她 真的 相信 那 ?

她真的相信了吗?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn]
Her heart thumping against her breast , and the pulses of her brain
她 心 怦 反对 她 胸部 , 和 这 脉冲 的 她 脑
['biːtɪŋ] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
beating loud in her ears ,
殴打 大声 在 她 耳朵 ,

她的心脏砰砰直跳，脑电波在耳边清晰可闻。

['ænsər] " [noʊ] .
answered " No .
回答 " 不 .

回答“不”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər]
" She had never believed it — she had known , notwithstanding all her
" 她 有 绝不 相信 它 — 她 有 已知 , 虽然 全部 她
['ɑːbstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,

“她从来都不相信——尽管她固执己见，但她心里一直明白，

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ,
and indignant opposition to all who warned her ,
和 愤怒 反对 到 全部 WHO 警告 她 ,

她对所有警告她的人都表示愤慨的反对。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [hɜːr; hər] [hoʊm] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm]
that some day or other her home must be broken up , and the storm
那 一些 天 或者 其他 她 家 必须 是 破碎的 向上 , 和 这 风暴
[bɜːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
burst upon her .
爆裂 之上 她 .

总有一天，她的家园会被拆散，暴风雨会席卷而来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , ['despərətli] [fɔːt] [ə'genst] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,
But even such a conviction , desperately fought against and resisted ,
但 甚至 这样的 一个 定罪 , 绝望地 战斗 反对 和 抵抗 ,

但即便如此，这种信念也遭到了拼命的反对和抵制。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
is a very different matter from the awful sense of certainty that it has
是 一个 非常 不同的 事情 从 这 可怕 感觉 的 肯定 那 它 有
[kʌm] , [naʊ] — —
come , now — —
来 , 现在 — —

但这与如今这种可怕的确定感截然不同——

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] ['pæsər] - [baɪ][ɑːn][ðə; ði]
The trees were thick enough to conceal her from any passer - by on the
这 树木 是 厚的 足够的 到 隐藏 她 从 任何 过路人 - 经过 在 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

树木茂密，足以将她遮蔽起来，使路上的任何路人都无法看到她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hæf] - [ən'foʊldəd] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] ['flʌtəd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,
the young half - unfolded foliage of the birches fluttered over her head ,
这 年轻的 一半 - 展开 叶子 的 这 白桦树 飘动 超过 她 头 ,

白桦树半展开的嫩叶在她头顶飘动，

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [fɜːr] [ɔːr] [tuː] [stʊd] , [ɡrɪm] ['ɡɑːdiənz] ,
while a solid fir or two stood , grim guardians ,
尽管 一个 坚硬的 冷杉 或者 二 站立 , 严峻 守护者 ,

一两棵挺拔的冷杉树傲然屹立，如同威严的守护者。

[jet] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [pə'θetɪk] ['ɛrz] [frʌm; frəm] ['evri] ['pæsɪŋ] [wɪnd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
yet catching pathetic airs from every passing wind to soothe her .
然而 捕捉 可怜的 播出 从 每一个 通过 风 到 舒缓 她 .

然而，她却能从每一阵吹过的风中捕捉到可怜的气息来安抚自己。

[bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] [leɪk] , ['maʊnt(ə)n] , [nɔːr] ['sʌnʃaɪn] , [nɔːr] [sprɪŋ] ['briːzɪz] ,
But Elinor neither heard nor saw lake , mountain , nor sunshine , nor spring breezes ,
但 埃莉诺 两者都不 听到 也不 锯 湖 , 山 , 也不 阳光 , 也不 春天 微风 ,

但是埃莉诺既没听到也没看到湖泊、山脉、阳光，也没听到或看到春风。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
but only the bit of paper in her hand ,
但 仅有的 这 少量 的 纸 在 她 手 ,

但她手里只有那张纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌnˌkɔmpriˈhendid] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
and the uncomprehended words she had heard when it was given to
和 这 无法理解的 字 她 有 听到 什么时候 它 曾是 给定 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

以及她听到的那些无法理解的话语。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ænd; ənd] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]
It was not long , however , before she perceived and knew exactly what it
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 她 感知 和 知道 确切地 什么 它
[ment] .
meant .
意思是 .

然而，没过多久，她就明白了这件事的真正含义。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kwiːn] [ˈvɜːrsəs] [braʊn] ,
It was a subpœna in the case of " The Queen versus Brown ,
它 曾是 一个 传票 在 这 案件 的 " 这 女王 相对 棕色的 ,

这是“女王诉布朗案”中的一份传票。

" [tuː; tə] [əˈtend] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈevɪdəns] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , [ɪn] [ˈlʌndən] .
" to attend and give evidence on a certain day in May , in London .
" 到 出席 和 给 证据 在 一个 肯定 天 在 可能 , 在 伦敦 .

“于五月的某一天在伦敦出席并作证。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
It was for a few minutes a mystery to her as great as it
它 曾是 为了 一个 很少 分钟 一个 神秘 到 她 作为 伟大的 作为 它
[wʌz; wəz] [əˈlɑːrmɪŋ] ,
was alarming ,
曾是 令人担忧 ,

这件事对她来说有那么几分钟既神秘又令人震惊。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ˈment(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
notwithstanding the swift and certain mental conviction she had that it
虽然 这 迅速 和 肯定 精神的 定罪 她 有 那 它
[kənˈsɜːrnd] [ɪnˈfæləbli] [ðə; ði][wʌn] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
concerned infallibly the one secret and mystery of her life .
担心的 绝对正确 这 一 秘密 和 神秘 的 她 生活 .

尽管她内心迅速而肯定地认为，这件事必然与她生命中唯一的秘密和谜团有关。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [ˈpɒndəriŋ] , [ðoʊz] [streɪndʒ] [streɪz] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [kʌm]
But as she sat there pondering , those strange strays of recollection that come
但 作为 她 卫星 那里 沉思 , 那些 奇怪的 流浪者 的 回忆 那 来
[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
to the mind ,
到 这 头脑 ,

但当她坐在那里沉思时，那些零星的回忆涌上心头，

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌnˈnoʊtɪd] , [jet] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [stɔːrd] [baɪ] [ˈmeməri] , [druː] [ˈɡrædʒuəli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
of things unnoted , yet unconsciously stored by memory , drew gradually about her ,
的 事物 未注明 , 然而 不知不觉 存储 经过 记忆 , 画 逐步地 关于 她 ,

那些未被注意到，却无意识地储存在记忆中的事物，逐渐在她周围浮现出来。

['piːsɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[θredz]	[ʌv; əv]	[kən'vɪkʃn]	.
piecing	**out**	**the**	**threads**	**of**	**conviction**	**.**
拼接	出去	这	线程	的	定罪	.

抽丝剥茧地找出信念的根源。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[riːd]	,
She	**remembered**	**to**	**have**	**heard**	**her**	**mother**	**read**	**,**
她	记得	到	有	听到	她	母亲	读	,

她记得曾听母亲朗读过。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['meni]	[skræps]	[wɪtʃ]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[riːd]	[aʊt]	[wen]	[ðə; ði]
among	**the**	**many**	**scraps**	**which**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**loved**	**to**	**read**	**out**	**when**	**the**
之中	这	许多	碎屑	哪个	太太	.	丹尼斯顿	喜爱	到	读	出去	什么时候	这

['nuːzpeɪpər]	[ə'raɪvd]	,
newspaper	**arrived**	**,**
报纸	到达的	,

丹尼斯顿太太喜欢在报纸送来时朗读其中许多零碎的内容，

['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[əb'skɒnd; æb-]	,	[huːz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[braʊn]	,	[huː]
something	**about**	**a**	**man**	**who**	**had**	**absconded**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Brown**	**,**	**who**
某物	关于	一个	男人	WHO	有	潜逃	,	谁	姓名	曾是	棕色的	,	WHO

[hæd; həd]	[brɔːt]	['ruːɪn]	[ɑːn]	['meni]	,
had	**brought**	**ruin**	**on**	**many**	**,**
有	带来	废墟	在	许多	,

故事讲的是一个名叫布朗的逃犯，他给很多人带来了灾难。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[jɪrz]	,	['ventʃərd]	[bæk]	[tuː; tə]
and	**had**	**at**	**length**	**,**	**after**	**a**	**number**	**of**	**years**	**,**	**ventured**	**back**	**to**
和	有	在	长度	,	后	一个	数字	的	年	,	冒险	后退	到

['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɔːt]	.
England	**and**	**had**	**been**	**caught**	**.**
英格兰	和	有	到过	捕捉	.

多年后，他终于冒险返回英国，结果被抓住了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wiknəsɪz]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	-	[əd'vænsɪŋ]	['jɪrz]	[tuː; tə]	[laɪk]
It	**was**	**one**	**of**	**the**	**weaknesses**	**of**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun's**	**advancing**	**years**	**to**	**like**
它	曾是	一	的	这	弱点	的	太太	.	-	前进	年	到	喜欢

[ðiːz]	['bɪts]	[ʌv; əv]	[nuːz]	,
these	**bits**	**of**	**news**	**,**
这些	比特	的	消息	,

丹尼斯顿太太年老之后的一个弱点就是喜欢关注这些新闻。

[ðoʊ]	[ðer; ðər]	[maɪt]	[biː; bi]	['lɪt(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[soʊ]	['kwaɪət]	[ə; eɪ]	['haʊshoʊld]	;
though	**there**	**might**	**be**	**little**	**interest**	**in**	**them**	**to**	**so**	**quiet**	**a**	**household**	**;**
尽管	那里	可能	是	小的	兴趣	在	他们	到	所以	安静的	一个	家庭	;

虽然对于这样一个安静的家庭来说，他们可能没什么兴趣；

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['veri]	[veɪg]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
and	**her**	**daughter**	**was**	**wont**	**to**	**listen**	**with**	**a**	**very**	**vague**	**attention**	**,**
和	她	女儿	曾是	惯于	到	听	和	一个	非常	模糊的	注意力	,

她的女儿总是心不在焉地听着。

[noʊtɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,
noting	**but**	**a**	**word**	**now**	**and**	**then**	**,**
注意到	但	一个	单词	现在	和	然后	,

只是偶尔说句话而已。

['ænsər]	['veɪgli]	[ðə; ði]	['laɪvli]	[ri'ma:ks]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[wʊd]	[meɪk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekts]	.
answering	**vaguely**	**the**	**lively**	**remarks**	**her**	**mother**	**would**	**make**	**on**	**the**	**subjects**	**.**
回答	依稀	这	热闹	评论	她	母亲	会	制作	在	这	主题	.

她含糊其辞地回答母亲就这些话题发表的生动评论。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] ,
In this case even she had paid no attention ; and yet ,
在 这 案件 甚至 她 有 有薪酬的 不 注意力 ; 和 然而 ,

在这种情况下，就连她也毫不在意；然而，

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [strɔːŋ] ['kiːnoʊt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [hɜːr; hər]
the moment that strong keynote had been struck , which vibrated through her
这 片刻 那 强的 基调 有 到过 击 , 哪个 振动 通过 她
[hoʊl] ['biːɪŋ] ,
whole being ,
所有的 存在 ,

当那强烈的旋律响起，震撼着她的全身时，

[ðɪs] ['ekoʊ] ['sʌd(ə)nli] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['θʌndəd] [ɪn]
this echo suddenly woke up and resounded as if it had been thundered in
这 回声 突然 觉醒 向上 和 回荡着 作为 如果 它 有 到过 雷鸣 在
[hɜːr; hər] [ɪrz] — " [braʊn] !
her ears — " Brown !
她 耳朵 — " 棕色的 !

这回声突然响起，仿佛在她耳边轰鸣——“布朗！

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [bɪt] [baɪ] [bɪt] — [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]
" She began to remember bit by bit — and yet what had she to do with
" 她 开始 到 记住 少量 经过 少量 — 和 然而 什么 有 她 到 做 和
[braʊn] ?
Brown ?
棕色的 ?

“她开始一点一点地记起——可是她和布朗又有什么关系呢？”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'frɔːdid] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ]
He had not defrauded her ; she had never seen him ; she knew nothing
他 有 不是 受骗 她 ; 她 有 绝不 已见 他 ; 她 知道 没有什么
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] .
about his delinquencies .
关于 他的 犯罪 .

他没有欺骗她；她从未见过他；她对他的不良行为一无所知。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [noʊt] ['feɪntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] : [hɜːr; hər]
Then there came another note faintly out of the distance of the years : her
然后 那里 来了 其他 笔记 淡淡的 出去 的 这 距离 的 这 年 : 她
['hʌzbəndz] ['ɪmɪdʒ] ,
husband's image ,
丈夫的 图像 ,

然后，另一个模糊的身影从岁月的遥远深处传来：她丈夫的影像。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ,
I need not say ,
我 需要 不是 说 ,

无需赘言，

[hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪ'vent] .
had come suddenly into her sight with the first burst of this new event .
有 来 突然 进入 她 视线 和 这 第一的 爆裂 的 这 新的 事件 .

随着这件新事物的最初爆发，他突然出现在她的视野中。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] ['seɪɪŋ] [hæf] - [fər'gɑːtn] [θɪŋz] .
His voice seemed to be in the air saying half - forgotten things .
他的 嗓音 似乎 到 是 在 这 空气 说 一半 - 被遗忘的 事物 .

他的声音仿佛在空中回荡，诉说着一些半遗忘的话语。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ?
What had he to do with this man ?
什么 有 他 到 做 和 这 男人 ?

他跟这个人有什么关系?

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] !
Oh , she knew very well there was something — something !
哦 , 她 知道 非常 出色地 那里 曾是 某物 — 某物 !

哦，她很清楚肯定有什么事——有什么事!

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf][nɑːt][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ;
which she would have given her life not to recollect ;
哪个 她 会 有 给定 她 生活 不是 到 追忆 ;

她宁愿付出生命也不愿回忆起这件事;

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʊd] [flæʃ] [kəm'pliːtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd]
which she knew in another moment would flash completely upon her as she tried
哪个 她 知道 在 其他 片刻 会 闪光 完全地 之上 她 作为 她 尝试
[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
not to remember it .
不是 到 记住 它 .

她知道，就在她努力不去回忆的那一刻，那件事会在下一刻完全浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] [maɪnd] [kɔːt] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ;
And then suddenly her working mind caught another string which was not that ;
和 然后 突然 她 在职的 头脑 捕捉 其他 细绳 哪个 曾是 不是 那 ;

然后，她忙碌的脑海中突然浮现出另一个线索，而那条线索与那件事无关;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
which was a relief to that for the moment .
哪个 曾是 一个 宽慰 到 那 为了 这 片刻 .

这暂时缓解了人们的焦虑。

[braʊn] ! — [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [braʊn] ?
Brown ! — who was it that had talked of Brown ?
棕色的 ! — WHO 曾是 它 那 有 谈话 的 棕色的 ?

布朗!——是谁提到过布朗?

— [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] — — [ænd; ənd][ðə; ði] — — [deɪ]
— and the books that were destroyed — and the — — and the — — day
— 和 这 图书 那 是 损毁 — 和 这 — — 和 这 — — 天
[ðæt] [fɪl] ['kɑːmptən] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ?
that Phil Compton arrived at Windyhill ?
那 菲尔 康普顿 到达的 在 - ?

——还有那些被毁的书籍——以及——以及——菲尔·康普顿抵达温迪希尔的那一天?

['elinə; -ˌnɔː] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
Elinor rose up from her seat with a gasp .
埃莉诺 玫瑰 向上 从 她 座位 和 一个 喘气 .

埃莉诺倒吸一口凉气，猛地从座位上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triː] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] ,
She put her arm round the rough stem of the fir - tree to support herself ,
她 放 她 手臂 圆形的 这 粗糙的 干 的 这 冷杉 - 树 到 支持 她自己 ,

她用胳膊搂住杉树粗糙的树干来支撑自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , ['oʊnli][ðə; ði] ['sɔːftəst] [ʌv; əv]
but it shook with her though there was no wind , only the softest of
但 它 摇晃 和 她 尽管 那里 曾是 不 风 , 仅有的 这 最柔软 的
['mɔːrnɪŋ] ['ɛrz] .
morning airs .
早晨 播出 .

即使没有风，只有清晨最轻柔的微风，它仍然随着她摇晃。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[siːn]	['veri]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	—	[ðə; ði]	['flaʊəri]	['gɑːrdn]	[æt; ət]
She	**saw**	**before**	**her**	**a**	**scene**	**very**	**different**	**from**	**this**	**—**	**the**	**flowery**	**garden**	**at**
她	锯	前	她	一个	场景	非常	不同的	从	这	—	这	如花	花园	在

[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kɑːps]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sændi]	[roʊd]	[bɪ'jɑːnd]	,
the	**cottage**	**with**	**the**	**copse**	**and**	**the**	**sandy**	**road**	**beyond**	**,**
这	小屋	和	这	矮林	和	这	沙	路	超过	,

她眼前看到的景象与此截然不同——小屋旁繁花似锦的花园，花园外是小树林和沙路。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	[fɪl]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	,
and	**the**	**man**	**whom**	**Phil**	**had**	**expected**	**,**
和	这	男人	谁	菲尔	有	预期的	,

以及菲尔所期待的那个人，

[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[siː]	—	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[hɜːrz]	,
whom	**he**	**had**	**been**	**so**	**anxious**	**to**	**see**	**—**	**and**	**his**	**fingers**	**catching**	**hers**	**,**
谁	他	有	到过	所以	焦虑的	到	看	—	和	他的	手指	捕捉	她的	,

['kiːpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	,
keeping	**her**	**by**	**him**	**,**
保持	她	经过	他	,

他一直很想见到她——他的手指紧紧抓住她的手指，把她留在自己身边，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kwestʃənz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'plaɪd]	.
and	**the**	**questions**	**to**	**which**	**she**	**had**	**replied**	**.**
和	这	问题	到	哪个	她	有	回复	.

以及她所回答的问题。

['twenti]	['jɪrz]	!
Twenty	**years**	**!**
二十	年	!

二十年！

[wʌt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!
What	**a**	**long**	**time**	**it**	**is**	**!**
什么	一个	长的	时间	它	是	!

时间过得真慢啊！

[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[tuː; tə]	[groʊ]	['ɪntuː]	['ɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[bɔːrn]
time	**enough**	**for**	**a**	**boy**	**to**	**grow**	**into**	**almost**	**a**	**man**	**who**	**had**	**not**	**been**	**born**
时间	足够的	为了	一个	男生	到	生长	进入	几乎	一个	男人	WHO	有	不是	到过	出生

[ɔːr]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	—	[ænd; ənd]	[jet]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
or	**thought**	**of**	**—**	**and**	**yet**	**what**	**a**	**moment**	**,**
或者	想法	的	—	和	然而	什么	一个	片刻	,

时间足够让一个男孩成长为一个几乎还没出生或被设想出来的男人——然而，这又是一个多么奇妙的时刻啊！

[wʌt]	[ə; eɪ]	['nʌθɪŋ]	!
what	**a**	**nothing**	**!**
什么	一个	没有什么	!

真是没什么大不了的！

[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[flæʃt]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]
Her	**mind**	**flashed**	**from**	**that**	**scene**	**in**	**the**	**garden**	**to**	**the**	**little**	**hall**	**in**	**the**
她	头脑	闪光灯	从	那	场景	在	这	花园	到	这	小的	大厅	在	这

['kɑːtɪdʒ]	,
cottage	**,**
小屋	,

她的思绪从花园里的景象瞬间切换到了小屋里的小厅。

[ðə; ði]	[meɪd]	['stuːpɪŋ]	[daʊn]	['fæsnɪŋ]	[ðə; ði]	[boʊlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
the	**maid**	**stooping**	**down**	**fastening**	**the**	**bolt**	**of**	**the**	**door**	**,**
这	女佣	弯腰	向下	紧固	这	螺栓	的	这	门	,

女仆弯腰扣上门闩。

[ðə; ði] ['kælɪndər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][sɪks] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ]['vɪzəb(ə)l] , [soʊ] [əb'truːsɪv]
the calendar hanging on the wall with the big 6 showing so visible , so obtrusive
这 日历 绞刑 在 这 墙 和 这 大的 6 显示 所以 可见的 ， 所以 碍眼的
,
,
,

挂在墙上的日历，大大的"6"字如此显眼，如此碍眼。

['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] .
forcing itself as it were on the notice of all .
强制 本身 作为 它 是 在 这 注意 的 全部 .

仿佛要让所有人都注意到它似的。

" ['oʊnli] [ten] [deɪz] , [nel] !
" Only ten days , Nell !
" 仅有的 十 天 ， 内尔 ！

"只有十天了，内尔！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdz] [glæns] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ʃaɪ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæŋk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
" And the maid's glance upwards of shy sympathy , and the blank of Mrs .
" 和 这 女佣 瞥一眼 向上 的 害羞的 同情 ， 和 这 空白的 的 太太 .
- [feɪs] ,
Dennistoun's face ,
- 脸 ，

"女仆羞涩地向上瞥了一眼，流露出同情，而丹尼斯顿太太的脸上却一片空白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] .
and his look .
和 他的 看 .

还有他的外表。

[oʊ] , [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
Oh , that look of his !
哦 ， 那 看 的 他的 ！

哦，他那表情！

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fɔːls] ; [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [jet]
which was true and yet so false ; which meant so much besides , and yet
哪个 曾是 真的 和 然而 所以 错误的 ； 哪个 意思是 所以 很多 除了 ， 和 然而
['ʃʊrli] ,
surely ,
一定 ，

这既是真理，又是谬误；它蕴含着如此丰富的意义，然而又确凿无疑。

['ʃʊrli] [ment] [lʌv] [tuː] !
surely meant love too !
一定 意思是 爱 也 ！

当然也意味着爱！

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] - [triː] [kriːkt] [ænd; ənd] [swei] [ɪn] ['ɛlɪnɔːrz] [grɪp] .
The young fir - tree creaked and swayed in Elinor's grip .
这 年轻的 冷杉 - 树 嘎吱作响 和 摇摆 在 埃莉诺的 紧握 .

那棵幼小的杉树在埃莉诺的手中嘎吱作响，摇摇晃晃。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'luːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [slɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [kraɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] , [ænd; ənd][sæt]
She unloosed it as if the slim thing had cried under the pressure , and sat
她 解开 它 作为 如果 这 苗条的 事物 有 哭 在下面 这 压力 ， 和 卫星
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

她解开了绳子，仿佛那纤细的绳子在压力下哭了出来，然后又坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [græsp] [æt; ət] , ['nʌθɪŋ] .
She had nothing to grasp at , nothing .
她 有 没有什么 到 抓牢 在 , 没有什么 .

她一无所有，什么都没有。

[oʊ] , [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] !
Oh , her life had not been without support !
哦 , 她 生活 有 不是 到过 没有 支持 !

哦，她的人生并非没有支持！

[hɜːr; hər] ['mʌðər] — [haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [hæv; həv]
Her mother — how extraordinary had been her good fortune to have
她 母亲 — 如何 非凡的 有 到过 她 好的 财富 到 有
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] — [tuː; tə]
her mother to fall back upon when she was shipwrecked in her life — to
她 母亲 到 落下 后退 之上 什么时候 她 曾是 遭遇海难 在 她 生活 — 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
have a home ,
有 一个 家 ,

她的母亲——在她人生遭遇海难时，能有母亲依靠，拥有一个家，这是多么难得的幸运啊！

[ə; eɪ] ['ʃeltər] , [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [prə'tektər] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] , [huː] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ɔːr]
a shelter , a perpetual protector and champion , who , whether she approved or
一个 庇护所 , 一个 永久 保护者 和 冠军 , WHO , 无论 她 得到正式认可的 或者
[ˌdɪsə'pruːvd] , [wʊd] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] ['nevər] .
disapproved , would forsake her never .
不赞成 , 会 背叛 她 绝不 .

一个庇护所，一个永恒的保护者和拥护者，无论她赞同还是反对，都永远不会抛弃她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !
And then the boy , God bless him !
和 然后 这 男生 , 上帝 保佑 他 !

还有那个男孩，愿上帝保佑他！

[huː] [maɪt] ['kwɪvər] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [huː] ,
who might quiver like the little fir if she flung herself upon him , but who ,
WHO 可能 颤动 喜欢 这 小的 冷杉 如果 她 扔 她自己 之上 他 , 但 WHO ,

如果她扑向他，她或许会像小杉树一样颤抖，但是，

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] [stænd] [æz; əz] [truː] .
she knew , would stand as true .
她 知道 , 会 站立 作为 真的 .

她知道，这将会是事实。

[oʊ] , [gɑːd] [fər'bɪd] , [gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [noʊ] !
Oh , God forbid , God forbid that he should ever know !
哦 , 上帝 禁止 , 上帝 禁止 那 他 应该 曾经 知道 !

哦，天哪，天哪，千万别让他知道！

[oʊ] , [gɑːd] [help] [hɜːr; hər] , [gɑːd] [help] [hɜːr; hər] !
Oh , God help her , God help her !
哦 , 上帝 帮助 她 , 上帝 帮助 她 !

哦，上帝保佑她，上帝保佑她！

[haʊ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ?
how was she to keep it from his knowledge ?
如何 曾是 她 到 保持 它 从 他的 知识 ?

她要怎么瞒着他呢？

['elinə; -,nɔː] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [noʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] [æz; əz] [ðɪs] [keɪm]

Elinor flung herself down upon the mossy knoll in her despair as this came

埃莉诺 扔 她自己 向下 之上 这 苔藓 小丘 在 她 绝望 作为 这 来了

['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [laɪt] ,

pouring into her mind a flood of horrible light ,

浇注 进入 她 头脑 一个 洪水 的 可怕 光 ，

埃莉诺绝望地扑倒在长满青苔的小山丘上，一股可怕的光芒涌入她的脑海。

[ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['bɪtərnəs] .

of unimaginable bitterness .

的 难以想象 苦味 .

难以想象的痛苦。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] ;

He must not know , he must not know ;

他 必须 不是 知道 ， 他 必须 不是 知道 ；

他一定不知道，他一定不知道；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ?

and yet how was it to be kept from his knowledge ?

和 然而 如何 曾是 它 到 是 保留 从 他的 知识 ?

然而，如何才能瞒过他呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪd] .

It was a public thing ; it could not be hid .

它 曾是 一个 民众 事物 ； 它 可以 不是 是 隐藏 .

这是公开的事情，根本无法隐瞒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] :

It would be in all the papers , his father's name :

它 会 是 在 全部 这 文件 ， 他的 父亲的 姓名 :

所有报纸上都会刊登他父亲的名字：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['lɪvɪŋ] .

and the boy did not know he had a father living .

和 这 男生 做过 不是 知道 他 有 一个 父亲 活的 .

这个男孩并不知道自己还有一位在世的父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['evɪdəns] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

And his mother's evidence on behalf of her husband ; and the boy

和 他的 母亲的 证据 在 代表 的 她 丈夫 ； 和 这 男生

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['hʌzbənd] .

thought she had no husband .

想法 她 有 不 丈夫 .

还有他母亲为她丈夫作证；而男孩却认为她没有丈夫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

This was what had been said to her again and again and again .

这 曾是 什么 有 到过 说 到 她 再次 和 再次 和 再次 .

这句话她已经听过无数遍了。

['sʌmtaɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [noʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Sometime the boy must know — and she had pushed it from her

有时 这 男生 必须 知道 — 和 她 有 推动 它 从 她

['æŋgrəli] ,

angrily ,

愤怒地 ，

总有一天那男孩会知道——她愤怒地把它从她心中推开。

[ɪn'dɪgnəntli] ['æskɪŋ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [noʊ] ?

indignantly asking why should he know ?

愤慨地 问 为什么 应该 他 知道 ?

愤愤不平地质问他为什么要知道?

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
though in the bottom of her own heart she too was aware that it was
尽管 在 这 底部 的 她 自己的 心 她 也 曾是 意识到的 那 它 曾是
[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] ,
the delusion of a fool ,
这 错觉 的 一个 傻子 ,

虽然她内心深处也明白，那只是愚人的妄想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] — — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['evər] [hæv; həv] [θɔːt]
and that the time must come — — But how could she ever have thought
和 那 这 时间 必须 来 — — 但 如何 可以 她 曾经 有 想法
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] ,
that it would come like this ,
那 它 会 来 喜欢 这 ,

她知道那一天终会到来——但她又怎会想到会以这种方式到来呢?

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə]
that the boy would discover his father through the summons of his mother to
那 这 男生 会 发现 他的 父亲 通过 这 传票 的 他的 母亲 到
[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kɔːrt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ?
a public court to defend her husband from a criminal accusation ?
一个 民众 法庭 到 保卫 她 丈夫 从 一个 刑事 指控 ?

男孩会通过母亲被传唤到公开法庭为丈夫辩护而发现自己的父亲吗?

[oʊ] , [laɪf] [ðæt] ['pɑːrd(ə)n] ['nʌθɪŋ] !
Oh , life that pardons nothing !
哦 , 生活 那 赦免 没有什么 !

唉，人生啊，它什么都不宽恕!

[oʊ] , [sɪ'vɪr] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hev(ə)n] ! — [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] !
Oh , severe , unchanging heaven ! — that this should be the way !
哦 , 严重 , 不变 天堂 ! — 那 这 应该 是 这 方式 !

哦，严厉而不变的上天啊！——这竟是命运!

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɛlɪnɔːrz] [maɪnd][waɪld] [θɔːts] [ʌv; əv] [flaɪt] .
And then there came into Elinor's mind wild thoughts of flight .
和 然后 那里 来了 进入 埃莉诺的 头脑 荒野 想法 的 航班 .

然后，埃莉诺的脑海中浮现出逃离的疯狂念头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
She was not a woman whose nature it was to endure .
她 曾是 不是 一个 女士 谁 自然 它 曾是 到 忍受 .

她天性并非忍耐之人。

[wen] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər]
When things became intolerable to her she fled from them , as the reader
什么时候 事物 成为 无法容忍 到 她 她 逃亡 从 他们 , 作为 这 读者
[noʊz] ; [ɪ'skeɪpt] ,
knows ; escaped ,
知道 ; 逃脱 ,

正如读者所知，当事情变得无法忍受时，她便逃离了那里；她逃走了。

['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə][ɔːl] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ɔːl] [θɔːts] [ɪk'sept] [ðæt]
shutting her ears to all advice and her heart to all thoughts except that
关闭 她 耳朵 到 全部 建议 和 她 心 到 全部 想法 除了 那
[laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,
life had become intolerable ,
生活 有 变得 无法容忍 ,

她对所有劝告充耳不闻，对所有想法都充耳不闻，心中只有一个念头：生活已经变得无法忍受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .
and that she could bear it no longer .
和 那 她 可以 熊 它 不 更长 .

她再也无法忍受了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈbæləns] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
It is not easy to hold the balance even in such matters .
它 是 不是 简单的 到 抓住 这 平衡 甚至 在 这样的 事情 .

即使在这样的事情上，保持平衡也并非易事。

[hæd; həd][ˈelinə; -ˌnɔː] [fʊlˈfɪld] [wʌt] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈmeni] [hɜːr; hər][fɜːrst][ˈduːti] , [ænd; ənd] [stʊd]
Had Elinor fulfilled what would appear to many her first duty , and stood
有 埃莉诺 已完成 什么 会 出现 到 许多 她 第一的 责任 , 和 站立
[baɪ] [fɪl] [θruː] [nɪˈglekt] ,
by Phil through neglect ,
经过 菲尔 通过 忽视 ,

如果埃莉诺履行了在许多人看来是她的首要职责，在菲尔疏于照顾他时始终陪伴在他身边，

[ɪl] - [ˈtriːtmənt] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvaʊd] , [fɔːr; fər] [ˈbetər] , [fɔːr; fər] [wɜːrs] ,
ill - treatment , and misery , as she had vowed , for better , for worse ,
患病的 - 治疗 , 和 苦难 , 作为 她 有 发誓 , 为了 更好的 , 为了 更糟 ,

她发誓，无论境遇好坏，都要忍受虐待和苦难。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [diˈtiəriəreitid] [ˈwʊmən]
she would by this time have been not only a wretched but a deteriorated woman
她 会 经过 这 时间 有 到过 不是 仅有的 一个 可怜 但 一个 恶化 女士
,
,
,

到那时，她不仅会变得悲惨，而且会变得堕落不堪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪndʒərd] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl][ænd; ənd]
and her son most probably would have been injured both in his moral and
和 她 儿子 最多 大概 会 有 到过 受伤 两个都 在 他的 道德 和
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈbiːɪŋ] .
intellectual being .
知识分子 存在 .

她的儿子很可能在道德和智力方面都受到了伤害。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈæbstrækt][ˈduːti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [vaʊ] ,
What she had done was not the abstract duty of her marriage vow ,
什么 她 有 完毕 曾是 不是 这 抽象的 责任 的 她 婚姻 发誓 ,

她所做的并非她婚姻誓言中抽象的义务，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] — [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] ?
but it had been better — had it not been better for them both ?
但 它 有 到过 更好的 — 有 它 不是 到过 更好的 为了 他们 两个都 ?

但那样会更好——对他们俩来说难道不是更好吗?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] ?
In such a question who is to be the judge ?
在 这样的 一个 问题 WHO 是 到 是 这 法官 ?

这种问题，谁来评判?

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈgen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈɛlɪnɔːrz] [veɪnz] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [flaɪt] .
And now again there came surging up into Elinor's veins the impulse of flight .
和 现在 再次 那里 来了 滔滔 向上 进入 埃莉诺的 静脉 这 冲动 的 航班 .

此刻，逃离的冲动再次涌上埃莉诺的血管。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][flaɪ] .
To take the boy and fly .
到 拿 这 男生 和 飞 .

带着男孩飞走。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [moʊst][tuː; tə][goʊ] ,
She could take him where he wished most to go ,
她 可以 拿 他 在哪里 他 希望 最多 到 去 ,

她可以带他去他最想去的地方，

[tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
to the scenes of that literature and history of which his
到 这 场景 的 那 文学 和 历史 的 哪个 他的
['skuːlbɔɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
schoolboy head was full ,
男生 头 曾是 满的 ,

回到他学生时代满脑子都是的那些文学和历史场景中，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpiːəst] [aɪ'diːəl] ['wɑːndərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] [kəm'pænjənz] ['ɔːlmoʊst]
to the happiest ideal wandering , his mother and he , two companions almost
到 这 最快乐 理想的 漫游 , 他的 母亲 和 他 , 二 同伴 几乎
['betər] [ðæn; ðən] ['lʌvəz] .
better than lovers .
更好的 比 恋人 .

在最幸福的理想漫游中，他和他的母亲，两个伙伴几乎比恋人更亲密。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] !
How his eyes would brighten at the thought !
如何 他的 眼睛 会 提亮 在 这 想法 !

想到这里，他的眼睛该会多么明亮啊！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz] , [ðə; ði]['goʊldən] ['aɪləndz] , [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['kʌntriz] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl]
among the summer seas , the golden islands , the ideal countries — away from all
之中 这 夏天 海域 , 这 金的 岛屿 , 这 理想的 国家 — 离开 从 全部
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɛrz] ,
the trouble and cares ,
这 麻烦 和 关心 ,

在夏日的海洋、金色的岛屿、理想的国度——远离所有的烦恼和忧虑，

[ɔːl][ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɔːl][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] !
all the burdens of the past , all the fears of the future !
全部 这 负担 的 这 过去的 , 全部 这 恐惧 的 这 未来 !

过去的种种重担，未来的种种恐惧！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [held] [baɪ] [ðæt] ['vɪlənəs] ['peɪpər][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['sʌmənz] ?
Why should she be held by that villainous paper and obey that dreadful summons ?
为什么 应该 她 是 握住 经过 那 邪恶的 纸 和 服从 那 可怕 传票 ?

她为何要受那份邪恶的文件束缚，为何要服从那可怕的传票？

[waɪ] [ə'laʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [pri'kɔːʃənz] , [ɔːl][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
Why allow all her precautions , all the fabric of her life to fall in a moment ?
为什么 允许 全部 她 防范措施 , 全部 这 织物 的 她 生活 到 落下 在 一个 片刻 ?

为什么要让她所有的防范措施、她生活的一切都在一瞬间崩塌？

[waɪ] [pɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
Why pour upon the boy the horror of that revelation ,
为什么 倒 之上 这 男生 这 恐怖 的 那 启示 ,

为什么要让这个男孩承受如此可怕的真相？

[wen]	['evriθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ænd; ənd]	[plænd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[kiːp]
when	**everything**	**she**	**had**	**done**	**and**	**planned**	**all**	**his**	**life**	**had**	**been**	**to**	**keep**
什么时候	一切	她	有	完毕	和	计划	全部	他的	生活	有	到过	到	保持

[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	?
it	**from**	**him**	**?**
它	从	他	?

她一生所做的一切、所做的一切计划，不都是为了瞒着他吗？

[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['enərdʒi]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[nuː]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	['elinə; -ˌnɔː]	[roʊz]	[ʌp]	[ə'gen]
In	**the**	**sudden**	**energy**	**of**	**that**	**new**	**possibility**	**of**	**escape**	**Elinor**	**rose**	**up**	**again**
在	这	突然	活力	的	那	新的	可能性	的	逃脱	埃莉诺	玫瑰	向上	再次

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[prɑː'streɪʃn]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	.
from	**the**	**prostration**	**of**	**despair**	**.**
从	这	俯伏	的	绝望	.

突如其来的逃脱希望让埃莉诺从绝望的瘫倒状态中重新站了起来。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[wʌns]	[mɔːr]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['ʃaɪnɪŋ]	['wɔːtər]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['hev(ə)nli]
She	**saw**	**once**	**more**	**the**	**line**	**of**	**shining**	**water**	**at**	**her**	**feet**	**full**	**of**	**heavenly**
她	锯	一次	更多的	这	线	的	灼灼	水	在	她	脚	满的	的	天上

['splendər]	,
splendour	**,**
辉煌	,

她再次看到脚下那道波光粼粼的水面，充满了天堂般的光辉。

[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[tɑːps]	['sʌnɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[laɪt]	,
the	**mountain**	**tops**	**sunning**	**themselves**	**in**	**the**	**morning**	**light**	**,**
这	山	最高额	日光浴	他们自己	在	这	早晨	光	,

晨曦中，山峰沐浴在阳光下。

[ðə; ði]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[ɔːl]	.
the	**peace**	**and**	**the**	**beauty**	**that**	**was**	**over**	**all**	**.**
这	和平	和	这	美丽	那	曾是	超过	全部	.

到处都洋溢着宁静与美好。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	['niːdɪd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['dʒɜːrni]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]
And	**there**	**was**	**nothing**	**needed**	**but**	**a**	**long**	**journey**	**,**	**which**	**would**	**be**
和	那里	曾是	没有什么	需要	但	一个	长的	旅行	,	哪个	会	是

[dɪ'laɪtf(ə)l]	,
delightful	**,**
愉快	,

而且只需要一次漫长的旅行，那将是一件令人愉快的事情。

[fʊl]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[ænd; ənd]	[rɪ'freʃmənt]	,	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[hɜːr; hər]	[piːs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]
full	**of**	**pleasure**	**and**	**refreshment**	**,**	**to**	**secure**	**her**	**peace**	**to**	**her**	**,**	**and**
满的	的	乐趣	和	清爽	,	到	安全的	她	和平	到	她	,	和

[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	[bɔɪ]	.
to	**save**	**her**	**boy**	**.**
到	节省	她	男生	.

充满快乐和慰藉，让她获得安宁，并拯救她的儿子。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kɑːmd]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[nuː]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	,	[wɪtʃ]	,
When	**she**	**had**	**calmed**	**herself**	**with**	**this**	**new**	**project**	**,**	**which**	**,**
什么时候	她	有	平静下来	她自己	和	这	新的	项目	,	哪个	,

当她平静下来，专注于这个新项目时，

[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[fɔːrm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[siːmd]	[ʌv; əv]	[ɪt'self]	,	[wɪ'ðaʊt]	['refrəns]	[tuː; tə]
the	**moment**	**it**	**took**	**form**	**in**	**her**	**mind**	**seemed**	**of**	**itself**	**,**	**without**	**reference**	**to**
这	片刻	它	采取	形式	在	她	头脑	似乎	的	本身	,	没有	参考	到

[ðə; ði]	[kɔːz]	,
the	**cause**	**,**
这	原因	,

它在她脑海中成形的那一刻似乎就自然而然地发生了，与原因无关。

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] — [ˈelinə; -,nɔː]
the most delightful project in the world and full of pleasure — Elinor
这 最多 愉快 项目 在 这 世界 和 满的 的 乐趣 — 埃莉诺
[smuːðd] [bæk] [hɜːr; hər] [her] ,
smoothed back her hair ,
平滑 后退 她 头发 ，

世界上最令人愉悦、充满乐趣的项目——埃莉诺捋了捋头发，

[pʊt][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] [hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [streɪt] ,
put her garden hat , which had got a little out of order , straight ,
放 她 花园 帽子 ， 哪个 有 得到 一个 小的 出去 的 命令 ， 直的 ，

她把有点歪斜的花园帽扶正了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [əˈɡen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and took her way again towards the house .
和 采取 她 方式 再次 向 这 房子 .

然后她又朝房子走去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Her heart had already escaped from the shock and horror and was
她 心 有 已经 逃脱 从 这 震惊 和 恐怖 和 曾是
[ˈbiːtɪŋ] [ˈsɔːftli] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [jet] [rɪˈfreʃt] ,
beating softly , exhausted yet refreshed ,
殴打 轻轻 ， 筋疲力尽的 然而 焕然一新 ，

她的心脏已经从震惊和恐惧中恢复过来，跳动得十分轻柔，虽然疲惫却也感到神清气爽。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
in her bosom .
在 她 怀 .

在她胸前。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [ˈsɒbd] [ɔːl] [ɪts] [ˈtrʌblz] [aʊt] ,
She felt almost like a child who had sobbed all its troubles out ,
她 毛毡 几乎 喜欢 一个 孩子 WHO 有 啜泣 全部 它是 麻烦 出去 ，

她感觉自己就像一个哭干了所有烦恼的孩子，

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət][ˈvaɪələnt] [ˈɪlnəs] ,
or like a convalescent recovering from a brief but violent illness ,
或者 喜欢 一个 康复期 恢复中 从 一个 简短的 但 暴力 疾病 ，

或者就像一个从短暂但剧烈的疾病中恢复过来的病人一样，

[ænd; ənd] [pəˈθetɪkli] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] .
and pathetically happy in the cessation of pain .
和 可悲地 快乐的 在 这 停止 的 疼痛 .

痛苦停止后，他竟然感到可悲的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɔːŋ] [ˈkwaɪətli] , [ˈsloʊli] ,
She went along quietly , slowly ,
她 去 沿着 悄悄 ， 缓慢地 ，

她静静地、慢慢地走着。

[baɪ][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [pæθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
by the woodland path among the trees full of the sweetness of the morning
经过 这 林地 小路 之中 这 树木 满的 的 这 甜味 的 这 早晨
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
which seemed to have come back to her .
哪个 似乎 到 有 来 后退 到 她 .

沿着林间小路，穿过树木，空气中弥漫着清晨的甜蜜，仿佛这甜蜜又回到了她的身边。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
Should she say anything about it to her mother ,
应该 她 说 任何事物 关于 它 到 她 母亲 ，

她该不该把这件事告诉她妈妈？

[ɔːr]	[ˈoʊnli]	[baɪ]	[dɪˈɡriːz]	[əˈnaʊns]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[plæn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪˈɡʌn]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[fɔːr; fər]	-	[ˈpleʒər]	,
or	**only**	**by**	**degrees**	**announce**	**to**	**her**	**the**	**plan**	**she**	**had**	**begun**	**to**	**form**	**for**	**Pippo's**	**pleasure**	**,**
或者	仅有的	经过	学位	宣布	到	她	这	计划	她	有	开始	到	形式	为了	-	乐趣	,

或者只能逐步地向她透露她为了让皮波开心而开始制定的计划，

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[dɪˈlaɪtf(ə)l]	[ˈræmb(ə)l]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[kʌm]	[bɪˈtwiːn]	[hɪz; ɪz]	[skuːl]	-	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]	?
the	**long**	**delightful**	**ramble**	**which**	**would**	**come**	**between**	**his**	**school**	**-**	**time**	**and**	**the**	**university**	**?**
这	长的	愉快	漫谈	哪个	会	来	之间	他的	学校	-	时间	和	这	大学	?

在他中学时代和大学时代之间，会是一段漫长而愉快的漫游时光吗?

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈɔːlmoʊst]	[dɪˈsaɪdɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[duː]	[ðɪs]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
She	**had**	**almost**	**decided**	**that**	**she**	**would**	**do**	**this**	**when**	**she**	**went**	**into**	**the**	**house**	**;**
她	有	几乎	决定	那	她	会	做	这	什么时候	她	去	进入	这	房子	;

她进屋时几乎已经决定要这么做了；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[hæf]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðər]	[wen]	[hɜːr; hər]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[bɪˈkeɪm]	[ʌnˈtenəb(ə)l]	,
but	**she**	**had**	**not**	**been**	**half**	**an**	**hour**	**with**	**her**	**mother**	**when**	**her**	**intention**	**became**	**untenable**	**,**
但	她	有	不是	到过	一半	一个	小时	和	她	母亲	什么时候	她	意图	成为	站不住脚的	,

但她和母亲相处不到半个小时，她的意图就站不住脚了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[ˈriːz(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]	[toʊld]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈdɛnɪstʊn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[ˈɪnsɪdənt]	.
for	**the**	**good**	**reason**	**that**	**she**	**had**	**already**	**told**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**of**	**the**	**new**	**incident**	**.**
为了	这	好的	原因	那	她	有	已经	讲述	太太	.	丹尼斯顿	的	这	新的	事件	.

原因很简单，她已经把这件新事告诉了丹尼斯顿太太。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhæbɪt]	[ʌv; əv]	[ˈkiːpɪŋ]	[ˈsiːkrɪts]	[frʌm; frəm]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	,
They	**were**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**keeping**	**secrets**	**from**	**each**	**other**	**,**
他们	是	不是	在	这	习惯	的	保持	秘密	从	每个	其他	,

他们之间没有互相隐瞒秘密的习惯。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[soʊ]	[ˈdɪfɪkəlt]	.
and	**in**	**that**	**case**	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**so**	**difficult**	**.**
和	在	那	案件	那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	难的	.

如果真是那样，世界上就没有那么难的事情了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈkwaɪrz]	[ˈtreɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[wʌnz]	[əˈferz]	[tuː; tə]	[wʌnz]	[self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɑːnstənt]	[ˈprez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈnɪrəst]	[ænd; ənd]	[ˈdɪrɪst]	.
It	**requires**	**training**	**to**	**keep**	**one's**	**affairs**	**to**	**one's**	**self**	**in**	**the**	**constant**	**presence**	**of**	**those**	**who**	**are**	**our**	**nearest**	**and**	**dearest**	**.**
它	需要	训练	到	保持	一个人的	事务	到	一个人的	自己	在	这	持续的	在场	的	那些	WHO	是	我们的	最近的	和	亲爱的	.

在至亲至爱的人时刻在场的情况下，要对自己的事情守口如瓶，需要经过一番训练。

[sʌm; səm]	[ˈpiːp(ə)l]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈefərt]	[ʌv; əv]	[self]	-	[kənˈtroʊl]	,	[bʌt; bət]	[ˈelinə; -ˌnɔː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	.
Some	**people**	**may**	**be**	**capable**	**of**	**this**	**effort**	**of**	**self**	**-**	**control**	**,**	**but**	**Elinor**	**was**	**not**	**.**
一些	人们	可能	是	有能力的	的	这	努力	的	自己	-	控制	,	但	埃莉诺	曾是	不是	.

有些人或许能够做到这种自制力，但埃莉诺却做不到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ðæt] [ə'lɑːrmɪŋ] ['peɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn]

She had showed that alarming paper to her mother with a partial return

她 有 显示 那 令人担忧 纸 到 她 母亲 和 一个 部分的 返回

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

of her own terror at the sight of it before she knew .

的 她 自己的 恐怖 在 这 视线 的 它 前 她 知道 .

她把那张令人震惊的文件拿给母亲看，在她意识到之前，看到文件的内容也让她感到一阵恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd]

And I need not say that for a short time Mrs . Dennistoun was overwhelmed

和 我 需要 不是 说 那 为了 一个 短的 时间 太太 . 丹尼斯顿 曾是 不堪重负

[baɪ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɔːrər] [tuː] .

by that natural horror too .

经过 那 自然的 恐怖 也 .

不用说，丹尼斯顿夫人也曾一度被这种自然灾害的恐怖所震撼。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstər] .

" But , " she said , " what do you know , what can you tell about this Mr .

" 但 , " 她 说 , " 什么 做 你 知道 , 什么 能 你 告诉 关于 这 先生 .

[braʊn] , ['elinə; -ˌnɔː] ?

Brown , Elinor ?

棕色的 , 埃莉诺 ?

“但是,”她说，“埃莉诺，你对这位布朗先生了解多少？你能告诉我些什么呢？”

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][laɪf] . "

You never saw him in your life . "

你 绝不 锯 他 在 你的 生活 . "

你这辈子都没见过他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːrk] [gloʊ] [ʌv; əv]

" I think I know what it means , " said Elinor , with a sudden dark glow of

" 我 思考 我 知道 什么 它 方法 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 突然 黑暗的 辉光 的

['kʌlər] ,

colour ,

颜色 ,

“我想我知道它的意思了,”埃莉诺说道，眼中突然闪过一丝深邃的色彩。

[wɪtʃ] ['feɪdɪd] ['ɪnstəntli] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [peɪl] .

which faded instantly , leaving her quite pale .

哪个 褪色 即刻 , 离开 她 相当 苍白 .

笑容瞬间消失，她的脸色变得十分苍白。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bʊks] [dɪ'strɔɪd] .

She added hurriedly , " There were some books destroyed .

她 额外 匆匆 , " 那里 是 一些 图书 损毁 .

她赶紧补充道：“有些书被毁了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

I cannot tell you the rights of the story .

我 不能 告诉 你 这 权利 的 这 故事 .

我无法告知你这个故事的版权信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] ,

It is too dreadful altogether ,

它 是 也 可怕 共 ,

简直太可怕了。

[bʌt; bət] — [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['ekskəlˌpeɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
but — another was exculpated by the date of the day he arrived at
但 — 其他 曾是 无罪释放 经过 这 日期 的 这 天 他 到达的 在
- .
Windyhill .
- .

但是——另一个人因抵达温迪希尔的日期而被免于起诉。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] . "
This must be the reason I am called . "
这 必须 是 这 原因 我 是 称为 . "

这一定是召唤我的原因吧。

" [ðə; ði] [deɪt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] — [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] , ['elinə; -ˌnɔː] ?
" The date he arrived — before your marriage , Elinor ?
" 这 日期 他 到达的 — 前 你的 婚姻 , 埃莉诺 ?

“他到达的日期——是在你结婚之前吗，埃莉诺？”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ə'pɪr] . "
But then they might call me , and you need not appear . "
但 然后 他们 可能 称呼 我 , 和 你 需要 不是 出现 . "

但那样的话，他们可能会打电话给我，你就不必出现了。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː] .
" Not for the world , mother ! " cried Elinor .
" 不是 为了 这 世界 , 母亲 ! " 哭 埃莉诺 .

“妈妈，这世上哪有这样的事！”埃莉诺喊道。

[ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .
The colour rose again and faded .
这 颜色 玫瑰 再次 和 褪色 .

颜色再次显现，然后又褪去。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] . "
" Besides , you do not remember . "
" 除了 , 你 做 不是 记住 . "

“再说，你也不记得了。”

" [oʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
" Oh , I could make it out , " said Mrs . Dennistoun .
" 哦 , 我 可以 制作 它 出去 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 .

“哦，我能看出来，”丹尼斯顿太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nekst]
" It was when he came from Scotland , and went off in the evening next
" 它 曾是 什么时候 他 来了 从 苏格兰 , 和 去 离开 在 这 晚上 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

“他从苏格兰来，第二天晚上就离开了。”

[aɪ] [dəunt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
I don't at this moment remember what the day was , but I could make it
我 不 在 这 片刻 记住 什么 这 天 曾是 , 但 我 可以 制作 它
[aʊt] .
out .
出去 .

我现在记不清那天是几号了，但我能辨认出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — — "
It was about a fortnight before , it was — — "
它 曾是 关于 一个 两星期 前 , 它 曾是 — — "

大约两周前，是——”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mʌðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kælɪndər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
" Do you remember , mother , the little calendar in the hall , and what it
" 做 你 记住 , 母亲 , 这 小的 日历 在 这 大厅 , 和 什么 它
[mɑːrkt] ,
marked ,
标记 ,

“妈妈，您还记得走廊里的小日历吗？它上面都标记了些什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? "
and what he said ? "
和 什么 他 说 ? "

他说了什么？

" [aɪ] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kælɪndər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
" I remember , of course , perfectly well the little calendar in the hall .
" 我 记住 , 的 课程 , 完美 出色地 这 小的 日历 在 这 大厅 .

“我当然清楚地记得大厅里的那个小日历。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd]
You gave it me at Christmas , and it was always out of order , and
你 给予 它 我 在 圣诞节 , 和 它 曾是 总是 出去 的 命令 , 和
['nevər] [kept] [raɪt] .
never kept right .
绝不 保留 正确的 .

你圣诞节时送给我的，但它总是坏的，从来没修好过。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "
But I could make it out without that . "
但 我 可以 制作 它 出去 没有 那 . "

但就算没有它，我也能挺过去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You must not think of it for a moment , " cried Elinor , with a
" 你 必须 不是 思考 的 它 为了 一个 片刻 , " 哭 埃莉诺 , 和 一个
['ʃʌdər] .
shudder .
不寒而栗 .

“你一刻都不能想这件事！”埃莉诺颤抖着喊道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skersli] [ə'kɜːrd]
There had been so many things to think of that it had scarcely occurred
那里 有 到过 所以 许多 事物 到 思考 的 那 它 有 几乎 发生
[tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] .
to her what it was to which she had to bear witness .
到 她 什么 它 曾是 到 哪个 她 有 到 熊 证人 .

她有太多事情要考虑，以至于几乎没有意识到自己必须见证的是什么。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hɜːrɪdli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
She told her mother hurriedly the story of that incident , and then she added ,
她 讲述 她 母亲 匆匆 这 故事 的 那 事件 , 和 然后 她 额外 ,

她匆匆地把那件事的经过告诉了母亲，然后又补充道：

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'pɪr] .
without stopping to take breath , " But I will not appear .
没有 停止 到 拿 气息 , " 但 我 将要 不是 出现 .

不喘一口气，“但我不会出现。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'pɪr] .
I cannot appear .
我 不能 出现 .

我无法出席。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[kiːp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpepərz]	,	[æt; ət]	[ˈevri]	[kɔːst]	.
We	**must**	**keep**	**it**	**out**	**of**	**the**	**papers**	**,**	**at**	**every**	**cost**	**.**
我们	必须	保持	它	出去	的	这	文件	,	在	每一个	成本	.

我们务必不惜一切代价阻止此事见诸报端。

[ˈmʌðər]	,	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdredf(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	.
Mother	**,**	**do**	**not**	**think**	**it**	**dreadful**	**of**	**me**	**.**
母亲	,	做	不是	思考	它	可怕	的	我	.

母亲，请不要觉得我这样做很可怕。

[aɪ]	[wɪl]	[rʌn]	[əˈweɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈpiːpoʊ]	;	[fɑːr]	[əˈweɪ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ˈæŋkʃəs]	.
I	**will**	**run**	**away**	**with**	**Pippo**	**;**	**far**	**away**	**,**	**if**	**you**	**will**	**not**	**be**	**anxious**	**.**
我	将要	跑步	离开	和	皮波	;	远的	离开	,	如果	你	将要	不是	是	焦虑的	.

如果你们不担心，我就带着皮波远走高飞。

[ðɪs]	[ɪz]	[dʒʌst]	[hɪz; ɪz]	[tʃæns]	[bɪˈtwiːn]	[skuːl]	[ænd; ənd]	[ˈkɑːlɪdʒ]	.
This	**is**	**just**	**his**	**chance**	**between**	**school**	**and**	**college**	**.**
这	是	只是	他的	机会	之间	学校	和	大学	.

这只是他从中学到大学之间的一次机会。

[aɪ]	[wɪl]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[griːs]	.	"
I	**will**	**take**	**him**	**to**	**Greece**	**.**	**"**
我	将要	拿	他	到	希腊	.	"

我会带他去希腊。

"	[tuː; tə]	[griːs]	,	[ˈelinə; -ˌnɔː]	?
"	**To**	**Greece**	**,**	**Elinor**	**?**
"	到	希腊	,	埃莉诺	?

“去希腊吗，埃莉诺？”

"	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈdɛnɪstʊn]	[kraɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	[ʃriːk]	.
"	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**cried**	**,**	**with**	**almost**	**a**	**shriek**	**.**
"	太太	.	丹尼斯顿	哭	,	和	几乎	一个	尖叫	.

丹尼斯顿太太几乎是尖叫着喊了起来。

"	[ˈmʌðər]	,	[dɪr]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[soʊ]	[ˈveri]	[fɑːr]	[əˈweɪ]	.	"
"	**Mother**	**,**	**dear**	**,**	**it**	**is**	**not**	**so**	**very**	**far**	**away**	**.**	**"**
"	母亲	,	亲爱的	,	它	是	不是	所以	非常	远的	离开	.	"

“妈妈，亲爱的，其实没那么远。”

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[haʊ]	[fɑːr]	[əˈweɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[ˈelinə; -ˌnɔː]	.
"	**I**	**am**	**not**	**thinking**	**how**	**far**	**away**	**it**	**is**	**,**	**Elinor**	**.**
"	我	是	不是	思维	如何	远的	离开	它	是	,	埃莉诺	.

“我没有在意它有多远，埃莉诺。”

[ænd; ənd]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðɚz]	[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈsʌfər]	?
And	**leave**	**his**	**father's**	**reputation**	**to**	**suffer**	**?**
和	离开	他的	父亲的	名声	到	遭受	?

任由他父亲的名誉受损？

[liːv]	[hɪm; ɪm]	[pərˈhæps]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈruːɪnd]	—	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[tʃɑːrdʒ]	?	"
Leave	**him**	**perhaps**	**to**	**be**	**ruined**	**—**	**by**	**a**	**false**	**charge**	**?**	**"**
离开	他	也许	到	是	毁坏	—	经过	一个	错误的	收费	?	"

难道要让他因为莫须有的罪名而身败名裂吗？

"	[oʊ]	,	[ˈmʌðər]	,	"	[kraɪd]	[ˈelinə; -ˌnɔː]	,	[ˈstaːtiŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	.
"	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**cried**	**Elinor**	**,**	**starting**	**to**	**her**	**feet**	**.**
"	哦	,	母亲	,	"	哭	埃莉诺	,	开始	到	她	脚	.

“哦，妈妈，”埃莉诺喊道，然后站了起来。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˌʌnprɪˈperd]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[rɪˈmɑːnstrəns]	.
She	**was**	**quite**	**unprepared**	**for**	**such**	**remonstrance**	**.**
她	曾是	相当	毫无准备	为了	这样的	抗议	.

她对这样的劝阻毫无准备。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'poʊzd] [juː; jʊ] ;
" My dear , I have not opposed you ;
" 我的 亲爱的 , 我 有 不是 反对 你 ;

“亲爱的，我没有反对你；

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .
though there have been many things I have scarcely approved of .
尽管 那里 有 到过 许多 事物 我 有 几乎 得到正式认可的 的 .

虽然有很多事情我几乎都不太赞同。

[bʌt; bət] , ['elinə; -,nɔː] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
But , Elinor , this must not be .
但 , 埃莉诺 , 这 必须 不是 是 .

但是，埃莉诺，这绝不能是真的。

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ?
Run away from the law ?
跑步 离开 从 这 法律 ?

逃避法律制裁?

[ə'laʊ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['sʌfər] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [hɪm; ɪm] ?
Allow another to suffer when you can clear him ?
允许 其他 到 遭受 什么时候 你 能 清除 他 ?

明明可以让他清白，却要让他受苦?

['elinə; -,nɔː] , ['elinə; -,nɔː] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] — [ən'les] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]
Elinor , Elinor , this must not be — unless I can go and be his
埃莉诺 , 埃莉诺 , 这 必须 不是 是 — 除非 我 能 去 和 是 他的
['wɪtnəs] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
witness in your place .
证人 在 你的 地方 .

埃莉诺，埃莉诺，这绝不能发生——除非我能代替你去为他作证。

[aɪ] [maɪt] [duː] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , ['sɪriəsli] .
I might do that , " said Mrs . Dennistoun , seriously .
我 可能 做 那 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 严重地 .

“我或许会那样做,”丹尼斯顿太太认真地说。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ə'baʊt]
She paused a moment , and then she said , " But I think you are wrong about
她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 她 说 , " 但 我 思考 你 是 错误的 关于
[ðə; ði] [sɪksθ] .
the sixth .
这 第六 .

她停顿了一下，然后说：“但我认为你对第六点的看法是错误的。”

[hiː; hi] [steɪd] ['oʊnli][wʌn] [naɪt] ,
He stayed only one night ,
他 入住 仅有的 一 夜晚 ,

他只待了一晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['ælɪk] ['hʌdsn] — [huː] [wʌz; wəz]
and the night he went away was the night that Alick Hudson — who was
和 这 夜晚 他 去 离开 曾是 这 夜晚 那 阿利克 哈德逊 — WHO 曾是
['goʊɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
going up for his examination .
去 向上 为了 他的 考试 .

他离开的那晚，正是艾利克·哈德森去参加考试的那晚。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪɡ'zæktli] ,
I can make it out exactly ,
我 能 制作 它 出去 确切地 ,

我能看得非常清楚。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
if you will give me a little time to think it over .
如果 你 将要 给 我 一个 小的 时间 到 思考 它 超过 .

如果您能给我一点时间考虑一下的话。

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
My poor child !
我的 贫穷的 孩子 !

我可怜的孩子！

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [jʊr; jər] [piːs] .
that you should have this to disturb your peace .
那 你 应该 有 这 到 打扰 你的 和平 .

你竟然会因为这件事而扰乱你的平静生活。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , [ˈelinə; -ˌnɔː] .
But I will go , Elinor .
但 我 将要 去 , 埃莉诺 .

但我会去的，埃莉诺。

[aɪ][kæn; kən] [klɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
I can clear him as well as you .
我 能 清除 他 作为 出色地 作为 你 .

我可以像你一样为他洗清罪名。

" [ˈelinə; -ˌnɔː] [stʊd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈpælɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
" Elinor stood up before her , pallid as a ghost .
" 埃莉诺 站立 向上 前 她 , 苍白 作为 一个 鬼 .

“埃莉诺站在她面前，脸色苍白得像个鬼魂。”

" [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ˈmʌðər] , [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]
" For God's sake , mother , not another word , " she said , with a dreadful
" 为了 神的 清酒 , 母亲 , 不是 其他 单词 , " 她 说 , 和 一个 可怕
[səˈlemnəti] .
solemnity .
严肃 .

“看在上帝的份上，母亲，别再说一个字了，”她用一种极其严肃的语气说道。

" [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
" The burden is mine , and I must bear it .
" 这 负担 是 矿 , 和 我 必须 熊 它 .

“这是我的重担，我必须承担。”

[let] [ˌjuː ˈes][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .
Let us not say a word more .
让 我们 不是 说 一个 单词 更多的 .

我们什么都别说了。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
" CHAPTER XXXVIII .
" 章 38 .

“第三十八章

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɛlɪnɔːrz] [θɔːts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
I will not confuse the reader with a description of all Elinor's thoughts during the
我 将要 不是 迷惑 这 读者 和 一个 描述 的 全部 埃莉诺的 想法 期间 这
[sloʊ] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] ,
slow progress of that afternoon and evening ,
慢的 进步 的 那 下午 和 晚上 ,

我不会详细描述埃莉诺在那个下午和晚上缓慢流逝的过程中所有的所思所想，以免让读者感到困惑。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sloʊ]	['pæsɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	['spɪrɪt]	.
which	were	as	the	slow	passing	of	a	year	to	her	impatient	spirit	.
哪个	是	作为	这	慢的	通过	的	一个	年	到	她	不耐烦	精神	.

对于她那颗急躁的心来说，这就像一年缓慢地流逝。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[ˌæftər'nuːn]	[wɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	['soʊbərli]	,	[æz; əz]	[bɪ'keɪm]	['mɪsɪz]	.	-	[ɪn'kriːsɪŋ]	['jɪrz]	,
She	took	the	usual	afternoon	walk	with	her	mother	soberly	,	as	became	Mrs	.	Dennistoun's	increasing	years	,
她	采取	这	通常	下午	走	和	她	母亲	清醒地	,	作为	成为	太太	.	-	增加	年	,

她像往常一样，下午和母亲一起散步，神情严肃，这已成为丹尼斯顿太太随着年龄增长而变得愈发沉稳的习惯。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['priːtekst]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['erəndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[tuː; tə]	['ɑːkjupaɪ]	[hɜːr; hər]	[ʌn'tɪl]	[dɑːrk]	,
and	then	she	made	a	pretext	of	some	errands	in	the	village	to	occupy	her	until	dark	,
和	然后	她	制成	一个	借口	的	一些	跑腿	在	这	村庄	到	占据	她	直到	黑暗的	,

然后她借口要到村里办些事，好让自己忙到天黑。

[ɔːr]	['ræðər]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜːr; hər]	[friː]	[tuː; tə]	[twɪst]	[ðə; ði]	[θred]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[θɔːts]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	['kʌntri]	[roʊd]	.
or	rather	to	leave	her	free	to	twist	the	thread	of	her	own	thoughts	as	she	went	along	the	silent	country	road	.
或者	相当	到	离开	她	自由的	到	捻	这	线	的	她	自己的	想法	作为	她	去	沿着	这	沉默的	国家	路	.

或者更确切地说，是让她沿着寂静的乡村小路自由地思考。

[hɜːr; hər]	[θɔːts]	['verid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[siːzd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['vʌltʃərz]	[klɔːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	;
Her	thoughts	varied	in	the	afternoon	from	those	which	had	seized	upon	her	with	such	vulture's	claws	in	the	morning	;
她	想法	多种多样	在	这	下午	从	那些	哪个	有	查获	之上	她	和	这样的	秃鹫的	爪子	在	这	早晨	;

下午她的思绪与早上那些像秃鹫爪子一样紧紧抓住她的思绪截然不同；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[les]	[ˌoʊvər'welmɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[rɪ'spekt]	.
but	they	were	not	less	overwhelming	in	that	respect	.
但	他们	是	不是	较少的	压倒	在	那	尊重	.

但在这一点上，它们同样势不可挡。

[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['elinə; -,nɔː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['wɪtnəs]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[deɪt]	,
Her	mother's	suggestion	that	she	and	not	Elinor	should	be	the	witness	of	that	date	,
她	母亲的	建议	那	她	和	不是	埃莉诺	应该	是	这	证人	的	那	日期	,

她母亲建议由她而不是埃莉诺来见证那个日期，

[ænd; ənd]	[ðen]	[hɜːr; hər]	['pɑːndərɪŋz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[deɪt]	,	[hɜːr; hər]	[sloʊ]	['sɜːrt(ə)nti]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,
and	then	her	ponderings	as	to	that	date	,	her	slow	certainty	that	she	could	make	it	out	,
和	然后	她	沉思	作为	到	那	日期	,	她	慢的	肯定	那	她	可以	制作	它	出去	,

然后她开始思考那个日期，慢慢地确信自己能够做到。

[ɔːr]	['pʌz(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,	[æz; əz]	['elinə; -,nɔː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[sed]	,
or	puzzle	it	out	,	as	Elinor	in	her	impatience	said	,
或者	谜	它	出去	,	作为	埃莉诺	在	她	不耐烦	说	,

或者像埃莉诺不耐烦地说的那样，自己琢磨琢磨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] — [hæd; həd] [stʌŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər]
which was the last of all things to be desired — had stung the daughter
哪个 曾是 这 最后的 的 全部 事物 到 是 想要的 — 有 被蜇了 这 女儿
['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid]
into a new and miserable realization of what it was that was demanded
进入 一个 新的 和 悲惨的 实现 的 什么 它 曾是 那 曾是 要求
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ，

而这恰恰是她最不愿看到的——这件事让她痛苦地意识到，她究竟被要求做什么。

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] .
which nobody could do but she .
哪个 无人 可以 做 但 她 .

除了她以外，谁也做不到。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
What was it that would be demanded of her ?
什么 曾是 它 那 会 是 要求 的 她 ?

她会被要求做什么？

[tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To stand up in the face of God and man and swear to tell the truth ,
到 站立 向上 在 这 脸 的 上帝 和 男人 和 发誓 到 告诉 这 真相 ，

敢于在上帝和世人面前发誓说真话，

[ænd; ənd] [tel] — [ə; eɪ][laɪ] : [ɔːr] [els] [let][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and tell — a lie : or else let the man who had been her husband ,
和 告诉 — 一个 说谎 : 或者 别的 让 这 男人 WHO 有 到过 她 丈夫 ，

然后撒谎：否则就让那个曾经是她丈夫的男人，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [sɪŋk] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv]
the love of her youth , the father of her boy , sink into an abyss of
这 爱 的 她 青年 ， 这 父亲 的 她 男生 ， 下沉 进入 一个 深渊 的
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

她年轻时的挚爱，她儿子的父亲，沉入了耻辱的深渊。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ræpɪdli] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['pʌnɪʃmənt]
She thought rapidly , knowing nothing , that surely there could be no punishment
她 想法 快速 ， 会心 没有什么 ， 那 一定 那里 可以 是 不 惩罚
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ，

她一无所知，却迅速思考着，他肯定不会受到任何惩罚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pruːvd] , [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] [jɪrz] .
even if it were proved , at the long interval of twenty years .
甚至 如果 它 是 已证实 ， 在 这 长的 间隔 的 二十 年 .

即使得到证实，也需要长达二十年的时间。

[bʌt; bət] , [ʃeɪm] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪm] .
But , shame — there would be shame .
但 ， 耻辱 — 那里 会 是 耻辱 .

但是，羞耻——会有羞耻感。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] .
Nothing could save him from that .
没有什么 可以 节省 他 从 那 .

谁也救不了他。

[ʃeɪm]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[dɪ'send]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
Shame	**which**	**would**	**descend**	**more**	**or**	**less**	**to**	**his**	**son**	**.**
耻辱	哪个	会	下降	更多的	或者较少的	到	他的	儿子	.	

这种耻辱或多或少会传到他儿子身上。

[ænd; ənd]	[ðen]	['elinə; -,nɔː]	[rɪ'flektɪd]	,
And	**then**	**Elinor**	**reflected**	**,**
和	然后	埃莉诺	反映	,

然后埃莉诺陷入了沉思。

[wɪð; wɪθ]	[hɑːt]	['mɔɪstʃər]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['fɔːrhed]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[koʊld]	[briːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[naɪt]	,
with	**hot**	**moisture**	**coming**	**out**	**upon**	**her**	**forehead**	**against**	**the**	**cold**	**breeze**	**of**	**the**	**spring**	**night**	**,**
和	热的	水分	未来	出去	之上	她	前额	反对	这	寒冷的	微风	的	这	春天	夜晚	,

春夜的寒风吹拂，她额头上渗出滚烫的汗珠。

[ɑːn]	[wʌt]	[wʊd]	[biː; bi]	[æskt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
on	**what**	**would**	**be**	**asked**	**of**	**her**	**.**
在	什么	会	是	问	的	她	.

会被要求做什么。

[oʊ]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['klevərli]	[dʌn]	!
Oh	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**it**	**would**	**be**	**cleverly**	**done**	**!**
哦	,	不	怀疑	,	它	会	是	巧妙地	完毕	!

哦，毫无疑问，这会是一个巧妙的办法！

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[æskt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	,	[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**would**	**be**	**asked**	**if**	**she**	**remembered**	**his**	**visit**	**,**	**and**	**why**	**she**	**remembered**	**it**	**.**
她	会	是	问	如果	她	记得	他的	访问	,	和	为什么	她	记得	它	.

她会被问及是否记得他的来访，以及为什么记得这件事。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[led]	[ɑːn]	['kerfəli]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kælɪndər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
She	**would**	**be**	**led**	**on**	**carefully**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**of**	**the**	**calendar**	**in**	**the**	**hall**	**,**
她	会	是	引领	在	小心	到	告诉	这	故事	的	这	日历	在	这	大厅	,

她会被小心翼翼地引导着，在大厅里讲述日历的故事。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ten]	[deɪz]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	['mærɪdʒ]	—	[ðə; ði]	[læst]	['hɜːrid]	,
and	**of**	**how**	**it**	**was**	**but**	**ten**	**days**	**before**	**her**	**marriage**	**—**	**the**	**last**	**hurried**	**,**
和	的	如何	它	曾是	但	十	天	前	她	婚姻	—	这	最后的	慌忙	,

以及就在她结婚前十天——最后一次匆匆忙忙的——

[ˌʌnɪk'spektɪd]	['vɪzɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvər]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[keɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['braɪdgruːm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	.
unexpected	**visit**	**of**	**the**	**lover**	**before**	**he**	**came**	**as**	**a**	**bridegroom**	**to**	**take**	**her**	**away**	**.**
意外	访问	的	这	情人	前	他	来了	作为	一个	新郎	到	拿	她	离开	.

在情人以新郎身份前来迎娶她之前，他突然来访。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɔːl]	[truː]	,	['evri]	[wɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[laɪ]	.
It	**would**	**be**	**all**	**true**	**,**	**every**	**word**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**would**	**be**	**a**	**lie**	**.**
它	会	是	全部	真的	,	每一个	单词	,	和	然而	它	会	是	一个	说谎	.

每一个字都是真的，然而，那却是一个谎言。

[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðæt]	['pʌblɪk]	[pleɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**standing**	**up**	**there**	**in**	**that**	**public**	**place**	**,**	**she**	**would**	**be**	**made**	**to**	**repeat**	**it**	**,**
和	常设	向上	那里	在	那	民众	地方	,	她	会	是	制成	到	重复	它	,

站在那个公共场所，她会被迫重复这句话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['gɑːrdn] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] —
as she had done in the flowery garden , in the sunshine , twenty years ago —
作为 她 有 完毕 在 这 如花 花园 ， 在 这 阳光 ， 二十 年 前 —
[ðen] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,
then dazed and bewildered ,
然后 茫然 和 困惑 ，
就像二十年前她在阳光明媚、繁花似锦的花园里做的那样——当时她茫然不知所措。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
not knowing what she did ,
不是 会心 什么 她 做过 ，
她不知道自己做了什么，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] ['seɪɪŋ]
and with something of the blind confidence of youth and love in saying
和 和 某物 的 这 瞎的 信心 的 青年 和 爱 在 说
[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [seɪ] ;
what she was told to say ;
什么 她 曾是 讲述 到 说 ；
她带着年轻人和爱情中那种盲目的自信，说着别人让她说的话；

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['klɪrər] ['ɪnsaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv]
but now with clearer insight , with a horrible certainty of the falsehood of
但 现在 和 更清晰 洞察力 ， 和 一个 可怕 肯定 的 这 谬误 的
[ðæt] [truː] ['stɔːri] ,
that true story ,
那 真的 故事 ，
但现在，随着洞察力的增强，以及对那个真实故事的虚假性的可怕确信，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and the object with which it was required of her .
和 这 目的 和 哪个 它 曾是 必需的 的 她 .
以及她被要求携带的物品。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
Happily for herself ,
快乐地 为了 她自己 ，
令她自己感到高兴的是，

['elinə; -ˌnɔː][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] ['witnisiz]
Elinor did not think of the ordeal of cross - examination through which witnesses
埃莉诺 做过 不是 思考 的 这 考验 的 叉 - 考试 通过 哪个 证人
[hæv; həv][tuː; tə] [pæs] .
have to pass .
有 到 经过 .
埃莉诺没有想到证人要经历交叉询问的考验。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
She would not , I think ,
她 会 不是 ， 我 思考 ，
我想她不会的。

[hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [kəm'bætivnis] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] :
have feared that if the instinct of combativeness had been roused in her :
有 害怕 那 如果 这 本能 的 好斗性 有 到过 唤醒 在 她 :
我一直担心，如果她天性中的好斗本能被激发出来：

[hɜːr; hər] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd] ['redi] ['spɪrɪt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr'self] ,
her quick wit and ready spirit would not have failed in defending herself ,
她 快的 有 和 准备好 精神 会 不是 有 失败的 在 防守 她自己 ，
她机智敏捷，反应迅速，完全有能力保护自己。

[ænd; ənd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ber]
and in maintaining the accuracy of the fact to which she had to bear
和 在 保持 这 准确性 的 这 事实 到 哪个 她 有 到 熊
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .

并保持她所作证的事实的准确性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr'self] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] ['kaʊns(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə]
It was herself , and not an opposing counsel , that was alarming to
它 曾是 她自己 , 和 不是 一个 反对 法律顾问 , 那 曾是 令人担忧 到
['elinə; -ˌnɔː] .
Elinor .
埃莉诺 .

令埃莉诺感到担忧的，不是对方律师，而是她自己。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [θruː]
But I have promised that the reader should not be compelled to go through
但 我 有 承诺 那 这 读者 应该 不是 是 被迫 到 去 通过
[ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːrment] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
all the trouble and torment of her thoughts .
全部 这 麻烦 和 折磨 的 她 想法 .

但我承诺，读者不必经历她所有思绪中的烦恼和折磨。

['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [weɪts] ,
Dinner , with the respect which is necessary for the servant who waits ,
晚餐 , 和 这 尊重 哪个 是 必要的 为了 这 仆人 WHO 等待 ,

晚餐时，要对侍候的仆人给予应有的尊重。

['weðər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɝːmɪdɪnz] ,
whether that may be a solemn butler with his myrmidons ,
无论 那 可能 是 一个 庄严 管家 和 他的 蚁人 ,

或许是一位神情严肃的管家和他的佣兵，

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] — ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] ['haʊshoʊld] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ;
or a little maid — always makes a pause in household communications ;
或者 一个 小的 女佣 — 总是 制作 一个 暂停 在 家庭 通讯 ;

或者一个小女佣——总是会打断家庭内部的交流；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['faɪərsaɪd] [wɪtʃ]
but when the ladies were established afterwards by the pleasant fireside which
但 什么时候 这 女士们 是 已确立的 然后 经过 这 令人愉快的 炉边 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sentər] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
had been their centre of life for so many years ,
有 到过 他们的 中心 的 生活 为了 所以 许多 年 ,

但之后，当女士们回到她们多年来一直生活的中心——那温暖舒适的炉火旁时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪtɪd]
and with the cheerful lamp on the table between them which had lighted
和 和 这 快乐 灯 在 这 桌子 之间 他们 哪个 有 照明
[soʊ] ['meni] ['tʃɪrf(ə)l] [tɔːks] ,
so many cheerful talks ,
所以 许多 快乐 会谈 ,

他们之间桌上摆着一盏明亮的台灯，这盏灯曾照亮过许多愉快的谈话。

['riːdiŋz] , [dɪs'kʌʃnz] , [ænd; ənd] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] , [ðə; ði] [nuː] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
readings , discussions , and consultations , the new subject of anxiety and
阅读 , 讨论 , 和 咨询 , 这 新的 主题 的 焦虑 和
['ɪntrəst] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [fɔːrθ] [ə'gen] .
interest immediately came forth again .
兴趣 立即地 来了 前进 再次 .

阅读、讨论和咨询之后，新的焦虑和兴趣话题再次出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .
It was Mrs . Dennistoun who spoke first .
它 曾是 太太 . 丹尼斯顿 WHO 辐 第一的 .

首先发言的是丹尼斯顿夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['oʊldər] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['spektəklz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,
She had grown older , as we all do ; she wore spectacles as she worked ,
她 有 生长 老 , 作为 我们 全部 做 ; 她 穿着 眼镜 作为 她 工作 ,

她渐渐老去，就像我们所有人一样；她工作时戴着眼镜。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] — [æz; əz] ['sʌmtaɪmz]
and often a white shawl on her shoulders , and was — as sometimes
和 经常 一个 白色的 披肩 在 她 肩膀 , 和 曾是 — 作为 有时
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [felt] ,
her daughter felt ,
她 女儿 毛毡 ,

她肩上常常披着一条白色披肩，有时——就像她女儿有时觉得的那样——

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [ɪn] [spiːtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
with shame of herself to remark it — a little slower in speech , a little more
和 耻辱 的 她自己 到 评论 它 — 一个 小的 慢点 在 演讲 , 一个 小的 更多的
[ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] ,
pertinacious and insistent ,
顽强的 和 坚持 ,

她羞于启齿——语速稍慢了一些，语气却更加坚持不懈了一些。

[nɑːt][pər'hæps] [pɝ'siːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv]
not perhaps perceiving with such quick sympathy the changes and fluctuations of
不是 也许 感知 和 这样的 快的 同情 这 变化 和 波动 的
['ʌðər] [maɪndz] ,
other minds ,
其他 思想 ,

或许是因为他无法如此迅速地体会到他人思想的变化和波动，

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][ɔːr][nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər]
and whether it was advisable or not to follow a subject to the bitter
和 无论 它 曾是 建议 或者 不是 到 跟随 一个 主题 到 这 苦的
[end] .
end .
结尾 .

以及是否应该将某个主题追查到底。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,
She said , looking up from her knitting ,
她 说 , 寻找 向上 从 她 针织 ,

她抬起头，停止织毛衣，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] ['elinə; -ˌnɔː] [fɪrd] ,
with a little rhetorical movement of her hand which Elinor feared ,
和 一个 小的 修辞 移动 的 她 手 哪个 埃莉诺 害怕 ,

她略微做了个修辞性的手势，这让埃莉诺感到害怕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [graʊnd] :
and which showed that she felt herself on assured and certain ground :
和 哪个 显示 那 她 毛毡 她自己 在 保证 和 肯定 地面 :

这表明她对自己充满信心和把握：

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
" My dear , I have been thinking .
" 我的 亲爱的 , 我 有 到过 思维 .

亲爱的，我一直在思考。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
I have made it out day by day .
我 有 制成 它 出去 天 经过 天 .

我一天天熬过来了。

[gɑːd] [noʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlændmɑːks] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [ˈeni] [wʌn][frʌm; frəm]
God knows there were plenty of landmarks in it to keep any one from
上帝 知道 那里 是 很多 的 地标 在 它 到 保持 任何 一 从
[fə'getiŋ] .
forgetting .
遗忘 .

天知道那里有很多地标性建筑，足以让任何人难以忘怀。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [aʊt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [deɪ] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] ;
I can now make out certainly the day — of which we were speaking ;
我 能 现在 制作 出去 当然 这 天 — 的 哪个 我们 是 请讲 ;

我现在可以确定我们刚才谈论的是哪一天了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ˈelinə; -ˌnɔː] ,
and if you will give me your attention for a minute or two , Elinor ,
和 如果 你 将要 给 我 你的 注意力 为了 一个 分钟 或者 二 , 埃莉诺 ,

埃莉诺，如果你能抽出一两分钟时间听我说完，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈkælɪndər] [sed] — [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] ,
you will see that whatever the calendar said — which I never noticed ,
你 将要 看 那 任何 这 日历 说 — 哪个 我 绝不 注意到 ,

你会发现，无论日历上显示的是什么——而我从未注意到这一点——

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [rɔːŋ] [æz; əz] [raɪt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌem aɪ ˈes] — — "
for it was as often wrong as right — you are making a mis — — "
为了 它 曾是 作为 经常 错误的 作为 正确的 — 你 是 制作 一个 误 — — "

因为它常常是错的，对的也一样——你犯了一个错误——”

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [ˈelinə; -ˌnɔː] , " [dəunt] [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeni]
" Oh , for Heaven's sake , mother , " cried Elinor , " don't let us talk of that any
" 哦 , 为了 天 清酒 , 母亲 , " 哭 埃莉诺 , " 不 让 我们 讲话 的 那 任何
[mɔːr] ! "
more ! "
更多的 ! "

“哦，天哪，妈妈，”埃莉诺喊道，“我们别再谈这个了！ ”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ;
" I have no desire to talk of it , my dear child ;
" 我 有 不 欲望 到 讲话 的 它 , 我的 亲爱的 孩子 ;

“我不想谈论这件事，我亲爱的孩子；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] — — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk]
but for what you said I should never — — But of course we must take
但 为了 什么 你 说 我 应该 绝不 — — 但 的 课程 我们 必须 拿
[sʌm; səm][ˈækʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] — [ðɪs] [ˈpeɪpər][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] .
some action about this thing — this paper you have got .
一些 行动 关于 这 事物 — 这 纸 你 有 得到 .

但就你刚才说的那些话，我永远不应该——当然，我们必须对这件事——你手里的这份文件——采取一些行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
And it seems to me that the best thing would be to write to John ,
和 它 似乎 到 我 那 这 最好的 事物 会 是 到 写 到 约翰 ,

我觉得最好的办法是给约翰写信。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [træns'fɜːd] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
and see whether he could not manage to get it transferred from you
和 看 无论 他 可以 不是 管理 到 得到 它 转移 从 你
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

看看他能不能把钱从你那里转给我。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'baʊt] [ðæt] . "
I can't see what difficulty there could be about that . "
我 不能 看 什么 困难 那里 可以 是 关于 那 . "

我看不出这有什么困难。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , ['mʌðər] !
" I would not have it for the world , mother !
" 我 会 不是 有 它 为了 这 世界 , 母亲 !

“我无论如何也不要它，母亲！”

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?
And what good would it do ?
和 什么 好的 会 它 做 ?

这样做有什么好处呢?

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The great thing in it , the dreadful thing , would be unchanged .
这 伟大的 事物 在 它 , 这 可怕 事物 , 会 是 未更改 .

其中最伟大的部分，也是最可怕的部分，都不会改变。

['weðər] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [ɔːr][ˌem 'iː] , ['piːpoʊ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
Whether you appear or me , Pippo would be made to know , all the same ,
无论 你 出现 或者 我 , 皮波 会 是 制成 到 知道 , 全部 这 相同的 ,

无论你出现还是我出现，皮波都会知道的。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
what it has been our joint object to conceal from him all his life .
什么 它 有 到过 我们的 联合的 目的 到 隐藏 从 他 全部 他的 生活 .

这是我们共同的目标，他一生都在试图向他隐瞒这件事。

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['mɔːrt(ə)l] [ɪf]
" Mrs . Dennistoun did not say anything , but she would not have been mortal if
" 太太 . 丹尼斯顿 做过 不是 说 任何事物 , 但 她 会 不是 有 到过 凡人 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ,
she had not ,
她 有 不是 ,

“丹尼斯顿夫人什么也没说，但如果她不说，她就不是凡人了。”

['veri] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [jet] ['veri] ['vɪzəbli] [tuː; tə] [kiːn] [aɪz] , ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] [hed] .
very slightly , but yet very visibly to keen eyes , shaken her head .
非常 轻微地 , 但 然而 非常 明显地 到 敏锐的 眼睛 , 摇晃 她 头 .

她轻轻地摇了摇头，但对于眼尖的人来说，这个动作还是很明显的。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , ['viːəməntli] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [aɪ] ,
" I know what you mean , " said Elinor , vehemently , " that it has been I ,
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 埃莉诺 , 强烈地 , " 那 它 有 到过 我 ,
[ænd; ənd][nɑːt][wiː; wi] ,
and not we ,
和 不是 我们 ,

“我知道你的意思,”埃莉诺激动地说，“是我，而不是我们。”

[huːz] ['ɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
whose object has been to conceal it from him .
谁 目的 有 到过 到 隐藏 它 从 他 .

其目的就是向他隐瞒这件事。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kən'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , yes , I know you are right ; but at least you consented to it ,
哦 , 是的 , 我 知道 你 是 正确的 ; 但 在 至少 你 同意 到 它 ,

哦，是的，我知道你是对的；但至少你同意了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] . "
you have helped in it , it is your doing as well as mine . "
你 有 帮助 在 它 , 它 是 你的 正在做 作为 出色地 作为 矿 . "

你也参与其中，这既是你的功劳，也是我的功劳。

" ['elinə; -ˌnɔː] , ['elinə; -ˌnɔː] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [prəu'testid] , [wʌz; wəz][nɑːt]
" Elinor , Elinor ! " cried her mother , who , having always protested , was not
" 埃莉诺 , 埃莉诺 ! " 哭 她 母亲 , WHO , 拥有 总是 抗议 , 曾是 不是
[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
prepared for this accusation .
准备 为了 这 指控 .

“埃莉诺，埃莉诺！”她的母亲喊道，她一向抗议，却没想到会遭到这样的指责。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ,
" Is there any advantage to be got , " said Elinor ,
" 是 那里 任何 优势 到 是 得到 , " 说 埃莉诺 ,

“这样做有什么好处吗？”埃莉诺问道。

[laɪk] [æn; ən]['ɪndʒərd][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,
like an injured and indignant champion of the right ,
喜欢 一个 受伤 和 愤怒 冠军 的 这 正确的 ,

就像一位受伤而愤慨的右翼捍卫者，

" [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ['oʊvər] [ə'gen] [naʊ] ?
" in opening up the whole question over again now ?
" 在 开幕 向上 这 所有的 问题 超过 再次 现在 ?

现在又要重新提出整个问题了吗？

" [wʌt] [kʊd; kəd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [duː] ?
" What could poor Mrs . Dennistoun do ?
" 什么 可以 贫穷的 太太 . 丹尼斯顿 做 ?

可怜的丹尼斯顿太太又能怎么办呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [baɪ] [ðoʊz] [swɪft] [ænd; ənd]
She was confounded , as she often had been before , by those swift and
她 曾是 令人困惑 , 作为 她 经常 有 到过 前 , 经过 那些 迅速 和
['sʌd(ə)n] ['tæktɪks] .
sudden tactics .
突然 策略 .

她像以前经常那样，对这些迅捷而突然的策略感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed]
She gave a glance up at her daughter over her spectacles , but she said
她 给予 一个 瞥一眼 向上 在 她 女儿 超过 她 眼镜 , 但 她 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她透过眼镜瞥了女儿一眼，但什么也没说。

['ɑːrgjumənt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] , [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
Argument , she knew by long experience , was difficult to keep up with such an
争论 , 她 知道 经过 长的 经验 , 曾是 难的 到 保持 向上 和 这样的 一个
[ə'poʊnənt] .
opponent .
对手 .

她凭借多年的经验知道，与这样的对手争论很难坚持下去。

" [bʌt; bət][dʒɑːn][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] .
" But John is an idea , " said Elinor .
" 但 约翰 是 一个 主意 , " 说 埃莉诺 .

“但约翰代表的是一种理念，”埃莉诺说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I don't know why I should not have thought of him .
" 我 不 知道 为什么 我 应该 不是 有 想法 的 他 .

“我不知道为什么我当时没有想到他。”

[hiː; hi] [meɪ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . "
He may suggest something that could be done . "
他 可能 建议 某物 那 可以 是 完毕 . "

他可能会提出一些可行的建议。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,
" I thought of him , of course , at once , " said Mrs . Dennistoun ,
" 我 想法 的 他 , 的 课程 , 在 一次 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 ,

“我当然立刻就想到了他，”丹尼斯顿夫人说。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
not able to refrain from that small piece of self - assertion .
不是 有能力的 到 避免 从 那 小的 片 的 自己 - 断言 .

忍不住想要小小地表达一下自己的观点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [taʊn] ;
" It is not a time that it would be easy for him to leave town ;
" 它 是 不是 一个 时间 那 它 会 是 简单的 为了 他 到 离开 镇 ;

“现在对他来说，离开这座城市并不容易；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
but at least you could write and lay your difficulties before him , and
但 在 至少 你 可以 写 和 躺 你的 困难 前 他 , 和
[sə'dʒest] — — "
suggest — — "
建议 — — "

但至少你可以写信告诉他你的困难，并提出建议——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['mʌðər] , " [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]
" Oh , you may be sure , mother , " cried Elinor , " I know what I have to say
" 哦 , 你 可能 是 当然 , 母亲 , " 哭 埃莉诺 , " 我 知道 什么 我 有 到 说
. "
. "
. "

“哦，妈妈，您放心，”埃莉诺喊道，“我知道我该说什么。”

" [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , ['dʒentli] .
" I never doubted it , my dear , " said Mrs . Dennistoun , gently .
" 我 绝不 怀疑 它 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 轻轻地 .

“我从未怀疑过这一点，亲爱的，”丹尼斯顿太太温柔地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
And then there was a little pause .
和 然后 那里 曾是 一个 小的 暂停 .

然后，短暂地停顿了一下。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɜːrkt] , [ðə; ði]['eldər]['leɪdi] ['stʌmbliŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,
They sat and worked , the elder lady stumbling a little over her knitting ,
他们 卫星 和 工作 , 这 长老 女士 踉跄 一个 小的 超过 她 针织 ,

她们坐着干活，年长的妇人织毛衣时有些磕磕绊绊。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['niːd(ə)l] ,
her thoughts being so much engaged ; the younger one plying a flying needle ,
她 想法 存在 所以 很多 已订婚的 ; 这 年轻 一 合奏 一个 飞行 针 ,

她心事重重；年轻的那个正在玩弄飞针，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ['lendɪŋ] ['oʊnli] [ə'dɪʃən(ə)l] ['swɪftnəs]
the passion and impetus of her thoughts lending only additional swiftness
这 热情 和 动力 的 她 想法 贷款 仅有的 额外的 速度
[ænd; ənd] ['vɪgər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
and vigour to everything she did .
和 活力 到 一切 她 做过 .

她思想中的热情和动力，只会让她所做的每一件事都更加迅速和充满活力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
And for ten minutes or more there was nothing to be heard in the room
和 为了 十 分钟 或者 更多的 那里 曾是 没有什么 到 是 听到 在 这 房间
[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
but the little drop of ashes from the fire ,
但 这 小的 降低 的 灰烬 从 这 火 ,

十分钟或更长时间里，房间里什么也听不到，只有炉火中灰烬滴落的细微声响。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæs] - [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊl] ,
the sudden burst of a little gas - flame from the coals ,
这 突然 爆裂 的 一个 小的 气体 - 火焰 从 这 煤炭 ,

煤炭中突然迸发出一小簇煤气火焰。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['ɛlɪnɔːrz] [ɑːrm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .
the rustle of Elinor's arm as it moved .
这 沙沙 的 埃莉诺的 手臂 作为 它 已搬 .

埃莉诺的手臂移动时发出沙沙声。

[ðə; ði][kæt][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪl] [kɜːrld] [raʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
The cat sat with her tail curled round her before the fire , the image of
这 猫 卫星 和 她 尾巴 卷曲 圆形的 她 前 这 火 , 这 图像 的
['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'poʊz] ,
dignified repose ,
凝重 休息 ,

猫咪蜷缩着尾巴坐在火堆前，姿态端庄宁静。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] .
winking at the flames .
眨眼 在 这 火焰 .

对着火焰眨眼。

[ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] [ɪn'hæbɪtənts] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [maɪt]
The two human inhabitants , save for the movements of their hands , might
这 二 人类 居民 , 节省 为了 这 移动 的 他们的 双手 , 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wæks] ,
have been in wax ,
有 到过 在 蜡 ,

除了手部动作之外，这两个人偶看起来就像是用蜡做的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [stɪl] .
they were so still .
他们 是 所以 仍然 .

他们一动不动。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['muːvmənt] .
Suddenly , however , the quietness was broken by an energetic movement .
突然 , 然而 , 这 寂静 曾是 破碎的 经过 一个 精力充沛 移动 .

然而，突然间，这片宁静被一阵剧烈的动作打破了。

['elinə; -ˌnɔː]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	.
Elinor	**threw**	**her**	**work**	**down**	**on**	**the**	**table**	**and**	**rose**	**from**	**her**	**chair**	**.**
埃莉诺	扔	她	工作	向下	在	这	桌子	和	玫瑰	从	她	椅子	.

埃莉诺把工作扔到桌子上，从椅子上站了起来。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[druː]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	[ə'pɑːn]
She	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**	**drew**	**the**	**curtain**	**aside**	**,**	**and**	**looked**	**out**	**upon**
她	去	到	这	窗户	和	画	这	窗帘	旁边	,	和	看起来	出去	之上

[ðə; ði]	[naɪt]	.
the	**night**	**.**
这	夜晚	.

她走到窗边，拉开窗帘，向窗外眺望夜色。

[ʃiː; ʃi]	[ʃʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kerfəli]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	-	['teɪbl]	,
She	**shut**	**it**	**carefully**	**again**	**,**	**and**	**going**	**to**	**the**	**writing**	**-**	**table**	**,**
她	关闭	它	小心	再次	,	和	去	到	这	写作	-	桌子	,

她小心翼翼地再次关上门，然后走到写字台前。

[strʌk]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[ænd; ənd]	['laɪtɪd]	[ðə; ði]	['kændlz]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	,
struck	**a**	**match**	**and**	**lighted**	**the**	**candles**	**there**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**and**	**began**	**,**
击	一个	匹配	和	照明	这	蜡烛	那里	,	和	卫星	向下	和	开始	,

[ɔːr]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	,
or	**appeared**	**to**	**begin**	**,**
或者	出现	到	开始	,

他划着火柴点燃了那里的蜡烛，然后坐了下来，开始（或者看起来要开始）……

[tuː; tə]	[raɪt]	.
to	**write**	**.**
到	写	.

写作。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[roʊz]	['kwɪkli]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	['mɪsɪz]	.
Then	**she**	**rose**	**quickly**	**again**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**table**	**at**	**which**	**Mrs**	**.**
然后	她	玫瑰	迅速地	再次	和	返回	到	这	桌子	在	哪个	太太	.

['dɛnɪstʊn]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['siːtɪd]	,
Dennistoun	**was**	**still**	**seated**	**,**
丹尼斯顿	曾是	仍然	坐着	,

然后她又迅速起身，回到丹尼斯顿太太仍然坐着的桌旁。

['nɪtɪŋ]	[ɑːn]	,	[bʌt; bət]	['wɑtʃɪŋ]	['evri]	['muːvmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['restləs]	[kəm'pænjən]	.
knitting	**on**	**,**	**but**	**watching**	**every**	**movement**	**of**	**her**	**restless**	**companion**	**.**
针织	在	,	但	观看	每一个	移动	的	她	不安	伴侣	.

她一边继续织毛衣，一边密切关注着她那躁动不安的同伴的一举一动。

"	['mʌðər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[aɪ]	[kɑːnt]	[raɪt]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[fɑːr]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
"	**Mother**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**write**	**,**	**I**	**have**	**far**	**too**	**much**	**to**	**say**	**.**
"	母亲	,	"	她	说	,	"	我	不能	写	,	我	有	远的	也	很多	到	说	.

“妈妈，”她说，“我不能写，我有太多话想说。”

[aɪ]	[wɪl]	[rʌn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[taʊn]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[siː]	[dʒɑːn]	.	"
I	**will**	**run**	**up**	**to**	**town**	**to**	**-**	**morrow**	**myself**	**and**	**see**	**John**	**.**	**"**
我	将要	跑步	向上	到	镇	到	-	明天	我	和	看	约翰	.	"

我明天会亲自去镇上见约翰。

"	[tuː; tə]	[taʊn]	,	['elinə; -ˌnɔː]	,	[baɪ]	[jɔːr'self]	?
"	**To**	**town**	**,**	**Elinor**	**,**	**by**	**yourself**	**?**
"	到	镇	,	埃莉诺	,	经过	你自己	?

“埃莉诺，你一个人去镇上吗？”

[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['aʊɚz] ['dʒɜːrni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - .
My dear , you forget it is not an hour's journey , as it was to Windyhill .
我的 亲爱的 , 你 忘记 它 是 不是 一个 小时 旅行 , 作为 它 曾是 到 - .
"
"
"

亲爱的，你忘了这不像去温迪希尔那样只需要一个小时的路程了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] , ['mʌðər] .
" I know that very well , mother .
" 我 知道 那 非常 出色地 , 母亲 .

“我非常清楚，母亲。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
But even the journey will be an advantage .
但 甚至 这 旅行 将要 是 一个 优势 .

但就连旅途本身也是一种优势。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [dʒɑːn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]
The movement will do me good , and I can tell John much better than I
这 移动 将要 做 我 好的 , 和 我 能 告诉 约翰 很多 更好的 比 我
[kʊd; kəd] [raɪt] .
could write .
可以 写 .

这次行动对我有好处，而且我可以告诉约翰，这比我写出来要好得多。

[huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] ?
Who could write about a complicated business like this ?
WHO 可以 写 关于 一个 复杂的 商业 喜欢 这 ?

谁能写出像这样复杂的商业故事呢?

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][æt; ət][hæf][ə; eɪ][wɜːrd] ;
He will understand me when he sees me at half a word ;
他 将要 理解 我 什么时候 他 看到 我 在 一半 一个 单词 ;

他只需听我说半句话就能明白我的意思;

[ˌwer'æz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌn][kæn; kən]['nevər] [ɪk'spleɪn] .
whereas in writing one can never explain .
然而 在 写作 一 能 绝不 解释 .

而用文字却永远无法解释清楚。

[dəunt] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] , [pliːz] , ['mʌðər] !
Don't oppose me , please , mother !
不 反对 我 , 请 , 母亲 !

母亲，请不要反对我!

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [get] [maɪ'self] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
I feel that to do something , to get myself in motion ,
我 感觉 那 到 做 某物 , 到 得到 我 在 运动 ,

我觉得要做点什么，让自己行动起来，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] . "
is the only thing for me now . "
是 这 仅有的 事物 为了 我 现在 . "

现在对我来说，只有这件事了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'poʊz] [juː; jʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] .
" I will not oppose you , Elinor .
" 我 将要 不是 反对 你 , 埃莉诺 .

“我不会反对你，埃莉诺。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [pər'hæps] , [tuː] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I have done so , perhaps , too little , my dear ; but we will not speak of that .
我 有 完毕 所以 , 也许 , 也 小的 , 我的 亲爱的 ; 但 我们 将要 不是 说话 的 那 .

或许我做得还不够，亲爱的；但我们就不谈这个了。

[noʊ] [daʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
No doubt , as you say ,
不 怀疑 , 作为 你 说 ,

毫无疑问，正如你所说，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
you will understand each other better if you tell him the circumstances face to face .
你 将要 理解 每个 其他 更好的 如果 你 告诉 他 这 情况 脸 到 脸 .

如果你当面告诉他事情的来龙去脉，你们会更好地了解彼此。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [duː] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] !
But , oh , my dear child , do nothing rash !
但 , 哦 , 我的 亲爱的 孩子 , 做 没有什么 皮疹 !

但是，哦，我亲爱的孩子，千万不要轻举妄动！

[biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][dʒɑːn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][əd'vaɪzər] .
Be guided by John ; he is a prudent adviser .
是 引导 经过 约翰 ; 他 是 一个 谨慎 顾问 .

听从约翰的指导；他是一位谨慎的顾问。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] ,
The only thing is that he , no more than I , has ever been able to resist you ,
这 仅有的 事物 是 那 他 , 不 更多的 比 我 , 有 曾经 到过 有能力的 到 抵抗 你 ,

唯一的问题是，他和我一样，从未能抵挡住你的魅力。

['elinə; -ˌnɔː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ['eni] [kɔːrs] .
Elinor , if you had set your heart upon any course .
埃莉诺 , 如果 你 有 放 你的 心 之上 任何 课程 .

埃莉诺，如果你已经下定决心要做什么。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt][goʊ][tuː; tə][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .
Oh , my dear , don't go to John with a foregone conclusion .
哦 , 我的 亲爱的 , 不 去 到 约翰 和 一个 已放弃 结论 .

哦，亲爱的，别带着预设的结论去找约翰。

[hɪr] [fɜːrst] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] !
Hear first what he has to say !
听到 第一的 什么 他 有 到 说 !

先听听他怎么说！

" ['elinə; -ˌnɔː] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Elinor came behind her mother with one of those quick returns of affectionate impulse which were natural to her ,
" 埃莉诺 来了 在后面 她 母亲 和 一 的 那些 快的 返回 的 亲热 冲动 哪个 是 自然的 到 她 ,

“埃莉诺跟在母亲身后，迅速地回应了母亲的亲昵举动，这是她与生俱来的本能。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] .
and put her arms suddenly round Mrs . Dennistoun .
和 放 她 武器 突然 圆形的 太太 . 丹尼斯顿 .

她突然伸出双臂抱住了丹尼斯顿太太。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
" You have always been far too good to me , mamma , " she said , kissing her
" 你 有 总是 到过 远的 也 好的 到 我 , 妈妈 , " 她 说 , 接吻 她
[ˈtendərli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

“妈妈，你一直对我太好了，”她说着，温柔地吻了吻她。

" [bəuθ][dʒɑːn][ænd; ənd][juː; jʊ] .
" both John and you .
" 两个都 约翰 和 你 .

约翰和你都是。

" [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈswɪftli] [kənˈsiːvd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went]
" And next morning she carried out her swiftly conceived intention and went
" 和 下一个 早晨 她 携带 出去 她 迅速地 构思 意图 和 去
[tuː; tə] [taʊn] ,
to town ,
到 镇 ,

“第二天早上，她便付诸行动，实施了她仓促做出的决定，前往城里。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [əˈwer] .
as the reader is aware .
作为 这 读者 是 意识到的 .

正如读者所知。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [dɪˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
A long railway journey is sometimes soothing to one distracted with agitation
一个 长的 铁路 旅行 是 有时 舒缓 到 一 愣 和 搅动
[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .
and trouble .
和 麻烦 .

长途火车旅行有时能抚慰那些心烦意乱、烦恼不堪的人。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [sɜːvz] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈkʌmpənimənt] , [hæf]
The quiet and the noise , which serves as a kind of accompaniment , half
这 安静的 和 这 噪音 , 哪个 服务 作为 一个 种类 的 伴奏 , 一半
[ˈsailənsiŋ] ,
silencing ,
沉默 ,

寂静与喧嚣，喧嚣既像是伴奏，又像是某种程度上的消弭。

[hæf] [prəˈmoʊtɪŋ] [tuː] [ˈæktɪv] [θɔːt] ; [ðə; ði] [fɔːrst] [æbˈstrækʃn] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈsemi] -
half promoting too active thought ; the forced abstraction and silence , and semi -
一半 推广 也 积极的 想法 ; 这 强制 抽象 和 沉默 , 和 半 -
[ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
imprisonment of mind and body ,
监禁 的 头脑 和 身体 ,

一半是鼓励过于活跃的思考；一半是强迫性的抽象和沉默，以及对身心的半禁锢。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ˈrestləs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈkloʊʒər] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [self] -
which are equally restless , but which in that enclosure are bound to self -
哪个 是 同样地 不安 , 但 哪个 在 那 外壳 是 边界 到 自己 -
[rɪˈstreɪnt] , [ˈeksərsaɪz] ,
restraint , exercise ,
克制 , 锻炼 ,

它们同样躁动不安，但在那个封闭的空间里，它们被迫进行自我约束和锻炼。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ə; eɪ] [səbˈdjuːɪŋ] [ɪˈfekt] .
in spite of all struggles of the subject , a subduing effect .
在 尽管如此 的 全部 斗争 的 这 主题 , 一个 制服 影响 .

尽管该主体进行了种种斗争，但仍产生了一种压制效果。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
And it was a strange thing that in the seclusion of the railway
和 它 曾是 一个 奇怪的 事物 那 在 这 隔离 的 这 铁路
[kəmˈpɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈtrævld] [əˈloʊn] [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][ˈelinə; -ˌnɔː]
compartment in which she travelled alone there came for the first time to Elinor
隔间 在 哪个 她 旅行 独自的 那里 来了 为了 这 第一的 时间 到 埃莉诺
[ə; eɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] [θɔːt] ,
a softening thought ,
一个 软化 想法 ,

奇怪的是，在她独自乘坐火车的封闭车厢里，埃莉诺第一次涌起一丝柔情的念头。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsensəb(ə)l][fɔːr; fər]
the sudden sensation of a feeling , of which she had not been sensible for
这 突然 感觉 的 一个 感觉 , 的 哪个 她 有 不是 到过 明智的 为了
[jɪrz] ,
years ,
年 ,

她突然感受到了一种多年未曾体会过的感觉。

[tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] .
towards the man whose name she bore .
向 这 男人 谁 姓名 她 钻孔 .

走向那个与她同名的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] ,
It occurred to her quite suddenly , she could not tell how ,
它 发生 到 她 相当 突然 , 她 可以 不是 告诉 如何 ,

她突然想到了这件事，但她也说不清是怎么想到的。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [hæd; həd] [θroʊn] [ðæt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] ([ænd; ənd]
as if some one invisible had thrown that reflection into her mind (and
作为 如果 一些 一 无形的 有 抛掷 那 反射 进入 她 头脑 (和
[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðeɪ] [duː] :
I confess that I am of opinion they do :
我 承认 那 我 是 的 观点 他们 做 :

仿佛某个看不见的人把那幅画面投射到她的脑海中（我承认，我认为确实如此）：

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈsiːn] ,
those who are around us , who are unseen ,
那些 WHO 是 大约 我们 , WHO 是 看不见 ,

那些在我们身边，却看不见的人，

[dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [θɔːts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [əˈrɪdʒɪneɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [θɔːts] [nɑːt]
darting into our souls thoughts which do not originate with us , thoughts not
飞镖 进入 我们的 灵魂 想法 哪个 做 不是 起源 和 我们 , 想法 不是
[ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ,
always of good ,
总是 的 好的 ,

那些并非源于我们自身的念头，那些并不总是善意的念头，会突然闯入我们的灵魂深处。

[ˈblæsfəmiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈblesɪŋz]) — [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [seɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː]
blasphemies as well as blessings) — it occurred to her , I say , coming into
亵渎神明 作为 出色地 作为 祝福) — 它 发生 到 她 , 我 说 , 未来 进入
[hɜːr; hər][maɪnd] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] ,
her mind like an arrow ,
她 头脑 喜欢 一个 箭 ,

（亵渎神明和祝福）——我说，这个想法像箭一样射入她的脑海，她突然想到了，

[ðæt] [ˈæftər][ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [jɪrz] ,
that after all she had not been so well hidden as she thought all these years ,
那 后 全部 她 有 不是 到过 所以 出色地 隐 作为 她 想法 全部 这些 年 ,

她这才意识到，自己这些年来并没有像她以为的那样隐藏得很好。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wen] [ʃiː; ʃi]
seeing that she had been found at once without difficulty , it appeared , when she
看到 那 她 有 到过 成立 在 一次 没有 困难 , 它 出现 , 什么时候 她
[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
was wanted .
曾是 通缉 .

看来，当需要她的时候，她很快就被毫不费力地找到了。

[dɪd] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [noʊn] ,
Did this mean that he had known where she was all the time — known ,
做过 这 意思是 那 他 有 已知 在哪里 她 曾是 全部 这 时间 — 已知 ,

这是否意味着他一直都知道她在哪里——一直都知道？

[bʌt; bət] ['nevər] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər]['kwaɪət] ?
but never made any attempt to disturb her quiet ?
但 绝不 制成 任何 试图 到 打扰 她 安静的 ?

但从未试图打扰她的宁静？

[ðə; ði] [θɔːt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,
The thought startled her very much ,
这 想法 惊慌 她 非常 很多 ,

这个想法让她大吃一惊。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
revealing to her a momentary glimpse of something that looked like
揭示 到 她 一个 瞬间 一瞥 的 某物 那 看起来 喜欢
[ˌmægnə'nɪməti] , [laɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [self] - [rɪ'streɪnt] .
magnanimity , like consideration and generous self - restraint .
海量 , 喜欢 考虑 和 慷慨的 自己 - 克制 .

让她瞥见了某种宽宏大量、体贴周到、慷慨克制的品质。

[kʊd; kəd] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?
Could these things be ?
可以 这些 事物 是 ?

这些事有可能吗？

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːrt][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [pliːzd] ,
He could have hurt her very much had he pleased ,
他 可以 有 伤害 她 非常 很多 有 他 高兴 ,

他如果愿意，完全可以狠狠地伤害她。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - , [wen] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [nuː]
even during the time she had remained at Windyhill , when certainly he knew
甚至 期间 这 时间 她 有 剩余 在 - , 什么时候 当然 他 知道
[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] :
where she was :
在哪里 她 曾是 :

即使在她待在温迪希尔的那段时间里，他当然也知道她在哪里：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .
and he had not done so .
和 他 有 不是 完毕 所以 .

但他并没有这样做。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] :
He might have taken her child from her :
他 可能 有 已采取 她 孩子 从 她 :

他可能已经夺走了她的孩子：

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]
at least he might have made her life miserable with fears of losing her
在 至少 他 可能 有 制成 她 生活 悲惨的 和 恐惧 的 输 她
[tʃaɪld] :
child :
孩子 :

至少他可能会让她因为害怕失去孩子而过得非常痛苦：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .
and he had not done so .
和 他 有 不是 完毕 所以 .

但他并没有这样做。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
If indeed it was true that he had known where she was all the time
如果 的确 它 曾是 真的 那 他 有 已知 在哪里 她 曾是 全部 这 时间
[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] ,
and had never done anything to disturb her ,
和 有 绝不 完毕 任何事物 到 打扰 她 ,

如果他真的一直都知道她在哪里，而且从未做过任何打扰她的事情，

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?
what did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

[ðɪs] [θɔːt] [geɪv] ['elinə; -ˌnɔː][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [gɪlt] [ðæt]
This thought gave Elinor perhaps the first sense of self - reproach and guilt that
这 想法 给予 埃莉诺 也许 这 第一的 感觉 的 自己 - 责备 和 有罪 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [tɔːrdz] [ðɪs] [mæn] ,
she had ever known towards this man ,
她 有 曾经 已知 向 这 男人 ,

这个想法或许让埃莉诺第一次对这个男人产生了自责和愧疚之情。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [jet] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
who was her husband , yet whom she had not seen for more than
WHO 曾是 她 丈夫 , 然而 谁 她 有 不是 已见 为了 更多的 比
[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .
eighteen years .
十八 年 .

他是她的丈夫，但她已经十八年多没见过他了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
And then there was another thing .
和 然后 那里 曾是 其他 事物 .

然后还有另一件事。

['æftər] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] — [tuː; tə]
After that interval he was not afraid to put himself into her hands — to
后 那 间隔 他 曾是 不是 害怕的 到 放 他自己 进入 她 双手 — 到
[trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
trust to her loyalty for his salvation .
相信 到 她 忠诚 为了 他的 救恩 .

在那之后，他不再害怕将自己托付给她——相信她的忠诚能够拯救他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['iːkwəli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
He knew that she could betray him — and he knew equally well that she would
他 知道 那 她 可以 背叛 他 — 和 他 知道 同样地 出色地 那 她 会
[nɑːt][duː][soʊ] ,
not do so ,
不是 做 所以 ,

他知道她可能会背叛他——但他同样清楚她不会这样做。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌeɪ'tiːn]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[ɪ'streɪndʒmənt]	[ænd; ənd]	['mjuːtʃuəl]	[rɔːŋ]	[ðæt]	[leɪ]
notwithstanding	**the**	**eighteen**	**years**	**of**	**estrangement**	**and**	**mutual**	**wrong**	**that**	**lay**
虽然	这	十八	年	的	隔阂	和	相互的	错误的	那	躺

[bɪ'twiːn]	.
between	**.**
之间	.

尽管他们之间有长达十八年的疏远和相互伤害。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	['mætər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɔɪəlti]	[hiː; hi]	[felt]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	['lɔɪəlti]	,
It	**did**	**not**	**matter**	**that**	**the**	**loyalty**	**he**	**felt**	**sure**	**of**	**would**	**be**	**a**	**false**	**loyalty**	**,**
它	做过	不是	事情	那	这	忠诚	他	毛毡	当然	的	会	是	一个	错误的	忠诚	,

他并不在意自己确信的忠诚是虚假的。

[æn; ən]	[ʌp'həuldɪŋ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[truː]	.
an	**upholding**	**of**	**what**	**was**	**not**	**true**	**.**
一个	维护	的	什么	曾是	不是	真的	.

维护不实之事。

[hiː; hi]	[wʊd]	[θɪŋk]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	[æz; əz]	['laɪkli]	[æz; əz]	[nɑːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[ɔːl]	[ə'baʊt]
He	**would**	**think**	**little**	**of**	**that**	**,**	**as**	**likely**	**as**	**not**	**he**	**had**	**forgotten**	**all**	**about**
他	会	思考	小的	的	那	,	作为	可能	作为	不是	他	有	被遗忘的	全部	关于

[ðæt]	.
that	**.**
那	.

他不会太在意这件事，很可能他早就把这件事忘得一干二净了。

[hiː; hi]	[wʊd]	[noʊ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['testɪmoʊni]	[wʊd]	[klɪr]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[θɪŋk]
He	**would**	**know**	**that**	**her**	**testimony**	**would**	**clear**	**him**	**,**	**and**	**he**	**would**	**not**	**think**
他	会	知道	那	她	见证	会	清除	他	,	和	他	会	不是	思考

[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[els]	;
of	**anything**	**else**	**;**
的	任何事物	别的	;

他知道她的证词会证明他的清白，他不会再想其他事情了；

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[dɪd]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[fækt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌem aɪ 'es]
and	**even**	**did**	**he**	**think**	**of**	**it**	**the**	**fact**	**of**	**a**	**woman**	**making**	**a**	**little**	**mis**
和	甚至	做过	他	思考	的	它	这	事实	的	一个	女士	制作	一个	小的	误

-	['steɪtmənt]	[laɪk]	[ðæt]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[ə'fektɪd]	['filip]	.
-	**statement**	**like**	**that**	**would**	**never**	**have**	**affected**	**Philip**	**.**
-	陈述	喜欢	那	会	绝不	有	做作的	菲利普	.

即使他想到了这一点，一个女人说错这样一句小错话也丝毫不会影响菲利普。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[fɪr]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[rɪ'vendʒ]	[hɜːr'self]	[baɪ]
But	**the**	**strange**	**thing**	**was**	**that**	**he**	**had**	**no**	**fear**	**she**	**would**	**revenge**	**herself**	**by**
但	这	奇怪的	事物	曾是	那	他	有	不	害怕	她	会	复仇	她自己	经过

['stændɪŋ]	[ʌp]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	—	[noʊ]	[daʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[rɪ'spɑːns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'piːl]	;
standing	**up**	**against**	**him**	**—**	**no**	**doubt**	**of**	**her**	**response**	**to**	**his**	**appeal**	**;**
常设	向上	反对	他	—	不	怀疑	的	她	回复	到	他的	上诉	;

但奇怪的是，他丝毫不担心她会反抗他进行报复——毫无疑问，她会回应他的请求；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['redi]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]
he	**was**	**as**	**ready**	**to**	**put**	**his**	**fate**	**in**	**her**	**hands**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**
他	曾是	作为	准备好	到	放	他的	命运	在	她	双手	作为	如果	她	有	到过

[ðə; ði]	[moʊst]	[dɪ'voʊtɪd]	[ʌv; əv]	[waɪvz]	—	[hɪz; ɪz]	['kɑːnstənt]	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	['tʃæmpiən]	.
the	**most**	**devoted**	**of**	**wives**	**—**	**his**	**constant**	**companion**	**and**	**champion**	**.**
这	最多	奉献	的	妻子们	—	他的	持续的	伴侣	和	冠军	.

他甘愿将自己的命运托付给她，就像她是最忠诚的妻子——他忠实的伴侣和拥护者一样。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['ɔːlmoʊst] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
This had the most curious effect upon her mind , almost greater than the
这 有 这 最多 好奇的 影响 之上 她 头脑 , 几乎 更大的 比 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

这件事对她的心理产生了极其奇特的影响，几乎比另一件事的影响还要大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] .
She had shown no faith in him , but he had faith in her .
她 有 所示 不 信仰 在 他 , 但 他 有 信仰 在 她 .

她对他毫无信任，但他却信任她。

['rekləs] [ænd; ənd] ['gɪlti] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] .
Reckless and guilty as he was , he had not doubted her .
鲁莽 和 有罪的 作为 他 曾是 , 他 有 不是 怀疑 她 .

尽管他鲁莽且内疚，但他从未怀疑过她。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst]
He had put it in her power to convict him not only of the worst
他 有 放 它 在 她 力量 到 定罪 他 不是 仅有的 的 这 最差
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
accusation that was brought against him ,
指控 那 曾是 带来 反对 他 ,

他赋予了她权力，让她不仅能以最严重的指控来定他的罪，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [trɪk] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['æləbaɪ] ,
but of a monstrous trick to prove his alibi ,
但 的 一个 滔天 诡计 到 证明 他的 不在场证明 ,

但他却用了一个骇人听闻的诡计来证明自己的不在场证明。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ʌp'hoʊld] [ðæt] [æz; əz] [truː] .
and a cruel wrong to her compelling her to uphold that as true .
和 一个 残忍的 错误的 到 她 引人注目的 她 到 坚持 那 作为 真的 .

对她来说，这是一种残酷的冤屈，迫使她坚持认为这是真的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː] ;
She was able to expose him , if she chose , as no one else could do ;
她 曾是 有能力的 到 暴露 他 , 如果 她 选择 , 作为 不 一 别的 可以 做 ;

如果她愿意，她可以揭露他的真面目，而其他人却做不到；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
but he had not been afraid of that .
但 他 有 不是 到过 害怕的 的 那 .

但他并不害怕这一点。

[ðɪs] ['sekənd] [θɔːt] , [wɪtʃ] [bɜːrst] [ə'pɑːn]['elinə; -ˌnɔː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
This second thought , which burst upon Elinor without any volition of her own ,
这 第二 想法 , 哪个 爆裂 之上 埃莉诺 没有 任何 意志 的 她 自己的 ,

这第二个念头，完全是埃莉诺自己没有意识到的，突然涌上心头。

[hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
had the most curious effect upon her .
有 这 最多 好奇的 影响 之上 她 .

这件事对她产生了非常奇特的影响。

[ʃiː; ʃi] [əb'steɪn] ['kerfəli] , ['æŋkʃəsli] ,
She abstained carefully , anxiously ,
她 弃权 小心 , 焦虑地 ,

她小心翼翼、忐忑不安地克制着自己，

[frʌm; frəm]	[ə'laʊɪŋ]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drɔːn]	['ɪntuː]	['meɪkɪŋ]	['eni]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	[dɑːrts]	[ʌv; əv]	[ˌʌnɪn'tendɪd]	[θɔːts]	.
from	**allowing**	**herself**	**to**	**be**	**drawn**	**into**	**making**	**any**	**conclusion**	**from**	**these**	**darts**	**of**	**unintended**	**thoughts**	**.**
从	允许	她自己	到	是	绘制	进入	制作	任何	结论	从	这些	飞镖	的	无意的	想法	.

她不让自己受到这些无意间冒出的念头的影响，从而得出任何结论。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[muːvd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	.
But	**they**	**moved**	**her**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**.**
但	他们	已搬	她	在	尽管如此	的	她自己	.

但他们还是不由自主地把她搬走了。

[ðeɪ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[əb'steɪn]	[frʌm; frəm]	['duːɪŋ]	.
They	**made**	**her**	**think**	**of**	**him**	**,**	**which**	**she**	**had**	**for**	**a**	**long**	**time**	**abstained**	**from**	**doing**	**.**
他们	制成	她	思考	的	他	,	哪个	她	有	为了	一个	长的	时间	弃权	从	正在做	.

他们让她想起了他，而她已经很久没有想起他了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʃʌt]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[frʌm; frəm]	['eni]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,
She	**had**	**shut**	**her**	**heart**	**for**	**years**	**from**	**any**	**recollection**	**of**	**her**	**husband**	**,**
她	有	关闭	她	心	为了	年	从	任何	回忆	的	她	丈夫	,

多年来，她一直封闭自己的内心，不去回忆起她的丈夫。

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪg'nɔːr]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɪstəns]	[ɪn]	[θɔːt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɪn]	[fækt]	.
trying	**to**	**ignore**	**his**	**existence**	**in**	**thought**	**as**	**well**	**as**	**in**	**fact**	**.**
尝试	到	忽略	他的	存在	在	想法	作为	出色地	作为	在	事实	.

试图在思想上和事实上都忽略他的存在。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[ðɪs]	.
And	**she**	**had**	**succeeded**	**for**	**a**	**long**	**time**	**in**	**doing**	**this**	**.**
和	她	有	成功了	为了	一个	长的	时间	在	正在做	这	.

而且她在这方面长期以来都做得很好。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[pri'kɔːʃənz]	[wɜːr; wər]	[θroʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['waɪndz]	.
But	**now**	**in**	**a**	**moment**	**all**	**her**	**precautions**	**were**	**thrown**	**to**	**the**	**winds**	**.**
但	现在	在	一个	片刻	全部	她	防范措施	是	抛掷	到	这	风	.

但就在此刻，她所有的防范措施都付诸东流。

[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['meməri]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[rʌʃ]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[wei]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	,
He	**came**	**into**	**her**	**memory**	**with**	**a**	**sudden**	**rush**	**for**	**which**	**she**	**was**	**no**	**way**	**responsible**	**,**
他	来了	进入	她	记忆	和	一个	突然	匆忙	为了	哪个	她	曾是	不	方式	负责任的	,

他突然涌入她的记忆，而这完全与她无关。

['breɪkɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bæriərz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ʌp]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	:
breaking	**all**	**the**	**barriers**	**she**	**had**	**put**	**up**	**against**	**him**	**:**
打破	全部	这	障碍	她	有	放	向上	反对	他	:

打破了她对他设置的所有障碍：

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[noʊn]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	[dɪ'stɜːrbd]	[hɜːr; hər]	,
that	**he**	**should**	**have**	**known**	**where**	**she**	**was**	**all**	**this**	**time**	**,**	**and**	**never**	**disturbed**	**her**	**,**
那	他	应该	有	已知	在哪里	她	曾是	全部	这	时间	,	和	绝不	不安	她	,

他本该一直知道她在哪里，却从未打扰过她。

[rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər]['sɑːlətuːd][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] — [ðæt] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [niːd] [keɪm] [hiː; hi]
respected her solitude all these years — that when the moment of need came he
受人尊敬 她 孤独 全部 这些 年 — 那 什么时候 这 片刻 的 需要 来了 他
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

多年来，他一直尊重她的独处——当需要她的时候，他应该……

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ,
without a word to conciliate her , without an explanation or an apology ,
没有 一个 单词 到 和解 她 ， 没有 一个 解释 或者 一个 道歉 ，

他一句话也没说，既没有解释也没有道歉，就安抚了她。

[hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] — — [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [ˌʌndə'stændz] [aɪ] [niːd]
have put his fate into her hands — — To the reader who understands I need
有 放 他的 命运 进入 她 双手 — — 到 这 读者 WHO 明白 我 需要
[nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['elinə; -ˌnɔː] ,
not say more of the effect upon the mind of Elinor ,
不是 说 更多的 的 这 影响 之上 这 头脑 的 埃莉诺 ，

他将自己的命运交到了她手中——对于能够理解的读者，我无需赘述这对埃莉诺的心理造成了怎样的影响。

['heɪsti] , ['dʒenərəs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [streɪndʒ] [fækts] .
hasty , generous , impatient as she was of these two strange facts .
仓促 ， 慷慨的 ， 不耐烦 作为 她 曾是 的 这些 二 奇怪的 事实 .

她对这两个奇怪的事实既急切又慷慨，却又缺乏耐心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
There are many in the world who would have given quite a different explanation
那里 是 许多 在 这 世界 WHO 会 有 给定 相当 一个 不同的 解释
— [huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər]
— who would have made out of the fact that he had not disturbed her
— WHO 会 有 制成 出去 的 这 事实 那 他 有 不是 不安 她
['oʊnli][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪl] ['kɑːmptən] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə]
only the explanation that Phil Compton was tired of his wife and glad to
仅有的 这 解释 那 菲尔 康普顿 曾是 疲劳的 的 他的 妻子 和 高兴的 到
[get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [praɪs] :
get rid of her at any price :
得到 摆脱 的 她 在 任何 价格 :

世界上有很多人会给出截然不同的解释——他们会把菲尔·康普顿没有打扰妻子这件事，仅仅解释为菲尔·康普顿厌倦了妻子，不惜一切代价想摆脱她：

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ['oʊnli] [ɔː'dæsəti] [kəm'baɪnd]
and who would have seen in his appeal to her now only audacity combined
和 WHO 会 有 已见 在 他的 上诉 到 她 现在 仅有的 大胆 合并
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr'self][baɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr]
with the conviction that she would not compromise herself by saying anything more
和 这 定罪 那 她 会 不是 妥协 她自己 经过 说 任何事物 更多的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
than she could help about him .
比 她 可以 帮助 关于 他 .

谁又能看出他现在向她求情，不过是厚颜无耻，以及他坚信她不会因为说了任何关于他的坏话而让自己陷入困境呢?

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .
I need not say which of these interpretations would have been the true one .
我 需要 不是 说 哪个 的 这些 解释 会 有 到过 这 真的 一 .

我无需赘述哪种解释才是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But the first will understand and not the other what it was that for the
但 这 第一的 将要 理解 和 不是 这 其他 什么 它 曾是 那 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
first time for eighteen years awakened a struggle and controversy which she
第一的 时间 为了 十八 年 觉醒 一个 斗争 和 争议 哪个 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪg'nɔːr] ,
could not ignore ,
可以 不是 忽略 ，

但前者会明白，而后者不会明白，是什么在十八年来第一次唤醒了她无法忽视的斗争和争议。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [ɪn] ['ɛlɪnɔːrz] [hɑːrt] .
and vainly endeavoured to overcome , in Elinor's heart .
和 徒劳地 努力 到 克服 ， 在 埃莉诺的 心 .

在埃莉诺的心中，她徒劳地试图克服这一切。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θriː] [deɪz] [gɔːn] ,
Elinor had not been three days gone ,
埃莉诺 有 不是 到过 三 天 已消失 ，

埃莉诺离开还不到三天。

[ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [noʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər]
indeed her mother had but just received a hurried note announcing her
的确 她 母亲 有 但 只是 已收到 一个 慌忙 笔记 宣布 她
[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
arrival in London ,
到达 在 伦敦 ，

事实上，她的母亲刚刚收到一封匆匆寄来的信，通知她已抵达伦敦。

[wen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['saɪlənt] ,
when as she sat alone in the house which had become so silent ,
什么时候 作为 她 卫星 独自的 在 这 房子 哪个 有 变得 所以 沉默的 ，

当她独自一人坐在变得异常安静的房子里时，

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Mrs . Dennistoun suddenly became aware of a rising of sound of the most
太太 . 丹尼斯顿 突然 成为 意识到的 的 一个 上升 的 声音 的 这 最多
['dʒuːbɪlənt] , ['ɔːlmoʊst] ['raɪətəs] [dɪ'skrɪpʃn] .
jubilant , almost riotous description .
喜庆 ， 几乎 暴乱的 描述 .

丹尼斯顿太太突然听到一阵欢呼声，那声音欢快得近乎喧闹。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] ['jæroʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['kɑːli] ,
It began by the barking of Yarrow , the old colley ,
它 开始 经过 这 叫声 的 蓍草 ， 这 老的 科利 ，

一切始于老牧羊犬亚罗的吠叫声。

[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who was fond of lying at the gate watching in a philosophic way of his
WHO 曾是 喜爱 的 说谎 在 这 门 观看 在 一个 哲学 方式 的 他的
[oʊn] [ðə; ði][maɪld] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,
own the mild traffic of the country road ,
自己的 这 温和的 交通 的 这 国家 路 ，

他喜欢躺在门口，以一种哲学的方式观察乡村道路上缓缓行驶的车辆。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[truːp]	[baɪ]	[tuː; tə]	[skuːl]	,	[huː]	[hʌŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['klʌstərz]	,
the	**children**	**trooping**	**by**	**to**	**school**	**,**	**who**	**hung**	**about**	**him**	**in**	**clusters**	**,**
这	孩子们	军队集结	经过	到	学校	,	WHO	悬挂	关于	他	在	集群	,

孩子们成群结队地去上学，三五成群地围在他身边。

[wɪð; wɪθ]	['lævɪʃ]	['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz]	[ʌv; əv]	[krʌst]	[ænd; ənd]	[skræps]	[ʌv; əv]	['bɪskɪt]	,
with	**lavish**	**offerings**	**of**	**crust**	**and**	**scraps**	**of**	**biscuit**	**,**
和	奢华的	供品	的	地壳	和	碎屑	的	饼干	,

还慷慨地提供了大量的面包皮和饼干碎屑，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['liːʒərli]	['kʌntri]		[huːm]	[ðə; ði]	[gʊd]	[dɔːg]	[dɪ'spaɪzd]	,
and	**all**	**the**	**leisurely**	**country**	**flâneurs**	**whom**	**the**	**good**	**dog**	**despised**	**,**
和	全部	这	悠闲	国家	漫游者	谁	这	好的	狗	被鄙视的	,

还有所有那些被那条好狗鄙视的悠闲的乡村漫游者，

[nɑːt]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[dɪd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	-	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
not	**thinking**	**that**	**he**	**himself**	**did**	**nothing**	**but**	**flâner**	**at**	**his**	**own**	**door**	**in**	**the**	**sun**	**.**
不是	思维	那	他	他自己	做过	没有什么	但	-	在	他的	自己的	门	在	这	太阳	.

他丝毫没有意识到自己不过是在自家门口晒太阳闲逛而已。

[ə; eɪ]	[bɑːrk]	[frʌm; frəm]	['jæroʊ]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[smɔːl]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]		
A	**bark**	**from**	**Yarrow**	**was**	**no**	**small**	**thing**	**in**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**spring**		
一个	吠	从	蓍草	曾是	不	小的	事物	在	这	寂静	的	这	春天		
[ˌæftər'nuːn]	,														
afternoon	**,**														
下午	,														

在静谧的春日午后，一棵蓍草的树皮声并非微不足道。

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	-	,	[ðə; ði]	['teriər]	,	[huː]	[leɪ]	[ræpt]	[ɪn]	[driːmz]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	-	[fiːt]	,
and	**little**	**Urisk**	**,**	**the**	**terrier**	**,**	**who**	**lay**	**wrapt**	**in**	**dreams**	**at**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun's**	**feet**	**,**
和	小的	-	,	这	梗犬	,	WHO	躺	包裹	在	梦境	在	太太	.	-	脚	,

还有那只名叫尤里斯克的小梗犬，它正躺在丹尼斯顿太太的脚边，沉浸在美梦中。

[hɜːrd]	[wer]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ɪn'trænst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[foʊldz]	[ʌv; əv]	[sliːp]	[ænd; ənd]	[kɑːkt]	[ʌp]	[æn; ən]	['iːgər]
heard	**where**	**he**	**lay**	**entranced**	**in**	**the**	**folds**	**of**	**sleep**	**and**	**cocked**	**up**	**an**	**eager**
听到	在哪里	他	躺	着迷	在	这	折叠	的	睡觉	和	上膛	向上	一个	渴望的
[ɪr]	[ænd; ənd]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	[səb'duːd]	[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	.				
ear	**and**	**uttered**	**a**	**subdued**	**interrogation**	**under**	**his**	**breath**	**.**				
耳朵	和	说出	一个	低沉的	审讯	在下面	他的	气息	.				

听到他躺在睡梦中，沉沉睡去，我侧耳倾听，低声问道。

[ðə; ði]	[nekst]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[bɑːrk]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃriːk]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[frʌm; frəm]	['jæroʊ]	,
The	**next**	**thing**	**was**	**no**	**bark**	**,**	**but**	**a**	**shriek**	**of**	**joy**	**from**	**Yarrow**	**,**
这	下一个	事物	曾是	不	吠	,	但	一个	尖叫	的	喜悦	从	蓍草	,

接下来不是犬吠，而是亚罗发出的一声喜悦的尖叫。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[miːn]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[bʌt; bət]	"	['filip]	!	"	[ɔːr]	['piːpoʊ]	,
such	**as**	**could**	**mean**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**but**	**"**	**Philip**	**!**	**"**	**or**	**Pippo**	**,**
这样的	作为	可以	意思是	没有什么	在	这	世界	但	"	菲利普	!	"	或者	皮波	,

例如，除了“菲利普！”或“皮波”之外，可能没有任何其他含义。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[noʊ]	[daʊt]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'twiːn]	['fɑːloʊɪŋ]	[ðer; ðər]	['mɪstrəs]	.
which	**was**	**what**	**no**	**doubt**	**the**	**dogs**	**called**	**him**	**between**	**following**	**their**	**mistress**	**.**
哪个	曾是	什么	不	怀疑	这	狗	称为	他	之间	下列的	他们的	情妇	.

毫无疑问，这就是狗狗们在跟随女主人时对他的称呼。

-	[hɜːrd]	[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stʊd]	.
Urisk	**heard**	**and**	**understood**	**.**
-	听到	和	理解	.

Urisk 听到了并理解了。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ]
He made but one spring from the footstool on which he lay and flung
他 制成 但 一 春天 从 这 脚凳 在 哪个 他 躺 和 扔
[hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .
himself against the door .
他自己 反对 这 门 .

他从躺着的脚凳上猛地一跃，撞向了门。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['lisnd] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .
Mrs . Dennistoun sat for a moment and listened , much disturbed .
太太 . 丹尼斯顿 卫星 为了 一个 片刻 和 听着 , 很多 不安 .

丹尼斯顿太太坐了一会儿，听着，心神不宁。

[wen] [sʌm; səm] ['trʌbləs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kwaɪət][ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪz]
When some troublous incident occurs in the deep quiet of domestic life how often is
什么时候 一些 麻烦的 事件 发生 在 这 深的 安静的 的 国内的 生活 如何 经常 是
[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,
it followed by another ,
它 随后 经过 其他 ,

当平静的家庭生活中发生一些麻烦事时，往往会紧接着发生另一件麻烦事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] .
and her heart turned a little sick .
和 她 心 转向 一个 小的 生病的 .

她感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmfətid] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['wæglɪŋ] [nɑːt][hɪz; ɪz][teɪl]
She was not comforted even by the fact that Urisk was waggling not his tail
她 曾是 不是 安慰 甚至 经过 这 事实 那 - 曾是 摇摆 不是 他的 尾巴
['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

即使看到尤里斯克摇着尾巴，她也丝毫没有感到安慰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['lɪt(ə)l][fɔːrm][ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['bɑːkiŋ] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][fɔːr; fər][ðə; ði]
but his whole little form in convulsions of joy , barking , crying aloud for the
但 他的 所有的 小的 形式 在 抽搐 的 喜悦 , 叫声 , 哭泣 大声 为了 这
[dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən] ,
door to open ,
门 到 打开 ,

但他小小的身躯却因喜悦而剧烈抽搐，吠叫着，大声喊着要开门，

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .
to let him forth .
到 让 他 前进 .

放他出去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['frendli] [dɔːgz] [ə'baʊt] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
By this time all the friendly dogs about had taken up the sound out of sympathy
经过 这 时间 全部 这 友好的 狗 关于 有 已采取 向上 这 声音 出去 的 同情
[wɪð; wɪθ] ['jæroʊz] [jelz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] — [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
with Yarrow's yells of delight — and into this came the clang of the gate ,
和 蓍草 喊叫 的 喜 — 和 进入 这 来了 这 铛 的 这 门 ,

这时，周围所有友善的狗都因为亚罗的欢呼声而跟着叫了起来——这时，大门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] , [æn; ən]['aʊtkraɪ][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , [ðæt] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ,
the sound of wheels , an outcry in a human voice , that of Barbara ,
这 声音 的 车轮 , 一个 强烈抗议 在 一个 人类 嗓音 , 那 的 芭芭拉 ,

车轮的声音，一声人声的呼喊，那是芭芭拉的声音。

[ðə; ði]	[meɪd]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ʃaʊt]	[ðæt]	[ræŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[er]	—	"	['wɛrz, 'hwɛrz]	[maɪ]	['mʌðər]	,	['bɑːrbrə]	,	['wɛrz, 'hwɛrz]	['græni]	?
the	**maid**	**—**	**and**	**then**	**a**	**young**	**shout**	**that**	**rang**	**through**	**the**	**air**	**—**	**"**	**Where's**	**my**	**mother**	**,**	**Barbara**	**,**	**where's**	**granny**	**?**
这	女佣	—	和	然后	一个	年轻的	喊	那	响铃	通过	这	空气	—	"	在哪里?	我的	母亲	,	芭芭拉	,	在哪里?	奶奶	?

女仆——然后一声响彻天空的年轻喊声——“我妈妈在哪里？芭芭拉，奶奶在哪里？”

"	['filip]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	,	[dɪd]	[nɑːt]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	['eni]	['ænsər]	,	[bʌt; bət]	[keɪm]	[ɪn]	['hedlɔːŋ]	.
"	**Philip**	**,**	**it**	**may**	**be**	**imagined**	**,**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**any**	**answer**	**,**	**but**	**came**	**in**	**headlong**	**.**
"	菲利普	,	它	可能	是	想象	,	做过	不是	等待	为了	任何	回答	,	但	来了	在	一头扎	.

可以想象，菲利普没有等待任何回答，就径直冲了进去。

['jæroʊ]	['liːpɪŋ]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	,
Yarrow	**leaping**	**after**	**him**	**,**
蓍草	跳跃	后	他	,

亚罗跳起来追了上去，

-	['sprɪŋɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[er]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	—	[hɪm'self]	[ɪn]	[tuː]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	[tuː; tə]	[hiːd]	['iːðər]	,
Urisk	**springing**	**into**	**the**	**air**	**to**	**meet**	**him**	**—**	**himself**	**in**	**too**	**great**	**a**	**hurry**	**to**	**heed**	**either**	**,**
-	弹簧	进入	这	空气	到	见面	他	—	他自己	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	注意	任何一个	,

尤里斯克跃入空中迎向他——而他自己却急于求成，根本无暇顾及两人。

['flɪŋɪŋ]	[hɪm'self]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ə'stɑːnɪʃt]	['leɪdi]	[huː]	[roʊz]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[kɪs]	,
flinging	**himself**	**upon**	**the**	**astonished**	**lady**	**who**	**rose**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**kiss**	**,**
投掷	他自己	之上	这	惊讶	女士	WHO	玫瑰	到	见面	他	,	和	一个	突然	吻	,

他猛地扑向起身迎接他的那位惊愕的女士，并突然吻了她。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	"	['wɛrz, 'hwɛrz]	[maɪ]	['mʌðər]	,	['græni]	?	"	[ʌv; əv]	['iːgər]	['griːtɪŋ]	.
and	**a**	**"**	**Where's**	**my**	**mother**	**,**	**granny**	**?**	**"**	**of**	**eager**	**greeting**	**.**
和	一个	"	在哪里?	我的	母亲	,	奶奶	?	"	的	渴望的	问候	.

还有一声急切的问候：“我妈妈在哪里，奶奶？”

"	['piːpoʊ]	!	[gʊd]	['greɪʃəs]	,	[bɔɪ]	,	[wɒts]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[hoʊm]	[naʊ]	?	"
"	**Pippo**	**!**	**Good**	**gracious**	**,**	**boy**	**,**	**what's**	**brought**	**you**	**home**	**now**	**?**	**"**
"	皮波	!	好的	亲切	,	男生	,	是什么	带来	你	家	现在	?	"

“皮波！我的天哪，孩子，你怎么又回家了？”

"	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[gʊd]	[nuːz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[soʊ]	[gʊd]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	.
"	**Nothing**	**but**	**good**	**news**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**so**	**good**	**I**	**thought**	**I**	**must**	**come**	**.**
"	没有什么	但	好的	消息	,	"	他	说	,	"	所以	好的	我	想法	我	必须	来	.

“全是好消息，”他说，“好消息好到我觉得我必须来。”

[aɪv]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['græni]	:	[wer]	[ɪz]	[maɪ]	['mʌðər]	—	—	"
I've	**got**	**it**	**,**	**granny**	**:**	**where**	**is**	**my**	**mother**	**—**	**—**	**"**
我已经	得到	它	,	奶奶	:	在哪里	是	我的	母亲	—	—	"

我知道了，奶奶：我妈妈在哪儿——”

"	[juːv]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**You've**	**got**	**it**	**?**
"	你已经	得到	它	?

你明白了吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" she said , so full of other thoughts that she could not recollect what it was
" 她 说 , 所以 满的 的 其他 想法 那 她 可以 不是 追忆 什么 它 曾是
[hiː; hi] [ment] .
he meant .
他 意思是 .

“她说，她满脑子都是其他事情，以至于记不起他是什么意思。”

['piːpoʊ] [θɔːt] , [æz; əz]['elinə; -ˌnɔː] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] ,
Pippo thought , as Elinor sometimes thought ,
皮波 想法 , 作为 埃莉诺 有时 想法 ,

皮波心想，就像埃莉诺有时想的那样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['græni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sloʊ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [nɑːt][soʊ] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst]
that his granny was getting slow of understanding — not so bright as she used
那 他的 奶奶 曾是 获得 慢的 的 理解 — 不是 所以 明亮的 作为 她 用过的
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
to be in her mind .
到 是 在 她 头脑 .

他的奶奶理解能力下降了——她的思维不如以前敏捷了。

" [oʊ] , ['græni] , [juːv] [bɪn] ['doʊzɪŋ] : [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] !
" Oh , granny , you've been dozing : the scholarship !
" 哦 , 奶奶 , 你已经 到过 打盹 : 这 奖学金 !

“哦，奶奶，你打瞌睡了：奖学金！”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
I've got it — I thought you would know the moment you heard me at the
我已经 得到 它 — 我 想法 你 会 知道 这 片刻 你 听到 我 在 这
[dɔːr] — — "
door — — "
门 — — "

我明白了——我以为你一听到我敲门的声音就会知道——”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" My dear boy , " she said , putting her arms about him ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 她 说 , 推杆 她 武器 关于 他 ,

“我亲爱的孩子，”她说着，将他搂在怀里。

[waɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv]
while the tall boy stood for the homage done to him — the kiss of
尽管 这 高的 男生 站立 为了 这 尊敬 完毕 到 他 — 这 吻 的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
congratulation .
恭喜 .

高个男孩站着接受人们的致敬——祝贺之吻。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] !
" You have got the scholarship !
" 你 有 得到 这 奖学金 !

你获得奖学金了！

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['haʊərd] [ænd; ənd] ['mʌsgreɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [faɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]
notwithstanding Howard and Musgrave and the hard fight there was to
虽然 霍华德 和 穆斯格雷夫 和 这 难的 斗争 那里 曾是 到
[biː; bi] — —
be — —
是 — —

尽管有霍华德和马斯格雷夫，而且还有一场艰苦的战斗即将展开——

" ['piːpoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
" Pippo nodded , with a bright face of pleasure .
" 皮波 点头 , 和 一个 明亮的 脸 的 乐趣 .
皮波点了点头，脸上露出灿烂的笑容。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] — " [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪm] ['sɑːri] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
" But , " he said — " I can't say I'm sorry I've got it ,
" 但 , " 他 说 — " 我 不能 说 我是 对不起 我已经 得到 它 ,
“但是,”他说，“我不能说我很后悔得了这种病，

['græni] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['mʌsgreɪv] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrkt]
granny — but I wish there had been another for Musgrave : for he worked
奶奶 — 但 我 希望 那里 有 到过 其他 为了 穆斯格雷夫 : 为了 他 工作
['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
harder than I did ,
更难 比 我 做过 ,
奶奶——但我希望穆斯格雷夫也能得到另一个：因为他比我更努力工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ][tuː; tə] [wɪn] .
and he wanted so to win .
和 他 通缉 所以 到 赢 .
他非常渴望胜利。

[bʌt; bət][soʊ][dɪd][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
But so did I , for that matter .
但 所以 做过 我 , 为了 那 事情 .
但事实上，我也是如此。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "
And where is my mother all this time ? "
和 在哪里 是 我的 母亲 全部 这 时间 ? "
我妈妈这些日子都去哪儿了?

" [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] :
" How delighted she will be :
" 如何 高兴极了 她 将要 是 :
她该有多么高兴啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌʌp'set][ænd; ənd] ['trʌbld] !
and what a comfort to her just now when she is upset and troubled !
和 什么 一个 舒适 到 她 只是 现在 什么时候 她 是 沮丧的 和 麻烦 !
在她情绪低落、心烦意乱的时候，这真是对她莫大的安慰!

[maɪ] [dɪr] , ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] : [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] .
My dear , it'll be a dreadful disappointment to you : your mother is in London .
我的 亲爱的 , 它将 是 一个 可怕 失望 到 你 : 你的 母亲 是 在 伦敦 .
亲爱的，这会让你非常失望：你母亲在伦敦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] — [ɑːn] ['bɪznəs] . "
She had to hurry off the day before yesterday — on business . "
她 有 到 匆忙 离开 这 天 前 昨天 — 在 商业 . "
她前天因为公事不得不匆匆离开。

" [ɪn] ['lʌndən] ! " [kraɪd] ['piːpoʊ] .
" In London ! " cried Pippo .
" 在 伦敦 ! " 哭 皮波 .
“在伦敦！”皮波喊道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] : [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪg]
His countenance fell : he was so much disappointed that for a moment , big
他的 面容 跌倒 : 他 曾是 所以 很多 失望的 那 为了 一个 片刻 , 大的
[bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
boy as he was ,
男生 作为 他 曾是 ,

他的脸色垮了下来：他非常失望，以至于一时之间，尽管他是个大孩子，

[hiː; hi] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
he looked ready to cry .
他 看起来 准备好 到 哭 .

他看起来快要哭了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuːz] ,
He had come in bursting with his news ,
他 有 来 在 爆发 和 他的 消息 ,

他进来时激动地滔滔不绝地讲述着他的消息，

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [tuː'mʌltʃuəs] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][dɔːgz]
expecting a reception almost as tumultuous as that given him by the dogs
期待 一个 接待 几乎 作为 动荡的 作为 那 给定 他 经过 这 狗
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

他预料到自己会受到和外面的狗一样的热烈欢迎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
And he found only his grandmother ,
和 他 成立 仅有的 他的 祖母 ,

他只找到了他的祖母。

[huː] [fər'gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɪn][fɔːr; fər] " — [ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] !
who forgot what it was he was " in for " — and no mother at all !
WHO 忘了 什么 它 曾是 他 曾是 " 在 为了 " — 和 不 母亲 在 全部 !
他忘记了自己“犯了什么错”——而且他根本没有母亲！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
" It is a disappointment ,
" 它 是 一个 失望 ,

“这令人失望，

['piːpoʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
Pippo — and it will be such a disappointment to her not to hear it
皮波 — 和 它 将要 是 这样的 一个 失望 到 她 不是 到 听到 它
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] :
from your own lips :
从 你的 自己的 嘴唇 :

皮波——如果不能亲耳听到你这么说，她一定会非常失望的：

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['telɪgræf] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][nekst] [best] .
but you must telegraph at once , and that will be next best .
但 你 必须 电报 在 一次 , 和 那 将要 是 下一个 最好的 .

但你必须立即发出电报，这已经是次佳方案了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['wɜːriɪŋ] ['bɪznəs] — [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] — [ænd; ənd]
She has some worrying business — things that she hates to look after — and
她 有 一些 令人担忧 商业 — 事物 那 她 讨厌 到 看 后 — 和
[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] . "
this will give her a little heart . "
这 将要 给 她 一个 小的 心 . "

她有一些烦心事——一些她很不愿意处理的事情——而这能让她稍微安心一些。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] ! " [sed] ['piːpoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krest] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

" What a bore ! " said Pippo , with his crest down and the light gone out of him .

" 什么 一个 钻孔 ! " 说 皮波 , 和 他的 波峰 向下 和 这 光 已消失 出去 的 他 .

“真无聊！”皮波垂下头冠，眼神黯淡无光地说。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['baɪdɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] .

He gave himself up to the dogs who had been jumping about him , biding their time .

他 给予 他自己 向上 到 这 狗 WHO 有 到过 跳 关于 他 , 竞标 他们的 时间 .

他任由那些在他周围跳来跳去、伺机而动的恶犬们攻击他。

" ['jæroʊ] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Yarrow knew , " he said , laughing , to get the water out of his eyes .

" 蓍草 知道 , " 他 说 , 笑 , 到 得到 这 水 出去 的 他的 眼睛 .

“亚罗知道，”他笑着说，一边擦掉眼里的泪水。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɪr] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɪski] [tuː] — — "

" He gave me a cheer whenever he saw me , dear old fellow — and little Risky too — — "

" 他 给予 我 一个 欢呼 每当 他 锯 我 , 亲爱的 老的 同伴 — 和 小的 风险 也 — — "

“亲爱的老伙计，每次见到我他都会欢呼雀跃——还有小瑞斯基也是——”

" [ænd; ənd]['oʊnli] ['græni] [fər'gɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn] [juː; jʊ] , ['piːpoʊ] ;

" And only granny forgot , " said Mrs . Dennistoun ; " that was very hard upon you , Pippo ;

" 和 仅有的 奶奶 忘了 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 ; " 那 曾是 非常 难的 之上 你 , 皮波 ;

“只有奶奶忘了，”丹尼斯顿太太说；“这对你来说太难了，皮波；

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .

my thoughts were all with your mother .

我的 想法 是 全部 和 你的 母亲 .

我一直都在想着你的母亲。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — — "

And I couldn't think how you could get back at this time — — "

和 我 不能 思考 如何 你 可以 得到 后退 在 这 时间 — — "

我当时想不出你这个时候怎么能回来——”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [maɪ] ['wɜːks] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" Well , " said the boy , " my work's over , you know .

" 出色地 , " 说 这 男生 , " 我的 作品 超过 , 你 知道 .

“好了，”男孩说，“我的工作结束了，你知道的。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][duː]['æftər] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] .

There's nothing for a fellow to do after he's got the scholarship .

有 没有什么 为了 一个 同伴 到 做 后 他是 得到 这 奖学金 .

拿到奖学金之后，这个人就没什么事可做了。

[aɪ] ['niːdnt] [goʊ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] — [ən'les] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I needn't go back at all — unless you and my mother wish it .

我 不必 去 后退 在 全部 — 除非 你 和 我的 母亲 希望 它 .

我完全没必要回去——除非你和我母亲希望我回去。

[aɪv] — [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] , [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
I've — in a sort of a way , done everything that I can do .
我已经 — 在 一个 种类 的 一个 方式 , 完毕 一切 那 我 能 做 .

从某种意义上说，我已经尽我所能了。

[dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['græni] ! "
Don't laugh at me , granny ! "
不 笑 在 我 , 奶奶 ! "

奶奶，别笑我！

" [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Laugh at you , my boy !
" 笑 在 你 , 我的 男生 !

嘲笑你吧，孩子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .
It is likely I should laugh at you .
它 是 可能 我 应该 笑 在 你 .

我或许应该嘲笑你。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [hɜːr'self][kæn; kən][biː; bi] ?
Don't you know I am as proud of you as your mother herself can be ?
不 你 知道 我 是 作为 自豪的 的 你 作为 你的 母亲 她自己 能 是 ?

难道你不知道我为你感到无比自豪，就像你母亲为我感到自豪一样吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ænd; ənd] [praʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,
I am glad and proud , " said Mrs . Dennistoun ,
我 是 高兴的 和 自豪的 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 ,

“我感到高兴和自豪,”丹尼斯顿夫人说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" for I am glad for her as well as for you .
" 为了 我 是 高兴的 为了 她 作为 出色地 作为 为了 你 .

因为我既为她高兴，也为你高兴。

[naʊ] , ['piːpoʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Now , Pippo , you want something to eat .
现在 , 皮波 , 你 想 某物 到 吃 .

皮波，你想吃点东西吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" The boy looked up with a laugh .
" 这 男生 看起来 向上 和 一个 笑 .

男孩抬起头，笑了。

" [jes] , ['græni] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" Yes , granny , " he said , " you always divine that sort of thing .
" 是的 , 奶奶 , " 他 说 , " 你 总是 神圣的 那 种类 的 事物 .

“是的，奶奶,”他说，“你总是能预知这类事情。”

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
" Mrs . Dennistoun did not occupy her mind with any thought of that little
" 太太 . 丹尼斯顿 做过 不是 占据 她 头脑 和 任何 想法 的 那 小的
[ˌʌnɪn'tenʃənl] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [dʒaɪb] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [di'vaind] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
unintentional and grateful jibe — that she always divined that sort of thing .
无意的 和 感激的 嘲讽 — 那 她 总是 神谕 那 种类 的 事物 .

“丹尼斯顿太太并没有把这句无意中流露出感激之情的讽刺放在心上——她总是能察觉到这种事情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
Among the other great patiences of her life she had learnt to know that the
之中 这 其他 伟大的 病人 的 她 生活 她 有 学会了 到 知道 那 这
['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
mother and son ,
母亲 和 儿子 ,

在她一生中其他许多伟大的耐心中，她学会了理解母子之间的关系。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
loving and tender as they were ,
爱 和 投标 作为 他们 是 ，

他们虽然充满爱意和温柔，

[hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] —
had put her back unconsciously into the proper place of the old woman —
有 放 她 后退 不知不觉 进入 这 恰当的 地方 的 这 老的 女士 —
['ɔːlweɪz] [kən'sʌltid] , ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
always consulted , always thought of ,
总是 咨询 ， 总是 想法 的 ，

不知不觉中，她又回到了老妇人的位置上——总是被人咨询，总是被人惦记。

['nevər] [left] [aʊt] ; [bʌt; bət] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['tʃiːfli] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['æktʃuəl] [niːdz] ,
never left out ; but divining chiefly that sort of thing , the actual needs ,
绝不 左边 出去 ； 但 占卜 主要 那 种类 的 事物 ， 这 实际的 需求 ，

从不遗漏；但主要还是揣摩这类事情，即实际需求，

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'pærənt] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
the more apparent thoughts of those about her .
这 更多的 明显 想法 的 那些 关于 她 .

她周围人的想法比较明显。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] ,
She knew it , but she did not dwell upon it — sometimes it made her smile ,
她 知道 它 ， 但 她 做过 不是 住 之上 它 — 有时 它 制成 她 微笑 ，

她知道这一点，但她并不纠结于此——有时这反而会让她微笑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [hɜːrt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['bɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid]
but it scarcely hurt her , and never made her bitter , she comprehended
但 它 几乎 伤害 她 ， 和 绝不 制成 她 苦的 ， 她 理解
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [soʊ] [wel] .
it all so well .
它 全部 所以 出色地 .

但这几乎没有伤害到她，也从未让她感到痛苦，因为她对这一切都理解得非常透彻。

['miːnwaɪl] ['piːpoʊ] , [left] [ə'loʊn] , [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
Meanwhile Pippo , left alone , devoted himself to the dogs for a minute or two ,
同时 皮波 ， 左边 独自的 ， 奉献 他自己 到 这 狗 为了 一个 分钟 或者 二 ，

与此同时，独自留下的皮波也专心照料狗狗们一两分钟。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hæpi] .
making them almost too happy .
制作 他们 几乎 也 快乐的 .

让他们高兴得几乎过头了。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] ['raɪətəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [kæst] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Then , at the very climax of riotous enjoyment , cast them off with a
然后 ， 在 这 非常 高潮 的 暴乱的 享受 ， 投掷 他们 离开 和 一个
['sʌd(ə)n] , " [daʊn] , ['jæroʊ] !
sudden , " Down , Yarrow !
突然 ， " 向下 ， 蓍草 ！

然后，在狂欢作乐的高潮时刻，突然喊一声“放下，蓍草！”，把它们扔掉。

" [wɪtʃ] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [kɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['jæroʊ]
" which took all the curl in a moment out of the noble tail with which Yarrow
" 哪个 采取 全部 这 卷曲 在 一个 片刻 出去 的 这 高贵 尾巴 和 哪个 蓍草
[wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] [ɔːf] ['mɪsɪz] . - [wɜːrk] - ['teɪbl] .
was sweeping all the unconsidered trifles off Mrs . Dennistoun's work - table .
曾是 扫荡 全部 这 未经考虑 琐事 离开 太太 . - 工作 - 桌子 .

“这瞬间就让亚罗用来扫走丹尼斯顿太太工作台上所有不经意的小东西的那条高贵尾巴的卷曲完全消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːtəkræt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ə'dɔːrɪŋ] ['væsl] ,
The young autocrat walked to the window as he shook off his adoring vassal ,
这 年轻的 独裁者 步行 到 这 窗户 作为 他 摇晃 离开 他的 崇拜 附庸 ,

年轻的独裁者甩开他那崇拜他的臣属，走到窗边。

[ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['diːpli] [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
and stared out for a little with his hands deeply dug into his pockets .
和 凝视 出去 为了 一个 小的 和 他的 双手 深 挖 进入 他的 口袋 .

他双手深深插进口袋，凝视着前方片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] - [hed] ; [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [nuː] [aɪ'diːə] ,
And then a new idea came into Pippo's head ; the most brilliant new idea ,
和 然后 一个 新的 主意 来了 进入 - 头 ; 这 最多 杰出的 新的 主意 ,

然后，皮波的脑海中突然冒出一个新主意；一个绝妙的新主意，

[wɪtʃ] [rɪ'stɔːrd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [krest] .
which restored at once the light to his eyes and elevation to his crest .
哪个 恢复 在 一次 这 光 到 他的 眼睛 和 海拔 到 他的 波峰 .

这立刻恢复了他双眼的光明和脊背的挺拔。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt]
He said nothing of this , however , till he had done justice to the excellent
他 说 没有什么 的 这 , 然而 , 直到 他 有 完毕 正义 到 这 出色的
['lʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,

然而，直到他充分评价了这顿丰盛的午餐之后，才提及此事。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
while his grandmother , seated beside him in the dining - room with her
尽管 他的 祖母 , 坐着 旁 他 在 这 用餐 - 房间 和 她
['nɪtɪŋ] ,
knitting ,
针织 ,

他的祖母坐在他旁边的餐厅里织毛衣，

[lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [iːt] .
looked on with pride and pleasure and saw him eat .
看起来 在 和 自豪 和 乐趣 和 锯 他 吃 .

带着自豪和喜悦的目光看着他进食。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [ə'kɔːrd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['θɜːrəli]
This was a thing , they were all of accord , which she always thoroughly
这 曾是 一个 事物 , 他们 是 全部 的 符合 , 哪个 她 总是 彻底
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

这是件好事，他们都同意，她对此一直都非常理解。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" You will run out now and telegraph to your mother .
" 你 将要 跑步 出去 现在 和 电报 到 你的 母亲 .

你现在就跑出去给你妈妈发个电报。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['iːbəri] [striːt] , ['piːpoʊ] . "
She is in the old rooms in Ebury Street , Pippo . "
她 是 在 这 老的 房间 在 埃伯里 街道 , 皮波 . "

她住在埃伯里街的老房间里，皮波。

" [jes] , ['græni] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
" Yes , granny ; don't you think now a fellow of my age ,
" 是的 , 奶奶 ; 不 你 思考 现在 一个 同伴 的 我的 年龄 ,

“是的，奶奶；您不觉得像我这个年纪的人，

['hævɪŋ] [dʌn] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
having done pretty well and all that ,
拥有 完毕 漂亮的 出色地 和 全部 那 ,
虽然做得相当不错，

[maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] — [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ? "
might be trusted to — make a little expedition out of his own head ? "
可能 是 可信 到 — 制作 一个 小的 远征 出去 的 他的 自己的 头 ? "
或许可以信任他——让他用自己的头脑进行一次小小的探险?

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !
“亲爱的!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['trʌstɪd] , ['piːpoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
you have always been trusted , Pippo , you know .
你 有 总是 到过 可信 , 皮波 , 你 知道 .
皮波，你知道，你一直都值得信赖。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr][aɪ] ['iːðər] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] [trʌst] — —
"
I can't remember when your mother or I either have shown any want of trust — —
"
我 不能 记住 什么时候 你的 母亲 或者 我 任何一个 有 所示 任何 想 的 相信 — —
"
我记不清你母亲和我什么时候表现出过不信任——

" [oʊ] , [its] [nɑːt] [ðæt] , " [sed] ['piːpoʊ] , [kən'fjuːzd] .
" Oh , it's not that , " said Pippo , confused .
" 哦 , 它是 不是 那 , " 说 皮波 , 使困惑 .
“哦，不是那样的,”皮波困惑地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪv] [hæd; həd][lɑːts] , [lɑːts] — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ['fɛloʊz] — [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wei] .
" I know I've had lots , lots — far more than most fellows — of my own way .
" 我 知道 我已经 有 很多 , 很多 — 远的 更多的 比 最多 伙伴们 — 的 我的 自己的 方式 .
“我知道我有很多很多——远远比大多数人多——自己的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ɪg'zæktli] .
It was not that exactly .
它 曾是 不是 那 确切地 .
并非完全如此。

[aɪ] [ment] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] [wʌn] , [dʒʌst][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] . "
I meant without consulting any one , just to do a thing out of my own head . "
我 意思是 没有 咨询 任何 一 , 只是 到 做 一个 事物 出去 的 我的 自己的 头 . "
我的意思是，不跟任何人商量，完全凭自己的感觉去做。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] , ['piːpoʊ] ;
" I have no doubt it will be quite a right thing , Pippo ;
" 我 有 不 怀疑 它 将要 是 相当 一个 正确的 事物 , 皮波 ;
“我毫不怀疑这会是一件非常正确的事情，皮波;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
but I should know better if you were to tell me . "
但 我 应该 知道 更好的 如果 你 是 到 告诉 我 . "
但如果你告诉我，我应该更清楚才对。

" [ðæt] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['græni] ?
" That would scarcely be doing it out of my own head , would it , granny ?
" 那 会 几乎 是 正在做 它 出去 的 我的 自己的 头 , 会 它 , 奶奶 ?
“那可不是我自己凭空想出来的，对吧，奶奶?”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ; [naʊ] ['mʌsgreɪv] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðæts]
But I can't keep a thing to myself ; now Musgrave can , you know ; that's
但 我 不能 保持 一个 事物 到 我 ; 现在 穆斯格雷夫 能 , 你 知道 ; 那就是
[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] .
the great difference .
这 伟大的 不同之处 .

但我什么都藏不住；而穆斯格雷夫却能做到，你知道；这就是最大的区别。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hævɪŋ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [spɔɪl] [ˌem 'iː] ,
I suppose it is having nobody but my mother and you , who always spoil me ,
我 认为 它 是 拥有 无人 但 我的 母亲 和 你 , WHO 总是 剧透 我 ,

我想是因为除了妈妈和你之外没有其他人了，你们总是宠着我。

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "
that has made me that I can't keep a secret . "
那 有 制成 我 那 我 不能 保持 一个 秘密 . "

这让我养成了守不住秘密的毛病。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['mʌsgreɪv] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]
" It is something about making it up to Musgrave for not winning the
" 它 是 某物 关于 制作 它 向上 到 穆斯格雷夫 为了 不是 获胜 这
['skɑːlərʃɪp] ?
scholarship ?
奖学金 ?

“这是为了弥补穆斯格雷夫没能获得奖学金的遗憾吗？”

" ['filip] [gruː] [red] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
" Philip grew red all over with a burning blush of shame .
" 菲利普 生长 红色的全部 超过 和 一个 燃烧 脸红 的 耻辱 .

菲利普羞愧得满脸通红。

" [wʌt] [ə; eɪ] [biːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" What a beast I am !
" 什么 一个 兽 我 是 !

“我真是个怪物啊！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] — [ðoʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ]
" You will scarcely believe me , but I had forgotten that — though I do wish I
" 你 将要 几乎 相信 我 , 但 我 有 被遗忘的 那 — 尽管 我 做 希望 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“你可能不会相信我，但我已经忘记了这件事——尽管我真希望我能忘记。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] — — [noʊ] , ['græni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] . "
I do wish there was any way — — No , granny , it was all about myself . "
我 做 希望 那里 曾是 任何 方式 — — 不 , 奶奶 , 它 曾是 全部 关于 我 . "

我真希望有什么办法——不，奶奶，这一切都只是为了我自己。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'nɪgnənt] , [ɔːl] - [ɪn'dʌldʒənt] ['grændˌmʌðɚz] [vɔɪs] .
" Well , my dear ? " she said , in her benignant , all - indulgent grandmother's voice .
" 出色地 , 我的 亲爱的 ? " 她 说 , 在 她 仁慈的 , 全部 - 放纵的 祖母的 嗓音 .

“怎么样，亲爱的？”她用慈祥宽容的祖母的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['goʊɪŋ] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is no use going beating about the bush , " he said .
" 它 是 不 使用 去 殴打 关于 这 衬套 , " 他 说 .

“拐弯抹角是没用的，”他说。

"	['græni]	,	[aɪm]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['telɪgræf]	[tuː; tə]	['mæmə]	.
"	**Granny**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**telegraph**	**to**	**mamma**	**.**
"	奶奶	,	我是	不是	去	到	电报	到	妈妈	.

“奶奶，我不会给妈妈发电报的。”

[aɪl]	[rʌn]	[ʌp]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[meɪl]	.	"
I'll	**run**	**up**	**to**	**London**	**by**	**the**	**night**	**mail**	**.**	**"**
患病的	跑步	向上	到	伦敦	经过	这	夜晚	邮件	.	"

我打算搭乘夜班邮车去伦敦。

"	['piːpoʊ]	!	"
"	**Pippo**	**!**	**"**
"	皮波	!	"

“皮波！”

"	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[soʊ]	[ɪk'strɔːrdəneri]	;	['nætʃ(ə)rəli]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	['betər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[raɪt]	.
"	**Well**	**,**	**it**	**isn't**	**so**	**extraordinary**	**;**	**naturally**	**I**	**should**	**like**	**to**	**tell**	**her**	**better**	**than**	**to**	**write**	**.**
"	出色地	,	它	不是	所以	非凡的	;	自然	我	应该	喜欢	到	告诉	她	更好的	比	到	写	.

“嗯，这倒也不算太奇怪；当然，我更愿意当面告诉她，而不是写给她。”

[ˌaɪ 'tiː]	['dɪdnt]	[kwaɪt]	[kʌm]	[ɔːf]	,	[maɪ]	['telɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
It	**didn't**	**quite**	**come**	**off**	**,**	**my**	**telling**	**it**	**to**	**you**	**,**	**did**	**it**	**?**
它	没有	相当	来	离开	,	我的	讲述	它	到	你	,	做过	它	?

我跟你讲这件事，好像没能完全说清楚，是吗？

[bʌt; bət]	[maɪ]	['mʌðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪk'saɪtɪd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sər'praɪz]	['siːɪŋ]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ɔːl]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['wɜːrid]	[baɪ]	['bɪznəs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[stænd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	.
but	**my**	**mother**	**will**	**be**	**excited**	**about**	**it**	**—**	**and**	**then**	**it**	**will**	**be**	**a**	**surprise**	**seeing**	**me**	**at**	**all**	**—**	**and**	**then**	**if**	**she**	**is**	**worried**	**by**	**business**	**it**	**will**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**have**	**me**	**to**	**stand**	**by**	**her**	**.**
但	我的	母亲	将要	是	兴奋的	关于	它	—	和	然后	它	将要	是	一个	惊喜	看到	我	在	全部	—	和	然后	如果	她	是	担心	经过	商业	它	将要	是	一个	好的	事物	到	有	我	到	站立	经过	她	.

但我母亲会为此感到兴奋——到时候见到我肯定会很惊喜——如果她因为生意上的事情而担心，有我在她身边就是一件好事。

[ænd; ənd]	—	[waɪ]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['riːz(ə)nz]	,	['græni]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[siː]	.
And	**—**	**why**	**there**	**are**	**a**	**hundred**	**reasons**	**,**	**granny**	**,**	**as**	**you**	**must**	**see**	**.**
和	—	为什么	那里	是	一个	百	原因	,	奶奶	,	作为	你	必须	看	.

至于原因嘛——奶奶，您一定要看看，有上百个理由。

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	.	"
And	**then**	**I**	**should**	**like**	**it**	**above**	**all**	**.**	**"**
和	然后	我	应该	喜欢	它	多于	全部	.	"

然后，我应该最喜欢它。

"	[maɪ]	[dɪr]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	,	['tremblɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**,**	**trembling**	**a**	**little**	**.**
"	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	丹尼斯顿	,	发抖	一个	小的	.

“亲爱的，”丹尼斯顿太太说着，声音微微颤抖。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[taɪm]	['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	[lɔːŋ]	[spiːtʃ]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[hɜːr'self]	,	[tuː; tə]	[get]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʃɑːk]	,
She	**had**	**time**	**during**	**this**	**long**	**speech**	**to**	**collect**	**herself**	**,**	**to**	**get**	**over**	**the**	**first**	**shock**	**,**
她	有	时间	期间	这	长的	演讲	到	收集	她自己	,	到	得到	超过	这	第一的	震惊	,

在这段漫长的演讲过程中，她有时间整理思绪，从最初的震惊中缓过来。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[nəːvs]	[stɪl]	['vaɪˌbreɪtɪd]	.
but	**her**	**nerves**	**still**	**vibrated**	**.**
但	她	神经	仍然	振动	.

但她的神经仍然颤抖不已。

"	[ɪn]	['ɔːrd(ə)neri]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	['eksələnt]	[plæn]	.
"	**In**	**ordinary**	**circumstances**	**,**	**I**	**should**	**think**	**it**	**an**	**excellent**	**plan**	**.**
"	在	普通的	情况	,	我	应该	思考	它	一个	出色的	计划	.

“在正常情况下，我认为这是一个很好的计划。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[wɜːrkt]	[wel]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[jʊr; jər]	['hɑːlədeɪ] ;
And	**you**	**have**	**worked**	**well**	**for**	**it**	**,**	**and**	**won**	**your**	**holiday ;**
和	你	有	工作	出色地	为了	它	,	和	韩元	你的	假期 ;

你为此付出了辛勤努力，赢得了假期；

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	['ɔːlweɪz]	[ɪn'dʒɔiz]	['wɑːndərɪŋ]	[ə'baʊt]	[taʊn]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
and	**your**	**mother**	**always**	**enjoys**	**wandering**	**about**	**town**	**with**	**you**	**.**
和	你的	母亲	总是	享受	漫游	关于	镇	和	你	.

你妈妈总是很喜欢和你一起在城里闲逛。

[stɪl]	,	['piːpoʊ]	—	—	"
Still	**,**	**Pippo**	**—**	**—**	**"**
仍然	,	皮波	—	—	"

然而，皮波——”

"	[naʊ]	[wʌt]	[kæn; kən]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Now**	**what**	**can**	**there**	**be**	**against**	**it**	**?**
"	现在	什么	能	那里	是	反对	它	?

“现在还有什么能反对它呢？”

"	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[sed]	,
"	**the**	**boy**	**said**	**,**
"	这	男生	说	,

男孩说：

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[spɑːrk]	[ʌv; əv]	['faɪər]	['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[bluː]	[aɪz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[bɪn]
with	**the**	**same**	**spark**	**of**	**fire**	**coming**	**into**	**his**	**blue**	**eyes**	**which**	**had**	**often**	**been**
和	这	相同的	火花	的	火	未来	进入	他的	蓝色的	眼睛	哪个	有	经常	到过

[siːn]	[ɪn]	['ɛlɪnɔːrz]	['heɪz(ə)l]	[wʌnz]	.
seen	**in**	**Elinor's**	**hazel**	**ones**	**.**
已见	在	埃莉诺的	榛	一个	.

他的蓝色眼睛里闪烁着和埃莉诺的淡褐色眼睛里经常出现的同样的火焰般的光芒。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[kɑːmptənz]	,	[ə; eɪ]	[rɪ'faɪnd]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,
He	**was**	**like**	**the**	**Comptons**	**,**	**a**	**refined**	**image**	**of**	**his**	**father**	**,**
他	曾是	喜欢	这	康普顿	,	一个	精制	图像	的	他的	父亲	,

他就像康普顿一家，是其父的精致翻版。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bluː]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['veri]	[dɑːrk]	[her]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[wʌns]	[meɪd]	[fɪl]	['kɑːmptən]
with	**the**	**blue**	**eyes**	**and**	**very**	**dark**	**hair**	**which**	**had**	**once**	**made**	**Phil**	**Compton**
和	这	蓝色的	眼睛	和	非常	黑暗的	头发	哪个	有	一次	制成	菲尔	康普顿

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	.
irresistible	**.**
无法抗拒	.

他有着蓝色的眼睛和乌黑的头发，这曾让菲尔·康普顿魅力四射，令人无法抗拒。

['piːpoʊ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[wɪð; wɪθ]
Pippo	**had**	**the**	**habit**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**of**	**being**	**a**	**little**	**impatient**	**with**
皮波	有	这	习惯	,	我	是	对不起	到	说	,	的	存在	一个	小的	不耐烦	和

[hɪz; ɪz]	['grænmʌðər]	.
his	**grandmother**	**.**
他的	祖母	.

很遗憾，皮波有个习惯，就是对他奶奶有点不耐烦。

[hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [siːmd] [oʊld] - [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] .
Her objections seemed old - world and obsolete at the first glance .
她 反对意见 似乎 老的 - 世界 和 过时的 在 这 第一的 瞥一眼 .

乍一看，她的反对意见似乎陈旧过时。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ə'gɛnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] — [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The chief thing against it is that I don't think your mother — would wish it ,
" 这 首席 事物 反对 它 是 那 我 不 思考 你的 母亲 — 会 希望 它 ,
['piːpoʊ] . "
Pippo . "
皮波 . "

“最主要的反对理由是，我认为你妈妈不会希望你这么做，皮波。”

" ['mæmə] — [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔːr] , [pər'hæps] !
" Mamma — think me a bore , perhaps !
" 妈妈 — 思考 我 一个 钻孔 , 也许 !

“妈妈——也许你觉得我很无聊吧！”

" [ðə; ði] [læd] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['skɔːnf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs]
" the lad cried , with a laugh of almost scornful amusement at this ridiculous
" 这 小伙子 哭 , 和 一个 笑 的 几乎 轻蔑的 娱乐 在 这 荒谬的
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

“那小子喊道，带着近乎轻蔑的笑声，嘲笑这个荒谬的想法。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" She would never , of course ,
" 她 会 绝不 , 的 课程 ,

“她当然绝不会……”

[θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔːr] [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [kən'faɪnd] — [ʃiː; ʃi]
think you a bore in any circumstances — but she will be very much confined — she
思考 你 一个 钻孔 在 任何 情况 — 但 她 将要 是 非常 很多 受限 — 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] — ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
could not take you with her to — lawyers ' offices .
可以 不是 拿 你 和 她 到 — 律师 - 办公室 .

无论如何，她都觉得你很无聊——但她将受到很大的限制——她不能带你一起去——律师事务所。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['skersli] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] . "
She will scarcely have any time to herself . "
她 将要 几乎 有 任何 时间 到 她自己 . "

她几乎没有自己的时间。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] , ['græni] ? "
" What is this mysterious business , granny ? "
" 什么 是 这 神秘 商业 , 奶奶 ? "

“奶奶，这究竟是怎么回事？”

" [ɪn'diːd] , ['piːpoʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] [juː; jʊ] .
" Indeed , Pippo , I can scarcely tell you .
" 的确 , 皮波 , 我 能 几乎 告诉 你 .

“的确，皮波，我几乎无法告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [taɪmz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld]
It is something connected with old times — that she wishes to have settled
它 是 某物 连接 和 老的 时代 — 那 她 愿望 到 有 定居
[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
and done with .
和 完毕 和 .

这是与过去有关的事情——她希望这件事能够就此了结。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] ['veri] ['kloʊsli] ; ['niːðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] .
I did not inquire very closely ; neither , I think , should you .
我 做过 不是 查询 非常 密切 ； 两者都不 ， 我 思考 ， 应该 你 .

我没有仔细询问；我认为你也不应该仔细询问。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [hæz; həz][hæd; həd] ['trʌblz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] — — "
You know your poor mother has had troubles in her life — — "
你 知道 你的 贫穷的 母亲 有 有 麻烦 在 她 生活 — — "

你知道你可怜的母亲一生经历了很多苦难——

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['piːpoʊ] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] .
" Has she ? " said Pippo , with wide open eyes .
" 有 她 ? " 说 皮波 ， 和 宽的 打开 眼睛 .

“她真的有吗？”皮波睁大眼睛问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] .
" I have never seen any .
" 我 有 绝不 已见 任何 .

我从未见过。

[aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['græni] , ['leɪdiz] — [meɪk] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['məʊlhɪlz] —
I think , perhaps , don't you know , granny , ladies — make mountains of molehills —
我 思考 ， 也许 ， 不 你 知道 ， 奶奶 ， 女士们 — 制作 山脉 的 鼹鼠丘 —
[ɔːr][soʊ][æt; ət] [liːst] ['piːp(ə)l] [seɪ] — — "
or so at least people say — — "
或者 所以 在 至少 人们 说 — — "

我想，或许，您不知道吗，奶奶，女士们——总是小题大做——至少人们是这么说的——”

" [duː] [ðeɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Do they ? " said Mrs . Dennistoun , with a laugh .
" 做 他们 ? " 说 太太 . 丹尼斯顿 ， 和 一个 笑 .

“真的吗？”丹尼斯顿太太笑着说。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɔːl'redi] , ['piːpoʊ] ,
" So you have begun to learn that sort of thing already , Pippo ,
" 所以 你 有 开始 到 学习 那 种类 的 事物 已经 ， 皮波 ，

“所以你已经开始学习这类事情了，皮波。”

['iːv(ə)n] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
even here at the end of the world !
甚至 这里 在 这 结尾 的 这 世界 !

即使在这里，世界尽头！

" ['piːpoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːtifaid] [baɪ][hɜːr; hər] [læf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt]
" Pippo was a little mortified by her laugh , and a little ashamed of what
" 皮波 曾是 一个 小的 羞愧难当 经过 她 笑 ， 和 一个 小的 羞愧 的 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
he had said .
他 有 说 .

“皮波被她的笑声弄得有点尴尬，也为自己说过的话感到有点羞愧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['temptɪŋ] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
It is very tempting at eighteen to put on a man's superiority ,
它 是 非常 诱人的 在 十八 到 放 在 一个 男人的 优势 ，

十八岁时，很容易会想要表现得像个男人一样优越。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'dʒenərəs] ,
yet he was conscious that it was perhaps a little ungenerous ,
然而 他 曾是 有意识的 那 它 曾是 也许 一个 小的 吝啬 ，

但他意识到这或许有点不够慷慨。

[hiː; hi]	[huː]	[oʊd]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[tuː]	['leɪdiz]	;
he	**who**	**owed**	**all**	**that**	**he**	**was**	**and**	**had**	**to**	**these**	**two**	**ladies**	**;**
他	WHO	欠款	全部	那	他	曾是	和	有	到	这些	二	女士们	;

他的一切都归功于这两位女士；

[bʌt; bət]	['nætʃ(ə)rəli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['æŋgri]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	.
but	**naturally**	**he**	**was**	**the**	**more**	**angry**	**because**	**of**	**this**	**.**
但	自然	他	曾是	这	更多的	生气的	因为	的	这	.

但他自然因此更加愤怒了。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	认为	,	"	他	说	,

“我想是吧，”他说。

"	[ðæt]	[wʌt]	[ɪz]	[ɪn]	['evri]	[bʊk]	[ðæt]	['evər]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ɪz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	!
"	**that**	**what**	**is**	**in**	**every**	**book**	**that**	**ever**	**was**	**written**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**true**	**!**
"	那	什么	是	在	每一个	书	那	曾经	曾是	书面	是	可能	到	是	真的	!

“所有写过的书中的内容都可能是真的！”

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
But	**that**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**question**	**.**
但	那	有	没有什么	到	做	和	这	问题	.

但这与这个问题无关。

[aɪ]	[wəʊnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[fər'bɪd]	[ˌem 'iː]	[ˌæbsə'luːtli]	,	['græni]	;
I	**won't**	**do**	**anything**	**against**	**you**	**if**	**you**	**forbid**	**me**	**absolutely**	**,**	**granny**	**;**
我	惯于	做	任何事物	反对	你	如果	你	禁止	我	绝对地	,	奶奶	;

奶奶，如果您绝对禁止我，我绝对不会做任何对您不利的事；

[bʌt; bət]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	—	—
but	**short**	**of**	**that**	**I**	**will**	**go**	**—**	**—**
但	短的	的	那	我	将要	去	—	—

但除此之外，我还会去——

"	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[bɜːrst]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'pendəns]	.
"	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**looked**	**at**	**the**	**boy**	**with**	**all**	**the**	**heat**	**in**	**him**	**of**	**his**	**first**	**burst**	**of**	**independence**	**.**
"	太太	.	丹尼斯顿	看起来	在	这	男生	和	全部	这	热	在	他	的	他的	第一的	爆裂	的	独立	.

丹尼斯顿夫人看着这个男孩，眼中充满了男孩初尝独立滋味时的所有热情。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[waɪz]	[tuː; tə]	[kəm'pjuːt]	[ðə; ði]	['fɔːrsɪz]	[ə'poʊzd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[bɪ'fɔːr]	[wʌn]	['lɔːntʃɪz]	[ə; eɪ]	[kə'mænd]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[meɪ]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[fɔːrs]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊr]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]	.
It	**is**	**only**	**wise**	**to**	**compute**	**the**	**forces**	**opposed**	**to**	**one**	**before**	**one**	**launches**	**a**	**command**	**which**	**one**	**may**	**not**	**have**	**force**	**to**	**ensure**	**obedience**	**to**	**.**
它	是	仅有的	明智的	到	计算	这	力量	反对	到	一	前	一	发射	一个	命令	哪个	一	可能	不是	有	力量	到	确保	服从	到	.

在下达自己可能没有能力确保其服从的命令之前，计算一下反对自己的力量是明智之举。

[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[ˌdɪsə'beɪ]	[hɜːr; hər]	"	[ˌæbsə'luːtli]	"	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	;
He	**said**	**that**	**he**	**would**	**not**	**disobey**	**her**	**"**	**absolutely**	**"**	**with**	**his**	**lips**	**;**
他	说	那	他	会	不是	违	她	"	绝对地	"	和	他的	嘴唇	;

他说他绝不会用嘴唇“绝对”违背她的意愿；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɪk'sprest]	[ə; eɪ]	[les]	['duːtɪf(ə)l]	['sentɪmənt]	.
but	**his**	**eyes**	**expressed**	**a**	**less**	**dutiful**	**sentiment**	**.**
但	他的	眼睛	表达	一个	较少的尽职尽责的		情绪	.

但他的眼神却流露出一种不那么尽职尽责的情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
She had no mind to be beaten in such a struggle .
她 有 不 头脑 到 是 被打败 在 这样的 一个 斗争 .

她根本不想在这种搏斗中落败。

['elinə; -,nɔː][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː]
Elinor had complained of her mother in her youth that she was too
埃莉诺 有 抱怨 的 她 母亲 在 她 青年 那 她 曾是 也
['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable ,
合理的 ,

埃莉诺年轻时曾抱怨过她的母亲，说她太讲道理了。

[tuː] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] , [tuː] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən][ækt]
too unwilling to command , too reluctant to assume the responsibility of an act
也 不情愿 到 命令 , 也 不情愿的 到 认为 这 责任 的 一个 行为
;
;
;

不愿指挥，不愿承担行为的责任；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɛndɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and it was not to be supposed that she had mended of this ,
和 它 曾是 不是 到 是 据称 那 她 有 已修复 的 这 ,

不能认为她已经弥补了这一点。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dɔːtər] ,
in all the experience she had had of her impatient daughter ,
在 全部 这 经验 她 有 有 的 她 不耐烦 女儿 ,

在她与她那性急的女儿相处的所有经历中，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['jɪrz] .
and under the influence of so many additional years .
和 在下面 这 影响 的 所以 许多 额外的 年 .

并在多年之后的影响下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['filip] ,
She looked at Philip ,
她 看起来 在 菲利普 ,

她看着菲利普，

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [hɜːr; hər]
and concluded that he would at least find some way of eluding her
和 结束 那 他 会 在 至少 寻找 一些 方式 的 逃避 她
[ə'θɔːrəti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [,aɪ 'tiː] ,
authority if she exercised it ,
权威 如果 她 锻炼 它 ,

他得出结论，如果她行使权力，他至少会想办法规避她的权威。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] " [,æbsə'luːtli] "
and it did not consist with her dignity to be either " absolutely "
和 它 做过 不是 由 和 她 尊严 到 是 任何一个 " 绝对地 "
[ɔːr] ['pɑːrʃəli] [,dɪsə'beɪd] .
or partially disobeyed .
或者 部分 违抗命令 .

完全或部分违抗她的命令都不符合她的尊严。

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You forget , " she said ,
" 你 忘记 , " 她 说 ,

“你忘了，”她说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" that I have never taken such authority upon me since you were a child .
" 那 我 有 绝不 已采取 这样的 权威 之上 我 自从 你 是 一个 孩子 .

“自从你还是个孩子以来，我从未行使过这样的权力。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][set] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'pɑːn] .
I will not forbid you to do what you have set your heart upon .
我 将要 不是 禁止 你 到 做 什么 你 有 放 你的 心 之上 .

我不会禁止你去做你心里想做的事。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , ['filip] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] —
I can only say , Philip , that I don't think your mother would wish you to go —
我 能 仅有的 说 , 菲利普 , 那 我 不 思考 你的 母亲 会 希望 你 到 去 —
— "
— "
— "

我只能说，菲利普，我觉得你母亲不会希望你去的——”

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , ['græni] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" If that's all , granny , " said the boy ,
" 如果 那就是 全部 , 奶奶 , " 说 这 男生 ,

“如果就这些的话，奶奶，”男孩说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['mʌðər] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] .
" I think I can take my mother into my own hands .
" 我 思考 我 能 拿 我的 母亲 进入 我的 自己的 双手 .

“我觉得我可以自己照顾我母亲。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['filip] ?
But why do you call me Philip ?
但 为什么 做 你 称呼 我 菲利普 ?

但你为什么叫我菲利普?

[juː; jʊ] ['nevər] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋgri] . "
You never call me that but when you are angry . "
你 绝不 称呼 我 那 但 什么时候 你 是 生气的 . "

你从来不这么叫我，除非你生气了。

" [wʌz; wəz][aɪ]['evər] ['æŋgri] ?
" Was I ever angry ?
" 曾是 我 曾经 生气的 ?

我曾经生气过吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ,
" she said , with a smile ; " but if we are to consider you a man ,
" 她 说 , 和 一个 微笑 ; " 但 如果 我们 是 到 考虑 你 一个 男人 ,

她笑着说：“但如果我们把你视为一个男人，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['muːvmənts] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
looking down upon women , and taking your movements upon your own responsibility
寻找 向下 之上 女性 , 和 采取 你的 移动 之上 你的 自己的 责任
, [maɪ] [dɪr] ,
, my dear ,
, 我的 亲爱的 ,

瞧不起女性，并且要独自承担你的行动责任，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['piːpoʊ] ['eni] [mɔːr] . "
it would be ridiculous that you should be little Pippo any more . "
它 会 是 荒谬的 那 你 应该 是 小的 皮波 任何 更多的 . "

你再也不用像小皮波那样了，那太荒谬了。

" [nɑːt]['lɪt(ə)l]['piːpoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] , [kəm'pleɪs(ə)nt] [læf] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
" Not little Pippo , " he said , with a boyish , complacent laugh , rising up to
" 不是 小的 皮波 , " 他 说 , 和 一个 男孩气 , 自满 笑 , 上升 向上 到
[hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
his full height .
他的 满的 高度 .

“可不是小皮波，”他一边说着，一边露出孩子气的、自鸣得意的笑声，同时站直了身子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
A young man nearly six feet high , with a scholarship in his pocket ,
一个 年轻的 男人 几乎 六 脚 高的 , 和 一个 奖学金 在 他的 口袋 ,

一个身高近六英尺的年轻人，口袋里揣着奖学金，

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['grænmʌðər] [æz; əz]
how is he to be expected to take the law from his old grandmother as
如何 是 他 到 是 预期的 到 拿 这 法律 从 他的 老的 祖母 作为
[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː] ?
to what he is to do ?
到 什么 他 是 到 做 ?

怎么能指望他听从他年迈祖母的教诲来决定自己该做什么呢?

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['filip] [dɪd][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [traɪ'ʌmfəntli] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] .
And young Philip did go to town triumphantly by the night mail .
和 年轻的 菲利普 做过 去 到 镇 凯旋而归 经过 这 夜晚 邮件 .

年轻的菲利普乘坐夜班邮车凯旋而归。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['mænli]
He had never done such a thing before , and his sense of manly
他 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 前 , 和 他的 感觉 的 男子气概
[ˌɪndɪ'pendəns] , [ʌv; əv] ['derɪŋ] ,
independence , of daring ,
独立 , 的 大胆 ,

他以前从未做过这样的事，他的男子气概、独立精神和冒险精神，

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [seɪ] .
almost of adventure , was more delightful than words could say .
几乎 的 冒险 , 曾是 更多的 愉快 比 字 可以 说 .

几乎是一场冒险，其乐趣远超言语所能表达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
There was not even any one , except the man who had driven him into
那里 曾是 不是 甚至 任何 一 , 除了 这 男人 WHO 有 驱动 他 进入
['pɛnˌrɪθ] ,
Penrith ,
彭里斯 ,

除了把他赶到彭里斯的那个人之外，一个人也没有。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [baɪ]
to see him away , he who was generally accompanied to the last minute by
到 看 他 离开 , 他 WHO 曾是 一般来说 伴随 到 这 最后的 分钟 经过
[pri'kɔːʃənz] ,
precautions ,
防范措施 ,

送他离开，这个人通常直到最后一刻都受到各种预防措施的陪伴。

[ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃənz] , [ænd; ənd] ['fɛə'welz] .
and admonitions , and farewells .
和 告诫 , 和 告别 .

还有告诫和告别。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [dɑːrt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði]
To feel himself dart away into the night with nobody to look back to on the
到 感觉 他自己 镖 离开 进入 这 夜晚 和 无人 到 看 后退 到 在 这
['plætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

他感觉自己飞快地消失在夜色中，站台上空无一人，他再也回不去了。

[noʊ] [geɪz] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] , [hæf] ['tɪrfl] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪt'self] [æn; ən]
no gaze , half smiling , half tearful , to follow him , was of itself an
不 目光 , 一半 微笑 , 一半 内牛满面 , 到 跟随 他 , 曾是 的 本身 一个
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][tuː; tə]['piːpoʊ] .
emancipation to Pippo .
解放 到 皮波 .

没有一个眼神，带着一丝微笑，一丝泪光，注视着他，这本身就对皮波来说是一种解脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [mə'tɜːrn(ə)l][bɑːnd]
He was a good boy and no rebel against the double maternal bond
他 曾是 一个 好的 男生 和 不 反叛 反对 这 双倍的 母体 纽带
[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][soʊ] ['laɪtli] [jet] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
which had lain so lightly yet so closely upon him all his life .
哪个 有 莱恩 所以 轻轻 然而 所以 密切 之上 他 全部 他的 生活 .

他是个好孩子，从不反抗贯穿他一生的、既轻柔又紧密的双重母子情谊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
It was only for a year or two that he had suspected that this was
它 曾是 仅有的 为了 一个 年 或者 二 那 他 有 怀疑 那 这 曾是
[ʌn'juːʒuəl] ,
unusual ,
异常 ,

他只是在一两年内才开始怀疑这事有些不寻常。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [mæn][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [tuː] ['leɪdiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
or even imagined that for a growing man the sway of two ladies , and even
或者 甚至 想象 那 为了 一个 生长 男人 这 摇摆 的 二 女士们 , 和 甚至
[ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
their devotion ,
他们的 虔诚 ,

或者甚至想象，对于一个正在成长的男人来说，两位女士的影响力，甚至是她们的忠诚，

[maɪt] [meɪk] ['ʌðər] [smaɪl] .
might make others smile .
可能 制作 其他的 微笑 .

或许能让别人微笑。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
Perhaps he had been a little more particular in his notions , in his manners ,
也许 他 有 到过 一个 小的 更多的 特别的 在 他的 概念 , 在 他的 礼仪 ,

或许他在想法和举止上会更加讲究一些。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][dɜːrt][ænd; ənd] ['kerləs] ['hæbɪts] ,
in his fastidious dislike to dirt and careless habits ,
在 他的 挑剔 不喜欢 到 污垢 和 粗心 习惯 ,

他极其厌恶污垢和粗心大意的生活习惯，

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [rʌf] [nɔːrθ] ['kʌntri] [skuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
than was common in the somewhat rough north country school which had so
比 曾是 常见的 在 这 有些 粗糙的 北 国家 学校 哪个 有 所以
['rɪzn] [ɪn] [skə'læstɪk] [noʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [læst] [hed] ['mæstər] ,
risen in scholastic note under the last head master ,
升起 在 学术 笔记 在下面 这 最后的 头 掌握 ,

与这所位于北部乡村、略显粗犷的学校相比，这所学校的学术水平在上一任校长的领导下有了显著提高。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['iːtn] .
but which was very far from the refinements of Eton .
但 哪个 曾是 非常 远的 从 这 改进 的 伊顿公学 .

但这与伊顿公学的精致优雅相去甚远。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
And lately it had begun to dawn upon him that a mother and a
和 最近 它 有 开始 到 黎明 之上 他 那 一个 母亲 和 一个
['grænmʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] [maɪt] [biː; bi]
grandmother to watch over him and care for him in everything might be
祖母 到 手表 超过 他 和 关心 为了 他 在 一切 可能 是
[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] .
perhaps a little absurd for a young man of his advanced age .
也许 一个 小的 荒诞 为了 一个 年轻的 男人 的 他的 先进的 年龄 .

最近他渐渐意识到，对于他这个年纪的年轻人来说，有母亲和祖母照看他、照顾他的一切，或许有点荒谬。

[ðʌs] [hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['gɑːrdiən] ,
Thus his escapade , which was against the will of his elder guardian ,
因此 他的 恶作剧 , 哪个 曾是 反对 这 将要 的 他的 长老 监护人 ,

于是，他违背了年长监护人的意愿，开始了这次逃亡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt]
and without the knowledge of his mother — which was entirely his own act
和 没有 这 知识 的 他的 母亲 — 哪个 曾是 完全 他的 自己的 行为
, [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
, and on his own responsibility ,
, 和 在 他的 自己的 责任 ,

而且他母亲对此毫不知情——这完全是他自己的行为，也是他自己承担责任的。

[went] [tuː; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] .
went to Philip's head , and gave him a sort of intoxication of pleasure .
去 到 菲利普的 头 , 和 给予 他 一个 种类 的 中毒 的 乐趣 .

这让菲利普飘飘然，让他沉浸在一种愉悦的陶醉之中。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] , ['riːəli] [dɪs'pliːzd] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] —
That his mother should be displeased , really displeased , should not want him —
那 他的 母亲 应该 是 不高兴 , 真的 不高兴 , 应该 不是 想 他 —
[ɪn'kredəb(ə)l] [θɔːt] !
incredible thought !
极好的 想法 !

他的母亲竟然会不高兴，非常不高兴，甚至不想要他——真是不可思议！

['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [seɪv] [æz; əz][æn; ən] [ə'kaʊntəbl] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] ['græniz] .
never entered into his mind save as an accountable delusion of granny's .
绝不 进入 进入 他的 头脑 节省 作为 一个 问责制 错觉 的 奶奶的 .

他从未想过这件事，只把它当作奶奶的妄想。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] !
His mother not want him !
他的 母亲 不是 想 他 !

他母亲不想要他！

[ɔːl] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt] [ðæt] ['ɪntuː] [jʌŋ] - [hed] .
All the arguments in the world would never have got that into young Pippo's head .
全部 这 论点 在 这 世界 会 绝不 有 得到 那 进入 年轻的 - 头 .

世界上所有的争论都无法让小皮波明白这一点。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
Mrs . Dennistoun waking up in the middle of the night to think of the boy
太太 . 丹尼斯顿 醒来 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 到 思考 的 这 男生
['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [weɪ] ,
rushing on through the dark on his adventurous way ,
匆忙 在 通过 这 黑暗的 在 他的 冒险的 方式 ,

丹尼斯顿太太半夜醒来，想起那个男孩在黑暗中奔跑，踏上冒险之旅的情景。

[ˌrekə'lektɪd] ['oʊnli] [ðen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
recollected only then with much confusion and pain that she ought to have
回忆 仅有的 然后 和 很多 困惑 和 疼痛 那 她 应该 到 有
['tɛləˌgræft] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] ,
telegraphed to Elinor ,
电报 到 埃莉诺 ,

她直到那时才痛苦地想起，自己本应该给埃莉诺发个电报的。

[huː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]
who might be so engaged as to make it very embarrassing for her in
WHO 可能 是 所以 已订婚的 作为 到 制作 它 非常 尴尬的 为了 她 在
[hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [siː] ['piːpoʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
her strange circumstances to see Pippo — that the boy was coming .
她 奇怪的 情况 到 看 皮波 — 那 这 男生 曾是 未来 .

她可能因为太过忙乱，以至于在这样奇怪的情况下见到皮波会非常尴尬——因为那个男孩要来了。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] .
In her agitation she had forgotten this precaution .
在 她 搅动 她 有 被遗忘的 这 预防 .

她慌乱之中忘记了这一预防措施。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [truː] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [θɔːt] ,
Was it perhaps true , as the young ones thought ,
曾是 它 也许 真的 , 作为 这 年轻的 一个 想法 ,

或许真如年轻人所想的那样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌld] [ɪn][hɜːr; hər]
that she was getting a little slower in her movements , a little dulled in her
那 她 曾是 获得 一个 小的 慢点 在 她 移动 , 一个 小的 迟钝 在 她
[θɔːts] ?
thoughts ?
想法 ?

她的动作是不是有点慢了，思维是不是有点迟钝了？

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[dʒɑːn] ['tæθəm] [hæd; həd][ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['elinə; -ˌnɔː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
John Tatham had in vain attempted to persuade Elinor to come to his
约翰 塔瑟姆 有 在 徒劳 尝试过 到 说服 埃莉诺 到 来 到 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

约翰·塔瑟姆曾徒劳地试图说服埃莉诺到他家来。

[tuː; tə] [daɪn] [ðer; ðər] [ɪn] ['kʌmfərt] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [hɪm'self] — [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs]
to dine there in comfort — he was going out himself — so that at least in this
到 用餐 那里 在 舒适 — 他 曾是 去 出去 他自己 — 所以 那 在 至少 在 这
[taɪm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]
time of excitement and trouble she might have the careful service and
时间 的 激动 和 麻烦 她 可能 有 这 小心 服务 和
['ædmərəb(ə)l] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - ['mænɪdʒd] [haʊs] .
admirable comfort of his well - managed house .
令人钦佩的 舒适 的 他的 出色地 - 管理 房子 .

他要亲自外出用餐，让她舒舒服服地在那里吃饭，这样至少在她经历这段激动和动荡的时期，她可以享受到他精心管理的住所提供的周到服务和令人赞叹的舒适。

['elinə; -ˌnɔː] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
Elinor preferred her favourite lodgings and a cup of tea to all the
埃莉诺 首选 她 最喜欢的 住宿 和 一个 杯子 的 茶 到 全部 这
['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] ['hɑːlkɪn] [striːt] .
luxuries of Halkin Street .
奢侈品 的 哈尔金 街道 .

埃莉诺宁愿待在她最喜欢的住处，喝杯茶，也不愿享受霍尔金街的一切奢华。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ðæt] [naɪt] .
And she was fit for no more consultations that night .
和 她 曾是 合身 为了 不 更多的 咨询 那 夜晚 .

当晚她已无法再进行任何会诊。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nuː] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet]
She had many , many things to think of , and some new which as yet
她 有 许多 , 许多 事物 到 思考 的 , 和 一些 新的 哪个 作为 然而
[ʃiː; ʃi] ['berli] [ˌkɔmpri'hendid] .
she barely comprehended .
她 仅仅 理解 .

她有很多很多事情需要考虑，其中一些是她目前还几乎无法理解的新事物。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] ['iːbəri] [striːt] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪndʒi] ,
The rooms in Ebury Street were small , and they were more or less dingy ,
这 房间 在 埃伯里 街道 是 小的 , 和 他们 是 更多的 或者较少的 昏暗的 ,

埃伯里街的房间很小，而且大多时候都比较昏暗。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] ,
as such rooms are ; but they were comfortable enough ,
作为 这样的 房间 是 ; 但 他们 是 舒服的 足够的 ,

房间就是这样，但还算舒适。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] [tuː; tə] ['elinə; -ˌnɔː] [æz; əz] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪts] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]
and had as much of home to Elinor as repeated visits there with
和 有 作为 很多 的 家 到 埃莉诺 作为 重复 访问 那里 和
[ɔːl] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
all her belongings could give them .
全部 她 财物 可以 给 他们 .

他们多次带着埃莉诺的所有物品回到家乡，尽可能地让她感受到家的温暖。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd]
The room in which she slept was next to that in which her boy had
这 房间 在 哪个 她 睡着了 曾是 下一个 到 那 在 哪个 她 男生 有
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] .
usually slept .
通常 睡着了 .

她睡的房间就在她儿子平时睡的房间隔壁。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
That was enough to make it no strange place .
那 曾是 足够的 到 制作 它 不 奇怪的 地方 .

这足以让它成为一个并不陌生的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [dɪs'kʌʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
And I need not say that it became the scene of many discussions during the
和 我 需要 不是 说 那 它 成为 这 场景 的 许多 讨论 期间 这
[fjuː] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
few days that followed .
很少 天 那 随后 .

毋庸赘言，接下来的几天里，这件事引发了许多讨论。

[ðə; ði] ['pepərz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['traɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] :
The papers by this time were full of the strange trial which was coming on :
这 文件 经过 这 时间 是 满的 的 这 奇怪的 审判 哪个 曾是 未来 在 :

此时的报纸上充斥着即将到来的这场离奇审判的报道：

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪf][ænd; ənd]['ruːɪn] — [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
the romance of commercial life and ruin — the guilty man who had been
这 浪漫 的 商业的 生活 和 废墟 — 这 有罪的 男人 WHO 有 到过
['æbsənt][soʊ] [lɔːŋ] ,
absent so long ,
缺席的 所以 长的 ,

商业生活的浪漫与毁灭——那个长期缺席的罪人，

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] ,
enjoying his ill - gotten gains ,
享受 他的 患病的 - 获得 收益 ,

享受着他不义之财，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [wʌz; wəz] ['drægd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and who now was dragged back into the light to give an account of
和 WHO 现在 曾是 拖拽 后退 进入 这 光 到 给 一个 帐户 的
[hɪm'self] — [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [gɪlt] [pər'hæps] [les] [blæk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
himself — and of other guilt perhaps less black than his own ,
他自己 — 和 的 其他 有罪 也许 较少的 黑色的 比 他的 自己的 ,

而如今他又被拖回聚光灯下，为自己的行为做出解释——或许还要解释他所犯下的其他罪行，尽管这些罪行可能没有他自己的罪行那么严重。

[jet] ['dredf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] .
yet dreadful enough to hear of .
然而 可怕 足够的 到 听到 的 .

但听到这些事仍然令人感到恐惧。

[ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [bʊks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
The story of the destroyed books was a most remarkable and picturesque
这 故事 的 这 损毁 图书 曾是 一个 最多 卓越 和 如画
['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .
incident in the narrative .
事件 在 这 叙述 .

书籍被毁的故事是叙事中最引人注目、最生动的一段情节。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pepərz] [lʊkt] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
The leading papers looked up their own account of the facts given at the time
这 领导 文件 看起来 向上 他们的 自己的 帐户 的 这 事实 给定 在 这 时间
,
,
,

当时各大报纸都查阅了自己对事实的报道，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] ['evɪdəntli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [nuː] [fækts] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and pointed out how evidently justified by the new facts made known to the
和 尖 出去 如何 显然 合理的 经过 这 新的 事实 制成 已知 到 这
['pʌblɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] .
public was the theory they had themselves given forth .
民众 曾是 这 理论 他们 有 他们自己 给定 前进 .

并指出，根据已向公众公布的新事实，他们自己提出的理论显然是正确的。

[æz; əz] [ðiːz] ['θɪərɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [kleɪmd] [tuː; tə]
As these theories , however , were very different , and as all claimed to
作为 这些 理论 , 然而 , 是 非常 不同的 , 和 作为 全部 声称 到
[biː; bi] [raɪt] ,
be right ,
是 正确的 ,

然而，由于这些理论截然不同，而且都声称自己是正确的，

[pər'hæps][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [les] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [geɪv] ['wɔːrənt] [tuː; tə]
perhaps the conclusion was less certain than this announcement gave warrant to
也许 这 结论 曾是 较少的 肯定 比 这 公告 给予 保证 到
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

或许，结论并不像这份声明所暗示的那样确定。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ['prɑːmɪst] " [ˌrevi'leiʃənz] " [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [kaɪnd] —
But each and all promised " revelations " of the most surprising kind —
但 每个 和 全部 承诺 " 启示 " 的 这 最多 奇怪 种类 —
[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
involving some of the highest aristocracy ,
涉及 一些 的 这 最高 贵族 ,

但每一份文件都承诺会揭露一些最令人震惊的“内幕”——涉及一些最高级别的贵族阶层，

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pepərz] [sed] — ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]
the democratic papers said — bringing to light an exciting story of the private
这 民主 文件 说 — 带来 到 光 一个 激动人心 故事 的 这 私人的
[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
relations between husband and wife ,
关系 之间 丈夫 和 妻子 ,

民主党报纸称——揭露了一对夫妻之间一段令人兴奋的私人关系——

[sed] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['piːkənt] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
said those of society , and revealing a piquant chapter of social history
说 那些 的 社会 , 和 揭示 一个 辛辣的 章 的 社会的 历史
[hʌʃt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
hushed up at the time .
静静地 向上 在 这 时间 .

社会各界人士如是说，揭露了当时被掩盖的一段辛辣的社会历史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [prɪnt] [ɪn'diːd] [ðæt] [kən'tentɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪts]
It was a modest print indeed that contented itself with the statement that its
它 曾是 一个 谦虚的 打印 的确 那 满足 本身 和 这 陈述 那 它是
['riːdɚz] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
readers would find a romance of real life involved in the trial which was about
读者 会 寻找 一个 浪漫 的 真实的 生活 涉及 在 这 审判 哪个 曾是 关于
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
to take place .
到 拿 地方 .

这本小册子内容简朴，仅表示读者将在即将进行的审判中发现一段真实的浪漫故事。

['elinə; -ˌnɔː][dɪd][nɑːt] , ['fɔːrtʃənətli] , [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['kɑːments] .
Elinor did not , fortunately , see all these comments .
埃莉诺 做过 不是 , 幸运的是 , 看 全部 这些 评论 .

幸好埃莉诺没有看到所有这些评论。

[ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][wɜːr; wər] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The Times and the Morning Post were dignified and reticent , and she
这 《时代周刊》 和 这 早晨 邮政 是 凝重 和 沉默寡言 , 和 她
[dɪd][nɑːt] [riːd] ,
did not read ,
做过 不是 读 ,

《泰晤士报》和《晨邮报》风格庄重而含蓄，她不看。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['skersli] ['kɔgnizənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and was indeed scarcely cognisant of the existence of most of the others .
和 曾是 的确 几乎 认知者 的 这 存在 的 最多 的 这 其他的 .

事实上，他对其他大多数人的存在几乎一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] ,
But the faintest reference to the trial was enough , it need hardly be said ,
但 这 最微弱 参考 到 这 审判 曾是 足够的 , 它 需要 几乎 是 说 ,

但只要稍微提及审判，就足以说明问题了，这几乎无需赘言。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [bɔɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .
to make the blood boil in her veins .
到 制作 这 血 熬 在 她 静脉 .

让她热血沸腾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
It was a curious thing in her state of mind ,
它 曾是 一个 好奇的 事物 在 她 状态 的 头脑 ,

在她当时的精神状态下，这确实是一件奇怪的事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] ,
and with the feelings she had towards her husband's family ,
和 和 这 情怀 她 有 向 她 丈夫的 家庭 ,

以及她对丈夫家人的感情，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn]['ɪstæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['iːbəri] [striːt]
that one of the first things she did on establishing herself in her Ebury Street
那 一 的 这 第一的 事物 她 做过 在 建立 她自己 在 她 埃伯里 街道
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

她在埃伯里街的房间里安顿下来后做的第一件事就是……

[wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] " ['pɪrɪdʒ] " [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi]
was to look for an old " Peerage " which had lain for several years she
曾是 到 看 为了 一个 老的 " 贵族 " 哪个 有 莱恩 为了 一些 年 她
[rɪ'membər] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃelf] .
remembered on a certain shelf .
记得 在 一个 肯定 架子 .

她要去寻找一本旧的《贵族名录》，她记得这本书已经在某个书架上放了好几年了。

[dʒen'tiːl] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['iːbəri] [striːt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] ['sʌmwer] [æn; ən][oʊld] " ['pɪrɪdʒ] "
Genteel lodgings in Ebury Street which did not possess somewhere an old " Peerage "
文雅的 住宿 在 埃伯里 街道 哪个 做过 不是 具有 某处 一个 老的 " 贵族 "
[wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn'diːd] .
would be out of the world indeed .
会 是 出去 的 这 世界 的确 .

在埃伯里街，如果一处高档住所没有一处古老的“贵族爵位”，那简直就是天方夜谭。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːrnər][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
She found it in the same corner as of old ,
她 成立 它 在 这 相同的 角落 作为 的 老的 ,

她发现它就在以前那个角落里。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
where she had noted it so often and avoided it as if it had been
在哪里 她 有 著名的 它 所以 经常 和 避免 它 作为 如果 它 有 到过
[ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] ;
a serpent ;
一个 蛇 ;

她曾多次注意到它，并像躲避毒蛇一样躲避它；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [treɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,
but now the first thing she did , as soon as her tray was brought her ,
但 现在 这 第一的 事物 她 做过 , 作为 很快 作为 她 托盘 曾是 带来 她 ,

但现在，她一被端上餐盘，做的第一件事就是：

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈnesəseri] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ,
and all necessary explanations given , and the door shut ,
和 全部 必要的 解释 给定 , 和 这 门 关闭 ,

所有必要的解释都已给出，门也已关上。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ˈfɜːrtɪvli] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,
was to take the book furtively from its place ,
曾是 到 拿 这 书 偷偷摸摸 从 它是 地方 ,

就是偷偷地把书从原处拿走。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .
almost as if she were afraid of what she should see .
几乎 作为 如果 她 是 害怕的 的 什么 她 应该 看 .

仿佛她害怕看到自己应该看到的东西。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌnz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˌes ˈtiː] . [sɜːrf] !
What a list there was of sons of Lord St . Serf !
什么 一个 列表 那里 曾是 的 儿子们 的 主 英石 . 农奴 !

圣塞尔夫勋爵的儿子们名单真是长啊！

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] , [huː] [daɪd] [jʌŋ] : [ænd; ənd] [ˈredʒɪnəld] [ɪn] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd]
some she had never known , who died young : and Reginald in India , and
一些 她 有 绝不 已知 , WHO 死亡 年轻的 : 和 雷金纳德 在 印度 , 和
[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,

有些她从未见过，英年早逝：还有在印度的雷金纳德，以及哈尔。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] — [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [læf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] , [nɑːt][ə; eɪ]
who was so kind — what a good laugh he had , she remembered , not a
WHO 曾是 所以 种类 — 什么 一个 好的 笑 他 有 , 她 记得 , 不是 一个
[ˈdʒɔɪləs] [ˈkækl] [laɪk] - ,
joyless cackle like Mariamne's ,
悄 咯咯笑 喜欢 - ,

她记得，他真是个好人——他的笑声多么爽朗啊，不像玛丽安娜那样发出毫无乐趣的咯咯笑声。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [læf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] : [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
a good natural laugh , and a kind light in his eyes : and he had been
一个 好的 自然的 笑 , 和 一个 种类 光 在 他的 眼睛 : 和 他 有 到过
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他爽朗的笑声自然而温暖，眼中闪烁着和善的光芒：他确实很善良。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , ['nʌθiŋz] , [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She could remember ever so many things , nothings , things that made a little
她 可以 记住 曾经 所以 许多 事物 ， 什么也没有 ， 事物 那 制成 一个 小的
['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ,
difference in the dull ,
不同之处 在 这 乏味的，

她能记住很多事情，一些无关紧要的小事，一些在乏味的生活中带来些许变化的小事。

[dʌl] ['klaʊdi] [skaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [waɪf] .
dull cloudy sky of a neglected wife .
乏味的 多云 天空 的 一个 被忽视的 妻子 .

阴沉的天空，如同被冷落的妻子。

[pʊr] [hæl; heɪl] !
Poor Hal !
贫穷的 哈尔 !

可怜的哈尔！

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [sɜːrf] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] — — ['piːpoʊ][ðə; ði] [er] !
and he too was gone , and St . Serf dying , and — — Pippo the heir !
和 他 也 曾是 已消失 ， 和 英石 . 农奴 垂死 ， 和 — — 皮波 这 继承人 !
— ['piːpoʊ][wʌz; wəz][pər'hæps] ,
— Pippo was perhaps ,
— 皮波 曾是 也许 ，

他也走了，圣塞尔夫也病入膏肓，而——继承人皮波！——皮波或许是，

[fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [lɔːrd] ['loʊmənd] [naʊ] .
for any thing she knew , Lord Lomond now .
为了 任何 事物 她 知道 ， 主 洛蒙德 现在 .

她所知道的一切，现在都属于洛蒙德勋爵。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['stɑːrt(ə)l]['elinə; -ˌnɔː] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ,
To say that this did not startle Elinor , did not make her heart beat ,
到 说 那 这 做过 不是 惊吓 埃莉诺 ， 做过 不是 制作 她 心 打 ，

要说这件事没有让埃莉诺感到震惊，没有让她心跳加速，那真是太可惜了。

[dɪd][nɑːt]['oʊpən] [nuː] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ænd; ənd] ['vɪstəz] [ɪn] [laɪf] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
did not open new complications and vistas in life , would be a thing impossible .
做过 不是 打开 新的 并发症 和 景色 在 生活 ， 会 是 一个 事物 不可能的 .

如果没有在生活中开启新的挑战和前景，那将是不可能的。

['piːpoʊ] [lɔːrd] ['loʊmənd] !
Pippo Lord Lomond !
皮波 主 洛蒙德 !

皮波·洛蒙德勋爵！

['piːpoʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['ɪnfluəns] , [huːm] [ʃiː; ʃi]
Pippo , whom she had feared to expose to his father's influence , whom she
皮波 ， 谁 她 有 害怕 到 暴露 到 他的 父亲的 影响 ， 谁 她
[hæd; həd] [kept] [ə'pɑːrt] ,
had kept apart ,
有 保留 除 ，

她一直害怕让皮波受到他父亲的影响，所以一直把他和父亲隔离开来。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] — [hæd; həd]
who did not know anything about himself except that he was her son — had
WHO 做过 不是 知道 任何事物 关于 他自己 除了 那 他 曾是 她 儿子 — 有
[ʃiː; ʃi] [kept] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [laɪf] ,
she kept and guarded the boy thus in the very obscurity of life ,
她 保留 和 守卫 这 男生 因此 在 这 非常 朦胧 的 生活 ，

她对自己一无所知，只知道自己是她的儿子——她就这样在生活的默默无闻中抚养和守护着这个男孩。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [prə'tektɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['oʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli]
in the stillest and most protected circumstances , only to plunge him suddenly
在 这 最静 和 最多 受保护 情况 , 仅有的 到 暴跌 他 突然
[æt; ət] [læst] , [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
at last , without preparation ,
在 最后的 , 没有 准备 ,

在最平静、最安全的环境下，却突然让他毫无准备地陷入困境。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
without warning , into the fiery furnace of temptation ,
没有 警告 , 进入 这 火热 炉 的 诱惑 ,

毫无预兆地，坠入诱惑的烈火之中，

['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [hiː; hi] [maɪt] ['paːdnəbli] ([pər'hæps]) [pʊt] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]
into a region where he might pardonably (perhaps) put himself beyond her
进入 一个 地区 在哪里 他 可能 可以原谅的 (也许) 放 他自己 超过 她
['ɪnfluəns] , [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] ?
influence , beyond her guidance ?
影响 , 超过 她 指导 ?

进入一个他或许可以情有可原地（也许）将自己置于她的影响范围之外、她的指导范围之外的地区？

[pʊr] ['elinə; -ˌnɔː] !
Poor Elinor !
贫穷的 埃莉诺 !

可怜的埃莉诺！

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ['iːðər] .
and yet she was not wholly to be pitied either .
和 然而 她 曾是 不是 完全 到 是 可怜的 任何一个 .

然而，她也并非完全值得同情。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt]
For her heart was fired by the thought of her boy's elevation in spite
为了 她 心 曾是 被解雇 经过 这 想法 的 她 男孩们 海拔 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜːr'self] .
of herself .
的 她自己 .

尽管她自己并不情愿，但想到儿子即将升职，她的内心还是充满了激动。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ment] ['sʌmθɪŋ]
It did not occur to her that such an elevation for him meant something
它 做过 不是 发生 到 她 那 这样的 一个 海拔 为了 他 意思是 某物
['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
also for her .
还 为了 她 .

她没有想到，他获得的这种提升对她来说也意味着某种意义。

[ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
That view of the case she did not take into consideration for a moment .
那 看法 的 这 案件 她 做过 不是 拿 进入 考虑 为了 一个 片刻 .

她丝毫没有考虑过这种观点。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Nay , she did not think of it .
不 , 她 做过 不是 思考 的 它 .

不，她根本没想过这个问题。

[bʌt; bət] [ðæt] ['piːpoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːrd] ['loʊmənd] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] — [laɪk]
But that Pippo should be Lord Lomond went through her like an arrow — like
但 那 皮波 应该 是 主 洛蒙德 去 通过 她 喜欢 一个 箭 — 喜欢
[æn; ən] ['æroʊ] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːnd] ,
an arrow that gave a wound ,
一个 箭 那 给予 一个 伤口 ,

但皮波竟然会成为洛蒙德勋爵这件事，就像一支箭射穿了她的心——就像一支让她受伤的箭。

[ə'kjuːt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [jet] [noʊ] [peɪn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] .
acute and sharp , yet no pain , if such a thing could be said .
急性 和 锋利的 , 然而 不 疼痛 , 如果 这样的 一个 事物 可以 是 说 .

感觉尖锐刺痛，但却不觉得疼，如果真能这么说的话。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
That he should discover his father had been the danger before her all his
那 他 应该 发现 他的 父亲 有 到过 这 危险 前 她 全部 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他竟然会发现，他的父亲一生都是她面临的危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [ɪn]
but if he must find out that he had a father that was a way in
但 如果 他 必须 寻找 出去 那 他 有 一个 父亲 那 曾是 一个 方式 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ɔːl] [peɪn] .
which it might not be all pain .
哪个 它 可能 不是 是 全部 疼痛 .

但是，如果他必须发现自己有个父亲，那或许能让痛苦减轻一些。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] .
I do not pretend that she was very clear in all these thoughts .
我 做 不是 假装 那 她 曾是 非常 清除 在 全部 这些 想法 .

我并不认为她当时的思路非常清晰。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [klɪr] [æt; ət] [ɔːl] .
Indeed , she was not clear at all .
的确 , 她 曾是 不是 清除 在 全部 .

事实上，她的意思根本就不清楚。

[dʒɑːn] ['tæθəm] , ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [saɪd] ,
John Tatham , knowing but one side ,
约翰 塔瑟姆 , 会心 但 一 边 ,

约翰·塔瑟姆，只知道一面之词

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veɪgli] [ʌv; əv] ['elinə; -ˌnɔː] [wʌt] ['elinə; -ˌnɔː] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
had begun to think vaguely of Elinor what Elinor thought of her
有 开始 到 思考 依稀 的 埃莉诺 什么 埃莉诺 想法 的 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

开始隐约想起埃莉诺，想起埃莉诺对她母亲的看法。

[ðæt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] , [nɑːt] [soʊ] [braɪt] [nɔːr] [soʊ] ['vɪvɪd] ,
that her mind was not quite as of old , not so bright nor so vivid ,
那 她 头脑 曾是 不是 相当 作为 的 老的 , 不是 所以 明亮的 也不 所以 生动 ,

她的思维不如从前了，不再那么敏捷清晰。

[nɑːt] [soʊ] [klɪr] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] ;
not so clear in coming to a conclusion ;
不是 所以 清除 在 未来 到 一个 结论 ;

结论不够明确;

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
had he known everything he might not have been so sure even on that point .
有 他 已知 一切 他 可能 不是 有 到过 所以 当然 甚至 在 那 观点 .

如果他知道所有的事情，即使在这一点上，他可能也不会那么肯定了。

[bʌt; bət] [ðen] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['elinə; -,nɔː] [nuː] ,
But then had he known everything that Elinor knew ,
但 然后 有 他 已知 一切 那 埃莉诺 知道 ，

但是，如果他知道埃莉诺所知道的一切呢？

[ænd; ənd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] ['elinə; -,nɔː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ][ɔːl]
and been aware of what it was which Elinor had been summoned by all
和 到过 意识到的 的 什么 它 曾是 哪个 埃莉诺 有 到过 被召唤 经过 全部
[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][oʊld] [fɪ'deləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][duː] ,
the force of old fidelity and the honour of her name to do ,
这 力量 的 老的 忠诚 和 这 荣誉 的 她 姓名 到 做 ，

并且清楚地知道，埃莉诺受到她古老的忠诚和她名字的荣誉的召唤，必须去做这件事。

[dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]
John would have been too much horrified to have been able to form an
约翰 会 有 到过 也 很多 惊恐万分 到 有 到过 有能力的 到 形式 一个
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

约翰当时肯定吓坏了，根本无法形成自己的观点。

[noʊ] ,
No ,
不 ，

不，

[pʊr] ['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] — [les] [klɪr] [ðæn; ðən]['evər]['æftər]
poor Elinor was not at all clear in her thoughts — less clear than ever after
贫穷的 埃莉诺 曾是 不是 在 全部 清除 在 她 想法 — 较少的 清除 比 曾经 后
[ðiːz] [,revi'leiʃənz] — [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [siːmd] [dɑːrk][ɪn] [wət'evər] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
these revelations — the way before her seemed dark in whatever way she looked at
这些 启示 — 这 方式 前 她 似乎 黑暗的 在 任何 方式 她 看起来 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

可怜的埃莉诺思绪混乱——在得知这些真相后，她的思绪比以往任何时候都更加混乱——无论从哪个角度看，她面前的道路都显得一片黑暗。

[,kɔmpli'keiʃəns] [wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
complications were round her on every side .
并发症 是 圆形的 她 在 每一个 边 .

她四面楚歌，处处充满困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] , ['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [flaɪt] .
She had instinctively , without a word said , given up that idea of flight .
她 有 本能地 ， 没有 一个 单词 说 ， 给定 向上 那 主意 的 航班 .

她本能地、一言不发地放弃了逃跑的念头。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sed] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪd] ?
Who was it that said the heir to a peerage could not be hid ?
WHO 曾是 它 那 说 这 继承人 到 一个 贵族 可以 不是 是 隐藏 ？

是谁说过贵族继承人无法隐藏？

[dʒɑːn][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .
John had said it , she remembered , and John was always right .
约翰 有 说 它 ， 她 记得 ， 和 约翰 曾是 总是 正确的 .

她记得，约翰说过这话，而约翰总是对的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
If she was to take him away to the uttermost end of the earth ,
如果 她 曾是 到 拿 他 离开 到 这 极致 结尾 的 这 地球 ,

如果她要带他到天涯海角，

[ðeɪ] [wʊd] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
they would seek him out and find him .
他们 会 寻找 他 出去 和 寻找 他 .

他们会找到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
And then there was — his father , who had known all the time ,
和 然后 那里 曾是 — 他的 父亲 , WHO 有 已知 全部 这 时间 ,

然后还有他的父亲，他一直都知道这一切。

[hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] — — [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [pʊr] ['ɛlɪnɔːrz] [θɔːts]
had known and never disturbed her — — No wonder that poor Elinor's thoughts
有 已知 和 绝不 不安 她 — — 不 想知道 那 贫穷的 埃莉诺的 想法
[wɜːr; wər] [mɪkst] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
were mixed and complicated .
是 混合 和 复杂的 .

认识她却从未打扰过她——难怪可怜的埃莉诺思绪纷乱复杂。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ,
She walked up and down the room , not thinking ,
她 步行 向上 和 向下 这 房间 , 不是 思维 ,

她在房间里来回踱步，什么也没想。

[bʌt; bət] ['letɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [flaits] [ʌv; əv] [θɔːts] [laɪk] [bɜːrdz][flai] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ;
but letting crowds and flights of thoughts like birds fly through her mind ;
但 出租 人群 和 航班 的 想法 喜欢 鸟类 飞 通过 她 头脑 ;

但她却任由思绪如鸟儿般在她脑海中飞翔；

[noʊ][lɔːŋgər] [klɪr] [ɪn'diːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] , [noʊ][lɔːŋgər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
no longer clear indeed as she had been wont to be , no longer coming to
不 更长 清除 的确 作为 她 有 到过 惯于 到 是 , 不 更长 未来 到
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

她不再像以前那样思路清晰，也不再突然出现。

[ʃɑːrp] [kən'kluʒənz] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['elinə; -ˌnɔː] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm]
sharp conclusions , admitting possibilities of which Elinor once upon a time
锋利的 结论 , 承认 可能性 的 哪个 埃莉诺 一次 之上 一个 时间
[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] .
would never have thought .
会 绝不 有 想法 .

尖锐的结论，承认了埃莉诺曾经想都不敢想的可能性。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [dʒɑːn] ['tæθəm] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [les] [ænd; ənd]
And day by day as he saw her , John Tatham understood her less and
和 天 经过 天 作为 他 锯 她 , 约翰 塔瑟姆 理解 她 较少的 和
[les] .
less .
较少的 .

随着他一天天见到她，约翰·塔瑟姆对她的了解也越来越少。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
He did not know what she meant , what she was going to do ,
他 做过 不是 知道 什么 她 意思是 , 什么 她 曾是 去 到 做 ,

他不知道她是什么意思，也不知道她要做什么。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən]
what were her sentiments towards her husband , what were her intentions
什么 是 她 情感 向 她 丈夫 , 什么 是 她 意图
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] [sʌn] .
towards her son .
向 她 儿子 .

她对丈夫是什么感情？她对儿子又有什么打算？

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] ,
He had found out a great deal about the case , merely as a case ,
他 有 成立 出去 一个 伟大的 交易 关于 这 案件 , 仅仅 作为 一个 案件 ,

仅仅作为一个案件，他就了解到了很多关于这个案件的信息。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][bɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] ['ɛlɪnɔːrz] [pɑːrt] [keɪm] [ɪn] .
and it began to be clear to him where Elinor's part came in .
和 它 开始 到 是 清除 到 他 在哪里 埃莉诺的 部分 来了 在 .

他开始明白埃莉诺在其中扮演的角色了。

['elinə; -,nɔː] ['kɑːmptən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bɪ'hæf] ,
Elinor Compton could not have appeared on her husband's behalf ,
埃莉诺 康普顿 可以 不是 有 出现 在 她 丈夫的 代表 ,

埃莉诺·康普顿不可能代表她丈夫出庭。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][ə'raɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] , ['biːɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and whether there might not arise a question whether , being now his wife ,
和 无论 那里 可能 不是 出现 一个 问题 无论 , 存在 现在 他的 妻子 ,

以及是否会引发这样的疑问：作为他的妻子，

[hɜːr; hər] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
her evidence could be taken on what had happened before she was his
她 证据 可以 是 已采取 在 什么 有 发生 前 她 曾是 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

她的证词可能基于她成为他妻子之前发生的事情。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] — " [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [kɔːl] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
was by no means sure — " Why didn't they call your mother ?
曾是 经过 不 方法 当然 — " 为什么 没有 他们 称呼 你的 母亲 ?

他并不确定——“为什么他们不打电话给你妈妈？”

" [dʒɑːn] [sed] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [sed] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
" John said , as Mrs . Dennistoun also had said — but he did not at all
" 约翰 说 , 作为 太太 . 丹尼斯顿 还 有 说 — 但 他 做过 不是 在 全部
[,ʌndər'stænd] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
understand , how could he ?
理解 , 如何 可以 他 ?

约翰说，就像丹尼斯顿太太说的那样——但他一点也不明白，他怎么可能明白呢？

[ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]['elinə; -,nɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the dismay that came over Elinor , and the " Not for the world ,
这 沮丧 那 来了 超过 埃莉诺 , 和 这 " 不是 为了 这 世界 ,

埃莉诺感到沮丧，以及“不是为了全世界，

" [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
" which came from her lips .
" 哪个 来了 从 她 嘴唇 .

这句话是从她嘴里说出来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had come in to see her in the morning as he went down to his
他 有 来 在 到 看 她 在 这 早晨 作为 他 去 向下 到 他的
['tʃembər] ,
chambers ,
房间 ,

那天早上他下楼回房间的时候，顺便来看了她一眼。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['piːpoʊ] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'zaɪrd] ,
on the very morning when Pippo , quite unexpected and also not at all desired ,
在 这 非常 早晨 什么时候 皮波 , 相当 意外 和 还 不是 在 全部 想要的 ,

就在皮波意外出现，而且完全出乎意料且无人期待的那天早上，

[wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['juːstən] [skwer] .
was arriving at Euston Square .
曾是 抵达 在 尤斯顿 正方形 .

正抵达尤斯顿广场。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It would have been much better , " he said ,
" 它 会 有 到过 很多 更好的 , " 他 说 ,

“那样会好得多,”他说。

" [ɪn] ['evri] [wei] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [jʊr; jər] ['mʌðər] — [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst] [noʊ]
" in every way if they had called your mother — who of course must know
" 在 每一个 方式 如果 他们 有 称为 你的 母亲 — WHO 的 课程 必须 知道
[ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ,
exactly what you know ,
确切地 什么 你 知道 ,

“如果他们打电话给你母亲——她当然肯定知道你所知道的一切——那么，

['elinə; -ˌnɔː] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] — — "
Elinor , in respect to this matter — — "
埃莉诺 , 在 尊重 到 这 事情 — — "

埃莉诺，关于这件事——”

" [noʊ] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː][wɪð; wɪθ][draɪ][lɪps] .
" No , " said Elinor with dry lips .
" 不 , " 说 埃莉诺 和 干燥 嘴唇 .

“不,”埃莉诺嘴唇干裂地说。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .
" She knows nothing .
" 她 知道 没有什么 .

她什么都不知道。

[ʃiː; ʃi] — ['kælkjuleits] [bæk] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] : [aɪ] — [duː] — — "
She — calculates back by little incidents — she does not remember : I — do — — "
她 — 计算 后退 经过 小的 事件 — 她 做 不是 记住 : 我 — 做 — — "

她——根据一些小事回溯——她不记得了：我——记得——”

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] -
" That's natural , I suppose , " said John , with an impatient sigh and a half -
" 那就是 自然的 , 我 认为 , " 说 约翰 , 和 一个 不耐烦 叹 和 一个 一半 -
['æŋgri] [lʊk] .
angry look .
生气的 看 .

“我想这是人之常情吧,”约翰不耐烦地叹了口气，脸上带着一丝怒气说道。

" [stɪl] — [maɪ] [ænt] — — "
" Still — my aunt — — "
" 仍然 — 我的 阿姨 — — "

“还是——我的姑姑——”

" [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] : [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] .
" Would do no good at all : you may believe me , John .
" 会 做 不 好的 在 全部 : 你 可能 相信 我 , 约翰 .

“这样做一点用都没有：约翰，你可以相信我。”

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] .
Don't let us speak of this any more .
不 让 我们 说话 的 这 任何 更多的 .

我们不要再谈这件事了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] :
I know what has to be done :
我 知道 什么 有 到 是 完毕 :

我知道该怎么做：

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [twɪst] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] — [ə'baʊt] ['ælɪk] ['hʌdsənz]
my mother would twist herself up among her calculations — about Alick Hudson's
我的 母亲 会 捻 她自己 向上 之中 她 计算 — 关于 阿利克 哈德逊的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .
examination and I know not what .
考试 和 我 知道 不是 什么 .

我母亲会纠结于她的计算中——关于艾利克·哈德森的考试，还有我不知道的关于其他的事情。

[ˌwer'æz] [aɪ] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
Whereas I — there is nothing , nothing more to be said .
然而 我 — 那里 是 没有什么 , 没有什么 更多的 到 是 说 .

而我——没什么，没什么好说的了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,
I thought I could escape ,
我 想法 我 可以 逃脱 ,

我以为我能逃脱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .
and it is your doing if I now see that I cannot escape .
和 它 是 你的 正在做 如果 我 现在 看 那 我 不能 逃脱 .

如果我现在发现自己无法逃脱，那都是你的错。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wɪl] [prə'tekt] [maɪ] [bɔɪ] .
I can but hope that Providence will protect my boy .
我 能 但 希望 那 普罗维登斯 将要 保护 我的 男生 .

我只能祈祷老天保佑我的孩子。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [skuːl] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .
He is at school , where they have little time for reading the papers .
他 是 在 学校 , 在哪里 他们 有 小的 时间 为了 阅读 这 文件 .

他在学校，学校里他们几乎没有时间看报纸。

[hiː; hi] [meɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siː] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər]
He may never even see — or at least if he does he may think it is another
他 可能 绝不 甚至 看 — 或者 在 至少 如果 他 做 他 可能 思考 它 是 其他
['kɑːmptən] — [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] — — "
Compton — some one whom he never heard of — — "
康普顿 — 一些 一 谁 他 绝不 听到 的 — — "

他可能永远都不会见到康普顿——或者即便见到了，他也可能以为那是另一个康普顿——一个他从未听说过的人——

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [lɔːrd] ['loʊmənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [aʊt] ? "
" And how if he becomes Lord Lomond , as I said , before the secret is out ? "
" 和 如何 如果 他 变成 主 洛蒙德 , 作为 我 说 , 前 这 秘密 是 出去 ? "

“如果他像我刚才说的那样，在秘密揭晓之前就成为了洛蒙德勋爵，那又该怎么办呢？”

" [oʊ] , [dʒɑːn] , " [kraɪd] ['elinə; -ˌnɔː] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] — " [dəunt] ,
" Oh , John , " cried Elinor , wringing her hands — " don't ,
" 哦 , 约翰 , " 哭 埃莉诺 , 拧干 她 双手 — " 不 ,

“哦，约翰，”埃莉诺一边绞着双手一边喊道，“别这样，

[dəunt] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə] [naʊ] — [let] ['oʊnli] [ðɪs] [biː; bi] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] : [oʊ] , [aɪ] [siː] ,
don't torment me with that idea now — let only this be past and then : Oh , I see ,
不 折磨 我 和 那 主意 现在 — 让 仅有的 这 是 过去的 和 然后 : 哦 , 我 看 ,

现在别再用这个想法折磨我了——就让这件事过去吧，然后：哦，我明白了。

[aɪ] [siː] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] — [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [haɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] .
I see — I am not a fool — I perceive that I cannot hide him as you say if that happens .
我 看 — 我 是 不是 一个 傻子 — 我 感知 那 我 不能 隐藏 他 作为 你 说 如果 那 发生 .

我明白了——我不是傻子——我明白如果那样的话，我无法像你说的把他藏起来。

[bʌt; bət] [oʊ] , [dʒɑːn] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [let] [ðɪs] [biː; bi] ['oʊvər] [fɜːrst] !
But oh , John , for pity's sake let this be over first !
但 哦 , 约翰 , 为了 可惜 清酒 让 这 是 超过 第一的 !

但是，约翰，看在上帝的份上，先让这件事结束吧！

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] ['hɜːri] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Let us not hurry everything on at the same time .
让 我们 不是 匆忙 一切 在 在 这 相同的 时间 .

我们不要操之过急，试图同时推进所有事情。

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [skuːl] .
He is at school .
他 是 在 学校 .

他在学校。

[wʌt] [duː] [s'kuːlbɔɪz] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['traɪəlz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ?
What do schoolboys care for the newspapers , especially for trials in the law courts ?
什么 做 男学生 关心 为了 这 报纸 , 尤其 为了 试验 在 这 法律 法院 ?

学生们为什么这么关心报纸，尤其是法庭审判方面的新闻？

[oʊ] , [let] [ðɪs] [biː; bi] ['oʊvər] [fɜːrst] !
Oh , let this be over first !
哦 , 让 这 是 超过 第一的 !

哦，但愿这件事先结束吧！

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [niːd] ['nevər] [noʊ] — —
A boy at school — and he need never know — —
一个 男生 在 学校 — 和 他 需要 绝不 知道 — —

学校里的一个男孩——但他永远不必知道——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [druː] [ʌp] ,
" It was at this moment that a hansom drew up ,
" 它 曾是 在 这 片刻 那 一个 汉森 画 向上 ,

就在这时，一辆双轮马车驶来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [piːl] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
and a rattling peal came at the door .
和 一个 嘎嘎作响 皮尔 来了 在 这 门 .

门上传来一阵嘎嘎作响的敲门声。

['hænsəm]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[rer]	[ɪn]	['iːbəri]	[striːt]	,
Hansoms	**are**	**not**	**rare**	**in**	**Ebury**	**Street**	**,**
汉森	是	不是	稀有的	在	埃伯里	街道	,

在埃伯里街，双轮马车并不罕见。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[kæn; kən]	[wʌn]	[tel]	[ɪn]	[ðiːz]	[smɔːl]	['haʊzɪz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[piːl]	[ɪz]	[æt; ət]	[wʌnz]	[dɔːr]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[nekst]	?
and	**how**	**can**	**one**	**tell**	**in**	**these**	**small**	**houses**	**if**	**the**	**peal**	**is**	**at**	**one's**	**door**	**or**	**the**	**next**	**?**
和	如何	能	一	告诉	在	这些	小的	房屋	如果	这	皮尔	是	在	一个人的	门	或者	这	下一个	?

在这些小房子里，如何判断钟声是在自己家门口还是隔壁家门口呢？

['elinə; -ˌnɔː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[dɪ'stɜːrbd]	.
Elinor	**was**	**not**	**disturbed**	**.**
埃莉诺	曾是	不是	不安	.

埃莉诺并未受到惊扰。

[ʃiː; ʃi]	[peɪd]	[noʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
She	**paid**	**no**	**attention**	**.**
她	有薪酬的	不	注意力	.

她根本没在意。

[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spektɪd]	[noʊ]	[wʌn]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[nuː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
She	**expected**	**no**	**one**	**,**	**she**	**was**	**afraid**	**of**	**nothing**	**new**	**for**	**the**	**present**	**.**
她	预期的	不	一	,	她	曾是	害怕的	的	没有什么	新的	为了	这	展示	.

她不期待任何人，目前也不害怕任何新鲜事。

['ʃʊrli]	,	['ʃʊrli]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
Surely	**,**	**surely**	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**	**there**	**was**	**enough**	**for**	**the**	**present**	**.**
一定	,	一定	,	作为	她	说	,	那里	曾是	足够的	为了	这	展示	.

她肯定说过，现在肯定够用了。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	['eni]	[nuː]	['ɪnsɪdənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[naʊ]	.
It	**did**	**not**	**seem**	**possible**	**that**	**any**	**new**	**incident**	**should**	**come**	**now**	**.**
它	做过	不是	似乎	可能的	那	任何	新的	事件	应该	来	现在	.

现在似乎不可能再发生任何新的事件了。

"	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	['tɔːrment]	[juː; jʊ]	,
"	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**torment**	**you**	**,**
"	我	做	不是	想	到	折磨	你	,

我不想折磨你，

['elinə; -ˌnɔː]	—	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɪ'mædʒɪn]	[aɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[læst]	—	[aɪ]	[wʊd]	['oʊnli]	[seɪv]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	—	—	[wʌt]	!
Elinor	**—**	**you**	**may**	**imagine**	**I**	**would**	**be**	**the**	**last**	**—**	**I**	**would**	**only**	**save**	**you**	**if**	**I**	**could**	**from**	**what**	**must**	**be**	**—**	**—**	**What**	**!**
埃莉诺	—	你	可能	想象	我	会	是	这	最后的	—	我	会	仅有的	节省	你	如果	我	可以	从	什么	必须	是	—	—	什么	!

埃莉诺——你或许会觉得我会是最后一个——我只会救你脱离那必然会发生的命运——什么！

[wʌt]	?
what	**?**
什么	?

什么？

[huːz]	[ðɪs]	?	—	['filip]	!
who's	**this**	**?**	**—**	**Philip**	**!**
谁是	这	?	—	菲利普	!

这是谁？——菲利普！

[ðə; ði] [bɔɪ] !
the boy !
这 男生 !

那个男孩！

" [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɜːrst] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hænd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The door had burst open with an eager , impatient hand upon it ,
" 这 门 有 爆裂 打开 和 一个 渴望的 , 不耐烦 手 之上 它 ,

“门被一只急切、不耐烦的手猛地推开了。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['miŋgld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg]
and there stood upon the threshold , in all the mingled excitement and fatigue
和 那里 站立 之上 这 临界点 , 在 全部 这 混合 激动 和 疲劳
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['dʒɜːrni] ,
of his night journey ,
的 他的 夜晚 旅行 ,

他站在门槛上，既兴奋又疲惫，那是夜间旅途的必然结果。

[peɪl] , [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [jet] ['hæpi] [ˌekspek'teɪʃn] , [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['oʊpən]
pale , sleep in his eyes , yet happy expectation , exultation , the certainty of open
苍白 , 睡觉 在 他的 眼睛 , 然而 快乐的 期待 , 大喜 , 这 肯定 的 打开
[ɑːrmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
arms to receive him ,
武器 到 收到 他 ,

他脸色苍白，眼中带着睡意，但眼神中却充满喜悦的期待、兴奋和确信，他知道会有人张开双臂迎接他。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] — [ðə; ði] [bɔɪ] .
and cries of delight — the boy .
和 哭泣 的 喜 — 这 男生 .

男孩发出欢呼声。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [jet] [fə'mɪliər] [ruːm] .
He stood for a second looking into the strange yet familiar room .
他 站立 为了 一个 第二 寻找 进入 这 奇怪的 然而 熟悉的 房间 .

他站在那里，凝视着这间既陌生又熟悉的房间。

[dʒɑːn] ['tæθəm] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['stɑːrtld] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [waɪl]
John Tatham had sprung to his feet and stood startled , hesitating , while
约翰 塔瑟姆 有 弹簧 到 他的 脚 和 站立 惊慌 , 犹豫不决 , 尽管
[jʌŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [aɪz] ,
young Philip's eyes ,
年轻的 菲利普的 眼睛 ,

约翰·塔瑟姆猛地站起身，惊愕地愣在那里，犹豫不决，而年轻的菲利普的目光，

[noʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] , [flæʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
noting him with a glance , flashed past him to the other more important ,
注意到 他 和 一个 瞥一眼 , 闪光灯 过去的 他 到 这 其他 更多的 重要的 ,
[mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] ,
more beloved ,
更多的 心爱 ,

她瞥了他一眼，目光便迅速掠过他，转向了另一个更重要、更受宠爱的人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtkraɪ]
the mother whom he had expected to rush towards him with an outcry
这 母亲 谁 他 有 预期的 到 匆忙 向 他 和 一个 强烈抗议
[ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

他原本以为母亲会欢呼雀跃地朝他奔来。

[ænd; ənd]	['elinə; -,nɔː]	[sæt]	[stɪl]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	,	[strʌk]	[dʌm]	,	[groʊn]	[peɪl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[goʊst]	,
And	**Elinor**	**sat**	**still**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**struck**	**dumb**	**,**	**grown**	**pale**	**like**	**a**	**ghost**	**,**
和	埃莉诺	卫星	仍然	在	她	椅子	,	击	哑的	,	生长	苍白	喜欢	一个	鬼	,

埃莉诺呆坐在椅子上，一动不动，脸色苍白得像个鬼魂。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[waɪd]	['oʊpən]	,	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ə'pɑːrt]	.
her	**eyes**	**wide**	**open**	**,**	**her**	**lips**	**apart**	**.**
她	眼睛	宽的	打开	,	她	嘴唇	除	.

她双眼睁得大大的，嘴唇微微张开。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[hɜːr; hər]	[bɪ'lʌvɪd]	[tʃaɪld]	,	[hɜːr; hər]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	,
The	**sight**	**of**	**the**	**boy**	**,**	**her**	**beloved**	**child**	**,**	**her**	**pride**	**and**	**delight**	**,**
这	视线	的	这	男生	,	她	心爱	孩子	,	她	自豪	和	喜	,

看到那个男孩，她心爱的孩子，她的骄傲和喜悦，

[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hɔːrəb(ə)l]	['spektək(ə)l]	[tuː; tə]	['elinə; -,nɔː]	.
was	**as**	**a**	**horrible**	**spectacle**	**to**	**Elinor**	**.**
曾是	作为	一个	可怕	奇观	到	埃莉诺	.

对埃莉诺来说，这简直是一场可怕的景象。

[ʃiː; ʃi]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[wʌn]	['hɔːrɪfaɪd]	,	[ænd; ənd]	['niːðər]	[muːvd]	[nɔːr]	[spoʊk]
She	**stared**	**at**	**him**	**like**	**one**	**horrified**	**,**	**and**	**neither**	**moved**	**nor**	**spoke**
她	凝视	在	他	喜欢	一	惊恐万分	,	和	两者都不	已搬	也不	辐

.
.
.

她惊恐地盯着他，一动不动，一言不发。

"	['elinə; -,nɔː]	!	"	[kraɪd]	[dʒɑːn]	,	['terəfaɪd]	,	"	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[rɔːŋ]
"	**Elinor**	**!**	**"**	**cried**	**John**	**,**	**terrified**	**,**	**"**	**there's**	**nothing**	**wrong**
"	埃莉诺	!	"	哭	约翰	,	恐惧	,	"	有	没有什么	错误的

.
.
.

“埃莉诺！”约翰惊恐地喊道，“没事的。”

[dəunt]	[juː; jʊ]	[siː]	[its]	['filip]	?
Don't	**you**	**see**	**it's**	**Philip**	**?**
不	你	看	它是	菲利普	?

你没看出那是菲利普吗?

[bɔɪ]	,	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	['gɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fraɪt]
Boy	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**giving**	**her**	**such**	**a**	**fright**
男生	,	什么	做	你	意思是	经过	给予	她	这样的	一个	惊吓

?
?
?

孩子，你这是什么意思，把她吓得这么厉害?

[ʃiːz]	['feɪntɪŋ]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	. "
She's	**fainting**	**,**	**I**	**believe**	**. "**
她是	昏厥	,	我	相信	. "

我觉得她快晕倒了。

"	[aɪ]	—	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[fraɪt] !
"	**I**	**—**	**give**	**her**	**a**	**fright !**
"	我	—	给	她	一个	惊吓 !

“我——吓唬她！”

"	[kraɪd]	,	[hæf]	[ɪn]	['æŋgwɪʃ]	,	[hæf]	[ɪn]	[,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[ə'stɑːnɪʃt]	[bɔɪ] .
"	**cried**	**,**	**half**	**in**	**anguish**	**,**	**half**	**in**	**indignation**	**,**	**the**	**astonished**	**boy .**
"	哭	,	一半	在	痛苦	,	一半	在	愤慨	,	这	惊讶	男生 .

“惊愕的男孩喊道，一半是痛苦，一半是愤慨。”

"	[noʊ]	,	[aɪm]	[nɑːt]	['feɪntɪŋ] .
"	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**fainting .**
"	不	,	我是	不是	昏厥 .

“不，我没有晕倒。”

['piːpoʊ]	!
Pippo	**!**
皮波	!

皮波！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] — [æt; ət] [hoʊm] ?
there's nothing wrong — at home ?
有 没有什么 错误的 — 在 家 ?

家里一切正常吗?

" ['elinə; -,nɔː] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" Elinor cried , holding out her hand to him — coming to herself ,
" 埃莉诺 哭 , 保持 出去 她 手 到 他 — 未来 到 她自己 ,

埃莉诺哭着向他伸出手——她回过神来,

[wɪtʃ] [ment] ['oʊnli] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər][fɑːr] [mɔːr] ['prez(ə)nt][ðæn; ðən]
which meant only awakening to the horror of a danger far more present than
哪个 意思是 仅有的 唤醒 到 这 恐怖 的 一个 危险 远的 更多的 展示 比
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dremt] ,
she had ever dreamt ,
她 有 曾经 梦见 ,

这意味着她从噩梦中惊醒,意识到危险远比她想象的更加迫在眉睫。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
and to the sudden sight not of her boy ,
和 到 这 突然 视线 不是 的 她 男生 ,

突然间,她发现儿子不见了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['neməsɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
but of that Nemesis which she had so carefully prepared for herself ,
但 的 那 复仇女神 哪个 她 有 所以 小心 准备 为了 她自己 ,

但她为自己精心准备的复仇女神,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
and which had been awaiting her for years .
和 哪个 有 到过 等待中 她 为了 年 .

而这已经等了她多年了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
She was not afraid of anything wrong at home .
她 曾是 不是 害怕的 的 任何事物 错误的 在 家 .

她并不害怕家里发生任何不好的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːld] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]
It was the first shield she could find in the shock which had almost
它 曾是 这 第一的 盾 她 可以 寻找 在 这 震惊 哪个 有 几乎
['pærəlaɪzd] [hɜːr; hər] ,
paralysed her ,
瘫痪 她 ,

这是她在震惊中几乎瘫痪后能找到的第一道防线。

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
to conceal her terror and distress at the sight of him from the
到 隐藏 她 恐怖 和 痛苦 在 这 视线 的 他 从 这
[ə'stɑːnɪʃt] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
astonished , disappointed ,
惊讶 , 失望的 ,

为了不让惊讶、失望的人察觉到她见到他时的恐惧和痛苦,

['mɔːtifaid] , [ænd; ənd] ['æŋgri] [bɔɪ] .
mortified , and angry boy .
羞愧难当 , 和 生气的 男生 .

羞愧又愤怒的男孩。

" [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] !
" I thought , " he said , " you would have been glad to see me , mother !
" 我 想法 , " 他 说 , " 你 会 有 到过 高兴的 到 看 我 , 母亲 !

“我想,”他说,“妈妈,您一定会很高兴见到我的!”

[noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] . "
No , there's nothing wrong at home . "
不 , 有 没有什么 错误的 在 家 . "

不，家里一切正常。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ! " [kraɪd] ['elinə; -,nɔː] ,
" Thank heaven for that ! " cried Elinor ,
" 感谢 天堂 为了 那 ! " 哭 埃莉诺 ,

“谢天谢地！”埃莉诺喊道。

['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .
feeling herself more and more a hypocrite as she recovered from the shock .
感觉 她自己 更多的 和 更多的 一个 伪君子 作为 她 恢复 从 这 震惊 .

随着震惊逐渐消退，她越来越觉得自己是个伪君子。

" ['piːpoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] .
" Pippo , I was saying this moment that you were at school .
" 皮波 , 我 曾是 说 这 片刻 那 你 是 在 学校 .

“皮波，我刚才说的就是你还在学校的时候。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['skersli] [ɔːf] [maɪ] [lɪps] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The words were scarcely off my lips — and then to see you in a moment ,
这 字 是 几乎 离开 我的 嘴唇 — 和 然后 到 看 你 在 一个 片刻 ,
['stændɪŋ] [ðer; ðər] . "
standing there . "
常设 那里 . "

话音未落，我便看见你站在那里。

" [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]
" I thought , " he repeated again , trembling with the disappointment and
" 我 想法 , " 他 重复 再次 , 发抖 和 这 失望 和
[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ,
mortification , wounded in his cheerful ,
屈辱 , 受伤 在 他的 快乐 ,

“我以为，”他再次重复道，声音因失望和羞愧而颤抖，他原本开朗的性格受到了伤害，

['kɑːnfɪdənt] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [praɪd] ,
confident affection , and in his young pride ,
自信的 感情 , 和 在 他的 年轻的 自豪 ,

充满爱意的亲切感，以及他年轻的骄傲，

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] — " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə]
the monarch of all he surveyed — " I thought you would have been pleased to
这 君主 的 全部 他 调查 — " 我 想法 你 会 有 到过 高兴 到
[siː] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ! "
see me , mother ! "
看 我 , 母亲 ! "

他环顾四周，仿佛看到了君王一般——“母亲，我还以为您会很高兴见到我呢！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒɑːn] , ['tʃɪrfəli] , " [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] : [ænd; ənd]
" Of course , " said John , cheerfully , " your mother is glad to see you : and
" 的 课程 , " 说 约翰 , 愉快地 , " 你的 母亲 是 高兴的 到 看 你 : 和
[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ,
so am I ,
所以 是 我 ,

“当然，”约翰高兴地说，“你妈妈很高兴见到你，我也很高兴。”

[juː; jʊ] [ɪm'petʃuəs] [bɔɪ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
you impetuous boy , though you don't take the trouble of shaking hands with me
你 浮躁 男生 , 尽管 你 不 拿 这 麻烦 的 摇晃 双手 和 我
.
.
.

你这鲁莽的男孩，连跟我握手都不肯。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ænd; ənd] ['kɔdld] , ['elinə; -,nɔː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf]
He wants to be kissed and coddled , Elinor , and I must be off
他 想要 到 是 亲吻 和 娇惯 , 埃莉诺 , 和 我 必须 是 离开
[tuː; tə][maɪ] ['tʃembər] .
to my chambers .
到 我的 房间 .

埃莉诺，他想要被亲吻和宠爱，我得回房间了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] [wɒts] [ʌp] , [bɔɪ] ?
But I should like to know first what's up , boy ?
但 我 应该 喜欢 到 知道 第一的 是什么 向上 , 男生 ?

但我首先想知道到底发生了什么事，小伙子?

[juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
You've got something to say . "
你已经 得到 某物 到 说 . "

你有什么话要说。

" ['piːpoʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɪrɪst] ?
" Pippo , what is it , my dearest ?
" 皮波 , 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ?

“皮波，什么事，我最亲爱的? ”

[juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['nɜːrvəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
You did give me a great fright , and I am still nervous a little .
你 做过 给 我 一个 伟大的 惊吓 , 和 我 是 仍然 紧张的 一个 小的 .

你真是把我吓了一跳，我现在还有点紧张。

[tel] [ˌem 'iː] , ['piːpoʊ] ; ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] — [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz] [raɪt] .
Tell me , Pippo ; something has brought you — your uncle John is right .
告诉 我 , 皮波 ; 某物 有 带来 你 — 你的 叔叔 约翰 是 正确的 .

告诉我，皮波；是什么事把你带来了——你叔叔约翰说得对。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
I can see it in your eyes .
我 能 看 它 在 你的 眼睛 .

我能从你的眼神中看出来。

[juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !
You've got something to tell me !
你已经 得到 某物 到 告诉 我 !

你肯定有话要跟我说!

" [ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
" The tired and excited boy looked from one to another ,
" 这 疲劳的 和 兴奋的 男生 看起来 从 一 到 其他 ,

这个疲惫又兴奋的男孩环顾四周，

[tuː] ['feɪsɪz] [bəuθ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪld] [bʌt; bət] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] ,
two faces both full of a veiled but intense anxiety ,
二 面孔 两个都 满的 的 一个 含蓄 但 激烈的 焦虑 ,

两张脸上都洋溢着难以掩饰却又强烈的焦虑。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [nuːz] .
looking at him as if what they expected was no good news .
寻找 在 他 作为 如果 什么 他们 预期的 曾是 不 好的 消息 .

看着他，仿佛他们预想的消息并不好。

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , [hɔːrs] [læf] , [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
He burst out into a big , hoarse laugh , the only way to keep himself from
他 爆裂 出去 进入 一个 大的 , 嘶哑 笑 , 这 仅有的 方式 到 保持 他自己 从
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

他放声大笑，声音嘶哑，这是他唯一能抑制住自己哭出来的方法。

" [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" You don't even seem to remember anything about it , " he cried ,
" 你 不 甚至 似乎 到 记住 任何事物 关于 它 , " 他 哭 ,

“你好像什么都不记得了，”他喊道。

[fliŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] ;
flinging himself down in the nearest chair ;
投掷 他自己 向下 在 这 最近的 椅子 ;

他猛地扑倒在最近的椅子上；

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][dəunt] [ker] ['eni] [lɔːŋgər] ['weðər] ['eni] [wʌn] [noʊz] [ɔːr][nɑːt] .
" and for my part I don't care any longer whether any one knows or not .
" 和 为了 我的 部分 我 不 关心 任何 更长 无论 任何 一 知道 或者 不是 .

“至于我，我不再关心是否有人知道了。”

" [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] ,
" And Elinor ,
" 和 埃莉诺 ,

还有埃莉诺，

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — [huːz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn]
whose thoughts were on such different things — whose whole mind was absorbed in
谁 想法 是 在 这样的 不同的 事物 — 谁 所有的 头脑 曾是 吸收 在
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['traɪəl] ,
the question of what he could have heard about the trial ,
这 问题 的 什么 他 可以 有 听到 关于 这 审判 ,

他的思绪却完全不同——他满脑子想的都是他可能听到了关于审判的哪些消息。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
about his father ,
关于 他的 父亲 ,

关于他的父亲，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz]
about the new and strange future before him — gazed at him with eyes
关于 这 新的 和 奇怪的 未来 前 他 — 凝视 在 他 和 眼睛
[ðæt] [siːmd] ['hɔləud] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
that seemed hollowed out all round with devouring anxiety .
那 似乎 空心的 出去 全部 圆形的 和 吞噬 焦虑 .

面对眼前这个崭新而陌生的未来——他双眼仿佛被吞噬般的焦虑掏空，凝视着他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" she said , " what is it ?
" 她 说 , " 什么 是 它 ?

她说：“那是什么？”

[fɔːr; fər]	['gɑːdz]	[seɪk]	[tel]	[ˌem 'iː]	!
For	**God's**	**sake**	**tell**	**me**	**!**
为了	神的	清酒	告诉	我	!

看在上帝的份上，告诉我！

[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	?
What	**have**	**you**	**heard**	**?**
什么	有	你	听到	?

你都听说了些什么?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊz]	[ə'genst]	[ɔːl]	['predʒudisiz]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[dʒɑːn]	['tæθəm]	,
"	**It**	**goes**	**against**	**all**	**prejudices**	**to**	**imagine**	**that**	**John**	**Tatham**	**,**
"	它	去	反对	全部	偏见	到	想象	那	约翰	塔瑟姆	,

“认为约翰·塔瑟姆是……”这种想法违背了所有偏见。

[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	['nevər]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[æn; ən]	[oʊld]	['bætʃələr]	[nɑːt]	[tuː]	['tɑːlərənt]	[ʌv; əv]	[juːθ]	,
a	**man**	**who**	**never**	**had**	**had**	**a**	**child**	**,**	**an**	**old**	**bachelor**	**not**	**too**	**tolerant**	**of**	**youth**	**,**
一个	男人	WHO	绝不	有	有	一个	孩子	,	一个	老的	学士	不是	也	宽容	的	青年	,

一个从未有过孩子的男人，一个不太喜欢年轻人的老单身汉，

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[di'vaind]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
should	**have**	**divined**	**the**	**boy**	**better**	**than**	**his**	**mother**	**.**
应该	有	神谕	这	男生	更好的	比	他的	母亲	.

他应该比他母亲更了解这个男孩。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[pər'hæps]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɔɪər]	,
But	**he**	**did**	**,**	**perhaps**	**because**	**he**	**was**	**a**	**lawyer**	**,**
但	他	做过	,	也许	因为	他	曾是	一个	律师	,

但他确实这么做了，或许是因为他是一名律师。

[ænd; ənd]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ɪn'vestɪgeɪt]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['kaʊntənəns]	[ænd; ənd]	[aɪ]	.
and	**accustomed**	**to**	**investigate**	**the**	**human**	**countenance**	**and**	**eye**	**.**
和	习惯	到	调查	这	人类	面容	和	眼睛	.

并且习惯于观察人的面容和眼睛。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	['filip]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,	[ɪ'miːdiətli]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	;
He	**saw**	**that**	**Philip**	**was**	**full**	**of**	**something**	**of**	**his**	**own**	**,**	**immediately**	**interesting**	**to**	**himself**	**;**
他	锯	那	菲利普	曾是	满的	的	某物	的	他的	自己的	,	立即地	有趣的	到	他自己	;

他看出菲利普身上有一种他自己很感兴趣的东西；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kæst]	[ə'baʊt]	['kwɪkli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	.
and	**he**	**cast**	**about**	**quickly**	**in**	**his**	**mind**	**what**	**it**	**could**	**be**	**.**
和	他	投掷	关于	迅速地	在	他的	头脑	什么	它	可以	是	.

他迅速在脑海中搜索着那会是什么。

[nɑːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	[er]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪrɪdʒ]	:
Not	**that**	**the**	**boy**	**was**	**heir**	**to**	**a**	**peerage**	**:**
不是	那	这	男生	曾是	继承人	到	一个	贵族	:

但这男孩并非贵族爵位继承人：

[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[kʌm]	[laɪk]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ə'naʊns]	[ðæt]	:
he	**would**	**never**	**have**	**come**	**like**	**this**	**to**	**announce**	**that**	**:**
他	会	绝不	有	来	喜欢	这	到	宣布	那	:

他绝不会以这种方式来宣布这件事：

[bʌt; bət]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	['filip]	[wʌz; wəz]	['kruːəli]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'membər]	.
but	**something**	**that**	**Philip**	**was**	**cruelly**	**disappointed**	**his**	**mother**	**did**	**not**	**remember**	**.**
但	某物	那	菲利普	曾是	残酷地	失望的	他的	母亲	做过	不是	记住	.

但令菲利普感到无比失望的是，他的母亲竟然不记得这件事了。

[ðɪs]	[pæst]	[θruː]	['dʒɑːnz]	[maɪnd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	,	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]
This	**passed**	**through**	**John's**	**mind**	**like**	**a**	**flash**	**,**	**though**	**it**	**takes**	**a**	**long**	**time**	**to**
这	通过了	通过	约翰的	头脑	喜欢	一个	闪光	,	尽管	它	需要	一个	长的	时间	到

[dɪ'skraɪb]	.
describe	**.**
描述	.

这件事像一道闪电般闪过约翰的脑海，但要描述清楚却需要很长时间。

"	[ɑː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[aɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	.
"	**Ah**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**begin**	**to**	**divine**	**.**
"	啊	,	"	他	说	,	"	我	开始	到	神圣的	.

“啊，”他说，“我开始占卜了。”

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	—	['skɑːlərʃɪp]	?	"
Was	**not**	**there**	**something**	**about**	**a**	**—**	**scholarship**	**?**	**"**
曾是	不是	那里	某物	关于	一个	—	奖学金	?	"

是不是有什么关于奖学金的事?

"	['piːpoʊ]	!	"	[kraɪd]	['elinə; -,nɔː]	,	['laɪtɪŋ]	[ʌp]	[greɪt]	[læmps]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	,	[ʌv; əv]	['sʌd(ə)n]	[iːz]	[ænd; ənd]
"	**Pippo**	**!**	**"**	**cried**	**Elinor**	**,**	**lighting**	**up**	**great**	**lamps**	**of**	**relief**	**,**	**of**	**sudden**	**ease**	**and**
"	皮波	!	"	哭	埃莉诺	,	灯光	向上	伟大的	灯	的	宽慰	,	的	突然	舒适	和

[kwɪk]	['kʌmɪŋ]	[dʒɔɪ]	,
quick	**coming**	**joy**	**,**
快的	未来	喜悦	,

“皮波！”埃莉诺喊道，仿佛点亮了两盏象征着解脱、突如其来的轻松和即将到来的喜悦的大灯。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	['braɪtnd]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[feɪs]	.
in	**her**	**brightened**	**eyes**	**and**	**face**	**.**
在	她	明亮	眼睛	和	脸	.

她眼中和脸上都闪闪发光。

"	[maɪ]	[bɔɪ]	!
"	**My**	**boy**	**!**
"	我的	男生	!

“我的孩子！”

[juːv]	[wʌn]	[jʊr; jər]	['bæt(ə)l]	!
you've	**won**	**your**	**battle**	**!**
你已经	韩元	你的	战斗	!

你赢得了这场战斗!

[juːv]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[juːv]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['piːpoʊ]	!
You've	**got**	**it**	**,**	**you've**	**got**	**it**	**,**	**Pippo**	**!**
你已经	得到	它	,	你已经	得到	它	,	皮波	!

你做到了，你做到了，皮波!

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['fuːlɪʃ]	,
And	**your**	**foolish**	**,**
和	你的	愚蠢	,

还有你这愚蠢的家伙，

['stuːpɪd]	['mʌðər]	[ðæt]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[rʌʃ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	[ðɪs]
stupid	**mother**	**that**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**you**	**could**	**rush**	**to**	**her**	**like**	**this**
愚蠢的	母亲	那	想法	为了	一个	片刻	你	可以	匆忙	到	她	喜欢	这

[wɪð; wɪθ]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[gʊd]	[nuːz]	!
with	**anything**	**but**	**good**	**news**	**!**
和	任何事物	但	好的	消息	!

愚蠢的母亲，竟然以为你可以这样冲到她面前，却不带任何好消息!

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [suːð] [ˈpiːpoʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [mend] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈfiːlɪŋz] .
" It took a few moments to soothe Pippo down , and mend his wounded feelings .
" 它 采取 一个 很少 时刻 到 舒缓 皮波 向下 , 和 修补 他的 受伤 情怀 .

“花了点时间才安抚好皮波，抚平他受伤的心灵。”

" [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈnoʊbɑːdi] [kɛəd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I began to think nobody cared , " he said ,
" 我 开始 到 思考 无人 关心 , " 他 说 ,

“我开始觉得没人关心我，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [maɪˈself] .
" and that made me that I didn't care myself .
" 和 那 制成 我 那 我 没有 关心 我 .

“这让我觉得我根本不在乎。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [ˈmʌsgreɪv] [hæd; həd] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ɔːl] .
I'd rather Musgrave had got it , if it had not been to please you all .
ID 相当 穆斯格雷夫 有 得到 它 , 如果 它 有 不是 到过 到 请 你 全部 .

如果不是为了取悦你们所有人，我宁愿让穆斯格雷夫得到它。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] — [ˈoʊnli] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] !
And you never seemed so much as to remember — only Uncle John !
和 你 绝不 似乎 所以 很多 作为 到 记住 — 仅有的 叔叔 约翰 !

你似乎从来都不记得——只有约翰叔叔！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
" he added after a moment ,
" 他 额外 后 一个 片刻 ,

片刻后他补充道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [skɔːrn] [wɪtʃ] [meɪd] [dʒɑːn] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈkændər] [ʌv; əv] [juːθ] .
with a half scorn which made John laugh at the never - failing candour of youth :
和 一个 一半 轻蔑 哪个 制成 约翰 笑 在 这 绝不 - 失败 坦率 的 青年 .

带着几分轻蔑，约翰被年轻人永不消逝的坦率逗笑了。

" [ˈoʊnli] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Only the least important of all , " he said .
" 仅有的 这 至少 重要的 的 全部 , " 他 说 .

“这只是所有事情中最不重要的一件，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈtroʊʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] , [ˈfilip] .
" It was atrocious of the ladies , Philip .
" 它 曾是 极其恶劣 的 这 女士们 , 菲利普 .

“菲利普，这些女士的行为太恶劣了。”

[ʃeɪk] [hændz] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈskɑːlərʃɪp] .
Shake hands , my boy , I owe you five pounds for the scholarship .
摇 双手 , 我的 男生 , 我 欠 你 五 磅 为了 这 奖学金 .

握手吧，孩子，我欠你五英镑奖学金。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [maɪˈself] [ɔːf] , [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
And now I'll take myself off , which will please you most of all .
和 现在 患病的 拿 我 离开 , 哪个 将要 请 你 最多 的 全部 .

现在我要下车了，这一定会让你最高兴。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] - [sterz] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
" He went down - stairs laughing to himself all the way ,
" 他 去 向下 - 楼梯 笑 到 他自己 全部 这 方式 ,

他一路笑着下楼了，

[bʌt; bət][gɑːt] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] — ['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
but got suddenly quite grave as he stepped outside — whether because he
但 得到 突然 相当 严重 作为 他 步 外部 — 无论 因为 他
[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kjuː] . [siː] . [ænd; ənd][em] . [piː] . [tuː; tə] [læf] [ɪn][ðə; ði]
remembered that it does not become a Q . C . and M . P . to laugh in the
记得 那 它 做 不是 变得 一个 问 . C . 和 M . P . 到 笑 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

但当他走到外面时，神情突然变得十分严肃——或许是因为他想起了作为一名御用大律师和国会议员，在大街上大笑是不合适的。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] .
or for other causes , it does not become us to attempt to say .
或者 为了 其他 原因 , 它 做 不是 变得 我们 到 试图 到 说 .

或者出于其他原因，我们不便妄加评论。

[ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] ['miːnwaɪl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['æmpli] ,
And Elinor meanwhile made it up to her boy amply ,
和 埃莉诺 同时 制成 它 向上 到 她 男生 充足的 ,

与此同时，埃莉诺也充分补偿了她的儿子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and while her heart ached with the question what to do with him ,
和 尽管 她 心 疼痛 和 这 问题 什么 到 做 和 他 ,

她心中充满痛苦，不知该如何处置他。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,
how to dispose of him during those dreadful following days ,
如何 到 处置 的 他 期间 那些 可怕 下列的 天 ,

在接下来的那些可怕日子里，该如何处理他的遗体？

[bɪ'heɪvd] [hɜːr'self] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hed] [tuː] [wʌz; wəz] [hæf] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn]
behaved herself as if her head too was half turned with joy and exultation
表现 她自己 作为 如果 她 头 也 曾是 一半 转向 和 喜悦 和 大喜
,
,
,

她的举止也仿佛带着喜悦和兴奋的心情半转过头去。

['oʊnli] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] ['mʌsgreɪv] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] ,
only tempered by the regret that Musgrave , who had worked so hard ,
仅有的 淬火 经过 这 后悔 那 穆斯格雷夫 , WHO 有 工作 所以 难的 ,

唯一减轻这种遗憾的是，穆斯格雷夫曾如此努力工作，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [tuː] .
could not have got the scholarship too .
可以 不是 有 得到 这 奖学金 也 .

她也没办法获得奖学金。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .

CHAPTER XLI .

章 xli .

第四十一章

['elinə; -ˌnɔː] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,
Elinor made much of her boy during that day and the following days ,
埃莉诺 制成 很多 的 她 男生 期间 那 天 和 这 下列的 天 ,

那天以及接下来的几天里，埃莉诺对她的儿子百般宠爱。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt]
to take away the sense of disappointment which even after the first great
到 拿 离开 这 感觉 的 失望 哪个 甚至 后 这 第一的 伟大的
[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][gɑːt]['oʊvər] [stɪl] ['hɔːntɪd] [jʌŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][maɪnd] .
mortification was got over still haunted young Philip's mind .
屈辱 曾是 得到 超过 仍然 闹鬼的 年轻的 菲利普的 头脑 .

消除失望之情，即使第一次巨大的羞辱已经过去，这种失望之情仍然萦绕在年轻的菲利普的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]
It surprised him beyond measure to find that she did not wish to go out
它 惊讶 他 超过 措施 到 寻找 那 她 做过 不是 希望 到 去 出去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

令他无比惊讶的是，她竟然不想和他出去。

[ɪn'diːd] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,
indeed in so far as was possible avoided it altogether ,
的确 在 所以 远的 作为 曾是 可能的 避免 它 共 ,

事实上，只要有可能，就完全避免了它。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] ,
save for a hurried drive to a few places ,
节省 为了 一个 慌忙 驾驶 到 一个 很少 地方 ,

除了匆匆开车去几个地方之外，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [veɪl] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn]
during which she kept her veil down and sheltered herself with an umbrella in
期间 哪个 她 保留 她 面纱 向下 和 避难所 她自己 和 一个 伞 在
[ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [weɪ] .
the most ridiculous way .
这 最多 荒谬的 方式 .

期间，她一直拉下头纱，用一把伞遮挡阳光，姿势十分滑稽。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['mʌðər] ?
" Are you afraid of your complexion , mother ?
" 是 你 害怕的 的 你的 肤色 , 母亲 ?

“妈妈，您害怕自己的肤色吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] .
" the boy asked of her with disdain .
" 这 男生 问 的 她 和 蔑视 .

男孩轻蔑地问她。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
" It looks like it , " she said , but with a laugh that was full of
" 它 看起来 喜欢 它 , " 她 说 , 但 和 一个 笑 那 曾是 满的 的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

“看起来是这样，”她说，但笑声中充满了尴尬。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
" though it is a little late in the day .
" 尽管 它 是 一个 小的 晚的 在 这 天 .

虽然时间有点晚了。

" ['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['betər] [ə'wer] [ðæn; ðən]['piːpoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
" Elinor was perhaps better aware than Pippo was that she had a
" 埃莉诺 曾是 也许 更好的 意识到的 比 皮波 曾是 那 她 有 一个
[kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] ,
complexion which a girl might have envied ,
肤色 哪个 一个 女孩 可能 有 令人羡慕 ,

“埃莉诺或许比皮波更清楚，她拥有令许多女孩都羡慕的肤色。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] ,
and was still as fresh as a rose ,
和 曾是 仍然 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 ,

依然像玫瑰一样清新。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊvər] ['fɔːrti] ;
notwithstanding that she was a year or two over forty ;
虽然 那 她 曾是 一个 年 或者 二 超过 四十 ;

尽管她已经年过四十，甚至超过四十岁；

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
but I need not say it was not of her complexion she was thinking .
但 我 需要 不是 说 它 曾是 不是 的 她 肤色 她 曾是 思维 .

但我无需赘言，她当时想的并非是她的肤色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɑːn] ['priːviəs] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['lʌndən] [soʊ]
She had been careful to choose her time on previous visits to London so
她 有 到过 小心 到 选择 她 时间 在 以前的 访问 到 伦敦 所以
[æz; əz][tuː; tə] [rɪsk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
as to risk as little as possible the chance of meeting her husband .
作为 到 风险 作为 小的 作为 可能的 这 机会 的 会议 她 丈夫 .

她之前每次去伦敦都会谨慎选择时间，以尽可能降低遇到丈夫的风险。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,
But now there was no doubt that he was in town ,
但 现在 那里 曾是 不 怀疑 那 他 曾是 在 镇 ,

但现在毫无疑问他已经到了镇上。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] ['eniwer] [wɪð; wɪθ]['piːpoʊ] , [hɜːr; hər] ['siːkrət] ,
and not the least that if he met her anywhere with Pippo , her secret ,
和 不是 这 至少 那 如果 他 遇见 她 任何地方 和 皮波 , 她 秘密 ,

而且，如果他在任何地方遇到她和皮波在一起，她的秘密就不是什么秘密了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] , [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
so far as it had ever been a secret , would be in his hands .
所以 远的 作为 它 有 曾经 到过 一个 秘密 , 会 是 在 他的 双手 .

就目前而言，这个秘密将掌握在他手中。

['iːv(ə)n] [wen] [dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Even when John took the boy out it was with a beating heart that his
甚至 什么时候 约翰 采取 这 男生 出去 它 曾是 和 一个 殴打 心 那 他的
['mʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
mother saw him go ,
母亲 锯 他 去 ,

即使约翰把男孩带出去的时候，男孩的母亲看着他离开，也是心跳加速。

[fɔːr; fər][dʒɑːn][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['siːkrət] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts]
for John was too well known to make any secret possible about his movements
为了 约翰 曾是 也 出色地 已知 到 制作 任何 秘密 可能的 关于 他的 移动
,
,
,

因为约翰的名气太大，他的行踪不可能保密。

[ɔːr]	[huː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[huː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
or	**who**	**it**	**was**	**who**	**was**	**with**	**him**	**.**
或者	WHO	它	曾是	WHO	曾是	和	他	.

或者和他在一起的人是谁。

[pərˈhæps]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ˈriːz(ə)n]	[ðæt]	[dʒɑːn]	[dɪˈzaɪrd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,
Perhaps	**it**	**was**	**for**	**this**	**reason**	**that**	**John**	**desired**	**to**	**take**	**him**	**out**	**,**
也许	它	曾是	为了	这	原因	那	约翰	想要的	到	拿	他	出去	,

或许正是因为这个原因，约翰才想把他带出去。

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[kʌt]	[ʃɔːrt]	[hɪz; ɪz]	[ˈdeɪz]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[əˈkeiʒənz]	[tuː; tə]	[ækt]	[æz; əz]	[ˌsɪsəˈroʊni]	[tuː; tə]	[ˈfilip]	.
and	**even**	**cut**	**short**	**his**	**day's**	**work**	**on**	**one**	**or**	**two**	**occasions**	**to**	**act**	**as**	**cicerone**	**to**	**Philip**	**.**
和	甚至	切	短的	他的	天	工作	在	一	或者	二	场合	到	行为	作为	西塞罗	到	菲利普	.

甚至有一两次，他缩短了当天的工作时间，去为菲利普担任侍者。

[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪkˈsaɪtmənt]	[ænd; ənd]	[dɪˈlaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
He	**took**	**him**	**to**	**the**	**House**	**,**	**to**	**the**	**great**	**excitement**	**and**	**delight**	**of**	**the**	**boy**	**,**
他	采取	他	到	这	房子	,	到	这	伟大的	激动	和	喜	的	这	男生	,

他带他去了房子，这让男孩兴奋不已，欣喜若狂。

[huː]	[ˈoʊnli]	[wɪʃt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌentərˈteɪnmənt]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[kəmˈpliːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	[frʌm; frəm]	[ˈʌŋk(ə)l]	[dʒɑːn]	,
who	**only**	**wished**	**that**	**the**	**entertainment**	**could**	**have**	**been**	**made**	**complete**	**by**	**a**	**speech**	**from**	**Uncle**	**John**	**,**
WHO	仅有的	希望	那	这	娱乐	可以	有	到过	制成	完全的	经过	一个	演讲	从	叔叔	约翰	,

他只希望约翰叔叔能发表一番讲话，这样娱乐活动就更加完美了。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[gaɪd]	,	[fəˈlɑːsəfər]	,	[ænd; ənd]	[frend]	,
which	**was**	**a**	**point**	**in**	**which**	**his**	**guide**	**,**	**philosopher**	**,**	**and**	**friend**	**,**
哪个	曾是	一个	观点	在	哪个	他的	指导	,	哲学家	,	和	朋友	,

这一点，正是他的导师、哲学家和朋友……

[ðoʊ]	[ɪn]	[ˈevri]	[ˈʌðər]	[wei]	[soʊ]	[kəmˈpleɪzənt]	,	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈhjuːmər]	[ˈpiːpoʊ]	.
though	**in**	**every**	**other**	**way**	**so**	**complaisant**	**,**	**did**	**not**	**humour**	**Pippo**	**.**
尽管	在	每一个	其他	方式	所以	顺从的	,	做过	不是	幽默	皮波	.

虽然在其他方面都非常顺从，但却不肯迁就皮波。

[ɑːn]	[wʌn]	[əˈkeɪʒn]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wiːk]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪnˈkaʊntər]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ˈdʒɑːnz]	[ˈmɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	[ˈpʌlsɪz]	[muːv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈkwɪkər]	.
On	**one**	**occasion**	**during**	**the**	**first**	**week**	**they**	**had**	**an**	**encounter**	**which**	**made**	**John's**	**middle**	**-**	**aged**	**pulses**	**move**	**a**	**little**	**quicker**	**.**
在	一	场合	期间	这	第一的	星期	他们	有	一个	遇到	哪个	制成	约翰的	中间	-	老年人	脉冲	移动	一个	小的	更快	.

在第一周的某一天，他们发生了一件事，让约翰这个中年人的心跳加速了一些。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈwɔːkɪŋ]	[əˈlɔːŋ]	[θruː]	[haid]	[pɑːrk]	,
When	**they**	**were**	**walking**	**along**	**through**	**Hyde**	**Park**	**,**
什么时候	他们	是	步行	沿着	通过	海德	公园	,

当他们沿着海德公园散步时，

[ˈhævɪŋ]	[ˈstroʊld]	[ðæt]	[wei]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfeɪdɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪ]	[ˌæftərˈnuːn]	,
having	**strolled**	**that**	**way**	**in**	**the**	**fading**	**of**	**the**	**May**	**afternoon**	**,**
拥有	漫步	那	方式	在	这	褪色	的	这	可能	下午	,

在五月午后渐暗的阳光下，我沿着那条路漫步而过。

[wen]	[ðə; ði]	['kærɪdʒɪz]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[ˌprɔmə'neɪdɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːrnd]
when	**the**	**carriages**	**were**	**still**	**promenading**	**up**	**and**	**down**	**,**	**before**	**they**	**returned**
什么时候	这	马车	是	仍然	漫步	向上	和	向下	,	前	他们	返回

[tuː; tə]	['hɑːlkɪn]	[striːt]	[tuː; tə]	['dɪnər]	,
to	**Halkin**	**Street**	**to**	**dinner**	**,**
到	哈尔金	街道	到	晚餐	,

马车还在来回穿梭，之后才返回哈尔金街享用晚餐。

[wer]	['elinə; -ˌnɔː]	[ə'weitid]	[ðem; ðəm]	—	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['tæθəm]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]
where	**Elinor**	**awaited**	**them**	**—**	**it**	**happened**	**to**	**Mr**	**.**	**Tatham**	**to**	**meet**	**the**
在哪里	埃莉诺	等待中	他们	—	它	发生	到	先生	.	塔瑟姆	到	见面	这

['roʊvɪŋ]	[aɪz]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	,
roving	**eyes**	**of**	**Lady**	**Mariamne**	**,**
漫游	眼睛	的	女士	玛丽亚姆	,

埃莉诺在那里等着他们——塔瑟姆先生碰巧遇到了玛丽安娜夫人的目光。

[huː]	[leɪ]	[bæk]	['læŋgwɪdli]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['kærɪdʒ]	,	[ræpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɜːr]	[kloʊk]	,
who	**lay**	**back**	**languidly**	**in**	**her**	**carriage**	**,**	**wrapped**	**in**	**a**	**fur**	**cloak**	**,**
WHO	躺	后退	懒洋洋地	在	她	运输	,	包装	在	一个	毛皮	披风	,

她懒洋洋地躺在马车里，身上裹着一件皮毛斗篷。

[ænd; ənd]	['ʃivəriŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
and	**shivering**	**in**	**the**	**chill**	**of**	**the**	**evening**	**.**
和	瑟瑟发抖	在	这	寒意	的	这	晚上	.

在夜晚的寒意中瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[pər'tɪkjələrli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	[ɔːr]	['eni]	['pɜːrs(ə)n]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	,
She	**was**	**not**	**particularly**	**interested**	**in**	**anything**	**or**	**any**	**person**	**whom**	**she**	**had**	**seen**	**,**
她	曾是	不是	特别	感兴趣的	在	任何事物	或者	任何	人	谁	她	有	已见	,

她对所见到的任何人和事都没有什么特别的兴趣。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[krɔːs]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[hoʊm]	.
and	**was**	**a**	**little**	**cross**	**and**	**desirous**	**of**	**getting**	**home**	**.**
和	曾是	一个	小的	叉	和	渴望	的	获得	家	.

他当时有点生气，只想回家。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[dʒɑːn]	[ʃiː; ʃi]	[raʊzd]	[ʌp]	[ɪ'miːdiətli]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	['dɑːli]	,
But	**when**	**she**	**saw**	**John**	**she**	**roused**	**up**	**immediately**	**,**	**and**	**gave**	**a**	**sign**	**to**	**Dolly**	**,**
但	什么时候	她	锯	约翰	她	唤醒	向上	立即地	,	和	给予	一个	符号	到	多莉	,

但当她看到约翰时，她立刻醒了过来，并向多莉打了个手势。

[huː]	[sæt]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	,	[tuː; tə]	[pʊl]	[ðə; ði]	[tʃek]	-	[strɪŋ]	.
who	**sat**	**by**	**her**	**,**	**to**	**pull**	**the**	**check**	**-**	**string**	**.**
WHO	卫星	经过	她	,	到	拉	这	查看	-	细绳	.

坐在她旁边的人，拉动了支票签。

"	['mɪstər]	.	['tæθəm]	!
"	**Mr**	**.**	**Tatham**	**!**
"	先生	.	塔瑟姆	!

“塔瑟姆先生！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ʃrɪl]	[vɔɪs]	.
"	**she**	**cried**	**,**	**in**	**her**	**shrill**	**voice**	**.**
"	她	哭	,	在	她	尖锐	嗓音	.

她用尖锐的声音喊道。

['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	['ɑːbdʒekt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðer; ðər]	[vɔɪs]	[ɪn]
Lady	**Mariamne**	**was**	**not**	**one**	**of**	**the**	**people**	**who**	**object**	**to**	**hear**	**their**	**voice**	**in**
女士	玛丽亚姆	曾是	不是	一	的	这	人们	WHO	目的	到	听到	他们的	嗓音	在

['pʌblɪk]	[ɔːr]	[ɑːr; ər]	[rɪ'lʌktənt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðer; ðər]	[wɪʃɪz]	[noʊn]	[tuː; tə]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	.
public	**or**	**are**	**reluctant**	**to**	**make**	**their**	**wishes**	**known**	**to**	**everybody**	**.**
民众	或者	是	不情愿的	到	制作	他们的	愿望	已知	到	大家	.

玛丽安娜夫人并不属于那些反对在公共场合表达自己意见或不愿让所有人知道自己意愿的人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] [ɪn] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] ,
She felt herself to be of the cast in which everybody is interested ,
她 毛毡 她自己 到 是 的 这 投掷 在 哪个 大家 是 感兴趣的 ，

她觉得自己是那种人人都感兴趣的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns]
and that the public liked to know whom she honoured with her acquaintance
和 那 这 民众 喜欢 到 知道 谁 她 荣幸 和 她 熟人
.
:
.

公众很想知道她与哪些人交往甚好。

" ['mɪstər] . ['tæθəm] !
" Mr . Tatham !
" 先生 . 塔瑟姆 !

“塔瑟姆先生！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['ruːdnəs] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
are you going to carry your rudeness so far as not to seem to know me ?
是 你 去 到 携带 你的 粗鲁 所以 远的 作为 不是 到 似乎 到 知道 我 ?

你打算把你的粗鲁表现到这种地步，假装不认识我吗？

[oʊ] , [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['moʊmənt] , [juː; jʊ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [mæn] ! "
Oh , come here this moment , you impertinent man ! "
哦 , 来 这里 这 片刻 , 你 无礼 男人 ! "

“你这无礼之人，立刻过来！”

" [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] ? " [sed] [dʒɑːn] , ['greɪvli] ,
" Can I be of any use to you , Lady Mariamne ? " said John , gravely ,
" 能 我 是 的 任何 使用 到 你 , 女士 玛丽亚姆 ? " 说 约翰 , 严重地 ,

“我能为您效劳吗，玛丽安娜夫人？”约翰严肃地问道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .
at the carriage door .
在 这 运输 门 .

在马车门口。

" [oʊ] , [dɪr] [noʊ] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] .
" Oh , dear no ; you can't be of any use .
" 哦 , 亲爱的 不 ; 你 不能 是 的 任何 使用 .

“哦，天哪，你一点用处都没有。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] [men] [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] ?
What should I have those men for if I wanted you to be of use ?
什么 应该 我 有 那些 男人 为了 如果 我 通缉 你 到 是 的 使用 ?

如果我想让你发挥作用，我为什么要留着那些人？

[kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðæts] [ɔːl] ; [ɔːr] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
Come and talk a moment , that's all ; or get into the carriage
来 和 讲话 一个 片刻 , 那就是 全部 ; 或者 得到 进入 这 运输

过来聊一会儿，就一会儿；或者上车。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['eniwer] .
and I'll take you anywhere .
和 患病的 拿 你 任何地方 .

我会带你去任何地方。

['dɑːli] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Dolly and I have driven round and round ,
多莉 和 我 有 驱动 圆形的 和 圆形的 ,

我和多莉开车兜了好几圈，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wiː; wi] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] .
and we have not seen a creature we cared to see .
和 我们 有 不是 已见 一个 生物 我们 关心 到 看 .

我们没看到任何我们想看到的生物。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['teriər] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɪlk] [kəːlz] ['hæŋɪŋ]
there was a darling , darling little Maltese terrier , with white silk curls hanging
那里 曾是 一个 亲爱的 , 亲爱的 小的 马耳他语 梗犬 , 和 白色的 丝绸 卷发 绞刑
['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
over his eyes ,
超过 他的 眼睛 ,

那里有一只非常非常可爱的小马尔济斯犬，白色的丝状卷毛垂在眼睛上方。

[ɑːn][æn; ən] ['oʊdiəs] ['wʊmənz] [læp] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['eɪndʒl][fɔːr; fər]
on an odious woman's lap ; but I cannot expect you to find that angel for
在 一个 令人厌恶的 女性的 膝 ; 但 我 不能 预计 你 到 寻找 那 天使 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

坐在一个令人厌恶的女人腿上；但我不能指望你为我找到那个天使。

['mɪstər] . ['tæθəm] , [huː] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] [bɔɪ] ? "
Mr . Tatham , who is that tall boy ? "
先生 . 塔瑟姆 , WHO 是 那 高的 男生 ? "

塔瑟姆先生，那个高个男孩是谁?

" ['piːpoʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , ['kwɪkli] ([ðoʊ] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr]
" Pippo , " said John , quickly (though probably he had never in his life before
" 皮波 , " 说 约翰 , 迅速地 (尽管 大概 他 有 绝不 在 他的 生活 前
[juːst] [ðæt] [neɪm] ,
used that name ,
用过的 那 姓名 ,

“皮波,”约翰迅速说道（尽管他可能以前从未用过这个名字），

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv]['æŋgrəli] ,
which he disapproved of angrily ,
哪个 他 不赞成 的 愤怒地 ,

他对此愤怒地表示反对。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][duː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [neɪm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ðem; ðəm]) , " [goʊ][ɑːn]
as people often do of a childish name which does not please them) , " go on
作为 人们 经常 做 的 一个 幼稚 姓名 哪个 做 不是 请 他们) , " 去 在
.
.
.

（就像人们经常对一个自己不喜欢的幼稚名字所做的那样），“继续。

[aɪl] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
I'll come after you directly .
患病的 来 后 你 直接地 .

我会直接去找你。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [dʒʌst][frʌm; frəm] [skuːl] . "
The boy is a cousin of mine , Lady Mariamne , just from school . "
这 男生 是 一个 表哥 的 矿 , 女士 玛丽亚姆 , 只是 从 学校 . "

“这男孩是我的表弟，玛丽安娜小姐，我们刚从学校毕业。”

" ['mɪstər] . ['tæθəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɛlz] [bɔɪ] .
" Mr . Tatham , I am quite sure it is Nell's boy .
" 先生 . 塔瑟姆 , 我 是 相当 当然 它 是 内尔的 男生 .

“塔瑟姆先生，我非常肯定这是内尔的儿子。”

[kɔːl] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Call after him .
称呼 后 他 .

向他喊。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What's his name ?
是什么 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] !
Bring him back !
带来 他 后退 !

把他带回来!

[dʒɑːn] ['tɔməs] , [rʌn] ['æftər] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] — —
John Thomas , run after that young gentleman , and say with my compliments — —
约翰 托马斯 , 跑步 后 那 年轻的 绅士 , 和 说 和 我的 赞美 — —
"
"
"

约翰·托马斯，追上那位年轻先生，代我向他致以问候——

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪd] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl]
" Nothing , " said John , stopping the footman with a lifted hand and a still
" 没有什么 , " 说 约翰 , 停止 这 男仆 和 一个 抬起 手 和 一个 仍然
[mɔːr] [ɪm'fætɪk] [lʊk] .
more emphatic look .
更多的 强调 看 .

“没什么，”约翰说着，抬起手制止了男仆，眼神更加坚定。

" [hiː; hi][ɪz] ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] — [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" He is hastening home to — an engagement .
" 他 是 加速 家 到 — 一个 订婚 .

他正赶着回家——因为他要赴约。

[ænd; ənd] [its] ['evɪdənt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː] — [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] [ðer; ðər][ɪz] ['ʃoʊɪŋ]
And it's evident I had better go too — for your little friend there is showing
和 它是 明显 我 有 更好的 去 也 — 为了 你的 小的 朋友 那里 是 显示
[hɪz; ɪz] [tiːθ] . "
his teeth . "
他的 牙齿 . "

显然我也最好去了——因为你的小家伙正在龇牙咧嘴呢。

" [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] ,
" The darling ! " said Lady Mariamne ,
" 这 亲爱的 ! " 说 女士 玛丽亚姆 ,

“亲爱的！”玛丽安娜夫人说道。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [pɜːrlz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] [wʌt] [ɪts] ['mʌmi]
" did it show its little pearls at the wicked man that will not do what its mummy
" 做过 它 展示 它是 小的 珍珠 在 这 邪恶 男人 那 将要 不是 做 什么 它是 木乃伊
[sez] ?
says ?
说道 ?

“它有没有向那个不听它妈妈话的恶人展示它的小珍珠呢？”

['dɑːli]	,	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[dʒʌmp]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[rʌn]	['æftər]	[ðæt]	[bɔɪ]	?
Dolly	**,**	**can't**	**you**	**jump**	**down**	**and**	**run**	**after**	**that**	**boy**	**?**
多莉	,	不能	你	跳	向下	和	跑步	后	那	男生	?

多莉，你不能跳下去追那个男孩吗?

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps]	[bɔɪ]	.	"
I	**am**	**sure**	**it**	**is**	**your**	**Uncle**	**Philip's**	**boy**	**.**	**"**
我	是	当然	它	是	你的	叔叔	菲利普的	男生	.	"

我敢肯定这是你菲利普叔叔的儿子。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	,	['mʌðər]	,	"	[sed]	[mɪs]	['dɑːli]	,	['kɑːmli]	.
"	**He**	**is**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Dolly**	**,**	**calmly**	**.**
"	他	是	出去	的	视线	,	母亲	,	"	说	错过	多莉	,	平静地	.

“他已经不见了，妈妈,”多莉小姐平静地说。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[moʊst]	['dredf(ə)l]	,	['wɪkɪd]	,	[ˌʌn'kaɪnd]	['piːp(ə)l]	,	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
"	**You**	**are**	**the**	**most**	**dreadful**	**,**	**wicked**	**,**	**unkind**	**people**	**,**	**all**	**of**	**you**	**.**
"	你	是	这	最多	可怕	,	邪恶	,	不友善	人们	,	全部	的	你	.

“你们是最可怕、最邪恶、最不仁慈的人，你们所有人。”

[ʃoʊ]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	[tiːθ]	,	[ðen]	,	['dɑːrlɪŋ]	!
Show	**its**	**little**	**teeth**	**,**	**then**	**,**	**darling**	**!**
展示	它是	小的	牙齿	,	然后	,	亲爱的	!

那就露出你的小牙齿吧，亲爱的！

[uːz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[ðæt]	[hæz; həz]	['eni]	['fiːlɪŋ]	.
Oo's	**the**	**only**	**one**	**that**	**has**	**any**	**feeling**	**.**
哦的	这	仅有的	一	那	有	任何	感觉	.

只有Oo是有感情的。

['mɪstər]	.	['tæθəm]	,	[duː]	[tel]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['traɪəl]	.
Mr	**.**	**Tatham**	**,**	**do**	**tell**	**me**	**something**	**about**	**this**	**trial**	**.**
先生	.	塔瑟姆	,	做	告诉	我	某物	关于	这	审判	.

塔瑟姆先生，请您跟我说说这场审判的情况。

[wʌt]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	?
What	**is**	**going**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	是	去	到	是	完毕	?

接下来会采取什么措施?

[fɪl]	[ɪz]	[mɪkst]	[ʌp]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Phil	**is**	**mixed**	**up**	**in**	**it**	**.**
菲尔	是	混合	向上	在	它	.

菲尔也牵涉其中。

[aɪ]	[noʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	.
I	**know**	**he**	**is**	**.**
我	知道	他	是	.

我知道他是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

[kæn; kən]	[ðeɪ]	[duː]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	['enibɑːdi]	—	['æftər]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	?
Can	**they**	**do**	**anything**	**to**	**anybody**	**—**	**after**	**all**	**this**	**time**	**?**
能	他们	做	任何事物	到	任何人	—	后	全部	这	时间	?

时隔这么久，他们还能对任何人做什么呢?

[ðeɪ]	[kɑːnt]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[peɪ]	[ʌp]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[taɪm]	.
They	**can't**	**make**	**you**	**pay**	**up**	**,**	**I**	**know**	**,**	**after**	**a**	**certain**	**time**	**.**
他们	不能	制作	你	支付	向上	,	我	知道	,	后	一个	肯定	时间	.

我知道，过了某个时间，他们就不能强迫你还钱了。

[oʊ]	,	['kudnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[biː; bi]	[hʌʃt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[kept]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	?
Oh	**,**	**couldn't**	**it**	**all**	**be**	**hushed**	**up**	**and**	**stopped**	**and**	**kept**	**out**	**of**	**the**	**newspapers**	**?**
哦	,	不能	它	全部	是	静静地	向上	和	停止	和	保留	出去	的	这	报纸	?

哦，难道就不能把这一切都掩盖起来，阻止它发生，并且不让报纸报道吗?

[aɪ]	[heɪt]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	,	['ɔːlweɪz]	['tʃʌklɪŋ]	['oʊvər]	['evri]	[nuː]	[dɪ'skʌvəri]	.
I	**hate**	**the**	**newspapers**	**,**	**always**	**chuckling**	**over**	**every**	**new**	**discovery**	**.**
我	恨	这	报纸	,	总是	轻笑	超过	每一个	新的	发现	.

我讨厌报纸，总是对每一项新发现嗤之以鼻。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[nuː]	[dɪ'skʌvəri]	.
But	**this**	**cannot**	**be**	**called**	**a**	**new**	**discovery**	**.**
但	这	不能	是	称为	一个	新的	发现	.

但这不能称之为一项新发现。

[ɪf]	[its]	[truː]	[its]	[oʊld]	,	[æz; əz]	[oʊld]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[oʊld]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
If	**it's**	**true**	**it's**	**old**	**,**	**as**	**old**	**as**	**the**	**old**	**beginning**	**of**	**the**	**world**	**.**
如果	它是	真的	它是	老的	,	作为	老的	作为	这	老的	开始	的	这	世界	.

如果属实，那它很古老，和世界的起源一样古老。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	['sʌmbɑːdi]	[kʊd; kəd]	[get]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['nuːzpeɪpər]	[men]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hʌʃt]	[ʌp]	?	"
Don't	**you**	**think**	**somebody**	**could**	**get**	**at**	**the**	**newspaper**	**men**	**and**	**have**	**it**	**hushed**	**up**	**?**	**"**
不	你	思考	某人	可以	得到	在	这	报纸	男人	和	有	它	静静地	向上	?	"

你不觉得有人可以联系报社记者，让他们把这件事封住吗?

"	[aɪ]	[daʊt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[get]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ðer; ðər]	[neɪm]	[ɪz]	['liːdʒən]	,
"	**I**	**doubt**	**if**	**you**	**could**	**get**	**hold**	**of**	**all**	**of**	**them**	**,**	**their**	**name**	**is**	**legion**	**,**
"	我	怀疑	如果	你	可以	得到	抓住	的	全部	的	他们	,	他们的	姓名	是	军团	,

“我怀疑你是否能找到他们所有人，他们的名字太多了，简直数不胜数。”

"	[sed]	[dʒɑːn]	.
"	**said**	**John**	**.**
"	说	约翰	.

约翰说道。

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	[wʌt]	[ðer; ðər]	[neɪm]	[ɪz]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**what**	**their**	**name**	**is**	**.**
"	哦	,	我	不	关心	什么	他们的	姓名	是	.

“哦，我不在乎他们叫什么名字。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[help]	[ˌem ˈiː]	,	['mɪstər]	.	['tæθəm]	,	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[get]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]
If	**you**	**will**	**help**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Tatham**	**,**	**we**	**could**	**get**	**hold**	**of**	**most**	**of**	**them**
如果	你	将要	帮助	我	,	先生	.	塔瑟姆	,	我们	可以	得到	抓住	的	最多	的	他们

—	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	?
—	**won't**	**you**	**?**
—	惯于	你	?

塔瑟姆先生，如果您能帮我，我们就能抓住他们中的大多数人——您觉得呢?

[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	,	[pʊr]	[ˌes ˈtiː]	.	[sɜːrf]	[ɪz]	[soʊ]	[bæd]	;
You	**know**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**poor**	**St**	**.**	**Serf**	**is**	**so**	**bad**	**;**
你	知道	,	不	你	,	贫穷的	英石	.	农奴	是	所以	坏的	;

你知道吗，可怜的圣塞尔夫太惨了;

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['oʊvər]	['eni]	[deɪ]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	['oʊnli]	[θɪŋk]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n]	!
it	**may**	**be**	**over**	**any**	**day**	**—**	**and**	**then**	**only**	**think**	**what**	**a**	**complication**	**!**
它	可能	是	超过	任何	天	—	和	然后	仅有的	思考	什么	一个	并发症	!

它可能随时结束——到那时，想想那该有多复杂!

['dɑːli]	,	[tɜːrn]	[jʊr; jər]	[hed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wei]	;
Dolly	**,**	**turn**	**your**	**head**	**the**	**other**	**way**	**;**
多莉	,	转动	你的	头	这	其他	方式	;

多莉，把头转过去;

[lʊk]	[æt; ət]	[ðæt]	['sɪli]	[jʌŋ]	-	['keɪpərɪŋ]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[jʊr; jər]	[aɪ]	.
look	**at**	**that**	**silly**	**young**	**Huntsfield**	**capering**	**about**	**to**	**catch**	**your**	**eye**	**.**
看	在	那	愚蠢的	年轻的	-	嬉戏	关于	到	抓住	你的	眼睛	.

瞧瞧那个傻乎乎的亨茨菲尔德小家伙，他正蹦蹦跳跳地想吸引你的目光。

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.	"
I	**don't**	**want**	**you**	**to**	**hear**	**what**	**I**	**have**	**got**	**to**	**say**	**.**	**"**
我	不	想	你	到	听到	什么	我	有	得到	到	说	.	"

我不想让你听到我要说的话。

"	[aɪ]	[dəunt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[wei]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
"	**I**	**don't**	**in**	**the**	**least**	**way**	**want**	**to**	**hear**	**what**	**you**	**have**	**got**	**to**	**say**	**,**
"	我	不	在	这	至少	方式	想	到	听到	什么	你	有	得到	到	说	,

我一点也不想听你说什么。

[dɪr]	['mæmə]	,	"	[sed]	['dɑːli]	.
dear	**mamma**	**,**	**"**	**said**	**Dolly**	**.**
亲爱的	妈妈	,	"	说	多莉	.

“亲爱的妈妈,”多莉说。

"	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	['evri]	[wɜːrd]	,	"	[sed]	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	;
"	**That**	**would**	**have**	**made**	**me**	**listen**	**to**	**every**	**word**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Mariamne**	**;**
"	那	会	有	制成	我	听	到	每一个	单词	,	"	说	女士	玛丽亚姆	;

“那样我就会认真听每一个字了,”玛丽安娜夫人说;

"	[bʌt; bət]	['gɝːlz]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[kwɪr]	['naʊədeɪz]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	['evər]	[wʌz; wəz]	.
"	**but**	**girls**	**are**	**more**	**queer**	**nowadays**	**than**	**anything**	**that**	**ever**	**was**	**.**
"	但	女孩们	是	更多的	酷儿	如今	比	任何事物	那	曾经	曾是	.

“但如今的女孩比以往任何时期都更加古怪。”

['mɪstər]	.	['tæθəm]	"	—	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[dɔːr]
Mr	**.**	**Tatham**	**"**	**—**	**she**	**put**	**her**	**hand**	**upon**	**his**	**,**	**which**	**was**	**on**	**the**	**carriage**	**door**
先生	.	塔瑟姆	"	—	她	放	她	手	之上	他的	,	哪个	曾是	在	这	运输	门

,	[ænd; ənd]	[bent]	[hɜːr; hər]	['pɜːrfjuːmd]	,
,	**and**	**bent**	**her**	**perfumed**	**,**
,	和	弯曲	她	香	,

“塔瑟姆先生”——她把手放在他放在马车门上的手上，弯下她那散发着香水味的手,

['paʊdərd] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — " [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] — [θɪŋk] [haʊ] ['ɔːkwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
powdered face towards him — " for goodness ' sake — think how awkward it would
粉末状 脸 向 他 — " 为了 善良 - 清酒 — 思考 如何 尴尬的 它 会
[biː; bi] — [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [pʊt][ɪn][ɔːl]
be — a man just succeeding to a title and that sort of thing put in all
是 — 一个 男人 只是 成功 到 一个 标题 和 那 种类 的 事物 放 在 全部
[ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
the papers about him .
这 文件 关于 他 .

扑着粉的脸转向他——“我的天哪——想想那该有多尴尬——一个刚刚获得头衔的人，所有关于他的报纸上都刊登了这类事情。

[duː] , [duː][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! "
Do , do stop it , or try something to stop it , for goodness ' sake ! "
做 , 做 停止 它 , 或者 尝试 某物 到 停止 它 , 为了 善良 - 清酒 ! "

快，快阻止它，或者想办法阻止它，看在上帝的份上！

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , " [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
" I assure you , " said John , " I can do nothing to stop it .
" 我 保证 你 , " 说 约翰 , " 我 能 做 没有什么 到 停止 它 .

约翰说：“我向你保证，我对此无能为力。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['paʊərləs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
I am as powerless as you are . "
我 是 作为 无力 作为 你 是 . "

我和你一样无能为力。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] , " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃrɪl]
" Oh , I don't say that I am powerless , " said Lady Mariamne , with her shrill
" 哦 , 我 不 说 那 我 是 无力 , " 说 女士 玛丽亚姆 , 和 她 尖锐
[læf] .
laugh .
笑 .

“哦，我可没说我无能为力，”玛丽安娜夫人尖声笑着说。

" [wʌn] [hæz; həz] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .
" One has one's little ways of influence .
" 一 有 一个人的 小的 方式 的 影响 .

每个人都有自己的一些影响力手段。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] [ə'pɑːn][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪp] .
" Then she put her hand again upon John with a sudden grip .
" 然后 她 放 她 手 再次 之上 约翰 和 一个 突然 紧握 .

然后她突然又把手放在约翰身上。

" ['mɪstər] . ['tæθəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['fɪlz] [bɔɪ] ? "
" Mr . Tatham , " she said , " tell me , in confidence , was that Phil's boy ? "
" 先生 . 塔瑟姆 , " 她 说 , " 告诉 我 , 在 信心 , 曾是 那 菲尔的 男生 ? "

“塔瑟姆先生，”她说，“请您私下告诉我，那是菲尔的儿子吗？”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" I have told you , Lady Mariamne , it is a nephew of mine . "
" 我 有 讲述 你 , 女士 玛丽亚姆 , 它 是 一个 侄子 的 矿 . "

“我已经告诉过你了，玛丽安娜夫人，他是我的侄子。”

" [ə; eɪ] ['nefjuː] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nefjuː] — - [lɑː] [moʊd] [diː] [brə'tænjə] !
" A nephew — oh , I know what kind of a nephew — à la mode de Bretagne !
" 一个 侄子 — 哦 , 我 知道 什么 种类 的 一个 侄子 — - 拉 模式 德 布列塔尼 !

“一个侄子——哦，我知道什么样的侄子——布列塔尼风格！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
" She turned her head to the other side ,
" 她 转向 她 头 到 这 其他 边 ,

她把头转向另一边，

[wer] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
where her daughter was gazing calmly in front of her .
在哪里 她 女儿 曾是 凝视 平静地 在 正面 的 她 .

她的女儿正平静地望着前方。

" ['dɑːli] !
" Dolly !
" 多莉 !

“多莉！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ?
I was sure of it , " she cried , " don't you hear ?
我 曾是 当然 的 它 , " 她 哭 , " 不 你 听到 ?

“我确信无疑，”她喊道，“你没听到吗？”

['dɑːli] , [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Dolly , don't you hear ? "
多莉 , 不 你 听到 ? "

多莉，你没听到吗?

" [wɪtʃ] , ['mæmə] ? " [sed] ['dɑːli] , ['greɪvli] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Which , mamma ? " said Dolly , gravely ; " of course I could not help hearing it
" 哪个 , 妈妈 ? " 说 多莉 , 严重地 ; " 的 课程 我 可以 不是 帮助 听力 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

“哪个，妈妈？”多莉严肃地说；“我当然不可能不听到这一切。”

[wɪtʃ] [pɑːrt][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] ['noʊtɪs] ?
Which part was I to notice ?
哪个 部分 曾是 我 到 注意 ?

我应该注意哪一部分?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
about the newspapers or about the boy ?
关于 这 报纸 或者 关于 这 男生 ?

关于报纸的事，还是关于那个男孩的事?

" ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [ə'piːld] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] ['kækl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Lady Mariamne appealed to earth and heaven with the loud cackle of her
" 女士 玛丽亚姆 上诉 到 地球 和 天堂 和 这 大声 咯咯笑 的 她
[læf] .
laugh .
笑 .

“玛丽安娜夫人发出响亮的咯咯笑声，响彻天地。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .
" He can't deny it , " she said ; " he as good as owns it .
" 他 不能 否定 它 , " 她 说 ; " 他 作为 好的 作为 拥有 它 .

“他无法否认，”她说；“他实际上已经承认了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['loʊmənd] . "
I am certain that's the boy that will be Lomond . "
我 是 肯定 那就是 这 男生 那 将要 是 洛蒙德 . "

我确信那个男孩就是洛蒙德。

" ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'tiː] . [sɜːrf][ɪz][nɑːt] [ded] [jet] , " [sed] ['dɑːli] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
" Uncle St . Serf is not dead yet , " said Dolly , reprovingly .
" 叔叔 英石 . 农奴 是 不是 死的 然而 , " 说 多莉 , 责备地 .

"圣塞尔夫叔叔还没死呢,"多莉责备地说。

" [pʊr] [sɜːrf] ! — [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] ['veri] [bæd] , " [sed] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] , " [ðæt] [its] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]
" Poor Serf ! — but he's so very bad , " said Lady Mariamne , " that it's almost the
" 贫穷的 农奴 ! — 但 他是 所以 非常 坏的 , " 说 女士 玛丽亚姆 , " 那 它是 几乎 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

"可怜的农奴!——但他实在太坏了,"玛丽安娜夫人说,"这几乎是一样的。"

['mɪstər] . ['tæθəm] , [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] ['eniwer] ?
Mr . Tatham , can't we take you anywhere ?
先生 . 塔瑟姆 , 不能 我们 拿 你 任何地方 ?

塔瑟姆先生,我们能带您去任何地方吗?

[aɪm][soʊ][glæd] [aɪv] [siːn] [nɛlz] [bɔɪ] .
I'm so glad I've seen Nell's boy .
我是 所以 高兴的 我已经 已见 内尔的 男生 .

我很高兴看到了内尔的儿子。

[kɑːnt] [wiː; wi] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] ?
Can't we drive you home ?
不能 我们 驾驶 你 家 ?

我们不能送你回家吗?

[pər'hæps] [juːv] [gɑːt] [nel] [ðer; ðər] [tuː] ?
Perhaps you've got Nell there too ?
也许 你已经 得到 内尔 那里 也 ?

或许你那里也有内尔?

" [dʒɑːn] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ,
" John stood back from the carriage door ,
" 约翰 站立 后退 从 这 运输 门 ,

约翰退后几步,远离马车门。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [strɪŋ] [wʌz; wəz]
just in time to escape the start of the horses as the remorseless string was
只是 在 时间 到 逃脱 这 开始 的 这 马匹 作为 这 冷酷无情 细绳 曾是
[tʌtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] ['klæmbəd] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
touched and the footman clambered up into his seat .
感动 和 这 男仆 攀爬 向上 进入 他的 座位 .

就在马匹即将出发之际,无情的缰绳被触动,侍从爬上座位,及时躲开了马匹的奔跑。

['leɪdi] - [smaɪl] [went] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Lady Mariamne's smile went off her face , and she had forgotten all about it
女士 - 微笑 去 离开 她 脸 , 和 她 有 被遗忘的 全部 关于 它
,
,
,

玛丽安娜夫人的笑容消失了,她把这件事完全忘记了。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] .
to judge from appearances , before he had got himself in motion again .
到 法官 从 外貌 , 前 他 有 得到 他自己 在 运动 再次 .

从外表来看,在他重新行动起来之前。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][nekst] [triː] , [hiː; hi] [faʊnd] [jʌŋ] ['filip] ['weɪtɪŋ] ,
And a little farther on , behind the next tree , he found young Philip waiting ,
和 一个 小的 更远 在 , 在后面 这 下一个 树 , 他 成立 年轻的 菲利普 等待 ,

再往前走一点,在下一棵树后面,他发现年轻的菲利普正在等着他。

[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ænd; ənd]	['kwestʃənz]	.
full	**of**	**curiosity**	**and**	**questions**	**.**
满的	的	好奇心	和	问题	.

充满好奇心和疑问。

"	[huː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['leɪdi]	,	['ʌŋk(ə)l]	[dʒɑːn]	?
"	**Who**	**was**	**that**	**lady**	**,**	**Uncle**	**John**	**?**
"	WHO	曾是	那	女士	,	叔叔	约翰	?

“约翰叔叔，那位女士是谁？”

[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['æskɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	?
Was	**she**	**asking**	**about**	**me**	**?**
曾是	她	问	关于	我	?

她是在问起我吗?

[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	[kɔːl]	.
I	**thought**	**I**	**heard**	**her**	**call**	**.**
我	想法	我	听到	她	称呼	.

我好像听到她叫我。

[aɪ]	[hæd; həd]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[bæk]	[ænd; ənd]	[seɪ]	-	[hɪr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	. -	"
I	**had**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**run**	**back**	**and**	**say**	**'**	**Here**	**I**	**am**	**. '**	**"**
我	有	一半	一个	头脑	到	跑步	后退	和	说	-	这里	我	是	. -	"

我当时真想跑回去说“我在这儿呢”。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['betər]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	.
"	**It**	**was**	**much**	**better**	**that**	**you**	**didn't**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**
"	它	曾是	很多	更好的	那	你	没有	做	任何事物	的	这	种类	.

“你没做那种事真是太好了。”

['nevər]	[peɪ]	['eni]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wen]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['leɪdi]	['kɔːlɪŋ]	[juː; jʊ]	,	['filip]	.
Never	**pay**	**any**	**attention**	**when**	**you**	**think**	**you**	**hear**	**a**	**fine**	**lady**	**calling**	**you**	**,**	**Philip**	**.**
绝不	支付	任何	注意力	什么时候	你	思考	你	听到	一个	美好的	女士	呼叫	你	,	菲利普	.

菲利普，千万别在意那些你以为是位漂亮女士叫你的声音。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['betər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	['saɪrənz]	[kɔːl]	. "
It	**is**	**better**	**not**	**to**	**hear**	**the**	**Siren's**	**call**	**. "**
它	是	更好的	不是	到	听到	这	警笛的	称呼	. "

最好不要理会海妖的呼唤。

"	[wen]	[ðeə(r)]	['eldərli]	['saiərinz]	[laɪk]	[ðæt]	! "	[sed]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf] .
"	**When**	**they're**	**elderly**	**Sirens**	**like**	**that**	**! "**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**laugh .**
"	什么时候	它们是	老年	警报器	喜欢	那	! "	说	这	男生	,	和	一个	笑 .

“当她们变成像那样的老塞壬时！”男孩笑着说。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[seɪ]	,	['ʌŋk(ə)l]	[dʒɑːn]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[tel]	[ˌem 'iː]	[huː]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɪz] ,
"	**But**	**I**	**say**	**,**	**Uncle**	**John**	**,**	**if**	**you**	**won't**	**tell**	**me**	**who**	**the**	**lady**	**is ,**
"	但	我	说	,	叔叔	约翰	,	如果	你	惯于	告诉	我	WHO	这	女士	是 ,

“但是我说，约翰叔叔，如果你不肯告诉我那位女士是谁，

[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	?
who	**is**	**the**	**girl**	**?**
WHO	是	这	女孩	?

这个女孩是谁?

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[aɪz]	!
She	**has**	**a**	**pair**	**of**	**eyes**	**!**
她	有	一个	一对	的	眼睛	!

她有一双眼睛！

—	[nɑːt]	[laɪk]	['saiərinz]	[ðoʊ]	—	[aɪz]	[ðæt]	[goʊ]	[θruː]	[juː; jʊ]	—	[laɪk]	—	[laɪk]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['lænsɪt]	.	"
—	**not**	**like**	**Sirens**	**though**	**—**	**eyes**	**that**	**go**	**through**	**you**	**—**	**like**	**—**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**lancets**	**.**	**"**
—	不是	喜欢	警报器	尽管	—	眼睛	那	去	通过	你	—	喜欢	—	喜欢	一个	一对	的	柳叶刀	.	"

——但又不像塞壬女妖那样——她们的眼睛能看穿你——就像——就像两把柳叶刀。

"	[ə; eɪ]	['sɜːrdʒɪkl]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[fækt]	:	[ænd; ənd]	[aɪ]	['ʃʊdənt]	['wʌndər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dɑːktər]	,
"	**A**	**surgical**	**operation**	**in**	**fact**	**:**	**and**	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**she**	**meant**	**to**	**be**	**a**	**doctor**	**,**
"	一个	外科	手术	在	事实	:	和	我	不应该	想知道	如果	她	意思是	到	是	一个	医生	,

“事实上，这是一场外科手术：我一点也不奇怪她是不是想当医生。”

"	[sed]	[dʒɑːn]	.
"	**said**	**John**	**.**
"	说	约翰	.

约翰说道。

"	[ðə; ði]	['mʌðər]	[hæz; həz]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,	['ðerfɔːr]	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[miːnz]	[tuː; tə]	[duː]	[mʌtʃ]	.
"	**The**	**mother**	**has**	**done**	**nothing**	**all**	**her**	**life**	**,**	**therefore**	**the**	**daughter**	**means**	**to**	**do**	**much**	**.**
"	这	母亲	有	完毕	没有什么	全部	她	生活	,	所以	这	女儿	方法	到	做	很多	.

“母亲一生碌碌无为，因此女儿决心要有所作为。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[ri'ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]	.
It	**is**	**the**	**natural**	**reaction**	**of**	**the**	**generations**	**.**
它	是	这	自然的	反应	的	这	几代人	.

这是世代相传的自然反应。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['nevər]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[mɪs]	['dɑːli]	[hæd; həd]	['eni]	[aɪz]	—	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	,
But	**I**	**never**	**noticed**	**that**	**Miss**	**Dolly**	**had**	**any**	**eyes**	**—**	**to**	**speak**	**of**	**,**
但	我	绝不	注意到	那	错过	多莉	有	任何	眼睛	—	到	说话	的	,

但我从未注意到多莉小姐有眼睛——或者说，她有眼睛吗?

"	[sed]	[ðə; ði]	['haɪli]	[ɪn'dɪfrənt]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	[mæn]	.
"	**said**	**the**	**highly**	**indifferent**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**.**
"	说	这	高度	冷漠	中间	-	老年人	男人	.

“那位态度极其冷漠的中年男子说道。”

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[flʌʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	.
The	**boy**	**flushed**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**indignation**	**.**
这	男生	酡	和	一个	感觉	的	愤慨	.

男孩满脸通红，感到义愤填膺。

"	[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdiːz]	[wɜːr; wər]	['faɪnər]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Perhaps**	**you**	**think**	**the**	**old**	**lady's**	**were**	**finer**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	也许	你	思考	这	老的	女士的	是	更精细	?	"	他	说	.

“或许你觉得老太太的更好看? ”他说道。

"	[aɪ]	['nevər]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[hɜːr; hər]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	,	['ʃɔːrtli]	;
"	**I**	**never**	**admired**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**as**	**you**	**call**	**her**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**shortly**	**;**
"	我	绝不	钦佩	这	老的	女士	,	作为	你	称呼	她	,	"	说	约翰	,	不久	;

“我从来没有欣赏过你口中的那位老太太,”约翰简短地说;

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	['fɪləps, 'fɪlɪps]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	,
and	**then**	**he**	**turned**	**Philip's**	**attention**	**to**	**something**	**,**
和	然后	他	转向	菲利普的	注意力	到	某物	,

然后他把菲利普的注意力转移到了另一件事上。

['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt]
possibly with the easily satisfied conviction of a spectator that the boy thought
可能 和 这 容易地 使满意 定罪 的 一个 旁观者 那 这 男生 想法
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
of it no more .
的 它 不 更多的 .

旁观者或许会轻易地认定，男孩已经不再想这件事了。

" [wiː; wi] [met] [maɪ] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
" We met my Lady Mariamne in the park ,
" 我们 遇见 我的 女士 玛丽亚姆 在 这 公园 ,

“我们在公园里遇见了我的玛丽安娜夫人，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] [wen] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['dɪnər] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][æt; ət] [ðæt] ['bætʃələr]
" he said to Elinor when they sat at dinner an hour later at that bachelor
" 他 说 到 埃莉诺 什么时候 他们 卫星 在 晚餐 一个 小时 之后 在 那 学士
['teɪbl] [ɪn]['hɑːlkɪn] [striːt] ,
table in Halkin Street ,
桌子 在 哈尔金 街道 ,

一个小时后，当他们坐在霍尔金街那张单身汉餐桌旁吃晚饭时，他对埃莉诺说：“

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
where everything was so exquisitely cared for .
在哪里 一切 曾是 所以 精美绝伦 关心 为了 .

那里的一切都被照料得如此精致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['elinə; -ˌnɔː] , [bʌt; bət][moʊst] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ,
It was like Elinor , but most unlike the place in which she found herself ,
它 曾是 喜欢 埃莉诺 , 但 最多 与此不同 这 地方 在 哪个 她 成立 她自己 ,

她很像埃莉诺，但与她所处的地方截然不同。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [soʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] ,
that she started so violently as to shake the whole table ,
那 她 开始 所以 暴力 作为 到 摇 这 所有的 桌子 ,

她突然剧烈地动了起来，甚至把整张桌子都震了起来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , " [dʒɑːn] !
crying out in a tone of consternation , " John !
哭泣 出去 在 一个 语气 的 惊愕 , " 约翰 !

他惊恐地喊道：“约翰！

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,
" as if he did not know very well what he might venture to say ,
" 作为 如果 他 做过 不是 知道 非常 出色地 什么 他 可能 风险投资 到 说 ,

“仿佛他不太清楚自己可能会说出什么话来，”

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .
or as if he had any intention of betraying her to her son .
或者 作为 如果 他 有 任何 意图 的 背叛 她 到 她 儿子 .

或者好像他有意将她出卖给她的儿子似的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , " [hiː; hi] [sed] , [pər'hæps] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" She was very anxious , " he said , perhaps playing a little with her
" 她 曾是 非常 焦虑的 , " 他 说 , 也许 玩耍 一个 小的 和 她
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“她非常焦虑，”他说，或许是想略带嘲讽地逗弄一下她的兴奋。

" [tuː; tə][hæv; həv] ['filip] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [bʌt; bət][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" to have Philip presented to her : but I sent him on — that is to say ,
" 到 有 菲利普 呈现 到 她 : 但 我 发送 他 在 — 那 是 到 说 ,

“让菲利普去见她：但我派他去了——也就是说，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
I thought I sent him on .
我 想法 我 发送 他 在 .

我以为我已经把他送走了。

[ðə; ði] ['feloʊ] [went] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [mɪs] ['dɑːli] ,
The fellow went no farther than to the next tree , where he stood and watched Miss Dolly ,
这 同伴 去 不 更远 比 到 这 下一个 树 , 在哪里 他 站立 和 观看 错过 多莉 ,

那人没有走远，只是走到旁边那棵树下，站在那里看着多莉小姐。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] . "
not feeling any interest in the old lady , as he said . "
不是 感觉 任何 兴趣 在 这 老的 女士 , 作为 他 说 . "

他说，他对那位老太太没有任何兴趣。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] — [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ?
" Well , Uncle John — did you expect me to look at the old lady ?
" 出色地 , 叔叔 约翰 — 做过 你 预计 我 到 看 在 这 老的 女士 ?

“约翰叔叔，你以为我会去看那位老太太吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][oʊld] ['leɪdiz] [jɔːr'self] . "
You are not so fond of old ladies yourself . "
你 是 不是 所以 喜爱 的 老的 女士们 你自己 . "

你本人似乎也不太喜欢老太太。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mɪs] ['dɑːli] ? " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] ,
" And who is Miss Dolly ? " said Elinor ,
" 和 WHO 是 错过 多莉 ? " 说 埃莉诺 ,

“多莉小姐是谁？”埃莉诺问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪvər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
trying to conceal the beating of her heart and the quiver on her lips with a smile ;
尝试 到 隐藏 这 殴打 的 她 心 和 这 颤动 在 她 嘴唇 和 一个 微笑 ;

她努力用微笑掩饰自己怦怦直跳的心和微微颤抖的嘴唇；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] , " [oʊ] , [jes] ,
and then she added , with a little catch of her breath , " Oh , yes ,
和 然后 她 额外 , 和 一个 小的 抓住 的 她 气息 , " 哦 , 是的 ,

然后她喘了口气，补充道：“哦，是的，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːrl] . "
I remember there was a little girl . "
我 记住 那里 曾是 一个 小的 女孩 . "

我记得那里有个小女孩。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɡreɪt] [frendz] .
" You will be surprised to hear that we are by way of being great friends .
" 你 将要 是 惊讶 到 听到 那 我们 是 经过 方式 的 存在 伟大的 朋友们 .

“你会惊讶地发现，我们竟然是很好的朋友。”

[hɜːr; hər]	['leɪdiʃɪp]	['vɪzɪts]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪ]	['tʃembər]	—	—
Her	**ladyship**	**visits**	**me**	**in**	**my**	**chambers**	**—**	**—**
她	夫人	访问	我	在	我的	房间	—	—

夫人来我的房间拜访我——

"	[ə'gen]	['elinə; -ˌnɔː]	['ʌtəd]	[ðæt]	['stɑːrtld]	[kraɪ]	,	"	[dʒɑːn]	!
"	**Again**	**Elinor**	**uttered**	**that**	**startled**	**cry**	**,**	**"**	**John**	**!**
"	再次	埃莉诺	说出	那	惊慌	哭	,	"	约翰	!

埃莉诺再次惊叫道：“约翰！”

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[ðɪs]	[taɪm]	[tuː; tə]	['kʌvər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['tremjələs]	[læf]	.
"	**but**	**she**	**tried**	**this**	**time**	**to**	**cover**	**it**	**with**	**a**	**tremulous**	**laugh**	**.**
"	但	她	尝试	这	时间	到	覆盖	它	和	一个	颤抖的	笑	.

但这一次，她试图用颤抖的笑声掩饰过去。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	[flɜːrt]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[oʊld]	[eɪdʒ]	?	"
"	**Are**	**you**	**becoming**	**a**	**flirt**	**in**	**your**	**old**	**age**	**?**	**"**
"	是	你	成为	一个	调情	在	你的	老的	年龄	?	"

你年纪大了之后是不是变得爱调情了？

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrz]	[soʊ]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	.
"	**It**	**appears**	**so**	**,**	**"**	**said**	**John**	**.**
"	它	出现	所以	,	"	说	约翰	.

“看来确实如此，”约翰说。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	"	[ðæt]	['æfərɪzəm]	,	[wɪtʃ]	[strʌk]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	,	['elinə; -ˌnɔː]	,
And	**then**	**he**	**added**	**,**	**"**	**That**	**aphorism**	**,**	**which**	**struck**	**you**	**as**	**it**	**struck**	**me**	**,**	**Elinor**	**,**
和	然后	他	额外	,	"	那	格言	,	哪个	击	你	作为	它	击	我	,	埃莉诺	,

然后他又补充道：“埃莉诺，那句让你和我一样印象深刻的格言，

[baɪ]	[ɪts]	[gʊd]	[sens]	—	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[er]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪrɪdʒ]	—	[ɪz]	['riːəli]	[hɜːr; hər]	[prə'dʌkʃn]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[maɪn]	.	"
by	**its**	**good**	**sense**	**—**	**about**	**the**	**heir**	**to**	**a**	**peerage**	**—**	**is**	**really**	**her**	**production**	**,**	**and**	**not**	**mine**	**.**	**"**
经过	它是	好的	感觉	—	关于	这	继承人	到	一个	贵族	—	是	真的	她	生产	,	和	不是	矿	.	"

就其寓意而言——讲述的是一位贵族继承人的故事——这实际上是她的作品，而不是我的。

"	[mɪs]	['dɑːliːz]	?
"	**Miss**	**Dolly's**	**?**
"	错过	多莉的	?

“多莉小姐的？”

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['æfərɪzəm]	,	['ʌŋk(ə)l]	[dʒɑːn]	?	"	[kraɪd]	['filip]	.
And	**what**	**was**	**the**	**aphorism**	**,**	**Uncle**	**John**	**?**	**"**	**cried**	**Philip**	**.**
和	什么	曾是	这	格言	,	叔叔	约翰	?	"	哭	菲利普	.

“约翰叔叔，那句格言是什么来着？”菲利普问道。

"	[noʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mɪs]	['dɑːliːz]	,	[maɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	.
"	**No**	**,**	**it**	**was**	**not**	**Miss**	**Dolly's**	**,**	**my**	**young**	**man**	**.**
"	不	,	它	曾是	不是	错过	多莉的	,	我的	年轻的	男人	.

“不，那不是多莉小姐的，我的年轻人。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['mʌðɚz]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[dʌz]	[nɑːt]	['ɪntrəst]	[juː; jʊ]	['eni]	[mɔːr]	.
It	**was**	**the**	**mother's**	**,**	**and**	**so**	**of**	**course**	**does**	**not**	**interest**	**you**	**any**	**more**	**.**
它	曾是	这	母亲的	,	和	所以	的	课程	做	不是	兴趣	你	任何	更多的	.

那是母亲的，所以你当然不再感兴趣了。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] : [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [suːˈpriːmli] [ɪnˈdɪfrənt]
" It did not as a matter of fact : the old lady was supremely indifferent
" 它 做过 不是 作为 一个 事情 的 事实 : 这 老的 女士 曾是 至高无上 冷漠
[tuː; tə][ˈpiːpoʊ] ;
to Pippo ;
到 皮波 ;

“事实上并非如此：老太太对皮波极其冷漠；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
but as he looked up saying something else which did not bear upon the subject ,
但 作为 他 看起来 向上 说 某物 别的 哪个 做过 不是 熊 之上 这 主题 ,

但他抬起头，说了些与主题无关的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
it occurred to the boy ,
它 发生 到 这 男生 ,

男孩突然想到：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [tʃæns] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [əbˈzɜːrvər] , [tuː; tə]
as it will sometimes occur by the merest chance to a young observer , to
作为 它 将要 有时 发生 经过 这 最 机会 到 一个 年轻的 观察员 , 到
[ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
notice his mother .
注意 他的 母亲 .

有时，一个年轻的观察者会偶然注意到他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌæksəˈdent(ə)l] [wei] ;
She caught his eye somehow in the most accidental way ;
她 捕捉 他的 眼睛 不知何故 在 这 最多 偶然 方式 ;

她以最偶然的方式吸引了他的目光；

[ænd; ənd][ˈpiːpoʊ][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʊks] [nɑːt][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt]
and Pippo was too well acquainted with her looks not to perceive that
和 皮波 曾是 也 出色地 熟人 和 她 看起来 不是 到 感知 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
there was a thrill in every line of her countenance ,
那里 曾是 一个 刺激 在 每一个 线 的 她 面容 ,

皮波对她的容貌太过熟悉，不可能看不出她脸上每一道线条都透着一丝悸动。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ɪnˈtaɪər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
a slight nervous tremble in her hands and entire person ,
一个 轻微 紧张的 颤抖 在 她 双手 和 全部的 人 ,

她双手和整个身体都微微颤抖，显得有些紧张。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] ([hiː; hi] [θɔːt]) [baɪ] [ˈeniθɪŋ]
such as was in no way to be accounted for (he thought) by anything
这样的 作为 曾是 在 不 方式 到 是 已记录 为了 (他 想法) 经过 任何事物
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɔːr] [dʌn] .
that had been said or done .
那 有 到过 说 或者 完毕 .

他认为，这无论如何都无法用说过或做过的任何事情来解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʃʊrli] [tuː; tə][dɪsˈkwaɪət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɑːnz] , [ðə; ði] [θriː]
There was nothing surely to disquiet her in dining at Uncle John's , the three
那里 曾是 没有什么 一定 到 忧虑 她 在 用餐 在 叔叔 约翰的 , 这 三
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

三个人单独在约翰叔叔家吃饭，肯定没有什么能让她感到不安的。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] ['ʌðər] [gest] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði]['veɪkənt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

not even one other guest to fill up the vacant side of the table .

不是 甚至 一 其他 客人 到 充满 向上 这 空缺 边 的 这 桌子 .

桌子空着的那一边竟然连个其他客人都没有。

['filip] [hæd; həd] [hɪm'self] [θɔːt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [miːt]

Philip had himself thought that Uncle John might have asked some one to meet

菲利普 有 他自己 想法 那 叔叔 约翰 可能 有 问 一些 一 到 见面

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

菲利普自己也曾想过，约翰叔叔可能会找人来见他们。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , ['filip] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ]

He should have remembered that he himself , Philip , was now of an age

他 应该 有 记得 那 他 他自己 , 菲利普 , 曾是 现在 的 一个 年龄

[tuː; tə] [daɪn] [aʊt] ,

to dine out ,

到 用餐 出去 ,

他应该记得，他自己，菲利普，现在也到了可以外出就餐的年纪了。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

and see a little society , and go into the world .

和 看 一个 小的 社会 , 和 去 进入 这 世界 .

看看小社会，然后走向世界。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs]

But what in the name of all that was wonderful was there in this

但 什么 在 这 姓名 的 全部 那 曾是 精彩的 曾是 那里 在 这

[ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

entertainment to agitate his mother ?

娱乐 到 激荡 他的 母亲 ?

但这场精彩绝伦的娱乐活动究竟有什么地方让他的母亲如此激动呢?

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['tæθəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] — [wɪtʃ] ['filip] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [ðə; ði] [lʊk]

And John Tatham had a look — which Philip did not understand — the look

和 约翰 塔瑟姆 有 一个 看 — 哪个 菲利普 做过 不是 理解 — 这 看

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['ɑːrgjumənt] ,

of a man who was successful in argument ,

的 一个 男人 WHO 曾是 成功的 在 争论 ,

约翰·塔瑟姆有一种菲利普无法理解的神情——一种辩论成功的人的神情。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['krʌʃɪŋ] [æn; ən] [ə'poʊnənt] .

who was almost crushing an opponent .

WHO 曾是 几乎 压碎 一个 对手 .

他几乎把对手彻底击败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['duːəl][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

It was as if a duel had been going on between them ,

它 曾是 作为 如果 一个 决斗 有 到过 去 在 之间 他们 ,

他们之间仿佛正在进行一场决斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

and the man was the victor , which , as was natural ,

和 这 男人 曾是 这 胜利者 , 哪个 , 作为 曾是 自然的 ,

而这个人最终取得了胜利，这自然是理所当然的。

[ɪ'miːdiətli] [θruː] ['filip] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

immediately threw Philip violently on the other side .

立即地 扔 菲利普 暴力 在 这 其他 边 .

立即猛地将菲利普扔到另一边。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [wel] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're not well , mother , " he said .
" 你是 不是 出色地 , 母亲 , " 他 说 .

“母亲，您身体不舒服。”他说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['piːpoʊ] ?
" Do you think not , Pippo ?
" 做 你 思考 不是 , 皮波 ?

你不这么认为吗，皮波？

[wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
Well , perhaps you are right .
出色地 , 也许 你 是 正确的 .

或许你是对的。

['lʌndən] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
London is too much for me .
伦敦 是 也 很多 为了 我 .

伦敦对我来说太复杂了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɜːrd] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [jet] ['tremblɪŋ] [lɪps] .
I am a country bird , " said Elinor , with smiling yet trembling lips .
我 是 一个 国家 鸟 , " 说 埃莉诺 , 和 微笑 然而 发抖 嘴唇 .

“我是一只乡下鸟，”埃莉诺说着，嘴唇微微颤抖，脸上却带着微笑。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" You shall not go to the theatre if you are not up to it ,
" 你 将 不是 去 到 这 剧院 如果 你 是 不是 向上 到 它 ,

“如果你状态不好，就不要去剧院。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] [wei] .
" said the boy in his imperious way .
" 说 这 男生 在 他的 专横 方式 .

“男孩用他那傲慢的语气说道。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]
She gave him an affectionate look , and then she looked across the table at
她 给予 他 一个 亲热 看 , 和 然后 她 看起来 穿过 这 桌子 在
[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

她深情地看了他一眼，然后看向桌子对面的约翰。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [lʊk] [miːn] ?
What did that look mean ?
什么 做过 那 看 意思是 ?

那眼神是什么意思？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
There was a faint smile in it :
那里 曾是 一个 头晕的 微笑 在 它 :

他的眼神中带着一丝淡淡的微笑：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] ['filip] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
and there was a great deal which Philip did not understand ,
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 哪个 菲利普 做过 不是 理解 ,

菲利普有很多不明白的事情。

[θɪŋz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] — [huː] [wʌz; wəz]['æftər][ɔːl] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] ,
things understood by Uncle John — who was after all what you might call an outsider ,
事物 理解 经过 叔叔 约翰 — WHO 曾是 后 全部 什么 你 可能 称呼 一个 局外人 ,

约翰叔叔所理解的事情——毕竟，他可以说是个局外人。

[noʊ] [mɔːr] — [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [sʌn] !
no more — and not by him , her son !
不 更多的 — 和 不是 经过 他 , 她 儿子 !

不会再有下次了——而且不会是她的儿子！

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][soʊ] ['mɑːnstrəs] ?
Could anything be so monstrous ?
可以 任何事物 是 所以 滔天 ?

世上竟有如此可怕的东西?

['filip] [bleizd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] .
Philip blazed up with sudden fire .
菲利普 燃烧的 向上 和 突然 火 .

菲利普突然燃起了熊熊烈火。

" [noʊ] , " [sed] [dʒɑːn] ['tæθəm] ; " [aɪ] [θɪŋk] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [raɪt] .
" No , " said John Tatham ; " I think Philip's right .
" 不 , " 说 约翰 塔瑟姆 ; " 我 思考 菲利普的 正确的 .

“不,”约翰·塔瑟姆说；“我认为菲利普是对的。”

[wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔdld] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪd] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ɔːf] ,
We'll take her home to be coddled by her maid , and we'll go off ,
出色地 拿 她 家 到 是 娇惯 经过 她 女佣 , 和 出色地 去 离开 ,

我们会把她带回家，让她的女佣好好照顾她，然后我们就走。

[tuː] [waɪld] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] [ɑːr'selvz] . "
two wild young fellows , to the play by ourselves . "
二 荒野 年轻的 伙伴们 , 到 这 玩 经过 我们自己 . "

两个桀骜不驯的年轻人，独自去看戏。

" [noʊ] , " [sed] ['filip] , " [aɪl] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['kɔdld] [baɪ][noʊ] [meɪd] .
" No , " said Philip , " I'll leave her to be coddled by no maid .
" 不 , " 说 菲利普 , " 患病的 离开 她 到 是 娇惯 经过 不 女佣 .

“不,”菲利普说，“我不会让她受女仆娇惯。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [maɪ'self] . "
I can take care of my mother myself . "
我 能 拿 关心 的 我的 母亲 我 . "

我可以自己照顾我母亲。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , " [aɪ][wɑːnt][noʊ] ['kɔdlɪŋ] .
" My dear boy , " said Elinor , " I want no coddling .
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 埃莉诺 , " 我 想 不 娇惯 .

“我亲爱的孩子,”埃莉诺说，“我不需要娇惯。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [pleɪ] .
But I doubt whether I could stand the play .
但 我 怀疑 无论 我 可以 站立 这 玩 .

但我怀疑自己能否欣赏这部剧。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .
I like you to go with Uncle John .
我 喜欢 你 到 去 和 叔叔 约翰 .

我希望你和约翰叔叔一起去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn] [ˈfilip] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ment]
" And then it began to dawn upon Philip that his mother had never meant
" 和 然后 它 开始 到 黎明 之上 菲利普 那 他的 母亲 有 绝不 意思是
[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
to be of the party ,
到 是 的 这 派对 ,

“然后菲利普才开始意识到，他的母亲从来就没想过要加入这个派对。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
and that this was what had been settled all along .
和 那 这 曾是 什么 有 到过 定居 全部 沿着 .

而这才是之前一直商定的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈæŋɡri] ;
He was more angry ;
他 曾是 更多的 生气的 ;

他更加生气了；

[mɔːr] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][hɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [liːst]
more wounded and hurt in his spirit than he had of course the least
更多的 受伤 和 伤害 在 他的 精神 比 他 有 的 课程 这 至少
[əˈkeɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] .
occasion to be .
场合 到 是 .

他的精神受到了比他原本应有的更多的伤害和打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm]
He was of opinion that his mother had never had any secrets from
他 曾是 的 观点 那 他的 母亲 有 绝不 有 任何 秘密 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他认为母亲从未对他隐瞒过任何事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
that she had taken him into her confidence since he was a small boy ,
那 她 有 已采取 他 进入 她 信心 自从 他 曾是 一个 小的 男生 ,

她从他还是个小男孩的时候就对他非常信任。

[ˈiːv(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɡræni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] !
even things that Granny did not know !
甚至 事物 那 奶奶 做过 不是 知道 !

甚至包括奶奶都不知道的事情！

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [mɪst] ,
And here all at once there was rising between them a cloud , a mist ,
和 这里 全部 在 一次 那里 曾是 上升 之间 他们 一个 云 , 一个 薄雾 ,

突然间，他们之间升起了一团云雾。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] .
which there was no reason for .
哪个 那里 曾是 不 原因 为了 .

这完全没有道理。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [les] [ˈwɜːrði] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If he had done anything to make him less worthy he would have
如果 他 有 完毕 任何事物 到 制作 他 较少的 值得 他 会 有
[ˌʌndərˈstʊd] ;
understood ;
理解 ;

如果他做了什么让他失去价值的事，他就会理解的；

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [skuːl] , [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk]
had there been a bad report from school , had he failed in his work
有 那里 到过 一个 坏的 报告 从 学校 , 有 他 失败的 在 他的 工作
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] ,
and disappointed her ,
和 失望的 她 ,

如果他从学校得到不好的评价，如果他作业失败让她失望了，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
there might have been some reason for it .
那里 可能 有 到过 一些 原因 为了 它 .

这或许是有原因的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
But he had done nothing of the kind !
但 他 有 完毕 没有什么 的 这 种类 !

但他根本没有做过这种事！

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ; [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz]
Never before had he been so deserving of confidence ; he had got his
绝不 前 有 他 到过 所以 值得 的 信心 ; 他 有 得到 他的
[ˈskɑːlərʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

他从未像现在这样值得信任；他获得了奖学金。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [fʊlˈfɪld]
he had finished the first phase of his education in triumph , and fulfilled
他 有 完成的 这 第一的 阶段 的 他的 教育 在 胜利 , 和 已完成
[ɔːl][hɜːr; hər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
all her expectations .
全部 她 期望 .

他圆满完成了第一阶段的学业，不负她的期望。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [fɪt] [tuː; tə]
And now just at this point of all others , just when he was most fit to
和 现在 只是 在 这 观点 的 全部 其他的 , 只是 什么时候 他 曾是 最多 合身 到
[ˌʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

而现在，正值此时此刻，正值他最能理解的时候，

[moʊst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [trʌst] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
most worthy of trust , she turned from him .
最多 值得 的 相信 , 她 转向 从 他 .

她是最值得信任的人，却转身离开了他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][fɜːrst] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə]
His heart swelled as if it would burst , with anger first , almost too strong to
他的 心 肿胀 作为 如果 它 会 爆裂 , 和 愤怒 第一的 , 几乎 也 强的 到
[biː; bi] [rɪˈprest] ,
be repressed ,
是 压抑 ,

他的心脏仿佛要爆炸一般，先是怒火中烧，几乎难以抑制。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒərd] [ˈmerɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst][hɑːrd][tuː; tə]
and with that sense of injured merit which is of all things the most hard to
和 和 那 感觉 的 受伤 优点 哪个 是 的 全部 事物 这 最多 难的 到
[ber] .
bear .
熊 .

以及那种自身价值受到损害的感觉，这是所有情绪中最难承受的。

[ˌaɪ ˈtiː]	**It**	它
[ɪz]	**is**	是
[hɑːrd]	**hard**	难的
[ɪˈnʌf]	**enough**	足够的
[ˈiːv(ə)n]	**even**	甚至
[wen]	**when**	什么时候
[wʌn]	**one**	一
[ɪz]	**is**	是
[əˈwer]	**aware**	意识到的
[wʌn]	**one**	一
[dɪˈzɜːrvz]	**deserves**	值得
[noʊ]	**no**	不
[ˈbetər]	**better**	更好的
.	**.**	.

即使明知自己不配拥有更好的生活，也依然感到无比艰难。

[bʌt; bət]	**But**	但
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ˈkɑːnʃəs]	**conscious**	有意识的
[ʌv; əv]	**of**	的
[jʊr; jər]	**your**	你的
[wɜːrθ]	**worth**	值得
[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː; tə]	**to**	到
[fiːl]	**feel**	感觉
[ðæt]	**that**	那
[juː; jʊ]	**you**	你
[ɑːr; ər]	**are**	是
[nɑːt]	**not**	不是
[əˈpriːʃieɪtɪd]	**appreciated**	感谢
,	**,**	,

但要意识到自身的价值，却感觉自己不被赏识，

[ðæt]	**that**	那
[ɪz]	**is**	是
[ɪnˈdiːd]	**indeed**	的确
[tuː]	**too**	也
[mʌtʃ]	**much**	很多
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ˈeni]	**any**	任何
[wʌn]	**one**	一
.	**.**	.

这对于任何人来说都确实太过分了。

[ðer; ðər]	**There**	那里
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[nɑːt]	**not**	不是
[ˈiːv(ə)n]	**even**	甚至
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	**satisfaction**	满意
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈɡɪvɪŋ]	**giving**	给予
[ʌp]	**up**	向上
[ðə; ði]	**the**	这
[pleɪ]	**play**	玩
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[lʊkt]	**looked**	看起来
[ˈfɔːrwərd]	**forward**	向前
[tuː; tə]	**to**	到
,	**,**	,

他甚至连放弃那场他一直期待的戏剧演出的满足感都没有得到。

[ˈmeɪkɪŋ]	**making**	制作
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈsækrɪfaɪs]	**sacrifice**	牺牲
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈmʌðər]	**mother**	母亲
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðer; ðər]	**there**	那里
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[bɪn]	**been**	到过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[sɪˈvɪr]	**severe**	严重
[ˈpleʒər]	**pleasure**	乐趣
.	**.**	.

将它献祭给他的母亲，这其中必定蕴含着极大的快乐。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[wɑːnt]	**want**	想
[hɪm; ɪm]	**him**	他
!	**!**	!

但她并不喜欢他！

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[prɪˈfɜːrd]	**preferred**	首选
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[liːv]	**leave**	离开
[hɜːr; hər]	**her**	她
[baɪ]	**by**	经过
[hɜːrˈself]	**herself**	她自己
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ˈkɔdld]	**coddled**	娇惯
[baɪ]	**by**	经过
[hɜːr; hər]	**her**	她
[meɪd]	**maid**	女佣
,	**,**	,

她宁愿他离开，让她独自一人由女仆伺候。

[æz; əz]	**as**	作为
[ˈʌŋk(ə)l]	**Uncle**	叔叔
[dʒɑːn]	**John**	约翰
(	**(**	(
[ˈvʌlɡərli]	**vulgarly**	粗俗地
)	**)**	)
[sed]	**said**	说
.	**.**	.

正如约翰叔叔（粗俗地）所说。

[ɔːr]	**Or**	或者
[pərˈhæps]	**perhaps**	也许
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðer; ðər]	**there**	那里
[ˈsʌmbɑːdi]	**somebody**	某人
[els]	**else**	别的
[ˈkʌmɪŋ]	**coming**	未来
,	**,**	,
[sʌm; səm]	**some**	一些
[oʊld]	**old**	老的
[frend]	**friend**	朋友
[huːm]	**whom**	谁
[hiː; hi]	**he**	他
[nuː]	**knew**	知道
[ˈnʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[ʌv; əv]	**of**	的
,	**,**	,
[ˈsʌmbɑːdi]	**somebody**	某人
,	**,**	,

或许还有其他人要来，某个他一无所知的老朋友，某个人……

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [laɪk] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [huːm] ['piːpoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ment]
some one or other like that old witch in the carriage whom Pippo was not meant
一些 一 或者 其他 喜欢 那 老的 巫婆 在 这 运输 谁 皮波 曾是 不是 意思是

[tuː; tə] [noʊ] ?
to know ?
到 知道 ?

是不是像马车里那个老巫婆一样的人，皮波本来不应该认识她?

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ['setld] [bɪ'fɔːrhænd] [baɪ] [ðoʊz]
It ended , however , in the carrying out of the plan settled beforehand by those
它 结束 , 然而 , 在 这 携带 出去 的 这 计划 定居 预先 经过 那些

[oʊld] [kən'spɪərətəz] .
old conspirators .
老的 阴谋者 .

然而，最终还是按照那些老阴谋家事先制定的计划执行了。

[ðə; ði][oʊld] [kən'spɪərətəz] [duː]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
The old conspirators do generally manage to carry out their plans for the
这 老的 阴谋者 做 一般来说 管理 到 携带 出去 他们的 计划 为了 这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [rɪ'beljəs] [juːθ] ,
management of rebellious youth ,
管理 的 叛逆的 青年 ,

这些老谋深算的策划者通常都能成功地实施他们控制叛逆青年的计划。

[haʊ'evər] ['ɪndʒərd][ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [fiːl] .
however injured the latter may feel .
然而 受伤 这 后者 可能 感觉 .

然而，无论后者感到多么受伤。

['piːpoʊ] [wuːnd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['sɑːləm] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Pippo wound himself up in solemn dignity and silence when he understood that it
皮波 伤口 他自己 向上 在 庄严 尊严 和 沉默 什么时候 他 理解 那 它

[wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['tæθəm] .
was ordained that he should proceed to the play with John Tatham .
曾是 受戒 那 他 应该 继续 到 这 玩 和 约翰 塔瑟姆 .

当皮波明白自己注定要和约翰·塔瑟姆一起去看戏时，他便肃然起敬，沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [hæd; həd][gɑːt] [hæf] [wei] [tuː; tə] ['drjəri] [leɪn] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
And the pair had got half way to Drury Lane — or it may have been the
和 这 一对 有 得到 一半 方式 到 德鲁里 车道 — 或者 它 可能 有 到过 这

[laɪ'siːəm] ,
Lyceum ,
利塞姆 ,

两人已经走到了德鲁里巷剧院（也可能是莱塞姆剧院）的一半路程。

[ɔːr][ðə; ði] ['heimɑːkit] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['θiətəz] ,
or the Haymarket , or any of half - a - dozen other theatres ,
或者 这 干草市场 , 或者 任何 的 一半 - 一个 - 打 其他 剧院 ,

或者干草市场剧院，或者其他六家剧院中的任何一家，

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪg'zækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [feilz] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps]
for here exact information fails — before he condescended to open his lips
为了 这里 精确的 信息 失败 — 前 他 居高临下的 到 打开 他的 嘴唇

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jes] [ɔːr][noʊ] .
for more than Yes or No .
为了 更多的 比 是的 或者 不 .

因为这里无法提供确切的信息——在他纡尊降贵地张开嘴，给出除“是”或“否”之外的更多答案之前。

[bʌt; bət]['fɪləps, 'fɪlɪps] [gluːm] [dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
But Philip's gloom did not survive the raising of the curtain ,
但 菲利普的 愁云 做过 不是 存活 这 提高 的 这 窗帘 ,

但菲利普的忧郁情绪并没有随着帷幕的拉开而消散。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'fensɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː]
and he had forgotten all offences and had taken his companion into
和 他 有 被遗忘的 全部 罪行 和 有 已采取 他的 伴侣 进入
['feɪvər] [ə'gen] ,
favour again ,
偏爱 再次 ,

他忘记了之前所有的过错，又重新赢得了同伴的信任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
and was talking to Uncle John between the acts with all the excitement
和 曾是 说 到 叔叔 约翰 之间 这 行为 和 全部 这 激动
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [pleɪ] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['nɒvəltiz]
of a country youth to whom a play still was the greatest of novelties
的 一个 国家 青年 到 谁 一个 玩 仍然 曾是 这 最 的 新奇
[ænd; ənd] [di'laits] ,
and delights ,
和 美味 ,

幕间休息时，他兴奋地和约翰叔叔聊天，就像一个乡下年轻人一样，对戏剧仍然感到无比新鲜和快乐。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər][dʒɑːn] [tæθəmz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
when he suddenly saw a change come over John Tatham's countenance and a
什么时候 他 突然 锯 一个 改变 来 超过 约翰 塔瑟姆 面容 和 一个
[slaɪt] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ][bɑːks] ,
slight bow of recognition directed towards a box ,
轻微 弓 的 认出 指导 向 一个 盒子 ,

这时，他突然看到约翰·塔瑟姆的脸色发生了变化，并微微鞠躬，表示认出了某个箱子。

[wɪtʃ] [meɪd] ['filip] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː] .
which made Philip turn round and look too .
哪个 制成 菲利普 转动 圆形的 和 看 也 .

这让菲利普也转过身去看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
And there was the old witch of the carriage , and , what was more
和 那里 曾是 这 老的 巫婆 的 这 运输 , 和 , 什么 曾是 更多的
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

还有那个坐在马车里的老巫婆，更有趣的是，

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] , [huː] [lʊkt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the girl with the keen eyes , who looked out suddenly from the shade of the
这 女孩 和 这 敏锐的 眼睛 , WHO 看起来 出去 突然 从 这 阴影 的 这
['dreɪpəriːz] ,
draperies ,
窗帘 ,

那个眼神敏锐的女孩，突然从窗帘的阴影里向外望去。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['filip] — ['filip] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ðæt] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [mʌtʃ]
and fixed upon Philip — Philip himself — a look which startled that young hero much
和 固定的 之上 菲利普 — 菲利普 他自己 — 一个 看 哪个 惊慌 那 年轻的 英雄 很多
.
.
.

那目光紧紧锁定在菲利普身上——菲利普本人——这让这位年轻的英雄大吃一惊。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ; [fɔːr; fər]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ə'nʌðər] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
Nor was this all ; for later in the evening , after another act of the play ,
也不 曾是 这 全部 ; 为了 之后 在 这 晚上 , 后 其他 行为 的 这 玩 ,

但这还不是全部；因为当天晚上晚些时候，在另一幕戏结束后，

[sʌm; səm][wʌn] [els] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] ,
some one else appeared in the same box ,
一些 一 别的 出现 在 这 相同的 盒子 ,
同一个盒子里还出现了另一个人。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] [ster] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [per] [ʌv; əv] ['ɑːprə] - ['glæsɪz]
and fixed the dark and impassive stare of a long pair of opera - glasses
和 固定的 这 黑暗的 和 冷漠 盯 的 一个 长的 一对 的 歌剧 - 眼镜
[ə'pɑːn] ['filip] .
upon Philip .
之上 菲利普 .
然后，他用一副长长的歌剧望远镜，目光阴沉而冷漠地盯着菲利普。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
It amused him at first , and afterwards it half frightened him , and
它 觉得好笑 他 在 第一的 , 和 然后 它 一半 害怕 他 , 和
['faɪnəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] .
finally made him very angry .
最后 制成 他 非常 生气的 .
起初他觉得很有趣，后来他有点害怕，最后他非常生气。

[ðə; ði]['geɪzər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv] [huːm] , [haʊ'evər] ,
The gazer was a man , of whom , however ,
这 凝视者 曾是 一个 男人 , 的 谁 , 然而 ,
凝视者是个男人，然而，

['filip] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] [frʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːl] ['stætʃər] ,
Philip could make nothing out but his white shirt front and his tall stature ,
菲利普 可以 制作 没有什么 出去 但 他的 白色的 衬衫 正面 和 他的 高的 身材 ,
菲利普什么也看不清，只看到他白色衬衫的前襟和高大的身材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] - [glæs] .
and the long black tubes of the opera - glass .
和 这 长的 黑色的 管子 的 这 歌剧 - 玻璃 .
还有歌剧望远镜那长长的黑色镜筒。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ɔːr][pər'hæps][æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ?
Was it at him the man was looking , or perhaps at Uncle John ?
曾是 它 在 他 这 男人 曾是 寻找 , 或者 也许 在 叔叔 约翰 ?
那人是在看着他，还是在看着约翰叔叔?

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ster] [ɪn] [ðæt] [wei]
But the boy thought it on the whole unlikely that anybody should stare in that way
但 这 男生 想法 它 在 这 所有的 不太可能 那 任何人 应该 盯 在 那 方式
[æt; ət] ['eniθɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .
at anything so little out of the ordinary as Uncle John .
在 任何事物 所以 小的 出去 的 这 普通的 作为 叔叔 约翰 .
但男孩觉得，一般来说，不太可能有人会那样盯着约翰叔叔这种没什么特别之处的人看。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪntərv(ə)l] ,
" I say , " he said , in the next interval ,
" 我 说 , " 他 说 , 在 这 下一个 间隔 ,
“我说,”他接着说道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld]['leɪdiːz][bɑːks] ? "
" who is that fellow staring at us out of your old lady's box ? "
" WHO 是 那 同伴 凝视 在 我们 出去 的 你的 老的 女士的 盒子 ? "
“那个从你老太太的盒子里盯着我们看的家伙是谁? ”

" ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Staring at the ladies behind us , you mean , " said John .
" 凝视 在 这 女士们 在后面 我们 , 你 意思是 , " 说 约翰 .
“你是说盯着我们身后的女士们看吗? ”约翰说。

" ['piːpoʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['pleɪz] ['oʊvər] ?
" Pippo , do you think we could make a rush for it the moment the play's over ?
" 皮波 , 做 你 思考 我们 可以 制作 一个 匆忙 为了 它 这 片刻 这 戏剧的 超过 ?

“皮波，你觉得比赛一结束我们就能立刻冲过去吗？”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .
I've got something to look over when I get home .
我已经 得到 某物 到 看 超过 什么时候 我 得到 家 .

我回家后得看看东西。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrtənz] [daʊn] ? "
Are you game to be out the very first before the curtain's down ? "
是 你 游戏 到 是 出去 这 非常 第一的 前 这 窗帘 向下 ? "

你敢在演出落幕前第一个被淘汰吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪm] [geɪm] , " [sed] ['filip] , [dɪ'laɪtɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . "
" Certainly I'm game , " said Philip , delighted , " if you wish it , Uncle John . "
" 当然 我是 游戏 , " 说 菲利普 , 高兴极了 , " 如果 你 希望 它 , 叔叔 约翰 . "

“当然可以,”菲利普高兴地说，“如果您希望如此的话，约翰叔叔。”

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Yes , I wish it , " said the other ,
" 是的 , 我 希望 它 , " 说 这 其他 ,

“是的，我希望如此,”另一个人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ðə; ði][ækt] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [druː] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tæbloʊ] .
and he put his hand on the boy's shoulder as the act finished and the characters of the piece drew together for the final tableau .
和 他 放 他的 手 在 这 男孩们 肩膀 作为 这 行为 完成的 和 这 人物 的 这 片 画 一起 为了 这 最终的 画面 .

当演出结束时，他将手放在男孩的肩膀上，剧中的角色们聚集在一起，摆出最后的姿势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪ'ʌmfəntli] ,
And the pair managed it triumphantly ,
和 这 一对 管理 它 凯旋而归 ,

两人最终取得了胜利。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
and were the very first to get out at the head of the crowd ,
和 是 这 非常 第一的 到 得到 出去 在 这 头 的 这 人群 ,

他们是第一批冲出人群的人。

[tuː; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps] [ɪ'mens] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][dʒɑːn] [tæθəmz] [greɪt] [rɪ'liːf] .
to Philip's immense amusement and John Tatham's great relief .
到 菲利普的 巨大 娱乐 和 约翰 塔瑟姆 伟大的 宽慰 .

菲利普觉得这很有趣，约翰·塔瑟姆则松了一口气。

[ðə; ði]['eldər] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['hænsəm] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] :
The elder hurried the younger into the first hansom , all in the twinkling of an eye :
这 长老 慌忙 这 年轻 进入 这 第一的 汉森 , 全部 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 :

年长者催促年幼者上了第一辆马车，一切都发生在眨眼之间：

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz]['grævəti] [rɪ'lækst] .
and then for the first time his gravity relaxed .
和 然后 为了 这 第一的 时间 他的 重力 轻松 .

然后，他的重力第一次放松了下来。

['filip]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dʒoʊk]	[tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	['iːbəri]	[striːt]	.
Philip	**took**	**it**	**all**	**for**	**a**	**great**	**joke**	**till**	**they**	**reached**	**Ebury**	**Street**	**.**
菲利普	采取	它	全部	为了	一个	伟大的	开玩笑	直到	他们	达到	埃伯里	街道	.

菲利普一直把这一切都当成一个玩笑，直到他们到达埃伯里街。

[bʌt; bət]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[left]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]
But	**when**	**his**	**companion**	**left**	**him**	**,**	**and**	**he**	**had**	**time**	**to**	**think**	**of**	**it**
但	什么时候	他的	伴侣	左边	他	,	和	他	有	时间	到	思考	的	它

,
,
,

但当他的同伴离开他，他有时间仔细思考这件事时，

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɪm'self]	[waɪ]	?
he	**began**	**to**	**ask**	**himself**	**why**	**?**
他	开始	到	问	他自己	为什么	?

他开始问自己为什么？

['tʃæptər]	[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XLII**	**.**
章	xlii	.

第四十二章

[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[seɪ]	[ðæt]	['fɪləps, 'fɪlɪps]	[sliːp]	[wʌz; wəz]	['broʊkən]	[baɪ]	[ðɪs]	['kwestʃən]	,
I	**will**	**not**	**say**	**that**	**Philip's**	**sleep**	**was**	**broken**	**by**	**this**	**question**	**,**
我	将要	不是	说	那	菲利普的	睡觉	曾是	破碎的	经过	这	问题	,

我不会说菲利普因为这个问题而失眠。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'daʊtɪdli]	[ri'kəːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[wen]
but	**it**	**undoubtedly**	**recurred**	**to**	**his**	**mind**	**the**	**first**	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**when**
但	它	无疑	复发	到	他的	头脑	这	第一的	事物	在	这	早晨	什么时候

[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[bed]	['veri]	[leɪt]	[fɔːr; fər]	['brekfəst]	,
he	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**very**	**late**	**for**	**breakfast**	**,**
他	跳了起来	出去	的	床	非常	晚的	为了	早餐	,

但毫无疑问，第二天早上他很晚才从床上跳起来吃早餐时，这件事就再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪtnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊər]	[æt; ət]	[wɪtʃ]
and	**the**	**events**	**of**	**the**	**past**	**night**	**and**	**the**	**lateness**	**of**	**the**	**hour**	**at**	**which**
和	这	活动	的	这	过去的	夜晚	和	这	迟到	的	这	小时	在	哪个

[hiː; hi]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[rest]	[keɪm]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[iks'kjuːziz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]
he	**got**	**to**	**rest**	**came**	**back**	**upon**	**him**	**as**	**excuses**	**in**	**the**	**first**	**place**	**for**	**his**
他	得到	到	休息	来了	后退	之上	他	作为	借口	在	这	第一的	地方	为了	他的

['tɑːrdinəs]	.
tardiness	**.**
迟到	.

昨晚发生的事情以及他很晚才休息，都成了他迟到的借口。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	,
And	**then**	**,**	**which**	**was**	**remarkable**	**,**
和	然后	,	哪个	曾是	卓越	,

然后，令人惊奇的是，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[moʊst]	['ɪntrəstɪd]	[wɪtʃ]
it	**was**	**not**	**the**	**scene**	**in**	**the**	**play**	**in**	**which**	**he**	**had**	**been**	**most**	**interested**	**which**
它	曾是	不是	这	场景	在	这	玩	在	哪个	他	有	到过	最多	感兴趣的	哪个

[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
came	**to**	**his**	**mind**	**,**
来了	到	他的	头脑	,

他脑海中浮现的并不是他最感兴趣的那场戏，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sterɪŋ] [æt; ət]
but a vision of that box and the man standing in front of it staring at
但 一个 想象 的 那 盒子 和 这 男人 常设 在 正面 的 它 凝视 在
[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] - [glæs] [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['filip] [laɪk] [ə; eɪ]
him through the black tubes of the opera - glass which came before Philip like a
他 通过 这 黑色的 管子 的 这 歌剧 - 玻璃 哪个 来了 前 菲利普 喜欢 一个
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

但菲利普眼前浮现出一幅画面：一个盒子，以及站在盒子前的人，透过歌剧望远镜的黑色镜筒凝视着他。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'haɪnd] ,
Uncle John had said it was at the ladies behind ,
叔叔 约翰 有 说 它 曾是 在 这 女士们 在后面 ,

约翰叔叔说过，就在后面的女厕所里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['leɪdi][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [hɪm'self] ,
but the boy felt sure it was no lady behind , but himself ,
但 这 男生 毛毡 当然 它 曾是 不 女士 在后面 , 但 他自己 ,

但男孩确信身后不是女人，而是他自己。

[ɑːn] [huːm] [ðæt] [ster] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
on whom that stare was fixed .
在 谁 那 盯 曾是 固定的 .

那目光落在了谁身上。

[huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ster] [soʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Who would care to stare so at him ?
WHO 会 关心 到 盯 所以 在 他 ?

谁会愿意这样盯着他看呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] [gliːmd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd]
It faintly gleamed across his thoughts that it might be some one who had
它 淡淡的 闪闪发光 穿过 他的 想法 那 它 可能 是 一些 一 WHO 有
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] ,
heard of the scholarship ,
听到 的 这 奖学金 ,

他隐约觉得，或许是有人听说过这项奖学金。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðæt] [θɔːt] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
but he dismissed that thought instantly with a blush .
但 他 解雇 那 想法 即刻 和 一个 脸红 .

但他立刻脸红了，打消了这个念头。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [gliːmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['veɪgnəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli]
It also gleamed upon him with equal vagueness like a momentary but entirely
它 还 闪闪发光 之上 他 和 平等的 模糊性 喜欢 一个 瞬间 但 完全
['fjuːt(ə)l] [laɪt] ,
futile light ,
徒劳 光 ,

它也以同样模糊的方式照耀着他，就像一道转瞬即逝却又完全徒劳的光芒。

['kɑːnʃəsli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['stɔːri] [bʊks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,
consciously derived from story books , and of which he was much ashamed ,
有意识地 衍生的 从 故事 图书 , 和 的 哪个 他 曾是 很多 羞愧 ,

他有意从故事书中汲取灵感，对此他感到非常羞愧。

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
that the inexplicable attention given to himself might have something to do
那 这 无法解释的 注意力 给定 到 他自己 可能 有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɜːrl] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kiːn] [aɪz] .
with the girl who had such keen eyes .
和 这 女孩 WHO 有 这样的 敏锐的 眼睛 .

他所受到的莫名关注或许与那个眼神敏锐的女孩有关。

['filip] [blʌʃt] ['faɪəri] [red] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'vɑːlənteri] [θɔːt] ,
Philip blushed fiery red at this involuntary thought ,
菲利普 脸红了 火热 红色的 在 这 非自愿 想法 ,

菲利普不由自主地想到这一点，脸颊瞬间涨得通红。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔːɡ] ;
and chased it from his mind like a mad dog ;
和 追逐 它 从 他的 头脑 喜欢 一个 疯狂的 狗 ;

他像疯狗一样将它从脑海中驱赶出去；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
but he could not put away the picture of the box ,
但 他 可以 不是 放 离开 这 图片 的 这 盒子 ,

但他始终无法放下那张盒子照片。

[ðə; ði][ɡɜːrl] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] - [ɡlæs]
the girl putting aside the curtain to look at him , and the opera - glass
这 女孩 推杆 旁边 这 窗帘 到 看 在 他 , 和 这 歌剧 - 玻璃
[fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
fixed upon his face .
固定的 之上 他的 脸 .

女孩拉开窗帘看向他，歌剧望远镜对准了他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪ] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][ɡet] [ə'weɪ] ?
And then why was Uncle John in such a hurry to get away ?
和 然后 为什么 曾是 叔叔 约翰 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 离开 ?

那么，约翰叔叔为什么那么急着离开呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
It had seemed a capital joke at that moment , but when he came to
它 有 似乎 一个 首都 开玩笑 在 那 片刻 , 但 什么时候 他 来了 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
think of it ,
思考 的 它 ,

当时这在他看来是个绝妙的笑话，但当他仔细想想时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] -
it was rather strange that a man who might be Solicitor - General to -
它 曾是 相当 奇怪的 那 一个 男人 WHO 可能 是 律师 - 一般的 到 -
['mɔːroʊ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,
morrow if he liked ,
明天 如果 他 喜欢 ,

令人颇感奇怪的是，一个如果愿意的话明天就能成为副检察长的人，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
and probably Lord Chancellor in a few years ,
和 大概 主 校长 在 一个 很少 年 ,

几年后很可能成为大法官。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
should make a schoolboy rush from the stalls of a theatre with the object
应该 制作 一个 男生 匆忙 从 这 摊位 的 一个 剧院 和 这 目的
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [aʊt] .
of being first out .
的 存在 第一的 出去 .

应该像小学生一样从剧院的观众席上冲出来，争取第一个冲出去。

['filip] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][soʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldərli] [rɪ'leɪʃn] .
Philip disapproved of so undignified a step on the part of his elderly relation .
菲利普 不赞成 的 所以 有失尊严 一个 步 在 这 部分 的 他的 老年 关系 .

菲利普对这位年长亲戚如此失礼的举动表示不满。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə]
And he saw now in the serious morning that Uncle John was very unlikely to
和 他 锯 现在 在 这 严肃的 早晨 那 叔叔 约翰 曾是 非常 不太可能 到
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] .
have done it for fun .
有 完毕 它 为了 乐趣 .

在严肃的早晨，他终于明白约翰叔叔不太可能是为了好玩才这么做的。

[wʌt] , [ðen] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What , then , did it mean ?
什么 , 然后 , 做过 它 意思是 ?

那么，这意味着什么呢?

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] ,
He came down full of these thoughts , and rather ashamed of being late ,
他 来了 向下 满的 的 这些 想法 , 和 相当 羞愧 的 存在 晚的 ,

他带着这些想法下了楼，并且因为迟到而感到有些羞愧。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
wondering whether his mother would have waited for him (which would have
好奇 无论 他的 母亲 会 有 等待 为了 他 (哪个 会 有
[ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm]) ,
annoyed him) ,
恼怒 他) ,

他想知道母亲是否会等他（这会让他很恼火），

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ([wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm]
or if she would have finished her breakfast (which would have annoyed him
或者如果 她 会 有 完成的 她 早餐 (哪个 会 有 恼怒 他
[stɪl] [mɔːr]) .
still more) .
仍然 更多的) .

或者如果她吃完了早餐（那会让他更加恼火）。

['hæpɪli] [fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['goʊldən] [miːn] ,
Happily for Elinor , she had hit the golden mean ,
快乐地 为了 埃莉诺 , 她 有 打 这 金的 意思是 ,

对埃莉诺来说幸运的是，她找到了最佳平衡点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ]['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ([bʌt; bət] ['filip]
and was pouring out for herself a second cup of coffee (but Philip
和 曾是 浇注 出去 为了 她自己 一个 第二 杯子 的 咖啡 (但 菲利普
[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd]) [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] .
was not aware it was the second) when the boy appeared .
曾是 不是 意识到的 它 曾是 这 第二) 什么时候 这 男生 出现 .

她正给自己倒第二杯咖啡（但菲利普并不知道这是第二杯），这时男孩出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] ,
She was quite restored to her usual serenity and freshness ,
她 曾是 相当 恢复 到 她 通常 宁静 和 新鲜 ,

她完全恢复了往日的平静和神采奕奕。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]
and as eager to know how he had enjoyed himself as she always was
和 作为 渴望的 到 知道 如何 他 有 享受 他自己 作为 她 总是 曾是
.
:
.

她和她一贯一样，迫切地想知道他玩得怎么样。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
He gave her a brief sketch of the play and of what pleased him in it
他 给予 她 一个 简短的 草图 的 这 玩 和 的 什么 高兴 他 在 它
[æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] .
as in duty bound .
作为 在 责任 边界 .

他尽职尽责地向她简要介绍了这部剧以及他喜欢这部剧的原因。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" But , " he added ,
" 但 , " 他 额外 ,

“但是，”他补充道，

" [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l]
" what interested me almost more was that we had a sort of a — little
" 什么 感兴趣的 我 几乎 更多的 曾是 那 我们 有 一个 种类 的 一个 — 小的
[pleɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "
play of our own . "
玩 的 我们的 自己的 . "

“更让我感兴趣的是，我们好像还玩了一出——我们自己的小游戏。”

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" What ? " she cried , with a startled look in her eyes .
" 什么 ? " 她 哭 , 和 一个 惊慌 看 在 她 眼睛 .

“什么？”她惊叫道，眼中满是惊愕。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['iːzəli] ['stɑːrtld] ,
One thing that puzzled him was that she was so very easily startled ,
一 事物 那 困惑 他 曾是 那 她 曾是 所以 非常 容易地 惊慌 ,

令他困惑的一件事是，她为什么这么容易受到惊吓。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['filip] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] .
which it seemed to Philip had never been the case before .
哪个 它 似乎 到 菲利普 有 绝不 到过 这 案件 前 .

菲利普觉得这种情况以前从未发生过。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯，”他说。

" [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [huːm] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [met] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]
" the lady was there whom Uncle John met in the park — and the girl with
" 这 女士 曾是 那里 谁 叔叔 约翰 遇见 在 这 公园 — 和 这 女孩 和
[hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .
her — and I believe the little dog .
她 — 和 我 相信 这 小的 狗 .

“约翰叔叔在公园里遇到的那位女士——还有和她在一起的女孩——以及我相信还有那只小狗。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['skersli] ['eni] ['noʊtɪs] .
She made all sorts of signs to him , but he took scarcely any notice .
她 制成 全部 排序 的 标志 到 他 , 但 他 采取 几乎 任何 注意 .

她向他做了各种各样的暗示，但他几乎没有理会。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , ['mʌðər] — — "
But that's not all , mother — — "
但 那就是 不是 全部 , 母亲 — — "

但母亲，这还不是全部——”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['piːpoʊ] — — "
" It's a good deal , Pippo — — "
" 它是 一个 好的 交易 , 皮波 — — "

“这笔交易很划算，皮波——”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , ['mʌðər] ?
Why do you speak in that choked voice , mother ?
为什么 做 你 说话 在 那 窒息 嗓音 , 母亲 ?

母亲，您为什么说话声音这么哽咽?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [ə'kweɪntəns] .
I suppose it is just one of his society acquaintances .
我 认为 它 是 只是 一 的 他的 社会 熟人 .

我猜这只是他的一位社交名流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ækt] ['sʌmbɑːdi] [els] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]
But the thing was that before the last act somebody else came forward to the
但 这 事物 曾是 那 前 这 最后的 行为 某人 别的 来了 向前 到 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
front of the box ,
正面 的 这 盒子 ,

但问题是，在最后一幕开始前，又有人走到包厢前面来。

[ænd; ənd] [fɪkst] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] [ə'pɑːn]
and fixed — I was going to say his eyes , I mean his opera - glasses upon
和 固定的 — 我 曾是 去 到 说 他的 眼睛 , 我 意思是 他的 歌剧 - 眼镜 之上
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他目光如炬——我本想说他的眼睛，我的意思是他的歌剧望远镜，注视着我们。

" ['filip] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [ɔːl'redi] [soʊ]
" Philip had meant to say upon me — but he had produced already so
" 菲利普 有 意思是 到 说 之上 我 — 但 他 有 生产 已经 所以
[greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['mɔdəreitid] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
great an effect on his mother's face that he moderated instinctively the point of
伟大的 一个 影响 在 他的 母亲的 脸 那 他 温和 本能地 这 观点 的
[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
this description .
这 描述 .

“菲利普本来想对我这么说——但他已经给母亲的脸上留下了如此深刻的印象，以至于他本能地缓和了这种描述的语气。

" [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
" And stared at us , " he added , " all the rest of the time ,
" 和 凝视 在 我们 , " 他 额外 , " 全部 这 休息 的 这 时间 ,

“然后，他一直盯着我们看，”他补充道。

['peɪɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
paying not the least attention to anything that was going on .
付费 不是 这 至少 注意力 到 任何事物 那 曾是 去 在 .
对周围发生的一切都毫不在意。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
It's a queer sensation , " he went on , with a laugh ,
它是 一个 酷儿 感觉 , " 他 去 在 , 和 一个 笑 ,
“这是一种奇特的感受,”他笑着继续说道。

" [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [blæk] [mɪ'stɪriəs] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːnstər]
" to feel that black mysterious - looking thing like the eyes of some monster
" 到 感觉 那 黑色的 神秘 - 寻找 事物 喜欢 这 眼睛 的 一些 怪物
[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ,
with no speculation in them ,
和 不 推测 在 他们 ,
“感觉那黑色的、神秘的东西，就像某种怪物的眼睛，里面没有任何猜测。”

[fɪkst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
fixed upon you .
固定的 之上 你 .
牢牢地盯着你。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mʌðər] ? "
Now , I want you to tell me — — What's the matter , mother ? "
现在 , 我 想 你 到 告诉 我 — — 是什么 这 事情 , 母亲 ? "
现在，我想让你告诉我——妈妈，到底出了什么事?

" ['nʌθɪŋ] , ['piːpoʊ] ; ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , ['feɪntli] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi]
" Nothing , Pippo ; nothing , " said Elinor , faintly , stooping to lift up a book she
" 没有什么 , 皮波 ; 没有什么 , " 说 埃莉诺 , 淡淡的 , 弯腰 到 举起 向上 一个 书 她
[hæd; həd] [let] [fɔːl] .
had let fall .
有 让 落下 .
“没什么，皮波，没什么,”埃莉诺轻声说道，弯腰捡起她掉在地上的一本书。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] .
" Go on with your story .
" 去 在 和 你的 故事 .
请继续你的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ? "
I am very much interested ; and then , my dear ? "
我 是 非常 很多 感兴趣的 ; 和 然后 , 我的 亲爱的 ? "
我非常感兴趣；然后呢，亲爱的?

" ['mʌðər] , " [kraɪd] ['filip] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ɔːr]['oʊvər][ˌem 'iː] .
" Mother , " cried Philip , " I don't know what has come over you , or over me .
" 母亲 , " 哭 菲利普 , " 我 不 知道 什么 有 来 超过 你 , 或者 超过 我 .
“妈妈,”菲利普喊道，“我不知道你，或者我，怎么了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
There's something going on I can't understand .
有 某物 去 在 我 不能 理解 .
我遇到了一些我无法理解的事情。

[juː; jʊ]['nevər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
You never used to have any secrets from me .
你 绝不 用过的 到 有 任何 秘密 从 我 .
你以前从来没有瞒过我任何事。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[ˈkɑːnfɪdəns]	—	[ˈwɒznt]	[aɪ]	,	[ˈmʌðər]	?
I	**was**	**always**	**in**	**your**	**confidence**	**—**	**wasn't**	**I**	**,**	**mother**	**?**
我	曾是	总是	在	你的	信心	—	不是	我	,	母亲	?

我一直都得到您的信任，对吗，母亲？

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[let]	[fɔːl]	,
"	**It**	**was**	**not**	**a**	**book**	**she**	**had**	**let**	**fall**	**,**
"	它	曾是	不是	一个	书	她	有	让	落下	,

“那不是她随意丢弃的书。”

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ˈfɪŋgər]	,
but	**a**	**ring**	**that**	**she**	**had**	**dropped**	**from**	**her**	**finger**	**,**
但	一个	戒指	那	她	有	掉落	从	她	手指	,

但她手指上掉落的一枚戒指，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈfɑːloʊd]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈkɑːrpɪt]	.
and	**which**	**had**	**to**	**be**	**followed**	**over**	**the**	**carpet**	**.**
和	哪个	有	到	是	随后	超过	这	地毯	.

然后必须沿着地毯走。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[red]	[ænd; ənd]	[flʌʃt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæf]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[jes]	,
It	**made**	**her**	**red**	**and**	**flushed**	**when**	**she**	**half**	**raised**	**her**	**head**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Yes**	**,**
它	制成	她	红色的	和	酡	什么时候	她	一半	提高	她	头	到	说	,	"	是的	,

她抬起头，脸颊泛红，说道：“是的。”

[ˈpiːpoʊ]	—	[juː; jʊ]	[noʊ]	—	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈɔːlweɪz]	[toʊld]	[juː; jʊ]	—	—
Pippo	**—**	**you**	**know**	**—**	**I**	**have**	**always**	**told**	**you**	**—**	**—**
皮波	—	你	知道	—	我	有	总是	讲述	你	—	—

皮波——你知道——我一直都跟你说过——

"	[ˈfilip]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪˈmɑːrk]	[ðæt]	[wʌt]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðər]	[sed]	[wʌz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈæftər]	[ɔːl]	.
"	**Philip**	**did**	**not**	**remark**	**that**	**what**	**his**	**mother**	**said**	**was**	**nothing**	**after**	**all**	**.**
"	菲利普	做过	不是	评论	那	什么	他的	母亲	说	曾是	没有什么	后	全部	.

菲利普并没有说他母亲说的话根本算不上什么。

[hiː; hi]	[gɑːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[help]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[rɪŋ]	,
He	**got**	**up**	**to**	**help**	**her**	**to**	**look**	**for**	**her**	**ring**	**,**
他	得到	向上	到	帮助	她	到	看	为了	她	戒指	,

他起身帮她寻找戒指。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[nelt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
and	**put**	**his**	**arm**	**round**	**her**	**waist**	**as**	**she**	**knelt**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	放	他的	手臂	圆形的	她	腰部	作为	她	跪下	在	这	地面	.

她跪在地上，他搂住了她的腰。

"	[jes]	,	[ˈmæmə]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ˈtendərli]	,	[prəˈtektɪŋlɪ]	,	"	[aɪ]	[duː]	[noʊ]	:	[bʌt; bət]	[ˈsʌmθɪŋz]	[tʃeɪndʒd] ;
"	**Yes**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**tenderly**	**,**	**protectingly**	**,**	**"**	**I**	**do**	**know**	**:**	**but**	**something's**	**changed ;**
"	是的	,	妈妈	,	"	他	说	,	温柔地	,	保护性地	,	"	我	做	知道	:	但	某样东西	已更改 ;

“是的，妈妈，”他温柔地、保护性地说，“我知道：但是有些事情发生了变化；

[ˈiːðər]	[its]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[trʌst]	[ˌem ˈiː]	—	[ɔːr]	[els]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[juː; jʊ]	.
either	**it's**	**in**	**me**	**that**	**makes**	**you**	**feel**	**you**	**can't**	**trust**	**me**	**—**	**or**	**else**	**it**	**is**	**in**	**you**	**.**
任何一个	它是	在	我	那	制作	你	感觉	你	不能	相信	我	—	或者	别的	它	是	在	你	.

要么是我身上让你觉得无法信任我的问题，要么就是你身上的问题。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrst] . "
And I don't know which would be worst . "
和 我 不 知道 哪个 会 是 最差 . "

我不知道哪个更糟。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" There is no change , " she said , after a moment ,
" 那里 是 不 改变 , " 她 说 , 后 一个 片刻 ,

“没有任何变化，”她过了一会儿说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðə; ði] [rɪŋ] ['biːɪŋ] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ,
for she could not help the ring being found , and immediately when his quick ,
为了 她 可以 不是 帮助 这 戒指 存在 成立 , 和 立即地 什么时候 他的 快的 ,

因为她无法阻止戒指被发现，而且就在他迅速……的时候，

[jʌŋ] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
young eyes came to the search : but she did not look him in the face .
年轻的 眼睛 来了 到 这 搜索 : 但 她 做过 不是 看 他 在 这 脸 .

一双年轻的眼睛探寻着什么：但她没有看他的眼睛。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [dɪr] .
" There is no change , dear .
" 那里 是 不 改变 , 亲爱的 .

亲爱的，没有任何变化。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][sʌm; səm] ['wɜːriɪŋ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ]
There is only some worrying business which involves a great many troubles of my
那里 是 仅有的 一些 令人担忧 商业 哪个 涉及 一个 伟大的 许多 麻烦 的 我的
[oʊld] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
old life before you were born .
老的 生活 前 你 是 出生 .

只有一些令人担忧的事情，涉及到你出生之前我生活中的许多烦恼。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] — ['evriθɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] : [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
You shall hear — everything — in a little while : but I cannot enter into it all
你 将 听到 — 一切 — 在 一个 小的 尽管 : 但 我 不能 进入 进入 它 全部
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
at this moment .
在 这 片刻 .

过一会儿你们就会听到一切，但我现在无法一一详述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ænd; ənd] — ['siːkrɪts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
It is full of complications and — secrets that belong to other people .
它 是 满的 的 并发症 和 — 秘密 那 属于 到 其他 人们 .

它充满了复杂的情况，而且——还隐藏着属于其他人的秘密。

['piːpoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] ,
Pippo , you must promise me to wait patiently ,
皮波 , 你 必须 承诺 我 到 等待 耐心 ,

皮波，你一定要答应我耐心等待。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [tuː; tə] [bɪ'liːv] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ʌv; əv][jʊr; jər]
and to believe — to believe — always the best you can — of your
和 到 相信 — 到 相信 — 总是 这 最好的 你 能 — 的 你的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

并且要相信——要永远相信——你母亲最好的一面。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ʌp] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" The boy laughed as he raised her up , still holding her with his arm .
" 这 男生 笑了 作为 他 提高 她 向上 , 仍然 保持 她 和 他的 手臂 .

男孩笑着把她抱了起来，仍然用胳膊搂着她。

" [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] !
" Believe the best I can !
" 相信 这 最好的 我 能 !

尽我所能相信最好的！

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , ['mʌðər] .
Well , I don't think that will be a great effort , mother .
出色地 , 我 不 思考 那 将要 是 一个 伟大的 努力 , 母亲 .

嗯，我觉得那不会是什么大事，妈妈。

['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] [meɪks] [ˌem 'iː]
Only to think that you can't trust me as you always have done makes me
仅有的 到 思考 那 你 不能 相信 我 作为 你 总是 有 完毕 制作 我
['retʃɪd] .
wretched .
可怜 .

一想到你不能像以前那样信任我，我就感到无比痛苦。

[wiːv] [bɪn] [sʌtʃ] [frendz] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['mæmə] ?
We've been such friends , haven't we , mamma ?
我们已经 到过 这样的 朋友们 , 还没有 我们 , 妈妈 ?

我们一直是很好的朋友，对吧，妈妈？

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst][ðə; ði] ['nɑːnsens] [æt; ət]
I've always told you everything , or at least everything except just the nonsense at
我已经 总是 讲述 你 一切 , 或者 在 至少 一切 除了 只是 这 废话 在
[skuːl] :
school :
学校 :

我一直都把所有事都告诉你了，至少除了学校里那些无聊的事：

[ænd; ənd] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
and you've told me everything .
和 你已经 讲述 我 一切 .

你已经把一切都告诉我了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] — — "
And if we are going to be different now — — "
和 如果 我们 是 去 到 是 不同的 现在 — — "

如果我们现在要有所不同——”

" [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] !
" You've told me everything !
" 你已经 讲述 我 一切 !

“你已经把一切都告诉我了！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
" the boy was as sure of it as that he was born .
" 这 男生 曾是 作为 当然 的 它 作为 那 他 曾是 出生 .

“男孩对此深信不疑，就像他确信自己已经出生一样。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] ,
She had to hold by him to support herself ,
她 有 到 抓住 经过 他 到 支持 她自己 ,

她不得不依靠他来支撑自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['ʃɪvər] [ðæt] [ræn] [θruː]
and it cost her a strong effort to restrain the shiver that ran through
和 它 成本 她 一个 强的 努力 到 抑制 这 颤抖 那 跑 通过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她费了好大劲才抑制住涌上心头的一阵颤栗。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We are not going to be different , " she said ,
" 我们 是 不是 去 到 是 不同的 , " 她 说 ,

“我们不会例外，”她说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [liːv] ['lʌndən] — [ɔːr] [bɪ'fɔːr] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
" as soon as we leave London — or before — you shall know everything about
" 作为 很快 作为 我们 离开 伦敦 — 或者 前 — 你 将 知道 一切 关于
[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , ['piːpoʊ] .
this business of mine , Pippo .
这 商业 的 矿 , 皮波 .

“我们一离开伦敦——或者在此之前——你就会知道关于我这件事的一切，皮波。”

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?
Will that satisfy you ?
将要 那 满足 你 ?

这样可以让你满意吗?

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ['bɪznəs] , [dɪr] ;
In the meantime it is not pleasant business , dear ;
在 这 与此同时 它 是 不是 令人愉快的 商业 , 亲爱的 ;

亲爱的，与此同时，这可不是什么令人愉快的事；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æb'stræktɪd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]
and you must bear with me if I am abstracted sometimes , and
和 你 必须 熊 和 我 如果 我 是 摘要 有时 , 和
['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [krɔːs] . "
occupied , and cross . "
占领 , 和 叉 . "

如果我有时心不在焉、忙碌或脾气暴躁，请你们多多包涵。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [sed] ['filip] ,
" But , mother , " said Philip ,
" 但 , 母亲 , " 说 菲利普 ,

“但是，母亲，”菲利普说。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [sə'lestʃ(ə)l] ['fuːlɪʃ] [lʊk] [ʌv; əv]['grævəti][ænd; ənd] [gʊd]
bending over her with that young celestial foolish look of gravity and good
弯曲 超过 她 和 那 年轻的 天体 愚蠢 看 的 重力 和 好的
[əd'vaɪs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['niːəfaɪt] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'dres] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd]
advice with which a neophyte will sometimes address the much - experienced and
建议 和 哪个 一个 新手 将要 有时 地址 这 很多 - 经验丰富的 和
['hevɪli] - ['leɪdn] ['pɪlgrɪm] ,
heavily - laden pilgrim ,
重度 - 满载 朝圣 ,

他俯身看着她，用那种年轻稚嫩却又充满敬畏和真诚的眼神，就像一个新手有时会用这种眼神对经验丰富、负重前行的朝圣者说的话一样。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊpən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
" don't you think it would be easier if it was all open between us ,
" 不 你 思考 它 会 是 更轻松 如果 它 曾是 全部 打开 之间 我们 ,

“你不觉得如果我们之间坦诚相待会更容易些吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [ʃer] ?
and I took my share ?
和 我 采取 我的 分享 ?

我拿走了我应得的那一份?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['siːkrɪts] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
If it is other people's secrets I would not betray them , you know that .
如果 它 是 其他 人们的 秘密 我 会 不是 背叛 他们 , 你 知道 那 .

如果是别人的秘密，我不会出卖他们，你知道的。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['elinə; -,nɔː] [hɪr] ['mɝːmɝd] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm]

" Unfortunately Elinor here murmured , scarcely knowing what words came from

" 很遗憾 埃莉诺 这里 低声说道 , 几乎 会心 什么 字 来了 从

[hɜːr; hər][lɪps] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [dʒɑːn] [sez] . "

her lips , " That is what John says . "

她 嘴唇 , " 那 是 什么 约翰 说道 . "

“不幸的是，埃莉诺喃喃自语，几乎不知道自己说了些什么，‘约翰就是这么说的。’”

" [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [reɪdʒ][ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

" John , " said the boy , furious with the quick rage of injured tenderness and

" 约翰 , " 说 这 男生 , 狂怒 和 这 快的 愤怒 的 受伤 压痛 和

[praɪd] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !

pride , " Uncle John !

自豪 , " 叔叔 约翰 !

“约翰，”男孩怒道，受伤的柔情和自尊心让他怒火中烧，“约翰叔叔！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [hɪm; ɪm] , [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] !

and you tell him more , him , an outsider , than you tell me !

和 你 告诉 他 更多的 , 他 , 一个 局外人 , 比 你 告诉 我 !

你告诉他这个外人的话，比告诉我的还多！

" [hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] [ðen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['elinə; -,nɔː] ,

" He let her go then , which was a great relief to Elinor ,

" 他 让 她 去 然后 , 哪个 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 埃莉诺 ,

“他当时就放她走了，这让埃莉诺如释重负。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [hɜːr'self] ['betər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

for she could command herself better when he was a little farther off ,

为了 她 可以 命令 她自己 更好的 什么时候 他 曾是 一个 小的 更远 离开 ,

因为当他离她远一点的时候，她能更好地控制自己。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv]

and could not feel the thrill that was in her , and the thumping of

和 可以 不是 感觉 这 刺激 那 曾是 在 她 , 和 这 怦 的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her heart .

她 心 .

她感觉不到自己内心的激动和怦怦直跳的心跳。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['piːpoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ]

" You must remember , Pippo , " she said , " what I have told you , that my

" 你 必须 记住 , 皮波 , " 她 说 , " 什么 我 有 讲述 你 , 那 我的

['prez(ə)nt] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

present very disagreeable ,

展示 非常 令人不快的 ,

“皮波，你一定要记住，”她说，“我跟你说过的话，我现在的处境非常糟糕。”

['veri] ['peɪnf(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [wɪtʃ] [dʒɑːn]

very painful business is about things that happened before you were born , which John

非常 痛苦 商业 是 关于 事物 那 发生 前 你 是 出生 , 哪个 约翰

[nuː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] .

knew everything about .

知道 一切 关于 .

非常痛苦的事情是发生在你出生之前的事情，而约翰对此了如指掌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][əd'vaɪzər] [ðen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [wʊd] [teɪk] ['eni] [əd'vaɪs] ,

He was my adviser then , as far as I would take any advice ,

他 曾是 我的 顾问 然后 , 作为 远的 作为 我 会 拿 任何 建议 ,

他当时是我的顾问，虽然我并不怎么会采纳他的建议。

[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	,	['piːpoʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	"	['nevər]	,	[ə'læs]	!
which	**I**	**am**	**afraid**	**never**	**was**	**much**	**,**	**Pippo**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**never**	**,**	**alas**	**!**
哪个	我	是	害怕的	绝不	曾是	很多	，	皮波	，	"	她	说	；	"	绝不	，	唉	！

“恐怕我从来就没多少，皮波，”她说；“唉，从来没有！”

[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	.
all	**my**	**life**	**.**
全部	我的	生活	.

我一生都是如此。

['græni]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	.
Granny	**will**	**tell**	**you**	**that**	**.**
奶奶	将要	告诉	你	那	.

奶奶会告诉你的。

[bʌt; bət]	[dʒɑːn]	,	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	['kaɪndɪst]	[frend]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	['brʌðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[dɪd]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.
But	**John**	**,**	**always**	**the**	**kindest**	**friend**	**and**	**the**	**best**	**brother**	**in**	**the**	**world**	**,**	**did**	**everything**	**he**	**could**	**.**
但	约翰	，	总是	这	最善良的	朋友	和	这	最好的	兄弟	在	这	世界	，	做过	一切	他	可以	.

但是约翰，这位世上最善良的朋友和最好的哥哥，尽了他所能。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['betər]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪs]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['ɔːlweɪz]	,
And	**it**	**would**	**have**	**been**	**better**	**for**	**us**	**all**	**if**	**I**	**had**	**taken**	**his**	**advice**	**instead**	**of**	**always**	**,**
和	它	会	有	到过	更好的	为了	我们	全部	如果	我	有	已采取	他的	建议	反而	的	总是	，

如果我当初听从他的建议而不是总是那样做，对我们所有人都会有好处。

[aɪ]	[fɪr]	,	['ɔːlweɪz]	[maɪ]	[oʊn]	[wei]	.
I	**fear**	**,**	**always**	**my**	**own**	**way**	**.**
我	害怕	，	总是	我的	自己的	方式	.

我害怕，我总是按自己的方式行事。

"	['streɪndʒli]	[ɪ'nʌf]	[ðɪs]	[tʃɪrd]	['piːpoʊ]	[ænd; ənd]	[swept]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
"	**Strangely**	**enough**	**this**	**cheered**	**Pippo**	**and**	**swept**	**the**	**cloud**	**from**	**his**	**face**	**.**
"	奇怪的	足够的	这	欢呼	皮波	和	扫荡	这	云	从	他的	脸	.

“奇怪的是，这让皮波高兴起来，驱散了他脸上的阴霾。”

"	[aɪm]	[glæd]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[teɪk]	['ɛniːbədiːz]	[əd'vaɪs]	,	['mʌðər]	.
"	**I'm**	**glad**	**you**	**didn't**	**take**	**anybody's**	**advice**	**,**	**mother**	**.**
"	我是	高兴的	你	没有	拿	任何人的	建议	，	母亲	.

“妈妈，我很高兴你没有听从任何人的建议。”

[aɪ]	['ʃʊdənt]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**shouldn't**	**have**	**liked**	**it**	**.**
我	不应该	有	喜欢	它	.

我不应该喜欢它。

[aɪv]	[mɔːr]	[feɪθ]	[ɪn]	[juː; jʊ]	[ðæn; ðən]	['enibɑːdi]	.
I've	**more**	**faith**	**in**	**you**	**than**	**anybody**	**.**
我已经	更多的	信仰	在	你	比	任何人	.

我比任何人都更信任你。

[wel]	,	[ðen]	,	[naʊ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[mæn]	.
Well	**,**	**then**	**,**	**now**	**about**	**this**	**man**	**.**
出色地	，	然后	，	现在	关于	这	男人	.

那么，现在来说说这个人吧。

[wʌt] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [aɪ] ['riːəli] [miːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [sə'saɪəti] ,
What man in the world — I really mean in the world , in what is called society ,
什么 男人 在 这 世界 — 我 真的 意思是 在 这 世界 , 在 什么 是 称为 社会 ,

世界上有哪个人——我指的是真正意义上的世界上，在所谓的社会里，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti]
for that is the kind of people they were — could have such a curiosity
为了 那 是 这 种类 的 人们 他们 是 — 可以 有 这样的 一个 好奇心
[ə'baʊt] — [ˌem 'iː] ?
about — me ?
关于 — 我 ?

因为他们就是那种人——怎么会对——我——产生如此好奇心呢?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" She had resumed her seat , and her face was turned away from
" 她 有 恢复 她 座位 , 和 她 脸 曾是 转向 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她重新坐回座位上，脸转向一边，不去看他。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [toʊn] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [self] - [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Also the exquisite tone of complacency and innocent self - appreciation with
还 这 精美的 语气 的 自满 和 清白的 自己 - 欣赏 和
[wɪtʃ] ['filip] [ɪk'sprest] [ðɪs] ['wʌndər] [helpt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
which Philip expressed this wonder helped her a little to surmount the situation .
哪个 菲利普 表达 这 想知道 帮助 她 一个 小的 到 超越 这 情况 .

菲利普表达这种惊奇时所流露出的那种自满和天真的自我欣赏的微妙语气，也对她克服这种困境起到了一定的帮助。

['elinə; -ˌnɔː][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ['bəːdnd]
Elinor could have laughed had her heart been only a trifle less burdened
埃莉诺 可以 有 笑了 有 她 心 到过 仅有的 一个 琐事 较少的 负担
.
.
.

如果埃莉诺的内心负担能轻一些，她或许会笑出来。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][juː; jʊ] ? "
She said : " Are you sure it was at you ? "
她 说 : " 是 你 当然 它 曾是 在 你 ? "

她说：“你确定它是冲着你来的吗？”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['leɪdiz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Uncle John said something about ladies behind us , but I am sure it was
" 叔叔 约翰 说 某物 关于 女士们 在后面 我们 , 但 我 是 当然 它 曾是
[noʊ] ['leɪdiz] [bɪ'haɪnd] .
no ladies behind .
不 女士们 在后面 .

“约翰叔叔说我们身后有女士，但我确信身后根本没有女士。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] , ['kɔːʃəsli] , " [hæv; həv] [bɪn] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ]
It might , of course , " the boy added , cautiously , " have been him , you
它 可能 , 的 课程 , " 这 男生 额外 , 谨慎地 , " 有 到过 他 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“当然，也可能是他，”男孩谨慎地补充道，“你知道的。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] , ['iznt] [hiː; hi] ?
I suppose Uncle John's a personage , isn't he ?
我 认为 叔叔 约翰的 一个 人士 , 不是 他 ?

我想约翰叔叔应该算是个有名有势的人物吧?

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] ,

But after all , you know , hang it , mother ,

但 后 全部 , 你 知道 , 悬挂 它 , 母亲 ,

但说到底，你知道，算了吧，母亲。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [ster] [soʊ][æt; ət][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . "

it isn't easy to believe that a fellow like that would stare so at Uncle John . "

它 不是 简单的 到 相信 那 一个 同伴 喜欢 那 会 盯 所以 在 叔叔 约翰 . "

很难相信像他那样的人会那样盯着约翰叔叔看。

" [pʊr] [dʒɑːn] !

" Poor John !

" 贫穷的 约翰 !

可怜的约翰！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈnɑːv(ə)lti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈelinə; -,nɔː] ,

It is true there is not much novelty about him , " said Elinor ,

它 是 真的 那里 是 不是 很多 新奇 关于 他 , " 说 埃莉诺 ,

“他的确没什么特别之处，”埃莉诺说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

with a tremble in her voice , which , if it was half agitation ,

和 一个 颤抖 在 她 嗓音 , 哪个 , 如果 它 曾是 一半 搅动 ,

她声音颤抖，如果说其中一半是激动，

[wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæftər] [tuː] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [haʊˈevər]

was yet a little laughter too : for there are scarcely any circumstances , however

曾是 然而 一个 小的 笑声 也 : 为了 那里 是 几乎 任何 情况 , 然而

[ˈpeɪnf(ə)l] ,

painful ,

痛苦 ,

但也有几声轻笑：因为几乎没有什么情况，无论多么痛苦，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ðæt] [wei] [muːvd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]

in which those who are that way moved by nature are quite able to quench the

在 哪个 那些 WHO 是 那 方式 已搬 经过 自然 是 相当 有能力的 到 淬火 这

[ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [læf] .

unconquerable laugh .

不可征服的 笑 .

其中，那些天性如此的人完全有能力平息那无法抑制的笑声。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːltər][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæftər] , " [ænd; ənd] [wʌt] —

She added , with a falter in which there was no laughter , " and what —

她 额外 , 和 一个 犹豫不决 在 哪个 那里 曾是 不 笑声 , " 和 什么 —

[wʌz; wəz][ðə; ði] — [ˈfeloʊ] [laɪk] ? "

was the — fellow like ? "

曾是 这 — 同伴 喜欢 ? "

她带着一丝颤抖，没有笑声，又补充道：“那家伙——是什么样的人？”

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .

" All that I could see was that he was a tall man .

" 全部 那 我 可以 看 曾是 那 他 曾是 一个 高的 男人 .

我只看到他个子很高。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] ,

I saw his large shirt - front and his black evening clothes ,

我 锯 他的 大的 衬衫 - 正面 和 他的 黑色的 晚上 衣服 ,

我看到了他宽大的衬衫前襟和黑色晚礼服，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [greɪ] [her] [əˈbʌv] [ðoʊz] [tuː] [bɪg] , [blæk] [ˈgɑːg(ə)lz] — — "

and something like grey hair above those two big , black goggles — — "

和 某物 喜欢 灰色的 头发 多于 那些 二 大的 , 黑色的 风镜 — — "

在那两副又大又黑的护目镜上方，似乎长着一些灰白的头发——”

" [greɪ] [her] !
" Grey hair !
" 灰色的 头发 !

“白头发！”

" ['elinə; -ˌnɔː] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [sə'prest] [kraɪ] .
" Elinor said , with a low suppressed cry .
" 埃莉诺 说 , 和 一个 低的 被抑制 哭 .

“埃莉诺低声说道，压抑着声音。

" [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" He never took them away from his eyes for a moment ,
" 他 绝不 采取 他们 离开 从 他的 眼睛 为了 一个 片刻 ,

他片刻也没有将它们从眼前移开。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
so of course I could not see his face ,
所以 的 课程 我 可以 不是 看 他的 脸 ,

所以我当然看不到他的脸。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [tɔːl] — [laɪk] [maɪ'self] , "
or anything much except that he was more than common tall — like myself , "
或者 任何事物 很多 除了 那 他 曾是 更多的 比 常见的 高的 — 喜欢 我 , "
['piːpoʊ] [sed] ,
Pippo said ,
皮波 说 ,

“或者说，除了他比一般人高——像我一样——之外，没什么特别的,”皮波说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [pliːzd] ['vænəti][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .
with a little air of pleased vanity in the comparison .
和 一个 小的 空气 的 高兴 虚荣 在 这 比较 .

比较中带着一丝沾沾自喜的虚荣心。

[laɪk] [hɪm'self] !
Like himself !
喜欢 他自己 !

就像他自己一样！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk] .
She did not make any remark .
她 做过 不是 制作 任何 评论 .

她没有发表任何评论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
It is very doubtful whether she could have done so .
它 是 非常 疑 无论 她 可以 有 完毕 所以 .

她是否能做到这一点非常值得怀疑。

[ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][soʊ] ['meni] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪg] ,
There came before her so many visions of the past , and such a vague ,
那里 来了 前 她 所以 许多 愿景 的 这 过去的 , 和 这样的 一个 模糊的 ,
[kən'fjuːzd] ,
confused ,
使困惑 ,

她眼前浮现出许多过去的景象，以及一些模糊、混乱的画面。

[bɪ'wɪldərɪŋ] ['fjuːtʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ] ['defɪnət] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
bewildering future , of which she could form no definite idea what it would be .
扑朔迷离 未来 , 的 哪个 她 可以 形式 不 定 主意 什么 它 会 是 .

令人困惑的未来，她无法对它形成一个确切的概念。

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pæŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[fɔː'sɔː]	[ðæt]	['drɔːɪŋ]	[tɔːrdz]	[ə'nʌðər]	['ɪnfluəns]	:
Was	**it**	**with**	**a**	**pang**	**that**	**she**	**foresaw**	**that**	**drawing**	**towards**	**another**	**influence**	**:**
曾是	它	和	一个	疼痛	那	她	预见	那	绘画	向	其他	影响	:

[ðæt]	['miŋɡld]	['ɪnstɪŋkt]	,
that	**mingled**	**instinct**	**,**
那	混合	本能	,

她是否带着一丝隐隐的痛楚预见到自己会被另一种影响所吸引：那种交织的本能，

[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,	[pər'hæps]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['wʌndər]	,	[wɪtʃ]	[ɔːl'redi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[muːv]	[hɜːr; hər]
curiosity	**,**	**perhaps**	**admiration**	**and**	**wonder**	**,**	**which**	**already**	**seemed**	**to**	**move**	**her**
好奇心	,	也许	钦佩	和	想知道	,	哪个	已经	似乎	到	移动	她

['bɔɪz]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[maɪnd]	?
boy's	**unconscious**	**mind**	**?**
男孩们	无意识	头脑	?

好奇心，或许还有钦佩和惊奇，这些似乎已经触动了她儿子的潜意识？

['elinə; -ˌnɔː]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[noʊ]	['weðər]	[ðæt]	[wʊd]	[hɜːrt]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Elinor	**did**	**not**	**even**	**know**	**whether**	**that**	**would**	**hurt**	**her**	**at**	**all**	**.**
埃莉诺	做过	不是	甚至	知道	无论	那	会	伤害	她	在	全部	.

埃莉诺甚至不知道那样做会不会伤害到她。

['iːv(ə)n]	[naʊ]	[ðer; ðər]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['pʌndʒənt]	[sens]	[ʌv; əv]	[hæf]	-	['pleʒər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[peɪn] .
Even	**now**	**there**	**seemed**	**a**	**curious**	**pungent**	**sense**	**of**	**half**	**-**	**pleasure**	**in**	**the**	**pain .**
甚至	现在	那里	似乎	一个	好奇的	泼辣	感觉	的	一半	-	乐趣	在	这	疼痛 .

即使现在，痛苦中似乎也夹杂着一种奇特的、辛辣的、半是愉悦的感觉。

[laɪk]	[hɪm'self]	!
Like	**himself**	**!**
喜欢	他自己	!

就像他自己一样！

[soʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	.
So	**he**	**was**	**.**
所以	他	曾是	.

的确如此。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,	[huː]	[fɔːr; fər]	['aʊərz]	[hæd; həd]
And	**if**	**it**	**should**	**be**	**that**	**it**	**was**	**his**	**father**	**,**	**who**	**for**	**hours**	**had**
和	如果	它	应该	是	那	它	曾是	他的	父亲	,	WHO	为了	小时	有

[stʊd]	[ðer; ðər]	,
stood	**there**	**,**
站立	那里	,

如果那真的是他的父亲，那个已经在那里站了几个小时的父亲，

[nɑːt]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	(	[fɔːr; fər]	['aʊərz]	[hɜːr; hər]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[sed] ,
not	**taking**	**his**	**eyes**	**off**	**the**	**boy**	**(**	**for**	**hours**	**her**	**imagination**	**said ,**
不是	采取	他的	眼睛	离开	这	男生	(	为了	小时	她	想像力	说 ,

他一刻也没有把目光从男孩身上移开（她的想象力告诉她，几个小时过去了），

[ðoʊ]	['piːpoʊ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[sed]	[soʊ]	)	,
though	**Pippo**	**had**	**not**	**said**	**so**	**)**	**,**
尽管	皮波	有	不是	说	所以	)	,

虽然皮波没有这么说），

[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[huː]	[hæd; həd]	[noʊn]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	['nevər]	[dɪ'stɜːrbd]	[hɜːr; hər]	,	['nevər]
his	**father**	**who**	**had**	**known**	**where**	**she**	**was**	**and**	**never**	**disturbed**	**her**	**,**	**never**
他的	父亲	WHO	有	已知	在哪里	她	曾是	和	绝不	不安	她	,	绝不

[ˌɪntə'fiəd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	;
interfered	**with**	**her**	**;**
干扰	和	她	;

他的父亲知道她在哪里，但从未打扰过她，也从未干涉过她；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][pər'fɔːrm][hɜːr; hər]['mɑːrtərdəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the man who had summoned her to perform her martyrdom for him ,

这 男人 WHO 有 被召唤 她 到 履行 她 殉道 为了 他 ,

['nevər] ['daʊtɪŋ] — [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] !

never doubting — Phil , with grey hair !

绝不 怀疑 — 菲尔 , 和 灰色的 头发 !

那个召唤她为他殉道的人，从未怀疑过——菲尔，头发都白了！

[tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [swept] [θruː] ['ɛlɪnɔːrz] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz]

To say what mingled feelings swept through Elinor's mind , with all these

到 说 什么 混合 情怀 扫荡 通过 埃莉诺的 头脑 , 和 全部 这些

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðem; ðəm] ,

elements in them ,

元素 在 他们 ,

要描述埃莉诺脑海中涌现的种种复杂情感，以及其中蕴含的种种因素，

[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] .

is beyond my power .

是 超过 我的 力量 .

这超出了我的能力范围。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'siːld] ,

She saw him with his face concealed ,

她 锯 他 和 他的 脸 暗 ,

她看见他遮住了脸。

['stændɪŋ] [ʌp] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði]

standing up unconscious of the crowded place and of the mimic life on the

常设 向上 无意识 的 这 挤 地方 和 的 这 模仿 生活 在 这

[steɪdʒ] ,

stage ,

阶段 ,

他站起身来，浑然不觉身处拥挤的人群，也浑然不觉舞台上模仿着真实的生活。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

his eyes fixed upon his son whom he had never seen before .

他的 眼睛 固定的 之上 他的 儿子 谁 他 有 绝不 已见 前 .

他的目光落在了他从未见过的儿子身上。

[wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] ?

Where was there any drama in which there was a scene like this ?

在哪里 曾是 那里 任何 戏剧 在 哪个 那里 曾是 一个 场景 喜欢 这 ?

哪部戏剧里有过类似的场景?

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [er] !

His son , his only child , the heir !

他的 儿子 , 他的 仅有的 孩子 , 这 继承人 !

他的儿子，他唯一的孩子，继承人！

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [fækt][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [noʊ] [daʊt] , [ɑːn]

Unconsciously even to herself that fact had some influence , no doubt , on

不知不觉 甚至 到 她自己 那 事实 有 一些 影响 , 不 怀疑 , 在

['ɛlɪnɔːrz] [θɔːts] .

Elinor's thoughts .

埃莉诺的 想法 .

毫无疑问，即使是她自己，在不知不觉中，这个事实也对埃莉诺的想法产生了一定的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [ðæt] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

And it would be impossible to say how much influence had that unexpected

和 它 会 是 不可能的 到 说 如何 很多 影响 有 那 意外

[səbˈdjuːɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [her] :

subduing touch of the grey hair :

制服 触碰 的 这 灰色的 头发 :

而那意想不到的、略带沉稳的白发究竟产生了多大的影响，恐怕是无法说清的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ˌɔːltəˈgeðər] .

and the strange change in the scene altogether .

和 这 奇怪的 改变 在 这 场景 共 .

整个场景都发生了奇怪的变化。

[ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈnɔɪzi] , " [fæst] " [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuəˈbiljən] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [dɔːgz]

The foolish , noisy , " fast " woman , with her tourbillon of men and dogs

这 愚蠢 , 嘈杂 , " 快速地 " 女士 , 和 她 陀飞轮 的 男人 和 狗

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

about her ,

关于 她 ,

那个愚蠢、吵闹、轻浮的女人，身边围绕着一群男人和狗，就像陀螺一样。

[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ʌv; əv] - [ˈkerləs] [rɪˈmɑːrk] ,

turned into the old lady of Pippo's careless remark ,

转向 进入 这 老的 女士 的 - 粗心 评论 ,

变成了皮波不经意间说出的那句老太太的话。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] :

with her daughter beside her far more important than she :

和 她 女儿 旁 她 远的 更多的 重要的 比 她 :

女儿在她身边，而女儿对她来说远比她重要：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] — —

and the tall figure in the front of the box , with grey hair — —

和 这 高的 数字 在 这 正面 的 这 盒子 , 和 灰色的 头发 — —

箱子前面那个高大的人影，头发灰白——

[jʌŋ] [ˈfilip] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [laɪt] [ɔːr] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Young Philip had not the faintest light or guidance in the discovery of his

年轻的 菲利普 有 不是 这 最微弱 光 或者 指导 在 这 发现 的 他的

[ˈmʌðɚz] [θɔːts] .

mother's thoughts .

母亲的 想法 .

小菲利普对母亲的想法一无所知，也没有任何指引。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

He was much more easy and comfortable now that there had been

他 曾是 很多 更多的 简单的 和 舒服的 现在 那 那里 有 到过

[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

an explanation between them ,

一个 解释 之间 他们 ,

他们之间有了解释之后，他现在轻松多了，也自在多了。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .

though it was one of those explanations which explained nothing .

尽管 它 曾是 一 的 那些 解释 哪个 解释 没有什么 .

虽然这种解释根本解释不了任何问题。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [fərˈgeɪv] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

He even forgave Uncle John for knowing more than he did ,

他 甚至 原谅了 叔叔 约翰 为了 会心 更多的 比 他 做过 ,

他甚至原谅了约翰叔叔比他知道得更多。

[muːvd] [ˌðer'tuː] [baɪ][ðə; ði][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɑːnz] [əd'vaɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
moved thereto by the consolatory thought that John's advice had never been
已搬 到 经过 这 安慰 想法 那 约翰的 建议 有 绝不 到过
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

想到约翰的建议从未被采纳，他感到一丝安慰，于是便有了这样的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
and that his mother had always followed her own way .
和 那 他的 母亲 有 总是 随后 她 自己的 方式 .

他的母亲一直都特立独行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['kʌmfərt] [tuː; tə] - [maɪnd] ,
This was an incalculable comfort to Pippo's mind ,
这 曾是 一个 不可估量 舒适 到 - 头脑 ,

这让皮波感到无比安慰。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kəm'poʊʒər] [tuː; tə] [weɪt] ['kɑːmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]
and gave him composure to wait calmly for the clearing up of the mystery
和 给予 他 镇定 到 等待 平静地 为了 这 清理 向上 的 这 神秘
,
,
,

这让他能够沉着冷静地等待谜团解开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self]
and the restoration of that perfect confidence between his mother and himself
和 这 恢复 的 那 完美的 信心 之间 他的 母亲 和 他自己
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] .
which he was so firmly convinced had existed all his life .
哪个 他 曾是 所以 牢牢 确信 有 存在 全部 他的 生活 .

以及他与母亲之间那种他坚信一生都存在的完全信任的恢复。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpiːɚ] ['æftər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['eksələnt] [ə'kaʊnt]
He was a great deal happier after , and gave her an excellent account
他 曾是 一个 伟大的 交易 更快乐 后 , 和 给予 她 一个 出色的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
of the play ,
的 这 玩 ,

他之后心情好多了，并向她详细地讲述了那出戏。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
which he had managed to see quite satisfactorily ,
哪个 他 有 管理 到 看 相当 令人满意地 ,

他已经相当满意地看到了这一点。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] " ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] " [wɪtʃ] [ræn] [θruː] ['evriθɪŋ] .
notwithstanding the other " little play of our own " which ran through everything .
虽然 这 其他 " 小的 玩 的 我们的 自己的 " 哪个 跑 通过 一切 .

尽管贯穿始终的还有我们自己的“小游戏”。

[æt; ət]['fɪləps, 'fɪlɪps][eɪdʒ][wʌn][kæn; kən] [siː] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] [wel] [ɪ'nʌf] .
At Philip's age one can see two things at once well enough .
在 菲利普的 年龄 一 能 看 二 事物 在 一次 出色地 足够的 .

菲利普这个年纪的人，能够同时看清两件事。

[aɪ]	[nuː]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[huː]	[æt; ət]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[gɑːt]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	(	1st	)
I	**knew**	**a**	**boy**	**who**	**at**	**one**	**and**	**the**	**same**	**moment**	**got**	**the**	**benefit**	**of**	**(**	**1st**	**)**
我	知道	一个	男生	WHO	在	一	和	这	相同的	片刻	得到	这	益处	的	(	1st	)

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['stɔːri]	[bʊk]	,
his	**own**	**story**	**book**	**,**
他的	自己的	故事	书	,

我认识一个男孩，他同时拥有了（1）他自己的故事书，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[riːd]	['laɪɪŋ]	[æt; ət]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['faɪər]	,
which	**he**	**read**	**lying**	**at**	**full**	**length**	**before**	**the**	**fire**	**,**
哪个	他	读	说谎	在	满的	长度	前	这	火	,

他躺在火堆前，把那本书通读了一遍。

[hæf]	['berid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rʌg]	;
half	**buried**	**in**	**the**	**fur**	**of**	**a**	**great**	**rug**	**;**
一半	埋葬	在	这	毛皮	的	一个	伟大的	小地毯	;

半埋在大地毯的毛皮里；

[ænd; ənd]	(	2nd	)	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nɑːv(ə)l]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[riːd]	[aʊt]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
and	**(**	**2nd**	**)**	**of**	**the**	**novel**	**which**	**was**	**being**	**read**	**out**	**over**	**his**	**head**	**for**	**the**
和	(	2nd	)	的	这	小说	哪个	曾是	存在	读	出去	超过	他的	头	为了	这

['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	—	[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[hiː; hi]	['strenjuəsli]
benefit	**of**	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**	**family**	**—**	**or**	**at**	**least**	**he**	**strenuously**
益处	的	这	其他	成员	的	这	家庭	—	或者	在	至少	他	竭尽全力

[ə'sɜːrtɪd]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
asserted	**he**	**did**	**,**
断言	他	做过	,

（2）小说正在他头顶上方朗读，供其他家庭成员阅读——或者至少他极力声称自己读了。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[pruːvd]	[hɪm'self]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	.
and	**indeed**	**proved**	**himself**	**acquainted**	**with**	**both**	**.**
和	的确	已证实	他自己	熟人	和	两个都	.

他确实证明了自己与这两者都很熟悉。

['filip]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪ]	,
Philip	**in**	**the**	**same**	**way**	**had**	**taken**	**in**	**everything**	**in**	**the**	**play**	**,**
菲利普	在	这	相同的	方式	有	已采取	在	一切	在	这	玩	,

菲利普也以同样的方式将剧中的一切尽收眼底。

['iːv(ə)n]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tent]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ɑːprə]	-	[glæs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːks]	.
even	**while**	**his**	**soul**	**was**	**intent**	**upon**	**the**	**opera**	**-**	**glass**	**in**	**the**	**box**	**.**
甚至	尽管	他的	灵魂	曾是	意图	之上	这	歌剧	-	玻璃	在	这	盒子	.

即使他的灵魂全神贯注于包厢里的歌剧望远镜。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[mɪst]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	['iːðər]	.
He	**had**	**not**	**missed**	**anything**	**of**	**either**	**.**
他	有	不是	错过	任何事物	的	任何一个	.

他两个方面都没有错过。

[hiː; hi]	[geɪv]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,
He	**gave**	**an**	**account**	**of**	**the**	**first**	**,**
他	给予	一个	帐户	的	这	第一的	,

他讲述了第一件事，

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['drɑːmə]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['rɪt(ə)n]	[daʊn]	[hæd; həd]	[feɪt]	[dɪ'strɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	:
from	**which**	**the**	**drama**	**might**	**have**	**been**	**written**	**down**	**had**	**fate**	**destroyed**	**it**	**:**
从	哪个	这	戏剧	可能	有	到过	书面	向下	有	命运	损毁	它	:

如果命运摧毁了它，或许就能将这部戏剧记录下来了：

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]		[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['heroʊɪn]	,
and	**had**	**noticed**	**the**	**minauderies**	**of**	**the**	**heroine**	**,**
和	有	注意到	这	短笛	的	这	女英雄	,

并注意到了女主角的轻佻举止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːɡər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ]

and the eager determination not to be second to her in anything which

和 这 渴望的 决心 不是 到 是 第二 到 她 在 任何事物 哪个

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒent(ə)lmən] ,

distinguished the first gentleman ,

杰出的 这 第一的 绅士 ,

他下定决心，在任何能彰显第一先生风范的方面，都不能逊色于她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

as if he had nothing else in his mind :

作为 如果 他 有 没有什么 别的 在 他的 头脑 :

仿佛他脑子里除了这个就没别的了：

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [blæk] [ˈaɪˌhoʊl]

while all the time he had been under the fascination of the two black eyeholes

尽管 全部 这 时间 他 有 到过 在下面 这 魅力 的 这 二 黑色的 眼孔

- [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

braqués upon him ,

- 之上 他 ,

他一直被那两个遮蔽着他的黑色眼孔所吸引，

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ɡeɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] [frʌm; frəm] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] .

the mysterious gaze as of a ghost from eyes which he never saw .

这 神秘 目光 作为 的 一个 鬼 从 眼睛 哪个 他 绝不 锯 .

那双他从未见过的眼睛，却像幽灵般神秘地凝视着他。

[ðɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] , [ænd; ənd] [ˈfilip] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .

This occupied some part of the forenoon , and Philip was happy .

这 占领 一些 部分 的 这 午前 , 和 菲利普 曾是 快乐的 .

这占据了上午的部分时间，菲利普很高兴。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nəˈsesəti]

But when he had completed his tale and began to feel the necessity

但 什么时候 他 有 完全的 他的 故事 和 开始 到 感觉 这 必要性

[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,

of going out ,

的 去 出去 ,

但当他讲完故事，开始感到必须出门时，

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊwer] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði]

and remembered that he had nowhere to go and nothing to do , the

和 记得 那 他 有 无处 到 去 和 没有什么 到 做 , 这

[ˈprɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlʊrɪŋ] .

prospect was not alluring .

前景 曾是 不是 诱人 .

他想起自己无处可去，也无事可做，于是觉得这个前景毫无吸引力。

[hiː; hi] [traɪd] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He tried very hard to persuade his mother to go out with him ,

他 尝试 非常 难的 到 说服 他的 母亲 到 去 出去 和 他 ,

他费尽心思说服母亲和他一起出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈelinə; -ˌnɔː] [ʃræŋk] .

but this was a risk from which Elinor shrank .

但 这 曾是 一个 风险 从 哪个 埃莉诺 缩小 .

但这是埃莉诺害怕的风险。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] , [tuː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][æt; ət] [læst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][baɪ]
She shrank , too , from his proposal at last to go out to the park by
她 缩小 , 也 , 从 他的 提议 在 最后的 到 去 出去 到 这 公园 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

最后，当他提议独自去公园时，她也退缩了。

" [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] .
" To the Row .
" 到 这 排 .

“到排。”

[aɪ] ['ʃænt] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [pʌntʃ] ['evri] [wiːk] ,
I sha'n't know the people except those who are in Punch every week ,
我 不会 知道 这 人们 除了 那些 WHO 是 在 冲床 每一个 星期 ,

除了每周都上《Punch》杂志的那些人之外，我不认识其他人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['envi] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['raɪdɪŋ] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
and I shall envy the fellows riding — but at least it will be something
和 我 将 嫉妒 这 伙伴们 骑术 — 但 在 至少 它 将要 是 某物
[tuː; tə] [siː] . "
to see . "
到 看 . "

我会羡慕那些骑马的人——不过至少那场面挺有意思的。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] , ['piːpoʊ] . "
" I wish you would not go to the Row , Pippo . "
" 我 希望 你 会 不是 去 到 这 排 , 皮波 . "

“我希望你不要去那条街，皮波。”

" [waɪ] , ['mʌðər] ?
" Why , mother ?
" 为什么 , 母亲 ?

“为什么，妈妈？”

['dʌznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊ] ?
Doesn't everybody go ?
不 大家 去 ?

难道不是每个人都去吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] . "
And you never were here at this time of the year before . "
和 你 绝不 是 这里 在 这 时间 的 这 年 前 . "

而且你以前从未在每年的这个时候来过这里。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" No , " she said , with a long breath of despair .
" 不 , " 她 说 , 和 一个 长的 气息 的 绝望 .

“不,”她绝望地长长地叹了口气说道。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['rɪskt]
of all times of the year this was the one in which she had never risked
的 全部 时代 的 这 年 这 曾是 这 一 在 哪个 她 有 绝不 冒险
[hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] .
him in London .
他 在 伦敦 .

一年之中，唯独这一年，她从未冒险让他去伦敦。

[ænd; ənd]	,	[oʊ]	!	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['eniwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪk'sept]	['lʌndən]	[naʊ]	!
And	**,**	**oh**	**!**	**that**	**he**	**had**	**been**	**anywhere**	**in**	**the**	**world**	**except**	**London**	**now**	**!**
和	,	哦	!	那	他	有	到过	任何地方	在	这	世界	除了	伦敦	现在	!

唉！他现在要是身在世界上的任何地方，除了伦敦就好了！

['filip]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['wɑtʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['ɪntrəst]	,
Philip	**,**	**who**	**had**	**been**	**watching**	**her**	**countenance**	**with**	**great**	**interest**	**,**
菲利普	,	WHO	有	到过	观看	她	面容	和	伟大的	兴趣	,

菲利普一直饶有兴致地观察着她的容貌。

[hɪr]	['pætɪd]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ]	,	['ɔːlmoʊst]	[pə'tɜːrnl]	,	['kaɪndnəs]	.
here	**patted**	**her**	**on**	**the**	**shoulder**	**with**	**condescending**	**,**	**almost**	**paternal**	**,**	**kindness**	**.**
这里	轻拍	她	在	这	肩膀	和	居高临下的	,	几乎	父系	,	仁慈	.

他带着居高临下、近乎父辈般的和蔼语气拍了拍她的肩膀。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	,	['mʌðər]	.
"	**Don't**	**you**	**be**	**frightened**	**,**	**mother**	**.**
"	不	你	是	害怕	,	母亲	.

“妈妈，别害怕。”

[aɪl]	[nɑːt]	[get]	['ɪntuː]	['eni]	['mɪstʃɪf]	.
I'll	**not**	**get**	**into**	**any**	**mischief**	**.**
患病的	不是	得到	进入	任何	恶作剧	.

我不会惹是生非。

[aɪl]	['niːðər]	[biː; bi]	[roʊd]	['oʊvər]	,	[nɔːr]	[rɔbd]	,	[nɔːr]	[rʌn]	[ə'weɪ]	.
I'll	**neither**	**be**	**rode**	**over**	**,**	**nor**	**robbed**	**,**	**nor**	**run**	**away**	**.**
患病的	两者都不	是	骑	超过	,	也不	被抢劫	,	也不	跑步	离开	.

我既不会被骑过去，也不会被抢劫，更不会逃跑。

[aɪl]	[teɪk]	[æz; əz]	[greɪt]	[ker]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	.	"
I'll	**take**	**as**	**great**	**care**	**of**	**myself**	**as**	**if**	**you**	**had**	**been**	**there**	**.**	**"**
患病的	拿	作为	伟大的	关心	的	我	作为	如果	你	有	到过	那里	.	"

我会像你一直在身边一样好好照顾自己。

"	[aɪm]	[nɑːt]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['rɪdn]	['oʊvər]	[ɔːr]	[rɔbd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['fɔːrsɪŋ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	;
"	**I'm**	**not**	**afraid**	**that**	**you**	**will**	**be**	**ridden**	**over**	**or**	**robbed**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**forcing**	**a**	**smile**	**;**
"	我是	不是	害怕的	那	你	将要	是	骑	超过	或者	被抢劫	,	"	她	说	,	强制	一个	微笑	;

“我不怕你被人骑撞或抢劫,”她说着，强颜欢笑；

"	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[θɪŋ]	,	['piːpoʊ]	.
"	**but**	**there**	**is**	**one**	**thing**	**,**	**Pippo**	**.**
"	但	那里	是	一	事物	,	皮波	.

“但是有一件事，皮波。”

[dəunt]	[tɔːk]	[tuː; tə]	['enibɑːdi]	[huːm]	[juː; jʊ]	—	[dəunt]	[noʊ]	.
Don't	**talk**	**to**	**anybody**	**whom**	**you**	**—**	**don't**	**know**	**.**
不	讲话	到	任何人	谁	你	—	不	知道	.

不要和陌生人说话。

[dəunt]	[let]	[jɔːr'self]	[biː; bi]	[drɔːn]	['ɪntuː]	—	—	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,
Don't	**let**	**yourself**	**be**	**drawn**	**into**	**—**	**—**	**If**	**you**	**should**	**meet**	**,**	**for**	**instance**	**,**
不	让	你自己	是	绘制	进入	—	—	如果	你	应该	见面	,	为了	实例	,

不要让自己陷入——例如，如果你遇到……

[ðæt]	['leɪdi]	—	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['θiːətər]	[læst]	[naɪt]	.	"
that	**lady**	**—**	**who**	**was**	**in**	**the**	**theatre**	**last**	**night**	**.**	**"**
那	女士	—	WHO	曾是	在	这	剧院	最后的	夜晚	.	"

那位女士——她昨晚也在剧院里。

"	[jes]	,	['mʌðər]	?	"
"	**Yes**	**,**	**mother**	**?**	**"**
"	是的	,	母亲	?	"

“是的，母亲？”

" [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɔːr][ðə; ði]
" Don't let her make acquaintance with you ; don't speak to her , nor the
" 不 让 她 制作 熟人 和 你 ; 不 说话 到 她 , 也不 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“不要让她和你相识；不要和她说话，也不要和那个女孩说话，

[nɔːr] ['eni] [wʌn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
nor any one that may be with her .
也不 任何 一 那 可能 是 和 她 .

以及任何可能与她在一起的人。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'sɪvl] — — "
At the risk even of being uncivil — — "
在 这 风险 甚至 的 存在 不文明 — — "

即使冒着失礼的风险——

" [waɪ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə]
" Why , mother , " he said , elevating his eyebrows , " how could I be uncivil to
" 为什么 , 母亲 , " 他 说 , 提升 他的 眉毛 , " 如何 可以 我 是 不文明 到
[ə; eɪ]['leɪdi] ? "
a lady ? "
一个 女士 ? "

“母亲，”他挑了挑眉毛说，“我怎么能对一位女士无礼呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Because I tell you , " she cried ,
" 因为 我 告诉 你 , " 她 哭 ,

“因为我告诉你，”她哭着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] [ɪn] ['terər] [kaʊntɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]
" because you must — because I shall sit here in terror counting every moment
" 因为 你 必须 — 因为 我 将 坐 这里 在 恐怖 计数 每一个 片刻
[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
till you come back ,
直到 你 来 后退 ,

“因为你必须——因为我将恐惧地坐在这里，数着每一分每一秒，直到你回来。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
if you don't promise me this .
如果 你 不 承诺 我 这 .

如果你不答应我这件事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərɪŋ] ['kaʊntənəns] , [hæf] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ,
" He looked at her with the most wondering countenance , half disapproving ,
" 他 看起来 在 她 和 这 最多 好奇 面容 , 一半 不赞同 ,
[hæf] ['pɪtiɪŋ] .
half pitying .
一半 怜悯 .

他用一种疑惑的表情看着她，一半是责备，一半是怜悯。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][mæd] ?
Was she going mad ?
曾是 她 去 疯狂的 ?

她是不是疯了？

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
what was happening to her ?
什么 曾是 发生 到 她 ?

她到底发生了什么事？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒeləs] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn]
was she after all , though his mother , no better than the jealous foolish women
曾是 她 后 全部 , 尽管 他的 母亲 , 不 更好的 比 这 嫉妒的 愚蠢 女性
[ɪn] [bʊks] ,
in books ,
在 图书 ,

她终究还是他的母亲，不过是书里那些嫉妒成性的愚蠢女人罢了。

[huː] [ɪn'devər] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][tuː; tə] ['seprət] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['evri] ['ɪnfluəns]
who endeavoured at all costs to separate their children from every influence
WHO 努力 在 全部 成本 到 分离 他们的 孩子们 从 每一个 影响
[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ?
but their own ?
但 他们的 自己的 ?

他们不惜一切代价，竭尽所能地让自己的孩子远离一切影响，只接受自己的影响?

[haʊ] [kʊd; kəd]['piːpoʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
How could Pippo think such things of his mother ?
如何 可以 皮波 思考 这样的 事物 的 他的 母亲 ?

皮波怎么会这样看待他的母亲呢?

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] ?
and yet what else could he think ?
和 然而 什么 别的 可以 他 思考 ?

但他还能想到什么呢?

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['mʌðər] ,
" I had better , " he said , " if that is how you feel , mother ,
" 我 有 更好的 , " 他 说 , " 如果 那 是 如何 你 感觉 , 母亲 ,

“我最好这么做,”他说，“如果您是这么想的，母亲。”

[nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [æt; ət][ɔːl] . "
not go to the Row at all . "
不是 去 到 这 排 在 全部 . "

千万别去那条街。

" [mʌtʃ] ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] !
" Much better , much better !
" 很多 更好的 , 很多 更好的 !

“好多了，好多了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , ['piːpoʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] ['taʊər] .
" I'll tell you what we'll do , Pippo — you have never been to see — the Tower .
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , 皮波 — 你 有 绝不 到过 到 看 — 这 塔 .

“我告诉你我们要做什么，皮波——你从来没有去过——伦敦塔。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][moʊst][fɑːr] - [ɔːf] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
" She had run over all the most far - off and unlikely places in her mind ,
" 她 有 跑步 超过 全部 这 最多 远的 - 离开 和 不太可能 地方 在 她 头脑 ,

“她脑海中已经遍历了所有最遥远、最不可能去的地方，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ə'trækt] ['eni]
and this occurred to her as the most impossible of all to attract any
和 这 发生 到 她 作为 这 最多 不可能的 的 全部 到 吸引 任何
['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'freɪd] .
visitor of whom she could be afraid .
游客 的 谁 她 可以 是 害怕的 .

她觉得最不可能的事情就是吸引一个她害怕的访客。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I have changed my mind , " she added .
" 我 有 已更改 我的 头脑 , " 她 额外 .
“我改变主意了，”她补充道。

" [wel] [hæv; həv][ə; eɪ]['hænsəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['taʊər] . "
" Well have a hansom , and I will go with you to see the Tower . "
" 出色地 有 一个 汉森 , 和 我 将要 去 和 你 到 看 这 塔 . "
“好吧，我给你一辆双轮马车，陪你一起去看看伦敦塔。”

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['piːpoʊ] , " [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [aɪ][goʊ] .
" So long as you go with me , " said Pippo , " I don't care where I go .
" 所以 长的 作为 你 去 和 我 , " 说 皮波 , " 我 不 关心 在哪里 我 去 .
“只要你跟我一起去，”皮波说，“我不在乎去哪里。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['hæpi] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld] ,
" And they set out almost joyfully as in their old happy expeditions of old ,
" 和 他们 放 出去 几乎 欣喜地 作为 在 他们的 老的 快乐的 探险 的 老的 ,
“他们几乎像往常那样兴高采烈地出发了，就像他们过去那些快乐的探险一样。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] [draɪv] [θruː] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['hænsəm] .
for that long drive through London in the hansom .
为了 那 长的 驾驶 通过 伦敦 在 这 汉森 .
乘坐双轮马车长途穿越伦敦。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʌld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
And yet the boy was only lulled for the moment ,
和 然而 这 男生 曾是 仅有的 昏昏欲睡 为了 这 片刻 ,
然而，男孩只是暂时放松了警惕。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'plekst] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd]
and in his heart was more and more perplexed what his mother could
和 在 他的 心 曾是 更多的 和 更多的 困惑 什么 他的 母亲 可以
[miːn] .
mean .
意思是 .
他心中越来越困惑，不明白母亲究竟是什么意思。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .
第四十三章

['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['elinə; -ˌnɔː] [ðæt] [deɪ] .
Fortune was favourable to Elinor that day .
财富 曾是 有利 到 埃莉诺 那 天 .
那天，埃莉诺运气很好。

[æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] , [wer] [ʃiː; ʃi]['duːli] [went] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
At the Tower , where she duly went over everything that was to be seen
在 这 塔 , 在哪里 她 正式地 去 超过 一切 那 曾是 到 是 已见
[wɪð; wɪθ]['piːpoʊ] ,
with Pippo ,
和 皮波 ,
在塔楼里，她仔细地把所有要和皮波一起看的东西都过了一遍。

['kɑːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
conscious all the time of his keen observance of her through all that he
有意识的 全部 这 时间 的 他的 敏锐的 观察 的 她 通过 全部 那 他
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,
他时刻意识到自己所做的一切都在密切关注着她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] — [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
and even through his interest in what he saw — and feeling for the first
和 甚至 通过 他的 兴趣 在 什么 他 锯 — 和 感觉 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
time in her life that there was between her boy and her something that
时间 在 她 生活 那 那里 曾是 之间 她 男生 和 她 某物 那
[hiː; hi] [felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,

甚至通过他对所见之事的兴趣——以及她生平第一次感受到她和她的儿子之间存在着某种他所感受到的东西，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
something that was not explained by anything she had said ,
某物 那 曾是 不是 解释 经过 任何事物 她 有 说 ,

这是她之前所说的一切都无法解释的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'weitid] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] [wen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld]
and that awaited the dreadful moment when everything would have to be told
和 那 等待中 这 可怕 片刻 什么时候 一切 会 有 到 是 讲述
— [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ,
— at the Tower ,
— 在 这 塔 ,

而可怕的时刻终将到来，一切都必须在伦敦塔上被揭露出来。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [met] [sʌm; səm] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
as I say , they met some friends from the north , the rector of the parish ,
作为 我 说 , 他们 遇见 一些 朋友们 从 这 北 , 这 校长 的 这 教区 ,

正如我所说，他们遇到了一些来自北方的朋友，还有教区的牧师。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] [tuː; tə] [siː] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['teɪkɪŋ]
who had come up with his son to see town , and was naturally taking
WHO 有 来 向上 和 他的 儿子 到 看 镇 , 和 曾是 自然 采取
[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
his boy ,
他的 男生 ,

他带着儿子来镇上逛逛，自然也带着儿子。

[æz; əz]['elinə; -,nɔː] [tʊk] [hɜːrz] , [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [taʊn] ,
as Elinor took hers , to see all that was not town ,
作为 埃莉诺 采取 她的 , 到 看 全部 那 曾是 不是 镇 ,

埃莉诺也带着她的东西，去看那些不是城镇的地方。

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
in the usual sense of the word .
在 这 通常 感觉 的 这 单词 .

就其通常含义而言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][nekst] [deɪ] ,
They were going to Woolwich and Greenwich next day ,
他们 是 去 到 伍尔维奇 和 格林威治 下一个 天 ,

他们第二天要去伍尔维奇和格林威治。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第26/29页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]['elinə; -ˌnɔː]

and with a pang of mingled trouble and relief in her mind Elinor

和 和 一个 疼痛 的 混合 麻烦 和 宽慰 在 她 头脑 埃莉诺

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['piːpoʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

contrived to engage Pippo to accompany them .

人为的 到 从事 皮波 到 陪伴 他们 .

埃莉诺心中既有烦恼又有解脱，于是她想方设法让皮波陪同他们一起去。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [dɑːks] ,

On the second day I think they were to go to St . Katherine's Docks ,

在 这 第二 天 我 思考 他们 是 到 去 到 英石 . 凯瑟琳的 码头 ,

第二天他们好像要去圣凯瑟琳码头。

[ɔːr][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

or the Isle of Dogs ,

或者 这 小岛 的 狗 ,

或者狗岛，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] — [fɑːr] ['betər] [noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər]

or some other equally important and interesting sight — far better no doubt for

或者 一些 其他 同样地 重要的 和 有趣的 视线 — 远的 更好的 不 怀疑 为了

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['friːkwənt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [roʊ] ,

the two youths than to frequent such places as the Row ,

这 二 青年 比 到 频繁 这样的 地方 作为 这 排 ,

或者其他同样重要且有趣的景点——毫无疑问，这对两个年轻人来说，比经常光顾像“排屋”这样的地方要好得多。

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn] .

and gaze at the stream of gaiety and luxury which they could not join .

和 目光 在 这 溪流 的 欢乐 和 奢华 哪个 他们 可以 不是 加入 .

他们只能眼巴巴地望着自己无法加入的欢乐与奢华的景象。

['piːpoʊ][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd]

Pippo in ordinary circumstances would have been delighted to see Woolwich and

皮波 在 普通的 情况 会 有 到过 高兴极了 到 看 伍尔维奇 和

[ðə; ði] [dɑːks] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

the docks — but it was so evident to him that his mother was

这 码头 — 但 它 曾是 所以 明显 到 他 那 他的 母亲 曾是

['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] ,

anxiously desirous to dispose of him so ,

焦虑地 渴望 到 处置 的 他 所以 ,

在正常情况下，皮波会很高兴看到伍尔维奇和码头——但他很清楚，他的母亲急于把他送到那里去。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lesnd] .

that his satisfaction was much lessened .

那 他的 满意 曾是 很多 减少 .

他的满意度大大降低了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mæg'nænɪməs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sent] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪrəns]

The boy , however , was magnanimous enough to consent without any appearance

这 男生 , 然而 , 曾是 坦荡 足够的 到 同意 没有 任何 外貌

[ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] .

of reluctance .

的 不情愿 .

然而，这男孩却十分宽宏大量，毫无不情愿地答应了。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] [θɔːts] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['filip] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['neɪtʃər] ,
In the many thoughts which filled his mind Philip showed his fine nature ,
在 这 许多 想法 哪个 已填 他的 头脑 菲利普 显示 他的 美好的 自然 ,

菲利普脑海中思绪万千，从中可以看出他善良的本性。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv]
by having already come to consent to the possibility that his mother might have
经过 拥有 已经 来 到 同意 到 这 可能性 那 他的 母亲 可能 有
['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['entər] [ən'les] [æt; ət]
business of her own into which he had no right to enter unless at
商业 的 她 自己的 进入 哪个 他 有 不 正确的 到 进入 除非 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] [kən'sent] .
her own time and with her full consent .
她 自己的 时间 和 和 她 满的 同意 .

他已经逐渐接受了母亲可能有自己的私事，除非在母亲方便的时候并得到她的完全同意，否则他无权干涉。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] ['efərt] , [aɪ] [ə'laʊ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] : [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
It cost him an effort , I allow , to come to that : but yet he did so ,
它 成本 他 一个 努力 , 我 允许 , 到 来 到 那 : 但 然而 他 做过 所以 ,

我承认，他为此付出了不少努力；但他最终还是做到了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][noʊ] [mɔːr] ,
and resolved , a little pride helping him , to inquire no more ,
和 已解决 , 一个 小的 自豪 帮助 他 , 到 查询 不 更多的 ,

他下定决心，带着一丝自尊，不再追问。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['wʌndər] [ɔːr][biː; bi] [ə'fendɪd] [noʊ] [mɔːr] ,
and if possible to wonder or be offended no more ,
和 如果 可能的 到 想知道 或者 是 被冒犯了 不 更多的 ,

如果可能的话，不要再感到疑惑或冒犯。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,
but to wait the time she had promised ,
但 到 等待 这 时间 她 有 承诺 ,

但要等到她承诺的时间。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ruːl] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn]
when the old rule of perfect confidence should be re - established between
什么时候 这 老的 规则 的 完美的 信心 应该 是 关于 - 已确立的 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

何时才能在他们之间重新建立起完全信任的旧规则。

[ðə; ði][oʊld] [ruːl] !
The old rule !
这 老的 规则 !

老规矩！

[ɪf] ['piːpoʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] !
if Pippo had but known !
如果 皮波 有 但 已知 !

如果皮波知道就好了！

['nʌθɪŋ] [jet] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['elinə; -ˌnɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
nothing yet had given Elinor such a sense of guilt as his conviction that
没有什么 然而 有 给定 埃莉诺 这样的 一个 感觉 的 有罪 作为 他的 定罪 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ,
she had told him everything ,
她 有 讲述 他 一切 ,

没有什么比他确信她已经把一切都告诉了他更让埃莉诺感到内疚的了。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['siːkrɪts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ðæt]
that there had been no secrets between them during all the happy life that
那 那里 有 到过 不 秘密 之间 他们 期间 全部 这 快乐的 生活 那
[wʌz; wəz][pæst] .
was past .
曾是 过去的 .

在过去幸福的生活中，他们之间没有任何秘密。

[haʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'liːvd] ['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [nekst]
How entirely relieved Elinor was when he started to join his friends next
如何 完全 松了口气 埃莉诺 曾是 什么时候 他 开始 到 加入 他的 朋友们 下一个
['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .
morning it would be impossible to put into words .
早晨 它 会 是 不可能的 到 放 进入 字 .

第二天早上，当他开始和朋友们会合时，埃莉诺如释重负，那种感觉真是难以用语言来形容。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] ['muːvmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd]
She watched all his lingering movements before he went with eyes in which she tried
她 观看 全部 他的 挥之不去的 移动 前 他 去 和 眼睛 在 哪个 她 尝试
[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
to quench the impatience ,
到 淬火 这 不耐烦 ,

她注视着他离开前每一个慢吞吞的动作，努力压抑着心中的焦躁。

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːnd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'pɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz]
and look only with the fond admiration and interest she felt upon all his
和 看 仅有的 和 这 喜爱 钦佩 和 兴趣 她 毛毡 之上 全部 他的
['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
little preparations ,
小的 准备工作 ,

她只是带着喜爱和好奇的目光，看着他所有的小小准备工作。

[hɪz; ɪz] ['dɔːnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'pærəl] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ,
his dawning sense of what was becoming in apparel , the flower in his coat ,
他的 黎明 感觉 的 什么 曾是 成为 在 服饰 , 这 花 在 他的 外套 ,

他开始意识到服装搭配的潮流趋势，比如他外套上的那朵花。

[ðə; ði] ['kerfəli] [roʊld] [ʌm'brelə] , [ðə; ði][hæt] [brʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['smuːðnəs] ,
the carefully rolled umbrella , the hat brushed to the most exquisite smoothness ,
这 小心 滚动 伞 , 这 帽子 刷过 到 这 最多 精美的 平滑度 ,

精心卷起的雨伞，刷得无比光滑的帽子，

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] .
the handkerchief just peeping from his breast - pocket .
这 手帕 只是 偷窥 从 他的 胸部 - 口袋 .

手帕从他胸前的口袋里露出一角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['diːteɪlz] ['ɑːkjupaɪ][æz; əz]
It is always a revelation to a woman to find that these details occupy as
它 是 总是 一个 启示 到 一个 女士 到 寻找 那 这些 细节 占据 作为
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [twɑː'let] ['ɑːkjupaɪz] [hɜːrz] ;
much of a young man's attention as her own toilette occupies hers ;
很多 的 一个 年轻的 男人的 注意力 作为 她 自己的 厕所 占据 她的 ;

对女人来说，发现这些细节占据年轻男子的注意力，就像她自己注重梳妆打扮一样，总是一件令人惊讶的事；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['tremjələsli] [ə'laɪv] [tuː; tə] " [wʌt] [ɪz][wɔːrn] " [ɪn] ['meni] [smɔːl]
and that he is as tremulously alive to " what is worn " in many small
和 那 他 是 作为 颤抖地 活 到 " 什么 是 磨损 " 在 许多 小的
[pə'tiku:ləz] [ðæt] ['nevər] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
particulars that never catch her eye ,
细节 那 绝不 抓住 她 眼睛 ,

而且，他对许多她从未注意到的细微之处，比如“穿着打扮”等，都异常敏感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
as she is to details which entirely escape him .
作为 她 是 到 细节 哪个 完全 逃脱 他 .

她对一些他完全无法理解的细节也同样如此。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [æt; ət][hɜːr; hər] , [iːtʃ] [ɪn] [ðæt] ['kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti]
She smiles at him as he does at her , each in that conscious superiority
她 微笑 在 他 作为 他 做 在 她 , 每个 在 那 有意识的 优势
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

她对他微笑，他也对她微笑，两人都带着一种自觉的优越感。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['sentɪmənt] .
which is on the whole an indulgent sentiment .
哪个 是 在 这 所有的 一个 放纵的 情绪 .

总的来说，这是一种过于宽容的情感。

[ˌʌndər'niːθ] [ɔːl] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
Underneath all her anxiety to see him go ,
下 全部 她 焦虑 到 看 他 去 ,

在她所有舍不得他离开的焦虑之下，

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ([wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['kraɪsɪs][ʌv; əv]
to get rid of him (was that the dreadful truth in this terrible crisis of
到 得到 摆脱 的 他 (曾是 那 这 可怕 真相 在 这 糟糕的 危机 的
[hɜːr; hər] [ə'ferz] ?
her affairs ?
她 事务 ?

摆脱他（难道这就是她在这场可怕的危机中所面临的可怕真相吗？）

) , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['lɪt(ə)l] ['koʊkɪtriːz] ,
) , she felt the amusement of the boy's little coquetries ,
) , 她 毛毡 这 娱乐 的 这 男孩们 小的 卖弄风情 ,

她觉得男孩那些小小的卖弄风情很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freʃ] [lʊks] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['braɪtnəs] , [hɪz; ɪz]
and the mother's admiration of his fresh looks , his youthful brightness , his
和 这 母亲的 钦佩 的 他的 新鲜的 看起来 , 他的 青春 亮度 , 他的
[er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
air of distinction ;
空气 的 区别 ;

母亲欣赏他英俊的外表、青春的活力和出众的气质；

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektərz] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] [ɪ'nʌf] ,
how different from the Rector's boy , who was a nice fellow enough ,
如何 不同的 从 这 校长 男生 , WHO 曾是 一个 好的 同伴 足够的 ,

这和校长的儿子截然不同，他其实是个挺不错的小伙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rektəri] , [ænd; ənd] [huːz] ['mʌðər] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] ,
and a credit to his rectory , and whose mother , I do not doubt ,
和 一个 信用 到 他的 牧师住宅 , 和 谁 母亲 , 我 做 不是 怀疑 ,

他也为他的教区增添了光彩，而且我毫不怀疑他的母亲是这样的：

[felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [gʊd] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [ɪn] [roʊ'bʌstnəs] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,
felt in his ruddy good looks something much superior in robustness , and strength ,
毛毡 在 他的 红润 好的 看起来 某物 很多 优越的 在 鲁棒性 , 和 力量 ,

从他红润俊朗的外表上，人们能感受到一种远超常人的健壮和力量。

[ænd; ənd] ['mænhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [tɔːl] [ænd; ənd] [tuː] - [slaɪt] ['goʊldən] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]
and manhood to the too - tall and too - slight golden youth of the ladies
和 男子气概 到 这 也 - 高的 和 也 - 轻微 金的 青年 的 这 女士们
[æt; ət] ['leɪksaɪd] !
at Lakeside !
在 湖边 !

让湖畔那些身材过高过瘦的金发女郎们重拾男子气概！

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [flitid] [ə'krɔːs] ['ɛlɪnɔːrz] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt]
It even flitted across Elinor's mind to give him within herself the title that
它 甚至 飞掠 穿过 埃莉诺的 头脑 到 给 他 之内 她自己 这 标题 那
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
was to be his ,
曾是 到 是 他的 ，

甚至埃莉诺也曾闪过一个念头，想要在内心深处把原本属于他的头衔赐给他。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] — [lɔːrd] ['loʊmənd] !
everybody said — Lord Lomond !
大家 说 — 主 洛蒙德 !

大家都说——罗蒙勋爵！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ɪn'dɪgnəntli] [wʌt] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər]
And then she asked herself indignantly what honour it could add to her
和 然后 她 问 她自己 愤慨地 什么 荣誉 它 可以 添加 到 她
['spɑːtləs] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
spotless boy to have such a vain distinction ;
一尘不染 男生 到 有 这样的 一个 徒劳 区别 ；

然后她愤愤不平地问自己，给她那纯洁无瑕的儿子颁发这样虚荣的荣誉，又能增添什么光彩呢?

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɔɪld] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'noʊb(ə)l][juːz] ?
a name that had been soiled by so much ignoble use ?
一个 姓名 那 有 到过 脏的 经过 所以 很多 卑鄙的 使用 ?

一个被如此多卑劣的用途玷污的名字?

['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd]['praɪdɪd][hɜːr'self] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɑːn][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
Elinor had prided herself all her life on an indifference to , almost a
埃莉诺 有 自豪 她自己 全部 她 生活 在 一个 漠不关心 到 ， 几乎 一个
[kən'tempt] [fɔːr; fər] ,
contempt for ,
鄙视 为了 ，

埃莉诺一生都以对……漠不关心，甚至近乎蔑视而自豪。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ræŋk] :
the distinctions of rank :
这 区别 的 秩 :

等级的区别：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][æz; əz][æn; ən]
and that it should occur to her to think of that title as an
和 那 它 应该 发生 到 她 到 思考 的 那 标题 作为 一个
[ɪm'belɪʃmənt] [tuː; tə]['piːpoʊ] — [neɪ] ,
embellishment to Pippo — nay ,
装饰 到 皮波 — 不 ，

而且她竟然会想到把这个头衔看作是对皮波的美化——不，

[tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːrtɪvli] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
to think furtively , without her own knowledge , so to speak ,
到 思考 偷偷摸摸 ， 没有 她 自己的 知识 ， 所以 到 说话 ，

偷偷地、在不知不觉中思考，可以说，

[ðæt]	['piːpoʊ]	[lʊkt]	['evri]	[ɪntʃ]	[ə; eɪ]	[lɔːrd]	[ænd; ənd]	[er]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪrɪdʒ]	,
that	**Pippo**	**looked**	**every**	**inch**	**a**	**lord**	**and**	**heir**	**to**	**a**	**peerage**	**,**
那	皮波	看起来	每一个	英寸	一个	主	和	继承人	到	一个	贵族	,

皮波看起来完全像个贵族大人，像是某个爵位的继承人。

[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪn'vɑːlənteri]	['wiːknəs]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'kredəb(ə)l]	.
was	**an**	**involuntary**	**weakness**	**almost**	**incredible**	**.**
曾是	一个	非自愿	弱点	几乎	极好的	.

这是一种几乎难以置信的、无法控制的弱点。

[ʃiː; ʃi]	[blʌʃt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['riəlaizd]	[ˌaɪ 'tiː]	:
She	**blushed**	**for**	**herself**	**as**	**she**	**realised**	**it**	**:**
她	脸红了	为了	她自己	作为	她	意识到	它	:

她意识到这一点后，不禁为自己脸红了：

—	[ə; eɪ]	['pɪrɪdʒ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ment]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['eksələnt]	—	[ə; eɪ]	[neɪm]	[kə'nektɪd]
—	**a**	**peerage**	**which**	**had**	**meant**	**so**	**little**	**that**	**was**	**excellent**	**—**	**a**	**name**	**connected**
—	一个	贵族	哪个	有	意思是	所以	小的	那	曾是	出色的	—	一个	姓名	连接

[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	['meni]	[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]	['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts]	:
with	**so**	**many**	**undesirable**	**precedents**	**:**
和	所以	许多	不理想的	先例	:

——一个原本毫无价值的贵族头衔——一个与诸多不良先例联系在一起的姓氏：

[stɪl]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['veriɪst]	['deməkræt]	[ɪz]	['kɑːnʃəs]	[æt; ət]	[liːst]
still	**I**	**suppose**	**when**	**it**	**is**	**his**	**own**	**even**	**the**	**veriest**	**democrat**	**is**	**conscious**	**at**	**least**
仍然	我	认为	什么时候	它	是	他的	自己的	甚至	这	最真实的	民主党人	是	有意识的	在	至少

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[,piktʃə'resknis]	,
of	**the**	**picturesqueness**	**,**
的	这	风景如画	,

不过我想，当这是他自己的东西时，即使是最坚定的民主主义者，至少也会意识到其中的美感。

[ðə; ði]	[suːˌpɪri'ɔːrəti]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[moʊd]	[ʌv; əv]	[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ]	[wʌn]	[mæn]	[frʌm; frəm]	[ə'nʌðər]	,
the	**superiority**	**,**	**as**	**a**	**mode**	**of**	**distinguishing**	**one**	**man**	**from**	**another**	**,**
这	优势	,	作为	一个	模式	的	区别	一	男人	从	其他	,

优越性，作为一种区分人与人的方式，

[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[kæn; kən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'moʊtəst]	[sens]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	[neɪm]	.
of	**anything**	**that**	**can**	**in**	**the**	**remotest**	**sense**	**be**	**called**	**a**	**historical**	**name**	**.**
的	任何事物	那	能	在	这	最远	感觉	是	称为	一个	历史	姓名	.

任何在最远意义上可以被称为历史名称的东西。

[wen]	['piːpoʊ]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	['elinə; -ˌnɔː]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,
When	**Pippo**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**Elinor**	**turned**	**from**	**the**	**window**	**with**	**a**	**sigh**	**,**
什么时候	皮波	曾是	出去	的	视线	埃莉诺	转向	从	这	窗户	和	一个	叹	,

皮波的身影消失后，埃莉诺叹了口气，从窗边转过身去。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['tʃeɪmbər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[laɪf]	,
and	**came**	**back**	**to**	**the**	**dark**	**chamber**	**of**	**her**	**own**	**life**	**,**
和	来了	后退	到	这	黑暗的	房间	的	她	自己的	生活	,

然后她又回到了自己人生的黑暗密室里。

[fʊl]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɡæðərd]	['blæknəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
full	**at**	**this**	**moment**	**of**	**all**	**the**	**gathered**	**blackness**	**of**	**the**	**past**	**and**	**of**	**the**
满的	在	这	片刻	的	全部	这	聚集	黑	的	这	过去的	和	的	这

['fjuːtʃər]	.
future	**.**
未来	.

此刻，过去和未来所有的黑暗都汇聚于此。

[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[sæŋk]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[siːt]	,
She	**put**	**her**	**hands**	**over**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**sank**	**down**	**upon**	**a**	**seat**	**,**
她	放	她	双手	超过	她	眼睛	,	和	沉没	向下	之上	一个	座位	,

她双手捂住眼睛，瘫坐在椅子上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
as if to shut out from herself all that was before her .
作为 如果 到 关闭 出去 从 她自己 全部 那 曾是 前 她 .

仿佛要将眼前的一切都隔绝在外。

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]
But shut it out as she might , there it was — the horrible court with
但 关闭 它 出去 作为 她 可能 , 那里 它 曾是 — 这 可怕 法庭 和
[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
the judgment - seat ,
这 判断 - 座位 ,

但无论她如何努力不去想它，它就在那里——那可怕的法庭，有审判席。

[ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [bent] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['saɪləns] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs]
the rows of faces bent upon her , the silence through which her own voice
这 行 的 面孔 弯曲 之上 她 , 这 沉默 通过 哪个 她 自己的 嗓音
[mʌst; məst] [raɪz] [ə'loʊn] ,
must rise alone ,
必须 上升 独自的 ,

一排排俯身看着她的脸庞，一片寂静，她只能独自发出自己的声音。

['seɪɪŋ] — [wʌt] ?
saying — what ?
说 — 什么 ?

说什么?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðer; ðər] [tuː; tə] [seɪ] ?
What was it she was called there to say ?
什么 曾是 它 她 曾是 称为 那里 到 说 ?

她被叫到那里是要说什么?

[oʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld]
Oh , how little they knew who suggested that her mother should have been called
哦 , 如何 小的 他们 知道 WHO 建议 那 她 母亲 应该 有 到过 称为
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
instead of her ,
反而 的 她 ,

哦，他们对建议应该打电话给她母亲而不是她的人真是太无知了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mɪnɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] ['meməri] , [huː] ['iːv(ə)n]
with all her minute old - fashioned calculations and exact memory , who even
和 全部 她 分钟 老的 - 造型 计算 和 精确的 记忆 , WHO 甚至
[naʊ] , [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
now , when all was over ,
现在 , 什么时候 全部 曾是 超过 ,

她拥有细致入微的老式计算能力和精准的记忆力，即使到了现在，一切都结束了，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [kən'vɪkt] ['elinə; -,nɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mis'teik] !
would probably convict Elinor of a mistake !
会 大概 定罪 埃莉诺 的 一个 错误 !

可能会判埃莉诺犯错!

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['penəlti] [wʌt] [wʊd] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [sed]
Even at that penalty what would not she give to have it over , the thing said
甚至 在 那 惩罚 什么 会 不是 她 给 到 有 它 超过 , 这 事物 说
,
,
,

即使要付出那样的代价，她也愿意付出一切来结束这一切，那东西说道。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] !

the event done with , whatever it might bring after it !

这 事件 完毕 和 , 任何 它 可能 带来 后 它 !

事情已经结束了，无论之后会发生什么！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wʊd] [kʌm] ,

And it could now be only a very short time till the moment of the ordeal would come ,

和 它 可以 现在 是 仅有的 一个 非常 短的 时间 直到 这 片刻 的 这 考验 会 来 ,

或许，距离考验的时刻到来已经不远了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

when she should stand up in the face of her country ,

什么时候 她 应该 站立 向上 在 这 脸 的 她 国家 ,

当她应该挺身面对自己的国家时，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɑːləm] [dʒʌdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] ['piːp(ə)l] — [bɪ'fɔːr] , [oʊ] !

before the solemn judge on his bench , before all the gaping , wondering people — before , oh !

前 这 庄严 法官 在 他的 长椅 , 前 全部 这 张开的 , 好奇 人们 — 前 , 哦 !

在庄严的法官面前，在所有目瞪口呆、疑惑不解的人们面前——哦！

[θɔːt] [moʊst] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] , ['kɑːntəmpleɪt] — [bɪ'fɔːr] [wʌn] [huː] [nuː] ['evriθɪŋ] ,

thought most dreadful of all , which we would not , could not , contemplate — before one who knew everything ,

想法 最多 可怕 的 全部 , 哪个 我们 会 不是 , 可以 不是 , 沉思 — 前 一 WHO 知道 一切 ,

最可怕的事情，是我们不愿、也不能去想象的——在一位无所不知的人面前，

[ænd; ənd] [seɪ] — — [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp] ['tremblɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

and say — — She picked herself up trembling as it were , and uncovered her eyes ,

和 说 — — 她 挑选 她自己 向上 发抖 作为 它 是 , 和 裸露 她 眼睛 ,

她颤抖着站起身来，睁开眼睛，说道——

[ænd; ənd][prəu'testid][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

and protested to herself that she would say nothing that was not true .

和 抗议 到 她自己 那 她 会 说 没有什么 那 曾是 不是 真的 .

她暗自告诫自己，她绝不会说任何不真实的话。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] !

Nothing that was not true !

没有什么 那 曾是 不是 真的 !

没有一句不实之词！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] — [soʊ] [wel] [rɪ'membər] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [kɑnd] ;

She would tell her story — so well remembered , so often conned ;

她 会 告诉 她 故事 — 所以 出色地 记得 , 所以 经常 被骗 ;

她会讲述她的故事——她记忆犹新，却又屡遭欺骗；

[ðæt]	['stɔːri]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pʊt]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	['twenti]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'piːtɪd]	[ðen]	[kən'fjuːzd]	,
that	**story**	**that**	**had**	**been**	**put**	**into**	**her**	**lips**	**twenty**	**years**	**ago**	**which**	**she**	**had**	**repeated**	**then**	**confused**	**,**
那	故事	那	有	到过	放	进入	她	嘴唇	二十	年	前	哪个	她	有	重复	然后	使困惑	,

二十年前别人强加给她的那个故事，她曾复述过，但后来却感到困惑。

[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[fækt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌnevərðə'les]	[nɑːt]	[biː; bi]	[truː]	.
not	**knowing**	**how**	**it**	**was**	**that**	**what**	**was**	**a**	**simple**	**fact**	**should**	**nevertheless**	**not**	**be**	**true**	**.**
不是	会心	如何	它	曾是	那	什么	曾是	一个	简单的	事实	应该	尽管如此	不是	是	真的	.

他不明白为什么一个简单的事实竟然会变成错的。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	['veri]	[wel]	[naʊ]	,
she	**knew**	**that**	**very**	**well**	**now**	**,**
她	知道	那	非常	出色地	现在	,

她现在非常清楚这一点了。

[ænd; ənd]	[jet]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
and	**yet**	**would**	**have**	**to**	**repeat**	**it**	**before**	**God**	**and**	**the**	**world**	**.**
和	然而	会	有	到	重复	它	前	上帝	和	这	世界	.

然而，他却不得不在上帝和世人面前再次重复这句话。

[bʌt; bət]	['θɪŋkɪŋ]	[wʊd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	['betər]	—	['θɪŋkɪŋ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːrs]	.
But	**thinking**	**would**	**make**	**it**	**no**	**better**	**—**	**thinking**	**could**	**only**	**make**	**it**	**worse**	**.**
但	思维	会	制作	它	不	更好的	—	思维	可以	仅有的	制作	它	更糟	.

但思考并不能让情况好转——思考只会让情况更糟。

[ʃiː; ʃi]	[spræŋ]	[ʌp]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['ɑːkjupaɪ]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː]	:
She	**sprang**	**up**	**again**	**,**	**and**	**began**	**to**	**occupy**	**herself**	**with**	**something**	**she**	**had**	**to**	**do**	**:**
她	弹簧	向上	再次	,	和	开始	到	占据	她自己	和	某物	她	有	到	做	:

她又跳了起来，开始忙她必须要做的事情：

[ðə; ði]	[les]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[θɔːt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['betər]	:	[fɔːr; fər]	[naʊ]	[ðə; ði]	['traɪəl]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	,
the	**less**	**it**	**was**	**thought**	**over**	**the**	**better**	**:**	**for**	**now**	**the**	**trial**	**had**	**begun**	**,**
这	较少的	它	曾是	想法	超过	这	更好的	:	为了	现在	这	审判	有	开始	,

越少去想越好：因为审判已经开始了。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ɔːr'diːl]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[dʌn]	[tuː]	.
and	**her**	**ordeal**	**would**	**soon**	**be**	**done**	**too**	**.**
和	她	考验	会	很快	是	完毕	也	.

她的磨难也即将结束。

[ɪf]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['ɑːkjupaɪd]	,
If	**only**	**the**	**boy**	**could**	**be**	**occupied**	**,**
如果	仅有的	这	男生	可以	是	占领	,

如果能让这孩子忙起来就好了。

[kept]	[ə'weɪ]	—	[ɪf]	['oʊnli]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[left]	[ə'loʊn]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː]	!
kept	**away**	**—**	**if**	**only**	**she**	**could**	**be**	**left**	**alone**	**to**	**do**	**what**	**she**	**had**	**to**	**do**	**!**
保留	离开	—	如果	仅有的	她	可以	是	左边	独自的	到	做	什么	她	有	到	做	!

远离她——如果能让她独自一人去做她必须做的事情就好了！

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] ;
That he should be there was the last aggravation of which her fate was capable ;
那 他 应该 是 那里 曾是 这 最后的 加重 的 哪个 她 命运 曾是 有能力的 ;

他出现在那里，是她命运所能给予她的最后一点雪上加霜；

[ðer; ðər] [ɪn] ['aɪdlnəs] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
there in idleness , reading the papers in the morning ,
那里 在 懒惰 , 阅读 这 文件 在 这 早晨 ,

在那里闲散度日，早上读报纸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] ['kælkjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [duː] ;
which was a thing she had so lately calculated a boy at school was unlikely to do ;
哪个 曾是 一个 事物 她 有 所以 最近 计算 一个 男生 在 学校 曾是 不太可能 到 做 ;

她最近一直认为学校里的男生不太可能做这种事；

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊ] ['laɪkli] [æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
and what so likely as that his eye would be caught by his own name in the report of the trial ,
和 什么 所以 可能 作为 那 他的 眼睛 会 是 捕捉 经过 他的 自己的 姓名 在 这 报告 的 这 审判 ,

而他最有可能的目光会被审判报告中自己的名字吸引吗?

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['fʊli] [rɪ'pɔːrtɪd] — [ə; eɪ] ['traɪəl] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [sə'saɪəti] .
which would be an exciting trial and fully reported — a trial which interested society .
哪个 会 是 一个 激动人心 审判 和 完全 据报道 — 一个 审判 哪个 感兴趣的 社会 .

这将是一场激动人心的审判，并将全程报道——一场引起社会关注的审判。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] : [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kraɪ] [aʊt] ,
The boy would see his own name : she could almost hear him cry out ,
这 男生 会 看 他的 自己的 姓名 : 她 可以 几乎 听到 他 哭 出去 ,

男孩会看到自己的名字：她几乎能听到他的哭喊声，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , " [hə'ləu] , ['mʌðər] !
looking up from his breakfast , " Hallo , mother !
寻找 向上 从 他的 早餐 , " 你好 , 母亲 !

他抬起头，放下早餐说：“你好，妈妈！”

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['filip] ['kɑːmptən] !
here's something about a Philip Compton !
这里是 某物 关于 一个 菲利普 康普顿 !

这里有一些关于菲利普·康普顿的信息！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] — " [ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːmptənz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ?
" And all the questions that would follow — " Is he the same Comptons that we are ?
" 和 全部 这 问题 那 会 跟随 — " 是 他 这 相同的 康普顿 那 我们 是 ?

“随之而来的所有问题——‘他跟我们一样，都是康普顿人吗？’

[wʌt] [kɑːmptənz] [duː][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?
What Comptons do we belong to ?
什么 康普顿 做 我们 属于 到 ?

我们属于哪个康普顿?

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli] .
You never told me anything about my family .
你 绝不 讲述 我 任何事物 关于 我的 家庭 .

你从来没跟我说过关于我家人的事。

[ɪz] [ðɪs] [mæn] ['eni] [rɪ'leɪʃn] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Is this man any relation , I wonder ?
是 这 男人 任何 关系 , 我 想知道 ?

我想知道这个人是否与他有任何关系?

[bəuθ] ['sɜːrneɪm] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [neɪm] [ðə; ði] [seɪm] .
Both surname and Christian name the same .
两个都 姓 和 基督教 姓名 这 相同的 .

姓氏和名字相同。

[its] [streɪndʒ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] !
It's strange if there is no connection !
它是 奇怪的 如果 那里 是 不 联系 !

如果没有联系，那就太奇怪了!

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] — [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] — [ænd; ənd]
" She could almost hear the words he would say — all that and more — and
" 她 可以 几乎 听到 这 字 他 会 说 — 全部 那 和 更多的 — 和
[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪ] ?
what should she reply ?
什么 应该 她 回复 ?

她几乎能听到他会说的话——所有那些话，还有更多——她该如何回答呢?

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['elinə; -ˌnɔː] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" I have only one thing to say , Elinor , " said John ,
" 我 有 仅有的 一 事物 到 说 , 埃莉诺 , " 说 约翰 ,

“我只有一句话要说，埃莉诺,”约翰说道。

[tuː; tə] [huːm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [dɪ'stɜːrbɪŋ]
to whom in her desperation she turned again , as she always did , disturbing
到 谁 在 她 绝望 她 转向 再次 , 作为 她 总是 做过 , 令人不安
[hɪm; ɪm] , [pʊr] [mæn] ,
him , poor man ,
他 , 贫穷的 男人 ,

绝望之下，她像往常一样再次求助于他，打扰了他，可怜的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]
in his chambers as he was collecting his notes and his thoughts in the
在 他的 房间 作为 他 曾是 收集 他的 笔记 和 他的 想法 在 这
[ˌæftər'nuːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər] :
afternoon after his work was over :
下午 后 他的 工作 曾是 超过 :

下午工作结束后，他在自己的房间里整理笔记和思绪:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] ;
" it is the same as I have always said ;
" 它 是 这 相同的 作为 我 有 总是 说 ;

“这和我一直以来所说的一样;

['iːv(ə)n] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
even now make a clean breast of it to the boy .
甚至 现在 制作 一个 干净的 胸部 的 它 到 这 男生 .

即使现在，也要坦诚地向男孩说明情况。

[tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ;
Tell him everything ;
告诉 他 一切 ;

把一切都告诉他；

['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst]
better that he should hear it from your own lips than that it should burst
更好的 那 他 应该 听到 它 从 你的 自己的 嘴唇 比 那 它 应该 爆裂
[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
upon him as a discovery .
之上 他 作为 一个 发现 .

让他亲耳听到总比让他突然发现要好得多。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [miːt] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli] [θɪŋ] [ɪn]
He has but to meet Lady Mariamne in the park , the most likely thing in
他 有 但 到 见面 女士 玛丽亚姆 在 这 公园 , 这 最多 可能 事物 在
[ðə; ði] [wɜːrld] — — "
the world — — "
这 世界 — — "

他只需在公园里遇见玛丽安娜小姐，这几乎是世上最有可能的事——

" [noʊ] , [dʒɑːn] , " [kraɪd] ['elinə; -,nɔː] , " [noʊ] ; [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [ɑːr; ər] [hɪr] , ['aʊər; ɑːr] ['rektər] [frʌm; frəm]
" No , John , " cried Elinor , " no ; the Marshalls are here , our Rector from
" 不 , 约翰 , " 哭 埃莉诺 , " 不 ; 这 马歇尔 是 这里 , 我们的 校长 从
['leɪksaɪd] ,
Lakeside ,
湖边 ,

“不，约翰，”埃莉诺喊道，“不；马歇尔一家来了，我们湖畔的教区长也来了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪts] .
and he is taking his boy to see all the sights .
和 他 是 采取 他的 男生 到 看 全部 这 景点 .

他正带着儿子去游览各个景点。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] ['piːpoʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
I have got Pippo to go with them .
我 有 得到 皮波 到 去 和 他们 .

我带了皮波一起去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst]
They are going to Woolwich to - day , and afterwards to quite a long list
他们 是 去 到 伍尔维奇 到 - 天 , 和 然后 到 相当 一个 长的 列表
[ʌv; əv] [θɪŋz] — [oʊ] ,
of things — oh ,
的 事物 — 哦 ,

他们今天要去伍尔维奇，之后还要去很多地方——哦，

[ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [wei] .
entirely out of everybody's way .
完全 出去 的 每个人的 方式 .

完全不碍任何人。

" [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [meɪd] [dʒɑːn] [smaɪl] .
" Her little look of uneasy triumph and satisfaction made John smile .
" 她 小的 看 的 不安 胜利 和 满意 制成 约翰 微笑 .

她脸上那抹不安的胜利和满足的神情让约翰笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ; [bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
She was not half so sure as she tried to look ; but , all the same ,
她 曾是 不是 一半 所以 当然 作为 她 尝试 到 看 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

她努力观察，但仍然不太确定；不过，尽管如此，

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['mænɪdʒmənt] ,
had a little pride , a little pleasure in her own management ,
有 一个 小的 自豪 ， 一个 小的 乐趣 在 她 自己的 管理 ，

她对自己的管理方式感到一丝自豪和愉悦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃɔlz] [biːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
and in the happy chance of the Marshalls being in London ,
和 在 这 快乐的 机会 的 这 马歇尔 存在 在 伦敦 ，

而幸运的是，马歇尔一家恰好在伦敦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [plænd] , [æn; ən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which was a thing that could not have been planned , an intervention of
哪个 曾是 一个 事物 那 可以 不是 有 到过 计划 ， 一个 干涉 的
['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

这是一件无法计划的事情，是天意安排的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [smaɪl] — ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['pɑːrtli] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti]
He could not refuse to smile — partly with her , partly at her simplicity
他 可以 不是 拒绝 到 微笑 — 部分 和 她 ， 部分 在 她 简单
— [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
— but , all the same ,
— 但 ，全部 这 相同的 ，

他忍不住微笑——一部分是因为喜欢她，一部分是因为欣赏她的纯真——但无论如何，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
he shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['seɪfti] — [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv]
" The only way in which there is any safety — the only chance of
" 这 仅有的 方式 在 哪个 那里 是 任何 安全 — 这 仅有的 机会 的
[prə'zɜ˞ːvɪŋ, prɪ'zɜ˞ːvɪŋ, priː'zɜ˞ːvɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
preserving him from a shock ,
保存 他 从 一个 震惊 ，

“唯一能保证安全的方法——唯一能让他免受冲击的机会，

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ʃɑːk] , ['elinə; -ˌnɔː] , [ðæt] [meɪ] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [laɪf] — — "
a painful shock , Elinor , that may upset him for life — — "
一个 痛苦 震惊 ， 埃莉诺 ， 那 可能 沮丧的 他 为了 生活 — — "

埃莉诺，这会是一次痛苦的打击，可能会让他终生难忘——”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [laɪf] ? "
" How do you mean , upset him for life ? "
" 如何 做 你 意思是 ， 沮丧的 他 为了 生活 ？ "

“你的意思是，让他终生难过吗？”

" [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [laɪk] ['hev(ə)n] ,
" By showing him that his mother , whom he believes in like heaven ,
" 经过 显示 他 那 他的 母亲 ， 谁 他 相信 在 喜欢 天堂 ，

通过向他展示他视如天堂般的母亲，

[hæz; həz] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['evər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
has deceived him since ever he was born .
有 受骗 他 自从 曾经 他 曾是 出生 .

从他出生起就一直被欺骗。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [kraɪ] .
" She covered her face with her hands , and burst into a sobbing cry .
" 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 ， 和 爆裂 进入 一个 啜泣 哭 .

她用双手捂住脸，放声痛哭。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] !
" Oh , John , you don't know how true that is !
" 哦 , 约翰 , 你 不 知道 如何 真的 那 是 !

“哦，约翰，你不知道这话有多么真实！”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['oʊnli] ['jestərdeɪ] , - [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] , ['mʌðər] .
He said to me only yesterday , ' You have always told me everything , mother .
他 说 到 我 仅有的 昨天 , - 你 有 总是 讲述 我 一切 , 母亲 .

就在昨天，他还对我说：“妈妈，你总是把一切都告诉我。”

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . -
There has never been any secret between us . '
那里 有 绝不 到过 任何 秘密 之间 我们 . -

我们之间从来没有过任何秘密。

[oʊ] ! [dʒɑːn] , [dʒɑːn] , ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ]
Oh ! John , John , only think of having that said to me , and knowing what I
哦 ! 约翰 , 约翰 , 仅有的 思考 的 拥有 那 说 到 我 , 和 会心 什么 我
[noʊ] ! "
know ! "
知道 ! "

哦！约翰，约翰，你想想如果有人这样对我说话，并且知道我所知道的一切，你会作何感想！

" [wel] , ['elinə; -ˌnɔː] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" Well , Elinor ; believe me , my dear , there is but one thing to do .
" 出色地 , 埃莉诺 ; 相信 我 , 我的 亲爱的 , 那里 是 但 一 事物 到 做 .

“好吧，埃莉诺；相信我，亲爱的，只有一件事可做。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] . "
The boy is a good boy , full of love and kindness . "
这 男生 是 一个 好的 男生 , 满的 的 爱 和 仁慈 . "

这个男孩是个好男孩，充满爱心和善良。

" [oʊ] , ['ɪznt] [hiː; hi] , [dʒɑːn] ?
" Oh , isn't he , John ?
" 哦 , 不是 他 , 约翰 ?

“哦，是啊，约翰？”

[ðə; ði] [best] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] — — "
the best boy , the dearest — — "
这 最好的 男生 , 这 亲爱的 — — "

最好的男孩，最亲爱的——”

" [ænd; ənd] [ə'dɔːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
" And adores his mother , as a boy should ,
" 和 喜爱 他的 母亲 , 作为 一个 男生 应该 ,

“他像所有男孩一样，非常爱他的母亲。”

" [dʒɑːn][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" John got up from his chair and walked about the room for a little ,
" 约翰 得到 向上 从 他的 椅子 和 步行 关于 这 房间 为了 一个 小的 ,

约翰从椅子上站起来，在房间里走了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
and then he came behind her and put his hand on her shoulder .
和 然后 他 来了 在后面 她 和 放 他的 手 在 她 肩膀 .

然后他走到她身后，把手放在她的肩膀上。

" [tel] [hɪm; ɪm] , ['elinə; -ˌnɔː] : [maɪ] [dɪr] ['neli] ,
" Tell him , Elinor : my dear Nelly ,
" 告诉 他 , 埃莉诺 : 我的 亲爱的 内莉 ,

“告诉他，埃莉诺：我亲爱的内莉，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tel]
as if I had never said a word on the subject before , I beseech you tell
作为 如果 我 有 绝不 说 一个 单词 在 这 主题 前 ， 我 恳求 你 告诉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

就好像我以前从未就此事说过一个字一样，我恳求你告诉他，

[trʌst] [hɪm; ɪm] ['fʊli] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] .
trust him fully , even now , at the eleventh hour .
相信 他 完全 ， 甚至 现在 ， 在 这 第十一 小时 .

即使到了最后一刻，也要完全信任他。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] [smaɪl] .
" She raised her head with a quivering , wistful smile .
" 她 提高 她 头 和 一个 颤抖 ， 怅惘 微笑 .

她抬起头，脸上带着颤抖而又怅然的微笑。

" [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['traɪəl][ɪz]['oʊvər] , [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] !
" The moment the trial is over , the moment it is over !
" 这 片刻 这 审判 是 超过 ， 这 片刻 它 是 超过 ！

“审判一结束，就结束了！”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [dʒɑːn] . "
I give you my word , John . "
我 给 你 我的 单词 ， 约翰 . "

我向你保证，约翰。

" [duː][nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .
" Do not wait till it is over , do it now ; to - night when he comes home .
" 做 不是 等待 直到 它 是 超过 ， 做 它 现在 ； 到 - 夜晚 什么时候 他 来 家 .

不要等到事情结束，现在就做；今晚他回家的时候就做。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][soʊ] [ðæt] [dʒɑːn] ['tæθəm] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] — [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ]
" She began to tremble so that John Tatham was alarmed — and kept looking
" 她 开始 到 颤抖 所以 那 约翰 塔瑟姆 曾是 惊慌 — 和 保留 寻找
[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] ,
at him with an imploring look ,
在 他 和 一个 恳求 看 ，

“她开始颤抖，这让约翰·塔瑟姆感到害怕——她不停地用恳求的眼神看着他，

[hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [laɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
her lips quivering and every line in her countenance .
她 嘴唇 颤抖 和 每一个 线 在 她 面容 .

她的嘴唇颤抖，脸上的每一道皱纹都清晰可见。

" [oʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
" Oh , not to - night .
" 哦 ， 不是 到 - 夜晚 .

“哦，今晚不行。”

[sper] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !
Spare me to - night !
空闲的 我 到 - 夜晚 ！

今晚饶了我吧！

['æftər][ðə; ði]['traɪəl] ; ['æftər][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
After the trial ; after my part of it .
后 这 审判 ； 后 我的 部分 的 它 .

审判结束后；在我参与的那部分结束后。

[æt; ət] [liːst] — ['æftər] — ['æftər] — [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
At least — after — after — oh , give me till to - morrow to think of it ! "
在 至少 — 后 — 后 — 哦 , 给 我 直到 到 - 明天 到 思考 的 它 ! "
至少——之后——之后——哦，给我一天时间考虑一下！

" [maɪ] [dɪr] ['elinə; -ˌnɔː] , [aɪ] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" My dear Elinor , I count for nothing in it .
" 我的 亲爱的 埃莉诺 , 我 数数 为了 没有什么 在 它 .
“我亲爱的埃莉诺，我在这其中无关紧要。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] [dʒʌdʒ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['pɑːrtəzn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .
I am not your judge ; I am your partisan , you know , whatever you do .
我 是 不是 你的 法官 ; 我 是 你的 党派 , 你 知道 , 任何 你 做 .
我不是你的法官；我是你的支持者，你知道，无论你做什么。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [dʌn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['iziə] [dʌn] ,
But I am sure it will be the better done , and even the easier done ,
但 我 是 当然 它 将要 是 这 更好的 完毕 , 和 甚至 这 更轻松 完毕 ,
但我确信这样做会更好，也更容易。

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
the sooner you do it . "
这 很快 你 做 它 . "
你越早做越好。

" [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] :
" I will — I will :
" 我 将要 — 我 将要 :
我会——我会：

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .
at the very latest the day after I have done my part at the trial .
在 这 非常 最新的 这 天 后 我 有 完毕 我的 部分 在 这 审判 .
最迟在我完成庭审的第二天。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
Is not that enough to think of at one time ,
是 不是 那 足够的 到 思考 的 在 一 时间 ,
难道一次考虑这些还不够吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['nevər] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
for a poor woman who has never stood up before the public in all her life ,
为了 一个 贫穷的 女士 WHO 有 绝不 站立 向上 前 这 民众 在 全部 她 生活 ,
对于一个一生从未在公众面前露面的贫穷女人来说，

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
never had a question put to her ?
绝不 有 一个 问题 放 到 她 ?
从来没有人问过她问题吗？

[oʊ] , [dʒɑːn] !
Oh , John !
哦 , 约翰 !
哦，约翰！

[oʊ] , [dʒɑːn] ! "
oh , John ! "
哦 , 约翰 ! "
哦，约翰！

" ['elinə; -ˌnɔː] , ['elinə; -ˌnɔː] !
" Elinor , Elinor !
" 埃莉诺 , 埃莉诺 !
“埃莉诺，埃莉诺！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['duːti] [laɪk] [ðɪs] .
you are too sensible a woman to make a fuss about a simple duty like this .
你 是 也 明智的 一个 女士 到 制作 一个 大惊小怪 关于 一个 简单的 责任 喜欢 这 .
"
"
"

你是个很懂事的女人，不会为这么简单的家务事斤斤计较。

" [ðer; ðər] [spiːks] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" There speaks the man who has stood before the world all his life ,
" 那里 说话 这 男人 WHO 有 站立 前 这 世界 全部 他的 生活 ,

“这是那位一生都站在世人面前的人所说的话。”

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [læf] .
and is not afraid of any public , " she said , with a tremulous laugh .
和 是 不是 害怕的 的 任何 民众 , " 她 说 , 和 一个 颤抖的 笑 .

“她一点也不怕公众，”她颤抖着笑着说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
But she had won her moment's delay , and thus was victorious after a fashion ,
但 她 有 韩元 她 瞬间 延迟 , 和 因此 曾是 胜利者 后 一个 时尚 ,

但她赢得了片刻的喘息，因此从某种意义上说，她取得了胜利。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi] .
as it was her habit to be .
作为 它 曾是 她 习惯 到 是 .

这是她的一贯作风。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['filip] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [ðæt] [deɪ] .
I do not know that young Philip much amused himself at Woolwich that day .
我 做 不是 知道 那 年轻的 菲利普 很多 觉得好笑 他自己 在 伍尔维奇 那 天 .

我不知道小菲利普那天在伍尔维奇是否玩得开心。

[hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
He did and he did not .
他 做过 和 他 做过 不是 .

他做了，又没做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [wel] [ɪ'nʌf] ,
He could not help being interested in all he saw , and he liked the Marshalls well enough ,
他 可以 不是 帮助 存在 感兴趣的 在 全部 他 锯 , 和 他 喜欢 这 马歇尔 出色地 足够的 ,

他对所看到的一切都充满了兴趣，而且他很喜欢马歇尔一家。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] ['veri] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː]['eni] [saɪt] - ['siːɪŋ] .
and in ordinary circumstances would have entered very heartily into any sight - seeing .
和 在 普通的 情况 会 有 进入 非常 衷心地 进入 任何 视线 - 看到 .

在正常情况下，他会非常热情地参与任何观光活动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
But he kept thinking all the time what his mother was doing ,
但 他 保留 思维 全部 这 时间 什么 他的 母亲 曾是 正在做 ,

但他一直在想他母亲在做什么，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
and wondering over the mysterious business which was to be explained to
和 好奇 超过 这 神秘 商业 哪个 曾是 到 是 解释 到
[hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
him sooner or later ,
他 很快 或者 之后 ，

他疑惑着这件神秘的事情，心想迟早会有人向他解释清楚。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mæg'nænɪməsli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
and which he had so magnanimously promised to wait for the revelation
和 哪个 他 有 所以 宽宏大量 承诺 到 等待 为了 这 启示
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ，

他曾慷慨地承诺会等待启示的到来，

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
and entertain no suspicions about in the meantime .
和 招待 不 怀疑 关于 在 这 与此同时 .

与此同时，不要对此事抱有任何怀疑。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌmægnə'nɪməti] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['dredf(ə)l] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The worst of such magnanimity is that it is subject to dreadful failings of the
这 最差 的 这样的 海量 是 那 它 是 主题 到 可怕 缺点 的 这
[hɑːrt] [ɪn][ɪts] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] — ['nevər] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ,
heart in its time of waiting — never giving in ,
心 在 它是 时间 的 等待 — 绝不 给予 在 ，

这种宽宏大量最糟糕的地方在于，它在等待的过程中容易出现可怕的内心缺陷——永远不愿放弃。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [jet] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .
indeed , but yet feeling the pressure whenever there is a moment to think .
的确 ， 但 然而 感觉 这 压力 每当 那里 是 一个 片刻 到 思考 .

确实如此，但每当需要思考的时候，却又感到压力重重。

[ðɪs] ['mætər] [mɪkst] [ɪt'self] [ʌp] [soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['filip] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ɪn]['æftər] [laɪf] [sɔː] [ə; eɪ]
This matter mixed itself up so with all Philip saw that he never in after life saw a
这 事情 混合 本身 向上 所以 和 全部 菲利普 锯 那 他 绝不 在 后 生活 锯 一个
[greɪt] ['kænən] ,
great cannon ,
伟大的 大炮 ，

这件事与菲利普所见的一切混杂在一起，以至于他此后一生中再也没有见过大炮。

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [bɔːlz] ([wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
or a pyramid of balls (which is not , to be sure ,
或者 一个 金字塔 的 球 （ 哪个 是 不是 ， 到 是 当然 ，

或者一个球形金字塔（当然，它并不是），

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] [saɪt]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [veɪg] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
an every - day sight) without a vague sensation of trouble ,
一个 每一个 - 天 视线 ） 没有 一个 模糊的 感觉 的 麻烦 ，

（这是每天都能看到的景象）却丝毫没有不安的感觉，

[æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
as of something lying behind which was concealed from him ,
作为 的 某物 说谎 在后面 哪个 曾是 暗 从 他 ，

仿佛有什么东西隐藏在他身后，而他却对此一无所知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːld] .
and which he would scarcely endure to have concealed .
和 哪个 他 会 几乎 忍受 到 有 暗 .

他几乎无法容忍这件事被隐瞒。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
When he left his friends in the evening , however , it was with another
什么时候 他 左边 他的 朋友们 在 这 晚上 , 然而 , 它 曾是 和 其他
[ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
engagement for to - morrow ,
订婚 为了 到 - 明天 ,

然而，当他晚上离开朋友们时，他已经和明天另有安排。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ]
and several to - morrows after , and great jubilation on the part of both
和 一些 到 - 明天 后 , 和 伟大的 欢腾 在 这 部分 的 两个都
['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
father and son ,
父亲 和 儿子 ,

接下来的几天里，父子俩都非常高兴。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðer; ðər]
as to their good luck in meeting , and having his companionship in their
作为 到 他们的 好的 运气 在 会议 , 和 拥有 他的 友谊 在 他们的
['pleʒərz] .
pleasures .
快乐 .

至于他们有幸相遇，并有他陪伴他们享受快乐时光，这真是莫大的幸运。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðiːz] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
And , in fact , these pleasures were carried on for several days ,
和 , 在 事实 , 这些 快乐 是 携带 在 为了 一些 天 ,

事实上，这些享乐持续了好几天。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] ['bɪtər] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['filip] ,
always with the faint bitter in them to Philip ,
总是 和 这 头晕的 苦的 在 他们 到 菲利普 ,

菲利普总是带着一丝淡淡的苦涩，

[ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of that consciousness that his mother was pleased to be rid of him ,
的 那 意识 那 他的 母亲 曾是 高兴 到 是 摆脱 的 他 ,

他意识到母亲很高兴摆脱了他。

[glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] , [ðə; ði][moʊst]['nɑːv(ə)l] , [ɪk'strɔːrdəneri] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
glad to see his back turned , the most novel , extraordinary sensation to the
高兴的 到 看 他的 后退 转向 , 这 最多 小说 , 非凡的 感觉 到 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

看到他背过身去，男孩感到无比高兴，这是他最新奇、最不寻常的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [aɪ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]
And it must also be confessed that he kept a very keen eye on all the
和 它 必须 还 是 坦白 那 他 保留 一个 非常 敏锐的 眼睛 在 全部 这
['pæsɪŋ] ['kærɪdʒɪz] ,
passing carriages ,
通过 马车 ,

还必须承认，他一直密切关注着所有经过的马车。

['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
always hoping to see that one in which the witch , as he called her ,
总是 希望 到 看 那 一 在 哪个 这 巫婆 , 作为 他 称为 她 ,

他一直希望看到那个他称之为女巫的女子，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pɪkt] [ʌp]
and the girl with the keen eyes were — for he had not picked up
和 这 女孩 和 这 敏锐的 眼睛 是 — 为了 他 有 不是 挑选 向上
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌmɛri'æmni] ,
the name of Lady Mariamne ,
这 姓名 的 女士 玛丽亚姆 ,

而那位目光锐利的女孩——因为他还没有记住她的名字，她叫玛丽安娜夫人。

[kiːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪrz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒɑːn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
keen as his young ears were , and though John had mentioned it in his
敏锐的 作为 他的 年轻的 耳朵 是 , 和 尽管 约翰 有 提及 它 在 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

尽管他年纪尚小，耳朵很灵敏，而且约翰也当着他的面提到了这件事，

['pɑːrtli] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ə; eɪ] [neɪm] .
partly , perhaps , because it was so very unlikely a name .
部分 , 也许 , 因为 它 曾是 所以 非常 不太可能 一个 姓名 .

部分原因或许在于，这个名字实在太不寻常了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət]
As for the man with the opera - glasses , he had not seen his face at
作为 为了 这 男人 和 这 歌剧 - 眼镜 , 他 有 不是 已见 他的 脸 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

至于那个拿着歌剧望远镜的男人，他根本没看清他的脸。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
and therefore could not hope to recognise him .
和 所以 可以 不是 希望 到 认出 他 .

因此，他不可能认出他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] [wen] ['eni] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ]
And yet he felt a little thrill run through him when any tall man with grey
和 然而 他 毛毡 一个 小的 刺激 跑步 通过 他 什么时候 任何 高的 男人 和 灰色的
[her] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
hair passed in the street .
头发 通过了 在 这 街道 .

然而，每当街上有身材高大、头发花白的男人经过时，他都会感到一丝兴奋。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [tɔːl] [slɪm] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
He almost thought he could have known the tall slim figure with a certain
他 几乎 想法 他 可以 有 已知 这 高的 苗条的 数字 和 一个 肯定
['sweɪɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
swaying movement in it ,
摇晃 移动 在 它 ,

他几乎觉得他能认出那个身材高挑纤细、身姿摇曳的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['enibɑːdi] [els] .
which was not like anybody else .
哪个 曾是 不是 喜欢 任何人 别的 .

这跟其他人都不一样。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [bɪn] [strɔːŋgər] ,
I need not say , however , that even had these indications been stronger ,
我 需要 不是 说 , 然而 , 那 甚至 有 这些 症状 到过 更强 ,

然而，我无需赘言，即便这些迹象更加明显，

['wʊlɪtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪl]	[ʌv; əv]	[dɔːgz]	[wɜːr; wər]	[ʌn'laɪkli]	['pleɪsɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[miːt]	['leɪdi]	[ˌmɛri'æmni]	,
Woolwich	**and**	**the**	**Isle**	**of**	**Dogs**	**were**	**unlikely**	**places**	**in**	**which**	**to**	**meet**	**Lady**	**Mariamne**	**,**
伍尔维奇	和	这	小岛	的	狗	是	不太可能	地方	在	哪个	到	见面	女士	玛丽亚姆	，

伍尔维奇和狗岛这两个地方，看起来都不太像是会遇见玛丽安娜夫人的地方。

[ɔːr]	['eni]	['dʒent(ə)lmən]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə'tendəns]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	.
or	**any**	**gentleman**	**likely**	**to**	**be**	**in**	**attendance**	**on**	**her**	**.**
或者	任何	绅士	可能	到	是	在	出席	在	她	.

或者任何可能陪伴在她身边的男士。

[ɪn]	['hwait,tʃæpəl]	,	[ɪn'diːd]	,	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bʌt; bət]	[noʊn]	,	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[met]	[mɪs]	['dɑːli]	:
In	**Whitechapel**	**,**	**indeed**	**,**	**had**	**he**	**but**	**known**	**,**	**he**	**might**	**have**	**met**	**Miss**	**Dolly**	**:**
在	白教堂	,	的确	,	有	他	但	已知	,	他	可能	有	遇见	错过	多莉	:

事实上，如果他早知道的话，在白教堂他或许就能遇到多莉小姐了：

[bʌt; bət]	[ðen]	[ɪn]	['hwait,tʃæpəl]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[saɪts]	[wɪtʃ]	['vɜːrtʃuəs]	[juːθ]	[ɪz]	[led]	[tuː; tə]	[siː]	.
but	**then**	**in**	**Whitechapel**	**there**	**were**	**no**	**sights**	**which**	**virtuous**	**youth**	**is**	**led**	**to**	**see**	**.**
但	然后	在	白教堂	那里	是	不	景点	哪个	有德行的	青年	是	引领	到	看	.

但是，在白教堂，并没有什么品德高尚的青年应该看到的景象。

[ænd; ənd]	['fɪləps, 'fɪlɪps]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɑːprə]	-	[glæs]	[wʌz; wəz]	,	['dʊrɪŋ]	[ðiːz]	[deɪz]	,
And	**Philip's**	**man**	**with**	**the**	**opera**	**-**	**glass**	**was**	**,**	**during**	**these**	**days**	**,**
和	菲利普的	男人	和	这	歌剧	-	玻璃	曾是	,	期间	这些	天	,

而菲利普手下那位拿着歌剧望远镜的人，在那些日子里，

['juːzɪŋ]	[ðæt]	[eɪd]	[tuː; tə]	['vɪʒ(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	[pleɪs]	,
using	**that**	**aid**	**to**	**vision**	**in**	**a**	**very**	**different**	**place**	**,**
使用	那	援助	到	想象	在	一个	非常	不同的	地方	,

利用这种辅助视力工具，在一个截然不同的地方，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['niːðər]	['liːʒər]	[nɔːr]	[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[muːv]	['veɪgli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
and	**had**	**neither**	**leisure**	**nor**	**inclination**	**to**	**move**	**vaguely**	**about**	**the**	**world**	**.**
和	有	两者都不	闲暇	也不	倾角	到	移动	依稀	关于	这	世界	.

既没有闲暇时间，也没有意愿漫无目的地在世界各地游荡。

[fɔːr; fər]	[θriː]	[deɪz]	[ðɪs]	[went]	[ɑːn]	[sək'sesfəli]	[ɪ'nʌf]	:
For	**three**	**days**	**this**	**went**	**on**	**successfully**	**enough**	**:**
为了	三	天	这	去	在	成功地	足够的	:

这种情况持续了三天，进展得相当顺利：

[jʌŋ]	['filip]	['kɑːmptən]	[ænd; ənd]	[rælf; reɪf]	['mɑːrʃl]	[sɔː]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[læst]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	,
young	**Philip**	**Compton**	**and**	**Ralph**	**Marshall**	**saw**	**enough**	**to**	**last**	**them**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**lives**	**,**
年轻的	菲利普	康普顿	和	拉尔夫	马歇尔	锯	足够的	到	最后的	他们	全部	这	休息	的	他们的	生活	,

年轻的菲利普·康普顿和拉尔夫·马歇尔所目睹的一切，足以让他们终生难忘。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['lɪmɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	['kʌntri]	['klɜːrdʒimən]	,
and	**there**	**was**	**no**	**limit**	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**the**	**good**	**country**	**clergyman**	**,**
和	那里	曾是	不	限制	到	这	满意	的	这	好的	国家	牧师	,

这位善良的乡村牧师的满足感是无穷无尽的。

[huː]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[soʊ]	[kəm'pliːtli]	[ɪn]	[ɪm'pruːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sʌnz]	[maɪnd]	,
who	**felt**	**that**	**he**	**never**	**could**	**have**	**succeeded**	**so**	**completely**	**in**	**improving**	**his**	**son's**	**mind**	**,**
WHO	毛毡	那	他	绝不	可以	有	成功了	所以	完全地	在	改善	他的	儿子的	头脑	,

他觉得自己永远不可能彻底改变儿子的心智，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['frɪvələs] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] [taʊn] ,
instead of delivering him over to the frivolous amusements of town ,
反而 的 运送 他 超过 到 这 轻浮 娱乐 的 镇 ，

而不是把他交给城里那些轻浮的娱乐场所，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['filip] ,
if it had not been for the companionship of Philip ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 友谊 的 菲利普 ，

如果不是菲利普的陪伴，

[huː] [meɪd] [rælf; reɪf] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
who made Ralph feel that it was all right ,
WHO 制成 拉尔夫 感觉 那 它 曾是 全部 正确的 ，

是谁让拉尔夫觉得一切都没关系？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['vɪktɪˌmaɪzd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and that he was not being victimised for nothing .
和 那 他 曾是 不是 存在 受害人 为了 没有什么 .

他并非无缘无故遭受迫害。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'kɜːrd] .
But on the fourth day a hitch occurred .
但 在 这 第四 天 一个 拴住 发生 .

但到了第四天，出了点问题。

[dʒɑːn] ['tæθəm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [əd'mɪʃnz] [fɔːr; fər]
John Tatham had been made to give all sorts of orders and admissions for
约翰 塔瑟姆 有 到过 制成 到 给 全部 排序 的 订单 和 招生 为了
[ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [siː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the party to see every nook and corner of the Temple ,
这 派对 到 看 每一个 角落 和 角落 的 这 寺庙 ，

约翰·塔瑟姆被迫为一行人下达各种指令和准许，让他们能够参观寺庙的每一个角落。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɛlɪnɔːrz] [ə'lɑːrm] , [huː] [felt] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ;
much to Elinor's alarm , who felt that place was too near to be safe ;
很多 到 埃莉诺的 警报 ， WHO 毛毡 那 地方 曾是 也 靠近 到 是 安全的 ；

令埃莉诺大为担忧的是，她觉得那个地方离得太近，不安全；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː] ['ɜːrdʒənt][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn]
but she was herself in circumstances too urgent to permit her dwelling upon
但 她 曾是 她自己 在 情况 也 紧迫的 到 允许 她 住宅 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但她自己当时的情况太过紧急，无暇顾及此事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['filip] [wʌz; wəz] ['redi] ,
She had left the house on that particular morning long before Philip was ready ,
她 有 左边 这 房子 在 那 特别的 早晨 长的 前 菲利普 曾是 准备好 ，

那天早上，她离开家的时候，菲利普还没准备好。

[ænd; ənd] ['evri] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [dʌld] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði]
and every anxiety was dulled in her mind for the moment by the
和 每一个 焦虑 曾是 迟钝 在 她 头脑 为了 这 片刻 经过 这
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [ə'raɪvd] .
overwhelming sense of the crisis arrived .
压倒 感觉 的 这 危机 到达的 .

危机来临的强烈感觉暂时冲淡了她心中所有的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ,
She went to his room before he had left it , and gave him a kiss ,
她 去 到 他的 房间 前 他 有 左边 它 ， 和 给予 他 一个 吻 ，

她趁他还没离开房间就进了他的房间，吻了他一下。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	[di'teind]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	;
and	**told**	**him**	**that**	**she**	**might**	**be**	**detained**	**for**	**a**	**long**	**time**	**;**
和	讲述	他	那	她	可能	是	被拘留	为了	一个	长的	时间	;

她告诉他，她可能会被长期拘留；

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[noʊ]	[ɪg'zæktli]	[æt; ət]	[wʌt]	['aʊər]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'tɜːrn]	.
that	**she**	**did**	**know**	**exactly**	**at**	**what**	**hour**	**she**	**should**	**return**	**.**
那	她	做过	知道	确切地	在	什么	小时	她	应该	返回	.

她确实知道自己应该在几点返回。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[peɪl]	,	['peɪlər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[siːn]	[hɜːr; hər]	,
She	**was**	**very**	**pale**	**,**	**paler**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**her**	**,**
她	曾是	非常	苍白	,	肤色较浅	比	他	有	曾经	已见	她	,

她脸色非常苍白，比他以往见过的任何时候都要苍白。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['mænər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sə'prest]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	['stɑːrtld]	['filip]	;
and	**her**	**manner**	**had**	**a**	**suppressed**	**agitation**	**in**	**it**	**which**	**startled**	**Philip**	**;**
和	她	方式	有	一个	被抑制	搅动	在	它	哪个	惊慌	菲利普	;

她的举止中带着一丝压抑的激动，这让菲利普感到震惊；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[smaɪl]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ə'ʃʊrd]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[wel]	,
but	**she**	**managed**	**to**	**smile**	**as**	**she**	**assured**	**him**	**she**	**was**	**quite**	**well**	**,**
但	她	管理	到	微笑	作为	她	保证	他	她	曾是	相当	出色地	,

但她还是挤出一丝微笑，向他保证自己很好。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	['trʌblɪŋ]	[hɜːr; hər]	.
and	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**troubling**	**her**	**.**
和	那	那里	曾是	没有什么	令人不安的	她	.

她没有任何烦心事。

"	['nʌθɪŋ]	,
"	**Nothing**	**,**
"	没有什么	,

“没有什么，

['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	—	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'stɜːrbd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[frend]	—
nothing	**that**	**has**	**to**	**do**	**with**	**us**	**—**	**a**	**little**	**disturbed**	**for**	**a**	**friend**	**—**
没有什么	那	有	到	做	和	我们	—	一个	小的	不安	为了	一个	朋友	—

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	['oʊvər]	,
but	**that**	**will**	**be**	**all**	**over**	**,**
但	那	将要	是	全部	超过	,

这事跟我们没什么关系——朋友有点儿不安——但一切都会过去的。

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[aɪ]	[hoʊp]	.
"	**she**	**said**	**,**	**"**	**to**	**-**	**night**	**,**	**I**	**hope**	**.**
"	她	说	,	"	到	-	夜晚	,	我	希望	.

她说：“我希望今晚能成行。”

"	['filip]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['liːʒərli]	['brekfəst]	['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	,
"	**Philip**	**made**	**a**	**leisurely**	**breakfast**	**after**	**she**	**was**	**gone**	**,**
"	菲利普	制成	一个	悠闲	早餐	后	她	曾是	已消失	,

她走后，菲利普悠闲地做了顿早餐。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
and	**it**	**happened**	**to**	**him**	**that**	**morning**	**for**	**the**	**first**	**time**	**as**	**he**	**was**
和	它	发生	到	他	那	早晨	为了	这	第一的	时间	作为	他	曾是

[ə'loʊn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pepərz]	.
alone	**to**	**make**	**a**	**study**	**of**	**the**	**papers**	**.**
独自的	到	制作	一个	学习	的	这	文件	.

那天早上，他独自一人研读文件时，第一次遇到了这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['riːəli] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ]
And the consequence was that he said to himself really those words which
和 这 结果 曾是 那 他 说 到 他自己 真的 那些 字 哪个
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
his mother in imagination had so often heard him say ,
他的 母亲 在 想像力 有 所以 经常 听到 他 说 ，

结果，他真的对自己说了那些他母亲在想象中经常听到他说的话。

" [hə'ləu] !
" Hallo !
" 你好 ！

“你好！”

['filip] ['kɑːmptən] , [maɪ] [neɪm] ！
Philip Compton , my name !
菲利普 康普顿 ， 我的 姓名 ！

我叫菲利普·康普顿！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eni] [rɪ'leɪʃn] .
I wonder if he is any relation .
我 想知道 如果 他 是 任何 关系 .

我想知道他是否与我有任何亲戚关系。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] [kɑːmptənz] .
I wonder if we have anything to do with those St . Serf Comptons .
我 想知道 如果 我们 有 任何事物 到 做 和 那些 英石 . 农奴 康普顿 .

我想知道我们是否与圣塞尔夫康普顿的那些人有什么关系。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət] ['veɪgli] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [kɑːmptənz] [hiː; hi]
" Then he reflected , but vaguely , that he did not know to what Comptons he
" 然后 他 反映 ， 但 依稀 ， 那 他 做过 不是 知道 到 什么 康普顿 他
[bɪ'lɔːŋd] ,
belonged ,
属于 ，

“然后他模糊地想，他不知道自己属于康普顿的哪个街区。”

[nɔːr]['iːv(ə)n] [wʌt] ['kaʊnti] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
nor even what county he came from , to tell the truth .
也不 甚至 什么 县 他 来了 从 ， 到 告诉 这 真相 .

说实话，他甚至不知道自己来自哪个县。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [kʌp]
And then it was time to hurry over his breakfast , to swallow his cup
和 然后 它 曾是 时间 到 匆忙 超过 他的 早餐 ， 到 吞 他的 杯子
[ʌv; əv] [tiː] ,
of tea ,
的 茶 ，

然后，他赶紧吃完早餐，喝完那杯茶。

[tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] .
to snatch up his hat and gloves , and to rush off to meet his friends .
到 抢夺 向上 他的 帽子 和 手套 ， 和 到 匆忙 离开 到 见面 他的 朋友们 .

他抓起帽子和手套，匆匆赶去和朋友们会合。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['filip] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] .
But on that day Philip was unlucky .
但 在 那 天 菲利普 曾是 倒霉 .

但那天菲利普运气不好。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['telɪgræm]
When he got to the place of meeting he found nothing but a telegram
什么时候 他 得到 到 这 地方 的 会议 他 成立 没有什么 但 一个 电报
[frʌm; frəm][rælf; reɪf] ,
from Ralph ,
从 拉尔夫 ,

他到达会面地点后，发现只有拉尔夫发来的一封电报。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [nɑːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪg'zɜːʃənz] [ðæt]
announcing that his father was so knocked up with his previous exertions that
宣布 那 他的 父亲 曾是 所以 敲门 向上 和 他的 以前的 努力 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] .
they were obliged to take a quiet day .
他们 是 有义务 到 拿 一个 安静的 天 .

他宣布，他父亲因为之前的努力过度而身体虚弱，所以他们不得不休息一天。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['filip] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
And thus Philip was left in the Temple , of all places in the world ,
和 因此 菲利普 曾是 左边 在 这 寺庙 , 的 全部 地方 在 这 世界 ,

就这样，腓力被留在了圣殿里，这可是世界上所有地方中最偏僻的地方啊！

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrts] [kloʊz] [baɪ] — [ɑːn]
on the day when his mother was to appear in the law - courts close by — on
在 这 天 什么时候 他的 母亲 曾是 到 出现 在 这 法律 - 法院 关闭 经过 — 在
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [wen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr]
the day of all others when if she could have sent him for twenty - four
这 天 的 全部 其他的 什么时候 如果 她 可以 有 发送 他 为了 二十 - 四
['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] — [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [soʊ]
hours to the end of the earth she would have done so — on the day when so
小时 到 这 结尾 的 这 地球 她 会 有 完毕 所以 — 在 这 天 什么时候 所以
['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ə'pɑːn][hɜːr'self] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['iːv(ə)n]
terrible was the stress and strain upon herself that for once in the world even
糟糕的 曾是 这 压力 和 拉紧 之上 她自己 那 为了 一次 在 这 世界 甚至
['piːpoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
Pippo had gone as completely out of her mind as if he had not
皮波 有 已消失 作为 完全地 出去 的 她 头脑 作为 如果 他 有 不是
[bɪn] .
been .
到过 .

在他母亲要出庭的那天——在所有日子里，如果她能把他送到天涯海角，她一定会这么做——在那一天，她承受着巨大的压力和紧张，以至于皮波也像她一样彻底疯了，仿佛他并没有疯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
The boy looked about him for awhile , and reflected what to do ,
这 男生 看起来 关于 他 为了 一会儿 , 和 反映 什么 到 做 ,

男孩环顾四周，沉思了一会儿，琢磨着该怎么办。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [strænd] ,
and then he started out into the Strand ,
和 然后 他 开始 出去 进入 这 斯特兰德 ,

然后他开始往斯特兰德街走去，

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrʃɔlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]
conscientiously waiting for the Marshalls before he should visit the Temple and
切实 等待 为了 这 马歇尔 前 他 应该 访问 这 寺庙 和
[ɔːl] [ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [weɪz] ;
all its historical ways ;
全部它是 历史 方式 ;

他认真地等待着元帅们到来，然后才去参观圣殿及其所有历史遗迹；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [wɪg]

and then he was amused and excited by seeing a barrister or two in wig

和 然后 他 曾是 觉得好笑 和 兴奋的 经过 看到 一个 律师 或者 二 在 假发

[ænd; ənd] [gaʊn] [pæs] [baɪ] ;

and gown pass by ;

和 袍 经过 经过 ;

然后，他看到一两个戴着假发、穿着法袍的律师走过，感到既好笑又兴奋；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [huː] ,

and then he thought of the trial in the newspapers , in which somebody who ,

和 然后 他 想法 的 这 审判 在 这 报纸 , 在 哪个 某人 WHO ,

[laɪk] [hɪm'self] ,

like himself ,

喜欢 他自己 ,

然后他想起了报纸上的审判报道，报道中有人和他一样，

[wʌz; wəz] [kɔːld] ['filip] ['kɑːmptən] , [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

was called Philip Compton , was involved .

曾是 称为 菲利普 康普顿 , 曾是 涉及 .

名叫菲利普·康普顿的人也参与其中。

['filip] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ]

Philip was still lingering , wondering if he could get into the court , a little shy

菲利普 曾是 仍然 挥之不去的 , 好奇 如果 他 可以 得到 进入 这 法庭 , 一个 小的 害羞的

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ,

of trying ,

的 尝试 ,

菲利普还在原地徘徊，琢磨着自己能不能进法庭，但又有点不敢尝试。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['iːgər] ,

but gradually growing eager ,

但 逐步地 生长 渴望的 ,

但逐渐变得渴望，

['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [grænd]

thinking at least that he would try and get a sight of the wonderful grand

思维 在 至少 那 他 会 尝试 和 得到 一个 视线 的 这 精彩的 盛大

['bɪldɪŋ] ,

building ,

建筑 ,

他心想至少应该有机会一睹这座宏伟建筑的风采。

[stɪl] [soʊ] [nuː] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] ['sɪmənz] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz][klɜːrk] ,

still so new , when he suddenly saw Simmons , his uncle John's clerk ,

仍然 所以 新的 , 什么时候 他 突然 锯 西蒙斯 , 他的 叔叔 约翰的 职员 ,

他还很陌生，突然间，他看到了西蒙斯，他叔叔约翰的职员。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrts] .

passing through the quadrangle of the law - courts .

通过 通过 这 四边形 的 这 法律 - 法院 .

穿过法院的四合院。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Here was his chance .

这里 曾是 他的 机会 .

这是他的机会。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [klɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,
He rushed forward and caught the clerk by the arm , who was in a great hurry ,
他 匆忙 向前 和 捕捉 这 职员 经过 这 手臂 , WHO 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 ,

他冲上前去，一把抓住那位行色匆匆的店员的胳膊。

[æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] .
as everybody seemed to be .
作为 大家 似乎 到 是 .

似乎每个人都是如此。

" [oʊ] , ['sɪmənz] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðæt] [braʊn] ['traɪəl] ? " [kraɪd] ['filip] .
" Oh , Simmons , can you get me into that Brown trial ? " cried Philip .
" 哦 , 西蒙斯 , 能 你 得到 我 进入 那 棕色的 审判 ? " 哭 菲利普 .

“哦，西蒙斯，你能让我参加布朗案的审判吗？”菲利普喊道。

" [braʊn] !
" Brown !
" 棕色的 !

“棕色的！

" ['sɪmənz] [sed] .
" Simmons said .
" 西蒙斯 说 .

西蒙斯说。

" ['mɪstər] . ['tæθəm] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] . "
" Mr . Tatham is not on in that . "
" 先生 . 塔瑟姆 是 不是 在 在 那 . "

“塔瑟姆先生不参与其中。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['tæθəm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Oh , never mind about Mr . Tatham , " said the boy .
" 哦 , 绝不 头脑 关于 先生 . 塔瑟姆 , " 说 这 男生 .

“哦，塔瑟姆先生的事就不用管了,”男孩说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ɪn] ?
" Can't you get me in ?
" 不能 你 得到 我 在 ?

“你不能让我进去吗？”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] . "
I have never seen a trial , and I take an interest in that . "
我 有 绝不 已见 一个 审判 , 和 我 拿 一个 兴趣 在 那 . "

我从未旁听过庭审，我对庭审很感兴趣。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɪmənz] , " [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ɪn] . "
" I advise you , " said Simmons , " to wait for one that your uncle's in . "
" 我 建议 你 , " 说 西蒙斯 , " 到 等待 为了 一 那 你的 叔叔的 在 . "

“我建议你,”西蒙斯说，“等你叔叔参演的那一集。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ɪn] ? " [sed] ['filip] , [ɪm'peɪʃntli] : [ænd; ənd] [ðɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['sɪmənz] ,
" Can't you get me in ? " said Philip , impatiently : and this touched the pride of Simmons ,
" 不能 你 得到 我 在 ? " 说 菲利普 , 不耐烦地 : 和 这 感动 这 自豪 的 西蒙斯 ,

“你就不能让我进去吗？”菲利普不耐烦地问道。这句话触动了西蒙斯的自尊心。

[huː] [hæd; həd] ['meni] [frendz] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [jet] [ɪn] [loʊ] .
who had many friends , if not in high places , yet in low .
WHO 有 许多 朋友们 , 如果 不是 在 高的 地方 , 然而 在 低的 .

他有很多朋友，即使不是位高权重的人，也是社会底层的人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

['filip] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [bɪ'fɔːr] .
Philip had never been in a court of law before .
菲利普 有 绝不 到过 在 一个 法庭 的 法律 前 .

菲利普以前从未上过法庭。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
I am almost as ignorant as he was ,
我 是 几乎 作为 无知 作为 他 曾是 ,

我几乎和他一样无知。

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [self]
yet I cannot imagine anything more deeply interesting than to find one's self
然而 我 不能 想象 任何事物 更多的 深 有趣的 比 到 寻找 一个人的 自己
['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] ['traɪɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] — [fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pʌblɪk]
suddenly one of a crowded assembly trying more or less — for is not the public
突然 一 的 一个 挤 集会 尝试 更多的 或者较少的 — 为了 是 不是 这 民众
[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['dʒʊri] ,
but a larger jury ,
但 一个 更大的 陪审团 ,

然而，我无法想象还有什么比突然发现自己身处一个拥挤的集会中，试图做出或多或少的裁决更有趣的事情——因为这不是公众，而是一个更大的陪审团。

['sʌmtaɪmz] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ]['ɔːlmoʊst]
sometimes contradicting the verdict of the other , and when it does so almost
有时 矛盾的 这 判决 的 这 其他 , 和 什么时候 它 做 所以 几乎
[ɪn'veriəbli] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ?
invariably winning the cause ?
总是 获胜 这 原因 ?

有时甚至与对方的判决相矛盾，但当这种情况发生时，几乎总是能赢得胜利?

— [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] , ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
— a fellow - creature , following out the traces of his crime or his innocence ,
— 一个 同伴 - 生物 , 下列的 出去 这 痕迹 的 他的 犯罪 或者 他的 无辜 ,

——一个同类，追寻着他犯罪或清白的线索，

['lʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [ə; eɪ]['hjuːmən]['drɑːmə][ɪz] [ʌn'rəʊld] ,
looking on while a human drama is unrolled ,
寻找 在 尽管 一个 人类 戏剧 是 展开 ,

旁观一场人间悲剧的上演，

['ɔːf(ə)n][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .
often far more interesting than any dramatic representation of life .
经常 远的 更多的 有趣的 比 任何 戏剧性 表示 的 生活 .

通常比任何戏剧化的生活写照都更有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]
He was confused for the moment by the crowd , by the new and unusual
他 曾是 使困惑 为了 这 片刻 经过 这 人群 , 经过 这 新的 和 异常
['spektək(ə)l] ,
spectacle ,
奇观 ,

他一时被人群和这新奇的景象弄得不知所措。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]
by the bewilderment of seeing for the first time what he had so often
经过 这 困惑 的 看到 为了 这 第一的 时间 什么 他 有 所以 经常
[hɜːrd] [ʌv; əv] ,
heard of ,
听到 的 ，

由于第一次亲眼见到他经常听说的事物，他感到十分困惑。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði] [wɪgd] ['bærɪstərz] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
the judge on the bench , the wigged barristers below , the one who was speaking ,
这 法官 在 这 长椅 ， 这 戴假发 大律师 以下 ， 这 一 WHO 曾是 请讲 ，

法官席上的法官，台下戴着假发的律师，还有正在发言的那个人，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['spiːkər] ['filip] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] , [ə'dresɪŋ] [nɑːt]
so different from any other public speaker Philip had ever heard , addressing not
所以 不同的 从 任何 其他 民众 扬声器 菲利普 有 曾经 听到 ， 解决 不是
[ðə; ði] [ə'sembli] ,
the assembly ,
这 集会 ，

与菲利普以往听过的任何其他公众演讲者都截然不同，他并非面向集会人群发表演讲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smɔːlər] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] :
but the smaller circle round him , interrupted by other voices :
但 这 较小的 圆圈 圆形的 他 ， 中断 经过 其他 声音 ：

但他周围较小的圈子里，却被其他声音打断了：

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] — ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət]
the accused in his place and the witness — standing there more distinctly at
这 被告 在 他的 地方 和 这 证人 — 常设 那里 更多的 明显地 在
[ðə; ði][bɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] — ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [bɪ'fɔːr] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
the bar than the culprit was — bearing his testimony before earth and
这 酒吧 比 这 罪魁祸首 曾是 — 轴承 他的 见证 前 地球 和
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ，

被告人站在原地，而证人——比罪犯更清晰地站在被告席上——在天地面前作证。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
with the fate of another hanging on his words .
和 这 命运 的 其他 绞刑 在 他的 字 .

另一个人的命运就系于他的一言一行。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [saɪt] — [wɪtʃ] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ]
The boy was so full of the novel sight — which yet he had heard of so
这 男生 曾是 所以 满的 的 这 小说 视线 — 哪个 然而 他 有 听到 的 所以
['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
often that he could identify every part of it ,
经常 那 他 可以 确认 每一个 部分 的 它 ，

男孩对眼前这新奇的景象感到无比兴奋——尽管他早已耳闻无数次，以至于能够认出其中的每一个细节。

[ænd; ənd] [suːn] [pər'siːvd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət]
and soon perceived the scope of what was going on — that he did not at
和 很快 感知 这 范围 的 什么 曾是 去 在 — 那 他 做过 不是 在
[fɜːrst]['lɪs(ə)n] ,
first listen ,
第一的 听 ，

他很快意识到事情的严重性——他起初并没有听进去。

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
so full was he of the interest of what he saw .
所以 满的 曾是 他 的 这 兴趣 的 什么 他 锯 .

他对所看到的一切都充满了兴趣。

[ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [dʒʌdʒ] , [greɪv] , ['letɪŋ] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'pɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði]['dʒʊri] ,
The imperturbable judge , grave , letting no emotion appear on his face ; the jury ,
这 沉着冷静 法官 , 严重 , 出租 不 情感 出现 在 他的 脸 ; 这 陪审团 ,
[dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,
just the reverse ,
只是 这 撤销 ,

法官神情严肃，面无表情；陪审团则恰恰相反。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['bærɪstərz] [huː]
showing how this and that piece of evidence affected them ; the barristers who
显示 如何 这 和 那 片 的 证据 做作的 他们 ; 这 大律师 WHO
[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,
were engaged ,
是 已订婚的 ,

展示了这则和那则证据如何影响了他们；以及受聘的律师们，

[soʊ] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , ['staːtiŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['wɪtnəs]
so keenly alive to everything , starting up now and then when the witness
所以 敏锐地 活 到 一切 , 开始 向上 现在 和 然后 什么时候 这 证人
[swəːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
swerved from the subject ,
急转弯 从 这 主题 ,

他对所有事情都极其敏感，每当证人偏离主题时，他都会立刻重新开始。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [prə'poʊzd] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] , [ɔːr][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'reləvənt]
when the opposition proposed a leading question , or one that was irrelevant
什么时候 这 反对 建议的 一个 领导 问题 , 或者 一 那 曾是 无关紧要
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] ;
to the issue ;
到 这 问题 ;

当反对派提出诱导性问题或与议题无关的问题时；

[ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [æz; əz] ['sɪmənz] [sed] , [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] ;
the others who were not " in it , " as Simmons said , so indifferent ;
这 其他的 WHO 是 不是 " 在 它 , " 作为 西蒙斯 说 , 所以 冷漠 ;

西蒙斯说，其他那些“不在其中”的人，则漠不关心；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spek'teitəs] [huː] [hæd; həd] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɪntrəst] .
and then the spectators who had places about or near the central interest .
和 然后 这 观众 WHO 有 地方 关于 或者 靠近 这 中央 兴趣 .

然后是那些在中心景点附近或周围有位置的观众。

['filip] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər]
Philip saw , with a sudden leap of his heart , the ladies of the theatre
菲利普 锯 , 和 一个 突然 飞跃 的 他的 心 , 这 女士们 的 这 剧院
[ænd; ənd][pɑːrk] ,
and park ,
和 公园 ,

菲利普突然心头一震，看到了剧院和公园里的女士们。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] ; [ðə; ði][oʊld]
the witch and the girl with the keen eyes , in a conspicuous place ; the old
这 巫婆 和 这 女孩 和 这 敏锐的 眼睛 , 在 一个 显眼的 地方 ; 这 老的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

女巫和目光锐利的女孩，站在显眼的地方；老妇人，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] ['ʌðər]
as he called her , full of movement and gesture , making signs to others
作为 他 称为 她 , 满的 的 移动 和 手势 , 制作 标志 到 其他的
[nɪr] [hɜːr; hər] ,
near her ,
靠近 她 ,

他一边呼唤她，她一边动作夸张，还向周围的人打着手势。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪspərɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] [æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz]
keeping up an interrupted whispering , the girl at her side as impassive as
保持 向上 一个 中断 耳语 , 这 女孩 在 她 边 作为 冷漠 作为
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] .
the judge himself .
这 法官 他自己 .

她身边的女孩一边断断续续地低声说着话，一边像法官本人一样面无表情。

[ænd; ənd] [ðen] - ['roʊvɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærɪstərz] [wɪð; wɪθ]
And then Pippo's roving eye caught a figure seated among the barristers with
和 然后 - 漫游 眼睛 捕捉 一个 数字 坐着 之中 这 大律师 和
[æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] ,
an opera - glass ,
一个 歌剧 - 玻璃 ,

然后，皮波的目光扫过，注意到律师席中坐着一个人，手里拿着一台歌剧望远镜。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmp] [stɪl] [mɔːr] .
which made his heart jump still more .
哪个 制成 他的 心 跳 仍然 更多的 .

这让他的心跳更加剧烈了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ?
Was that the man ?
曾是 那 这 男人 ?

是他吗?

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['filip] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
He had , at the moment Philip perceived him , his opera - glass in his hand
他 有 , 在 这 片刻 菲利普 感知 他 , 他的 歌剧 - 玻璃 在 他的 手
:
:
:

菲利普注意到他的时候，他手里正拿着歌剧望远镜：

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
a tall man leaning back with a look of interest ,
一个 高的 男人 倾斜 后退 和 一个 看 的 兴趣 ,

一个高个子男人向后靠着，脸上带着饶有兴趣的神情。

['veri] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪgd] ['hedz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
very conspicuous among the wigged heads about him ,
非常 显眼的 之中 这 戴假发 头部 关于 他 ,

在周围一群戴着假发的人中，他显得格外引人注目。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [θɪn] [ænd; ənd]
with grey hair in a mass on his forehead as if it had grown thin and
和 灰色的 头发 在 一个 大量的 在 他的 前额 作为 如果 它 有 生长 薄的 和
[hæd; həd] [bɪn] [kəukst] [tuː; tə] ['kʌvər] [sʌm; səm] [dɪ'nuːdid] [pleɪs] ,
had been coaxed to cover some denuded place ,
有 到过 哄骗 到 覆盖 一些 赤裸裸的 地方 ,

他额头上灰白的头发堆积在一起，仿佛稀疏的发丝被人刻意遮盖住了某个裸露的部位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfilip] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,
and a face which it seemed to Philip he had seen before ,
和 一个 脸 哪个 它 似乎 到 菲利普 他 有 已见 前 ,

菲利普觉得那张脸他以前好像见过。

[ə; eɪ] [feɪs] [wɔːrn] — [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈstʌdi] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)l] ?
a face worn — was it with study , was it with trouble ?
一个 脸 磨损 — 曾是 它 和 学习 , 曾是 它 和 麻烦 ?

一张饱经风霜的脸——是因为学习，还是因为烦恼?

[ˈpiːpoʊ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈhɔləud] [aʊt] ,
Pippo knew of no other ways in which the eyes could be so hollowed out ,
皮波 知道 的 不 其他 方式 在 哪个 这 眼睛 可以 是 所以 空心的 出去 ,

皮波不知道还有什么其他方法能让眼睛如此凹陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [soʊ] [ˈdiːpli] [drɔːn] .
and the lines so deeply drawn .
和 这 线条 所以 深 绘制 .

线条如此深刻。

[ə; eɪ][mæn] , [pərˈhæps] , [hɑːrd][wɔːrn][wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ˈleɪbər][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
A man , perhaps , hard worn with life and labor and sorrow .
一个 男人 , 也许 , 难的 磨损 和 生活 和 劳动 和 悲哀 .

或许他是一个饱经生活、劳作和悲伤折磨的人。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪmpəθi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [maɪnd] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]
A strange sympathy sprang up in the boy's mind : he was sure he knew the
一个 奇怪的 同情 弹簧 向上 在 这 男孩们 头脑 : 他 曾是 当然 他 知道 这
[feɪs] .
face .
脸 .

男孩心中涌起一股莫名的同情：他确信自己认得这张脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrekərdz] , [ðoʊ] [jʌŋ] [ˈfilip] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] —
It was a face full of records , though young Philip could not read them —
它 曾是 一个 脸 满的 的 记录 , 尽管 年轻的 菲利普 可以 不是 读 他们 —
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

那张脸上布满了记录，尽管年轻的菲利普看不懂——那张脸，

[hiː; hi] [θɔːt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .
he thought , of a man who had had much to bear .
他 想法 , 的 一个 男人 WHO 有 有 很多 到 熊 .

他想到了一个饱经磨难的人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɪkst] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [geɪz] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [æt; ət]
Was it the same man who had fixed so strange a gaze upon himself at
曾是 它 这 相同的 男人 WHO 有 固定的 所以 奇怪的 一个 目光 之上 他自己 在
[ðə; ði] [ˈθiːətər] ?
the theatre ?
这 剧院 ?

是不是就是那个在剧院里用那种奇怪的眼神审视自己的人?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ?
And what interest could this man have in the trial that was going on ?
和 什么 兴趣 可以 这 男人 有 在 这 审判 那 曾是 去 在 ?

这个人跟这场正在进行的审判有什么关系呢?

[ðə; ði]	[ə'kjuːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑːr]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ə'raʊz]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]
The	**accused**	**at**	**the**	**bar**	**was**	**certainly**	**not**	**of**	**a**	**kind**	**to**	**arouse**	**the**	**interest**
这	被告	在	这	酒吧	曾是	当然	不是	的	一个	种类	到	引起	这	兴趣

[wɪtʃ]	[spræŋ]	['ɪntuː]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɔːrn]	[ænd; ənd]	['noʊb(ə)l]	['hɪroʊ]	.
which	**sprang**	**into**	**being**	**at**	**sight**	**of**	**this**	**worn**	**and**	**noble**	**hero**	**.**
哪个	弹簧	进入	存在	在	视线	的	这	磨损	和	高贵	英雄	.

被告席上的那位被告，显然不具备那种能引起人们兴趣的特质，而这种兴趣却在看到这位饱经风霜、高贵的英雄时油然而生。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[mæn]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	['evɪdəntli]
He	**had**	**the**	**air**	**of**	**a**	**comfortable**	**man**	**of**	**business**	**,**	**a**	**man**	**evidently**
他	有	这	空气	的	一个	舒服的	男人	的	商业	,	一个	男人	显然

[wel]	[ɔːf]	,
well	**off**	**,**
出色地	离开	,

他一副游刃有余的商人模样，显然是个家境优渥的人。

[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[ɪn'dɪgnənt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm'self]	[ðer; ðər]	,	['sʌmtaɪmz]	['bɜːrstɪŋ]
surprised	**at**	**once**	**and**	**indignant**	**to**	**find**	**himself**	**there**	**,**	**sometimes**	**bursting**
惊讶	在	一次	和	愤怒	到	寻找	他自己	那里	,	有时	爆发

[wɪð; wɪθ]	['iːgərnəs]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	,
with	**eagerness**	**to**	**explain**	**,**
和	渴望	到	解释	,

他发现自己身处这种境地时，既感到惊讶又愤慨，有时甚至急于解释。

['sʌmtaɪmz]	['liːnɪŋ]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[ə'fektɪd]	[kən'tempt]	—	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	[ɪn]
sometimes	**leaning**	**back**	**with**	**an**	**air**	**of**	**affected**	**contempt**	**—**	**not**	**a**	**good**	**man**	**in**
有时	倾斜	后退	和	一个	空气	的	做作的	鄙视	—	不是	一个	好的	男人	在

['trʌb(ə)l]	,
trouble	**,**
麻烦	,

有时他会向后靠去，带着一种故作轻蔑的神情——遇到麻烦可不是什么好人。

[æz; əz]	['filip]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hɪm; ɪm]	,
as	**Philip**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**think**	**him**	**,**
作为	菲利普	会	有	喜欢	到	思考	他	,

正如菲利普希望的那样，

[nɔːr]	[ə; eɪ]	['krɪmɪn(ə)l]	['fʊli]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	;
nor	**a**	**criminal**	**fully**	**conscious**	**of**	**what**	**might**	**be**	**awaiting**	**him**	**;**
也不	一个	刑事	完全	有意识的	的	什么	可能	是	等待中	他	;

也不是完全清楚自己可能面临什么的罪犯；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[rɪˌspektə'bɪləti]	,	[ɪn'dɪgnənt]	[ænd; ənd]	[ɪn'kredʒələs]	[ðæt]	['eniθɪŋ]
but	**a**	**man**	**of**	**the**	**first**	**respectability**	**,**	**indignant**	**and**	**incredulous**	**that**	**anything**
但	一个	男人	的	这	第一的	体面	,	愤怒	和	难以置信	那	任何事物

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[brɔːt]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	.
should	**be**	**brought**	**against**	**him**	**.**
应该	是	带来	反对	他	.

但一位德高望重的人，却对此感到愤慨和难以置信，竟然有人会对他提出这样的指控。

['filip]	[felt]	[hɪm'self]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[teɪk]	[noʊ]	['ɪntrəst]	[wət'evər]	[ɪn]	['mɪstər]	.	[braʊn]	.
Philip	**felt**	**himself**	**able**	**to**	**take**	**no**	**interest**	**whatever**	**in**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
菲利普	毛毡	他自己	有能力的	到	拿	不	兴趣	任何	在	先生	.	棕色的	.

菲利普觉得自己对布朗先生完全不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [sə'praiziz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
It was not till he had gone through all these surprises and observations
它 曾是 不是 直到 他 有 已消失 通过 全部 这些 惊喜 和 观察
[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .
that he began to note what was being said .
那 他 开始 到 笔记 什么 曾是 存在 说 .

直到经历了所有这些惊喜和观察之后，他才开始注意到人们在说什么。

['filip] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Philip was not learned in the procedure of the law ,
菲利普 曾是 不是 学习 在 这 程序 的 这 法律 ,

菲利普不熟悉法律程序。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ;
nor did he know anything about the case ;
也不 做过 他 知道 任何事物 关于 这 案件 ;

他对这个案子也一无所知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [ə'waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
but it became vaguely apparent to him after awhile that the immediate
但 它 成为 依稀 明显 到 他 后 一会儿 那 这 即时
['kwestʃən] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəni] ,
question concerned the destruction of the books of a joint - stock company ,
问题 担心的 这 破坏 的 这 图书 的 一个 联合的 - 库存 公司 ,

但过了一会儿，他隐约意识到，眼下的问题涉及销毁一家股份公司的账簿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
of which Brown was the manager ,
的 哪个 棕色的 曾是 这 经理 ,

布朗是球队经理。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm]
an important point which the prosecution had some difficulty in bringing home
一个 重要的 观点 哪个 这 起诉 有 一些 困难 在 带来 家
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

这是控方很难让他理解的一个重要观点。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
After it had been proved that the books had been destroyed ,
后 它 有 到过 已证实 那 这 图书 有 到过 损毁 ,

在证实这些书籍已被销毁之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['braʊnz] ['ɪntrəst] [ə'loʊn][tuː; tə]
and that so far as was known it was to Brown's interest alone to
和 那 所以 远的 作为 曾是 已知 它 曾是 到 布朗的 兴趣 独自的 到
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
destroy them ,
破坏 他们 ,

据目前所知，摧毁它们完全符合布朗的个人利益。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʊk]
the evidence as to what had been seen on the evening on which this took
这 证据 作为 到 什么 有 到过 已见 在 这 晚上 在 哪个 这 采取
[pleɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] ,
place suddenly took a new turn ,
地方 突然 采取 一个 新的 转动 ,

关于事发当晚所见情况的证据突然出现了新的转机。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [nuː] [ˈæktər][ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

and seemed to introduce a new actor on the scene .

和 似乎 到 介绍 一个 新的 演员 在 这 场景 .

似乎也为舞台引入了一位新角色。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]

Some one had been seen to enter the office in the twilight who could not

一些 一 有 到过 已见 到 进入 这 办公室 在 这 暮 WHO 可以 不是

[biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [braʊn] ;

be identified with Brown ;

是 已识别 和 棕色的 ;

有人看到黄昏时分进入办公室，但无法确认此人是否是布朗；

[huːm] , [ɪnˈdiːd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈfilip] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]

whom , indeed , even Philip , with his boyish interest in the novelty of the

谁 , 的确 , 甚至 菲利普 , 和 他的 男孩气 兴趣 在 这 新奇 的 这

[prəˈsiːdɪŋz] ,

proceedings ,

诉讼程序 ,

事实上，就连菲利普，这个对新奇事物充满孩子般兴趣的人，也

[ˈveɪgli] [pərˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [mæn] .

vaguely perceived to be another man .

依稀 感知 到 是 其他 男人 .

隐约觉得是另一个男人。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ([fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [ˈfilip]

The action of the piece , so to speak (for it was like a play to Philip

这 行动 的 这 片 , 所以 到 说话 (为了 它 曾是 喜欢 一个 玩 到 菲利普

) ,

) ,

) ,

这部作品的行动，或者说（因为对菲利普来说，它就像一出戏剧），

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈweivəd] [hɪr] — [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

changed and wavered here — and he began to be sensible of the

已更改 和 犹豫不决 这里 — 和 他 开始 到 是 明智的 的 这

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪɝz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

character of the different players in it .

特点 的 这 不同的 玩家 在 它 .

在这里，他的态度发生了变化，开始动摇——并且开始意识到其中不同角色的性格。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [ˈbærɪstər] ,

The counsel for the prosecution was a well - known and eminent barrister ,

这 法律顾问 为了 这 起诉 曾是 一个 出色地 - 已知 和 杰出 律师 ,

控方律师是一位知名且德高望重的律师。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] [huːm] [ˈwitnisiz] [ˈtrembld] ,

one of the most noted of the time , a man before whom witnesses trembled ,

一 的 这 最多 著名的 的 这 时间 , 一个 男人 前 谁 证人 颤抖 ,

他是当时最著名的人物之一，令目击者胆寒。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [noʊn] [tuː; tə] [kweɪl] .

and even the Bench itself was sometimes known to quail .

和 甚至 这 长椅 本身 曾是 有时 已知 到 鹌鹑 .

甚至连法官本人有时也会胆怯。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ˈfilip] [ˈveɪgli] [pərˈsiːvd] .

That this was the case on the present occasion Philip vaguely perceived .

那 这 曾是 这 案件 在 这 展示 场合 菲利普 依稀 感知 .

菲利普隐约感觉到，这次的情况正是如此。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[pɔɪnts]	[kən'tɪnjuəli]	[ɝ'aɪzɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ə'poʊzɪŋ]	['kaʊns(ə)l]	[meɪd]	[əb'dʒɛkʃənz]	[tuː; tə]
There	**were**	**points**	**continually**	**arising**	**which**	**the**	**opposing**	**counsel**	**made**	**objections**	**to**
那里	是	积分	持续	产生	哪个	这	反对	法律顾问	制成	反对意见	到

,	[ə'piːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	;
,	**appealing**	**to**	**the**	**judge**	**;**
,	上诉	到	这	法官	;

对方律师不断提出异议，并向法官提出上诉；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['rerli]	[feɪld]	[ðæt]	[ðə; ði]	[strɔːŋgər]	[saɪd]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
but	**it**	**rarely**	**failed**	**that**	**the**	**stronger**	**side**	**,**	**which**	**was**	**that**	**of**	**the**	**prosecution**
但	它	很少	失败的	那	这	更强	边	,	哪个	曾是	那	的	这	起诉

,	[wʌn]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
,	**won**	**the**	**day**	**.**
,	韩元	这	天	.

但通常情况下，实力更强的一方，也就是控方，最终都会取得胜利。

[ðə; ði]	[ɪm'pɪriəs]	[ə'kjuːzər]	,	[huːz]	['riːsɔːrsɪz]	[ʌv; əv]	['presɪdənt]	[ænd; ənd]	['ɑːrgjumənt]	[siːmd]
The	**imperious**	**accuser**	**,**	**whose**	**resources**	**of**	**precedent**	**and**	**argument**	**seemed**
这	专横	原告	,	谁	资源	的	先例	和	争论	似乎

['baʊndləs]	,	['kærid]	['evriθɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[hænd]	.
boundless	**,**	**carried**	**everything**	**with**	**a**	**high**	**hand**	**.**
无边无际	,	携带	一切	和	一个	高的	手	.

这位专横跋扈的控告者，似乎拥有无穷无尽的先例和论据，趾高气扬地掌控着一切。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
The	**boy**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	男生	,	的	课程	,

当然，是那个男孩。

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mædʒəsti]	[ʌv; əv]
was	**not**	**aware**	**of**	**the**	**weakness**	**of**	**the**	**representative**	**of**	**the**	**majesty**	**of**
曾是	不是	意识到的	的	这	弱点	的	这	代表	的	这	威严	的

[ðə; ði]	[lɔː]	,
the	**law**	**,**
这	法律	,

他没有意识到法律权威代表的软弱之处。

[nɔːr]	[ðə; ði]	[ɪnˌfɪri'ɔːrəti]	,	[ɪn]	[fɔːrs]	[ænd; ənd]	[skɪl]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	;
nor	**the**	**inferiority**	**,**	**in**	**force**	**and**	**skill**	**,**	**of**	**the**	**defence**	**;**
也不	这	自卑	,	在	力量	和	技能	,	的	这	防御	;

也不是说防守方在实力和技巧上逊色；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['grædʒuəli]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['præktɪk(ə)l]	[pər'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[haʊ]	[ðə; ði]	['mætər]	[stʊd]	.
but	**he**	**gradually**	**came**	**to**	**a**	**practical**	**perception**	**of**	**how**	**the**	**matter**	**stood**	**.**
但	他	逐步地	来了	到	一个	实际的	洞察力	的	如何	这	事情	站立	.

但他逐渐对事情的现状有了务实的看法。

['filip]	['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	['groʊɪŋ]	['ɪntrəst]	,	['sʌmtaɪmz]	[ə'mjuːzd]	,	['sʌmtaɪmz]	[ɪn'dɪgnənt]	,
Philip	**listened**	**with**	**growing**	**interest**	**,**	**sometimes**	**amused**	**,**	**sometimes**	**indignant**	**,**
菲利普	听着	和	生长	兴趣	,	有时	觉得好笑	,	有时	愤怒	,

菲利普听得越来越感兴趣，有时觉得好笑，有时又感到愤慨。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɪ'mɔːrsləs]	['prɑːsɪkjuːtər]	['plaʊd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['witnisiz]	,
as	**the**	**remorseless**	**prosecutor**	**ploughed**	**his**	**way**	**through**	**the**	**witnesses**	**,**
作为	这	冷酷无情	检察官	耕作	他的	方式	通过	这	证人	,

冷酷无情的检察官一路盘问证人，

[huːm]	[hiː; hi]	['bulid]	['ɪntuː]	[əd'mɪʃnz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['sɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	,
whom	**he**	**bullied**	**into**	**admissions**	**that**	**they**	**were**	**certain**	**of**	**nothing**	**,**
谁	他	被欺凌	进入	招生	那	他们	是	肯定	的	没有什么	,

他胁迫他们承认，他们对任何事情都没有把握。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌsk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[fɑːr]	-	[ɔːf]	[ˈiːvnɪŋ]	,
and	**that**	**in**	**the**	**dusk**	**of**	**that**	**far**	**-**	**off**	**evening**	**,**
和	那	在	这	黄昏	的	那	远的	-	离开	晚上	,

在那个遥远夜晚的黄昏里，

[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[swɔːrn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ˌʌnˈlaɪk]	[hɪm; ɪm]	,
the	**man**	**whom**	**they**	**had**	**sworn**	**at**	**the**	**time**	**to**	**be**	**quite**	**unlike**	**him**	**,**
这	男人	谁	他们	有	宣誓	在	这	时间	到	是	相当	与此不同	他	,

他们当时曾信誓旦旦地说这个人跟他完全不一样，

[maɪt]	[ɪn]	[riˈæləti]	[hæv; həv]	[bɪn]	[braʊn]	.
might	**in**	**reality**	**have**	**been**	**Brown**	**.**
可能	在	现实	有	到过	棕色的	.

实际上可能是布朗。

[ˈfilip]	[ɡɑːt]	[ˈɡreɪtli]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈkwestʃən]	.
Philip	**got**	**greatly**	**interested**	**in**	**this**	**question**	**.**
菲利普	得到	非常	感兴趣的	在	这	问题	.

菲利普对这个问题非常感兴趣。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈɑːpəzɪt]	[saɪd]	[hɪmˈself]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[hiːt]	,
He	**took**	**up**	**the**	**opposite**	**side**	**himself**	**with**	**much**	**heat**	**,**
他	采取	向上	这	对面的	边	他自己	和	很多	热	,

他本人却激烈地站在了对立面，

[ˈfiːlɪŋ]	[æz; əz]	[ʃʊr]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[braʊn]	:
feeling	**as**	**sure**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**there**	**that**	**it**	**was**	**not**	**Brown**	**:**
感觉	作为	当然	作为	如果	他	有	到过	那里	那	它	曾是	不是	棕色的	:

他感觉自己就像亲身经历过一样，确信那人不是布朗：

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dɪˈlaɪtɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪkˈsaɪtmənt]	,
and	**he**	**was**	**delighted**	**in**	**his**	**excitement**	**,**
和	他	曾是	高兴极了	在	他的	激动	,

他为自己的兴奋感到无比高兴。

[wen]	[ðer; ðər]	[stʊd]	[ʌp]	[wʌn]	[mæn]	[huː]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ˈbulid]	,
when	**there**	**stood**	**up**	**one**	**man**	**who**	**would**	**not**	**be**	**bullied**	**,**
什么时候	那里	站立	向上	一	男人	WHO	会	不是	是	被欺凌	,

当有一个人站出来不肯屈服于欺凌时，

[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪˈspektəbl]	[klɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈloʊər]	[klæs]	,
a	**man**	**who**	**had**	**the**	**air**	**of**	**a**	**respectable**	**clerk**	**of**	**the**	**lower**	**class**	**,**
一个	男人	WHO	有	这	空气	的	一个	可敬	职员	的	这	降低	班级	,

他看起来像个受人尊敬的下层职员。

[ænd; ənd]	[huː]	[held]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
and	**who**	**held**	**his**	**own**	**.**
和	WHO	握住	他的	自己的	.

而且他毫不逊色。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æn; ən]	[ˈɑːfɪs]	[bɔɪ]	,
He	**had**	**been**	**an**	**office**	**boy**	**,**
他	有	到过	一个	办公室	男生	,

他曾是一名办公室小弟，

[ðə; ði]	[sʌn]	[əˈpærəntli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhaʊskiːpər]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpremɪsɪz]	[rɪˈfɜːrd]	[tuː; tə]
the	**son**	**apparently**	**of**	**the**	**housekeeper**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**premises**	**referred**	**to**
这	儿子	显然	的	这	管家	在	收费	的	这	前提	指	到

[wen]	[ðə; ði]	[ˈɪnsɪdənt]	[əˈkɜːrd]	,
when	**the**	**incident**	**occurred**	**,**
什么时候	这	事件	发生	,

据称是事发时负责该处房产的管家的儿子

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] — [soʊ]
and the gist of his evidence was that the prisoner at the bar — so
和 这 要旨 的 他的 证据 曾是 那 这 囚犯 在 这 酒吧 — 所以
['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,
awful a personage once to the little office boy ,
可怕 一个 人士 一次 到 这 小的 办公室 男生 ,

他提供的证据要点是，被告席上的那个囚犯——曾经对那个小职员来说，他是个非常可怕的人——

[soʊ] ['kɜːrtli] [dɪ'skʌst] [naʊ] [æz; əz] [braʊn] — [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
so curtly discussed now as Brown — had left the office at four o'clock in the
所以 简短地 讨论 现在 作为 棕色的 — 有 左边 这 办公室 在 四 点钟 在 这
[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
afternoon of the 6th of September ,
下午 的 这 6th 的 九月 ,

简略地谈到布朗时，他于9月6日下午4点离开了办公室。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
and had not appeared again .
和 有 不是 出现 再次 .

之后便再也没有出现过。

" [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒent(ə)lmən] [ˌɔːltə'geðər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
" A different gentleman altogether came in the evening , a much taller man , with
" 一个 不同的 绅士 共 来了 在 这 晚上 , 一个 很多 更高 男人 , 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . "
a large moustache . "
一个 大的 胡子 . "

“晚上来了一位完全不同的男士，他个子高得多，留着浓密的胡子。”

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [mæn] ? "
" Where was it that you saw this man ? "
" 在哪里 曾是 它 那 你 锯 这 男人 ? "

你在哪里见过这个人?

" ['slɪpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]
" Slipping in at the side door of the office as if he didn't want to be
" 滑倒 在 在 这 边 门 的 这 办公室 作为 如果 他 没有 想 到 是
[siːn] . "
seen . "
已见 . "

“他从办公室侧门溜了进去，好像不想被人看见似的。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['oʊpən] , [ɔːr] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ? "
" Was that a door which was generally open , or used by the public ? "
" 曾是 那 一个 门 哪个 曾是 一般来说 打开 , 或者 用过的 经过 这 民众 ? "

“那扇门通常是敞开的，还是供公众使用的? ”

" ['nevər] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [juːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] . "
" Never , sir ; but none of the doors were used at that time of night . "
" 绝不 , 先生 ; 但 没有任何 的 这 门 是 用过的 在 那 时间 的 夜晚 . "

“从来没有，先生；但那个时间点，所有的门都没有被使用过。”

" [ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [get] [æd'mɪt(ə)ns] [ðer; ðər] ? "
" And how , then , could any one get admittance there ? "
" 和 如何 , 然后 , 可以 任何 一 得到 准入 那里 ? "

那么，人们究竟该如何才能进入那里呢?

" ['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['praɪvət] [kiːz] ; [ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][hæd; həd][ðer; ðər]
" Only those that had private keys ; the directors had their
" 仅有的 那些 那 有 私人的 钥匙 ; 这 导演 有 他们的
['praɪvət] [kiːz] . "
private keys . "
私人的 钥匙 . "

“只有那些拥有私钥的人才能做到；董事们都拥有他们的私钥。”

" [ðen] [jʊr; jər][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [də'rektər] ,
" Then your conclusion was that it was a director ,
" 然后 你的 结论 曾是 那 它 曾是 一个 导演 ,

那么你的结论是，那是一位导演，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ? "
and that he had a right to be there ? "
和 那 他 有 一个 正确的 到 是 那里 ? "

他有权待在那里吗?

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [də'rektər] , [sɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði]
" I knew it was a director , sir , because I knew the gentleman , " the
" 我 知道 它 曾是 一个 导演 , 先生 , 因为 我 知道 这 绅士 , " 这
['wɪtnəs] [sed] .
witness said .
证人 说 .

“我知道他是位导演，先生，因为我认识这位先生，”证人说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [sep'tembər] .
" You say it was late in the evening of the 6th of September .
" 你 说 它 曾是 晚的 在 这 晚上 的 这 6th 的 九月 .

你说那是9月6日深夜。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['deɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? "
Was it daylight at the time ? "
曾是 它 日光 在 这 时间 ? "

当时是白天吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; ['nɪrli] [dɑːrk] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [laɪt] . "
" Oh , no , sir ; nearly dark — a sort of a half light . "
" 哦 , 不 , 先生 ; 几乎 黑暗的 — 一个 种类 的 一个 一半 光 . "

“哦，不，先生；几乎全黑了——只有半明半暗的光线。”

" [dɪd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [sɔː] [goʊ][ɪn]['oʊpənli] , [ɔːr] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] ? "
" Did the person you saw go in openly , or make any attempt at concealment ? "
" 做过 这 人 你 锯 去 在 公然 , 或者 制作 任何 试图 在 隐蔽 ? "

“你看到的那个人是明目张胆地进去的，还是试图隐瞒什么？”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [koʊt] [ɑːn] , [laɪk] [ðə; ði] [koʊts] ['dʒent(ə)lmən] [wer] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]
" He had a light coat on , like the coats gentlemen wear when they go to
" 他 有 一个 光 外套 在 , 喜欢 这 外套 先生们 穿 什么时候 他们 去 到
[ðə; ði] ['θiːətər] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

他穿着一件薄外套，就像绅士们去剧院时穿的那种外套一样。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['mʌfld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and something muffled round his throat , and his hat pulled down over his
和 某物 闷音 圆形的 他的 喉 , 和 他的 帽子 拉 向下 超过 他的
[feɪs] . "
face . "
脸 . "

他喉咙处似乎被什么东西堵住了，帽子也拉下来遮住了脸。

" [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] ? "
" Like a person who wished to conceal himself ? "
" 喜欢 一个 人 WHO 希望 到 隐藏 他自己 ? "

“就像一个想要隐藏自己的人？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" Yes , sir , " said the witness .
" 是的 , 先生 , " 说 这 证人 .

“是的，先生，”证人说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌfld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld]
" And how , then , if he was muffled about the throat , and his hat pulled
" 和 如何 , 然后 , 如果 他 曾是 闷音 关于 这 喉 , 和 他的 帽子 拉
['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
over his face ,
超过 他的 脸 ,

“那么，如果他的喉咙被堵住，帽子又拉低遮住了脸，又该怎么办呢？”

[ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
in the half light late in the evening , could you see that he had a large
在 这 一半 光 晚的 在 这 晚上 , 可以 你 看 那 他 有 一个 大的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ?
moustache ?
胡子 ?

在傍晚昏暗的光线下，你能看到他留着浓密的胡子吗？

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stʊd] [ænd; ənd][steərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" The witness stood and stared with his mouth open , and made no reply .
" 这 证人 站立 和 凝视 和 他的 嘴 打开 , 和 制成 不 回复 .

证人站在那里，张着嘴愣愣地看着，没有回答。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
The counsel ,
这 法律顾问 ,

律师

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [wɪtʃ]
with a louder voice and those intonations of contemptuous insinuation which
和 一个 更大声 嗓音 和 那些 语调 的 轻蔑的 暗示 哪个
[ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsɪst] ['pɜːrdʒəri] ,
are calculated to make a man feel that he is convicted of the basest perjury ,
是 计算 到 制作 一个 男人 感觉 那 他 是 已定罪 的 这 最底层 伪证 ,

他提高了音量，用那种轻蔑的语气，让人感觉自己犯了最卑鄙的伪证罪。

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
and is being held up to the reprobation of the world , repeated the question ,
和 是 存在 握住 向上 到 这 非难 的 这 世界 , 重复 这 问题 ,

他被推到风口浪尖，遭受世人的谴责，他重复了这个问题。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ? "
" How could you see that he had a large moustache ? "
" 如何 可以 你 看 那 他 有 一个 大的 胡子 ? "

“你怎么看出他留着浓密的胡子？”

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['hɑːtli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] . "
" I saw it , " said the witness , hotly , " because I knew the gentleman . "
" 我 锯 它 , " 说 这 证人 , 热 , " 因为 我 知道 这 绅士 . "

“我亲眼所见，”证人激动地说，“因为我认识这位先生。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?
" And how did you know the gentleman ?
" 和 如何 做过 你 知道 这 绅士 ?

你是如何认识这位先生的？

[juː; jʊ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[ˈrɛkəɡˌnaɪzd]	[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)lmən]	,	[ænd; ənd]	[ˈðerfɔːr]	,	[ðoʊ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]
You	**thought**	**you**	**recognised**	**the**	**gentleman**	**,**	**and**	**therefore**	**,**	**though**	**you**	**could**
你	想法	你	已确认	这	绅士	,	和	所以	,	尽管	你	可以

[nɑːt]	[ˈpɑːsəbli]	[pərˈsiːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
not	**possibly**	**perceive**	**it**	**,**
不是	可能	感知	它	,

你觉得你认出了这位先生，因此，尽管你不可能真的认出他，

[juː; jʊ]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]	?
you	**saw**	**his**	**moustache**	**?**
你	锯	他的	胡子	?

你看到他的胡子了吗?

[aɪ]	[fɪr]	[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	[æn; ən]	[ˈænsər]	[ðæt]	[wɪl]	[ˈsætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	[ˈdʒʊri]	.	"
I	**fear**	**that**	**is**	**not**	**an**	**answer**	**that**	**will**	**satisfy**	**the**	**jury**	**.**	**"**
我	害怕	那	是	不是	一个	回答	那	将要	满足	这	陪审团	.	"

我担心这个答案无法让陪审团满意。

"	[aɪ]	[səbˈmɪt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈkaʊns(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪˈfens]	,
"	**I**	**submit**	**,**	**"**	**said**	**the**	**counsel**	**for**	**the**	**defence**	**,**
"	我	提交	,	"	说	这	法律顾问	为了	这	防御	,

“我提交,”辩方律师说道。

"	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈveri]	[ˈevɪdənt]	[wʌt]	[ðə; ði]	[ˈwɪtnəs]	[miːnz]	.
"	**that**	**it**	**is**	**very**	**evident**	**what**	**the**	**witness**	**means**	**.**
"	那	它	是	非常	明显	什么	这	证人	方法	.

“证人的意思非常明显。”

[hiː; hi]	[ˈrɛkəɡˌnaɪzd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[huːz]	[əˈpɪrəns]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈpɜːrfɪktli]	[fəˈmɪliər]	.	"
He	**recognised**	**a**	**man**	**with**	**whose**	**appearance**	**he**	**was**	**perfectly**	**familiar**	**.**	**"**
他	已确认	一个	男人	和	谁	外貌	他	曾是	完美	熟悉的	.	"

他认出了一个长相十分熟悉的男人。

"	[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈwɪtnəs]	,	"	[æz; əz]	[klɪr]	[æz; əz]	[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	.	"
"	**I**	**saw**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**witness**	**,**	**"**	**as**	**clear**	**as**	**I**	**see**	**you**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	锯	他	,	"	说	这	证人	,	"	作为	清除	作为	我	看	你	,	先生	.	"

“我看见他了,”证人说，“就像我看见您一样清楚，先生。”

"	[wʌt]	!
"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	,	[leɪt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[sepˈtembər]	[naɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[koʊt]	[ˈkɑːlər]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	,
in	**the**	**dark**	**,**	**late**	**on**	**a**	**September**	**night**	**,**	**with**	**a**	**coat**	**collar**	**up**	**to**	**his**	**ears**	**,**
在	这	黑暗的	,	晚的	在	一个	九月	夜晚	,	和	一个	外套	衣领	向上	到	他的	耳朵	,

九月的一个深夜，黑暗中，他把外套领子撩到了耳朵边。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæt]	[pʊld]	[daʊn]	[ˈoʊvər]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	!
and	**a**	**hat**	**pulled**	**down**	**over**	**his**	**face**	**!**
和	一个	帽子	拉	向下	超过	他的	脸	!

他还戴着一顶拉低帽檐遮住了脸！

[juː; jʊ]	[siː]	[maɪ]	[ˈlɜːrnɪd]	[frend]	[ɪn]	[brɔːd]	[ˈdeɪlaɪt]	,
You	**see**	**my**	**learned**	**friend**	**in**	**broad**	**daylight**	**,**
你	看	我的	学习	朋友	在	广阔	日光	,

你光天化日之下看到了我这位博学的朋友，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ]
and with the full advantage of standing opposite to him and studying
和 和 这 满的 优势 的 常设 对面的 到 他 和 学习
[hɪz; ɪz] [lʊks] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] .
his looks at your leisure .
他的 看起来 在 你的 闲暇 .

而且你可以完全站在他对面，悠闲地观察他的长相。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]
You might as well say because you know the gentleman that you could see
你 可能 作为 出色地 说 因为 你 知道 这 绅士 那 你 可以 看
[hɪz; ɪz][hæf][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪg] .
his half was dark and abundant under his wig .
他的 一半 曾是 黑暗的 和 丰富 在下面 他的 假发 .

你完全可以说，因为你认识这位先生，所以你能看到他假发下露出的一半浓密黝黑的毛发。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [læf] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['filip] , ['lɪsnɪŋ] , [wʌz; wəz]
" At this a laugh ran through the court , at which Philip , listening , was
" 在 这 一个 笑 跑 通过 这 法庭 , 在 哪个 菲利普 , 聆听 , 曾是
['fjʊriəsli] [ɪn'dɪgnənt] ,
furiously indignant ,
愤怒地 愤怒 ,

“这时，法庭上响起一阵笑声，菲利普听到后，勃然大怒。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
as it interrupted the course of the investigation .
作为 它 中断 这 课程 的 这 调查 .

因为它中断了调查进程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [læf] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [dɪ'mænd]
It was through the sound of this laugh that he heard the witness demand
它 曾是 通过 这 声音 的 这 笑 那 他 听到 这 证人 要求
['laʊdli] ,
loudly ,
高声 ,

透过这声笑声，他听到证人大声质问道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [wen] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['kɑːmptən] ['evri] [deɪ] ?
" How could I be mistaken , when I saw Mr . Compton every day ?
" 如何 可以 我 是 错误 , 什么时候 我 锯 先生 . 康普顿 每一个 天 ?

“我每天都见到康普顿先生，怎么可能出错呢？”

" ['mɪstər] . ['kɑːmptən] !
" Mr . Compton !
" 先生 . 康普顿 !

“康普顿先生！”

['fɪləps, 'fɪlɪps] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [laɪk][ðə; ði] ['hæmərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .
Philip's heart began to beat like the hammers of a steam - engine .
菲利普的 心 开始 到 打 喜欢 这 锤子 的 一个 蒸汽 - 引擎 .

菲利普的心跳开始像蒸汽机的锤子一样剧烈。

[wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪʃuː] ?
Was this , then , the real issue ?
曾是 这 , 然后 , 这 真实的 问题 ?

那么，这才是真正的问题所在吗？

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɑːmptən] ?
And who was Mr . Compton ?
和 WHO 曾是 先生 . 康普顿 ?

康普顿先生是谁？

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[toʊld]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈsʌmhaʊ]	[aɪˈdentɪfaɪd]	[ðə; ði]	[mæn]
He	**could**	**not**	**have**	**told**	**how**	**it**	**was**	**that**	**he**	**somehow**	**identified**	**the**	**man**
他	可以	不是	有	讲述	如何	它	曾是	那	他	不知何故	已识别	这	男人

[huːm]	[ðə; ði]	[ˈwɪtnəs]	[hæd; həd]	[siːn]	,
whom	**the**	**witness**	**had**	**seen**	**,**
谁	这	证人	有	已见	,

他不可能解释自己是如何认出证人所见到的那个人的。

[ɔːr]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈɑːprə]	-	[glæs]	,
or	**had**	**not**	**seen**	**,**	**with**	**the**	**man**	**who**	**had**	**the**	**opera**	**-**	**glass**	**,**
或者	有	不是	已见	,	和	这	男人	WHO	有	这	歌剧	-	玻璃	,

或者说，他没看到，和那个拿着歌剧望远镜的人一起。

[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[fɪkst]	[ə; eɪ]	[ˈdredf(ə)l]	[blæŋk]	[ster]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɪtnəs]	-	[bɑːks]
and	**who**	**had**	**fixed**	**a**	**dreadful**	**blank**	**stare**	**upon**	**the**	**other**	**in**	**the**	**witness**	**-**	**box**
和	WHO	有	固定的	一个	可怕	空白的	盯	之上	这	其他	在	这	证人	-	盒子

[ˈdʊrɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[dɪˈskʌʃ(ə)n]	.
during	**a**	**great**	**part**	**of**	**this**	**discussion**	**.**
期间	一个	伟大的	部分	的	这	讨论	.

在讨论的大部分时间里，他都用一种可怕的、茫然的眼神盯着证人席上的对方。

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hiː; hi]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈtraɪəl]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[braʊn]	?
Was	**it**	**he**	**who**	**was**	**on**	**his**	**trial**	**,**	**and**	**not**	**Brown**	**?**
曾是	它	他	WHO	曾是	在	他的	审判	,	和	不是	棕色的	?

受审的是他，而不是布朗吗?

[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	?
And	**who**	**was**	**he**	**?**
和	WHO	曾是	他	?

他是谁?

[ænd; ənd]	[wer]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ˈfilip]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ænd; ənd]	[groʊn]	[fəˈmɪliər]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]
And	**where**	**was**	**it**	**that**	**Philip**	**had**	**known**	**and**	**grown**	**familiar**	**with**	**that**
和	在哪里	曾是	它	那	菲利普	有	已知	和	生长	熟悉的	和	那

[feɪs]	,	[wɪtʃ]	,
face	**,**	**which**	**,**
脸	,	哪个	,

菲利普究竟是在哪里认识并熟悉了那张脸?

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rɪˈmembər]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[siːn]	[bɪˈfɔːr]	,
so	**far**	**as**	**he**	**could**	**remember**	**,**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**,**
所以	远的	作为	他	可以	记住	,	他	有	绝不	已见	前	,

据他记忆所及，他以前从未见过这种情况。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[bɪˈlɔːŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[bɔːr]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[neɪm]	?
but	**which**	**belonged**	**to**	**the**	**man**	**who**	**bore**	**his**	**own**	**name**	**?**
但	哪个	属于	到	这	男人	WHO	钻孔	他的	自己的	姓名	?

但哪一个属于那个与他同名的人呢?

[wen]	[ðə; ði]	[ˈkaʊns(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[ʌnˈfɔːrtʃənət]	[ˈwɪtnəs]
When	**the**	**counsel**	**for**	**the**	**prosecution**	**had**	**turned**	**the**	**unfortunate**	**witness**
什么时候	这	法律顾问	为了	这	起诉	有	转向	这	不幸	证人

[ˌaʊtˈsaɪd]	[ɪn]	,
outside	**in**	**,**
外部	在	,

当控方律师把那位不幸的证人从外面带进来时，

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['noʊbɑːdi] : [ænd; ənd] [ðæt] ,
and proved that he knew nothing and had seen nobody : and that ,
和 已证实 那 他 知道 没有什么 和 有 已见 无人 : 和 那 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

并证明他一无所知，也没见过任何人；而且，除此之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['toʊtəli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['kredɪt] , [huː] [hæd; həd][laɪd; liːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
he was a man totally unworthy of credit , who had lied from his
他 曾是 一个 男人 完全 不配 的 信用 , WHO 有 撒谎了 从 他的
['kreɪd(ə)l] ,
cradle ,
摇篮 ,

他是一个完全不值得信任的人，从襁褓中就开始撒谎。

[ænd; ənd] [huːz] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [frendz] [pʊt] [noʊ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'dʒɝːnd]
and whose own mother and friends put no trust in him , the court adjourned
和 谁 自己的 母亲 和 朋友们 放 不 相信 在 他 , 这 法庭 休会
[fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
for lunch .
为了 午餐 .

由于他的母亲和朋友都不信任他，法庭休庭午餐。

[bʌt; bət] ['filip] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ['eni] [lʌntʃ] .
But Philip forgot that he required any lunch .
但 菲利普 忘了 那 他 必需的 任何 午餐 .

但菲利普忘记了自己还需要吃午饭。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
His mind was filled with echoes of that name .
他的 头脑 曾是 已填 和 回声 的 那 姓名 .

他的脑海中不断回荡着那个名字。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd]
He began to feel a strange certainty that it was the same man who had
他 开始 到 感觉 一个 奇怪的 肯定 那 它 曾是 这 相同的 男人 WHO 有
[fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .
fixed him with the same gaze in the theatre .
固定的 他 和 这 相同的 目光 在 这 剧院 .

他开始感到一种莫名的确定感，那就是在剧院里用同样的目光注视着他的那个人。

[huː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɑːmptən] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was Mr . Compton , and what was he ?
WHO 曾是 先生 . 康普顿 , 和 什么 曾是 他 ?

康普顿先生是谁？他是什么人？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
The question took the boy's breath away .
这 问题 采取 这 男孩们 气息 离开 .

这个问题让男孩倒吸了一口气。

[hiː; hi][sæt] [θruː] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] ,
He sat through the interval , finding a place where he could see better ,
他 卫星 通过 这 间隔 , 寻找 一个 地方 在哪里 他 可以 看 更好的 ,

他坐在那里度过了中场休息时间，找了个视野更好的地方坐下。

[θruː] [ðə; ði][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃər] [tuː; tə] [huːm] ['sɪmənz] [hæd; həd] [kə'mendid]
through the kind offices of the usher to whom Simmons had commended
通过 这 种类 办公室 的 这 引座员 到 谁 西蒙斯 有 赞扬
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

通过西蒙斯推荐的那位热心招待员的帮助，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði]['traɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] .
and waiting with impatience till the trial should be resumed .
和 等待 和 不耐烦 直到 这 审判 应该 是 恢复 .

焦急地等待着审判恢复进行。

['noʊbɑːdi] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pʌblɪk] , ['meni] [ʌv; əv]
Nobody remarked the boy among the crowd of the ordinary public , many of
无人 评论 这 男生 之中 这 人群 的 这 普通的 民众 , 许多 的
[huːm] [rɪ'meɪnd] ,
whom remained ,
谁 剩余 ,

在熙熙攘攘的普通民众中，没有人注意到这个男孩，许多人仍然留在原地。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['filip] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [braʊn] :
as he did , to see it out , Philip cared nothing about Brown :
作为 他 做过 , 到 看 它 出去 , 菲利普 关心 没有什么 关于 棕色的 :

就像他所做的那样，为了完成这件事，菲利普根本不在乎布朗：

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðɪs] ['kɑːmptən] ,
all that he wanted to know was about this namesake of his — this Compton ,
全部 那 他 通缉 到 知道 曾是 关于 这 同名者 的 他的 — 这 康普顿 ,
[ðɪs] ['ʌðər] [mæn] ,
this other man ,
这 其他 男人 ,

他只想知道这个与他同名的人——这个康普顿，另一个人——的情况。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [braʊn] .
who was not Brown .
WHO 曾是 不是 棕色的 .

不是布朗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːprə] - [glæs] ,
If it was the man with the opera - glass ,
如果 它 曾是 这 男人 和 这 歌剧 - 玻璃 ,

如果那是拿着歌剧望远镜的那个人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['neɪmseɪk] ,
he was not so much excited as his young namesake ,
他 曾是 不是 所以 很多 兴奋的 作为 他的 年轻的 同名者 ,

他不像他年轻的同名者那样兴奋。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ; [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]
for he went to luncheon with the rest ; while the boy remained counting the
为了 他 去 到 午餐 和 这 休息 ; 尽管 这 男生 剩余 计数 这
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

因为他跟其他人一起去吃午饭了；而那个男孩则留在那里数着时间。

['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði]['drɑːmə] , [ə'gen] .
eager to begin the story , the drama , again .
渴望的 到 开始 这 故事 , 这 戏剧 , 再次 .

迫不及待地想再次开始这个故事，这场戏剧。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] , [haʊ'evər] , [ɑːn]['fɪləps, 'fɪlɪps][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['wɪtnəs]
The impression left , however , on Philip's impartial mind was that the last witness
这 印象 左边 , 然而 , 在 菲利普的 公正 头脑 曾是 那 这 最后的 证人
,
,
,

然而，在菲利普公正的头脑中留下的印象是，最后一位证人……

[ðoʊ] ['drɪvn] [ænd; ənd] ['bædʒɝd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪts] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
though driven and badgered out of what wits he had by the examination ,
尽管 驱动 和 骚扰 出去 的 什么 智慧 他 有 经过 这 考试 ,

尽管考试让他精疲力竭、焦头烂额，

[hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [nuː] ,
had really seen a man whom he perfectly knew ,
有 真的 已见 一个 男人 谁 他 完美 知道 ,

他真的看到了一个他非常熟悉的人。

[hɪz; ɪz] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə'fektɪd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɔːr][ðə; ði]
his recognition of whom was not really affected either by the twilight or the
他的 认出 的 谁 曾是 不是 真的 做作的 任何一个 经过 这 暮 或者 这
[dɪs'ɡaɪz] .
disguise .
伪装 .

暮色和伪装并没有真正影响他对对方的辨认。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt]
The thrill of interest which he felt running through all his veins as the court
这 刺激 的 兴趣 哪个 他 毛毡 跑步 通过 全部 他的 静脉 作为 这 法庭
[fɪld] [ə'ɡen] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
filled again was like ,
已填 再次 曾是 喜欢 ,

当法庭再次坐满人时，他感到一股兴奋之情涌遍全身，这种感觉就像是：

[bʌt; bət] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]
but stronger than , the interest with which he had ever seen the curtain
但 更强 比 , 这 兴趣 和 哪个 他 有 曾经 已见 这 窗帘
[raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .
rise in the theatre .
上升 在 这 剧院 .

但比起他以往在剧院观看帷幕拉开时的那种兴趣，这还要强烈。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] :
His heart beat :
他的 心 打 :

他的心跳：

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
he felt as if in some sort it was his own fate that was going to be
他 毛毡 作为 如果 在 一些 种类 它 曾是 他的 自己的 命运 那 曾是 去 到 是
[dɪ'saɪdɪd] :
decided :
决定 :

他感觉自己仿佛即将面临某种命运的抉择：

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌpriːpə'zɛʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ə'kjuːzd] , [jet] [nɑːt]['oʊpənli] [ə'kjuːzd] ,
all his prepossessions were in favour of that other accused , yet not openly accused ,
全部 他的 预感 是 在 偏爱 的 那 其他 被告 , 然而 不是 公然 被告 ,

他的所有预判都对另一名被告有利，尽管那名被告并未公开指控。

['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [braʊn] ;
person who was not Brown ;
人 WHO 曾是 不是 棕色的 ;

不是布朗的人；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
and yet he felt almost as sure as if he had been there that the office
和 然而 他 毛毡 几乎 作为 当然 作为 如果 他 有 到过 那里 那 这 办公室
[bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [mæn] ['stiːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .
boy of twenty years ago had seen that man stealing in at the side door .
男生 的 二十 年 前 有 已见 那 男人 偷窃 在 在 这 边 门 .

然而，他几乎确信，就像他亲身经历过一样，二十年前的那个办公室小弟看到那个人从侧门偷偷溜了进来。

[jʌŋ] ['filip] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ;
Young Philip did not catch the name of the next witness who was called ;
年轻的 菲利普 做过 不是 抓住 这 姓名 的 这 下一个 证人 WHO 曾是 称为 ;

年轻的菲利普没有听清下一个被传唤的证人的名字；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt]
such a thing will happen sometimes even with the quickest ear at a moment
这样的 一个 事物 将要 发生 有时 甚至 和 这 最快 耳朵 在 一个 片刻
[wen] ['evri] ['wɪspər] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
when every whisper is important .
什么时候 每一个 耳语 是 重要的 .

即使是耳朵最灵敏的人，在每一个耳语都至关重要的时刻，有时也会发生这种情况。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ]
If he had heard he would probably have thought that he was deceived by
如果 他 有 听到 他 会 大概 有 想法 那 他 曾是 受骗 经过
[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
his excitement ,
他的 激动 ,

如果他听到了，他可能会认为自己之前的兴奋蒙蔽了双眼。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
impossible as it was that such a name should have anything to do with
不可能的 作为 它 曾是 那 这样的 一个 姓名 应该 有 任何事物 到 做 和
[ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['traɪəl] .
this or any other trial .
这 或者 任何 其他 审判 .

尽管这样的名字与本次审判或其他任何审判都不可能有任何关联，但这完全是无稽之谈。

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] [wen] ,
The shock therefore was unbroken when ,
这 震惊 所以 曾是 未破 什么时候 ,

因此，当……时，震惊之情依然未减。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪ]
watching with all the absorbed interest of a spectator at the most exciting play
观看 和 全部 这 吸收 兴趣 的 一个 旁观者 在 这 最多 激动人心 玩
,
,
,

像观看最精彩戏剧的观众一样，全神贯注地观看。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [kʌm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] .
the boy saw a lady come slowly forward into the witness - box .
这 男生 锯 一个 女士 来 缓慢地 向前 进入 这 证人 - 盒子 .

男孩看到一位女士缓缓走向证人席。

['filip] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Philip had the same strange sense of knowing who it was that he had
菲利普 有 这 相同的 奇怪的 感觉 的 会心 WHO 它 曾是 那 他 有
[felt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
felt the previous witness to have in respect to the man whom he could not
毛毡 这 以前的 证人 到 有 在 尊重 到 这 男人 谁 他 可以 不是
[siː] ,
see ,
看 ,

菲利普有一种奇怪的感觉，他知道这个人是谁，就像他之前感觉到的那位证人对那个他看不见的人也有这种感觉一样。

[bʌt; bət] [jet] [hæd; həd] [ɪn'fæləbli] ['rɛkəgˌnaɪzd] : [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [noʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but yet had infallibly recognised : but he said to himself , No ! it was
但 然而 有 绝对正确 已确认 : 但 他 说 到 他自己 , 不 ! 它 曾是
[nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !
not possible !
不是 可能的 !

但他却无可辩驳地认识到：但他对自己说，不！这不可能！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !
it was not possible !
它 曾是 不是 可能的 !

这不可能！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
She came forward slowly , put up the veil that had covered her face ,
她 来了 向前 缓慢地 , 放 向上 这 面纱 那 有 涵盖 她 脸 ,

她缓缓走上前，揭开了遮住脸庞的面纱。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][bɑːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ]
and grasped the bar before her to support herself ; and then the boy
和 抓住 这 酒吧 前 她 到 支持 她自己 ; 和 然后 这 男生
[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
sprang to his feet ,
弹簧 到 他的 脚 ,

她抓住面前的栏杆支撑住自己；然后男孩跳了起来。

[ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] !
in the terrible shock which electrified him from head to feet !
在 这 糟糕的 震惊 哪个 带电 他 从 头 到 脚 !

他受到了可怕的电击，从头到脚都触电了！

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['staɪf(ə)ld][kraɪ][hiː; hi] ['ʌtəd] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn]
His movements , and the stifled cry he uttered , made a little commotion in
他的 移动 , 和 这 窒息 哭 他 说出 , 制成 一个 小的 骚动 在
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

他的动作和压抑的喊叫声在人群中引起了一阵骚动。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
and called forth the cry of " Silence in the court .
和 称为 前进 这 哭 的 " 沉默 在 这 法庭 .

并高呼“法庭上保持安静”。

"	[hɪz; ɪz]	['neɪbərz]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	['hʌsəld]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	,
"	**His**	**neighbours**	**around**	**him**	**hustled**	**him**	**back**	**into**	**his**	**place**	**,**
"	他的	邻居	大约	他	匆忙	他	后退	进入	他的	地方	,

“他周围的邻居们赶紧把他赶回了住处，

[wer]	[hiː; hi]	[sæŋk]	[daʊn]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɪn'diːd]	[ʌv; əv]	['muːvmənt]	,
where	**he**	**sank**	**down**	**incapable**	**indeed**	**of**	**movement**	**,**
在哪里	他	沉没	向下	无法	的确	的	移动	,

他瘫倒在地，完全动弹不得。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[plʌk]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[pleɪs]	—	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rʌʃ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[saɪd] ,
knowing	**that**	**he**	**could**	**not**	**go**	**and**	**pluck**	**her**	**from**	**that**	**place**	**—**	**could**	**not**	**rush**	**to**	**her**	**side ,**
会心	那	他	可以	不是	去	和	采摘	她	从	那	地方	—	可以	不是	匆忙	到	她	边 ,

他知道自己无法去那里把她救出来——无法冲到她身边，

[kʊd; kəd]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[sɪt]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[gæsp]	[ænd; ənd]	[geɪz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
could	**do**	**nothing**	**but**	**sit**	**there**	**and**	**gasp**	**and**	**gaze**	**at**	**his**	**mother**	**.**
可以	做	没有什么	但	坐	那里	和	喘气	和	目光	在	他的	母亲	.

他只能坐在那里，喘着粗气，凝视着他的母亲。

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	!
His	**mother**	**,**	**in**	**such**	**a**	**place**	**!**
他的	母亲	,	在	这样的	一个	地方	!

他的母亲，竟然在这样的地方！

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	!
in	**such**	**a**	**case**	**!**
在	这样的	一个	案件	!

在这种情况下！

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	—	['ʃʊrli]	,	['ʃʊrli]	—	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	.
with	**which**	**—**	**surely**	**,**	**surely**	**—**	**she**	**could**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
和	哪个	—	一定	,	一定	—	她	可以	有	没有什么	到	做	.

这——肯定，肯定——与她没有任何关系。

['elinə; -,nɔː]	['kɑːmptən]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	['elinə; -,nɔː]	['dɛnɪstʊn]	,	[ʌv; əv]	-	,
Elinor	**Compton**	**,**	**at**	**the**	**time**	**referred**	**to**	**Elinor**	**Dennistoun**	**,**	**of**	**Windyhill**	**,**
埃莉诺	康普顿	,	在	这	时间	指	到	埃莉诺	丹尼斯顿	,	的	-	,

当时的埃莉诺·康普顿指的是温迪希尔的埃莉诺·丹尼斯顿。

[ɪn]	['sɜːri]	—	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[daʊt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[neɪm]	[naʊ]	.
in	**Surrey**	**—**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**the**	**name**	**now**	**.**
在	萨里	—	那里	曾是	不	怀疑	关于	这	姓名	现在	.

在萨里郡——现在这个名字已经毋庸置疑了。

[ænd; ənd]	['filip]	[hæd; həd]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[aɪ'dentɪfaɪ]	['evriθɪŋ]	,	[neɪm]	[ænd; ənd]	['pɜːrs(ə)n] ,
And	**Philip**	**had**	**time**	**enough**	**to**	**identify**	**everything**	**,**	**name**	**and**	**person ,**
和	菲利普	有	时间	足够的	到	确认	一切	,	姓名	和	人 ,

菲利普有足够的时间辨认出所有人，包括姓名和人物。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[roʊz]	[ə; eɪ]	[veɪg]	['sɜːrdʒɪŋ]	[ʌv; əv]	[kən'tenʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['kwestʃənz]	[pʊt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
for	**there**	**rose**	**a**	**vague**	**surging**	**of**	**contention**	**about**	**the**	**first**	**questions**	**put**	**to**	**her**	**,**
为了	那里	玫瑰	一个	模糊的	滔滔	的	争论	关于	这	第一的	问题	放	到	她	,

因为对于向她提出的第一个问题，隐隐约约地出现了一丝争论的苗头。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['evɪdəns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
which were not evidence , according to the counsel on the other side ,
哪个 是 不是 证据 , 根据 到 这 法律顾问 在 这 其他 边 ,

对方律师称，这些都不是证据。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æɡəni] .
which he felt with fury was done on purpose to prolong the agony .
哪个 他 毛毡 和 愤怒 曾是 完毕 在 目的 到 延长 这 痛苦 .

他愤怒地认为这是故意为之，目的是延长他的痛苦。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [reɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
During this time she stood immovable , holding on by the rail before her ,
期间 这 时间 她 站立 不可移动的 , 保持 在 经过 这 轨 前 她 ,

在此期间，她一动不动地站在那里，紧紧抓住面前的栏杆。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['pɜːrfɪktli] [peɪl] , [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] .
her eyes fixed upon it , perfectly pale , like marble , and as still .
她 眼睛 固定的 之上 它 , 完美 苍白 , 喜欢 大理石 , 和 作为 仍然 .

她的目光紧紧地盯着它，苍白得像大理石一样，纹丝不动。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvɪŋ] , ['rʌslɪŋ] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['vɑliz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Among all the moving , rustling , palpitating crowd , and the sharp volleys of the
之中 全部 这 移动 , 沙沙声 , 心悸 人群 , 和 这 锋利的 截击 的 这
['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] - ['vɔɪsɪz] ,
lawyers ' voices ,
律师 - 声音 ,

在熙熙攘攘、人声鼎沸的人群中，以及律师们尖锐的辩论声中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ə'pɪnjənz] [i'lisitid] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [dʒʌdʒ] [hɪm'self]
and even the contradictory opinions elicited from the harassed judge himself
和 甚至 这 矛盾的 意见 引发的 从 这 骚扰 法官 他自己
— [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fɪɡjər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
— to look at that figure standing there ,
— 到 看 在 那 数字 常设 那里 ,

甚至连那位饱受骚扰的法官本人所表达的自相矛盾的观点——看看站在那里的那个人影，

[wɪtʃ] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] , [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] .
which scarcely seemed to breathe , had the most extraordinary effect .
哪个 几乎 似乎 到 呼吸 , 有 这 最多 非凡的 影响 .

它几乎感觉不到呼吸，却产生了极其神奇的效果。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['filip] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] , ['skersli] ['briːðɪŋ] ,
For a time Philip was like her , scarcely breathing ,
为了 一个 时间 菲利普 曾是 喜欢 她 , 几乎 呼吸 ,

有一段时间，菲利普也像她一样，几乎停止了呼吸。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
holding on in an unconscious sympathy to the back of the seat before him ,
保持 在 在 一个 无意识 同情 到 这 后退 的 这 座位 前 他 ,

出于一种无意识的同情，他抓住了前面座椅的靠背。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
his eyes wide open , fixed upon her .
他的 眼睛 宽的 打开 , 固定的 之上 她 .

他双眼睁得大大的，目不转睛地盯着她。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [nəːvs] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
But as his nerves began to accustom themselves to that extraordinary ,
但 作为 他的 神经 开始 到 习惯 他们自己 到 那 非凡的 ,
[ˌɪnkən'siːvəbl] [saɪt] ,
inconceivable sight ,
不可思议 视线 ,

但随着他的神经逐渐适应了那非同寻常、难以置信的景象，

[ðə; ði] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,
the other particulars of the scene came out of the mist ,
这 其他 细节 的 这 场景 来了 出去 的 这 薄雾 ,

场景的其他细节则从迷雾中逐渐显现出来。

[ænd; ənd] [gruː] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
and grew apparent to him in a lurid light that did not seem the light of day
和 生长 明显 到 他 在 一个 骇人的 光 那 做过 不是 似乎 这 光 的 天
.
.
.

在他看来，这一切变得异常清晰，仿佛是在白昼之外的诡异光芒中发生的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['iːgər] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['pleɪsɪz] ,
He saw the eager looks at her of the ladies in the privileged places ,
他 锯 这 渴望的 看起来 在 她 的 这 女士们 在 这 特权 地方 ,

他看到那些坐在贵宾席上的女士们用渴望的目光打量着她。

[ðə; ði] ['hwispəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
the whispers that were exchanged among them .
这 低语 那 是 交换 之中 他们 .

他们之间窃窃私语。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʒɑːn] ['tæθəm]
He saw underneath the witness - box , almost within reach of her , John Tatham
他 锯 下 这 证人 - 盒子 , 几乎 之内 抵达 的 她 , 约翰 塔瑟姆
,
,
,

他看到证人席下方，几乎就在她触手可及的地方，站着约翰·塔瑟姆。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with an anxious look on his face .
和 一个 焦虑的 看 在 他的 脸 .

他脸上带着焦虑的神色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)
第27/29页

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌv; əv][ɔːl] ,
And then he saw , what was the most extraordinary of all ,
和 然后 他 锯 , 什么 曾是 这 最多 非凡的 的 全部 ,

然后他看到了最不可思议的事情，

[ðə; ði][mæn] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tɪl] [naʊ] — [ðə; ði][mæn] [huːz]
the man — who had been the centre of his interest till now — the man whose
这 男人 — WHO 有 到过 这 中心 的 他的 兴趣 直到 现在 — 这 男人 谁
[neɪm] [wʌz; wəz] ['filip] ['kɑːmptən] ,
name was Philip Compton ,
姓名 曾是 菲利普 康普顿 ,

这个人——此前一直是他关注的焦点——名叫菲利普·康普顿。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi] [huː] [fɪkst] [ðə; ði][læst] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - [glæs]
like his own ; he who fixed the last witness with the stare of his opera - glass
喜欢 他的 自己的 ; 他 WHO 固定的 这 最后的 证人 和 这 盯 的 他的 歌剧 - 玻璃
,
,
,

就像他自己的一样；他用歌剧望远镜凝视着最后一位证人，

[huː] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pər'petʃuəl] [juːz] .
who had kept it in perpetual use .
WHO 有 保留 它 在 永久 使用 .

一直有人让它持续使用。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He had put it down now on the table before him ,
他 有 放 它 向下 现在 在 这 桌子 前 他 ,

他把它放在面前的桌子上。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] .
his arms were folded on his breast , and his head bent .
他的 武器 是 折叠 在 他的 胸部 , 和 他的 头 弯曲 .

他双臂抱在胸前，低着头。

['filip] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æt; ət]
Philip thought he detected now and then a furtive look under his brows at
菲利普 想法 他 检测到 现在 和 然后 一个 鬼鬼祟祟 看 在下面 他的 眉毛 在
[ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['wɪtnəs] [ə'weɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen]
the motionless witness awaiting through the storm of words the moment when
这 静止不动 证人 等待中 通过 这 风暴 的 字 这 片刻 什么时候
[hɜːr; hər][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] ;
her turn would come ;
她 转动 会 来 ;

菲利普觉得他时不时地瞥见那位一动不动的证人眉间偷偷地瞥了一眼，那证人正透过滔滔不绝的言语，等待着轮到她发言的那一刻；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] ['fɔːrwərd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but though he had leant forward all the time , following every point of the
但 尽管 他 有 倾斜 向前 全部 这 时间 , 下列的 每一个 观点 的 这
[prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
proceedings with interest ,
诉讼程序 和 兴趣 ,

但他虽然一直向前倾着身子，饶有兴趣地关注着庭审的每一个细节，

[hiː; hi]	[naʊ]	[druː]	[bæk]	,	[ɪ'feɪst]	[hɪm'self]	,	[rɪ'taɪərd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siːn]	.
he	**now**	**drew**	**back**	**,**	**effaced**	**himself**	**,**	**retired**	**as**	**it**	**were**	**from**	**the**	**scene**	**.**
他	现在	画	后退	,	抹去	他自己	,	退休	作为	它	是	从	这	场景	.

他随即退缩，隐匿行踪，仿佛从舞台上退出了舞台。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	[tuː]	?
What	**was**	**there**	**between**	**these**	**two**	**?**
什么	曾是	那里	之间	这些	二	?

他们两人之间究竟有什么关系?

[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['eni]	[lɪŋk]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	?
Was	**there**	**any**	**link**	**between**	**them**	**?**
曾是	那里	任何	关联	之间	他们	?

他们之间有什么联系吗?

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['drɑːmə]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pleɪd]	[aʊt]	[bɪ'fɔːr]	-	['ɪnəs(ə)nt]	[ænd; ənd]	['ɪgnərənt]	[aɪz]	?
What	**was**	**the**	**drama**	**about**	**to**	**be**	**played**	**out**	**before**	**Pippo's**	**innocent**	**and**	**ignorant**	**eyes**	**?**
什么	曾是	这	戏剧	关于	到	是	玩	出去	前	-	清白的	和	无知	眼睛	?

在天真无邪的皮波眼前，即将上演怎样的一出好戏呢?

[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ænd; ənd]	['ræŋglɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	,
At	**last**	**the**	**storm**	**and**	**wrangling**	**seemed**	**to**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**
在	最后的	这	风暴	和	争吵	似乎	到	来	到	一个	结尾	,

最终，这场风暴和争吵似乎都结束了。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[aʊt]	[loʊ]	[bʌt; bət]	[klɪr]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	.
and	**there**	**came**	**out**	**low**	**but**	**clear**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**.**
和	那里	来了	出去	低的	但	清除	这	声音	的	她	嗓音	.

于是，她低沉但清晰的声音传了出来。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['oʊnli]	[naʊ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[spiːk]	,
It	**seemed**	**only**	**now**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**his**	**mother**	**speak**	**,**
它	似乎	仅有的	现在	,	什么时候	他	听到	他的	母亲	说话	,

似乎只有此刻，当他听到母亲说话时，他才意识到这一点。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɜːrtəˌfaɪd]	[ðæt]	[soʊ]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	:
that	**he**	**was**	**certified**	**that**	**so**	**inconceivable**	**a**	**thing**	**as**	**that**	**she**	**should**	**be**	**here**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**:**
那	他	曾是	认证	那	所以	不可思议	一个	事物	作为	那	她	应该	是	这里	曾是	一个	事情	的	事实	:

他确信，她竟然会出现在这里这种不可思议的事情，确已成真:

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[hɪr]	!
his	**mother**	**here**	**!**
他的	母亲	这里	!

他妈妈在这里!

['filip]	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	['biːɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	—	[aɪz]	,	[θɔːts]	,	[əb'zɔːrbd]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
Philip	**fixed**	**his**	**whole**	**being**	**upon**	**her**	**—**	**eyes**	**,**	**thoughts**	**,**	**absorbed**	**attention**	**,**
菲利普	固定的	他的	所有的	存在	之上	她	—	眼睛	,	想法	,	吸收	注意力	,

菲利普全身心地都集中在她身上——眼神、思绪、全神贯注。

[hiː; hi]	['skersli]	[siːmd]	[tuː; tə]	[briːð]	[ɪk'sept]	[θruː]	[hɜːr; hər]	.
he	**scarcely**	**seemed**	**to**	**breathe**	**except**	**through**	**her**	**.**
他	几乎	似乎	到	呼吸	除了	通过	她	.

他似乎除了通过她之外，几乎无法呼吸。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [θruː] [ɔːl] [ðæt] [kraʊd] ?
Could she see him , he wondered , through all that crowd ?
可以 她 看 他 , 他 想知道 , 通过 全部 那 人群 ?

他心想，她能透过熙熙攘攘的人群看到他吗?

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['stedəli] [ɪn]
But then he perceived that she saw nothing with those eyes that looked steadily in
但 然后 他 感知 那 她 锯 没有什么 和 那些 眼睛 那 看起来 稳步 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
front of her ,
正面 的 她 ,

但他随即意识到，她那双直视前方的眼睛里什么也没看见。

[nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] .
not turning a glance either to the right or left .
不是 转弯 一个 瞥一眼 任何一个 到 这 正确的 或者 左边 .

眼睛既不向左也不向右看。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['filip] [wʌz; wəz] ['bæfəld] [kəm'pliːtli] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] ,
For some time Philip was baffled completely by the questions put ,
为了 一些 时间 菲利普 曾是 困惑 完全地 经过 这 问题 放 ,

菲利普一时之间完全被这些问题弄糊涂了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['ɔbdʒiktid] [æz; əz][nɑːt]
which were those to which the counsel on the other side objected as not
哪个 是 那些 到 哪个 这 法律顾问 在 这 其他 边 反对 作为 不是
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

对方律师反对的理由是，这些证据不能作为证据。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [maɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [pleɪ]
and which seemed , even to the boy's inexperienced mind , to be mere play
和 哪个 似乎 , 甚至 到 这 男孩们 缺乏经验 头脑 , 到 是 仅仅 玩
[ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
upon the subject ,
之上 这 主题 ,

即使在男孩稚嫩的心灵看来，这也只不过是对这个话题的一种戏谑而已。

[ə'tempts] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['braʊnz]
attempts to connect her in some way with the question as to Brown's
尝试 到 连接 她 在 一些 方式 和 这 问题 作为 到 布朗的
[gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] .
guilt or innocence .
有罪 或者 无辜 .

试图以某种方式将她与布朗是否有罪的问题联系起来。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]
Something in the appearance , at this stage , of a lady so unlike the other
某物 在 这 外貌 , 在 这 阶段 , 的 一个 女士 所以 与此不同 这 其他
['witnisiz] ,
witnesses ,
证人 ,

现阶段，这位女士的外貌与其他证人截然不同，这其中似乎隐藏着某种秘密。

[siːmd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , ['kwɪkənɪŋ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['ɪntrəst]
seemed to exercise a certain strange effect , however , quickening everybody's interest
似乎 到 锻炼 一个 肯定 奇怪的 影响 , 然而 , 加速 每个人的 兴趣
,
,
,

然而，它似乎产生了一种奇特的效果，激起了每个人的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [wɪtʃ]
and when the examining counsel approached the question of the date which
和 什么时候 这 检查 法律顾问 接近 这 问题 的 这 日期 哪个
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [moʊ'mentəs] ,
had already been shown to be so momentous ,
有 已经 到过 所示 到 是 所以 意义重大 ，

当审查律师提出那个已被证明意义重大的日期问题时，

[ɔːl] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [laɪk] ['filip] , [held] [ɪts]
all interruptions were silenced , and the court in general , like Philip , held its
全部 中断 是 沉默 ， 和 这 法庭 在 一般的 ， 喜欢 菲利普 ， 握住 它是
[breθ] .
breath .
气息 .

所有打断的声音都被压制了，整个法庭，就像菲利普一样，屏住了呼吸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ðer; ðər] [ɪk'spektɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] " [ˌrevi'leiʃənz] :
There were many there expecting what are called in the newspapers " revelations :
那里 是 许多 那里 期待 什么 是 称为 在 这 报纸 " 启示 :

当时在场的许多人都在期待报纸上所谓的“爆料”：

" [ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
" the defence was taken by surprise ,
" 这 防御 曾是 已采取 经过 惊喜 ，

辩方措手不及，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] :
and did not know what new piece of evidence was about to be produced :
和 做过 不是 知道 什么 新的 片 的 证据 曾是 关于 到 是 生产 :

并且不知道接下来会提出什么新的证据：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
and even the examining counsel was , for such a man ,
和 甚至 这 检查 法律顾问 曾是 ， 为了 这样的 一个 男人 ，

甚至连审讯律师，对于这样一个人来说，也是……

[səb'duːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
subdued a little by the other complicating threads of the web among which he
低沉的 一个 小的 经过 这 其他 并发 线程 的 这 网站 之中 哪个 他
[hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] .
had to pick his way .
有 到 挑选 他的 方式 .

他被其他错综复杂的线索所困扰，不得不从中挑选出出路。

" [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['suːðɪŋ] [toʊnz] ; " [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th
" You recollect , " he said in his most soothing tones ; " the evening of the 6th
" 你 追忆 ， " 他 说 在 他的 最多 舒缓 音调 ； " 这 晚上 的 这 6th
[sep'tembər] , - ?
September , 1863 ?
九月 ， - ?

“你还记得吗？”他用最舒缓的语气说道，“1863年9月6日的那个晚上？”

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" She bowed her head in reply .
" 她 鞠躬 她 头 在 回复 .

她低头回应。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sperɪŋ] [hɜːr'self] [tuː] [mʌtʃ] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [loʊ] " [jes] . "
And then as if that was sparing herself too much , added a low " Yes . "
和 然后 作为 如果 那 曾是 节省 她自己 也 很多 ， 额外 一个 低的 " 是的 . "

然后，仿佛这样还不够，她又低声应了一声“是”。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] ['mærid] ,
" As I am instructed , you were not then married ,
" 作为 我 是 指示 , 你 是 不是 然后 已婚 ,

据我所知，你当时还没有结婚。

[bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['filip] ['kɑːmptən] . [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
but engaged to Mr . Philip Compton . Is that so ? "
但 已订婚的 到 先生 . 菲利普 康普顿 . 是 那 所以 ? "

但他已与菲利普·康普顿先生订婚。是这样吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" One of the directors of the company of which the
" 一 的 这 导演 的 这 公司 的 哪个 这
[dɪfendənt] [wʌz; wəz]['mænɪdʒər] ? "
defendant was manager ? "
被告 曾是 经理 ? "

“被告担任经理的那家公司的董事之一? ”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . "
" I believe so . "
" 我 相信 所以 . "

“我相信是这样。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] ['mætərz] [soʊ] ['praɪvət] : [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
" I am sorry to have to enter upon matters so private : but there was
" 我 是 对不起 到 有 到 进入 之上 事情 所以 私人的 : 但 那里 曾是
[sʌm; səm] ['kwestʃən] ,
some question ,
一些 问题 ,

“我很抱歉要谈及如此私人的事情：但是确实存在一些问题，

[aɪ] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][hændz]
about an investment to be made of a portion of your fortune in the hands
关于 一个 投资 到 是 制成 的 一个 部分 的 你的 财富 在 这 双手
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ? "
of this company ? "
的 这 公司 ? "

您认为将您的一部分财富投资到这家公司合适吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɑːmptən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæv; həv]
" You received a visit from Mr . Compton on the subject on the day I have
" 你 已收到 一个 访问 从 先生 . 康普顿 在 这 主题 在 这 天 我 有
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

“在我提到的那天，康普顿先生就此事拜访了您。”

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [pɔːz] : [ðen] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

" The witness made a slight movement and pause : then answered as before ,

" 这 证人 制成 一个 轻微 移动 和 暂停 : 然后 回答 作为 前 ,

[bʌt; bət] [mɔːr] ['fɜːrmli] ,

but more firmly ,

但 更多的 牢牢 ,

证人微微动了一下，停顿了一下，然后像之前一样回答，但语气更加坚定。

" [jes] : " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , " [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

" Yes : " she added , " not on this subject , " in a lower tone .

" 是的 : " 她 额外 , " 不是 在 这 主题 , " 在 一个 降低 语气 .

“是的，”她低声补充道，“但不是在这个话题上。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪg'zæktli] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ? "

" You can recollect , more or less exactly , the time of his arrival ? "

" 你 能 追忆 , 更多的 或者较少的 确切地 , 这 时间 的 他的 到达 ? "

“你大概还能记得他到达的时间吗？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] ; [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər]

It was in the evening , after dinner ; in the darkening before the lamps were

它 曾是 在 这 晚上 , 后 晚餐 ; 在 这 变暗 前 这 灯 是

[lɪt] . "

lit . "

点燃 . "

那是在傍晚，晚饭后，天色渐暗，灯还没亮的时候。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [naɪt] ? "

" Were you looking for him on that night ? "

" 是 你 寻找 为了 他 在 那 夜晚 ? "

“那天晚上你在找他吗？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

" No ; it was an unexpected visit .

" 不 ; 它 曾是 一个 意外 访问 .

“不，这是一次意料之外的来访。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [taʊn] [tuː; tə] [kʌm]

He was going to Ireland , and paused on his way through town to come

他 曾是 去 到 爱尔兰 , 和 暂停 在 他的 方式 通过 镇 到 来

[daʊn] [tuː; tə] - . "

down to Windyhill . "

向下 到 - . "

他要去爱尔兰，途中经过小镇时，特意停下来来到温迪希尔。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] ,

" You have particular reasons for remembering the date ,

" 你 有 特别的 原因 为了 记住 这 日期 ,

你记住这个日期肯定有特殊原因，

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [mis'teik] ? "

which make it impossible that there could be any mistake ? "

哪个 制作 它 不可能的 那 那里 可以 是 任何 错误 ? "

这岂不是完全不可能出错吗？

" [noʊ] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] . "

" No ; there could be no mistake . "

" 不 ; 那里 可以 是 不 错误 . "

“不，不可能出错。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [kɔːrt] , ['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] , [waɪ] [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] [soʊ] [ɪg'zækt]
" You will perhaps inform the court , Mrs . Compton , why your memory is so exact
" 你 将要 也许 通知 这 法庭 , 太太 . 康普顿 , 为什么 你的 记忆 是 所以 精确的
[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
on this point .
在 这 观点 .

“康普顿夫人，您或许可以向法庭说明，为什么您在这件事上的记忆如此准确。”

" [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] —
" Once more she hesitated for a moment , and then replied —
" 一次 更多的 她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 回复 —

她再次犹豫片刻，然后回答道——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mærɪdʒ] . "
" It was exactly ten days before my marriage . "
" 它 曾是 确切地 十 天 前 我的 婚姻 . "

“那是我结婚前十天。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] , ['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] .
" I think that will do , Mrs . Compton .
" 我 思考 那 将要 做 , 太太 . 康普顿 .

“我想这样就可以了，康普顿夫人。”

[aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] , " [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [sed] .
I will trouble you no further , " the counsel said .
我 将要 麻烦 你 不 更远 , " 这 法律顾问 说 .

“我不会再给您添麻烦了,”律师说道。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['filip] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf]
The hubbub which sprang up upon this seemed to Philip for the moment as if
这 尘嚣 哪个 弹簧 向上 之上 这 似乎 到 菲利普 为了 这 片刻 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
it were directed against his mother ,
它 是 指导 反对 他的 母亲 ,

菲利普觉得，当时人们对此议论纷纷，仿佛都是针对他母亲的。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] ,
which , of course , was not the case ,
哪个 , 的 课程 , 曾是 不是 这 案件 ,

当然，事实并非如此。

[bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fens] [æt; ət] [ðə; ði]
but intended to express the indignant surprise of the defence at the
但 故意的 到 表达 这 愤怒 惊喜 的 这 防御 在 这
[ɪ'læbərət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn]
elaborate examination of a witness who had nothing to say on the main
精心制作的 考试 的 一个 证人 WHO 有 没有什么 到 说 在 这 主要的
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

但其目的是表达辩方对证人进行详尽盘问的愤慨和惊讶，因为该证人对主要问题没有任何发言权。

[ðə; ði] ['liːdər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] ,
The leader on the other side , however , though taken by surprise ,
这 领导者 在 这 其他 边 , 然而 , 尽管 已采取 经过 惊喜 ,

然而，对方的领导人虽然感到意外，

[ænd; ənd] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['brʌðər] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt]
and denouncing the trick which his learned brother had played upon the court
和 谴责 这 诡计 哪个 他的 学习 兄弟 有 玩 之上 这 法庭
[baɪ] [prə'djʊsɪŋ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,
by producing evidence which had really nothing to do with the matter ,
经过 生产 证据 哪个 有 真的 没有什么 到 做 和 这 事情 ,

并谴责他那博学的兄弟在法庭上耍的花招，即提供与案件无关的证据。

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] .
announced his intention to put a further question or two to Mrs . Compton .
宣布 他的 意图 到 放 一个 更远 问题 或者 二 到 太太 . 康普顿 .

他宣布打算再向康普顿夫人提一两个问题。

[jʌŋ] ['filip] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
Young Philip in the crowd started again from his seat with the feeling that he
年轻的 菲利普 在 这 人群 开始 再次 从 他的 座位 和 这 感觉 那 他
[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət] [ðæt] ['mænz] [θroʊt] .
would like to fly at that man's throat .
会 喜欢 到 飞 在 那 男人的 喉 .

人群中的年轻菲利普再次从座位上站了起来，他恨不得扑向那个人的喉咙。

" ['twenti] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Twenty years is a long time , " he said ,
" 二十 年 是 一个 长的 时间 , " 他 说 ,

“二十年是很长一段时间，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" and it is difficult to be sure of any circumstance at such a distance .
" 和 它 是 难的 到 是 当然 的 任何 环境 在 这样的 一个 距离 .

“在这样的距离下，很难确定任何情况。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪl] ['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [fɪkst]
Perhaps the witness will kindly inform us what were the circumstances which fixed
也许 这 证人 将要 亲切地 通知 我们 什么 是 这 情况 哪个 固定的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

或许证人可以好心告诉我们，究竟是什么情况导致了这件事的发生。

[noʊ] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['vɪzɪts] , [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ?
no doubt one of many visits , on her mind ?
不 怀疑 一 的 许多 访问 , 在 她 头脑 ?

毫无疑问，这是她心中众多探访中的一次？

" ['elinə; -,nɔː] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm]
" Elinor turned for the first time to the side from which the question came
" 埃莉诺 转向 为了 这 第一的 时间 到 这 边 从 哪个 这 问题 来了
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
with a little movement of that impatience which was habitual to her ,
和 一个 小的 移动 的 那 不耐烦 哪个 曾是 习惯性的 到 她 ,

“埃莉诺第一次转向提问者的方向，带着一丝惯常的不耐烦。”

[wɪtʃ] [θriː] ['pɜːsənz] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
which three persons in that crowd recognised in a moment as characteristic .
哪个 三 人 在 那 人群 已确认 在 一个 片刻 作为 特征 .

人群中有三个人立刻认出这是它的典型特征。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['tæθəm] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
One of these was John Tatham , who had brought her to the court ,
一 的 这些 曾是 约翰 塔瑟姆 , WHO 有 带来 她 到 这 法庭 ,

其中一人是约翰·塔瑟姆，他把她带到了法庭。

[ænd; ənd] [kept] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]
and kept near that she might feel that she was not alone ; the other was
和 保留 靠近 那 她 可能 感觉 那 她 曾是 不是 独自的 ; 这 其他 曾是
[hɜːr; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

她身边始终有人陪伴，这样她就不会感到孤单；另一个人是她的儿子。

[ʌv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər]['noʊbɑːdi] [nuː] ; [ðə; ði] [θɜːrd] , [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
of whose presence there nobody knew ; the third , sat with his eyes cast down ,
的 谁 在场 那里 无人 知道 ; 这 第三 , 卫星 和 他的 眼睛 投掷 向下 ,

那里没有人知道他的存在；第三个人低着头坐着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [jet] ['siːɪŋ] ['evri]
and his arms folded on his breast , not looking at her , yet seeing every
和 他的 武器 折叠 在 他的 胸部 , 不是 寻找 在 她 , 然而 看到 每一个
['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
movement she made .
移动 她 制成 .

他双臂抱在胸前，没有看她，却能感受到她的一举一动。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt]
" It was a very simple circumstance , " she said with the added spirit of that
" 它 曾是 一个 非常 简单的 环境 , " 她 说 和 这 额外 精神 的 那
[ɪm'petʃuəs] ['ɪmpʌls] :
impetuous impulse :
浮躁 冲动 :

“情况很简单,”她带着那种冲动的神情说道:

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['heɪsti] ['muːvmənt] [feɪld] [hɜːr; hər] ,
but then the hasty movement failed her ,
但 然后 这 仓促 移动 失败的 她 ,

但她仓促的举动却让她失算了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn]
and she came back to herself and to a consciousness of the scene in
和 她 来了 后退 到 她自己 和 到 一个 意识 的 这 场景 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
which she stood .
哪个 她 站立 .

她回过神来，意识到自己身处的场景。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tremjələs] ['ʃɪvər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
A sort of tremulous shiver came into her voice .
一个 种类 的 颤抖的 颤抖 来了 进入 她 嗓音 .

她的声音里带出一丝颤抖。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kælɪndər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
She paused and then resumed , " There was a calendar hanging in the hall ;
她 暂停 和 然后 恢复 , " 那里 曾是 一个 日历 绞刑 在 这 大厅 ;

她停顿了一下，然后继续说道：“大厅里挂着一个日历；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['mɪstər] . ['kɑːmptənz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it caught Mr . Compton's eye , and he pointed it out to me .
它 捕捉 先生 . 康普顿的 眼睛 , 和 他 尖 它 出去 到 我 .

它引起了康普顿先生的注意，他指给我看。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði] 6th .
It marked the 6th .
它 标记 这 6th .

这是第六天。

[hiː; hi] [sed] , - [dʒʌst] [ten] [deɪz] — — -
He said , ' Just ten days — — '
他 说 , - 只是 十 天 — — -

他说：“只有十天——”

" [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .
" Here her voice stopped altogether .
" 这里 她 嗓音 停止 共 .

“说到这里，她的声音彻底消失了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
She could say no more .
她 可以 说 不 更多的 .

她再也说不出话来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [pɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] , [ə; eɪ]
And there was an answering pause throughout the whole crowded court , a
和 那里 曾是 一个 回答 暂停 自始至终 这 所有的 挤 法庭 , 一个
['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [breθ] ,
holding of the general breath ,
保持 的 这 一般的 气息 ,

整个拥挤的法庭上顿时一片寂静，所有人都屏住了呼吸。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['seldəm] [strʌk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
the response to a note of passion seldom struck in such a place .
这 回复 到 一个 笔记 的 热情 很少 击 在 这样的 一个 地方 .

在这样的地方，很少有人会对充满激情的话语做出回应。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
Even in the cross - examination there was a pause .
甚至 在 这 叉 - 考试 那里 曾是 一个 暂停 .

即使在交叉询问中，也出现了停顿。

" [tɪl] [wen] ?
" Till when ?
" 直到 什么时候 ?

“到什么时候？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ? "
What was the other date referred to ? "
什么 曾是 这 其他 日期 指 到 ? "

提到的另一个日期是什么时候?

" [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə]
" The sixteenth of September , " she said in a voice that was scarcely audible to
" 这 第十六 的 九月 , " 她 说 在 一个 嗓音 那 曾是 几乎 可听见的 到
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

“9月16日，”她用几乎听不见的声音说道，人群中几乎听不见。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [stɪl] [mɔːr] [loʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr]
She added still more low so that the judge curved his hand over his ear to hear
她 额外 仍然 更多的 低的 所以 那 这 法官 弯曲 他的 手 超过 他的 耳朵 到 听到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她又压低了声音，以至于法官不得不把手捂住耳朵才能听清。

" ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] . "
" Our wedding - day . "
" 我们的 婚礼 - 天 . "

“我们的婚礼日。”

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['praɪvət] ['mætərz] , ['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] ,
" I regret to enter into private matters , Mrs . Compton ,
" 我 后悔 到 进入 进入 私人的 事情 , 太太 . 康普顿 ,

“很抱歉打扰您，康普顿夫人，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [jʊr; jər] ['mærid] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] — [mɔːr]
but I believe it is not a secret that your married life came to a — more
但 我 相信 它 是 不是 一个 秘密 那 你的 已婚 生活 来了 到 一个 — 更多的
['ræpɪd][kən'kluːʒ(ə)n][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːgəd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
rapid conclusion than could have been augured from such a beginning .
迅速的 结论 比 可以 有 到过 预兆 从 这样的 一个 开始 .

但我相信，你们的婚姻生活结束得比预想的要快得多，这已经不是什么秘密了。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] — —
May I ask what your reasons were for — —
可能 我 问 什么 你的 原因 是 为了 — —

请问您这样做的理由是什么？

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊns(ə)l] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'roʊz]
" But here the other counsel sprang to his feet , and the contention arose
" 但 这里 这 其他 法律顾问 弹簧 到 他的 脚 , 和 这 争论 出现
[ə'gen] .
again .
再次 .

“但这时另一位律师站了起来，争论再次开始。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['klɪrli] [pər'mɪsəb(ə)l] .
Such a question was not clearly permissible .
这样的 一个 问题 曾是 不是 清楚地 允许的 .

这样的问题显然是不被允许的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] .
And the prosecution was perfectly satisfied with the evidence .
和 这 起诉 曾是 完美 使满意 和 这 证据 .

控方对证据非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]
It narrowed the question by the production of this clear and unquestionable
它 范围缩小 这 问题 经过 这 生产 的 这 清除 和 毋庸置疑
['testɪmoʊni] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] ['biːɪŋ] [ðʌs]
testimony — the gentleman whom it had been attempted to involve being thus
见证 — 这 绅士 谁 它 有 到过 尝试过 到 涉及 存在 因此
[pleɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
placed out of the question ,
放置 出去 的 这 问题 ,

这份清晰无可辩驳的证词缩小了问题的范围——之前试图牵连的那位先生因此被排除在外。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪtnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ]
and all the statements of the previous witness about the moustache which
和 全部 这 声明 的 这 以前的 证人 关于 这 胡子 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
he could not see ,
他 可以 不是 看 ,

以及前一位证人关于他无法看到的胡须的所有陈述，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [set] [ə'saɪd] .
etc . , set aside .
ETC . , 放 旁边 .

等等，先放在一边。

['filip] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Philip , it may be supposed , paid little attention to this further discussion .
菲利普 , 它 可能 是 据称 , 有薪酬的 小的 注意力 到 这 更远 讨论 .

可以推测，菲利普并没有过多关注接下来的讨论。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
His eyes and thoughts were fixed upon his mother ,
他的 眼睛 和 想法 是 固定的 之上 他的 母亲 ,

他的目光和思绪都集中在母亲身上。

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [stʊd] ['moʊʃnləs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['evər] ,
who for a minute or two stood motionless through it , as pale as ever ,
WHO 为了 一个 分钟 或者 二 站立 静止不动 通过 它 , 作为 苍白 作为 曾经 ,

他一动不动地站在那里一两分钟，脸色一如既往地苍白。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θroʊn] [bæk] , ['feɪsɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
but with her head a little thrown back , facing , though not looking at ,
但 和 她 头 一个 小的 抛掷 后退 , 面向 , 尽管 不是 寻找 在 ,

但她的头微微向后仰着，面向前方，虽然没有看着我，

[ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .
the circling lines of faces .
这 盘旋 线条 的 面孔 .

一张张面孔组成的圆圈。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ʌp][æz; əz] [peɪl]
Had she seen anything she must have seen the tall boy standing up as pale
有 她 已见 任何事物 她 必须 有 已见 这 高的 男生 常设 向上 作为 苍白
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
as she ,
作为 她 ,

如果她看到了什么，那她一定看到了那个高个男孩，他站在那里，脸色和她一样苍白。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr]
following her movements with an unconscious repetition which was more
下列的 她 移动 和 一个 无意识 重复 哪个 曾是 更多的
[ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] ,
than sympathy ,
比 同情 ,

下意识地重复着她的动作，这种感觉远不止是同情。

['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
never taking his gaze from her face .
绝不 采取 他的 目光 从 她 脸 .

他的目光从未离开过她的脸。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
And then presently her place was empty , and she was gone .
和 然后 目前 她 地方 曾是 空的 , 和 她 曾是 已消失 .

不久之后，她的位置就空了，她也走了。

['filip] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ['endɪd] ,
Philip was not aware how the discussion of the lawyers ended ,
菲利普 曾是 不是 意识到的 如何 这 讨论 的 这 律师 结束 ,

菲利普并不知道律师们的讨论最终是如何结束的。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veɪkənsi] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
but only that in a moment there was vacancy where his mother had been
但 仅有的 那 在 一个 片刻 那里 曾是 空缺 在哪里 他的 母亲 有 到过
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

但就在片刻之后，他母亲刚才站立的地方空了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [siːmd] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][blæŋk] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
and his gaze seemed thrown back to him by the blank where she had been .
和 他的 目光 似乎 抛掷 后退 到 他 经过 这 空白的 在哪里 她 有 到过 .

他的目光似乎被她刚才所在的地方的空白所吸引，重新回到了他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] , ['æftər] [ðæt] [wʌn] [kiːn] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
He was left in the midst of the crowd , which , after that one keen sensation ,
他 曾是 左边 在 这 中间 的 这 人群 , 哪个 , 后 那 一 敏锐的 感觉 ,

他被留在了人群中，在那强烈的感受之后，

[fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːəl] ['traɪəl][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [mʌtʃ] [les] [kiːn] .
fell back upon the real trial with interest much less keen .
跌倒 后退 之上 这 真实的 审判 和 兴趣 很多 较少的 敏锐的 .

人们对真正的审判兴趣远不如以前浓厚。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

['filip] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['ɔːlmoʊst] ['pærəlaɪzd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [deɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Philip did not know how long he remained , almost paralysed , in the court , dazed in his mind ,
菲利普 做过 不是 知道 如何 长的 他 剩余 , 几乎 瘫痪 , 在 这 法庭 , 茫然 在 他的 头脑 ,

菲利普不知道自己在法庭上待了多久，他几乎动弹不得，脑子一片空白。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .
incapable of movement .
无法 的 移动 .

无法动弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
He was in the centre of a long row of people ,
他 曾是 在 这 中心 的 一个 长的 排 的 人们 ,

他当时站在一长排人的中间，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
and to make his way out was difficult .
和 到 制作 他的 方式 出去 曾是 难的 .

他想要逃脱十分困难。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmhaʊ] [aɪ'dentɪfaɪd] — [aɪ'dentɪfaɪd] ,
He felt that the noise would call attention to him , and that he might be somehow identified — identified ,
他 毛毡 那 这 噪音 会 称呼 注意力 到 他 , 和 那 他 可能 是 不知何故 已识别 — 已识别 ,

他觉得噪音会引起别人的注意，他可能会被人认出来——被认出来。

[æz; əz] [wʌt] ?
as what ?
作为 什么 ?

比如什么？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] .
He did not know — his head was not clear enough to give any reason .
他 做过 不是 知道 — 他的 头 曾是 不是 清除 足够的 到 给 任何 原因 .

他不知道——他头脑一片混乱，无法给出任何理由。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [riː'geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] ['paʊər]
When he came more to himself , and his eyes regained a little their power
什么时候 他 来了 更多的 到 他自己 ， 和 他的 眼睛 恢复 一个 小的 他们的 力量
[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
of vision ,
的 想象 ，

当他逐渐恢复意识，双眼视力也稍稍恢复后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] .
it seemed to him that everybody had stolen away .
它 似乎 到 他 那 大家 有 被盗 离开 .

他觉得所有人都溜走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn'diːd] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] , [ðə; ði]['dʒʊri] ['restləs] [ɪn][ðer; ðər]
There was the judge , indeed , still sitting imperturbable , the jury restless in their
那里 曾是 这 法官 ， 的确 ， 仍然 坐着 沉着冷静 ， 这 陪审团 不安 在 他们的
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ，

法官依旧镇定自若地坐在那里，而陪审团成员则在席上躁动不安。

[ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['wɪtnəs] ,
the lawyers going on with their eternal quarrel over a bewildered witness ,
这 律师 去 在 和 他们的 永恒 争吵 超过 一个 困惑 证人 ，

律师们还在为一个不知所措的证人争论不休。

[ɔːl] ['pʌpits] ['kæriɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ['wɪrisəm] , [ɔː'tɑːmətən] ['prɑːses] , [kən'tendɪŋ]
all puppets carrying on some unintelligible , wearisome , automaton process , contending
全部 木偶 携带 在 一些 无法理解 ， 令人厌倦的 ， 自动机 过程 ， 争吵
, [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
, contending for ever about nothing .
， 争吵 为了 曾经 关于 没有什么 .

所有傀儡都在进行一些难以理解、令人厌倦的机械式活动，永无休止地争论着毫无意义的事情。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
But all that had secured Philip's attention was gone .
但 全部 那 有 安全 菲利普的 注意力 曾是 已消失 .

但所有曾经吸引菲利普注意力的事物都消失了。

[dʒɑːn] [tæθəmz] [hed] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['vɪzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] ;
John Tatham's head was no longer visible under the witness - box ;
约翰 塔瑟姆 头 曾是 不 更长 可见的 在下面 这 证人 - 盒子 ；

约翰·塔瑟姆的头已经从证人席下看不见了；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] [siːts] ; [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the ladies had disappeared from their elevated seats ; the man with the
这 女士们 有 消失 从 他们的 升高 座位 ； 这 男人 和 这
['ɑːprə] - [glæs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
opera - glass was gone .
歌剧 - 玻璃 曾是 已消失 .

女士们从高高的座位上消失了；拿着歌剧望远镜的男人也不见了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,
They were all gone ,
他们 是 全部 已消失 ，

他们都走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [hʌsks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
and the empty husks of a question which only concerned the comfort and
和 这 空的 谷壳 的 一个 问题 哪个 仅有的 担心的 这 舒适 和
[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['kʌlprɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
life of the commonplace culprit in the dock were being turned over and over
生活 的 这 平凡 罪魁祸首 在 这 码头 是 存在 转向 超过 和 超过
[laɪk] [tʃæf] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
like chaff by the wind .
喜欢 糠 经过 这 风 .

而这个问题，仅仅关乎被告席上普通罪犯的舒适和生命，却像谷壳一样被风吹来吹去。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [pʊr] [jʌŋ] ['piːpoʊ] , [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ]
And yet it was some time before poor young Pippo , shy of attracting
和 然而 它 曾是 一些 时间 前 贫穷的 年轻的 皮波 , 害羞的 的 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

然而，可怜的、不善于引人注目的年轻皮波过了好一阵子才......

['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][ɪn] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
feeling some subtle change even in himself which he did not understand ,
感觉 一些 微妙的 改变 甚至 在 他自己 哪个 他 做过 不是 理解 ,

他甚至感觉到自己身上发生了一些微妙的变化，但他自己却无法理解。

[ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [hɪm; ɪm] ,
afraid to have people look at him and divine him ,
害怕的 到 有 人们 看 在 他 和 神圣的 他 ,

他害怕别人盯着他看，揣摩他的心思。

['noʊɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][pər'hæps][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]
knowing more of him perhaps than he himself knew , could make up his
会心 更多的 的 他 也许 比 他 他自己 知道 , 可以 制作 向上 他的
[maɪnd][tuː; tə] [muːv] .
mind to move .
头脑 到 移动 .

或许他比他自己更了解他，所以他下定决心要搬家。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [broʊk] [ʌp] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənt]
He might have remained there till the court broke up but for the movement
他 可能 有 剩余 那里 直到 这 法庭 打破 向上 但 为了 这 移动
[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
of some one beside him ,
的 一些 一 旁 他 ,

如果不是旁边有人动了一下，他可能一直待在那里直到法庭休庭。

[huː] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] ,
who gathered up his hat and umbrella ,
WHO 聚集 向上 他的 帽子 和 伞 ,

他拿起帽子和雨伞，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] .
and with some commotion pushed his way between the rows of seats .
和 和 一些 骚动 推动 他的 方式 之间 这 行 的 座位 .

他制造了一些骚动，挤进了座位之间。

['filip] ['fɑːloʊd] , ['θæŋkfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði]
Philip followed , thankful of the opportunity , and , as it happened , the
菲利普 随后 , 感恩 的 这 机会 , 和 , 作为 它 发生 , 这
[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,
sensation of the day being over ,
感觉 的 这 天 存在 超过 ,

菲利普跟了上去，他很感激这个机会，而且，恰巧，他也觉得这一天终于结束了。

['meni]	**many**	许多
['ʌðər]	**others**	其他的
['fɑːloʊd]	**followed**	随后
[tuː]	**too**	也
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðʌs]	**thus**	因此
[hiː; hi]	**he**	他
[gɑːt]	**got**	得到
[aʊt]	**out**	出去
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['kjʊriəs]	**curious**	好奇的
,	**,**	,
['wʌndərɪŋ]	**wondering**	好奇
['deɪlaɪt]	**daylight**	日光
,	**,**	,

许多其他人也跟着他走了出去，就这样，他来到了充满好奇和好奇的白昼之中。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[siːmd]	**seemed**	似乎
[tuː; tə]	**to**	到
[lʊk]	**look**	看
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[feɪs]	**face**	脸
,	**,**	,

那东西似乎正盯着他看，

[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[ðɪs]	**this**	这
['filip]	**Philip**	菲利普
[hæd; həd]	**had**	有
['nevər]	**never**	绝不
[bɪn]	**been**	到过
[siːn]	**seen**	已见
[baɪ]	**by**	经过
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
.	**.**	.

仿佛它以前从未见过这个菲利普。

[ðæt]	**That**	那
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪm'preʃ(ə)n]	**impression**	印象
['gɪv(ə)n]	**given**	给定
[hɪm; ɪm]	**him**	他
—	**—**	—
[ðæt]	**that**	那
[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[fɜːrst]	**first**	第一的
[keɪm]	**came**	来了
[aʊt]	**out**	出去
[ðə; ði]	**the**	这
['ætməsfɪr]	**atmosphere**	气氛
['kwivəd]	**quivered**	颤抖
[raʊnd]	**round**	圆形的
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[streɪndʒ]	**strange**	奇怪的
['nɑːv(ə)lti]	**novelty**	新奇
,	**,**	,

他给人的感觉就是这样——他刚出来的时候，周围的空气都因为一种奇异的新奇感而颤抖。

[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[wɜːr; wər]	**were**	是
[sʌm; səm]	**some**	一些
['ʌðər]	**other**	其他
['biːɪŋ]	**being**	存在
,	**,**	,
[sʌm; səm]	**some**	一些
[wʌn]	**one**	一
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[neɪm]	**name**	姓名
,	**,**	,
[nuː]	**new**	新的
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrld]	**world**	世界
,	**,**	,

仿佛他是另一个人，一个没有名字、初来乍到的人。

[nuː]	**new**	新的
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm'self]	**himself**	他自己
.	**.**	.

对他自己而言，这是全新的。

[hiː; hi]	**He**	他
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[siːm]	**seem**	似乎
[ʃʊr]	**sure**	当然
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[noʊ]	**know**	知道
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[wei]	**way**	方式
[hoʊm]	**home**	家
,	**,**	,

他似乎不太确定自己能不能找到回家的路。

[ænd; ənd]	**and**	和
[jet]	**yet**	然而
[hiː; hi]	**he**	他
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[kɔːl]	**call**	称呼
[ə; eɪ]	**a**	一个
['pæsɪŋ]	**passing**	通过
['hænsəm]	**hansom**	汉森
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[dʌn]	**done**	完毕
['jestərdeɪ]	**yesterday**	昨天
,	**,**	,

然而，他今天却没有像昨天那样叫一辆路过的马车。

[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['skuːlˌbɔɪz]	**schoolboy's**	男学生
['pleʒər]	**pleasure**	乐趣
[ɪn]	**in**	在
[ə'suːmɪŋ]	**assuming**	假设
[ə; eɪ]	**a**	一个
['mænz]	**man's**	男人的
['kerləs]	**careless**	粗心
,	**,**	,
['iːzi]	**easy**	简单的
[weɪz]	**ways**	方式
.	**.**	.

像个小学生一样，乐于模仿大人漫不经心、轻松随意的行事方式。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[ɪz]	**is**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɔːŋ]	**long**	长的
[wei]	**way**	方式
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔː]	**Law**	法律
[kɔːrts]	**Courts**	法院
[tuː; tə]	**to**	到
['iːbəri]	**Ebury**	埃伯里
[striːt]	**Street**	街道
,	**,**	,

从法院到埃伯里街还有很长的路要走。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
but it seemed a kind of satisfaction to be in motion ,
但 它 似乎 一个 种类 的 满意 到 是 在 运动 ,

但似乎保持运动本身就能带来某种满足感。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːts] .
to walk on along the crowded streets .
到 走 在 沿着 这 挤 街道 .

沿着拥挤的街道继续前行。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈfilip] [dɪd] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] ,
And , as a matter of fact , Philip did lose his way ,
和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 菲利普 做过 失去 他的 方式 ,

事实上，菲利普确实迷路了。

[ænd; ənd][gɑːt] [hɪmˈself] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [striːts] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] [ˈlɪt(ə)l]
and got himself entangled in a web of narrow streets and monotonous little
和 得到 他自己 纠缠 在 一个 网站 的 狭窄的 街道 和 单调 小的
[ˈoʊpənɪŋz] ,
openings ,
开口 ,

他不知不觉地陷入了狭窄街道和单调小巷交织的迷宫之中。

[ɔːl] [soʊ] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
all so like each other that it took him a long time to extricate himself and
全部 所以 喜欢 每个 其他 那 它 采取 他 一个 长的 时间 到 解脱 他自己 和
[faɪnd] [əˈgen] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊˈkæləti] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
find again the thread of a locality known to him .
寻找 再次 这 线 的 一个 地点 已知 到 他 .

它们彼此之间如此相似，以至于他花了很长时间才从中脱身，重新找到他熟悉的地方的线索。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] .
He did not know what he was to do when he got in .
他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 到 做 什么时候 他 得到 在 .

他进去之后不知道自己该做什么。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪndʒi] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Should he find her there , in the little dingy drawing - room as usual ,
应该 他 寻找 她 那里 , 在 这 小的 昏暗的 绘画 - 房间 作为 通常 ,

如果他像往常一样在那间昏暗的小客厅里找到她，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ?
with the tea on the table ?
和 这 茶 在 这 桌子 ?

茶都摆在桌上了吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [smaɪl] ,
Would she receive him with her usual smile ,
会 她 收到 他 和 她 通常 微笑 ,

她会像往常一样面带微笑地迎接他吗?

[ænd; ənd][æsk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
and ask where he had been and what he had seen ,
和 问 在哪里 他 有 到过 和 什么 他 有 已见 ,

问问他去过哪里，看到了什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌzˌgreɪvz] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
and if the Musgraves had enjoyed it , exactly as if nothing had
和 如果 这 马斯格雷夫斯 有 享受 它 , 确切地 作为 如果 没有什么 有
[ˈhæpənd] ?
happened ?
发生 ?

如果马斯格雷夫一家很享受这一切，那就好像什么都没发生过一样?

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ɪn][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈwʌndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Even this wonder was faint in Philip's mind , for the chief wonder to him
甚至 这 想知道 曾是 头晕的 在 菲利普的 头脑 , 为了 这 首席 想知道 到 他
[wʌz; wəz] [hɪm'self] ,
was himself ,
曾是 他自己 ,

就连这种惊奇在菲利普心中也显得微不足道，因为对他来说，最大的惊奇莫过于他自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and to find out how he had changed since the morning — what he was
和 到 寻找 出去 如何 他 有 已更改 自从 这 早晨 — 什么 他 曾是
[naʊ] , [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
now , who he was ?
现在 , WHO 他 曾是 ?

并想了解他从早上到现在发生了哪些变化——他现在变成了什么样子，他是谁?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
what were the relations to him of other people ,
什么 是 这 关系 到 他 的 其他 人们 ,

他与其他人是什么关系?

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] ['filip] [ˈkɑːmptən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːprə] -
of that other Philip Compton who had been seated in the court with the opera -
的 那 其他 菲利普 康普顿 WHO 有 到过 坐着 在 这 法庭 和 这 歌剧 -
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

另一位菲利普·康普顿，他当时坐在法庭上，手里拿着歌剧望远镜。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈelinə; -ˌnɔː] [ˈdɛnɪstʊn] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]
who had arrived at Windyhill to visit Elinor Dennistoun on the 6th of
WHO 有 到达的 在 - 到 访问 埃莉诺 丹尼斯顿 在 这 6th 的
[sepˈtembər] , - ,
September , 1863 ,
九月 , - ,

1863年9月6日，他抵达温迪希尔拜访埃莉诺·丹尼斯顿。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ?
twenty years ago ?
二十 年 前 ?

二十年前?

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ?
Who was that man ?
WHO 曾是 那 男人 ?

那个人是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [hɪmˈself] ['filip] [ˈkɑːmptən] , [ʌv; əv] [ˈleɪksaɪd] , [neɪmd] [ˈpiːpoʊ] ,
and what was he , himself Philip Compton , of Lakeside , named Pippo ,
和 什么 曾是 他 , 他自己 菲利普 康普顿 , 的 湖边 , 命名 皮波 ,

而他本人又是谁呢？菲利普·康普顿，湖畔镇人，人称皮波。

[huːm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] ?
whom his mother had never once in all his life called by his real name ?
谁 他的 母亲 有 绝不 一次 在 全部 他的 生活 称为 经过 他的 真实的 姓名 ?

他的母亲一生中从未叫过他的真名?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [jet] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈliːf] ,
To his great wonder , and yet almost relief ,
到 他的 伟大的 想知道 , 和 然而 几乎 宽慰 ,

令他既惊奇又几乎如释重负的是，

['filip] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['iːbəri] [striːt] .
Philip found that his mother had not yet returned when he got to Ebury Street .
菲利普 成立 那 他的 母亲 有 不是 然而 返回 什么时候 他 得到 到 埃伯里 街道 .

菲利普到达埃伯里街时，发现他的母亲还没有回来。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [leɪt] .
" Mrs . Compton said as she would very likely be late .
" 太太 . 康普顿 说 作为 她 会 非常 可能 是 晚的 .

康普顿夫人说，她很可能会迟到。

[kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] , [sɜːr] ?
Can I get you some tea , sir ?
能 我 得到 你 一些 茶 , 先生 ?

先生，要不要来杯茶?

[ɔːr] , [pər'hæps][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][jʊr; jər] [lʌntʃ] ?
or , perhaps you haven't had your lunch ?
或者 , 也许 你 还没有 有 你的 午餐 ?

或者，也许你还没吃午饭?

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wʌrɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['piːpoʊ][ɔːl]
you're looking tired and worrited , " said the landlady , who had known Pippo all
你是 寻找 疲劳的 和 担心 , " 说 这 房东 , WHO 有 已知 皮波 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

“你看上去很疲惫，也很焦虑，”房东太太说，她认识皮波一辈子了。

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] , ['pɑːrtli][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] ,
He consented to have tea , partly to fill up the time ,
他 同意 到 有 茶 , 部分 到 充满 向上 这 时间 ,

他同意喝茶，部分原因是想打发时间。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] ['læŋgwɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːm] ,
and went up languidly to the deserted room ,
和 去 向上 懒洋洋地 到 这 荒凉的 房间 ,

于是，他懒洋洋地走上那间空荡荡的房间。

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dezərt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [huː] [pʊt] [ə; eɪ] [soʊl] ['ɪntuː]
which looked so miserable and desert a place without her who put a soul into
哪个 看起来 所以 悲惨的 和 沙漠 一个 地方 没有 她 WHO 放 一个 灵魂 进入
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .
it and made it home .
它 和 制成 它 家 .

没有她，这里看起来是多么凄凉荒凉的地方啊，她赋予了这里灵魂，使之成为她的家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [pʊr] [bɔɪ] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] ['veɪkəntli] ,
He did not know what to do with himself , poor boy , but sat down vacantly ,
他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他自己 , 贫穷的 男生 , 但 卫星 向下 空洞地 ,

可怜的孩子，他不知道该怎么办，只是茫然地坐了下来。

[ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː] ['empti] [speɪs] , ['siːɪŋ] , [wer'evər] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['feɪsɪz]
and stared into empty space , seeing , wherever he turned , the rows of faces
和 凝视 进入 空的 空间 , 看到 , 无论 他 转向 , 这 行 的 面孔
,
,
,

他凝视着空荡荡的天空，无论他看向哪里，看到的都是一排排的面孔。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [red] [roʊbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [kən'tendɪŋ] ,
the ladies making signs to each other , the red robes of the judge , the lawyers contending ,
这 女士们 制作 标志 到 每个 其他 ， 这 红色的 长袍 的 这 法官 ， 这 律师 争吵 ，

女士们互相打着手势，法官的红色法袍，律师们争论不休。

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊʃnləs] [peɪl] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] .
and that motionless pale figure in the witness - box .
和 那 静止不动 苍白 数字 在 这 证人 - 盒子 .

还有证人席上那个一动不动、脸色苍白的身影。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [ðen] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
He shut his eyes and saw the whole scene , then opened them again ,
他 关闭 他的 眼睛 和 锯 这 所有的 场景 ， 然后 打开 他们 再次 ，

他闭上眼睛，看到了整个场景，然后又睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [stɪl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['dɪndʒi] [wɔːlz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,
and still saw it — the dingy walls disappearing ,
和 仍然 锯 它 — 这 昏暗的 墙壁 消失 ，

仍然能看到——昏暗的墙壁消失了，

[ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] .
the greyness of the afternoon giving a depth and distance to the limited space .
这 灰色 的 这 下午 给予 一个 深度 和 距离 到 这 有限的 空间 .

午后的灰蒙蒙的天空，给有限的空间增添了深度和距离感。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] ,
Should he always carry it about with him wherever he went , the vision of that court ,
应该 他 总是 携带 它 关于 和 他 无论 他 去 ， 这 想象 的 那 法庭 ，

如果他无论走到哪里都随身携带它，那么那法庭的景象，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?
the shock of that revelation ?
这 震惊 的 那 启示 ?

这一发现带来的震惊?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ;
And yet he did not yet know what the revelation was ;
和 然而 他 做过 不是 然而 知道 什么 这 启示 曾是 ；

然而，他当时还不知道那启示是什么；

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ,
the confusion in his mind was too great ,
这 困惑 在 他的 头脑 曾是 也 伟大的 ，

他脑子里一片混乱，难以自拔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [mɪst] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][laɪf] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] .
and the dust and mist that rose up about him as all the old building of his life crumbled and fell away .
和 这 灰尘 和 薄雾 那 玫瑰 向上 关于 他 作为 全部 这 老的 建筑 的 他的 生活 崩溃了 和 跌倒 离开 .

尘土和雾气在他周围升腾，他生命中所有旧的建筑都崩塌倒塌了。

" [aɪm] [ʃʊr] [æz; əz] [its] [ðæt] ['næsti] ['traɪəl] , [sɜːr] ,
" I'm sure as it's that nasty trial , sir ,
" 我是 当然 作为 它是 那 可恶的 审判 ， 先生 ，

“我确信，因为这是一场糟糕的审判，先生，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['mæmə] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [weɪz] , " [sed] [ðə; ði]
as has been turning your mamma all out of her usual ways , " said the
作为 有 到过 转弯 你的 妈妈 全部 出去 的 她 通常 方式 ， " 说 这
['lændleɪdi] ,
landlady ,
房东 ，

“这让你妈妈完全变了个人似的，”房东太太说道。

[ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [treɪ] .
appearing with her tray .
出现 和 她 托盘 .

她端着托盘出现了。

" [oʊ] , [ðə; ði]['traɪəl] !
" Oh , the trial !
" 哦 ， 这 审判 !

“哦，审判！”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['traɪəl] ? " [sed] ['filip] .
Did you know about the trial ? " said Philip .
做过 你 知道 关于 这 审判 ? " 说 菲利普 .

“你知道这场审判的事吗？”菲利普问道。

" [nɑːt] , ['mɪstər] . ['piːpoʊ] , [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Not , Mr . Pippo , as ever she mentioned it to me .
" 不是 ， 先生 . 皮波 ， 作为 曾经 她 提及 它 到 我 .

“不，皮波先生，就像她跟我提起过的那样。”

['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz] ['ɪznt] [ðæt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['æfəb(ə)l]['leɪdi] ,
Mrs . Compton is a lady as isn't that confidential , though always an affable lady ,
太太 . 康普顿 是 一个 女士 作为 不是 那 机密的 ， 尽管 总是 一个 和蔼可亲 女士 ，

康普顿夫人是一位不太注重隐私的女士，但她总是很和蔼可亲。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] ; [bʌt; bət] [wen] [juːv] [noʊn] [foʊks][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
and not a bit proud ; but when you've known folks for years and years ,
和 不是 一个 少量 自豪的 ； 但 什么时候 你已经 已知 各位 为了 年 和 年 ，

而且一点也不骄傲；但是当你认识一个人很多年之后，

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] — — [dɪr] , [dɪr] ,
and take an interest , and put this and that together — — Dear , dear ,
和 拿 一个 兴趣 ， 和 放 这 和 那 一起 — — 亲爱的 ， 亲爱的 ，

并对此产生兴趣，并将这个和那个联系起来——亲爱的，亲爱的

[aɪ] [hoʊp] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [its] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .
I hope as you don't think it's taking a liberty .
我 希望 作为 你 不 思考 它是 采取 一个 自由 .

我希望你不认为这是越权行为。

[its] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [nɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [æz; əz][juː; jʊ] [woʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
It's more kindness nor curiosity , and I hope as you won't mention it to
它是 更多的 仁慈 也不 好奇心 ， 和 我 希望 作为 你 惯于 提到 它 到
[jʊr; jər] ['mæmə] .
your mamma .
你的 妈妈 .

这更多的是出于好意而不是好奇，我希望你不要告诉你妈妈。

" ['piːpoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Pippo shook his head and waved his hand ,
" 皮波 摇晃 他的 头 和 挥手 他的 手 ,

皮波摇了摇头，挥了挥手。

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;
at once to satisfy the woman and dismiss her if possible ;
在 一次 到 满足 这 女士 和 解雇 她 如果 可能的 ;

立即满足那位女士的需求，如果可能的话就让她离开；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː] .
but this was not so easy to do .
但 这 曾是 不是 所以 简单的 到 做 .

但这并非易事。

" [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf][soʊ][bæd] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And Lord St . Serf so bad , sir , " she said .
" 和 主 英石 . 农奴 所以 坏的 , 先生 , " 她 说 .

“还有，圣塞尔夫勋爵真是太糟糕了，先生,”她说。

" [lɔːrd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ]
" Lord , to think that before we know where we are there may be such
" 主 , 到 思考 那 前 我们 知道 在哪里 我们 是 那里 可能 是 这样的
['tʃeɪndʒɪz] ,
changes ,
变化 ,

“主啊，想想在我们还没弄明白自己身在何处之前，就可能发生如此巨大的变化，

[ænd; ənd] [nuː] [neɪmz] , [ænd; ənd][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] !
and new names , and no knowing what to say !
和 新的 姓名 , 和 不 会心 什么 到 说 !

还有新名字，不知道该说什么！

[bʌt; bət] [its] [best] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] ,
But it's best not to talk of it till it comes to pass ,
但 它是 最好的 不是 到 讲话 的 它 直到 它 来 到 经过 ,

但最好等到事情发生后再谈论它。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] ,
for there's many a slip between the cup and the lip ,
为了 有 许多 一个 滑 之间 这 杯子 和 这 唇 ,

因为杯沿和杯底之间往往存在许多疏漏。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [bɪn] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ]
and there's no saying what will happen with a man that's been a - dying
和 有 不 说 什么 将要 发生 和 一个 男人 那就是 到过 一个 - 垂死
[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
for years and years .
为了 年 和 年 .

谁也说不准一个垂死挣扎多年的人最终会怎么样。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [miːn] ?
" What did the woman mean ?
" 什么 做过 这 女士 意思是 ?

“这位女士是什么意思？”

[hiː; hi][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tʃiːfli] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] : [ænd; ənd]
He got rid of her at length , chiefly by dint of making no reply : and
他 得到 摆脱 的 她 在 长度 , 主要 经过 凹痕 的 制作 不 回复 : 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他最终摆脱了她，主要是因为他没有回应她：然后，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ，

说实话，

- [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd]
Pippo's eye had been caught by the pile of sandwiches which the kind
- 眼睛 有 到过 捕捉 经过 这 桩 的 三明治 哪个 这 种类
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

皮波的目光被那位好心妇人准备的那堆三明治吸引了。

['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [lʊks] , [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] .
pitying his tired looks , had brought up with the tea .
怜悯 他的 疲劳的 看起来 ， 有 带来 向上 和 这 茶 .

看到他疲惫的样子，我心生怜悯，端来了一杯茶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
He was ashamed of himself for being hungry in such a dreadful emergency
他 曾是 羞愧 的 他自己 为了 存在 饥饿的 在 这样的 一个 可怕 紧急情况
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ，

在这种可怕的紧急情况下，他竟然会挨饿，这让他感到羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he was so , and could not help it ,
但 他 曾是 所以 ， 和 可以 不是 帮助 它 ，

但他就是这样，他也没办法。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [soʊ] [mʌtʃ] ,
though nothing would have made him confess so much ,
尽管 没有什么 会 有 制成 他 承认 所以 很多 ，

虽然没有什么能让他坦白这么多，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .
or even touch the sandwiches till she had gone away .
或者 甚至 触碰 这 三明治 直到 她 有 已消失 离开 .

甚至在她离开之前，她都不会碰那些三明治。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ['æftər][hɜːr; hər] ,
He pretended to ignore them till the door was shut after her ,
他 假装 到 忽略 他们 直到 这 门 曾是 关闭 后 她 ，

他假装没看见他们，直到她关上门才走。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['vɪvɪdli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]
but could not help vividly remembering that he had eaten nothing since the
但 可以 不是 帮助 生动地 记住 那 他 有 吃 没有什么 自从 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

但他却不由自主地清晰地记得，从早上到现在，他什么都没吃。

[ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
The sandwiches did him a little good in his mind as well as in his
这 三明治 做过 他 一个 小的 好的 在 他的 头脑 作为 出色地 作为 在 他的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

这些三明治对他的精神和身体都有了一些好处。

[hiː; hi]	[gɑːt]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[red]	['fɪgjər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	.
He	**got**	**rid**	**of**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**faces**	**and**	**of**	**the**	**red**	**figure**	**on**	**the**	**bench**	**.**
他	得到	摆脱	的	这	想象	的	这	面孔	和	的	这	红色的	数字	在	这	长椅	.

他摆脱了脑海中那些面孔和长椅上红色身影的景象。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	.
He	**began**	**to**	**believe**	**that**	**when**	**he**	**saw**	**her**	**she**	**would**	**tell**	**him**	**.**
他	开始	到	相信	那	什么时候	他	锯	她	她	会	告诉	他	.

他开始相信，当他见到她时，她会告诉他。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[sed]	[soʊ]	?
Had	**she**	**not**	**said**	**so**	**?**
有	她	不是	说	所以	?

她难道没说过吗?

[ðæt]	['æftər]	[ə'waɪl]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪr]	['evriθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɔːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	?
That	**after**	**awhile**	**he**	**should**	**hear**	**everything**	**,**	**and**	**that**	**all**	**should**	**be**	**as**	**it**	**was**	**before**	**?**
那	后	一会儿	他	应该	听到	一切	,	和	那	全部	应该	是	作为	它	曾是	前	?

过一段时间后，他应该会听到所有的事情，一切都应该恢复到以前的样子?

[ɔːl]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	['evriθɪŋ]	,
All	**as**	**it**	**was**	**before**	**—**	**in**	**the**	**time**	**when**	**she**	**told**	**him**	**everything**	**,**
全部	作为	它	曾是	前	—	在	这	时间	什么时候	她	讲述	他	一切	,

一切都和以前一样——就像她把一切都告诉他的时候一样。

['iːv(ə)n]	[θɪŋz]	[ðæt]	['græni]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	.
even	**things**	**that**	**Granny**	**did**	**not**	**know**	**.**
甚至	事物	那	奶奶	做过	不是	知道	.

甚至包括奶奶都不知道的事情。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðɪs]	,
But	**she**	**had**	**never**	**told**	**him**	**this**	**,**
但	她	有	绝不	讲述	他	这	,

但她从未告诉过他这件事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ʌðər]	['piːpəlz]	['siːkrɪts]	,	[nɑːt]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	,
and	**the**	**other**	**day**	**she**	**had**	**told**	**him**	**that**	**it**	**was**	**other**	**people's**	**secrets**	**,**	**not**	**her**	**own**	**,**
和	这	其他	天	她	有	讲述	他	那	它	曾是	其他	人们的	秘密	,	不是	她	自己的	,

前几天她还告诉他，那是别人的秘密，不是她自己的。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kiːpɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
that	**she**	**was**	**keeping**	**from**	**him**	**.**
那	她	曾是	保持	从	他	.

她一直瞒着他的事。

"	['ʌðər]	['piːpəlz]	['siːkrɪts]	"	—	[ðə; ði]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	['filip]	['kɑːmptən]	,
"	**Other**	**people's**	**secrets**	**"**	**—**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**man**	**who**	**was**	**Philip**	**Compton**	**,**
"	其他	人们的	秘密	"	—	这	秘密	的	这	男人	WHO	曾是	菲利普	康普顿	,

“别人的秘密”——菲利普·康普顿的秘密

[huː] [went] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['elinə; -ˌnɔː]
who went to Windyhill on the 6th of September , ten days before Elinor
WHO 去 到 - 在 这 6th 的 九月 , 十 天 前 埃莉诺
- ['mærɪdʒ] [deɪ] .
Dennistoun's marriage day .
- 婚姻 天 .

月 6 日，也就是埃莉诺·丹尼斯顿结婚前十天，他去了温迪希尔。

" [wʌt] ['filip] ['kɑːmptən] ?
" What Philip Compton ?
" 什么 菲利普 康普顿 ?

“菲利普·康普顿是谁？”

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What had he to do with her ?
什么 有 他 到 做 和 她 ?

他跟她有什么关系?

[wʌt] , [oʊ] , [wʌt] , " ['piːpoʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
What , oh , what , " Pippo said to himself , " has he to do with me ?
什么 , 哦 , 什么 , " 皮波 说 到 他自己 , " 有 他 到 做 和 我 ?

“哦，这跟我有什么关系？”皮波自言自语道。

" ['æftər] [ɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['kwestʃən] .
" After all , that was the most tremendous question .
" 后 全部 , 那 曾是 这 最多 巨大的 问题 .

毕竟，那是一个非常重要的问题。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The others , or anything that had happened twenty years ago , were nothing to
这 其他的 , 或者 任何事物 那 有 发生 二十 年 前 , 是 没有什么 到
[ðæt] .
that .
那 .

其他的，或者二十年前发生的任何事情，都无法与这件事相提并论。

['miːnwaɪl] ['elinə; -ˌnɔː] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [wʌz; wəz][ɪn][dʒɑːn] [tæθəmz] ['tʃembər] ,
Meanwhile Elinor , of all places in the world , was in John Tatham's chambers ,
同时 埃莉诺 , 的 全部 地方 在 这 世界 , 曾是 在 约翰 塔瑟姆 房间 ,

与此同时，埃莉诺竟然身处约翰·塔瑟姆的房间里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] .
to which he had taken her to rest .
到 哪个 他 有 已采取 她 到 休息 .

他带她到那里休息。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] ['mɪstər] . ['tæθəm] , [ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] ,
I cannot tell how Mr . Tatham , a man so much occupied ,
我 不能 告诉 如何 先生 . 塔瑟姆 , 一个 男人 所以 很多 占领 ,

我无法描述塔瑟姆先生，一个如此忙碌的人，是如何……

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [səb'trækt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [siː]
managed to subtract from all he had to do almost a whole day to see
管理 到 减去 从 全部 他 有 到 做 几乎 一个 所有的 天 到 看
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['traɪəl] ,
his cousin through the trial ,
他的 表哥 通过 这 审判 ,

他设法从自己所有的事情中抽出几乎整整一天的时间，陪伴表弟度过审判期。

[ænd; ənd][stænd][baɪ][hɜːr; hər] ,
and stand by her ,
和 站立 经过 她 ,

并站在她身边，

['sperɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['lesər] [ə'nɔɪənsiz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
sparing her all the lesser annoyances which surround and exaggerate such a
节省 她 全部 这 较少 烦心事 哪个 环绕 和 夸大 这样的 一个
[ɡreɪt] [fækt] .
great fact .
伟大的 事实 .

让她免受围绕并夸大这一重大事实的所有次要烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] ,
He had brought her out into the fresh air ,
他 有 带来 她 出去 进入 这 新鲜的 空气 ,

他把她带到了新鲜空气中。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
feeling that movement was the best thing for her ,
感觉 那 移动 曾是 这 最好的 事物 为了 她 ,

她觉得运动对她来说是最好的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
and instead of taking her home in the carriage which was waiting ,
和 反而 的 采取 她 家 在 这 运输 哪个 曾是 等待 ,

但他没有用等候在那里的马车送她回家，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
had made her walk with him , supported on his arm ,
有 制成 她 走 和 他 , 有 在 他的 手臂 ,

他让她挽着他的胳膊和他一起走，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [laɪf] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
on which she hung in a sort of suspended life , across the street to the Temple ,
在 哪个 她 悬挂 在 一个 种类 的 暂停 生活 , 穿过 这 街道 到 这 寺庙 ,

她仿佛悬在半空中，过着一种半死不活的状态，街对面就是寺庙。

['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɜːrʃn] , [tuː; tə][hɜːr'self] .
hoping thus to bring her back , by the necessity of exertion , to herself .
希望 因此 到 带来 她 后退 , 经过 这 必要性 的 用力 , 到 她自己 .

希望通过努力的必要性，使她回归自我。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr'self][baɪ] [ðɪs] ['remədi] [ðæn; ðən]
And indeed she was almost more restored to herself by this remedy than
和 的确 她 曾是 几乎 更多的 恢复 到 她自己 经过 这 补救 比
[dʒɑːn] ['tæθəm] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɔːr] [hoʊpt] .
John Tatham had expected or hoped .
约翰 塔瑟姆 有 预期的 或者 希望 .

事实上，这种疗法几乎让她恢复得比约翰·塔瑟姆预期或希望的还要好。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['iːzi] - [tʃer] ,
For though he placed her in the great easy - chair ,
为了 尽管 他 放置 她 在 这 伟大的 简单的 - 椅子 ,

虽然他把她安置在那张宽大的安乐椅上，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['slendər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [en'ɡʌlft] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər]
in which her slender person was engulfed and supported , expecting her
在 哪个 她 苗条 人 曾是 吞噬 和 有 , 期待 她
[tuː; tə] [rest] [ðer; ðər][ænd; ənd][laɪ] ['moʊʃnləs] ,
to rest there and lie motionless ,
到 休息 那里 和 说谎 静止不动 ,

她纤细的身躯被包裹其中并得到支撑，人们期望她能在那里休息，一动不动地躺着。

[pər'hæps]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[feɪnt]	,	[æz; əz]	['wɪmɪn]	[ɑːr; ər]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[duː]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
perhaps	**even**	**to**	**faint**	**,**	**as**	**women**	**are**	**supposed**	**to**	**do**	**when**	**it**	**is**
也许	甚至	到	头晕的	,	作为	女性	是	据称	到	做	什么时候	它	是

[pər'tɪkjələrli]	[ˌɪnkən'viːniənt]	[ænd; ənd]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	,
particularly	**inconvenient**	**and**	**uncomfortable**	**,**
特别	不方便	和	不舒服	,

甚至可能晕倒，就像女人在感到特别不方便和不舒服时应该做的那样。

['elinə; -ˌnɔː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[tuː]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[roʊz]	[ʌp]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]
Elinor	**had**	**not**	**been**	**there**	**two**	**minutes**	**before**	**she**	**rose**	**up**	**again**	**and**	**began**
埃莉诺	有	不是	到过	那里	二	分钟	前	她	玫瑰	向上	再次	和	开始

[tuː; tə]	[wɔːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
to	**walk**	**about**	**the**	**room**	**,**
到	走	关于	这	房间	,

埃莉诺还没待满两分钟就又站了起来，开始在房间里走动。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['æspekt]	[soʊ]	[ˌʌn'laɪk]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪg'zɔːstɪd]	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	['feɪntɪŋ]	['wʊmən]
with	**an**	**aspect**	**so**	**unlike**	**that**	**of**	**an**	**exhausted**	**and**	**perhaps**	**fainting**	**woman**
和	一个	方面	所以	与此不同	那	的	一个	筋疲力尽的	和	也许	昏厥	女士

,	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[dʒɑːn]	,
,	**that**	**even**	**John**	**,**
,	那	甚至	约翰	,

她的神情完全不像一个精疲力竭、甚至快要晕倒的女人，就连约翰也觉得她不像。

[juːst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[kə'prɪʃəs]	[weɪz]	,	[wʌz; wəz]	[kən'faʊndɪd]	.
used	**as**	**he**	**was**	**to**	**her**	**capricious**	**ways**	**,**	**was**	**confounded**	**.**
用过的	作为	他	曾是	到	她	任性	方式	,	曾是	令人困惑	.

他早已习惯了她反复无常的行事方式，感到困惑不已。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[səb'duːd]	[ænd; ənd]	['θæŋkfl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,
Instead	**of**	**being**	**subdued**	**and**	**thankful**	**that**	**it**	**was**	**over**	**,**
反而	的	存在	低沉的	和	感恩	那	它	曾是	超过	,

与其说是沮丧和庆幸事情结束了，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['dredf(ə)l]	['kraɪsɪs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[ə'kɑːmplɪʃt]	,	['elinə; -ˌnɔː]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]
and	**this**	**dreadful**	**crisis**	**in**	**her**	**life**	**accomplished**	**,**	**Elinor**	**walked**	**up**	**and**	**down**
和	这	可怕	危机	在	她	生活	完成	,	埃莉诺	步行	向上	和	向下

,	['rɪŋɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,
,	**wringing**	**her**	**hands**	**,**
,	拧干	她	双手	,

经历了人生中这场可怕的危机之后，埃莉诺来回踱步，双手不停地绞在一起。

['məʊnɪŋ]	[ænd; ənd]	['mɜːrmərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	;	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	?
moaning	**and**	**murmuring**	**to**	**herself**	**;**	**what**	**was**	**it**	**she**	**was**	**saying**	**?**
呻吟	和	淙淙	到	她自己	;	什么	曾是	它	她	曾是	说	?

她一边呻吟一边低声自语；她在说什么呢？

"	[gɑːd]	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	!
"	**God**	**forgive**	**me**	**!**
"	上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我！

[gɑːd]	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	!
God	**forgive**	**me**	**!**
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我！

"	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	,	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ə'pærəntli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'loʊn]	,
"	**over**	**and**	**over**	**and**	**over**	**,**	**unconscious**	**apparently**	**that**	**she**	**was**	**not**	**alone**	**,**
"	超过	和	超过	和	超过	,	无意识	显然	那	她	曾是	不是	独自的	,

“一遍又一遍，她似乎没有意识到自己并非孤身一人。”

[ðæt]	['eni]	[wʌn]	[hɜːrd]	[ɔːr]	[əb'zɜːrvd]	[hɜːr; hər]	.
that	**any**	**one**	**heard**	**or**	**observed**	**her**	**.**
那	任何	一	听到	或者	观察到	她	.

有人听到或看到过她。

[noʊ]	[daʊt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɪn]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['ækʃnz]	,	[ðə; ði]	['veri]	[best]	,	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ɡɑːd]	[tuː; tə]	[fər'ɡɪv]	;
No	**doubt**	**there**	**is**	**in**	**all**	**our**	**actions**	**,**	**the**	**very**	**best**	**,**	**much**	**for**	**God**	**to**	**forgive**	**;**
不	怀疑	那里	是	在	全部	我们的	行动	，	这	非常	最好的	，	很多	为了	上帝	到	原谅	；

毫无疑问，我们所有的行为，即使是最好的行为，也有很多需要上帝宽恕的地方；

['miŋgld]	['məutivz]	,	[ɪm'pɜːrfɪkt]	[diːdz]	,	[θɔːts]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['ælɔɪ]	[ænd; ənd]	['selfɪʃnəs]	;
mingled	**motives**	**,**	**imperfect**	**deeds**	**,**	**thoughts**	**full**	**of**	**alloy**	**and**	**selfishness**	**;**
混合	动机	，	不完善	契约	，	想法	满的	的	合金	和	自私	；

动机混杂，行为不端，思想掺杂杂质和自私；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[wʌt]	[hɜːr; hər]	['kɑːnʃəns]	[kʊd; kəd]	[ə'kjuːz]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	.
but	**in**	**what**	**her**	**conscience**	**could**	**accuse**	**her**	**now**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**.**
但	在	什么	她	良心	可以	控	她	现在	他	可以	不是	理解	.

但他无法理解她良心此刻对她的谴责。

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,
She	**might**	**be**	**to**	**blame**	**in**	**respect**	**to**	**her**	**husband**	**,**
她	可能	是	到	责备	在	尊重	到	她	丈夫	，

她或许应该为对丈夫的责任负责。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[loʊθ]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðɪs]	[ækt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,
though	**he**	**was**	**very**	**loth**	**to**	**allow**	**the**	**possibility**	**;**	**but**	**in**	**this**	**act**	**of**	**her**	**life**	**,**
尽管	他	曾是	非常	洛斯	到	允许	这	可能性	；	但	在	这	行为	的	她	生活	，

虽然他极不愿接受这种可能性；但在她生命中的这一举动中，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	[ɡreɪt]	[ə; eɪ]	[streɪn]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ʃʊrli]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['selfɪʃnəs]	,
which	**had**	**been**	**so**	**great**	**a**	**strain**	**upon**	**her**	**,**	**it**	**was**	**surely**	**without**	**any**	**selfishness**	**,**
哪个	有	到过	所以	伟大的	一个	拉紧	之上	她	，	它	曾是	一定	没有	任何	自私	，

这给她带来了巨大的压力，她这样做肯定没有任何私心。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəst]	['oʊnli]	,	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	.
for	**his**	**interest**	**only**	**,**	**not**	**for**	**her**	**own**	**.**
为了	他的	兴趣	仅有的	，	不是	为了	她	自己的	.

仅仅是为了他好，而不是为了她自己。

[ænd; ənd]	[jet]	[dʒɑːn]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fɜːrvər]	[ʌv; əv]	['penɪtəns]	,
And	**yet**	**John**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**fervour**	**of**	**penitence**	**,**
和	然而	约翰	有	绝不	已见	这样的	一个	热情	的	忏悔	，

然而，约翰从未见过如此热忱的忏悔。

[soʊ]	[strɔːŋ]	[ə; eɪ]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	[dʌn]	.
so	**strong**	**a**	**consciousness**	**of**	**evil**	**done**	**.**
所以	强的	一个	意识	的	邪恶的	完毕	.

对所作恶的强烈意识。

[hiː; hi]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	.
He	**went**	**up**	**to**	**her**	**and**	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**her**	**arm**	**.**
他	去	向上	到	她	和	铺设	他的	手	之上	她	手臂	.

他走到她面前，把手放在她的胳膊上。

" ['elinə; -ˌnɔː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] .
" Elinor , you are worn out .
" 埃莉诺 , 你 是 磨损 出去 .

“埃莉诺，你累坏了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] .
You have done too much .
你 有 完毕 也 很多 .

你做得太多了。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ?
Will you try and rest a little here , or shall I take you home ?
将要 你 尝试 和 休息 一个 小的 这里 , 或者 将 我 拿 你 家 ?

你愿意在这里休息一会儿吗？还是我送你回家？

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
" She started violently when he touched her .
" 她 开始 暴力 什么时候 他 感动 她 .

“他一碰她，她就剧烈地抽搐起来。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
" What was I saying ?
" 什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
" It does not matter what you were saying .
" 它 做 不是 事情 什么 你 是 说 .

“你刚才说了什么并不重要。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
Sit down and rest .
坐 向下 和 休息 .

请坐下休息。

[juː; jʊ] [wɪl] [wer] [jɔːr'self] [aʊt] .
You will wear yourself out .
你 将要 穿 你自己 出去 .

你会把自己累垮的。

[dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] .
Don't think any more .
不 思考 任何 更多的 .

别再想了。

[teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . "
Take this and rest a little , and then I will take you home . "
拿 这 和 休息 一个 小的 , 和 然后 我 将要 拿 你 家 . "

拿着这个，休息一会儿，然后我送你回家。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" It is easy to say so , " she said , with a faint smile .
" 它 是 简单的 到 说 所以 , " 她 说 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“说起来容易，”她带着一丝淡淡的微笑说道。

" [dəunt] [θɪŋk] !
" Don't think !
" 不 思考 !

别想！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] ['pleʒər] ? "
Is it possible to stop thinking at one's pleasure ? "
是 它 可能的 到 停止 思维 在 一个人的 乐趣 ? "

人有可能随心所欲地停止思考吗?

" [jes] , " [sed] [dʒɑːn] , " [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] ; [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
" Yes , " said John , " quite possible ; we must all do it or we should die .
" 是的 , " 说 约翰 , " 相当 可能的 ; 我们 必须 全部 做 它 或者 我们 应该 死 .

“是的,”约翰说,“很有可能；我们都必须这样做，否则我们就会死。”

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər]['traɪəlz]['oʊvər] , ['neli] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [θroʊ]
And now your trial's over , Nelly , for goodness ' sake exert yourself and throw
和 现在 你的 审判的 超过 , 内莉 , 为了 善良 - 清酒 发挥 你自己 和 扔
[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .
it off .
它 离开 .

现在你的审判结束了，内莉，看在上帝的份上，振作起来，摆脱它吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] . "
You have done your duty . "
你 有 完毕 你的 责任 . "

你已经尽到你的职责了。

" [maɪ]['duːti] !
" My duty !
" 我的 责任 !

“我的职责！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['duːti] ?
do you think that was my duty ?
做 你 思考 那 曾是 我的 责任 ?

你认为那是我的职责吗?

[oʊ] , [dʒɑːn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . "
Oh , John , there are so many ways to look at it . "
哦 , 约翰 , 那里 是 所以 许多 方式 到 看 在 它 . "

哦，约翰，这个问题有很多种看待方式。

" ['oʊnli][wʌn] [wei] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mænz] ['seɪfti] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . "
" Only one way , when you have a man's safety in your hands . "
" 仅有的 一 方式 , 什么时候 你 有 一个 男人的 安全 在 你的 双手 . "

“只有一条路可走，那就是当你手中掌握着一个人的安全时。”

" ['oʊnli][wʌn] [wei] — [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['mænz] ['seɪfti] — [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['ɑːnər] !
" Only one way — when one has a man's safety — his honour , honour !
" 仅有的 一 方式 — 什么时候 一 有 一个 男人的 安全 — 他的 荣誉 , 荣誉 !

只有一条路——当一个人拥有安全——他的荣誉，荣誉！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ? "
Do you think a woman is justified in whatever she does , to save that ? "
做 你 思考 一个 女士 是 合理的 在 任何 她 做 , 到 节省 那 ? "

你认为为了保住性命，女人可以做任何事吗?

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['elinə; -ˌnɔː] ; [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr][kʊd; kəd][duː] ,
" I don't understand you , Elinor ; in anything you have done , or could do ,
" 我 不 理解 你 , 埃莉诺 ; 在 任何事物 你 有 完毕 , 或者 可以 做 ,
['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd] .
certainly you are justified .
当然 你 是 合理的 .

“我不理解你，埃莉诺；无论你做了什么，或者将来可能做什么，你当然都是有道理的。”

[maɪ] [dɪr] ['neli] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] .
My dear Nelly , sit down and take this .
我的 亲爱的 内莉 , 坐 向下 和 拿 这 .

亲爱的内莉，坐下，把这个拿走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
And then I will take you home .
和 然后 我 将要 拿 你 家 .

然后我会送你回家。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" She took the wine from his hand and swallowed a little of it ;
" 她 采取 这 葡萄酒 从 他的 手 和 吞咽 一个 小的 的 它 ;

她从他手中接过酒，喝了一点；

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [wen]
and then looking up into his face with the faint smile which she put on when
和 然后 寻找 向上 进入 他的 脸 和 这 头晕的 微笑 哪个 她 放 在 什么时候
[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ,
she expected to be blamed ,
她 预期的 到 是 被指责 ,

然后她抬起头，带着一丝淡淡的微笑望着他，那是她预料到自己会被责备时才会露出的笑容。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ænd; ənd][dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['ɔːf(ə)n]
and intended to deprecate and disarm him , as she had done so often
和 故意的 到 已弃用 和 解除武装 他 , 作为 她 有 完毕 所以 经常
: " [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
: " I don't know ,
: " 我 不 知道 ,

她打算贬低他、解除他的戒备，就像她经常做的那样：“我不知道，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊm] , [dʒɑːn] .
" she said , " that I am so anxious to get home , John .
" 她 说 , " 那 我 是 所以 焦虑的 到 得到 家 , 约翰 .

她说：“我非常想回家，约翰。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['piːpoʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] -
You were to take Pippo to dine with you , and to the House to -
你 是 到 拿 皮波 到 用餐 和 你 , 和 到 这 房子 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

今晚你要带皮波去你家吃饭。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" So I was , " he said .
" 所以 我 曾是 , " 他 说 .

“我的确是，”他说。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] .
" We did not know what day you would be called .
" 我们 做过 不是 知道 什么 天 你 会 是 称为 .

我们不知道你会在哪一天接到电话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt]
It is a great nuisance , but if you think the boy would be disappointed not
它 是 一个 伟大的 滋扰 , 但 如果 你 思考 这 男生 会 是 失望的 不是
[tuː; tə][goʊ] — — "
to go — — "
到 去 — — "

这确实很麻烦，但如果你觉得孩子如果不能去会很失望——”

"	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	,	[mʌtʃ]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
"	**He**	**would**	**be**	**much**	**,**	**much**	**disappointed**	**.**
"	他	会	是	很多	,	很多	失望的	.

他会非常非常失望的。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tʃæns]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	['hɪrɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪ'beɪt]	.	"
The	**first**	**chance**	**he**	**has**	**had**	**of**	**hearing**	**a**	**debate**	**.**	**"**
这	第一的	机会	他	有	有	的	听力	一个	辩论	.	"

这是他第一次有机会旁听辩论。

"	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	['betər]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	['teɪkɪŋ]	[ker]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.	"
"	**He**	**would**	**be**	**much**	**better**	**at**	**home**	**,**	**taking**	**care**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	他	会	是	很多	更好的	在	家	,	采取	关心	的	你	.	"

“他待在家里会更好，可以照顾你。”

"	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	['teɪkɪŋ]	[ker]	[ʌv; əv]	!
"	**As**	**if**	**I**	**wanted**	**taking**	**care**	**of**	**!**
"	作为	如果	我	通缉	采取	关心	的	!

“好像我想要被照顾似的！”

[ɔːr]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[huː]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	['ɛvriːˌbɑːdiːz]	[ker]	[hɪm'self]	,
or	**as**	**if**	**the**	**boy**	**,**	**who**	**has**	**always**	**been**	**the**	**object**	**of**	**everybody's**	**care**	**himself**	**,**
或者	作为	如果	这	男生	,	WHO	有	总是	到过	这	目的	的	每个人的	关心	他自己	,

或者仿佛这个一直以来都备受大家关爱的男孩，自己也成了焦点。

[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['prɑːpər]	['pɜːrs(ə)n]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	!
would	**be**	**the**	**proper**	**person**	**to**	**do**	**it**	**!**
会	是	这	恰当的	人	到	做	它	!

他是最合适的人选！

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	,
If	**he**	**had**	**been**	**a**	**girl**	**,**
如果	他	有	到过	一个	女孩	,

如果他是女孩的话，

[pər'hæps]	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[leɪt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[deɪ]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[naʊ]	.	"
perhaps	**—**	**but**	**it**	**is**	**a**	**little**	**late**	**at**	**this**	**time**	**of**	**day**	**to**	**wish**	**for**	**that**	**now**	**.**	**"**
也许	—	但	它	是	一个	小的	晚的	在	这	时间	的	天	到	希望	为了	那	现在	.	"

也许吧——但现在这个时间点许愿有点晚了。

"	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	['elinə; -ˌnɔː]	.	"
"	**You**	**were**	**to**	**tell**	**him**	**everything**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Elinor**	**.**	**"**
"	你	是	到	告诉	他	一切	到	-	夜晚	,	埃莉诺	.	"

“你今晚要把一切都告诉他，埃莉诺。”

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	!
"	**Oh**	**,**	**I**	**was**	**to**	**tell**	**him**	**!**
"	哦	,	我	曾是	到	告诉	他	!

“哦，我本该告诉他的！”

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[deɪ]	?
Do	**you**	**think**	**I**	**have**	**not**	**had**	**enough**	**for**	**one**	**day**	**?**
做	你	思考	我	有	不是	有	足够的	为了	一	天	?

你觉得我今天过得还不够吗？

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ˌem 'iː] [aʊt] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ?

enough to wear me out body and soul ?

足够的 到 穿 我 出去 身体 和 灵魂 ?

足以让我身心俱疲吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] , [dʒɑːn] .

You have just been telling me so , John .

你 有 只是 到过 讲述 我 所以 , 约翰 .

约翰，你刚才不就是这么跟我说的吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" He shook his head .

" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,

" You know , " he said , " and I know ,

" 你 知道 , " 他 说 , " 和 我 知道 ,

“你知道,”他说，“我也知道，

[ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ['elinə; -ˌnɔː] ;

that in any case you will have it your own way , Elinor ;

那 在 任何 案件 你 将要 有 它 你的 自己的 方式 , 埃莉诺 ;

无论如何，你都会按照自己的想法去做，埃莉诺;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

but you have promised to tell him . "

但 你 有 承诺 到 告诉 他 . "

但你已经答应过要告诉他。

" [dʒɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd] .

" John , you are unkind .

" 约翰 , 你 是 不友善 .

约翰，你太不友善了。

[juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ]['broʊkən] [daʊn] ,

You take advantage of me being here , and so broken down ,

你 拿 优势 的 我 存在 这里 , 和 所以 破碎的 向下 ,

你趁我在这里，趁我如此伤心难过的时候占我便宜。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] .

to say that I will have my own way .

到 说 那 我 将要 有 我的 自己的 方式 .

也就是说，我会随心所欲。

[hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] [æt; ət][ɔːl] ?

Has this been my own way at all ?

有 这 到过 我的 自己的 方式 在 全部 ?

这真的是我自己的方式吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

I would have fled if I could , and taken the boy far , far away from it

我 会 有 逃亡 如果 我 可以 , 和 已采取 这 男生 远的 , 远的 离开 从 它

[ɔːl] ;

all ;

全部 ;

如果可以，我真想逃走，带着孩子远远地远离这一切;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [let][ˌem 'iː] .

but you would not let me .

但 你 会 不是 让 我 .

但你不会让我这么做的。

[jes]	,	[jes]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	['prɑːmɪst]	.
Yes	**,**	**yes**	**,**	**I**	**have**	**promised**	**.**
是的	,	是的	,	我	有	承诺	.

是的，是的，我已经答应了。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['taɪərd]	[tuː; tə]	[deθ]	.
But	**I**	**am**	**tired**	**to**	**death**	**.**
但	我	是	疲劳的	到	死亡	.

但我累死了。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[lʊk]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	—	—	"	[ʃiː; ʃi]	[hɪd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]
How	**could**	**I**	**look**	**him**	**in**	**the**	**face**	**and**	**tell**	**him**	**—**	**—**	**"**	**She**	**hid**	**her**	**face**
如何	可以	我	看	他	在	这	脸	和	告诉	他	—	—	"	她	隐藏	她	脸

['sʌd(ə)nli]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[moʊn]	.
suddenly	**in**	**her**	**hands**	**with**	**a**	**moan**	**.**
突然	在	她	双手	和	一个	呻吟	.

我怎么能看着他的眼睛告诉他——”她突然用双手捂住脸，呻吟了一声。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pepərz]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	['mɔːrnɪŋ]	,	['elinə; -ˌnɔː]	.	"
"	**It**	**will**	**be**	**in**	**the**	**papers**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**Elinor**	**.**	**"**
"	它	将要	是	在	这	文件	到	-	明天	早晨	,	埃莉诺	.	"

“明天早上报纸上就会刊登出来，埃莉诺。”

"	[wel]	!
"	**Well**	**!**
"	出色地	!

“出色地！

[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	['mɔːrnɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
I	**will**	**tell**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
我	将要	告诉	他	到	-	明天	早晨	,	"	她	说	.

“我明天早上会告诉他,”她说。

[dʒɑːn]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'gen]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	,
John	**shook**	**his**	**head**	**again**	**;**	**but**	**it**	**was**	**done**	**behind**	**her**	**,**
约翰	摇晃	他的	头	再次	;	但	它	曾是	完毕	在后面	她	,

约翰再次摇了摇头；但这次他是在她身后做的。

[wer]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	.
where	**she**	**could**	**not**	**see**	**the**	**movement**	**.**
在哪里	她	可以	不是	看	这	移动	.

她看不到动静。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mɔːr]	['pɪti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ðæn; ðən]	[wɜːrdz]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	.
He	**had**	**more**	**pity**	**of**	**her**	**than**	**words**	**could**	**say**	**.**
他	有	更多的	遗憾	的	她	比	字	可以	说	.

他对她的怜悯之情难以言表。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['kʌvərd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ɪn]	[ðæt]	[moʊst]	[pə'θetɪk]	[ʌv; əv]	['ætitjuːdz]	,
When	**she**	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**	**hands**	**in**	**that**	**most**	**pathetic**	**of**	**attitudes**	**,**
什么时候	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	在	那	最多	可怜的	的	态度	,

当她用双手捂住脸，摆出那副最可怜兮兮的姿势时

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[fə'givn]	[hɜːr; hər]	.
there	**was**	**nothing**	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**forgiven**	**her**	**.**
那里	曾是	没有什么	那	他	会	不是	有	已原谅	她	.

没有什么事是他不能原谅她的。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	?
What	**was**	**to**	**become**	**of**	**her**	**now**	**?**
什么	曾是	到	变得	的	她	现在	?

她接下来会怎样呢?

[hɜːr; hər]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[θruː]	[ɔːl]	[ðiːz]	[ˈjɪrz]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[bɪn]	[soʊ]	[ˈdeɪndʒərəs]	,	[ɪn]	[ˈdʒɑːnz]
Her	**position**	**through**	**all**	**these**	**years**	**had**	**never**	**been**	**so**	**dangerous**	**,**	**in**	**John's**
她	位置	通过	全部	这些	年	有	绝不	到过	所以	危险的	,	在	约翰的

[əˈpɪnjən]	,	[ˈnevər]	[soʊ]	[sæd]	,
opinion	**,**	**never**	**so**	**sad**	**,**
观点	,	绝不	所以	伤心	,

在约翰看来，这么多年来，她的处境从未如此危险，也从未如此悲惨。

[æz; əz]	[naʊ]	.
as	**now**	**.**
作为	现在	.

和现在一样。

[ˈfilip]	[ˈkɑːmptən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[ˈlʊkɪŋ]	[ɑːn]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[əˈkjuːzəz]	[tuː; tə]	[ˈsaɪləns]	,
Philip	**Compton**	**had**	**been**	**there**	**looking**	**on**	**while**	**she**	**put**	**his**	**accusers**	**to**	**silence**	**,**
菲利普	康普顿	有	到过	那里	寻找	在	尽管	她	放	他的	指控者	到	沉默	,

菲利普·康普顿当时就在现场，看着她让那些指控他的人闭嘴。

[æt; ət]	[wʌt]	[kɔːst]	[tuː; tə]	[hɜːrˈself]	[dʒɑːn]	[ˈoʊnli]	[bɪˈgæn]	[ˈdɪmli]	[tuː; tə]	[ges]	—	[tuː; tə]	[dɪˈvaɪn]	,	[tuː; tə]
at	**what**	**cost**	**to**	**herself**	**John**	**only**	**began**	**dimly**	**to**	**guess**	**—**	**to**	**divine**	**,**	**to**
在	什么	成本	到	她自己	约翰	仅有的	开始	依稀	到	猜测	—	到	神圣的	,	到

[fərˈbɪd]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[ɪnˈkwaɪər]	.
forbid	**himself**	**to**	**inquire**	**.**
禁止	他自己	到	查询	.

约翰只是隐约开始猜测——去揣测，去禁止自己去探究——她为此付出了怎样的代价。

[ðə; ði]	[ˈfeloʊ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
The	**fellow**	**had**	**been**	**there**	**all**	**the**	**time**	**.**
这	同伴	有	到过	那里	全部	这	时间	.

那家伙一直都在那儿。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[greɪs]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,
He	**had**	**the**	**grace**	**not**	**to**	**look**	**at**	**her**	**,**
他	有	这	优雅	不是	到	看	在	她	,

他很有风度地没有去看她。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[dɪˈstrækt]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	—	[ˈprɑːbəbli]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[seɪk]	,
not	**to**	**distract**	**her**	**with**	**the**	**sight**	**of**	**him**	**—**	**probably**	**for**	**his**	**own**	**sake**	**,**
不是	到	转移	她	和	这	视线	的	他	—	大概	为了	他的	自己的	清酒	,

[dʒɑːn]	[θɔːt]	[ˈbɪtərli]	,
John	**thought**	**bitterly**	**,**
约翰	想法	苦涩地	,

不让她看到他而分心——约翰愤愤地想，这大概也是为了他自己好。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[nɑːt]	[rɪsk]	[ˈbreɪkɪŋ]	[daʊn]	.
that	**she**	**might**	**not**	**risk**	**breaking**	**down**	**.**
那	她	可能	不是	风险	打破	向下	.

她可能不敢冒险崩溃。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[nuː]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
But	**he**	**was**	**there**	**,**	**and**	**knew**	**where**	**she**	**was**	**to**	**be**	**found**	**.**
但	他	曾是	那里	,	和	知道	在哪里	她	曾是	到	是	成立	.

但他当时就在那里，知道她在哪里。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kɛəd]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[fɪks]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]
And	**he**	**had**	**seen**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**had**	**cared**	**enough**	**to**	**fix**	**his**	**gaze**
和	他	有	已见	这	男生	,	和	有	关心	足够的	到	使固定	他的	目光

[əˈpɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
upon	**him**	**,**
之上	他	,

他看到了那个男孩，并且足够关心他，以至于将目光锁定在他身上。

[ðæt] [geɪz] [wɪtʃ] [dʒɑːn][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .
that gaze which John had found intolerable at the theatre .
那 目光 哪个 约翰 有 成立 无法容忍 在 这 剧院 .

约翰在剧院里就无法忍受的那种目光。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] , [ænd; ənd]['piːpoʊ][hɪz; ɪz]
And he was on the eve of becoming Lord St . Serf , and Pippo his
和 他 曾是 在 这 前夕 的 成为 主 英石 . 农奴 , 和 皮波 他的
[er] .
heir .
继承人 .

他即将成为圣塞尔夫勋爵，而皮波将成为他的继承人。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ?
What was to be the issue of these complications ?
什么 曾是 到 是 这 问题 的 这些 并发症 ?

这些并发症究竟会引发什么问题?

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd][hɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ,
What was to happen to her who had hid the boy so long ,
什么 曾是 到 发生 到 她 WHO 有 隐藏 这 男生 所以 长的 ,

她藏匿男孩这么久，最终会遭遇什么呢?

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [haɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] ?
who certainly could hide him no more ?
WHO 当然 可以 隐藏 他 不 更多的 ?

谁又能再藏得住他了呢?

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] ['iːbəri] [striːt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [wer] ['filip] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]
He took her home to Ebury Street shortly after , where Philip , weary of waiting
他 采取 她 家 到 埃伯里 街道 不久 后 , 在哪里 菲利普 , 厌倦 的 等待
,
,
,

不久之后，他把她送回了位于埃伯里街的家。菲利普等得不耐烦了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [hiː; hi] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [ɔːf] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
and having made a meal he much wanted off the sandwiches ,
和 拥有 制成 一个 一顿饭 他 很多 通缉 离开 这 三明治 ,

他做完饭后，很想吃些三明治。

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] .
had gone out again in his restlessness and unhappiness .
有 已消失 出去 再次 在 他的 躁动不安 和 不快乐 .

他因焦躁不安而再次外出。

['elinə; -ˌnɔː] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['peɪlər] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'proʊtʃt] ['iːbəri]
Elinor , who had become paler and paler as the carriage approached Ebury
埃莉诺 , WHO 有 变得 肤色较浅 和 肤色较浅 作为 这 运输 接近 埃伯里
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

随着马车驶近埃伯里街，埃莉诺的脸色越来越苍白。

[ænd; ənd] [huː] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi]
and who by the time she reached the house looked really as if at last she
和 WHO 经过 这 时间 她 达到 这 房子 看起来 真的 作为 如果 在 最后的 她
[mʌst; məst] [swuːn] ,
must swoon ,
必须 昏厥 ,

当她到达房子时，看起来真的像是要晕倒了。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	['tʃoʊkɪŋ]	[hɜːr; hər]	,	[hɜːr; hər]	['briːðɪŋ]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	['fiːvərɪʃ]	,	[hæd; həd]	['teɪkən]
her	**heart**	**choking**	**her**	**,**	**her**	**breathing**	**quick**	**and**	**feverish**	**,**	**had**	**taken**
她	心	窒息	她	,	她	呼吸	快的	和	发烧	,	有	已采取

[hoʊld]	[ʌv; əv]	[dʒɑːn]	[tuː; tə]	[sə'pɔːrt]	[hɜːr'self]	,
hold	**of**	**John**	**to**	**support**	**herself**	**,**
抓住	的	约翰	到	支持	她自己	,

她心脏剧烈跳动，呼吸急促而高烧，抓住约翰支撑着自己。

['klʌtʃɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	[ðæt]	['filip]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	.
clutching	**at**	**his**	**arm**	**,**	**when**	**she**	**was**	**told**	**that**	**Philip**	**was**	**out**	**.**
紧握	在	他的	手臂	,	什么时候	她	曾是	讲述	那	菲利普	曾是	出去	.

当她得知菲利普外出时，她紧紧抓住他的胳膊。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	['ɪnstəntli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[nuːz]	.
She	**came**	**to**	**herself**	**instantly**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**that**	**news**	**.**
她	来了	到	她自己	即刻	在	这	力量	的	那	消息	.

听到这个消息，她瞬间清醒过来。

"	[tel]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[kʌmz]	[ɪn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[heɪst]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Tell**	**him**	**when**	**he**	**comes**	**in**	**to**	**make**	**haste**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	告诉	他	什么时候	他	来	在	到	制作	匆忙	,	"	她	说	,

“告诉他进来后要抓紧时间,”她说。

"	[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	['tæθəm]	[ɪz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
"	**for**	**Mr**	**.**	**Tatham**	**is**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
"	为了	先生	.	塔瑟姆	是	等待	为了	他	.

“因为塔瑟姆先生正在等他。”

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[bed]	.
As	**for**	**me**	**I**	**am**	**fit**	**for**	**nothing**	**but**	**bed**	**.**
作为	为了	我	我	是	合身	为了	没有什么	但	床	.

至于我，除了躺在床上什么都不适合。

[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	['taɪərɪŋ]	[deɪ]	.	"
I	**have**	**had**	**a**	**very**	**tiring**	**day**	**.**	**"**
我	有	有	一个	非常	令人疲惫	天	.	"

我今天过得很累。

"	[juː; jʊ]	[duː]	[lʊk]	['taɪərd]	,	[mæm, mɑːm, məm]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['lændleɪdi]	.
"	**You**	**do**	**look**	**tired**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sympathetic**	**landlady**	**.**
"	你	做	看	疲劳的	,	女士	,	"	说	这	交感神经	房东	.

“夫人，您看上去很累。”善解人意的女房东说道。

"	[aɪl]	[rʌn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[jʊr; jər]	[ruːm]	['redi]	,
"	**I'll**	**run**	**up**	**and**	**put**	**your**	**room**	**ready**	**,**
"	患病的	跑步	向上	和	放	你的	房间	准备好	,

“我这就上去帮你收拾房间。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[tiː]	.
and	**then**	**I'll**	**make**	**you**	**a**	**nice**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
和	然后	患病的	制作	你	一个	好的	杯子	的	茶	.

然后我会给你泡杯好茶。

"	[dʒɑːn]	['tæθəm]	[θɔːt]	[ðæt]	,	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪg'zɔːstʃən]	,	[hɜːr; hər]	[æŋ'zaɪəti]	,
"	**John**	**Tatham**	**thought**	**that**	**,**	**notwithstanding**	**her**	**exhaustion**	**,**	**her**	**anxiety**	**,**
"	约翰	塔瑟姆	想法	那	,	虽然	她	疲惫	,	她	焦虑	,

约翰·塔瑟姆认为，尽管她精疲力竭，但她焦虑不安。

[ɔːl][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] ['trʌblz] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]
all the realities of troubles present and to come that were in her mind
全部 这 现实 的 麻烦 展示 和 到 来 那 是 在 她 头脑
[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
and in her way ,
和 在 她 方式 ，

她脑海中和她前进道路上所充斥着的所有现实的烦恼，包括现在和将来可能遇到的困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['traɪʌmf] [ɪn] ['ɛlɪnɔːrz] [aɪz] .
there was a flash something like triumph in Elinor's eyes .
那里 曾是 一个 闪光 某物 喜欢 胜利 在 埃莉诺的 眼睛 .

埃莉诺的眼中闪过一丝胜利的光芒。

" [tel] ['piːpoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Tell Pippo , " she said , " he can come up and say good - night to me
" 告诉 皮波 , " 她 说 , " 他 能 来 向上 和 说 好的 - 夜晚 到 我
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] .
before he goes .
前 他 去 .

“告诉皮波,”她说,“他走之前可以上来跟我说晚安。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][bed] .
I am good for nothing but my bed .
我 是 好的 为了 没有什么 但 我的 床 .

除了睡觉，我一无是处。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
If I can sleep I shall be able for all that is before me to - morrow .
如果 我 能 睡觉 我 将 是 有能力的 为了 全部 那 是 前 我 到 - 明天 .

如果我能睡个好觉，就能应对明天摆在我面前的一切。

" [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [kwentʃt] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['traɪʌmf] , [wen] [ʃiː; ʃi]
" The triumph was quenched , however , if there had been triumph , when she
" 这 胜利 曾是 淬火 , 然而 , 如果 那里 有 到过 胜利 , 什么时候 她
[geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ,
gave him her hand ,
给予 他 她 手 ,

“然而，当她向他伸出手时，那份喜悦——如果真有喜悦的话——就瞬间消失了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] ,
with a wistful smile ,
和 一个 怅惘 微笑 ,

带着一丝怅然的微笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [fɪld] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
and a sigh that filled that to - morrow with the terror and the trouble
和 一个 叹 那 已填 那 到 - 明天 和 这 恐怖 和 这 麻烦
[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that must be in it ,
那 必须 是 在 它 ,

一声叹息，仿佛预示着明天将充满恐惧和麻烦。

[dɪd][ʃiː; ʃi][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
did she do what she said .
做过 她 做 什么 她 说 .

她是否履行了她所说的?

[dʒɑːn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['piːpoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi]
John went up to the little drawing - room to wait for Pippo , with a heavy
约翰 去 向上 到 这 小的 绘画 - 房间 到 等待 为了 皮波 , 和 一个 重的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

约翰心情沉重地走到小客厅，等着皮波。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] ['elinə; -ˌnɔː] [bɪn] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .
It seemed to him that never had Elinor been in so much danger .
它 似乎 到 他 那 绝不 有 埃莉诺 到过 在 所以 很多 危险 .

在他看来，埃莉诺从未身处如此危险的境地。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spoʊzd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn]
She had exposed herself to the chance of losing the allegiance of her son
她 有 裸露 她自己 到 这 机会 的 输 这 忠诚 的 她 儿子
:
:
:

她让自己面临失去儿子效忠的风险：

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðæt] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
she was at the mercy of her husband , that husband whom she had
她 曾是 在 这 怜悯 的 她 丈夫 , 那 丈夫 谁 她 有
[ri'naunst] ,
renounced ,
放弃 ,

她完全受制于她的丈夫，那个她已经抛弃的丈夫。

[jet] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [seɪv] , [huːz] [kɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əu'beid] [tuː; tə]
yet whom she had not refused to save , whose call she had obeyed to
然而 谁 她 有 不是 拒绝 到 节省 , 谁 称呼 她 有 服从 到
[help] [hɪm; ɪm] ,
help him ,
帮助 他 ,

然而，她并没有拒绝拯救他，她响应了他的呼救，去帮助他。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['duːti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
though she had thrown off all the bonds of love and duty towards him .
尽管 她 有 抛掷 离开 全部 这 债券 的 爱 和 责任 向 他 .

虽然她已经抛弃了对他的一切爱与责任的束缚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] ['iːðər] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪstənt] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
She had not had the strength either way to be consistent , to carry out
她 有 不是 有 这 力量 任何一个 方式 到 是 持续的 , 到 携带 出去
[wʌn] ['stedi] ['pɑːləsi] .
one steady policy .
一 稳定的 政策 .

她既没有足够的实力保持立场一致，也没有足够的实力去执行一项稳定的政策。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kruːəl] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
It was cruel of John to say this , for but for him and his
它 曾是 残忍的 的 约翰 到 说 这 , 为了 但 为了 他 和 他的
[rɪ'mɑːnstrənsɪz] ['elinə; -ˌnɔː] [wʊd] ,
remonstrances Elinor would ,
抗议 埃莉诺 会 ,

约翰这么说太残忍了，因为如果不是他以及他的劝阻，埃莉诺本可以……

[ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] , [fled] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [læst] [ɔːr'diːl] .
or might have , fled , and avoided this last ordeal .
或者 可能 有 , 逃亡 , 和 避免 这 最后的 考验 .

或者，他们可能已经逃离，从而避免了这最后的考验。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][laɪf] ,
But he had not done so , and now here she was in the middle of her life ,
但 他 有 不是 完毕 所以 ， 和 现在 这里 她 曾是 在 这 中间 的 她 生活 ，

但他并没有这样做，而现在，她正处于人生的中年。

[hɜːr; hər] [freɪl] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['seɪfti] ['drɪvn] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
her frail ship of safety driven about among the rocks ,
她 脆弱 船 的 安全 驱动 关于 之中 这 岩石 ，

她那艘脆弱的安全之船在礁石间颠簸摇晃。

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] ,
dependent upon the magnanimity of the husband from whom she had fled ,
依赖 之上 这 海量 的 这 丈夫 从 谁 她 有 逃亡 ，

取决于她逃离的丈夫的宽宏大量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'siːvd] .
and the child whom she had deceived .
和 这 孩子 谁 她 有 受骗 .

还有她欺骗的那个孩子。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['taɪərd] , ['filip] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] .
" Your mother is very tired , Philip , " he said , when the boy appeared .
" 你的 母亲 是 非常 疲劳的 ， 菲利普 ， " 他 说 ，什么时候 这 男生 出现 .

“菲利普，你妈妈很累了，”男孩出现时，他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ;
" I was to tell you to go up and bid her good - night before you went out ;
" 我 曾是 到 告诉 你 到 去 向上 和 出价 她 好的 - 夜晚 前 你 去 出去 ；

“我本该告诉你，在你出门之前，上去向她道晚安；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [bæk] ,
for it will probably be late before you get back ,
为了 它 将要 大概 是 晚的 前 你 得到 后退 ，

因为你回来的时候可能已经很晚了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [geɪm] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] . "
if you think you are game to sit out the debate . "
如果 你 思考 你 是 游戏 到 坐 出去 这 辩论 . "

如果你觉得自己可以置身事外，不参与这场辩论的话。”

" [aɪ] [wɪl] [sɪt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] ['filip] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" I will sit it out , " said Philip , with no laughter in his eye ,
" 我 将要 坐 它 出去 ， " 说 菲利普 ， 和 不 笑声 在 他的 眼睛 ，

“我还是袖手旁观吧。”菲利普说道，眼中没有一丝笑意。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] [er] , [æz; əz] [ɪf] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
with an almost solemn air , as if announcing a grave resolution .
和 一个 几乎 庄严 空气 ， 作为 如果 宣布 一个 严重 解决 .

他神情近乎庄严，仿佛在宣布一项重大决定。

[hiː; hi] [went] [ʌp] - [sterz] , [nɑːt] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [bʌt; bət] ['soʊbərli] ,
He went up - stairs , not three steps at a time , as was his wont , but soberly ,
他 去 向上 - 楼梯 ， 不是 三 步骤 在 一个 时间 ， 作为 曾是 他的 惯于 ， 但 清醒地 ，

他上楼去了，没有像往常那样一次走三级台阶，而是神情严肃地走着。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
as if his years had been forty instead of eighteen .
作为 如果 他的 年 有 到过 四十 反而 的 十八 .
仿佛他已经四十岁而不是十八岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] ['daːkənd] ,
And he showed no surprise to find the room darkened ,
和 他 显示 不 惊喜 到 寻找 这 房间 变暗 ,
他发现房间一片漆黑，却丝毫没有感到惊讶。

[ðoʊ] ['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [laɪt] .
though Elinor was a woman who loved the light .
尽管 埃莉诺 曾是 一个 女士 WHO 喜爱 这 光 .
虽然埃莉诺是个热爱光明的女人。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [tʌtʃ]
He gave his mother a kiss and smoothed her pillow with a tender touch
他 给予 他的 母亲 一个 吻 和 平滑 她 枕头 和 一个 投标 触碰
[ʌv; əv] ['pɪti] .
of pity .
的 遗憾 .
他亲吻了母亲，并带着怜悯的温柔抚平了她的枕头。

" [ɪz][jʊr; jər] [hed] ['veri] [bæd] ?
" Is your head very bad ?
" 是 你的 头 非常 坏的 ?
你头疼得很厉害吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['taɪərd] , ['piːpoʊ] .
" It is only that I am dreadfully tired , Pippo .
" 它 是 仅有的 那 我 是 极其糟糕 疲劳的 , 皮波 .
“只是我太累了，皮波。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] :
I hope I shall sleep :
我 希望 我 将 睡觉 :
我希望我能睡着：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] . "
and it will help me to think you are happy with Uncle John . "
和 它 将要 帮助 我 到 思考 你 是 快乐的 和 叔叔 约翰 . "
这样我就能安心了，觉得你和约翰叔叔相处得很愉快。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Then I shall try to be happy with Uncle John , " he said ,
" 然后 我 将 尝试 到 是 快乐的 和 叔叔 约翰 , " 他 说 ,
“那我就要努力和约翰叔叔相处融洽了,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] .
with a sort of smile .
和 一个 种类 的 微笑 .
带着一丝微笑。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mʌðər] ; [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Good - night , mother ; I hope you'll be better to - morrow . "
" 好的 - 夜晚 , 母亲 ; 我 希望 你会 是 更好的 到 - 明天 . "
“晚安，妈妈；希望您明天会好起来。”

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , yes , " she said .
" 哦 , 是的 , " 她 说 .

“哦，是的，”她说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .
" To - morrow is always a new day .
" 到 - 明天 是 总是 一个 新的 天 .

明天总是新的一天。

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [tuː; tə][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He seemed in the half light to nod his head , and then to shake it ,
" 他 似乎 在 这 一半 光 到 点头 他的 头 , 和 然后 到 摇 它 ,

在昏暗的光线下，他似乎点了点头，然后又摇了摇头。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [ə'sents] , [bʌt; bət] [dauts] — ['hævɪŋ] ['meni] ['trʌbld] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz]
as one that assents , but doubts — having many troubled thoughts and questions
作为 一 那 同意 , 但 疑虑 — 拥有 许多 麻烦 想法 和 问题
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

如同一个同意但又怀疑的人——心中有很多困惑和疑问。

[bʌt; bət]['piːpoʊ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .
But Pippo did not at all expect to be happy with Uncle John .
但 皮波 做过 不是 在 全部 预计 到 是 快乐的 和 叔叔 约翰 .

但皮波完全没想到自己会和约翰叔叔相处融洽。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['filip] ,
It cannot be said that Uncle John was very happy with Philip ,
它 不能 是 说 那 叔叔 约翰 曾是 非常 快乐的 和 菲利普 ,

不能说约翰叔叔对菲利普非常满意。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
but that was a thing the others did not take into account .
但 那 曾是 一个 事物 这 其他的 做过 不是 拿 进入 帐户 .

但其他人却没有考虑到这一点。

[dʒɑːn] ['tæθəm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] .
John Tatham was doing for the boy as much as a man could do .
约翰 塔瑟姆 曾是 正在做 为了 这 男生 作为 很多 作为 一个 男人 可以 做 .

约翰·塔瑟姆尽其所能地帮助了这个男孩。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər]
A great debate was expected that evening , in which many eminent persons were
一个 伟大的 辩论 曾是 预期的 那 晚上 , 在 哪个 许多 杰出 人 是
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

当晚预计将有一场精彩的辩论，许多知名人士将在辩论中发言。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tæθəm] [geɪv] ['filip] [ə; eɪ]['heɪsti] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and Mr . Tatham gave Philip a hasty dinner in the House so that he should
和 先生 . 塔瑟姆 给予 菲利普 一个 仓促 晚餐 在 这 房子 所以 那 他 应该
[luːz] ['nʌθɪŋ] ,
lose nothing ,
失去 没有什么 ,

塔瑟姆先生在议会大厦里匆匆为菲利普准备了一顿晚餐，以免他蒙受任何损失。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[st'reɪndʒəz]	-	['gæləri]	,
and	**he**	**found**	**him**	**a**	**corner**	**in**	**the**	**distinguished**	**strangers**	**'**	**gallery**	**,**
和	他	成立	他	一个	角落	在	这	杰出的	陌生人	-	画廊	,

于是，他在尊贵陌生人画廊里给他找了个角落。

['telɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[hɪm; ɪm]	[ˌhɪr'æftər]	[tuː; tə]	[pruːv]	[hɪz; ɪz]	['taɪt(ə)l]
telling	**him**	**with**	**a**	**smile**	**that**	**he**	**expected**	**him**	**hereafter**	**to**	**prove**	**his**	**title**
讲述	他	和	一个	微笑	那	他	预期的	他	此后	到	证明	他的	标题

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	.
to	**such**	**a**	**place**	**.**
到	这样的	一个	地方	.

他笑着告诉他，希望他今后能证明自己配得上这个位置。

[bʌt; bət]	['fɪləps, 'fɪlɪps]	[smaɪl]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	[wʌz; wəz]	['veri]	[ˌʌn'laɪk]	[ðə; ði]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[ðæt]	[wʊd]
But	**Philip's**	**smile**	**in**	**return**	**was**	**very**	**unlike**	**the**	**flush**	**of**	**pleasure**	**that**	**would**
但	菲利普的	微笑	在	返回	曾是	非常	与此不同	这	冲洗	的	乐趣	那	会

[hæv; həv]	['laɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	['oʊnli]	['jestərdeɪ]	.
have	**lighted**	**it**	**up**	**only**	**yesterday**	**.**
有	照明	它	向上	仅有的	昨天	.

但菲利普回以的笑容，与昨天他脸上洋溢的喜悦截然不同。

[dʒɑːn]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[jʌŋ]	[kəm'pænjən]	,
John	**felt**	**that**	**the**	**boy**	**was**	**not**	**at**	**all**	**the**	**delightful**	**young**	**companion**	**,**
约翰	毛毡	那	这	男生	曾是	不是	在	全部	这	愉快	年轻的	伴侣	,

约翰觉得这个男孩根本不是那种讨人喜欢的年轻伙伴。

[fʊl]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
full	**of**	**interest**	**in**	**everything**	**,**	**that**	**he**	**had**	**been**	**.**
满的	的	兴趣	在	一切	,	那	他	有	到过	.

他一直对一切都充满兴趣。

[pər'hæps]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[bɪ'heɪvjər]	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['dɪgnəti]	,
Perhaps	**he**	**was**	**on**	**his**	**good**	**behaviour**	**,**	**on**	**his**	**dignity**	**,**
也许	他	曾是	在	他的	好的	行为	,	在	他的	尊严	,

或许他是在维护自己的良好行为和尊严。

[bent]	[ə'pɑːn]	['ʃoʊɪŋ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	['influənst]	[baɪ]
bent	**upon**	**showing**	**how**	**much**	**of**	**a**	**man**	**he**	**was**	**and**	**how**	**little**	**influenced**	**by**
弯曲	之上	显示	如何	很多	的	一个	男人	他	曾是	和	如何	小的	影响	经过

['pæsɪŋ]	['sentɪmənts]	,
passing	**sentiments**	**,**
通过	情感	,

他一心想展现自己的男子气概，以及自己不受一时情绪的影响。

[æz; əz]	[sʌm; səm]	[bɔɪz]	[duː]	.
as	**some**	**boys**	**do**	**.**
作为	一些	男孩们	做	.

就像有些男孩那样。

['enihaʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[les]	[ə'griːəb(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	[səb'duːd]
Anyhow	**it**	**was**	**certain**	**that**	**he**	**was**	**much**	**less**	**agreeable**	**in**	**his**	**self**	**-**	**subdued**
无论如何	它	曾是	肯定	那	他	曾是	很多	较少的	同意	在	他的	自己	-	低沉的

[kən'dɪʃ(ə)n]	.
condition	**.**
状况	.

总之，可以肯定的是，他这种自我压抑的状态让他变得不那么讨人喜欢了。

[bʌt; bət]	[dʒɑːn]	[wʌz; wəz]	['fɔːrtʃənətli]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[ɪn'diːd]	,
But	**John**	**was**	**fortunately**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**discussion**	**,**	**in**	**which**	**,**	**indeed**	**,**
但	约翰	曾是	幸运的是	很多	感兴趣的	在	这	讨论	,	在	哪个	,	的确	,

但幸运的是，约翰对这场讨论非常感兴趣，事实上，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ,
he took himself a slight part , and ,
他 采取 他自己 一个 轻微 部分 , 和 ,

他略微参与其中，并且，

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
save for a passing wonder and the disappointment of the moment ,
节省 为了 一个 通过 想知道 和 这 失望 的 这 片刻 ,

除了转瞬即逝的惊奇和那一刻的失望之外，

[dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['piːpoʊ] .
did not occupy himself so very much with Pippo .
做过 不是 占据 他自己 所以 非常 很多 和 皮波 .

他并没有过多关注皮波。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
When he looked into the corner , however , in a lull of the debate ,
什么时候 他 看起来 进入 这 角落 , 然而 , 在 一个 麻痹 的 这 辩论 ,

然而，在辩论的间隙，当他看向角落时，

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fuːlz] [huː] [rʌʃ] [ɪn][æt; ət] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənts] ,
when one of those fools who rush in at unguarded moments ,
什么时候 一 的 那些 傻瓜 WHO 匆忙 在 在 无人看守 时刻 ,

当那些趁人不备冲进来的傻瓜们……

[wen] [ðə; ði] ['spiːkər] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər] [weɪ] ,
when the Speaker chances to look their way ,
什么时候 这 扬声器 机会 到 看 他们的 方式 ,

当议长偶然看向他们时，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
had managed to get upon his foolish feet to the despair of all around ,
有 管理 到 得到 之上 他的 愚蠢 脚 到 这 绝望 的 全部 大约 ,

他竟然奇迹般地站了起来，这让周围的人都感到绝望。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
the experienced man of the world received a curious shock from the sight of
这 经验丰富的 男人 的 这 世界 已收到 一个 好奇的 震惊 从 这 视线 的
[jʌŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [ɪn'tens] ['grævəti] ,
young Philip's intense gravity ,
年轻的 菲利普的 激烈的 重力 ,

这位阅历丰富的人看到年轻的菲利普那份强烈的严肃感，感到十分惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [self] - [əb'zɔːrbd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [lʊk] [hiː; hi] [wɔːr] .
and the self - absorbed , unconscious look he wore .
和 这 自己 - 吸收 , 无意识 看 他 穿着 .

还有他脸上那种自我沉溺、漫不经心的神情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd]
The boy had the look of hearing nothing , seeing nothing that was around
这 男生 有 这 看 的 听力 没有什么 , 看到 没有什么 那 曾是 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

男孩一副对周围一切充耳不闻、视而不见的样子。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [θɔːts] [fɑːr] [tuː] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['trʌbld]
of being lost in thoughts of his own , thoughts far too serious and troubled
的 存在 丢失的 在 想法 的 他的 自己的 , 想法 远的 也 严肃的 和 麻烦
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
for his age .
为了 他的 年龄 .

他沉浸在自己的思绪中，这些思绪对于他的年龄来说过于严肃和忧虑。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvərd]	['sʌmθɪŋ]	?
Had	**he**	**discovered**	**something**	**?**
有	他	发现	某物	?

他是不是发现了什么?

[wʌt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[noʊ]	?
What	**did**	**he**	**know**	**?**
什么	做过	他	知道	?

他究竟知道些什么?

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪn'stɪŋktɪv]	['kwestʃən]	[ðæt]	[roʊz]	[ɪn]	['dʒɑːnz]	[maɪnd]	,
This	**was**	**the**	**instinctive**	**question**	**that**	**rose**	**in**	**John's**	**mind**	**,**
这	曾是	这	本能	问题	那	玫瑰	在	约翰的	头脑	,

这是约翰脑海中立刻浮现出的一个问题。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[æn; ən]	[ə'mjuːzd]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	-	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['bɔɪɪʃ]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**not**	**an**	**amused**	**anticipation**	**of**	**Pippo's**	**original**	**boyish**	**view**	**of**	**the**
和	不是	一个	觉得好笑	预期	的	-	原来的	男孩气	看法	的	这

['kwestʃən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spiːkɚz]	,
question	**and**	**the**	**speakers**	**,**
问题	和	这	演讲者	,

而不是像皮波最初那样，带着孩子气的好奇心去看待这个问题和发言者。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[dɪ'laɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	['priːviəs]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
such	**as**	**had**	**delighted**	**him**	**on**	**the**	**boy's**	**previous**	**visits**	**to**	**the**	**House**	**.**
这样的	作为	有	高兴极了	他	在	这	男孩们	以前的	访问	到	这	房子	.

就像男孩之前几次来访时让他感到高兴的那样。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	['fɪləps, 'fɪlɪps]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dɪ'beɪt]	.
And	**indeed**	**Philip's**	**attention**	**was**	**little**	**fixed**	**upon**	**the**	**debate**	**.**
和	的确	菲利普的	注意力	曾是	小的	固定的	之上	这	辩论	.

事实上，菲利普对这场辩论并没有太多的注意力。

[hiː; hi]	[traɪd]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðer; ðər]	,
He	**tried**	**hard**	**to**	**bring**	**it**	**back**	**,**	**to**	**keep**	**it**	**there**	**,**
他	尝试	难的	到	带来	它	后退	,	到	保持	它	那里	,

他竭尽全力想把它带回来，留在那里。

[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
to	**get**	**the**	**question**	**into**	**his**	**mind**	**,**
到	得到	这	问题	进入	他的	头脑	,

为了让他想到这个问题，

[bʌt; bət]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[fluː]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['pʌblɪk]	[ə'sembli]	[ɪn]
but	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**his**	**thoughts**	**flew**	**back**	**to**	**the**	**other**	**public**	**assembly**	**in**
但	在	尽管如此	的	他自己	他的	想法	飞翔	后退	到	这	其他	民众	集会	在

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sæt]	[ˌʌn'noʊtɪst]	[ðæt]	[deɪ]	:
which	**he**	**had**	**sat**	**unnoticed**	**that**	**day**	**:**
哪个	他	有	卫星	未被察觉	那	天	:

但他的思绪不由自主地回到了那天他悄悄坐在那里参加的另一个公众集会:

[tɪl]	['grædʒuəli]	[ðə; ði]	['æspekt]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ðə; ði]	['spiːkər]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]
till	**gradually**	**the**	**aspect**	**of**	**things**	**changed**	**to**	**him**	**,**	**the**	**Speaker**	**became**	**the**
直到	逐步地	这	方面	的	事物	已更改	到	他	,	这	扬声器	成为	这

[dʒʌdʒ]	,
judge	**,**
法官	,

直到事情在他看来逐渐发生了变化，议长变成了法官。

[ðə; ði] [wɪgd] ['sekrətəriz] [ðə; ði] ['pliːdərz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
the wigged secretaries the pleaders , and he almost expected to see that
这 戴假发 秘书 这 辩护人 , 和 他 几乎 预期的 到 看 那
['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
sudden apparition ,
突然 幻影 ,

那些戴着假发的秘书、那些辩护者，他几乎以为会看到那个突然出现的幻影。

[ðæt] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [plʌkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerləs] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd]
that sight that had plucked him out of his careless life of boyhood and
那 视线 那 有 拨弦 他 出去 的 他的 粗心 生活 的 童年 和
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

那一幕景象将他从无忧无虑、充满信任的童年生活中拉了出来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .
the sight of his mother standing before the world on trial for her life .
这 视线 的 他的 母亲 常设 前 这 世界 在 审判 为了 她 生活 .

他亲眼目睹母亲站在世人面前，接受生命审判的情景。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ɑːn]['traɪəl][æt; ət][ɔːl] !
Oh , no , no , not on trial at all !
哦 , 不 , 不 , 不是 在 审判 在 全部 !

哦，不，不，根本没有审判！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] : [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['wɪtnəs] , ['duːɪŋ] ['oʊnli] [gʊd] .
he was aware of that : a harmless witness , doing only good .
他 曾是 意识到的 的 那 : 一个 无害 证人 , 正在做 仅有的 好的 .

他很清楚这一点：他只是一个无害的证人，一心只想做好事。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'laɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
The judge could have nothing but polite regard for her ,
这 法官 可以 有 没有什么 但 有礼貌的 看待 为了 她 ,

法官对她只有礼貌的尊重。

[ðə; ði]['dʒʊri][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪr] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [weɪt]
the jury admiration and thanks for the clear testimony which took a weight
这 陪审团 钦佩 和 谢谢 为了 这 清除 见证 哪个 采取 一个 重量
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
from their shoulders .
从 他们的 肩膀 .

陪审团对清晰的证词表示赞赏和感谢，这让他们如释重负。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]['traɪəl] ,
But before her son she was on her trial ,
但 前 她 儿子 她 曾是 在 她 审判 ,

但在她儿子出生之前，她正处于审判期。

[hɜːr; hər]['traɪəl][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sed] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃʊrəns]
her trial for more than life — and he who said with so much assurance
她 审判 为了 更多的 比 生活 — 和 他 WHO 说 和 所以 很多 保证
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
that his mother had no secrets from him !
那 他的 母亲 有 不 秘密 从 他 !

她遭受了比生命更沉重的考验——而他却如此自信地说，他的母亲对他没有任何秘密！

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] ,
until the moment arrived , without any warning , in the midst of his security ,
直到 这 片刻 到达的 , 没有 任何 警告 , 在 这 中间 的 他的 安全 ,

直到那一刻毫无预兆地降临，就在他安然无恙之时。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['mɪstəri] — [ɔːl]
which proved that everything had been secret , and that all was mystery — all
哪个 已证实 那 一切 有 到过 秘密 ， 和 那 全部 曾是 神秘 — 全部
['mɪstəri] !
mystery !
神秘 !

这证明一切都是秘密，一切都是谜团——全是谜团！

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊr] [ɪn] [laɪf] .
and nothing sure in life .
和 没有什么 当然 在 生活 .

人生没有什么是确定的。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] ['kwestʃən] [dʒɑːn] ['tæθəm] [ə'pɑːn] [ðɪs]
It crossed Philip's mind more than once to question John Tatham upon this
它 交叉 菲利普的 头脑 更多的 比 一次 到 问题 约翰 塔瑟姆 之上 这
['dredf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [dʒɑːn] ,
dreadful discovery of his — John ,
可怕 发现 的 他的 — 约翰 ,

菲利普不止一次地想到要就约翰·塔瑟姆的这一可怕发现质问他——约翰，

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ,
who was a relation ,
WHO 曾是 一个 关系 ,

是亲戚

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌrefə'riː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
who had been the universal referee of the household as long as he
WHO 有 到过 这 普遍的 裁判 的 这 家庭 作为 长的 作为 他
[kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
could remember ,
可以 记住 ,

在他记忆中，他一直是家里的仲裁者。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [mʌst; məst] [noʊ] .
Uncle John must know .
叔叔 约翰 必须 知道 .

约翰叔叔肯定知道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] : [fɜːrst] ,
But there were two things which held him back : first ,
但 那里 是 二 事物 哪个 握住 他 后退 : 第一的 ,

但有两件事阻碍了他：第一，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'deɪnfl] [ə'fens] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]
the recollection of his own disdainful offence at the suggestion that Uncle
这 回忆 的 他的 自己的 轻蔑的 罪行 在 这 建议 那 叔叔
[dʒɑːn] , [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] ,
John , an outsider ,
约翰 , 一个 局外人 ,

他回想起自己当初听到有人暗示约翰叔叔是个外人时，那种轻蔑的冒犯之情。

[kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [kən'sɜːrnz] ;
could know more than he did of the family concerns ;
可以 知道 更多的 比 他 做过 的 这 家庭 担忧 ;

他可能比他更了解这些家庭问题；

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [praʊd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æsk] [noʊ] ['kwestʃənz] ,
and partly from the proud determination to ask no questions ,
和 部分 从 这 自豪的 决心 到 问 不 问题 ,

部分原因在于他们骄傲地决定不去问任何问题。

[tuː; tə] [siːk] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['friːli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to seek no information that was not freely given to him .
到 寻找 不 信息 那 曾是 不是 自由 给定 到 他 .

不去打听别人没有主动提供的信息。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ə'pɑːn][ðə; ði]
He made up his mind to this while he looked out from his corner upon the
他 制成 向上 他的 头脑 到 这 尽管 他 看起来 出去 从 他的 角落 之上 这
['laɪtɪd] [haʊs] ,
lighted House ,
照明 房子 ,

他站在角落里，望着灯火通明的房子，这时他下定了决心。

['siːɪŋ] [men] [muːv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
seeing men move up and down , and voices going on ,
看到 男人 移动 向上 和 向下 , 和 声音 去 在 ,

看到有人上下走动，还有人说话的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['restləs] ['membər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
and the sound of restless members coming and going , while the business of
和 这 声音 的 不安 成员 未来 和 去 , 尽管 这 商业 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [went] [ɑːn] .
the country went on .
这 国家 去 在 .

耳边传来躁动不安的来来往往的人群声，而国家事务仍在继续运转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] ['praɪvət] [ə'ferz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɪn]
It was far more important than any private affairs that could be passing in
它 曾是 远的 更多的 重要的 比 任何 私人的 事务 那 可以 是 通过 在
[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [breɪn] ,
an individual brain ,
一个 个人 脑 ,

这远比个人脑海中可能发生的任何私事都重要得多。

[ænd; ənd] ['filip] [nuː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [haɪ] - ['hændɪd] ['sɜːrt(ə)nti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
and Philip knew with what high - handed certainty he would have put down the
和 菲利普 知道 和 什么 高的 - 递交 肯定 他 会 有 放 向下 这
[aɪ'diːə] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['praɪvət] [hæf][soʊ]
idea that to himself at his age there could be anything private half so
主意 那 到 他自己 在 他的 年龄 那里 可以 是 任何事物 私人的 一半 所以
[ɪk'saɪtɪŋ] ,
exciting ,
激动人心 ,

菲利普知道，如果有人告诉他，在他这个年纪，会有什么私事让他如此兴奋，他会多么傲慢地断然否定这种想法。

[hæf][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
half so full of interest ,
一半 所以 满的 的 兴趣 ,

一半充满了趣味，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [maɪt] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
as a debate on the policy of the country which might carry with it the
作为 一个 辩论 在 这 政策 的 这 国家 哪个 可能 携带 和 它 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪʃuːz] .
highest issues .
最高 问题 .

这是一场关于国家政策的辩论，其中可能涉及最高级别的问题。

[bʌt; bət]	[kən'vɪkʃn]	[kʌmz]	['redɪli]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	['sʌbdʒekts]	[wen]	[ðə; ði]	['pɜːrsən(ə)l]	['ɪntrəst]	[kʌmz]	[wɪtʃ]	['kæriz]	['evri]	['ʌðər]	[ə'weɪ]	.
But	**conviction**	**comes**	**readily**	**on**	**such**	**subjects**	**when**	**the**	**personal**	**interest**	**comes**	**which**	**carries**	**every**	**other**	**away**	**.**
但	定罪	来	容易	在	这样的	主题	什么时候	这	个人的	兴趣	来	哪个	携带	每一个	其他	离开	.

但是，当个人兴趣占据上风，使其他一切都变得无关紧要时，人们很容易对这类问题产生信念。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[waɪl]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstər]	[wʌz; wəz]	['spiːkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	['hæŋɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,
It	**was**	**while**	**a**	**minister**	**was**	**speaking**	**,**	**and**	**everything**	**hanging**	**on**	**his**	**words**	**,**
它	曾是	尽管	一个	部长	曾是	请讲	,	和	一切	绞刑	在	他的	字	,

当时一位牧师正在讲话，一切都取决于他的话语。

[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['faɪnəli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[æsk]	[noʊ]	['kwestʃənz]	.
that	**the**	**boy**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**finally**	**that**	**he**	**would**	**ask**	**no**	**questions**	**.**
那	这	男生	制成	向上	他的	头脑	最后	那	他	会	问	不	问题	.

男孩最终下定决心，什么也不问。

[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪg'nɔːr]	[ðæt]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔː]	[kɔːrts]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	.
He	**would**	**ignore**	**that**	**scene**	**in**	**the**	**Law**	**Courts**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**.**
他	会	忽略	那	场景	在	这	法律	法院	,	作为	如果	它	有	不是	到过	.

他会假装法庭上的那一幕从未发生过，而对它视而不见。

[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	,	[traɪ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	[pæst]	,
He	**would**	**say**	**nothing**	**,**	**try**	**to**	**look**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**passed**	**,**
他	会	说	没有什么	,	尝试	到	看	作为	如果	没有什么	有	通过了	,

他什么也不说，努力装作什么都没发生过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第28/29页

[ænd; ənd]	[weɪt]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	['eni]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[kʌm]	.
and	**wait**	**to**	**see**	**if**	**any**	**explanation**	**would**	**come**	**.**
和	等待	到	看	如果	任何	解释	会	来	.

然后等待，看看是否会有解释。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	,	[pər'hæps]	,
It	**was**	**not**	**,**	**perhaps**	**,**
它	曾是	不是	,	也许	,

或许并非如此。

[ðen]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wʌndɚd]	[æt; ət]	[ɪf]	[dʒɑːn]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[les]	['ɪntrəstɪŋ]	[kəm'pænjən]	[ðæn; ðən]	['evər]	[bɪ'fɔːr]	,
then	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**if**	**John**	**found**	**him**	**a**	**much**	**less**	**interesting**	**companion**	**than**	**ever**	**before**	**,**
然后	到	是	想知道	在	如果	约翰	成立	他	一个	很多	较少的	有趣的	伴侣	比	曾经	前	,

然后人们不禁会想，约翰是否觉得他比以往任何时候都更无趣了。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[hoʊm]	[tə'geðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
as	**they**	**walked**	**home**	**together**	**in**	**the**	**small**	**hours**	**of**	**the**	**night**	**.**
作为	他们	步行	家	一起	在	这	小的	小时	的	这	夜晚	.

他们在深夜一起走回家。

['mɪstər]	.	[tæθəmz]	[oʊn]	[spiːtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʃɔːrt]	,
Mr	**.**	**Tatham's**	**own**	**speech**	**had**	**been**	**short**	**,**
先生	.	塔瑟姆	自己的	演讲	有	到过	短的	,

塔瑟姆先生的演讲很简短。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ə'griːəb(ə)l]	['kɑːnʃəsnəs]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æn; ən]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	[wʌn]	,
but	**he**	**had**	**the**	**agreeable**	**consciousness**	**that**	**it**	**had**	**been**	**an**	**effective**	**one**	**,**
但	他	有	这	同意	意识	那	它	有	到过	一个	有效的	一	,

但他欣慰地意识到，那次行动是有效的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɪk'saɪtɪd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ə'plɔːz]	[ænd; ənd]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
and	**he**	**was**	**prepared**	**to**	**find**	**the**	**boy**	**excited**	**by**	**it**	**,**	**and**	**full**	**of**	**applause**	**and**	**satisfaction**	**.**
和	他	曾是	准备	到	寻找	这	男生	兴奋的	经过	它	,	和	满的	的	掌声	和	满意	.

他预料到男孩会为此感到兴奋，并充满掌声和满足。

[bʌt; bət]	['filip]	[dɪd]	[nɑːt]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[spiːtʃ]	.
But	**Philip**	**did**	**not**	**say**	**a**	**word**	**about**	**the**	**speech**	**.**
但	菲利普	做过	不是	说	一个	单词	关于	这	演讲	.

但菲利普对那次演讲只字未提。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	,
He	**was**	**only**	**a**	**boy**	**,**
他	曾是	仅有的	一个	男生	,

他当时只是个孩子，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[meɪ]	**may**	可能
[biː; bi]	**be**	是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]	**supposed**	据称
[ðæt]	**that**	那
[ˈeni]	**any**	任何
[əˈplɔːz]	**applause**	掌声
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[hæd; həd]	**had**	有
[ˈlɪt(ə)l]	**little**	小的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns]	**importance**	重要性
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈfeɪməs]	**famous**	著名的
[ˈlɔɪər]	**lawyer**	律师
—	**—**	—
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈhaɪli]	**highly**	高度
-	**-**	-
[ɪˈstiːmd]	**esteemed**	尊敬的
[ˈmembər]	**member**	成员
[huː]	**who**	WHO
[kept]	**kept**	保留
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌɪndɪˈpendəns]	**independence**	独立
,	**,**	,

可以推测，这位著名律师——这位备受尊敬、始终保持独立性的议员——对他的任何掌声都无关紧要。

[ænd; ənd]	**and**	和
[huːz]	**whose**	谁
[ˈspiːtʃɪz]	**speeches**	演讲
[ˈɔːlweɪz]	**always**	总是
[sɪˈkjʊrd]	**secured**	安全
[ðə; ði]	**the**	这
[əˈtenʃ(ə)n]	**attention**	注意力
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[haʊs]	**House**	房子
,	**,**	,

他的演讲总是能吸引众议院的注意力。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈkærid]	**carried**	携带
[weɪt]	**weight**	重量
[æz; əz]	**as**	作为
[əˈmʌŋ]	**among**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
[fjuː]	**few**	很少
[ˈʌtərənsɪz]	**utterances**	话语
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[kənˈsɜːrnd]	**concerned**	担心的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈriːəl]	**real**	真实的
[ˈɪmpɔːrt]	**import**	进口
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈkwestʃən]	**question**	问题
[ænd; ənd]	**and**	和
[nɑːt]	**not**	不是
[ɪts]	**its**	它是
[mɪr]	**mere**	仅仅
[ˈpɑːrti]	**party**	派对
[ˈmiːnɪŋ]	**meaning**	意义
.	**.**	.

而且，这番话之所以重要，是因为它是少数几句真正关乎问题实质而非党派含义的话之一。

[bʌt; bət]	**But**	但
[dʒɑːn]	**John**	约翰
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[hɜːrt]	**hurt**	伤害
[mɔːr]	**more**	更多的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[hæv; həv]	**have**	有
[θɔːt]	**thought**	想法
[ˈpɑːsəb(ə)l]	**possible**	可能的
[baɪ]	**by**	经过
[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps]	**Philip's**	菲利普的
[ˈsaɪləns]	**silence**	沉默
.	**.**	.

但菲利普的沉默给约翰带来的伤害，远超他的想象。

[hiː; hi]	**He**	他
[ˈiːv(ə)n]	**even**	甚至
[traɪd]	**tried**	尝试
[tuː; tə]	**to**	到
[liːd]	**lead**	带领
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	**conversation**	对话
[ˈɑːrtfəli]	**artfully**	巧妙地
[tuː; tə]	**to**	到
[ðæt]	**that**	那
[pɔɪnt]	**point**	观点
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[dɪˈbeɪt]	**debate**	辩论
,	**,**	,

他甚至试图巧妙地引导辩论走向那个方向。

[ˈθɪŋkɪŋ]	**thinking**	思维
[pərˈhæps]	**perhaps**	也许
[ðə; ði]	**the**	这
[bɔɪ]	**boy**	男生
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ʃaɪ]	**shy**	害羞的
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈspiːkɪŋ]	**speaking**	请讲
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈsʌbdʒekt]	**subject**	主题
—	**—**	—
[bʌt; bət]	**but**	但
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[noʊ]	**no**	不
[ɪˈfekt]	**effect**	影响
.	**.**	.

我当时想，也许这个男孩不好意思谈论这个话题——但并没有效果。

[ˌaɪ ˈtiː]	**It**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ɪkˈsiːdɪŋli]	**exceedingly**	非常
[streɪndʒ]	**strange**	奇怪的
.	**.**	.

这真是太奇怪了。

[hæd; həd]	**Had**	有
[hiː; hi]	**he**	他
[bɪn]	**been**	到过
[diˈsiːvd]	**deceived**	受骗
[ɪn]	**in**	在
[ˈfilip]	**Philip**	菲利普
?	**?**	?

他是否被腓力欺骗了?

[hæd; həd]	**had**	有
[ðə; ði]	**the**	这
[bɔɪ]	**boy**	男生
[ˈriːəli]	**really**	真的
[noʊ]	**no**	不
[ˈɪntrəst]	**interest**	兴趣
[ɪn]	**in**	在
[ˈsʌbdʒekts]	**subjects**	主题
[ʌv; əv]	**of**	的
[æn; ən]	**an**	一个
[ˈelɪveɪtɪd]	**elevated**	升高
[dɪˈskrɪpʃn]	**description**	描述
?	**?**	?

难道这个男孩真的对高雅的话题一点兴趣都没有吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪl] ?
or was he ill ?
或者 曾是 他 患病的 ?

他是不是生病了?

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
or what was the matter with him ?
或者 什么 曾是 这 事情 和 他 ?

他到底怎么了?

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [dʒɑːn][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] [ə'loʊn] [frʌm; frəm]['hɑːlkɪn] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ,
It troubled John to let him go on alone from Halkin Street to his lodging ,
它 麻烦 约翰 到 让 他 去 在 独自的 从 哈尔金 街道 到 他的 住宿 ,

约翰不愿让他独自一人从霍尔金街走回住处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
with a vague sense that something might happen .
和 一个 模糊的 感觉 那 某物 可能 发生 .

隐隐觉得可能会发生什么事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] [əb'sɜːrd] .
But that was , of course , too absurd .
但 那 曾是 , 的 课程 , 也 荒诞 .

但这当然太荒谬了。

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]
" Tell your mother I'll come round in the afternoon to - morrow , as soon as I
" 告诉 你的 母亲 患病的 来 圆形的 在 这 下午 到 - 明天 , 作为 很快 作为 我
[ˌeɪ 'em] [friː] ,
am free ,
是 自由的 ,

“告诉你妈妈，我明天下午一有空就过去。”

" [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][hænd] .
" he said , holding Philip's hand .
" 他 说 , 保持 菲利普的 手 .

“他握着菲利普的手说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [pə'tɜːrnəli] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [hænd] , " [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] ,
And then he added , paternally , still holding that hand , " Go to bed at once ,
和 然后 他 额外 , 父系 , 仍然 保持 那 手 , " 去 到 床 在 一次 ,
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

然后他握着那只手，用父亲般的语气补充道：“孩子，立刻去睡觉。”

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪərɪŋ] [deɪ] . "
You've had a tiring day . "
你已经 有 一个 令人疲惫 天 . "

你今天累坏了。

" [jes] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['filip] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .
" Yes — I suppose so , " said Philip , drawing his hand away .
" 是的 — 我 认为 所以 , " 说 菲利普 , 绘画 他的 手 离开 .

“是的——我想也是，”菲利普说着，把手抽了回来。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒɑːn] , [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] .
" I hope you haven't done too much , " said John , still lingering .
" 我 希望 你 还没有 完毕 也 很多 , " 说 约翰 , 仍然 挥之不去的 .

“我希望你没做太多事，”约翰仍然徘徊着说道。

" [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] — [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [soʊ] [leɪt] .
" You're too young for politics — and to sit up so late .
" 你是 也 年轻的 为了 政治 — 和 到 坐 向上 所以 晚的 .

“你年纪太小，不适合搞政治，也不适合熬夜。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] . "
I was wrong to keep you out of bed . "
我 曾是 错误的 到 保持 你 出去 的 床 . "

我不该让你待在床上。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['filip] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] :
" I hope I'm not such a child as that , " said Philip , with a half - smile :
" 我 希望 我是 不是 这样的 一个 孩子 作为 那 , " 说 菲利普 , 和 一个 一半 - 微笑 :

“我希望我不是那么幼稚，”菲利普带着一丝微笑说道：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['tæθəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] ,
and then he went away , and John Tatham , with an anxious heart ,
和 然后 他 去 离开 , 和 约翰 塔瑟姆 , 和 一个 焦虑的 心 ,

然后他就走了，约翰·塔瑟姆怀着焦虑的心情，

[kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .
closed behind him his own door .
关闭 在后面 他 他的 自己的 门 .

他关上了自己身后的门。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [friː] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]
If it were not for Elinor and her boy what a life free of anxiety
如果 它 是 不是 为了 埃莉诺 和 她 男生 什么 一个 生活 自由的 的 焦虑
[dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] !
John would have had !
约翰 会 有 有 !

如果没有埃莉诺和她的儿子，约翰的生活该有多么无忧无虑啊！

['nevər] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [dɔːr] ,
Never any need to think with solicitude of anything outside that peaceful door ,
绝不 任何 需要 到 思考 和 关怀 的 任何事物 外部 那 和平 门 ,

你永远不必为那扇宁静的门外的任何事而忧虑。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wʌt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [lʊk] [ɔːr]
no trouble with other people's feelings , with investigations what this or that look or
不 麻烦 和 其他 人们的 情怀 , 和 调查 什么 这 或者 那 看 或者
[wɜːrd] [ment] .
word meant .
单词 意思是 .

不会在意别人的感受，也不会去探究某个眼神或话语的含义。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] , ['æftər][ɔːl] ([nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
But perhaps it was Elinor and her boy , after all (none of his !
但 也许 它 曾是 埃莉诺 和 她 男生 , 后 全部 (没有任何 的 他的 !

但或许那真的是埃莉诺和她的儿子（绝对不是他的儿子！）

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ,
thinking of him as an outsider ,
思维 的 他 作为 一个 局外人 ,

把他当成局外人，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
having nothing to do with their most intimate circle of confidence and
拥有 没有什么 到 做 和 他们的 最多 亲密的 圆圈 的 信心 和
['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fens]) , [huː] ,
natural defence) , who ,
自然的 防御) , WHO ,

（与他们最亲密的信任圈和自然防御机制无关），

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [æŋ'zaɪəti] , [kept] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][dʒɑːn]
by means of that very anxiety , kept alive the higher principles of humanity in John
经过 方法 的 那 非常 焦虑 , 保留 活 这 更高 原则 的 人类 在 约翰
[tæθəmz] [hɑːrt] .
Tatham's heart .
塔瑟姆 心 .

正是这种焦虑，让约翰·塔瑟姆心中始终保持着人性的高尚原则。

['filip] [went] [hoʊm] , ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] .
Philip went home , walking quickly through the silent streets .
菲利普 去 家 , 步行 迅速地 通过 这 沉默的 街道 .

菲利普快步走在寂静的街道上，回到了家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt][æt; ət] [ðæt] [əd'vænst] ['aʊər] ,
They were very silent at that advanced hour ,
他们 是 非常 沉默的 在 那 先进的 小时 ,

在那个深夜，他们却异常沉默。

[jet] [nɑːt][soʊ] [kəm'pliːtli] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]
yet not so completely but that there was a woman who came up to the boy
然而 不是 所以 完全地 但 那 那里 曾是 一个 女士 WHO 来了 向上 到 这 男生
[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .
at the corner .
在 这 角落 .

但也不完全是这样，因为有个女人走到街角的男孩跟前。

['filip] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Philip neither knew nor desired to know what she said .
菲利普 两者都不 知道 也不 想要的 到 知道 什么 她 说 .

菲利普既不知道也不想知道她说了什么。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
He thought nothing about her one way or another .
他 想法 没有什么 关于 她 一 方式 或者 其他 .

他对她没有任何感觉。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]
He took a shilling out of his pocket and threw it to her as he
他 采取 一个 先令 出去 的 他的 口袋 和 扔 它 到 她 作为 他
[pæst] — ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ,
passed — walking on with the quick ,
通过了 — 步行 在 和 这 快的 ,

他从口袋里掏出一先令，边走边扔给她——然后快步走着继续前行。

[ɪ'læstɪk] [step] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] [hæd; həd][nɑːt]
elastic step which the sudden acquaintance he had made with care had not
松紧带 步 哪个 这 突然 熟人 他 有 制成 和 关心 有 不是
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] .
been able to subdue .
到过 有能力的 到 征服 .

他那富有弹性的步伐，是他精心结识的陌生人未能驯服的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wɪndoʊ] [wen] [hiː; hi]
He saw that there was still a faint light in his mother's window when he
他 锯 那 那里 曾是 仍然 一个 头晕的 光 在 他的 母亲的 窗户 什么时候 他
[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
reached the house ,
达到 这 房子 ,

他到家时，看到母亲的窗户里还有一丝微弱的光亮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .
but he would not disturb her .
但 他 会 不是 打扰 她 .

但他不会去打扰她。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] !
How little would he have thought of disturbing her on any other occasion !
如何 小的 会 他 有 想法 的 令人不安 她 在 任何 其他 场合 !

换作其他任何场合，他都不会想到要打扰她！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] , ['mʌðər] ?
" Are you asleep , mother ?
" 是 你 睡着了 , 母亲 ?

妈妈，您睡着了吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wen]
" he would have said , looking in ; and the time had never been when
" 他 会 有 说 , 寻找 在 ; 和 这 时间 有 绝不 到过 什么时候
['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
Elinor was asleep .
埃莉诺 曾是 睡着了 .

“他会一边往里看一边说；而那时埃莉诺从来不会睡着。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] ,
She had always heard him , always replied ,
她 有 总是 听到 他 , 总是 回复 ,

她总是能听到他的话，也总是能回答他。

['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,
always been delighted to hear the account of what he had been doing ,
总是 到过 高兴极了 到 听到 这 帐户 的 什么 他 有 到过 正在做 ,

我总是很乐意听他讲述自己的所作所为。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .
and how he had enjoyed himself .
和 如何 他 有 享受 他自己 .

以及他玩得多么开心。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
But not to - night .
但 不是 到 - 夜晚 .

但今晚不会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] , [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
With a heart full of longing , yet of a sick revolt against the sight of
和 一个 心 满的 的 渴望 , 然而 的 一个 生病的 反叛 反对 这 视线 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

心中充满渴望，却又对她的出现感到一种病态的反感，

[hiː; hi] [went] [pæst][hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
he went past her door to his room .
他 去 过去的 她 门 到 他的 房间 .

他从她的房门前走过，回到了自己的房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] — [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [kɔːld] [tuː; tə]
He did not want to see her , and yet — oh , if she had only called to
他 做过 不是 想 到 看 她 , 和 然而 — 哦 , 如果 她 有 仅有的 称为 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他不想见到她，可是——哦，如果她能叫他一声就好了。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[sed]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	!
if	**she**	**had**	**but**	**said**	**a**	**word**	**!**
如果	她	有	但	说	一个	单词	!

如果她当时说了一句话就好了！

['elinə; -,nɔː]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[pɑːrt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'sliːp]	.
Elinor	**for**	**her**	**part**	**was**	**not**	**asleep**	**.**
埃莉诺	为了	她	部分	曾是	不是	睡着了	.

埃莉诺却并没有睡着。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[slept]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[ðæt]	['filip]	[wʌz; wəz]	['seɪfli]	[dɪ'spoʊzd]	[ʌv; əv]	[ænd; ənd]	[hɜːr'self]	[sɪ'kjʊrd]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	;
She	**had**	**slept**	**a**	**little**	**while**	**she**	**was**	**sure**	**that**	**Philip**	**was**	**safely**	**disposed**	**of**	**and**	**herself**	**secured**	**from**	**all**	**interruption**	**;**
她	有	睡着了	一个	小的	尽管	她	曾是	当然	那	菲利普	曾是	安全	处置	的	和	她自己	安全	从	全部	中断	;

她睡了一会儿，确信菲利普已被妥善处置，自己也不会受到任何干扰；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	[ʃiː; ʃi]	[slept]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	,
but	**when**	**the**	**time**	**came**	**for**	**his**	**return**	**she**	**slept**	**no**	**longer**	**,**
但	什么时候	这	时间	来了	为了	他的	返回	她	睡着了	不	更长	,

但当他归来之时，她再也睡不着了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['laɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	['hoʊldɪŋ]	[hɜːr; hər]	[breθ]	,	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	['evri]	[saʊnd]	,
and	**had**	**been**	**lying**	**for**	**a**	**long**	**time**	**holding**	**her**	**breath**	**,**	**listening**	**to**	**every**	**sound**	**,**
和	有	到过	说谎	为了	一个	长的	时间	保持	她	气息	,	聆听	到	每一个	声音	,

她屏住呼吸躺了很久，仔细聆听着每一个声音。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[kiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lætʃ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ster]	.
when	**she**	**heard**	**his**	**key**	**in**	**the**	**latch**	**and**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**stair**	**.**
什么时候	她	听到	他的	钥匙	在	这	门锁	和	他的	脚	在	这	楼梯	.

当她听到他的钥匙插进门闩的声音和他踩在楼梯上的声音时。

[wʊd]	[hiː; hi]	[kʌm]	[ɪn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[dɪd]	?
Would	**he**	**come**	**in**	**as**	**he**	**always**	**did**	**?**
会	他	来	在	作为	他	总是	做过	?

他会像往常一样进来吗?

[ɔːr]	[wʊd]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[hɜːr; hər]	[kəm'pleɪnt]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['taɪərd]	,	[ə; eɪ]	[kəm'pleɪnt]	[ʃiː; ʃi]	[soʊ]	['seldəm]	[meɪd]	?
or	**would**	**he**	**remember**	**her**	**complaint**	**of**	**being**	**tired**	**,**	**a**	**complaint**	**she**	**so**	**seldom**	**made**	**?**
或者	会	他	记住	她	抱怨	的	存在	疲劳的	,	一个	抱怨	她	所以	很少	制成	?

或者他会记得她抱怨自己很累吗？要知道，她很少抱怨这一点。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	[tuː; tə]	['elinə; -,nɔː]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[step]	[goʊ]	[ɑːn]	[pæst]	[hɜːr; hər]	[dɔːr]	:
It	**was**	**as**	**a**	**blow**	**to**	**Elinor**	**when**	**she**	**heard**	**his**	**step**	**go**	**on**	**past**	**her**	**door**	**:**
它	曾是	作为	一个	吹	到	埃莉诺	什么时候	她	听到	他的	步	去	在	过去的	她	门	:

听到他的脚步声从门外经过，埃莉诺感到一阵沉重的打击：

[ænd; ənd]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[glæd]	.
and	**yet**	**she**	**was**	**glad**	**.**
和	然而	她	曾是	高兴的	.

然而，她却感到高兴。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Had he come in there was a desperate thought in her mind that she would
有 他 来 在 那里 曾是 一个 绝望的 想法 在 她 头脑 那 她 会
[kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
call him to her bedside and in the dark ,
称呼 他 到 她 床头 和 在 这 黑暗的 ，

如果他进来，她脑海中会浮现出一个绝望的念头：她要叫他到床边来，在黑暗中……

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] , [tel] [hɪm; ɪm] — [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] .
with his hand in hers , tell him — all that there was to tell .
和 他的 手 在 她的 ， 告诉 他 — 全部 那 那里 曾是 到 告诉 .

她握着他的手，告诉他——所有能告诉他的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ,
But it was again a relief when he passed on ,
但 它 曾是 再次 一个 宽慰 什么时候 他 通过了 在 ，

但当他去世时，我又感到如释重负。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [sperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]
and she felt that she was spared for an hour or two , spared for the new
和 她 毛毡 那 她 曾是 幸存 为了 一个 小时 或者 二 ， 幸存 为了 这 新的
[deɪ] ,
day ,
天 ，

她觉得自己可以暂时摆脱这种状态一两个小时，可以迎接新的一天了。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
which perhaps would give her courage .
哪个 也许 会 给 她 勇气 .

这或许能给她勇气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [naɪt] , [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [lɔːŋgər] ['aʊərz] [ʌv; əv]
It was an endless night , long hours of dark , and then longer hours of
它 曾是 一个 无尽的 夜晚 ， 长的 小时 的 黑暗的 ， 和 然后 更长 小时 的
['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
morning light ,
早晨 光 ，

那是一个漫长的黑夜，黑暗持续了很长时间，然后是更长时间的晨光。

[tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [waɪl] [stɪl] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
too early for anything , while still nobody in the house was stirring .
也 早期的 为了 任何事物 ， 尽管 仍然 无人 在 这 房子 曾是 搅拌 .

时间还早，什么事都还没开始，屋里一个人也还没动弹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [slept] [æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['wɪri] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
She had scarcely slept at all during that long age of weary and terrible
她 有 几乎 睡着了 在 全部 期间 那 长的 年龄 的 厌倦 和 糟糕的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

在那漫长而疲惫不堪、充满恐惧的岁月里，她几乎没有睡过一个觉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
For it was not as if she had but one thing to think of .
为了 它 曾是 不是 作为 如果 她 有 但 一 事物 到 思考 的 .

因为她并非只有一件事需要考虑。

[wen] [hɜːr; hər][maɪnd] [tɜːrnd] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['restləs] ['bɑːdi] , [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
When her mind turned , like her restless body , from one side to another ,
什么时候 她 头脑 转向 ， 喜欢 她 不安 身体 ， 从 一 边 到 其他 ，

当她的思绪像她躁动不安的身体一样，从一边转向另一边时

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊnli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[peɪn]	.
it	**was**	**only**	**to**	**a**	**change**	**of**	**pain**	**.**
它	曾是	仅有的	到	一个	改变	的	疼痛	.

只不过是疼痛方式的改变而已。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	,	[ˈstændɪŋ]	[ʌp]	[bɪˈfɔːr]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[ˈhev(ə)n]	,
What	**was**	**it**	**she**	**had**	**said**	**,**	**standing**	**up**	**before**	**earth**	**and**	**heaven**	**,**
什么	曾是	它	她	有	说	,	常设	向上	前	地球	和	天堂	,

她站在天地面前，说了些什么？

[ænd; ənd]	[ˈkɔːlɪŋ]	[ɡɑːd]	[tuː; tə]	[ˈwɪtnəs]	[ðæt]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wʌz; wəz]	[truː]	?
and	**calling**	**God**	**to**	**witness**	**that**	**what**	**she**	**said**	**was**	**true**	**?**
和	呼叫	上帝	到	证人	那	什么	她	说	曾是	真的	?

她还呼求上帝来证明她所说的话是真的吗？

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[truː]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	,
It	**had**	**been**	**true**	**,**	**and**	**yet**	**she**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**not**	**,**
它	有	到过	真的	,	和	然而	她	知道	那	它	曾是	不是	,

那是真的，但她也知道那并非真的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbəndz]	[ˈɑːnər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	.
and	**that**	**she**	**had**	**saved**	**her**	**husband's**	**honour**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**her**	**own**	**.**
和	那	她	有	已保存	她	丈夫的	荣誉	在	这	成本	的	她	自己的	.

她为了维护丈夫的荣誉，牺牲了自己的荣誉。

[oʊ]	,
Oh	**,**
哦	,

哦，

[nɑːt]	[ɪn]	[ðoʊz]	[ˈsɪriəs]	[ænd; ənd]	[ˈɔːf(ə)l]	[ˈwɑːtʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[kæn; kən]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪˈfens]	[biː; bi]
not	**in**	**those**	**serious**	**and**	**awful**	**watches**	**of**	**the**	**night**	**can**	**such**	**a**	**defence**	**be**
不是	在	那些	严肃的	和	可怕	手表	的	这	夜晚	能	这样的	一个	防御	是

[əkˈseptɪd]	[æz; əz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈletər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈtestɪmoʊni]	[wʌz; wəz]	[truː]	!
accepted	**as**	**that**	**the**	**letter**	**of**	**her**	**testimony**	**was**	**true**	**!**
公认	作为	那	这	信	的	她	见证	曾是	真的	!

在那些严肃而可怕的夜晚，这样的辩护是不能被接受的，即她的证词是真实的！

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[dɪˈfend]	[hɜːrˈself]	.
She	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**defend**	**herself**	**.**
她	做过	不是	试图	到	保卫	她自己	.

她没有试图自卫。

[ʃiː; ʃi]	[ˈoʊnli]	[traɪd]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[əˈnʌðər]	[θɔːt]	[ðæt]	[maɪt]	[biː; bi]	[les]	[ˈbɪtər]	:
She	**only**	**tried**	**to**	**turn**	**to**	**another**	**thought**	**that**	**might**	**be**	**less**	**bitter**	**:**
她	仅有的	尝试	到	转动	到	其他	想法	那	可能	是	较少的	苦的	:

她只是试图转移注意力，换个不那么痛苦的想法：

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kənˈfrʌntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kənˈfeʃ(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[tuː; tə]
and	**then**	**she**	**was**	**confronted**	**by**	**the**	**confession**	**that**	**she**	**must**	**make**	**to**
和	然后	她	曾是	面对	经过	这	忏悔	那	她	必须	制作	到

[hɜːr; hər]	[bɔɪ]	.
her	**boy**	**.**
她	男生	.

然后，她不得不向儿子坦白一切。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[diˈsiːvd]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
She	**must**	**tell**	**him**	**that**	**she**	**had**	**deceived**	**him**	**all**	**his**	**life**	**,**
她	必须	告诉	他	那	她	有	受骗	他	全部	他的	生活	,

她必须告诉他，她欺骗了他一辈子。

[hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] , ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
hid from him what he ought to have known , separated him from his
隐藏 从 他 什么 他 应该 到 有 已知 , 分开 他 从 他的
['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
father and his family ,
父亲 和 他的 家庭 ,

向他隐瞒了他本应知道的事情，使他与父亲和家人分离。

[kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪɡnərəns] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dɪ'spaɪt] ['evri]
kept him in ignorance , despite all that had been said to her , despite every
保留 他 在 无知 , 尽管 全部 那 有 到过 说 到 她 , 尽管 每一个
['ɑːrɡjumənt] .
argument .
争论 .

尽管有人对她说了那么多，尽管有人争论不休，她仍然让他一无所知。

[ænd; ənd] [wen] ['elinə; -,nɔː][ɪn][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [fled] [frʌm; frəm] [ðæt] [θɔːt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
And when Elinor in her misery fled from that thought , what was there
和 什么时候 埃莉诺 在 她 苦难 逃亡 从 那 想法 , 什么 曾是 那里
[els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
else to think of ?
别的 到 思考 的 ?

当痛苦中的埃莉诺逃避这种想法时，她还能想些什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - ['fɑːðər] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər]
There was her husband , Pippo's father , from whom he could no longer
那里 曾是 她 丈夫 , - 父亲 , 从 谁 他 可以 不 更长
[biː; bi] [kept] .
be kept .
是 保留 .

还有她的丈夫，也就是皮波的父亲，他再也无法与他分离了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['stiːlɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv]
If she had thought herself justified in stealing her child away out of fear of
如果 她 有 想法 她自己 合理的 在 偷窃 她 孩子 离开 出去 的 害怕 的
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
the influence that father might have upon him ,
这 影响 那 父亲 可能 有 之上 他 ,

如果她认为自己有正当理由因为害怕孩子父亲的影响而将孩子偷走，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
how would it be now when they must be restored to each other ,
如何 会 它 是 现在 什么时候 他们 必须 是 恢复 到 每个 其他 ,

如今，当他们必须重归于好时，那会是怎样一番景象?

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
at an age much more dangerous for the boy than in childhood ,
在 一个 年龄 很多 更多的 危险的 为了 这 男生 比 在 童年 ,

男孩进入这个年龄时，危险程度远超童年时期。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt]
and with all the attractions of mystery and novelty and the sense that
和 和 全部 这 景点 的 神秘 和 新奇 和 这 感觉 那
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] !
his father had been wronged !
他的 父亲 有 到过 冤枉 !

神秘和新奇的吸引力，以及他父亲受到不公正对待的感觉!

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
When she escaped from that , the most terrible thought of all ,
什么时候 她 逃脱 从 那 , 这 最多 糟糕的 想法 的 全部 ,

当她逃离那里时，最可怕的想法出现了：

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪn] [wɜːrl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɜːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]
feeling her brain whirl and her heart burn as she imagined her child
感觉 她 脑 旋转 和 她 心 烧伤 作为 她 想象 她 孩子
['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd]
turning from the mother who had deceived him to the father who had
转弯 从 这 母亲 WHO 有 受骗 他 到 这 父亲 WHO 有
[bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
been deprived of him ,
到过 被剥夺的 的 他 ,

一想到自己的孩子会从欺骗他的母亲变成被剥夺了抚养权的父亲，她就感到大脑一片混乱，心如刀绞。

[hɜːr; hər][maɪnd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðər] [hɪm'self] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] ,
her mind went off to that father himself , from whom she had fled ,
她 头脑 去 离开 到 那 父亲 他自己 , 从 谁 她 有 逃亡 ,

她的思绪飘向了她逃离的那个父亲。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər][baɪ][noʊ]
whom she had judged and condemned , but who had repaid her by no
谁 她 有 评判 和 谴责 , 但 WHO 有 已偿还 她 经过 不
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
persecution , no interference ,
迫害 , 不 干涉 ,

她曾审判和谴责过他们，但他们却没有以任何方式报复她，既没有迫害她，也没有干涉她。

[noʊ] [pər'suːt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrdɪkt] , ['nevər] [mə'lestɪŋ] [hɜːr; hər] ,
no pursuit , but an acceptance of her verdict , never molesting her ,
不 追逐 , 但 一个 验收 的 她 判决 , 绝不 性骚扰 她 ,

没有追究，而是接受了她的判决，从未骚扰过她。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] .
leaving her safe in the possession of her boy .
离开 她 安全的 在 这 拥有 的 她 男生 .

她安全地留在了儿子身边。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪl] ['kɑːmptənz] [ˌmægnə'nɪməti] [hæv; həv] [bɪn]
Perhaps there were other ways in which Phil Compton's magnanimity have been
也许 那里 是 其他 方式 在 哪个 菲尔 康普顿的 海量 有 到过
[lʊkt] [æt; ət] ,
looked at ,
看起来 在 ,

或许人们还可以从其他角度看待菲尔·康普顿的宽宏大量，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] [les] ['feɪvərəbl] ['kʌlərz] .
in which it would have shown in less favourable colours .
在 哪个 它 会 有 所示 在 较少的 有利 颜色 .

那样的话，它就会呈现出不太理想的颜色。

[bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [vjuː] .
But Elinor was not ready to take that view .
但 埃莉诺 曾是 不是 准备好 到 拿 那 看法 .

但埃莉诺并不认同这种观点。

[hɜːr; hər] ['taʊər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hæd; həd] ['krʌmbld] ['oʊvər][hɜːr; hər]
Her tower of justice and truth and honour had crumbled over her
她 塔 的 正义 和 真相 和 荣誉 有 崩溃了 超过 她
[hed] .
head .
头 .

她心中那座象征着正义、真理和荣誉的堡垒，在她头顶轰然倒塌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['ruːɪnz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She was standing among her ruins , feeling that nothing was left to her ,
她 曾是 常设 之中 她 废墟 , 感觉 那 没有什么 曾是 左边 到 她 ,

她站在自己的废墟之中，感到自己一无所有。

['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪld] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .
nothing upon which she could build herself a structure of self - defence .
没有什么 之上 哪个 她 可以 建造 她自己 一个 结构 的 自己 - 防御 .

她没有任何可以依靠的东西来建立自我防御体系。

[ɔːl][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] , [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [wɜːrs] .
All was wrong ; a series of mistakes and failures , to say no worse .
全部 曾是 错误的 ; 一个 系列 的 错误 和 失败 , 到 说 不 更糟 .

一切都糟透了；说更糟，是一连串的错误和失败。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɑːn]['evər] ['wɪlfl] [ɔːl] [θruː] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pæŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ,
She had driven on ever wilful all through , escaping from every pang she could avoid ,
她 有 驱动 在 曾经 故意 全部 通过 , 逃脱 从 每一个 疼痛 她 可以 避免 ,

她一路固执己见，竭力逃避一切痛苦。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] ['evri] [joʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ber] :
throwing off every yoke that she did not choose to bear :
投掷 离开 每一个 轭 那 她 做过 不是 选择 到 熊 :

她挣脱了所有她不愿承受的枷锁：

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] ,
until now here she stood to face all that she had fled from ,
直到 现在 这里 她 站立 到 脸 全部 那 她 有 逃亡 从 ,

直到此刻，她才站在这里，直面她曾经逃离的一切。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] [mɔːr] , ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][soʊ] ['meni] ['goʊsts] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .
unable to elude them more , meeting them as so many ghosts in her way :
无法 到 躲避 他们 更多的 , 会议 他们 作为 所以 许多 鬼魂 在 她 方式 .

她再也无法摆脱他们，只能眼睁睁地看着他们像幽灵一样挡在她的路上。

[oʊ] , [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [dʒɑːn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] ,
Oh , how true it was what John had said to her so long ,
哦 , 如何 真的 它 曾是 什么 约翰 有 说 到 她 所以 长的 ,

哦，约翰很久以前对她说的话真是太对了！

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [wʊd] [ber] ,
so long ago — that she was not one who would bear ,
所以 长的 前 — 那 她 曾是 不是 一 WHO 会 熊 ,

很久以前——她不是那种会承受这一切的人，

[huː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [rɔːŋd] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [sər'maʊnt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] !
who if she were disappointed and wronged could endure and surmount her trouble by patience !
WHO 如果 她 是 失望的 和 冤枉 可以 忍受 和 超越 她 麻烦 经过 耐心 !

即使她感到失望和委屈，也能凭借耐心忍受并克服困难！

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
Oh , no , no !
哦 , 不 , 不 !

哦，不，不！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [huː] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [oʊn]
She had been one who had put up with nothing , who had taken her own
她 有 到过 一 WHO 有 放 向上 和 没有什么 , WHO 有 已采取 她 自己的
[weɪ] .
way .
方式 .

她向来不忍气吞声，总是特立独行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst]
And now she was surrounded on every side by the difficulties she had thrust
和 现在 她 曾是 包围 在 每一个 边 经过 这 困难 她 有 推力
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
away from her ,
离开 从 她 ,

现在，她却被自己曾经极力摆脱的种种困难所包围。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [θrʌst] [ə'weɪ] [noʊ] [mɔːr] .
but which now could be thrust away no more .
但 哪个 现在 可以 是 推力 离开 不 更多的 .

但现在这一切都无法推翻了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ['elinə; -ˌnɔː] [spent] ['sliːpləs] ,
It may be imagined what the night was which Elinor spent sleepless ,
它 可能 是 想象 什么 这 夜晚 曾是 哪个 埃莉诺 花费 失眠 ,

可以想象埃莉诺彻夜难眠的那个夜晚是怎样的。

['strʌɡlɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['kʌmfərt] ['eniwer]
struggling one after another with these thoughts , finding no comfort anywhere
挣扎 一 后 其他 和 这些 想法 , 寻找 不 舒适 任何地方
[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
wherever she turned .
无论 她 转向 .

这些念头在她脑海中不断盘旋，无论她走到哪里都找不到慰藉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]
She had not been without many a struggle even in the most quiet of the
她 有 不是 到过 没有 许多 一个 斗争 甚至 在 这 最多 安静的 的 这
['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] — [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [driːm] [ʌv; əv] [piːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] ;
years that had passed — in one long dream of peace as it seemed now ;
年 那 有 通过了 — 在 一 长的 梦 的 和平 作为 它 似乎 现在 ;

即使在最平静的岁月里，她也经历了许多挣扎——就像现在看来，那是一段漫长的和平梦境；

[bʌt; bət]['nevər][æz; əz] [naʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [met] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]
but never as now had she been met wherever she turned by another and
但 绝不 作为 现在 有 她 到过 遇见 无论 她 转向 经过 其他 和
[ə'nʌðər] ['laɪən][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
another lion in the way .
其他 狮子 在 这 方式 .

但她从未像现在这样，无论她走到哪里，都会遇到另一头狮子挡路。

[ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['muːvmənt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['lʌlɪŋ]
She got up very early , with a feeling that movement had something lulling
她 得到 向上 非常 早期的 , 和 一个 感觉 那 移动 有 某物 催眠
[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and soothing in it ,
和 舒缓 在 它 ,

她很早就起床了，感觉活动一下身体会有一种舒缓放松的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [wʌz; wəz] [laɪk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and that to lie there a prey to all these thoughts was like lying on the
和 那 到 说谎 那里 一个 猎物 到 全部 这些 想法 曾是 喜欢 说谎 在 这
[ræk] — [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['lændleɪdi] ,
rack — to the great surprise of the kind landlady ,
架子 — 到 这 伟大的 惊喜 的 这 种类 房东 ,

而躺在那里，任由这些思绪摆布，就像躺在刑架上一样——这让善良的女房东非常惊讶。

[huː] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
who came stealing into her room with the inevitable cup of tea ,
WHO 来了 偷窃 进入 她 房间 和 这 不可避免的 杯子 的 茶 ,

谁偷偷溜进她的房间，端着那杯必不可少的茶？

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz] ,
and whose inquiry how the poor lady was ,
和 谁 询问 如何 这 贫穷的 女士 曾是 ,

谁打听过那位可怜的女士的情况？

[wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
was taken out of her mouth by the unexpected apparition of the
曾是 已采取 出去 的 她 嘴 经过 这 意外 幻影 的 这
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn'vælɪd] , ['fʊli] [drest] ,
supposed invalid , fully dressed ,
据称 无效的 , 完全 穿着 ,

话被一个意想不到的身影从她嘴里拿了出来，那个身穿全套衣服的所谓病人出现了。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
moving about the room , with all the air of having been up for hours .
移动 关于 这 房间 , 和 全部 这 空气 的 拥有 到过 向上 为了 小时 .

在房间里走来走去，一副已经好几个小时没睡的样子。

['elinə; -ˌnɔː] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prɪ'kɔːʃn] , [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt]
Elinor asked , with a sudden precaution , that the newspapers might be brought
埃莉诺 问 , 和 一个 突然 预防 , 那 这 报纸 可能 是 带来
[ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
up to her ,
向上 到 她 ,

埃莉诺突然谨慎起来，要求把报纸拿给她。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪk] [tuː; tə]
not so much for her own satisfaction — for it made her heart sick to
不是 所以 很多 为了 她 自己的 满意 — 为了 它 制成 她 心 生病的 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][ɪn] ['dredf(ə)l] [prɪnt] ,
think of reading over in dreadful print ,
思考 的 阅读 超过 在 可怕 打印 ,

倒不是为了满足自己的虚荣心——因为一想到要用难看的字体重读这些文字，她就感到恶心。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['brekfəst] - [teiblz] , [hɜːr; hər] [oʊn]
as would be done that morning at millions of breakfast - tables , her own
作为 会 是 完毕 那 早晨 在 百万 的 早餐 - 表格 , 她 自己的
[wɜːrdz] :
words :
字 :

就像那天早上数百万张早餐桌旁都会发生的那样，用她自己的话说：

[pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['kɑːments] [ɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː]
perhaps with comments on herself and her history , which might fall into
也许 和 评论 在 她自己 和 她 历史 , 哪个 可能 落下 进入
- [hændz] ,
Pippo's hands ,
- 双手 ,

或许还会夹杂一些关于她自己和她过往经历的评论，而这些评论可能会落入皮波手中。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[riːd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[nuː]	:
and	**be**	**read**	**by**	**him**	**before**	**he**	**knew**	**:**
和	是	读	经过	他	前	他	知道	:

在他意识到之前，就已经被他读到了：

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[spɜːr]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dred]	[nə'sesəti]
which	**was**	**a**	**sudden**	**spur**	**to**	**herself**	**and**	**evidence**	**of**	**the**	**dread**	**necessity**
哪个	曾是	一个	突然	刺	到	她自己	和	证据	的	这	恐惧	必要性

[ʌv; əv]	['letɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[ðæt]	['stɔːri]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[lɪps]	,
of	**letting**	**him**	**know**	**that**	**story**	**from**	**her**	**own**	**lips**	**,**
的	出租	他	知道	那	故事	从	她	自己的	嘴唇	,

这突然激起了她内心的冲动，也证明了她迫切需要亲口告诉他这件事。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[bɪ'fɔːr]	.
which	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**her**	**before**	**.**
哪个	有	不是	发生	到	她	前	.

她之前从未想到过这一点。

[ʃiː; ʃi]	[glɑːnst]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪkənɪŋ]	[sens]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['praɪvəsi]	[ʌv; əv]
She	**glanced**	**over**	**the**	**report**	**with**	**a**	**sickening**	**sense**	**that**	**all**	**the**	**privacy**	**of**
她	瞥了一眼	超过	这	报告	和	一个	令人作呕	感觉	那	全部	这	隐私	的

['ʃeltərd]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['ɑːnərəb(ə)l]	['saɪləns]	[wʌz; wəz]	[tɔːrn]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	,
sheltered	**life**	**and**	**honourable**	**silence**	**was**	**torn**	**off**	**from**	**her**	**,**
避难所	生活	和	光荣的	沉默	曾是	撕裂	离开	从	她	,

她匆匆扫了一眼报告，心中涌起一阵恶心，感觉自己所有安逸的私人生活和体面的沉默都被剥夺了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spoʊzd]	[æz; əz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['pɪləri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ster]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
and	**that**	**she**	**was**	**exposed**	**as**	**on**	**a**	**pillory**	**to**	**the**	**stare**	**and**	**the**
和	那	她	曾是	裸露	作为	在	一个	示众台	到	这	盯	和	这

[ri'maːks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
remarks	**of**	**the**	**world**	**,**
评论	的	这	世界	,

她被像示众柱一样暴露在世人的注视和议论之下。

[ænd; ənd]	[krʌʃt]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['nɑːkʃəs]	[θɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[drɔːr]	[wer]	[ðə; ði]	[bɔɪ]
and	**crushed**	**the**	**paper**	**away**	**like**	**a**	**noxious**	**thing**	**into**	**a**	**drawer**	**where**	**the**	**boy**
和	碎	这	纸	离开	喜欢	一个	有害的	事物	进入	一个	抽屉	在哪里	这	男生

[æt; ət]	[liːst]	[wʊd]	['nevər]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
at	**least**	**would**	**never**	**find**	**it**	**.**
在	至少	会	绝不	寻找	它	.

然后像对待有害物质一样把纸揉成一团，扔进抽屉里，好让男孩永远也找不到。

[veɪn]	[θɔːt]	!
Vain	**thought**	**!**
徒劳	想法	!

徒劳的想法！

[æz; əz]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['peɪpər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
as	**if**	**there**	**was**	**but**	**one**	**paper**	**in**	**the**	**world**	**,**
作为	如果	那里	曾是	但	一	纸	在	这	世界	,

仿佛世界上只有一份报纸似的。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	['evri]	[striːt]	['kɔːrnər]	,
as	**if**	**he**	**could**	**not**	**find**	**it**	**at**	**every**	**street**	**corner**	**,**
作为	如果	他	可以	不是	寻找	它	在	每一个	街道	角落	,

仿佛他走遍大街小巷都找不到它似的。

[θrʌst]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ə'lɔːŋ]	;
thrust	**into**	**his**	**hand**	**even**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**;**
推力	进入	他的	手	甚至	作为	他	步行	沿着	;

他边走边把东西塞进手里；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but at all events for the moment he would not see it ,

但 在 全部 活动 为了 这 片刻 他 会 不是 看 它 ,

但至少目前他不会看到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] — [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [kʌm]

and she would have time — time to tell him before that revelation could come

和 她 会 有 时间 — 时间 到 告诉 他 前 那 启示 可以 来

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

in his way .

在 他的 方式 .

她会有时间——有时间在真相揭露之前告诉他，以免这件事对他造成阻碍。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] ,

She went down - stairs ,

她 去 向下 - 楼梯 ,

她下楼了，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

with what a tremor in her and sinking of her heart it would be

和 什么 一个 震颤 在 她 和 下沉 的 她 心 它 会 是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

impossible to say .

不可能的 到 说 .

她浑身颤抖，心头沉沉，那种感觉难以言表。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'dem] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ; [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr]

To have to condemn herself to her only child ; to humble herself before

到 有 到 谴责 她自己 到 她 仅有的 孩子 ; 到 谦逊的 她自己 前

[hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

him , her boy ,

他 , 她 男生 ,

不得不委屈自己，向她唯一的孩子屈服；不得不卑躬屈膝地在她儿子面前自首。

[huː] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

who thought there was no one like his mother ;

WHO 想法 那里 曾是 不 一 喜欢 他的 母亲 ;

他认为世上再也找不到像他母亲那样的人了；

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

to let him know that he had been deceived all his life ,

到 让 他 知道 那 他 有 到过 受骗 全部 他的 生活 ,

让他知道他一生都被欺骗了，

[hiː; hi] [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

he who thought she had always told him everything .

他 WHO 想法 她 有 总是 讲述 他 一切 .

他一直以为她什么都告诉他了。

[oʊ] , [pʊr] ['mʌðər] !

Oh , poor mother !

哦 , 贫穷的 母亲 !

哦，可怜的母亲！

[ænd; ənd][oʊ] , [pʊr] [bɔɪ] !

and oh , poor boy !

和 哦 , 贫穷的 男生 !

哦，可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , ['weɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] ['fiːvər] ,

She was still sitting by the breakfast - table , waiting , in a chill fever ,

她 曾是 仍然 坐着 经过 这 早餐 - 桌子 , 等待 , 在 一个 寒意 发烧 ,

她仍然坐在餐桌旁，等着，浑身发冷发烧。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] , [fɔːr; fər] ['filip] ,
if such a thing can be , for Philip ,
如果 这样的 一个 事物 能 是 , 为了 菲利普 ,
如果真有这种事的话，对菲利普来说，

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
when a thing occurred which no one could have thought of ,
什么时候 一个 事物 发生 哪个 不 一 可以 有 想法 的 ,
当一件谁也想不到的事情发生时

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn]
and yet which was the most natural thing in the world — which came upon
和 然而 哪个 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 — 哪个 来了 之上
['elinə; -,nɔː] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,
Elinor like a thunderbolt ,
埃莉诺 喜欢 一个 霹雳 ,
然而，最自然不过的事情——却像晴天霹雳般击中了埃莉诺：

['ʃætərɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][plænz] [ə'gen] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃrɪŋkɪŋ]
shattering all her plans again just at the moment when , after so much shrinking
破碎 全部 她 计划 再次 只是 在 这 片刻 什么时候 , 后 所以 很多 收缩
[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,
and delay ,
和 延迟 ,
就在她经历了如此多的萎缩和拖延之后，她的所有计划再次被彻底粉碎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
she had at last made up her mind to the one thing that must be done
她 有 在 最后的 制成 向上 她 头脑 到 这 一 事物 那 必须 是 完毕
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .
她终于下定决心要做一件必须立刻完成的事情。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
The sound of the driving up of a cab to the door made her go to the
这 声音 的 这 驾驶 向上 的 一个 出租车 到 这 门 制成 她 去 到 这
['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
window to look out ,
窗户 到 看 出去 ,
出租车驶近门口的声音让她走到窗边向外看去。

[wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] :
without producing any expectation in her mind :
没有 生产 任何 期待 在 她 头脑 :
没有在她心中产生任何期待：

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɪn] ['iːbəri] [striːt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
for people were coming and going in Ebury Street all day long .
为了 人们 是 未来 和 去 在 埃伯里 街道 全部 天 长的 .
埃伯里街整天人来人往。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæb] ,
She saw , however , a box which she recognised upon the cab ,
她 锯 , 然而 , 一个 盒子 哪个 她 已确认 之上 这 出租车 ,
然而，她在出租车上看到了一个她认出的箱子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [stept] [aʊt] .
and then the door was opened and Mrs . Dennistoun stepped out .
和 然后 这 门 曾是 打开 和 太太 . 丹尼斯顿 步 出去 .
然后门开了，丹尼斯顿太太走了出来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] !
Her mother !
她 母亲 !

她的母亲！

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [mʌtʃ]
the wonder was not that she came now , but that she had not come much
这 想知道 曾是 不是 那 她 来了 现在 , 但 那 她 有 不是 来 很多
['suːnər] .
sooner .
很快 .

令人惊讶的不是她现在来了，而是她没有早点来。

[noʊ] ['letərz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [hɜːr; hər][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [tʃaɪld] [ɪn] [taʊn] ,
No letters for several days , her child and her child's child in town ,
不 信件 为了 一些 天 , 她 孩子 和 她 孩子的 孩子 在 镇 ,

好几天没收到信了，她的孩子和她孩子的孩子都在城里。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] !
and trouble in the air !
和 麻烦 在 这 空气 !

空中危机四伏！

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [hæd; həd] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Mrs . Dennistoun had borne it as long as she could ,
太太 . 丹尼斯顿 有 出生 它 作为 长的 作为 她 可以 ,

丹尼斯顿太太已经尽可能地忍受了下去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,
but there had come a moment when she could bear it no longer ,
但 那里 有 来 一个 片刻 什么时候 她 可以 熊 它 不 更长 ,

但总有那么一刻，她再也无法忍受了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] - [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] .
and she too had followed Pippo's example and taken the night mail .
和 她 也 有 随后 - 例子 和 已采取 这 夜晚 邮件 .

她也效仿皮波，搭乘夜间邮件。

['elinə; -ˌnɔː] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'raɪv] ,
Elinor stood motionless at the window , and saw her mother arrive ,
埃莉诺 站立 静止不动 在 这 窗户 , 和 锯 她 母亲 到达 ,

埃莉诺一动不动地站在窗边，看着母亲到来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
and did not feel capable of going to meet her ,
和 做过 不是 感觉 有能力的 的 去 到 见面 她 ,

并且觉得自己没有能力去见她。

[ɔːr][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
or of telling whether it was some dreadful aggravation of evil ,
或者 的 讲述 无论 它 曾是 一些 可怕 加重 的 邪恶的 ,

或者说，它是否是某种可怕的罪恶升级？

[ɔːr][æn; ən] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər][æt; ət] [liːst]
or an interposition of Providence to save her for another hour at least
或者 一个 插入 的 普罗维登斯 到 节省 她 为了 其他 小时 在 至少
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
from the ordeal before her .
从 这 考验 前 她 .

或者，是上帝的旨意让她至少再多活一个小时，免于即将到来的磨难。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtivz]
Mrs . Dennistoun had a great deal to say about herself and the motives
太太 . 丹尼斯顿 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 她自己 和 这 动机
[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][læst] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
which had at the last been too much for her ,
哪个 有 在 这 最后的 到过 也 很多 为了 她 ，

丹尼斯顿夫人有很多话要说，关于她自己以及最终让她不堪重负的动机。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,
which had forced her to come after her children at a moment's notice ,
哪个 有 强制 她 到 来 后 她 孩子们 在 一个 瞬间 注意 ，

这迫使她不得不立即赶去照顾她的孩子。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][noʊ] [lɔːŋgər] ;
feeling that she could bear the uncertainty about them no longer ;
感觉 那 她 可以 熊 这 不确定 关于 他们 不 更长 ；

她觉得自己再也无法忍受这种不确定性了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]
and it was a thing so unusual with her to have much to say
和 它 曾是 一个 事物 所以 异常 和 她 到 有 很多 到 说
[ə'baʊt] [hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] ,
about herself that there was certainly something apologetic ,
关于 她自己 那 那里 曾是 当然 某物 道歉的 ，

而且，她很少谈及自己，这很不寻常，所以她的话语中确实带有一丝歉意。

['sʌmθɪŋ] [self] - [dɪ'fensɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['aʊtbɜːrst] .
something self - defensive in this unaccustomed outburst .
某物 自己 - 防守 在 这 不习惯 爆发 .

在这种不寻常的爆发中，带有某种自我防御的意味。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] ['gæðərz]
Perhaps she had begun to feel a little the unconscious criticism that gathers
也许 她 有 开始 到 感觉 一个 小的 这 无意识 批评 那 聚集
[raʊnd] [ðə; ði]['eldər]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
round the elder person in a house ,
圆形的 这 长老 人 在 一个 房子 ，

或许她开始感受到家中老人周围那种无意识的批评声了。

[ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪnˌvɑːlən'terəli] — [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [wʊd] [rɪ'pjuːdieɪt] ,
the inclination involuntarily — which every one would repudiate ,
这 倾角 不由自主 — 哪个 每一个 一 会 否认 ，

这种不由自主的倾向——每个人都会否认这种倾向——

[jet] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [ɪz] [truː] — [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]
yet which nevertheless is true — to attribute to her a want of
然而 哪个 尽管如此 是 真的 — 到 属性 到 她 一个 想 的
[pər'sepʃ(ə)n] , [pər'hæps] — [oʊ] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] !
perception , perhaps — oh , not unkindly !
洞察力 ， 也许 — 哦 ， 不是 不友善的 ！

然而，这却是事实——或许可以归咎于她缺乏洞察力——哦，这并非恶意！

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] ,
— a little blunting of the faculties ,
— 一个 小的 钝化 的 这 学院 ，

——机能略有迟钝，

[ə; eɪ]	[sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən]	[kwaɪt]	[ˌʌnɪn'tenʃənl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɑːt]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌns]	[wʌz; wəz]	.
a	**suggestion**	**quite**	**unintentional**	**that**	**she**	**is**	**not**	**what**	**she**	**once**	**was**	**.**
一个	建议	相当	无意的	那	她	是	不是	什么	她	一次	曾是	.

这无意中暗示她已不复当年之勇。

[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spleɪnd]	[hɜːr'self]	[soʊ]	[dɪ'stɪŋktli]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[daʊt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[self]	-	[dɪ'fens]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**explained**	**herself**	**so**	**distinctly**	**that**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**there**	**was**	**some**	**self**	**-**	**defence**	**in**	**it**	**.**
她	解释	她自己	所以	明显地	那	那里	曾是	不	怀疑	那里	曾是	一些	自己	-	防御	在	它	.

她的解释非常清楚，毫无疑问其中包含一些自卫的成分。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['letər]	[fɔːr; fər]	[θriː]	[deɪz]	.
"	**I**	**had**	**not**	**had**	**a**	**letter**	**for**	**three**	**days**	**.**
"	我	有	不是	有	一个	信	为了	三	天	.

“我已经三天没收到信了。”

"	[ænd; ənd]	['elinə; -ˌnɔː]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[mɔːr]	['hʌmb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	[wɔːnt]	.
"	**And**	**Elinor**	**was**	**far**	**more**	**humble**	**than**	**her**	**wont**	**.**
"	和	埃莉诺	曾是	远的	更多的	谦逊的	比	她	惯于	.

“而且埃莉诺比她平时谦逊得多。”

"	[aɪ]	[noʊ]	,	['mʌðər]	:	[aɪ]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[raɪt]	—	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	— —	"
"	**I**	**know**	**,**	**mother**	**:**	**I**	**felt**	**as**	**if**	**it**	**were**	**impossible**	**to**	**write**	**—**	**till**	**it**	**was**	**over**	**— —**	**"**
"	我	知道	,	母亲	:	我	毛毡	作为	如果	它	是	不可能的	到	写	—	直到	它	曾是	超过	— —	"

“我知道，妈妈：我感觉自己根本写不出来——直到一切结束——”

"	[maɪ]	['dɑːrlɪŋ]	!
"	**My**	**darling**	**!**
"	我的	亲爱的	!

“我的宝贝！

[aɪ]	[θɔːt]	[æt; ət]	[læst]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[stænd]	[baɪ]	[juː; jʊ]	.
I	**thought**	**at**	**last**	**I**	**must**	**come**	**and**	**stand**	**by**	**you**	**.**
我	想法	在	最后的	我	必须	来	和	站立	经过	你	.

我想，我最终必须来支持你。

[aɪ]	[felt]	[ðæt]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	—	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	[baɪ]	[jʊr; jər]	[saɪd]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	['kaʊntənəns]	.	"
I	**felt**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**seen**	**that**	**all**	**the**	**time**	**—**	**that**	**you**	**should**	**have**	**had**	**your**	**mother**	**by**	**your**	**side**	**to**	**give**	**you**	**countenance**	**.**	**"**
我	毛毡	那	我	应该	到	有	已见	那	全部	这	时间	—	那	你	应该	有	有	你的	母亲	经过	你的	边	到	给	你	面容	.	"

我觉得我应该一直都看到这一点——你应该有母亲在你身边，给你安慰。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[dʒɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	['mʌðər]	.	"
"	**I**	**had**	**John**	**with**	**me**	**,**	**mother**	**.**	**"**
"	我	有	约翰	和	我	,	母亲	.	"

“母亲，约翰当时和我在一起。”

"	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊvər]	!
"	**Then**	**it**	**is**	**over**	**!**
"	然后	它	是	超过	!

“那就结束了！”

"	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	[kraɪd]	.
"	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**cried**	**.**
"	太太	.	丹尼斯顿	哭	.

丹尼斯顿太太哭了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['piːpoʊ] , ['veri] [leɪt] , [peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
And at that moment Pippo , very late , pale , and with eyes which were
和 在 那 片刻 皮波 , 非常 晚的 , 苍白 , 和 和 眼睛 哪个 是
[red] [wɪð; wɪθ] ['sliːpləsnəs] ,
red with sleeplessness ,
红色的 和 失眠 ,

就在这时，皮波已经睡得很晚了，脸色苍白，双眼因失眠而通红。

[ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ] [terz] , [keɪm] [ɪn] .
and perhaps with tears , came in .
和 也许 和 眼泪 , 来了 在 .

或许是带着泪水，走了进来。

['elinə; -,nɔː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [bleɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]
Elinor gave her mother a quick look , almost of blame , and then turned
埃莉诺 给予 她 母亲 一个 快的 看 , 几乎 的 责备 , 和 然后 转向
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
to the boy .
到 这 男生 .

埃莉诺迅速地看了母亲一眼，眼神中带着责备，然后转向了那个男孩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
She did not mean it , and yet Mrs . Dennistoun felt as if the
她 做过 不是 意思是 它 , 和 然而 太太 . 丹尼斯顿 毛毡 作为 如果 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

她并非有意如此，然而丹尼斯顿太太却觉得这种暗示……

" [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [kɔːld] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ,
" He might never have known had you not called out like that ,
" 他 可能 绝不 有 已知 有 你 不是 称为 出去 喜欢 那 ,

“如果你没有那样喊出来，他可能永远都不会知道。”

" [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [aɪz] .
" was in her daughter's eyes .
" 曾是 在 她 女儿的 眼睛 .

“在她女儿眼中。”

" ['piːpoʊ] !
" Pippo !
" 皮波 !

“皮波！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] , ['elinə; -,nɔː] !
" Why , Elinor !
" 为什么 , 埃莉诺 !

“哎呀，埃莉诺！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
what have you been doing to the boy ? "
什么 有 你 到过 正在做 到 这 男生 ? "

你对那个男孩做了什么？

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [wel] , " [sed] ['elinə; -,nɔː] ,
" He does not look well , " said Elinor ,
" 他 做 不是 看 出色地 , " 说 埃莉诺 ,

“他看上去不太好，”埃莉诺说。

['sʌd(ə)nli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['iːzəli] [raʊzd] [ɪn]
suddenly waking up to that anxiety which had been always so easily roused in
突然 醒来 向上 到 那 焦虑 哪个 有 到过 总是 所以 容易地 唤醒 在
[rɪ'spekt] [tuː; tə]['piːpoʊ] .
respect to Pippo .
尊重 到 皮波 .

突然间，我对皮波的那种焦虑感又回来了，这种焦虑感以前总是很容易被唤起。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [læst] [naɪt] .
" He was very late last night .
" 他 曾是 非常 晚的 最后的 夜晚 .

他昨晚很晚才回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,
He was at the House with John , " she added , involuntarily ,
他 曾是 在 这 房子 和 约翰 , " 她 额外 , 不由自主 ,

“他和约翰一起在房子里，”她不由自主地补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd]
with an apology to her mother for the neglect which had extended
和 一个 道歉 到 她 母亲 为了 这 忽视 哪个 有 扩展
[tuː; tə]['piːpoʊ] [tuː] .
to Pippo too .
到 皮波 也 .

她向母亲道歉，因为她疏忽了照顾皮波。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There is nothing the matter with me , " he said ,
" 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 , " 他 说 ,

“我没事，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌlənnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
with a touch of sullenness in his tone .
和 一个 触碰 的 阴郁 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝闷闷不乐。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [veɪg] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz]
The two women looked at each other with all the vague trouble in their eyes
这 二 女性 看起来 在 每个 其他 和 全部 这 模糊的 麻烦 在 他们的 眼睛
['sʌd(ə)nli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['filip] ,
suddenly concentrated upon young Philip ,
突然 集中 之上 年轻的 菲利普 ,

两个女人互相看了一眼，眼中原本模糊的忧虑突然全部集中在了年轻的菲利普身上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
but they said nothing more ,
但 他们 说 没有什么 更多的 ,

但他们什么也没再说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brekfəst] ,
as he sat down at table and began to play with the breakfast ,
作为 他 卫星 向下 在 桌子 和 开始 到 玩 和 这 早餐 ,

他坐在桌旁，开始摆弄早餐。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [noʊ] ['æpɪtaɪt] .
for which he had evidently no appetite .
为了 哪个 他 有 显然 不 食欲 .

显然，他对这方面毫无兴趣。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðæt] ['sʌlən] [lʊk] [ɪn] - [feɪs] [bɪ'fɔːr] .
No one had ever seen that sullen look in Pippo's face before .
不 一 有 曾经 已见 那 忧郁 看 在 - 脸 前 .

以前从来没有人见过皮波脸上露出这种阴郁的表情。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ]
He bent his head over the table as if he were intent upon the food which
他 弯曲 他的 头 超过 这 桌子 作为 如果 他 是 意图 之上 这 食物 哪个
[tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] ,
choked him when he tried to eat ,
窒息 他 什么时候 他 尝试 到 吃 ,

他低着头趴在桌子上，仿佛全神贯注地盯着食物，结果一吃就噎住了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
and which he loathed the very sight of — and did not say a word .
和 哪个 他 令人厌恶 这 非常 视线 的 — 和 做过 不是 说 一个 单词 .

他极其厌恶看到它——却一句话也没说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] ['veri] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [bɪ'fɔːr] ,
They had certainly not been very light - hearted before ,
他们 有 当然 不是 到过 非常 光 - 心地 前 ,

他们之前的确不是个轻松愉快的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðʌs] [əb'skjuəd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [mɔːr]
but the sight of the boy thus obscured and changed made all the misery more
但 这 视线 的 这 男生 因此 模糊不清 和 已更改 制成 全部 这 苦难 更多的
['evɪdənt] .
evident .
明显 .

但是，男孩被遮蔽和改变的景象，使所有的苦难都更加显而易见。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['oʊvər] - ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɔːl]
There was always a possibility of over - riding the storm so long as all
那里 曾是 总是 一个 可能性 的 超过 - 骑术 这 风暴 所以 长的 作为 全部
[wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ] ['piːpoʊ] :
was well with Pippo :
曾是 出色地 和 皮波 :

只要皮波一切安好，就总有可能战胜这场风暴：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [veɪld] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
but his changed countenance veiled the very sun in the skies .
但 他的 已更改 面容 含蓄 这 非常 太阳 在 这 天空 .

但他变了脸色，连天上的太阳都黯然失色。

" [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [sed] .
" You don't seem surprised to see me here , " his grandmother said .
" 你 不 似乎 惊讶 到 看 我 这里 , " 他的 祖母 说 .

“你好像并不惊讶在这里见到我,”他的祖母说。

" [oʊ] ! — [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [sər'praɪzd] .
" Oh ! — no , I am not surprised .
" 哦 ! — 不 , 我 是 不是 惊讶 .

“哦！——不，我并不感到惊讶。”

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ['suːnər] .
I wonder you did not come sooner .
我 想知道 你 做过 不是 来 很快 .

真奇怪你为什么没早点来。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ?
Have you been travelling all night ?
有 你 到过 旅行 全部 夜晚 ?

你通宵赶路了吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] , ['piːpoʊ] .
" Just as you did , Pippo .
" 只是 作为 你 做过 , 皮波 .

“就像你以前做的那样，皮波。”

[aɪ] [droʊv] ['ɪntuː] ['pɛnˌrɪθ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [meɪl] [treɪn] .
I drove into Penrith last night and caught the mail train .
我 驾驶 进入 彭里斯 最后的 夜晚 和 捕捉 这 邮件 火车 .

我昨晚开车去了彭里斯，然后搭乘了邮政火车。

[aɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər]
I was seized with a panic about you , and felt that I must see for
我 曾是 查获 和 一个 恐慌 关于 你 , 和 毛毡 那 我 必须 看 为了
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

我当时对你感到非常恐慌，觉得我必须亲自去看看。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['mʌðər] , " [sed]
" It is not the first time you have taken a panic about us , mother , " said
" 它 是 不是 这 第一的 时间 你 有 已采取 一个 恐慌 关于 我们 , 母亲 , " 说
['elinə; -ˌnɔː] ,
Elinor ,
埃莉诺 ,

“妈妈，这已经不是你第一次为我们担心了，”埃莉诺说。

['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
forcing a smile .
强制 一个 微笑 .

强颜欢笑。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" No ; but it is almost the first time I have acted upon it , " said Mrs .
" 不 ; 但 它 是 几乎 这 第一的 时间 我 有 行动 之上 它 , " 说 太太 .
['dɛnɪstʊn] ,
Dennistoun ,
丹尼斯顿 ,

“不，但这几乎是我第一次付诸行动，”丹尼斯顿夫人说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪnt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] ;
with that faint instinct of self - defence ;
和 那 头晕的 本能 的 自己 - 防御 ;

带着那微弱的自卫本能；

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
" but I think you must have needed me more than usual to keep you
" 但 我 思考 你 必须 有 需要 我 更多的 比 通常 到 保持 你
[ɪn] ['ɔːrdər] .
in order .
在 命令 .

但我认为，你一定比平时更需要我来维持秩序。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] , ['kiːpɪŋ] [leɪt] ['aʊərz] .
You must have been going out too much , keeping late hours .
你 必须 有 到过 去 出去 也 很多 , 保持 晚的 小时 .

你肯定经常外出，熬夜到很晚。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [peɪl] [ɪ'nʌf] , ['elinə; -ˌnɔː] , [bʌt; bət] ['piːpoʊ] — ['piːpoʊ] [hæz; həz] ['sʌfərd] [stɪl] [mɔːr] . "
You are pale enough , Elinor , but Pippo — Pippo has suffered still more . "
你 是 苍白 足够的 , 埃莉诺 , 但 皮波 — 皮波 有 遭受 仍然 更多的 . "

埃莉诺，你的脸色已经够苍白了，但皮波——皮波受的苦比你更多。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['filip] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" I tell you , " said Philip , raising his shoulders and stooping his head over the table ,
" 我 告诉 你 , " 说 菲利普 , 提高 他的 肩膀 和 弯腰 他的 头 超过 这 桌子 ,

“我告诉你,”菲利普说着，耸了耸肩，低头趴在桌子上。

" ['græni] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" granny , that there is nothing the matter with me .
" 奶奶 , 那 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 .

“奶奶，我没有任何问题。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ,
" And he took no part in the conversation as they went on talking ,
" 和 他 采取 不 部分 在 这 对话 作为 他们 去 在 说 ,

“他们继续交谈时，他始终没有参与其中。”

[ʌv; əv] ['eni] ['sʌbdʒekts][bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst] [nɪr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
of any subjects but those that were most near their hearts .
的 任何 主题 但 那些 那 是 最多 靠近 他们的 心 .

除了他们最关心的科目之外，他们对其他任何科目都漠不关心。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [θɔːts] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [sper] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
They had , indeed , no thoughts at all to spare but those that were occupied with the situation ,
他们 有 , 的确 , 不 想法 在 全部 到 空闲的 但 那些 那 是 占领 和 这 情况 ,

他们确实没有丝毫余力去思考其他事情，所有的注意力都集中在眼前的局势上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['fiːtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [wɔːrn] [ænd; ənd] ['trʌbld] [lʊks] ,
and with this new feature in it , Pippo's worn and troubled looks ,
和 和 这 新的 特征 在 它 , - 磨损 和 麻烦 看起来 ,

而有了这项新功能，皮波疲惫不堪、忧心忡忡的外表，

[jet] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [miːl] [went] [ɑːn] ,
yet had to talk of something , of nothing , while the meal went on ,
然而 有 到 讲话 的 某物 , 的 没有什么 , 尽管 这 一顿饭 去 在 ,

然而，在用餐过程中，他却不得不谈论一些事情，一些无关紧要的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [miːl] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
which was no meal at all for any of them .
哪个 曾是 不 一顿饭 在 全部 为了 任何 的 他们 .

对他们所有人来说，这根本算不上是一顿饭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst]['piːpoʊ][roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
When it was over at last Pippo rose abruptly from the table .
什么时候 它 曾是 超过 在 最后的 皮波 玫瑰 突然 从 这 桌子 .

一切终于结束后，皮波突然从桌边站了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] ?
" Are you going out ?
" 是 你 去 出去 ?

你要出门吗?

" ['elinə; -ˌnɔː] [sed] , [ə'lɑːrmd] , ['raɪzɪŋ] [tuː] .
" Elinor said , alarmed , rising too .
" 埃莉诺 说 , 惊慌 , 上升 也 .

“埃莉诺惊恐地说，也站了起来。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrʃɔlz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Have you any engagement with the Marshalls for to - day ? "
" 有 你 任何 订婚 和 这 马歇尔 为了 到 - 天 ? "

“你今天和马歇尔方面有什么安排吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['filip] [sed] ; " ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [ɪl] ['jestərdeɪ] .
" I don't know , " Philip said ; " Mr . Marshall was ill yesterday .
" 我 不 知道 , " 菲利普 说 ; " 先生 . 马歇尔 曾是 患病的 昨天 .

“我不知道,”菲利普说；“马歇尔先生昨天生病了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] .
I didn't see them .
我 没有 看 他们 .

我没看见他们。

[aɪm][nɑːt]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
I'm not going out .
我是 不是 去 出去 .

我不出去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] . "
I am going to my room . "
我 是 去 到 我的 房间 . "

我要回房间了。

" [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ['piːpoʊ] ! "
" You've got a headache , Pippo ! "
" 你已经 得到 一个 头痛 , 皮波 ! "

“皮波，你头疼！”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
" Nothing of the kind !
" 没有什么 的 这 种类 !

绝非如此！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I tell you there is nothing the matter with me .
我 告诉 你 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 .

我告诉你，我没有任何问题。

[aɪm]['oʊnli]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
I'm only going to my room .
我是 仅有的 去 到 我的 房间 .

我只是回房间。

" ['elinə; -ˌnɔː] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Elinor put her hands on his arm .
" 埃莉诺 放 她 双手 在 他的 手臂 .

埃莉诺把手放在他的胳膊上。

" ['piːpoʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] .
" Pippo , I have something to say to you before you go out .
" 皮波 , 我 有 某物 到 说 到 你 前 你 去 出去 .

“皮波，在你出门之前，我有话要对你说。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] ?
Will you promise to let me know before you go out ?
将要 你 承诺 到 让 我 知道 前 你 去 出去 ?

你出门前能不能告诉我一声？

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] .

I don't want to keep you back from anything , but I have something that I must say .

我 不 想 到 保持 你 后退 从 任何事物 , 但 我 有 某物 那 我 必须 说 .

我不想耽误你做任何事，但我有些话必须说。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɪntrəst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

" He did not ask with his usual interest what it was .

" 他 做过 不是 问 和 他的 通常 兴趣 什么 它 曾是 .

他没有像往常那样饶有兴趣地询问那是什么。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊld] ['ɔːlmoʊst] ['ruːdli] .

He showed no curiosity ; on the contrary , he drew his arm out of her hold almost rudely .

他 显示 不 好奇心 ; 在 这 相反 , 他 画 他的 手臂 出去 的 她 抓住 几乎 粗鲁地 .

他丝毫没有表现出好奇；相反，他几乎粗鲁地抽回了她的手臂。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [aʊt] .

" Of course , " he said , " I will come in here before I go out .

" 的 课程 , " 他 说 , " 我 将要 来 在 这里 前 我 去 出去 .

“当然，”他说，“我出门前会先进来一趟。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] .

I have no intention of going out now .

我 有 不 意图 的 去 出去 现在 .

我现在没有出门的打算。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [step] , [oʊ] ,

" And thus he left them , and went with a heavy step , oh ,

" 和 因此 他 左边 他们 , 和 去 和 一个 重的 步 , 哦 ,

于是他离开了他们，迈着沉重的步伐走了，哦，

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - ['flaɪɪŋ] [fʊt] : [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ['evri] [step] , [ʌp] - [sterz] .

how different from Pippo's flying foot : so that they could count every step , up - stairs .

如何 不同的 从 - 飞行 脚 : 所以 那 他们 可以 数数 每一个 步 , 向上 - 楼梯 .

这与皮波的飞脚截然不同：这样他们就可以数着上楼的每一步。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['elinə; -ˌnɔː] ? "

" What is the matter , what is the matter , Elinor ? "

" 什么 是 这 事情 , 什么 是 这 事情 , 埃莉诺 ? "

“怎么了，怎么了，埃莉诺？”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['nʌθɪŋ] !

" I know nothing , " she said ; " nothing !

" 我 知道 没有什么 , " 她 说 ; " 没有什么 !

“我什么都不知道，”她说；“什么都不知道！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm'self] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .

He was like himself yesterday morning , full of life .

他 曾是 喜欢 他自己 昨天 早晨 , 满的 的 生活 .

他跟昨天早上一样，精神抖擞。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Unless he is ill , I cannot understand it .

除非 他 是 患病的 , 我 不能 理解 它 .

除非他生病了，否则我无法理解。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
But , mother , I have to tell him — everything to - day . "
但 , 母亲 , 我 有 到 告诉 他 — 一切 到 - 天 . "

但是，妈妈，我今天必须告诉他一切。

" [gɑːd][grænt][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] , ['elinə; -ˌnɔː] ! " ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] .
" God grant it may not be too late , Elinor ! " Mrs . Dennistoun said .
" 上帝 授予 它 可能 不是 是 也 晚的 , 埃莉诺 ! " 太太 . 丹尼斯顿 说 .

“但愿一切还来得及，埃莉诺！”丹尼斯顿太太说道。

" [tuː] [leɪt] ?
" Too late ?
" 也 晚的 ?

“为时已晚?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ?
How can it be too late ?
如何 能 它 是 也 晚的 ?

怎么会太晚呢?

[jes] ; [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒɑːn][ænd; ənd][juː; jʊ] .
Yes ; perhaps you are right , John and you .
是的 ; 也许 你 是 正确的 , 约翰 和 你 .

是的，也许你是对的，约翰，你也是。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
He ought to have known from the beginning ;
他 应该 到 有 已知 从 这 开始 ;

他一开始就应该知道;

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
he ought to have been told when he was a child .
他 应该 到 有 到过 讲述 什么时候 他 曾是 一个 孩子 .

他小时候就应该被告知这些。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I acknowledge that I was wrong ; but it is no use , " she said ,
我 承认 那 我 曾是 错误的 ; 但 它 是 不 使用 , " 她 说 ,

“我承认我错了；但这也没用,”她说。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm]['faɪəri] [terz] , " [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] [naʊ] . "
wiping away some fiery tears , " to go back upon that now . "
擦拭 离开 一些 火热 眼泪 , " 到 去 后退 之上 那 现在 . "

擦去眼角的泪水，“现在又要反悔了。”

" [dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ?
" John could not have told him anything ?
" 约翰 可以 不是 有 讲述 他 任何事物 ?

约翰不可能告诉他任何事吧?

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] , ['daʊtfəli] .
" Mrs . Dennistoun said , doubtfully .
" 太太 . 丹尼斯顿 说 , 怀疑地 .

丹尼斯顿夫人疑惑地说。

" [dʒɑːn] !
" John !
" 约翰 !

约翰!

[maɪ] [best] [frend] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː] .
my best friend , who has always stood by me .
我的 最好的 朋友 , WHO 有 总是 站立 经过 我 .

我最好的朋友，他一直支持着我。

[oʊ] , ['nevər] , ['nevər] .
Oh , never , never .
哦 , 绝不 , 绝不 .

哦，绝不，绝不。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] !
How little you know him , mother !
如何 小的 你 知道 他 , 母亲 !

母亲，你对他了解得太少了！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] , ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [tuː; tə] [tel] ['piːpoʊ]
He has been imploring me every day , almost upon his knees , to tell Pippo
他 有 到过 恳求 我 每一个 天 , 几乎 之上 他的 膝盖 , 到 告诉 皮波
['evriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

他几乎每天都跪下来恳求我把一切都告诉皮波；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] .
and I promised to do it as soon as the time was come .
和 我 承诺 到 做 它 作为 很快 作为 这 时间 曾是 来 .

我承诺一旦时机成熟就会去做。

[ænd; ənd] [ðen] [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
And then last night I was so glad to think that he was engaged with
和 然后 最后的 夜晚 我 曾是 所以 高兴的 到 思考 那 他 曾是 已订婚的 和
[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

昨晚想到他和约翰订婚了，我真的很高兴。

[ænd; ənd][aɪ][soʊ][wɔːrn] [aʊt] , [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
and I so worn out , not fit for anything .
和 我 所以 磨损 出去 , 不是 合身 为了 任何事物 .

我筋疲力尽，什么都做不了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — — "
And then this morning — — "
和 然后 这 早晨 — — "

然后今天早上——”

" [ðen] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ə'raɪvd] , [dʒʌst] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ə'weɪ] ! "
" Then — this morning I arrived , just when I would have been better away ! "
" 然后 — 这 早晨 我 到达的 , 只是 什么时候 我 会 有 到过 更好的 离开 ! "

“然后——今天早上我到了，那时候我真应该离开！”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðər] .
" Don't say that , mother .
" 不 说 那 , 母亲 .

“妈妈，别这么说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
It is always , always well you should be with your children .
它 是 总是 , 总是 出色地 你 应该 是 和 你的 孩子们 .

永远、永远都应该和你的孩子在一起。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['teɪkən][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
And , oh , if I had but taken your advice years and years ago !
和 , 哦 , 如果 我 有 但 已采取 你的 建议 年 和 年 前 !

哦，如果我多年前就听从你的建议就好了！

"	[haʊ]	[ˈiːzi]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[ðɪs]	[wen]	[feɪt]	[ˌəuvəˈteiks]	[ˌjuː ˈes]	,	[wen]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[poʊˈspoʊnd]	,
"	**How**	**easy**	**it**	**is**	**to**	**wish**	**this**	**when**	**fate**	**overtakes**	**us**	**,**	**when**	**the**	**thing**	**so**	**long**	**postponed**	**,**
"	如何	简单的	它	是	到	希望	这	什么时候	命运	超越	我们	,	什么时候	这	事物	所以	长的	推迟	,

“当命运摆在我们面前，当那件被推迟已久的事情发生时，许下这样的愿望是多么容易啊……”

[soʊ]	[lɔːŋ]	[pʊʃt]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː ˈes]	,	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[æt; ət]	[læst] !
so	**long**	**pushed**	**away**	**from**	**us**	**,**	**has**	**to**	**be**	**done**	**at**	**last !**
所以	长的	推动	离开	从	我们	,	有	到	是	完毕	在	最后的！

被我们推诿了这么久，终于要实现了！

[ðer; ðər]	[ɪz]	,	[aɪ]	[fɪr]	,	[noʊ]	[rɪˈpentəns]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː] ,
There	**is**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**no**	**repentance**	**in**	**it ,**
那里	是	,	我	害怕	,	不	悔改	在	它 ,

恐怕其中并无悔意。

[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]	[sens]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈpeɪnf(ə)l]	[ækt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈoʊvər]	[lɔːŋ]	[əˈgoʊ]	,
only	**the**	**intolerable**	**sense**	**that**	**the**	**painful**	**act**	**might**	**have**	**been**	**over**	**long**	**ago**	**,**
仅有的	这	无法容忍	感觉	那	这	痛苦	行为	可能	有	到过	超过	长的	前	,

只有一种难以忍受的感觉，那就是痛苦的事情可能早就结束了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[soʊl]	[friː]	[naʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːrd(ə)n]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[soʊ]	[ˈterəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ber]	.
and	**the**	**soul**	**free**	**now**	**of**	**a**	**burden**	**which**	**is**	**so**	**terrible**	**to**	**bear**	**.**
和	这	灵魂	自由的	现在	的	一个	负担	哪个	是	所以	糟糕的	到	熊	.

灵魂从此摆脱了难以承受的重担。

[ˈfilip]	[dɪd]	[nɑːt]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	.
Philip	**did**	**not**	**leave**	**his**	**room**	**all**	**the**	**morning**	**.**
菲利普	做过	不是	离开	他的	房间	全部	这	早晨	.

菲利普整个上午都没离开过房间。

[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðər]	,	[ˌoʊvərˈwelmd]	[naʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nuː]	[æŋˈzaɪəti]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	,
His	**mother**	**,**	**overwhelmed**	**now**	**by**	**the**	**new**	**anxiety**	**about**	**his**	**health**	**,**
他的	母亲	,	不堪重负	现在	经过	这	新的	焦虑	关于	他的	健康	,

他的母亲现在被对他健康状况的新担忧压得喘不过气来。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[pɑːrt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[bɪˈfɔːr]	,	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[nɑːkt]	[ˈsevrəl]	[taɪmz] ,
which	**had**	**no**	**part**	**in**	**her**	**thoughts**	**before**	**,**	**went**	**to**	**his**	**door**	**and**	**knocked**	**several**	**times ,**
哪个	有	不	部分	在	她	想法	前	,	去	到	他的	门	和	敲门	一些	时代 ,

她之前从未想过这件事，于是走到他家门口，敲了几下门。

[ˈɔːlweɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈgoʊɪŋ]	[ɪn]	,	[ʌv; əv]	[ɪnˈsɪstɪŋ]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[rɪˈmuːv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ˈbæriərz] ,
always	**with**	**the**	**intention**	**of**	**going**	**in**	**,**	**of**	**insisting**	**upon**	**the**	**removal**	**of**	**all**	**barriers ,**
总是	和	这	意图	的	去	在	,	的	坚持	之上	这	移动	的	全部	障碍 ,

始终抱着进入的意图，坚持清除一切障碍，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ˈtelɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ˈstɔːri]	,
and	**of**	**telling**	**her**	**story**	**,**
和	的	讲述	她	故事	,

并讲述她的故事，

[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ˈfaɪər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[veɪnz]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[toʊld]	.
the	**story**	**which**	**now**	**was**	**as**	**fire**	**in**	**her**	**veins**	**and**	**had**	**to**	**be**	**told**	**.**
这	故事	哪个	现在	曾是	作为	火	在	她	静脉	和	有	到	是	讲述	.

这个故事如今在她体内燃烧，如同烈火般涌动，她必须把它讲出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
But he had locked his door ,
但 他 有 已锁定 他的 门 ,

但他把门锁上了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] — ['getɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]
and only answered from within that he was reading — getting up something
和 仅有的 回答 从 之内 那 他 曾是 阅读 — 获得 向上 某物
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] — [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [tɪl]
that he had forgotten — and begged her to leave him undisturbed till
那 他 有 被遗忘的 — 和 乞求 她 到 离开 他 未受干扰 直到
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

他只是从屋里回答说他在看书——起来找找他忘记看的书——并恳求她不要打扰他，直到午饭时间。

[pʊr] ['elinə; -ˌnɔː] !
Poor Elinor !
贫穷的 埃莉诺 !

可怜的埃莉诺！

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [laɪk] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]
Her story was , as I have said , like fire in her veins ; but when the
她 故事 曾是 , 作为 我 有 说 , 喜欢 火 在 她 静脉 ; 但 什么时候 这
['moʊmənt] [keɪm] ,
moment came ,
片刻 来了 ,

正如我所说，她的故事就像她血管里燃烧的火焰；但当那一刻到来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'leɪ] , [æn; ən] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and a little more delay , an hour , a morning was possible ,
和 一个 小的 更多的 延迟 , 一个 小时 , 一个 早晨 曾是 可能的 ,

再晚一点，一个小时，一个上午的时间也说得通。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [buːn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
she accepted it like a boon from heaven ,
她 公认 它 喜欢 一个 恩惠 从 天堂 ,

她欣然接受了，视之为上天的恩赐。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] ,
though she knew very well all the same that it was but prolonging the agony ,
尽管 她 知道 非常 出色地全部 这 相同的 那 它 曾是 但 延长 这 痛苦 ,

尽管她心里很清楚，这样做只会延长痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃt] — [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]
and that to get it accomplished — to get it over — was the only thing
和 那 到 得到 它 完成 — 到 得到 它 超过 — 曾是 这 仅有的 事物
[tuː; tə][dɪ'zaɪər] .
to desire .
到 欲望 .

而完成这件事——结束这件事——是唯一值得渴望的。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
She tried to arrange her thoughts , to think how she was to tell it ,
她 尝试 到 安排 她 想法 , 到 思考 如何 她 曾是 到 告诉 它 ,

她努力整理思绪，思考该如何讲述这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌriŋ] [jet] ['flaɪɪŋ] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'loʊn] ,
in the hurrying yet flying minutes when she sat alone ,
在 这 匆忙 然而 飞行 分钟 什么时候 她 卫星 独自的 ,

在她独自坐着的那短暂而匆匆的几分钟里，

[ˈlɪsnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈmuːvmənts] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
listening now and then to Philip's movements over her head ,
聆听 现在 和 然后 到 菲利普的 移动 超过 她 头 ,

她时不时地侧耳倾听菲利普在她头顶上的动静。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,
for he was not still as a boy should be who was reading ,
为了 他 曾是 不是 仍然 作为 一个 男生 应该 是 WHO 曾是 阅读 ,

因为他没有像一个正在读书的男孩那样安静地坐着。

[bʌt; bət] [muːvd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈrestləsnəs] [ðæt] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst]
but moved about his room , with a nervous restlessness that seemed almost
但 已搬 关于 他的 房间 , 和 一个 紧张的 躁动不安 那 似乎 几乎
[ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
equal to her own .
平等的 到 她 自己的 .

但他却在房间里走来走去，焦躁不安，这种不安似乎与她不相上下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] ,
Mrs . Dennistoun ,
太太 . 丹尼斯顿 ,

丹尼斯顿夫人

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]
to leave her daughter free for the conversation that ought to take place
到 离开 她 女儿 自由的 为了 这 对话 那 应该 到 拿 地方
[bɪˈtwiːn] [ˈelinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] ,
between Elinor and her son ,
之间 埃莉诺 和 她 儿子 ,

为了让女儿能够自由地与儿子进行本应进行的对话，

[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ˈɛlɪnɔːrz] [ruːm] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
had gone to lie down , and lay in Elinor's room , next door to the boy ,
有 已消失 到 说谎 向下 , 和 躺 在 埃莉诺的 房间 , 下一个 门 到 这 男生 ,

他去躺下了，躺在埃莉诺的房间里，就在男孩隔壁。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] ,
listening to every sound , and hoping ,
聆听 到 每一个 声音 , 和 希望 ,

聆听每一个声音，并心怀希望，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] [əˈɡen] .
hoping that they would get it over before she went down - stairs again .
希望 那 他们 会 得到 它 超过 前 她 去 向下 - 楼梯 再次 .

希望在她再次下楼之前，他们能把这件事解决掉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈfilip] [wʊd] [stænd] [aʊt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
She did not believe that Philip would stand out against his mother , whom he loved .
她 做过 不是 相信 那 菲利普 会 站立 出去 反对 他的 母亲 , 谁 他 喜爱 .

她不相信菲利普会违背他深爱的母亲的意愿。

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [bʌt; bət] [nuː] !
Oh , if they could but get it over , that explanation — if the boy but knew !
哦 , 如果 他们 可以 但 得到 它 超过 , 那 解释 — 如果 这 男生 但 知道 !

哦，如果他们能把这件事解释清楚就好了——如果那孩子知道就好了！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪˈnʌf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] , [wer]
But it was apparent enough , when she came down to luncheon , where
但 它 曾是 明显 足够的 , 什么时候 她 来了 向下 到 午餐 , 在哪里
[ˈelinə; -ˌnɔː] [əˈweitid] [hɜːr; hər] ,
Elinor awaited her ,
埃莉诺 等待中 她 ,

但当她下楼来吃午饭时，这一点已经很明显了，埃莉诺正在那里等她。

[peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [wer] ['filip] ['fɑːloʊd] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] ,
pale and anxious , and where Philip followed , so unlike himself ,
苍白 和 焦虑的 , 和 在哪里 菲利普 随后 , 所以 与此不同 他自己 ,

脸色苍白，神情焦虑，菲利普跟在他身后，这与他平时的形象截然不同。

[ðæt] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
that no explanation had yet taken place between them .
那 不 解释 有 然而 已采取 地方 之间 他们 .

他们之间尚未进行任何解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] ['priːtens] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] [æz; əz][ðə; ði]
And the luncheon was as miserable a pretence at a meal as the
和 这 午餐 曾是 作为 悲惨的 一个 虚伪 在 一个 一顿饭 作为 这
['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] — [wɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
breakfast had been — worse as a repetition ,
早餐 有 到过 — 更糟 作为 一个 重复 ,

午餐和早餐一样，简直就是一顿糟糕的假饭——而且午餐的重复体验更糟。

[jet] ['betər] [ɪn][soʊ][fɑːr]
yet better in so far
然而 更好的 在 所以 远的

目前来看情况更好

[ðæt] [pʊr] ['piːpoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['hoʊlsəm] ['æpɪtaɪt] ,
that poor Pippo , with his boyish wholesome appetite ,
那 贫穷的 皮波 , 和 他的 男孩气 健康 食欲 ,

可怜的皮波，有着孩子般健康的食欲，

[wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
was by this time too hungry to be restrained even by the unusual burden of
曾是 经过 这 时间 也 饥饿的 到 是 克制 甚至 经过 这 异常 负担 的
[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] ,
his unhappiness ,
他的 不快乐 ,

此时他已饥肠辘辘，即便是异常沉重的不幸也无法抑制他的饥饿感。

[ænd; ənd] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] :
and ate heartily , although he was bitterly ashamed of so doing :
和 吃 衷心地 , 虽然 他 曾是 苦涩地 羞愧 的 所以 正在做 :

他吃得津津有味，尽管他为此感到无比羞愧：

[wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,
which perhaps made him a little better ,
哪个 也许 制成 他 一个 小的 更好的 ,

这或许让他病情稍稍好转了一些。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
and certainly did a great deal of good to the ladies ,
和 当然 做过 一个 伟大的 交易 的 好的 到 这 女士们 ,

而且确实给女士们带来了很多好处。

[huː] [ðʌs] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl]
who thus were convinced that whatever the matter might be , he was not ill
WHO 因此 是 确信 那 任何 这 事情 可能 是 , 他 曾是 不是 患病的
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

因此他们确信，不管发生了什么事，他至少没有生病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ʌp] - [sterz] ['æftər] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət]['elinə; -ˌnɔː]
He was about to return up - stairs after luncheon was over , but Elinor
他 曾是 关于 到 返回 向上 - 楼梯 后 午餐 曾是 超过 , 但 埃莉诺
[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] :
caught him by the arm :
捕捉 他 经过 这 手臂 :

午餐结束后，他正要上楼，却被埃莉诺一把抓住了胳膊：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ə'gen] , ['piːpoʊ] ? "
" You are not going to your room again , Pippo ? "
" 你 是 不是 去 到 你的 房间 再次 , 皮波 ? "

“皮波，你不再回房间了吗？”

" [aɪ] — [hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['riːdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I — have not finished my reading , " he said .
" 我 — 有 不是 完成的 我的 阅读 , " 他 说 .

“我还没读完书,”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] .
" I have a claim before your reading .
" 我 有 一个 宣称 前 你的 阅读 .

“在你阅读之前，我有一个诉求。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] .
I have a great deal to say to you , and I cannot put it off any longer .
我 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 你 , 和 我 不能 放 它 离开 任何 更长 .

我有很多话想对你说，不能再拖延了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] — — "
It must be said — — "
它 必须 是 说 — — "

必须指出——

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .
" As you please , mother , " he replied , with an air of endurance .
" 作为 你 请 , 母亲 , " 他 回复 , 和 一个 空气 的 耐力 .

“如您所愿，母亲,”他带着一丝忍耐回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
And he opened the door for her and followed her up to the
和 他 打开 这 门 为了 她 和 随后 她 向上 到 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

他为她打开门，跟着她上了客厅。

[ðə; ði] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['goʊɪŋ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['grænmʌðər] [fɜːrst] , [fʊl]
the three generations going one before the other , the anxious grandmother first , full
这 三 几代人 去 一 前 这 其他 , 这 焦虑的 祖母 第一的 , 满的
[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][bəuθ] ;
of sympathy for both ;
的 同情 为了 两个都 ;

三代人依次上前，焦虑的祖母走在最前面，对两人都充满了同情；

[ðə; ði] ['mʌðər] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr]
the mother trembling in every limb , feeling the great crisis of her life before
这 母亲 发抖 在 每一个 肢 , 感觉 这 伟大的 危机 的 她 生活 前
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

母亲浑身颤抖，感到自己的人生正面临巨大的危机；

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪəd] , [hæf] ['bɪtər] , [hæf] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
the boy with his heart seared , half bitter , half contemptuous of the explanation
这 男生 和 他的 心 烤 ， 一半 苦的 ， 一半 轻蔑的 的 这 解释
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'stɔːld] ,
which he had forestalled ,
哪个 他 有 阻止 ，

男孩内心备受煎熬，一半是痛苦，一半是轻蔑，因为他抢先听到了对方的解释。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
which came too late .
哪个 来了 也 晚的 .

但为时已晚。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪst] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ]
Mrs . Dennistoun turned and kissed first one and then the other with quivering
太太 . 丹尼斯顿 转向 和 亲吻 第一的 一 和 然后 这 其他 和 颤抖
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

丹尼斯顿夫人转过身，用颤抖的嘴唇先吻了一个，然后又吻了另一个。

" [oʊ] , ['piːpoʊ] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ;
" Oh , Pippo , be kind to your mother ;
" 哦 ， 皮波 ， 是 种类 到 你的 母亲 ；

“哦，皮波，要善待你的母亲；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
she never will have such need of your kindness again in all your life .
她 绝不 将要 有 这样的 需要 的 你的 仁慈 再次 在 全部 你的 生活 .

她这辈子都不会再需要你的帮助了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
" The boy could almost have struck her for this advice .
" 这 男生 可以 几乎 有 击 她 为了 这 建议 .

“男孩几乎要因为她的这个建议而打她了。”

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]
It raised a kind of savage passion in him to be told to be kind to
它 提高 一个 种类 的 野蛮的 热情 在 他 到 是 讲述 到 是 种类 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
his mother — kind to her ,
他的 母亲 — 种类 到 她 ，

听到要善待母亲——善待她——这在他心中激起了一种近乎狂野的激情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ɔːl] ['biːɪŋs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
when he had held her above all beings on the earth ,
什么时候 他 有 握住 她 多于 全部 生物 在 这 地球 ，

当他把她看得比世上所有生灵都高时，

[ænd; ənd]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] !
and prided himself all his life upon his devotion to her !
和 自豪 他自己 全部 他的 生活 之上 他的 虔诚 到 她 !

他一生都以自己对她的忠诚而自豪!

[wʌt] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [sed] [tuː; tə]['elɪnə; -ˌnɔː][aɪ] ['kænɑːt] [tel] ,
What Mrs . Dennistoun said to Elinor I cannot tell ,
什么 太太 . 丹尼斯顿 说 到 埃莉诺 我 不能 告诉 ，

我不知道丹尼斯顿太太对埃莉诺说了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] ,
but she clasped her hands and gave her an imploring look ,
但 她 紧握 她 双手 和 给予 她 一个 恳求 看 ，

但她双手合十，用恳求的眼神看着她。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[ˈbɪtərli]	[ˈteɪkən]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[əˈpiːl]	[tuː; tə]	[ˈfilip]	.
which	**was**	**almost**	**as**	**bitterly**	**taken**	**as**	**her**	**appeal**	**to**	**Philip**	**.**
哪个	曾是	几乎	作为	苦涩地	已采取	作为	她	上诉	到	菲利普	.

这与她向菲利普提出的请求一样，几乎同样令对方感到愤慨。

[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈsɔːt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[tel]	[ˈevriθɪŋ]	,	[tuː; tə]	[haɪd]	[ˈnʌθɪŋ]	;
It	**besought**	**her**	**to**	**tell**	**everything**	**,**	**to**	**hide**	**nothing**	**;**
它	恳求	她	到	告诉	一切	,	到	隐藏	没有什么	;

它恳求她把一切都说出来，不要隐瞒任何事情；

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˈɛlɪnɔːrz]	[ˈmiːnɪŋ]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[tel]	[ˈevriθɪŋ]	,	[tuː; tə]	[leɪ]	[ber]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	?
and	**what**	**was**	**Elinor's**	**meaning**	**but**	**to**	**tell**	**everything**	**,**	**to**	**lay**	**bare**	**her**	**heart**	**?**
和	什么	曾是	埃莉诺的	意义	但	到	告诉	一切	,	到	躺	裸	她	心	?

埃莉诺的真正意图是什么？不就是要倾诉一切，袒露心扉吗？

[bʌt; bət]	[wʌns]	[mɔːr]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈmoʊmənt]	[æn; ən]	[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n]	—	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌnˈθɔːt]	-	[ʌv; əv]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ˌɪntəˈrʌpʃnz]	—	[keɪm]	.
But	**once**	**more**	**at**	**this**	**moment**	**an**	**interruption**	**—**	**the**	**most**	**wonderful**	**and**	**unthought**	**-**	**of**	**of**	**all**	**interruptions**	**—**	**came**	**.**
但	一次	更多的	在	这	片刻	一个	中断	—	这	最多	精彩的	和	未曾考虑过的	-	的	的	全部	中断	—	来了	.

但就在此时，又一次打断了这一切——这是所有打断中最美妙、最出乎意料的一次。

[aɪ]	[səˈpoʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[əˈnaʊnst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈjuːʒuəl]	[ˈsʌmənz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[striːt]	-	[dɔːr]	,
I	**suppose**	**it**	**must**	**have**	**been**	**announced**	**by**	**the**	**usual**	**summons**	**at**	**the**	**street**	**-**	**door**	**,**
我	认为	它	必须	有	到过	宣布	经过	这	通常	传票	在	这	街道	-	门	,

我想这一定是像往常一样在街边门口张贴的传票通知的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hɜːrd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**that**	**in**	**their**	**agitation**	**they**	**had**	**not**	**heard**	**it**	**.**
和	那	在	他们的	搅动	他们	有	不是	听到	它	.

在骚动中，他们没有听到。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	[noʊ]	[ɪz]	,
But	**all**	**that**	**I**	**know**	**is**	**,**
但	全部	那	我	知道	是	,

但我所知道的只是，

[ðæt]	[wen]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈdɛnɪstʊn]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[ˈmʌðər]	[ænd; ənd]	[sʌn]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	,
that	**when**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**mother**	**and**	**son**	**to**	**their**	**conversation**	**,**
那	什么时候	太太	.	丹尼斯顿	转向	到	离开	这	母亲	和	儿子	到	他们的	对话	,

当丹尼斯顿太太转身离开，留下母子二人继续交谈时，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[feɪt]	,
which	**was**	**so**	**full**	**of**	**fate**	**,**
哪个	曾是	所以	满的	的	命运	,

一切都充满了命运的安排，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənd] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

the door of the drawing - room opened almost upon her as she was about

这 门 的 这 绘画 - 房间 打开 几乎 之上 她 作为 她 曾是 关于

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

to go out ,

到 去 出去 ,

她正要出门时，客厅的门几乎是在她面前打开的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] ,

and with a little demonstration and pride ,

和 和 一个 小的 示范 和 自豪 ,

带着些许展示和自豪感，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

as of a name which it was a distinction even to be permitted to

作为 的 一个 姓名 哪个 它 曾是 一个 区别 甚至 到 是 允许 到

[seɪ] ,

say ,

说 ,

作为一个名字，能够被允许说出它本身就是一种殊荣。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [huːz] [ə'raɪv(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

of a visitor whose arrival could not be but an honour and delightful

的 一个 游客 谁 到达 可以 不是 是 但 一个 荣誉 和 愉快

[sər'praɪz] ,

surprise ,

惊喜 ,

一位访客的到来，无疑是一种荣幸和令人惊喜的体验。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌns][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the husband of the landlady — the man of the house , once a butler of the

这 丈夫 的 这 房东 — 这 男人 的 这 房子 , 一次 一个 管家 的 这

[haɪɪst; 'haɪəst] [prɪ'tenʃənz] ,

highest pretensions ,

最高 虚荣心 ,

房东太太的丈夫——这家的男主人，曾经是一位地位显赫的管家，

[naʊ] ['oʊnli] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒəz] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] —

now only condescending to serve his lodgers when the occasion was dignified —

现在 仅有的 居高临下的 到 服务 他的 房客 什么时候 这 场合 曾是 凝重 —

[swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

swept into the room ,

扫荡 进入 这 房间 ,

现在他只有在场合庄重时才会屈尊为房客服务——比如被迎进房间时。

['nɔɪzləs] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] " [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] .

noiseless and solemn , holding open the door , and announced " Lord St . Serf .

无声 和 庄严 , 保持 打开 这 门 , 和 宣布 " 主 英石 . 农奴 .

他无声而庄严地打开门，宣布道：“圣塞尔夫勋爵。”

" ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [fel] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [goʊst] ; [ænd; ənd]['elinə; -,nɔː] , [tuː] ,

" Mrs . Dennistoun fell back as if she had met a ghost ; and Elinor , too ,

" 太太 . 丹尼斯顿 跌倒 后退 作为 如果 她 有 遇见 一个 鬼 ; 和 埃莉诺 , 也 ,

丹尼斯顿太太像见了鬼似的向后倒去；埃莉诺也一样，

[druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [goʊst] [hɜːr; hər]

drew back a step , becoming as pale as if she had been the ghost her

画 后退 一个 步 , 成为 作为 苍白 作为 如果 她 有 到过 这 鬼 她

['mʌðər] [sɔː] .

mother saw .

母亲 锯 .

她后退一步，脸色变得像她母亲看到的鬼魂一样苍白。

[ðə; ði][gæsp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [breθ] [ðeɪ] [bəuθ] [druː] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]
The gasp of the long breath they both drew made a sound in the room where the
这 喘气 的 这 长的 气息 他们 两个都 画 制成 一个 声音 在 这 房间 在哪里 这
['veri] [er] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] ;
very air seemed to tingle ;
非常 空气 似乎 到 刺痛 ;

他们俩深深吸了一口气，发出的喘息声在房间里回荡，仿佛连空气都跟着微微颤动。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['filip] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
and young Philip , raising his head , saw , coming in ,
和 年轻的 菲利普 , 提高 他的 头 , 锯 , 未来 在 ,

年轻的菲利普抬起头，看见有人进来了。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [kɔːrt] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm]
the man whom he had seen in court — the man who had gazed at him
这 男人 谁 他 有 已见 在 法庭 — 这 男人 WHO 有 凝视 在 他
[ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,
in the theatre ,
在 这 剧院 ,

他在法庭上见到的那个人——在剧院里凝视过他的那个人，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] - [glæs] .
the man of the opera - glass .
这 男人 的 这 歌剧 - 玻璃 .

歌剧望远镜先生。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðen] [nɑːt][ðə; ði] ['filip] ['kɑːmptən] [fɔːr; fər] [huːm] ['elinə; -ˌnɔː] ['dɛnɪstʊn] [hæd; həd]
But was this then not the Philip Compton for whom Elinor Dennistoun had
但 曾是 这 然后 不是 这 菲利普 康普顿 为了 谁 埃莉诺 丹尼斯顿 有
[stʊd] [fɔːrθ] ,
stood forth ,
站立 前进 ,

但这不正是埃莉诺·丹尼斯顿所支持的菲利普·康普顿吗？

[ænd; ənd] [bɔːrn] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ?
and borne witness before all the world ?
和 出生 证人 前 全部 这 世界 ?

并在全世界面前作证？

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
He came in and stood without a word ,
他 来了 在 和 站立 没有 一个 单词 ,

他走了进来，一言不发地站在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ;
waiting for a moment till the servant was gone and the door closed ;
等待 为了 一个 片刻 直到 这 仆人 曾是 已消失 和 这 门 关闭 ;

等了一会儿，直到仆人离开，门关上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əd'væenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] ,
and then he advanced with a step ,
和 然后 他 先进的 和 一个 步 ,

然后他向前迈了一步。

[ðə; ði] ['veri] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
the very assurance and quickness of which showed his hesitation and
这 非常 保证 和 速度 的 哪个 显示 他的 犹豫 和
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

他那种自信和迅速反而暴露了他的犹豫和不确定。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] — [mʌtʃ] [les] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He did not hold out his hands — much less his arms — to her .
他 做过 不是 抓住 出去 他的 双手 — 很多 较少的 他的 武器 — 到 她 .

他没有向她伸出手，更没有伸出手臂。

" [nel] ?
" Nell ?
" 内尔 ?

“内尔？”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [nel] ?
" he said , as if he had been asking a question , " Nell ?
" 他 说 , 作为 如果 他 有 到过 问 一个 问题 , " 内尔 ?

“他说道，仿佛是在问问题似的，‘内尔？’”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [brɔːt] [fɔːrθ] [noʊ] [saʊnd] ;
" She seemed to open her lips to speak , but brought forth no sound ;
" 她 似乎 到 打开 她 嘴唇 到 说话 , 但 带来 前进 不 声音 ;

她似乎张开嘴唇想说话，但却发不出声音；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , " [wɪl]
and then Mrs . Dennistoun came in with the grave voice of every day , " Will
和 然后 太太 . 丹尼斯顿 来了 在 和 这 严重 嗓音 的 每一个 天 , " 将要
[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
you sit down ?
你 坐 向下 ?

然后丹尼斯顿太太用她每天都会用的那种严肃的声音走了进来：“请坐下好吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [pɝ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" He looked round at her , perceiving her for the first time .
" 他 看起来 圆形的 在 她 , 感知 她 为了 这 第一的 时间 .

他环顾四周，这才第一次真正看清了她。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mæmə] !
" Ah , " he said , " mamma !
" 啊 , " 他 说 , " 妈妈 !

“啊，”他说，“妈妈！”

[haʊ] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
how good that you are here .
如何 好的 那 你 是 这里 .

你在这里真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][droʊl] [ðoʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
It is a little droll though , don't you think ,
它 是 一个 小的 滑稽 尽管 , 不 你 思考 ,

不过，这确实有点滑稽，你不觉得吗？

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn]
when a man comes into the bosom of his family after an absence of eighteen
什么时候 一个 男人 来 进入 这 怀 的 他的 家庭 后 一个 缺席 的 十八
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

当一个男人在离家十八年后重返家庭怀抱时，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , - [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? -
that the only thing that is said to him should be , ' Will you sit down ? '
那 这 仅有的 事物 那 是 说 到 他 应该 是 , - 将要 你 坐 向下 ? -

唯一应该对他说的话就是：“请坐下好吗？”

['betər] [ðæt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ðæn; ðən] - [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ? -
Better that , however , a great deal , than ' Will you go away ? '
更好的 那 , 然而 , 一个 伟大的 交易 , 比 - 将要 你 去 离开 ? -

不过，这总比问“你会离开吗？”要好得多。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" He sat down as she invited him , with a short laugh .
" 他 卫星 向下 作为 她 受邀 他 , 和 一个 短的 笑 .

“她邀请他坐下，他笑着坐了下来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['mænər] .
He was perfectly composed in manner .
他 曾是 完美 由 在 方式 .

他举止沉着冷静。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] , " [wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] , " [hiː; hi]
Looking round him with curious eyes , " Was this one of the places , " he
寻找 圆形的 他 和 好奇的 眼睛 , " 曾是 这 一 的 这 地方 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他好奇地环顾四周，问道：“这里是其中之一吗？”

" [nel] , [ðæt] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ?
" Nell , that we stayed in in the old times ?
" 内尔 , 那 我们 入住 在 在 这 老的 时代 ?

“内尔，就是我们以前住的那间吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] " [noʊ] " ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
" She answered " No " under her breath ,
" 她 回答 " 不 " 在下面 她 气息 ,

她低声回答了“不”，

[hɜːr; hər] ['peɪlnəs] ['sʌd(ə)nli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
her paleness suddenly giving way to a hot flush of feverish agitation .
她 苍白 突然 给予 方式 到 一个 热的 冲洗 的 发烧 搅动 .

她苍白的脸色突然被一阵热潮取代，取而代之的是焦躁不安的情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]
And then she took refuge in a vacant chair , unable to support herself , and
和 然后 她 采取 避难所 在 一个 空缺 椅子 , 无法 到 支持 她自己 , 和
[hiː; hi][sæt] [tuː] ,
he sat too ,
他 卫星 也 ,

然后，她因为无法支撑自己的身体，便躲到一张空椅子上，他也坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [lʊkt] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɛlɪnɔːrz] [feɪs] ,
and the party looked — but for that agitation in Elinor's face ,
和 这 派对 看起来 — 但 为了 那 搅动 在 埃莉诺的 脸 ,

众人看起来——但埃莉诺脸上那抹激动的神情——

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['mæstər] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪɪŋ]
which she could not master — as if the ladies were receiving and he paying
哪个 她 可以 不是 掌握 — 作为 如果 这 女士们 是 接收 和 他 付费
[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] .
a morning call .
一个 早晨 称呼 .

她无法掌控局面——就好像女士们在接待客人，而他却在进行晨间拜访。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] .
The other two , however , did not sit down .
这 其他 二 , 然而 , 做过 不是 坐 向下 .

但另外两人却没有坐下。

[jʌŋ] ['filip] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] ,
Young Philip , confused and excited , went away to the second room ,
年轻的 菲利普 , 使困惑 和 兴奋的 , 去 离开 到 这 第二 房间 ,

年轻的菲利普既困惑又兴奋，径直去了第二个房间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌndən] [haʊs] ,
the little back drawing - room of the little London house ,
这 小的 后退 绘画 - 房间 的 这 小的 伦敦 房子 ,

伦敦小房子后面的小客厅，

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æntiruːm,ˌæntirʊm] — ['nevər]
which can never be made to look anything but an anteroom — never
哪个 能 绝不 是 制成 到 看 任何事物 但 一个 接待室 — 绝不
[ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [pleɪs] — [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
a habitable place — and went to the window ,
一个 适宜居住 地方 — 和 去 到 这 窗户 ,

它永远只能像个前厅——永远不可能成为居住的地方——然后他走到窗边，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
and stood there as if he were looking out , though the window was of
和 站立 那里 作为 如果 他 是 寻找 出去 , 尽管 这 窗户 曾是 的
['kʌlərd] [glæs] ,
coloured glass ,
有色 玻璃 ,

他站在那里，仿佛在向外眺望，尽管那窗户是彩色玻璃的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and there was nothing to be seen .
和 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .

什么也没看到。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]
Mrs . Dennistoun stood with her hand upon the back of a chair , her heart
太太 . 丹尼斯顿 站立 和 她 手 之上 这 后退 的 一个 椅子 , 她 心
['biːtɪŋ] [tuː] ,
beating too ,
殴打 也 ,

丹尼斯顿太太一只手扶着椅背站着，心跳也随之加速。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][moʊst] [kə'lektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn]
and yet the most collected of them all , waiting , with her eyes on
和 然而 这 最多 集 的 他们 全部 , 等待 , 和 她 眼睛 在
['elinə; -,nɔː] ,
Elinor ,
埃莉诺 ,

然而，她们中最镇定自若的那一个，却始终注视着埃莉诺，静静地等待着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wɪl] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɔːr] [steɪ] .
for a sign to know her will , whether she should go or stay .
为了 一个 符号 到 知道 她 将要 , 无论 她 应该 去 或者 停留 .

想知道她是否愿意留下，是否应该离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
It was the visitor who was the first to speak .
它 曾是 这 游客 WHO 曾是 这 第一的 到 说话 .

首先发言的是那位来访者。

" [let] [ˌem 'iː][beg][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Let me beg you , " he said , with a little impatience in his voice ,
" 让 我 求 你 , " 他 说 , 和 一个 小的 不耐烦 在 他的 嗓音 ,

“求求你了,”他语气中带着一丝不耐烦说道。

" [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː] .
" to sit down too .
" 到 坐 向下 也 .
也要坐下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [nɛlz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wɔːrm] [æz; əz][tuː; tə]
It is evident that Nell's reception of me is not likely to be so warm as to
它 是 明显 那 内尔的 接待 的 我 是 不是 可能 到 是 所以 温暖的 作为 到
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpɑːrti] .
make it unpleasant for a third party .
制作 它 令人不快的 为了 一个 第三 派对 .
显然，奈尔对我的接待不太可能热情到让第三方感到不快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈpɑːrti] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] ,
There was a fourth party in the room a minute ago ,
那里 曾是 一个 第四 派对 在 这 房间 一个 分钟 前 ,
一分钟前房间里还有第四个人，

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .
if my eyes did not deceive me .
如果 我的 眼睛 做过 不是 欺骗 我 .
如果我的眼睛没有欺骗我的话。

[ɑː] ! " — [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [went] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [wer] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [tɔːl] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Ah ! " — his glance went rapidly to where Philip's tall boyish figure , with his
啊 ! " — 他的 瞥一眼 去 快速 到 在哪里 菲利普的 高的 男孩气 数字 , 和 他的
[bæk] [tɜːrnd] ,
back turned ,
后退 转向 ,
啊！——他的目光迅速扫过菲利普高大稚嫩的身影，菲利普背对着他。

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈwɪndoʊ] — " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [aɪ]
was visible against the further window — " that's all right , " he said , " now I
曾是 可见的 反对 这 更远 窗户 — " 那就是 全部 正确的 , " 他 说 , " 现在 我
[prɪˈzuːm] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [hɪr] . "
presume everybody's here . "
估 每个人的 这里 . "
从远处的窗户可以看到——“没关系，”他说，“现在我想大家都到齐了。”

" [hæd; həd][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnɪstʊn] , [ˈfɔːltərɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ]
" Had we expected your visit , " said Mrs . Dennistoun , faltering , after a
" 有 我们 预期的 你的 访问 , " 说 太太 . 丹尼斯顿 , 摇摇欲坠 , 后 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“我们是否预料到您的来访呢？”丹尼斯顿太太顿了顿，说道。

[æz; əz][ˈelinə; -ˌnɔː][dɪd][nɑːt] [spiːk] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] — [ˈbetər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
as Elinor did not speak , " we should have been — better prepared to receive
作为 埃莉诺 做过 不是 说话 , " 我们 应该 有 到过 — 更好的 准备 到 收到
[juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːmptən] . "
you , Mr . Compton . "
你 , 先生 . 康普顿 . "
由于埃莉诺没有说话，“我们本应该——做好更充分的准备来接待您，康普顿先生。”

" [ðæts] [nɑːt][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈjuːʒuəl] [ˈklevərnəs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" That's not spoken with your usual cleverness , " he said , with a laugh .
" 那就是 不是 说 和 你的 通常 聪明才智 , " 他 说 , 和 一个 笑 .
“这可不像你平时那样机智幽默，”他笑着说。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [nel] [tuː] .
" You used to be a great deal too clever for me , you and Nell too .
" 你 用过的 到 是 一个 伟大的 交易 也 聪明的 为了 我 , 你 和 内尔 也 .

“你和内尔以前都比我聪明得多。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
But if she did not expect to see me ,
但 如果 她 做过 不是 预计 到 看 我 ,

但如果她没想到会见到我，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bæd] , [aɪ] [sə'poʊz]
I don't know what she thought I was made of — everything that is bad , I suppose
我 不 知道 什么 她 想法 我 曾是 制成 的 — 一切 那 是 坏的 , 我 认为
:
:
:

我不知道她觉得我是什么材质的——我想大概是所有不好的东西吧：

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['wɜːrid] [jʊr; jər] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]
and yet you know I could have worried your life out of you if I had
和 然而 你 知道 我 可以 有 担心 你的 生活 出去 的 你 如果 我 有
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

但你知道，如果我愿意，我可以让你担心得寝食难安。

[nel] .
Nell .
内尔 .

内尔。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] ,
" She turned to him for the first time , and , putting her hands together ,
" 她 转向 到 他 为了 这 第一的 时间 , 和 , 推杆 她 双手 一起 ,
[sed] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] ,
said almost inaudibly ,
说 几乎 听不见 ,

她第一次转向他，双手合十，几乎听不见地说道：

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] .
" I know — I know .
" 我 知道 — 我 知道 .

我知道——我知道。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʌn'greɪtfl] . "
I have thought of that , and I am not ungrateful . "
我 有 想法 的 那 , 和 我 是 不是 忘恩负义 . "

我考虑过这一点，我并不忘恩负义。

" ['greɪtf(ə)l] !
" Grateful !
" 感激的 !

“感激的！

[wel] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [mʌtʃ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
Well , perhaps you have not much call for that , poor little woman .
出色地 , 也许 你 有 不是 很多 称呼 为了 那 , 贫穷的 小的 女士 .

唉，可怜的小妇人，或许你并不需要那么多机会。

[aɪ] [dəunt] [daʊt] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːt] ,
I don't doubt I behaved like a brute ,
我 不 怀疑 我 表现 喜欢 一个 蛮力 ,

我毫不怀疑我的行为像个粗鲁无礼的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ;
and you were quite right in doing what you did ;
和 你 是 相当 正确的 在 正在做 什么 你 做过 ;

你的做法完全正确;

[bʌt; bət] [juːv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [sɪns] , [nel] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
but you've taken it out of me since , Nell , all the same .
但 你已经 已采取 它 出去 的 我 自从 , 内尔 , 全部 这 相同的 .

但你还是让我失去了它，内尔。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" Then there was again a silence , broken only by the labouring , which she
" 然后 那里 曾是 再次 一个 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 劳动 , 哪个 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [kən'siːl] ,
could not quite conceal ,
可以 不是 相当 隐藏 ,

“然后又是一阵沉默，只有她难以掩饰的劳作声打破了沉默。”

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] .
of her breath .
的 她 气息 .

她的呼吸。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" You wouldn't believe me , " he resumed after a moment ,
" 你 不会 相信 我 , " 他 恢复 后 一个 片刻 ,

“你不会相信我的，”他过了一会儿又说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [poʊz] , [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt]
" if I were to set up a sentimental pose , like a sort of a disconsolate
" 如果 我 是 到 放 向上 一个 感伤的 姿势 , 喜欢 一个 种类 的 一个 沮丧的
['wɪdoʊər] ,
widower ,
鳏夫 ,

“如果我摆出一副伤感的姿态，就像一个悲伤的鳏夫一样，

[eɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
eh , would you ?
嗯 , 会 你 ?

嗯，你会吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .
Of course it was a position that was not without its advantages .
的 课程 它 曾是 一个 位置 那 曾是 不是 没有 它是 优势 .

当然，这种立场并非没有优势。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][mæn] ,
I was not much made for a family man ,
我 曾是 不是 很多 制成 为了 一个 家庭 男人 ,

我天生不适合做个顾家的男人。

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ɪn] — ['ʌðər] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] [wel]
and both in the way of expense and in — other ways , it suited me well
和 两个都 在 这 方式 的 费用 和 在 — 其他 方式 , 它 适合 我 出色地
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

无论从费用方面还是其他方面来看，它都非常适合我。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] ['dɔtɚz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
Nobody could expect me to marry them or their daughters , don't you see ,
无人 可以 预计 我 到 结婚 他们 或者 他们的 女儿们 , 不 你 看 ,

谁也不能指望我娶她们或者她们的女儿，你明白吗?

[wen]	[ðeɪ]	[nuː]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ə'laɪv]	?
when	**they**	**knew**	**I**	**had**	**a**	**wife**	**alive**	**?**
什么时候	他们	知道	我	有	一个	妻子	活	?

他们知道我妻子还活着的时候?

[soʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'laʊd]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌə'mjuːzmənts]	.
So	**I**	**was**	**allowed**	**my**	**little**	**amusements**	**.**
所以	我	曾是	允许	我的	小的	娱乐	.

所以，我被允许享受一些小小的娱乐。

[juː; jʊ]	['nevər]	[went]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	,	[nel]	?
You	**never**	**went**	**in**	**for**	**that**	**kind**	**of**	**thing**	**,**	**Nell**	**?**
你	绝不	去	在	为了	那	种类	的	事物	,	内尔	?

你从来没做过那种事，内尔?

[dəunt]	[snæp]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	.
Don't	**snap**	**me**	**up**	**.**
不	折断	我	向上	.

别把我抓走。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[aɪ]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[flɜːr'teɪʃn]	.
You	**know**	**I**	**told**	**you**	**I**	**never**	**was**	**against**	**a**	**little**	**flirtation**	**.**
你	知道	我	讲述	你	我	绝不	曾是	反对	一个	小的	调情	.

你知道我跟你说过，我从来不反对稍微调情一下。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[mɔːr]	['tɑːlərənt]	,	[ɪn]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	,
It	**makes**	**a**	**woman**	**more**	**tolerant**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**
它	制作	一个	女士	更多的	宽容	,	在	我的	观点	,

在我看来，这会让女性变得更加宽容。

[dʒʌst]	[tuː; tə]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[hɜːr'self]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
just	**to**	**know**	**how**	**to**	**amuse**	**herself**	**a**	**little**	**.**
只是	到	知道	如何	到	娱乐	她自己	一个	小的	.

只是想找点乐子。

[bʌt; bət]	[nel]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[kaɪnd]	—	—	"
But	**Nell**	**was**	**never**	**one**	**of**	**that**	**kind**	**—**	**—**	**"**
但	内尔	曾是	绝不	一	的	那	种类	—	—	"

但内尔从来不是那种人——

"	[aɪ]	[hoʊp]	[nɑːt]	,	[ɪn'diːd]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['dɛnɪstʊn]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	,
"	**I**	**hope**	**not**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dennistoun**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**turned**	**,**
"	我	希望	不是	,	的确	,	"	说	太太	.	丹尼斯顿	,	到	谁	他	有	转向	,

[wɪð; wɪθ]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	.
with	**indignation**	**.**
和	愤慨	.

“我真希望不是这样，”丹尼斯顿太太愤愤不平地说道，他转过身来对她说道。

"	[aɪ]	[dəunt]	[siː]	[wer]	[ðə; ði]	['emfəsɪs]	[kʌmz]	[ɪn]	.
"	**I**	**don't**	**see**	**where**	**the**	**emphasis**	**comes**	**in**	**.**
"	我	不	看	在哪里	这	强调	来	在	.

“我看不出重点在哪里。”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	['westmɪnstər]	['æbi]	.
She	**was**	**one**	**that**	**a**	**man**	**could**	**be**	**as**	**sure**	**of**	**as**	**of**	**Westminster**	**Abbey**	**.**
她	曾是	一	那	一个	男人	可以	是	作为	当然	的	作为	的	威斯敏斯特	修道院	.

她是一位男人可以像信赖威斯敏斯特教堂一样信赖的人。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rests] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] — ['iznt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]
The heart of her husband rests upon her — isn't that what the fellow in the
这 心 的 她 丈夫 休息 之上 她 — 不是 那 什么 这 同伴 在 这
['baɪb(ə)l] [sez] ,
Bible says ,
圣经 说道 ,

她丈夫的心系在她身上——圣经里不就是这么说的吗?

[ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ?
or words to that effect ?
或者 字 到 那 影响 ?

或者类似的意思?

[nel] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Nell was always a kind of a Bible to me .
内尔 曾是 总是 一个 种类 的 一个 圣经 到 我 .

对我来说，内尔一直就像一本圣经。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self] !
And you may say that in that case to think of her amusing herself !
和 你 可能 说 那 在 那 案件 到 思考 的 她 有趣 她自己 !

那样的话，你或许会说，想想她自娱自乐的样子吧!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'juː][grænd] [sɛriːuː] .
But you will allow she always did take everything too much au grand serieux .
但 你 将要 允许 她 总是 做过 拿 一切 也 很多 au 盛大 严肃的 .

但你会承认她总是把一切都看得太重，非常认真。

[noʊ] ? [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juːl] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] .
No ? to be sure , you'll allow nothing .
不 ? 到 是 当然 , 你会 允许 没有什么 .

不? 可以肯定的是，你什么都不会允许。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
But still that was the truth .
但 仍然 那 曾是 这 真相 .

但那仍然是事实。

[haʊ'evər] , [aɪl] [ə'laʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] .
However , I'll allow something if you won't .
然而 , 患病的 允许 某物 如果 你 惯于 .

但是，如果你不肯，我会允许的。

[aɪm][pæst][maɪ][fɜːrst] [juːθ] .
I'm past my first youth .
我是 过去的 我的 第一的 青年 .

我已经过了第一个青春期。

[oʊ] , [juː; jʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , you , not a bit of it !
哦 , 你 , 不是 一个 少量 的 它 !

哦，你，一点儿也不!

[jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
You're just as fresh and as pretty , by George !
你是 只是 作为 新鲜的 和 作为 漂亮的 , 经过 乔治 !

我的天哪，你依然那么清新漂亮!

[æz; əz]['evər][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
as ever you were .
作为 曾经 你 是 .

你还是老样子。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kɔːrt] ['jestərdeɪ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] — [nɑːt] [ə; eɪ] [wiːk]
When I saw you stand up in that court yesterday looking as if — not a week
什么时候 我 锯 你 站立 向上 在 那 法庭 昨天 寻找 作为 如果 — 不是 一个 星期
[hæd; həd] [pæst] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] ,
had passed since I saw you last ,
有 通过了 自从 我 锯 你 最后的 ,

昨天我在法庭上看到你站在那里，看起来就像——距离上次见到你还不到一个星期——

[baɪ] [dʒoʊv] ! [nel] — — [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [oʊld] [gɜːrl] ,
by Jove ! Nell — — And how you were hating it , poor old girl ,
经过 朱庇特 ! 内尔 — — 和 如何 你 是 憎恨 它 , 贫穷的 老的 女孩 ,

天哪！内尔——可怜的老姑娘，你当时是多么讨厌这一切啊！

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['streɪnɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəns] ,
and had come out straining your poor little conscience ,
和 有 来 出去 紧张 你的 贫穷的 小的 良心 ,

然后，你那可怜的小良心就承受不住了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs]
and saying what you didn't want to say — for the sake of a worthless
和 说 什么 你 没有 想 到 说 — 为了 这 清酒 的 一个 毫无价值
['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] — —
fellow like me — —
同伴 喜欢 我 — —

为了像我这样没用的人，说出了你不想说的话——

" [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛlɪnɔːrz] [brest] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæf] [ɪn'ɔːdəbl] [bɪ'saɪdz] , [laɪk]
" A sob came out of Elinor's breast , and something half inaudible besides , like
" 一个 哭泣 来了 出去 的 埃莉诺的 胸部 , 和 某物 一半 听不清 除了 , 喜欢
[ə; eɪ] [neɪm] .
a name .
一个 姓名 .

“埃莉诺的胸膛里发出了一声呜咽，除此之外，还发出了一些听不见的声音，像是一个名字。”

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] [ə'gen] ,
" I can tell you this , " he said , turning to Mrs . Dennistoun again ,
" 我 能 告诉 你 这 , " 他 说 , 转弯 到 太太 . 丹尼斯顿 再次 ,

“我可以告诉你，”他再次转向丹尼斯顿太太说道。

" [aɪ] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" I couldn't look at her .
" 我 不能 看 在 她 .

我不敢看她。

[aɪm] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [bruːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
I'm an unlikely brute for that sort of thing ,
我是 一个 不太可能 蛮力 为了 那 种类 的 事物 ,

我不太可能是那种会做这种粗暴事的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kraɪd] .
but if I had looked at her I should have cried .
但 如果 我 有 看起来 在 她 我 应该 有 哭 .

但如果我当时看到了她，我一定会哭的。

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
I daresay you don't believe me .
我 敢说 你 不 相信 我 .

我敢说你不相信我。

['nevər] [maɪnd] , [bʌt; bət] [its] [truː] . "
Never mind , but it's true . "
绝不 头脑 , 但 它是 真的 . "

没关系，不过这是真的。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['veri] [loʊ] .
" I do believe you , " said the mother , very low .
" 我 做 相信 你 , " 说 这 母亲 , 非常 低的 .

“我相信你，”母亲低声说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Thank you , " he said , with a laugh .
" 感谢 你 , " 他 说 , 和 一个 笑 .

“谢谢，”他笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
" I have always said for a mother - in - law you were the least difficult to
" 我 有 总是 说 为了 一个 母亲 - 在 - 法律 你 是 这 至少 难的 到
[get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ]['evər] [sɔː] .
get on with I ever saw .
得到 在 和 我 曾经 锯 .

“我一直都说，作为婆婆，你是我见过最容易相处的。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ʌv; əv] ?
Do you remember giving me that money to make ducks and drakes of ?
做 你 记住 给予 我 那 钱 到 制作 鸭子 和 龙 的 ?

你还记得给我那笔钱让我去制作鸭子和雄鸭吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It was awfully silly of you .
它 曾是 非常 愚蠢的 的 你 .

你真是太愚蠢了。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ,
You didn't deserve to be trusted with money to throw it away like that ,
你 没有 应得 到 是 可信 和 钱 到 扔 它 离开 喜欢 那 ,

你不配被信任去管理钱财，你这样挥霍无度实在是不值得。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
but still I have not forgotten it .
但 仍然 我 有 不是 被遗忘的 它 .

但我仍然没有忘记它。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] , [nel] .
I came to thank you for yesterday , Nell .
我 来了 到 感谢 你 为了 昨天 , 内尔 .

内尔，我来感谢你昨天的帮助。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] ['oʊvər] .
And there are things , you know , that we must talk over .
和 那里 是 事物 , 你 知道 , 那 我们 必须 讲话 超过 .

有些事情，你知道，我们必须好好谈谈。

[juː; jʊ] ['nevər] [geɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [neɪm] .
You never gave up your name .
你 绝不 给予 向上 你的 姓名 .

你从未放弃过你的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃莉诺的婚姻(The Marriage of Elinor)

第29/29页

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[jʊr; jər]	[plʌk]	.
That	**was**	**like**	**your**	**pluck**	**.**
那	曾是	喜欢	你的	采摘	.

那真像你的勇气。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	.
But	**you**	**will**	**have**	**to**	**change**	**it**	**now**	**.**
但	你	将要	有	到	改变	它	现在	.

但你现在必须修改它。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈdiːsnt]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[maɪˈself]	[əˈnaʊnst]	[laɪk]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[pʊr]	[oʊld]
It	**was**	**indecent**	**of**	**me**	**to**	**have**	**myself**	**announced**	**like**	**that**	**and**	**poor**	**old**
它	曾是	不雅	的	我	到	有	我	宣布	喜欢	那	和	贫穷的	老的

[ˌes ˈtiː]	.	[sɜːrf]	[nɑːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[jet]	.
St	**.**	**Serf**	**not**	**in**	**his**	**grave**	**yet**	**.**
英石	.	农奴	不是	在	他的	严重	然而	.

我那样公开自己的身份实在有失体统，可怜的老圣塞尔夫还没入土为安呢。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˈdeəˈsei]	[juː; jʊ]	[ˈdɪdnt]	[peɪ]	[ˈeni]	[əˈtenʃ(ə)n]	.
But	**I**	**daresay**	**you**	**didn't**	**pay**	**any**	**attention**	**.**
但	我	敢说	你	没有	支付	任何	注意力	.

但我敢说你根本没注意。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈleɪdi]	[ˌes ˈtiː]	.	[sɜːrf]	[naʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	.
You	**are**	**Lady**	**St**	**.**	**Serf**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**.**
你	是	女士	英石	.	农奴	现在	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你现在是圣瑟夫夫人了。

[juː; jʊ]	[dəunt]	[maɪnd]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	[bʌt; bət]	[its]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[nɑːt]	[wɪˈðaʊt]	[ɪmˈpɔːrt(ə)ns]	.
You	**don't**	**mind**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**change**	**not**	**without**	**importance**	**.**
你	不	头脑	,	我	知道	,	但	它是	一个	改变	不是	没有	重要性	.

我知道你不介意，但这确实是一个重要的改变。

[wel]	,	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	[ˈfeloʊ]	[bɪˈhaɪnd]	[ðer; ðər]	,	[ˈstændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	?
Well	**,**	**who**	**is**	**that**	**fellow**	**behind**	**there**	**,**	**standing**	**in**	**the**	**window**	**?**
出色地	,	WHO	是	那	同伴	在后面	那里	,	常设	在	这	窗户	?

那边站在窗户里的那个人是谁?

[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ˈprez(ə)nt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
I	**think**	**you**	**ought**	**to**	**present**	**him**	**to**	**me**	**.**
我	思考	你	应该	到	展示	他	到	我	.

我认为你应该把他介绍给我。

[ɔːr]	[aɪl]	[ˈprez(ə)nt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪnˈsted]	.
Or	**I'll**	**present**	**him**	**to**	**you**	**instead**	**.**
或者	患病的	展示	他	到	你	反而	.

或者我也可以把他介绍给你。

[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈθiːətər]	,	[baɪ]	[dʒoʊv]	!	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ˈfeloʊ]	[ˈtæθəm]	,
I	**saw**	**him**	**in**	**the**	**theatre**	**,**	**by**	**Jove**	**!**	**with**	**that**	**fellow**	**Tatham**	**,**
我	锯	他	在	这	剧院	,	经过	朱庇特	!	和	那	同伴	塔瑟姆	,

天哪！我在剧院里看到他了，还有那个叫塔瑟姆的家伙！

[ðæt]	[ˈkʌz(ə)n]	[dʒɑːn]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	[ðæt]	[aɪ]	[ˈnevər]	[kʊd; kəd]	[ber]	,
that	**cousin**	**John**	**of**	**yours**	**that**	**I**	**never**	**could**	**bear**	**,**
那	表哥	约翰	的	你的	那	我	绝不	可以	熊	,

你那个我一直都受不了的表弟约翰，

['smɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sʌn] !
smirking and smiling at him as if it were his son !
冷笑 和 微笑 在 他 作为 如果 它 是 他的 儿子 !
他冲着他咧嘴一笑，仿佛那是他的儿子！

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
but I saw the boy then for the first time .
但 我 锯 这 男生 然后 为了 这 第一的 时间 .
但那是我第一次见到那个男孩。

[nel] ,
Nell ,
内尔 ,
内尔

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]
I tell you there are some things in which you have taken it well out of
我 告诉 你 那里 是 一些 事物 在 哪个 你 有 已采取 它 出色地 出去 的
[ˌem 'iː] — — "
me — — "
我 — — "
我告诉你，有些事你真的让我很失望——”

" ['mɪstər] . ['kɑːmptən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
" Mr . Compton , " she said , labouring to speak .
" 先生 . 康普顿 , " 她 说 , 劳动 到 说话 .
“康普顿先生,”她费力地说道。

" [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] .
" Lord St . Serf .
" 主 英石 . 农奴 .
“圣塞尔夫勋爵

[oʊ] , [fɪl] , [fɪl] ! — - - "
Oh , Phil , Phil ! — - - "
哦 , 菲尔 , 菲尔 ! — - - "
哦，菲尔，菲尔！——”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [æt; ət][læst] ?
" Ah , " he said , with a start , " do you remember at last ?
" 啊 , " 他 说 , 和 一个 开始 , " 做 你 记住 在 最后的 ?
“啊,”他猛地说道，“你终于想起来了吗？”

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðæt] ['poʊki][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
the garden at that poky old cottage with all the flowers ,
这 花园 在 那 慢吞吞 老的 小屋 和 全部 这 花朵 ,
那间狭小老房子的花园里种满了鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][waɪld] [fɪl] ['kɑːmptən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
and the days when you looked out for wild Phil Compton that all the world
和 这 天 什么时候 你 看起来 出去 为了 荒野 菲尔 康普顿 那 全部 这 世界
[wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'genst] ?
warned you against ?
警告 你 反对 ?
你还记得当年提防桀骜不驯的菲尔·康普顿的日子吗？全世界都警告过你不要招惹他。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['foʊgi] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [waɪf][ɔːr] [tʃaɪld] ,
And here I am an old fogey , without either wife or child ,
和 这里 我 是 一个 老的 老顽固 , 没有 任何一个 妻子 或者 孩子 ,
而我，却是一个孤苦伶仃的老家伙，既没有妻子也没有孩子。

[ænd; ənd] ['tæθəm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [nel] ['nevər] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and Tatham taking my boy about and Nell never looking me in the face .
和 塔瑟姆 采取 我的 男生 关于 和 内尔 绝不 寻找 我 在 这 脸 .

塔瑟姆带着我的儿子到处走，而内尔从来不正眼瞧我。

" ['filip] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] - ['kʌlərd] [glæs]
" Philip , at the window looking out at nothing through the hideous - coloured glass
" 菲利普 , 在 这 窗户 寻找 出去 在 没有什么 通过 这 可怕 - 有色 玻璃
, [hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] ,
, had heard every word ,
, 有 听到 每一个 单词 ,

“菲利普站在窗边，透过那块颜色难看的玻璃望着窗外，什么也看不到，但他听到了每一个字。”

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
with wonder , with horror , with consternation , with dreadful disappointment
和 想知道 , 和 恐怖 , 和 惊愕 , 和 可怕 失望
[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
and sinking of the heart .
和 下沉 的 这 心 .

带着惊奇、恐惧、惊愕、极度失望和心沉。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
For indeed he had a high ideal of a father , the highest ,
为了 的确 他 有 一个 高的 理想的 的 一个 父亲 , 这 最高 ,

因为他确实对父亲抱有很高的理想，最高的理想。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːðərləs] [bɔɪz] [fɔːrm][ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .
such as fatherless boys form in their ignorance .
这样的 作为 无父 男孩们 形式 在 他们的 无知 .

例如，一些无知的男孩就失去了父亲。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
And every word made it more sure that this was his father ,
和 每一个 单词 制成 它 更多的 当然 那 这 曾是 他的 父亲 ,

每一句话都让他更加确信，这就是他的父亲。

[ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːvər]
this man who had so caught his eyes and filled him with such a fever
这 男人 WHO 有 所以 捕捉 他的 眼睛 和 已填 他 和 这样的 一个 发烧
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

这个男人如此吸引了他的目光，让他产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [fɪl] ['kɑːmptən] [tɔːk] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [sɔːrɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [daʊn] ,
But to hear Phil Compton talk had brought the boy's soaring imagination down ,
但 到 听到 菲尔 康普顿 讲话 有 带来 这 男孩们 翱翔 想像力 向下 ,
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
down to the dust .
向下 到 这 灰尘 .

但听菲尔·康普顿说话后，男孩天马行空的想象力瞬间跌落谷底，化为乌有。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
He had not been prepared for anything like this .
他 有 不是 到过 准备 为了 任何事物 喜欢 这 .

他完全没有预料到会发生这样的事。

[sʌm; səm]['trædʒɪk] ['rendɪŋ] [ə'sʌndər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn] , [sʌm; səm][waɪld][ænd; ənd]
Some tragic rending asunder he could have believed in , some wild and
一些 悲惨 渲染 分离 他 可以 有 相信 在 , 一些 荒野 和
[streɪndʒ] ['mɪstəri] .
strange mystery .
奇怪的 神秘 .

他或许会相信某种悲惨的分裂，某种狂野而奇异的谜团。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['kerləs] [spiːtʃ] , [ʌv; əv] [tʃæf] [ænd; ənd] [slæŋ] , [soʊ]['lɪt(ə)l]['noʊb(ə)l] , [soʊ]
But this man of careless speech , of chaff and slang , so little noble , so
但 这 男人 的 粗心 演讲 , 的 糠 和 俚语 , 所以 小的 高贵 , 所以
['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] ,
little serious ,
小的 严肃的 ,

但这人说话轻浮，满口粗俗俚语，毫无高尚情操，也毫无严肃认真之心。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['trædʒɪk] !
so far from tragic !
所以 远的 从 悲惨 !

远称不上悲剧!

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The disappointment had been too sudden and dreadful to leave him with
这 失望 有 到过 也 突然 和 可怕 到 离开 他 和
['eni] [ɪrz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [toʊnz] [ðæt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hɑːrt] .
any ears for those tones that went to his mother's heart .
任何 耳朵 为了 那些 音调 那 去 到 他的 母亲的 心 .

失望来得太突然、太可怕了，以至于他根本无暇顾及那些触动母亲心弦的话语。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɪti] [ɔːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪθɑːs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
He had no pity or sense of the pathos that was in them .
他 有 不 遗憾 或者 感觉 的 这 感伤 那 曾是 在 他们 .

他丝毫没有怜悯之心，也没有感受到他们身上所蕴含的悲悯之情。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['æbsəluːtɪzəm] [dɪs'gʌstɪd] , ['mɪzrəb(ə)l] .
He stood in his young absolutism disgusted , miserable .
他 站立 在 他的 年轻的 绝对主义 厌恶 , 悲惨的 .

他站在自己年轻时的专制主义立场中，感到厌恶和痛苦。

[ðɪs] [mæn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ! — [ðɪs] [mæn] !
This man his father ! — this man !
这 男人 他的 父亲 ! — 这 男人 !

这个人，他的父亲！——这个人！

[soʊ] ['tɔːkɪŋ] , [soʊ] ['θɪŋkɪŋ] .
so talking , so thinking .
所以 说 , 所以 思维 .

话说得好，想得好。

[jʌŋ] ['filip] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] , [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][wɜːrdz]
Young Philip stood with his back to the group , more miserable than words
年轻的 菲利普 站立 和 他的 后退 到 这 团体 , 更多的 悲惨的 比 字
[kʊd; kəd] [seɪ] .
could say .
可以 说 .

年轻的菲利普背对着众人站着，他的痛苦难以言表。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk]
He heard some movement behind , but he was too sick of heart to think
他 听到 一些 移动 在后面 ， 但 他 曾是 也 生病的 的 心 到 思考
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
what it was ,
什么 它 曾是 ，

他听到身后有动静，但他心力交瘁，无暇顾及那是什么。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
until suddenly he felt a hand on his shoulder ,
直到 突然 他 毛毡 一个 手 在 他的 肩膀 ，

突然，他感到一只手搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
and most unwillingly suffered himself to be turned round to meet his father's
和 最多 不情愿地 遭受 他自己 到 是 转向 圆形的 到 见面 他的 父亲的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他极不情愿地转过身去，与父亲对视。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ,
He gave one glance up at the face ,
他 给予 一 瞥一眼 向上 在 这 脸 ，

他抬头瞥了一眼那张脸，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [naʊ] [fiːl] [wʌz; wəz][wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ker] — [wɪtʃ] [naʊ] [ðæt]
which he did not now feel was worn with study and care — which now that
哪个 他 做过 不是 现在 感觉 曾是 磨损 和 学习 和 关心 — 哪个 现在 那
[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
he saw it near was full of lines and wrinkles which meant something else ,
他 锯 它 靠近 曾是 满的 的 线条 和 皱纹 哪个 意思是 某物 别的 ，

他之前并不觉得这件衣服是精心保养的——现在近距离看去，却发现它布满了皱纹和细纹，这意味着别的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] ['piːpoʊ][dɪd][nɑːt]
and which even the emotion in it , emotion of a kind which Pippo did not
和 哪个 甚至 这 情感 在 它 ， 情感 的 一个 种类 哪个 皮波 做过 不是
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ，

甚至连其中蕴含的情感，那种皮波无法理解的情感，

['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [læf] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [mɔːr] [ˌpriːpə'zesɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
hidden by a laugh , did not make more prepossessing — and then he stood with
隐 经过 一个 笑 ， 做过 不是 制作 更多的 令人着迷 — 和 然后 他 站立 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
his eyes cast down ,
他的 眼睛 投掷 向下 ，

一声笑声掩盖了这一切，但这并没有让他显得更有魅力——然后他低着头站在那里。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
not caring to see it again .
不是 关怀 到 看 它 再次 .

不想再看到它。

[ðə; ði]['eldər] ['filip] ['kɑːmptən] [hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
The elder Philip Compton had , I think , though he was , as he said ,
这 长老 菲利普 康普顿 有 ， 我 思考 ， 尽管 他 曾是 ， 作为 他 说 ，

我认为，老菲利普·康普顿虽然如他所说，

[æn; ən] [ʌn'laɪkli] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ðæt] [muːd] ,
an unlikely subject for that mood ,
一个 不太可能 主题 为了 那 情绪 ,

与这种情绪不太相符的话题

[terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
tears in his eyes — and he had no inclination to see anything that was
眼泪 在 他的 眼睛 — 和 他 有 不 倾角 到 看 任何事物 那 曾是
['peɪnf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
painful in the face of his son ,
痛苦 在 这 脸 的 他的 儿子 ,

他眼里噙着泪水——但他丝毫不想看到儿子脸上流露出任何痛苦的表情。

[huːz] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [riːd] , [huːz] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] , [tɪl] [naʊ] .
whose look he had never read , whose voice he had never heard , till now .
谁 看 他 有 绝不 读 , 谁 嗓音 他 有 绝不 听到 , 直到 现在 .

直到现在，他才第一次看透了她的眼神，听见了她的声音。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
He held the boy with his hands on his shoulders ,
他 握住 这 男生 和 他的 双手 在 他的 肩膀 ,

他双手搭在男孩的肩膀上，把他搂在怀里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp] [mɔːr] [fʊl] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [streɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ([ðoʊ] [hiː; hi][dɪd]
with a grasp more full perhaps of the tender strain of love (though he did
和 一个 抓牢 更多的 满的 也许 的 这 投标 拉紧 的 爱 (尽管 他 做过
[nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm]) [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [ə'pɑːn] ['eni] ['hjuːmən] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] .
not know him) than ever he had laid upon any human form before .
不是 知道 他) 比 曾经 他 有 铺设 之上 任何 人类 形式 前 .

他或许比以往任何人类形态都更深刻地体会到了爱情的温柔（尽管他并不认识他）。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [lʊks] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The boy's looks were not only satisfactory to him ,
这 男孩们 看起来 是 不是 仅有的 令人满意的 到 他 ,

男孩的外貌不仅令他满意，

[bʌt; bət] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
but filled his own heart with an unaccustomed spring of pride and delight
但 已填 他的 自己的 心 和 一个 不习惯 春天 的 自豪 和 喜
— [hɪz; ɪz] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
— his stature , his complexion ,
— 他的 身材 , 他的 肤色 ,

但他的心中却涌起一股前所未有的自豪和喜悦——他的身材，他的肤色，

[hɪz; ɪz] [fitʃər] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] ,
his features , making up as it were the most wonderful compliment ,
他的 特征 , 制作 向上 作为 它 是 这 最多 精彩的 赞扬 ,

他的容貌，仿佛是对她最美好的赞美。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['flætəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
the utmost sweetness of flattery that he had ever known .
这 极致 甜味 的 奉承 那 他 有 曾经 已知 .

这是他所听过的最甜美的奉承。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['oʊvər] [ə'gen] , [nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
For the boy was himself over again , not like his mother ,
为了 这 男生 曾是 他自己 超过 再次 , 不是 喜欢 他的 母亲 ,

男孩恢复了自我，不像他的母亲。

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['fɑːðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .
like the unworthy father whom he had never seen .
喜欢 这 不配 父亲 谁 他 有 绝不 已见 .

就像他从未见过的那个不称职的父亲一样。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['mæstər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
It took him some time to master the sudden rush of this emotion which
它 采取 他 一些 时间 到 掌握 这 突然 匆忙 的 这 情感 哪个
['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] :
almost overwhelmed him :
几乎 不堪重负 他 :

他花了些时间才控制住这股几乎让他难以承受的突如其来的情绪:

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]
and then he drew the boy's arm through his own and led him back to
和 然后 他 画 这 男孩们 手臂 通过 他的 自己的 和 引领 他 后退 到
[wer] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [sæt] ,
where the two ladies sat ,
在哪里 这 二 女士们 卫星 ,

然后他挽起男孩的胳膊，领着他回到两位女士坐着的地方。

['elinə; -ˌnɔː] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
Elinor still too much agitated for speech .
埃莉诺 仍然 也 很多 激动 为了 演讲 .

埃莉诺仍然激动得说不出话来。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] ['prez(ə)nt] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nel] — [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
" I said I'd present my son to you , Nell — if you wouldn't present him to
" 我 说 ID 展示 我的 儿子 到 你 , 内尔 — 如果 你 不会 展示 他 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我说过，如果你不肯把儿子介绍给我，我就把儿子介绍给你，内尔。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌnz] ['æŋgri] [ɪrz]
with a break in his voice which sounded like a chuckle to that son's angry ears
和 一个 休息 在 他的 嗓音 哪个 听起来 喜欢 一个 轻笑 到 那 儿子的 生气的 耳朵
.
.
.

他的声音中带着一丝颤抖，在儿子愤怒的耳中，这听起来像是一声轻笑。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['feloʊ] — [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" I don't know what you call the fellow — but he's big enough to have a
" 我 不 知道 什么 你 称呼 这 同伴 — 但 他是 大的 足够的 到 有 一个
[neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
name of his own ,
姓名 的 他的 自己的 ,

我不知道该怎么称呼他——但他块头够大，应该有自己的名字才对。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['loʊmənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] .
and he's Lomond from this day .
和 他是 洛蒙德 从 这 天 .

从今天起，他就是洛蒙德了。

" ['piːpoʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] :
" Pippo did not know what was meant by those words :
" 皮波 做过 不是 知道 什么 曾是 意思是 经过 那些 字 :

皮波并不明白这些话是什么意思：

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd]

but he drew his arm from his father's and went and stood behind

但 他 画 他的 手臂 从 他的 父亲的 和 去 和 站立 在后面

[ˈɛlɪnɔːrz] [tʃer] ,

Elinor's chair ,

埃莉诺的 椅子 ,

但他抽回了父亲的胳膊，走到埃莉诺的椅子后面站了起来。

[fəˈgetiŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːl][ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,

forgetting in a moment all grievances against her ,

遗忘 在 一个 片刻 全部 不满 反对 她 ,

瞬间忘却了所有对她的不满，

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz] ,

taking her side with an energy impossible to put into words ,

采取 她 边 和 一个 活力 不可能的 到 放 进入 字 ,

那种站在她这边的热情难以言表。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

clinging to his mother as he had done when he was a little child .

依恋 到 他的 母亲 作为 他 有 完毕 什么时候 他 曾是 一个 小的 孩子 .

他像小时候一样，紧紧地依偎着母亲。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XLVIII .

章 xlviii .

第四十八章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈtæθəm] , [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd]

It was while this conversation was going on that John Tatham , anxious and

它 曾是 尽管 这 对话 曾是 去 在 那 约翰 塔瑟姆 , 焦虑的 和

[ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

troubled about many things ,

麻烦 关于 许多 事物 ,

就在这段谈话进行的同时，约翰·塔瑟姆，因为许多事情而焦虑不安，

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ˈiːbəri] [striːt] .

knocked at the door in Ebury Street .

敲门 在 这 门 在 埃伯里 街道 .

在埃伯里街敲门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] [hæd; həd][gɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] , [haʊ]

He was anxious to know how the explanations had got accomplished , how

他 曾是 焦虑的 到 知道 如何 这 解释 有 得到 完成 , 如何

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the boy took it ,

这 男生 采取 它 ,

他很想知道解释是如何进行的，男孩对此作何反应。

[haʊ] [ˈelinə; -ˌnɔː][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [streɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

how Elinor had borne the strain upon her of such a revelation .

如何 埃莉诺 有 出生 这 拉紧 之上 她 的 这样的 一个 启示 .

埃莉诺是如何承受住这样的启示带来的压力的。

[wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˈelinə; -ˌnɔː] , [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] , [æz; əz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ɪn]

Well as he knew Elinor , he still thought , as is generally thought in

出色地 作为 他 知道 埃莉诺 , 他 仍然 想法 , 作为 是 一般来说 想法 在

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)l] ,

circumstances so painful ,

情况 所以 痛苦 ,

他虽然了解埃莉诺，但仍然像在如此痛苦的情况下人们通常认为的那样，这样想。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ment(ə)l] ['efərt] , [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] .
that a great crisis , a great mental effort , would make her ill .
那 一个 伟大的 危机 , 一个 伟大的 精神的 努力 , 会 制作 她 患病的 .

一场巨大的危机，一次巨大的精神压力，会让她生病。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['piːpoʊ][hæd; həd]
He wanted to know how she was , he wanted to know how Pippo had
他 通缉 到 知道 如何 她 曾是 , 他 通缉 到 知道 如何 皮波 有
[bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,
borne it ,
出生 它 ,

他想知道她怎么样了，他想知道皮波是怎么忍受下来的。

[wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] .
what the boy thought .
什么 这 男生 想法 .

男孩在想什么？

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʌŋ] ['filip] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][soʊ] ['wʌndərf(ə)l]
It had glanced across him that young Philip might be excited by so wonderful
它 有 瞥了一眼 穿过 他 那 年轻的 菲利普 可能 是 兴奋的 经过 所以 精彩的
[ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ,
a new thing ,
一个 新的 事物 ,

他瞥了一眼，意识到年轻的菲利普可能会对如此奇妙的新事物感到兴奋。

[ænd; ənd][fɔːrm][sʌm; səm] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ([huːm] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and form some false impression of his father (whom doubtless she would
和 形式 一些 错误的 印象 的 他的 父亲 (谁 毫无疑问 她 会
[ˌreprɪ'zent] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [laɪt] ,
represent under the best light ,
代表 在下面 这 最好的 光 ,

并对他的父亲形成某种错误的印象（毫无疑问，她会尽力把父亲描绘得最好），

['teɪkɪŋ] [bleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr'self] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪ'diːəl]) ,
taking blame upon herself , not to destroy the boy's ideal) ,
采取 责备 之上 她自己 , 不是 到 破坏 这 男孩们 理想的) ,

她主动承担责任，而不是为了摧毁男孩的理想），

[ænd; ənd][biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [dʒɑːn] [felt] ,
and be eager to know him — which was a thing , John felt ,
和 是 渴望的 到 知道 他 — 哪个 曾是 一个 事物 , 约翰 毛毡 ,

并且渴望了解他——约翰觉得，这很重要。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] .
which would be very difficult to bear .
哪个 会 是 非常 难的 到 熊 .

那将非常难以承受。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][baɪ] [gʊd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði][kaɪnd] ['lændleɪdi] ,
The door was opened to him not by good Mrs . Jones , the kind landlady ,
这 门 曾是 打开 到 他 不是 经过 好的 太太 . 琼斯 , 这 种类 房东 ,

为他开门的不是善良的房东琼斯太太，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒəʊnz] [hɪm'self] , [huː] ['rerli] [ə'pɪrd] .
but by the magnificent Jones himself , who rarely appeared .
但 经过 这 壮丽 琼斯 他自己 , WHO 很少 出现 .

但是由才华横溢的琼斯本人出演，他很少露面。

[dʒɑːn] [sed] " ['mɪsɪz] . ['kɑːmptən] ? " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
John said " Mrs . Compton ? " as a matter of course , and was about to
约翰 说 " 太太 . 康普顿 ? " 作为 一个 事情 的 课程 , 和 曾是 关于 到
[pæs] [ɪn] ,
pass in ,
经过 在 ,

约翰很自然地问道：“康普顿夫人？”然后正要进去。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fə'mɪliər] [wei] .
in his usual familiar way .
在 他的 通常 熟悉的 方式 .

以他一贯熟悉的方式。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [er] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .
But something in the man's air made him pause .
但 某物 在 这 男人的 空气 制成 他 暂停 .

但那男人身上散发出的某种气息让他停下了脚步。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊnz] [ə'gen] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
He looked at Jones again , who was bursting with importance .
他 看起来 在 琼斯 再次 , WHO 曾是 爆发 和 重要性 .

他又看了看琼斯，琼斯浑身散发着一种重要人物的气质。

" [pər'hæps] [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] ?
" Perhaps she's engaged ?
" 也许 她是 已订婚的 ?

“或许她订婚了？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] — [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz][wɪð; wɪθ]
" I think , sir , " said John , " that her ladyship is engaged — his lordship is with
" 我 思考 , 先生 , " 说 约翰 , " 那 她 夫人 是 已订婚的 — 他的 领主 是 和
[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ʌp] - [sterz] . "
her ladyship up - stairs . "
她 夫人 向上 - 楼梯 . "

“我想，先生,”约翰说，“夫人有事了——老爷正在楼上陪着夫人。”

" [hɪz; ɪz] — [wʌt] ?
" His — what ?
" 他的 — 什么 ?

“他的——什么？”

" [dʒɑːn] ['tæθəm] [kraɪd] .
" John Tatham cried .
" 约翰 塔瑟姆 哭 .

约翰·塔瑟姆哭了。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['mɪstər] . ['tæθəm] .
" His lordship , Mr . Tatham .
" 他的 领主 , 先生 . 塔瑟姆 .

“尊敬的塔瑟姆先生阁下。”

[aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'suːmd] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ;
I know , sir , as the title is not usually assumed till after the funeral ;
我 知道 , 先生 , 作为 这 标题 是 不是 通常 假定 直到 后 这 葬礼 ;

我知道，先生，因为这个头衔通常要到葬礼之后才会授予；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	-	[uːz]	[wer]	[hɜːr; hər]	['leɪdiʃɪp]	[ɪz]	[ri'zaidɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,
but	**in**	**the**	**very**	**'**	**ouse**	**where**	**her**	**ladyship**	**is**	**residing**	**for**	**the**	**moment**	**,**
但	在	这	非常	-	房子	在哪里	她	夫人	是	居住	为了	这	片刻	,

但在她夫人目前居住的这栋房子里，

[ðeəz; ðəz]	[ə'lauənsiz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	.
there's	**allowances**	**to**	**be**	**made**	**.**
有	津贴	到	是	制成	.

可以做出一些让步。

['nætʃ(ə)rəli]	[wɪə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'saɪtɪd]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['biːɪŋ]	,
Naturally	**we're**	**a**	**little**	**excited**	**over**	**it**	**,**	**being**	**,**
自然	是	一个	小的	兴奋的	超过	它	,	存在	,

我们当然对此感到有点兴奋，因为……

[ɪf]	[aɪ]	[meɪ]	[meɪk]	[soʊ]	[boʊld]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[soʊ]	,	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	-	['ʌmbəl]	[frendz]	,
if	**I**	**may**	**make**	**so**	**bold**	**as**	**to**	**say**	**so**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**'**	**umble**	**friends**	**,**
如果	我	可能	制作	所以	大胆的	作为	到	说	所以	,	一个	种类	的	-	谦逊	朋友们	,

如果我冒昧地说一句，一些“卑微的朋友”，

[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	['pætrənaizd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['leɪdiʃɪp]	,	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	[lɔːrd]	['loʊmənd]	[tuː]	.	"
and	**long**	**patronized**	**by**	**her**	**ladyship**	**,**	**and**	**young**	**Lord**	**Lomond**	**too**	**.**	**"**
和	长的	受惠	经过	她	夫人	,	和	年轻的	主	洛蒙德	也	.	"

长期以来，她一直受到夫人和年轻的洛蒙德勋爵的庇护。

"	[jʌŋ]	[lɔːrd]	['loʊmənd]	[tuː]	!
"	**Young**	**Lord**	**Lomond**	**too**	**!**
"	年轻的	主	洛蒙德	也	!

“年轻的洛蒙德勋爵也是！”

"	[dʒɑːn]	['tæθəm]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ænd; ənd]	[steərd]	[æt; ət]	['mɪstər]	.	[dʒəʊnz]	;	[ænd; ənd]	[ðen]
"	**John**	**Tatham**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**stared**	**at**	**Mr**	**.**	**Jones**	**;**	**and**	**then**
"	约翰	塔瑟姆	站立	为了	一个	片刻	和	凝视	在	先生	.	琼斯	;	和	然后

[hiː; hi]	[læft]	[aʊt]	,
he	**laughed**	**out**	**,**
他	笑了	出去	,

约翰·塔瑟姆站了一会儿，盯着琼斯先生看；然后他笑了起来。

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	.
and	**turned**	**his**	**back**	**and**	**walked**	**away**	**.**
和	转向	他的	后退	和	步行	离开	.

然后他转身走开了。

[jʌŋ]	[lɔːrd]	['loʊmənd]	[tuː]	!
Young	**Lord**	**Lomond**	**too**	**!**
年轻的	主	洛蒙德	也	!

年轻的罗蒙勋爵也一样！

[ðə; ði]	[bɔɪ]	!	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mɔːr]	[laɪk]	['dʒɑːnz]	[bɔɪ]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[els]	,
The	**boy**	**!**	**who**	**had**	**been**	**more**	**like**	**John's**	**boy**	**than**	**anything**	**else**	**,**
这	男生	!	WHO	有	到过	更多的	喜欢	约翰的	男生	比	任何事物	别的	,

那个男孩！他与其说像约翰的儿子，不如说更像约翰的儿子。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[trikt]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[nuː]	[neɪm]	,	[ə; eɪ]	[nuː]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[er]	.
but	**now**	**tricked**	**out**	**in**	**a**	**new**	**name**	**,**	**a**	**new**	**position**	**,**	**his**	**father's**	**heir**	**.**
但	现在	被骗了	出去	在	一个	新的	姓名	,	一个	新的	位置	,	他的	父亲的	继承人	.

但现在他换了个新名字，一个新的职位，成了他父亲的继承人。

[oʊ]	,	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒɑːn]	[hɪm'self]	[huː]	[hæd; həd]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɑːn]	[ðæt]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ə'goʊ]	!
Oh	**,**	**yes**	**,**	**it**	**was**	**John**	**himself**	**who**	**had**	**insisted**	**on**	**that**	**only**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**!**
哦	,	是的	,	它	曾是	约翰	他自己	WHO	有	坚持	在	那	仅有的	一个	很少	天	前	!

哦，是的，就在几天前，是约翰本人坚持要这么做的！

"	[ðə; ði]	[er]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪrɪdʒ]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[hɪd]	.
"	**The**	**heir**	**to**	**a**	**peerage**	**can't**	**be**	**hid**	**.**
"	这	继承人	到	一个	贵族	不能	是	隐藏	.

“贵族继承人是藏不住的。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ðæt]	[hæd; həd]	['kwoʊtɪd]	[ðɪs]	[æz; əz]	[æn; ən]	['æfərɪzəm]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['soʊʃ(ə)l]	[seɪdʒ]	.
"	**It**	**was**	**he**	**that**	**had**	**quoted**	**this**	**as**	**an**	**aphorism**	**worthy**	**of**	**a**	**social**	**sage**	**.**
"	它	曾是	他	那	有	引	这	作为	一个	格言	值得	的	一个	社会的	圣人	.

“正是他引用了这句话，并将其视为一位社会智者的格言。”

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
But	**when**	**the**	**moment**	**came**	**and**	**the**	**boy**	**was**	**taken**	**from**	**him**	**,**
但	什么时候	这	片刻	来了	和	这	男生	曾是	已采取	从	他	,

但当那一刻到来，男孩被带走时，

[ænd; ənd]	[ˌɪntrə'duːst]	['ɪntuː]	[ðæt]	['ʌðər]	[sfɪr]	,
and	**introduced**	**into**	**that**	**other**	**sphere**	**,**
和	介绍	进入	那	其他	领域	,

并被引入到另一个领域，

[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	[ðə; ði]	[dɪs]	-	['ɑːnərəb(ə)l]	[fɪl]	!
by	**the**	**side**	**of**	**that**	**man**	**who**	**had**	**once**	**been**	**the**	**dis**	**-**	**Honourable**	**Phil**	**!**
经过	这	边	的	那	男人	WHO	有	一次	到过	这	迪斯	-	尊敬的	菲尔	!

在那个曾经是无耻的菲尔的男人身边！

[gʊd]	['hevəns]	,	[wʌt]	['tʃeɪndʒɪz]	[laɪf]	[ɪz]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	!
Good	**heavens**	**,**	**what**	**changes**	**life**	**is**	**capable**	**of**	**!**
好的	天	,	什么	变化	生活	是	有能力的	的	!

我的天哪，生活真是变化无常！

[wʌt]	[rɔŋz]	,	[wʌt]	['kruːəlti]	,	[wʌt]	['kʌtɪŋz]	-	[ɔːf]	,	[wʌt]	[twɪsts]	[ænd; ənd]	[ˌɔːltə'reiʃəns]	[ʌv; əv]	['evri]	[seɪn]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[θɪŋ]	!
What	**wrongs**	**,**	**what**	**cruelties**	**,**	**what**	**cuttings**	**-**	**off**	**,**	**what**	**twists**	**and**	**alterations**	**of**	**every**	**sane**	**thought**	**and**	**thing**	**!**
什么	错误	,	什么	残忍	,	什么	插条	-	离开	,	什么	曲折	和	变化	的	每一个	理智	想法	和	事物	!

多么错误，多么残忍，多么残暴，多么肆意破坏，多么扭曲和改变每一个理智的想法和事物！

[dʒɑːn]	['tæθəm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]	[mæn]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[æn; ən]	['emɪnənt]	['lɔɪər]	,
John	**Tatham**	**was**	**a**	**sensible**	**man**	**as**	**well**	**as**	**an**	**eminent**	**lawyer**	**,**
约翰	塔瑟姆	曾是	一个	明智的	男人	作为	出色地	作为	一个	杰出	律师	,

约翰·塔瑟姆既是一位明智的人，也是一位杰出的律师。

[ænd; ənd]	[nuː]	[ðæt]	[bɪ'twiːn]	['ɛlɪnɔːrz]	[sʌn]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[fɪl]	['kɑːmptənz]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	,
and	**knew**	**that**	**between**	**Elinor's**	**son**	**,**	**who**	**was**	**Phil**	**Compton's**	**son**	**,**	**and**	**himself**	**,**
和	知道	那	之间	埃莉诺的	儿子	,	WHO	曾是	菲尔	康普顿的	儿子	,	和	他自己	,

他知道，在埃莉诺的儿子（也就是菲尔·康普顿的儿子）和他自己之间，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	[lɪŋk]	[æt; ət]	[ɔːl]	—	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə'fekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['hæbɪt]	,
there	**was**	**no**	**external**	**link**	**at**	**all**	**—**	**nothing**	**but**	**affection**	**and**	**habit**	**,**
那里	曾是	不	外部的	关联	在	全部	—	没有什么	但	感情	和	习惯	,

完全没有任何外部联系——只有感情和习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['streŋθəniŋ] [lɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪd] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər]
and the ever - strengthening link that had been twisted closer and closer
和 这 曾经 - 强化 关联 那 有 到过 扭曲 更近 和 更近
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] ;
with the progress of these years ;
和 这 进步 的 这些 年 ;

随着时间的推移，这种联系日益紧密，愈发牢固；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] , [ðə; ði] ['mɛrəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [kʊd; kəd] [kaʊnt]
but nothing real , the merest shadow of relationship , a cousin , who could count
但 没有什么 真实的 , 这 最 阴影 的 关系 , 一个 表哥 , WHO 可以 数数
[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'muːvd] ?
how often removed ?
如何 经常 已移除 ?

但没有任何真实的关系，只是关系的影子，一个表亲，谁又能说得清他和表亲的距离有多远呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ,
And it was he who had insisted ,
和 它 曾是 他 WHO 有 坚持 ,

是他坚持要这么做的。

[fɔːrst] [ə'pɑːn]['elinə; -ˌnɔː][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [noʊn] [tuː; tə] ['filip] ,
forced upon Elinor the necessity of making his father known to Philip ,
强制 之上 埃莉诺 这 必要性 的 制作 他的 父亲 已知 到 菲利普 ,

迫使埃莉诺不得不让菲利普知道她父亲的身份。

[ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
of informing him of his real position .
的 通知 他 的 他的 真实的 位置 .

让他了解自己的真实处境。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [bʌt; bət][dʒɑːn] .
Nobody had interfered in this respect but John .
无人 有 干扰 在 这 尊重 但 约翰 .

除了约翰之外，没有人干预过这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪrinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] , ['nevər] ['gɪvɪŋ] ['oʊvər] ,
He had made himself a weariness to her by insisting , never giving over ,
他 有 制成 他自己 一个 疲劳 到 她 经过 坚持 , 绝不 给予 超过 ,

他坚持不懈，从不妥协，这让她感到厌倦。

['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['aʊərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] .
blaming her hourly for her delay .
指责 她 每小时 为了 她 延迟 .

每小时都责怪她耽误了时间。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] , [soʊ] ['kɑːnstəntli] ['ɝːdʒd] ,
And yet now , when the thing he had so worked for , so constantly urged ,
和 然而 现在 , 什么时候 这 事物 他 有 所以 工作 为了 , 所以 不断地 敦促 ,
[wʌz; wəz] [dʌn] — — !
was done — — !
曾是 完毕 — — !

然而现在，当他为之努力奋斗、不断敦促的事情终于完成时——!

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] ,
He smiled grimly to himself as he walked away : they were all together ,
他 微笑 阴沉地 到 他自己 作为 他 步行 离开 : 他们 是 全部 一起 ,

他转身离开时，脸上露出一丝苦笑：他们都在一起了。

[ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiʃɪp] , [jʌŋ] [lɔːrd] ['loʊmənd] [tuː] ! — [ænd; ənd] [fɪl] ['kɑːmptən] , ['hwaɪtˌwɔʃt] ,
the lordship and the ladyship , young Lord Lomond too ! — and Phil Compton , whitewashed ,
这 领主 和 这 夫人 ， 年轻的 主 洛蒙德 也 ！ — 和 菲尔 康普顿 ， 粉刷过的 ，

勋爵夫妇，还有年轻的洛蒙德勋爵！——以及粉饰过的菲尔·康普顿，

[ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
a peer of the realm , and still , the scoundrel !
一个 同伴 的 这 领域 ， 和 仍然 ， 这 恶棍 ！

身为贵族，却依然是个无赖！

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [ɪ'nʌf] : [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
a handsome fellow enough : with an air about him ,
一个 英俊的 同伴 足够的 : 和 一个 空气 关于 他 ，

他长相英俊，气质非凡。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [stɪl] ['dæz(ə)l][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
a man who might still dazzle a youngster unaccustomed to the world .
一个 男人 WHO 可能 仍然 炫 一个 青少年 不习惯 到 这 世界 .

一个或许仍能让不谙世事的年轻人眼花缭乱的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ə'pɑːn]['fɪləps, 'fɪlɪps] [nek] ,
He had re - entered the bosom of his family , and doubtless was weeping upon Philip's neck ,
他 有 关于 - 进入 这 怀 的 他的 家庭 ， 和 毫无疑问 曾是 哭泣 之上 菲利普的 脖子 ，

他重新回到了家人的怀抱，无疑正在菲利普的脖子上哭泣。

[ænd; ənd] ['bændiɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] " [nel] " [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑːn] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [hɪm'self] .
and bandying about that name of " Nell " which had always seemed to John an insult — an insult to himself .
和 掷球 关于 那 姓名 的 " 内尔 " 哪个 有 总是 似乎 到 约翰 一个 侮辱 — 一个 侮辱 到 他自己 .

还到处提起“内尔”这个名字，约翰一直觉得这个名字是一种侮辱——是对他自己的侮辱。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
And in that moment of bitterness John did not know how she would take it ,
和 在 那 片刻 的 苦味 约翰 做过 不是 知道 如何 她 会 拿 它 ，

在那痛苦的时刻，约翰不知道她会作何反应。

[wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
what effect it would produce upon her .
什么 影响 它 会 生产 之上 她 .

这会对她产生什么影响?

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Perhaps the very sight of the fellow who had once won her heart ,
也许 这 非常 视线 的 这 同伴 WHO 有 一次 韩元 她 心 ，

或许仅仅是见到那个曾经赢得她芳心的人，

[ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [dʒɑːn][hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
the lover of her youth , with whom John had never for a moment put himself in competition ,
这 情人 的 她 青年 ， 和 谁 约翰 有 绝不 为了 一个 片刻 放 他自己 在 竞赛 ，

她年轻时的情人，约翰从未与他有过丝毫竞争。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['bɪtər]	['wʌndər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ðæt]	['elinə; -ˌnɔː]	—	['elinə; -ˌnɔː]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['piːp(ə)l]	!
notwithstanding	**the**	**bitter**	**wonder**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**Elinor**	**—**	**Elinor**	**of**	**all**	**people**	**!**
虽然	这	苦的	想知道	在	他的	心	那	埃莉诺	—	埃莉诺	的	全部	人们	!

尽管他心中充满了苦涩的惊奇，但埃莉诺——竟然是埃莉诺！

—	[kʊd; kəd]	['evər]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
—	**could**	**ever**	**have**	**loved**	**such**	**a**	**man**	**.**
—	可以	曾经	有	喜爱	这样的	一个	男人	.

——我怎么可能爱上这样的人呢?

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	['æftər]	[soʊ]	['meni]	['jɪrz]	,
Yet	**she**	**had**	**loved**	**him**	**,**	**and**	**the**	**sight**	**of**	**him**	**again**	**after**	**so**	**many**	**years**	**,**
然而	她	有	喜爱	他	,	和	这	视线	的	他	再次	后	所以	许多	年	,

然而，她曾深爱着他，时隔多年再次见到他，

[wʌt]	[ɪ'fekt]	[maɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[prə'duːs]	?
what	**effect**	**might**	**it**	**not**	**produce**	**?**
什么	影响	可能	它	不是	生产	?

它可能不会产生什么影响?

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	,
As	**he**	**walked**	**away**	**,**
作为	他	步行	离开	,

他转身离开时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['fæməli]	[ðæt]	[keɪm]	['ɪntuː]	[dʒɑːn]	[tæθəmz]	[maɪnd]	—	['mjuːtʃuəl]	[fər'gɪvnəs]	,
it	**was**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**happy**	**family**	**that**	**came**	**into**	**John**	**Tatham's**	**mind**	**—**	**mutual**	**forgiveness**	**,**
它	曾是	这	主意	的	一个	快乐的	家庭	那	来了	进入	约翰	塔瑟姆	头脑	—	相互的	饶恕	,

约翰·塔瑟姆脑海中浮现的是一个幸福家庭的理念——互相宽恕。

['mjuːtʃuəl]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[trə'dɪʃnz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪn'dɪrɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	;	[iks'pænʃənz]	,	[kən'feʃnz]	,
mutual	**return**	**to**	**the**	**old**	**traditions**	**which**	**are**	**the**	**most**	**endearing**	**of**	**all**	**;**	**expansions**	**,**	**confessions**	**,**
相互的	返回	到	这	老的	传统	哪个	是	这	最多	可爱的	的	全部	;	扩张	,	忏悔	,

相互回归那些最令人喜爱的古老传统；扩张、忏悔、

[ˌrekə'lekʃənz]	,	[ænd; ənd]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	[ˌriː'juːniən]	.
recollections	**,**	**and**	**lives**	**of**	**reunion**	**.**
回忆	,	和	生活	的	团圆	.

回忆，以及重聚的生活。

['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[prɑːdɪgəlz]	[rɪ'tɜːrn]	,	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪnər]	['brɪŋɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌkɔːrə'net]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
Something	**more**	**than**	**a**	**prodigal's**	**return**	**,**	**the**	**return**	**of**	**a**	**sinner**	**bringing**	**a**	**coronet**	**in**	**his**	**hand**	**,**
某物	更多的	比	一个	浪子的	返回	,	这	返回	的	一个	罪人	带来	一个	冠	在	他的	手	,

这不仅仅是浪子回头，更是罪人手捧冠冕归来。

['brɪŋɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] ['eni] [bɔɪ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
bringing distinction , a place and position enough to dazzle any boy , enough to
带来 区别 , 一个 地方 和 位置 足够的 到 炫 任何 男生 , 足够的 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fər'gɪv] .
make a woman forgive .
制作 一个 女士 原谅 .

带来荣耀，一个足以让任何男孩为之倾倒的地位和身份，足以让女人原谅他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] [wʌt] [dʒɑːn] [wɪʃt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['evri] [əd'vænsmənt] [fɔːr; fər]
And was not this what John wished above all things , every advancement for
和 曾是 不是 这 什么 约翰 希望 多于 全部 事物 , 每一个 进步 为了
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

而约翰最希望的，不就是让这个男孩得到一切进步吗?

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['hæpinəs] [ðæt] [maɪt]
and an assured place in the world , as well as every happiness that might
和 一个 保证 地方 在 这 世界 , 作为 出色地 作为 每一个 幸福 那 可能
[biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] — ['hæpinəs] !
be possible — happiness !
是 可能的 — 幸福 !

在世界上拥有一个确定的地位，以及一切可能的幸福——幸福！

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] — [fɔːr; fər] ['elinə; -ˌnɔː] ?
yet it was possible she might think it so — for Elinor ?
然而 它 曾是 可能的 她 可能 思考 它 所以 — 为了 埃莉诺 ?

但她有可能这么想吗——为了埃莉诺？

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs]
Yes , this was what he had wished for , been ready to make any sacrifice
是的 , 这 曾是 什么 他 有 希望 为了 , 到过 准备好 到 制作 任何 牺牲
[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .
to secure .
到 安全的 .

是的，这正是他所渴望的，他愿意为此做出任何牺牲。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ['mɪstər] . ['tæθəm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [pər'hæps] —
In the sudden shock Mr . Tatham thought of the only other person who perhaps —
在 这 突然 震惊 先生 . 塔瑟姆 想法 的 这 仅有的 其他 人 WHO 也许 —
[jet] ['oʊnli] [pər'hæps] — [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] — [ðə; ði] ['mʌðər] ,
yet only perhaps — might feel a little as he did — the mother ,
然而 仅有的 也许 — 可能 感觉 一个 小的 作为 他 做过 — 这 母亲 ,

突如其来的震惊中，塔瑟姆先生想到了唯一一个或许——仅仅或许——会和他有几分相同感受的人——那就是母亲。

['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] , [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] ,
Mrs . Dennistoun , upon whom he thought all this would come like a thunder - clap ,
太太 . 丹尼斯顿 , 之上 谁 他 想法 全部 这 会 来 喜欢 一个 雷 - 拍 ,

他认为这一切对丹尼斯顿太太来说就像晴天霹雳一样。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] - [sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['pɑːrti] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp]
not knowing that she was up - stairs in the family party , among the lordships
不是 会心 那 她 曾是 向上 - 楼梯 在 这 家庭 派对 , 之中 这 领地
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiʃɪp] [tuː] .
and the ladyship too .
和 这 夫人 也 .

她并不知道，她当时就在楼上参加家庭聚会，和那些贵族老爷和夫人在一起。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn]
He went home and into his handsome library , and shut the door upon
他 去 家 和 进入 他的 英俊的 图书馆 , 和 关闭 这 门 之上
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他回到家，走进他那间漂亮的藏书室，然后关上了门。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] — [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['sensəb(ə)l]
to have it out there — or rather to occupy himself in some more sensible
到 有 它 出去 那里 — 或者 相当 到 占据 他自己 在 一些 更多的 明智的
[wei] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['sʌbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
way and shut this foolish subject out of his mind .
方式 和 关闭 这 愚蠢 主题 出去 的 他的 头脑 .

把这件事说出来——或者更确切地说，是让自己忙于一些更明智的事情，把这个愚蠢的话题从脑海中抹去。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
It occurred to him , however ,
它 发生 到 他 , 然而 ,

然而，他突然想到：

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
when he sat down that the best thing to do would be to write an account
什么时候 他 卫星 向下 那 这 最好的 事物 到 做 会 是 到 写 一个 帐户
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,
of it all to Mrs . Dennistoun ,
的 它 全部 到 太太 . 丹尼斯顿 ,

他坐下来后觉得，最好的办法就是把所有事情都写信给丹尼斯顿太太。

[huː] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv]
who doubtless in the excitement would have a long time to wait for news of
WHO 毫无疑问 在 这 激动 会 有 一个 长的 时间 到 等待 为了 消息 的
[ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
this great change .
这 伟大的 改变 .

毫无疑问，在激动的心情下，人们会等待很长时间才能听到这一重大变革的消息。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['blɔtiŋ] - [bʊk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He drew his blotting - book towards him with this object , and opened it ,
他 画 他的 印迹法 - 书 向 他 和 这 目的 , 和 打开 它 ,

他用这个东西把吸墨纸本拉到身边，打开了它。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] , [ænd; ənd] [roʊt] " [maɪ] [dɪr] [ænt] ;
and dipped his pen in the ink , and wrote " My dear Aunt ;
和 浸入 他的 笔 在 这 墨水 , 和 写道 " 我的 亲爱的 阿姨 ;

他把笔蘸了蘸墨水，写道：“我亲爱的姑妈；

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .
" but he did not get much further .
" 但 他 做过 不是 得到 很多 更远 .

但他并没有走得更远。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
He raised his head , thinking how to introduce his narrative ,
他 提高 他的 头 , 思维 如何 到 介绍 他的 叙述 ,

他抬起头，想着该如何引出他的叙述。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [ˌʌnprɪ'perd] ,
for which she would in all likelihood be wholly unprepared ,
为了 哪个 她 会 在 全部 可能性 是 完全 毫无准备 ,

她很可能对此毫无准备。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] - ['keɪsɪz] ,

and in so doing looked round upon his book - cases ,

和 在 所以 正在做 看起来 圆形的 之上 他的 书 - 案例 ,

于是他环顾四周，打量着他的书架。

[ɑːn][wʌn] [ʃelf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] [kɔːt] [ɪn]

on one shelf of which the reflection of a ray of afternoon sunshine caught in

在 一 架子 的 哪个 这 反射 的 一个 射线 的 下午 阳光 捕捉 在

[ðə; ði][oʊld] ['luːɪs] [treɪz] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] .

the old Louis Treize mirror over the mantelpiece was throwing a shaft of light .

这 老的 路易斯 十三 镜子 超过 这 壁炉架 曾是 投掷 一个 轴 的 光 .

其中一个架子上，一缕午后的阳光反射在壁炉上方的老式路易·特雷兹镜子上，投射出一道光束。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

He got up to make sure that it was only a reflection ,

他 得到 向上 到 制作 当然 那 它 曾是 仅有的 一个 反射 ,

他起身确认那只是倒影。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɑːrm][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['vɑːljəm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][set]

nothing that would harm the binding of a particular volume upon which he set

没有什么 那 会 伤害 这 结合 的 一个 特别的 体积 之上 哪个 他 放

[greɪt] [stɔːr] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]

great store — though of course he knew very well that it could only be a

伟大的 店铺 — 尽管 的 课程 他 知道 非常 出色地 那 它 可以 仅有的 是 一个

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection ,

反射 ,

任何会损害他极为珍视的那本书的装订的东西都不能有——尽管他当然很清楚那只能是反射。

[noʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðer; ðər] .

no impertinent reality of sunshine being permitted to penetrate there .

不 无礼 现实 的 阳光 存在 允许 到 穿透 那里 .

没有阳光照射进来的这种不合时宜的现实。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][hænd] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

And then he paused a little to draw his hand lovingly over the line of

和 然后 他 暂停 一个 小的 到 画 他的 手 深情地 超过 这 线 的

[tʃɔɪs] [bʊks] — ['veri] [tʃɔɪs] — [wɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

choice books — very choice — worth a little fortune ,

选择 图书 — 非常 选择 — 值得 一个 小的 财富 ,

然后他稍作停顿，充满爱意地用手抚摸着那一排精选书籍——都是非常精选的书籍——价值不菲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv] ,

which he laughed at himself a little for being proud of ,

哪个 他 笑了 在 他自己 一个 小的 为了 存在 自豪的 的 ,

他为此感到自豪，不禁暗自发笑。

['fʊli] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ([wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

fully knowing that what was inside them (which generally is the cream of a

完全 会心 那 什么 曾是 里面 他们 (哪个 一般来说 是 这 奶油 的 一个

[bʊk] ,

book ,

书 ,

完全明白它们里面的内容（通常是一本书的精华部分），

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['toʊni] ['lʌmpkɪn]) [wʌz; wəz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ]

as of a letter , according to Tony Lumpkin) was in many cases worth nothing

作为 的 一个 信 , 根据 到 托尼 兰普金) 曾是 在 许多 案例 值得 没有什么

[æt; ət][ɔːl] .

at all .

在 全部 .

根据托尼·兰普金的说法，一封信（在很多情况下）一文不值。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,
And then John went and stood upon the hearth - rug ,
和 然后 约翰 去 和 站立 之上 这 炉 - 小地毯 ,
然后约翰走到壁炉地毯上站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .
and looked round him upon this the heart of his domain .
和 看起来 圆形的 他 之上 这 这 心 的 他的 领域 .
他环顾四周，看到了他领地的中心地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['laɪbreri] , ['eni] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It was a noble library , any man might have been proud of it .
它 曾是 一个 高贵 图书馆 , 任何 男人 可能 有 到过 自豪的 的 它 .
这是一座令人叹为观止的图书馆，任何男人都会为此感到自豪。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] ['betər] ,
He asked himself whether it did not suit him better ,
他 问 他自己 无论 它 做过 不是 套装 他 更好的 ,
他问自己，这是否更适合他。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['ʌðər] [men] ,
with all the comforts and luxuries beyond it , than if he had been like other men ,
和 全部 这 舒适 和 奢侈品 超过 它 , 比 如果 他 有 到过 喜欢 其他 男人 ,
拥有这一切舒适和奢华之后，他比和其他男人一样，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['sentər] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
with an entirely different centre of life up - stairs in the empty drawing - room ,
和 一个 完全 不同的 中心 的 生活 向上 - 楼梯 在 这 空的 绘画 - 房间 ,
楼上空荡荡的客厅里，却是完全不同的生活中心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and the burden upon him of setting out children , boys and girls , upon the world .
和 这 负担 之上 他 的 环境 出去 孩子们 , 男孩们 和 女孩们 , 之上 这 世界 .
他肩负着将孩子，男孩和女孩，送到这个世界上的重任。

[wen] [ə; eɪ][mæn][æsks] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] [kəm'pleɪs(ə)nt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
When a man asks himself this question , however complacent may be the reply ,
什么时候 一个 男人 问 他自己 这 问题 , 然而 自满 可能 是 这 回复 ,
当一个人问自己这个问题时，无论他的回答多么自满，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'treiz] [pər'hæps][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz][soʊ] ['veri] [ʃʊr] ['æftər] [ɔːl] ;
it betrays perhaps a doubt whether the assurance he has is so very sure after all ;
它 背叛 也许 一个 怀疑 无论 这 保证 他 有 是 所以 非常 当然 后 全部 ;
这或许表明他对自己所拥有的信心是否真的那么确定有所怀疑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛnɪstʊn] ,
and he returned to his letter to Mrs . Dennistoun ,
和 他 返回 到 他的 信 到 太太 . 丹尼斯顿 ,
于是他继续写给丹尼斯顿太太的信。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌns] [wel] [bɪ'gʌn] .
which would be quite easy to write if it were only once well begun .
哪个 会 是 相当 简单的 到 写 如果 它 是 仅有的 一次 出色地 开始 .
如果开头写得好，那写起来就很容易了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
But he had not written above a few words , having spent some time in his
但 他 有 不是 书面 多于 一个 很少 字 , 拥有 花费 一些 时间 在 他的
['priːviəs] [rɪ'flekʃnz] ,
previous reflections ,
以前的 反思 ,

但他只写了寥寥数语，此前他一直在沉思。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['sʌmənz] [æt; ət][ðə; ði] [striːt]
when he paused again at the sound of a tumultuous summons at the street
什么时候 他 暂停 再次 在 这 声音 的 一个 动荡的 传票 在 这 街道
- [dɔːr] .
- door .
- 门 .

这时，他听到街门口传来一阵喧闹的呼喊声，便再次停了下来。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tʊk] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə]
As may be well supposed , his servant took more time than usual to
作为 可能 是 出色地 据称 , 他的 仆人 采取 更多的 时间 比 通常 到
['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,
answer it ,
回答 它 ,

不出所料，他的仆人比平时花了更长的时间才回答问题。

[ri'zentɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['lisnd]
resenting a noise so out of character with the house , during which John listened
怨恨 一个 噪音 所以 出去 的 特点 和 这 房子 , 期间 哪个 约翰 听着
[hæf] - ['æŋgrəli] ,
half - angrily ,
一半 - 愤怒地 ,

约翰对这突如其来的噪音感到不满，这种噪音与房子的风格格格不入，他半是生气地听着。

[fiərɪŋ] , [jet] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
fearing , yet wishing for , a diversion .
害怕 , 然而 祝 为了 , 一个 导流 .

既害怕又渴望能有事可做。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] , [nɑːt] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ,
And then his own door burst open , not , I need not say ,
和 然后 他的 自己的 门 爆裂 打开 , 不是 , 我 需要 不是 说 ,

然后他自己的门突然被推开了，不用我说，

[baɪ] ['eni] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [hændz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['filip] ,
by any intervention of legitimate hands , but by the sudden rush of Philip ,
经过 任何 干涉 的 合法的 双手 , 但 经过 这 突然 匆忙 的 菲利普 ,

并非出于任何合法手段的干预，而是出于菲利普的突然冲锋，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['iːgər] [aɪz] ,
who seemed to come in in a whirl of long limbs and eager eyes ,
WHO 似乎 到 来 在 在 一个 旋转 的 长的 四肢 和 渴望的 眼睛 ,

他们仿佛带着修长的四肢和渴望的眼神，旋风般地冲了进来。

[fliŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
flinging himself into a chair and fixing his gaze across the corner of the table
投掷 他自己 进入 一个 椅子 和 定影 他的 目光 穿过 这 角落 的 这 桌子
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [jet] [ɪk'spektənt] [frend] .
upon his astonished yet expectant friend .
之上 他的 惊讶 然而 怀孕 朋友 .

他猛地坐到椅子上，目光越过桌角，紧紧盯着他那既惊讶又充满期待的朋友。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !
" Oh , Uncle John !
" 哦 , 叔叔 约翰 !

“哦，约翰叔叔！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .
" the boy cried , and had not breath to say any more .
" 这 男生 哭 , 和 有 不是 气息 到 说 任何 更多的 .

男孩哭了起来，再也喘不过气来，说不出话来了。

[dʒɑːn] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
John put forth his hand across the table ,
约翰 放 前进 他的 手 穿过 这 桌子 ,

约翰把手伸过桌子，

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fleksəb(ə)l][wɔːrm][hænd] [ðæt] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] .
and grasped the young flexible warm hand that wanted something to hold .
和 抓住 这 年轻的 灵活的 温暖的 手 那 通缉 某物 到 抓住 .

并抓住了那只年轻、柔软、温暖的手，那只手渴望着能握住什么东西。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , my boy , " he said .
" 出色地 , 我的 男生 , " 他 说 .

“好吧，我的孩子，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['filip] .
" I suppose you know , " said Philip .
" 我 认为 你 知道 , " 说 菲利普 .

“我想你应该知道，”菲利普说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I have nothing to tell you , though it is all so strange to me . "
" 我 有 没有什么 到 告诉 你 , 尽管 它 是 全部 所以 奇怪的 到 我 . "

“我没什么好跟你说的，虽然这一切对我来说都太奇怪了。”

" [aɪ] [noʊ] — ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][moʊst][æt; ət]['prez(ə)nt] — [jɔːr'self] , ['piːpoʊ] ,
" I know — nothing about what interests me most at present — yourself , Pippo ,
" 我 知道 — 没有什么 关于 什么 兴趣 我 最多 在 展示 — 你自己 , 皮波 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and what has happened to you .
和 什么 有 发生 到 你 .

“我一无所知——关于我现在最感兴趣的事——你，皮波，以及你身上发生了什么事。

" [dʒɑːn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stænd] [ə'genst] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [neɪm] ,
" John had always made a great stand against that particular name ,
" 约翰 有 总是 制成 一个 伟大的 站立 反对 那 特别的 姓名 ,

“约翰一直以来都强烈反对这个名字。”

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [leɪt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .
but several times had used it of late , not knowing why .
但 一些 时代 有 用过的 它 的 晚的 , 不是 会心 为什么 .

但最近几次使用，却不知道为什么。

" [aɪ][doʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [læst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I don't know what you thought of me last night , " said the boy ,
" 我 不 知道 什么 你 想法 的 我 最后的 夜晚 , " 说 这 男生 ,

男孩说：“我不知道你昨晚是怎么想我的。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
" I was so miserable .
" 我 曾是 所以 悲惨的 .

我当时非常痛苦。

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ?
May I tell you everything , Uncle John ?
可能 我 告诉 你 一切 , 叔叔 约翰 ?

约翰叔叔，我可以把一切都告诉你吗?

" [wʌt] [bɑːm] [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] !
" What balm that question was !
" 什么 香脂 那 问题 曾是 !

“这个问题真是雪中送炭！”

[hiː; hi] [klɑːspt] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] ['skersli] [kʊd; kəd] ['ænsər] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ] [ɑːn] .
He clasped Pippo's hand in his own , but scarcely could answer to bid him go on .
他 紧握 - 手 在 他的 自己的 , 但 几乎 可以 回答 到 出价 他 去 在 .

他紧紧握住皮波的手，却几乎说不出话来让他继续前进。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
" It was unnecessary , all she wanted to tell me .
" 它 曾是 不必要 , 全部 她 通缉 到 告诉 我 .

“其实没必要，她只是想告诉我这些。”

[aɪ] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I fought it off all the morning .
我 战斗 它 离开 全部 这 早晨 .

我整个上午都在和它作斗争。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . "
I was there yesterday in the court and heard it all . "
我 曾是 那里 昨天 在 这 法庭 和 听到 它 全部 . "

我昨天在法庭上，听到了所有的一切。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] !
" In the court !
" 在 这 法庭 !

“在法庭上！”

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ? "
At the trial ? "
在 这 审判 ? "

审判时?

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['filip] .
" I had no meaning in it , " said Philip .
" 我 有 不 意义 在 它 , " 说 菲利普 .

“我当时觉得这毫无意义,”菲利普说。

" [aɪ] [went] [baɪ] [tʃæns] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɑːrʃɔlz] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ʌp] .
" I went by chance , as people say , because the Marshalls had not turned up .
" 我 去 经过 机会 , 作为 人们 说 , 因为 这 马歇尔 有 不是 转向 向上 .

“我去那里纯属偶然，正如人们所说，因为马歇尔一家没有出现。”

[aɪ][gɑːt] ['sɪmənz] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .
I got Simmons to get me into the court .
我 得到 西蒙斯 到 得到 我 进入 这 法庭 .

我让西蒙斯带我进法庭。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['traɪəl] .
I had always wanted to see a trial .
我 有 总是 通缉 到 看 一个 审判 .

我一直想亲眼看看审判过程。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[aɪ]	[sɔː]	[maɪ]	['mʌðər]	[stænd]	[ʌp]	—	[maɪ]	['mʌðər]	,
And	**there**	**I**	**saw**	**my**	**mother**	**stand**	**up**	**—**	**my**	**mother**	**,**
和	那里	我	锯	我的	母亲	站立	向上	—	我的	母亲	,

在那里，我看到我的母亲站了起来——我的母亲，

[ðæt]	[aɪ]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[ber]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[tuː; tə]	[bloʊ]	[ɑːn]	,
that	**I**	**never**	**could**	**bear**	**the**	**wind**	**to**	**blow**	**on**	**,**
那	我	绝不	可以	熊	这	风	到	吹	在	,

我始终无法忍受风继续吹拂，

['stændɪŋ]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	['sterɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[traɪd]	—
standing	**up**	**there**	**alone**	**with**	**all**	**these**	**people**	**staring**	**at**	**her**	**to**	**be**	**tried**	**—**
常设	向上	那里	独自的	和	全部	这些	人们	凝视	在	她	到	是	尝试	—

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.	"
for	**her**	**life**	**.**	**"**
为了	她	生活	.	"

“她一个人站在那里，所有人都盯着她，等着接受审判——为了她的性命。”

"	[dəunt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	['filip]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	['tæθəm]	,	['drɑːpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	;	"	[traɪd]	!
"	**Don't**	**be**	**a**	**fool**	**,**	**Philip**	**,**	**"**	**said**	**John**	**Tatham**	**,**	**dropping**	**his**	**hand**	**;**	**"**	**tried**	**!**
"	不	是	一个	傻子	,	菲利普	,	"	说	约翰	塔瑟姆	,	下降	他的	手	;	"	尝试	!

“别犯傻了，菲利普,”约翰·塔瑟姆说着，放下了手；“试过了！”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['wɪtnəs]	.
she	**was**	**only**	**a**	**witness**	**.**
她	曾是	仅有的	一个	证人	.

她只是一个目击者。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'loʊn]	.
And	**she**	**was**	**not**	**alone**	**.**
和	她	曾是	不是	独自的	.

而且她并非孤身一人。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.	"
I	**was**	**there**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**.**	**"**
我	曾是	那里	到	拿	关心	的	她	.	"

我当时在那里照顾她。

"	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	—	[bʌt; bət]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	?
"	**I**	**saw**	**you**	**—**	**but**	**what**	**was**	**that**	**?**
"	我	锯	你	—	但	什么	曾是	那	?

“我看到你了——但那是什么？”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	;	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]
She	**was**	**alone**	**all**	**the**	**same**	**;**	**and**	**for**	**me**	**,**	**it**	**was**	**she**	**who**	**was**	**on**
她	曾是	独自的	全部	这	相同的	;	和	为了	我	,	它	曾是	她	WHO	曾是	在

[hɜːr; hər]	['traɪəl]	.
her	**trial**	**.**
她	审判	.

尽管如此，她还是孤身一人；对我来说，真正受审的是她。

[wʌt]	[dɪd]	[aɪ]	[noʊ]	[ə'baʊt]	['eni]	['ʌðər]	?
What	**did**	**I**	**know**	**about**	**any**	**other**	**?**
什么	做过	我	知道	关于	任何	其他	?

我对其他人又了解多少呢?

[aɪ]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['evri]	[wɜːrd]	.	"
I	**heard**	**it**	**,**	**every**	**word**	**.**	**"**
我	听到	它	,	每一个	单词	.	"

我听到了，每个字都听到了。

"	[pʊr]	[bɔɪ]	!	"
"	**Poor**	**boy**	**!**	**"**
"	贫穷的	男生	!	"

“可怜的孩子！”

"	[soʊ]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[hɜːr'self]	['mɪzrəb(ə)l]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	?
"	**So**	**what**	**was**	**the**	**use**	**of**	**making**	**herself**	**miserable**	**to**	**tell**	**me**	**?**
"	所以	什么	曾是	这	使用	的	制作	她自己	悲惨的	到	告诉	我	?

“那她让自己这么痛苦又有什么用呢？”

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[fɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːf]	.
She	**tried**	**to**	**all**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**I**	**fought**	**it**	**off**	**.**
她	尝试	到	全部	这	早晨	,	和	我	战斗	它	离开	.

她今天早上尝试了一切，但我都抵制住了。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['mɪzrəb(ə)l]	[ɪ'nʌf]	.
I	**was**	**miserable**	**enough**	**.**
我	曾是	悲惨的	足够的	.

我当时已经够痛苦了。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[biː; bi]	[meɪd]	[mɔːr]	['mɪzrəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɜːr; hər]	[pər'hæps]	[ɪk'skjuːzɪŋ]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
Why	**should**	**I**	**be**	**made**	**more**	**miserable**	**to**	**hear**	**her**	**perhaps**	**excusing**	**herself**	**to**	**me**	**?**
为什么	应该	我	是	制成	更多的	悲惨的	到	听到	她	也许	借口	她自己	到	我	?

为什么听到她可能向我道歉，我反而会更加难过呢？

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	,	['æŋgri]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	—	['ʌŋk(ə)l]	[dʒɑːn]	,
But	**at**	**last**	**she**	**had**	**driven**	**me**	**into**	**a**	**corner**	**,**	**angry**	**as**	**I**	**was**	**—**	**Uncle**	**John**	**,**
但	在	最后的	她	有	驱动	我	进入	一个	角落	,	生气的	作为	我	曾是	—	叔叔	约翰	,

但最终她还是把我逼到了墙角，尽管我当时很生气——约翰叔叔

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['æŋgri]	,	['fjʊriəs]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['mʌðər]	—	['fænsi]	!
I	**was**	**angry**	**,**	**furious**	**,**	**with**	**my**	**mother**	**—**	**fancy**	**!**
我	曾是	生气的	,	狂怒	,	和	我的	母亲	—	想要	!

我当时对我的母亲非常生气，非常愤怒——真是太奇怪了！

[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['mʌðər]	.
with	**my**	**mother**	**.**
和	我的	母亲	.

和我的母亲。

"	[dʒɑːn]	[dɪd]	[nɑːt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[ə'sent]	.
"	**John**	**did**	**not**	**say**	**anything**	**,**	**but**	**he**	**nodded**	**his**	**head**	**in**	**assent**	**.**
"	约翰	做过	不是	说	任何事物	,	但	他	点头	他的	头	在	同意	.

约翰什么也没说，只是点头表示同意。

[haʊ]	[wel]	[hiː; hi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	!
How	**well**	**he**	**understood**	**it**	**all**	**!**
如何	出色地	他	理解	它	全部	!

他理解得真透彻！

"	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ðen]	,	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	.
"	**And**	**just**	**then**	**,**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**he**	**came**	**.**
"	和	只是	然后	,	在	那	片刻	,	他	来了	.

就在那一刻，他来了。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈæŋgri]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[noʊ]	[mɔːr]	.
I	**am**	**angry**	**with**	**her**	**no**	**more**	**.**
我	是	生气的	和	她	不	更多的	.

我不再生她的气了。

[aɪ]	[noʊ]	[wət'evər]	['hæpənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.
I	**know**	**whatever**	**happened**	**she**	**was**	**right**	**.**
我	知道	任何	发生	她	曾是	正确的	.

我知道无论发生了什么，她都是对的。

['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[maɪ]	[pʊr]	[dɪr]	,	['dɪrɪst]	['mʌðər]	!
Angry	**with**	**her**	**,**	**my**	**poor**	**dear**	**,**	**dearest**	**mother**	**!**
生气的	和	她	,	我的	贫穷的	亲爱的	,	亲爱的	母亲	!

我生她的气了，我可怜的、亲爱的、最亲爱的母亲！

[wət'evər]	['hæpənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.
Whatever	**happened**	**she**	**was**	**right**	**.**
任何	发生	她	曾是	正确的	.

无论发生了什么，她是对的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[best]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[tel]	[ˌem ˈiː]	.
It	**was**	**best**	**that**	**she**	**should**	**not**	**tell**	**me**	**.**
它	曾是	最好的	那	她	应该	不是	告诉	我	.

她最好还是不要告诉我。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	[ɔːl]	[θruː]	—	[ɔːl]	[θruː]	!
I	**am**	**on**	**her**	**side**	**all**	**through**	**—**	**all**	**through**	**!**
我	是	在	她	边	全部	通过	—	全部	通过	!

我始终站在她这边——始终如此！

[duː]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈʌŋk(ə)l]	[dʒɑːn]	!
Do	**you**	**hear**	**me**	**,**	**Uncle**	**John**	**!**
做	你	听到	我	,	叔叔	约翰	!

约翰叔叔，你听见了吗！

[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[bleɪmd]	[hɜːr; hər]	.
I	**have**	**seen**	**you**	**look**	**as**	**if**	**you**	**blamed**	**her**	**.**
我	有	已见	你	看	作为	如果	你	被指责	她	.

我看到你脸上露出好像在责怪她的表情。

[dəunt]	[ə'gen]	[waɪl]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ðer; ðər]	.
Don't	**again**	**while**	**I**	**am**	**there**	**.**
不	再次	尽管	我	是	那里	.

我在场的时候别再来了。

[wət'evər]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[dʌn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[θɪŋ]	[ɔːl]	[θruː]	!	"
Whatever	**she**	**has**	**done**	**it**	**has**	**been**	**the**	**right**	**thing**	**all**	**through**	**!**	**"**
任何	她	有	完毕	它	有	到过	这	正确的	事物	全部	通过	!	"

她所做的一切都是正确的！

"	['piːpoʊ]	,	"	[sed]	[dʒɑːn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kwɪvərɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[maʊθ]	,	"	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[jʊr; jər]
"	**Pippo**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**with**	**a**	**little**	**quivering**	**about**	**the**	**mouth**	**,**	**"**	**give**	**me**	**your**
"	皮波	,	"	说	约翰	,	和	一个	小的	颤抖	关于	这	嘴	,	"	给	我	你的

[hænd]	[ə'gen]	,
hand	**again**	**,**
手	再次	,

“皮波,”约翰说着，嘴唇微微颤抖，“再把手给我吧。”

[oʊld]	['feloʊ]	,	[jʊə(r)]	[maɪ]	[oʊn]	[bɔɪ]	.	"
old	**fellow**	**,**	**you're**	**my**	**own**	**boy**	**.**	**"**
老的	同伴	,	你是	我的	自己的	男生	.	"

老伙计，你就像我亲儿子一样。

"	['noʊbaːdi]	[ʃæl; ʃəl]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[bleɪmd]	[hɜːr; hər]	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
"	**Nobody**	**shall**	**so**	**much**	**as**	**look**	**as**	**if**	**they**	**blamed**	**her**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**,**
"	无人	将	所以	很多	作为	看	作为	如果	他们	被指责	她	,	"	哭	这	男生	,

“谁都不许露出责怪她的表情！”男孩喊道。

"	[waɪl]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'laɪv]	!
"	**while**	**I**	**am**	**alive**	**!**
"	尽管	我	是	活	!

“只要我还活着！ ”

"	[oʊ]	,	[haʊ]	[nɪr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['kraɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	['rezəluːt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[breɪk]	[daʊn]	,
"	**Oh**	**,**	**how**	**near**	**he**	**was**	**to**	**crying**	**,**	**and**	**how**	**resolute**	**not**	**to**	**break**	**down**	**,**
"	哦	,	如何	靠近	他	曾是	到	哭泣	,	和	如何	坚决	不是	到	休息	向下	,

“哦，他当时几乎就要哭了，但他又多么努力地忍住不哭。”

[ðoʊ]	['sʌmθɪŋ]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[tʃoʊkt]	[hɪm; ɪm]	,
though	**something**	**got**	**into**	**his**	**throat**	**and**	**almost**	**choked**	**him**	**,**
尽管	某物	得到	进入	他的	喉	和	几乎	窒息	他	,

虽然有什么东西卡在了他的喉咙里，差点让他窒息，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[fʊl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[brɪm]	['oʊvər]	.
and	**his**	**eyes**	**were**	**so**	**full**	**that**	**it**	**was**	**a**	**miracle**	**they**	**did**	**not**	**brim**	**over**	**.**
和	他的	眼睛	是	所以	满的	那	它	曾是	一个	奇迹	他们	做过	不是	帽檐	超过	.

他的眼睛里充满了泪水，简直是个奇迹，因为泪水几乎要溢出来了。

[ɪk'saɪtmənt]	,	[dɪ'stres]	,	[peɪn]	,	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['mɪzəri]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[noʊn]	['ɔːlmoʊst]	[əuvə'mɑːstəd]	['filip]	.
Excitement	**,**	**distress**	**,**	**pain**	**,**	**the**	**first**	**touch**	**of**	**human**	**misery**	**he**	**had**	**ever**	**known**	**almost**	**overmastered**	**Philip**	**.**
激动	,	痛苦	,	疼痛	,	这	第一的	触碰	的	人类	苦难	他	有	曾经	已知	几乎	过度掌握	菲利普	.

兴奋、痛苦、悲伤，菲利普从未体验过人类的苦难，这种感觉几乎让他难以承受。

[hiː; hi]	[gɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	.
He	**got**	**up**	**and**	**walked**	**about**	**the**	**room**	**,**	**and**	**talked**	**and**	**talked**	**.**
他	得到	向上	和	步行	关于	这	房间	,	和	谈话	和	谈话	.

他起身在房间里走来走去，不停地说话。

[hiː; hi]	[huː]	[hæd; həd]	['nevər]	[kən'siːld]	['eniθɪŋ]	,	[huː]	[hæd; həd]	['nevər]	[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	.
He	**who**	**had**	**never**	**concealed**	**anything**	**,**	**who**	**had**	**never**	**had**	**anything**	**to**	**conceal**	**.**
他	WHO	有	绝不	暗	任何事物	,	WHO	有	绝不	有	任何事物	到	隐藏	.

他从未隐瞒过任何事，也从未有什么需要隐瞒的。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[fɔːr]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	['aʊərz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['saɪlənt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['siːkrət]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	.
And	**for**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**	**he**	**had**	**been**	**silent**	**with**	**a**	**great**	**secret**	**upon**	**his**	**soul**	**.**
和	为了	四	-	和	-	二十	小时	他	有	到过	沉默的	和	一个	伟大的	秘密	之上	他的	灵魂	.

他沉默了二十四个小时，心中藏着一个巨大的秘密。

[dʒɑːn]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[waɪz]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ðə; ði]	['aʊtpɔːrɪŋ]	.
John	**was**	**too**	**wise**	**to**	**check**	**the**	**outpouring**	**.**
约翰	曾是	也	明智的	到	查看	这	倾泻	.

约翰太聪明了，没有去查看这场倾泻而下的洪水。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ə'sentid] , [suːðd] , [ˌɪmpər'septəbli] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒentlər] [θɔːts] .

He listened to everything , assented , soothed , imperceptibly led him to gentler thoughts .

他 听着 到 一切 , 同意 , 舒缓 , 不易察觉地 引领 他 到 更温和 想法 .

他倾听一切，表示赞同，安抚他，不知不觉地引导他进入更温柔的思考。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [læst] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [neɪm] ?

" And what does he mean , " cried the boy at last , " with his new name ?

" 和 什么 做 他 意思是 , " 哭 这 男生 在 最后的 , " 和 他的 新的 姓名 ?

“那他新取的名字是什么意思？”男孩最后喊道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [neɪm] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] , [ðə; ði][wʌn][maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] .

I shall have no name but my own , the one my mother gave me .

我 将 有 不 姓名 但 我的 自己的 , 这 一 我的 母亲 给予 我 .

我将不再拥有任何名字，除了我母亲给我取的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['filip] ['kɑːmptən] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

I am Philip Compton , and nothing else .

我 是 菲利普 康普顿 , 和 没有什么 别的 .

我就是菲利普·康普顿，仅此而已。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [neɪm] ? "

What right has he , the first time he ever saw me , to put upon me another name ? "

什么 正确的 有 他 , 这 第一的 时间 他 曾经 锯 我 , 到 放 之上 我 其他 姓名 ? "

他有什么权利第一次见到我，就给我取另一个名字？

" [wʌt] [neɪm] ? "

" What name ? "

" 什么 姓名 ? "

“什么名字？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['loʊmənd] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [jʌŋ] ['filip] :

" He called me Lomond — or something like that , " said young Philip :

" 他 称为 我 洛蒙德 — 或者 某物 喜欢 那 , " 说 年轻的 菲利普 :

“他叫我洛蒙德——或者类似的名字,”年轻的菲利普说：

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stɪlnəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .

and then there came a sort of stillness over his excitement , a lull in the storm .

和 然后 那里 来了 一个 种类 的 寂静 超过 他的 激动 , 一个 麻痹 在 这 风暴 .

然后，他的兴奋之情渐渐消退，取而代之的是一阵平静，暴风雨暂时平息。

[sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [keɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] :

Some vague idea what it meant came all at once into the boy's mind :

一些 模糊的 主意 什么 它 意思是 来了 全部 在 一次 进入 这 男孩们 头脑 :

男孩脑海中突然涌现出一个模糊的概念：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

and a thrill of curiosity , of another kind of excitement ,

和 一个 刺激 的 好奇心 , 的 其他 种类 的 激动 ,

还有一种好奇的激动，另一种兴奋感，

[ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] , ['strʌgld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
of rising thoughts which he did not hardly understand , struggled up through the
的 上升 想法 哪个 他 做过 不是 几乎 理解 , 挣扎 向上 通过 这
['ʌðər] [zoʊn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
other zone of passion .
其他 区 的 热情 .

他几乎无法理解的思绪在另一片激情领域中挣扎着升起。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'ʃeɪmd] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
He was half ashamed , having just poured forth all his feelings ,
他 曾是 一半 羞愧 , 拥有 只是 倾倒 前进 全部 他的 情怀 ,

他有些羞愧，因为他刚刚倾诉了所有的感受。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər]
to show that there was something else , something that was no longer
到 展示 那 那里 曾是 某物 别的 , 某物 那 曾是 不 更长
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [nɔːr] ['æŋgər] ,
indignation , nor anger ,
愤慨 , 也不 愤怒 ,

为了表明还有别的东西，一种不再是愤慨，也不是愤怒的东西，

[nɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tremər] [pər'hæps] [ʌv; əv] ['pleʒər]
nor the shock of discovery , something that had a tremor perhaps of pleasure
也不 这 震惊 的 发现 , 某物 那 有 一个 震颤 也许 的 乐趣
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'haɪnd] .
in it , behind .
在 它 , 在后面 .

既没有发现的震惊，也没有发现背后可能蕴含的一丝愉悦。

[bʌt; bət] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [ænd; ənd]
But John was far too experienced a man not to read the boy through and
但 约翰 曾是 远的 也 经验丰富的 一个 男人 不是 到 读 这 男生 通过 和
[θruː] .
through .
通过 .

但约翰是个阅历丰富的人，他一眼就看穿了这个男孩。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [feɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː] .
He liked him better in the first phase , but this was natural too .
他 喜欢 他 更好的 在 这 第一的 阶段 , 但 这 曾是 自然的 也 .

他更喜欢他第一阶段的表现，但这也很正常。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['veri] ['streɪndʒli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn] [juː; jʊ]
" It happens very strangely , " he said , " that all these things should come upon you
" 它 发生 非常 奇怪的 , " 他 说 , " 那 全部 这些 事物 应该 来 之上 你
[æt; ət] [wʌns] :
at once :
在 一次 :

“这事发生得非常奇怪，”他说，“所有这些事情竟然同时发生在你身上：”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [naʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but it is well you should know now all about it .
但 它 是 出色地 你 应该 知道 现在 全部 关于 它 .

不过你现在最好还是了解一下所有情况。

['loʊmənd] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːmptənz] , ['ɜːlz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] .
Lomond is the second title of the Comptons , Earls of St . Serf .
洛蒙德 是 这 第二 标题 的 这 康普顿 , 伯爵 的 英石 . 农奴 .

洛蒙德是康普顿家族的第二个头衔，即圣塞尔夫伯爵。

['hævnt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][æsk] [wʌt] [kɑːmptənz] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] , ['filip] ?
Haven't I heard you ask what Comptons you belonged to , Philip ?
还没有 我 听到 你 问 什么 康普顿 你 属于 到 , 菲利普 ?
菲利普，我好像听见你问过你属于哪个康普顿?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
It has all happened within a day or two .
它 有 全部 发生 之内 一个 天 或者 二 .
这一切都发生在短短一两天之内。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['filip] ['kɑːmptən] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [mæn]
Your father was only Philip Compton yesterday at the trial , and a poor man
你的 父亲 曾是 仅有的 菲利普 康普顿 昨天 在 这 审判 , 和 一个 贫穷的 男人
.
:
.
昨天在审判中，你的父亲还只是菲利普·康普顿，一个穷人。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] , [ɪf] [nɑːt] [rɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] [noʊ] [lɔːŋgər] [pʊr] .
Now he is Lord St . Serf , if not rich , at least no longer poor .
现在 他 是 主 英石 . 农奴 , 如果 不是 富有的 , 在 至少 不 更长 贫穷的 .
现在他是圣塞尔夫勋爵了，即使称不上富有，至少也不再贫穷了。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Everything has changed for you — your position , your importance in the world .
一切 有 已更改 为了 你 — 你的 位置 , 你的 重要性 在 这 世界 .
你的一切都改变了——你的地位，你在世界上的重要性。

[ðə; ði] [læst] [lɔːrd] ['loʊmənd] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] ['kredɪtəbli] [ɪ'nʌf] .
The last Lord Lomond bore the name creditably enough .
这 最后的 主 洛蒙德 钻孔 这 姓名 值得称赞地 足够的 .
最后一位洛蒙德勋爵名副其实。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] .
I hope you will make it shine .
我 希望 你 将要 制作 它 闪耀 .
我希望你能让它熠熠生辉。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] [ə'gen] .
" He took the boy by the hand and grasped it heartily again .
" 他 采取 这 男生 经过 这 手 和 抓住 它 衷心地 再次 .
他拉起男孩的手，紧紧地握住。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] .
" I am thankful for it , " said John .
" 我 是 感恩 为了 它 , " 说 约翰 .
“我对此心存感激，”约翰说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːrd] ['loʊmənd][ðæn; ðən] — — "
" I would rather you were Lord Lomond than — — "
" 我 会 相当 你 是 主 洛蒙德 比 — — "
“我宁愿你成为洛蒙德勋爵，而不是——”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么！

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ? "
Uncle John ? "
叔叔 约翰 ? "
约翰叔叔?

"	['stedi]	,	[bɔɪ]	.
"	**Steady**	**,**	**boy**	**.**
"	稳定的	,	男生	.

“稳住，孩子。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	['filip]	['kɑːmptənz]	[sʌn]	;	[bʌt; bət]	[lɔːrd]	[ˌes 'tiː]	.	[sɜːrf]	[ɪz]	[ə'nʌðər]	[mæn]	.
I	**was**	**going**	**to**	**say**	**Philip**	**Compton's**	**son**	**;**	**but**	**Lord**	**St**	**.**	**Serf**	**is**	**another**	**man**	**.**
我	曾是	去	到	说	菲利普	康普顿的	儿子	;	但	主	英石	.	农奴	是	其他	男人	.

我本来想说是菲利普·康普顿的儿子；但圣塞尔夫勋爵是另一个人。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[pɔːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wer]	[dʒɑːn]	[tæθəmz]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	['sentərd]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	.
"	**There**	**was**	**a**	**long**	**pause**	**in**	**the**	**room**	**where**	**John**	**Tatham's**	**life**	**was**	**centred**	**among**	**his**	**books**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	在	这	房间	在哪里	约翰	塔瑟姆	生活	曾是	居中	之中	他的	图书	.

“约翰·塔瑟姆的生活重心就是他的书，房间里顿时一片寂静。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðɪs]	['bɪznəs]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	.
He	**had**	**so**	**much**	**to**	**do**	**with**	**all**	**this**	**business**	**,**	**and**	**yet**	**so**	**little**	**.**
他	有	所以	很多	到	做	和	全部	这	商业	,	和	然而	所以	小的	.

他与所有这些事务都有着千丝万缕的联系，但实际上却几乎一无所获。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[pæs]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ɪts]	['tuːˌmʌlts]	,
It	**would**	**pass**	**away**	**with**	**all**	**its**	**tumults**	**,**
它	会	经过	离开	和	全部	它是	骚乱	,

它终将带着所有的动荡消逝。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['æftər]	['biːɪŋ]	[əb'zɔːrbd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wʊd]	[biː; bi]	[left]	[ə'loʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ʌn'broʊkən]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	.
and	**he**	**after**	**being**	**absorbed**	**by**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**would**	**be**	**left**	**alone**	**to**	**his**	**own**	**thoughts**	**and**	**his**	**own**	**unbroken**	**line**	**of**	**existence**	**.**
和	他	后	存在	吸收	经过	它	为了	一个	片刻	会	是	左边	独自的	到	他的	自己的	想法	和	他的	自己的	未破	线	的	存在	.

他沉浸在其中片刻之后，便会独自一人，沉浸在自己的思绪和自己绵延不绝的生命历程中。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betər]	!
So	**much**	**the**	**better**	**!**
所以	很多	这	更好的	!

那就好多了！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	['eni]	[mæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[swept]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[daʊn]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[ɪn]	['mætərz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[noʊ]	[ʃer]	.
It	**is**	**not**	**good**	**for**	**any**	**man**	**to**	**be**	**swept**	**up**	**and**	**put**	**down**	**again**	**at**	**the**	**will**	**of**	**others**	**in**	**matters**	**in**	**which**	**he**	**has**	**no**	**share**	**.**
它	是	不是	好的	为了	任何	男人	到	是	扫荡	向上	和	放	向下	再次	在	这	将要	的	其他的	在	事情	在	哪个	他	有	不	分享	.

对于任何人来说，在与自己无关的事情上，被他人随意摆布和压制，都是不好的。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['filip]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	['tʃiːfli]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðɪs]	[greɪt]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
As	**for**	**Philip**	**,**	**he**	**was**	**silent**	**chiefly**	**to**	**realise**	**this**	**great**	**thing**	**that**	**had**	**come**	**upon**	**him**	**.**
作为	为了	菲利普	,	他	曾是	沉默的	主要	到	意识到	这	伟大的	事物	那	有	来	之上	他	.

至于菲利普，他沉默不语，主要是因为他意识到这件大事已经降临到他身上。

[hiː; hi]	,	[lɔːrd]	['loʊmənd]	,	[ə; eɪ]	[pɪrz]	[sʌn]	,
He	**,**	**Lord**	**Lomond**	**,**	**a**	**peer's**	**son**	**,**
他	,	主	洛蒙德	,	一个	同龄人的	儿子	,

他，洛蒙德勋爵，一位贵族的儿子，

[huː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['piːpoʊ]	[ʌv; əv]	['leɪksaɪd]	[laɪk]	['eni]	['ʌðər]	[læd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	,
who	**was**	**only**	**Pippo**	**of**	**Lakeside**	**like**	**any**	**other**	**lad**	**in**	**the**	**parish**	**,**
WHO	曾是	仅有的	皮波	的	湖边	喜欢	任何	其他	小伙子	在	这	教区	，

他不过是湖畔的皮波，和教区里其他男孩一样。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[hæf]	[soʊ]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[æt; ət]	[skuːl]	[æz; əz]	['mʌsgreɪv]	,	[huː]	[dɪd]	[nɑːt]	[get]	[ðæt]	['skɑːlərʃɪp]	.
and	**not**	**half**	**so**	**important**	**at**	**school**	**as**	**Musgrave**	**,**	**who**	**did**	**not**	**get**	**that**	**scholarship**	**.**
和	不是	一半	所以	重要的	在	学校	作为	穆斯格雷夫	，	WHO	做过	不是	得到	那	奖学金	.

他在学校的影响力远不及穆斯格雷夫，而穆斯格雷夫并没有获得那项奖学金。

[wʌt]	[ðə; ði]	[skuːl]	[wʊd]	[seɪ]	!
What	**the**	**school**	**would**	**say**	**!**
什么	这	学校	会	说	！

学校会怎么说！

[ðə; ði]	['tempɪst]	[ðæt]	[wʊd]	[ə'raɪz]	!
the	**tempest**	**that**	**would**	**arise**	**!**
这	暴风雨	那	会	出现	！

将会掀起怎样的风暴！

[ðeɪ]	[wʊd]	[æsk]	[ə; eɪ]	['hɑːlədeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hed]	['mæstər]	[wʊd]	[grænt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
They	**would**	**ask**	**a**	**holiday**	**,**	**and**	**the**	**head**	**master**	**would**	**grant**	**it**	**.**
他们	会	问	一个	假期	，	和	这	头	掌握	会	授予	它	.

他们会请假，校长也会批准。

['kɑːmptən]	[ə; eɪ]	[lɔːrd]	!
Compton	**a**	**lord**	**!**
康普顿	一个	主	！

康普顿是位贵族！

['filip]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðə; ði]	[rɔːr]	[ænd; ənd]	['rʌs(ə)l]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,	[ðə; ði]	['skɔːnf(ə)l]	[ˌɪnkrə'duːləti]	,
Philip	**could**	**hear**	**the**	**roar**	**and**	**rustle**	**among**	**the**	**boys**	**,**	**the**	**scornful**	**incredulity**	**,**
菲利普	可以	听到	这	吼	和	沙沙	之中	这	男孩们	，	这	轻蔑的	怀疑	，

菲利普能听到男孩们的喧闹声和窸窣声，以及他们轻蔑的难以置信的神情。

[ðə; ði]	[əˌsevə'reiʃən]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[truː]	.
the	**asseverations**	**of**	**those**	**who**	**knew**	**it**	**was**	**true**	**.**
这	断言	的	那些	WHO	知道	它	曾是	真的	.

那些知道真相的人的断言。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flʌʃ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['pleʒər]	[hæd; həd]	[kʌm]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['mjuːzɪŋ]	[feɪs]	.
And	**a**	**flush**	**that**	**was**	**pleasure**	**had**	**come**	**over**	**his**	**musing**	**face**	**.**
和	一个	冲洗	那	曾是	乐趣	有	来	超过	他的	沉思	脸	.

他沉思的脸上泛起了一抹愉悦的红晕。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[streɪndʒ]	[ɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[sʌm; səm]	['pleʒər]	[tuː]	.
It	**would**	**have**	**been**	**strange**	**if**	**in**	**the**	**wonder**	**of**	**it**	**there**	**had**	**not**	**been**	**some**	**pleasure**	**too**	**.**
它	会	有	到过	奇怪的	如果	在	这	想知道	的	它	那里	有	不是	到过	一些	乐趣	也	.

如果在惊叹之中没有一丝快乐，那才奇怪呢。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	['tɑːləreɪt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[bɪ'fɔːr]	['meni]	[deɪz]	[wɜːr; wər]	['oʊvər]	,
He	**had**	**begun**	**to**	**tolerate**	**his**	**father**	**before**	**many**	**days**	**were**	**over**	**,**
他	有	开始	到	容忍	他的	父亲	前	许多	天	是	超过	，

没过几天，他就开始容忍他的父亲了。

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['fɑːðər]

to cease to be indignant and angry that he was not the ideal father

到 停止 到 是 愤怒 和 生气的 那 他 曾是 不是 这 理想的 父亲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

of his dreams .

的 他的 梦境 .

不再因为自己没能成为梦想中的理想父亲而感到愤慨和愤怒。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrfs] [fɔːlt] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz]

That was not Lord St . Serf's fault , who was not at all aware of his son's

那 曾是 不是 主 英石 . 农奴的 过错 , WHO 曾是 不是 在 全部 意识到的 的 他的 儿子的

[driːmz] ,

dreams ,

梦境 ,

那并非圣塞尔夫勋爵的错，他对儿子的梦境一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːəl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and had never had an ideal in his life .

和 有 绝不 有 一个 理想的 在 他的 生活 .

他一生中从未有过理想。

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['tæθəm] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] .

But John Tatham was right in saying that Lord St . Serf was another man .

但 约翰 塔瑟姆 曾是 正确的 在 说 那 主 英石 . 农奴 曾是 其他 男人 .

但约翰·塔瑟姆说得没错，圣塞尔夫勋爵是另一个人。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd] ['duːtiz]

The shock of a new responsibility , of a position to occupy and duties

这 震惊 的 一个 新的 责任 , 的 一个 位置 到 占据 和 职责

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,

to fulfil ,

到 实现 ,

新责任带来的冲击，新职位带来的冲击，以及新职责带来的冲击，

[wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [muːvd] [ðə; ði][dɪs] - ['ɑːnərəb(ə)l] [fɪl] [tuː] ['jɪrz]

were things that might not have much moved the dis - Honourable Phil two years

是 事物 那 可能 不是 有 很多 已搬 这 迪斯 - 尊敬的 菲尔 二 年

[bɪ'fɔːr] .

before .

前 .

两年前，这些事或许不会对那位不光彩的菲尔产生太大影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [æn; ən][oʊld] ['foʊgi] , [æz; əz][hiː; hi]

But he was fifty , and beginning to feel himself an old fogey , as he

但 他 曾是 五十 , 和 开始 到 感觉 他自己 一个 老的 老顽固 , 作为 他

[kən'fest] .

confessed .

坦白 .

但他已经五十岁了，开始觉得自己像个老古董，他坦言道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌoʊvə'ɔːd] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] .

And his son overawed Lord St . Serf .

和 他的 儿子 敬畏 主 英石 . 农奴 .

他的儿子让圣塞尔夫勋爵感到敬畏。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðɚz] [kwɪk] , [ɪm'petʃuəs] [aɪz] ,

His son , who was so like him , yet had the mother's quick , impetuous eyes ,

他的 儿子 , WHO 曾是 所以 喜欢 他 , 然而 有 这 母亲的 快的 , 浮躁 眼睛 ,

他的儿子和他如此相像，却又继承了母亲那双敏捷而冲动的眼睛。

[soʊ]	['ræpɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[θruː]	['evriθɪŋ]	,	[soʊ]	[dɪs'deɪnfl]	[ʌv; əv]	['fɑːli]	,	[soʊ]	[kiːn]	[ɪn]	[pər'sepʃ(ə)n]	.
so	**rapid**	**to**	**see**	**through**	**everything**	**,**	**so**	**disdainful**	**of**	**folly**	**,**	**so**	**keen**	**in**	**perception**	**.**
所以	迅速的	到	看	通过	一切	，	所以	轻蔑的	的	蠢事	，	所以	敏锐的	在	洞察力	.

看透一切如此迅速，鄙视愚蠢如此迅速，洞察力如此敏锐。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪm'self]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['laɪtnɪŋ]	['flæʃɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɔɪ]	,
He	**was**	**afraid**	**to**	**bring**	**upon**	**himself**	**one**	**of**	**those**	**lightning**	**flashes**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**boy**	**,**
他	曾是	害怕的	到	带来	之上	他自己	一	的	那些	闪电	闪光灯	从	这	眼睛	的	他的	男生	，

他害怕自己会像儿子那样，眼中闪过一道闪电。

[ænd; ənd]	['dʌbli]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['eniwer]	,
and	**doubly**	**afraid**	**to**	**introduce**	**his**	**son**	**anywhere**	**,**
和	双倍	害怕的	到	介绍	他的	儿子	任何地方	，

他甚至不敢让儿子出现在任何地方。

[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪm; ɪm]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[maɪt]	[brɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[rɪ'proʊtʃ]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	[hɑːrm]	[tuː; tə]	['piːpoʊ]	.
to	**show**	**him**	**anything**	**that**	**might**	**bring**	**upon**	**him**	**the**	**reproach**	**of**	**doing**	**harm**	**to**	**Pippo**	**.**
到	展示	他	任何事物	那	可能	带来	之上	他	这	责备	的	正在做	伤害	到	皮波	.

让他看到任何可能让他背负伤害皮波之罪名的东西。

[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['veri]	['diːsnt]	[ænd; ənd]	['ɔːrdərli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪt]	[lɔːrd]	[ˌes 'tiː]	.	[sɜːrfs]	[taɪm]	,
His	**house**	**,**	**which**	**had**	**been**	**very**	**decent**	**and**	**orderly**	**in**	**the**	**late**	**Lord**	**St**	**.**	**Serf's**	**time**	**,**
他的	房子	，	哪个	有	到过	非常	体面的	和	秩序	在	这	晚的	主	英石	.	农奴的	时间	，

他的房子，在已故的圣塞尔夫勋爵在世时，一直非常体面整洁。

[bɪ'keɪm]	['ɔːlmoʊst]	[prɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['terər]	[fɪl]	[hæd; həd]	[lest]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bæd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
became	**almost**	**prim**	**in**	**the**	**terror**	**Phil**	**had**	**lest**	**they**	**should**	**say**	**that**	**it**	**was**	**bad**	**for**	**the**	**boy**	**.**
成为	几乎	原始	在	这	恐怖	菲尔	有	免得	他们	应该	说	那	它	曾是	坏的	为了	这	男生	.

菲尔生怕别人说这样做对孩子不好，所以几乎变得一本正经起来。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['leɪdi]	[ˌes 'tiː]	.	[sɜːrf]	,
As	**for**	**Lady**	**St**	**.**	**Serf**	**,**
作为	为了	女士	英石	.	农奴	，

至于圣瑟夫夫人，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['pɑːpjələrli]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'veriəbli]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[helθ]	,
it	**was**	**popularly**	**reported**	**that**	**the**	**reason**	**why**	**she**	**almost**	**invariably**	**lived**	**in**	**the**	**country**	**was**	**her**	**health**	**,**
它	曾是	广为人知	据报道	那	这	原因	为什么	她	几乎	总是	居住地	在	这	国家	曾是	她	健康	，

据广泛报道，她几乎总是住在乡下的原因是她的健康状况。

[wɪtʃ]	[kept]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	—	[ə; eɪ]	[rɪ'pɔːrt]	,	[aɪ]	[niːd]	[nɑːt]	[seɪ]	,	[ˌæbsə'luːtli]	[rɪ'dʒektɪd]	[baɪ]	[sə'saɪəti]	[ɪt'self]	,
which	**kept**	**her**	**out**	**of**	**society**	**—**	**a**	**report**	**,**	**I**	**need**	**not**	**say**	**,**	**absolutely**	**rejected**	**by**	**society**	**itself**	**,**
哪个	保留	她	出去	的	社会	—	一个	报告	，	我	需要	不是	说	，	绝对地	拒绝	经过	社会	本身	，

这使她与社会脱节——无需赘言，这种说法完全遭到了社会本身的否定。

[wɪtʃ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][duː] :
which knew all the circumstances better than you or I do :
哪个 知道 全部 这 情况 更好的 比 你 或者 我 做 :

它比你我更了解所有情况：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sə'faist] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
but which sufficed for the outsiders who knew nothing .
但 哪个 足够了 为了 这 局外人 WHO 知道 没有什么 .

但这对于一无所知的局外人来说已经足够了。

[wen] ['elinə; -ˌnɔː][dɪd] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] ,
When Elinor did appear upon great occasions , which she consented to do ,
什么时候 埃莉诺 做过 出现 之上 伟大的 场合 , 哪个 她 同意 到 做 ,

埃莉诺同意出席一些重要场合时，她确实会露面。

[hɜːr; hər] [mə'tʃʊrd] ['bjuːti] [geɪv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['priːtekst][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
her matured beauty gave the fullest contradiction to the pretext on which she
她 成熟的 美丽 给予 这 最 矛盾 到 这 借口 在 哪个 她
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
continued to live her own life .
持续 到 居住 她 自己的 生活 .

她成熟的美貌与她继续过自己生活所依据的借口形成了最彻底的矛盾。

[bʌt; bət][oʊld] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] , [huː] [gɑːt][oʊld][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
But old Lord St . Serf , who got old so long before he need to have done ,
但 老的 主 英石 . 农奴 , WHO 得到 老的 所以 长的 前 他 需要 到 有 完毕 ,

但是，老圣塞尔夫勋爵，他过早地老去了，

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl]
with perhaps the same sort of constitutional weakness which had carried off all
和 也许 这 相同的 种类 的 宪法 弱点 哪个 有 携带 离开 全部
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] ,
his brothers before their time ,
他的 兄弟 前 他们的 时间 ,

或许是出于与他所有兄弟相同的体质缺陷，他才英年早逝。

[ɔːr][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]
or perhaps because he had too much abused a constitution which was not
或者 也许 因为 他 有 也 很多 受虐 一个 宪法 哪个 曾是 不是
[wiːk] — [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] ,
weak — grew more and more fond in his latter days of the country too ,
虚弱的 — 生长 更多的 和 更多的 喜爱 在 他的 后者 天 的 这 国家 也 ,

或许是因为他滥用了一部并不软弱的宪法——而且在他晚年统治这个国家时，他对这部宪法也越来越喜爱。

[ænd; ənd] [kept] [ə'piəriŋ] [æt; ət] ['leɪksaɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'muːvd] [mʌtʃ]
and kept appearing at Lakeside so often that at last the ladies removed much
和 保留 出现 在 湖边 所以 经常 那 在 最后的 这 女士们 已移除 很多
['nɪrər] [taʊn] ,
nearer town ,
更近 镇 ,

她们频繁出现在湖畔，以至于最后这些女士搬到了离镇子更近的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [sɜːfs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər]
to the country - house of the St . Serfs , which had not been occupied for
到 这 国家 - 房子 的 这 英石 . 农奴 , 哪个 有 不是 到过 占领 为了
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

前往圣农奴的乡间别墅，那栋别墅已经空置了很久。

[wer] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ['fæməli] ;
where they presented at last the appearance of a united family ;
在哪里 他们 呈现 在 最后的 这 外貌 的 一个 团结的 家庭 ;

他们最终呈现出一家人团结的景象；

[ænd; ənd] [wer] " ['loʊmənd] " ([huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
and where " Lomond " (who would have thought it very strange now to be
和 在哪里 " 洛蒙德 " (WHO 会 有 想法 它 非常 奇怪的 现在 到 是
[ə'drest] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm]) [brɔːt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
addressed by any other name) brought his friends ,
已解决 经过 任何 其他 姓名) 带来 他的 朋友们 ,

还有“洛蒙德”（如果他现在还活着，一定会觉得用别的名字称呼他很奇怪）带着他的朋友们去的地方，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dɪskɔːrs] ,
and was not ill - pleased to hear his father discourse ,
和 曾是 不是 患病的 - 高兴 到 听到 他的 父亲 话语 ,

他听了父亲的讲话，并不感到不悦。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [stɪl] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [hoʊm] - [bred] ['piːpoʊ] ,
in a way which sometimes still offended the home - bred Pippo ,
在 一个 方式 哪个 有时 仍然 被冒犯了 这 家 - 繁殖 皮波 ,

有时这种做法仍然会冒犯到本地饲养的皮波。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [faʊnd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
but which the other young men found very amusing .
但 哪个 这 其他 年轻的 男人 成立 非常 有趣 .

但其他年轻人却觉得这很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [sɜːrf] ['evər] [ə'fendɪd] .
It was not in the way of morals , however , that Lord St . Serf ever offended .
它 曾是 不是 在 这 方式 的 德 , 然而 , 那 主 英石 . 农奴 曾经 被冒犯了 .

然而，圣塞尔夫勋爵从未在道德方面犯过错。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['elinə; -,nɔː] [kept] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['bleɪmləs] [æz; əz] ['eni] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['priːtʃər]
The fear of Elinor kept him as blameless as any good - natured preacher
这 害怕 的 埃莉诺 保留 他 作为 无责 作为 任何 好的 - 自然 牧师
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [θiːm] ,
of the endless theme ,
的 这 无尽的 主题 ,

对埃莉诺的恐惧使他像任何一个善良的传道者一样，始终保持着无可指摘的清白，他不断宣扬着这个永无止境的主题。

[ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['vænəti] , [kʊd; kəd] [duː] .
that all is vanity , could do .
那 全部 是 虚荣 , 可以 做 .

一切皆是虚空，可以做到。

[ðiːz] ['fæməli] [ə'reɪndʒmənts] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdɪfaɪd] ['hæpinəs] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðer; ðər]
These family arrangements , however , and the modified happiness obtained by their
这些 家庭 安排 , 然而 , 和 这 修改的 幸福 获得 经过 他们的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

然而，这些家庭安排，以及由此获得的某种程度的幸福，

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [wen] [dʒɑːn] ['tæθəm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ,
were still all in the future , when John Tatham , a little afraid of the encounter ,
是 仍然 全部 在 这 未来 , 什么时候 约翰 塔瑟姆 , 一个 小的 害怕的 的 这 遇到 ,

当时一切都还在未来，约翰·塔瑟姆对这次遭遇感到有些害怕。

[jet] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [went] [tuː; tə] [ˈiːbəri] [striːt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðiːz]
yet anxious to have it over , went to Ebury Street the day after these
然而 焦虑的 到 有 它 超过 , 去 到 埃伯里 街道 这 天 后 这些
[əˈkʌrənsɪz] ,
occurrences ,
发生 ,

然而，他急于结束这一切，于是在事发第二天就去了埃伯里街。

[tuː; tə] [siː] [ˈelɪnə; -ˌnɔː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˌes ˈtiː] . [sɜːrf]
to see Elinor for the first time under her new character as Lady St . Serf
到 看 埃莉诺 为了 这 第一的 时间 在下面 她 新的 特点 作为 女士 英石 . 农奴
.
.
.

第一次见到埃莉诺以圣瑟夫夫人这一新身份出现。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋgər] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] [mʌtʃ] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈelɪnə; -ˌnɔː] , [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
He found her in a languor and exhaustion much unlike Elinor , doing nothing
他 成立 她 在 一个 倦怠 和 疲惫 很多 与此不同 埃莉诺 , 正在做 没有什么
,
,
,

他发现她神情倦怠疲惫，与埃莉诺截然不同，什么也没做。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bʊk] [nɪr] , [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] , [æz; əz][ðə; ði]
not even a book near , lying back in her chair , fallen upon herself , as the
不是 甚至 一个 书 靠近 , 说谎 后退 在 她 椅子 , 倒下 之上 她自己 , 作为 这
[frentʃ] [seɪ] .
French say .
法语 说 .

身边连本书都没有，她向后仰躺在椅子上，像法国人说的那样，瘫倒在地。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
Some of those words that mean nothing passed between them , and then she
一些 的 那些 字 那 意思是 没有什么 通过了 之间 他们 , 和 然后 她
[sed] , " [dʒɑːn] ,
said , " John ,
说 , " 约翰 ,

他们之间说了一些毫无意义的话，然后她说：“约翰，

[dɪd][ˈpiːpoʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ?
did Pippo tell you that he had been there ?
做过 皮波 告诉 你 那 他 有 到过 那里 ?

皮波有没有告诉你他去过那里？

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" He nodded his head , finding nothing to say .
" 他 点头 他的 头 , 寻找 没有什么 到 说 .

他点了点头，一时语塞。

" [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
" Without any warning ,
" 没有 任何 警告 ,

“没有任何预警，

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stænd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf]
to see his mother stand up before all the world to be tried — for her life
到 看 他的 母亲 站立 向上 前 全部 这 世界 到 是 尝试 — 为了 她 生活
. "
. "
. "

眼睁睁看着母亲站在全世界面前接受审判——为了她的性命。

" ['elinə; -ˌnɔː] , " [sed] [dʒɑːn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] . "
" Elinor , " said John , " you are as fantastic as the boy . "
" 埃莉诺 , " 说 约翰 , " 你 是 作为 极好的 作为 这 男生 . "

“埃莉诺，”约翰说，“你和那孩子一样出色。”

" [aɪ][wʌz; wəz] — ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] — [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" I was — being tried for my life — before him as the judge .
" 我 曾是 — 存在 尝试 为了 我的 生活 — 前 他 作为 这 法官 .

“我当时正面临生死审判，而他就是审判官。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwɪtɪd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ,
And he has acquitted me ; but , oh , I wonder ,
和 他 有 无罪释放 我 ; 但 , 哦 , 我 想知道 ,

他宣告我无罪；但是，哦，我感到疑惑，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ? "
I wonder if he would have done so had he known all that I know ? "
我 想知道 如果 他 会 有 完毕 所以 有 他 已知 全部 那 我 知道 ? "

我想知道，如果他知道我所知道的一切，他还会这样做吗?

" [aɪ][duː][soʊ] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" I do so , " said John ,
" 我 做 所以 , " 说 约翰 ,

“我照做了，”约翰说。

" [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæn; ðən]['piːpoʊ] . "
" perhaps a little more used to the laws of evidence than Pippo . "
" 也许 一个 小的 更多的 用过的 到 这 法律 的 证据 比 皮波 . "

“或许他比皮波更熟悉证据法。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] !
" Ah , you !
" 啊 , 你 !

“啊，是你！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]
" she said , giving him her hand , with a look which John did not know how
" 她 说 , 给予 他 她 手 , 和 一个 看 哪个 约翰 做过 不是 知道 如何
[tuː; tə] [teɪk] ,
to take ,
到 拿 ,

“她说着，向他伸出手，眼神中带着一丝约翰不知该如何回应的神情。”

['weðər] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] ,
whether as the fullest expression of trust ,
无论 作为 这 最 表达 的 相信 ,

无论是作为信任的最充分表达，

[ɔːr][æn; ən] [ə'fekʃənət] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] ['pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt][noʊ]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] .
or an affectionate disdain of the man in whose partial judgment no justice was .
或者 一个 亲热 蔑视 的 这 男人 在 谁 部分的 判断 不 正义 曾是 .

或者，是对那个判断不公、带有偏见的人既爱又恨的蔑视。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [θruː] [pər'hæps][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pər'pleksəti][hiː; hi]
And then she asked a question which threw perhaps the greatest perplexity he
和 然后 她 问 一个 问题 哪个 扔 也许 这 最 困惑 他
[hæd; həd]['evər] [noʊn] ['ɪntuː][dʒɑːn] [tæθəmz] [laɪf] .
had ever known into John Tatham's life .
有 曾经 已知 进入 约翰 塔瑟姆 生活 .

然后她问了一个问题，这个问题或许给约翰·塔瑟姆的生活带来了他所经历过的最大困惑。

" [wen] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][fækt] — [ðæt] [ɪz] [truː] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'siːv] : [dʒɑːn] ,
" When you tell a fact — that is true : with the intention to deceive : John ,
" 什么时候 你 告诉 一个 事实 — 那 是 真的 : 和 这 意图 到 欺骗 : 约翰 ,
“当你陈述一个事实——那的确是事实——却意图欺骗时：约翰，

[juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪ] ?
you that know the laws of evidence , is that a lie ?
你 那 知道 这 法律 的 证据 , 是 那 一个 说谎 ?
你既然了解证据法，那难道是谎言吗?

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .
“剧终。”

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者
同一作者的作品

[ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [staɪl]
IN UNIFORM STYLE
在 制服 风格
统一着装

['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['elinə; -,nɔː]
MARRIAGE OF ELINOR
婚姻 的 埃莉诺
埃莉诺的婚姻

['waɪt,leɪdiz]
WHITELADIES
白夫人
白衣女士

[ðə; ði] ['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['venɪs]
THE MAKERS OF VENICE
这 制造商 的 威尼斯
威尼斯的缔造者

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥
芝加哥

['dʌbljuː] . [biː] . ['kɑːnki] ['kʌmpəni]
W . B . CONKEY COMPANY
W . B . 康基 公司
WB CONKEY 公司

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊl] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['elə] ['hwilər] ['wɪlkɑːksɪz] [bʊks]
We are the Sole Publishers of Ella Wheeler Wilcox's Books
我们 是 这 唯一 出版商 的 艾拉 惠勒 威尔科克斯的 图书
我们是埃拉·惠勒·威尔科克斯作品的唯一出版商

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd] [proʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv]
The Poetical and Prose Works of
这 诗意的 和 散文 作品 的
诗歌和散文作品

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯
埃拉·惠勒·威尔科克斯

['mɪsɪz] . ['wɪlkɑːksɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
Mrs . Wilcox's writings have been the inspiration of many young men and
太太 . 威尔科克斯的 著作 有 到过 这 灵感 的 许多 年轻的 男人 和

['wɪmɪn] .
women .
女性 .

威尔科克斯夫人的著作激励了许多年轻男女。

[hɜːr; hər]['hoʊpf(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] ,
Her hopeful , practical ,
她 充满希望 , 实际的 ,

她充满希望、务实，

['mæstərfl] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
masterful views of life give the reader new courage in the very reading and are
精湛 浏览 的 生活 给 这 读者 新的 勇气 在 这 非常 阅读 和 是

[ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [spɜːr][tuː; tə] ['flægɪŋ] ['efərt] .
a wholesome spur to flagging effort .
一个 健康 刺 到 标记 努力 .

对人生的精辟见解，在阅读过程中便能给予读者新的勇气，并能有效地激励读者摆脱疲软的努力。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['riːdɚz] ['meməri] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm]
Words of truth so vital that they live in the reader's memory and cause him
字 的 真相 所以 必不可少的 那 他们 居住 在 这 读者的 记忆 和 原因 他

[tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['betərmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læstɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
to think — to his own betterment and the lasting improvement of his own
到 思考 — 到 他的 自己的 改善 和 这 持久 改进 的 他的 自己的

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
work in the world ,
工作 在 这 世界 ,

这些真理之言如此重要，以至于它们会留在读者的记忆中，并促使他思考——从而提升他自身，并持久地改善他在世界上的工作。

[ɪn] [wət'evər] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] — [floʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tæləntɪd] ['wʊmənz] [pen] .
in whatever line it lies — flow from this talented woman's pen .
在 任何 线 它 谎言 — 流动 从 这 才华横溢 女性的 笔 .

无论它属于哪一类——都出自这位才华横溢的女作家之手。

[mɔ'riːni]
MAURINE
莫林

莫林

[ɪz][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [toʊld][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [vɜːrs] .
Is a love story told in exquisite verse .
是 一个 爱 故事 讲述 在 精美的 诗 .

这是一个用优美诗歌讲述的爱情故事。

" [æn; ən][aɪ'diːəl]['poʊəm] [ə'baʊt] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['evər]['poʊət] [kri'eɪtɪd] .
" An ideal poem about as true and lovable a woman as ever poet created .
" 一个 理想的 诗 关于 作为 真的 和 可爱的 一个 女士 作为 曾经 诗人 创建 .

“一首理想的诗，描绘了诗人笔下最真实、最可爱的女性形象。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [bɪn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['əuin] ['mɛrədɪθs] [luː'siːl] .
" It has repeatedly been compared with Owen Meredith's Lucile .
" 它 有 反复 到过 比较的 和 欧文 梅雷迪斯的 露西尔 .

“它曾多次被拿来与欧文·梅雷迪思的《露西尔》相比较。”

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ik'selz] [ðæt] ['noʊtɪd] ['stɔːri] .
In point of human interest it excels that noted story .
在 观点 的 人类 兴趣 它 卓越 那 著名的 故事 .

就人文趣味性而言，它胜过那篇著名的故事。

" [mɔ'riːni] " [ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks] ,
" Maurine " is issued in an edition de luxe ,
" 莫琳 " 是 发布 在 一个 版 德 奢华 ,

《莫琳》发行了豪华版，

[wer] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [pɔː'treid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
where the more important incidents of the story are portrayed by means of
在哪里 这 更多的 重要的 事件 的 这 故事 是 描绘 经过 方法 的
[ˌfoʊtə'græfɪk] ['stʌdiz] [frʌm; frəm] [laɪf] .
photographic studies from life .
摄影 研究 从 生活 .

其中，故事中更重要的事件是通过对生活的摄影研究来描绘的。

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɪ'dɪʃn] , 12mo , ['ɑːlɪv] [griːn] [klɔːθ] $1 . -
Presentation Edition , 12mo , olive green cloth $1 . 00
推介会 版 , 12mo , 橄榄 绿色的 布 $1 . -

精装版，12开本，橄榄绿布面精装，售价1.00美元

[diː][lʌks; lʊks] [ɪ'dɪʃn] , [waɪt] ['veləm] , [goʊld][tɑːp][wʌn] . -
De Luxe Edition , white vellum , gold top 1 . 50
德 奢华 版 , 白色的 羊皮纸 , 金子 顶部 1 . -

豪华版，白色牛皮纸，金色顶部 1.50

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['ekstrə] [klɔːθ] , [goʊld][tɑːp][wʌn] . -
New Illustrated Edition , extra cloth , gold top 1 . 50
新的 插图 版 , 额外的 布 , 金子 顶部 1 . -

全新插图版，加厚布面，金色封面，1.50

[diː][lʌks; lʊks] [nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , [waɪt] ['veləm] , [goʊld][tɑːp][ˌtuː'tuː] . -
De Luxe New Illustrated Edition , white vellum , gold top 2 . 00
德 奢华 新的 插图 版 , 白色的 羊皮纸 , 金子 顶部 2 . -

豪华新插图版，白色羊皮纸封面，金色书脊 2.00

['poʊəmz][ʌv; əv] ['paʊər] .
POEMS OF POWER .
诗歌 的 力量 .

力量之诗。

[nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
New and revised edition .
新的 和 修改 版 .

新修订版。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [nuː] ['poʊəmz] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðɪs]
This beautiful volume contains more than one hundred new poems , displaying this
这 美丽的 体积 包含 更多的 比 一 百 新的 诗歌 , 显示 这
['pɑːpjələr]['poʊəts] [wel] - [noʊn] [teɪst] ,
popular poet's well - known taste ,
受欢迎的 诗人的 出色地 - 已知 品尝 ,

这本精美的诗集收录了一百多首新诗，展现了这位广受欢迎的诗人众所周知的品味。

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] .
cultivation , and originality .
栽培 , 和 独创性 .

培养和创新。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] :
The author says :
这 作者 说道 :

作者说：

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ɪn] ['evri]
" The final word in the title of the volume refers to the Divine power in every
" 这 最终的 单词 在 这 标题 的 这 体积 指 到 这 神圣的 力量 在 每一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
human being ,
人类 存在 ,

“本书标题中的最后一个词指的是每个人身上都蕴含的神性力量，

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɔːl] [sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
the recognition of which is the secret of all success and happiness .
这 认出 的 哪个 是 这 秘密 的 全部 成功 和 幸福 .

认识到这一点，就是所有成功和幸福的秘诀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]
It is this idea which many of the verses endeavor to inculcate and to
它 是 这 主意 哪个 许多 的 这 诗句 努力 到 灌输 和 到
['ɪləstreɪt] . "
illustrate . "
阐明 . "

许多诗句都力图灌输和阐释这一理念。

" [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [ʃoʊ] [bəuθ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
" The lines of Mrs . Wilcox show both sweetness and strength .
" 这 线条 的 太太 . 威尔科克斯 展示 两个都 甜味 和 力量 .

“威尔科克斯夫人的线条既展现了温柔，又展现了坚强。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

美国人。

" ['elə] ['hwilər] ['wilkɔks] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [grɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːl]
" Ella Wheeler Wilcox has a strong grip upon the affections of thousands all
" 艾拉 惠勒 威尔科克斯 有 一个 强的 紧握 之上 这 情感 的 数千 全部
['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .
over the world .
超过 这 世界 .

“艾拉·惠勒·威尔科克斯深深地吸引了全世界成千上万人的喜爱。”

[hɜːr; hər] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen]
Her productions are read to - day just as eagerly as they were when
她 作品 是 读 到 - 天 只是 作为 急切地 作为 他们 是 什么时候
[hɜːr; hər] [feɪm] [wʌz; wəz] [nuː] ,
her fame was new ,
她 名声 曾是 新的 ,

如今，人们依然像她初成名时那样热切地阅读她的作品。

[noʊ] ['ʌðər] [dɪ'vɪnəti] ['hævɪŋ] [jet] ['rɪzn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
no other divinity having yet risen to take her place .
不 其他 神 拥有 然而 升起 到 拿 她 地方 .

还没有其他神祇出现来取代她。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ɪˈdɪʃn] , 12mo , [dɑːrk] [bluː] [klɔːθ] $1 . -
Presentation Edition , 12mo , dark blue cloth $1 . 00
推介会 版 , 12mo , 黑暗的 蓝色的 布 $1 . -

精装版，12开本，深蓝色布面精装，售价1.00美元

[diː][lʌks; lʊks] [ɪˈdɪʃn] , [waɪt] [ˈveləm] , [ɡoʊld][tɑːp][wʌn] . -
De Luxe Edition , white vellum , gold top 1 . 50
德 奢华 版 , 白色的 羊皮纸 , 金子 顶部 1 . -

豪华版，白色牛皮纸，金色顶部 1.50

[θriː] [ˈwɪmɪn] .
THREE WOMEN .
三 女性 .

三个女人。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [vɜːrs] .
A STORY IN VERSE .
一个 故事 在 诗 .

一首诗体故事。

" [θriː] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [dʌn] . " — [ˈelə]
" Three Women is the best thing I have ever done . " — Ella
" 三 女性 是 这 最好的 事物 我 有 曾经 完毕 . " — 艾拉

“《三个女人》是我做过的最棒的事。”——艾拉

[ˈhwilər] [ˈwilkɔks] .
Wheeler Wilcox .
惠勒 威尔科克斯 .

惠勒·威尔科克斯。

[ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [drəˈmætɪk][ˈpoʊəm] [wɪl] [kəmˈpel] [ˈɪnstənt] [preɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ˈevri]
This marvelous dramatic poem will compel instant praise because it touches every
这 奇妙 戏剧性 诗 将要 迫使 立即的 称赞 因为 它 触摸 每一个
[noʊt] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
note in the scale of human emotion .
笔记 在 这 规模 的 人类 情感 .

这首精彩绝伦的戏剧性诗歌必将赢得人们的赞誉，因为它触及了人类情感的每一个层面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [ˈrelɪʃ] [ænd; ənd]
It is intensely interesting , and will be read with sincere relish and
它 是 强烈地 有趣的 , 和 将要 是 读 和 真诚 尽情享用 和
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

它引人入胜，读来令人愉悦，令人钦佩。

[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ɪˈdɪʃn] , 12mo , [laɪt] [red] [klɔːθ] $1 . -
Presentation Edition , 12mo , light red cloth $1 . 00
推介会 版 , 12mo , 光 红色的 布 $1 . -

精装版，12开本，浅红色布面精装，售价1.00美元

[diː][lʌks; lʊks] [ɪˈdɪʃn] , [waɪt] [ˈveləm] , [ɡoʊld][tɑːp][wʌn] . -
De Luxe Edition , white vellum , gold top 1 . 50
德 奢华 版 , 白色的 羊皮纸 , 金子 顶部 1 . -

豪华版，白色牛皮纸，金色顶部 1.50

[æn; ən] [ˈɜːrɪŋ] [ˈwʊmənz] [lʌv] .
AN ERRING WOMAN'S LOVE .
一个 犯错 女性的 爱 .

一个犯错女人的爱情。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	['wɪlkɑːksɪz]	[vɜːrs]	,
There	**is**	**always**	**a**	**fascination**	**in**	**Mrs**	**.**	**Wilcox's**	**verse**	**,**
那里	是	总是	一个	魅力	在	太太	.	威尔科克斯的	诗	,

威尔科克斯夫人的诗歌总是有一种独特的魅力。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðiːz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪg'zæmpəlz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dʒiːniəs]	[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊz]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	['nɑːlɪdʒ]
but	**in**	**these**	**beautiful**	**examples**	**of**	**her**	**genius**	**she**	**shows**	**a**	**wonderful**	**knowledge**
但	在	这些	美丽的	示例	的	她	天才	她	演出	一个	精彩的	知识

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[hɑːrt]	.
of	**the**	**human**	**heart**	**.**
的	这	人类	心	.

但从她这些展现才华的优美作品中，她展现了对人心的深刻理解。

"	['elə]	['hwilər]	['wilkɔks]	[hæz; həz]	[ɪm'prest]	['meni]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
"	**Ella**	**Wheeler**	**Wilcox**	**has**	**impressed**	**many**	**thousands**	**of**	**people**	**with**	**the**
"	艾拉	惠勒	威尔科克斯	有	印象深刻	许多	数千	的	人们	和	这

[ɪk'striːm]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fə'lɑːsəfi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'siːdɪŋ]	['juːsflnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
extreme	**beauty**	**of**	**her**	**philosophy**	**and**	**the**	**exceeding**	**usefulness**	**of**	**her**
极端	美丽	的	她	哲学	和	这	超过	用处	的	她

[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	.
point	**of**	**view**	**.**
观点	的	看法	.

“埃拉·惠勒·威尔科克斯的哲学思想极其优美，观点极其有用，给成千上万的人留下了深刻的印象。”

"	—	['bɔːstən; 'bɑːstən]	[gloʊb]	.
"	**—**	**Boston**	**Globe**	**.**
"	—	波士顿	地球	.

——《波士顿环球报》

"	['mɪsɪz]	.	['wilkɔks]	[stændz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	['femənɪn]	['raɪtɝz]	,
"	**Mrs**	**.**	**Wilcox**	**stands**	**at**	**the**	**head**	**of**	**feminine**	**writers**	**,**
"	太太	.	威尔科克斯	站立	在	这	头	的	女性	作家	,

“威尔科克斯夫人是女性作家中的佼佼者，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[vəːsiz]	[ænd; ənd]	['eseiz]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	['waɪdli]	['kɑːpɪd]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]
and	**her**	**verses**	**and**	**essays**	**are**	**more**	**widely**	**copied**	**and**	**read**	**than**	**those**
和	她	诗句	和	散文	是	更多的	广泛	复制	和	读	比	那些

[ʌv; əv]	['eni]	['ʌðər]	[ə'merɪkən]	['lɪtəreri]	['wʊmən]	.
of	**any**	**other**	**American**	**literary**	**woman**	**.**
的	任何	其他	美国人	文学	女士	.

她的诗歌和散文比任何其他美国女作家的作品都更广为传阅和复制。

"	—	[nuː]
"	**—**	**New**
"	—	新的

“-新的

[jɔːk]	[wɜːrld]	.
York	**World**	**.**
约克	世界	.

约克世界。

"	['paʊər]	[ænd; ənd]	['peɪθɑːs]	['kærəktəraɪz]	[ðɪs]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['poʊəm]	.
"	**Power**	**and**	**pathos**	**characterize**	**this**	**magnificent**	**poem**	**.**
"	力量	和	感伤	描述	这	壮丽	诗	.

“这首伟大的诗篇充满了力量和悲情。”

[ə; eɪ]	[diːp]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪn'tens]	['sɪmpəθi]	[ɑːr; ər]	['bjuːtɪfli]	[ɪk'sprest]	.
A	**deep**	**understanding**	**of**	**life**	**and**	**an**	**intense**	**sympathy**	**are**	**beautifully**	**expressed**	**.**
一个	深的	理解	的	生活	和	一个	激烈的	同情	是	非常漂亮	表达	.

对人生的深刻理解和强烈的同情心都得到了优美的表达。

"	—	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	['trɪbjuːn]	.
"	**—**	**Chicago**	**Tribune**	**.**
"	—	芝加哥	论坛	.

——《芝加哥论坛报》

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]	[ɪ'dɪʃn]	,	12mo	,	[laɪt]	[braʊn]	[klɔːθ]	$1	.	-
Presentation	**Edition**	**,**	**12mo**	**,**	**light**	**brown**	**cloth**	**$1**	**.**	**00**
推介会	版	,	12mo	,	光	棕色的	布	$1	.	-

精装版，12开本，浅棕色布面精装，售价1.00美元

[diː]	[lʌks; lʊks]	[ɪ'dɪʃn]	,	[waɪt]	['veləm]	,	[goʊld]	[tɑːp]	[wʌn]	.	-
De	**Luxe**	**Edition**	**,**	**white**	**vellum**	**,**	**gold**	**top**	**1**	**.**	**50**
德	奢华	版	,	白色的	羊皮纸	,	金子	顶部	1	.	-

豪华版，白色牛皮纸，金色顶部 1.50

[men]	,	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[i'məuʃənz]	.
MEN	**,**	**WOMEN**	**AND**	**EMOTIONS**	**.**
男士	,	女性	和	情绪	.

男人、女人和情感。

[ə; eɪ]	['skɪlfl]	[ə'næləsɪs]	[ʌv; əv]	['soʊʃ(ə)l]	['hæbɪts]	,	['kʌstəmz]	,	[ænd; ənd]	['fɑːliz]	.
A	**skilful**	**analysis**	**of**	**social**	**habits**	**,**	**customs**	**,**	**and**	**follies**	**.**
一个	熟练	分析	的	社会的	习惯	,	海关	,	和	愚行	.

对社会习惯、风俗和愚行的精辟分析。

[ə; eɪ]	['kɑːmən]	-	[sens]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['verid]	[s'tændpɔɪnts]	,	...	[fʊl]	[ʌv; əv]	[seɪdʒ]	[əd'vaɪs]	.
A	**common**	**-**	**sense**	**view**	**of**	**life**	**from**	**its**	**varied**	**standpoints**	**,**	**...**	**full**	**of**	**sage**	**advice**	**:**
一个	常见的	-	感觉	看法	的	生活	从	它是	多种多样	立场	,	...	满的	的	圣人	建议	.

从各种角度对生活提出常识性的观点，……充满了睿智的建议。

"	[ðiːz]	['eseiz]	[tend]	[tuː; tə]	[miːt]	['dɪfəkəltɪz]	[ðæt]	[ə'raɪz]	[ɪn]	['ɔːlmoʊst]	['evri]	[laɪf]	...	.
"	**These**	**essays**	**tend**	**to**	**meet**	**difficulties**	**that**	**arise**	**in**	**almost**	**every**	**life**	**...**	**.**
"	这些	散文	趋向	到	见面	困难	那	出现	在	几乎	每一个	生活	...	.

“这些文章往往会遇到几乎每个人生活中都会遇到的困难……

[fʊl]	[ʌv; əv]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	['helpf(ə)l]	[ˌædmə'nɪʃ(ə)n]	,
Full	**of**	**sound**	**and**	**helpful**	**admonition**	**,**
满的	的	声音	和	有帮助	警告	,

充满真知灼见和有益的劝诫，

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ɪn]	['smuːðɪŋ]	[ðə; ði]	[rʌf]	[weɪz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[wer'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[riːd]	[ænd; ənd]	[hiːdid]	.	"	—	['pɪtsbɝg]	[taɪmz]	.
and	**is**	**sure**	**to**	**assist**	**in**	**smoothing**	**the**	**rough**	**ways**	**of**	**life**	**wherever**	**it**	**be**	**read**	**and**	**heeded**	**.**	**"**	**—**	**Pittsburg**	**Times**	**.**
和	是	当然	到	协助	在	平滑	这	粗糙的	方式	的	生活	无论	它	是	读	和	听从了	.	"	—	匹兹堡	《时代周刊》	.

并必定有助于缓解任何地方的艰难生活，无论读者身在何处，只要他们读到并听从这些教诲，就一定能从中受益。——《匹兹堡时报》

12mo , ['hevi] [ɪ'næmld] ['peɪpər] $0 . -
12mo , heavy enameled paper $0 . 50
12mo , 重的 珐琅 纸 $0 . -

12开本，厚重搪瓷纸，0.50美元

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɪ'dɪʃn] , [dɑːrk] [braʊn] [klɔːθ] [wʌn] . -
Presentation Edition , dark brown cloth 1 . 00
推介会 版 , 黑暗的 棕色的 布 1 . -

精装版，深棕色布面精装，1.00

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [nɑːd] .
THE BEAUTIFUL LAND OF NOD .
这 美丽的 土地 的 点头 .

美丽的梦乡。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] , ['sɔŋz] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['ælɪg(ə)rɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [laɪf] .
A collection of poems , songs , stories , and allegories dealing with child life .
一个 收藏 的 诗歌 , 歌曲 , 故事 , 和 寓言 处理 和 孩子 生活 .

一部关于儿童生活的诗歌、歌曲、故事和寓言集。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs]
The work is profusely illustrated with dainty line engravings and photographs
这 工作 是 大量地 插图 和 纤巧 线 雕刻 和 照片
[frʌm; frəm] [laɪf] .
from life .
从 生活 .

这部作品配有大量精美的线条雕刻和生活照片插图。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ; [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['beɪbiːz] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" The delight of the nursery ; the foremost baby's book in the world .
" 这 喜 的 这 苗圃 ; 这 首先 婴儿的 书 在 这 世界 .

“育儿室的乐趣；世界上最好的婴儿书。”

" — [en] . [oʊ] . [ˌpɪkə'juːn] .
" — N . O . Picayune .
" — N . 哦 . 皮卡尤恩 .

“——没有皮卡尤恩。

['kwɔːrtoʊ] , [seɪdʒ] [griːn] [klɔːθ] $1 . -
Quarto , sage green cloth $1 . 00
四开本 , 圣人 绿色的 布 $1 . -

四开本，鼠尾草绿布面精装，1.00美元

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[kən'tempəreri] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
Contemporary spellings have been retained even when inconsistent .
当代的 拼写 有 到过 保留 甚至 什么时候 不一致 .

即使前后不一致，现代拼写方式也予以保留。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd]
A small number of obvious typographical errors have been corrected , and
一个 小的 数字 的 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 , 和
['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪləntli] ['ædɪd] .
missing punctuation has been silently added .
丢失的 标点 有 到过 默默 额外 .

少量明显的拼写错误已得到纠正，缺失的标点符号也已悄然添加。

[ðə; ði]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[wɜːrks]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[muːvd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
The	**list**	**of**	**additional**	**works**	**by**	**the**	**author**	**has**	**been**	**moved**	**to**	**the**	**end**	**.**
这	列表	的	额外的	作品	经过	这	作者	有	到过	已搬	到	这	结尾	.

作者的其他作品列表已移至文末。

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[ə'dɪʃən(ə)l]	['tʃeɪndʒɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	;
The	**following**	**additional**	**changes**	**have**	**been**	**made**	**;**
这	下列的	额外的	变化	有	到过	制成	;

还进行了以下更改;

[ðeɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[aɪ'dentɪfaɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tekst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪ]	['dɑːtɪd]	[ˌʌndər'laɪn]	:
they	**can**	**be**	**identified**	**in**	**the**	**body**	**of**	**the**	**text**	**by**	**a**	**grey**	**dotted**	**underline**	**:**
他们	能	是	已识别	在	这	身体	的	这	文本	经过	一个	灰色的	虚线	强调	:

它们在正文中用灰色虚线下划线标出:

[aɪ]	[siːmd]	[tuː]	[dɪr]	,	[tuː]	['piːsf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː]	[dɪr]	,	[tuː]	['piːsf(ə)l]
I	**seemed**	**too**	**dear**	**,**	**too**	**peaceful**	**It**	**seemed**	**too**	**dear**	**,**	**too**	**peaceful**
我	似乎	也	亲爱的	,	也	和平	它	似乎	也	亲爱的	,	也	和平

我似乎太过珍贵，太过宁静。我似乎太过珍贵，太过宁静。

[duː]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ɪts]	[duː]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]
do	**a**	**thing**	**that**	**its**	**do**	**a**	**thing**	**that**	**is**
做	一个	事物	那	它是	做	一个	事物	那	是

做某事，做某事，那就是

[θriː]	['tɪtl]	['eskəˌpeɪdz]	[θriː]	['lɪt(ə)l]	['eskəˌpeɪdz]
three	**tittle**	**escapades**	**three**	**little**	**escapades**
三	标题	冒险	三	小的	冒险

三个标题冒险故事 三个小冒险故事

"	[juː; jʊ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[fraɪt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	"	[juː; jʊ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[fraɪt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]
"	**you**	**gave**	**me**	**a**	**fright**	**,**	**"**	**she**	**she**	**said**	**"**	**you**	**gave**	**me**	**a**	**fright**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	你	给予	我	一个	惊吓	,	"	她	她	说	"	你	给予	我	一个	惊吓	,	"	她	说

“你吓了我一跳,”她说，“你吓了我一跳,”她说

['weɪtɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ɑːn]	-	,	[saɪn]	['weɪtɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ɑːn]	['elinə; -ˌnɔː]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[saɪn]
waiting	**,**	**with**	**her**	**eyes**	**on**	**Elinora**	**,**	**sign**	**waiting**	**,**	**with**	**her**	**eyes**	**on**	**Elinor**	**,**	**for**	**a**	**sign**
等待	,	和	她	眼睛	在	-	,	符号	等待	,	和	她	眼睛	在	埃莉诺	,	为了	一个	符号

她目光紧盯着埃莉诺拉，等待着征兆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷